



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

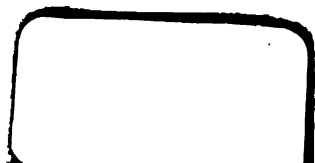
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

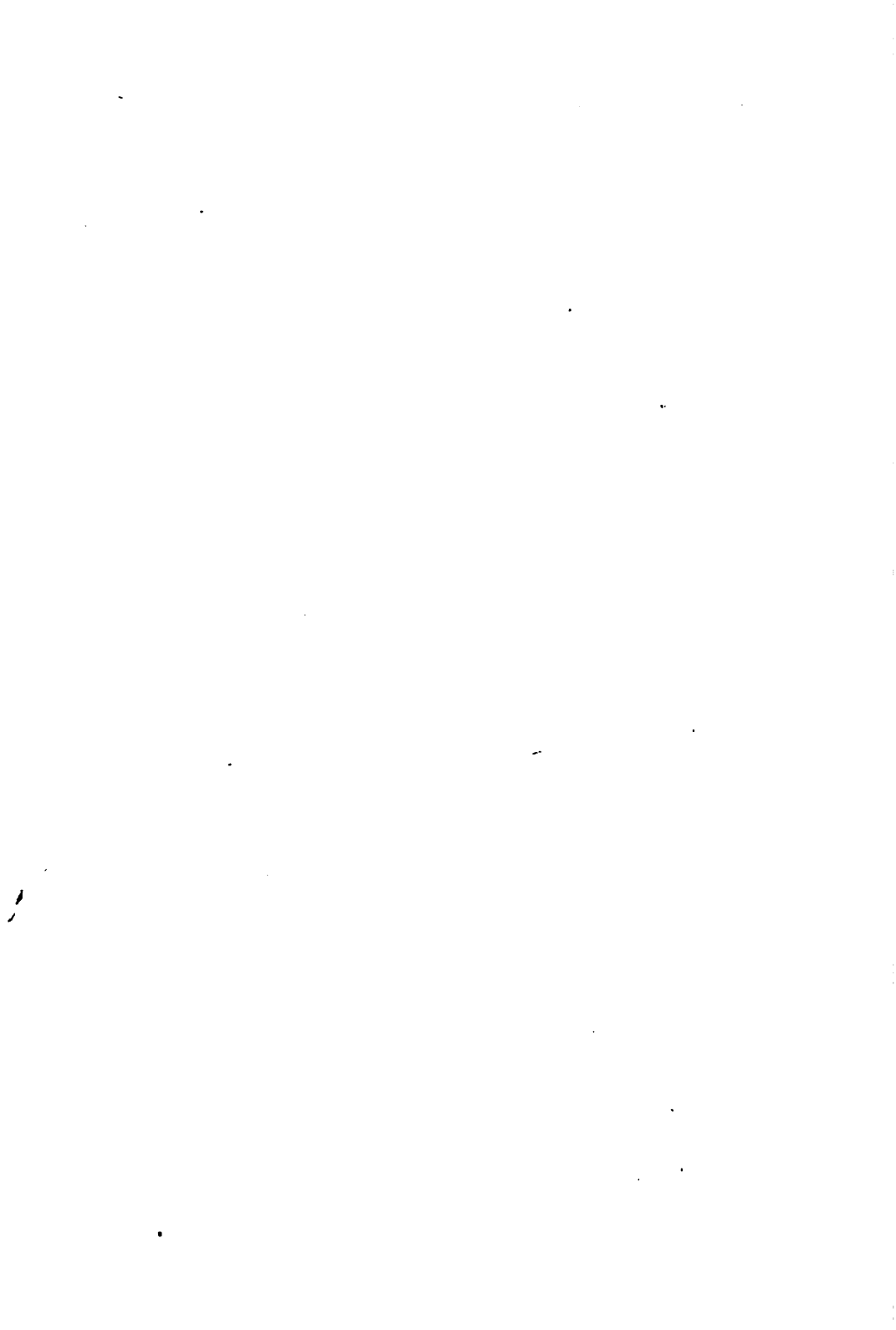
NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 08231195 6









27







6492

# DIZIONARI

dels

## IDIOMS ROMAUNTSCHS

d'Engiadin' ota e bassa,  
della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur

con particulera consideraziun

del

idiom d'Engiadin' ota

da

**Zaccaria Pallioppi**, bap ed **Emil Pallioppi**, figl.

Romauntsch - Pùdais-ch

*Editur: Emil Pallioppi, minister a Pontresina.*

**Samedan**

Stamperia da Simon Tanner

1895.

TO NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
229718A  
ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS  
R 1926 L

## PREFAZIUN.

**D**ella part veglia del bel sunteri da St. Gian, ardaint alla baselgia, reposan las spoglias mortelas da Zaccaria Pallioppi, naschieu als 2 Meg 1820 e mort als 3 Meg 1873. Pochs momaints aunz sieu decess am ho el arcumando sieu dizionari, e quaist ais bain il motiv prinzipel, chi'm ho stimolo da completer e da publicher quaist' ouvra, vi alla quela bap e figl haun lavuro 20 ans. All'epoca della mort da mieu bap manchaivan aunch' ils custabs P, R, S e T, chi fuorman circa la terza part del dizionari. Mia la pü prüma lavur füt dimena quella, d'elaborer ils custabs mancants a scopo da completer cotres l'ouvra. Il dizionari, il quel eau spordsch a nossa populaziun romauntscha ais però bain different da quel cha Zaccaria Pallioppi, il prüm autur, l'avess spüerta. Elaborand ils surindichos custabs am pervadet nempe vi e pü, cha que am füss per bgers motivs impossibel, da completer e publicher quaist' ouvra segnond il piano e la disposiziun della materia da mieu bap. Cun l'approvaziun da divers amihs e promotuors da nossa taunt prüveda e sonora favella romauntscha, ils quels eau consultet in proposit, am resolvet dimena da simplificher e modificher considerabelmaing quaist' ouvra, creand in quaist möd ün dizionari, chi ais bainschl main scientific, mo, a mieu crajer, pü practic e pü adatto per soddisfer al bsögn general cu quel da Zaccaria Pallioppi. Cur mieu bap morit eir' in se preparo per la stampa unicamaing il custab A, e be quaist custab ais fingiò ün' ouvra da grand' extensiun. In quaista lavur vain considero eir l'idiom della Surselva, ed ogni pled vain confrunto con ils terms analogs dellas linguas parentedas a nos romauntsch, sco sun p. ex. l'italiaun, il franzes, il spagnöl, il portugais ed otras. In quaist dizionari però nun podet l'idiom della Surselva per püss motivs gnir considero; ils plects correspondentes dellas otras linguas romauntschas fütan omise ed eir las spiegaziuns etimologicas stovettan gnir redütts al pü necessari.

Seu resulta dal titul sun ils autuors del dizionari dels idioms romauntschs:

**Zaccaria Pallioppi, bap ed Emil Pallioppi, figl.**

Quel' ais dimena la lavur del ün e quela la lavur del oter?

Seu lavur da Zaccaria Pallioppi, bap, vi a quaist' ouvra as qualifichan :

- 1) Circa  $\frac{2}{3}$  da tuots ils plets.
- 2) Ün grand numer da frasis e proverbis.
- 3) L'etimologia della granda part dels plets.
- 4) Ils noms locals.

Quaists ultims sun ün extrat da sia grand' ouvra in manuscrit intitulada : „Die Ortsnamen des Kantons Graubünden, gesammelt und erläutert von Zacharias Pallioppi. 1862.“

Seu lavur dad Emil Pallioppi, figl, vi a quaist' ouvra as qualifichan :

- 1) La disposiziun ed organisaziun alfabetica dell' inter' ouvra.
- 2) Circa  $\frac{1}{3}$  da tuots ils plets.
- 3) Ün ampel numer da frasis e proverbis.
- 4) Ils exaimpels piglios our dalla literatura romauntscha.

Eau non sun però l'unic, chi ho completo quaist dizionari. Eau he bgeranzi agieu ün excellent appoggi in Vicecussglier governativ Florian Grand, chi avet la bunted da repasser mi' intera lavur e da la completer, inua el ho chatto necessari. A Grand he d'ingrazcher bain bgers buns terms romauntschs, frasis e proverbis, massimamaing d'Engiadina bassa. Dad el sun pü inavaunt tuots ils exaimpels piglios our dals Statüts civils e criminels del Cumön d'Engiadin' ota, dal psalteri da Campell (Psalms traas Durich Chiampell 1562), dal Abys., da P. P. e Cap. (vide abbreviazions).

Oters collaboratuors füttan Silvicultur circuitel Paul Gregori, chi consideret prinzipelmaing l'idiom da Bravuogn e Filisur, poi President C. Bardola da Vnà e Cussglier governativ Andrea Vital.

In oter möd as prestettan in favur da quaist' ouvra ultra ils già nomnos Sigrs. Grand e Vital, Sigr. Dr. Gottfried Hartmann, docent privat all' universited da München, pü inavaunt ils Sigrs. Güdisch federel Andrea Bezzola, Cussglier da stedis Peter C. Romedi, Cussglier naziunel Thomas Albertini, Reverendo Gian Saratz, Alfred Robbi, Florio Tognoni ed oters.

A tuots quaists stimos Signuors, sco eir al stampadur, Sigr. Simon Tanner, chi's disimpegnet da sieu greiv penso a mia plaina soddisfacziun, vögl avair express cotres mieus bain distincts ingrazchamaints.

PONTRESINA, in Favrer 1895.

L'autur survivaint

**EMIL PALLIOPPI.**

## Extrats da recensius del Dizionari Pallioppi.

«Per las valledas romauntschas e spicialmaing per las duos Engiadinas ais la comparsa del Dizionari Pallioppi ün evenimaint, ün' appariziun da lünch innö brameda particolermaing da tuots quels, chi cun buna radschun sun auncha attachos a lur prüveda lingua materna, perche quaißt' ouvra ais per uschè dir üna buna peidra da chantun per appogger e punteller e cotres mantegner l'edifzi della lingua romauntscha, Ivanto eir fallamber e vacillant per manchaunza da schlassa fundamainta. E scha üna vouta, ad onta da telas pozzas, l'edifzi avoss mè dad ir in muschna, schi sporgorö dallas ruinas auncha saimper la peidra da chantun, ün monumaint chi do testimoniaunza dell' existonza d'üna vouta d'üna lingua retoromauntscha e dellas prestaziuns d'homens benemerits, chi haun perscruto ed examinö la sviluppaziun e l'istoria da quella da sia origine fin allas ultimas periodas e l'haun procurada avvant la scienza üna posiziun coordinada a quella dellas linguas parentedas. Possa l'intrapraisa dels autours chatter nella populaziun romauntscha l'interess e'l sustegn, chi meritan 20 ans lavur e fich considerabels sacrificiis pecuniaris!»

G. DANZ.

(Fögl d'Engiadina.)

\* \* \*

«Unseres Erachtens hätten aus diesem Dictionär Kunstausdrücke und Namen wegbleiben können, welche nicht spezifisch romanisch, sondern wissenschaftliches Gemeingut sind, wogegen recht sehr zu bedauern ist, dass sich dasselbe nicht auch auf das *Oberländer Idiom* erstreckt, welches im Grunde charakteristischer als das ladinische ist und viele Wörter enthält, die in letzterm nicht vorkommen. Ein romanisches Wörterbuch ist nur dann vollständig, wenn es beide Idiome umfasst, und Prof. Bühler hat gezeigt, wie durch gleichmäßige Verwerthung beider das Rätö-romanische sowohl an Reichthum als an Wohlklang ausserordentlich gewonnen haben würde. Dieser Mangel soll uns aber nicht hindern, den Herren Pallioppi recht dankbar dafür zu sein, dass sie uns wenigstens den vollständigen Wörterschatz des Ladinischen aufbewahrt haben, und ihnen zugleich für ihre grossartige Leistung aufrichtige Hochachtung zu zollen. — Das Werk ist um so schätzbarer, als das Ladinische im Oberengadin allmählig durch das Deutsche verdrängt zu werden scheint.»

P.

(Bündner Tagblatt.)

\* \* \*

Was wir Romanisten erwarten, sind Bausteine, und deren bietet das Werk in Fülle. Eine grosse Zierde des Werkes sind die Artikel, die sich auf Personen-, namentlich aber Ortsnamen beziehen, über die der Nicht-Graubündner schwer Auskunft erhält, vgl. z. B. agna.

Wenn ich hier einige Bemerkungen anschliesse, geschieht es bloss, um dem Verfasser zu zeigen, mit welchem Interesse ich sein Werk gelesen habe, und ihn auf einige Punkte aufmerksam zu machen, wo noch die bessernde Hand anzusetzen wäre. Caula — Adler existiert nicht; es ist einer der zahlreichen Druckfehler, die sich bei Bifrun und überhaupt den ältesten Drucken finden für caula. Besaun, willkommen, ist weder bolsaun noch bainsaun noch bissanus, sondern altengadinisches vsain (= Deus vos signet, eine Abkürzung wie schweizerdeutsch «Grüetzi»). Basat, Urgrossvater, hat in seinem zweiten Bestandteil nichts mit dem irischen athair (= pater) oder wie es heissen mag, zu thun, sondern ist — bis und at, welches dem schweizerdeutschen «Aetti» entspricht, das sich redupliziert im rumänischen und ädischen tata findet. »

PROF. DR. J. ULRICH.

(Neue Zürcher-Zeitung.)

\* \* \*

Aus dem in den alten geistlichen und weltlichen Schriftendukumenten des Engadins und in der lebenden Volkssprache niedergelegten Material baut sich in diesen Werken des Vaters und des Sohnes das Bild einer ehr- und merkwürdigen Sprache vor uns auf, verwirrt und vielfach beschädigt wie jene malerische Kirchenruine von St. Gian, die am Waldrande zwischen Celerina und Pontrosina liegt und hoffentlich vor der ihr drohenden modernen Umgestaltung ebenso bewahrt bleibt als das der wohlklingenden Sprache des Oberengadins zu wünschen ist. Denn gewisse Ruinen und gewisse Sprachen müssen bleiben wie sie sind, wenn sie ihren Charakter und damit ihre Daseinsberechtigung nicht einbüßen wollen: es

## VI

gibt monumentale Gebäude und Verkehrssprachen genug, die den modernen Bedürfnissen entgegenkommen und darum ihre Gestalt mit der Zeit wechseln.

Die bisher erschienenen zwei Lieferungen reichen bis tief in den Buchstaben J hinein. Sie geben natürlich auch manches nicht volksmässige, vielmehr dem Italienischen und Lateinischen nachgebildete Wort, das nicht fehlen durfte in einem Wörterbuche, das nicht bloss den Gelehrten, sondern auch dem bücher- und zeitunglesenden romanischen Publikum dienen soll. Die älteren Wörter sind sorgfältig aus der Litteratur belegt (in deren Verzeichnis uns nur die Uebergehung des Müsserkriegs, der doch unscre- Wissens engadinisch geschrieben ist, auffällt); zu den Stammwörtern sind etymologische Nachweise gegeben, von denen sich freilich die aus dem Keltischen geschöpften unserer Beurteilung entziehen. Ausser dem Engadinischen, das zu Grunde gelegt ist, haben die Verfasser auch die Mundarten von Münstertal, Bergün und Filisur berücksichtigt, dagegen das Oberländische und Oberhalbsteiniache ausgeschlossen; wir vermögen nicht zu beurteilen, ob nicht auch die Formen dieser Dialekte zur Vergleichung hätten herbeigezogen werden können nebst denen des Bergellischen, das ja allerdings für eine italienische Mundart gilt.

Wir zweifeln nicht, dass das fleissige und belehrende Werk nicht nur in der Heimat seiner verdienten Verfasser, sondern auch von den Gelehrten und Sprachfreunden im In- und Auslande lebhaft begrüsst werden wird.

F. V.

(Schweizerische Rundschau.)

\* \* \*

Die einzelnen Artikel sind mit deutschen Worterklärungen und häufigen Citaten ausgestattet, einige auch mit reicher Phraseologie und Beziehungen auf das Volksleben. Manche sind vielleicht etwas zu weitläufig, besonders in den geographischen Namen, die mit grösster Sorgfalt gesammelt und erklärt sind: sogar Namen von nicht mehr vorhandenen Lokalitäten, wie Aquasana sind besprochen, Schilderungen der Orte, wie bei Belfort u. s. w. angefügt.

Auch Personenennamen, die irgend litterarisch oder geschichtlich bedeutend sind, haben sorgfältige Aufnahme gefunden.

Druckfehler sind mir kaum aufgestossen, der Druck ist scharf und klar, und die ganze Ausstattung zeugt von der Leistungsfähigkeit der Druckerei von Simon Tanner in Samaden, der auch das *«Fügl d'Engiadina»* herausgibt und eine sehr rüstige Thätigkeit für die Herausgabe von Engadiner Schriftwerken entfaltet.

Möge das gediegene Werk rüstig fortschreiten, und sein jugendlich frischer Autor das würdige Denkmal seines Vaters und seines eigenen Fleisses bald zu vollenden im Stande sein.

Brandenburg, im September 1893.

K. SACHS.

(*Neuphilologische Centralblatt*)

(Organ der Vereine für neuere Sprachen in Deutschland.)

\* \* \*

Das Wörterbuch wird ein verdienstliches und werthvolles Werk sein, das den Verfassern und der Samadner Druckerei zur Ehre gereicht.

PROF. DR. GARTNER.

(*Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie.*)

\* \* \*

Dictionnaires de la langue ladine. Ceux de Conradi (1823-1828) et de Carisch (1848-52, réimprimé en 1887) ne traitent que par exception de la langue ladine, se limitant à la langue romoncho, dialecte assez différent. Celui de Zaccarià Pallioppi qui se consacre au dialecte ladin n'a jamais été terminé: mais son fils, Emile, en a publié des extraits dans le Guide de l'Engadine de F. de B. Strickland. Enfin grâce au dévouement de son fils Emile le grand Dictionnaire de Zaccarià Pallioppi se publie en ce moment sous le titre: *Dizionario dels Idioms Romauntschs etc.* Cette publication fera époque dans l'étude sérieuse de la langue ladine.

W. A. B. COOLIDGE.

(*La Haute-Engadine et Le Bregaglia à travers les siècles.*)

# Abkürzungen.

## I.

m. masculinum, männliches Hauptwort.  
f. femininum, weibliches Hauptwort.  
adj. Adjektiv, Eigenschaftswort.  
adv. Adverb, Umstandswort.  
pron. pronomen, Fürwort.  
praep. Praeposition, Vorwort.  
conj. Konjunktion, Bindewort.  
num. numerale, Zahlwort.  
interj. Interjektion, Empfindungswort.  
v. verbum, Zeitwort; von.  
part. Partizip.  
praes. praesens.  
sing. Singular, Einzahl.  
pl. Plural, Mehrzahl.  
n. pr. nomen proprium, Eigename.  
F. N. Familienname.  
s. siehe.  
vgl. vergleiche.  
bes. besonders.  
urspr. ursprünglich.  
sprw. Sprichwort.  
fig. figürlich, bildlich.  
trop. tropisch, bildlich.  
Nbf. Nebenform.  
ib. ibidem, ebendasselbst.  
† veraltet.  
zsgs. zusammengesetzt.  
zsgzn. zusammengezogen.  
*qlchn. qualchün.*  
*qlchs. qualchosa.*

## II.

OE. Oberengadinerromanisch.  
UE. Unterengadinerromanisch.  
B. Bergünerromanisch.  
F. Filisurerromanisch.  
M. Münsterthalerromanisch.  
ital. italienisch.  
fr. französisch.  
dtsh. deutsch.  
Bütsch. Bündnerdeutsch.  
ahd. althochdeutsch.  
mhd. mittelhochdeutsch.  
nhd. neuhochdeutsch.  
lat. lateinisch.  
mlt. mittellateinisch.  
D. C. Ducange, Glossarium mediae latinitatis.  
gr. griechisch.  
ir. irisch.  
kymr. kymrisch.



## III.

N. T. Nouv Testamaint (nach Menni).

(Matt. Matteo; Marc. Marco; Luc. Luca; Joan. Joannes; Act. Actorum, Fats dels apostels; Rom. Romauns; Cor. Corinters; Gal. Galaters; Ef. Efesers; Fil. Filip-pensers; Col. Colossensers; Tess. Tessionalicensers; Tim. Timoteo; Tit. Tito; Filem. Filemon; Ebr. Ebreers; Petr. Petro; Jac. Jacobo; Giud. Giuda; Apoc. Apocalipsi).

Gen. Genesi, I cudesch da Moses.

Exod. Exodo, II " " "

Levit. Levitico, III " " "

Num. Numeri, IV " " "

Deut. Deutronomi, V " " "

Ps. Psalms.

Prov. Proverbis.

Ist. Bibl. Istorias biblicas.

Lit. Liturgia o saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia 1842.

Gritti, Or. Chr. Johann L. Gritti, Oratiuns Christiaunas 1812.

F. A. Fluors alpinas. Rimas da G. F. Caderas 1883.

S. e L. Sorris e larmas. Rimas da G. F. Caderas 1887.

Flugi. Alchunas rimas romauntschas revisas et aumentadas da Conradin de Flugi 1861.

A. Flugi, Volksl. Die Volkslieder des Engadin. Von Alfons von Flugi 1873.

Caratsch. Poesias umoristicas e populeras da S. Caratsch 1865.

Caratsch, Rev. Revistas umoristicas e satiricas dels ans 1866 al 1879 da S. Caratsch 1885.

Z. P. Zaccaria Pallioppi, Poesias 1866, 1868.

Ortgr. Ortografia et Ortœpia del idiom romauntsch d'Engiadin'ota da Zaccaria Pallioppi 1857.

D. d. G. Diari dellas Gemmas. Collecziun d'aforismos da Zaccaria Pallioppi (manuscrit).

Ann. Annalas della Societad rhaetoromanscha.

Pr. Cud. d. Sc. Prüm cudesch da scoula 1833.

F. Biv., N. i. F. Biveroni: Notizias istoricas sur l'organizaziun drettüriela dell' Engiadin'ota e sias relaziuns cun il pajais Grischun e la Svizra. 1879.

Muoth. Ueber bündnerische Geschlechtsnamen und ihre Verwertung für die Bündner-geschichte von J. C. Muoth. I. Teil (Muoth I) Vornamen und Taufnamen als Geschlechtsnamen 1892. II. Teil (Muoth II) Ortsnamen 1893 (Beilage zum Kantons-schulprogramm).

N. S. Der neue Sammler, ein gemeinnütziges Archiv für Bünden. Herausgegeben von der ökonomischen Gesellschaft daselbst. VI Jahrgänge 1805-1811.

Car. Carisch, Taschenwörterbuch der rhaetoromanischen Sprache 1848.

Tsch., Id. Tschumpert, Idiotikon.

Ulr., Sus. Ulrich, Susanna. Ein oberengadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Frauenfeld 1888.

Ulr., Jos. Ulrich, Joseph. Engadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Zürich 1891.

I St. civ. Statüts civils del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas dels ans 1674, 1687, 1697, 1722, 1748, 1762 (Ms.).

II St. civ. Statüts organics, civils, matrimoniels e da polizia del Comön d'Engiadina sur Punt Ota. Cuaira 1839.

I St. crim. Statüts criminels del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas scu sopra (Ms.).

II St. crim. Statüts criminels del Comön d'Engiadina sur Punt Ota e Bravuogn. Cuaira 1841.

St. matr. Statüts matrimoniels del Comön d'Engiadina sur Punt Ota 1665 (Ms.).

Abys. Abys dell' aeternitad von Joh. Martinus u. Andr. V. Rauchius, Zürich 1693, 4 Teile.

P. P. Appello a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem. Scuol 1672.

Cap. Capuciner von Jon Pitschen Salutz. Zürich 1650.

# A

**A, a**, ein Selbstlaut und der erste Buchstabe des romanischen Alphabets.

Abkürzungszeichen: *A* = *Antoni*, *Andrea*, *Anna* u. s. w.; *a. c.*, anni currentis (del an corrent); *a. d.*, a dato (dal di d'hoz davent); *a. f.*, anno futuro (nel an proessem); *a. pr.*, anni praesentis, praeteriti (del an preschaint, scuors); *a. u. s.*, actum ut supra [sequieu scu sopra (in protocols)]. (Ortgr. § 148, 3b).

**a m.** Anfang. in den Redensarten: *Chi ho dit „a“, stu dir eir „b“*. Wer „a“ gesagt. muß auch „b“ sagen; eigtl. wer etwas Rechtes angefangen hat, der soll, was auch daraus erfolge, es fortsetzen und beendigen; *dal a al z*, von A bis Z (von Anfang bis zu Ende); *a ed o*, Anfang und Ende z. B. *Eau sun l'A e l'O, disch il Segner*. (Apoc. 1.8).

**a**, vor einem Vokal **ad**, Zeichen des Dativs. z. B. *a me, a te, ad el, ad ella; a Maria, ad Antoni, a Victoria, ad Elias*.

**a** praep. auf, zu, nach, in, an etc. z. B. *ir a chatscha*, auf die Jagd gehen; *ster a chesa*, zu Hause bleiben; *eau vegn a chesa*, ich gehe nach Hause; *ir a predgia*, in die Kirche gehen; *scriver a qlchn.* an Jemd. schreiben.

**a** unbestimmtes pron. man. es U.E. *e, el, i, id* z. B. *a dian*, man sagt = *que rain dit, ün disch*, es wird gesagt, es heißt: U.E. *i dischen*. *A plova, a tuna*, es regnet, es donnert.

**a** bildet ferner eine Menge adverbialischer Redensarten, als *a buocha*, mündlich: *a bun marcho*, wohlfeil; *a fit*, pachtweise; *a dretta*, rechts; *ad dgl vzaint*, zusehends u. s. w.

Über das **a** im Altromanischen vgl. Ortgr. § 119.

**abalchamaint** m. Beruhigung, Besänftigung. Beschwichtigung, Demütigung; abgel. v. *abalcher*.

**abalchedamalg** adv. auf beruhigende, besänftigende, beschwichtigende Weise; abgel. von *abalcheda* part. f. von:

**abalcher** v. beruhigen, besänftigen, beschwichtigen, demütigen; impers. verschwinden; U.E. *balchar*; v. lat. placare. *Fan't rögl bain abalcher*, ich werde dich schon zu brechen, d. h. zu beruhigen, zu

demütigen wissen (Drohung gegen störrige und hochfahrende Kinder). *Balchar sco ün film* U.E., wie Rauch verschwinden. *Abalcho-eda* part. beruhigt, besänftigt etc. *Esser abalcho*, gesetzt, ruhiger geworden sein = U.E. *esser balcha jo*. *L'aura s'ha balchada* U.E. der Sturm hat sich gelegt.

**Abba** m. Vater (chald.), im N. T. Benennung Gottes z. B.: *Vus avais arvschieu ün spiert d'infants, nel quel nus clamains: Abba, Pap!* (Rom. 8,15).

**abbad** m. Abt; v. lat. abbas-atis, Vorsteher eines kirchlichen Stifts. Abt. *L'abbad da Disentis*, der Abt von Disentis. *Abbadessa*, f. Aebtissin; v. lat. abbatisa-ae.

**abbadia** oder **abbazia** f. klösterliches Stift, Abtei; v. lat. abbatisa-ae.

**abbain** oder getrennt **a bain** (s. Ortgr. § 98 Annot. 1) adv. obschon, obwohl. obgleich (s. *bain* u. vgl. *schabain, cumbain*). *Abbain cha*, obwohl; ital. *abbeneché*.

**abbandun, abbandunamaint** m. Ueberlassen. Preisgeben; Verlassung. Verlassenheit, hilfloser Zustand, Kleinmut, Verzagttheit (s. *bando* bei Diez, Wb. I. 51). *Esser al abbandun*, von aller Welt verlassen sein; *lascher al abbandun*, preisgeben.

**abbandedamalg** adv. ohne Maß, grenzenlos; abgel. v. *abbanduneda* part. f. von: **abbanduner** v. verlassen, aufgeben, preisgeben, verzichten = *banduner*. *S'abbanduner* v. refl. sich preisgeben. *S'abbanduner ad ün vizi*, einem Laster fröhnen. *Abbanduno-eda, banduno-eda* part. preisgegeben, verlassen, überlassen, trop. kleinmütig, verzagt.

*Sainz' algrezch' abbanduneda*  
*Eau vegn tres il muond.* (S. e L. 16).

**abassamaint** m. Erniedrigung, Demütigung; Niederträchtigkeit; abgel. von: **abasser** (s') v. refl. sich erniedrigen. sich demütigen (s. *bass, bassier*). *Abbasso-eda* part. erniedrigt, demütigt. *Chi s'adozu, sarò abbasso; e chi s'abussa, sarò adofo.* (Luc. 14,11).

**abbatter** v. niederwerfen, zu Boden werfen. umwerfen, umstürzen; fig. den Mut benehmen, niederschlagen; s. *batter*. *Abbattieu-ida* part. niedergeschlagen, betrübt, traurig = U.E. *abbattü-ida*. *Ünu*

*tschera abbattida*, eine niedergeschlagene Miene.

**abbattimaint** m. Niedergeschlagenheit, Mutlosigkeit, Kraftlosigkeit; v. *abbatter* (s. d.)

**abbazia** s. *abbadia*.

**abbazol-a** adj. zur Abtei gehörig, äbtlich; mlt. *abbatialis* = ad abbatem seu abbatisam pertinens (s. D. C. I, 1. 10—18).

**abbinanza** oder **abbinanza** f. Verträglichkeit, Einigkeit, Eintracht; vgl.:

**abbiner** (s') v. refl. sich gut vertragen, in Eintracht leben; abgel. v. *bain* (s. d.).

Perque chi's vuol accompagner  
Scha's cours *s'abbinan* stu prover.

(F. A. 169).

†**abblentschenter** v. naß machen, benetzen, befeuchten = *blentschenter*.

**abbratschamaint** m. Umarmung; abgel. v.

**abbratscher** v. umarmen; übernehmen; abgel. v. *bratsch* (s. d.). *Abbratscher qlchn*. Jemd. umarmen; *abbratscher qlchs.*, etwas übernehmen. *Tia benedicziun abbratscha tuotta nosa' ameda patria* (Lit. 200). Cours grands *abbratschan* hger, ma vegnan *abbratschos*, q. v. d. *contschies ed avvaloros*, da poch (D. d. G.). *S'abbratscher* v. refl. sich umarmen = *as brancler*. *Abbratscho-eda* part. umarmt, übernommen.

**abbreviativ-a** adj. abkürzend; eine Abkürzung andeutend; s. *abbrevier*.

**abbreviazion** f. Abkürzung, Abbraviatur; s. *abbrevier*. Las *abbreviazions* consistan in custabs, in ziffras, u in oters segns (Ortgr. § 148).

**abbreviodamaing** adv. abkürzungsweise; abgel. v. *abbrevieda* part. f. von:

**abbrevler** v. abkürzen, verkürzen; v. lat. *abbreviare*. *Abbrevier ün pled*, ein Wort abkürzen. *Abbrevio-eda* part. abgekürzt.

**abbrüttir** gewöhnlicher als *brüttir* v. tierisch werden, sich roh, tierisch benehmen, zum vernunftlosen Tiere herabsinken, eigtl. besser *imbrüttir*; mlt. *brutire*, more *brutorum agere*, sich viehisch aufführen (D. C. I, 1. 732) s. *brüt-ta*. *S'abbrüttir* v. refl. verdummen, dumm werden. *Abbrüttieu-ida* part. verdummt; U.E. *abbrüttida*.

**abbuchamaint** m. mündliche Unterredung, Rücksprache; abgel. von:

**abbucher** (s') v. refl. sich besprechen, bereden, unterreden; abgel. v. *buocha*. *Abbucho-eda* part. besprochen, unterredet.

**abbunamaint** m. Unterzeichnung. Vorausbezahlung, Abonnement, abgel. v. *abunener*. *Predsch d'abbunamaint*, Abonnementspreis.

**abbonent** m. Einer, der sich auf etwas abonniert, Abnehmer, Abbonent.

**abboner** v. vergüten; abgel. v. *buon*. *S'abboner* v. refl. sich unterzeichnen, zur Abnahme verpflichten, abonnieren. *S'abboner a qlchs.*, ein Abonnement auf etwas nehmen; *s'abboner ad üna giazetta*, sich auf eine Zeitung abonnieren. *Abbono-eda* part. vergütet; abonniert.

**abdicaziun** f. Entsagung, Abdankung, Verzichtleistung; v. lat. *abdicatio-onis*.

**abdicher** v. entsagen, abdanken; v. lat. *abdicare*. *Abdicher a qlchs.*, einer Sache entsagen. *Abdicho-eda* part. entsagt, abgedankt.

**abece** m. Abece, Alphabet; fig. Anfangsgründe. *Esser auncha tar l'abece*, noch im Abece sein, nur die Anfangsgründe kennen; *segnoind l'abece*, in alphabetischer Ordnung = *alfabeticumaing*.

**abecedari** m. Abcbuch, Fibel; alphabetisches Inhaltsverzeichnis; mlt. *abcdarium* = alphabetum; *abecedarium* = prima literarum elementa (D. C. I, 1. 19).

**abel** s. *abil*.

**abiedi** m. Enkel; U.E. *abiadi*; mlt. *abiaticus*, ab avo oriundus (D. C. I, 1. 477). *Abiedi* verhält sich zu *abiaticus* wie *eredi* zu *herbaticum*, *subredi* zu *silvaticus*. *riedi* zu *viaticum* u. s. w. *Abiedgia* f. Enkelin = U.E. *abiadia*; mlt. *abiatica*.

**abil** oder **abel-bia** adj. fähig, geschickt, tauglich, tüchtig; v. lat. *habilis-e*. *Ün abel magister*, ein fähiger Lehrer.

**abilitativ-a** adj. was geschickt, fähig macht = ital. *abilitativo*.

**abilitaziun** f. Anerkennung der Tüchtigkeit oder Tauglichkeit. Erlaubnis, Bevollmächtigung; buchstäblich das mlt. *habilitatio* = *habilitas, capacitas*, in honorem et gradum *pristinum restitutio* (D. C. II, 1. 560).

**abilitet** f. Fähigkeit, Geschicklichkeit. Tüchtigkeit, Tauglichkeit; v. lat. *habilitas-atis*. *L'abilitet a produczions artisticas stu esser innata al uamaun*, die Fähigkeit zur Hervorbringung v. Kunstwerken muß dem Menschen angeboren sein.

**abilitter** v. geschickt, tauglich, tüchtig, fähig machen: für fähig erklären, daher erlauben, bevollmächtigen; mlt. *habilitare* i. e. *habilem judicare*, ad aliquid *habilem reddere* (D. C. I, 1. 23). *S'abilitter* v. refl. sich tauglich, geschickt machen.

**abilmaing** adv. auf eine geschickte Art: lat. *habilitter*.

**ablass** m. Abgrund, Hölle, Grundlosig-

keit, Unermeßlichkeit; v. lat. abyssus-i (gr.).

**abit m.** Kleid, Gewand; urspr. Gewohnheit; v. lat. habitus-us. Perchitrè's dals fos profets, chi vegnan tiers vus in *abits la nuorsas* (Matt. 7, 15). *Trer aint ün abit*, ein Kleid anziehen.

**abitabel-bla** adj. wohnbar (zur Bewohnung geeignet); wohllich (gut, bequem zu bewohnen); v. lat. habitabilis-e. *Üna ches' abitabla*, ein bewohnbares Haus.

**abitacul m.** Wohnung, Behälter, v. lat. habitaculum-i.

**abitant m.** Bewohner, Insasse, Einwohner; v. lat. habitans-antis, wohnend (part. praes. v. habitare). *La comunited dels abitants*, die Einwohnergemeinde.

**abitaziun f.** Wohnung, Wohnort, Haus; v. lat. habitatio-onis. *Abitaziuns celestielas*, himmlische Wohnungen (Lit. 169).

**abiter v.** bewohnen, wohnen, sich aufhalten; v. lat. habitare. *Abiter üna chesa*, in Haus bewohnen. *El gnit ad abiter nella citted nommeda Nazaret* (Matt. 2, 23).

*Abito-eda* part. bewohnt. *Üna ches' abiteda*, ein bewohntes Haus.

**abitol** l'E. Nbf. v. *abitant*.

**abituel-a** adj. angewöhnt, zur Gewohnheit geworden, gewohnt = ital. abituale.

**abituelmaing** adv. gewohnter Weise = ital. abitualmente.

**abituor (s')** v. refl. sich gewöhnen (gewöhnlicher *s'adüser*); v. lat. habituare. *S'abituor alla lacur*, an die Arbeit sich gewöhnen. *Abituo-eda* part. gewohnt.

**abiturient m.** nach bestandenen Maturitätsexamen von der Schule abgehender Schüler; v. lat. habituriens-entis (part. praes. v. habiturire).

**abla** adj. f. s. *abit*.

**ablativ m.** Ablativ (sechster Casus der lateinischen Deklination); v. lat. ablatum (part. v. auferre, wegnehmen). *Ablativ absolut*, Ablativus absolutus.

**abnegaziun f.** Verläugnung, Entsagung, Aufopferung; v. lat. abnegatio-onis. *Abnegaziun da se stess*, Selbstverläugnung.

**abnorm-a** adj. vom gewöhnlichen Zustand abweichend, regelwidrig, krankhaft; v. lat. abnormis-e.

**abnormited f.** Abweichung von der Regel, Regelwidrigkeit; fehlerhafter, krankhafter Zustand; regelwidrige Erscheinung, Abnormität; mlt. abnormitas-atis (D. C. I, 126).

**abolir v.** außer Gebrauch setzen, abschaffen, aufheben, abstellen: v. lat. abolere. *Abolieu-ida* part. abgeschafft, auf-

gehoben, abgestellt: l'E. *aboli-ida*. *Ün vegl mastrel scu El stuvev bain savair, cha ogni ordinaziun po gnir abolida e substituida d'ün' otra* (Ann. II, 50).

**aboliziun f.** Abschaffung, Aufhebung. *Abstellung*: v. lat. abolitio-onis.

**abolit UE. m.** Geschworer. *L'abolit Jon*; wohl v. Anwalt?

**abominabel-bla** adj. verabscheuungswürdig, abscheulich, erbärmlich, scheußlich; v. lat. abominabilis-e. *Ün' acziun abominabla*, eine scheußliche That.

**abominabelmaing** adv. auf Verabscheuungswürdige Weise, abscheulich; v. *abominabel*.

**abominaziun f.** Verabscheuung, Abscheu, Götzendienst; v. lat. abominatio-onis. *Cur vus dimena vzais l'abominaziun della ruina*, etc. (Matt. 24, 15.)

**abominer v.** verabscheuen; v. lat. abominare, auch abominari.

**abomini m.** Abscheu, Greuel; vgl. *abominaziun*.

**aborrir v.** gründlich verachten, tiefen Abscheu empfinden, verabscheuen; v. lat. abhorrere. *Aborriu-ida* part. verabscheut.

**abort m.** Frühgeburt; v. lat. abortus-us.

**aborter v.** zu früh gebären, abortieren; v. lat. abortire. *Aborto-eda* part. abortiert.

**abortiv-a** adj. zur Frühgeburt gehörend, unzeitig geboren; v. lat. abortivus-a-um.

**abot** adv. eigtl. ans Ziel! bis hieher und nicht weiter; genug = *avuonda*.

**abricos m.** Aprikose (s. Diez, Wb. I, 13), richtiger *albicoc* (s. d.)

**abrogaziun f.** Abschaffung (eines Gesetzes, Gebrauchs etc.): v. lat. abrogatio-onis.

**abroger v.** ausser Kraft setzen, abschaffen, aufheben; v. lat. abrogare (vgl. *abolir*.) *Abrogio-geda* part. abgeschafft, aufgehoben.

**abrupt-a** adj. abgebrochen, unverbunden, kurz; v. lat. abruptus-a-um (part. v. abrumpere).

**abruptamaing** adv. abgebrochen, kurz; lat. abrupte.

**ex abrupto** adv. plötzlich, unvorbereitet. *Quel chi discuorra ex abrupto, sainza connexiun d'idejas, ais eguel al cudesch co e lo cun fögls mancants*. (D. d. G.)

**absaint-a** adj. abwesend, entfernt; v. lat. absens-entis (v. abesse).

*Suvenz d'Absaint vain novas* (S. e I. 46). *Üs absaints*, die Abwesenden.

**absent** m. Absinth; U.E. auch *absint*; v. lat. *absinthium-i*, auch *absinthius-i*.

**absenter** (s') v. refl. abreisen, verreisen, sich entfernen, sich weggeben, fortgehen; lat. *absentare*, fortsenden. *S'absenter dals sieus*, sich von den Seinen entfernen.

**absenza** f. Abwesenheit; v. lat. *absentia-ae*. *In mia absenza*, in meiner Abwesenheit.

**absint** s. **absent**.

**absolt-a** part. v. *absolvere*.

**absolut-a** adj. unumschränkt, absolut; in der Philosophie: unbedingt, unbeschränkt, ursprünglich; v. lat. *absolutus -a-um* (part. v. *absolvere*). *Podair absolut*, unumschränkte Gewalt; *monarchia absoluta*, absolute (unumschränkte) Monarchie; *amnestia absoluta*, unbedingte Amnestie; s. *amnestia*.

**absolutamaing** adv. schlechterdings, durchaus, unbedingt; lat. *absolute*. *L'admirabilitè della creaziun ais absolutamaing incontestabla*, die Bewunderungswürdigkeit der Schöpfung lässt sich keineswegs bestreiten.

**absolutismo** m. unumschränkte Regierungsform, Absolutismus.

**absolutist** m. Anhänger des Absolutismus.

**absoluziun** f. Lossprechung von kirchlichen und göttlichen Strafen nach abgelegter Beichte, Sündenvergebung; Freisprechung, Lossprechung; v. lat. *absolutio-onis*.

**absolver** v. freisprechen, lossprechen, begnadigen, absolvieren, beenden, vollenden; v. lat. *absolvere*. *Absolver qlchn da qlchs.*, Jemd. v. etwas freisprechen. *Absolt-a* part. freigesprochen, losgesprochen etc.

**absolvibel-bla** adj. frei = loszusprechen; erlassbar.

**absorber** v. einsaugen; v. lat. *absorbere*, vgl. *assorver*. *Absorbo-eda*, part. eingesaugt.

**abstegner** (s') s. *s'abstgnair*.

**abstgnaint-a** Nbf. v. *abstinent-a*.

**abstgnair** oder **abstegner** (s') v. refl. sich enthalten; v. lat. *abstinere*. *S'abstgnair da qlchs.*, sich einer Sache enthalten, sich mit einer Sache nicht befassen. *Admonescha'l, ch'el s'abstegna del baiver!* Rede ihm zu, dass er sich des Trinkens enthalte!

**abstinent-a** oder **abstgnaint-a** adj. enthalten, mäßig; v. lat. *abstinens-entis* (part. praes. v. *abstinere*.)

**abstinenza** f. Enthaltensamkeit, Enthaltung; v. lat. *abstinentia-ae*.

**abstract-a** adj. abgezogen, für sich allein betrachtet, abgesondert, abstrakt; v. lat. *abstractus-a-um* (part. v. *abstrahere*). *Scienzas abstractas*, abstrakte Wissenschaften, reine Wissenschaften, im Gegensatz zu den angewandten, z. B. die mathematischen. *L'abstract*, das Abstrakte.

**abstractamaing**, adv. auf abstracte Weise.

**abstractiun** f. Abstraktion (Absonderung) einer Eigenschaft von der Sache selbst); abstrakter Begriff; v. lat. *abstractio-onis*.

**abstraher** v. abstrahieren, wovon absehen; v. lat. *abstrahere*. *abstraher da qlchs.*, von etwas absehen. *Abstraho-eda*, part. abstrahiert.

**abstrus-a** adj. dunkel, tief, verborgen. was nicht leicht zu ergründen ist, verworren, verwickelt, schwer aufzulösen; v. lat. *abstrusus-a-um* (part. v. *abstrudere*.)

**absurd-a** adj. albern, ungereimt, widersinnig, thöricht, unschicklich, lächerlich, abgeschmackt; v. lat. *absurdus -a -um*.

**absurdamaing** adv. albern, ungereimt etc. s. *absurd*.

**absurdited** f. Ungereimtheit, Albernheit, Abgeschmacktheit, Unsinn, Thorheit, Absurdität; v. lat. *absurditas-atis*.

**ex-** oder **ab absurdo** adv. albern.

**abundant-a** adj. reichlich, im Ueberfluß; v. lat. *abundans-antis* (part. v. *abundare*). *Abundanta raccolta*, reichliche Ernte.

**abundantamaing** adv. reichlich, im Ueberfluß; lat. *abundanter*.

**abundanza** oder **abundaanza** f. Ueberfluß, Reichthum, Fülle; v. lat. *abundantia-ae*.

*A quel, chi ho, sarò do, ed el averè abundanza* (Matt. 13. 12). *In abundanza*, reichlich, im Ueberfluß.

In che, scha l'ün ais chüz,

Ho l'oter *abundaanza* (Z. P. I. 25.)

**abunder** v. fruchtbar sein; v. lat. *abundare*.

Ah, Segner! Tia terra *abuonda*

(Flugi, 1845, p. 40).

*Abunder in qlchs.*, im Ueberfluß vorhanden sein.

**abuniamaint** U.E. m. Versöhnung, Beschwichtigung; abgel. von **abuniar** U.E. v. versöhnen, beschwichtigen; vgl. *abbuner*.

**abüs** m. Mißbrauch; v. lat. *abusus-us*. *Abüs da podair*, Mißbrauch der Amtsbefugnis; *abüs da confidenza*, Mißbrauch des Vertrauens; *fer abüs da qlchs.*, mit etwas Mißbrauch treiben; *alver ün abüs*,

inen Mißbrauch beseitigen; *per abüls*, mißbräuchlich.

**abüser** v. mißbrauchen; v. lat. *abuti*. *Nom abüser il nom del Segner, tieu Dieu* (Exod. 20.7). *Abüso-eda* part. mißbraucht.

**abusiv-a** adj. mißbräuchlich; v. lat. *abusivus-a-um*. *Cuors abusir*, dem tarifmäßigen entgegen (Car. suppl. 1).

**abusivamaing** adv. mißbräuchlich; lat. *abusive*.

**academia** f. Hochschule für Wissenschaften oder Künste; eine Gesellschaft von Gelehrten oder Künstlern, Akademie; v. lat. *academia-ae*. *Academia francesca*, französische Akademie (gestiftet 1635).

**academic-a** adj. zur Akademie gehörig, studentenmäßig, akademisch; v. lat. *academicus-a-um*. *Aula academica*, akademischer Hörsaal. *Academic* m. Akademiker.

**academicamaing** adv. akademischer Weise, gründlich.

**acazia** f. Akazienbaum, Schotendorn; v. lat. *acacia-ae*.

**accader** v. def. sich ereignen, sich zutragen, vorfallen, geschehen, widerfahren, d. i. v. unglücklichen Begebenheiten; l'E. *cadere*; ital. *accadere*; v. lat. *accidere*. *Accadieu-ida* part. vorgefallen, geschehen.

**acceder** v. hinzutreten, sich nähern; v. lat. *accedere*.

**accelerativ-a** adj. beschleunigend — ital. *accelerativo*.

**acceleraziun** f. Beschleunigung; in der Mechanik: Vermehrung der Geschwindigkeit; v. lat. *acceleratio-onis*.

**accelerodamaing** adv. eilig, schleunig.

**accelerer** v. beschleunigen; v. lat. *accelerare*. *S'accelerer* v. refl. sich beeilen, eilen. *Accelero-eda* part. beschleunigt.

**accent** m. Hebung der Stimme bei Aussprache einer Silbe; Ton, Betonung, Nachdruck, Accent; Tonzeichen; v. lat. *accentus-us*. *Accent agüzz* (°), Akutus; *accent grae* (°). *Gravis*; *accent circumflex* (°). *Circumflex*.

**accentuaziun** f. Betonung, Tonbezeichnung; mlt. *accentuatio* (D. C. I, 1.41).

**accentuer** v. mit dem gehörigen Tone aussprechen, betonen, accentuieren = ital. *accentuare*. *Accentuo-eda* part. accentuiert.

**accept-a, accet-ta** adj. an- oder aufgenommen, angenehm, gefällig; v. lat. *acceptus-a-nm* (part. v. *accipere*). *Risquarder üna chosa per aggradida ed ac-*

*cepta*, etwas für angenehm halten, Wohlgefallen daran haben.

Eau's dediches quists pochs e debels vers

(sch'els sun *accets a vus*, schi nu'ls tim pers) (Flugi 1845, Dedicaz.).

**Accept** oder **accet** m. Annahme, Acceptation (des Wechsels); dann auch: Dienst, Gefallen, Vergnügen, daher: *avoir per accet*, genehmigen, sich gefallen lassen.

**acceptabel-bla** adj. annehmbar, annehmlich, schicklich, günstig, bequem; v. lat. *acceptabilis-is*.

**acceptant** m. Annehmer. Anerkenner (eines Wechsels); v. lat. *acceptans-antis* (part. v. *acceptare*).

**acceptaziun** f. Annahme. Acceptation (des Wechsels) (gebräuchlicher *accept*); lat. *acceptio-onis*.

**accepter** v. annehmen, genehmigen, sich gefallen lassen; acceptieren (einen Wechsel); v. lat. *acceptare*. *Accepto-edu* part. angenommen, genehmigt, anerkannt.

**acceptilaziun** f. urspr. Eintragung ins Rechnungsbuch, daß die Schuld bezahlt sei; Versicherung, daß man vom Schuldner nichts mehr zu fordern habe; dann: betrügerlicher Zahlschein, Scheinquittung — für Gelder, die man nie empfangen hat; v. lat. *acceptilatio-onis*.

**access** m. Zutritt; Zugang, Anwandlung. Anfall; v. lat. *accessus-us*. *El spettet nell antichambra, per obtgnair access*, er wartete im Vorzimmer auf Zutritt. *Access da feivra*, Fieberanfall; *access da furur*, Anfall v. Wut, Raserei. *El eira privo del üs perfet della radsum tres access da furur* (II St. crim. 1, § 25).

**accessibel-bla** adj. zugänglich; v. lat. *accessibilis-e*.

**accessibilted** f. Zugänglichkeit; v. lat. *accessibilitas-atis*.

**accessist** m. Einer, der bei obrigkeitlichen oder Gerichtsstellen ohne Besoldung dient, jedoch mit Antwortschaft auf ein Amt: Zugeordneter.

**accessiun** f. Beitritt zu einem Verträge, Zuwachs, Anfall; v. lat. *accessio-onis*. *L'allurium ais üna specie dell' accessiun natürela*, die Anschwemmung ist eine Gattung des natürlichen Zuwachses.

**accessori-a** adj. als Nebensache, beiläufig, nebenbei; m. Nebensache, Nebenwerk, Zusatz; mlt. *accessorium* (s. D. C. I, 1.42—43).

**accet-ta** s. **accept**.

**accidaint** m. Ereigniß, Zufall, Vorfall; plötzliches Krankwerden, Unfall; v. lat.

accidens-entis. *Per accidaint*, zufälliger Weise, von ungefähr.

**accidentel-a** adj. zufällig, absichtslos. *Omicidi accidentel*, fahrlässige Tötung (II crim. 1. § 63).

**accidentelmaing** adv. zufälliger Weise, von ungefähr = *per accidaint*.

**accidenzas** f. pl. Nebeneinkünfte bei einem Amte; lat. *accidentia-ae*, Zufall. **acciò** adv. damit, auf daß = ital. *acciò* aus *ad* und *ciò* (s. d.).

**accisa** f. eine Art Verbrauchssteuer, die besonders auf Lebensmittel gesetzt wird; die Behörde, welche diese Auflage bezieht; v. lat. *accisa* scil. pars.

**accla** f. Meiensäß, Meierei, Rinderhof, Gut mit Stallung außer dem Dorf (U.E. *prameran, prümaran*), urspr. ein von Fremden (Nichteigentümern) angebautes und bewirtschaftetes Gut; vgl. mlt. *accla*: *modus agri, contractum ex accola, pro manso acolae* (D. C. I, 1. 52); *accola, cultor loci in quo non est natus*. Unde *quidam: accola non propriam, propriam colit incola terram* (I, 1.44). Vgl. den F. N. *Accola*. **Acceletta** f. kleiner Bauernhof oder Meierei. — Ortsnamen: **Accla** gewöhnl. **Accla 1**) Meiensäß mit Stallung ob der Muragl-Brücke; **2**) Meiensäß im Hintergrunde v. Val Champagna bei Samaden; **3**) Meierei am St. Moritzersee, resp. zwischen diesem und dem Stazersee; **4**) Alp oder Meierei in Val Roseg; **5**) Meiensäß auf einem Hügel zwischen St. Moritz und Campfèr.

**acclager** oder **accleer**, **†accigger**, v. das Vieh im Meiensäß haben, ätzen; U.E. *accligiar*; abgel. von *accla*. **Acclagio-gedu** oder **acclo-eda** part. geätzt.

**acclamaziun** f. Freudengeschrei, Zuruf, Beifallszuruf, stürmische Erwählung; v. lat. *acclamatio-onis*.

**acclamer** v. Beifall zurufen, ein Freudengeschrei erheben, zujauchzen, applaudieren; v. lat. *acclamare*.

„Bainvgnieu da Sench' Elena!“

L'acclaman tuots eguel (Z. P. I, 21).

**Acclamant-a** part. praes. zujauchzend, applaudierend; m. Zurufer, Beifallspender; **acclamo-eda** part. ausgerufen, belobt, applaudiert.

**accleer**, **accigger** s. **acclager**.

**acclimatiser** v. an ein fremdes Klima gewöhnen (Tiere und Pflanzen), acclimatieren; abgeleitet v. *clima* (s. d.). **S'acclimatiser** v. refl. sich an ein fremdes Klima gewöhnen, sich acclimatieren. **Acclimatiso-eda** part. acclimatisiert.

**acclivi** m. Anstieg; lat. *acclivis-e*.

**acclivied** f. die berganwärts gehende Höhe, Berghang; v. lat. *acclivitas-atis*.

**acclus-a** adj. beigeschlossen, beigelegt (bei Versendungen) = *inclus*; aus lat. *ad* u. *claudere*. *Qui acclus artschaiva El frs. 5*, beigeschlossen (in Briefen) erhalten Sie 5 Franken.

**accò** adv. hier, da; v. lat. *eccu'hoc*: gleichdeut. mit *co, quò, quia, acqui*, *acquia*; U.E. *quò, acquò*.

**accoglienza** f. freundliche Aufnahme, guter Empfang; vgl.:

**accoglier** v. wohl aufnehmen, empfangen, bewillkommen; zsgs. aus lat. *ad* u. *colligere*. *Chi accoglia ün tel infaut in mieu nom, accoglia me* (Matt. 18,5). *Fau füt ester, e vus m' accoglietas* (ib. 25,35). **Accolt-a** part. wohl aufgenommen, empfangen. *Cura l'avains ris ester, e l'avains accolt?* (ib. 25,38).

**accolt-a** part. v. **accoglier**.

**accommodabel-bla** adj. was gütlich beigelegt werden kann, was sich aus- oder vergleichen läßt.

**accommodamaint** m. Vergleich, Ausgleich, Ab- oder Übereinkommen; lat. *accommodatio-onis*. *Fer ün accomodamaint*, einen Vergleich schließen.

**accommoder** (s') v. refl. einen Vergleich schließen, sich vergleichen, eins werden: sich schicken, niedersetzen; v. lat. *accommodare*. *Ch'El s'accommoda*, setzen Sie sich, nehmen Sie Platz.

**accompagnamaint** m. Begleitung, Geleit, Gefolge; begleitende Stimme.

**accompagner** v. begleiten, vereinigen. paaren, hinzufügen; begleiten (in der Musik), accompagnieren; s. **compagner**. **S'accompagner** v. refl. sich zugesellen, verheiraten.

Perque chi's vuol **accompagner**

Scha'ls cours s'abbinan stu prover!

(F. A. 169).

**Accompagno-eda** part. begleitet, verheiratet. *Megl sulet, cu mel accompagno sprw*. Besser allein als in schlechter Gesellschaft.

**accomplimaint** m. Erfüllung, Vollendung; s. **accomplir**. **L'accomplimaint dels dovoirs**, die Erfüllung der Pflichten.

**accomplir** v. erfüllen, bewerkstelligen, ganz vollenden; s. **complir**. **Accomplirsieus dovoirs**, seinen Obliegenheiten nachkommen, seine Pflicht erfüllen. **S'accomplir** v. refl. sich erfüllen, in Erfüllung gehen. **Accomplieu-ida** part. vollendet, vollzogen; U.E. **accompli-ida**. *Ün fat*

*accomplie*, eine vollendete Thatsache. *Tuot ais accomplie* oder *complie*, es ist vollbracht, vollendet. Quaiſt tuot ais dvanto, acciò cha las Scrittüras dels profets gnissan *accomplidas* (Matt. 26, 56).

**accosentimaint** m. Zustimmung, Einwilligung, Bewilligung; vgl.:

**accosentir** v. zustimmen, einwilligen, zugestehen; s. *consentir*. *Accosentieu -ida* part. zugestimmt, eingewilligt; UE. *accosenti-ida*.

**accord** m. Zusammenstimmung mehrerer Töne. Übereinstimmung, Einklang, Harmonie; Vertrag, Vergleich, Akkord; ital. *accordo*, vb. *accordare*; gebildet nach *concordare*, *discordare*, also v. cor, nicht etwa v. *chorda* (Diez, Wb. I, 6).

Sains inſembel dütſch reſunan  
In *accord* feſtel, prüvo (F. A. 169).

Dal clucher  
In trist *accord*  
Plaundschan greiv

Ils sains da mort (F. A. 174).

*Ir d'accord*, einverstanden sein; *eau nun regn d'accord cun què*, ich bin damit nicht einverstanden; *esser d'accord*, einig, eines Sinnes sein. *Eau voless scumetter ch'in duos e duos quatter ün sarò d'accord* (Ann. II, 60); *metter d'accord*, einig machen, versöhnen. *Ils accords e documaints allegios*, die erwähnten Verträge und Urkunden; *fer ün accord*, einen Vergleich abschließen.

**accorder** v. stimmen, übereinkommen, gewähren, durch Vertrag festsetzen; versöhnen, vereinigen; † *accorder* v. übereinkommen (U'r., Jos. 158); s. *accord*. *Accorder ün clarazin*, ein Klavier stimmen; *accorder ün dret*, ein Recht gewähren, einräumen. *S'accorder* v. refl. sich gut vertragen, in Eintracht leben, sich verdingen, eins werden, einen Vertrag schließen; sich zusammenschicken, passen. *L'adattaziun da quaiſt pled s'accorda cun quella chosa*, auf jenes Ding ist dieses Wort passend angewendet.

**accoster** (s') v. refl. sich nähern; ital. *accostare*; v. *costa* (s. d. u. vgl. Diez, Wb. I, 142).

**accostümer** (s') v. refl. sich angewöhnen; v. *costümer*. *S'accostümer a ghechs.*, sich an etwas gewöhnen. *Accostümo-eda* part. gewohnt, gewöhnt. *Bain accostümo*, gesittet, gebildet, wohlgezogen.

**accrapp** v. steinigen; v. *crap*. Gerusalem. *chi mazzast ils profets, ed accrapast*

*quels, chi sun tramiss tiers te!* (Matt. 23, 37). *Accrappo-eda* part. gesteintigt.

**accrediter** v. beglaubigen, in Aufnahme, in Ruf bringen; auf Kredit geben, in der Rechnung gut schreiben; s. *crediter*. *Accredito-eda* part. beglaubigt, angesehen, in gutem Rufe stehend. *Hom accredito*, angesehener Mann.

**accrescenza** f. **accreschimaint** m. Vermehrung, Zuwachs, Wachstum; vgl.:

**accrescher** v. wachsen, zuwachsen; v. lat. *accrescere*. *Accreschieu-ida* part. gewachsen, zugewachsen; UE. *accreschit -üda*.

**accreschimaint** s. **accrescenza**.

**accudir** v. worauf bedacht sein; v. lat. *accudere*. *Accudir a sieus offers*, seinen Geschäften obliegen.

**accuffier** (s') v. refl. sich verbinden, vereinigen, fleischlich beiwohnen (Car. suppl. 1); zsgs. aus *ad u. conflare*.

**accumulamaint** m. Häufung, Anhäufung, Aufhäufung, Sammlung, Aufspeicherung; abgel. v. **accumuler** (s. d.) *Accumulamaint da causas, da questions*, Vereinigung mehrerer Rechtshändel in einen, Menge von Streitfragen; *accumulamaint d'actus*, Aktenstoß.

**accumulativ-a** adj. häufend, anhäufend, noch hinzukommend; abgel. v. *accumulatum* (Supin. v. *accumulare*). *Subsidis accumulativs*, Zuschüsse, Ergänzungsbeiträge; *spaisas accumulativas*, Taxenzulage.

**accumulatur** m. Sammler, Anhäufner, Aeufer, Vermehrer; v. lat. *accumulator -oris*. *Accumulatur d'antiquiteds*, Sammler v. Altertümern. *Accumulatrice* f. Anhäufnerin, Aeuferin, Vermehrerin.

**accumulaziun** f. Häufung, An- oder Aufhäufung, Aufspeicherung, Sammlung; v. lat. *accumulatio -onis*. *Accumulaziun da pissers*, metaphor. Sorgenberg.

**accumuledamalng** adv. haufenweise; lat. *accumulate*. *Il daner l'affluensch' accumulledamaing*, das Geld strömt ihm haufenweise zu.

**accumuler** v. an- oder aufhäufen, aufschütten, aufspeichern, sammeln, zusammenscharren, äufnen, vermehren; v. lat. *accumulare*. *Accumuler crimen a crimen*, Verbrechen auf Verbrechen häufen. *Tü accumuleschast ün debit al oter*, du häufst eine Schuld auf die andere. *S'accumuler* v. refl. sich häufen, sich sammeln, vermehren, zunehmen. *Spert s'accumulet il pövel*, schnell sammelte sich das Volk. *Sieus debits s'accumuleschan*, seine Schulden häufen sich. *Accumulo-eda* part. ge-



häuft, an- oder aufgehäuft, aufgespeichert, gesammelt, geöffnet.

**accuorrer** v. herbeilaufen, beispringen, Hilfe, Beistand leisten; v. lat. ad u. curere (s. cuorrer). *La fuoll' accuorr' a dominar l'incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Accuors-a* oder *accurreu-ida* part. herbeigelaufen, beispringen; U.E. *accurreü-üda*.

**accurat-a** adj. sorgfältig, genau, pünktlich, streng; v. lat. accuratus-a-um. *Üna larur accurata*, eine sorgfältige Arbeit.

**accuratamaing** adv. sorgfältiger, genauer, pünktlicher, strenger Weise; lat. accurate. *Eau he revais accuratamaing il tuot*, ich habe Alles genau durchgesehen.

**accuratezza** f. Sorgfalt, Genauigkeit; Strenge, Pünktlichkeit. *Eau farò quant tuott' accuratezza*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden.

**accusativ** m. Wenfall, Accusativ; v. lat. accusativus = casus accusandi.

**accusatori-a** adj. anklagend, anklägerisch, den Ankläger betreffend, zur Anklage gehörig; v. lat. accusatorius-a-um. *Processu accusatori* oder *procedura accusatoria*, Anklageprozeß.

**accutramaint** m. Ausstaffung, Aufputz (bei Mathis) — fr. accoutrement (s. Diez, Wb. I, 148).

**acerbaziun** f. Schärfung, Verschärfung; s. *acerber*. *Acerbaziun dellas punas afflictivas*, Schärfung der Leibesstrafen.

**acerber** v. schärfen, verschärfen; v. lat. acerbare. *Acerber ün chastih*, eine Strafe verschärfen. *Acerbo-eda* part. verschärft. *Pain' acerbada*, verschärfte Strafe.

**achamper** v. das Lager beziehen lassen, ins Feld stellen; lagern, im Felde sein; s. *champ*. *Achamper ün' armada*, ein Heer in's Feld stellen. *Il sudos achampivan sün ün munt*, die Soldaten lagerten auf einem Berge. *S'achamper* v. refl. sich lagern, ein Lager beziehen. *L'inimih s'achamper intuorn la cittadella*, der Feind lagerte sich um die Festung herum. *Achampo-eda* part. gelagert.

**achaser** v. verheiraten, eigtl. häuslich einrichten, ausstatten; s. *chesa*. *El ho achaso sieus infaunts scu principis*, er hat seine Kinder fürstlich ausgestattet. *S'achaser* v. refl. sich häuslich niederlassen, sich verheiraten.

**†achiater** v. finden (U'r., Jos. 40) s. *chatter*.

**achüsa** f. Anklage, Beschuldigung; Klage, Anklageschrift; mlt. accusa ==

accusatio (D. C. I, 148). *Constituir ün' achüsa*, eine Klage einleiten, eine Strafsache untersuchen; *metter ün delinquent in stedi d'achüsa*, einen Verbrecher in Anklagestand versetzen.

**achüsa-bel-bia** adj. anklagbar, klagbar, anklagenswürdig, tadelnswert; v. lat. accusabilis-e.

**achüsadur** m. Ankläger, Kläger, Beschuldiger; v. lat. accusator-oris (in Bergün auch: *plandscheder*). *Achüsadur public*, öffentlicher Ankläger, Staatsanwalt.

**achüseder** Nbf. v. *achüsadur*.

**achüser** v. anklagen, verklagen, beschuldigen, zeihen, bezichtigen; angeben, melden, anzeigen, ansagen; v. lat. accusare. *Achüser qlchn. d'ün delit*, Jemd. eines Vergehens anklagen; *achüser qlchn. d'ün pcho*, Jemd. einer Sünde zeihen. *Il mat achüsa sieus conscolars al magister*, der Knabe verklagt seine Mitschüler bei dem Lehrer. *Eau l'achüs, d'avair arschieu sieu bullatin*, ich zeige Ihnen an, dass ich Ihr Billet empfangen habe. *Achüser (nel gö da chartas)* ansagen (im Kartenspiele). *S'achüser* v. refl. sich selbst anklagen, schuldig erklären. *Chi's s-chüsa, s'achüsa*, sprw. Wer sich entschuldigt, klagt sich an. *Achüso-eda* part. angeklagt, beschuldigt, angezeigt, abgegeben, angesagt. *Achüso* m. Angeklagter, Beschuldigter. *L'achüso ho tschernieu svess sieu defensur*, der Angeklagte hat seinen Vertheidiger selbst ernannt. *Achüso-eda* f. Angeklagte, Beschuldigte.

**acid** m. Säure; lat. acidus-a-um, sauer. *Acid borussic*, Blausäure; *acid muriatic*, Salzsäure; *acid cloric* Chlorsäure; *acid sulfuric* Schwefelsäure.

**acqui**, **acquia** adv. hier da = *accò*.

**acquirent** m. Erwerber, Käufer; v. lat. acquirens-entis (part. praes. v. acquirere s. *acquirir*). *Chi ais l'acquirent da quaiста chesa?* Wer ist der Käufer dieses Hauses?

**acquiribel-bia** adj. erwerbbar, erlangbar, feil; abgel. v. *acquirir*. *Quel pró ais uquiribel*, jene Wiese ist feil. *Quaiста chesa nun ais acquiribla ad üngün predsch*, dieses Haus ist um keinen Preis erlangbar.

**acquirir** v. erwerben, anschaffen, kaufen, erlangen; v. lat. acquirere. *Erter ais pü facil d'acquirir*, Ererben ist leichter als erwerben; *acquirir ün paraplörgia*, einen Regenschirm kaufen. *S'acquirir* v. refl. sich erwerben, verschaffen, *El s'acquirit ün cudesch interessant*, er schaffte sich

ein interessantes Buch an. *Acquirivida* part. erworben, erlangt, gekauft; U.E. *acquiri-ida*.

**acquisizium** f. Erwerb, Ankauf, erworbenes Gut, erlangtes Eigenthum, Zuwachs; v. lat. *acquisitio-onis*. *Fer acquisizium*, Ankäufe machen.

**acquist** m. = **acquisizium**; v. lat. *acquistum* (v. *acquirere*). *Eau he fat in bun, in nosch acquist*, ich habe einen vortheilhaften, einen nachtheiligen Erwerb gemacht.

**acquistabel-bla** adj. erwerbbar, erlangbar, feil; abgel. v. *acquistier*.

**acquistadur** B. m. Eroberer.

**acquistier** v. erwerben, anschaffen, kaufen, einhandeln, erlangen; B. erobern; v. lat. *acquistum* (v. *acquirere*). *Consümer ais pü fazil d'acquistier*, Verzehren ist leichter als erwerben; *acquistier üna chesa*, ein Haus kaufen. *S'acquistier* v. refl. sich erwerben, anschaffen, kaufen. *S'acquistier merits per l'umanited*, sich Verdienste um die Menschheit erwerben. *Acquisto-eda* part. erworben, angeschafft, gekauft, erlangt. *Roba mel acquisteda ho cuorta dürella*, sprw. wie gewonnen, so zerronnen. **†acradanter** (s') v. refl. sich ausgeben (U'r. Jos. 352).

**†acraschanter** v. mehren (U'r. Jos. 796), fr. faire acroître.

**acromatic-a** adj. farblos, achromatisch (gr.) *Vaiders acromatics*, achromatische Gläser.

**acronic-a** adj. unzeitig, nicht der Zeit gemäß (gr.) *Stailas acronicas*, achronische Gestirne, d. h. solche, die gleichzeitig mit dem Untergang der Sonne auf- resp. mit dem Sonnenaufgang untergehen. *Mercur e Venere sun duos planets acronics*, Merkur und Venus sind zwei achronische Planeten.

**acroetic** m. das Acrostichon, ein Gedicht, in welchem die Anfangsbuchstaben der einzelnen Verse Namen oder überhaupt Wörter bilden (gr.).

**act** m. Handlung, That, Werk, Urkunde; in der englischen Rechtsw.: ein vom Parlament gefaßter und vom König sanktionierter Beschluß; Akt, Aufzug (im Drama); v. lat. *actus-us*. *Metter in act*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *act solen*, feierliche Handlung; *act della s. comuniun*, Abendmahlshandlung (s. Lit. pag. 138); *act da beneficenza*, Wohlthat; *act da charited*, Liebeswerk; *act da scelerat*, Spitzbubenstück, Schurkenstreich; *act privat*, Privaturkunde; *act*

*public*, öffentliche Urkunde; *act notaril*, Notariatsurkunde; *act parlamentari*, Parlamentsakte; *Macbeth, tragedia da 5 acts*, Macbeth, Trauerspiel in 5 Aufzügen.

**actas** f. pl. Verhandlungsschriften (der Behörden), Akten; v. lat. *acta-orum*. *actas civilas*, Zivilakten (bei bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten); *actas criminelas*, Kriminalakten (in peinlichen Sachen); *actas magistratuelas*, Gerichtsakten; *actas processuelas*, Prozeßakten (Eingaben an Gerichtsbehörden); *metter ad actas*, den Verhandlungsschriften beiflicken, iron. beseitigen, stillschweigend übergehen; *passer alla revisiun dellas actas*, einen Rechtshandel neuerdings untersuchen; *ediziun dellas actas*, Herausgabe der Privat- oder Manualakten; *redintegrasiun dellas actas*, Wiederherstellung verlorener Akten; *inrotulaziun dellas actas*, Aktenschluß, Einsiegelung der Akten; *exrotulaziun dellas actas*, Entsigelung der eingesiegelten, inrotulierten Akten; *avocaziun dellas actas*, Abforderung der Akten vom Obergerichte; *transmissiun dellas actas*, Aktenversendung, z. B. an einen Schöppenstuhl, eine Juristenfakultät (behufs Abfassung eines Urtheils, eines Gutachtens).

**activa** adj. thätig, irgend eine Wirkung ändernd (Gegensatz: *passiv*, leidend, unthätig); v. lat. *activus-a-um*. *Cittadinaanz' activa*, Aktivbürgerrecht, welches politische und privatrechtliche Befugnisse in sich begreift; *commerzi activ*, derjenige Handel eines Volkes, nach welchem es die Waren eines anderen gegen seine eigenen umtauschen kann; *defuis' activa*, in der Taktik: die aktive angreifend vorgehende Verteidigung; *faculted activa u activs*, Aktivvermögen (Activa); *filosofia activa*, praktische Philosophie; *fuorm' activa del verb transitiv*, thätige Form des übergelenden Zeitwortes, z. B. *cau bat*, ich schlage; *movimaints activs*, aktive Bewegungen (in der Gymnastik).

**activamaing** adv. thätig, wirksam, thätiger-, wirksamer Weise; lat. *active*.

**activer** v. in Thätigkeit setzen, in Gang bringen, beleben; s. *activ*. *Activer il commerzi, l'industria*, den Handel, die Industrie beleben. *Activo-eda*, part. in Thätigkeit gesetzt, in Gang gebracht, belebt.

**activated** f. Thätigkeit, Wirksamkeit; v. mlt. *activitas-atris* (s. D. C. I, 1, 59). *Activated productiva*, Erwerbsthätigkeit.

**actrice** f. Klägerpart; Schauspielerin; v. lat. *actrix-icis*. *La part actrice sman-*

*chet da fer il deposit legal*, die Klägerpart vergaß die gesetzliche Kaution zu leisten. *L'actrice ho giovo bain sia rolla*, die Schauspielerin hat ihre Rolle gut gespielt.

**actualité** f. Wirklichkeit, (Gegenwart; abgel. v. *actualis* (s. *actuel*). *Tü dajast rifletter na be all' actualité, ma eir al ureognir*, nicht auf die Gegenwart allein, auch auf die Zukunft sollst du denken.

**actuar** m. Gerichtsschreiber, Sekretär einer Verwaltungsbehörde, eines wissenschaftlichen Vereins, Schriftführer; lat. *actuarius* scil. *scriba*, Schnellschreiber.

**actuarial** m. Amt eines (Gerichtsschreibers, Sekretärs etc.; abgel. v. *actuarium* (Supin. v. *actuarius*).

**actuel-a** adj. wirklich, gegenwärtig, dormalig, jetzig; v. lat. *actualis*-e. *Il temp actuel*, die gegenwärtige Zeit; *las circonstanzas actuelas*, die dormaligen Verhältnisse; *la mod'actuela*, die jetzige Mode.

**actuelmaing** u. **actuelamaing** adv. gegenwärtig, jetzt; lat. *actualiter*. *Sieu frer ais actuelmaing absaint*, sein Bruder ist jetzt abwesend.

**actor** m. Thäter, Vollbringer; speziell: der Schauspieler, v. lat. *actor*-oris.

†**acuir** UE. v. schärfen. zuspitzen? v. lat. *acuere*. *Quaist ais il pil grand tormaint, chi acuescha totas doluors infinitamaing* (Abys. 4, 193).

†**acunchlistamaint** m. Eroberung. Ueberwältigung, Erwerbung = *conquista*.

†**acuntanter** v. befriedigen (U'r., Jos. 174); s. *contenter*.

**acustic-a** adj. das (Gehör, die Schall- oder Klanglehre betreffend, akustisch; v. neulat. *acusticus*-a-um (gr.). *Gnierv acustic*, Gehörnerv; *condot acustic*, innerer Gehörgang; *vout acustic*, Klanggewölbe; *malattia acustica*, Ohrenleiden; *rimèidä acustic*, Heilmittel für Ohrenkrankheiten; *instrumaints acustics*, Werkzeuge zur Fortpflanzung des Schalles auf größere Entfernungen; *tromb' acustica*, Sprachrohr. *Acustica* f. Schall- oder Klanglehre, Akustik.

**aczia** B. f. s. *acziun*.

**azionari** m. Aktieninhaber, Aktionär; B.: *azioner*; mlt. *actionarius* = *actor*, agens (D. C. I, 1, 58); abgel. v. lat. *actio*-onis (s. *acziun*). *Societed d'azionaris*, Aktienverein, Aktiengesellschaft.

**azionist** m. Aktieninhaber, Aktienhändler; vgl. *azionari*. *Societed d'azionists*, Aktiengesellschaft.

**acziun** f. 1) die Bescheinigung für eine Kapitalquote, welche Jemd. bei einer gesetzmäßig konstituierten (Gesellschaft (Aktienkompagnie) zu einem vortheilversprechenden bedeutenden Unternehmen einlegt: Aktie, Anteilschein; 2) die zu diesem Zwecke eingelegte Quote selbst, 3) die That, Verrichtung, Handlung. Thätigkeit; 4) das öffentliche Handeln, die Staatsthätigkeit, Staatsverrichtung, Kriegsthat; obsolet für Amtsverrichtung; für Unterhandlung, Berathung: für Klage, Anklage, Anklageformel, überhaupt gerichtliche Formel, Erlaubnis zur Klage. Termin, Prozeß, gerichtliche Verhandlung des Prozesses; 5) in der dramatischen Sprache: die Haupthandlung, die Verknüpfung der Begebenheiten; 6) die mit dem mündlichen Vortrag verbundene körperliche Gestikulation, Lebhaftigkeit etc.; v. lat. *actio*-onis. *Acziun nominela*, Nominalaktie, auf den Namen des Aktionärs lautend; *acziun in benefizi del latur* (fr. *action au porteur*) auf den jeweiligen Inhaber ausgestellt; *acziun chapitela*, Kapitalaktie, Stammaktie; *acziun industriela*, Industrieaktie; *acziuns da fondaziun*, Gründungsaktien, welche den Gründern der Unternehmung zugetheilt werden, um ihre Einlage zu repräsentiren; *acziuns da premi*, Prämienaktien; *acziuns da streda d'fier*, Eisenbahnaktien; *coupons d'ün' acziun*, Aktiencoupons; s. *coupon*; *attestat da partecipaziun allas acziuns* (all' *intrapraisa dels acziunaris*), ein provisorisches Dokument, welches nach Vollzug der Aktienzeichnung als Bescheinigung des Beitrittes zur Aktienunternehmung ausgegeben wird; *pajamaint pro ratu* (dell' *acziun*), ratenweiser Einsatz, Teilzahlung; *acziuns ad interim*, Interimsaktien, Interimsscheine; *cuors dellas acziuns*, Aktienkurs; *speculant sil cuors dellas acziuns*, *azionist*, Aktienhändler; *gö d'acziuns*, Spekulation des Aktienhändlers: *aktienspiel*; *giratesta per acziuns*, superl. v. *aktienspiel*: *aktienschwindel*. — *Il mordraretch ais ün' acziun da sclerata*, der Mord ist eine verruchte That. *L'ingian ais üna ril' acziun*, der Betrug ist eine schlechte Handlung. *Acziuns da stedi*, Staatshandel. *Amenduos exercits sun in acziun*, beide Heere sind in einem Treffen (einer Schlacht, einem Gefecht) begriffen; *l'acziun d'Osterlizza*, das Treffen bei Austerlitz. *Dell' acziun giuridica*, ün mez da sforz güdiziari, m'inserv eau

cunter quel visavi al quel eau he pre-taisas, ch'el am denegescha, der Rechtsklage als eines gerichtlichen Zwangsmittels bediene ich mich gegen Denjenigen, an den ich Ansprüche habe, die er mir nicht zugesteht. *Acziuns civilas*, Zivilklagen, die aus bürgerlichen Gesetzen entstehen; *acziuns pretorias, edilizias*, prätorische, ädilitische Klagen, die durch ein Edikt der Prätores oder Aedilen eingeführt sind. *Il drama sainz' acziun sumaglia precisamaing ad ün curtè, il quel nun ho ne manch ne luozza*, ohne Handlung sieht das Drama einem Messer, das weder Griff noch Klinge hat, vollkommen gleich; *acziun pantomimica*, pantomimische Aktion, wo alle Gedanken ohne Worte, blos durch Geberden- und Mienenspiel dargestellt werden; *acziun dramatica*, schauspielerische Aktion, wo Gesang und Rede von Geberden- und Mienenspiel begleitet wird. *Quel discuors nun ho fat üngün effet, manchand interamaing facziun al oratur*, jene Rede verfehlte gänzlich des Eindrucks, weil in Haltung und Vortrag durchaus kein Leben, keine Handlung war.

**ad** (vor Vokalen) praep. s. a.

**adachar** UE. lieb; s. *cher*. *Esser adachar*, zu lieb. *fadachier*. *Faer adachier* (Ulr., Sus. 120); *esser adachier* (ib. 348); *et a que per nun faer ad üngiün ne adachier ne adalaed* (ib. 724).

**†ir adafet**, in Erfüllung gehen, glücken, ire ad effectum (Ulr. Sus. 937).

**adaleit** UE. leid; gebildet v. dtsh. leid. *Esser adalet*, zu leid; *fadalaed s. alachar*.

**adam** m. Befestigungsring an den Schlittenlatten; lat. *adamas-antis*, das härteste Eisen oder Stahl (gr.). *Pü bod ün faiva ils adams da lain fich dür; preschaintamaing da fier*, ehemals wurden die Ringe an den Schlittenlatten aus sehr hartem Holz gefertigt; jetzt aus Eisen.

**Adam** n. pr. Adam; fig. Mensch (hebr.).

**adampchamaint** m. Erweiterung, Vermehrung, Vergrößerung; abgl. v. *adampcher* (s. d.). *El promoca l'adampchamaint da sieus debits tres ligerezza*, er befördert die Vermehrung seiner Schulden durch Leichtsin.

**adampcher** v. erweitern, vermehren, der Zahl und dem Maße nach vervielfältigen, zunehmen machen, vergrößern; v. mlät. *adampiare* u. dies abgel. v. *amplus-a-um*. *Eau vögl stabilir mia lia traunter me e te. e vögl l'adampcher fermamaing, . . .*

und will dich sehr mehren (Gen. 17,2). *Adampcher il spiert tres cogniziuns*, den Geist durch Kenntnisse erweitern. *S'adampcher* v. refl. sich erweitern, vermehren, vergrößern. *Da di in di vo s'adampchand sia faculted*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage. *Adampcho-eda* part. erweitert, vermehrt, vergrößert.

**adas-chür**, im Dunkeln; s. *s-chür*.

**adascus** adv. geheim, heimlich, verborgen. *Adascus* ist eigentl. ein präpositionelles Casusadverbium, das geschrieben werden sollte: *ad ascus* wie z. B. *ad ova, ad öli, ad uffa, ad ün ad ün* etc. Es entspringt aus lat. *ad u.* absconse f. abscondite, heimlich. *Dir adascus qlchs. a qlchn.*, Einem etwas heimlich sagen; *tgnaier adascus*, geheim halten; *fer adascus*, heimlich thun.

**adattabel-bia** adj. anwendbar, paßlich, angemessen, schicklich; abgel. v. *adaptatum* (Supin. v. *adaptare*). *Adattabel u tuots cas*, anwendbar auf alle Fälle.

**adattabilid** f. Anwendbarkeit, Angemessenheit, Tauglichkeit.

**adattaivel-via** Nbf. v. *adattabel*.

**adattaziun** f. Anpassung, schickliche Anwendung.

**adattedamaing** adv. in angemessener, passender Weise; lat. *apte*. *Tuschair, u discuurer adattedamaing al cas, nun so scodün*, es versteht nicht Jeder, dem Falle angemessen, entweder zu schweigen oder zu reden.

**adatter** v. an etwas anpassen, anfügen, nach etwas einrichten; v. lat. *adaptare*. *Adatter ils bsögn als mezs*, die Bedürfnisse den Mitteln anpassen. *S'adatter* v. refl. sich in etwas finden, fügen, schicken, sich nach etwas richten; der Anständigkeit gemäß sein, sich geziemen. *S'adatter alla volunted da Dieu*, sich in den Willen Gottes fügen. *El s'adatta a siar relaziuns*, er schickt sich in seine Verhältnisse; *savair s'adatter a sia posiziun*, sich in seine Lage zu schicken wissen. *Adatt's al temp!* (Rom. 12,11). *Vus s'adattais fich bain insembl*, ihr schickt euch recht gut zu einander. *Adatto-eda* part. angemessen, passend, geschickt, füglich, tanglich.

**addegnaivel-via** adj. leutselig, herablassend, höflich; Verstärkung v. *degnaivel*. *Ün signur addegnaivel*, ein leutseliger, höflicher Herr. (Gegenwärtig ist *addegnaivel* v. *affabel* meist verdrängt.

**addegnaivelmaing** adv. auf eine leutselige,

höfliche Weise; gewöhnlicher *affabelmaing*.

**addegner** v. würdigen, für würdig oder wert halten, ehren, beehren; zsgs. aus *ad u. degner*; v. lat. dignari. *El m'addegna da sia confidenza*, er würdigt mich seines Vertrauens. *Els ans addegnettan da lur visita*, sie beehrten uns mit ihrem Besuche. *S'addegner* v. refl. geruhen. sich herablassen, sich gütig und freundlich gegen Geringere benehmen, die Gnade haben. *Ch'El s'addegna da'm respuonder*, beehren Sie mich mit einer Antwort. *El nun s'addegna nemain da'm salüder*, er läßt sich nicht einmal herab, mich zu grüßen. *Addegno-eda* part. gewürdigt, beehrt. *Addegno da Sia benignited, am resolor eau*, etc. Mit Ihrer Huld beehrt, ent-schließe ich mich, etc.

**adder** v. hinzuthun, hinzufügen, vermehren, zusammenzählen, addieren; v. lat. addere. *Adder ina summa all'otra*, zwei Summen addieren. *S'adder* v. refl. sich ergeben, sich hingeben, seine Neigung befriedigen; sich schicken. *S'adder* (gewöhnlicher *as remetter*) *alla volunted da Dieu*, sich dem Willen Gottes ergeben. fügen; *s'adder a stüdis serius*, sich ernsten Studien ergeben; *s'adder al rizi*, dem Laster sich ergeben. *Que nun s'addò, cha tü futschast da grand*, es schickt sich nicht zu prahlen. *Esser addo al gö*, dem Spiele ergeben sein; *ell'ais added' alla virtüd*, sie ist der Tugend ergeben.

**addester-tra** adj. gewandt, geschickt; verschlagen, listig, schlau; U. E. *adeister-tra*; abgel. v. *addestrer*. Gegensatz v. *meladdester*, ungeschickt. linksisch. *Un scrieant addester*, ein gewandter Schreiber.

**addestramaint** m. Abrichtung; abgel. v. *addestrer*. *L'addestramaint d'ün chavagl, d'ün chaun*, die Abrichtung eines Pferdes, eines Hundes.

**addestrer** v. eigtl. zur Rechten gehen, rechts führen, leiten; dann: abrichten, bändigen, zurechtweisen, zähmen, folg-sam machen, bilden, unterrichten; v. mlt. *adextrare* (s. D. C. I. 1.67). *Addestrer ün giarsun*, einen Lehrlingen abrichten, ihn befähigen; *addestrer ün insolent*, einen Unverschämten zurechtweisen, einen Trotzigen im Zaume halten. *Addestro-eda*, part. abgerichtet, dressiert, unterwiesen. *Chi ho addestro quel charvüöl*? Wer hat jenes Reh gezähmt? *Üna schingia adde-streda*, ein abgerichteter Affe.

**addieu**, oder getrennt: *a Dieu!* interj. Gott befohlen! s. *Dieu*. *Dir addieu*, Abschied nehmen; fig. *dir addieu al muond, al vin, al gö, allas femnas*, der Welt, dem Weine, dem Spiele, den Weibern entsagen; *dir addieu al commerzi*, die Handlung aufgeben.

**addizional-a** adj. zusätzlich, nachträglich. ergänzend; s. *addizium*. *Artichels addizionels*, Aussagen eines Verbrechers in dem artikulierten Verhör, welche früheren Aussagen widersprechen: *Additional-artikel*; *decret addizional*, Ergänzungsbeschuß, Zusatzverordnung; *Additional-dekret*; *segn addizional* (+), Additionszeichen.

**addizium** f. Zusatz, Nachtrag, Anhang (das üblichere Wort in diesem Sinne ist *aggiunta*); *Zusammenrechnung*, *Addition*: v. lat. *additio-onis*. *Quais' addizium ais güsta*, diese Addition ist richtig; *segn d'addizium* (+), Additionszeichen.

**addolorabel-bla** adj. schmerzlich, betrübend, kränkend; abgeleitet v. *addolorer*. *Commio addolorabel*, schmerzlicher Abschied; *nova addolorabla*, betrübende Nachricht; *rimprovers addolorabels*, kränkende Vorwürfe.

**addolorer** v. schmerzen, wehe thun, betrüben, kränken; zsgs. aus *ad u. dolorer*. *Tia fruidezz' il stu addolorer*, dein kaltes Benehmen muß ihn schmerzen. *Sia penibla condizium l'addolorescha*, sein mißlicher Zustand betrübt ihn; *addolorer cun plets, cun fats*, mit Worten, mit Handlungen kränken. *S'addolorer*, v. refl. sich betrüben, sich kränken. *El s'addolorescha fich per quell'acziun*, er betrübt sich sehr über jene That. *Un non stu s'addolorer per tuot*, man muß sich nicht über Alles kränken. *Addoloro-eda* part. betrübt gekränkt.

**addöss** oder getrennt **a döss** adv. hinten, v. hinten, lat. *a tergo*, wörtl. auf dem oder den Rücken, hinter dem Rücken, übertr. auf dem Halse, dem Nacken, dem Leibe: praep. s. v. w. an, auf, über, zu; zsgs. aus *ad* und *dossum*, mlt. f. *dorsum*, Rücken (D. C. I. 2. 894). *Der addöss a qlchn.*, Einen von hinten anfallen, über ihn herfallen, in feindlicher Absicht auf ihn losziehen, ihn hinter dem Rücken, heimlich verläumdend, ihm Uebles nachreden: *metter ils mauns addöss a qlchn.*, Hand an Einen legen, ihn hinterrücks anpacken, auf den Rücken schlagen; *esser addöss a qlchn.*, Einem auf dem Nacken liegen, ihn belästigen; *as trer*

**addöss** *disgusts*, sich Verdrüßlichkeiten zuziehen; *avoir addöss*, am Leibe, auf dem Leibe haben.

**addössamaint** m. Aufbürdung, Beladung; abgel. v.:

**addösser** v. aufbürden; beladen; belasten; trop. auferlegen, zur Pflicht machen, zuerkennen; abgel. v. *addöss*. *El ho volieu addösser a me la culpa*, er hat mir die Schuld aufbürden wollen. *Vus l'addössais memma larur*, ihr beladet ihn zu sehr mit Arbeit; *addösser pissers a qlchn.*, Jeml. mit Sorgen belasten; *addösser al melfattu in chastih*, dem Missethäter eine Strafe auferlegen. *S'addösser* v. refl. sich beladen, sich aufbürden, übernehmen, auf sich nehmen. *El s'addössä debits*, er beladet sich mit Schulden: *Tü t'addössast memma paina*, du bürdest dir zu viel Arbeit auf; *s'addösser l'esecuziun d'ün'incombenza*, die Besorgung eines Auftrages übernehmen, auf sich nehmen. *El s'addössettan responsabilitäts*, sie beladen sich mit Verantwortlichkeiten. *Addösso-eda* part. beladen, belastet; *addösso da fadia*, da *pissers*, mit Kummer beladen, mit Sorgen belastet.

**addot-ta** Nbf. v. *addüt-ta* part. v. *addür*.

**addressa** f. 1) äußere Auf- oder Ueberschrift eines Briefes; 2) schriftliche Anzeige des Namens, Standes und Wohnortes; 3) Empfehlungsschreiben an Jemd.; 4) Bittschrift, Denkschrift; abgel. v. *addresser*. *Fer l'addressa*, die Aufschrift eines Briefes ausfertigen; *der a qlchn. sia addressa*, Einem seinen Namen, Stand und Wohnort schriftlich anzeigen; *addressa d'ingraziamaint*, Dankadresse (an den König); *scrittör d'addressa*, Nachweisungsstube. Adreß-Comptoir: *almanac d'addressa*, Staatskalender; *bulletin d'addressa*, Weisungszettel.

**addressant** m. der Briefausfertiger, der Empfehlende: eigtl. part. praes. v.:

**addresser** v. die Aufschrift eines Briefes ausfertigen = *fer l'addressa*; richten, senden, einreichen, anweisen, empfehlen: urspr. gerade richten, in gerader Linie errichten, aufstellen; zsgs. aus ad u. directiare, ein aus directum (v. dirigere) gebildetes Frequentativ. *Addresser üna charta*, il *discuors a qlchn.*, einen Brief, die Worte an Jemd. richten; *addresser üna supplica*, eine Bittschrift einreichen; *addresser ün impetrant al güdlich*, einen Bittsteller an den Richter weisen. *S'addresser* v. refl. sich richten, wenden. *S'addresser u qlchn.*, sich an Einen

wenden. *Addresso-eda* part. gerichtet, gewendet; m. f. der, die Empfohlene.

**adret** oder getrennt a **dret** adv. recht, gehörig, erwünscht, gelegen; zsgs. aus ad u. directe f. recte. *Tü'm rainst güst a dret*, du kommst mir eben recht; *fer adret*, recht machen, nach Wunsch verichten. *Chi vuol fer adret a tuots*, nun *soddiso üngün* sprw., wer es Allen recht machen will, macht es Keinem. *Discuorror a dret ed a traviers*, ins Ge-lage hinein, unbesonnen schwatzen.

**adducziun** f. Anführung (Citation), Anziehung (Attraction), Erwähnung, das Angeben, Vorbringen; v. mlt. *adductio* -onis (D. C. I, 1. 68). *Segn d'adducziun*, Anführungszeichen (der gewöhnliche Ausdruck hierfür ist *virguletta* („“) s. Ortgr. § 143). *Eau füt interruiot nell'adducziun da mieu requint*, ich wurde im Vorbringen meiner Erzählung unterbrochen.

**addür** v. anführen, anziehen, angeben, erwähnen, vorbringen; v. lat. *adducere*. *Addür ün vers della s. scrittüra*, einen Vers aus der heiligen Schrift anführen. *El nun so an addür motios*, per *corroborer si'asserziun*, er weiß mir keine Gründe für seine Behauptung anzugeben. *Addüt-ta*, alias *addot-ta* part. angeführt, angezogen, angegeben, erwähnt, vorgebracht.

**addüt-ta** part. v. *addür* (s. d.).

**addüttur** pl. **addüttuors** m. Anzieher, Zuführer; v. lat. *adductor*-oris. *Musculs addüttuors*, Anziehmuskeln.

**adeister** s. **addester**.

**adempimaint** m. Erfüllung, Vollbringung, Vollendung, Vollzug, Vollziehung; v. ital. *adempimento*. *L'adempimaint da sieus dovoirs*, die Erfüllung seiner Pflichten; *metter in adempimaint qlchs.*, etwas in Vollzug setzen.

**adempir** v. erfüllen, vollbringen, vollenden, vollführen, vollziehen; v. ital. *adempire* u. dies v. *adimplere*. *El adempirö Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl vollführen; *adempir ün'incombenza*, einen Auftrag vollziehen; *adempir ün'impromissiu*, ein Versprechen erfüllen. *Adempieu-ida* part. erfüllt, vollbracht, vollendet, vollführt, vollzogen; U.E. *adempida*. *La stipulaziun ais adempida*, der Vertrag ist erfüllt.

**ademplimaint** Nbf. v. *adempimaint*.

**ademplir** Nbf. v. *adempir*.

**adept** m. Einer, der etwas erlangt hat;

(Goldmacher, Alchimist; v. lat. adeptus (part. v. adipisci).

**adequat-a** adj. gleichmässig, angemessen, passend; v. lat. *adaequatus-a-mm* (part. v. *adaequare*). *Tias idejas sun claras e tieus plets adequats a medemmas*, deine Gedanken sind klar und deine Worte den Gedanken angemessen.

**adequatamaing** adv. auf eine angemessene, passende, schickliche Weise. *El disciorra adequatamaing allas circonstanzas*, er spricht auf eine den Umständen angemessene Weise.

**aderent-a** adj. eigtl. anklebend, anhängend, verbunden; übertr. anhänglich, zugethan, beipflichtend; m. f. Anhänger-in, Familienmitglied, Verwandter, Freund; in der Rechtsspr.: Theilnehmer, Mitkläger; v. lat. *adhaerens-entis* (part. v. *adhaerere*). *L'iert ais aderent alla chesa*, der Garten ist mit dem Hause verbunden. *Quel infaunt ais sich aderent a sia mamma*, jenes Kind ist sehr anhänglich an seine Mutter; *esser aderent a qlchs.*, einer Sache beipflichten. *Garibaldi e sieus aderents*, Garibaldi und seine Anhänger, Freunde. *Aggradescha mieu salüd eir a mavn da tieus aderents*, genehmige meinen Gruss auch zu Händen deiner Angehörigen. *In tscherts cas po esser l'appello ün aderent del appellat*, in gewissen Fällen kann der Appellat dem Appellanten adhären.

**aderenza** f. Anhang, Zuhör, Anhänglichkeit, Verbindung, Verwandtschaft, Beitritt; v. mlt. *adhaerentia* (s. D. C. I, 1. 70). *Ecu'm raccomand ad El ed a Sia aderenza*, ich empfehle mich Ihnen und den Ihrigen; *noss' aderenz' ais pitschna*, unser Anhang ist klein.

**aderir** v. anhängen, zugethan sein, beitreten, beipflichten, bewilligen; v. lat. *adhaerere*. *Aderir ad ün'opiniu*, einer Meinung anhängen; *Aderir ad üna supplica*, ad üna petiziun, eine Bitte, ein Gesuch bewilligen. *Aderieu-ida* part. bewilligt. UE. *aderi-ida*.

**adesiun** f. Nbf. v. *aderenza*, die aber noch speziellere Bedeutungen hat. *Il govern ho do si' adesiun a quella supplica*, die Regierung hat jener Bitte ihre Genehmigung erteilt. *Benefizi d'adesiun*, beneficium adhaesionis; *plaunt d'adesiun*, Adhäsionsklage; *process d'adesiun*, Adhäsionsprozess.

**adesiv-a** adj. anhängend, verwachsen; abgel. v. *adhaesum* (v. *adhaerere*). *Implaster*

*adesiv*, Heftpflaster; *inflammaziun adesiva*, Adhäsiventzündung.

**adgir** M. m. Grummet; zsgs. aus ad u. chordum, alias cordum = gereift, gewachsen, aufgegangen.

**adgüdiciun** f. gerichtliche Zuerkennung, Zusprechung, gerichtlicher Zuschlag; UE. *adgüdiciun*; v. lat. *adjudicatio-onis*. *L'adgüdiciun d'üna fulla, d'üna paina, d'ün ogget contenzius*, die gerichtliche Zuerkennung einer Buße, einer Strafe, einer streitigen Sache; *L'adgüdiciun d'ün stabel inchanto*, der gerichtliche Zuschlag einer versteigerten Liegenschaft.

**adgüdicher** v. gerichtlich zuerkennen, zusprechen, zuschlagen; einräumen, entscheiden; UE. *adgüdicher*; v. lat. *adjudicare*. *Adgüdicher qlchs. a qlchn.*, zu Gunsten Jemds. entscheiden. *Ün adgüdicherò a te il premi*, man wird dir den Preis zuerkennen. *Adgüdicho-eda* part. zuerkannt, zugesprochen, zugeschlagen.

**adiafora** n. pl. Nebendinge, Gleichgültigkeiten (gr.). *La questiuun ais sich difficila, schä què, ch'ün nomna adiafora*, exista morelmaing, in der Moral ist die Frage sehr schwierig, ob es Gleichgültigkeiten gebe.

**adiaforists** m. pl. Gleichgültige, besonders in Angelegenheiten des Glaubens; s. *adiafora*.

**adiredamaing** adv. zornig, heftig, im Zorn; lat. *irate*. *El blasmet adiredamaing lur proceder*, er tadelte heftig ihr Verfahren.

**adirer** v. reizen, erzürnen, zornig machen; v. *ira*. *Adirer qlchn.*, Einen zum Zorn reizen. *S'adirer* v. refl. sich erzürnen, in Zorn gerathen. *Nun t'adirer per ogni bagatella!* Erzürne dich nicht über jede Kleinigkeit! *Adiro-eda* part. erzürmt, zornig, heftig, böse. *El ais sich adiro losupra*, er ist darüber sehr zornig.

**adjacent-a** adj. anliegend, angrenzend; zugehörig; m. f. Grenznachbar-in; v. lat. *adjacens-entis* (part. praes. v. *adjacere*). *Sieu pró ais adjacent al mieu*, seine Wiese grenzt der meinigen an. *Quels adjacents sun in discordia traunter pèr*, jene Nachbarn leben im Zwiespalt mit einander.

**adjacenza** f. angrenzendes Gut, Grenzort, Nachbarschaft; Anhängsel, Zuhör; v. lat. *adjacentia* scil. loca. N. N. *affitta sia stüva cun adjacenzas*, scu chambretta, chadafö etc. N. N. vermietet seine Stube nebst Zuhör, als Nebenzimmer. Küche etc.

**adjectiv** m. Eigenschaftswort, Beiwort. Adjektiv: v. lat. adjectivus-a-um (v. adj-vere).

**adjutant** m. Hilfsoffizier, Dienstgehilfe, Adjutant: v. lat. adjutans-antis (part. praes. v. adjutare). *Adjutant maggior*, Generaladjutant; *adjutant del champ*, Flügeladjutant; *adjutant della piazza*, Platzadjutant (bei Festungskommandanten angestellt.)

**admitter** v. zugeben; gestatten, bewilligen; zulassen; an- oder aufnehmen; v. lat. admittere. *El nun do vess admitter ghe. d' simil*, Sie sollten so etwas nicht zugeben. *Admitter a ghe. scodüna liberted imaginabla*, Einem alle mögliche Freiheit gestatten. *Admitter üna petizium*, ein Gesuch bewilligen. *Esters nun admettains allö*, Fremde lassen wir dort nicht zu. *Volais l'admitter in cosa so cieted?* Wollt ihr ihn in eure Gesellschaft aufnehmen? *Admiss-a* part. zugegeben, gestattet, zugelassen.

**administrabel-bla** adj. was verwaltet, beaufsichtigt, besorgt, geleitet werden kann; s. *administrer*. *Per esser administrabel, ais el memma dissolut*, er ist zu liederlich, um geleitet werden zu können. *Üna chosa complicheda nun ais facilmaing amministrabla*, ein verwickeltes Geschäft läßt sich nicht leicht verwalten.

**administrativ-a** adj. verwaltend, zur Verwaltung gehörig, zur Besorgung einer Sache geschickt, geeignet: v. lat. administrativus-a-um. *Dicasteri administrativ*, Verwaltungsbehörde; *anneda administrativa*, Verwaltungsjahr.

**administratur-a** m. f. Besorger, Leiter, Verwalter einer Sache; Aufseherin, Verwalterin; lat. administrator-oris. *Administratur della güstizia*, Justizverwalter; *administratura dels affers domestics*, Aufseherin der Hausgeschäfte.

**administraziun** f. Verwaltung, Beaufsichtigung, Besorgung, Leitung, Handhabung, Austeilung; v. lat. administratio-onis. *L'administraziun d'ün uffizi, d'üna faculted*, die Verwaltung eines Amtes, Vermögens; *administraziun dellas finanzas*, Finanzverwaltung; *cussagl d'administraziun*, Verwaltungsrath; *l'administraziun della güstizia*, die Handhabung der Gerechtigkeit; *l'administraziun della s. tschaina*, die Austeilung des h. Abendmahls.

**administrer** v. verwalten, beaufsichtigen, besorgen, leiten, regieren, handhaben, austheilen; v. lat. administrare. *Admi-*

*nistrer ün stedi*, einen Staat verwalten. *regieren*; *administrer la güstizia*, die Gerechtigkeit handhaben; *administrer la s. tschaina*, das h. Abendmahl austheilen. *Administrato-eda* part. verwaltet, beaufsichtigt, besorgt, geleitet, gehandhabt, ausgeteilt.

**admirabel-bla** adj. bewundernswürdig. überaus schön, gut etc.; UE. *admiravel-rla*; v. lat. admirabilis-e. *Chaunt admirabel*, bewundernswürdiger Gesang. *La rösa ais üna flur admirabla*, die Rose ist eine bewundernswürdige Blume.

**admirabelmaing** adv. bewundernswürdig, auf eine bewundernswürdige Art; lat. admirabiliter. *Quel oratur discuurra admirabelmaing*, jener Redner spricht bewundernswürdig.

**admirabilited** f. Bewundernswürdigkeit; UE. *admiravlezza*; v. lat. admirabilitas-atis. *L'admirabilited della creaziun*, die Bewundernswürdigkeit der Schöpfung.

**admiravel, admiravlezza** s. *admirab...*  
**admiral** m. Befehlshaber einer Flotte, Admiral; v. arab. amir Fürst, Befehlshaber (Diez, Wb. I, 16). *Bastimaint d'admiral*, Admiralsschiff.

**admiralited** f. Admiralschaft, Admiralität. *Insula dell' admiralited* n. pr. Insel an der NW. Seite des russ. Nordamerika. *Insulas dell' admiralited* n. pr. Inselgruppe im Norden von Neu-Guinea. *Sain dell' admiralited* n. pr. Bai im nordwestlichen Australien.

**admiratur-a** m. f. Bewunderer, Bewundererin; v. lat. admirator-oris. *El ais ün grand admiratur d'ella*, er ist ein großer Bewunderer von ihr; *l'admiratura da sias poesias*, die Bewundererin seiner Gedichte.

**admiraziun** f. Erstaunen, Bewunderung, Verwunderung; v. lat. admiratio-onis. *As perder nell' admiraziun da ghe.*, sich in Erstaunen über etwas verlieren.

**admirader-dra** Nhf. v. *admiratur-a*.

**admirer** v. anstaunen, bewundern, anbeten; v. lat. admirari. *Admirer ün edifizii*, ein Gebäude anstaunen; *admirer üna pittüra*, ein Gemälde bewundern. *Eau admir sieu bel möd da scriver*, ich bewundere seinen schönen Styl. *As fer admirer dalla plebe*, sich vom gemeinen Volk anbeten lassen. *S'admirer* v. refl. sich selbst bewundern, sich gefallen, eitel sein. *At crajast uschè bel, cha tü l'admirast?* Dünkst du dich so schön, daß du dich selbst bewunderst? *Admiro-eda* part. angestaunt, bewundert.



**admiss-a** part. v. *admitter*.

**admissibel-bla** adj. was zugegeben, gestattet, zugelassen werden kann, zulässig, annehmbar; v. mlt. *admissibilis* = admit-tendus, non rejiciendus (D. C. I, 1.77). *Quel ogget nun ais admissibel*, jene Sache ist nicht annehmbar. *Sia partenza nun ais admissibla*, seine Abreise ist nicht zulässig.

**admissiun** f. Aufnahme, Zulassung; v. lat. *admissio-onis*. *Admissiun alla societad*, Aufnahme in die Gesellschaft; *admissiun al güramaint*, Zulassung zum Eide; *admissiun al examen*, Zulassung zur Prüfung.

**admonir** v. ermahnen, zureden, anspornen, antreiben, mahnen, erinnern, warnen, rügen; v. lat. *admonere*. *Admonir qlchn.*, Jemd. ermahnen; *admonir qlchn. a qlchs.*, Jemd. zu etwas antreiben, anspornen. *Admon's l'ün l'oter!* (I Tess. 5,11). *Admonieu-ida* part. ermahnt, zugeredet, angespornt, gemahnt, erinnert, gerügt; U E. *admoni-ida*.

**admonitori-a** adj. ermahnend, erinnernd, warnend; lat. *admonitorium-ii*, Ermahnung, Erinnerung. *Charta admonitoria*, Erinnerungs-, Ermahnungsschreiben.

**admonitur** m. Ermahner, Antreiber, Warner; v. lat. *admonitor-oris*.

**admoniziun** f. Ermahnung, Erinnerung, Warnung, Rüge, das Zureden, Mahnen, Antreiben; v. lat. *admonitio-onis*. *Tuotus mias admoniziuns fätten inüttilas per el*, all mein Zureden war ihm fruchtlos.

**Adolf** n. pr. m. Adolf; *Adolfina* n. pr. f. Adolfine.

**adonic** adj. adonisch; v. lat. *adonicus* scil. *versus* = adonium (gr.). *Vers adonic*, adonischer Vers, der vierte in der sapphischen Strophe, aus einem Daktylus u. einem Chorëus bestehend (— — — —).

**adoptant** m. der an Kindes Statt annimmt, adoptiert; vgl.:

**adopter** v. sich zu eigen machen, annehmen (bes. an Kindes oder Enkels Statt) adoptieren; v. lat. *adoptare*. *Adopter qlchs.*, etwas sich zu eigen machen; *adopter noschs costüms ed adüts*, üble Sitten und Gewohnheiten annehmen; *adopter qlchn.*, Jemd. an Kindes oder Enkels Statt annehmen. *Adopto-eda* part. angenommen, angeeignet, adoptiert. *l'n prinziipi adopto*, ein angenommener Grundsatz; *üna persuna adopteda*, eine an Kindes oder Enkels Statt angenommene Person.

**adoptiv-a** adj. zur Adoption gehörig, durch Adoption erlangt, geworden; Eltern-stelle vertretend, an Kindes oder Enkels Statt angenommen; v. lat. *adoptivus-a*. *Bap adoptie*, der Jemd. als Sohn oder Enkel adoptiert hat, Adoptivvater; *figl adoptiv*, der an Kindes Statt angenommene Sohn, Adoptivsohn; *frer adoptiv*, Bruder, den Jemd. durch Adoptieren, nicht durch Geburt erlangt hat; *famiglia adoptiva*, die Familie, in welche Jemd. durch Adoption aufgenommen worden ist.

**adoptiun** f. Annahme an Kindes oder Enkels Statt, Adoption; v. lat. *adoptio-onis*.

**adorabel-bla** adj. anbetungswürdig, anbetungswert; v. lat. *adorabilis-e*.

Il pü bel nom amabel, chi chatter s'poderò,

Ais Gesu *adorabel*; etc.

(J. B. Frizzoni, 70).

*Adorabla ais la Deited suletta*, anbetungswürdig ist nur Gott.

**adoratur** m. Anbeter; trop. feuriger Liebhaber, feiler Schmeichler, Höfling; v. lat. *adorator-oris*. *Ma l'ura vain ed ais già uossa*, chals vairs *adoratuors* adoreron il Bap in spiert ed in vardet (Joan. 4.23). *L'adoratur d'imegnas ais ün idolater*, der Bilderanbeter ist ein Götzendiener. *Quella signurina nun ais in cas*, d'innombrer tuots sieus *adoratuors*, jenes Fräulein weiß seine Anbeter nicht alle zu zählen.

**adoraziun** f. Anbetung; trop. feile Schmeichelei; v. lat. *adoratio-onis*. *L'adoraziun dels pastuors*, *dels trais raigs*, die Anbetung der Hirten, der drei Könige; *L'adoraziun du Dieu*, die Anbetung Gottes; *adoraziun d'imegnas*, Bilderdienst.

**adorer** v. anbeten, mit heiliger Scheu verehren; trop. schmeicheln, sterblich verliebt sein; v. lat. *adorare*. *Dieu ais spiert*, e quels, chi *l'aturan*, dessan *l'adorer* in spiert ed in vardet (Joan. 4.25). *Adorer il Mammon*, Geld und Gut für seinen Gott halten. *Adoro-eda*, part. angebetet, mit heiliger Scheu verehrt; trop. geschmeichelt.

**adozamaint** m. Erhöhung, Erhebung, Aufrichtung; abgel. v. *adozer* (s. d.). *L'adozamaint del ümil*, des Demütigen Erhöhung.

**adozer** v. erhöhen, erheben, aufrichten; zsgs. aus *ad u. ozer*. *Adozer sieu cour a Dieu ed urer*, sein Herz zu Gott erheben und beten. *S'adozer* v. refl. sich erhöhen, erheben, aufrichten. *S'adozer*

«*cu l'avia in regions pü elevadas*, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben. *Adozo-eda* part. erhöhet, erhoben, aufgerichtet. *Chi s'adoza, sarò abbasso*; *chi s'abbassa, sarò adozo* (Luc. 14, 11). *La generosità da quel nöbel füt adozed' allas mailas*, die Großmuth jenes Edlen ward bis zu den Sternen erhoben.

**adöver** m. Gebrauch. Benutzung, Anwendung; vgl. *drocer*. *Fer ün bun u nosch adöver da qlchs.*, einen guten oder schlimmen Gebrauch v. etwas machen, etwas gut oder übel anwenden.

**adrumanter (s')** v. refl. einschlafen; ital. *addormentarsi* (Ulrl., Jos. 331; Kofmel, Hiob 1498).

**adscriver** v. zuschreiben, beimessen, beilegen; v. lat. *adscribere*. *Adscriver qlchs. u qlchn.*, Einem etwas zuschreiben, beimessen, beilegen. *S'adscriver* v. refl. sich selbst zuschreiben, beimessen, beilegen. *Il vegl s'adscriva la mort da sieu figl*, der Alte misst sich den Tod seines Sohnes bei. *Adscrit-ta* part. zugeschrieben, beigemessen, beigelegt.

**adulant-a** adj. schmeichelnd, schmeichelhaft, schmeichlerisch; kriechend, lobhudelnd; v. lat. *adulans-antis* (part. v. *adulare*). *Sieu lod ais adulant per me*, sein Lob ist mir schmeichelhaft; *charta adulanta*, schmeichelhaftes Schreiben.

**adulatori-a** adj. = *adulant-a*; v. lat. *adulatorius-a-um*. *Un fer adulatori*, ein kriechendes Benehmen; *pleds adulatoris*, schmeichlerische Worte.

**adulatoriamang** adv. schmeichelhaft, auf eine kriechende, lobhudelnde Weise; s. *adulatori*. *Els as haun pronunzio adulatoriamang davart sia owra*, sie haben sich schmeichelhaft über sein Werk geäußert.

**adulatur-a** m. f. Schmeichler, Kriecher, Lobhudler; Schmeichlerin; lat. *adulator-oris*, *adulatrix-icis*. *Quella matta ais üna cairu adulatura da sia mamma*, jenes Mädchen ist eine wahre Schmeichlerin ihrer Mutter.

**adulaziun** f. Schmeichelei, Kriecherei, Lobhudelei; v. lat. *adulatio-onis*.

**aduler** v. schmeicheln, kriechen, lobhudeln; v. lat. *adulare*, *adulari*. *Aduler qlchn.* Jemd. schmeicheln. *S'aduler* v. recipr. sich gegenseitig schmeicheln. *Adulo-eda* part. geschmeichelt. *Eau'm saint sich adulo tres nieu lod*, ich fühle mich durch sein Lob sehr geschmeichelt.

**adult-a** adj. erwachsen, mündig, mannbar; v. lat. *adultus-a-um* (part v. *ado-*

*lescere*). *Persunas adultas*, erwachsene Personen, Erwachsene.

**adulter-a** m. f. Ehebrecher-in; v. lat. *adulter-a*. *Aquel chi arumpa l'g alaij ho nom adulter et ella adultera* (Biveroni's Anm. zu Matt. 5, 27). *Pitaners ed adulter vain Dieu a güdlicher* (Ebr. 13, 4).

**adulteraziun** f. Verfälschung, Verderbung (seltener Ausdruck für *falsificaziun*, *alteraziun*, *corrupziun*); v. lat. *adulteratio-onis*. *L'adulteraziun d'üna maschina*, die Verfälschung einer Arznei; *Padulteraziun da chosas gioldiblas*, die Verderbung genießbarer Dinge.

**adulter** v. ehebrechen, schänden (gebräuchlicher hierfür ist: *rumper l'alach*, *commetter adulteri*, — *fornicaziun*); v. lat. *adulterare*. *Non adulterer!* (Exod. 20. 14).

**adulteri** m. Ehebruch; v. lat. *adulterium*. — ii. *Nun commetter adulteri!* (Exod. 20. 14); *üna duonna surpraisa in adulteri* (Joan. 7, 8).

**adulterin-a** adj. ehebrecherisch; trop. verfälscht, verdorben; v. lat. *adulterinus-a-um*. *Un infuunt adulterin*, ein im Ehebruch erzeugtes Kind; *munaid' adulterina*, i. q. *fosa*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *coluors adulterinas*, verfälschte Farben.

**adüna** adv. ununterbrochen, stets, fortwährend, immer, jederzeit, in einem fort = lat. *semper*, eigtl. *ad unam*, *ad omnem* scil. *horam*, *ad unum* scil. *tempus*.

**adunanza** f. Vereinigung, Versammlung (gewöhnlicher *radunanza* u. *congregaziun*); v. mlt. *adunantia* = *congregatio* (D. C. I., 1, 93). *L'adunanza d'els credituors*, die Kreditorenversammlung.

**aduner** v. zu Eins machen, zusammenbringen, vereinigen, versammeln; v. lat. *adunare*. *Aduner l'exercit*, die Armee, das Heer versammeln. *S'aduner* v. refl. sich vereinigen, sich versammeln, zusammenkommen. *Il pövel s'adunescha sün la piazza*, das Volk versammelt sich auf dem Platze. *Us fidels s'aduneschan nel taimpel*, die Gläubigen versammeln sich in der Kirche. *Aduno-eda* part. vereinigt, versammelt.

**adurabel**, **aduratur**, **aduraziun**, **adurer** s. **ador** . . .

**adüs** m. Angewöhnung, Gewohnheit; abgel. von *adüser*. *Eviter adüs blasmbels*, tadelnswerte Angewöhnungen vermeiden. **adüser** v. gewöhnen; veranlassen, daß Jemd. an etwas sich gewöhnt, etwas gewohnt wird; v. ital. *adusare* zsgs. aus

ad und uso = lat. usus. *Adüser al uorden*, an die Ordnung gewöhnen. *S'adüser* v. refl. sich gewöhnen. *S'adüser alla larur*, an die Arbeit sich gewöhnen. *Adüso-eda* part. gewohnt. *Esser adüso da fer qlchs.*, gewohnt sein, etwas zu thun.

**advent** m. Ankunft, namentlich die Ankunft Christi, der Advent; v. lat. adventus-ns. *Il temp d'advent*, die Adventszeit (die 4 Wochen vor Weihnachten).

**adventizi** m. in der Rechtswissenschaft: jeder Erwerb von Descendenten, welcher nicht aus dem Vermögen des Vaters herkommt; v. lat. adventicium (peculium). *Un adventizi ais p. ex. què cha'ls infaunts ertan da lur mamma*, ein Adventitium ist z. B., was die Kinder von ihrer Mutter erben.

**adverb, adverbi** m. Nebenwort, Umstandswort, Adverb; v. lat. adverbium-ii. *Adverbi del lö*, Ortsadverb; *adverbi del temp*, Zeitadverb; *adverbi del numer*, Zahladverb; *adverbi della maniera e möd*, Adverb der Art und Weise.

**adverbiel-a** adj. nebenwörtlich, adverbialisch; v. lat. adverbialis-e. *Expressium adverbiel-a*, adverbialischer Ausdruck.

**adverbielmaing** adv. als Nebenwort, Adverb; lat. adverbialiter.

**advers-a** adj. feindlich gegenüberstehend, widrig, ungünstig; v. lat. adversus-a-um (v. advertere). *Fortün' adversa*, widriges Geschick; *part adversa*, Gegenpart (vor Gericht).

**adversari** m. Gegner, Feind, Widersacher, Widerpart; v. lat. adversarius-ii. *El portet victoria sur sieu adversari*, er siegte über seinen Gegner. *Adversaria* f. Gegnerin.

**adversativ-a** adj. entgegengesetzend; v. lat. adversativus-a-um. *Periods adversatives*, Sätze, welche einander entgegengesetzte Gedanken darstellend; *particulas adversativas*, Adversativpartikeln.

**adversited** f. Widerwärtigkeit, Leiden, Mißgeschick, Unglück, Noth, Trübsal; v. lat. adversitas-atis. *L'adversited nun atterra il vair filosof*, den echten Weltweisen schlägt kein Unglück nieder.

**adversium** s. *avversium*; **advertir** s. *avvertir*.

**advocar** U.E. v. das Geschäft eines Advocaten betreiben, Sachwalter sein, fürsprechen; v. mlt. advocare = advocatum agere, causam alicujus defendere (D. C. I. 1.93). Für *advocar* sagen die Oberengadiner: *consuller, recuorrer, bistanter, fer il procuratur*.

**advocat** m. Anwalt, Sachwalter, Fürsprech, Advocat; v. lat. advocatus-i.

**advocatura** f. Geschäft und Beruf eines Sachwalters, Anwaltschaft; v. mlt. advocatura = advocatio.

**advocazia** f. = **advocatura**: v. mlt. advocatia = officium advocati (D. C. I. 1. 94). *Scrittori d'advocazia*, Advokatie-Bureau.

**†aegra** f. Mühe, Beschwerde, Verdruß; v. lat. aegra scil. res = aegrum. *Cun aegra adv.* mit Mühe, mit genauer Not, kaum, schwerlich; v. lat. aegre. *Perche cun aegra alchin moura per il güst* (Röm. 5, 7 nach Gröti).

**Piz Aela** n. pr. dreispitziger Berg in der Kette, welche das bündnerische Oberhalbstein v. Bergünertale trennt - althibern. ael gl. fuscina, tridens (Zeuss I, 37).

**†aër** nur in Zusammensetzungen noch übliche Grundform der heutigen Ausdrücke: *ajer, aria* (s.d.) m. Luft, und zwar die untere atmosphärische, die Region der Meteore. im Gegensatz v. *eter*, der obern feinen Luft; v. lat. aër-is (gr.). U.E. *Aër*, corp subtil e rar (Anmerk. der Bibelübersetzer v. Jahre 1769 zu Gen. 1, 6).

**ärobat** m. Luftwandler, Seiltänzer (gewöhnlicher: *ballarin da corda*); trop. (Grübler, Schwindler (gr.).

**ärofobia** f. Luftscheu: die Furcht kränkelder Menschen vor den Einwirkungen der freien Luft (gr.).

**ärografia** f. Luftbeschreibung (gr.).

**ärologia** f. Luftkunde, Luftlehre (gr.).

**äromant** m. Luftwahrsager (gr.).

**äromanzia** f. Luftwahrsagerie: das Wahrsagen aus der Beschaffenheit der Luft; lat. aëromantia (gr.).

**ärometer** m. Luftmesser (gr.).

**ärometria** f. Lehre von der Luftmessung, Luftmeßkunst (gr.).

**äronaut** m. Luftschiffer (gr.).

**äronautica** f. Luftschifferei, Luftfahrt (gr.).

**ärostatic-a** adj. luftschwebig, zur Luftschiffahrt gehörig (gr.). *Ner aërostatica*, Luftschiff (gebräuchlicher: *ballun volant*).

**aforesi** f. Aphäresis (Verkürzung eines Wortes am Anfang) z. B. *raista* (arista) *sted* (aestas), *stimer* (aestimare); *s-chiür* (obscurus) etc. v. lat. aphaeresis (gr.).

**affabel-bia** adj. gesprächig, freundlich, v. lat. affabilis-e. *Esser affabel inverx qlchn.*, freundlich, leutselig gegen Jemd.

sein: *una duonn' affabla*, eine leutselige Frau.

**affabelmaing** adv. auf eine freundliche, leutselige Weise; lat. affabiliter. *Discuorror affabelmaing cun qlchn.*, freundlich mit Jemd. reden.

**affabiltet** f. Gesprächigkeit, Freundlichkeit. Leutseligkeit; v. lat. affabilitas-atis. *L'affabiltet guadagn' il cour*, die Leutseligkeit gewinnt das Herz.

**affabla** adj. f. s. **affabel**.

**affadier** v. betrüben; zsgs. aus lat. ad und fatigare, eigtl. ad fatim agere. *Affadier sieu prossem*, seinen Nächsten betrüben. *S'affadier* v. refl. sich betrüben, sich quälen. *S'affadier sainza böagn*, sich unnötigerweise betrüben. *Affadio-eda* part. betrübt. *Mieu anim ais affadio fin alla mort* (Matt. 26,38.).

**affamer** v. aushungern; verhungern (gewöhnlicher ist: *famerer*, aushungern; *murir d'fam*, verhungern); v. mlt. affamare=fame conficere, macerari (D. C. I, 1.113); zsgs. aus ad u. fames (s. *fam*). *El affamescha bod sieus infaunts*, er läßt seine Kinder halb verhungern. *Affamo-eda* part. ausgehungert, verhungert, heißhungrig; trop. sehr begierig, unersättlich.

**affamo** m. Bangigkeit, Angst, Unruhe, Sorge, heftige Bewegung des Gemütes, Anstrengung des Körpers; v. ital. affanno u. dies v. altkymr. af'in, Unruhe, Aufruhr, Streit (vgl. Diez, Wb. I, 8—9). *La condannè' u paina chapitela ein' in ün affanno mè pü eis*, die zum Tode Verurteilte war in einer beispiellosen Angst, Aufregung.

**affat** adv. ganz, gänzlich, ganz und gar, durchaus, völlig; abgekürzt für lat. affatim. Eine Verstärkung liegt in *tuot affat*, identisch mit omnino. *Il quint ais affat gñat*, die Rechnung ist ganz richtig. *At ho el tuot affat pajo?* Hat er dich ganz und gar befriedigt?

**affect** m. Gemütsbewegung (Gegensatz: *quietezza d'anim*, Gemütsruhe); v. lat. affectus-us. *Discuorror cun affect*, mit Lebhaftigkeit und Nachdruck sprechen.

**affectaziun**, f. gezwungenes Wesen, Ziererei; v. lat. affectatio-onis. *La naturellez' ais preferabla all' affectaziun*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

**affectedamaing** adv. mit Ziererei, geziert, gesucht, erkünstelt; v. lat. affectate. *Nun discuorror affectedamaing*, sprich nicht mit Ziererei.

**affecter** v. erzwingen, erkünsteln, erheucheln, sich verstellen, sich zieren;

v. lat. affectare. *Affecter amiaiplezza*, Freundlichkeit erzwingen; *affecter partecipaziun*, Theilnahme erkünsteln. *El so affecter divinamaing*, er weiß sich recht gut zu verstellen. *Mieu amih, nun affecter uschè!* Ziere dich nicht so, mein Freund! *Affecto-eda* part. erkünstelt, gesucht, gezwungen, geziert. *Sieu ajer affecto nun am plescha*, sein erkünsteltes Wesen gefällt mir nicht. *Sias manieras affectedas sun insupportablas*, sein gezieltes Wesen ist unerträglich.

**affectuus-a** adj. ausdrucksvoll, einnehmend, herzlich, warm, lieblich; v. lat. affectuosus-a-um. *Melodia affectuosa*, ausdrucksvolle Melodie; *contegn affectuus*, einnehmendes Betragen; *figlia affectuosa*, herzliche Tochter; *cour affectuus*, liebliches, warmes Herz.

**affectuusamaing** adv. auf eine ausdrucksvolle Weise, einnehmend, herzlich, warm, lieblich; lat. affectuose. *Eau l'am affectuusamaing*, ich habe ihn herzlich lieb.

**affectuosited** f. Herzlichkeit, Wärme, liebliches, liebevolles Sichhingeben; v. mlt. affectuositas-atis. (D. C. I, 1.115).

*Ogni charta a sieus genitours comprova sia affectuosited*, jeder Brief an seine Eltern ist ein Zeuge seiner Herzlichkeit.

**affezionedamaing** adv. mit Wohlwollen, mit Anhänglichkeit, innig, herzlich; abgel. v. *affezioneda* (part. f. v. *s'affezioner*). *El ama sieu pajais affezionedamaing*, er hegt eine innige Liebe zu seinem Vaterlande.

**affezioner (s')** v. Zuneigung fassen, lieb gewinnen; abgel. v. affectio-onis (s. *afecziun*). *S'affezioner per qlchn.*, Jemanden lieb gewinnen; *s'affezioner per qlchs.*, einer Sache nachhangen. *Affezion-eda* part. ergeben, zugethan, geneigt, wohlwollend. *Esser affezione per sieus amih*, seinen Freunden zugethan sein; *ün' affezioneda mamma*, eine wohlwollende Mutter.

**afecziun** f. Zuneigung, Wohlwollen, Anhänglichkeit; v. lat. affectio-onis. *El demuoss' üna particulera afecziun vers te*, er beweist eine besondere Zuneigung gegen dich.

**affer** m. Geschäft; Sache, Angelegenheit, Interesse, Handel, Vorfall, Stand; substantivirt aus a, zu, und fare, thun. *Fer affers*, viel Ware absetzen, gute Geschäfte machen; *arair affers cun qlchn.*, mit Einem zu thun haben; *què nun ais affer*, daran ist nicht zu denken; *ir ziera sieu affer*, seinem Geschäfte nachgehen;

*l'affer ais bel e fat*, die Sache ist be-  
reingt, der Vertrag ist glücklich abge-  
schlossen; *quist ais l'affer*, daran liegt's  
eben; *tender a sieus affers*, seinen Ge-  
schäften obliegen, sie besorgen; *què nun  
ais mieu affer*, das ist nicht meine Sache,  
darnach frag' ich nicht; *què füt ün affer  
d'or per el*, das war ein köstliches, ein  
sehr erträgliches Geschäft für ihn; *què  
ais ün oter affer*, das ist was Anderes;  
*fer sieus affers*, seine Notdurft verrich-  
ten; *el fo buns affers*, *fo bain sieus af-  
fers*, er schlägt vor; *el fo noschs affers*,  
*fo mel sieus affers*, er kommt zurück;  
*què ais Sieu affer*, das können Sie am  
besten; *què non ais affer per te*, das  
bringt dir keinen Vortheil, dazu bist du  
nicht geeignet; *el ais verso nels affers*,  
er ist in Geschäften wohl erfahren; *què  
nun fo mieu affer*, damit bin ich nicht  
bezahlt, das frommt mir nicht; *quist affer  
ais important, mo quel da poch rileir*,  
*da poca consequenza*, diese Angelegen-  
heit ist wichtig, aber jene unbedeutend;  
*el ais surchargio d'affers*, er ist mit Ge-  
schäften überhäuft; *eau obtgnet vos affer*,  
ich erhielt, was ihr verlangt; *el evitescha  
tuots affers*, er ist gerne unbeschäftigt,  
er hat einen großen Hang zur Geschäfts-  
losigkeit; *què fo mieu affer*, das befriedigt  
mich, das nützt mir; *els faun af-  
feruns*, sie machen glänzende, großartige  
Geschäfte; *què ais ün afferatsch*, das ist  
ein verächtliches, gemeines Treiben, ein  
verdrößlicher Vorfall, ein schlimmer  
Handel; *affers da stedi*, Staatsgeschäfte;  
*affers d'administraziun*, Verwaltungs-  
angelegenheiten; *affers da finanzas*, Fi-  
nanzsachen; *güdicher ün affer dutsch*,  
über ein Unzuchtsvergehen aburtheilen;  
*el ais mieu hom d'affers*, er ist mein  
Konsulent, er verwaltet meine Güter und  
Einkünfte; *què ais ün serius affer*, das  
ist ein heikles, unheildrohendes Geschäft;  
*acair sieus affers ün uorden*, sorgfältig  
und genau etwas besorgen, tüchtig sein  
wozu; *el nun ais pü nels affer*, er ver-  
waltet keine Auts- und Interßgeschäfte  
mehr; *ils affers faun ils homens*, die  
Erfahrung macht kluge und brauchbare  
Leute; *què ais ün affer grans*, das ist  
ein ersprießliches Geschäft; *ün meger  
afferet*, ein mageres Geschäftchen; *enser  
alla testa, direcziun d'ün affer*, einer  
Handlung, Unternehmung u. dgl. vor-  
stehen; *el ais d'irrelevant affer*, er ist  
niedriger Herkunft, geringen Standes. —  
*S'affer* v. impers. sich geziemen, schicken,

passen, wohl anstehen. *Què s'affo, cha' L-  
giuvens taschan, cur ils vegls discuurran*,  
es geziemt sich, daß die Jugend schweige,  
wenn die Alten sprechen.

**afficher** (B.) v. anheften, anschlagen —  
**affiger**.

**affider** v. anvertrauen, versichern, sicher-  
stellen; B.: Dinge zur Aufbewahrung  
anvertrauen; v. mlt. affidare (D. C. I. 1.116)  
zsgs. aus ad u. fides. **Affider qlchs.** u  
**qlchn.**, Jemd. etwas anvertrauen. **Affido-  
-eda** part. anvertraut, versichert, sicher.

**affiger** v. anheften, anschlagen; v. lat.  
affigere. **Affiger ün avois al chantun  
della streda**, eine Bekanntmachung an  
die Straßenecke anschlagen. **Affiss-u**  
part. angehängt, angeheftet, angeschla-  
gen. **Scu pronomis personels affiss a-**  
**qualifican nel idiom d'Engiadin' ota:**  
**am, at, al, la, ans, as, als, las**, die an-  
gehängten Personalpronomina in der  
Oberengadiner Mundart sind: **am, at, etc.**  
**Publicaziun affissa**, angeschlagene Be-  
kanntmachung. **Affiss m.** Anfügung von  
Silben an die Stämme oder Wurzelformen,  
um neue Wörter zu bilden (vgl. **suffiss**,  
**prefiss**); im Pandektenrecht s. v. a. **ac-  
cessori** (s. d.) Anhängsel, Zubehör, Per-  
tinenz. **Affissa f.** Anschlag, öffentliche  
Bekanntmachung, Nachricht. **Publicher-  
qlchs. tres affissa**, etwas durch Anschlag  
bekannt machen.

**affilaziun f.** Annahme: 1) an Kindes-  
Statt; 2) als Tochtergesellschaft; 3)  
Aufnahme in die Verdienste eines geistl.  
Ordens; v. mlt. adiliatio-onis (D. C. I.  
1. 70). **L'affilaziun da singuls chantuns  
nella confederaziun**, die Aufnahme ein-  
zeller Kantone in die Eidgenossenschaft.

**affiller** v. 1) an Kindes Statt annehmen;  
2) zur Tochtergesellschaft erklären; bei  
geistlichen Orden: 3) Laien aufnehmen,  
welche sich den Ordensregeln nicht zu  
unterwerfen brauchen, aber zu einem  
frommen Leben verpflichten; v. mlt. ad-  
iliare = in filium adoptare (D. C. I. 1.  
69). **Una societad centrela po affilier se-  
ziuns da simila tendenza**, einem Central-  
verein bleibt es unbenommen, Sektionen  
ähnlichen Geistes in Verbindung mit sich  
zu ziehen. **Affilio-eda** part. an- oder auf-  
genommen, affiliert. **Un seculer affilio**,  
ein in die Verdienste eines geistl. Ordens  
aufgenommener Laie.

**affin, affin cha (da, d')** conj. damit, auf  
daß, um zu, um willen, wörtl. zu dem  
Ende, daß etc. **Affin cha vas sapchas**,  
damit ihr erfahret. **Is depüts guttan**,

*affin d'implorer la pèsch*, die Abgesandten kamen, um den Frieden zu erbitten.

**affinità** f. Verwandtschaft durch Heirat, Verschwägerung, Schwägerschaft; v. lat. *affinitas*-atis.

**affirmativ-a** adj. bejahend, behauptend, beständig, bestärkend, bekräftigend, versichernd; v. lat. *affirmativus*-a-um. *Respost' affirmativa*, bejahende Antwort; *proposiziun affirmativa*, Behauptungssatz, in welchem dem Subjekte etwas zugesprochen wird, affirmatives Urteil. *Affirmativa* f. bejahende Meinung. *Persister s'ill affirmativa*, bei seiner Behauptung oder Meinung beharren.

**affirmativamaing** adv. bejahungsweise, zuverlässig, bestimmt; lat. *affirmative*. *Responder affirmativamaing*, bejahungsweise beantworten, bejahen.

**affirmaziun** f. Bejahung, Behauptung, Bestätigung, Bestärkung, Bekräftigung, Versicherung; v. lat. *affirmatio*-onis.

**affirmer** v. bejahen, behaupten, bestärken, bestärken, bekräftigen, versichern; v. lat. *affirmare*. *Eau poss affirmer mia asserziun tres güramaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekräftigen; *affirmer il dir d'alchün*, Jemds. Aussage bestätigen. *Affirmo-eda* part. bejaht, behauptet, bestätigt, bestärkt, bekräftigt, versichert.

**affiss-a** part.; m. f. s. *affiger*.

**affitter** s. *fitter*.

**afflict-a** adv. niedergeschlagen, mutlos, traurig, leidtragend, kummervoll, betrübt; U.E. *afflit-ta*; v. lat. *afflictus*-a-um. *Beos ils afflicts* (Matt. 5, 4).

**afflictiv-a** adj. betrübend, das Gemüt in Trauer versetzend; quälend, heftigen Schmerz verursachend; schmerzhaft; entehrend; abgel. v. *afflictus*. *Painas afflictivas*, Leibesstrafen.

**afflicziun** f. Niedergeschlagenheit, Mutlosigkeit, Trübsal, Kummer, Leiden; v. lat. *afflictio*-onis. *In granda afflicziun ed anguoscha del cour as scriet eau* (II. Cor. 2, 4).

**affligent-a** adj. betrübend, schmerzlich; v. lat. *affligens*-entis (v. *affligere*). *Ün' affligenta nova*, eine betrübende Nachricht. *Affligenta füt nossa separaziun*, unsere Trennung war schmerzlich.

**affliger** v. betrüben, bekümmern, quälen, kränken; v. lat. *affligere*. *La figlia affligia sieu vegl bap*, die Tochter bekümmert ihren alten Vater. *El m'affligia tuottadi*, er quält mich den ganzen Tag. *S'affliger*, v. refl. sich betrüben, sich be-

kümmern, sich quälen, sich kränken. *S'affliger per glehs.*, sich über etwas betrüben. *El s'affligia per immincha bagatella*, er kränkt sich über jede Kleinigkeit.

**afflit-ta** s. *afflict*.

**affluent-a** adj. zufließend, zuströmend, bildl. zulaufend, Ueberfluß habend, im Ueberfluß vorhanden seiend; v. lat. *affluens*-entis (part. praes. v. *affluere*). *Ün orel affluent al flüm*, ein dem Flusse zufließender Bach. *Affluent* m. Zufluß, Nebenfluß, Einmündung. *Il Flaz ais ün affluent del Ent*, der Flaz ist ein Nebenfluß des Inns.

**affluenza** f. Zufluß, Zuströmung, bildl. Zulauf, Ueberfluß, Fülle; v. lat. *affluentia*-ae. *Granda füt l'affluenza del pörel*, es war ein großer Zulauf des Volkes.

**affluir** v. zufließen, zuströmen, bildl. zulaufen, reichlich fließen, Ueberfluß an etwas haben; v. lat. *affluere*. *Il torrent affluescha al mer*, der Strom fließt dem Meere zu. *El am lascha affluir bgers benefizis*, er läßt mir viele Wohlthaten zufließen. *Affluieu-ida*, part. zugeflossen, zugeströmt, bildl. zugelaufen, reichlich vorhanden. *Ingrazchain al Segner per sieus düns affluieuus!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben!

**affretter** (s') v. refl. sich beeilen, sich sputen; ital. *affrettarsi*; v. *frettare*, fegen, reiben; v. *fricare*, *frictum* (Diez, Wb. I, 191). *Eau m'affret, d'Al der novas d'arct Sieu affer*, ich beeile mich. Ihnen Nachricht über Ihre Angelegenheit zu geben. *Eau rögl m'affretter per quant fattibel*, ich werde mich sputen so viel ich kann.

**affrunt** m. Angriff, Beleidigung, Beschimpfung, Trotz, Schmach, Verhöhnung; s. *affrunter*. *Fer ün affrunt a glehn.*, Einem Schimpf anthun. *Eau nun tollesch quaint affrunt*, ich ertrage diese Schmach nicht.

**affrunter** v. angreifen, beleidigen, beschimpfen, trotzen, schmähen, verhöhnen; ital. *affrontare*; v. *frons*, Stirne, eigtl. Einem ins Gesicht hinein sprechen oder handeln (Diez, Wb. I, 9). *Affrunter glehn.*, Jemd. beleidigen, beschimpfen. *S'affrunter* v. refl. sich gegenseitig angreifen, einander beleidigen, beschimpfen, trotzen, schmähen, verhöhnen. *Affrunt-eda* part. angegriffen, beleidigt, beschimpft, geschmäht, verhöhnt. *As chater affrunt*, sich beleidigt fühlen: *esser*

*uffruntò da qlcun.*, von Jemd. beleidigt sein.

**afonia** f. aufgehobene Fähigkeit, zu sprechen, als höchster Grad der Heiserkeit; eigtl. Sprachlosigkeit, Stummheit (gr.).

**aforismo** m. Lehrspruch, Aphorismus; v. ital. *aforismo* (gr.). *Una collezzion d'aforismos*, eine Sammlung von Aphorismen.

**aforistic-a** adj. abgebrochen, kurz, in der Form von Lehrsprüchen, aphoristisch; v. ital. *aforistico* (gr.). *Stil aforistic*, aphoristische Schreibart.

**Africa** f. Africa; v. lat. *Africa* scil. terra.

**african-a** adj. zu Afrika gehörig, afrikanisch; v. lat. *africanus-a-um*. *La guerra africana*, der afrikanische Krieg (Cäsar's bellum africanum). *African-a* m. f. Afrikaner-in.

**agenda** f. Redeformel bei kirchlichen Handlungen (Taufe, Konfirmation, Abendmahl, Trauung etc.); *agendas* pl. Sammlung dieser Redeformeln; mlt. *agenda* = officium divinum, sacra liturgia (D. C. I, 1.124); v. lat. *agenda* (v. *agere*). *Liturgia u saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia* (Titel unserer romanischen Liturgie).

**agent** m. Geschäftsführer, Agent; v. lat. *agens-entis* (part. praes. v. *agere*). *Agent diplomatic*, Geschäftsträger, Gesandter, Konsul; *diplomatischer Agent*; *agent commerziel*, Handelsagent.

**agenzia** f. Geschäftsvermittlung, Agentenstelle; mlt. *agentia* = facultas agendi (D. C. I, 1. 125); v. lat. *agens-entis*. *Agenzias disgiuntas*, geschlossene Agenturen, welche sich bestimmten Geschäftszweigen und den Interessen bestimmter Verkehrsanstalten widmen; *agenzias comòdas*, offene Agenturen, welche sich mit mehreren Geschäftszweigen zugleich befassen.

**agevolezza** f. Nachsicht, Gefälligkeit; v. ital. *agevolezza*; mlt. *agibilitas-atis* (D. C. I, 1. 127). *Fer agevolezzas*, Gefälligkeiten erweisen. *El am fo milli agevolezzas*, er ist überaus gefällig, sehr nachsichtig gegen mich.

**aggettiv** s. *adjectiv*.

**aggiacent, aggiacenza** s. *adjac.* . . .

**aggio** m. Aufgeld, Agio; v. ital. *aggio* (s. *Diez*, Wb. I, 10—11).

**aggiundscher, †argiunscher** v. beifügen, hinzufügen; zugesellen; verbinden, vereinigen; v. lat. *adjungere*. *Aggiundscher*

*ùn postscrit alla charta*, dem Briefe eine Nachschrift beifügen. *Aggiunt-a, †argiunschieu-ida* part. beigefügt, hinzugefügt, zugesellt, verbunden, vereinigt. *Aggiunt* m. Diensthalter, Amtsgehilfe. *Aggiunta* f. Zusatz, Beilage. *Eau stu fer ùn' aggiunta a quaiet documaint*, ich muß einen Zusatz zu dieser Urkunde machen.

**aggiuntiv-a** adj. anfügend, anreihend; v. lat. *adjunctivus-a-um*. *Particulas u particellas aggiunticas*, anreihende Partikeln.

**aggiunziun** f. An- oder Beifügung. Zuordnung (eines Amtsgehilfen); in der Jurisprudenz: die Art der Accession, wodurch zwei verschiedenen Eigentümern zugehörige Sachen in feste Verbindung miteinander gebracht werden; in der Rhetorik: die Redefigur, Wiederholung desselben Wortes; v. lat. *adjunctio-onis*.

**agglutinativ-a** adj. anklebend, anleimend, dicht anschließend, verwachsend; s. *agglutiner*.

**agglutinaziun** f. Anklebung, Anleimung, Verwachsung, Zusammenwachsung; s. *agglutiner*. *L'agglutinaziun d'ina pleja*, die Verwachsung einer Wunde.

**agglutiner** v. ankleben, anleimen, dicht anschließen, verwachsen, zusammenwachsen; v. lat. *agglutinare*. *Agglutiner ün arvois al chantun della strada*, eine Anzeige an die Straßenecke ankleben. *S'agglutiner* v. refl. anheilen, verwachsen. *La pleja s'agglutinerò bain spert*, die Wunde wird bald verwachsen, zusammenwachsen.

**aggradimaint** m. Annehmlichkeit, Freude, Beifall, Wohlgefallen, Bewilligung, Genehmigung; s. *aggradir*. *Eau nun sè, scha que sarò da tieu aggradimaint*, ich weiß nicht, ob es deinen Beifall finden wird.

**aggradir** v. 1) billigen, beifällig aufnehmen, schätzen, mit etwas zufrieden sein; 2) gefallen, anstehen, angenehm, schätzbar, willkommen sein; lat. *gratum habere, gratum esse*. *Aggradir ùna proposiziun*, einen Vorschlag billigen, genehmigen. *Tü hest procuro in vaun d'al aggradir*, du hast dich umsonst bemüht, ihm zu gefallen, angenehm zu sein. *Aggradieu-ida* part. beifällig aufgenommen, lieb, angenehm, schätzbar. UÈ. *aggrad-ida*. *Sieu scrieer füt aggradieu dal addresso*, Ihr Schreiben wurde v. Adressaten beifällig aufgenommen.

†**aggraiér** (Ulr., Sus.: *agragiér*) v. urspr. ein Vergütigen worin finden, es gern

sehen, gern haben; abgel. wünschen, begehren, bitten; UE. *aggraiar*; mlt. *aggreare* = *gratum habere* (D. C. I. 1. 127). Et quael es da vus bab, da quael schi l'g filg *aggragia* paun, vain el der forza agli ün crap? (Luc. 11, 11.)

Et fadsché qué, nus *agragiain* da vus.

(Ulr., Sus. 329).

Qué, chia noas cours hann loeng *agragiö*. (ib. 244.)

†**aggravaditsch - a** adj. beschwerlich, drückend, lästig, ungelegen, unbequem: *s. aggraver* (gebildet wie *lamnitsch*, *charitsch*, *dürtsch*, *zappaditsch*). Bau dich a vus, schi bain el nun es par alver et l'g der tres aque ch'el saja ses amich: *imperscho* par mur da que, ch'el es *aggracaditsch*, schi vain el ad alver sü et vain alg der tauns sco el ho bsting (Luc. 11, 8).

**aggravamaint** m. Erschwerung, Schuld-erhöhung, Strafschärfung; *s. aggraver*. *Aggravamaint da coscienza*, Gewissensbiß; *aggravamaint da stomi*, Magenbeschwerde, Ueberladung des Magens; *process d'aggravamaint*, Prozeß, der durch neue Anklagegründe verstärkt ist; *Aggravationsprozeß*.

**aggravant-a** adj. schwerer machend, erschwerend, gravierend; v. lat. *aggravans-antis* (part. praes. v. *aggravare*). *Circostanzas aggravantas*, Erschwerungsgründe (in der Strafrechtspflege).

**aggraver** v. erschweren, beschweren, belästigen, beladen, überladen, beleidigen, Unbill zufügen; v. lat. *aggravare*. *Aggraver la coscienza*, das Gewissen beschweren; *aggraver il stomi*, sich den Magen überladen; *aggraver il cour d'affanno e pissers*, das Herz mit Kummer und Sorgen beschweren. *S'aggraver* v. refl. sich beschweren, sich überladen, sich verschlimmern (Krankheit), sich vergrößern, zunehmen (Schuld). *Tü l'aggreast bain per poch*, du beklagst dich wirklich über Kleinigkeiten. *Aggravo-eda* part. erschwert, beschwert, belästigt, beladen, beleidigt, unwillig. *Giü tiers me cus tuots, chi essas traraglios ed aggracos* (Matt. 11, 28.) *El ho ils ögls aggracos da sön*, seine Augen sind voll Schlags.

**aggravi** m. Last, Beschwerde, Auflage, Nachtheil, Schaden; abgel. v. *aggravare*. *Cruder in aggravi a qlchn.*, Jemd. zur Last fallen. *Surcharger ils suddits cun aggravis*, die Unterthanen mit Auflagen überladen.

**aggredir** v. heranschreiten, feindlich herangehen, angreifen, anfallen (gebrüchlicher ist *assaglr*, *attacher*, aber verwerflich wie alle Germanismen, *claper aint*, anfassen); v. lat. *aggrederere*. *Aggredir Vinimih*, den Feind angreifen.

**aggregat** m. Gemengsel, Gemische; lat. *aggregatus-a-nun* (part. v. *aggregare*). *Ün aggregat da mobiglius d'ogni sort*, eine Zusammenhäufung von Gerätschaften aller Art.

**aggregativ-a** adj. an-, auf- oder zusammenhäufend, an sich ziehend, vereinigend; *s. aggreger*. *Pirulus aggregativas*, Pillen, die verschiedene Heilkräfte in sich vereinigen, für verschiedene Uebel dienlich sind: *Aggregativpillen*.

**aggregaziun** f. An-, Auf- oder Zusammenhäufung, Aufnahme in eine Sozietät. Beigesellung, Beitritt; *s. aggreger*. *L'aggregaziun d'ün candidat al ministeri*, die Aufnahme eines Kandidaten in das Predigtamt.

**aggreger** v. an-, auf- oder zusammenhäufen, aufnehmen, begeben, beigesellen, zuordnen; v. lat. *aggregare*. *Offiziel aggregerio*, Ueberzähliger, der einem dienenden Offiziere zugeordnet wird, und zwar, wenn dieser vorrückt oder stirbt, mit Anwartschaft auf dessen Stelle. *S'aggreger* v. refl. sich versammeln, anschließen, beigesellen, beitreten. *Eau volaira m'aggreger a cus*, ich wollte mich euch beigesellen.

**aggregiabel-bla** U.E. adj. erwünscht; *s. †aggraiär*.

**aggressiun** f. Angriff, Anfall, Ueberfall, Streiterregung; v. lat. *aggressio-onis*.

**aggressor** m. Anfänger (eines Streites), Angreifer; v. lat. *aggressor-oris*.

**aggüstamaint** m. Ausgleichung, Beilegung, Vergleich; Berichtigung, Abschluß; UE. *ajüstamaint*; abgel. v. *adjustare*. *L'aggüstamaint d'üna causa*, die Beilegung eines Rechtshandels; *Faggüstamaint d'ün quint*, die Berichtigung einer Rechnung. *Megl ün majer ajüstamaint, co üna grassa sentenzcha* U.E., besser ein magerer Vergleich, als ein günstiger Richterspruch.

**aggüster** v. ausgleichen, beilegen, berichtigen, abschließen; v. mlt. *adjustare* (D. C. I. 1. 72.) *Aggüster üna discrepanza*, einen Zwist beilegen.

**aghisel** B. m. Schnürnadel *s. agöl*.

†**agliavüschamaint**, *agliavüsch*. *s. giav...*

**agien** UE. adj. eigen; *s. egen*.

**agieu-ida** part. v. *avoir*.



**agil-a** adj. beweglich, behende, schnell, gewandt, flink, rührig, thätig; v. lat. *agilis-e*. *Un agil scrivaunt*, ein gewandter Schreiber.

**agilitèd** f. Beweglichkeit, Gelenkigkeit, Schnelligkeit, Gewandtheit; v. lat. *agilitas-atis*. *L'agilitèd del corp*, die Beweglichkeit des Körpers; *Pagilitèd della membra*, die Gelenkigkeit der Glieder.

**agiliter** v. beweglich machen; veranlassen, daß Jemand behende, schnell, gewandt, flink, rührig, thätig wird; abgel. v. *agilitas-atis*. *Eau cögl bain l'agiliter*, ich werde dich schon aufzurütteln wissen.

**agilmaing** adv. behende, schnell, geschwind, hurtig; mit Behendigkeit, Gewandtheit, Leichtigkeit; lat. *agiliter*. *Cuorrer agilmaing*, schnell laufen, rennen.

**agiperi** m. urspr. Schnellfüßigkeit; gegenwärtig als gewöhnliche Folge derselben: Untergang, Verderben; v. *agipedium*, mlt. Korruption für *acupedium*. Schnellfüßigkeit (vgl. D. C. I. 1.62). *Redür in agiperi*, ins Verderben stürzen (sagt man namentlich, wenn ein Zugpferd scheu wird und unaufhaltsam davon rennt.)

**agir** v. handeln; verfahren; wirken; v. lat. *agere*. *Tü stust agir e na plaudscher!* Du mußt handeln und nicht klagen! *El ho agieu nemm' uspramaing cun me*, Sie sind zu streng mit mir verfahren. *El agescha be per la prosperited da sieu prossme*, er wirkt nur für das Wohl seiner Nebenmenschen.

**agitabel-bla** adj. leicht beweglich, für sinnliche Eindrücke empfänglich, erregbar, reizbar; v. lat. *agitabilis-e*. *El ais fich agitabel duspö sia malattia*, er ist seit seiner Krankheit sehr reizbar. *L'indole da quella femm' ais agitabla*, jenes Weib hat ein leicht erregbares Gemüt.

**agitadur** Nbf. v. *agiteder* (s. d.)

**agitaziun** f. Bewegung (bes. Gemütsbewegung), Aufregung, Unruhe; v. lat. *agitatio-onis*. *L'agitaziun del pöcel füt orrenda*, die Aufregung des Volkes war ungehener. *El ais in üna grand' agitaziun da spiert*, er ist sehr unruhigen (bekümmerten) Gemüts.

**agiteder** m. Aufwiegler, Wähler, Ruhestörer, Aufrührer, Agitator; v. lat. *agitator-oris*. *O'Connell as nomnaira im celeber agiteder dell' Irlanda*, O'Connell hieß ein berühmter Agitator Irlands.

**agiter** v. bewegen, reizen, aufwiegeln, aufregen, beunruhigen, erschüttern; auf-

werfen, besprechen, erwägen; v. lat. *agere*. *L'orizi agitescha il mer*, der Sturm bewegt die See. *Nun m'agiter pü alla lungia!* Reize mich nicht länger! *Agiter ün pöcel*, ein Volk aufwiegeln; *agiter üna questiu*, eine Frage aufwerfen, besprechen (gewöhnlicher ist zwar *metter in champ, propuoner, discuter u tratter üna questiu*.) *S'agiter* v. refl. sich hin und her bewegen, unruhig werden, sich ängstigen. *Eau m'agitesch a mort*, ich ängstige mich ab. *Agito-eda* part. bewegt, gereizt, aufgewiegelt, aufgeregt, unruhig, erschüttert; aufgeworfen, besprochen, erwogen. *El ho agito il pöcel cunter las autoriteds*, er hat das Volk gegen die Vorgesetzten aufgewiegelt. *Ell' ei' agiteda al ultim segn*, sie war im höchsten Grade erschüttert; *la plebaglia agiteda*, der aufgeregte Pöbel; *questiu agiteda*, besprochene Frage.

†**agilüd**. **agilüder** s. **agüld**, **agülder**.

**agl** m. Knoblauch: U.E. *agil*; v. lat. *allium-i*. *Cho d'agl*, Knoblauchszehle; *sarurer dad agl*, nach Knoblauch riechen.

**aglia** U.E. f. Adler; s. *aicla*.

†**agli** dem. der; ihm, ihr; zu ihm, zu ihr; Verschmelzung des Vorwortes *a* (*ad*) mit dem bestimmenden Artikel *igl* (*il*), *la*, und dem persönl. Fürworte *el*, *ella*; gegenwärtig *al*, *ad el*; *alla*, *ad ella*; v. lat. *illi*. Belege aus J. Biveroni's N. T.: *agli pörel*, dem Volk (Marc. 8.6); *agli matella*, dem Mägdlein (ib. 6.28); *egl era bön agli*, es wäre ihm besser (Matt. 26.24); *et gürö agli*, und er schwur ihr (Marc. 6.23); *mu Jesus dis agli*, und Jesus sprach zu ihm (Luc. 9.58); *Jesus dis agli*, Jesus spricht zu ihr (Joan. 4.7).

**agna** f. Eller, Erle; v. lat. *alnea scil. arbor*, Erlenbaum. *allas Agnas* (abgekürzt *las Agnas*) „in der Au“, einsam gelegenes Wirtshaus in mooriger Gegend am Inn. Von den ehemals zahlreichen Erlengebüschen am dortigen Flußufer zwischen Bevers und Ponte, hat es die romanische von den Stümpfen aber die deutsche Bezeichnung, nämlich „in der Au“ erhalten. *La faira dellas Agnas*, der Viehmarkt in der Au. U.E. *aign*, *oign*, *B. uogn* = *alneum scil. lignum*. Erle; *aigna*, *oigna* U.E. collect. Erlen. Erlenholz. *Aigna charrida*, geschälte Erlen. *Esser aint ill' oigna*, betrunken sein.

**agnat** m. Verwandter von väterlicher Seite; v. lat. *agnatus* (v. *agnasci*). Mieux

*agnats* sun p. ex. mieu bap, mieu figl, mia' figlia, mia sour, mieu frer, il frer da mieu bap, il figl da mieu frer etc. Agnaten von mir sind beispielsweise: mein Vater, mein Sohn etc.

**agnazium** f. Verwandtschaft von väterlicher Seite: v. lat. agnatio-onis. *L'influenza dell'agnazium as manifesta impostüt nel dret ereditari*, der Einfluß der Agnation zeigt sich besonders im Erb-rechte.

**agnè** pl. **agnels** m. männliches Lamm (B. *tschottin*, Lamm); v. lat. agnellus-i, Lämmchen (dimin. v. agnus, Lamm). *Elais prus sco ün agnè*, er ist lammfrömm; *fer agnè*, lammen, ein Lamm werfen. *L'agnè pasquel*, das Osterlamm; *l'agnè da Dieu*, das Lamm Gottes, Agnus Dei (cf. Joan. 1,29). *Mera, eau's tramet scu agnels traunter ils lufs* (Luc. 10, 3). *Paschainta mieu agnè!* (Joan. 21,15). *Agnèin* m. Lämmchen. *Agnella* f. weibliches Lamm.

†**agneller** v. lammen, ein Lamm werfen; U.E. *agnellar* (Car. suppl. 1); v. mlt. agnellare, i. q. agnum procreare (D. C. I. 1.130). Gegenw.: sagt der Oberengadiner: *fer agnè*.

**agöl** m. Schnürnadel, Senkelnadel, Schnürstift; gleichs. *aceola*, *aciola*, Variationen v. *acucula* (dimin. v. *acus*). *L'agöl del büst*, der Schnürstift des Mieders.

**agonia** f. Todesangst, Todeskampf, die letzten Züge (gr.). *Esser in agonìa*, mit dem Tode ringen, in den letzten Zügen liegen.

**agraffa** f. Hakenspange: ein Putzstück, welches die Stelle einer Stecknadel vertritt; v. fr. *agraffe* (vgl. Diez, Wb. I, 220). *Un'agraffa d'or guarnida con diamants*, eine goldene, mit Diamanten besetzte Agraffe.

**agrari-a** adj. die Aecker betreffend, dahin gehörig; v. lat. agrarius-a-um. *Poliziä agraria*, Verordnung über Feld-frevel; *ledschas agrarias*, Ackergesetze (Maßregeln des Staates rücksichtlich des Grund und Bodens.)

**agreabel-bia** adj. angenehm, lieblich, anmutig, freundlich; v. fr. *agrèable* v. *agrèer* = *aggradir* (s. d.). *Infant agreabel*, angenehmes Kind; *chaunt agreabel*, lieblicher Gesang; *charriöl agreabel*, anmutiges Reh; *temp agreabel*, freundliches Wetter; *rusch agreabla*, angenehme Stimme; *odur agreabla*, lieblicher Geruch; *ral agreabla*, anmutiges Thal;

*tscher' agreabla*, freundliche Miene. *Agreabel* m. das Angenehme, Liebliche, Anmutige, Freundliche. *Unir l'atit al agreabel*, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden.

**agreabelmaing** adv. auf eine angenehme, liebliche, anmutige, freundliche Art: v. fr. *agrèablement*, lat. *grate*.

**agreabilited** f. Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Anmut, Freundlichkeit, Reiz; abgel. v. *agreabel*. *L'agreabilited da quists contuorns, da quella fatscha*, der Reiz, die Freundlichkeit dieser Umgegend, jenes Angesichtes; *l'agreabilited dell'innocenza, d'üna gilgia*, die Lieblichkeit der Unschuld, einer Lilie.

**agreabel** adj. f. s. **agreabel**.

**agreablezza** f. = **agreabilited**; abgel. v. *agreabel*, wie *bellezza* v. *bel*, *promtezza* v. *prompt* u. s. w. *L'agreablezza della vita*, die Anmut des Lebens.

**agricultur** m. Ackerbauer, Landmann, Landwirt: v. lat. *agricultor-oris*.

**agricultura** f. Ackerbau, Feldbau, Landbau, Landwirtschaft; v. lat. *agricultura -ae*. *Pür coll'incenzium dell'agricultura cumainza la vaira cultivaziun del gener umaun*, erst mit der Erfindung des Ackerbaues beginnt die wahre Ausbildung des Menschengeschlechts. *Societä d'agricultura*, landwirtschaftlicher Verein.

**agrimensur** m. Feldmesser; v. lat. *agrimensor-oris*.

**agrimensura** f. Feldmeßkunst; zsgs. aus *agri mensura*. *L'agrimensura ais indispensabla per la formaziun du gñsts cadasters*, die Feldmeßkunst ist unentbehrlich zur Anlegung von gerechten Steuerbüchern.

**agronom** m. Ackerbaukundiger, wissenschaftlich gebildeter Landwirt (gr.).

**agronomia** f. Ackerbaukunde, Landwirtschaftskunde (gr.).

1) **agua** f. Buseunadel, Schmucknadel; Abkürzung f. *aguoglia*. *Agua d'or*, goldene Schmucknadel.

2) †**agua** U.E. f. Wasser; gegenw. *qua* s. *ova*. *L'Agua* n. pr. Wohnsit am Rham ob Fuldera im Münsterthal.

†**aguadottel** U.E. m. kleine Wasserleitung (Car. suppl. 2); v. mlt. *aqueductulus* = minor *aqueductus* (D. C. I, 1,346).

**aguagl** m. Stachel, trop. Aneiferung, Aufmunterung, Antrieb, Anspornung; U.E. *aguagl*; v. fr. *aiguille* u. dies v. *acucula* (vgl. Diez, Wb. I, 11). *O mort, inua ais tieu aguagl?* (I. Cor. 15,55). *Un bastun con aguagl*, ein mit einem

Stachel versehener Bergstock, Stachelstock.

†aguaglia f. Adler; v. lat. aquila-ae; s. *aïla*.

**aguaglier** v. stacheln, mit einem Stachel stechen; trop. aneifern, aufmuntern, antreiben, anspornen; s. *aguagl*. *Aguaglier ün bouw*, einen Ochsen mit dem Stachel des Stockes antreiben; *aguaglier qlchn. u qlchs.*, Jemd. zu etwas antreiben, aneifern, zu größerer Thätigkeit aufmuntern, anspornen. *Aguaglio-eda* part. gestachelt; bildl. aufgemuntert, angetrieben, angespornt. *La matta füt aguaglieda d'ün ariöl*, das Mädchen wurde von einer Biene gestochen. *Aguaglieda* f. Stachelung. *Der ün' aguaglieda*, einen Stich oder Stoß versetzen.

**Aguaglouis** n. pr. Gletscheroase vom Vadret Roseg u. Tschierwa umschlossen; plur. v. *†aguagliöl* dimin. v. *aguagl* f. orel, mlt. aquale = canalis, rivus. Ohne Zweifel von dem Gletscherwasser, welches über sie hinunterrinnt, und nicht von Stacheln oder Felsengräten, wie Lechner meint.

**aguagl** s. *aguagl*.

†**agual** U.E. m. Bach; v. mlt. aquale = canalis, rivus; s. *orel*.

†**aguazun** U.E. f. Ueberschwemmung; s. *orazun*.

†**aguaut** U.E. Lauer, heimliches Abwarten, Spähen; Hinterhalt, verborgener Ort, Versteck; Nachstellung, listige Verfolgung; ital. *aguato*; v. mlt. *aguayt*, i. q. *insidiae* (D. C. I, 1,134), u. dies v. ahd. *wahta*, Wacht (vgl. Diez, Wb. I, 231). *Metter u tchantar aguauts*, spähen, aufauern. im Hinterhalte liegen, resp. in denselben sich legen, nachstellen. Der Oberengadiner sagt hiefür: *ster alla sgaita da qlchn. u da qlchs*.

**agüd** m. Hilfe, Beistand, Befreiung aus Not, Gefahr oder Verlegenheit; U.E. *ajüd*; v. lat. *adjutus*-us. *Guir in agüd a qlchn.*, Einem zu Hilfe kommen.

Cur in *agüd* mieu prus infaunt am clama (Z. P. III, 5).

*Meis iffaunt, rë in ajüd a teis bap in sia regläüm* (Sir. 3,11). *Con l'agüd da Dieu*, mit Gottes Hilfe.

**agüdaunt** m. Helfer; U.E. *agüdant*, *ajüdant* u. *ajüdot*; v. lat. *adjutans*-ntis vgl. *adjutant*. *Ün fidel agüdaunt*, ein treuer Helfer; *il salüdaivel agüdaunt da tuots conturblos e miserabels* (Lit. 193).

**agüder** v. helfen, sich schützend annehmen, beistehen, dienlich sein, nützen

und befördern; v. lat. *adjutare* (s. *güder*). *Dieu l'agüda, s'agüda, l'agüda!* Gott helfe Ihnen. Euch, Dir! (beim Niesen). *Tuot que chi'm ais sto prelet, e ch'eau he bain inolet, impromet con tuot mieu savair e podair, da salver e fer salver; uschè n' agüda Dieu e la s. Trinited.* Amen. (Eidesformel.)

**Aguella**, alias **Uguella** n. pr. Hof am Inn im Kreis Remüs, daher wohl auch der Name des Aguella-Waldes (*Guaud d' Aguella*) der v. Schleims zum Scherggenbach hinunterzieht (N. S. III, 139); v. mlt. aquale = canalis, rivus.

**aguetta** f. Stecknadel; B. *gluetta, glu-retta*; *aguetta* ist dimin. v. *agua* 1. *Cuschin d'aguettas*, Stecknadelkissen; *pon d'aguetta*, Stecknadelknopf.

**aguigliam** m. das Eingefädte: der durch das Nadelöhr gezogene Faden; U.E. *aguigliom*; abgel. v. *aguoglia*, wie *chüram* v. *chür*, *bestiam* v. *bestia*, *linam* v. *laina* u. s. w. *Eroes dell' aguoglia!* Nun smanché da fer il nuf nel *aguigliam*, uschigliö non cusiros in norden! (Eulenspiegel.)

**aguigler** m. Nadelbüchse; mlt. *aculerium* f. *acuclerium* = *acuum theca* (D. C. I, 1,61); abgel. v. *acucula* (s. *aguoglia*). *Scha Paguglier ais vöd, as poschürler säsur*, d. h. ein Gegenstand ist nicht viel wert, wenn er des Wichtigsten ermangelt.

**aguin** m. Stecknadel; dimin. v. *agua* 1. *Per què nun dess eau niaunch' il pom d'ün aguin*, das ist nichts wert, das ist höchst unbedeutend.

**aguoglia** f. Nadel und das derselben Aehnliche; B. *guoglia*; ital. *aguoglia* v. *acucula* (vgl. Diez, Wb. I, 11). *Aguoglia da cusir*, Nähnadel; *aguoglia da sach*, Packnadel; *aguoglia da materatsch*, Matratzennadel; *aguoglia da ritsch*, Haarnadel; *aguoglia da tev u da pign*, Fichten- oder Tannennadel; *laina d'aguoglias*, Nadelholz; *aguoglia del clucher*, Turmspitze, spitz zulaufender Kirchturm; *piz dell' aguoglia*, Nadelspitze; *foura u chül dell' aguoglia*, Nadelöhr. *Ün' aguoglia sainza chül ed ün curté sainza lamna sun peniblas tertas*, das beneficium inventarii sich vorbehalten.

1) **aguotta** f. Nagel; U.E. *gotta*; B. *guotta*; v. mlt. *acutus* = *clavus* aut *gompus* (D. C. I, 1,63). *Aguotta da s-charpas*, Schuhzwecke.

2) **†aguotta** f. Schlagfluss; s. *guotta*. **agüs-chel** m. Graben, Abzugsgraben (Statuten v. Zuoz).

**agüz-za** adj. u. adv. spitz, spitzig, scharf, grell, durchdringend; UE. *güz*; v. lat. *acutus-a-um* adj. v. *acuere*; acute adv. *l'urtè agüz*, spitzes Messer, *aguoglia agüzza*, spitze Nadel; *nes, mintun, agüz*, spitziqe Nase, spitziges Kinn; *utensil agüz*, spitziges Werkzeug; *rusch agüzza*, scharfe, grelle, durchdringende Stimme.

Eau he covien, cha orager as possa  
Avaunt sa grotta eir la muntanella,  
Tschüvland *agüz*: „la bella vit' aiss  
nossa!“ (Z. P. III, 25).

**ah** interj. 1) des freudigen Gefühls: *Ah, che delizia!* Ha der Wonne! 2) des Schmerzes, der Trauer: *Ah, che perdita!* Welch ein Verlust! 3) der Sehnsucht: *Ah, ch'el gniss!* Ach, dass er käme! 4) des Unwillens, Tadelns: *Ah, schi tascha!* Schweige doch! hör auf! *Ah, che crudelèt!* *che barbars!* Ha, wie grausam! wie unmenschlich! v. lat. *ah*.

**aha** interj. der Verwunderung: *Aha!* *aia que d'incler uscheja?* Ja so, will's da hinans? v. lat. *aha*.

**ai**, gewöhnlicher wiederholt: *ai, ai*, Wehruf. *Nun batter pü, ai, ai!* Hör' auf zu schlagen, o! *Ai, poter me!* Ach, wehe mir! v. lat. *ai*.

**aibò**, alias **oibò** interj. des Unwillens: ei was! ei bewahre! v. ital. *oibò* (vgl. Diez, Wb. II, 50). *Doress eau crujez, cha tü chalachast tieu regl bap?* *Aibò!* Sollte ich glauben, daß du deinen alten Vater drückst? Ei was!

**ajen** UE. adj. eigen; s. *egen*.

**ajer** m. Luft, trop. Ansehen; Nbf. v. *aër* (s. d.). *Ajer fin*, scharfe Luft; *piglier ajer*, frische Luft schöpfen, ins Freie gehen; *fer chastels nel ajer*, Luftschlösser bauen; *as der l'ajer d'ün perit*, sich das Ansehen eines Kenners geben; *ün bel ajer*, eine schöne Haltung.

**aigl** UE. m. Knoblauch; s. *agl*.

**aign**, **aigna** s. *agna*; **alch**, s. *alche*, *alchi*.

**aina** UE. M. f. Hechel, ein mit Spitzen versehenes Brett zum Durchziehen und Reinigen des Flachses (gleichdeutig mit *tcharetsch* s. d.); v. mlt. *agina* (D. C. I, 1, 126—128). *Aina larga*, weite Hechel; *aina stretta*, enge Hechel.

**ainar** oder **lnar** (fast wie *jinar* ausgesprochen) UE. M. v. hecheln s. *aina*. *Glin ind*, gehechelter Flachs.

**air** UE. m. Luft; v. lat. *aër*.

**airi**, **aira** adj. steif, starr, unbeweglich, unbiegsam, urspr. ehern; v. lat. *areus*. *Esser airi*, steif sein, starren. *Ils mauns*

*am sun airis dal fraid*, die Hände starren mir vor Frost.

**ais-cha** UE. f. Feuerschwamm, Zunder = *bulai*; s. *es-cha*.

**aisel**, **aisla** M. adj. rührig, thätig, arbeitsam; v. lat. *agilis-e* s. *agil*.

**aislezza** M. f. Rührigkeit, Thätigkeit, Arbeitsamkeit; abgel. v. *aisla* s. *aisel*.

**ajüd**, **ajüdant**, **ajüdont** s. *agüd*, *agüdaunt*.

**aiver-vra** adj. betrunken, berauscht; v. lat. *ebrius-a-um*. *A persunas aivras* nun dajan ils usters der oter vin u vinars (St. civ. 112, art. 471.) *Il vyn diss: sch'eu fatsch aiver ün*, nun temma quel brich iminchin (aus Ulr. Campell's: „La champagne da l'agua e da l'vyn“ 1563).

**aivla** f. Adler; v. lat. *aquila-ae*. *S'adozer scu l'aivla in regiuns pü elevedas*, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben.

*O aivla d'asper munt!* Eir eau bramesa. Da sequiter tieu svoul a glüsch celesta. (Z. P. II, 6).

**ai** pl. **als** zsgzgn. aus *a il*, dem, und *a ils*, den, z. B. *ai bap, als baps*, dem Vater, den Vätern; dann auch = *ad el*, ihm, *ad els*, ihnen; **alla** pl. **allas** zsgzgn. aus *a la*, der u. *a las*, den z. B. *alla duonna, allas duonnas*, der Frau, den Frauen; dann auch = *ad ella*, ihr, *ad ellas*, ihnen.

**ala** s. *ela*.

**alabarda** f. Hellebarde, Streitaxt; v. mhd. helmbarte (Diez, Wb. I, 12). *Manascher Palabarda*, die Streitaxt führen.

**alabaster** m. Edelgyps, Alabaster; mlt. *alabastrum* = genus marmoris albi (D. C. I, 1, 140); v. lat. *alabaster-tri* (gr.). *Ün chandler d'alabaster*, ein alabasterner Leuchter; *ün caset d'alabaster plain d'unguent prezios* (Matt. 26, 7).

**alach** m. Ehe, urspr. Bündniß; UE. *lai*; v. mlt. *liga* (s. D. C. II, 2, 104). *falaig* z. B. *Nun rumper l'alaig* (Matt. 5, 27 nach Gritti v. J. 1640).

*Chia ella havess aruot 'lg alaig intermaing* (Ulr., Sus. 49). *Rumpedars da'lg alaig*, Ehebrecher (ib. 781). *Alaig* F. f. Ehe (Car. suppl. 2).

**alacritè** f. Munterkeit, Lebhaftigkeit, Heiterkeit; v. lat. *alacritas-atis*. *L'alacritè della giuventüna*, die Heiterkeit der Jugend.

**alaig** s. **alach**: **alaussa** s. **alossa**; **alb** s. **alv**.

**Piz d'Albana** n. pr. Im Westen v. Campfer; s. *alp*.

**Albanas** n. pr. 1) eingegangenes Bergdörfchen ob Campfer (N. S. III, 232); 2) Majensäß auf einem Berge nordwestl. v. Zuoz; s. *alp*.

**Albanatschas** n. pr. Majensäß am Julierpaß ob Silvaplana (N. S. III, 219); s. *alp*.

**Albanellas** n. pr. Majensäß auf einer waldigen Anhöhe zwischen Silvaplana und Campfer (N. S. III, 219); s. *alp*.

**albaschia** f. urspr. concret: Anbruch (des Tages), Aufheiterung (des Wetters); dann abstrakt: Heiterkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit; hierauf deren Ausartungen im heutigen Sinne: Keckheit, Frechheit, Stolz, Eigendünkel; v. ital. *albagia*, u. dieses v. altprov. *albaysia* = *temps clair*, beau temps (Raynouard II. 49), abgel. v. lat. *albescere*. *El ais compost da vanited ed albaschia*, er ist aus Eitelkeit und Stolz zusammengesetzt.

**alber** m. Baum; mlt. *albertus* = *arbor* (D. C. I, 1,150); v. lat. *arbor-oris*. *L'alber d'äna barcha*, der Mastbaum; *l'alber della liberted*, der Freiheitsbaum.

**albergatur** m. Wirt, Gastwirt; mlt. *albergator-oris* (s. D. C. I, 1,150). *L'albergatur n'arschet cortaisamaing*, der Wirt nahm mich höflich auf.

**alberger** v. beherbergen; herbergen, in eine Herberge einkehren und darin seinen Aufenthalt nehmen; mlt. *albergare* (s. D. C. I, 1,150); v. ahd. *heribergön* (s. *albiery*). *Alberger ils porers sainza tet*, die obdachlosen Armen beherbergen. *Eau albergerd tiers El*, ich werde bei Ihnen einkehren, herbergen. *Albergio-geda* part. beherbergt.

**Albert** n. pr. m. Albert; vgl. den F. N. *Albertini*.

**albicoc** m. Aprikose (s. Diez. Wb. I, 13); gebräuchlicher *abricox*.

**albiery** m. Herberge, Wirtshaus; ital. *albergo*; mlt. *albergus* (s. D. C. I, 1,150); v. ahd. *heriberiga* (Diez, Wb. I, 13); *albiery* verhält sich zu *albergus* wie *tiern* zu *terminus*, *viern* zu *vermis*, *vierv* zu *verbum* u. s. w. *El nun po chatter albiery in alchün lü*, er kann nirgends einen Unterstand finden. *Nel albiery nun eira lü per els* (Luc. 2.7); *der albiery*, beherbergen.

**Albis** (richtiger als *Albris*) n. pr. Berggipfel in der Bernina-Kette südöstl. v. Pontresina; abgel. v. alb s. *alp*.

**Albula** n. pr. 1) Bergpaß zwischen Ponte und Bergün; vgl. *Altra*; 2) Gletscherstreif am Piz Mondin im Kreis

Remüs; lat. *albula*, weiß, weißlich dimin. v. *alba* scil. *montana* = *mons*.

**album** m. Stammbuch; Sammlung v. Poesien, Kunstblättern, Photographien etc.; v. lat. *album-i*.

**alcali** m. Laugen- oder Aschensalz, Alkali; v. arab. *al-qali*. Aschensalz (Diez. Wb. I, 13).

**alcalisazion** f. Bereitung des Laugensalzes: Alkalisierung, abgel. v.:

**alcaliser** v. zu Laugensalz brennen, auslaugen, alkalisieren; abgl. v. *alcali*.

**alche**, **alchi** pron. etwas, irgend etwas: U.E. *ailch*; Abkürz. für lat. *aliquid*. *Da lander seguirò alche bun uorden*, dabei wird etwas Nettes herauskommen. *Da giuvens fettan alchi bel spass insembel*, die scherzten etwas miteinander, als sie noch jung waren.

**alchimia** f. Goldmacherkunst, Alchemie; v. arab. *al-kimîâ* (Diez. Wb. I, 13).

**alchimis** m. Goldmacher, Alchemist; abgel. v. *alchimia*.

**alchün-a** unbest. pron. jemand, etwa (irgend) einer, eine; manche: ital. *alcuno-a*; zsgs. aus *aliqui unus* (Diez, Wb. I, 14). . . . aise *alchüna* virtüd, aise *alchün* lod: quistas chosas ponderè! (Fil. 4.8). *Alchüns-ünas*, etliche, manche.

**alcohol** auch **alcool** m. äußerst zartes Pulver; rektifizierter Weingeist; v. arab. *al-ko'hil*, ein Pulver, die Augenbraunen zu schwärzen (Diez, Wb. I, 13).

**alder** v. düngen, befruchten (gebräuchlicher *biager* s. d.); U.E. *aldar*, gebräuchlicher *ladar*; v. lat. *laetare*. *Alder ed assaver ils prox*, die Wiesen düngen und bewässern.

**aldüm** m. Dünger, Mist: U.E. *aldüm*, gebräuchlicher *ladüm*; v. lat. *laetamen* -inis. *Aldüm naturel ed artificiel*, natürlicher und künstlicher Dünger.

**aldümer** m. Düngerhaufen, Mistgrube: U.E. *aldümer*, gebräuchlicher *ladümer*; s. *aldüm*.

**aler** m. Spulenfügel; v. lat. *alarius-i*. *Sainz' aler nun ais il mulinè drovabel*, ohne Spulenfügel ist das Spinnrad unbrauchbar.

**Alexander** n. pr. m. Alexander; lat. *Alexander-dri* (gr.).

**alexier** m. ein bitteres Getränk (Arznei).

**alfabet** m. eigtl. die 2 ersten Buchstaben der griechischen Buchstabenreihe: A (Alpha) u. B (Beta); dann die Buchstabenreihe einer Sprache, identisch mit *Abece*; bildl. s. v. a. Anfangsgründe; v. lat. *alphabetum-i*. *Il scolar del alfabet*,

der Abce-Schütze, Anfänger im Lesen oder irgend einem Fach.

**alfabetic-a** adj. nach dem Alphabet, alphabetisch; v. lat. alphabetum-i. *Uorden alfabetic*, alphabetische Reihenfolge.

**alfabeticamaing** adv. in alphabetischer Ordnung. *Un vocabular organiso alfabeticamaing*, ein Wörterbuch in alphabetischer Ordnung.

**Alfons** n. pr. m. Alphons.

**Alfred** n. pr. m. Alfred.

**algebra** f. Buchstabenrechnung, Algebra; mlt. *algebra*, i. g. scientia numerorum (D. C. I, 1,159); v. arab. al-gabr (Diez, Wb. I, 14). *Que ais algebra per el*, das geht über seinen Horizont, das überschreitet seine Verstandeskräfte, das ist ihm zu hoch.

**algebraic-a** adj. die Buchstabenrechnung betreffend, algebraisch; abgel. v. *algebra*. *Numer algebraic*, algebraische Zahl; *summa algebraica*, algebraische Summe.

**algebraist** m. Buchstabenrechner, Algebraist; abgel. v. *algebra*.

**aljord** m. Erinnerung, Andenken; U.E. *rayord*; abgel. v. *algorder*. *Da tuot mieu aljord*, so weit ich mich zurück erinnern kann.

**aljordabel-bla** adj. erinnerlich, woran man sich erinnert, merkwürdig, denkwürdig; v. lat. recordabilis-e. *Que'm ais aljordabel*, *cha discurrittans da què*, es ist mir erinnerlich, daß wir davon sprachen; *acziun aljordabla*, denkwürdige That (gebräuchlicher hiefür ist *memorabel-bla*).

†**aljordaschun** U.E. f. Erinnerung, Rück Erinnerung, Andenken; v. lat. recordatio-onis.

**aljordanza** f. Erinnerung, Gedächtnis, Andenken (Erinnerungs-, Gedächtnisgabe, Denkzeichen); U.E. *regordanza* vgl. *aljordaschun*. *Fè quaiet in aljordanza da me* (Luc. 22,19).

**aljord** v. erinnern, mahnen, warnen; U.E. *regordar*; v. lat. recordare. *Aljord* *glehn. a glehn.*, Jemd. an etwas erinnern. *S'aljord* v. refl. sich erinnern, eingedenk sein, gedenken, beherzigen, erwägen; U.E. *as regordar*; v. lat. recordari. *Aljordat da tiu bap e da tiu mamma*, erinnere dich deines Vaters und deiner Mutter (behalte sie in deinem Herzen). *Aljordat del di del sabbat!* (Exod. 20,8). *Alordo-eda* part. erinnert, gemahnt, gewarnt.

**algrazha** alias **algrazia** f. Freude, Fröhlichkeit; urspr. Munterkeit, Lebhaftig-

keit; U.E. *allegrezza*; rom. Neubild. f. *alacritas-atis*. *Mera, eau's annunziesch ina granda algrezcha* (Luc. 2,10).

**alguenter** v. flüssig machen, schmelzen, auflösen; factit. v. *alguer*; U.E. *alguantar*, Nbf. *leuantar*. *Alguenter or u plom*, Gold oder Blei schmelzen. *S'alguenter* v. refl. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen = *alguer*. *La naiv s'alguainta al solagl*, der Schnee zerschmilzt an der Sonne. *Alguento-eda* part. flüssig gemacht, geschmelzt.

**alguer** v. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen, auszehren, hinsiechen, vergehen; U.E. *alguar*, Nbf. *leuar* = lat. liquescere u. liquefieri. *Alguer scu'l painch nella padella*, wie die Butter in der Pfanne schmelzen. *Alguar il cor* U.E. weich, gerührt werden. *Alguo-eda* part. flüssig geworden, aufgelöst, ge- oder zerschmolzen, ab- oder ausgezehrt, vergangen. *La terra ais alguada via* (Ps. 46,7.)

†**aljordalvai-via** adj. gedenkend (Kofmel, Hiob 1363); s. *aljordabel*.

**alias** adv. sonst, auch, außerdem, anders (lat.)

**alibi** m. Alibi (Abwesenheit v. einem Orte), (nur im Strafverfahren üblich); v. lat. alibi, anderswo. *Comprover Palibi*, beweisen, daß man zur Zeit des begangenen Verbrechens sich an einem andern Orte befand. *L'achüso ais intgnieu*, *da comprover sieu alibi erentuel*, der Angeschuldigte ist verpflichtet, sein eventuelles Alibi zu beweisen.

**alien-a** adj. fremd; abgeneigt; v. lat. alienus-a-um. *Daner alien*, *proprieted aliena*, eigtl. das fremde Geld, das Vermögen eines Andern, daher in Bezug auf den, der es bei sich hat: das schuldige Kapital, die Schuld; lat. aes alienum. *Alien a tuots disturbis e tracass*, allen Störungen und Beschwerden abgeneigt.

**alienabel-bla** adj. veräußerlich, verkäuflich.

**alienatur** m. Veräußerer, Verkäufer. *Un alienatur illimito da sia proprieted*, ein unbeschränkter Veräußerer seines Eigentums.

**alienazium** f. Veräußerung, Entfremdung, Abneigung; v. lat. alienatio-onis. *Alienazium da möbels e stubels*, Veräußerung beweglicher und unbeweglicher Güter. *El riva in completa alienazium da sieus conschins*, er ist seinen Mitbürgern vollkommen entfremdet. *Alienazium men-*

*tela*, Verstandesabwesenheit, (Geisteszer-  
rüttung, Wahnsinn.

**allener** v. veräußern, verkaufen; v. lat. alienare. *El alienescha ches' e bains*, er veräußert Haus und Gut. *S'aliener*, v. refl. sich entfremden, absondern. *El s'alienescha da tuots sieus amihs*, er entfremdet sich allen seinen Freunden; *s'aliener da scolün divertimaint*, jegliche Belustigung vermeiden. *Alieno-eda* part. veräußert, entfremdet.

**alimaint** m. Nahrung, Speise, Kost; v. lat. alimentum-i. *La laina ais l'alimaint del fò*, das Holz gibt dem Feuer Nahrung. *Las larmas sun l'alimaint del trist*, die Thränen sind die Speise des Betrübten. *Alimaints* pl. Nahrungsmittel, Lebensunterhalt: Alimente. *Alimaints natürels*, notdürftiger Unterhalt (blos nach dem Bedürfnis des Pfleglings); *alimaints civils*, standesmäßiger Unterhalt (nach dem Vermögen der alimentierenden Person, mit Berücksichtigung der übrigen, besonders auch gegenseitigen Verhältnisse Beider).

**alimentari-a** adj. zum Unterhalte gehörig; v. lat. alimentarius-a-um. *Pensiu alimentaria*, Kostgeld.

**alimentaziun** f. Ernährung, Nahrungsweise; Verköstigung, Verpflegung; v. mlt. alimentatio-onis (D. C. I, 1. 161). *Spaisas d'alimentaziun*, Kostgeld.

**alimenter** v. nähren, ernähren, verpflegen, unterhalten; v. mlt. alimentare. *Alimenter glnh.*, Jemd. verpflegen. *S'alimenter*, v. refl. sich ernähren, Zufluß erhalten (z. B. ein Teich). *Ün stu s'alimenter per civer*, man muß sich nähren, wenn man leben will. *Alimento-eda* part. ernährt, verpflegt, unterhalten. *El ho alimento discordia e raccolt malediziun*, er hat Zwisttracht genährt und Fluch geerntet.

**alimeri** m. urspr. Tier, gegenwärtig Schwein; UE. *limargia* f. Tier, und im weitern Sinn: Geschöpf; *alimeri* als Tier führt offenbar auf animal, u. *limargia* auf animalia zurück. Chiamél es ün alimeri grand cun ünä hota goba, Kameel ist ein großes Tier mit einem hohen Höcker (Biveroni's Anmerk. zu Matt. 19,24). *Alimeri da grass*, Mastschwein. *Limargias sainz' inolet* in spelms deserts, chi fan lur let (Martinus).

**aliquota** f. in einer größeren aufgehenden Zahl; v. lat. aliquot. *Trais ais l'aliquota da dudesch*, drei ist ein aliquoter Teil von zwölf.

**alla** pl. **allas** s. al.

†**tallacher** v. säugen, saugen lassen, zu saugen geben (heute sagen wir dafür *lattenter* s. d.); zsgs. aus lat. ad u. lactare.

**allajer** v. überschwemmen, mit Wasser bedecken, eigtl. in einen See verwandeln; zsgs. aus lat. ad u. lacus (s. *lej*); UE. *lajantar* u. *lajentar*. *Allajer ünä contreda*, eine Gegend überschwemmen. *Allajo-eda* part. überschwemmt, mit Wasser bedeckt, in einen See verwandelt.

**allamger** v. weich machen, erweichen; gleichsam *adlamicare* v. *lam*, weich. *Lu plörgia allangia il terrain*, der Regen erweicht die (dürre) Erde. *Allangia ils cours da tuots* (Lit. 192). *Allangio-geida*, part. weich gemacht, erweicht. — †**Alamgier** v. karessieren.

Pür vus 'ns laschas cun vus *alamgier*. (Ulr., Sus. 276). *S'alamgier* v. refl. sich erweichen.

Chia tia ira sur me *s'coeglia alumgier*. (ib 1654).

†**allarglör** v. befreien; ital. allargare; s. *larg*.

Šci t'voegl eau our d'prashun *allargier*. (Ulr., Jos. 388).

**allarm** m. Lärm, Bewegung; Aufauf, Schrecken, Bestürzung; abgel. v. *allarmare*, *Signal*, *trombetta* e *tamburs d'allarm*, Allarmsignal, Allarmblasen, Allarmschlagen; *channun d'allarm*, Lärmkanone.

**allarmör** v. Lärm schlagen, Besorgnis erregen, Unruhe stiften, Schrecken verursachen, Bestürzung hervorbringen; ital. *allarmare*; v. dem Ausruf: all' arme! zu den Waffen! (Diez, Wb. I, 15). *Allarmör sainza bsögn*, blind zufahren, vor-eilig, ohne Ueberlegung handeln. *L'incendi allarmescha ogniün*, die Feuers-brunst bringt eine allgemeine Bestürzung hervor. *S'allarmör* v. refl. erschrecken, in Furcht und Angst geraten. *Il pörel s'allarmet a sains da stuorm*, das Volk erschrick beim Läuten der Sturmglöcken. *Allarmo-eda* part. beunruhigt, bestürzt, erschreckt.

†**allatrad-a** UE. adj. gelehrt, wissenschaftlich gebildet; m. Gelehrter = †*il-latrò* bei Biveroni 1560; (s. *l'itero* u. vgl. die Uebersetzung der Genesis v. Joh. P. Saluz, 1657).

**allauda** oder **alaua** UE. f. Lerche = *lodola* (s. d.); v. lat. *alauda-ae*.

†**tallaver** v. hinzufügen, erzählen; v. *adlocuare* oder *adlevare*?

Da Job et da sia historia füss haun-

chia bgier da d'allacer (Kofmel, Hiob 1544 u. Gloss.)

*allacer* wahrscheinlich = *reterer*, entnehmen.

**allea** f. Baumreihe, Baumgang, Lustgang, Allee; v. fr. allée u. dies v. aller (Diez. Wb. I. 26). *L'allea traunter Coira e Masans*, die Allee zwischen Chur und Masans.

**allegat** m. urspr. Absendung an Jemd., um mit ihm zu reden; dann Anführung (einer Behauptung), Nachweisung. Zitat; in der heutigen Juristensprache: Beweismittel, Beweisstück, Beilage; v. lat. *allegatus-us*. *Plaunt d'A. F. cunter S. R., 11 Gün 1865 cun 3 allegats*: Lit. A. B. C., Klage von A. F. gegen S. R., 11. Juni 1865. mit 3 Beilagen: Lit. A. B. C.

**allegaziun** f. Anführung einer Schriftstelle, Erwähnung einer Thatsache; v. lat. *allegatio-onis*. *Allegaziun d'una circumstanz*, Anführung eines Umstandes.

**allegor** v. urspr. Jemd. mit einem Auftrage irgend wohin absenden; dann: erwählen, anführen, anziehen, zitieren; v. lat. *allegare*. *Allegor per sias raadshuns*, zu seiner Entschuldigung, Verteidigung anführen. *Allegio-geda* part. erwähnt, angeführt, angezogen. *Il documaint allegio*, die erwähnte, (angeführte) Urkunde; *la ledscha allegeda*, das zitierte (angezogene) Gesetz.

**allegor-gra** adj. munter, lebhaft, fröhlich, freudig, vergnügt, aufgeräumt, lustig; UE. *lejer, leigra*, v. lat. *alacer-cris-e*. *Un giuven alleger*, ein fröhlicher Jüngling; *in' aria allegra*, ein munteres Lied.

**allegoria** f. bildliche Rede (s. *metafora*); Deutungsbild (s. *simbol*); v. lat. *allegoria* (gr.). *Un' allegoria ais p. ex. Cupido a chacagl d'an liun (l'amur fo temerari)*, eine Allegorie ist z. B. Cupido auf einem Löwen reitend (die Liebe macht kühn).

**allegoric-a** adj. verblümt, bildlich, sinnbildlich; v. lat. *allegoricus-a-um* (gr.). *Requit allegoric*, allegorische Erzählung; *linguach allegoric*, Bildersprache; *persuna allegorica*, allegorische Person, ein allgemeiner Begriff, der als Person dargestellt ist, z. B. die „Gerechtigkeit“ als Jungfrau mit verbundenen Augen und einer Wage in der Hand.

**allegoricamaing** adv. gleichnisweise, bildlich, sinnbildlich; lat. *allegorice*. *Leir purpurin ais dit allegoricamaing per leiv d'un cotschen viv*, Purpurlippe ist der bildliche Ausdruck für Lippe von hochrother, schöner Farbe.

**allegoriser** v. in Bildern, Gleichnissen reden, sinnbildlich darstellen; v. lat. *allegorizare*. *L'ancora allegorisescha la sprauanza*, der Anker stellt die Hoffnung sinnbildlich dar.

**allegorist** m. der in Bildern spricht, sinnbildlich darstellt.

**allegra** adj. f. s. *allegor*.

**allegraivel-via** adj. ermunternd, erhebend, erfreulich, ergötzlich; abgel. v. *allegrer* (s. d.). *Plets allegraivels*, erhebende Worte. *Una bella musica ais saimper allegraivela*, eine schöne Musik ist stets ergötzlich.

**allegramaing** adv. auf eine muntere, lebhaftere Art; fröhlich, lustig, aufgeräumt, vergnügt; lat. *alacriter*. *Stö allegramaing!* Mach dich lustig!

**allegrer** v. ermuntern, erfreuen, ergötzen, belustigen, erheitern, erheben; (s. *allegor* und vgl. Diez, Wb. I. 15.) *Allegrer sieus conmauns*, seine Mitmenschen erfreuen. *Dieu's allegra!* Gott erfreue uns! (Gruß). *S'allegrer* v. refl. sich freuen. Freude empfinden, vergnügt sein. *Allegrè's cun quels, chi s'allegran!* (Rom. 12,15). *Allegrant-a* part. praes. ermunternd, erhebend, erfreulich, ergötzlich. *Noca allegranta*, erfreuliche Nachricht. *Allegro-eda* part. ermuntert, erfreut, ergötzt, belustigt, erheitert.

**allegrezza** s. *algrezcha*.

**allegria** f. Freude. Fröhlichkeit, Heiterkeit; abgel. v. *alacer-cris*. *Fös d'allegria*, Freudenfeuer;  *festa d'allegria*, Freudenfest.

**allegrus-a** adj. freudereich, wonnessam, wonniglich, wonnevoll (vgl. *allegor* u. *allegraivel*). *Il temp allegrus della giuventüna*, die freudereichere Zeit der Jugend; *in allegrus verair*, ein wonnevolles Wiedersehen; *vita allegrusa*, wonnigliches Leben.

**alleluja** interj. lobet den Herrn; m. Freude, Lobgesang, Triumphgesang; v. mlt. *alleluja*, vox hebraica, quae „laudate Deum“ vel potius „Dominum“ significat (D. C. I, 1.164). *Orna mia, lod'il Segner. Alleluja!* (Ps. 104, 35). *Nun chanter memma bod alleluja*, triumphire nicht zu fröh!

**allemanda** f. der deutsche Tanz: eine fröhliche, urspr. schwäbische Tanzweise; v. fr. *allemande* u. dies von *allemand*, deutsch. (In Frankreich soll die Allemande unter Ludwig XIV. aufgekomen sein.) *Soter l'allemanda*, die Allemande tanzen.



**allettamaint** m. das Anlocken, Anreizen; die Lust, das Gelüste; die Verlockung, Verleitung; v. spätlat. allectamentum Nbf. v. allectatio-onis. *Allettamaints della charn*, Fleischeslust.

**alletter** v. anlocken, anreizen, verlocken, verleiten; v. lat. allectare. *La vusch della Sirena alletta* (*alletescha*), die Sirenenstimme lockt an.

**allever** v. ernähren, aufziehen, erziehen; v. lat. allevare. *Allever sieus infuants cun charited*, seine Kinder mit Liebe erziehen. *Allevo-eda* part. ernährt, aufgezogen, erzogen.

**alliaunza** f. Bund, Bündnis, Verschwägerung; UE. *allianza*; v. mlt. *allegantia* = confederatio (D. C. I, 1.163).

**allier** v. verbinden, vereinigen, verknüpfen; v. lat. alligare. *Allier la scienza cun la pieted*, das Wissen mit der Gottesfurcht verknüpfen. *S'allier* v. refl. sich verbünden, in einen Bund treten, ein Bündnis schließen. *Allio-eda* part. verbündet, alliiert. *Allios* pl. v. *allio* m. Verbündete, Bundesgenossen; UE. *alliats*. *Is ots allios*, die hohen Alliierten, d. h. die 1813—1815 gegen Frankreich verbündeten europäischen Mächte: Rußland, Preußen, England, Oesterreich.

**allievo** m. Zögling, Schüler = ital. *allievo*.

**allignedamaing** adv. ordentlich, gehörig, artig, nett; s. *alligno*. *Ir allignedamaing intuorn cun gheh*, *cun gheh*, etwas ordentlich angreifen, artig gegen Einen sein.

**alligno-eda** urspr. schnurgerade abgemessen; jetzt: genau, ordentlich, regelmäßig, gehörig, artig, nett; eigtl. part. v. einem nicht vorkommenden *alligner* zsgs. aus ad u. *lineare*. *El ais alligno in tuottas sias intrapraisas*, er führt Alles, was er unternimmt, gehörig aus; *üna premurus' ed alligneda femna*, ein rühriges und ordnungsliebendes Weib.

**alliteraziun** f. Uebereinstimmung der Anfangskonsonanten in mehreren Wörtern eines Satzes, einer Zeile: Anreim, Stabreim z. B. *Eau vie e vos rivais con me* (Refrain eines geistl. Liedes v. J. B. Frizzoni); zsgs. aus lat. ad u. *litteratio*.

**allò** adv. dort, dorthin; gewöhnl. abgekürzt in *lo*; v. lat. *illoc*; UE. *là*, *allà*. *El nun eir' allò*, er war nicht dort. *Tü stust ir allò*, du mußt dorthin gehen. *Eau regn d'allò*, ich komme von dorthier. *Co e lo*, hier und dort; *loassù*, dort oben, dort hinauf; *alloaint*, *loaint*, drinnen.

dort hinein etc. *Allò!* interj. dorthin! d. h. entferne dich! laß ab von mir! laß mich in Ruhe!

**allocuziun** f. Anrede (bes. Anfeuerung zum Kampfe); Zuruf (beifällige Antwort der Truppen); v. lat. *allocutio-onis*. *L'allocuziun d'Erlach aunz la battaglia da Laupen ais memorabla*, Erlach's Anrede vor der Schlacht bei Laupen ist denkwürdig.

**alodi** m. Erbgut, Eigengut, Freigut, d. h. eine Sache, die man erb- und eigenthümlich besitzt, im Gegensatz v. Lehen. Lehengut; mlt. *alodium* (s. D. C. I, 1. 179). Grimm. Rechtsalt. p. 493, 950. vermutet in diesem Wort ein deutsches Compositum *al-ôd*, „ganz eigen“ (vgl. Diez, Wb. 1.15). *La mutaziun da feudis in allodis progredescha saimper pü*, die Verwandlung der Lehen in Freigüter ist in stetem Zunehmen begriffen.

**alodiell-a** adj. lehnsfrei, erblich; v. mlt. *alodialis-e* (s. *alodi*). *Bains allodiels*, *proprieted allodiela*, Freigüter, Allodialgüter.

**allogger** v. beherbergen; wohnen; zsgs. aus ad u. ahd. *lauba* (Diez, Wb. I, 253). *Quell usteria alloggesch' eir povers*, jenes Wirtshaus beherbergt auch arme Leute. *El's alloggiaran nel quart plaun*, sie wohnten im vierten Stocke. *S'allogger* v. refl. herbergen, in eine Herberge einkehren, und darin seinen Aufenthalt nehmen. *Eau rögl m'allogger nella „Coruna d'or“*, ich bin Willens, im Gasthof zur goldenen Krone zu herbergen. *Alloggio-geda* part. beherbergt, wohnhaft. *El ais alloggio fich bain*, seine Herberge ist sehr gut, er wohnt recht angenehm.

**alloggi** m. Herberge, Wohnung, Quartier; v. ital. *alloggio* s. *allogger*. *Inua ais el d'alloggi?* Wo hat er seine Wohnung, sein Quartier?

**alloggiamaint** = *alloggi*; mlt. *allogiamentum* = *hospitium* (D. C. I, 1.169).

**allontananza** f. Ferne, Entfernung, Weite; v. ital. *allontananza* s. *allontaner*. *Nell' allontananz' ün vezza la eschinauncha*, man sieht das Dorf in der Ferne (von fern).

**allontaner** v. entfernen; v. ital. *allontanare*; zsgs. aus ad u. *lontanare* (s. *lontaner*). *Is vschins vöglian allontaner du lur comunited quel dissolut*, die Bürgerschaft will jenen liederlichen Mann aus ihrem Dorf entfernen. *S'allontaner* v. refl. sich entfernen. *Allontanescha't du quia!* Entferne dich von hier! *S'allon-*

*taner dals sieus*, sich von den Seinigen entfernen, weggeben. *Allontano-eda* part. fern, entfernt. *Quaist inconvenaint stu gnir allontano*, dieser Uebelstand muß entfernt werden.

†*allnamaint* m. Festsetzung des Preises der Ware, die an Zahlungsstatt genommen werden mußte (I Stat. civ. 77); s. *lovamaint*.

*alur*, *allura* adv. damals, zu jener Zeit; dann, alsdann, hierauf; U.E. *lura*; v. lat. ad illam horam, illa hora. *En stu rifletter il präm, allur discorver*, erst muß man denken, dann sprechen. *O nöbla cita, ch'el vivai' allura!* O edles Leben, das er damals führte. *I lura* oder *illura* U.E. und dann.

*allusion* f. Anspielung, Hindeutung; v. lat. *allusio-onis*. „Fer üna foura nell' ova“ *ais ün' allusion* da „pain' inútila“, „ein Loch ins Wasser graben“ ist eine Anspielung auf „vergebliches Bemühen“.

*allusiv-a* adj. anspielend, hindeutend; s. *allusion*. *Tschantscherias allusivas*, anspielendes Geschwätz.

*alluvial-a* adj. angeschwemmt, angespült; s. *alluvium*. *Fuonz alluvial*, angeschwemmtes Land.

*alluvium* f. Anspülung, Anschwemmung (ein nur in der Jurisprudenz gebräuchlicher Ausdruck); v. lat. *alluvio-onis*. *L'alluvium ais üna specie dell' accessium natürela*, die Anschwemmung ist eine Gattung des natürlichen Zuwachses.

*almain* adv. wenigstens, im geringsten Falle, mindestens; zsgs. aus *al* und *main*. Nbfm. *sül main, per il main, almain da tuot*, aufs wenigste, fürs wenigste, am allerwenigsten. *Almain eau nun vegn d'accord cun què*, ich wenigstens bin nicht damit einverstanden. *Qu'el servirò almain per üna lezcha*, mindestens wird es ihm zur Warnung dienen. *Gnir almain*, abnehmen, sich verringern, in Verfall geraten.

*almanac* m. 1) ein aus einem Blatt bestehender Wandkalender; 2) ein jährlich erscheinendes, zur Unterhaltung bestimmtes Taschenbuch, dem gewöhnlich ein Kalender vorgesetzt ist; ital. *almanacco* (s. Diez, Wb. I, 16). *Almanac perpetuel*, hundertjähriger Kalender.

*alimentanza* f. Klage, Beschwerde; U.E. *alimentanza*; ital. *lamentanza*; abgel. v. *lamentans-antis* (part. praes. v. *lamentari*). *Eau inoltrerò ün' alimentanza cunter cüa*, ich werde eine Klage gegen euch einreichen. *El ho porto alimentanza cun-*

*ter te*, er hat Beschwerde gegen dich geführt.

*almenter* (s') v. refl. sich beklagen, sich beschweren, kläglich thun; v. lat. *lamentari*. *S'almenter cun qlchn. da qlchs.* (sur *qlchs.*), sich gegen Jemd. über etwas beklagen, beschweren. *Chi as ho almento?* Wer hat sich beklagt?

*almousna* f. die milde Spende oder Gabe, das Almosen; ital. *limosina*; v. lat. *elemosyna-ae* (gr.). *Dumander lalmousna*, betteln, um Almosen bitten. *Ma cur tü fest almousna*, schi nun sapcha tieu maun snester, què chi fo il dret (Matt. 6,3).

*almousner* m. Almosenpfleger, Almosenverwalter; ital. *limosinario*; v. mlt. *elemosynarius* (s. D. C. II, 1.24). *Sest tü forsa, quauant cha lalmousner ho collecto per ils povers?* Ist es dir vielleicht bekannt, wie viel der Almosenpfleger für die Armen gesammelt hat?

*aloe* f. Aloë, Aloësaft; v. lat. *aloe-es* (gr.). *Üna mixtura da mirra e d'aloè* (Joan. 19,39); *lain d'aloè*, Adler-, Paradiesholz.

*alossa*, †*lossa* f. Alkirsche, Traubenkirsche, *Prunus padus*; U.E. *alaussa*. *Madürar las alaussas* U.E. Zeit haben, lange gehen.

*alossier* m. die Pflanze *Prunus padus*; U.E. *alaussèr*; abgel. v. *alossa* (s. d.).

*alp* f. 1) Höhe, Berg, woher das n. pr. *Alps* d. h. die Hochgebirge, welche sich v. Mittelmeer bis zur ungarischen Tiefebene erstrecken; lat. *Alpes*; 2) hoher Weideplatz, Bergtrift; 3. Viehstadel, Käserei, Sennhütte. Gallischer Herkunft: „*Omnes altitudines montium a Gallis Alpes vocantur*“ (Serv. in Virg. Aen. X, 1). „*Gallorum lingua alpes montes alti vocantur*“ (Isidor. Orig. XIV, 7); cf. althibern. u. altkymr. *alb*, *alp* = mons (Zeuss, Gr. celt. II, 722). *Cho d'alp*, Alpvorsteher, Alpvogt, Alpmeister; *charger alp*, *metter ad alp*, die Alp befahren, laden; *s-charger alp*, die Alp entladen.

*alpager* v. Vieh auf den Alpen sömmern lassen, das Alprecht benutzen; U.E. *alpchar*; abgel. v. *alp*. Das Wort *stadager*, sömmern, ist zwar üblicher, hat aber *alpager*, wie Einige behaupten wollen, keineswegs verdrängt.

*alpaunt* m. Alpgenosse; v. *alpans-antis* (part. praes. v. *alpari*). Gebräuchlicher ist der Ausdruck *masser* (s. d.).

*alphant* U.E. m. Alpgenosse; v. *alpicans-antis* (part. praes. v. *alpicare*).

*alpchar* s. *alpager*.

*alpedi* m. Alprecht, Entschädigung hie-

für; mlt. *alpaticum* (D. C. I, 1. 181) wozu sich *alpedi* verhält wie *abiedi* zu *abiaticus*, *ervedi* zu *herbaticum*, *viedi* zu *viaticum* etc.

**alpester-stra** adj. auf den Alpen befindlich, dahin gehörig; mlt. *alpester-tris*, *montium incola* = *montagnard* (D. C. I, 1.182); abgel. v. *alp. Pajais, torrent alpester*, Alpenland, Bergstrom; *blais, contred' alpestra*, Bergabhang, Alpgegend.

**Alpiglia** n. pr. 1) Zuozzer Alp im Osten von Zuoz; *Piz d'Alpiglia* alias — *d'Arpiglia* n. pr. Südöstl. v. Zuoz nach der gleichnamigen Alp daselbst; 2) Schafweide östl. v. Süs (N. S. I, 63). *Munt d'Alpighias* n. pr. Gebirgskette bei Süs, rechts v. Inn; abgel. v. *alp*.

**alpin-a** adj. auf den Alpen befindlich, dahin gehörig; v. lat. *alpinus-a-um*. *Plaun alpin*, Bergebene; *flur alpina*, Alpenblume; *club alpin*, Alpenklub; *Alpina*, Name der oberengadinischen landwirtschaftlichen Gesellschaft. *Alpina* n. pr. *Ober- und Unteralpina*, zwei Majensäße zwischen St. Moritz u. Campfer.

**Alpschella** n. pr. gewöhnlich euphonisch: *Arpschella*, Zernetzer-Alp im Hintergrunde des Sursurathals (N. S. I, 62) „Kleine Bergweide“; abgel. v. *alp*.

**Alsazia** n. pr. Elsaß.

**alt** m. der Alt, in der Musik: die zweite der vier angenommenen Hauptstimmen, die hohe Mittelstimme; v. ital. *alto*, hoch.

**altana** f. Süller, Altan; v. ital. *altana* abgel. v. *alto*. *Sün quist' altana giode-röns ün' admirabla vista*, wir werden uns von diesem Altane aus einer entzückenden Fernsicht erfreuen.

**alter-a** adj. stolz, hochmütig, trotzig; v. *altus*. *Ün ajer alter*, ein hochmütiges Benehmen, eine trotzig Miene, Haltung; *üna signura sich altera*, eine äußerst stolze Dame.

**alterabel-bla** adj. veränderlich, wandelbar, unbeständig, erregbar, reizbar; s. *alterer*. *El ais sich alterabel daspö sia malattia*, er ist seit seiner Krankheit sehr reizbar; *ora alterabla*, unbeständiges Wetter.

**alteraziun** f. Veränderung, Verfälschung; Aufregung, Zorn, Bestürzung; s. *alterer*. *Sia alteraziun non eira pitschna*, seine Aufregung war groß. *L'evenimaint occasionet ün' alteraziun generela*, das Ereignis brachte eine allgemeine Bestürzung hervor.

**alteraziun** f. Wortwechsel, Wortkampf; Hader, Zank, Streit; v. lat. *altercatio*

-onis. *Ais cler il dret e comprovabel, sun altercaziuns superfluas*, wo das Recht erweislich und klar ist, da sind Wortkämpfe überflüssig.

**alterodamaing** adv. verändert, anders; verwirrt, in Aufregung, Wallung; s. *alterer*. *Faer alterodamaing*, verwirrt, in Aufregung sprechen.

**alterer** v. nachteilig verändern, verfälschen (verdrehen, entstellen, verschlechtern); reizen, aufregen, ärgern; erschüttern, bestürzen, erschrecken; mlt. *alterare* = *mutare* (D. C. I, 1.188); abgel. v. *alter* (s. *oter*). *Alterer il spiert*, das Gemüt aufregen; *alterer ils fats, la vardet, il dret*, die Thatsachen entstellen, die Wahrheit, das Recht verdrehen. *S'alterer* v. refl. sich verändern, schlechter werden; aufwallen, sich erzürnen, ängstigen. *El s'alterescha per immincha bagatella*, er erzürnt sich über jede Kleinigkeit. *Altero-eda* part. verändert, verfälscht; aufgeregt, zornig, erhitzt, bestürzt, unruhig. *Ün spiert altero*, ein unruhiger (überspannter) Kopf; *avair il saung altero*, heißblütig, erhitzten Blutes sein; *barrandas alteredas*, verfälschte Getränke.

**alterna** adj. was unter zweien abwechselt, wechselweise; v. lat. *alternus-a-um*.

**alternativ-a** adj. abwechselnd, umwechselnd; s. *alterner*. *Chaint, fö, uffici alternativ*, Wechselgesang, Wechselfener. Wechselamt; *cultivaziun, rima, proposiziun alternativa*, Wechselwirtschaft. Wechselreim, Wechselsatz (wo unter zwei gedenkbaren Sätzen einer den anderen ausschließt); *puniziuns alternativas*, Wechselstrafen (wo zwischen zwei gleichgeltenden Strafen gewählt werden kann, z. B. zwischen Geld- und Gefängnisstrafe). *Alternativa* f. Wechselwahl (die entscheidende Wahl unter zwei Dingen); mlt. *alternativa* = *alterna conditio* (D. C. I, 1.189). *L'exercit avaira be l'alternativa: vainscher u morir*, das Heer hatte nur die Wahl, entweder zu siegen oder zu sterben. *Rischa u perescha! otr' alternativoa nun hest tii, waze oder geh' zu Grunde! du hast keine andere Wahl*.

**alternativamaing** adv. abwechselnd, wechselweise; lat. *alternatim*. *Munter alternativamaing la guardia*, abwechselnd auf die Wache ziehen; *reciter alternativamaing qlchs.*, wechselweise etwas vortragen.

**alternaziun** f. Wechsel, Abwechselung; v. lat. alternatio-onis. *Alternaziun del an*, Jahreswechsel; *alternaziun dels preschmers*, Abwechselung (s. v. w. Austausch) der Gefangenen.

**alterner** v. abwechseln, umwechseln, ablösen; v. lat. alternare. *Alterner lacticited cul pos*, die Thätigkeit mit der Ruhe abwechseln. *Fortüna e disgrazia alterneschan*, Glück und Unglück wechseln ab. *Alterner nel servezzan*, einander im Dienste ablösen.

**altist** m. Altsänger; abgel. v. *alt*.

**alschiva** f. Lauge, Wäsche (das scharfe Reinigungsmittel zum Waschen); bildl. strenger Verweis; UE. *alschiva*; B. *glicschiva*; mlt. *lescivia*, *linsiva* (D. C. II, 270, 136); v. lat. *lixivia*, *lixivium*. *Metter in alschiva*, einlaugen; *fer alschiva*, auslaugen, waschen; *der ün' alschiva*, streng verweisen, Einem tüchtig den Kopf waschen.

†**alubentscha** f. Erlaubnis = ad-lu-ben-tia, laub = dtsh. laub (Ulr., Jos. Glossar). Par cumprêr granezza cun ti' *alubentscha* (Ulr., Jos. 457).

†**alubir** v. erlauben; s. *alubentscha*.

**alucinaziun** f. das geistige Umherirren, die Faselei, Träumerei, Unachtsamkeit; v. lat. alucinatio-onis. *Las alucinaziuns da Giachem Spinaz occupettan bger noss quazettants*, die Hallucinationen des J. Spinaz gaben unseren Zeitungsschreibern viel zu thun.

**alum** m. Alaun; v. lat. alumen-inis.

**alv-a** adj. weiß, hell, licht; UE. *alb-a*; v. lat. albus-a-um. *Alv scu'l lat, scu la nair*, milchweiß, schneeweiß; *chavels alvs*, ganz weißes Kopffhaar; *palperi alv*, weißes Papier; *paun alv*, Weißbrod; *falc d'êv (cler d'êv)*, das Weiße im Ei; *falc del ôgl*, das Weiße im Auge; *der giò falc*, weißen (weiß anstreichen); *esser estieu ad alv*, weiße Kleider tragen; *trer sü Falv*, weißlich sein, ins Weiße übergehen; *der da crajer alv per nair*, täuschen, irreführen, hintergehen; *metter nair sün alv*, schriftlich aufsetzen; *lacher in alv*, unberührt, unbeschrieben lassen. *Lej alv* n. pr. Quelle des Schlattain auf den Celeriner Alpen, von seiner Farbe so genannt (N. S. III, 305) „Weißer See“. *Piz alv* n. pr. zwischen Val minor u. Val del fain, westl. v. Piz dels lejs, „Weißhorn, Schneespitze“.

**alva** f. Tagesanbruch, Morgendämmerung; UE. *alba*; mlt. *alba* = aurora, Morgenröte (D. C. I, 1.145); v. albus, hell,

heiter (Diez, Wb. I, 12). *L'alva spunta*, der Tag bricht an. *Al spunter dell' alva* alias: *sül fer del di*, bei Tagesanbruch, beim Morgengrauen. *El as partit cun Falva del di*, er machte sich mit Tagesanbruch auf den Weg.

**Alvagnö** n. pr. Bad an der Albula, auf einer grasreichen Fläche und gleichnam. Dorf ob demselben. Der Name ist zgs. aus Alven, germanisirt für Alba, u. dem dtsh. Gau, urkl. eu oder öw, also hybrid.

**alvaint-a** adj. weißlich; v. *albens-entis* (part. praes. v. *albere*). *Daintadüra alvainta*, weißliches Gebiß.

†**alvamaint** m. Sauerteig; bildl. eine mächtig wirkende Kraft (in gutem oder bösem Sinn); UE. *alvamaint*; B. *levament*; v. mlt. *levamentum* = fermentum, Gährungsmittel (D. C. II, 272) abgel. v. *levare* s. *alver*. L'g ariginam celestiel es inguel alg *alvamaint*, quel ch'üna duona ho prais etc. (Matt. 13,33). *Guardai, as perchürai dal alvamaint dels Fariseers e dels Sadduceers* (ib. 16,6).

**alventer** v. in Gährung bringen, erheben, aufheben, aufrichten, herausheben, abholen (in Empfang nehmen, forttragen, wegführen); factit. v. *alver*. *Alventer la pasta*, den Teig in Gährung bringen; *alventer ün pais*, eine Last aufheben; *alventer ün sofferent*, einen Leidenden aufrichten; *alventer ün ammalò our d'let*, einen Kranken aus dem Bette herausheben. *S'alventer* v. refl. sich erheben, aufstehen, aufsteigen; sich sträuben, emporrichten; sich empören. *El s'alventet da sieu post*, er erhob sich von seinem Sitze. *Dandettamaing s'alventet ün orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf. *Mieus chavels s'alvaintan aucha da sparent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor. *Alvento-eda* part. in Gährung gebracht, erhoben, aufgehoben, aufgerichtet, herausgehoben, abgeholt; empört. *El ho alvento ils suddits cunter lur govorn*, er hat die Unterthanen gegen ihre Herrschaft empört. *Da chi füt alventeda quella bela?* Wer hat jene Leiche abgeholt? *Alventeda* f. Hebung, Hub. *Què füt ün' alventeda in uorden!* Das war ein ordentlicher Hub!

**alver** v. gehen (gähren), aufgehen (emporkommen), aufstehen (v. Bette, vom Tische), aufheben (beendigen, schließen, beseitigen, entkräften); UE. *levar*; v. lat. *levare*, *levare* se. *La pasta leiva, alverò*, der Teig gährt, wird gähren. *Il solag*

*leica*, die Sonne geht auf (gewöhnl., doch unroman. *ro sü*). *El* (vos Bap in tschél) *fo alver sieu solagl sur noschs e duns* (Matt. 5,45); *alver a bun' ura*, früh aufstehen; *alver l'assedi*, die Belagerung aufheben; *alter il chapé*, den Hut abziehen; *alcer ün abüs*, einen Mißbrauch beseitigen; *alcer la catarratta*, den Staar stechen. *Alvo-eda* part. gegangen, aufgegangen, aufgestanden, aufgehoben; UE. *leca-ada*. *Prelet e approvo il protocol, fitt la sessiun alveda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Alro* m. Sauerteig, heutiger Ausdruck für *alvamaint* (s. d.). *Nun savais vus, ch'ün po d'alvo fo alver tuotta la pasta?* (I. Cor. 5, 6).

**Alvra** n. pr. Bergpaß zwischen Ponte u. Bergün. Die romanische Form *Altra* ist aus *Albula* (s. d.) entstanden: durch Aspiration des *b* (*alvula* f. *albula*), durch Ausfall des unbetonten *u* (*alvla* st. *alvula*, vgl. *tabla* st. *tavula*) und durch euphonischen Ersatz des *l* (*alvra* f. *alvla*).

**alvrus-a** adj. aussätzig, mit dem Aussatze behaftet; UE. *lecrus-a*; v. lat. *leprosus-a-um*. *Ed ün alerus vain tiers el etc.* (Marc. 1,40).

**alvrusia** f. Aussatz, Hautausschlag; UE. *lecrusia*; v. *leprosus* (s. *alvrus*). *Subit füt nettageda sia alvrusia* (Matt. 8,3).

1) **am** f. Genuß. Nahrung; *fer am*, genießen. Das ist aber nur die abgeleitete Bedeutung dieses Wortes; primitiv bezeichnet es die Mutter, Amme, Nährerin des Kindes. Vgl. *gael. am* = engl. *mother* (Diefenbach I, 19); *bask. ama* = lat. *mamma, mater* (cf. Diez, Wb. II, 94).

2) **am** UE. m. Angel s. *amp*.

3) **am** conjunctives Personalpr.: mir, mich; umgestellt aus dem lat. *mi, me*. *Am dest?* gibst du mir? *Els am lodan*, sie loben mich.

**amabel-bla** adj. liebenswürdig; v. lat. *amabilis-e*. *El ais amabel da statur' ed in sieu fer*, er ist liebenswürdig in Gestalt und Benehmen. *Ell' eir amabla, ed el l'amaiva*, sie war liebenswürdig und er liebte sie.

**amabelmaing** adv. mit Liebe, liebevoll, liebevoll; lat. *amabiliter*. *Tratter amabelmaing sieu prosem*, seinen Nächsten liebevoll behandelnd.

**amabilled** f. Liebenswürdigkeit; v. lat. *amabilitas-atis*. *Sia amabilled allegr' il*

*cour*, seine Liebenswürdigkeit ist herz erfreuend.

**amad** s. *amid*.

**amalgam** m. 1) Verbindung des Quecksilbers mit Metallen, eigtl. Quicckbrei; 2) Vereinigung, Vermischung überhaupt (gr.). *Amalgam da püssas chosas*, Vermischung mehrerer Dinge.

**amalgamer** v. 1) verquicken; 2) vereinigen, vermischen überhaupt; ital. *amalgamare* (s. Diez, Wb. 1, 18). *Amalgamer chittschinu cun sablun*, Kalk mit Sand vermischen.

**Amalia** n. pr. f. *Amalie*.

†**amanchantus** adj. fehlerhaft, unvollkommen, unvollständig; gegenw. *manchantus, mancant* (s. d.). *Oters dian, che nu's possa ardür l'g testamaint in nos languaick, perche che nos languaick saia stret e amanchantus* (Biveroni's Einleitung zu seiner Uebersetzung des N. T. v. J. 1560).

†**amanchier** v. fehlen; s. *mancher*.

**amant-a** m. f. Geliebter-e, Liebhaber-in; v. lat. *amans-antis*. *L'amant timid*, der blöde Liebhaber; *l'amanta sdegnuossa*, die spröde Geliebte; *l'aventüra dels amants*, das Liebesabenteuer.

**amara** adj. bitter, herbe; trop. unangenehm, schmerzlich, strenge, hart, eisern; v. lat. *amarus-a-um*. *Amar scu'l feil*, gallenbitter; *masdinas amaras*, bittere Arzneien; *ün amar incunter*, ein unangenehmer Vorfall; *ün' amara perdita*, ein schmerzlicher Verlust; *ün amar rimprover*, ein strenger Verweis; *amara sort*, hartes Loos; *amara necessited*, eiserne Notwendigkeit.

**amaramaing** adv. bitterlich, streng; lat. *amariter, amare*. *Petro get our dad-our e eridet amaramaing* (Luc. 22, 62): *rimprocerer amaramaing*, streng verweisen.

**amaranta** f. Tausendschön, Amaranth; v. lat. *amarantus* (gr.). *Il's pajauns incoronaivan lur idols cun l'amaranta*, ün simbol dell' immortalited, die Heiden krönten ihre Götzenbilder mit dem Amaranth, einem Sinnbilde der Unsterblichkeit.

**amaret** m. Backwerk v. bitterm Mandeln; v. ital. *amaretto*, etwas bitter, säuerlich.

**amarezza** f. Bitterkeit; bildl. Strenge, Härte; Widerwärtigkeit, Verdrießlichkeit, Verdruß; v. mlt. *amaritia*=*amarities* (D. C. I, 1, 194). *Lur buocha ais*

*plaina da maledicziun e d'arezza* (Rom. 3, 14).

**amarv** s. *marv*; **amasduos** s. *amendus*.

**amatur-a** m. f. Liebhaber-in; lat. *amator-oris, amatrix-icis*. *Amatur della musica*, Musikliebhaber; *amatura della pittura*, Liebhaberin der Malerei.

**Amazona**, pl. *Amazonas* 1) Eigennamen eines skythischen, kriegerischen Weibervolkes (bei den Alten); 2) als übertr. Gattungsname: *amazona* f. Heldin, Heldenmädchen, Heldenweib, Amazone; v. lat. *Amazon*, pl. *Amazones*. *Il torrent della Amazonas*, der Amazonenstrom (in Südamerika). *Anna Maria Bühler dadomad as musset nel d) 3 Meg 1799 scur eritabla amazona*, Anna M. Bühler von Emmenthal erwies sich am 3. Mai 1799 als ein echtes Heldenmädchen.

**ambas** s. *amendus*.

**ambaschadur** m. Gesandter; ital. *ambasciadore*, Botschafter (s. Diez, Wb. I, 18—19). *L'ambaschadur nun porta paina*, s. v. a. der Mandant hat sein Mandat zu verantworten, nicht der Mandatar.

**ambascheda** f. 1) die Gesandtschaft, resp. die Absendung eines Staatsgesandten; 2) dessen Auftrag, die Botschaft desselben; v. mlt. *ambasciata* (s. Diez, Wb. I, 18—19).

**ambascheria** f. die Gesandtschaft, das Amt und die Würde eines Gesandten; v. mlt. *ambasciaria* = *legatio* (D. C. I, 1, 196). *L'ambascheria francesca in Svizzera*, die französische Gesandtschaft in der Schweiz.

**ambasduos** s. *amendus*; **ambastida** s. *imbastida*.

**ambiguamaing** adv. auf eine dunkle Art, zweideutigerweise, zweideutig; lat. *ambigue*. *Tschantscher ambiguamaing*, zweideutig sprechen.

**ambigüet** f. Zweideutigkeit, Doppelsinn, Unschlüssigkeit, Ungewißheit; v. lat. *ambiguitas-atris*. *Sia ambigüet m'ais odiuna*, seine Zweideutigkeit ist mir verhaßt.

**ambiguo-a** adj. zweideutig, doppelsinnig; unschlüssig, ungewiß; v. lat. *ambiguus-a-um*. *Il sen da quaiста charta ais ambiguo*, der Sinn dieses Briefes ist zweideutig. *Sia maniera d'agir ais sich ambigua*, seine Handlungsweise ist sehr zweideutig.

**ambir** v. streben nach etwas, sich um etwas bewerben; v. lat. *ambire*. *El ambircha gloria ed onur*, er strebt nach Ruhm und Ehre; *ambir üna carica*, sich um ein Amt bewerben.

**ambiziun** f. Ehrgeiz, Ehrsucht, Ruhmbegierde, Eitelkeit; v. lat. *ambitio-onis*. *Tü sacrifichest ogni chosa a tia ambiziun*, du bringst Alles deinem Ehrgeiz, deiner Eitelkeit zum Opfer.

**ambizius-a** adj. ehrgeizig, ehrstüchtig, ruhmbegierig, eitel; v. lat. *ambitiosus-a-um*. *Hom ambizius*, ehrstüchtiger Mensch: *petizium ambiziusa*, ehrstüchtiges Gesuch.

**ambiziusamaing** adv. ehrgeizigerweise, gefallsüchtig, eitel; lat. *ambitiose*. *As gerir ambiziusamaing*, sich eitel benehmen, gefallsüchtig sein.

**ambra** f. Bernstein (ein harziger Stoff aus dem Orient); UE. *ambra* Nbf. *ombra*; v. arab. *anbar* (Diez, Wb. I, 19, 20). *Un fil, üna collauna d'ambra*, eine Bernsteinschnur.

**Ambrosi** n. pr. m. *Ambrosius*; †F. N. (Pontresina); v. lat. *ambrosius-a-um*, unsterblich, göttlich (s. *ambrosia*). *Ambrosina*, n. pr. f. *Ambrosine*.

**ambrosia** f. Götterbrot, Götterspeise, *Ambrosia*; v. lat. *ambrosia* (gr.). Nella mitologia dels Grecs ais bger questium *d'ambrosia e da nectar*, die Götterspeise und der Göttertrank spielen in der griechischen Mythologie eine bedeutende Rolle.

**ambulant-a** adj. wandelnd, fahrend, umherziehend, unstät; v. lat. *ambulans-antis* (part. praes. v. *ambulare*). *Massers d'alp ambulants*, nicht fest zugeteilte Alpenossen, die also bald zur einen, bald zur andern Alp gehörten (vide „Bgera canera per poch“ Ann. II, 36—67); *suneders ambulants*, umherziehende Spielleute. *El ais stüffi, da mner üna vita ambulanta*, er ist der unstäten Lebensart müde.

**ambulanza** f. Feldspital, Feldlazarett; gleichs. *ambulantia* f. *ambulatorio*.

**ambulator-a** adj. hin und her ziehend; trop. wankelmütig, wandelbar, veränderlich; v. lat. *ambulatorius-a-um*. *Tribunel ambulatori*, ein Gerichtshof, dessen Sitzungen von Zeit zu Zeit nach einem andern Orte verlegt werden. *La volunted del hom ais ambulatoria fin alla mort*, des Menschen Wille ist veränderlich bis in den Tod. *Plaunt ambulatori*, eine Klage, die von einem zum andern übergeht.

**anda** richtiger als *anda* f. Muhme, Base (des Vaters oder der Mutter Schwester); UE. *anda* Nbf. *onda*; v. lat. *amita-ae*. *Duonn'anda*, Frau Base (ehemaliger Titel für ältere Frauen überhaupt). *L'anda Leta*,

die Tante Leta, d. h. der personifizierte Tod (mit Stundenglas und Hippe). *Prò dell' amd' Anna*. Wiesename bei Celestina, d. h. Wiese, die früher von einer Tante, Namens Anna, besessen war, nun aber durch Erbfolge, Kauf etc. auf einen andern Besitzer übergang.

**ameder** m. Liebhaber; Nbf. v. *amatur* (s. d.).

**amen** 1) adv. ja, es sei, es geschehe also; zunächst v. lat. u. dieses v. hebr. amen. Tieu ais il reginam e la possaunza e la gloria in eterno. *Amen* (Matt. 6,13); 2) m. Augenblick, Ende, Schluß (doch nur fig., weil das Amen schnell zu sagen ist, und ein Gebet, eine Predigt, einen Eid etc. schließt). *In ün schì ed amen*, in einem Augenblicke. *El do vess al tandem eir dir amen*, er sollte endlich doch aufhören (seinem ermüdenden Vortrage ein Ende machen).

**amen-a** adj. anmutig, reizend, angenehm, lieblich; v. lat. amoenus-a-um. *Ûn zardin amen*, ein anmutiger Garten; *üna contred' amena*, eine reizende Gegend; *ün god amen*, ein angenehmer Wald; *discuors amens*, liebliche Reden.

**amenamaing** adv. auf eine anmutige, reizende Weise; angenehm, lieblich; lat. amoeniter, amoene. *El ho decoro amenamaing la sela*, er hat den Saal auf eine reizende Weise ausgeschmückt. *Passenter amenamaing la vita*, das Leben angenehm zubringen.

**amenduos** (eigtl. richtiger *ammenduos*) num. beide, zwei zusammen genommen, zwei zugleich, alle zwei; UE. *amasduos*, *amisduos*; zsgs. aus lat. ambo u. duo. *Elever amenduos mauns*, beide Hände erheben. *Tü hest la letta traunter amenduos*, du hast unter Beiden die Wahl.—Im Untereingadin ist gebräuchlicher als *amasduos* u. *amisduos*, namentlich bei feminina: *ambas duos*, z. B. *ambas duos parts*, *chammas* etc., beide Teile, Beine etc. oder auch bloß *ambas*, z. B. *ambas parts*; letzteres auch †(OE. z. B.:

Ûn dess *ambas parts* attadler Ulr., Sus. 950); doch kommt auch *ambas duos* vor, z. B.:

Stand chia perfün 'lg stratütt da'ls pai-auns

Intraguida: ün taidla *ambas duos parts* (ib. 1016).

**amented** f. Anmut, Reiz, Annehmlichkeit, Lieblichkeit; v. lat. amoenitas-atis. *L'amented della giurna*, die Anmut der Jungfrau; *l'amented da quels contuorns*,

der Reiz jener Umgegend; *l'amented da sieu proceder*, die Annehmlichkeit seines Benehmens; *l'amented della vita*, die Lieblichkeit des Lebens.

**amer** v. lieben, lieb haben, etwas gern thun (zu thun gewohnt sein, pflegen): v. lat. amare. *Amer Dieu*, Gott lieben. *Simon da Jona, n'amast tü pü cu quaiats?* (Joan. 21,15); *amer il gö*, gern spielen. *S'amer* v. refl. sich (einander) lieben; *as fer amer da qlchn.*, sich Jemds. Liebe erwerben. *Amo-eda* part. geliebt, lieb. *Amo bap*, lieber Vater; *amo figl*, geliebter Sohn; *ameda mamma*, liebe Mutter; *ameda sour*, geliebte Schwester. *Amo-eda* m. f. Geliebter-e.

**America** f. Erdteil der westl. Erdhälfte: Amerika; genannt nach Amerigo Vespucci. *America settentrionela*, *meridionela*, Nord-, Südamerika.

**american-a** adj. amerikanisch, zu Amerika gehörig; abgel. v. *America*. *American-a* m. f. Amerikaner-in.

**ametist** m. Veilchenstein, violettblauer Edelstein; v. lat. amethystus-i (vgl. Apoc. 21, 20).

**amfibi** m. das Amphibium oder die Amphibie (ein Tier, das in und außer dem Wasser leben kann); v. lat. amphibium (gr.).

**amfiteater** m. halbrunde Schaubühne der Alten, Amphitheater; v. lat. amphitheatrum-i (gr.). *L'amfiteater romaun*, das römische Amphitheater.

**amfiteatrel-a** adj. schaubühnenartig, amphitheatralisch; v. lat. amphitheatralis-e. *Collina amfiteatrela*, im Halbkreis allmählig ansteigende Anhöhe.

**ami** s. amih.

**amia** f. Freundin, Vertraute; v. lat. amica-ae. Di alla sapienza: tü est mia sour, e nomna la prudenza tia *amia* (Prov. 7, 4).

Dutsch' *amia*, o hegiast pazienza! (Z. P. III, 49.)

**amiaivel-via** adj. Nbf. v. *amicabel-blu* eigtl. freundschaftlich, insbes. freundlich, gefällig, liebreich, leutselig, herablassend; v. lat. amicabile-e. *El füt säimper amiaivel invers me*, er war mir stets freundlich zugethan. *Sajast amiaivel con tuots!* sei gegen Jedermann gefällig! *Ûn' amiaivla tschera*, eine freundliche Miene; *ün' amiaivla respösta*, eine freundliche Antwort.

**amiaivelmaing** adv. freundlich, gefällig, liebreich, leutselig, herablassend; freundlicherweise; lat. amicabileter. *Salüder*

**amiaiurezza** *glehn.*, Jemd. freundlich grüßen.

**amiaiurezza** f. Freundlichkeit, Gefälligkeit, Leutseligkeit, Herablassung; abgel. v. *amicabilis*. *Sia amiaiurezza guadagna il cour da tuots*, ihre Freundlichkeit nimmt Jedermann für sie ein. *L'amiaiurezza del benefactor conforta l'indigent*, die Gefälligkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden.

**amicabel-bla** adj. freundschaftlich, freundlich; gültlich, friedlich; v. lat. *amicabilis*-e. *Un mediator amicabel*, ein friedlicher Vermittler; *transacziun amicabela*, gültliche Ausgleichung. *As güster all' amicabela*, sich gültlich abfinden.

**amicabelmaing** adv. freundschaftlicherweise, freundlich, gültlich, friedlich; lat. *amicabiliter*. *Proceder amicabelmaing*, friedlich vorgehen, auf gültlichem Wege verfahren.

**amicabilted** f. Freundlichkeit, friedliche Gesinnung; abgel. v. *amicabilis*. *L'amicabilted da quaiet hom ais notoria*, die friedliche Gesinnung dieses Mannes ist allgemein bekannt.

**amicizia** f. Freundschaft; v. lat. *amicitia*-ae. *Chi vituperescha l'amih, rumpa l'amicizia* (Sir. 22, 25). *L'amicizia col muond ais inimicizia con Dieu* (Jac. 4, 4).

**amid** m. Stärke zum Steifen der Wäsche; U.E. *amad*; v. *amylum* (gr.) Kraftmehl. Es ist das einzige Beispiel eines germanischen Ueberganges v. *l* in *d*, mlt. *amidum* (Diez, Wb. I, 20). *Der amid*, stärken, mit Kraftmehl steif machen = lat. *amylare*.

**amih** m. Freund, Vertrauter; U.E. *ami*; v. lat. *amicus*-i. *Un fidel amih ais üna ferma protecciun* (Sir. 6, 14). *Quints clers, bunx amihx sprw.*, richtige Rechnung erhält gute Freundschaft.

Cur cha'l vin ais a cucun,

Is amis sun a mantun;

Cur cha'l vin staliva sü.

Schi amis non's vezza plü. U.E.

sprw., s. v. w.

*Donec eris felix multos numerabis amicos; Tempora si fuerint nubila, solus eris.*

**amisaeng** U.E. m. Allerheiligen?; zsgs. aus *omnis* u. *sanctus*. *Aunt amisaeng e Nadal* (Cap. 272).

**amiduos** s. *amenduos*.

**ammastrabel-bla** adj. gelehrig; lenksam; lenkbar; abgel. v. *ammastrer*. *Render glehn. ammastrabel*, Jemd. einen Zügel anlegen, Jemd. lenksam machen. *Ella ais memma ligera, per dvanter ammastra-*

*bla*, sie ist zu leichtsinnig, um lenkbar zu werden.

**ammastramaint**, †**ammastramaint** m. Unterweisung, Belehrung; Zählung, Zügelung, Abrichtung; gebildet v. *ammastrer*. *L'ammastramaint da gliued sainz' uorden*, die Zügelung unordentlicher Menschen.

**ammastrer**. †**ammastrer** v. eigtl. zum Lehrer werden; hierauf: unterweisen, belehren; bezähmen, lenken, zügeln, abrichten; abgel. v. ad u. *magister*, kontrahirt in *maister*, *master*. *Ammastrer la rabgia*, den Aerger bezähmen. *L'umaun dess ammastrer sias passiuens*, der Mensch soll seine Begierden zügeln. *Ammaastro-eda*, †*ammaastro-eda* part. unterwiesen, belehrt; bezähmt, gelenkt, gezügelt, abgerichtet.

†**ammalatter** (s') v. refl. sich ein Uebel zuziehen, krank werden, erkranken; gegenw. *as malatter*.

**ammalo-eda** adj. krank, leidend, unwohl; eigtl. part. v. *fs'ammaler*. *Ella ais ammaleda ed afflicta*, sie ist leidend und betrübt. *Ammalo-eda* m. f. Kranker-e. *Is sauns nun haun bsögn da meidi, mo ils ammalos* (Luc. 5, 31).

**ammattir** v. aufbrausen, leidenschaftlich, zornig, wütend, toll werden (urspr. in der Trunkenheit); abgel. v. ad u. *mattus*, betrunken (vgl. Diez, Wb. II, 46). *Dominescha tias passiuens; non ammattir dalum!* Zähme deine Begierden; brause nicht gleich auf! *Ammattieu-ida* part. leidenschaftlich, zornig, wütend, eigtl. erzürnt; U.E. *ammatti-ida*. *Esser ammatieu-ida*, wütend, zornig sein. *Voust gnir ammati?* willst verrückt werden? *Nar ammati*, toller Mensch.

**ammazzamaint** m. Totschlag, Ermordung; Aufreibung; s. *ammazzar*. *Ammazzamaint dellas forzas*, Aufreibung der Kräfte.

**ammazzar** v. mit einem Kolben, einer Keule niederschlagen, totschiagen, ermorden, töten; zsgs. aus ad u. *mazzar* (s. d.). *Nun ammazzar!* (Exod. 20, 13).

**ammegldramaint** m. Besserung, besonders in moralischer Beziehung; abgel. v. *ammegldrer*, intensiv für *megldramaint* (s. d.). *L'ammegldramaint della rita*, die Besserung des Lebens.

**ammegldrer** v. bessern, verbessern; besser machen, vervollkommen; zsgs. aus ad u. *meliorar* (s. *megldrer*, *megliorer*). *Ammegldrer la condotta, ils costüms*, den Lebenswandel bessern, die Sitten ver-



vollkommen. *S'ammegldrer* v. refl. sich bessern, besser werden, uneigtl. gesitteter werden; *U.E. as meglorar*. *Eau vögl n'ammegldrer*, ich will mich bessern. *Ammegldro-edu* part. gebessert, besser geworden.

**ammeglioramaint**, **ammegliorer** Nbfm. v. **ammegldr** . . .

**ammonits** m. pl. versteinerte Seesnecken, deren Windungen in der Mitte einem Widderhorne ähnlich sind: Ammonshörner; abgel. v. Ammon-onis, Beiname des auf einer Oase in der lybischen Sandwüste unter der Gestalt eines Widers verehrten Jupiter. *Que füt pretais, mo bricha comprovo, esser avaut maun ammonits* eir sün las muntagnas dell' Engiadin'ota. Behauptet aber nicht nachgewiesen wurde, daß auf den Bergen des Oberengadins auch Ammonshörner vorkommen. (Roeder u. Tscharnier I, 256).

**ammortisaziun** f. 1) Uebergang liegender Güter oder Gefälle aus weltlichen Händen in geistliche, an eine Kirche, ein Kloster oder Stift: Ertötung; 2) Vernichtung, Ungültigerklärung einer verlorenen oder augenblicklich nicht vorfindlichen Urkunde; 3) Tilgung (einer Schuld, Pension, Rente); v. mlt. *admortizatio* (s. D. C. I, 1.79); s. *ammortiser*. *Chascha d'ammortisaziun*, eine Kasse, deren Einnahmen bestimmt sind, die Staatsschulden allmählig zu tilgen: Schulden-tilgungskasse.

**ammortiser** v. ertöten, vernichten, ungültig erklären, tilgen; v. mlt. *admortizare*; abgel. v. ad u. mors, Tod. *Ammortiser ün debit*, eine Schuld tilgen. *Ammortiso-edu* part. ertötet, vernichtet, ungültig erklärt, getilgt. *Ün documaint ammortiso*, eine ungültig erklärte Urkunde; *üna polizza smarrida ed ammortiseda*, ein abhanden gekommener und vernichteter Schuldschein.

**ammovibel-bla** adj. entsetzbar; widerruflich; abgel. v. *admove*. *Augmains da prevenda non sun ammorbels*, Pfund erhöhungen sind unwiderruflich.

**ammunter** (s') v. refl. sich belaufen, betragen; zsgs. aus ad u. *munter* (s. d.). *Sias spaisas nun paun s'ammunter a bger*, seine Ausgaben können nicht viel betragen.

†**amnatscher** s. **lmnatscher**.

**amnestia** f. das Nichteingedenksein, die Nichtahndung eines Unrechtes, insbes. die Begnadigung politischer Vergehungen: Amnestie; v. lat. *amnestia-ae* (gr.).

**Amnestia generela, absoluta**, allgemeine, unbedingte Amnestie; **amnestia speciela, limiteda**, besondere, bedingte Amnestie.

**amò** U.E. adv. noch (dazu), überdies (außerdem, obendrein); bergamask. **amò** comask. **amò** = ancora (Tiraboschi I, 68; Monti I, 4); durch Abkürzung aus dem sinnverwandten *amodo* hervorgegangen, wie z. B. *fè aus fide, pè aus pede*. *Ma'l präm di dell' eivna la mattina, siand amò s-chür* etc. (Joan. 20, 1).

**amp** m. Hamen, Fischangel; richtiger wohl amb, gekürzt aus *hamulus dimin.* v. *hamus*; U.E. *am*, alias *ham*. *Pudessast tü trar our il Leviatan cun l'ham*, etc. (Giob 41, 1).

**ampa** Himbere; U.E. *ampüa* u. *ampa*; v. schweizer. ombeer, in andern Mundarten hombeere, himpelbeere (Diez, Wb. II, 40—41). *Züj dad ampas*, Himbeersaft.

**ampel-pla** adj. weit, ausgedehnt, geräumig, groß; fig. reichlich, weitläufig, ausführlich, umständlich; v. lat. *amplus* -um. *Ampel spazi*, großer Raum; *ampel bilauntsch*, reichliche Schlußrechnung; *ampla chesa*, geräumiges Haus; *ampla raccolla*, reichliche Ernte.

**amplamaing** adv. reichlich, weitläufig, ausführlich; lat. *ample*, *ampliter*. *La guarnischun ais furnida amplamaing da victuaglia*, die Besatzung ist mit Lebensmitteln reichlich versehen. *Nus discurrerons pü amplamaing da quist affer*, wir wollen weitläufiger hievon sprechen.

**ampliativ-a** adj. ausdehnend, erweiternd, vergrößernd, vermehrend; abgel. v. *ampliatum* (Supin. v. *ampliare*). *Scelarimaint ampliativ d'ün asserziun*, Erklärung eines Satzes durch Erweiterung, beziehungsweise durch Beispiele; *citaziun ampliativa*, gerichtlicher Aufschub. *Ampliativ* m. der zwar nicht höchste, aber ein sehr hoher Grad einer Eigenschaft. *L'ampliativ*, brich il superlativ, da „veg1“ ais „fich veg1“, der Ampliativ v. „alt“ ist „sehr alt“, aber nicht dessen Superlativ.

**ampliazion** f. Erweiterung; v. lat. *ampliatio-onis*. *Erpliazion d'üna sentenza*, Aufschiebung einer richterlichen Entscheidung; *ampliazion d'ün documaint commerziel*, zweite Fertigung einer kaufmännischen Urkunde; einer Rechnung, eines Wechsels u. s. w.

**amplificaziun** f. Erweiterung, Vergrößerung, Vermehrung; rhetorische Ausschmückung, Uebertreibung (vgl. *ampliazion*); v. lat. *amplificatio-onis*. *L'amplificaziun d'ün negozi*, die Erweiterung,

Vergrößerung eines Geschäftes; *Pamplificaziun d'in debit*, die Vermehrung einer Schuld.

**amplificher** v. weit machen, erweitern, vergrößern, vermehren; rhetorisch ausschmücken, übertreiben; v. lat. *amplificare*. *Sieu spiert procura da's amplificher*, sein Geist sucht sich zu erweitern. *El coul amplificher sieu üert*, er will seinen Garten vergrößern; *amplificher sias dolours tres imprudenza*, seine Schmerzen durch Unvorsichtigkeit vermehren. *Rifeschca genuin ils fats, nun ils amplificher!* Berichte die Thatsachen unverfälscht; übertreibe sie nicht! *Amplificho-eda* part. erweitert, vergrößert, vermehrt; rhetorisch ausgeschmückt, übertrieben.

**amplissem** superl. v. *ampel*, in Beziehung auf die Beurteilung Anderer s. v. a. ruhmvoll, ausgezeichnet; v. lat. *amplissimus*. *Illustrissem, Amplissem Signuors!* Hochedle. Ausgezeichnete Herren! (veraltete Anrede in Bittschriften, Bücherwidmungen etc.).

†**ampula** f. Lampe, Oelgefäß; alias *aumpulla* (s. Biveroni pag. 95); v. lat. *ampulla* -ae (vgl. *Matt.* 25, 1—5 nach *Gritti*, v. J. 1640).

**amputaziun** f. die Wegschneidung eines brandigen oder zerschmetterten Körperteiles: Ablösung, Abnahme, Amputation; v. lat. *amputatio-onis*. *Utensils d'amputaziun*, Amputationswerkzeuge.

**amputer** v. ringsum beschneiden, abschneiden, ablösen, abnehmen; v. lat. *amputare*. *Amputer ün bratsch, üna chamma*, einen Arm, ein Bein ablösen, abnehmen. *Amputo-eda* part. ringsum beschneiden, abgeschnitten, abgenommen, abgelöst.

†**amuanter** v. bewegen (Kofmel, *Hiob* 306); vgl. *amuanter u. morenter*.

**amulet** m. sympathisches Schutzmittel gegen Krankheiten und Bezauberungen, Amulet (gewöhnlich am Halse getragen); v. lat. *amuletum-i*. *D'amulets n'insercan be superstizius*, nur Abergläubige bedienen sich der Amulette.

**amur** f. Liebe, Zuneigung, Anhänglichkeit; der große Eifer; v. lat. *amor-oris*. *Per amur*, aus Liebe, wegen, willen; *per l'amur da Dieu*, um Gottes willen; *ir per l'amur Dieu*, f. da Dieu, um Gottes willen umhergehen, d. h. betteln; *fer l'amur*, den Hof machen, kosen, liebeln; *ir in amur*, in der Brunst sein; *esser mort d'amur*, sterblich verliebt sein; *unur coul guerra*, Liebe muß gezankt

haben; *amur propria*, Eigenliebe; *amur fraterna, filiela*, Bruderliebe, Kindesliebe.

**amara** U.E. f. Brombeere; v. lat. *morum-i*.

**amuravel** -*vla* adj. liebevoll, liebevoll; lieblich, sanft, einschmeichelnd; abgel. v. *amor* (s. *amur*). *Amuravel Bap celestiel!* liebevoller, himmlischer Vater! *ün' amuravela mamma*, eine liebevolle Mutter; *amuravela spusa*, liebevolle Braut.

**amuravelmaing** adv. auf eine liebevolle, liebevolle Art; lieblich, sanft, einschmeichelnd; abgel. v. *amuravel* (s. d.). *Tratter amuravelmaing qlchn.*, Jemd. sanft, auf eine liebevolle Art behandeln.

**amuravelozza** f. Liebes- oder Gunstbezeugung; Lieblichkeit, Sanftmuth; v. ital. *amorevolezza*.

†**amurvaditsch**, richtiger **ammurvaditsch** adj. liebeskrank, verliebt; abgel. v. ital. *amorbato*.

**amussamaint** m. Beweis, Beweismittel, Beleg; s. *musser*.

*Sün quaiet tuot dain nus amussamaint*, Chia uscheia saja dvanto tschertamaing. (*Ulr.*, *Sus.* 823, 824); *pardütas u amussamaint* (ib. 1029).

**amusser** s. *musser*; **amüsted** s. *müsted*.

†**amütscher** v. entgegen (eigtl. sich verbergen vor) = *admuotiari*, ital. *ammucolare*, afr. *mucier* (*Ulr.*, *Jos.* *Glossar*).

an m. Jahr; UE. an Nbf. on; v. lat. *annus-i*. *L'an passo, scuors*, das vergangene, abgelaufene Jahr, das letzte Jahr: *Pan chi rain, l'an prossen*, das kommende, nächste Jahr; *terzun*, vorletztes Jahr; *an nouw*, (növ), Neujahr; *giarütscher ün bun an u qlchn.*, Jemd. zum Neujahr gratulieren; *an brest* oder *bisest*, Schaltjahr; *d'ün an*, jährig; *d'an in an*, von Jahr zu Jahr; *an aint ed an our*, Jahr aus, Jahr ein, fortwährend; *da co ad ün an*, übers Jahr; *in cho d'ün an*, nach Verlauf eines Jahres; *ans ed ans*, lange Jahre hindurch; *complir l'an*, das Jahr erfüllen; *quants ans avais?* wie alt seid ihr? *arair och ans*, acht Jahre alt sein; *arair trais ans d'avezzun*, drei Jahre gedient haben; *esser sills ans*, bei Jahren sein, alt sein.

**anabattist** m. Wiedertäufer; UE. *anabaptist* (gr.); mlt. *anabaptistae* (s. D. C. I. 1.215).

**anacoret** m. Waldbruder, Klausner. Einsiedler, Eremit; lat. *anachoreta-ae* (gr.). *Is prototips dels anacorets fittan Elias e Gian Battista*, Elias und Johannes der

Täufer waren die Vorbilder der Einsiedler.

**anacronismo** m. Irrthum in der Zeitrechnung, Zeitrechnungsfehler, Anachronismus (gr.).

**anagram** m. Anagramm (Bildung eines neuen Wortes durch Buchstabenversetzung) z. B. *sù, ùs; rescha, ascher; san, nas; rava, acar* etc.; lat. *anagramma* (gr.).

**analiser** v. auflösen, zergliedern, zerlegen, auseinandersetzen (gr.). *Analiser ün' idea*, einen Begriff (in seine einfachen Merkmale) auflösen; *analiser ün corp organic*, einen organischen Körper zergliedern.

**analisi** f. Auflösung, Zergliederung, Zerlegung; Auseinandersetzung (gr.). *L'analisi d'üna dissertaziun, d'ün discuoors*, die Darlegung der Hauptpunkte einer Schrift oder eines Vortrags nach systematischer Ordnung; *fer l'analisi* = *analiser*.

**analist** m. ein in der Analysis Erfahrener (gr.).

**analytic-a** adj. auflösend, zergliedernd, zerlegend, Gegensatz v. *sintetic-a* (gr.). *Idea analitica*, analytischer Begriff; *definiziun analitica*, analytische Begriffsbestimmung; *sentenzu analitica*, analytisches Urtheil.

**analiticamaing** adv. auflösend, analytisch; abgel. v. *analytic*. *Proceder analiticamaing*, auf analytischem Wege verfahren.

**analog-a** adj. ähnlich, übereinstimmend, angemessen, passend; lat. *analogus-a-um* (gr.). *Sentenzu analoga*, Urtheil über Dinge nach ihrer Aehnlichkeit; *conclusiun analoga*, Schluß, der aus der Aehnlichkeit mit andern Dingen folgert.

**analogia** f. Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, Angemessenheit; lat. *analogia-ae* (gr.). *Analogia della formaziun da pleds*, Aehnlichkeit (Gleichmäßigkeit) der Wortbildung; *analogia matematica*, Uebereinstimmung der Größenverhältnisse.

**analogic-a** adj. der Analogie gemäß, zu ihr gehörend; lat. *analogicus-a-um* (gr.). *Quaistas proposiziuns sun analogicas*, diese Sätze sind übereinstimmend, der Analogie gemäß.

**analogicamaing** adv. nach der Analogie; ähnlicher-, übereinstimmenderweise. *Conclüder analogicamaing*, nach der Analogie schließen.

**ananas** m. eine südamerikanische Staude, sowie deren Frucht: Ananas; der Name mit der Sache nach Europa gekommen

(Diez, Wb. I, 20). *Punsch d'ananas*, Ananaspunsch.

**anarchia** f. Gesetz-, Verfassungs-, Regierungsllosigkeit, Anarchie; mlt. *anarchia* (D. C. I, 1.218).

**anarchic-a** adj. herrschaft- oder gesetzlos, anarchisch (gr.). *La situaziun anarchica d'ün stedl*, der anarchische Zustand eines Gemeinwesens.

**anarchist** m. Feind gesetzlicher Ordnung, Ruhestörer, Unruhestifter.

**anascia** f. Anis, der nicht ausgesichtet ist, Gemengsel; Verstärkung v. *ascria*, Unreinigkeit.

**anasprel** F. m. Büchse, d. i. Lager, worin sich die Achse einer Welle dreht: Futter einer Wagennabe (Car. suppl. 3).

**anatoma** m. Bann, Kirchenbann; v. lat. *anathema-atis* (gr.). *Dir anatemas a glchn.*, den Umgang mit Jemand vermeiden, ihn verwünschen.

**anatomiser** v. in den Bann thun, verabscheuen; v. lat. *anathematizare* (gr.). *Anatomiser eretics*, Ketzler mit dem Kirchenbann belegt; *ün hom anatemitiso*, ein mit dem Kirchenbann Belegter.

**anaticismo** m. Zinsenverzinsung und (nach römischen Grundsätzen) Zinswucher; lat. *anaticismus-i* (gr.). Er ist entweder *anaticismo congiunt*, wenn die rückständigen Zinsen zum Kapital geschlagen, oder *anaticismo separo*, wenn die Zinsen, als ein neues verzinsliches Kapital, dem Schuldner gelassen werden.

**anatomia** f. Zergliederung (menschlicher und tierischer Körper); Zergliederungskunst, -wissenschaft; Zergliederungshaus. Anatomie; lat. *anatomia-ae* (gr.). *Anatomia comparativa*, vergleichende Anatomie; *fer l'anatomia*, zergliedern, zerlegen, anatomieren.

**anatomic-a** adj. zergliedernd, die Zergliederung betreffend, anatomisch; lat. *anatomicus* (gr.). *Teater anatomic*, Zimmer zu anatomischen Vorlesungen und Uebungen; *tevas anatomicas*, Abbildungen anatomischer Gegenstände; *preparaziuns anatomicas*, anatomische Präparate.

**anatomist** m. Zergliederer, Zergliederungskünstler, Anatom, Anatomiker; lat. *anatomicus scil. medicus*.

**anchluna** U.E. f. Amboß; s. *incudine*.

**ancora** f. der Anker; v. lat. *ancora-ac*. *Bätter our l'ancora*, den Anker werfen, sich vor Anker legen; *ster all' ancora*, vor Anker liegen; *alver u alcenter las ancoras*, die Anker lichten (vgl. Act. 27, 13); *fig. ancora da sprauza*, Hoffnungs-

anker; *ancora da sakamaint*, Notanker, Rettungsanker.

1) *anda* s. *amda*.

2) *anda* f. Ente; mlt. *anata*, *aneta* = *avis quaedam aquatica* (D. C. I, 1.218,227); lat. *anas-atis*. *Anda* ist aus *anata* entsprungen, wie *amda* aus *amita*, *semda* aus *semita*. *Anda sulvedgia*, wilde Ente. *andagn* m. Enterich; UE. *andan*, Ente; contrahirt aus *anatinus*, von der Ente kommend.

*andamaint* m. Gang, Hergang; ital. *andamento*; abgel. v. *andare* (s. Diez, Wb. I. 22—23). *Requinta l'andamaint del fat!* erzähle den Hergang der Sache!

*andantamaing* adv. ziemlich, ordentlich; ital. *andantamente*. *Cu vo què cun tieus uffers?* *Andantamaing*. Wie geht es mit deinen Angelegenheiten? Ordentlich.

*andit* m. Eingang, Zugang, Zutritt; mlt. *anditus* = *via*, *aditus*, *platea* (D. C. I, 1.224) v. lat. *aditus* mit eingeschob. n. *L'andit d'una stauanz all'otra*, der lange Gang zwischen zwei Zimmern. *Der andit*, Veranlassung geben.

*Andrea* n. pr. Andreas; gr. d. h. der Männliche, Starke. *Barb'Andrea* s. v. a. Habenichts.

*Andreossi*, volksm. *Andrioscha* F. N. (St. Moritz).

*anduochol* m. dicke, fette Wurst, Büttsch. Schüblig; fig. kleiner, runder Mann; fr. *andouille*, Blutwurst; v. lat. *inductilis* (s. Diez, Wb. II, 204—205).

*anè* pl. *anets* m. Ring; *fanelg* (Ulr., Jos. 416); v. lat. *anellus*, dimin. v. *anus*. *anè d'or*, Goldring; *anè da spusa*, Trauring. Verlobungsring; *anè della cleu*, Schlüsselring.

*anecdota*, f. eine kurze Erzählung von einzelnen Aeußerungen oder Handlungen, die naiv, oder witzig, oder rührend sind: Anekdote (gr.).

*anemona* f. Windröschen, Windblume, Anemone; lat. *anemone-es* (gr.).

*anev* B. m. Eibe, *Taxus baccata*.

*aneva* F. f. Arve (*aneva* f. *areva*) v. Arve?

*angelic-a* adj. nach Art eines Engels; übrr. vortrefflich, sehr gut, ausgezeichnet, himmlisch; v. lat. *angelicus-a-um* (gr.). *Un cour angelic*, ein sehr gutes Herz; *ün guerrier d'angelicas idejas* (Z. P. II, 19).

*angelicamaing* adv. engelgleich, unvergleichlich; mlt. *angelice*. *Ella ho chanto angelicamaing*, sie hat unvergleichlich gesungen.

*anger* m. Frohnarbeiter, Einforderer der Steuern, Gerichtsdiener, Büttel, Häscher; mlt. *angarius* = *pedellus*, *compulsor injustus*, *exactor* (D. C. I, 1.229); v. lat. *angarius-i*. Et *haviand* *tramis l'g angier*, schi schunchiol l'g chio da Johanns in la praschun (Matt. 14,10).

*angiaria* f. Frohne (Herrendienst, Roboth), Auflage, Steuer; Zwang, Bedrückung; UE. *angaria* (Exod. 1,11 bei Dorta); mlt. *angariae* (s. D. C. I, 1.228); v. lat. *angaria-ae*. *Publichiauns eiran aquels*, *chi inchantevan l's dacies et scudaiven dacies et otras angiaris* etc. (Biver. Erklärung des Wortes *publichaun* ad Matt. 5, 46).

*anglican-a* adj. englisch, anglikanisch; spätlat. *anglicanus*. *Rito anglican*, englischer Ritus; *baselgia anglicana u episcopela*, anglikanische oder bischöfliche, d. h. die protestantische Staatskirche in England.

*anglomania* f. Sucht, englische Sitten und Gebräuche nachzuahmen; übertriebene Vorliebe für Alles, was englisch ist: Engländererei (spätgr.).

*anguilla* f. Aal; v. lat. *anguilla* dimin. v. *anguis*, Schlange (wegen Aehnlichkeit des Aales mit derselben). *El sglisch'oura scu l'anguilla*, sprichw. von einem schlaunen Menschen, der leicht entschlüpft.

*anguler-a* adj. eckig, winkelig; v. lat. *angularis-e*. *Pilaster anguler*, Eckpfeiler; *peidra angulera* (*da chantun*), Eckstein.

*anguoscha* f. heftige Gemütsbewegung, Unruhe, Qual, Angst, Beklemmung; ital. *angoscia*; v. *angustia*, Enge, Not (Diez, Wb. I, 26). *Bramer qlchs. cun anguoscha*, ein heftiges Verlangen nach etwas haben.

*anguschager* m. Aengstiger, Betrüber; UE. *angoschiader*; v. spätlat. *angusticator* f. *angustiator*. *La noscha conscienza ais ün contin anguschager*, das böse Gewissen ist ein Aengstiger, der nie abläßt.

*anguschager* v. in die Enge treiben, ängstigen, bekümmern, betrüben; UE. *angoschiar*; v. mlt. *angusticare* (s. D. C. I, 1.233). *Anguschager qlchn.*, Jemd. ängstigen. *S'anguschager*, v. refl. sich ängstigen, sich bekümmern, sich betrüben, heftig erregt sein; UE. *s'angoschiar*. *Nun s'anguschager per ünquotta*, sich um nichts bekümmern, nicht ohne Grund bekümmern. *Anguschagio-geda* part. geängstigt, betrübt, unruhig, heftig erregt; UE. *angoschiü-ada*. *Un cour anguschagio*, ein geängstigtes, betrübtes Herz (vgl. Z. P. III, 21). *La mamm' as ho anguschageda*

*per sieu figl*, die Mutter hat sich um ihren Sohn geängstigt.

**anguschagius-a** adj. angstvoll, angsterregend, furchtbar, fürchterlich; UE. *angoschius-a*; v. mlt. *angustiosus* f. *angustiosus* = *molestus* (D. C. I, 1. 233). *Esser in ilna situaziun anguschagiusa*, in einer angstvollen Lage sich befinden. *El ais anguschagius in sia rabgia*, er ist furchtbar in seinem Zorne. *Quaist orizi ais anguschagius*, dieser Sturm ist fürchterlich.

**anguschagiusamaing** adv. angstvoller-, heftigerweise. *Bragir anguschagiusamaing*, angstvoll, heftig schreien; *bramer anguschagiusamaing qlchs.*, heftig nach etwas verlangen.

**anim** m. Gemüt, Sinnesart. Mut, Herzhaftigkeit; v. lat. *animus*. Nbf. zu *anima*, Seele, Geist. *Cun anim tranquil*, mit ruhigem Gemüte; *quietezza d'anim*, Gemütsruhe; *commoziun d'anim*, Gemütsbewegung; *fermezza d'anim*, Gemütskraft; *clarezza d'anim*, Heiterkeit des Gemütes; *esser da bun anim*, gutenMutes sein.

**animalited** f. tierische Natur, Tierheit, Inbegriff der Eigentümlichkeiten des tierischen Körpers; abgel. v. *animalis*.

**animavversiu** f. Wahrnehmung, Bemerkung, Beobachtung (eines Gegenstandes); gerichtlicher Verweis, Ahndung, Bestrafung; UE. *animadversiu*; v. lat. *animadversio-onis*. *S'erpuoner all' animavversiu del Güdisch*, sich der richterlichen Ahndung aussetzen.

**animel-a** adj. tierisch; übr. sinnlich, animalisch; v. lat. *animalis-e*. *Il regn animel*, das Tierreich; *la vita animela*, das tierische Leben; *las funcziuns animelas*, die animalischen Verrichtungen. *Animel* m. Tier, fig. Dummkopf; v. lat. *animal-alis*. *E Dieu dschet: cha la terra prodüta animels vicaints*, ogniün segtuond sia specie (Gen. 1.24).

**animier** v. beleben, beseelen, ermuntern, ermutigen, anfeuern; v. lat. *animare*. *El animet l'intera societad*, er belebte die ganze Gesellschaft. *Il sen per grazia e belted, chi animescha las ouvras dels Grecs antics*, der Sinn für Anmut und Schönheit, welcher die Werke der alten Griechen beseelt. *Animier qlchn. alla benefeenza*, Jemd. zur Wohlthätigkeit ermuntern. *Nun crajer, cha que saja be filantropia, chi l'animescha!* Bilde dir nicht ein, daß es lauter Menschenliebe sei, was ihn anfeuert! *Animier ünna persuna al combat*, Einen zum Kampfe er-

mutigen. *S'animer* v. refl. sich beleben. Leben bekommen; sich ermuntern, aufheuern; hitzig oder zornig werden. *Animescha't! que nun eira pü d'ün sömmi*. Ermuntere dich! es war ja nur ein Traum. *Animant-a* part. praes. belebend, beseelend, ermunternd, ermutigend, anfeuern. *Sia conversaziun ais animanta*, seine Unterhaltung ist belebend; *ercaimpels animants*, ermunternde Beispiele. *Animo-eda* part. belebt, beseelt, ermuntert, mutig, lebhaft. *Esser animo d'ün sench zeli per tuot bö*n, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein. *Discussiun animeda*, lebhaftes Besprechung; *guarnischun animeda*, mutige Besatzung.

**animus-a** adj. mutig, beherzt, heftig, stürmisch; v. lat. *animosus-a-um*. *Pü ardaint il prirel*, *e pü animus ais l'hom*, je näher die Gefahr, desto beherzter ist der Mann; *debatta animusa*, stürmischer Wortkampf.

**animusited** f. Mut, Herzhaftigkeit, Ent-rüstung, Grimm; v. lat. *animositas-atis*. *Tuotta amarezza ed animusited ed ira e bragizi e dir mel saja dalötsch da vus!* (Ef. 4.31).

**anisch** UE. m. Anis (ein bekanntes Kraut); v. lat. *animum* (gr.). *Sem d'anisch*, Anissamen; *essenza d'anisch*, Anisgeist.

**anisetta** f. ein mit Anis abgezogener Branntwein: Anisette; abgel. v. *animum* (s. *anisch*).

**Anna** n. pr. f. Anna; UE. Nbf. *Onna* (hebr.). *Annetta*, dimin. Aennchen.

**annalas** f. pl. Jahrbücher, Annalen; v. lat. *annales* scil. libri m. pl. v. *annalis*. ein Jahr dauernd, jährlich. *Las annalas della societad retoromauntscha*, die Annalen der rhätoromanischen Gesellschaft. *Sias virtüds* (p. ex. *del Fontana, Winkelried* etc.) *sun consacredas in nossas annalas*, das Andenken seiner (z. B. Fontana's Winkelried's etc.) Tugenden sind unserer Geschichte heilig.

**annalist** m. Verfasser v. Jahrbüchern: Annalist (nicht zu verwechseln mit *analist* s. d.).

**anneantir** v. vernichten, vertilgen, ausrotten, zerstören; fr. *anéantir*; abgel. v. ad u. dem fr. *néant* = nihil. *Anneantir ün documaint*, eine Urkunde vernichten. *El procura, d'anneantir ils vestigis du sieu misfat*, er sucht die Spur seines Frevels zu vertilgen. *S'anneantir* v. refl. sich selbst äußern, sich sehr erniedrigen, demütigen, sich selbst verleugnen. *Gesu*

*anneantit se stess ed assumet fuorma da famagl* (Fil. 2,7 nach Sandri's Uebersetzung v. J. 1836), *Anneantie-u-ida* part. vernichtet, vertilgt, ausgerottet, zerstört.

**annecter** v. beifügen, anknüpfen, anhängen, einverleiben; mlt. *annexare* = adjungere (D. C. I, 1,237); v. lat. *annectere*. *Nus stovains annecter aunch' ün puonch al contrat*, wir müssen dem Vertrage noch einen Punkt einverleiben. *Anness-a* part. beigefügt, angehängt, verbunden, einverleibt. *La citted füt annessa al circel limitrof*, die Stadt wurde dem anrenzenden Kreise einverleibt. *Anness-a* adj. zugehörig. *Üert e curtin sun anness alla chesa*, Küchen- und Grasgarten sind dem Hause zugehörig. *Anness* m. Anhängsel, Zubehör. *Sigr. J. cenda sia chesa con tuots anness al Sigr. L.*, es verkauft Herr J. an Herrn L. sein Haus mit allem Zubehör.

**anneda** f. Jahrgang, Jahresfrist; Jahrgeld; v. mlt. *annata* = *annus* (D. C. I, 1, 236—37). *La trentatschincherl anneda del Fögl d'Engiadina, organ del public*, der fünfunddreißigste Jahrgang des Engadiner Volksblattes. *Anneda administrativa*, Verwaltungsjahr.

**anness-a** part. u. adj. s. *annecter*.

**annessiun** f. Beifügung, Verknüpfung, Anhängung, Einverleibung, Anschluß; v. lat. *annexio-onis*. *L'annessiun della Savoja alla Frauntscha*, der Anschluß Savojens an Frankreich.

**annihilaziun** f. Vernichtung, Aufhebung, Nichtigklärung; s. *annihil.* *L'annihilaziun d'ün contract da chammi*, die Aufhebung eines Tauschvertrags.

**annihilier** v. vernichten, aufheben, entkräften, widerrufen, vereiteln; v. lat. *annihilare*. *Annihilier ün contract, ün testament*, einen Vertrag aufheben, eine letztwillige Verfügung widerrufen. *Annihilo-edu* part. vernichtet, aufgehoben, entkräftet, widerrufen, vereitelt. *Ün propert annihilo*, ein vereitelter Anschlag. *La sprauzn' am füt annihileda*, die Hoffnung wurde mir vereitelt.

**anniversari** m. jährliche Wiederkehr, bes. jährliche Gedächtnisfeier, Jahresfest (z. B. eines Sieges); jährl. Todestag, an welchem in der kathol. Kirche für die Verstorbenen Seelenmessen gelesen werden; Geburtstag; mlt. *anniversarium* (D. C. I, 1,238); v. lat. *anniversarius-a-um*. *L'anniversari della victoria da Nafels*, die jährliche Festfeier zum Andenken an den Sieg bei Näfels. *Anna*

*celebret sieu novevel anniversari*, Anna feierte ihren neunten Geburtstag.

**annöblir** v. veredeln; abgel. v. ad u. *nobilis*. *Annöblir al cour*, das Herz veredeln. *S'annöblir* v. refl. sich veredeln. *Scodün dess procurer da's annöblir*, jeder Mensch soll sich zu veredeln trachten. *Annöblieu-ida* part. veredelt; UE. *annöbli-ida*. *Costüms annöblieus*, veredelte Sitten.

**annominaziun** f. in der Dichtkunst: eine musikalische Redeverschönerung, welche in der Wiederholung, wenn nicht der gleichen Wörter, doch von Wörtern desselben Stammes besteht; v. lat. *annominatio-onis*; z. B. in den zwei letzten Versen dieser Strophe:

Els restan nairs quels tels, chi violeschan  
Perfin l'augusta martira Pologna!

E Garibald, chi *deprimet* Burbogna

E *deprimess* tuots empis, *deprimeschan!*  
(Z. P. II, 31.)

**annotaziun** f. Anmerkung, Bemerkung (zu dem Texte); v. lat. *annotatio-onis*. *Quell'ouva füss bain s-chüra sainz' annotaziuns*, man würde jenes Werk nicht leicht verstehen, wenn keine Anmerkungen dabei stünden. *Eau övgl ler tieu cudesch e fer annotaziuns a quel*, ich will dein Buch lesen und Bemerkungen dazu schreiben.

**annoter** v. anmerken, mit Anmerkungen versehen; v. lat. *annotare*. *Acciò ch'ün inlegia quist pled in sieu vair senso, annotains*, cha el, etc. Damit man dieses Wort im rechten Verstande nehme, so merken wir an, daß es etc. (Ueblicher als *annoter* in diesem Sinne ist: *scelariv, observer, aggiundscher, fer annotaziuns*).

**annuel-a** adj. jährlich; v. mlt. *annualis* = *annuus* (D. C. I, 1,241), denn lat. *annualis* ist s. v. a. jährlig. *Füs annuels*, jährliche Zinsen; *Pannuela celebraziun della Pasqua*, die jährliche Feier des Osterfestes.

**annuelmaing** adv. jährlich, alle Jahre; mlt. *annualiter*, *singulis annis* (D. C. I, 1,241). *Pajer annuelmaing l'imposiziun*, jährlich steuern.

**annöler** oder **annüjer** v. verdrießlich machen, Ueberdruß erwecken, Langeweile machen; fr. *ennuyer* von *ennui* u. dies v. lat. in odio (Sachs). *S'annüjer, annüjer* v. refl. überdrüssig werden, Langeweile haben. *Eau m'annüj*, ich werde überdrüssig.

**annuir** v. eigtl. zunicken, zuwinken; übertr. zugestehen, beistimmen, genehmi-

gen, einwilligen; v. lat. annuere. *Annuir al desideri da qlchn.*, in Jemds. Verlangen einwilligen. *Eau he annuieu a lur proposiziun*, ich habe ihrem Vorschlag beigestimmt.

**annuited** f. Leibrente; Darlehen auf jährliche Abschlagszahlungen, durch welche Zins und Kapital amortisiert wird; spaetlat. annuitas-atis = annus reditus (D. C. I, 1.241). *Contract d'annuited*, Leibrentenvertrag.

**annullabel-bla** adj. was vernichtet, aufgehoben, umgestoßen, widerrufen werden kann; abgel. v. annullare. *Suainter ledscha nun po esser annullabel quaist pat, annullabla quaista convenziun*, dieses Einverständnis, diese Uebereinkunft kann gesetzlich nicht entkräftet (aufgehoben) werden.

**annullaziun** f. Vernichtung, Aufhebung, Umstößung, Widerruf; s. annuller. *L'annullaziun d'una scrittüra tres il güdich*, die Vernichtung einer Urkunde durch den Richter.

**annuller** v. vernichten, aufheben, umstoßen, widerrufen; v. lat. annullare. *Annuller ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung widerrufen; *annuller ün contract da vitalizi*, einen Verpfändungsvertrag umstoßen. *Annullant-a* part. praes. vernichtend, aufhebend, umstoßend, widerrufend. *Decret annullant*, aufhebender Beschluß; *sentenza annullanta*, umstoßendes Urteil. *Annullo-eda* part. vernichtet, aufgehoben, umgestoßen, widerrufen. *Un barat annullo*, ein umgestoßener Tausch; *donaziun annullada*, widerrufenes Schenkung; *ledscha annullada*, aufgehobenes Gesetz.

**annunzia** f. Anzeige, Bekanntmachung, Meldung, Nachricht; s. annunzier. *Annunzia d'inchaunt*, Gantanzeige; *annunzia da mort*, Todesanzeige.

**annunziaziun** f. Ankündigung, Verkündigung, Botschaft; v. lat. annuntiatio. *L'annunziaziun da Maria*, die Botschaft, welche Gabriel der h. Jungfrau Maria brachte; das Fest der Verkündigung Mariä (25. März).

**annunzier** v. anzeigen, bekannt machen, melden, benachrichtigen, ankünden, verkünden; v. lat. annuntiare. *Annunzier qlchs. a qlchn.*, Jemd. etwas anzeigen. *S'annunzier* v. refl. sich ankündigen. *El s'annunzier uraloger nella giazetta*, er kündigte sich in der Zeitung als Uhrmacher an. *Annunzio-eda* part. angezeigt, bekannt gemacht, gemeldet, benachrichtigt,

angekündigt, verkündigt. *Il cudesch annunzio*, das angezeigte Buch. *Annunziada* f. Mariä Verkündigung, Nbf. v. *annunziaziun* (s. d.). *Las annunziadas*, die Nonnen vom Orden der Verkündigung Marias.

**anomol-a** adj. ungleichartig, ungleichförmig, unregelmäßig; v. lat. anomalus-a -um (gr.). *Verbs anomals*, unregelmäßige, nicht bloß in der Bildung der Hauptzeiten, sondern auch in einzelnen Formen von der Regel abweichende Zeitwörter (s. das Nähere Conj. d. Verb pag. 87—96); *plautas anomalas*, ungewöhnlich aussehende Gewächse.

**anomalia** f. Ungleichartigkeit, Ungleichförmigkeit, Unregelmäßigkeit; v. lat. anomalia-ae (gr.). *L'anomalia dels substantivs latins*, die Unregelmäßigkeit der lateinischen Hauptwörter. Nel sentenziar haun lö *anomalias*, scha cas omogens vegnan trattos dal istess güdich in maniera differenta, bei der Rechtsprechung entstehen Anomalien, wenn gleichartige Fälle von demselben Richter in verschiedener Weise behandelt werden.

**anonim-a** adj. namenlos, ungenannt, ohne Namen; v. lat. anonymus (gr.). *Autor anonim*, anonymer Schriftsteller; *charta anonima*, anonymer Brief.

**anormal-a** adj. von der Regel abweichend, unregelmäßig; mlt. anormalus (D. C. I, 1.296).

**ans** conjunctiv. Personalpr.: uns = *a nus* u. *nus*. *Do'ns* gieh uns; *el ans loda*, er lobt uns; *am'ns*, liebe uns.

**ansieted** f. Sehnsucht, Begierde; v. lat. anxietas-atis. *Eau spet Sia resposta cun ansieted*, ich harre mit Sehnsucht auf Ihre Antwort.

**ansius-a** adj. sehnsüchtig, begierig; ängstlich; v. lat. anxiosus-a-um. *Eau sun ansius da'l vair*, ich bin begierig, ihn zu sehen.

**ansiusamaing** adv. mit Sehnsucht, Begierde, Angst. *Spetter ansiusamaing*, sehnlich erwarten.

**ansiusited** f. Sehnsucht, Begierde, heftiges Verlangen, Angst; abgel. v. anxiosus. *Ansiusited per te*, Sehnsucht, heftiges Verlangen nach dir.

**ansuder** B.v. Lahmmachen des Zugviehes durch unweckmäßiges Beschlagen.

**anta** UE. f. Brett, Sägebrett, vgl. *aunta*. *Antas da tet*, Dachbretter.

**antagonist** m. Gegner, Widersacher; v. lat. antagonista-ae (gr.). *Visari ad el ho'l da che fer cun ün prierlus antagonist*,

an ihm haben Sie einen gefährlichen Gegner.

**antedecaint-a** adj. vorhergehend, vorig; v. lat. *antedecens-entis* (part. praes. v. *antedecere*). *Nel di antedecaint*, am vorhergehenden Tage; *mia charta antedecainta*, mein voriges Schreiben.

**antedecaintamaing** adv. vorher, früher, eher. *Tü avessast dovieu ir antedecaintamaing allò*, du hättest früher hingehen sollen.

**antedecenza** f. das Vorher- oder Vorangehen, der Vorzug; plur. die früheren Verhältnisse; v. lat. *antedecentia* scil. *acta*.

**antedecer** v. vorhergehen, vorangehen; trop. vorgehen, den Vorzug haben, übertreffen; v. lat. *antedecere*. *Pür anteceda can ün bun exaimpel*, gehe doch mit einem guten Beispiele voran (gewöhnlicher ist *ir avaint*). *Il dovoir stu anteceder al divertimaint*, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen (gewöhnlicher ist *preceder*, *arair la preferenza*).

**antedecessur** m. Amtsvorgänger, Vorfahr, Ahn; v. lat. *antedecessor-oris*. *Noss antecessuors*, unsere Vorfahren.

**antedecipazion** f. 1) Vorausthun, Vorgriff: Vorausnahme, Vorauszahlung, Vorschuß; 2) Zuvorkunft: Vorauswiderlegung allfälliger Einwürfe (in der Redekunst); v. lat. *antedicipatio-onis*. *Antecipazion della prora*, Führung des Beweises, ehe sie im Prozesse dem Beweisführer aufgelegt ist: *antedecipazion d'impostas tres üna regenz' imbarrazada*, Vorausnahme von Abgaben durch eine in Verlegenheiten verwickelte Regierung; *antedecipaziuns da spaisas nella construcziun stradela*, Kostenvorschüsse beim Straßenbau.

**antedecipadamaing** adv. im Voraus, vorläufig, vorher. *Pajer antedecipadamaing*, im Voraus bezahlen.

**antedeciper** v. vorausthun, vorgehen, vorausnehmen, vorschießen, zuvorkommen; v. lat. *anticipare*. *Anteciper ün pajamaint*, vorausbezahlen; *antedeciper süls drets da sieu associo*, den Rechten seines Mitgenossen vorgehen (auf dieselben einen Eingriff thun). *S'antedeciper* v. refl. voreilig sein, sich übereilen. *Guarda bain, da nun t'antedeciper!* Uebereile dich ja nicht! *Antecipo-eda* part. vorausgethan, vorgegriffen, vorausgenommen, vorgeschossen, zuvorgekommen; adj. voreilig, übereilt. *Pajamaint antecipo*, Vorauszahlung; *ün offer antecipo* (üblicher: *precipito*), übereilte Sache; *prova ante-*

*cipeda*, *antedeciperter Beweis*; *respost antecipeda*, voreilige Antwort; *owr' antecipeda*, übereiltes Werk.

**antediluvian-a** adj. vorsündflutlich; abgel. v. ante u. diluvium. *Il muond antedilurian*, die Urwelt; *Pera antediluviana*, die Zeitperiode von der Schöpfung der Welt bis auf Noah.

**anteditt-ta** adj. vorerwähnt, vorgemeldet; v. lat. *antedictus-a-um*. *Il mandant anteditt*, der vorerwähnte Auftraggeber; *l'avuadia anteditta*, die vorgemeldete Vogtei, Vormundschaft.

**antemeridian-a** adj. vormittägig; v. lat. *antemeridianus-a-um*. *Culto divin antemeridian*, vormittägiger Gottesdienst. *Samedan, 1 Gün 1869, allas 9 antemeridianas*, Samaden, den 1. Juni 1869, 9 Uhr vormittags (Datum einer Gerichtssitzung).

**antenat** m. Vorfahr, Ahn; v. lat. *ante natus*. *Sajans degns della gloria da noss antenats!* Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein!

**antenupziel-a** adj. vorhochzeitlich; v. lat. *antenuptialis-e*. *Pain antenupziel*, Ehepfand, vorhochzeitliches Brautgeschenk.

**antepenultim-a** adj. drittletzt; s. *penultim*. *L'antepenultim vers*, der drittletzte Vers; *l'antepenultima silba*, die drittletzte Silbe.

**antepost-a** part. von:

**antepuoner** v. vorsetzen, vorlegen, vorstellen, voranstellen; vorziehen, bevorzugen (den Vorzug geben); UE. *antepuoner*; v. lat. *antepondere*. *Antepuoner la premissa alla conclusiun*, den Hauptsatz dem Nebensatz voranschicken; *antepuoner ün'ovra ad otras*, ein Werk anderen vorziehen. **Antepost-a** part. vorgesetzt, vorgelegt, vorgestellt; vorangestellt, vorgezogen, bevorzugt. *El füt antepost nella revista*, er ward bei der Musterung vorangestellt. *Quaista scolaru ais saimper anteposta*, diese Schülerin wird immer bevorzugt.

**anteriur-a** adj. vorder, vorherig, vorig, vorhergehend; früher, eher vorhanden; v. lat. *anterior-oris*. *Il mur anteriur*, die Vordermauer; *la part anteriura della chesa*, der vordere Teil des Hauses; *il raig anteriur*, der vorige König; *la chart' anteriura*, der vorige Brief.

**anteriurited** f. das Vorangehen, Ehersein, Vorrecht, Vorzug; abgel. v. *anterior*. *L'anteriurited dels crededers ipotecaris nel conciors*, das Vorrecht der Pfandgläubiger im Auffall.



**anteriormaing** adv. voran, vorher, zuvor. *Anteriormaing nun podava eau savuir quetaunt*, ich konnte das nicht vorher wissen.

**antescrit-ta** adj. vorhergeschrieben, obgemeldet; zsgs. aus ante u. scriptus. *Il mandatar antescrit*, der obgenannte Bevollmächtigte; *la vendredra antescritta*, die obgenannte Verkäuferin.

**antic-a** adj. alt; altertümlich; v. lat. antiquus-a-um. *Vas antics e pitturas anticas*, aus dem Altertum herrührende Gefäße und Gemälde. *El ais ostieu all antica*, er ist altmodisch, altväterisch gekleidet. *Is antica*, die Alten (Griechen u. Römer). *Las anticas*, die Werke der bildenden Kunst aus den Zeiten des griech. u. römisch. Altertums (Statuen, Brustbilder, Reliefs etc.): die Antiken.

**anticaglia** f. Ueberrest aus alter Zeit (ironisch); ital. anticaglia (s. antic). *Quist' ùsaunza ais ün' anticaglia*, das ist ein veralteter Gebrauch. *El ho inchanto ün' anticaglia*, er hat ein abgenutztes Stück Hausrat erstanden. *Guard' ün pò che anticaglia (d'üna femna)!* Sieh doch genauer diese Vettel an! *Anticaglias*, kleinere Darstellungen, Nebenwerke der alten (griech. u. röm.) Kunst, z. B. Münzen, geschnittene Steine, Waffen u. dgl.

**anticamaing** adv. ehemals, in alten Zeiten; abgel. v. antiquus. *Anticamaing eira il pövel sich superstizius*, in alten Zeiten war das Volk sehr abergläubisch.

**antichambra** f. Vorzimmer, Vorgemach (der Großen); zsgs. aus anti u. camera (s. chambra).

**anticresi** f. Vertrag, wonach der Pfandgläubiger die Nutzung des gegebenen Pfandes als Zinsen bezieht: Pfandnutzung (gr.). *L'ogget dell' anticresi po consistier in ün üert, er, pró etc.*, Gegenstand der Pfandnutzung kann ein Garten, Acker, eine Wiese u. dgl. sein.

**anticrist** m. Antichrist, der falsche Messias; Feind und Widersacher des Christentums; v. lat. antichristus (gr.). *E quel ais (il spiert) del anticrist*, dal quel vus avais udieu, ch'el vegna (I Joan. 4, 3).

**anticuort** f. Vorhof; s. cuort, Hof. *E giand el our nell' anticuort*, etc. (Matt. 26, 71).

**antidater** v. einen früheren Ausstellungs-tag ansetzen, als der wirkliche ist: antidatieren; zsgs. aus anti u. mlt. datare s. dater. *Antidater üna charta, ün documaint*, einen Brief, eine Urkunde antidatieren. *Antidato-eda* part. antidatiert.

**antifraasi** f. Benennung, die mit dem Wesen des Benannten im Widerspruche steht; v. lat. antiphrasis (gr.). *Eau profresch ün' antifraasi*, tituland: „*bap della patria*“ il despot sanguinolent, ich sage das Gegenteil aus, wenn ich den Blutherrscher einen „Landesvater“ heiße.

**antinomia** f. 1) Widerspruch der Gesetzte oder der Teile eines Gesetzbuches unter sich (Rechtswissenschaft); 2) der anscheinende Widerspruch, in welchen die Vernunft mit dem Verstande gerät, indem sie ihre unbedingten Forderungen auf eine bedingte Welt anwendet (Philosophie); v. lat. antinomia-ae (gr.). *Verdschand antinomia*, po scodüna part interpreter las ledschas in sieu avantach, beide Streitparteien können die Gesetze für sich deuten, wo Antinomie vorhanden ist.

**antipapa** m. Gegenpapst; s. papa.

**antipatia** f. Widerwille, natürliche Abneigung, das Gegenteil v. simpatia (s. d.): v. lat. antipathia-ae (gr.). *Che ais il motic da sia antipatia cunter me?* Woher kommt sein Widerwille gegen mich?

**antipatia-a** adj. widrig, zuwider, antipathisch; s. antipatia. *Üna tschera antipatica*, ein widriges Gesicht. *Amenduos us sus sich antipatics*, Beide sind einander sehr zuwider.

**antipods** m. pl. Gegenfüßler; v. lat. antipodes (gr.). *Is antipods haun giornedas e stagiuns oppostas*, die Gegenfüßler haben entgegengesetzte Tages- und Jahreszeiten.

**antiquar** m. Altertumsforscher; Leser und Abschreiber alter Handschriften: Bücherhändler (Einer, der mit alten und gebrauchten Büchern handelt); v. lat. antiquarius-ii.

**antiquer** v. veralten, außer Gebrauch kommen; veralten lassen, abschaffen; v. lat. antiquare. *Antiquo-edu* part. veraltet. außer Gebrauch gekommen. *Pled antiquo*, veraltetes Wort.

**antiquited** f. Altertum (Alter, alte Welt, die Alten); v. lat. antiquitas-atis. *L'antiquited d'ün monumaint*, das Altertum (Alter) eines Denkmals; *ils miraculs dell' antiquited*, die Wunder des Altertums (der alten Welt). *L'antiquited ans muoss' erainpels degns d'imitaziun*, die Geschichte des Altertums lehrt uns nachahmungswürdige Beispiele kennen; *ils caracters dell' antiquited*, die moralische Beschaffenheit der Alten. *Antiquiteds* pl. Altertümer; *antiquiteds publicas*, Staats-

altertümer; *antiquitèds privatas*, Privataltertümer.

**antistes** m. Titel des ersten reformierten Geistlichen in einigen Städten der Schweiz; v. lat. antistes-itis.

**antistrofa** f. 1) in der Odendichtung: Gegenstrophe, die der vorhergehenden rücksichtlich des Versmaßes entspricht (cf. die Antistrophe in der Ode „All' Elvezia“ Z. P. III, 13); 2) eine Redefigur, wenn mehrere Teile einer Periode mit demselben Worte schließen; v. lat. antistrophe-es (gr.).

**antitesi** f. 1) Gegenüberstellung, Entgegenstellung in der Rede z. B. *Què tū sest, nun ais d'ütillitèd; què tū nun sest, dannagia*, was du weißt, nützt nichts; was du nicht weißt, das schadet; 2) Setzung eines Buchstabens für einen andern z. B. *incler* f. intler (intelligere); v. lat. antithesis-is (gr.).

**antologia** f. Blumenlese, trop. Auswahl schöner Dichtungen, Sinnsprüche u. dgl. (gr.).

**Antoni** n. pr. m. Anton; lat. Antonius-ii. **antropofag** m. Menschenfresser; v. lat. anthropophagus (gr.).

**antropofagia** f. Menschenfresserei (gr.).

**antropologia** f. Menschenlehre, Naturkunde des Menschen, Anthropologie (gr.). *Antropologia biblica e simbolica*, biblische und symbolische Anthropologie.

**anzummaunza** f. Benennung; adnominantia (Kofmel, Hiob Gloss).

**anzumner** v. nennen, benennen; s. *nomner*. **anzi** conj. sondern, vielmehr; v. ital. anzi (s. Diez, Wb. I, 26—27). Eau non sun gnieu per ils annuller, anzi per complir (Matt. 5, 17).

**anzianitèd** f. Alter, Altertum einer Sache; Amts-, Dienstalter; Vorrang nach dem Alter; v. mlt. antianitas = jus antiquitatis (D. C. I, 1,302); abgel. v. antianus.

**anzian** adj. alt, uralt; m. Greis, Aeltester (Amtsvorgesetzter); v. mlt. antianus = antiquus, vetus (D. C. I, 1,301).

**anzola** M. f. Erdbeere; v. mlt. acineola, al. acinula, dimin. v. acina, Beere.

**apalanter** s. palanter.

Ma, che saia da fer, cun voas parair *apalantè* (Ulz., Sus. 846).

**apandir** v. aufhängen; s. *pender*.

O füst me auntz co turner sün la fuorchia stela *apandida*! (Kofmel, Hiob 1333).

**apatia** f. Gleichmut, Leidenschaftslosigkeit; Unempfindlichkeit, Stumpfsinn (gr.).

**apatic-a** adj. leidenschaftslos, unem-

pfindlich, stumpf, gleichgültig; s. *apatia*. *Esser apatic a qlichs.*, für etwas stumpf sein. *El ais pü apatic dellas peidras*, er ist unempfindlicher als Stein.

**apertura** alias **apertüra** f. Oeffnung, Aufschließung, Loch, Eingang, Eröffnung; v. lat. apertura-ae. *L'apertura del Grand Cossagl*, Großratseröffnung; *apertura d'ün testamaint*, Testamentseröffnung; *dumanda per ün' apertura da dret*, Offenrechtsbegehren.

O guarda l'*apertüra*,

Inna lur ögl dmuret (Z. P. I, 19).

**apicultur** m. Bienenzüchter.

**apicultura** f. Bienenzucht = *cultivaziun dels aviouls*.

**apiner** v. zubereiten; s. *piner*.

**apocalipsi** f. Enthüllung, Entdeckung, Offenbarung; mlt. apocalypsis, i. q. revelatio (D. C. I, 1,316). *L'apocalipsi da Johannes*, die Offenbarung Johannis.

**apocalyptic-a** adj. apokalyptisch; dunkel, rätselhaft, geheimnisvoll (gr.). *Its sagels apocalyptic*, die apokalyptischen Siegel; *las coppas apocalypticas dell' ira*, die apokalyptischen Zornschalén; *il numer apocalyptic*, die mystische Zahl 666 in der Offenbarung Joh. 13, 18.

**apocopa** f. die Wegwerfung eines Buchstabens oder einer Silbe am Ende des Wortes; lat. apocope-es (gr.).

**apocoper** v. einen Buchstaben oder eine Silbe am Ende eines Wortes wegwerfen; abgel. v. *apocopa*.

**apocrif** adj. verborgen, versteckt, heimlich, dunkel; untergeschoben, unecht; lat. apocryphus-a-um (gr.). *Cudeschs apocrifs*, apokryphische Bücher (im Gegensatz zu den kanonischen Büchern der h. Schrift).

**apodictic-a** adj. offenbar beweisend, unstreitig, un widersprechlich, unbedingt notwendig; lat. apodicticus-a-um (gr.). *Imperativ apodictic*, unbedingtes Vernunftgebot, oberstes Sittengesetz; apodiktischer s. v. w. kategorischer Imperativ (nach Kant); *prova apodictica*, Beweis, welcher das Gegenteil ausschließt: apodiktischer Beweis.

**apogeo** m. Erdferne, d. h. derjenige Punkt in der Bahn eines Wandelsternes, bes. des Mondes, in welchem er von der Erde am weitesten absteht; lat. apogaeum (gr.). Gegensatz *perigeo* (s. d.). Metaphor. *El ais arrivo nel apogeo della felicitèd*, er hat den Gipfelpunkt des Glückes erreicht.

**apograf** m. Abschrift, Kopie eines Gemäldes, Repertorium (Fundbuch, Nach-

schlagebuch, Sachregister); lat. apographum-i (gr.). *L'autographe l'apographe legaliso d'un document*, das Original und die beglaubigte Abschrift einer Urkunde.

**apologetic-a** adj. verteidigend; lat. apologeticus (gr.). *Discours apologetic*, Verteidigungsrede; *outra u. dissertaziun apologetica*, Schutz- oder Rechtfertigungsschrift. *Apologetica* f. die Wissenschaft der Verteidigung des Christentums gegen seine Gegner: Apologetik; *istoria dell'apologetica*, Geschichte der Apologetik.

**apologia** f. Verteidigungsrede, Schutzrede, Schutzschrift; lat. apologia-ae (gr.). *L'apologia della confessiun d'Augusta*, die Apologie der Augsburgerischen Confession (eines der symbolischen Bücher der protestantischen Kirche).

**apologist** m. Verteidiger, Schutzredner; abgel. v. *apologia*.

**apoplectic-a** adj. auf Schlagfluß bezüglich, vom Schlage geführt: apoplektisch; lat. apoplecticus-a-um (gr.). *Cuolp apoplectic*, Schlagfluß, Schlag; *simptoms apoplectics*, apoplektische Anfälle; *rimeidis apoplectics*, Mittel gegen den Schlag.

**apoplexia** f. Schlagfluß, Schlag; lat. apoplexia-ae (gr.).

E doviand as vair darcho, murit  
 Quel amuravel pêr — d'apoplexia.  
 (Z. P. I, 36).

**apostasia** f. Abtrünnigkeit, Abfall vom Glauben; lat. apostasia-ae (gr.). . . . *aunz chu saja gnida l'apostasia* (II Tess. 2, 3).

**apostat** m. Abgefallener, Abtrünniger (v. religiösen Glauben oder Bekenntnis); lat. apostata-ae (gr.). *Julian, l'apostat*, Julian, der Abtrünnige (römischer Kaiser 361—363 n. Chr.).

**apostel** m. Bote, Gesandter, insbesondere Gottesbote, Glaubensverkündiger, Heidenbekehrer; lat. apostolus-i (gr.). *Paulo, serviaint da Gesu Cristo, clamô per apostel*, etc. (Rom. 1. 1); *ils 12 apostels*, die 12 Jünger Jesu. *Fats dels apostels*, Apostelgeschichte. *Bonifuz, Apostel dels Tudaïs-chs*, Bonifazius, Bekehrer der deutschen Heiden.

**apostolat** m. Apostelamt, Würde der Bischöfe als Nachfolger der Apostel; später des Papstes als Nachfolger von Petrus; v. lat. apostolatus-us.

**apostolic-a** adj. die Apostel betreffend, oder von ihnen herrührend; päpstlich; lat. apostolicus-a-um (gr.). *Concil apostolic*, apostolisches Konzil (52 oder 53); *sim-*

*bol apostolic*, apostolisches Symbolum oder Glaubensbekenntnis (s. *credentscha*); *chartas apostolicas*, Lehr- und Ermahnungsbriefe, welche die Apostel an christliche Gemeinden od. Gemeindevorsteher schrieben (s. *epistolâs*); *baselgia apostolica*, apostolische Kirche s. v. a. Urgemeinde; später alle Kirchen, die einen Bischof hatten; endlich die römisch-katholische Kirche; *benedicziun apostolica*, päpstlicher Segen.

**apostrof** m. Zeichen (') der Wegwerfung eines Vokals, gewöhnlich am Ende eines Wortes: Häkchen, Auslassungs- oder Kürzungszeichen; v. lat. apostrophus-i (gr.).

**apostrofa** f. der Anruf (in der Rhetorik); die lebhaft oder harte Anrede, der Verweis; lat. apostrophe-es (gr.). *L'apostrofa del predicatur a quels, chi dorman*, die Unterbrechung der Predigt durch den Geistlichen und dessen Anruf an die Schlämmernden.

**apostrofer** v. ein Wort mittelst eines Apostrophs abkürzen; eine abwesende Person oder einen leblosen Gegenstand anreden (in einem Vortrage); Jemd. hart anreden, anfahren, ihm etwas verweisen; mlt. *apostrophare* = *alloqui* (D. C. I, 1.326). *Apostrofer qlchn. per sia impetuusited*, Einem sein ungestümes Betragen verweisen.

**apoteca** f. Arzneiladen; Apotheke (gr.). *El discurreva cun sia dutscha supra chosas, cha l'apoteca nun al spordscherô mê pü*, er sprach mit seinem Liebchen über Dinge, welche ihm die Apotheke niemals bieten wird.

**apotecar** m. Arzneikünstler, Arzneihändler; mlt. *apothecarius*, qui *apothecam tenet* (D. C. I, 1.326) vgl. *speziel. Quint d'apotecar*, Apotheker-Rechnung; trop. hohe, übertheuerte Rechnung.

**apoteosi** f. Vergötterung (bei den Heiden): Verteidigung der göttlichen Natur Jesu; lat. apotheosis-is (gr.). *L'apoteosi d'Ercole, dels imperatuors romauns*, die Vergötterung des Hercules, der römischen Kaiser. *L'apoteosi da Gesu tres Prudenzio*, die Verteidigung der göttlichen Natur Jesu durch Prudentius.

**appaina** oder getrennt: **a paina** adv. schwerlich, kaum; ital. *appena* = lat. *vix*, v. *poena*, wörtl. mit Pein, Not (Diez. Wb. I, 27). *El po appaina as nudrir*, er kann sich kaum ernähren. *Tü eirast ap-paina sortieu, ch'el entret in stauanza*, kaum warst du fort, so trat er ins

Zimmer. *Vus conseguiros a paina vos scopo*, ihr werdet euren Zweck schwerlich erreichen. *Appaina, appaina*, oder *mela paina*, mit genauer Not.

**appalt** m. Werkvertrag, Pacht, insbes. von Staatsgefällen; ital. appalto, mlt. apaltus = locatio (D. C. I, 1.309); abgel. v. apaltare.

**appaltador** m. Arbeitnehmer, Baumeister, Handwerker, Lieferer, Pächter, Beständer v. Staatsgefällen.

**appalter** v. verdingen, gegen Lohn übergeben, verpachten; ital. appaltare; verm. zsgs. aus ad u. palitare.

**appanaggi** m. das Leibgedinge, Apanage; ital. appanaggio; v. mlt. apanagium (D. C. I, 1.310).

**aparagl**, richtiger **a paragl** s. unter p.

**apparair** v. erscheinen, sichtbar werden, zum Vorschein kommen, sich sehen lassen, sich einfinden, sich darstellen; v. lat. apparere. *Apparair avaint dret*, vor Gericht erscheinen. *Zieva què apparit Gesu darcho als discipuls* (Joan. 21,1). *Fer apparair*, erscheinen lassen (erweisen, darthun). *Apparieu-ida* part. erschienen; l'E. *apparâ-ûda*. *El pretenda, ch'ün spiert al raja apparieu*, er behauptet, es sei ihm ein Geist erschienen.

**apparat** m. Zurüstung, Zubereitung, Sammlung von Werkzeugen zur praktischen Betreibung einer Wissenschaft oder Kunst; trop. Aufwand, Pracht, Gepränge; v. lat. apparatus-us. *Apparat chemic, chirurgic, pneumatic*, chemischer, chirurgischer, pneumatischer Apparat. *Apparat da frasis*, Aufwand v. Redensarten; *apparat da terms retscherchos*, Wortgepränge.

**apparent-a** adj. scheinbar, anscheinend, sichtbar, augenscheinlich; v. lat. apparens-entis (part. praes. v. apparere). *Bain apparent*, Scheingut, scheinbares, trügerisches Gut; *mel apparent*, Scheinübel; *podair apparent*, Scheinmacht; *merit apparent*, anscheinendes Verdienst; *effet apparent*, Scheinwirkung; *fidelitet apparenta*, anscheinende Treue; *rudschun apparenta*, Scheingrund; *causa apparenta*, Scheinursache; *felicited apparenta*, Scheinglück; *contraidicziun apparenta*, scheinbarer Widerspruch.

**apparentamaing** adv. anscheinlich, dem Anscheine nach; mlt. apparenter = probabiliter, in speciem (D. C. I, 1.328). *El ais apparentamaing rich*, er ist anscheinlich reich.

**apparenza** alias **apparentscha** f. Schein, Anschein, Wahrscheinlichkeit, Ansehen, Gestalt; v. lat. apparentia-ae. *L'apparenza ingianna*, der Schein trägt. *A tuott' apparenza gnarò'l bod*, allem Anscheine nach wird er bald kommen. *A nun ais la minima apparenza, cha N. N. s'amneglärerò*, es ist durchaus keine Wahrscheinlichkeit vorhanden, daß N. N. sich bessern werde. *As der l'apparenza da qlchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben. *L'apparenza da quist hom ais granda e bella*, dieser Mann hat eine große und schöne Gestalt.

**appariziun** f. Erscheinung; v. lat. apparitio-onis . . . a tuots quels, chi s'allegran da sia *appariziun* (II Tim. 4,8).

**appartamaint** m. Absonderung: 1) Reihe zusammengehöriger Zimmer; 2) Stockwerk oder Geschoß; 3) abgelegener Ort (in einer Wohnung), Abtritt; ital. appartamento; v. ital. appartare, absondern.

**appartenent-a** adj. gehörig, zugehörig, eigentümlich; s. *appertgnair*. *Bains appartenents a quaista successiun*, zu diesem Nachlaß gehörige Güter. *La chosa ais appartenent'a me*, die Sache ist mir zugehörig.

**appartenenza** f. Zuständigkeit, Eigentum, Zubehör einer andern Sache (Pertinenz); v. mlt. adpertinentiae = pertinentiae, appendices (D. C. I, 1.331). *Quist ãert ais da mia appartenenza*, dieser Garten gehört zu meinem Eigentum.

**appascher** v. befriedigen, beruhigen, besänftigen, beschwichtigen; v. mlt. apacare, apagare (s. D. C. I, 1.309, 327). *Appascher ãn infaunt, chi erida*, ein weinendes Kind beschwichtigen (gewöhnl. *taschenter* s. d.). *L'alteraziun da mieu anim ais appascheda* (gewöhnl. *quietada, abalcheda*) *tres sieus plets da confort*, seine Trostworte haben mein aufgeregtes Gemüt beruhigt. *Ûn cour appascho e serain*, ein ruhiges und sanftes Herz. *S'appascher* v. refl. sich beruhigen, still werden, sich versöhnen. *Lascha tia oferta avaint Putèr e co ed appeschat* (gewöhnl. *reconcilieschat*) *il prüm cun tieu frer* (Matt. 5,24).

**appel** m. 1) in der Rechtssprache: s. v. w. *appellaziun* (s. d.) 2) in der Kriegssprache: Sammelruf, Namensaufruf auf dem Sammelplatze; mlt. appellum = in jus vocatio, accusatio (D. C. I, 1.330); abgel. v. appellare. *Tribunel d'appel*, Obergericht. Appellationsgericht.

*El nun interognit al appel*, er war beim Namensaufrufe nicht zugegen.

**appellabel-bla** adj. weiterzöglich, zur Anrufung eines höheren Gerichtes berechtigt; abgel. v. appellare.

**appellabilität** f. Berechtigung zum Weiterzuge, zur Anrufung eines höhern Gerichts; abgel. v. appellabel. *Questiuns d'appellabilität*, Appellabilitätsfragen.

**appellant** m. Anrufer eines höheren Gerichts: Appellant; v. lat. appellans-antis (part. praes. v. appellare). *Terms peremptoris e cauziuns del appellant*, Notfristen und Vertröstungen des Appellanten.

**appellativ-a** adj. einer Gattung angehörig, appellativisch; v. lat. appellativus -a-um. *Nom appellativ, denominaziun appellativa*, Gattungsname; Gegensatz *nom propri*, Eigenname.

**appellatori-a** adj. die Appellation betreffend: appellatorisch; v. lat. appellatorius-a-um. *Process appellatori*, Appellationsprozeß; *procedura appellatoria*, Appellationsverfahren.

**appellaziun** f. Anrufung eines höheren Richters gegen Haupturteile eines niederen Gerichts: Weiterzug; v. lat. appellatio-onis. *Tribunel d'appellaziun*, Obergericht, Appellationsgericht; *spaisas d'appellaziun*, Appellationskosten; *interpuoner u retrer l'appellaziun*, die Appellation erklären oder zurückziehen; *prosequir l'appellaziun*, sich als appellierende Partei beim Präsidenten der zweiten Instanz schriftlich anmelden und die gesetzliche Vertröstung erlegen.

**appeller** v. Appellation einlegen, gerichtlich weiterziehen; nennen, benennen; v. lat. appellare. *Appeller dal Tribunel districtuel al chantunel*, vom Bezirksgericht ans Kantonsgericht appellieren. *S'appeller* v. refl. sich auf Jemd. oder etwas berufen. *Eau'm appel a sieu pled*, ich berufe mich auf sein Wort; *el s'appellet a te*, er berief sich auf dich. *Appello-eda* part. appelliert, genannt. *Il Tribunel superieur nun ho decis per l'appello*, das Obergericht hat gegen den Appellaten (die appellierte Streitpartei) entschieden. *Part appelleda*, Gegner des Appellanten, appellierte Partei; *sentenza appelleda*, Rechtsspruch, gegen den man appelliert hat.

**appertognair, appertegner** v. an-, zu-, hingehören; betreffen, angehen, Bezug haben, gebühren; v. lat. appertinere. *Appertognair a qlchn.*, Jemanden angehören.

*Què nun appertuin alla questiun vertente*, das gehört nicht zur Sache.

**appetent-a** adj. begierig, lüstern; v. lat. appetens-entis (part. praes. v. appetere). *Appetent a ricchezza*, begierig nach Reichtum.

**appetenzza** f. Verlangen, Lust, Begierde, Lüsterheit; v. lat. appetentia-ae. *Appetenzza della charn*, Fleischeslust.

**appeter** v. gelüsten, sich sehnen, heftig-leidenschaftlich streben (nach etwas); v. lat. appetere. *El appetescha dutscharias*, es gelüstet ihn nach süßen Sachen.

**appetit** m. Begierde, Verlangen nach etwas, besonders nach Speise: EBlust. Appetit; v. lat. appetitus-us. *Bun appetit!* wohl bekomms! wünsche wohl zu speisen! *Promover, exciter l'appetit*, den Appetit befördern, reizen. *L'appetit vain col manger*, ein Bissen lockt den andern. *Piglier l'appetit a qlchn.*, Einem die Lust zu etwas benehmen. *Vainscher l'appetit charnel*, der sinnlichen Begierde Meister werden.

**appicher** s. impicher.

**appiglier (s')** v. refl. sich schadlos halten, sich erholen; s. piglier. *Crededers non paun s'appiglier vi d'avanzamaints personels dels infraunts della persuna excussa* (II St. civ. 66).

**appiner** s. piner.

**applanir** v. ebenen, glatt machen, bahnen; beilegen, schlichten, wegräumen, beseitigen; v. mlt. aplanare (D. C. I. 1.315). *Applanir üna questiun*, einen Streit beilegen; *applanir üna difficulted*, eine Schwierigkeit wegräumen. *Procurè d'applanir vos contrast!* Sucht euren Zwist beizulegen! *Applanieu-ida* part. beigelegt, geschlichtet, weggeräumt, beseitigt; U.E. *applani-ida*.

**applaudir** v. beklatschen, Beifall klatschen, bezeigen; loben, preisen; v. lat. applaudere. *Applaudir u qlchn.*, Jemd. beklatschen. *Applaudieu-ida* part. beklatscht, belobt, gepriesen. *La nova comedgia füt applaudida*, das neue Lustspiel wurde beklatscht. *L'applaudida chantarina*, die gepriesene Sängerin. *Et ais applaudieu per sia diligenza*, er wird seines Fleißes wegen gelobt.

**applaus** m. Beifall, das Gefallenfinden an etwas, das Händeklatschen; abgel. v. applaudere. *L'applaus, cha'l public demusset a sieu chaunt*, der Beifall, den das Publikum seinem Gesange erwies.

**applicabel-bla** adj. anwendbar; was sich anbringen läßt; abgel. v. *applicare*. *Applicabel a tuots cas*, anwendbar auf alle Fälle. *Quist ornumaint nun ais applicabel alla coluonna*, dieser Zierat läßt sich nicht an der Säule anbringen.

**applicativ-a** adj. = *applicabel-bla*; abgel. v. *applicare*. *Ais la ledscha applicativa alla questium da dret vertente, u brich?* Ist das Gesetz auf die vorliegende Rechtsfrage anwendbar oder nicht?

**applicaziun** f. 1) Nutzenanwendung, Fleiß; 2) in der Jurisprudenz: das Sichbegeben in den Schutz des Mächtigen; v. lat. *applicatio-onis*. *L'applicaziun d'una vardel generela a cas empirics*, die Anwendung einer allgemeinen Wahrheit auf Fälle der Erfahrung. *L'applicaziun da medicamaints a malattias*, die Anwendung von Heilmitteln auf Krankheiten. *Tü stust fer tieus stüdis cun maggior' applicaziun*, du mußt deine Studien mit mehr Fleiß betreiben. *Dret d'applicaziun*, das Recht eines römischen Bürgers, Erbe des Ausländers zu werden, der bei Lebzeiten sein Klient geworden war.

**applichedamaing** adj. fleißig, mit Fleiß, sorgfältig, mit Sorgfalt; s. *applicher*. *El corrispuonda applichedamaing a sieus docairs*, er kommt seinen Obliegenheiten fleißig nach. *El tenda applichedamaing u sias lacuors*, er verrichtet seine Arbeiten mit Sorgfalt.

**applicher** v. anwenden, anbringen, aufmessen, aufdrücken, auflegen; v. lat. *applicare*. *Applicher üna regla*, eine Regel anwenden; *applicher üna schlaffu*, eine Ohrfeige versetzen; *applicher perchedas*, Rutenstreiche aufmessen; *applicher ün sugè*, stempeln (ein Zeichen aufdrücken, mit einem Kennzeichen versehen); *applicher ün visicant*, ein Pfaster auflegen. *S'applicher* v. refl. sich befeißigen, sich ergeben, widmen (einer Sache). *S'applicher alla teologia*, sich der Gottesgelahrtheit befeißigen; *s'applicher alla virtùd*, der Tugend sich ergeben; *s'applicher allas bellas arts*, sich den schönen Künsten widmen. *Applicho-eda* part. angewendet; trop, achtsam, fleißig, befißsen, ergeben.

**appogger** v. stützen, anlehnen, unterstützen; trop, helfen, begünstigen, mit Gründen unterstützen, begründen; mlt. *appodiare* (s. D. C. I, 1. 319), abgel. v. ad u. *podium* (s. Diez, Wb. I, 326); ital. *appoggiare*, woher unser Wort. *Appogger il cho sul maun*, den Kopf auf die Hand

stützen; *appogger üna s-chela al mür*, eine Leiter an die Mauer anlehnen. *El appoggescha mieu giarüsch tres sia intercessiun*, er unterstützt mein (Gesuch durch seine Fürsprache. *S'appogger* v. refl. sich stützen, sich anlehnen; trop, sich worauf verlassen. *Appoggesch'a a mieu bratsch!* Stütze dich auf meinen Arm! *El s'appoggesch' a tia impromissiun*, er stützt sich auf dein Versprechen. *S'appogger al bastun*, sich an den Stab anlehnen. *Appoggio-geda* part. gestützt, unterstützt, begünstigt, begründet; angelehnt. *El m'ho appoggio con buns cossagls*, er hat mich mit guten Ratschlägen unterstützt. *Sia opiniun ais appoggeda*, seine Ansicht ist begründet.

**appoggi** m. Stütze, Lehne; trop, Unterstützung; ital. *appoggio* (s. *appogger*). *Il bastun am serra d'appoggi*, der Stab dient mir als Stütze. *El ais mieu appoggi nel bsögn*, er ist meine Stütze in der Not.

**apporter** v. überbringen = ital. *apportare*. mlt. *apportare* = ferre (D. C. I, 1. 333).

**apposit-a** adj. geeignet, angemessen, passend; v. lat. *appositus-a-um* (part. v. *appondere*). *Risarcimaint apposit*, angemessene Vergütung. *Quist' abitaziun ais del tuot apposita per me*, diese Wohnung ist ganz für mich geeignet.

**appositamaing** adv. geeignet, angemessen, passend; lat. *apposite*. *Tü nun respuondast appositamaing a mia dumanda*, deine Antwort paßt nicht auf meine Frage.

**apposiziun** f. Hinzusetzung, Beifügung, Aufdrückung; erklärender Beisatz (in der Grammatik); Ansetzung neuer Teile (in der Physik); v. lat. *appositio-onis*. *Apposiziun del sugè*, Aufdrückung des Siegels. *Üs minerels paun crescher exclusivamaing tres apposiziun externa e mecanica* da novas parts, die Mineralien können nur durch äußerliche und mechanische Ansetzung neuer Teile wachsen.

**appossaiwel-vla** adj. geziemend, billig; zuträglich, heilsam; zsgs. aus ad u. *possibilis*. *Què ais güst ed appossaiwel*, das ist recht und billig. *Què ch'ais güst per l'ün, ais appossaiwel per l'oter*, was dem Einen recht ist, ist dem Anderen billig. *Tia dumand' ais appossaiwla*, dein Gesuch ist billig. *Què nun eir' üna chos' appossaiwla*, es war nicht geziemend. *Appossaiwla intraprais*, ersprießliches Unternehmen.

**appossaivelmaing** adj. billiger-, geziemenderweise. *Appossaivelmaing nun po gnir pretais da pü*, billigerweise kann man nicht mehr verlangen.

**appossaivezza** f. Billigkeit, Mäßigung; lat. possibilitas ad aequitas, moderatio. *Seguond güstia ed appossaiellezza*, nach Recht und Billigkeit. *L'appossaiellezza da tias pretaisas*, die Billigkeit deiner Ansprüche. *El ais ün hom da grand' appossaiellezza*, er ist ein Mann von großer Billigkeit.

**appost-a** part. v. *appuoner*.

**apposta** oder getrennt: **a posta** adv. vorsätzlich, mit Fleiß, geflissentlich, absichtlich; v. lat. apposite. *Què, ch' ais apposit, vain eir fut apposta*, was geeignet ist, wird auch geflissentlich gethan. *El irritet quel hom a bella posta*, er ärgerte den Mann geradezu mit Fleiß.

**appredsch** m. Schätzung, Wertbestimmung einer Sache, Wertanschlag; zsgs. aus ad u. pretium. *Appredsch eragero*, übertriebene Schätzung.

**appredschadur** m. Schätzer, Wertbestimmer, Taxator; abgel. v. *appretiare*.

**appredscher** s. **predscher**.

**apprender** v. ergreifen, sich bemächtigen, festnehmen, verhaften, festhalten; bildl. begreifen; v. lat. apprehendere. *Apprender* (gewöhnlicher *occupar*) *ün ogget saünza proprietari*, eine herrenlose Sache occupieren. *Apprender* (gewöhnlicher *sequestrer* oder *arrestar*) *bains d'ün possident u debitur*, Güter eines Besitzers oder Schuldners mit Beschlag belegen. *Ho ün apprais* (gewöhnlicher *arresto*, *miss in fermaunza*) *il leder?* Hat man den Dieb verhaftet?

**apprensiv-a** adj. gelehrig; s. *apprender*. *El ais extremamaing apprensiv*, er ist höchst gelehrig. *Apprensiva* f. Fassungskraft, Begriffsvermögen. *El ais bainschi ün bun mat, mo sainz' apprensiva*, er ist zwar ein guter Knabe, hat aber keine Fassungskraft.

**apprension** f. Ergreifung, Verhaftung, Beschlagnahme; das Begreifen, Verstehen; v. lat. apprehensio-onis. *Apprension del possess*, Besitzergreifung; *apprension d'ün ogget saünza proprietari*, Occupation (in der Jurisprudenz).

**apprezabel-bla** adj. schätzbar; trop. achtungswert, schätzenswürdig, schätzenswert, angenehm; Nbn. *appredschabel* und *predschabel*; abgel. v. *appretiare*. *Sieu apprezzabel fögl*, Ihr geschätztes Schreiben; *qualitäts apprezzablas*, schätzbare

Eigenschaften. *Ogni dialect retoromauntsch ho sias proprieteds apprezzablas*, jede Mundart des Rhetoromanischen hat ihre schätzenswerten Eigentümlichkeiten.

**appreziazion** f. Schätzung, Wertbeilegung, Verehrung, Würdigung; abgel. v. *appretiare*. *L'appreziazion d'ün ouera d'art, d'ün bel character*, die Würdigung eines Kunstwerkes, einer edlen Sinnesart.

**apprezier** v. schätzen, den Wert einer Sache bestimmen, bes. ehren oder achten. einen hohen Wert beilegen, würdigen: v. lat. *appretiare*. *El apprezziascha extraordinariamaing sius genituors*, er schätzt seine Eltern außerordentlich. *Ius non savais apprezzier il merit da vos magister*, ihr wißt das Verdienst eures Lehrers nicht zu würdigen. *Apprezio-eda* part. geschätzt, schätzbar, gewürdigt, geehrt. *Ün minister sich apprezzio*, ein sehr geschätzter Seelenhirt.

**approbar**, **approbazion** s. **approv** . . .

**approfondir** v. eigtl. austiefen, vertiefen. tiefer legen; *s'approfondir* v. refl. tief in etwas eindringen, sich vertiefen; zsgs. aus ad u. mlt. *profundare* = *podere altius* (D. C. III, 1.495) u. dieses abgel. v. *profundus*, tief. *Approfondir ün lej*, einen See vertiefen, tiefer legen. *Üna testa superfiziela nun approfondescha mé qlchs.*, ein flüchtiger Kopf dringt niemals tief in eine Sache ein. *El s'ho approfondieu in sia lavur*, er hat sich in seine Arbeit vertieft.

**approposit**, oder **a proposit** adv. eben recht, zu gelegener Zeit; zsgs. aus ad u. *propositum*. *Esser a proposit*, dienlich, passend, angemessen sein; *gnir approposit*, eben recht, zu rechter Zeit, gelegen kommen; *discuorrer mel a proposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden.

**appropriazion** f. Aneignung, Anmaßung; v. lat. *appropriatio*-onis. *L'appropriazion da roba d'oters*, die Aneignung fremden Eigentums.

**appropriar** (s') v. refl. sich zu-, aneignen, sich anmaßen; mlt. *appropriare* (s. D. C. I, 1.336). *S'appropriar qlchs.*, sich etwas zueignen. *Tü nun poust l'appropriar quaiet dret*, du kannst dir dieses Recht nicht anmaßen.

**aprossimativ-a** adj. annähernd, der Wahrheit nahe kommend, ungefähr; UE. *aproximativ-a*; abgel. v. *approximare*. *Slima approssimativa d'ün ogget*, Schätzung eines Gegenstandes, die dem wahren

Wert desselben nahe kommt. *El farò ün calcul approximativ dels cuosts*, er wird eine ungefähre Rechnung über die Kosten machen. *Approximativa*, f. der Annäherungspunkt bei Verträgen.

**approximativamaing -ivmaing** adv. annähernd, annäherungsweise, ungefähr. *Determiner be approximativamaing il volum d'ün' ouvra*, den Umfang eines Werkes nur annähernd bestimmen; *stimer be approximativamaing qlchs.*, etwas nur annähernd schätzen.

**approximaziun** f. Annäherung (überhaupt); bes. in der Mathematik: Annäherung an den wahren Wert einer Größe: Approximation; UE. *approximaziun*; mlt. *approximatio-onis* = *appropinquatio, accessus* (D. C. I, 1, 336). *Gradueda approximaziun a scopo fors' inarrivabel*, stufenweise Annäherung gegen ein vielleicht unerreichbares Ziel. *Calcul d'approximaziun*, Annäherungsrechnung.

**aprossmer** v. nähern, näher bringen, führen, annähern, näher rücken; UE. *aprossimar*; mlt. *approximare* = *appropinquare*. *Aprossmer la lichera alla paraid*, das Bettgestell der Wand annähern. *Aprossmer ils discordants*, die Mißhelligen einander näher führen. *S'aprossmer* v. refl. sich nähern, näher kommen, treten, nahe sein; UE. *s'aprossimar*. *Eau m'aprossmet ad el*, ich näherte mich ihm. *Aprossma't!* Tritt näher! *S'aprossmer al amih*, sich dem Freunde nähern. *Aprossmo-eda* part. genähert, näher gebracht, angenähert, näher gerückt.

**aprovabel-bla** adj. billigenswert, lobenswert, heifallswürdig; abgel. v. *approbare*. *Ün giarüsch aprovabel*, ein Wunsch, der Billigung verdient; *Ün' acziun aprovabla*, eine lobenswerte That.

**aprovamaint** m. Versuchung; UE. *provamaint*; mlt. *probamentum* = *probatio, experimentum* (D. C. III, 1, 479). *E nun ans mner in aprovamaint* (Matt. 6, 13).

**aprovaziun** f. Billigung, Genehmigung, Zustimmung, Beifall, günstiges Zeugnis, Urteil, Erlaubnis; UE. *aprovaziun*; v. lat. *approbatio-onis*. *Obtg'nair l'aprovaziun da qlchn.*, die Billigung Jemandes erhalten. *Eau nun poss der mia aprovaziun a quaiat agir*, diesem Verfahren kann ich meine Genehmigung nicht erteilen. *Üs prinzipis da quel hom sun degns d'aprovaziun*, die Grundsätze jenes Mannes sind des Beifalls würdig. *Publicher ün cudesch cun aprovaziun superi-*

*ura*, ein Buch mit obrigkeitlicher Erlaubnis herausgeben.

**approver** v. billigen, genehmigen, gutheißen, loben, erlauben, gestatten, urspr. prüfen; UE. *approbar*; v. lat. *approbare*. *Approver ün quint*, eine Rechnung billigen; *approver ün cudesch*, ein Buch gutheißen. *Approvo-eda* part. gebilligt, genehmigt, gutgeheißen, erlaubt. *Mia proposiziun füt approveda*, mein Antrag wurde genehmigt.

**appuntamaint** m. Vertrag, Vergleich, verabredete Zusammenkunft; uneigtl. Besoldung, Unterhalt; mlt. *appunctamentum* (s. D. C. I, 2, 328). *Der ün appuntamaint*, einen bestellen.

**appuntin** adv. aufs Pünktchen, Tüpfelchen, auf das Genaueste, pünktlich; v. ital. *appuntino*. *El fo appuntin sius chosus*, er ist pünktlich, kommt seinen Obliegenheiten aufs (Genaueste nach).

**appunto** adv. auf den Punkt, richtig, genau, eben recht, so eben; v. ital. *appunto* = *ad punctum*. *El ais appunto ieu davent*, er ist soeben weggegangen.

**appuoner** v. an-, auf-, bei-, hinzusetzen; heifügen, anhängen; uneigentl. aufdrücken; v. lat. *appondere*. *Appuoner il sagè ad ünna charta*, einem Briefe das Siegel aufdrücken; *appuoner ünna clausula al contract*, dem Verträge einen Vorbehalt beifügen. *Appost-a* part. an-, auf-, hinzu-, vorgesetzt, beigefügt, aufgedrückt. *Las firmas sun appostas al contract*, dem Verträge sind die Unterschriften beigefügt.

†**apraschanter** s. **preschenter**.

**aqua** UE. f. Gans; s. *ocha*.

†**aquaist** s. **quaist**.

**Aquasana** n. pr. Eingegangener Hof zwischen Guarda und Giarson, sogaunant wegen einer Quelle, die in einem Hause daselbst entsprang und heilkräftig war, jetzt aber versiegt ist (Campell I, 4, 95) „Heilbrunnen, Gesundbrunnen“.

†**aque** s. **que**.

**aqueduct** m. Wasserleitung; Recht. Wasser in Kanälen oder Röhren durch das Grundstück eines andern zu führen; UE. *aquaduct*, gebräuchlicher *aquadot*; v. lat. *aqueductus*. *Aqueducts romains*, römische Wasserleitungen; *dret servitutel d'ün aqueduct*, Wasserleitungs-(Gerechtigkeits).

**aquarel** m. die Malerei mit Wasserfarben (wo man in den Lichtstellen das weiße Papier durchscheinen läßt); abgel. v. *aqua* mittelst -el mit vorausgehendem r.



*Depinger in aquerel*, mit Wasserfarben malen. *Us aquerels da Werner e du Hildebrandt sun renomnos*, Werner's und Hildebrandt's Aquarelle sind berühmt.

**aquila** f. Adler; besonders: 1) als Feldzeichen einer römischen Legion; 2) als Sinnbild der Macht und Herrschaft: Wappentier (in der Heraldik); poetischer Ausdruck für *airla*; v. lat. aquila-ae.

Perche tradies dal gial, redùts daspera  
Il bec, la griffa d'aquilas orrendas,  
Ans ho salvos tia fina test' e clera.

(Z. P. II, 31.)

**aquillin-a** adj. dem Adler angehörig, adlermäßig; v. lat. aquilinus-a-um. *Nes aquilin*, Adlernase, gebogene Nase.

**Arab** m. der Araber; v. lat. Arabs-abis. **arabesc-a** adj. arabisch, auf arabische Art; abgel. v. Arabs-abis. *Arabescas* f. pl. Arabesken, Verzierungen mit Laubwerk in der Bildhauer- und Malerkunst, meistens phantastischer Art; nach den Arabern genannt, deren Religionsgesetze Menschen oder Tiere abzubilden verbieten (Diez, Wb. I, 28).

**arabia** s. *rabgia*.

**Arabia** f. Arabien; v. lat. Arabia scil. terra. *L'Arabia petrea, la desert' e la felice*, das steinige, das wüste und das glückliche Arabien.

**arabic-a** adj. arabisch; v. lat. arabicus -a-um. *Charaglarabic*, arabisches Vollblutpferd; *golf arabic*, arabischer Meerbusen; *gomma arabica*, arabisches Gummi, Gummi arabicum.

**aradè** m. Pflug; veltin. *aradèl* (Monti I, 6); v. ital. aratolo (aratello), dimin. v. arato f. aratro. *La stioira del aradè*, der Zugnagel am Pflug.

†**aradschuner** s. *radschuner*.

**arador** m. Pflüger; UE. *arader*; v. lat. arator-oris. *La quadria dels araduors*, eigentl. das Viergespann der Pflüger.

**aradüra** f. das Pflügen, Ackern; übr. der Pflügerlohn; v. mlt. aratura (s. D. C. III, 1. 355); B. *areda*, *arazun*. *Pajer Paradüra*, den Pflügerlohn entrichten.

†**araginam** m. Königreich; s. *reginam*.

Par tél voelg eau in tuot ilg *ariginam*  
meter ün fatur (Ulr., Jos. 409).

†**araginò** m. Königreich, reginatum (Ulr., Jos. Gloss).

Par tél metta huorden in tieu *araginò*  
(ib. 403).

**araglio** m. Backtrog mit Doppelbändern an den Ecken = UE. *chalahaduoira*; v. mlt. ralliatius = iterum vincitus scil. alveus, der zweimal Beschlagene, part.

v. *ralliare* = iterum vincere, obligare (D. C. III, 1.606). *Cunagir Paraglio*, den Backtrog ausschueern.

**aragnun** m. Spinne; UE. *araign* Nbf. *aroign*; v. lat. araneus-a. Der Bergrüner sagt hieffür *flunza*. *Taila d'aragnun*, Spinnewebe. *Fragil' ais la vita, scu del aragnun fragil' ais la taila* (aus Caderas Gedicht: *Tuot passa!*).

†**aralg** m. König; s. *raig*.

**arald** m. Herold, Verkündiger; poetischer Ausdruck für *mess*; ital. araldo; v. mlt. haraldus, heraldus, dem ein ahd. hariowalt, Heerbeamter entsprechen konnte (Diez, Wb. I, 28). *Nellas giostras del medio ero eiran ils aralds indispensabels*, bei den Ritterspielen (Turnieren) des Mittelalters waren die Herolde unentbehrlich.

**araldic-a** adj. zur Wappenkunst gehörig, einen Herold betreffend; *araldic* m. Wappenkenner, Wappenkünstler; *araldica* f. Wappenkunde; abgel. v. haraldus, weil dieser bei den Turnieren die Wappen der Ritter auslegen und deuten mußte. *Colonna araldica*, Säule mit Familienwappen.

**aram** m. Kupfer; UE. Nbf. *arom*; v. mlt. aeramen, erweiterte Form v. aes-aeris (D. C. I, 1.109). *Incisur in aram*, Kupferstecher. *D'aram*, kupfern; *raschella d'aram*, Kupfergeschirr; *verd d'aram*, Grünspan; *miniera d'aram*, Kupferbergwerk.

**aramaint** s. *erramaint*.

**aramina** f. Kupferhafen, Kochtopf aus Bronze; M. *aromina*. *Surzinner ün' aramina*, einen Kupferhafen verzinnen.

†**arasor** s. *deraser*.

**arasper** s. *rasper*.

†**arasposta** s. *resposta*.

†**araspuonder** s. *respuonder*.

**arassa** s. *rasa*.

**arasta** s. *rasta*.

**arastè** s. *rastè*.

†**araster** s. *rester*.

**aravitscha** s. *ravitscha*.

†**arazün** f. urspr. das Pflügen, Behauen des Feldes; übr. Pflügezeit; v. lat. arationis (vgl. *aradüra*).

**arbaigl** UE. m. Erbse; collect. *arbaglia*; s. *arvagl*.

**arbitradur** m. Schiedsrichter; v. mlt. arbitrator i. e. amicabilis compositor (D. C. I, 1.356); abgel. v. arbitrari.

**arbitrari-a** adj. willkürlich, nach Gutdünken handelnd, eigenmächtig; v. lat. arbitrarius-a-um. *Ün proceder arbitrari*, ein willkürliches Verfahren; *violaziuns*

*arbitrarias dels drets da terzas personas*, willkürliche Eingriffe in die Rechte Dritter.

**arbitrariamaing** adv. willkürlich, auf eine willkürliche Weise. *Müder glechs arbitrariamaing*, etwas willkürlich verändern.

**arbitrer** v. meinen, glauben, dafür halten; schiedsrichterlich entscheiden; nach Willkür verfahren, eigenmächtig handeln; v. lat. *arbitrari*. *Eau arbitresch*, ch'ün *doress Parvertin*, ich meine, man sollte ihm warnen. *Che haun els arbitro in quella causa?* Was haben Sie als Schiedsrichter in jener Frage entschieden? *Arbitrer in sia famiglia sainz' alchüna pieted*, eigenmächtig und ganz lieblos mit den Seinigen verfahren. *S'arbitrer* v. refl. sich erkühnen, sich erfrechen. *Tü l'arbitreschast, da'm dir qualchosa d'simil?* Du erkühnst dich, mir so etwas zu sagen? *Eau nun comprend, cu tü podettast l'arbitrer quetaunt*, ich begreife nicht, wie du dich dessen erfrechen konntest.

**arbitri** m. Willkür; v. lat. *arbitrium*-ii. *Que sto in Sieu arbitri*, das steht in Ihrer Willkür. *Eau non sun il scler da tieu arbitri*, ich bin deiner Willkür nicht unterworfen; *liber arbitri*, freier Wille; *tester da liber arbitri, na sforzedamaing*, eine letztwillige Verfügung aus freiem Willen, nicht gezwungen, treffen.

**arbuol** m. Backtrog; v. lat. *arbor-oris*, weil er ehemals aus einem Baumstamme gehöhlt wurde; vgl. *alber*.

**arcada** f. Bogengang, Säulenhalle; mlt. *arcata* (s. D. C. I, 1.360); abgel. v. *arcus*, Bogen. *L'arcada nel zardin d'üna villa*, der Bogengang im Garten eines Landhauses.

**arcam** m. (Geheimmittel, Geheimnis, Arcanum; v. lat. *arcantum*. *Arcan pettozel-per gravidas*, geheimes Arzneimittel gegen Brustleiden, für Schwangere.

**arcanist** m. Besitzer eines geheimen Arzneimittels, fig. der Geheimniskrämer.

**arch** m. Bogen; v. lat. *arcus-us*. *Arch in tschel*, Regenbogen = UE. *arch St. Martin*; *arch da triumf*, Ehrenpforte, Siegesbogen.

**archa** f. Kasten, Lade; v. lat. *arca-ae*. *Archa da Noè*, Noah's Arche; *archa della la*, Bundeslade; *archa da graun*, Kornkasten.

**archangel** m. Erzengel; v. lat. *archangelus*-i.

**archeolog** m. Altertumsforscher, Archäolog (gr.).

**archeologia** f. Altertumskunde, Archäologie (gr.). *Archeologia romana, greca, etrusca*, römische, griechische, etruskische Archäologie.

**archet** m. Geigenbogen, Wiegenbügel; dimin. v. *arcus* s. *arch*.

**archiduca** m. Erzherzog; v. mlt. *archidux-ucis* (s. D. C. I, 1.368). *Archiduca d'Austria*, Erzherzog v. Oesterreich.

**archiduchedi** m. Erzherzogtum; UE. *archiducadi*; v. mlt. *archiducatus* = dignitas *archiducis* vel *ejus terra* (D. C. I, 1.368). *L'archiduchedi d'Austria*, das Erzherzogtum Oesterreich.

**archiduchessa** f. Erzherzogin; v. mlt. *archiducissa*, i. e. *archiducis uxor* (D. C. I, 2.909).

**archiovais-ch** m. Erzbischof; v. lat. *archiepiscopus*-i (gr.). *L'archiovais-ch da Magonza*, der Erzbischof v. Mainz.

**archiovais-chia** f. Erzbistum; v. mlt. *archiepiscopatus* (D. C. I, 1.369).

**architet** m. Baumeister, Baukünstler; v. lat. *architectus*, i (gr.).

**architetonico**-a 1) adj. baukünstlerisch, die Baukunst betreffend, architektonisch: 2) f. Baukunde; übrtr. die kunstgemäße Begründung und Anordnung eines Lehrgebäudes oder einer Wissenschaft; v. lat. *architectonicus-a-um* (gr.). *La soluziun d'ün tema architetonico*, die Lösung einer architektonischen Aufgabe. *L'architetonica da sieu sistem ais admirabla*, die Architektonik seines Lehrgebäudes ist bewundernswürdig.

**architetonicamaing** adv. den Regeln der Baukunst gemäß. *Construir architetonicamaing ün edifizi*, ein Gebäude architektonisch aufführen.

**architettura** f. Baukunst, Bauart, Anordnung und Einrichtung eines Gebäudes; eigentüml. Bauart des Körpers (in der Medizin); v. lat. *architectura-ae*. *Architettura navela*, Schiffsbaukunst; *architettura militera*, Kriegsbaukunst; *architettura idraulica*, Wasserbaukunst; *architettura d'imaginaziun*, Luftschloß, Phantasiegebäude.

**archiv** m. 1) Sammlung der urkundlichen und wichtigen Schriften eines Staates, einer Körperschaft etc.; 2) Ort, wo solche aufbewahrt wird; v. lat. *archium* oder *archivum*-i (gr.).

**archivari** m. Archivverwalter; abgel. v. *archivum*. Il Comön Pitscheu nomna ün *archivari* per l'archiv in Zuoz (St. civ. 19 § 60).

**arcognuoscher** s. **recognuoscher**.

**arcont** m. Anführer, Oberhaupt; höchster Staatsbeamte (im alten und freien Athen); v. lat. archon-ontis.

**arcontschaint-a** s. **recognuschaint**.

**arcontschentscha** s. **recognuschentscha**.

**arcontschieu-ida** part. v. *arconuocher*.

**arcumandazlun**, **arcumander** s. **recom**...

**ardaint-a** adj. u. adv. nahe, in ganz geringer Entfernung (der Zeit und dem Raum nach); umgestellt aus **radaint-a**; v. lat. radens-entis (part. praes. v. radere). U.E. *dastrusch*, jedoch nur als adv. = *cin*. *El ais ardaint a me*, er ist nahe bei mir. *L'ura della mort ais ardainta*, die Todesstunde ist nahe. *Nun am gnir memm' ardaint!* Komme mir nicht zu nahe! *Ch' El vegna ün pò pü ardaint cun il s-chabè*, rücken Sie mit dem Stuhle etwas näher. *Scodlün ais a se stess il pü ardaint*, Jeder ist sich selbst der nächste.

**ardar** (s') U.E. v. refl. sich ergeben, sich hingeben (vgl. *adder*). *Ardat al vizi, al bairer etc.*, dem Laster, dem Trunk etc. ergeben.

**ardea** U.E. f. Fischreiher und Rohrdommel (Abys. 2, 109); v. lat. ardea-ac, der Reiher.

**arder** v. in Brand sein, brennen, glühen; abbrennen, verbrennen; entbrennen; v. lat. ardere. *Ardar chütschina, craruns, Kalk, Kohlen brennen; laina dad arder*, Brennholz. *Il solagl arda*, die Sonne glüht. *Chesa e talro ardettan*, Haus und Scheune brannten ab. *Ardar il rost*, den Braten verbrennen. *Ardar d'amur, da desideri*, in Liebe entbrennen, sehr verliebt sein; vor Begierde brennen. *S'arder* v. refl. sich verbrennen, erfrieren. *S'arder la buocha*, sich den Mund verbrennen. *Eau'm he ars ils peis*, mir sind die Füße erfroren. *Ars-a part*, gebrannt, abgebrannt, verbrannt, erfroren. *L'urtiu m'ho ars*, die Nessel hat mich gebrannt. *Tschinch chesas sun arsas*, fünf Häuser sind abgebrannt.

**Ardetz** n. pr. deutsch *Steinsberg*. Dorf auf einem Abhänge unterm Wege von Guarda nach Fettan. Vormals hatte es zwei Schlösser, von denen das eine von einem Erdbeben im Jahre 1504 in Trümmer verwandelt wurde, das andere aber noch bewohnbar ist (Lutz I, 39). Campell drückt sich rücksichtlich des Namens folgendermaßen aus: Der Name *Ardetz*, (mit Unrecht nennen die Deutschen das Dorf, nach der dort befindlichen Burg, *Steinsberg*) kommt entweder von ardea

oder, wie Phil. Gallizius glaubt, v. *aricia* her. Dann fährt er fort: Oestlich vom Dorfe erhebt sich ein Hügel, dessen dem Inn zugewendete Seite als glatter Fels senkrecht emporsteigt. Am Abhang der Dorfseite steht eine dem h. Lucius geweihte Kapelle, auf der Höhe aber eine Burg von hohem, jedoch nicht ermitteltem Alter (I, 497). *Steinsberg* ist aber nichts anders, als die wörtl. Uebersetzung von *Ardetz*, zsgs. aus ir. art, erweicht zu ard = Stein (was echt romanisch ist. z. B. notarius = *nuder*, salutare = *salüder*, pater = *pader*, Petrus = *Peider* etc.) und etia, latinisiert aus ir. ette = Berg, rom. Abkürz. *etz*. *Suren d'Ardetz* n. pr. Hof bei Ardetz am Inn.

**ardimaint** m. Mut, Kühnheit, Dreistigkeit, Frevel; v. mlt. ardimentum (s. D. C. I, 1379); abgel. v. ardire. *Sieu ardimaint ais insupportabel*, seine Dreistigkeit ist unerträglich. *Avair l'ardimaint du fer qlchs.*, sich etwas zu thun erdreisten.

**ardir** v. wagen, sich erkühnen, sich erdreisten, unterstehen; ital. ardire; das fr. hardir (mit asp. h) weist auf deutschen Ursprung, der sich im ahd. hartjan, stärken, kräftigen findet (Diez. Wb. I. 30). *Ardir üna prierclusa intrapruisa*, etwas mit Gefahr unternehmen, wagen. *El nun daja s'ardir ün' otra routa, da commetter chosas simlas*, er soll sich so etwas zu thun nicht mehr unterstehen.

**ardit-a** adj. mutig, kühn, beherzt, verwegen, dreist; anmaßend, frech, unverschämt; abgel. v. *ardir*. *Que nun ais cossagliabel d'esser memm' ardit cun grands signuors*, bei großen Herren soll man nicht zu dreist sein. *El ho üna tschera ardit-a*, er hat ein verwegenes Gesicht.

**arditamaing** adv. mit Mut, kühnlich, dreist, anmaßend; auf eine freche, unverschämte Art; s. *ardit*. *La vardet po ün sostgnair arditamaing*, die Wahrheit kann man dreist behaupten. *El am ho mentieu arditamaing*, er hat mich auf eine freche Art belogen.

**arditezza** f. Mut, Kühnheit, Verwegenheit, Dreistigkeit; abgel. v. *ardit*. *Avair l'arditezza*, dreist, unverschämt, verwegen sein; *fer qlchs. cun arditezza*, etwas mit Dreistigkeit thun.

**ardöffel** m. Kartoffel (besser *pom du terra* = U.E. *mail in terra*); entstellt aus Erdapfel. *Ardöffels in chamischa*, Kartoffeln in der Schale, Pell-Kartoffeln;

*ardöffels brassos*, Brat-Kartoffeln; *ardöffels sbattieus*, Quetsch-Kartoffeln.

**ardschentadüras** f. pl. das Abgespülte; das Spüllicht, Spülwasser, Abwaschwasser; s. *ardschenter*. *Metter ardschentadüras nel pastrügl*, Spüllicht zum Schweinefutter thun.

**ardschenter** v. spülen, abspülen; aus-spülen; UE. *arschantar*; abgl. v. *tergens-entis* (part. praes. v. *tergere*). *Ardschenter ils magöls*, die Gläser spülen. *Hest ardschento il grass dal plat?* Hast du das Fett v. Teller abgespült? *L'uscria fü ardschenteda*, der Schmutz ward ausgespült.

**ardschiglia** f. Thon, Lehm, Mergel; UE. *arschiglia*; v. lat. *argilla-ae*. . . . *inguel sco'l fier nun po's masder cun Fardschiglia* (Dan. 2.43). *D'ardschiglia*, thönern, aus Thon gemacht oder bestehend. *Val d'Ardschiglia* s. v. a. Lehmgrube, Gütername bei Celerina.

**ardschigliaint-a** adj. thonicht, lehmicht, thönern; lat. *argillaceus-a-um*, thönern. *Terra ardschigliainta*, thonichte Erde.

**ardschigliuoss-a** adj. thonicht, thonreich; UE. *arschiglius-a*; v. lat. *argillosus-a-um*. *Terrain ardschigliuoss*, thonichter Boden.

**arduo-a** adj. urspr. steil, fig. was schwer zu erreichen ist; gegenw. schwer, schwierig, mühsam, heiklich (bedenklich); v. lat. *arduus-a-um*. *Un affer bain arduo*, ein sehr heikliches Geschäft; *in' ardua intrapraisa*, ein schwieriges Unternehmen.

**arduond-a** adj. rund; UE. *radond*, *raduond*; B. *raduond*; v. lat. *rotundus-a-um*. *Arduond sco üna balla*, kugelrund.

Il salv'onur arduond e tais (Caratsch 42).

*Mais' arduonda*, runder Tisch; *summ' arduonda*, runde Summe.

**ardur** f. Glut, Brand, Feuer, Flamme; Hitze; trop. Innbrunst, heftige Begierde; v. lat. *ardor-oris*. *Ardur del solagl*, Sonnenglut.

E tuot il zücher da tia covaida  
Per me s'alguainta in quell'ardur  
(Z. P. II, 33).

**ardür** s. *redür*. *S'ardür* v. refl. sich begeben. *Inua at hest ardüt?* wohin hast du dich begeben?

**aredschadur** s. *redschadur*.

**arena** f. eigtl. der Sand; metonym. der (mit Sand bestreute) Kampfplatz des Amphitheaters; trop. jeder Kampfplatz, Tummelplatz für irgend eine Thätigkeit; v. lat. *arena-ae*. *Tiermer l'arena*, den Kampfplatz abstecken; *comparair in a-*

*rena*, auf dem Kampfplatz erscheinen (bes. v. Zweikämpfern). *Nun banduner precipitedamaing l'arena!* verlasse nicht mit Uebereilung den Kampfplatz!

**arendèr** s. *render*.

**areopag m.** 1) Hügel auf der Westseite der Akropolis zu Athen; 2) in Athen der oberste Gerichts- und Staatsrat, welcher seine Sitzungen auf dem Areopag hielt; 3) trop. überhaupt ein hoher Gerichtshof, eine Versammlung ehrwürdiger Männer; v. lat. *areopagus-i* (gr.).

**arer** v. pflügen; v. lat. *arare*. *El era il champ per te*, er pflügt dir, für dich den Acker. *Arer dret e fer bel suolch*, fig. den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein.

**aresüstauza** s. *resüstauza*.

**Aret** Bezeichnung einer Alp oberhalb Celerina; s. *Laret*.

**arfa** f. Harfe; lat. *harpa-ae*; v. ahd. *harpha* = altnord. *harpa*, ags. *hearpe* (s. Diez, Wb. I, 33). *Suner l'arfa*, die Harfe schlagen (spielen).

†**arfer** v. erquicken s. *refer*.

**arhist** m. Harfenspieler, Harfenist; s. *arfa*.

**arfrader** (s') v. refl. sich erkälten; umgestellt aus *refrader* (s') abgel. aus *re* u. *fraid*, Kälte. *El ais arfrado*, *ella ais arfradada*, er, sie hat sich erkältet.

**arfrais-cher** s. *refrais-cher*.

**arfüdar**. *arfüdaschun* s. *refüdar*, *refutaziun*.

**Argentera** n. pr. zwischen Pontresina und Puschlav, wo ehemals ein Silberbergwerk war „Silberschacht, Silbergrube“; lat. *argentaria* scil. *fodina* (s. *argent*).

†**arger** v. wässern; UE. *argiar* (Car. suppl. 4); kontrahiert aus *ar* = *ad* u. *rigare* = *lat. irrigare*. *Arger ils pros*, die Wiesen bewässern. Der jetzige Ausdruck hiefür ist *assaver* (s. d.).

**argent** m. Silber; UE. *argent*; v. lat. *argentum-i*. *Argent viv*, Quecksilber; *valur in argent*, Silbergehalt; *pajer in bun argent*, mittelst Silbergeldes zahlen; *cler scu l'argent*, silberhell. *Argent e or nun he eau* (Act. 3.6). *D'argent*, silbern. *Colur d'argent*, Silberfarbe; *sil d'argent*, Silberdraht oder Faden; *miniera d'argent*, Silberbergwerk; *munaida d'argent*, Silbergeld; *passamaint d'argent*, Silberborte; *sain d'argent*, Silberglocke; *cuina d'argent*, Silberrader; *vas d'argent*, Silbergefäß; *sdun d'argent*, silberner Löffel. *Els al pretan via trenta silcals d'argent* (Matt. 26.15).

**argienter** v. versilbern, mit Silber überziehen; UE. *argentar*; abgel. v. *argentum*. *Argienter ün sdun*, einen Löffel versilbern. *Un uralogi argiento*, eine versilberte Uhr; *üna zülcera argienteda*, eine versilberte Zuckerbüchse.

**argienteria** f. Silbergeschirr, Silberzeug, Silberwaren; UE. *argenteria*. *Üna quantited d'argienteria*, eine Menge Silberzeug.

**arginer** v. dämmen, eindämmen mit Dämmen einschließen; v. ital. *arginare*, abgel. v. *argine* u. dieses v. volksröm. *arger* (s. Diez, Wb. I, 30). *Arginer ün torrent*, einen Bergstrom oder Gießbach eindämmen. *Il Flaz ais argino*, der Flazbach ist eingedämmt.

†**arglunscher** s. **aggiundacher**.

**Argovia** n. pr. Aargau. *Il chantun Argovia*, der Kanton Aargau.

**arguarder** s. **risguarder**.

**arguir** v. beweisen, darthun, schließen, folgern; v. lat. *arguere*. *El arguescha affat güst*, er schließt ganz richtig (aus den Vordersätzen). *Que nun as po aunch' arguir d'üna manzöгна, cha'l manzeder seja eir ün scelerat*, aus einer Lüge läßt sich noch nicht folgern, daß der Lügner auch ein Bösewicht sei.

**argumaint** m. Beweisgrund, Beweis; Inhalt, Gegenstand einer Rede, eines Buches, einer Wissenschaft etc.; v. lat. *argumentum*. *Argumaint intern*, ein Beweisgrund, der in der streitigen Sache selbst liegt; *argumaint extern*, Grund, welcher von einem außerhalb der Streitfrage liegenden Gegenstande hergeleitet wird. *Un ho memma bgers argumaints cunter el*, man hat zu viele Beweise wider ihn.

**argumentaziun** f. Beweisführung, Schluß, Folgerung; Ausführung der Rede (in der Rhetorik); v. lat. *argumentatio-onis*. *Què ais ün' argumentaziun in uorden*, das ist ein guter Schluß.

**argumenter** v. beweisen; schließen, folgern; v. lat. *argumentari*. *Argumenter ün' asserziun*, eine Behauptung beweisen. *Argumento-eda* part. bewiesen, geschlossen, gefolgert. *El ho argumento sich temerariamaing*, er hat sehr gewagt gefolgert.

**argülzer** v. recken; spitzen, uneigentlich sein Augenmerk oder Gehör auf etwas richten; v. mlt. *acutiare* u. dieses v. lat. *acutus* (s. *agüz*). *Argülzer las uraglias*, die Ohren spitzen. *S'argülzer* v. refl. spitzig, scharf werden; sich anstrengen. *O, nun l'argülzer uschè zuond!* Sei doch nicht so scharf (anzüglich, bitter)!

**aria** f. Luft; Arie, Melodie; äußeres Ansehen, Art und Weise des Benehmens (vgl. *aër, ajer*); v. ital. *aria* (s. Diez, Wb. I, 7). *Aria fina*, feine Luft. *Aria d'expressiun*, eine mehr für Ohr und Gefühl gesetzte Arie; *aria da bravura*, Bravourarie (welche im brillanten, gekünstelten Styl geschrieben und für sehr geübte Sänger berechnet ist). *As der l'aria da qlchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben.

†**ariael** m. Riegel (woraus es romanisiert ist).

*Sarè las poartas cun 'ls chiarnatschs, Fè via 'ls ariaels tuots afats.*

(Ulr., Sus. 224.)

**arich** (†*arick* Ulr., Sus. 11) s. *rich*.

**arichezza** s. **ricchezza**.

**arid-a** adj. trocken, dürr; trop. unfruchtbar, seicht, gering, schlecht; v. lat. *aridus-a-um*. *Terrain arid*, dürrer Boden; *üna sted sich arida*, ein sehr trockener Sommer.

**aridited** f. Trockenheit, Dürre; v. lat. *ariditas-atis*. *Aridited del temp*, trockene Witterung.

†**ariglia** collect. Bauholz für Ställe (Car. suppl. 4); v. lat. *arealia*, plur. v. *areale* adj. zur Tenne gehörend (s. *era, ired*).

**arimur** s. **rimur**; **arinchüra** s. **rinchüra**.

**aringa** f. Hering; v. ahd. *harinc*, ags. mhd. *hering*, gewönl. aus lat. *halec* (Salzfisch) erklärt (Diez, Wb. I, 31). *Aringas insaledas*, Pöckelhäringe (die eingesalzenen Häringe); *aringas fümantedas, sechas*, Pickelhäringe oder Picklinge (die geräucherten oder getrockneten Häringe); *butschin d'aringas*, Faß, worin die eingesalzenen Häringe gepackt und versendet werden.

†**aringhiera** f. Gerichtsstätte; ital. *aringhiera*, ringhiera, Rednerplatz, Rednerstuhl; v. adh. *hring*, mhd. *ring*, Kreis, Versammlung, Schau- oder Kampfplatz, Gerichtsstätte u. dgl. (Diez, Wb. I, 31). *Citaziun all'aringhiera*, Gerichtsvorladung (II St. civ. art. 100).

†**arisagier** v. wagen (Kofmel, Hiob) s. *risager*.

**arisch** s. **risch**.

**aristocrat** m. 1) ein Mitglied des Regierungsadels oder der herrschenden Familie; 2) ein Freund der Adelherrschaft, und daher ein Feind der Freiheit und Volksrechte (gr.).

**aristocratic-a** adj. der Adelsregierung geneigt oder dazu gehörig; adeltümllich, unfreisinnig (gr.). *Principis aristocraticis*,

aristokratische Grundsätze; *tendenz aristocraticas*, aristokratische Bestrebungen.

**aristocraticamaing** adv. auf eine aristokratische Art und Weise. *Els domineschan aristocraticamaing lur pajais*, sie herrschen aristokratisch über ihr Land.

**aristocratismö** m. 1) Adeltum, Adels-herrschaft, Bevorrechtungswesen; 2) Geist des Adeltums und der Familienherrschaft; 3) Vorliebe für dieselben, Begünstigung der Vorrechte.

**aristocrazia** f. 1) Adels- oder Familien-herrschaft; 2) ein Staat mit solcher Verfassung; 3) der Regierungsel, die herrschende Familie selbst; lat. *aristocratia* (gr.). *Aristocrazia illimitada ed ereditaria*, unbeschränkte Erbaristokratie.

**arithmetic-a** adj. die Zahlenlehre oder Rechenkunst betreffend, dahin gehörig; *arimetic* m. Rechenmeister; *arimetica* f. Zahlenlehre oder Rechenkunst; v. lat. *arithmeticus-a-um* (gr.). *Is quatter cudeschs arimetics del Euclid*, die vier arithmetischen Bücher des Euklid. *Proporzium, macchina arimetica*, arithmetisches Verhältnis, Rechenmaschine.

**arius-a** adj. luftig, offen, heiter, hell; abgel. v. *uria* (s. d.). *Üna stauza ariusa*, ein helles, heiteres Zimmer.

**arlekin** m. Possenreißer, Hanswurst; ital. *arlecchino* (s. Diez, Wb. I, 31).

**arlekinoda** f. Possen, Possenreißerei, Schabernack; substantiviert aus dem part. f. eines veralteten *arlekiner*. *El direrta lu plebgia cun arlekineda*, er belustigt das gemeine Volk mit Possen.

**arlia** f. Reibung, Zwietracht, Zwiespalt, Hader, Streit (Car. suppl. 4); umgestellt aus *rallia* f. *rallea*, urspr. das Reibeisen betreffend, dahin gehörig; abgel. v. mlt. *ralla*, instrumentum quo raditur (D. C. III. 1.606) Reibeisen, kontrahiert aus *radula* (vgl. Diez, Wb. I, 340). *Els vican traunter për in arlia continua*, sie leben in steter Reibung mit einander.

**arma** f. Waffe, Kampfgerät; v. lat. *armorum*. *Armas offensivas*, Angriffswaffen; *armas defensivas*, Verteidigungswaffen; *esser suot las armas*, im Gewehr, unter den Waffen stehen; *render las armas*, das Gewehr strecken, sich ergeben.

**armadura** f. Rüstung; Gerüst; v. Tieren: Geweih, Hörner, Krallen, Stachel u. s. w.; v. mlt. *armatura* = *arma*, quae quis induit (D. C. I, 1.396). *Armaduras da vouts*, Gerüst für Gewölbe; *armaduras ed archets da vouts*, Gerüstbogen. *Armadura cristi-*

*auna*, christliche Waffenrüstung (s. Ephes. 6,11—17).

**armagl** m. das Wiederkauen; abgel. v. *armaglier*; B. *ramagl*; U.E. *rumagl*.

**armagliesa** f. die Wiederkauung; substantiviert aus dem part. f. von:

**armaglier** v. wiederkauen; zsgs. aus *ar* = *ra*. *re* und *maglier*; B. *ramaglier*; U.E. *rumagliar*.

**armaint** m. Tier; als Gegensatz von Mensch: Vieh (vernunftloses Tier); als Schimpfname: Dummkopf, Grobian; v. lat. *armentum-i*. *Quist chavagl ais ün bel armaint*, dieses Pferd ist ein schönes Tier. *Quel hom ais propi ün armaint*, jener Mann ist wirklich ein Grobian; *armaints borins*, Rindvieh; *charn d'armaint gross*, Rindfleisch.

**armamaint** m. Bewaffung, Kriegsrüstung; v. lat. *armamenta-orum*. *L'armamaint d'ün exercit*, die Bewaffung eines Heeres; *l'armamaint d'üna flotta*, die Ausrüstung einer Flotte.

**armada** f. Heer, Armee; v. mlt. *armata* = *exercitus* (D. C. I, 1.395). *Armeda d'observaziun*, Observationsheer; *armada d'assedi*, Belagerungsarmee; *armada da succuors*, Hilfsheer; *armada navala*, Seemacht, Flotte; *l'armada del salüd*, die Heilsarmee (Sekte).

**armer** v. waffnen, bewaffnen; v. lat. *armare*. *Armer ün exercit*, ein Kriegsheer ausrüsten. *S'armer* v. refl. sich waffnen, bewaffnen. *S'armer cunter scodün attach*, sich gegen jeden Angriff waffnen; *s'armer cunter l'inimih*, sich gegen den Feind waffnen; *s'armer da curuschi*, da *pazienza*, sich mit Mut, mit Geduld waffnen. *Armo-eda* part. bewaffnet, ausgerüstet. *Esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *a maun armo*, mit gewaffneter Hand.

**armistizi** m. Waffenstillstand, Waffenruhe; zsgs. aus *arma* u. *stare*. *Conceder ün armistizi a scopo da sepullir ils morts*, einen Waffenstillstand gewähren, um die Toten zu begraben.

**armonia** f. Zusammenstimmung, Einklang; Uebereinstimmung, Eintracht, Einigkeit; v. lat. *harmonia-ae* (gr.), *Armonia ean-gelica*, Uebereinstimmung, Harmonie der vier Evangelisten; *viver in armonia*, in Eintracht leben.

**armonic-a** adj. zum Einklange, zum Gleichmaß gehörig; übereinstimmend, einträchtig, harmonisch; v. lat. *harmonicus-a-um* (gr.). *Chaunt armonic*, zusammenklingender, harmonischer Gesang.

*Armonica* f. Name eines Tonwerkzeuges, Harmonika. *Suner Parmonica*, Harmonika spielen.

**armonier** v. zusammenstimmen, eins sein, freundlich zusammen leben, harmonisieren; abgel. v. *harmonia*. *Noss anims nun armonieschan*, wir stimmen in unseren Gesinnungen nicht zusammen.

**armonius-a** adj. übereinstimmend in seinen Teilen, wohlklingend, wohl lautend.

**armulain** m. Einmaleins; B. *amulain*; entstellt aus Einmaleins. *I' armulain grand*, pitschen, das große, kleine Einmaleins; *sacair l'armulain*, das Einmaleins können. *Quaist nun ais stn mieu armulain*, das hält meine Ordre nicht in sich.

**armundar** UE. v. schälen = *mundar* s. *muonder*. *Armunder* B. v. beschneiden (v. Schößlingen bei Reben und Obstbäumen); rituell bei den Juden.

**Arnold** n. pr. m. Arnold.

**arnuamaint**. **arnuer** s. *renov* . . . .

†**arob** m. Schmutz, Unrat, Beute; s. *arober*.

**aroba** s. *roba*.

†**arober** v. stehlen, entwenden, rauben; v. dtsh. rauben.

**arom** m. Gewürz, Wohlgeruch, Duft; UE. *aroma*; v. lat. *aroma-atis* (gr.). *Arom dellas ercas alpinas*, Wohlgeruch der Alpenkräuter.

**aromatic-a** adj. gewürzhaft, wohlriechend, duftig; v. lat. *aromaticus-a-um* (gr.). *Medicamaints aromatics*, gewürzhafte Arzneimittel; *ercas aromatics*, wohlriechende Kräuter.

**arost** s. *rost*; **aröv**. **arover** s. *röv*, *rover*.

**arpcher** v. eggen; UE. *erpchar*; mlt. *erpicare* (D. C. II, 1.72); v. lat. *irpex*, *hirpex-icis*, Egge. *Arer ed arpcher*, pflügen und eggen.

**Lai d'Arpiglia** n. pr. Westlich v. Val Zeznina ob Süs. *Alpiglia* nach Campell I, 4.91: „Alpsee“ dimin. „Aelplisee“.

**arprender** s. *ripender*.

†**arptar** v. geil, üppig, schwelgerisch, unmäßig, ausschweifend in sinnlichen Genüssen sein; schwelgen, prassen, leidenschaftlich hinreißen; UE. *farptar*, umgestellt aus *raptar*; v. lat. *raptare*. *Arpter incunter Christum* (cf. I Tim. 5, 11, 12).

†**arpuser** v. ausruhen (U'lr., Jos.) s. *reposer*.

**arraiver** v. klettern; s. *raiver*. *Arraiver nuschnpignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnußzapfen klettern.

**arrampcher (s')** v. refl. hinaufklettern;

v. ital. *arrampicare-arsi* zsgs. aus *ad u. rampicare-arsi* u. dieses abgel. v. *rampa* (s. Diez, Wb. I, 340). *S'arrampcher stn ün bösch*, stn il tet, auf einen Baum, auf das Dach klettern. UE. *rampchar*, *rampignar*.

**arrest** m. Verhaft, Beschlagnahme; v. mlt. *arrestum* (D. C. I, 1.409), abgel. v. *arrestare*. *Petizium per ün arrest*, Arrestgesuch; *intimaziun d'arrest*, Arrestmandat; *el fält miss in arrest*, er wurde in Verhaft gebracht.

**arrestaziun** f. Verhaftung; v. mlt. *arrestatio-onis* (D. C. I, 1.409); abgel. v. *arrestare*. *L'arrestaziun del leder*, die Verhaftung des Diebes.

**arrestor** v. verhaften; mit Beschlag belegen, in Verwahrung nehmen, verhaften; mlt. *arrestare* (D. C. I, 1.409) zsgs. aus *ad* und *restare*. *Arrestor ün melfattur*, einen Missethäter verhaften. *Arrestor las immobiglias del actuel possident*, die unbeweglichen Sachen des bisherigen Besitzers in Verwahrung nehmen. *Arresto-eda part*, festgehalten, verhaftet, eingesperrt; mit Beschlag belegt; in Verwahrung genommen, verhaftet.

**arretro-eda** adj. rückständig. *Fits arretros*, rückständige Zinse (II St. civ. art. 265).

**arri** v. zu- oder anlächeln; übt. günstig sein, begünstigen; v. lat. *arridere*. *Sch'el ho bögn da te, so'l t'ingianner astutamaing*, *arri incunter* e der buna sprunza (Sir. 13.7). *La fortüna nun m'arria*, das Glück ist mir nicht günstig.

O zarts buttuns da mieu röser,

Che vuol il dtshch *arri*

Da voss föglins d'ün cotschen eler,

Nel calisch verd am dir?

(Z. P. I, 7.)

**arritscher** u. **s'arritscher** v. sträuben, zu Berge stehen (von den Haaren), schaudern, grausen; v. ital. *arricciare*, starr machen, sträuben v. *riccio*, Igel, Stachel-schwein (Diez, Wb. I, 349). *Què eira ün aspet, chi'm fai' arritscher ils chavels*, das war mir ein haarsträubender Anblick! *Mieus chavels s'arritschan aucha da sparent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor.

**arri** v. ankommen, anlangen; sich ereignen, sich zutragen, geschehen; trop. einsehen, fassen; v. *ripa*, mlt. *adripare*, ans Ufer treiben (Diez, Wb. I, 34). *Mieu bap arriverò damaun*, mein Vater wird morgen ankommen. *Arri* *ad üna carica*, zu einem Amte gelangen. *Qualchosa*

*d'simil arrica sich rer*, so etwas ereignet sich höchst selten. *Eau nun arriv ad inder quaiet pled*, ich fasse den Sinn dieses Wortes nicht; *arriver alla rardet, al sen da glchs.*, die Wahrheit, den Sinn von etwas fassen. *Arrivo-eda* part. angekommen, angelangt; geschehen. *Chi ais arrivo?* Wer ist angekommen? *Il telegram ais arrivo güst uossa*, die Depesche ist soeben angelangt. *Che ais arrivo?* Was hat sich zugetragen? *Cur ais arriveda quella disfortüna?* Wann ist jenes Unglück geschehen?

**arrivo** m. Ankunft; v. ital. arrivo, und dieses v. arrivare (das *farriveda* = fr. arrivée, Anlandung, Ankunft, ist besonders wegen seiner ladinischen Selbständigkeit unstreitig vorzuziehen). *Eau m'alleigr da tieu felice arrivo*, ich freue mich über deine glückliche Ankunft.

**arrodor** v. Holz schleifen, rädern; s. *rouda*.

**arrogant-a** adj. anmaßend, stolz, hochmütig; v. lat. arrogans-antis (part. praes. v. arrogare). *El ais sich arrogant in sieu contegn*, er ist sehr anmaßend in seinem Benehmen. *Elw ais üna dama excessivmaing arroganta*, sie ist eine äußerst stolze Frau.

**arrogantamaing** adv. anmaßender-, stolzer-, hochmütigerweise; lat. arroganter. *Tratter arrogantamaing sieu prosem*, seinen Nächsten stolz behandeln.

**arroganza** f. Anmaßung, Stolz, Hochmut; v. lat. arrogantia-ae. *L'arroganza fo suppuoner üna testa limiteda ed ün cour pervers*, die Anmaßung setzt einen beschränkten Kopf und ein böses Gemüt voraus. *El ais compost d'arroganza ed acidited del podair*, er ist von Stolz und Herrschsucht zusammengesetzt.

**arrogaziun** f. Annahme an Kindes Statt bei solchen, die nicht mehr unter väterlicher Gewalt stehen (dieser seltene Ausdruck ist nur in der Jurisprudenz gebräuchlich); v. lat. arrogatio-onis. L'adoption da persunas libras, p. ex. d'orfens, vain nomned in senso pü extais: *arrogaziun*, die Adoption gewaltfreier Personen, z. B. der Waisenkinder, heißt im weiteren Sinn: Arrogation.

**arrogar** v. einen homo sui juris an Kindes Statt annehmen, arrogieren; v. lat. arrogare. *Ün orfen arrogio*, ein arrogiertes Waisenkind. *S'arrogar* v. refl. sich anmaßen; lat. arrogare sibi. *Tü nun poust l'arrogar quaiet äret*, du kannst dich dieses Rechts nicht anmaßen. *Tü nun dajast*

*l'arrogar alchüna violenza*, du sollst dir keine Gewalt anmaßen.

**arrondir** v. ründen, abrunden; vereinigen, erweitern; v. fr. arrondir v. rond. *Arrondir possessiuns tres acquist u barat*, Besitzungen durch Erwerbung oder durch Tausch arrondieren: *arrondir sieu champ, sieu prä*, sein Feld, seine Wiese erweitern.

**arrost**, **arrostir** s. *rost*, *rostit*.

**ars-a** part. v. *arder*.

**arsaja** UE. M. f. brennender Durst. Die Form *arsaja* f. *arsaglia* entspricht dem poschiav. u. comask. *Cavaja, canaja* f. *Cavaglia, canaglia* u. s. w.; vgl. *arsüra*. **arsaint-a** adj. brennend, feurig; heftig, inbrünstig, leidenschaftlich; brennend kalt, eiskalt; v. lat. ardens-entis (part. praes. v. ardere). *Mo que fit serro in mieu cour scu ün fö arsaint* (brennendes Feuer) in mia ossa (Ger. 5,9). *Ün arsaint desiderì*, ein brennendes Verlangen. *Funtauna arsainta*, eiskalter Brunnen (Name einer Quelle am Statzer See).

**arsalver** s. *resalver*.

**arschaintadüra** UE. f. Spülwasser; vgl. *ardschentadüras* u. *arschaints*.

**arschaintaröl** UE. m. Nbf. v. *arschantel*. **arschaints** UE. m. pl. Spülwasser, Abwaschwasser; Abkürz. für *tarschaints*, lat. tergentes (v. *tergere*).

**arschantel** UE. m. Spülbecken; dimin. v. *arschaint* (s. d.) s. v. a. *tergentellum*, f. *tergentulum*.

**arschücla**, **arsüglia** UE. f. Frucht des: **arschügler**, **arsügler** UE. m. Berberizenstrauch, Berberis vulgaris. Der Bergünier sagt hiefür *truspin*.

**arsenel** m. Zeughaus; ital. arsenale (s. Diez, Wb. I, 34). *Arsenel da marina*, Seearsenal.

**arsenic** m. Berggift, Arsenic; v. lat. arsenicum (gr.).

**arsenter** v. brennend machen (vor Bergierde); UE. *arsentar*, verbrennen (Car. 8); abgel. v. *ars* part. v. *arder*. *Esser arseno-eda, per glchs.*, ein schmerzhaftes Verlangen nach etwas empfinden.

**arsentüm** f. (Hut, Brand, Uneigtl. die heftige Leidenschaft, Inbrunst; M. brennende Kälte (Car. suppl. 4); abgel. v. *arsenter*. *Atair ün' arsentüm* = *esser arseno per glchs*.

**Arsôs** gewöhnl. doch unrichtig *Arzôs*. Ackername an einer sonnigen und steinigen Halde ob Celerina; d. h. wohl die versengten scil. Güter oder Aecker, oder doch die trockensten, dem Sonnenbrände



ausgesetzten; altrom. part. v. *arder*, verbrennen, *arsòs* = *ars*, verbrannt, versengt. **arsur** f. Nbf. v. *ardur*; abgel. v. *ars*. **arsdra** f. *Glut, Brand, brennender Durst*; fig. heftige Begierde; v. mlt. *arsura* (D. C. I, 1.414); abgel. v. *ardere*. *Arsura del solagl*, brennende Sonnenhitze.

**art** f. *Handwerk, Gewerbe, Kunst; Geschicklichkeit; Verstellung, List, Schlaueheit*; v. lat. *ars-artis*. *L'art ais ùna spiritus' imitaziun della natüra*, die Kunst ist eine geistreiche Nachahmung der Natur. *Las bellas arts*, die schönen Künste (Poesie, Musik, Malerei etc.); *las arts liberelas*, die freien Künste (Grammatik, Rhetorik, Philosophie); *arts mecanicas*, Handwerke. *El nun vuol arair ne part ne art lundervi*, er will sich nicht daran beteiligen, nichts damit zu thun haben.

**arteria** f. *Schlagader, Pulsader*; v. lat. *arteria-ae* (gr.). *Apertura, inflamaziun d'ün arteria*, Öffnung, Entzündung einer Schlagader.

**artescia** adj. eigtl. v. Artois gebürtig, dahin gehörig, artesisch; abgel. v. lat. *Artesia*, altgeogr. Benennung von Artois, Provinz in den franz. Niederlanden. *Funtauna artescica*, artesischer Brunnen, d. i. ein natürlicher Springbrunnen, welchen man durch Bohren in die Erde erhält; *chaver ùna funtauna artescica*, einen artesischen Brunnen graben.

**artezza** f. *Mut, Keckheit, Kühnheit, Dreistigkeit, Verwegenheit*; zsgzn. aus *arditezza*. *Der artezza als infaunts*, die Kinder zur Keckheit anreizen, dreist machen.

**artgnair** s. *retgnair*. *Nun podair s'artgnair da fer qlchs.*, sich nicht enthalten können, etwas zu thun.

**artichel** m. 1) v. der Rede: *Glied, Teil, Abteilung*; 2) in Verträgen, Gesetzen u. dgl.: *Paragraph, Abschnitt, Absatz, Punkt, Bestimmung*; 3) im Mercantilwesen: *Warenart, Handelsgegenstand*; 4) in der Grammatik: Nbf. zu *articul*, *Geschlechtswort*; v. lat. *articulus-i*. *L'artichel d'ün contrat*, die Vertragsbestimmung; *l'artichel d'ùna ledscha*, der Gesetzesparagraph. *Ilz dudesch artichels della credentscha*, die zwölf Glaubensartikel. *El commerziescha cun divers artichels*, er handelt mit verschiedenen Waren.

**articul**, pl. **artichels** m. *Geschlechtswort, Artikel*; in diesem Sinn die üblichere

Nbf. zu *artichel*. *L'articul ais u determinatic, u bricha*, das Geschlechtswort ist entweder bestimmend oder nicht. In quel cas il nomnains per abüis *articul determino*, ed in quaist *articul indetermino*, in jenem Falle heißt es mißbräuchlich: der bestimmte, in diesem: der unbestimmte Artikel. *Il determino ais: il, la*; *l'indetermino eccontra: ün, ùna*, der bestimmte ist: der, die (das); der unbestimmte aber: ein, eine.

**articulaziun** *Gelenkverbindung, Gliederung; deutliches Aussprechen der Silben und Wörter in einer Rede; satzweiser Vortrag; gliedermäßige Darstellung (in der Mathematik)*; v. lat. *articulatio-onis*. *L'articulaziun d'ün pat u d'ùna ledscha*, die artikelmäßige Abfassung eines Vertrages oder Gesetzes. *L'articulaziun da quel predicatur ais admirabla*, die deutliche Aussprache jenes Kanzelredners ist bewundernswert.

**articuledamaing** adv. *gegliedert, gliederstück-, punkt- oder satzweise, deutlich, vernehmlich, verständlich*; lat. *articulatim*. *Discuter articuledamaing sur ün proget da ledscha*, einen Gesetzesvorschlag artikelweise beraten; *preler articuledamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung deutlich (vernehmlich) vorlesen.

**articuler** v. *gliedern; artikelmäßig abfassen, satzweise vortragen, deutlich und nach den einzelnen Silben hörbar aussprechen*; v. lat. *articulare*. *Articuler ùna constituziun, ün contrat, ùna ledscha*, eine Verfassung, einen Vortrag, ein Gesetz artikelmäßig abfassen; *articuler ùna predgia*, eine Predigt satzweise vortragen, die ihr zu (grunde liegenden) Bibelsprüche nacheinander auslegen. *Articuleda* part. *gegliedert, artikelmäßig abgefaßt; deutlich ausgesprochen, vernehmlich, verständlich*. *Pat articulo*, artikelmäßig abgefaßter Vertrag; *decret articulo*, artikelmäßig abgefaßte Verordnung. *La concenziun ais articuleda in quaist möd*, die Uebereinkunft ist in folgender Weise artikelmäßig abgefaßt. *Pronunziaziun articuleda*, deutliche Aussprache.

**artifiz** m. *Kunstwerk, Triebwerk (Machine); Kunst, Geschicklichkeit, Künstlichkeit, Kunstgriff, List, Schlaueheit*; v. lat. *artificium-ii*. *Fö d'artifiz*, *Feuerwerk*. *Tieus artifizis nun m'ingianneron*, deine Listen werden mich nicht täuschen.

*Chi svaglia me? Zuond brich ün artifiz!*  
Cun roudas e cun pais e cun fracasch  
(Z. P. III, 5).

**artifiziel-a** adj. künstlich, durch Kunst hervorgebracht; v. lat. artificialis-e. *Gös artifiziels*, Taschenspielerkünste; *provas artifizielas*, künstliche Beweise.

**artifizielmaing** adv. auf eine künstliche Weise, durch Kunst, künstlich; lat. artificialiter. *La macchina as mova artifizielmaing*, die Maschine wird durch Kunst bewegt oder getrieben.

**artifizius-a** adj. künstlich, kunstvoll, sinnreich; fein, schlau, arglistig, verschmitzt; v. lat. artificiosus-a-um. *L'artifiziusa composiziun d'ün uralogi*, die kunstvolle Zusammensetzung einer Taschenuhr. *El ais ün artifizius sogget*, er ist ein verschmizter Kerl.

**artifiziusamaing** adv. auf eine künstliche, kunstvolle, sinnreiche, feine, schlaue, arglistige, verschmizte Weise; lat. artificiose. *Ün flatori artifiziusamaing costrüt*, eine kunstvoll zusammengefügte Spinnmaschine. *El pensa ed agescha artifiziusamaing a dan dels oters*, er geht auf eine arglistige Weise auf den Schaden Anderer aus.

**artiglieria** f. 1) schweres Geschütz bei einem Kriegsheere; 2) Mannschaft, welche das Geschütz bedient; 3) Wissenschaft von der Einrichtung und dem Gebrauch des Geschützes und von allem, was zu beiden gehört; v. ars, artis, Kunst, Kunstgriff (Diez. Wb. I, 35). *Corp d'artiglieria*, diejenige Heeresabteilung, welche zur Bedienung des Geschützes bestimmt ist. *Parc d'artiglieria*, Ort, wo das Geschütz mit seinen Zubehörenden aufgestellt ist; eine gewisse Anzahl Feldstücke mit dem nötigen Geräte. *Sbarer artiglieria*, das Geschütz losbrennen.

**artiglierist** m. Geschützkundiger, Stückdiener, Kannonier; abgel. v. *artiglieria*.

**artschaun** m. Handwerker, Handwerksmann; UE. *artschan*; ital. artigiano; nach Diez, Wb. I, 35 mutmaßlich s. v. a. artitianus v. adj. artitus = bonis instructus artibus (Festus bei D. C. I, 1.417). *Scodin ais l'artschaun da siu fortüna -prw*. Wie sich einer bettet, so schläft er. () signur, o *artschaun*, ais a Dieu tuottüna! Scha be, mantanand lur paun, benedeschan siu cher maun e sun probs adüna (Inscription bei der Industrieausstellung in Samaden, 21. Juli 1867).

**artischoc** m. Speisedistel, Artischoke, *Cynara Scolymus*; ital. articiocco; v. arab. ar di schau ki d. i. Erddorn (Freyt. I, 27a bei Diez, Wb. I, 34). *Zij d'artischocs*, Artischokensaft.

**artist** m. Künstler; Lehrer der freien Künste; Chemiker, und mit chemischen Operationen sich Beschäftigender, wie Pharmaceut etc.; v. mlt. artista (s. D. C. I, 1.417), abgel. v. ars, artis. *Rafael eira ün geniel artist*, Raphael war ein genialer Künstler.

**artistic-a** adj. zur Kunst gehörig, künstlerisch, kunstmäßig; abgel. v. artista. *Terms artistics*, Kunstausdrücke; *lavuors artisticas*, künstlerische Arbeiten, Kunstwerke.

**artisticamaing** adv. kunstgemäß; kunstgerecht; abgel. v. artistic. *Esequir artisticamaing üna pittüra*, ein Gemälde kunstgemäß ausführen.

**artrer, artrat-ta** s. *retrer, retrat-ta*.

**artschaiver** v. empfangen; umgestellt aus ratschaiver v. lat. recipere. *Arvschieu-ida* part. empfangen. *Its sieus nun l'haun arvschieu* (Joan. I, 11). *Artschaiver* m. Empfangschein.

**arüd** m. Streue. Der Untereng. sagt hiefür *sternüm*. *Fer arüd*, Streue sammeln.

†**arüffenza** f. Reue (Ulr., Sus. 1002); s. *rüvglientscha*.

†**arüglig** (s') v. refl. bereuen (Ulr., Sus. 311) s. *as rüvler*.

**arugnun** s. *aragnun*.

†**arumagner** v. bleiben; v. lat. remanere. *Tieu plaid vain saimpernae ad arumagner* (Ulr., Sus. 1451).

†**arumaunsch** s. *romauntsch*.

**arumper** s. *rumper*.

**aruos-chel** s. *ruos-chel*.

**aruvegen** s. *ruvegen*.

**arüvlamaint, arüvler** s. *rüvl* . . .

**arvagi** m. Erbse; collect. *arvaglia*, Erbsen; UE. *arbaigl, arbaglia*; mlt. herbilia = leguminis species (D. C. II, 1,605); v. lat. ervilia-ae. *Champ d'arvaglia*, Erbsenfeld.

†**arvgnir** v. gelangen, erhalten; gekürzt f. *parvgnir*, gegenw. *pervgnir*.

†**arviert** m. Wohnung, Behausung, Palast; substantiviert aus dem part. v. *farver* f. *avrir*.

**arvschieu-ida** part. v. *artschaiver*.

**arzavenna** f. Bärenklau, ein Doldengewächs mit hohem Stengel und sehr großen Blättern, *Heracleum sphondylium*; UE. *rasvenna*.

**as conjunct**. Personalpr. sich, euch; umgestellt aus sa v. lat. se. *El, ella as loda*, er, sie lobt sich; *vis as lodais*, ihr lobet euch; *els, ellas as lodan*, sie loben sich.

†**asafder** v. refl. sich anvertrauen; sich versprechen lassen, sich ausbedingen; antiq. f. *s'affider*, mithin zu trennen: *as afder*, welch' letzteres zu *affider* sich eben so verhält, wie *fauder* zu *abiter*. *As afder pagagliu*, Lohn ausdingen (Car. suppl. 5). El (Cristo) *improvetta üna bella chiosa, ne asaefta üngliüna pajaglia*, Er (Christus) verspricht etwas Schönes, ühd bedingt sich keinen Lohn aus (Biver. Uebersetz. einer Epistel des Erasmus v. Rotterdam).

**asbest** m. Faserstein, Asbest; lat. *asbestus scil. lapis* (gr.). *Linzöl d'asbest*, Asbest-Leinwand.

**ascar** s. *das-chair*.

**ascendent-a** adj. aufsteigend, aufgehend; betragend, sich belaufend; v. lat. *ascendens-entis* (part. praes. v. *ascendere*). *Üna summa ascendent' a francs 2000*, eine auf 2000 Franken sich belaufende Summe. *Ascendents* m. pl. die Verwandten in aufsteigender Linie (Eltern, Großeltern, Urgroßeltern etc). *Mieus ascendents sun quellas persunas, dallas quelas eau descend*, meine Vorfahren oder Ascendenten sind diejenigen Personen, von denen ich abstamme.

**ascendenza** f. das Aufsteigen; der Betrag; die Verwandtschaft in aufsteigender Linie: Eltern, Vorfahren, Ahnen; abgel. v. *ascendens* (s. *ascendent*). *Mia ascendenza ais del tuot estinta*, meine Vorfahren sind alle tot. *El provain da nobla ascendenza*, er stammt von adelichen Eltern ab.

**ascender** v. *s'ascender* v. refl. aufsteigen, besteigen; aufgehen (v. Gestirnen); betragen, sich belaufen; v. lat. *ascendere*. *Ascender üna muntagna*, einen Berg besteigen. *Il debit s'ascenda a 1000 francs*, die Schuld beträgt 1000 Franken.

**ascensiu** f. Auffahrt, Himmelfahrt (Christi); v. lat. *ascensio-onis*. *Il di dell' ascensiu*, der Auffahrtstag; *la festa d'ascensiu*, das Himmelfahrtsfest; *ils craunzs d'ascensiu*, die Auffahrtskränze (vgl. Tsch., Id. 345).

**ascet** m. im Mittelalter: Strengfrommer, Enthaltamer, Bußüber; gegenw. Verfasser religiöser Erbauungsschriften (gr.). *Niccolò della Flüh eira ün veritabel ascet*, Nicolaus von der Flüh war ein echter Ascet.

**ascetic-a** adj. streng fromm, enthaltsam, entsagend, büßend, beschaulich, erbauulich (gr.). *Cudeschs ascetics*, Erbauungs-

schriften; *rita ascetica*, streng frommes, entsagendes oder beschauliches Leben. *Ascetica* f. Lehre von den Uebungen in der Tugend und Gottseligkeit: der ausübende Teil christl. Sittenlehre.

**as-ch** m. Weide (urspr. Lebensnahrung; gew. die Nahrung für das Vieh und bes. der Ort, wo das Vieh graset); Atzung (Speise, Futter); uneigentl. Nutznießungsrecht; mlt. *ascua, escua* = *escae, edulia* (D. C. II, 1.81); abgel. v. *fas-cher*, weiden lassen, ätzen (füttern), speisen (Nahrung reichen); v. lat. *escare*, essen. *As-ch e pas-ch*, Lehde (unbebauter Boden, ein wüst liegendes Stück Land) und Weide.

**asch d'chasa** n. **asch in chasa** U.E. m. Recht an einem Hause, nämlich das Recht, darin zu wohnen, das laut den meisten Statuten den Witwen am Hause des Gatten und den unverheirateten Töchtern am Elternhause zustand, wenn letzteres geteilt wurde und z. B. einem Sohn gehörte; vgl. *as-ch*.

**asch** s. *esch*.

**ascha** U.E. f. *Avair bunascha, malascha*, etwas mit Lust, ohne Lust, wider Willen thun.

**as-cha** U.E. f. mondformige Axt zum Aushöhlen; v. lat. *ascia-ae*.

**aschaid** m. Essig; U.E. *aschait*; v. lat. *acetum scil. vinum*, saurer Wein. *Els al dettan da baizer aschaid masdo cun feil* (Matt. 27, 34). *Mungia del pan e tenscha teis baccun aint il aschait* (Rut 2, 14).

**aschamaing** s. *eschamaing*.

**aschaschin**, **-amaint**, **-er** s. *schaschin* flg.

1) **ascher** m. Ahorn; v. lat. *acer-eris*. *Lain d'ascher*, Ahornholz.

2) **ascher** m. Speisesack, Mehlbeutel; v. lat. *escarius-a-um*, zur Speise gehörig. *Ascherin* m. kleiner Mehlbeutel.

**as-cher**, **ascra** (zsgzn. aus *as-chera*) adj. schmutzig, unrein; trop. unanständig, unsittlich; filzig, knauserig, geldgierig (gr.). *Ün estieu as-cher*, ein schmutziges Kleid; *ün magöl as-cher*, ein unreines Glas; *pled's as-chers*, unanständige, unsittliche Reden. Zoten. *El ais bel e bain as-cher in sias pretaisas*, er ist sehr geizig, schmutzig in seinen Forderungen. *Vista ascra*, schmutziges Gesicht; *biancheria ascra*, unreine Wäsche. *Quais' ingiorinera ais ascra*, dieses Rätsel ist unanständig; *ün' acziun ascra*, eine unsittliche That.

**Aschèra** n. pr. Nachbarschaft v. Tarasp. unweit Steinsberg am Inn (N. S. III, 134); s. *ascher* 1.

**aschezza** s. *eschezza*.

†**as-chier** v. wagen (ausicare).

Sch'ella *as-chia* ün hom cun ella lascher durmir (Ulr., Sus. 870).

**aschigl** m. Achse; v. lat. *axiculus* (dimin. v. *axis*). *Aschigl del char*, Wagenachse, Radachse; *aschigl della terra*, Erdachse, Weltachse.

†**as-chüüser** v. entschuldigen; s. *s-chüüser*.

Ch'ella vegnia aqui a *s'as-chüüser*

(Ulr., Sus. 604).

**ascollt** m. das Zuhören, Hören, Gehör; ital. *ascolto*, synonym mit dem lat. *auscultatio-onis, auscultatus-us*. *Eau nun al del üngün ascollt*, ich gab ihm kein Gehör.

**ascollanti-a** m. f. Zuhörer, Zuhölerin = lat. *auscultator-oris*; v. lat. *auscultans-antis* (part. praes. v. *auscultare*). *Dilets ascollants!* Geliebte Zuhörer!

**ascoller** v. hören, anhören, aufmerksam sein, horchen; v. lat. *auscultare*. *Ascoller ün cossagl*, einen Rat anhören, ihn befolgen.

**ascra** adj. f. s. *as-cher*.

**ascria** f. Schmutz, Unreinigkeit; Zote, Schändlichkeit, Schandthat; Filzigkeit, Knäuserei, Geiz; abgekürzt f. *as-cheria* v. *as-cher*. *Sia vestimainta ais plaina d'ascria*, seine Kleider sind voll Schmutz. *Dir ascrias*, Zoten reißen; *fer ascrias*, verunreinigen, beschmutzen, Schandthaten begehen.

†**ascrögn** m. = *ascria*, doch abgel. mittelst *-ögn*, wie *pitanögn, slaschögn* etc. *S'imbarblar cun ascrögn* (Cap. 91).

**ascuz** M. adj. barfuß, unbeschuhet. unbeschlagen; Ue. *scuz*, barfuß; zsgs. aus lat. ex u. *calceus*? *Ir scuz*, barfuß gehen. *Us capuciners vaun d'sculz* (Cap. 54). *Buc ascuz*, unbeschlagener Ochs; *slitta ascuzca*, unbeschlagener Schlitten.

**asen** s. *esan*.

**asfalt** m. Erdharz, Judenpech, Asphalt (gr.).

†**asgunder** v. folgen; s. *sgunder, segunder* v. lat. *secundare*.

Schi vain la bod a n's *asgunder*

(Ulr., Sus. 206).

**asgürer** v. versichern: 1) beteuern, mit Gewißheit behaupten, überzeugen; 2) sicher stellen, Sicherheit geben, in Sicherheit setzen; 3) sicher machen, asssekurieren; ital. *assicurare*; v. mlt. *assecurare* (D. C. I. 1431). *Eau l'asgür, cha que ais uschè*, ich versichere Ihnen, daß es so ist. *Asgürer ünna mercede a qlchn.*, einem eine Belohnung zusichern. *Sch'el luscha asgürer il chapitel ün s'iu chesa*, al rögl *eau impraster medem*, wenn er

das Kapital auf sein Haus versichern läßt, so will ich es ihm leihen. *El fo asgürer sia chesa cunter priefel d'incendi*, er läßt sein Haus gegen Feuersgefahr versichern. *S'asgürer* v. refl. sich versichern, vergewissern. *S'asgürer da qlchn.*, sich Jemandem versichern; *s'asgürer da qlchs.*, sich einer Sache vergewissern. *Asgüro-eda* part. gewiß, überzeugt, versichert, sicher gestellt. *Ch'El resta asgüro da mia servizialezza*, halten Sie sich meiner Dienstbereitwilligkeit versichert. *Esser asgüro da qlchs.*, von etwas versichert sein. *Ün chapitel, ün stabel asgüro*, ein versichertes Kapital oder Grundstück. *Elia po esser asgüreda da quetant*, Sie können dessen versichert sein. *Üna chesa asgüreda*, ein versichertes Haus. *Asgüro* m. der Versicherte. *L'asgüro pajerò la taru d'assicuraziun*, der Versicherte wird die Versicherungsgebühr entrichten. *Asgürada* UE. adj. f. insbes. vertröstet; f. Vertröstung.

**Asia** n. pr. Asien; v. lat. *Asia-ae*. *L'Asia minore*, Klein-Asien, jetzt Natolien.

**asiatic-a** adj. asiatisch; v. lat. *Asiaticus-a-um*. *Asiatic-a* m. f. Asiat-in.

**asienf** B. m. Wucher; v. dtsh. Senf.

**asil** m. Zufluchtsort, Freistätte, Schutz, Hort; v. lat. *asylum-i* (gr.).

Rer *asil* d'üna rera gliued (Z. P. III, 13).

**Asmodi** m. 1) der böse Geist, welcher die Männer der Tochter Raguels tötete; 2) übr. Ehetenfel, Störer des ehelichen Glückes (hebr.). *Asmodi*, quel malign dimuni (Tobias 3, 8).

**asna, asnatsch** s. *esna, esnatsch*.

**asoula, aseuler, asöl** s. *uzoula, uzöl*.

**asp** m. Garnwinde, Haspel; v. ahd. *haspa*. *haspel. Metter Patscha sül asp*, das Garn auf den Haspel bringen, aufhaspeln.

**aspectatur** B. m. Zuschauer; s. *spectatur*.

**asper-pra** adj. rauh, uneben; herbe, streng, barsch, hart, unfreundlich, wild, ungestüm, heftig; v. lat. *asper-a-um*. *Munt asper*, rauher Berg; *asper inviern*, strenger Winter; *gust asper*, herber Geschmack. *El ho ün fer bain asper*, er hat ein sehr barsches Benehmen; *ün hom asper*, ein harter Mann. *La via della virtüd ais aspra*, der Tugend Pfad ist rauh; *dolar aspra*, heftiger Schmerz; *aspra sofferenza*, herbes Leiden; *aspra lavur*, harte Arbeit; *Fora ais aspra*, das Wetter ist unfreundlich. **aspersiun** f. Besprengung, Bespritzung; v. lat. *aspersio-onis*. *Aspersiun del saung da Jesu Christi* (P. P. 81).

**aspet** m. das Ansehen, Aussehen, der

Anblick, die Gestalt; uneigtl. die Wendung; v. lat. aspectus-us. *Un hom d'ün bel aspet*, ein ansehnlicher Mann. *El ho ün aspet sich miserabel*, er hat ein sehr übles Aussehen. *A prüm aspet*, beim ersten Anblicke. *Üs affers piglian ün besserd aspet*, die Sachen nehmen eine bessere Wendung.

**aspettanza, aspettaunza** f. Zugehörigkeit, Eigentum; vgl. *aspettativa*. La faculte da *prueda aspettanza* del conjuguel innozaint non po esser intacheda (II St. crim. 3 § 181).

**aspettativa** f. Hinblick, Erwartung, Anwartschaft; v. ital. aspettativa v. *aspettare*. *Nell' aspettativa d'ün prompt riscunter*, in Erwartung einer baldigen Antwort. *Aspettativa d'ün' ierta, d'ün' uffici*, Anwartschaft auf eine Erbschaft, auf ein Amt.

†**aspid, aspide** m. Natter, Viper; v. lat. aspis-idis (gr.). *Launga d'aspid*, Natternzunge, in uneigentl. Bedeutung: der verleumderische Mensch.

**aspirant** m. Bewerber; v. lat. aspirans -antis (part. praes. v. *aspirare*). *Aspirant ad üna carica, ad ün impiego, all' assunziun in üna societä*, Bewerber um ein Amt, um eine Anstellung, um Aufnahme in eine Gesellschaft.

**aspiraziun** f. Hauch, Behauchung; das Atemholen, die Einatmung; in der Grammatik: hauchende, mit einem anlautenden „h“ ausgesprochene Silbe; das Streben (nach etwas); v. lat. aspiratio-onis. *L'aspiraziun ad üna piazza*, das Streben nach einem Amte, einer Stelle.

**aspirer** v. einatmen, hauchen, behauchen (mit einem Hauche aussprechen); wohnach streben, trachten, sich um etwas bewerben; v. lat. aspirare. *Aspirer al trun*, nach dem Throne, der Regierung streben. *Silba aspirada*, gehauchte Silbe; „h“ *aspiro*, aspiriertes „h“.

**aspra** adj. f. s. *asper*.

**aspramaing** adv. auf eine rauhe, herbe, strenge, barsche, harte, unfreundliche, wilde, ungestüme, heftige Weise; lat. aspere, asperiter. *Accoglier aspramaing qlchn.*, Jemand rauh empfangen. *El tratta sich aspramaing sieus suddits*, er behandelt seine Untergebenen sehr strenge.

**asprezza** f. Rauheit, Herbheit, Strenge, Barscheit, Härte, Wildheit, Ungestüm, Heftigkeit; spätlat. asperitas f. asperitas. *Eau Pobliero alla larur con tuott' asprezza*, ich werde ihm mit aller Strenge zur Arbeit anhalten. *El pretenda ogni*

*chosa cun asprezza*, er fordert alles mit Ungestüm.

**ass** m. das Aß, die Eins (in der Karte oder auf den Würfeln); v. lat. assis Nbf. v. as. *Ass da cour*, Herzaß; *ass da crusch*, Kreuzaß etc.

**assa** f. Brett; M. Bretterblock; v. lat. assis Nbf. v. axis. *Assa da caffè*, Kaffeebrett; *assa del char*, Wagenbrett; *assa da charn*, Hackbrett; *assas da tet*, Dachbretter; *assas da vaschè*, Sargbretter.

**assaglier** v. anfallen, überfallen, angreifen, bestürmen; bespringen; mlt. assallire, assalire = adoriri, invadere (D. C. I. 1.429—30); zsgs. aus ad u. salire. *Assaglier l'inimik*, den Feind angreifen; *assaglier üna fortezza*, eine Festung bestürmen; *assaglier ün viandaun*, einen Wanderer überfallen. *Assaglieu-ida* part. angefallen, überfallen, angegriffen, bestürmt; besprungen (v. Tieren); U'E. *assagli-ida*. N. füt *assaglieu da leders*, N. wurde von Räubern überfallen.

**assalimper** s. *saimper*.

**assalt** m. Anfall, Ueberfall, Angriff, Bestürmung, Sturm; v. mlt. assaltus. *Cuorrer al assalt*, Sturm laufen, stürmen; *fer ün assalt*, einen Angriff machen; *der l'assalt*, angreifen; *sostgnair ün assalt*, einen Sturm aushalten.

**assapchenter** s. *sapchenter*; **assavair** s. *savair*.

**assaver** v. wässern, bewässern; U'E. *sauar*; *assaver* ist zsgs. aus ad u. *servi*, Rinne. *Assaver pros*, Wiesen bewässern. *Il Nil asseva l'inter Egitto*, der Nil wässert ganz Aegypten. *Possessa assareda*, bewässerter Wiesenkomplex.

**assedi** m. Belagerung, Einschließung; v. mlt. assedium = obsidio-onis (D. C. I. 1.432), abgel. v. *assediare*. Ed aviant Jonatan udiu què. cumandet el ch'ün dessir inavaut cun *Passedi* (I Maccab. 11, 23). *Alrer Passedi*, die Belagerung aufheben; *sostgnair l'assedi*, die Belagerung aushalten; *artiglieria d'assedi*, Belagerungsgeschütz.

**assediant** m. Belagerer; v. mlt. assedi-ans-antis (part. praes. v. *assediare*). *Üs assediants della citted da Metz*, die Belagerer der Stadt Metz.

**assedler** v. belagern, einschließen; v. mlt. *assediare* = *obsidere*, *oppugnare* (D. C. I. 1.432). *Assedier üna citted, ün chastè, üna fortezza*, eine Stadt, Burg, Festung belagern. Metaphor. *Invilgia v melscoridaunz' assedieschan ogni pass, ch'el fo*, Neid und Mißgunst belagern alle seine-

Schritte. *Assedio-eda* part. belagert, eingeschlossen. *Un obliet ils assedios, da's render a discreziun*, man nötigte die Belagerten, sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. Fig. *Sieu üsch ais suimper assedio da mendicants*, seine Thüre ist immer von Bettlern belagert. *El ais assedio da sieus crededers*, er wird von seinen Gläubigern belagert.

**assegn** m. Anweisung; ital. assegno; abgel. v. assegnare. *Il datur d'ün assegn*, der Aussteller einer Anweisung. *L'assegn vain scritturo sün terzas persunas u per pajamaint d'üna summa*, u per rimessa da merchanzias etc., die Anweisung wird schriftlich und auf Dritte zur Bezahlung einer Summe, oder zur Behändigung von Waren u. s. w. ausgestellt.

**assegner** v. anweisen; v. lat. assignare. *Assegner linam a qlchn.*, einem Holz anweisen; *assegner al füm sia cuorsa*, dem Flusse seinen Lauf anweisen; *assegner pajamaint sün qlchn.*, Zahlung auf Jemand anweisen. *L'assegno, la persona assegne-da*, der, auf welchen eine Summe angewiesen ist.

**assemblea** f. Versammlung, Gesellschaft; namentlich vornehme Abendgesellschaft; v. fr. assemblée v. assembler (s. sembrare bei Diez, Wb. I, 377). *Assemblea nazionela*, Versammlung von Landständen, bes. der französischen in der Revolution.

**assent** m. Wermut; dann ein daraus bereitetes Getränk; U.E. *assent* u. *assenz*; v. lat. absinthium-i (gr.). *Tè d'assent*, Wermutthee.

**asserchel** U.E. m. Dachsparren.

**asserir** v. erklären, behaupten, versichern; v. lat. asserere. *Eau asseresch, ch'el saja ün nosch hom*, ich erkläre ihn für einen schlechten Menschen. *Cu poust asserir qlchs. d'simil?* Wie kannst du so etwas behaupten? *Eau Passeresch, cha què ais uschè*, ich versichere Ihnen, daß es so ist. *Asserieu-ida* part. erklärt, behauptet, versichert; U.E. *asseri-ida*. *Ün fat asserieu, però na comprovo*, eine behauptete, aber nicht bewiesene Thatsache; *rurdet asserida ed indisputtabla*, erklärte und unstreitige Wahrheit.

**assort** m. Satz, den man behauptet; Aussage; v. lat. assertum-i. *Sieu assert ais memma positiv, per dubiter in quel*, seine Aussage ist zu bestimmt, um daran zu zweifeln. *Comprova tieu assert!* Beweise deinen Satz!

**assortori-a** adj. behauptend, absprechend; v. lat. assertorius-a-um. *Sentenza asser-*

*toria*, die Aussage von etwas wirklich Existierendem oder einer Thatsache: assertorisches Urteil.

**asserziun** f. Erklärung, Aussage, Behauptung, Versicherung; v. lat. assertio -onis. *El po as persuader a tuot temp della güstezza da mies asserziuns*, er kann sich von der Richtigkeit meiner Aussagen jeden Augenblick versichern.

**assessor** m. Beisitzer; v. lat. assessor -oris. *Assessor d'üna drachüra, d'ün dicasteri*, Beisitzer eines Gerichtes, einer Behörde; *assessuors sinodels*, Beisitzer einer Kirchenversammlung.

**assicuranza** s. sgüraunza.

**assicuraziun** f. Betuierung, Versicherung; mlt. assecuratio-onis = securitas, affirmatio (D. C. I, 1.432). *Ch'El aggradescha l'assicuraziun da mia distinta stima!* Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung!

**assicurer**, besser **asglürer** (s. d.).

**assidua** adj. f. s. *assiduo*.

**assiduamaing** adv. mit Beharrlichkeit, Emsigkeit, Fleiß; lat. assidue. *Corripsuonder assiduamaing a sieus dovairs*, seine Pflichten beharrlich erfüllen.

**assiduitet** f. Beharrlichkeit, Emsigkeit, anhaltender Fleiß; v. lat. assiduitas-atis. *L'activitet continua, ch'ün nomna assiduitet*, die anhaltende Thätigkeit, die man Emsigkeit nennt (J. Kant).

**assiduo-a** adj. beharrlich, emsig, fleißig; v. lat. assiduus-a-um. *Il maun dels assiduos richainta* (Prov. 10, 4). *Üna chasarina fich assidua*, eine sehr emsige Hausfrau.

**assignat** m. das Angewiesene, die angewiesene Schuld; v. lat. assignatum. *Assignats* pl. so nannte man während der franz. Revolution eine Art Papiergeld, welches zur Sicherung auf Nationalgüter angewiesen war. *Is assignats fütan legalmaing miss our d'cuors nel an 1796*. Im Jahre 1796 wurden die Assignaten gesetzlich außer Kurs gesetzt.

**assimilaziun** f. 1) Verähnlichung, Aehnlichmachung; 2) Gleichmachen eines Konsonanten mit dem ihm folgenden; 3) die allmähliche Verwandlung der genossenen Speisen in Blut, Fleisch und Säfte; Verschmelzung; v. lat. assimilatio-onis.

**assimiler** v. verähnlichen, ähnlich machen, gleich stellen, verschmelzen; v. lat. assimilare (s. Ortgr. §§ 83, 87—96). *Assimilo-eda* part. verähnlicht, ähnlich gemacht, gleichgestellt, verschmolzen. *S'assimiler* v. refl. sich verähnlichen, gleich

stellen, sich verwandeln, verschmelzen (s. Ortgr. Anmerk. II zu § 80).

**assisas** f. pl. Gerichtshöfe, bei welchen das Urteil über die Thatfrage einem zu dem Gericht hinzugezogenen Kollegium von unmittelbar aus dem Volke gewählten Männern anvertraut ist; v. fr. assises, part. v. altfr. assire, setzen, sich setzen; lat. ad-sidere. *Tribunal d'assisas*, (Geschwornengericht; *cuort d'assisas*, Assisenhof.

**assistent-a** adj. anwesend, zugegen; bestehend, helfend; m. Beistand, Helfer, (Gehilfe; v. lat. assistens-entis (part. praes. v. assistere). *Meidi assistent*, Assistenzarzt. *Assistent giuridic*, Rechtsbeistand. *Assistentia* f. Dienerin, Kammerfrau in einem Nonnenkloster.

**assistenza** f. urspr. Anwesenheit; gegenw. Beistand, Hilfe, Mitwirkung; mlt. assistentia = praesentia (D. C. I, 1.442). *Prester assistenza a qlchn*, einem Beistand leisten. *Eau speresch, ch'El nun cöglia am refüser Sia assistenza*, ich hoffe, Sie werden mir Ihren Beistand nicht versagen. *Eau quint siln tia assistenza in proposit*, ich rechne hiebei auf deine Hilfe.

**assistier** v. beistehen, helfen, mitwirken, unterstützen; v. lat. assistere. *El m' assistero cun agüd e cossagl*, er wird mir mit Rat und That beistehen; *assistier ün ammallo*, einem Kranken beistehen. *Dieu l'assista!* Gott helfe dir! *assistier ils povers*, die Armen unterstützen. *Assistieu-ida* part. beigestanden, geholfen, mitgewirkt, unterstützt. *Sorenz ho amo ed assistieu ün fidel amih da pü d'ün frer* (Prov. 18, 24). *Da chi est assistida nella defaisa da tia lite?* Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei?

**associazium** f. Verbindung, Vereinigung (bes. zu politischen Zwecken); Gesellschaft (namentlich zur Betreibung eines Geschäftes); v. mlt. associatio-onis i. q. consortium, societas (D. C. I, 1.443), abgel. v. associare. *Dret d'associazium*, Recht zu politischen Vereinigungen (für erlaubte Zwecke). *Associazium da commerzi*, Handelsgesellschaft. *Associazium d'idejas*, Verkettung der Gedanken.

**associer** v. verbinden, vereinigen, beider zugesellen; v. lat. associare. *Associer üna chosa ad ün' otra*, ein Ding einem andern beigessen; *associer üna persuna fisica ad üna persuna giuridica (morela)*, eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen. *S'associer* v. refl. sich gemeinschaftlich zu einem gewissen Zwecke vereinigen, verbinden; sich beigessen.

*Eau volaira m'associer a vus*, ich wollte mich euch beigessen. *S'associer als peregrins*, sich den Wallfahrern zugesellen. *Els s'associeschan al consequimaint d'ün grand scopo*, sie verbinden sich zur Erreichung eines großen Zweckes. *Associo-eda* part. verbunden, vereinigt, beigegesellt. *El as ho associo al negozi N. N.*, er hat sich dem Geschäfte N. N. zugesellt. *Secziuns associedas alla primitiva uniuon*, dem ursprünglichen Vereine beigeseelte Abteilungen. *Ideas associedas*, verkettete Gedanken. *Associo* m. Handelsgenosse, Associé. *L'associo X. ais alla testa del offer S. S.*, der Teilnehmer X. verwaltet das Geschäft S. S.

**assoggetter** v. unterwerfen, unterwürdig machen, unterjochen; zsgs. aus ad u. sub-jectare. *Il raig vuol assoggetter da nör las provinzas renitentas*, der König will die widerspenstigen Provinzen wieder unterwerfen. *S'assoggetter* v. refl. sich unterwerfen, sich unter Jemandes Botmäßigkeit geben. *Eau stu m'assoggetter a sieu arbitri*, ich muß mich seiner Willkür unterwerfen. *Sias passiuons sun assoggettedas*, seine Begierden sind unterworfen (bezwungen).

†**assögnor** v. besorgen; warten, pflegen; zsgs. aus ad u. sögnier, fr. soigner, mlt. soniare = curare (D. C. III, 2.317) u. dieses abgel. v. sögn.

**assonanza** f. 1) Einklang, Zusammenstimmung; 2) Uebereinstimmung der Vokale in mehreren auf einander folgenden Wörtern in einer metrischen Periode; 3) unvollkommener Gleichlaut zweier Endsilben (in Gedichten); v. spätlat. assonantia.

**assortimaint** m. Warenvorrat, Warenlager; abgel. von:

**assortir** v. in den Stand setzen, ordnen, (mit Waren) versehen, (nach Sorten) einteilen, assortieren; zsgs. aus ad u. sorti. *Assortir ün negozi*, einen Laden mit Waren versehen. *Assortieu-ida* part. geordnet, (mit Waren) versehen, (nach Sorten) eingeteilt; UE. *assorti-ida*. *Il negoziant N. N. ais fich bain assortieu*, der Kaufmann N. N. ist mit Waren sehr wohl versehen.

**assorver** v. verblenden, bertücken, verwirrt machen; Scheideform v. *absorber*. *El volaiva m'assorver*, er wollte mich bertücken. *Ella ais assorveda complettamaing d'amur*, sie ist vor Liebe ganz verblendet.

*Vus havais voas oelgs usche zuond assorvöds* (Ulr., Sus. 1157).

**assuefat-ta** part. von:

**assuefer** (s<sup>i</sup>) v. refl. sich gewöhnen; ital. *assuefarsi*; v. lat. *assuefacere*. *S'assuefer alla laur*, sich an die Arbeit gewöhnen. **Assuefat-ta** part. gewohnt. *El nun ais assuefat al fraid*, er ist der Kälte nicht gewohnt.

†**assögner** v. sich kümmern; vgl. *assögner*. *Ch'üngiün nun vuol la radschun assögner* (Ul., Sus. 1041).

**assumer** v. annehmen, aufnehmen, übernehmen; v. lat. *assumere*. *Assumer üna carica*, ein Amt annehmen; *assumer qlchn. per commember d'üna societä*, Jemand zum Mitgliede einer Gesellschaft aufnehmen; *assumer Vesecuzium d'ün incombenza*, die Besorgung eines Auftrages übernehmen. **Assunt-a** part. an-, auf-, übernommen; erhoben, erhöht. *Ün incaric assunt*, ein angenommener Auftrag; *üna chüsa assunta*, ein aufgenommenes Verhör.

**assunziun** f. Annahme, Aufnahme, Übernahme; Erhöhung, Erhebung, Himmelfahrt; v. lat. *assumptio-onis*. *L'assunziun d'ün uffici*, die Annahme eines Amtes; *P'assunziun d'ün oblig*, die Übernahme einer Verbindlichkeit. *L'assunziun da Maria*, Mariae Himmelfahrt.

1) **asta** f. Speiß; Stange, Stiel, Schaft; v. lat. *hasta-ae*. *Mera, Giuda, ün dels dudesch, gnit, e con el üna granda compagnia con spadas et astas* (Matt. 26, 47). *Asta da rastè*, Rechenstiel. Uneigtl. *Vender sub hasta*, versteigern, an den Meistbietenden verkaufen (Rechtsausdruck, herrührend von dem bei Versteigerungen der Römer in die Erde gesteckten Speiß).

2) **asta** M. f. Sommer; v. lat. *aestas-atis*, s. *sted*.

**astaint** s. *stainta*; **astaintar** s. *stenter*.

**Astas** (bei Lehmann I, 358), *Astras* (N. S. III, 135) *dadaint* u. *dadoura*. Bezeichnung zweier Schulser Alpen in Scarl; mlt. *asta* = *subjectio feudalis*, fr. *vassalité*, Lehn (D. C. I, 1. 444). Als n. pr. bezeichnet *asta* wohl ein Lehngut, ein bestimmtes Stück Land, das als Lehn verliehen wird. *Astas* ist pl. v. *asta*, die Lehnhöfe; *Astras* dimin. v. *astulae*, die kl. Lehnhöfe oder Lehngüter. Das r ist bloß eine euphonische Vertauschung mit urspr. l: *astulae*, gekürzt *astlas* = *astras* (vgl. *albula*, gekürzt *alvra* = *alvra*). Nach ihrer Lage: „die innern u. äußern Lehen“. *Munt d'Astas*. Bergname westlich dieser Alpen.

**astella** f. Span, Holzspan; UE. *astella*, *stella*; v. mlt. *astella*, Nbf. v. *astula* =

*segmentum* (D. C. I, 1.447); (vgl. *ascla* bei Diez, Wb. I, 35). *Mantun d'astellas*, Haufen Späne. *L'astella vain dal lain* s. v. a. der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Astellas* pl. hat im UE. auch die Bedeutung von Dachtraufe.

**astent** m. Qual, Leid (Ul., Sus. Gl.) vgl. *stainta*. *Ch'ell ho güido mia figlia our da tuot astent* (Ul., Sus. 1500); *astent* UE. = *astaint* s. *stainta*.

1) **aster** m. Estrich (der glatte, mit Stein gepflasterte oder mit Gips überzogene Fußboden); Hausgang, Hausflur; mlt. *astrum* = *atrium*; ahd. *astrih*, Steinboden. *Els dorman sil aster*, sie schlafen auf dem Estrich.

2) **aster** m. Stern, Gestirn; Sternblume, Aster; v. lat. *aster-eris*, alias *astrum-i* (gr.). *Aster del d*, Tagesgestirn (Sonne); *aster della not*, Nachtgestirn (Mond). *Aster* F. m. Nerventieber, Unstern.

**asterisca** f. das Sternchen (\*), welches man im Texte anwendet, um auf unten stehende Anmerkungen zu verweisen, oder um die Buchstaben eines Namens zu ersetzen, z. B. C\*\*\* = Carl; v. lat. *asteriscus-i* (gr.).

†**asth** adj. bitter = *esch* (s. d.). *Che schi vus havais ün asth* (al. *esth*) initsth etlang in vos cour, etc. (Jac. 3. 14).

**astma** m. Engbrüstigkeit, Asthma (gr.).

†**astmaer** v. schätzen; v. lat. *aestimare*; s. *stimer*.

*Saimper ais ella staeda astmaeda*

*Sabgia et prusa da tuotta la brajaeda* (Ul., Sus. 404—05).

**astmatic-a** adj. engbrüstig, asthmatisch (gr.). *Tuoss astmatica*, asthmatischer Husten.

**astrolabi** m. 1) Astrolabium, Sternhöhenmesser; 2) Winkelmesser; mlt. *astrolabium* (D. C. I, 1.446).

**astrollt** m. Sternstein, eine sterngestaltige Versteinerung (gr.).

**astrolog** m. Sterndeuter; v. lat. *astrologus* (gr.); UE. Nbf. *stroller*.

**astrologia** f. urspr. Sternkunde = *astronomia*; später: Sterndeuterei; v. lat. *astrologia-ae* (gr.).

**astrologic-a** adj. urspr. sternkundig = *astronomic-a*; später: sterndeuterisch (gr.). *Figüra astrologica*, das Thema oder die Figur von der Konstellation, unter welcher wir uns zu der gegebenen Zeit befinden.

**astrologicamaing** adv. nach den Regeln der Sterndeuterkunst. *Predir astrologicamaing*, nach den Regeln der Sterndeuterkunst voraussagen.



**astronom** m. Sternkundiger, Sternforscher; v. lat. astronomus-i (gr.).

**astronomia** f. Sternkunde; v. lat. astronomia-ae (gr.). *L'astronomia as divide nella teoretica e pratica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische. *L'astronomia teoretica as suddivid. nella sferica, scientifica e fisica; la pratica econtra nell' astronomia osservatoria e aritmetica*, die theoretische Astronomie teilt sich dann wieder in die sphärische, wissenschaftliche und physische; die praktische dagegen in die beobachtende und rechnende Astronomie.

**astronomic-a** adj. sternkundig, sternwissenschaftlich; v. lat. astronomicus-a-um (gr.). *Instrumentis astronomicis*, mechanische Vorkehrungen, um astronomische Beobachtungen anzustellen. *An astronomic*, das Sonnenjahr, welches genau nach der Umlaufzeit der Erde berechnet ist, und vom bürgerlichen um ungefähr 5 Stunden, 48 Minuten abweicht. *Mais astronomic*, die Wochenzeit, in welcher die Sonne ein Zeichen des Tierkreises durchläuft. *Teclas astronomicas*, Vorausberechnungen gewisser Bestimmungen, die man zu besonders astronomischen Rechnungen als Grundlage nötig hat. *Ura astronomica*: 1) Uhr, welche den Lauf der Himmelskörper genau vorstellt, dies im Mittelalter gewöhnlich, jetzt veraltet; 2) mit höchster Genauigkeit gearbeitete Pendeluhr, zur Angabe der Zeit bei astronomischen Beobachtungen; 3) s. v. a. *cronometer*.

**astronomicamaing** adv. den astronomischen Regeln gemäß. *Calculus astronomicamaing la grandezza d'una staila*, die Größe eines Sternes nach den Regeln der Astronomie berechnen.

**astur** m. Taubenfalke, Habicht (Car. suppl. 5); v. ital. astore (s. Diez, Wb. I, 37).

**astut-a** adj. listig; schlau; v. lat. astutus-a-um. *La ruolz astuta*, der listige Fuchs. *Quaist' ais ün' idea astuta!* das ist ein verschmitzter Gedanke!

**astutamaing** adv. listig, schlau, verschlagener-, verschmitzterweise; lat. astute. *Tü hest urdieu astutamaing la chosa*, du hast die Sache schlau angestellt. *El as ho astutamaing fut our dal priewel*, er hat sich listig der Gefahr entwunden.

**astuzia** f. List, Arglist, Verschlagenheit, Verschmitztheit, Schlaubeit; v. lat. astutia. *Ün trat d'astuzia*, ein arglistiger Streich.

**at** conjunct. Personalpr. dir, dich; umgestellt aus ta v. lat. te. *Tü't acquistast*,

du erwirbst dir; *'ü at spargnast*, du ersparst dir; *eau l'am*, ich liebe dich.

**at-ta** adj. passend, geeignet, geschickt, dienlich, fähig, angemessen, tauglich, bequem; UE. *apt-u*; v. lat. aptus-a-um. *Quaist chap? nan ais at a meu cho*, dieser Hut paßt nicht auf meinen Kopf. *El ais at ad inestir quaist uffici*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig. *Quaist' abitazion ais atta per me (a me)*, diese Wohnung ist für mich geeignet. *Elia nun ais atta a lavurer*, sie ist zur Arbeit nicht tauglich.

**atadler** s. *tadler*.

**†atampro** part. milde s. *temprer*.

**†lg temp** ais chiod et *atampro*

(Ulr., Sus. 191).

**ateismo** m. Gottesläugnung (gr.). *Ateismo dogmatic*, dogmatischer Atheismus; *ateismo scettic*, skeptischer Atheismus; *ateismo ideel*, idealistischer Atheismus.

**ateist** m. Gottesläugner (gr.).

**ateistic-a** adj. gottesläugnerisch, atheistisch (gr.). *Fer omaggi a prinzipis ateisticas*, atheistischen Grundsätzen huldigen; *dottrinas ateisticas*, atheistische Lehren.

**atellanas** f. pl. Atellanen, atellanische Volksschauspiele (bei den Römern); v. lat. Atellanae scil. fabulae, abgel. v. Atella, einer uralten Stadt der Osker in Campanien (weil sie, die Atellanen, aus derselben stammten).

**atlantic-a** adj. atlantisch; v. lat. Atlanticus-a-um. *Mer atlantic*, atlantischer Ozean; *insulas atlanticas*, atlantische Inseln, in der alten Geographie s. v. a. Hesperiden.

**atlas** pl. *atlass* m. 1) Atlas, pl. Atlanten, eine Sammlung von Himmels-, Land- oder Seekarten, die ein Ganzes ausmachen; 2) Säule in Mannesgestalt, welche einem Gesimse oder Vorsprung zur Stütze dient; männliches Säulenbild im Gegensatze zur *cariatida*; 3) ein geköpertes Seidenzeug von vorzüglichem Glanze: Atlas; abgel. v. Atlas-antis.

**atlet** m. Ringer, Wettkämpfer (bei den Alten); fig. starker, zu Leibesübungen geschickter Mann; v. lat. athleta-ae (gr.).

**atletic-a** adj. zu den Athleten gehörig, die Kampfkunst betreffend; trop. muskelkräftig, kolossal; v. lat. athleticus-a-um (gr.). *Struttura atletica del corp*, muskelkräftiger, athletischer Körperbau. *Atletica* f. Kampf- oder Ringkunst, Kampfübung.

**atmosfera** f. Dunstkreis, Luftkreis, Atmosphäre.

**atmosferic-a** adj. den Dunstkreis betref-  
fend, zum Luftkreis gehörig, atmosphä-  
risch; abgel. v. *atmosfera*. *Streda d'fier*  
*atmosfera*, eine Eisenbahn, wo als Trieb-  
kraft atmosphärische Luft statt des  
Dampfes angewendet wird; *precipitazi-  
uns atmosfericus*, atmosphärische Nieder-  
schläge.

**atmosferologia** f. die Lehre vom Luft-  
kreise, dessen Veränderungen und Er-  
scheinungen.

**atom** m. unendlich kleines und unteil-  
bares Urstoffteilchen, Atom; v. lat. *atomus*-  
*i* (gr.).

**atomismo** m. atomistische, Urstofflehre  
(nach welcher alle Körper aus Atomen  
zusammengesetzt sind); abgel. v. *atomus*.

**atomist** m. Anhänger und Verteidiger  
des Atomismus; abgel. v. *atomus*.

**atroce** adj. dunkel, finster aussehend,  
schwarz, schenßlich, Unglück verkündend  
oder bereitend; trop. wild, hart, streng,  
unbeugsam; v. lat. *atrox-ocis*. *Character*  
*atroce*, hartes Gemüt; *orm'atroce*, schwarze  
Seele; *tschera atroce*, schenßliches Gesicht.

**atrocited** f. 1) finsteres Aussehen, unheil-  
bringendes Wesen, Schenßlichkeit, Häß-  
lichkeit; 2) Wildheit, Strenge, Kälte,  
Gefühllosigkeit. — jenes auf die Gestalt,  
dies auf die Gesinnung sich beziehend;  
v. lat. *atrocitas-atius*. *El stu tratter sa*  
*glied cun main atrocited*, er muß seine  
Leute mit weniger Strenge behandeln.  
*L'atrocited da sieu anim ais orrida*, die  
Kälte seines Gemütes ist schauerlich.

**atscha** f. Garn, Strehn, Zwirn; v. mlt.  
*acia*. *Atscha d'saida*, Strehn Seide; *stivus*  
*d'atscha*, zwirnene Strümpfe.

**atschaladüra** s. **atschladüra**.

**atschaler** v. stählen; U.E. *inatschar*;  
abgel. v. *atschel*. *Atschaler ün curtè*, ein  
Messer stählen. *Atschalo-eda* part. gestählt  
= U.E. *inatschà-ada*.

**atschalin** m. Stahl, bes. Feuerstahl, Wetz-  
stahl; abgel. v. *atschel*. *Es-cha, peidra*  
*da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein  
und Stahl (zum Feuerschlagen).

**atschel** m. 1) Stahl; 2) ein aus gerei-  
nigtem und gehärtetem Eisen verfertigtes  
Werkzeug s. *atschalin*; v. mlt. *aciarium*  
(D. C. I. 151); v. lat. *acies scil. ferri*,  
härteres Eisen. *Atschel da bunu taimpra*,  
wohlgehärteter Stahl. *Chadagna d'atschel*,  
Stahlkette; *buttun d'atschel*, Stahlknopf;  
*fiela d'atschel*, Stahlschnalle; *penna d'a-  
tschel*, Stahlfeder; *fabrica d'atschel*, Stahl-  
fabrik; *incisiun in atschel*, Stahlstich;  
*dür scu fatschel*, stahlhart.

**atschispas aias atschisdas** } U.E.  
**atschisper** „ **atschieder** } Felsmispel.  
**atschladüra** f. Stählung, Stahlbeschlag;  
U.E. *atschaladüra*.

**atschlamainta** f. Feuerzeug (Stahl, Stein  
und Zunder); abgel. v. *atschel* wie *fier-  
ramainta* v. *fier*, *narramainta* v. *nar*  
u. s. w.

**atschò** adv. hier, dort; v. lat. *ecce hoc*  
(Ulrich).

Frars, *atschò* vingen duos marchiaadaunts  
(Ulrich, Jos. 143). *Atschò chia*, damit.

*Atschò chia* Dien vegnià cotras hundrò  
(Ulrich, Sus. 89).

**atta** adj. f. s. *at-ta*.

**attach** adv. anstoßend; m. Anfall, An-  
griff; abgel. v. *attacher*. *Sostgnair ün at-  
tach*, einen Anfall aushalten. *Damaun*  
*ho da seguir l'attach*, morgen soll der  
Angriff stattfinden. *Attach da feivra*,  
Fieberanfall.

**attachamaint** m. Anhänglichkeit, Zuneig-  
ung; abgel. v. *attacher*. *El am demuossa*  
*ün sich grand attachamaint*, er beweist  
mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at*  
*he do provas da mieu attachamaint*, ich  
habe dir Beweise meiner Zuneigung ge-  
geben.

**attacher** v. anfallen, angreifen, anbinden;  
mlt. *attachiare* = *reum vincire, ligare*  
(D. C. I. 1, 1452); zsgs. aus ad u. *tacher*  
*Attacher l'inimih*, den Feind anfallen;  
*attacher l'armeda*, das Heer angreifen.  
*El tscherchaiva occasiun, da m'attacher*,  
er suchte nach Gelegenheit, mit mir  
anzubinden. *S'attacher* v. refl. sich an-  
greifen, handgemein werden; anhänglich,  
zugeneigt, gewogen, günstig sein. *El s'*  
*attachettan zieva lungia dispüta*, nach  
langem Wortstreite wurden sie hand-  
gemein. *Attacho-eda* part. angefallen, an-  
gegriffen, angebunden; anhänglich, zuge-  
neigt, gewogen, günstig. *El füt attacho*  
*da schaschins da streda*, er wurde von  
Straßenräubern angefallen; *l'inimih atta-  
cho*, der angegriffene Feind. *Il mat ais*  
*sich attacho a sieu bap*, der Knabe ist  
sehr anhänglich an seinen Vater. *Üna*  
*persuna attacheda da mel'ls daints*, eine  
von Zahnschmerzen angefallene Person.  
*La filosofia attacheda al prinzipi della*  
*liberted*, die dem Prinzip der Freiheit  
anhängliche Philosophie; *Üna bestia at-  
tacheda alla chadagna*, ein an der Kette  
angebundenes Tier.

**attedi** m. Ekel, Ueberdruß, Widerwille,  
Abscheu; zsgs. aus ad u. *tadium*. *E ou*  
*saros in attedi a mia orma* (Exod. 26, 80);

*alver Pattedi a qlchn.*, Einem nicht länger zur Last fallen.

**attedier** v. Ekel erregen, Ueberdruß verursachen, langweilen, verdrießlich machen; lat. taedium adferre. *La vita m'attediescha cun sieus dalets e sieus tormaints*, das Leben mit seinen Leiden und Schmerzen ekeilt mich an. *Attedier qlchn. cun la repetiziun della medemma cosa*, Jemand mit der Wiederholung desselben Themas Ueberdruß verursachen. *Il marmuogn attediescha bain spert*, der Murrkopf langweilt recht bald. *S'attedier v. ref.* Ekel, Ueberdruß empfinden, sich langweilen. *Eau m'attediesch da què*, ich ekle mich davor. *Un s'attediescha eir dal plachair*, man wird auch des Vergnügens überdrüssig. *Attedio-eda* part. überdrüssig, satt. *El ais uossa attedio dal gò contin*, er hat das immerwährende Spielen nun satt. *Ella ais attedieda per dovair spetter taunt löng*, sie ist des langen Harrens überdrüssig.

**attegner** (s') s. **atgnair** (s').

**attempo-eda** adj. alt, betagt; ital. attempato-a; abgel. v. attempare-arsi u. dies v. ad u. tempus. *Un hom attempo*, ein bejahrter Mann; *una duonna s'attempeda*, eine sehr alte Frau.

**attender** v. aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge worauf haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten; v. lat. attendere. *El attenda diligaintamaing a sieus affers*, er geht seinen Geschäften fleißig nach.

**attent-a** adj. angehörig, zugehörig; m. f. der, die Verwandte, Angehörige; v. lat. attinens-entis. *Ch'El salüda Sieus dilets attentants!* Grüßen Sie die werten Ihrigen!

**attenza** f. Zubehör; Anhänglichkeit; Verwandtschaft; v. mlt. attinentia = affinitas, cognatio, consanguinitas (D. C. I, 1.455); abgel. v. attinens-entis. *El an do provas da s'ich granda attenza*, er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Attenza prossma, lontana*, nahe, entfernte Verwandtschaft.

**attent-a** adj. achtsam, aufmerksam, sorgfältig; v. lat. attentus-a-um. *Sajast attent a sieu fer e lascher!* Sei achtsam auf sein Thun und Lassen! *Un attent scolar*, ein aufmerksamer, fleißiger Schüler; *esser, ster attent*, aufmerken, Achtung geben.

**attentamaing** adv. mit Achtsamkeit, Aufmerksamkeit, mit Sorgfalt, mit Fleiß; lat.attente. *El ho tadlo attentamaing la*

*predgia*, er hat aufmerksam auf die Predigt gehört. *El la ho trattada s'ich attentamaing*, er hat sie mit aller Sorgfalt behandelt.

**attentat** m. 1) eigtl. jeder Versuch, den man macht, etwas zu erreichen oder auszuführen; besonders 2) in schlimmem Sinn, ein gesetzwidriges Unternehmen; 3) die Vollziehung einer Verfügung durch einen Richter, welche infolge von Appellation suspendiert worden ist; 4) mißglückter Versuch auf das Leben eines andern, besonders einer fürstlichen Person; v. lat. attentatio-onis. *L'attentat du Hödel sün la vita da Guglielm I, imperatur della Germania*, der mißglückte Versuch Hödels auf das Leben Wilhelms I. Kaisers von Deutschland. *Attentat d'incendi*, mißglückter Versuch, einen Brand zu stiften (St. crim.).

**attenuir** v. verdünnen, schwächen, vermindern; v. lat. attenuare. *El stu procurer d'attenuir Sieu saung*, Sie müssen Ihr Blut zu verdünnen suchen. *Il pittur attenescha las coluors*, der Maler verdünnt die Farben. *Attenuieu-ida* part. verdünnt, geschwächt, vermindert. *Lat attenuieu*, verdünnte Milch; *tinta attenuida tres ova*, durch Wasser verdünnte Tinte.

**attenziun** f. Achtsamkeit, Aufmerksamkeit, Sorgfalt; Achtung, Höflichkeit. Rücksicht, Gefälligkeit; v. lat. attentio-onis. *Zieva cuort' attenziun podet Pascollant inler circ' il seguaint*, der Horcher konnte, nach einer kurzen Aufmerksamkeit, ungefähr Folgendes verstehen. *Attenziun!* interj. Achtung! *Fer attenziun*, Achtung geben. *Las attenziuns sforzadas dell' educaziun civila*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung. *Eau metterò tuott attenziun landervi*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden. *El ho milli attenziuns per me*, er ist voll Gefälligkeiten gegen mich.

**atterrer** v. zu Boden werfen, fällen, niederreißen; trop. heftig betriben, entmütigen, niederschlagen; v. mlt. atterrare (D. C. I, 1.453) abgel. v. ad u. terra. *Atterrer ün bös-ch*, einen Baum fällen. *Similas experienzas stöghian atterrer il pü ardit*, solche Erfahrungen müssen den Beherztesten entmütigen. *Atterro-eda* part. zu Boden geworfen, bettlägerig; trop. heftig betribt, beatirtzt, mutlos, niedergeschlagen. *Is luttants pü debels füttan atterros dad ün in ün tres il pü*

*rigorus*, die schwächeren Ringer wurden von dem kräftigsten nacheinander zu Boden geworfen. *El eira visibelmaing atterro losupra*, er war sichtbar bestürzt darüber. *La sofferenta ais auncha atterreda*, die Kranke ist noch bettlägerig.

**attest** m. Bescheinigung, schriftliches Zeugnis; abgel. v. *attester*. *Relascher ün attest*, ein Zeugnis ausstellen.

**attestat** m. schriftliches Zeugnis, Beglaubigungsschrift; abgel. v. *attestare*.

**attestaziun** f. Bescheinigung, Beglaubigung, Bezeugung; v. lat. *attestatio-onis*. *Eau he l'incombenza, d'Al sbursar 100 frs. cunter attestaziun*, ich soll Ihnen 100 Frs. gegen Bescheinigung auszahlen. *In attestaziun da quetaunt he eau munie la preschainta scrittüra da mia propria firma*, zu dessen Beglaubigung habe ich gegenwärtiges Schreiben eigenhändig unterzeichnet. *L'attestaziun d'un fat tres testimonis*, die Bezeugung einer Thatsache durch Zeugen.

**attester** v. bescheinigen, beglaubigen, bezeugen; v. lat. *attestari*. *Eau L'attest la ricevuta del daner*, ich bescheinige Ihnen den Empfang des Geldes. *Attester l'autenticited d'üna firma*, die Echtheit einer Unterschrift beglaubigen. *Eau poss attestar la güstezza da scodüna circostanza, scu cain requinteda*, ich kann alle einzelnen Umstände, wie sie erzählt werden, bezeugen. *Attesto-eda* part. bescheinigt, beglaubigt, bezeugt. *Ün fat attestu*, eine bescheinigte Thatsache; *ün documaint attestu*, eine beglaubigte Urkunde; *ün crimen sufficiaintamaing attestu*, ein hinlänglich bezengtes Verbrechen; *üna copia attestada per confuorma al originel*, eine beglaubigte Abschrift; *ün' achüsa greivamaing attestada*, eine stark bezengte Anklage.

**attgnair** (s') v. refl. sich an etwas halten, sich anschließen, festhalten; v. lat. *attingere*. *S'attgnair al s-chabè*, sich an den Stuhl anhalten. *Eau m'attnegn ad el*, ich halte mich an ihn. *Eau vögl m'attgnair a tia opiniun*, ich will deiner Ansicht mit anschließen. *S'attgnair all' autorited della cretta*, die Autorität des Glaubens festhalten. *Attnieuv-ida* part. angehalten, angeschlossen, festgehalten; U.E. *attgnü-üda*.

**attic-a** adj. atheniensisch, attisch; fein, witzig, elegant; v. lat. *Atticus-a-um*. *Sel attic*, attisches Salz, übr. scharfsinnige, feinscherzende Reden (wie sie die Attiker liebten und brauchten); *filosofia attica*,

attische Weltweisheit (Philosophie des Sokrates und der Akademien); *stil attic* s. *atticismo*; *colonna attica*, attische (d. i. freistehende) Säule, meist zum Tragen von Bogen.

**atticamaing** adv. nach attischer Art, trop. geschmackvoll, sehr zierlich, vortrefflich, vorzüglich; lat. *attice*. *Scrifer, s'externe atticamaing*, elegant, gerundet schreiben; fein, artig, zierlich sich ausdrücken.

**atticismo** m. Zierlichkeit und Wohlklang in der Rede (wie er den Athenern eigen war); eleganter, geschmackvoller und gerundeter Stil; Feinheit des Geschmacks überhaupt (gr.). *Ün miel pü d'atticismo füss convenaint a noss sögls publics*, etwas mehr Atticismus würde unsern Zeitungsblättern wohl anstehen.

**attiguo-a** adj. anliegend, anstoßend, angrenzend; v. ital. *attiguo-a*; dieses v. lat. *attiguus-a-um*. *Il talro attiguo alla chesa*, der dem Hause anstoßende Heustall; *il pró attiguo alla vschinauncha*, die dem Dorfe angrenzende Wiese; *la müraglia attigua alla citted*, die der Stadt anliegende Mauer.

†**attizgiar** U.E. v. anschüren, reizen s. *tizcher*.

**attonit-a** adj. angedonnert, betäubt, erschrocken, erschüttert, besinnungslos, bestürzt; v. lat. *attonitus-a-um*. *El stet üna bunischma pezza scu attonit*, er stand eine ziemliche Weile wie angedonnert. *Eau füt attonit, l'udind a bragir*, er betäubte mich mit seinem Geschrei. *Elia eira manifestamaing attonita*, sie war sichtbar erschrocken. *Elia füt sün quella novu zuond attonita*, jene Nachricht hat sie sehr erschüttert.

**attracziun** s. *attraziun*.

**attraent-a** adj. anziehend, anlockend, anmutig, reizend; v. lat. *atrahens-entis*. *Ün cudesch attraent*, ein anziehendes Buch; *üna futscha attraenta*, ein anziehendes Gesicht. *Il cas ais memma attraent, per nun fer üs da quel*, die Gelegenheit ist zu anlockend, um sie unbenützt zu lassen; *üna damaun attraenta*, ein anlockender Morgen; *ün god attraent*, ein anmutiger Wald; *üna giuvn' attraenta*, ein reizendes Mädchen.

**attrapper** v. ertappen, erwischen; ital. *attrappare* (s. *trappa* bei Diez, Wb. I, 422). *Attrapper qlchn. sil fat*, Jemand auf frischer That ertappen. *Il leder attrappo*, der erwischte Dieb; *la gulusa attrappeda*, die ertappte Näscherin.

**attrat-ta** part. v. *attrer*.

**attrattiv-a** adj. anziehend, trop. anlockend, reizend; U.E. *attractiv-a*; abgel. v. *attrac-tum* (v. *attrahere*). *Bagns, visicants attrattivs*, anziehende Bäder, Umschläge; *sanguettas, ventusas attrattivas*, anziehende Blutegel, Schröpfköpfe. *Discuors, requint attrattiv*, anziehendes Gespräch, reizende Erzählung. *Attrattiva* f. Lockung, Reiz, Anziehungskraft. *L'attrattiva della culamita, della tschaira da Spagna*, die Anziehungskraft des Magnets, des Siegellacks. *L'attrattiva dell'amur*, die Lockung, Anziehungskraft der Liebe; *l'attrattiva d'üna bella contreda*, der Reiz einer schönen Gegend.

**atraverser s. traverser, traviers.**

**attraziun, attraziun, f.** Anziehung, Anziehungskraft, Attraktion; metaphor. Zuneigung; v. lat. *tractio-onis*. *La calamita ho üna ferma attraziun al fier*, der Magnet hat eine starke Anziehung zum Eisen. *Mülder ün pled per attraziun*, ein Wort durch Attraktion verändern, z. B. *lavatorium in lavaduoir*. *Attraziun vicendervola*, gegenseitige Zuneigung.

**attrer** v. anziehen, zuziehen, trop. anlocken, reizen; v. lat. *attrahere*. *Attrer la corda*, die Schnur anziehen. *Attrer qlchn. tres lusingias*, Jemand durch Schmeicheleien anlocken. *Divers buns oduors atiran memma zuond la gnierva*, manche Wohlgerüche reizen die Nerven zu sehr. *Attrat-ta* part. angezogen, zugezogen, trop. angelockt, gereizt. *El as ho attrat üna greiva malattia*, er hat sich eine schwere Krankheit zugezogen. *Elia füt attratta dal pcho*, sie wurde von der Sünde angelockt; *attratta al pcho*, zur Sünde gereizt.

**attribuir** v. beimessen, beilegen, zuschreiben, zurechnen, zuteilen, zuerkennen; v. lat. *attribuere*. *Attribuir üna buntadaviezza eminent' al sentimaint matern*, der mütterlichen Gesinnung eine vorzügliche Gütigkeit beimessen. *Attribuir bunas u noschas qualiteds ad ün*, einem gute oder böse Eigenschaften beilegen. *Ün stu attribuir quetaunt a sia mancanza d'intellet*, man muß es seinem Unverstand zuschreiben. *Eau attribuirò ad ogniün il sieu*, ich werde jedem das Seine zuteilen. *Ün nun po attribuir al bap ils delits del figl*, man kann die Vergehungen des Sohnes nicht dem Vater zurechnen. *Il tribunel attribuit a te il domini del ogget retgnieu*, das Gericht erkannte dir das Eigentum der vorenthaltenen Sache zu. *S'attribuir* v. refl.

sich beimessen, sich anmaßen, sich zuschreiben. *Il vegl s'attribuescha la mort da sieu infaunt*, der Alte mißt sich den Tod seines Kindes bei. *Els nun dajan s'attribuir üngün podair*, sie sollen sich keine Gewalt anmaßen. *Tü nun nest d'attribuir a te stess quetaunt*, du hast es dir nicht selbst zuzuschreiben. *Attribuieu -ida* part. beigemessen, beigelegt, zugeschrieben, zuteilt, zugerechnet, zuerkannt, zugeeignet, angemast. *La cuolpa vain attribuid' ad ella*, die Schuld wird ihr beigemessen. *Ün al ho attribuieu grands lods*, man hat ihm großes Lob beigelegt. *Inculpabiled attribuida*, zugeschriebene Unsträflichkeit; *dan attribuieu*, zugerechneter Schaden; *paina attribuida*, zuerkannte Strafe; *dret attribueu*, angemastetes Recht.

**attribut** m. Eigenschaft, welche einer Sache oder Person beigelegt wird oder beigelegt werden kann; Recht, das mit einer Würde verbunden ist; Merkmal, Prädikat, Sinnbild; v. lat. *attributum* (v. *attribuere*). *L'omniscienza ais ün attribut da Dieu*, die Allwissenheit ist eine Eigenschaft Gottes. *La tschuetta ais ün attribut da Pallade*, die Eule ist ein Sinnbild der Minerva.

**attributiv-a** adj. beimessend, beilegend, zuschreibend, zurechnend, zuteilend, zuerkennend; abgel. v. *attributum*. *Drets attributivs*, zueignende Rechte; *persunas attributivs*, beimessende Personen.

**attribuziun** f. Beimessung, Beilegung, Zuerkennung, Verleihung; v. lat. *attributio-onis*. *L'attribuziun d'ün crimen*, die Beimessung eines Verbrechens; *l'attribuziun d'üna qualited*, die Beilegung einer Eigenschaft; *l'attribuziun d'ün chastih*, die Zuerkennung einer Strafe; *l'attribuziun d'ün privilegi*, die Verleihung (Erteilung) eines Vorrechtes.

**attrister** v. betrüben; abgel. v. ad u. *tristis*. *Cher infaunt, vè in agüd a tieu bap in sia vegldüna e nun l'attrister in vita sia!* (Sir. 3,14). *S'attrister* v. refl. traurig werden, sich betrüben, grämen. *Nun attristè's uschè zuond per quista perdita!* Ihr sollt euch nicht so sehr über diesen Verlust betrüben! *Eau nun m'attrist per el*, ich gräme mich nicht um ihn. *Attristant-a* part. praes. betäubend; adj. traurig. *Ün cas fich attristant*, ein sehr betäubendes Ereignis. *Temps attristants*, traurige Zeiten. *El as rechatta in circonstanzas attristantas*, er befindet sich in traurigen Umständen. *Ün attri-*

*stanta nova*, eine betäubende Nachricht. *Attristo-eda* part. betrübt; adj. traurig. *Ella ais sich attristada per sia mort*, sie ist über seinen Tod sehr traurig.

**attuorn** adv. herum, ringsherum, umher, Nbf. v. *intuorn*; zsgs. aus ad u. *tuorn*, Drehscheibe, eigtl. Umlauf, und dieses v. lat. *tornus-i*. *Ir attuorn*, umher gehen.

**attornier** v. umgeben, umringen; einlassen; ital. *attorniare*; vgl. *attuorn*. *Tuots attorniaivan la duonna* (Ils övs da Pasqua pag. 102). *Co cha il mellen (del ör) ais usche bain attornio dal alb* (ib. pag. 94).

**ava** U.E. f. Wasser; s. *ova*.

**aval** U.E. m. Bach s. *orel*.

**avaröl** U.E. m. Leitung und Fassung des Spülwassers in der Küche; s. *raguröl*.

**auzionari** m. Versteigerer, Gantmeister; v. mlt. *auctionarius* (s. D. C. I, 1462); abgel. v. *auctio-onis*. *L'auzionari da mobiglias e stabels*, der Versteigerer v. beweglichen und unbeweglichen Dingen.

**auzioner** v. an den Meistbietenden verkaufen, versteigern (üblicher ist *inchanter*); v. lat. *auctionari*. *El coul auzioner la chesa*, er will das Haus versteigern; *for auzioner qlchs.*, etwas versteigern lassen. *Oggets auzionos*, versteigerte Gegenstände; *robas auzionedas*, versteigerte Sachen.

**auzion** f. Versteigerung, Gant; v. lat. *auctio-onis*. *Il Fögl d'Engiadina ho annunzio ün' auzion*, das Engadiner Volksblatt hat eine Versteigerung angekündigt.

**audace** adj. dreist, kühn, verwegen, frech; v. lat. *audax-acis*. *Sieu proceder ais sich audace*, er hat ein sehr dreistes Benehmen. *El ais üna persun' audace*, er ist ein kühner Mensch. *Què füt ün cuolp audace*, es war ein verwegener Streich. *El am ho mentieu con frunt audace*, er hat mich mit frecher Stirne belogen.

**audacemaing** adv. auf eine dreiste, kühne, verwegene Art, frecherweise; lat. *audacter*. *Che s'impaissa quel grob, da'm dumander uschè audacemaing?* Was ficht den Bengel an, auf so dreiste Art mich zu befragen? *El m'ingianet audacemaing*, er betrog mich frecherweise.

**audacia** f. Dreistigkeit, Kühnheit, Verwegenheit, Frechheit; v. lat. *audacia-ae*. *Sia audacia ais insupportabla*, seine Dreistigkeit ist unerträglich. *L'audacia del inimih*, die Kühnheit des Feindes.

*L'audacia da quel cuolp*, die Verwegenheit jenes Streiches. *Üna tel audacia nun avess eau cret dad el*, eine solche Frechheit hätte ich ihm nicht zugetraut. **audienza** s. *udienza*.

**auditori** m. Zuhörer, Zuhörerschaft; Hörsaal, Lehrzimmer; v. lat. *auditorium*-ii. *Ün bun oratur ho ün ferm auditori*, ein guter Redner hat viele Zuhörer.

**auditor-a** m. f. Zuhörer-in; v. lat. *auditor-oris*. *Dilets auditoro!* Geliebte Zuhörer!

**auer** M. m. Aufseher über das Wässern; abgel. v. *ava*, Wasser, s. *ova*.

**auoria** M. f. Aufseheramt über das Wässern; abgel. v. *auer*.

**augmaint** m. Vermehrung, Vergrößerung, Zuwachs, Zusatz, Zulage; v. lat. *augmentum-i*. *Augmaint dellas renditas*, Vermehrung der Einkünfte; *augmaint d'ün negozi*, Vergrößerung eines Geschäftes. *Sia famiglia ho subieu augmaint*, seine Familie hat einen Zuwachs bekommen.

**augmentativ-a** adj. vermehrend, vergrößernd, verstärkend; abgel. v. *augmentatum* (v. *augmentare*). *Numer augmentativ*, Vermehrungszahl; *particula augmentativa*, Verstärkungspartikel.

**augmentatur** m. Vermehrer, Vergrößerer; abgel. wie *augmentatic*. *Il microscop ais ün augmentatur d'oggets sich pitschens*, das Sehglas ist ein Vergrößerer sehr kleiner Gegenstände. *Augmentatrice* f. Vermehrerin. *La prudenz' ais ün augmentatrice della faculted*, die Vorsicht ist eine Vermehrerin des Vermögens.

**augmentaziun** f. Vermehrung, Vergrößerung, Zunahme, Zuwachs; v. mlt. *augmentatio-onis* (s. D. C. I, 1473). *Augmentaziun dellas doluors*, Vermehrung der Schmerzen; *augmentaziun della disgrazia*, Vermehrung des Unglücks; *augmentaziun dellas forzas*, Zunahme der Kräfte; *augmentaziun da mia proprieted*, Zuwachs zu meinem Vermögen.

**augmenter** v. vermehren, vergrößern, erhöhen, erweitern, steigern; v. lat. *augmentare*. *El augmainta sieus debits*, er vermehrt seine Schulden. *Augmenter ün numer*, eine Zahl vermehren. *El coul augmenter sieu negozi*, er will sein Geschäft vergrößern. *Il lusso augmainta ils bögns*, der Luxus steigert die Bedürfnisse. *El procura d'augmenter sieu spiert*, er sucht seinen Geist zu erweitern. *S'augmenter* v. refl. sich vermehren, sich ver-

größern, höher werden, sich erweitern, sich steigern; aufschlagen, wachsen, zunehmen. *Sia faculted s'augmanta di per di*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage. *L'import da sieu debit s'augmentet per ils fets*, der Betrag seiner Schuld hat sich um die Zinsen erhöht. *L'apertura s'augmanta saimper pñ*, die Oeffnung erweitert sich immer mehr. *Sia feivra s'augmanta vers saira*, das Fieber steigert sich bei ihm gegen Abend. *Il preisch dels cereels vo s'augmentand*, das Getreide schlägt auf. *Il mel s'augmanta*, das Uebel nimmt zu. *Sia superbia, sia ricchezza s'augmantan ogni di*, sein Stolz, sein Reichtum wächst täglich. *Augmento-eda part.* vermehrt, vergrößert, erhöht, erweitert, gesteigert, zugenommen. *Sieu salari al füt augmento*, er wurde in seinem Gehalte erhöht.

**augur** m. Zeichendeuter, Wahrsager; v. lat. augur-uris.

**auguratur** m. Anwünscher, Glückwünscher; abgel. v. auguratum (v. augurare). *L'auguratur d'ün felice an nour*, der zum neuen Jahre Glück wünscht.

**augurer** v. vorhersagen, prophezeien, ahnen, vermuten; insbes. anwünschen; v. lat. augurare-ari. *Augurer ün felice viedi a qlchn.*, Jemd. eine glückliche Reise anwünschen; *augurer* (gewöhnlicher *giavilscher*) *ün bun an a qlchn.*, Jemd. zum neuen Jahre gratulieren.

**auguri** m. Weissagung, Prophezeiung; Anzeichen, Vorbedeutung; Ahnung, Vorgefühl; Anwünschung, Glückwunsch; v. lat. augurium-ii. *Què ais ün utschè da nosch auguri*, das ist ein rechter Unglücksvogel. *Vus am fais huns auguris da mia fortuna*, ihr machet mir gute Hoffnung zu meinem Glücke. *Què sun noschs auguris!* Das sind schlimme Anzeichen!

**august-a** adj. urspr. geweiht, heilig; dann: erhaben, hehr, groß, ehrwürdig, majestätisch; v. lat. augustus-a-um. *Ün nom august*, ein großer Name; *ün august character*, eine hehre Sinnesart, Gesinnung; *ün taimpel august*, ein erhabener Tempel; *L'augusta majested da Dieu*, die heilige Majestät Gottes. *August*, *Augustin* n. pr. m. August, Augustin; lat. Augustus-i; Augustinus-a-um, zu Augustus gehörend, augustisch.

**augustamaing** adv. groß, erhaben, prächtig; auf eine herrliche, majestätische Art; lat. auguste. *Il monumaint ais plazzo augustamaing*, das Denkmal steht erha-

ben da. *Il tschèl as muoss' augustamaing in nots serainas*, in heitern Nächten zeigt sich der Himmel prächtig.

**aula** f. urspr. Vorhof, innerer Hof (des Hauses); dann: Hof (als Fürstensitz, der Landesherr mit seiner Familie und seinen vornehmsten Würdenträgern); endlich: Hörsaal, Lehrzimmer; v. lat. aula-ae. *Aula academica*, akademischer Hörsaal.

**aulic-a** adj. höfisch, was zum Hofe eines Fürsten gehört; v. lat. aulicus-a-um (gr.). *Cossghier aulic*, Reichshofrat; *persunas aulicas*, Hofleute. *Aulic* m. Höfing, Hofdiener. *Aulica* f. Inauguraldisputation (in der Aula auf Akademien).

**auncha** adv. noch = U.E. *and* (s. d.); ital. *anche*, *anco*; v. lat. *adhuc* (s. Diez, Wb. I, 21). *Ch'El am detta auncha duos francs*, geben Sie mir noch zwei Franken. *Eau suorgn auncha ses tschientims*, ich bekomme noch sechs Rappen. *Ella pretend' uossa auncha pü cu avaint*, sie verlangt jetzt noch mehr wie früher. *Aunch' allura*, eigtl. dann noch, uneigtl. dennoch.

**aungel** m. Engel, Gottesbote; U.E. *an-guel*; v. lat. angelus-i (gr.). *Mo l'aungel al dschet*: Nun tmair Zaccaria! (Luc. 1, 13). *Aungel tutel*, Schutzengel; *aungel pirededer*, Würgengel. *Aunglin* m. Engelchen.

**aunta** M. f. Sägebrett; Einheitsform des lat. *antae* pl. Pfeiler an den Gebäuden zu beiden Seiten der Thür.

**aunz** praep. ehe, vor; U.E. *ant*; v. lat. *ante* (s. Diez, Wb. I, 26—27). *Quaista not, aunz cha' gial chaunta*, etc. (Matt. 26,34). *Eau Al pajerò aunz mia partenza*, Ich werde Sie bezahlen, ehe ich abreise. *El ais naschieu aunz me*, er ist vor mir geboren. *Tschient ans aunz la nascita da Cristo*, hundert Jahre vor Christi Geburt. *Bgeraunz*, alias *bgeranzi* = U.E. *blerant* adv. sondern, vielmehr.

**aunza** f. Oese, Masche, Schlinge; urspr. Henkel, Griff, Handhabe; U.E. *anza*; v. lat. *ansa-ae*. *Cröchs ed aunzas*, Hacken und Oesen; *piglier sü las aunzas*, die Maschen aufnehmen (den Strumpf etc. anfangen).

**aur** U.E. m. Gold; s. *or*.

**aura** U.E. m. Wetter; s. *ora*.

**auricla** f. Aurikel (eine Blume); v. lat. *auricula-ae*. *Tessir ün craunz d'auriclas*, einen aus Aurikeln bestehenden Kranz flechten.

**auricoler-a** adj. zum Ohr gehörig, was

durch das Gehör vernommen wird; v. lat. auricularius. *Testimoni auricolar*, Ohrenzeuge; *confessiun auricolera*, Ohrenbeichte.

**aurora** f. Morgenröte, Tagesanbruch; v. lat. aurora-ae. *L'aurora spunta*, der Tag bricht an. *Aurora settentrionela*, Nordlicht.

**ausilier-a** adj. zur Hilfe dienlich, Hilfe leistend, mitwirkend; UE. *auxiliar-a*; v. lat. auxiliarius-e, auxiliarius-a-um. *Verb ausilier*, Hilfszeitwort; *mez ausilier*, Hilfsmittel; *fontauna ausiliera*, Hilfsquelle; *societed ausiliera*, Hilfsverein, *truppas ausilieras*, Hilfstruppen.

**auspizi** m. Anzeichen, Vorbedeutung; meigtl. Anleitung, Aufsicht, Schutz, Begünstigung; v. lat. auspiciun-ii. *El ais aut suot buns (funests) auspizis*, er ist in einem glücklichen (unglücklichen) Zeichen geboren. *Intraprender glichs. suot ds auspizis da glichs.*, etwas unter Jemandes Schutz oder Aufsicht vornehmen.

**auster-a** adj. herb, sauer, scharf; fig. ernst, strenge, trübe, finster, traurig, beschwerlich; v. lat. austerus-a-um. *Quaiests trüts sun auncha d'ün gust auster*, diese Früchte haben noch einen herben Geschmack. *Fisionomia auster-a*, ernste Miene, finsterer Gesichtsausdruck.

**austerited** f. Schärfe, herber Geschmack; fig. Ernst, Strenge, Rauheit; v. lat. austeritas-atis. *L'austerited dell' äja mel-nadüra*, der herbe Geschmack unreifer Trauben. *L'austerited da sieus costüms is sorprendenta*, die Strenge seiner Sitten ist erstaunlich.

**austra** f. Auster; v. lat. ostrea-ae. *Scaglia d'austra*, Austerschale; *maglieda d'austras*, Austerschmaus.

**Australia** n. pr. Südländ, Australien; abgel. v. australis-e, adj. südlich.

**Austria** n. pr. Oesterreich; mlt. Austria, und dieses aus dem ahd. ostarrîhi. *L'Imperi d'Austria*, das Kaisertum Oesterreich.

**ausriac-a** adj. österreichisch; *Ausriac-a* m. f. Oesterreicher-in; mlt. Anstriacus. *Il stedi ausriac*, der österreichische Staat; *la Silesia ausriaca*, Oesterreichisch Schlesien.

**aut-a. autamaing** s. ot-a, otamaing.

**autentic-a** adj. von dem Urheber kommend, eigenhändig geschrieben, echt, glaubwürdig, zuverlässig; urkundlich, rechtsgültig, rechtsbeständig; v. lat. authenticus-a-um (gr.). *Quel documaint ais autentic*, jene Urkunde ist echt; *scrittüra*

*autentica*, Urschrift, Original. *Autenticas* f. pl. Justinian's Novellen; Verordnungen des Kaisers Friedrich I. u. II., die im Codex stehen; Auszüge der Glossatoren aus den Justinianischen Novellen (Glossen von gesetzlicher Autorität). (Nur in der Jurisprudenz gebräuchlich.)

**autenticamaing** adv. glaubwürdig, zuverlässig; in rechtsgültiger, rechtsbeständiger Weise; s. *autentic*. *Extrader autenticamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen; *comprover autenticamaing glichs.*, etwas in rechtsgültiger Weise darthun.

**autenticaziun** f. Beglaubigung, Bekräftigung, Bewährung; abgel. v. authenticare. *L'autenticaziun d'ün allegat, d'üna copia*, die Beglaubigung einer Beilage, einer Abschrift; *L'autenticaziun d'ün asserit*, die Bekräftigung einer Aussage.

**autenticher** v. beglaubigen, bekräftigen, bewähren, rechtsgültig darthun; v. mlt. authenticare, i. q. confirmare (D. C. I, 1.490). *Autenticher üna copia*, eine Abschrift beglaubigen. *Eau poss autenticher mia asserziun tres güramaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekräftigen. *Autenticho-eda* part. beglaubigt, bekräftigt, bewährt, bewiesen, erprobt, rechtsgültig dargethan.

**autenticited** f. Echtheit, Glaubwürdigkeit, Rechtsgültigkeit; abgel. v. authenticus. *L'autenticited d'ün documaint*, die Echtheit einer Urkunde; *L'autenticited d'ün fat*, die Glaubwürdigkeit einer Thatsache.

**auter**, **autertal**, **autertant** s. otert . . .

**autozza**, **autissem** s. ot . . .

**autobiograf** m. Selbstschilderer (der sein Leben selbst beschreibt), Selbstbiograph (gr.). *Il prüm docair del autobiograf ais la cardet*, die erste Pflicht desjenigen, der sein Leben selbst beschreibt, ist die Wahrheit.

**autobiografia** f. selbstige Lebensbeschreibung, Selbstschilderung, Selbstbiographie (gr.).

**autocrat** m. Selbstherrscher (gr.). *Il Zaar as titulescha con tuot dret*: „*Autocrat da tuots ils Russ*“, der Zaar nennt sich mit vollem Rechte: „Selbstbeherrscher aller Reußen“.

**autocrazia** f. Selbstherrschaft, unbeschränkte Herrschergewalt (gr.). *L'autocrazia del imperatur dels Türchs*, die Selbstherrschaft des Sultans.

**autodafé** m. 1) Glaubenshandlung, Glaubensbeschluf; 2) ehemals ein öffentlich



vollzogenes Urteil der spanischen Inquisition, Ketzengericht; span. auto de fe, Glaubensbeschuß, v. lat. actum u. fides (vgl. Diez, Wb. II, 102).

**autodidact** m. Selbstgelehrter (der ohne Lehrer lernt), Autodidakt (gr.). *El cognoscho l'istoria uniersela fich bain ed ais tuottina de autodidact in quella*, er kennt die Weltgeschichte nur durch eigenes Studium und doch gründlich.

**autograf** m. Selbstgeschriebenes: Urschrift, Original; v. lat. autographum (gr.). *Eau chattet la copia plainamaing confuorm' al autograf*, ich fand die Abschrift mit dem Original vollkommen im Einklange.

**autografic-a** adj. eigenhändig geschrieben, urschriftlich; v. lat. autographus (gr.). *Testamaint autografic*, eigenhändig geschriebenes Testament; *donaziun autografica*, urschriftliche Schenkungsurkunde.

**automat** m. 1) eine sich selbst bewegende Maschine, Selbstgetriebe; daher: 2) ein Strohkopf, der nur maschinenmäßig handelt; v. lat. automatum, -on (gr.). *Tü est ün veritabel automat!* Du bist ein wahrer Strohkopf!

**automatic-a** adj. die Bewegungskraft in sich selbst tragend, selbstbeweglich; willenlos; v. lat. automatus-a-um (gr.). *Movimaints automatics*, automatische Bewegungen.

**autonom-a** adj. nach eigenen Gesetzen lebend, nach eigenem Willen handelnd; frei, unabhängig, politisch selbständig (gr.). *Ilis chantuns autonoms, las citteds e vschinaunchas autonomas dell' Elvezia*, die politisch selbständigen Kantone, die freien Städte und Gemeinden Helvetiens.

**autonomia** f. Selbstgesetzgebung; Freiheit, politische Unabhängigkeit (gr.). *Dret d'autonomia*, Recht der Selbstgesetzgebung.

**autopsia** f. Selbstansicht, Selbstbeobachtung; Augenschein (gewöhnlicher ist *inspezzion oculera*) (gr.). *L'autopsia ais sorenz indispensabl' al güdlich*, dem Richter ist der Augenschein oft unerlässlich.

**autorisaziun** f. Ermächtigung, Bevollmächtigung, Vollmacht; Gutheißung, Billigung; abgel. v. autorisatum (v. autorisare). *El nun ho alchüna autorisaziun*, er ist ohne alle Ermächtigung. *L'autorisaziun del avuo alla convegna del pupil*, die Gutheißung der Uebereinkunft des Mündels durch den Vogt. *Il commis nun po effettuer änguotta sainza l'autorisaziun del principel*, der Handelsdiener

kann ohne Vollmacht des Handelsherrn nichts thun.

**autoriser** v. ermächtigen, bevollmächtigen; billigen, gutheißern; v. mlt. auctorisare (s. D. C. I, 1.463). *Autoriser glehn.. da trametter ün express*, Jemand ermächtigen, einen besondern Boten abzuschicken. *S'autoriser* v. refl. sich erdreisten, etwas zu thun wagen. *Ch'El nun s'autorisescha pü, da fer qlchs. d'simil!* Erdreisten Sie sich ja nicht wieder, so etwas zu thun! *Autoriso-eda* part. ermächtigt, bevollmächtigt; gutgeheißern. *Eau füt autoriso; da scouder sieus debits*, ich wurde ermächtigt, seine Schulden einzufordern. *ün mandatar autoriso*, ein bevollmächtigter Sachführer. *Sia impromissiuu matrimoniala ais autoriseda dal bay*, sein Verlöbniß ist vom Vater gutgeheißern.

**autorited** f. Macht, Gewalt, Ansehen: öffentliche Gewalt, Behörde; Beispiel. Ausspruch einer gewichtigen Person, auf die man sich beruft oder stützt, sowie diese Person selbst: gewichtiges Beispiel. Gewichtigkeit; v. lat. auctoritas-at-is. *L'autorited paterna*, die väterliche Gewalt; *L'autorited magistratuella*, die obrigkeitliche Macht. *L'autorited da quaiet hom ais fich granda*, das Ansehen dieses Mannes ist sehr groß. *Autoriteds, chi corrispuondan a lur obligs, sun da rispetter*, pflichtgetreue Behörden sind verehrungswert. *Scu etimologist ais Grimm üna decis' autorited*, als Sprachforscher ist (Grimm eine entschiedene Autorität.

**autragin** U.E. adv. auf andere Weise = *otramaing*.

**autramaing, autró** s. *otramaing, otró*.

**autumnel-a** adj. herbstlich, zum Herbst gehörig; v. lat. autumnalis-e. *Temp autumnel*, Herbstzeit; *equinozi autumnel*, Herbstäquinocium; *aria autumnela*, Herbstluft: *rösa autumnela*, Herbstrose; *ora autumnela*, Herbstwetter; *semenza autumnela*, Herbstsaat; *larur autumnela*, Herbstarbeit; *fritis autumnel*, Herbstfrüchte: *fluors autumnelas*, Herbstblumen.

**autor** m. Urheber, Anstifter; Verfasser. Schriftsteller; v. lat. auctor-oris. *L'autur del crimen*, der Urheber des Verbrechens: *L'autur del ingian*, der Anstifter des Betrugs; *L'autur d'ün ouvra*, der Verfasser eines Werkes.

**auxiliar** s. *ausilier*.

**auzada, auzar** s. *oz* . . .

1) **avaina** U.E. f. Haber; v. lat. avena-ae. *Chomp d'araina*, Haberacker, Haberfeld.

2) *avaina* s. *vaína* u. vgl. Ortgr. § 119, Annot. I.

**avoir** v. haben; v. lat. *habere*. *Avoir* *fam*, hungern; *avoir said*, dürsten; *avoir son*, schläfrig sein, Schlaf haben; *avoir chod*, Hitze (bildl. Furcht) empfinden; *avoir fraid*, frieren; *avoir mel*, krank sein; *avoir cour*, *curaschi*, gutherzig, mutig sein; *avoir radschun*, tüert, recht, unrecht haben; *avoir pù cu radschun*, vollkommen recht haben; *avoir il martech tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *avoir jugent*, *inoidas*, gern, ungern haben; *avoir s-chiv*, Ekel empfinden, eckeln; *avoir chüra*, Sorge tragen; *avoir in chüra*, in Verwahrung haben, schützen; *avoir temma da qlchn.*, sich vor einem fürchten; *avoir pisser*, *fadia*, in Sorge sein; *avoir prescha*, eilen; *avoir temp*, Zeit haben; *avoir bun temp*, *bella vita*, aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhoben sein; *avoir peida*, Müße haben; *avoir buna peida*, können und daher auch sollen; *avoir brama*, sich sehnen, sich bestreben; *avoir coaida*, lüstern sein; *avoir stima d'ün*, einen achten; *avoir fich in stima*, hochachten, hochschätzen; *avoir buonder*, neugierig sein; *nun avoir üngün travagl*, *üngün buonder*, ganz gleichgiltig sein, sich gar nicht kümmern; *avoir in ödi*, hassen; *avoir ün süls corns*, einem grollen; *Pacair cun qlchn.*, auf jemand böse sein; *avoir la glüna*, schlechter Laune sein; *avoir feil*, sich ärgern, zürnen, erbost sein; *avoir fich in urta*, spinnefeind, bitterböse sein; *avoir il cizi*, p. ex. *da blasser*, *da baicer*, die Unart, Untugend haben, z. B. zu schmatzen; einem Laster, z. B. dem Trunke, verfallen sein; *avoir gust*, sich über etwas freuen, Sinn für etwas haben; *avoir il gust*, nach etwas schmecken; *avoir idea*, verstehen, begreifen; *avoir üna bun' idea*, redlich aussehen; *avoir la tschera d'ün furbaz*, wie ein Schurke aussehen; *avoir testa*, *fundamaint*, be-  
gibt, begründet sein; *avoir sel in zücha*, (Grüße im Kopf haben, gescheit sein; *què nun ho ne mauns ne peis*, *ne piz ne ravazzin*, das ist nährisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos; *avoir s-chüsa*, Entschuldigungsgründe haben; *avoir milli s-chüsas*, alle möglichen Ausflüchte suchen; *avoir cuolpa*, Schuld sein; *el nun ho üngüna cuolpa*, er kann nichts dafür; *avoir obligs*, verbunden, schuldig sein (dem Freunde, dem Wohlthäter); *avoir da der*, schuldig sein (dem Gläubiger); *avoir d'avair*, gut haben, — zu fordern haben; *avoir in mira*,

beabsichtigen, bezwecken; *avoir in pet*, sich vorbehalten, in Gedanken haben; *avoir predsch*, wert sein; *avoir esit*, Absatz finden; *nun avoir success*, erfolglos sein, vergebens sich bemühen; *avoir bödgn*, *da bödgn*, bedürfen; *avoir da fer*, beschäftigt sein, zu thun haben, werfen sollen (von Tieren); *avoir da scriver*, *da fer quinte*, schreiben, rechnen, verantworten müssen; *avoir invilgia*, beneiden; *avoir l'arditezza*, dreist, unverschämt, verwegen sein; *avoir a cour*, sich anlegen sein lassen; *avoir üna noscha laungia*, verleumden; *avoir suraint e surour*, voll-  
auf, im Ueberflusse haben; *avoir il möd*, reich bemittelt sein; *el ho ün bel dir*, *ün bel fer*, er hat gut reden, gut machen; *avoir barba plaina*, *erv' a schnuogl*, *erva per sieus daunts*, in der Klemme, höchst verlegen sein etc. *Agieu-ida* part. gehabt. Im U.E. hat *avoir* kein Particip; man behilft sich mit dem Particip von *gnir* oder *tgnaire*: *gnü*. Bei Campell kommt *hagüldt* vor (Ps. 18, 13) (vide darüber Stürzinger pag. 7, Anmerk. 5). In neuerer Zeit ist *gü* eingeführt worden. *Avoir m. Habe*, *Hab* und *Gut*, Vermögen, Rechnung, Guthaben. *Ecco tuot mieu avoir!* das ist alle meine Habe! *Priper ad ün da sieu avoir*, einem sein Hab und Gut nehmen. *Che ais Sieu avoir?* Was ist Ihre Rechnung? Ihr Guthaben?

**avant** s. **avaunt**.

**avantag** m. Vorteil, Nutzen, Vorzug, Vorrecht, Ueberlegenheit; U.E. *avantagi*; mlt. *avantagium* (s. D. C. I, 1460). *El tschera saimper sieu avantag*, er sucht immer seinen Vorteil. *Quell intrapraisa nun al garantescha avantag alchün*, jene Unternehmung gewährt ihm keinen Nutzen. *L'avantag dels credits ipotecos nel concuors*, das Vorrecht der versicherten Forderungen im Konkurse. *D'avantag* adv. mehr, darüber. *Cumand' El d'avantag?* Befehlen Sie mehr? *Eau guadagnet in quel incurter d'avantag da 100 francs*, ich gewann bei jenem Anlaß 100 Franken und darüber.

**avantager** v. bevorzugen, begünstigen; U.E. *rantagiar*; abgel. v. *avant* (s. *avaunt*). *Avantager ün infaut in futsch' als oters*, ein Kind den andern gegenüber bevorzugen. *La giuonetta nun avantagiäru üngüns da sieus amants*, das Mädchen begünstigte keinen seiner Liebhaber. *S'avantager* v. refl. sich einen Vorteil verschaffen, zuwenden, Nutzen ziehen; U.E. *as rantagiar*. *El s'avantaget diversas*

*voutas*, er wendete sich manchen Vorteil zu. *S'avantager dall' istoria, dall' esperienza*, aus der Geschichte, der Erfahrung Nutzen ziehen. *Avantagio-geda* part. bevorrechtet, bevorzugt, begünstigt; UE. *cantagià-ada*. *El füt avantagio nella distribuziun dels premis*, er wurde bei der Preisverteilung bevorzugt. *Nos viedi ais avantagio dall' ora*, unsere Reise ist vom Wetter begünstigt. *Classas, famiglias avantagedas*, bevorrechtete Stände, Geschlechter. *Ella ais adüna avantageda dalla fortiäna*, sie wird vom Glücke immer bevorzugt.

**avantagius-a** adj. vorteilhaft, nützlich, gut, zuträglich; fr. *avantageux-euse*; abgel. v. *avantage*. *Barat avantagius*, vorteilhafter Tausch; *lettura arantagiusa*, nützliche Lektüre. *A che ais quaiста chos' avantagiusa?* Zu was ist das gut?

**avantagiusamaing** adv. auf eine vorteilhafte Weise, vorteilhaft, zuträglich. *Pü avantagiusamaing nun avess podieu sortir quella cumpra per te*, jener Kauf hätte für dich nicht vorteilhafter sein können. *Movimaint our d'chesa infliuesch' avantagiusamaing sünn la sandet*, Bewegung in freier Luft ist der Gesundheit zuträglich. †**avantar** UE. v. übertreffen, überlegen sein (Car. suppl. 5); abgel. v. *avant*. *Avantar seis conscolars*, seine Mitschüler übertreffen; *avantar l'inimi*, dem Feinde überlegen sein.

**avantguardia** f. Vorhut, Vortrab (eines Heeres); zsgs. aus *avant* u. *guardia*.

**avanzamaint** m. Beförderung, Fortgang, Fortschritt; Vorschlag; Vorschuß; s. *avanzar*. *Avanzamaint nel servezzan*, Beförderung im Dienste. *L'avanzamaint fat dürand il matrimuni*, der während der Ehe gemachte Vorschlag.

**avanzar** v. befördern, forthelfen, vorstrecken, vorschießen, vorschlagen, vorlegen, vorbringen, vorrücken; abgel. v. ab ante (s. *avaunt*). *Avanzar glehn. ad üna carica*, jemand zu einem Amte befördern. *El am ho avanzo 100 francs*, er hat mir 100 Franken vorgestreckt. *Avanzar üna proposiziun*, etwas vorschlagen. *Avanzer üna dumanda*, eine Frage vorlegen. *L'ura avauanza*, die Uhr geht zu früh. *S'avanzar* v. refl. vorrücken; erübrigen. *El s'avanzet arditamaing*, er näherte sich keck. *S'avanzar glehs. da sieu salari*, von seinem Gehalte etwas erübrigen. *El as ho avanzo üna discreta faculted*, er hat sich ein ziemliches Vermögen erübrigt. *Aranzo-eda* part. befür-

dert, vorgestreckt, vorgerückt, vorgeschlagen, vorgelegt, erübrigt; genähert. *El nun ais sto avanzo in carica*, er ist im Amte nicht befördert worden. *Chapitel avanzo*, vorgeschlagenes Kapital. *Dubi avanzo*, vorgebrachter Zweifel; *inimih avanzo*, vorgerückter Feind. *El ais bainischem avanzo in eted*, er ist ziemlich bejahrt; *eted avanzeda*, vorgerücktes Alter. **avar-a** adj. geizig; m. Geizhals, Geiziger; v. lat. *avarus-a-um*.

**avaramaing** adv. auf eine geizige Art; geizig, mit Geiz; lat. *avare*. *Accumuler avaramaing tesoris*, auf eine geizige Art Schätze zusammenscharren.

**avaratsch** m. grober, verächtlicher Geizhals, Knauser, Filz.

**avarer (s')** s. **avvarer (s')**.

**avaria** f. Haferei, Seeschaden; Hafengeld; v. arab. *awár*, Gebrechen, auf Waren bezogen: Beschädigung (s. Diez, Wb. I, 40). *Avaria ordinaria*, kleine Haferei; *avaria extraordinaria*, große Haferei.

**avarizia** f. Habsucht, Geiz; UE. Nbf. *avarezza*; v. lat. *avaritia-ae*. *L'avarizia ais la risch da tuot il mel* (I Tim. 6, 10).

**avarizius-a** adj. geizig, filzig, knauserig; m. Geiziger, Geizhals, Knauser, Filz; abgel. v. *avaritia*.

**avarun** m. grober Geizhals, Knauser, Filz, Knicker, Rappenspalter; augm. v. *avar*.

**avaunt** praep. u. adv. vor, vorher, früher, voran; UE. *avant*; v. lat. ab ante. *Il minister sto avaunt l'uter*, der Priester steht vor dem Altar. *Il delinquent füt condot avaunt il güdisch*, der Verbrecher wurde vor den Richter geführt. *Ch'ella nun am vegna pü avaunt ils ögls*, sie soll mir nicht mehr vor die Augen kommen. *Hoz avaunt och dis*, heute vor acht Tagen. *Ir avaunt con bun eraimpel*, mit einem guten Beispiele vorangehen.

**avaunz** m. Uberschuß; Vorschuß; Vermögensvorschlag, Gewinn, im Gegensatz zu *s-cherd*, Rückschlag; UE. *avanz*; s. *avanzar*. *Avaunzs fats da genituors in farur da lur infants*, Vorschüsse der Eltern zu Gunsten ihrer Kinder. *D'avaunz* adv. voraus, im voraus; mehr als genug, mehr als nötig. *Nun avair be aruonda, mo aunchu d'avaunz*, im Ueberdusse schwimmen.

†**avdadur** UE. m. Bewohner; v. lat. *habitor-oris*. *Ardadur del cel*, Bewohner des Himmels.

**avdaunza** alias *evdaunza* f. Wohnung, Zufucht, Aufenthalt, Dasein; UE. *ar-*

*danza*; spätlat. *habitantia*. *Il Segner ais tia protecciun, l'Otissem tia avdaunza* (Ps. 91, 9).

*avder* alias *evder* v. bewohnen, wohnen, sich anhalten; v. lat. *habitare* (vgl. *abiter*). *Vus marids, avdè tiers ellas con prudenza* (I Petr. 3, 7).

†*avemaria* m. Morgen- u. Abendglocke; eigtl. s. v. a. „Sei gegrüßt Maria!“ v. lat. *ave* u. *Maria*. *A suna l'avemaria*, es läutet die Morgen- oder Abendglocke. *Noss regls eiran solits d'urer ziev' il prüm cling d'aremaria*, unsere Alten pflegten des Gebets, wenn die Morgen- oder Abendglocke klang.

*avers*, *aversiun* s. *avv* . . .

*avert-a* UE. part. v. *avrir*.

†*avez*, bei Campell *awetz* m. Weißtanne; v. lat. *abies-etis*. *Trec d'avez*, Tannenbrett; *rescha d'avez*, Tannenharz; *lain d'avez*, Tannenholz; *god d'avez*, Tannenwald.

*avid-a* adj. begierig; v. lat. *avidus-a-um*. *Avid du spaisa e baaranda*, begierig nach Speise u. Trank; *avid d'onur*, ehrsuchtig.

*avidamaing* adv. gierig, mit Begierde; lat. *aviditer*, *avide*. *El mangia uschè avidamaing scu las bestias*, er ißt mit tierischer Begierde. *El spetta sich avidamaing sün l'esit da sia lite*, er erwartet den Ausgang seines Prozesses mit Sehnsucht.

*avidited* f. Gier, Begierde, v. lat. *aviditas-atis*. *Acidited del daner*, Geldgier; *acidited del saung*, Blutgier; *avidited da cognuschentschas*, Wißbegierde.

*aviert-a* part. v. *avrir*.

*aviertamaing* adv. offenbar, augenscheinlich, öffentlich, aufrichtig, freimütig; lat. *aperte*. *El s-chandalizet aviertamaing*, er gab öffentliches Aergernis. *El ho aviertamaing mentien*, er hat offenbar gelogen. *Dir aviertamaing sieu parair*, seine Meinung frei herauszusagen.

*Cuntnot schi declarò aveartamaing*,

In che guisa ella ho pèchi aveartamaing. (Ulr., Sus. 719/720).

*aviler* (s') B. v. refl. sich erzürnen, in Zorn geraten = *s'adirer*; vgl. *avouilr*. *Ari-lo-edu* part. erzürnt, zornig, heftig, böse.

*avil* alias *avlou*, pl. *avils*, *aviouls* m. Biene; UE. *avieu* pl. *avieus* (Aussprache: *aviou* u. *arions* = *Dieu*, *Diou*); lat. *apicula* dimin. v. *apis*. *Vaschè d'aviouls*, Bienenstock; *meil d'aviouls*, Bienenhonig; *tevla d'aviouls*, U.E. *tabla d'avieus*, Bienenwabe; *cultivaziun dels aviouls*, Bienenzucht. *Ari-tilin* m. Bienchen.

*avna* s. *evna*.

*avocaziun* f. Abberufung, Abforderung; v. lat. *avocatio-onis*. *Avocaziun della actas*, Abforderung der Akten zur Kontrolle.

*avochoer* v. abrufen, abfordern; v. lat. *avocare*.

*avori* m. Elfenbein; v. lat. *eboreus*. *Daints d'avori*, Elefantenzähne; *petten d'avori*, elfenbeinerner Kamm; *ün bastun col pom d'avori*, ein Stock mit elfenbeinernem Knopfe.

*avriard* m. Trunkenbold, Säufer; abgel. mittelst *-ard* v. *avir*.

†*avriardüm* UE. f. Trunksucht, Völlerei; v. *avriard*.

*avriaunza* f. Trunkenheit, das Trunkensein, die Berausung; UE. *avrianza*; abgel. v. *ebrians-antis*. *Ün misfat commiss nell'avriaunza*, ein in der Trunkenheit begangenes Verbrechen.

*Avrigl* m. April, Ostermonat; v. lat. *Aprilis* scil. *mensis*. *Trametter qlchn. in Avrigl*, einen in den April schicken. *Scha'l Favrer non faaragia, e'l Marz non marzagia, l'Avrigl e'l Meg tiran la curagia*. — *L'Avrigl ch'el fatscha que, ch'el vöglia, il Meg vain con erca e föglia* (Sprichwörter bei Tsch., Id. 7).

*avrir* v. öffnen, eröffnen; aufknöpfen, aufmachen, aufschlagen, aufschließen, aufthun, entsiegeln, mitteilen; v. lat. *aperire*. *Avrir ils ögls a qlchn.*, einem die Augen öffnen. *Il meidi am avrit ün'avaina*, der Arzt öffnete mir eine Ader. *Avrir la sessiun*, die Sitzung eröffnen; *avrir la discussiun*, die genaue Untersuchung (Erörterung) anfangen, die Verhandlung beginnen (z. B. einer Behörde); *avrir la champagna*, den Feldzug eröffnen; *avrir buttia*, einen Handel, ein Geschäft anfangen; *avrir il brastwoch*, die Weste aufknöpfen; *avrir l'üsich, la chascha*, die Thüre, den Kasten aufmachen; *avrir ün cudesch*, ein Buch aufschlagen; *avrir il cudesch a qlchn.*, einem sein Unrecht vorhalten. *Las fluors evran lur calisch*, die Blumen schließen ihre Kelche auf. *El m'avrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf. *El arrit la buocha e farlet*, er that den Mund auf und sprach. *Avrir üna charta*, einen Brief entsiegeln. *Avrir sieu cour a qlchn.*, einem sein Herz öffnen. *S'avrir* v. refl. sich öffnen, aufgehen, aufblühen, aufbrechen. *Las fluors s'avriron uossa*, die Blumen werden nun aufblühen. *La pleja s'ecru darcho*, die Wunde bricht wieder

auf. *L'üsich s'evra adüna vess*, die Thüre geht immer von selbst auf. *Aviert-a* part. offen, geöffnet, frei; trop. [offenbar, augenscheinlich, deutlich; freimütig, aufrichtig, unverstellt, gerade; UE. *avert-a. Balcun aviert*, offener Fensterladen; *chaschuot aviert*, offene Schublade; *stüva aviarta*, offene Stube; *charita aviarta*, offener Brief. *Avair ils ögls avierts*, offene Augen haben (aufmerksam, vorsichtig sein). *Cour aviert*, offenes, gerades Herz; *test' aviarta*, offener Kopf (d. h. ein Mensch, der leicht und schnell begreift). *Ster cun la buoch' aviarta*, Maulaffen feil haben, sich über etwas sehr verwundern. *Manzögn' aviarta*, offenbare Lüge. *Artschaver glehn. a bratsch' aviarta*, jemand mit offenen Armen empfangen. *Aviarta* f. das Offene, Freie, insbesondere der schneefreie Weg, Boden, Platz etc. *Effettuer ün' inspecziun oculera pür' all' aviarta*, einen Augenschein erst auf schneefreiem Platz einnehmen.

**avuader** v. bevormunden, bevogten; gleichs. *advocitare*, freq. des mlt. *advocare* = sub advocati patrocinio se ponere (D. C. I, 1.94). *Avuader minorens*, Unmündige unter Vormundschaft stellen. *Avuado-eda* part. bevormundet, bevogtet; m. f. Mündel. *Trassater avuado*, bevogteter Verschwender; *orfna, vaidqua, vschinauncha avuadada*, bevogtete Waise, Witwe, Gemeinde; *persunas avuadadas*, Bevogtete.

**avuadia** f. Vormundschaft, Vogtei; v. mlt. *advocatia* = protectio, tuitio (D. C. I, 1.102). *Avuadia ordinaria u extraordinaria*, ordentliche oder außerordentliche Vormundschaft. *Commissiun, uffizi d'avuadia*, Vormundschafts-, Vogteibehörde.

**avudar** (s') UE. v. refl. ein Gelübde thun, geloben; abgel. v. *ut*.

**avuo** m. Vormund, Vogt; v. mlt. *advocatus* (s. D. C. I, 1.101).

†**avuoir, avuoirer** = *auguri, augurer*.

**avuonda** adv. genug; v. mlt. *abunda* (D. C. I, 1.36) u. dies v. *abunde*. *Eau he mangio avuonda*, ich habe genug gegessen. *El ho daner avuonda*, er hat Geld genug. *Tü est vegl avuonda, per savair quetaunt*, du bist alt genug, um das zu wissen. *Què ch'èau al dschet, ais aruonda per el*, er hat genug an dem, was ich ihm sagte.

**Avuost** m. August, Erntemonat; v. lat. *Augustus scil. mensis*. *Fantschella d'Avuost*, Erntemagd; *la maduonna d'Avuost*, Mariae Himmelfahrt.

**avuost** UE. m. welsches Kerbelkraut, *Myrrhis odorata*.

**avvaloraziun** f. 1) das Abschätzen einer Sache nach ihrem äußeren Werte, der Anschlag; 2) trop. die Abschätzung, d. i. Würdigung einer Sache nach ihrem innern Werte; abgel. v. *avvalorer*. *L'avvaloraziun d'ün ogget*, die Wertbestimmung eines Gegenstandes; *l'avvaloraziun dels merits*, die Würdigung der Verdienste.

**avvalorer** v. schätzen, abschätzen, anschlagen; anerkennen, würdigen; zsgs. aus ad u. *valorer*. *Eau avvaloresch quist' ura d'cilinder a 90 francs*, ich schätze diese Cylinderuhr auf 90 Franken. *El nun so avvalorer ils benefizis ad el fats*, er weiß die ihm erwiesenen Wohlthaten nicht zu würdigen. *Avvaloro-eda* part. geschätzt, abgeschätzt, angeschlagen, anerkannt, gewürdigt. *Füt Pestaluz avvaloro da sieus contemporans?* Ward Pestalozzi von seinen Zeitgenossen anerkannt? *Üna possessiun avvalored' a 30,000 francs*, ein auf 30,000 Franken angeschlagenes Besitztum.

†**avvarer** v. bewähren; abgel. v. ad u. *verus*. *Chi po avvarer, ch'èau tschauntscha fos?* (Giob 24, 25). *Ün hom ais avvarotes il celebratur* (Prov. 27, 21). †*S'avvarer* v. refl. sich bewähren. *Sia asserziun as ho avareda*, seine Aussage hat sich bewährt.

**avvedut-a** adj. vorsichtig, klug, bedächtig; v. ital. *avveduto-a*. *Ün marchadant avvedut*, ein vorsichtiger Kaufmann; *ün' avveduta chasarina*, eine kluge Haushälterin.

**avvedutamaing** adv. vorsichtig, klug, bedächtig, mit Bedacht; ital. *avvedutamente*. *S-chivir avvedutamaing ils prievels*, vorsichtig den Gefahren ausweichen. *El discuorra ed agescha avvedutamaing*, erspricht und handelt bedächtig.

**avvedutezza** f. Vorsicht, Klugheit, Bedachtsamkeit; ital. *avvedutezza*. *Co ais necessaria üna ferm' avvedutezza*, hierbei ist große Vorsicht nötig; *fer üs d'avvedutezza*, Klugheit gebrauchen; *l'avvedutezza del bun vegl*, die Bedachtsamkeit des lieben Greises.

**avvegnir** m. Zukunft; gebildet aus ad u. *vegnir* (s. *gnir*). *Pässerer per l'avvegnir*, für die Zukunft sorgen. *Quaist' ingiornera scioglierò l'avvegnir*, dies Rätsel wird die Zukunft lösen. *Eau sarò pü prudaint nel avvegnir*, ich werde in Zukunft vorsichtiger sein.

**avenimaint** m. s. *evenimaint*.

**avventur** m. Kunde, Geschäftskunde.

**avventüra** f. Begebenheit, Ereignis, selt-

sames Ereignis, Zufall, Glück, Gefahr, ritterlicher Zweikampf; v. advenire, ankommen (s. Diez, Wb. I, 41). *Las avventüras da Telemac*, die Abenteuer des Telemachos. *Per avventüra* adv. von ungefähr.

**avventürer** m. Abenteurer, Glücksritter; abgel. v. *avventüra*. *Hoz in di sun ils avventürers üna generaziun spredscheda*, die Glücksritter sind gegenwärtig ein verachtetes Volk.

**avers** m. Vorderseite, Bildseite (einer Münze), Gegensatz: *revers*; v. lat. *adversus*-a-um. *L'avers d'üna munaida d'aram*, die Vorderseite einer Kupfermünze.

**aversel-a** adj. entgegengesetzt, widersprechend; abgel. v. *adversus*, Gegner. *Summa avversela*, Abfindungssumme.

**aversiun** f. Abneigung, Widerwille, Haß, Abscheu; v. lat. *adversio*-onis. *Sia aversiun cunter me*, seine Abneigung gegen mich. *Eau he ün' aversiun cunter tuotlas masdinas*, ich habe einen Widerwillen gegen alle Arzneien. *Piglier in aversiun qlchn.*, seinen Haß auf jemand werfen. *Esser in aversiun a tuot il muond*, aller Welt ein Abscheu sein.

**avvertent-a** adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. *advertens*-entis (v. *advertere*). *Esser avvertent in sias externaziuns*, in seinen Äußerungen vorsichtig sein. *Ella ais bger memma ligera, per esser avvertenta*, sie ist viel zu leichtsinnig, um vorsichtig (behutsam) zu sein.

**avvertentamaing** adv. mit Vorsicht, behutsamerweise, wohlbedächtig. *Agir avvertentamaing*, wohlbedächtig handeln, mit Vorsicht zu Werke gehen.

**avvertenza** f. Vorsicht, Behutsamkeit; v. mlt. *advertentia* (D. C. I, 1.90); abgel. v. *advertens*-entis. *Tü nun dajast perder d'ügl la necessaria avvertenza*, du darfst es an der gehörigen Vorsicht nicht fehlen lassen. *Sia avvertenza ais lodabla*, seine Behutsamkeit ist lobenswert.

**avvertimaint** m. 'Nachricht, Erinnerung, Warnung; abgel. v. *advertere*. *Cha que al serva per avvertimaint!* Das möge ihm zur Warnung dienen! *Charta d'avvertimaint*, Erinnerungsschreiben, Mahnbrief. *El s'impassa da mieus avvertimaints*, er schlägt meine Warnungen in den Wind.

**avvertir** v. benachrichtigen, in Kenntnis setzen; erinnern, aufmerksam machen; warnen, zu Gemüte führen; UE. *advertir*; v. lat. *advertere*. *Eau l'avvertit, cha mieu barba saja mort*, ich setzte ihn über den

Tod meines Oheims in Kenntnis. *Eau l'avvertit, esser il virtuos felice*, ich machte ihn auf das Glück des Tugendhaften aufmerksam. *Eau l'avvertit, da s-chivir scodüna intrapraisa cun quaiet hom*, ich warnte ihn vor jeder Unternehmung mit diesem Manne. *Eau l'avvertit a fer del bain*, ich führte ihm die Wohlthätigkeit zu Gemüte. *Avvertieu-ida* part. benachrichtigt, in Kenntnis gesetzt; erinnert, aufmerksam gemacht; gewarnt, zu Gemüte geführt.

**avviamaing** m. das Wegweisen; uneigtl. was weg-, von sich gewiesen wird: Unwesen, Unfug; abgel. v. *avvier* v. weg-, von sich weisen. *Ma quist ais ün avviamaing!* Das ist aber ein Unfug! *Ad ais ura, da metter fin ad ün avviamaing consimil*, es ist Zeit, daß man einem solchen Unwesen ein Ende macht.

**avvicinaziun** f. Annäherung; ital. *avvicinazione*; abgel. v. *avvicinare*. *L'avvicinaziun del di, della not, del an novu*, die Annäherung des Tages, der Nacht, des neuen Jahres; *l'avvicinaziun della mort*, die Annäherung des Todes.

**avviciner** v. annähern, näher rücken; mlt. *avvicinare* = *accedere* (D. C. I, 1.476). *Avviciner il s-chabè alla lichera*, den Stuhl der Bettstatt annähern. *S'avviciner* v. refl. sich nähern, annähern, näher kommen, fig. anbrechen. *Eau m'avvicinet al discordant*, ich näherte mich dem Unverträglichen. *L'umanited s'avvicina a sieu sublim destin*, die Menschheit nähert sich ihrem großen Ziele an. *Avvicino-eda* part. angenähert, genähert.

**avvillimaint** m. Herabsetzung, Erniedrigung, Entwürdigung, Schmach, Verachtung; Verzagtheit, Mutlosigkeit, Empörung, Entrüstung; abgel. v. *avvillir*. *Chi supportess avvillimaint consimil?* Wer möchte eine solche Schmach ertragen? *Sieu avvillimaint ais excessiv*, seine Entrüstung ist außerordentlich.

**avvillir** v. herabsetzen, erniedrigen, entwürdigen, verächtlich machen; empören, entrüsten; ital. *avvillire*; rom. Neubild. f. *viliificare*, *vilitare*. *Avvillir il pretsch d'üna merchanzia*, den Preis einer Ware herabsetzen. *Avvillir ils merits d'üna persona*, einen unter sein Verdienst herabsetzen. *Nun l'avvillir uschè!* Du sollst ihn nicht so erniedrigen! *Acziuns da tel natura avvilleschan l'hom*, solche Handlungen entwürdigen den Menschen. *La maniera, cu el tratt' ils sieus, m'avvillit affat*, die Art, wie er die Seinigen behandelt, hat

mich ganz empört. *Sieu proceder m' avritecha*, sein Verfahren entrüstet mich. *S'avvilir* v. refl. sich verächtlich machen, herabwürdigen; verzagen; sich empören, sich entrüsten. *Is suddits s'avvilittan sopra lur patrun*, die Unterthanen empörten sich gegen ihren Herrn. *Nun t'avvilir perquè!* Entrüste dich nicht darüber! *Avviliu-ida* part. herabgesetzt, erniedrigt, entwürdigt, verächtlich gemacht; verzagt, mutlos, furchtsam, eingeschüchtert, aufgebracht, empört. *Nun sajast avvilita in tel gro!* Sei nicht so verzagt! *El ais avviliu dalla baaranda*, der Trunk hat ihn entwürdigt. *Eau sun avviliu da tel proceder*, ich bin empört über ein solches Verfahren.

**avis** m. Meinung, Gutachten; Absicht, Plan; Warnung, Rat; Anzeige, Zeichen, Meldung, Bericht, Botschaft, Benachrichtigung, Nachricht; ital. avviso; abgel. v. avisare (s. avviser). *Che ais vos avis?* Was meint Ihr? was ratet Ihr? *Eau sun d'avis*, ich bin der Meinung. *Que nun eira mieu avis, da fer quetaunt*, es lag nicht in meiner Absicht, das zu thun. *Mieu avis füss uossa quel*, etc., das wäre nun mein Rat, etc. *Cha que at serva d'avis per ün'otra vouta!* Das soll dir künftighin zur Warnung dienen! *Fögl d'avis*, Anzeiger; *sain d'avis*, Glockenzeichen, Meldungsglocke; *charta d'avis*, Meldebrief: 1) allgemein; 2) insbesondere die Anzeige eines Kaufmanns an den andern, daß er einen Wechsel auf ihn ausgestellt habe. *Der avis*, anzeigen, benachrichtigen; *a mieu avis*, nach meinem Dafürhalten; *ster d'avis*, aufpassen, auf der Hut sein.

**avvisamaint** m. † Nbf. v. avis; v. mlt. avisamentum = consilium, deliberatio (D. C. I, 1.417); u. dies v. avisare. *Attedier üna persuna con superfluos e contins avvisamaints*, einem mit unnötigen und fortwährenden Ratschlägen zur Last fallen.

Pigliè quinderour ün avvisamaint

(Ulr., Sus. 75).

**avviser** v. anzeigen, melden, benachrichtigen, erinnern, warnen; mlt. avisare (s. D. C. I, 1.91 u. 447); abgel. v. ad visum (v. videre s. voir). *Avviser la mort da qlchn.*, den Tod einer Person anzeigen. *Ch'El favorescha, da'm avviser al Sigr. Mastrel!* Haben Sie die Güte, mich bei dem Herrn Ammann zu melden. *Eau l'avviserò mia partenza*, ich werde ihn von meiner Abreise benachrichtigen. *Tü'm avvisettast memma tard, ch'el saja astut*,

du warntest mich zu spät vor seiner Hinterlist. *Avviso-eda* part. angezeigt, gemeldet, benachrichtigt, erinnert, gewarnt. *Inchaunt avviso*, angezeigte Versteigerung; *retuorn avviso*, gemeldete Heimkehr; *cas avviso*, mitgeteilter Vorfall; *fer avviso*, benachrichtigen. *Suda avisà es mez defais* UE., ein gewarnter Soldat ist halb geborgen. *Impromissiu avviseda*, mitgeteilte Verlobung.

**axiom** m. ein Grundsatz, Ursatz, d. h. ein Satz, der eine Grund- oder allgemeine Wahrheit enthält, die ohne Beweis zugegeben werden muß; v. lat. axioma -atis (gr). L'asserziun: „Ün ogget nun po esser a medem temp qualcosa ed ünguotta“ — ais ün axiom. „Ein Ding kann nicht zugleich sein und nicht sein“ — in diesem Satze liegt ein Axiom.

**azard** m. Ungefähr, Zufall, blindes Glück oder Unglück; Gefahr, Wagnis; ital. azardo (s. Diez, Wb. I, 41—42). *Per azard* adv. von ungefähr, zufälligerweise. *Gö's d'azard*, Glückspiele, Hazardspiele.

**azarder** v. auf's Spiel setzen, wagen; ital. azzardare s. azard. *Azarder la fortuna*, sein Glück versuchen, dem Verhängnis trotzen. *S'azarder* v. refl. sich erkühnen, sich erdreisten, in Gefahr begeben, wagen. *Guarda bain, cha tü nun t'azardast pü, da fer quetaunt!* Erdreiste dich nicht wieder, so etwas zu thun!

**azim-a** adj. ungesäuert, süß; v. lat. azymus (gr). *Nun mangè ünün paun alvo, anziu be pauns azims in scodüna voss' abitaziun* (Exod. 12,20). *Ma nel prüm di dels azims gnittan ils scolars pro Jesu* (Matt. 26,17).

†azzaffer U.E. v. ergreifen.

**aziever** v. einholen; v. lat. adsequi (vgl. zieva). *Pär iz ouravaunt, eau s'azieverò bain auncha!* Geht nur voraus, ich werde euch schon noch einholen! *Tü hest manchanto memma bger, per podair aziever tieus conscolars*, du hast zu viel versäumt, um deine Mitschüler einholen zu können. *Azzirieu-ida* part. eingeholt, ereilt. *Eau'l he azzivieu*, ich habe ihn eingeholt.

**azzur** adj. himmelblau; m. dunkelblaue Farbe; v. pers. lazvard (s. Diez, Wb. I, 42).

Paschaivla flur, chi heast

In tschël müdo la terra,

Scu el sublima est,

Azzur ais el scu tü. (Z. P. I, 11).

*Ün s-chüd gentilizi d'azzur con gilgias d'or*, ein himmelblauer Wappenschild mit goldenen Lilien. *Azzur da Berlin*, Berlinerblau.

## B

**B, b**, der zweite Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungszeichen: *B* = *Barbla*, *Bengiamin*, *Battista* u. s. w.; *B. L.* = *Benevol Lectur*, Geneigter Leser (Allokution in Vorreden); *b. m.*, *beatae memoriae* (seligen Andenkens), oder *brevi manu* (kürzlich, in der Kürze, ohne Weiteres). *B. m.* Fortsetzung, Ende, in der Redensart: *Chi ho dit „a“, stu dir eir „b“*. Wer „a“ gesagt, muß auch „b“ sagen; s. *a*.

**Baal m.** Abgott, falscher Gott, im Gegensatz zum wahren (semitische Bezeichnung für den Gott der Sonne, eigtl. s. v. a. Herr). *Scha'l Segner ais Dieu, seguitè a quel; però scha Baal ais Dieu, seguitè a quai* (I Raigs 18, 21). *Freiriglia da Baal*, geistliche Faulbäuche; unwissende, geisnerische Pfaffen: *Baalspriester*.  
†**bab m.** Vater; s. *bab*.

**babau m.** Vogelschenke, Schreckbild, Poltergeist, Unhold, Scheusal, Teufel; comask. *babao*, *folletto*, *ente spaventoso e immaginario* (Monti II, 7); v. armor. *babbaou* l. *babban*, Gespenst, um Kinder zu erschrecken (ib. I, 17). *Tascha, pitschen, uschigliò vain il babau e vo cun te!* Sei ruhig, Kleiner, es kommt sonst der Böse und holt dich!

**alla babbalà adv.** flüchtig, oberflächlich; ital. *alla babbalà*, auf's Geratewohl. *Fer qchs. alla babbalà*, etwas unordentlich, flüchtig, oberflächlich thun.

**Babetta n. pr. f.** für *Barbletta*, dimin. v. *Barbla*.

**babiglia f.** Geplauder; Schwätzer-in; abgel. v. *babiglier*. *Schinagia'm cun tia babiglia!* Verschone mich mit deinem Geplauder! *El (ella) ais ùna babiglia in-suppportabla*, er (sie) ist ein unerträglicher Schwätzer (eine unausstehliche Schwätzerin).

**babiglier v.** schwatzen, plaudern; fr. *babiller*, *plaudern*; dtsh. *babbeln*; Naturausdruck, zurückgehend auf die Laute *ba, ba* (*papa?*), womit das früheste Sprechen und Plaudern des Kindes beginnt (Weigand bei Diez, Wb. II, 214). *Babiglier da bel contin*, in einemfort schwatzen.

**Babilonia n. pr.** Babylon, Babel; v. lat. *Babylonia*-ae. *La tuor da Babilonia*, der

babylonische Turm, Turmbau; *la preschunia da Babilonia*, die babylonische Gefangenschaft. Im fig. Sinne bedeutet *babilonia* s. v. a. Verwirrung (v. Turmbau zu Babel hergeleitet); mlt. *babilonia*, idem est quod confusio (D. C. I, 1.502).

**Babina n. pr. f.** für *Barblina*, dimin. v. *Barbla*.

**babroia UE. f.** Röhre; Nbf. v. *barbirola* s. *barbiroula*.

**babroler UE. m.** *Lonicera alpina*; abgel. v. *babrola*, weil man sich von diesem Strauch Pfeifenröhren schneidet. *B. chaglia morta*.

**babulu m.** Affengesicht; eigtl. Pavian; ital. *babuino*; augenscheinlich gleichen Stammes mit dem fr. *babine*, Affen- oder Kuhlefe, mutmaßlich verwandt mit dem mundartl. dtsh. *bäppe*, Maul (Diez, Wb. I, 42).

**babuns m. pl.** Ahnen, Voreltern, Urväter; abgel. v. *bab* s. *bab*. *Ilz fats eroics dels babuns*, die Heldenthaten der Vorfahren. *Noss venerabels babuns* (Ann. II, 41). *Ir pro's babuns UE.* zu den Vätern gehen, sterben.

**bablitta UE. f.** Maske, Verkleidung (vgl. *bulittta*). *Ir a babittas*, als Masken herumgehen.

**baccalà m.** Stockfisch; v. ital. *baccalà*; etwa v. ir. *bachal*, Stock = lat. *baculum*-i. **baccalaureat m.** die Würde eines *Baccalaureus*; v. fr. *baccalauréat* u. dies v. lat. *bacca lauri*.

**baccalauro m.** *Baccalaureus*, auf gewissen Hochschulen der Ehrenname desjenigen, welcher die nächste Anwartschaft auf die Doktorwürde hat; mlt. *baccalaureus* (s. Diez, Wb. I, 42—43).

**baccanal m.** ein lärmendes Trinkfest, Saufgelage; v. lat. *Bacchanal*-alis.

Nel gnieu da frod  
**Ais avriaunza, baccanal**, e gö (F. A. 103).  
**baccants UE. m. pl.** Zecher; vgl. *baccanal* und:

**Bacco n. pr. m.** in der griech. Mythol.: *Bacchus* (Gott des Weines); lat. *Bacchus*-i. „*La feista da Bachus*“, Titel eines Gedichtes v. *Martinus*. *Chantinar fats da Bachus* (Cap. 125). *Per Bacco! Corpo di Bacco! Cuspetta di Bacco!* etwa s. v. a.



ei warum nicht gar! ei der tausend!  
potz Wetter!

**baccun** m. Bissen, Stück, Brocken; UE.  
*buccun*; ital. boccone v. bocca, lat. bucca  
(s. *buocha*).

**baccuner** v. einbrocken; fig. zu schaffen  
machen; abgel. v. *baccun*.

**bacharia** f. Metzsig; Schlachthänk;  
Schlachthaus; fig. Blutbad; UE. Nbf.  
*becharia*; fr. boucherie (s. Diez, Wb. II,  
232). *El non arrit sia buocha, sco ün  
agnè, chi vain mno alla bacharia* (Esaj. 53,  
7). *Fer bacharia*, metzgen, schlachten.  
Cf. „*Las Bacharias*“ (Caratsch, 41).

1) **bacher** m. Metzger, Fleischer, Schläch-  
ter; fig. blutigieriger Mensch; s. *bacharia*.

2) **bacher** m. Becher, Glas; ital. bic-  
chiere, Trinkgefäß (s. Diez, Wb. I, 65—66).  
*Ün bacher d'ova frais-cha* (Matt. 10, 42).  
*'Lg bachier da 'lg araiig* (Ulr., Jos. 276).

**bachetta** f. dünner Stecken, Gerte;  
Richterstab; Ladstock; ital. bacchetta,  
dünner Stecken, Gerte; v. baculus mit  
verändertem Suffix (Diez, Wb. I, 43).  
*Tgnair la bachetta*, den Stab im Gericht  
halten, vorsitzen, präsidieren; *depuoner  
la bachetta*, die Sitzung aufheben; *rumper  
la bachetta*, den Stab brechen, zum Tode  
verurteilen.

Huossa eir vus la *bachietta tuchè!*

(Ulr., Sus. 919).

*Bachetta magicv*, Zauberstab; *bachettas  
da tambur*, Trommelstöcke.

**bachettari** m. Stabträger, Vorsteher in  
einer Wahlbehörde.

**bachetteda** f. Rutenstreich, Rutenhieb.  
*Applicher bachettedas*, Rutenstreiche auf-  
messen.

**bachetter** v. mit Ruten schlagen.

**bada** f. Achtsamkeit, Hinhaltung; s.  
*bader*. *Ster in bada*, lauern; *nun der al-  
chüna bada a glichs.*, sich um etwas nicht  
im geringsten bekümmern; *tnair a bada*,  
vergeblich hinhalten.

1) **badaint** in der Redensart: *tnair a  
badaint*, aufhalten, mit Kurzweil hin-  
halten; vgl. *bada*. *Badaint* UE. m. Kurz-  
weil.

2) **badaint** (scil. *daint*) m. Doppelzahn;  
falscher, unechter Zahn; v. lat. bidens  
-entis, zweizähmig, zweizackig.

3) **badaint-a** UE. adj. stark, mächtig;  
vermutl. das ir. badhach l. badac = engl.  
famous, great, noble (O'Reilly 36) mit  
verändertem Suffixe.

**badais-a** adj. badisch. *Badais-a* m. f.  
Badenser-in.

**badaisch**. **badais-ch** UE. m. Streit, Zank,

Verderben; s. *badascar*. *Büttar a ba-  
daischg*, schlimm einschlagen, sich auf  
die böse Seite wenden (Ps. 6 bei Car.  
suppl. 6).

**badalais-ch** m. Knöterich. *Föglias da  
badalais-ch*, Knöterich-Blätter (schlechtes  
Viehfutter).

**badascar** UE. v. herumirren, herum-  
schweifen; ital. batassare, schütteln (s.  
Diez, Wb. II, 9).

**badenter** v. vergeblich aufhalten, die  
großen und kleinen Kinder mit nichts-  
sagendem Geschwätz oder Spiele hin-  
halten; freq. v. *bader*. *As badenter* v. refl.  
sich mit Kleinigkeiten abgeben, sich spie-  
lend mit etwas beschäftigen.

**bader** v. ehemals: den Mund aufsperrn,  
gaffen; gegenw. achtgeben, sich beküm-  
mern, für etwas besorgt sein; v. armor.  
*bad*, Erstaunen (Zeuss II, 1110) [vgl. auch  
Diez, Wb. I, 44]. *El s'insömgia dal temp  
passo e nun bada l'actualità*, er träumt  
von der Vergangenheit und ignoriert das  
Jetzt. *Bader a sieus fats*, auf seinen Vor-  
teil bedacht sein. Im UE. hat *badar* auch  
die Bedeutung von: neigen, d. h. von  
schauen in abgeleitetem Sinn, z. B. *Quaist  
mür bada da quaista vart*, diese Mauer  
schaut nach dieser Seite, ist nach dieser  
Seite hingeneigt. *Quaist terrain bada vers  
mezd*, dieser Boden ist nach Süden hin-  
geneigt.

**baderla** m. f. Schwätzer-in; ital. ba-  
derla, einfältiges Weib; abgel. v. *badare*  
(Diez, Wb. I, 44); s. *bader*. *Der della  
baderla*, schwatzen, die Zeit mit hirn-  
losem Geplauder totschiagen, gleichd. mit  
der Redensart: *der del battagl*.

**baderleda** f. Plauderei.

**baderler** v. schwatzen, d. h. vertraulich  
reden, plaudern; bes. viel und ohne Sinn  
reden, einfältig reden; comask. *baderlà*,  
die Zeit verlieren.

**baderlunza** f. Plaudertasche.

**Badia** n. pr. des Hauptortes in Enne-  
berg, zu deutsch: Abtei (s. *abbadia*),  
von einem alten Ansitze der Templer  
zu Ober- und Unterkastell herrührend.  
Vom Namen des Ortes heißen die Ein-  
wohner *Badiots*, Badioten, eine Benen-  
nung, die der Fremde auf alle Enneberger  
ausdehnt; ihre romanische Mundart: *ba-  
diotic* adj. badiotisch, eigtl. von der Abtei  
herrührend, dahin gehörig (vgl. Weber:  
Land Tirol III, 91).

**badigl** m. Schaufel, Schüppe; v. lat.  
*batillum*-i. Der UE. sagt hiefür auch  
*pala* s. *pela*.

**badigliada** UE. f. eine Schaufel voll, eine Schaufelladung = *sbadigliada*.

**badinar** UE. v. sich aufhalten, verweilen.

**Badiot, badiotic** s. *Badia*.

**badiv-a** UE. adj. geneigt = *spondiv, costiv*; abgel. v. *badar*, neigen s. *bader*. **Terrain badiv**, geneigter Boden, Fläche. **baducias** für *badudias* UE. F. f. pl. Untergang, Verderben; urspr. Schiffbruch; v. althibern. *badud* = *naufragium* (Zeuss I, 20). *Ir a baducias* UE. zu (Grunde gehen; F. herumirren, herumlungern.

**baduogn, bduoin** UE. m. Birke = *vduogn*.

**bae, baas**! interj. das Blöcken der Lämmer und Schafe ausdrückend; in der Kindersprache: das Lamm oder Schaf selbst; vgl. *comask, bée, agnelo*; *bé, bé, gridando, come agnel*; *breton. be = belato, Blöcken* (Monti II, 11).

**baffa** UE. F. f. Speckseite = mlt. *baffa*; *Papias: perna vulgo baffa dicitur = Schinken* (D. C. I, 1.509. 510).

**bagascha** f. Gepäck, Reisegepäck, Reisegerät; trop. Gesindel, d. h. s. v. a. Pack, Lumpenpack etc.; indirekt v. gall. *bag*, Last, Ladung, Bündel (vgl. auch *Diez, Wb. I, 45*).

**bagatella** f. Kleinigkeit, Tändelei = ital. *bagatella*; ohne Zweifel ein romanisiertes Dimin. v. kymr. *bagad*, corn. *bagat*, Haufe; Rotte, Menge; also Häufchen, kl. Rotte oder Menge, daher wohl s. v. a. (Geringfügigkeit (vgl. *Diez, Wb. I, 45*). *Nun l'adirer per ogni bagatella!* Erzürne dich nicht über jede Kleinigkeit!

**bagattin, bajattin** UE. m. Heller; ital. *bagattino*, kleine Kupfermünze (s. *Diez, Wb. I, 45*).

**baglauna** f. Hülse, Bohnenschote; fig. einfältiger Mensch; abgel. v. *bacca*.

**bagliat-fa, bagliaffier-a, bagliaffun-a** B. m. f. Schwätzer-in; vgl. *bajaf*.

**bagliaffer** B. v. schwatzen; vgl. *bajaffer*.

**bagn** m. Bad, Badeort; ital. *bagno*; v. *balneum* mit ausgeatobenem l, da *balgno* nicht zu sprechen war (*Diez, Wb. I, 45*). *Bagn da peis* Fußbad; *piglier ün bagn*, ein Bad nehmen; *ir al bagn*, ins Bad gehen. *Bagn n. pr.* Sauerquelle zu St. Moritz, ehemdem *l'Oca colschna*.

**bagner** v. netzen, benetzen, befeuchten, begießen, baden; abgel. v. *bagn*; mlt. *balneare*. *Bagner Füert*, den Garten begießen; *bagner il piccal*, die Nase ins Glas stecken, trinken; *bagner gid chit-schina*, den Kalk löschen. *As bagner* v. refl. sich baden.

*Ch'eau am poassa alò lavèr et bagnier* (Ulz., Sus. 194). *Bagno-eda* part. benetzt, befeuchtet, gebadet. *Eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß . . . *ch'eau sun resto lo scu'na gialina bagneda* (Ann. II, 43).

**bagnèra** UE. f. Waschzuber = *bagnöl*. *Bagnèra* n. pr. Abteilung der Gemeinde Schuls, wo ehemals gebadet wurde = fr. *Bagnères* n. pr. eines Badeortes; mlt. *balnearium = balneum*.

**bagnöl** m. Waschzuber (eine große, ovale, mit einer verschließbaren Abzugsröhre versehene Waschgeße, Tsch., Id. 47); v. lat. *balneolum-i*, ein kleines Bad; UE. *bagnaröl*. *Bagnölin* m. kl. Waschzuber, ist folgl. ein Subdiminutiv.

**bah! pah!** interj. ach! ach was! ja wohl! Unsinn! lat. *vah!* *Ah bah!* *Che roust* etc. (Ann. II, 40).

**bain** adv. wohl, gut; v. lat. bene. *Fer bain*, wohl thun, gut anschlagen; *esser bain*, gesund, wohl sein; *ir bain*, gut gehen; *ster bain*, sich wohl befinden; wohl anstehen, sich schicken, geziemen. *Chi sto bain, nun s'mova*; *chi sto mel, as lova sprw.* Wer sich wohl befindet, rührt sich nicht; *wer übel dran ist, muß sich nach etwas Besserm umsehen, rührt sich. Volair bain u gleichn.*, jemand wohlwollen; *viver bain*, gut leben; *esser bain in rita*, kräftig, wohlbeleibt sein; *ir bel e bain*, gut, ordentlich von statten gehen. *Cur ch'eau sun gnieu, am parairast bel e bain agito* (Ann. II, 60). *Da bain* adj. gutmütig, gutartig; rechtschaffen. *Ün figl da bain*, ein wohlgeratener Sohn. *Bain* m. das Wohl, das Gut, Gute; Landgut, Vermögen. *Fer del bain*, Wohlthaten erweisen, Gutes thun. *Fè del bain a quels, chi s'ödieschan!* (Matt. 5, 44). *Ch'El fatsch' il bain da lascher ir il maun da mia figlia!* (Ann. II, 64). *Remunerer (render) bain per mel* oder *mel per bain*, Böses mit Gutem oder Gutes mit Bösem vergelten. *Bain della patria*, das Wohl des Vaterlands; *bain comunerel*, Gemeingut; *bain comön*, Gemeinwohl. *Noss bains*, unsere Güter; *bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter. *Munt sainza bain* n. pr. östl. v. Brail, „der unfruchtbare, steinige Berg“.

**bainbod** adv. bald, nächstens.

**bainesser** m. Wohlstand; Wohlfinden.

Üngün *bainesser* nun po prosperer.

(F. A. 178).

*Nos terrain bainesser*, unser irdisches Wohlfinden.

**bainfer** v. wohlthun. *Bainfat-ta* part. wohl gethan, gehörig beschaffen, ordentlich, gut. *Bainfat!* Wohl gethan, Recht so! *Bainfat, uoss' am pleschast!* (Ann. II, 62).

**bainfundo-eda** part. wohl begründet.

**bainglodair** m. Wohlgenuß, guter Genuß.

**bainin** adv. dimin. v. *bain*.

*Trè'm aint aunch' ùna vouta pù bainin!* (Z. P. II, 45).

**bainclet** part. wohlverstanden.

**baininfurno-eda** part. gut unterrichtet.

**bainissem** eigtl. superl. v. *bain*, vortrefflich, doch gewöhnl. in der Bdtg.: ziemlich gut.

**bainmerità!** UE. Recht so! der hat's verdient!

**bainpensant-a** adj. wohl denkend, edel denkend. *Glieud bainpensanta* (Ann. II, 59).

**bainplaschair** v. wohlgefallen. *Amuos-sa'ns ad operer que chi a te bainplescha* (Lit. 200). *As lascher bainplaschair qlchs.*, sich etwas wohlgefallen lassen. *Bainplaschieu-ida* part. beliebt. *Bainplaschair* m. Wohlgefallen, Belieben (vgl. *beneplacit*). *Quist ais mieu cher Figl, vi al quel eau he bainplaschair* (Matt. 3, 17). *A bainplaschair*, nach Belieben.

**bainschl** adv. zwar; wohl; aber; ital. *bensi*. *Bainschl . . . ma, zwar . . . aber.*

**bainservieu-ida** part. wohlgedient, wohlbedient. *Der la charta da bainservieu*, den Abschiedsbrief erteilen, ein Zeugnis des Wohlverhaltens ausfertigen, einhändigen; verabschieden.

**bainstadi** UE. m. Wohlstand, Wohlfinden. *Nus rilevettans da tia charta teis bainstadi da sandà.*

**bainster** m. Wohlstand (vgl. *bainesser* u. *benestanza*). *Quant sovenz s'insömgia ün da fortünas lontañas, intaut ch'ün smauncha sieu preschaint bainster!* (D. d. G.). *Bainstar d'ün quint* UE. Richtigbefund einer Rechnung.

**baintgnieu-ida** part. gut gehalten, wohl in acht genommen.

**bainturno-eda** part. wohl zurückgekehrt; m. f. Willkommener-e.

**bainvgnieu-ida** m. f. Willkommener-e; part. willkommen; UE. *bainognü-üda*. *Sajast il bainvgnieu!* Sei uns willkommen! *Bainvgnieu Sar Tõni!* (Ann. II, 42).

*Bainvgnieu da Sench' Elena!* (Z. P. I, 21).

*Bainvgnieus mieus amihs!* (Ann. II, 53).

**bainvis-a** part. beliebt, gern gesehen.

**bainviver** v. sich gut aufführen.

**bainvoglientscha** f. Wohlwollen, Güte,

Gütigkeit, Gunst = *benevolenza*.

*Ma la jüstia maina cun ella amur et bainvoglientscha* (Ulr., Sus. 108). *Ün' intima bainvoglientscha*, ein herzliches Wohlwollen.

**bainvolair** v. wohlwollen. *As fer bainvolair*, sich beliebt machen. *Bainvolieu-ida* part. beliebt, wohlgelitten, gern gesehen; UE. *bainvogli-üda*.

**baita, sbaita** f. Hütte, baufälliges Haus = *comask. baita*; hebr. *bèth, baith* (Genesis I, 26).

**Balva** n. pr. Bivio (Stalla), Dorf am Fuße des Julier- und Septimer-Berges, Vereinigungspunkt dieser Pässe; hervorgegangen aus dem lat. *bivium*, Doppelweg wie *baiver* aus *bibere*, *said* aus *sitis*, *sain* aus *sinnus* etc.

**baiver** v. (v. Menschen) trinken; (v. Tieren) saufen; v. lat. *bibere*. *Der da baiver*, zu trinken geben; *baiver ùna*, Eins trinken; *baiver il calisch*, den Kelch trinken, sterben (Matt. 26, 42); *baiver alla sandet da qlchn.*, auf jemandes Wohl trinken; *baiver surour cho*, in einem Zug trinken, hinuntergießen; *el baiva*, er trinkt, ist dem Trunke ergeben; *ardat al baiver* UE. dem Trunk ergeben; *avoir da baiver our* oder *gid*, entgelten müssen. *Bavieu-ida* part. getrunken, gesoffen; UE. *baou-üda*.

**baja** f. Geschwätz, Plauderei; Prahlerei; Schwätzer-in; ital. *baja* (s. *Diez*, Wb. I, 47 u. vgl. *babiglia*). *Be plets ed üngüns fats be baja e canèra!* (Ann. II, 41—42): *arair baja*, redselig sein.

*Chia scodün saphia, chi ella saia, Cugnooscha sia chiativiergia, malizchia et baia* (Ulr., Sus. 368,69).

**Baja vöda**, langweiliger, unansstehlicher Schwätzer; B. hohler Stolz.

**bajader-dra** UE. m. f. Schwätzer-in; vgl.:

**bajaf-fa** m. f. Schwätzer, Auskramer (von Neuigkeiten), Verleumder, Lügner; Schwätzerin, Anschwärzerin, Lügnerin.

**bajaffer** v. schwätzen, plaudern, foppen, verleumden, lügen; s. *baja*. . . . *perfida-maing bajaffand* (Z. P. I, 14).

**bajaria** UE. f. Geschwätz, Plauderei.

**bajattin** s. *bagattin*.

**bajeda** B. f. nichtssagendes Geschwätz, um sich auffällig zu machen.

**bajeder-dra** m. f. Schwätzer-in; s. *bajaf-fa*.

**Bajeiss** n. pr. Hof unter Schmitten; s. v. a. *pajais* = mlt. *pagensis*, eigtl. adj. ländlich.

**bajer** v. = *bajaffer*.

**bajoc-ca, sbajoc-ca** UE. m. f. Schwätzer-in; ital. *bajuca*, Posse, Kleinigkeit (s. *Diez*, Wb. I, 47).

**bajoccar, sbajoccar** UE. v. schwätzen; (vgl. *bajasser*); abgel. v. *bajoc* u. *sbajoc*.

**bajonetta** f. Gewehraufsatz, Bajonnett, welches von seinem Erfindungsorte, der fr. Stadt Bayonne, den Namen hat (vgl. Diez, Wb. II, 215).

**bajöz** UE. m. Geschwätz, Plauderei.

**bal** m. Tanz, Ball; s. *baller*, tanzen.

Allur' ün *bal* „tramegl da sot“ ün dschaiva,

Nu's discurriva brich dad *Entrée-Bal*.

(S. e. L. 55).

**Bal dellas strias**, Hexentanz, früher schlechtweg: *il bal* (I St. crim. 29).

**balaster** s. *balaster*.

**balandeda** f. Hochzeitsgeschenk an die Jugend des Dorfes, eigtl. Verkündungsgabe; offenbar für *palanteda* v. *palanter*.

UE. †*balandada*. *Der da balandeda*, Hochzeitsgeschenke austheilen. Non ais admiss il fer frattas, con impedir la via publica, o intarder il spusalizzi con as procurer e zipper la clef d'baselgia con mira d'exiger *balandedas* (II St. civ. art. 505).

Eau voelg eir quaista *balandaeda* a vus lascher,

Chia vus tuots guardas giu d'nus a's imgiürer

(Ür., Sus. 1609/10); *lascher per balandaeda* (ib. 1123).

**balantscha** s. *balauntscha*.

**balantscher** v. schwanken, zweifelhaft sein; s. *balauntscha*.

†**balaroetz** m. Tanz (Kofmel, Hiob 216).

**balaster**, **bafalster** m. Armbrust; mlt. *balistra* = *balista* (D. C. I, 1532). *La corda del balaster*, die Armbrustsehne. *Esser ün balaster*, unruhig sein (von Kindern), ähnlich einer Wurfmaschine (*balista*) sein, die keine Ruhe läßt.

**balaster** m. Armbrustschütze; lat. *ballistarius*-ii, Ballistenverfertiger, Ballistenwerfer; daher auch der F. N. *Balaster*.

**balaster** v. urspr. mit der Armbrust oder Wurfmaschine schießen, schleudern; jetzt (davon abgel.) in Aufruhr, Verwirrung setzen, bringen; verwirren, verwickeln; s. *balaster*. *Balastro-eda* part. verwirrt, verwickelt.

**balauntscha** f. Wage, Gleichgewicht; UE. B. *balantscha* (vgl. *stadaira*); v. lat. *bilanx-ancis* adj. zwei Wagschalen habend. *Bratsch* oder *maun* (UE. *füs*) *della balauntscha*, Wagebalken, Wagestange; *coppa della balauntscha*, Wagschale; *esser in balauntscha*, unentschlossen sein, schwanken (vgl. *balantscher*); *ignair la balauntscha a qlchn.*, einem die Wage

halten, einem gleich sein; *metter in balauntscha*, genau abwägen, untersuchen.

*Balauntschina del or*, kleine Goldwage.

**balbag** m. Stotterer, das Stottern, Stammeln; vgl.:

**balbager** v. stammeln, stottern, unverständlich reden; UE. *balbiar*; v. lat. *balbus*-a-um adj. stammelnd, stotternd.

**balbutir** UE. v. = *balbager*; v. lat. *balbutire*.

**balchar** s. *abaicher*.

**balcun** m. Fensterladen; Fenstergesims, worauf man etwas stellen kann; ital. *balcone*, Erker; ahd. *balcho*, *palcho*, Balken (Diez, Wb. I, 45). *Avrir, serrer ils balcuns*, die Fensterladen auf-, zumachen.

**balcunera** f. Fensterstock, Kreuzstock; UE. *balcunada*; v. *balcun*.

Ajer sorta, *fnestras scolingian*,

Daun insembel *balcuneras* (F. A. 172).

**baldaquin** m. Thronhimmel, Baldachin (kostbare und zierlich ausgespannte Decke über Sitzen und Thronen); v. ital. *Baldacco*, Bagdad, woher urspr. der dazu gebrauchte aus Goldfäden und Seide gewebte Stoff kam (Diez, Wb. I, 48).

**balena** f. Wallfisch; v. lat. *balaena*-ae. *Jonas füt nel vainter della balena trais dis e trais nots* (Matt. 12,40).

**balintschar** UE. v. schaukeln = *sbalunzcher*.

**ball** F. m. Schaukel; vgl. *bal*.

**balla** f. Ball, Spielball; Ballen, Warenballen; Kugel, jede Feuerwaffenkugel; ital. *balla*; v. ahd. *balla* (Diez, Wb. I, 48—49). *Üna balla d'caffè, d'zücher*, ein Kaffee-Zuckerballen; *balla da schloppet*, Schieß- oder Flintenkugel; *balla da channun*, Kanonenkugel; *el ais criolo da ballas*, er ist von Kugeln durchlöchert, voller Wunden; *balla da chejets*, Kegelkugel, *arduond sco üna balla*, kugelrund, dick u. fett; *balla da savun*, Seifenblase.

**ballada** f. Ballade (erzählendes Gedicht, meist sagenhaften, wunderbaren Inhalts); ital. *ballata*, Tanzlied; v. *ballare* (Diez, Wb., I, 49).

**ballar** F. v. schaukeln (auf dem Seile oder Brett); vgl. *baller*.

**ballarin-a** m. f. Tänzer-in; v. *baller*. *Bal-larin da corda*, Seiltänzer.

**baller** v. tanzen, springen (gewöhnlicher *soter*); scheint abgel. v. *balla*, Kugel, Ball, weil das Ballwerfen im Mittelalter wie bei den Griechen ein mit Gesang und Tanz verbundenes Spiel war, daher in den romanischen Sprachen *ballare*, tanzen (Diez, Wb., I, 49). *Baller*

bedeutet ferner auch: dem Teig eine Kugelform geben, Brot aufmachen, ballen.

**ballet** m. Bühnentanz, Ballet; v. *baller*.  
**ballin** pl. **ballins** m. Schrot; eigtl. Kügelchen; dimin. v. *balla*. *Tas-cha da ballins*, Schrotbeutel.

**balloch** UE. m. kleines Fuder Heu.  
**ballotta** f. Schneeballen; dimin. v. *balla*.

*Trer ballottas*, Schneeballen werfen.

**ballotaziun** f. Wahl durch Kugeln.

**ballotter** v. durch Kugeln wählen.

**ballun** m. Luftballon. *Ballun volant*, Luftschiff.

**balsam** m. Balsam; künstlicher, wohlriechender Balsam; fig. Trost, Linderung; v. lat. balsamum-i.

*O balsam dutsch a sech terrain*,

*Sün aspra not che di serrain.*

(Z. P. III, 29).

**balsamer** v. einsalben; gewöhnl. *imbalsamer*.

**balsamio-a** adj. balsamisch, balsamartig; lat. balsameus-a-um u. balsaminus-a-um.

*Vus pròs balsamics*, da color taunt nets! (Z. P. II, 12).

**balsamina** f. Balsamblume, Balsamine.

**Baltisar** n. pr. m. Balthasar.

**ballüstre** f. ein durchbrochenes Gelände, Deckenwerk; v. lat. balaustium, Blüte des wilden Granatbaumes (Diez, Wb. I, 47).

**bambaschina** f. Baumwollenzug, baumwollener Stoff; s.:

**bambesch** m. Baumwolle = UE. *pin-goula*; ital. bambagio, bambagia; v. bombyx, Seide, Baumwolle (Diez, Wb. I, 50). *Stinvs d'bambesch*, baumwollene Strümpfe.

**banagl** UE. m. zweirädriger Mistwagen = *gratun*; vgl. *benna*.

**ban** UE. m. Bank; s. *baunch*. *Banc da ziplar*, Schnitzbank, Schragen.

**banca** f. Bank, Wechselbank; Bankgebäude; s. *bauncha*. *Banca chantunela*, Kantonalbank; *bigliets da banca*, Banknoten.

**bancarutta** f. Bankerott, Falliment, Zahlungsunfähigkeit, Konkurs; UE. *bancarotta*; s. *banca* u. vgl. *fallimaint*. *Fer bancarutta*, Bankerott machen, zahlungsunfähig werden, in Konkurs geraten = *fallir*.

**bannota** f. Banknote; besser *bigliet da banca*.

**banda** f. Trupp, Haufen Leute, Trupp Soldaten, Musikchor, bes. Räuberbande; ital. banda; v. goth. bandi, ahd. band (Diez, Wb. I, 50—51). *Banda da leders*, Räuberbande; *banda da morders*, Straßen-

räuberbande; *capo da banda* (II St. crim. 2, § 116).

**bandager**, gewöhnlicher *sbandager* v. verbannen, verweisen; Nbf. v. *bandir*; UE. *bandiar* u. *sbandiar*.

*Bandagia*,

Tschêl da grazia, puolvr'e silenzi!

(Z. P. III, 31).

**Bandagio-geda**, *sbandagio-geda* part. verbannt, verwiesen.

**bandaschun** UE. f. Verbannung.

**bandella** Nbf. v. *bindella* s. *bindê*.

**bandellier** m. Wehr- oder Degengehenk; abgel. v. *banda* (Diez, Wb. I, 50—51).

**bandera** alias *bindera*. f. Fahne; abgel. v. *banda* (Diez, Wb. I, 50—51). *Avair la bandera* UE., den Preis davontragen. Bei der Alpentladung *ho quell' alp la bandera*, *chi do il meglter resultat*.

*L'armeda*, chi preschainta,

*Banderas* inclinand (Z. P. I, 21).

**Bandera da vent**, Wetterfahne; *bandera* oder *banderina da tet*, Windfahne auf den Dächern.

**banderer** s. *bandirel*.

**bandi** s. *bandit*.

**bandir** v. verbannen, verweisen; UE. *bandir* u. *sbandir*; ital. *bandire* (s. Diez, Wb. I, 51).

In pros' as convertit la poesia,

Ed il progress bandit l'üs naziuonel!

(S. e L. 57).

**Bandieu-ida** part. verbannt, verwiesen; UE. *bandi-ida*.

**Bandieu** però, chalcho dalla famina, etc. (Z. P. II, 13).

\* \* \*

Schi chatterò la liberted *bandida*

Eir eau in tschêl (ib. III, 41).

**bandirel** m. Fähnrich, Fahnenräger; UE. *bandiral* Nbf. *banderer*.

*Dels homens da comön'la chavalgeda*,  
*Seguiv' il bandirel* cun il stendart.

(S. e L. 57).

**bandirela** f. Heerkuh, die Fahnenrägerin, d. h. die allen andern Kühen den Vorrang abgewonnen hat; UE. *zendra*. Im OE. wird die Kuh, welche am meisten Milch gibt, als „*bandirela*“, wenn die Milch der Kühe in den Alpen gemessen wird, durch einen „*craunz*“ oder „*püschel*“ ausgezeichnet (Tsch., Id. 176). **bandit** m. Landstreicher, Räuber, Straßenräuber, Bandit; UE. *bandi*; ital. *bandito*, öffentlich Ausgerufener, Verwiesener, Straßenräuber (Diez, Wb. I, 51).

**Bandly** F. N. (Camper).

**bando** m. Bann, urspr. öffentlicher Aus-

ruf, Bekanntmachung, dann Aufgebot; ferner Achtserklärung, Acht, Landesverweisung = ital. bando (s. Diez, Wb. I, 51). *Gallicius vain sbandagio dall' Engiadina, ma bod libero dal bando* (Menni, Gall., pag. 12).

**bandun, bandunamaint** s. *abband* . . .

**banduner** v. verlassen, aufgeben, preisgeben, verzichten; s. *abbanduner*. *Nun banduner alchün lō, sainza relascher contentezza a quels cha tū bandunast!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Banduno-eda* part. preisgegeben, verlassen, überlassen; trop. kleinstmütig, verzagt.

**bandus-a** adj. sanft, sanftmütig; abgel. v. *bandum*, *bannum*, bed. urspr. den Bann betreffend, mit dem Banne belegt; trop. daher einen Kraftlosen, Bezähmten; Sanften, Sanftmütigen. Es ist dem Rhaetorum. ausschließlich eigentümlich; findet sich daher in keiner andern Schwestersprache vor. *Eau sun bandus ed ümil da cour* (Matt. 11, 29).

Mieu Gesu cher, *bandus e sainza plaunt* (Z. P. II, 6).

\* \* \*

In si'öglieda püra e *bandusa*  
(S. e L. 18).

**Bandus-a** m. f. Sanftmütiger-e. *Beos ils bandus!* (Matt. 5, 5).

**bandusamaing** adv. auf eine sanftmütige Weise, sanftmütig.

*Bandusamaing urè!* (Z. P. III, 43.)

**bandusezza** f. Sanftmut.

**bannida** f. Citations-, Vorladungsschreiben; s. *bannir*. *Eau scriu datum la bannida* (Ann. II, 47).

**bannir** v. citiren, vorladen, gerichtlich vorladen; mlt. *bannire*, *edicere*, *citare*, *relegare* (vgl. Diez, Wb. I, 51). *Bannieu-ida* part. citirt, vorgeladen; U.E. *bunni-ida*.

Da Cesar est *bannieu*

Quel fulmen corsican! (Z. P. I, 17).

**banquet** m. Bankett, Gelag, Gastmahl = ital. *banchetto*; vgl. *banquetter*.

**banquettari** U.E. m. Zecher (Aby.).

**banquetter** v. schmausen, bankettieren = ital. *banchettare*, Gastereien halten, welches urspr. „Tische und Bänke rüsten“ bedeuten konnte; abgel. v. *banco* (Diez, Wb. I, 50).

**banquier** m. Wechsler, Bankhalter, *Banquier* = ital. *banchiere* v. *banco* (Diez, Wb. I, 50).

**bab, þab** m. Vater; ital. *babbo*, Vater (in der Kindersprache); v. lat. *papa* (cf. Diez, Wb. II, 7). *Bap della patria*, Landes-

vater; *bap della baselgia*, Kirchenvater; *bapvegl* oder *bapsegner* (bes. U.E.) m. Großvater. U.E. Nbf. *bazegner*. *Bap* m. der himmlische Vater (Gott). *Amuraviel Bap celestiel!* Liebreicher, himmlischer Vater! *Bab, in tes mauns völj eau arcumandèr mieu spiert!* (Luc. 23, 46 nach Biveroni's Uebersetz. v. J. 1560).

**bapnos** (*Bap nos*) m. das Vaterunser. *Bap nos, quel chi est in tschèl!* (Matt. 6, 9). *Dir il bapnos*, das Vaterunser her-sagen, beten. *Trupaglia't da blastmer culla buocha, cha tū dist bapnos!* Schäme dich mit dem Munde zu fluchen, mit dem du das Vaterunser betest! (Tsch., Id. 407). *Savair üna chosa scu'l bapnos*, eine Sache gründlich wissen; *in ün bapnos*, in einem Augenblick, im Nu.

**bapsegner** s. *bap*.

**baptismel-a, battismel-a** adj. die Taufe betreffend, dahin gehörig; U.E. *baptismal-a*; s. *battaisem*. *Perdüta baptismela*, Taufzeuge = *perdüta da battaisem*; *fefe baptismela*, Taufschein.

**bar** U.E. m. Widder, urspr. Groß- oder Starrkopf; v. hibern. *bar* (vgl. O'Reilly 41); *comask*, *bergamask*, *bar*, *Widder* (Diez, Wb. I, 56).

**bara** f. eigtl. Tragsessel, dann bes. Leichenstuhl. Leichenbahre, Totenbahre; abgel. Leiche, Leichenbegängnis (vgl. *bela* 2); v. ahd. *bāra*, Tragkorb (Diez, Wb. I, 52). *Vaschè da bara* U.E. Sarg; *pon du bara* U.E. Leichen- oder Totentuch = OE. *pan da mort*; *banc da bara* U.E. Leichenbahre, Tragbahre = OE. *bara* oder *baunch da mort*, auch *cadelet*, *catalet*; *esser in bara*, auf dem Leichenstuhle sein, tot sein; *compagner la bara*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten = U.E. *ir davo la bara*.

Colosselas *baras*,

Che defunts contgniss? (Z. P. II, 15.)

1) **baracca** eigtl. *barracca* f. schlechte, halberfallene Hütte, Wohnung; v. ir. *barrachad*, Hütte, Baracke (O'Reilly 43), abgel. v. ir. *barrach*, Baumäste, Baumzweige. *Baracca* ist also urspr. eine aus Baumästen gefügte Hütte, wie hiezuland noch meistens heutzutage. Diez leitet das Wort von *barra*, Stange ab (s. Wb. I, 52). *Ushigliö tuot la baracca do insembel* (Ann. II, 44).

2) **baracca** eigtl. *barracca* in der Redensart: *fer baracca*, Gelage, Sauferei haben; v. ir. *barrachas*, Ueberschuß, Uebergewicht, Zulage; großer Schwung, abgel. v. gleichdeut. *barr* (O'Reilly 42–43),

mithin s. v. a. des Guten zu viel thun, einen Rausch bekommen, zu viel trinken.

**baradella** F. f. zweiräderiges Fuhrwerk; vgl. *barella*.

**Baraigla** n. pr. Hof östlich v. Val Tablade, gegenüber der Tarasper Ebene (N. S. III, 124); romanisiert aus *barecula*, dimin. v. mlt. *bareca* = *aedicula*, *tugurium*, Hütte (D. C. I, 1.567). Urspr. waren hier wohl nur Viehställe.

**baraker**, eigtl. *barraker* v. schwelgen; abgel. v. *baracca* 2.

**barat** m. Tausch; s. *baratter*. *Quel barat ais fich avantagius per me*, jener Tausch ist für mich sehr vorteilhaft; *fer ün bun u nosch barat*, einen guten oder schlechten Tausch machen; *annuller ün barat*, einen Tausch umstoßen, ungültig erklären. *Gian barat*, Einer, der gern tauscht. †*Barat* F. N. (Samaden).

**baratter** v. tauschen, austauschen, umtauschen, vertauschen (s. Diez, Wb. I, 52). *Baratter qlchs. cun qlchs.*, etwas gegen, mit etwas aus-, um-, vertauschen.

*Barattain* il Mammon col tesor dels tschéls! (Z. P. I, 23).

*Baratter oura*, austauschen, auswechseln (dafür gewöhnl. *chammier*).

1) **barba** f. Bart; v. lat. *barba*-ae. *Fer la barba*, den Bart abnehmen, barbieren (vgl. *raser*); *fer giò la barba* trop. einem den Bart scheeren, ihm überlegen sein, ihn übertreffen; *as fer fer la barba*, sich rasieren lassen; *batschigl della barba*, Bartschüssel; *tgñair il batschigl alla barba*, Einem die Bartschüssel vorhalten, trop. ihn fesseln, lenken, beschwichtigen; ihm überlegen sein; *avair barba plaina*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Barba d'buoch*, Bocksbart, *Usnea barbata* (Tsch., Id. 51). *Barba della cler*, Schlüsselbart.

2) **barba** m. Oheim, Onkel; wohl nichts anderes als das lat. *barba*, Bart. Ein Zeugnis dafür gewährt die Mundart v. Como. Hier (auch im Engadin) beschränkt es sich nicht auf den Oheim allein, es ist überhaupt ein Ehrentitel (Diez, Wb. II, 9). Vgl. ir. *barba*, Strenge, Härte, Schärfe; Genauigkeit, Ernst (O'Reilly 42). Wohl der Ernst = *barba* des Alten mag ihm diesen Ehrentitel verschafft haben, denn er gilt auch für bartlose Greise ebensogut als für die bärtigsten. Auch ist diese Herleitung edler als v. lat. *barba* = Bart. *Ûn sar barba*, ein Mordskerl, ein tüchtiger Mensch, der seine Fähigkeiten zur Geltung bringt.

*Il barba Andrea* s. v. a. Habenichts. *Il barba Giachem* s. v. a. die Sonne. *Fer la tschera del Barba Nuot*, zornig sein.

†**barbachaun** m. Stützmauer = B. *trafort*, *contrafort*; ital. *barbacane*; v. pers. *bálakhaneh*, oberes Zimmer, urspr. ein vorragendes Fenster zum Schutze des Eingangs (Diez, Wb. I, 53).

**barbar-a** adj. barbarisch, roh, wild, grausam; m. roher, grausamer Mensch, Unmensch, Barbar; v. lat. *barbarus*-a-um.

Füging *avaunt la fatscha*

*Del barbar Moscovit* (Z. P. I, 18).

*Ah, che barbars!* Ha, wie unmenschlich!

**barbaramaing** adv. auf rohe, grausame, unmenschliche Weise; lat. *barbare*. *Tratter barbaramaing qlchn.*, jemd. roh, unmenschlich behandeln.

**barbaria** f. Barbarei, Rohheit, Grausamkeit, Unmenschlichkeit; v. lat. *barbaria*-ae.

**barbaric-a** adj. barbarisch, roh, wild, grausam = *barbar-a*; v. lat. *barbaricus*-a-um.

*Colpieu dal fos, chi cun barbaric snöss*  
Da mia pü viva charited riaiva

(Z. P. I, 40).

**barbaricamaing** = *barbaramaing*; lat. *barbarice*.

**barbariser** v. roh machen; verwildern. *Barbariso-eda* part. verwildert.

**barbarismo** m. Fehler wider die Sprachreinheit; Sprachwidrigkeit; v. lat. *barbarismus*-i.

**barbarot-a** m. f. Stotterer, Stammer, unverständlich Redender, urspr. eine fremde Sprache sprechend, schlecht sprechend (gr.).

**barbaroter** v. unverständlich reden, stottern, stammeln; eigtl. eine fremde Sprache reden; s. *barbarot*.

**barbarotüz** U.E. m. das Stammeln, Stottern; abgel. v. *barbaroter*.

**barbarüz** s. *barbulüz*.

**barbecha** pl. *barbechas* f. Flechten, bartähnliche Pflanzen an den Baumzweigen, die herunter hängen; abgekürzt aus *barba d'bech*, Bocksbart.

**barbet** U.E. nur in Verbindung mit *chan*: *chan barbet*, Pudelhund = *chaun barbin*.

**barbier** m. Bartscherer, Barbier, Rasierer; mlt. *barbator* = *barbitonsor* (D. C. I, 1.562).

**barbin** nur in Verbindung mit *chaun*: *chaun barbin*, Pudelhund (s. *barbet*); ital. *barbino*, kleiner Pudel.

**barbiroula** f. jede kleine Röhre; U.E. *barbirola*, Nbf. *babrola*. *Quaista barbi-*

*roula nun ho sted*, diese Röhre ist verstopft. *Barbiroula da pipa*, Pfeifenröhre.

**Barbla** n. pr. f. Barbara; v. lat. *barbarus*, ausländisch, fremd, dem Land, der Sprache und den Sitten nach.

**barbot** UE. m. Stotterer.

**barbotteda** f. Gemurmel, unverständliches Gerede, Stammeln, Stottern, in den Bart Murmeln; vgl.:

**barbotter** v. stammeln, stottern; eigtl. v. a. in den Bart murmeln, undeutlich reden; v. *barba*, Bart.

**Barblüda** UE. n. pr. f. d. h. blondhaarig oder blondköpfig, also = *blondina* (s. d.); v. ir. *barruidhe* (O'Reilly 43), zsgs. aus *bar*, Haar, Kopf, und *uidhe* abgekürzt aus *bovite*, wie ir. *nuidhe* = *novus* gekürzt ist aus *novite* (Zeuss II, 765); *bov* bedeutet Feuer (O'Reilly 57), also von seiner gelben Farbe offenbar entlehnt.

**barbulada** UE. f. Kuchen (Tsch., Id. 223).

*Tuorta barbulada* = OE. *tuorta da grassin*.

**barbulöz**, **barbaröz** m. Unterkinn; collect. gebildet entweder aus *barbula*, kleiner Bart, oder aus ital. *barbare*, Wurzel fassen, wofern *barbulöz* nicht eine Romanisierung ist aus dem fr. *barbelot*, Frosch; Froschkehle wegen der Ähnlichkeit des Unterkinns mit derselben.

**barbuogna** M. f. = *verguogna*.

**barbuognar** M. v. = *verguognar*.

**barbus** adj. bärtig = lat. *barbatus*-a-um.

**barcha** f. Barke, Kahn, Boot, Ruderschiff; mlt. *barca*, *navis mercatorum*, quae merces exportat (D. C. I, 1,565); v. hibern. *barc*, das Boot, der Nachen, die Fähre (O'Reilly 42). *Ir in barcha*, Kahn fahren; *colter la barcha*, den Stiel umkehren, oder besser noch: einlenken; *barch'a vela* Segelschiff; *barch'a vapur*, Dampfschiff; *l'alber d'üna barcha*, der Mastbaum. *Barchina*, *barchetta* f. kleines Boot, Nachen, Fähre.

**barchiröl** m. Nachenführer, Bootsmann, Schiffer; UE. *barcharöl*; mlt. *barcarius*, qui *barcas* facit vel ducit (D. C. I, 1,565).

**barchügliar** (aint) M. v. einwickeln; ohne Zweifel umgestellt f. *brachügliar*, abgel. v. ital. *braca*, Beinkleider (s. *breja* u. vgl. UE. *bardügliar*). *Brachügliar* ist folglich urspr. die Hosen anziehen, sich darein wickeln; dann einwickeln überhaupt.

**barchuogl** M. m. Klumpen; umgestellt für *brachuogl*, urspr. Stopflappen (Umhüllung der Hüften), dann Klumpen überhaupt (s. *barchügliar* u. vgl. *bardügl*).

**bardasch-a** adj. schlingelhaft, unartig, ausgelassen; m. Schlingel, Schandbube;

fr. *bardache*, angebl. v. arab. *bardag* (Golius pag. 253).

**bardügl** UE. m. Klumpen, Knäuel (vgl. *burlun*); OE. u. B.: Vorspann (Statuten v. Samaden).

**bardügliar** UE. v. einhüllen, einwickeln, und zwar in unordentlicher Weise, daß ein unförmiger Klumpen (*bardügl*) entsteht (vgl. *barchügliar*). *Bardügliar* OE. u. B. v. vorspannen.

**bardun** B. m. Traube.

**barella** f. zweirädriger Karren mit einem viereckigen Kasten (Tsch. Id. 179) zur Mist- oder Steinfuhr; dimin. v. ir. *bara*, Trage, Barre, Schubkarren (O'Reilly 42); B. *bardialla*; UE. *gratum*, *gritun* v. *gret* B. Schubkarren; *gritun* kommt in den Statuten von Samaden 1741 als Synonym v. *barella* vor.

**baretta** f. Kopfbedeckung, Kappe, Mütze; eigtl. Weiberhaube (vgl. UE. *schlappa*); abgel. v. hibern. *bar*, Kopf.

Cumers, *baretas alvas sainza fin*

(S. e L. 57).

**bargiatöli** UE. m. Fegfeuer = *purgiatöri*.

**bargotter** v. betteln; vgl.:

**barguot** m. Bettler. *Avair massellas sco il chül d'un barguot*, sehr fette Wangen haben (vgl. Tsch., Id. 37 u. 478). *Barguotta* n. pr. f. d. h. die Bettlerin.

**barigl** f. ein langes, ovales, abgeplattetes Holzgefäß, das Lägel (die halbe Ladung eines Saumrosses = 75 Liter); ital. *barile*: v. kymr. *baril* (s. *barra* bei Diez, Wb. I, 56—57).

**bariglieda** f. Lägelladung; v. *barigl*.

**bariton** m. Stimme zwischen Tenor u. Baß, Oberbaß; dann ein Saiteninstrument, der Bein- oder Baßgeige ähnlich (s. Diez, Wb. I, 54).

**barlangia** f. kleiner Heuhaufen zum Dörren des Heues (wenn das Heu zwar schon ziemlich dürr, doch noch nicht dürr genug ist, macht man *barlangias*, auf daß es Tau und Regen weniger ausgesetzt sei); UE. *pierez*, *zocca*, *rainetta*; B. *runella*.

**Val Barlasc**, n. pr. Seitenthal bei Brail. Von Campell wohl richtig als V. *Brailasca*, eigtl. *Bralasca*, gedeutet (I, 477).

**barlic** m. der Teufel; dial. di Bellinzona: barlich (Monti II, 15), mlt. *barleschus* = *satyricus* (D. C. I, 1,570); vgl.:

**barloc-ca**, **barlöch-a** adj. sonderbar, einfältig, albern; in F. bedeutet *barloc*: schlechtgekleidet, zerlumpt (Car. suppl. 6). *Barloc* u. *barlic* sind = kymr. *bralog*, der zerlumpete, rauhe, zottige; verdrehte,



wahnwitzige scil. Kerl; Lump, Tauge-  
nichts, Hallunke, Teufel.

**barlocca** f. Quaste an den Mützen (vgl. *barloc*). *Sbatter la barlocca*, nicht recht im Kopfe sein, verrücktes Zeug reden oder thun.

**barmör-a** adj. verstorben, selig; m. f. Verstorbener-e; unzweifelhaft das ir. *bramoire*, der polternde Gesell, das lärmende, geräuschige Wesen, etwa: der Poltergeist, der Spuk, das herumwandelnde und lärmende Gespenst (O'Reilly 62); mithin ist *barmör* umgestellt f. *bramör*.

Della Crusch alva la *barmör*' ustera  
(S. e L. 53).

Nus at glorificains, o Dieu, per tia  
bunted demusseda al cher *barmörin* (alla  
chera *barmörina*) (Lit. 181).

**baroc-a** adj. seltsam, ungereimt, mür-  
risch; v. kymr. *barog* adj. voll Grimm,  
voll Raserei; voll Zorn, Tollheit (Spurrell  
46) mithin: rasend, wütend, toll, när-  
risch.

**barocias** M. f. pl. Kinderbänke in den  
Kirchen; viell. das ir. *barrog*, ein kleines  
Mädchen, kl. Kind (O'Reilly 43) u. *leas*,  
Platz, Stelle (ib 280), mithin Ort, wo  
die Kinder sitzen, Kinderplatz.

**barometer** m. Barometer, Schweremes-  
ser, Wetterglas (gr.).

**barometric-a** adj. barometrisch (gr.).  
*Observaziuns barometricas*, barometrische  
Beobachtungen.

**barra** f. Eisen-, Gold- od. Silberstange;  
ital. *barra*, Stange, Riegel (Diez, Wb.  
I, 56—57).

**barricada** f. Verrammung der Straßen,  
aus Fässern und ähnlichen Sachen be-  
stehend (Diez, Wb. I, 56—57).

**barricader** v. verrammeln; abgel. v. *bar-  
ricada*.

**barriera** f. Schlagbaum, Pfwahlwerk,  
Schanke zur Verhinderung des Durch-  
zugs; Zollstation; v. *barra*.

**barschun** UE. m. Bürste; s. *braschun*.

**barschunar** UE. v. bürsten; s. *braschu-  
ner*.

**Bartolomeo** n. pr. m. Bartholomaeus.  
Die echt romanische Form hiefür ist  
eigtl. *Batrumieu*.

**baruffa** f. Rauferei, Handgemenge; ab-  
gel. v. *baruf*, zerzaustes Haar (Monti,  
I, 15) und dies v. hibern. *bar*. *Fer la  
baruffa*, einander in die Haare geraten  
= *baruffer*.

**baruffant** m. Raufes, Händelsucher, Haar-  
zäuser.

**baruffer** v. einander in die Haare ge-  
raten, raufen; abgel. v. *baruffa*.

**barun** m. Freiherr, Baron; schlechter  
Kerl, Schurke; ital. *barone* (s. Diez,  
Wb., I, 55—56). *Barun futtieu*, Schelm.  
**baruneda** f. schlechter Streich.

**barunessa** f. Freifrau, Baronin.

**barunia** f. Freiherrschaft, Baronie.

**baruntschê** m. Rüstnagel, Bandnagel =  
UE. *stuoira*. *Il baruntschê del char*, der  
Bandnagel des Wagens.

**basalt** m. Säulenstein, Eisenmarmor.  
Basalt; lat. *basaltis*, eine schwarze  
und sehr harte Marmorart in Ae-  
thiopien.

**basat** m. Ururgroßvater; UE. *bisat*;  
zsgs. aus lat. *bis*, zweimal u. kelt. at.  
Abkürz. v. ir. *athair* l. *athir* = father  
(O'Reilly 31). *Basatta* f. Ururgroßmutter.

**baschatta** UE. f. Lumpenstücklein, Bu-  
benstreich — nicht im böartigen Sinne —  
wie es bei Kindern vorkommt; wenn  
z. B. die Katze in der Küche einen Teller  
zerbricht, heißt es auch: *el a fat ünü  
baschatta*.

**baschera** f. Kranz v. Marren, die an  
einen Faden angezogen werden (Tsch.  
Id. 52).

**bas-chizhuoss-a** adj. ekelhaft, widrig;  
vgl.:

**bas-chizi** m. Ekel; v. span. *basca*, Ekel.  
Angst (Diez, Wb. II, 106—107). *Arair  
bas-chizi*, Ekel haben; *fer bas-chizi*, wid-  
rig sein.

**baschler**, **beschler** v. blöken (v. Schafen).  
meckern (v. Ziegen); s. *bes-ch*.

*Beschland* la *bes-cha* vers la *stalla* vo  
(F. A. 176).

*Le Droz construit ün'ura cun ün bes-ch  
loaint, chi imitaiva il baschler d'ün bes-ch  
effettir*, Le Droz verfertigte eine Uhr.  
in der sich ein Schaf befand, welches  
das Blöken eines wirklichen Schafes nach-  
machte.

**baschlüz**, **beschlüz** m. Geblök; das Meckern.  
Gemecker; abgel. v. *baschler*, *beschler* mit-  
telst der Kollektivsilbe -*üz*.

**baschlüt-ta** s. *bislüt-ta*.

**basdicaz** M. m. kleiner Schuft, Kerl  
(Car. suppl. 6); vielleicht s. v. a. *vaso di  
cazzo*, Schandgefäß, trop. Taugenichts.

**basdrin** m. Vetter im dritten Grade:  
*basdrin* verhält sich zu *bis-sobrinus*, wie  
*cusdrin* zu *consobrinus*, und bedeutet  
folglich s. v. a. zweimal Geschwisterkind.  
also Geschwisterkind im dritten Grade;  
*bas* steht nämlich für *bis* wie in *basqual*,  
*basat* etc. und das *d* steht euphon. für

*b* (r), also *basdrin* st. *basbrin* oder *basvrin* wie *cusdrin* st. *cosbrin* oder *cosvrin* für *consobrinnus*. *Basdrina* f. Base im dritten Grade.

**baselgeda** f. das in der Kirche versammelte Volk, volle Kirche; U.E. *baselgiada*; abgel. von:

**baselgia** f. Kirche; als n. pr. Kirchdorf, Pfarrdorf; mlt. *basilica*, i. q. *ecclesia*, templum, aedes sacra (gr. d. i. königliche Wohnung). Vgl. *fchesa del Segner* gleichd. mit ir. u. rhaet. *cadè*, Gotteshaus. *Baselgia cristiana*, christliche Kirche; *baselgia cattolica, protestanta*, katholische, protestantische Kirche; *baselgia anglicana u. episcopela*, anglikanische oder bischöfliche, d. h. die protestantische Staatskirche in England; *las baselgias evangelicas in Rezia*, die evangelischen Kirchen in Rhaetien; *ils baps della baselgia*, die Kirchenväter; *ils serciants della baselgia*, die Diener der Kirche (Lit. 193); *aruo d'baselgia*, Kirchenvogt (vgl. Tsch., Id. 413); *caschella da baselgia* (II. St. crim. 1 § 40); *esser vegl scu'l charnatsch d'baselgia*, sehr alt sein; *ils baunchs da famiglia in baselgia* (Ann. II, 52); *chaunt da baselgia*, Kirchengesang. *Esser bainvis sco ün chaun in baselgia*, gar nicht willkommen sein. — *Baselgia* n. pr. Abteilung der Gemeinde Sils (*Segl-Baselgia* im Gegensatz zu *Segl-Maria*). Ihre kleine Kirche mit kegelförmig gemauertem Turm steht allein, wie ein vorgeschobener Wachtposten, am Ausflusse des ganz nahen Silsersees (Lechn., P. L. pag. 78). *Baselgetta* n. pr. einer kleinen Kirche zu Samaden. *Munt della baselgia*, Bergname ob der Kirche bei Zernez. *Prò suot la baselgia*, Wiesenname zunächst der Kirche bei Cresta, das nach Celerina pfarrgenössig ist. — *Baselgia* F. N. (Campell, II, 10).

**baser** (as) v. refl. sich auf etwas gründen, stützen; s. *basi*. *Baso-eda* part. gegründet, gestützt. *Üna ledscha baseda sin principis d'equited e du gletia* (Ann. II, 62). **basqual-a** U.E. adj. ungleich (Cap. 132); F. *basqual-a*; v. bis-aqualis.

**basqualitad u. basgualizza** U.E. f. Ungleichheit (Aby. 1, 24); lat. bis-aequalitas. **basi** f. Grundlage, Grundfläche; Basis, Stütze, Grund, Fußboden; v. lat. basis-is.

**Basilea** n. pr. Basel.

**basilisc** m. Basilisk (fabelhafter, angeblich durch seinen Blick tödender Königsdrache); v. lat. basiliscus-i.

**basleda** f. eigtl. Tellervoll, Versuchstück v. der Metzger, dem Pfarrer oder Freunden (Car. suppl. 7); abgel. v. *besla*.

**bass-a** adj. u. adv. tief, niedrig; gering, gemein, schlecht, wohlfeil; leise; m. Grund, Tiefe, Fundament; Bass, Bassstimme; mlt. *bassus*, pinguis, curtus, humilis (D. C. I, 1, 587). *Pajais bass*, Tiefeland; *Engiadina bassa*, Unterengadin; *üna vusch bassa*, eine tiefe Stimme; *ün'orma bassa*, eine gemeine Seele; *ögls bass*, niedergeschlagene Augen; *discuorrer u dir da bassa*, leise sprechen; *tratter qlchn. d'ot in bass*, hochmütig auf Einen herabsehen, ihn ausschelten; *passer bass*, schlecht bei Gelde sein; *ir al bass*, verarmen, in den Vermögensumständen herunterkommen, zu Grunde gehen; *hom da bassa condizium*, ein Mann niedrigen Standes.

Tü (viola) però, *bassin* creschida (Z. P. I, 13).

**Bass** F. N. (Celerina).

**bassamaing** adv. auf eine niedrige Art; s. *bass*.

**basser** gewöhnlicher *sbasser* (s. d.).

**bassetta** f. Bassettspiel, Stoßbank (ein Glücksspiel). *Ilis giocs d'hazard sco sun: faraon o la bassetta* etc. (II. St. civ. art. 506).

**bassezza** f. Tiefe, Niedrigkeit, Niederträchtigkeit.

**bassist** m. Bassist.

**bassuffiziel** m. Unteroffizier.

**bassvainter** m. Unterleib. *Inflammasium nel bassvainter*, Unterleibsentzündung.

**basta!** adv. genug! hör auf! s. *baster*. *Basta, basta!* Eau vez bain, ch'El nun vuol incler ünquotta (Ann. II, 51).

**bastaivel-via** adj. hinlänglich, gewachsen; ital. *bastevole*. *Ün bastaivel numer d'exampels*, eine hinlängliche Zahl Beispiele.

**bastaivelmaing** adv. auf genügende Weise, hinreichend, genug = ital. *bastevolmente*.

**bastant-a** adj. genügend, fähig, einer Sache gewachsen; s. *baster*. *Bastant da far*, im Stande zu thun.

**bastantamaing** adv. auf genügende Weise, hinreichend, genug = *bastaivelmaing*.

**bastard-a** m. f. uneheliches Kind; adj. niedriger, gemeiner Herkunft, dann überhaupt; unecht; ital. *bastardo*; mlt. *bastardus*, wenigstens seit dem 11. Jahrhundert: uneheliches Kind (Diez, Wb. I, 57—58); v. kymr. *basdard* = engl. *bastard*. *Chaschöl bastard*, halbfetter, d. h. unechter Käse, geringern Wertes als der *chaschöl grass*, ganz fetter Käse. *Bastards* m. pl. heißen im Engadin diejenigen

Biscuits, die mit größerem Mehl gemacht sind, zum Unterschiede von den *biscutins*, die feiner sind und nur auf Herrentischen gespeist werden. *Bastüchel* *bastard*, Hurenbalg, Lump; s. *bastüchel*.

*bastardaglia* f. Hurengeschmeiß.

*bastardamainta* f. verächtliches Volk, Lumpengesindel; unechte Wesen, Hurenbälge.

*bastarder* v. abarten, die Art des Viehes kreuzen, vermischen, etwas unecht machen durch Vermischung, verfälschen; s. *bastard*. *Bastardo-eda* part. ausgeartet, verschlimmert. *Linguach bastardo* oder *lingua bastardeda*, ausgeartete Sprache.

*baster* v. def. genügen, genug sein, hinreichen; ital. *bastare* (s. Diez, Wb. I, 58—59). *Que basta*, es genügt, es ist genug. *Al discipul basta, d'esser tratto scu sieu Musseder* (Matt. 10, 25).

*Bastiaun* n. pr. m. Sebastian.

*bastimaint* m. großes Schiff; mlt. *bastimentum*, ex gallico *bâtiment* (D. C. I, 1. 590). *Bastimaint a vapur*, Dampfschiff; *bastimaint d'admiral*, Admiralschiff.

*bastin* m. Saumsattel, grober Sattel; dann: der Satteltgurt; B. *bast*; ital. *basto* (s. Diez, Wb. I, 58).

*bastir*, gewöhnlicher *imbastir* (s. d.).

*bastium* m. Bollwerk, Bastei; ital. *bastione* (s. Diez, Wb. I, 58—59).

*bastüchel* m. Bastard; ungezogenes Kind. *Bastüchel bastard*, Hurenbalg, Lump; v. kymr. *basd* wdg zgs. aus *bas*, gering, und *twg*, Gedeihen, Wohlstand, Glück (Spurrell 287), also sinnverwandt mit *bastard*.

*bastun* m. Stock, das Feststehende, worauf man sich stützt = ital. *bastone* (s. Diez, Wb. I, 58—59). *S'appogger al bastun*, sich an den Stab anlehnen; *ün bastun col pom d'avori*, ein Stock mit elfenbeinernem Knopf. *ÜN bastun d'michas*, ein Laib Brod; s. *bigna*. *Bastumin* m. kleiner Stab, Stecken, Stöckchen; *bastumatsch* m. Prügel, Knüttel.

*bastuneda* f. Stockschlag, Durchprügelung; abgel. von:

*bastuner* v. mit dem Stock schlagen, prügeln. *Bastuno-eda* part. geschlagen, geprügelt.

*batlinär* UE. m. Betttuch, Heutuch; offenbar v. dtsh. Bettlinnen für Betttuch.

*Batrumieu* n. pr. m. Bartholomaeus.

*batschigl* m. Becken; ital. *bacino*, fr. *bassin*; v. kelt. *bac*, Höhlung (Diez, Wb. I, 43—44). *Batschigl della barba*, Bartschüssel; *tgnaire il batschigl alla barba* s. *barba*, Bart.

*batschiauna* F. f. Tannzapfen = *puscha*; v. *baccellana*, das abgel. ist v. ital. *bac-cello*, Hülse, Schote.

*battacour* m. Herzklopfen. *Avoir battacour*, Herzklopfen haben.

*battader* F. m. Drescher (Car. suppl. 6).

*battadüra* f. Schlagwerk an der Uhr.

*battafö* m. Feuerzeug; trop. Taugenichts.

Quell' in cour m'ho miss il fö,

Sainza bsögn da *battafö*

(S. e L. 69).

\* \* \*

... uossa rich as stima immincha *battafö* (ib. 61).

*battager* v. taufen; trop. einen Schimpfnamen auflegen, Glocken weihen, Wasser unter den Wein thun; begießen, hänseln; UE. *battiar*; v. lat. *baptizare*. *Battager ün infaunt*, ein Kind taufen.

Il sain stovains nus *battager*! (F. A. 180.)

*Battagio-geda* part. getauft, benannt, begossen, vermischt.

*battagl* m. Glockenschwengel, Klöpfel; trop. geschwätzige Zunge; UE. *battagl*; abgel. v. *batter*.

Dels pauers eir' in rinomanza,

Perche'l *battagl* avaiua bun

(S. e L. 51).

*Der del battagl*, schwatzen, die Zeit mit hirnlosem Geplauder totschiagen, gleichd. mit *der della baderla*.

*battaglia* f. Schlacht; schon bei Adamantius Martyr. *batualia*, quae vulgo *bat-talia* dicuntur (Diez, Wb. I, 59); v. *batter*. *Fer üna battaglia*, eine Schlacht liefern; *quadagner*, *perder la battaglia*, die Schlacht gewinnen, verlieren; *champ da battaglia*, Schlachtfeld; *corp da battaglia*, Schlachtkörper. *Battaglia* F. N. (Lehm. II, 234). *Prö Battaglia*, Wiesenname bei Celerina.

*battagliun* m. Bataillon, Herresabteilung; v. *batter*.

*battagl* s. *battagl*.

*battaisem* m. Taufe; v. lat. *baptisma -atis*. *Der il battaisem*, die Taufe erteilen, taufen; *administrier il battaisem*, die Taufhandlung vornehmen; *perdütta da battaisem*, Taufzeuge; *battaisem d'infants*, Kindertaufe; *battaisem da necessited*, Not-taufe; *morir sainza battaisem*, ungetauft sterben.

*battalajer*, *battaläer* M. m. Windrad; fig. wankelmütiger Mensch, Windfahne, Windbeutel; gebildet wie:

*battalaura* UE. m. Turmfalke; zgs. aus *batta* 'aura, von der Flügelbewegung; vgl. *cribel*.

**battentas** UE. f. pl. die Kloben der Fensterbeschläge.

**batter** v. schlagen. Die Bedeutung dieses Zeitwortes ist so allgemein, daß es in dem verschiedensten Sinne gebraucht wird; v. batnere, auf roman. Weise in batere verkürzt (Diez, Wb. I, 59); mlt. batere pro batuere = verberare (D. C. I, 1.592). *Sch'alehün at batta sün tia massella äretta, schi spordscha'el eir l'otra* (Matt. 5, 39).

O *batta'm pür, tü'm hest già löng battieu!* (Z. P. III, 44).

**Batter porta**, anknöpfen (um eine Gefälligkeit); **batter fö**, Feuer anschlagen; **batter il fier fin ch'el ais chod** sprw. das Eisen schmieden, so lange es warm ist; **batter la fotsch**, die Sense dengeln; **batter il tambur**, die Trommel schlagen, trommeln; **batter munaida**, Münzen, Geld prägen. *El ais achüso, d'avair battieu monaida fosa*, er ist des Falschmünzens angeklagt; **batter il tact**, den Takt schlagen; **a batta las 11**, es schlägt 11 Uhr; **batter ils chalchagns**, Fersengeld geben; **ils daints battan**, die Zähne klappern; **il puls batta**, der Puls klopf.

*Batta fin tü rumpast*,

**Cour, mieu cour, eir tü!** (Z. P. II, 15). *In ün batter d'ögl*, in einem Augenblick. *As batter v. refl.* sich schlagen. **Battieu-ida** part. geschlagen; UE. **battü-ida**. *A sprun battieu*, spornstreichs; *via battida*, ein gebahnter, gangbarer, fest getretener Weg.

**batteria** f. Verschanzung, worin eine Anzahl Feuerstücke steht; Stückschanze; jede Stelle, wo Geschütz aufgestellt ist; Stücklager; Schlagwerk an der Uhr, Batterie; v. **batter**. *Batteria electrica*, elektrische Batterie.

**battiar** s. **battager**.

**battibuogl** m. Gewirre, Gemengsel, Gemimmel, Geräusch, Geschrei; M. *butti-buogl*. Dieses Wort stehet wohl in Verbindung mit *buglir*, sprudeln, *buogl*, Strudel, wo auch das Gewirre und Durcheinander vorkommt. . . . *scha volains üna vousta sortir da quaiat battibuogl* (Ann. II, 64).

**battida** f. das Schlagen, der Schlag, der durch einen Schlag verursachte Schaden; UE. **battüda**.

**battismel-a** s. **baptismel-a**.

**Battista** n. pr. m. urspr. lat. baptista-ae, der Untertanher, Täufer, daher *Gian Battista* = Johannes der Täufer. *Ir per Battistun*, uneingeladen gehen, etwa zu einem Taufmahl (v. Kindern). *St. Joh.*

**Baptista** n. pr. Die Kirche des Klosters zu Münster ist diesem Heiligen gewidmet, und Urkunden im Kloster besagen, daß sie vom Bischof Johann von Chur geweiht worden sei (Campell I, 4.130).

**battisteri, baptisteri** m. Taufstein; v. lat. baptisterium-ii.

**battosta** f. Wortstreit, Zänkerei; v. **batter**.

**battöz** m. das gleichzeitige Dengeln mehrerer Sensen in der Nachbarschaft; v. **batter**.

**battüda** s. **battida**.

**battüffa** (gewöhnlicher, doch unrichtig *patüffa*) f. Schlag; trop. Lüge, Scherz, Narrheit, Verwirrung; v. **batter**. *Dir* oder *quinter patüffas*, aufschneiden, derb lügen, verwirrt reden.

**battüffler** (gewöhnlicher, doch unrichtig *patüffler*) v. schlagen, prügeln, fig. Worte schlagen, d. i. närrisches Zeug reden, der Wahrheit ins Gesicht schlagen = lügen; abgel. v. *battüffla*. *Els as haun battüfflos*, sie haben einander durchgewalkt, geschlagen.

**battüm** m. Züchtigung der Kinder (gewöhnlicher *schlaf sül chül*); v. **batter**.

**battuoiri** UE. adj. ? Intaunter quists paders, nun's vetza brick ün, il qual siand amalà, ch'el non sea zuond *battuoiri* e malpaziaint (Cap. 127).

**baud** s. **bod**.

**baül, bavül** m. Koffer, Felleisen = ital. baule; etwa aus *bajulus*, Träger (Diez, Wb. I, 59).

**baunch** m. Bank; UE. *banc*; v. ahd. *banch* (f.), mhd. *banc* (m. f.) scamnum (Diez, Wb. I, 50); kymr. *banc*, Erhöhung, Höhe, hoher Sitz (Spurrell 46). *Baunch del dazi* (Matt. 9, 9); *baunch d'pigna*, Ofenbank; *ils baunchs d'stüva*, die Stubenbank (längliche Sitzbretter um die Stube herum); *ils baunchs da famiglia in baselgia* (Ann. II, 52).

*Cuntuot schi t'aschainta qui sün quaiat baunck* (Ulr., Sus. 1172).

**bauncha** f. Bank; s. *baunch* u. vgl. *banca*. *Bauncha da maister*, Hobelbank; *bauncha da chadafö*, Küchenbank.

**bavaduoir** m. Trank, Getränke = *ba-vranda*.

**bavania** f. Dreikönigstag (6. Jan.), der nach dem Volksglauben sich besonders zur Erforschung der Zukunft eignet. Die erwachsene Jugend will aus dem Falle des über den Kopf rückwärts geworfenen Schuhs, oder aus den Formen des mit gestohlenem Holze gegossenen und ins Wasser geworfenen Bleies, an diesem

Tage das Zukünftige erraten; *fer da bavania*, durch solche Künste wahrsagen (Car. suppl. 7); ohne Zweifel verstümmelt aus mlt. Epiphania (s. D. C. II, 1.54). *Ir a bavania*, am Dreikönigstag verkleidet in die Häuser gehen (bes. v. Kindern).

**bavarais-a** adj. bayerisch; *Bavarais-a* m. f. Bayer-in.

**bavarella** U.E. f. Sauferei.

**bavaretsch** U.E. m. Trank, Getränke.

**bavaröz** U.E. m. Sauferei = *bavröz*.

**baveder-dra** m. f. Säufer-in; Trinker-in; U.E. *bacader-dra*; v. lat. bibitor - oris, Trinker. Las malas compagnias dels *bavaders*, avriards, jovaders, blastemaders, ranvers etc. (Abys. 4, 106). *Baveder da vin*, Weinsäufer (Matt. 11, 19).

**bavella** f. Flockseide = ital. *bavella*, dimin. v. *bava*.

**baveria** f. Sauferei.

**bavibel-bia** adj. trinkbar; lat. *bibilis-e*.

**bavida** f. Trunk, Schluck; U.E. *bavüda*.

*Der üna bavida*, einen Schluck, tüchtigen Trunk thun.

**Baviera** n. pr. Bayern; lat. *Bajavaria*.

**bavieu-ida** part. v. *bavier*.

**bavraduoir** m. Tränke (Exod. 2, 16); besonders zugerichteter Trank: warmes Wasser mit Mehl etc. gemischt, das man den Kälbern und anderm Vieh giebt.

**bavranda** f. Trank, Getränk. *S'adder alla bavranda*, sich dem Trunk ergeben; *dismetter la bavranda*, das Trinken aufgeben. *El ais avcilieu completamaing dalla bavranda disgrazieda*, der unselige Trunk hat ihn durchaus entwürdigt; *avid da bavranda*, begierig nach Trank.

**bavrenter** v. tränken, sich voll saufen (auch von Menschen); vgl. *bavrer*.

Allur non vzzes eau pü torrents d'armeda

Erumper dallas alps e *bavranter*

Cun saung del Pado lur cavalleria

(Z. P. III, 21).

**bavrer** v. tränken (v. Vieh); freq. v. *bavrer*. *Bavrer las vachas*, — *la bes-cha*, die Kühe, Schafe tränken.

**bavröz** m. Sauferei.

**bavü-üda** U.E. part. v. *bavrer*.

**bavüda** s. *bavida*; **bavül** s. *bavül*.

**bavun** U.E. m. Eingangsöffnung in die Güter; offenbar das ir. *babhun* (bh = v), Viehpferch, Zaun, innerhalb dessen das Vieh weidet; Einfriedung, Einhägung (O'Reilly 35), was später nur auf einen Teil desselben (Zaunes) beschränkt wurde, nämlich auf die *ianua*, Eingangsöffnung.

**baz** pl. **bazs** m. Batzen; ital. *bazza*, gutes Glück, Stich im Kartenspiel; offen-

bar das seltene mhd. *bazze*, Gewinn (Diez. Wb. I, 60). Die einen leiten das Wort v. dem ital. *pezzo*, fr. *pièce*, andere v. *batten* (fr. *battre*) = schlagen, noch andere mit größerer Wahrscheinlichkeit v. *báz*: Bär, her; weil die Berner diese Münze zuerst haben schlagen, und einen Bären darauf prägen lassen (Tsch., Id. 53). *Avair bazs*, reich sein; *fer bazs*, Geld gewinnen, Glück machen.

**bazar** m. Marktplatz, Kaufhalle, Verkaufsort (pers.). *Ûn bazar in favur del ospidel engiadinais*, ein Bazar zu Gunsten des Oberengadiner Kreisspitals.

**bazegner** U.E. Nbf. v. *bapsegner* s. *bap*.

**bazida** U.E. f. Holzgeschirr, womit man den Kälbern die Milch giebt = OE. *gialaida*.

**†bazun** m. Blitz, Pfeil, Bogen (Car. suppl. 7).

**bduoin** U.E. m. Birke = *vduogn*.

1) **be** adv. wenn nur, daß doch, *utinam*: nur, bloß; v. *kymr. pe* = engl. *if, though* (Spurrell 245). *Be ch'el gniss*, wenn er nur käme; *be cha què füss vaira*, wenn es nur wahr wäre; *be eau*, nur ich; *be poch*, nur wenig; *na be* . . . *anzi eir*, nicht nur . . . sondern auch.

2) **be** U.E. in der Volksspr.: schön pl. *beus* *þbeaus*. Diese Form des Plural kommt überhaupt bei Wörtern auf *è vor*: *chape*, *chapeus*, *curtè*, *curteus*, *radè*, *radeus* (bei Joh. Pitschen Saluz sehr häufig) neben der anderen *chapels*, *curtels* etc. *Beus* ist auch pl. von:

3) **be** = *bebè* U.E. in der Kinderspr.: Spielzeug = OE. *begls*.

**beà**, **beada** s. *beo*, *beada*.

**beadentscha** f. Seligkeit = *altital. bea-* *tanza* für *beatitudine*; v. lat. *beatitudo-inis*.

*Beadentsch' eterna*, tñ nun hest dolours! (Z. P. I, 23).

**†bear** v. beglücken, beseligen = *beatificher*; v. lat. *beare*.

**beatificazun** f. Beseligung, Seligsprech-ung; vgl.:

**beatificher** v. beseligen, seligsprechen: beglücken; v. lat. *beatificare*. *Beatificant-a* part. praes. beglückend, beseligend = lat. *beatificus-a-um*. *Ûn esser beatificant*, ein beseligendes Wesen. *Resta tiers nus cun tia benedicziun beatificanta* (Lit. 188). *Beatificho-edu* part. beseligt, beglückt.

**Beatrice** n. pr. f. *Beatrice*, *Beatrix* d. h. die Beseligerin, Beglückerin; v. lat. *Beatrix-icis*.

**†beau** pl. *beaus* U.E. adj. schön (Car. suppl. 7) = *bel*.

**bebè** M. gen. com. Kindername für alles Schöne, wie *cacca* für alles Häßliche, Schlechte (Car. suppl. 7); abgekürzt aus *bel* u. *bel* u. vgl. *be* 2 u. 3.

1) **bec** in der Redensart: *fer bec* in der Kindersprache: schlachten, urspr. klein machen, zerhacken; v. *altir. becc*, *bec* = lat. *parvus*, *paulus* (Zeuss II, 562).

2) **bec** m. Schnabel, Spitze; v. *altgall. becco*: Cui Tolosae nato cognomen in pueritia Becco fuerat, id valet gallinacei rostrum (Sueton. in Vitell. c. 18); vgl. *mlt. becco*, *beccum*, i. q. rostrum, *vox gallica vetus* (D. C. I, 1.602); *ir. bec* = *engl. point* (O'Reilly 48); vgl. *piccal*.

*Perche tradieus dal gial, redüts daspera*  
Il *bec*, la griffa d'aquilas orrendas,  
Ans ho salvos tia fina test' e clera.

(Z. P. II, 31).

**becassa** f. Schnepfe, eigtl. langer Schnabel = *fr. bécasse*; *abgel. v. bec 2*.

**bech** m. Ziegenbock; Fehler; *ital. becco*, Bock (Diez, Wb. II, 9.10); vgl. *buoch. Bech futtieu*, Lämmel, Schlingel. *Bechun*, *bechatsch*, großer, tüchtiger Bock. *Fer ün bech*, einen Bock schießen, irren.

**becharia** s. *bacharia*.

**beduin** m. Beduine, herumschweifender Araber der Wüste; *arab. bedawi* nach Cariget.

**beeda** adj. f. glücklich, selig; s. *beo*.

**beedamjang** adv. selig, glücklich; *lat. beate . . . cha nus mourans nella cretta in Cristo consolos e beedamjang* (Lit. 167).

**Beelzebub** oder **Beelzebul** n. pr. m. Beelzebub (Fürst der Hölle, der oberste der Tenfel); *hebr. Baal zebub*, Fliegengott. *Beelzebul, il principel dels demunis* (Matt. 12.24).

**beffa** f. Spott, Verspottung; v. *bair. ndl. beffen*, *bellen*, *keifen* (Diez, Wb. I, 60—61). *Fer beffa da qlchn.*, über jemd. spotten.

**beffadur** UE. m. bös- mutwilliger Spötter.

**beffager** v. spotten, verspotten, vgl. *besser. Beffagiant-a* part. praes. spottend, verspottend; m. = *beffadur*; *beffagio-geda* part. gespottet.

**beffer**, **sbeffer** v. spotten, verspotten; *ital. beffare*; s. *beffa*.

**begl** m. in der Volksspr.: gemaltes Heiligenbild, Papierbild überhaupt; s. *bel*.  
**begulaa** f. Beghine, nach Sachs v. *engl. beg*. In älterer Zeit eine Art Nonnen, die, ohne ein Klostergelübde gethan oder eine Ordensregel angenommen zu haben, zur Uebung der Andacht, Gottesfurcht und Wohlthätigkeit, Gesellschaften bil-

deten, und sich in eigenen Häusern zusammenthaten.

**bel-la** adj. schön, hübsch, zierlich, angenehm, witzig, in der Volksspr. öfters mit *muouilliertem l* also *begl*; v. *lat. bellus-a-um. At crajast uschè bel, cha tü t'admirast?* Dünkst du dich so schön, dass du dich selbst bewunderst?

Scha nossa nun est *bella*, schi më pü!  
(Z. P. II, 46).

E cul pü *begl* della cottüra

Voul el sa *bell'* avair orno (F. A. 168).

*Ün bel hom*, ein schön gewachsener Mann; *il bel sesso*, das weibliche Geschlecht; *üna bell' eted*, ein hohes Alter; *nella pü bell' eted*, in der Blüte des Alters; *bell' ora*, schönes Wetter. *Que nun fo bell' ora*, trüb Wetter machen, launisch, mürrisch sein. *Bel ais que chi plescha*, schön ist, was gefällt; *ün bel di*, ehestens, ehe man sich versieht; *da bel di, a bel di cler*, bei hellem Tage. *Üna bella chesa stu avair ün bel chamin* s. *chamin 2. La Dumengia bella*, der erste Augustsonntag (früher ein Volksfest in St. Moritz). *O bella!* schön! potztausend! *Que lo füss aunch' üna bella!* ei warum nicht gar! *alla pü bella*, aufs schönste, endlich; *el ho fat da bellas*, er hat manche Streiche gemacht; *a passa minchadi da bellas*, (Ann. II, 45); *ir con las bellas*, gelinde Saiten aufziehen, vorsichtig zu Werke gehen. *Ün sudo del inimil s'avvicinet ad el bel bel cun speda tratta* (Pr. Cud. d. Sc. 14). *El ho ün bel dir, ün bel fer*, er hat gut reden, gut machen; *las bellas arts*, die schönen Künste; *scriver da bel*, schön schreiben; *fer la bella chamma*, den Herrn spielen, nichts arbeiten; *avair bella vita*, vergnügt, der Sorge überhoben sein. *Bellavita* n. pr. einer erst seit 1868 entstandenen Häusergruppe in Pontresina zwischen Laret u. Sench Spiert. Bis dahin trug ein ausgedehnter Wiesenkomplex den schönen Namen (J. M. Ludwig 5). *Fer da bel*, einem schmeicheln, den Hof machen.

E'ls giuvens contadins a *fer da begl*

Vaun al tramegl (F. A. 176).

*Bel e fat*, fix und fertig. *L'affer ais bel e fat*, die Sache ist abgemacht, bereinigt; *da bel contin*, unausgesetzt; *que vo bel e bain*, es geht ordentlich, recht gut; *üna bella temma*, große Furcht (ironisch). — *Val bella 1*) Querthälchen in Val fraele (Münsterthal); 2) Querthal zwischen Tamangur dadaint u. dadora

(Untertasna); 3) Querthal südlich von Vallatscha in Scarl; d. h. pulchra vallis, Schöenthal, zum schönen Thale.

1) **bela** f. Amme, Säugamme; mlt. baula = nutrix, gerula (D. C. I, 1518). (Vgl. Diez, Wb. I, 46). La giuvnetta s'approssmet alla principessa e la domandet, sch'ella doves clamer üna *bela* per lattenter quel infaunt (Ist. Bibl. 1890, I, 25).

2) **bela** f. Nbf. v. *bara* (s. d.) mit Vertauschung der Liquida; vgl. ags. baer, bëre, ndl. berrie (Diez, Wb. I, 52). *Da chi füt aventeda quella bela?* Wer hat jene Leiche abgeholt? *esser in bela*, auf dem Leichenstuhle sein, tot sein.

Mieu cher *ais* hoz *in bela*.

(S. e L. 47).

*Ir colla bela, zieva la bela oder cumpagner la bela*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten. In cas chia restessan ammenuos (im Duell) *shi dajane esser baela per baela sainza otra paina* (I St. crim. 2).

**beibel** in der Redensart: *ir belbel*, leise, behutsam sein, leise auftreten; nicht übereilen; s. *bel*; lat. *belle* adv. sachte.

**belennit** m. Belennit, Donnerkeil, Donnerstein (weil gemeine Leute glauben, er falle mit dem Blitz auf die Erde); eigtl. v. *Belenus*, kelt. Name des Donner- oder Sonnengottes.

**Belfort** n. pr. einer Burgruine zwischen Alveneu u. Brienz. „Die Ruinen v. Belfort gehören unstreitig zu den schönsten Bündens. Auf einem von allen Seiten freistehenden und schwer zugänglichen Felsvorsprung steigt das Hauptschloß, jetzt noch mehrere Stockwerke hoch, majestätisch aus umliegendem Gemäuer und gebrochenen Türmen empor, und wohl mit Recht mag dasselbe den Namen des *schönen* und *starken* getragen haben. Die hohe, steinerne Brücke unter demselben schied einst die Bezirke v. *Inner-* u. *Außer-Belfort*, und damit die Sitze v. *Leibeigenen* und *freien Leuten*“ (Tschärner 166). *Bellumforte* (Vales. 80) „Schönes, festes Schloß“ fr. *Beaufort*.

**Belgia** n. pr. Belgien.

**belladonna** f. Tollkirsche, Wolfskirsche, *Belladonna* = ital. *belladonna*.

**bellamaing** adv. schön, fein, nett, hübsch; sachte; lat. *belle*.

**bellet** m. Schminke = ital. *belletto*.

E da mieu temp, *scha neir as impla-straivan*

*Las giuvintschellas cun quist miel d'bellet* (Z. P. II, 49).

*Volaiiva giuvna tres bellet parair* (S. e L. 60).

**bellezza** f. Schönheit, fig. schöne Person = ital. *bellezza*.

O povr' Italia tü, chi hest arvschieu Dal s-chür destin *bellezza ineffabla* (Z. P. III, 21).

*Disgradar u disformar la bellezza* (Abys. 3,128).

**bellin-a** adj. fein, niedlich, hübsch; dimin. v. *bel*. *Fer las bellinas*, schmeicheln, den Unschuldigen spielen, sich verstellen.

**Bellinzona** n. pr. Bellenz (Stadt im Kt. Tessin).

**bellissem** eigentl. superl. v. *bel*, ausgezeichnet schön = fr. *bellissime*, doch gewöhl. in der Bdtg.: ziemlich schön, wie *bainissem*, ziemlich gut statt vortrefflich.

**belma** f. Schlamm, Kot; ital. *melma*, Schlamm; ahd. *melm*, Staub, goth. *malma* (Diez, Wb. II, 46).

O cour malign, pü indürieu cu spelma, Quant löñch, quant löñch voust aun-cha rotuler

*Dellas passius nella pü ota belma?* (Z. P. I, 15).

**belted** f. Schönheit = ital. *belltä*.

Col cotschen fin d'innata lur *belted* (Z. P. II, 49).

**Belvoir** n. pr. Sanft abgerundete Kuppe ob Zuoz. „Schöne Aussicht“, Ort, von welchem aus man eine schöne Aussicht hat = ital. *Belvedere*. *Pros Belvoir* n. pr. Feldgegend in schöner Lage zwischen Celerina und Pontresina, links v. Flatz.

**Benedict** n. pr. m. Benedikt; v. lat. *benedictus*, der Seliggesprochene, Gesegnete.

**benedicziun, benedizium** f. Segen, Segnung, Loben; *fbenedischium* (Ulr., Jos. 4); v. lat. *benedictio-onis*. *Der la benediciun*, den Segen erteilen, wohl auch verab-schieden, gehen oder ziehen lassen (d. h. nach Erteilung des Segens).

**benedir** v. segnen; v. lat. *benedicere*. *Benedi quels, chi's smaledeschan!* (Matt. 5, 44). *Ir as fer benedir* bildl. zum Kuckuck gehen. *Benedieu-ida* part. gesegnet. *Benedieu quel chi vain nel nom del Segner!* (Matt. 21, 9). *Aua benedida* UE. Weihwasser.

**benefactor** m. Wohlthäter; v. lat. *benefactor-oris*. *L'amiaivlezza del benefactor*

*conforta l'indigent*, die Gefälligkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden. *Benefactura* f. Wohlthäterin.

**benefic-a** adj. wohlthätig, wohlthuend, heilsam, ersprießlich; v. lat. *beneficus-a-um*. *Chod benefic* (Z. P. II, 16). *L'amuravolezza da quella patruna ais benefica*, die Sanftmut jener Frau ist wohlthuend.

**beneficamaing** adv. auf eine wohlthätige, wohlthuende, heilsame, ersprießliche Weise; lat. *benefice* . . . *augmenter e fortificher beneficamaing nossa cretta* (Lit. 204).

**beneficant-a** adj. = *benefic-a*.

**beneficenza** f. Wohlthat, Wohlthätigkeit; v. lat. *beneficentia-ae*. *Act da beneficenza*, Wohlthat; *instituts da beneficenza* (Lit. 193).

**benefizi** m. Wohlthat, Gnade, Güte, Dienst, Vorteil; v. lat. *beneficium-ii*. *Artschaicer benefizis e vender sia liberet ais per il pü l'istessa chosa* (D. d. (G.). *El am lascha affluir bgers benefizis*, er läßt mir viele Wohlthaten zufließen; *colmer da benefizis*, mit Wohlthaten überhäufen; *benefizis spirituels* (Lit. 190). *Acziun benefizi del chüerp*, gehörigen Stuhlgang haben. *Acziun in benefizi del latur s. acziun*; *benefizi d'adesiun s. adesiun*.

**benefizier** v. ersprießlich, nützlich sein, wohl behagen; abgel. v. *benefizi*.

Per chi' *benefiziescha*

Il cour saj' scu diamant (S. e L. 45).

Del fü *benefiziainta* ais la possanza bain (F. A. 171).

**benemerenza** f. Verdienst = ital. *benemerenza*.

**benemerit** adj. wohlverdient = ital. *benemerito*, z. B. als Titel: *Benemerit Sigr. Landamma*.

**beneplicit** m. Wohlgefallen, Belieben; zsgs. aus *bene* u. *placitum*; gleichd. mit *bainplachair*.

**benestant-a** adj. wohlhabend, vermögend, sich gesund befindend = ital. *benestante*. *Glied benestanta*, wohlhabende Leute.

**benestanza** f. Wohlstand, Wohlsein; aus *bene* und *stantia*.

**beneventaziun** f. der höfliche Empfang, die Bewillkommnung.

**beneventer** v. bewillkommen, willkommen sagen.

**benevol-a** adj. wohlwollend, günstig, geneigt; v. lat. *benevolus-a-um*. *Benevol Lectur*, abbr. *B. L.* = Geneigter Leser

(Allokution in Vorreden). *Sajast a temp d'un anim benevol vers tieu adversari* (Matt. 5, 25).

**benevolenza** (wofür auch *bainvoglientscha*) f. Wohlwollen, Güte, Gütigkeit, Gunst; v. lat. *benevolentia-ae*.

**benevolmaing** adv. auf wohlwollende Weise; lat. *benevole* . . . *scha El vout substituir benevolmaing nossa sincera vöglia a noss povers fats* (Z. P. III, 62).

**Bengiamin** n. pr. m. Benjamin; fig. Herzenskind, Lieblingssohnchen (hebr.).

**benign-a** adj. gütig, liebevoll, leutselig, mild, sanft; v. lat. *benignus-a-um*. „Schi stè cun Dieu! o Dieu s'allegra, cheras!“

Uschè sunaiv' il pü *benign salid* (Z. P. II, 11).

Quèl infaunt as revolta

Cunter sieu *genitur benign?*

(ib. III, 13).

**benignamaing** adv. auf eine gütige, freundliche Weise; lat. *benigne*.

**benignited** f. Gütigkeit, Güte, Leutseligkeit, Huld, Sanftmut; v. lat. *benignitas-atis*. *Tia paterna benignited* ans ho provedieu con nudriamaint e vestimainta (Lit. 189). *Addegno da Sia benignited*, mit Ihrer Huld beehrt.

**benna** f. Fuhrwerk auf Schleifsohlen, das im Winter zur Mistfuhr gebraucht wird, Mistschlitten; ital. *benna*, Korb-schlitten. *Benna lingua gallica* genus vehiculi appellatur (Festus s. Diez, Wb. I, 61).

**benzin** m. Benzin.

**beo, beeda** adj. glücklich, selig; UE. *beù, beadu*; eigtl. part. v. *bear*.

E nun al voust covir

Ch'el ais *beo* fingio? (Z. P. I, 30).

*Beo me*, wohl mir (*bain a me* ist Germanismus).

**bera** B. f. = *bara* u. *bela* 2.

**berchel** UE. m. kleiner Kerl, Knirps; wohl das ital. *pargolo*, *pàrvolo*, kleines unmündiges Kind, Knäblein; v. lat. *parvulus*, oder v. ital. *bergolo*, leichtgläubig, einfältig, was nur Nbf. v. *pargolo* sein mag. *Berchel* bedeutet ferner auch: Kaufliebhaber, Kunde.

**bergamasc-a** adj. bergamaskisch. *Bergamasc-a* m. f. Bergamaske, Bergamaskin.

**bergamot** m. Bergamotte (ein wohlriechendes Oel, aus der frischen Schale einer gleichnamigen Citronenart gepreßt);



v. der ital. Stadt Bergamo (doch vgl. Diez, Wb. I, 62).

Cha sia porziun da bergamot contegna,  
Oppür da müs-chel sieu fazzöl da nes  
(Z. P. II, 46).

**bergiamina** f. Pergament; dann eine auf Pergament geschriebene Urkunde, ein Adelsbrief etc.; v. lat. Pergamena scil. charta, oder absolut Pergamena (Nbf. Pergamina) -ae, aus Tierfellen zubereitetes Schreibmaterial, vom pergamenischen Könige Eumenes erfunden. *La bergiamina clama*, die Urkunde lautet.

**berikia**, **berekin** m. leichtsinniger Bube; v. ahd. brecho, Verletzer, Störer (s. briceo bei Diez, Wb. I, 85).

**beril** m. ein meergrüner aus Indien kommender Edelstein, Beryll; lat. beryllus-i (vgl. Apoc. 21, 20).

**Berlin** n. pr. Berlin. *Azzur da Berlin*, Berlinerblau. *Berlinais-a* adj. berlinisch; m. f. Berliner-in.

**berlina** f. Pranger = *pél d'infamia*; zu erwägen ist das gleichbed. bair. breche, daher brechelin, berchlin, berlina? (Diez, Wb. II, 10). *Metter alla berlina*, an den Pranger stellen; *exposiziun alla berlina*, Ausstellung auf dem Pranger.

**Bern**, **Berna** n. pr. Bern. *Bernais-a* adj. bernisch, aus Bern; m. f. Berner-in.

**Bernard** n. pr. m. u. F. N. Bernhard; v. ahd. Perinhart zgs. aus bern = Bär und hart = tapfer, stark: der Tapfere gleich einem Bären (vgl. Pott 205).

**Bernina** n. pr. die höchste der Gebirgsgruppen in der düdnerischen Alpenwelt mitausgedehnten, prachtvollen Gletschern; vielleicht entstanden aus Bregentina = Brigantina scil. regio, Berggegend; ir. brigh, bri, collis, locus editus, mons = brig.

**bersaglièr** m. Scharfschütze = ital. bersagliere v. bersaglio, Ziel (s. bercer bei Diez, Wb. II, 221).

**bert** s. biert.

**Berta** n. pr. f. Bertha; mlt. Berta = splendida (s. D. C. I, 1.629). *Dal temp, cha Berta filaiva*, vor Olims Zeiten.

**bessaun** interj. willkommen! z. B. *bessaun frer, cusdrin!* willkommen Bruder, Vetter! U. E. *binsan!* ob vielleicht s. v. a. *belsaun, bainsaun?* eher von bis u. sanus = recht gesund. „Sei recht wohl, Bruder.“?

**bes-ch** m. Schaf = UE. *cheu d'besch*; *bes-cha* collect. die Schafe, Schafherde; UE. *bescha*. *Bes-ch*, *bes-cha* ist offenbar aus *bestia*, Tier, entstanden wie *anguoscha* aus *angustia*, *fisch* aus *ostium*, *puschmaun*

aus *post mane* etc. *Lascher our la bes-cha*, die Schafe auf die Weide treiben; *a vain la bes-cha*, die Schafherde kehrt heim; *chürer la bes-cha*, die Schafe. Schafherde hüten. *Munt della bes-cha* n. pr. Schafberg oder Schafalp ob Pontresina. *Munt della bescha* n. pr. Schafberg oder Schafweide im SW. des Scarlthals.

**bes-cha** f. Tier; viehischer Mensch; aus *bestia* entstanden (s. d. u. vgl. *bes-ch*). *Ir in bes-cha*, in Wut geraten; *esser in bes-cha*, sehr zornig sein; *la mela bes-cha*, das Raubtier, bes. der Bär; trop. die sinnliche Begierde, Sünde, der Teufel, daher wohl: *ignair la bescha in fraïn*, seine Begierde zügeln. *Bes-china* f. kleines Tier; *bes-chuna*, *bes-chutscha* f. großes Tier.

**bescher** UE. Schafhirt; s. *büs-cher*.

**bescher**, **beschlöz** s. *baschl* . . : *besdicaz* s. *basdicaz*.

**bestia** f. Teller, niederes Gefäß; v. lat. vasulum für vasculum = mlt. vasellum für vasculum. *Vus nettagiass il dadour del bacher e della bestia* (Matt. 23, 25).

**bestia** f. Tier; v. lat. bestia-ae (vgl. *bes-cha*). *Bestia domestica*, Haustier; *bestia rapace*, reißendes Tier.

**bestialited** f. viehisches Wesen, Grobheit, Dummheit, närrisches Treiben; s. *bestiel*.

**bestiam** collect. Vieh; abgel. v. *bestia* wie *agugliam* v. *aguoglia*, *chütram* v. *chör*, *linam* v. *laina* etc.

**bestiel-a** adj. tierisch, viehisch, unvernünftig, dumm; v. lat. bestialis-e.

**bestielmaing** adv. auf eine viehische Art; mlt. bestialiter = bestiarum more (D. C. I, 1.631).

**beta** f. Labet, ein Kartenspiel; *giover alla beta*, Labet spielen; v. fr. la bête, das Tier; im Kartenspiel: labet werden = verlieren, so daß man bête sein muß. **betsch** m. einjähriges, männliches Rind; vgl. *sterl*. Ün da quels sterlets, chi gnivan aint dal Surset, cha clamaivan *betschs* (Mathis: Ils duos chapels da Paris).

**betschla** f. Arvenzapfen; v. lat. baccula -ae (dimin. v. bacca). *Ir a betschlas*, Arvenzapfen, resp. Zirbelnüsse einsammeln. Vgl. den F. N. *Betschla*, gegenw. *Bezzola* (Zernez).

**Betta** n. pr. f. Elisabeth.

**bettola** f. Schenke, Kneipe; ital. bettola, geringe Schenke; v. dtisch. betteln (s. Diez, Wb. II, 10 u. 11).

**Bever** n. pr. Bevers (Dorf zwischen

Samaden und Ponte) d. h. Fischotter; fr. Bièvre, Fluß- oder Bachname, wo Fischottern sich aufhielten; kelt. bedeutet besser Biber und Fischotter, wie mlt. *beverus*; ital. *bévero*, ein in den nördlichen Gegenden lebendes Säugetier, Biber (s. Diez, Wb. I, 63—64).

**beveraggi** m. Trank, Trinkgelage, Trinkgeld = ital. *beveraggio*.

**Bezzola** F. N. s. *betschla*.

**bger-a** adj. u. adv. viel; UE. *bler-a*; v. lat. *plerus-a-um*. *Bger pövel*, viel Volk; *bgera glieud*, viel Leute; *bgers homens*, viele Männer; *bgeras duonnas*, viele Frauen. *El ais bger pū grand cu tü*, er ist um vieles, bei weitem, größer als du; *sich bger*, sehr viel. *Chi ais fädel nel poch, ais fädel eir nel bger* (Luc. 16, 10).

**bgeranz** alias **bgeranzi** adv. sondern, vielmehr; UE. *blerant*.

**bgerenza** f. Vielheit, Menge; abgel. v. *bger* wie *güstezza* v. *güst*.

**bgermain** adv. viel weniger; UE. *blermain*.

**bgerplü** adv. eher, vielmehr; UE. *blerplü*.

**bgerürä** f. Vielheit, Menge; UE. *blerürä*; abgel. v. *plerum* wie *naturä* v. *natum*, *füttürä* v. *factum*, *püttürä* v. *pictum* etc.

**biacca** s. *sbiacca*; **biach** s. *biaj*.

**biadi** UE. m. Enkel = *abiedi*; **biada** f. Eukelin = *abiedgia*.

**biag**, **biach** m. Dünger; UE. *biaj*; v. ir. *biagh*, wofür auch *biadh*, die Speise, die Nahrung, das Futter (O'Reilly 50). *Ün mantun d'biag*, ein Dünger- oder Misthaufen.

**biagoda** f. der ausgeworfene Dünger, eine Gabel voll Düngers, die auf die Wiese hingeworfen wird; s. *biager*. *Der üna biagoda*, oberflächlich düngen; düngen überhaupt.

**biageder** m. Dünger, *†abiageder* m. Landbauer.

**biager**. *†abiager* v. düngen; v. *biag*. *Biager ils pros*, die Wiesen düngen. *Biagio-geda* part. gedüngt.

**biaj** s. *biag*.

**bianca** in Verbindung mit *carta*: *carta bianca* f. weißes, unbeschriebenes Papier, Blankett, Vollmacht = ital. *carta bianca*.

**biancheria** f. Wäsche, weißes Zeug; abgel. v. ital. *bianco* (vgl. *blaunch*). *Biancheria netta, asera*, reine, unreine Wäsche.

**biat** UE. m. Mehlbeutel, eine Art Sieb von verschiedener Weite, durch welches das Mehl getrieben wird und wodurch die verschiedenen Mehlarthen gesondert

werden, urspr. Nahrungsbehältnis; gleicher Herkunft wie *biag*.

*†biatella* f. Possen, Streich (s. Ulr., Sus. Gloss.); vielleicht eher das ital. *bigatto*, verschlagener, listiger Mensch, was in Vers 374 sich sehr gut auf Susanna anwenden läßt.

**biattar** UE. v. sieben des Mehls, wobei das Sieb in beständiger Bewegung ist (s. *biat*); davon abgeleitet *sbiattar* v. zapeln.

**biattellas** UE. f. pl. das vierte, gröbste Mehl (nur im pl. gräuschlich).

**bibgia** f. Bibel, heilige Schrift; UE. *bibla*; mlt. *biblia*, *biblorum* = *sacri codices* (D. C. I, 1.635); lat. *biblus-i*, Papyrusstaude, Papier (gr.).

**bibi** m. pudendum viri v. Kindern; viell. das ir. *pib*, *piob* l. *pib*, Rohr, Pfeife, Spritze (O'Reilly 348).

**bibla** UE. f. Bibel; s. *bibgia*.

**biblic-a** adj. zur Bibel gehörig, die Bibel betreffend, biblisch; s. *bibgia*. *Societed biblica*, Bibel-Gesellschaft; *concordanza biblica*, biblische Konkordanz (alphabet. Wort- und Sachregister der Bibel); *istorias biblicas*, biblische Geschichten.

**biblicant** UE. m. Bibelkundiger? *Ün bun biblicant es saimper nausch papist* (P. P. 31).

**bibliopola** m. Buchhändler; v. lat. *bibliopola-ae*.

**biblioteca** f. Bücherbehältnis, Bücherzimmer, Büchersammlung, Bibliothek; v. lat. *bibliotheca-ae*.

**bibliotecari** m. Bücher-Aufseher, Bibliothekar; v. lat. *bibliothecarius-ii*.

**biennel-a** adj. zweijährig, zwei Jahre dauernd; v. lat. *biennalis-e*.

**bienni** m. Zeitraum von 2 Jahren; v. lat. *biennium-ii*.

**biera** f. Bier (woraus es romanisiert ist); ahd. *beor*, altn. *bior* (s. Diez, Wb. I, 69—70); vgl. den romanischen Ausdruck *gervasa* v. *cerevisia*. *Biera da Susch*, Süser Bier.

**biert** m. die eine Hälfte eines vierräderigen Wagens, wie man sie zur Holzfuhr braucht; *biert dawaunt e biert d'avous*, Vorder- u. Hinterbiert (Tsch., Id. 71); v. lat. *birota* scil. *rheda*; UE. *biert*, *bert* u. *bröz*.

**bles-ch** m. viehischer Mensch; s. *bes-cha*. *Tü est ün bies-ch!* Du bist ein Tier, Vieh!

**bietiguots** m. pl. Spitzname der Pontresiner. Dieser soll ihnen deshalb gegeben worden sein, weil sie zur Zeit der Reformation die Heiligenbilder aus ihrer Kirche hinunter zum Flatzbach trugen,

und sie von der dortigen hohen Brücke hinunter ins Wasser warfen, indem sie sagten: *Vus ans avais lösch servieu, uossa b'hietü got! Ihr habt uns lange gedient; nun gehabt euch wohl!* (Tsch., Id. 617-18).

**bifari-a** adj. zweifach; v. lat. bifarius -a-um.

†**biffun** m. Schuft, Narr (Ulr., Sus. Gloss.).  
Cun lur chiativiergia haun crett da faer'ls **biffuns** (Ulr., Sus. 1550).

**bigamia** f. Doppelehe (gr.).

1) **biglia** Nbf. v. *bila* (s. d.).

2) **biglia** f. Billardkugel, Billardball; ital. *biglia*, Kugel von Bein; vermutl. v. mhd. *bickel*, Knöchlein, Würfel, ndl. *bikkel*, Beinchen, womit die Kinder spielen (Diez, Wb. I, 68).

**bigliard** m. Kugelspiel, Billard; abgel. v. *biglia* 2. *Giover a bigliard*, Billard spielen.

**bigliet** m. Briefchen, Billet., Handbriefchen, Zettel, Karte; ital. *biglietto*, fr. *billet*, Zettel, eigtl. besiegeltes Blättchen (s. *bolla* u. *bulla* bei Diez, Wb. I, 73). *Bigliet da convocaziun*, Einladungszettel; *bigliets da banca*, Banknoten; *fer circo-ler bigliets da chammi*, Wechselgeschäfte treiben.

**bigliun** m. schlechtes Silber, Billon; mlt. *billio-onis* (D. C. I, 1.646).

**bigna** scil. *d'michas* f. die Hälfte eines Weißbrotes; v. lat. *bina*, zwei, je zwei, weil das Weißbrot aus zwei *bignas* besteht = *ün bastun d'michas*, ein Laib Brot. Für die Mouillirung des *n* = *gn* vgl. *spigna* für *spina*; *gnoc* für *nuclens*; *gniero* für *nervus* u. s. w.

**bignum** m. Geschwür, Hautauschlag; abgel. v. *böгна* (s. d.). *Ün pover cun nom Lazaro . . . plain d'bignuns* (Luc. 16,20).

**bigot-la** adj. frömmelnd, kopfhängerisch, auf das Äußere (in Religionssachen) zu viel haltend; m. f. Frömmler, Kopfhänger, Frömmlerin, Kopfhängerin, alte Jungfer (vgl. *chatin*). Die althergebrachte Deutung ist aus der dtsh. Beteuerungsformel bei Gott, *bi gote*, weil der Bigotte den Namen Gottes im Munde zu führen pflege und diese Auslegung hat alle Wahrscheinlichkeit für sich (Diez, Wb. II, 225-26).

**bigotteria** f. Andächtelei, Frömmelei; v. *bigot*.

**bila** (nicht *billa*) woneben auch *biglia* f. Galle; fig. Zorn, Wut, Unwille; v. lat. *bilis-is*. *Fer munter la bila*, zum Zorne reizen.

**bilantsch** s. **bilauntsch**.

**bilantscher** v. ausgleichen; s. *bilauntsch*.  
†**bilaun** m. Schuft, Tölpel; s. *vilaun*.

Mo schi di'm huossa, tü nosch **bilaun** (Ulr., Sus. 1260).

**bilauntsch** m. Bilanz, Schlußrechnung, Abschluß der Activa u. Passiva; s. *balantscha*; UE. *bilantsch*. *Fer il bilauntsch*, bilanzieren, Einnahmen und Ausgaben vergleichen, die Schlußrechnung ziehen; *ampel bilauntsch*, reichliche, ergiebige Schlußrechnung.

**bilus-a** adj. voll Galle, gallig; v. lat. *biliosus-a-um*. *L'inviglija biliusa* (Z. P. III, 45).

**billun** m. Billion, d. i. 1000 mal 1000, oder zehnmalhundertausend Millionen; fr. *billion*.

**biman**, **bimaun** s. **bümaun**.

**binda** f. Binde, Halsbinde; s. *banda*.  
*Üna binda d'charn* (s. Tsch., Id. 30).

**bindè** m. *bindella* oder *bandella* collect. schmales, langes Band, schmale Borte. Hutschleife, Streifchen Zeug; s. *banda*.

**bindella** s. *bindè*; **bindera** s. *bandera*.

**biograf** m. Lebensbeschreiber, Biograph; mlt. *biographus* = *vitarum scriptor* (D. C. I, 1.648).

**biografia** f. Lebensbeschreibung, Biographie (gr.).

**biografic-a** adj. lebensbeschreibend, biographisch (gr.) *Notizias biograficas*, biographische Notizen.

**birba** f. Schelm, Betrüger; v. ital. *birba* und dies umgestellt aus *span. briba* (vgl. Diez, Wb. I, 84-85). *Tü est üna birba!* Du bist ein Schelm, ein Schurke, ein Schuft!

**birbant**, **birbun** m. = **birba**.

**birbuneria** f. Schelmerei, Spitzbüberei.

**bisabiedi** m. Urenkel (Menni, Gallicius pag. 12).

**bisat** UE. m. Ururgroßvater; s. *basat*.

**bisbigl** m. Geflüster, Gemurmel, Gesäusel = ital. *bisbiglio*; s.:

**bisbiglier** v. flüstern, murmeln, säuseln; dtsh. *piseln*, *Naturausdruck* (Diez, Wb. II, 12).

Beos in paradis, che *bisbigliais*?

(Z. P. II, 24).

\* \* \*

Co chat eau pèsch, inna l'ovel *bisbiglia* (ib. III, 38).

\* \* \*

Ziev' il sabbat *bisbiglia* clemenza  
Taut prüveda: „che cridast, Maria?“ (ib. III, 49).

**biscar** s. **bisker**.

**bischa** f. rauher, mit Schneegestöber begleiteter Wind, Sturmwind; UE. *bü-scha*; vgl. *brü-scha*. Den Namen des Windes bisa kennt schon unsere älteste hochdeutsche Sprache, schweiz. bise, beise (s. Diez, Wb. I, 66—68).

**biscot** pl. *biscots*, *biscottin* pl. *biscottins* auch *biscuttins* m. Zwieback, Biscuit; v. bis coctus (Diez, Wb. I, 70); vgl. *bastard*.

Mo per damaun, o benedida chera!

Am preparais bain (ün *biscottin*?  
(Z. P. II, 47).

**bisest**, **bcest** scil. an m. Schaltjahr; lat. bisextus-i.

**bisker** v. sich ärgern, in Zorn geraten; UE. *biscar*; abgel. v. *bies-ch*.

**bislung** m. Weiber-Unterrock; ital. bislungo adj. länglich.

**bisacha** f. Laubsack, Strohsack; v. bisaccium, eigentl. Doppelsack, pl. bisaccia bei Petronius (Diez, Wb. I, 70).

**bistand** m. Anwalt, Rechtsbeistand; v. dtch. Beistand . . . . ma portand il cas, cha quel chi vain dumando scu *bistand*, füss paraint ad eguel grò cun las parts, schi po el procurer per quella part, chi'l ho il prüm retschercho, sainza . . . opposiziun (St. civ. 52, art. 220 dal an 1839).

**bistander** v. vor Gericht plaidieren, überh. in einem Prozesse Beistand leisten, advocieren; s. *bistand*. Üngün nun po *bistander* cunter paraints da consanguinito o d'affinito nel terz grò inclusive o pü ardaint, cunter la volunted della persuna, cun la quela subsista la parentella (St. civ. 52, art. 220 dal an 1839).

**bisüt-ta** adj. mit Fett oder Oel stark beschmutzt; UE. Nbf. *baschüt-ta*; s. *üt*. *Esser üt e bisüt*, über und über mit Fett beschmutzt, schmierig sein.

**bütschulo** m. ein Backwerk; UE. *bütschalo* (Cap. 129); vgl. *bütschella*; lat. buccellatum-i, Soldatenzwieback.

**bitume** m. Teer; Pech (Exod. 2,3); v. lat. bitumen-inis.

**bituminus-a** adj. harzig; v. lat. bituminosus-a-um.

**Bägroni** volksm. Blvrn F. N.; vgl. lat. bifro?-ntis adj. doppelstirnig, mit doppeltem Gesichte, Epitheton des Janus. In *Giachen Biveroni* da Samedan, natschieu nel 1506 e mort nel 1572, cognoscha l'Engiadina ün meritaunt cultivator da sieu linguach, ün abel giurisconsult, ün fervent promotur della refurma et ün intim amiä da Zwingli. El füt il prüm,

chi fet stamper nel idiomi romauntsch d'Engiadin'ota, cioè nel an 1552, üna versium del catechisem tudais-ch da Gian Comander e nel an 1560 üna traducziun del Nouv Testamaint (Z. P. II, 54).

**bivio** UE. m. Doppelweg (Abys. 1,124); s. *Baira*.

**bivua** m. Feldlager, Nachtlager eines Heeres unter freiem Himmel und unter Waffen; v. fr. bivouac u. dieses v. dtch. biwacht für beiwacht, eine Nebenwache oder außerordentliche Wache (Diez, Wb. II, 227).

**bivua**ker v. feldlagern, Feldlager halten; bivouakieren; s. *bivua*.

**bizär-ra** adj. seltsam, wunderbar; drollig, scherzhaft, witzig; ital. bizzarro (vgl. Diez, Wb. I, 71).

**bizzarria** f. seltsame, wunderliche Art, närrisches Wesen, Phantasterei, Vermischung von allerlei bunten Sachen oder Farben, Sonderbarkeit, grillenhafter Geschmack; v. fr. bizarrerie.

**bizzarrun** m. Schalksnarr, Witzbold, launiger, drolliger, auch eigensinniger Kerl; s. *bizär*. *El fo be spass cun me, el ais ün bizarrun*, er scherzt nur mit mir, er ist ein scherzhafter Mensch; *ün bizarrun mat*, ein eigensinniger, hartnäckiger Knabe.

**blaga** f. Geschwätz; Schwätzer (vgl. *babiglia* u. *baju*); fr. blague, Aufschneidererei; nach Sachs v. dtch. Balg.

**blagher** v. schwatzen; fr. blaguer, aufschneiden.

**blais** f. Fluh, Halde, abschüssige (immer eine baumlose) Halde; *Blais glischa* und *Blais melnetta* in Val Bever bezieht sich auf das Vorhandensein resp. Nichtvorhandensein v. Gestrüpp und Steinen; *blais* kann auch im Wald sein, doch bezeichnet es eben baumlose Halden darin, Weide, die eben im Begriff *blais* auch enthalten ist; vielleicht aus lat. plexus (part. v. plectere), gebogen; subst. Schiefe, Biegung, Krümmung? mit. Blesum, das häufig als Bergname in Frankreich vorkommt; vgl. auch kymr. palis, der Felsenhang, die Jähe, der Abschuß eines Felsen (Spurrell 244). *Blais* n. pr. 1) Abschüssige Halde rechts der Straße zwischen Celerina und St. Moritz; 2) Halde am südwestl. Ausläufer des Piz d'Esan.

**blama** f. Schimpf, Schande; v. fr. blâme.

**blam**bech m. naseweiser Mensch; romanisiert aus dem fr. blanc-bec, Naseweis.

**blamer** (as) v. refl. sich dem Tadel, der

Schande oder dem Schimpf aussetzen; v. fr. blämer.

**Blanca** n. pr. Maiensäß an einer Halde ob dem Silsersee; s. *blancha*.

**blasem** s. *blesem*.

†**blasfematur** m. Verläumder (Car. suppl. 7).  
†**blasfemer** v. lästern, verläumden; v. lat. blasphemare (gr.).

†**blasfemia** f. Verläumdung; v. lat. blasphemia-ae.

**blasmabel-bla** adj. tadelnswert, rügenswert; s. *blasmer*. *Eciter adūs blasmabels*, tadelnswerte Angewöhnungen vermeiden.

**blasmeder-dra** m. f. Tadelr-in; Sittengericht, Schelterin; vgl.:

**blasmer** v. tadeln, rügen; mlt. blasmare, idem quod blasphemare s. *blastemmer*. *El blasmet lur proceder*, er tadelte ihr Verfahren. *As blasmer vicendevoimain*, sich gegenseitig tadeln.

**blassa** f. weißer Fleck oder Stern vor der Stirne eines Pferdes; ein solches Pferd selbst; nhd. Blasse, Blaesse, macula in fronte (Grimm II, 71).

**blasseda** f. anhaltendes Schmatzen (von gierigen Menschen und Schweinen); s.:

**blasser** v. schmatzen, laut essen, durch Schmatzen seinen Appetit kundgeben; ohne Zweifel v. ir. blasaim l. blasim, kosten, schmecken (O'Reilly 54). *Acair il vizi da blasser*, die Unart zu schmatzen haben. *Blasso-eda* part. geschmatzt.

**blastemma**, †**blasfemia** Lästerung, Fluch, Verläumdung; v. lat. blasphemia-ae. *El ho dit ñna blastemma* (Matt. 26, 65).

**blastematori-a** adj. lästerlich, verläumderisch; fr. blasphematoire.

**blastemmer**, **blastmer** v. lästern, fluchen, verläumden, schwören; v. lat. blasphemare (gr.). *Blastmer Dieu*, Gott lästern. *Mo quels, chi passavian spera vi, il blastemmainvan, squassand lur chos* (Matt. 27, 39).

**blastmeder-dra** m. f. Flucher-in, Gotteslästerer-in; lat. blasphemus, Schmähler, Lästere.

**blau-a** UE. adj. blau; s. *blor*.

†**blaunch-a** adj. weiß = *al-a*; ital. bianco; v. ahd. blanch, mhd. blanc, nhd. blank, glänzend weiß, überh. weiß, verwandt mit blinken (Diez, Wb. I, 65). *Der charta blauncha*, Vollmacht erteilen. †*Blaunch* F. N. (Celerina) = ital. Bianchi.

**blauncha** f. schiefe Fläche, Berghang, Abhang, Halde; mlt. planca = tabula plana (D. C. III, 1, 297).

**blaunchezza** f. Weiße, weiße Farbe; s. *blaunch*.

**Sün ma finestra haun vapuors**

**E nocturna dschlürä**

**Disegno stupendas fluors**

**Da blaunchezza püra** (Z. P. I, 10).

**blech-a** adj. bleich, blaß; gewöhnl. *sblech* (s. d.).

**Vegl e lass e blech scu ch'el ais** (Z. P. III, 30).

**blecha** f. Heutuch, v. dtsh. blahe (vgl. Grimm, d. Wb. 61 u. Bläche bei Tsch., Id. 88—89).

**bler**, **blermain**, **blerplü**, **blerlira** s. *bger* fig.

**blesem** m. Tadel, Vorwurf, Rüge; UE.

**blasem**, ital. biasimo (s. Diez, Wb. I, 65): mlt. blasma = reprehensio (D. C. I, 1, 662). *Il blasem del inimih ais main prievlus, cu las lodaraglias del simuladur* (D. d. G.). *Na be lod ho ün adscrit a vus, anzi eir blesem*, man hat euch nicht bloß Lob, sondern auch Tadel beigelegt.

**blesseda** f. Wunde, Verletzung; s. *blesser*.

**blesser** v. verwunden, verletzen, beschädigen; v. fr. blesser u. dies v. mhd. bletzen, flicken (Diez, Wb. II, 229). *Blesso-eda* part. verwundet, verletzt.

**blссора** f. Wunde, Verletzung = *blesse-da*.

**bletsch-a** adj. naß; vermutl. das fr. blèche, weich, weichlich, norm. bleque, morsch (s. Diez, Wb. II, 228). *Gnir bletsch*, naß werden. *El gnit bletsch tres a tres*, er wurde durch und durch naß; *el ais bletsch, ch'el squotta*, er ist so sehr durchnäßt, daß ihm die Tropfen herabfallen; *eau sun bletsch clitsch*, ich bin ganz durchnäßt (s. *clitsch*); *esser bletsch cregn*, ganz durchnäßt, durchweicht sein (s. *cregn*).

**bletschaduoir** m. große Nässe; das sehr Nasse, Kotige, Schlammige; UE. *bletschaduoira*.

**bletschenter** v. naß machen, netzen, befeuchten; v. *bletsch*.

**blichida** f. Abbleichung, Bleichung; s. *blichir*. *Der ñna blichida*, bleichen.

**blichir** v. bleichen, an der Sonne weiß werden lassen: ahd. plihan = splendere, hell sein. *Metter a blichir*, der Sonne aussetzen, an der Sonne weiß weyden lassen.

**blichunz-a** m. f. Bleicher-in; s. *blichir*.

**bligna** f. Heißhunger, das Schmachten überhaupt, resp. das höchst schmerzhafteste Verlangen nach etwas, urspr. die Müdigkeit, Kraftlosigkeit, der Unmut, die Beschwerde, das Leiden, die Plage; unzweifelhaft v. kymr. blin adj. ermüdet, müde, sauer,

beschwerlich (Spurrell 50). *Avair ùna bligna stria*, sehr hungrig sein.

**blinter** (richtiger als *plinter-tra*) adj. kurzsichtig; vielleicht, wie das fr. *blinder*, verdecken, unsichtbar machen v. goth. *blindjan* = *blenden* (Diez, Wb. II, 229).

**bloc, blocar** s. **blösch, bloker**.

**blösch** m. Sägeblock, Burre; UE. *bloc*; fr. *bloc*, Klotz, Haufe; v. ahd. *bloc*, nhd. *Block* (Diez, Wb. II, 229); vgl. ir. *bloc*, *Block*, *Klotz*, *Stamm* (O'Reilly 470).

*Blöchs erraticis*, erratische Blöcke.

Ah, impè d'un giuven fin

*Tir il blösch da bel contin*

(Z. P. II, 41).

**bloker** v. einschließen, berennen (scil. mit Blöcken, Baumstämmen); UE. *blocar*; fr. *bloquer*, die Zugänge eines Ortes verstopfen (Diez, Wb. II, 229).

**blond-a** adj. blond, fahl, licht; ital. *biondo*, nhd. *blond* (s. Diez, Wb. I, 68). *Chavels blonds*, blondes Haupthaar.

**blondina** f. ein blondlockiges Mädchen, also = *Barbūda* (s. d.); abgel. v. *blond*.

**blot-ta, blotta** s. **bluot-ta, bluotta**.

**bluv-a** adj. blau; UE. *blau-a*; ahd. *pláu* (Grimm II, 81).

Il *blor zindel* del ot (S. e L. 17).

*Blor celest*, Himmelblau.

Il *blor celest* e'l virid paradīs

(Z. P. III, 24).

*Blor sco ün uzun*, dunkelblau; *trer sül bloc*, bläulich sein, ins Blaue übergehen.

**blouvaint-a** adj. bläulich; gebildet wie *grischaint*, gräulich, *nairaint*, schwärzlich etc.

Scu del tschël que *duetsch blouvaint*

(Z. P. I, 12).

\* \* \*

*Mantel blouvaint* semno da stailas vivas (S. e L. 20).

**blovetta** f. Frühlingsenzian, *Gentiana verna*.

**bluord-a** adj. albern, tölpelhaft; m. *Tölpel*; v. lat. *bis-luridus* (vgl. *lorde* bei Diez, Wb. I, 254—55). *Que ais ün bluord!* sagt der Engadiner v. einem, der sich durch Poltern, Schreien, Lachen etc. so sehr vorlaut macht, daß er verwirrt, daß einem Sehen und Hören vergeht (vgl. *sbalordir*). *Bluordatsch* m. alberner Schreier, dummer Tölpel.

**bluot-ta** adj. nackt, haar, bloß; UE. *blot-ta*; ital. *biotto*, armselig, elend; v. bair. *blutt* = mhd. *bloz* (s. Diez, Wb. I, 69). *Ûn cho bluot*, ein Glatzkopf; *daner bluot*, haares Geld; *la bluotta vardet*, die reine Wahrheit; *bluot bluttitsch*, sehr

nackt, ganz und gar elend, entblößt (vgl. *mort mortitsch*). *Bluotta*, f. Dürftigkeit, Armut; UE. *blotta*. *Avair il chüz e la bluotta*, in großer Not sein, nichts haben.

**bluozcher** pl. **bluozchers** m. eine seit der Einführung des neuen Münzsystems 1851 außer Kurs gekommene Scheidemünze (s. Tsch., Id. 100).

Cun trenta *bluozchers* ün as sadullaiva Ed eir la said podaiiv' ün bain stülzer (S. e L. 58).

*Quel co ho pajo sieu chapè con sieus bluozchers!* sagte meine Urgroßmutter v. einem, der ohne zu grüßen, vorbeiging. Ein Beispiel von altväterischer seltener Sparsamkeit erzählt man von einer Unterengadinerin. Sie gab ihrem Sohne, der sich an einem Balle beteiligen wollte, einen Bluzger mit der Bemerkung, er solle sich an dem Balle nicht minder belustigen als Andere, doch zusehen, daß er mit dem Bluzger zurückkehre: *Qua hast meis figl ün blozcher, e va e siglia e sauta, e nun far da main dals auters; ma tuorn'a chù cul blozcher!* (Tsch., Id. 100). *Bluozchers d'plom*, bleierne Bluzger als Spielzeug der Kinder.

**blutlitsch** s. **bluot**.

**boà** m. Riesenschlange, *Boa constricta*; dann: die Schlinge (schlangenförmiger Weiberputz); v. lat. *boa-ae*.

*Boà* e guaunts e pennas e chapè

(Z. P. II, 46).

**Boaira** n. pr. einer Meierei am Malojassee = mlt. *boaria* für *bovaria*, woneben auch *boveria* = *praedium rusticum*, Landgut, Pacht (D. C. I, 1.695).

**boc** UE. m. das männliche Tier des Ziegeneschlechtes, *Bock*, *Ziegenbock*; v. ir. *boc* s. m. a he-goat (O'Reilly 56); vgl. *buoch* u. *bech*.

**bocca, boccada** s. **buocha, bucheda**.

**bösch** m. Loch, Oeffnung; ital. *buco*. *Loch* (s. Diez, Wb. I, 92). *Val del Boch* n. pr. Seitenthal bei den ehemaligen Silberminen in Scarl.

**bocha** pl. **bochas** f. Kugel; ital. *boccia*, *Knospe*, *Kugel*, span. *bocha* mit letzterer Bdtg. (s. *bozza* bei Diez, Wb. I, 79). *Giover a bochas*, mit solchen Kugeln spielen.

**bod** adv. bald, früh; UE. *baud*; romanisiert aus dem dtsh. *bald*. *Bod quia, bod lo*, bald hier, bald dort; *el ais bod taunt grand cu tã*, er ist fast so groß als du. *Gnir bod a chesa*, früh abends nach Hause kommen; *esser memma bod*, zu früh sein; *bod u tard*, früh oder spät,

über kurz oder lang; *mia ura vo memma bod*, meine Uhr geht zu früh; *pü bod cu* . . . früher als.

**boda** s. *bouda*.

**Boëmia** n. pr. Böhmen. *Boëmais-a* adj. böhmisch; m. f. Böhme, Böhmin.

**bof** m. einzelnes Blasen (v. Winde oder mit dem Munde), verstärkt *sbof* m. Windstoß = mail. *boff*, ital. *buffo* (s. Diez, Wb. I, 92—93). *In ün bof*, in einem Nu, in einem Augenblicke.

**boffa** f. die hohle Hand; so viel man mit beiden gegen einander gewölbten Händen fassen kann, z. B. *üna boffa d'tschireschas*, *üna boffa d'nuschs*, zwei Hände voll Kirschen, Nüsse (Car. 19); v. ir. *bobha*, *bogha*, der Bogen s. *boga*. Nun hat eben eine *boffa*, urspr. *bova*, resp. zwei hohle gegeneinander gehaltene Handflächen, die Form eines Bogens. Anderswo finde ich eine gehörige Erklärung unseres Wortes nirgends, und die Schreibung *boffa* für *bova* wird wohl nur darum eingeführt worden sein, weil im Roman. der Bogen (Papier) bald *boga* und bald *bova* heißt.

**boffaduolra** UE. f. Geblase (vom Sturm, vom Winde).

**boffer** v. stark Atem holen, keuchen; blasen, aufblasen; ital. *buffare* (s. Diez, Wb. I, 92—93) vgl. *sboffer*. *Già ch'El so l'incirca da che vart ch'al vent boffa* (Ann. II, 63).

**boffet** m. Blasebalg; s. *bof* u. *boffer*.

**boga** alias *bova* scil. *d'palperi* f. Papierbogen; v. ir. *bogha*, *bobha* (bh = v) = engl. a bow, der Bogen, Bug, überhaupt alles, was eine gebogene Gestalt hat (O'Reilly 56 u. 57).

**bögla** f. bauchiges, bauchförmiges Gefäß; dickbäuchiger Mensch, Schmerbauch. *Bögla da majastra*, Faß oder Tonne zur Aufbewahrung saurer Molken (Car. suppl. 28).

**bögl** m. Darm; *bögla* collect. die Gedärme, das Eingeweide; v. lat. *botulus-i*, der Darm. *Bögl chüler*, Mastdarm; *bögl in bögl*, Darmwurst; *plain in bögl* UE. eine Mehlspeise. *L'ögl ais pü inguord cu'l bögl*, die Augen sind größer als der Magen. *Que'm volva la böglia*, es dreht sich mir das Eingeweide herum, d. h. es wird mir übel, mich ekelts an. *Bögla d'giallina*, Hühnerdarm, *Stellaria media*. Der Bergüner sagt hiefür *zinduoschel*.

**bögna** f. Beule; UE. *bügna* (s. *bugna* bei Diez, Wb. I, 94).

**boja** alias *bojer* m. Scharfrichter, Henker, *maister da güstizia* (II St. crim. 3 § 165); ital. *boja*, woher unser Wort; d. i. eigentl. der, welcher Verbrechern die Halseisen, Fuß- oder Handschellen anlegt; v. lat. *boja* bei Plautus u. A. (vgl. Diez, Wb. I, 72). *Que co palesesch' üna natura da boja!* (Ann. II, 51).

**bolter**, **buller** v. stempeln, brandmarken, kennzeichnen (s. Diez, Wb. I, 73 u. vgl. *buol*). *Bollo-eda*, *bullo-eda* part. gestempelt, gebrandmarkt, mit einem Geschwür, einer Quetschung versehen.

**bolleta**, **bulleta** f. Gesundheitsschein, Warenschein; ital. *bolletta*, *bulletta*, Zettel, eigtl. besiegeltes Blättchen (Diez, Wb. I, 73).

**bomba** f. Berstkugel, Bombe; v. lat. *bombus-i*, Gesumse, Geräusch (s. Diez, Wb. I, 73). *Bombas da dinamit*, Dynamitbomben.

**bombardamaint** m. Beschießung mit Bomben.

**bombarder** v. bombardieren, mit Berstkugeln oder überhaupt mit schwerem Geschütze beschießen, eine Stadt oder Festung, eisernt. *Bombardo-eda* part. bombardiert.

**bombardier** m. Bombenwerfer, ein Krieger, welcher Ladung und Richtung der Feuermörser besorgt.

**bön** m. das Gute; v. lat. *bonum-i*. *Esser animo d'ün sench zeli per tuot bön*, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein.

Possans tuots in lia

Per il bön agir (S. e L. 14).

*Dieu main' a bön!* zu einem Kranken: Gute Besserung! *der il bön per la pèsch*, das Gute (Rechte) für den Frieden geben, opfern; *stimer per bön*, für gut finden.

**boratsch** UE. m. eine Gartenpflanze = Boretsch, *Borago officinalis*.

**borca** F. f. Fleischhaxt; umgestellt für *broca* aus dem ir. *broth* l. brot, Fleisch, also das Instrument zum Fleischhacken (O'Reilly 68).

**bord** m. Rand, Ufer (vgl. *boz*); v. ahd. *bort*, alts. *bord*, Rand, Schiffsrand (Diez, Wb. I, 75).

**bordèl** m. Hurenhaus, Dirnenhaus, Bordell; ital. *bordello* urspr. Hüttchen; dimin. v. *borda* (s. Diez, Wb. I, 74—75) = mlt. *borda*, domus, aedes, tugurium, hospitium, Haus, schlechtes Haus, Kneipe (D. C. I, 1.683).

**bordeller** v. die Hurenhäuser besuchen, abgel. v. *bordèl*.

**border** v. einfassen, einsäumen, berän-

dern, mit Borten besetzen, an Bord legen; abgel. v. *bord*. *Bordo-eda* part. mit einem Rand, einer Tresse oder einem Streifen besetzt, z. B. *chapè bordo*, Tressenhut. *bordüra* f. Borte, Randbesatz, Verbrä-mung, Kante, Tresse, Saum; v. gleichbed. fr. *bordure*.

*boria*, gewöhnl. verstärkt *sboria* (s. d.).

*boria* f. Kügelchen z. B. *borla d'zucher*, Zuckerkügelchen, kleines, rundes Stück Zucker; auch Schneeballen (vgl. *ballotta*); Mistknollen; contrahiert aus:

*borrella*, *burrella* f. der Dotter, das Eigelb; dimin. v. *borra*, *buorra* (s. d.) wegen ihrer Kugelform.

*borrusic* scil. acid m. Blausäure.

*bös-ch*, *bos-ch* m. Baum; *la bos-cha*, das Gehölz, der Wald; mlt. *boscus*, *boscus* = silva, foresta (D. C. I, 1.689—90). *Già ais missa la sgür vi alla risch dels bös-chs; ogni bös-ch dimena, chi nun porta bun früt etc.* (Matt. 3,10). *S'arrampcher sün ün bös-ch*, auf einen Baum klettern. *Bos-cha da frütta*, Obstbäume. *Esser sur tuotta bos-cha*, über dem Holzwuchs, dem Walde sich befinden; *esser scu Putschè »il bös-ch*, keine bleibende Stätte, ein unsicheres Schicksal haben (Tsch., Id. 408). *Bös-chel*, *bös-chin* m. Bäumchen, junges Stämmchen. *Bös-chin da Nadel*, (Christ)bäumchen. *Boschia* n. pr. Nachbarschaft v. Ardetz (N. S. II, 462). Schon zu Campells Zeiten (I, 4.95) war jedoch die Gegend baumlos.

*bos-chaglia* f. collect. Gebüsch, Gesträuch, Strauchwerk = mlt. *boscule* = *boscus* (s. *bös-ch*), wofür wir auch *fruos-chaglia* sagen, v. *fruos-cha*, Reis.

*bosna* M. f. Weberkleister; vgl. *comask*. *bosma* = ital. *bozzima*, Weberkleister, Weberschlichte.

*bostal*, *bostar* m. das Gerüst, in welchem die Ochsen beschlagen werden, Ochsen-schmiede, eigtl. Ochsenstall; span. *bostar*, port. *bostal*, Ochsenstall. Ein altbezeugtes Wort: *bostar*, locus ubi stant boves (Gl. Isid. bei Diez, Wb. II, 109).

1) *bot* Sils, UE. f. Faß; s. *buot*.

2) *bot* und *pot* m. Bote (woraus es romanisiert ist). *Il bot da Cuoirä* (II St. civ. art. 512).

*böt*, *büt* m. Ziel; fr. *but*, *bout*. *Gnir a böt da glehs.*, zum Ziel gelangen, den Knoten lösen. *Vender a böt*, in Bausch und Bogen etwas veräußern, also *böt*, das Ganze, die Masse, nicht die einzelnen Teile einer Substanz.

*botanic-a* adj. botanisch (gr.). *Zardin*

*botanic*, botanischer Garten. *Botanica* f. Pflanzen-, Kräuter-, Gewächskunde, Botanik (gr.).

*botaniser* v. Pflanzen sammeln, botanisieren.

*botanist* m. Pflanzenkenner, Botaniker. *botsch* UE. m. Widder, Hammel (vgl. *boc* und *buoch*). *Far il botsch*, mürrisch, sauertöpfisch sein, fig. für stoßen, anstoßen, abstoßend sein.

*botschar* UE. v. stoßen (v. Widder); v. *botsch*.

1) *botta* f. Hügel, Anhöhe; eigtl. runder Hügel, abgerundete Anhöhe; kymr. *bot*, runder Körper (doch vgl. *botta* bei Diez, Wb. I, 78).

2) *botta* f. Beule (durch Schlag oder Stoß verursacht); Schlag, Stoß, eigtl. Beulenschlag (s. *bottare* bei Diez, Wb. I, 78—79). *Der bottas*, Beulenschläge, Hiebe, Stöße versetzen.

*Las plaecias et las boattas l'haun zuond stramantaeda* (Ulr., Sus. 1672).

1) *böttel* m. Ausschlag, runde Drüse oder Warze; *böttlin* m. kleine Drüse, Wärzchen; s. *botta* 2.

2) *böttel* UE. m. Knopf; s. *butun*.

*botta* UE. f. Hügel, eigtl. kl. Hügel; s. *botta* 1.

*bouda* f. Rufe, Erdschlipf, d. h. Geröll- und Schlammanhäufung; der Schutthaufe, das auffällige Haus, dessen Außenseite durch ihre bauchige Form den Einsturz droht; v. kymr. *bot*, *böth* runder Körper (vgl. *botta* 1). *Ir in bouda*, zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden. Im UE. bedeutet *bouda* außerdem noch Bruch (bei Menschen), davon abgel. *sodar*. *Ün hom sodà*, ein Mann, der einen Unterleibsbruch hat. *La bouda vain oura*, der Bruch tritt heraus.

*bouu* pl. *bouvs* m. Ochs; fig. Rindvieh, dummer, plumper Mensch; UE. *bov*, *bouw*; v. lat. *bos*, *bovis*. *Metter ils bouvs a paragl*, die Ochsen paarweise vor den Wagen spannen. *Metter il char avaut ils bouvs sprw*, den Wagen vor die Ochsen stellen s. v. a. die Pferde hinter den Wagen spannen, etwas verkehrt thun. *Der ün öv per survgnir ün böv für bouu*, mit der Wurst nach der Speckseite werfen. *Ir cun bouvs*, brünstig sein (v. Kühen); *der bouu*, zuchten lassen; *bouvs sanos* (I St. civ. 77) = *bouvs chastros* s. *chaster*; *bouu da maz*, Mastochs; *bov da trer*, Zugochs, eigtl. *mnadüra*, der Zieher. *Tü est ün bouu!* Du bist ein Ochse, ein dummer Mensch! *Muos-cha da bouu*,



Rinderbremse, Oestrus bovis; *bov del diavel*, Mistkäfer.

**bov** s. *bouv*.

1) *bova* f. Rufe oder Schutthaufe statt *bouda* (s. d.) gebräuchlich; v. ir. *bobha* l. *bova*, Bogen, Bug, was eine gebogene Gestalt hat, gewölbt ist, also mit *bouda* sinnverwandt (O'Reilly 56). *Ir in bovas*, zusammenstürzen, zum Schutthauften werden.

2) *bova* f. Bogen; Nbf. v. *boga* (s. d.) *Bova d'palperi*, Papierbogen; *bova da quittaunza*, Quittungsbogen.

3) *bova* in der Redensart: *acair la bova*: die Vorhand im Spiele haben, d. h. der Erste sein, hervorragend sein.

4) *bova* f. Fessel; *bovas* pl. Hand- oder Fußschellen; v. ahd. *bougâ*, Armring (Diez, Wb. II, 13). *Il prüm grò della paina dels fiers consista in bovas als mauns ed als peis con lavur publica sforzada* (II St. crim. § 40 p. 21).

**Boval** n. pr. Rinderweide im Hintergrund des Thales Morteratsch v. Vadret Misaun und Morteratsch eng eingeschlossen; s. *bual*.

**bovin-a** adj. zum Ochsen, zum Rindvieh gehörig (s. *bouv*); daher *muaglia bovina*, Rindvieh = UE. *mucl borin*.

**boz** m. Rand, Saum, der äußerste Teil eines Dinges, das Vorragende; gleichb. mit *bord*. *Fer aint ün boz*, umrändern, einfassen, umsäumen, z. B. ein Taschentuch, Halstuch etc.

**brach-a** adj. krumm, gebückt; ir. *brac*, geschmeidig, sanft, biegsam (O'Reilly 470). *Ir brach*, gebückt gehen; *ir brachin*, *brachin*, sehr gebückt, beinahe auf allen Vieren einhergehen, geschmeidig sein, leise auftreten . . . *sainz' esser plach e brach* (Z. P. II, 7).

†**bracher** (Stat. v. Samaden 1741); UE. *brachar* = *suolchar* v. pflügen ohne anzusäen, umbrechen scil. ein Feld, zum ersten Male umackern (urbar machen), ein umgebrochenes Feld un bebaut, ruhend, brach liegen lassen = *s-champer* (*sü*); dem dtsh. brachen nachgebildet, ahd. *prâchôn*, mhd. *brâchen* (Grimm, Wb. II, 282).

**bragladitsch** m. heftiger Schreier (v. Kindern), Heuler, Weiner; s. *bragir*.

**bragialer**, **sbragialer** m. Schreier. *Las testas chodas ed ils sbragialers as stu per üna vouta ignorar* (Ann. II, 59).

**bragida** f. das Schreien; eigtl. part. v. *bragir*.

**bragina** UE. f. Reif, Frost; Nbf. v. *braïna*.

**bragir**, **sbragir** v. schreien, heulen, heftig laut weinen; fr. *braire*, schreien (v. Esel): *braire* läßt auf ein älteres *bragire* schließen, das auch im Mlatein. vorkommt (s. Diez, Wb. II, 236).

*Quels tuots tiers Dieu per agitü bragivan* (Ulr., Sus. 59). *El ho bragieu taunt fich, ch'el ais gnieu roch*, er hat sich heiser geschrien.

**bragizi**, **sbragizi** m. Geheul, Gewinsel. anhaltendes, heftiges Schreien . . . *haune fat ün terribel bragizi* (Ann. II, 59). *Ün bragizi füt udieu a Rama* (Matt. 2, 18).

**Brail** n. pr. Jenseits Pont alta tritt man sogleich in das Dörfchen *Brail*, das ein großes ausgedehntes Gebiet, zumal auf der Morgenseite hat, wo sich von der gegen Mitternacht gelegenen Gebirgskette weite Wiesenabhänge hinziehen (Campell I, 4.77). Es liegt hoch auf einer Bergterrasse ob dem Inn, und etwas weiter unten ist das Thal so eng, daß die Straße bei Puntaglias (s. Cap. II) durch den Fels gehauen werden mußte (Lutz I. 122); vgl. ir. *brig* = *mons*.

**braïna** UE. Reif; v. lat. *pruina*-ae; s. *pruina*.

**braïnar** UE. v. erfrieren (bei Frost): abgel. v. *braïna*. *La flur della bos-chu ais braïnada*, die Blüten der Bäume sind erfroren. *Ün braïnä*, Einer, der gegen die Kälte sehr empfindlich ist.

†**brais** UE. m. Preis, Ruhm; v. dtsh. Preis (vgl. *brys*). *Las ligias trais*, mainan ils *brais*, pro tuots ils rais, lur tapfradad ed honestad es aut stimad' (Martinus).

**braja** UE. f. Hosenlatz; ital. *braca*. Hose; v. lat. *braca*, im früheren mlt. *braga*, angeblich ein gallisches Wort, bret. *bragez* (Diez, Wb. I, 80).

**brajeda** f. Gesindel, Gesinde, Familie, Hausgenossenschaft; UE. *brajeda*; offenbar v. gaelisch. *bragäd*, Rotte, Gesellschaft, Heerschar, gleichd. mit *armor. brigad*, woher mlt. u. ital. *brigata*, fr. *brigade* etc. (Diefenb. I, 245). *Mia brajeda*, meine Angehörigen, meine Familie. *O pussaunt Dieu, che maunchia, inonder vain quaiста brajaeda?* (Ulr., Sus. 247). *tuotta la brajaeda d'chiaesa* (ib. 40).

**brajessas** UE. f. pl. kurze Hosen, Hosen überhaupt; s. *braja*. *Portar las brajessas*, Herr im Hause sein, entschieden auftreten. *Suottabrajessa* f. Unterhosen (Exod. 28,41).

**brama** f. heftige Begierde, Sehnsucht; s. *bramer*. Che ais la brama? Una figlia della regordanza (D. d. G.) . . . e luschet incler sia brama d'as reconcilier con te (Ann. II, 62).

O zarta brama, dutscha sprauza  
Del prüm e pür sorrir d'amur!  
(F. A. 168).

\* \* \*

**Sour**, a te surdun quaists oggets da brama (Z. P. III, 17). *Arair brama*, sich sehnen, sich bestreben. *Il centro da mias bramas*, der Mittel- oder Schwerpunkt meiner Sehnsucht, Gott (im Volkslied).

**bramabel-bla** adj. begehrenswert; s. *bramer*. . . . per gnir a sieu  
(almo bramer tuottina main *bramabla*  
(Z. P. III, 21).

**bramer** v. begehren, verlangen, sich sehnen, sehnlich wünschen; sich gelüsten lassen; es ist das ahd. *bremān*, nld. *bremmen*, *brillen* (Diez, Wb. I, 80). „Eau *bramess* que ch'eau nun he, e que ch'eau he, predscher nun sè!“ ais mela vjta, adluna l'istessa chanzun (D. d. G.).

Chi *bram*' il cler sco nus *bramains*,  
Nun ho terrur dal mel (Z. P. I, 8).  
*Bramant-a* part. praes. begehrend, schmachtend; *bramo-eda* part. ersehnt.

O tuorna bod tar me, o til *brameda*  
(S. e L. 34).

**bramin** m. der Bramine, ein Mitglied der vornehmsten Kaste Indiens (sanscr.).

**bramus-a** adj. begierig, lüstern, brünstig; s. *bramer*. *In cour bramus da saung e guerra* (Z. P. I, 11); *da virtüel bramus* (ib. II, 17).

**bramusamaing**, **bramusmaing** adv. begierig, sehnlich verlangend, brünstig.

† **brancler** v. umarmen (Car. suppl. 8)  
= *brancler*.

**brancia** UE. f. Hand, Arm, Handvoll; *brancia* für *brancia* ist dimin. v. *branca* s. *brauncha*.

**Brancia** n. pr. Nebenfluß des Inn bei Remüs.

**brancleda** f. Umarmung, Umhalsung; UE. *brancleda* v. *brancler-ar*. *As der üna brancleda*, sich umarmen.

**brancler** v. die Arme um den Hals schlingen, umarmen; s. v. a. *brancolare* freq. v. ital. *brancare*, mit den Klauen packen, fassen. *As brancler* v. refl. sich umarmen; *s'brancler intuorn culöz* UE. sich umarmen. *Brancler-eda* part. umarmt.

**branclöz** UE. m. Umarmerei; *branclöz* verhält sich zu *brancler* wie *beschlöz*,

*Meckerei* zu *beschler*, *chantöz*, Sängerei zu *chantar*.

**branterm** UE. m. gleichd. mit:

**brantineda** f. starker Dunst, Nebel, stark bedeckter Himmel; abgel. von:

**brantiner** v. stark umwölkt, neblig, dunstig sein, flocken. *Que brantina*, es flockt.

**bras-cher** UE. m. Kohlenglut; fr. *braise*, Kohlenglut, glühende Kohlen; v. mlt. *brasa* (Sachs); vgl. *chötlet*. Die einzelne glühende Kohle heißt im UE. *il tizzun*.

**braschla** UE. f. Fackel, Glut; s. *bras-cher*. Teis leffs sun tocks cun la *braschla* dal spiert da Dieu (Alys. 3. 16); *il turibul plain da braschlas invüadas* (Levit. 16. 12).

**bruschun** für *bruschun* m. Bürste; UE. *barschun*; v. ahd. *burst*, *brusta* d. i. Borste, Kamm (etwas Struppiges) (Diez, Wb. I, 89). *Bruschun da pans*, Kleiderbürste; *bruschun da s-charpas*, Schuhbürste.

**brashuneda** f. Ausbürstung. *Der üna brashuneda a qlchs.*, etwas bürsten, abbürsten.

**brashuner** v. bürsten, ausbürsten, abbürsten; UE. *barschunar*; abgel. v. *bruschun*, *barschun*. *Brashuner pans*, Kleiderbürsten. *As brashuner* v. refl. sich abbürsten. *Brashuno-eda* part. gebürstet.

**braslet** m. Armband. Armspange; v. fr. *bracelet* v. *bras* (s. *bratsch*).

**brasser** v. braten, rösten, kochen; fr. *brasser*, brauen; mlt. *braciare*, *braxare* v. gallisch. *brace* bei Plinius, ein Getreide, woraus Malz bereitet ward (Diez, Wb. II, 236). *Brasser peschs*, Fische braten; *brasser caffè*, Kaffee rösten; *brassar in paing* F. in Schmalz braten. trop. sehr lieb haben, heiß lieben. *Brasso-eda* part. gebraten, geröstet, gekocht. *Ardöffels brassos*, Bratkartoffeln; *schigrun brassà* UE. in Butter gebratener frischer Zieger.

**brasseria** f. Brauerei; s. *brasser*.

**brasserin** s. *brazzarin*.

**brastuoch** m. Brusttuch, Weste; UE. *brastoc*; romanisiert aus Brusttuch. *Il brastuoch ais memma stret*, die Weste ist zu eng.

**bratsch** pl. *bratschs* m. Arm; Elle; Beistand, Hilfe; coll. *la bratscha*, beide Arme; v. lat. *brachium-ii*. *Pigliar sün bratsch ün infaunt*, ein Kind auf den Arm nehmen.

*E sün il bratsch del maister il giuven bel spartit* (S. e L. 89).

Giachem Claviglia con ün cudesch vegl suot bratsch (Ann. II, 53). Ün bratsch d'fain, ein Arm voll Heu.

Stè cun bratscha prepareda! (F. A. 165.) Artschaiver glehn. a bratscha aviarta, jemd. mit offenen Armen (aufrichtig, zärtlich, liebevoll) empfangen; ir a bratschas für bratscha, Arm in Arm gehen. Bratsch della balauntscha, Wagebalken, Wagstange; ils bratschs del char, die Kipfen; bratsch da pan, Ellstecken; bratsch muot, Ellenlänge im Gegensatz v. bratsch quadro, cubic (Car. suppl. 8). Der bratsch a glehn., jemd. Beistand leisten, Hilfe bringen, jemd. behilflich sein.

bratschadella f. ringförmiges Brod, das man an die Arme hängen kann, wie es im Puschlav und im Engadin noch üblich ist; UE. barschadella s. bratsch.

bratscheda f. Arm voll, was man mit beiden Armen fassen mag, z. B. bratscheda d'fessels s. v. a. Scheitholz, als einer aufheben und tragen kann = UE. bratschada.

bratschöl oder bratschoul m. Tragband, Tragriemen.

Brattas n. pr. Anhöhe zwischen Cresta und St. Moritz, eine den Erdschlipfen, Rufen ausgesetzte Stelle. Bei Brattas liegt die Rüte Rovinatsch, und brat-as bedeutet althibern. s. v. a. Zerstörung, Verwüstung.

brauncha f. Hand, Arm, Handvoll; UE. brancla; ital. branca (s. Diez, Wb. I, 80—81). Ir in braunchas, auf allen Vieren gehen.

brav-a auch brev-a adj. wacker, tapfer, beherzt, tüchtig; ordentlich, rechtschaffen; ital. bravo (s. Diez, Wb. I, 82—83). Ün brav oder brev hom, ein redlicher, rechtschaffener Mann. El ais ün brav giuren in tuot e pertuot (Ann. II, 53).

Dieu chüra tschert ün brev sudo (Z. P. III, 20).

Il pratcher brevas persunas annöblesch' il cour, der Umgang mit guten Menschen veredelt das Herz; fer il brav, sich beherzt stellen; esser brav in glchs., in etwas gut, tüchtig sein. Bravo! quiet' ais ün' acziun lodabla! Recht so! das ist eine lobenswerte That. Bravatsch, bravun m. Prahlhans, Großthuer.

bravamalg adv. derb, tüchtig; gehörig, rechtschaffen; s. brar. El ho lagno bravamaing, er hat einen tüchtigen Verweis erteilt; el as contegna bravamaing, er führt sich gehörig auf.

bravatsch s. brav.

braver v. großthun, höhnen, prahlen, trotzen; s. brav.

bravun s. brav.

Bravuogn n. pr. Bergün. Es liegt in einer schönen, obgleich wilden Gegend, nördlich am Fuße des Albulaberges, 4275' ü. M., über welchen hier eine fahrbare Straße geht; es hat seinen Namen wahrscheinlich v. sogen. Bergüner-Stein, einem merkwürdigen Felsenpasse unterhalb des Dorfes etc. (Lutz I, 83). Brav-uogn scheint aus der neuir. Wurzel brab, die Höhe, Spitze, der äußerste, höchste Teil, entstanden. Vicus montanus? Bergort? Oder gar v. Burgundia = Bourgogne? Crap da Bravuogn n. pr. Bergünerstein.

bravura f. Tapferkeit, Herzhaftigkeit. Heldenthat; doch auch: Großthueri. Prahlerci; s. brav. Ün cour da simila bravura (Z. P. II, 29). Aria da bravura, Bravourarie; s. aria.

brazzera F. f. Strick, Holz zu binden; vielleicht steht brazzera für bratschera u. ist gleichd. mit bratschöl, Tragriemen. Brazzarin, brasserin m. kl. Holzstrick (Car. 20 u. suppl. 8).

Bregaglia n. pr. Bergell. Thal an der Südseite des Septimer; es zieht sich eng und rauh zwischen hohen Felsen und Eisbergen, deren mehrere die Höhe von 11—12000' ü. M. erreichen, v. NO. nach SW. 6 Stunden lang nach Chiavenna zu. und wird von der Maira durchflossen; ir. brig, breg = collis, locus editus, mons: Bregaglia, das davon abgeleitet ist, bedeutet also s. v. a. montanus scil. locus. Bergort. Bragagliot-ta m. f. Bergeller-in.

breja pl. brejas f. Hosen; s. braja.

bren UE. m. Kleie; ein kelt. Wort. gael. bran, kymr. brân, bret. brenn, Kleie (Diez, Wb. I, 83—84). La farina del diavel nun fa bren oder va in bren sprw. gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen.

1) brenta UE. f. = brantern.

2) brenta f. Kufe, Bütte, ein langes Rückengefäß für Weine; UE. auch Napf. Eimer (Num. 24.7); dtsh. brente. Grimm hält das im ahd. u. mhd. noch nicht nachweisliche Wort für undeutsch, vielleicht aus rom. branca, das in brante übergehe, entstanden (Diez, Wb. II, 14).

bretta s. baretta; brev-a s. brav-a.

In breve adv. nächstens.

brich, brlcha adv. nicht, nichts; v. ital.

**bricia**, Krümmchen, Bischen. *Bricha scodün*, *ch'm disch*: Segner, Segner! (Matt. 7, 21).

**Eau nun craich in vardaed brick**  
(Ulr., Sus. 396).

**Affat bricha** oder **zuond bricha**, auch **brich ne zich**, durchaus nicht, keineswegs; **nun bricha** U.E. wenn nicht.

**briclar** U.E. M. v. wimmeln, prickeln; U.E. Nbf. *priclar*; s. *brievler*.

**bricha** F. f. ein dickes, häßliches Weib; **wahrsch.** = *brocha*, wie z. B. *bögia* einen dicken Menschen und ein bauchförmiges Gefäß bezeichnet. Ebenso *buschun*, Schmerbauch v. *buscha*, lederner Mehlsack. Doch vgl. ahd. *brecho*, Störer, Verletzer.

**Brienz** auch **Brienzols** n. pr. Kathol. Pfarrdorf auf einem sanft abgerundeten Berghange und von schönen Wiesen und Bäumen umgeben (Lutz I, 128) zwischen Lenz und Alvanen.

**brievler** v. kriechen, wimmeln, bei Biveroni: *briflaer* (Act. 10 bei Car. 9); ital. *brigare*, eifrig streben, urspr. unruhig, geschäftig sein (Diez, Wb. I, 85—86).

**Que brieola scu in ün furmier**, es wimmelt, d. h. es regt sich, es bewegt sich lebhaft in- und durcheinander, wie in einem Ameisenhaufen. **Que'm brieola avauit ils ägls**, es flimmert mir vor den Augen.

**brigada** f. Brigade (zwei Regimente); s. *brajeda*.

**brigadier** m. Brigadier; abgel. v. *brigada*.

**brigar** M. v. = *briclar*.

**briller** v. glänzen, schimmern, funkeln, fig. sich auszeichnen; ital. *brillare*, fr. *briller*, glänzen, funkeln; v. lat. *beryllus*, Name eines wasserhellen Edelsteines (Diez, Wb. I, 86). *La staila polera brilla be la sair e l'experienza be cur ch'ün ais vegl* (D. d. G.).

O charited, del tschèl tü figlia,

Aint in tuots cours vögliast **briller**  
(S. e L. 6).

**Briller d'allegria**, frohlocken, jubeln, vor Freude glühen; **briller cun las elas**, die sonnumleuchteten Flügel ausspannen (v. Adler). **Brillant-a** alias **brigliant-a** part. praes. schimmernd, funkelnd, fig. lebhaft, sinnreich, z. B. *ün spiert brillant*, ein lebhafter, schimmernder Geist.

In s-chüra not **brillanta staila**

Ils povers pasters ho guido (S. e L. 12).  
**Fils brillants** (Z. P. III, 26). **Brillant**

alias **brigliant** m. Rautendiamant, Brillant. **Ün brillant fos**, ein falscher Rautendiamant.

**brinchias** s. *Impringias*. *S'faun bavand brinchias da compagnia* (I. St. crim. 27).

**brinè** B. m. Glut = *bras-cher*.

**brinzia**, **brinzia** f. Funke; lat. *scintilla* -ac. *L'amur nascha d'ün'öglieda e'l fö d'üna brinzia* (D. d. G.).

**Sainz' ün sulet brinzin** da charited  
(Z. P. II, 48).

**bröch** m. kleines rundes Holzgefäß mit einem Deckel; U.E. *broc*; fr. *broc*, Kanne, Krug, daher das schweiz. *broke*, *brög*, *Kübel* (s. Diez, Wb. I, 86); vgl. *armor. broc*, Weingefäß, Wasser- oder Milchbehälter (Monti II, 17). **Bröch da painch**, Schmalzfäßchen, Butterfaß; **bröch da manestra**, kl. Kübel, Speisen aufs Feld zu tragen.

**Mo guardè bain, cha per la terza vouta, Tres spüra grazia possans gnir a bröch**  
(Z. P. II, 46).

**Bröchet** m. kleines Milchgefäß mit Dauben, auf den Bergen und in den Alpen üblich.

**brocha** f. kl. Gebse, Milchgefäß; U.E. *brocla* (s. *bröch*). **Muotta** bezeichnet die größte, **quartin** eine mittlere u. **brocha** teils die mittlere, teils die kleinste Art v. Milchgebsen (Tsch., Id. 564).

**broda** s. *brouda*; **brödagl** s. *brüdaigl*.

†**bröl** m. Baumgarten; ital. *broglio* u. **bruolo**, umzäuntes Gebüsch oder Baumstück, **Brühl** (s. Diez, Wb. I, 88); mlt. **brolium** (D. C. I, 2,726).

**Allhura ilg broel nun s'trupagiettan els da yr** (Ulr., Sus. 29).

Im U.E. ist **bröl** noch gebräuchlich, z. B. **contrada sco ün bröl**, Gegend wie ein Baumgarten, d. h. fruchtbare Gegend. **Bröl** n. pr. beim Schloß Tschantif bei Remüs, wo offenbar der Baumgarten des Schlosses war.

**bronz, bronz** U.E. m. Bronze; s. *bruonz*.

**bronzer** v. bronzen, eine Erzfarbe geben, übererzen (d. h. Kunstwerke, wie Büsten, Bildsäulen etc. mit feim geriebenem Pulver v. Messing und Kupfer überziehen, so daß sie das Ansehen von Bronze erhalten); s. *bruonz*. **Bronzo-eda** part. bronziert.

**broscha** f. Nadel, Hackenspange, Agraffe; v. fr. *broche*.

**brouda** f. Suppe, Brühe; U.E. *broda*; ital. *brodo*, *broda*; v. ahd. *brod*, ags. *brodh*, ir. *broth*, gael. *brot* (Diez, Wb. I, 87—88).

cher hom, fo't s'vess la **brouda**,  
Scha'l vainter at sbarbuoglia, etc.

(Z. P. II, 44).

**Brouda da farina**, Mehlsuppe.

**bröz** U.E. m. zweirädriger Wagen (vgl. *biert* u. *rela*); mlt. *birotus*, *birotum* = *vehiculum duabus rotis constans* (D. C. I, 1,649); lat. *birotus-a-um*, zweirädrig.

**brüd** s. **brüt**.

**brüdaigl**, **brödagl** m. Vorspann (vgl. *bardügl*); v. ahd. *brittil*, *Zaum*. *Sua da brüdaigl*, *brödagl*, Vorspannseil, Riemenzeug; *metter a brüdaigl*, *brödagl*, vorspannen, anschirren, d. h. einem Pferde das Riemenzeug anlegen.

**brudel** m. Schmutz, Unordnung, Unflath; vgl. *brudgögn*. *Üna pitanna ardatta a tuot brudel* (Cap. 269). *Taunter auter luoder e brudel sun antrats eir ils capuciners* (ib. *Dedicat.* 4).

**brüdger** v. vielhisch, unvernünftig handeln, beschmutzen; fig. sündigen; U.E. *brüdgjar* = ital. *bruteggiare*; v. lat. *brutus* s. **brüt-ta**.

**brudgögn**, **brüdöggn** m. Schmutz, Unreinlichkeit; s. **brüdger**. *Il brudgögn dels pchos*, der Sündenschmutz.

**brudi** U.E. m. Sündenschmutz (vgl. *brudel* u. *brudgögn*), eigtl. *Brei*, Schlamm, Brühe, doch fig. etwa Sündenschlamm; cf. mlt. *brodium*, Schweinefleischbrühe, Kraftbrühe im eigtl. Sinn (D. C. I, 1,732).

**brüg**, **sbrüg** m. Schrei, Ruf, Geheul; U.E. *sbrüi*; ital. *bruito*; v. lat. *rugitus*, Gebrüll mit vorgesetztem *b* (s. *Diez*, *Wb. I*, 90—91).

**brügir**, **sbrügir** v. schreien, heulen; U.E. *sbrüir*; ital. *bruire*, rauschen, murmeln; v. lat. *rugire* mit vorgesetztem *b*, wenn nicht bereits in der römischen Volkssprache eine Form *brugire* vorhanden war (s. *Diez*, *Wb. I*, 90—91).

*Lün, che brügiast? cedras, che scrollais?* (Z. P. II, 24).

**brümbia** U.E. f. 1) Pflaume; s. **brünna**; 2) Zaunkönig.

**brün-a** adj. *braun*; v. ahd. *brün*, nhd. *braun* (*Diez*, *Wb. I*, 91). *Brün melnaint*, gelbbraun; *brün cotschnaint*, rotbraun; *brün nairaint*, schwarzbraun.

**Val Brüna** n. pr. 1) Querthal im Val Fuldere, unweit dem *Buffalorapaß*; 2) *Tobelschlucht* östlich v. *Münster*; ital. *pruno*, *Dornstrauch*.

**brünaint-a** adj. *bräunlich*; mlt. *brunaticus* = *fuscus*, *subniger*, *dunkelbraun*, *schwärzlich* (D. C. I, 1,728).

**bruncladitsch-a** für *bruntuladitsch* M. adj. *mürrisch*; vgl.:

**brunclar** M. v. = *bruntuler-ar* wozu es sich verhält wie *Porclas* (*Engpaß* im

*Lugnetz*) zu *portulae*, *marcladüra* zu *martellatura*, *inclar* zu *intelligere* etc.

**brunclada** für *bruntleda*, f. *Gemurre*, *Gebrumme*; U.E. *bruntulüm*, *bruntulada* s. **bruntuler**.

**brünet-ta** adj. *bräunlich* v. *Farbe* oder *Haar*; s. **brün**. *Brünet* F. N. mit Bezug auf die *bräunliche* v. der *Sonne* verbrannte *Farbe* des *Gesichts*? †*Brünetta* f. *Dämmerung*.

**brünizza** f. *braune Farbe*; s. **brün**.

**brünna** richtiger **prünna** f. *Pflaume*; v. lat. *prunum-i*.

**Forun da Brunner** n. pr. Der *Muot* da *Crasta* in *Roseg* scheint aus *Forum* (s. d.) herabgestürzt zu sein. Ein alter *Jäger*. Namens *Brunner*, pflegte in dieser höhlenartigen *Vertiefung* zu *verweilen*, darum heißt sie auch *Forun da Brunner* (*Lechner*, P. I, 72.)

**brunquel** für *bruntel* U.E. M. m. *Unwille*, *Lärm*, *Getümmel*; U.E. Nbf. *brun-cal* abgel. v. **brunclar**.

**bruntulada** s. **brunclada**.

**bruntuler** v. *brummen*, *murmeln*, *murren*, *keifen*, eigtl. einen *dumpfen*, *donnerähnlichen* *Ton* der *Unzufriedenheit* von sich geben; ital. *brontolare*, *murmeln* (s. *Diez*, *Wb. II*, 15).

**bruntulüm** U.E. m. = **brunclada**.

**bruntulun** m. *Murrkopf*, *Brummbär*; s. **bruntuler**.

**brunz** U.E. m. *Bronze*; s. **bruonz**.

**brunzina** f. *kleine Glocke*, *Glöcklein* aus *Erz*; s. **bruonz**.

*Sills pros armaints*

*D'brunzinas armonia* (S. e L. 40). *Porter la brunzina*, eigtl. die *Glocke* zur *Auszeichnung* tragen; fig. *Andern* vorangehen, der oder die *Erste* sein.

**bruoch** m. *Heidekraut*, *Erica vulgaris*: *comask*. *brugh* = *erica*; *armor*. *brüg*, dasselbe (*Diefenb. I*, 216; *Brandes pag.* 296).

**bruonz** m. *Erz*, *Glockenspeise*, *Bronze*; U.E. *bronz*, *brunz*; ital. *bronzo*, fr. *bronze*, eine *Metallmischung*, *Glockenspeise*, *Erz*. (s. *Diez*, *Wb. I*, 88—89).

*Pür da s-chima be*

*Dvaint il bruonz uschè* (F. A. 167).

*Eva d'bruonz*, *Erzhafen*.

**bruos-cha** f. *Abfall* oder *Ueberbleibsel* v. *Heu* in der *Krippe*; v. lat. *ruscum-i*. *Mäusedorn* mit vorgesetztem *b* (vgl. *Diez*, *Wb. I*, 91). *Scha Schner e Fawer quotta*, *raspa la bruos-cha tuotta* (*Bauernregel*).

**brusc-a**, **brüsc-a** adj. *herb*, *rauh*, *finster*, *mürrisch*, *streng*; ital. *brusco*, *etwas herb* v. *Geschmack* (z. B. *Wein*), *desgl. mürrisch*.

risch, unfreundlich; v. ahd. bruttisc, zsgzn. brutt'sc, finster, grimmig (Diez, Wb. I, 91). *Fer la tschera brusca*, finster aussehen, rauhen Benehmens sein.

**Palüd della brusca** n. pr. Sumpfname unterhalb Cresta bei Celerina; urspr. gleichl. mit fr. broussaillés, Strauchwerk, wenn dieser Name nicht adj. für *trida*, *naira* u. s. w. steht; s. *brusc-a*.

**Brüsch** romanische Bezeichnung für Brusio, Hauptort im Kreis Brusio (Leonhardi 109). *Brüsch-a* m. f. Brusier-in.

**brüscha** f. Nordwind = span. brisa.

**brüs-cha** f. Abfall oder Ueberbleibsel v. Heu in der Krippe: *üna brüs-cha d'fain* (vgl. *bruos-cha*); vom Schnee auf den Wiesen: *üna brüs-cha d'nair*, besonders ein sehr geringes Quantum Schnee: *ad ais crodo üna brüs-cha d'nair*; UE. Nbf. *bris-cha*; ahd. burst, brusta, d. i. Borste. Kamm (etwas Strup-piges).

**brüschè** pl. **brüschels** m.; collect. *brüschella* Hautausschlag, Geschwür; UE. Nbfu. *brischè*, *brischolla* (Levit. 8, 39); v. ir. briosg l. brisch, das Austreiben, Hervorbrechen (O'Reilly 66).

**brüschler** v. brennen, verbrennen; ital. bruciare, bruciare; aus perustus fließt ein Frequentativ perustare, welches romanisch in prustare syncoptiert ward, daher mit Erweichung des anlautenden p in b brustare, endlich mit bekannter Behandlung des st, ital. bruciare, ent-stellt in bruciare (Diez, Wb. I, 90).

*Scha be sieu propri tet nun füm' e brüscha* (Z. P. III, 23).

**brustuler** v. rösten, braun rösten, an-brennen; ital. brustolare; v. dem hypo-thetischen perustulare (Diez, Wb. I, 90). *Brustuler il caffè*, den Kaffee braun rösten.

**brustulin** m. Kaffeeröste, Röstpfanne; B. *brustulin*; abgel. v. *brustuler*.

**brüt** f. Schwiegertochter, Sohnesfrau, Schnur; vom goth. bruths (Diez, Wb. II, 240—41). *Eau sun gnieu per disunir la brüt con sia söva* (Matt. 10, 35). *Brüts, söras e quinadas mai nun s'han da cor anadas* UE. sprw. d. h. Schwiegertochter, Schwiegermütter und Schwägerinnen haben sich nie von Herzen geliebt.

**brüt-ta** adj. häßlich, schmutzig, roh, unverarbeitet, ungebildet; ital. brutto, häßlich, schmutzig, roh, d. h. unverar-beitet; v. brutus, schwer, gefühllos, daher plump, roh. häßlich (Diez, Wb. II, 15).

**brütalited** f. Härte, Rohheit, Grausam-

keit, viehisches Wesen; mlt. brutitas, stupiditas vel feritas, ut vox nostra gallica brutalité (D. C. I, 1732).

**brütel-a** adj. roh, grob, tierisch, hart-herzig; UE. *brütal-a*; ital. brutale s. *brüt-ta*.

**brütelmaing** adv. roher-, gefühlloser-weise; UE. *brütalmaing*.

**brüttr**, gewöhnlicher **abbrüttr**.

**brutto** adv. roh, un bearbeitet, unver-arbeitet; samt dem Packgute (in der Handelssprache), im Gegensatz v. *netto*.

**bruttura** f. die Gicht, urspr. der gehende, ziehende Schmerz; dann das Gelenk- oder Gliederreißen, eine körperverunstaltende Krankheit, bes. bei Kindern; wörtl. die häßliche scil. Krankheit, s. *brüt-ta* u. vgl. UE. *il mal trid*, die fallende Sucht, Epilepsie.

†**brys** m. Kraft, Vortrefflichkeit (bei Biveroni) z. B. *brys della virtüd*, Kraft, Vortrefflichkeit der Tugend (II Cor. 4, 7 bei Car. suppl. 8); identisch mit *bravis*.

†**bschaidt** m. Bescheid (woraus es ent-stellt ist).

Vus piglias landeroura ün bun *bschaidt* (Ulr., Sus. 904).

**bsest** scil. an m. Schaltjahr; lat. bis-sexthus scil. annus s. *bisest*.

**bsögn** pl. **bsögn's** m. Not, Bedürfnis, Mangel, Armut; ital. bisogno, fr. besoin Not, Bedürfnis; ahd. bi-siunigi, scrupu-lositas (s. sogna bei Diez, Wb. I, 386—87). *Cur il bsögn ais il pü grand, l'agüd da Dieu ais il pü ardaint sprw.* Wenn die Not am größten, ist (gottes Hilfe am nächsten. *Aair bsögn, da bsögn*, nötig haben, bedürfen; *air bsögn da qlchn.*, jemds. bedürfen, z. B. *Its sauns nun haun bsögn del meidi* (Matt. 9, 12); *air bsögn da qlchs.*, etwas nötig haben, bedürfen; *fer bsögn*, nötig sein; *a fo bsögn*, man muß thun; *que nun fo da bsögn*, es ist nicht nötig; *fer sieus bsögn's*, seine Not-durft verrichten. *Il lusso augmainta ils bsögn's*, der Luxus steigert die Bedürf-nisse; *esser in bsögn*, darben, in Not sein; *in cas da bsögn*, im Notfall; *sainza bsögn*, ohne Not, unnötigerweise, z. B. *s'affadier sainza bsögn*, sich unnötiger Weise betrüben.

**bsöгнаivel-via** adj. nötig, erforderlich = ital. bisognevole.

**bsögnner** v. bedürfen, nötig haben, nötig sein, müssen; ital. bisognare s. *bsögn*. *Vos Bap so las chosas, cha rus bsögnais* (Matt. 6.7). *Que bsögnna fer*, man muß thun.

Hei, duonna, vus nun *bsögnais* astramenter  
(Ulr., Sus. 410).

**bsögnus-a** adj. dürftig, bedürftig, arm-  
selig; nötig, erforderlich = ital. bisognoso.  
*Ils bsögnus animescha alla gratitudine*  
(Lit. 192).

**bsögnusamaing** adv. dürftig, kümmer-  
lich, spärlich; erforderlich, kaum.

**bu** f. in der Kindersprache: jedes  
Weh; *fer la bua*, sich wehe thun; span.  
buba, bua, Beule, Geschwulst (s. bubbone  
bei Diez, Wb. I, 91).

**buaditscha** scil. *vacha* f. eine Kuh, die  
brüllend nach dem Stier verlangt, Brül-  
lerin; UE. *bovaditscha*; abgel. v. *boatus*,  
lautes Schreien, Brüllen.

1) **buager** für *bovager* v. brüllen, stierig  
sein; freq. v. einem *fbuer* für *bover* = ad-  
mittere *taurum vaccae* = *comask. boà*  
(Monti I, 23).

2) **fbuager** v. wagen, eigtl. durch Lug  
und Trug, durch Prahlerei etc. sich  
hervorthun; wohl das altfr. *boiser*.

**bu**al s. **bu**el.

**bu**aler v. weiden, ätzen, abätzen, d. h.  
füttern, Futter reichen, fressen lassen  
scil. die Ochsen; UE. *bu*alar für *bovaler-ar*.

**bu**ania B. f. = *bavania*.

**bu**atscha für *bovatscha* f. Rinderkot,  
Kuhfladen.

**bu**atscher, *sbu*atscher v. den Kot fallen  
lassen (v. Rindvieh); v. *bu*atscha.

**buccun** UE. m. Brocken; s. *baccun*.

**buch**eda f. Bissen, Mundvoll; UE. *boc-  
coda*; lat. *bucca*-ae, ein Mundbissen.  
*Una buchedu d'pau*n, ein Bissen Brod;  
*la bucheda del imperatur*, das beste Stück,  
Leckerbissen; *pigli*er *la bucheda*, morgens  
um 9 oder 10 Uhr etwas essen.

1) **buch**el m. Krug, Gefäß, Pokal; UE.  
*boccal*; ital. *boccale*, fr. *bocal*, Krug,  
Becher, Pokal; v. mlt. *baucalis* (s. Diez,  
Wb. I, 72). *Un buch*el *d'lat*, ein Krug  
Milch; *buch*el *da fluors*, Blumentopf.  
*Fer terra da buch*els, Töpfererde be-  
reiten, d. h. sterben (Tsch., Id. 636). *Bu-  
ch*elin, *buch*elet m. kl. Krug; *buch*elatsch  
m. großer Krug.

2) **buch**el m. Maulkorb; UE. *boccul*;  
abgel. v. *buo*cha, *bocca*, alias *müsauns*,  
*müsch*ausn. *Metter sü buch*el, den Maul-  
korb anlegen.

**buch**in m. Mundspitze, Cigarrenspitze;  
abgel. v. *buo*cha. *Un buch*in *d's-chima da  
mer*, eine Meerscham-Cigarrenspitze.

**bucolic-a** adj. das Hirtenleben betreffend,  
hirtenmäßig, idyllisch; v. lat. *bucolicus*

-a-um. *Poesia bucolica*, Hirtengedicht,  
Hirtenlied, Idylle.

**bu**din m. ein aus Kapaunenfleisch und  
Milch oder Teig bestehendes Gericht,  
urspr. Blutwurst; v. fr. *boudin* (s. Diez,  
Wb. II, 233).

**bu**el m. Herbststzung; UE. *bu*al s.  
*bu*aler.

**bü**ergia f. Straßenkot; UE. Nbf. *bi*ergia  
(B. *buzla*, *lozza*). *Bü*ergia ist eine Um-  
stellung v. *brü*ergia romanisiert aus dem  
ir. brog, Kot, Unflätherei (O'Reilly 67)  
wie *pü*erch aus *porcus*, *ü*ert aus *hortus*,  
*ü*ert aus *tortus* etc.

..... cler ais que scu la *bü*ergia  
(Z. P. II, 48).

**Buffalora** n. pr. Bergpaß zwischen Zer-  
nez u. Münsterthal. *Boffa-l-ora*, Sturm-  
gewitter, ist gebildet wie *fila-l-oro*, Gold-  
spinner, *bevi-l-aqua*, Wassertrinker u.  
dgl. (Diez, rom. Gr. II, 411) als Eigen-  
name: „hoher Ort, wo alle Winde sau-  
sen“.

**bu**ffera f. heftiger Sturm mit Regen  
und Schneegestöber; ital. *buféra*, Sturm-  
wind (s. Diez, Wb. II, 15).

Vain dandet überland *bu*ffera

Alimaint' il fö zuppo (F. A. 172).

**bü**ffet m. Schenktsisch, Kredenztsisch;  
mlt. *bufetum* = lat. *abacus*, Schenk-  
Prunktisch (vgl. Diez, Wb. I, 93).

**bu**ffun m. harmloser Spaßmacher, Spaß-  
vogel, Possenreißer; ital. *buffone* v. *buffa*,  
Posse (s. Diez, Wb. I, 92).

**bu**ffuneria f. Possenreißerei, Schnacke,  
Schnurre.

**bu**ganza f. Frostbeule. *Avair buganzas*,  
Frostbeulen haben.

**bu**gher m. schlechter Kerl; fr. *bougre*,  
ein Schimpfwort. In der älteren Sprache  
ist es s. v. a. *Bulgarus*, Völkername, be-  
deutet aber demnächst jeden Ketzer,  
weil die Bulgaren dem Manichaeismus  
besonders ergeben waren und der höchste  
Priester dieser Sekte in ihrem Lande  
seinen Sitz hatte, daher *bougrerie*, Ketz-  
erei (Diez, Wb. II, 234). *Bugressu* f.  
liederliche Dirne, lose Hure.

**bü**gl m. Brunnen, Brunnentrog oder  
-kasten, Dorfbrunnen (B. *truesch*); urspr.  
Quelle, Born; Nbf. v. *bu*ogl oder v. lat.  
*alvuculus*, *alviculus* statt des urspr. *al-  
veolus*, *dimin. v. alveus*. *Pütta del bü*gl,  
Brunnenstock; *chü*tern *del bü*gl, Brunnen-  
rohr; *avuo del bü*gl, Aufseher über einen  
öffentlichen Brunnen, Brunnenvogt (Tsch.,  
Id. 412); *bü*gl *du pü*erch, Schweintrog.  
*Chi nun tezz' il bü*gl, *guard' il pü*erch,

d. h. das gesunde, blühende Aussehen einer Person läßt auf die gute Kost schließen, die sie genossen (eine nicht gerade höfliche Ausdrucksweise). *Fer our il bügl del giat*, kleinen Kindern am Halse kitzeln. *Büglin*, *bügliet* m. kleiner Brunnen; *bügliet* bedeutet außerdem: der kleinere Teil des Brunnentroges.

**bügliant-a** m. f. Brunnengenosse-in.

**bügliant-a** adj. siedend, kochend; fig. hitzig, aufbrausend, lebhaft; s. *buglir*. *Chod bügliant*, siedheiß, siedend heiß; *ova büglianta*, siedheißes Wasser.

E fümänd la sostanza *büglianta*

Scuorra nossa sco uonda arsaïnta

(F. A. 171).

*Testa büglianta*, erhitzter Kopf (v. Erkältungen, Zorn, Unruhe); *massellas bügliantas*, erhitzte Wangen; *s-chima da saung bügliant* (Z. P. III, 15).

**büglionter** gewöhnl. verstärkt **sbüglionter** (s. d.).

**buglir** v. Blasen werfen, sprudeln, aufsprudeln, siedeln, wallen, kochen, gähren; fig. aufbrausen, zornig sein; unruhig sein, wimmeln (v. Insekten); löten (v. Metallen); sich verbinden (v. Knochen); v. lat. bullire. *L'ova buoglia*, das Wasser siedet; *fer buglir lat*, Milch siedeln lassen; *buglir ös a tender*, -a *dür*, Eier weich, hart siedeln; *il saung buoglia nellas avainas*, das Blut wallt in den Adern; *buglir dal chod*, vor Hitze beinahe ersticken; *el buoglia dal feil*, er kocht vor Wut, vor Aerger; *que buoglia da pluogls*, es wimmelt von Läusen; *fer buglir suot la marmitta*, fig. viel einnehmen, auf Gewinn ausgehen. *Bugliu-ida* part. gesotten, gekocht, gegährt etc.; UE. *bugli-ida*. *Lat bugliu*, gesottene Milch. *Bugliu* m. der Molken, bevor der Zieger herausgenommen ist.

**buglisch** F. m. Wäsche; s. *buglir*.

**bugressa** s. *bugher*.

**bulai** UE. m. 1) Pilz, Erdschwamm = OE. *funsch*, *toffa d'luf*, *puonna d'giat*; 2) Feuerschwamm = *ais-cha* s. *es-cha*.

**buleverser** v. umstürzen, umwälzen, in Unordnung bringen; v. fr. bouleverser. *Perche më ho'l agieu . . . . . da'ns buleverser tuottas noasas bunas instituziuns reglias?* (Ann. II, 41). *Buleverso-eda* part. umgestürzt, in Unordnung gebracht.

**bullä** f. päpstliches Schreiben, päpstliche Urkunde, Bulle; v. lat. bulla-ae.

**bulladur** pl. **bulladuors** m. Eichner, eigtl. Untersucher v. Maßen u. Gewichten, und Stempeler derselben; s. *buller*.

**bulladüra** f. der Akt des Stempelns, Eichens, der Aufdrückung eines Zeichens, auch das Zeichen selbst; s. *buller*.

**bulletin** m. Zettelchen, Billet; ital. bollettino, fr. bulletin, Berichtzettel (s. Diez, Wb. I, 73). *Eau fachüs, d'avair arvaschieu sieu bulletin in uorden*, ich zeige Ihnen an, melde Ihnen, dass ich Ihr Billet richtig empfangen habe; *il bulletin ais addresso a me*, der Zettel ist an mich gerichtet; *bulletin d'addresses*; s. *addressa*.

**buller**, **bulletta** s. **boll** . . . .

**bullin** m. Brief- oder Urkundensiegel, Oblate; dimin. v. *buol*.

*Fin cha'l solagl*, sieu degn *bullin*, nun parta (Z. P. I, 24).

**bulütta** f. Maske; UE. *babütta*. *Vain interdit da fer üs da bulütta*, que ais d'avair la fatscha cuvernida o implastre, in möd da nun esser facilmang recognoschieu (II St. civ. art. 504).

**bümatsh** m. Widder; v. lat. binatus, das Alter von zwei Jahren: das zweijährige Schaf.

**bümaun**, **bimaun** m. Neujahr; UE. *bi-man*; OL. *biamau*. Ist die letzte Form nicht corrumptiert behufs gelehrter Sinn-einlegung, so bedeutet *bi-a-mau* urspr. Schönes in die Hand! mit Bezug auf die Neujahrs Geschenke. *Bun di*, *bun an!* *dè'm da bimaun!* Guten Tag, gutes Jahr! Gebt mir was Schönes in die Hand; UE. *Bun di*, *bun an*, *chattà'l biman!* (der Wunsch, den die Kinder bei An-wünschung des guten Jahres den Verwandten u. Freunden aussprechen). *Il di da bimaun*, der Neujahrstag; *der da bi-maun*, zu Neujahr bescheren.

**a bummarcho** für a *bun marcho* adv. wohlfeil.

**bun-a** adj. gut, tüchtig, tauglich, fähig; aufrichtig, ehrlich; schlecht, einfach; fromm, heilsam; v. lat. bonus-a-um. *Eau he fat ün bun acquist*, ich habe einen vorteilhaften Erwerb gemacht; *el fo buns affers*, er schlägt vor; *esser da bun anim*, guten Mutes sein; *da bun cour*, gutherzig, gutmütig, gemüthlich; *ster cun bun cour*, ruhig, gefaßt, getrost, unverzagt sein; *esser da buna grazia*, freundlich sein; *piglier in buna part*, wohl, gut, göttig aufnehmen, sich genügen lassen; *piglier la buna part*, verenden (v. Tieren); *avoir sa buna part*, genug Sorgen haben; *Maria ho tschernieu la buna part* (Luc. 10,42); *porter bunas novas*, Gutes bringen, berichten; *der* oder *gia-*



*rüscher il bun di*, den guten Tag wünschen; *esser oder fer da buna vöglia*, bei guter Laune, aufgeräumt, lustig sein; etwas gern thun; *avair bun temp*, aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhoben sein; *remder bun quint*, ehrliche Rechnung ablegen; *esser bun da glichs.*, etwas tangen, tauglich sein zu etwas; *bun d'ünquotta*, zu Allem untüchtig, untauglich = U.E. *bun da nöglia*; *ün poch da bun*, ein schlechter Kerl; *ün bun diavel*, ein guter Kerl; *ün bun hom*, ein wackerer Mann, ein rechtschaffener, frommer Mann; *bun sco'l bun paun*, gutmütig, ohne Falsch; *fer bun*, gutschreiben, kreditieren, Bürge sein; *eau'm teyn bun*, ich freue mich; *ün bun spazzi da temp*, geraume Zeit; *esser in bunas con ün*, mit einem auf freundschaftlichem Fuße stehen, scil. in *circonstanzas bunas*; *noss buns temps vegls*, unsere guten alten Zeiten. *Buna l'aua* n. pr. Quelle in Val Sursura „Gutes Wasser“. *Bumatsch-a* adj. gutmütig, arglos, leichtgläubig. — *Bun* adv. gut, wohl, recht; lat. bene. *Bun, bun!* so, so! recht so! *buna quista!* ganz gut, das war recht! *schì dal bun*, ja, im Ernste! *na dal bun*, nein, im Ernste, nein keineswegs! Adverbial: *A bun' ura*, bei guter Zeit, zeitig, früh, z. B. *alrer a bun' ura*, früh aufstehen (*Bunura* U.E. n. pr. f.) *a bun marchò*, oder *a bummarcho*, um geringen Preis, wohlfeil d. h. bei gutem Markt; *alla buna*, einfach, schlechtweg; *a buna fe*, auf Treu u. Glauben. — *Bun* m. der Güte, das Gute, gute Eigenschaften, Ueberschuß (schriftliche Genehmigung). *Parair adüna il bun*, immer als der Güte erscheinen, den Guten spielen wollen; *que ho sieu bun e sieu mel*, das hat sein Gutes und sein Schlimmes, seine Licht- und seine Schattenseite; *ir cun las bunas*, liebevoll mit einem umgehen, mit der Güte verfahren; *avair in bun, -da bun*, an Forderungen haben, gut haben, zu fordern haben; *ünquotta d'bun*, nichts Gutes, Taugenichts.

**bunamaing** adv. redlich, aufrichtig, treuherzig.

**bunamaun** m. Trinkgeld.

**bunariamaing** adv. freiwillig, aus freien Stücken, in Güte, in Freundschaft.

**bunatscha** f. Schneeschmelze, eigtl. warmes, heiteres Wetter; ital. bonaccia, fr. bonace, Meeresstille; abgel. v. bonus (Diez, Wb. I, 74).

**bunbun** m. Zuckerwerk, Bonbon; v. fr. bonbon.

†**bundauntzchia** f. Ueberfluß; gegenw. *a bundanza*.

Chia'lg graun da la *bundantzchia* vigna cussalvo (Ulr., Jos. 404).

**bundrager** v. neugierig sein; U.E. *bundriar, bondriar*; s. *buonder*.

**bundragius-a** adj. neugierig; U.E. *bondrius*. *Quel' ais la pü röda testa? La pü bundragiusa* (D. d. G.).

La glüna *bundragiusa*

Ho'l sguard fixo sün nus (S. e L. 17).

**bunificaziun** f. Entschädigung, Vergütung.

**bunificher** v. gutmachen, vergüten, ersetzen.

**buntadaivel-vla** adj. gütig, wohlthätig, nachsichtig. *Bap buntadaivel* (Lit. 189).

**buntadaivelmaing** adv. gütig, wohlthätig, nachsichtig.

**buntadaivlezza** f. Gütigkeit, Wohlthätigkeit. *Attribuir üna buntadaivlezz' eminent' al sentiment matern*, der mütterlichen Gesinnung eine vorzügliche Gütigkeit beimesen.

**bunted** f. Güte, gute Beschaffenheit, Gefälligkeit; v. lat. bonitas-atis.

Alla *bunted* noschdet ais chi subaintra (F. A. 179).

*Ch'El hegia la bunted*, Seien Sie so gut: *per bunted*, aus Gefälligkeit, durch Güte (auf Briefen).

**bunzija** f. die Säcke oder Erweiterungen der Därme, des Magens etc.

**buob** m. Knabe; v. mhd. buobe, nhd. Bube. *Buoba* f. kleines Mädchen.

**buoch** m. Bock, Ziegenbock; U.E. *boc*: v. ir. boc, das männliche Tier des Ziegengeschlechtes (O'Reilly 56) vgl. *bech . . . scu'l pastur separa las nuorsas dals buochs* (Matt. 25, 32). *Barba d'buoch*, Bocksbart, *Usnea barbata* (Tsch., Id. 51). *Buoch* ist auch ein Hazardspiel (II St. civ. art. 506) u. *buochs* pl. Bezeichnung eines vorzüglichen engadiner Gerichts.

**buocha** f. Mund, Maul, Mündung; Loch, Grube; U.E. *bocca*; ital. bocca, fr. bouche. Mund; v. bucca, Backen, auch für Mund oder Maul gebraucht (Diez, Wb. I, 72): ml. bucca, i. q. os (D. C. I, 1.773). *Da què cha'l cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Al chavagl dunò nun s'guarda in bocca* U.E. sprw. Geschencktem Gaul sieht man nicht ins Maul. *El arrit la buocha e farlet*, er that den Mund auf und sprach; *arair saimper la buoch' arierta*, in einemfort schwätzen. *Vus aceros ün pèr sbragialers, chi haun adüna la buoch' arierta* (Ann. II, 61):

*ster cum la buoch' arierta*, Maulaffen feil haben, sich über etwas sehr verwundern; *ster cum la buochu sitta*, leer ausgehen, nichts bekommen; *serrer la buoch'a glehn.*, einem das Maul stopfen, ihn schweigen machen; *cuorrer in buocha d'lyuf*, ins Verderben rennen; *fer buocha da rir*, lächeln; UE. *fur minz da rier*; *acair buocha che voust*, Alles im Ueberfluß haben; *as spargner giò d'buocha*, seinem Maule abdarben, seinem Munde absparen; *fer buna buocha*, sich an schlechte Kost gewöhnen; *que fo gnir l'oc' in buocha*, das macht Einem den Mund wässerig; *bella buocha!* sagt man von einem, der etwas Gutes ißt; *a buocha*, mündlich; *dir a buocha*, mündlich sagen; *dir tuot, què chi vain in buocha*, Alles herausplaudern, was einem ins Maul kommt; *acair da nudrir tauntas buochas*, so viel Mäuler zu ernähren haben; *buocha mellareda*, ungewaschenes, verleunderisches Maul = UE. *bocca mallarada*; *buocha d'or*, vorzügliche Beredsamkeit; *il tsché della buocha*, der Gaumen. *Buochina* f. Mündchen, Mäulchen; *ina buochin' inamuranta*, ein küssenswertes, allerliebstes Mäulchen; *buochatscha*, großes, garstiges Maul. *Buocha d'pigna*, Ofenloch. *Avrind ün sieu sach, per pacler sieu giuaint, czet el sieu daner nella buocha del sach* (Ist. Bibl. 1890, I, 20).

Cu las buochas ferm s'imbrünan!

(F. A. 168).

**buogl** m. einmaliges Aufsieden; der Ort, wo eine Flüssigkeit stark aufwallt oder aufwallend aus der Erde dringt; der Quell; dann auch das aufwallende Wasser selbst, Wirbel, Strudel; mlt. *bullio* = tumor aquae bullientis, fr. *bouillon* (D. C. I, 1,745); v. *bullire*, sieden, sprudeln. *Fo der ün buogl!* Laß es ein wenig sieden.

**Buogls** alvrissems gnir vez uossa (F. A. 167). **Buogl** n. pr. Lage am Inn bei Celerina, worin ein Wirbel oder Strudel sich befindet.

**buoglia** f. Brei, Mus, Pappé; s. *buglir*. *Buoglia da lat*, Milchbrei, Milchpappé; *buoglia da semola*, Semmelbrei; *buoglia da spusa*, eigtl. Brautbrei (ehemals ein unentbehrliches Hochzeitsgericht). *Esser aint in la buoglia*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Co'vains la buoglia* (Ann. II, 51).

**buois** UE. f. eine Art Schloß, mit Holz bedeckt (Car. 22); v. lat. *pyxis*-idis.

**buol** m. Stempel, Brandeisen; Brand-

zeichen (auf der Haut). Brandmarkung; ital. *bollo*, Siegel; v. *bulla*, Wasserblase. Beule, Buckel (Diez, Wb. I, 73); *Buol* F. N.

**buola** F. f. Schwiele, Zeichen der Quetschung; v. *bulla* s. *buol*.

**buolch** UE. m. Ochsenhirt = OE. *ruolch*: v. lat. *bulbulcus*-i. *Val del Buolsch* n. pr. Querthälchen in Fuldera, zwischen Val del Fuorn und Stavelchod; d. h. *vallis bulbulci*, Thal des Ochsen- oder Rinderhirten? Von *bulga*, Sack, kann es nicht abgeleitet sein, denn von hier aus führt ein Joch, *Fuorletta*, nach V. Plafna; mithin ist das Thal keine Sackgasse.

**Buond** n. pr. Bondo, Dorf im Bergell; urkl. Pons. „Das schattige Bondo am Fuß des südlichen Gebirges hat seinen Namen von der schönen Brücke, auf welcher man einen höchst malerischen Ueberblick des Thales gewinnt. Hier stürzt vom Bondasca-Gletscher durch das wilde Thal gleichen Namens die noch wildere Bondasca ins Landwasser“ u. s. w. (Tschärner, 268). *Alps da Buond* n. pr. Eigentum der Gemeinde Bondo am Berninapasse, die ihr Vieh zur Sömmerung alljährlich hierher treibt. „Wie die Bondasker zu diesem Besitz auf Pontresiner Territorium gekommen sind, darüber circulieren im Munde des Volkes verschiedene Erzählungen. Wahrscheinlich war die Alp Privateigentum; ein Bürger von Bondo erheiratete sie, und da er keine Erben hinterließ, fiel das Erbrecht seiner Heimatgemeinde zu“ (Lechner 95). Abgesehen von der Urkundenform entspricht übrigens *Buond* mehr dem kelt. *bond* = *fundus*, als dem ital. *ponte*, denn sonst wäre *punt* daraus geworden.

**buonder** m. Neugierde; v. ahd. *wuntar*, nhd. *Wunder*. *Acair buonder*, neugierig sein; *nun acair ängün buonder*, ganz gleichgültig sein, sich gar nicht kümmern. *Scha Gian (Chinchèr ho da quastis ideax, cu aise da's fer da buonder dels oters?* (Ann. II, 51).

**buorch** UE. m. Knoten, wo sich zwei Aeste teilen; Knorren = OE. *cuorch*; Abkürzung für *bibuorch* v. lat. *bifurcus*-a -um, zwei Zacken oder Spitzen habend.

**Buorm** n. pr. Bormio = Worms.

**buorra** f. Butterballen; großer Schneeball, d. h. ein solcher, der durch Fortrollen immer größer, umfangreicher wird; Sägeblock; ir. *borr*, Knoten, Knopf, Knorren, Klotz, Höcker, Auswuchs (O'Reilly

60). *Buorra d'terra*. Erdscholle. *Buor-ratscha* f. dicker Klotz oder Ballen.

**buorsa** f. Beutel, Börse; Hodensack; ital. borsa, fr. bourse, Geldbeutel, Börse, Versammlungsort der Kaufleute; v. mlt. bursa, byrsa (s. Diez, Wb. I, 77). *Fer buorsa*, Geld sammeln; *tg'nair la buorsa stretta*, geizig, filzig sein. *Chi viva da chaprizi, peja da buorsa*, wer eigensinnig ist, hat es am Beutel zu entgelten. *Buorsina* f. *bursin* m. Beutelchen; UE. *bursin* speziell die Tasche, Hosen-, Rocktasche = *gloffa*. *Buorsuna* f. *bursun* m. großer, wohlgespickter Beutel.

**buorsaröl** m. Säckchen, Täschen, kleiner Beutel; Beutelschneider (Car. 8), Taschendieb, überhaupt Betrüger; eigtl. dimin. v. *buorsa*.

**Buosch** gegenw. *Bosio* F. N. (Zuoz).

**buot** f. Faß; UE. u. Sils *bot*; ital. botte, fr. botte, boute (s. Diez, Wb. I, 79). *Üna buot d'vin*, ein Faß Wein; *tg'nair sco üna buot*, sehr viel trinken können.

**buottel** m. kleine Anhöhe, Hügelchen; s. *botta* 1. *Buottels* n. pr. Bergwiesen ob Celerina.

**blüp** m. in der Kindersprache: Kuß; s. *bütsch*.

**burdigliar** F. v. kriechen, wimmeln (scil. *nell' aua*, im Wasser), urspr. wohl in einem geschlossenen Behältnis herumswimmen; v. mlt. *burdiculum*, Fischkalter (vgl. D. C. I, 1.747).

**Val Burdon** n. pr. Südliches Querthal in Chamunera; mlt. *burdo-onis* = *milvus*, Taubenfalke, Weihe (D. C. I, 1.747); fr. *bourdon*, Hummel. Entweder Thal der Weihe, oder Hummelthal. Vermutl. Ersteres.

**bureau** m. Schreibzimmer, Bureau, Kontor; v. fr. *bureau*. *Bureau da posta, da telegraf*, Post-, Telegraphenbureau.

**bureaucrat** m. Bureaukrat, jemand, der Alles vom grünen Tische her bestimmen will.

**bureaucratic-a** adj. bureaukratisch. *Sistem bureaucratic*, bureaukrat. System, gegenüber dem *sistem collegiel*, collegial. System.

**bureaucratismo** m. Bureaukratentum.

**bureaucrazia** f. Kanzlei-, Schreiber-, Beamtenherrschaft, Bureaukratie.

**burol** m. Fallthür über dem Ofen zur Schlafkammer; eine Oeffnung, ein Loch, etwas hinauszustoßen (Car. suppl. 8); UE. *bural* neben *falla*; ohne Zweifel abgel. v. *kymr.* *burw* 1. *buru*, werfen, schieben,

stoßen, stürzen; umwerfen, drehen, treiben, auf- oder abwerfen (Spurrell 60).

Da stüv' in chambr' ais be ün salg  
Sü da burol per vaira

(Flugi 1845, pag. 21).

**burflü-lda**. *sburflü-lda* UE. part. aufgedunsen; vgl. *sburfler*. *Fatscha burflüda* (Cap. 154).

**burgais** m. Bürger = *cittadin* (s. *borgo* bei Diez, Wb. I, 76); mlt. *burgenses* = *burgorum* sen *villarum incolae, municipes* (D. C. I, 1.750). *Conburgais*, Mitbürger.

**Burgogna** n. pr. Burgund.

**burla** f. Posse, Spaß, Spott, Schwank; ital. *burla*; lat. *burra*, Lappalie, woraus *burrula*, *burla* entstand (Diez, Wb. I, 95). *Per burla*, zum Scherz, scherzhafterweise.

**burler** v. spassen, spotten, scherzen, zum besten haben; ital. *burlare*, Spott treiben. verhöhnen (Diez, Wb. I, 95).

**burlesc-a** adj. scherzhaft, drollig; ital. *burlesco*.

**burlescamaing** adv. auf eine scherzhaft-drollige Art.

**burletta** f. kleiner Schwank; dimin. v. *burla*.

**burlin** für *borrellin* m. Pflasterstein; kleiner Butterballen; dimin. v. *borla*.

**burlung** m. Knäuel, Klumpen, z. B. v. Kleidungsstücken; das Zusammenkauern v. Menschen und Tieren, so daß sie klumpenförmig aussehen; *burlung* steht für *borrellun* v. *borla*.

**bur luner** v. häufen, einwickeln, verwickeln, zusammenbinden, in einen Knäuel binden, d. h. etwas rund übereinander winden; v. *bur lung*. *As bur luner* v. refl. kauern, niederhocken, sich auf die Fersen setzen, sich krumm niederbücken.

**burrasca** f. Sturmwetter, fig. Unglück, Gefahr; heftige Krankheit; trop. ein tüchtiger Verweis des Höhern gegen Untergebene, des Vaters gegen Kinder u. s. w.; ital. *burrasca*, Sturmwetter mit Regen; v. lat. *boreas* mit Verdoppelung des r *borrasca*, *burrasca* (Diez, Wb. I, 95). *E mera, üna granda burrasca s'alvet sül lej* (Matt. 8,24). *El ho agieu üna ferma burrasca*, er war ernstlich krank. dem Tode nahe.

**burrasca-a** adj. stürmisch, heftig.

**burrella** Nbf. v. *borrella*.

**burriun** UE. m. Abzugskanal, Eingangsöffnung in die Güter; ital. *burrone*. Schlucht; moden. *budrione* (s. Diez, Wb. II, 13).

**burser** v. bar bezahlen, ausbezahlen: seltene Nbf. v. *sburser*. *Els buorsan a*

*prò del comoen* (II St. civ. art. 49). *Burser* m. Säckelmeister, Kassier. *Burser da cumün* UE. Dorfsäckelmeister.

*bursin*, *bursun* s. *buorsa*.

*büs* M. Kummer; etwa v. *pusus scil. animus*, Kleinmut, Kraftlosigkeit, Besorgnis, Furchtsamkeit? *Nun avair ne büs ne pissar*, sich nichts daraus machen (Car. suppl. 8 u. 9).

*busch* m. dem Kopfe sich anschmiegende, mit weichen Stoffen ausgefütterte, nach oben gewöhnlich offene, oder nur mit einer Garnitur versehene Kappe, die man kleinen Kindern aufsetzt, damit sie beim Fallen den Kopf nicht verletzen (Tsch., Id. 174); vgl. *kymr. both*, runder Körper.

*buscha* f. Ranzen, lederner Reisesack; Mehlsack (aus Leder); UE. *bolscha*; ital. *bolgia*, Ranzen; es ist das lat. *bulga* bei Lucilius, welches Festus ein von den Galliern gebrauchtes Wort nennt: *bulgas* (*galli sacculos scorteos vocant* (Diez, Wb. I, 73); vgl. altir. *bolc* = *uter* (Zeuss I, 17). *Buschetta* f. kleiner Mehlsack; *buschun* m. großer Mehlsack, Schlauch; bes. großer Bauch, Schmerbauch, Wanst.

*büscha* s. *büscha*.

*büs-cha* f. Loos; pl. *büs-chas*, Losholz.

*Der our las büs-chas*, das Losholz austheilen (hiefür sagt der UE. *dar oura las sortas*, sollte eigtl. heißen *sorts v. sort*, Loos); mlt. *busta* = *arbor ramis truncata* (D. C. I, 1.758). *Büs-cha* bedeutet also: noch stehendes Brennholz, entästeter Baumstamm; dann in abgel. Bdtg.: Holzstück, Splitter = altfr. *busche*, und weil das Los urspr. mittelst kleiner Hölzchen, Zweige oder Splitter gezogen wurde, anch: *Los*. *Trer la büs-cha cuorta*, den Kürzern ziehen, von zwei zum Lösen in der geschlossenen Hand gehaltenen, an Länge ungleichen Splittern, fig. zu kurz kommen, Nachteil haben, Verlust erleiden. *Mithin* bedeutet urspr. das Wort *büs-cha* nicht Los, sondern das, womit man loset, wie *sors*, z. B. *sortes conjicere* in *sitellam*, die Lose (*las büs-chas*) in den Topf werfen. *Allura volains tuot-üna vair, quel chi tira la büs-cha cuorta, il maistré u Gian Chinchèr* (Ann. II, 47). *La büs-cha crudet*, das Los ist heraus gekommen.

*büschen* m. Teuchel, hölzerne Röhre einer Wasserleitung; mlt. *busta* = *arbor ramis truncata, caudex* (D. C. I, 1.758).

*büs-cher* für *bes-cher* m. Schafhirt, Schäfer UE. *bescher* s. *bes-ch*.

Scu quel *büs-cher*, chi pers avair' il stap (Z. P. II, 49).

*buschetta* s. *buscha*.

*büschietta* UE. f. Tasche; s. *buscha*.

*büschmar*, *büsmar* UE. v. knistern, auflodern; v. lat. *bustum-i*, Leichenbrandstätte; *büschmar* ist gleichs. *bustumare*, *bust'mare*, *bustumare*, was im Sinne von auflodern, knistern vorhanden war, sich aber jetzt nur im Romanischen erhielt. *Il büsmar e schloppar orrend del fö*; *büsmar del vent*, Sausen des Windes; vielleicht = *büschnar* v. flüstern. *Il saja büschna in üna urailgia* (Cap. 153); möglicherweise ist hier ein Druckfehler und sollte es auch hier *büsmar* oder *büschmar* heißen.

*büschneider* m. Aufseher über Brunnen und Wasserleitungen (Stat. v. Zuoz); abgel. v. *büschnen*.

1) *buschun* s. *buscha*.

2) *buschun-a* M. adj. stark, kech (Car. suppl. 9).

*büscla* f. kleine Büchse; UE. *büsclia* u. *büsla* (Abys. 3,14); v. lat. *pyxidicula*, Büchschchen (dimin. v. *pyxis*). *Büscla da savur*, kleine Riechbüchse.

*büsecca* f. Kutteln; ital. *busecchio* v. *buzzo*, Bauch (s. *bozza* bei Diez, Wb. I, 79).

*büsen* UE. m. Schilfrohr; v. lat. *bysinus-a-um*, aus *Byssus* gemacht, baumwollen. *Büsen* heißt in der Waldregion der Alpen das Schilfrohr von seiner schneeweißen, baumwollenähnlichen Blüte; *Luzula nivea*, weiße Hainbinse (Theob., Botanik 205).

*buser*, *buserun* s. *buz* . . .

*büsmar*, *büsmir* v. schlaftrunken nicken, einschlafen, einduseln; urspr. wohl s. v. a. sterben, d. h. sich zur Ruhe legen, sanft einschlafen, nicht mehr wach sein können; ital. *spasimare* v. lat. *spasmus* bei Plinius (Diez, Wb. I, 392).

1) *buss* UE. adj. dämpfig (v. Pferden); s. *buz*.

2) *buss* UE. adj. stumpf (v. Messer); ital. *bolzone*, Pfeil mit stumpfem Ende, dsgl. *Mauerbrecher* (s. Diez, Wb. I, 73).

*bussola* f. Kompaß, Seekompaß, Busssole, Magnetbüchse, wörtlich Büchselein; v. lat. *pyxidicula* (dimin. v. *pyxis*).

*bussolot* m. metallener Becher zum Tauschenspiel oder Becherspiel, daher *giocer a bussolots*, das Becherspiel spielen; s. *bussola* u. *büscla*.

*büst* m. Leib, Stamm; Mieder; mlt. *busta* (vgl. Diez, Wb. I, 96). *Büst della mamma*, Mutterleib.

Cura ch'eu t'purtaiva aint 'lg büst mieu  
(U'r., Sus. 699).

As trer aint il büst, sich das Mieder, die  
Schnürbrust, das Schnürleibchen anziehen;  
*Pagöl del büst*, der Schnürstift des  
Mieders.

**bustab** UE. m. Buchstabe; s. *custab*.

**bustabglar** UE. v. buchstabieren; s. *custabger*.

**büt** s. *büt*.

**butin** m. Beute; ital. bottino, span. botin, beide wohl aus dem fr. butin, Beute; v. nord. byti, mhd. bütten (Diez, Wb. I, 79); mlt. bottinus = praeda (D. C. I, 1.694).

**butiner** v. Beute machen, erbeuten, plündern; abgel. v. *butin*.

**butrech**, **butrechel** m. kleines Kind, wahrscheinlich zuerst ein aufgedunsenes, mit vollen Backen; comasc. botasc, botascel = fanciullo, Kind; s. *buttatsch*.

**butsch** M. m. wattierte Kindermütze; s. *busch*.

**bütsch** m. Kuß; ital. bacio; v. lat. basium-ii (s. Diez, Wb. I, 44).

Be aunch' ün bütsch d'amur taunt püra,  
Ü'n dutsch e sten, o mieu figl cher!

(Z. P. III, 10).

\* \* \*

O Muntarütsch

Sgür pü d'ün bütsch

(Clinget tres tias semdas! (S. e L. 38).

Der ün bütsch, einen Kuß geben. *Bütschin* m. Küßchen; lat. basiolum-i. *Bütschatsch*, *bütschun* m. kräftiger, derber, herzlicher Kuß.

**bütschalo** UE. m. ein Backwerk (Cap. 129) s. *bütschulo*.

**bütscham** m. Küsserei, Gelecke.

**bütschamaun** m. Handkuß; Schmeichler (gewöhnlicher *lichamaun* im letzteren Sinne, s. *licher*).

**bütschapuolvra** m. Gleißner, Scheinheiliger.

**bütscharüz** m. Küsserei, Gelecke = *bütscham*.

**bütscheda** f. starkes, derbes, anhaltendes Küssen. *As der üna bütscheda in uorden*, sich recht derb küssen.

**bütscheder-dra** m. f. Küsser-in.

**bütschella** f. Osterbackwerk in runder, aufgeblähter Brotform; mlt. buccella, morsella panis; hostia consecrata vel consecranda (D. C. I, 1.734); v. mlt. buccca, Mundvoll? = *bucheda*. *Fer las bütschellan*, das Osterbackwerk zubereiten.

**bütscher** v. küssen; lat. basiare (Diez, Wb. I, 44). *Bütscher glchn.*, jemd. küssen. *Subit s'approssimet el a Gesu e dschet*:

*Sajast salüdo, Rabbi! ed il bütschet* (Matt. 26,49). *Agnè, agnè cour da mieu cour! eau bütsch las tias plejas* (G. B. Frizzoni). *Bütscher il maun*, eigtl. die Hand küssen; fig. schön danken.

Glieud, chi më nun *bütschet il giuf* (Z. P. III, 13). *As bütscher* v. refl. sich küssen. *Bütscho-eda* part. geküßt.

O chera, cur eau get sudo,

Ushè sincer am hest *bütscho*

(Z. P. III, 19).

**butschin** m. Fäßchen, Lägel; für *butöin* dimin. v. *buot*. *Butschin da scotta*, ein meistens kleines Faß zur Aufbewahrung der Molken (Tech., Id. 359).

**bütschüz** UE. m. Küsserei, Gelecke.

**bütschunz-a** m. f. Küsser-in; Nbf. v. *bütscheder-dra*.

**büttabain** UE. m. Schmerbauch; s. *bütter* u. *bain*.

**buttatsch** m. Bauch; Pauke, Trommel (Giob 21,12); comasc. botasc = pancia; ital. bottaccio, eine bauchförmige Flasche: buzzo, Bauch (s. bozza bei Diez, Wb. I, 79). *Ecco, ecco, haun dimena l'egian buttatsch per lur Dieu* (Ann. II, 61); *ün buttatsch plain a spaisa d'otra glieud*, ein gefüllter Bauch auf fremde Kosten.

*Buttatschun* m. Schmerbauch, Dickbauch. *Er gër dit Buttatsch* n. pr. Acker auf einer ausgebauchten Halde auf Celeriner Gebiet.

**buttatscher** m. Pauken-, Trommelschläger; abgel. v. *buttatsch*.

**buttatschieu-ida** adj. dickbäuchig; UE. *buttatschü-üda*; abgel. v. *buttatsch*.

**bütteda** f. Wurf, das Hervorsprossen etc.; vgl. *bütter*.

**büttel** UE. m. Knopf; s. *buttn*.

**bütter** v. werfen, auswerfen; sprossen, ausschlagen; UE. *büttar*; ital. buttare ausschlagen (v. Bäumen); fr. bouler, stoßen; v. mhd. bözen, stoßen, klopfen (Diez, Wb. I, 78). *Bütter ün sguard*, einen Blick werfen; *bütter d'üna varl*, auf die Seite schieben; *bütter a terra*, nieder, auf die Erde, zur Erde werfen: *fer a bütter giò*, ringen, wettkämpfen: *bütter ün sain*, eine Glocke gießen.

*Hoz il sain stu gnir bütto* (F. A. 165). *Fier bütta* UE. Gußeisen; *bütter our l'ancora*, den Anker werfen, sich vor Anker legen; *bütter our grascha*, den Dtinger auf den Wiesen austreuen. *Bütter bain*, mel, gut oder schlecht ausfallen, gedeihen, mißlingen; *bütter bain* (beim Vieh) = *avoir buna reuschida*. *La boscha bütta*, die Bäume sind im

Trieb. *As bütter* v. refl. sich werfen, hinwerfen. *As bütter in bratsch a qlchn.*, sich einem ganz hingeben. . . *schi'm bütterò eau davaunt sieus peis e nun starò sü, fin* etc. (Ann. II, 64); *as bütter addòs, -a culòz a qlchn.*, einem um den Hals fallen; *as bütter nell' ora*, ins Wasser springen etc. *Bütto-eda* part. geworfen, ausgeworfen.

**buttia** f. Laden, Kramladen; fig. Hosentlatz; ital. bottega, fr. boutique, Kramladen; v. apotheca, Vorrathskammer (Diez, Wb. I, 79). *Acrivir buttia*, einen Handel, ein Geschäft anfangen; *metter sü buttia*, eine Handlung oder einen Laden errichten; *serrer buttia*, ein Geschäft aufgeben; *uerrir, serrer la buttia*, den Laden öffnen, schließen; *üna buttia bain assortida*, ein mit Waren hinlänglich versehener Laden.

**buttibuogli** s. **battibuogli**.

**buttier** v. sich mit Waren versehen; v. **buttia**.

**buttiaglia** f. Flasche; ital. bottiglia; abgel. v. botte s. **buot** (Diez, Wb. I, 79). **Buttiaglia** kleine Flasche.

**buttun** m. Knopf, z. B. Kleiderknopf; der Kopf an der Stecknadel; Knospe; U.E. *böttel, büttel*; ital. bottone, fr. bouton, Knospe, Knopf, eigtl. etwas Hervorstößendes, Ausschlagendes (s. *bottare* bei Diez, Wb. I, 78—79). *Cusir sü ün buttun*, einen Knopf annähen; *buttun d'atschel*, Stahlknopf; *buttuns da rösa*, Rosenknospen.

**buttuner** v. zuknöpfen; v. **buttun**. **Buttuno-eda** part. zugeknöpft.

**buttunera** f. Reihe Knöpfe.

**bux** (**buchs** II St. civ. art. 461) adj. dämpfig (v. Pferden); U.E. *buss*; OL. *buls*; ital. bolso, herzschlächting (v. Pferden gebraucht), engbrüstig; v. pulsus, Puls, Herzklopfen (Diez, Wb. II, 13).

**büz** m. Schöps, Dummkopf; v. pusus scil. animus, Kleinmut, Verzagttheit, Furchtsamkeit, daher Geistlosigkeit = Schöps, d. h. eigtl. verschmittener Schafbock, Hammel, fig. dummer Mensch.

**buzer** m. kleiner Knirps, Schlingel, Kerl; U.E. *buser*; s. *buzra*. *Eau vögl fer bacharia cun noss duos buzers!* (Pr. Cud. d. Sc. 28).

**buzerer, buzzerer** v. zu Grunde richten, Schlimmes, Nachteiliges vornehmen. *Ir as fer buzerer*, zum Teufel gehen, zu Grunde gehen.

**buzerun-a** adj. z. B. *canaglia buzeruna*, Schlingel, Spitzbube, schlechter Kerl; *temnu buzeruna*, schreckliche Furcht; U.E. *buserun-a*.

**buzra, buzzerias** f. Büherei, Nichtswürdigkeit, Narrheiten, Kindereien; doch auch Zorn, Wut, Grimm; U.E. *buzra*; abgel. Formen v. ital. bugia, Lüge (s. Diez, Wb. I, 93). *Nun ir am fer buzras!* mach' mir keine Dummheiten! *O che buzras!* o welche Albernheiten! welche Kindereien! *eau l'he fut saglir la buzra*, ich habe ihn zum Zorne gereizt.

## C

**C. c.** der dritte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *cf. conferatur* (ch ün congualescha); *c. l. citato loco* (nel lö cito); *ctm., cts.* tschientesim e tschientesims (Ortgr. § 148, 3 a. b.).

**cabala** f. geheime Verbindung, geheimes Einverständnis zu einem verwerflichen Zwecke, bes. zu hinterlistigen Werken, Menchelbund, Meuchelei, Kabale; v. hebr. kabalah, Ueberlieferung, Geheimlehre (Diez, Wb. I, 96).

**cabaler** v. geheime Verbindungen anzetteln; zum Schaden Anderer hinterlistig wirken, Ränke schmieden, kabalieren; abgel. v. **cabala**.

**cabalist** m. der heimlich durch seine Freunde sich emporzuschwingen sucht; urspr. zur Kabale gehörig; abgel. v. **cabala**.

**cabaret** m. Kaffee-, Theebrett; ital. cabarè, fr. cabaret, auch Schenke, Wirtshaus; etwa v. ir. cabhar, Labsal, Behagen; cabhara, Schutz, Schild, daher wohl: Brett (O'Reilly 76 u. 226).

**cabel** m. Schiffstau, Kabel; der unterseeische, auch unterirdische Telegraphendraht; nach Sachs v. mlt. capulum v. capere.

**cabinet** m. Geheimzimmer, Nebenzimmer, Kabinett; v. kymr. caban dimin. v. cab; hieraus engl. cabin, fr. cabinet (Diez, Wb. I, 109).

**cabriolet** m. leichter, einspänniger Wagen zum Lustfahren; Kutschenbock; fr. cabriolet v. lat. *capra*.

**cac-a** adj. schlimm, wüst, häßlich (zu kleinen Kindern gesprochen). *Cac* m. Kot, Unrat; ir. *cac*, tierische Ausleerung; lat. *cacare*, scheißen s. *chier*. *Fer il cac*, sich entleeren (von Kindern). *Tù sest in bel cac*, du weißt auch gar nichts. *Cacun, caccun* adj. sehr schlecht, sehr garstig; m. der Schlechte, Garstige; augm. v. *cac* als adj. (Vorwurf gegen Kinder, die sich schlecht aufführen).

**cacadò**, UE. **cacadòv** (Kinderausdruck) = ital. *cacare uova*, Eier legen.

**cacao** m. Kakao, Kakaobohne (die Frucht eines südamerikanischen Baumes); v. mexican. *kakahuatl* (Diez, Wb. I, 97).

**cacarella** f. Durchfall, Durchlauf; ital. *cacherella*. *Avair la cacarella*, den Durchfall haben.

**cacofonia** f. Uebelklang, Mißklang (gr.). **cactus** m. Kaktus (eine Pflanze); v. lat. *cactus*-i.

**cadalet, catalet** m. Totenbahre; eigtl. Schaubett; ital. *cataletto*; v. *catar* altp. sehen, schauen und *letto*, Bett (Diez, Wb. I, 118).

**cadaster, cataster** m. Schatzungsbuch, Grundsteuerliste; Lagerbuch, Flurbuch; ital. *catastro*; gleichsam *capitastrum*, Kopfsteuerliste (Diez, Wb. I, 119).

**cadastrel-a** adj. zum Kataster gehörig; s. *cadaster*.

**cadastre** oder **incadastre** v. ins Flurbuch eintragen, d. h. mit einer Grundsteuer belegen.

**cadaver** m. Leichnam; v. lat. *cadaver* -eris. *Inua ais il cadaver, lo's raspan lus aivlas* (Matt. 24, 28).

**cadaverus-a** adj. leichenartig; v. lat. *cadaverosus*-a-um.

**cadè** f. Gotteshaus. Der Name *Cadè* ist so alt als die Stiftung des Klosters Disentis oder des Bistums Chur, und die schottischen Priester (Sigisbert u. Lucius) nannten so ihre Gotteshäuser mit ihrer Sprache, d. h. der gadhelischen (irisch-gaelischen), denn *de* ist nicht romanisch und konnte aus *deus* unmöglich entstehen; ebenso ist auch *ca* nicht romanisch, sondern älter als die römische Eroberung von Rhätien; dessen Urbewohner keltischer Abstammung hatten es ja schon! *La lia della cadè*, der Gotteshausbund.

**cadente** adj. fallend, zerfallend; v. lat. *cadens*-entis (part. praes. v. *cadere*). *Un*

*chastè cadente da veglitàna* (Pr. Cud. d. Sc. 115).

**cadenza** f. 1) in der Tonkunst: diejenige Form der Töne, welche dem Ohr das Gefühl eines Ruhepunktes oder Endpunktes gibt: Tonfall, Schlußfall; 2) in der Dicht- und Redekunst: der wohlklingende Ausgang eines Verses oder Redesatzes: Schlußfall, Tonschluß; lat. *cadentia* (neutr. plur. v. *cadens*-entis, part. praes. v. *cadere*).

**cadere** UE. v. vorfallen, eintreffen (einer Sache, eines Ereignisses); s. *accader*.

**Caderas** F. N. *Gian Fadri Caderas*, berühmter romanischer Dichter, starb 61 Jahre alt in Samaden am 25. November 1891. Werke: „Rimas“ 1865; „Rimas novas“ 1879; „Fluors alpinas“ 1883 und „Sorrirs e Larmas“ 1887.

**cadars** m. pl. die Gesamtheit der Offiziere und Unteroffiziere eines Truppenkörpers; fr. *cadre* v. lat. *quadrum* (Sachs).

**cadèt** m. eigtl. der jüngere unter Geschwistern (bes. aus adeligem Hause): ein adeliger Jüngling, der zum Kriegsdienste bestimmt ist, und hiefür in einer besonderen Anstalt unterrichtet wird; in Bünden überhaupt Soldatenlehrling; fr. *cadet* adj. der jüngste unter Geschwistern; v. *capitulum*, rom. *dimin.* v. *caput*, also Häuptchen, junges Haupt (Diez, Wb. II, 242).

**caduc-a** adj. hinfällig, schwächlich, gebrechlich; v. lat. *caducus*-a-um. *fil mel caduc*, die Fallsucht

**caducetted** f. Hinfalligkeit, Gebrechlichkeit; mlt. *caducitas*. *La caducetted della vita*, die Hinfalligkeit des Lebens.

**caduta** f. der Fall, das Fallen, Verderben, Unglück (gewöhnlicher *ruina*) = lat. *casus*-us. *La caduta del imperi romanaun*, der Untergang des römischen Reiches.

**caffè** m. der Kaffee, eine bekannte Bohnenfrucht und das aus derselben bereitete Getränk; Kaffeehaus; v. arab. *qahwah* eigtl. Wein, dsgl. ein aus Beeren gekochter Trank (Diez, Wb. I, 98). *Un caffè lung*, ein langer, d. h. schwacher, fader Kaffee; dagegen: *un lung caffè*, ein Kaffee, auf den man lange warten muß (Tsch., Id. 485). *Una coppa, una tazza d'caffè*, eine Schüssel, eine Tasse Kaffee: *caffè da cicorgia*, Cichorienkaffee; *brasser caffè*, Kaffee rösten: *caffè brasso*, gerösteter Kaffee; *assa da caffè*, Kaffeebrett; *mulin da caffè*, Kaffeemühle; *chananta da caffè*, Kaffeekanne; *bairer il caffè* =

*marender* (s. d.); *tramegl da caffè*, Kaffeekränzchen (besonders in Zuoß und Scanzs üblich). Im OE. ist es Sitte, bei der Taufe, der Feier der Eheverkündigung, bei Hochzeiten und Begräbnissen Verwandte, Freunde und Bekannte zum Kaffee einzuladen; daher die Ausdrücke: *caffè da battaisem*, *caffè da publicazion*, *caffè da nozzas*, *caffè da pallorma* (Tsch., Id. 485); *caffè noir*, schwarzer Kaffee; *ir al caffè*, ins Kaffeehaus gehen.

**caffer** m. der Kaffer, pl. die Kaffern, ein wilder Völkerstamm in Afrika; fig. der Rohe, Grausame; span. port. *cafre*, roh, grausam; v. arab. *kafir*, ungläubig, ruchlos, undankbar (Diez, Wb. II, 112).

**caffetier** m. Kaffeesieder, Kaffeewirt. *Caffetiera* f. Kaffeesiederin, Kaffeewirtin; Kaffeekeanne.

**cagion** f. Anlaß, Ursache, Grund, Schuld, Veranlassung, Vorwand; ital. *cagione*, gekürzt aus *occasio* (s. *occasiun*).

**cagioner** oder **cagloner** v. Anlaß geben, veranlassen, verursachen; s. *cagion*.

L'anè cha la giuvnett' avai' in daint  
Dolor al *cagionaiva* e tormaint

(F. A. 138).

**caglia** f. Staude, Stranch; *caglias* pl. Gebüsch, Gesträuch; v. althibern. *caill* = *silva*, Unterholz. *Caglia morta*, Wasser-schwelch (Car. 24); vgl. *chaglias*.

**caisson** m. ein großer Kasten mit Munitio = fr. *caisson*; mlt. *cassio*, species capsae (D. C. I, 2.212).

**cajitta** f. Schiffszimmer, Kajüte; fr. *cajute*; aus dem ndl. *cajuit* (Diez, Wb. II, 244).

**calamandrin** m. Vergißmeinnicht; ital. *calamandrèa*; v. *chamaedrys* (Diez, Wb. I, 98).

**calamita** f. Magnet, Magnethadel; fig. Anreizung, Anlockung; ital. *calamita*; v. *calamus*, weil die Nadel in einen Halm (oder auch in ein Stückchen Kork) gesteckt und so in ein Gefäß mit Wasser gelegt ward (Diez, Wb. I, 98—99). *L'attrattiva della calamita*, die Anziehungskraft des Magnets. *La calamita ho una ferma attraccion al fier*, der Magnet hat eine starke Anziehung zum Eisen.

**calamited** f. Elend, Kummer, Unglück; Erbärmlichkeit; v. lat. *calamitas-atis*. *A sarò una granda calamited sün terra* (Luc. 21,23).

**calamitus-a** adj. verderblich, schädlich; unglücksvoll, unglücklich, elend, jämmerlich; v. lat. *calamitosus-a-um*. *Temps calamitus*, jämmerliche Zeiten.

**calcograf** m. Kupferstecher (gr.).

**calcografia** f. Kupferstechkunst, Abdruck von Bildern auf Kupferplatten (gr.).

**calcul** m. Berechnung; v. lat. *calculus*-i urspr. Steinchen (dimin. v. *calx*-is) weil die Alten mit kleinen Steinchen zu rechnen pflegten (vgl. *Schälkli* n. pr. des Thalbaches in Samnaun d. i. *calculus* scil. *amnis* s. v. a. Steinbach). *Calcul dels cuosts*, Berechnung über die Kosten; *calcul decimel*, Dezimalrechnung. **calculabel-bla** adj. was sich berechnen läßt, berechenbar.

**calculant** m. Berechner; bildl. Denker; v. lat. *calculans-antis* (part. praes. v. *calcular*).

**calculatur** m. Berechner, Ausrechner, Denker; v. lat. *calculator-oris*.

**calculaziun** f. Berechnung, Ausrechnung; v. lat. *calculatio-onis*.

**caluler** v. berechnen, ausrechnen; v. lat. *calulare*.

**calescha** f. kleine Kutsche, offene Chaise. *Kalesche*; v. fr. *calèche*; v. böhm. *kolesa*, eigtl. Räderfuhrwerk, russ. *koleso*, Rad (Diez, Wb. I, 100).

**calfactor** m. Schmeichler, Schönthuer; ein verschmitzter, durchtriebener Mensch (vgl. Tsch., Id. 167).

**cal** m. das Salzkraut, aus dessen Asche die Soda gewonnen wird; vgl. *alcali*.

**caliber** m. Geschützweite, Kaliber; fig. Art, Schlag, Wert; v. arab. *kalib*, Modell (Diez, Wb. I, 100).

**calif** m. der Stellvertreter Muhameds, Kalif; fr. *calife* (arab.).

**califat** m. Kalifenwürde, Kalifat (arab.).

**California** n. pr. Kalifornien; fig. Goldland.

**calisch** oder **chalsch** m. Kelch (beim Abendmahl); Blumenkelch; Becher; v. lat. *calix-icis*. *Podais vus baiver il calisch*, *ch'eau vegn a baiver?* (Matt. 20,22). *Quist calisch ais mieu savng* (Lit. 147). *Al splendor del solagl ecran las fluors lur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnenschein ihre Kelche auf.

**calligraf** m. Schönschreiber, Lehrer der Schönschreibekunst; mlt. *calligraphus*, *scriptor accuratus* (D. C. I, 2.29) (gr.).

**calligrafia** f. Schönschreibung, Schönschreibekunst (gr.).

**calm-a** adj. stille, ruhig, sanft; fr. *calme*.  
O flüm dell' Engiadina, *calm* e prus!  
Z. P. II, 11).

\* \* \*

*Calm' ais la not è püra* (S. e L. 27).



1) calma f. Windstille, Ruhe; Nbf. *choma* (s. Diez, Wb. I, 100). *Chosas uschè stu ün tratter cun ün po calma* (Ann. II, 59).

2) calma in Verbindung mit *risch*: *risch calma*, Kalmuswurzel. *Acorus calamus*. *calmer* v. stillen, beruhigen, besänftigen; s. *calma* 1. *Calmer sias passius*, seine Begierden mäßigen. *As calmer* v. refl. still werden. sich beruhigen, sich legen (v. Sturm). *Il vent us calma*, der Wind legt sich.

*calumnia* f. Verleumdung; v. lat. *calumnia*-ae. *Accumulatrice da calumnias*, Zungendrescherin.

*calumniant-a* adj. verleumderisch; m. Verleumder; eigtl. part. praes. v. *calumniar*. *L'adulatur ed il calumniant sun duos prierlusas bestias: quel üna domestica e quaißt üna rapace*, der Schmeichler und der Verleumder sind zwei gefährliche Tiere: jener ein zahmes, dieser ein wildes, reißendes Tier.

*calumniatur* m. Verleumder; U.E. *calumniatur*; v. lat. *calumniator*-oris. *Calumniatura* f. Verleumderin (Tit. 2,3).

*calumnier* v. verleumden; v. lat. *calumniari*. *Rovè per quels, chi's calumnieschan* (Matt. 5,44).

*calumniosus-a* adj. verleumderisch; v. lat. *calumniosus*-a-um.

*calumniosamaing* adv. verleumderischerweise; lat. *calumniose*.

*caluoster* U.E. m. Küster = *coluoster*.

*caluostria* U.E. f. Küsterlohn = *peja del coluoster*; Küsterwohnung = *abitaziun del coluoster*.

*calvinismo* m. Calvins Lehre, Calvinismus.

*calvinist-a* m. f. Calvinist-in.

*camascha* pl. *camaschas* f. Gamaschen, Kamaschen, tuchene Halbstiefel. Ueber- oder Knopfstrümpfe, urspr. Beinbekleidung; altfr. *gamache* (s. *gamba* bei Diez, Wb. I, 198-99).

*cambi* m. Tausch, Wechsel; s. *chammi*. *Che darò il crastiaun in cambi da si' orma?* (Matt. 16,26).

*cambiala, cambiela* f. Wechsel, Wechselbrief.

Üna matta da marider,

Üna duonna da contenter,

Üna cambiela da pajer,

Sun trais chosas, chi daun pisser.

(F. A. 95).

*cambiamaint* m. Aenderung, Veränderung, Verwandlung; ital. *cambiamento*.

*cambiar-er* s. *chammier*.

*cambiator* pl. *cambiatuors* m. Wechsler = ital. *cambiatore*. *El cupichet las maisas dels cambiatuors* (Marc. 11,15).

*camelot* m. ein vornehmlich aus Ziegenhaar und Wolle, früher nach alten Zeugnissen aus Kamelhaar gewebter, namentlich von den Mönchen getragener Stoff = fr. *camelot*; mlt. *camelotum*, *camelinum* (Diez, Wb. I, 101).

*camerad* m. urspr. Kammergenosse, dann Freund überhaupt; ital. *camerata* (s. Diez, Wb. I, 101).

*camerier* m. Kammerdiener (in adeligen Häusern). *Cameriera* f. Kammerfrau. Kammerjungfer; s. *chambra*.

*camfer* m. Kampfer (ein Harz); ital. *cánfora*, fr. *camphre*; v. arab. *al-káfür* Freyt. IV, 47b mit eingeschobenem *n* oder *m* (Diez, Wb. I, 108). *Vinars da camfer*, Kamferbranntwein.

*Camins* n. pr. Uebergang v. Chöglias nach Samnaun; s. *chamin* 1.

*camischola* f. Ueberhemd, Kamisol; s. *chamische*. *Camischolas d'fer* (Pr. Cud. d. Sc. 114).

*campana* in der Redensart: *sbatte la campana*, halb verrückt, nicht recht bei Sinnen sein.

*campiun* m. Held, Schläger, Kampfgenöß; Muster; ital. *campione* (Diez, Wb. I, 106). *Ils Filistins, ozand uossu lur campiun prinzipel vandschieu e mazzo be d'ün giuonet, fügittan in taunta malu* (Ist. Bibl. 1890 I, 47).

*Campovasto* n. pr. s. v. a. *Chamuesch*. dtsch. Kamogask d. i. „weites, ausge-dehtes Feld“.

*canaglia* f. Schelm, Hund, Spitzbube; ital. *canaglia*, Gesindel, eigtl. Hundevolk (Diez, Wb. I, 107). *Craja forsà Gian Chinchèr, ch'ün Nuder public saja stu üna canagliu?!* (Ann. II, 46).

Què pera güst al secul della sboria.

Chi schlaff il prus e glischa la canaglia (Z. P. I, 31).

*canapè* m. Ruhebett, Sopha. Kanapee; ital. *canopè*; v. *canopeum*, Mückennetz, also ein mit einem solchen Netz versehenes Ruhebett, wie fr. *bureau*, Teppich und damit bedeckter Tisch heißt (Diez, Wb. I, 108).

*canarin* m. Kanarienvogel, d. h. ein von den kanarischen Inseln kommender Vogel. *Canarins, utschels mellens*, Goldstücke (Tsch., Id. 409).

*cancelleria* f. Kanzlei, Arbeitsstube, Amt des Kanzlers; mlt. *cancellaria*.

**cancellier** m. Kanzleidirektor; Sekretär, Gerichtsschreiber, Notar; lat. *cancellarius*-ii. — Bei Caderas *cancellari* z. B.:

Al *cancellari* do 'la pür,

Il pais doro porter po sgür (S. e L. 72).

**candareis** m. pl. eine Art Drüsenübel, das das Atmen sehr erschwert und sich am Vorderarm bis zum Handgelenk heraus, besonders bei jüngern Kindern, zeigt (Car. 25); vgl. lat. *cantharus*-i, das unter der Zunge der ägyptischen Apis befindliche schwarze Mal.

**candent-a** adj. glühend heiß, weiß glühend; v. lat. *candens*-entis (part. v. *candere*). *Fier candent*, glühend heißes Eisen.

**candid-a** adj. sehr weiß, blendend weiß, glänzend; fig. redlich, aufrichtig; rein; v. lat. *candidus*-a-um. *Esser candid e perfet* (Z. P. I, 15).

**candidamaing** adv. redlich, aufrichtig; lat. *candide*.

**candidat** m. wörtl. ein Weißgekleideter, weil zu Rom diejenigen, welche sich um ein Amt bewarben, in weißer Kleidung erschienen; daher 1) Amtsbewerber; 2) Einer, der für eine Würde vorgeschlagen ist — auch ohne daß er sie sucht; 3) besonders protestantischer Predigt-Amts-Kandidat; v. lat. *candidatus*-i. *L'aggregaziun d'ün candidat al ministeri*, die Aufnahme (Einweihung) eines Kandidaten in das Predigtamt.

**candidatura** f. Bewerbung, Kandidatur.

**candidezza** f. = *candur*.

**candir** v. in Zucker sieden, mit Zucker überziehen, kandieren; mlt. *candire*, de-albare (D. C. I, 2.85); lat. *candificare*, weiß machen (vgl. Diez, Wb. I, 107—108). *Zücher candieu* besser als *zücherchandel*, Zuckerkand, Kandis. *Candieu*s m. pl. kandierte Früchte.

**candur** f. Weiße, blendende Weiße; Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Aechtheit; v. lat. *candor*-oris.

O minchületta,

Prüveda flur,

Seo l'innocenza

D'eguel *candur*! (Z. P. II, 21).

**canera** f. Lärm, Geschrei; v. lat. *canorus*-a-um. „*Bgera canèra per poch*“. Farsa in ün act da Flor. Grand (Ann. II 38—67). *Fer canera*, Lärm machen.

**canerena** f. Name einer ansteckenden Krankheit. *Mels arantairels, sco sun al-rusia, canerena et simils* (I St. civ. 133).

**cannibal** m. wilder und grausamer Mensch, Unmensch, Wüterich; ital. *cannibale*; eigtl.

Menschenfresser auf den Antillen in dortiger Sprache (Diez, Wb. I, 108).

**canker** m. Krebs, d. i. ein um sich fressendes Geschwür; Knauser, Knicker; einer, welchen sein Unstern verfolgt, armer Mann, armer Schlucker, armer Teufel; v. lat. *cancer*-cri. *Avair il canker*, am Krebs leiden. *El ais rich, ma ün vair canker*, er ist reich, aber dabei ein rechter Knauser; *ün vil canker*, ein verächtlicher Filz. *El ais saimper ün pover canker*, er ist allezeit ein armer Teufel.

**canon** m. Vorschrift, Regel; v. lat. *canon*-onis.

**canonic-a** adj. regelmäßig, mustergiltig, kanonisch; v. lat. *canonicus*-a-um. *Is cudeschs canonics*, diejenigen Bücher der heiligen Schrift, welche von der Kirche als Regel des Glaubens angenommen sind, gegenüber den *cudeschs apocriafs*, die nicht als solche gelten. *Dret canonic*, Kirchenrecht. *Canonic* m. Stiftsherr, Domherr, Kanonikus, weil die Kanoniker nach einer gewissen Ordensregel (*canon*) beisammen lebten.

**canonic-a** adj. domberrlich; zum Gottesdienst der Kanoniker gehörig; mlt. *canonicales* scil. locus, ubi canonici et episcopi inhumantur, Begräbnisstätte der Kanoniker und Bischöfe; *canoniale* = *codex canonum*, die Bibel (D. C. I, 2. 101).

**canonicamaing** adv. dem geistlichen Rechte gemäß, kanonisch; s. *canonic*.

**canonicat** m. Dombherrnstelle, Pfründe = fr. *canonicat*.

**canonisaziun** f. Heiligsprechung. Kanonisation; mlt. *canonisation* scil. *sententia*.

**canoniser** v. heilig sprechen, kanonisieren.

**canterat** m. viereckige Kommode; s. *chantun*.

**canterizar** UE. m. singen, besingen.

**cantina** f. Keller (s. *canto* bei Diez. Wb. I, 108—09).

In ultim la *cantina*

Chi vins prezios contain

(Caratsch 148).

**cantinella** f. Riegelspan mit Mörtel beworfen; abgel. v. *cantina*, Keller, eigtl. Winkel.

**caos** m. die ungeordnete, alles erfüllende Masse, aus welcher die Schöpfung hervorging (gr.).

... l'er, quel *caos* da tschorl'e sassa

(Z. P. III, 31).

**cap** m. Vorgebirge, Kap; v. lat. *caput*-itis.

**capabel-bla** adj. fähig, geschickt, tüchtig, tauglich; mlt. *capabilis-e*.

**capabelmaing** adv. fähiger-, geschickterweise.

**capace** adj. fähig, geschickt, tüchtig; v. lat. *capax-acis*. *Quasi professor ais ün capace antiquar*, dieser Lehrer ist ein tüchtiger Altertumsforscher.

**capacited** f. Fähigkeit, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; v. lat. *capacitas-atis* . . . *a scodün suainter sia capacited* (Matt. 25, 14); *capacited natürela*, Mutterwitz.

**capaciter** v. geschickt, fähig machen, befähigen, begreiflich machen. *As capaciter* v. refl. sich belehren lassen, sich überzeugen. *Capacito-eda* part. fähig, geschickt, überzeugt.

**capatüli** m. verächtlicher Kauz, zerlumpter Bettler.

**capellan** s. *chaplau*n.

**capitanessa** f. Frau des Hauptmanns = *ital. capitana*ssa.

**capitaniat** m. vielleicht = *ital. capitano*, Stelle, Bezirk eines Hauptmannes? (I St. civ. 11).

**capiter** oder *chapter* v. ankommen, anlangen, eintreffen; v. lat. *caput-itis*, auch Anfangspunkt, Endpunkt, Ende. *Capiter bain*, wohl ankommen; *capiter mel*, schlecht ankommen; *esser bain u mel chapito*, wohl oder schlecht angekommen sein.

**capitular** m. Kapitular, Mitglied eines Kapitels; mlt. *capitulares* = *canonici* (D. C. I, 2.148).

**capitulazion** f. Vergleich, (Uebergabe)-Vertrag, Kapitulation.

**capituler** v. (wegen der Uebergabe) unterhandeln, Vertragsbedingungen eingehen, sich ergeben, kapitulieren. *Capitulo-eda* part. ergeben, kapituliert.

**capo** m. Haupt, Anfang, Umfang; v. *ital. capo*, lat. *caput-itis*. *Suot lur capo e Segner* (Lit. 130); *capo da banda* (II St. crim. 2, § 116); *capo-squitta*, Spritzenchef; *capo d'opera*, Meisterstück. *Da capo* adv. aufs Neue, von vorne, noch einmal (besonders bei Zurufen des Beifalls); vgl. *darcho*.

**capolü** m. Hauptort; *ital. capoluogo*.

**capomaister** oder *capomister* m. Maurermeister; *ital. capomaestro*.

**caporal** m. Unteroffizier bei einer Compagnie; *ital. caporale* (s. *Diez*, Wb. I, 110).

**caporlun** m. Anführer, Oberster; *ital. caporione*; v. lat. *caput-itis*.

**cappazum** UE. m. Kappzaum, d. h. ein

Zaum mit einem Nasenbande, z. B. *cappazum della's chavras*, Kappzaum für Ziegen.

**capricorn** m. Steinbock (vgl. *stambuoch*); auch Gestirn dieses Namens; v. lat. *capricornus-i*.

**capriola** f. Luftsprung (ähnlich demjenigen der Ziegen), Kapriole = fr. *cabriole*.

**capsula** f. Kapsel, Flintenkapsel; Frucht-kapsel, Samengehäuse; v. lat. *capsula-ae*.

**captif-a** adj. gefangen, kriegsgefangen; v. lat. *captivus-a-um*.

**captiver** v. gefangen nehmen, machen; v. lat. *captivare* . . . *e's captiveschan l'affect da duonnetas* (II Tim. 3,6). *Captivo-eda* part. gefangen genommen, gemacht.

**captivited** f. Gefangenschaft, Slaverie; v. lat. *captivitas-atis*.

**captura** f. Fang; v. lat. *captura-ae*. *Proceder alla captura (d'ün impüto)* (I St. crim. 24).

**capüchon** m. Mönchskappe; v. fr. *capuchon*.

**capucinada** f. lächerliche Predigt, die von einem Kapuziner herrührt, Kapuzinade; fr. *capucinate*.

**capuciner** UE. m. Kapuziner; s. *chapütschin*. „Capuciner“ Titel eines Buches v. Jon Pitschen Salutz, Zürich 1650.

**caput** m. Mantel, Kaputrock; *ital. capoto*, fr. *capot*, Mantel mit einer Kappe (*Diez*, Wb. I, 110). *Caput* adv. geschlagen, überworfen, entkräftet, zu Grunde gerichtet. *Esser, ir caput, fer caput*, von allen möglichen Dingen (vgl. *Tsch.*, Id. 177); *mez caput*, halb tot.

**caputter (as)** v. refl. sich einhüllen; abgel. v. *caput*. *Caputto* part. eingehüllt.

**carabina** f. kurzes Feuergewehr, welches die leichten Reiter führen; Reiterbüchse (s. *Diez*, Wb. I, 112).

**carabiner** m. der mit einem Karabiner versehene Reitersoldat, Karabinier; abgel. v. *carabina*.

**character** m. der Character, d. i. ein bestimmtes Zeichen für einen Gegenstand oder Begriff, Schriftzeichen; dann s. v. a. Sinnesart, Gemütsart, die moralische Beschaffenheit eines Menschen; endl. Stand, Würde, die jemand bekleidet; lat. *character-eris* (gr.). *Avair ün bel character*, eine schöne Hand schreiben; *characters magics*, Zauberszeichen. *Nuders sun investies da character public* (II St. civ. art. 49); *ün bel character*, eine edle Sinnesart; *esser d'ün bel character*, wohlgesinnt, moralisch gut sein; *ün august character*, eine hehre Sinnesart, Gesinnung; *ils characteres dell'*

*antiquited*, die moralische Beschaffenheit der Alten.

**caracteriser** v. bezeichnen, kenntlich machen, charakterisieren (gr.). *Caracteriso-eda* part. charakterisiert.

**caracteristic-a** adj. eigentümlich, unterscheidend, charakteristisch (gr.). *Caracteristica* f. Schilderung der Eigentümlichkeiten einer Person oder Sache, Charakteristik (gr.).

**carambola** f. Billardkugel (vgl. *biglia*).

**caramboler** v. zwei Bälle mit dem Spielballe streifen, karambolieren; vermutl. v. lat. *quadram ambulare*, auf dem vier-eckigen Tische sich fortbewegen; nach Sachs span. Herkunft.

**caramella** f. brauner Zucker kand, Gerstenzucker, Karamelle; fr. *caramel*; nach Sachs span.

Cur els mettaivan sü buttia

Da *caramellas* e bunbuns

(Caratsch 54).

**carat** m. ein kleines Gewicht; Karat; v. arab. *qirāt* (Diez, Wb. I, 113).

**Caratsch** F. N. *Simon Caratsch*, romanischer Dichter, geb. 25. Mai 1826, gest. in Scafnis, 27. Febr. 1892.

**caravana** f. Karawane (im Morgenlande große Gesellschaft Reisender); v. pers. *kārwān*, reisende Gesellschaft (Grimm, Wb. V, 206).

**carbonada** f. auf dem Rost, und zwar mittels Kohlenfeuer gebratenes Schweinefleisch, Rostbraten; fr. *charbonné*.

**carcassa** f. Köcher; ital. *carcasso* (s. Diez, Wb. I, 113).

**carcer** m. verschlossener Ort, Gefängnis; v. lat. *carcer-eris*.

**cardellin** m. Stieglitz, Distelfink; v. lat. *carduelis-is*.

**cardifol** m. Blumenkohl; aus dem gleichbed. ital. *cavoli-flori*, fr. *choux-fleurs* (Tsch., Id. 178).

**cardinal-a** adj. vorzüglich, besonders, hauptsächlich; v. lat. *cardinalis-e*. *His numeris cardinals*, die Haupt- oder Kardinalzahlen. *Cardinel*, *cardinal* m. Kardinal, d. i. ein hoher Geistlicher in der römischen Kirche, welcher dem Rang nach unmittelbar auf den Papst folgt, und bei dessen Erwählung mitstimmt.

**cartun** für *cartun* UE. m. zweirädriger Mistwagen (hiefür auch *grattun*); vgl. *barella*.

**carfunca** m. Karfunkel; v. lat. *carbunculus-i*.

**carica** f. Amtslast, Amtsbürde, Last, Bürde, Amt, Dienst (vgl. *chargia*). *Am-*

*bir ūna carica*, sich um ein Amt bewerben; *aspirer ad ūna carica*, nach einem Amt streben; *arriqer ad ūna carica*, zu einem Amte gelangen; *ocuper ūna carica*, ein Amt bekleiden; *decliner ūna carica*, der Annahme eines Amtes ausweichen, sich entziehen; *conferir ūna carica*, ein Amt verleihen etc.

**caricatura** f. Zerrbild, Karikatur; eigtl. Ueberladung, Uebertreibung (s. Diez, Wb. I, 114).

**Carl** n. pr. m. Karl; UE. Nbf. *Chiari*; ahd. *charl*, mhd. *Karl*, Mann, Ehemann (Tsch., Id. 178). *Carl il Grand*, Karl der Große; *Carl il Temeruri*, Karl der Kühne.

**carlin** m. ein Karlstück, eine Goldmünze von 11 Gulden rheinisch.

**carmagnola** f. Freiheitstanz, Freiheitschwindel, war während der französischen Staatsumwälzung ein mit Gesang begleiteter Volkstanz, der bei festlichen Anlässen um den Freiheitsbaum getanzt wurde. Er hatte den Namen wahrscheinlich von der piemontesischen Stadt *Carmagnola* (Meyer).

**carmaschin-a** adj. karmesinrot; m. das Karmesin, eine hochrote Farbe; v. arab. *qermez*, Scharlach, adj. *qermazī* (Diez, Wb. I, 114).

**carmelit** m. Mitglied eines geistlichen Ordens, der auf dem heiligen Berge *Carmel* entsprungen ist.

**carnefic** m. Henker, Scharfrichter; fig. grausamer Mensch = ital. *carnefice*; v. lat. *carnifex-icis*.

*Carnefics*, dsch'è'm, a quaista riverenza Ûn fier sül frunt perche nun applichais? (Z. P. II, 14).

**carneval** oder **carnaval** m. Fastnacht (vgl. *tschütschaiver*); eigtl. die Nacht vor Aschermittwoch, wo man dem Genusse des Fleisches auf eine gewisse Zeit entsagt; zgs. aus dem ital. *carne*, Fleisch, und dem lat. *imperat. vale*, s. v. a. „fahr wohl Fleisch! gute Nacht, Fleisch!“ Oder einfacher noch aus dem ital. subst. *vale*, Abschied, so daß il *carnevale* Abschied des Fleisches bedeutete (Diez, Wb. II, 18). *Fer carnaval*, lärmén.

**carogna** f. Aas; fig. schlechter Mensch (vgl. Tsch., Id. 178); ital. *carogna* v. *caro* (Diez, Wb. I, 114).

O diamant, scha'ls corvs at ödieschan, Chi nun savess, ch'els aman be *carogna*? (Z. P. II, 31).

Wer es nicht leiden will, daß eine andere Person aus Bequemlichkeit oder

all zu großer Zutraulichkeit sich über ihn hinlehne, auf ihn stütze, indem sie etwa einen Arm auf seine Schultern legt, weist sie mit der scherzhaften Redensart zurück: *eau non sun gnieu da Bologna per porter charn d'carogna* (Tsch., Id. 398) oder auch: *eau non sun gnieu da Milan per porter charn d'chaun*.

**Carolina** n. pr. f. Karoline; s. *Curl*.

**carota** UE. f. gelbe Möhre. *Daucus carota*.

**carregiabel-bla** für charregiabel-bla adj. fahrbar (von Straßen); s. *charrager*.

**carriera** f. Laufbahn, Lebenslauf; eigtl. Fahrweg, v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114). *Ir in carriera*, rennen, durch die Rennbahn, Laufbahn ziehen; *ina carriera spinusa*, eine dornenvolle Laufbahn; *finir sia carriera*, sein Leben oder seinen Lebenslauf beschließen.

**carriola** f. Kränklichkeit, Unwohlsein; ital. *carriola*, Rollbett; eigtl. dimin. v. *carrus*, also Wägelchen; mlt. *carriola*, *parvulus carrus* (D. C. I, 2.194). *Esser in carriola*, bettlägerig sein. kränklich, wegen Kränklichkeit gezwungen, im Bett zu liegen; fig. *ir in quinta carriola* = andare in miseria (Monti I, 42).

**carrosel** m. Ringelrennen, Karussell; abgel. v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114).

**cartan** B. m. zweirädriger Wagen; vgl. *reula*.

**cartaun** B. m. ein gewisses Milchmaß in den Alpen; eigtl. Viertel; vgl. *quartauna*.

**cartegger** v. korrespondieren, Briefe wechseln; v. ital. *carteggiare*.

**carteggi** m. Briefwechsel; v. ital. *carteggio*.

**cartella** f. Streifen Papier mit einer Aufschrift; Mappe; ital. *cartella*.

**cartofilace** m. Archiv (gr.); mlt. *chartophylax*, *archivi et chartarum custos*, eigtl. Verwahrer v. Urkunden (D. C. I, 2.303). Mit *cartofilace* gleichdeutig ist der Ausdruck *tschep* (II St. civ. art. 80).

**cartuscha** f. Ladung, Patrone (zum Schießen); kleine Pulvertasche bei der Reiterei; v. fr. *cartouche* u. dies v. lat. *carta*.

**cas** m. Fall; Zufall; Vorfall, Begebenheit, Ereignis; Schicksal; Lage; Achtung, Wert; v. lat. *casus-us*. *Quaist ais il cas*, darauf kommt es an; *cas urgent*, dringender Fall, Notfall; *in cas da bödgn*, im Notfall; *mettain il cas*, nehmen wir an (Ann. II, 50); *in tuot cas* oder *in ogni cas* adv. jedenfalls, auf jeden Fall; *què*

*ais ün cas*, es ist ein Zufall; *per cas* adv. zufälligerweise; *ün trist cas*, ein trauriges Ereignis; *der il cas*, sich ereignen; *in cas*, *dand il cas* adv. falls, im Falle; *a cas* adv. Aufs Geratewohl; *esser in cas da fer qlchs.*, in der Lage, im Stande sein, etwas zu thun; *fer cas da qlchn.*, *da qlchs.*, einen hochachten; sich viel aus etwas machen.

**Casana** (bei Campell I, 475: *Chaschauna*) n. pr. Scansferalp im gleichnamigen Seitenthale; mlt. *casana*, vermutl. Nbf. v. *cascina* = *casearium*, Käshütte, Sennerei. *Casanella* n. pr. Scansferalp im Seitenthale gleichen Namens; offenbar dimin. v. *casana*. *Piz Casanellu* n. pr. südöstl. v. Scansf., im Hintergrund des gleichnamigen Thales.

**casavalca** f. eine Art Frauenmantel.

**cascar** s. *cascker*.

**cascata** f. Wasserfall = ital. *cascata* v. *cascare* (Diez, Wb. II, 19).

Dal spelm grishaint *cascata* crouda  
E ravaschia fo très il god

(F. A. 35).

**caserna** f. Soldaten- oder Lagerhaus, Kaserne; fr. *caserne*, Soldatenhütte; v. *casa* wie lat. *caverna* v. *cava* (Diez, Wb. I, 115—16).

**caserner** v. kasernieren, im Lagerhause sich befinden, in Kasernen einlagern, einquartieren; abgel. v. *caserna*.

**casimir** m. Kaschmirshawls, die in dem asiatischen Lande Kaschemir (daher der Name) verfertigt werden aus der Wolle einer in Tibet einheimischen Ziegenart, der Kaschmirziege (Meyer).

**casino** m. Kaffee- oder Spielhaus, eigtl. Häuschen; ital. *casino* dimin. v. *casa*.

**cascker** v. fallen; UE. *cascar*; ital. *cas-care* (s. Diez, Wb. II, 19). *Guarda, cha'! quot at casca!* schneuz dich!

**casquet** m. Helm; v. fr. *casquette*, Mütze, Kappe. *Sieu glüschuint casquet guarnieu cun pennas*, *eira sper el* (Pr. Cud. d. Sc. 108).

**cassa** f. Kasse; s. *chascha*.

**casaziun** f. Aufhebung, Vernichtung, Kassation; Entlassung, Abdankung; mlt. *cassatio-onis* (D. C. I, 2.211). *Tribunel da cassaziun*, Kassationsgericht.

**caszier** m. Kassenverwalter, Seckelmeister, Kassier; lat. *capsarius-ii*, Kleiderverwahrer.

**cast-a** adj. keusch, züchtig, rein; v. lat. *castus-a-um*. *La casta giurna*, die keusche Jungfrau.

Eau't dun quaiet' immortela  
 Sco segn da cast' amur (S. e L. 46).  
**castamaing** adv. züchtigerweise, rein;  
 lat. caste. *Viver in quaiet muond casta-*  
*maing* (Lit. 47).

**Castè** n. pr. Burgstelle bei Campfèr;  
 vermutlich hütete der Turm den Ein-  
 gang zur Julierstraße (Roeder 117);  
 † Abkürzung für castellum.

**castellania** f. Burgvogtei, Amt des  
 Schloßvogtes, Schloßhauptmannschaft;  
 mlt. castellania.

**castited** f. Keuschheit, Züchtigkeit,  
 Ehrbarkeit; v. lat. castitas-atis.

**castor** m. Biber, Kastor; v. lat. castor  
 -oris.

**Castrisch** n. pr. Kaestris (Kreis Ilanz).  
 Burgstall beim Dorfe gleichen Namens;  
 vicus castrensis, Burgflecken, Burgdorf.  
**casualitè** f. Zufälligkeit; mlt. casualitas.  
**casuar** m. der Kasuar, ein großer ost-  
 indischer Vogel (indisoh).

**casuel-a** adj. zufällig, ungewiß; v. lat.  
 casualis-e.

**casuelmaing** adv. durch Zufall, von un-  
 gefähr, zufälligerweise; lat. casualiter.  
**casust** m. Gewissensrat, Kasuistiker;  
 v. lat. casus.

**casuistica** f. Gewissenslehre, Kasuistik  
 (Anweisung, möglichst genau zu be-  
 stimmen, welche Handlungsweise die  
 pflichtmäßigste sei); v. lat. casus; s. cas.  
**casus** m. in der Grammatik: Beuge-  
 fall; v. lat. casus-us.

**catacomba** f. unterirdische Gruft, Schau-  
 gruft, Katakombe; ital. catacomba (s.  
 Diez, Wb. I, 117).

**catafalc** m. Schaugerüst, Trauergerüst,  
 Leichengerüst, Katafalk; ital. catafalco  
 (s. Diez, Wb. I, 117—118).

**catalet** s. cadalet.

**catalog** m. Verzeichnis, Bücherver-  
 zeichnis, Katalog; lat. catalogus-i (gr.).  
*Quaiet nun as chatta in mieu catalog,*  
 das hält meine Ordre nicht in sich.

**cataracta, cataratta** f. Wasserfall; dann:  
 der sogenannte graue u. weiße Staar;  
 lat. cataracta-ae (gr.).

Glorificher il strepitus torrent,  
 Il sagl da sia s-chimussa cataratta  
 (Z. P. III, 25).

**Pigliar** oder **alver** la cataratta, den Staar  
 stechen.

**cadaster** s. cadaster.

**castrofa** f. Umkehr, Wendung, bes.  
 entscheidende Veränderung, Entwicklung  
 z. B. in Schauspielen oder Kriegsfällen,  
 entscheidende, gewaltsame Lösung; trau-

rige Begebenheit, trauriges Ende; Kata-  
 strophe; lat. catastrophæ-ae (gr.).

**catechet** m. Elementarlehrer, bes. in der  
 christlichen Religion, Katechet; lat. cate-  
 chista-ae (gr.).

**catechisaziun** f. mündliche Unterweisung,  
 Fragunterricht.

**catechisem** m. Katechismus 1) ein Buch,  
 worin die Anfangsgründe der Religion  
 (auch irgend einer Wissenschaft oder  
 Kunst) in Fragen und Antworten vor-  
 getragen werden; 2) Kinderlehre; lat.  
 catechismus-i. *Salver catechisem,* Kinder-  
 lehre halten.

**catechiser** v. im Christentum unter-  
 richten, unterweisen, catechisieren; lat.  
 catechizare (gr.).

**catecumen** m. Unterweiskind, Glau-  
 bensschüler, Konfirmand; lat. catechu-  
 menus-i.

**catedra** f. Rednerbühne, Kanzel, Lehr-  
 stuhl (auf Universitäten); lat. cathedra  
 -ae (gr.).

**catedrala, catedrela** f. Kathedralkirche,  
 d. h. eine Kirche, welche der Sitz eines  
 Erzbischofs oder Bischofs ist, und also  
 als die Hauptkirche des Sprengels be-  
 trachtet wird, Kathedrale.

**categoria** f. Klasse, Fach, Abteilung;  
 Grundbegriff, Gedankenklasse, Kategorie;  
 lat. categoria-ae (gr.). *Esser dell' istessa*  
*categoria,* von einerlei Schlag oder Ge-  
 lichter sein.

**categoria-a** adj. kategorisch, bestimmt;  
 lat. categoricus-a-um. *Resposta categorica,*  
 eine ausdrückliche, genau bestimmte Ant-  
 wort.

**categoriaamaing** adv. ausdrücklicher-, be-  
 stimmterweise. *La ledscha sül domicil*  
*dumanda categoricamaing ün nouw worden*  
*nellas vschinaunchas* (Ann. II, 49).

**cattolic-a** adj. urspr. allgemein; daher  
 heißen katholische Briefe (*chartas cattol-*  
*licas*) diejenigen Sendschreiben im N. T.,  
 welche an keine bestimmte Gemeinde,  
 sondern an die Christen überhaupt ge-  
 richtet sind, als die Briefe Petri, Johan-  
 nis, Jacobi u. Judae; dann: der römischen  
 Kirche zugethan, katholisch; lat. catho-  
 licus-a-um (gr.). *Culto divin cattolic,*  
 katholischer Gottesdienst; *baselgia catto-*  
*lica,* katholische Kirche; *professer la*  
*religiun cattolica,* sich zur katholischen Re-  
 ligion bekennen. **Cattolic-a** m. f. Katholik  
 -in. *Is cattolics,* die Katholiken.

**cattolicamaing** adv. nach katholischer  
 Art und Weise; lat. catholice.

**cattolicismo** m. der Catholicismus, d. h.

der Geist und das eigentümliche Wesen der römisch-katholischen Kirche.

**cattolicedit** f. der katholische Glaube; die gesamten katholischen Länder.

†**caula, cavia** f. Adler (Luc. 19 und an mehreren Orten des Biveron. N. T. Car. suppl. 9); mlt. *caquilus pro aquilus* (D. C. I, 2.164).

**causa** f. Ursache, Grund, Beweggrund; Angelegenheit, Rechtsstreit, Prozeß; v. lat. *causa-ac. Per vossa causa* adv. eurentwillen; *esser in causa*, prozessieren; *tratter üna causa*, einen Rechtshandel betreiben; *Paggüstamaint d'üna causa*, die Beilegung eines Rechtshandels. **Causa** conj. weil.

**causalited** f. die Art, wie eine Ursache wirkt, wirkende Kraft, Einfluß, Einwirkung, Kausalität.

**causativ-a** adj. was verursachen kann, kausativ; v. lat. *causativus-a-um. Particula* oder *conjunctium causativa*, eine Partikel, welche eine Ursache anzeigt.

**causatur** m. Urheber, Veranlasser; mlt. *causator*, Prozeßführer (D. C. I, 2.249).

**causal-a** adj. den Grund angehend, erklärend; v. lat. *causalis-e*.

**causer** v. verursachen, veranlassen, bewirken; v. lat. *causari*.

**caustic-a** adj. reizend, ätzend; v. lat. *causticus-a-um* (gr.). *Vaidier caustic*, Brennspiegel (ist doch besser als *brennglas*).

**causticited** f. eine boshafte Anlage oder hämische Neigung, andere in Reden und Schriften zu tadeln; ätzende Kraft überhaupt; s. *caustic*.

**caut-a** adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. *cautus-a-um* (part. v. *cavere*).

**cautamalg** adv. auf eine vorsichtige, behutsame Weise; lat. *caute* u. *cautum*.

**cautela** f. Vorsichtigkeit, Behutsamkeit; Verschlagenheit, List; Gewährleistung, Bürgschaft, Kaution; v. lat. *cautela-ae. Per mia cautela*, zu meiner Sicherheit.

**cauteler** v. verbürgen; v. *cautela*.

**cauter** v. sicher stellen, garantieren; freq. v. *cavere*, part. *cautum*, mlt. *cautare*.

**cauziun** f. Gewährleistung, Sicherheit, Bürgschaft; v. lat. *cautio-onis. Der* oder *prester cauziun*, sicher stellen, garantieren (gewöhnlicher als *cauter*); *cauziuns del appelland*, Vertröstungen des Appellanten; *cauziun solidaria*, solidarische Bürgschaft; *cauziun güdiziaria*, gerichtliche Vertröstung.

**Cavaglia** alias **Gavaglia** n. pr. Dörfchen am Berninapaß, in einer Thalvertiefung

(auf Puschlaver Gebiet). Der Name kommt vielleicht v. *cavare*, d. h. graben, aushöhlen (Leonh. 15), collectivisch: die Aushöhlungen.

**cavalleresc** adj. ritterlich, kavaliermäßig = ital. *cavalleresco*.

**cavallerescamalg** adv. auf ritterliche, großmütige Weise = ital. *cavallerescamente*.

**cavalleressa** s. *cavallier*.

**cavalleria** f. Reiterei, Kavallerie. *Chapitauni da cavalleria*, Rittmeister.

**cavallerist** m. Reiter; s. *chavalgiaunt*.

**cavalotta** f. (in Celerina: *pail cavallier*) der aus Sehnen oder Därmen gemachte farblose unterste Teil der Angelschnur, an dem die Angel befestigt wird (Tsch., Id. 492).

**cavallier** m. Ritter; mlt. *cavallerius* = *eques*.

*Cortais e bain affabel, ün cavallier perfet* (F. A. 151).

\* \* \*

La stozza plaina d'vin Vuclina,

Ilis cavalliers faan 'ot clinger

(ib. 104).

*Il cavallier errant*, der irrende Ritter.

*Pail cavallier* = *cavalletta. Cavalliera, cavalleressa* f. Reiterin, Rittersfrau (besser *chavalgiaunta*).

**cavalliermaing** adv. artig, höflich; doch besonders unhöflich, gar zu frei, hochmütig, unbedachtsam.

**cavastria** u. **chavastria** f.? *Scodüna chavastria, chi vain fatta saja compraissa suot tiitel del furt* (I St. crim. 11).

**cavaziun** f. Ausgrabung; v. lat. *cavatio-onis*.

**caviar** m. eingesalzener Rogen des in allen europäischen Gewässern heimischen Störs und einiger anderer Fische (Diez, Wb. I, 120); nach Sachs port. Herkunft.

**cavillatur** m. Streitkopf, Rabulist; v. lat. *cavillator-oris*.

**cavillaziun** f. Trugschluß, Rabulisterei; Tröllerei (II St. crim. 2 § 127); v. lat. *cavillatio-onis*.

**caviller** v. mit Scheingründen bestreiten, scheren, chikanieren; v. lat. *cavillari*.

**cavillus-a** adj. voll unnützer Vorwände, chikanierend; v. lat. *cavillosus-a-um. Medeghin ais il surnom del cavillus Gian Giachem Medici* (Z. P. II, 58).

**cavla** s. *caula*.

**cavril** m. Ziegenstall, nur in Ortsnamen noch gebräuchlich, z. B. *Cavril*, Hof bei Maloja; v. lat. *caprile-is*.

**cazzola** f. Maurerkelle = *chazzöla*.

**cazzotta** f. Schlag mit der Faust, Puff = ital. cazzotto. *Der cazzottas*, Schläge, Püffe austheilen.

**Cecilia** n. pr. f. Cäcilia (Schutzheilige der Musiker); v. lat. Caecilia. Als Frauenname eigtl. *Cilgia*.

**cedent-a** adj. zurückweichend, nachlassend, abtretend; m. f. der Nachgebende, die Abtreterin; v. lat. cedens-entis (part. praes. v. cedere).

1) **ceder** v. weichen, nachgeben, sich zurückziehen; verzichten, abtreten; den Vorzug lassen; v. lat. cedere. *Il scort ceda*, der Gescheite gibt nach; *ceder glechs. a glchn.*, jemd. etwas abtreten.

2) **ceder** m. die Ceder, der Cedernbaum; v. lat. cedrus-i; Pinus cedrus, die Ceder. *Is ceders del Libanon*, die Cedern des Libanon; *lain da ceder*, Cedernholz. **cedibel-bla** adj. abtrethbar; s. *ceder 1*.

**cedra** f. Ceder; Nbf. v. *ceder 2*.

**Liun, che brügiast? cedras**, che scrollais? (Z. P. II, 24).

**cedula** f. Zettel, Billet; Nbf. *cedula*; v. lat. schedula oder scidula-ae. *Cedulas gratuitas*, Freibillets.

**celeber-bra** adj. berühmt, berufen, gefeiert; feierlich; v. lat. celebrer-bris-bre. *La fich celebra poetessa Saffo* (Z. P. III, 54).

**celebrabel-bla** adj. rühmlich, rühmendwert, ruhmwürdig; v. lat. celebrabilis-e. **celebramaing** adv. auf eine feierliche Art, rühmlicher Weise.

**celebratur** m. Lobsprecher, Preiser; v. lat. celebrator-oris. *Un hom ais avcaro tres il celebratur* (Prov. 27,21)

**celebraziun** f. Feier, feierliche Begehung; rühmliche Bekanntmachung; v. lat. celebratio-onis. *La celebrazion della Pasqua*, die Feier des Osterfestes.

**celebrer** v. preisen, rühmen, loben; festlich begehen, feiern; v. lat. celebrare. *Celebrer il di del sabbat*, den Sonntag feiern; *celebrer las nozass*, die Hochzeit feiern. **Celebro-eda** part. gefeiert, festlich begangen; besungen.

**celebrität** f. Berühmtheit; Celebrität, berühmte Person; v. lat. celebritas-atis.

**Celerina**, volkstüml. Schlarigna n. pr. Dorf zwischen St. Moritz u. Samaden. Von dem schnellen Laufe des Inns (celer) kann der Name Celerina nicht wohl kommen, weil dieser Fluß im ganzen Engadin nirgends sanfter fließt und weniger Fall hat als auf Celeriner Boden (N. S. II, 304 u. 291). Das keltische clarena, abgeleitet v. clara = tabula, locus planus

entspräche zwar vollkommen der jetzigen Lage des Ortes, allein die Volkssage versetzt das Dorf weiter hinauf, und zwar mitten unter die früher weit zahlreicheren Gerstenäcker auf der linken Innseite, zwischen Samaden und dem Bach Schlattain. Urk. datum in Schellarin 1313 (Cod. dipl. II, 221), was offenbar auf lat. cellariensis, mit. cellarinis scil. locus = cellarium, Vorratskammer, Speicher führt. Der Name Celerina bedeutet demnach s. v. a. kornbauender, -hervorbringender Ort, Vorratsbehältnis.

**celerität** f. Geschwindigkeit, Schnelligkeit, Behendigkeit; v. lat. celeritas-atis. **celest-a** adj. himmlisch; v. lat. coelestis -e. *Blov celest*, Himmelblau; *ils globs celests*, die Himmelskörper.

**celestiel-a** adj. himmlisch; vgl. *celest*. *Bap celestiel*, himmlischer Vater; *l'exercit celestiel*, die himmlischen Heerschaaren (Luc. 2,13); *gloria celestiela*, himmlische Seligkeit.

**celestielmaing** adv. auf eine himmlische Art.

**Celestina** n. pr. f. Celestina; s. v. a. die Himmlische.

**celibat** m. das Cölibat, d. h. die Ehelosigkeit, der ehelose Stand, besonders der katholischen Geistlichkeit. (Es wurde unter Papst Gregor VII [1073—1085] allgemein eingeführt); v. lat. coelibatus -us.

**celibatari** m. Eheloser, Hagestolz; v. *celibat*.

**cella** f. Zelle, Klosterzelle; Bienenzelle; v. lat. cella-ae.

**celtic-a** adj. keltisch; v. lat. Celticus-a -um. *Lingua celtica*, keltische Sprache.

**cement** m. Cement; v. lat. caementum-i.

**cementer** v. kitten, cementieren; abgel. v. *cement*.

**censel** m. Mäkler, Unterhändler, Preisabdingler; lat. censualis-e, zum Census gehörig.

**censo**, richtiger **cens** m. Grundzins, Steuer, Abgabe, Volkszählung; v. lat. census-us.

**censori-a** adj. sittenrichterlich, kritisierend; v. lat. censorius-a-um. *Dignited censoria*, Censurwürde.

**censura** f. Censur (amtliche Prüfung v. Druckschriften etc. vor ihrem Erscheinen); Urteil, Kritik, Rüge; v. lat. censura-ae. *Censura da quintis*, Rechnungsrevision, Rechnungsprüfung (Stat. v. Samaden).



**censurabel-bla** adj. rügenswert, verwerflich, tadelnswürdig; fr. censurable.

**censurer** v. tadeln, rügen; abgel. v. *censura*. *Predgia il pled, insisti, a temp ed our da temp, riprenda, censurecha*, etc. (II Tim. 4,2).

**centesim** m. Rappen; s. *tschientesim*.

**centimeter** m. der Centimeter,  $\frac{1}{100}$  Meter.

**centner** m. der Centner; v. lat. *centenarius-a-um*, aus hundert bestehend, hundert betreffend.

**centralisazion** f. Zusammenziehung, Vereinigung, Zentralisation; vgl.:

**centraliser** v. zusammenziehen, in einen Mittelpunkt vereinigen, centralisieren; s. *centrel*. *As centraliser* v. refl. in einen Mittelpunkt vereinigt werden. *Centraliso* -*eda* part. centralisiert.

**centrel-a** adj. im Mittelpunkt befindlich, central; v. lat. *centralis-e*. *Puonch centrel*, Mittelpunkt; *lingia centrela*, Linie, die nach dem Mittelpunkte (eines Kreises) geht; *fö centrel*, das im Mittelpunkte der Erde befindliche, nie verlöschende Feuer, Centralfeuer; *comitè centrel*, Centralauschuß; *societed centrela*, Centralverein.

**centrifughel-a** adj. vom Mittelpunkte wegfliehend, centrifugal.

**centripetel-a** adj. nach dem Mittelpunkte hinstrebend, centripetal.

**centro** m. Mittelpunkt, Centrum; v. lat. *centrum-i*. *Il centro da mias bramas*, der Mittel- oder Schwerpunkt meiner Sehnsucht, Gott (im Volkslied).

**centuria** f. Centurie (Abteilung v. 100 Bürgern oder Soldaten bei den Römern); v. lat. *centuria-ae*.

**centuriun** m. Hauptmann über 100 Mann; v. lat. *centurio-onis*.

**cereels** pl. m. Getreide, eigtl. *duns* oder *früts cereels*, Früchte, Gaben der Ceres, d. i. der Göttin des Getreides; lat. *cerealis-e*.

**ceremonia** f. Kompliment; Feierlichkeit, öffentliches Gepränge; v. lat. *caerimonia-ae*. *Fer ceremonias*, Umstände machen; *sainza fer ceremonias*, ohne Umstände, ohne Komplimente zu machen.

**ceremoniel** m. Vorschrift für die feierlichen Gebräuche (beim Gottesdienst, am Hofe u. s. w.); lat. *caerimonialis-e* zur Gottesverehrung gehörend.

**ceremonius-a** adj. voll Komplimente, ceremoniös; lat. *caerimoniosus-a-um*, zur Gottesverehrung gehörend. *El ais memma ceremonius*, *per esser agreabel*, er ist zu formelig, um liebenswürdig zu sein.

**cerner** v. umzingeln; v. lat. *cernere*.

**cessibel-bla** adj. verkäuflich, abtretbar; s. *ceder*. *Acziun cessibla*, verkäufliche Aktie.

**cessionari** m. Derjenige, welchem etwas als Eigentum abgetreten wird, Cessionair; mt. *cessionarius*.

**cessiun** f. Abtretung, Cession; v. lat. *cessio-onis*.

**cesura** f. Versabschnitt, Cäsur; v. lat. *caesura-ae*. Il strich vertical in parantesi ( ) u saja la *cesura* significha üna posa (Z. P. III, 54).

1) **cha** conj. daß; ital. *che*, fr. *que* (s. Diez, Wb. I, 123). *Fin cha*, bis; *per cha*, *affin cha*, damit; *abbain cha*, obwohl; *a main cha*, es sei denn; *cur cha*, wenn, wann; *daspö cha*, seit.

2) **cha** UE. f. Haus; s. *chesa*.

**chabarnel** m. Aufsatz am Streuwagen.

**chabgia** f. Käfig, Vogelbauer; Gefängnis, Verwahrungsort; v. lat. *cavea-ae*. *Guarda la chabgia*, *na be Putschè!* d. h. Schau auf die Familienverhältnisse und nicht bloß auf die Person (Wink für Heiratslustige).

**chacla** f. Harngefäß, Kachel; M. u. UE. *checla*, Topf; v. ahd. *chachela*, Tongefäß. *Ir in cherclas*, zu Grunde gehen, in Scherben zerfallen.

**Chaclaout** n. pr. Hof in Val Tuors (Kr. Bergün). *Claut* kommt als Personenname in Bünden, bes. im Unterengadin, noch öfters vor, und scheint gleichdeutig mit altgall. *Clöt*, der Ruhmreiche, „Haus des Clöt“.

**chadafö** f. Küche; Sils: *chesa da fö*; ital. *casa del fuoco* (Monti I, 36). *Banncha da chadafö*, Küchenbank. *Visiter las chadafös*, Abends von Zeit zu Zeit die Küchen besuchen, um nachzusehen, ob man, bei allfälligem Feuersbruch über Nacht, mit dem vorgeschriebenen Quantum Wasser (in der Regel 2 Eimer) versehen ist. *Tü hest piglio con te la cler da chadafö*, du hast den Küchenschlüssel mit dir genommen, sagt man scherzend, wenn jemand einen Rußfleck im Gesichte hat (Tsch., Id. 395); zu einer Jungfrau: *Tü hest serro il marus in chadafö*, du hast den Liebsten in der Küche eingeschlossen.

**chadagna** f. Kette, Fessel; UE. *chadaina*; v. lat. *catena-ae*. *Lier cun chadagnas* (Luc. 8,29); *chadagna d'ura*, Uhrkette; *chadagna da muntagnas*, Gebirgskette.

Flüms rumpant lur *chadagnas*

*Da glatsch* (Z. P. I, 29).

*Esser condanno allas chadagnas*, zu den Galeeren verdammt sein.

L'ester chalcha nossa terra

Voul *chadagnas* ans pinez! (F. A. 14.)

*Fer la chadagna*, in Zernez: *giocar allas portettas*, ein Kinderspiel (s. Tsch., Id. 239).

**chadanatsch** UE. m. Riegel; Nbf. v. *charnatsch*; B. nur *chadanatsch*.

**chadlana** UE. f. Ziegenlorbeer, Bñtsch.: Gackel = *catuligna*; ital. *caccole*, Klunker (v. Kot).

**chadregia**, †*chadraea* f. Stuhl, Sessel; lat. *cathedra*-ae. *Las chadregias da quels, chi vendavan culombs* (Matt. 21,12).

**chadret** M. m. ein langer, viereckig behauener Balken (vgl. *tol*); v. lat. *quadratum* scil. lignum.

**chaera** UE. f. Milbe, Motte; vgl. *chiröl*.

**Chafur** n. pr. Nachbarschaft zwischen Strada und Schleins mit 14 Firsten, die nur Sommers bewohnt werden (N. S. III, 53). Wahrscheinlich umgestellt für *californium* (Nbf. v. mit. *calcifurnium* = *furnus* in quo *calx* coquitur, fr. *chaufour*, Kalkofen D. C. I, 234) doch mit fr. Abl.;ürzung: *Chafur* = *Chaufour* (auch *Tschafur*).

**Chafrau** n. pr. Wiesen in der Nähe von Prad'muot unter Schleins (Campell I, 4.110): fran = prau, prä? „Wiese bei den Häusern“.

**chafuol-la** adj. tief; abgel. v. lat. *cavus*, tief. *Chaver chafuol* (Luc. 6,48); ... *siand el nun araira chafuol terrain* (Matt. 13,5).

**chafuolezza** f. Tiefe, Dunkelheit, z. B. Gedankentiefe, Meerestiefe u. s. w.; abgel. v. *chafuol*. *Il spiert da Dieu perscrutescha tuottas chosas, eir las chafuollezzas da Dieu* (I Cor. 2,10).

**chafuolmaing** adv. tief. *Esser chafuolmaing crudos* (Lit. 78); *s'irrischer chafuolmaing* (ib. 89).

**chaglias** f. pl. dichtes Gebüsch, Gesträuch; s. *aglia*.

**chagna** f. Hündin; UE. Nbf. *chogna*; lat. *canis* scil. *femina*. *Avair la chogna* UE. = *avair la prezza*.

**chagnin-a** adj. hundemäßig, hündisch; v. lat. *caninus*-a-nm. *Daint chagnin*, Hunds- oder Spitzzahn (vgl. *ögliers*); *tuoss chagnina*, Hunds-, Keuchhusten; *dis chagnins*, Hundstage.

**chagnöl**, **chagnölin** m. kleiner Hund, Hündchen; lat. *canicula*-ae, ein kleiner Hund. *Is chagnöls maglian las mievlas*,

*chi croudan giò dalla maisa da lur patrun* (Matt. 15,27).

**chajada**, **chajar** s. *chieda*, *chier*.

**chajsch** s. *chisch*.

**chalsta** UE. f. Kasten, Kiste, ein viereckiges bretternes Behältnis (vgl. *chaischa*); v. lat. *cista*-ae, wie *fraid* v. *frigidus*, *saïd* v. *sitis*, *paiver* v. *piper* etc. **chal** m. Abschlag, Abnahme; Verdunstung; s. *chaler*. *Que ho do ün bel chal*, es hat bedeutend abgenommen; *chal della munaida, del daner*, Abgang vom Gewichte der Münzen.

**chaläf** m. Spott, Hohn; *fer chaläf*, spotten, ausspotten, verspotten, verhöhnen; ital. *caieffare*; v. dtsch. klaffen, klaffen. *Cur ch'èau l'he prelet, m'haune fat ün chaläf ed üna risata* etc. (Ann. II, 43).

**chalamer** m. Tintenfaß; v. lat. *calamus*-i, Rohr, Schilf, Schreibrohr.

**chalanda** f. der erste Tag eines jeden Monats; UE. Nbf. *chalonda*; v. lat. *calendae*-arum. *Trida chalanda, bel mais*, d. h. ist das Wetter am ersten Tag des Monats schlecht, so ist der Monat schön (Wetterregel). *Chalanda Marz, Chaland' Avrigh, laschè las vachas our d'ovigl*, Anfang eines Volksliedes, womit die Kinder unter Schellengeläute und Lärm den Lenz ankündigen; daher: *s-chalandrer* (s. d.).

**chalastria** f. Teuerung; Nbf. v. *charestia*. Die Form *chalastria* ist aus *carestia* entstellte wie *secustria* aus *ascustria*, *zuorpel* aus *sulphur* etc. . . . . *sett ans da granda chialaustria* (Ulr., Jos. 400).

**Vadret Chalaus** n. pr. Im Hintergrund der Val d'Urezza. *Chalaus* gleich ital. *calato*, gesenkt, heruntergelassen, weil dieser Gletscherarm die untere Thalsole erreicht.

**Chalavaina** dtsch. *Calven* Bezirksname. Zu *Suotchalavaina*, Untercalven, gehörten im Mittelalter die jetzt österreichischen Dörfer: Burgeis, Schlüs und Schleis u. Laas. *Surchalavaina*, Obcalven, bestand dagegen, außer dem bündner. Münsterthale, noch aus den jetzt ebenfalls österreich. Dörfern Taufers, Rivera u. Bovigl (s. Campell I, 4.363). Der Name ist bisher irrig als *cha della vaina* d. i. Schmelzhütte gedeutet worden; denn er kommt im Mittelalter als *Carolivenna*, altfr. *Charlevaine*, *Chalevaine* auch in Frankreich vor, und bedeutet „Rechte, die dem Kaiser Carolus auf Fischerei“ zustanden (s. D. C. III, 2.795).

**chalaverna** OE. F. f. Dunst, Höhenrauch,

Nebelwetter; UE. Blitz, Wetterleuchten (cf. *lintscherna, straglüschi*). *Dar chala-vernas*, blitzen = *straglüschi*.

chalcedon m. ein Edelstein: Chalcedon (Apoc. 21,19) (gr.).

chalch m. Fuge; Stützpunkt einer Thüre; UE. *chalchen*; v. lat. *calcare* s. *chalcher*.

chalcha f. Gedränge, Menschenmenge (vgl. *fuolla*); v. lat. *calcare* s. *chalcher*. *Rumper la chalcha*, sich durchdrängen.

†chalchaduoirra f. Kelter, Presse; Ort, wo gekeltet wird (jetzt nur in Ortsnamen noch üblich); ital. *calcatura*, das Treten; mlt. *calculatorium* = *torcular*, Kelter, Presse. Im UE. ist *chalchaduoirra* noch üblich in der Bdtg. von: Backtrog (vgl. *araglio* u. *arbuol*).

chalchagn u. Ferse (des Menschen und des Strumpfes); UE. Nbf. *chalchogn*; v. lat. *calcaneum*-i. *Il descendant della duonna smacherò il cho alla serp ed ella al forerò il chalchagn* (Ist. Bibl. 1890 I, 3). *Batter ils chalchagns*, Fersengeld geben. *Piz Chalchagn* n. pr. Oestlich von Val Roseg, am Eingang. D. i. „Fersenspitze“.

chalcheda f. das Drücken, Drängen; vgl.: *chalcher* v. drücken, pressen, nieder-treten, sich drängen; v. lat. *calcare*.

Da despots nu't lascher më *chalcher!* (S. e. L. 11).

*Dovess eau crajer, cha tü chalchast tieu vegl bap?* Sollte ich glauben, daß du deinen alten Vater drückst?

Perche suvenz tristezz' ans *chalcha* zuozd? (F. A. 81).

*Chalcho-eda* part. getreten, gedrückt, unterdrückt. *Un pövel chalcho ingüsta-maing*, ein mit Unrecht gedrücktes Volk. *A quel, chi nun füt më chalgio d'advertised, maunch' adüna qualchosa* (D. d. G.).

chalchera f. Kalkofen; v. lat. *calcaria*-ae. *Chalcheras*, *Prò chalcheras*, *Plau chalcheras*, Wiesennamen bei Celerina. Dieselben liegen sämtlich in der Nähe eines längst verlassenem Kalkofens am Bergwalde ob dem Dorf, mithin wo dieses ehemals gestanden haben soll.

chalchogn s. *chalchagn*.

chalchognar s. *s-chalchagnar*.

chaldera UE. f. Kessel; s. *chüdera*.

chalderer UE. m. Kesselficker; s. *chü-direl*.

chalderola UE. f. kl. Kessel; s. *chüdi-roula*.

chalender m. Kalender; v. lat. *calendarium*-ii, Schuldbuch, Zinsbuch bei Wechsellern, weil sie am ersten des Monats fällig waren; u. dies v. *calendae*

-arum s. *chalanda*. *Fer chalenders*, nachdenken, nachsinnen, grübeln, urspr. wohl an seine Schulden denken (weil die Redensart auf ein trauriges Nachdenken weist); *esser our dal chalender*, nicht wissen, den wievielten des Monats, welchen Tag der Woche man habe; *avair üna memoria scu ün chalender*, ein starkes Gedächtnis haben (Tsch., Id. 167); *quaist non ais in mieu chalender*, das hält meine Ordre nicht in sich. *Nüvel da Settember nun ho üngün chalender* sagten die Alten mit Recht, denn der Barometer ist im September gar nicht zuverlässig; *l'assa del chalender*, Kalenderbretchen (Tsch., Id. 468). „*Il Trama-gliunz*“, *Chalender d'Engiadina per l'an 1865*.

chaler v. abnehmen, nachlassen, abschlagen; aufhören; v. Kühen: weniger Milch geben; ital. *calare* (s. Diez, Wb. I, 99). *La glüna chala*, der Mond nimmt ab; *il zachin chala*, der Dukaten ist zu leicht; *chaler da predsch*, abschlagen (an Wert verlieren, den Preis vermindern). *Chalo-eda* part. ermäßigt, nachgelassen.

Lo vain dit: „ma büzaruna

Mezza glivra ho *chalo*“ — (Flugi 15).

chalger m. Schuster, Schuhmacher; v. lat. *calceator*-oris (vgl. *tscharatter*). *Curtè da chalger*, Kneif; *rescha da chalger*, Schusterharz.

challer v. treffen, eigtl. ans Ziel gelangen; wohl gleicher Herkunft wie *chaler*, wenn auch in den übrigen romanischen Sprachen in dieser abgeleiteten Bdtg. nicht vorhanden; doch vgl. kymr. *callu*, achtsam sein; abgel. richtig zielen, treffen (Spurell 64). *Challer la schaiiba*, die Scheibe treffen. *Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen, etwas Schlimmes fein anlegen wollen, ob es gleich unthunlich ist. „*Co ais il falch* (von einem Ochsen) *bel e luvo; ch'el mira dret e challa*“ (aus einem Spottgedicht v. Sandri). *Challo-eda* part. getroffen.

challimas f. pl. Asch- und Kohlenteile, die vom Feuer wegsprühen.

chalonda s. *chalanda*; *chalsch* s. *callsch*.

chalun m. Schenkel, Hüfte, Seite; UE. *gialun*; mlt. *galonus*, *latus* (gr.).

chalur pl. *chaluors* f. Wärme, Hitze, Brunst; v. lat. *calor*-oris.

*Chalur* chi soffagia, orizis vain sgür!

(S. e. L. 80).

*Esser in chalur*, erhitzt sein, glühen; *nella chalur del combat*, in der Hitze,

d. h. im Eifer des Gefechtes; *tropicae chaluors* (Z. P. I, 18).

**chalūra** f. große Hitze = ital. *caldura*.

**chalurir** v. warm machen, erhitzen, gewöhnl. *inchalurir*. *Chalurieu-ida* part. erhitzt.

**chalurus-a** adj. hitzig, feurig, erhitzend; ital. *caloroso-a*.

**chalv-a** adj. kahl, ohne Haare; v. lat. *calvus-a-um*. *Cho chalo*, Kahlkopf, Platte, Glatze.

**chalvezza** f. Kahlheit des Kopfes; lat. *calvitium-ii* u. *calvities-ei*.

**chalzer** B. m. Schuh; lat. *calcearium-ii*, das Geld zu Schuhen, Schuhgeld.

**chamadun** M. = *chantun*.

**chamanella** f. Kamille, *Matricaria Chamomilla* (eine Pflanze, deren Blüten besonders zu Thee und Umschlägen gebraucht werden); aus *chamomilla* ent-stellt. *Tè da chamanella*, Kamillentheee.

**chamanna** f. Hütte, Hirtenhütte; UE. *chamonna*; ital. *capanna*; v. kymr. *caban*, dimin. v. *cab* (s. Diez, Wb. I, 109). *Segner, scha tü voust, schi volains nus fer quia trais chamannas* (Matt. 17,4).

**chamar** UE. v. feiern, ausruhen bei der heißen Tageszeit (vom Vieh); s. *chōma* u. *calmer*.

**chamaula** s. *chambia*.

**chambellan** m. Kämmerer, Kammerherr; fr. *chambellan*. *Un Etiop, chambellan e minister da Candace* (Act. 8,27).

**chambla** f. Motte; B. *chamola*, der allgemeine Name für die Schmetterlingsart der Schaben oder Motten; F. *chamaula*. *Quels haun ün po bgera puolera e chamblas* (Ann. II, 49). *Chamola da pans o da pels* B. *Tinea pellionelia*; *chamola da lardachs* B. *Tinea laricinella*.

**chambler** v. von Motten: fressen, zernagen; F. *chamular*, dasselbe, doch auch: zermalmen; vermutl. v. lat. *commolere*, zermalmen, zerstampfen. *Chamblo-eda* part. milbig, von Motten zerfressen; B. *chamolo-eda* = *chirulo-eda*.

**chambra** f. Gemach, Kammer, Zimmer, Schlafzimmer; Ratsstube, Rentkammer; UE. Nbf. *chombra*; v. lat. *camera*, auch *camara-ae*, das Gewölbe, die gewölbte Decke, Wölbung, also eigentlich gewölbtes Zimmer, was die hiesigen Schlafstätten ehemals auch meistens waren. *Chambrin* m. kleines Zimmer, Kabinet; bes. Gartenhäuschen. *Ma tü, cur tü urast, aintra in tia chambretta* (Matt. 6,6).

**chambrer** m. Hochzeitsgast; v. *chambra*, weil derselbe früher das Brautpaar zur

Brautkammer begleitete. *Chambreira* f. Hochzeitsbesucherin. *Tü, l'amia chera da mieu cour, e ma tschernida chambreira d'onur* (Ann. IV, 173). *Chambrer* UE. auch Kämmerer (Cap. 133; Act. 8,27).

**chambroclas** UE. in der Redensart: *far chambroclas*, Purzelbäume schlagen.

**chamburar** UE. v. anstoßen, straucheln; s. *inchambürler* (s').

**chamburella** UE. f. das Straucheln (beim Ringen), eigtl. das Straucheln machen, ein Bein stellen; vgl. *chamburar*.

**chamell** m. Kamel; v. lat. *camelus-i* (vgl. *dromedar*). *Vstieu da pails d'chamell* (Matt. 8,4).

**chameleon** m. Kamäleon (Abys. 4,233) (gr.).

1) **chamin** m. Gang, Weg, Straße; mt. *caminus* = *via*, iter (D. C. I, 2,48); vgl. *chaminer*.

*Aunch' ün cuort temp tres quaista s-chüra via E poderost poser dal lung chamin.* (F. A. 158).

*As metter in chamin*, sich auf den Weg machen; *dì d'chamin*, Tagereise (Exod. 5,3); *ura da chamin*, Wegstunde; *fer duos uras d'chamin*, zwei Stunden Weges zurücklegen. — *Chamin* n. pr. Teil der alten Bernina-Straße nach Poschiavo; nicht etwa „Rauchfang“, wie Leonhardi meint. Urspr. ist das Wort wohl kelt., abgel. v. kymr. *cam* = Schritt.

2) **chamin** m. Schornstein, Kamin; bildl. Nase; v. lat. *caminus-i*. *Fer gid il chamin*, den Schornstein fegen; nach Tsch. Id. 169 im Scherze: die Nase schneuzen; *scriver qlchs. nel chamin*, gedenken es nicht zu bezahlen (ib.).

Il grand Signur in sa dimora

As s-chod' al fö d'ün bun chamin (F. A. 15).

*Üna bellu chesa stu avair ün bel chamin*, ein stattliches Gebäude muß einen entsprechenden Schornstein haben, sagt der Engadiner von dem, der eine große Nase hat.

**chaminada** f. Speisekammer; ital. *caminata* (s. Diez, Wb. I, 103 u. Tsch., Id. 169—170). — *Chaminada* n. pr. Unterer Teil der Gemeinde Guarda. „Beim Bau der Kirche höhnten die Bewohner des obern Dorfes die des untern mit der Bemerkung, aus ihrem Bau werde keine Kirche, sondern höchstens eine Speisekammer“ (Campell I, 4,93).

**chaminer** v. gehen, wandeln, reisen

ital. camminare (s. Diez, Wb. I, 104–105). *Chamina avant il Segner e sajast pietus!* Wandle vor Gott und sei fromm! *Leiva, piglia tieu let, e chamina!* (Marc. 2,9). *Chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *savoir chaminer* von kleinen Kindern: allein gehen können. **chamischa** f. Hemd; ital. camicia (s. Diez, Wb. I, 102–103). In *chamischa*, im bloßen Hemde; *ardöffels in chamischa*, Kartoffeln in der Schale, Pell-Kartoffeln; *mangias d'chamischa*, Hemdärmel; *ir in mangias d'chamischa*, ohne Rock gehen; *chamischa da not*, Nachthemd. *Quel dess la chamischa*, er ist so gutherzig, daß er alles geben würde, was er hat. *Fer aint üna chamisch' in pigna*, den Ofen inwendig durch eine Mörtelschicht ausbessern. *Chamischin* m. Ueberhemdchen, welches nur die Brust bedeckt, Brustlatz. *Chamischöl* m. Kamisol, Ueberhemd, Stallhemd; UE. *chamischöla* u. *chamischoula*.

**chamma** f. Bein (von Menschen und Tieren); UE. Nbf. *chomma*; ital. gamba. Die Grundbedeutung muß Bug, Kniebug gewesen sein; v. kelt. cam, gebogen, gekrümmt (Diez, Wb. I, 198–199). *Der chamma*, stärken, kräftigen; *fer buna chamma*, sich durch Bewegung im Gehen stärken; *el ho bunas chammas*, er ist gut zu Fuße; *mel in chamma* oder *mel a chavagl*, schlecht auf dem Fuße, übel dran; *fer la bella chamma*, den Herren spielen, nichts arbeiten; *que at fo üna bella chamma*, das wird dir nicht viel helfen (ironisch); *esser süllas chammas*, munter sein; *piglier la via traunter las chammas*, *suot ün pè*, sich schnell auf den Weg machen; *fer chammas*, rasch gehen, fliehen, ausreißen; *oza las chammas!* Aufforderung zu lebhaftem Gehen (Tsch., Id. 464). *Sün üna chamma nun vo ün a chesa*, auf einem Beine kann man doch nicht stehen, trinken wir noch ein zweites Glas! *Quel, chi nun ho nel cho, ho nellas chammas*, Vergeßlichkeit muß man durch Gehen und Laufen büßen (ib. 234). *El ho ün öas in üna chamma* so sagt man im Scherze und Spotte, wenn jemand sich über wirkliche oder eingebildete Schmerzen, die ihn beim Gehen hindern, beklagt, oder wenn man überhaupt jemand zum besten halten will (ib. 463–64); von Dickhäuchigen pflegt man zu sagen: *tü est da cuorta chamma e grand buttatsch* (ib. 145); *chamma d'lain*, Stelzfuß; *las chammas davaunt*,

-*davous*, von Tieren: die Vorder-, Hinterbeine.

**chammi** für *chambi* m. Tausch, Wechsel; Vergeltung; s. *chammier*. *Contract da chammi*, Tauschvertrag; *fer chammi*, vertauschen. *Na, na scu eau non he ödglia da fer chammi pü cun els* (Ann. II, 62). *Fer circoler bigliets da chammi*, Wechselgeschäfte treiben.

**chammier** auch *cambier* oder *s-chamger* v. wechseln, auswechseln, tauschen, vertauschen; mlt. *cambiare*, rem re permutare = lat. *campire* (s. Diez, Wb. I, 101). *Chammio-eda* part. gewechselt, ausgewechselt etc.

**chamö** UE. M. interj. wahrlich, wirklich, in der That! *tascha chamö*, s. v. a. schweig einmal; *du sollst wirklich das Maul halten*. Carisch (suppl. 10) übersetzt *chamö* durch still, kann aber diese Bedeutung des Wortes nicht belegen. Es soll dasselbe nur Verstärkung sein zu *tascha*, also schweig wirklich, durchaus! *Vut da taschair chamö* (P. P. 101).

**chamola**, *chamolo-eda* s. *chambia*, *chambler*.

**chamonna** s. *chamanna*.

**chamotach** s. *chamuotsch*.

**champ** m. Acker, Feld, Land; Schlachtfeld, Walstatt, Lager; Raum; UE. Nbf. *chomp*; v. lat. campus-i (s. Diez, Wb. I, 106). *Ir al champ*, zu Felde ziehen; *esser patrün del champ*, das Feld behaupten; *adjutant del champ* Flügel-Adjutant; *champ da battaglia*, Schlachtfeld.

*Champ d'onur*, eau cuor a te!

(Z. P. II, 17).

*Metter in champ glchs.*, etwas aufs Tapet bringen; *metter in champ üna questün*, eine Frage aufwerfen. — *Champlöng* oder *Champ löng* n. pr. 1) Lange Berghalde im Fulderathal (Campell I, 4.81); 2) eingehogter Wiesengrund gegenüber dem Friedhof bei Celerina. *Champ sech* n. pr. Lokalität im Fulderathal (Campell I, 4.81). „Dürre, unfruchtbare Fläche“ (Lehm. I, 349). *Chomp de St. Peider* roman. Bezeichnung für Feldkirch, das nach einer dem h. Petrus erbauten Kirche benannt worden ist (Campell I, 5.165).

**champach** m. in die Höhe gebauter, unten enge, oben weit auslaufender Korb, der auf dem Rücken getragen wird (Tsch., Id. 170); UE. Nbf. *chompatsch*; v. campus, gleichs. *campatius*; doch vgl. lat. *compages*, Zusammenfügung d. h. Geflecht?

**champagna** f. Feld, Gefilde, flaches Land;

Feldzug; UE. Nbf. *champogna*; mlt. *campanea*, *campania* = *campestris locus planus* (D. C. I, 2, 55); lat. *Campania*, Landschaft in Italien (vgl. Diez, Wb. I, 105). *La champagna d'un hom rich avaiava rendieu bain* (Luc. 12, 16); *chesa da champagna*, Landhaus; *bain da champagna*, Landgut; *spievel da champagna*, Fernrohr; *avrir la champagna*, den Feldzug eröffnen.

Suvenz d'*champagnas* el quintaiva (S. e L. 59).

*Ad ais darcho il luf in champagna*, wir sind wieder in der Klemme. — *Champagna* n. pr. Lange, ausgedehnte Fläche zwischen Samaden und Pontresina. *Champagnatscha* n. pr. Flache, magere Viehweide am Platz-Bach zwischen Celerina und Samaden (augment. u. spregiativ). *Champagnoula* n. pr. Kleine Wiesenfläche am Inn bei Celerina.

†*champaista*, *champeista* UE. f. Kampf, Streit, Wettstreit; lat. *campester-tris-tre*, zum Lande oder zum Lager gehörig. Vgl. Ur. Campells: „*La champeista da laqua e dal vyn*“ 1563. *Esser in champeista* =

†*champaistar* UE. v. streiten.

†*champaner* m. Glöckner, Glockengießer, Türmer; ital. *campanajo-aro* v. *campana*, Glocke. So genannt von der Landschaft Campana, wo die Glocken zuerst für den Gottesdienst eingeführt wurden (Diez, Wb. I, 106).

*Champatsch* n. pr. 1) Alp hinter Munt da Lü, südl. von Tamangur; 2) Bergweide für Ochsen u. Pferde nordwestl. von Schuls (N. S. III, 136); 3) Nbf. *Chompatsch* Hof in Samnaun, wo nebst der Kirche noch 12 Häuser stehen (N. S. III, 139); 4) Lokalität ob Gonda, an der linken Seite des Clozza-Tobels; 5) Zuozer Alp in Val Chamuera (N. S. IV, 230); s. *champ*. Die romanische Ableitung *-atsch* ist = lat. *-aceus*, ital. *-accio*.

†*champeista* s. *champaista*.

*Champesch* n. pr. urkd. Campessia. Majensäß auf einem Hügel an der Ebene unter der Au; dann die Ebene selbst, oder vielmehr diese vorzugsweise, denn auf dieser wurden ehemals die Milzpflichtigen des Kreises inspiziert; vgl. ital. *campeggiare*, lagern, mit den Truppen herumziehen.

*champester-tra* adj. ländlich; v. lat. *campester-tris-tre*.

*champogna* s. *champaña*.

Val Chamuera n. pr. Kamogasker Thal.

*Chamues-oh* n. pr. dtsc. Kamogask, Dorf im Oberengadin = *Camposasto*.

*chamular* s. *chambler*.

*chamüngia* UE. f. Abendmahl; s. *comuniun*.

*chamüngiar* UE. v. das Abendmahl nehmen, zum Abendmahl gehen (P. P. 100).

*chamuotsch* m. Gemse; Sils u. UE. *chamotsch*; ital. *camozza*, fr. *chamois* (Diez, Wb. I, 105). *Ir a chatscha da chamuotschs*, auf die Gemsenjagd gehen; *chatscheder da chamuotschs*, Gemsenjäger.

*chamutschina* f. Loch, Gefängnis; *metter in chamutschina*, einsperren, einkerern. *Chamutschina* M. f. Zügel; *tgair in chamutschina*, im Zügel halten, d. h. nicht loslassen, daher urspr. gefangen halten; venez. *camuscion* = *prigione* (Monti II, 20); viell. v. ir. *camus*, Loch, wie man sagt: er sitzt im Loch, statt im Gefängnisse? Mit *chamuotsch* hat wenigstens begrifflich *chamutschina* nichts gemein.

*chanaster* m. Korb; fig. alberner Mensch, verrückter Kerl; UE. *chanaister*, wofür auch *terna* f. Korb; lat. *canistra-orum* (*canistri-orum*) aus Rohr geflochtene Körbe (gr.). *Chanaster da paun*, Brodkorb; *esser ün chanaster*, ein alberner Mensch, ein verrückter Kerl sein; *povers chanasters* (Ann. IV, 27).

*chanastreda* f. Albernheit, Tollheit; s. *chanaster*.

*chanastrella* UE. f. Brodkorb, eigtl. Körbchen; lat. *canistella-orum*, Brodkörbchen.

*chanastrer* 1) m. Korbmacher; 2) v. Albernes, Tolles verrichten, sich albern benehmen; v. *chanaster*.

*chandaila* f. Kerze und das der Kerze ähnlich sieht, als: Nasenschleim, Eiszapfen, Kohlstrunk u. s. w.; v. lat. *candela-ae*. *Chandaila da saiv*, Talgkerze; *chandaila da stearin*, Stearinkerze; *mouden da chandailas*, Kerzenform. *Il gö nun vela la chandaila*, die ganze Sache ist den Aufwand nicht wert. *La chandailu davaint sclera pü bain cu quella davous* sprw. Es ist besser, im Leben Gutes zu thun, als erst nach dem Tode durch gute Vermächtnisse (noch aus der katholischen Periode des Engadins, als man Kerzen dem Sarge nachtrug). *As fer giò las chandailas*, sich die Nase putzen (v. Kindern); *chandaila da glatsch*, Eiszapfen.

*chandaler* m. Kerzenstock, Leuchter; v. lat. *candelabrum-i*. *Ün non invida üna glüsch per la metter suot il stèr, dim-*

*perse sül chandaler* (Matt. 5,15). *Ûn chandaler d'alabaster*, ein alabasterner Leuchter; *il chandaler del pür evangeli* (Lit. 29).

**chandaun** m. Senne, der erste Alphirt; U.E. *chandan*, Beisenn.

**chandia** U.E. (Aby. 3, 212), **chancla** f. Kanne; s. *chaunca*. Die Form *chancla* ist verdorben wie *chaclana* für *chadlana*. **chandun** U.E. m. Ellenbogen; s. *cundun*.

**chanè** pl. **chanels** m. Knäuel, Klungel; s. v. a. *cannula*, kleines Rohr, um welches man den Faden wand und zum Teil noch windet (also eigtl. *channè*). *Ûn chanè d'fil*, ein Knäuel Zwirn; *fil da chanè*, zu einem Knäuel aufgewundener Faden (Tsch., Id. 324).

**chanel** f. hölzerne oder blecherne Dachrinne, gehöhlte Latten zur Wasserleitung; Kanal, Meerenge; fig. Beförderungsmittel (letzteres als männliches Hauptwort); v. lat. *canalis*-is. *Chanelina*, *chaneletta*, kleine Rinne. *Fer glechs*, *per il chanè*, zu einem etwas durch Vermittlung eines Anderen thun, zu Stande bringen.

**chanella** f. Klungel; gleicher Herkunft wie *chanè*, daher richtiger *channella*. *Ûna chanella da fer s-chagna*, Klungel zum Stricken; ... *tieu bay ho dit, ch'el splajerò las atschas e las chanellas* (Ann. IV, 16).

**channa** f. Rohr, Schilf; U.E. Nbf. *chonna*; v. lat. *canna*-ae. *Els al dettan ùna channa nel maun dret* (Matt. 27,29); *ùna channa moventeda dal vent* (ib. 11,7).

Sto ferm, eau sun tia *channa!*

(Z. P. I, 24).

\* \* \*

Sieu prüf e dür lettin da pagl'e *channa* (ib. III, 46).

*Channa d'India*, spanisches Rohr, Bambusrohr; *channa da zücher*, Zuckerrohr; *channa da schloppet*, Flintenrohr; *channa da penna* U.E. Federkiel.

**channella** f. Zimmet (die gelbbraune Rinde eines Baumes, welche als Gewürz benutzt wird); v. *canna*, Röhre, weil er gerollt ist (Diez, Wb. I, 108). *Scorza da channella*, Zimmetrinde.

**channun** m. Kanone, Geschütz; Ofenrohr; v. lat. *canna* (Diez, Wb. I, 108). *Channun d'allarm*, Lärmkanone.

**channuneda** f. Kanonenschuß, Kanonade. *Cun ùna frantur, chi puraiva be continuas salvas da channunedas lontaunas* (Ann. IV, 301).

**channuner** v. aus der Kanone schießen

oder abfeuern, kanonieren; abgel. v. *channun*.

**channunier** m. Kanonier, Konstabel.

**Chanova** n. pr. Oberhalb dem Dorfe Ardetz liegt *Chia nova* (Chasa nova) an der Landstraße gegen Fattan, am Eingange in das Thal Tasna etc. (Lehm. I, 355).

**Chanschè** n. pr. Bachname zwischen Chantsassè und Fattan (N. S. III, 124); vielleicht v. *kymr. cantell* = Rand, „am Bachesrand“?

**chant** s. *chaunt* 1 u. 2; **chanta** s. *chaunta*.

**chantadur** bes. B. u. F. m. Sänger; v. lat. *cantator*-oris (vgl. *chantunz*).

*Davaunt la grand' pusterla's fermet il chantadur* (S. e. L. 89).

*E'l sun dels arfists e chantaduors e stitists* etc. (Apoc. 18,22).

**Chantarauna** n. pr. Sumpfige Wiesenfläche am Inn bei Celerina, von einem Froschgraben (Froschlache) durchschnitten; eigtl. Gequack des Frosches, wörtl. „Singefrosch“.

**chantarina** f. Theater-, Opernsängerin; ital. *canterina*. *L'applaudida chantarina M. ais morta*, die gepriesene Sängerin M. ist gestorben.

**chanteda** f. das lang andauernde, in allen Tonarten abwechselnde Singen; ital. *cantata*.

**chanter** v. singen, dichten; krähen; v. lat. *cantare*. *Chanter ùna chanzun*, ein Lied singen; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *chanter fos*, falsch singen; *chanter osianna*, triumphieren. *Nun chanter memma bod alleluja!* triumphiere nicht zu früh! *chanter miseria*, klagen. *Il chöd chaunta*, der Hahn kräht.

**chantereller** v. trällern = ital. *canterellare*.

**chantinar** U.E. v. besingen. *Chantinar fats da Buchs* (Cap. 125).

**Chantsassè** n. pr. Oestlicher Ausgang des Tasnatobels, worauf Aecker liegen; s. *chaunt* 1 u. *sass*.

**chantun** m. Ecke, Winkel; Landschaft, Landesteil, Bezirk; ital. *cantone* v. *canto* (Diez, Wb. I, 108—109) s. *chaunt* 1. *Il chantun della streda*, die Straßenecke; *peidra da chantun*, Eckstein; *la farina ais u chantun*, das Mehl geht zur Neige; *ne piz ne chantun*, sinnlos; *non ir tiers ne da piz ne da chantun*, nichts angehen; *Il chantuns della Svizzera*, die Kantone der Schweiz. *Chantun grond* n. pr. Weitläufige Alpweide im Münsterthal auf der Kantonsgrenze, nächst dem Stilsferjoch.

**chantunada** s. **chantunera**.

**chantunais-a** m. f. Nachbar-in (d. h. dessen oder deren Wohnung meinem Hause zur Seite steht, im nämlichen Dorfviertel sich befindet); s. *chantun*. Der UE. sagt hiefür *vaschin-a* vgl. *vaschin*. Its *amih e chantunais* (Luc. 15,6); *las amias e chantunaisas* (ib. 15,9).

**chantunel-a** adj. den Kanton betreffend, zum Kanton gehörig; s. *chantun*. *Tribunel chantunel*, Kantonsgericht; *scoula chantunela*, Kantonschule; *banca chantunela*, Kantonalbank etc.

**chantuner** v. sich einlagern; s. *chantun*. *Chantuno-eda* part. eingelagert.

**chantunera** f. Ecke eines Gebäudes; UE. *chantunada*; s. *chantun*. *Zuppo darous la chantunera da sa chesa* (Ann. IV, 81).

**chantun-z-a** m. f. Sänger-in; abgel. v. *chanter*.

**chanuoss-a** adj. grau, grauhaarig; hin-fällig, schwach; *chanüd-a* M. adj. grau; *fchianüdt* (Ulr., Jos. 215); v. lat. *canus -a-um*.

**chanv** m. Hanf; UE. Nbf. *chonv*; lat. *cannabis-is*. *Sem d'chanv*, Hanfsamen. *nascher il chanv* B. den Hanf im Wasser rösten (s. Car. pag. 100) = UE. *metter il chanv in rossa* oder *a zop* (s. *rossa* u. *zop*).

**chanva** f. hölzernes Halsband, um Ziegen, Schafe, jüngeres Rindvieh, bisweilen auch Kühe anzubinden (Tsch., Id. 168); *chanva da vöds*, -*da chevas*, -*d'uzöls* (ib. 169); dann auch: Bettgurt oder Bettschere. Früher wurde jedem Alpengenossen auf dem Kerbholze ein Feld abgegrenzt, worin man sein Guthaben an Milch einschchnitt; ein solches Feld hieß *chanva*; davon hat *chanva* auch die Bedeutung von Guthaben; *havair u chanvas*, *dbits e chanvas* (Statuten v. Samaden). *La chanva lunga* UE. der Sylvester. Beim Ausläuten des alten Jahres singen die Knaben: *Chanva lunga, chanva lada, mincha stail üna roccada*. Vgl. kelt. *cam*, gebogen, gekrümmt.

**chanvaglia** UE. f. Abfall der Stengelstücke (des Hanfes); s. *chanv*.

**chanvella** f. Handgelenk, Knöchel; mlt. *cambula*, *minor camba*, d. h. kleine Krümmung oder Bug, Gelenk. *Chanvella del pè*, Fußgelenk, Fußknöchel; s. *nusch*. Handgelenk, Fußgelenk heißt im UE. *ravel*.

**chanvèr** UE. m. Hanfacker; B. *chanvel*.

**chanvol** m. kreisförmiger Schwaden

beim Mähen; UE. u. M. *chanvè*; B. *chanvo*; vgl. kelt. *cam*, gebogen, gekrümmt. *Fer our ils chanvols*, frisch gemähtes Heu zetteln (hin und her streuen, verstreuen); B. *fer our chanvos*, *fer la sdratscha*. *Tour oura seis chanvè* UE. beim Essen eine tüchtige Portion, gleichsam einen Schwaden herausnehmen; *metter our d'chanvè* *glehn*. UE. einen über-treffen, ihn einholen, überholen.

**chanzaler** m. Kanzler (I St. civ. 75).

**chanzla** f. die Kanzel, der umschlossene Predigtstuhl in den Kirchen; abd. *chanzella*, mhd. *kanzelle*, nhd. *Kanzel*; aus dem lat. *cancelli* = Gitter, Einzäunung, eingeschlossener Raum (Tsch., Id. 173). *Munter in chanzla*, auf die Kanzel gehen (Z. P. II, 19). *La Chanzla* n. pr. Merkwürdig sind die Felsblöcke, die sich rings um die Ruinen des Schlosses Greifenstein bei Filisur in grotesken Formen erheben, und von denen einer „die Kanzel“ genannt wird (Tschärner 170) von seiner Ähnlichkeit mit einer solchen.

**chanzun** f. Lied; v. lat. *cantio-onis*. *Chanter üna chanzun*, ein Lied singen; *chanzun del muond*, weltliches Lied; *chanzun spirituela*, geistliches Lied; *chanzuns da lod*, Loblieder (Jac. 5,13); *chanzun da led*, Trauerlied; *chanzun funebre*, Klagelied (Matt. 11,17); *la chanzun dellas chanzuns*, das Hohelied;

el chaunt' uschè privo

*Chanzuns da cour e na chanzuns da glimu* (Z. P. II, 6).

\* \* \*

*Ria pür, inimih, tshüvla chanzuns da spreds* (ib. III, 14).

*chanzun del cigno*, Schwanengesang. *Que ais adüna l'istessa chanzun*, es ist immer das alte Lied, dieselbe Leier; *metter in chanzun*, dichten, Verse machen, spotten; *que müda chanzun*, das lautet ganz anders; *üna dutscha chanzunetta* (S. e L. 76).

**chap** in der Redensart: *ir chap chap*, gebückt gehen um nicht bemerkt zu werden oder als Zeichen der Beschämung; vielleicht v. *kymr. cap*, Umhüllung, Decke (Spurrell 66) also gleichs. verhüllt, fig. vorsichtig. *Bow chap*, Ochs, dessen Hörner abwärts gebogen sind.

**chaparra** f. Pfandschilling, Angeld, das der Käufer dem Verkäufer zur Bekräftigung eines abgeschlossenen Kaufvertrages gibt (Tsch., Id. 173); ital. *caparra*, fr. *arrhes*, lat. *arra*, was man zur Befestigung eines Kontrakts, Kaufs etc.



darauf gibt, Pfand, Angeld, Aufgeld etc.; wohl s. v. a. caput arrhae, Pfandschillingsrecht, wo nicht zsgs. aus dem imper. v. capere und arrha. Ferner bedeutet *chaparra* auch s. v. a. Trost, z. B.: *Il meidi ho do poch buna chaparra per l'ammalo*, der Arzt hat wenig Tröstliches in betreff des Kranken gesagt.

**chaparrer (as)** v. refl. sich verschaffen scil. urspr. das Pfandgeld, dann allgemein; abgel. v. *chaparra*.

Er ger **Chapaun** Ackername und **Prö Chapaun** Wiesenname bei Celerina. Vermutl. altrom. für *capanna* (s. *chamanna*), wenn Heu- oder Viehställe ehemals darauf gestanden; oder abgekurzt für *cabanensius* vel *cabanaria* = *praedium rusticum* (D. C. I, 2,6 u. 117). F. N. die so lauten sind mir nicht bekannt.

**chapè** pl. **chapels**, UE. *chapeus* m. Hut; ital. *cappello*, abgel. v. *cappa* (Diez, Wb. I, 110). *Alter* (besser als *piplier gid*) *il chapè*, den Hut abziehen; *chapè a trais pizs*, dreieckiger Hut. „*Il chapè a trais pizs*“. Novella da Don Pedro A. de Alarcon. Versium dal spagnòl da Florian Grand (vide „Fögl d'Engiadina“ XXXVI anneda); *chapè d'stram*, Strohhut; *vela del chapè*, die Stulpe, Krämpe. *Palüd chapè*, Sumpfname im Celeriner Walde. Die Vertiefung, worin der Sumpf gelegen ist, hat die Form eines umgestellten Hutes mit breiten Rändern. *Chapein* pl. *chapellins* m. kleiner Hut, Hütchen. *Chapeus* UE. gemeine Klette, *Lappa major-Arctium lappa* (L.).

**chapella** f. Bethaus, kleine Kirche ohne Gottesacker und Taufstein; ital. *cappella* urspr. kurzer Mantel, speziell das Stück eines Mantels des heiligen Martinus, das in einer kleinen Hofkirche aufbewahrt wurde, daher überhaupt kleine Kirche; abgel. v. *cappa* (Diez, Wb. I, 110). *Chapella* n. pr. Heutzutage Trümmer einer Kirche des h. Nicolaus zwischen Scans und Cinuskel; ehemals ein Siechen- und Armenhaus dasselbst (Campell I, 4.74).

**chapeller** m. Hutmacher; s. *chapè*.

**chapellera** f. Hutschachtel, Hutfutteral; s. *chapè*.

**chapibel-bla** adj. begreiflich; s. *champir*. *Ch'ün . . . fatscha üna vouta u l'otra üna nardet, ais chapibel* (Ann. II, 51).

**champir** v. einsehen, verstehen, begreifen; v. lat. *capere*. *Eau nun la se champir*, ich kann es nicht begreifen. *Chapieu-ida* part. begriffen, verstanden; UE. *chapi-ida*.

**chaptaliser** v. kapitalisieren, die Zinsen

zum Kapital schlagen; s. *chapitel*. *Chapitaliso-eda* part. zum Kapital geschlagen; angehäuft.

**chaptalist** m. Einer, der ein großes Vermögen, bes. an zinstragenden, versicherten Schuldbriefen, besitzt: Briefbesitzer, Rentner, Kapitalist.

**chaptaluni** 'm. Hauptmann; UE. *chaptaluni*; ital. *capitano* gleichs. *capitanus*; v. *caput*; altital. *cattano*, vgl. den F. N. *Catani* (Diez, Wb. I, 109). *Chaptaluni da cavalleria*, Rittmeister; *grò da chaptaluni*, Hauptmannsrank.

**chapitel-ela** adj. hauptsächlich, vornehmlich, eigtl. den Kopf (das Leben, die Hauptsache) betreffend; tödlich; v. lat. *capitalis-e*. *Inimih chapitel*, Todfeind; *crimen chapitel* oder *delit chapitel*, Hauptverbrechen (insofern dabei der Kopf = lat. *caput-itis*, wovon das Wort herrührt — auf dem Spiele steht); *delits chapitèls* (I St. crim. art. 24); *paina chapitela*, Todesstrafe. Hauptstrafe; *acziun chapitela*, Kapitalaktie; *quotas chapitelas*, Kapitalanteile. *Chapitel* m. Hauptsumme (eine zinstragend angelegte Summe, im Gegensatz zu den Zinsen), Hauptgeld, Kapital, Fonds. *Chapitel vic*, Betriebskapital; *fer chapitel da qlchs.*, große Stücke auf etwas halten; *ster in chapitel*, weder gewinnen noch verlieren. *Chapitelu* (scil. *citted* oder *vschinawuncho*) f. Hauptstadt oder Hauptort. *Paris, la chapitela della Frauntscha*, Paris, die Hauptstadt Frankreichs.

**chapitel** m. Abschnitt, Kapitel (eines Werkes); die Versammlung der stimmfähigen Domherren eines Stifts: Stiftsversammlung, Stiftsrat; — oder der Geistlichen eines bestimmten Bezirks: Synode; v. lat. *capitulum-i*. *Ler ün chapitel*, einen Abschnitt oder Kapitel lesen; *ler ün chapitel a qlchn.*, einem einen Verweis geben (Tsch., Id. 173); *esser sül chapitel* (oder *sül cudesch*) *da qlchn.*, bei jemand wohl gelitten, gut angeschrieben sein; *ir a chapitel*, zur Synode gehen; *Dumengiu da chapitel*, Synodalsonntag; *avair vusch in chapitel*, bei einer Sache mitzusprechen haben, ein Wort mitzureden haben; *gnir gid d'chapitel*, seinen Einfluß verlieren; *esser gid d'chapitel*, beseitigt, mundtot sein; *metter qlchn. gid d'chapitel*, jemand zum alten Eisen werfen, beseitigen.

**chapitela** s. **chapitel** am Ende.

**chapitelmaing** adv. ganz und gar; mit dem Leben; lat. *capitaliter*. *Punir chapitelmaing*, am Leben strafen.

**chapter** s. **capiter**.

**chapitscheila** s. **chapütschella**.

**chaplaun, capellan** m. urspr. ein Geistlicher, welcher den Gottesdienst in einer Kapelle zu besorgen hat, Kaplan; mlt. **capellanus**, qui **capellis** seu **aediculis sacris praefectus** est (D. C. I, 2.127).

**chaplina** f. Helm, Sturmhaube (vgl. *elm*); **dimin.** v. mlt. **capale** scil. **ferreum** = **casidis species**, qua **milites tegebant caput**, altfr. **chapel de fer** (D. C. I, 2.117). **La chaplina del salüd** (Ef. 6.17).

**chaplüda** UE. f. Haselhuhn; für chapelüda, d. h. ital. **capelluta** scil. **gallina**, wegen seines haubenähnlichen Federbusches auf dem Kopfe; im OE. heißt dieser Federbusch: **chaplüdra**.

†**chapluotta** UE. f. Kapelle; s. **chapella**.

**Chaposch** n. pr. Nachbarschaft von Tarasp, auf einer Anhöhe am Inn. Gleich **casca podii?** (N. S. III, 134).

**chappa** f. Mantel, Kirchenmäntel (s. Diez, Wb. I, 110); vgl. ir. **capa**, Kappe, Kopfbedeckung (O'Reilly 87). **Eroe d'fier in chappa apostolica** d. h. eiserner Held im apostolischen Mantel. So wurde Travers von seinem Zeitgenossen Gallicius genannt (vgl. Z. P. II, 53). **Un giuven ostieu con üna chappa alca** (Marc. 16,5); **chappa da s-charlatta**, Purpurmantel (Matt. 27,28). **Müder chappa**, seine Meinung ändern; **el müda la chappa segund il vent**, er hängt den Mantel nach dem Winde. **Quella l'ho piglio be per chappa**, die hat ihn geheiratet, nur um einen Mann zu haben, resp. einen Vater ihres Kindes, das auf dem Wege ist, weil sie schon vor der Heirat von einem Dritten schwanger ist. **Chappa della platta**, Rauchfang, Gewölbe über dem Feuerherd.

**chaprizi** m. Eigensinn, Starrsinn, Hartnäckigkeit; Grille, wunderlicher Einfall; ital. **capriccio**; v. **capra**, Ziege (s. **chevra**) in Beziehung auf das Benehmen dieses Tieres (Diez, Wb. I, 111). **Chi viva da chaprizi, peja da buorsa**, wer eigensinnig ist, hat es am Bentele zu entgelten; **ils chaprizis della fortüna**, die wunderlichen Fügungen des Glückes.

**chaprizier** (as) v. refl. sich in den Kopf setzen; s. **s'inchaprizier**.

**chaprizius-a** adj. wunderbarlich, eigensinnig, grillenhaft, seltsam.

**chapriziusamaing** adv. auf eine eigensinnige, wunderliche, grillenhafte Weise.

**chapriziuait** f. Eigensinnigkeit, Grillenfängerei.

1) **chapun** m. dicker Teigkloß; kleiner Starrkopf; nach Diez v. ital. **capo** = lat. **caput**-itis, Kopf, etwas Rundförmiges; vgl. UE. **plain** v. **plenus**. **Chapumets** m. pl. Teigklösse.

2) **chapun** m. Kapann; v. lat. **capo-onis**. Vgl. den altrhaet. F. N. **Chapun** dtsh. Kapann.

**chapuner** v. treten (von Hähnen), dann überhaupt **foeminam inire**; s. **chapun** 2. **chapunera** f. das Tretten (der Hähne), dann überhaupt **Beischlaf**; s. **chapuner**.

**chapütsch** m. ausgestopfte Mütze kleiner Kinder; fig. der am meisten mit Augen besetzte Teil an Erdäpfeln, welcher sich vorzüglich zu Samen eignet, und deshalb oft abgeschnitten wird (Tsch., Id. 176); dann auch: das Ende eines Eies; ital. **cappuccio** v. **cappa** (Diez, Wb. I, 110). **Chapütscha** f. Kappe, Mütze; **Chapütscha da not** (weiße) Nachtkappe; **chapütscha plusa**, Pelzmütze; **chapütscha platta**, „Tellerchappe“ (vgl. Tsch., Id. 175); **lu Chapütscha** n. pr. „Südlich vom Lei sgrischus lehnt sich, halbmondförmig gebogen, der schöne, bläulich weiße Fexgletscher an eine Gebirgswand an. Ein Fels im Gratsattel wird seiner Form wegen **la Chapütscha**, die Kappe oder Haube, genannt“ (Lechn. P. L. 64); **il Chapütschin** n. pr. Schneegipfel im Roseg; d. h. das Käppchen, weil einer weißen Nachthaube ähnlich; cf. das „Hutstöckli“ im Kt. Uri.

**chapütschella**, F. **chapitschella** f. eigtl. Käppchen; s. **chapütsch**. **Giover a chapütschella**, F. **faer la chapitscheila**, blinde Kuh spielen, weil demjenigen, der hiebei „Kuh“ spielt, ein Käppchen über die Augen heruntergezogen wurde, später ein Nastuch oder dgl.

**chapütschin** oder **chapütschiner** m. Kapuziner, Mönch; UE. **capuziner**; ital. **cappuccino**; s. **chapütsch**.

**char** m. Wagen; v. lat. **carrus-i**, eine Art vierräderiger Transportwagen. **Its stadols** (UE. **stadals**) **del char**, die Latten; **il plümatsh** (UE. **traverser**) **del char**, der Pfähle des Wagens; **la s-chela** (UE. **letra**) **del char**, die Wagenleiter; **la costa** (UE. **il letrigl**) **del char**, die Spreue an der Wagenleiter; **ils bratschs** (UE. **las mangias**) **del char**, die Kipfen; **il baruntschè** (UE. **la stuoiru**) **del char**, der Rüst-, Bandnagel; **l'assa del char**, das Wagenbrett; **l'aschigl del char**, die Wagen-, Radachse; **il char davant**, **il char davo** UE. der Vorder-, Hinter-

wagen; *char da stadol*, Einspannerwagen; *char da paragl*, Zweispännerwagen; *üt da char*, Wagenschmiere; *via da char*, mit dem Wagen fahrbare Straße (im Gegensatz zur Schlittbahn); *ir in char*, Wagen fahren. *Metter il char avount ils bouvs* sprw. die Pferde hinter den Wagen spannen, verkehrt angreifen; *gnir giò dal char* = *gnir our d'un fat*. *Charret*, *charrin* m. kleiner Wagen, Wägelchen. Ferner bedeutet *char* pl. *charra* s. v. a. Fuder z. B. *ün char, dua charra d'fain*, ein, zwei Fuder Heu; aber *ün char da fain* heißt ein Heuwagen.

**charbaint** M. m. Brettgestell für Mundvorrat.

**charbesch**, richtiger *cheu d'besch* UE. m. Schaf; pl. *ils cheus d'besch*, collect. *la bescha*, die Schafe; s. *bes-ch*.

**charbun**, **charbuner**, **charbunera** s. *crav* . . . **chardun** m. Distel; v. lat. *carduus*-i. *As clegia fixs giò dals charduns?* (Matt. 7, 16).

**charestia** f. Teurung, Mangel, Hungersnot; mlt. *caristia* aus *carus*, teuer, hoch im Preise (vgl. Diez, Wb. I, 113—14). *Cur el avet consümo tuot, gnit üna granda charestia in quel pajais* (Luc. 15, 14).

**charezza** f. Liebkosung, Schmeichelei; hoher Preis (der Waren); ital. *carezza*. *Fer charezzas*, liebkosen, schmeicheln.

**charezzor** v. liebkosen, schmeicheln; ital. *carezzare*; s. *cher*. *Charezzar ün chan* UE. gegen einen Hund freundlich sein, ihn streicheln (Tsch., Id. 178). *Charezzo-eda* part. liebkost, geschmeichelt.

**charezzina** f. sanfte Liebkosung.

**charg** m. Amtslast, Amtsbürde; Pflicht; s. *charger* u. vgl. *carica*. *Ün agreabel charg*, eine süße Pflicht.

**chargeda** f. Ladung, Beladung. *Chargededa d'alp*, Alpbeladung.

**charger** v. laden, beladen, aufladen, aufbürden; übertreiben; ital. *caricare*, *carcare*; v. mlt. *caricare* v. *carrus* s. *char* (Diez, Wb. I, 114). *Charger il schloppet*, das Gewehr laden; *charger alp*, das Vieh, gewöhnlich im Juni oder Anfangs Juli in die Alp treiben, die Alp beladen (Tsch., Id. 341). *Chargio-geda* part. geladen, beladen; übertrieben. *Esser chargio tort*, betrunken sein.

**chargia** f. Ladung, Fuder; s. *charger*. *Seguond la via fo ün la chargia*, nach der Beschaffenheit des Weges macht man das Fuder (Tsch., Id. 461). *Üna chargia d'laina*, ein Fuder Holz.

**chargiamaint** m. große Ladung, großes Fuder.

**charglunz-a** m. f. Auflader-in, Befrachter-in.

**chargiöla**, **chargiöla** für **charröla** M. f. Rollwägelchen mit Kissen, Bettstelle für Kinder; ital. *carriöla*, Rollbett; vgl. *carriöla*.

**chariet** B. s. **charüt**.

**charin-a**, **cherin-a** adj. lieblich, liebeich; ital. *carino-a*, mein Lieber, meine Liebe; s. *cher*.

. . . *drizer oura tuottas chiosas sin'l plü charin* (Ulr., Sus. 554).

**charinamaing** adv. ordentlich; s. *charin*. *Que vo charinamaing*, es geht ordentlich, ziemlich gut, eigtl. sehr gut; doch scheint hier die Diminutivendung den Begriff zu schwächen, statt ihn, wie gewöhnlich zu verstärken. *Con taglias daspö decennis föttans benedieus charinamaing* (Ann. II, 49); *trand la causa charinamaing alla cuorta* (I St. civ. 24).

**charinezza** UE. f. Sanftmut = *bandusezza*.

**charitativel-via** adj. menschenfreundlich, liebreich, barmherzig, mildtätig; ital. *caritatevole*. *Glieud charitativa*, mildtätige Menschen.

**charitativaimeing** adv. menschenfreundlicher-, liebreicherweise; aus Menschenliebe.

**charited** f. Liebe, bes. christliche Liebe, Liebe zu Gott, Menschenliebe; Neigung, Gunst, Mitleiden; v. lat. *caritas*-atis. *Dieu ais la charited* (I Joan. 4, 16). *Act oder oura da charited*, Liebeswerk; *fer üna charited*, ein verdienstliches Werk, eine gute That vollbringen; *tratter cun charited*, liebreich begegnen, menschenfreundlich behandeln; *dumander la charited*, das Mitleid ansprechen, betteln.

**charn** f. Fleisch; v. lat. *caro*, *carnis*. *Charn d'armaint gross*, Rindfleisch; *charn d'edè*, -d'bes-ch, Kalb-, Schaf-, Schweinefleisch; *charn d'püerch*, Schweinefleisch, Speck; *charn frais-cha*, grünes Fleisch; *charn fömenteda*, geräuchertes Fleisch; *charn crüja*, geräuchertes, an der Luft gedörrtes Fleisch; *charn veidra*, geräuchertes, dürres Fleisch; *manestra da charn*, Fleischsuppe; *assa da charn*, Hackbrett; *resgia da charn*, Fleischsäge. *Què ch'ais naschieu dalla charn, ais charn* (Joan. 3. 6). *Il spiert ais promt, mo la charn ais debila* (Matt. 26, 41). *Concupiscenza (cupidited, appetted) della charn* oder *giavüschamaints (allettamaints) della charn*, Fleischslust. *Ir la via da tuotta*

*charn*, den Weg alles Fleisches gehen, sterben; *ir giò per la charn* v. Nägeln: in das Fleisch wachsen (s. Tsch., Id. 509).

**Charnadūra** n. pr. Felsenschlucht, in welche sich der Inn, donnernd und stäubend, hinabstürzt, nach seinem Austritt aus dem St. Moritzer See (Tscherner 278); s. v. a. *crenatura*, Klinge, Schlucht? lat. *crena*, Kerbe, Einschnitt. Vielleicht auch kelt., zsgs. aus *carno*, Fels, und *durum* Bach: „am Felsenbache“.

**charnalted** f. fleischliche Begierde, Sinnlichkeit, Fleischeslust; v. lat. *carnalitas* -atis.

**charnatsch** m. Riegel; UE. Nbf. *chadanatsch*; B. *chadanatsch*; ital. *catenaccio*, eiserner Riegel, eiserne Querstange; Schmarre; vgl. mhd. *harnasch*, Panzer, eiserne oder stählerne Rüstung, also etwa s. v. a. der Thorschutz?

Sarè las poartas cun'ls *chiarnatschs*  
(Ulr., Sus. 223).

*Esser vegl scu'l charnatsch d'baselgia*, sehr alt sein.

**charnatscha** Silvpl. f. „Wasserjumper“ d. h. Nixe, Nymphe, ein erdichtetes Wassergepenst, ein weibl. Wassergeist, womit man Kinder schreckt, indem man sagt, daß sie die, welche dem Wasser zu nahe kommen, in die Tiefe desselben hineinziehe (Tsch., Id. 453).

**charnel-a** adj. fleischlich, sinnlich, wollüstig; UE. *charnal-a*; v. lat. *carnalis*-e. *Appetit charnel*, sinnliche Begierde, Fleischeslust; *commerzi charnel*, verbotener, fleischlicher Umgang; *violaziun charnela* (II St. crim. 1 § 83); *pchos charnels*, fleischliche Sünden.

**charnelmaing** adv. wollüstigerweise, sinnlich; lat. *carnaliter*.

**charnieu-ida** auch **charnitsch-a** oder **charnus-a** adj. fleischicht, viel Fleisch habend; fleischig; UE. *charnu-ida*; lat. *carneus* -a-um.

Quel nnic (Bonaparte) ais *charnieu*  
Nun po as putrefer (Z. P. I, 20).

La speda sanguinusa

Dal inimih mazzo

Cu ho, na pù *charnusa*,

Lur secha bratsch'ozo (ib. I, 19).

1) **charöt** m. Sumpf, Ried; v. lat. *carex* -icis Riedgras. *Charöts* n. pr. Sumpfggend am Inn zwischen Cresta und Celerina, „Ort, wo Riedgras wächst“ gleichd. mit *carectis*, dat. pl. v. *carectum*

(*carectum*) bei den Sümpfen, abgel. v. *carex*.

2) **charöt** m. Kübel, den frischen Zieger zu formen; B. *chariet*; v. mlt. *carrotum*, Fäßchen (s. D. C. I, 2.190). Jener Kübel ist wie ein Fäßchen geformt. *Charöt e puner* (II St. civ. 361).

**charpaint** s. *crapent*.

**charpainta** UE. u. M. f. Bretterboden ob dem Heustalle für Feldfrüchte, Heu u. ägl. = *crapenda*.

**charpella** UE. f. Fußseisen = *crapella*.

**charradin** M. m. Fuhrmann; vgl. *vitürin*.

**charradinar** M. v. fuhrwerken.

**charraduor** M. m. Fuhrmann; mlt. *carra-tor-oris*, *ductor carri* (D. C. I, 2.191).

**charradüras** M. f. pl. Abfall von Aehren beim Laden.

**charrada** f. Spazierfahrt zu Wagen; eigtl. ein Wagen voll, beladener Wagen; B. die Leisen durch das Rad, wie *rudeda*; s. *char*. *Fer üna charrada*, eine Spazierfahrt zu Wagen machen.

**charrager** v. den Fuhrmann machen, fahren; auf einem Wagen fahren = ital. *carreggiare*.

**charragibel-bla** s. *carregiabel*.

1) **charrera** M. f. Stuhl; vgl. kymr. *car*, Stuhl, Gerüst (Spurrell 66).

2) **charrera** OE. bes. Pontresina f. hölzernes Weinfäßchen (s. *mangla*), das ehemals bei der Heuernte am Wagen (*char*) festgebunden wurde.

**charret** dimin. v. *char*.

**charretta** f. Wagen mit vier Rädern und einem viereckigen Kasten, vorzüglich zum Transport von Dünger bestimmt (Tsch., Id. 180), Mistwagen; ital. *carretta*, Karren.

**charrin** dimin. v. *char*.

**charröl** M. m. Schubkarren.

**charrottel** m. elendes kleines Wägelchen.

**charrozza** f. Kutsche, zierlich gearbeiteter, bedeckter Wagen für Personen, Staatswagen; ital. *carrozza*, abgel. v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114). *Ir in charrozza*, Kutsche fahren, ausfahren. *Charrozza da posta*, Postwagen.

**charrücia** oder **charrütia** UE. f. Stoßkarren, Schubkarren = OE. *tschiviergia* (der Bergüner sagt hiefür *gret*); vgl. lat. *carruca*-ae, eine Art vierräderiger Reisewagen.

**charta** f. Brief, Schreiben; Karte; v. lat. *charta*-ae. *Scrifer üna charta*, einen Brief schreiben; *avir üna charta*, einen Brief öffnen; *charta exortatoria*, Mahnungs-

brief; *charta gratulatoria*, Glückwunschsreiben; *charta delegatoria*, Sendschreiben; *charta da divorzi*, Scheidebrief (Matt. 5, 31) = UE. *charta d'arfudaschun*; *der charta blauncha*, Vollmacht erteilen; *der la charta da bainserviu*, einem den Abschiedsbrief erteilen; ein Zeugnis des Wohlverhaltens ausfertigen, einhändigen; verabschieden. *Eau at dun charta e sagè* (Ann. IV, 8). *Charta geografica*, Landkarte. *Charta da gö*, Spielkarte; *ün gö d'chartas*, ein Kartenspiel; *giover a chartas*, Karten spielen; *masder las chartas*, die Karten mischen.

**chartun** m. Karton, Pappendeckel; mlt. *carto-onis* = *charta spissior*, fr. *carton* (D. C. I, 2.202).

**charuogn** m. ein Schimpfname, etwa s. v. a. schlechter Mensch; gleicher Herkunft wie *carogna*. *O füssast sfat e s-chavezzo, melnüz charuogn!* (Ann. IV, 29).

**chasamaint** m. großes Haus, Palast; ital. *casamento*.

**chasan-a** s. *chasaun*.

**chasarin-a** adj. haushälterisch; m. f. Haushalter, Haushälterin; vgl. mlt. *casarina* = *casae appendix*; *casa* (D. C. I, 2.207). . . . *accid ch'ellas admoneschan las giunas, d'esser modestas, castas, chasarinas*, haushälterisch, häuslich (Tit. 2, 4.5). *Ella ais üna chasarina fich assidua*, sie ist eine sehr einsichtige Hausfrau.

**chasaritsch** m. zerstörtes Landhaus; gebildet wie *lammitsch*, *düritsch*, *zappaditsch* etc.

**chasaun-a** (oder *da chesa*) adj. heimisch; im Hause gemacht, verfertigt; UE. *chasan*, z. B. *ponn chasan*, Haustuch. *l's chasauns*, die Mitglieder eines Hauses, einer Familie.

**chascha** f. Kiste, Kasten, Kasse (vgl. *chaista*); v. *capsa*, Behältnis (Diez, Wb. I, 116). *Chascha d'fier*, eiserner Geldschrank; *chascha dellas offertas*, Gotteskasten (Matt. 27, 6); *chascha da schloppet*, Flintenschaft.

**chasharia** f. Sennerei, Käsehaus (vgl. *senneria*); abgel. v. *chascher*; vgl. lat. *casearius-a-um*, zum Käse gehörend.

†*chaschauna* = *chasharia*.

**chascheca** f. die Produkte des KäSENS; das KäSEN selbst; s. *chascher*.

Fer in sa chesa la *chasheda*

(Caratsch 38).

**chasheder** oder **chaschunz** m. Käser, Senne; doch gewöhnlicher *sain*.

**chascher** v. Käse und Butter bereiten, käsen; lat. *casearius-a-um*, zum Käse ge-

hörend; vgl. kymr. *causa l. cása*, Käse bereiten (Spurrell 69). *Chascher grass*, fetten Käse machen. *Chascho-eda* part. zu Käse oder Butter geworden, gekäset; lat. *caseatus-a-um*, mit Käse vermischt.

**chaschèt** F. m. Wasserdamm, Wuhrkopf; v. *chascha*; s. *chöntschèt*.

**chaschöl** m. Käse; v. lat. *caseolus-i*, ein kleiner Käse, ein Käschen. *Chaschöl bastard*, halbfetter, d. h. unechter Käse, geringern Wertes als der *chaschöl grass*, ganz fetter Käse; *chaschöl d'alp*, in der Alp bereiteter Käse; *chaschöl da senneria*, Käse, den man im Winter und Frühling, ehe man mit dem Vieh in die Alp fährt, in den Sennereien in den Dörfern bereitet (Tsch., Id. 181); *chaschöl d'chevru*, Ziegenkäse; *üna manuocho d'chaschöl*, ein Laib Käse; vgl. *piglier vachas a chaschöl (a lat)*, fremde Kühe zur Sömmerung nehmen gegen Vergütung eines gewissen Zinses, früher in Käse bezahlt (Stat. v. Samaden); *depütos sur il chaschöl* (I St. civ. art. 109); *chiröl da chaschöl*, Käsemilbe.

**chascholar** UE. v. käsen = *chascher*.

**chaschoula** f. kleiner runder Käse = ital. *caciöla*.

**chaschun** f. Grund, Ursache; s. *cagiuin*. Upoeia chia nun s'apchia ouravaunt la *chiaschun* (Ulr., Sus. 606).

\*

\*

Chia nus poassans las *chiaschuns* tadler (ib. 633).

**chashunalvel-via** UE. adj. gebrechlich, fehlerhaft = ital. *cagionevole*, schwächlich, kränklich, d. h. den Zufällen ausgesetzt.

**chaschunz** s. *chasheder*.

**chaschuot** m. Schubkästchen einer Kommode, Schublade; abgel. v. *chascha*.

**chaseda** f. Familie, Hausgesinde; s. *chaser*.

†**chasella** f. Weiler, Hof, Meierei; ital. *casella*, Häuschen; mlt. *casella* = *parvula casa*, Häuschen. *Chasellas* n. pr. Maiensäß zwischen Campher und St. Moritz (N. S. III, 234) = *casellis* d. i. bel den kleinen Häusern oder Hütten.

**chaser** v. wohnen, haushalten; abgel. v. *chesa*.

Inua l'ingian *chaser* nun po (Z. P. III, 8). . . . *inua il dbitteder chesa e fima* (II St. civ. 281). *Chaso-eda* part. gewohnt, gehaust.

**chassottel** m. kleines elendes Häuschen.

**Chasper** n. pr. m. Kaspar.

1) **chass-a** adj. leer, vergeblich, fruchtlos, unnützig; ital. *casso* v. *cassus* (Diez, Wb. I, 116). *Nul e chass*, null und nichtig = *vau e chass* (II St. civ. 119).

2) **chass** UE. m. einspringender Winkel beim Grundriß eines Hauses und bei Grundstücken.

**chassa** UE. f. Fuge; s. *cheva*.

**chasser** v. ausstreichen, durchstreichen, vernichten, aufheben, kassieren, entsetzen, verabschieden, abdanken (vgl. *s-chasser*); ital. *cassare*; v. lat. *cassare* für *cassum reddere* (Diez, Wb. I, 116). *Chasser* (= *annuller*) *la sentenza*, das Urteil aufheben, kassieren. *Chasso-eda* part. ausgestrichen etc. *Converti's, cha voss pchos regnan chassos* (Act. 3,19).

**chastagna** f. Kastanie; UE. Nbf. *chastogna*; v. lat. *castanea-ae*. *Colur da chastagna*, kastanienbraun. *Der üna chastagna*, einen Nasenstüber geben, jemd. gleichsam eine Kastanie an die Nase schnellen.

**chastagner** m. Kastanienbaum; UE. Nbf. *chastogner*; s. *chastagna*.

**chastanna** B. f. Mehltrug zum Auffangen des Mehles unter den Mahlsteinen (bei alten Mühlen).

**chastè** pl. **chastels** m. Schloß, Festung, Burg; v. lat. *castellum-i*. *Fer chastels nel ajer*, Luftschlösser bauen. *Chastè* n. pr. 1) romanische Bezeichnung für Tiefencastel; 2) Burgruine auf einer langen Erdzunge im Silsersee; nach andern *Castelmur* genannt (N. S. III, 232), doch vermutlich ohne Grund, denn unser Volk weiß nichts davon. *Munt Chastè* n. pr. nördlich von Süs.

**chasti** s. **chastih**.

**chastibel-bla** adj. strafbar; v. lat. *castigabilis-e*.

**chastiader** s. **chastieder**.

**chastiamaint** m. Züchtigung, bes. Gottes; vgl. *chastih*. *Non sbütter, mieu infaunt, il chastiamaint da Dieu* (Prov. 3,11).

Nun poass flügir voass **chastiamaint** (Ulr., Sus. 344).

**chastieder**, **chastiader** m. Bestrafer, Züchtiger; v. lat. *castigator-oris*. *Nus avains dimena agieu ils baps da nossa charn per chastiaduors* (Ebr. 12,9).

**chastler** v. züchtigen, strafen; v. lat. *castigare*. *Chastier ün infaunt*, ein Kind züchtigen. *Tuots quels, ch'eau am, riprend e chastih eau* (Apoc. 3,19). *Chastio-eda* part. gestraft, gezüchtigt.

**chastih** m. Strafe, Züchtigung, Buße; UE. *chasti*; lat. *castigatio-onis*. *Per cha-*

*stih*, zur Strafe; *chastih pecuniari*, Geldstrafe.

**Chastlatsch** n. pr. Burgstall im Wald bei Celerina auf einem Hügel bei Palüd chapè; s. *cha-stè*.

**chastlaun** m. Schloßvogt, Schloßhauptmann, Burgvogt, Kastellan; UE. *chastlan*; mlt. *castellanus*, *castelli incola*, Burgbewohner (D. C. I, 2,214); lat. *castellanus-a-um*, zum Kastell gehörend; *castellani-orum*, Kastellbewohner. *Il chastlaun da Guardaval*, der Schloßvogt von Guardaval.

**chastogna**, **chastogner** s. **chasta** . . .

**chastör** m. Aas; fig. Faultier, fauler Mensch, Faulenzer, schlechtes Weib, Hure; v. lat. *castoreum-ei*, das Bibergeil, also *chastör* gleichsam stark und überliehrend wie Bibergeil. *L'ossam dels chastörs*, die Grippe auf dem Schindanger. *Chastör-a* UE. adj. faul, träge = OE. *daschütel*.

**chastördä** UE. f. Trägheit, Faulheit, stinkende Faulheit, Mist; abgel. v. *chastör* (vgl. *daschütli*).

**chastrà** s. **chastrun**.

**chastradur** m. Verschneider; v. lat. *castrator-oris*.

**chastradüra** f. Verschneidung, Entmannung; Verschneidungslohn; v. lat. *castratura-ae*. *La chastradüra d'ün greg*, die Verschneidung eines Widders; *pajer la chastradüra*, den Verschneidungslohn entrichten.

**chastrer** v. verschneiden, entmannen, kastrieren; v. lat. *castrare* (der UE. sagt hiefür *sanar s. saner*). *Chastro* part. verschneiden, kastriert. *Ün vdè chastro*, ein verschnittenes Kalb.

**chastret** F. m. Weißdorn = UE. *claffnér*.

**chastrun** m. Hammel, Schöps, verschnittener Widder; UE. *chastrà*.

**chat** m. Fund; Gewinn, Erlangung; s. *chatter*. *Der da chat*, Finderlohn geben.

**chatàr** m. Schleimauswurf, Katarrh; UE. *catar*; lat. *catarrhus-i* (gr.). *Feivra da chatàr*, Schleimfieber.

**chatin-a** alias **giatn-a** adj. neckisch, streitsüchtig; m. Zank, Streit; etwa v. ir. *cath*, Schlacht, Treffen, Kampf (O'Reilly 90); wahrscheinlich ist -in latinisiert und nur das Stammwort keltisch. Im UE. dagegen ist *chatin-a* adj. abergläubisch, bigott (Car. suppl. 11) und meiner Ansicht nach auf ir. *catha*, Gottesdienst, Anbetung, zurückzuführen, sofern *catha* nicht s. v. a. Kampf mit fleischlichen Be-

gierden, Sünden, daher Gottesfurcht besagen will.

**chatiner** alias **giatiner** v. zanken, streiten (bes. in Religionssachen); s. *chatin*.

**chativ-a** F. adj. schlecht, böse, auch erfinderisch, gewandt, d. h. in Schlechtigkeiten; v. lat. *captivus-a-um*.

**chativergia** f. Elend, Not; Bosheit, Schlechtigkeit; ital. *cattiveria*, abgel. v. *cattivo* u. dieses v. lat. *captivus*, gefangen, in Knechtschaft, daher unglücklich (Diez, Wb. I, 119).

Guardò la *chativergia* da las *dunauns* (Ulr., Sus. 380).

**Chativüergia** F. f. Bosheit (Car. suppl. 11).

**Chatrina** n. pr. f. Katharina; gr. s. v. a. die Reine, Lautere, Unbefleckte. *St. Catharina* n. pr. einer Kirche in Zuoz (Lehm. I, 333).

**chatscha** f. Jagd; s. *chatscher*.

Hoz la *chatscha* sarò buna (F. A. 113). *Ir a chatscha*, auf die Jagd gehen; *chatscha bassa*, niedere Jagd; *chaun da chatscha*, Jagdhund.

**Chatschaluf** n. pr. Feldgegend in Celerrina, d. h. wohl „Wolfsjagd“, wenn überhaupt das Wort romanisch, nicht Entstellung einer rhaet. Zusammensetzung ist, denn kelt. *luib* z. B. heißt s. v. a. Gras oder Trift.

**chatscheda** f. Trieb, Stoß; Andrang, Gedränge.

**chatscheder** m. Jäger. *Chatscheder da professiun*, Jäger von Profession.

**chatscher** v. drängen, treiben, stoßen; jagen, verfolgen; ital. *cacciare*; nach Diez, Wb. I, 97 vermittels des Suffixes *iare* aus dem part. *captus* (v. *captare*) hergeleitet, also *captiare*, *cacciare*. *Chatscher our*, hervortreiben, z. B. *las cornas*, die Fühlhörner (von den Schnecken); *chatscher our d'chesa*, aus dem Hause treiben, fortjagen; *chatscher inavaunt*, vorwärts drängen, treiben, stoßen. *As chatscher* v. refl. sich eindringen, vordringen; *as chatscher dappertuot*, sich überall eindringen; *as chatscher inavaunt*, vordringen. *Chatscho-eda* part. getrieben, gestoßen, verjagt.

**chatschöl** s. *chütschoul*.

**chatter** v. finden; eigtl. durch Nachsehen, Nachforschen erlangen; v. lat. *captare*, lauern (Diez, Wb. I. 118). *Chitschercha*, *chatta* (Matt. 7,8); *chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *chatter sieu quint*, seine Rechnung (bei etwas) finden; *chatter la vaina*, den Nagel auf

den Kopf treffen; *chatter il tschèl*, den Himmel erlangen (durch Wohlthun). *As chatter* v. refl. sich finden. *Chatto-eda* part. gefunden. *Quaist mieu figl eira pers ed ais chatto* (Luc. 15,24).

**chau** s. *cho*; **chaud**, **chaudamaing** s. **chod** . . .

**chaun** m. Hund; UE. *chan*; v. lat. *canis-is*. *Nun dè que, ch'ais sench, als chauns* (Matt. 7,6). *El non dess l'öss al chaun*, er ist ein hartherziger, geiziger Mensch. *A sun amihs scu chaun e giat*, sie vertragen sich wie Hund und Katze. *Mner üna vita da chaun*, ein armseliges Leben führen. *Que non vela da trer zieva ün chaun*, UE. *non vela ils fiers d'ün chan*, das ist gar nichts wert. *Orma d'chan* UE. Teufelskerl. *Esser bainvis sco ün chaun in baselgia*, gar nicht willkommen sein. *Eau non sun gnieu da Milau per porter charn d'chaun* s. *carogna*. *Chaun mült morda stret* s. v. a. stille Wasser gründen tief. *Ün di cuorra il chaun ed ün di cuorra la leivra*, heute mir, morgen dir, auf und ab geht's in der Welt. *Chaun da chatscha*, Jagdhund; *chaun da leivra*, Hasenhund, Laufhund; *chaun da penna*, Hühnerhund; *chaun da ferma*, Vorstehhund; *chaun barbin*, Pudelhund = UE. *chan barbet*. *Uzun d'chaun*, Sumpfbüere, *Vaccinium uliginosum* (Tsch. Id. 146). *Poma d'chan* UE. allgem.: ungenießbare Beeren, besonders der *Lonicera*-Arten. *Chaumin*, *chaumet* m. kleiner Hund, Hündchen; vgl. *chagnöl*.

**chauna** M. f. weißes Haar, Greisenalter; v. lat. *canus* s. *chanuoss*. *Fin las chaunas*, bis zum Greisenalter.

†**chaunca** f. Kanne; eigtl. kleine Kanne; UE. *chancla*, richtiger *chandla* (s. d.); dimin. v. *chaunta*, *chanta*; gleichs. lat. *cantula*.

1) **chaunt** m. Bergseite, abschüssige Halde, Hügel, Höhe, Anhöhe; UE. *chant*; ital. *canto* (s. Diez, Wb. I, 108—109). *Chaunt d'porta*, der etwas erhöhte Raum vor der Thüre bes. alter Häuser. *Chaunt* n. pr. Bergweiler ob Valcava; *Chants* n. pr. Abteilung der Gemeinde Tarasp; *Alp del Chant* n. pr. einer an einem vordringenden Berg gelegenen Alp im Hintergrund der Val Tuors.

2) **chaunt** m. Gesang; Abschnitt eines Gedichtes; UE. *chant*; v. lat. *cantus-us*. *Chaunta pür quaunt bel e rutino till poust*; nun hest però tieu *chaunt* nell'orma, nun sarò neir orma in tieu *chaunt* (D. d. G.). *Festa da chaunt*, Sängerefest;

*chaunt alternatiu*, Wechselgesang; *chaunt da lod*, Lobgesang (Lit. 99); *chaunt da baselgia*, Kirchengesang.

**chaunta** f. die Kanne, ein Trinkgeschirr, welches unten weiter als oben, meistens eckig oder bauchig ist; UE. *chanta*; lat. *cantharus*, großes Trinkgeschirr mit Henkeln, mhd. kandel, kantel (Grimm, Wb. V, 158) als Nbf. v. kanne; ir. *cann* = *cant*, Gefäß, Geschirr; Behälter (O'Reilly 84). *Chaunta da caffè*, Kaffeekanne.

**Chauntaluf** n. pr. 1) Samadner Alp (N. S. IV, 230). 2) Lokalität in Zuoz und Scansf; wörtl. „Singewolf“ (gebildet wie *Chantarauna*) eigtl. Bedeutung: „Wolfsgeheul“ d. i. Ort, wo ehemals viel Wölfe sich aufhielten und vernahmen ließen.

**chauntamisiergia** oder **chauntamiseria** m. ein Unzufriedener, der immer wehklagt.

**chauoz** M. m. Fischernetz.

**chaussa** s. *chosa*.

**chautscha** s. *chotscha*.

**chava** s. *cheva*.

**chavadel** s. *chavdè*.

**chavagl** pl. *chavals* m. Pferd, Roß; UE. Nbf. *chavò*; v. lat. *caballus*-i, ein schlechtes Reit- oder Packpferd, Gaul, Klepper, Mähre. *Chavagl da söma*, Saumpferd; *chavagl da sella*, Sattelpferd, Reitpferd. *A gnarè sgür eir il temp, cha üngün nun vzarè pü la terribla rimur da Bruttas u chavagl schimmel* (Ann. IV, 50); *munter a chavagl*, aufs Pferd steigen; *munter d'chavagl*, vom Pferde steigen; *ir a chavagl*, reiten. *L'arroganza vo a chavagl e la ruin' in gruppa* s. v. a. Hochmut ist des Stolzes Bruder; *esser a chavagl*, rittlings stehen; fest, in guten Umständen sein; *esser mel a chavagl*, schlecht zu Pferde sitzen; übel dran sein; *avair üna memoria da chavagl*, ein sehr gutes Gedächtnis haben; *fer our d'ün pluogl ün chavagl*, aus einer Mücke einen Elephanten machen. *Al chavagl dunè nun's guarda in bocca* UE. sprw. geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul. *Als chavals mettains nus ils frains in buocha* (Jac. 3,3). *La possanza dels chavals ais in lur buocha ed in lur cuas* (Apoc. 9, 19). *Fier da chavagl*, Hufeisen; *paun da chavagl*, rohes Brod für Pferde (Tsch., Id. 135); *puleg chavagl*, Pferdemünze, Roßmünze (ib. 271). *Der ün püt a chavagl*, überwindeln. *Charaglin* pl. *chavallins* m. kleines Pferd, Pferdchen, Rößlein; *chavagliatsch* m. schlechtes Pferd, Mähre. *Paraid chavagl* n. pr. Steiler Berggrat

zwischen Lavirun und Val Chamuera. Vermutlich in der Nähe einer Pferdeweide. *Plan da chavòs* n. pr. Roßweide zwischen Süs und Zernez; gleichdeutig mit „Roßboden“. *Val Chavail* n. pr. Enge Felsenschlucht am Ofnerpasse, Querthal im Val Fuldera südlich vom Wirtshaus daselbst. *Chaval* n. pr. Waldige Schlucht südlich von Filisur „Roßweide“. *Piz Chavallatsch* n. pr. im Hintergrunde bei Val Brüna bei Münster.

**chavagna** f. Korb; v. lat. *cavus*, hohl, gehöhlt (UE. auch *terna*). *Loda't chavagna, cha tü hest ün bel manch* sprw. s. v. a. Eigen Lob stinkt. *Cha il Segner, trand sü chavagna, l'heg' aroschieu in gloria!* (bei Mathis) Gott habe ihn selig! **chavagner** m. Korbflechter; abgel. v. *chavagna*.

**chavaister** UE. m. Halfter (vgl. *chavezza*); v. lat. *capistrum*-i.

**chavalgeda** f. Ritt; s. *chavalger*.

*Dels homens da cumön' la chavalgeda Seguiv' il bandirel cun il stendart* (S. e L. 57).

**chavalger** v. reiten (verstärkt *s-chavalger* s. d.); abgel. v. *chavagl*; ital. *calcare* (s. Diez, Wb. I. 119).

*O di'm, chi chavalgia tres not e tres vent, In ora s-chürissma, chi metta spavent?* (F. A. 128).

**chavalglaut** m. Reiter, Vorreiter; s. *chavalger*. *Chavalgiaunta* f. Reiterin, Rittersfrau.

**chavalla** f. Stute, Mutterpferd; fig. Hure.

**chavaller** m. Pferdehirt; Säumer; s. *chavagl*. *El sarè uossa ün giuven bain educho e plain d'maniera, e tü est la figlia da Hans B., il chavaller* (Ann. IV, 139). *Chavallera* f. Säumerin. *Martina, „la bella Chavallera“*, Martina, die schöne Säumerin (ib. 137).

**chavallet** oder **chavalot** m. Säugebock, Schubdamm; s. *chavagl*. *4 homens faivan chavallets* (Ann. IV, 306); *la laina per ils chavallets eira tuot pinèda per vender* (ib.).

**chavalletta** f. Folterbank; s. *chavagl*.

**chavalot** s. *chavallet*.

**chavantar** UE. v. herausklauben; s. *chaver*.

**chavastria** s. *cavastria*.

**chavazza** B. f. Schädel; Kabiskopf; s. *chavezza*.

**chavazzaglia**, **chavazzin** s. *chavez* ...

**chavdè** pl. *chavdels* m. Brustwarze; UE. *chavadè* = lat. *capitulum*-i, Köpfchen.



**chavè** pl. **chavels** m. Haar, Kopfhaar; v. lat. *capillus*-i. *Tù nun poust fer ün chavè alv o nair* (Matt. 5,36); *trer per ils chavels*, bei den Haaren ziehen, rupfen; *gnir als chavels*, sich in die Haare geraten; *fer ritscher ils chavels*, die Haare sträuben. *Que eira ün aspet, ch'è'm faiv' arritscher ils chavels!* das war mir ein haarsträubender Anblick! *Mieus chavels s'alvaintan auncha da spavent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor. *Lo passan da quellas, chi faun ster ils chavels dret sü!* (Ann. II, 46); *taglier gid ils chavels*, die Haare schneiden; *chavels alvs*, ganz weißes Haar, Silberhaar; *chavels da femnas*, Weiberhaare (Apoc. 9,8); *chavels fos*, falsches Haar; *agua da chavels*, Haarnadel.

**chaver** v. herausziehen, herausreißen, herausnehmen; graben, ausgraben, aushöhlen; erlangen, gewinnen; v. lat. *cavare*. *Chaver la fossa*, ein Grab machen. *Chi cheva la fossa, crouda loaint sprw.* Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; *chaver our ils plets*, die Worte herausklauben (II St. crim. 2,63). *Chavo-eda part* ausgehöhlt, herausgezogen, gegraben, erlangt.

**chaverna** f. Höhle, Gruft, Höhlung; v. lat. *caverna*-ae. *Chaverna da morders*, Mörderhöhle, Mördergrube.

**chavernus-a** adj. voll Höhlen, hohl, löcherig; v. lat. *cavernosus*-a-um.

**chavezza** f. Halfter. d. i. Kopfgeschirr des Pferdes; †Kopf, Haupt (Exod. 33,5) daher *s-chavazzar* (s. d.); ital. *cavezza* v. *caput* (s. Diez, Wb. I, 119). *Der sü la chavezza*, den Zügel schießen lassen, ausarten.

**chavazzaglia**, **chavazzaglia** UE. f. Rain, Ager (Car. 30), d. h. 1) die Abdachung eines Bergteils, der Abhang eines Hügels (s. *chaunt* 1) mithin s. v. a. Rand, Saum; 2) das grasbewachsene Land, die Weidetrift, die ausgedehnte Fläche, der glatte Teil; v. *caput* (vgl. *chavezza*).

**chavezzin**, **chavazzin** m. Knoten, fig. Anfang, Ausgangspunkt; Bindfaden um eine Garnstrehne (womit dieselbe zusammengehalten, -geknüpft wird); v. *caput* s. *chavezza*. *Il chavezzin del discours*, der Schwerpunkt, Ausgangspunkt eines Gespräches; *perder il chavezzin*, den Faden eines Gespräches verlieren (so daß unter *chavezzin* der Knoten, Ausgangspunkt zu verstehen ist). *Què nun ho ne mauns ne peis ne piz ne chavazzin*, das ist nähr-

risch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. **Chavezzin** F. m. kleines Schaf, Schäfchen, das am Band geleitet wird (vgl. *chavezza*).

**cbavlera** f. langes, starkes Haar; Haupthaar; UE. *chavladüra*; lat. *capillatura*-ae, das Haar; s. *chavè*.

Cur cha alva sarò ta *chavlera* (S. e L. 30).

**chavlo-eda** adj. gestrichen, gekämmt; lat. *capillatus*-a-um, behaart.

**chavorgia**, **chavüergia** f. Höhle, Schlucht; v. lat. *cavus* s. *chavüerg*. *Traunter nus e vus ais üna granda chavorgia* (Luc. 16,26).

**Sper chavorgia** d'infern, traunter paraids da mort (Z. P. III, 14).

†**chavrait** m. Ziegenhirt, Geißhirt (Stat. v. Samaden).

**chavrer** m. Ziegenhirt, Geißhirt; v. lat. *caprarius*-ii. *Utschè chavrer*, der wilde Geißler (s. Tsch., Id. 571).

**chavret** m. Schlüssel des Dachstuhles; s. *chevrída*.

**chavrida** s. *chevrída*.

**chavriöl** m. Rehbock; v. lat. *capreolus*-i. *Chi ho addestro quel chavriöl?* Wer hat jenes Reh gezähmt? *Chavrioula* f. Rehgeiß. *A Joppe eira üna discipula, cun nom Tabita, chi vuol dir: Dorcas (chavrioula)* (Act. 9,36).

**chavüerg-la** adj. ausgehöhlt, hohl = lat. *cavus*-a-um.

**chavüergia** s. *chavorgia*.

**chavuligna** f. Ziegenlorbeer, Bdtsch. Gackel; v. *coquiline*, dimin. v. mlt. *coquila* für *coquina* = *cibaria cocta* (D. C. I, 2,276), demnach s. v. a. kleine Excremente (lat. *coquere* heißt kochen u. verdauen).

**chavuollar** UE. v. ergründen (Abys. 1, 5); es muß wohl heißen *chafuollar* v. *chafuol* s. *s-chafuller*.

**chaz** m. **chazza** f. Schöpfkelle, Rührlöffel; v. ahd. *chezi*, *kezi*, altn. *kati*, ein Kochgeschirr (Diez, Wb. I, 120). *Chaz furo*, eine durchlöcherete Rühr- oder Schöpfkelle, Schaumkelle; *chaz da sgrammer*, großer, hölzerner wannenförmiger Löffel, um den Rahm von der Milch abzuschöpfen (Tsch., Id. 190); *üna chazza da lat*, -*dad ora*, ein Milch-, Wasser-schöpfer, aber *üna chazza d'lat*, eine Schöpfkelle voll Milch. *Esser grand scu'l manch d'ün chaz*, sehr klein sein (von Kindern); *ir culs chazs a munt*, ausgleiten, fallen. *Chazzet*, *chazzin*, *chazzöl* m. *chazsetta*, *chazzina* f. kleine Schöpf-

nelle, kleiner Schöpflöffel. *Chazzetta* UE. f. Pfanne (s. *padella*). Vgl. auch den F. N. *Chazzet*.

**chazzer-zra** adj. geschwind, gewandt, schlau, keck, arg; eigtl. ketzerisch; verstümmelt aus Ketzler. *Ûn chazzer mat*, ein arger, kecker, schlauer Junge. *Quaist chazzer mat!* sagt man, wenn man sich z. B. über den Mut, die Gewandtheit eines Knaben verwundert und freut (Tsch., Id. 185).

Perbacco, cha las *chazzras* ans clappaivan Col cotschen fin d'innata lur belted!  
(Z. P. II, 49).

**chazzola**, **chazoula**, **cazzola** f. Maurerkelle, Mörtelkelle = ital. *cazzuola* (s. Diez, Wb. I, 120).

**chazzoppa** f. kleiner Schlitten; zweiräderiges Wägelchen.

**chazzramaing** adv. s. **chazzer**. *Chazzramaing poch*, sehr wenig (Ann. IV, 44).

**che** pron. welches? was? ital. *che*; wahrscheinlich v. quid (Diez, Wb. I, 123); oder wohl v. altir. *ce*, *cia* l. *ké* = quid (Zeuss I, 361); neurir. *ci*, *cia* l. *ke*, *what?* (O'Reilly 98). *Che cudesch voust?* Welches Buch willst du? *Che dist?* was sagst du? *so Dieu che*, weiß Gott was.

**checla** s. **chacla**.

**chel** m. Kot; s. **chier**. *Chei d'muos-cha*, Fliegenkot.

**chejel** m. Kegel; fig. kleiner Kauz, nicht größer als ein Kegel; v. ahd. *chekil*, nhd. Kegel. *Giover a chejels*, kegeln; *balla da chejels*, Kegelkugel.

**cheinchotscha** m. Hosenscheißer; d. h. *cheja* (v. **chier**) in *chotscha*, schieß in die Hosen; gebildet wie *tagliatina*, *squassacua* etc.

**cher-a** adj. u. adv. teuer, lieb, wert, angenehm; UE. *char-a*; v. lat. *carus-a* -um. *Cher bap*, lieber Vater; *chera sour*, liebe Schwester; *ûna chera manestra*, ein teures Gericht; teurer Genuß; *custer cher*, viel kosten, teuer zu stehen kommen; *render cher*, teuer verkaufen; *cher ed insalo*, sehr teuer; *avair a cher*, wert halten, hochschätzen; *ignair cher*, lieb und wert haben. *La chera*, die Geliebte, Braut. *Mieu cher!* Mein Lieber!

**cheramaing** adv. auf eine zärtliche, freundliche, innige Weise; teuer; UE. *charamaing*; lat. *care*.

Nus que's *aruwain chiaeramaing*

(Ulr., Sus. 284).

*Vender cheramaing sia vita*, sich tapfer wehren, ehe man erliegen muß, sein Leben teuer verkaufen.

**cherin-a** s. **charin-a**.

**cherischem-ma**, **cherissem** (**charissem**)-**ma** adj. sehr wert, sehr teuer, sehr lieb; ital. *carissimo*; superl. v. *carus* (s. *cher*). *Infaut, mieu cherissem*, con me voust tû gnir? (F. A. 128).

... nel *reginam da sieu charissem* Pfgl (Col. 1,13).

**cherubin** m. der Cherub (in der h. Schrift der Name von Engeln höhern Ranges) (hebr.). *Ils cherubins della gloria*, die Cherubim der Herrlichkeit (Ebr. 9, 5). *El ais cotschen scu ûn cherubin*, er ist feuerrot im Gesicht, betrunken.

**cherula-ada** s. **chiròlo-eda**.

**chesa** f. Haus, Wohnung; Heimat, Vaterland; Geschlecht, Familie; UE. *chasa* Nbf. *chà*; v. lat. *casa*-ae. *Chesa da Dieu -del Segner*, alte Bezeichnung von Kirchen, besonders in Campfer (vgl. *baselgia*, *tainpel*); *chesa da prevenda*, -*da scoula*, Pfarrhaus, Schulhaus; *chesa comunela*, Gemeindehaus; *chesa da champagna*, Landhaus; *chesa da commerzi*, Handelshaus; *chesa da dements*, Irrenhaus; *chesa da dret*, Gerichtshaus; *chesa da correcziun*, Zuchthaus; *chesa paterna*, Vaterhaus; *patrun d'chesa*, Hausherr; *pan oder roba da chesa*, Haustuch; *vacha da chesa*, Kuh, die man im Sommer nicht in die Alp thut, sondern zu Hause behält, um die für den Hausgebrauch nötige Milch zu haben (Tsch., Id. 273); *asch d'chasa* richtiger *asch* in *chasa* s. *asch*; *sortir da chesa*, ausgehen; *turner a chesa*, heimkehren. *Cur ils giats sun our d'chasa*, *schi las mîrs rupettan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf; *müder chesa*, in ein anderes Haus ziehen. *Nun izan da chesa in chesa!* (Luc. 10, 7). *Ûna bella chesa stu avair in bel chamin* s. *chamin* 2. *Esser da chesa*, ins Haus gehören. Hausfreund sein; *metter chesa* (gewöhnlicher *metter sù chesa*), einen Haushalt anfangen, eigene Haushaltung einrichten, sich niederlassen; *governer la chesa*, sein Hauswesen verwalten; *ignair bain chesa*, gut halten; *ster da chesa*, wohnhaft sein, wohnen; *vers chesa*, der Heimat zu, heimwärts; *da buna chesa*, von guter Familie. *Las 12 chesas del solagl*, die 12 Zeichen des Tierkreises; *Chesetta* f. *chesin* m. Häuschen; UE. *chasetta*. *Val chasa bella* n. pr. Südlich vom Ofner Wirtshaus, an der Bündnergrenze. „Thal des schönen Hauses, oder s. v. a. Schönthal?“ *Cha d'guaut* n. pr. Hof ob Sclamischoth

am Berge (Lehm. I, 304), bei Campell I, 4.110: *Cheu d'gnaud*. Entweder „Waldhaus“ oder „Waldkuppe“.

**cheu s. cho.**

**cheva** f. Grube, Graben, Höhlung, Fuge, Rinne; UE. *chava*; v. lat. *cavea*-ae.

**chevas-chazzis** m. Schatzgräber.

**chevasdratsch** m. Flintenkräzer.

**chevra** f. Ziege, Geiß; weibliche Gemse; fig. einer, der sich leicht ängstigt (bes. v. Kindern); UE. *chavra*; v. lat. *capra*-ae. Lat d' *chevra*, Geißmilch; *chaschöl d'chevra*, Geißkäse. *El handlagia cun pels d'chevra*, er handelt mit Ziegenfellen. *As dispittar per la lana della charra* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3, 60). *Its buns cussagla e las charras zoppas vegnan davo* UE. sprw. Man erzählt aus alter Zeit: die Obrigkeit von Bg., versammelt, um über einen Geißdiebstahl abzuurteilen, habe nach langen, ernstlichen Beratungen, weil der Diebstahl nicht erwiesen werden konnte, folgendes Urteil gefällt: *La lodeela soprastanza da B. ho decis per schlass e ferm, chu las speisas portan els la mittel per in, e percia della choura, cha's gistan tranter da se sezz*: die löbliche Obrigkeit von Bg. hat steif und fest beschlossen, daß jede der beiden Parteien die Hälfte der Gerichtskosten zu tragen hat; was aber die Ziege anbelangt, so mögen sie sich unter sich selbst vergleichen (Tsch., Id. 569). *Esser meger, sco üna chevra*, mager sein wie eine Geiß (ib.). *Tü est scort, scu la chevra del vicari*, du bist klug, wie die Ziege des Vikars (ib.). *Chevas veglias e gillinas giuonas sun il sustegn della chesa*, alte Ziegen und junge Hennen erhalten das Haus (ib.).

**chevrída** F. f. collect. ein Schlag Waldbäume, die früher geschält und dadurch zum Fällen bezeichnet wurden, eigtl. das zum Dachstuhl bestimmte Sparrenwerk; part. v. *†chevri*, Sparren, Querbalken oder Pfosten schneiden. *Agna chavrída* UE. geschälte Erlen.

**chi** pron. wer? welcher? welche? ital. *chi*; v. *quis* (Diez, Wb. I, 123); doch vgl. das gleichd. ir. *ci*. *Chi ais co?* wer ist da? *chi da us?* welcher von euch? *¶an, chi vain*, das nächste Jahr.

**chiasso** m. Getöse, Geschrei, Spaß (lauter); v. ital. *chiasso* und dies aus dem prov. clas, (Geschrei (Diez, Wb. I, 124).

**chíastret** F. m. Weißdorn, *Crataegus oxyacantha*; entstellt aus *crataegus*.

**†cun chiavailg**, aufs Haar (cum capillum, s. *chavè*), genau, sorgfältig.

Tschert, sr. *mastrael*, sch'EAU m'impais *cun chiavailg*. (Ulr., Sus. 601.)

**chibel** m. hölzerne Kehrriechtschaufel; v. dtsch. Kübel (Tsch., Id. 48).

**chicolatta** f. Chocolate; gebräuchl. *tschigulatta*.

**chicra** f. Tasse, Schale; v. lat. *cicera*-ae.

**chiduoir** m. Abtritt = ital. *cacatojo*; vgl. *chier*.

**chieda** f. Stuhlentleerung, das Scheißen, der Schiß; UE. *chajada*; ital. *cacata*; vgl.:

**chier**, **chajer** v. seine Notdurft verrichten, sich entleeren, scheißen; UE. *chajar*; v. lat. *cacare*. *As chier in suot*, alles unter sich gehen lassen (von Kranken); vor Angst in die Hosen scheißen. *El ho chio in chotscha*, er hat in die Hosen geschissen.

**chierm** M. m. Abtretung zum Nießbrauch. *Dar a chierm, tour a chierm*, ein Tier fürs Futter zum Gebrauch überlassen, nehmen (Car. suppl. 11); v. mlt. *conredium*, *corredium*, *correium*, *quidquid ad alimentum*, ad cibum, ad mensam datur (s. D. C. I, 2.532—33). *Chierm* = *correium* möchte wohl durch Atzung, Abtretung zur Atzung, am richtigsten gedeutet werden.

**chierm** UE. m. Huf und Brunnenrohr (sonst *chüern* s. d.). Für Brunnenrohr sagt der B. *titschun*.

**chignoula** (*del paun con paira*) f. der Teig, der die Birnen einschließt.

**chisch** f. weibliches, junges Schaf; UE. *chätsch*; valtell. *cais*, *agnello*; *caisla*, *agnella* (Monti II, 19); ir. *cais*, das Liebchen; *caisli* adj. sanft, lieblich, fromm (O'Reilly 81) und sanft, lieblich, fromm ist ja ein Lamm; also *chätsch*, *chiisch* = Liebchen, frommes Schäfchen, wozu valtell. *caisla* = *caisli* doch wohl paßt.

**chilla** f. Furcht, Angst.

**chimera** l. *schimera* f. Hirngespinnst; v. lat. *Chimaera*-ae (gr.) ein fabelhaftes, feuerspeiendes Ungeheuer in Lycien, vorn Löwe, hinten Drache, in der Mitte Ziege (vgl. Diez, Wb. I, 124).

**chímie-a** adj. chemisch, zur Chemie gehörig (gr.). *Apparat chímie*, chemischer Apparat.

**chímica** f. Scheidekunst, Zersetzungskunst, Chemie (gr.). *Nella chimica ais Liebig ün celeber analist*, in der Chemie ist Liebig ein berühmter Analytiker.

**chimicamaing** adv. auf chemische Art (gr.).  
**chimist** m. Scheidekünstler, Chemiker (gr.).

**China** n. pr. China. *Chinai-a* adj. chinesisch; m. f. Chinese, Chinesin.

**chincher** m. unebene, rauhe Halde, Rain = UE. *röven*, B. *rievan*.

**chindel** m. Kind (dtsh.). Doch wird dieses Wort in geringschätzendem Tone gebraucht. Dasselbe gilt von:

**chindlamainta** f. Kindervolk.

**chirograf** l. kirograf m. Handschrift, Original; Schuldverschreibung; lat. *chirographum-i* (gr.).

**chirografari** m. chirographischer Gläubiger, der nur eine handschriftliche, nicht verpfändete Forderung hat; lat. *chirographarius-a-um*, handschriftlich.

**chiröl** m. Milbe (gehört zur Ordnung der Spinnetiere, lat. *Acarina*); vgl. ir. *ciarog*, Käfer (O'Reilly 99). *Chiröl* da *chaschöl*, Käsemilbe.

**chirölo-eda** alias *chirulo-eda* adj. milbig, von Motten zerfressen = *chamblo-eda*; UE. *cherula-ada*.

**chiromant** m. Chiromant, Wahrsager aus der Hand, Handwahrsager (gr.).

**chiromanzia** f. Chiromantie (angebliche Kunst, aus den Zeichen und Linien der Hand die Schicksale eines Menschen vorauszusagen), Wahrsagung aus der Hand (gr.).

**chirulo-eda** s. *chirölo-eda*.

**chirurg** m. Wundarzt, Chirurg; lat. *chirurgus-i* (gr.).

**chirurgia** f. Wundarzneikunst, äußere Heilkunde, Chirurgie; lat. *chirurgia-ae* (gr.).

**chirurgic-a** adj. zur Wundarzneikunst gehörig, chirurgisch; lat. *chirurgicus-a-um* (gr.). *Apparat chirurgic*, chirurgischer Apparat.

**chius-a** adj. scheidend; m. f. Scheißer-in; UE. Nbf. *chiot*; s. *chier*.

**cho** m. Kopf, Haupt; Vorsteher, Oberhaupt; Stück (v. Vieh); Anfang, Verlauf; UE. *chau*, *cheu*; v. lat. *caput-itis* (vgl. *testa*). *Da cho a pè*, vom Kopfe bis zum Fuße, z. B. *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *as metter in cho*, sich in den Kopf setzen; *sbasser il cho*, den Kopf beugen.

*Il mess restet surprais sco tschunch il cho* (F. A. 108).

*Baiser sur our cho*, ein Glas in einem Zug leeren; *esser sü da cho*, aufgeräumt, lustig, fröhlich sein. *Quel, chi nun ho nel cho, ho nellas chammas* s. *chamma*. Auf

die Frage an ein Kind: *Cu hest nom?* folgt die scherzhafte Antwort: *Cul cho süsom. Spetta, ch'èau't met il cho traunter las uraglias!* s. *uraglia*. *Tons chaus, tons sens* UE. viel Köpfe, viel Sinne. *Dolar* oder *mel i'l cho*, Kopfschmerz; *la fontauna del cho*, die Fontanelle, der Schlagbrunnen, das Blättchen; *liadüra da cho*, Verband um den Kopf (Tsch., Id. 78). *L'hom ais il cho della duonna* (I. Cor. 11, 3).

*El quint' ils chos* d'sieus chers ad ün ad ün. (F. A. 173.)

*Cho della lia*, Bundeshaupt; *cho d'alp*, Alpvorsteher, Alpemeister, Alpvogt; *cho d'ouвра*, Meisterwerk; *cho d'agl*, Knoblauchszeh; *taunts chos da muaglia*, so viele Stücke Vieh; *cheu d'besch* UE. Schaf; *cheu d'comün* UE. Gemeindevorsteher. *In cho d'ün an*, nach Verlauf eines Jahres.

**choc-a** adj. betrunken, berauscht. *Esser choc*, betrunken sein.

**chocca** f. Rausch. *Avair la chocca*, einen Rausch haben, betrunken sein; vgl. ital. *ciocco*, Klotz, Stück Holz.

**chöd** m. Hahn (vgl. *gial*); fr. *coq*; Naturausdruck von der Stimme des Vogels entlehnt (Diez, Wb. II, 262). *Esser cotschen scu ün chöd*, rot wie ein Truthahn sein. *Chöd sulvedi*, wilder Hahn, Auerhahn. *Chödät*, *chödin* m. Hähnchen, Hühnlein. *Chöds d'ova* B. Dotterblume.

**chod-a** adj. warm, heiß, erhitzt; hitzig, feurig, inbrünstig, eifrig; UE. *chaud-a*; v. lat. *calidus-a-um*. *Fer chod*, heiß sein, in Angst versetzen; *avair chod*, Hitze, bildl. Furcht empfinden; *eau he chod*, es ist mir warm; *esser chod*, läufisch sein (v. Hunden, Pferden etc.); *el non ais ne chod ne fraid*, er ist weder kalt noch warm. *Eau sè tias ouvas, cha tü non est ne fraid ne chod*; *ü cha tü füssast fraid u chod!* (Apoc. 3,15). *On stu batter il fier fin ch'el ais chod* sprw. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. *El ho üna testa choda*, er gerät gleich in Hitze, er wird leicht zornig; *chodas larmas*, heiße Thränen. *Chod* m. Wärme, Hitze. *A fo ün grand chod*, es ist sehr heiß (heißes Wetter); *chod serro*, schwüle Witterung. *Stavel chod* n. pr. Querthal mit gleichnamigen Alphütten in Val Fuldera. Ein paar Häuser eben daselbst und Eigentum einiger Particularen ist von den Franzosen zerstört worden (N. S. II, 455); d. h. wohl „die warme vor kalten Winden geschützte Hürde“.

**chodamaing** adv. mit Feuer, inständig,

flehentlich; UE. *chaudamaing*; lat. *calide*.

**chodauna** f. Mittagshitze; ital. *caldana*.

**Chöglias** n. pr. 1) Alphütte und Weide der Gemeinde Sent in Val Lavèr (N. S. III, 136); 2) Alp und Käseerei der Gemeinde Remüs in Val Chöglias; lat. *caula* f. Oeffnung, Gang; Vermachung, Stall; au ist zunächst in *ô* und dies in *ö* übergegangen, wenn der Name überhaupt nicht rhaet. u. auf *coill*, Wald, zurückzuführen ist.

**chogna** s. *chagna*.

**choma** f. das Ausruhen (Nbf. v. *calma* s. d.); das mlt. *cauma* (v. gr. entlehnt) bedeutet zunächst Hitze, Brand, Sonnenhitze, *ardor*, *aestus*, *solis cauma* (D. C. I, 2.147). Die heiße Tageszeit nötigt aber Schatten und Ruhe zu suchen; daher *calma*, Windstille, Ruhe und *choma*, das Ausruhen. *Fer üna choma*, ausruhen, wenn man müde ist, verschrauben. *Val da Choma* n. pr. Ein dicht von Wald umringtes Weidethal bei Celerina.

**chombra**, **chombrer** s. *chambr* . . .

**chomer** v. ausruhen; abgel. v. *choma*.

**chomma** s. *chamma*.

**chöntscha**-a adj. leicht, sanft, leitsam, friedlich, d. i. so beschaffen, wie es sein soll = zurechtgemacht, brauchbar, gut und schön; ital. *concio*, zugerichtet, zubereitet; zierlich, hübsch; s. *chöntscher*. *Chöntscha* adv. leicht.

Giuvintschellas co as guardan;

Il perche? s'chapescha *chöntscha*

(Flugi 10).

**chöntscha** f. Beize; Gerberlohe. *Fajer la chöntscha*, den Gerberlohn entrichten.

**chöntschador** oder **chöntscheder** m. Lohgerber, Gerber; ital. *conciatore*. *Ûn tschert Simon, chöntschador* (Act. 9,43).

**chöntschadlura** f. das Gegerbte (d. i. gar Gemachte, Zugerichtete, Bereitete); ital. *conciatura*.

**chöntschamaing** adv. leicht.

**chöntscharia** f. Gerberei.

**chöntscheder** s. *chöntschador*.

**chöntscher** v. gerben, würzen, beizen; urspr. zurecht machen, zurichten; ital. *conciare*, *acconciare*, putzen, zurichten. Es ist eine der ziemlich zahlreichen mit i gewirkten Partizipialableitungen und kommt v. *comtus* part. v. *comere*, schmücken (Diez, Wb. II. 22). *Chöntscher las vias* (I St. civ. 111). *Lura chöntscha' el pro*, dann setzt er verbessernd hinzu (Cap.) *Chöntscho-eda* part. gegerbt.

**chöntschet** m. keilförmig vorspringender

Steindamm, Wasserdamm, Wuhrkopf; dimin. v. mlt. *concus* = *angulus* . . . *maglio dur üna granda foura dalla vart da Sur-Ova nel chöntschet quasi nouw* (Ann. IV, 301). *Las duos punts Sur-Ova e Salletscha e relatios chöntschets eiran nouws* (ib.).

**chonv** s. *chanv*.

**chör** m. Rindschaut; v. lat. *corium*-ii.

**chosa** f. Sache, Ding, Gegenstand; UE. *chaussa*; v. lat. *causa*-ae. *Che chosa? was? Quaißt' ais ün' otra chosa! das ist eine andere Sache, etwas anderes! qualche chosa, etwas = qualchosa. Cu sto la chosa? wie verhält sich das? Què ais üna poora chosa! das ist zu bedauern! Chosas melfattas* (I St. crim. 8); *chosa güdicheda*, res *judicata* (II St. civ. 194).

**chotscha** pl. *chotschas* f. Hose; †Strumpf; v. lat. *calceus*-i, der Schuh, Halbstiefel (den Fuß oben und unten bedeckend). *Chotscha cuorta*, kurze Beinkleider; *fer gid chotscha*, seine Notdurft verrichten. †*Far chautscha* UE. stricken. Strümpfe wirken == *fer s-chagna*.

**chöttel** m. brennende Kohle, Kohlen- glut (UE. *bras-cher*, Kohlen- glut; die einzelne glühende Kohle *il tizzun*); wahrsch. v. *calidus* s. *chod*. *Quintè, dschet Maschel Jannel quasi grit, nun ozais chu'm spaventais e'm fais ster sül chöttel?* (Ann. IV, 30).

**chozen** m. Fach, Behälter, Behältnis, Schublade; UE. *chaten*, *choten*.

**chüdera** f. Kessel; UE. *chaldera*; lat. *caldarium*-ii, Kessel mit heißem Wasser fürs Bad. *Chüdera d'alp*, Alpkessel (Tsch., Id. 195). *Chüdera granda, chüderuna*, großer Kessel.

In triumf la grand' chüdera

Darcho giuvnas vaun portand

(Flugi 14).

**chüdirel** für *chüderel* m. Kesselflicker, Kupferschmied; UE. *chalderer*; mlt. *caldararius* = *aerarius* *faber* (D. C. I, 2.23).

**chüdiroula** für *chüderoula* f. kleiner Kessel; UE. *chalderola*, seltene Nbf. *cu-deroula*; s. *chüdera*. *Metter sül fö la chüdiroula granda per fer il caffè* (Ann. IV, 157).

**chürerl** m. Folterbank = *chavalletta* (s. d.); v. lat. *equuleus*-i, nur ist der Anlant weggefallen und das r euphonisch eingeschoben wie in *stratüt* für *statutum*, *balaieter* für *ballista* etc.; UE. *charlam*, *charlom* (A. bys. 2,78).

**chürler** alias *chürler* v. foltern; gleichs.

equileare, in equileo distendere, auf die Folterbank spannen; s. *chüerl*.

Mordragiast, *chüerlast*, o tìraun, pazienza! (Z. P. II, 9).

*Chüerlo-eda*, *chürlo-eda* part. gefoltert.  
**chüern** m. Horn; Brunnenrohr; Pferdehuf; †Tintenfaß (wegen seiner Form); UE. *chiern* nur in der Bedeutung von Huf und Brunnenrohr; vgl. *corn* u. *cornea*; v. lat. cornu-us (Nbf. cornum-i). *Il chüern del salüd*, das Horn dels Heils (Luc. 1, 19). *Baiver giò dal chüern*, Wasser aus dem Brunnenrohr trinken; *chüern d'ova*, Wasserstrahl aus dem Brunnenrohr. *Do forsa la fontauna our d'ün medem chüern ova dutscha ed ova amara?* (Jac. 3, 11). In Ortsnamen bedeutet *chüern* (oder *corn*): Ecke, Winkel, Bergvorsprung, Landzunge, Horn, Bergspitze. *Chüern* n. pr. Berghöhe in Fex. *Sass da chüern* n. pr. Vorspringender Fels am Silsersee zwischen Sils und Maloja, und zugleich Grenzmarke zwischen Bergell und Oberengadin.

**chüerp** m. Körper, Leib; Mieder (vgl. *corp*); v. lat. corpus-oris. „*Quaist paun*“ disch Cristo, „*ais mieu chüerp*“ (jetzt *corp*) (Lit. 147).

El vuol il bain del *chüerp* et eir dell'orma (Flugl, 1845, p. 19.)

Hentzutage sagt man *corp ed orma*. Noch gebräuchlich ist *chüerp* in den Redensarten: *Avair il diavel in chüerp*, den Teufel im Leibe haben; *esser bain in chüerp*, wohlbeleibt sein; *ir dal chüerp*, Stuhlgang haben, zu Stuhle gehen; *Avair benefizi dal chüerp*, gehörigen Stuhlgang haben. *Chüerp* m. Leibchen, Miederchen; vgl. *corset*.

**chül** m. der Hintere, Arsch, das Gesäß, der Steiß; v. lat. culus-i. *Avair massellas sco il chül d'ün barguot*, sehr fette Wangen haben, wohlbeleibt sein (Tsch., Id. 37 u. 478). *Melnet e melmuond fo'l chül arduond*, sagt man besonders, wenn Kinder etwas Unappetitliches essen. *Eau non la voless, scha ell' avess il chül d'or*, ich möchte sie nicht zur Frau, wenn sie auch noch so reich wäre. *Alver col chül il präm*, mit schlechter Laune aufstehen; *smner il chül oder der del chül*, stolz einhergehen; *avair qlchn. in chül*, sich einen Quark aus einem machen, sich nichts um einen scheren; *as chatter col chül in man*, sich in seinen Hoffnungen betrogen sehen; *el sgrut' il chül e chaunta*, er faulenzet, er weiß sich nicht zu helfen; *el cuorra, scu sch'el avess fö nel chül*,

er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *ster in chül*, seinen Geschäften nachgehen, nicht bummeln; *el nun ho chül, inua ch'el vo*, er kann nirgends bleiben, sich zu nichts anschicken; *s'amer scu chül e foura*, innig an einander hängen, unzertrennlich sein; *foura d'chül*, Arschloch; *fuaja d'chül*, übermäßige Eile (s. *furia*). *Chül dell'aguoglia*, Nadelöhr.

**chülata** f. Arschbacken.

**chüler-a** adj. zum Arsch gehörig; s. *chül*.

*Bögl chüler*, Mastdarm.

**chüna** f. Wiege; Heimat, Geburtsort; v. lat. cunae-arum. *Infaut da chüna*, Wiegenkind; *la chüna da mia naschentscha*, mein Heimatsort, Geburtsort. *Chünetta* f. 1) kleine Wiege; 2) offene Rinne längs den Straßen, Abzugs- oder Wassergraben (wegen seiner Wiegenform). *Chünettas* n. pr. Bezeichnung eines Hügels unter Sent.

†**Chünard** n. pr. (bei Campell) für *Piz Linard*.

**chüner** v. wackeln; abgel. v. *chüna*.

Cur ün daint e l'oter *chüna* (F. A. 80).

**Chuo** n. pr. Wiesen am Innufer bei Celerina. *Pró in Champagnoula dit „Chuo“*; mlt. *cotia* = *costa*, ora maritima, fr. *côte*, Ufer, Strand (D. C. I, 2.616). Aus *cotia* ist rom. *chuo* entstanden: durch die übliche Verwandlung des *t* vor *i* mit darauf folgendem Vokal in *z* und durch die Schärfung des Stammvokals *o* = *uo*; vgl. *duonna* aus *domina*, *domna*.

**chüra** f. Sorge, Besorgnis; Aufsicht, Verwaltung; Bemühung, Mühe, Sorgfalt, Pflege; v. lat. cura-ae (vgl. *cura*). *Avair chüra*, Sorge tragen; *avair in chüra*, in Verwahrung haben, schützen; *metter chüra*, Acht haben, beachten, Vorsicht gebrauchen, Bedacht nehmen; *per mela chüra*, aus Unachtsamkeit, Nachlässigkeit; *guarder our ün ammalo con tuotta chüra*, einen Kranken sorgfältigst pflegen.

**chüraivel-via** adj. sorgfältig; v. lat. curabilis-e (vgl. *curabel*).

**chüralla** f. Schmetterling.

**chüram** m. Leder; UE. *chürom*; gleichs. coriamen v. corium (s. *chör*). *Üna tschinta d'chüram* (Matt. 3, 4).

**chürer** v. Sorge tragen, sorgen, besorgen, überwachen, achten, beachten, hüten; v. lat. curare. UE. *perchürar*. *Chürer la bescha*, die Schafe, Schafherde hüten. *Dieu chüra e guarainta!* Gott hüte und beschütze! (gewöhnl. Gruß nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles).

**chürler** Nbf. v. *chüerler*.  
**chürunz-a** m. f. Hüter-in, Wärter-in, Kindsmädchen; abgel. v. *chürer*.  
**chüsa** f. Klage, Beschuldigung, Anklage; Verhör; lat. *accusatio-onis*.  
**chüsadur** UE. m. = *achüsadur*.  
**chüsatoffa** m. Angeber v. Kleinigkeiten.  
**chüschè** m. Seitenofen = *s-charpluotta*.  
**chüser** v. verklagen, beschuldigen, an-geben; melden (im Kartenspiel); beschei-nigen (s. *achüser*). *Chüso-eda* part. ver-klagt, beschuldigt etc.  
**chütschina** f. Kalk; UE. *challschina* und *cutschina*; B. *challschina*; ital. *calcina* v. *calx-cis*. *Arder chütschina*, Kalk bren-nen; *bagner giò chütschina*, den Kalk löschen; *chütschina bagnedagid*, gelöschter Kalk; *chütschina viva*, ungelöschter Kalk; *peidra da chütschina*, Kalkstein.  
**chütschinatsch** m. abgelöstes Mörtelstück, abgefallener Mörtel, Schutt; ital. *calci-naccio*; s. *chütschina*.  
**chütschoui** pl. *chütschouls* alias *chütschöl* pl. *chütschöls* m. ein Strumpf, welcher über die Schuhe und Beinkleider herauf-gezogen wird und ehemals die Stelle der Hosen und Schuhe vertrat; dimin. v. *chotscha*; UE. *chitschol* und *chatschöl* für *chautschöl* pl. *chatschous*; dimin. v. *chautschu*; lat. *calceolus-i*. *Far chitschol* = *fer s-chagna*.  
**chüz-za** adj. ausgeseckelt, nichts be-sitzend, bar, bloß; urspr. vielleicht s. v. a. ohne Schuhe, unbeschuht; v. lat. *discal-ceatus-a-um*. *Esser chüz zert*, durchaus nichts besitzen, blutarm sein. *Cha doain-tans tuots chüzs sco pluogls!* (Ann. III, 259). *Chüz* m. das Nichtshaben, Nichts-besitzen. *Avair il chüz e la bluotta*, in großer Not sein, nichts haben. *Scha' l chüz clappa l'avaunz, sto que mel* (Tsch., Id. 433); *cun ün chüz da clapper fö* (Caratsch 54). *Chüz-za* m. f. der, die nichts besitzt.  
**Despot e sclev, signur e chüz**  
 (Z. P. I, 33).  
**chüzienter** v. reizen, hetzen, aufhetzen.  
**†chüzzamainta** f. coll. Fuß- und Bein-bekleidung; v. lat. *calceamentum-i*.  
**chüzzaria** f. das Nichtshaben; s. *chüz*.  
*Glieud, chi non ho da fer cun chüzzaria*  
 (F. A. 30).  
**†chüzzer** v. beschuhen, mit Strumpf und Schuh versehen; v. lat. *calceare*. *Chüzzo-eda* part. mit Strumpf und Schuh ver-sehen.  
**ciانا** f. die blaue Kornblume, *Centaurea Cyanus*.  
**cicada** f. Baumgrille, Cikade; sie lebt

in warmen Ländern auf Bäumen, und war schon bei den alten Dichtern ihres lieblichen Gesanges wegen gepriesen; v. lat. *cicada-ae*.

**cicatrice** f. Narbe (gewöhnlicher *pleja, natta*); v. lat. *cicatrix-icis*.

**ciclo** m. Zeitumlauf, Zeitkreis (eine gewisse Reihe von Jahren, nach deren Ab-schluß wieder von vorne gezählt wird), Cyklus (gr.); mlt. *cyclus, circulus* (D. C. I, 2.703). *Ciclo solari*, Sonnen-Cyklus (Sonnenzeitkreis von 28 Jahren); *ciclo lunari*, Mond-Cyklus (Mondzeitkreis von 19 Jahren).

**ciclop** m. Cyclop, Kyklop (einäugige Riesen auf Sicilien; auch Diener des Hephaestos); lat. *Cyclops-opsis* (gr.). *Is fabulus ciclops*, die mythischen Cyclopen.

**cicogna** f. Storch; UE. *ciconia*; v. lat.

*ciconia-ae*.

**cicorgia** f. die Cichorie, Wegwarte, deren Wurzel häufig zu Kaffee benutzt wird; lat. *cichorium* (gr.). *Caffè da cicorgia*, Cichorienkaffee.

**cider** m. Apfelmost, der aus Aepfeln und Birnen gepreßte Wein: Obstwein, Most; ital. *sidro, cidro*; v. *sicera*, ent-stellt in *icera*, woraus *cidra* wie fr. ladre aus Lazarus ward (Diez, Wb. I, 382).

**Cierfs** n. pr. Dorf im Münsterthal, am Fuße des Buffalora (s. Campell I, 4.128); v. lat. *cervus-i*, Hirsch.

**cifra** s. *zifra*.

**cigno** m. Schwan; v. lat. *cygnus-i*. *Chaut sonor del cigno* (Z. P. III, 26); *chanter la chanzun del cigno*, ein Schwannen-lied singen, d. h. sein letztes Lied (kurz vor dem Tode) dichten.

**Ciglia** n. pr. f. echt romanische Form für *Cecilia*.

**cilinder** m. Rundsäule, Walze, Welle, Cylinder, Cylinderhut; lat. *cylindrus-i* (gr.). *Ura da cilinder*, Cylinderuhr; *porter cilinder*, einen Cylinderhut tragen.

**cilindric-a** adj. walzenförmig, cylindrisch; lat. *cylindratus-a-um*.

**cimbel** m. Cymbel, Schallbecken (bei den Alten ein ehernes Tonwerkzeug); lat. *cymbalum-i* (gr.). *Un metal, chi suna, o cimbel, chi clingia* (I. Cor. 13, 1). *Cimbels* (Abys. 3, 191).

**cinic-a** adj. schamlos, schmutzig und unverschämt; eigtl. hündisch, cynisch; m. der cynische Philosoph, Cyniker; lat. *cynicus-i* (gr.).

**cinismo** m. Lehre und Sitte der Cyniker, Cynismus; schamloses, cynisches Wesen (gr.).

**cinnober** m. Zinnober (ein Mineral); v. lat. *cinnabaris* (gr.).

**ciò** pron. das, dieses, dasjenige; v. ital. *ciò* und dies v. *ecce hoc* (Diez, Wb. I, 128). **ciòè** adv. nämlich; eigentlich: das ist; v. ital. *ciò è*.

**Cipra** n. pr. Cypren (Insel im Mittelmeere); lat. *Cyprus* (os) -i (gr.). *Vin da Cipra*, Cyprenwein.

**cipressa** f. Trauerweide, Cypresse; lat. *cyparissus*-i (gr.).

**circa**, **incirca** adv. ungefähr, gegen, fast; lat. *circa*.

**circo** m. Zirkus, Rennbahn; v. lat. *circus*-i. **circol** . . . s. **circul** . . .

**circocider** auch **circumcider** v. beschneiden, die Vorhaut wegschneiden; v. lat. *circumcidere*. *E dvantet nel ocherel di, ch'els gnitan a circocider l'infant* (Luc. 1, 59). *Vus circoncidais il crastiau nel di del sabbat* (Joan. 7, 22); *as lascher circocider*, sich beschneiden lassen (Gal. 2, 8). **Circoncis** part. beschneiden; m. Jude, beschneitener Jude. *Cur ils och dis fittan complieus, ch'el dovaiava gnir circoncis* (Luc. 2, 21). *L'apostolat dels circoncis*, das Apostelamt unter den Juden (Gal. 2, 8); *operer per ils circoncis*, unter den Juden wirken (ib. 2, 9).

**circocisiun**, **circumcisiun** f. Beschneidung (der Vorhaut); v. lat. *circumcisio*-onis. *In Cristo Gesu nun ho üngüna valur ne la circocisiun ne la pelluotta* (Gal. 5, 6). *Moises as ho do la circocisiun* (Joan. 7, 22); *artschaiver la circocisiun* (ib. 7, 23). **Circoncisiun del cour**, die Verbannung böser Gedanken aus dem Herzen.

**circondari** m. Feldflur, Umgegend.

**circondar** v. umgeben, umzingeln; v. lat. *circumdare*. *Un crastiau implantet üna signa, e la circondet con üna saiv* (Marc. 12, 1). **Circondant-a** part. praes. umgebend, einschließend; **circondo-eda** part. umgeben, eingeschlossen.

**circonferenza** f. Umkreis, Umfang, Peripherie; UE. *circumferenza*; v. lat. *circumferentia*-ae. *La circonferenza della terra*, die Oberfläche der Erde.

**circonferenziel-a** adj. zum Umfange gehörig, peripherisch.

**circonferenzielmaing** adv. peripherisch; mt. *circumferentialiter*, quasi *linea circumducta* (D. C. I, 2, 348).

**circumflex** m. der Cirkumflex, das Dehnungszeichen (in der Sprachlehre); fig. Schramme, Hieb (wegen der Ähnlichkeit mit jenem); UE. *circumflex*; v. lat. *circumflexus*-us. *Accent circumflex*, der Cirkumflex als Dehnungszeichen; s. *accent*.

**circoscriber** v. umschreiben, weitläufig beschreiben; begrenzen, umschließen, einschließen; UE. *circoscriber*; v. lat. *circumscribere*. **Circoscrit-ta** part. umschrieben, begrenzt.

**circoscriziun**, **circoscripziun** f. Umschreibung, Umgrenzung; v. lat. *circumscriptio*-onis.

**circospeziun** f. Umsicht, Umsichtigkeit, Behutsamkeit; v. lat. *circumspectio*-onis. *Allever sieus infaunts cun circospeziun*, seine Kinder mit Umsicht erziehen.

**circospet-ta** adj. umsichtig, behutsam, bedächtig, bedachtsam; UE. *circumspet-a*; v. lat. *circumspetus*-a-um (part. v. *circumspicere*). *Ella eira in sieu tschantcher sich circospecta e pruduinta* (Övs da Pasqua 118). **Circospet** m. Gegenwart; UE. *circospet*; v. lat. *circumspetus*-us. *Nel circospet da Dieu*, in Gottes Gegenwart, vor Gott.

**circosstant-a** adj. rings umherstehend; v. lat. *circumstantis*-antis (part. praes. v. *circumstare*). *Ils circosstants*, die Umherstehenden (Pr. Cud. d. Sc. 135).

**circosstanza** f. Umstand, Lage, Verhältnis; UE. *circumstanza*; v. lat. *circumstantia*-ae. *Las circosstanzas actuelas am sun disfavorablas*, die dormaligen Verhältnisse sind mir nicht günstig; *circosstanzas aggravantas*, Erschwerungsgründe (in der Strafrechtspflege); *suainter las circosstanzas*, nach Beschaffenheit der Umstände, nach Befinden der Sache.

**circosstanziel-a** adj. umständlich, genau z. B. *examen circosstanziel*, genaue Prüfung.

**circosstanzielmaing** adv. umständlich, genau. *In quaiet tuot essas stos circosstanzielmaing instruiuus* (Lit. 131).

**circosstanzier** v. umständlich beschreiben; abgel. v. *circosstanza*. **Circosstanzi-eda** part. umständlich beschrieben. *Der ün parair fidel e circosstanziuo* (II St. crim. 2 § 29).

**circosvallaziun** f. Umschanzung, Verschanzung eines Lagers; vgl.:

**circosvallar** v. umschanzen, umlagern; UE. *circumvallar*; v. lat. *circumvallare*. **Circosvallo-eda** part. umschanzt, umlagert.

**circovicin-a** adj. benachbart, umliegend; aus *circum* u. *vicinus*. *Contredgia circovicina da Galilea* (Marc. 1, 28); *nellas vschinaunchas circovicinas* (ib. 6, 36).



**circuit** m. Umkreis, Bezirk, Grenze; v. lat. circuitus-us.

**circuitel-a** adj. zum Kreis gehörig. *Uffizi circuitel*, Kreisamt. *Tribunel circuitel*, Kreisgericht; *statüts circuitels*, Kreisstatuten.

**circul** m. Kreis, Zirkel; Gesellschaftskreis, Gebiet; v. lat. circulus-i (vgl. UE. *rudè*). *Tschercher la quadraturu del circul*, ein unerreichbares Ziel verfolgen, Unmögliches suchen. *President del Circul*, Kreispräsident; *Tribunel del Circul*, Kreisgericht.

**circulatori-a circolatori-a** adj. sich im Kreise herumbewegend, zirkulierend; mlt. *circulatorius* (s. D. C. I, 2346).

**circulaziun, circolaziun** f. Kreislauf, Umlauf, Zirkulation; v. lat. *circulatio-onis*. *Metter in circulaziun*, verbreiten, in Umlauf setzen; *circulaziun del saung*, Blutumlauf.

**circuler, circoler** v. im Kreise herumgehen, umlaufen, zirkulieren; v. lat. *circulare*. *Fer circuler*, in Umlauf setzen, bringen; *fer circuler bigliets da chammi*, Wechselgeschäfte treiben. *Circulo-eda* part. zirkuliert, herumgegangen. *Circuler-a* adj. kreisrund, kreisförmig; v. lat. *circularis-e*. *Jüdisch circular* UE. Kreisrichter (s. *circuitel*). *Circulera* f. Runder Kreisschreiben, Umlaufs- oder Zirkularschrift, Zirkular.

**circum** . . . s. **circon** . . .

**cisalpin-a** adj. diesseits der Alpen; v. lat. *cisalpinus-a-um*. *Republica cisalpina*, die cisalpinische Republik.

**ciseler** v. ausmeißeln, mit dem Grabstichel zierlich ausarbeiten, ciselieren; fr. *ciseler* (s. *cincel* bei Diez, Wb. I, 127). *Ciselo-eda* part. ausgemeißelt, cise-liert.

**cisterna** f. Ziehbrunnen, Cisterne (vgl. *puoz*); v. lat. *cisterna-ae*.

**Val Cisvena** n. pr. Seitenthal in Scarl, gegenüber dem erreichen Piz Madlain; lat. *cis venam scil. aeris*, diesseits des Erzgangs, der Metallgrube. „Weiter hinein im Thal Scarl findet sich der Berg Madlain, wo auch eine alte Mine war; ein gegenüber stehendes Thal heißt darum noch Cisvenam“ (N. S. I, 69), oder nach Abwertung des Auslautes Cisvena.

**citat** pl. **citats** m. Anführung einer Stelle (aus Büchern); s. *citer*.

**citatori-a** adj. vorladend, citierend; lat. *citatorium-ii*, Vorladung vor Gericht. *Charta citatoria*, Vorladungsschreiben.

**citaziun** f. Vorladung vor Gericht,

Citation; mlt. *citatio-onis*, in jus vocatio (D. C. I, 2351). *Citaziun all' aringhiera*, Gerichtsvorladung (II St. civ. art. 100); *citaziun edictela*, Ediktalvorladung (II St. crim. 2 § 108).

**citer** v. citieren, vor Gericht fordern, gerichtlich vorladen, vorbescheiden; anführen (eine Stelle aus Büchern); v. lat. *citare*. *Cito-eda* part. vorgeladen; angeführt, citiert.

**citeriur-a** adj. diesseitig, diesseits gelegen; v. lat. *citerior* (comp. von *citer*). *La Rezia citeriura ed ulteriura*, das diesseitige und jenseitige Rhätien, d. h. über den Alpen (in Süddeutschland oder in Norditalien, bei den Alten).

**citoula** f. Wasserjungfer, ein Insekt (s. Tsch., Id. 453).

**citra** oder **zitra** f. Zither; ahd. *ziterá*, die Zither, ein Saiteninstrument; UE. *citra* (Abys. 1,72); lat. *cithara-ae*, Zither oder Laute. *Suner la citra*, Zither spielen. *Cu po ün savair què, chi vain suno sün la flöta o sün la citra?* (I Cor. 14,7). *Suot nossa finestra d'not la citra clingiu* (S. e L. 82).

**citrun** m. die Citrone, saure Pomeranze; v. lat. *citrus-i*. *Scorza da citrun*, Citronenschale.

**cittadella** f. Stadtburg, Stadtfeste, Befestigung, Citadelle; ital. *ciudadella*; vgl. *citted*.

**cittadin-a** m. f. Bürger, Bürgerin; abgel. v. *citted*.

**cittadinaunza, cittedinanza** f. Bürgerschaft. Bürgerrecht, Bürgerstand; s. *citted*. *Cittadinaunz' activa*, Activbürgerrecht, welches politische und privatrechtliche Befugnisse in sich begreift im Gegensatze der *cittadinaunza passiva*, dem passiven Bürgerrechte, welches auf politische Befugnisse mithin auf Stimm- und Wahlberechtigung verzichten muß. *Cittadinanza d'Israël* (Ef. 2,12).

**cittadiner** v. einbürgern (Z. P. I, 45). *As cittediner* v. refl. sich einbürgern. *Cittadino-eda* part. eingebürgert.

**citted** f. Stadt; UE. *cittad*; ital. *città*: v. *civitas* (Diez, Wb. I, 129). *Citted mercantile*, Handelsstadt; *citted maritima*. Seestadt; *la citted da David* (Luc. 2,4).

**civic-a** adj. bürgerlich; v. lat. *civicus-a-um*. *Coruna civica*, Bürgerkrone; *guardia civica*, Bürgerwache, Bürgergarde; *esser in possess da tuots drets ed onuors civicas*, im Besitz aller bürgerlichen Rechte und Ehren sein.

**civil-a** adj. bürgerlich; Bürger-, Civil-

höflich, gesittet, artig; v. lat. civilis-e. *Stedi civil*, Civilstand; *an civil*, bürgerliches Jahr (vgl. *an astronomic*); *causa civila*, bürgerlicher Prozeß, bürgerliche Angelegenheit = *affer civil*; *procedura civila*, das Verfahren in bürgerlichen Streitfällen, Civilproceßordnung; *questiuns civilas*, Civilstreitigkeiten; *actas civilas*, Civilakten (bei bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten).

**civilisazion** f. Gesittung, Bildung, Sittenfeinheit.

**civiliser** v. gesittet machen, verfeinern, civilisieren, aus dem Naturzustande zum bürgerlichen erheben. *As civiliser* v. refl. feinere Sitten annehmen. *Civiliso-eda* part. gesittet, civilisiert. *Hom civiliso*, Kulturmenschen.

**civilist** m. Kenner des Civilrechtes, Jurist; mlt. *civilistae*, qui juri civili operam dant, jurisconsulti (D. C. I, 2. 353).

**civilmaing** adv. höflich, anständig; bürgerlich; lat. *civiliter*.

**civilted** f. Höflichkeit, Anstand; v. lat. *civilitas-atis*.

**Cl** U E. n. pr. m. Nikolaus; s. *Cl'o*.  
**cladir** M. v. schließen; v. lat. *claudere*.  
**claffa** Eng. B. f. Hahnenkamm; bei Biveroni: Unkraut (vgl. *zierchel* u. *zizania*).

**claffer** v. Unkraut säen; UE. *claffar*; v. *claffu* (vgl. *scloffar*).

**claffner** UE. m. Weißdorn = F. *chlastret*.  
**clafter** m. Klafter (dtsh.). *Un clafter d'laina*, eine Klafter Holz.

**clam** m. Ruf, das Rufen; Geschrei; UE. *clomm*; lat. *clamor-oris*.

Il vegl quetaunt clamaiva, il tschêl sieu clam udit (S. e L. 90).

**Clam da guerra**, Kriegsruf; *der ün clam*, einen rufen, einen Schrei ausstoßen.

**clamagnun** UE. m. kleiner Graben, der das Wasser vom Hauptgraben direkt auf die einzelnen Wiesen leitet (bei Bewässerungsanlagen). *Un aqualet u pitischen clamagniu* (Aby. 3,212); in abgel. Bdtg.: Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter; vgl.:

**clamaint** m. Hosenlatz; Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter (UE. *locca* oder *loca*); v. dtsh. klamm adj. umfassend, eng einschließend; m. enge Oeffnung, Spalt. *Cudesch dels clamaints*, das Buch, worin die *clamaints* verzeichnet sind.

**clamaschun** UE. f. Beruf (P. P. 8; Ef. 4. 3-7).

**clameda** f. Ruf, Ausruf, Bekanntmachung; Beruf; mlt. *clamatio* = promulgatio (D. C. I, 2,357). *Clameda dels credituors* (II St. civ. art. 258) = *clameda a quints*, Rechnungsruf.

**clamenter** v. die Zaunöffnungen auf- und abschließen; abgel. v. *clamaint*. *Vias clamantedas*, Feldwege, die nur zu gewissen Zeiten, während der Ernte und im Herbst, offen, während des Frühlings und Sommers dagegen verboten sind.

**clamer** v. rufen, anrufen, herbeirufen; nennen, beim Namen rufen; schreien; lauten; v. lat. *clamare*. *Clamails laouraints, e do'ls la peja* (Matt. 20, 8). *Clamer per nom*, beim Namen rufen oder nennen; *clamer a quints*, zur Rechenschaft ziehen; *clamer in dret*, ins Recht rufen (II St. civ. art. 164). *La bergiamina clama*, die Urkunde lautet. *As clamer our d'hierta*, die Erbschaft ausschlagen (II St. civ. 140). *Clamo-eda* part. gerufen, genannt. *Bgers sun clamos, ma pachs elets* (Matt. 20, 16).

**clamper** m. Bindhacken, Klammer; fr. clamp, Klammer; v. altn. klampi, mhd. klampfe, Klammer (Diez, Wb. II, 258).

**clandestinamalg** adv. heimlich, verstohlen; v. lat. *clandestinus-a-um*. *Tscherts crastians s'hauu introdüts clandestinamalg* (Jud. 4).

1) **clap** adj. dick, fett, wohlbeleibt; groß; m. Klumpen; nach Laut und Begriff das ir. *clab*, *claba* adj. dick, grob, klumpig (O'Reilly 102). *Quê ais ün clap d'hom*, das ist ein stämmiger, wohlbeleibter Mann. Nbf. *clep* m. Masse, Klumpen, überh. etwas gewaltig Großes. *Un clep d'hom*, ein baumstarker, großer, sehner Mann; *ün clep d'vacha, d'bow, d'mat* u. s. w. (Tsch., Id. 182-83).

2) **clap** UE. m. Flügel eines Rockes; Cap. 215: Fetzen. *Clap sura e clap suot d'üna vest*.

**ciappa** f. Klappe, Drücker; glattes Hufeisen fürs Zugvieh, bes. Ochsen; ahd. klappa, nhd. Klappe. *Clappa della flöta*, Flötenklappe. *Perder üna ciappa*, sich eine Bißse geben. *Il bow ho pers las clappas*, der Ochs hat die Hufeisen verloren.

**clapper** v. fangen, fassen, ergreifen, erschaschen, ertappen; ital. *chiappare*, comask. *ciapà* v. ahd. klappa, Falle (Diez, Wb. II, 20). *Clapper utschels*, Vögel fangen. *Chi dorma, nun clappa peschs*, man hat nichts ohne Mühe; *clapper üna mürina*, im Scherze, vorzüglich von Kindern: vorwärts zu Boden fallen, straucheln (Tsch.,

Id. 325); *giover a clapper*, ein Spiel machen, in dem man einander im Wettlaufe fängt (ib.); *clapper glehn. sül fat*, einen auf frischer That ertappen; *clapper glehn. per la gula*, einen bei der Gurgel fassen; *clapper la danadecha*, zornig werden, auffahren etc. *Clappo-eda* part. gefangen, ergriffen, erhascht, ertappt. *El ho clappo la guotta*, er ist von einem heftigen Krampfe befallen worden, ist vom Schlag gerührt.

clar-a s. cler 1.

**Clara** n. pr. f. Klara. Die echt romanische Form ist *Clergia*.

†**clarenscha** f. Licht; vgl. *clarezza* u. *clarited*.

*Dieu non trametta luvaint zuond üngiuna clarenscha* (Kofmel, Hiob 728).

**clarezza** f. Helle, Deutlichkeit, Klarheit; Reinheit, Heiterkeit (bes. in geistigen Dingen und Gemütszuständen); ital. *chiarezza* (vgl. *clarited*).

El sich ot stima sieu spiert

Tscherch'a quel da der *clarezza*

(Flugi 1845, p. 18).

*Clarezza d'anim*, Heiterkeit des Gemüts; *scriver cun clarezza*, faßlich schreiben.

**clarificaziun** f. Läuterung, Aufklärung, Beleuchtung, Aufhellung; Abklärung (von Flüssigkeiten); v. lat. *clarificatio*-onis, Verklärung.

**clarificher** v. hell, klar machen, läutern, reinigen; v. lat. *clarificare*. *Clarificho-eda* part. geläutert, erläutert, gereinigt, erhellte.

**clarinetta** f. die Klarinette, ein hellklingendes Blasinstrument (s. *cler* 1). *Suner la clarinetta*, die Klarinette blasen.

**clarited** f. Helle, Schein, Licht (von natürlichem Lichte); v. lat. *claritas*-atis (vgl. *clarezza*). *Scha tieu ögl ais saun, schi tuot tieu corp averò clarited* (Matt. 6, 22); *celest clarited* (Z. P. I, 7); *clarited del di*, Tageslicht, Tageshelle.

**clarur** f. Helle; v. lat. *claror*-oris. Seltene Nbf. v. *clarited*.

**classa** f. Klasse, Abteilung, Ordnung, Rang, Stand; v. lat. *classis*-is.

**classic-a** adj. ausgezeichnet, vortrefflich, mustergültig, klassisch; v. lat. *classicus*-a-um.

La *classica* ruina

Chi sto sur Madulain (Caratsch, 146).

**Classic** m. mustergültiger Schriftsteller, Klassiker.

**classificaziun** f. Einteilung in Klassen, Abteilung, Rangordnung; zsgs. aus *classis* u. *facere*.

**classificher** v. in Klassen teilen, einteilen, klassifizieren. *Classificho-eda* part. klassifiziert.

**clatsch, clatscher** s. *scla* . . .

**clauder** UE. v. schließen; v. lat. *claudere*. *Claus-a* part. geschlossen. *Claus* m. Schafhürde, Pferch, eingezäunter Ort (vgl. *Clos*). **clausa** f. vgl. *clus*. *Che strettas clausas non dessan no rumper tras per intrar in la coelestia patria?* (Abys. 2, 67.)

**claustra** UE. f. Kloster; s. *clostra*. *Claustra* n. pr. 1) Dorf im Prätigau; von einem ehemaligen Kloster Namens St. Jacob, das vor Einführung der Reformation hier stand; 2) Appellativbezeichnung eines ehemaligen Klosters zu Schuls; 3) Romanische Bezeichnung des Frauenklosters zu Münster. *Alp della Claustra* n. pr. in der Valcava-Schlucht, welche nach Fräla niederzieht; Eigentum des Klosters zu Münster, daher ihr Name.

**clausula** f. Klausel, Bedingung, Vorbehalt, d. h. Vertragspunkt, welcher ausdrücklich eingeschlossen oder inbegriffen ist in einer Vertragsschrift; v. lat. *clausula*-ae. *Appuoner üna clausula ul contract*, dem Verträge einen Vorbehalt beifügen.

**clauter** s. *cloter*; **clav** s. *clav*.

**Plaun Clavadatsch** n. pr. Viehweide bei Celerina, an eine Seitenschlucht des Schlatrain-Tobels grenzend. *Clavadatsch* ist auch F. N.

**Plaun Clavadels** n. pr. Ebene Viehweide an der Ausmündung des Thals Roseg, der Gemeinde Celerina zuständig.

**clavazin** m. Klavier; v. *clavis*, Schlüssel, im Sinne von Taste u. *cymbalum* (Diez. Wb. I, 129); mlt. *clavicymbalum*, instrumentum musicum, fr. *clavecin* (D. C. I, 2, 366). *Suner il clavazin*, Klavier spielen.

**Clavenna** n. pr. Kläven; v. *clavis*, weil diese Stadt von Alters her ihrer geographischen Lage wegen als Schlüssel zu Italien galt (Leonh., Veltlin 185). *La posta da Clavenna*, die Kläver-Post.

†**claver** m. Beschließer, Kellermeister. *Vo, claver, et maina paun et eir vin* (Kofmel, Hiob 22).

†**Clavera** f. Beschließerin. *Bala, üna clavera* (ib. 674).

**claviglia** f. hölzerner Nagel, Pflock; fig. *pudendum viri*; v. lat. *clavicula*-ae, ein Schlüsselchen. *Bricha sün üna claviglia per inchün* M. nicht für jeden da sein, d. i. so bequem, daß er es gleich vom Pflock herunterlangen kann. UE. fig. Schulden; *bleras claviglias*, viele Schulden.

**clavigliada** UE. f. Gensenfalle, nach Art der Schlagbäume, doch unbeweglich; abgel. v. *clavicula* s. *claviglia*. *Clavigliadas* n. pr. Gensenschlucht in Val Tasna; Klamme, worin verfolgte Genssen weder vor- noch rückwärts können, gleichsam angenagelt sind.

**claviglier** v. abzwacken; abgel. v. *claviglia*.

**Clavuot, Clauot** F. N. (besonders im UE.); scheint gleichdeutig mit altgall. Clôt, der Ruhmreiche, zu sein.

1) **clech** m. Liebkosung; eigtl. das Ausgesuchte, Vortrefflichste (was man an einem thut); für *cler* v. lat. *collectus* (part. v. *colligere*) s. *cler* 3. *Fer clech*, liebkosen = *clichager*.

Üngün chaumet mieu *clech am fo*  
(F. A. 57).

*Non gurbir uschè da clech*, schwer erlangen, d. h. nicht in Folge von Liebkosungen. *Clech-a* F. adj. liebenswürdig, zärtlich, eigtl. ausgesucht, auserkoren.

2) **clech** alias **cleg**, **gleg** UE. m. Glück, eigtl. das Gute, wie es sein soll, das Auserlesene; v. *cleger* (s. *cler* 3) wo nicht von Glück (vgl. *clüch*). *Bun cleg*, mal *cleg* oder *clech*, gutes, schlechtes Glück (Car. suppl. 12).

**cleg** s. **clech** 2; **cleger** s. *cler* 3.

**clement-a** adj. gnädig, huldreich, sanft, mild; v. lat. *clemens*-ntis.

**Clementina** n. pr. f. Klementine, d. h. die Gnädige, Huldreiche, Sanfte, Milde; s. *clement*.

**clemenza** f. Gnade, Huld, Sanftmut, Güte; v. lat. *clementia*-ae. *La clemenza, cun la quela tû ns hest tolleross* (Lit. 62); *demusser clemenza*, Güte erzeugen (I Tim. 1, 16). *O Dieu della clemenza!* (Z. P. II, 14.)

**Clemgia** n. pr. Bezeichnung des Thalbachs in Scarl. „Dicht unter der (Schulser) Kirche führt eine Brücke uns über den Inn, eine zweite über den aus einer tiefen Schlucht hervorbrausenden Scarlbach (*Clemgia*) nach Vulpera und Tarasp“ (Theobald N. B. II, 249). *Clemgia* ist romanisiert aus *Glemica* (oder *Glemia*), abgel. v. *nenir*, *glaimh* l. *glam*, der Schlund, die Kehle, Gurgel, trop. die Schlucht (O'Reilly 485). *Clemgia* möchte daher wohl s. v. a. Klingenbach, d. i. ein Bach, welcher in einer tiefen Schlucht seinen Rinnсал hat, bedeuten.

**clep** s. **clap**.

1) **cler-a** adj. hell, licht, erleuchtet; klar, heiter, durchsichtig, glänzend; ansehnlich, ruhmvoll; deutlich, offenbar, augenscheinlich, faßlich; UE. *clar-a*; v.

lat. *clarus*-a-um. *Cler scu l'argient*, silberhell; *cler scu cristal* oder *cler cristallin*, krystallhell; *cler scu'l solagl*, sonnenklar; *fer cler*, leuchten, Tag werden; erklären; *a fo cler*, der Tag bricht an, es ist hell; *da bel di cler*, am hellen Tage. *Quints clers, buns amihs* sprw. Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft. *Cler* adv. klar, deutlich (vgl. *cleramaing*). *Discuorrer cler*, deutlich reden; *dir cler*, frei heraus sagen; *vair cler*, deutlich sehen; *cler e net*, frei und offen, rund heraus. *Cler* m. Schein, Klarheit, Licht. *Cler d'glüna* oder *cler della glüna*, Mondschein; *cler d'ov*, das Weiße im Ei; fig. ein thränen-süchtiger Mensch; *metter in cler*, ins Licht setzen, klar machen, ins Reine bringen.

2) **cler** m. Webstuhl; korrumpiert aus *teler* (v. *taila*); UE. *taler* (vgl. *chaclana* für *chaclana*; *incler* für *intler* v. intelligere).

3) **cler** v. auslesen, sammeln, pflücken; UE. *clear, cleger*; v. lat. *colligere*. *Cler fluors*, Blumen pflücken. *As clegia újas giò dallas spinas?* (Matt. 7, 16). *Clet-a* part. gepflückt.

**cleramaing** adv. klar, deutlich, verständlich; lat. *clare*. *El vzaiva tuots cleramaing* (Marc. 8, 25).

†**Clergia** n. pr. f. Klara; jetzt *Clara* s. *cler* 1.

**clerical-a** adj. geistlich, zur Geistlichkeit gehörig, klerikal, im Gegensatze von *laic*; v. lat. *clericalis*-e. *Clerical* m. Klerikaler.

**clero** m. der Klerus, die Geistlichkeit, Priesterschaft; v. lat. *clerus*-i (gr.).

**clot-a** part. v. *cler*.

**clef** f. Schlüssel, Nachschlüssel, Musikschlüssel, Stimmhammer; UE. *clav*; v. lat. *clavis*-is. *Clev d'porta*, Hausschüssel. *Un pô per ün la clef d'muriltsch* d. h. wohl: es sollen sich beide (Mann und Frau) in die Herrschaft teilen. *Tû hest piglio con te la clef da chadafò s. chadafò*. *Eau at vögl der las clefs del reginam del tschèl* (Matt. 16, 19). *Clev d'ura*, Uhrschlüssel; *clef d'uralogi*, Uhrschlüssel, eine Taschenuhr anzuziehen; *serrer con la clef*, verschließen; *suot clef*, unter Verschuß; *metter qlchs. suot clef*, etwas wohl verwahren, gut einschließen. *Fram-maint d'una lavur, chi starò auncha qualche an suot clef* (Z. P. II, 51). *Metter la clav suot uschè* UE. fig. Bankerott machen. *Clef fosa*, Nachschlüssel, Dietrich; *clefs postizzas* (II St. crim. 2 § 113); *anè della clef*, Schlüsselring; *barba della clef*

Schlüsselbart; ün maz d'clevs, ein Bund Schlüssel. *Clevetta, clevina* f. Schlüsselchen. *Prümavaira! prümavaira! dschavian las minchiletas, clevinas della terra, sortind suot our la nav' e'l glatsch* (Ann. IV, 149). *Clav* UE. f. Herbstzeitlose, *Colchicum autumnale* = *paparella*.

**clicca** f. Rotte, Sippschaft, Spießgesellschaft, Gelichter; fr. clique; v. ahd. kelich, mhd. gleich (vgl. Diez, Wb. II, 259). *Vus essas da sia clicca*, ihr seid seines Gelichters.

**clichager** v. lieblosen, verzärteln; abgcl. v. *clech* (s. *clech* 1) wie *blichir* von *blecha*. *Clichagio-gedu* part. geliebkost, verzärtelt.

**client-a** m. f. Schützling, Rechtsmündel; Patient-in, Kunde, Kundin (eines Arztes; auch eines Geschäftes); lat. cliens-entis u. clienta-ae.

**clientela** f. Rechtsbeistand, Kunden, Kundschaft; v. lat. clientela-ae.

**clima** m. Klima; Himmelsstrich, Land, Gegend; v. lat. clima-atis (gr.). *Quaist clima nun al conferescha*, dieses Klima ist ihm nicht zuträglich.

**climateric-a** adj. klimaterisch; lat. climatericus-a-um (gr.). *Ans climaterics*, klimakterische Jahre, Stufenjahre heißen 1) je die siebenten Lebensjahre eines Menschen; 2) diejenigen Lebensjahre, da der menschliche Körper nach bestimmten Naturgesetzen anfängt, an seinen Kräften abzunehmen und dem Greisenalter sich zu nähern: Wendejahre (Meyer).

**climatologia** f. Lehre vom Klima, Klimatologie (gr.).

**climatologic-a** adj. klimatologisch (gr.).

**clina** oder **cligna** f. Holzschof (gr.). Der UE. sagt hiefür *tschoffa*.

**cling** m. Klang; v. *clinger*. *Noss vegls eiran solits d'urer ziev' il prüm cling d'avemaria*, unsere Alten pflegten des Gebetes, sobald die Morgen- oder Abendglocke klang.

*Clings dolents compagnan noossa quia Pellegrin sün si'extrema via* (F. A. 174).

\* \* \*

Il *cling dels sains* salüda il nouv an (S. e L. 7).

**clingeda, sclingeda** f. Geklingel; vgl.: **clinger** v. klingeln, schellen; s. *sclinger*. *Clingian* „regndaregn, regndaregn“ trombetas (Z. P. III, 16).

**clinica** f. Klinik: 1) Unterricht in der Heilkunde am Krankenbette; 2) klinische Anstalt; v. lat. clinice-es (gr.).

**clinöt** und **clinöz** pl. **clinözs** m. Kleinod;

v. mlt. *clinodium* = res quaevis pretiosa, Gallis: un bijou (D. C. I, 2.362 u. 380); mhd. chleinöt (vgl. *zojas*). *Clinözs d'or*, goldene Kleinodien.

**clitsch-a** adj. durchnäßt, Bdt. klitsch-naß; gekürzt aus klitschig, glitschig, teigig, schlüpferig. *Eau sun bletsch clitsch*, ich bin ganz durchnäßt, sagt einer, welcher in das Wasser fiel, oder länger im Regen war.

**Clo** n. pr. m. Nikolaus; abgekürzt für *Niclo*.

**cloacca** f. Abzugsgraben, welcher den Unrat fortschafft, Kotgraben; bildl. ein schmutziger oder sittenverderbender Ort, Kloake; v. lat. cloaca-ae.

**clouc** m. **clocca** f. Schlag; s. **clouer**. *Der clocs* oder *cloccas a glchn.*, jemd. schlagen, prügeln, Schläge austeilen.

**clocca** s. **clouc** u. **clocha**; **cloccar** s. **clouer**.

**clocha** f. Glasflasche; UE. u. M. *clocca*, urspr. wohl Glaslocke = fr. cloche (vgl. Diez, Wb. II, 259). *Üna clocha d'ova*, eine Flasche Wasser. *Eau currit a piglier la clocha del vinaris* (Ann. IV, 134). *Tgnair scu üna clocca* M. stark trinken können; wasserdicht, fest sein. *Esser our d'clocha*, verrückt sein. *Eh! Eh! essas propi our d'clocha!* (Ann. II, 56).

**clouer** v. schlagen, durchwischen, durchprügeln; UE. u. M. *cloucar*; ital. *chioccare*; v. ahd. *klochön* (Diez, Wb. II, 20). *Clouer glchn.*, jemd. schlagen, durchprügeln. *As clouer* v. refl. einander schlagen, prügeln. *Appain' ün mais* — schi's *cloucan* las *canaglias* (Bazar Engiadina 1889, p. 7).

**clomèra** für *colmera* UE. f. Giebel, Dachgiebel = *culmaina*.

**clomm** s. **clam**.

**clor** m. in der Chemie: Chlor (Gas von gelb-grünlicher Farbe) (gr.). *Acid cloric*, Chlorsäure.

†**clous-a** part. geschlossen, jetzt *clugieu-ida* v. *clugir*; lat. *clausus-a-um* (v. *claudere*). *Clos* n. pr. eingehetzte Feld-egend bei Celerina; eigtl. verschlossener Ort.

**clostra** f. Kloster; UE. *claustra*; v. lat. *claustrum-i*.

**cloter** m. Falle; UE. *clauter*; eigtl. das fr. *cloître* für *cloistre*; v. lat. *claustrum-i*. *Cloter da mürs*, Mäusefalle (vgl. *plattera*).

**clotrer** v. einengen, abschließen; v. *cloter*. *Clotro-eda* part. eingeengt, abgeschlossen.

**clotscha, clotschar** s. *cluotscha, clutschir*. **clouder-dra** adj. körperlich empfindlich;

v. ir. cloidhre l. clodre, feig, zaghaft, blöde; die Memme; geringer, schlechter, elender Kerl (O'Reilly 100). *Esser clouder*, *sco ün öv in pel*, sehr empfindlich sein, wie ein schalloses Ei (Tsch., Id. 290).

**Val Clozza** n. pr. Enges Felsenthälchen südlich von Zernez. „An der rechten Seite von Val del Fuorn liegt zuerst Val Clozza, ein 3 Stunden langes Thal, das zu innerst an das Thal Casanna, das denen von Scans gehört, angrenzt“ (N. S. I. 61). Das kymr. *clawdd* pl. *claddiau* l. *cláz* = *clóz* pl. *clozziau* ist vollkommen unser Wort = *clozza* u. bedeutet Einschnitt, Graben, trop. Schlucht oder schluchtartiges Thal.

**club** m. der Gesellschaftsverband, ein geselliger Haufe, die geschlossene Gesellschaft (engl.). *Club alpin svizzer*, schweizerischer Alpenclub.

**clubist** m. das Mitglied eines Klubs.  
**clüch** in Verbindung mit *nusch*: *nusch da clüch*, eine durchlöchernte, nach dem Volksglauben, glückbringende Nuß; offenbar aus Glück romanisiert. (vgl. *clech* 2).

**clucher** m. Glockenturm; UE. *cloker* u. *claker*; fr. *clocher* v. *cloche* (vgl. Diez, Wb. II, 259); mlt. *cloccarium*, *clocherium* = *campanarium* (D. C. I, 2.382). *Aguglia del clucher*, Turmspitze; *ura del clucher*, Turmuhr; *ot sco ün clucher*, turmboch. *Clucherin* m. Glockentürmchen (auf Kapellen und Klosterhäusern). *Pró in Seglias del clucher* Wiesenname in der Feldgegend Seglias bei Celerina, an den Glockenturm angrenzend.

**cludir** UE. v. schließen; v. lat. *claudere*. *Cludir üna sfessa u fessa* (Cap. 331); vgl.: **clugir** v. schließen; v. lat. *claudere*. *Clugieu-ida*, *fclus-a* oder *clos-a* part. geschlossen. *Quaist ammalò nun ho clugieu* (besser *clus* oder *podieu clugir*) *ögl daspö och dis*, dieser Kranke hat seit acht Tagen kein Auge zugehan.

**cluoppa** f. Kluppe (dtsch.).  
**cluotscha** f. Gluckhenne, Bruthenne; UE. *clotscha*; ital. *chioccia*; nhd. *glucke*, brütende Henne (Diez, Wb. I, 124). In B. und im OE. nennt man die im Frühlinge hervortretende Frucht der Herbstzeitlose, das *Colchicum autumnale*, *cluotscha*, weil die Fruchthülle mit ihren Samen an eine Bruthenne mit ihren Eiern erinnert (Tsch., Id. 608).

**clusa** part. geschlossen; v. lat. *clausus* -a-um s. *clugir*. **Clus** n. pr. bündnerischer Engpässe. **Cläs** UE. m. Eingang, Baum-

garten = *bröl*; als Ortsname nach Tsch., Id. 213: 1) von der Runse eines Bergbaches oberhalb des Friedhofs bei Pontresina; 2) von einem Engpasse nördlich von Zernez. *Piz Clüs* n. pr. westlich vom Piz Languard; der „Eingeschlossene“. **Cläsatsch** n. pr. eingehogter Wiesen in Bünden.

**clutitsch-a** UE. adj.? *Quella clutitscha mamma* (Abys. 2, 65); *clutitschas flammias* (ib. 4, 121).

**clutrer** F. v. einengen, pressen, drücken; s. *inclotrer*.

**clutschida** f. das Glucksen, Gegluckse; das Stöhnen; vgl.:

**clutschir** v. glucksen, gackern; stöhnen; UE. *clotschar*; v. lat. *glocire* (s. Diez, Wb. I, 124).

**cnaster** m. der Knaster, eigtl. Kanaster; v. lat. *canistrum* (s. *chanaster*); span. *canasta*, Korb; eine Sorte Rauchtabak, die die Spanier zuerst aus Indien in Körben versendeten, daher der Name.

**cniebel** m. kleiner Knabe, kleines Kind; UE. *cnipel*; *cniebla* f. kleines Mädchen; UE. *cnipla*; ahd. *chnebil*, kurzer, dicker Kerl, nhd. *Knebel* (Tsch., Id. 214—215). **cnieblamainta** f. kleine Kinder.

**cnödel** m. eine Mehlspeise; UE. *canedel*; fig. *Knirps*, kleiner, dicker Kerl (dtsch.).

1) **co**, **cu** adv. wie, als; aus quo für quo modo (vgl. Diez, Wb. I, 135). *Cu stól da sandet*? Wie befinden Sie sich? *L'ün ais taunt culpabel cu l'oter*, beide sind gleich schuldig. *El ais pü vegl co tü*, er ist älter als du.

2) **cò**, **accò** adv. hier, da = lat. *eccu'hoc*; UE. *qua. Cò e lo*, hier und dort; UE. *qua e là*.

**coacervaziun** f. Zusammenhäufung, Aufhäufung; v. lat. *coacervatio*-onis.

**coacerver** v. zusammenhäufen, aufhäufen; v. lat. *coacervare*.

**coaderent-a** adj. zusammenhängend; vgl.: **coaderenza** f. Zusammenhang; v. lat. *con* (cum) u. *adhaerere*.

**coagulaziun** f. das Gerinnen, Zusammenlaufen, Erstarren (*dels vocals, dellas silbas*); v. lat. *coagulatio*-onis.

**coaguler** v. verwachsen, zusammenlaufen, gerinnen (von Vokalen und Silben); vgl. *inquaglier*; v. lat. *coagulare*, z. B. *il term frater ais coagulo in frer*, dicere in *dir*, facere in *fer* etc.

**coalnt** adv. drinnen; aus *co* u. *aint*.

**coalescent-a** adj. zusammenwachsend, sich vereinigend, verbindend; v. lat. *coalescens* (v. *coalescere*).

**coalescenza** oder **coalitziun** f. Verbindung, Vereinigung, Zusammenwachsung (z. B. von Knochen).

**cobalt** m. Kobalt (blaßrötliches Metall); ital. cobalto; aus dem dtsh. Kobalt, welches Frisch I, 171b auf das böhm. kow Metall zurückleitet; Weigand für eine andere Form von Kobold (Berggeist) erklärt (Diez, Wb. I, 129).

**coc** UE. m. Obstkern; v. lat. *cocum-i*.

**cocard** oder **cucarda** f. Hutschleife; fr. *cocard* v. *coq*, Hahn, wegen ihrer Aehnlichkeit mit dem Hahnenkamm (vgl. Diez, Wb. II, 262).

**cocca** UE. f. Beere; vgl. *coc*.

**coco** m. Ei (in der Kindersprache); lat. *coco*, Naturlaut der Hühner.

**cod** B. m. Hahn; s. *chöd*.

**codex**, **codice** m. Codex, Gesetzbuch, Manuscript; v. lat. *codex-icis*. *Codex civil*, Zivilgesetzbuch.

**codicell** m. Anhang eines bereits vorhandenen letzten Willens, Testamentsbeilage, Codicill; lat. *codicilli-orum*.

**codiciller-a** adj. zum Codicill gehörig; lat. *codicillaris-e* u. *codicillarius-a-um*. *Disposiziun codicillera*, Vermächtnis.

**coefficient-a** adj. mitwirkend; m. die bekannte Zahl oder Größe, wodurch ein Glied in einer Gleichung multipliziert wird, Koeffizient; v. lat. *con* u. *efficere*.

**coercitiv-a** adj. zwingend, Zwangs-; v. lat. *coercere*. *Imstiras coercitivas*, zwingende Maßregeln.

**coerent-a** adj. zusammenhängend, verknüpft; v. lat. *cohaerens-entis* (v. *cohaerere*).

**coerentamaing** adv. im Zusammenhang; bezüglich, beziehungsweise; lat. *cohaerenter*.

**coerenza** f. Zusammenhang, Verbindung, Beziehung; Anhang, Anhängsel, Zubehör; v. lat. *cohaerentia-ae*; mlt. *cohaerentia*, appendix (D. C. I, 2.401).

**coetan-a** adj. von gleichem Alter; Altersgenosse; v. lat. *co-aetaneus-a-um*.

**cofra** f. Koffer, der Behälter, der Kasten, bes. zur Aufbewahrung der Kleider auf Reisen (s. *sforzer*); v. ahd. *chovar*, nhd. Koffer.

**coga** f. Aas, totes (verrecktes) Tier; schlechter, gemeiner Mensch, boshafes Wesen (vgl. Tsch., Id. 224).

**cogitaziun** f. Nachdenken, Gedanke; v. lat. *cogitatio-onis*.

**cogiter** v. nachdenken, nachsinnen; v. lat. *cogitare*.

**cognit-a** adj. bekannt; v. lat. *cognitus -a-um*.

**cognitamaing** adv. bekanntlich.

**cogniziun** f. Kenntnis, Erkenntnis, Einsicht, Urteilskraft; v. lat. *cognitio-onis*. *Pigliet cogniziun da qlchs.*, sich Kenntnis von etwas verschaffen.

**cognoscher** v. kennen, erkennen; v. lat. *cognoscere*. *Cognuoscher qlchn.*, jemd. kennen. *Üngün nun cognuoscha il Figl, oter cu il Bap* (Matt. 11,27). *Vt a lur früts ils cognoscheros* (ib. 7,16). *Uossa cognuosch eau imperfettamaing* (I Cor. 13,12).

*Cognuoschast il pajais, inn' limun florescha?* (S. e L. 92).

*Imprender a cognuoscher qlchn.*, jemd. kennen lernen; *cognuoscher qlchn. da nom*, jemd. dem Namen nach kennen; *cognuoscher qlchn. da vista*, jemd. von Ansehen kennen; *fer cognuoscher*, zu erkennen geben; *as der da cognuoscher*, sich zu erkennen geben. *As cognuoscher* v. refl. sich selbst kennen, in sich gehen, besser werden. *Cognuschieu-ida* auch *contschieu-ida* part. bekannt, erkannt. *Esser cognuschieu per . . .*, bekannt sein als . . . *Chi ho contschieu il sen del Segner?* (I Cor. 2,16).

**cognuschalvel-vla** adj. erkennbar.

**cognuschentscha** u. **contschentscha** f. Kenntnis, Erkenntnis, Wissenschaft; Bekantschaft; mlt. *cognoscentia* = *cognitio*, *scientia* (D. C. I, 2.400). *Avair grandas cognuschentschas*, sehr gebildet, sehr gelehrt sein; *avidited da cognuschentschas*, Wißbegierde; *ün hom da mia contschentscha*, ein mir bekannter Mann; *gnir a cognuschentscha*, bekannt werden.

**cognuschidamaing** auch **contschidamaing** adv. kenntlicher Weise, mit Kenntnis.

**cognuschitur** m. Kenner; lat. *cognitor -oris*.

**coïncidenza** f. das Zusammentreffen, Aufeinanderstoßen, die Zusammenstimmung, der Einklang.

**coïncider** v. zusammentreffen, aufeinanderstoßen; v. lat. *con* u. *incidere*. *Coïncident-a* part. praes. zusammentreffend, aufeinanderstoßend.

**Coira** n. pr. Chur; s. *Cuira*. *La posta da Coira*, die Churer-Post.

**coitus** m. Beischlaf; v. lat. *coitus-us*.

**coket-ta** oder **coquet-ta** adj. gefallsüchtig, buhlerisch; fr. *coquet* v. *coq*, Hahn (sich brüstend wie der Hahn) (Diez, Wb. II, 262). *Ün ajer coket*, ein verliebtes, gefallsüchtiges Ansehen.

**coketter** oder **coquetter** v. liebeln, buhlen,

aufs Reizen, Erobern ausgehen, kokettieren. *Coketto-eda* part. kokettiert.

**coketteria** oder **coquetteria** f. Gefallsucht, Buhlkunst, Buhlerei, Koketterie.

**col-la** oder **cul-la** Zszg. des Vorwortes *con, cun* mit *il, la*, z. B. *col bap*, mit dem Vater statt *con il bap*; *colla mamma*, mit der Mutter statt *con la mamma*; vgl. *pel* statt *per il, sül* statt *sün il* etc.

**Colani** F. N. *Gian Marchet Colani*, berühmter Gemsjäger, geboren 1772, gestorben 1837 zu Pontresina, übte sich seit seinem 11. Jahre im Jägerhandwerk. Sein vorzüglichstes Jagdrevier war die Umgebung von Pontresina, besonders das Rosegthal, wo er die Gemsen nicht bloß schoß, sondern auch pflegte. Erst von seinem 20. Jahre an führte er ein genaues Verzeichnis der von ihm geschossenen Wildtiere. Nach demselben erlegte er von seinem 20. bis zu seinem 65. Jahre 2700 Gemsen (einst 12 in einem Tage), 2 Hirsche, 2 Bären, 2 Wölfe (Tsch., Id. 499). *Piz Colani* n. pr. zwischen Mallat u. Val Burdun. Nach eben jenem Jäger benannt.

**colendissem** adj. verehrungswürdig, hochzuverehrend; ein Titel, womit ehemals romanische Schriftsteller eine angesehene Person, welcher sie ein Buch gewidmet, im Vorworte anzureden pflegten, z. B. *Colendissem Sigr. Sigr.* und trotz dessen sie doch arme Schlucker und Hungerleider blieben; superl. v. *colendus* und dieses v. *colere*.

**colera** scil. *morbus* f. Gallenkrankheit mit starkem Erbrechen und Stuhlgänge, Cholera (gr.); vgl. *collera*; lat. *cholera -ae*, Galle, Gallsucht.

**colerabl** m. Kohlrübe, Brassica Rapa; (O) *L. colraba* f.; zsgs. aus Kohl u. Rapa also hybrid.

**colibri** m. Honigsanger, Kolibri (der schönste und kleinste Vogel, welcher in Amerika einheimisch ist). So mag auch sein Name dort einheimisch sein.

**colica** f. Darmgicht, Bauchgrimmen, Kolik (ein hoher Grad von Bauchschmerzen) gr.

**colla** f. Leim; ital. *colla* (gr. s. Diez, Wb. I, 133).

**collaboratur** m. Mitarbeiter, Amtsgelhilfe, bes. in Schulen; mlt. *collaborator*, qui laborat cum alio (D. C. I, 2.408).

**collaboraziun** f. gemeinschaftlich vollbrachte Arbeit.

**collaborer** v. mitarbeiten; v. lat. *collaborare*.

**collaterel-a** adj. an der Seite befindlich; von der Seitenlinie abstammend; m. Seitenverwandter; mlt. *collateralis*, qui ad latus est alterius, conjux, uxor (D. C. I, 2.409) v. lat. *con u. lateralis-e*. *Lingia collaterela*, Neben- oder Seitenlinie (in der Verwandtschaft).

**collatura** f. das Recht, eine Pfründe vergeben zu können, geistliches Wahlrecht; v. lat. *conferre*.

**collaudabel-bla**, **collodabel-bla** adj. was gutgeheßen werden kann, lobenswert; v. lat. *collaudabilis-e*.

**collaudatur** m. Lober, Guttheißer; v. lat. *collaudator-oris*.

**collaudaziun** f. das Loben, Preisen, Gutheißer; Kollaudation, amtlich gutheißende Uebnahme einer neugebauten Straße oder Eisenbahn; v. lat. *collaudatio-onis*.

**collauder**, **colloder** v. loben, preisen (nach richtigem Befund der Sache, z. B. bei Straßenbauten u. dgl.); UE. *collaudar*; v. lat. *collaudare*. *Tel regress paun collauder schapür be ils Güdevs e lur consimils* (Z. P. III, 61). *Collaudo-eda* part. gelobt, gepriesen.

**collaudissem** adj. superl. in jeder Hinsicht lobenswert, sehr lobenswert. *Sigr. Duri Chanco, antic cho della venerabla alp la Botta, collaudissem* (Ann. II, 56).

**collauna** f. Halskette, Halsband; mlt. *collana* = torques (D. C. I, 2.408). *Collauna da perlas*, Perlkette; *üna collauna d'ambra*, eine Bernsteinschnur.

**collazioner** v. 1) frühstücken, d. h. die Speisen zusammentragen (für frühstücken sagt der UE. auch: *pischnar*); 2) vergleichen, besonders die Abschrift mit dem Original = beide einander gegenüberhalten.

**collaziun** f. 1) Frühstück (UE. auch *pischnagn*, in Sent *pischnagn*); 2) Gegen-einanderhaltung der Abschriften gegen die Urschrift, Vergleichung; v. lat. *collatio-onis*.

**collecta** oder **colletta** f. Sammlung, Gabensammlung, Einsammlung von freiwilligen Steuern; v. lat. *collecta-ae*. *Collecta per ils senchs* (I Cor. 16,1); *fer üna collecta*, eine Kollekte veranstalten. *kollektieren* = *collecter*.

**collectaneas** f. pl. zusammengetragene Beobachtungen und Bemerkungen, Auszüge aus Schriften: Sammlungen, Sammelbuch; lat. *collectaneus-a-um*, zusammengelassen, gesammelt.



**collectant** m. Steuereinsammler = *collectur*.

**collector** oder **colleter** v. freiwillige Steuern sammeln, kollektieren, dann: überhaupt sammeln, zusammentragen (z. B. Material zu einem Werke); mlt. *collectare* = *collectam exigere* (D. C. I, 2.411). *Collector per ils povers*, für die Armen sammeln.

**collectiv-a** adj. sammelnd, vereinigend; v. lat. *collectivus-a-um*. *Nom collectiv*, Sammelwort, Gattungswort z. B. *linam, tettaaglia* u. s. w.

**collectivmaing** adv. zusammenfassend.

**collectur** m. Steuereinsammler; mlt. *collectarius, tributorum exactor* (D. C. I, 2.413), dagegen lat. *collectarius*, Geldwechsler u. collector, Mitschüler.

**collecziun** f. Sammlung (vieler Schriftstellen, vieler Werke u. dgl.); v. lat. *collectio-onis*. *Una collecziun d'aforismos*, eine Sammlung von Aphorismen; *collecziun da francomarcas*, Briefmarkensammlung; *collecziun da munaidas veglias*, Sammlung alter Münzen.

**collega** m. Amtsgenosse, Amtsbruder, Mitarbeiter, Kollege; v. lat. *collega-ae*.

**colleghiel-a** adj. amtsbrüderlich, einmütig; zu einem Kollegium gehörig z. B. *sistem colleghiel*, collegialisches System, gegenüber dem *sistem bureaucratic* d. h. dem bürokratischen System, oder auch gegenüber dem *sistem departamentel* d. h. dem Regierungssystem; lat. *collegiarus-a-um*, kollegialisch.

**collegi** m. Amtsgenossenschaft, Behörde; dann besonders eine öffentliche Vorlesung über wissenschaftliche Gegenstände; daher auch eine höhere Lehranstalt; v. lat. *collegium-ii*.

**coller** UE. u. B. m. Haselstaude, Haselnußstaude, *Corylus avellana*. *Collera* n. pr. Halde unterhalb Schleins mit Stauden und Gebüsch bewachsen.

**collèr** m. Kragen, Halskragen, Amtskragen der reformirten Geistlichen, Beffchen (vgl. *murinella*); UE. *cularin*, Halskragen; lat. *collare-is* u. *collarium-ii*, Halsband, Halskette. *Collèr d'palperi*, Papierkragen.

**collera** (zur Unterscheidung von *colera*) f. Zorn, Galle; lat. *cholera-ae*, Galle, Gallsucht. *Ir in collera*, zornig werden; *esser in collera*, zornig sein.

**collieric-a** adj. gallig, zum Zorn geneigt; lat. *cholericus-a-um*. *Temperamaint collieric*, hitziges, jähzörniges Temperament.

**colletta, colletter** s. *collect* . . .

**colliazium** f. Verbindung, Vereinigung; v. lat. *colligatio-onis*.

**collider** v. aufeinander stoßen, zusammenstoßen, kollidieren; v. lat. *collidere*.

**collier** v. verbinden, vereinigen; v. lat. *colligare*. *Collia noss cours in netta, fraterna charited!* (Lit. 49). *As collier* v. refl. sich verbinden, vereinigen.

Scha'l ferm cul tener's *colliescha* (F. A. 168).

**Collio-eda** part. verbunden, vereinigt.

**collimar** UE. v. ? *Da givrüschar fuosse bain, cha scodün crastian havess quella mera e collimess a quell fin* (Abys.).

**collina** f. Hügel; v. lat. *collinus-a-um*, zum Hügel gehörig, am Hügel befindlich; *collis-is* Hügel. *Collinetta* f. kleiner Hügel. *Seraina collinetta* (Z. P. II, 27).

**collisiun** f. Zusammenstoßen oder Zusammentreffen (zweier Dinge, die nicht miteinander bestehen können, besonders: sich widerstrebender Pflichten), widerstrebende Berührung, Widerstreit, Kollision; v. lat. *collisio-onis*. *Entrer in collisiun*, zusammenstoßen.

**collocaziun** f. Anordnung, Folgereihung, besonders der Gläubiger bei einem Konkurse; Unterbringung, Versorgung; v. lat. *collocatio-onis*.

**collocher** v. stellen, setzen, legen; unterbringen, versorgen; anordnen (scil. die Reihenfolge der Gläubiger bei Versteigerungen); v. lat. *collocare*. *As collocher* v. refl. sich einrichten, versorgen, eigtl. Platz nehmen. *Collocho-eda* part. untergebracht, versorgt.

(Il sain) Sül ot clucher ferm *collocho* (F. A. 166).

*Mel collocho-eda* oder *melcollocho-eda* übel gestellt, schlecht angebracht.

**collodabel-bia, colloder** s. *collaud* . . .

**colloqui** m. Zusammenkunft der protestantischen Geistlichen eines Sprengels zur Unterredung über Religionsangelegenheiten, Kolloquium; v. lat. *colloquium-ii*, Unterredung, Gespräch. *Colloqui da prümavaira, d'utuon*, Frühlings-, Herbstkolloquium.

**colloquet-a** adj. das Kolloquium betreffend; s. *colloqui*. *Statitts colloquiel*, Kolloquialstatuten. *Colloquiel* m. Mitglied des Kolloquiums, Kolloquiale.

**collusium** f. heimliches Verständnis; v. lat. *collusio-onis*.

**collusiv-a** adj. heimlich verabredet; ital. *collusivo*.

**collusivamaing** auch **collusoriamaing** adv. heimlich, einverstandenermaßen, im Einverständnis; lat. collusorie. Doch ist im Romanischen gewöhnlicher *secretamaing*.

**colluvium** f. der Zusammenfluß von Unrat, Spüllich; v. lat. colluvis-onis. *L'inumerabla colluviun e scossa dels infidels* (Aby. 2,126).

**colmaina** s. *culmaina*.

**colmer** v. aufhäufen, überfüllen = ital. *colmare* (s. Diez, Wb. I, 133). *Colmer da benefizis*, mit Wohlthaten überhäufen. *Colmo-eda* part. aufgehäuft, überhäuft, überfüllt.

**colofuogn** m. Geigenharz, Kolophonium (gr.).

**Cologna** n. pr. Köln; lat. Colonia Agrippina. *Ova da Cologna*, Kölnschwasser.

**colon** m. Doppelpunkt (:), Kolon; lat. colon u. colum-i.

**colonia** f. Niederlassung (in einem fremden Lande), Pflanzstadt, Pflanzung, Ansiedlung, Kolonie; v. lat. colonia-ae.

**coloniel-a** adj. die Kolonie betreffend = lat. *colonicus-a-um*; bei uns aber meist nur als *coloniels* m. pl. Kolonialwaaren, üblich, d. h. Erzeugnisse der europäischen Pflanzungen in Ostindien und Amerika, z. B. Kaffee, Zucker, Gewürz etc.

**colonist** m. Ansiedler, Kolonist = lat. *colonus-i*.

**colonneda** f. Säulengang, Säulenkreis, Säulenhalle, Säulenwerk; lat. *columnatus-a-um*, durch Säulen oder Pfeiler gestützt.

**colonnel**, †*coronèl*, *curunèl* m. Kriegsoberst, Befehlshaber oder Anführer einer Heersäule; mlt. *colonnellus*, *chiliarchus* vel *tribunus* (D. C. I, 2,421) . . . *a sieus grands ed als colonels e principels da Galilea* (Marc. 6,21) . . . *vögl dvanter eir eau offziel e forsa „Curunel“* (Ann. IV, 7).

**coloratura** f. Verzierung des Gesanges durch geschwind rollende Figuren, künstliche Stimmenwendung; mlt. *coloratura* (s. D. C. I, 2,426).

**colorist** m. der die Farbmischung versteht, Kolorist, Maler, der durch Farbmischung mehr als durch Zeichnung wirkt (s. *color*).

**colorit** m. geschickte Mischung der Farben, Kolorit; Gesichtsfarbe (s. *color*).

**colosse** m. der Koloß, eine ungeheure Bildsäule, eine Riesenbild; dann Alles,

was außerordentlich und erstaunenswert ist; lat. *colossus-i* (gr.).

Il radiant *coloss* da tieu chastè

(Z. P. II, 8).

**colossel-a** adj. von Riesengröße, riesenmäßig, riesenhaft, kolossal; lat. *colosus-a-um* u. *colossicus-a-um*.

**colpabel-bla** fig. s. *culp* . . .

**colpir** oder **culp** v. Schläge geben, schlagen; treffen, hauen, stechen, verwunden; ital. *colpire* (s. Diez, Wb. I, 133). *Colpieu-ida* part. geschlagen, getroffen; beleidigt, bestürzt.

**coltiv-a**, **coltivamaint** fig. s. *cult* . . .

**columbera** s. *columbera*.

**coluonna** oder **coluonna** f. Säule, Pfeiler, Kolumne; geteilte Seite eines Buches; Heersäule, Kolonne (mehr tiefe, als breite Truppenstellung); v. lat. *columna-ae*. *Coluonna araldica*, Säule mit Familienwappen; *coluonna attica*, attische (d. i. freistehende) Säule, meist zum Tragen von Bogen. *Una coluonna e pozza della vardet* (I Tim. 3, 15).

**coluoster** m. Siegrist, Küster, Meßmer UE. *caluoster*; im OE. auch der Schieber, welcher zwischen zwei Kloben läuft, um etwas damit zu verschließen, z. B. der Thür-, Kasten-, Thorriegel u. dgl., also eigtl.: der Schließer; v. mlt. *claustrare* = *claudere*. *Peja del coluoster*, Küsterlohn = UE. *caluostria*; *abitaziun del coluoster*, Küsterwohnung = UE. *caluostria*.

**color** f. u. zuweilen auch m. Farbe, Farbstoff; Anstrich; Vorwand, Deckmantel; v. lat. *color-oris*. *Its utschels d'una color vaun insembel*, Vögel von einerlei Federn fliegen gern zusammen (Tsch., Id. 409). *Coluors vias e genuinas, bricha simuladas ed adulterinas* (Aby. 1, 146). *Rassa blova, color del tschèl* (Pr. Cud. d. Sc. 124). *Der color*, frische Gesichtsfarbe verleihen (von Medikamenten, Wein etc.), Schönheit oder Lebhaftigkeit geben (z. B. einer Rede); *müder color*, sich entfärben. *Da color*, farbig, bunt, von bunter Farbe, z. B. *rstieu da color*, buntes Kleid, im Gegensatz zu *ostieu da led*, Trauerkleid.

**colorir** v. färben, anstreichen; beschönigen; lat. *colorare*. *Colorir a cotschen, a verd*, rot, grün färben. *Colorieu-ida* part. gefärbt, gemalt; von frischer Gesichtsfarbe.

**com** . . . in Zusammensetzungen vor Lippenlauten: mit . . . s. *con*.

**Com** n. pr. Como (Stadt in Norditalien). *Lej da Com*, Comersee. *Comasc-a* adj. aus Como; m. f. Bewohner-in von Como.

**comand**, **cumand** m. Befehl, Verordnung, Gebot, Kommando; s. *comander*. *El adem-pirò exactamaing Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl streng vollführen.

O ve dalum! . . . Sün miu *comand* stust guir (F. A. 108).

*Fer per comand*, gehorchen, folgen.

**comanda**, **cumanda** f. Bestellung.

**comandamaint**, **cumandamaint** m. Gebot (scil. Gottes). *Quaist cumandamaint he eau arvoschieu da niueu Bap* (Joan. 10, 18). *Ils 10 cumandamaints*, die 10 Gebote.

**comandant**, **cumandant** m. Befehlshaber, Kommandant; trop. Naseweis; lat. *commendator-oris*, der empfiehlt, der Gönner. **comandatori** m. der in einer Handelngesellschaft das Geld hergibt, womit die Uebrigen Handel treiben.

**comander**, **cumander** v. befehlen, gebieten, verordnen; befehligen, anführen; lat. *commendare*, anvertrauen, empfehlen; mlt. *commendare*, *praecipere*, vorschreiben, verordnen (D. C. I, 2.460). *Quaistas cosas muossa e cumanda!* (I Tim. 6, 2). *Cumander qlchs. a qlchn.*, jemand etwas befehlen, gebieten. *Comando-eda* part. befohlen, geboten etc.

**comandita** f. Gesellschaftskontrakt unter Kaufleuten, davon einer nur Geld hergibt und die Uebrigen Handel treiben.

**combain** oder **cumbain** conj. obschon, obwohl; zsgs. aus lat. *cum* u. *bene*.

Mu *cumbain* chia eau temp nun hae bgier (Ulr., Sus. 471).

**combaiver** v. mit jemand gesellschaftlich trinken; v. lat. *combibere*.

**combat** m. Kampf, Gefecht, Treffen, Streit; s. *combatter*. *Esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *nella chalur del combat*, in der Hitze des Gefechtes.

**combatta** f. Kampf (vgl. *combat*). *Combatta la buna combatta della cretta!* (I Tim. 6, 12).

**combattant** m. Kämpfer, Streiter.

**combatter** v. kämpfen, fechten, streiten, zanken; bestürmen, angreifen, anfechten; streitig machen, bestreiten, bekämpfen; beunruhigen, belästigen, quälen; zsgs. aus *con* u. *batter*. *Combatter cunter l'inimih*, wider den Feind kämpfen; *combatter qlchs.*, etwas bekämpfen. *Combattieu-ida* part. gefochten, gekämpft; bekämpft, überwunden. *Eau he combattieu la buna combatta* (II Tim. 4, 7).

**combattimaint** = **combat**.

**combel-bia** adj. voll, übervoll, gehäuft; fr. *comble* s. *colmo* bei Diez, Wb. I, 133).

*Il combel s-chazzi* (Z. P. II, 33).

Pü *combla* mia chascha,

Pü lung il *plachair!* (Z. P. I, 39).

*L'insira ais combla*, das Maß ist übervoll, d. h. es ist genug! halt ein!

**combinatori-a** adj. zusammenfügend, kombinierend, berechnend, vergleichend; s. *combiner*. *Ûn talent combinatori*, ein ordnendes Talent.

**combinatur** m. Anordner, Berechner, Vergleichlicher.

**combinaziun** f. Zusammentreffen, Anordnung; mlt. *combinatio-onis* = *conjunctio*, *compago* (D. C. I, 2.430). *Combinaziun da circonstanzas*, Verflechtung von Umständen.

**combiner** v. zusammensetzen, ordnen, vereinbaren, verknüpfen; v. lat. *combinare*, vereinigen. *As combiner* v. refl. vereinbaren, sich treffen. *Combino-eda* part. vereinigt, kombiniert.

Tuot *combino* füt dalla mamma

(Caratsch 100).

**combladüra** f. abgel. v. *combel*. *Combladüra da tottas angoschas* (Abys. 4, 193).

**comblo-eda** für **cumulo-eda** adj. überhäuft, gespitzt, gegipfelt = fr. *comblé-ée* (s. *cumuler*).

**combustibel-bia** adj. brennbar, verbrennlich; v. lat. *comburare*, verbrennen. **Combustibels** m. pl. brennbare Sachen, Brennmaterial, als Brennholz etc.

**comedia** f. Lustspiel, Komödie; UE. *comedia*; v. lat. *comoedia-ae*. *La nouva comedgia füt applaudida in bgeras scenas*, das neue Lustspiel wurde in vielen Szenen beklatscht. *El inclegia la comedgia*, er versteht den Handel; er weiß Bescheid, versteht den Rummel; *fer comedgias*, sich unsinnig, lächerlich gebärden. *La Divina Comedgia*, die göttliche Komödie (episches religiöses Gedicht Dante's).

**comediant** m. Schauspieler, Komödiant; Taschenspieler; lat. *comoedus-i*, Komödienacteur. *El ais ün bun comediand*, er kann sich meisterlich verstellen, er ist ein rechter Heuchler.

**comember** richtiger **commember** (s. d.).

**comenzamaint**, **comenzer** s. **cumanz** . . .

**comestibels** m. pl. Nahrungsmittel; v. lat. *comedere*.

**comet** m. **cometa** f. Haarstern, Schweifstern, Komet; lat. *cometes-ae*. *Nel mais Gün comparirò ün grand comet cun üna cua lungia!* . . . (Ann. III, 260).

**comic-a** adj. drollig, lustig, komisch; v. lat. *comicus-a-nm*. *Poet comic*, Lustspiel-dichter; *opera comica*, Singspiel scherzhaften Inhalts, komische Oper (s. *burla*, *burlatta*); *rollas comicas*, komische Rollen; *una novitè bain comica*, eine lustige Nachricht. *Comic* m. Komiker, Schauspieler. **comicamaing** adv. scherzhafterweise, drollig; lat. *comice*.

**comiò** alias **cumiò** oder **cumgiò** m. Abschied; Urlaub; UE. *cumgia*; v. lat. *commeatus-us*. *Der comiò*, den Abschied geben, verabschieden = UE. *dar cumgia*; *piglier comiò*, Abschied nehmen, abreisen = UE. *tour cumgia*.

**comite** m. der engere Ausschuß einer Gesellschaft, der ihre Geschäfte leitet = fr. *comité*. *Comite centrel*, Centralausschuß.

**comitiva** f. Begleitung, Gefolge = lat. *comitatus-us*; doch ist *seguit* gewöhnlicher.

**comiziel-a** adj. die Wahl betreffend; v. lat. *comitialis-e*. *Vuschs comizielas*, Wahl- oder Beratungsstimmen; auch Kreis- oder Bezirksstimmen.

**comma** m. das Komma, eigtl. Einschnitt: der Beistrich (.), ein bekanntes Lesezeichen; alias *virgula*; lat. *comma-atis* (gr.).

**commas** f. pl. Mähne; Haupthaar; lat. *coma-ae*.

**commember** richtiger als **comember** m. Mitglied; zgs. aus lat. *con u. membrum*. *Assumer qlchn. per commember d'una società*, jemand als Mitglied in eine Gesellschaft aufnehmen.

**commemorabel-bla** adj. denkwürdig, merkwürdig, erwähnenswert; v. lat. *commemorabilis-e*.

**commemoraint** m. oder **commemoraziun** f. Wiedererinnerung, Andenken, Erwähnung, Meldung; lat. *commemoramentum-i u. commemoratio-onis*. *Commemoraint* da *qlchn.*, Erwähnung jemens; *nus fetans commemoraziun da eus*, es ist von euch Meldung geschehen.

**commensurabel-bla** adj. meßbar, vergleichbar; v. lat. *commetiri*.

**commensurabilitè** f. Meßbarkeit, Vergleichbarkeit.

**commentari** s. **commenter**.

**commentatur** m. Verfasser eines Kommentars, Ausleger; v. lat. *commentator-oris*.

**commenter** v. erläutern, erklären, auslegen, mit erklärenden Bemerkungen versehen, kommentieren; v. lat. *commentare-ari*. *Commento-eda* part. erläutert, er-

klärt, ausgelegt. *Commenter* oder *commentari* m. Auslegung, Erklärung, Denkschrift, Erläuterungsschrift, Kommentar; v. lat. *commentarius-ii*. *Commentaris marginalis*, Randglossen.

**commerzi** m. Handel; Umgang, Gemeinschaft; v. lat. *commercium-ii*. *Commerzi activ*, derjenige Handel eines Volkes, nach welchem es die Waaren eines andern gegen seine eigenen umtauschen kann, entgegenstehend dem *commerzi passiv*, Passivhandel, wo man ausländische Waren baar bezahlt; *chesa da commerzi*, Handelshaus; *associaziun da commerzi*, Handelsgesellschaft; *commerzi in detagl*, Kleinhandel. *Il daner ais l'orma del commerzi*, das Geld ist die Seele des Handels. *Commerzi charnel*, verbotener, fleischlicher Umgang.

**commerziant** m. Handelsmann.

**commerziel-a** adj. den Handel betreffend. *Agent commerziel*, Handelsagent; *document* *commerziel*, kaufmännische Urkunde; *intrapraisa commerziela*, Handelsunternehmung.

**commerzier** v. Handel treiben, handeln; lat. *commercari*, zusammenkaufen, aufkaufen. *El commerziescha cun divers articles*, er handelt mit verschiedenen Waren.

**commet** m. das Kummel, Halsgeschirr der Pferde; ein aus zwei mit Leder überzogenen Holzstücken bestehendes Geschirr, welches den Zugferden um den Hals gelegt wird (dtsch.).

**commetter** v. begehen; v. lat. *committere*. *Commetter ün fat*, einen Fehler begehen. *Nun commetter adulleri!* (Exod. 20,14). *Commis-a* part. begangen. *Tü m'achüstast d'ün delit, il quel nun he commiss*, du klagst mich eines Vergehens an, das ich nicht begangen habe; *ün misfat commiss nell'avriaunza*, ein in der Trunkenheit begangenes Verbrechen.

**comminatoria** f. Androhung einer Strafe, Strafbefehl; v. lat. *comminator*, Droher, Bedroher. *Comander qlchs. suot comminatoria*, etwas unter Strafandrohung (für den Unterlassungsfall) anordnen.

**comminer** v. zu Rate halten, sorgfältig mit etwas umgehen; haushälterisch sein, sparen; UE. *cuminar*; *M. cumäner*; v. lat. *comminuere*, verkleinern, vermindern; also die Mundportion derart verringern, daß sie lange vorhält. *Commina la farina, cur ais süssom la tina (tigna)* sprw. Spar' das Mehl, wenn es das Faß noch füllt, denn später (d. h. wenn es bloß noch

den Boden deckt) hilfts wenig. *Commينو-eda* part. erspart etc.

**commis** m. Handelsdiener, Geschäftsführer, Kommis; mlt. *commissus* (s. D. C. I, 2.467).

**commiserabel-bla** adj. mitleidenswert, erbarmenswürdig.

**commiserabelmaing** adv. auf eine mitleidenswerte Art, erbärmlicher Weise; zum Erbarmen.

**commiseratur** m. Erbarmer. *O grazius Commiseratur!* (Lit. 62).

**commiseraziun** f. Mitleid, Erbarmen; v. lat. *commiseratio*-onis. *O Bap! plain da commiseraziun!* (Lit. 181); *avair commiseraziun da glehn.*, jemd. bemitleiden.

**commiserer** v. bemitleiden, Mitleid haben, sich erbarmen; v. lat. *commisereri*. *Commiserer glehn.*, jemd. bemitleiden (gewöhnlicher *as fer pcho da glehn.*).

**commiss-a** part. v. *commetter*.

**commissari** m. Bevollmächtigter (einer Staatsbehörde), Kommissär; mlt. *commissarius*, *generatim* is est, cui *negotium quoddam curandum creditur* (D. C. I, 2.466). *Commissari da guerra*, Kriegskommissär; *commissari da polizia*, Polizeikommissär.

**commissariat** m. Würde eines Kommissärs, bes. Verpflegungsamt, diejenige Beamtung, welche ein Heer mit allen Bedürfnissen zu versehen hat (vgl. I St. civ. 11); auch die Amtswohnung, das Amtszimmer eines Kommissärs; mlt. *commissaria* = *munus commissarii* (D. C. I, 2.466).

**commissariel-a** m. f. landesherrlicher Befehl oder Auftrag zur Ausführung eines Geschäftes.

**commissioner** v. ein Geschäft übergeben, beauftragen, anvertrauen; s. *commissiun*. *Commissiono-eda* part. beauftragt, anvertraut; m. der Beauftragte. *Commissioner* oder *commissionari* m. Geschäftsbeauftragter; mlt. *commissionarius*, *delegatus ad tractanda alterius negotia* (D. C. I, 2.466).

**commissiun**, Nbf. u. gebräuchlicher **commisschiun** f. Auftrag, Bestellung; der von einer Behörde mit besonderem Auftrage erwählte Ausschuß, Kommission; v. lat. *commissio*-onis. *Fer commissiun*, einen Auftrag geben, bestellen; *commissiun d'avuadia*, Vormundschaftsbehörde; *commisschiun inquisitoria* (II St. crim. 3 § 4).

**committent-a** m. f. Bevollmächtigter-e; v.

lat. *committens-entis* (part. praes. v. *committere*).

**commod-a** adj. bequem, gelegen, vorteilhaft, nützlich; gemächlich; v. lat. *commodus-a-um*. *Que ais fich commod*, das ist sehr bequem; *il viver commod*, die bequeme Lebensart. *Commod* m. Bequemlichkeit; Abtritt; lat. *commodum-i*. *Avair commod*, Zeit, Muße, Gelegenheit haben; *cun commod*, mit Bequemlichkeit, mit Muße. *Bandunain per üna vouta quaiet tema cha nus podains discuter pü tard cun tuot nos commod* (Ann. II, 65). *Ir sül commod*, zu Stuhle gehen.

**commoda** f. Bequemlade, Bequemschrank, Kleiderschrank, Kommode; s. *commod*.

**commodamaing** adv. mit Bequemlichkeit, Gemächlichkeit; lat. *commode*. *Tü sezza qui commodamaing!* (Jac. 2,3).

**commoder** (as) v. refl. sich bequem machen, sich setzen, Platz nehmen; s. *commod*. *Ch'El as comoda!* Setzen Sie sich.

**commodited** f. Bequemlichkeit; Abtritt; v. lat. *commoditas-atis*.

*Havains giaever buna commoeditaed* (Ulr., Sus. 189).

*Ir nella commodited*, zu Stuhle gehen.

**commosa-a** part. v. *commover*.

**commosiun** f. Rührung = *commozium*. *Cun commosiun at celebrains nus* (Lit. 106).

**commovaint-a** s. *commover*.

**commoventamaing** adv. auf eine rührende Weise. *El discuorra commoventamaing*, er spricht rührend.

**commoventar** UE. v. bewegt, geführt machen; *factit* von:

**commover** v. bewegen, rühren, aufregen, erschüttern; v. lat. *commovere*. *Commover il cour*, das Herz rühren, zum Mitleiden bewegen. *As commover* v. refl. gerührt, bewegt werden. *Commocent-a* oder *commovaint-a* part. praes. rührend, bewegend.

*Eir eau admir il commovent chanter* (Z. P. II, 3).

\* \* \*

*Sains da mort a plaundscher Commovents udit* (ib. II, 15).

*Commovaint' admiraziun della natüra* (ib. I, Pref. 3). *Commosa-a* u. *commovieu-ida* part. gerührt, bewegt.

**commovitur** m. Beweger (selten).

**commozium** f. Rührung, Bewegung (des Gemütes); v. lat. *commotio*-onis. *Commoziun d'anim*, Gemütsbewegung.

**comodadüra** UE. f. Ausbesserung, das Flicker = *cumadunda*.

**comön-a** oder **cumön-a** adj. gemein, gewöhnlich; gemeinschaftlich, in Gemeinschaft; UE. *comün-a* oder *cumün-a*; v. lat. communis-e. *Ün hom comön*, ein gemeiner, trivialer Mann; *sen comön*, Gemeingeist; *bain comön*, Gemeinwohl; *lävur cumöna*, Gemeinwerke; fig. Arbeiten, die man wider Willen thut; *lävur cumöna* nennt z. B. der Tänzer den Tanz mit einer schlechten Tänzerin; *ir a lävur cumöna*, sich an den öffentlichen ökonomischen Arbeiten einer Gemeinde beteiligen (Tsch., Id. 500—01). *Comön* oder *cumön* m. Gerichtsbezirk, Kreis; UE. *comün* oder *cumün*, Gemeinde, Dorf. *Figls e figlias da comön*, Kreisbürger (II St. civ. art. 18). . . . *ma surtuot ch'ella saja da buna famiglia e almain eschina da cumön* (Ann. IV, 13). *Uffizi da Comön*, Kreisamt; *pass da cumön* (Ann. IV, 31). *Comön grand*, Hochgericht; *saiver comön grand*, Landsgemeinde halten. *Roba da comün ais roba dad üngün* (Ann. I, 272). *Ir a comün* UE. = *ir a lävur cumöna*; *ir avant comün*, in die Gemeindeversammlung gehen; *ir sco culs affars da comün* fig. grundschlecht gehen (Car. suppl. 25); *burser da cumün*, Dorfsäckelmeister.

**comönamaing** adv. gemeinlich, gewöhnlich; trivial; lat. communiter. *Què cummoenamaing vain tuot ans crair* (Ulr., Sus. 320).

**compach**, **cumpach**, **compat** m. Uebereinkommen, Vertrag = ital. *compatto* (s. *patuir*).

**compact-a** adj. dicht, fest zusammengedrückt, kompakt; gediegen; v. lat. *compactus-a-um*, zusammengefügt. *L'or ais il pü compact da tuots ils metals*, das Gold ist unter allen Metallen das dichteste.

**compagn** m. Gesellschafter, Begleiter, Gefährte, Kamerad; UE. Nbf. *cumpogn*; es ist das mlt. *companium*, Gesellschaft (s. Diez, Wb. I, 135—36). *Compagn da riedi*, Reisegefährte; *compagn da scoula*, Schulkamerad; *bun cumpagn*, lustiger Bruder, Kumpan. *Tü est ün compagn indrumenzo!* Du bist ein schläfriger Geselle! *Compagna della vita*, Lebensgefährtin. *Compagn-a* adj. gleich oder ähnlich. *Eau'l di ün protocol stupend, eau scumet cha niäunch' il Congress a Berlin nun posseda ün compagn* (Ann. II, 48).

**compagnamaint** m. Begleitung, feierlicher Auf- oder Umzug (zu Ehren des Kreispräsidenten); gewöhnlicher *accompagnamaint*.

**compagner**, **cumpagner** v. begleiten, ähnlich sein, ein Paar bilden; UE. *cumpagnar*; s. *compagn*. *Compagner la bela*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten. *As compagner* v. refl. eine eheliche Verbindung eingehen, sich verheiraten. *Compagno-eda* part. begleitet; ehelich oder sonstwie verbunden, gleichgestellt.

**compagnia**, **cumpagnia** f. Gesellschaft, Genossenschaft, Verein; Handelsgesellschaft; Compagnie; abgel. v. *compagn*. *Buna saira, la compagnia!* (Ann. III, 256). *Noschas compagnias corrumpan buns costüms* sprw. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten. *Esser da compagnia*, zur Gesellschaft gehören, etwas mitmachen; *esser da buna compagnia*, ein angenehmer, lustiger Gesellschafter sein; *tender compagnia*, Gesellschaft leisten; *ir in compagnia*, die Jugendgesellschaft besuchen. *Que ais propi ün grand dalet per me d'ir la Dumengia saira in compagnia* (Ann. IV, 12). *Quel non ais sulet; quel ho compagnia* sagt man von einem, der einen Rausch hat (Tsch., Id. 295). *Da compagnia, in compagnia* adv. mit einander, in Gesellschaft, zusammen. *Ias compagnias d'alp*, die Alpgenossenschaften (Ann. II, 50). *Cornelio, chapitauini della compagnia, nomneda l'italiauna* (Act. 10, 1).

**compagnium** m. Gesellschafter, Handelsgenosse; vgl. *compagn*.

**comparabel-bia** adj. vergleichbar; v. lat. *comparabilis-e*. *Comparabel cun qlchs.*, mit etwas vergleichbar, zu vergleichen.

**comparair** oder **comparir** v. erscheinen, zum Vorschein kommen, auftreten; vor Gericht erscheinen, sich stellen; sich auszeichnen; v. lat. *comparere*. *Mera, ün aungel del Segner als comparit* (Luc. 2, 9). *Compars-a* u. *comparieu-ida* part. erschienen.

**comparativ-a** adj. zur Vergleichung dienend, vergleichend; v. lat. *comparativus-a-um*. *Grò comparativ* oder *comparativ* m. Vergleichungsstufe (in der Grammatik), Komparativ.

**comparaziun** f. Vergleichung, Gegen-einanderstellung; v. lat. *comparatio-nis*. *In comparaziun* adv. im Vergleiche.

**comparer** v. vergleichen, gegen einander halten, zusammenstellen; v. lat. *comparare*. *Comparer üna chosa cun ün' otra*,

ein Ding mit einem andern vergleichen.

*Comparo-eda* part. verglichen.

*comparir* s. *comparair*.

*comparizun* f. Erscheinung (Christi).

*compars-a* part. v. *comparair*.

*comparsa* f. Erscheinung (vor Gericht); äußeres Ansehen. *Fer comparsa*, Aufsehen erregen, eine Figur machen.

*Comparsa fet zuond bella*

In bals, concerts, tramegl (F. A. 62).

*compartimaint* m. Austeilung, Verleihung; s. *compartir* u. vgl. *scompart*.

*compartir* v. austeilen, verteilen; mlt. *compartire* = lat. *partiri* (D. C. I, 2.481); s. *partir*, teilen. *Compartir qlchs. a qlchn.*, jemandem etwas verleihen, z. B. *Dieu al compartit bels duns*, Gott verlich ihm vorzügliche Gaben (des Geistes). *Compartieu-ida* part. ausgeteilt, verliehen. *Conserva la liberted a nus graziusamaing compartida!* (Lit. 10).

*compartitur* m. Austeiler, Verleiher.

*compass* m. Seekompaß, Boussole; UE. auch: Taschen-Sonnenuhr (in der Form eines Ringes), wie dieselben früher gebraucht wurden; ital. *compasso* (s. Diez, Wb. I, 136). *Charta da compass*, Kompaß- oder Umgehungsschreiben, d. h. mit Umgehung des einen Gerichtes an ein anderes (behufs Verhör abwesender Zeugen etc.).

*compassionaivel-via* adj. barmherzig; erbarmend. *Sajas tuots d'un medem sentimaint, compassionaivels* etc. (I Petr. 3, 8).

*compassionaivelmaing* adv. barmherzigerweise.

*compassioner* v. bemitleiden.

*compassiun* f. Mitleid; v. lat. *compassio* -onis. *Fer compassiun*, zum Mitleiden bewegen; *as fer* oder *avair compassiun da qlchn.*, jemand bemitleiden, sich jemandes erbarmen.

*compat* s. *compach*.

*compatibel-bla* adj. verzeihlich; lat. *compatibilis*-e mit jemandem leidend.

*compatibilited* f. Verträglichkeit (zweier Dinge).

*compatimaint* m. Nachsicht, Entschuldigung. *Dumander compatimaint*, um Nachsicht, um Vergebung bitten.

*compatir* v. zugleich leiden, Mitleiden haben, Nachsicht haben, üben, entschuldigen, vergeben; v. lat. *compati*. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta la membra* (I Cor. 12, 26). *Ch'El compatescha!* Entschuldigen Sie, nehmen Sie es nicht übel. *Compatieu-ida* part. entschuldigt, vergeben.

*compatriot-a* m. f. Landsmann, Landsmännin; mlt. *compatriota*.

*compendi* m. kurzer Inbegriff, gedrängter Auszug; zusammenfassendes Lehrbuch, Kompendium; v. lat. *compendium*-ii.

*compendiari-a* adj. auszugsweise; v. lat. *compendiarius*-a-um.

*compendier* v. kurz fassen, in Kürze zusammenfassen, einen Auszug machen; v. lat. *compendiare*, abkürzen.

*compendius-a* adj. kurz gefaßt, gedrängt (wird zwar öfters, aber mit Unrecht, verwechselt mit *voluminus*, umfangreich); v. lat. *compendiosus*-a-um.

*compens* m. Ersatz, Entschädigung; UE. *compensa*. In *compens*, als Ersatz.

*compensabel-bla* adj. ersetzlich, erstattbar.

*compensatur* m. Erstatte, Wiedervergelt; ital. *compensatore*.

*compensaziun* f. Ersatz, Entschädigung = *compens*; v. lat. *compensatio*-onis.

*compenser* v. ersetzen, erstatten, vergüten; entschädigen; auch verrechnen (II St. civ. art. 279); v. lat. *compensare*. *Las bunas qualiteds d'üna persuna dajan compenser sieus defets*, die guten Eigenschaften einer Person sollen ihre Fehler zudecken. *As compenser* v. refl. sich ausgleichen, sich kompensieren. *Compensio-eda* part. entschädigt, ersetzt. *Che cha qui patin, cun infinii rienf, in cel vain a'ns gnir compensà* (Abys. 3, 218).

*competent-a* adj. befugt, zuständig; gebührend, geziemend, kompetent; lat. *competens*-entis (part. v. *competere*). *Il güdisch competent*, die zuständige Gerichtsbehörde.

*competentamaing* adv. rechtmäßiger-, befugterweise; lat. *competenter*.

*competenza* f. Befugnis, Recht, Zuständigkeit, Kompetenz; v. lat. *competentia*-ae.

*competer* v. zukommen, gebühren, angehören; sich mitbewerben, wetteifern. gleichen Anspruch machen; v. lat. *competere*. *Allas figlias competa il dret d'abiter in chesa* (II St. civ. art. 369) s. *asch d'chasa*. *A glieud da pü ota condiziun competa eir pü custaiolu vestimainta* (Pr. Cud. d. Sc. 83). *Chi po competer con te?* Wer kann vor dir bestehen? sich dir gleichstellen?

*compiegger* v. mit beischließen, beifügen; vom lat. *complicare* (vgl. *plajer*). *Compiego-ggheda* part. beigefügt, mit eingeschlossen. *Qui compiegos artschaiva El frs. 5*, beigeschlossen (in Briefen) erhalten Sie 5 Franken.

**compiglier** v. begreifen, in sich fassen, umfassen, zusammenfassen; v. ital. *compigliare* (vgl. *pigliar*). *Compiglio-eda* part. zusammengefaßt, inbegriffen.

**compilatur** m. Kompilator, eigtl. einer, der Bücher aus andern Schriften zusammenschreibt; v. lat. *compilator-oris*, Plünderer.

**compilaziun** f. Abfassung, Kompilation; eigtl. Zusammenstoppelung aus andern Schriften; v. lat. *compilatio-onis*.

**compiler** v. zusammensetzen, zusammenstopeln; aufsetzen, verfassen; v. lat. *compilare*. *Compilo-eda* part. aufgesetzt, verfaßt.

**complaint** m. Vollbringung, Vollendung, Beendigung; eigtl. bloß Nbf. v. *compliment*. *Che ais il complainant della ledscha? La pèsch* (D. d. G.).

**complain-a** adj. vollkommen, vollständig, vollzählig; zsgs. aus lat. *con u. plenus*. *Il tribunal complain*, das vollzählige Gericht.

**complaschaint-a** adj. gefällig. *Un hom complaschaint*, ein gefälliger Mensch.

**complaschair** v. gefällig sein, zu Gefallen thun, willfahren; v. lat. *complacere*. *Sch' eau complaschess auncha a crastiauns, schi non füss eau servaint da Cristo* (Gal. 1, 10); *complaschair a noas dalet* (Ulr., Sus. 292); *as lascher complaschair gles.*, sich etwas gefallen lassen. *As complaschair* v. refl. belieben, geruhen. *Complaschieu-ida* part. beliebt, geruht.

**complaschavel-via** adj. gefällig = *complachaint*. *Eau sun complaschavel a tuots in tuottas chosas* (I Cor. 10, 33).

**complaschentscha** f. Gefälligkeit, Gunst; mit. *complacentia*, *obsequium* (D. C. I, 2484). *Üser fidelte e complaschentscha ün vers Potter* (Lit. 150).

**complaunderscher** v. bedauern, beklagen, bemitleiden, beweinen; mit. *complangere* (vgl. *plaudscher*).

*Povrets complaundersch adüna*

(Z. P. III, 43).

**Complauant-a** part. bedauert, bemitleidet; m. Bedauern, Beklagen.

**complex** m. das Ganze, der Inbegriff (einer Mehrheit von Dingen); v. lat. *complexus-na*. *Ip complex* adv. im Ganzen.

**complexiun** f. angeborene Leibesbeschaffenheit; fig. Gemütsart; UE. *complexiun*; v. lat. *complexio-onis*. *El ais da ferma, da debli complexiun*, er hat eine gute oder schwächliche Natur.

**complexiv-a** adj. v. lat. *complexivus-a* -um, zur Verbindung dienend. *Il schema complexiv* (Z. P. III, 54).

**complet-ta** adj. vollständig, vollkommen, vollzählig; v. lat. *completus-a-um*.

**complettamaing** adv. auf eine vollständige Weise, vollkommen; s. *complet*. *Sia lung' absenz' il ho complettamaing alieno*, seine lange Abwesenheit hat ihn völlig entfremdet. *Gugent e complettamaing ans suottamettains a tia volunted* (Lit. 168).

**complettaziun** f. Ergänzung, Vervollständigung.

**completter** v. ergänzen, vollständig machen, vervollständigen, vollzählig machen, kompletieren; freq. v. lat. *complere*. *Completter las truppas*, die Truppen vollzählig machen. *Complettio-eda* part. ergänzt, vollständig gemacht.

**complicaziun** f. Verwicklung, Verflechtung, Beteiligung; v. lat. *complicatio-onis*.

**complice**, †**complizzi** adj. mitschuldig; m. Mitschuldiger (eines Verbrechens); lat. *complex-icis*. *El storet scoprir eir sieus oters complices* (Pr. Cud. d. Sc. 36).

**complicher** v. verwickeln; v. lat. *complicare*. *Complicher qlchn. in noschs affers*, einen in böse Händel hereinziehen, verwickeln. *As complicher* v. refl. sich verwickeln, betheiligen, verwickelt sein. *Complicho-eda* part. verwickelt, verflochten; verworren. *Üna chosa compliched*, ein verwickeltes Geschäft.

**complicité** f. Mitschuld, Teilname an einem Verbrechen; s. *complice*. *Esser achüso da complicité*, des Mitverbrechens beschuldigt sein.

**compildamaing** (II St. civ. art. 296) adv. seltene Nbf. v. *complettamaing*.

**complider** m. Vollender; s. *complir*. *L'autur e'l complider della cretta*, der Anfänger und Vollender des Glaubens (Ebr. 12,2).

**compliment** m. Gruß, Begrüßung, Verbeugung, Empfehlung, Höflichkeitsbezeugung, Kompliment (eigtl. die Handlung, welche den Anforderungen des Anstandes genug thut, urspr. Erfüllung, Ergänzungsmittel); v. lat. *complementum-i*, Ausfüllungsmittel. *Fer compliments*, Komplimente machen.

*Scha a gianter qualchün l'invida,*

*Schi compliments nun soul el fer*

(F. A. 87).

*Sainza compliments*, ohne Umstände.

**complimentaziun** f. Begrüßung, Bewillkommnung, Erfüllung scil. der Anstandsregeln.

**complimenter** v. begrüßen, bewillkommen, Alles thun, was Artigkeit verlangt.



**complimentus-a** adj. viel Komplimente machend, umständlich, höflich.

Hoz in di tuot ais *complimentus* (Flugi 62).

**complir** v. erfüllen, vollenden; sich geziemen, zuträglich sein; einen Eid ablegen, schwören, d. h. eine Aussage durch einen Eid ergänzen, vervollständigen; v. lat. *complere*.

Possa l'an chi spunta

*Tuots giavüschs complir!*

(S. e L. 15).

*Complir ils ans* oder *l'an*, das Jahr erfüllen. *Ir a complir*, zum Polizeigericht hingehen und eidlich bekräftigen, was vor demselben auszusagen ist. *Complieu-ida* part. erfüllt; beendet, vollendet. *Il temp ais complieu* (Marc. 1,14). *El ho complieu 7 ans*, er hat das siebente Jahr zurückgelegt. *Ad ais complieu!* Es ist vollbracht! *Complir m'* das Vollbringen, Vollenden. *Il volair e' complir* (Fil. 2, 13).

**complotzi** s. *complice*.

**complot** m. Komplott, eine heimliche Verbindung zum Bösen; heimlicher böser Anschlag unter mehreren Personen; fr. *complot* (s. Diez, Wb. II, 261). *Saul gnit a savair lur complot* (Act. 9,24); *fer ün complot*, ein Komplott machen. *Da complot* oder *per complot*, verabredetermaßen, verabredeterweise, laut Komplott.

**complotter** v. sich zum Bösen verbinden, Böses anzetteln, komplottieren; abgel. v. *complot*. *Els complottettan sia ruina*, sie beschloßen, ihn zu Grunde zu richten. *Complotto-eda* part. komplottiert.

**component** m. Verfasser = *compositur*. **componimaint** m. Aufsatz, Schrift, Werk; Vergleich; ital. *componimento*. *Componimaint amicabel per il chastih ais interdit* (II St. crim. I, § 5).

**componist** m. Tonsetzer, Tondichter, Komponist; s. *compuoner*.

**comportabel-bla** adj. erträglich, leidlich; verträglich, friedfertig; vgl.:

**comporter** v. dulden, ertragen, ausstehen; erlauben, zulassen, gestatten; v. lat. *comportare*. *Infina cura mè's dess eau comporter?* (Matt. 17,17). *La charited comporta tuot* (I Cor. 13,7). *As comporter* v. refl. sich aufführen, betragen. *Comport's cun sapienza vers quels dad our!* (Col. 4,5). *Comporto-eda* part. geduldet, ertragen etc.

**compositur** m. Verfasser; v. lat. *compositor-oris*.

**composziun** f. Zusammensetzung, Ver-

mischung; Verfertigung, Komposition; v. lat. *compositio-onis*.

**compost-a** part. v. *compuoner*.

**compot** m. mit Zucker eingemachtes Obst; Obstbrei, Kompott; gedämpftes Taubenfleisch; fr. *compote* für *compôte*. ital. *composta* d. i. *composita* (Diez, Wb. II, 261).

**compra** UE. f. Kauf; s. *cumpra*.

**comprender** v. begreifen, verstehen, einsehen; in sich fassen, enthalten; zusammenfassen, kurz fassen; v. lat. *comprehendere*. *Tadlè e comprendè!* (Matt. 15, 10); *comprender glochs*, etwas begreifen, verstehen. *Chi po comprendre què, comprenda!* (ib. 19, 12). *Comprais-a* part. begriffen, verstanden; enthalten; zusammengefaßt. *Tres ün scriver e pronunzier correct ais facil, d'esser bod comprais* (Ortgr., Pref.). *Comprais* adv. inbegriffen; *non comprais* adv. ausgeschlossen, ausgenommen.

**comprensibel-bla** adj. begreiflich, faßlich; v. lat. *comprehensibilis-e*.

**comprensibelmang** adv. begreiflicherweise.

**comprensibilted** f. Begreifbarkeit, Faßlichkeit.

**compresehuner** m. Mitgefangener (Filem. 23; Ebr. 13, 3).

**compress-a** part. v. *comprimer*.

**compressa** f. Bäuschchen, Komprese, Verbandstück.

**compressiun** f. Druck, Zusammenpressung, Zusammenandrückung; v. lat. *compressio-onis*.

**comprimer** v. zusammendrücken, -pressen; zügeln, demütigen; v. lat. *comprimere*. **Compressa** part. zusammengedrückt, -gepreßt; gedrunge, gedrängt; starkgliedrig, vierschrotig.

**comprometter** v. durch den Ausspruch des Schiedsrichters etwas entscheiden lassen, bloßstellen, aufs Spiel setzen, kompromittieren, der Gefahr aussetzen, in Verlegenheiten bringen, benachteiligen; v. lat. *compromittere*. *Comprometter si' onur*, seine Ehre verletzen; *comprometter sia dignited*, seiner Würde etwas vergeben, etwas seiner Unwürdigen thun. *As comprometter* v. refl. seine Ehre verletzen, sich schaden; sich eine Blöße geben, sich blamieren. **Compromiss-a** part. verletzt; m. Schiedsgericht, Schiedsspruch; Vergleich, eine streitige Sache von Schiedsrichtern entscheiden zu lassen, Kompromiß.

**compromissari** m. Schiedsrichter; mlt. *compromissarius* (s. D. C. I, 2,491); lat.

compromissarius-a-um, zum Kompromiß gehörig.

**compromissariel-a** adj. das Schiedsgericht betreffend. *Güdisch compromissariel*, Schiedsrichter = *compromissari*.

**compromittent** m. *Tuots compromiss dajan guir suotscrits tres ils compromittents* (II St. civ. art. 206).

**compropriari** m. Miteigentümer.

**comproprieted** f. Miteigentum.

**comprova** oder **comprovaziun** f. Billigung, Genehmigung, Gutheißung; Beweisführung, Beweis; lat. *comprobatio-onis*.

**comprovabel-bla** adj. beweisbar, erweislich, z. B. *delit comprovabel*, erweisliches Vergehen.

**comprovaziun** s. **comprova**.

**comprover** v. billigen, genehmigen, gutheissen; belegen, mit Thatsachen darthun, beweisen; v. lat. *comprobare*. *Sch'eu he mel dit, schi comprova, cha que saja mel* (Joan. 18,23). *Comprova tieu assert!* Beweise deinen Satz! *Comprover l'alibi*, beweisen, daß man zur Zeit des begangenen Verbrechens sich an einem andern Orte befand. *Comprovant-a* part. praes. billigend, bestätigend, beweisend; *comprovo-eda* part. gebilligt, gutgeheissen; bewiesen, dargethan, dargelegt.

**compuoner** v. zusammensetzen, verfassen, abfassen, komponieren; erdichten, ersinnen; v. lat. *componere*. *As compuoner* v. refl. sich zusammensetzen. *Compost-a* part. zusammengesetzt, verfaßt, komponiert.

**computabel-bla** adj. berechenbar, zu-rechnungsfähig; v. lat. *computabilis-e*.

**computaziun** f. Schätzung, Zusammenrechnung; v. lat. *computatio-onis*.

**computer** v. rechnen, berechnen, überschlagen; wofür halten; v. lat. *computare*. *Computo-eda* part. gerechnet, berechnet etc.

**comün-a** s. **comön**.

**comunaivel-via** s. **comunevel**.

**comünal-a** UE. adj. die Gemeinde, das Dorf betreffend, z. B. *rodas comünalas*, Gemeinwerke.

**comünanza** f. Gemeinschaft; UE. *comünanza*; mlt. *communantia*, *incolarum urbis aut oppidi universitas* (D. C. I, 2, 469). *Giodair in comünanza*, gemeinschaftlich etwas genießen oder benutzen.

**comunel-a** adj. gemeinschaftlich, der Gemeinde gehörig, Gemeinde-; mlt. *communalis* = *communis* (D. C. I, 2, 469). *President comunel*, Gemeindepräsident; *soprastanza comunela*, Gemeindevorstand;

*chesa comunela*, Gemeindehaus; *affers comunels*, Gemeindeangelegenheiten; *ütileds comunelas*, das öffentliche Nutzungsgut, Nutzungsvermögen: Wald, Weide, Allmende der Gemeinde und Genossenschaften.

**comunevel-via** adj. gemeinsam, öffentlich; UE. *comunaivel-ola*. *Bain comunevel*, Gemeingut. *Comunevel* m. das Gemeinsame, Öffentliche, besonders die Allmende.

**comunicabel-bla** adj. mitteilbar; von Straßen: die Verbindung gestattend, fahrbar; s. *praticabel*.

**comunicant** m. Teilnehmer, bes. am h. Abendmahle, Abendmahlsgenosse, Kommunikant. . . . *accid cha nus sco indegns comunicants* (Lit. 48).

**comunicativ-a** adj. mitteilend; ansteckend; der Mitteilung fähig.

**comunicator** m. Mittheiler; v. lat. *communicator-onis*.

**comunicaziun** f. Mitteilung, Verbindung, Zusammenhang; v. lat. *communicatio-onis*. *Non smanchè la beneficenza e la comunicaziun* (Ebr. 13,16). *Stredas da comunicaziun*, Verbindungsstraßen; *lingia da comunicaziun*, Laufgraben von einem Befestigungswerk zum andern.

**comunicher** v. mitteilen; Umgang haben, umgehen; das Abendmahl mitfeiern; in Verbindung stehen; v. lat. *communicare*. *Comunicher qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas mitteilen; *comunicher con qlchs.*, mit etwas in Verbindung stehen z. B. *las stauzas comunicheschan colla sela*, die Zimmer führen in den Saal, stehen mit ihm in Verbindung. *As comunicher* v. refl. sich mitteilen, mitgeteilt werden. *Ogni movimaint nel cour del ün as comunichescha eir al cour del öter* (Lit. 159). *Comunicho-eda* part. mitgeteilt, kommuniziert.

**comunismo** m. Kommunismus (Lehre von der Gütergemeinschaft).

**comunist** m. Kommunist (gewöhnl. ein fauler, genußsüchtiger Mensch, der die Gemeinschaft aller Güter verlangt). *Ch' El s'impaisa be, scha quaiet comunist rispetta nuders publics* (Ann. II, 46).

**comunited** f. Gemeinde, Gemeinschaft, Gemeinbesitz; v. lat. *communitas-atis*. *La comunited dels vschins ed abitants*, die Bürger- und Einwohnergemeinde; *comunited politica*, politische Gemeinde; *comunited cristiauna*, christliche Gemeinde.

**comuniun** f. Gemeinschaft; Komunion, d. h. gemeinschaftlicher Genuß des Abend-

mahls; v. lat. *communio-onis*; vgl. *chamungia*. *Ils Güdevs nun haun alchüna comunium cols Samaritauns* (Joan. 4,9). *Els avaiuan tuotts chosas in comunium* (Act. 2,44). *Comunium matrimoniela*, eheliche Gemeinschaft (Lit. 160). *Act della sencha comunium*, Abendmahls handlung.

**con, cun** praep. mit, samt, nebst, zu, bei; in Zusammensetzungen vor *b, p* u. *m*: *com, cum*; v. lat. *cum*.

**concav-a** adj. hohl, ausgehöhlt, vertieft; v. lat. *concavus-a-um*.

**concavided** f. Höhlung, Hohlrundung, Konkavität, Vertiefung; v. lat. *conca-vitas-atis*. *Concavided d'ün rout*, Bogenrundung eines Gewölbes.

**concedent-a** adj. bewilligend, zugehend; erteilend; v. lat. *concedens-entis* (part. v. *concedere*). *Concedent m.* der Bewilligende.

**conceder** v. zulassen, gewähren, erlauben, gestatten; erteilen, verleihen; v. lat. *concedere*. *Conceder ün armistizi*, einen Waffenstillstand gewähren.

O god, tü taimpel verd, *conceda*

A me asil bain cher, prüvo

(F. A. 26).

*Concedieu-ida* besser *concessa-a* part. zugelassen, erlaubt, gestattet, erteilt, verliehen.

**concentrazium** f. Vereinigung im Mittelpunkt, Zusammendrängung, Verengung; fig. Vertiefung (der Gedanken); vgl.:

**concentrer** v. im Mittelpunkt vereinigen, konzentrieren; aus lat. *con u. centrum* (s. *centro*). *As concentrer v.* refl. sich vertiefen, ergründen. *Concentro-eda* part. auf einen Punkt zusammengedrängt, vertieft; tief verborgen, geheim.

**concentric-a** adj. was den gleichen Mittelpunkt hat, konzentrisch, im Gegensatz zu *excentric*; mit. *concentricus* = *appositus, conveniens* (D. C. I, 2,496).

**concepir** v. empfangen, schwanger werden; begreifen, fassen; abfassen, entwerfen; v. lat. *concipere*. *Zieva quels dis concepit Elisabet* (Luc. 1,24). *Concepieu-ida* part. empfangen, aufgenommen. *Il giavüschamaint, aviand concepieu, parturescha il pcho* (Jac. 1,15).

**concept** m. Entwurf, Plan; Zusammenhang (der Rede); v. lat. *conceptus-us*.

**concepium** f. Empfängnis; v. lat. *conceptio-onis*. *La concepium immacoleda*, die unbefleckte Empfängnis.

**concernent-a** adj. betreffend, bezüglich, anlangend.

**concernenza** f. Beziehung, Hinsicht.

**concerner** v. betreffen, angehen, Bezug haben; v. lat. *concernere*. *Que concerna*, es betrifft.

**concert** m. Verabredung, Uebereinkunft, Zusammenstimmung; Konzert; lat. *concertatio-onis*. *Effettuer glichs. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen. *Da concert adv.* verabredetermaßen, in Uebereinstimmung, einstimmig, einhellig.

Ün *dutsch concert*, blain simpel, elevant (F. A. 102).

*Fer ün concert*, ein Konzert oder Tonspiel aufführen.

**concertant** m. Konzertsänger, Konzertspieler.

**concerter** v. verabreden, übereinkommen, zusammenstimmen, einig sein, harmonisieren; anordnen; v. lat. *concertare*. *As concerter v.* refl. sich miteinander verabreden.

**concess-a** part. v. *conceder*.

**concessibel-bla** adj. zulässig.

**concessionari** m. Bevorrechteter, dem etwas freiwillig worden ist.

**concessioner** v. eine Bewilligung erteilen; v.:

**concessium** f. Erlaubnis, Bewilligung, Vergünstigung, Gestattung; Vorrecht, Privilegium; v. lat. *concessio-onis*.

**concessur** m. der Erlaubende, Bewilligende = *concedent*.

**conchiglia** f. Muschel, Seemuschel; lat. *concha-ae* (gr.).

†**conchilstar** s. **conquister**.

**concil** m. Kirchenversammlung, Konzil; v. lat. *concilium-ii*. *Concil apostolic*, apostolisches Konzil; *las decisiums dels concils*, die Beschlüsse der Kirchenversammlungen.

**conciliabel-bla** adj. vereinbar, versöhnbar.

**conciliant-a** adj. verträglich.

**conciliatur** m. Vermittler, Versöhner; v. lat. *conciliator-oris*. *Conciliatrice* f. Vermittlerin, Versöhnerin; v. lat. *conciliatrix-icis*.

**conciliaziun** f. Vereinigung, Vergleichung, Aussöhnung, Versöhnung; v. lat. *conciliatio-onis*.

**concilier** v. vereinigen, vergleichen, versöhnen (gebräuchl. *reconcilier*); v. lat. *conciliare*. *As concilier v.* refl. sich vereinigen, vergleichen, versöhnen. *Concilio-eda* part. vereinigt, verglichen, versöhnt; geneigt, günstig.

**conciò** conj. damit; italisiert statt *cun que*, nämlich aus *con u. ciò*; sehr üblich.

aber weil ein gleichbed. romanisches Wort vorhanden, verwerflich.

**concis-a** adj. kurzgefaßt, bündig, gedrängt, konzis; v. lat. concisus-a-um. *Stil concis*, gedrängte Schreibart. *El ais sich concis in tuot què ch'el disch*, er spricht immer kurz und bündig.

**concisamaing**, **concisamaing** adv. gedrängt, kurz (in Reden).

**concisium** f. Kürze, Bündigkeit, Gedrängtheit; v. lat. concisio-onis.

**concisamaing** s. **concisamaing**.

**conciittadin-a** m. f. Mitbürger-in. *Sieus conciittadins l'òddiivan* (Luc. 19.14).

**conclamaziun** f. lauter Beifallsruf; v. lat. conclamatio-onis.

**conclave** m. Versammlung der Kardinäle zur Papstwahl; verschlossenes Papstwahlzimmer, Konkclave; v. lat. conclave-is.

**concludent-a** adj. schließend, beweisend, triftig; s. *conclüder*. *Strofa concludente u finela* (Z. P. III, 57).

**concludentamaing** adv. auf eine entscheidende Art, klar und bündig.

**conclüder** v. schließen, einen Schluß ziehen, folgern, entnehmen; beschließen, endigen, entscheiden; v. lat. concludere. *Conclüt-a* part. gefolgert, beschlossen, beendigt. *Quaist non ais zuond brich conclüt analogicamaing*, das ist keineswegs nach der Analogie geschlossen. *Un affer conclüt*, eine abgemachte, beschlossene Sache.

**conclusiun** f. Schluß, Beschluß, Folgerung, Beendigung, Abschluß, Ende; v. lat. conclusio-onis. *Antepuoner la premissa alla conclusiun*, den Hauptsatz dem Nebensatz voranschicken. *Conclusiun segua*, Schluß folgt (einer Erzählung).

**conclusiv-a** adj. bündig, beweisend, entscheidend.

**conclüt-a** part. v. *conclüder*.

**concord-a** adj. von gleichem Sinne, übereinstimmend, einträchtig, einig, harmonierend; v. lat. concors-dis.

Tü est *concord*,

Concordia't ais innata

(Flugi 1845, p. 19).

\* \* \*

Figls, uniens, *concoras vivè!* (F. A. 5). **concordamaing** adv. einmütig, einstimmig = ital. concordemente.

**concordant-a** adj. gleichförmig, übereinstimmend, gleich, ähnlich; lat. concordans-antis (part. praes. v. concordare).

**concordantamaing** adv. einmütig, vertragsmäßig; lat. concorditer.

**concordanza** f. Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit, Harmonie, Konkordanz. *Concordanza biblica*, biblische Konkordanz (alphabetisches Wort- und Sachregister der Bibel).

**concordat** m. Uebereinkunft, Vertrag, besonders Vertrag zwischen dem Papst und einer weltlichen Macht in Angelegenheiten der katholischen Kirche, Konkordat; mlt. concordatus (D. C. I, 2.502). *Concordat da domizili*, Niederlassungsvertrag.

**concorde** v. einstimmig machen, übereinstimmen; v. lat. concordare. *Eau as rov et as supplich, cha concordeschas cun medem*, etc. (Z. P. III, 62). *As concorde* v. refl. sich vergleichen, vertragen. *Concordo-eda* part. harmoniert, in Übereinstimmung gebracht, einig geworden oder gewesen.

**concordia** f. Eintracht, Einigkeit, Harmonie; v. lat. concordia-ae.

**concrastiaun** m. Mittensch (Lit. 156).

**concret-a** adj. verdickt, zusammengewachsen; besonders, bestimmt, im Gegensatz zu *abstract*, allgemein; v. lat. concretus-a-um (v. concrecere). *Un cas concret*, ein bestimmter, gegebener Fall.

**concreziun** f. das Zusammenwachsen oder -rinnen, die Verdichtung; lat. concretio-onis.

**concristiaun** m. Mitchrist (Lit. 13).

**concubina** f. Beischläferin, Keksweib (UE. auch *drüda*); v. lat. concubina-ae.

**concubinat** m. die Verbindung eines Mannes mit einer Beischläferin, wilde Ehe, Konkubinat; v. lat. concubinatus-us.

**concuorrer** v. zusammenlaufen, herzukommen; einerlei Meinung haben, übereinstimmen; mitwirken, Anteil haben; beitreten, teilnehmen; sich bewerben; beitragen; v. lat. concurrere. *Concuors-a* neben *concurrieu-ida* part. zusammengelaufen, mitgewirkt etc.

**concuors-a** part. v. *concuorrer*.

**concuors** m. Zulauf, Zuspruch, Gedränge, Mitbewerbung; Zusammentritt der Gläubiger, um sich in das Vermögen des Schuldners nach Verhältnis ihrer Forderungen zu teilen: Konkurs; v. lat. concursus-us.

**concupir** v. begehren, sich gelüsten lassen = lat. concupiscere.

**concupiscenza** f. sinnliche Begierde, Gelüst; v. lat. concupiscentia-ae. *Concupiscenzus peccaminusas* (Lit. 83.121); *con-*

*cupiscenza dels ögls, della charn*, Augenlust, Fleischeslust.

**concurrent-a** m. f. Mitbewerber-in, Nebenbuhler-in; v. lat. *concurrrens-entis*.

**concurrentamaing** adv. gemeinschaftlich, mitbewerungsweise.

**concorrenza** f. Mitbewerbung, Nebenbuhlerei, Wetteifer, Konkurrenz. *Fin alla concorrenza del importi*, bis zum Belaufe von . . ., im Belaufe (II St. civ. art. 292).

**concurstant** m. Teilnehmer an einer Vermögensliquidation, Fallit.

**condanna** f. Verurteilung, Mißbilligung, Züchtigung, Bestrafung, Strafgehd; ital. *condanna*. *In sia bassezza ais sia condanna aleva via* (Act. 8,33); *condanna a mort*, Verurteilung zum Tode.

**condannabel-bla** adj. verdammungswürdig, verdammlich, verwerflich; UE. *condannavel-ela*; v. lat. *condemnabilis-e*.

**condannatori-a** adj. verurteilend; abgel. v. *condemnator*, Verurteiler. *Sentenza condannatoria*, Verdammungsurteil.

**condannaziun, condemnaziun** f. Verdammnis; v. lat. *condemnatio-onis*.

**condanner** v. verurteilen, verdammen; strafen, züchtigen; mißbilligen, verwerfen; v. lat. *condemnare*. *Nun condannè, schi nun gnis condannos* (Luc. 6,37). *Condanner alla chesa da correcziun*, zur Zuchthausstrafe verurteilen; *condanner a mort ün delinquent*, einen Verbrecher zum Tode verurteilen; *condanner in contumazia*, in contumaziam verurteilen. *As condanner* v. refl. einander verdammen. *Condanno-eda* part. verurteilt, verdammt. *Esser condanno alla gialia*, zur Zuchthausstrafe varurteilt worden sein. *Nun t'ho üngün condanneda?* (Joan. 8,10). *Condanno-eda* m. f. Verurteilter-e.

†**condeart** (I. St. crim. 37 e 53) part. v. *condanner*.

**condebitur-trice** m. f. Mitschuldner-in.

**condemnaziun** f. Verdammnis = *condannaziun*.

**condensaziun** f. Verdichtung, z. B. der Luft; v. lat. *condensatio-onis*.

**condenser** v. verdicken, verdichten, kondensieren; v. lat. *condensare*. *As condenser* v. refl. sich verdicken, dicht oder fest werden. *Condensio-eda* part. verdickt, verdichtet, kondensiert. *Lat condensio*, kondensierte Milch.

**condescendent-a** adj. nachgiebig, willfährig, gefällig; mlt. *condescendens-entis* = *condecens*, schicklich (D. C. I, 2,507). *El ais d'ün character condescendent*, er

hat einen willfährigen Charakter, er gibt gern nach.

**condescendenza** f. Willfährigkeit, Gefälligkeit; lat. *condescensio-onis*, Herablassung.

**condescender** v. nachgeben, einwilligen, beistimmen, beipflichten; mlt. *condescendere* (D. C. I, 2,507).

**condimaint, †cungimaint** m. Würze, Gewürz, Zubereitung (von Speisen), bes. Mischung von Unschlitt und Schmerfett; v. lat. *condimentum-i*.

**condir** v. würzen, einmachen, zurichten, überzuckern, zubereiten; fig. verschönern, ausschmücken; v. lat. *condire*. *Scha'l sel dvainta insus, cun che il voluis condir?* (Marc. 9,50). *Condieu-ida* part. eingemacht, zubereitet, gewürzt. *Spaisa bain condida*, wohl zubereitetes Gericht, gute Speise. *Voss discuors sajan saimper cun grazia, condieus cun sel* (Col. 4,6).

**condiscipul** m. Mitjünger (Joan. 11,16), Mitschüler; v. lat. *condiscipulus-i*.

**conditoria** f. Zückerbäckerei, Zuckerbäckerladen, Konditorei.

**conditur** m. Zuckerbäcker, Konditor; v. lat. *conditor-oris*.

**conditura** f. Würzung, Zuckerwerk. Ueberzuckerung; v. lat. *conditura-ae*.

**condizionedamaing** s. *condizionelmaing*.

**condizionel-a** adj. bedingt, bedingend, mit Einschränkungen; v. lat. *conditionalis-e*.

**condizionelmaing** oder **condizionedamaing** adv. bedingungsweise; ausbedungen, unter Vorbehalt; lat. *conditionaliter*.

**condioner** v. sich ausbedingen = *fer condiziuns*; dann auch: zubereiten, herrichten, zurichten; mlt. *conditionare* = *conditionem imponere, modum ponere* (D. C. I, 2,510); v. *conditio* s. *condizium*. *Esser mel condiziono-eda*, übel zugerichtet sein, schlecht beschaffen sein.

**condizium** f. Beschaffenheit, Zustand, Umstand; Rang, Stand, Beruf; Vorbehalt, Bedingung; v. lat. *conditio-onis*. *L'ultima condizium da quel crastiaun dvainta pera co la prüma* (Luc. 11, 26); *penibla condizium*, mißlicher Zustand; *esser in noschas condiziuns*, sich in mißlichen Umständen befinden.

Pür memm' aunch' uoss' ais quella streda Na gist' in buna *condizium*

(Caratsch 18).

*Da che condizium ais el?* Welches Standes oder Berufes ist er; *hom da bassa condizium*, ein Mann niedrigen Standes. *Il frer da bassa condizium as dess gloriev*

*da sia otezza* (Jac. 1,9). *Fer condiziuns*, Bedingungen stellen, sich ausbedingen; *der glichs. suot condiziun*, eine Sache oder Ware bedingungsweise, mit Bedingungen geben; *a condiziun, cha...*, mit dem Bedinge, daß...; *cun condiziun*, bedingungsweise, unter Vorbehalt.

**condolair** v. Beileid bezeugen, kondolieren; v. lat. *condolere*. *As condolair* v. refl. klagen, beklagen, sich beklagen.

**condolenza** oder **condolaziun** f. Beileid, Beileidsbezeugung, Kondolenz. *Fer sias condolenzas*, sein Beileid bezeugen; *charta da condolenza*, Kondolenzbrief.

**condomini** m. Miteigentum, Mitherrschaft über etwas.

**condot-ta** part. v. *condür*.

**condot** m. Röhre, Rinne, Kanal. *Condot acustic*, innerer Gehörgang.

**condotta** f. Fracht, Transport; Fuhrlohn; Aufführung, Betragen. *Condotta da linam*, Holztransport; *pajer la condotta*, den Fuhrlohn entrichten. *Sia condotta füt rairumaing ezemplera* (Ann. IV, 8); *am-meglärer la condotta*, den Lebenswandel bessern.

**condriz** m. Anordnung (Pr. Cud. d. Sc. 81).

**conductur** alias **condütür** m. Führer, Leiter, Conducteur; v. lat. *conductor*-oris. *Quel ho Dieu adoza a sia dretta scu condütür e salveder* (Act. 5,31). *Obedi a voss conductuors e seguitè'ls!* (Ebr. 13,17).

**conduita** f. Aufführung, Betragen; fr. *conduite*. *Ch'el demuossa tres la buna conduita sias ouvas* (Jac. 3, 13); *esser da buna, da noscha conduita*, sich gut oder schlecht aufführen.

**condür** v. führen, leiten, wohin bringen; v. lat. *conducere*. *Condür ün affer*, ein Geschäft führen. *As condür* v. refl. sich verhalten, sich aufführen oder betragen. *Condüt-ta* und *condot-ta* part. geführt, geleitet.

**condüt-ta** part. v. *condür*.

**condüt** m. Abzugskanal, Abtritt; mlt. *conductus*, *canalis*, *tubus* (D. C. I, 2,514); vgl. *condot*.

**condütta** f. Fracht; vgl. *condotta*. *Acair in condütta* (I St. civ. 134).

**condütür** s. *conductor*.

**conertevel-via** m. f. Miterbe, Miterbin; lat. *coheres-edis*, Miterbe.

**confamagl** m. Mitknecht (Matt. 18,28).

**confat-ta** part. v. *as confer*.

**confect**, **confet** m. Zuckerwerk, Konfekt;

mlt. *confectae*, *fructus saccharo conditi* (D. C. I, 2,515).

**confederal** s. *as confederer*.

**confederativ-a** adj. zum Bündnis gehörig, konföderativ. *Stedis confederativs*, verbündete Staaten, Bundesstaaten.

**confederaziun** f. Verbindung, Bündnis. Bund, Bundes- oder Eidgenossenschaft; v. lat. *confoederatio-onis*. *Confederaziun svizzra*, schweizerische Eidgenossenschaft.

**confederer** (as) v. refl. sich verbinden, ein Bündnis schließen; v. lat. *confoederare*. *Is confederos*, die Verbündeten, die Eidgenossen; M. *confederali*.

**confer** (as) v. refl. anstehen, entsprechen, sich schicken, schicklich sein, passen; aus *con* und *facere*. *La pezza del vstieu nouv nun's confo al vegl* (Luc. 5,36). *Confat-ta* part. entsprochen, gepaßt.

**conferent-a** adj. erteilend, verleihend; lat. *conferens-entis* (v. *conferre*).

**conferenza** f. Beratschlagung, Amtsberatung, Besprechung, Konferenz; mlt. *conferentia* (s. D. C. I, 2,515). *Conferenza da magisters*, Lehrerkonferenz.

**conferimalnt** m. Erteilung, Verleihung, Uebertragung, Zuschiebung z. B. eines Eides; vgl.:

**conferir** v. gegeneinander halten, vergleichen; bes. sich beratschlagen, besprechen; zuträglich sein; erteilen, übertragen, zuschieben; v. lat. *conferre*. *El confereschan bger insembel*, sie besprechen, beratschlagen sich öfters. *Quaist clima nun al conferescha*, dieses Klima ist ihm nicht zuträglich. *Conferir üna carica*, ein Amt verleihen; *conferir il sarramaint*, den Eid zuschieben, beeidigen.

**conferma** f. Bestätigung; ital. *conferma*.

**confermer** v. bestärken, befestigen, bestätigen. *Cur tül sarost convertieu, conferma tieus frers* (Luc. 22,32). *Chi tassa, conferma!* Wer schweigt, bestätigt!

**confessa**-a geständig. *Achüседа e confessa d'ün infanticidi, füt la povra X decapiteda*, eines Kindesmordes angeklagt und geständig, wurde die unglückliche X enthauptet. *Convint (convict) e confess*, kenntlich und überwiesen. *Confess* m. Bescheinigung.

**confesseder** oder **confessor** m. Bekenner; lat. *confessor*-oris. *Confesseder fidel da Gesu Cristo* (Lit. 120).

**confesser** v. bekennen, gestehen, beichten; bekräftigen, bescheinigen; lat. *confiteri*, part. *confessus*. *Confesser la vardet*, die Wahrheit bekennen, eingestehen; *confesser sieus phos*, seine Sünden beichten.

*Confessè l'ün a Vöter ils fals!* (Jac. 5,16). *Eau confess, d'avair avroschieu quaiста summa*, ich bescheinige den Empfang dieser Summe. *As confesser* v. refl. beichten. *Confesso-eda* part. bekennt, gebeichtet, eingestanden, bescheinigt.

**confessionel-a** adj. zur Beichte, zum Glaubensbekenntnis gehörig, konfessionell; vgl.:

**confessiun** f. Bekenntnis, Glaubensbekenntnis, Beichte; v. lat. confessio-onis. *La confessiun ais la masdina del pcheder* (D. d. G.). *Fer sa confessiun*, beichten, gestehen; *ir a confessiun*, zur Beichte gehen; *confessiun auricolera*, Ohrenbeichte.

**confessur** s. **confesseder**; **confet** s. **confect**.

**confident** m. Vertrauter; bes. in Rechts-sachen: Konfident; der von einer Partei gewählte Schiedsrichter (II St. civ. art. 199); v. lat. confidens-entis (part. v. confidere). *Confident-a* adj. vertraulich. *Tü est bain poch confident cun ils tieus* (Ann. IV, 12).

**confidentamaing** adv. im Vertrauen, vertraulich; mit Vertrauen, Zuversicht, vertrauensvoll; lat. confidenter.

**confidenza** f. Vertrauen, Zuversicht, Vertraulichkeit, Zutraulicheit; v. lat. confidentia-ae. *Cun fè e confidenza recurrins nus a tia grazia* (Lit. 102). *El m'addegn da sia confidenza*, er würdigt mich seines Vertrauens; *avair confidenza in qlchn.*, Vertrauen zu jemd. haben. *Eau stu as fer la confidenza d'üna chosa secreta* (Pr. Cud. d. Sc. 30). *Hon da confidenza*, zuverlässiger Mann, Vertrauter; *in confidenza*, im Vertrauen.

**confidenziel-a** adj. vertraulich, geheim.

**confidenzielmaing** adv. vertraulicher-, heimlicherweise.

**confider** v. vertrauen, anvertrauen; v. lat. confidere. *Confider qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas anvertrauen.

*Eau confid a te, lö da quietezza,*

*Paradis da pos, tuotta mia ricchezza*  
(Z. P. III, 16).

*As confider* v. refl. sich worauf verlassen. *Eau'm confid d'avair üna buna conscienza* (Ebr. 13,18). *Nus ans confidains, cha tü farost il megl* (Lit. 122). *As confider in qlchn.*, sich auf jemd. verlassen. *El s'ho confido in Dieu* (Matt. 27,43).

**configuraziun** f. Nachbildung, Aehnlichkeit in der Gestalt; v. lat. configuratio-onis. *Configuraziun da Cristo*, Mensch-

werdung Christi. *Configuraziun del terrain*, Bodengestalt.

**configürer** v. nachbilden; v. lat. configurare. *As configürer* v. refl. die Gestalt annehmen. *Configürer-eda* part. von gleicher Gestalt, ähnlich.

**confin** m. Grenze; v. lat. confinium-ii. **confinant-a** adj. angrenzend, benachbart; beschränkend, begrenzend; UE. *confi-nont-a* = lat. confinis-e.

**confinaziun** f. Bestimmung der Grenze. **confineda** f. Eingrenzung, Absperrung; Viehsperre.

**confiner** v. angrenzen, begrenzen, abgrenzen; mlt. *confinire* = *terminari* (D. C. I, 2,520). *Confiner cun qlchs.*, an etwas angrenzen.

**confirmand-a** m. f. Weihling, junge Leute, welche durch besonderen Religionsunterricht zum Genuß des h. Abendmahles vorbereitet werden: Konfirmanden; eigtl. gerund. v. *confirmare*.

**confirmatur** m. Bestätiger, Einsegner der Konfirmanden; v. lat. confirmator-oris.

**confirmaziun** f. Bestätigung, Konfirmation; v. lat. confirmatio-onis. *Act della confirmaziun*, Konfirmationshandlung.

**confirmer** v. bestätigen, bekräftigen: durch feierliche Einsegnung in die Zahl erwachsener Christen aufnehmen, konfirmieren; v. lat. *confirmare*. *Confirmo-eda* part. bestätigt, konfirmiert.

**confisca** f. Fiskus, Schatzkammer; Schatzkammeramt; Konfiskation. *La confisca della Vuclina*, die Konfiskation des Veltlins.

**confiscabel-bla** adj. einziehbar, konfiszierbar; dem Fiskus verfallen; mlt. *confiscabilis* (D. C. I, 2,521).

**confiscaziun** f. Einziehung der Güter, Konfiskation; v. lat. *confiscatio-onis*.

**confisker** v. jemandes Vermögen zu Händen des Staatsschatzes einziehen, konfiszieren; (Waren) mit Beschlag belegen; v. lat. *confiscare*. *Confisco-keda* part. konfiszirt, mit Beschlag belegt.

**confittüra** f. das Eingemachte, das Konfekt, Zuckerwerk; mlt. *confitura* = *confectae* s. *confect*; lat. *confectura-ae*, Verfertigung, Zubereitung.

**confittüria** f. Zuckerbäckerkunst oder -laden.

**conflict**, **confit** m. Streit, Kampf; v. lat. *conflictus-us*. . . . *et uschea trionfand nel conflict* etc. (Lit. 17). *Esser in conflict cun qlchn.*, mit einem nicht gut stehen.

**confluent-a** adj. zusammenfließend; m.

**Zusammenfluß**; Mündung eines Nebenflusses in den Hauptfluß; lat. *confluvium* -ii, **Zusammenfluß**.

**confluenza** f. das Zusammenströmen (v. Leuten, Flüssen); v. lat. *confluentia*-ae, der Zusammenfluß (woher Koblenz, Küblis).

**confluir** v. zusammenfließen; v. lat. *confluere*. *Confluieu-ida* part. zusammengeflossen.

**conformazium** f. Nachbildung; Willfährung, Anbequemung; v. lat. *conformatio*-onis. *Conformazium del corp*, Leibes- oder Körperbildung, Gestalt.

**conformer**, **conformer** v. übereinstimmen; v. lat. *conformare*. *As conformer* v. refl. sich nach etwas richten, sich fügen, bequemen, sich in etwas schicken, sich ergeben. *As conformer a qlchs.*, sich einer Sache bequemen, sich nach etwas richten. *Conformo-eda* part. gleichd. mit *conform-a*.

**conformited** f. Gleichförmigkeit, Gleichheit, Ähnlichkeit; Gemäßheit. *In conformited* adv. laut, gemäß, in Gemäßheit, zufolge, nach.

**confort**, **cuffort**, **cuffürt** m. Trost, Stärkung, Erquickung; Ermunterung, Erleichterung; s. *conforter*. *Povers vus, richs, perche vus avais via vos cuffort* (Luc. 6,24). *Predgia da cuffürt*, Trostrede; *charta da cuffürt*, Trostbrief.

**confortabel-bla** adj. was sich trösten läßt. **confortadur** oder **conforteder** m. Tröster. *Il Bap as darò in oter confortadur* (Joan. 14, 16).

**confortaivel-via** adj. tröstlich; U.E. *cuffortaivel-cla*.

**confortant-a** adj. trostreich, stärkend, ermunternd.

**conforteder** s. **confortadur**.

**conforter** v. trösten, ermuntern, stärken; lat. *confortare*, sehr stärken; mlt. *confortare* = corroborare, firmare (D. C. I, 2,522). *I'amiaivlezza del benefactor conforta l'indigent*, die Freundlichkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden. *As conforter* v. refl. sich trösten, stärken, Hoffnung fassen, Mut bekommen; sich erholen. *Conforto-eda* part. getröstet, gestärkt, ermuntert. *Beos ils afflicts, perche els saron confortos* (Matt. 5, 4).

**confortus-a** adj. trostreich, stärkend, ermunternd = *confortant-a*. *Its confortus plets* (Lit. 31); *la confortuza rardet* (ib. 129).

„Stè con Dien!“

O che dutsch e *confortus cumio* (Flugi 62).

**confortusamaing** adv. auf eine trostreiche, stärkende, ermunternde Weise. *Quaist grand benefizi ans ais gnieu confortusamaing annunzio* (Lit. 55).

**confraternited** f. Verbrüderung, Erbverbrüderung, Bruderschaftsverhältnis, Bruderschaft; mlt. *confraternitas* (D. C. I, 2,523).

**confrer** m. Mitbruder; U.E. *cunfrar*.

**confrunt** m. Vergleich, das Gegeneinanderhalten; Wechsel- oder Gegenverhör (der Zeugen); s. *confrunter*. *Confrunt* oder *confruntaziun da testimonis* (II St. crim. 3 § 112); *in confrunt*, im Vergleich; *in tieu confrunt* (F. A. 59).

**confruntaziun** f. Vergleichung, Gegeneinanderhaltung; mlt. *confrontatio* (D. C. I, 2,524) s. *confrunt*.

**confrunter** v. gegeneinander halten, vergleichen, konfrontieren; mlt. *confrontari*, *confruntari*; zsgs. aus *con u. frons* (s. *frunt*). *As confrunter* v. refl. sich vergleichen. *Confrunto-eda* part. verglichen, konfrontiert.

**confundibel-bla** adj. was leicht verwechselt oder vermengt werden kann.

**confuonder** v. untereinander mischen, vermengen, verwechseln, verwirren; v. lat. *confundere*. *Dieu ho tschernieu ils ignoraunts per confuonder ils sabis* (I Cor. 1, 27).

*Della giuvna l'öglied' il confuonda* (S. e L. 26).

*Confuonder maccaruns con tschüclarots*, ein Ding mit einem andern verwechseln. *As confuonder* v. refl. sich verirren, irre werden, die Fassung verlieren. *Confus-a* part. verwirrt, verworren, undeutlich.

**confuorm-a** adj. gleichförmig, gleichmäßig, übereinstimmend; gemäß, angemessen; v. lat. *conformis*-e. *Confuorma...*, gemäß, entsprechend.

**confuormamaing** adv. auf gleichförmige Weise; gemäß; in Gemäßheit. *Chaminer confuormamaing a rossa vocazium* (Lit. 21—22).

**confus-a** part. v. *confuonder*.

**confusamaing** adv. verwirrt, verworren; lat. *confuse*.

**confusionari** m. einer der Verwirrung anrichtet, ein Konfusionarius; Strohkopf.

**confusium** f. Verwirrung, Verworrenheit, Unordnung; Verlegenheit, Beschämung; v. lat. *confusio*-onis. *Metter in confusium*, in Verwirrung, Unordnung setzen. *Els nettan in confusium chesas interas* (Tit. 1, 11); *fer confusiuns*, verwirren.



**confutabel-bla** adj. widerlegbar, widerleglich.

**confutaziun** f. Widerlegung, verteidigende Beantwortung; v. lat. confutatio-*onis*.

**confuter** v. widerlegen, beantworten; v. lat. confutare. *Confuto-eda* part. widerlegt, beantwortet.

**congedi** m. Abschied, Entlassung, Urlaub; mlt. congedium; vgl. *comio*.

**congedler** v. verabschieden, entlassen; beurlauben; mlt. congediare = dimittere, licentiam abeundi dare (D. C. I, 2.524). *Congedio-eda* part. verabschiedet, entlassen; beurlaubt. *Cur cha Maschel Jannet, zier' arair congedio Duri*, etc. (Ann. IV, 35).

**congestiun** f. Anhäufung, Andrang, Stockung des Blutes, Kongestion; v. lat. congestio-*onis*.

**congettüra** f. Mutmaßung, Vermutung; v. lat. conjectura-*ae*. *Fer congettüras*, vermuten, mutmaßen; Vermutungen aufeinander türmen.

**congettürer** v. mutmaßen, vermuten, schließen; abgel. v. *congettüra*.

**congiundscher** v. zusammenfügen, verbinden, verknüpfen, vereinigen; v. lat. congiungere. *Congiunt-a* part. verbunden, verknüpft.

**congiunt-a** part. v. *congiundscher*.

**congiuntamaing** adv. verbunden, zugleich; beige-schlossen; lat. conjunctim, conjuncte. **congiuntiv-a** adj. verbindend, verknüpfend; v. lat. conjunctivus-*a-um*.

**congiunziun** f. Verbindung, Vereinigung; v. lat. conjunctio-*onis*.

**congiura** u. **congüra** f. Verschwörung, Bündnis, Komplott; lat. conjuratio-*onis*.

**congiurer**, **congürer** (as) v. refl. sich verschwören, eine Verschwörung anzetteln; v. lat. conjurare. *Ils congüros*, die Verschworenen.

*Ils congüros d'ardaint pustos*,

*Cun armas tiers curritan*

(Ann. IV, 291).

**conglomerat** m. Zusammenhäufung eines Körpers aus verschiedenen, eigentlich nicht zusammengehörigen Substanzen; lat. conglomeratio-*onis*, Zusammenhäufung.

**conglomerato-eda** part. auf einen Knäuel gewunden, unordentlich zusammengehäuft; v. lat. conglomeratum (part. v. conglomerare).

**congratulatori-a** adj. beglückwünschend. *Charta congratulatoria*, Glückwünschungsschreiben.

**congratulaziun** f. Beglückwünschung; v. lat. congratulatio-*onis*.

**congratuler** v. beglückwünschen, gratulieren; v. lat. congratulari. *As congratuler* v. refl. sich, einander gratulieren. *Congratulo-eda* part. beglückwünscht.

**congregaziun** f. Versammlung, Vereinigung, Verein; Gesellschaft; v. lat. congregatio-*onis*. *Tieu spiert animescha e dirigia eir quaista nossa congregaziun, cha ogni rotant* etc. (Lit. 184). *La congregaziun dels fidels*, die allgemeine Kirche.

**congreger** v. versammeln, vereinigen, zusammenberufen; v. lat. congregare. *As congreger* v. refl. sich vereinigen, versammeln. *Congregio-ged* part. versammelt.

**congress** m. Versammlung, Zusammenkunft (bes. von abgeordneten Staatsmännern), Kongreß; v. lat. congressus-*us*.

**congruamaing**, **congruentamaing** adv. auf die gehörige Art, gebührendermaßen; lat. congrue u. congruenter.

**congruent-a** s. **congruo**.

**congruentamaing** s. **congruamaing**.

**congruenza** f. Uebereinstimmung, Schicklichkeit, Paßlichkeit, Gleichheit; v. lat. congruentia-*ae*.

**congruo-a**, **congruent-a** adj. übereinstimmend, schicklich, passend, gehörig, richtig; lat. congruus-*a-um* u. congruens-*ntis*.

**congualer** v. vergleichen; ital. conguagliare, abgleichen, gleich machen. *Cun chi dess eau congualer quaista generaziun?* (Matt. 11, 16). *As congualer* v. refl. sich vergleichen.

*Conguela't cun noss chers babuns*

(Ann. IV, 293).

*Congualo-eda* part. verglichen.

**conguativaziun** f. Ausgleichung.

**conguativer** v. ausgleichen. *Congualico-eda* part. ausgeglichen.

**congürer** (as), **congüros** s. **congiurer**.

**congüst**, U.E. **conjüst**. *Da hun congüst, da mel congüst*, auf rechtmäßige oder auf unrechtmäßige Weise erwerben (Aby. 3, 205).

**congüster** v. erwerben; U.E. *conjüstar* s. *conguister*. *Congüster la rita eterna*, das ewige Leben erwerben.

**conic-a** adj. kegelförmig, konisch; v. lat. conus-*i*, Kegel. *Secziun conica*, Kegelschnitt (in der Geometrie).

**conicamaing** adv. in Kegelform.

**conjugaziun** f. Abwandlung der Zeitwörter, Konjugation; v. lat. conjugatio-*onis*. „*La Conjugaziun del verb*“ da Zaccaria Pallioppi. Samedan, 1868.

**conjughel-a, conjuguel-a** adj. die Ehe betreffend, ehelich; UE. *conjugal-a*; v. lat. *conjugalis-e*. *Il let conjughel saja immaculo* (Ebr. 13, 4); *dovair conjughel*, eheliche Pflicht; *fidelled conjughela*, eheliche Treue. *Ils conjughels*, die Ehegatten, Eheleute. *Tegna ils conjughels unieus in tia pisch* (Lit. 68). *La faculted da pruveda aspettanza del conjuguel innozaint, non po esser intacheda* (II St. crim. 3 § 181).

**conjugher** v. ein Zeitwort abwandeln, konjugieren; UE. *conjugar*; v. lat. *conjugare*.

**conjughi** m. eheliche Verbindung, Ehe; v. lat. *conjugium-ii*.

**conjunctiv** m. in der Grammatik: die bedingende Redeweise, Konjunktiv; vgl. *conjunctio-a*.

**conjunctiun** f. in der Grammatik: Bindewort, Konjunktion; v. lat. *conjunctio-onis*; vgl. *conjunctiun*.

**collavuraint** m. Mitarbeiter; vgl. *collaboratur*.

**connazionale-a** adj. von einerlei Nation.

**connex-a** adj. verbunden, verknüpft; v. lat. *connexus-a-um* (v. *connectere*).

**connexiun** f. Verbindung, Zusammenhang; v. lat. *connexio-onis*. *Sias idejas nun hain üngüna connexiun*, seine Gedanken sind verwirrt, entbehren des Zusammenhanges.

**connivent-a** adj. nachsichtig; v. lat. *connivens-entis* (part. praes. v. *connivere*).

**connivenza** f. Nachsicht, Gnade; v. lat. *conniventia-ae*.

**connotats** m. pl. Personalbeschreibung in einem Paß oder Steckbrief. *Connotats accenos in las requisitorias* (II St. crim. 3 § 38); *descripziun del autur (connotats)* (ib. 3 § 40).

**connubi** m. Heirat, Ehestand; v. lat. *connubium-ii*.

**conquasser** v. erschüttern, zerschmettern, zerschlagen; s. *sconquasser*.

**conquista** f. Eroberung, Ueberwältigung, Erwerbung; *facunchüstamaint*; lat. *conquisitio-onis*; mlt. *conquista* = bello quae-sita (D. C. I, 2.532).

**conquisteder** m. Eroberer; lat. *conquisitor-oris*, Werber.

**conquister** v. erobern, überwältigen, erwerben; *fconchüstar*; mlt. *conquistare* = *acquirere* (D. C. I, 2.532) aus lat. *conquirere*. *As conquister* v. refl. sich erwerben. *Conquisto-eda* part. erobert, überwältigt, erworben.

**Conrad** n. pr. m. Konrad, Kunz; *Conradin* n. pr. m. Konradin.

**conreo** m. Mitschuldiger.

**consacrer, consecrer** v. weihen, einsegnen; fig. widmen, zu etwas bestimmen; v. lat. *consecrare*. *Consacrescha tü noss cours ad esser nets taimpels da tieu spiert* (Lit. 59). *Nus at consecrains quaiet infaunt nel sench battaisem* (ib. 120). *Consacrer* (= *dedicher*) *sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen. *As consacrer a glchs.*, sich einer Sache weihen, widmen. *Consacro-eda* part. gewidmet, geheiligt.

**consalver** v. mitretten (Lit. 170).

**consanguin-a** adj. blutsverwandt; v. lat. *consanguineus-a-um*. *Frers consanguins*, Brüder von einem Vater, im Gegensatze von *frers uterins*, Brüder, die von ebenderselben Mutter sind.

**consanguinited** f. Blutsverwandtschaft; v. lat. *consanguinitas-atis*. *Paraints da consanguinited*, Blutsverwandte.

**consapaivel-via** adj. mitbewußt; ital. *consapevole*. *Fer consapaivel*, zu wissen thun, benachrichtigen; *esser consapaivel d'üna chosa*, um etwas wissen.

**consapaivelmaing** adv. wissentlich.

**conschet** s. *chöntschet*.

**conscienza** f. (Gewissen, Bewußtsein; v. lat. *scientia-ae*. *Hom da conscienza*, gewissenhafter Mensch; *avoir la conscienza largia*, ein weites Gewissen haben; *rimors da conscienza*, (Gewissensbiß; *aggravamaint da conscienza*, (Gewissensbiß; *Gewissensvorwurf*; *liberted da conscienza*, (Gewissens- oder Religionsfreiheit; *sainza conscienza*, gewissenlos; *in conscienza*, auf mein Gewissen, wahrhaftig.

**consenzius-a** adj. gewissenhaft; mlt. *consentiosus*.

**consenzilusamaing** adv. gewissenhafterweise. *Fer conscenziusamaing sieu do-vair*, gewissenhaft seine Pflicht thun.

**conscolar-a** m. f. Mitschüler-in.

**conscripziun** f. Einschreibung, Verzeichnung, Aushebung der waffenfähigen Mannschaft, Konskription; v. lat. *conscriptio-onis*.

**conscrit-ta** part. v.:

**conscriver** v. einschreiben, eintragen (scil. in ein Verzeichnis), Truppen ausheben; v. lat. *conscribere*. *Conscrit-ta* part. eingeschrieben, verzeichnet; m. der Konskribierte, ausgehobene Soldat.

**consecraziun** f. Weihung, Einweihung, Konsekration; v. lat. *consecratio-onis*.

**consecrer** s. *consacrer*.

**consecutiv-a** adj. aufeinander folgend; v. lat. *consecutus* (v. *consequi*).

**consecutivamaing** adv. nacheinander, hintereinander.

**consequenziun** f. Erlangung, Erreichung (d. h. mittelst Nachstrebens, Nachfolgens); v. lat. *consecutio-onis*.

**consegna** f. Erstattung, Zurückstellung, Ueberlieferung; lat. *signatio-onis*. *Pilier in consegna*, in Empfang nehmen.

**consegner** s. *consigner*.

**consequent-a** adj. folgerichtig, sich gleich bleibend, übereinstimmend, beharrlich, konsequent; UE. *consequent-a*; v. lat. *consequens-ntis* (v. *consequi*). *Hom consequent*, Mann, der sich immer gleich geblieben ist.

**consequentamaing** adv. gemäß, folglich; UE. *consequentamaing*; lat. *consequenter*. *Discuorrer bain ed agir consequentamaing*, wohl reden und demgemäß handeln.

**consequenza** f. Folge; Folgerung, Schluß; UE. *consequenza*; v. lat. *consequentia-ae*. *Avair noschas consequenzas*, schlechte Folgen haben; *in* oder *per consequenza* adv. folglich, infolge dessen; *da pocha consequenza*, unbedeutend; *üna cosa d'üngüna consequenza*, eine Sache von keinem Belang, d. h. die keine Folgen nach sich zieht; *hom da consequenza*, ein konsequenter, darum etwas geltender, einflußreicher Mann; *trer* oder *dedür üna consequenza*, einen Schluß ziehen, folgern, eine Folgerung machen.

**consequibel-bla** adj. erlangbar, erreichbar.

**consequimaint** m. Erlangung, Erwerbung. *Il consequimaint d'ün scopo*, die Erreichung eines Zweckes.

**consequir** v. erlangen, erwerben, zu etwas gelangen; v. lat. *consequi*. *Consequir sieu scopo*, seinen Zweck, seine Absicht erreichen. *Consequieu-ida* part. erstrebt, erlangt, erreicht.

**consens** m. Zustimmung, Einwilligung, Beifall; v. lat. *consensus-us*. *Comön consens*, allgemeine Zustimmung, allgemeiner Beifall.

**consentimaint** m. Zustimmung, Einwilligung, Genehmigung; mlt. *consentimentum* = *consensus* (D. C. I, 2,535).

**consentir** v. einwilligen, beistimmen, zustimmen, billigen, gestatten, zugeben; v. lat. *consentire*.

*Ün sorrir a me consainta* (F. A. 21). *Consentir a qlchs.*, in etwas einwilligen. *Consentieu-ida* part. beigestimmt, gestattet, eingewilligt.

**consequent** fig. s. *conseg* . . .

**conserva** f. Eingemachtes, Saft (zum Aufbewahren); dann auch = *conservaziun*.

**conservabel-bla** adj. dauerhaft, haltbar; v. lat. *conservabilis-e*.

**conservativ-a** adj. erhaltend, bewahrend, konservativ; m. *Erhaltungsmittel*.

**conservatori** m. *Konservatorium* (öffentliche Tonschule, welche bestimmt ist, die Kunst zu befördern und in ihrer Reinheit zu erhalten); mlt. *conservatorium* = *sacristia* (D. C. I, 2,537).

**conservatur** m. Erhalter, Bewahrer. Schirmer, Beschützer; Aufseher, Aufsichtsbeamter (wissenschaftlicher Sammlungen), Konservator; v. lat. *conservator-oris*.

**conservaziun** f. Erhaltung, Aufrechterhaltung, Wohlsein, Bewahrung; v. lat. *conservatio-onis*. *A* oder *in vossa conservaziun!* auf euer Wohlsein!

**conserver** v. erhalten, aufbewahren, im Stande erhalten, verwahren, aufrecht erhalten; v. lat. *conservare*. *Sia mamma conservet tuots quels plets in sieu cour* (Luc. 2, 51). *Conserver in memoria*, im Andenken erhalten = *ignair ad imaint*, *As conserver* v. refl. sich halten, dauern. *La charn nun as conserva durante la sted*, das Fleisch hält sich nicht in der (Sommer-) Hitze. *Conservo-eda* part. erhalten, aufbewahrt, beobachtet, befolgt.

**consess** m. obrigkeitliche Sitzung, Versammlung (II St. civ. art. 21); v. lat. *consessus-us*.

**considerabel-bla** adj. beträchtlich, ansehnlich, merkwürdig; beachtenswert, bedeutend; UE. *consideraivel-ela*; mlt. *considerabilis-e* = *spectandus*, *laudabilis* (D. C. I, 2,537).

**considerabelmaing** adv. beträchtlich, sehr viel; beachtenswerter-, merkwürdigerweise. *Sieu negozi ais ingrandieu consideraibelmaing*, sein Geschäft ist beträchtlich vergrößert.

**consideraivel** s. *considerabel*.

**considerands** m. pl. Erwägungsgründe (als Grundlage eines richterlichen Urteils); gleichs. *consideranda* scil. *facta*. gerund. v. *considerare*.

**considerant-a** adj. betrachtend, erwägend; bedächtig, achtsam, vorsichtig; s. *considerer*.

**consideraziun** f. Betrachtung, Erwägung. Bedachtsamkeit; Einsehen; Achtung; v. lat. *consideratio-onis*. *Benedescha nossa preschainta consideraziun* (Lit. 38). *Pigliet in consideraziun*, berücksichtigen, erwägen; *in consideraziun*, in Erwägung. in Betracht.

**consideredamaing** adv. mit Bedacht, Vor-

sicht; bedachtsamerweise, vorsichtig; lat. *considerate*.

**considerer** v. betrachten, bedenken, überlegen; erwägen; v. lat. *considerare* (vgl. *cuschidrer*). *Considerè vosea vocaziun!* (I Cor. 1, 26). *Considerescha què ch'èau di!* (II Tim. 2, 7). *Considero-eda* part. überlegt, beachtet.

**consiglièr** m. gewöhnlicher *consiglièr*.

**consigner** oder **consegnèr** v. einhändigen, zustellen; v. lat. *consignare* (vgl. *cussner*). *Els consegnettan Gesu a Pilato* (Marc. 15, 1). *Consigno-eda* part. eingehändig, überliefert, konsigniert (aufgezeichnet zur Ueberlieferung an die Gerichte).

**consimil-a** adj. ähnlich; v. lat. *consimilis-e*. *La consolaziun del pover ais d'acair consimils* = lat. *solamen miseris socios habere malorum*.

**consistent-a** adj. bestehend; fest, zäh, dicht; s. *consister*. *Corps consistentes*, feste, dichte Körper.

**consistenza** f. dichte Verbindung der Bestandteile; Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit; vgl.:

**consister** v. bestehen; v. lat. *consistere*. *Consistieu-ida* part. bestanden.

**consistori** m. Kirchenrat, bes. Kirchenvorstand einer Gemeinde; im N. T. = *sinedri*; v. lat. *consistorium-ii*, Versammlungsort. *Is principels sacerdots e tuot il consistori* (Marc. 14, 55).

**consistoriei-a** adj. das Konsistorium betreffend, ihm gehörig; mlt. *consistorialis* scil. *advocatus, qui causas agit in consistorio* (D. C. I, 2, 540). *Affers consistoriels*. Geschäfte des Kirchenrates, Konsistorialgeschäfte. *Magistrat consistoriel u saja diaun* (II St. civ. art. 43, 70).

**consoci** m. Teilhaber (an einer Unternehmung), Geschäftsgenosse; v. lat. *consocius-ii*.

**consolabel-bla** adj. tröstlich, eigtl. trostbar, sich trösten lassend; v. lat. *consolabilis-e*. *La consolabla nova* (Lit. 38).

**consolant-a** adj. tröstend, tröstlich, trostreich.

„Dieu's allegra!“

Ò che bel e *consolant salid*

(Flugi 62).

**consolantamaing** adv. tröstlicherweise.

**consolatur** m. Tröster; v. lat. *consolator-oris*. *Consolatrice* f. Trösterin.

**consolaziun** f. Trost, Ermutigung, Erquickung, Beruhigung; Vergnügen; v. lat. *consolatio-onis*.

**consoler** v. trösten, aufrichten, ermun-

tern; v. lat. *consolari*. *As consoler* v. refl. sich, einander trösten. *Consolo-eda* part. getröstet; adj. ruhig, sanft, gelassen, gemächlich, zufriednen.

**consolidaziun** f. Befestigung, Vernarbung, Sicherung; v. lat. *consolidatio-onis*. *La consolidaziun d'un' amicizia*, die Befestigung einer Freundschaft.

**consolider** v. befestigen, feststellen; v. lat. *consolidare*. *Consolidescha lur sprauzu* (Lit. 22). *As consolider* v. refl. sich schließen, zusammenheilen; sich stärken. *Consolido-eda* part. vernarbt; befestigt, gestärkt. . . *cha nus dvaintans ogni di pù consolidos nella cretta* (ib. 167).

**consommatur** m. Vollender; v. lat. *consummator-oris*. *Cristo, il consommatur da nossa cretta* (Lit. 79).

**consonant-a** adj. gleichlautend, zusammenstimmend; m. Mitlauter, Konsonant; v. lat. *consonans-antis*.

**consonantamaing** adv. gleichlautend, gleichförmig, gleichmäßig; lat. *consonanter*.

**consonanza** f. Uebereinstimmung, Einklang; Gleichlaut (der Endungen mehrerer Wörter); v. lat. *consonantia-ae*. *Metter in consonanza*, in Uebereinstimmung setzen; *la consonanza da terminaziuns sillabicas* (Z. P. I, 44).

**consör-a** m. f. Mitschwiegervater, Mitschwiegermutter. *Bundi, ma chera consöra!* (Ann. IV, 45).

**consorte** m. f. Gemahl-in, Gatte-in; eigtl. desselben Schicksals; v. lat. *consors-ortis*.

**consour** f. Mitschwester.

**conspet** m. Anblick, Antlitz; Gegenwart; v. lat. *conspetus-us*. *Al conspet della glièud* (Matt. 5, 16); *el füt adoze in lur conspet* (Act. 1, 9).

**conspicuo-a** adj. hervorstechend, in die Augen fallend; deutlich, ansehnlich, berühmt; v. lat. *conspicuus-a-um*. *Üna carica conspicua*, ein ansehnliches Amt, eine ausgezeichnete Stelle.

**conspiratur** m. Verschwörer, Mitverschworener.

**conspiraziun** f. Verschwörung; v. lat. *conspiratio-onis*.

**conspirer** v. Verschwörungen anspinnen, sich verschwören; v. lat. *conspirare*. *Conspiro-eda* part. verschworen.

**conquasser** s. *conquasser*. *L'exercit del tschèl sarò conquasso* (Marc. 13, 25).

**constant-a** adj. beständig, standhaft, fest, dauernd, beharrlich; v. lat. *constans-antis* (part. v. *constare*). *Quel chi ais constant*

*infin alla fin, vain a gnir salv* (Marc. 13,13). *L'amur fraterna saja constanta* (Ebr. 13,1).

**Constant** n. pr. m. Konstanz; *Constantin* n. pr. m. Konstantin.

**constantamaing** adv. beständig, unveränderlich, standhaft, beharrlich, sich gleich bleibend; lat. constanter. *Nus dovains constantamaing dir la cardet*, wir sollen stets die Wahrheit sagen; *quels, chi haun soffert constantamaing* (Jac. 5,11).

**constanza** f. Standhaftigkeit, Beständigkeit, Beharrlichkeit; v. lat. constantia-ae. *Acquì ais necessaria la constanza e la fidelited dels senchs!* (Apoc. 13,10).

**Constanza** n. pr. Kostnitz, Konstanz (Stadt am Bodensee). *Lej da Constanza*, Bodensee.

**constater** v. darthun, beweisen, erhärten, konstatieren; freq. v. constare, part. constatum. *Un fat constato*, eine erwiesene Thatsache; ... *que chi non ais però zuond bricha constato* (Ann. II, 50).

**constellaziun** f. Sternbild; Stellung, Stand der Gestirne, Konstellation; allgemeine Lage der Dinge; v. lat. constellatio-onis. *Las 12 constellaziuns del zodiac*, die 12 Sternbilder des Tierkreises = *las 12 chesas del solagl*.

**conster** v. klar sein, erhellen, sich ergeben; v. lat. constare. *Inua ais ün testamint, lo stu conster la mort del testatur* (Ebr. 9,16). *Que consta dallas actas, cha'l fat ais vardaivel*, es erhellt aus den Akten, daß die That wahr ist.

**consternaziun** f. Bestürzung, Schrecken, Niedergeschlagenheit, Konsternation; v. lat. consternatio-onis. *La consternaziun traunter ils sudos nun eira pitschna* (Act. 12,18); *metter in consternaziun*, in Schrecken setzen.

**consterner** v. verwirren, in Bestürzung setzen, bestürzen, erschrecken, konsternieren; v. lat. consternare. *Consterno-eda* part. bestürzt, tief betrübt, niedergeschlagen.

**constipant-a** adj. verstopfend; vgl.: **constipaziun** f. Leibesverstopfung, Hartleibigkeit; v. lat. constipatio-onis.

**constiper** v. verstopfen, hartleibig machen; v. lat. constipare. *As constiper* v. refl. Verstopfung bekommen. *Constipo-eda* part. verstopft; an Verstopfung leidend; m. f. Hartleibiger-e.

**constituent-a** adj. anordnend, festsetzend,

konstituierend; m. Festsetzer, Anordner, Erneuerer; vgl.:

**constituir** v. feststellen, anordnen, bestimmen, einrichten, anstellen, erwählen, einsetzen; v. lat. constituere. *Constituir ün'achüsa*, eine Klage einleiten, eine Strafsache untersuchen. *As constituir* v. refl. sich aufstellen, verfassungsmäßig zusammentreten, sich konstituieren. *Constituieu-ida* part. festgesetzt, bestimmt, eingerichtet. *Crastiaun, chi'm ho constituieu güdisch sur vus?* (Luc. 12,14).

**constitut** m. gerichtliches Verhör, eigtl. die Festsetzung (des Thatbestandes); mlt. constitutum = decretum, Festsetzung (D. C. I, 2,544).

**constitutiv-a** adj. festsetzend, bestimmend, wesentlich, ausmachend. *El nun ho üngün titul constitutiv da proprieted*, er hat keinen wesentlichen Eigentumsbeweis für sich.

**constituzional-a** adj. verfassungsmäßig, konstitutionell. *Regenza constituzionela*, konstitutionelle Regierung.

**constituiziun** f. Körperbau, Leibesbeschaffenheit; Grundgesetz, Staatsverfassung, Konstitution; v. lat. constitutio-onis. *Constituiziun federela*, Bundesverfassung.

**constrainscher, costrainscher** v. zwingen, nötigen; v. lat. constringere. *As constrainscher* v. refl. sich Zwang anthon. *Constret-ta, costret-ta*, II St. civ. art. 151: *constrit-ta* part. gezwungen, genötigt. ... *schì cha nus sajans costrets da etc.* (Z. P. III, 59); *costrets dalla necessited* (Lit. 185).

**constret-ta** part. v. *constrainscher*.

**constricziun** f. Zwang, Nötigung; v. lat. constrictio-onis.

**construcziun** f. Bau, Bauart; Wortfügung, Konstruktion; v. lat. constructio-onis. *Construcziun stradela*, Straßenbau.

**construir** v. zusammensetzen oder -fügen, aufrichten, errichten, bauen; verbinden, konstruieren; v. lat. construere. *Construieu-ida* und *constrüt-ta* part. zusammenggefügt, aufgerichtet, erbaut.

**constrüt-ta** part. v. *construir*.

**constrüt, costrüt** m. Nutzen, Vorteil, eigtl. Ordnung, Sinn; s. *construir*. *Eau nun he üngün constrüt da siens discuors*, sein Gerede bringt mir keinen Nutzen, weil ich keinen Sinn herausfinde.

**consuet-a** adj. gewohnt, gewöhnlich; v. lat. consuetus-a-um. *Consuet m. Gebrauch, (Gewohnheit (üblicher *adüs*).*

**consuetamaing** adv. gewohnter Weise, wie gewöhnlich; lat. consueete.

**consuetudine** f. Gewohnheit, Gebrauch; v. lat. consuetudo-inis.

**consul** m. Repräsentant eines Staates nach außen, Konsul; Bürgermeister, Gemeindevorsteher, Ortsvorsteher (vgl. *co-rih*); Ratsmann; v. lat. consul-is. *Consula da commerzi*, Handelskonsul.

**consulat** m. Amt, Würde eines Konsuls, Konsulat; auch Amtswohnung eines Konsuls; Konsulatsgebäude; v. lat. consulatus-us.

**consulent** m. Rechtsbeistand, Anwalt.

**consuler-a** adj. den Konsul betreffend, konsularisch; v. lat. consularis-e. *Dignited consulera*, Bürgermeisters- oder Konsulwürde.

**consult** m. Gutachten, schriftlicher Rat eines Advokaten; v. lat. consultus-us.

**consulta** f. Beratschlagung, Beratung (bes. der Aerzte), Konsultation; Ratsversammlung, Staatsrat; mlt. consulta = consultatio, deliberatio (D. C. I, 2,550). *Fer üna consulta*, sich beraten (von Aerzten).

**consultativ-a** adj. ratend, beratend; lat. consultatorius-a-um, zur Beratung gehörig. *Avair vusch consultativa*, mit beratender Stimme einer Versammlung beiwohnen.

**consultaziun** = *consulta*; v. lat. consultatio-onis.

**consulter** v. beratschlagen, beraten; um Rat fragen, zur Rate ziehen, nachschlagen, konsultieren; v. lat. consultare. *Eau nun consullet dalum charn e saung* (Gal. 1, 16).

Il sar Cumper stovair' ün *consulter* (S. e. L. 54).

*As consulter* v. refl. sich Rats erholen; sich beraten, verabreden. *Consulto-eda* part. beraten, befragt, nachgeschlagen.

**consüm** m. Verbrauch (der Lebensmittel insbes.).

**consümabel-bia** adj. verzehrbar.

**consümatür**, **consümeder** m. Verzehrter, Konsument; Verschwender; lat. consumptor-oris.

**consümaziun**, **consumziun** f. Verzehrerung, Abnutzung; Abnahme, Auszehrung; lat. consummatio-onis, Vollendung u. consumptio-onis, Verzehren, Abzehren. *Consümaziun del delit* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12).

**consümeder** s. *consümatür*.

**consümer** v. verzehren, aufzehren, verbrauchen; abtragen, abnutzen, zu Grunde richten; v. lat. consumere. *Il zeli per tia chesa vain am consümer* (Ps. 69, 10). *Con-*

*sümer ais pü facil d'acquister*, verzehren ist leichter als erwerben. *As consümer* v. refl. sich verzehren, abhärten, abzehren; sich abmühen, sich aufreiben, mager werden, abnehmen. *Consümant-a* part. praes. aufzehrend, verzehrend. *Nos Dieu ais ün fö consümant* (Ebr. 12, 29). *Consümo-eda* part. verzehrt, verbraucht, aufgezehrt; abgehärmt; adj. vollkommen, vollendet, sehr bewandert (gleichs. einer, der alles in sich aufgenommen, verarbeitet, geistig verdaut hat). Oder ist *consümo* in diesem Sinne auf das lat. consummare zu verweisen? *El ais consümo nellus sciences*, er ist ein Ausbund von Gelehrsamkeit; *ün quintist consümo*, ein vollendeter Rechner. *Tiers applicaziun del inter chastih vain retschercho, cha il delit saja consümo* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12).

**consumziun** f. = *consümaziun*.

**Consüvizer** m. Mit-Schweizer.

Di a tiens *Consüvizers*:

Liberté murit (Z. P. II, 16).

**cont** s. *cont*.

**contabel** m. Buchhalter.

**contabilität** f. Buchhaltung, Rechnungsführung, Kontabilität.

**contact** m. Berührung; v. lat. contactus-us. *Gnir in contact cun glehn.*, mit jemd. in Berührung kommen.

**contadin-a** m. f. Bauer, Bäuerin, urspr. Angehöriger einer Grafschaft; mlt. contadinus = *accola*; *rusticus*, qui ruri habitat, vicanus (D. C. I, 2,552).

**contagiun** f. Ansteckung (Abys. 4, 244); v. lat. contagio-onis.

**contagius-a** adj. ansteckend, pestartig, contagiös (von Krankheiten); v. lat. contagiosus-a-um (vgl. *ertaivel u. rantaivel*).

**containdscher**, **†cuntaundscher** v. betreffen, beschlagen; v. lat. contingere.

**containt-a**, **cuntaint-a** adj. zufrieden, fröhlich, froh; v. lat. contentus-a-um. *Containt scu ün raig*, überaus zufrieden; *containt da glehn. -da glichs.*, mit jemand, mit etwas zufrieden sein. *Eau he imprains ad esser cuntaint da mia sort* (Fil. 4, 11).

**containtamaing** adv. zufrieden, fröhlicher Weise; lat. contente.

**contais-a** part. v. *contender*.

**contaisa** f. Streit, Zank, Wortstreit; abgel. v. *contais* part. v. *contender*. *Inuonder regnan las contaisas e las dispütas traunter vus?* (Jac. 4, 1). *Contaisas d'interess*, Vermögens-, rechtliche Streitigkeiten, Zivilstreitigkeiten (II St. civ. art. 199).

**contaminabel-bla** adj. befleckbar, was verunreinigt werden kann; v. lat. *contaminabilis*-e.

**contaminatur** m. Beflecker, Verunreiniger, Schänder; v. lat. *contaminator*-oris.

**contaminaziun** f. Befleckung, Verunreinigung, Schändung; v. lat. *contaminatio*-onis.

**contaminer** v. beflecken, verunreinigen, schänden; v. lat. *contaminare*.

La flur da nos pajais (volaivast tü)

*Contaminer?* Mè pü! (F. A. 27).

**Contamino-eda** part. befleckt, verunreinigt. *Nus avains contamino noss leivs cun discuors frivols* (Lit. 102).

**contanti** adj. bar (ital.). *Pajer in contanti*, in klingender Münze, bar bezahlen; *daner cantante*, bares Geld.

**contedi, cuntedi** m. Grafschaft; v. lat. *comitatus*-us.

**contegn, cuntegn** m. Betragen, Aufführung, Auftreten; UE. auch: Güterkomplex = *possessa*; eigtl. Inhalt, Haltung, Fassung; s. *contgnair*. *Vus avais udieu da mieu contegn anteriur* (Gal. 1, 13). *Sieu contegn füt del tuot approvo*, sein Benehmen wurde vollkommen gebilligt; *contegn affectuus*, einnehmendes Betragen.

**contemplativ-a** adj. beschaulich, der Betrachtung gewidmet, betrachtend; v. lat. *contemplativus*-a-um. *Filosofia contemplativa*, beschauliche Philosophie; *poesias contemplativas* (Z. P. III, 57); *üna vita contemplativa*, ein beschauliches Leben; Klosterleben.

**contemplatur** m. Betrachter; v. lat. *contemplator*-oris.

**contemplaziun** f. Betrachtung, Anschauung; v. lat. *contemplatio*-onis. *Contemplaziun del pled da Dieu* (Lit. 153).

**contempler** v. betrachten, erwägen; lat. *contemplare* u. *contemplari*.

Vè, la natüra a *contempler!* (F. A. 7). *As contempler* v. refl. sich betrachten, bespiegeln. *Contemplo-eda* part. betrachtet, erwogen, angeschaut.

**contemporan-a, contemporan-a** adj. gleichzeitig; m. Zeitgenosse; lat. *contemporaneus*-a-um. *Contemporan del Gallicius* (Z. P. II, 53).

**contemporanamaing, contemporanamaing** adv. gleichzeitig.

**contendent-a** adj. streitend, zankend; m. Zänker. *Las parts contendentas* (II St. civ. art. 57).

**contender** v. streitig machen, bestreiten; widersprechen, disputieren, zanken, streiten; v. lat. *contendere* . . . *dalöntsch da*

*contender* (Jac. 3, 17); *cur el contendaira cul diavel per il corp da Moises* (Gind. 9). *Contais-a* part. bestritten, widersprochen etc.

**contentent-a** s. **continent-a**.

**contentaivel-via** adj. ergötzlich, angenehm = ital. *contentevole*.

**contenterv** v. befriedigen, zufrieden stellen. Genüge leisten; mlt. *contentare* = *satisfacere* (D. C. I, 2,554). *Contenter qlchn.*, jemd. befriedigen, zufrieden stellen.

Chi ün cognuoscha fazil ün *containta* (F. A. 136).

*As contenter* v. refl. sich begnügen, vorlieb nehmen; sich zufrieden geben; einwilligen. *As contenter da qlchs.*, mit etwas vorlieb nehmen, sich begnügen, es bei etwas bewenden lassen. *La natüra as containta da poch*, die Natur ist mit wenigem zufrieden. *Contentè's da vos sold!* (Luc. 3, 14). *Contento-eda* part. befriedigt, zufrieden gestellt.

**contentezza** f. Zufriedenheit, Ergötzung, Freude, Vergnügen; mlt. *contentatio* (D. C. I, 2,554). *Nun banduner alchün lö, sainza relascher contentezza a quels cha tü bandunast* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Contentezza del cour* (I Tim. 6, 6).

**contentut** gewöhnlicher **contentuto** m. Inhalt, Inbegriff; s. *contgnair*. *Contentuto prinzipel* (Lit. 128).

**contenziun** f. Streit, Zank, Widerspruch, Bestreben; v. lat. *contentio*-onis. *Inua ais invilgia e contenziun, lo ais sguardin e tuot mel* (Jac. 3, 16); *inua contenziuns interrumpen la pèsch* (Lit. 159); *spiert da contenziun* (Jac. 3, 14).

**contenzius-a** adj. zänkisch, zankstüchtig, streitsüchtig; v. lat. *contentiosus*-a-um. *Un ogget contenzius*, eine streitige Sache.

**contenzlusamaing** adv. zänkischerweise, mit Zank; lat. *contentiose*.

**conteminer** v. angrenzen, anstoßen; s. *terminer*.

**contessa, cuntessa** f. Gräfin; mlt. *comitissa* = *comitis uxor* (D. C. I, 2,453).

**contestabel-bla** adj. was sich bestreiten läßt, bestreitbar.

**contestaziun** f. Bestreitung, Anhängigmachung eines Rechtsstreites; Zank, Hader; v. lat. *contestatio*-onis.

**contester** v. zanken, streiten, bestreiten; auf die Klage (im Rechtsstreit) antworten; darthun; v. lat. *contestari*. *Que co nu'm volerò'l contester, scha Dieu voul* (Ann. II, 50). *Contesto-eda* part. bestritten, anhängig gemacht.

**context** m. Zusammenhang, Redeverbän-

lung, Kontext; v. lat. contextus-us. *Mner our dal context*, in die Rede Verbindung störend einwirken, verwirren.

**contgnair** v. enthalten; v. lat. continere. *As contgnair* v. refl. sich verhalten, auf-führen. *Contgnieu-ida* part. enthalten, verhalten, aufgeführt; begriffen, einbegriffen.

**contiguited** f. Angrenzung; mlt. *contiguaitis* = *cognatio et amicitia*, Annäherung (D. C. I, 2.556).

**contiguo-a** adj. angrenzend, anstoßend; v. lat. *contiguus-a-um*.

**contin-ua** adj. beständig, unaufhörlich; aneinanderhängend; fortsetzend; v. lat. *continuus-a-um*. *Continua activited*, rastlose Thätigkeit. *Contin*, *da contin*, *da bel contin* adv. unaufhörlich, unablässig, unausgesetzt. *Urè da contin!* (I. Tess. 5,17); *taveller*, *crider da bel contin*, unausgesetzt schwatzen, unaufhörlich weinen.

**continent-a**, **contenent-a** adj. in sich enthaltend; enthaltsam; v. lat. *continens-entia*.

**continent-a** m. das zusammenhängende, das feste Land im Gegensatze zu den Inseln; lat. *continens* scil. terra. *Il continent d'Australia*, das Festland von Australien.

**continentel-a** adj. das Festland betreffend, festländisch, kontinental z. B. *sistem continentel*, Kontinentalsystem, Kontinental-sperre, d. h. die gewaltthätige Maßnahme Napoleons, durch die England vom Handelsverkehr mit dem europäischen Festlande ausgeschlossen wurde.

**continenza** f. Enthaltensamkeit, Mäßigung, Keuschheit; v. lat. *continentia-ae*.

**contingent** m. Truppenstellung, Geldbeitrag, Kontingent; eigtl. *contingens* scil. *pars* (part. praes. vgl. *contingere*).

**continua** adj. f. s. *contin*.

**continuaing** adv. immer, fortwährend, immerfort, beständig; lat. *continue*.

**continuaizun** f. Fortsetzung; Fortdauer; v. lat. *continuatio-onis*. *Continuaizun segua*, Fortsetzung folgt (einer Erzählung).

**continuedamaing** adv. immerfort, ohne Aufhören, unablässig; lat. *continue*.

**continuer** v. fortsetzen, fortfahren, fort-dauern, fortwähren; v. lat. *continuaré*. *Continuant-a* part. praes. fortsetzend, fortfährend etc. *Il continuant aspect da tia amuraviola fatscha* (Lit. 42); *continuanté admoniziun* (ib. 187). *Continuo-eda* part. fortgesetzt etc.

**continued** f. Beharrlichkeit; Kontinuität,

ununterbrochener Zusammenhang; v. lat. *continuitas-atis*.

**contra** (in Zusammensetzungen statt *cunter*) praep. gegen, wider. *Pro e contra*, für und gegen; dafür und dawider.

**contrabanda** f. Schleichhandel, Schmuggelei; Schleichgut, Schmuggelware, Kontrabande; v. lat. *contra bannum*, gegen das Verbot.

**contrabandier** u. **contrabandist** m. Schleichhändler, Schmuggler.

**contrabass** m. tiefer Baß; Baßgeige.

**contrabilantacher** v. ins Gleichgewicht bringen.

**contracambi** m. Gegentausch, Umtausch; Erwidern, Vergeltung; mlt. *contracanium*, *contracambium* (D. C. I, 2.38 u. 558); rom. eigtl. wohl *cunterchammi*. . . . *accid nun t'invidan allura eir els, e't vegna rendieu il contracambi* (Luc. 14,12). *In contracambi* adv. dagegen, zur Vergeltung, als Erwidern; *der in contracambi*, etwas dafür oder dagegen geben.

**contracambier** v. vertauschen, umtauschen, dagegen geben; erwidern; vergelten. *Contracambio-eda* part. vertauscht, umgetauscht, erwidert, vergolten.

**contract** m. Vertrag, Kontrakt, Vergleich, Uebereinkunft; v. lat. *contractus-us*. *Stipuler ün contract*, einen Vertrag schließen; *il contract ais annulo*, der Kontrakt ist aufgehoben, ungültig geworden; *a norma del contract*, vertragsmäßig; *contract da fittanza*, Miethsvertrag; *contract d'annuid*, Leibrentenvertrag; *contract da vitalizi*, Verpfändungsvertrag etc.

**contracter**, **contratter** v. einen Vergleich schließen, kontrahieren; handeln, unterhandeln; mlt. *contractare* s. *contract*. *Contratto-eda* part. kontrahiert; gehandelt, unterhandelt.

**contracziun** f. das Zusammenziehen, Kontraktion (in der Grammatik), wenn z. B. aus zwei Silben eine gemacht wird, wie *frer* aus *frater*, *prò* aus *pratum* u. dgl.; dann überhaupt: Zusammenziehung; v. lat. *contractio-onis*. *La contracziun della pupilla*, die Zusammenziehung des Augensternes.

**contradanza** f. Gegentanz, Reihentanz = ital. *contradanza*, also unladinisch, entlehnt (vgl. *allemanda*).

**contradicoent-a** adj. widersprechend; m. Widersprecher; üblicher als *contradictur*, also auch vorzuziehen.

**contradicoentamaing** adv. auf eine wider-



sprechende Weise; üblicher als *contradictoriamaing*, also auch vorzuziehen.

**contradictori-a** adj. widersprechend; m. Einrede, Gegenrede, Gegenschrift, eigtl. die Vorträge der Parteien vor Gericht; abgel. v. lat. *contradictor-oris*.

**contradictoriamaing** s. **contradicentamaing**.

**contradictur** u. **contradittur** m. Widersprecher, Einwender z. B. in gerichtlichen Sachen; v. lat. *contradictor-oris*; vgl. *contradicient*.

**contradicziun** oder **contradizium** f. Widerspruch, Einwendung; v. lat. *contradictio-onis*. *Eau sun gnieu sainza contradizium, cur eau füt clamo* (Act. 10,29). *Quel chi soffrit taunta contradicziun dals pcha-duors* (Ebr. 12,3). *Spiert da contradicziun*, Widerspruchsgeist.

**contradir** v. widersprechen, widerlegen, einwenden; v. lat. *contradicere*. *Ils Güdevs contradivan a què, cha Paulo dschaiva* (Act. 13,45). *As contradir* v. refl. sich widersprechen. *Contradit-ta* part. widersprochen.

**contradit-ta** part. v. *contradir*.

**contradittur**, **contradizium** s. **contradic** . . .

**contraent** oder **contrahent** m. Vertragsschließender, Kontrahent; v. lat. *contrahens-entis* (v. *contrahere*).

**contrafactur** m. Uebertreter, Nachbildner, Verfälscher; s. *contrafer*.

**contrafacziun** f. Nachahmung, Nachbildung, Verfälschung; Uebertretung, Entgegenhandlung; mlt. *contrafactura*, *imitatio* (D. C. I., 2,559).

**contrafat-ta** part. v.:

**contrafer** oder **cuontrafer** v. entgegen handeln, zuwider handeln; nachmachen, nachahmen, nachäffen; (eine Zeichnung) kopieren, verfälschen; mlt. *contrafacere* = *imitari*, *effingere imitando* (D. C. I., 2,559). *Contrafer als uordens, allas le-dschas*, den Befehlen, den Gesetzen zuwiderhandeln; *contrafer ün cudesch*, ein Buch betrügl. nachdrucken; *contrafer i. q. falsificher üna baoranda*, ein Getränk verfälschen. *Contrafat-ta* part. entgegen gehandelt; nachgemacht, kopiert, verfälscht.

**contrahent** s. **contraent**.

**contramarca** f. Gegenzeichen, Gegenmarke (auf Waren).

**contramina** f. Gegenmine; fig. Gegenlist.

**contraminer** v. gegenminieren; fig. heimliche Anschläge vereiteln, untergraben.

**contramur** f. Gegenliebe.

**contrapail** m. Widerstrich; Gegenstrich (des Haares).

**contrapain** m. Gegenpfand.

**contrapais** m. Gegengewicht.

**contrapart** oder **contrupart** f. Gegner (vor Gericht), Gegenpart, Widerpart.

**contrapass** m. Gegenpaß (beim Tanzen).

**contrapoziziun** f. Gegenüberstellung, Entgegensetzung, Widerstand; mlt. *contrapositio* = *repositio*, *responsio* (D. C. I., 2,561).

**contrapost-a** part. v. *contrapuoner*.

**contraprova** f. Gegenbeweis, Gegenprobe.

**contrapunct** m. Tonsetzkunst, Kontrapunkt.

**contrapuoner** v. entgegensetzen, gegenüberstellen; v. lat. *contraponere*. *Contrapost-a* part. entgegengesetzt.

**contraregal** m. Gegengeschenk.

**contrari-a** adj. entgegen, zuwider; widrig gesinnt, ungünstig, feindselig; v. lat. *contrarius-a-um*. *Il vent als eira contrari* (Marc. 6, 48). *Nossas opiniuns as sun contrarias*, unsere Ansichten sind einander zuwider, verschieden. *Tuot in contrari*, ganz verkehrt; *in* oder *al contrari* adv. im Gegenteile, umgekehrt, vielmehr.

**contrariamaing** adv. entgegengesetzt, verkehrt, im Gegenteile; lat. *contrarie*.

**contrarier** v. widersprechen, entgegenhandeln, zuwider sein; mlt. *contrariare* = *contra ire*, *adversari* (D. C. I., 2,561).

*Contrarier qlchn. in qlchs.*, jemd. in etwas widersprechen, entgegen sein. *As contrarier* v. refl. sich, einander widersprechen. ärgern. *Contrario-eda* part. widersprochen; unglücklich. *Ils grands signuors nun vöglian esser contrarios*, große Herren wollen sich nicht widersprechen lassen; *esser contrario dal vent*, vom Winde aufgehoben sein.

**contrarieted** f. Widerwärtigkeit, Unglück, Unglücksfall; v. lat. *contrarietas-atis*. *Supporter contrarieted* (I Petr. 2,19). *Succuorra'ns cun tia divina forza in tuot-tas contrarieteds* (Lit. 86); *contrarieted d'avvis*, Meinungsverschiedenheit.

**contrasegn** m. Zeichen, Kennzeichen, Merkmal; Beweis. *L'amur saja il pii sgür contrasegn, cha . . .* (Lit. 73). *In contrasegn da cid spordschess l'ün Poter il maun dret* (ib. 154); *contrasegn d'amizia*, Beweis der Freundschaft; *quist pitschen contrasegn da mia stima* (Pr. Cud. d. Sc. 137).

**contrasignatura** f. Unterzeichnung, Unterschrift.

**contrasigner** v. unterzeichnen, unterschreiben. *Contrasigno-eda* part. unterzeichnet, unterschrieben.

**contrast** m. Gegensatz; Streit, Zwiespalt, Unglücksfall; s. *contraster*.

**contrastabel-bla** adj. widerwärtig (v. Geschmack) oder schwer verdaulich; vgl.: **contrastant-a** adj. dawider streitend, bestreitend; zänkisch, widerlich, widrig, ekelhaft.

**contraster** v. bestreiten, streitig machen, widersprechen; zuwider sein; mlt. *contrastare* = *adversari, sese objicere*. *Vus contrastais saimper al Spiert sench* (Act. 7,51).

Et sch'eu veng huossa à *conterstaer* (Ulr., Sus. 342).

**Contrasto-eda** part. bestritten; unglücklich = *contrario-eda*. *El ho fich contrasto a mieus plets* (II Tim. 4,15).

**contrat** s. *contract*.

**contrat-ta** adj. zusammengezogen, zusammengeschrumpft, gekrümmt; eigtl. part. v. *contrer*, das kaum gebräuchlich sein dürfte. *Ella eira contratta, e nun's podaiwa drizzer sù in alchüna maniera* (Luc. 13,11).

**contratössi** m. Gegengift.

**contrater** v. einen Vertrag schließen, unterhandeln; s. *contracter*.

**contraventur** m. Uebertreter (der Gesetz); s. *contravgnir*. *Ils contraventuors fütten condannos ad üna multa ed a tuottas spaisas*, die Uebertreter wurden zu einer Geldstrafe und in die Unkosten verurteilt.

**contravenzium** f. Uebertretung. *Esser in contravenzium*, fehlbar, strafbar sein (wegen Uebertretung).

**contravgnir** v. übertreten, entgegenzuwiderhandeln; eigtl. entgegenkommen; zsgs. aus *contra* u. *vegnir* (s. *gnir*). *Contravgnir a glchs.*, etwas übertreten; *contravgnir allas ledschas*, den Gesetzen zuwiderhandeln. *Contravgnieu-ida part. entgegengehandelt, übertreten.*

**contrada** oder **contredgia** f. Gegend; UE. *contrada*; eigtl. das Entgegenliegende v. adv. *contra* mit dem Suffix *ata*, das sich sonst nicht an Partikeln fügt, vielleicht eine Nachahmung des dtsh. Gegend, mhd. *gegenöte* (Diez, Wb. I, 138). Die Richtigkeit dieser Deutung ist durch das oberl. *cuntradi* als Gegend und Widerwärtigkeit verbürgt. *Contredg' alpestra*, Alpegegend. **contriar** UE. v. zögern, aufhalten (Aby. 1,122); vgl. *contrarier*.

**contribuont-a** adj. beitragend; m. f. Beitragender-e; v. lat. *contribuens-entis*.

**contribuir** v. beitragen, beisteuern; helfen, zu etwas behülflich sein; v. lat. *contri-*

*buere*. *Contribuir a glchs.*, zu etwas beitragen, beisteuern, mithelfen. *Contribuieu-ida part. beigetragen.*

**contribuziun** f. Beitrag, Beisteuer, Auflage, Brandschatzung; v. lat. *contributio-onis*. *Metter in contribuziun*, in Brandschatzung setzen; *piglier in contribuziun*, in Anspruch nehmen.

**contristant-a** adj. betrübend; s. *contrister*.

**contristaziun** f. Betrübnis; v. lat. *contristatio-onis*.

**contrister** v. betrüben, traurig machen, in Traurigkeit versetzen; v. lat. *contristare*. *Contrister glchn.*, jemd. betrüben. *As contrister* v. refl. sich betrüben, traurig werden, sich kränken. *Petro as contristet, ch'el etc.* (Joan. 21,17). *Els cumanzettan as contrister* (Marc. 14,19). **Contristo-eda** part. betrübt, traurig. *Cur el udit què, füt el fich contristo* (Luc. 18,23). *Anim contristo*, betrübtes Herz (Flugi 21). **Contristo-eda** m. f. Betrübter-e, Trauriger-e. *Ristorescha cun quaiust cuffüert eir ils ammalos, contristos e bsögnus* (Lit. 83).

**contrit-a** adj. voll Reue, zerknirscht, zermalmt; v. lat. *contritus-a-um* (part. v. *conterere*). *Cour contrit*, zerknirschtes Herz (Lit. 49,58); *quels, chi sun contrits da cour* (ib. 108). **Contrit-a** m. f. Zerknirschter-e, Zerschlagener-e. *Render libers ils contrits* (Luc. 4,19).

**contriziun** f. Zerknirschung des Herzens, tiefe Reue; v. lat. *contritio-onis*. *Cun rossur e contriziun at confessains noss misfats* (Lit. 102).

**controlla** f. Gegenregister, Gegenliste, Kontrolle; gegenseitige Beaufsichtigung; zsgs. aus *contra* u. *rolla*.

**controller** v. eine Gegenliste führen, kontrollieren; sich gegenseitig beaufsichtigen; abgel. v. *controlla*. **Controlla-eda** part. kontrolliert.

**controllist** m. Gegenrechner, Kontrolleur, Aufseher.

**controversa** u. **controversia** f. Streitigkeit, Streitfrage, Kontroverse; v. lat. *contro-versia-ae*. *Il güramaint ais la fin d'ogni controversa* (Ebr. 6,16). *Que ais cler, evident e sainza controcers' alchüna, cha...* (Z. P. III, 60).

*Las controversias ella non admetta* (Flugi 1845, p. 30).

**contruorden** m. Gegenbefehl.

**contschaint-a** adj. bekannt; m. f. Bekannter-e; UE. *conschaint-a*; eigtl. lat. *cognoscens-entis* . . . a *noss paraints, amihs e contschaints*, unsern Verwandten,

Freunden und Bekannten (auf Todesanzeigen).

**contschaintamaing** adv. bekannterweise, mit Kenntnis.

**contschentscha** s. **cognuschentscha**.

**contschidamaing** adv. bekannterweise, mit Kenntnis.

**contschieu-ida** part. v. **cognuoscher**.

**contumace** adj. halsstarrig, widerspenstig, ungehorsam; v. lat. **contumax-acis**.

**contumacia** f. urspr. Ungehorsam, Hartnäckigkeit; bes. das Nichterscheinen vor Gericht auf gerichtliche Vorladung; v. lat. **contumacia-ae**. *Güdscher in contumacia*, über den Nichterschiedenen urteilen und denselben wegen seines Ungehorsams in Strafe verfallen, kontumazieren.

**contumaci-el-a** oder **contumazi-el-a** adj. das Nichterscheinen vor Gericht betreffend, kontumazial z. B. *sentenza contumaziela*, Kontumazurteil.

**contumacier** oder **contumazier** v. kontumazieren = *güdscher in contumacia*; mlt. **contumassare** (D. C. I, 2,563).

**contumelia** f. Schmach, Schimpf, Beschimpfung; v. lat. **contumelia-ae**.

**contumelius-a** adj. schmähdlich, schimpflich; v. lat. **contumeliosus-a-um**.

**contumeliusmaing** adv. schimpflicher Weise; lat. **contumeliose**.

**contuorbel** m. Betrübnis, Beunruhigung, Bestürzung; lat. **conturbatio**, Verwirrung, Unordnung.

**contuorns** m. pl. Umgegend; eigtl. Umkreis, Umfang, Bezirk; mlt. **conturnus** = **circuitus**, **flexus** (D. C. I, 2,564) v. **tornare**, dreheln, umdrehen (vgl. Diez, Wb. I, 418). *Celerina ho fich bels contuorns*, die Umgegend Celerina's ist sehr schön. *Sia fama as deraset per tuots quels contuorns* (Luc. 4,14). Der Singular **contuorn** ist sehr selten.

(Tü viola) Spandast ün' odur, chi müda  
In elisio tieu **contuorn**

(Z. P. I, 13).

**contuot** conj. obgleich, obwohl, obschon, bei alledem; zsgs. aus **con** und **tuot**.

*Cuntuott schi t'voelg eau aruver*

(Ulr., Sus. 171).

**contuotaziö** oder **contuotacciö** conj. dessen ungeachtet; aus dem ital. **contuttociö** entlehnt.

**conturbler** v. beunruhigen, betrüben; v. lat. **conturbare**. *Conturbler qlchn.*, jemd. betrüben. *As conturbler* v. refl. sich betrüben. *Els as conturblettan grandamaing* (Matt. 17,23). *Conturblo-eda* part. beunruhigt, betrübt, verwirrt. *Vos cour nun*

*saja conturblo!* (Joan. 14,1). *Mi orma ais conturbleda infin alla mort* (Marc. 14,34).

**contus-a** adj. zerquetscht, zerstoßen; v. lat. **contusus-a-um** (part. v. **contundere**).

**contusium** f. Quetschung, Kontusion; v. lat. **contusio-onis**.

**conuamun** m. Mitmensch.

**conva** M. f. 1) Hanf s. *chanv*; 2) hölzerner Reif, Kälber und Ziegen an die Krippe zu binden; s. *chanva*.

**convaindscher** (auch **convaundscher**) v. überzeugen, überführen; v. lat. **convincere**. *Convaindscher ün achüso d'ün delit*, einen des angeschuldigten Verbrechens gerichtlich überführen. *Chi da vos am convaindscha d'ün pcho?* (Joan. 8,46). *Convint-a* part. überzeugt, überführt. *El ais confess e convint*, er ist geständig und überführt. *Siand convints dalla conscienza*, etc. (Joan. 18,8).

**convalescent-a** adj. wieder genesend; m. f. der, die Wiedergenesende; v. lat. **convalescens-entis** (v. **convalescere**).

**convalescenza** f. Genesung, Wiedergenesung; v. lat. **convalescentia-ae**.

**convaldazium** f. Bestätigung, Bekräftigung; vgl.:

**convalider** v. bewähren, bestätigen, bekräftigen, bestärken; mlt. **convaldare** s. **valid**. *Convaido-eda* part. bekräftigt, bestätigt; befestigt.

**cuvegna** f. Einverständnis; *cuvegna* F. f. Zusammenkunft, Gemeinschaft; lat. **convenae-arum**, die zusammengelaufene Menge. *Violer las senchas convognas da noss babuns* (Ann. II, 45). *Fer cuvegna*, sich gut vertragen, einverstanden sein.

**conveniant-a** adj. schicklich, anständig, vorteilhaft; v. lat. **conveniens-entis**. *Què nun ais conveniant, cha* etc. (Act. 6,2). *Tü muossa las chosas conveniantas alla sauna doctrina* (Tit. 2,1).

Al orrid lü, **conveniant al pcho**

(Z. P. III, 51).

**conveniantamaing** adv. schicklicher Weise, gebührendermaßen; lat. **convenienter**.

**convenienza** f. Schicklichkeit, Anstand, richtiges Verhältnis; v. lat. **convenientia-ae**. *Sainza resguard sün interess privats e convenienza persunelas* (Ann. II, 65).

**convent** m. Zusammenkunft, Versammlung; die sämtliche Geistlichkeit eines Stiftes, auch das Stift oder Kloster selbst; v. lat. **conventus-us**.

**conventicul** m. heimliche Versammlung, bes. von religiösen Schwärmern: Winkelversammlung, Konventikel; v. lat. **conventiculum-i**.

**conventuel-a** adj. klösterlich; m. f. Klosterbruder, Klosterfrau; s. *convent*.

**convenzional-a** adj. zum Vertrag gehörig, vertragsmäßig; der Sitte, Uebereinkunft gemäß; v. lat. *conventionalis-e*.

**convenzionalmaing** adv. vergleichsweise.  
**convenziun** f. Uebereinkunft, Vergleich, Vertrag; v. lat. *conventio-onis*. *Nus avains da nossa part las veglias convenziuns* (Ann. II, 45).

**convergent-a** adj. zusammenlaufend, ineinanderfallend, konvergierend, z. B. Lichtstrahlen; v. lat. *vergere*.

**convergenza** f. das Zusammenlaufen, Ineinanderfallen zweier Linien oder Strahlen, die von verschiedenen Punkten ausgehen.

**conversant-a** adj. Umgang habend, umgehend.

**conversatur** m. Gesellschafter, Unterhalter; v. lat. *conversator-oris*.

**conversaziun** f. unterhaltendes Gespräch, freundschaftlicher Umgang; v. lat. *conversatio-onis*.

**converser** v. umgehen, Umgang pflegen, sich unterhalten; v. lat. *conversari*. *Converser cun qlchn.*, sich mit jemd. unterreden, unterhalten, besprechen, konversieren. *Converser familiermaing con ün ester* (Act. 10, 28).

**conversiun** f. Verwandlung, Veränderung, bes. Glaubensveränderung, Bekehrung; Schwenkung. Auch im Geldverkehr wird *conversiun* viel gebraucht und bedeutet z. B.: Umwandlung von Rententiteln höheren Zinsfußes in solche von niedrigerem; v. lat. *versio-onis*. *La conversiun da Paulo*, Pauli Bekehrung.

**convertir** v. bekehren, auf andere Gedanken bringen, verwandeln, umgestalten, verändern; v. lat. *convertere*. *Convertir ün peheder da sia via perversa* (Jac. 5, 20). *Convertir sia roba in daner*, seine Habe zu Geld machen. *As convertir* v. refl. sich bekehren. *As convertir da sieus pchos a Dieu*, sich zu Gott bekehren, Buße thun. *Convertieu-ida* part. bekehrt, verwandelt. . . . *in jenas femnas convertidas* (F. A. 179). *Convertieu* oder *convertit* m. zu einer anderen Konfession Uebertreter, Konvertit.

**convex-a** adj. rund erhaben, linsenförmig, konvex, z. B. Brillengläser, die in der Mitte dicker sind als am Rand; v. lat. *convexus-a-um*.

**convexitad** f. Wölbung, Bogenfläche, Konvexität; v. lat. *convexitas-atis*.

**convgnir** v. übereinkommen, festsetzen, bestimmen; geziemen, zweckmässig sein

(das in Bünden so viel gebrauchte „konvenieren“ ist nach Kümmerle nur Provinzialismus und im Hochdeutschen nicht anwendbar); v. lat. *convenire*. *Que convain*, es ist ratsam, es schickt sich; *que nun am convain*, das liegt nicht in meinem Interesse, paßt mir nicht.

Serius ün pled, bain managio, *convain* (F. A. 165).

*As convgnir* v. refl. sich einverstehen, übereinkommen; sich vertragen, in Eintracht leben. *Els as convgnitan, da'l der daner* (Luc. 22, 5). *Convgnieu-ida* part. übereingekommen, verglichen, verabredet, festgesetzt, ausgemacht; vertragen. *La part convgnida*, die beklagte Partei (II St. civ. art. 165). *Convgnieu* m. der Beklagte.

**convict**, **convit** m. eigtl. das Zusammenleben, die Tischgenossenschaft; auf Gymnasien und Hochschulen die Anstalt, wo ärmere Studenten gemeinschaftlich und billig gespeist werden, Alumnat; v. lat. *convictus-us*.

**convint-a** part. v. *convaindscher*.

**convinziun** f. Ueberzeugung, Ueberführung; s. *convaindscher*.

**convit** s. **convict**.

**conviver** v. zusammenleben, bei einander wohnen; v. lat. *convivere*. *Vus stuais conviver in pèsch ed armonia* (Lit. 153).

**convivi** m. Gast- oder Festmahl, Schmaus, Gasterei; v. lat. *convivium-ii*. *Piner ün convivi* (S. e. L. 80); *fer convivi*, einen Schmaus halten.

**convocatur** oder **convocant** m. Einberufer, Zusammenrufer; s. *convocher*.

**convocaziun** f. Zusammen-, Einberufung; v. lat. *convocatio-onis*. *La convocaziun del Grand Cussagl*, die Einberufung des Großen Rates; *bigliet da convocaziun*, Einladungszettel.

**convocher** v. berufen, einberufen, zusammenberufen, versammeln; v. lat. *convocare*. *As convocher* v. refl. sich versammeln. *Convocho-eda* part. berufen, versammelt. *Ils convochos*, die Versammelten.

**convolut** m. Bündel, Pack; lat. *convolutus - a - um*, zusammengerollt, -gewickelt (v. *convolvere*). *Convolut da scritüras*, ein zusammengerolltes Packet von Akten, das Konvolut.

**convschin-a** m. f. Mitbürger-in; eigtl. adj. benachbart; s. *vschin*. *Evviva Martina, nossa chera convschina!* (Ann. IV, 153).

**convulsium** f. Zuckung, Krampf, Gliederkrampf, Konvulsion; v. lat. convulsio-onis.  
**convulsiv-a** adj. Zuckungen verursachend, krampferregend, konvulsivisch; s. *convulsium*.

**cooperativ-a** adj. mitwirkend, mitarbeitend, kooperativ.

**cooperatur** m. Mitwirkender, Mitarbeiter, Mithelfer; v. lat. cooperator-oris.

**cooperazion** f. Mitwirkung, Mitarbeit, Hilfe, Beitrag; v. lat. cooperatio-onis. *Nus drovains la cooperazion d'ogni radchunabel abitant* (Ann. II, 64).

**cooperer** v. mitwirken, mitarbeiten, mithelfen, beitragen; s. *operer*. *La cretta cooperativa cun sias obras* (Jac. 2, 22). *Coopero-eda* part. mitgewirkt, mitgeholfen, beigetragen. *El ho coopero alla reuschida da quaiet asfer*, er half die Sache befördern.

**coordinazion** f. Beiordnung, Gleichstellung, Koordination; vgl.:

**coordiner** v. beordnen, zuordnen, anreihen; mlt. *coordinare* (vgl. D. C. I, 2, 573). *Coordino-eda* part. beigeordnet, angereiht.

1) **cop** m. Hieb (mit einer Axt), Schlag, Totschlag; fr. *coup*, Hieb, Schlag; v. lat. *colaphus-i*, Faustschlag (vgl. Diez, Wb. I, 133).

Cur cha'l coppunz il *cop nun falla* (Caratsch, 42).

2) **cop** m. ein in der Alp gebrauchtes Milchmass = 6 Pfund, gleichdeutig mit Ue. *nacha*; s. *coppa*.

**copcha** f. Abschrift, Abdruck; Nachbildung; s. *copia* 1. *Piglier copcha*, kopieren, eine Abschrift nehmen; *trer gid üna copcha*, einen Abdruck nehmen.

**copcher** m. abschreiben, kopieren; nachmachen, nachbilden; mlt. *copiare* = *exscribere* (D. C. I, 2, 575). *Copcho-eda* part. abgeschrieben, kopiert.

1) **copia** f. Abschrift; Nachbild = *copcha*; mlt. *copia* = *exemplum scripti, chartae* (D. C. I, 2, 573-74). *Üna copia attestada per confuorma al originel*, eine beglaubigte Abschrift; *autenticher üna copia*, eine Abschrift beglaubigen; *extender üna copia d'ün discours*, eine Abschrift von einer Rede machen. *Cristo nun ais entro in ün santuari fat cun mauns, e chi ais üna copia del vair* (Ebr. 9, 24).

2) **copia** f. Menge, Ueberfluß, Reichthum; v. lat. *copia-ae*.

**copist** m. Abschreiber, Kopist; mlt. *copista* (D. C. I, 2, 575).

**copius-a** adj. reichlich, überflüssig, wortreich, fruchtbar; v. lat. *copiosus-a-um*.

Bgers traunter vus haun do in möd *copius* (Flugi, 1845, p. 4).

**copiusamaing** adv. in Menge, im Ueberflusse; lat. *copiose*.

*Copiusamaing da cour nus dain* (S. e L. 5).

**copiusited** f. Menge, Ueberfluß (gewöhnlicher als *copia* 2); mlt. *copiositas-atis, copia, abundantia* (D. C. I, 2, 575).

**coppa** f. Schüssel, Schale; früher auch: halbe Mass (M. Napf, Schüssel, die in der Alp gebraucht wird); dann Hirnschale, Kopf, da Hirnschalen erschlagener Feinde oft als Trinkgefäße dienten (s. Tsch. Id. 235); †Becher; v. *cuppa* Nbf. v. *cupa*, Faß (Diez, Wb. I, 138). *Quel chi tainscha il maun cun me nella coppa, quel vain am tradir* (Matt. 26, 23). *Coppa d'argient*, silberner Becher (Ulr., Jos. 654); *coppa del cho*, Schädel; *coppa della balauntscha*, Wagschale; *üna coppa d'vin*, eine Halbe Wein. *Coppetta, coppina* f. *coppin* m. kleine Schüssel. *Üna veglia tschiangra, chi ais ida in chesa per vender coppins* (Ann. III, 260).

**coppalla** UE. f. hölzerne Schüssel; auch Schädel, Hirnschale; s. *coppa*.

**copper** v. schlagen, erschlagen, totschiagen, niederstrecken; s. *cop* 1. *Moisers defendet* (l'Israëlit) *coppand l'Egipziaun* (Act. 7, 24). *Copper ün bouw*, einen Ochsen niederstrecken. *Coppo-eda* part. erschlagen, durch einen Hieb niedergestreckt.

**coppler** m. Mundschenk; ital. *coppiere*. **coppunz** m. der ein Rind niederstreckt; s. *cop* 1.

**coprir** v. bedecken; s. *corrir*.

**copula** f. Satzband, Kopula; fleischliche Verbindung oder Vermischung; v. lat. *copula-ae*. *Avair copula cun qichn.*, sich fleischlich vermischen, verbinden.

**copulativ-a** adj. verbindend, verknüpfend, bindend; v. lat. *copulativus-a-um*.

**copulativmaing** adv. verbindungsweise; lat. *copulative*.

**copulazion** f. Trauung, Eheeinsegnung; v. lat. *copulatio-onis*. *Alventer la spus'alla copulazion*, die Braut zur Trauung abholen. *Formular per la copulazion*, Trauungsformular (Lit. 152 fg.).

**copuler** v. trauen, antrauen, kopulieren; v. lat. *copulare*. *As copuler* v. refl. sich fleischlich vermischen, verbinden. *Copulo-eda* part. angetraut, ehelich verbunden.

**coquet, coquetter, coquetteria** s. *cok* . . .  
**cor** s. *cour*.  
**coragl** m. Koralle; UE. *coraigl* u. *coral*; v. lat. *corallium*-ii (gr.). *Fil d'coragls*, eine Reihe an einen Faden, oder eine Schnur angezogener Korallen (Tsch., Id. 826), Korallenschnur.  
**coral** m. Kirchengesang, Choral; s. *cour*, Chor.  
**coran** m. die heilige Schrift der Mohammedaner. Koran (arab.).  
**corazza** f. Panzer; v. *corium* (s. *chör*), gleichsam *coriacea*, Lederwerk (Diez, Wb. I, 139). *Corazza d'aram*, eherner Panzer.  
**†corbona** f. Gotteskasten, Tempelschatz (Car. suppl. 13); mlt. *corbona* = *gazo-phylacium*, Schatzverwahrer (D. C. I, 2.581).  
**corda** f. Saite; Seil, Schnur; Sehne; v. lat. *chorda*-ae.  
 Da mi' arfa ogni corda  
 Voless fer saglir (S. e L. 16).  
*Instruments a corda*, Saiteninstrumente. *Ballarin da corda*, Seiltänzer; *saglir sün la corda*, übers Seil springen (ein Mädchenspiel). *Avair las cordas*, eine Gliederkrankheit der Schafe (Steifheit der Beine beeinträchtigt. *Corda del balaister*, Armbrustsehne. *Cordina* f. kleine, dünne Schnur, Schnürchen.  
**cordella** f. dünne Schnur, speziell: Einfaßband; mlt. *cordella*.  
**cordialited** f. Herzlichkeit, Gemütlichkeit; mlt. *cordialitas*, *singularis et sincerus amor* (D. C. I, 2.583). *S'amer cun cordialited* (Lit. 153).  
**cordiel-a** adj. herzlich, aufrichtig, innig-t, herzstärkend; mlt. *cordialis* s. *cour*. *Cordiel amih*, Busenfreund; *cordiel discours*, herzliche Ansprache, Rede.  
**cordielmaing** adv. von Herzen, aufrichtig. *Martina füt dad ella avroschida pü cordielmaing cu mé* (Ann. IV, 165).  
**cordöli** m. Herzeleid; Schmerz, Gram, Betrübnis, Verdruß; v. *cordolium* (s. Diez, Wb. I, 139).  
 Il tachel benign mé nun at pina  
 Pü greiv cordöli del preschaint!  
 (F. A. 11).  
**corduan** m. eine von den Mauren in Spanien zubereitete Sorte Ziegenleder; ital. *corlovano*, span. *cordoban*; nach Cordoba genannt, woher es bezogen ward (Diez, Wb. I, 139).  
**cordun** m. eine stärkere Schnur als

*corda*. Da richas perlas ün cordun (Z. P. III, 26).

**coreo** m. in der Metrik: Choreus, Trocheus (— —); lat. *choreus* (gr.) (vgl. Z. P. I, 41; III, 53).

**coriamb** m. in der Metrik: Chorjambus, der aus einem Choreus und Jambus bestehende Fuß (— — —); lat. *choriambus* (gr.) (vgl. Z. P. I, 43; III, 53).

**coriandel** m. Wanzendill, Koriander (Doldenpflanzengattung); lat. *coriandrum* -i (gr.).

**corifoo** m. eigtl. Chorführer; Oberhaupt, Vornehmster einer Sekte; Höchster an Würde oder Verstand; lat. *coryphaeus*-i (gr.).

**Corina** n. pr. f. Korina; v. *cour*.

**corist** m. Chorsänger; ital. *corista*.

**corn** m. Horn, Alphon; UE. auch = *ventusa*; s. *chüern*.

*Odast corns da combat?* (Z. P. III, 15).

*Suner il corn*, das Horn blasen.

*Eau's clamerò sunand il corn sül ot*  
 (F. A. 111).

**Corn da puolera**, Pulverhorn; *metter corns* UE. schröpfen = *metter ventusas*. *Piglier qlchn. sül's corns*, einen hassen; *avair ün sül's corns*, einem grollen. **Corns** n. pr. Felshörner in Val Chamuera.

**corna** f. Horn; Fühlhorn (vgl. *chüern* u. *corn*). *Il diavel cun cornas*, der Teufel. *Piglier sün las cornas*, von Kühen: mit den Hörnern stoßen; *as fer piglier sül-las cornas*, sich unbeliebt, verhaßt machen; *ozet las cornas*, die Stirn hochtragen, sich brüsten; *musser las cornas*, sich hervorthun; *fer cornas*, mit entgegengestrecktem kleinen Finger und Zeigefinger spotten, vexieren, reizen; *chatscher our las cornas*, von Schnecken: die Fühlhörner hervortreiben, herausstrecken.

**cornamusa** f. Sackpfeife, Dudelsack; soll aus *cornu Musae* zusammengesetzt sein (Diez, Wb. I, 139).

**Cornet** n. pr. Nördlich von Cisvena in Scarl; lat. *corniculum*-i, ein kleines Horn (dimin. v. *cornu*-us, Horn); s. *chüern*.

**cornigl** UE. Nbf. v. *cornisch*.

**corniglla** f. Krähe; v. lat. *cornicula*-ae, eine kleine Krähe (dimin. v. *cornix*-icis, Krähe). *Piz Corniglla* n. pr. ob Celerina; die „Krähenspitze“.

**corniglada** UE. f. Stoß mit den Hörnern; s. *scornigliada*.

**cornisch** f. Karnies, Kranz, der oberste hervorragende Teil des Säulengebälks, Kranzleiste am Hauptgesimse, die Figur eines S bildend; doch auch Rahme (um

ein Gemälde); Tenchel, hölzerne Röhre, eigtl. Abzugsgraben (vgl. *tombin*); v. *coronis*, verschlungenes Zeichen (Diez, Wb. I, 140). *Cornisch del üsch*, Thürgericht.

**cornü-da** UE. adj. gehört; v. lat. *cornutus-a-um*.

**coro** m. Sängergesellschaft, Chor; lat. *chorus-i* (gr.). *Coro viril*, Männerchor; *coro masdo* oder *mixt*, gemischter Chor.

**corografia** f. Landschaftsbeschreibung; ferner die Kunst, Karten und Landschaften zu zeichnen; lat. *chorographia -ae* (gr.).

**corografic-a** adj. die Landschaftsbeschreibung betreffend, chorographisch (gr.).

**coronaziun** f. Krönung, Bekrönung, Bekränzung; s. *incoronaziun*.

**coroner** v. kränzen, krönen, den Preis zuerkennen; v. lat. *coronare* s. *incoroner*. *Corono-eda* part. bekränzt, bekrönt; *corono da glüsch* (Z. P. III, 46).

**corp** m. Körper, Leib; Körperschaft; v. lat. *corpus-oris* (vgl. *chüerp*). *Corp ed orma*, Leib und Seele. *In vece da chatter traunter ils massers be ün corp ed ün'orma* etc. (Ann. II, 57). *Corp organic*, organischer, belebter Körper; *corp da guardia*, Hauptwache; *corp diplomatic*, diplomatisches Corps, d. h. die sämtlichen Gesandten an einem fremden Hofe; *corp da battaglia*, Heeresabteilung, welche zuerst ins Treffen kommt, gegenüber der Reserve; *corp d'artiglieria*, diejenige Heeresabteilung, welche zur Bedienung des Geschützes bestimmt ist; *corp del delit*, der subjective und objective Thatbestand eines Verbrechenens, das *corpus delicti*. *Corpo d'üna micha choda!* oder: *corpo d'üna zücha!* ei warum nicht gar! *corpo del malam!* zum Teufel! *In corpore* adv. insgesamt.

**corporalited** f. Körperlichkeit, Leibhaftigkeit; v. lat. *corporalitas-atis*.

**corporatura** f. Körperbau, Körperbeschaffenheit; v. lat. *corporatura-ae*.

**corporaziun** f. Körperschaft, Gemeinschaft, Innung, Korporation; v. lat. *corporatio-onis*, Körperlichkeit. *Corporaziun da vschins*, Bürgerkorporation.

**corporel-a** adj. körperlich, leiblich; v. lat. *corporalis-e*. *Il Spiert sench gnit giò sur el in fuorma corporela* (Luc. 3,22); *defets corporels*, körperliche Gebrechen; *bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter.

**corporelmaing** adv. leiblich, körperlich,

leibhaft, persönlich; lat. *corporaliter*. *In el evda tuotta la plainezza della Deited corporelmaing* (Col. 2,9).

**corpulent-a** adj. wohlbeleibt, fleischig, dick; v. lat. *corpulentus-a-um*. *Provand eir Maschel Jannet da passer, siand sich corpulent, nun al füt que possibel* (Ann. IV, 45).

**corpulenza** f. Wohlbeleibtheit, Korpulenz, Fetttheit; v. lat. *corpulentia-ae*.

**corraint-a** adj. fließend; s. *corrent*. *Ova corrainta*, fließendes Wasser.

**correct-a** part. v. *corregger*.

**correctamaing** adv. richtig, fehlerfrei, regelmäßig; s. *corregger*. *Scriver e pronunzier correctamaing*, richtig, fehlerfrei schreiben und aussprechen.

**correctur** m. Verbesserer, Korrektor, Zuchtmeister; Konrektor; v. lat. *corrector -oris*.

**correctura** f. Verbesserung, Korrektur, bes. Durchsicht und Verbesserung der Druckbogen und schriftlicher Aufsätze (in Schulen); lat. *correctura-ae*, das Konrektorat.

**correczionel-a** adj. bessernd, verbessernd, auf Verbesserung, Zurechtweisung hinielend, korrektionell. *Preschunia correcziunela* (II St. crim. pag. 151).

**correcziun** f. Verbesserung, Berichtigung; Züchtigung, Verweis; v. lat. *correctio-onis*. *Spiert da charited e da correcziun* (II Tim. 1,7); *chesa da correcziun*, Zuchthaus.

**corregger**, **corrigger** v. bessern, yerbessern, korrigieren; im Zaume halten, zurechtweisen, züchtigen; v. lat. *corriger*. *Corrigger il romauntsch d'Engiadin'ota* (Ortgr. Pref.). *As corregger* v. def. sich bessern; sein Wort zurücknehmen, durch ein anderes ersetzen. *Correct-a* wofür auch *corret-ta* part. verbessert, berichtigt; fehlerfrei, richtig.

**correlativ-a** adj. sich gegenseitig beziehend, in gegenseitiger Verbindung stehend; s. *relativ*.

**correlativamaing** adv. mit gegenseitigem Bezuge auf etwas.

**correlaziun** f. gegenseitige Beziehung, Gegenseitigkeit.

**corrent-a** adj. laufend; v. lat. *currens -entis* (part. v. *currere* s. *cuorrer*). *Quint corrent*, laufende Rechnung; *daner corrent*, gangbare Münze; *an, mais corrent*, laufendes Jahr, laufender Monat.

**correspondent-a** oder **corrispondent-a** adj. entsprechend, übereinstimmend, passend; m. f. Korrespondent-in; s. *correspunder*.

**correspondentamaing** adv. auf eine entsprechende Weise, auf eine angemessene, schickliche Art; mlt. *correspondenter* = eadem tempestate, gleichzeitig (D. C. I, 2.599).

**correspondenza, corrispondenza** f. Uebereinstimmung, Verhältnismässigkeit; Verhältnis, wechselseitige Beziehung; Briefwechsel, Korrespondenz. *Avair corrispondenza cun qlchn.*, mit jemd. brieflich verkehren.

**correspost-a** part. von:

**correspuonder, corrispuonder** v. entsprechen, übereinstimmen, angemessen oder passend sein; erwiedern, einen Briefwechsel unterhalten, korrespondieren; s. *respuonder*. *El corrispuonda a sieus dovairs*, er kommt seinen Obliegenheiten nach; *correspuonder cun qlchn.*, mit jemd. in Briefwechsel stehen, korrespondieren. *Correspost-a, corrispost-a* part. entsprechen, erwiedert, korrespondiert. *El nun ho corrispost allas sprauzas, ch'ün aavaia d'el*, er hat den Hoffnungen nicht entsprochen, die man von ihm hegte.

**corret-la** part. v. *correger*.

**corrier** m. Eilbote, Courier; mlt. *currier* = cursor, Läufer (D. C. I. 2.689).

**corriger** s. *correger*.

**corrighel-bla** adj. besserungsfähig, verbesserlich; s. *correger*.

**correspondent** fg. s. *corresp* . . .

**corroborant-a** adj. stärkend, bestätigend; v. lat. *corroborans-antis* (part. praes. v. *corroborare*).

**corroboratur** m. Bestärker, Bestätiger.

**corroboraziun** f. Bestärkung, Bestätigung, Befestigung; s. *corroborer*. *A corroboraziun da nossa eterna vita* (Lit. 41).

**corroborer** v. stärken, Kraft geben; bestätigen, Gültigkeit verleihen (z. B. einer Schrift, Aussage), bekräftigen, befestigen; v. lat. *corroborare*. *El nun so am addür motira, per corroborer si' asserziun*, er weiß mir keine Gründe für seine Behauptung anzugeben; *corroborer nossa cretta* (Lit. 51). *Iglümna e corroborecha ils magistrats e superiuors da nos pejaiss!* (ib. 102). *Corroboro-eda* part. gestärkt; bekräftigt, bestätigt.

**corrosiv-a** adj. beizend, ätzend, um sich fressend, allmählig verzehrend; v. lat. *corrosivus-a-um*.

**corrumper** v. verderben, verführen, bestechen; v. lat. *corrumpere*. *Nochas compagnias corruppan buns costüms* sprw.

Schlimme Gesellschaften verderben gute Sitten. *As corrumper* v. refl. verderben, verwesen; sich selbst bestechen. *Corruot-la* part. verderben, verführt, bestochen.

**corruot-la** part. v. *corrumper*.

**corruotamaing** adv. auf eine verderbte Art; lat. *corrupte*.

**corruptibel-bla** adj. dem Verderben, der Fäulnis unterworfen, verwerlich; bestechbar, bestechlich; v. lat. *corruptibilis-e*. *El vain semno corruptibel, e resüsta incorruptibel* (I Cor. 15,42); or *corruptibel* (I Petr. 1,7); *üna coruna corruptibla* (I Cor. 9,25).

**corruptibilität** f. Verderblichkeit, Verwerlichkeit, Bestechbarkeit; v. lat. *corruptibilitas-atis*.

**corrupziun** f. Verderbenheit, Verwesung, Fäulnis, Zersetzung; Verführung, Bestechung; Verfälschung, verderbende Aenderung einer Schriftstelle; v. lat. *corruptio-onis*. . . . *e cha sta charn nun hegia vis la corrupziun* (Act. 2,31).

**corsar** m. Seeräuber, Korsar; v. *cursor* (Diez, Wb. I, 140); mlt. *corsarius* = *pirata*, *praedo maritimus* (D. C. I, 2.600).

**corset, curset** m. Leibchen, Schnürleib, Schnürbrust, Korsett; v. fr. *corset* und dies abgel. v. fr. *cors* = lat. *corpus* (Diez, Wb. II, 265). Richtiger gebildet ist die rom. Nbf. *chüerpet* als dimin. v. *chüerp*.

**cortais-a, curtais-a** adj. höflich, artig, verbindlich, dienstfertig, gefällig, freundlich; freigebig; gleichsam *cortensis* v. *chors*, *chortis* in der Bdtg. fürstlicher Hof (vgl. Diez, Wb. I, 140).

O *quaista chera ais uschè cortaisa*,

*Cha eau cortais la vögl gugent tratter* (F. A. 109).

**cortaisamaing, curtaisamaing** adv. auf eine höfliche, artige, verbindliche, dienstfertige, gefällige, freundliche, freigebige Weise; v. *cortais*. *L'albergiatur m'arvachet cortaisamaing*, der Wirt nahm mich höflich auf.

**cortesia** s. *curtaschia*.

**cortil** m. Vorhof; ital. *cortile* (innerer) Hof eines Hauses; s. *cuort*. *Il taimpel eira divis in trais parts, ch'is nomnaivan: il portic o cortil*, etc. (Ist. bibl. 1890 I, 55). *Il cortil dadour il taimpel lascha davent e nun l'imsürer* (Apoc. 11,2).

**cortina** f. Bettvorhang, Gardine; ital. *cortina* (s. Diez, Wb. I, 140).

**cortischaun, curtischaun** m. Hofmann, Höfning; UE. *cortisan*; schon im frühen Mlt. *cortisanus* (s. Diez, Wb. I, 140). *A*



*Capernaum eira ün cortischaun del raig* (Joan. 4,47).

Dels *cortischauns* nun s'oda il facil criticher (S. e L. 88).

**cortuoir, curtuoir** m. Bettvorhang, Bettumhang (des Täufings); mlt. *coopertorium*, Teppich oder Hülle, womit ein Bett bedeckt wird (D. C. I, 2,572); v. lat. *coopere*, bedecken.

**coruna, curuna** f. Krone, Kranz; Gemse; Kronenthaler; v. lat. *corona-ae*.

*Coruna glüschainta* el porta süil cho (F. A. 128).

*Coruna da gloria*, Ruhmeskrone, Ehrenkrone; *coruna da spinas*, Dornenkrone; *la coruna della güstia* (II Tim. 4,8). *Sajast fidel infim alla mort, schi't vögl eau der la coruna della vita!* (Apoc. 2, 10). *Sia grandezza taundscha fin alla coruna*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *coruna da cudeschs*, Büchergestell.

**coruner** v. bekränzen, krönen, den Preis zuerkennen; v. lat. *coronare* s. *incoroner*. *Coruner qlchn. cun qlchs.*, jemd. mit etwas bekränzt, krönen. *Coruno-eda* part. bekränzt, bekrönt.

**corv** m. Rabe; v. lat. *corvus-i*. *Esser nair sco ün corv*, rabenschwarz, d. i. in Trauerkleidern sein; doch auch von schwarzer Hautfarbe. *Piz Corratsch* n. pr. Oestlich von Val Roseg, im Hintergrund desselben. Wohl von seinem düstern, schwarzen Aussehen benannt. *Corvin* F. N. = lat. *Corvinus*; *corvinus-a-um* adj. zum Raben gehörig, also: rabenschwarz.

1) **corva** f. ein runder Mehlbehälter; v. mlt. *corba* = *corbis*, Korb, d. h. Gefäß, Behältnis (D. C. I, 2,580). ... *ün alvo, il quel üna duonna pigliet ed impastet in trais corvas d'farina* (Matt. 13,33). *Corvina, corvetta* f. ein kleiner, runder Mehlbehälter.

2) **corva** UE. f. Viertel, Kornmaß (Car. suppl. 13); mlt. *corbus*, i. q. *corbis*, *mensura frumentaria*; *corba*, *mensurae species* (D. C. I, 2,581).

**corvetta** f. ein leichtes, sehr schnell segelndes Kriegsschiff, Korvette; fr. *corvette*, span. *corbeta*; v. *corbita*, Lastschiff (s. Diez, Wb. I, 139).

**cosmograf** m. Weltbeschreiber, Kosmograph; lat. *cosmographus-i* (gr.).

**cosmografia** f. Weltbeschreibung, Kosmographie (gr.).

**cosmografic-a** adj. zur Weltbeschreibung gehörig, kosmographisch (gr.).

**cosmologia** f. Weltlehre, Kosmologie (gr.).

**cosmologic-a** adj. die Weltlehre betreffend, kosmologisch (gr.).

**cosmopolit** m. Weltbürger, Kosmopolit (gr.).

**cospetta!** sieh einmal! s. *cuspetta!*  
**cospicuo-a** adj. hervorstechend, ansehnlich; s. *conspicuo-a*.

**coss** UE. m. Engerling; Larve der Rinderbremse; lat. *cossus-i*, eine Art Larven unter der Rinde der Bäume.

**cossa** f. Schenkel; v. lat. *coxa-ae*, Hüfte. *El porta süil sia rassa e süil sia cossa il nom etc.* (Apoc. 19,16).

**cossagl** s. *cussagl*.

**cossalver** v. erhalten; s. *salver*.

**cossesta** richtiger *possessa* (s. d.).

**cossgliabel-bia, cossglieder, cossglier** s. *cuss* . . .

**cosser** v. erstatten; s. *cussner*.

**costa** f. Seite, Rippe, Rücken; geneigte Fläche, Abhang; v. lat. *costa-ae*. *Avair üna cost' in lung*, faul, träge sein, nicht arbeiten wollen. *Undscher las costas*, durchprügeln. *Eau saint darcho mas furedas nellas costas* (Ann. IV, 27). *Costa del curtè*, Messerrücken . . . *ir giò dalla prievlusa costa* (Ann. IV, 133).

**costagger** v. an der Küste hinsegeln, die Küste bestreichen; ital. *costeggiare*.

**Costainas** n. pr. 1) Berghalden ob der Alp Champatsch, südl. von Tamangur in Scarl; 2) südöstliche Verzweigung der Schlucht, die sich bei St. Maria öffnet, mit gleichnamiger Bergspitze (*Piz Costainas*), „Fortlaufende Berghänge“ s. *costa*.

**costaivel-via** adj. kostbar, teuer; s. *custer*.

**costera** UE. f. Halde; vgl.:

**costiera** f. Seeküste; mlt. *costera* = *ora*

*maritima* (D. C. I, 2,611).

**costiv-a** adj. geneigt, haldig; s. *costa*.

**Terrain costiv**, geneigter Boden, Fläche.

**costrüt** s. *constrüt*.

**costüm** m. Brauch, Sitte; Tracht (s. Diez, Wb. I, 142). *Cu obliast tlü ils pajajuns d'observer ils costüms dels Güders?* (Gal. 2,14).

*Voss costüms sajan sainza avarizia* (Ebr. 13,5). *Üs homens faun las ledschas, las duonnas üs costüms* (D. d. G.) *Ah, che differenza dals costüms da nossa cher'*

*Engiadina als costüms ed üsaunzas nel Ester* (Ann. IV, 12). *Nochas societeds corrumpan buns costüms*, sprw. Schlechte Gesellschaften verderben gute Sitten.

*Avair per costüm*, gewohnt sein, pflegen, in der Gewohnheit haben. *Costüm del pajais*, Landessitte, Landestracht.

**costümedamaing** adv. gewöhnt; gesittet;

s. *costümer*. *Viver costümedamaing*, gesittet leben.

*costümer* v. gewohnt sein, pflegen; s. *costüm*. *Costümo-eda* part. woran gewöhnt. *Esser bain costümo*, wohlgezogen, artig, gesittet, anständig sein.

*cot-ta* part. v. *couscher*.

*cotal-a* pron. ein solcher, eine solche, ein solches; ital. *cotale*; v. *aeque talis*? (Diez, Wb. I, 142).

*cotras*, dadurch; s. *tres*.

*cotscha* M. f. gepolsterte Ruhebänk; s. *cuotsch*.

*cotschen*, *cotschna* adj. rot; v. lat. *coccinus* -a-um, scharlachfarben. *El ais cotschen scu ün cherubin*, er ist feuerrot im Gesicht, betrunken; *cotschen scu'l fß*, feuerrot; *cotschen scu la s-charlatta*, scharlachrot; *cotschen scu ün chöd*, hochrot; *esser alr e cotschen scu'l vin e'l lat*, wie Milch und Blut aussehen, eine gesunde Gesichtsfarbe haben (von einem Kinde). *Tuots padellaivan da gust ed eiran alvs e cotschens sco las rösas* (Pr. Cud. d. Sc. 17). *Esser vätiue a cotschen*, rote Kleider tragen; *trer sül cotschen*, rötlich sein, ins Rote übergehen; *leiv d'ün cotschen riv*, Lippe von hochroter, schöner Farbe; *risch-cotschnas*, Randen. *Nütel cotschen sün la suira*, *la damaun fo buna fuira* (Wetterregel).

Perche tiu ögl ais *cotschen*, di?

(F. A. 10).

*Massellas cotschnas*, rote Wangen; *chavels cotschens*, rotes Kopfhaar; *rin cotschen*, Rotwein. *Il Mer cotschen* n. pr. das rote Meer. *L'Ova cotschna* n. pr. Romanische Bezeichnung der Sauerquelle zu St. Moritz, gleichbed. mit „Rothenbrunnen“. *Piz Cotschen* n. pr. 1) Fels im Westen des Tasnathals bei der Alp Tasna (Obtasna), „Scharf und zackig, von seinem roten Kalkschiefer so genannt“ (Theob. N. B. 196); 2) Scheidecke zwischen Münsterthal und Scarl, ob Münster, „Rothorn“.

*cotschnaint-a* adj. rötlich; gebildet v. *cotschen* wie *blovaint* v. *blov*, *brünaint* v. *brün* etc.

Pompusa glüsch *cotschnainta*,

Che voust significher? (F. A. 57).

*Brün cotschnaint*, schwarzbraun.

*cotta* M. f. das Sieden; s. *couscher*. *Dar üna cotta*, sieden, einmal brodeln machen.

*cottüra* s. *cüttüra*.

*coupon* m. Abschnittschein, Coupon; v. fr. *coupon*. *Coupons* sind die den Aktien und Obligationen beigegebenen Beschei-

nigungen für den Bezug des Zinses auf Verfall.

*cour* m. Herz, Mut, Herzhaftigkeit, Gemüt; das Innerste, der Kern, das Beste; Chor, der innerste Teil der Kirche, Sängerkreis, gleichsam das Herz der Kirche; UE. *cor*; v. lat. *cor*, *cordis*. *Adozer sieu cour a Dieu ed urer*, sein Herz zu Gott erheben und beten; *avoir cour*, gutherzig sein; *avoir a cour*, sich angelegen sein lassen; *avoir il cour da fer qlchs.*, Herz haben, etwas zu tun; *avoir il cour sills leivs*, das Herz auf der Zunge haben; *avoir il cour in maun*, das Herz auf der Hand haben, gutherzig sein; *avoir il cour gross*, das Herz voll Betrübniß haben; *esser a cour*, am Herzen liegen, geliebt werden; *metter a cour*, zu Herzen reden, überreden; *pigliet a cour*, zu Herzen nehmen = UE. *tour a cor*; *tucher il cour*, rühren, bewegen, zu Herzen gehen; *ir a cour*, zu Herzen gehen; *gnir da cour*, aus dem Herzen kommen; *passer il cour*, durch's Herz gehen, das Herz verwunden; *rumper*, *sfender il cour*, das Herz brechen.

*Batta fin tü rumpast*,

*Cour, mieu cour, eir tü!*

(Z. P. II, 15).

*Battacour* m. Herzklopfen. *Der il cour*, sein Herz schenken; *der cour*, das Herz stärken, ermuntern; *fer cour*, sich aufraffen; *ster sül cour*, sehr am Herzen liegen; *ster con bun cour*, ruhig, gefaßt, unverzagt, getrost sein; *arrir sieu cour a qlchn.*, einem sein Herz öffnen (seine Gefühle, Wünsche und Gedanken mitteilen); *cour aviert*, offenes, gerades Herz; *svödder sieu cour*, sein Herz ausschütten; *svödder il cour*, seinen Zorn, Aerger, Verdruß derb aussprechen (Tsch., Id. 244); *amer da tuot cour*, von ganzem Herzen lieben. *Sia amabilted allegr' il cour*, seine Liebenswürdigkeit ist herzerfreuend; *da bun cour*, gutherzig, gutmütig, gemütlich; *ün cour angelic*, ein sehr gutes Herz; *hom da cour*, gemütlicher Mann, herzhafter Mann; *dür da cour*, hartherzig. *Eau stuess avoir ün cour da crap* (Pr. Cud. d. Sc. 81). *Da què cha'l cour ais plain*, *tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Buocha d'meil*, *cour d'feil* sprw. Honig im Munde und Galle im Herzen. *Lontauu dals ögls*, *lontauu dal cour* sprw. Aus den Augen, aus dem Sinn. *Dar e tour*, *fa bun cor* UE. sprw. Geben und Empfangen macht das Herz gut, fröhlich. *Beos ils nets da cour!* (Matt. 5,8). *Raig*, *ass da cour*, Herzkönig, Herzaß (im

Kartenspiel). *Coret, corin* oder *courin* m. Herzchen.

Mamma, bap, stè bain! Eau as rov, *cha mettas vos coret in pèsch*, etc.

(Z. P. III, 16).

Eau sè, cha viv in tieu *corin* (ib. III, 19).

*Cher courin*, che plüraast tü, cridaast tü, lagnast tü? (ib. II, 41).

*Courin dasavour*, „Schmeckbüchsl“ (Tsch., Id. 149), Riechfläschchen.

**couscher** v. kochen, sieden; backen; zur Reife bringen, zeitigen; gähren (vom Heu); UE. *coscher*; v. lat. coquere. *Imminchän sa, chai cha coscha in sia avna* M. sprw. Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt. *As couscher* v. refl. sich berauschen, einen Rausch bekommen. *Cot-ta* part. gekocht, gesotten, gebacken, gereift, gezeitigt. *Paun cot*, gebackenes Brod; *terra cotta*, gebrannte Erde, Thonerde, Töpfererde; *vaschella d'terra cotta*, irdenes Geschirr; *laina cotta* M. wurmstichiges Holz. *El ais cot, ella ais cotta*, er, sie ist berauscht, fig. übel dran; *esser cot a där*, dumm, beschränkt, einfältig, hartgesotten sein. *Eau non sun sgür pü cot a där cu bgers oters* (Ann. IV, 33).

**covaida**, auch **cuvalda** oder **cuvalda** f. Lust, Gelüste, Begierde; v. lat. cupido-inis. *Avair coraida da glchs.*, lüstern nach etwas sein.

**coveda** f. Brut; s. *cocer*. *Fer üna coveda*, Eier ausbrüten.

**cover** oder **cuver** v. brüten, ausbrüten; erdenken; v. lat. cubare. *Cover üna malltia*, einer Krankheit entgegen gehen; *cover noschdets*, Bosheiten ausbrüten, ersinnen.

**covernir**, **covernir** v. decken, zudecken; UE. *covernar*; eigtl. wohl mit einer kleinen Decke = *copertina* (Deckchen) zudecken (*copertinare*, *copert'nare*, *covernar*). *Covernir sia fatscha* (Marc. 14, 65); *covernir il cho* (I Cor. 11, 7). *Üngün non invida üna glüsch, e la covernia con ün ras* (Luc. 8, 16).

Ün mantel alv *coverna*

Il munt, la val, il prä (S. e L. 17). *As covernir* v. refl. sich bedecken, zudecken.

*Coverna't* pür la fatscha doloreda

(Z. P. III, 22).

*Covernieu-ida* part. gedeckt, zugedeckt.

**covert-a** part. v. *coverir*.

**coverta**, **cuverta**, f. Decke, Bettdecke; s. *coverir*. *Coverta da charagl*, Pferddecke.

**covgnentscha** f. Uebereinkunft, Eintracht, Verträglichkeit; s. *congnir*.

**coviaunza**, **cuviaunza** f. das Amt eines Dorfmeisters, Vorsteheramt; s. *covih*.

**covidar**, **cuvidar** UE. v. anzünden; B. *cucider* = altobereng. *cuidaer*, statt des heutigen *invidir*; *covidar* verhält sich zu *invidir* wie ital. *convitare* zu lat. *invitare*.

**covih**, **cuvih** m. Haupt, Vorsteher eines Dorfes, Dorfmeister = lat. *caput vici*.

**covir**, **cuvir** v. gönnen, vergönnen; v. lat. *cupere*. *As covir* v. refl. einander gönnen.

*Cuvir's* pür ün pos prävo! (F. A. 175). *Covieu-ida* part. gegönnt, vergönnt.

**covrir**, **cuvrir** v. bedecken, zudecken, bekleiden; belegen, beschälen, bespringen; v. lat. *cooperire*. *Covrir las spaisas*, die Kosten decken. *Covirt-a* part. bedeckt, zugedeckt etc.

**cozzenter**, **cuzzenter** v. dauernd, dauerhaft machen, erhalten. *Dieu cozzainta r guarainta*, Gott erhalte und schütze (gewöhnl. Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt). Unserm Worte liegt das atkymr. *codd*, corn. *coth*, armor. *coz* = *senex*, alt, greisig, von langer Dauer, bejahrt, betagt, zu Grunde (cf. Zeuss I, 173), daher †*cozzer-ar* v. dauerhaft sein, lang leben, und davon das factit. *cozzenter*, machen, daß etwas dauert, alt wird u. s. w. Vgl. auch den rhaet. F. N. *Coz*, *Cuaz*.

†**cozzer** s. **cozzenter**.

**crac!** interj. krach! (vom Zerreißen, Krachen irgend eines Gegenstandes).

†**crorafivel-via** UE. adj. kräftig (Car. suppl. 13); offenbar statt *craft-avel* v. dtsh. Stammwort *kraft*, ahd. *chraft*, mittelst Anfügung der romanischen Ableitungssilbe. Vgl. OE. *rigorus*, *ferm*, welches gleichdeutig ist und füglich jenes Wortes entbehrt.

**craga** f. Kragen (woraus es romanisiert ist).

**craida** UE. f. Kreide; s. *crida*.

**craign-a** s. **crogn**.

**crair** gewöhnlicher **crajer** v. glauben, meinen, dafürhalten; v. lat. *credere*. *Beos quels, chi nun vezzan, e tuottüna crajan!* (Joan. 20, 29). *Crair in Dieu*, an Gott glauben; *der da crajer*, weiß machen; *der da crajer alv per nair*, täuschen, irre führen, hintergehen; *as der da crajer*, sich überreden; *crajer scu zücher*, etwas Aufgebundenes allen Ernstes glauben. *As crajer* v. refl. sich wofür halten. *Al crajast uschè bel, cha tü t'admirast?* Dünkt du dich so schön, daß du dich selbst be-

wunderst? *Cret-ta* part. geglaubt, gemeint. *Crajer* m. Meinung, Dafürhalten. *A mieu crajer*, nach meiner Meinung, meinem Dafürhalten.

*craisp-a* s. *crasp-a*; *craista* s. *crasta*.

*Craistatschas* n. pr. einer hügelichten Gegend im Fulderathal, die sich von Champ löng u. Champ sech zum Buffalorbach herniederzieht; s. *crasta*.

*crajaunza* s. *creaunza*; *crajer* s. *crair*.

*crai* UE. m. dreizackige Hacke beim Pflügen zum Ausziehen des Unkrautes gebraucht.

*cram* m. Kaufgut, Gekauftes, bes. gekauften Geschenke; mhd. krām (Tsch., Id. 248); ahd. chram.

*cramager* v. einkaufen, bes. Geschenke kaufen; UE. *cramiar* (besser *cumprer*); dtsh. kramen, mit geringen Waren handeln. *Cramagio-geda* part. gekauft, eingekauft. *Che'm hest cramagio da bümaun?* Was hast du mir zum Neujahr eingekauft?

*cramaler* v. entlocken, verlocken. *Cramalo-geda* part. entlockt, verlockt.

*cramer* m. Kleinhändler, Krämer. *Cramerina* UE. f. Krämerin (dtsh.) vgl. *cram*.

*crameria* f. Kleinhandel, Krämerei, Krämereiwaren (dtsh.).

*cranio* UE. m. Schädel (gr.).

*crap* m. Stein; Fels, Felswand oder Felsstück; Schreibgriffel; v. kymr. crab, das Erstarren, Einschumpfen; die Runzel, Falte (Spurrell 82) scil. des Felsens. *Ün crap*, ein Stein, ein Griffel; *dür scu crap*, hart wie Stein; *crap marsch* UE. Bimsstein; *parai d'crap* UE. Felsenwand; *cravuns da crap*, Steinkohlen. *Crap da Bravuogn* n. pr. Berggünerstein (eine steile Felsenwand). *Crap alv* n. pr. romanische Bezeichnung für „Weissenstein“. *Punt crap* n. pr. steinerne Brücke in Val Tasna über dem Tasuan, zugleich Grenzmarke zwischen Ob- und Untertasna (N. S. III, 124). *Crappa* f. collect. Steine, Bausteine, Gestein. *Mner crappa*, Bausteine führen; *trer crappa*, Steine werfen. *A quist ferittan els il cho cun trer crappa* (Marc. 12,4). *Crappun* m. großer Stein; *crappet*, *crappin* m. kleiner Stein.

*crapacour* m. Herzeleid, Kummer, große Betrübniß, Gram; ital. crepacuore; zags. aus *craper* und *cour*.

*crapedüra* f. Riß, Spalt, Sprung, Bruch; mt. crepatura, fessura, rima (D. C. I, 2.630).

*crapella* f. Fußleisen; UE. *chrapella*;

gleichs. *crapula*, latinisiert aus kymr. *crap*, Hacken, Enterhacken (cf. Spurrell 82).

*crapenda* für *carpenda* f. Bretterboden ob dem Heustalle für Feldfrüchte, Heu u. dgl.; UE. u. M. *charpuinta*, B. *charpenna*; diesem Worte liegt die Wurzel *carb* zu Grunde; sie ist kelt. und bedeutet: Planke, Bohle, dickes Brett; ir. *carb* s. m. a plank (O'Reilly 87).

*crapent* für *carpent* m. Fuhrwerk, urspr. ein aus Brettern konstruiertes Gerüst; UE. *charpaint*; lat. *carpentum*-i, Wagen, Karosse, besonders von den Frauen bei Festlichkeiten gebraucht.

*crapenter* richtiger als *crappenter* v. bersten machen, Steine sprengen, minieren; fig. abplagen, kränken; freq. v. *craper*. *Crapento-geda* part. zerplatzt; fig. matt, vernichtet; m. kranker, siecher Mensch.

*craper* richtiger als *crapper* v. bersten, zerplatzen; von Tieren: verderben, verrecken; v. lat. *crepare*. *Craper dal arrir*, vor Lachen bersten, zerplatzen, gewaltig lachen. *Crapo-geda* part. zerplatzt, verreckt.

*crappus-a* adj. steinig; s. *crap*. *Üna part del sem crudet in terrain crappus* (Matt. 13,5); *via crappus' e stretta* (Z. P. II, 34).

*crapschella* f. gereinigter, feinerer Kies, um gewisse Plätze vor den Häusern, Gartenwege u. s. w. zu bestreuen (Tsch., Id. 200); UE. *crapuoglia* wofür auch *glera*, Kies; s. *crap*.

*crapülla* f. collect. der gemeine Pöbel; ital. *crapula*, Schwelgerei, Völlerei, Trunkenheit, eigtl. rauschendes, lärmendes Wesen; v. lat. *crepulus*, rauschend, tönend und dieses v. *crepare* s. *craper*.

*craschaint* s. *creschaint*.

1) *craschun* m. Kresse, Blumenkresse; ital. *crescione* (s. Diez, Wb. I, 144—45). *Craschun d'fontauna*, „Brunnenchressig“ (Tsch., Id. 254).

2) *craschun* m. Schaum beim Melken; v. lat. *crescere*, wachsen? Der B. sagt hierfür *s-chümmatsch*.

*crasi* f. Krasis d. h. Zusammenziehung zweier Vokale in eine Silbe oder zweier, resp. mehrerer Wörter in eines (gr.). (Cf. Ortgr. §§ 113—15).

*crasp-a*, *craisp-a* adj. leicht, gut durchgebacken, eigtl. kraus, gekerbt, zierlich zusammengefügt; v. lat. *crispus-a-um*. *Paun crasp*, krauses, zartes Brod; *crasp' ervina* (Z. P. III, 31).

**craspun** m. zweitretiges Haustuch; v. lat. *crispus*-a-um; vgl. *crasp*.

**crass-a** adj. dick, steif, grob; v. lat. *crassus*-a-um (vgl. *grasa*). *U, non ais que una crass' ingüstia, etc.* (Ann. II, 49).

**crasta, craista** f. Kamm des Hahnes, der Hühner; trop. Nase, Schnabel; Gebirgskamm, Grat, kammartige Anhöhe, Hügel; Orte, welche auf oder an Hügeln liegen; v. lat. *crista*-ae. *Ozer la craista*, hochmütig werden, die Nase hochtragen; *avair la crasta cotschna*, blühend aussehen; besonders rotnasig sein. *Crastas d'chöd*, Hahnenkamm. *Craista* n. pr. 1) Hügel bei Schuls. *A Scull uych bell dad Ingiadina, sün Craista ditt avaut fudschina* (Campell b. Mohr XIII, 513); 2) Kleiner Hügel bei Fetan, worauf die Kirche mitten im Friedhofe steht (N. S. III, 32). *Crasta* n. pr. 1) Häusergruppe in Samaden; 2) Weiler bei Celerina; 3) Hof und Kirchlein auf einer Anhöhe in Fex. *Craistas* n. pr. Hof von St. Maria, auf einer Anhöhe ob Valcava. *Muot da Crasta* n. pr. Lokalität in Val Roseg. *Crasta güzza* n. pr. Gletscherkamm südlich vom Piz Bernina. *Crasta mora* n. pr. schwarze, ausgezackte Felswand hinter Bevers.

**Crastatlob** n. pr. häufig vorkommender Feldname bei Celerina; s. *crasta*.

**crastiaun** m. Mensch, Christmensch; UE. *crastian*; v. lat. *christianus*-i = *cristiaun*; ein Beispiel für die Bereicherung des rom. Wortschatzes durch Zerlegung eines lat. Urwortes in zwei neue Wörter mit verschiedener Form und Bedeutung, wie *pastur*, Seelenhirt, und *paster*, Viehhirt = lat. *pastor*; *sarramaint*, Eid, und *sacramaint*, Heilmittel = lat. *sacramentum*; *causa*, Ursache, Grund und *chosa*, Sache, Ding = lat. *causa*; *stimu*, Hochachtung, und *estim*, Schätzung = lat. *aestimatio* u. dgl. *Fer da crastiaun*, sich menschlich betragen, vernünftig sein. *Figl del crastiaun*, Menschensohn (Jesus).

**Crastotas** n. pr. Gelände ob Pontresina; s. *crasta*.

**Crastüglas** n. pr. Feldname vor Cresta bei Celerina; s. *crasta*.

**crater** m. die trichterförmige Öffnung eines feuerspeienden Berges; Kessel, Schlund, Krater; lat. *crater*-eris (gr.).

1) **cratsch** m. Pflug; urspr. wohl Egge; v. lat. *crates*-is. *Quel, chi metta il maun vi al cratsch, e guarda inavous nun ais at al reginam da Dieu* (Lit. 135).

2) **cratsch** m. der jüngste der Geschwister, der Letztgeborene; vgl.:

**cratschadè** m. Häher (d. i. Schreier, Name eines Waldvogels = UE. *cratschla*); Küchlein; trop. jüngstes Kind, Liebling der Mutter; v. lat. *crocitare*, laut krächzen, gleichs. *crocitellus*.

**cratschla** UE. f. Häher (s. *cratschadè*); speziell: Elster; v. lat. *graculus*-i mit verändertem Genus. *Cratschla da nitscholas*, Eichelhäher.

**cratschler** v. schreien, krähen, gackern, krächzen; UE. *cratschlar* auch ächzen, jammern; span. port. *graznar*, krächzen (von Raben); lehnen sich dem lat. *crocitare* an (Diez, Wb. I, 220).

*La massa d'corvs, chi ot cratschlaiva* (F. A. 24).

*Corvs cratschlants*, krächzende Raben.

**cranz** m. Kehre; Kranz; UE. *cranz*; v. dtsh. Kranz. *Via cun crauzns*, ein Weg mit Kehren, Zickzackweg; *ils crauzns da Malöggia*, die Malojakehren. *Un cranz d'fluors*, ein Blumenkranz; *cranz da spusa*, Brantkranz; *ils crauzns d'Ascensiu*, Auffahrtkränze (vgl. Tsch., Id. 345). *Cranz crös*, ein Jugendspiel. *Zieva gianter füt do prinzipi als differents gös: Cranz crös, mantumet; etc.* (Ann. IV, 162).

**cravatta** f. Halstuch, Halsbinde, Kravatte; ital. *cravatta*, fr. *cravate*; späteres Wort in Frankreich seit der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts (*Ménage*), gebildet aus dem Völkernamen *Cravate*, Croate, da man die Sache von diesem Volk entlehnte, daher ital. auch *croatta* (Diez, Wb. I, 144).

**cravun** m. Kohle; UE. *charbun*; B. *charvun*; v. lat. *carbo*-onis. *Arder cravuns*, Kohlen brennen; *cravun da crap*, Steinkohle.

**cravuner-a** m. f. Köhler-in, Kohlenbrenner-in; UE. *charbuner-a*; lat. *carbonarius*-ii, Kohlenbrenner. *Cravunera* f. Kohlengrube, Kohlenbrennerei; UE. *charbunera*; lat. *carbonaria*-ae, Kohlenofen.

**cravuosta** f. Rinde; UE. *cruosta*; v. lat. *crusta*-ae. *Cravuosta d'pau*n, Brodrinde; *fer giò la cravuosta*, abschälen.

**crè** UE. in Verbindung mit *sejel* u. *pascal*: *Sejel crè*, der erste Roggen, der durch Anschlag der Garben an die Tennenwand, herausfällt, der schwerste und beste Roggen zum Unterschiede vom minderwertigen *sejel scuoss*, ausgedroschener Roggen. *Semna crè, schi tschun-*

*cast crè* sprw. *Pascul crè*, frische, unangerührte Weide.

**creaint-a** UE. adj. wund; s. *criaint*.

**creanzaivel-vla** adj. anständig, bescheiden, eigtl. vertrauens- oder achtungswert; s. *creanza*.

**creat**, dimin. **creatin** m. Geschöpf, Geschöpfchen, Kindlein; lat. *creatus-a-um*, erschaffen. *Un bel creatin*, ein schönes Geschöpfchen, Säugling.

**Botia Creatina** n. pr. Anhöhe bei Campfer, auf welcher ehemals Aecker gestanden haben; abgel. v. mlt. *creas-atis* = *agrestis*, auf dem Acker wachsend oder befindlich, ländlich (D. C. I, 2.623).

**creatur**, **creeder** m. Schöpfer, Erzeuger; UE. *creader*; v. lat. *creator-oris*. *Il Creeder ils creet da principi mas-chel e femna* (Matt. 19,4); *creeder omnipotaint*, allmächtiger Schöpfer (Lit. 106). **Creatur-a** adj. schöpferisch, erfinderisch z. B. *indschegn, geni creatur*, schöpferischer Geist.

**creatūra** f. Geschöpf, Kreatur; v. lat. *creatura-ae*. *Una bella creatūrina*, ein schönes Geschöpfchen, Säugling = *un bel creatin*. *Mner a spass quellas creatūrinas benedidas* (Ann. IV, 28).

**creanza**, **crajaunza** f. Anstand, Bescheidenheit, Erkenntlichkeit; UE. *creanza*; mlt. *credentia* = *quod inlaesum est* (D. C. I, 2.626). *Musser a qlchn. la creanza*, einen Anstand lehren.

**creaziun** f. Schöpfung, Erschaffung; Errichtung; v. lat. *creatio-onis*. *La creaziun del muond*, die Schöpfung der Welt; *creaziun d'un suonz*, Errichtung eines Fonds.

**crededer** s. **creditor**.

**credentar** UE. v. vorgeben, glauben machen. *Credentar (credantar) il pövel* (P. P. 104); vgl. auch *Ulr.*, Jos. 182.

**credentscha** f. Glaube, bes. Glaubensbekenntnis; mlt. *credentia-ae*, *fides*, *opinio* (D. C. I, 2.626). *Its dudesch artichels della credentscha*, die zwölf Glaubensartikel.

†**credenzèr** m. Weinschenk; vgl. *coppier*. *A quell eira maister da'lg vin et meis credenzèr* (Ulr., Jos. 309).

**credeaziola** f. Beglaubigungsschreiben, Vollmacht.

**credenzler** v. hegläubigen, versichern, zusagen; dann auch: eine Speise oder ein Getränk überreichen, indem man zuvor kostet, credenzen, um zu zeigen, daß die Speise oder das Getränk unverdächtig sei: *vorkosten*. *Credenzio-eda*

part. beglaubigt, versichert, zugesagt; vorgekostet, kredenzt.

**credibel-bla** adj. glaublich, glaubwürdig; v. lat. *credibilis-e*.

**credibelmaing** adv. glaubwürdig, glaubhaft, wahrscheinlicherweise; lat. *credibiliter*.

**credibilitèd** f. Glaubwürdigkeit.

**credit** m. Glaube, Zutrauen; Vertrauen, Ansehen, Ruf, Kredit; dann auch: Schuldforderung; v. lat. *credium* (v. *credere*). *Avair credit*, Kredit haben; *fer credit* = *der ad incretta*, auf Kredit geben; *esser in credit*, in Ansehen, im Rufe stehen; *perder sieu credit*, seinen Kredit, seinen guten Ruf verlieren. *Scodän quint liquid po gnir iscontro con ün credit liquid* (I St. civ. 84); *credits e quints da quadern s. quadern*; *ils credits ipotecos nel concuors*, die versicherten Forderungen im Konkurse. *Chi peja debits, fo credits sprw.*

**crediter** v. in der Rechnung gut schreiben; die empfangene Summe à conto notieren, in Einnahme bringen, kreditieren; lat. *creditare*, etwas fest glauben. **Credito-eda** part. kreditiert.

**creditor**, **crededer** m. Gläubiger, der eine Schuldforderung hat; v. lat. *creditor-oris*. *La radunanza dels credituors*, die Kreditorenversammlung. *Un crededer awaiva duos debituors* (Luc. 7,41). *El ais assedio da sieus credeters*, er wird von seinen Gläubigern belagert (unaufhörlich belästigt); *crededers ipotecaris*, Pfandgläubiger.

**credul-a** adj. leichtgläubig; v. lat. *credulus-a-um*.

**credulitèd** f. Leichtgläubigkeit; v. lat. *credulitas-atis*.

**creeder** s. **creatur**.

**creer** v. erschaffen, schaffen, erzeugen, hervorbringen; erwählen, ernennen (d. h. zu etwas machen); v. lat. *creare*. *Nel principi creet Dieu tschèl e terra* (Gen. 1,1). **Creo-eda** part. erschaffen, ernannt, hervorgebracht. **Creo** m. Geschöpf (vgl. *creat*).

1) **cregn-a** adj. durchweicht, durchnäßt, durchzogen; trop. voll, strotzend (z. B. von Milch oder Wasser); UE. *craign-a*. *Faser bletsch oregn*, über und über mit Wasser bedeckt sein, ganz durchnäßt, durchweicht sein; *cun ils dgls cregns d'larms* (Pr. Cud. d. Sc. 106-07).

2) **cregn** m. Roßhaar; v. lat. *crinis-is*. **crema** f. Crème, eine aus Milch, Eiern, Zucker und aromatischen Stoffen be-

reitete Speise; ital. crema; fr. crème, Rahm; mlt. crema; abgeändert aus cremor, Milchsaff (Diez, Wb. I, 144).

**cremisin-a** adj. karmoisinrot = ital. cremisino. *Tafta cotschen cremisin* (Pr. Cud. d. Sc. 43).

**cremorartar** m. Weinsteinrahm, gereinigter Weinstein; lat. cremor tartari. **crempel** M. adj. geizig, filzig, eigtl. dtsh. Krempel, ein Werkzeug zum Wollkämmen, der Kratzkamm (vgl. *straglia*, Striegel und Filz).

**crep** m. Flor, Krepp; zweitretiges Haustuch; fr. crêpe; v. crispus (Diez, Wb. II, 268) s. *craspun*.

**creppa** f. Hirschshale; wohl das lat. crepido-inis, der hohe Vorsprung, Rand. **crepuscul** m. Dämmerung; v. lat. crepusculum-i.

**eres** m. Kreis (woraus es romanisiert ist). *Cres della terra*, Erdkreis.

**ereschadlura** f. Zuwachs, bes. beim Vieh; s. *erescher*.

**ereschenter** v. wachsen oder gedeihen lassen, vermehren, äuffnen; freq. v. *erescher* wie *bavrenter* v. *baiver*, *fämen-ter* v. *fämer* etc. *Its apostels dachettan al Segner: Creschainta a nus la cretta!* (Luc. 17,5). *Creschainta il numer da tieus discipuls!* (Lit. 93). *Dieu creschainta e guarainta*, Gott lasse es gedeihen, segne und erhalte es! (gewöhnlicher Wunsch nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles).

**ereschentscha** f. Wachstum, Zunahme; v. lat. crescentia-ae. ... *alla ereschentscha in tuot bönn* (Lit. 23).

**erescher** v. wachsen, zunehmen, anschwellen, steigen (vom Wasser); sich ver-mehren, größer werden; v. lat. crescere. *Dieu ho fut erescher* (I Cor. 3,6). *Vo, inua cha cresch'il paiver!* Zum Kuckuck mit dir! *Quel nun as lascha erescher erva suot ils peis* (Tsch., Id. 636). **Creschaint-a** part. praes. wachsend, zunehmend. *Dan creschaint*, wachsende Gefahr, jurist. Gefahr im Verzug. **Creschaint**, **craschaint** m. wachsender Mond (Gegensatz *garent*); fetter, im Ofen auf-gegangener Teigkuchen (wo nicht v. *crassus* s. *grass*). **Creschieu-ida** part. gewachsen, erwachsen. *Gudench ais grand e bain creschieu* (Ann. IV, 7). *Its creschieus*, die Erwachsenen.

**ereschida** f. Aufwuchs; das Anschwellen, Steigen (des Wassers). *El ho do oder fut ina bella ereschida*, er ist stark ge-wachsen.

**Crestatschas** n. pr. Wiesen am Aus-gange des Sursurathals (Campell I, 4.81); s. *crasta*.

**crot-la** part. v. *crair*, *crajer*.

**cretic** m. Kretikus, kretischer Versfuß (— —) (gr.). Vgl. Z. P. III, 54.

**cretin** m. körperlich und geistig ver-krüppelter Mensch; v. dtsh. Kreidling. **cretta** f. Glaube, Konfession; Vertrauen, Kredit; lat. fides; mlt. credentia = fides. *La cretta ais üna persvasiun da chosas, ch'ün non vezza* (Ebr. 11,1). *O gliued da pocha cretta!* (Matt. 6,30). *Fer cretta*, auf Kredit geben.

**crettaivel-via** adj. gläubig; m. f. der, die Gläubige; lat. credens-entis. *Ushè vegnan ils crettaivels benedieus cul crettaivel Abraham* (Gal. 3,9).

**crettaivelmaing** adv. gläubig. *Do'ns eir la grazia, da'ns approprier crettaivel-maing il pled* (Lit. 3,5). ... *cha nus guardans crettaivelmaing sül Salveder* (ib. 177).

**crezla** f. Tragkorb. *Quel (quella) po porter sa bellezza sainza crezla* sagt man von einer häßlichen Person.

**criaint-a** adj. wund; UE. *creaint-a*; v. lat. cruentus-a-um. *Üna pleja criainta*, eine noch frische, nicht verharste Wunde.

**criainta** UE. u. B. f. unreifes, schlech-tes, leichtes Korn, das gewöhl. nicht leicht aus den Aehren und Hülsen fällt, beim Säubern des Kornes von der Spreu als Mittelding zwischen dieser und jenem angeschieden, und als Futter für Vieh, Schweine und Hennen benützt wird (Tsch., Id. 178).

**cribel** UE. m. Sieb s. *crivel*; dann auch: Turmfalke, Nbf. *cribladur*.

**criblar** s. *crivler*.

1) **crio** m. Winde, Hebwinde (bes. zum Steinheben und Fortschieben); ital. crico (gr.).

2) **cric!** interj. vgl. *crac*.

**crid** m. das Weinen; ital. grido, fr. cri, Schrei, Ruf (s. Diez, Wb. I, 223). *O ferm' il crid!* (Z. P. III, 41).

**crida** f. Kreide; UE. *craidu*; v. lat. creta-ae. *Crida cotschna, alva*, rote, weiße Kreide.

**cridaröz** m. anhaltendes, heftiges Weinen; vgl.:

**crideda** f. das Sichausweinen; s. *crider*. *Der üna brava crideda*, sich heftig aus-weinen und schluchzen.

*Seis infaunts faivan eir granda cridaeda* (Ülr., Sus. 58).

**crider** v. schreien, weinen; v. lat. *quiritare* (s. Diez, Wb. I, 223). *El get our, e cridei sosamaing* (Matt. 26,75). *Crider larmas d'saung*, heftig betrauern, blutige Thränen weinen.

**crிடலaint-a** adj. weinerlich; gleichs. *quiritulens-entis* (v. *quiritulare*). *Ógcrிடலaint*, weinerliches Auge; *vusch crிடலainta*, weinerliche Stimme.

La damaun *crிடலainta* la Lina  
(S. e L. 27).

**crிடöz** m. collect. das Gewimmer, heftiges Weinen vieler Personen; vgl. *crிடaröz*.  
**crimen** m. Verbrechen; v. lat. *crimen* -inis. *Commetter ün crimen*, ein Verbrechen begehen.

**criminalist** m. Kenner von Strafsachen.  
**criminalited** f. Verbrechen, Strafsache, gleichbed. mit *crimen* oder *causa criminela*; mlt. *criminalitas* = *crimen capitale* (D. C. I, 2.633).

**criminel-a** adj. peinlich, das Verbrechen betreffend, verbrecherisch, Kriminal-; v. lat. *criminalis-e*. *Güdisch* oder *magistrat in criminel*, Strafgericht; *process criminel* oder *causa criminela*, Strafsache; *procedura criminela*, Strafverfahren; *procedura güdziela in fats criminels* (II St. crim. pag. 73); *actas criminelas*, Kriminalakten (in peinlichen Sachen). *In allur ün inclegiativa auncha spass e nun pigliava tuot in criminel* (Z. P. II, 56).

**criminelmaing** adv. auf peinliche Art; lat. *criminaliter*.

**crimulus-a** adj. lasterhaft, verleumderisch; v. lat. *criminosus-a-um*. *Acziuns disonestas e criminulus* (II St. civ. art. 129).

**crinolina** f. *crinolin* m. Reifrock, Krinoline.

**cripel** m. Fels, Felswand; UE. *grip*; ital. *greppo*, Felsstück; nach Diez, Wb. II, 37 vielleicht v. ahd. klöp, ein in das Meer vorragender Fels; wahrscheinlicher aber v. kymr. *clip*, Jähe, Absturz, Fels (Spurrell 75), weil es dem rhaet. Begriffe ganz entspricht. *Cripla* f. collect. Felsgestein; UE. *grippa*.

**cripla** UE. f. Hühnerstange = *maschun*.  
**criplus-a** adj. felsig, voller Felsen, schroff, starr; UE. *grippus-a*.

**criptogamic-a** adj. unentlicher Befruchtungsart, kryptogamisch (von Pflanzen) (gr.). *Plaunta criptogamica*, Pflanze mit unentlichen Befruchtungs teilen.

**crise** s. *crisi*.

†**crisem** m. Chrisam, bei den Katholiken das heilige Salb- oder Weihöl; lat. *chrisma* -atis.

**crisi**, **crise** f. Entscheidungs- oder Wende-

punkt einer Krankheit, Krisis; fig. Störung, Wirren; lat. *crisis-is* (gr.). *Crisi commerziela*, Handelskrisis; *crisi ministeriela*, Ministerkrisis (Zeit, in welcher die Auflösung eines Ministeriums bevorsteht oder ein aufgelöstes noch nicht durch ein anderes ersetzt ist).

**crismer** v. firmeln, durch priesterliche Salbung im Christentum bestätigen; mlt. *chrismare* (vgl. *crisem*). *Crismo-eda* part. gefirmelt.

**crisolit** m. Chrysolith, ein grünlichgelber Stein (gr.) vgl. Apoc. 21,20.

**crisopras** m. ein Mineral, Chrysopras (Chalzedonart) (gr.) vgl. Apoc. 21,20.

**cristál** m. 1) Bergglas, Krystall; 2) ein sehr feines und hartes Glas, das Krystallglas; lat. *crystallum-i* (dem Griechischen analoger *crystallus-i*). *Ün mer da vaidar, sumgiaunt al cristál* (Apoc. 4,6); *ün mer da cristál masdo cun fõ* (ib. 15,2); *or pür, sco cristál transparent* (ib. 21,21); *cler scu cristál*, krystallhell. *Üna clocha d'cristál*, eine Krystallflasche.

**cristallin-a** adj. krystallen, von Krystall; klar, durchsichtig; lat. *crystallinus-a-um* (gr.).

L'ov' ais ferm' e *cristallina*  
Per bgers mels remeidi rer  
(Caratsch 33).

**Cler cristallin**, krystallhell. *Val Cristallina* n. pr. ein an Bergkrystallen reiches Seitenthal in Medels.

**cristalliazlun** f. Anschließen zu Krystallen, Krystallisation; vgl.:

**cristalliser** (as) v. refl. zu oder in Krystallen anschließen, krystallisieren; s. *cristál*.

**crístanted** f. Christenheit, die Gesamtheit der Christen; mlt. *christianitas* = *populi Christiani*, seu qui fidem christianam profitentur (D. C. I, 2.324); lat. *Christianitas-atis*, das Christentum. *A te, amuravael Bap, recomandains l'intera crístanted* (Lit. 14).

**Cristapandel** n. pr. häufig vorkommender Feldname bei Celerina; s. *crasta*.

**crístian-a** s. *crístiaun-a*.

**Crístian** n. pr. Christian; lat. *Christianus* -i, ein Christ; rom. Nbf. *Cristel*.

**cristianaivel-vla** adj. christlich, mild, gütig; vgl. *crístiaun*.

**cristianaivelmaing** adv. auf eine christliche Art. *Assista'ns tü, ch'el* (tieu sench pled) *vegna porto avauant cristianaivelmaing* (Lit. 2); *viver cristianaivelmaing*, christlich leben (ib. 174).



**cristianismo** m. das Christentum, die christliche Religion; lat. Christianismus-i. **cristiaun-a** adj. christlich; m. f. Christ, Christin; UE. *cristian-a*; lat. Christianus -i, ein Christ (vgl. *crastiaun*). *Doctrina cristiauna*, christliche Lehre, Katechismus; *era cristiauna*, christliche Zeitrechnung. *Is discipuls gnittan nomnos cristiauns il prüm ad Antiochia* (Act. 11,26). *Viver da cristiaun*, christlich leben, es sich wohl sein lassen; *fer da cristiaun* oder *da glieud*, christlich, vernünftig handeln = UE. *far da cristian*.

**cristianaing** adv. auf eine christliche Art, christlich, d. h. gut u. mild; lat. Christiane.

**Cristina** n. pr. f. Christine, d. h. die Christin.

**Cristo** n. pr. Christus, der Gesalbte (des Herrn), der König oder Messias; lat. Christus-i, der Gesalbte, Christus. *Tü est Cristo, il Figl del vivaint Dieu* (Matt. 16,16). *Gesu Cristo*, Jesus Christus.

**Cristoffel** n. pr. Christoph d. h. „Träger Christi“. Vgl. die Legende des h. Christophorus in der Dumengia Saira I, 19-23, laut welcher dieser als Riese den Knaben Christus auf seinen Schultern über einen Fluß hinübertrug, und darum den Namen „Träger Christi“ von diesem erhielt.

**Cristolais** n. pr. Wiesen an einem Hügel ob Celerina; s. *crasta*.

**criteri** m. Urteilskraft, Verstand, Unterscheidungszeichen, Prüfstein, Kriterium (gr.).

**critic-a** adj. prüfend, untersuchend, beurteilend, kunstrichterlich; dann auch: bedenklich, mißlich, gefährlich; lat. criticus-a-um. *Affer critic*, bedenkliches Geschäft. *Critic* m. Kunstrichter, Kritiker; lat. criticus-i. *Critica* f. wissenschaftliche Beurteilung, genaue Untersuchung einer Sache; dann bes. Tadel, Kritik (gr.).

**criticabel-bla** adj. der Kritik, dem Tadel unterworfen, ausgesetzt, noch nicht absolut sichergestellt; s. *critic*.

**criticamaing** adv. den Regeln der Kritik gemäß, kunstrichterlich.

**criticher** v. prüfen, beurteilen, streng beurteilen; tadeln; bekritteln, durchziehen; UE. *criticar*. *Criticho-eda* part. geprüft, beurteilt.

**critichuoss-a** adj. tadelsüchtig; m. Tadler.

**crivel** m. Sieb; UE. *cribel*; v. lat. cribrum-i. *Crivel da sablun*, ein mit hölzernen oder eisernen Stäben gegitterter Rahmen zur Reinigung von Sand u. Kies. Er hat die Gestalt einer Zimmerthüre,

ist aber etwas größer. Man stellt ihn etwas schief auf den Boden und wirft das zu reinigende Material mit einer Schaufel gegen das Gitter (Tsch., Id. 541).

**crivler** v. durch's Sieb schlagen, sieben; sichten, aussichten; UE. *criblar*; v. lat. cribrare, durchsieben. *Satan as ho giavüschos, per as crivler, sco'l furmoint* (Luc. 22,31). *Ün fraid, chi crivila l'ossa*, eine durch Mark und Bein gehende Kälte.

*Crivol ün asper vent il miguol dell'ossa* (Z. P. III, 30).

**Crivlo-eda** part. durchsiebt; durchlöchert. *El ais crivlo da ballas*, er ist von Kugeln durchlöchert, voller Wunden.

**crocant** m. Mandelkuchen, das bekannte, als Nachtisch beliebte Backwerk (Tsch., Id. 57); v. fr. croquante v. adj. croquant, krachend.

**cröch** pl. **cröchs** und **crocs** m. Hacken, Haften; UE. *crötsch*; B. *croch*; fr. *croc* (s. Diez, Wb. II, 268). *Cröchs ed aunzas*, Haften und Oesen; *fer cul cröch*, häckeln; *fil da fer cul cröch*, baumwollener, gewöhnlich stark gezwirnter Faden, der zum Häckeln gebraucht wird (Tsch., Id. 525). *Croch d'ova o da fö* B. Flöß- oder Feuerhacken. *Cröchet* m. Häckchen. *Cröch* bedeutet ferner auch: Rank, Rabulistere, Rechtsverdrehung.

**crocodil** m. Krokodil; v. lat. crocodilus -i (gr.). *Larmas da crocodil*, heuchlerische Thränen, Krokodilstränen.

**cröja** s. *crüa*.

**crollamaint** m. Einsturz = fr. croulement? *Üngün particular non daja aggraver o impedir la via con biag, laina, peidras o crollamaint da mürs* (II St. civ. art. 427).

**roller** v. rauschen (der Bäume); vgl. *scroller*; ital. crollare (s. Diez, Wb. I, 145).

**chronic-a** adj. chronisch, eine Zeit lang dauernd, was zu gewissen Zeiten kommt; langwierig, anhaltend; lat. chronicus-a-um (gr.). *Malattia cronica*, chronische Krankheit, chronisches Uebel, welches zu gewissen Zeiten wechselt, vergeht und wiederkommt, z. B. Gicht, Podagra etc. *Cronica* f. Zeitbuch, Zeitgeschichte, Chronik; lat. chronica-orum. *Cronica s-chandalusa*, Klatschgeschichte, Schandgeschichte. *Is 2 cudeschs della Cronica*, die 2 Bücher der Chronik (im A. T.).

**chronist** m. Verfasser einer Chronik, Chronikenschreiber, Chronist; s. *chronic*.

**cronografia** f. Zeitbeschreibung, Geschichtsbeschreibung nach der Zeitfolge (gr.).

**chronolog** m. Zeitberechner, -forscher, -kundiger, Chronolog (gr.).

**chronologia** f. Zeitkunde, Chronologie (gr.).

**chronologic-a** adj. nach der Zeitfolge (geordnet), chronologisch (gr.).

**chronologicamaing** adv. nach der Zeitfolge, chronologisch (gr.).

**chronometer** m. Chronometer (genau gearbeitete Uhr) (gr.).

**crüs** m. **crousa** f. Schale; ersteres auch: Kern des Steinobstes; UE. Nbf. *crosa*, *crousa*; v. lat. *corrosus-a-um*, zernagt, ausgehöhlt (v. *corrodere*); doch vgl. das lat. *crusta* u. Tsch., Id. 260. *Crös d'òv*, Eierschale. *Il pulschain ho finelmaing ruot il crös* (Ann. IV, 40). *Crousla da nuschè*, Zirkelnußschale; *crös d'nusch*, Nußschale.

**crüser** v. ausgraben, aushöhlen; fr. *creuser*; v. lat. *corrudere*. *Un stret frastegen traunter ils crüpsels, ch'ün' ova furiosa avaviz cröso our* (Pr. Cud. d. Sc. 108).

**crot-a** adj. voll strotzend; UE. u. M. *crotsch*.

**crötsch** s. *crüch*; **crotsch** s. *crot*. **crotsch-a** adj. gebogen, gebeut; derselben Herkunft wie *cröch*. *Ir crotsch*, gebogen, krumm gehen.

**crotscha** f. Krücke; B. *crutscha*; ital. *croccia* aus *crucea* (s. Diez, Wb. I, 145). *Ir cun crotschas*, an der Krücke gehen. *Crotscha d'fargun* UE. Handhabe des Pfluges.

**crousla** s. *crös*; **crü-a** s. *crüj-a*. **crüa** f. Krug, Topf, Flasche von Stein- gut; UE. *cröja*, Nbf. *cria*; ahd. *crugonhd*. Krug.

**crüch?** (I St. civ. 77). **crucificaziun** f. Kreuzigung; mlt. *crucifigium* = *supplicium crucis*, Kreuzestod (D. C. I, 2.643). *La crucificaziun da Gesu*, die Kreuzigung Jesu.

**crucificher** v. kreuzigen, ans Kreuz heften oder schlagen; zsgs. aus *cru* x u. *figere*. *Ma els clamaivan dschand: Crucificha'l, crucificha'!* (Luc. 23, 21). **Crucificho-eda** part. gekreuzigt; geplagt, gemartert. *Il crucificho*, der Gekreuzigte (Jesu).

**crucifiss** m. das Bildnis Jesu am Kreuze, Kreuzbild, Kreuzifix; mlt. *crucifixus* = *cruce insignitus* (D. C. I, 2.643).

**cruded-a** f. Fall, das Fallen; s. *cruder*. **crudel-a** adj. grausam, unbarmherzig, unmenschlich, barbarisch; v. lat. *crudelis-e*.

*Crudela mort, o mort inexorable* (Flugi 21).

**crudelmaing** adv. auf eine grausame Art, unmenschlich; lat. *crudeliter*.

**crudedet** f. Grausamkeit, Unbarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Rohheit, Tyrannei; v. lat. *crudelitas-atis*. *Un pain da crudedet* (Z. P. III, 21).

**cruder** v. sündigen, einen Fehltritt thun; dann überh. fallen, z. B. vom Laube, von Früchten u. dgl.; eigtl. lat. *crudescere*, roh werden; trop. ärger, heftiger werden; v. *crudus*, roh, rauh s. *crüj*. *Chi s'impaissa da ster dret, guarda bain, ch'el nun crouda* (I Cor. 10, 12). *Cruder in tentamaints*, in Versuchung fallen; *cruder in disgrazia*, in Ungnade fallen, ins Unglück stürzen; *lascher cruder* (oder *pender*) *las elas*, die Flügel hängen lassen, entmüht, verzagt sein; *la föglia crouda*, das Laub fällt. *Il mel da cruder vè*, das hinfallende Weh, Fallsucht, Epilepsie. **Crudo-eda** part. gefallen, verschlimmert. *Ella ais crudeda*, sie ist gefallen, d. h. unsittlich geworden, hat ein fleischliches Vergehen begangen. *Crudeda, crudeda ais Babilon, la granda l* (Apoc. 14, 8); *crudo nella paina*, in die Buße verfällt.

**crüdezza** oder **crudedet** f. Rohheit, Hart- herzigkeit; v. lat. *cruditas-atis*.

**crüj-a** adj. hart, ungeschmeidig, roh; starr, störrig, ungeschliffen; UE. *crü-a*; v. lat. *crudus-a-um*. *Hom crüj*, roher, harter Mann; *charn crüja*, geräuchertes und an der Luft getrocknetes Fleisch; *inviern crüj*, strenger Winter; *ora crüja*, rauhes, unfreundliches Wetter.

†**crullar** UE. v. fallen, zusammenstürzen = *scroller*.

**crunzier** v. schlagen, durchprügeln; vielleicht romanisiert aus *kuranzen* = peitschen, prügeln; plagen, quälen. **Crunzio-eda** part. geschlagen, durchgeprügelt. **crunzia** f. Schlag, Durchprügelung.

**cruoata** s. *cravuosta*.

**crusch** f. Kreuz, Kreuzifix, Zeichen des Kreuzes; dann auch: Schwanzstück d. h. Stück Fleisch mit dem Rückgrate über dem Schwanze (Tsch., Id. 363); fig. Trübsal, Marter, Pein, Not; v. lat. *cruz-cis*. *Fer la crusch* oder *fer il segn della crusch*, das Kreuz schlagen, sich bekreuzigen; *quels della crusch*, die Katholiken; *metter ils mauns in crusch*, die Arme verschränken, kreuzweis übereinander schlagen; *taler della crusch*, Kreuzthaler; *crusch dellas rains*, Rückgrat; *mort della crusch*, Kreuzestod (Fil. 2, 8); *giover a crusch o letra*, ein Kinderspiel. *Sch'alchün vuol gnir zieva me, ch'el renunzia a se stess*,

*e piglia sia crusch, e'm sequitescha* (Matt. 16,24); *porter cun rassegnaziun sia crusch*, sein Kreuz mit Ergebung tragen. *Eir tres crusch e fadia hest be techercho da'ns attrer a te* (Lit. 62); *der crusch*, Mühe verursachen, Verdruß, Mühe machen. *Que co m'ais üna crusch cun quel president* (Ann. II, 42). *Crusch* n. pr. 1) Hof unter Sent an der Landstraße (N. S. III, 136), wahrscheinlich von einem ehemaligen Kruzifix daselbst; 2) die mit einem Kreuz versehene Höhe des Albulapasses (vgl. Tschärner 172). *Sur Crusch* n. pr. Hof zwischen Brail und Zernetz. „Oberhalb des Kreuzes“, unweit einer den Lawinen ausgesetzten Stelle. *Pass Crusch* n. pr. roman. Bezeichnung der Malsersheide (vgl. Campell I, 4.111). *la Cruschetta* n. pr. Bergpaß, welcher aus dem Scarlithal, an der Grenze des Tirols, nach Val Avigna führt (Sprecher I, 398 not. 6); dimin. v. *crusch*; s. v. a. „Kreuzpaß“.

**crüs-cha** f. Kleie, Hülse = UE. *bren*; ital. *crusca*; schwz. krüsch, schwäeb. grüsch (s. Diez, Wb. II, 24).

**cruscheda** f. Kreuzfahrt, Kreuzweg; eigtl. part. v. *cruscher*. *Cruschedas* n. pr. Feldwege bei Celerina, welche sich durchkreuzen; mlt. *crostatas*, ad instar *croceis efformatus*, fr. *croisé*, Kreuzweg (D. C. I, 2.639).

**cruscher** v. kreuzweise übereinander legen; lat. *cruciare*, kreuzigen; foltern, martern, quälen. . . . *dschet Nina, cruschand sieus bratschs zül soim* (Ann. IV, 12). *Cruscho-eda* part. kreuzweise übereinander gelegt.

**cruschera** f. Holzstoß, in welchem jede folgende Schichte quer auf der vorangehenden liegt (Tsch., Id. 74).

**cruschina** f. Frühstück, Morgenbrod (vgl. *collaziun* u. *pischagn*).

**cruschiner** v. frühstücken, das Morgenbrod genießen; *cruschiner* für *craschiner* ist das lat. *crastinare*, das Morgenbrod einnehmen; v. *crastinus-a-um*, den Morgen betreffend.

**cruschun** m. Kreuzthaler; eigtl. augm. v. *crusch*.

**crut** m. Sauerkraut (dtsh.). Der UE. sagt hiefür *ravitscha*.

**crutscha** f. kleiner, in der Mitte gebogener Kinderschlitten; s. *crotsch* u. vgl. *ossla*.

**crüzzer** m. Kreuzer, der 60. Teil eines Guldens, von dem ehemals darauf geprägt gewesenem Kreuze; das mdartl. dtsh. Krüzer für Kreuzer. *Crüzzer* *Läwin*,

Bezeichnung eines Jugendspiels (Ann. IV, 162).

**cu** s. **co**.

**cu** f. Schwanz; der am hintern Ende des Bockschlittens vorspringende Sitz, auf dem nur eine Person Platz nimmt (Tsch., Id. 409); v. lat. *cauda-ae*, wozu sich *cu* mit Bezug auf Syncope der *media* verhält wie *Po* zu *Padus*, *süur* zu *sudor* etc. *Mner la cu* oder *der della cu*, schwänzeln, wedeln. *Gniane' il chan non da della cu per inguotta* UE. sprw. *Ir con la cu bassa, ir con la cu traunter las chammas (ir sco ün chaun taglio)*, mit bösem Gewissen, beschämt, feige, eifertig weggehen, „wegstreichen“ (Tsch., Id. 501); *trer il diavel per la cu*, kümmerlich leben. *Schlitta lungia* oder *schlitta con cu*, Bockschlitten im Gegensatz zu *schlitta con sez*, Sitzschlitten (Tsch., Id. 43). *Sün la cu della schlitta eira tacho il gierl della povretta* (Ann. IV, 147-48). *Cuas d'giat*, Scheuerkraut, Bdtsh. Katzen-schwänze; *cu d'giat* UE. u. B. Acker-, Schafthalm, Equisetum.

**cuacotschen** m. Rotschwänzchen.

**cual**, **covel** m. Höhle, eigtl. wohl Lager in derselben; mlt. *cova* = *cavea*, *locus cavus*, Höhle (D. C. I, 2.618), ital. *covile*, Höhle, Lager = lat. *cubile*, dimin. *cubiculum*, Lager, Grund; ital. Nbf. *covolo*, woher wahrsch. das Romanische. *il Cual sonch* n. pr. Etliche Schritte unter *Valpüzza* (Untertasna) kann man in eine Höhle von etwa 12' Durchschnitt hineinkriechen, welche „die heilige Höhle“ heißt, weil das herabtropfende Wasser Formen eines Altars mit Leuchtern und Kelchen aus Stalaktiten gebildet hat (N. S. III, 124).

**Val Cuaunas** n. pr. Seitenthälchen südlich von Valcava. Entweder „Eulenthal“ v. mlt. *cauanna*, *Nachteule* (s. D. C. I, 2.241) oder das mlt. *cavanaugh* = *locus depressus et paludosus*, ein tiefliegender, sumpfiger Ort.

**Cubetta** n. pr. Wannenförmige Vertiefung am Ende des Samnaunerthals gegen *Sampuoir*; mlt. *cubeta*, dimin. v. *cuba* = *cupa*, *labrum*, *Becken*, *Wanne*, *Kessel* (D. C. I, 2.654).

**cubic-a** adj. kubisch, würfelmäßig, würflich; lat. *cubicus-a-um* (gr.). *Pè cubic*, *Kubikfuß*; *bratsch cubic* (Car. suppl. 8). †*cublar* UE. v. *zusammenlegen*, eigtl. *vereinigen*; v. lat. *copulare*.

1) **cu** m. Stein, Fels; Tölpel, eigtl. Hartkopf; v. *kymr. cew* l. *cocu*, *harte*,

dichte Masse, Klumpen, daher auch kymr. cwg l. cuc, Ecke, Bergvorsprung; Knoten, Knorren; die Anschwellung, Höhe (Spurrell 78 u. 88). *Esser vegl sco ün cuc*, steinalt sein.

2) cuc UE. m. Kuckuck; s. cucù.

cucarda s. cocarda.

cuccagna f. Schlaraffenland, Land des Ueberflusses; auch einfach: Ueberfluß; ital. cuccagna, Schlaraffenland; v. dtsh. Kuchen, weil die Häuser daselbst mit Kuchen gedeckt seien (Diez, Wb. I, 146).

cucha s. cudgia.

cucù m. Kuckuck; UE. *cuc*; ital. *cucco*; v. dem seltenen *cucus*, bei Isidor 12,7 (auch bei Plautus?) [s. Diez, Wb. I, 147]. *Cur cha il cucù chaunta, schi fain non mauncha sprw.* Wenn der Kuckuck schreit, heißt's nicht mehr an Heu (Tsch., Id. 622). *Il cuc chanta per sai* UE. sprw. *Giover a cucù*, Versteck spielen. *Puun cucù*, Sauerklee, Oxalis Acetosella; UE. *pan cuc* (*pan d'cuc*) auch Sauerampfer.

cucumer m. Gurke; v. lat. *cucumis-eris*.

cucun m. Stöpsel, Zapfen, Spundzapfen; (UE. auch *tapun*); OL. *cuclun*; die richtigere Form ist *cuclun*; v. lat. *cuclulus-i*, Hülle a) des Kopfes, die Kappe, b) einer Ware: Düte. *Cur cha'l vin ais a cucun* etc. s. *amih*. *Tgnair da spin' e lascher ir da cucun*, mit minderwertigen Dingen haushälterisch umgehen und für kostbare Gegenstände große Summen ausgeben. *Petten da cucun* (*cucun* eigtl. = Spund, dann, wegen ähnlicher Form, von Haarputze der Frauen) [Tsch., Id. 168].

cucunada UE. in der Redensart: *dar a qlchn. üna cucunada*, jemd. beim Handel übertreiben.

cucuner v. den Stöpsel aufsetzen = mlt. *cucullare*, *cuclula obtegere* (D. C. I, 2.658). *Cucuner üna clocha*, einer Flasche den Stöpsel aufsetzen.

cucurè m. Dummkopf; in *cucurè* ist r euphonisch statt des l getreten, gleichsam *cucurellus* für *cuclullus* = *cuclulus-i*, Kuckuck s. *cucù*.

cudagin m. Schwartenwurst; s. *cudgia*.

cudaschet, cudaschin dimin. v. *cudesch*.

cudera f. Halsdrüse, Mandel.

cuderoula s. chüdiroula.

cudesch m. Buch; v. lat. *codex-icis* (vgl. *codex*). *Avrir ün cudesch*, ein Buch aufschlagen; *avrir il cudesch a qlchn.*, einem sein Unrecht vorhalten; *esser sül cudesch da qlchn.*, bei jemd. wohl gelitten, gut angeschrieben sein; *discuorrer scu ün cudesch*, wie gedruckt sprechen; *publicher*

*ün cudesch*, auch *der our-* oder *der alla glüsch ün cudesch*, ein Buch herausgeben, ans Licht treten lassen; *liadur da cudeschs*, Buchbinder; *cudesch da scoula*, Schulbuch; *cudesch da quints*, Rechnungsbuch; *cudesch da quadern*, Kassebuch; *cudesch d'oraziuns*, Gebetbuch; *cudesch da scossa*, Heerdebuch. *Cudaschet, cudaschin* m. Büchlein.

cudetscha UE. f. Korbweide zum Flechten zurecht geschnitten.

cudgia f. Schwarte, Brettschwarte, Speckschwarte; UE. *cucha* für *cutcha*; v. mlt. *cutica* = *cutis* (D. C. I, 2.701).

cudjin m. Speckschwartenwurst; s. *cudgia*.

cudria s. quadria.

cuf in der Redensart: *dar a cuf* (Zernetz), die Stärke der Eier, bes. der Ostereier prüfen, indem man sie in der bekannten Weise aufeinander schlägt (Tsch., Id. 290) = OE. *fer a putschlag*.

cufal-a M. adj. bausbackig, dickbackig, aufgeblasen; v. lat. *confatus*, aufgeblasen (v. *conflare*). *Cufal* für *cuffal* M. = *scuffel*. *cufalera* in der Redensart: *porter sülla cufalera*, einen auf dem Rücken tragen = *porter sülla comprapaira*.

cufalun für *cuffalun* M. m. Vielfraß, Nimmersatt, Schwätzer d. h. eigtl. der Baus- oder Dickbackige; s. *cufal*.

†*cufdus* adj. begierig (Ulr., Jos. 428) = lat. *cupidus-a-um*.

cuffort, cuffortalvel, cuffürt s. *conf* . . .

†*cufgnaivel* adj. passend, zuträglich, rat-sam; s. *conognir*.

cugliun m. Hode; trop. einfältiger Mensch, Laffe; schlechter Kerl; v. lat. *colesus* (s. Diez, Wb. I, 132). *Fer da cugliun*, sich läppisch betragen; *ster cugliun*, läppisch, dumm, einfältig, albern erscheinen.

cugliuner v. zum Besten haben, verspotten, betrügen, foppen; s. *cugliun*.

cugliuneria f. dummer Streich, Narrensposse.

cugneda B. f. eiserner Keil, mit einem beweglichen eisernen Ring an einem Strick befestigt, zum Holzriesen; s. *cuogn*.

Cuira n. pr. Chur, Haupt- und Residenzstadt von Graubünden; UE. *Cuoira*; urkdl. *curia Rhaetorum* (s. Mnoth II, 17—21). *La posta da Cuira*, die Churer Post.

cuker v. gucken (woraus es offenbar romanisiert ist).

cul m. Milchdurchschlag (von Holz mit Stroh in der Öffnung); v. lat. *colum-i*.

cul-la s. col-la.

**culaditscha** f. das auf einmal Gesottene, z. B. von Unschlitt: *una culaditscha d'saiv*; s. *culer*.

**culaischen** m. Vogelbeerbaum, *Sorbus aucuparia*; trop. unbeholfener Tropf; ohne Zweifel von der Härte oder Festigkeit seines Holzes genannt; corn. cales = durus, firmus (Glück 44) abgel. calesen, calesinus, das Harte, der Kern, das Feste, daher denn auch im fig. Sinn: *culaischen*, Dummkopf, Hartkopf. *Poma d'culaischen* U.E. Vogelbeere; B. *poma d'chora*.

**culeda** f. das auf einmal Gesottene, Geschmolzene; vgl.:

**culer** v. durchsiehen, filtrieren; rinnen, gießen, schmelzen, sieden; v. lat. colare. *Culer plom*, Blei schmelzen; *culer painch*, Schmalz sieden. *Guidas orvas, chi culais (il vin, per nun lascher ir aint) il muoschin* (Matt. 23,24). *Duos grossas larmas culetian giò per sas massellas* (Ann. IV, 140).

Que di *culai*'il vin d'Vuclina  
(Caratsch 46).

**Culo-eda** part. filtriert, gegossen, geschmolzen, gesotten.

**culgtaunt** m. Schlafkamerad, d. h. einer, der mit einem anderen im gleichen Bett schläft.

**culissas** f. pl. die beweglichen, gleitenden Wände auf Schaubühnen: Schiebewände, Blendwände, Schaubwände = fr. coulisse v. adj. coulis, ziehend und dies v. colare (s. Diez, Wb. II, 266).

**culla** U.E. f. Kugel; OL. *cucla*; v. dtsc. Kugel = OE. *balla*. *Culla del tun*, Donnerkeil.

**culmaina** f. Giebel, Dachgiebel; Nbf. *colmaina*; romanisiert aus *culumen* v. *culmen-inis*.

**culmèr** U.E. m. der Giebel, das Höchste; s. *culmaina*.

**culminazion** f. Gipfelschwung (in der Sternkunde) d. h. der Durchgang der Gestirne durch den Mittagskreis, weil sie da den höchsten Punkt (*culmen*) ihrer Bahn erreichen; Hochpunkt, Gipfel.

**culminer, colminer** v. den Hochpunkt erreichen, kulminieren (d. h. von Gestirnen); U.E. *culminar*; mlt. *culminare, culmen agere vel accumulare* (D. C. I, 2.663).

**culomb-a** m. f. Taube; lat. *columbus-i*, Täuberich; *columba-ae*, Taube. *Culombin-a* m. f. Täubchen.

**culombera alias colombera, columbera** f. Taubenhaus, Taubenschlag; v. lat. *columbarium-ii*.

**culöz** m. Hals; v. lat. *collum-i*. *Piglièr intuorn culöz*, umhalsen, umarmen (s. *brancler*); *as bütter a oder intuorn culöz a qlchn.*, jemd. um den Hals fallen; *as branciar intuorn culöz* U.E. einander umhalsen. *Sch'el oda que, at saglia' l intuorn culöz dall'algrezcha* (Ann. II, 62). *El il pigliet per il culöz, dschand: Peja'm il dbit!* (Matt. 18,28). *Curius, ch'ün non possa discuter quast offer, sainz'as clapper pel culöz!* (Ann. II, 52); *rumper il culöz*, den Hals brechen; *as rumper il culöz*, sich zu Grunde richten. *Que füss da' l stordscher il culöz* (Ann. II, 45). *Quel am mettess da bel prinzipi la sua a culöz* (Ib. II, 51). *El ais nels dbits fin al culöz*, er steckt in Schulden bis über die Ohren. *As trer a culöz*, sich zuziehen, aufhalsen; *avair tuot il muond a culöz*, sehr niedergeschlagen, entmutigt, verstimmt sein. *Fazöl da culöz*, Halstuch.

**culpabel-bla** adj. schuldig, straffällig, strafbar; v. lat. *culpabilis-e*. *As render culpabel d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen; *l'ün ais taunt culpabel cu l'oter*, beide sind gleich schuldig. **Culpabel-bla** m. f. Schuldiger-e, Thäter-in. *L'innozaint patescha sovenz per il culpabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten.

**culpabelmaing** adv. verschuldeter-, strafbarerweise; mlt. *culpabiliter, nocenter* (D. C. I, 2.664).

**culpabilited, culpabilited** f. Strafbarkeit. *La culpabilited da nossa vita* (Lit. 21).

**culpaivel-via** adj. schuldig, strafbar; v. lat. *culpabilis-e*. *Negligenza culpaivola*, strafbare Nachlässigkeit (Lit. 99); *quaistas contredgias, culpaivolas d'uschè granda iniquited* (Ib. 102).

**culpaunt-a** adj. schuldig, pflichtig (vgl. *culpabel* und *culpaivel*); U.E. *culpant*. *As render culpaunt d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen. *El ais culpaunt da mort* (Matt. 26,66). *Nus essans culpaunts da vituperi e verguogna* (Lit. 199).

**culpir** s. *colpir*.

**cult, culto** m. Gottesdienst, Gottesverehrung, Kultus; v. lat. *cultus-us*. *Culto divin public*, öffentlicher Gottesdienst. *Minister del culto*, Kultusminister (Ann. II, 41).

**culter** s. *cultra*.

**cultergialla** M. f. Keil am Pflugmesser; vermutlich corrumpiert aus *cultraglia*, gleichs. *culteralia*, wofern *-gialla* nicht

aus Keil verhunzt ist; lat. culter-tri, Pflugschiff, Pflugschiff.

**cultiv-a** adj. zum Ackerbau tauglich, anbaufähig, urbar z. B. *terra cultivata*, urbares Land; mlt. *cultiva scil. terra* = *terra culta* (D. C. I, 2,655).

**cultivamaint** m. sorgfältige Kleidung und Reinigung des Körpers; ital. *coltivamento*.

**cultivatur** s. *cultur*.

**cultivazion** f. Bebauung, Anpflanzung; Bildung, Ausbildung; s. *kultiver*. *Cultivaziun dels aviouls*, Bienenzucht.

**cultiver** v. anbauen, das Feld bearbeiten, anpflanzen, pflügen, besorgen; bilden, veredeln; v. lat. *cultum* part. v. *colere*; mlt. *cultivare* = *colere* (D. C. I, 2,665). *Cultivo-eda* part. angebaut, bepflanzt; gebildet, veredelt.

**culto** s. *cult*.

**cultra** f. grobe Decke = M. *culter* m.; ital. *coltra*; v. syncopierten *culcitra* für *culcitra* (Diez, Wb. I, 134).

**cultur** oder **cultivatur** m. Bauer, Ackermann, Landmann, Ackerbauer, Pflanzler; Lehrer; lat. *cultor-oris*. *Eau sun la vaira rit, e mieu Bap uis il cultivatur* (Joan. 15,1).

*Ladin cultivatur da tuotta stima*  
(Z. P. II, 6).

\* \* \*  
Tü est spartieu, *cultur* d'la lingua prüma  
Cha tia mamma prus' ün di't musset  
(F. A. 45).

**cultura** f. Bildung; v. lat. *cultura-ae*.  
In s-chüra not ün *fulmen* da *coltura*  
(Z. P. II, 29).

**culuonna** s. *coluonna*; **culur** s. *color*.

**cum** o **cun**, Zug aus der Pfeife.

**cumadanda** f. Ausbesserung, das Flickchen; UE. *comodadüra*; B. *cumadeda*; s. *cumader* u. vgl. lat. *commodatio-onis*, Dienstleistung.

**cumader** v. Zerbrochenes herstellen, zurecht machen, ausbessern, flicken d. h. bequem einrichten; s. *commod*. *Cumader üna s-charpa*, einen Schuh flicken d. h. wieder brauchbar machen. *Cumado-eda* part. zurecht gemacht, ausgebessert, geflickt.

**cumand**, **cumanda** fg. s. *com* . . .

**cumanzamaint** oder **comenzamaint** m. Anfang, Beginn; vgl.:

**cumanzer** oder **comenzer** v. anfangen, beginnen; ital. *cominciare*; zsgs. aus *com* und *initiare* (Diez, Wb. I, 135). *Cumanzer da prinzipi*, von vorne anfangen. *Cumanzo-eda* oder *comenzo-eda* part. an-

gefangen, begonnen. *Üna chosa bain cumanzeda ais mez gliareda* sprw. Frisch gewagt ist halb gewonnen.

**cumar** s. *cumér*; **cumbatter** s. *combatter*.

**cumbod** = *scumbod* (vgl. Z. P. III, 37).

**cumér** f. Gevatterin, Hebamme; mlt.

**commara** = *commater* (D. C. I, 2,455)

Mitnmutter, die bei der Taufe oder als Amme Mutterstelle vertritt.

Ogni *cumér* cun *energia*

Faiva valair la radschun sia

(Caratsch 75).

**cumglö**, **cumlö** s. *comlö*.

**cumminar** s. *comminner*; **cumön** s. *comön*.

**cumpach** s. *compach*; **cumpagnia** s.

**comp** . . .

**cumparadi** M. m. Gevatterschaft; s.

**cumper**. *Renovar cumparadi*, Gevatterschaft erneuern.

**cumpèr** m. Gevatter, Taufpathe; mlt.

**compater** (D. C. I, 2,481). *Stimatissem*

*Sar Cumpèr* (Ann. IV, 31).

Il *sar Cumpèr* stovaiv' ün *consulter*

(S. e. L. 54).

†**cumpigliamaint** m. Inhalt; eigtl. Zusammenfassung (Car. suppl. 14); s. *compiglier*.

**cumpra** f. Kauf; UE. *compra*; s. *cumprer*. *Instrumaint da cumpra*, Kaufbrief (II St. crim. 2 § 121).

**cumprapalra** f. Hucklepack, dasjenige, was man auf dem Rücken trägt; eigtl. Kaufbirnen. *Porter glehn. sülla cumprapaira*, einen auf dem Rücken tragen.

**cumprader** m. Käufer, Erwerber; UE. *comprader*; v. lat. *comparator-oris*.

**cumprer** v. kaufen, ankaufen, durch Kauf anschaffen; UE. *comprar*; v. lat. *comparare*. *Cumprer glehs. a glehn.*,

etwas für jemd. kaufen; *cumprer* auf *incretta*, auf Kredit kaufen; *cumprer all' ingrossa*, im Ganzen und Großen kaufen; *cumprer ün giat aint in ün sach*,

die Katze im Sack kaufen; *cumprer utschels* bedeutet eine Art Fingerspiel (Tsch., Id. 409). *Cumpro-eda* part. gekauft, angekauft. *Eau la vend, scu ch'eau*

*The cumpreda*, ich erzähle es, wie ich es gehört habe.

**cumün** s. *comön*.

**cumlüner** M. v. zu Rate halten, küfuen; s. *comminner*.

**cun** s. *con*.

**cunagir** v. reinigen. *Cunagir la pipa*, die Pfeife reinigen; *cunagir Faraglio*, den Backtrog ausscheuern (ausfegen, reinigen). *Cunagieu-ida* part. gereinigt.

**cundun** m. Ellenbogen; UE. *chandun*;

B. *combet*; ital. cubito und gomito; v. cubitus (Diez, Wb. I, 146). *Alchüns staiwan pozzos sül cundun* (Pr. Cud. d. Sc. 147). *Ozer il cundun*, gern trinken.

†cungimaint s. *condimaint*.

*cunigl-ia* m. f. Kaninchen; v. lat. *cuniculus*-i.

*cunst* m. Schwierigkeit; v. dtsch. Kunst. *cunt* oder *cont* m. Graf; v. lat. *comes* -itis.

†*cuntaudscher* s. *contalndscher*.

*cuntedi* s. *contedi*; *cuntegn* s. *contegn*.

*cunter* praep. wider, gegen, entgegen; v. lat. *contra*. *Chi nun ais cun me, ais cunter me* (Matt. 12,30). *Der cunter*, widersprechen, sich widersetzen; *ster cunter*, die Stirne bieten.

*cuntessa* f. Gräfin; s. *contessa*.

†*cuntraedi* m. Widerwärtigkeit; vgl. *contrarieted*.

*Cura ais buna saschun*  
Vegnan amihs a mantun;  
*Cura vain il cuntraedi*

Tuot s'amuossa sulvaedi.

(Anno 1658 16. Aug.).

(Hausinschrift in Pontresina.)

O Dieu, co m'ais sieu *cuntraedi* bain laed! (Ulr., Sus. 409). *Cuntraedi* UE. m. Widerwärtigkeit. *Dieu'ns osta da tuot cuntraedi!* Gott bewahre uns vor aller Widerwärtigkeit!

*cuogn* m. Keil; trop. Töpel; v. lat. *cuneus*-i. *Cuogn d'fier*, eiserner Keil. *Trida cuogna melprüveda!* (Ann. IV, 40).

*cuolm* m. Berghöhe, Gipfel eines Berges, Bergpaß, Joch, Berg; v. lat. *culmen*-inis. *Ir sur il cuolm*, über einen Berg gehen. *Davos Culms* n. pr. Alvascheiner Kuh- und Rinderalp auf Wiesner Gebiet, an der Davoser und Churer Alpgrenze (N. S. III, 431). „Hinter den Höhen oder Spitzen“. Doch bedeutet *cuolm* auch: den höchsten Grad einer Sache z. B.: *El ais al cuolm da sieus misfats*, seine Missethaten haben den höchsten Grad erreicht.

*cuolp* m. Hieb, Schlag, Streich, Stoß; v. lat. *colaphus*, Faustschlag (s. Diez, Wb. I, 133). *Que füt ün cuolp audace*, es war ein verwegener Streich. *O cuolp fatal!* (Z. P. III, 45); *fer ün bel cuolp*, einen Schlag glücklich ausführen, einen guten Fang machen; *faller il cuolp*, fehlschlagen; *cuolp apopletic*, Schlag, Schlagfluß; *cuolp d'ögl*, Anblick, Ueberblick, Uebersicht, Aussicht; *cuolp d'so-lag*, Sonnenstich; *cuolp d'vent*, Windstoß; *cuolp da stedi*, Staatsstreich; *cuolp*

*da fortuna*, Glücksfall, glücklicher Zufall; *cuolp da grazia*, Gnadenstoß; *cuolp da spada*, Schwertstreich.

*cuolpa* f. Schuld, Vergehen, Sünde; Ursache; v. lat. *culpa*-ae. *Eau nun chat alchüna cuolpa in quaiet crastiaun* (Luc. 23,4); *avair cuolpa*, Schuld sein; *el nun ho üngüna cuolpa*, er kann nichts dafür.

*cuols* m. pl. Binstmilch (d. h. die unreine, mit Blut und Eiter vermischte Milch, welche die Kühe unmittelbar nach dem Kälbern geben); auch schäumendes Wasser; abgel. v. *culer*; vgl. lat. *colostra*-ae, die erste Milch in den Brüsten der Tiere nach der Geburt. *Tuorta cun cuols*, Binstmilchtorte. *Punt cuols* n. pr. Brücke über den Schlatain ob Celerina, wo dieser Bach aus einer Felsen-schlucht weiß schäumend hervorstrzt.

*cuorrer* v. laufen, eilen; in der Brunst sein; v. lat. *currere*.

La sventüra *cuorra* spert (F. A. 170).

*Curri, curri, m'giüdd our da quaieta granda fadia* (Ulr., Sus. 361).

*El cuorra, scu sch'el avess fö nel chül*, er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *Cuorrer in buocha d'luf*, ins Verderben rennen. *Ün di cuorr' il chaun ed ün di cuorra la leivra*, Heute mir, morgen dir; auf und ab geht's in der Welt. *Lascher cuorrer l'ov in giö*, fünf gerade sein lassen; *laschar cuorrer il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarischen Verfügungen treffen; *cuorrer zieva qlchn.*, jemd. nachlaufen; *cuorrer zieva las schochas*, den Frauenzimmern nachlaufen; *cuorrer vers la noda per suregnir il premi* (Abys. 2,112); *cuorrer al assalt*, Sturm laufen, stürmen; *lu sadella cuorra*, der Eimer rinnt. *Cuors-a* gewöhnlicher: *currieu-ida* part. gelaufen.

*cuors* m. Lauf, Kurs, Gang; v. lat. *cursor*-us. *Avair cuors*, gültig, gangbar, im Gebrauche sein, Wert haben; *metter our d'cuors*, außer Kurs setzen; *finir il cuors*, den Lauf vollenden (vgl. II Tim. 4,7); *cuors del temp*, Zeitlauf; *cuors della vita*, Lebenslauf; *cuors del daner, della munaida*, Geldumlauf, Währung; *cuors dellas accziuns*, Aktienkurs, ein höherer oder niederer Wert der Aktien, als auf den sie lauten; *il cuors d'ün process, d'üna malattia*, der Gang eines Prozesses, der Fortgang einer Krankheit; *cuors da scoula*, Schulkursus.

*cuorsa* f. Lauf; Gang; mlt. *cursa* =

excursus militaris, incursio (D. C. I, 2, 690); lat. cursio-onis, das Laufen. *Finir sia cuorsa*, sterben, seinen Lebenslauf beschließen.

1) *cuort* f. Hof, Raum vor dem Viehstall; fürstlicher Hof; ital. corte; v. chors, chortis, Viehhof (Diez, Wb. I, 140).

... aint in mia chiaesa et *cuort* (Ulr., Sus. 501).

*Giò'n, giò in cuort*, unten im Hofe. *La cuort del raig*, der königliche Hof; *cuort d'assisas*, Assisenhof. *Petro sezaira dad our in la cuort* (Matt. 26,69); *anticuort* f. Vorhof (ib. 26,71).

2) *cuort-a* adj. kurz, von geringer Dauer; klein, gering; bald; v. lat. curtus -a-um. *Da cuorta vista* oder *vzida*, kurz-sichtig (II Petr. 1,9); *da cuorta memoria*, kurzen Gedächtnisses; *esser da cuorta dureda*, von kurzer Dauer sein; *cuort da daners*, nicht bei Gelde; *fer cuorts process*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlebens machen; *fer cuort*, kurz machen, bald kommen; *trer alla cuorta*, sich kurz fassen; dagegen: *trer la cuorta*, den Kürzeren ziehen, unterliegen, auf der schlimmen Seite sein. *Allura volains tuottüna vair, quel chi tira la büs-cha cuorta* (Ann. II, 47); *üna temma smaledida da gnir alla cuorta* (ib. 62). *Da cuort, in cuort* adv. in Kurzem, kürz-lich.

*cuortamaing* adv. kürzlich, in der Kürze; s. *cuort* 2. *Eau's he scrit cuortamaing* (Ebr. 13,22).

*cuorteza* f. Kürze; s. *cuort* 2.

*cuosp* pl. *cuosps* m. Holzschuh; mlt. *cuspus*, *lignum sandalium* (D. C. I, 2, 695); wohl v. *cuspis-idis*, Spitze, weil diese Holzschuhe meistens eine lange Spitze haben.

*cuost* pl. *cuosts* m. Preis, Aufwand, Unkosten; mlt. *custus*, *costus* = *expensae*, *costus* (D. C. I, 2,700); s. *custer*. *A tuot cuost*, um jeden Preis; *a miu cuost, a miu spaisas*, auf meine Kosten.

*cuotsch* m. *cuotscha* f. gepolsterte Ruhebänk = M. *cotscha*; ital. *cuccia*, Bett, Lager, bes. der Hunde; fr. *couche*, Lager; v. *collocare*, setzen, legen, hinstrecken (s. Diez, Wb. I, 133). *Ir süil cuotsch*, zu Bette gehen = M. *ir a coustch*.

*cupicha* f. das Umwerfen; der Umfall, Umsturz; s. *cupicher*. *Fer la cupicha*, umwerfen; *ir a cupichas*, herunterpurzeln.

*cupicher* v. umfallen machen (urspr. durch einen Schlag), umstürzen, umwerfen; abgel. v. *copper*. *Gesu cupichet*

*las maisas dels banquiers* (Matt. 21,12). ... *la barcha cupicha* (S. e L. 26). *As cupicher* v. refl. umgeworfen, umgestürzt werden ... *cun tela forza, cha'l taglier as cupichet* (Ann. IV, 11). *Cupicho-eda* part. umgeworfen, umgestürzt. *In ün' ura ais l'inter guvern dels communists cupicho* (ib. II, 51); *que boffa taunt ferm, cha il vent m'ho bod cupicheda* (ib. III, 255).

*cupider* v. schlaftrunken sein, vor Schlaf mit dem Kopfe nicken, einschlummern; v. lat. *cupitare*, oft liegen, zu liegen pflegen. *Tü, Sench e Omnispreschaint, chi nun dormast ne cupidast* (Lit. 208).

*cupidited* f. Begierde, Lust, Lüsterheit; v. lat. *cupiditas-atis*. *Cupidited della charn*, Fleischeslust, Sinnlichkeit.

*cupiduoss-a* adj. schlaftrunken, mit dem Kopfe nickend; s. *cupider*.

*cupigllun* m. Schädel. *Golgota, chi vuol dir: lö del cupigliun*, Schädelstätte (Matt. 27,33).

In uniuforma d'ossa

Da pè a *cupigliun* (Z. P. I, 19).

*cupiroula* f. Purzelbaum; für *cupichiroula* v. *cupicher* oder statt *capriola*. *Fer cupiroulas* oder *ir a cupiroulas*, Purzelbäume machen.

*cupola* f. halbkugelförmiges Dach, Kuppel; ital. *cupola*, fr. *coupole*, auch schlechtweg *coupe*, von der Gestalt einer umgestürzten Schale so genannt (Diez, Wb. I, 138).

*cuppè* m. vordere Abteilung eines Personen- oder Postwagens; fr. *coupé*.

*cur, cura* adv. wann = *qua hora* statt *quando*. *Daspö cura?* seit wann?

*cura* f. Heilung, Kur; v. lat. *cura-ae* (vgl. *chüra*). *Fer la cura dell'ov' insuleda*, eine Salzwasserkur machen; *cumanzer üna cura generela*, eine gründliche Kur anfangen.

Am chattand a St. Murezzan

Per fer üs d'üna *curetta*

(Caratsch 33).

*curabel-bla* adj. heilbar; v. lat. *curabilis-e*.

*curagia* f. lederner Schuhriemen; Verbandholz; UE. *curaja*; ital. *coreggia*, Riemen; v. *corrigia* (Diez, Wb. I, 139). *Fer aint las curagias*, die Schuhriemen knüpfen; *slarger las curagias da sias s-charpas* (Marc. 1,7); *cudesch dellas curagias* (Ann. II, 46). *Scha'l Favrer non furragia, e'l Marz non marzagia, l'Aerigl e'l Meg tiran la curagia sprw.* (Tsch., Id. 7). *Curagias da stüva*, die Riemen, die die Decke bei alten eng. Stuben



tragen und die Bretter fester verbinden; im weitern Sinn: Stollen.

**curagius-a** adj. mutig, herzlich; s. *curaschi*.

**curagusamaing** adv. mit Mut, Herzhaftigkeit.

**curaglia** f. Lunge = UE. *leio*; wohl collect. v. *corium* (s. *chör*), das Fell, die Haut; s. v. a. das Gehäute.

**curaja** s. *curagia*.

**cural** UE. m. Koralle; s. *coragl*.

**curant-a** m. f. Kurant, Pflegling (in einer Badekur), der in Bädern regelmäßigen, anhaltenden Gebrauch von diesen und in Heilquellen-Anstalten von denselben macht; adj. besorgt, Sorge tragend, pflegend; eigtl. das lat. *curans-antis* (part. praes. v. *curare*).

**curaschi** m. Herzhaftigkeit, Mut; UE. *curascha*; ital. *coraggio*, fr. *courage*, in älterer Sprache Gemüt; v. lat. *cor, cordis* (s. Diez, Wb. I, 139). *Avair curaschi*, mutig sein; *s'armer da curaschi*, sich mit Mut waffnen.

**curaschus-a** adj. mutig, herzlich; s. *curaschi*.

**curaschusamaing** adv. mit Mut, Herzhaftigkeit.

**curassa** f. Panzer = *corazza*.

**curat** m. Pfarrer, Seelsorger (bei den Katholiken); mlt. *curatus* = *curio*, *sacerdos ecclesiae* (D. C. I, 2,678).

**curatela, curatela** f. Vormundschaft, Vogtei; mlt. *curatela, curatio, pupillarum bonorum administratio* (D. C. I, 2,677).

**curatori-a** adj. die Vogtei oder den Vogt betreffend; mlt. *curatorius, spectans curatorem pupillarum* (D. C. I, 2,678). *Commissium curatoria*, Vormundschaftsbehörde.

**curatoria** f. Vogtei; mlt. *curatoria, officium curatoris pupillarum* (D. C. I, 2,678); lat. *curatoria-ae*, Vormundschaft.

**curatur** m. Besorger, Pfleger, Verpfleger, Wärter, Verwalter; bes. Vormund, Kurator; v. lat. *curator-oris. Curatrice* f. Pflegerin, Aufseherin, Besorgerin.

**curbette** v. Bogensprünge machen; ital. *corvetta*, fr. *courbette*, mittlerer Sprung des Pferdes; eigtl. krummer Sprung; v. *curvus* (Diez, Wb. I, 140).

**curèda** in Verbindung mit *mela*: *mela curèda*, Unglück.

A *curfurd* voas bab in la sia *mela curèda* (Ulr., Jos. 696).

**curius-a** adj. seltsam, sonderbar; neugierig, wißbegierig; v. lat. *curiosus-a-um. Tù est ün curius guaffen* (Ann. II, 60).

*Ma tù'm fest üna curiusa tschera!* (ib. II, 61). *Esser curius*, neugierig sein.

**curiusamaing** adv. auf eine neugierige, vorwitzige, sonderbare Art; lat. *curiose*.

**curlusited** f. Neugierde, Vorwitz, Sonderbarkeit, Seltenheit, Rarität; v. lat. *curiositas-atis. Per curiusited* adv. aus Neugierde.

**Curò** für *Currò* n. pr. u. F. N.; zagzn. aus Conradus (Muoth I, 93).

**currain** m. Strömung, Abfluß; lat. *currens-entis* (part. praes. v. *currere*); vgl. *corrent*.

**currenta** f. Durchfall; s. *currain* u. vgl. *fuira. Avair la currenta*, den Durchfall haben.

**currier** m. Eilbote, Courier; s. *corrier. Currier d'uffizi* (Pr. Gnd. d. Sc. 37).

**cursalvel-via** adj. gangbar; vgl. *cuors. Daner cursalvel* (Stat. v. Samaden); *via, senda cursalva* UE. ein zu jeder Zeit offener Weg, im Gegensatz zu *via clamentada*.

**curset** s. *corset*.

**cursi-v-a** adj. laufend, fließend; ital. *corsivo-a. Scrittura cursiva*, die etwas schief laufende lat. Druckschrift, die angewendet wird, um gewisse Wörter auszuzeichnen, Kursivschrift; mlt. *cursi-v-a scil. scriptura* (D. C. I, 2,690).

**curtais, curtaisamaing, curtasalvel** s. *cort*... *curtaschia* oder *cortesia, curtesia* f. Höflichkeit, Artigkeit, Gefälligkeit, Freigebigkeit; auch Stolz, Hochmut, höfische Weise; abgel. v. *cortensis* = *cortais. Dumander ais lecit e respuonder ais curtaschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich.

**curtè** pl. *curtels* m. Messer; v. lat. *cutellus-i* (dimin. v. *culter-tri*). *Metter il curtè alla gula*, einem Gewalt antun, zu etwas zwingen.

Pü fazi! po'l suot mieu *curtè* cruder (F. A. 111).

*Curte da giloffa*, Taschenmesser; *curte a duos mauns*, Zugmesser, Schnitzmesser; *curte da paun*, Brodmesser (s. Tsch., Id. 134-35); *curte da chalger*, Schustermesser, Kneifer, Kneiper; *lamma del curtè*, Messerklinge; *costa del curtè*, Messerrücken. *Curtein* pl. *curtellins* m. kleines Messer, Messerchen.

**curtelleda** f. Messerstich, Dolchstich; s. *curteller. Der üna curtelleda*, einen Messerstich versetzen.

**curteller** v. Messerstiche geben, versetzen; lat. *cutellare*, messerförmig machen.

**curtesia** s. *curtaschia*.

**curtin** m. eingefriedigter, unmittelbar ans Haus sich anschließender Grasgarten; mlt. *cortina*, *curtina*, minor *cortis*, seu *rustica area*, quae muris cingitur, urspr. kleiner eingeschlossener oder umzäunter Bauernhof (D. C. I, 2.606); vgl. *cuort* 1.

He' na baitett' et ün sulam

Un *curtin* et ün' era

(Flugi 1845, pag. 21).

**Curtin** F. N. (Sils).

**Val Curtinaglia** n. pr. Feldgegend bei Celerina, die ehemals mit Scheunen, Ställen und Grasgärten besetzt war; s. *curtin*.

**Curtinatsch** n. pr. Gegend zwischen Uinna und Lischanna (Untertasna); s. *curtin*.

**curtischau**, **curtuoir** s. *cort* . . .

**curtarella** in der Redensart: *avair curtarella*, Kurzweil haben; d. h. *cuorta urella*, eigtl. kurzes Stündchen, kurze Weile; vgl. *lungurella*.

**curuna** s. *coruna*; **cusanda** s. *cusida*.

**cuschida** f. das Sieden = M. *cotta*; v. der Nbf. des part. *cuschieu-ida* statt *cotta s. couscher*. *Der üna cuschida*, kurz sieden, einmal brodeln machen.

**cuschidramaint** m. =

†**cuschidraunza** f. Erwägung, Ueberlegung, Bedachtnahme, Berücksichtigung; v. lat. *considerantia*-ae.

†**cuschidrer** v. betrachten, bedenken, überlegen = *considerer*; noch üblich ist *cuschidrer* in der Bdtg. erwägen; nachsehen, Nachsicht walten lassen, berücksichtigen, gehörig Rücksicht tragen; v. lat. *considerare*.

Chi ais aquell, chi aqué nun *cuschidra* (Kofmel, Hiob 844).

**cuschin** m. Nähkissen, Polster, Kopfkissen (vgl. *plümatsch*); UE. *curschin*; ital. *cuscino*, fr. *coussin*; dimin. v. *culcita*, gleichs. *culcitinum*, *culctinum* (s. Diez, Wb. I, 134). *Cuschin d'aguettas*, Stecknadelkissen. *Üna granda sela, ch'ais furnida da cuschins* (Marc. 14.15).

**cuschina** f. Küche (vgl. *chadafö*); die gekochte Speise; die Kochkunst; v. lat. *coquina*-ae. *Fer la cuschina*, kochen, die Speise zureichten.

Stögl *fer la cuschina*, filer stögl *adüna* (S. e L. 81).

*Utensils da cuschina*, Kochgeräte. *La cuschina nun vo bain*, der Magen verdaunt nicht gut.

**cuschiner** v. kochen; v. lat. *coquinare*.

**Cuschino-eda** part. gekocht.

**cuschinunz-a** m. f. Koch, Köchin; lat. *coquus*-a.

**cusdrin** m. Geschwisterkind im ersten Grade, Vetter; *cusdrin* für *cosdrin* statt *cosbrin*; v. lat. *consobrinus*-i, Geschwisterkind. *Cusdrina* f. Geschwisterkind, Base; v. lat. *consobrina*-ae.

**cusdrino** m. Vetterschaft; UE. *cusdrinada* f. *Consanguinität pü ardaint cu cusdrino* (II St. civ. art. 101).

**cusdüra** f. Naht; UE. *cusadüra*; ital. *costura* neben *cucitura*, gleichs. *consutura*, fr. *couture*, Naht, Nähterei (Diez, Wb. I, 147); vgl. *cusir*. *La rassa eira sainza cusdüras* (Joan. 19.23).

**cusida**, **cusanda** f. Nähterei; das Genähte; vgl.:

**cusir** v. nähen, zusammennähen; ital. *cucire*; v. *consuere*, dem schon in den Isidor. *Glossen cusire* zur Seite steht (Diez, Wb. I, 147). *Urdegn da cusir*, Nähzeug; *aguoglia da cusir*, Nähadel. *Cusieu-ida* part. genäht. *Bain imbastieu ais mez cusieu* sprw. Wohl begonnen halb gewonnen, vollendet (Tsch., Id. 323).

**cuspetta!** interj. sieh einmal! v. *conspicuum* (part. v. *conspicere*).

*Cuspetta d'üna micha, che grazietta!* (Z. P. I, 48).

**cussagl**, **cossagl** m. Rat, Ratschlag, Beratschlagung, Unterredung; Mittel; Ratsversammlung; v. lat. *consilium*-ii. *Grand Cussagl*, großer Rat d. h. die höchste Ratsbehörde in Bünden. *Pitschen Cussagl*, Kleiner Rath d. h. die Kantonsregierung in Bünden; *cussagl d'educaziun*, Erziehungsrat; *cussagl da scola* oder *scolastic*, Schulrat; *cussagl administrativ*, Verwaltungsrat; *cussagl da guerra*, Kriegsrat; *cussagl federel*, Bundesrat; *cussagl nazional*, Nationalrat; *cussagl da stedis*, Ständerat. *Ir a cussagl*, zur Rats- oder Bürgerversammlung gehen; sich prüfen; *dumander cussagl*, um Rat fragen; *tgnair cussagl*, sich beratschlagen; *müder cussagl*, seinen Entschluß ändern, sich anders besinnen. *Ilis buns cussagls e las chavras zoppas vegnan davo* UE. sprw. **cussagliabel-bla** oder **cossigliabel-bla** adj. rätlich, ratsam.

**cussglier** m. Ratgeber; gekürzt aus *consiglieder*; v. lat. *consiliator*-oris.

**cussglier** oder **cossglier** v. raten, anraten; v. lat. *consiliari*. *Cussglier qichs. a qichn.*, jemd. zu etwas raten. *As cussglier* v. refl. um Rat fragen, sich beraten. *Cussglio-eda* part. geraten, angeraten. *Cussglier*, *cossglier* m. Rat; v. lat. *consiliarius*. *Josef d'Arimatea, ün onuro cussglier* (Marc. 15.43). *Cussglier nazional*, Nationalrat;

*cussglier da stedi*, Ständerat; *cussglier federel*, Bundesrat; *cussglier governative*, Regierungsrat; *cussaglier aulic*, Reichshofrat.

*cussner*, †*cussinér* (Ulr., Jos. 559) v. eingehändig, bes. erstatten, zurückerstatten; UE. *cussinär*; gekürzt aus *consigner-ar*. *Cussno-eda* part. eingehändig, erstattet. †*cusslmer* v. verzehren, aufzehren, aufessen; s. *conslmer*.

Ad eir sett otras spias vaunas,  
Chi vulaiven *cussümér* las saunas  
(Ulr., Jos. 335-36).

*custab* m. Buchstabe; UE. u. B. *bustab* (dtsh.). *Ün' inscripziun, scritta con custabs grecs* (Luc. 23,38). *Custab grand, pitschen*, großer, kleiner Buchstabe.

*custabger* v. buchstabieren; UE. *bustabgiar*; B. *bustabger* (dtsh.).

*custaivel-vla* adj. kostbar, teuer; s. *custer*. *custaivelmaing* adv. reich, kostbar. *El ais ostieu custaivelmaing*, er ist reich, kostbar gekleidet.

*custer* v. kosten, teuer sein, gelten; mlt. *costare* = constare, zu stehen kommen. *Quaunt cuosta que?* wie viel kostet's? *Custer cher*, teuer sein, teuer zu stehen kommen.

*custodia* f. Wache, Bewachung; Aufsicht, Verwaltung, Bewahrung; Haft, Verhaft, Gefängnis; Futral; Schrank zu Kostbarkeiten; v. lat. *custodia-ae*. *Der in custodia*, in Verwahrung geben; *ignair in custodia*, verwahren, in Gewahrsam halten, bewachen.

*custodir* v. bewahren, bewachen; hüten; aufbewahren; verwahren; beschützen, beschirmen; v. lat. *custodire*. *Custodir ils chavals* (Ann. IV, 138). *Custodieu-ida* part. bewahrt, bewacht; gehütet; aufgehoben, verwahrt, beschirmt.

Bap, scha mieu cour a te fida,  
Sun *custodida!* (Z. P. II, 26).

*cusunza* f. Näherin (s. *cusir*); gewöhnlicher: *schnedra*.

1) *cut* f. Wetzstein, Schleifstein; v. lat. *cos, cotis*; s. *cuzzer*.

2) *cut* in Verbindung mit *pan*: *pan cut* UE. nicht durchgebackenes Brot; fig. verschlagen, verschmitzt.

*cutsch* m. Schinder, Abdecker (vgl. *schinter u. scorchet*); offenbar v. lat. *cutis -is*, Haut (der Menschen und Tiere) s. v. a. Hautabzieher. *La figlia del cutsch da Zuoz* (Ann. IV, 14); *fer il cutsch*, schinden.

*cutscher* (as) v. refl. sich schlafen legen; fr. *coucher*, niederlegen, zu Bette legen; v. *collocare* (s. Diez, Wb. I, 133).

*cutschina, cutschinatsch* s. *chütschi*...

*cuttlas* f. pl. Kutteln (woraus es romanisiert ist); vgl. *tripla*.

*cuttlra* auch *cottlra* f. Feld, Ackerfeld; Land (im Gegensatz von Stadt); v. lat. *cultura-ae* (vgl. *cultura*). *L'eroa della cuttlra* (Matt. 6,30). *Chi ais sün la cuttlra, non tuorna, per piglier sia vestimainta* (ib. 24,18).

*cuv* m. Brut; lat. *incubatio-onis*, das Brüten. *Tuot il cuv nun vela ünquotta*, die ganze Brut, d. h. das ganze Geschlecht (Ausheckung von Jungen) taugt nichts. *cuvaigl* UE. m. Eimer, Milcheimer, Kübel (cf. *sadella*); mlt. *cubela* (s. D. C. I, 2.654).

*cuvatar* sol UE. verschütten, begraben (A. b. s. 1,35).

*cuevegna* F. f. Zusammenkunft, Gemeinschaft; s. *convegna*.

*cuel* m. Höhle; s. *cuäl*.

Vulair' ün quel sulved' armaint  
In *cuel* sgür clapper

(Ann. IV, 296).

*cuver* s. *cover*; *cuvarta* s. *coverta*.

*cuviaunza* s. *coviaunza*.

*cuviert* m. bedeckter Ort oder Gang, Viehstall in den Alpen; gedeckter Gang, worin das Vieh die Nacht auf den Alpen zubringt, oder bei Gewittern Schutz sucht; s. v. a. Schärme; urspr. *coopertum* (part. v. *coopirare*) s. *covrir*. *Esser a cuviert*, unter Dach, in Sicherheit sein.

*cuvih* s. *covih*; *cuvir* s. *covir*.

*cuvria* Eng. M. f. Decke, bes. Pelzdecke; v. *coopirare*, gleichs. *cooperia* mit verschobenem Accent.

Eau d'he üna *cuvria ruotta*,

E la pel dad ün buochet,

Ah, schi di, Giunfra Susanna,

Scha nun he eir ün bun let?

(A. Flugi, Volksl. 68).

*cuvrir* s. *covrir*.

1) *cuz* Ruf, um die Katzen zu verschrecken (s. Tsch., Id. 185).

2) *cuz* in der Redensart: *ster a cuz*, zu Hause bleiben.

*cuzzenter* s. *cozzenter*.

1) *cuzzer* m. hölzernes, cylinderförmiges Gefäß, das der Mäher mit einem Riemen an dem Leibe befestigt, und in welchem er den Wetzstein samt dem zum Wetzen nötigen Wasser hat (Tsch., Id. 359). Wetzsteinfaß, Kumpf; s. *cut*. *El ais creschieu scu la cut aint il cuzzer*, er ist gar nicht gewachsen.

2) †*cuzzer* v. dauerhaft machen = *cozzere* s. *cozzenter*.

# D

**D, d.** der vierte Buchstabe des romanischen Alphabets. D als römisches Zahlzeichen = 500. *D. J. U.* = Doctor juris utriusque, Doctur da ledscha (del dret civil e canonic) (Ortgr. § 148, 3b).

*d' s. da.*

**da praep.** von, bei, zu, aus, für, zwischen, durch, auf, mit, über, an, vor, in, um, nach, wegen etc.; ital. da, di, fr. de; lat. de, ab, ex. *Da principi*, von Anbeginn; *da di*, bei Tage; *da tuots temps*, zu allen Zeiten; *sortir da chesa*, ausgehen; *da per se*, für sich allein; *eau nun fatsch alchüna differenza da vos ad el*, statt traunter *rus ed el*, ich mache keinen Unterschied zwischen ihm und euch; *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *da nör*, aufs Neue; *da radschun*, mit Recht; *da pertuot*, überall; *s'algorder da qlchs.*, sich an etwas erinnern; *murir d'fum (da fam, dalla fam)*, vor Hunger sterben; *da sen*, im Ernste; *esser consapavel d'üna chosa*, um etwas wissen; *cognuoscher da nom*, dem Namen nach kennen; *da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach; *da dret e radschun*, von Rechtswegen u. s. w. Vor einem Vokal oder als Fallzeichen vor Stoffnamen wird *da* meistens apostrophiert z. B. *da Giachem, d'Annetta*, des Jakobs, der Anna; *ün liter d'vin*, ein Liter Wein; *ün sdun d'argent*, ein silberner Löffel; *cuogn d'fer*, eiserner Keil. Soll dagegen die Zweckbestimmung des Grundwortes bezeichnet werden, so geschieht dieses durch *da* (im Ablativ) z. B. *ura da paraid*, Wanduhr; *estieu da nozzas*, Hochzeitskleid; *lavuors da maun*, Handarbeiten u. s. w. Im Ablativ wird aber *da* vor Vokalen zu *dad* (contrahiert aus *de ad*), z. B. *eau discuor da te, dad el*, ich rede von dir, von ihm; *dad Elsa*, von Elise u. s. w.

**dabbain** oder getrennt **da bain** adj. gutgesinnt, ehrlich, rechtschaffen, redlich; *s. bain*. *Ün figl da bain*, ein rechtschaffener Sohn.

**dabbanezza** f. Gutherzigkeit, Gutmütigkeit, Treuherzigkeit; Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Redlichkeit; ital. *dabbenezza*.

**dabot** adv. schnell, geschwind, schleunig; ital. *di botto*, plötzlich, auf einmal; eigtl. mit einem Schlag; v. *botto*, Stoß, Schlag, und dies v. bözen, stoßen, treiben (s. *botta* bei Diez, Wb. I, 78). *Ir dabot*, schnell gehen; *gnir dabot*, schnell kommen.

O buna not ardaina, *vè dabot!*

(Z. P. III, 33).

*Stinò daboot!* (Ulr., Sus. 373).

**dacipamaint, dacipeder, daciper** s. *daz* . . .

†**dacoarmaing** adv. von Herzen, herzlich; s. *cour*.

Et Dieu **dacoarmaing** ludèr et ingratchchièr (Ulr., Sus. 1414).

**dactil** m. in der Metrik: Daktylus (— — —); v. lat. *dactylus*-i, Finger (so genannt nach den drei Fingergliedern).

**dad** s. *da*.

**dadai** m. „Helgeli“, Spielzeug für kleine Kinder; vgl. fr. *dadais*, läppischer Bengel.

**dadaint** oder **dadains** adv. drinnen, inwendig, innerhalb; m. das Innere, fig. das Gemüt, das Herz; das Eingeweide; UE. *dadaint*; v. lat. *intus*, inwendig, von innen, mit vorgesetztem *de* = rom. *da*. . . *mo dudains sun lufs sgiarbeiders* (Matt. 7,15). *Nettagè il prüm il dadains del bacher* (ib. 23,26). *Alp dadaint*, -*dadora* n. pr. Fetaner Alpen in Laret (N. S. III, 127) d. i. „innere und äußere Alp“. *Piz dadaint* n. pr. Im Hintergrund der Val dell' aua bei Cierfs. „Innere Spitze“.

**dadour, dadoura** adv. außen, draußen, auswendig, außerhalb; m. das Aeußere; UE. *dadora*; v. lat. *foras* mit vorgesetztem *de* = rom. *da*. *Mera, tia mamma e tieus frers stauñ dadour* (Matt. 12,47). *Imprender our dadour*, besser *imprender a memoria*, memorieren, auswendig lernen; *dir our dadour*, auswendig hersagen. *Il dadour del bacher* (Matt. 23,25). *Alp dadora* n. pr. Laviner Alp in Lavinuoz (N. S. II, 458) „Aeußere Alp“ (vgl. *dadaint*). *Piz dadora* n. pr. Im Hintergrunde der Val dell' aua bei Cierfs „Aeußeres Horn“.

**daffat** adv. ganz, gänzlich; sogar; s. *afat*. *Non gürè daffat bricha!* (Matt. 5,34).

1) **daint** m. 1) Zahn; 2) Zahn, Zacken, Zinke (an Gerätschaften); v. lat. *dens, dentis*. *Is daints sur, suot*, die oberen,

unteren Zähne; *daint da lat*, Milchzahn; *daint chagnin*, Hunds- oder Spitzzahn; *fer daints*, zahnen; *ils daints fouran our*, die Zähne kommen zum Vorschein (bei einem Kinde); *daint martsch*, fauler Zahn; *mel i'ls daints*, Zahnweh; *el s'indò dels daints*, er hat Zahnschmerzen, ist denselben unterworfen, beklagt sich darüber; *trer our ün daint*, einen Zahn ausziehen; *metter aint daints*, Zähne einsetzen; *müder daints*, die Zähne wechseln; *il daint sbaluonzcha*, der Zahn wackelt; *ils daints battan*, die Zähne klappern. *Cur els udittan què, sgrizchettan els ils daints* (Act. 5,33). *Lo sarò crider e sgrizcher dels daints* (Matt. 8,12); *sainza daints*, zahnlös (vgl. *snanto-eda*); *musser ils daints*, die Zähne weisen, fletschen; die Spitze bieten. *Ma'ls fulasters non as svottamettan uschè facilmaing, sch'ün non als muossa ils daints* (Ann. II, 59); *discuorrer traunter ils daints*, zwischen den Zähnen murmeln, in den Bart brummen; *ignair la mort cols daints*, zum Sterben krank sein, den Tod auf der Zunge haben; *ir culs daints a munt*, die Zähne aufwärts kehren, sterben (Tsch., Id. 636); *què nun ais erva per sieus daints*, das ist kein Gras (Fleisch) für seine Zähne, das ist nicht nach seinem Geschmack, das wird er nicht gern hören. *Øgl per Øgl, e daint per daint* (Matt. 5,38). *Daint da petten*, Kammzahn, Kerbe; *daint da resgia*, Sägezahn.

2) *daint* (richtiger als *daunt*) m. Finger; v. lat. digitus-i. *La dainta*, alle 5 (10) Finger; *traja dainta*, drei Finger. *Avair la dainta lungia*, lange Finger haben, gerne stehlen; *savair qlchs. sù per la dainta*, etwas auf den Fingern haben, genau wissen; *guarder tres la dainta*, durch die Finger sehen, nachsichtig sein, ungestraft hingehen lassen; *la punta del daint*, die Fingerspitze (Luc. 16,24); *daint del anè*, Goldfinger (Tsch., Id. 385); *trar il daint* UE. häckeln; *daint da Dieu*, Gottes Finger, Macht. *Daint d'ün quaunt*, Handschuhfinger. *Daint del pè*, Zehe; *la dainta del pè*, die Zehen.

*daintadüra* f. collect. Zahnwerk, Gebiß; s. *daint* 1.

*daja* UE. f. Degen; s. *deja*.

*dalet* auch *dilet* m. Vergnügen, Freude, Wohlgefallen, Ergötzen; lat. delectamentum-i und delectatio-onis. *La vit'mauna cun sieus dalets e sieus tormaints*, das menschliche Leben mit seinen Freu-

den und Leiden; *dalets mundauns* (Lit. 43); *dalets della charn* (ib. 68); *avair dalet da qlchs.*, Freude an etwas haben, sich über etwas freuen. *Tu fest tieus affers, cha que ais ün milli dalet* (Ann. II, 39). *A bel dalet, per dalet* adv. zum Vergnügen.

*dalettaivel-via* auch *dilettaivel-via* adj. ergötzlich, angenehm, erfreulich; v. lat. delectabilis-e. *Dalettaivla gilgia* (Flugi 65).

*dalettaivelmaing* auch *dilettaivelmaing* adv. auf eine ergötzliche, erfreuliche, liebliche, angenehme, anmutige Weise; -lat. delectabiliter.

*daletter* auch *diletter* v. ergötzen, erfreuen, belustigen, vergnügen; v. lat. delectare. *As daletter* v. refl. sich ergötzen, Vergnügen an etwas finden, seine Freude woran haben = *s'indiletter*. *Els, chi's dalettan in lur frods* (II Petr. 2,13). *Chi ad üna duonna s'daletta maindhunur da daer* (Ulr., Sus. 473).

*dalettus-a, dilettus-a* = *dalettaivel-via*.

Allura tuorna, *dilettus' ameda* (Z. P. III, 24).

*dalettusamaing, dilettusamaing* = *da-*, *dilettaivelmaing*.

*dalönch* adv. seit Langem; s. *lönch*. *Eau sè quetaunt giò dalönch*, ich weiß es schon längst, seit langem; *dalönch innò*, seit längerer Zeit her.

*dalöntsich* adv. weit, ferne, entfernt (vgl. *dalönch*). *El ais ieu dalöntsich*, er ist weit gegangen, weit fortgereist. *Quista gliued non vezza pü dalöntsich cu la pensa da lur tegias* (Ann. II, 61); *poch dalöntsich*, nicht weit, in der Nähe; *dalöntsich dud els* (Matt. 8,30). *Què saja dalöntsich!* (Gal. 2,17).

*dalum*, volksm. *dalungia* adv. sogleich, sofort; UE. *dalunga*. *Ir, gnir dalum*, sogleich gehen, kommen.

Schi dscharò eir eau *dalungia*,

Schi o na sch'a't vö piglier

(A. Flugi, Volksl. 66).

*dama* f. vornehme Frau, Frau von Stande; Dame im Kartenspiel; Damenspiel; v. lat. domina (vgl. Diez, Wb. I, 157). *Signuors e damas* (S. e L. 71). *Giover alla dama*, Dame spielen; *gò della dama*, Damenbrett.

*damaja* UE. Nbf. v. *dimena*.

†*damanaunza* oder auch bloß *manauenza* f. Betragen, Aufführung, jetzt *demana-maint*.

*damasc* gewöhnlich, doch unrichtiger *tamasc* m. ein Gewebe mit eingewirkten

Figuren, Damast; von der Stadt Damascus, wo dieses Gewebe verfertigt ward (Diez, Wb. I, 150).

**damaun** adv. morgen; UE. *daman*; zsgs. aus de und mane. *Mieu dap arri-cerò damaun*, mein Vater wird morgen ankommen; *hoz in damaun*, heute morgen; *her in damaun*, gestern morgen; *damaun a bun'ura*, morgen früh; *damaun ad och*, morgen über acht Tage; *dad hoz a damaun*, von heute auf morgen; *damaun a saira*, morgen Abend; *ir a teschercher damaun*, den anderen Tag suchen d. h. schlafen gehen. *Damaun* f. Morgen. *Una bella damaun*, ein schöner Morgen; *la staila della damaun*, der Morgenstern.

**dan** m. Verlust, Einbuße, Nachteil, Schaden, Abbruch; UE. Nbf. *don*; v. lat. *damnum*-i. *Dan ais la scoula della sapienza*, Schaden macht klug, durch Schaden wird man klug. *Der dan*, hinderlich sein, im Wege sein; *fer dan*, schaden, benachteiligen, Schaden verursachen. *Al òli ed al vin nun fer dan!* (Apoc. 6,6); *porter dan*, Schaden verursachen; *avoir dan*, *ir cun dan*, Schaden leiden, überverteilt werden. *Chi vo cul dan*, *ho eir las giamgiar* sprw. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; *ster cun dan*, Schaden, Nachteil haben; *refacziun da dan*, Schadenersatz; *dan per el!* eigtl. *peho per el!* Schade um ihn! *chi dan!* eigtl. *che dan!* Recht so! Dir geschieht recht! *a mieu dan*, zu meinem Schaden; *dan creschaint*, wachsende Gefahr, jurist. Gefahr im Verzug.

**danadecha** f. schnell aufbrausender Zorn, Jähzorn; offenbar = ir. *danaidheact* i. *danadect*, Unverschämtheit, Unvorsichtigkeit; Frechheit, Dreistigkeit; Kühnheit; Vermessenheit, Zugreifen (O'Reilly 105). *Clapper la danadecha*, zornig werden, auffahren.

**dancier** m. Fingerhut; s. v. a. *dainteller*, *denteller* (*c* = *t*, vgl. *incler* für *intler*).

**dandet-ta** adj. aufbrausend, jähzornig; adv. sogleich, schnell, plötzlich; romanisiert aus *danadect* s. *danadecha*. *Tuot in ün dandet*, auf einmal, urplötzlich.

**dandettamaing** adv. plötzlich, schnell; s. *dandet*. *Dandettamaing s'alentet ün orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf. *Cu ais il bös-eh da fixs dandettamaing secho?* (Matt. 21,20).

**daner** m. Geld; Geldstück; v. *denarius*, römische Silbermünze urspr. von zehn Asses, später und im Mittelalter von verschiedenem Werte (Diez, Wb. I, 150),

deutsch: Heller, Pfennig. *Eau L'attest la ricercuta del daner*, ich bescheinige Ihnen den Empfang des Geldes; *el ho daner aruonda*, er hat Geld genug; *cuort da daners*, nicht bei Geld; *daner effettiv* oder *daner bluot*, bares Geld; *il daner gira*, das Geld zirkuliert; *cuors del daner*, Geldumlauf, Währung; *daner corrent*, gangbare Münze; *daner cursaivel* (Stat. v. Samaden); *convertir sia roba in daner*, seine Habe zu Geld machen; *avidited da daner*, Geldgier. *Danerin* m. Geldstückchen, Hellerchen.

**Daniel** n. pr. Daniel.

**dannager** v. schaden, benachteiligen; UE. *dannizar*; vgl. lat. *damnare*. *Dannagio-geda* part. beschädigt; m. f. der, die Beschädigte.

**dannagiamaint** m. Beschädigung.

**dannaivel-via** adj. schädlich; v. lat. *damnabilis*-e. *Dannaivel alla sandet*, der Gesundheit schädlich.

**dannaivelmaing** adv. auf eine schädliche Weise; lat. *damnabiliter*.

**dannar** UE. v. beschädigen, schadhaft machen, verderben, Schaden zufügen; v. lat. *damnare*.

**dannizar** s. *dannager*.

**dannus-a** adj. schädlich; v. lat. *damnosus*-a-um.

**dandövmalg** adv. aufs Neue; vgl. *nöo*, *nouv*. *Baiver dandövmalg* (Matt. 26,29).

**dantigl** m. Zank, Hader, Streitsucht; s. *dantiglier*.

*Allò nun ais dantigl* ne straglia (Z. P. III, 8).

**dantiglier** v. zanken, hadern, streitsüchtig sein; vielleicht v. ital. *dentellare*, anfressen, benagen, und dies v. lat. *dens* (s. *daint* 1).

**dantiglius-a** adj. zänkisch, streitsüchtig. **dantulin** m. der kleine Finger = lat. *digitulus*-i. *Mieu dantulin m'ho dit*, mein kleiner Finger hat es mir gesagt (wird zu Kindern gesagt, wenn man etwas weiß, ohne daß sie wissen, woher).

**Danubl** n. pr. Donau; lat. *Danubius*-ii.

**Danuder** UE. n. pr. Nauders.

**Danz** F. N.; kontrahiert aus *Abundantius* (Muoth I, 40).

**dappertuot** oder getrennt *da pertuot* adv. überall. *As ficher dappertuot*, sich überall eindringen.

**darcho** adv. wieder, neuerdings, wiederum; UE. *darcheu*; wohl s. v. a. *da capo*, denn ital. *capo*, Haupt, Anfang ist = OE. *cho*, UE. *cheu*, so daß *r* in *darcho*, *darcheu* nur euphonische Einschlebung

ist. *La pleja s'evra darcho*, die Wunde bricht wieder auf. *Est darcho co?* Bist wieder da?

**darschun** m. Döbel bei Dauben und Rädern, *claviglietta traunter las duas*.

**darschuner** v. dübeln; v. *darschun*.

†**dartschaedar**, **dardschaedar** m. Richter, urspr. director, gleichsam directator; im Bergell: *derschaeder*, Rechtsprecher, Richter.

Sr. *dardschaedar*, *havains noas uffici cumplieu diligisaintamaing?*

(Ulr., Sus. 1713).

**dascha** s. *descha*.

**das-chair** oder **as-chair** UE. v. dürfen, wagen; B. *das-cher*; entweder v. fr. tâcher, sich beeifern, oder v. lat. andere (part. ausus sum), sich unterstehen, die Dreistigkeit oder das Herz haben, wagen; gleichs. freq. deausicare.

**daschütel-Utia** adj. faul, träge, nichts-nutzig; v. lat. dis-utillis, unnütz (vgl. UE. *chastör*). **Daschütel** m. Faulenzer, Taugeicht.

**daschütli** f. Faulheit, Trägheit, Nichtsnutzigkeit, Wertlosigkeit; s. *daschütel*. *Che ais daschütli?* Stupidited del corp. *E la stupidited?* *Daschütli del spiert* (D. d. G.).

**dasper**, **sper** und **daspera**, **spera** praep. neben, daneben; nahe, nahebei, bei; vermutlich ist *daspera* mit versetztem *s* = ital. *dappresso*.

**daspö** adv. seitdem, nachdem, seit; v. lat. de-ex-post. *Daspö cura?* seit wann? *daspö cha*, seitdem daß = seit; *ais que lösch daspö?* ist es lang seither? *daspö qualche temp*, seit einiger Zeit.

**dastrusch** UE. = *dasper*.

**data** f. Angabe von Zeit und Ort einer Ausfertigung, Datum; v. lat. datum (part. v. dare).

**dater** v. Ort und Zeit der Ausfertigung ansetzen, datieren; v. lat. datare.

**dativ** m. Dativ, Wemfall, Gebefall (in der Grammatik); lat. dativus scil. casus, der gebende Fall.

**datta** f. Dattel; v. lat. dactylus-i, Finger, weil die Dattel fingerförmig ist.

**datur** m. Geber, Verleiher; Aussteller; v. lat. dator-oris. *Dieu ais il datur d'ogni bain*, Gott ist der Geber alles Guten. *Il datur d'un assegn*, der Aussteller einer Anweisung.

**daunt** m. Finger; s. *daint* 2.

**davart** praep. von, von Seiten; über; v. lat. de-a-parte. *Davart las oueras*, von den Werken; *davart la credentscha*, vom

Glauben; *frers davart bav e davart mamma*, leibliche oder vollbürtige Brüder; *el scriva davart il romauntsch*, er schreibt über die romanische Sprache.

**davaunt** adv. vorn, vornen; UE. *davant*; v. lat. de-ab-ante. *Quatter animals plains d'ögl* *davaunt e davous* (Apoc. 4,6); *davaunt-davous*, verkehrt, wörtlich vorn-hinter, Bötsch. hinterfür; UE. *davant-davo*; *davaunt vart*, vornen; *davaunt vi*, vornenhin.

**davent** adv. weg, von dannen; v. lat. de-ab-ante. *Ir davent*, *trer davent*, wegziehen, in die Fremde ziehen; *gnir davent*, wegkommen, gestohlen werden; *ster davent*, wegbleiben; *mner davent*, wegführen; *metter davent*, weglegen; *lascher duvent*, weglassen; *piglier davent*, wegnehmen; *trametter davent*, wegschicken; *büller davent*, wegwerfen; *chatscher davent*, wegjagen etc.; *dad hoz davent*, von heute an.

**David** n. pr. David. *Figl da David*, Davids Sohn (Jesus); *citted da David*, Davids Stadt (Bethlehem).

**davous** praep. hinten, hinter; UE. *davo*; v. lat. de post, von hinten. *Davaunt-dar us*, verkehrt; s. *davaunt*; *davous me, te*, hinter mir, dir; *davous gid*, hintenab; *davous vl*, hinten herum, hinterrücks; UE. *davo vl*; *davous tiers*, hinterrücks; *der davous our*, Winde lassen; *davous vart*, hinten. *Davo roda* UE. nach der Reihe = OE. *ziewa maun*. *Il davous*, der Hintere.

†**dazcher** m. Zolleinnehmer (I St. civ. 126); s. *dazier*.

**dazi** m. Zoll, Abgabe, Steuer; Zollhaus; ital. *dazio*, Auflage, Steuer; v. datio, dem das Mlatein, z. B. in einem Aktenstück v. J. 826 D. C., dieselbe Bedeutung, gezwungene Gabe, beilegte (Diez, Wb. I, 150). *Da chi piglian ils rais d'olla terra dazi e taglias?* (Matt. 17,25); *b'unc' del dazi* (ib. 9,9); *pajer il dazi*, zollen, verzollen, Ein- oder Ausfuhrzoll bezahlen. Vgl. den F. N. *Dazzi*.

**dazier** m. Steuer- oder Zolleinnehmer, Zöllner, Angestellter beim Zollamte; ital. *daziere*; s. *dazi*.

**dazipamaint** m. Verderbung, Verschwendung.

**dazipeder** m. Verderber, Verschwender; (vgl. *dissipatur*); lat. deceptor-oris, Hintergeher, Betrüger.

**daziper** v. verderben, zu Grunde richten; UE. *dezipar* (vgl. *dissiper*); v. lat. decipere, hintergehen, verderben. *Daziper ed* part. verderben. *Its uders vegnan daziper* (Marc. 2,22).

**dbit, dbiteder** s. **debit, debitor.**

**dealas, dialas** UE. M. f. pl. feenhafte, weibliche Wesen von leidlicher Schönheit, nur etwas entstellt durch Ziegenfüße (cf. Alpensagen von Vernaleken 219 fg. und Vonbun pag. 65-68 über den dortigen „Volksaberglauben“); lat. *divalis-e*, göttlich.

**debatta** f. Hader, Streit, Wortstreit, Wortkampf, lebhaftes Besprechung, Debatte; s. *debatter*. *Que füt üna debatta animusa!* das war ein stürmischer Wortkampf! *Debattas* pl. heißen bes. die lebhaften Verhandlungen einer Behörde, wo man sich über einem Beratungsgegenstande bekämpft.

**debatter** v. einen Wortkampf führen, einen Gegenstand lebhaft und gegenseitig erörtern, debattieren; zsgs. aus *de* und *batter*. *Debattieu-ida* part. lebhaft erörtert (im Wortkampfe).

**debattimaint** m. Wortkampf, Debatte; vgl. *debatta*.

**debel-bla** adj. schwach, kraftlos, matt; schwachsinnig, blöde; v. lat. *debilis-e*. *Il spiert ais promt, mo la charn ais debla* (Matt. 26,41). *El ais da debla complessiun*, er hat eine schwächliche Natur; *esser debel in chamma*, schwach auf den Füßen sein; *avoir üna debla memoria*, ein schwaches Gedächtnis haben. *Debel* m. der Schwache; die schwache Seite. *Gni in agüd als debels!* (I Tess. 5,14). *Acair sieus debels*, seine schwachen Seiten haben.

**debelmaing** adv. auf eine schwache Art; lat. *debiliter*. *Pronunzier debelmaing*, schwach, leise aussprechen.

**debit, dbit** m. Schuld, Geldschuld; moralische Schuld, Sünde, Fehler; v. lat. *debitum* (eigtl. part. v. *debere*). *Il debit #ascenda a 1000 francs*, die Schuld beträgt 1000 Franken. *Avoir dbits*, Schulden haben, verschuldet sein = *esser in-debito-eda*; *surchargio da dbits*, voll Schulden; *el ais nels dbits fin al culöz*, er steckt in Schulden bis über die Ohren. *Peja'm il dbit!* (Matt. 18,28). *Chi peja debits, fo credits* sprw.; *ammortiser ün debit*, eine Schuld tilgen; *solvimaing d'ün debit*, Zahlung einer Schuld; *fer dbits*, Schulden machen; *esser dbit*, schuldig sein. *Quant est tü dbit a mieu patron?* (Luc. 16,5). *Perduna'ns noss dbits!* (Matt. 6,12). *Debit-a* adj. schuldig, gebührend, pflichtgemäß; ital. *debito-a*. *Ün debit dööver dels benifizis arvschieus* (Lit. 192); *debita santificaziun del sabbat* (ib. 206).

**debitaduors** m. pl. Schuldner; vgl. *debitur*. . . *sco eir nus perdunains a noss debitaduors* (Matt. 6,12).

**debitamaing** adv. pflichtgemäß, auf gebührende Weise, hinlänglich; ital. *debitamente*. *Üna buttia debitamaing assortida*, ein mit Waaren hinlänglich versehenes Laden.

**debiter** v. schulden, schuldig sein; s. *debit*.

**debitur** pl. **debituors** auch **dbiteder** m. Schuldner; v. lat. *debitor-oris*. *Ün crededer avaiiva duos debituors* (Luc. 7,41). *Esser debitur*, schuldig sein. *Dè ad ogni ün que vos essas debituors!* (Rom. 13,7). . . *inua il dbiteder chesa e fümna* (II St. civ. 281). *Debitura, dbitedra* f. Schuldnerin; lat. *debitrix-icis*.

**deblezza** f. Schwäche, Schwachheit, Kraftlosigkeit, Mattigkeit; Schwachsinn, Blödigkeit; v. lat. *debilitas-atis*. *Deblezza da vegldüna*, Altersschwäche.

**deblüt** m. der Anfang einer Sache, das erste öffentliche Erscheinen; die Antrittsrolle; urspr. der erste Wurf oder Schlag im Spiele; v. fr. *début*.

**deblütter** v. zum ersten Mal auftreten, die Antrittsrolle spielen; urspr. den ersten Wurf oder Schlag thun, fig. anfangen; v. fr. *débuter* (s. *bütter*).

**decada** f. eine Anzahl von zehn, Dekade; Zeitraum von zehn Tagen (im fr. republikanischen Kalender) (gr.).

**decadanza** f. Verfall, Abnahme; hohes Alter; mlt. *decadentia* = ruina, lapsus (D. C. I, 2,721). *Ir in decadanza*, in Verfall geraten.

**decader** v. in Verfall kommen, verfallen, nach und nach abnehmen; zsgs. aus *de* und *cadere*.

**decaliter** m. Dekaliter (Hohlmaß von 10 Litern) (gr.).

**decalog** m. die zehn Gebote, Dekalog (gr.).

**decameter** m. Dekameter (Längenmaß von 10 Metern) (gr.).

**decan** m. Vorsteher der Geistlichen eines Stiftes oder Landbezirkes, Dekan; v. lat. *decanus-i*.

**decanat** m. die Stelle, das Amt eines Dekans; auch dessen Amtswohnung.

**decapitaziun** f. Enthauptung; mlt. *decapitatio-onis*, *capitis obtruncatio* (D. C. I, 2,726).

**decapiter** v. enthaupten, köpfen = *fs-charrezzer*; mlt. *decapitare* = *caput amputare*, *capite plectere* (D. C. I, 2,725);



abgel. v. *caput-itis*, Haupt, Kopf. *Decapito-eda* part. enthauptet, geköpft.

**decapitulazium** B. f. Enthauptung; s. *decapitazium*.

**decapituler** B. v. gebrüchlicher als *decapiter*.

**decasteri** s. *dicasteri*.

**deceder** v. mit Tod abgehen, sterben; v. lat. *decedere*. *Decessa-a* part. gestorben, verstorben; m. Tod, Ableben; lat. *decessus-us*.

**December**, †**Dschember** m. Christmonat, Dezember; v. lat. December-bris.

**decennel-a** adj. zehnjährig; v. lat. *decennalis-e*.

**decenni** m. Zeitraum von 10 Jahren, Decennium; v. lat. *decennium-ii*.

**decen-a** adj. wohlstandend, anständig, schicklich; bescheiden, sittsam; v. lat. *decens-ntis*.

**decenamaing** adv. auf eine anständige Art, ehrbar, sittsam; lat. *decenter*. *As deporter decenamaing*, sich anständig benehmen.

**deceza** f. Anständigkeit, Anstand; Ehrbarkeit, Sittsamkeit; v. lat. *decencia-ae*.

**deceptiv-a** adj. betrüglich, hinterlistig; v. lat. *deceptum v. decipere*.

**decepziun** f. Hinterlist, Betrug; v. lat. *deceptio-onis*.

**decess-a** part. v. *deceder*.

1) **dech** alias **dich** Intensivpartikel: recht, sehr z. B. *tü'm est ün dech kerli!* Du bist mir der Rechte! ein schöner Kerl! *Dich avuonda*, recht genug. OL. *deg bi, deg bein*, recht schön, recht gut. Das Wort ist wahrscheinlich rhaetokeltischen Ursprunges, denn im Irischen wird es auch, bes. in Zusammensetzungen, verstärkend oder intensiv gebraucht; vgl. *degh*, in compound words signifies good, fair (O'Reilly suppl. 478), urspr. adj. gut, recht, reichlich; schön etc.

2) **dech**, **dich** adv. bloß, nur, eben (Car. suppl. 16 u. Gr. 161) z. B. *na dech, bricha dich* (veraltet); prov. *dec, dech*, Gebrechen, Mangel (s. Diez, Wb. II, 273). Aus dieser Bedeutung des Wortes *dech* kann sich die engd. von bloß, nur entwickelt haben? ... *scha ils condemnats spondessan dech üna pitschna larmetta* (Äbys. 4.55).

**dechanter** v. besingen; öffentlich rühmen, ausposaunen; v. lat. *decantare*. *Dechanter ün eroe*, einen Helden besingen, im Liede feiern; *dechanter sieus merits*, mit seinen Verdiensten großthun, prahlen.

*Dechanto-eda* part. besungen, hergesungen.

**decider** v. entscheiden, den Ausspruch thun; v. lat. *decidere*. *As decider* v. refl. sich entschließen. *Decis-a* part. entschieden, ausgemacht; adj. entschlossen, standhaft, eigensinnig. *Üna decis' autorited*, eine entschiedene Autorität. *Que ais ün hom decis!* Das ist ein entschlossener Patron!

**deciliter** m. Deciliter, Zehntelliter (gr.). **decimaziun** f. Hinrichtung des zehnten Mannes, Lösung um denselben; v. lat. *decimatio-onis*.

**decimel-a** adj. den Zehnten betreffend, dahin gehörig, decimal; v. lat. *decimalis*. *Sistem decimel*, Decimalsystem; *zol decimel*, Decimalzoll; *calcul decimel*, Decimalrechnung; *fracziun decimela*, Decimalsbruch; *imsütra decimela*, Decimalsmass.

**decimer** v. je den zehnten Mann hinrichten, decimieren; v. lat. *decimare*.

**decimeter** m. Decimeter, Zehntelmeter (gr.).

**decis-a** part. v. *decider*.

**decisamaing** adv. auf eine entschlossene, standhafte Weise; bestimmt; ausdrücklich; s. *decider*. *El ais decisamaing ün arlekin*, er ist ein ausgemachter Possenreißer.

**decisiun** f. Entscheidung, Entschluß; Ausspruch, Urteil; v. lat. *decisio-onis*. *Las decisions dels concils*, die Verordnungen der Kirchenversammlungen; *decisiun executiva*, Ausführungsbeschluß.

**decisiv-a** adj. entscheidend; s. *decider*. *Pass decisiv*, entscheidender Schritt; *rot decisiv*, entscheidende Stimme; *sentenza decisiva*, entscheidendes Urteil.

**decisivamaing** adv. auf eine entscheidende Art.

**declamatori-a** adj. rednerisch, deklamatorisch; v. lat. *declamatorius-a-um*. *Stil declamatori*, schulfüchsige Schreibart, höhere Schreibart.

**declamatur** m. Redner, Deklamator; v. lat. *declamator-oris*.

**declamazium** f. Rede, feierlicher Vortrag, Deklamation; v. lat. *declamatio-onis*. *Exercizis da declamazium*, Deklamationsübungen.

**declamare** v. eine öffentliche Rede halten, feierlich vortragen, deklamieren; v. lat. *declamare*. *Que güda bger da ster co e declamare* (Ann. II, 47).

**declaratori-a** adj. erklärend, erläuternd. **declaratur** m. Erklärer, Erläuterer, Anzeiger, Offenbarer; v. lat. *declarator-oris*. **declaraunza**, **declaraziun** f. Erklärung,

Erläuterung, Kundmachung, Offenbarung; lat. *declaratio-onis*.

**declarer** v. erklären, auslegen, erläutern; bekannt machen, kund thun, eröffnen; erwählen, ernennen; v. lat. *declarare*. *Declera'ns la sumaglia della zizania nel er!* (Matt. 13,36). *As declarer* v. refl. sich erklären, seine Meinung offenbaren. *Declaro-eda* part. erklärt, offenbar. *Inimih declaro*, offenbarer, erklärter Feind.

**declin** m. Niedergang, Abnahme; Verfall; s. *decliner*. *Quaista republica ais al declin*, mit dieser Republik gehts zur Neige.

**declinabel-bla** adj. deklinierbar, flexibel, was sich biegen oder abwandeln läßt.

**declinatori-a** adj. abwendend, sich entziehend. *Excepciuns declinatorias*, Einwendungen, wodurch man sich einem Gerichte zu entziehen sucht.

**declinazion** f. Abwandlung, Beugung, Deklination (in der Grammatik); v. lat. *declinatio-onis*.

**decliner** v. sich neigen, sinken, abnehmen; in Verfall geraten; abwandeln, beugen, flektieren; v. lat. *declinare*. *Il di vo declinand*, der Tag neigt sich; *eau regn-*, *el vo declinand*, ich nehme, er nimmt zusehends ab; *decliner üna carica*, die Annahme eines Amtes ablehnen. *Declino-eda* part. abgenommen, flektiert, abgelehnt.

**declivi** m. Abschüssigkeit, Steilheit, Abhang; v. lat. *declivis-e*. *Quaista via nun ho üngün declivi*, dieser Weg ist ganz eben.

**declivited** f. Abschuß, Jähe, Steilheit; v. lat. *declivitas-atris*.

**decoct** m. Absud, Dekokt; v. lat. *decoctum* (v. *decoquere*). *Il decoct dellas foglias dess esser bun cunter insects* (Cud. p. l. class. medias e superiuras 1867, pag. 107).

**decoctziun** f. Absieden; Absud (Aby. 3,160); v. lat. *decoctio-onis*.

**decoratur** m. Ausschmücker, Verzierer z. B. eines Schauplatzes oder Theaters, einer Ehrenpforte u. dgl.; mlt. *decorator* = *fullo*, Kleiderputzer, Walker (D. C. I, 2,734).

**decoraziun** f. Verzierung, Ausschmückung; Schmuck, Auszeichnung; mlt. *decoratio-onis* = *ornatus* (D. C. I, 2,734).

**decorer** v. zieren, schmücken, ausschmücken, verschönern; beehren, ein Ehrenkreuz, einen Orden geben; v. lat.

*decorare*. *Decorer üna sela*, einen Saal schmücken.

Il di spunta e la bell' aurora

Uossa l'immens firmamaint *decora*

(Flugi 1845, pag. 36).

**Decoro-eda** part. geziert, geschmückt, ausgeschmückt etc. *El ho decoro il tömbel dell'ameda cun violas*, er hat den Grabeshügel der Geliebten mit Veilchen geschmückt.

**decoro** m. Wohlanständigkeit, Anstand, Ansehen, Würde; v. lat. *decorum-i*. *El eira ün decoro da sia patria* (Z. P. II, 54); *ster sün sieu decoro*, anständig, sittig sein; seinem Ansehen nichts vergeben, erlassen.

**decorus-a** adj. das Dekorum während, wohlauständig, ehrbar; v. lat. *decorus-a-um*. . . *in ün stedi poch decorus* (Ann. II, 66).

**decorusamalng** adv. mit Anstand, mit Würde; lat. *decore*.

**decrepit-a** adj. sehr alt, abgelebt; vom Alter gebeugt; v. lat. *decrepitus-a-um*. *Esser vegl e decrepit*, steinalt sein, an Altersschwäche leiden.

**decret** m. Beschluß, Verordnung, Entscheidung; v. lat. *decretum-i*. *Ün decret del imperatur Augusto* (Luc. 2,1).

**decretar** v. ein Gesetz oder Befehl erlassen, beschließen, verordnen; mlt. *decretare* = *decernere*. *Decreto-eda* part. beschlossen, festgesetzt, verordnet.

**decumbent-a** adj. bettlägerig; v. lat. *decumbens-ntis* part. v. *decumbere*, sich (ins Bett, aufs Sopha u. dgl.) niederlegen. *Infauents ammalos e decumbents* (Lit. 182).

**decuria** f. Dekurie (Rotte, Abteilung von 10 Mann bei den Römern); später überh. Abteilung; v. lat. *decuria-ae*.

**deda** f. Schlag; fortgesetztes Schwatzen; s. *der*.

**dedicaziun** f. Widmung, Zueignung; Zueignungsschrift; v. lat. *dedicatio-onis*.

**dedicher** v. widmen, weihen, zueignen; v. lat. *dedicare*. *Dedicher ün' ouvr' u qlchn.*, einem ein Buch widmen; *dedicher sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen. *As dedicher* v. refl. sich widmen. *Dedicho-eda* part. gewidmet.

**dedot-ta** part. v. *dedür*.

**deducziun** f. Herleitung, Ableitung, Schluß, Folgerung; Beweisführung; Abzug, Verrechnung; v. lat. *deductio-onis*.

**dedür** v. ableiten, herleiten, folgern, einen Schluß ziehen; ersehen; abrechnen,

von der Summe abziehen; v. lat. deducere. *Dedür üna consequenza*, schließen, folgern, eine Folgerung machen. *Dedüt-tu* oder *dedot-ta* part. ab- oder hergeleitet; abgezogen, verrechnet.

**dedüt-ta** part. v. *dedür*.

**deessa** f. weibliche Gottheit, Göttin; lat. dea-ae.

**defais-a** part. v. *defender*.

**defaisa** oder **difaisa** f. Verteidigung, Rechtfertigung, Schutz; lat. defensa-ae und defensio-onis. *Üngün nun m'ho assistieu in mia prüma defaisa* (II Tim. 4,16). *Da chi est assistida nella defaisa da tia lite*? Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei? *As metter in defaisa*, sich in Verteidigungsstand setzen, sich zur Wehre stellen; *defais' activa* in der Taktik: die active, angreifend vorgehende Verteidigung; *defaisa passiva*, passive Verteidigung, welche sich nur auf die Abwehr der feindlichen Angriffe beschränkt. *Defaisa da se stess*, Selbstverteidigung.

**defalcaziun** f. Abziehung, Abrechnung (von einer Summe), Abzug; mlt. defalcatio-onis = detractio, deductio (D. C. I, 2,742); vgl.:

**defalcher**, **difalcher** v. von der Summe abziehen, abrechnen; ital. falcare, difalcare; v. ahd. falgan, berauben, abziehen, nach härterer Aussprache falcan (Diez, Wb. I, 170); mlt. defalcare = deducere, subtrahere (D. C. I, 2,741).

**defectiv-a** adj. mangelhaft, unvollständig; v. lat. defectivus-a-um. *Verbs defectivos*, Zeitwörter, welchen einige tempora fehlen.

**defender** v. verteidigen, beschützen; verbieten; v. lat. defendere. *Defenda'm cunter mieu adversari!* (Luc. 18,3). *As defender* v. refl. sich verteidigen. *As defender valorusamaing*, sich tapfer verteidigen. *Defendieu-ida* doch gewöhnlicher *defais-a* part. verteidigt, beschützt. *Sudà avvisà es mez defais* UE. sprw. ein gewarnter Soldat ist halb gesichert.

**defensium** f. = *defaisa*; v. lat. defensio-onis.

**defensiv-a** adj. beschützend, verteidigend; lat. defensorius-a-um, zur Verteidigung gehörig. *Alliaunza defensiva*, Schutz- und Trutzbündnis; *armas defensivas*, Schutz-, Verteidigungswaffen. *Defensiva* f. Schutzwehr. *As restraindscher alla defensiva*, defensiv handeln,

bei der Schutzwehr bleiben, nur verteidigungsweise verfahren.

**defensur**, **difensur** m. Verteidiger, Beschützer; v. lat. defensor-oris. *L'achüso ho tschernieu sness sieu defensur*, der Angeklagte hat seinen Verteidiger selbst ernannt.

**deferir** v. übertragen, zuschieben; v. lat. deferre. *Deferir il güramaint*, einem den Eid anlegen, zuschieben; vgl. *differir*.

**defet** auch **difet** m. Mangel, Gebrechen, Fehler, Unvollkommenheit, Naturfehler; ital. difetto; lat. defectus-us. *Las bunas qualiteds d'üna persuna dajan compenser sieus defets*, die guten Eigenschaften einer Person sollen ihre Fehler zudecken. *Defets corporels u mentels*, körperliche oder geistige Gebrechen. *Agnè immaculo e sainza defet* (I Petr. 1,19).

**defetter** auch **difetter** v. fehlerhaft sein; lat. deficere, part. defectum. *Defetto-eda* auch *difetto-eda* part. gebrechlich, mit körperlichen Gebrechen behaftet.

**defettus-a** auch **difettus-a** adj. mangelhaft, fehlerhaft, unvollständig, unvollkommen; lat. defectus-a-um. *Objet defettus*, mangelhafte Sache.

**defettusamaing** auch **difettusamaing** adv. auf eine fehlerhafte, unvollständige Weise.

**deficient-a** adj. mangelnd, fehlend; v. lat. deficiens-ntis (part. praes. v. deficere). *Deficient* (scil. numer) m. eine Zahl, deren Aliquoten zusammengerechnet weniger betragen, als das Ganze, wovon sie die Teile sind.

**deficit** m. Ausfall, Mangel; der Mehrbetrag der Ausgaben gegen die Einnahmen; wörtl. es fehlt 3 pers. praes. sing. v. deficio.

**defiler** m. reihenweise gehen, Mann für Mann vorüberziehen, defilieren; s. *fila*. *Pür defila sudos taunt cu sabluns nel mer* (Z. P. III, 14).

**definir** v. den Begriff bestimmen, erklären; entscheiden, vollbringen; v. lat. definire. *Definieü-ida* part. abgegrenzt, beschränkt; bestimmt, entschieden; genau erklärt. *L'articul definieü*, der bestimmte Artikel.

**definitiv-a** adj. entscheidend, bestimmend, bestimmt erklärend; v. lat. definitivus-a-um. *Resposta definitiva*, bestimmte, entscheidende Antwort; *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil.

**definitivamaing** adv. auf eine bestimmte, deutliche Art; entschieden, schlechterdings; lat. definitive.

**definizium** f. Erklärung, Bestimmung, Entscheidung, Schluß; v. lat. definitio -onis.

**deformited** richtiger als **deformited** f. Unförmlichkeit, Verunstaltung, Häßlichkeit; v. lat. deformitas-atis.

**defraudazium** f. Betrug, betrügerische Entziehung, Umgehung (hauptsächlich, wenn nicht ausschließlich mit Bezug auf Steuern und Zoll); v. lat. defraudatio -onis.

**defunt-a** adj. verstorben, tot; m. f. der oder die Verstorbene; v. lat. defunctus-a -um (part. v. defungi). *Il defunt ho laseho ün grand lerg*, wir vermissen den Verstorbenen sehr, er hat eine große Lücke gelassen.

**deform-a** adj. unförmlich, mißgestaltet, verunstaltet, entstellt, häßlich, garstig; v. lat. deformis-e.

**deformited** s. **deformited**.

**degenerazium** f. Ausartung, Entartung; vgl.:

**degenerer** v. aus der Art schlagen, entarten, ausarten; v. lat. degenerare. *Degenerer dalla pieted da sieus vegls*, von der Gottesfurcht seiner Vorfahren abweichen. *Degenero-eda* part. aus der Art geschlagen, entartet, ausgeartet, unedel, schlecht, niederträchtig.

**degn-a** adj. würdig, wert; angemessen, passend, gebührend; ansehnlich, ausgezeichnet, verehrungswürdig, verdienstvoll; v. lat. dignus-a-um. *Tynair per degn*, würdigen, für wert achten. *Segner, eau non sun degn, cha tü aintrast suot mieu tet* (Matt. 8,8). *Chi ama figl o figlia pü co me, nun ais degn da me* (ib. 10,37). *Sajans degns della gloria da noss antenats!* Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein! *As render degn da qlchs*, sich einer Sache würdig erweisen; *degn da tuot lod* (I Tim. 4,9); *degn d'approvaziun*, des Beifalls würdig; *degn da consideraziun*, beherzigungswert; *degn d'imitaziun*, nachahmungswürdig; *degn da rispet*, achtungswürdig etc.

*Pü degn saun be pü degns remunerer* (Z. P. II, 3).

**degnamaing** adv. auf eine würdige Weise; verdiensterweise; nach Würde, nach Verdienst; lat. *digne*. *Chaminer degnamaing avauut Dieu* (I Tess. 2,12). *Do'ns la grazia da't podair adurer degnamaing eir quia sün terra* (Lit. 2); *glorificher degnamaing* (ib. 4).

**degnor** v. für wert, würdig halten, würdigen; lat. *dignari* u. *dignare* ... *il quel ans ho degnos da piglier part all ierta dels senchs* (Lit. 127).

**degnited** auch **dignited** f. Würde, Amt; v. lat. dignitas-atis.

*Sa dignited ais granda avauut scodfin* (Ulr., Sus. 532).

*Comprometter sia degnited*, der Würde Unanständiges verrichten. *Degnited censoria*, Censorwürde; *degnited consulera*, Bürgermeisters- oder Konsulwürde; *degnited electorela*, churfürstliche Würde u. s. w.

**degradazium** f. Entwürdigung, Entsetzung; Erniedrigung; mlt. *degradatio* -onis (D. C. I, 2,751).

**degrader** v. entwürdigen, im Range herabsetzen; sich verschlimmern; mlt. *degradare*, *de gradu* in quo quis est, *removere* (D. C. I, 2,750). *Degradant-a* part. praes. herabwürdigend; schimpflich, entehrend; *degrado-eda* part. herabgewürdigt, entehrt; seiner Würde entsetzt.

**degüner** v. fasten; gewöhnlicher *güner*.

**defficazium** f. Vergötterung; vgl.:

**defficher** v. vergöttern, unter die Götter setzen; mlt. *deificare* = *deum facere* (D. C. I, 2,753).

*Defficher* be ta persun' e rir etc.

(Z. P. II, 10).

**Deis** UE. m. Gott; Nbf. v. *Dieu*.

**Munt Deis** n. pr. Nördlicher Abhang der Val Moutson zwischen Süs und Zernetz. Gleichbed. mit *Gotthard*. Bei *Dufour* jedoch steht *Munt Teis*; vgl. *tais*, OL. *teiss* = *stip*, steil, jäh.

**dels** -hel, **deischla** F. adj. schwächtigt, schwächlich (Car. suppl. 16); ital. *esile*, dünn, zart, schwach, schwächtigt; v. lat. *exilis*-e.

**deisms** m. reiner (nicht auf den Grund einer Offenbarung gebauter) Gottesglaube, Vernunftglaube, Deismus.

**deist** m. Vernunftgläubiger, Deist.

**deited** f. Gottheit, Göttlichkeit, göttliches Wesen; Götze; v. lat. *deitas*-atis. *Adorabla ais la Deited suletta*, anbetungswürdig ist nur Gott; *la plainezza della Deited* (Col. 2,9); *deiteds tuteleras*, Schutzgötter; *las deiteds pajaunas*, die heidnischen Götter oder Gottheiten.

**deja** f. Degen; UE. *daja*; ital. *daga* (s. *Diez*. Wb. I, 149).

E *deja* e vestieu

Nun paun il banduner (Z. P. I, 20).

**del, dels**; **della, dellas** gen. sing. und plur. des bestimmten Artikels *il, la*.

**Deladom** F. N. (Münsterthal); d. h. del Adam, Adom (Muoth I, 23).

**delator** m. Anzeiger, Angeber; v. lat. delator-oris.

**delegant, delegat** s. delegazium.

**delegatori-a** adj. was durch Vollmacht aufgetragen ist; lat. delegatorius-a-um, zur Assignation gehörig, delegatorisch. *Charta delegatoria*, Vollmacht, Send-schreiben (vgl. *credenziela*).

**delegazium** f. Abordnung, Absendung; Kommission; lat. delegatio-onis, Anweisung zur Bezahlung, Assignation. In diesem Sinne auch romanisch; dann heißt aber der Anweisende: *delegant*, der Angewiesene: *delegat*, kommt jedoch nur in der Handels- und Rechtssprache vor; sonst nicht gebräuchlich.

**deleger** v. einen als Bevollmächtigten absenden, delegieren; v. lat. delegare. *Delegio-geda* part. abgesendet, beauftragt; m. Bevollmächtigter, Gesandter, Abgeordneter.

**delfin** m. Delphin, eine Wallfischart; v. lat. delphinus-i.

**Delfina** n. pr. f. Delphine.

**delia-ada** M. part. abgezehrt, hager = fr. *déli-ée* urspr. aufgelöst, losgebunden; trop. entnervt, schwächlich, kraftlos; part. v. *déliar*, losbinden; s. *slir*.

**deliberativ-a** adj. beratend, berat-schlagend, entscheidend, beschließend; v. lat. deliberativus-a-um. *Avair vusch deliberativa*, beratende Stimme haben, das Recht haben, Beschlüsse in einer Versammlung mitzuberaaten.

**deliberatür** m. Befreier, Erretter; s. *liberatur*; lat. deliberator-oris, der etwas überlegt ... *chi nun haun üngün deliberatur* (Lit. 16).

**deliberazium** f. Beratschlagung, Entschließung, Entschluß; v. lat. deliberatio-onis.

**deliberedamaing** adv. vorsätzlich, mit Vorbedacht, mit Ueberlegung, mit Bestimmtheit, entschlossen. ... *chi deliberedamaing e scientamaing achüsa ün oter* (II St. crim. 1 § 91).

**deliberer** v. befreien, in Freiheit setzen, entbinden, lossprechen; beratschlagen, überlegen, beschließen, entscheiden, verordnen; v. lat. deliberare. *Perche deliberettast tü in tieu cour quaiest' acziun?* (Act. 5,4). *As deliberer* v. refl. sich befreien. *Delibero-eda* part. befreit; beschlossen, ausgemacht, entschieden. ... *chi con anim delibero do u tschercha da der fß* (II St. crim. 1 § 92).

**delibramaint** m. Befreiung.

**delicat-a** adj. zart, weich, anmutig; schmackhaft; weichlich, schwächlich, empfindlich; kitschig, gefährlich; v. lat. delicatus-a-um. *Chosas delicatas e splendidas* (Apoc. 18,14).

**delicatamaing** adv. auf eine feine Art, auf eine zärtliche Weise; schonend; leckerhaft; lat. delicate.

**delicatezza** f. Zartheit, Zärtlichkeit. Weichlichkeit, Ueppigkeit, Wohlleben; köstlich zubereitete Speise; mlt. *delicantia* = ciborum sapor delicatus, fr. *délicatesse* (D. C. I, 2,756). *Delicatezzas* pl. Leckereien, Leckerbissen.

**delict** s. delitt.

**delineamaint** m. Zeichnung, Riß; pl. *delineamaints*, Gesichtszüge; vgl.:

**delineazium** f. Zeichnung; v. lat. delineatio-onis. ... *ha'l grand Deis proponü la granda fabrica da tot il mond e in quel üna delineation e figüra del cel* (Abys. 2,3).

**delinquent** m. Verbrecher, Missethäter; armer Sünder; v. lat. delinquens-ntis (part. praes. v. delinquer). *Metter il delinquent in stedi d'achüsa*, den Verbrecher in Anklagestand versetzen. *Il delinquent füt condot arauit il güdich*, der Verbrecher wurde vor den Richter geführt. *Delinquenta* f. Verbrecherin.

**delirer** v. irre reden, von Sinnen sein, phantasieren; v. lat. delirare.

**deliri** m. Delirium, Irreden, Phantasieren (eines Kranken oder Betrunkenen); Wahnsinn, Aberwitz; v. lat. delirium-ii.

**delitt** auch **delict** m. Missethat, Verbrechen; v. lat. delictum-i. *Achüser qlchn. d'ün delitt*, jemd. eines Vergehens anklagen; *convaindscher ün achüso d'ün delitt*, einen des angeschuldigten Verbrechens gerichtlich überführen; *as render culpabel d'ün delitt*, sich eines Verbrechens schuldig machen; *committer ün delitt*, ein Verbrechen begehen; *notificats da delitts commis* (II St. crim. 2 § 16); *delitt chapel*, Verbrechen, auf welchem die Todesstrafe steht, Hauptverbrechen; *delitts chapelts* (I St. crim. art. 24). *Tiers applicaziun del inter chastih vain retschercho, cha il delitt saja consumto* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12). *Corp del delict*, der subjektive und objektive Thatbestand eines Verbrechens, das Corpus delicti.

**delizia** f. Annehmlichkeit, Wonne, Wohl-lust; Ergötzlichkeit, ergötzende Sache, Pracht, Staat; sinnliches Vergnügen; lat. *delicia-ae* und *deliciae-arum*. *AA*,

*che delizia! Ha, der Wonne! Delizia mia! meine Wonne, mein Leben! Nuder in delizias, in Wonne, in Wollüsten schwelgen. Vus oavis viviu in delizias (Jac. 5,5); els, chi chattan lur plaschair in delizias (II Petr. 2,13). Stailas da püra delizia (Z. P. II, 25).*

**delizier** v. entzücken, ergötzen; *as delizier* v. refl. sich entzücken, ergötzen; mlt. delitiari = epulari, schmausen (D. C. I, 2,757); lat. deliciere.

**delizius-a** adj. wonnevoll, entzückend; köstlich, lecker; v. lat. deliciosus-a-um. *Scoul delizius (Z. P. II, 13); melodias deliziusas (ib. III, 52).*

**deliziusamaing** adv. auf eine wonnevolle, entzückende, köstliche Weise.

**Delnon** F. N. (Zernetz); del Nonn d. i. des Nanno Kürzung von Nanthari, kühn im Heer (Muoth I, 17,23).

**delucidaziun** f. Erklärung, Aufklärung, Erleuchtung = ital. elucidazione; vgl.: **delucidar**, **dilucidar** v. erklären, aufklären, erleuchten; v. lat. dilucidare.

**delus-a** part. getäuscht; v. lat. deludere.

*Delus in bgers da noss giarilschs (Lit. 106).*

**demagog** m. Volksverführer, Wähler; Hauptanführer des zusammengerotteten Pöbels (gr.).

**demagoghia** f. Führung der Volkspartei, Volklenkung, Demagogie (gr.).

**demanamaint** m. Betragen, Aufführung; Verstärkung des urspr. *manamaint* s. *mner*.

*Eau nun approv sieu demanamaint, ich billige sein Betragen nicht. Sajas senchs in tuot vos demanamaint! (II Petr. 1,15).*

**demaner** v. führen; s. *mner*. *Demaner üna vita pia, ein frommes Leben führen (Lit. 2).* *As demaner* v. refl. sich auf-führen, betragen.

**demascer** auch **demasker** v. entlarven; v. *masera*. *As demascer* v. refl. sich ent-larven, die Maske abnehmen; zeigen, wer und was man ist. *Demascro-eda* part. entlarvt.

**dement-a** adj. unsinnig, närrisch, wahn-sinnig, verrückt; v. lat. demens-entis. *Chesa da dements, Irrenhaus.*

**dementi** m. Bestrafung der Lüge, Ver-weis.

**dementir** v. Lügen strafen; zeigen, daß eine Sache nicht wahr ist; läugnen; eigtl. das Lügen abthun; zsgs. aus *de* und *mentiri*.

**demenza** f. Wahnsinn, Verrücktheit, Toll-heit, Verstandeslosigkeit; v. lat. demen-tia-ae.

**demetter** v. ab danken; entlassen, ent-

setzen z. B. eines Amtes; v. lat. demit-tere. *Demiss-a* part. abgedankt, entlassen, entsetzt.

**deminuir**, **diminuir** v. vermindern, ver-ringern, schmälern, verkleinern = *aminuir*; v. lat. deminuere. *Deminuieu-ida* part. verringert, geschmälert, verkleinert.

**deminutiv-a**, **diminutiv-a** adj. verringern-d, verkleinernd; m. Verkleinerungswort; v. lat. deminutivus-a-um.

**deminuziun**, **diminuziun** f. Verminderung, Schmälerung; v. lat. deminutio-onis.

**demiss-a** part. v. *demetter*.

**demissionari** m. die abdankende Person; derjenige, der seine Entlassung (Demis-sion) eingereicht hat, an welchen ein Entlassungsbrief gerichtet ist; vgl.:

**demissioner** v. entlassen; s. *demissiuun*.

*Demissiono-eda* part. entlassen.

**demissiuun** f. Entlassung, Abschied; v. lat. demissio-onis. *Eau pigliero ma demischiuun, eau l'he già scritta (Ann. II, 62).*

**democrat** m. Freund einer volksherr-lichen Staatsverfassung, Verteidiger der Freiheit und Volksrechte, Volksmann, Demokrat (gr.).

**democratic-a** adj. zur Volksregierung gehörig, freiheitsliebend, volkstümlich, demokratisch (gr.).

**democraticamaing** adv. auf demokratische Weise (gr.).

**democrazia** f. Volkaregierung, Volks-herrschaft, Demokratie (gr.).

**demolir** v. abbrechen, einreißen, zer-stören, schleifen; v. lat. demoliri. *Eau vögl demolir meus graners, e fabbricher pü grands (Luc. 12,18).* *Demolieu-ida* part. abgebrochen, geschleift, nieder-gerissen.

**demoliziun** f. Zerstörung, Abbruch, Schlei-fung; v. lat. demolitio-onis.

**demonstrabel-bla** adj. erweislich, beweis-bar; v. lat. demonstrabilis-e.

**demonstrativ-a** adj. beweisend, an- oder hinzeigend; v. lat. demonstrativus-a-um. *Pronom demonstrativ*, das hinzeigende, hinweisende Fürwort.

**demonstraziun** f. Aufzeigung, Darlegung, Bezeigung; gründlicher Beweis; v. lat. demonstratio-onis.

**demonstrer** v. zeigen; beweisen, darthun, erweisen; v. lat. demonstrare. *As demon-strer* v. refl. sich bezeigen. *Demonstro-eda* part. dargethan; erwiesen.

**demuni** m. Teufel, Dämon; s. *dimuni*. *Chatscher our demunis, Dämonen aus-treiben (Matt. 7,22); Beelzebul, il prin-zipel dels demunis (ib. 12,24).*

**demusser** v. darthun, zeigen, beweisen, bezeigen; Nbf. v. *demonstrer* jedoch romanisirt durch Anslassung des *n* und *t* und Assimilation des *r* zu *s*. *El demuoss' ùna particoler' affecziun vers te*, er beweiset eine besondere Zuneigung gegen dich. *Demussè rispet a tuots!* (I Petr. 2,17); *demusser applaus*, Beifall erweisen; *demusser interess per qlchs.*, Interesse an etwas zeigen. *Ch'el demuossa tres la buna conduita sias ouvras* (Jac. 3,13). *As demusser* v. refl. sich bezeigen. *Demusso -eda* part. gezeigt, bewiesen, erwiesen.

**denar** m. Denar, ùna monaida romana d'argent, chi valaiva circa 77 tschientesims (Menni); v. lat. denarius -ii (vgl. *daner*). *Nun est tū gnieu per ùna cun me per ün denar?* (Matt. 20,13).

**denazionalis -eda** part. des Nationalcharakters beraubt, denationalisirt.

**denegaziun** f. Längnung (vor Gericht), Verweigerung, Versagung; vgl.:

**deneger** v. verneinen, läugnien; abschlagen, verweigern, versagen; v. lat. denegare (vgl. *snajer*). *Denegio-geda* part. geläugnet; verweigert, versagt, ausgeschlagen.

**denominativ -a** adj. benennend. *Term denominativ*, ein Wort, das von einem andern hergeleitet wird.

**denominaziun** f. Benennung, Bezeichnung; v. lat. denominatio-onis. *Denominaziun appellativa*, Gattungsname.

**denominer** v. benennen, bezeichnen; v. lat. denominare. *Denomino -eda* part. benannt, bezeichnet.

**denotaziun** f. Anzeige, Andeutung, Bezeichnung; v. lat. denotatio-onis.

**denoter** v. anzeigen, andeuten, bezeichnen, bemerken; v. lat. denotare. *Denoto -eda* part. angezeigt, angedeutet, bezeichnet, bemerkt.

**Denoth** F. N. (Unterengadin) d. h. da Otto; vgl. Otto = Nutt und Nott (Muoth I, 24).

**dentel -a** adj. die Zähne betreffend; m. Zahnlaut; s. *daint* 1.

**dentello -eda** adj. gezähnt, zackig = fr. dentelé-e. *Las föglias sun dentelledas* (Cud. p. l. class. medias e superiuras 1867, pag. 104).

**dentist** m. Zahnarzt; s. *daint* 1.

**De Nudèr** F. N. (Unterengadin) d. h. vom Notar (Muoth I, 24).

**denunzia, denunciazium** oder **denunziaziun** f. gerichtliche Anzeige, Anklage; lat. denuntiatio-onis. *La gùtezza da sia denunzia*, die Richtigkeit seiner Angabe.

**denunzier** v. angeben, verzeigen, verklagen (vor Gericht); ankündigen, bekannt machen; v. lat. denuntiare. *Denunziant -a* part. praes. angehend, verzeigend; m. Angeber, Anzeiger (vor Gericht); *denunzio -eda* part. angegeben, verzeigt etc. **depart** m. Abreise = fr. départ.

**departamaint** m. Abteilung, Verwaltungsfach, Geschäftskreis oder -zweig; besonderes Gemach; fr. département (s. *departir*). *Departamaint della guerra*, Kriegsverwaltung, Ministerium des Krieges; *departamaint della giustizia*, Ministerium der Justiz.

**departamentel -a** adj. die Verwaltung betreffend, zum Geschäftskreis gehörig. *Sistem departamentel*, Regierungssystem, bei dem jeder Regierungsrat einem bestimmten Departement vorsteht.

**departir** v. abweichen; scheiden, abgehen; abreisen, verreisen (s. *partir*). *Departir da sieus prinzipis*, seinen Grundsätzen untreu werden, von denselben abweichen.

**dependent -a** adj. abhängig; m. Unterthan; v. lat. dependens-ntis (part. praes. v. dependere). *Addesser als dependents imposiziuns*, den Unterthanen Steuern auferlegen, auch andere Auflagen (Frohdienste u. dgl.) machen.

**dependentamaing** adv. abhängigerweise; der Abstammung nach.

**dependenza** f. Abhängigkeit; Zugehör, Dependenz; mlt. dependentia = appendix, accessio (D. C. I, 2,771).

**depender** v. abhängen; v. lat. dependere. *Depender da qlchn.*, -da *qlchs.*, von jemd., von etwas abhängig sein, abhängen. *Que dependa*, das kommt auf die Umstände an.

**depescha** f. telegraphische Nachricht, Depesche (s. *telegram*); v. fr. dépêche, ital. dispaccio; eigtl. sollte das Wort rom. *dispach* heißen.

**depinger** oder **dipinger** v. malen, ausmalen, lebhaft beschreiben, schildern; v. lat. depingere. *Depinger ad òli*, mit Oelfarben malen, in Oel malen; *depinger in aquerel*, mit Wasserfarben malen; *depinger al fresco*, auf nassem Kalk malen; *depinger al rio*, nach dem Leben malen.

Quaist vegl ingenius, il quel *dipingia* Sieu temp. scu sieu tableau fin Rafael (Z. P. II, 32).

**Depint -a** part. gemalt, lebhaft beschrieben, geschildert. *El ho depint vairamaing bain nossa situaziun*, er hat unsere Stellung sehr gut geschildert.

**depint-a** part. v. *depinger*.

**deplazzamaint** m. Versetzung, Verlegung = fr. déplacement.

**deplazzor** v. von seinem Platze wegnehmen, an eine andere Stelle setzen, versetzen, verlegen; fr. déplacer.

**deplorabel-bia** adj. bedauernswert, bedauernswürdig; mlt. deplorosus = lamentabilis (D. C. I, 2.772). *Stedi deplorabel* oder *situaziun deplorabla*, bedauernswerter Zustand.

**deplorabelmaing** adv. auf eine jämmerliche Art.

**deploror** v. beweinen, bedauern, beklagen; v. lat. deplorare (s. plürer). *Eau deplorosch, cha...* (Z. P. III, 22). *Deploro-eda* part. beweint, bedauert, beklagt.

**deponent-a**, abstellend, absetzend; m. Zeuge, der eine Aussage thut; eigtl. part. praes. v. *depuoner*; lat. deponens-ntis.

**deponer** s. *depuoner*.

**deport** m. Betragen, Aufführung; s. *deporter*. *El ho ün nosch deport*, er führt einen schlechten Lebenswandel.

**deportamaint** m. Betragen, Aufführung. *Dissolut deportamaint dels empis* (II Petr. 2,7).

**deportaziun** f. Landesverweisung, Verbannung; v. lat. deportatio-onis.

**deporter** v. des Landes verweisen; v. lat. deportare. *Deporto-eda* part. verwiesen, verbannt. *As deporter* v. refl. sich betragen, aufführen. *El as deporta bain, -mel*, er führt sich gut, schlecht auf. *Deport's in üna maniera degna del Eoangeli* (Fil. 1,25); *as deporter dissolutamaing* (II Tess. 3,11).

'La s'ho *dapuertaeda* hundraivelmaing (Ulr., Sus. 593).

**deposit** m. anvertrautes Gut, Depositum; v. lat. depositum (v. deponere). *Salva il deposit!* (I Tim. 6,20) *Conserva il bun deposit!* (II Tim. 1,14) *Der in deposit*, in Verwahrung geben; *fer il deposit legal*, die gesetzliche Kautionsleistung.

**depositari** m. Verwahrer; Schatzmeister; Depositär; v. lat. depositarius-ii. *L'actuariat ais il depositari d'importantas actas*, das Aktuariat ist der Verwahrer wichtiger Schriftstücke.

**depositer** v. zur Verwahrung niederlegen, in Verwahrung geben; mlt. depositare = deponere (D. C. I, 2.772). *Deposito-eda* part. verwahrt. *Documaints depositos nels archivis*, in den Archiven verwahrte Urkunden.

**depoziziun** f. Aussage eines Zeugen vor Gericht; Niederlegung eines Amtes; v.

lat. depositio-onis. *Its testimonis sun vacillants in lur depoziziuns*, die Zeugen sind ungewiß, schwanken in ihren Aussagen... *upoja cha què dvainta sün la depoziziun da duos u trais perdüttas* (I Tim. 5,19).

**depost-a** part. v. *depuoner*.

**depravaziun** f. Verderbnis; Verderben, Verschlimmerung, Verworfenheit; v. lat. depravatio-onis. *Convertescha't da quaiستا tia depravaziun!* (Act. 8,22) *Els periron in lur depravaziun* (II Petr. 2,12); *cuverta da depravaziun*, Deckmantel der Bosheit (I Petr. 2,16).

**depraver** v. sittlich verderben, ausarten; verführen; v. lat. depravare. *Depravo-eda* part. verderbt, ausgeartet, verschlimmert; schlecht, ruchlos. *Depravo tres giavüschamaints ingiannaivels* (Ef. 4,22); *perversa e depraveda generaziun* (Fil. 2,15); *depravos e maligns crastians* (II Tess. 3,2).

**deprecaziun** f. Fürbitte, Bitte um Verzeihung, Abbitte; v. lat. deprecatio-onis.

**depress-a** part. v. *deprimer*.

**depressiun** f. Erniedrigung, Herabdrückung, Demütigung; v. lat. depressio-onis. *Viver nella depressiun*, kümmerlich leben, unterm Druck, unter Verfolgung leiden.

**deprimer** v. niederdrücken, unterdrücken; trop. mutlos machen, demütigen, erniedrigen; v. lat. deprimere.

E Garibald, chi *deprimet* Burbogna

E *deprimess* tuots empis, *deprimeschant!* (Z. P. II, 31).

**Deprimer l'anim**, das Gemüt niederschlagen. *Depress-a* und gewöhnlicher *deprimieu-ida* part. entmutigt, mutlos, verzagt, niedergedrückt, erniedrigt.

**depuoner** v. ablegen, Zeugnis ablegen, vor Gericht aussagen; UE. *deponer*; v. lat. deponere. *Depuoner la bachetta*, die Sitzung aufheben. *Depost-a* part. abgelegt.

**deputaziun**, **deputaziun** f. Abordnung, Absendung, Deputation; mlt. deputatia, deputatus = legatio (D. C. I, 2.774).

**deputer** v. absenden, abordnen; v. lat. deputare. *Deputto* part. abgesandt, abgeordnet; m. der Abgeordnete; Gesandter, Deputierter; UE. *deputà*; mlt. deputatus = legatus (D. C. I, 2.774). *Is depütos gnütan, affn d'implorer la pèsch*, die Abgesandten kamen um den Frieden zu erbitten. *Depütos sur il chaschöl* (I St. civ. art. 109).

**der** v. geben, treffen, schenken, schlagen; hineinfallen, darauffallen (von Lichtstrahlen); UE. *dar*; v. lat. dare. *As der*



v. refl. sich schlagen; sich geben oder halten. *Do, deda* part. gegeben, geschenkt. *Dò a quel, chi l'arova* (Matt. 5,42). *Der addòss a qlchn.*, über einen herfallen, auf einen losgehen; *der albiery*, beherbergen; *der anim*, Mut einflößen, ermutigen; *avair da der*, schuldig sein (dem Gläubiger); *der aint*, angreifen, herzhafte etwas beginnen; *der amid*, stärken; *der giò l'alo*, weißnen (weiß anstreichen); *as der l'apparenza* oder *l'aria da qlchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben; *eau nun al det ùngün ascolt*, ich gab ihm kein Gehör; *der l'assalt*, angreifen; *der arvis*, anzeigen, benachrichtigen; *der avuo*, bevogten; *der ün appuntamaint*, einen bestellen; *der del battagl*, schwatzen; *der da baiver*, zu trinken geben; *der bratsch a qlchn.*, jemd. behülflich sein, Beistand leisten; *der la benedicziun*, den Segen erteilen; *der charta blauncha*, Vollmacht erteilen; *der cauziun*, sicher stellen; *der chamma*, stärken, kräftigen; *der cour*, stärken; *der il cour*, sein Herz schenken; *der da crajer*, weiß machen; *as der da crajer*, sich überreden; *der il cas*, sich ereignen; *der ün clam a qlchn.*, einen rufen; *a: der da cognuoacher*, sich zu erkennen geben; *der da chat*, Ffinderlohn geben; *der ùna chastagna*, einen Nasenstüber geben; *der sü la chavezza*, den Zügel schießen lassen, ausarten; *der darous our*, Winde lassen; *der evasiun a qlchs.*, etwas bereinigen, berichtigen, seinem Ende zuführen; *der da fer*, Mühe verursachen; *der fò*, Feuer anlegen, einen Brand stiften; *der fastidi*, Sorge, Verdruß machen; Langeweile verursachen, zur Last fallen; *der a fit*, vermieten, verpachten; *der forza*, Kraft geben, stärken; *der giò*, fallen; *der our-*, *der alla glüsch ün cudesch*, ein Buch herausgeben; *der ün gierl*, einen Korb geben; *der la giuotta*, einen durchprügeln; *der incunter*, widersprechen, ungehorsam sein; *der incombenza*, beauftragen; *der impach*, hinderlich sein; *der della laungia*, schwatzen, schimpfen; *der lod*, Lob erteilen, preisen; *der lö*, Platz machen, sich entfernen, weichen; *der il maun*, die Hand worauf geben, versprechen; *der l'ultima maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden; *der da mauns e peis*, alle seine Kräfte auf etwas verwenden; *der dels mauns*, sich rühren, geschwind arbeiten; *der molestia*, beschwerlich fallen; *der giò pel nes*, eigtl. auf die Nase schlagen, sehr fett oder schwer verdaulich sein (von Speisen);

*der del nes in tuottas chosas*, die Nase in Alles stecken, sich unberufen einmischen; *der ùna snaseda*, Anzüglichkeiten sagen; *der in ògls*, in die Augen fallen, Aufsehen erregen; *der occasiun*, Gelegenheit geben; *der òli*, ölen; *der poch (sùsur)*, wenig darauf halten; *der pled*, sich vernehmen lassen, antworten; *der buns peds*, gute Worte geben, versprechen, empfehlen; *der giò, der sü da pedsch*, im Preise fallen oder steigen; *der provas*, darthun, beweisen, durch die That bewähren; *as der paina*, sich Mühe geben; *der quartier*, beherbergen, Nachtlager geben; *Pardon* geben; *der quint*, Rechenschaft ablegen; *der sü*, aufgeben, verloren geben; *ün do sü*, ein aufgebener, verloren Mensch, ein Taugenichts; *il solagl do tuottadi*, die Sonne scheint den ganzen Tag; *que do il bun sens*, das giebt der gesunde Menschenverstand; *que nun m'ais do*, es ist mir nicht verliehen, ich kann es nicht; *as der suot*, sich anstellig zeigen, etwas unternehmen; *el am ho do ùna schnizcha*, er hat mich aufgezogen, mit verblühten Vorwürfen gefoppt, geneckt; *dar suda* UE. Antwort geben, ein Lebenszeichen von sich geben; *der in testa, -nel cho*, in den Kopf steigen (von Getränken); *der tetta*, säugen; *as der bun temp*, Gehör geben; *eau l'he do ün' ütta*, ich habe ihn tüchtig geschlagen; *der no*, hergeben: UE. *dar nan*; *der vi*, hingeben; *us der vi*, verzweifeln; *der ziera*, nachgeben; *der la rusch a qlchn.*, jemd. seine Stimme geben; *der ùna vouta*, umwenden, sich ändern; *der ùna zazneda*, einen tüchtig beim Schopfe fassen, mißhandeln.

**deraser** v. ausbreiten, zerstreuen; s. *raser*. *Els derasettan sia fuma per tuot quella contredgia* (Matt. 9,31). *As deraser* v. refl. sich verbreiten. *La nouva da que us deraset per tuot quella contredgia* (ib. 9,26). *Deraso-eda* part. ausgebreitet, zerstreut.

**derelict-a** adj. hinterlassen (durch Ableben); v. lat. derelictus-a-um (part. v. derelinquere). *Faculted derelicta*, Nachlaß, hinterlassenes Vermögen (eines Verstorbenen).

**derisibel-bla** adj. lächerlich, auslachenswert; ital. derisibile; abgel. v. deridere u. dies v. lat. deridere.

**derisiun** f. Verlachung, Verspottung, Spott, Hohn; v. lat. derisio-onis.

**derivanza** f. Herkunft; Scharfsinn,

Geistesbildung; vgl. *derivaziun*. *El nun ais da granda derivanza*, urspr. sein Stammbaum reicht nicht weit hinauf, d. h. er ist geringer Herkunft.

**derivativ-a** adj. was hergeleitet werden kann, abstammend, herleitend; v. lat. *derivativus-a-um*. Il pled „*chaser*“ ais ün derivativ da „*chessa*“, das Wort „hausen“ ist von „Haus“ gebildet, hergeleitet.

**derivaziun** f. Herleitung, Abstammung; v. lat. *derivatio-onis*.

**deriver** v. ableiten, herleiten; abstammen, herstammen, herrühren; entstehen, entspringen; v. lat. *derivare*. *Derivant-a* part. praes. herrührend, entstehend; adj. gebürtig; ansehnlich (s. v. a. von großer Herkunft), geistvoll, scharfsinnig; *derivo-eda* part. abgeleitet, hergeleitet.

**derocher** auch **dirocher** v. niederreißen, einreißen, zerstören, verwüsten, schleifen; eigtl. von einem Felsen herabstürzen; ital. *diroccare*; zags. aus de u. *rocca* (s. Diez, Wb. I, 354-55). *Derocho-eda* part. schleift, niedergerissen.

**derogatori-a** adj. schwächernd, beeinträchtigend, entkräftend; schädlich; v. lat. *derogatorius-a-um*. *Quaišt nouw uorden nun ais derogatori per quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorrecht nicht, hebt es nicht auf.

**derogaziun** f. Abbruch, Eingriff; Entkräftigung, Abschaffung, Aufhebung; v. lat. *derogatio-onis*.

**deroger** v. Abbruch thun, entkräften, aufheben, abschaffen; v. lat. *derogare*. *Quaišt nouw uorden nun derogeschu quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorrecht nicht, hebt es nicht auf. *Derogant-a* part. praes. = *derogatori-a*; *derogio-geda* part. entkräftet, aufgehoben; beeinträchtigt, an seinem Wert verringert.

**derogiabel-bla** adj. was entkräftet oder aufgehoben werden kann; s. *deroger*.

**derscher** v. richten; gebildet aus *derigere* (Ulr., Sus. pag. 110).

**dert** m. Hautausschlag, Flechte, Schwinde; fr. *dartre*, Flechte.

**deruber** v. rauben (dtsh.). *Il derubo*, der Beraubte (II St. crim. 1 § 102).

**deruot** adj. mit einem Bruch behaftet; s. *rumper*. *El ais deruot*, er hat einen Bruch.

**deruotta** f. Auflösung; U.E. *derotta*; fr. *déroute*, Niederlage; v. *rupta* (Diez, Wb. I, 359).

**deruottamaing**, **diruottamaing** adv. über die Maßen, gewaltig, sehr stark, sehr heftig, unaufhaltsam; zags. aus *dis* und *ruptum*

(v. *rumpere*). *Plover deruottamaing*, sehr stark regnen.

**dervisch** m. Derwisch, mohammedanischer Mönch (pers.).

**descendenza** f. Abstammung, Nachkommenschaft, Geschlecht; mit. *descenduntia* (s. D. C. I, 2778). *Sdasder descendenza*, Samen d. i. Nachkommenschaft, erwecken (Matt. 22,24); *generer descendenza* (Luc. 20,28); *avair descendenza*, Kinder haben.

**descender** v. herabsteigen, herunterkommen; abstammen; v. lat. *descendere*. *El vzet il spiert da Dieu a descender sco üna culomba* (Matt. 3,16). *Mieus ascendants sun quellas persunas, dallas quelas eau descend*, meine Vorfahren sind diejenigen Personen, von denen ich abstamme. *Descendent-a* part. praes. absteigend, abstammend. *Lingia descendenta*, absteigende Linie (in der Verwandtschaft). *Descendants* m. pl. die Abstammenden, Nachkommen. *Descendieu-ida* und *descess-a* part. herabgestiegen, heruntergekommen.

**descendimaint** m. Herabsteigen (vom Berge), Abstieg = ital. *discendimento*.

**descensiu** f. Herabsteigen (vom Berge); Thalfahrt; v. lat. *descensio-onis*.

**descess-a** part. v. *descender*.

**desch** num. card. zehn; v. lat. *decem*. *Chapitel desch*, zehntes Kapitel; *als desch Schner*, am 10. Januar. *El ais alvo pür allas desch*, er ist erst um 10 Uhr aufgestanden.

**descha** f. collect. Tannenäste, Tannenreiser, Reisir; U.E. *dascha*.

**deschair** U.E. v. sich geziemen, sich schicken; wohl anstehen; v. lat. *decere*.

**deschena** f. Zahl von zehn; ital. *decina*.

**deschevel-vla** num. ord. der oder die zehnte; U.E. *deschavel-vla*; lat. *decimus-a-um*. *La deschevla part*, der zehnte Teil. *Ün deschevel*, ein Zehntel.

**deschma** f. Zehent (als Abgabe); lat. *decima*, *decuma* scil. pars. *Der, pajer la deschma*, den Zehnten entrichten. *Eau dun la deschma da tuot què, ch'eau m'acquist* (Luc. 18,12).

**deschmer** v. verzehnten; s. *deschma*. *Povers vus, Fariseers, chi deschmais la menta* etc. (Luc. 11,42).

**descriptiv-a** adj. beschreibend; s. *descri-ver*. *Poesias descriptivas u contemplativas* (Z. P. III, 57).

**descriptur** m. Beschreiber, Schilderer; v. lat. *descriptor-oris*.

**descripziun** f. Beschreibung, Schilderung; v. lat. descriptio-onis.

**descri-ta** part. v. *describer*.

**descrivabel-bla** adj. was sich beschreiben läßt.

**describer** v. beschreiben, schildern; v. lat. describere. *Descri-ta* part. beschrieben, geschildert.

**desdir** v. absagen, aufkündigen; M. sich entschlagen, worauf verzichten; mlt. *dedicere* alias *desdicere* = *contradicere*, *negare* (D. C. I, 2,740); vgl. *disditta*.

**desdrüt** v. zerstören, vernichten; UE. *desdrüter*; v. lat. destruere. *Eau poss desdrüt il taimpel da Dieu* (Matt. 26,61). *Desdrüt-ta* part. zerstört, vernichtet. *In ün' ura ais destrütta tuotta quaiста richnessa* (Apoc. 18,17).

**desdrüt-ta** part. v. *desdrüt*.

**desegn, disegn** m. 1) Zeichnung, Plan, Absicht. *Ün disegn imitativo*, eine nachahmende Zeichnung; die Kopie, im Gegensatz zum Original. 2) Lage, bes. mißliche Lage, mißlicher Umstand (insofern als lat. *designare* auch anstiften, etwas herbeiführen bezeichnet z. B. *quid non ebrietas designat!* was stiftet die Betrunktheit nicht an! in welcher mißlichen Lage kann sie einen bringen!) *Esser als desegns, da stovair . . .* in der mißlichen Lage sein, zu müssen . . .; *gnir a desegn, da . . .* in die Lage kommen, zu . . .; *Napuleun eira gnieu a desegn da's orner culla corona da Carl, il Grand* (Grand: „Il chapé a trais piz“). *A che desegns ch' eau sun gnieu!* in welcher mißlichen Umstände ich geraten bin!

*Atscho tus nun vegnas ad aquaists desengs* (Ulr., Sus. 1612).

**desert-a** adj. einsam, öde; v. lat. *desertus-a-um* (part. v. *deserere*). *Quaist lö ais desert* (Matt. 14,15). *Deserta saja sia abitaziun* (Act. 1,20). *L'Arabia deserta*, das wüste Arabien. *Desert* m. Wüste, Einöde.

**deserter** v. urspr. verlassen, im Stiche lassen, folglich ausreißen, desertieren; dann: verheeren, verwüsten; v. lat. *desertum* (part. v. *deserere*). *Eau desertaiva la baselgia da Dieu* (Gal. 1,13).

**desertur** m. Ausreißer, Flüchtling, Deserteur (von Soldaten); v. lat. *desertor-oris*.

**deservit** m. der Lohn eines Rechtsanwalts; v. lat. *deservitum* (part. v. *deservire*).

**deserziun** f. das Ausreißen, Ueberlaufen, Desertieren; v. lat. *desertio-onis*.

**desiderabel-bla** adj. wünschenswert, begehrenswürdig; v. lat. *desiderabilis-e*. *Que ais desiderabel, cha . . .*, es ist wünschenswert, daß . . .

**desiderabelmaing** adv. wünschenswert, sehnlich; lat. *desiderabiliter*.

**desiderer** v. verlangen, wünschen, begehren; v. lat. *desiderare*. *Desiderant-a* part. praes. wünschend, begehend, sich sehnd; *desidero-eda* part. erwünscht, verlangt, begehrt; ersehnt.

**desideri** m. Wunsch, Verlangen, Sehnsucht, Begierde; v. lat. *desiderium-ii*. *Mieu desideris ais da partir* (Fil. 1,23). *Aderir al desideris da qlchn.*, jemds. Wunsch erfüllen; *annuir al desideris da qlchn.*, in jemds. Verlangen einwilligen; *arder da desideris*, vor Begierde brennen; *ün arsaint desideris*, ein brennendes Verlangen; *vainscher sieus desideris*, seine Begierden bezwingen, bändigen.

**desiderus-a** adj. sehnlich, begierig, sehnsuchtsvoll. *Desiderus d'ün disonest guadagn* (I Tim. 3,8); *desiderus da't voir* (II Tim. 1,4).

**desiderusamaing** adv. voll Verlangen, sehnsuchtsvollerweise.

**designer** v. bezeichnen, anzeigen, anweisen; ernennen, erwählen, bestimmen; v. lat. *designare*; vgl. *disegner*.

**desinenza** f. Ende, Endung (eines Wortes), Ausgang (eines Verses); s. *desiner*. *Desinenza masculina, feminina*, männliche, weibliche Endung.

**desiner** v. ein Ende nehmen, endigen; v. lat. *desinere*.

**desister** v. wovon absteigen, ablassen; worauf verzichten; v. lat. *desistere*. *Desista da quaiста homens!* (Act. 5,38) *Desista dall'ingüstia scodün, chi pronunziescha il nom del Segner* (II Tim. 2,19); *desister dal pcho* (I Petr. 4,1). *Desistieu-ida* part. verzichtet.

**desoler** v. veröden; v. lat. *desolare*.

**desperatezza** f. gleichd. mit:

**desperaziun** f. Verzweiflung, Hoffnungslosigkeit; Wut, Raserei; v. lat. *desperatio-onis*. *Tour la desperaziun* UE. verzweifeln.

**alla despereda** adv. wie verzweifelt; vgl.:

**desperedamaing** adv. auf eine verzweifelte Art, über die Massen; lat. *desperate*.

**desperer** v. in Verzweiflung bringen, alle Hoffnung benehmen; v. lat. *desperare*. *As desperer* v. refl. verzweifeln, alle Hoffnung aufgeben.

Rendieu il pain da traditur *despera*  
Iscariot e dvainta suicida

(Z. P. III, 50).

*Despero-eda* part. verzweifelt, hoffnungslos; wütend, unbändig.

**despot** m. Oberherr, Gebieter, unumschränkter Herr, Despot; mlt. *despotus* (s. D. C. I, 2.783).

Da *despots* nu't lascher më chalcher!  
(S. e L. 11).

*Despot sanguinolent*, blutdürstiger Tyrann.

**despotic-a** adj. gewaltherrlich, eigenmächtig, unumschränkt, despotisch (gr.).

**despoticamalng** adv. auf eigenmächtige, gewalthätige Weise (gr.).

**despotismo** m. *despozia* f. unumschränkte Macht, Gewaltherrschaft, Despotismus (gr.). *Il scepter tirannic del despotismo* (Lit. 103).

**despozia** s. **despotismo**.

**dessert** m. Nachtisch, Obst und Konfekt, die am Schlusse einer Mahlzeit aufgetragen werden; fr. *dessert*; eigtl. part. v. *desservir*.

**destillatur** m. Verfertiger gebrannter Wasser, Destillierer; mlt. *distillarius* (s. D. C. I, 2.849).

**destillaziun** f. Abziehung, Destillation; lat. *destillatio-onis*, das Herabträufeln.

**destillar** v. destillieren, abziehen; tropfenweise herabfallen; fig. durchdenken; lat. *destillare*, herabträufeln.

**destin** m. Bestimmung, Zweck, Verhängnis, Schicksal; vgl. *destinaziun*. *L'umanited s'avvicinescha plaun a plaun a sieu sublim destin*, die Menschheit nähert sich allmählig ihrem großen Ziele. *Tieu pled ans manifesta nos beo destin* (Lit. 27). „*Tuot ais destin*“ Titel einer Erzählung von G. Mathis (s. Ann. IV, 5-53). *Predir il destin d'una persuna*, das Schicksal eines Menschen voraussagen.

Pü lontauna mia spusa,

Pü trist mieu *destin*! (Z. P. I, 38).

**destinaziun** f. Bestimmung, Ausersehung; v. lat. *destinatio-onis*. *Corrispuonder a sia sublima destinaziun* (Lit. 185).

**destiner** v. bestimmen, festsetzen, ausersehen; senden; verhängen; zudenken; v. lat. *destinare*. *Destino-eda* part. bestimmt, festgesetzt, ausersehen; zuge-dacht (im Testamente). . . *dalla grazia a vus destinada* (I Petr. 1,10).

**destituibel-bla** adj. absetzbar; vgl.:

**destituir** v. entsetzen, absetzen; entblößen, berauben; v. lat. *destituere*. *Destituieu-ida* part. entsetzt, abgesetzt;

entblößt, beraubt. *Nel concili da Costanza fütan destituieus trais antipapas*, auf dem Konzil zu Kostnitz wurden drei Gegenpäpste abgesetzt. *Esser destituieu dal saun güdizi*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben; *destituieu da tuot fundamaint*, ohne allen Grund oder Sinn.

**destituiziun** f. Entsetzung (vom Amte); Entblößung, Beraubung; v. lat. *destitutio-onis*.

**destrezza** f. Geschicklichkeit, Gewandtheit, Behendigkeit, Fertigkeit; List, Verschlagenheit, Scharfsinn; B. *adestrezza* (vgl. *addester* und das lat. *dexteritas-atis*).

**destructiv-a** adj. zerstörend, vernichtend; v. lat. *destructivus-a-um*. *Que ais an spiert destructiv*, das ist ein zerstörender, zerstörungstüchtiger Geist.

**destructor** m. Zerstörer, Vernichter, Verwüster; v. lat. *destructor-oris*.

**destrucziun** f. Zerstörung, Vernichtung; v. lat. *destructio-onis*. *La destrucziun d'ün chastè*, die Zerstörung eines Schlosses.

**desumer** v. abnehmen, ableiten; entnehmen, ersehen; schließen, folgern; v. lat. *desumere*. *Desunt-a* part. entnommen, gefolgert.

**desunt-a** part. v. *desumer*.

**desunziun** f. Schluß, Folgerung; s. *desumer*.

**det** m. Würfel; UE. *dat*; ital. *dado*; wird aus *dare* in der Bdtg. werfen (*dare ad terram* u. dgl.) erklärt, wonach es also etwas auf den Tisch Geworfenes bezeichnen würde. Nach Golius p. 808 wäre es vom arab. *dadd lusus*, *res ludicra*; was sich wenig empfiehlt (Diez, Wb. I, 149).

**detagl** m. umständliche Erzählung, genaue Beschreibung; Einzelheit, Kleinverkauf; s. *detaglier*. *Vender in detagl*, im Kleinen, im Einzelnen, stückweise verkaufen; *commerzi in detagl*, Kleinhandel.

**detagliedamalng** adv. in genauer, umständlicher Weise; s. *detaglier*. *Descriver, requinter detagliedamalng*, umständlich beschreiben, erzählen.

**detaglier** v. umständlich erzählen, genau beschreiben, auseinandersetzen, detaillieren; fr. *détailler*, eigtl. in Stücke zerhauen, zerschneiden; abgel. v. *taille* und dieses v. lat. *talea* (s. Diez, Wb. I, 407). *Detaglio-eda* part. umständlich genau. *Requint detaglio*, umständliche Erzählung.

**detenut** m. Inhaftierter, Gefangener (II St. crim. 2 § 15); vgl.:

**detenziun** f. Zurückhaltung, Aufhaltung, Vorenthaltung, Verheimlichung, Verhüllung; bes. Gefangenhaltung; v. lat. *detentio-onis*. *La detenziun ais steda inrigurida* (II St. crim. 1 § 25).

**deterioraziun** f. Verschlimmerung, Verderben; Verfall (vgl. II St. civ. art. 258); mlt. *deterioratio* = rei deductio in statum deterioreum (D. C. I, 2.786).

**deteriorer** v. verschlimmern, verschlechtern, an Wert verlieren, in Verfall geraten; v. lat. *deteriorare*. *Deterioro-eda* part. verschlimmert; verfallen.

**determinativ-a** adj. bestimmend, entscheidend; s. *determiner*. *Pronom determinativ*, bestimmendes Fürwort. *L'articul ais u determinativ, u bricha*, das Geschlechtswort ist entweder bestimmend oder nicht (s. *articul*).

**determinaziun** f. Bestimmung, Festsetzung, Entscheidung; Entschluß; Genauigkeit, Bestimmtheit; v. lat. *determinatio-onis*, das Ende.

**determinedamaing** adv. auf eine bestimmte Art; deutlich ausgedrückt; entschlossen.

**determiner** v. bestimmen, festsetzen; entscheiden, schlichten; genau beschreiben, auseinandersetzen; v. lat. *determinare*. *Determiner il volum d'un'ouora*, den Umfang eines Werkes bestimmen. *As determiner* v. refl. sich zu etwas entschließen. *Determino-eda* part. begrenzt, bestimmt, festgesetzt; beschlossen, entschieden; bes. entschlossen. *Articul determino*, bestimmter Artikel; *cussagl determino* (Act. 2,23). *Que ais ün hom determino*, das ist ein entschlossener Mann.

**detestabel-bla** verabscheuungswürdig, abscheulich; v. lat. *detestabilis-e*.

**detestabelmaing** adv. verabscheuungswürdigerweise; lat. *detestabiliter*.

**detestaziun** f. Verabscheuung; v. lat. *detestatio-onis*.

**detester** v. verwünschen, verabscheuen, sehr hassen; v. lat. *detestari*. *Eau detestas tschantscherias*, sein Geschwätz ist mir zuwider. *Detesto-eda* part. verabscheut, verwünscht.

**detgnair** v. abziehen, einbehalten, zurückbehalten; verhaften; v. lat. *detinere*. *Detgnieu-ida* part. verhaftet, zurückbehalten; m. der Verhaftete.

**detracziun** f. Abzug, Abrechnung von einer Summe; Verkleinerung; v. lat. *detractio-onis*.

**detrat-ta** part. v.:

**detrer** v. von der Summe abziehen, abrechnen, in Abzug bringen; v. lat. *detrare*. *Detrat-ta* part. abgezogen, verrechnet, in Abzug gebracht.

**detronisaziun** f. Enthronung, Absetzung eines Throninhabers; vgl.:

**detrонер** oder **detronizer** v. vom Thron stoßen, entthronen; v. lat. *thronus-i* (s. *trun*).

**Deutronomi** m. kirchliche Benennung des fünften Buches Mosis, eigtl. das zweite Gesetz; v. lat. *deuteronomium* (gr.).

**devastaziun** f. Verwüstung, Zerstörung; vgl.:

**devaster** v. veröden, verwüsten, zerstören, zu Grunde richten; v. lat. *devastare*. *Devasto-eda* part. verödet, verwüstet, zerstört. *In ün'ura ais la citted devasteda!* (Apoc. 18,19).

**deviazium** f. Abweichung vom Wege, sittlicher Verfall; mlt. *deviatio-onis* = *disciplinae solutio, remissio* (D. C. I, 2.788).

**devier** v. vom Weg abkommen, abweichen; bes. in sittlicher Bdtg.: vom rechten Wege abweichen; v. lat. *deviare*. *Devio-eda* part. abgewichen.

**devisa** f. Wahl, Wahlspruch, Sinnpruch; Leibfarbe, Uniform, Livree = Unterscheidungszeichen, urspr. Abteilung; ital. *divisa* v. *divisare* (s. Diez, Wb. I, 154). „Mangia, baiv' e stò allegramaing! perche tuot oter ais be füm“ — que eira la *devisa* da Sardanapal. „Friß und sauf und mach dich lustig! alles Andere ist nur Rauch“ — das war Sardanapals Wahlspruch.

**devolut-a** part. v. *devolver*.

**devoluziun** f. Anheimfallen, Heimfall; mlt. *devolutio* = *jus devolutum* (D. C. I, 2.789).

**devolver** v. auf einen Anderen übertragen, abtreten, überlassen; heimfallen, zufallen (durch Erbschaft); v. lat. *devolvere*. *Devolut-a* wfür auch *devolvieu-ida* statt *devout-a* part. überlassen, abgetreten, heimgefallen.

**devot-a** adj. andächtig, zugethan; v. lat. *devotus-a-um* (part. v. *devovere*). *Nischi tü, ch'ün po esser devot in baselgia in mincha baunch?* (Ann. II, 52). *Devot-a* m. f. Andächtiger-e. *Devots in Dieu!* Andächtige in Gott!

**devotamaing** adv. mit Andacht, Ergebenheit; andächtig; lat. *devote*. *Urer devotamaing*, andächtig beten; *devotamaing ingrazchier* (Ulr., Sus. 1467).

**devoziun** f. Andacht; †Hang, Neigung (Car. suppl. 17); v. lat. devotio-onis. *Urer cun devoziun*, andächtig beten; *fer devoziun*, andächtig sein, seine Andacht verrichten.

Què t'arouv eau cun granda devoziun (Ulr., Sus. 676).

*Cudesch da devoziun*, Andachtsbuch.

**devozius-a** UE. adj. andächtig; fr. dévotieux-se.

**dezavrer** v. ausscheiden, unterscheiden; verstärkt aus *zavrer*. Das UE. *dezaavrer* ist ganz antiquiert, obgleich besser gebildet als das jetzige *zavrer oura*, ausscheiden (Germanismus).

**deziffer** v. entziffern, enträtseln, erklären; abgel. v. *ziffra*. *Que ais difficil, da deziffer il conom da mieus antecessuors*, der Geschlechtsname meiner Vorfahren ist schwer zu deuten. *Deziffro -eda* part. entziffert, enträtselt, erklärt. *deziper* s. *daziper*.

†**dalmaining** adv. treulich = ital. fidamente.

†**dgodt** m. Gewalt; nach Ulrich v. dtisch. Gewalt.

Ad adrouvan malizchia et grand *dgodt* (Ulr., Sus. 460).

\* \* \*

Schi vainst a pruver da Dieu'lg grand *dgodt* (ib. 1209).

**dì** m. Tag; v. lat. dies-ei. *Fer dì*, *rumper dì*, Tag anbrechen, tagen; *sül fer del dì*, bei Tagesanbruch, beim Morgengrauen; *nellas orruors del dì*, bei Tagesanbruch; *el as partit cun Falva del dì*, er machte sich mit Tagesanbruch auf den Weg; *il dì nascha*, der Tag bricht an; *il dì vo declinand*, der Tag neigt sich. *Bun dì!* guten Morgen! der oder *giavüscher il bun dì*, guten Tag wünschen; *da dì*, bei Tage; *a bel dì cler*, bei hellem Tage; *ün bel dì*, ehe man sichs versieht; *ün da quaiests dis*, dieser Tage, nächstens; *l'oter dì*, letzten, neulich; *d'ün dì al oter*, in sehr kurzer Zeit; *ün dì o l'oter*, über kurz oder lang; *dì d'hoz*, der heutige Tag; *hoz in dì* oder *hozindì*, heutzutage, gegenwärtig; *vi pel dì*, bei vorgerücktem Tage; *tuottadi*, den ganzen Tag; *dì e not*, Tag und Nacht, unaufhörlich; *traunter dì e not*, in Silvaplana: *traunter glüsch e cazzola*, in der Zeit des Ueberganges von dem Lichte des Tages zu der Nacht, in welcher man Feuer in der Küche macht und das Licht anzündet (Tsch., Id. 469); *da dì in dì*, von Tag zu Tag;

*dì per dì*, Tag für Tag; *ogni dì*, täglich; *sain da dì*, Morgenglocke; *aster del dì*, Tagesgestirn (Sonne); *il dì da bëmaun* oder *il prüm dì d'an*, der Neujahrstag, Neujahr; *dì da lavur*, Werk- oder Arbeitstag = *lavurdì*, *luordì*; *dì da festa*, Feiertag; *dì da vacanza*, Schulfesttag; *dì d'chamin*, Tagreise (Exod. 5,3); *hoz ais dì da gün*, heute ist Fasttag; *dì da meger*, Fasttag; *dì da grass*, Fleischttag; *dì da naschentscha*, Geburtstag; *il dì del güdizi*, der jüngste Tag, das Weltgericht; *dì astronomic*, astronomischer Tag (von 12 Uhr Mittags an); *dì civil*, bürgerlicher Tag (von 12 Uhr Nachts an).

**diabolic-a** adj. teuflmässig, teuflisch; v. lat. diabolicus-a-um (gr.). *O diabolic tartüf!* (Z. P. I, 37); *sapienza diabolica* (Jac. 3,15).

**diabolicamaing** adv. auf eine teuflische Art, teuflmässig.

**diacon** m. eigtl. Diener, der zweite oder dritte Prediger an einer Kirche, Helfer, Hilfsprediger, Diakon; urspr. Almosenpfleger: *ün serviant della bagelgia*, speciellmaing *ün administratur dellas almosnas*. *Diaconessa*, la duonna, chi avaiava l'istess uffizi (Menni); v. lat. diaconus-i (gr.). *Ils diacons dessan esser onests* (I Tim. 3,8); *funczioner sco diacons* (ib. 3,10). Vgl. †*Zacün* als F. N. = *diacon*; mlt. *zacones* pro *diacones* (D. C. III, 2. 970, wie *zabulus* pro *diabolus*).

**diadem** m. Stirnbinde, Kopfbinde, Diadem; lat. *diadema-atis* (gr.). *Üna bestia, chi avaiava desch cornas e set testas, e sünstias cornas desch diadems* (Apoc. 13,1).

Il *diadem* da spelm e glatsch orrend (Z. P. III, 25).

**diagnosi** f. Angabe der wesentlichen Merkmale einer Krankheit, wodurch sie sich von andern unterscheidet: Unterscheidungslehre, Diagnose (gr.).

**diagonel-a** adj. schräg, diagonal; lat. diagonalis-e (gr.). *Lingia diagonela*, Schräglinie, Diagonale (aus einem Winkel eines Vier-, Fünfecks etc. nach einem gegenüberstehenden Winkel gezogene Linie). **diagonelmaing** adv. übereck, querdurch. **diatas** s. **dealas**.

**dialect**, **dialet** m. Mundart, Dialekt; lat. dialectos-i (gr.). *Tieu dialect at tradescha* (Matt. 26,73); *dialects romauntschs*, romanische Mundarten.

**dialectic-a** adj. eigtl. zur Rede, zum Gespräch, zur Unterhaltung, bes. aber zur Disputierkunst gehörig, dialektisch;

lat. *dialecticus-a-um* (gr.). *Dialectica* f. gelehrte Streitkunst, Denklehre, Logik; die Kunst, einen aufgestellten Satz geschickt zu verfechten; lat. *dialectica scil. ars*.

**dialecticamaing** adv. auf logische Weise. **dialekt** s. **dialect**.

**dialog** m. Unterredung, Zwiegespräch, Dialog; v. lat. *dialogus-i* (gr.).

**dialoghiser** v. in Gesprächsform einkleiden.

**dialogic-a** adj. gesprächsweise, in Gesprächsform, dialogisch (gr.).

**dialogist** m. Gesprächschreiber, Dialogist; lat. *dialogista-ae*.

**diamant** m. ein Edelstein, Diamant; aus *adamas-ntis* entsteht, vielleicht mit Rücksicht auf *diafano*, durchsichtig (Diez, Wb. I, 152). *Un' agraffa d'or guarnida cun diamants*, eine goldene, mit Diamanten besetzte Agraffe. *Da diamant, d'diamant* adj. Diamanten, mit Diamanten besetzt.

El m'ho cumpreda eir *anels d'diamant* (A. Flugi, Volksl. 62).

**diameter** m. Durchmesser, Diameter; lat. *diametros-i* (gr.).

**diametrel-a** adj. durchschneidend, mitten durchgehend, diametral (gr.). *Lingia diametrela*, Durchschnittslinie.

**diametrelmaing** adv. geradezu, schnurstracks zuwiderlaufend. *Nossas opiniuns as sun diametrelmaing contrarias*, unsere Ansichten sind einander schnurstracks zuwider, vollkommen verschieden.

**diamper, dianser, dianter** m. Teufel; entsteht aus *diavel*, um den Namen des Bösen nicht in den Mund zu nehmen. *Un pover dianser*, ein armer Teufel. Ist *trenta* auch aus *diavel* entsteht? *Poss' il trenta porter!* Hol's der Teufel!

**dianser, dianter** s. **diamper**.

**diari** m. Tagebuch; v. lat. *diarium-ii*. **diarrea, diarreja** f. Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß, Diarrhöe (gr.). *Avair la diarrea*, den Durchfall haben.

**diarreja** s. **diarrea**.

**diaan** m. Ehegericht, Richter in Ehescheidungsfragen; entweder das verschwundene dianus, Gerichtstag, trop. Gericht oder das mit *daienus* = *judex* (s. D. C. I, 2.708).

Allas Agnias, lo ais ün bel plann,  
Cun bazs s'banescha lo il *diaan*,  
Lo post tü da me at sparaglier,  
Lo vegnane ans separer

(A. Flugi, Volksl. 58).

**Magistrat consistoriel u saja diaun** (II St. civ. art. 43 e 70).

**diavel** m. Teufel, Satan; v. lat. *diabolus -i*. *La farina del diavel nun fa bren* oder *va in bren* UE. sprw. gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen. *Üna maniga del diavel*, ein Teufelsgesindel; *fer il diavel e quatter*, vor Zorn rasen, großen Lärm machen; *el ho il diavel in chüerp*, er muß den Teufel im Leibe haben; *que ais ün bun diavel*, er ist ein guter Mensch, eine gute Haut (von gutmütigen armen Leuten); *trer il diavel per la cua*, kümmerlich leben; *cha'l diavel porta!* da soll der Teufel holen! *ir in cha del diavel*, zum Teufel gehen (P. P. 128); *gnir tento dal diavel* (Matt. 4,1); *nun dè lö al diavel!* (Ef. 4,27); *resister allas insidias del diavel* (ib. 6,11). **Bov del diavel** UE. Mistkäfer. **Val del Diavel** n. pr. Ein ödes Steinthäl, welches die südliche Fortsetzung der Val Cluozza bildet, mit gleichnamiger Bergspitze (*Piz del Diavel*) im Hintergrunde (vgl. Theob. N. B. 192).

**diavelmaing** adv. auf eine teuflische Art = **diabolicamaing**.

**diavleria** f. Teufelei, Teufelsstreich; s. **diavel**.

**Diavolezza** n. pr. Sattel zwischen M. Pers und P. Trovat (Ludwig 73). Wahrscheinlich steht der Name mit verändertem Suffixe für ital. *diavoleria* „Verwirrung“, und bezeichnet nur fig. die Wildheit der Gegend.

**dicasteri, decasteri** m. Gerichtshof, obrigkeitliche Behörde (gr.).

In *decasteris*, tribunels

*Ipoecrisia chattains* (Z. P. I, 33).

**Dicasteri administrativ**, Verwaltungsbehörde.

1) **dich** s. **dech** 1.

2) **dich** adv. nur, eben; s. **dech** 2. **Dich uossa**, eben jetzt (Car. suppl. 17), eher: zuweilen z. B. *gnir uossa e dich uossa*, dann und wann kommen. Oder bedeutet **dich uossa**, vorig, vorher? *ne uossa ne dich uossa*, weder jetzt noch vormals — nie.

**Aquè hae eau da dich inno savien**

(Ulr., Sus. 183).

**dicibel-bla** adj. sagbar, aussprechbar; s. **dir**.

**dictamen** m. Eingebung; Ausspruch, Meinung; Gebot, Geheiß; Schreibart, Styl; mlt. dictamen. **Dictamen della rad-schun**, Eingebung der Vernunft; **dictamen della conscienza**, Eingebung des Gewis-

sens; *dictamen della ledscha*, Gesetzesvorschrift.

Eau lod Tieu divin *dictamen*

(Flugi 1845, pag. 42).

**dictatori-a** adj. gebieterisch, herrlich, machtherrlich; v. lat. *dictatorius-a-um*. **dictatur** m. Befehlshaber, Diktator; v. lat. *dictator-oris*.

**dictatura** f. die Würde eines Diktators; v. lat. *dictatura-ae*.

**dictor** v. diktieren, vorsagen; vorschreiben, befehlen, anordnen; v. lat. *dic-tare*. *Dictor la ledscha*, das Gesetz vorschreiben. *Dicto-eda* part. vorgesagt, diktiert, befohlen.

**didactic-a** adj. lehrend, belehrend (gr.). *Poema didactic*, Lehrgedicht. *Didactica* f. Lehrkunst, Lehrsprache, Didaktik.

**dieresal** f. Teilung eines Doppellautes in zwei Silben z. B. *ortoëpia* l. *orto-epia*, daher das Trema; lat. *diaeresis* (gr.).

1) **dieta** f. ärztlich vorgeschriebene Lebensweise, Diät; v. lat. *dieta-ae* (gr.). *Ster in dieta*, sich mäßig verhalten in Bezug auf Speise und Trank.

2) **dieta** f. Landtag, Reichstag, Bundestag, Tagssatzung; Taggeld; v. dies (Diez, Wb. I, 153).

**Dieu** m. Gott; UE. Nbf. *Deis*; B. *Di*; v. lat. *deus-i*. *In nom da Dieu!* in Gottes Namen! *per l'amur da Dieu*, um Gottes Willen; *grazia a Dieu* gewöhnlicher *Dieu saja lodo*, Gott sei Dank; *Dieu vöglia!* Gott gebe, wolle es! *Dieu 'ns osta!* Gott bewahre! *crajer in Dieu*, an Gott glauben; *blastmer Dieu*, Gott lästern; *adurer Dieu*, Gott anbeten; *tmair Dieu*, Gott fürchten; *temma da Dieu*, Gottesfurcht; *ira da Dieu*, Gotteszorn; *il reginam da Dieu*, das Reich Gottes; *il pled da Dieu*, das Wort Gottes; *la majested da Dieu*, die Majestät Gottes. *Vusch publica*, *vusch da Dieu!* Volkes Stimme, Gottes Stimme! *L'hom propuona e Dieu dispuona* sprw. der Mensch denkt, Gott lenkt. *Dieu t'assista!* Gott helfe dir! *na per Dieu!* (Ann. II, 59); *esser our dals mauns da Dieu*, verrückt sein; *o Dieu!* o Gott! *fortüna da Dieu!* ach Gott! (Anruf des Schreckens); *a Dieu!* Lebe wohl! Gott befohlen! (s. *addeu*) vollständiger *sìd cun Dieu!* UE. *stat a Dieu!* in maun da Dieu! UE. *a man da Dieu!* Gott behüte euch, bleibet in Gott, bei Gott, in Gottes Hand; *eau's lasch cun Dieu*, ich lasse euch mit Gott, Gott befohlen (Gruß beim Weggehen); *Dieu s'allegra!* Gott erfreue Euch!

„Schi *sìd cun Dieu!* o *Dieu s'allegra*, cheras!“

Ushè sunaiv' il pü benign salüd

(Z. P. II, 11).

*Dieu chüra e guarainta!* Gott hüte und beschütze! (gewöhnl. Gruß nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles). *Dieu cozzaintu e guarainta!* Gott erhalte und schütze! (gewöhnl. Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt). *Dieus* pl. Götter. *Nun avair üngüns oters dieus ourdpart me* (Exod. 20,3).

*difet*, *difetter*, *difettus*, *difettusamaing* s. def...

**difalchar** s. **defalcher**.

**diffamaziun** f. Verleumdung, böse Nachrede; v. lat. *difamatio-onis*. *La casta giuvn' ais sich addoloreda causa tias diffamaziuns*, du hast die keusche Jungfrau an der Ehre sehr gekränkt.

**diferent-a** adj. verschieden, unähnlich, ungleich; mancherlei; v. lat. *differens-ntis* (part. praes. v. *differre*).

**differontamaing** adv. verschiedentlich, auf verschiedene Weise; lat. *differenter*.

**differenza** f. Unterschied, Verschiedenheit; Unähnlichkeit, Ungleichheit; Streit, Zwist d. h. Verschiedenheit der Meinungen; v. lat. *differentia-ae*. *Eau nun fatsch alchüna differenza da vos ad el*, ich mache keinen Unterschied zwischen euch und ihm. *Nun fessas allura traunter vos üna differenza?* (Jac. 2,4).

Schi pudais, *vus parts*, **declarer**,

Nus poassan *cun quella differenzchia* ladiner (Ulr., Sus. 485-86).

**differimalnt** m. Aufschub, Verzögerung; vgl.:

**differir** v. verschieden sein; verschieben, aufschieben; v. lat. *differre* (vgl. *deferir*). *Differir per qualche dis*, auf etliche Tage verschieben.

**difficil-a** adj. schwer, mühsam, schwierig; v. lat. *difficilis-e*. *Questiun difficila*, schwierige Frage.

**difficilmaing** adv. schwerlich; mit Not, mit Mühe, kaum; lat. *difficiliter*. *Ün rich aintra difficilmaing nel reginam del tschël* (Matt. 19,23).

**difficulted** f. Schwierigkeit, Bedenken, Einwurf, Einwendung; v. lat. *difficultas-atis*. *Applanir üna difficulted*, eine Schwierigkeit wegräumen; *sainz' üngüna difficulted*, ungehindert, ohne Weiteres.

**difficulter** v. erschweren; mlt. *difficultare* = *difficilem se praebere* (D. C. I, 2. 815). *Difficulto-eda* part. erschwert.



**difficultus-a** adj. schwierig, schwer, beschwerlich, mühselig; vgl. *difficil* fg.

**diffus-a** adj. weitläufig, ausführlich, weitschweifig; v. lat. *diffusus-a-um* (part. v. *diffundere*).

**diffusamaing** adv. weitläufig, ausführlich; lat. *diffuse*. *Tratter diffusamaing davart qlchs.*, weitläufig über etwas sprechen, schreiben.

**diftong** m. Doppellaut, Doppelbuchstabe, Diphthong z. B. *ai, ei, ou* etc.; v. lat. *diphthongus-i* (gr.).

**digeribel-bla** adj. verdaulich; vgl.:

**digerir** v. verdauen; gehörig verteilen, ordnen; erwägen, überlegen, überdenken; v. lat. *digerere*. *Digerir ün affrunt* fig. einen Schimpf verschmerzen. *Digerieu -ida* part. verdaunt; überlegt, erwogen.

**digest-a** adj. verdaulich; v. lat. *digestus -a-um*, wohl verdauend (part. v. *digere-re*).

**digestiun** f. Verdauung; v. lat. *digestio -onis*. *Spaisas grassas non sun avantagiusas alla digestiun*, fette Speisen sind der Verdauung nicht zuträglich.

**digjà** adv. schon, bereits = fr. *déjà* s. *già*.

**dignited** s. **degnited**.

**digredir** v. abschweifen; v. lat. *digredi*.

**digressiun** f. Abschweifung (von der Hauptsache), Abweichung (von der Materie); v. lat. *digressio-onis*.

**digün-a** adj. nüchtern; trop. leer, unvorbereitet (vgl. *gegün-a* und *gün-a*); U.E. *jejün-a*; v. lat. *jejunus-a-um*, nüchtern, hungrig. *Digün* m. Fasttag, Fasten. *Digün a paun ed ad ova*, Fasten bei Wasser und Brod (II St. crim. 1 § 40).

**digünar** U.E. v. fasten, nichts essen, nüchtern bleiben = OE. *gegüner, güner*; ital. *digunare*; lat. *jejunare* (s. Diez, Wb. I, 214-15).

**dilatabel-bla** adj. ausdehnbar; s. *dilater*.

**dilataziun** f. Ausdehnung, Erweiterung, Verbreitung; v. lat. *dilatatio-onis*. *La dilataziun da tia baselgia* (Lit. 11).

**dilater** v. ausbreiten, ausdehnen, erweitern; v. lat. *dilatare*. . . *il quel tschercha saimper da dilater sieu reginam* (Lit. 29). *As dilater* v. refl. sich ausdehnen, sich ausbreiten, sich erweitern, sich vergrößern. *Il pled da Dieu as dilataiva pü vè e pü* (Act. 6,7). *Dilato-eda* part. ausgedehnt, erweitert, verbreitet. *La nova s'ho dilateda*, die Kunde oder die Nachricht hat sich verbreitet.

**dilemma** f. Dilemma, Doppelsatz, Doppelschluß (in der Denklehre eine Art zu

schließen, wo des Gegners Behauptung durch zwei Vordersätze in die Klemme genommen und widerlegt wird) (gr.).

1) **dilet-la** part. geliebt, geschätzt, teuer; v. lat. *dilectus-a-um* (part. v. *diligere*). *Diletta raspeda* (Lit. 149). *Dilets auditors* oder *ascoltants!* Geliebte Zuhörer! *Ch'El salüda Sieus dilets attenents!* Grüßen Sie die werten Ihrigen! *Dilet-ta* m. f. Geliebter-e. *Dilets nel Segner!* in dem Herrn Geliebte! *Dilets, amaina'ns l'ün Pöter!* (I Joan. 4,7).

2) **dilet** s. **dalet**.

**dilettaivel-vla, dilettaiवलमाing** s. **dalett** . .

**dilettant-a** adj. ergötzlich, erfreulich, lieblich; v. lat. *delectans-ntis* (part. praes. v. *delectare*). *Dilettant-a* m. f. Liebhaber-in, Dilettant (jemd., der sich mit einer Kunst oder Wissenschaft aus Liebhaberei beschäftigt).

**diletter, dilettus-a, dilettusamaing** s. **dalett** . .

**diligiaint-a** adj. fleißig, emsig, arbeitsam; genau; v. lat. *diligens-ntis* (part. praes. v. *diligere*). *Un scolar diligiaint*, ein fleißiger Schüler.

**diligiaintamaing** adv. fleißig, sorgfältig; emsig, mit Genauigkeit; lat. *diligenter*. *El attenda diligiaintamaing a sieus offers*, er geht seinen Geschäften fleißig nach. *Dumandè diligiaintamaing zieva l'infaut!* (Matt. 2,8).

**diligenza** f. Fleiß, Emsigkeit, Sorgfalt, Genauigkeit; auch Geschwindigkeit, geschwind fallende Post, weil fr. *diligent*, woher das Wort entnommen ist, auch hurtig, geschwind bedeutet; lat. *diligentia -ae*. *El ais applaudieu per sia diligenza*, er wird seines Fleißes wegen belobt. *Viager cun la diligenza*, mit Extrapost reisen.

**dilucidar** v. ins Klare setzen, aufhellen, erklären, erläutern; v. lat. *dilucidare*.

**diluvi** m. Sündflut; v. lat. *diluvium-ii*. *Diluvi universel*, allgemeine Sündflut.

**diluvial-a** adj. die Sünd- oder Wasserflut betreffend, dahin gehörig; v. lat. *diluvialis-e*.

**-dim** Superlativendung in Zusammensetzungen; gekürzt aus *ad im*, eigtl. zu äußerst = lat. *ad imum*; v. *imus*, unterst (s. *im*). *Ouradim*, zu äußerst; *giodim*, zu unterst. *Cu hest nom? Cul cho süsom e culs peis giodim*.

**dimena** conj. sintemal, also, weil; U.E. *dimana* und *damaja*; gebildet aus lat. *de u. magis*. *Ogni bösch dimena, chi nun porta bun früt*, etc. (Matt. 3,10).

*Quel dimena, chi so fer il bôn, etc.* (Jac. 4,17).

**dimensiun** f. Ausdehnung, Umfang, Dimension; lat. *dimensio-onis*, Ausmessung. **diminuir** v. verringern, vermindern, verkleinern; schmälern; v. lat. *diminuere*. *Diminuiet-ida* part. verringert, geschmälert.

**diminutiv-a** adj. verkleinernd, verringern; v. lat. *deminutivus-a-um*. *Silba diminutiva*, Verkleinerungssilbe. *Diminutio* m. Verkleinerungswort, Diminutiv.

**diminuziun** f. Verringerung, Verminderung, Schmälern, Verkleinerung; v. lat. *deminutio-onis*.

**dimorant-a** adj. wohnend, wohnhaft; v. lat. *demorans-ntis* (part. praes. v. *demorari*).

**dimpersè** conj. sondern; besonders, zumal; *in per se* verbunden *impersè*, an und für sich selbst = besonders, allein; adverbialisch *d'impersè*, sondern. *Alla testa dels periods adversatius staua las particulas adversativas: ma, però, dimpersè, tuotüna, e consimlas*, an der Spitze der Adversativsätze stehen die Adversativpartikeln: aber, sondern, doch, jedoch und ähnliche.

**dimuni** m. Teufel, böser Dämon; ein piffiger, böser Mensch; ital. *demonio*, Teufel; v. *daemonion*, böser Geist, bei Tertullian (Diez, Wb. I, 150). *Lu scossa dels dimunis e tots reprobats* (Aby. 3, 262).

**dynamic-a** adj. selbstthätig, dynamisch (gr.). *Dinamica* f. Dynamik (Lehre von den Gesetzen der Bewegungen der Körper).

**dinamit** m. Dynamit, Sprengsalz. *Bombas da dinamit*, Dynamitbomben.

**dinast** m. Fürst, Herrscher, Dynast; lat. *dynastes-ae* (gr.).

**dinastia** f. Herrscherfamilie, Herrscherstamm, Dynastie.

**dingiönder** s. *dinuonder*.

**dintaunt** s. *intaunt*. *Protegia dintauntia baselgia* (Lit. 98).

**dintuorn** praep. um, herum; adv. ungefähr, gegen; s. *intuorn*. . . *il quel implantet üna vigna, e fet üna saio dintuorn* (Matt. 21,33).

**dinuonder** adv. woher; UE. *dingiönder* = *de in unde* für *lat. unde*, mit euphonischer Beifügung des End-*r*. *Dinuonder sun els gniesu?* (Apoc. 7,13). *Eau vögl retourner a chesa mia, dinuonder eau sun sortieu* (Matt. 12,44).

**diöcesi** f. Kirchensprengel, Diözese; lat. *diocesis-is* (gr.).

**diplom** m. eine feierliche Urkunde, in welcher Rechte, Freiheiten, Würden erteilt werden; Patent; lat. *diploma-atis* (gr.).

**diplomat** m. Kenner alter Urkunden; Staatsunterhändler, Staatskünstler, Diplomat.

**diplomatic-a** adj. gesandtschaftlich, diplomatisch (gr.). *Agent diplomatic*, Geschäftsträger, Gesandter, Konsul; *diplomaticer Agent*; *corp diplomatic*, diplomatisches Korps d. h. die sämtlichen Gesandten an einem fremden Hofe. *Diplomatica* f. Diplomatik, Urkundenlehre (Wissenschaft, die lehrt, alte Urkunden zu lesen, ihr Zeitalter etc. zu erkennen).

**diplomazla** f. die Kenntnis der gesandtschaftlichen Obliegenheiten und bes. Schriften; Gesandtschaftskunst, Diplomatie (gr.).

**dir** v. sagen, reden, sprechen; her-sagen, beten; urteilen, meinen; heißen, bedeuten; v. lat. *dicere*. *Nun dir tuot que tü sest, mo sapchast adüna que tü dist!* (D. d. G.) *Dir da schi*, ja sagen, bejahen; *dir da na*, nein sagen, verneinen; *dir a buocha*, mündlich sagen; *dir tuot, que chi vain in buocha*, Alles herausplaudern, was einem ins Maul kommt; *dir la vardet*, die Wahrheit sagen, im Ernste reden; *per dir la vardet*, offen gesagt, die Wahrheit zu gestehen; *dir cler*, deutlich reden; frei heraus-sagen; *dir aviertamaing sieu parair*, seine Meinung freimütig heraus-sagen. *Di be ün pled* (Matt. 8,8); *dir sainza mas-cher plets*, gerade heraus, ohne Umschweife reden oder sagen; *dir in futscha*, gerade ins Gesicht sagen; *dir set e quatter*, tüchtig ausschelten; *dir grossas*, grob lügen, aufschneiden; *dir ascrias*, Zoten reifen; *el ais fich concis in tuot que ch'el disch*, er spricht immer kurz und bündig; *dir dad ot*, laut sprechen; *dir da bass, suot vusch*, leise sprechen; *a dian*, man sagt, es geht die Rede = UE. *i diachen*; *per uschè dir*, so zu sagen, gleichsam; *per dir megl*, um mich besser auszudrücken, um richtiger zu sagen; *els haun agieu qlchs. da che dir*, sie haben irgend einen Streit miteinander gehabt; *dir mel da glchn.*, schlimm über jemd. urteilen, jemd. lästern; *dir addieu*, Abschied nehmen; *volair dir*, bedeuten, heißen; *que vuol dir* abgekürzt *q. v. d.*, das heißt; *che roul que*

*dir?* was bedeutet das? *dir il bapnos*, das Vaterunser hersagen, beten; *dir our*, ausschwatzen; *dir oura* UE. die Verlobung bekannt machen, verkünden = OE. *dir our müsted*. *Dit-ta* part. gesagt. *Que' ais bod dit*, das ist bald, leicht gesagt; *dit e fat*, gesagt, gethan. *Dir* m. Reden, Sagen, Aussage. *El ho ün bel dir*, er hat gut reden; *affirmer il dir d'alchün*, jmds. Aussage bestätigen.

**diramazium** f. Verzweigung, Verästelung; trop. Verbreitung; s. *as diramer*. *El farò comunicher tela scossiu al Govern chantunel per l'ulteriura legala diramazium* (II St. civ. art. 258).

**diramer** (as) v. refl. sich verzweigen, sich in mehrere Aeste verbreiten, sich in Aesten ausbreiten, sich in zwei oder mehrere Arme teilen (z. B. von Flüssen); abgel. v. *ram*.

**direct-a** adj. unmittelbar, gerade, direkt; v. lat. *directus-a-um* (part. v. *dirigere*).

**directamaing** adv. geradezu; direkt, unmittelbar; lat. *directe*.

**directori** m. Vorstand, Oberleitung, Oberaufsicht; mlt. *directorium* = ministerium (D. C. I, 2.828); lat. *directorius -a-um*, wohin gerichtet.

**directoriel-a** adj. die Aufsicht, Oberleitung betreffend; s. *directori*.

**directur**, **directur** m. Führer, Leiter, Oberanfseher, Direktor. *Is directuors da nevs* (Apoc. 18,17).

**direcziun** f. Richtung, Leitung, Führung, Oberaufsicht; v. lat. *directio-onis*. *Avair la direcziun oder esser alla direcziun d'ün affer*, ein Geschäft leiten, unter seiner Aufsicht haben; *lu direcziun della societad*, der Societätsvorstand; *direcziun teatrela*, Theaterdirektion.

**diret-ta** part. v. *diriger*.

**directur** s. *directur*.

**diriger** v. vorstehen, führen, leiten, regieren; die Richtung geben, adressieren; v. lat. *dirigere*. *Diret-ta* part. geführt, geleitet, regiert, gelenkt. *Las societeds affiliedas sun directas d'ün comite centrel*, die affilierten Gesellschaften werden von einem Centralausschusse geleitet.

**dirocher** s. *derocher*.

**diruottamaing** s. *deruottamaing*.

**disagreabel-bla** adj. unangenehm, verdrießlich, widerlich.

**disamicizia** f. Feindseligkeit.

**disamina** f. Untersuchung = ital. *disamina*. . . . *onde enter in ponderusa disamina* (Ann. II, 57).

**disapprovabel-bla** adj. was Mißbilligung, Tadel verdient.

**disapprovaziun** f. Mißbilligung, Tadel, Verwerfung.

**disapprover** v. mißbilligen, verwerfen, tadeln; zgs. aus *dis* und *approbare* (s. *approver*). *Disapprovo-eda* part. mißbilligt, verworfen, getadelt.

**disarmamaint** m. Entwaffnung der Soldaten; Wehrlosigkeit; vgl.:

**disarmer** v. entwaffnen, wehrlos machen; mlt. *disarmare* = *exarmare*, *armis exuere* (D. C. I, 2.832). *Disarmo-eda* part. entwaffnet, wehrlos.

**disarmonia** f. Uebelklang, Mißlaut, Disharmonie.

**disaster** m. Unstern, Unheil, Unglück, Unglücksfall; zgs. aus *dis* u. *aster*, Stern, Gestirn.

**disastrus-a** adj. unglücklich, widerwärtig; unheilvoll.

**disavantag** m. Nachteil, Schaden.

**disavantager** v. einbüßen, zusetzen; benachteiligen, übervorteilen.

**disavantagiun-a** adj. nachteilig, schädlich.

**disavantagiusamaing** adv. übel, nachteiligerweise.

**disbarrazzer** v. räumen, wegräumen, aufräumen, ein Hindernis beseitigen = *sbarrazzzer*. *As disbarrazzer v.* refl. sich (von etwas Lästigem) befreien, los machen z. B. *as disbarrazzer d'ün impugn spinus*, sich eines heiklen Auftrages entledigen.

**discant** m. in der Tonkunst: die höchste der vier Singstimmen; v. mlt. *discantus* (D. C. I, 2.832).

**discapit** m. Schaden, Verlust; vgl.:

**discapiter** v. einbüßen, verlieren, Schaden leiden; s. *capiter*, *chapiter*.

**discaric** besser **dis-charg** m. Rechtfertigung, Entschuldigung, Entlastung z. B. des Gewissens, Rechenschaft; vgl. *charg*, *chargia*, *carica*.

**discerner** v. unterscheiden, deutlich erkennen, urteilen; v. lat. *discernere*. *La fatscha della terra e del tschël savais rus discerner*; *ma perche nun discernais quaiest temp?* (Luc. 12,56).

**discernimaint** m. Einsicht, Unterscheidungsvermögen, Urteilskraft. *Is ans oder l'eted da discernimaint*, das zu rechnungsfähige Alter.

†**disch** adv. lange; v. lat. *diu*. *Da disch*, seit lange.

**dis-charg** s. *discaric*.

**dischdoch** num. card. achtzehn; UE.

*deschdot*; zsgs. aus *desch-ed-och*, UE. *ot*; lat. octodecim. *Als 18 Favrer*, am 18. Februar.

**dischdochevel-vla** num. ord. der, die, das achtzehnte; UE. *deschdotwavel-vla*; lat. octavus-decimus. *Ûn dischdochevel*, ein Achtzehntel.

**dischnov** num. card. neunzehn; lat. novemdecim. *El ho 19 ans*, er ist 19 Jahre alt; *ils 19 Schmer*, der 19. Januar.

**dischnouvevel-vla** num. ord. der, die, das neunzehnte; lat. nonus-decimus. *La dischnouvevela part*, der neunzehnte Teil. *Ûn dischnouvevel*, ein Neunzehntel.

**dischöl** m. der Alp, ein nächtlicher Unhold, der (nach dem Volksglauben) sich dem Menschen auf die Brust setzt und die bekannte Angst und Beklommenheit verursacht; in abgel. Bdtg. Beklemmung, Unverdaulichkeit; v. gall. *duisus* = daemon; dimin. *duiolus*, romanisiert *dischöl*. *Mel del dischöl*, Alpdrücken, Beklommenheit, Unverdaulichkeitsübel.

**Discholas** n. pr. Alp im Norden von Remüs; augenscheinlich *tegiolae*, dimin. v. *tegia*.

†**dis-chöntsch-a** adj. unfolgsam, störrisch; s. *chöntsch*.

**dischset** num. card. siebzehn; für *deschset* (infolge des zweiten und betonten *e* mußte das erste *z* werden, wie in *blechu*, *blichir*, *tachirescha*, *tchirischer* etc.); lat. septendecim. *Da 17 ans*, siebzehnjährig; *als 17 Arigil*, am 17. April.

**dischsettevel-vla** num. ord. der, die, das siebenzehnte; lat. septimus-decimus. *Ûn dischsettevel*, ein Siebenzehntel.

**disciplina** f. Lehre, Unterweisung, Zucht, Disciplin; v. lat. disciplina-ae. *Allevè voss infants nella disciplina ed admoniziun del Segner!* (Ef. 6,4). *Disciplina militera*, Mannszucht, Kriegszucht.

**disciplinabel-bla** adj. was sich belehren, erziehen läßt, zuchtfähig, disciplinierbar.

**discipliner** v. urspr. lehren, unterrichten; jetzt: abrichten, Zucht und Ordnung halten; züchtigen; abgel. v. *disciplina*. *Disciplino-eda* part. wohl abgerichtet; ordentlich geregelt, fügsam.

**discipul** m. Schüler, Lehrling, Lehrbursch; v. lat. discipulus-i. *Il discipul non ais sur il musseder* (Matt. 10,24). *Il discipuls da Gesu*, die Jünger Jesu. *Discipula* f. Jüngerin (Act. 9,36).

**discommod-a** adj. unbequem, ungelegen; m. Unbequemlichkeit.

**discontaint-a** adj. mißvergnügt, unzufrieden (jedoch öfters *melcontaint-a*).

**discontantezza** f. Unzufriedenheit, Mißvergnügen (jedoch öfters *melcontentezza*). **discoragiament** m. Entmutigung; vgl.: **discoragil** v. entmutigen = *scuraschir*. *Discoragieu-idu* part. entmutigt.

**discordanza** f. Mangel an Übereinstimmung, Mißhelligkeit; bes. Mißklang, Mißton; vgl.:

**discorder** v. nicht übereinstimmen; verstimmen; v. lat. discordare. *Discordant-a* part. praes. nicht übereinstimmend, nicht stimmend, unharmonisch; unverträglich, uneinig. *Approssmer ils discordants*, die Mißhelligkeiten einander näher führen.

**discordia** f. Zwietracht, Uneinigkeit, Zwistigkeit; v. lat. discordia-ae. *Il bap vain ad esser in discordia cul figl* (Luc. 12,53). *Quels chantunais sun in discordia traunter pèr*, jene Nachbarn leben in Zwiespalt mit einander. *El ho alimento discordia e raccolt maledicziun*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet; *discordias intestinas*, innerliche Unruhen.

**discredit** m. Mißkredit, Verruf; vgl.:

**discrediter** v. einen in schlechten Ruf bringen, verkleinern, verleumden; s. *crediter*. *Discredito-edu* part. in schlechtem Ruf stehend, verkleinert, verleumdet. *Ûn negoziant discreditò*, ein Kaufmann, der seinen Kredit verloren hat; *ina buttia discreditada*, ein Laden, der sich um seine Kundschaft gebracht hat.

**discrepan-a** f. Uneinigkeit, Zwietracht, Zwistigkeit; Verschiedenheit der Meinungen; v. lat. discrepantia-ae. *Procurè d'aggüster vossa discrepanza!* Sucht euern Zwist beizulegen!

**discreper** v. nicht übereinstimmen, uneinig sein; v. lat. discrepare. *Discrepant-a* part. praes. nicht einstimmig, uneinig, verschieden.

**discret-a** adj. bescheiden, mäßig, vorsichtig, behutsam; klug, besonnen, verschwiegen, diskret; ordentlich, ziemlich, erträglich, billig; v. lat. discretus-a-um (part. v. discernere). *El as ho aranzo ünu discreta faculted*, er hat sich ein ziemliches Vermögen erworben, erübrigt. **discretamaing** adv. ziemlich, erträglich, billig, mäßig.

**discreteza** f. Billigkeit, Anständigkeit, Berücksichtigung; Bescheidenheit, Mäßigkeit, vgl.:

**discreziun** f. gleichd. mit *discretezza*; v. lat. discretio-onis. *Ilz ans* oder *Peted della discreziun*, das verständige Alter.

*A discreziun*, nach Belieben, nach Willkür; *as render a discreziun*, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

**disculpazium** f. Entschuldigung, Rechtfertigung.

**disculper** v. straffos erklären, freisprechen, entschuldigen, rechtfertigen; mlt. *disculpare* = *culpam amovere* (D. C. I, 2.838); vgl. *inculper*. *As disculper* v. refl. sich entschuldigen, rechtfertigen. *Disculpo-edu* part. entschuldigt, gerechtfertigt.

**disculpa** f. Entschuldigung; vgl. *disculpazium*.

**discuorrer** v. sprechen, reden, sich unterhalten, diskurrieren; v. lat. *discurrere*. *Discuorrer da qlchn.*, von jemd. reden. *Cur ch'ün discuorra dal luf, ais el poch dalöntsch*, wenn man den Wolf nennt, so kommt er gerennt; *discuorrer con qlchn. da qlchs.*, mit jemd. über etwas reden; *discuorrer cler*, deutlich reden; frei heraus-sagen; *el discuorra fluidamaing*, er spricht fließend, gewandt; *discuorrer mel a proposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden; *discuorrer zainza fundamaint*, ohne Verstand reden; *discuorrer a dret ed a traviers*, ins Gelage hinein, unbesonnen schwatzen; *discuorrer grass*, unzüchtig reden; *discuorrer dad ot, da bass*, laut, leise sprechen; *discuorrer traunter ils daints*, zwischen den Zähnen murmeln; *discuorrer frances, tudais-ch*, französisch, deutsch sprechen. *Discurrieu-ida* seltener *discuors-a* part. gesprochen, geredet.

**discuors** m. Gespräch, Rede, Unterhaltung; v. lat. *discursus-us*. *Intavoler ün discuors*, ein Gespräch anbahnen; *salter ün discuors*, eine Rede halten; *müder discuors*, von etwas anderem sprechen; *discuors attrattiv*, anziehendes Gespräch; *discuors fulminant*, donnernde Strafpredigt.

**discurrunz-a** m. f. Schwätzer, Plauderer; Plaudertasche.

**discursiun** f. Ausflug, Abschweifung; vgl. lat. *discursatio-onis*, das Hin- und Herlaufen, Herumlaufen.

**discursiv-a** adj. redend, sprechend, gern redend, redselig; s. *discuorrer*. *El ais sich discursiv*, er ist sehr redselig.

**discuss-a** part. v. *discuter*.

**discussiun** f. Verhandlung, Unterredung, Besprechung, Diskussion; genaue Untersuchung, Erwägung; v. lat. *discussio-onis*. *Avrir la discussiun*, die genaue Untersuchung (Erörterung) anfangen, die Verhandlung beginnen (z. B. einer Behörde).

**Discussiun animeda**, lebhafte Besprechung.

**discuter** v. verhandeln, unterreden, genau untersuchen, erwägen; v. lat. *discutere*. *Discuter üna questiun*, eine Frage besprechen; *discuter sur ün proget da ledscha*, einen Gesetzesvorschlag beraten. *Discuss-a* part. genau erwogen, besprochen, verhandelt.

**discuvidaunza** f. Mißgunst, Neid; Nbf. v. *scovidaunza*.

**disditta** f. Aufkündigung, Widerrufung; trop. Unglück; mlt. *dedictum* = fr. *dédit* (D. C. I, 2.740); vgl. *desdir*. *Avrir disditta*, Unglück haben (z. B. mit dem Vieh).

**disegn** s. *desegn*.

**disegnatur** m. Zeichner mit Bleistift oder Kreide.

**disegner** v. zeichnen; vgl. *designer*.

**diseguel-a** adj. ungleich, uneben; verschieden = *ineguel-a*.

**disfalcher** s. *defalcher*.

**disfamatur** UE. m. Verleumder.

**disfamatori-a** adj. verleumderisch, ehrenrührig; mlt. *diffamatorius-a-um* (D. C. I, 2.814). *Scrittüra disfamatoria*, Schmähschrift, Pasquill.

**disfamer** v. verlästern, verleumden, in schlechten Ruf bringen; beschimpfen, schänden; v. lat. *diffamare* . . . *e nun fo del mel a sieu prosem ne'l disfamescha* (Lit. 73). *Disfamant-a* part. praes. beschimpfend, schändend, verlästernd; m. f. Verleumder-in. *Scrittüra disfamanta*, Schmähschrift, Pasquill. *Disfamo-edu* part. beschimpft, geschändet; verlästert, verleumdet. *Infuants crettaiors, na disfamos tres üna vita dissoluta* (Tit. 1,6).

**disfat-la** part. v. *disfer*.

**disfatta** f. Niederlage (eines Heeres); s. *disfer*.

**disfavorabel-bla** adj. ungünstig, abgeneigt; UE. *disfavorabel-va*. *Las circonstanzas actuelas am sun disfavorablas*, die dormaligen Verhältnisse sind mir nicht günstig.

**disfavorabelmaing** adv. auf eine ungünstige Art, ungünstigerweise, zum Schaden.

**disfavour** f. Ungunst, Mißgunst. *Discuorrer in disfavour da qlchn.*, wider jemd. reden, zu seinem Ungunsten sprechen.

**disfavourabel-va** s. **disfavorabel-bla**.

**disfer** v. vernichten, verderben, verschwenden, verthun, zu Grunde richten, einreißen, zerstören; auseinanderlegen, auflösen, auftrennen; zerschmelzen; zerstören, in die Flucht schlagen; lat. *de-ficere*; mlt. *diffacere* = *destruere* (D. C.

I, 2.814). *Disfer il sieu*, das Vermögen verprassen. *Tù, chi disfest il taimpel* (Matt. 27, 40). *Fer e disfer ais tuot ün lacurer sprw. As disfer d'üna cosa*, sich etwas vom Halse schaffen. *Disfat-ta* part. vernichtet, zerstört. *Tuottas quaiastas choasaron disfattas* (II Petr. 3, 11).

**disferenzier** v. unterscheiden, einen Unterschied machen; s. *diferent* fg.

*Chia vus nun vais inguotta dischferenzchio*

Intraunter la vardaed et la manzoegnja (Ulr., Sus. 1158-59).

†**disfichar** v. von Leiden befreien, aus der Verlegenheit helfen, eigtl. losmachen; vgl. *iffich*.

**disfida** f. Herausforderung = *sfida*.

**disfidaunza** oder **disfidenza** f. Mißtrauen, Argwohn; UE. *disfidanza*; lat. *diffidentia* -ae. *Da disfidaunza in tieu agüd preserva'ns tü, Segner* (Lit. 109).

**disfider** v. mißtrauen, mißtrauisch sein; nicht trauen; herausfordern (vgl. *sfider*); lat. *diffidere*. *As disfider* v. refl. Mißtrauen haben; sich herausfordern. *Davart ils duels, cura duos u püasas persunas s'disfidan* (I St. crim. art. 2). *Disfident-a* part. praes. mißtrauisch, argwöhnisch.

**disfigüro-eda** adj. verunstaltet, entstellt = *sfigüro-eda*. *Nun guarder sin nus uschè disfigüros tres noss pchos* (Lit. 82).

**disfortüna** f. Unglück, Unheil; s. *fortüna*. *Preserva'ns da tuottas disfortünas!* (Lit. 201) *Cur ais arriveda quella disfortüna?* wann ist jenes Unglück geschehen? *Supporter la disfortüna*, das Unglück ertragen.

O fain del bain, del bain adüna,

A chi colpieu da disfortüna

Ho bsögn d'agüd! (S. e L. 7).

*Per disfortüna*, unglücklicherweise, zum Unglück.

**disfortünedamaing** adv. unglücklicherweise.

**disfortüno-eda** adj. unglücklich; s. *fortüno*.

**disfränà-ada** UE. adj. ausgelassen = *sfränà-ada* s. *sfrener*. *Disfränà e slaschè* (Cap. 252).

**disfurmer** oder **disformer** v. verunstalten, entstellen = *sformer* (vgl. *fuorma*, *former*). *Disformo-eda* part. verunstaltet, entstellt.

**disgiundscher** v. sondern, trennen; v. lat. *disjungere* (vgl. *sgjundscher*). *Disgiunt-a* part. getrennt. *Agenzias disgiuntas*, geschlossene Agenturen; s. *agenzia*.

**disgiuntiv-a** oder **disjunctiv-a** adj. trennend, absondernd, disjunktiv; v. lat. *dis-*

*junctivus* -a -um. *Particula disjunctiva*, teilendes Bindewort z. B. *u-u*, entweder-oder.

**disglunzjun** oder **disjuncziun** f. Trennung; v. lat. *disjunctio*-onis.

**disgradar** UE. v. verunstalten, entstellen. *Disgradar u disformar la bellezza* (Abys. 3, 128).

**disgrazia**, **disgrazcha** f. Widerwärtigkeit. Unglücksfall, Unfall, Unglück; Ungnade; mlt. *disgratia* = *offensio*, *infortunium* (D. C. I, 2.839). *Fortüna e disgrazia alterneschan*, Glück und Unglück wechseln ab. *Üna disgrazia non vain suletta* (Tsch., Id. 609).

O dain da cour a chi languescha,

A chi disgrazcha ferm colpì!

(S. e. L. 5).

*Cruder in disgrazia*, in Ungnade fallen, ins Unglück stürzen; *per disgrazia*, unglücklicherweise, zum Unglück.

**disgraziedamaing** adv. unglücklicherweise, zum Unglück.

**disgrazio-eda**, **disgrazcho-eda** adj. unglücklich; verrückt; s. *disgrazia*. *Que co m'ais ün dè disgrazcho!* (Ann. II, 46); *la bavaranda disgrazieda*, der unselige Trunk.

**disgust** m. Verdruß, Mißliebigkeit; Verdrießlichkeit, Unlust; Beleidigung; vgl. *disguster*. *As trer addòs disgusts*, sich Verdrießlichkeiten zuziehen.

**disgustavel-via** s. *disgustus-a*.

**disguster** v. beleidigen, vor den Kopf stoßen; eigtl. den Geschmack benehmen. verleiden; belästigen, verdrießlich machen; zsgs. aus *dis* u. *guster*. *L'arroganza disgusta*, der Uebermut stößt ab. *As disguster* v. refl. sich entzweien; überdrüssig werden. *Disgustant-a* part. praes. mißbeliebig, unangenehm, widerlich, verdrießlich, überlästig, eckelhaft. *El ho üna tschera disgustanta*, er hat eine fatale, abstoßende Gesichtsbildung. *Disgusto-eda* part. beleidigt; überdrüssig. *Sia professiun l'ho disgusto*, er ist seines Berufes überdrüssig.

**disgustus-a** adj. unangenehm, widrig, widerwärtig; übelschmeckend, eckelhaft, verdrießlich; UE. *disgustavel-via*.

**disimpegn** m. Losmachung, Befreiung (von Verbindlichkeiten), Entäußerung; s. *impegn*.

**disimpegnar** v. sich entledigen, sich von einer Verbindlichkeit losmachen; s. *impegnar*. *Disimpegn-eda* part. befreit, von der Pflicht entbunden.

**disinteress** m. Uneigennützigkeit; s. *interess*.

**disinteressedamaing** adv. auf eine un-eigennützige Art.

**disinteresse-eda** adj. uneigennützig.

**disinvolt-a** adj. ungewungen, frei; eigtl. nicht eingewickelt; besser *disinvout-a*, weil *vout-a* part. ist v. *volver*.

**disjunctiv**, **disjunctiun** s. **disgiun** . . .

**dislatscher** v. auflösen, lockern; s. *latsch*.

**Dislatscho-eda** part. aufgelöst, gelockert.

**dislocar** s. **dislocher**.

**dislocaziun** f. Ortsversetzung, Verlegung scil. von Truppen; vgl.:

**dislocher** v. wegrücken, verrücken, von der Stelle bringen; UE. *dislocar*; mlt. *dislocare* = loco et sede movere (D. C. I, 2,840). **Dislocho-eda** part. weggerückt, verrückt.

**dismetter** v. etwas unterlassen, nicht mehr thun, ablegen; v. lat. *demittere* (vgl. *smetter*). **Dismetter lu bavranda**, das Trinken aufgeben. **Dismetè tuottas quaiastas chosas!** (Col. 3,8). **Dismiss-a** part. abgelegt, unterlassen, aufgegeben.

**diminuir** v. verringern, vermindern, schmälern (vgl. *sminuir*, *minuir* u. *diminuir*). **Diminuir las miserias** (Lit. 192). **Diminuietu-ida** part. verringert, vermindert, geschmälert.

**dismiss-a** part. v. **dismetter**.

**disobediänt-a** adj. ungehorsam, widerspenstig; lat. non obediens (s. *obediänt*). **Is crastiauns saron disobediäntas als genituors** (II Tim. 3,2); **disobediäntas creatüras** (Lit. 57).

**disobediäntamaing** adv. unfolgsam, ungehorsamerweise.

**disobediänza** alias **disobedenscha** f. Ungehorsam, Widerspenstigkeit; s. *obediänzu*. **Infants della disobediänza** (Ef. 2,2).

**disobedir** v. ungehorsam sein, nicht folgen; s. *obedir*.

**disoccupaziun** f. Geschäftslosigkeit, Muße.

**disoccupedamaing** adv. ohne Beschäftigung, in Muße.

**disoccupo-eda** adj. unbeschäftigt, müßig.

**disonest-a** adj. unehrbar, unehrlich, gewissenlos, unzüchtig, schamlos, unverschämt, schändlich; unanständig, ungeschicklich; s. *onest-a*. **Pled disonest** (Ef. 4,29); **guadagn disonest** (Tit. 1,7); **acziuns disonestas e criminusas** (II St. civ. art. 129).

**disonestamaing** adv. unehrbarer-, unanständiger-, unzüchtigerweise. **Viver dischuneistamaing** (Ulr., Sus. 427).

**disonested** f. Unanständigkeit, Unehrbarkeit, Unehrlichkeit, Unzüchtigkeit, Schamlosigkeit; s. *onested*.

**Inguael sco ella ho fat quaiasta dischunestued** (Ulr., Sus. 918).

**disonorabel-bla** auch **disonoraivel-via** adj. entehrend, schändlich; s. *onorabel*.

**disonorabelmaing**, **disonoraivelmaing** oder **disonoratamaing** adv. auf eine entehrende Art, schimpflicher Weise, schändlich.

**disonur** f. Unehre, Schande, Schandfleck; zgs. aus *dis* u. *honor* (s. *onur*). **Fer disonur alla famiglia**, der Familie Schande machen.

**disonurer**, **disonorer** v. entehren, beschimpfen, schänden; mlt. *dishonorare* (D. C. I, 2,840). **Eau onur mieu Bap, e vus am disonurais!** (Joan. 8,49). **Disonuro-eda** part. entehrt, beschimpft, geschändet.

**disorbitant-a** adj. übermäßig, unmäßig, überschweulich; Nbf. *exorbitant-a*; mlt. *exorbitare* = ab eo quod rectum est, recedere (D. C. II, 1,138) = *ir sur our las lattas*.

**disorbitantamaing** adv. über alle Maßen, auf übermäßige Weise.

**disorbitanza** f. Uebermäßigkeit, Ueberschreitung des Maßes und Zieles; Ueberschweulichkeit; mlt. *exorbitantia* (s. D. C. II, 1,138).

**disordinedamaing** adv. auf eine unordentliche Weise, unordentlich. . . . *alchüns, chi chaminan disordinedamaing* (II Tess. 3,11 nach Sandri).

**dispach** m. Telegramm; s. *depescha*.

**disparair** m. Meinungsverschiedenheit; Zwist, Uneinigkeit. **A naschit disparair per el traunter il pöbel** (Joan. 7,43); vgl. auch II St. civ. art. 264.

**disparited** f. Ungleichheit; mlt. *disparitas* = *disparilitas* (D. C. I, 2,842); abgel. v. lat. *dispar-aris*.

**dispassionedamaing** adv. unbefangenerweise.

**dispassiono-eda** adj. ohne Leidenschaft, unbefangen; vgl. *as passioner*.

**dispendere** v. abwägen, ansteilen? v. lat. *dispendere*. **Vain proibieu da nun podair vender ne dispendere alchünas soarts d'arobas** (I St. civ. art. 103).

**dispensa** f. Speisekammer; mlt. *dispensa*, *penaria*, *Vorratskammer* (D. C. I, 2,843).

**dispensabel-bla** adj. entbehrlich. **Do, o Dieu, cha nus ans abategnans eir a chesa nossa da tuottas dispensablas lavuors** (Lit. 10).

**dispensatur** m. Spender, Geber; Erlasser; v. lat. *dispensator-oris*. **Dispensatur da Dieu** (Tit. 1,7); **buns dispensatuors della diversa grazia da Dieu** (I Petr. 4,10).

**dispensaziun** f. Erlassung, Erteilung, Zuteilung, Austeilung, Dispensation; v. lat.

dispensatio-onis. *La dispensaziun della grazia da Dieu* (Ef. 3,2).

†dispenseder m. Speisemeister; vgl. *dispensatur*.

Ataida aqué, ch'eau dich, *dispensèder* mieu (Ulr., Jos. 605).

**dispenser** v. austeilen, spenden; der Pflicht entbinden, befreien, freilassen, losprechen; v. lat. dispensare. *Dispensand indret il pled della vurdet* (II Tim. 2,15). *Dispenser* glchn. da *glchs.*, jemd. einer Sache entbinden. *Dispenso-eda* part. ausgeteilt, gespendet; entbunden, befreit, losgesprochen.

**disperaziun** s. desperaziun

**dispender** (as) v. refl. sich zerstreuen, verschwinden; v. lat. disperdere.

**dispers-a** adj. zerstreut; v. lat. dispersus -a-um (part. v. dispergere). *Tuots quels, chi l'avaitan seguito, füttan dispers* . . . (Act. 5,36). *Las nuorsas della scossa saron dispersas* (Matt. 26,31).

**dispersa** f. Abortierung, zu frühe Niederkunft; abgel. v. lat. disperdere. *Ella ho agieu üna dispersa*, sie ist vor der Zeit niedergekommen.

**dispet** m. Schimpf, Hohn, Spott, Verachtung, Trotz, Unwille, Aerger; v. lat. despectus-us. *L'ironia ais pür dispet, però mascro cun seriusited* (D. d. G.). *A pür dispet!* zum Trotze! *a tieu martsch dispet!* dir zum Trotze! *a filers dispet* (Z. P. II, 16).

**dispetter** v. verachten, geringschätzen, verhöhnen, beschimpfen; zornig machen, aufbringen; v. lat. despectum (part. v. despicere). *Dispetto-eda* part. verachtet, verhöhnt, beschimpft; aufgebracht.

**dispettus-a** adj. gern beleidigend, trotzig, hämisch, übermütig, stolz; verachtungswürdig, niedrig; s. *dispet*. *Tschera dispettusa*, hämisches Gesicht.

**dispettusamaling** adv. verächtlicher Weise.

**displaschair** v. mißfallen, verdrießen, sich betrüben; v. lat. displicere. *Que am displescha*, es thut mir leid. *As displaschair* v. refl. seinen Verdruß kundgeben, sein Mißfallen bezeugen. *Displaschiew-ida* part. was mißfallen hat. *Displaschair* m. Mißvergügen, Mißfallen, Verdruß, Beleidigung. *Avoir displaschair*, Verdruß haben.

**displaschalvel-vla** adj. mißfällig, unangenehm, verdrießlich, lästig; mt. displibilis (s. D. C. I, 2.845).

**displaschalvelmaing** adv. unangenehmer-, verdrießlicher Weise, leider; mt. displibenter (s. D. C. I, 2.845). *La nova da sia mort ais displaschalvelmaing affir-*

*meda*, die Nachricht von seinem Tode hat sich leider bestätigt.

†**displincenza** f. Mißfallen; v. lat. displincencia-ae.

**disponent** m. Verordner, Anordner, der Verfügende; v. lat. disponens-entis (part. v. disponere).

**disponibel-bla** adj. worüber man verfügen, womit man schalten kann; zur Disposition stehend, flüssig; s. *dispuoner*.

**dispositiv** m. Verordnung z. B. ärztliche, gerichtliche oder gesetzliche Verordnung; s. *dispuoner*.

**disposiziun** f. Anlage, Lust; Verfügung, Maßregel; v. lat. dispositio-onis. *Disposiziun del anim, -del corp*, Gemüts-, Leibesbeschaffenheit; *esser da buna disposiziun*, wozu aufgelegt, gut gelaunt sein; *metter a disposiziun*, zur Verfügung stellen; *disposiziun d'ultima volunted*, letztwillige Verfügung; *disposiziun codicillera*, Vermächtnis; *pigliar sias disposiziuns*, seine Maßregeln treffen.

**dispossesser** v. des Besitzes berauben; s. *possess*.

**dispost-a** part. v. *dispuoner*.

**dispretsch** (Flugi 1845, pag. 30) m. = *spreds*ch.

**dispuoner** v. einrichten, ordnen, verordnen, verfügen; v. lat. disponere. *Dispuona'ns in ogni bun' ouvra a fer tia volunted!* (Lit. 31) *Dispuona il cour da tuots a tia temma!* (ib. 102) *In bain dispunerost eir nossa fin* (ib. 168). *L'hom propuona e Dieu dispuona* sprw. der Mensch denkt, Gott lenkt. *Eau dispuon que in qualited d'avuo*, ich verordne, beschließe dies als Vormund. *Dispost-a* part. geordnet, veranstaltet; geneigt, aufgelegt. *Cours disposts all' obediencia* (Lit. 103); *esser bain u mel dispost*, gut oder übel gelaunt sein. *Sieu dispostissem N. N.*, Ihr ergebener N. N.

*Sadullos e dispostissem* (Flugi 12).

**disputta** f. Streit, Wortstreit, Zank; UE. *disputta*; s. *disputter*. *Els s'attachettan zieva lungia disputta*, nach langem Wortstreite wurden sie handgemein. *Perchüra't dallas disputas profanas!* (II Tim. 2,16) *Disputas naschan*, Streitigkeiten entstehen. *Inuonder vegnan las disputas traunter vus?* (Jac. 4,1)

**disputtabel-bla** adj. streitig, bestreitbar, zweifelhaft; v. lat. disputabilis-e.

**disputaziun** f. gelehrter Redekampf, Disputation; Streitschrift; v. lat. disputatio-onis. *La disputaziun a Susch 1537* (Menni, Gallicius 16).



**dispüter** v. streiten, bestreiten; zanken; UE. **dispittar**; v. lat. disputare. *Alchüns dispüttellun cun Stefano* (Act. 6,9). *Ün serviaint del Segner nun dess dispüter* (II Tim. 2,24). *As dispüter* v. refl. sich streiten, einander streitig machen. *As dispüter cun qlchn.*, sich mit jemd. streiten; *as dispittar per la lana della chavra* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3,60).

**dispütuoss-a** adj. zänkisch, streitsüchtig; UE. **dispittus-a**.

**disseminar** UE. v. austreuen (Abys. 4,208); s. *semmer*.

**dissensium** f. Uneinigkeit, Mißhelligkeit, Zwiespalt; v. lat. dissensio-onis. *Provocher dissensius* (Tit. 3,10); *dissensius perniciosus* (II Petr. 2,1). *Preserv' la dad errors e dissensius!* (Lit. 22).

**dissenteria** f. Schmerz in den Eingeweiden mit Durchfall verbunden, Dysenterie; v. lat. dysenteria (gr.).

**dissentr** v. anderer Meinung sein, nicht beipflichten; v. lat. dissentire.

**dissertaziun** f. gelehrte Abhandlung, Dissertation; v. lat. dissertatio-onis. *Extender üna dissertaziun*, eine Abhandlung schreiben, ausarbeiten.

**dissipatur** m. Verschwender, Verprasser; v. lat. dissipator-onis.

**dissipaziun** f. Verschwendung, Verschleuderung; v. lat. dissipatio-onis.

**dissiper** v. verschwenden, verprassen; v. lat. dissipare. *Dissiper sia faculted, sia roba*, sein Vermögen verprassen. *Dissipo-edu* part. verschwendet, verpraßt.

**dissolt-a** part. v. *dissolver*.

**dissolubel-bla** adj. auflösbar, auflöslich; v. lat. dissolubilis-e.

**dissolut-a** adj. unordentlich, liederlich, ausschweifend, schamlos, schändlich; v. lat. dissolutus-a-um. *Per esser amministrabel, ais el memma dissolut*, er ist zu liederlich, um geleitet werden zu können. *Vita dissoluta*, liederliches Leben (Tit. 1,6). *Üs eschins röglian allontaner da lur comunited quel dissolut*, die Bürgerschaft will jenen liederlichen Mann aus ihrem Dorfe entfernen. *Admonì üs dissoluts!* (I Tess. 5,14).

**dissolutamaing** adv. auf eine liederliche, ausschweifende Weise, schamlos, schändlich; lat. dissolute. *Viver dissolutamaing*, ein liederliches Leben führen. *Alchüns traunter vus as deportan dissolutamaing* (II Tess. 3,11).

**dissolutezza** f. Liederlichkeit, Zügellosigkeit, Ausgelassenheit; lat. dissolutio

-onis. *As surder alla dissolutezza* (Ef. 4,19) ... *Nun inavriè's cun vin, dinuonder nascha la dissolutezza* (ib. 5,18). ... *acciò ch'üngün nun transmüda la liberted in dissolutezza* (Lit. 185).

**dissolver** v. auflösen, trennen, zerlegen; v. lat. dissolvere. *As dissolver* v. refl. sich auflösen, auseinandergehen; schmelzen. *Üs elemaints as dissolveron* (II Petr. 3,10). *Nos corp stu tuottüna as dissolver bod u tarä in ün bain pitschen mantun d'puoltra* (Z. P. III, 60). *Dissolt-a* part. aufgelöst, zerschmolzen.

**dissonant-a** adj. nicht stimmend, mißlautend, unrein (vom Tone); fig. ungleich, uneinig; v. lat. dissonans-ntis (part. praes. v. dissonare).

**disonanza** f. Mißklang, Dissonanz; v. lat. dissonantia-ae.

**dissuader** alias **disvader** v. abraten, widerraten; v. lat. dissuadere. *Dissuas-a* alias *disvas-a* part. abgeraten, widerraten.

**dissuasiun** f. Abratung, Widerrufung, Warnung; v. lat. dissuasio-onis.

**distachamaing** m. Trennung, Absonderung, Detachement, Abschickung; s. *distacher*. *Distachamaing del anim*, das Losreißen des Gemütes scil. von Sorgen, Affekten u. dgl.

**distacher** v. losbinden, losmachen; absondern, trennen, scheiden; detachieren, abschicken; zsgs. aus *dis* und *tacher*. *Distacha noss cours dul pcho e dalla vanited* (Lit. 182). *As distacher* v. refl. sich von etwas losmachen, einer Sache entsagen. *Distacho-edu* part. losgemacht; frei.

**distals-a** adj. gedehnt, gestreckt; weitläufig, geräumig; v. lat. distendere. *El crudet lung e distais*, er fiel zur Erde, so lang und breit er war.

**distaisa**, †**disteisa** f. Firmament, eigtl. Ausdehnung (Car. suppl. 17); lat. distentio-onis, Ausdehnung. Lat. e vor ns wird roman. zu ai z. B. *maisa* = mensa, *mais* = mensis, *burgais* = burgensis, mithin auch *distaisa* = distensa scil. res für distentio.

**distaisamaing** adv. ausführlich, weitläufig; s. *distais*.

**distant-a** adj. entfernt, abgelegen; v. lat. distans-antis (part. praes. v. distare). ... *vicin a Gerusalem, distant il viedi d'ün sabbat* (Act. 1,12).

**distanza** f. Entfernung, Zwischenraum, Abstand, Distanz; v. lat. distantia-ae. *L'infinita distanza traunter nus e Dieu* (Walther 118).

†disteisa s. distaisa.

**distico** m. Distichon (zweizeilige aus Hexameter und Pentameter bestehende Strophé); lat. distichon-i.

**distinct-a** part. v. *distinguer*.

**distinctamaing** oder **distintamaing** adv. sehr; vorzüglich, bestens; lat. distincte. *Eau'l ingrazch distinctamaing*, ich danke Ihnen bestens.

**distinctiv** oder **distintiv** m. Erkennungs-, Unterscheidungszeichen (s. *distincziun* u. *distinguer*). *Distinctiv prosodic, ortografic* (vgl. Ortgr. § 12).

**distincziun** f. Unterscheidung; Interpunktion; Absatz; Vorzug; Achtung; v. lat. distinctio-onis. *Tratter glehn. cun distincziun*, einem mit besonderer Achtung begegnen.

**distinguer** v. unterscheiden, auseinandersetzen, abteilen, genau erkennen; v. lat. distinguere. *Distinguer qlchs. da qlchs.*, etwas von etwas unterscheiden; *distinguer il bön e'l mel* (Ebr. 5,14). *As distinguer* v. refl. sich unterscheiden, sich hervorthun, auszeichnen. *As distinguer tres valorusited*, sich durch Tapferkeit auszeichnen. *Distinct-a, distint-a* part. unterschieden, deutlich, vernehmlich, klar; angenehm, vornehm, ausgezeichnet. *Una persona distinta*, eine hochgestellte, ausgezeichnete Persönlichkeit; *idea distinta*, deutlicher Begriff. *Ch'El aggradescha l'assicuraziun da mia distinta stima!* Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung!

**distinguibel-bla** adj. was sich unterscheiden läßt.

**distint-a** part. v. *distinguer*.

**distintamaing, distintiv** s. **distinct** . . .

**distract-a, distrat-ta** adj. zerstreut; v. lat. distractus-a-um (part. v. *distrahere*). *Scolar distrat*, zerstreuter Schüler.

**distracziun** f. Unachtsamkeit, Zerstreuung; v. lat. distractio-onis. *Preserva'ns da distracziun!* (Lit. 33) gös e *distracziuns peccaminus* (ib. 205).

**distrat-ta** s. **distract**.

**distrer** v. auseinanderziehen; abziehen, abbringen, abwenden (von etwas), zerstreuen; v. lat. *distrahere*. *As distrer* v. refl. sich zerstreuen.

**distret** s. **district**.

**distretta** f. Schwierigkeit, Bedrängnis; v. lat. districtio-onis. *Tieus infaunts, chi anguschagios o in distretta tramettan sü tiers te lur suspirs* (Lit. 94); *quels, chi a motiv della cretta sun in distretta* (ib. 103).

**distrettuel-a** s. **districtuel-a**.

**distribuir** v. austeilen, verteilen; in die Quartiere verlegen; v. lat. distribuere. . . . *e venduivan la roba e'ls bains, e'ls distribuivan a tuots* (Act. 2,45). *Distribuiu-ida* part. ausgeteilt, verteilt.

**distributiv-a** adj. austeilend; s. **distribuir**. *La giustia distributiva*, die nach Verdienst austeilende Gerechtigkeit.

**distributor-a** m. f. Austeiler-in; lat. distributor-oris.

**distribuziun** f. Austeilung, Verteilung; zweckmäßige Anordnung; v. lat. distributio-onis. *Distribuziun dels premis*, Preisverteilung; *distribuziun del Spiert sench* (Ebr. 2,4).

**district** oder **distret** m. Bezirk, Gebiet, Distrikt; mlt. *districtus* = territorium (D. C. I, 2,852); v. lat. *distringere*. *Güldisch del District*, Bezirksrichter. *Tribunel del District*, Bezirksgericht.

**districtuel-a** oder **distrettuel-a** adj. zum Bezirk gehörig, den Bezirk betreffend; m. Mitbewohner eines und desselben Gebietes, Insasse; s. *district. Güldisch, Tribunel distrettuel*, Bezirksrichter, -gericht.

**distrier, destrier** v. losmachen, zu Ende führen, entwickeln; nach Grand = *lover vi*, zu Grunde richten; vermutl. das lat. *dstringere*, part. *destrictum*, abstreifen, trop. abthun, vollenden doch mit Elision der Liquida vor *g* resp. vor *c*; und kaum v. *strix-gis*, Hexe, oder vielmehr zsgs. aus *dis* und lat. *strigare*, innehalten (des Ausruhens wegen), folgl. *distrigare* = *perficere*, zu Ende bringen (ohne auszuruhen). *As distrier* v. refl. sich loswickeln, losmachen (von etwas); damit fertig werden.

**disturbatur** m. Störer, Ruhestörer; vgl.:

**disturber** v. beunruhigen, stören; verhindern, unterbrechen; v. lat. *disturbare*. *Disturber la pèsch*, den Frieden stören. *Disturbo-eda* part. gestört.

**disturbi** m. Unruhe, Störung, Unordnung. Ungelegenheit, Hindernis; lat. *disturbatio-onis*, Zerstörung. *Der disturbi*, Ungelegenheit verursachen; *alien a tuots disturbis e tracass*, allen Störungen und Beschwerlichkeiten abgeneigt.

**disunir** v. trennen, entzweien, Zwie-tracht stiften; zsgs. aus *dis* und *unir*. *Eau sun gnieu per disunir il crastiaun cun sieu bap* (Matt. 10,35). . . . *accid cha üngüna adversited nun disunescha lur cours* (Lit. 156). *As disunir* v. refl. sich entzweien. *Disunieu-ida* part. entzweit, getrennt, uneinig. *Esser disunieu cun se*

*stess* (Matt. 12,26); *una chesa disunida cun se stess, vo in ruina* (Luc. 11,17).

**disuniun** f. Streit, Zwietracht, Uneinigkeit; s. *uniun*. *Standschainta tuotta disuniun!* (Lit. 60).

**disuorden** m. Unordnung, Verwirrung; unordentliche Lebensart; s. *uorden*. *Mieu nap marmuogna adüna supr' il disuorden della giuventüna d'hoz in d' (Ann. II, 39); esser in disuorden*, in schlechten Vermögensumständen sein; *metter in disuorden*, verwirren.

**disvader** s. *dissuader*.

**disvari** m. Unterschied; v. lat. *variare*.

**divvilupper** v. entwickeln, entfalten; s. *svilupper*.

**dit-la** part. v. *dir*.

**dit** m. Wort, Rede, Redensart, Ausspruch, Spruch; v. lat. *dictum*-i. *Dit biblic* oder *dit della s. scrittüra*, Bibelspruch. *Dits e fats*, Worte und Thaten.

**dita** f. Name einer Handlung; die Firma, der Name, unter welchem eine Handlung geführt wird; v. *dictum*, pl. *dicta*, Ausgesprochenes, Bestimmtes (vgl. Diez, Wb. II, 124).

**diurna** adj. was bei Tage geschieht, täglich; v. lat. *diurnus*-a-um. *Circulaziun diurna*, der scheinbare, tägliche Lauf der Gestirne.

**diva** adj. f. göttlich (poetisch); vgl. *divin*; lat. *divus* oder *dius*-a-um.

E da sieu saung naschittan quella *diva* Fontaun'e flur (Z. P. II, 10).

Cur il solagl, la *diva* glüsch del di (ib. III, 27).

**divan** m. Divan: 1) der Staatsrat des türkischen Sultans; 2) eine Art gepolsterter Ruhebank (arab.).

**divergent-a** adj. abweichend, auseinanderlaufend; v. ital. *divergere* aus lat. *dis* u. *vergere*. *Razs divergents*, auseinandergehende, sich ausbreitende, divergierende Strahlen; *lingias dinergentas*, Striche, die, je weiter sie fortlaufen, desto mehr sich von einander entfernen. *Una compagnia d'uschè divergents elemaints* (Ann. II, 61).

**divergenza** f. Abweichung, Auseinanderlauf, Divergenz (s. *diverger*). *Divergenza d'opiniuns*, Widerspruch der Meinungen.

**diverger** v. abweichen; v. ital. *divergere*.

**divers-a** adj. verschieden, unterschieden; mannigfaltig; v. lat. *diversus*-a-um (part. v. *divertere*). *Intaunt ch'el uraiva, dvantet diversa la fuorma da sia fatscha* (Luc. 9,29). *Per divers motifs*, aus verschiedenen Gründen. *Eau he da'l savair grò per*

*divers servezzans*, ich danke ihm manche Gefälligkeit. *El commerziëscha cun divers artichels*, er handelt mit verschiedenen Waren. *La diversa grazia da Dieu* (I Petr. 4,10); *divers homens*, mehrere Männer; *diversas voutas*, mehrmals.

**diversamaing** adv. verschiedentlich, anders; lat. *diverse*.

**diversited** f. Verschiedenheit, Unterschied, Ungleichheit, Unähnlichkeit; Widerwärtigkeit; v. lat. *diversitas*-atis. *Diversited externa* (Lit. 74).

**diversiun** f. Ablenkung, Ableitung, Abziehung; Seitenangriff, Diversion; ital. *diversione*.

**divertimaint** m. Unterhaltung, Vergnügung, Belustigung; s. *divertir*. *El s'alienescha da scodün divertimaint*, er vermeidet jegliche Belustigung. *Il dovair stu preceder al divertimaint*, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen; *divertimaints peccaminus* (Lit. 208).

**divertir** v. unterhalten, belustigen; v. lat. *divertere*. *Divertir qlchn. cun qlchs.*, jemd. mit etwas belustigen. *As divertir* v. refl. sich unterhalten, sich belustigen, sich vergnügen.

Eau vögl sperer, *da'm divertir fch bain* (Z. P. II, 47).

\* \* \*

Sün il plaun la giuventüna

*As diverta con dalet* (Flugi 10).

**Divertieu-ida** part. belustigt, unterhalten, vergnügt.

**dividend** m. in der Rechenkunst: die Zahl, welche durch eine andere geteilt werden soll; vgl. *divisur*.

**dividenda** f. der Anteil an dem Gewinn einer Unternehmung, welcher auf jede darauf gestellte Aktie trifft: Gewinnsteil, Dividende; lat. *dividenda* scil. pars.

**divider** v. teilen, zerteilen, abteilen, einteilen, verteilen, trennen; dividieren; v. lat. *dividere*. *Divis-a* part. geteilt, abgesondert; dividiert. *Ogni reginam, ch'ais divis in partieus cunter se stess* (Matt. 12,25).

**divin-a** adj. göttlich, vortrefflich; v. lat. *divinus*-a-um. *Il pled divin*, das Wort Gottes; *culto divin*, Gottesdienst; *nom divin*, göttlicher Name; *possaunza divina*, göttliche Macht; *natüra divina*, göttliche Natur etc.

**divinamaing** adv. göttlich; unvergleichlich, vortrefflich; lat. *divine*. *Venerer divinamaing*, göttlich verehren. *La scrittüra ais divinamaing inspüreda* (II Tim.

3,16). *El so affecter divinamaing*, er weis sich recht gut zu verstellen.

**divinisaziun** f. Vergötterung; s. *divin*.

**diviniser** v. vergöttern; *diviniso* part. vergöttert.

**divinitèd** f. Gottheit, Göttlichkeit; v. lat. *divinitas-atìs*. *La natüra ais il sindel della divinitèd* (D. d. G.). *La divinitèd della doctrina da Gesu*, die Göttlichkeit der Lehre Jesu.

**divis-a** part. v. *divider*.

**divisibel-bla** adj. teilbar, zertrennlich; v. lat. *divisibilis-e*.

**divisibiltèd** f. Teilbarkeit.

**divisiun** f. Teilung, Abteilung, Einteilung; Heeresabteilung, Division; v. lat. *divisio-onis*.

**divisur** m. Teiler, Abteiler; im Rechnen: Zahl, womit man eine andere dividiert, abteilt; v. lat. *divisor-oris* (vgl. *dividend*).

**divorer** v. verschlingen, fressen; v. lat. *devorare*. *Divoro-eda* part. verschlungen.

**divorzi** m. Ehescheidung; v. lat. *divortium-ii*. *Charta da divorzi*, Scheidebrief (Matt. 5,31).

**divorzier** v. die Ehe auflösen, scheiden; v. *divorzi*.

**divulger** (besser als *divolger*) v. verbreiten, bekanntmachen, ausstreuen; v. lat. *divulgare*. *Divulger il fat* (Marc. 1,45). *As divulger* v. refl. sich verbreiten, ruchbar werden. *Divulgo-gbeda* part. ruchbar oder bekannt gemacht.

**dizionari** m. Wörterbuch; abgel. v. lat. *dictio-onis*.

**dmura** f. Aufenthalt, Wohnung; fr. *de-meurer*; s. *dmurer*. *Nus non avains acquia dmura stabla* (Lit. 93); *piglier dmura* (ib. 95). † *Zainza dmura*, ohne Zögerung, sogleich, sofort (Ulr., Sus. 220, 659).

**dmurer** v. wohnen, sich aufhalten, wohnhaft sein; bleiben, stehen bleiben, beharren; v. lat. *demorari*. *Chi ama sieu frer, quel dmura nella glüsch* (I Joan. 2,10); *il pled da Dieu dmura in vus* (ib. 2,14); *chi dmura nella charited, dmura in Dieu* (ib. 4,16). *Dmuro-eda* part. gewohnt, verweilt, aufgehalten.

**dobel-bla** adj. doppelt, zweifach; doppel-sinnig, verstellt, unredlich, falsch; v. lat. *duplus-a-um*. *Nozza dobla*, doppelte Hochzeit; *schilta dobla*, Louisd'or (s. *schilta*). **Dobel** adv. doppelt. *Vair dobel*, doppelt sehen. **Dobel** m. das Doppelte, Zweifache. *Rendè ad ella il dobel!* (Apoc. 18,6) **Dobla** f. Goldgulden. *Dobla da Spagna*, spanische Dublone oder Goldmünze; mlt. *düpla* = *monetae species* (D. C. I, 2,926).

**dobelmaing** eigtl. **doblamaing** adv. auf doppelte Weise; doppelsinnig; lat. *duplíciter*.

**dobla** adj. f. s. *dobel*.

**dobler** v. verdoppeln; v. lat. *duplare*; vgl. *raddobler*. *Doblo-eda* part. verdoppelt.

**docil-a** adj. gelehrig, folgsam; v. lat. *docilis-e*.

Que chi l'anim inflessibel

Renda *docil* e sensibel

(Flugi 1845, p. 28).

**Cours docils** (Lit. 182).

**dociltèd** f. Gelehrigkeit, Folgsamkeit, Fassungsvermögen; v. lat. *docilitas-atìs*. *Promta dociltèd* (Walther 178).

**doct**, **doctamaing** s. **dot**, **dottamaing**.

**doctrager** B. v. quacksalbern; vgl. *dot-turer*.

**doctrina** f. Lehre; Gelehrsamkeit, Kenntnis; v. lat. *doctrina-ae*. *Il pövel s'instupit da sia doctrina* (Matt. 22,33); *doctrina biblica*, biblische Lehre; *doctrina cristiauna*, christliche Lehre, Katechismus; *doctrinas atèsticas*, atheistische Lehren. *Salvè las doctrinas, cha vus avais imprains!* (II Tess. 2,15) *Preserva'ns da fosas doctrinas!* (Lit. 11)

**doctriner**, **duttriner** v. sich unbefugt in Alles mischen, Alles wissen oder belehren wollen; urspr. lehren; mlt. *doctrinare* = *docere*, instruere (D. C. I, 2,860).

**documaint** m. Urkunde, Beleg; v. lat. *documentum-i*. *Quel documaint ais autentic*, jene Urkunde ist echt; *ün documaint attesto*, eine beglaubigte Urkunde; *anneantir ün documaint*, eine Urkunde vernichten; *documaint kommerziel*, kaufmännische Urkunde. *Eir Van uossa passo ais ün vio documaint da tia bunted* (Lit 65).

**documentaziun** f. Beurkundung, schriftlicher Beweis; Nachweis; mlt. *documentatio* (D. C. I, 2,860).

**documenter** v. beurkunden, schriftlich belegen, beweisen, dokumentieren; s. *documaint*. *Documento-eda* part. urkundlich nachgewiesen; bewiesen, belegt.

**doga** m. der frühere Titel des Herzogs von Venedig; Nbf. v. *duca*.

**dogana**, **duana** f. Zollhaus, Zollamt, Maut; ital. *dogana* (s. *Diez*, Wb. I, 156).

**döglia** pl. **dögljas** f. Geburtsschmerzen, Geburtswehen; abgel. v. *dolere* jedoch mit mouilliertem *l* (*gl*). Vgl. *glüna* = *luna*, *svaglier* = *evellere*, *glima* = *lima*; *ardschiglia* = *argilla* u. s. w. *Allura ils surprènda all'improvista la perdiziun, sco las dögljas la duonna gravidà* (I Tess

5,3). *Quella eira gravidu, e bragiva in döglias e doluors da part* (Apoc. 12,2).

**dögliaunza** f. Klage, Wehklage, Beschwerde; abgel. v. dolere (vgl. *döglia*).

**döglinter (as)** v. refl. Nachwehen empfinden; s. *dögliu*. *Dögliento-eda part.* u. adj. Schmerzen, Nachwehen empfindend; U.E. *indolentà-ada*.

**dogma** m. Lehrsatz, Glaubenssatz, Dogma; v. lat. dogma-atis (gr.).

**dogmatic-a** adj. die Glaubenslehre betreffend, dogmatisch; lat. dogmaticus-a-um (gr.). *Atëismo dogmatic*, dogmatischer Atheismus; s. *atëismo*. *Dogmatica* f. Lehre von den Glaubenssätzen des Christentums, christliche Glaubenslehre, Dogmatik.

**dolant-a** adj. schmerzend, betrübend, kläglich; v. lat. dolens-ntis (part. praes. v. dolere).

**dolair** v. schmerzen, wehe thun; B. *doler*; y. lat. dolere. *Que ans doula* (Lit. 108); *que'm doula il cho*, der Kopf thut mir weh.

*Quaunt gniss a m'dulair mieu cour*  
(Ulr., Sus. 539).

*As dolair* v. refl. sich beklagen, beschweren, Schmerzen empfinden.

**döll** m. Schmerz, Kummer, Herzeleid; †*doelg*; abgel. v. dolere (vgl. *cordöli*).

Job, nun hegiast mema *doely* brig!  
(Kofmel, Hiob 189).

**dollar** m. Dollar (amerikanische Münze); deutsch Thaler.

**dolorer, dolurer** v. Schmerzen verursachen, schmerzen, betrüben, Kummer machen; s. *addolurer*. *Doloro-eda part.* betrübt, schmerzvoll. *Doloreda figlia* (Z. P. II, 44); *spusa doloreda* (ib. III, 17); *fatscha doloreda* (ib. III, 22).

**dolorus-a** adj. schmerzlich, schmerzhaft, betrübt; v. lat. dolorosus-a-um. *La dolorusa mort della crusch* (Lit. 82); *dolorusas uras dad anguoscha* (ib. 12).

**dolorusamalng** adv. schmerzlicher Weise; s. *dolorus*.

**dolur pl. doluors** f. Schmerz, Weh; Betrübnis, Leid, Kummer, Grant, Reue; v. lat. dolor-oris. *O dolur!* Ausruf der Angst, des Schreckens.

*Beadentsch' eterna, tü nun hest doluors!*  
(Z. P. I, 23).

*Doluors nel stomi* (Apoc. 10,10); *doluors da part*, Geburtsschmerzen (vgl. *döglia*).

**dolus-a** adj. betrügerisch, hinterlistig; v. lat. dolosus-a-um.

**dolusamalng adv.** betrügerischer, hinterlistiger Weise; lat. dolose.

1) dom m. Haupt- oder Stiftskirche,

Domkirche, Dom; ital. duomo; v. lat. domus dei (Diez, Wb. II, 26). *Il dom da Milaun*, der Dom zu Mailand.

2) dom wofür auch don m. Herr; abgekürzt aus lat. dominus-i.

**domabel-bla** adj. zählbar; v. lat. domabilis-e.

**doman** s. *damaun*.

**domanda, domander** s. *duman* . . .

**Domat** n. pr. romanische Bezeichnung für Ems (s. Mnoth II, 24).

**dombrar** U.E. v. zählen; s. *innumbrev*.

**domes-cher, †domestcher** v. zahm machen, zähmen, eigtl. ans Haus gewöhnen; v. mt. domesticare (D. C. I, 2,865) wozu sich *domes-cher* verhält wie *mas-cher* zu *masticare*. *Üngün nun il podava domes-cher* (Marc. 5,4). *Üngün crustiaun nun po domes-cher la laungia* (Jac. 3,8). *Domes-cho-eda part.* gezähmt.

**domeistl** s. *domestic*.

†**domestcher** s. *domes-cher*.

**domestic-a** adj. zahm, kirre (von Tieren) im Gegensatz zu *salvedi*; einheimisch, eigtl. das Haus betreffend, häuslich; U.E. *domeisti*; v. lat. domesticus-a-um. *Animels domestics*, zahmes Vieh, Haustiere; *affers domestics*, Hausgeschäfte.

**domiciil** m. Wohnplatz, Wohnort, Wohnsitz, Aufenthaltsort; v. lat. domicilium -ii. *Ledscha sül domiciili*, Niederlassungsgesetz.

**domiciiller (as)** v. refl. sich bleibend an einem Orte niederlassen; seßhaft oder ansässig werden; s. *domiciili*. *Domiciilio-eda part.* bleibend niedergelassen, seßhaft, ansässig; m. Niedergelassener. *Podess que ir, cha la figlia d'una veglia ondrèd famiglia vschina spusa ün domiciilio?* (Ann. II, 41).

**dominant-e-a** adj. die Oberhand habend, beherrschend, gebietend; v. lat. dominans-ntis (part. praes. v. dominari). *Passiun dominanta*, herrschende Leidenschaft.

In nus ais il *pcho dominant*

(Flugi 1845, p. 41).

**dominatur** m. Herrscher, Beherrscher; v. lat. dominator-oris.

**dominaziun** f. Herrschaft, Beherrschung, das Beherrschen; v. lat. dominatio-onis.

**dominer** v. herrschen, beherrschen; über etwas wegragen; v. lat. dominari. *Dominer ün pajais*, über ein Land herrschen, *La fuoll' accuorr' a dominer l'incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei.

*Domescha tias passiuns!* Zähme deine Begierden! *Glieud, chi non as lascha dominar dalla paschiun* (Ann. II, 59). *Quai-*

*sta muntagna dominescha la citted*, dieser Berg bestreicht; beherrscht d. h. überragt, überblickt, übersieht die Stadt. *Domino-eda part.* beherrscht. *Esser domno dals vizis*, von den Lastern beherrscht sein.

**domini** m. Herrschaft, Oberherrschaft, Gerichtsbarkeit, Staat; bes. Eigentum, im Gegensatz zu *possess*; v. lat. *dominium*-ii. *Domini del pcho* (Lit. 84); *avair il domini*, die Herrschaft haben, herrschen. *Il Segner ho piglio il domini* (Apoc. 19,6). *Attribuir a qlchn. il domini da qlchs.*, jemd. das Eigentum einer Sache zuerkennen.

Mieu *domini tesoris posseda*

(S. e L. 26).

**dominical-a** adj. dem Herrn gehörig; sonntäglich, festlich (vgl. *Dumengia*); mlt. *dominical* = *dominium, proprium* (D. C. I, 2,878). *Oraziun dominicala*, das Vaterunser.

**dominican** m. ein Klostergeistlicher nach der Regel des h. Dominicus; auch Predigermönch, weil er urspr. bestimmt war, gegen die Ketzer zu predigen.

**dominò** m. eine Art Würfel- oder Zahlenspiel, Dominospiel; Dominostein; v. ital. *domino* u. dies v. lat. *dominus*-i. *Giover al dominò*, Domino spielen. Der Bergünser sagt hiefür *dajet*; *giover a dajets*.

**dominoss-a** adj. herrschsüchtig; s. *dominer*.

1) **don** m. Herr; Nbf. v. *dom* 2.

2) **don** UE. Nbf. v. *dan*.

**donativ** m. Geschenk, Schenkung; v. lat. *donativum*-i. *Vita e sandet sun tieu donatio* (Lit. 189). *Nun acceptand il pitachen donativ, m'affrunta El*, Sie beleidigen mich, wenn Sie das kleine Geschenk nicht annehmen. *Bains obtgnieus per donativ*, durch Schenkung zugefallene Güter.

**donatur** m. Schenker, Geber, Verleiher; v. lat. *donator*-oris (vgl. *datur*). *Fo, cha nos cour s'adoza al donatur* (Lit. 105).

**donaziun** f. Schenkung; v. lat. *donatio*-onis. *Annuller una donaziun*, eine Schenkung widerrufen; *donaziun autografica*, urschriftliche Schenkungsurkunde.

**donda** M. f. Sonnenblick aus trübem Himmel = Eng. *uonda*, wellenförmiger Strahl. *Dondas chaudas* oder *stipas*, schwüle Sonnenblicke = Eng. *uondas stipas*.

**dondagiar** s. *dundager*; **donna** s. *duonna* **dopo** praep. nach; v. ital. *dopo* für *di poi* = lat. *de post*.

**dorinavaunt** adv. hierfür, künftighin, von nun an; fr. *dorénavant*; v. *de hora* in *ab ante*, lat. *dehinc* (Diez, Wb. II, 276).

**derma** f. Schlafmittel, Opium; s. *dormir*. **dormida** f. ein langes Schlafen; eigtl. die weibl. Form des part. von:

**dormir** v. schlafen, ruhen; fig. sterben, tot sein; v. lat. *dormire*. *Quels, chi dorman, dorman da not* (I Tess. 5,7). *Dormir bain, -mel*, gut, schlecht schlafen. *Buna not, dorma bain!* Gute Nacht, schlaf wohl! *El dorma lammamaing*, er schläft sanft; *dormir sco ün tschüch*, wie eine Ratte schlafen = fr. *dormir comme une souche*; *dormir tuot in ün sön*, die ganze Nacht ununterbrochen schlafen; *dormir il sön da sa tatta*, sehr lange und fest schlafen; *ir a dormir*, schlafen gehen; *nun podair dormir*, nicht schlafen können. *S-dasda't, tü chi dormast!* (Ef. 5,14) *Chi dorma nun clappa peschs sprw.* man hat nichts ohne Mühe. *El nun dorma*, er ist munter, aufgeweckt, keine Schlafmütze. *L'affer dorma*, die Sache bleibt auf sich beruhen, wird in die Länge gezogen. *El ho fat sia fortüna in dormind*, er ist schlafend glücklich geworden; hat nichts gethan, um glücklich zu werden, und ist es doch. *Dormieü part.* geschlafen.

**doscha** f. Gabe, Zuteilung, bes. von Heilmitteln, Dosis; v. lat. *dos*, *dotis* (vgl. *dotä*). *El ho üna buna doscha d'dschigliusia*, er hat eine gute Portion Eifersucht.

**döss** m. Rücken (eines Menschen, Tieres oder Berges); mlt. *dossus*, *dorsus* (D. C. I, 2,892); v. lat. *dorsum*-i (vgl. *addöss*). *Eau eira appoggio col döss alla paraid*, ich lehnte mit dem Rücken an der Wand. *Metter in döss*, anziehen, um den Leib legen; *avair in döss* oder *addöss*, am Leibe haben; *volver il döss a qlchn.*, einem den Rücken kehren. *Döss arduond*, hoher, runder Rücken, gebogener Rücken, Buckel.

**doster** v. abwehren, abhalten; v. lat. *obstare* (s. *oster*). *Doster gid*, weglegen, abheben, abräumen (z. B. das Eßgerät vom Tische); *doster* oder *oster darent*, weglegen, etwas fern halten. *As doster* v. refl. sich verteidigen, sich wehren, sich widersetzen. *As doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwehren.

**dot-ta, doct-a** adj. gelehrt, erfahren; v. lat. *doctus*-a-um (part. v. *docere*). *Dot, doct* m. Gelehrter.

**dota** f. Aussteuer, Ausstattung, Heiratsgut, Mitgift; v. lat. dos, dotis (vgl. *doscha*). *Ogni dota nun ais alienabla suainter il dret roman, nach römischem Rechte sind nicht alle Brautgaben veräußerlich. Acair per dota, als oder zur Mitgift haben; der la dota, aussteuern.*

Scha tü voust esser ma marusa  
Schi't voelg der üna bella doata  
(A. Flugi, Volksl. 66).

**dotazun** f. Begabung z. B. einer Kirche, eines Hospitals; mlt. dotatio scil. ecclesiae (D. C. I, 2.895).

**dotel-a** adj. zur Aussteuer gehörig, das Heiratsgut betreffend; v. lat. dotalis-e.

**doter** v. beschenken, begaben, ausstatten, aussteuern; v. lat. dotare. *Doter qlchn. cun qlchs., jemd. mit etwas ausstatten. Doto-eda part. begabt, womit versehen. Esser bain doto da forzas intellectuelas, mit Geistesgaben wohl versehen sein. Tü'ns hest dotos cun ün' orma razionela (Lit. 14).*

**dotta** adj. f. s. dot.

**dottamaing, doctamaing** adv. gelehrt, mit Gelehrsamkeit; lat. docte.

**dottina** s. doctrina.

**dottur** m. Arzt; urspr. Lehrer, Lehrmeister, Gelehrter; v. lat. doctor-oris, Lehrer. *Nun sajas nomnos dottuors, perche ün sulet ais vos dottur, Cristo (Matt. 23,10); dottur della Ledscha, Schriftgelehrter. Doctuors Theologics eir da bricha pitschna nomnanza (A. Hys. 3,34). Dottur della muaglia, Vieharzt = veterinari.*

**dotturer** v. doktern, gewönl. sich unbefugt in etwas mischen, sich in Alles mischen (s. *dottur* u. vgl. *doctriner*).

**dovair** v. sollen, müssen, nötig sein; verbunden sein, schuldig sein; v. lat. debere. *Dovieu-ida part. schuldig, schicklich, gebührend, gehörig, billig. Dovair m. Pflicht, Schuldigkeit, Gebühr. Nos dovair invers Dieu, invers il prossem, unsere Pflicht gegen Gott, gegen den Nächsten. Fer sieu dovair oder ster in dovair, seine Pflicht erfüllen. Fo tieu dovair da contin, e nun avair pissar per tieu destin! (D. d. G.) Corrispuonder a sieus dovairs oder accomplir sieus dovairs, seinen Obliegenheiten nachkommen, seine Pflichten erfüllen; l'adempimaint da sieus dovairs, die Erfüllung seiner Pflichten; metter a dovair, zurechtweisen; què ais mieu dovair, das ist meine Schuldigkeit; pü del dovair, sur dovair, über die Gebühr.*

**doverus-a** adj. schuldig, gebührend; s. *dovair*.

**doverusamaing** adv. in schuldiger Weise, auf gehörige Art. *S'examiner doverusamaing, sich gehörig prüfen.*

**dovizia** f. Reichtum, Ueberfluß, Fülle; v. lat. divitiæ-arum.

Ün cher liam ais quel, ün benedieu  
Dal bap in tsché, da tuotta gliend  
containta,

Chi con dutschezza la belted augmainta  
E la dovizia cun virtù collia  
(Z. P. 1864, p. 14).

**dovizusamaing** adv. reichlich, im Ueberfluß, in Menge; s. *dovizia*.

**dovrabel-bla** UE. adj. brauchbar; s. *drovabel*.

**dovrar** UE. v. brauchen; s. *drover*.

**dovut-a** adj. schuldig, schicklich, gebührend, gehörig, billig; v. ital. dovuto-a (s. *dovair*). *Dovut ingrazchamaint (Lit. 38); dovuta reverenza (ib. 46).*

**dovutamaing** adv. in schuldiger Weise, auf gebührende Art. *Impiegher dovutamaing la destinaziun da tels dis (Lit. 204).*

**doxologia** f. Lobpreisung, Lobpreisungsformel, Doxologie (gr.).

**dozar** s. ozer.

†**dracher** v. rechten, prozessieren; UE. *drettar*; abgel. v. mlt. directum = rectum, jus (D. C. I, 2.820).

Siand chia nun ais da *drachièr*  
(Ulr., Sus. 128).

**drachma** f. Drachme: üna monaida d'argient, chi valaiva circa 83 tschientesims; la dobla drachma frs. 1.66 (Menni); lat. drachma-ae. *Allegrè's cun me, perche eau he chatto la drachma, che'au avaira pers (Luc. 15,9); il tribut della drachma dobla (Matt. 17,24).*

**drachlura = drettlura** (s. d. u. vgl. *dracher*). *Assessur d'üna drachlura, Beisitzer eines Gerichtes.*

Perche vus stuvais gnir cun nus avaunt  
la *drachiura* (Ulr., Sus. 660).

**dragoman** m. türkischer Dolmetscher; v. arab. targomân, Ausleger, dies v. targama, auslegen, urspr. chaldäisch und von den Juden den Arabern überliefert (Dozy 35 bei Diez, Wb. I. 158).

**dragun** m. eine fabelhafte, fliegende Schlange; eine Eidechsenart mit Flügelhäuten; trop. ein altes, zänkisches Weib; v. lat. draco-onis. *Ün grand dragun, cotschen scu'l jö, chi avaira set testas e desch cornas (Apoc. 12,3). Michael e sieus aunqels cumbattavan cunter il dragun (ib. 12,7); il grand*

*dragun, la veglia serp, nomneda diavel e satan* (ib. 12,9).

Tieus övs sun ruots e tieu *dragun* s-channo (Z. P. II, 8).

*Dragun volant*, fliegender Drache, ein mit Papier überzogenes Gestell, welches die Knaben an einer Schnur in die Luft fliegen lassen.

**drama** m. Theaterstück, Schauspiel, Drama; lat. drama-atis (gr.).

**dramatic-a** adj. zum Schauspiele gehörig, dramatisch (gr.). *Poët dramatic*, Bühnendichter; *pezza dramatica*, ein dramatisches Stück oder Gedicht; *acziun dramatica*, schauspielerische Aktion, wo Gesang und Rede von Geberden- und Minenspiel begleitet wird.

**draperia** f. Tuchmanufaktur, Tuchladen; Bekleidung der Figuren, Faltenwurf (in der Malerei); mlt. *draperia*, locus ubi venduntur vel conficiuntur drapi, drappi (D. C. I, 2,900) abgel. v. *drappus* alias *trappus* = pannus, Tuch (s. Diez, Wb. I, 158).

†**draschiun** f. Hohn = *derisiun*. *Indurër tuorp e draschiun* (Ulr., Jos. 234). *Ir a draschiun* UE. ins Verderben rennen.

**drastic-a** adj. derb, handgreiflich, drastisch d. h. schnell und heftig wirkend z. B. von Arzneimitteln; trop. von Witzen (gr.).

**drog** m. weites Sieb; UE. *rai*.

†**drochlad** UE. f. Trägheit, Bitterkeit (Ef. 4,31 bei Car. suppl. 17); entstellt aus Trägheit.

**dreesch** m. Krammetsvogel.

**dret-ta** adj. u. adv. recht, richtig; gerade, aufrecht; gehörig, rechtmäßig; v. lat. *directus-a-um* (vgl. *addret*). *A maun dret*, rechts, rechter Hand, auf der rechten Seite. *Cur tū fest almosna, schi nun sapcha tieu maun schvester què, chi fo il dret* (Matt. 6,3); *a dret lö e temp* (Lit. 13); *via dretta*, gerader Weg. *Pinè la via del Segner, e fè drettas sias semdas!* (Matt. 3,3); *lingia dretta*, gerade Linie, auf- oder absteigende Stammlinie. *Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen. *Arer dret e fer bel suolch*, den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein. *Ster dret sü sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen. *Què ais dret!* Recht so! **Dret** m. Recht, Gerechtigkeit, fig. Gericht. *Cun dret*, mit Recht; *da dret* oder *da dret e radschun*, von Rechts wegen.

Chia'lg **drett** et **aradschun** drainta per scodün (Ulr., Sus. 574).

*Per via da dret*, auf dem Wege Rechtens; *dret civil*, Zivilrecht; *dret criminel*, Kriminalrecht; *dret canonic*, kanonisches Recht, Kirchenrecht; *dret commerziel*, Handelsrecht; *il dret romaun*, das römische Recht; *dret da plaunt*, Klagerecht; *dret d'associazium*, Recht zu politischen Vereinigungen (für erlaubte Zwecke); *questiun da dret*, Rechtsfrage; *dumanda per ün' apertura da dret*, Offenrechtsbegehren; *dà da dret*, Gerichtstag, Rechtstag; *chesa da dret*, Gerichtshaus; *clamer in dret*, ins Recht rufen (II St. civ. art. 164). *Quel ais güst il dret* (Ann. II, 42). *Avair dret, esser in dret*, Recht haben, im Rechte sein; *mantgnair sieus drets*, sein Recht verteidigen; *alterer oder stordscher il dret*, das Recht verdrehen. *Güldicher cun güst güdizi, non stordschand il dret* (Lit. 184).

Mo traunter tuots il pü malign quel ais, Chi *stordsch'* il *dret* pronunziand sentenza (Z. P. II, 14).

**Dretta** f. die Rechte d. h. die rechte Seite. *El sezza a mia dretta*, er sitzt zu meiner Rechten.

**drettar** s. **dracher**.

**drettüra** f. Gericht d. h. Gerichtssammlung, bes. Gerichtsbehörde; dann auch: Gerichtsbarkeit, Gerichtsbezirk; vgl. lat. *directura-ae*, das Gerademachen, die Ebnung. *La Lia dellas desch Drettürus*, der Zehngerichtenbund.

**drizzer** v. gerade machen, zurecht machen, gerade richten, richten, zurüsten; v. lat. *directum* (part. v. *dirigere*). *Drizzer aint*, einrichten; *drizzer our*, ausrichten; *drizzer vi*, bei Seite richten; *drizzer sü*, aufrichten (Germanismen). *Els as drizzettan in pè* (Apoc. 11,11).

**droga** f. Gewürz, Apotheker- oder Farbware; ital. *droga*, fr. *drogue*, Spezerei, Gewürz, Farbware; v. nld. *droog*, trocken, also eigtl. trockene Ware (Frisch bei Diez, Wb. I, 158). Doch vgl. ir. *droch* l. *droc* = kymr. *drwg* l. *druc*, übel, schlecht scil. schmeckend (O'Reilly 170, Spurrell 135).

**drogheria** f. Spezerei- oder Gewürzladen; abgel. v. *droga*.

**droghist** m. Spezereihändler; s. *droga*.

**dromedar** m. einhöckeriges Kamel, Trampeltier, Dromedar; v. lat. *dromedarius*-ii.

**drossa**, **drosa** f. collect. Bergerle, niederes Erlengebüsch; Gestrüch oder Staude überhaupt (s. *torciare* bei Diez, Wb. I, 417); lat. *thyrsus*-i, Stengel, Strunk einer Pflanze; Stachel. *la Drossa* n. pr. Zernetzer Alp in Val Fuldera, östlich von Grimels,



unweit dem Ofener Wirtshaus. *Drossa plauna* n. pr. Erlenfeld ob Celerina.

**drovabel-bla** adj. brauchbar; UE. *dovrabel-bla*; s. *drover*. *Forsa ch'avess eir eau ün' idea drovabla* (Ann. II, 58).

**drover** für *dovrer* v. brauchen, gebrauchen, benutzen; nötig haben, sich bedienen; UE. *doerar*; abgekürzt aus *adovrer-ar*; v. mlt. *adoperari-e* = lat. *operari*, uti (D. C. I, 1.81). *Cur vus urais, nun drovè plets sur üs* (Matt. 6,7). *Drovo-eda* part. gebraucht, benutzt.

**drüda** UE. f. Beischläferin, Keksweib (Cap. 108) = *concupina*.

**druid** m. Priester, Zauberer (bei dem alten, gallischen Volke der Kelten); fig. ein alter, erfahrener Mensch; ein Ehrfurcht gebietender Greis; lat. *Druides-um*, *Druidae-arum*, die Priester und Weisen der Gallier; v. kelt. *derv*, Eiche, weil die Kelten ihren höchsten Gott (wie dessen Priester) durch die Eiche, das Sinnbild der Kraft und Stärke, vernünftlichen.

**Fossas druschaunas** n. pr. die sogenannten Drususgräben bei Furnatsch, eine Reihe langgezogener Gräben, resp. wellenförmiger Erhebungen des Bodens jenseits Scaufs. Vermutlich eine Heidenschanze; kymr. *drws* == *locus depressus*. Nach Lehmann I, 337 rühren sie von verfallenen Bergwerken her.

**dschambot** m. das Ende des Schinkens gegen den Fuß, Knöchel am Fuß; vgl.: **dschambun** m. Schinken = *persüt*; UE. *schambun*; fr. *jambon*, Schinken; ital. *gambone*, dickes, starkes Bein. *Dschambun* jetzt *Zamboni* F. N. (Bever).

**dschandschiva** f. Zahnfleisch; UE. *lanschiva*; fr. *gencive*; v. lat. *gingiva-ae*. *Dschandschiva* ist offenbar aus der fr. Form hervorgegangen, wie dieselbe ausgesprochen wird.

**dschem** m. Seufzer, das Stöhnen, Winseln; UE. *schem*; s. *dschemer*.

Be *dschems* e *discordanzas* (S. e L. 89).

**dschember** m. Arve; UE. *schember*; lat. *Pinus cembra*. *Laina d'schember*, Arvenholz.

†**Dschember** == **December**.

**dschemer** v. seufzen, stöhnen, winseln; UE. *schemar*; v. lat. *gemere*.

Che urast gilgia? *dschemast*, *culombina*? (Z. P. II, 24).

\* \* \*

E *dschemast* tü, allur *dschemains* insmbel (ib. III, 40).

**dschender** m. Eidam, Tochtermann; UE. *schender*; v. lat. *gener-i*.

†**dschengua** f. Gürtel = *tschinta*.

†**dschenguer** v. umgürten, umzingeln = *tschinter*.

**dscherm** m. Keim, Sproß, Sprößling; UE. *scherm*; v. lat. *germen-inis*. *La terra porta früt da se stess, il prüm il dscherm, allura la spia* etc. (Marc. 4,28). *Cur ils dschermis fütian creschieus* (Matt. 13,26). *Implantais in vus ils meglers dschermis* (Flugi 93).

**dschermügl** m. Keim; was an Rüben, Kartoffeln u. dgl. während des Winters im Keller hervorschießt; UE. *schermuogl*; vgl. *dscherm*. . . *vivifichand tuots dschermügl del böm* (Lit. 72).

**dschermügl** v. keimen, sprossen, hervorsprossen, ausschlagen; lat. *germinare*. *Il sem dschermüglia e crescha* (Marc. 4,27). *Il verd revain, dschermügljan las manzinas* (Flugi 33).

. . . *cha tieu pled, dschermüglia e porta früts a vita eterna* (Lit. 106). *Be nel silenzi della riflessiun dschermügljan e creschan las regordanzas* (D. d. G.).

**dscherpcha** f. Alpentladung; UE. *schelpcha*; vgl.:

**dscherpcher** v. den Molken aus der Alp holen, die Alp entladen; UE. *schelpchar*; zsgs. aus *dis* und *alpchar*; vgl. *alpager*, die Alp benutzen.

†**dschervir** v. schaden, schmähen; zsgs. aus *dis* und *servire*.

Eau nun sé impertscho üngiüms mé d'vair *dscharvieu* (Ulr., Jos. 135).

**dschet-a**, **dschiet-a** adj. kalt, eiskalt (von Speisen und Toten); UE. *schet-a*; F. *dschoat-a*; lat. *gelidus-a-um*.

Cun terra *dschiet*a e cun *narramainta* Nun t'impacher! (Z. P. II, 40).

\* \* \*

Mo Dien'm preserva da tieu cour taunt *dschiet* (ib. II, 48).

*Dschet a fier*, stark gefroren, zugefroren. Cour infidel, pü *dschiet a fier* cu *glatscha* (Z. P. I, 15).

**dschota**, **dschleta** f. das Gefrieren, der Frost; UE. *scheta*; lat. *gelida* scil. terra, res.

**dschfatscher** UE. m. s. *disfer*. *Ün dess gugent esser dschfatscher da sia facultad per tgnair bain chasa con il fat das seis salüd* (Cap. 284).

**dschiervi-rva** M. adj. feuchtkalt, unangenehm, ungesund; UE. *dschiervi-rva* = OE. *uschervo-a*. *Taimp dschierovi*, feucht-

kalte Witterung = *ora uscherva*; *chasa dschierwa*, feuchtkaltes Haus = *chasa uscherva*.

**dschiet-a** s. **dschet-a**; **dschieta** s. **dscheta**.  
**dschiglius-a** adj. eifersüchtig, neidisch, mißgünstig; UE. *schiglius-a*; v. mlt. *zelosus-a-um* = *zelo ductus, plenus* (D. C. III, 2.974); v. lat. *zelus-i* (s. *zeli*). *Gnir dschiglius*, eifersüchtig werden.

**dschigliusamaing** adv. aus oder mit Eifersucht.

**dschigliusia** f. Eifersucht; UE. *schigliusia*; abgel. v. *zelosus* (s. *dschiglius*). *El ho ana buna doscha d'dschigliusia*, er hat eine gute Portion Eifersucht.

**dschime** pl. **dschimels**; UE. *schumblins* m. Zwilling; lat. *gemellus-i*.

**dschler** v. frieren, gefrieren, zu Eis werden, vor Kälte starren; UE. *schelar*; v. lat. *gelare*.

Co *dscheil* taunt sich (Z. P. II, 22).  
*Dschlo-eda* part. gefroren, erfroren; eingefroren, vor Kälte erstarrt.

**dschlüra** f. große Kälte; s. *dschler*.

Sbandagia tü la naiv, la *dschlüra!*  
(S. e L. 11).

*Notturna dschlüra* (Z. P. I, 10).

**dschoat-a** s. **dschet-a**.

**dschombar** B. m. Trommel; s. *tambur*.

**dschorfner** v. zur Waise machen, verwaisen, berauben; abgel. v. *orfen*. *Dschorfnar dall'onur* UE. gänzlich entehen.

**dschuf** m. Milchkübel, der mittelst eines Tragriemens auf dem Rücken getragen wird; comasc. *zuffa* (s. Monti I, 32.370); schweiz. *zuffe*, Bündel, Pack (Diez, Wb. II, 82).

†**dschundrentscha** f. Unehbarkeit (Ulr., Sus. 496); vgl. *disonur*.

†**dschundro-eda** adj. unverschämt.

†**dschuneistaed** f. Unehbarkeit (Ulr., Sus. 496); vgl. *disonested*.

†**dslewa** praep. nach; s. *zieva*.

**dsinir** UE. v. vergehen. *O nars, a's rantar ri a quai chi star non po, dsinva* (Abys. 3.260).

**dsuber** UE. adj. alles (Cap. 193); v. dtsch. *sauber*; s. *schuber*.

1) **dua**, **duva** f. Daube, Faßdaube; ital. *doga*; fr. *douve* (s. Diez, Wb. I, 155). *Lain, chi va in dua*, gradspaltiges Holz.

2) **dua** num. card. zwei; s. **duos**. *Dua pera*, zwei Paar; *dua passa*, zwei Ellen; *dua stera*, zwei Quartanen.

**duat-a** s. **duel-a**.

**dualited** f. Zweiheit, Zweifachheit; v. *dualis-e*; s. *duel*.

**duamilli** num. card. zweitausend; s. **milli**.  
**duana** s. **dogana**.

**duatschient** num. card. zweihundert; lat. *ducenti-ae-a*.

1) **dubalger** v. falten; v. lat. *uplicare*.  
*Dubalgio-geda* part. gefaltet.

2) **dubalger** s. **duplicher**.

**dubelgia** für *dublegia* f. Doppelfalte; eigtl. lat. *duplica* für *uplicatio*, Verdoppelung.

**dubi** m. Zweifel, Bedenken; v. lat. *dubium-ii*. *Sainza dubi*, unfehlbar, unzweifelhaft, gewiß; *esser in dubi*, im Zweifel stehen, in Zweifel sein; *a nun ais üngün dubi*, da ist gar keine Frage; *metter in dubi*, bezweifeln, in Zweifel ziehen, zweifelhaft machen; *avanzer in dubi*, einen Zweifel vorbringen; *as fortificher cunter ils dubis*, sich wider die Zweifel wappnen.

**dubitabel-bla** adj. zweifelhaft, ungewiß; UE. *dubitaivel-ula*; v. lat. *dubitabilis-e*.

**dubitativ-a** adj. einen Zweifel anzeigend; v. lat. *dubitativus-a-um*. *Conjunzium dubitativa*, ein Zweifel anzeigendes Bindewort.

**dubitativamaing** adv. auf eine zweifelhafte, Zweifel anzeigende Weise; lat. *dubitative*.

**dubitaunza** f. Zweifel; UE. *dubitanza*; s. *dubi*.

Cuntuot nun's stramantè *ne havè dubitaunza* (Ulr., Sus. 1647); *sainza dubitaunza* (ib. 412.468).

**dubitazium** f. Zweifel; bes. Unschlüssigkeit, Bedenklichkeit (was einen reden oder thun soll); v. lat. *dubitatio-onis*.

**dubiter** v. zweifeln, Bedenken tragen; besorgen, in Sorge sein, fürchten, argwöhnen; v. lat. *dubitare*. *Fè tuot sainza murmurur e dubiter* (Fil. 2.14). *Dubiter in gichs.*, an etwas zweifeln.

**dubius-a** adj. zweifelhaft, ungewiß; schwankend; argwöhnisch, verdächtig, zweideutig, gefährlich; v. lat. *dubiosus-a-um*.

**dubiusamaing** adv. mit Ungewißheit, bedingungsweise.

**dubiusited** f. Zweifelhaftheit, Ungewißheit.

**dublar** UE. v. verdoppeln; s. *duplicher*.  
**duca** m. Herzog; urspr. Heerführer, Führer; v. lat. *dux, ducis*. *Granduca* m. Großherzog; *archiduca*, Erzherzog.

**ducadi** s. **duchedi**; **duc-al-a** s. **düchel-a**.

**ducat** m. Dukat oder Dukaten (eine Goldmünze); mlt. *ducatius* (s. D. C. I, 2.908).

**duchedi, düchedi** m. Herzogtum; UE. *ducadi*; lat. *ducatus-us*, Anführung, Kommando.

**düchel-a, ducai-a** adj. den Herzog betreffend, herzoglich, fürstlich; v. lat. *ducalis-e*. *Palazi düchel*, herzoglicher Palast.

**duchessa, düchessa** f. Herzogin; mlt. *ducissa, ducis uxor* (D. C. I, 2.907-08).

**dudesch** num. card. zwölf; lat. *duodecim*. *Als 12 März*, am 12. März; *gianter allas dudesch*, um 12 Uhr zu Mittag essen.

**dudeschevel-via** num. ord. der, die, das zwölfte; lat. *duodecim-us-a-um*. *En duseschevel*, ein Zwölfstel.

**duel-a, dual-a** adj. zwei enthaltend; v. lat. *dualis-e*. *Duel, dual* m. Zweizahl, Dualis; lat. *dualis scil. numerus*.

**duèl** m. Zweikampf, Duell; ital. *duello*; von einer veralteten, wenn auch im Augustinischen Zeitalter noch angewandten Form *duellum* für *bellum* (Diez, Wb. I, 159).

**duellant** m. Zweikämpfer; s.:

**dueller** v. sich im Zweikampfe schlagen, duellieren; mlt. *duellare, belligerari* (D. C. I, 2.910).

**duèt** m. ein Tonstück, das zwei verschiedene Hauptstimmen hat: Zweigesang, Doppelspiel, Duett; ital. *duetto*. **duited** f. Zweiheit; v. lat. *duitas-atis*.

**dumanda, domanda** f. Frage; Bitte, Forderung, Verlangen; s. *dumander*. *Avanzer üna dumanda*, eine Frage vorlegen.

**†dumandaunzas** f. pl. Forderungen (I St. civ. art. 47).

**dumander, domander** v. fragen; fordern, verlangen; v. lat. *demandare*. *Dumandè, schi's vain a quir do* (Luc. 11,9); *chi dumanda, artschaiva* (ib. 11,10). *Dumander ais lecit e respunder ais curtuschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich; *dumander perdun*, um Vergebung bitten; *dumander compatimaint*, um Nachsicht, um Vergebung bitten; *dumander cossagl*, um Rat fragen; *dumander quint*, Rechenschaft fordern; *dumander la charited, -Valmousna*, betteln; *dumander revaundscha*, den Gewinner noch zu einem Spiel auffordern; *dumander qlchs. a qlchn.*, etwas von jemd. wünschen, begehren, erbitten. *El ais bainschl) gnieu an dumander, ma eau'l he implanto*, er hat zwar um mich geworben, doch ich ließ ihn stehen. *Non dumander megl*, mit etwas einverstanden sein. *As dumander v. refl.* sich selbst fragen, sich Rechen-

schaft zu geben suchen. *Dumando-eda* part. gefragt, verlangt.

**Dumeng** n. pr. m. Dominikus; v. lat. *dominicus-a-um*, zum Herrn gehörig.

**Dumengia** f. Sonntag; ital. *domenica*; aus *dominica* (Diez, Wb. I, 156). *Dumengia dellas palmas oder dellas olivas*, Palmsonntag; *la Dumengia dels praders*, der letzte Juli-Sonntag; *la Dumengia bella* eigtl. „der schöne Sonntag“ (früher ein Volksfest in St. Moritz am ersten August-Sonntag); *pans da Dumengias*, Sonntagskleider.

**dumperar** UE. v. fragen; vgl. *dumander*. **dun** m. Geschenk, Gabe; Naturgeschenk, Naturgabe, Anlage, Fähigkeit; v. lat. *donum-i*. *Ingrazchain al Segner per sieus duns affluieus!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben! *Dun da spusalizzi*, Hochzeitsgeschenk (II St. civ. art. 117). *Sajus serrziatirels traunter pèr, scodün con il dun, ch'el ho arveschieu* (I Petr. 4,10). *Dieu al compartit bels duns*, Gott verlieh ihm vorzügliche Gaben (des Geistes).

**dundag, undag** m. das Schwanken, Wanken.

**dundager** v. wanken, schwanken, hin und her taumeln (von Betrunknen): eigtl. Wellen schlagen; UE. *dondagiar*; s. *undager*. *Dundagiand* gerund. wogend, schwankend; *ir dundagiand*, schwankend gehen.

**duner** v. scheuken, geben; v. lat. *donare*. *Perche plü grand dun nu'm pudess ün duner* (Ulr., Sus. 297).

*Al charagl dund nun s'guarda in bocca* UE. sprw. (Geschenktem) Gaul sieht man nicht ins Maul.

**dunnauns** f. pl. Frauen; Nbf. v. *duonnas* s. *duonna*. *Homens e dunnauns*, Männer und Frauen; *hundraedas dunauns et juvintschellas* (Ulr., Sus. 73).

*Guardò la chiativiergia da las dunauns* (ib. 379).

**dunque** adv. demnach, sonach; also; ital. *dunque* (s. Diez, Wb. I, 160). *Nun tmèls dunque!* (Matt. 10,26). *Lontaun saja dunque da nus il murmur* (Lit. 106).

**dunzaina** f. Dutzend; Kost, Kostgeld (vielleicht weil dasselbe jeden zwölften Tag bezahlt wurde); comasc. *donzena* = ital. *dozzina*; mlt. *dozena, dozzina* = *duodecim* (D. C. I, 2.896); beim eng. Ausdruck, wie beim comasc., ist n. euphonisch eingeschaltet. *As metter* oder *ir in dunzaina*,

zur Kost gehen; *ster in dunzaina*, in der Kost sein; *ignair in dunzaina*, in der Kost haben; *pajer la dunzaina*, das Kostgeld bezahlen. *Roba da dunzaina*, Ware minderen, mittleren Wertes, Dutzendware.

**dunzella, donzella** f. Aufwärterin; urspr. Fräulein; fr. *demoiselle* (s. Diez, Wb. I, 157).

**dunzellant** m. Tischgänger, Kostgänger; s. *dunzaina*.

**duoch** m. Graben (zum Wässern); v. *ductiare*, leiten (vom Wasser) (s. Diez, Wb. I, 155).

**duonna** f. Frau, Ehefrau, Matrone; v. lat. *domina* (s. Diez, Wb. I, 157). *Ils homens faun las ledschas, las duonnas ils costüms* (D. d. G.). *Duonna grossa, cul pè nella fossa* d. h. eine schwangere Frau schwebt in Todesgefahr. *Duonna da parti*, Hebamme. *L'hom ais il cho della duonna!* (Ef. 5,23). *Mia* oder *ma duonna*, meine Frau. *Duonn' amda*, Frau Base (s. *amda*). *Mammaduonna*, Großmutter. *Utschella da nossa duonna* UE. Schwalbe, eigtl. Vogel unserer lieben Frau (Maria).

**duos**, *Zuoz duis* num. card. zwei; lat. *duo*. *A duos a duos*, je zwei und zwei; *duos gedas duos*, zweimal zwei. *Eau voless scumetter ch'in duos e duos quatter ün sarò d'accord* (Ann. II, 60). *A butta las duos*, es schlägt zwei Uhr; *ils 2 Meg*, der zweite Mai. *Nus duos*, wir beide; *tuots duos*, alle beide. *Do'm duos nuschs!* Gieb mir einige Nüsse!

**duplica** f. Antwort auf die Replik des Klägers, mithin die zweite Antwort des Beklagten, Duplik; fr. *duplique*; mlt. *duplica*, *iterata responsio in litigiis* (D. C. I, 2,926).

**duplicat** m. doppelte Abschrift. *Doppelurkunde*, *Duplikat*; mlt. *duplicata* = *diploma*, *diploma scil. duplum* (D. C. I, 2,926).

**duplicatur** m. der Verdoppler (in der Arithmetik); v. lat. *duplicator-oris*.

**duplicatur** f. Multiplikation, eigtl. Multiplizieren mit zwei; Verdoppelung; v. lat. *duplicatio-onis*.

**duplicher** v. verdoppeln; v. lat. *duplicare*. *Dupliche-eda* part. verdoppelt.

**dupliche** f. Doppelheit, Aeußerung eines Dinges auf zweifache Weise, daher: Zweideutigkeit, Doppelzüngigkeit; v. lat. *duplicitas-atis*.

**dür-a** adj. hart, abgehärtet; fest, stark, herbe; ernsthaft, streng, unerbittlich,

trotzig, unbarmherzig, grausam; roh; beschwerlich, mühsam; hartmülig; v. lat. *durus-a-um*. *Lain dür*, hartes Holz; *dür scu l'atschel*, stahlhart; *dür da cour*, hartherzig; *esser dür d'uraglia*, hartbörrig sein, fig. einer Bitte nicht entsprechen; *testa düra*, Hartkopf, Dummkopf; *ignair dür*, fest bleiben, rauh auf beharren, standhaft widerstehen; *render la vita düra a glechn.*, einem das Leben sauer machen. *Dür cun dür, nun fo bun mür*, zwei harte Steine malen nicht zusammen.

**dürabel-bla** adj. dauerhaft, haltbar; beständig; v. lat. *durabilis-e*. *Il viv e dürabel pled da Dieu* (I Petr. 1,23). *Vus savais, cha üngün omicida nun ho la vita eterna, dürabla in el* (I Joan. 3,15).

**dürabilte** f. Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit; Beständigkeit; v. lat. *durabilitas-atis*.

**düramaing** adv. hart, streng; grausam; bitterlich; lat. *dure*.

*Est düramaing s-chatscheda fors' a me?* (Z. P. III, 40).

**durante** adv. während; lat. *inter, dum*; als adj. *durans-ntis*, dauernd. *Vita durante*, bei Lebzeiten. *La charn nun as conserva durante la sted*, das Fleisch hält sich nicht in der Sommerhitze.

**düreda** f. Dauer; s. *dürer*.

*L'hunur mundauna ho usche pochia düreda* (Ulr., Sus. 1433).

*Esser da lungiu, -cuorta düreda*, von langer, kurzer Dauer sein. *Roba mel acquistada ho cuorta düreda sprw.* wie gewonnen, so zerronnen.

**dürer** v. dauern, währen, dauerhaft sein; sich erhalten, Bestand haben, anhalten, ausdauern, fortdauern; widerstehen, aushalten, erdulden (vgl. *indürer*); *Que düra lönch*, es dauert lange. *Düro-eda* part. gedauert.

**dürezza** f. Härte, Festigkeit, Verhärtung; Rauhigkeit, Hartherzigkeit, Hartnäckigkeit; v. lat. *duritia-ae*. *La dürezza da vos cour* (Matt. 19,8); *dürezza da noss cours* (Lit. 36); *dürezza col porret* (Z. P. I, 16).

**Dür** n. pr. U'rich.

**düritsch-a** adj. zäh, der viel ertragen kann; v. lat. *durateus-a-um*, hülzern.

**düritscha** f. Verhärtung (von der Arbeit), Schwielen; v. lat. *duritia-ae*.

†**durmanter (as)** v. refl. einschlafen = *s'indrumenzer*.

*Schi gnins taunt plü bain a'ns durmanter* (Kofmel, Hiob 50).

**Durschletta** F. N. (Zernetz); d. h. d'Urschla = Ursula, dimin. Urschlëtta (Muoth I, 24).

**Dusch** F. N.; v. Theodosius (Muoth I, 24).

**düser** v. gewöhnen; s. *adüser*. *Düso-eda* part. gewöhnt.

**dutsch-a** adj. süß, lieblich, sanft, weich, mild, gelind; teuer; v. lat. dulcis-e. *Lain dutsch*, süßes, weiches Holz; *risch dutsch*, Süßwurzel; *uzua dutsch* UE. Ribes alpinum; *erua dutsch*, Süßholde, Myrrhis odorata (Tsch., Id. 263); *vin dutsch*, Süßwein. *Els sun plains da vin dutsch* (Act. 2,13). *Do forsa la fontauna our d'ün medem chütern ova dutsch* ed *ova amara?* (Jac. 3,11); *dutsch sco meil*, honigsüß. *Dutsch infaunt*, teures Kind, süßes Kind; *dutsch' amia* (Z. P. III, 49). *El discurriva cun sia dutsch* sopra *chosas*, *cha l'apoteca nun al spordscherò mè pü*, er sprach mit seinem Liebchen über Dinge, welche ihm die Apotheke niemals bieten wird. *Ün dutsch confort*, ein süßer Trost; *dutsch* *spraunza* (Lit. 171); *dutsch repos* (Z. P. II, 4); *quel bun, dutsch viers*, die gute, süße Weise; *gü-dicher ün affer dutsch*, über ein Unzuchtsvergehen aburteilen.

**dutschamaing** adv. auf eine sanfte, liebe-liche Weise; lat. dulce.

*La chera vusch non udiron* darcho  
*Chi dutschamaing pü vontas ho chanto*  
(S. e L. 82).

**dutscharias** f. pl. süße Eßwaren, süße Sachen; s. *dutsch*. *El appetescha dutscharias*, es gelüstet ihn nach süßen Sachen.

**dutschezza** f. Süßigkeit, Annehmlichkeit; Lieblichkeit, Wonne; Wohlklang; s. *dutsch*.

*Stante il pled da Dieu ais spür dutschezza* (Flugi 1845, pag. 31).

**dutschificaziun** f. Versüßung, Milderung.  
**dutschificher** v. versüßen, angenehm machen, mildern; freq. v. *dulcefacere*.  
**Dutschificho-eda** part. versüßt, gemildert.  
**dutschin-a** adj. süßlich; lat. *dulciculus* -a-um.

**duttur** s. *dottur*; **duttriner** s. *doctriner*; *duva* s. *dua*.

**dvanter** v. werden, geschehen, vorfallen, sich ereignen; ital. *diventare*; lat. *devenire*, part. *deventum*. *Tia vögliä dvainta in terra sco in tschël* (Lit. 3). *Dì, cha quaistas peidras dvaintan paun* (Matt. 4,3). **Dvanto-eda** part. geworden, geschehen, vorgefallen.

## E

**E, e**, der fünfte Buchstabe des romanischen Alphabets.

**e** (vor Konsonanten), **ed** (vor Vokalen) conj. und; v. lat. et. *Bap e figl*, Vater und Sohn; *mieu frer ed eau*, mein Bruder und ich.

**eau** pron. ich; UE. *eu*, *eug*; v. lat. ego syncopiert eo, woraus sich alle romanischen Formen erklären (s. Diez, Wb. I, 239). *Eau svess*, *stess*, ich selbst.

**caula** f. Adler (vgl. *avla*, *aquila*, UE. *aglia*). **caula** (s. d.) existiert nach Ulrich nicht; es ist einer der zahlreichen Druckfehler, die sich bei Bifrun und überhaupt den ältesten Drucken finden für *caula*.

**ebano** m. Ebenholz; v. lat. *ebenus-i* (gr.).

**ebraic-a** adj. hebräisch; v. lat. *Hebraicus* -a-um. *Sieu nom ais in ebraic Abaddon* (Apoc. 9,11). *Grammatica ebraica*, hebräische Grammatik.

**Ebreer** oder **Ebrejer** m. Hebräer; lat. *Hebraei-orum*, die Hebräer (vgl. *güdev*).

**ebrianza** UE. Nbf. v. *avrianza*; *febri-anzza* s. *avriaunza*.

**ecatomba** f. Hekatombe (bei den Alten ein Opfer von 100 Rindern, oder ebenso vielen andern Tieren); lat. *hecatombe-es* (gr.).

**ecclesiast** m. Prediger; der Prediger Salomo (ein Buch des A. T.); vgl.:

**ecclesiastic-a** adj. zur Kirche gehörig, kirchlich, geistlich; v. lat. *ecclesiasticus* -a-um (gr.). *Cussagl ecclesiastic*, Kirchenrat (des Kantons Graubünden); *istoria ecclesiastica*, Kirchengeschichte; *magistrats ecclesiastics e seculars* (Lit. 192). **ecclesiasticamaing** adv. nach Art der Geistlichen, kirchlich.

**ecco** adv. siehe = ital. *ecco*; lat. *ecce*. *Ün s'incuntra; ün as separa; ün as perda — ecco la vita!* (D. d. G.). *Ecco tuot meu avoir!* Das ist alle meine Habe!

**eccontra** adv. dagegen, hingegen; Nbf. *percunter*, *al incunser*, *all' incontra*.

**ecla** M. f. Blutegel; UE. *egla* = OE. *sanguetta*; v. dtsh. Egel. *Tais sco ün' ecla*, voll wie ein Blutegel.

**eclatant-a** adj. glänzend, hellklingend; schlagend; Aufsehen erregend, auffallend; v. fr. *éclatant* (s. *schiantare* bei Diez, Wb. I, 370).

**eclatanza** f. Glanz; s. *eclatant*.

Voss' *eclatanza* in *conversaziun*

(Z. P. II, 50).

**eclipsar** (s') v. refl. sich verfinstern, verschwinden, auslassen; vgl.:

**eclipsi** oder **eclipse** f. Verdunkelung, Verfinsternung, Finsternis; Auslassung z. B. von Buchstaben; lat. *eclipsis-is* (gr.). *Eclipsi del solagl, -della gläna*, Sonnen-, Mondfinsternis.

**ecliptic-a** adj. zur Verfinsternung gehörig, ekliptisch; v. lat. *eclipticus-a-um*.

**eclipse** s. *eclipsi*.

**eco** m. Echo, Wiederhall (vgl. *rimbomb*); v. lat. *echo-us* (gr.). *Che ais l'eco? La sumbriva del tun* (D. d. G.).

**econom-a** adj. haushälterisch, sparsam, wirtschaftlich; m. Landwirt, Oekonom, Haushalter, Wirtschaftler, Verwalter; lat. *oeconomus-i*.

**economia** f. Haushaltungskunst, Haushaltung, Wirtschaft, Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit; v. lat. *oeconomia-ae*. *Economia nazonela, publica*, National-Oekonomie; *economia politica, sociela*, Volkswirtschaft, Volkswirtschaftslehre. *Avair egn' economia*, eigene Haushaltung haben; *adüser all' economia*, an die Sparsamkeit gewöhnen; *fer economia*, sparen.

**economic-a** = **econom-a**; v. lat. *oeconomicus-a-um*.

**economicamaing** adv. wirtschaftlich, haushälterisch, sparsam, ökonomisch; abgel. v. *economic*.

**economiser** v. verständig verwalten, haushalten, sparsam sein.

**ed** s. e.

**edace** adj. gefräßig, verzehrend; v. lat. *edax-acis*.

**edacited** f. Gefräßigkeit; v. lat. *edacitas-at-is*. *Edacited del temp*, Zahn der Zeit.

**Eden** n. pr. Eden, Paradies; auch fig. (hebr.).

Murit eir in *quaist eden* la *güstia*

(Z. P. II, 14).

**edera** f. Ephen, Wintergrün; v. lat. *hedera* oder *edera-ae*.

**edict** m. Befehl, Verordnung, Edikt; v. lat. *edictum-i*.

**edictel-a** adj. obrigkeitlich, Ediktal-; v.

lat. *edictalis-e*. *Citaziun edictela*, Ediktalvorladung (II St. crim. 2 § 108).

**edificace** adj. erbaulich, wirksam; s. *ef-ficace*.

**edificacia** f. Erbauung, Wirksamkeit; s. *efficacia*.

**edificant-a** adj. erbaulich; v. lat. *aedificans-ntis* (part. praes. v. *aedificare*). *Ün bun ed edificant exaimpel* (Lit. 35).

**edificantamaing** adv. in erbaulicher Weise. *El ho predgio edificantamaing*, er hat eine erbauliche Predigt gehalten.

**edificativ-a** adj. bauend, erbauend, erbaulich = ital. *edificativo*.

**edificatori-a** adj. zum Baue gehörig, zur Erbauung dienend, erbaulich = ital. *edificatorio*.

**edificatur** oder **edifichadur** m. Bauer, Erbauer; v. lat. *aedificator-oris*. *La peidra, cha'ls edificaduors haun refüdo* (Luc. 20,17).

**edificaziun** f. Erbauung; v. lat. *aedificatio-onis*.

**edifichabel-bla** adj. erbaulich = *edificant*.

**edifichadur** s. **edificatur**.

**edificher** v. ein Gebäude aufführen, bauen, erbauen; v. lat. *aedificare*. *Sin quaiста peidra vögl eau edificher mia baselgia* (Matt. 16,18).

Poet ais *quel, chi edificha* (Flugi 31). *Ogni chosa ais lecita, ma ogni chosa nun edificha* (I Cor. 10,23). *S'edificher* v. refl. sich erbauen. *Admon't's l'ün l'oter ed edific'h's l'ün l'oter!* (I Tess. 5,11). *Edificho-eda* part. gebaut, erbaut.

**edifizi** m. Gebäude, Gebäulichkeit; v. lat. *aedificium-i*. *Construir ün edifizi*, ein Gebäude aufführen; *ün edifizi imposant*, ein großartiges Gebäude.

**edil** m. Aedil (obrigkeitliche Person in Rom, welche bes. die Bauten etc. unter ihrer Aufsicht hatte); v. lat. *aedilis-is*.

**edilizi-a** adj. den Aedilen betreffend, zu ihm gehörig; v. lat. *aedilicius-a-um*. *Acziuns edilicias*, aedilitische Klagen, die durch ein Edikt der Aedilen eingeführt sind.

**editeur** m. Herausgeber, Verleger; v. lat. *editor-oris*.

**edizium** f. Ausgabe, Herausgabe, Auflage z. B. eines Buches, einer Urkunde (Vorweisung der letztern vor Gericht); v. lat. *editio-onis*. *L'edizium da quell'ouura ais sted' approvea*, die Herausgabe jenes Werkes ist genehmigt worden. *Edizium dellas actas*, Herausgabe der Privat- oder Manualakten (d. h. der Konzepte oder Abschriften von Eingaben,

Vorträgen, richterlichen Verfügungen etc. an die Gegenpart oder die Obrigkeit).

**Eduard** n. pr. m. Eduard.

**educatur** m. Erzieher, Lehrer; v. lat. *educator*-oris.

**educaziun** f. Erziehung, Bildung; v. lat. *educatio*-onis. *Las atenziuns sforzadas dell' educaziun civila*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung; *educaziun cristiana*, christliche Erziehung; *sainz' üngüna educaziun*, ohne alle Erziehung.

**educer** v. erziehen, bilden; v. lat. *educare*. *Educho-eda* part. erzogen, gebildet. *El ho infaunts bain educos*, er hat wohl-erzogene Kinder.

**effabel-bla** adj. aussprechlich, beschreiblich (im Gegensatz von *ineffabel*); v. lat. *effabilis*-e.

**effeminer** v. weibisch machen, verweichlichen, verzärteln; v. lat. *effeminare*. *S'effeminer* v. refl. weibisch werden. *Effemino-eda* part. verweicht, verzärtelt.

**effervescent-a** adj. aufbrausend, aufwallend, gährend; v. lat. *effervescens*-ntis (part. praes. v. *effervescere*).

**effervescenza** f. Aufwallen, Gährung.

**effet** m. Wirkung, Wirksamkeit, Kraft, Vollziehung, Erfolg, Werk, Ereignis, Vorfall; Gemütsbewegung; v. lat. *effectus*-us. *Sias ouvas resteron per bgers indifferents sainz' alchün effet*, seine Werke werden für viele Gleichgültige erfolglos sein. *Fer effet*, Wirkung thun; im Billardspiel: Effet geben (durch Fassen des Balles an einer Seite); *metter in effet üna sentenza*, ein Urteil vollziehen.

*Scha noassa voeglia pudains metter in effet* (Ulr., Sus. 291).

**Effet apparent**, Scheinwirkung; *in effet*, in der That, wirklich. *Effets* pl. Güter, Habseligkeiten, Effekten. *Vender sieus effets*, seine Habseligkeiten verkaufen.

**effettiv-a** adj. wirklich, wahrhaftig, thatsächlich, effektiv; v. lat. *effectivus*-a-um. *Daner effektiv*, bares Geld; *pcho effettio*, Thatsünde.

**effettivamaing** adv. wirklich, in der That, in Wahrheit. *El ais effektivamaing sto ammala* (Fil. 2,27).

**effettuaziun** f. Ausführung; s. *effettuer*. *L'effettuaziun d'ün' intrapraisa*, die Ausführung einer Unternehmung.

**effettuer** v. bewirken, ausführen, bewerkstelligen, ausrichten, Wirkung thun; freq. v. *efficere*. *Il commis nun po effettuer ünguotta sainza l'autorisaziun del principel*, der Handelsdiener kann ohne Voll-

macht des Handelsherrn nichts thun. *Effettuer ün' inspecziun oculera*, einen Angenschein einnehmen; *effettuer qlchs. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen. *S'effettuer* v. refl. ins Werk gesetzt, ausgeführt werden. *O Segner, scha quazist s'effettuess vi a nus* etc. (Lit. 7). *Effettuo-eda* part. bewirkt, ausgeführt etc.

**efficace** adj. wirksam, thätig; v. lat. *efficax*-acis. *Mez efficace*, wirksames Mittel; *cuffort efficace* (Lit. 176); *grazia efficace*, wirkende Gnade, *gratia efficace*.

**efficacemaing** adv. auf eine wirksame Weise, wirksam; lat. *efficaciter*.

**efficacia** f. Wirksamkeit, Kraft; v. lat. *efficacia*-ae. *L'oraziun del güst, fatta cun zeli, ho grand' efficacia* (Jac. 5,16). *Compart a tieu pled efficacia* (Lit. 6). *L'efficacia da sia ferma possauza* (Ef. 1,19); *L'efficacia salüdaivla da quel misteri* (Lit. 140).

**effigia** oder **effigie** f. Abbildung, Bildnis, Vorstellung; lat. *effigia*-ae und *effigies*-ei. *L'effigie d'Augusto, imperatur romaun*, das Bildnis des römischen Kaisers Augustus.

**effluir** v. herausfließen, ausströmen; v. lat. *effluere*. *Effluieu-ida* part. ausgeströmt.

**effusamaing** adv. in reichlicher, ausgebreiteter Weise; lat. *effuse*.

**effusiu** f. Ausgießung, Ausguß, Erguß, Verschüttung, Ausschüttung; v. lat. *effusio*-onis. *Effusiu da saung*, Bluterguß, Blutvergießen; *l'effusiu del spiert sench sur ils apostels*, die Ausgießung des h. Geistes über die Jünger.

**efod** m. leinenes Obergewand der Leviten (s. Exod. 28) (hebr.).

**egalited, equalited** f. Gleichheit; UE. *equalited*; v. lat. *aequalitas*-atis.

*Egalited! egalited!*

*Inua la poust chatter?* (Z. P. I, 33).

*Sün terra ais egalited be nella tomba* (D. d. G.). *Egalited politica*, politische Gleichheit.

**egen, egna** adj. eigen, eigentümlich, sonderbar, eigentlich; UE. *ajen, aigna*; v. dtsh. *eigen*-e; abd. *eikan*, an- oder zugehörig.

**egida** f. Aegide (Schild der Athene); trop. Schutzwehr, Schild; lat. *aegis*-idis (gr.).

*Liberted ais noss' egida!* (F. A. 14).

**Egipto** oder **Egitto** n. pr. Aegypten; lat. *Aegyptus*-i. *Our d'Egipto he eau clamo mieu figl* (Osea 11,1).

**egipziaun-a** oder **egizian-a** adj. ägyptisch;

lat. Aegyptius-a-um. *Egipziaun* oder *Egizian* m. Aegypter; Zigeuner.

1) **egla** UE. f. die Frucht der Eiche: die Eichel; entweder entstellt aus Eichel oder v. lat. *ilex-icis*, eine Art Eiche, Steineiche. *Huossa dimena*, di'm naun: *Sot qual boesck la raspastast tü s'duvrand insembel?* Et el dschet: *Sot ün boesck dad aeglas* (Gesch. der keuschen Susanne).

2) **egla** UE. f. Blutegel (vgl. M. *ecla*); v. dttsch. Egel. *Plain scu ün' egla*, voll wie ein Blutegel.

3) **egla** UE. f. Hebel = ital. *leva* v. *levare*.

4) **egla** B. f. Adler; F. *ecla*; v. lat. *aquila-ae* (vgl. *aiola*, *agliu*, *aquila*).

**Aqua d'Egn** n. pr. Ausfluß des Lugnisees, d. h. Innquelle.

**egoismo** m. Eigenliebe, Eigennutz, Selbstsucht, Egoismus; v. lat. *ego*, ich. *L'unic adulator della porated ais l'egoismo* (D. d. G.)

**egoist-a** adj. selbstsüchtig, egoistisch. *Ils crastiauns saron egoists* (II Tim. 3,2). **Egoist** m. Eigennütziger, Selbstsüchtiger, Egoist.

**egoistic-a** adj. selbstsüchtig, egoistisch. *Inclimaziuns egoisticas del cour* (Lit. 132).

**egualitad-ed** s. *egalitad*.

**eguel-a** adj. gleich, ähnlich; v. lat. *aequalis-e*. *Eguel a te*, dir gleich.

**eguelmaing** adv. auf gleiche Weise, gleichfalls, ebenfalls; lat. *aequaliter*.

1) **ei!** interj. der Verwunderung: ei! he! ei was!

2) **ei**, **hei** adv. ja = *sch*); v. lat. *ajo*, ich bejahe.

**eir** conj. auch, noch; vermutl. kontrahiert aus lat. *aequipar*, gleich.

**eister** s. *ester*.

**eivna**, **evna** f. Woche; ital. *settimana*, fr. *semaine*; v. *septimana* im spätern Mlt., eigtl. siebenzählig (s. Diez, Wb. I,382). Das roman. Wort ist wohl aus *eptimana* durch Kontraktion entstanden. *L'eivna*, *chi rain*, nächste Woche; *L'eivna passada*, letzte oder vergangene Woche; *ogni eivna*, wöchentlich; *L'eivna sencha*, die Karwoche; *L'eivna dellas trais Görqias*, der Nimmermehrstag; *mezz' eivna*, Mittwoch.

**el**, **ella** pron. er. sie = lat. *ille*, *illa*; **els**, **ellas** pl. sie = lat. *illi*, *illae*. *El stress*, *el stress*, er selbst.

**ela** f. Flügel; UE. *ala*; v. lat. *ala-ae*. . . *sco üna gillina raspa sieus pulschains suot sias elas* (Matt. 23,37). *Lascher pender o cruder las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein; *ebasser*

*las elas*, die Flügel sinken lassen, sich demütigen, mutlos werden; *sbatler las elas*, die Flügel zusammenschlagen; *briller cun las elas*, die sonnumleuchteten Flügel ausspannen (vom Adler); *Vela del chapè*, die Hutkrämpfe.

**elà!** interj. holla! he! = ital. *elà*.

**elaboratur** m. Ausarbeiter, Bearbeiter.

**elaboraziun** f. Ausarbeitung, Bearbeitung; v. lat. *elaboratio-onis*.

**elaborer**, **elavurer** v. ausarbeiten, sorgfältig bearbeiten; v. lat. *elaborare*. *Elaborer ün proget da ledscha*, einen Gesetzesvorschlag ausarbeiten; *elaborer ün nouw proget sur las alps* (Ann. II, 43). *Elaboro-eda*, *elavuro-eda* part. ausgearbeitet, sorgfältig bearbeitet.

**elastic-a** adj. die Eigenschaft der Federkraft besitzend, schnellkräftig, spannkraftig, elastisch (gr.). *Gommi elastica*, Reibgummi, Radiergummi.

**elasticited** f. Schnellkraft, Feder- oder Spannkraft, Elasticität (gr.).

**elavurer** s. *elaborer*.

**electorel-a**, **elettorel-a** adj. die Wahl betreffend, kurfürstlich = ital. *elettorale*. *Prinzip electorel*, Kurfürst; *digitad electorela*, kurfürstliche Würde.

**electric-a**, **eletric-a** adj. elektrisch (gr.). *Glüsch electrica*, elektrisches Licht; *illuminaziun electrica*, elektrische Beleuchtung.

**electricamaing**, **eletricamaing** adv. elektrisch, in gespannter, begeisterter Weise. *Illuminer electricamaing*, elektrisch erleuchten.

**electricismo**, **eletricismo** m. elektrische Kraft (gr.).

**electricited**, **eletricited** f. Elektrizität (gr.).

**elctriser** v. die Elektrizität in etwas erzeugen, elektrisieren; begeistern, in Feuer bringen (gr.).

Quel spiert, chi superescha

Tuototer spiert umaun.

Eir uoss' electricascha

Ognün guerrier sül plaun

(Z. P. I, 20).

*Electiviso-eda* part. elektrisiert.

**electuari**, **ellettuari** m. Latwerge; v. lat. *electarium* (auch *electuarium-ii*), eine im Munde zergehende Arzneisubstanz, Latwerge. Eng. gewöhnlicher *latvergia*, das aus *electuarium* entstellt sein soll.

**electur** m. Wähler; v. lat. *elector-oris*.

**elecziun** f. Erwählung, Ernennung, Wahl. Auswahl; v. lat. *electio-onis*. *Dret d'elecziun*, Wahlrecht.



**elefant** m. Elefant; lat. *elephas-antis* und *elephantus-i*. *Öss d'elefant* (Apoc. 18,12).

**elegant-a** adj. zierlich, artig, schön; schön gebildet, wohl gewachsen; m. Modeherr, Stützer, Zierbengel; v. lat. *elegans-ntis*.

**elegantamaing** adv. auf eine zierliche Art, auf eine artige Weise; lat. *elegantior*.  
**eleganza** f. Schönheit, Zierlichkeit, Eleganz; v. lat. *elegantia-ae*.

**eliger** s. *eliger*.

**elegia** f. Klagegedicht, Trauergedicht, Klage lied, Elegie; v. lat. *elegia-ae* (gr.).  
*Elegia què ais: plaunt* (Z. P. I, 43).

**elegic-a** adj. trauernd, klagend, elegisch; lat. *elegiacus-a-um*. *Il metro elegic dels poets antics* (Z. P. I, 41); *epiteton elegic* (ib. I, 43).

**elemaint** m. Element, Grundstoff, Urstoff; lat. *elementa-orum*. *Is quatter elemaints*, die vier Elemente (Feuer, Wasser, Luft u. Erde). *Esser in sieu elemaint*, in seinem Elemente, am rechten Orte sein. *Elemaints* pl. Anfangsgründe. *Is elemaints dell' aritmetica*, die Anfangsgründe der Arithmetik. *Is prüm elemaints della doctrina del muond* (Gal. 4,3).

**elementer-a** oder **elementari-a** adj. elementarisch; mit den ersten Anfangsgründen sich beschäftigend; v. lat. *elementarius-a-um*. *Scoulas elementeras*, Schulen, in welchen die Anfangsgründe des Wissens gelehrt werden.

**elenco** m. Verzeichnis, Register in einem Buche; v. lat. *elenchus-i*.

**elet-ta** part. v. *eliger*.

**elettori-a** s. *electorel*.

**electric-a**, **electricamaing** etc. s. *electr...*

**elettuari** s. *electuari*.

**elevatur** m. Erhöher, Erheber, Erzieher = ital. *elevatore*.

**elevaziun** f. Hebung, Erhöhung, Aufrichtung, Beförderung, Erziehung; v. lat. *elevatio-onis*.

**elever** v. heben, erheben, erhöhen, aufrichten; v. lat. *elevare*. *Elever amendus mauns*, beide Hände erheben; *elever il cour a Dieu*, das Herz zu Gott erheben. *S'elever* v. refl. sich erheben.

*Ardaint al mer ün spelm as elevaiva* (Z. P. III, 34).

**Elevo-eda** part. erhoben, erhöht; gebildet, aufgezogen. *Regiuns pü elevedas*, höhere Regionen.

**Elias** n. pr. Elias (hebr. d. h. El [Jehovah] ist mein Gott).

**elider** v. ausstoßen, auswerfen, weg-

lassen, verschlucken scil. eine Silbe; v. lat. *elidere*. *L'apostrof elidescha ün vocal avaunt ün oter in evitaziun del iato*, der Apostroph wirft zur Vermeidung des Hiatus einen Vokal vor einem andern aus.

**eliger** oder **eleger** v. auslesen, wählen, erwählen, auswählen, ernennen, ausersehen; v. lat. *eligere*. *Eliger ün cussaglier da stedi*, einen Ständerat wählen. *Elet-ta* part. gewählt, erwählt, erkoren. *Vus essa la generaziun eletta* (I Petr. 2,9). *Bgers sun clamos, ma poch els ets* (Matt. 20,16). *Is ets*, die Erwählten (Gottes); die Ernannten, Gewählten (zu einem Amte).

**eligibel-bla** adj. wählbar; s. *eliger*.

**eliometer** m. ein Instrument, den Durch schnitt der Sonne zu messen, Sonnenmesser (gr.).

**Elsa**, **Elsa** n. pr. f. Elise (hebr.).

**Elisabetta**, gewöhnl. **Lisabetta** n. pr. f. Elisabeth, Elsbeth.

**elisio** m. das Elysium (nach dem Glauben der Alten der Wohnsitz der Seligen); lat. *Elysium-ii* (gr.).

Spandast ün' odur, chi müda

In *elisio* tieu contuorn  
(Z. P. I, 13).

Mo dad her innö am pera

D'esser in *elisio*! (Flugi 22).

**elision** f. Elision, Wegwerfung eines Endvokales vor folgendem Vokale; v. lat. *elision-onis*.

**ella** s. *el*.

**ellipsi** f. Mangel eines Wortes im Kon-  
texte; in der Größenlehre: ein in die  
Länge gezogener Kreis, dergl. die Bahnen  
der Planeten um die Sonne beschreiben;  
lat. *ellipsis-is* (gr).

**elliptic-a** adj. oval, länglich rund, ellip-  
tisch (gr.).

**elm**, **helm** m. die Schirmbedeckung des  
Hauptes, Helm; überh. der Schutz und  
Schützer; v. ahd. *helm* (vgl. *chaplina*).  
Marti Joan diss: Mütscha, mütscha tñ  
Bart Gualgelm la vita t'cuosta schilt e  
*helm* (Campell, aus dem Hennenkriege).

**elogi** m. Lobspruch, Lobrede; v. lat. *elogium-ii*. *Fer elogis*, Schmeichelreden halten.

**eloquent-a** adj. beredt, beredt sam; v.  
lat. *eloquens-ntis* (part. praes. v. *eloqui*).

**eloquentamaing** adv. mit Beredsamkeit.  
beredt sam, zierlich; lat. *eloquenter*.

**eloquenza** f. Beredsamkeit, Redekunst;  
v. lat. *eloquentia-ae*. *L'eloquenza della  
vie' algrezia ais taschair* (D. d. G.).

**Elsa** n. pr. f. Elise.

**elvetic-a** adj. helvetisch; lat. *Helveticus* -a-um. *Repubblica elvetica*, helvetische Republik.

**Elvezia** n. pr. Helvetien; lat. *Helvetius* -a-um, zu den Helvetiern gehörig, helvetisch.

**Elveziers** m. pl. die Helvetier; lat. *Helvetii-orum*, die Helvetier, Völkerschaft in Gallia Lugdunensis, in der heutigen Schweiz.

**emanazium** f. Ausfluß, Ergehenlassen; v. lat. *emanatio*-onis.

**emancipazium** f. Entlassung des Sohnes aus väterlicher, des Sklaven aus herrscherlicher Gewalt; Freisprechung, Mündigerklärung; Aufhebung bürgerlicher oder kirchlicher Beschränkungen; v. lat. *emancipatio*-onis. *Emancipazium dellas femmas*, Frauenemancipation (Befreiung des weiblichen Geschlechts von den Schranken, mit denen es natürliche und soziale Verhältnisse umgeben haben); *emancipazium dels Gäders*, Emancipation der Juden (Gleichstellung derselben mit den übrigen Staatsbürgern hinsichtlich der politischen und bürgerlichen Rechte); *emancipazium della scoula*, Emancipation der Schule (Befreiung derselben, namentlich der Volksschule aus der abhängigen und untergeordneten Stellung zur Kirche) (Meyer).

**emanciper** v. aus väterlicher oder herrscherlicher Gewalt entlassen, mündig sprechen; vom Druck gesetzlicher Beschränkungen freimachen, emancipieren; v. lat. *emancipare*. *S'emanciper* v. refl. sich mündig machen; sich von etwas frei machen, sich emancipieren. *Tü fest bain da't emanciper directamaing da quaista glied* (Ann. II, 62). *Emancipo-eda* part. mündig, frei gesprochen, emancipiert. *Infaunts non paun gnir emancipos e non paun s'separer d'oconomia da lur genituors fin non sun arrivos all'eted da 20 ans* (II St. civ. art. 138). *Femm' emancipeda*, emancipiertes Frauenzimmer (das sich über Gebrauch und Herkommen hinwegsetzt).

**emaner** v. ergehen lassen, bekannt machen, publizieren; v. lat. *emanare*. *Emaner üna sentenza*, ein Urteil fällen.

**Emanuel** n. pr. m. Emanuel; hebr. Immanuel d. h. Gott mit uns (cf. Esaj. 7, 14).

**emblem** m. Sinnbild; lat. *emblematis* (gr.). *Emblem da fellonia* (Z. P. III, 50).

**emenda** f. Besserung, Verbesserung, Geldstrafe, Geldbuße (weil *menda* auch in stitlicher Beziehung s. v. a. Fehler,

d. h. Ueberschreitung z. B. der Gesetze, bedeutet); mlt. *emenda* (s. D. C. II, 1.35).

**emendazium** f. Besserung, Verbesserung; v. lat. *emendatio*-onis.

**emender** v. bessern, verbessern, berichtigen; v. lat. *emendare*. *S'emender* v. refl. sich bessern, verbessern.

**emergent-a** part. entstehend, erfolgreich; v. lat. *emergens*-ntis (part. praes. v. *emergere*). *Dan emergent*, der erwachsende Schaden scil. aus einer Sache; *las consequenzas aggravantas da lo emergentas* (II St. crim. 2 § 22). **Emergent** m. Vorfall, Ereignis. *Che ais da fer in quaiet emergent?* Was ist bei diesem Vorfall, resp. in diesem Falle, unter solchen Umständen zu thun?

**emergenza** f. Vorfall, Ereignis = ital. *emergenza*. *Emergenzas dad importanza* (Walther 123).

**Emerita** n. pr. f. Emerita; v. lat. *emerita* (part. v. *emerere*), also s. v. a. ein würdiges, verdienstvolles Weib.

**emetter** v. aussenden; ausgeben, emittieren; v. lat. *emittere*. *Emetter üna cambiela*, einen Wechsel ausstellen, in Umlauf setzen, ausgeben. *Emiss-a* part. ausgesandt; emittiert.

**emfasi** oder **enfasi** f. Nachdruck in der Rede, Emphase; lat. *emphasis*-is (gr.).

**emfatic-a** oder **enfatic-a** adj. was Nachdruck hat, nachdrücklich, emphatisch (gr.).

**emfaticamaing** oder **enfaticamaing** adv. nachdrücklich, in einleuchtender, ausdrucksvoller Weise (gr.).

**emfiteusi** oder **enfiteusi** f. Erbpacht, die Verpachtung eines Gutes, das der Pächter so lange behält, als er das Pachtgeld zahlt (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteusis*-eos (gr.).

**emfiteuta** oder **enfiteuta** m. Erblehensherr (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuta*-ae (gr.).

**emfiteutic-a** adj. zum Erblehen, zum Erbpacht gehörig (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuticus* -a-um (gr.).

**emfiteuticari** m. Erblehenbesitzer (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuticarius* (gr.).

**emicrania** s. *migrena*.

**emigraziun** f. Auswanderung; v. lat. *emigratio*-onis.

**emigrer** v. auswandern; v. lat. *emigrare*. *Emigrer nell' America*, nach Amerika auswandern. *Emigrant-a* part. praes. aus-

wandernd; m. der Auswanderer. *Emigro-eda* part. ausgewandert.

**Emil** n. pr. m. Emil; lat. Aemilius. *Emilia*, *Emiglia* n. pr. f. Emilia; lat. Aemilia.

**eminent-a** adj. hervorragend, hervorstehend (bevorstehend = *imminent-a*); hoch, vortrefflich, ausgezeichnet, vorzüglich; v. lat. *eminens-ntis* (part. praes. v. *eminere*). *Un talent eminent*, ein ausgezeichnetes Talent; *una buntadavlezz' eminenta*, eine vorzügliche Gütigkeit.

**eminentamaing** adv. vorzüglich, im höchsten Grade; lat. *eminenter*.

**eminenza** f. Hoheit, Eminenz (Titel der Kardinäle); v. lat. *eminentia-ae*.

**emisfera** f. Halbkugel, Hemisphäre; lat. *hemisphaerium-ii* (gr.).

**emiss-a** part. v. *emetter*.

**emissari** m. Ausgesandter, Emissär; v. lat. *emissarius-ii*.

**emissiu** f. Aussendung; Ausgabe; v. lat. *emissio-onis*. *L'emissiu d'azziuns, -d'obligaziuns*, das Ausgeben von Aktien, Obligationen.

**emolumaints** pl. v. **emolumaint** m. Einkommen, bes. Einkünfte; lat. *emolumentum-i*. *Emolumaints d'un fuonz*, Einkünfte einer Stiftung, Abgaben an dieselbe.

**emorroidas** f. pl. Hämorrhoiden, güldene Ader; lat. *haemorrhoidis-idis* (gr.).

**emorroidel-a** adj. die güldene Ader betreffend, hämorrhoidal; lat. *haemorrhoidicus-i*, an den Hämorrhoiden leidend.

**emoziun** f. Bewegung, Aufregung; ital. *emozione*; v. lat. *emovere*. *Emoziun d'anim*, Gemütsbewegung, Enthusiasmus.

**empi-a** adj. gottlos, ruchlos; unbarmherzig; m. der Gottlose, Ruchlose; v. lat. *impius-a-um*. *His empis nun haun üngüna pèsch* (Esaj. 48,22).

**empiamaing** adv. auf eine gottlose Weise, ruchlos, grausam; lat. *impie*. *Viver empiaing* (II Petr. 2,6).

**empieted** f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Verruchtheit, Unbarmherzigkeit, Grausamkeit; v. lat. *impietas-atis*. *Renunzier a tuotta empieted* (Lit. 133).

**empireo** m. Feuerhimmel (Aufenthaltsort der Seligen) (gr.).

Nel *empireo* da rich' amur (Z. P. II. 33).

**empiric-a** adj. auf Erfahrung beruhend, erfahrungsmäßig, empirisch (gr.). *L'applicaziun d'üna vardet generela a cas empirics*, die Anwendung einer allgemeinen Wahrheit auf Fälle der Erfahrung; *scienzas empiricas*, empirische Wissenschaften (Naturkunde, Geschichte etc.). *Empiric* m. Erfahrungsarzt, Quacksalber.

*Empirica* f. Ausübung einer Kunst ohne wissenschaftliche Kenntnisse von derselben, Empirie; lat. *empirice-es* die Empirie in der Medizin (gr.).

**empiria** f. gleichd. mit *empirica* s. *empiric*.

**emulaziun** f. Nacheiferung, Wetteifer; v. lat. *aemulatio-onis*.

**emuler** v. nacheifern, wetteifern; v. lat. *aemulari*.

**encaustic-a** adj. enkaustisch, in Wachs gemalt oder eingebrannt; lat. *encausticus-a-um* (gr.). *Pittüra encaustica*, Wachsmalerei.

**enciclica** f. Encyklika, päpstliches Rundschreiben (gr.).

**enciclopedia** f. Encyklopädie, Inbegriff aller Künste und Wissenschaften, Konversations-, Universal-Lexikon (gr.).

**enciclopedic-a** adj. encyklopädisch, übersichtlich, umrißmäßig, allumfassend (gr.).

**endi** M. m. Geschick, Geschicklichkeit (Car. suppl. 18); vermutlich abgekürzt aus lat. *indoles-is*, natürliche Anlage. Talent. *Un hom d'endi*, ein Mann voll Geschicklichkeit = eng. *an hom plain d'indschign*.

**endig** m. Indigo, Indig; v. lat. *indicum*, blaues Pigment aus Indien (Diez, Wb. I, 237).

**endisch** m. Nestei; v. lat. *index-icis*.

**energia** f. Entschiedenheit, Energie, Kraft, Thatkraft, Nachdruck; mlt. *energia* (D. C. II, 1,46) ... *e promovan cun energia il bain public* (Lit. 77).

**energic-a** adj. energisch, kraftvoll, thatkräftig; wirksam; nachdrücklich (gr.). *Un hom energic*, ein felsenfester, willensstarker Mann.

**energicamaing** adv. mit Nachdruck (gr.).

**enfasi**, **enfatic**, **enfaticamaing** s. **enf** . . .

**enfiteusi**, **enfiteuta** s. **enf**.

**Engiadina** n. pr. Engadin; entweder zsgs. aus kelt. *eniath*, Flußgegend, Wasserthal mit lat. *Edung -ina* oder aus lat. in *capite Oeni*, in cha d'En d. h. a cho del Ent, an der Innquelle. *Engiadin' ota*, Oberengadin; *Engiadina bassa*, Unterengadin. **engiadinai-s-a** adj. engadinisch. *L'idiom engiadinai*, die romanische Mundart des Engadins. *Engiadinai-s-a* m. f. Engadiner-in.

**enigma** m. Rätsel; lat. *aenigma-atis* (gr.).

**enigmatic-a** adj. rätselhaft, dunkel (gr.).

**enigmaticamaing** adv. auf eine rätselhafte Art (gr.).

**enorm-a** adj. über die Norm, über das Gewöhnliche hinausgehend; übermäßig.

unmäßig, ungeheuer, außerordentlich; erschrecklich, gräßlich, entsetzlich; v. lat. enormis-e.

**enormamaing** adv. übermäßig, außerordentlich; lat. enormiter.

**enormited** f. Uebermaß (an Zahl und Größe), Uebermäßigkeit, etwas Ungeheuerliches, Enormität; v. lat. enormitas-atis.

'na versa vis he nella China,  
Chi 'vaiva tel' *enormited*, etc.

(Flugi 17).

**entited** f. Wesenheit, Wert; v. lat. ens-ntis (v. esse).

**entomologia** f. Insektenlehre, Entomologie (gr.).

**entreda** f. Eingang, Eintritt, Eintrittsgeld; mlt. *entrata* = introitus, ingressio, fr. *entrée* (D. C. II, 1.50). *L'entreda d'ün palazi*, der Eingang eines Palastes; *dazi d'entreda*, Eingangszoll; *bigliet d'entreda*, Eintrittskarte; *pajer l'entreda*, das Eintrittsgeld entrichten.

**entredgias** f. pl. Einkünfte (s. *entreda* u. *entrer*). *Viver d'entredgias*, von seinen Einkünften, Renten leben.

**entrer** auch *intrer* v. hineingehen, hineinkommen, anfangen, eintreten, antreten; UE. *intrar*; lat. *introire*. *Entrè per la porta stretta!* (Matt. 7,13) *Entrer in ün nouw an*, ein neues Jahr anfangen; *entrer in trattativas cun qlchn.*, mit jemd. in Unterhandlungen treten; *que nun al coul entrer*, es will ihm nicht einleuchten; *entrer in possess d'ün' ierta*, eine Erbschaft antreten; *entrer in carica*, ein Amt antreten; *intrar in chalur UE.* brünstig werden (von Tieren). *Entrant-a* part. praes. hineingehend, eintretend, antretend, überzeugend. *Radschuns entrantas*, überzeugende Gründe. *Entrant-a* m. f. Antretender-e, Anfänger-in. *Ils nouventrants scil. scolars*, die neueintretenden Schüler. *Entro-eda* part. hineingegangen, hineingekommen etc.

**entroit** oder *introit* m. Eintritt, Eingang, Einzug, Anfang; v. lat. introitus-us. *Predgia d'entroit*, Antrittspredigt; *introit del an*, Jahresbeginn. *L'introit da Gesu in Gerusalem*, der Einzug Jesu in Jerusalem.

**entusiasmer** v. begeistern, enthusiasieren (gr.). *Entusiasmer qlchn. per qlchs.*, jemd. für etwas begeistern. *S'entusiasmer per qlchs.*, sich für etwas begeistern. *Entusiasmo-eda* part. begeistert.

**entusiasmo** m. Begeisterung, Schwärmerie, Enthusiasmus (gr.). *Viv entusiasmo*

*per la patria*, lebhafte Begeisterung für das Vaterland.

**entusiast** m. der Begeisterte, Schwärmer, Enthusiast (gr.).

**entusiastic-a** adj. begeistert, schwärmerisch, enthusiastisch (gr.).

**entusiasticamaing** adv. mit Begeisterung (gr.).

**enumeraziun** f. Aufzählung, Erzählung, umständliche Erzählung, genaues Verzeichnis; v. lat. enumeratio-onis.

**enumerer** v. her zählen, herrechnen, Stück für Stück hersagen; v. lat. enumerare (vgl. *inumber*). *Numero-eda* part. hergezählt, hergerechnet.

**enunziativ-a** adj. erklärend, erwähnend, ausdrückend; v. lat. enuntiativus-a-um.

**enunziaziun** f. Ausdruck, Vortrag, Angabe, Erwähnung; v. lat. enuntiatio-onis.

**enunzier** v. erwähnen, benennen, angeben, ausdrücken, sagen; v. lat. enuntiare. *Enunzio-eda* part. erwähnt, angegeben, benannt.

**epentesi** f. Einschlebung eines Buchstabens oder einer Silbe, Epenthesis z. B. des *b* in *trembler* für *tremulare*; *combel* für *cumulus*; *insembel* für *simul*; *inumber* für *enumerare* u. s. w. (gr.).

**epic-a** adj. zum Heldengedichte gehörig, episch; lat. *epicus-a-um* (gr.). *Poet epic*, epischer Dichter; *ün poema epic*, ein heroisches, eigtl. hersagendes, erzählendes Gedicht, im Gegensatz zum lyrischen (*poema liric*).

**epicamaing** adv. in erzählender Weise, im epischen Style (gr.).

**epidemia** f. Seuche, ansteckende Krankheit, Epidemie; mlt. *epidemia* = morbus contagiosus et popularis (D. C. II, 1.53) (gr.).

**epidemic-a** adj. epidemisch, seuchenartig, ansteckend = lat. *epidemus-a-um*. *Malattia epidemica*, ansteckende Krankheit.

**epigram** oder *epigramma* m. Epigramm, Aufschrift, Inschrift; Singgedicht, Witzgedicht; lat. *epigramma-atis* (gr.). *Epigramma liric*, lyrisches Epigramm.

**epigrammatic-a** adj. witzig, sinnig, kurz gefaßt, epigrammatisch; lat. *epigrammaticus-a-um* (gr.).

**epigrammaticamaing** adv. in sinnreicher, witziger Weise (gr.).

**epilepsia** f. das hinfällende Weh, Fallsucht, Epilepsie (gewöhnl. *il mel da cruderi*); lat. *epilepsia-ae* (gr.).

**epileptic-a** adj. die Fallsucht betreffend, fallsüchtig, epileptisch; mlt. *epilepticus* = *caducus* (D. C. II, 1.53) (gr.).

**epilog** m. Schlußwort, Schluß, kurze Wiederholung des Gesagten, Epilog; lat. *epilogus-i* (gr.).

**epilogger** v. den Inhalt kurz wiederholen; mlt. *epilogare* = *iterare*, *recapitulare*, *breviter repetere* (D. C. II, 154).

**episcopel-a** adj. bischöflich = *vescovil*; v. lat. *episcopalis-e*. *Baselgia anglicana* u. *episcopela* s. *anglican*.

**episoda** f. Nebenhandlung, Zwischenhandlung in einem epischen Gedichte, Zwischenstück, Einschaltung, Episode (gr.).

**episodic-a** adj. nebengeschichtlich, eingeschaltet, eingewebt, episodisch (gr.).

**epistola** f. Sendschreiben, Epistel, Brief; ein Gedicht in Briefform; v. lat. *epistola -ae*. . . . *cha l'epistola vegna preletta a tuots ils senchs frers* (I Tess. 5,27).

**epistoler-a** adj. zum Briefstyl gehörig; v. lat. *epistolaris-e*. *Stilo epistoler, möd epistoler da scriver*, Briefstyl.

**epitafio** m. Grabschrift; v. lat. *epitaphium-ii* (gr.); vermutlich Etynom zu unserem *patafcha*.

**epiteton** m. Beiwort, Epitheton; lat. *epitheton-i* (gr.). *Epiteton elegic* (Z. P. I, 43).

**epitome** f. kurzer Auszug, Hauptinhalt eines Buches; lat. *epitoma-ae* oder *epitome-es* (gr.).

**epitomer** v. einen Auszug machen, in einen Auszug bringen; v. lat. *epitomare*.

**epoca** f. Epoche, geschichtlicher Zeitpunkt, bes. Zeit eines bedeutsamen Ereignisses; Zeitraum, Zeitabschnitt; mlt. *epocha* (s. D. C. II, 162-63) (gr.).

**epopea** oder **epopeja** f. Heldengedicht, erzählendes Gedicht; Gedicht, welches die Thaten eines oder mehrerer Helden durch Erzählung darstellt (gr.). *La pü bella epopea italiauna, nempe la „Commedia dirina“ del celeber Dante* (Z. P. III, 56).

**equa** adj. f. s. *equo*.

**equamaing** adv. billig, auf eine billige Art, billigerweise; lat. *aeque*.

**equator** m. Gleicher, Aequator; mlt. *aequator* (D. C. I, 1.107).

**equillibrer** v. ins Gleichgewicht bringen, das Gleichgewicht halten; mlt. *aequilibrare* (s. D. C. I, 1.107). *S'equilibrer* v. refl. ins Gleichgewicht kommen.

**equilibri** m. Gleichgewicht; v. lat. *aequilibrium-ii*. *Tgnair l'equilibri*, das Gleichgewicht halten.

**equinozi** m. Tag- und Nachtgleiche, Aequinoctium; v. lat. *aequinoctium-i*.

*Equinozi da prümavaira, -d'utuon*, Frühlings-, Herbstaequinoctium.

**equinoziel-a** adj. zur Tag- und Nachtgleiche gehörig, Aequinoctial-; v. lat. *aequinoctialis-e* (gr.).

**equipaggi** m. Ausrüstung; Kutsche, Pferde und die dazu gehörige Bedienung; Fahrschaft, Equipage; fr. *équipage* v. *équiper* (s. *schifo* bei Diez, Wb. I, 371).

**equiparair** v. ähnlich sein; v. lat. *aequiparare*.

**equitabel-bla** oder **equitaivel-via** adj. billig, gerecht; vgl. *equo-a*. *Güsts et equitavels in tuotnas noossas relaziuns cun il prossem* (Walther 160).

**equited** f. Billigkeit, Gerechtigkeit; v. lat. *aequitas-atis*. *Patruns, üsè güstia ed equited vers ils fumagls!* (Col. 4,1); *üna ledscha baseda sün principis d'equited e da güstia* (Ann. II, 62).

**equivalair** v. gleichen Wertes sein, gleiche Geltung haben; v. lat. *aequivalere*.

**equivalent-a** adj. am Werte gleich, gleichviel geltend; m. gleicher Wert, Aequivalent.

**equivalentamaing** adv. gleich geltend.

**equivoc-a** adj. zweideutig, doppelsinnig; v. lat. *equivocus-a-um*. *Equivoc* m. Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit. *Equivocs sun la scuola della frivolited* (D. d. G.); *prevgnir ad equivocs* (Ortgr., Pref.).

**equivocamaing** adv. in zweideutiger Weise; doppelsinnig.

**equivocher** v. zweideutig reden, sich widersprechen, den Namen verwechseln; mlt. *equivocari* = *eodem nomine vocari* (D. C. I, 1.108).

**equo-a** adj. billig, gerecht; v. lat. *aequus -a-um*.

**er** m. Acker; v. lat. *ager-gri* (für *er* sagt der UE. *champ, chomp*). *Er gër* n. pr. u. appell. für Aecker, die zu Wiesen umgewandelt wurden (s. *gër*); *er da grawn, -da sejel, -da furmair*, Gersten-, Roggen-, Weizenacker.

1) *era* f. die auf einmal auf die Tenne gebrachten und gedroschenen Garben; ein freier, festgetreter Platz, oder überhaupt die Weide vor den Alphütten; Gartenbeet; Gottesacker; v. lat. *area-ae* (vgl. *irel*).

*Inua l'era ais planiva*

's vezz' ün coro as unir (Flugi 12).

\* \* \*

Bannieu alla revista

Sün l'era dels beos (Z. P. I, 18).

*l'Era veglia* n. pr. einer Viehweide der Gemeinde Zernetz in Val Pülgezza; *Alp*

*l'Era* n. pr. 1) Viehweide in Val Fossa (Münsterthal); 2) Alp der Gemeinde Sent in Val Lavèr. Diese Gemeinde hat zwei Alpen, welche *l'Era* heißen (N. S. III, 136).

2) *era* f. Zeitpunkt, Aera, wo eine neue Jahrrechnung angeht, Zeitrechnung; v. lat. aera-ae. *Era cristiauna*, christliche Zeitrechnung; *Vera antediluviana*, die Zeitperiode von der Schöpfung der Welt bis auf Noah.

*erari* m. der öffentliche Schatz, Staatskasse; v. lat. aerarium-ii.

*erba* UE. f. Gras, Kraut, Rasen; s. *erua*.

*erbarim*. Pflanzensammlung, Herbarium; s. *erua*.

*erbsch* UE. m. Egge; Nbf. v. *erpch*.

*erect-a* part. v. *eriger*.

*erectur*, *erettur* m. Errichter, Stifter;

s. *eriger*.

*ereczium* f. Aufrichtung, Errichtung, Stiftung; v. lat. erectio-onis.

*ereds* m. pl. Erben; lat. haeres-edis, der Erbe. *Eredis ab intestato*, Intestat-erben, gesetzliche Erben im Gegensatz zu Testamentserben.

*ereditari-a* adj. erblich, erbschaftlich, die Erbschaft betreffend; v. lat. hereditarius-a-um. *Dret ereditari*, Erbrecht; *princip ereditari*, Kronprinz, Kronerbe; *aristocrazia ereditaria*, Erbaristokratie; *posses-sium ereditaria*, Erbbesitz.

*ereditet* f. Erbschaft (vgl. *iereta*); v. lat. hereditas-atis. *Dret d'ereditet*, Erbschaftsrecht.

*ereditet* v. erben; vgl. *erter*.

*eremit* m. Einsiedler, Waldbruder; v. lat. eremita-ae (gr.).

*eremitaggi* m. Einsiedelei; mlt. eremitagium = habitaculum eremitaie (D. C. II, 1.68).

*eresia* f. irrige religiöse Meinung, Ketzerei; lat. haeresis-is u. eos (gr.).

*eret-ta* part. v. *eriger*.

*eretic-a* adj. ketzerisch, häretisch; v. lat. haeticus-a-um. *Eretic* m. Ketzer, Häretiker; v. lat. haeticus-i. *Anatematiser eretics*, Ketzer mit dem Kirchenbann belegen.

*ereticamaing* adv. ketzerischerweise.

*erettur* s. *erectur*.

*ergo* conj. also = lat. ergo.

*erica* f. Heidekraut; lat. erice-es (vgl. *bruoch*).

*eriger* v. aufrichten, errichten, stiften; v. lat. erigere. *Eriger ün negozi*, eine Handlung errichten. *Erect-a*, *eret-ta* part. aufgerichtet, gerade aufgestellt, errichtet.

*ermellin* m. eine Wieselart, Hermelin, berühmt wegen seines Pelzes; Hermelin-fell; ital. armellino und ermellino (s. Diez, Wb. I, 32).

*ermetic-a* adj. luftdicht verschlossen, hermetisch = ital. ermetico.

*ermeticamaing* adv. luftdicht.

*eroe* m. Held; lat. heros-ois (gr.). *Eroe d'fier in chappa apostolica* s. *chappa*; *eroes del progress*, Fortschrittshelden.

*eroessa* f. Heldin; ital. eroessa. *Eroessa vincitrice* (Z. P. III, 22).

*eroic-a* adj. heroisch, heldenmäßig, heldenmütig; lat. heroicus-a-um (gr.). *Mort eroica*, Heldentod; *fats eroics*, Heldenthaten.

*eroicamaing* adv. mit Heldenmut; lat. heroice. *Combatter eroicamaing*, heldenmütig kämpfen.

*Divers dels noss lo posan, eroicamaing crudos* (Flugi 72).

*eroida* f. Heldengedicht; lat. herois-idis, Heroine, Halbgöttin, Heldin.

*eroiser* v. einen heroischen Anstrich geben, sich heldenmäßig gebärden = ital. eroizzare (gr.).

*eroismo* m. Heldenmut = ital. eroismo.

*erotic-a* adj. zur Liebe gehörig, erotisch (gr.). *Chanzuns eroticas*, Liebeslieder.

*erpch* UE. m. Egge; Nbf. *erbsch*, *iesp*; lat. irpex-icis, Egge.

*erpchar* UE. v. eggen; s. *arpcher*.

*erramaint* m. Irre = altital. erramento für errore, und dieses abgel. v. errare, den rechten Weg verfehlen, sich verirren, herumirren; daher: *ir ad erramaints*, irre gehen. *Ella s'partit e get ad erramaints per il desert da Bersaba* (Gen. 21,14). *Vus eiras sco nuorsas, chi caun ad erramaints* (I Petr. 2,25).

*errata* f. Verzeichnis der Druckfehler = ital. errata.

*erratic-a* adj. herumschweifend, herumirrend, flüchtig, irre; vereinzelt, abgesondert z. B. *blöchs erratics*, erratische Blöcke; lat. erraticus-a-um.

*errer* v. herumschweifen, herumirren; v. lat. errare.

*Errer il sguard*

Lasch sün la bella pizza

(S. e L. 39).

*Errant-a* part. praes. herumschweifend, herumirrend, flüchtig, irre. *Güdev errant*, ewiger Jude; *il cavallier errant*, der irrende Ritter; *stailas errantas* (Giud. 13).

*erroneamaing* adv. irrigerweise, falsch; vgl.:

**erroneo-a** adj. irrig, unrichtig, falsch; v. lat. *erroneus-a-um*, umherschweifend.

**erronic-a** = **erroneo-a**.

**errur** pl. **erruors** m. Irrtum, Versehen, Fehler, Schnitzer, Mißverständnis; v. lat. *error-oris*. *Errur ortografic*, orthographischer Fehler; *errur grammatical*, grammatikalischer Fehler; *errur da stampa*, Druckfehler; *fer erruors*, Fehler, Schnitzer machen; *scriver sainz' erruors*, fehlerfrei schreiben. *Ir in* oder *ad errur*, irren; *esser in errur*, im Irrtum sein; *per errur*, aus Versehen.

**ert-a** B. adj. steil; s. *iert-a*. *Erta* n. pr. einer Halde im Casannathal.

**erta** UE. in der Redensart: *star all' erta*, auf der Hut sein; ital. *all' erta*, auf der Hut, buchstäbl. auf der Anhöhe, wo man sich umschauf (s. Diez, Wb. II, 26).

**ertaivel-vla** adj. erblich, ansteckend (von Krankheiten); s. *erter* u. vgl. *contagius* u. *rantaivel*. *Malattia ertaicla*, ansteckende Krankheit.

**ertaria** B. f. Steilheit; s. *ert*.

**erter** v. erben, beerben, ererben; mlt. hereditare. *Erter ais pü facil cu acquirir*, Erben ist leichter als erwerben; *erter üna malattia*, eine Krankheit erben; *erter la vita eterna*, das ewige Leben ererben. *Erto-eda* part. geerbt, beerbt, ererbt.

**ertevel-via** m. f. Erbe, Erbin; lat. haeres -edis, Erbe (vgl. *eredis*). *Il plaunt del ertevel ais ün rir mascro* (D. d. G.). *Constituir qlchn. scu ertel*, jemd. zum Erben einsetzen; *ertevel universel*, Universalerbe.

**eruder** B. m. Bodenauswaschung, Abschwämmen; lat. *erodere*, heraus-, weg-, abfressen; ausbeizen.

**erudimaints** m. pl. Anfangsgründe; mlt. *erudimentum* (s. D. C. I, 1.73). *Erudimaints della doctrina*, Anfangsgründe des Wissens.

**erudir** v. unterweisen, unterrichten, lehren; v. lat. *erudire*. *S'erudir* v. refl. sich unterrichten. *Erudieu-ida* part. unterrichtet, gelehrt.

**eruditamaing** adv. unterrichtet, gelehrt, wie ein Gelehrter; lat. *erudite*.

**erudizium** f. Gelehrsamkeit, Belesenheit; v. lat. *eruditio-onis*. *Tia granda erudizium at fo gnir our d'sen!* (Act. 26.24).

**erumperv** v. herausbrechen, hervorbrechen, schnell hervor kommen (gewönl. *rumper our* Germanismus); v. lat. *erumpere*.

Allur non vzzes elau pü torrents d'armeda *Erumper* dallas alps etc. (Z. P. III, 21).

**erupziun** f. Ausbruch, Auswurf, Ausfall;

v. lat. *eruptio-onis*. *Erupziun vulcanica*, Ausbruch eines Vulkans.

**erusiun** B. f. Auswaschung durch Ströme oder Wildbäche; lat. *erosio-onis*, das Ausbeizen, Wegbeizen.

**erv** m. Halm; s. *erva*. *Ervin* m. Hälmschen, Gräschen (Z. P. II, 20).

**erva** f. Gras, Kraut, Rasen; UE. *erba*; v. lat. *herba-ae*. *Tü fest crescher erva per las bestias* (Ps. 104.14). *Ervas alpinas*, Alpenkräuter; *ervas aromaticas*, wohlriechende Kräuter; *ervas medicinelas*, Heilkräuter. *Acair erv'a schnuogl*, *erva per sieus daints*, in der Klemme, höchst verlegen sein.

**ervager** v. weiden = mlt. *herbajare*, herbare.

**ervedi** m. Weidelohn, Grasmiete in den Alpen; UE. *erbadi*; v. mlt. *hefaticum* wie *sulredi* von *silvaticus*, *vedi* v. *viaticum* etc. *Pajer l'ervedi*, den Weidelohn entrichten; *taras d'ervedi* (Ann. II, 58).

**ervuoss-a** adj. mit Gras bewachsen. grasig; UE. *errus-a*; v. lat. *herbosus-a-um*.

**esacerber** v. (eine Bestrafung) schärfen, erhöhen (vgl. *acerber*); v. lat. *exacerbare*. *Il chastih po esser esacerbo con otras aggiuntas* (II St. crim. 2 § 25).

**esan** m. Esel; fig. Einfaltspinsel; UE. *asen*; F. *asen* auch Pfluggestell-Träger (Car. suppl. 5); v. lat. *asinus-i*. UE. Sprichwörter: *Tuots ils asens as umaglian*. — *In bocca d'asen non van spezias*. — *Plü ch'ün glischa l'asen e plü ch'el trettla*. — *Esnatsch* m. großer Esel (als Schimpfwort gebräuchlich); UE. *asnatsch*. *Esna* f. Eselin; UE. *asna*; v. lat. *asina-ae*.

**esat-la** part. v. *esiger*.

**esch-a** adj. sauer; UE. *esch-a*; v. lat. *acidus-a-um*.

**es-cha** f. Zunder, Feuerschwamm; UE. *ais-cha* und *bulai*. *Es-cha, peidra da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuerschlagen). *Esca* UE. f. Köder, Lockspeise. fig. Antrieb, Reiz, Lockung, Verführung; v. lat. *esca*, Lockspeise scil. des Feuers.

**escham** in *melescham* m. Leid, Verdruß (vgl. *ascha*). *Acair ün grand melescham*, sehr bedauern, großen Verdruß haben. Cf. auch *escha* z. B.

Lavur del tuot, non guard per stilg

E sun sgür da bun' escha

(Flugi 1845, p. 21).

**eschezza** f. Säure; UE. *eschezza* = lat. *aciditas-atis*.

**esecuzium**. *eseguir* s. *exe* . . .

**esibir** v. darbieten, anbieten, er bieten; v. lat. exhibere. *S'esibir* v. refl. sich er bieten.

**esibitor** m. Darbieter, Anerbieter, Ueberreicher, Vorzeiger; v. lat. exhibitor-oris.

**esibitium** f. Erbietung, Anerbietung, Ueberreichung; v. lat. exhibitio-onis.

**esigenza** f. Erfordernis, Bedarf, Notdurft, strenges Fordern; mlt. *exigentia* (s. D. C. I, 1.134).

**esiger** oder **exiger** v. verlangen, einreiben, gerichtlich einfordern; v. lat. *exigere*. *Esigent-a* part. praes. fordernd, eintreibend, einkassierend, bes. schonungslos fordernd. *Esigieu-ida* und *esat-ta* part. verlangt, eingetrieben, gerichtlich eingefordert.

**esigibel-bla** adj. was eingefordert oder eingetrieben werden kann; s. *esiger*.

**esit** m. Absatz (von Waren); Ausgang, Erfolg; v. lat. *exitus-us*. *Avair esit*, Absatz finden; *Pesit da quaiat affer*, der Ausgang dieser Sache; *Pesit d'una lite*, der Ausgang, das Ende eines Prozesses.

**esitazion** f. Bedenken, Bedenklichkeit, Stocken (in der Antwort); vgl.:

**esitor** v. absetzen, verkaufen; Bedenken tragen = ital. *esitare* freq. v. *exire*; mlt. *exitare* = *dubitare*, *haesitare* (D. C. II, 1.135). *Esitant-a* part. praes. unschlüssig, zweifelhaft, Bedenken tragend; *esito-eda* part. verkauft, abgesetzt.

**esna** s. *esana*.

**esnaria** f. Eselei, Dummheit; UE. *as-naria*; s. *esana*.

**esnatsch** s. *esana*; esp s. *asp*.

**essedari** m. der auf dem Streitwagen kämpft, Wagenkämpfer; v. lat. *essedarius-ii*.

**essenza** f. Wesen, Wirklichkeit, Essenz; v. lat. *essentia-ae*. *L'essenza incisibla da Dieu* (Rom. 1,20); *L'essenza suprema*, das höchste Wesen, Gott; *spiert d'essenza*, Kraftwasser, eine Arznei, die aus dem abgezogenen Geiste eines Körpers besteht; auch ein anderes wohlriechendes Wasser. *Quintessenza* f. das Feinste, Beste einer Sache, der Kern; in der Chemie: der fünf Mal ausgezogene Geist eines Dinges.

**essenzialited** f. das Wesentliche, die Wesentlichkeit.

**essenziel-a** adj. wesentlich, zum Wesen gehörig, hauptsächlich; m. das Wesentliche, die Hauptsache; s. *essenza*. *Vardets essenzielas della doctrina cristianana* (Lit. 128). *El ais ün scort e brav giuven ed alla fin ais que l'essenziel!* (Ann. II, 41).

**essenzielmalng** adv. wesentlich, notwendig; lat. *essentialiter*.

**esser** v. sein; ital. *essere*; lat. *esse*. *Esser d'accord*, einig, eines Sinnes sein, übereinstimmen; *esser a proposit*, dienlich, passend, angemessen sein; *esser in grazia*, in Gunst sein; *esser in bunas con ün*, mit einem auf freundschaftlichem Fuße stehen; *esser sil cudesch da qlchn.*, bei jemd. wohlgelitten, gut angeschrieben sein; *esser airi*, steif sein, starren; *esser suot il giuf*, unter dem Joche sein; trop. in Knechtschaft leben; *esser suot las armas*, unter den Waffen stehen; *esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *esser in fö*, im Feuer, trop. in der Hitze (des Zornes, des Eifers) sein; *esser da saung fraid*, kaltblütig sein; *esser als mauns*, im Handgemenge sein; *esser patrun del champ*, das Feld behaupten; *esser in collera*, zornig sein; *esser d'impuch*, hinderlich, im Wege sein; *esser intrio*, in Verlegenheit sein; *esser süls ans*, bei Jahren sein, alt sein; *esser in vita*, leben; *esser bain in vita*, stark, kräftig aussehen; *esser in flur*, in der Blüte, im Ansehen stehen, florieren; *esser in carriola*, bettlägerig sein; *esser in agonia*, *-süls ullims*, in den letzten Zügen liegen; *esser in nair*, trauern, Leid tragen; *esser sün buna via*, auf dem rechten Wege sein, fig. das rechte Verfahren einschlagen; *esser in vigur*, geltend, gültig sein (von Gesetzen); *esser da bun anim*, guten Mutes sein; *esser da gö*, mutwillig, hefter, launig sein; *esser da bun umur*, aufgelegt, bei Laune, heiter sein; *esser da nosch umur*, mürrisch, mißgestimmt sein; *esser vnel*, feil oder bestechlich sein; *esser in causa*, prozessieren; *esser in ödi*, verhaßt sein; *esser in balauntscha*, unentschlossen sein, schwanken; *esser araunt maun*, da sein, zur Hand sein, vorhanden sein; *esser in üs*, gebräuchlich sein; *esser our d'üs*, außer Gebrauch, veraltet sein; *esser in bsögn*, darben, in Not sein; *esser asgüro da qlchs.*, von etwas versichert sein; *esser unic in qlchs.*, in etwas unerreicherbar sein; *esser arsentto per qlchs.*, ein schmerzhaftes Verlangen nach etwas empfinden; *esser in uorden*, in Ordnung sein, bereit sein. *Que po esser*, es mag sein. *Che aise da növ?* Was gibt's Neues? *Cha que saja scu cha que rügla*, sei dem wie ihm wolle. *Siand* adv. sintemal = ital. *essendo ché*, eigtl. = lat. *ens* (part. praes. v. *esse*). *Sto-eda* part. gewesen. *Eau sun sto ammallo*, ich bin krank ge-



wesen. *Inua est steda?* Wo bist du gewesen? *Esser m.* Wesen. *Dieu ais l'esser il pü sublim,* Gott ist das erhabenste Wesen; *ün esser vivaint,* ein lebendes Wesen; *essers razionels,* vernünftige Wesen.

**ester-tra** adj. fremd; m. Ausländer, Fremder; die Fremde, das Ausland; UE. *eister-tra*; v. lat. *exter, externus,* auswärts befindlich. *Eau füt ester, e vus m'accogliettas* (Matt. 25,35). *Pajais esters,* fremde Länder; *possaunzus estras,* fremde Mächte. *Ün ester,* ein Fremder, Ausländer. *Esters nun admettuins allò,* Fremde lassen wir dort nicht zu. *Industria dels esters,* Fremdenindustrie. *El ais nel ester,* er ist in der Fremde, im Ausland.

**estim** m. Schätzung; v. lat. *aestimium-i*. **estimazun** f. Schätzung, Würdigung; v. lat. *aestimatio-onis*.

**estimer** v. schätzen, würdigen; v. lat. *aestimare*. *El non estimet sa fortuna,* er würdigte sein Glück nicht.

**estiv-a** adj. was zum Sommer gehört, sommerig, sommerlich; v. lat. *aestivus-a-um*. *Flur estiva* (Z. P. II, 20); *not estiva* (S. e L. 36).

**etotra,** abgekürzt etc. und so weiter, und so fort (wenn man die Worte nicht alle hinsetzen will), eigtl. und das Uebrige; v. lat. *et caetera*.

**eted** f. Alter; UE. *età, etad*; v. lat. *aetas-atis*. *Eted infantile,* Kindesalter; *eted giovanile,* jugendliches Alter, Jünglingsalter; *eted virile,* männliches Alter, Mannesalter; *eted senile,* Greisenalter; *zart' eted,* zartes Alter (Lit. 179); *eted inferiura,* jüngerer Alter; *frais-ch' eted,* jugendliches Alter, Jugend; *flur d'eted,* Blüte des Alters; *nella pü bell' eted,* in der Blüte des Alters; *mezz' eted,* mittleres Alter; *eted avanzada,* vorgerücktes, hohes Alter; *el ais bainischem avanzo in eted,* er ist ziemlich bejahrt; *el ais pervignieu ad ün' ot' eted,* er ist hochbejahrt; *üna bell' eted,* ein hohes Alter; *nun avair auncha l'eted,* das vorgeschriebene Alter noch nicht erreicht haben.

**eter** m. Aether, Himmelsluft; v. lat. *aether-eris*. *Cler scu eter ariaint* (S. e L. 65).

**eteric-a, eterl-a** adj. aetherisch, heiter, fein, himmlisch; lat. *aetherius* u. *aethereus-a-um*.

**etern-a** adj. ewig, immerwährend, beständig; v. lat. *aeternus-a-um*. *Ad el saja gloria ed imperi etern!* (I Tim. 6,16) *La vit' eterna,* das ewige Leben.

*Beadentsch' eterna,* tñ nun hest dolnors! (Z. P. I, 23).

*In eterno,* in Ewigkeit. *Tieu ais il reginam e la possaunza e la gloria in eterno. Amen* (Lit. 3). *Tü est e sarost d'eterno in eterno* (ib. 61). *Ab eterno,* von Ewigkeit her (ib. 55).

**eternamaing** adv. unaufhörlich, von Ewigkeit her (vgl. *etern*). *El vain a regner sur la chesa da Jacob eternamaing* (Luc. 1,33 nach Sandri).

**eternel-a** adj. ewig, immerwährend, beständig; v. lat. *aeternalis-e*. *Fö eternal,* ewiges Feuer; *Bap eternal* (Flugi 31); *l'aeternaela algrezchia* (Ulr., Sus. 1293).

**eterner** oder **eterniser** v. verewigen, unsterblich machen; lat. *aeternare*. *S'eterniser* v. refl. sich verewigen. *Eterno-eda* oder *eterniso-eda* part. verewigt.

**eternited** f. Ewigkeit; v. lat. *aeternitas-atis*. *Ad el saja gloria in tuott' eternited!* (Rom. 11,36).

**eteroclit-a** adj. in der Grammatik: was in der Deklination von der Regel abweichend ist; lat. *heteroclitus-a-um* (gr.).

**eterodox-a** adj. irrgläubig, andersgläubig (als Gegensatz zu *ortodox*) (gr.).

**eterogen-a** adj. ungleichartig (Gegensatz *omogen-a*) (gr.).

**etesias** f. pl. die Winde, welche in den Hundstagen wehen; lat. *etesiae-arum*, Passatwinde.

**etica** f. Sittenlehre, Moral, Ethik; lat. *ethice-es* auch *ethica-ae* (gr.).

**eticamaing** adv. nach der Moral, nach der Ethik (gr.).

**etimolog** m. Wortforscher, Etymolog (gr.).

**etimologia** f. Wortforschung, Etymologie; lat. *etymologia-ae* (gr.).

**etimologic-a** adj. zur Wortforschung gehörig, etymologisch; lat. *etymologicus-a-um* (gr). *Principi etimologic da scripturaziun* (Ortgr. Pref.).

**etimologicamaing** adv. nach den Regeln der Wortforschung (gr.).

**etimologist** m. Wortforscher, Sprachforscher, Etymolog = ital. *etimologista*. *Scu etimologist ais Grimm üna decis' autorited,* als Sprachforscher ist Grimm eine unbestrittene Autorität.

**etnograf** m. Völkerbeschreiber, Ethnograph (gr.).

**etnografia** f. Völkerbeschreibung, Ethnographie (gr.).

**etnografic-a** adj. völkerbeschreibend, zur Völkerbeschreibung gehörig, ethnographisch (gr.). *Metoda etnografica,* diejenige Behandlungsart der Weltgeschichte, wo

die Schicksale der einzelnen Völker abge sondert, ohne gegenseitige Beziehung, vorgetragen werden. Sie steht der *metoda cronologica*, derjenigen nach der Zeitfolge, entgegen.

**etnolog** m. Völkerkennner, Ethnologe (gr.).  
**etnologia** f. Völkerkunde, Völkerlehre, Ethnologie (gr.).

**etnologic-a** adj. zur Völkerkunde gehörig, ethnologisch (gr.).

**etolog** m. der anderer Sitten durch Geberden und Stimmen ausdrückt, um Lachen zu erregen, Etholog; lat. *ethologus-i* (gr.).

**etologia** f. theatralisch-komische Darstellung der Geberden und Handlungen anderer; lat. *ethologia-ae* (gr.).

**etscher** UE. v. einziehen, einkassieren.  
1) **†etta** f. Gewohnheit (Matt. 26,1 nach Biveroni); vermutlich aus *apta scil. res*, was passend, angepaßt ist.

2) **etta** f. Weile, Dauer, Moment, Zeitpunkt, Zeitdauer; v. lat. *aetas-atis*, Zeitdauer; oder ist *etta* auch hier = *apta scil. hora?* (vgl. *†etta* 1). *Que po ir aunch' una bun' etta, auz cu cha que arriva*, es kann noch lange dauern, bis jenes erfolgt. *El vain güst' in una bun' etta*, Sie kommen eben recht.

Non durmit neir brich ün' etta (Flugi 76).

Et mia inozentzia deffender d' una dretta etta (Ulr., Sus. 1122).

**ettic-a** adj. schwindtächtig, auszehrend, hektisch (gr.). *El ais ettic alquo our*, er ist im höchsten Grade auszehrend.

**ettisia** f. Auszehrung, Schwindsucht (gr.).

**eucaristia** f. das h. Abendmahl, Danksagung, Eucharistie; lat. *eucharistia-ae* (gr.).

**eufemismo** m. Milderungsausdruck, Euphemismus: die Umschreibung eines harten Ausdruckes durch gelindere Worte z. B. *dormir, poser* für *esser mort* (gr.).

**eufemistic-a** adj. mildernd, euphemistisch (gr.).

**eufemisticamaing** adv. mit Milderung, milde (gr.).

**eufonia** f. Wohllaut, Wohlklang, Euphonie (gr.).

**eufonic-a** adj. euphonisch, wohlklingend; des Wohlklanges wegen gesetzt (gr.). *Ritmo eufonic* (Z. P. III, 53).

**eunuc** adj. verschnitten, entmannt; m. der Verschnittene, Kastrat; lat. *eunuchus-i* (gr.). *Co sun eunucs, chi sun naschieus tels dal sain della mamma; e sun eunucs, chi sun fats eunucs da crastiauns; e sun*

*eunucs, chi's haun fats avess eunucs per amur del reginam del tschël* (Matt. 19,12).

**euritmia** f. das richtige Verhältnis der Teile eines Kunstwerkes, Gebäudes etc., Eurythmie (vgl. *simmetria*); lat. *eurythmia-ae* (gr.).

**Europa** n. pr. Europa; lat. *Europa-ae*.  
**européo-ea** adj. europäisch; v. lat. *Europaeus-a-um*. *Terras europeas*, europäische Länder. *Europeo-a* m. f. Europäer-in.

**Eva** n. pr. f. *Eva* (hebr.). *Dal temp dad Adam ed Eva*, vor Olims Zeiten. *Èvina, Evelina* dimin. v. *Eva*.

**evacuazium** f. Abführung, Ausleerung. Reinigung (durch Arznei); Räumung (eines Ortes); v. lat. *evacuatio-onis*.

**evacuer** v. leer machen, ausleeren, räumen, abführen, reinigen, verlassen; v. lat. *evacuare*. *Evacuer una chesa*, ein Haus räumen. *Evacuant-a* part. praes. abführend. *Maschina evacuanta*, Abführungs-, Reinigungsmittel. *Evacuo-eda* part. ausgeleert, leer, geräumt etc. — *Evacuazium, evacuer* sind euphemistische Ausdrücke für die echt romanischen, doch nur auf Tiere (Rinder, Pferde) anwendbaren *sbuatscheda, sbuatscher*.

**evangeli** m. frohe Botschaft, Evangelium; lat. *evangelium-ii* (gr.). *Eau nun am trupag del evangeli* (Rom. 1,16). *Predger l'evangeli*, das Evangelium predigen (Rom. 1,15); *annunzier l'evangeli*, das Evangelium verkündigen (I Tess. 2,2); *l'evangeli seguond Matteo*, das Evangelium nach Matthäus; *ils quatter evangelis*, die vier Evangelien.

**evangelic-a** adj. der Christuslehre gemäß, evangelisch; lat. *evangelicus-a-um* (gr.). *Il Cussagl ecclesiastic evangelic del chantun Grischun*, der evangel. Kirchenrat des Kantons Graubünden; *culto divin evangelic*, evangelischer Gottesdienst; *la baselgia cristiauna evangelica* (Walther 186); *cardet evangelica* (Lit. 11); *armoniu evangelica*, Uebereinstimmung, Harmonie der vier Evangelisten, Evangelienharmonie.

**evangelicamaing** adv. nach der Lehre Christi, dem Evangelium gemäß. *Predger evangelicamaing*, dem Evangelium gemäß predigen.

**evangeliser** v. das Evangelium predigen, verkündigen.

**evangelist** m. der Verfasser eines der vier Evangelien, Evangelist; lat. *evangelista-ae*. *L'evangelist Luca*, der Evangelist Lucas; *ils quatter evangelists*, die vier Evangelisten.

**evaporabel-bla** adj. was leicht verdunstet.  
**evaporaziun** f. das Ausdampfen, die Ausdünstung, Verdunstung; v. lat. evaporatio -onis.

**evaporer** v. ausdünsten, verdunsten, ver- rauchen (vgl. *evaporer*); v. lat. evaporare. *Evaporo-eda* part. ausgedünstet, ver- dunstet, verrauchet.

**evasiun** f. Erfüllung, Ausgang, Ende; v. lat. evadere. *Der evasiun a glichs.*, etwas bereinigen, berichtigen, seinem Ende zuführen.

**evasiv-a** adj. ausweichend; v. lat. evasum (v. evadere). *Respostas evasivas* (II Str. crim. 3 § 65).

**evdaunza** f. Wohnung, Zuflucht, Auf- enthalt, Dasein; Nbf. v. *avdaunza*. *Segner! Eau am l'evdaunza da tia chesa* (Ps. 26,8 nach Sandri).

**evder** v. bewohnen, wohnen, sich auf- halten; Nbf. v. *avder*. *Il pled da Cristo dess evder in vus richamaing* (Col. 3,16 nach Sandri).

**evenimaint** oder **avvenimaint** m. Begeben- heit, Vorfall, Ereignis; mlt. evenimentum = eventus, casus (D. C. II, 1.100). *Un allegrus, ün trist evenimaint*, ein freu- diges, trauriges Ereignis.

**eventualited** f. Zufälligkeit, möglicher Fall, Eventualität.

**eventuel-à** adj. zufällig, allfällig, even- tuell; ital. eventuale v. evento u. dieses v. lat. eventus-us.

**eventuelmaing** adv. zufällig, allfällig, etwaigen Falls, allenfalls.

**evicziun** f. die gerichtliche Wieder- forderung seines Eigentums von dem bis- herigen Besitzer; v. lat. evictio-onis.

**evident-a** adj. augenscheinlich, offenbar, evident; v. lat. evidens-ntis. *Un evident miracul* (Act. 4,16).

**evidentamaing** adv. augenscheinlich, offen- bar, sichtbar, einleuchtend, deutlich; lat. evidenter.

**evidenza** f. Augenscheinlichkeit, Offen- kundigkeit, Gewißheit, Deutlichkeit; v. lat. evidentia-ae. *Ad ecidenza* adv. augen- scheinlich.

**evitabel-bla** adj. vermeidlich; v. lat. evi- tabilis-e.

**evitaziun** f. Vermeidung, Ausweichung; v. lat. evitatio-onis.

**eviter** v. meiden, vermeiden, entgehen, ausweichen; v. lat. evitare. *El evitescha tuots affers*, er ist gerne unbeschäftigt, er hat einen großen Hang zum Nichts- thun; *eviter adüs blasmabels*, tadelns-

werte Angewöhnungen vermeiden; *eviter il prieve*, die Gefahr vermeiden.

**evna** f. Hafen, Kochtopf; UE. *arna*; v. ahd. havan, nhd. Hafen. *Evna d'bruonz*, Kochtopf von Erz, von Gußeisen. *Metter vi l'evna*, Suppe und Fleisch zum Mittag- essen kochen, eigentlich den Kochtopf ans Feuer setzen. *Inminchün sa, chai cha coscha in sia acna* M. sprw. Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt.

**evo** in Verbindung mit **medio**: **medio evo** Mittelalter; aus lat. medium u. aevum.

**evoluziun** f. Entwicklung, Schwenkung (einer Armee), Evolution; v. lat. evolutio -onis.

**Evras** n. pr. romanische Bezeichnung für Avers.

**evviva! viva!** interj. es lebe! Vivat! lat. vivat! *Un evviva*, ein Lebehoch; *por- ter ün evviva* (Z. P. III, 62).

**exact-a** adj. genau, pünktlich, richtig; fleißig; v. lat. exactus-a-um (part. v. exigere). *Scienzas exactas*, die mathema- tischen, exakten Wissenschaften.

**exactamaing** adv. genau, pünktlich, ac- curat, vollkommen; lat. exacte. *El adem- pirò exactamaing Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl streng vollführen; *definir exactamaing*, den Begriff genau bestim- men; *examiner sia causu pü exactamaing* (Act. 23,15).

**exactezza** f. Genauigkeit, Pünktlichkeit; Fleiß.

**exageraziun** f. Uebertreibung, Aufschnei- derei; v. lat. exaggeratio-onis.

**exagerer** v. mit Worten vergrößern, über- treiben; v. lat. exaggerare. *Exagerant-a* part. praes. übertreibend, vergrößern; *era- gero-eda* part. vergrößert, übertrieben. *Ap- predsch exagero*, übertriebene Schätzung.

**exaimpel** m. Beispiel, Warnung, Ab- schreckung; v. lat. exemplum-i. *Iravaunt con bun exaimpel*, mit einem guten Bei- spiele vorangehen; *per exaimpel* abge- kürzt p. er., zum Beispiel; *exaimpels ani- mants*, ermunternde Beispiele; *exaimpels degns d'imitaziun*, nachahmungswürdige Beispiele etc.

**exaltaziun** f. Erhöhung, Erhebung; Aus- schweifung, Ueberspanntheit, Schwindel; v. lat. exaltatio -onis. *L'exaltaziun da Cristo*, Kreuzerhebung (kath. Feiertag).

**exalter** v. erheben, erhöhen; trop. rüh- men, loben, preisen; frohlocken; v. lat. exaltare. *Cu mè podains nus avuonda l'exalter per taunta misericordia e fideltes* (Lit. 84). *Exalto-eda* part. erhoben, geprie-

sen; adj. überspannt, excentrisch. *Un hom exalto*, ein überspannter Mensch.

**examen** m. Prüfung, Schulprüfung, Untersuchung, Verhör, Erwägung, Ueberlegung; v. lat. examen-inis. *Examen da maturited*, Maturitätsexamen; *Pura del examen*, die Prüfungsstunde.

**exametro**, **esametro** m. Hexameter; lat. hexameter (hexametrus)-i. *L'esametro consistu in 5 dactils (— — —) et in ün coreo (— —)* (Z. P. I, 41).

**examinatori-a** adj. die Untersuchung betreffend; v. lat. examinatus-a-um. *Las actas examinatorias*, die Untersuchungs-Akten.

**examinatur** m. Examinator, Prüfer, Untersucher; v. lat. examinatus-oris. *Examinatrice* f. Prüferin, Untersucherin, Forscherin.

**examinaziun** f. Untersuchung, Verhör; v. lat. examinatio-onis.

**examiner** v. examinieren, prüfen, untersuchen, vernehmen; erwägen, überlegen, auf die Probe stellen; v. lat. examinare. *S'examiner* v. refl. sich prüfen. *Examinoda* part. geprüft, untersucht etc.

**exarc**, **exarca** m. Exarch d. i. ein Vorgesetzter, Vorsteher, Chef, Gouverneur; Statthalter, besonders einer entferntliegenden Provinz (die Römer hatten in Palästina Exarchen, in der Bibel „Vierfürsten“ genannt); lat. exarchus-i (gr.). **exarcat** oder **exarchedi** m. das Amt, die Gerichtsbarkeit des Exarchen, auch die von ihm verwaltete, entlegene Provinz; mlt. **exarchatus** (s. D. C. II, 1.110).

**exauribel-bla** adj. erschöpft (als Gegensatz von *inexauribel-bla*, unerschöpft).

**exaurir** v. erschöpfen, ausschöpfen, ausleeren; v. lat. exhaurire. *Exhaust-a* part. erschöpft, leer.

**exaust-a** part. v. *exaurir*.

**excavaziun** f. Aushöhlung, Ausschwehmung, Ausgrabung (Reinigung der Kanäle); v. lat. excavatio-onis.

**excedenza** f. Ueberschreitung des Maßes, Uebertriebtheit; vgl.:

**exceder** v. überschreiten, darüber weggehen, das Maß überschreiten, sündigen, ausschweifen = *fer excess*; v. lat. excedere. **Excedent-a** part. praes. das Maß überschreitend, unmäßig, übermäßig; m. im Sinne von Uebertreter eines Gesetzes, namentlich für Ausschreitungen im polizeilichen Sinne viel gebraucht.

**excellent-a** adj. ausgezeichnet, vortrefflich, vorzüglich, erhaben; v. lat. excellens-ntis (part. praes. v. excellere). *Un ex-*

*cellent altist*, ein vortrefflicher Altsänger; *ün excellent attest*, ein sehr gutes Zeugnis.

**excellentamaing** adv. vortrefflich, auf eine vortreffliche Art, ausgezeichnet, aufs beste; lat. excellenter. *L'actrice ho giovo sia rolla excellentamaing*, die Schauspielerin hat sich in ihrer Rolle ausgezeichnet.

**excellentissem** adj. ganz vortrefflich (superl. v. *excellent*); † Titel vornehmer Herren und Doktoren. *Excellentissem Teofil* (Luc. 1,3).

**excellenza** f. Vortrefflichkeit, Excellenz (als Titel); v. lat. excellentia-ae. *La grandezza et excellenza da tias ovrus* (Lit. 96).

**exceller** v. sich auszeichnen, hervorthun; v. lat. excellere.

**excelsamaing** adv. auf eine erhabene Weise; lat. excelsae.

**excentric-a** adj. vom Mittelpunkt abweichend (im Gegensatz zu *concentric*); überspannt, ausschweifend, schwindelköpfig; zsgs. aus *ex* und *centrum*, Mittelpunkt.

**excentricamaing** adv. excentrisch.

**excentricit** f. Ausschweifung, Ueberpanntheit.

**excipir** v. davon nehmen; s. *excipir*.

**exceptuer** v. ausnehmen, von der Anzahl ausschließen, eine Ausnahme machen; lat. *exceptare* (freq. v. *excipere*). *Exceptuoda* part. ausgenommen; adv. außer. . . *chi exceptuo te nun haun üngün agüdaunt* (Lit. 16).

**excepziunelmaing** adv. ausnahmsweise.

**excepziun** f. Ausnahme, Vorbehalt, Einschränkung; gerichtliche Einrede, Einwendung; v. lat. exceptio-onis. *L'adattabilledellas normas a lur excepziuns sumaglia sich alla quadratura del circül*, die Anwendbarkeit der Regeln auf deren Ausnahmen sieht der Quadratur des Zirkels sehr ähnlich. *Fer ün' excepziun*, eine Ausnahme machen. *Excepziuns declinatorias*, Einwendungen, wodurch man sich einem Gerichte zu entziehen sucht.

**excess** m. Uebermaß, Uebertreibung, Begeisterung, Entzückung, Ausschreitung, Ausschweifung, Verbrechen; v. lat. excessus-us. *Fer excess*, sündigen, ausschweifen.

Sch'ünqualchün per qualch' *excess* vain avauant 'lg drett (Ulz., Sus. 778).

**excessiv-a** adj. übermäßig, übertrieben, allzugroß; s. *excess*. *Sieu avilimaint ais excessiv*, seine Entrüstung ist übermäßig; *lavor excessiva*, übermäßige Arbeit; *excessiva dissolutezza* (I Petr. 4,4).

**excessivmaing** oder **excessivamaing** adv.

übermäßig, ohne Maß und Ziel, übertrieben. *Els sun excessivamaing agitos da quella nora*, sie sind von jener Nachricht sehr erschüttert; *temps excessivamaing attristants*, höchst traurige Zeiten.

**excipir** v. sich vorbehalten, ausnehmen, einwenden (als Beklagter vor Gericht), dagegen anführen, dagegen setzen; sich ausbedingen; eine gerichtliche Einwendung machen; v. lat. excipere.

**excitant-a** adj. erweckend, reizend; s. *exciter*.

**excitaziun** f. Erweckung, Reiz, Ermunterung (vgl. *incitaziun*); v. lat. excitatio -onis.

**exciter** v. erwecken, antreiben, reizen; v. lat. excitare. *El excitescha in noss' orma il volair e l'operer* (Lit. 97). *Exciter l'anim*, das Gemüt aufregen; *exciter l'appetit*, den Appetit reizen.

**exclamatur** m. Ausrufer, Schreier.

**exclamaziun** f. Ausruf, Ausrufung; v. lat. exclamatio -onis. *Segn d'exclamaziun*, Ausrufungszeichen (!).

**exclamer** v. ausrufen, schreien; v. lat. exclamare. *Exclamant-a* part. praes. ausrufend; m. Ausrufer.

**excluder** v. ausschließen, ausstoßen, ausnehmen, den Zutritt verweigern; v. lat. excludere. *Beos essas vus, cur ils crastians s'odieschan, e s'excluder* (Luc. 6,22). *S'excluder* v. refl. sich nicht hineinmengen, eigtl. sich selbst ausschließen. *Excludent-a* part. praes. ausschließend; *exclus-a* part. ausgeschlossen.

**exclus-a** part. v. *excluder*.

**exclusiun** f. Ausschluß, Ausschließung; v. lat. exclusio -onis.

**exclusiv-a** adj. ausschließend, ausschließlich.

**exclusivamaing** adv. ausschließlich.

**excommunicaziun** f. Bann, Kirchenbann, Anstoßung aus der kirchlichen Gemeinschaft = *scomunicaziun* oder *scomunica*; v. lat. excommunicatio -onis. *Der l'excommunicaziun*, den Bann über jemd. verhängen.

**excomunicher, scomunicher** v. in den Bann thun, ausstoßen bes. aus der kirchlichen Gemeinschaft = *der la scomunica*; v. lat. excommunicare. *Excomunicho-eda, scomunicho-eda* part. ausgeschlossen, in den Bann gethan.

**excremants** pl. v. **excremant** m. Absonderungen, Auswürfe, bes. des menschlichen Körpers: Menschenkot, Exkremente; lat. excrementum -i.

**exceschenza** f. Auswuchs, Fleischauswuchs (gewöhnlich *böttel*); v. lat. ex-crescere.

**exculpaziun** f. Entschuldigung, Freisprechung, Rechtfertigung; mlt. exculpato = culpae liberatio (D. C. II, 1.120); s. *cuolpa*.

**exculper** v. entschuldigen, von der Schuld befreien, rechtfertigen, lossprechen. *Exculpo-eda* part. entschuldigt, gerechtfertigt, losgesprochen.

**excurs** m. erläuternde Abhandlung; eigtl. rom. *scuorsa*.

**excursiun** f. Ausflug, Streiferei; v. lat. excursio -onis. *Fer ün' excursiun*, einen Ausflug machen.

**excusaziun** gleichd. mit *s-chüsa*.

**excusa-a** adj. u. m.? *Crededers non paun s'uppiglier vi d'avanzamaints personels dels infaunts della persuna excussa* (II St. civ. 66). *La faculted del excuss* (ib. art. 259).

**excussionei** (II St. civ. art. 265) m. = *güdisch excussionei*, Gantrichter.

**excussiun** gleichd. mit *scossiun*.

**excecrabel-bia, escecrabel-bia** adj. abscheulich, verdammt, fuchwürdig; v. lat. ex-secrabilis -e. *La possauzu escecrabla del daner*, die Macht und der Fluch des Geldes.

**excecrabelmaing** adv. auf eine abscheuliche Art, fuchwürdig; lat. ex-secrabiliter.

**excecraziun** f. Verwünschung, Verfluchung, Verabscheuung; v. lat. ex-secratio -onis.

**executer** v. vollziehen; freq. v. *exequir*; mlt. executare = exsequi, perficere (D. C. I, 1.126).

**executiv-a** adj. vollziehend, was vollzogen werden kann, Executiv-. *L'uorden executiv*, die Vollziehungsverordnung; *la decisiun executiva*, der Ausführungsbeschuß.

**executer** m. Vollzieher, Vollstrecker, Exekutor; v. lat. exsecutor -oris. *Executer testamentari*, Testamentsvollstrecker.

**execuziun, esecuziun** f. Vollziehung, Vollstreckung, Ausführung, Exekution; v. lat. exsecutio -onis. *Metter in execuziun*, in Ausführung bringen; *l'esecuziun d'ün' incombenza*, die Besorgung eines Auftrages.

**exeges** f. Erklärung, Auslegung, bes. der h. Schrift, Exegese (gr.).

**exeget** m. der gelehrte Bibelausleger, Exeget (gr.).

**exegetic-a** adj. auslegend, erklärend (gr.).

**exequibel-bla** adj. vollziehbar, ausführbar, thunlich.

**exequimaint** m. = **execuziun**.

**exequir**, **eseguir** v. vollziehen, vollstrecken, ausführen, bewerkstelligen; v. lat. *exsequi*.

Tschert ais bel, *d'eseguir* immortelas e splendidas ouvas (Z. P. I, 14).

*Exeguir* la prestaziun assunta, die übernommene Arbeit ausführen. *Exequieu-ida* part. vollzogen, ausgeführt.

**exempler-a** adj. zum Beispiele dienend, musterhaft, exemplarisch; v. lat. *exemplaris-e*. *Una vita exemplera* (Lit. 201). **Exempler** m. Abschrift, Abdruck, Exemplar (eines Buches); Muster, Vorbild; v. lat. *exemplarium-ii*.

**exemplermaing** adv. beispielsweise (*per exaimpel*); bes. aber: in musterhafter, exemplarischer Weise; mlt. *exemplariter* = *ad exemplum* (D. C. I, 1.129).

**exemplificaziun** f. Erläuterung durch Beispiele.

**exemplificher** v. Beispiele anführen, durch Beispiele erläutern; mlt. *exemplificare* (s. D. C. I, 1.129). *Exemplificho-eda* part. durch Beispiele erläutert.

**exempziun** f. Freimachung, Freisprechung, Befreiung, Loskauf; v. lat. *exemptio-onis*. **exemt-a** part. v. *eximer*.

**exequias** f. pl. zunächst: Leichenbegängnis, das Gefolge der Leiche; dann die Leiche selbst; dann die Leichentücher, worin der Leichnam eingewickelt ist (vgl. das *fobsequias*); v. lat. *exequiae-arum*.

**exequier** v. das Leichenbegängnis halten, bestatten; gewöhnlicher zwar, doch zu weitläufig: *porter las exequias alla sepultura*; mlt. *exequiare* = *exsequias celebrare*, Leichenbegängnis feiern (D. C. I, 1.151); lat. *exsequias ire*, zur Leiche gehen.

**exercit** m. Kriegsheer, Armee; v. lat. *exercitus-us*. *Amenduos exercits sun in acciun*, beide Heere sind in einem Treffen begriffen. *Exercit celestiel* (Luc. 2,13).

**exercitaziun** f. Ausübung (eines Handwerkes), Verrichtung (eines Geschäftes), Berufsausübung; v. lat. *exercitatio-onis*.

**exerciter** v. üben, einüben, abrichten, geschickt machen; in Bewegung setzen; sich mit etwas abgeben, betreiben, treiben; v. lat. *exercitare*. *Exerciter la magia* (Act. 8,9); *cur el exercitaiva l'uffizi da sacerdot* (Luc. 1,8). *S'exerciter* v. refl. sich üben, ausüben, sich zu etwas geschickt machen. *S'exerciter nella pazienu* (Lit. 16). *Exercitunt-a* part. praes. ge-

schickt machend. *Un mez exercitant della memoria*, ein Mittel zur Gedächtnisübung; *exercito-eda* part. geübt, abgerichtet.

**exercizi** m. Übung, militärische Übung, Waffenübung, das Exerzieren; Aufgabe zur Übung im Uebersetzen; v. lat. *exercitium-ii*. *Fer l'exercizi*, exerzieren, militärische Übungen anstellen.

**exerediter** v. enterben; lat. *exheredare*.

**exil**, **exill** m. Landesverweisung; v. lat. *exsilium-ii*.

**exiliazun** f, Verbannung = mlt. *exiliatio-onis* i. q. *exsilium* (D. C. I, 1.134).

**exillier** v. des Landes verweisen, verbannen, exilieren; mlt. *exiliare* = in *exilium agere* (D. C. I, 1.134). *Exilio-eda* part. verwiesen, vertrieben.

**eximer** v. befreien, frei machen, loskaufen; v. lat. *eximere*. *S'eximer* v. refl. sich entziehen, freimachen, loskaufen. *S'eximer dal servezzan militer*, sich vom Militärdienste loskaufen. *Exemt-a* part. freigesprochen, losgekauft, ausgenommen, enthoben.

**existenza** f. Dasein, Existenz. *L'hom actio s'allegra da sia existenza*, der thätige Mann freut sich seines Daseins.

**exister** v. da sein, vorhanden sein, leben, existieren; v. lat. *existere*. *Existent-a* part. praes. da seiend, existierend.

**exodibel-bla** adj. erbittlich, leicht zu bewegen, erhörlich, erhörbar; v. lat. *exaudibilis-e*.

**exodir** v. erhören; v. lat. *exaudire*. *Exaudi*, ein Sonntag des Kirchenjahres (vide: Kalender). *Eroda nossas oraziuns avaunt il trun da tia misericordia* (Lit. 2). *Eroda'ns per amur da Gesu Cristo* (ib. 8). *Erodieu-ida* part. erhört. *Tia oraziun ais exodida* (Luc. 1,13).

**exodizium** f. Erhöhung; v. lat. *exauditio-onis*.

**Exodo** m. kirchliche Benennung des zweiten Buches Mosis, eigtl. Auszug; v. lat. *Exodus-i*, weil es den Auszug der Israeliten aus Aegypten erzählt.

**exolet-a** adj. veraltet, aus dem Gebrauch gekommen; v. lat. *exoletus-a-um* (part. v. *exolescere*).

**exorabel-bla** adj. erbittlich; v. lat. *exorabilis-e*.

**exorbitant-a** adj. übermäßig, übertrieben; v. lat. *exorbitans-ntis* (part. praes. v. *exorbitare*). *Esser exorbitant in sias pretaisas*, in seinen Forderungen das Maß überschreiten; *predschs exorbitants*, übermäßig hohe Preise.

**exorbitantamaing** adv. über alle Maßen.

**exorbitanza** f. Uebermäßigkeit, Uebertriebenheit.

**exorbiter** v. das Maß überschreiten; mlt. *exorbitare* = ab eo, quod rectum est, recedere (D. C. II, 1.138) = ir sur our las lattas; lat. *exorbitare*.

**exorcismo** m. die Beschwörung böser Geister, Teufelsbann, Beschwörungsformel; v. lat. *exorcismus-i* (gr.).

**exorcist** m. Teufelsbanner, Geisterbeschwörer; v. lat. *exorcista-ae*.

**exordi** m. Eingang, Anfang einer Rede; v. lat. *exordium-ii*. *L' excessiv ingrazchamaint per il prim dun arschieu, dvainta fisch sovenz l'exordi, per roeer ün seguond* (D. d. G.).

**exortativ-a** adj. ermahrend, ermunternd; v. lat. *exhortativus-a-um*.

**exortatori-a** adj. ermahrend, ermunternd; v. lat. *exhortatorius-a-um*. *Charta exortatoria*, Mahnungsbrief.

**exortaziun** f. Ermahnung, Ermunterung, Anregung, Zureden; v. lat. *exhortatio-onis*. *Noss' exortaziun non proceda d'ingian* (I Tess. 2,3). *Attenda all' exortaziun!* (I Tim. 4,13). *Cumportè il pled dell' exortaziun!* (Ebr. 13,22).

**exorter** v. ermahnen, ermuntern, be-reden; v. lat. *exhortari*. *Del rest, frers, as rovains ed exortains nus etc.* (I Tess. 4,1). *S'exorter* v. refl. einander ermahnen, ermuntern. *Exortain's l'ün l'oter!* (Ebr. 10,25). *Exorto-edu* part. ermahnt, ermuntert. *Tü ans hest continuamaing exortos alla penitenza* (Lit. 67).

**exotic-a** adj. ausländisch, fremd, exotisch; v. lat. *exoticus-a-um*. *Plauntas exoticas*, exotische Pflanzen.

**expatriaziun** f. Auswanderung; zsgs. aus lat. *ex* und *patria*. *L'imminente expatriaziun del X*, die bevorstehende Auswanderung des X.

**expatrier** (s') v. refl. auswandern; mlt. *expatriare* = a patria recedere (D. C. I, 1.141). *Expatrio-eda* part. ausgewandert; m. Auswanderer, der Ausgewanderte.

**expectoraziun** f. Herzsergiessung, urspr. Schleimauswurf; vgl.:

**expectorer** v. sein Herz ausschütten, seinen Kummer mitteilen; urspr. den Schleim answerfen; v. lat. *expectorare*. „Las giuvintschellas“ (Plaunts d'ün vegl marmuogn, *expectoros* già nel 1843) (Z. P. II, 42 fg.).

**expediain-t-a** adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend (vgl. II St. civ. art. 166); Nbf. *spediain-t-a*; s.

*expedir*. *Expediain-t* m. Auskunft, Ausweg, Mittel.

**expediain-tamaing** adv. schleunig, schnell, hurtig; Nbf. *spediain-tamaing*; lat. *expedite*.

**expedir** v. urspr. loswickeln, von Schwierigkeiten befreien, entwickeln, in guten Stand setzen, zu Stande bringen, in Bereitschaft halten; dann: zu Felde ziehen; daher: versenden, abschicken, abfertigen; Nbf. *spedir*; v. lat. *expedire*.

**expeditiv-a** adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. *speditiv-a*.

**expedizliun** f. Abschickung, Absendung, Kriegsunternehmung, Expedition; Nbf. *spedizium*; v. lat. *expeditio-onis*. *L'Expedizium del „Fögl d'Engiadina“*, die Expedition des Engadiner Volksblattes.

**expensa** f. Ausgabe, Auslage; v. lat. *expensa-ae*. *Quell' expensa nun fit approveda*, jene Ausgabe wurde nicht bewilligt. *La totalited da mias expensas s'ammunta a frs. 1000*, die Summe aller meiner Auslagen beläuft sich auf 1000 Franken.

**experiaint-a** adj. erfahren, geübt, bewandert; v. lat. *experiens-ntis* (part. praes. v. *experiri*).

**esperienza** f. Erfahrung; v. lat. *experientia-ae*. *Similas experienzas stöglian atterer il pü ardit*, solche Erfahrungen müßen den Beherztesten entmutigen; *s'avantager dall' experienza*, aus der Erfahrung Nutzen ziehen; *avair experienza*, Erfahrung haben; *fer tristas experienzas*, traurige Erfahrungen machen.

**experimaint** m. Versuch, Probe, Experiment; v. lat. *experimentum-i*. *Fer experimaints*, Versuche anstellen, experimentieren.

**experimentaziun** f. = **experimaint**.

**experimentel-a** adj. auf Erfahrung begründet, Experimental-. *Fisica experimentela*, Experimentalphysik.

**experimentelmaing** adv. aus Erfahrung, auf Erfahrung beruhend; mlt. *experimentaliter* = *experiendo*, *experimento* (D. C. I, 1.44).

**experimenter** v. erfahren, versuchen, einen Versuch machen; mlt. *experimentare* = *experiri* (D. C. I, 1.44). *Lascha experimenter las benedicziuns da quaiet di eir ils affados e travaglios* (Lit. 4). *Experimento-eda* part. bewandert; versucht, erprobt.

**expert-a** adj. erfahren, geübt, bewandert; v. lat. *expertus-a-um* (part. v. *experire*).

**expiatori-a** adj. versöhnend, sühnend; v. lat. *expiatorius-a-um*. *Sacrifizi expiatori*, Sühnopfer (Lit. 84).

**expiazium** f. Aussöhnung, Sühne, Büßung, Genußthuung; v. lat. *expiatio-onis*. *El ais Fagnè da Dieu, l'expiazium da noss pchos* (Lit. 149).

**expler** v. anspähen, ausforschen; Nbf. *spier* = *fer la spia*. Was bedeutet *expiar* bei Martinus, Abys. 4,90: *Vo stovai ilg strapatach della zena expiar?*

**expirer** v. aushauchen, das Leben aushauchen, sterben; v. lat. *expirare*.

**expianazium** f. Deutlichmachung, Auseinandersetzung; v. lat. *explanatio-onis*.

**explaner** v. eigtl. flach machen, daher ausbreiten, trop. deutlich machen, erklären; v. lat. *explanare*.

**explicabel-bla** s. *explicabel-bla*.

**explicant-a** adj. erklärend.

**explicativ-a** adj. erklärend.

**explicatur** m. Erklärer, Ausleger; v. lat. *explicator-oris*.

**explicazium** f. Erklärung, Auslegung; v. lat. *explicatio-onis*.

**explicabel-bla** oder **explicabel-bla** adj. erklärbar, erklärlich; v. lat. *explicabilis-e*.

**explicher** v. erklären, auslegen, deuten, deutlich machen; v. lat. *explicare*. *Explich'a ns quella sumaglia!* (Matt. 15,15).

**S'explicher** v. refl. sich erklären. *Explich'o -eda* part. erklärt, ausgelegt. *El am ho explich'o la chosa*, er hat es mir erklärt.

**explicittamaing** adv. ausdrücklich, förmlich, deutlich; v. ital. *explicito* u. dies v. lat. *explicitus* (v. *explicare*).

**explodir** v. zerplatzen, in der Luft zerpringen; v. lat. *explodere*.

**exploratur** m. Ausspäher, Ausforscher, Spion, Kundschafter; v. lat. *explorator-oris*.

**explorazium** f. Ausspähung, Ausforschung; jetzt auch Erforschung eines noch unbekanntes Landes überhaupt, ohne den Nebenbegriff des Spionierens; v. lat. *exploratio-onis*.

**explorer** v. anspähen, ausspüren, nachspüren, ausforschen; v. lat. *explorare*. *Explo-ro-eda* part. ausgespäht.

**explosium** f. plötzlicher gewaltsamer Ausbruch, Platzen, Zerplatzen, Explosion; v. lat. *explosio-onis*.

**exponent-a** adj. erklärend, anzeigend; m. in der Größenlehre: Wurzelweiser, Verhältniszeiger; eigtl. part. v. *expuoner*.

**exportazium** f. Ausfuhr scil. der Waren; v. lat. *exportatio-onis*.

**exporter** v. außer Land führen; v. lat. *exportare*.

**exposizium** f. Aussetzung, Ausstellung; Erklärung, Auslegung, Erörterung; v. lat. *expositio-onis*. *Exposizium al pèl d'infamia u berlina*, Ausstellung auf den Pranger. *Exposizium da muaglia*, Viehausstellung.

**expost-a** part. v. *expuoner*.

**express-a** part. v. *exprimer*.

**express** m. ein besonderer Bote, der für eine Sache eigens ausgesandt wird = ital. *espresso*. *Autoriser glechn. da trametter ün express*, jemd. ermächtigen, einen besonderen Boten abzusenden.

**expressamaing** adv. ausdrücklich, absichtlich; lat. *expresse*, *expressim*. *Tichico . . . ch'eau he tramiss tiers vus expressamaing* (Ef. 6, 21,22); *il spiert disch expressamaing, cha . . .* (I Tim. 4,1).

**expressium** f. Ausdruck, Aeusserung, Nachdruck; v. lat. *expressio-onis*. *La graziasited ais l'expressium d'üna bell'orma*, die Anmut ist der Ausdruck einer schönen Seele. *Aria d'expressium*, eine mehr für Ohr und Gefühl gesetzte Arie. *Expressium antiqueda*, veralteter Ausdruck. *Cun expressium*, mit Nachdruck.

**expressiv-a** adj. ausdrucksvoll, kräftig = ital. *espressivo*.

**exprimer** v. ausdrücken, zu verstehen geben, aussprechen, auspressen; v. lat. *exprimere*. *S'exprimer* v. refl. sich ausdrücken. *Express-a* part. ausgedrückt, ausgepreßt. *Quaisis sun sieus express pleds*, das sind seine ausdrücklichen Worte.

**ex professo** adv. mit voller Kenntnis der Sache, sachverständig, geflissentlich, mit allem Bedachte; v. lat. *profiteri*.

**expropriazium** f. Zwangsentziehung, Expropriation.

**expropriier** v. Grundstücke für Zwecke des Gemeinwohls zwangsweise kaufen, expropriieren.

**expugnabel-bla** adj. bezwingbar, überwindlich; v. lat. *expugnabilis-e*.

**expulsium** f. Austreibung, Ausstoßung; v. lat. *expulsio-onis*.

**expuoner** v. ausstellen, erklären, auslegen, vorstellen; aussetzen, preisgeben; v. lat. *exponere*. . . . *e meltrutet noss babuns, infn a's fer expuoner lur infants* (Act. 7,19). *S'expuoner* v. refl. sich aussetzen, preisgeben. *S'expuoner al prievei*, sich der Gefahr aussetzen; *s'expuoner all' animaversium del güdich*, sich der richterlichen Ahndung aussetzen.

*Erpost-a* part. ausgesetzt, ausgelegt, er-



klärt. *Tascha il chöd e chaunta la giallina, ais il gnieu expost alla rovina* (D. d. G.). *Un lö expost al vent*, ein dem Winde ausgesetzter Ort.

**exquisit-a** oder **quisit-a** adj. ausgesucht, daher: vorzüglich; v. lat. *exquisitus-a-um* (part. v. *exquirere*).

**exquisitamaing** oder **quisitamaing** adv. vorzüglich; lat. *exquisite*.

**exquisitezza** oder **quisitezza** f. Auserlesenheit, Vortrefflichkeit.

**exquisiziun** f. Forschung, Ausforschung, Nachforschung; v. lat. *exquisitio-onis*.

**exrotulaziun** f. vgl. *inrotulaziun*. *Exrotulaziun dellas actas*, Entsiegelung der eingesiegelten, inrotulierten Akten.

**extais-a** part. v. *extender*.

**extasi** f. Entzückung, Verzückung, Extase (gr.).

*Un për amo,*

*In lö zuppo*

*Ais in extasi chera* (S. e L. 38).

*Co ozet eau in extasi üna visiun* (Act. 11,5); *ir in extasi* (ib. 10,10); *farler in extasi* (ib. 10,46).

**extempore** adv. aus dem Stegreife; aus lat. *ex* und *tempus*.

**extemporer** v. aus dem Stegreife etwas thun, bes. dichten, extemporieren = ital. *estemporare*.

**extender** v. ausdehnen, ausbreiten, ausarbeiten; v. lat. *extendere*. *Extender üna dissertaziun*, eine Abhandlung schreiben, ausarbeiten. *S'extender* v. refl. sich ausdehnen, ausbreiten; ausführlich sprechen. *Etern Dieu, il guvern del quel s'extenda sur tuot* (Lit. 178). *S'extender supra qlchs.*, sich über etwas verbreiten. *Extais-a* part. weitläufig, geräumig. *In senso pü extais*, im weiteren Sinne. *In extais* adv. weitläufig auseinandergesetzt; lat. *extense*.

**extendibel-bla** adj. ausdehnbar.

**extensiun** f. Ausdehnung; v. lat. *extensio-onis*.

**extensiv-a** adj. ausdehnend; v. lat. *extensivus-a-um*.

**exteriorit** f. das Aeußere, die Außen-seite.

**exterior-a** adj. äußerlich, auswendig; m. das Aeußere, die Außenseite; v. lat. *exterior*. *Nettagia il prüim il dadains del bacher e della besla, acciò ch'eir lur exteriur dvainta net!* (Matt. 23,26). *El füt chatto nel exteriur simil ad ün crastiaun* (Fil. 2,7).

**exteriormaing** adv. äußerlich, außen, auswendig.

**exterminaziun** f. Vertilgung, Zerstörung, Verderben; mlt. *exterminatio* = *terminus, finis, limes* (D. C. I, 1,151).

**exterminer** v. ausrotten, vertilgen; v. lat. *exterminare*. *Extermino-eda* part. ausgerottet, vertilgt.

**extern-a** adj. auswendig, äußerlich; v. lat. *externus-a-um*. *Pchos interns ed externs* (Walther 56); *miseria externa in quista vita* (ib. 57); *argumaint extern s. argumaint*. *Extern* m. das Aeußere. *L'extern ingianna*, der Schein trägt.

**externamaing** adv. äußerlich; von außen. *Externamaing paradis güsts alla gliעד* (Matt. 23,28).

**externaziun** f. Aeußerung. *El ais fich avvertent in sias externaziuns*, er ist sehr vorsichtig in seinen Aeußerungen.

**externer** v. äußern, von sich geben, aussprechen; mlt. *externare* = *extraneum facere* (D. C. I, 1,151). *Ils Grecs externettan lur indegnaziun cunter ils Ebreers* (Act. 6,1). *S'externer* v. refl. sich äußern, ausdrücken. *Externo-eda* part. geäußert, ausgesprochen.

**extinguer** v. auslöschen, ersticken; v. lat. *extinguere*. *Extinct-a* oder *estint-a* part. ausgelöscht, getilgt, verloschen, tot, wofür auch *stint-a*. *Mia ascendenza ais del tuot extinta*, meine Vorfahren sind alle tot.

**extingibel-bla** adj. auslöschlich, auslöschbar; v. lat. *extinguibilis-e*.

**extint-a** part. v. *extinguer*.

**extinziun** oder **extincziun** f. Verlöschung. Auslöschung, Vernichtung; v. lat. *extinctio-onis*.

**extirpatur** m. Ausrotter, Vertilger; ital. *extirpatore*.

**extirpaziun** f. Ausrottung, Vertilgung; v. lat. *extirpatio-onis*.

**extirper** v. ausrotten, vertilgen; v. lat. *extirpare*. *Ertirpescha ogni pcho da noss'orma!* (Lit. 83). *Ertirper las muos-chas, las müra*, die Fliegen, Mäuse vertilgen. *Ertirpo-eda* part. ausgerottet, vertilgt. *Ogni orma, chi nun taidla quel profet, sarò extirpeda dal pövel* (Act. 3,23).

**extorquer** v. abdringen, erpressen, erzwingen; v. lat. *extorquere*. *Al istess chastih ais suottapost ogni funzionari, chi extorquescha da qlchn. da pü, co que ch'el ais in dret da esiger* (II St. crim. § 16).

**extorsion** f. Erpressung; s. *extorquer*.

**extra** 1) adv. ungewöhnlich, vorzüglich, außerordentlich = lat. *extra* scil. *modum*,

über die Maßen; 2) praep. in Zusammen-  
setzungen: außer = lat. extra.

**extract** s. **extrat**.

**extracziun** f. das Herausziehen; s. *extrer*.  
**extrader** v. ausfertigen. *Extrader autenticamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen.

**extragüdzziel-a** adj. außergerichtlich; lat. *extra iudicium*.

**extragüdzzielmaing** adv. außergerichtlich; mlt. *extrajudicialiter* = *extra formam iudicii* (D. C. I, 1.154).

**extraordinari-a** adj. außerordentlich; v. lat. *extraordinarius-a-um*. *Applaus extraordinari*, außerordentlicher Beifall; *pumpu extraordinaria*, außerordentliche Pracht; *professur extraordinari* auf Universitäten: außerordentlicher Professor.

**extraordinariamaing** adv. auf eine außerordentliche Art, außerordentlich. *El apprezziescha extraordinariamaing sieus genituors*, er schätzt seine Eltern außerordentlich.

**extraposta** f. Extrapost.

**extrat-ta** part. v. *extrer*.

**extrat** oder **extract** m. Auszug; Extrakt, Essenz; s. *extrer*. *Fer ün extrat*, einen Auszug machen. *L'extract da chorn da Liebig*, Liebigs Fleischextrakt.

**extravagant-a** oder **stravagant-a** adj. übertrieben, ausschweifend, ungereimt, albern; zsgs. aus *extra u. vagant*. *Predsch extravagant*, ungewöhnlich hoher Preis. *Quai-stas ideas extravagantas non am pleschan* (Ann. II, 41).

**extravaganza** oder **stravaganza** f. Ungeheimtheit, Albernheit, Narrheit.

**extrem-a** adj. äußerst, zuletzt, der oder die äußerste, letzte; v. lat. *extremus-a-um* (superl. v. *exter*).

*Ün pled, chi fo la rouda*

*Fin al extrem sudo* (Z. P. I, 21).

*L'extrema uncziun*, die letzte Oelung. *Gnir als extremes*, zum äußersten kommen.

**extremamaing** adv. äußerst, aufs äußerste, aufs höchste. *Mia figlietta sto extremamaing mel* (Marc. 5,23). *El ais extremamaing apprensiv*, er ist höchst gelehrig.

**extremited** f. der äußerste Teil, das Aeußerste, Extrem; die äußerste Not; v. lat. *extremitas-atis*. *D'ün' extremited del tschël infn all'otra* (Matt. 24,31); *infn all' extremited della terra* (Act. 1,8); *l'extremited del mer* (Ps. 139,10). *Las extremiteds*, die äußersten Gliedmassen (Hände und Füße).

**extrer**. gewöhnl. **strer our** (Germanismus) v. herausziehen, auspressen, ausziehen; v. lat. *extrahere*. *Extrat-ta* part. ausgezogen, herausgezogen, extrahiert.

**extricar** (s') UE. v. refl. sich herauswinden, herauswickeln; v. lat. *extricare*, *extricari*. *La terra tot' et eir in part sa qui da s'extricar* (Abys. 1,150).

**extrinsic-a** adj. äußerlich (vgl. *intrinsic*); lat. *extrinsecus*.

**extrinsicamaing** adv. äußerlich, auswendig (vgl. *intrinsicamaing*).

**exuberant-a** oder **esuberant-a** adj. überflüssig, überschwänglich, fruchtbar. *L'entreda dellas fittaunzas da pscul esuberant a lur bögn* (Ann. II, 50).

**exuberanza** f. Ueberfluß; Geschwulst; v. lat. *exuberantia-ae*.

**exulant** UE. m. Verbannter, Exilierter; v. lat. *exulans-ntis* (part. praes. v. *exulare*). *O deplorabla conditiun dals crustians, chi exulteschun sün la via, e sun amo exulants da lur patria* (Abys. 1,121).

**exulcerar** UE. v. verschlimmern, verderben, aufregen, erbittern; v. lat. *exulcerare*. *Temps exulcerats* (Abys. 1,131).

**exultatori-a** adj. Freude an den Tag legend, Fröhlichkeit zeigend.

**exultaziun** f. Frohlocken, Fröhlichkeit; v. lat. *exultatio-onis*.

**exulter** v. frohlocken, jauchzen; v. lat. *exultare*.

*Infaunts, as vzend, mieu cour esulta* (S. e L. 13).

**ezar** UE. v. laufen (vom Vieh), wenn es von der Hitze leidet, Bitsch. hissen; v. altfr. *hesser*, ital. *aizzare* = ahd. *hezzen*, nhd. *hetzen* alias *hissen*, verfolgen, jagen, zum Verfolgen anreizen.

# F

**F, f**, der sechste Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *f. m. felice memoria*; *fr. franc* (Ortgr. § 148, 3 a).

**fa m.** die vierte Clavis in der romanischen Musik; *ital. fa*; *fr. fa*.

**faber** U.E. m. Schmied; Nbf. v. *faver*; v. lat. *faber-bri*.

**fabla f.** Fabel; Nbf. v. *fabula*. *Attender a fablas* (I Tim. 1,4).

**fabrica f.** Erbauung eines Gebäudes; Gebäude; Fabrik, Werkstätte; v. lat. *fabrica-ae*.

**fabricant m.** Werkmeister, Fabrikant; Besitzer einer Gewerbsanstalt, Gewerbsherr; v. lat. *fabricans-ntis* (part. praes. v. *fabricari*).

**fabricat m.** Bau, Gebäude; verfertigte Ware, Kunsterzeugnis; Fabrikat; v. lat. *fabricatus-us*. *Che gniss our dals fabricats, scha las alps* . . . (Ann. II, 45).

**fabricatur m.** Erbauer, Werkmeister; Bauherr, Urheber des Baues; v. lat. *fabricator-oris*.

**fabricaziun f.** Verfertigung, Fabrikation; das Bauen; v. lat. *fabricatio-onis*.

**fabricher v.** bauen, erbauen; bearbeiten, verfertigen; v. lat. *fabricari*. *Un hom prudaint, il quel fabrichet sia chesa sül spelm* (Matt. 7,24). *Fabricho-eda* part. gebaut, erbaut; verfertigt. *Ogni chesa vain fabriche da gichn*. (Ebr. 3,4).

**fabula f.** Märchen, Fabel; v. lat. *fabula-ae*.

**fabuler v.** fabeln, erdichten; v. lat. *fabulari*.

**fabullst m.** der Fabeln schreibt oder erzählt, Fabeldichter; lat. *fabulator-oris*.

**fabulus-a adj.** fabelhaft, erdichtet; mythisch; v. lat. *fabulosus-a-um*. *Ns fabulus ciclops*, die mythischen Cyklopen.

**fabulusamaing** oder **favulusamaing** adv. fabelhaft, auf eine erdichtete Art; lat. *fabulose*.

**fachin m.** Lastträger; mlt. *fachinarius*, Bündelmacher, Packer (D. C. II, 1.160); *ital. fachino* (s. Diez, Wb. I, 167-68).

**facil-lla adj.** leicht, thunlich; v. lat. *facilis-e*. *Erter ais pü facil cu acquirir*, Erben ist leichter als erwerben.

**facilitaziun f.** Leichtmachung, Erleichterung.

**facilitet f.** Leichtigkeit; Fertigkeit, Gewandtheit; v. lat. *facilitas-atis*. *Cun facilitated*, mit Leichtigkeit.

**faciliter v.** leicht machen, erleichtern. *Faciliter il passagi, il transit*, den Durchoder Uebergang befördern.

**facilmaing** adv. leicht, leichtlich, ohne Mühe; wahrscheinlich; lat. *facile, faciliter*. *Una chosa complicheda nun ais facilmaing administrabla*, ein verwickeltes Geschäft läßt sich nicht leicht verwalten.

**facia f.** Fackel; v. lat. *facula-ae*. *Una granda staila crudet giò da tschèl, ardanù sco üna facia* (Apoc. 8,10); *avaunt il trun ardan set faclus* (ib. 4,5).

**factur, fattur m.** Thäter; Agent, Geschäftsträger, Ladendiener; Faktor; v. lat. *factor-oris*. *Sajas factuors del pled, e na be audituors* (Jac. 1,22).

**factura, fattura f.** Arbeit, Werk, Arbeitslohn, Warenrechnung; dann auch = *fattezza*, Art und Weise eines Dinges, seine Beschaffenheit; mlt. *factura* = forma; *merces operae* (D. C. II, 1.163-64); lat. *factura-ae*.

**facultativ-a adj.** fakultativ, beliebig, dem freien Willen, dem Belieben überlassen ((Gegensatz: *obligatori-a*)).

**facultet f.** eigtl. Vermögen oder Kraft, etwas zu thun = *facilitet*; dann bes. Geistesgabe, Talent; endl. Befugnis, Vollmacht; zeitliches Vermögen, Reichtum; v. lat. *facultas-atis*. *L'intellet, la radschun, la memoria, la fantasia sun faculteds del'orma* (Ortgr. § 140,1); *faculteds intellectuèlas*, geistige Kräfte, Verstandeskraft; *facultet imaginativa*, Einbildungskraft. *Avair facultet*, Vermögen besitzen. *Sia facultet s'augmainta di per di*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage; *facultet activa*, Aktivvermögen; *facultet passiva*, Passivvermögen; *facultet derelicta*, Nachlaß, hinterlassenes Vermögen (eines Verstorbenen). *Facultet teologica, filosofica*, theologische, philosophische Fakultät (auf Universitäten).

**facziun f.** bürgerliche Partei in einem Staate, Faktion; v. lat. *factio-onis*.

fada s. feda.

**fadia** f. Mühe, Beschwerde; Kummer, Verdruß; mlt. *fatiga* = labor; lat. *fatigatio*-onis. *Els posan da lur fadias* (Apoc. 14,13). *Cun staint' e fadia*, mit saurer Mühe; *as der fadia*, sich Mühe geben; *avair fadia*, verdrießen; *el ais addosso da fadia*, er ist mit Kummer beladen. *Spargnafadias* m. Arbeitsscheuer, Faulenzer = UE. *mütschafadias*.

**fadier** (as) v. refl. sich Mühe geben (vgl. *as sfadier*).

†**fadiv** m. Widersacher, Feind (vgl. A. Flugl, Volksl. 7); konsonantiert aus dem altfr. *faidiu*, feindlich, und dann zum Substantiv erhoben; v. altfr. *faide*, Feindschaft, Rache, Fehde.

**Fadri** n. pr. Friedrich.

**fadüscha** UE. f. ? . . . *s'hajen trat a cüz quist giuf a posta e a fadüscha* (Cap. 283).

**fafanojas, fanfanojas** f. pl. Alfanzerien, Possen, Fabeln; entstellt aus *fanfalojas* = ital. *fanfaluca*, Loderasche, fig. Possen, und dieses aus lat. *pompholyx*, das zugleich Wasserblase und Hüttenrauch bedeutet (Diez, Wb. I, 171).

Del vegl chalger las *fanfanojas* (F. A. 104).

**fafarina** UE. f. Schmetterling; d. i. lat. *fac farinam* mach' Mehl; der Schmetterling wird Müller genannt, weil er bestäubt ist; auch bei uns nennen ihn die Kinder Müller Mahler. Damit trifft der sardische Ausdruck *faghe-farina* zusammen (Diez, Wb. I, 172).

**faffin-a** adj. langsam, unbehilflich, täppisch; vgl. ir. *kymr. baban*, Kind, Puppe (Diez, Wb. I, 42). Das ir. -an ist dimin. = lat. und rom. -inus-in; *baban* ist folglich = *babin* und begrifflich konnte aus *baban*, Kind = unwissender, unbeholfener Mensch, wohl derjenige von Schwachkopf, Gimpel; täppisch, langsam, hervorgehen.

**faffiner** v. ungeschickt etwas angreifen, unsicher mit den Händen hin und her tappen; abgel. v. *fufin*.

**faffign-a** UE. adj. = *fafin-a*.

**faffignar** UE. v. = *faffiner*.

**fagnera** f. Heubehälter im Viehstall, Heurüst, Raufe; UE. *fanera, fainera*; abgel. v. *fain* wozu sich *fagnera, fanera* verhalten wie *vardet* zu *vair*, *plavan* zu *plair*, *tschareda* zu *tschaira* etc.

**fagot** m. Pack, Bündel; ital. *fagotto*, Reisbündel, Reiswelle; v. *fax*, *facis* (s.

Diez, Wb. I, 168). *Fer fagot*, das Bündel schnüren, sich reisefertig machen. Auch ein Tonwerkzeug, worauf der Baß geblasen wird, wird *fagot* genannt, nach Diez wahrscheinlich, weil es sich in mehrere Teile zerlegen und wie ein Reisbündel zusammenpacken läßt.

**fagotter** v. einpacken; s. *fagot* u. vgl. *infagotter*.

**fai** s. *fè*.

**fain** m. Heu; v. lat. *fenum* (*foenum*)-i. *Cur cha il cucu chaunta, schi fain non mauncha* sprw. wenn der Kuckuck schreit, fehlt nicht mehr an Heu (Tsch., Id. 622). *In Engiadina nun vain fain sainza pruina* sprw. Im Engadin wächst kein Heu ohne Frost. *Fer cun fain, fer fain scil. sech*, heuen; *zieva fat cun fain*, nach der Heuernte; *fain grass*, fettes Heu; *fain meyer*, Bergheu, Heu von Wiesen, die nicht gedüngt werden (Tsch., Id. 178); *ün char* (*duu charra*) *d'fain*, ein (zwei) Fuder Heu; *üna brüs-cha d'fain s. brüs-cha*. *Val del fain* n. pr. Oestl. Zuthälchen am Berninapaß.

**fainada** s. *fneda*; **fainora** s. *fagnera*.

**faira** f. Messe, Markt, Jahrmarkt, Viehmarkt; v. *feria* aus *feriae*, Feier- oder Festzeit, weil die Jahrmärkte an kirchlichen Feiertagen gehalten wurden, wo das Landvolk die Stadt zu besuchen pflegt (Diez, Wb. I, 179). *Fer faira*, kaufen oder verkaufen (auf dem Markte); *salver faira*, Markt halten; *ir a faira, allu faira*, auf den Markt gehen, aber *ir in faira*, herumtummeln, herumschwärmen; *fer buna faira*, gute Geschäfte auf dem Markte machen; *fer üna trida faira cun qlchn*. fig. einen schlecht behandelnd, d. h. als niedrige Ware behandeln, oder nicht feiern, resp. loben, achten. *La faira da Samedan*, der Samadner Viehmarkt; *muagliä da faira*, Rindvieh, das von Viehhändlern zusammengekauft und herdenweise durch Graubünden in andere Gegenden zu Märkte getrieben wird (Tsch., Id. 379-80). *Nüvel cotschen ün la saira, la damaun fo buna faira* (Wetterregel). Vgl. UE. *Nüvel cotschen ün la saira, la daman' na bella faira*; *nüvel cotschen ün la damun, ant la sair' ün grand pantan*.

**fal** m. Fehler, Versehen, Irrtum; mlt. *fallum* = *defectus* (D. C. II, 1.177) s. *faller*. *Commetter ün fal*, einen Fehler begehen. *Sainza ful* adv. unfehlbar, gewiß. **fallalella** f. schlechtes Lied; wohl nur eine Schallnachahmung?

**falch-a** adj. weißgrau, urspr. erdfarben; v. ir. *falc*, unfruchtbar, trocken, dürr mithin abgel. erdfahl, wie trockene Erde (O'Reilly 194). *Chavagl falch* (Apoc. 6,8). *Falch* m. der Blondhaarige, Weißgelbe. „*Co ais il falch* (von einem Ochsen) *bel e luv; ch'el mira dret e chaila*“ (Aus einem Spottgedicht von Sandri). *Falcha* f. weißgraue Kuh.

**falcun** m. Falke; v. lat. *falco-onis*. *Lej falcun* n. pr. Kleiner Wald- oder Bergsee auf St. Moritzer Gebiet. „Falken- oder Habichtssee“.

**falegnam** m. Tischler, Schreiner; v. ital. *falegname*.

**Falein** n. pr. Zerstreuter Hof an einer Schlucht in Stuls; korrumpiert aus *vallis*.

1) **falla** f. Buße, Strafe d. h. für den Fehler; v. lat. *falla-ae*. *L'adgüdiciun d'üna falla*, die gerichtliche Zuerkennung einer Buße; *esser crudo in falla*, in Strafe verfallen sein; *fer our las fallas*, gerichtlich über Vergehen aburteilen.

2) **falla** f. Thürklinke; v. dtsc. Falle. Der UE. sagt hiefür *nadiglia*.

**fallamber-bra** adj. mangelhaft, gebrechlich; eigtl. mit mancherlei Gebrechen behaftet; gebildet v. *fallam collect. v. fal*, Gebrechen.

**fallatschus-a** adj. ungerätig (von Gütern und Bäumen), eigtl. betrüglich, mangel- oder fehlerhaft; v. lat. *fallaciosus-a-um*. *La fallatschusa via del puchà* (Abyg. 4,63).

**faller** v. fehlen, irren; mißraten; verfehlen; übertreten, überschreiten; sich fleischlich vergehen, sündigen; v. lat. *fallere* (vgl. *fullir*). *Nus tuots fullains in bgeras chosas* (Jac. 3,2). *Chi poch tschauntscha, poch falla*, wer wenig spricht, fehlt wenig; *faller il cuolp*, fehlschlagen. *Fallo-eda* part. gefehlt, geirrt, mißraten etc. *El ho fallo*, er hat sich vergangen z. B. fleischlich. *La raccolta ais fallada*, die Ernte ist mißraten. *Fallo-edu* m. f. Ungeratener-e. *El ais ün fallo*, er ist ein Ungeratener.

**fallibel-bla** adj. fehlbar, trüglich, betrüglich; mlt. *fallibilis* = *subdolos, insidiosus* (D. C. II, 1,176).

**fallibelmaing** adv. trügllicherweise.

**fallibilted** f. Fehlbarkeit, Trügllichkeit, Möglichkeit zu irren.

**fallimaht** m. Bankerott; mlt. *fallimentum* = *culpa* (D. C. II, 1,176).

**fallir** v. Bankerott machen, zahlungsunfähig werden, in Konkurs geraten, falhieren (vgl. *faller*). *El ho fallieu*, er hat Bankerott gemacht, falliert.

**fallistochas, filistochas** f. pl. Lügen, Aufschneidereien, Alfanzerlei, dummes Zeug; leere Ausflüchte und Ausreden; UE. *filistocas*; entstellt aus *fallistorgias*. *Las fallistochas d'ün vegl nar*, das Geschwätz eines alten Laffen.

**fallit** m. Bankerottierer; s. *fallir*.

**Fallò** n. pr. Im Hintergrund des Seitenthälchens Tschitta (Bergün); d. i. Ort, wo Freudenfeuer angezündet wurden; ital. *falò*, Freudenfeuer; v. gael. *faloisg* l. *falosk, fuoco d'allegria* (Monti I, 74).

**fallun** UE. m. Walke, Walkmühle, Stampfmühle; vgl. *fuolla*. *Fallun* n. pr. bei Remüs unterhalb der Brancia-Schlucht. *Pischa del Fallun* n. pr. eines Wasserfalles am Eingang in Val d'Assa bei Remüs. *Munt Fallun* n. pr. Grenztobel zwischen Fetan und Schuls (Campell I, 4,100 u. 114). Suren-Sent hat den Nebenamen *Fallun* ebenfalls von einer Walke.

**falsari** m. Verfälscher, Betrüger; Falschmünzer (vgl. I St. civ. art. 3); v. lat. *falsarius-ii*.

**falsar** v. verfälschen, nachmachen; vgl. *falsificher*.

**falsificatur-trice** m. f. Verfälscher-in.

**falsificaziun** f. Verfälschung = lat. *falsatio-onis*.

**falsificher** v. verfälschen.

**fam** f. Hunger; UE. Nbf. *fom*; v. lat. *fames-is*. *Fam da luf* oder *fam naira* auch *famatscha*, Heißhunger, Wolfsgier; *avair fam*, hungrig sein, hungern. *Euu avel fam, e vus am dettas da manger* (Matt. 25,35); *marider la fam cun la said*, zwei Dürftige mit einander verhehlichen; *as doster della fam*, sich des Hungers erwehren; *indürer fam*, Hunger leiden; *murir d'fum (da fam, dalla fam)*, vor Hunger sterben, verhungern. *Beos quels, chi haun fam e said zieva la güstia!* (Matt. 5,6). *Do'ns üna sencha fum e said* (Lit. 139).

**fama** f. Gerücht; Ruf, guter Name, Leumund; v. lat. *fama-ae*. *Sia fama get tres tuot la Siria* (Matt. 4,24). *Els dera-settan sia fama per tuot quella contredgia* (ib. 9,31). *Da buna fama*, von gutem Rufe, von ehrlichem Namen.

**famagl** m. Knecht, Bedienter; ital. *famiglio*; moviert aus *familia* (Diez, Wb. I, 171). *Ir famagl*, als Knecht Dienst nehmen, dienen. *Il famagl non ais sur sieu patron* (Matt. 10,24). *Famagls, obedi a voss patrons!* (Ef. 6,5). *Fam...gi da stulla*, Stallknecht; *famagl d'fer*, Bundhacken. *Famaglia collect.* das Hausgesinde. *Vivi-*

*ficha la famaglia, cha obedeschan a lur patruns* (Lit. 195). *Nus essans meinnüzza famaglia* (Luc. 17,10).

**famenter** v. hungrig machen, aushungern; *factit. v. famer. El famainta bod sieus infaunts*, er läßt seine Kinder halb verhungern. *Famento-eda* part. hungrig.

**famer** v. hungrig sein, werden; mlt. *famere*, hungern.

**famiala** B. f. der männliche Hanf; *dimin. v. femna* s. *femnella*. Der weibliche Hanf ist immer kräftiger ausgebildet als der männliche und daher wurde merkwürdigerweise der schwächer entwickelte männliche Hanf mit dem Namen *famiala* belegt.

**famiglia** f. urspr. das Haus samt dem dazu gehörigen Vermögen, also Haus und Hof; die Hausgenossenschaft, Eltern, Kinder und Gesinde zusammengenommen; die Familie; das Geschlecht, der Stamm; v. lat. familia-ae. *Da buna famiglia*, von gutem Hause; *bap d'famiglia*, Hausvater; *nom da famiglia*, Familienname; *ils baunchs da famiglia in baselgia* (Ann. II, 46); *avoir famiglia*, Kinder haben; *famiglia adoptiva*, die Familie, in welche jemd. durch Adoption aufgenommen worden ist. **famiglier** m. Hausgenosse, Familienmitglied; *abgel. v. famiglia. Cun noss famigliers et infaunts* (Lit. 203).

**familiariser** (as) v. refl. sich vertraut machen; mit etwas vertraut werden; mlt. *familiarescere* = *familiaris fieri* (D. C. II, 1,181).

**familiarited** f. Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Freundlichkeit, Familiarität; v. lat. *familiaritas-atis*.

**familler-a** adj. vertraut, vertraulich; gemein; v. lat. *familiaris-e*. *Nun esser memma zuond familier, scha tū nun voust gnir spredscho* (D. d. G.).

**familliermaing** adv. vertrauterweise; lat. *familiariter. Converter familliermaing con ün ester* (Act. 10,28).

**famina** f. Hungersnot; s. *fam*.

*Ella get sbragind famina* (Flugi 39).  
... *chalcho dalla famina* (Z. P. II, 13).

**famus-a** adj. berühmt, berüchtigt, allgemein bekannt; v. lat. *famosus-a-um*. *Ün famus preschuner* (Matt. 27,16). *El ho clappo üna famusa vuolp*, er hat sich toll und voll gesoffen.

**famusamaing** adv. ausgezeichnet; vor allen Leuten; lat. *famose*.

**fanatic-a** adj. schwärmerisch, fanatisch; m. Schwärmer, Enthusiast, Fanatiker; v. lat. *fanaticus-a-um*.

**fanaticamaing** adv. schwärmerischer-, raserweise; lat. *fanaticae*.

**fanatiser** v. schwärmerisch machen, zur wilden Schwärmerei oder Raserei entflammen, begeistern, fanatisieren.

**fanatismo** m. Schwärmerei, bes. Glaubensschwärmerei, Fanatismus.

**Fandrina** n. pr. f. Fandrina.

**fanella** f. ein wollener Stoff, Flanell; ital. *flanella* (s. Diez, Wb. I, 181-82). *Chamisch a d'fanella*, Flanellhemd.

**fanera** s. *fagnera*.

**fanestrigl** UE. m. Fensterläufer, Schieber d. h. kleines Fensterchen, welches im größern hin- und hergeschoben wird; s. *fnestra*.

**fanfanajas** s. *fafanojas*.

**fanfara** f. Trompetenschall, Fanfare (s. Diez, Wb. I, 171).

A *mezzanot fanfara*

Il *trombettist allur* (Z. P. I, 19).

**fango** m. Schlamm, Kot; v. goth. *fani* (s. Diez, Wb. I, 172). *Il pierch lavo as roudla nel fango* (II Petr. 2,22).

**fangus-a** adj. schlammig, kotig; s. *fango*.

**fanigl** m. *faniglia* f. ein neben dem eigentlichen Viehstalle befindlicher Raum für das Heu (s. Tsch., Id. 337-38); lat. *fenilia-ium*, der Heuboden.

**fanoch, finoch** m. Fenchel; v. lat. *feniculum-i*.

†**fanschluotta** s. *fantschluotta*.

**Fanshof** n. pr. An der Mündung des Sampoior-Wassers in den Schergenbach (Remüs). Vgl. lat. *fanum-i*, ein heiliger, der Gottheit geweihter Ort; Hain, Wald.

**fant** m. eidler, eingebildeter, junger Mensch; Geck; eigtl. Knabe, Knecht, Soldat zu Fuß; Bube, Bauer, Unter (in der Karte); gekürzt aus dem lat. *infans-ntis* (s. Diez, Wb. II, 27). *Fant da crusch, -du badigl, -da cour, -da piz* (im Kartenspiel).

**fantasia** f. Einbildungskraft, Phantasie; Gedanke, Grille, Sorge; lat. *phantasia-ae* (gr.).

Ais que vardet, oppür be *fantasia*  
(Z. P. I, 15).

*Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia* sprw. Um die Witterung und Edelleute mach' dir keine Sorgen — weil sie launisch sind.

**fantast** m. Grillenfänger; überspannter Kopf, Schwärmer.

**fantastic-a** adj. phantastisch, wunderbar, seltsam, sonderbar, grillenhaft; eingebildet, ohne Grund, idealisch, chimärisch; mlt. *fantasticus* (D. C. II, 1,185).

fantastischer v. hin und her denken, auf allerlei Grillen verfallen; Nürrisches denken, ersinnen, sich Tolles einbilden.

fantschè pl. fantschels m. junger Dienstbote, kleiner Knecht, Diener = ital. fancicello, Jockei, kleiner Knabe (vgl. *fant*).

fantschella f. Dienstmädchen, Dienerin, Magd (UE. auch *maschnera*) = ital. fancicella s. *fantschè*. Ir *fantschella*, als Magd Dienst nehmen, dienen; *fantschella d'Avuost*, Erntemagd; *tramegl della fantschellas*, Tanzbelustigung für Knechte und Mägde. *Fantschella* bedeutet ferner auch: kleine Garnwinde, die Spulen abzuwinden = *guindel*; UE. *narra*.

†fantschluotta, fantschluotta f. kleine Magd, subdimin. = ital. fancicellotta.

fanzögna f. kindisches Wesen; v. ital. fancicino, kleines Kind und dieses v. fans-ntis (s. *fant*). Ir in *fanzögna* von alten Leuten: kindisch werden, sich kindisch benehmen. Im UE. hat *fanzögna* auch die Bedeutung: Feuerlilie, *Lilium bulbiferum*.

fanzögner v. kindisch werden; abgel. v. *fanzögna*.

faraon m. ein Glückspiel mit Karten, das Bankspiel, Phraospiel; woher? *Ilis gös d'hazard sco sun: faraon o la bussetta* etc. (II St. civ. art. 506).

faratscha f. Schote, Hülse von Erbsen und Bohnen; B. *tiatsch* (s. Tsch., Id. 187). *Er la faratscha n. pr.* eines Ackers bei Celerina.

farcla f. Sichel; entstanden aus lat. falcula durch Elision des u = falcla und euphonische Vertauschung des ersten l mit r = *farcla*. *Üna farcla tagliainta* (Apoc. 14,17).

farcler v. Korn schneiden (*taglier la mess*), die Sichel anschlagen, sicheln; mlt. falcare, falcitare = secare, mähen (D. C. II, 1.170-71).

far-del m. Bündel, Ballen; ital. fardello, mhd. vardel (Tsch., Id. 340).

farfalla f. Schmetterling (auch *chüralla*, *spler*; UE. *fafarina*; B. *plichaplacha*); ital. farfalla (s. Diez, Wb. I, 172).

farfugliada, farfuglier s. *starfugliada*, *starfuglier*.

fargun UE. m. Pflug. *Crotscha d'fargun*, Handhabe am Pfluge.

farina f. Mehl; v. lat. farina-ae. *Spaisa da farina*, Mehlspeise; *stur d'farina*, Kraftmehl; *farina d'graun*, -*d'sejel*, -*d'furmain*, -*d'furmantun*, Gersten-, Roggen-, Weizen-, Maismehl. Die Mehlarten heißen im UE.: I. Mehl: *pipagl*; II. Mehl: *davo-*

*pipagl*; III. Mehl: *farina da pan e farina naira*; dann was nach dem eigentlichen Mehl herauskommt IV.: *biattellas*; V.: *bren* (vgl. OE. *crüs-chas*). *La farina del diavel nun fa bren* oder *va in bren* UE. sprw. Gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen. *Commina la farina, cur ais süssom la tina (tigna)* sprw. Spar' das Mehl, wenn es das Faß noch füllt, denn später (d. h. wenn es bloß noch den Boden deckt) hilft wenig. *Un non stuess volair fer farina cun els* (Ann. II, 62).

farinarsa f. Mehlsuppe; eigtl. gebranntes Mehl.

farinot m. aus Italien eingeführtes, zum Mästen des Viehes bestimmtes Mehl, das zwar fein gemahlen, doch von der Kleie nicht gesondert ist (Tsch., Id. 353); abgel. v. *farina*.

faricola B. u. F. f. Wiesenkomplex. *farisai-a* adj. pharisäisch, heuchlerisch; lat. *Pharisaeus-a-um* (gr.).

fariseo, farisejer, bei Menni im N. T.: *Fariseer* m. Pharisäer; trop. Scheinheiliger, Heuchler; lat. *Pharisaei-orum*, die Pharisäer. *Perchürè's dal alco dels Fariseers* (Matt. 16,6).

farmaceut m. Arzneikundiger, Arzneibereiter, Apotheker; lat. *pharmacus-i*, Giftmischer, Zauberer.

farmacia f. Apothekekunst, Arzneibereitungs-Lehre (gr.).

farniclöt UE. F. m. kleiner Dreifuß für die Pfanne, wenn sie mit der Speise auf den Tisch gebracht wird; entstellt aus dem gleichd. Pfannenknecht.

farrer m. Schmied (UE. *faver* u. *faber*); v. lat. *ferrarius-ii*.

farrera, ferrera f. Eisengrube, Eisenhütte oder Eisenwerk (bes. als Ortsname); v. lat. *ferraria-ae*. *Farrera* (bei Campell I, 4.145: *allas Ferreras*) n. pr. dtsh. Schmitten, Bergdörfchen zwischen Alveneu und Wiesen „bei den Eisengruben“.

farsa f. Farse, Spaß, Scherz (s. Diez, Wb. I, 173). „Bgera canéra per poch“. *Farsa* in ün act da Flor. Grand (Ann. II, 38-67).

fartagli B. m. der vom Bast entblöste Hanfstengel. *Que ardaiva sco fartaglia*, es brannte wie Hanfstengel.

fasan pl. *fasans*, bei Campell I, 5.193: *faschaun* m. eine Art wilder Hühner, die am asiatischen Flusse Phasis vorzüglich einheimisch sind und daher den Namen haben; lat. *phasiana-ae*, der Fasan.

fasaneria f. Anlage zur Unterhaltung

von Fasanen, deren Fleisch sehr geschätzt ist, Fasanerie.

**fasch** m. Bund, Bündel; trop. Bürde, Last; v. lat. fascis-is. *Un fasch d'laina*, ein Bündel Holz. *Els lian greis ed insupportabels faschs*, ed ils mettan sün las *spedias della glied* (Matt. 23,4); *ir in fasch*, zunächst von den Milchgeschirren etc., wenn die Dauben auseinander gehen, dann überhaupt: sich auflösen, zu Grunde gehen.

**fascha** f. Wickelband, Binde, Windel; v. lat. fascia-ae. *Fasch' alva*, wie ein Wickelband um den Leib der Schweine herumgehender Streifen weißer Haare (s. Tsch., Id. 353).

**faschoda** f. Käsreif.

**fascher** v. umbinden, wickeln, in Windeln wickeln, einwickeln; v. lat. fasciare. *Fascher ün infaunt*, ein Kind in Windeln wickeln. *Il mort gnit our*, ed *avaiva ils peis e'ls mauns faschos* (Joan. 11,44).

**faschina** f. Reisbündel, Faschine; ital. fascina (s. Diez, Wb. I. 173).

**faschöl**, **faschoul** m. Bohne; v. lat. phaseolus (faseolus)-i. UE. gebräuchlicher *far*, collect. *favu*.

Eau d'he *quatter faschols coats*,  
E nun he laine da'ls s-chuder,  
Ah schi di, Giunfra Susanna,  
Scha nun he ün bel gianter?

(A. Flugl, Volksl. 68).

**fascicul** m. Heft, Lieferung; v. lat. fasciculus-i. *Prüm fascicul da mias „Poesias“* (Z. P. I, 5).

**fasi** f. Erscheinung; mlt. phasis = demonstratio, Kundgebung (D. C. III, 1.246). *Las fasis della glüna*, der unterschiedliche Schein des Mondes, die Mondviertel, Mondsveränderungen.

**fastaz** B. m. Holzriese oder Spur; vgl. *frastegen*.

**fastenn** s. *frastegen*.

**fastidi** m. Ueberdruß, Unlust, Belästigung; Sorge, Kummer, Verdruß; v. lat. fastidium-ii. *Fer* oder *der fastidi*, Sorge, Verdruß machen; Langeweile verursachen, zur Last fallen; *piglier fastidi*, sich Sorge, Kummer machen; UE. *tour fastidi*; *el nun piglia fastidi per ünquotta*, er kummert sich ün nichts; *ir in fastidi*, in Ohnmacht fallen.

**fastidier** v. t. ästigen, beschweren, Ueberdruß machen; lat. fastidire. *As fastidier* v. refl. sich Sorge, Kummer machen, sich bekümmern, beunruhigen.

**fastidius-a** adj. ekelhaft, widrig, verdrießlich, langweilig; v. lat. fastidiosus-a

-um. *Tieu fer adulatori'm ais fastidius*, dein kriechendes Benehmen ist mir ekelhaft; *patruns fastidius* (I Petr. 2,18).

**fastidiusamalng** adv. auf eine langweilige, lästige Art; lat. fastidiose.

**fastizi** m. Spur, Fußtritt; lat. vestigium-ii. *Ir davo fastizi* UE. der Spur nachgehen, ausspüren, aufsuchen = OE. *investigher*.

**fastüj** m. Grashalm; UE. *fastü*; v. lat. festuca-ae.

**fat-a** part. v. *fer*.

**fat** m. That, Handlung; Eigentum, Vermögen; Sache, Angelegenheit, Geschäft; Ereignis; v. lat. factum-i. *Clapper*, auch *attrapper* oder *chutter sül fat*, jemd. auf frischer That ertappen. *Musseder, quaista duonna ais steda surpraisa sül fat*, *commettand adulteri* (Joan. 8,4). *Dits e fats*, Worte und Thaten; *fats eroics*, Heldenthaten; *fer sieu fat*, das Seinige thun. dagegen: *fer sieus fats*, seine Notdurft verrichten; *ir per sieu fat*, weggehen, seines Weges gehen; *gnir our d'ün fat*, mit seiner Arbeit bei Zeiten fertig werden, sie nicht in die Länge ziehen; *esser sgür da sieu fat*, seiner Sache gewiß sein. *Hest tieu fat?* Hast, was dir gehört? *Fats civils, fats crimnels* (II St. crim. pag. 73); *procedura güdiziela in fats crimnels* (ib.).

**fatalismo** m. Verhängnislehre, Verhängnisglaube, Fatalismus.

**fatalist** m. Verhängnisglaubender, Anhänger des Fatalismus. Fatalist.

**fatalited** f. Unglück, Mißgeschick, Verhängnis, unvermeidliches Schicksal; v. lat. fatalitas-atis.

**fatel-a** adj. unglücklich, ärgerlich; eigtl. vom Schicksal bestimmt, unvermeidlich; v. lat. fatalis-e. *O cuolp fatel!* (Z. P. III, 45).

**fatelmalng** adv. unglücklicherweise, durch Verhängnis; lat. fataliter.

**fatscha** f. Gesicht, Angesicht, Antlitz; v. lat. facies-ei. *Guarder in fatscha*, ins Gesicht schauen. *Tü non guardast in fatscha alla persuna* (Matt. 22,16). *Nun am gnir pü avaut mia fatscha*, Komme mir nicht mehr unter die Augen; *dir in fatscha*, gerade ins Gesicht sagen; *fer fatscha*, die Stirne oder die Spitze bieten, trop. Widerstand leisten; *fer duos fatschas*, falsch sein; *las chosas müdan fatscha*, das Blättchen wendet sich. *El crudet gid sün sia fatscha urand*, e *dchand* (Matt. 26,39); *vair da fatscha in fatscha*, von Angesicht zu Angesicht schauen.



*Avantager ün infaunt in fatsch' als oters*, ein Kind den andern gegenüber bevorzugen. *Fiz fatschalv* n. pr. 1) Gletscherhorn im Hintergrund von Val Urschai; 2) Gletscherhorn im Hintergrund von Val Lavèr. Des weißen Aussehens dieser Hörner halber so genannt.

**fatscheda** f. Vorderseite eines Gebäudes, Façade.

**fatschenda** f. Geschäft, Verrichtung, Beschäftigung; Sache; ital. faccenda; pl. des part. faciendum (Diez, Wb. I, 167). *Avair grandas fatschendas*, sehr viel zu thun haben. *Eau he auonda dalla fatschenda* (Ann. II, 51). *Eau sun uoss' attedio dall' intera fatschenda*, ich bin der ganzen Sache nun überdrüssig.

**fatschender** (as) v. refl. sich beschäftigen, sich rührig zeigen. *Fatschendo-eda* part. beschäftigt, geschäftig.

**fatschögn** m. Geschäftigkeit.

Perfin il tudais-ch — chi sgür non ho bsögn —

Con esters linguachs ho ridicul *fatschögn* (Flugi 60).

**fattezza** gewöhnl. plur. *fattezzas* f. Beschaffenheit, Gestalt, Wuchs; körperliche Bildung == ital. fattezza.

**fattibel-bla** adj. thunlich; s. *fer*.

*Avuonda fo'l, sch'el fo que ch'ais fattibel* (Flugi 36).

*Eau vögl m'affretter per quaut fattibel*, ich werde mich sputen, so viel ich kann.

**fattibelmaing** adv. thunlicherweise.

**fattur** s. *faktur*; **fattüra** s. *factura*.

**fattürer** v. künstlich machen; verfälschen; mlt. *facturari* = *fascinari*, bezaubern, behexen (D. C. II, 1.164).

**fatturia** pl. *fatturias* f. Macherei.

**faua** s. *foda*.

†**faunck** m. Graben = *foss*. *Its fauncks o foase* (Stat. v. Samaden).

†**faung** m. *faungia* f. Kot, Jauche, Pfützte; s. *fango*.

**fau-s-a**, **fau-s-dat** s. *fos*, *fosdet*.

**fautsch** s. *fotsch*.

**fatur** m. Gönner, Beschützer; v. lat. *fautum* (part. v. *favere*). *Fatur ossaja aggüdaunt tiers ün delit* (II St. crim. 1 § 17).

**fav**, **fava** s. *fov*, *fova*.

**favella** f. Sprache, Rede, Sprachvermögen; Mundart; v. lat. *fabella-ae*. *Perder la favella*, die Sprache verlieren. *Favella romauntscha*, romanische Mundart. Romauntsch, romauntsch! *favella d'Engiadina* (Z. P. II, 12).

**favor** UE. m. Schmied (Zacc. 1,20); Nbf. v. *faber*.

†**Favèra** n. pr. Pfäfers; urkdl. *Fabaria* = mlt. *fabaria*, *campus fabis consitus*, Bohnenfeld (D. C. II, 1.155). *Convent da Favèra*, Kloster Pfäfers.

**faverglar** UE. v. schmieden; s. *favor*.

**favgia** UE. f. Schmiede.

**favier** v. sprechen, reden; v. lat. *fabulari*. *El avrit la buocha e favlet*, er that den Mund auf und sprach. *Perche als favellast tü in sumaglias?* (Matt. 13,10). O linguas della terra, che *faolais?*

(Z. P. II, 24).

**favorabel-bla** adj. günstig, geneigt, gewogen; UE. *favuraivel-ola*; v. lat. *favorabilis-e*. *Ün favorabel attestat*, ein günstiges Zeugnis.

**favorabelmaing** adv. auf eine günstige Art; lat. *favorabiliter*.

**favorir**, **favurir** v. begünstigen, Gunst erweisen, geneigt sein, belieben; lat. *favere*. *Ch'El favorescha, da'm avviser al Sigr. Mastrel!* Haben Sie die Güte, mich bei dem Herrn Ammann zu melden! *Favorieu-ida* part. beliebt, angenehm; begünstigt. *Spaisa favorida*, Lieblings Speise; *chanzun favorida*, Lieblingsarie, Lieblingsstück. *Favorieu*, *favorit* m. *Liebling*, *Günstling*.

**favorisazion** f. *Begünstigung*, *Gefallen*; mlt. *favorisatio-onis* = *favoris actio* (D. C. II, 1.196).

**favoriser** v. begünstigen, gewogen sein; vorziehen; mlt. *favoriscare*, *favorizare* = *favere*, *favorem impendere* (D. C. II, 1.195). *Favoriso-eda* part. *begünstigt*, *vorgezogen*.

**favorit** s. *favorir*.

**Favr** m. Februar, Hornung; v. lat. *Februarius scil. mensis*. *Scha'l Favrer non farragia, e'l Marz non marzagia, l'Avrigl e'l Meg tiran la curagia sprw.* (Tsch., Id. 7).

**favgner** v. wehen des Südwindes; s. *fuogn*.

**favulusamaing** s. *fabulusamaing*.

**favuogn** s. *fuogn*.

**favur** f. *Gunst*, *Gnade*, *Gefälligkeit*; *Gefallen*, *Hülfe*; v. lat. *favor-oris*. *La favur ais pü preziosa cu argient ed or* (Prov. 22,1). *Tscherch eau la favur da crastiauns, o quella da Diez?* (Gal. 1,10) *In favur da qlchn.*, zu jend's Gunsten.

**favuralvel-via** s. *favorabel*.

**favurir** s. *favorir*.

**fazzöl** m. *Tuch*; mlt. *fazoletum* = *sudarium*, *Schweißstuch* (D. C. II, 1.197);

v. dtsch. Fetzen (Diez, Wb. II, 28). *Fazzöl da nes*, Nastuch, Schnupftuch; *fazzöl da culöz*, Halstuch; *fazzöl d'suida*, seidenes Tuch. *Il fazzöllet, chu Gesu avai' agieu intuorn sieu cho* (Joan. 20,7).

**fè**, **fede** f. Glaube, christlicher Glaube oder Religion; Redlichkeit, Ehrlichkeit, Vertrauen, Treue; Zeugnis, Urkunde, Schein; UE. *fai, fede*; v. lat. fides-ei. *Hom da fè*, zuverlässiger, treuer Mann; *salcer la fè* (Lit. 175); *a buna fè*, auf Treu und Glauben; *da mela fè*, unzuverlässig, betrügerisch. *Bunafè* f. Treue; *melafè* f. Untreue. *Schilafè* für schi, a fè, ja, bei meiner Treue; *schilafè da Dieu* für schi, a fè da Dieu, ja! bei Gott (Gottes Treue); ebenso *nalafè* für na, a fè, nein, bei meiner Treue; *nalafè da Dieu* für na, a fè da Dieu, nein! bei Gott (Gottes Treue) volkstümliche Beteuerung, wobei das *l* euphonisch eingeschoben wurde zur Vermeidung des Hiatus. *Fede da but-taism* oder *fede baptismela*, Taufschein.

**febril-a** alias **da feivra** adj. fieberartig, fieberhaft; s. *feirru*. *Chalur febrila*, Fieberhitze.

**feconder** oder **fecunder** v. befruchten; fig. reichlich begaben, ausrüsten; v. lat. fecundare. *Fecondant-a* part. praes. befruchtend, fruchtbar machend; *fecondo-eda* part. befruchtet, fruchtbar gemacht.

**feda** f. Zauberin, Fee; UE. *fuda*; pl. *fedas, fudas*, erdichtete, weibliche Geister, eine Art Schicksalsgöttinnen, die in gute und böse unterschieden werden; v. lat. fatna-ae. *O tã instabla fedu* (Z. P. III, 44).

**fede** s. **fè**.

**federalismo** m. System der Föderalregierung, Föderativsystem.

**federalist-a** adj. föderalistisch; m. Anhänger des Föderalsystems, Föderalist.

**federal-a** adj. föderal, verbindet, Bundes-, eidgenössisch. *Cussagl federel*, Bundesrat; *la crusch federela*, das eidgenössische Kreuz; *dieta federela*, Tagatzung.

**federo** m. Bundesgenosse; vgl. *confedero*.

**feil** m. Galle; Gallenblase; trop. Bitterkeit, Zorn; v. lat. fel, fellis.

**O slauntscha pür**, o svöda pür

**Sün me tieu feil, malign!**

(Z. P. II, 5).

*Els al dettan da buiver aschait masdo cun feil* (Matt. 27,34). *Buocha d'meil, cour d'feil* sprw. Honig im Munde und Galle im Herzen; *amar scu'l feil*, gallenbitter; *avair feil*, sich ärgern, zürnen, erobst sein;

*el buoglia dal feil*, er kocht vor Wut; *sainza feil*, gutmütig, sanft; ohne Galle.

**feist-a** UE. adj. fest, bestimmt, erklärt, ausgesprochen; v. dtsch. fest. *Feist inimi*, erklärter Feind.

**feista** UE. f. Fest, Feiertag; s. *feista*.

**feivra** f. Fieber; v. lat. febris-is. *Attuch* oder *access da feivra*, Fieberanfall; *avair la feivra*, fieberkrank sein. *Her, allas set, il bandunet lu feivra* (Joan. 4,52); *feivra maligna*, bösartiges Fieber; *feivra da lat*, Milchfieber; *feivra da chatàr*, Schleimfieber; *feivra gastrica*, gastrisches Fieber; *feivra s-charlattina*, Scharlachfieber; *feivra inflammatoria* oder *-d'inflamaziun*, Entzündungsfieber; *feivra intermittenta*, Wechselfieber.

**felice** adj. glücklich, glückselig; v. lat. felix-icis. *Felice arrivo*, glückliche Ankunft; *giavilscher ün felice viedi a qlchn.*, jemd. eine glückliche Reise anwünschen; *felice memoria* gekürzt f. m. gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens.

**felicemaing** adv. glücklicher Weise, auf eine glückliche Art; lat. feliciter. *El ais arrivo felicemaing*, er ist glücklich angekommen. *Ella doves esser achasedu pü felicemaing*, sie sollte glücklicher verheiratet sein.

**felicitaziun** f. Glückwünschung, Gratulation. *Charta da felicitaziun*, Gratulationsschreiben.

**felicitèd** f. Glück, Glückseligkeit, Wohlfahrt; v. lat. felicitas-atis.

**O craja, figl!** cha l'or nun detta,

**Ne possa der felicitèd** (Z. P. III, 12).

*El ais arrivo nel apogeo della felicitèd*, er hat den Gipfelpunkt des Glückes erreicht.

**feliciter** v. beglücken, glücklich machen; Glück wünschen.

Quel tsché d'infant, inua'm *felicitava*

Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern

(Z. P. II, 11).

*As feliciter* v. refl. sich Glück wünschen.

*Felicitant-a* part. praes. beglückend; *felicitò-eda* part. beglückt.

**Felix** n. pr.; ital. Felice (s. *felice*), dtsch. Glück.

**fellonia** f. Verletzung der Lehnstreue; Hinterlist, Arglist; ital. fellonia (s. Diez. Wb. I, 174-75). *Emblem da fellonia* (Z. P. III, 50).

**femolla** s. **femnela**.

**feminil-a** (-e) adj. weiblich, anmutig, rein. *Grazia, graziusited feminile*, weibliche Anmut.

**feminin-a** adj. weiblich; weibisch; v. lat. *femininus-a-um*. *Gener feminin*, weibliches Geschlecht; *terminaziun feminina*, weibliche Endung (in der Grammatik und Metrik); *il vas feminin* (I Petr. 3,7).

**femna** f. Weib, Frauenzimmer; Ehefrau; Freudenmädchen; v. lat. *femina-ae*. *Las femnas*, das Weibervolk; *dir addieu allas femnas*, den Weibern entsagen; *in mas-chel ed üna femna*, ein Männchen und ein Weibchen (von Tieren).

**femnam** collect. Weibervolk (im verächtlichen Sinne); UE. Nbf. *femnom*.

**femnella** neben *femella* f. die männliche Hanfpflanze, die begreiflicherweise keinen Samen trägt (vgl. *famiata*); UE. *femnella*; dimin. v. *femna* (vgl. *sfemnar*, die *femnella* ausziehen).

**fender** s. *stender*.

**fenomen** m. Naturerscheinung, bes. Licht- oder Lufterscheinung, Phänomen; lat. *phaenomenon* (gr.). *Ushè spaventus eira il fenomen* (Ebr. 12,21).

**fenomenologia** f. derjenige Teil der Naturlehre, der von den Naturerscheinungen handelt, Phänomenologie (gr.).

**fer** v. machen, thun, verrichten; lassen; gebären (werfen, jüngeln); entstehen u. s. w. UE. *far*; v. lat. *facere*. *Fer e sfer ais tuot ün laurer sprw*. *Fer agevolezzas*, Gefälligkeiten erweisen; *fer l'amur*, lieben, den Hof machen; *fer del bain*, Gutes thun; *fer böögn*, nötig sein; *fer sieus böögnas*, seine Notdurft verrichten; *fer bazs*, Geld gewinnen, Glück machen; *fer ün bech*, -*ün rost*, -*ün marrun*, einen Bock schießen; *fer bun*, gutschreiben, kreditieren, Bürge sein; *fer il brav*, sich beherzt stellen; *fer baracca*, Gelage, Sauferei haben; *fer canera*, Lärn machen; *fer ceremonias*, Umstände machen; *fer chammas*, rasch gehen, fliehen, ausreißen; *fer clech*, liebkosen; *fer cas da qlchn*, oder *da qlchs*, einen hochachten; sich viel aus etwas machen; *far cornas* UE. Hörner aufsetzen; *fer daints*, zähnen; *fer dan*, schaden, benachteiligen; *fer dñ*, tagen; *sül fer del dñ*, bei Tagesanbruch; *fer sieu dorair*, seine Pflicht erfüllen; *fer effet*, Wirkung thun; *fer l'exercizi*, exerzieren; *fer excess*, sündigen, ausschweifen; *fer festa*, feiern, Festtag halten; *fer finta*, sich verstellen z. B. *da dormir*, sich schlafend stellen; *fer fö*, feuern; *fer föglia*, sitzen bleiben (beim Tanze); UE. auch: *far müs-chel*; *fer fracasch*, lärmern, poltern; *fer üna fratteda*, etwas durch Uebereilung verderben; *fer*

*frod*, betrügen, hintergehen; *fer per forza*, gezwungen thun; *fer cun fain*, heuen; *fer da glioud*, christlich, vernünftig handeln; *fer dad hom*, sich als Mann betragen; rechtschaffen handeln; *fer inandret*, recht thun; *fer bun' imsära*, richtiges Mass geben; *fer inclins*, sich verbeugen (aus Höflichkeit); *fer ir*, verschwenden z. B. *sia roba*, das Seinige verthun; *far e tour ed ir* UE. aufbrechen; *fer lö*, Platz machen, weichen; *fer a luottas*, ringen; *fer menziun*, erwähnen; *fer marcho*, einen Kaufhandel abschließen; *fer mel*, wehe thun; *as fer mel*, sich beschädigen; *fer naufragi*, Schiffbruch leiden; *fer ün bun negozi*, ein gutes Geschäft abschließen, glücklich handeln; *fer nair*, schwarz machen, fig. anschwärzen, verleumden; *fer vair alo per nair*, einen blauen Dunst vormachen; *fer ot e bass*, nach Willkür handeln, als Gebieter sich gebaren; *far rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten; *fer obstaculs*, Hindernisse in den Weg legen; *fer penitenza*, Buße thun; *fer paun*, Brot backen; *avair da fer pes cu las mürs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein; *fer la quaraisma*, die Fasten halten; *fer a stainta*, invidias, ungern thun; *fer a savair*, wissen lassen; *fer dellas sias*, Streiche spielen; *fer da quellas*, Solches thun (Bubenstreiche); *fer temma a qlchn*, jemd. erschrecken; *fer terra da buchels*, Töpfererde bereiten, d. h. sterben (Tsch., Id. 636); *fer usteria*, wirten; *fer üs*, gebrauchen, anwenden; *fer bun üs da qlchs*, einen guten Gebrauch von etwas machen; *fer verguogna*, beschämen, fig. weit überlegen sein; *fer vendetta*, sich rächen; *fer las veces da qlchn*, eines andern Stelle vertreten; *fer viedi*, eine Reise machen. reisen; *fer üna visita*, einen Besuch abwarten; *fer gnir las rirras*, einem lästig werden; *fer gnir las rainchaquatter*, rasend machen; *fer mel viers*, übel von einer Sache reden; *fer edè*, kälbern. *Que fo per me*, das frommt mir; *fer fer*, thun, machen lassen; *fer fer s-charpas*, Schuhe machen lassen; *as fer*, sich machen, ge-deihen, fett werden; *as fer fer la barba*, sich rasieren lassen. Germanismen: *Fer sü*, aufmachen; vermachen, legieren; *fer giò*, abmachen; *fer aint*, einmachen, zucknöpfen; *fer our*, ausmachen, entscheiden. *Fat-ta* part. gemacht, gethan, verrichtet: *bain fat*, wohlgethan, wohlgebildet; *düt e fat*, gesagt. getan; *bel e fat*, fix und

fertig; *la chos' ais bel e fatta*, die Sache ist fertig, abgemacht. *Fer m.* das Thun, Verrichten; Benehmen. *Sieu fer e lascher*, sein Thun und Lassen. *El ais amabel in sieu fer*, er ist liebenswürdig in seinem Benehmen.

**feral-a** UE. adj. tödtlich, verderblich, unheilvoll; v. lat. feralis-e. *Instrumaints ferals* (Abys. 2,63).

**feri** UE. adj. scharf z. B. *tun feri*, scharfer, durchdringender Laut, Ton.

**ferida** f. Wunde; Schlag, Streich, Verwundung; mlt. *ferita* = vulnus, percussio (D. C. II, 1,209). *Quels al trettan our la cestimainta, al dettan feridas*, etc. (Luc. 10,30); *la ferida della spada* (Apoc. 13, 14).

**ferin-a** adj. wild, tierisch; v. lat. ferinus-a-um.

**ferir** v. schlagen, treffen; anstoßen; verwunden; UE. stoßen (vom Rindvieh, *muel chi fera*); v. lat. ferire. *Ferir a mort*, tödtlich verwunden. *Ferieu-ida* part. verwundet. *E cur ün bov aress feri ün hom, o üna duonna*, etc. (Exod. 21,28).

**ferm-a** adj. u. adv. fest, unbeweglich, stillstehend; standhaft, beharrlich, entschlossen; stark, sicher; v. lat. firmus-a-um. *Terra ferma*, Festland. *El ho agieu üna ferma burrasca*, er war ernstlich krank, dem Tode nahe. *Dieu at fatscha ferm in tuottas bunas ourras* (Lit. 134).

*Sto ferm, eau sun tia chaanna!*

(Z. P. I, 24).

*Stè ferms nella liberted!* (Gal. 5,1); *ster ferm sco ün müv*, wie eine Mauer dastehen; *agnair ferm*, festhalten. *Tgnair ferma la confessiun!* (Ebr. 4,14).

**ferma** in Verbindung mit *chaun*: *chaun da ferma*, Vorstehhund.

**fermamaing** adv. standhafter-, zuverlässigerweise; fest, stark, sicher, sehr; lat. firme, firmiter. *Eau vögl l'adampcher fermamaing* (Gen. 17,2). *Nun m'adirer pü fermamaing!* Mache mich nicht noch zorniger!

**fermaunza** f. Haft; UE. *fermanza*; mlt. firmantia (s. D. C. II, 1,281). *Metter in fermaunza*, verhaften, ins Gefängnis setzen.

**fermentaziun** f. Gährung.

**fermenter** v. gähren; säuern, in Gährung bringen; in Gährung übergehen; v. lat. fermentare. *Fermento-eda* part. gegohren, gesäuert.

**fermer** v. festhalten, aufhalten, nicht fortlassen, anhalten; festmachen, zumachen, verschließen; v. lat. firmare (vgl. *firmer*).

*As fermer* v. refl. still stehen; stehen bleiben, inne halten. *Eau'm fermet süil sablun del mer* (Apoc. 12,18).

**fermezza** f. Festigkeit, Standhaftigkeit, Beharrlichkeit, Ausdauer; Stärke, Kraft, Sicherheit; lat. firmitas-atis u. firmitudo-inis. *Fermezza d'anim*, Gemütskraft.

**feroce** adj. wild, unbändig, mutig im Streite; v. lat. ferox-ocis ... *cha quaiet idiom nun ais tuottüna be ün sbrüg feroce* (Z. P. I, 3).

**ferocemaing** adv. auf eine wilde, grausame Weise; lat. ferociter.

**ferocited** f. Wildheit, Grausamkeit, Beherztheit, Tapferkeit; v. lat. ferocitas-atis.

**Ferporta** n. pr. Roman. Name für den Engpaß „in der Clus“ zwischen Malans und Vorderprätigau. D. h. ferrea Porta, befestigter Hohlweg und gleichsam eiserner = schwer zugänglicher Engpaß.

**ferradüra** s. inferradüra.

**ferrera** s. farrera.

**ferrovia** f. Eisenbahn; v. ital. ferrovia.

**fertil-a** adj. fruchtbar; v. lat. fertilis-e. *Fertila planüra* (Z. P. II, 20).

**fertiliser** v. fruchtbar machen. *Fertiliso-eda* part. angebaut, urbar gemacht, fruchtbar gemacht.

**fertilited** f. Fruchtbarkeit; v. lat. fertilitas-atis.

**fertilmaing** adv. fruchtbarerweise, reichlich; lat. fertiliter.

**fervent-a** adj. inbrünstig; v. lat. fervens-ntis (von fervere). *Oraziun ferventa*, inbrünstiges Gebet. *L'oraziun ferventa d'ün güst po bger* (Jac. 5,16). *O fervent musseder* (Z. P. II, 23).

**ferventamaing** adv. inbrünstigerweise, mit Andacht, Inbrunst; lat. ferventer. *Urer ferventamaing*, inbrünstig beten. *Am's l'ün Vöter ferventamaing!* (I Petr. 4,8).

**fervenza** f. Inbrunst, Andacht, Eifer; ital. fervenza. *Invocchè Dieu cun fervenza* (Lit. 186).

**fervidamaing** adv. inbrünstigerweise; andächtig, eifrig; abgel. v. lat. fervidus.

**fervur** f. Inbrunst, Eifer; v. lat. fervor-oris.

Perque as di eau con fervur

(Flugi 92).

**fess-a** part. v. fender.

**fess** m. Riß, Spalt, Schlitz (z. B. an den Beinkleidern statt des Hosenlatzes); v. lat. fissum-i.

**fessa** s. sfessa. *Cludir üna fessa* (Cap. 331).

**fessel** m. Scheit; dimin. v. *fissum* i. q. *fissulum*, also klein gespaltenes scil. Holz (D. C. II, 1.221). *Una bratscheda d'fessels*, so viel Scheitholz, als einer aufheben und tragen kann.

**fiesta** f. Fest, Feiertag; UE. *fiesta*; lat. *festum*-i. *Festa da Nadel*, Weihnachtsfest; *Festa da Pasqua*, Osterfest; *Festa da Pentecoste* (*Tschinquaisma*), Pfingstfest; *Festa della Refuorma*, Reformationsfest; *Festa federela*, eidgenössischer Bettag; *Festa della Raccolta u d'Uturon*, Ernste- oder Herbstfest; *fiesta d'allegria*, Freudenfest; *di da festa*, Feiertag; *fer festa*, feiern, Festtag halten. *A nun ais imminchadl festa* sprw. Es ist nicht alle Tage Sonntag.

**festager** v. ein Freudenfest feiern oder geben; öffentliche Lustbarkeiten anstellen; feierlich begehen; mlt. *festiare*, diem *festum* agere, tripudiare (D. C. II, 1.222). *Festager il nom del Segner* (Lit. 149).

**festal-a** UE. adj. festlich, feierlich = *festir-a*; vgl. mlt. *festalia* = dies *festi* (D. C. II, 1.222).

**festin** m. Gasterei, Schmaus, Redoute, Maskenball; s. *fiesta*.

**festiner** v. eilen, eilfertig sein, schnell machen; v. lat. *festinare*. *Festina da gnir aunz l'inoiern!* (II Tim. 4.21). *festina da gnir am chatter!* (Tit. 3.12).

**festiv-a** adj. festlich, feierlich; v. lat. *festivus*-a-um. *Di festiv*, Festtag.

**festivited** f. Festlichkeit, Feierlichkeit; v. lat. *festivitas*-atis.

**fetamaint** UE. m. Schmuck, Zierde; s. *infittamaint*.

**fetar** UE. v. schmücken, zieren; s. *infitter*.

**fetscha** f. Hefen, Niederschlag von Unreinlichkeiten; v. lat. *faex*, *faecis*. *Fetscha del vin*, Weinhefen; *fetscha del pövel*, Hefen des Volkes, Abschauem der Menschheit; *fetscha da malizia* (Jac. 1.21); *la fetscha* (Cap. 289 u. Sofonia 1.12).

**feudallted** f. Lehnbarkeit, Lehnspflicht; s. *feudo*.

**feudatari** m. Lehnsman, Vasall.

**feudel-a** adj. zum Lehen gehörig; mlt. *feudalis* s. *feudo*. *Dret feudel*, Lehnrecht.

**feudo** m. Lehngut, Lehngeld, Strafe; mlt. *feudum*, *feodum* (s. Diez, Wb. I, 181). *La mutaziun da feudis in allodis progrescha saimper pü*, die Verwandlung der Lehen in Freigüter ist in stetem Zunehmen begriffen.

**fov** m. Bohne; UE. *fov*; pl. *fova*, *fava* f. collect. Hülsenfrüchte, Giftpflanzen in

den Alpen; lat. *faba*-ae, Bohne. *Feva da preir*, kleine in Butter gebackene Teigwürfel. *Fevetta* f. gelbe Honigkuchen, oder auch andere Kuchen von der Gestalt und Größe einer Bohne oder kleinen Nuß, in Zernez: *nuschella da spusa* (Tsch., Id. 109).

**fiac-ca** adj. matt, müde, schwach, erschöpft; v. ital. *fiacco* und dies v. *flaccus*, schlaff (Diez, Wb. I, 176).

**fiacca** f. Phlegma, Kaltblütigkeit. *Cun fiacca*, mit berechneter Ruhe.

**fiacchezza** f. Mattigkeit, Schwäche, Kraftlosigkeit; abgel. v. *fiac*.

**fias** in der Redensart: *far fias* UE. = *far cuvaida*.

**fibla**, **fiwla** f. Schnalle; UE. *fibla*; v. lat. *fibula*-ae. *Cudesch della fibla* (Ann. II, 56).

**fic** pl. **fics** UE. m. Feige; s. *fix* 1.

**fich** adv. sehr; woher? *Grazia fich*, danke sehr; *fich bel*, sehr schön; *fich bun*, sehr gut; *fichum* superl. gar sehr.

**ficha** f. Gedränge; UE. auch Stich; s. *ficher*. *Una ficha in l'cour*, ein Stich ins Herz (Aby. 3.247).

**ficher** v. hineinstecken, feststecken, einschlagen, anheften; ital. *ficcare* (s. Diez, Wb. I, 178-79). *Ficher pè*, Fuß fassen, sich anstemmen; *ficher aint*, eintreiben, einstecken, anheften (Germanismus). *As ficher in testa*, sich in den Kopf setzen; *as ficher dappertuot*, sich überall eindrängen. *Fich's ün po insembel!* Rücket ein wenig zusammen! (Tsch., Id. 389).

**fichet** pl. **fichets** m. Stifte, welche in die an beiden Seiten des Bretspiels befindlichen Löcher gesteckt werden, und womit man die Partien im Tricktrack bemerkt; abgel. v. *ficher*.

**fidaunza** f. Vertrauen; Gewähr; UE. *fidanza*; mlt. *fidantia* (D. C. II, 1.255) s. *fider*. *Eau he fidaunza nel Segner* (Fil. 2.24); *metter sia fidaunza nella charn* (ib. 3.4); *fidaunza filiela*, kindliches Vertrauen; *fidaunza infantile nella charited del Segner* (Z. P. I Pref. p. 3). *Fer fidaunza*, gewährleisten.

**fidecommiss** m. ein Vermächtnis, von welchem den Erben das Nießbrauchsrecht gegeben wird unter dem Bedinge, das Gut nach gewisser Zeit oder auf einen bestimmten Fall an einen andern abzutreten; ferner: ein Vermächtnisgut, das bei einer Familie erblich und unveräußerlich bleiben soll: Stammgut; v. lat. *fideicommissum*-i.

**fidecommissari** m. Vollstrecker eines Fideikommisses; mlt. *fideicommissarius*

= testamenti executor (D. C. II, 1.256); lat. fideicommissarius-ii, ein Fideikommiss-erbe.

**fidel-a** adj. tren, getreu, redlich, gläubig; v. lat. fidelis-e. *Sajast fidel infn alla mort!* (Apoc. 2,10) *Ūn fidel amih*, ein treuer Freund. *Ils fidels*, die Gläubigen d. h. rechthgläubigen Christen; *la congregaziun dels fidels*, die allgemeine Kirche. **fidelmaing** adv. treu, treulich; lat. fideliter.

**fidels** m. pl. Fadennudeln, Fideli; roman. dimin. des lat. fides-is, Saite. *Schoppa da fidels*, Fidelisuppe. *Fidelins* dimin. von *fidels* und gleichdeutig. *Fidelots*, eine dickere Art Nudeln (s. Tsch., Id. 373).

**fidelted** f. Treue, Rechtschaffenheit; v. lat. fidelitas-atis. *Ūser fidelted l'ün vers l'oter* (Lit. 150); *fidelted conjughela*, eheliche Treue.

**fidet** v. trauen; mlt. fidare = fidere (D. C. II, 1.256). *As fidet* v. refl. vertrauen, sich verlassen; *as fidet in* oder *da qlchn.*, einem trauen, Zutrauen zu jemd. haben. *Eaw'm vögl fidet in el* (Esaj. 8,17); *as fidet sün qlchs.*, sich worauf verlassen, z. B. *sün tieu pled*, auf dein Wort, deine Zusage. *Fido-eda* part. vertraut; adj. zuverlässig, treu; *üna persuna fideda*, eine zuverlässige Person.

**fidimer** (II St. civ. art. 89) = *vidimer*. **fiducia** f. Vertrauen, Zutrauen; v. lat. fiducia-ae. *Granda fiducia nella cretta in Cristo Gesu* (I Tim. 3,13).

**fiduciar** m. jur. der eine Sache behufs Zurückertattung besitzt, dem etwas anvertraut wird; mlt. fiduciarus, qui rem aliam fiduciatim accipit, scil. in fiducia et tutela (D. C. II, 1.264).

**fier** m. Eisen, eisernes Werkzeug; v. lat. ferrum-i. *Fier crüj*, rohes Eisen; *fier fundieu*, Gußeisen = UE. *fier büttà*; *fier da chanagl*, Hußeisen; *fier da schnedra*, Bügeleisen; *fier d'als*, Plattisen; *fer our cul fier*, glätten, bügeln; *esser oura sills fiers*, heruntergekommen sein; *metter als fiers*, in Ketten und Banden legen; *paina dels fiers* s. *bova* 4; *avoir memma fiers in sö*, zu vielerlei treiben = UE. *metter massa blers fiers in sö*. *Batter il fier fin ch'el ais chod* sprw. Das Eisen schmieden, so lange es warm ist; *dschiet a fier*, stark gefroren, zugefroren; *quai non cala ils fiers d'ün chan* UE. das ist nichts wert. *Da fier*, *d'fier* adj. eisern. *Streda d'fier*, Eisenbahn; *famagl d'fier*, Bundhacken; *pel d'fier*, Hebeeisen; *cuogn d'fier*, eiserner Keil; *fuorchina d'fier*, Mistgabel (vgl.

*triaunza*); *fuorchina d'fier*, kleine, zweizackige Heugabel.

**fiergeda** f. eisernes Gitter; vgl.:

**fiergia** f. eisernes Gitter; Hemmschuh (Kette, die man unter die Schlittenbeine legt, um den Lauf der Schlitten zu hemmen, Tsch., Id. 375); abgel. v. *fier*.

1) **fiergna** f. dicke Eisenkette, Hemmkette am Schlitten; eigtl. ferrugina scil. res, das Eisenartige, Feste; eisernes, festes Werkzeug.

2) **fiergna** UE. f. *Marder*; *fiergna d'guant*, Itlis; *fiergna d'ava*, Biber (Campell I, 5,192); ohne Zweifel von ihrem rotbraunen, rost- oder eisenfarbigen Balge so genannt s. v. a. ferrugina scil. bestia, das rost- oder dunkelfarbige Tier.

**fierramainta** f. Eisengerät, Eisenwerk, eiserner Werkzeuge; lat. ferramentum-i.

**fiofter** UE. m. Filz; s. *fleter*.

**figer** m. Feigenbaum; UE. *ficler*; mlt. ficaria = ficus arbor (D. C. II, 1.258); *ficler* ist abgeleitet v. lat. ficula, kleine Feige (dimin. v. ficus). *La sumaglia dal figer infrüttavel*, das Gleichnis vom unfruchtbaren Feigenbaum.

**figl** m. Sohn; v. lat. filius-ii. *Figl da Dieu*, Gottessohn; *Figl del crastiaun*, Menschensohn (Namen Jesu); *ün figl del diavel*, ein Teufelskerl; *figl adoptie*, Adoptivsohn. *Figlia* f. Tochter; v. lat. filia-ae. *Figs e figlias da comön*, Kreisbürger (II St. civ. art. 18).

**figliaster-tra** m. f. Stiefsohn, Stieftochter; mlt. filiaster-tra (D. C. II, 1.268).

**figliazion** f. Bürgerrecht; abgel. v. *figl*. *Obtegnar la figliazion da nos cumön* (II St. civ. art. 91).

**figliolaunza** f. Kinder (derselben Eltern), Kindschaft, Leibeserben; UE. *figliolanza*.

**figlioul-a** m. f. Patkind; UE. *figliol-a*: v. lat. filiulus-a, Söhnen, Töchterchen.

**figüra** f. Figur, Gestalt, Abdruck, Abbildung, Bild, bildliche Darstellung; UE. *füra*; v. lat. figura-ae. *Üna gruppa d'figüras*, eine Bilderordnung d. h. ein Haufe, eine Gruppe derselben. *Fer figüra*, angesehen sein; *fer buna*, *trida figüra*, gut oder schlecht aussehen; trop. sich gut oder schlecht benehmen; in vorteilhaftem oder mißlichem Ansehen stehen. *Figürinu* f. Bildchen, Statuette z. B. von Gips.

**figurant-a** m. f. Figurant (im Schauspiel) d. h. eine Person, die nicht zu sprechen hat, sondern bloß auftritt, um den leeren Raum auszufüllen und die Handlung vollständig zu machen: Lückenbüßer; eigtl. part. praes. v. *figürer*.

**figurativ-a** adj. bildlich, sinnbildlich; verblümt.

**figurativamaing** adv. figürlich, bildlich; verblüunterweise.

**figuralmaing** adv. bildlich, in figürlichem Verstande; lat. figurativer.

**figürer** v. in die Augen fallen, angesehen sein, Staat machen; urspr. gestalten, bilden; v. lat. figurare. *As figürer* v. refl. sich vorstellen, sich einbilden. *Figürat'*, stelle dir vor, denk' einmal.

**fil** m. Faden, Zwirn, Garn, Faser, Draht, Schnur; Schneide, Gang, Ordnung; v. lat. filum-i. *Agugliam d'fil*, das Stück Faden, das auf einmal eingefädelt wird; *ün chanè d'fil*, ein Knäuel Zwirn; *fil da chanè*, zu einem Knäuel aufgewundener Faden; *fil da spoulin*, auf eine Spule gewundener Faden; *fil d'atscha*, zu einem Strähn, Strang gewundener Faden (Tsch., Id. 324); *fil da fer cul cröch*, baumwollener, gewöhnlich stark gezwirnter Faden, der zum Häkeln gebraucht wird (ib. 525); *fil d'coragls*, Korallenschnur; *fil d'ambras*, -da perlas, Bernstein-, Perlenschnur; *fil d'granedas*, Bernstein- oder Korallenreihe; Halskette; *fil d'ova*, -dell' ova, Wasserstrahl, Wasserlauf; *fil d'or*, -d'argient, Gold-, Silberdraht; *fil mort*, was sich beim Schleifen von der Schneide eines Messers etc. ablöst: ein fadenartiger Streifen; *fil della rain*, Rückgrat; *metter a fil da spada*, über die Klinge springen, eigtl. die Schwertesschneide fühlen lassen; *il fil del discuors*, der Zusammenhang oder Gang, die Reihenfolge einer Rede; *tgnaïr il fil*, den Gang (einer Rede, eines Vortrages) einhalten, nicht abschweifen; *repigliar il fil d'ün' istoria*, den Faden der Geschichte wieder ergreifen; *cognuoscher il fil dellas fatschendas*, den Gang der Geschäfte kennen.

**fila** f. Reihe, Schnur; v. filum, Faden (Diez, Wb. I, 179). *Fila da perlas*, Perlenschnur.

**filadè** m. 1) Spinnrad = *mulinè*; ital. filatojo; s. *filer*, spinnen. *Tramegl da filadè*, Spinnstube, Abendgesellschaft spinnender Weiber.

Voust avair vstieus, no cul *filadè*!  
(Z. P. II, 42).

\* \* \*  
Filaiva launa alv' e naira  
Fand ir bain spert il *filadè*

(F. A. 77).

2) Hühnergeier = comasc. filadè, nibbio (Monti II, 78), weil er in ungeheuren Kreisen die Luft durchschwimmt, und

diese Kreise nur allmählig enger und tiefer zieht; etwa s. v. a. Reifschläger, Faden- oder Reihendreher.

**filadira** UE. f. *L'aua corraa ouva tras las filadiras oder juncturas del butschin* (Abys. II, 85).

**filanda** f. Gespinnst; pl. n. v. filandum, was gesponnen werden soll.

**filantrop** m. Menschenfreund; lat. philanthropos-i (gr.).

**filantropia** f. Menschenliebe; lat. philanthropia-ae (gr.). *Nun crajer, cha que saja be filantropia, chi Vanimescha!* Bilde dir nicht ein, daß es lauter Menschenliebe sei, was ihn anfeuert.

**filantropic-a** adj. menschenfreundlich, leutselig, gütig, sanft (gr.).

**filappa** f. Faser eines Lappen; s. *fil*.

**filaps** m. pl. ausgerupfte Fäden, Wundfäden, Charpie; s. *fil*.

**filarmonic-a** adj. Liebe zur Musik besitzend; m. Musikliebhaber (gr.). *Societed filarmonica*, Gesang- oder Musikverein.

**filatori** m. Spinnmaschine, Spinnerei = ital. filatojo; s. *filer*, spinnen.

**fileda** in der Redensart: *trer a fileda*, etwas in die Länge ziehen.

**filenter** v. die Galle erregen, zornig machen, erzürnen; abgel. v. *feil*.

Ch'ün utschein nun squitscha ne *filantu*  
(Z. P. II, 13).

*As filenter* v. refl. zornig werden, zürnen. *Filento-eda* part. u. adj. erzürnt, zornig.

**filer** v. spinnen; anreihen; reihenweise auf- oder vorbeiziehen; trop. sich heimlich fortmachen (d. h. einer nach dem andern, um nicht in Masse Aufsehen zu erregen); auch: ziehen z. B. vom Weine; mlt. flare (s. D. C. II, 1266) s. *fil*. *Dal temp cha Berta filaiva*, vor Olims Zeiten.

*Filaiva* launa alv' e naira (F. A. 77). *Quaist vin fila*, dieser Wein zieht Faden d. h. ist dick, schwer, fett. *Filo-eda* part. gesponnen; davon geschlichen.

**filer** m. Eisendraht; B. *filzalchen*. *Il filfers da telegraf*, die Eisendrähte an den Telegraphenstangen.

**filialited** f. Kindlichkeit; mlt. filialitas = filiatio, Kindschaft (D. C. II, 1268).

**filial-a** adj. kindlich; v. lat. filialis-e. *Amur filiala*, Kindesliebe; *fidanza filiala*, kindliches Vertrauen. *Filiala* f. Tochterkirche oder Tochtergemeinde.

**filialmaing** adv. kindlicherweise . . . *chunus filialmaing temmans Dieu* (Lit. 129); *ingrancher da cour e filialmaing* (ib. 202).

**filiera** B. f. Spinnerin.

**Filip** n. pr. m. Philipp; v. lat. Philippus-i.

**filischè** pl. **filischels** m. Bindfaden; gleichsam *flicellum* dimin. v. *filum* (Diez, Wb. II, 304).

**filistochas** s. **fallistochas**.

**Filisur** n. pr. Dorf an der Ausmündung der Bergünerschlucht ins Alvaneuerthal. Urkd. *fallisour d. i. vallis superior*, oberes Thal, dat. sing. am oberen Thale, was zur Oertlichkeit vollkommen stimmt. Die Ableitungen von *vallis aurea* und *vilis ora* sind daher verwerflich, weil sprachlich und sachlich nicht zutreffend, und bloß Spiele der Willkür.

**fillistocas** s. **fallistochas**.

**filolog** m. Sprachkundiger, Sprachforscher, Philolog; lat. *philologus-i* (gr.).

**filologia** f. Sprachkunde, Sprachwissenschaft, Philologie; lat. *philologia-ae* (gr.).

**filologic-a** adj. sprachkundig, sprachwissenschaftlich, philologisch (gr.). *Stüdis filologics*, Sprachstudien.

**filomela** f. Nachtigall (poetischer Ausdruck für *rossignol*); lat. *philomela-ae* (gr.).

Be *filomelas* lur amuors rechauntan

U cridan forsa per ils trapassos

(F. A. 33).

*Philomela, quai ais Canzuns spiritualas* etc. das bekannte Liederbuch von Rev. Johannes Martinus ex Martinis. 1684.

**Filomela** n. pr.; lat. *Philomela*.

**filosof** m. Weltweiser, Weisheitsfreund, Philosoph; fig. zufriedener, nicht aus seiner Ruhe zu bringender Mensch; lat. *philosophus-i* (gr.). *Filosofs epicureos e stoics* (Act. 17, 18).

**filosofar** v. der Weltweisheit obliegen, gründlich, vernunftgemäß denken und forschen, philosophieren; lat. *philosophari*.

Uschè haun tiens confrers *filosofo*

(Z. P. II, 28).

**filosofia** f. Weltweisheit, Philosophie; lat. *philosophia-ae* (gr.). *Filosofia activa*, praktische Philosophie; *filosofia contemplativa*, beschauliche Philosophie.

**filosofic-a** adj. weisheitsliebend, zur Weltweisheit gehörig, philosophisch; lat. *philosophicus-a-um*.

**filosoficamaing** adv. auf philosophische Art; lat. *philosofice*.

**filerp** m. Fadennatter, Wasserkalb.

**filtrer** v. urspr. filzen, walken; dann durch einen Filz schlagen oder sehen, durchsehen, läutern; ital. *feltrare* (s. *feter* und Diez, Wb. I, 175).

**filun** m. Wasser- oder Blutstrom; augm. v. *fil*. *Gnir il saung a filun*, stromweise bluten.

**flunz-a** m. f. Spinner-in; B. *flunza* f. Spinne (vgl. *aragun*); v. *fler*.

**fliza** f. Schnur angereicherter Sachen, z. B. Korallen, Perlen; v. *flum*, woraus man *flitium* ableitete (Ferrari bei Diez, Wb. II, 29).

1) **fin**, **infin** adv. bis; ital. *fino*, *infino* Partikel für lat. *tenuis*; v. in *finem*, zum Ziel, *fine*, am Ziel (Diez, Wb. II, 29). *Dal prüm fin ul ultim*, vom ersten bis zum letzten; *fin cha*, bis daß; *fin in uossa*, bis jetzt, seither; *fin accò*, *finaccò*, bisher, bis hieher.

2) **fin** f. Ende, Beendigung, Ausgang, Erfolg; Schluß; v. lat. *finis-is*. *La fin coruna l'ouera*, das Werk lobt den Meister; *la fin del muond*, das Ende der Welt; *fer oder metter fin a glics.*, etwas beendigen, einer Sache ein Ende machen; *mner a fin*, zu Ende bringen; *fer ünà buna*, *noscha fin*, ein gutes, elendes Ende machen; *alla fin* adv. zuletzt, endlich, zum Beschlusse; *alla fin dellas fins*, am Ende aller Enden (Tsch., Id. 302).

3) **fin** m. Endziel, Endzweck, Hauptzweck; v. lat. *finis-is*. . . *in möd cha üngün nun as lascha surmner da seguonds fins* (Lit. 185); *a tel fin*, in der Absicht, deswegen.

4) **fin-a** adj. fein, dünn, zart; höflich, geschickt, klug, listig, schlau; echt, auserlesen; abgekürzt aus *finitus*, vollendet, vollkommen (Diez, Wb. I, 180). *Üna fina cuolp*, ein schlauer Fuchs; *or fin*, feines, echtes Gold; *argient fin*, echtes, lauterer Silber; *ajer fin*, *aria fina*, scharfe Luft.

**finamaing** adv. auf eine feine, schlaue; niedliche, vortreffliche Weise; s. *fin 4*.

**finanza** f. Grenze, Mauthamt an der Grenze; pl. *finanzas*, Staats- oder Privateinkünfte, Vermögensstand (s. Diez, Wb. I, 179—80). *Minister dellas finanzas*, Finanzminister; *affers da finanzas*, Finanzsachen.

**finanziel-a** adj. die Staatseinkünfte, den Vermögensstand betreffend.

**finanzier** m. Einkünfteverwalter, Finanzbeamter; ital. *finanziere*; s. *finanza*.

**finar** UE. v. dingen, bestellen; B. *finer*; s. *infiner*.

**finaschun** UE. f. Bestellung, Festsetzung (eines Vertrags); Vertrag, Vertragsdauer; vgl. lat. *finitio-onis*.

**finataunt** (**cha**), so lange bis = in *finem ad tantum tempus*; s. *fin 1*.

**finel-a** adj. endlich, schließlich; v. lat. *finalis-e*. *Esit finel* (Ann. II, 58); *punct*



*finel*, Schlußpunkt; *causa finela*, Endzweck, Endursache.

*finelmaing* adv. endlich, schließlich, am Ende; mlt. finaliter = demum, tandem (D. C. II, 1.272). *El ais finelmaing ar-rivo*, er ist endlich angekommen.

*finezza* f. Feinheit. Feine, Güte, Echtheit; Zärtlichkeit, Gefälligkeit; Schlaueit, Klugheit; s. *fin* 4.

*finger* v. sich verstellen (gewöhnl. *fer fin*); v. lat. fingere.

*Niaunch' ün puolvrin d'ingian, chi vair as fingia* (Z. P. II, 32).

*fingió* alias *diglã* adv. schon, bereits; s. *fin* 1. *Ais el fingió gnieu?* ist er schon gekommen?

*finir* v. endigen, beendigen, zu Stande bringen; sterben, ein Ende nehmen, aufhören; v. lat. finire. *Finir sa carriera* oder *sia cuorsa*, sterben, seinen Lebenslauf beschließen. *Finieu-ida* part. beendigt, aufgehört, vollbracht.

*finitim-a* adj. angrenzend, benachbart; v. lat. finitimus-a-um.

*finizium* f. Beendigung, Abschluß; v. lat. finitio-onis.

*finoch* s. *fanoch*.

*fiñt-a* adj. erdichtet, verstellt; lat. fictus -a-um.

*fiñta* f. Verstellung, Schein, Blendwerk, Erdichtung; lat. fictum-i, die Fäuschung (v. fingere). . . *cun tias fiñtas da non inçler ünquotta* (Ann. II, 40); *tas fiñtas non güdan ünquotta* (ib. 63); *que ais üna fiñta; el fo curiusas fiñtas* (Tsch., Id. 386); *fer fiñta*, sich verstellen z. B. *da dormir*, sich schlafend stellen.

Ushè ais eir mieu dalet

Be *per fiñt' urdiu* (Z. P. I, 10).

*fiò* m. Leber (UE. *niram, nirom*); ital. *fégato*; v. mlt. ficatum scil. jecur, eigtl. die mit Feigen gemästete Gänseleber, demnächst Leber überhaupt (Diez, Wb. I, 174).

*flosser* M. m. Alpvogt; entsteht aus Viehaufseher.

*firer* v. feiern, eigtl. frei von der Arbeit sein, Feiertag haben; v. lat. feriari.

*firgons* M. m. pl. Bettvorhänge; vermuthl. Entstellung aus Fürhang.

*firlifanza* f. geschmackloser Zierrat z. B. an Kleidern; Schnörkel in der Musik; Ziererei, Ceremonien im Umgange (Tsch., Id. 388).

*firma* f. Unterschrift; der Name, unter welchem eine Handlung geführt wird; Geschäftsname, Handlungsunterschrift; ital. firma; s. *firmer*. *Munir üna scrittüra*

*da sia propria firma*, ein Schreiben eigenhändig unterzeichnen; *appuoner il sagè ad üna firma*, einer Unterschrift das Siegel beifügen; *las firmas sun appostas al contrat*, dem Vertrage sind die Unterschriften beifügt.

*firramaint* m. das scheinbare Himmelsgewölbe, der Sternenhimmel; v. lat. firmamentum-i. *Its tshels requintan la gloria da Dieu, ed il firramaint annunziescha Pouora da sieus mauns* (Ps. 19,2).

*firmer* v. unterschreiben, bekräftigen, bestätigen; v. lat. firmare.

*firò* m. Festtag, Feiertag; UE. *firò*; mlt. feriatius = dies festivus (D. C. II, 1.208); lat. feriatius scil. dies, Feiertag. *Il pultrun ho ogni dì firò* (D. d. G.): *fer firò*, feiern, Feiertag halten = *firer*. *Firò da Nadel*, Stephanstag; *Firò da Pasqua*, -da *Tschinquaisma*, Oster-, Pfingstmontag.

*fisas* pl. v. *fisa* f. ein gewisser Einsatz im Trischakspiel; wohl statt *fixa*, das Bestimmte scil. der bestimmte Einsatz v. *figere*. *Fer fisas*, einsetzen.

*fiscal* m. Instruktionsrichter (II St. civ. art. 12, 52-54); urspr. eine obrigkeitliche Person, die über den Fiskus (s. *fisco*) d. h. die landesherrlichen Einkünfte, das Staatsgut, zu wachen hat: Schatzmeister.

*fisch*, *fist* m. Beschläge an den Thüren, Fenstern. Fischbänder; offenbar v. *fischer*, aber nach fr. Aussprache des *ch* = *sch*, mithin rom. *fisch* pl. *fischs*, weil diese resp. deren Flügel in die Rahmen eingesteckt, befestigt werden, so daß *fist* für *fisch* unrichtig ist.

*fisco* m. der Staatsschatz, die Landeseinkünfte; v. lat. fiscus-i.

*fisic-a* adj. physisch, natürlich; v. lat. physicus-a-um. *Astronomia fisica*, physische Astronomie. *Associer üna persuna fisica ad üna persuna giuridica (morela)*, eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen. *Fisica* f. Physik, Naturlehre; lat. physica-ae und physice-es. *Fisica experimentalta*, Experimentalphysik.

*fisical-a* adj. physikalisch, auf Physik bezüglich, die Naturlehre betreffend = *fisic-u*.

*fiscamaing* adv. auf natürliche, die Natur, den Körper betreffende Weise; physisch, wirklich; lat. physice, physikalisch, nach Art der Physiker.

*fiscuc* m. „Fisiguk“; eine spöttische Verzerrung des lat. phiscus. Man sagt spöttisch von einem, der sich den An-

schein höheren Wissens giebt: *o, tū est ūn dret fisiuc!* (Tsch., Id. 388).

**fisiolog** m. Physiologe, der Kenner der Physiologie; lat. physiologus-a-um, zur Naturlehre gehörig, physiologisch (gr.).

**fisiologia** f. Physiologie, Lehre von den Lebensgesetzen der organischen Körper; lat. physiologia-ae (gr.).

**fisionom, fisionomist** m. Physiognomiker, der aus den menschlichen Gesichtszügen zu urteilen weiß; lat. physiognomon-onis (gr.).

**fisionomia** f. Gesichtsbildung; Gesichtsausdruck, Physiognomie (gr.). *Fisionomia austerā*, ernste Miene, finsterer Gesichtsausdruck.

**fisionomic-a** adj. physiognomisch (gr.). **fisionomist** s. **fisionom**.

**fiss-a** s. **fix-a**; **fisser** s. **fixer**.

**fissura** f. Spaltung, Spalte, Ritze (Abys. 4,203); v. lat. fissura-ae (vgl. *fessa, sfessa*).

**fist** s. **fisch**.

**fistager** v. Holz riesen = *roder*; mlt. *fastigare* = extollere, elevare, herausheben, erheben (D. C. II, 1.191).

**fistula** f. Fistel, Drüse; v. lat. fistula-ae. *Fistula lacrimela*, Thränenfistel, Thränenröhre.

**fit** m. Zins, Pacht; ital. fitto; mlt. *factus* = locatio, Pacht (D. C. II, 1.254), mithin lat. *factum*, das Festgesetzte, Bestimmte (cf. Diez, Wb. I, 181). *A fit*, pachtweise; *metter a fit*, auf Zinsen leihen; *arair a fit*, Geld auf Zinsen besitzen; im Pachte haben; *der a fit*, vermieten, verpachten; *piglier a fit*, in Pacht nehmen; *pajer il fit*, den Zins bezahlen; *scader fits*, Zinsen verfallen; *fit d'chesa*, Hausmiete; *fit da fuonz* (I St. civ. art. 49); *fits arre-tros*, rückständige Zinsen (II St. civ. art. 265).

**fittadin** m. Pächter; s. **fit**.

**fittamaint** m. Schmuck, Kleiderschmuck; s. *infittamaint*.

**fittar** s. **fitter** und **infitter**.

**fittaunza, fitteda** f. Pacht, Miete; UE. *fittanza*; s. **fit**. *Fittaunzas da pascul* (Ann. II, 50).

**fitteda** s. **fittaunza**.

**fitter** v. verpachten, vermieten; s. **fit**.

**fivra** s. **figura**.

**fivla** f. Schnalle; UE. *fivla*; v. lat. *fibula-ae*. *Fiola d'atschel*, Stahlschnalle; *fer aint la fiela*, ein- oder zuschnallen = *involer*.

1) **fix** pl. **fixs** m. Feige; UE. *fic* pl. *fits*; lat. *ficus-i*. *As clegia fixs duls*

*charduns?* (Matt. 7,16); *bös-ch da fixs*, Feigenbaum (ib. 21,19.20) = *figer*; *inf-ladūra d'fixs*, Feigenschnur.

2) **fix-a**, **fiss-a** adj. u. adv. fest, starr; befestigt, festgesetzt, bestimmt; v. lat. *fixus-a-um* (part. v. *figere*). *Guarder fiss*, starr ansehen, die Augen worauf heften; *salarī fix*, bestimmter Gehalt; *staila fixa*, Fixstern; *ideja fra*, fixe Idee (verschrobene Vorstellung).

**fixamaing** adv. starr, auf eine starre Weise; mlt. *fixe* = *firme* (D. C. II, 1.290).

**fixaziun** f. unverwandtes Ansehen; Feststellung, Bestimmung; vgl.:

**fixer** oder **fisser** v. steif anschauen, anstarren; bestimmen, festsetzen; v. lat. *figere*. *Perche am fixast?* Warum starrst du mich an? *Perche fissais ils dgls sūn nus?* (Act. 3,12); *fixer il pretsch*, den Preis bestimmen; *fixer il termin*, den Termin festsetzen; *tū chi hest firo a nus ūn term, il quēl nus nun podains ultrapasser* (Lit. 166-67). *As fixer* v. refl. hartnäckig worauf bestehen. *Firo-eda* part. angestarrt; bestimmt, festgesetzt.

**fixiun** f. Annahme, Erdichtung; v. lat. *factio-onis*.

**fiā** s. **fled**.

**fisch** m. Flecken (im Gesichte), Mackel; eine Stelle, die früh aber wird; v. ahd. *flec*, nhd. *Fleck* (vgl. *flech*).

**fiad** s. **fled**.

**fiadager** v. kenchen, schnaufen; freq. v. lat. *flatare*, blasen; UE. *fiadagiar*.

**fiadar, sfiadar** UE. v. Atem holen; wehen (vom kalten Winde); v. lat. *flatare*, blasen. *S'fiadar aint* M. sich einfressen, einwurzeln; gleichsam womit verschmelzen = *flatare*, *flare*, wo nicht s. v. a. sich einschmeicheln, durch Schmeichelei sich einnisten (s. *flatter*).

**fiaduns** UE. m. pl.? *Ils drets fiaduns in cel sin parderis* (Abys. 3,206); *fiaduns da meil*, Honigwaben (I Sam. 14. 27).

**fiagè** pl. **fiagels** m. Plage; v. lat. *flagellum-i*, Geißel, Peitsche. *Oters haun provo giamgias e fiagels* (Ebr. 11,36); *ils fiagels dela charestia* (Lit. 212).

**fiagellants** m. pl. Geißler, Geißelbrüder. Flagellanten (Sektierer im 13. Jahrh.); vgl.:

**fiageller** v. züchtigen, geißeln, plagen; v. lat. *flagellare*. *Il Segner fiagella ogni infaunt, vi al quēl el ho plaschair* (Ebr. 12,6). *As fiageller* v. refl. sich geißeln.

**fiagrant-a** adj. brennend; v. lat. *flagrans*

-ntis (part. praes. v. *flagrare*). In *flagrante* adv. auf frischer That.

**flaivel-vla** adj. schwach, matt, kraftlos; v. lat. *febilis*-e.

Il puls ais *flaivel* pü cu mè!  
(F. A. 15).

*Ormettas flaielas* (Z. P. III, 43).

**flaivelmaing** adv. auf eine schwache, kraftlose Weise; lat. *febiliter*.

**flaivlezza** f. Schwäche, Kraftlosigkeit, Mattigkeit; mlt. *febilitas* = *debilitas* (D. C. II, 1.217).

**flamma** f. Flamme; Flaum; v. lat. *flamma*-ae. *Flammas da fö*, Feuerflammen; *sieus ögls eiran scu flammass da fö* (Apoc. 1,14). *Dieu ans chüra da fö e da flamma e dalla mort subitauna!* (Tsch., Id. 479); *clutitschas flammass* (Abys. 4,121); *metter in flamma*, anzünden. *Mera, ün pitschen jö, che grand god metta el in flamma!* (Jac. 3,5). *Spüder fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse werden; *el ais dalum fö e flamma* (Tsch., Id. 469). *Let cun flamma*, Flaumbett.

**flammageda**, **sflammageda** f. Flammenausbruch, rasches, heftiges Brennen. *Que ais sto be üna flammageda* (Tsch., Id. 390).

**flammager** u. bes. verstärkt **sflammager** v. flammen, flackern, schimmern; mlt. *flammigare* (s. D. C. II, 1.294).

**flammer** = **flammager**; v. lat. *flammare*.

Ma scu pü bod *flammaiva*

Suotour il chapein,

Sieu ögl eir uoss' artschaiva

L'armeda sainza fin (Z. P. I, 21).

**Flammant-a** part. praes. flammend, flackernd, schimmernd. *Spada flammanta* (Abys. 4,221).

**flanc** s. **flaunch**.

**flander** in der Redensart: *ir sül flander*, müßig herumlaufen (Tsch., Id. 391).

**flandra** f. Verschwendung, Zerstörung z. B. *el ho fat üna bella flandra cun sia roba*, er hat sein Eigentum vergeudet, verpraßt (cf. Tsch., Id. 391); fr. faire flandre, bankerott werden (scil. in Paris und sich nach Flandern flüchten).

**flandrager intuorn**, müßig herumlaufen (Tsch., Id. 391).

**flans** UE.? m. *Abraham ha cognuschü l'rich hom in infern e ha savü ch'el sea gnü our da seis flans* (Abys. 3,98).

**flanzen** (far il flanzor) UE. v. ein Stück Vieh für den Mast mästen, s. v. a. ziehen d. h. fortpflanzen, warten und pflegen; v. dtsc. pflanzen.

**fiap-pa** adj. welk, schlaff; ital. *fiappo*.

nur mdartl.: mail. piem. berg. ven. *fiap*, cremon. *fiapp welk*; aus dem Dtsch., worin dieser Name etwas Schlafes oder Lappenartiges bedeutet (Diez, Wb. II, 28).

**fiarus-a** adj. heftig, jähzornig; v. lat. *fiare*. Der B. sagt hiefür *iffiarus-a* v. *iffiar*, anschwellen scil. vor Zorn.

**flas-cha** f. **flais-ch**, **flascun** m. Flasche. Feldflasche, Essigflasche; UE. *flescha*, *flosch*; v. ahd. *flasca*, nhd. *Flasche*.

**flascholet** m. das Flageolet, eine kleine, elfenbeinerne Flöte von sehr feinem, durchdringendem Tone, mit der man den Vögeln kurze Tonweisen einlernt; fr. *flageolet* (s. *flauto* bei Diez, Wb. I, 182).

**fiascun** s. **flas-cha**.

**fiat** m. Blähung, Wind; v. lat. *flatus*-us.

1) **flatter** v. streicheln, schmeicheln (gewöhnlicher *simuler*); fr. *flatter*; v. ags. altu. *fiat*, ahd. *fiaz*, fisch (Diez, Wb. II, 306).

Abbain per merit e daner *flatto*

(Z. P. II, 19).

2) **flatter** v. schnitzen, schneiden; s. *fletta*. *Flatter las revas*, Rügen für die Suppe schneiden.

**flaunch** m. Seite, der weiche Teil unter den Rippen = *iglia*; UE. *flanc*; ital. *fianco* (s. Diez, Wb. I, 177). *Ün dels sudos al furet con üna launtscha il flaunch* (Joan. 19,34). *Tschintè ils flaunchs da vos anim!* (I Petr. 1,13); *üna tschinta da chüram intuorn sieus flaunchs* (Matt. 3,4); *mel v'ls flaunchs*, Seitenstechen (s. *piuncha*). *Attacher l'inimih al flaunch*, den Feind von der Seite angreifen.

**flauncheda** f. Sporenstich; s. *flaunch*. *Der üna flauncheda*, die Sporen einsetzen, trop. auf einen sticheln.

**flausa** f. Scherz, Spaß, eigtl. Vorspielgelung, Lüge; v. dtsc. Flause. *Far flausas* UE. spaßen, scherzen; unzeitige Umstände machen, unzeitigen Scherz treiben, lügen = Flausen machen.

**flech** m. Stelle; v. ahd. *flec*, nhd. Fleck. *Rester sül flech*, auf der Stelle tot bleiben.

**flecha** f. collect. Farnkraut; cf. lat. *filicium*-i, Farnkrautgebüsch.

**flecter** v. beugen; v. lat. *flectere*.

**fled** m. Atem, Hauch; Lüftchen, Ausdünstung, Gestank; UE. *flà*, *flad*; v. lat. *flatus*-us. ... *siant ch'el do a tuots la vita e'l fled ed ogni chona* (Act. 17,25); *fin a sieu ultim fled* (Flugi 70); *fled vitel*, Lebensodem (Gen. 2,7); *trer il fled*, Atem holen, Luft einziehen = UE. *trar il flà*; *ignair il fled*, den Atem an sich halten; *nun podair sü cul fled*, nicht atmen kön-

nen; *sainza fied*, atemlos; *avair nosch fied*, aus dem Munde stinken; *in ün fied*, in einem Atem, auf einmal; *instrumaint da fied*, Blasinstrument. *Alch da fà* UE. etwas Kostbares, Wertvolles (v. *fà*, Atem = Lebenskraft, daher das Wertvollste und Kostbarste, was der Mensch besitzt); *pac da fà* UE. nichtsnutzig, wertlos; *fà da pac* M. nichtsnutzig (Car. suppl. 19).

**Flem** n. pr. dtsh. Flims (Dorf im Oberland); 766 in Flemme, 841 in Fleme, 998 in Flimme, 1290 VII *curtis Fledes*, XII. Jahrh. ad Flem (Muoth II, 24). Das Wort Flims kommt v. *fūms* (fumina), den vielfachen Quellen daselbst, her (Campell I, 3.15).

**flemma** f. Phlegma; Gelassenheit, Kaltblütigkeit, Trägheit; lat. phlegma-atis (gr.). *El discuorra cun granda flemma*, er spricht ohne sich zu alterieren, bedächtig.

**flemmatica** adj. phlegmatisch; kaltblütig, gelassen; gleichgültig, träge; lat. phlegmaticus-a-um (gr.). *Temperamaint flemmatic*, phlegmatisches Temperament.

**flescha** s. *fias-cha*.

**Val Fless** n. pr. Nördlicher Zweig des Süserthals, dessen Fortsetzung die Val torta bildet (Campell I, 4.87). Hier macht die Straße eine große Ausbiegung und ist meist sehr kotig (N. S. I, 58); wahrscheinlich abgekürzt aus *flexuosa*, krümmungsreich v. *flectere*, wo nicht kelt. *fless* = Kot, Morast.

**fleter** m. Filz; UE. *fleuter*; ital. feltro; mlt. filtrum, feltrum, dichtes Gewebe von Haaren; v. ahd. filz, ags. felt, mit angefügtem r, was hinter t nicht selten vorkommt (Diez, Wb. I, 175-76). *Un chapè d'fleter*, ein Filzhut.

**fletta** f. Schnitte; posc. fletta = ital. fetta; v. ahd. fiza, Band, Faden (Diez, Wb. I, 176). Vgl. ir. flet, Schneide, Schnitt (O'Reilly 209). *Una fletta d'paun*, eine Brotschnitte; *la fletta dellas revas*, ein Küchengerät, Rüben zu schneiden.

**fettar** UE. v. schnitzen, schneiden = *fer flettas*. *S'fettar* v. refl. sich biegen. **flexibel-bla** adj. biegsam, geschmeidig; v. lat. flexibilis-e.

**flexibilit** f. Biagsamkeit, Geschmeidigkeit; v. lat. flexibilitas-atis.

**flexiun** f. Biegung, Krümmung; Beugung, Abwandlung, Flexion (in der Grammatik); v. lat. flexio-onis.

**fliana, fliana** UE. f. Hinterpflug, mit schaufelartigem Eisen, die Erde herauszuheben und umzuwenden = OE. *flija*;

nach Tsch., Id. 336 bezeichnet *fliana* einen Pflug mit einem Streichbrett auf der rechten und einem auf der linken Seite; vielleicht v. dtsh. Pflug.

**flier** B. in der Redensart: *fer flier* bändigen, zäumen, den Meister zeigen.

**Val Flin** n. pr. Querthälchen zwischen Capella und Cinuskel; kontrahiert aus *vallina* dimin. v. *val*. Vgl. fr. fin, Donnerkeil, Wetzstein; v. ahd. fins, ags. fint. Kiesel (Diez, Wb. II, 307); etwa s. v. a. Griesthal?

**flinch-a** adj. ermattet, abgespannt, schlaff (vor Hunger und Durst); nach Tsch., Id. 392 wird *flinch* von Personen und Tieren gebraucht, deren Seiten schlaff herabhangen.

†**flinchdà** UE. f. Ohnmacht.

**flinchezza** f. Mattigkeit, Abspannung, Schlafheit.

**flinta** f. Flinte, Gewehr (dtsh.). *Flinta tratta* UE. gezogene Büchse.

**flisi** UE. m. Stengel der Bärenklau; s. *arzavenna*.

**fippa** f. = *criainta*; abgel. v. *fap*, eingefallen, mager, von Menschen und Tieren, nicht festgefüllt von Säcken u. s. w. (Tsch. Id. 178).

**fippir** v. mucksen.

Peja, s-charpa grossa,

Peja, nun *fippir!* (Z. P. II, 38).

*El nun fippescha* (F. A. 109).

**fissager (as)** v. refl. sich befeißigen, Mühe geben, bemühen; UE. *as fissiar*; mhd. vlizen. *Eau am fissag, d'avair adūna ūna coscienza netta* (Act. 24.16).

**flocar** UE. v. schneien d. h. am Anfang des Schneiens.

**floch** m. Flocke, bes. Schneeflocke; Zeng, das eine schöne Wolle, feines Haar hat; v. lat. floccus-i.

La naivetta, la naivetta

Vain da tshèl a *floch* a *floch*

(Flugi 47).

*Il vstieu ho pers il floch*, das Tuch ist nicht mehr neu, ist abgefäsert.

**föder** m. Haber (UE. auch *avaina*); v. ital. fodero (s. Diez, Wb. I, 183) durch Umlaut des o in ö und Einschaltung der Liquida l.

**fodra** UE. f. Futter, Unterfutter = OE. *infoudra*; auch Blindtäfel eines Zimmers.

**fodrar** UE. v. futtern = OE. *infodrer*. *Flodrar ūna stanza*, ein Zimmer täfeln.

Ilis arcs e colonnas da ceder *floodrà* (Ann. V, 42).

**Flögia** n. pr. Beiname des Bergpasses Flüela (Campell I, 4.137); ital. dial. valo-

cugia = valle profunda, tiefes Thal, steiler und tiefer Absturz.

**flor** m. der Flor, Nesselgarn, das Trauerzeug. *El ais in flor*, er trauert.

**flora** f. sämtliche in einer Gegend vorkommenden Pflanzenarten, Flora; lat. Flora, Blumengöttin der alten Römer.

**florentissem-issima** superl. v. lat. florens-ntis, blühend. *La florentissima città da Troja* (Abys. 2,62).

**floret** m. Rapier zum Fechten; ital. fioretto; so genannt von dem Knöpfchen an der Spitze, das einer Blume ähnlich sah (Diez, Wb. I, 181).

**florid-a** adj. blühend, reizend, anmutig; v. lat. floridus-a-um.

**floridamaing** adv. auf eine liebliche, reizende Weise; blühend; lat. floride.

**florin**, **flurin** m. Gulden = *rauntsch*; ital. florino, urspr. eine florentinische Goldmünze mit dem Zeichen der Lilie, v. flore, Blume (Diez, Wb. I, 181).

**florin**, **flurin**, **fluri**, **florian** n. pr.; v. lat. florere, blühen. *St. Florin* n. pr. 1) Grab des einst wunderthätigen h. Florin zu Remüs (s. Campell I, 4.108); 2) Name der Kirche zu Remüs. *Florins* n. pr. Nachbarschaft von Tarasp (N. S. III, 134).

**Florinthöni** F. N. (Münster, noch 1793, später zu *Florentini* abgeändert) (Muoth I, 24).

**flosch** s. *flas-cha*.

**floss-a** M. adj. schwammig, aufgedunsen; ital. foscio, schlaff; v. part. fluxus, flüsig, schlotternd (Diez, Wb. I, 182).

**flöta** f. Flöte; ital. flauto, fr. flüte (s. Diez, Wb. I, 182). *Suner la flöta*, Flöte blasen; *clappa della flöta*, Flötenklappe.

**flötist** m. Flötenbläser, Flötist; abgel. v. *flöta*. *El sun dels arfists e chantadors e flötists* etc. (Apoc. 18,22).

**flötra** U.E. f. Frucht des Mehlbeerbaumes.

**flötner** U.E. m. Mehlbeerbaum; B. *surer*. **flotta** f. Schiffsgeschwader, Flotte; ital. flotta v. fluctus (s. Diez, Wb. I, 182). *L'armamaint d'üna flotta*, die Ausrüstung einer Flotte.

**flöttiglla** f. kleine Flotte.

**flöß** m. Holzfloß, eine schwimmende, nach Art der Schiffe zusammengefügte Holzmasse; ahd. floz, nhd. Flößt.

**flüa**, **flüc** s. *flüa* 2.

**fluchets** m. pl. eine Mehlspeise; abgel. v. *fluoeh*, locker, luftig (Tsch., Id. 406).

**fluctuazion** f. die Flut, das Hin- und Herwogen, die Bewegung des stürmischen Meeres; v. lat. fluctuatio-onis.

**fluctuer** v. wogen, wallen, Wellen werfen, stürmisch oder wallend sich hin und her bewegen; v. lat. fluctuare.

**fluid-a** adj. flüsig, fließend; v. lat. fluidus-a-um. *Stil fluid*, flüssiger, gewandter Styl. **Fluid** m. Flüssigkeit, flüssiger Körper.

**fluidamaing** adv. auf eine fließende, gewandte Weise. *El discuurra fluidamaing*, er spricht fließend, gewandt.

**fluidezza** oder **fluidited** f. Flüssigkeit.

**fluir** v. fließen, rinnen; herrühren; v. lat. fluere.

Giò dal frunt *fluir*

Stu stür per sgür (F. A. 165).

**Fluent-a** part. praes. u. adj. fließend; **fluieu-ida** part. geflossen.

1) **flüja** f. Hinterflug mit schaufelartigem Eisen, die Erde herauszuheben und umzuwenden; U.E. *flüana*, *flüana*; vielleicht v. dtsh. Pflug.

2) **flüja**, **flüa** f. **flüc** m. stehende Aehre, stehende Halmfrucht; Saatfrüchte, Ernte; v. lat. frux-gis. *Da quel temp passet Gesu nel di del sabbat tres la flüja* (Matt. 12,1); *la flüja della terra ais secheda* (Apoc. 14,15). *Il fuonz daja gnir pretacho duos coutas, l'üna con la flüja, l'otra sainza* (II St. civ. art. 288).

**flüjer** scil. **il fuonz** v. das Feld bestellen, im Gegensatz zu *stflüjer*, wegnehmen der Früchte, ernten. *Flüjer e cunagir* (II St. civ. art. 340).

**flüm** m. Fluß, Strom; v. lat. flumen-inis. *Let del flüm*, Flußbett.

1) **fluoeh-a** adj. pffig; buchstäbl. das kymr. flwch l. fluch, frisch, munter, flink (Spurrell 155).

2) **fluoeh-a** adj. locker, luftig (Tsch., Id. 400.406).

**Fluoeh** jetzt **Flugi** F. N.; vielleicht entstellt aus **Florinus** (Muoth I, 39).

**flur** pl. **fluors** f. Blume, Blüte; Rahm; U.E. *flur*, Blüte; *fluor*, Blume; v. lat. flos, floris.

Munt e val s'inflittan cun *prüedas fluors* (Z. P. I, 23).

*Flur da St. Gian*, Chrysanthemum; *flur d'painch*, Schmalzblume, Butterblume (cf. Tsch., Id. 345); *flur da schlop*, Gentiana acaulis; *flur da chavagl* Zerne Crocus vernus (Tsch., Id. 97); *flur d'luf*, Frühlings-Windröschen, Anemona vernalis; *flur da meil* U.E. Steinnelke; *flur alpina*, Alpenblume; *fluors da glatsch*, Eisblumen (cf. Z. P. I, 10); *fluors da vin*, Weinblumen; *buttuns da flur*, Blütenknospen; *cler fluors*, Blumen pffücken; *ras* oder *buchel da fluors*, Blumentopf; *püschel* oder *maz d'fluors*,

Blumenstrauß; *craunz da fluors*, Blumenkranz; *esser in flur*, in der Blüte, im Ansehen stehen, florieren; *flur d'eted*, Blüte des Alters. *El ais nella flur dell' eted* (Joan. 9,21); *flur d'farina*, Kraftmehl; *spech in flur*, Rahmbrei (Leckerbissen in den Alpen) = *spech in gramma*. *Piz dellas trais fluors* n. pr. drei kaminähnliche Spitzen, die ob der Celeriner Alp Saluver emporragen; urspr. wohl *sruors*, die drei Schwestern (N. S. II, 306).

**Flur, Fluor** F. N.; d. h. Florinus (Muoth I, 39).

†**flurin** s. florin.

**flurir, florir** v. blühen, in der Blüte stehen; v. lat. florere. *Üna flur, chi florescha cuort temp* (Lit. 174). *Florieu-ida, inflorieu-ida* part. blumenreich, mit Blumen oder Blüten versehen, geschmückt.

**flüss** m. Flut, Lauf, Gang; Ruhr; v. lat. fluxus-us. *Flüss e refüss* scil. del mer, Flut und Ebbe; *flüss da saung*, Blutgang. *Üna donna, chi avaiua ün flüss da saung gid dudesch ans* (Matt. 9,20).

**flüssiar** UE. v. fließen, durchfließen, durchschlagen (z. B. vom Papier); romanisiert aus fließen.

**flüssiun** f. Fluß, Ausfluß (der Flüssigkeiten); v. lat. fluxio-onis.

**flustrera** M. f. große Flamme auf dem Kochherd, eigtl. die züngelnde, krause Flamme; abgel. v. mlt. flustrum, aqua vel unda crispans, die sich kräuselnde Welle (s. D. C. II, 1.304).

**fluvial-a** adj. vom Flusse, zum Flusse gehörig; v. lat. fluvialis-e.

**flur** m. zur Mast der Schweine fein geschnittenes Bergheu oder Emd; UE. *flurs*.

**fleda** f. jährlicher Ertrag der Heuernte; UE. *fainada*; v. *fain*.

**fnestra** f. Fenster; UE. *fenestra* und *feneistra*; v. lat. fenestra-ae. *Rams da fnestra*, Fenesterrahmen; *lastras da fnestra*, Fensterscheiben; *fnestras doblas*, Doppelfenster; *ster sün fnestra*, am Fenster stehen; *guarder our da fnestra*, zum Fenster hinausschauen. *El vain aint da fnestra, sch'ün il fo sortir dal üsch* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, den man gar nicht los werden kann. *Chanter suot las fnestras* nennt man in Celerina das Singen der dortigen Schulkinder in den Häusern am Abend vor Weihnachten.

**fnetla** B. f. Sorbus Chamaemespilus.

**fo** m. Buche; v. lat. fagus-i.

**fö**, †**fösch** m. Feuer, Hitze; v. lat. focus-i. *Fö! fö!* Ausruf, womit Feuersgefahr angezeigt wird (Tsch., Id. 472). *fö etern* oder *fö eternal*, ewiges Feuer; *fö centrel*, Centralfeuer (s. *centrel*); *fös d'allegria*, Freudenfeuer; *fö artifiziel* oder *d'artifizi*, Feuerwerk; *fö alternativ*, Wechselfeuer; *fö arsaint*, brennendes Feuer (Jer. 5,9); *ün fö consümant*, ein verzehrendes Feuer (Ebr. 12,29); *ün fö stip*, ein starkes, hell lodernendes Feuer (Tsch., Id. 469); *resistibel al fö*, feuerfest; *peidra da fö*, Feuerstein; *platta da fö* UE. Herd; *zeli da fö*, Feuer-eifer (Ebr. 10,27); *prova da fö*, Feuerprobe (I Petr. 4,12); *cotschen scu'l fö*, feuerrot; *cröch da fö*, Feuerhacken; *flamas da fö*, Feuerflammen; *fer* oder *batter fö*, feuern, Feuer anzünden oder schlagen; *battafö* m. Feuerstahl, trop. Taugenichts; *fer ün fö dad arder strias*, ein starkes, heftiges Feuer machen (Tsch., Id. 469); *der fö*, Feuer anlegen, einen Brand stiften; *losfeuern*; *der fö alla proprieted d'oters* (II St. crim. I § 92); *chi con anim delibero do u tschercha da der fö* (ib.); *metter fö*, Feuer anlegen; *metter fö in pigna*, den Ofen heizen, einheizen; *der u metter fö al stram*, das Feuer leicht entzündbaren Hasses und Zornes anfachen, nähren (Tsch., Id. 469); *avair memma fiers in fö*, zu vielerlei treiben = UE. *metter massa blevs fiers in fö*; *nun avair ne fö ne lö*, keine bleibende Stelle haben; *nun avair ne fö, ne lö, ne platta choda*, blutarm, auf den Bettel gekommen sein; *avair fö nel chäl*, sehr unruhig sein, hin und her springen; *el cuorra, scu sch'el avess fö nel chäl*, er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *avair, lascher il fö öd*, auf dem Herde, im Kochherde das Feuer unterhalten, ohne es zu benützen (Tsch., Id. 469); *impizzer il fö*, Feuer anmachen, anblasen; *ir in fö*, überlaufen (von der Milch); *ir tres ün fö per qlchn.*, für jemd. durchs Feuer laufen, einem sehr ergeben sein, für einen alles thun (Tsch., Id. 469); *ir da padell' in fö*, aus dem Regen in die Traufe kommen = UE. *ir da platta in fö*. *Chi vo per fö, perdu lö* sagt man zu dem, welcher in einer Gesellschaft sich vom Platze entfernt, und ihn bei seiner Rückkehr von einem andern besetzt findet (Tsch., Id. 469); *clapper fö*, Feuer fangen, anbrennen; *fig. auffahren*; *esser in fö*, im Feuer, trop. in der Hitze (des Zornes, des Eifers) sein; *el ais dalum fö e flamma* (Tsch., Id. 469); *spülder fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse

werden; *stülzer il fö*, das Feuer löschen. Im OE. rät man den Kindern, wenn man ihnen einen Milchzahn auszieht, denselben ins Feuer zu werfen und zu sprechen:

*Föet, föet,  
eau at dun ün bun daintet;  
e tü do'm ün daint d'atschel,  
chi mé non fatscha mel*

(Tsch., Id. 470).

†föch s. fö.

**föcler** UE. m. Herd, Feuerstätte in den Alpen.

**focus-a** adj. feurig, hitzig, heftig; abgel. v. lat. focus; s. fö. *Saettas focusas crudlettan* (Heinr., Ist. bibl. 98).

**foda** f. Falte; UE. *fauða*; ital. *falda*; v. ahd. *falt*, ags. *feald plica* (Diez, Wb. I, 170).

Cur be *fodas* muoss' il frunt (F. A. 80). *Fer fodas*, falten, runzeln.

**fodager** v. falten; UE. *fodiar*; mlt. *faldare*, ahd. *faldan* (Tsch., Id. 334). *Fodagio-geda* part. gefaltet; UE. *fodid-ada* (Cap. 143).

**födität** f. Scheußlichkeit, Ekelhaftigkeit, Häßlichkeit; v. lat. *foeditas-atis*. *La föditad e grevezza del puchà* (Abys. 4,240).

**fögl** m. Blatt (nur von Papier); v. lat. *folium-ii*. *Ün fögl d'palperi*, ein Blatt Papier. *Sieu apprezzabel fögl*, Ihr geschätztes Schreiben; *il Fögl d'Engiadina*, das Engadiner Volksblatt; *Fögl uffiziel*, Amtsblatt; *Fögl d'avvis*, Anzeiger. *Föglia* f. Blatt, Laub; collect. Laub, Laubwerk. *Föglia da rösa*, Rosenblatt; *föglia d'urbeja*, Lorbeerblätter; *fögl' ascha* UE. Sauerampfer = OE. *uschierla*; *föglia grassas* UE. Hufattich, *Tussilago farfara*; B. *schilenda*; *trembler scu üna föglia*, wie ein Espenlaub zittern; *chatscher föglia*, Blätter treiben, sprossen; *la föglia crouda*, das Laub fällt; *boscha da föglia*, Laubbäume; *laina da föglia*, Laubholz; *fer föglia*, sitzen bleiben (beim Tanze); UE. auch *far müs-chel*.

Tschert allura ün fo föglia,  
Marmugnand in ün chantun,  
Be qualchün, bain sainza vöglia,  
't fo soter per compassiun!

(F. A. 80).

*Gnir nel dret quad a fur föglia M.* (ironisch) an den rechten Ort kommen, seinen Mann finden, wenn man stänkern will.

**föl** m. Balg, Blasebalg; v. lat. *follis-i*. **folla** UE. f. Hülse. *Folla del gran*, Hülse des Getreidekornes (Abys. 3,236). **fom** s. *fam*; **fond** s. *fuonz*.

**fondal** UE. in der Redensart: *sainza fondal*, unmäßig; vgl. *fuonz*.

**Val da Tia fondata** n. pr. Querthälchen in Val Fraela im Münsterthal; d. h. Thal der versunkenen Sennhütte (*tia* = *tegia*).

**fontanella, funtanella** f. 1) das Blättchen oder die weiche quellenartig pulsierende Oeffnung an der Hirnschale neugeborener Kinder; eigtl. das Brunnlein; dimin. v. *fontauna*; 2) künstliches Geschwür zur Ableitung ungesunder Säfte aus dem Körper.

**fontauna, funtauna** f. Quelle, Brunnen; fig. Urquell, Sitz; mlt. *fontana* = lat. *fons-ntis*. *Ova da fontauna*, Quellwasser; *craschun d'fontauna*, Brunnenkresse (Tsch., Id. 254); *fontauna intermittenta*, intermittierende Quelle, die in gewissen Zwischenräumen zu fließen aufhört; *fontauna artesica*, artesischer Brunnen; *fontauna ausiliera*, Hilfsquelle; *fontauna da guadagn*, Erwerbsquelle (I Tim. 6,5). *La Funtauna* n. pr. Feldname bei Buottels ob Celerina. *Fontana* n. pr. Nachbarschaft von Tarasp (N. S. III, 134). Hier liegt die Kirche und das Hospiz. *Fontauna arsainta* n. pr. Quelle am Statzersee d. h. „eiskalter Bronnen“. *Fontana chistaina* n. pr. intermittierende Quelle in Val d'Assa (Campell I, 4,109); urspr. wohl *fons sistens* (v. *sistere*, einhalten), also *sistaina* nicht *chistaina*. *Fontana merla* n. pr. Amselbrunnen. Sie trennt die nach ihr benannten Pieven des Oberengadins, und sprudelt aus sumpfigem Boden unter der Au. Die Umgegend heißt: *las Merlas* d. i. wohl die Sümpfe v. kymr. *meryl*, Sumpf, Morast, denn *merl*, Amsel ist männlichen Geschlechts. Die Übersetzung „Amselbrunnen“ ist daher so falsch, als die Annahme, daß die Quelle von den Amseln benannt worden sei. *Sur e Suot Fontana merla*, ob und unter dem Amselbrunnen. *Fontanella* Wiesename bei Celerina. *Fontana* ist auch F. N.

**fop-pa** adj. tief; m. f. Tiefe, Grube, kesselförmige Vertiefung, Grund im Gegensatze zur Berghöhe; v. lat. *fovea-ae*. *Fop da grascha*, Mistgrube; *foppa del cour*, Magenrube. *Foppa da boues* n. pr. Ochsenweide ob Pontresina (Tsch., Id. 104); *ils Fops* n. pr. Ochsenweide ob Celerina, kleine Bodenvertiefungen, ähnlich den Margellen; *la Foppa* n. pr. die Gruob, kesselförmige Thalerweiterung bei Ilanz, Kollektivname der dortigen Gemeinden Seewis, Kästris, Sagens und

Schlenis (Tscharner 187). *Il Comòn della Foppa*, das Hochgericht der Gruob. *Fop* ist auch F. N.

**foppezza** f. Tiefe, Unergründlichkeit; s. *fop*.

**fora** UE. f. Loch; s. *foura*.

**forbir** v. putzen, reinigen; sich schneuzen, die Nase putzen; ital. *forbire*; v. ahd. *furban*, reinigen, abwischen (Diez, Wb. I, 185).

**forense** adj. gerichtlich; v. lat. *forensis* -e. *Stilo forense*, Gerichtsstil.

**forest-a**, **forester-a**, **fulaster-a** adj. ausländisch, fremd. *Forester*, *fulaster* m. Fremder, Ausländer; mlt. *foresterius* (s. D. C. II, 1.331) aus dem adv. *foras*, *foris*, außerhalb.

**foresta** f. Wald, Gehölz (s. Diez, Wb. I, 185-86). *Il lej dellas quatter Forestas*, der Vierwaldstättersee.

**forester-a** s. **forest-a**.

†**förgia** s. **förgia**.

**foricler** s. **furicler**; **forma** s. **fuorma**.

**formaint** s. **furmaint**.

**formaliser** (aa) v. refl. sich worüber aufhalten, etwas übel aufnehmen, sich an der Form (einer Sache oder Thathandlung) ärgern.

**formalismo** m. die bloße Berücksichtigung der äußeren Gestalt, nicht das Eindringen in den Geist der Dinge (in den Wissenschaften), Formalismus.

**formalist** m. Förmler, einer, der sich genau an vorgeschriebene Formen bindet.

**formalited** f. Formalität, Förmlichkeit.

**format** m. Gestalt, Größe, eigtl. die Form (eines Buches); part. neutr. v. *formare*, bilden.

**formazion** f. Bildung, Gestaltung, Formation; v. lat. *formatio*-onis. *Formazion da plets*, Wortbildung.

**formel-a** adj. förmlich, wesentlich; v. lat. *formalis*-e. *Confessiun formela*, förmliches, ausdrückliches, bestimmtes Geständnis.

**formelmalng** adv. förmlicher-, ausdrücklicherweise.

**formentun** m. türkischer Weizen, Mais; ital. *formentone*. *Farina d'formentun*, Maismehl.

**former**, **furmer** v. bilden, gestalten, schaffen, verfertigen, produzieren; einrichten; v. lat. *formare*. *As former* v. refl. sich bilden, entstehen. *Formo-eda* part. gebildet, gestaltet, erwachsen, ausgebildet. *Un hom formo*, ein gemachter, d. h. gehörig beschaffener, ausgebildeter Mann.

**formetta** f. eine Pferdekrankheit. Kommt in II St. civ. art. 461 als Gewährsmangel vor: *mendas, sco ais: oarvezza lunaria* (Mondblind), *restif* (rückstättig), *morvus* (rotzig, Barmenbeißer), *buchs* (dämpfig) *e chi haun la formetta*.

**formidabel-bla** adj. furchtbar, fürchterlich; sehr bedeutend; v. lat. *formidabilis*-e.

**formula** f. Formel, Muster, Vorschrift, Regel; v. lat. *formula*-ae.

**formuler** v. die Form bestimmen, überh. festsetzen, bestimmen, in gehöriger Fassung anbringen; fr. *formuler*. *Formulo-eda* part. formuliert, in gehöriger Form aufgesetzt. *E bain, che propostas avain formulo?* (Ann. II, 58); *propostas formuledas* (ib.). *Formuler* m. Wortvorschrift, die für bestimmte Fälle vorgeschriebene Weise der Rede, Liturgie, Formularbuch; Nbf. *formular*; cf. lat. *formularius* -ii. *Formular per il sench battaisem* (Lit. 120).

**fornicator** m. Hurer; v. lat. *fornicator* -oris.

**fornicazion** f. Hurerei, Ehebruch; v. lat. *fornicatio*-onis. *Dal cour dels crastiauns procedan ils mels impissamaints, adulteris, fornicaziuns, omicidis* (Marc. 7,21). *Commetter fornicaziun* =

**fornicher** v. sich fleischlich vergehen. Unzucht treiben, huren, ehebrechen; v. lat. *fornicari*.

**fornimaint**, **furnimaint** m. Garnierung, Besatz, Ausstaffierung; mlt. *fornimentum* = *supellex necessaria*, das nötige Gerät (D. C. II, 1.414). *Fornimaint da chavagl*, Reitzzeug, Fahrzeug, Schellen, Riemen, Tücher etc.; *fornimaint da let*, Bettzeug, das zur Bildung eines Bettes Erforderliche; *fornimaint da maisa*, Tischzeug: Tischtuch, Löffel, Messer, Gabel etc.; *fornimaint du battaisem*, Taufzeug.

**fornir**, **furnir** v. womit versehen, ausstatten, liefern; ital. *fornire* (s. Diez, Wb. I, 187). *Cur nus partittans, ans fornittan els cun las cosas necessarias* (Act. 28,10). *Fornieu-ida* part. versehen, ausgestattet, geliefert.

**fornitura**, **furnitura** f. Ausrüstung, nötiger Vorrat von allerhand Sachen, Ausstaffierung; ital. *fornitura*.

**foro** m. Gericht, Gerichtsbarkeit, Gerichtstand; v. *forum*, Markt, Gerichtsstätte (Diez, Wb. I, 188). *Foro competent*, die zuständige Gerichtsbehörde, der competente Richter.

**forsa** adv. vielleicht; v. lat. *forsan*.

1) **forsch** f. Scheere; altfr. *force*, fr.



forces, große Scheere; v. forpex-icis (Diez, Wb. II, 308). *Forsch da tuonder*, Schafscheere; *forsch da schnedra*, Schneiderscheere; *forsch da char*, Deichselscheere. *Forschetta*, kleine Scheere.

2) **forsch** UE. f. Ohrwurm, forficula auricularia.

1) **fort-a** UE. adj. scharf, beißend; urspr. stark (s. *füers-a*); v. lat. fortis-e. *Aua forta*, Sauerwasser.

2) **fort** m. Fort, Festung, Schanze; kleine Feste; ital. forte.

L'eroic nos Fontana, battand saglia süil fort (Flugi 71).

**Fort** n. pr. = Fortunatus, Felix, Glück.

**fortezza** f. fester Platz, Festung, Burg; ital. fortezza. *Segner, nossa fortezza e nos salüd!* (Lit. 183); *assagrir üna fortezza*, eine Festung bestürmen. *la Fortezza suot n. pr.* Trümmer einer Hügelburg bei Süs (Campell I, 4.83); *la Fortezza sura* Name für die Trümmer einer andern Hügelburg bei Süs, gewöhnl. *Caschinnas* genannt (ib. I, 4.85), „die untere und die obere Veste“.

**fortificabel-bla** adj. was befestigt werden kann.

**fortificativ-a** adj. stärkend; m. Stärkungsmittel.

**fortificatur** oder **fortificheder** m. Stärker, Befestiger.

**fortificaziun** f. Stärkung, Befestigung; v. lat. fortificatio-onis.

**fortificheder** s. **fortificatur**.

**fortificher** v. stärken, verstärken, befestigen; v. lat. fortificare. *Il Segner gnarè us fortificher e preserver da tuot mel* (II Tess. 3,3). *Eau poss tuot tres quel, chi'm fortificha* (Fil. 4,13); *fortifichè voss cours!* (Jac. 5,8); *fortificha ils debels!* (Lit. 201). *Masdnas amaras fortifichan il stomi*, bittere Arzneien wirken magenstärkend. *As fortificher* v. refl. sich stärken, wappnen; fest oder stark werden. *El pigliet spaisa, e's fortifichet* (Act. 9,19); *as fortificher cunter ils dubis*, sich wider die Zweifel wappnen. *Fortificho-eda* part. gestärkt, verstärkt, befestigt, verschantzt.

**fortuit-a** adj. zufällig, unvermutet; v. lat. fortuitus-a-um. *Gnarè tel cas güdicho per fortuit* (I St. crim. art. 5).

**fortuitamaing** adv. zufälligerweise, unversehens; lat. fortuito.

**fortüna** f. Glück, Schicksal, Los; zeitliches Vermögen, Habe und Güter; Glücks-umstände; Eile, Angst, Begierde, Verzweiflung; v. lat. fortuna-ae.

Ingio la fortüna non ha favori;  
Qua ha la costanza assaimper suppli!  
(Ann. V, 40).

*La fortüna sto per via, chi la piglia e chi passa spera via* sprw. das Glück liegt unterwegs, der eine ergreift es, der andere läßt es liegen, geht vorüber, an demselben vorbei. *Ün' untscha d'fortüna ais megl cu üna gliera d'savair*, Glück geht über Verstand. *Scodün ais l'artischau'n da sia fortüna* sprw. Wie sich einer bettet, so schläft er. *La fortüna nun m'arria*, das Glück lächelt mich nicht an; *nun avair fortüna*, kein Glück haben; *avair pü fortüna cu güdizi*, mehr Glück als Verstand haben; *cuolp da fortüna*, Glücksstreich, glücklicher Zufall; *volubilted della fortüna*, Unbeständigkeit des Glückes; *ils chaprizis della fortüna*, die wunderlichen Fügungen des Glückes; *azar der la fortüna*, sein Glück versuchen; *giavüscher fortün'a glnn.*, einem Glück wünschen; *fortün' adversa*, widriges Geschick; *prescha nun ho fortüna*, Eile hat kein Glück; *per fortüna*, zum Glück; *que ais sto üna fortüna, cha...* es war ein Glück, daß... *El ho fat sia fortüna in dormind*, er ist schlafend glücklich geworden; hat nichts gethan, um glücklich zu werden, und ist es doch. *O fortüna!* (Ausruf der Angst, des Schmerzes); *fortüna da Dieu!* ach Gott! (Ausruf des Schreckens); *esser in fortünas*, in Angst sein. *Ma che fortünas ho'!* (Ann. II, 44). *Sün il mar davo la plü granda e lungu tranquillitad leva sü la mër surtüna a far nav rotta* (Aby. 4,55).

**fortünedamaing** adv. glücklicherweise; lat. fortunate und fortunatim. *Fortünedamaing ais alvo quel abüs*, jener Mißbrauch ist glücklicherweise beseitigt.

**fortüner** v. glücklich machen, beglücken (gewöhnlicher *feliciter*); v. lat. fortunare. **fortüno-eda** adj. glücklich, beglückt; eigtl. part. v. **fortüner**. *As stimer fortüno*, sich glücklich schätzen.

**fortünus-a** adj. unheilvoll? s. **fortüna**. *Il fortünus mar* (Cap.).

**forza** f. Kraft, Stärke, Anstrengung; Macht, Gewalt; ital. forza (s. Diez, Wb. I, 188). *Per forza* adv. gezwungen, unfreiwillig. *Roba per forza nun vela üna scorza* sprw. Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen; *sur forza* adv. über Vermögen; *a forza* adv. mittels, mit Gewalt; *a forza da fò, -da chavals*, mittels des Feuers, durch Pferdekraft; *a forza da munaida, -da cuorrer*, durch Geld, durch

vieles Laufen; *a tuotta forza*, mit aller Macht, aus allen Kräften; *der forza*, Kraft geben, stärken; *repigliet sias forzas*, wieder zu Kräften kommen; *avair in sias forzas*, in seiner Gewalt haben, einer Sache gewachsen sein; *cun la forza della armas*, mit Waffengewalt; *forza maritima*, Seemacht; *forza da gigant*, *-da liun*, Riesen-, Löwenstärke. *Perquè operechan in el forzas miraculusas* (Matt. 14,2); *forzas corporelas e spirituelas* (Lit. 189); *forzas mentelas*, Verstandeskräfte, Seelenkräfte; *esser bain doto da forzas intellectuelas*, mit Geistesgaben wohl versehen sein; *forza memorativa*, Gedächtniskraft; *forza da prova*, Beweiskraft.

**forzer** v. gewöhnl. **stforzer** (s. d.).

Termopilas nun *forzerost!* (Z. P. III, 14).

†**forzus-a** adj. kräftig; stark, rüstig, wacker; ital. forzoso-a.

**fos-a**, †**fös-a** adj. falsch, nachgemacht, unecht, untergeschoben; lügenhaft, erdichtet, verstellt, tückisch; UE. *faus-a*; OL. *fauls-a*; v. lat. falsus-a-um. *Un brillant fos*, ein falscher Rautendiamant; *clef fosa*, Nachschlüssel, Dietrich; *munai-da fosa*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *chavels fos*, falsches Haar; *fosa perdütta*, falsches Zeugnis (Matt. 26,59); *fosas perdütta*, falsche Zeugen (ib. 60). *Nun dir fosa testimoni-aunza!* (ib. 19,18). *Fos adv.* falsch. *Chanter fos*, falsch singen; *gürer fos*, falsch schwören.

†**füs-a** s. fos.

**fosamaing** adv. falsch, fälschlich, ohne Grund; lat. false. ... *las questiuns della fosamaing nomneda sapienza* (1 Tim. 6,20).

†**föscha** f. Art und Weise; ital. foggia, Gestalt, Art; v. lat. fovea, Grube, demnächst wohl Form, in die etwas gegossen wird, Gepräge (Diez, Wb. II, 30).

**fosdet** f. Falschheit; UE. *fauudad*; v. lat. falsitas-atis. ... *ün Israelit, nel quel nun ais alchina fosdet* (Joan. 1,48).

**fosezza** f. das Unehnte, Falsche, Heuchlerische; mlt. falsitia = falsitas (D. C. II, 1,179).

**fosfor** m. Phosphor; lat. phosphorus-i (gr.).

**fosforic-a** adj. phosphorartig (gr.).

**fosforins** m. pl. Streichhölzchen; s. *fosfor*.

**fosmonetari** m. Falschmünzer. *Il fosmonetari ais arresto*, der Falschmünzer ist verhaftet.

**foss** m. Graben, bes. breit und tief; Kanal; mlt. fossum; eigtl. part. v. fodere.

**fossa** f. Grab; v. lat. fossa-ae, Graben.

*Fraidas, s-chüras fossus*,

E per chi s'avriss? (Z. P. II, 15).

*Chaver la fossa*, ein Grab machen. *Chi cheva la fossa, crouda loaint sprw.* Wer einem andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; *avair ün pe nella fossa*, mit einem Fuße im Grabe stehen, d. h. dem Tode nahe sein. *Val Fossa* n. pr. Seitenthal zwischen Fuldera und Valcava; part. v. fodere = fossa, gegraben, durchfressen; f. Schlucht.

†**fossel** m. Graben; UE. *fossal*; mlt. fossale, fossalus, fossalum = fossatum (D. C. II, 1,358).

**fossil** m. Grabgut, Berggut, Fossil; lat. fossilis-e, ausgegraben, gegraben.

**fotograf** m. Photograph (gr.).

**fotografer** v. photographieren. *As fer fotografer*, sich photographieren lassen.

**fotografia** f. Lichtbild, Photographie (gr.).

**fotsch** f. Sense; UE. *fautsch*; OL. *faulsch*; v. lat. falx-cis. *Batter la fotsch*, die Sense dengeln; *üna fotsch battida* (Apoc. 14,14). *Metta tia fotsch e tschuncha!* (ib. 15); *vaira della fautsch* UE. Sensesring.

**fotscheda** oder **fotschiglieda** f. Schnitt mit der Sense, das damit geschnittene Heu.

Ad ais gnieu giò la greva

Ed ho sgüzzo la fotsch,

Immincha fotschiglieda

Voul eir üna güzzedà

(A. Flugi, Volksl. 70).

**fotta** f. Ueberdruß, Entrüstung, Widerwille, Grimm, Zorn, Wut; comask. *föta* = rabbia, stizza (Monti I, 84); v. ir. fuath l. fôt, Groll, Haß (O'Reilly 222). *Avair la fotta*, zornig, grimmig sein.

**four** m. Stich; s. *furer*.

**foura** f. Loch; lat. foramen-inis. *Foura u chül dell'aguaglia*, Nadelöhr; *foura della clef*, Schlüsselloch; *foura d'nes*, Nasenloch. *Fer üna foura nell'ora*, ein Loch ins Wasser graben (Anspielung auf vergebliches Bemühen). *Palüd della foura* n. pr. In einer Vertiefung liegender Sumpf bei Celerina. *Fiz Forun* n. pr. Felsenspitze in Val Tuors (Bergün) „große Oeffnung“ (augm. v. *foura*), wahrscheinlich von einer Höhle oder sonstigen Vertiefung in der Nähe.

**fouzà** scil. *da grascha* UE. m. Mistgraben; v. lat. fossatum-i. Der OE. sagt hiefür *socha*.

**frac** m. ausgeschnittener Männerrock; dtsh. Frack.

**fracasch**, **sfracasch** m. Geprassel, Lärm,

Geräusch, Gepolter; s. *fracascher*. *Fer fracasch*, lärmern, poltern.

**fracascheda, sfracascheda** f. Zerschmetterung, Zertrümmerung, geräuschvolles Nieder- und Einstürzen; UE. *fracaschada*.

**fracascher, sfracascher** v. mit Geprassel und Lärm zertrümmern, zerschmettern; lärmern, poltern, tosen; zsgs. aus *fra* u. *casare*, hineinbrechen, von einander brechen. Andere erblicken darin eine Zusammensetzung aus *frangere* u. *quassare* (Diez, Wb. I, 188).

El *fracascher* contin del vent

(Z. P. III, 26).

**frack** UE.? *Metter a frack ils Amalechits* (Exod. 17,13).

**fracia** f. Schoppen, Vierling, der vierte Teil eines Maßes; ein Glas, das so viel hält; offenbar dimin. v. *fracta*, *fractula*, Bruchstückchen (v. *frangere*). *Üna fracia d'vin*, ein Schoppen Wein.

**fractura** f. Bruch, gewaltsamer Einbruch der Diebe; ferner s. v. a. Frakturschrift, d. h. die deutsche gebrochene oder Eckschrift, im Gegensatz zur runden, und dann auch die im Schreiben nachgeahmte Druckschrift, die sonst auch Kanzleischrift heißt; v. lat. *fractura*-ae.

**fracziun** f. Bruch, Abteilung; v. lat. *fractio*-onis. *Fracziun decimela*, Decimalbruch.

**fradaglia** f. große Kälte, Frost = *fradüra*.

**fradgliaint-a** UE. adj. gegen Kälte empfindlich.

**fradglianza** s. *fradlaunza*.

**fradgliunz** m. pl. Geschwister; gleichs. *fratellani*. *El ais la letta da sieus fradgliunz*, er ist der Beste unter seinen Geschwistern.

**fradlaunza** f. Geschwisterschaft; UE. *fradglianza*; ital. *fratellanza*; s. *frer*.

**fradur** f. Erkältung; abgel. v. *fraid* wie *vardet* v. *vair*, *vadret* v. *vaidet* u. s. w.

**fradüra** f. große Kälte, Frost; vgl. *fradur*.

**fragil-a** adj. zerbrechlich, gebrechlich, hinfällig; †*fraeschel-schla* (bei Abys. 3,29 *fraschel*); v. lat. *fragilis*-e.

Ot s'elevan fuors granderas

Mo sün *fragil manch* (Z. P. I, 13).

*Evràns ils ögls da cognoscher quaunt fragila e passagera ch'ais nossa vita* (Lit. 177).

**fragilitè** f. Zerbrechlichkeit, Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit; †*fraeschlezza*; v. lat. *fragilitas*-atis.

**fragilmaing** adv. schwach, gebrechlicherweise.

**fragrant-a** adj. wohlriechend; v. lat. *fragrans*-ntis (part. v. *fragrare*).

Sper groffels purpurins *d'odur fragranta* (Z. P. II, 10).

\* \* \*

La pü *fragranta*, bella flur estiva (ib. II, 20).

**fraganza** f. lieblicher Geruch, Wohlgeruch; v. lat. *fragrantia*-ae.

La *fraganza* del convivi

Ais il spass, chi qui fain fat

(Flugi 12).

**fraid-a** adj. kalt; fig. kaltsinnig, gleichgiltig; matt, geistlos; m. Kälte, Frost: v. lat. *frigidus* wie *main* v. *minus*, *sain* v. *sinus* etc. *Vent fraid*, kalter Wind; *ova fraida*, kaltes Wasser; *arair fraid*, frieren; *a fo fraid*, es ist kalt; *el nun ais ne chod ne fraid*, er ist weder kalt noch warm. *Eau sè tias ouvras, cha tü non est ne fraid ne chod; o cha tü füsast u fraid u chod* (Apoc. 3,15); *esser da saung fraid*, kaltblütig sein; *ils mauns am sun airis dal fraid*, die Hände starren mir vor Frost; *avair sgrischuors da fraid*, schauern, vor Frost zittern. frösteln; *trembler* oder *squasser dal fraid*, vor Kälte zittern; *arder dal fraid*, vor Kälte starren.

O dal fraid nu'm fer arder,

Sch'eau vegn at chatter!

(Z. P. I, 39):

*murir dal fraid*, vor Kälte sterben; *patir il fraid*, die Kälte nicht vertragen können; *patir, sentir fraid*, frieren, Kälte empfinden; *as garantir dal fraid*, sich vor dem Froste schützen; *ün fraid, chi criola l'ossa*, eine durch Mark und Bein gehende Kälte. *Alla fraida* adv. kalt, ohne es ans Feuer zu bringen; fig. = *fraidamaing*.

**fraidamaing** adv. auf eine kalte, fig. unempfindliche Weise; lat. *frigide*.

Di, cha l'egoismo

*Fraidamaing* ho ruot

L'uniun etc. (Z. P. II, 17).

*Smancher fraidamaing*, herzlos vergessen.

**fraidezza** f. Kälte; fig. Kaltsinn, Gleichgiltigkeit, langsames Wesen, Trägheit; s. *fraid*. *Tia fraidezz' il stu addolover*, dein kaltes Benehmen muß ihn schmerzen. *Mo uossa, per artschaiver be fraidezza* (Z. P. I, 40).

**frain** m. Zügel, Gebiß, Mundstück; v. lat. *frenum*-i. *Tgnair la laungia in frain*, die Zunge im Zaume halten. *Sch'alchün craja d'esser da temna da Dieu, e nun tegna sia laungia in frain* etc. (Jac. 1.

26); *tgnaire la bes-cha in frain*, seine Begierde zügeln; s. *bes-cha*; *metter frain*, zügeln = U.E. *infrainar*. *Mera, als charals mettains nus ils frains in buocha*, etc. (Jac. 3,3); *sainza frain*, zügellos.

**frais-ch-a** adj. frisch, kühl; grün; munter, lebhaft, gesund; ital. fresco; v. ahd. frisc (Diez, Wb. I, 191). *Painch frais-ch*, frische Butter; *ün bacher d'ova frais-cha* (Matt. 10,42); *charn frais-cha*, grünes Fleisch; *frais-ch' eted*, jugendliches Alter, Jugend; *colour frais-cha*, lebhaft, gesunde Farbe; *ster frais-ch*, übel daran sein. *Frais-ch* m. Frische, Kühle. *Piglier il frais-ch*, frische Luft schöpfen; *pittüra al fresco* oder *-al frais-ch*, Freskomalerei; *depinger al fresco*, auf nassen Kalk malen. *Fras-chin*, *fras-chet*, etwas frisch, kühl. *Da frais-ch*, *d'infrais-ch* adv. neuerlich, vor Kurzem.

**frais-chezza** s. *fras-chezza*.

**fraisen**, **fressen** m. Esche; v. lat. *fraxinus-i*.

**fraja** s. *freja*.

**framboä** m. Himbeersaft; v. fr. *framboise*, Himbeere.

**frammain** m. Bruchstück, Fragment; v. lat. *fragmentum-i*.

**frammassun** m. Freimaurer; v. fr. *franc-maçon*.

**frammentari-a** adj. in Bruchstücken vorhanden, fragmentarisch; s. *frammain*.

**franc** m. Frank, französische Silbermünze, deren Wert sich auf 100 Rappen beläuft; fr. *franc*; 2 *francs*, 2 Franken.

**franc-a**, **francamaing** s. *fraunch* . . .

**franchar** s. *franchir*; **franchezza** s. *fraunchezza*.

**franchir** v. frei machen, frankieren; U.E. *franchar*; s. *fraunch*. *Franchir üna charta*, einen Brief frankieren. *Franchieu-ida* part. frankiert.

**franco** portofrei (auf Briefen und Gepäck).

**frandaivels** m. pl. Leitseil; abgel. v. *frain*.

**frangipana** f. ein Bisam und Ambra duftendes Fräulein (gewöhnl. in verächtlichem Sinne von Bettelkindern); nach Sachs v. Frangipa'ni ital. Name.

**franguolla** f. Umlauf, aufgebrochene Haut an einem Finger; etwa von *frangere*.

**Frascha** s. *Frauntscha*.

**frantuneda** f. Lärm, Gerumpel, Gepolter; mit Vertauschung des urspr. *r* durch *n*; s. *frantur*.

**frantuner** v. lärmern, rumpeln, dröhnen; mit Vertauschung des urspr. *r* durch *n*; s. *frantur*.

**Frantuna**: „forza! forza!“ (Z. P. I, 29).

**frantur** f. Lärm, Gepolter, Geschrei; v. ital. *franto* part. v. *frangere*. *In quel di trapasseron ils tschêls cun frantur* (II Petr. 3, 10); *la frantur dell' uonda* (Z. P. III, 26).

**Franz** n. pr. u. F. N.; v. Landfrank (Landfrei oder ein Mann aus Frankland) (Muoth I, 17).

**franza**, dimin. **franzia** f. an einem Saum zusammengewebte Fäden zum Besetzen der Kleider; die herabhängenden Fäden an einem Stoffe; v. dtsh. Franse (vgl. Diez, Wb. I, 189).

**Dal minim tschop alla pü glischa franzla** (Z. P. II, 19).

\* \* \*

**Voust avoir franzlas**, schil'aguoglia piglia (ib. 42).

**franzas-a** adj. französisch; fr. *français-e*. *La revoluziun franzesa*, die französische Revolution. **Franzas-a** m. f. Franzose, Französin. *Las franzesas*, die Franzosen (venerische Krankheit, Pest); *avoir ils franzes* oder *esser franzusà* U.E. die Franzosen haben; *il mal franzes* (Cap.).

**franzia** dimin. v. *franza*.

**frappant-a** adj. auffallend, befremdend; v. fr. *frappant-e*.

**frapper** v. auffallen, befremden; urspr. seine gehörige Wirkung tun, d. h. schlagen = fr. *frapper* (s. Diez, Wb. II, 309). *ffrapèr* v. schwatzen.

Da la quaela füss bgier da dyr

Scha nun stuveß da *frapèr* dfinir (Ulr., Sus. 79.80).

**frasa** s. *frasi*.

**frascaria** f. Bubenstreich; OL. *frasca* f. Zweig; Bubenstreich (s. Diez, Wb. II, 31).

**fras-chamaing** adv. frischerweise; neuerlich, neulich, unlängst; s. *frais-ch*.

**fras-chet** s. *frais-ch*.

**fras-chezza** oder **frais-chezza** f. Frischeheit, frische Luft, Jugendfrische; s. *frais-ch*.

Avri las fnestras! la *fras-chezza*,

Chi ais dadour volains guster (F. A. 8).

**fras-chin** s. *frais-ch*.

**frascun** m. große Flasche, Weinflasche = *flascun*; s. *flas-cha*.

**frasegn-a** M. adj. kech, fest, zäh (von Personen Car. suppl. 20); altfr. *fresange*, *fresanche*, *fraissegue*, junges Schwein; v. ahd. *frisking*, nhd. *Frischling* (Diez).

Wb. II, 310). *Frasegn* ist folglich dem altfr. nachgebildet und dasselbe, was der Engadiner durch Umschreibung ausdrückt: *esser tais scu ün püerch*, fest und dick sein wie ein Frischling.

**fraseologia** f. Sammlung von Redensarten, Phraseologie (gr.).

**frasi**, **frasa** f. Redensart, Phrase; Ausdruck; lat. phrasis-is (gr.). *Apparat da frasis*, Aufwand von Redensarten.

**Frasirolas** n. pr. Piz in Val Bever (die später sogenannte Gensenfrehhut).

**frastegen** m. Tobel, Holzbahn über steile Halden, Holzstämme herunter zu treiben, Holzries; UE. *fastenn* (vgl. *visch* UE. Ries, Holzries); v. lat. fastigium-ii.

**frasturnamalnt** m. verwirrtes Getörs, Toben. *Frasturnamalnt della quietezza publica* (II St. crim. 2 § 27).

**frasturner** v. verwirren; ital. frastornare. **frat** m. Mönch, eigtl. Ordensbruder; abgekürzt aus lat. frater. *Dvanter frat*, Mönch werden.

**frataunt** adv. indessen, unterdessen; ital. frantanto oder frattanto.

**frater** m. Gehilfe eines Bartscherers, jetzt Bartscherer der Soldaten (in einer Compagnie); lat. frater, Bruder.

**fratern-a** adj. brüderlich; v. lat. fraternus -a-um. *Charited fraterna*, Bruder- oder Nächstenliebe. *L'amur fraterna saja constanta* (Ebr. 13,1). *Sajas tuots d'ün medem sentimentaint*, *compassionaivels*, *fraterns* etc. (I Petr. 3,8).

**fraternamaing** adv. brüderlicherweise, brüderlich; lat. fraterne.

**fraterniser (as)** v. refl. enig, brüderlich, vertraulich leben; Brüderschaft machen, sich verbrüdern.

**fraternited** f. Brüderschaft, brüderliche Eintracht, Fraternität; v. lat. fraternitas -atis.

**fratricida** m. Brudermörder; v. lat. fraticida-ae.

**fratricid** m. Brudermord; v. lat. fraticidium-ii.

**frattas** f. pl. Ehrenpforte, eigtl. eine mit Tüchern und Bändern errichtete Ehrensperre bei Hochzeiten; ital. fratta, Zaun (s. Diez, Wb. II, 31). *Fer frattas*, eine solche Ehrenpforte oder -sperre behufs Erlangung eines Trinkgeldes vom Brautpaar errichten. *Non ais admiss il fer frattas*, etc. s. *balandeda*.

**fratteda** f. Eierkuchen; ital. frittata; v. lat. frigere. *Fer üna fratteda*, etwas durch Uebereilung verderben.

**frattemp** m. Zwischenzeit (doch öfters

*interval*); ital. frattempo; zsgs. aus *frà* = *infra*, zwischen, und *tempo*, Zeit.

**fraud** fig. s. *frod* . . .

**fraunch-a**, **franc-a** adj. frei, frei von Abgaben; unerschrocken, freimütig, ungewungen; frisch, gesund; offen, sicher, gewiß; vom Völkernamen Francus d. h. freier Mann, ahd. Franco (s. Diez, Wb. I. 188-89).

**fraunchamaing**, **francamaing** adv. frei, ohne Furcht, furchtlos, kühn. *Mo Saulo e Barnaba dschettan francamaing*: (Act. 13,46).

**franchezza**, **franchezza** f. Offenheit, Freimütigkeit. *Fer a savair cun franchezza il misteri del Evangeli* (Ef. 6,19); *annunzier tieu pled con tuotta franchezza* (Act. 4,29).

**Frauntscha** n. pr. Frankenland, Frankreich; UE. *Franscha*; mlt. Frančia (s. D. C. II, 1,370); vgl. *fraunch*.

**Fraunz** +F. N. (Pontresina); vgl. *Franz*. **Frederic** n. pr. Friedrich. *Frederica*, Frederike.

**fregatta**, **fregata** f. Fregatte d. h. ein leichtes, schnellsegelndes Kriegsschiff; aus *fabricata scil. navis zsgz. fargata*, *fregata* (Diez, Wb. I, 190).

1) **freja** f. Erdbeere; UE. *fraja*; v. lat. *fraga-orum*. *Cler frejas*, Erdbeeren pflücken.

2) **freja** pl. **frejas** f. das Laichen der Fische; auch Laichplatz = UE. *lejer*; ital. *frega*, Lüsterheit; fr. *frei*, das Laichen der Fische (s. Diez, Wb. I, 189). *Vain inibieu da trer la rait u metter nassas dal temp dellas frejas q. a. dals 10 d'October incia* (St. civ. 117 § 498). *Ir a frejas*, laichen = *frier*.

**fremir** v. wüten, stürmen; ital. *fremire*; v. lat. *fremere*.

**frenor** v. mit einem Zaune versehen, zäumen, aufzäumen; im Zaune halten; zügeln, bändigen, bezähmen; v. lat. *frenare*.

**frenesia** f. Raserei, Fieberhitze, Wahnsinn; lat. *phrenesis-is* (gr.).

**frenetic-a** adj. unsinnig, wahnwitzig; lat. *phreneticus-a-um* (gr.).

**freneticamaing** adv. unsinniger-, wahnwitzigerweise.

**frequant-a** adj. häufig, öfter; zahlreich; oft besucht, stark bewohnt; v. lat. *frequens-ntis*. *Tias frequintas indisposiziuns* (I Tim. 5,23).

**frequintamaing**, **frequentamaing** adv. oftmals, häufig; stark; lat. *frequenter*. *Eau la he admonida frequintamaing per quast vizi*, ich habe diesen Fehler oft an ihr gerügt.

**frequentativ-a** adj. eine Wiederholung anzeigend, frequentativ; v. lat. frequentativus-a-um. *Verb frequentativ*, eine Wiederholung ausdrückendes Zeitwort.

**frequentazium** f. öfterer Besuch; v. lat. frequentatio-onis.

**frequonter** v. oft besuchen, verkehren; v. lat. frequentare. *Frequenter qlchn.*, mit jemd. umgehen, jemd. öfter besuchen; *frequenter qlchs.*, viel wohingehen, etwas besuchen z. B. *frequenter la scoula, la societad*, die Schule, die Gesellschaft besuchen. *Frequentato-eda* part. oft besucht.

**frequenza** f. Zulauf, Menge; v. lat. frequentia-ae.

**frer** m. Bruder; UE. *frar*; v. lat. frater-tris. *Frers germans*, -davart *bap e davart mamma*, leibliche oder vollbürtige Brüder; *frers consanguins*, Brüder von einem Vater, im Gegensatz von *frers uterins*, Brüder, die von ebenderselben Mutter sind; *mez frer*, Halbbruder. *Frerin* m. Brüderchen.

**freschel, freschia** B. adj. zäh. *Il surrer ais ün lain freschel*, der Mehlbeerbaum ist ein zähes Holz. *Quist'm ais ün freschel!* iron. das ist mir ein Steifer!

**fressen** s. fraisen.

**fretta** f. Eile. Eilfertigkeit; ital. *fretta*; v. *frettare* und dieses v. *fricare, frictum* (Diez, Wb. I, 191).

(*Con anguoscha cuorr' el, e fretta*  
(Flugi 56).

*In fretta, cun fretta* adv. eilig, in Eile; *scriver in fretta* statt *in prescha*, eilig schreiben.

†**friaunk, friunk, friun** m. Burg, Schutzwehr, Freistätte; Heinisch 1190,17 bei Grimm IV, 56 leitet frank v. friank d. h. liber juvenis, zsgs. aus vri, frei, und ank. enke, famulus, ab. Demnach wäre *friaunk* als Bezeichnung einer Burg gleichbedeutend mit franc-sief, Freilehen? oder franc-quartier, Freistätte; Schutzwehr eines Freien) *Lous da friun, ingio podessan esser sgürs arant tota sort disgrazia* (Aby. 1.63).

**fricassa** f. ein gewisses Gericht von geschnittenem Fleisch, in einer Pfanne gebraten und zugerichtet; v. fr. *fricassée* eigtl. part. v. *fricasser* und dieses aus *frictus* (v. *frigere*) woraus *fricare* für *fricare* entstand (Diez, Wb. II, 312).

**friod** m. leckeres Gericht; v. prov. *fricot*, aus *fricaud*, lecker, köstlich = *fricatum*, geröstet (s. Diez, Wb. II, 312).

**frida** in der Redensart: *gnir a frida*,

zu Stande kommen (womit), gelingen; s. *ferida*.

**friem** UE. m. Pfriem (woraus es romanisiert ist); . . . *fureican cun launtschas e cun friem* (Cap. 28).

1) **frier** s. fröer.

2) **frier** v. laichen (der Fische) = *ir a frejas*; v. *fricare* (Diez, Wb. I, 189).

**friewel**, dimin. **friewlin** m. klein zerriebener Teig, kleines Teigstückchen; v. lat. *fricare*, also *friewel* für *friegel* = ital. *frigolo*. *Friewlins e lat*, ein Gericht. *Què nun vela niaunch' in friewel*, das taugt nicht einen Heller.

**friegerant-a** adj. kühl, kalt; v. lat. *frigerare*, kalt machen, kühlen.

Veneziaun da saung, mo retiso

Da noss vadrets cun *frigeranta grammu*  
(Z. P. II, 19).

**fringuel** m. Fink; v. lat. *fringilla*, *fringilla-ae*.

**frisch-a** adj. gesund (dtsh.). *Esser saun e frisch*, sich wohl befinden.

**frisur** v. die Haare kräuseln, frisieren; fr. *friser*; nach Diez, Wb. I, 190 vom deutschen Völkernamen Frisa, Fresa d. h. gelockt; nach Ducange II, 1.392 v. bret. *fres* = *laceratio*, Zerzausung. *Friso-eda* part. gekräuselt, frisieret.

**frisura** f. Krausmachung, Krause, bes. der Haare, Frisur.

**friunk, friun** s. *friaunk*.

**frivol-a** adj. kleinlich, gehaltlos, eitel; leichtfertig, gemütlös, leer; v. lat. *frivolus-a-um*.

**frivolited** f. Leichtfertigkeit, Leichtsinn, Eitelkeit. *Equivocs sun la scoula della frivolited* (D. d. G.).

**frizza** f. Pfeil; v. ndl. *flits*, Pfeil, mhd. *vliz*, *flitsch*, Bogen (Diez, Wb. I, 189). *Las frizzas d'fö del malign* (Ef. 6,16).

*E spert sco' na frizza ans geiv' el il prüm* (Ann. V, 41).

**frizzamaint** m. Anreizung; s.:

**frizzer** v. aufhetzen, reizen (s. *frizza* u. *frizzare* bei Diez, Wb. I, 191). *Frizzur pro ira, -sdegn* UE. zum Zorn reizen.

**Frizzoni**, volksm. **Fritschun** F. N. (Celerrina); v. Fritzo = Fritz (Muoth I, 45). **frod** m. Betrug, Betrügerei. Uebervorteilung, Hintergehung; UE. *fraud*; v. lat. *fraus, fraudia*.

Rösa da god,

Priva da spinas e püra da *frod*  
(Z. P. II, 25).

*O tü, plain d'ogni frod e malizia!* (Act. 13,10). *Renunziè a tuot frod!* (I Petr. 2,1); *tshantscher frod* (ib. 3,10); *in tur*

*buocha non füt chatto üngün frod* (Apoc. 14,5); *fer frod*, betrügen, hintergehen (vgl. Tsch., Id. 438); *sainza frod*, unabsichtlich, zufällig.

**frodager** v. Unrecht thun, betrügen, hintergehen = *froder*. *Frodagio-geda* part. betrogen, hintergangen, erlistet.

**frodatur** m. Betrüger (öfters *inginnadur*); UE. *fraudatur*; v. lat. *fraudator* -oris.

**frodaziun** f. Betrug, vollbrachte Betrügerei; UE. *fraudaziun*; v. lat. *fraudatio* -onis.

**froder** v. Unrecht thun, betrügen, hintergehen; UE. *fraudar*; v. lat. *fraudare*. *Frodo-eda* part. betrogen, hintergangen, erlistet.

**frodolent-a** adj. betrügerisch, hinterlistig; UE. *fraudent-a*; v. lat. *fraudentus-a* -um.

**frodolentamaing** adv. betrügerischerweise; UE. *fraudentamaing*; lat. *fraudenter*.

**frodolenza** f. Betrügerei, Sucht zu betrügen; UE. *fraudolenza*; v. ital. *fraudentia* -ae.

**frosia** s. *fronzia*.

**frontiera** f. Grenze eines Landes, Grenzfestung; mlt. *frontaria*, *fronteria*; v. lat. *frons-ntis*, das Aeußerste einer Sache, trop. die Grenze (D. C. II, 1396).

**frontispiz** m. die Vorderseite eines Gebäudes; Titelblatt; mlt. *frontispicium* (s. D. C. II, 1396).

**frosia** f. Hagebutte d. h. die beerartige, harte, rothe Frucht der Hagerosen oder wilden Rosen, z. B. der *Rosa canina* u. *alpina* (Tsch., Id. 450); UE. *frosia*; ital. *frosola*. *Ir per frosias* wörtl. um Hagebutten gehen, d. h. umsonst.

**frosier**, **frosiër** m. Rosenstrauch.

Però, la natüra non ha be charduns, *Frosiers* e spinatscha u claffs e culüms (Ann. V, 44).

**früa**, **flüa** f. die Saatfrüchte, Ernte; *früa* auch Alpnutzen, Güterertrag; s. *flüa* 1.

**fructifer-a**, **fruttifer-a** adj. fruchtbringend, fruchtbar; v. lat. *fructifer-erum*.

**fructificaziun**, **fruttificaziun** f. Befruchtung; v. lat. *fructificatio* -onis.

**fructificher**, **fruttificher** v. befruchten; v. lat. *fructificare*. *Fructificho-eda* part. was Frucht gebracht hat, befruchtet.

**fructuus-a**, **fruttuus-a** adj. fruchtbringend, fruchtbar, einträglich, nutzbar; v. lat. *fructuosus-a* -um. *Mo schal' vier nella charn n'ais fructuus tiers l'ouura* etc.

(Fil. 1,22); *venda fruttuus eir quaist act* (Lit. 126-27).

**fructuusamaing**, **fruttuusamaing** adv. fruchtbringenderweise, mit gutem Erfolg; lat. *fructuose*.

**fructuusited**, **fruttuusited** f. Fruchtbarkeit, Ergiebigkeit, Nutzbarkeit.

**früer**, **früjer**, **frierer** v. sprossen, hervorreiben; zsgs. aus *frux* u. *fero*. *Früo-eda*, *frio-eda* part. geworfen, ausgeschlagen, hervorgetrieben.

**frugal-a** adj. mäßig, nüchtern, genügsam; sparsam, einfach; v. lat. *frugalis-e*.

**frugalited** f. Mäßigkeit, Genügsamkeit, Sparsamkeit; v. lat. *frugalitas* -atis.

**frugalmang** adv. mäßiger-, sparsamerweise; lat. *frugaliter*.

**früjer** s. **früer**.

**fruller** v. mürbe klopfen = ital. *frol-lare*; s. *fruol*.

**frunt** m. Stirn; Fronte; Gipfel eines Berges; v. lat. *frons-ntis*. *El am ho mentieu con frunt audace*, er hat mich mit frecher Stirn belogen; *frunt ruot*, unverschämter, schamloser Kerl; *frunt serain*, heiteres, redliches Gesicht; *frunt aviert*, klarer Kopf; *frunt ot*, hohe Stirne. *Quist bel Sar Gian Chinchër ho aunch' agieu il frunt, da'm dir* etc. (Ann. II, 43); *fer frunt*, widerstehen, die Stirne bieten. Front machen; decken; *fer frunt allas spaisas*, die Kosten decken. *Frunts* n. pr. eines ehemaligen Ackers ob Celerina, der zu Wiesboden geworden ist. Er liegt an einer Halde.

**frunter** (as) v. refl. sich dagegen stemmen; s. *frunt*.

**fruol-la** adj. mürbe (vom Teig); ital. *frollo*; aus dem dimin. *fluidulus* konnte *flollo*, euphonisch *frollo* werden, wie aus *stridulus* *strillo* (Diez, Wb. II, 32).

**fronzia** f. Zweig, Reis; UE. *frosia*; offenbar dimin. v. ital. *fronda*, *fronde*; v. lat. *frons-ndis*.

Meln'e secha crouda la *fronzia* (Z. P. III, 31).

*Laina da fronzia*, Nadelholz. *Fruonzlus* pl. Nadeln von Nadelholz.

**fruos-cha** pl. **fruos-chas** f. dürre Holzreiser; ital. *frusco*, dürres Reisig an Bäumen, *frusco*, Splitter; woher? (Diez, Wb. II, 32). *Un mantun d'fruos-chas*, ein Haufen Reisig (Act. 28,3). *Bruos-ch e fruos-ch*, Wunn und Weide (in alten Vertragsschriften).

**frust** m. Bissen, Stück; v. lat. *frustum* -i. *Un frust d'paun*, ein Stück Brot.

**frus-chaglia** f. collect. Gebüsch, Ge-  
sträuch, Strauchwerk; v. *fruos-cha*.  
**frus-cher** m. Busch, Gebüsch; s. *fruo-*  
*s-cha*.

**früst-a** adj. abgenutzt, ausgetragen; v.  
lat. *frustare*, zerstückeln, daher bildl. ver-  
derben. *S-charpas früstas*, alte Schuhe  
d. h. abgenutzte, abgetragene Schuhe.

**früster** v. peitschen, schlagen, prügeln;  
ital. *frustare*; v. *frustare*, zerstückeln  
(Diez, Wb. II, 32).

**früt** pl. **früts** m. Frucht, Baumfrucht,  
Saatfrucht, Ernte; Ertrag, Nutzen, Vor-  
teil, Lohn, Erfolg, Interesse; v. lat. *fructus*  
-ns. *Früts* oder *duns cereels*, Früchte,  
Gablen der Ceres d. i. der Göttin des  
Getreides. *Vi a lur früts ils cognuscheros*  
(Matt. 7,16); *sainza früt*, unnütz. *Frütta*  
collect. die Baumfrüchte; das Obst. *Bos-cha*  
*da frütta*, Obstbäume; *frütta secha*, ge-  
dörrtes Obst.

**früttaivel-via** adj. fruchtbar; ital. *frutte-*  
*vole*; mlt. *fructibilis*, quod fert fructum  
(D. C. II, 1.397). *Stagiuns früttaivlas*  
(Act. 14,17).

**früttaivezza** f. Fruchtbarkeit; mlt. *fruc-*  
*tibilitas* (D. C. II, 1.397).

**frütter** v. Frucht bringen, fruchtbar sein;  
fruchten, nützen, eintragen; ital. *fruttare*  
(vgl. *fructificher*). *Frütte e multiplich's!*  
(Gen. 1,28). *Frütto* part. erzeugt, hervor-  
gebracht.

**fruttifer** fig. s. *fruct* . . .

**Ftaun**, UÉ. **Ftan** n. pr. Fetan (Dorf im  
Untereingadin). *Fetan*, Vetans. 1165 in villa  
Vetans, 1177 in Vetanes. *Ftan*. 1161 terra de  
vico Vetane, in Vico Vetano, XII. Jahrh.  
ad Vetane, 1327 ze Fetan (Muoth II, 23).

**Val Ftur** n. pr. Querthälchen westlich  
vom Ofenerwirthshaus in Val Fuldera; mlt.  
*fiatura* = *fissura*, Spaltung, Ritze (D. C.  
II, 1.254); als Ortsn.: Klamm, Bergspalt,  
Bergschlucht.

**fuà** M. m. Maulwurfshaufen; vgl.:

**fuar**, **foar** UÉ. M. v. wühlen, aufwühlen;  
B. *sfujer*; abgel. v. lat. *fovea*, Grube. *Fuà*  
*-ada* part. gewühlt.

**fuatscha** f. Kuchen; ital. *focaccia*; a. gel.  
v. *focus*, also etwas auf dem Herde Ge-  
backenes (Diez, Wb. I, 183). *Fuatscha*  
*grassa*, fetter Kuchen (Lieblingsspeise  
der Untereingadiner).

**fud**, **ful!** ein Empfindungswort, welches  
einen Eckel, Widerwillen oder Abscheu  
ausdrückt, wohl = dem dtsh. *pfui*; *d*  
in *fudi* ist zur Aufhebung des Hiatus  
eingeschoben.

†**fürgia**, **förgia** f. Wut, Grimm; jetzt

*furia*. Vgl. *glüergia* für *gloria*; *memüer-*  
*gia* für *memoria*; *victüergia* für *victoria*  
etc.

Da *foergia* da pövel s'parchiura 'lg min-  
chiun,

O ch'el stoua ruir ün dür buccun

(A. Flugl, Volksl. 10).

†**fürgius-a** adj. wütend, rasend, toll;  
gegenw. *furius*.

**füers-a** adj. scharf, beißend; urspr. stark;  
UE. *fort-a*; v. lat. *fortis-e*.

Il *füers*, undind la *füersa*, eira ieu  
In svanimaint. „El moura, lod a Dieu!“  
Güvlaiva ella; mo il *füers* revgnit  
(Z. P. I, 36).

**füersamaing** adv. auf eine beißende, pi-  
kante Weise; lat. *fortiter*.

1) **füffa** f. Daumenfederchen; v. lat.  
*furfur-uris*, die Kleien.

2) **füffa** f. Angst, Furcht; posch. *föfa*  
= *paura*.

**fufner** v. überfüttern; B. *surfner*.

**fugace** adj. flüchtig, vergänglich; v. lat.  
*fugax-acis*.

**fugacited** f. Flüchtigkeit, Vergänglich-  
keit; ital. *fugacità*; mlt. *fugatio* = *fuga*  
(D. C. II, 1.401). *Fugacited del temp*,  
Flüchtigkeit der Zeit.

**fügentar** UE. v. in die Flucht schlagen,  
verstecken = *sfügentar*. *Fügento-eda* part.  
in die Flucht geschlagen, versteckt.

**fügia** f. Flucht; v. lat. *fuga-ac*. *Urè, cha*  
*vossa fügia non dvainta d'inviern* (Matt.  
24,20). *Metter in fügia*, in die Flucht  
schlagen. . . . *ed haun miss in fügia ar-*  
*medas dels inimih*s (Ebr. 11,34).

**fügir** v. fliehen, entfliehen, entlaufen;  
v. lat. *fugere*. *Tuot fügiva d'el*, ein Jeder  
floh vor ihm. *Fügia questiuns absurdas!*  
(Tit. 3,9); *lascher fügir ün pled*, ein Wort  
fahren lassen. *Fügieu-ida* part. entflohen,  
geflohen, geflüchtet.

**fügitiv-a** adj. flüchtig, vergänglich; v.  
lat. *fugitivus-a-um*. *Fügitiv* m. Flücht-  
ling, Ueberläufer, entlaufener Soldat,  
Deserteur; v. lat. *fugitivus-i*.

**füglüm**, **füllüm** UÉ. collect. Eisenfeile,  
Fellspäne (vgl. *glimadüras*); korrumpiert  
aus *filamen* = ital. *filamenti*. Fasern,  
dünne Fäden; Abfälle, wo nicht *fogliame*,  
Blätter scil. Eisenblättchen; eher Ersteres.

**ful** s. **fud**.

**fuja**, **foja** f. Brunst, Hitze, Heftigkeit,  
bes. Eifer; ital. *foja*, Brunst, Hitze; v.  
*furia* (Diez, Wb. II, 30). *Fuja d'chül*,  
übermäßige Eile.

†**fuina** f. Steinmarder; ital. *faina* (s. Diez,  
Wb. I, 169). Im Roman. ist *fuina* nur



in Ortsnamen noch vorhanden, z. B. in *Sotfuinna*, Alp in Schams; sonst aber in dem davon herrührenden *sfuin*, Aus-spürer; Kuppler; *sfuiner*, ausspüren; kuppeln. d. h. nach Art des Marders behutsam und listig etwas suchen; aus-forschen.

**fuir**, **sfuira** f. Durchlauf, Durchfall, dünner Menschenkoth; UE. *fuoir*; v. lat. *foria*-ae. *Avair la fuira, sfuira*, den Durchfall haben.

**fuirus-a. sfuirus-a** adj. mit dem Durchfall behaftet; m. f. der, die den Durchfall hat.

**fulaster-a** adj. ausländisch, fremd; s. *forest. Marmaglia fulastera* (Ann. II, 54). **Fulaster** m. Ausländer, Fremder, Fremdling. *Quaista marmaglia da fulasters ans faun ir suol la rschinauncha* (Ann. II, 45). *Dimena nun essas cus pü esters e fulasters* (Ef. 2,19); *fulasters e peregrins sin terra* (Ebr. 11,13).

**Val Fuldera** n. pr. Zwischen Zernetz und Münsterthal, auch Val del Fuorn genannt. Urkd. valdér; Nbf. v. mlt. *valdora* d. h. Waldthal. **Fuldera** n. pr. Filiale von St. Maria, in einer sumpfigen Gegend.

**fulin** m. Ruß; UE. *fulia* f.; v. lat. *fuligo*-inis.

**fuliüm** s. *fugliüm*; **fulla** s. *fuolla*.

**fullader** UE. m. Walker (Abys. 3.131).

**fuller** v. walken, stampfen; v. lat. *fullo*-onis (s. Diez, Wb. I, 183). *Fuller stinrs*, Strümpfe walken. *Üngün non mettu üna pezza d'pan non fullo sün ün rstieu regl* (Matt. 9,16).

**fullun** m. Walke, Stampfe, Walkmühle (vgl. *fuolla*); B. Walkholz; UE. *fallun*; lat. *fullo*-onis, Walker, Tuchwalker.

**Fullun** n. pr. Enges und steiles Thälchen im Celeriner Wald; vgl. *-Vallun*.

**fulmen** m. Blitz; niederschmetternde Kraft; v. lat. *fulmen*-inis.

Da Cesar est bannieu,

Quel *fulmen corsican!*

(Z. P. I. 17).

\* \* \*

In *s-chütra* not ün *fulmen da collura* (ib. II, 29).

**fulmigrant-a** adj. einschlagend (von Blitzstrahlen), blitzend, feurig; m. Phosphorhölzchen; v. lat. *fulminans*-ntis (part. praes. v. *fulminare*). *Discours fulmigrant*, bildl. Donnerrede, Strafpredigt.

**fulminer** v. blitzen; zornig sein; v. lat. *fulminare*.

Quel Tuotpossaant, chi regn' in tachel e terra,

Chi tun' e *fulminesch* nel orizi

(Z. P. III, 46).

\* \* \*

Ho *fulmino* tieu ögl divin:

„Il prüm regent sun eau contin!“

(ib. 29).

**füm** m. Rauch, Dampf, Dunst; trop. Aufgeblasenheit, Hochmut; v. lat. *fumus*-i. *Our da quel puoz gnit sü ün füm, sco'l füm d'ün grand fuorn* (Apoc. 9,2). *Nossu vita ais sco ün füm, chi bod svanescha* (Lit. 174). *Bger füm* e *poch rost* sprw. Mehr Schein als Sein; viel Geschrei und wenig Wolle. *Metter a füm*, räuchern, an den Rauch hängen (s. *fämenter*); *metter a füm las liangias*, die Würste räuchern: *liangias da füm*, Rauchwürste; *metter la buoch' a füm*, mit dem Vorrat auf der Neige sein; *ir in füm*, böse, zornig werden; *ir a füm* UE. in Rauch aufgehen. nichts draus werden = OE. *ir ad ova*, zu Wasser werden; *avair füm*, hochmütig sein; *sentir* oder *avair da füm*, räucheln, Rauchgeschmack haben; *balchar sco ün füm* UE. wie ein Rauch verschwinden. *Füm* F. N.; vielleicht s. v. a. der Aufgeblasene, der Hochmütige.

**fümager** v. Rauch machen, rauchen, dampfen; v. lat. *fumigare*.

*Cun batter d'ela fümagiant' e brüna*

(Z. P. III, 51).

**fümaglia** f. Rauchmassen.

**fümaint, fümment** m. **fumentaziun** f. Räucherung; abgel. v. *fämenter*. *L'utér d'or del fümment* (Ebr. 9,4). *Far fümment* heißt im UE. speziell: große Feuer im Freien machen, um die Saaten vor Frost zu bewahren. Bei Campell kommt eine bezügliche Anekdote vor: daß die Tiroler den Rauch dem Feinde zuschrieben und sich zurückzogen.

**fümaraß** m. Rauchloch, dampfende (Öffnung in der Erde, Schwefeldampf; v. lat. *fumariolum*-i.

**fümeda** f. Tabakszug (aus der Pfeife), das rauchen; abgel. v. *fümer*. *Der ünü fümeda*, tüchtig rauchen.

**fümeder** m. Raucher.

**fümment, fumentaziun** s. *fümaint*.

**fümenter** v. räuchern; fact. v. *fümer*. *Fümento-eda* part. geräuchert. *Charn fümmenteda*, geräuchertes Fleisch.

**fümer** v. rauchen, Rauch machen, in Rauch aufgehen; haushäblich niedergelassen sein (v. mlt. *fumus* = focus, Herd); empfindlich sein; v. lat. *fumare*.

*Un pavagl, chi fuma, non stülzero el* (Matt. 12,20).

Scha be sieu propri tet nun füm' e brüscha (Z. P. III, 23).

*Fümer tabac*, Tabak rauchen; *fümer la pipa, cigarras*, die Pfeife, Cigarren rauchen. . . *inua il dbittered chesa e fuma* (II St. civ. 281); *inua ün fuma ed arainta* d. h. wo man haushäblich niedergelassen ist (Stat. v. Samaden). *Què'm fuma*, das reizt mich, erzürnt mich; *què al fuma auncha*, das verdrießt ihn noch = UE. *quai al fuma amo* (vgl. Tsch., Id. 469). *Fümo-eda* part. geraucht.

**func-a** UE. adj.? *Glieud funca, chi pac tschantscha, non ha amicitia con ingün* (Abys. 3,98).

**funcionari** m. der Amtende.

**funcioner** v. ausüben, verrichten, bes. gottesdienstliche Amtshandlungen; s. *funcziun*. *Eau funcionesch d'ambaschadur in chadainas* (Ef. 6,20).

**funcziun** f. Verrichtung, Geschäft, bes. Amtsverrichtung; v. lat. *functio-onis*. *Las funcziuns animelas*, die animalischen Verrichtungen.

**fundach** m. Satz, Bodensatz, Hefen; ital. *fondaccio* v. *fondo*, Tiefe, Grund (was auf dem Boden bleibt, sich darauf setzt).

**fundamaint** m. Grund, Verstand; UE. *fondamaint*; v. lat. *fundamentum-i*. *Un oter fundamaint, co quel ch'uis miss, il quèl ais Gesu Cristo, nun po metter ingün* (I Cor. 3,11). *Arair fundamaint*, begründet sein; *discuorer sainza fundamaint*, ohne Verstand reden; *destituieu da tuot fundamaint*, ohne allen Grund oder Sinn. *Fundamainta* f. Grund eines Gebäudes; UE. *fondamainta*. *La fundamainta della preschun squassel* (Act. 16,26), *Metter ünna buna fundamainta*, einen festen Grund legen (zu einem Gebäude oder einer Sache).

**fundamentel-a** adj. die Grundlage ausmachend, wesentlich; UE. *fundamental-a*. *Peitra fundamentela*, Grundstein; *idea fundamentela*, Grundgedanke; *ledschas fundamentelas*, Grundgesetze.

**fundamentelmaing** adv. gründlich, von Grund aus, völlig; UE. *fundamentelmaing*; mlt. *fundamentaliter* = *funditus*, a *fundamentis* (D. C. II, 1.407).

**fundamenter** v. Grund legen, begründen. **fundatezza** f. Gründlichkeit = ital. *fondatezza*.

**fundatur** m. Gründer, Stifter; UE. *fundatur*; v. lat. *fundator-oris*. *Fundatrice* f. Gründerin, Stifterin.

**fundaziun** f. Gründung, Stiftung; UE.

*fondaziun*; v. lat. *fundatio-onis*. *Acziuns da fundaziun*, Gründungsaktien.

**fundedamaing** adv. mit Grund, mit Recht; ital. *fondatamente*.

**fundel-la** adj. muldenartig, sanft zusammenfallend; vgl. *fundellu*. *Pros fundels non pateschan dal süt*, muldenartige Wiesen leiden nicht von der Tröckne.

**fundella** f. Sumpf, Pflütze, Lache, Moorgrund; Urspr. Wassersammler, quellenreicher Ort; v. mlt. *fontalis* = *fontes*, *riveri a fontibus profuentes* (D. C. II, 1.319).

**funder** v. gründen, den Grund legen, stiften; festsetzen, befestigen; untersinken (d. h. auf den Grund kommen); v. lat. *fundare*. *Tü, Segner, hest nel principi fundo la terra* (Ebr. 1,10); *cumanzand a funder, bragit el* (Matt. 14,30). *As funder* v. refl. sich stützen, sich gründen, sich beziehen oder verlassen auf etwas. *Fundo-eda* part. gegründet; versunken.

**funderia** f. Gießerei, Schmelzhütte; s. *fuonder*.

**fundigl** m. Pflütze; vgl. *fundella*.

**funebre** adj. zum Leichenbegängnis gehörig, Leichen-, Trauer-; v. lat. *funeris-e*. *Chanzun funebre*, Klagehied (Matt. 11,17).

**funerel** m. Leichenbegängnis, Beerdigung; lat. *funeratio-onis*, Leichenbestattung. *Pigliet part al funerel*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten. *Funerel-a* adj. zum Leichenbegängnis gehörig. *Occasiun funerela* (Lit. 181); *predgia funerela*, Leichenpredigt.

**funest-a** adj. unglücklich, elend, bejammerenswert; v. lat. *funestus-a-um*. *Preserva'l d'ogni prieveel, chi pudess dvanter funest a sia vita* (Lit. 120-21). *El ais nat suot funests auspizis*, er ist in einem unglücklichen Zeichen geboren.

*Funesta dota*, chi at do doluors (Flugi 30).

**funestamaing** adv. unglücklicher-, bejammerenswerterweise; s. *funest*.

**fungibel-bla** adj. in der Jurispr.: was sich vertreten läßt, vertretbare Sachen; mlt. *fungibiles scil. res* (s. D. C. II, 1.409); abgel. v. *fungi*.

**funsch** m. Schwamm, Erdschwamm, Pilz (gleichd. mit *taffa d'luf* und *puonna d'giat*); v. lat. *fungus-i*.

**fontanella** s. *fontanella*.

**fontaner** m. Brunnenmeister, Schöpfer an Mineralquellen; mlt. *fontenarius* = *praefectus fontium* (D. C. II, 1.319).

**fontanitsch-a** UE. adj. wasserzützig z. B. *terrain fontanitsch* (Abys. 3,85).

**funtauna** s. *fontauna*.

**funtsch-a** adj. verworren, verstickt. *Lain funtsch*, verworrenes, versticktes Holz. *Quist pera d'esser funtsch*, dieser scheint auszehrend zu sein.

**fuogn** m. Südwind, Föhn; UE. *facuogn*; v. lat. Favonius-ii. Cf. den F. N. *Fuogn*.

**fuolla** f. Walkstein, Walkmühle, Stampfe (*fuollas* I St. civ. 121); Volksgedränge oder -gestampfe (vgl. *chalcha*); ital. *folla* (s. Diez, Wb. I, 183). *La fuoll' accuorr' a dominer Pincendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Fuolla* n. pr. Stelle zwischen Cresta und St. Moritz, wo ehemals eine Walkmühle war.

**fuonder** v. schmelzen, gießen, zergehen lassen; v. lat. *funderere*. *Fundieu-ida* part. geschmolzen, zerschmolzen. *Fier fundieu*, Gußeisen.

**fuonz** m. Grund, Tiefe; Boden, Grundstücke, liegende (Güter, Inbegriff aller Grundstücke, die einer Person (Gemeinde oder Individuum) gehören; UE. *fond*; v. lat. *fundus-i*. *Ir a fuonz*, zu Grunde gehen, versinken, untersinken; auf den Grund einer Sache kommen, sich vertiefen; *a fuonz* adv. gründlich; *da fuonz in sü*, von Grund aus; *nun avair fuonz*, sehr viel essen können, unersättlich, unmäßig sein = UE. *non avair ne fond ne vierchel*; *fuonz del cour*, Herzensgrund. *Dal fuonz da nos cour t'ingrazchains* etc. (Lit. 186). *Elm avrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf; *fuonz del mer*, Meeresgrund (vgl. Matt. 18,6).

Eu less chia'l fuoss gio'l fuond dal mar (A. Flugi, Volksl. 58).

**Fuonz del bagnöl**, der Boden des Waschzubers. *Bel fuonz*, schöne Güter; *larurer süll fuonz*, auf dem Felde arbeiten; *fit da fuonz* (I St. civ. art. 49); *creaziun d'ün fuonz*, Errichtung eines Fonds; *emolumaints d'ün fuonz*, Einkünfte einer Stiftung, Abgabe an dieselbe.

**fuor** UE. m. Gesindel.

**fuorcha** f. Gabel, große Heugabel; Galgen; v. lat. *furca-ae*. *Fuorcha d'fier*, Mistgabel (vgl. *triaunza*); *fuorchina d'fier*, kleine zweizackige Heugabel. *Pender oder metter alla fuorcha*, an den Galgen hängen.

**fuorcla**, **furcletta** UE. f. Lücke, Zahn an einem Messer; Hauszeichen, Ausschnitt am Ohr von Tieren; v. lat. *furcula-ae*. Als Ortsn. bedeutet *fuorcla*, *furcla*, Einsattelung, enger Paß im Gebirge, Bergjoch, Bergsattel: *Fuorcla* n. pr. 1) Uebergang von Lavinuoz durch Tiatscha in Val Tuoj; 2) Paß von Val Chamuera nach

Val del fain am Bernina; 3) Paß von Val Prünas nach Val del fain; 4) Paß von Val Roseg über den Munt Arlas nach Surlej. *Fuorcletta* n. pr. 1) Uebergang von Val Plafna nach Val del Buolsch; 2) Kleines Joch im Hintergrunde des Tuoj-Thals, das letzteres mit Val d'Urezza verbindet.

**fuorma** f. Bild, Abbildung, Figur, Gestalt, äußerliches Ansehen; Modell, Form, Leisten; Art und Weise; v. lat. *forma-ae*. *Our d'fuorma* adv. ungewöhnlich, übermäßig; *par (per) fuorma*, in *fuorma* adv. förmlich, auf die rechte Weise.

**fuorn** m. Backofen, Backhaus; v. lat. *furmus-i*. *Fuornin* m. kleiner, am Herd angebrachter Bratofen. *al Fuorn* n. pr. dtsh. Ofen. Eingang und Wirtshaus in Val Fuldera; Bergname zwischen Münsterthal und Zernetz. Derselbe rührt unzweifelhaft von einer Eisenschmelze her, die einst hier stand (Campell I, 4.80). *Aua del Fuorn* n. pr. Sie entspringt am Bufalora und ergießt sich bei Craistatschas in den Spöl. „Ofener Wasser oder Bach.“ *Piz del Fuorn* n. pr. Ob dem Ofener Wirtshaus in Val Fuldera. *Val del Fuorn* n. pr. Querthal beim Ofener Wirtshaus.

**fuos-ch-a** adj. düster, dunkel, trübe, schwärzlich; v. lat. *fuscus-a-um*. *la Fuoscha* Name dunkelgrauer Kühe.

**fuotter** v. den Beischlaf austiben, huren; v. lat. *futuere*. *Fuotter il chaun*, auf und davon laufen = UE. *futtir il chan*.

**für-a** M. adj. gierig, zudringlich, zugreifend; v. lat. *fur*, *furis*, Dieb.

†**furacila** f. Höhle; mlt. *furaculum* = tenebrae, Finsternis, Dunkelheit, Loch; alias *foraculum* = terebra, Bohrer (D. C. II, 1.319 n. 409).

**fürar** M. v. gierig sein; v. lat. *furari*. *Guarda co el füra*, schau, wie er lungert, wie er gierig ist.

**Furaz** n. pr. Nördlicher Ausläufer von Val Nügliä (Münsterthal). Er steht durch einen Paß neben dem Piz Furaz in Verbindung mit Val Furaz, südöstlicher Zweig der Val Mingher (Untertasna); vermutlich das altroman. part. v. *furar*, bohren, höhlen. „Thal am Bergspalt, an der Felsenöffnung.“

**furbamalng** adv. schelmisch, schlau; ital. *furbamente*.

**furbaz** m. Schalk, Schelm = ital. *furbaccio*; s. *furbi*. *Quist hom ais furbaz* (Ann. V, 46). *Act da furbaz*, Schurkenstreich; *avair la tschera d'ün furbaz*, wie ein Schurke aussehen.

**furbazzamainta** f. collect. Lumpengesindel.

**furbazzeria** f. Spitzbüberei.

**furbazzotel** m. Spitzbübchen.

**furberia** f. Schelmerei, Hinterlist, Arglist.

Umauna tradiziun e *furberia*  
(Z. P. II, 20).

\* \* \*

Chi sper *furbaria* \* tradiv' eir leiv senn  
(Ann. V, 44).

**furbi** m. verschmitzter Mensch; Schelm; adj. listig, verschlagen; ital. furbo, fr. fourbe, Schelm, Betrüger, einer der wegputzt; s. *forbir*.

**furbum** m. Schelm, Betrüger; s. *furbi*.

Per cha quel *furbum*  
Sieu daner sainz' estim etc.  
(Z. P. II, 38).

**furcheda** f. so viel, als mit der *fuorcha* gehoben wird, Gabel voll Heu, Stroh, Mist etc.; ital. forcata.

**furchetta** f. kleine Gabel, Eßgabel, Tischgabel.

**furchin** m. *furchina* f. kleine, zweizeckige Hengabel = *fuorchina d'fier*.

**furcietta** s. *fuorcina*.

**furer** v. bohren, durchbohren, durchstechen; eindringen; UE. *forer*; v. lat. *forare*. *Un dels sudos al furet con üna launtisa il flaunch* (Joan. 19,34).

Con vos aguagl, charduns, *furè'm*  
(Z. P. II, 30).

**Furer las uraglias**, die Ohren stechen; *ils laints fouran our*, die Zähne kommen zum Vorschein (bei einem Kinde); *üna laungia chi four' e taglia*, eine böse, verleumderische Zunge; *furter aint*, sich eindrängen, in die Menge einwühlen. *Furo-eda* part. durchbohrt, durchstoßen. *Els regnan a garder sün quel, ch'els haun furo* (Zacc. 12,10). *Chaz furo*, eine durchlöcherete Rühr- oder Schöpfkelle, Schaumkelle. *Sass furà* n. pr. Hof an einer Klufft in Val Bondasca.

**furtant** UE. m. Dieb, Spitzbube, Schurke, Schelm? (Abys. 4,141); zgs. aus *fur* u. *facere*? *Vus essas ribalts, pultruns, furtants* (Cap. 164).

**furtanteria** UE. f. Spitzbüberei, Schelmerei (Abys. 4,141).

**furgun** m. Frachtwagen; fr. fourgon in der Bdtg. Karren; v. *furca*, Gabel, eigtl. Gabelwagen (Diez, Wb. II, 308).

**furia** f. Wut, Grimm, Raserei (vgl. *†füergia, förgia*); v. lat. *furia*-ae. *Els currittan insammel con furia nel teater* (Act. 19,29).

**furibund-a** adj. wütend, rasend, toll; v. lat. *furibundus*-a-um.

In *furibunds orcans ün spelm da fè*  
(Z. P. II, 29).

**furical (da viroula)** m. Blatternarbe.

**furicler** v. mit Blatternarben, folgl. kleinen Löchern oder Vertiefungen, versehen; abgel. v. lat. *forare*; s. *furter*. *Furiclo-eda (da viroula)*, mit Blatternarben versehen = UE. *perniclè da viroulas*.

**furier** m. ein Unteroffizier bei einer Compagnie, welcher für die Herberge und Verpflegung der Soldaten sorgt; fr. fourrier (s. *fodero* bei Diez, Wb. I, 183).

**furio-eda** adj. wütend, rasend, toll = *furius*-a.

Pendand al ram quel Giuda *furio*  
(Z. P. III, 51).

**furius-a** adj. wütend, rasend, toll (vgl. *†füergius-a*); v. lat. *furiosus*-a-um. *Arginer il furius torrent*, den rasenden Bergstrom dämmen; *duos indeminios, chi eiran zuond furius* (Matt. 8,28); *uondas furiusas del mer* (Giud. 13).

**furiusamaing** adv. in der Wut, rasenderweise; lat. *furiose*.

**furiusited** f. Wut, Raserei = *furia*.

**furlan** UE. m. Spitzbübchen = *furbazzotel*; comask. *furlana*, *forlana* = frugolo, scapestratello, unruhiger, zügelloser Knabe (Monti II, 39), wahrsch. das spanfulano (s. Diez, Wb. II, 134) mit eingeschobenem r.

†**furmaigk** m. Käse; ital. formaggio. *Un po d'pau a furmaigk* (Ulr., Jos. 540).

**furmaint** m. Weizen; UE. *formaint*; v. lat. *frumentum*-i, das Getreide. *Il furmaint raspè in mieu graner* (Matt. 13,30); *ün' insütra da furmaint per ün denar* (Apoc. 6,6); *pau d'furmaint*, Weizenbrod; *furina d'furmaint*, Weizenmehl; *graun d'furmaint*, Weizenkorn (Joan. 12,24).

**furmantins** m. pl. aus Weizenmehl (s. *furmaint*), bisweilen aus Weizenmehl und Eiern bereitete feine Klößchen, die in Milch gesotten werden. *Furmantin* bedeutet ein einzelnes Klößchen, *furmantins*, mehrere, das Gericht aber heißt: *furmantins in lat*, oder *schoppa da furmantins* (Tsch., Id. 435).

1) **furmer** s. **former**.

2) †**furmer** m. Schulleisten; fr. formier, Leistenschneider.

**furmia** f. Ameise; v. lat. *formica*-ae.

**formier** m. Ameisenhaufen; s. *furmia*.

†**furnatsch** m. Ofen, Brennofen, Kalkofen, Schmelzofen; v. lat. *forax*-acis.

**Furnatsch** n. pr. Lokalität bei Scansf. In dieser Gegend gibt es nach Lehmann I, 337 viele Bleiader, daher wohl der Name; vgl. *fuorn*.

**furnè** m. kleiner Schmelzofen, Destillierofen, Bratofen, Stubenofen; ital. *forne* s. *fuorn*.

**furneda** f. Schuß Brod, Ofen voll; mlt. *furnata* = *coctio furnacia* (D. C. II, 1.413). *Una furneda d'paun*, ein Schuß Brod.

**furnedi** m. Bäckerlohn; mlt. *furnaticum* (s. D. C. II, 1.412-13), wozu sich *furnedi* verhält wie *erredi* zu *herbaticum*, *riedi* zu *viaticum* etc. *Pajer il furnedi*, den Bäckerlohn entrichten.

**furner** m. Bäcker; v. lat. *furnarius*-ii. *Furnera*, *furniera* f. Bäckerin.

**furnimaint**, **furnir**, **furntura** s. *fovn* . . .

**Fuorn** n. pr. Hof an der Mündung von Val fossa im Münsterthal. Gleichd. mit *foramen*; s. *foura*.

**furt** m. Diebstahl; v. lat. *furtum*-i. *Scodüna chiaavastia chi rain fatta saja compraisa suot titel del furt* (I St. crim. 11).

**furtiv-a** adj. verstohlen, heimlich; v. lat. *furtivus*-a-um.

**furtivamaing** adv. mit List, verstellenerweise, heimlich, unter der Hand; lat. *furtim*, *furtive*.

**furur** f. Wut, Raserei, Ungestim; außerordentlicher Beifall; eigtl. Lärm; v. lat. *furor*-oris.

Nun tem ne tia *furur*, ne sia rovina (Z. P. III, 44).

\* \* \*

E'l slavazzet nel *orco da furur* (ib. 50). *El eira prico del üs perfet della radschun tres access da furur* (II St. crim. 1 § 25). *Fer furur*, außerordentlichen Beifall finden.

**furzer** m. Koffer; s. *sforzer*.

**füs** m. Spindel zum Spinnen, Spule; v. lat. *fuscus*-i. *Fer gid il füs*, abspulen; bildl. im Vermögen zurückkommen; *der del füs*, Hörner aufsetzen.

†**fuschella** f. Fackel, eigtl. Spänchen; ital. *fuscello*, Spänchen; dimin. v. *fustis*, zags. aus *fusticello* (Diez, Wb. II, 32).

E co comperan bgers munieus d'*fuschella* (F. A. 112).

**fuschina** f. Schmiede; ital. *fučina*; v. *focus*, Herd (Diez, Wb. II, 32).

**fuschinar (oura)** UE. v. schmieden, fabricieren; v. *fuschina*? *Fuschinar oura tschertas reglas* (Cap. 144. 226. 307).

**fusiun** f. Schmelzung, Zer- oder Verschmelzung; v. lat. *fusio*-onis.

**fustagn** m. ein baumwollener Stoff, Barchent; ital. *fustagno*, *frustagno*; so genannt nach der Stadt, wo er gefertigt ward, Fostat oder Fossat (Cairo) (Diez, Wb. I, 192-93).

**futeral** m. Futteral, Scheide, Etnis; v. dtsh. Futter.

**futschel** B. m. Gertel, Hackmesser.

**Futschöl** n. pr. Verfallenes Maiensäß ob Campfer (N. S. III, 232); wohl mlt. *valcella*, kleiner Schweig.

**futter** m. Nichtsnutziger, Lump; lat. *fututor*-oris, Hurer; vgl. *schanfutter*.

**futtieu-ida** adj. nichtsnutzig; eigtl. wer den Beischlaf vollzogen hat; UE. *futtü-äda*; v. lat. *fututus*-a-um (part. v. *futurere*). *Bech futtieu*, Lämmel, Schlingel.

**futtir** s. *fuotter*.

**futur-a** adj. zukünftig; m. die Zukunft; zukünftige Zeit (im verbo); v. lat. *futurus*-a-um (part. v. *esse*).

**fuzaint** m. Dachplatten; B. *tizoul*.

## G

**G. g.** der siebente Buchstabe des romanischen Alphabets.

**gabella** f. Zoll, Steuer, Accise; Maut, Zollhaus; v. ags. *gafol*, *gafol*, engl. *gavel* (s. *Ducange*), v. vb. *gifan*, goth. *giban* (Grimm II, 24, daher mlt. *gabulum*, *gabulum*, endlich *gabella* (eigtl. plur. v. *gabulum*, aus *gabulum*?) (Diez, Wb. I, 193).

**Gabriel** n. pr. Gabriel; hebr. s. v. a. Mann Gottes.

**gaffen** s. *guaffen*.

**gagliom** B. m. = *agugliam*.

**gala** f. Putz, Schmuck, Prunk, Staat, Anmut (s. *Diez*, Wb. I, 195-96). *Ir in gala*, in festlicher Kleidung ausgehen.

**galant-a** adj. artig, fein, zuvorkommend, gefällig, freundlich, brav, ehrlich; abgel. v. *gala*.

**galantamaing** adv. auf eine artige, feine Art.

**galanteria** f. Artigkeit, Höflichkeit; Putzware, Schmucksachen.

**galanthom** m. Ehrenmann, rechtschaffener Mann. *Parair adüna il galanthom*, immer

als der Gute erscheinen, den Guten spielen wollen.

**galatina** f. die milchweiße, geronnene Flüssigkeit, Sulze, Gallerte; mlt. galatina, (Germani gallartem dicere solent (D. C. II, 1.429) (gr.).

**galdiner** m. Truthahn; vgl. *gial*.

**galcootta** f. kleinere, leichte Galeere, die zum schnellen Laufe geeignet ist und im Kriege angewendet wird; s.:

**galera** f. urspr. Verbrecherschiff; jetzt Zuchthaus; v. lat. galea, Helm; abgel. vertieftes Gefäß, Boot, Schiff (vgl. Diez, Wb. I, 196-97). *Esser condanno allas galeras*, zur Galeerenstrafe verurteilt sein.

**galleria** f. langer, bedeckter Gang, Gallerie; im Straßenbane: ein durch Felsen gehauener Gang, oder eine Straßenstelle, die durch Seitenwände und Dach gegen Lawinen geschützt ist (s. Diez, Wb. I, 197). *Galleria da pittiras*, Gemäldesammlung, Bildersaal.

**gallic-a** adj. zu den Galliern gehörig, gallisch; v. lat. gallicus-a-um.

Nun vress eau te cun deja importeda

*E gallic puls adüna guerrager*

(Z. P. III, 21).

**gallicismo** m. Eigentümlichkeit der französischen Sprache, Gallicismus.

**galop** m. 1) Schnelllauf, gestreckter Lauf, Galopp; 2) der bekannte Tanz, die Galoppade; s. *galopper*. *Als galops, a grand galop*, im Galopp, gestreckten Laufes, spornstreichs.

**galoppeda** f. Ritt im Galopp.

**galopper** v. von Pferden: im Galopp laufen, galoppieren; ital. galoppare, sich in Sprüngen fortbewegen (von Pferden) galoppieren (s. Diez, Wb. I, 197-98).

*È tombas pü nun zoppän*

*Neir agils cavalliers,*

*Chi d'ogni vart galoppän*

*Immediat notiers* (Z. P. I, 19).

**galoscha** pl. galoschas f. Ueberschuh; v. fr. galoche und dies v. lat. gallica, Pantoffel, mit verstärkter Form oder eigtl. mit vertauschtem Suffix (Diez, Wb. I, 198).

**gamella** f. aus weißem Blech verfertigtes Kesselchen, in welchem unsere Soldaten ihre Portion Suppe und Fleisch aus der Küche tragen, und aus dem sie die Suppe essen (Tsch., Id. 499); ital. gamella, hölzerne Schüssel für Matrosen oder Soldaten; v. camella, Trinkgeschirr (Diez, Wb. I, 200).

**gangrena** f. die krebsartig um sich fressende Entzündung am Körper, der

Brand (vgl. *canker*); v. lat. gangraena-ae (gr.). ... *maglier intuorn a guisu da gangrena* (II Tim. 2,17).

**Ganzoni** italienisiert aus Gianzun F. N. (Celerina). M. Urbarien S. 6,8. Odalricus Genzo, signator; item predium Decani Genzonis (XII. Jahrh.). Entweder v. Guntio (766) = Kunzo oder vom Stamm Gand (Mnoth I, 45).

**gara** f. Wettstreit, Wettfeifer; ital. gara Wettstreit (s. Diez, Wb. II, 33-34).

Chi, galoppand, a gara (Z. P. I, 19).

\* \* \*

Trais idioms lo tunan, *sainza guru* (Flugi 67).

**garant-a** adj. bürgend, gewährleistend; m. Bürge; Gewährsmann; s. *garantir*. ... *ais Gesu dvanto garant d'üna megl-dra lia* (Ebr. 7,22); *ster garant*, dafür stehen, bürgen, haften.

**garantir, guarantir** v. Gewähr leisten, bürgen, garantieren; hüten, bewahren, beschützen, verteidigen; ital. guarentire; aus dem ahd. wëren, leisten, verbürgen (Diez, Wb. I, 228). *Quell intrapraisu nun al garanteschu avantag alchün*, jene Unternehmung gewährt ihm keinen Nutzen. *Dieu chüra e guarainta!* Gott hüte und beschütze! oder *Dieu creschainta e guarainta!* Gott lasse es gedeihen, segne und erhalte es! (gewöhnlicher Wunsch nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles); *Dieu cozzainta e guarainta!* (Gott erhalte und schütze! (gewöhnlicher Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt) (cf. Tsch., Id. 378). *As garantir* v. refl. sich vor etwas verwahren, in Acht nehmen; sich schützen. *As garantir dal fraid*, sich vor dem Froste schützen. *Garantieu-ida, guarantieu-ida* part. verbürgt, beschützt.

**garanzia** f. Gewährleistung, Bürgschaft; Schutz; s. *garantir*.

**garb, garbo** m. Anstand, feines Benehmen; ital. garbo, Anstand; v. ahd. garawi, garwi Schmuck (Diez, Wb. I, 201). *Dir qlchs. cun garbo*, mit Anstand sprechen.

**garderoba** f. Kleidervorrat, Garderobe; Nbf. v. *guardaroba*.

Laschand s-chüser be cun la *garderoba* (Z. P. II, 50).

**garegger** v. wetteifern, nacheifern, sich erhitzen, heftig begehren, sich sehnen, gelüsten, warm werden; U.E. *gareggiar* neben *agrajar*; s. *gara*.

**gareggiamaint** m. Nacheiferung, Wett-eifer.

**garent** m. abnehmender Mond: UE. *guaraint* (*creschaint e guaraint* die beiden Gegensätze); vermutlich gleichd. mit lat. *carendus-a-um*, missend, entbehrend (v. *carere*), also *carens*, *carenda* scil. luna s. v. a. abnehmender Mond, d. h. Mond, der seiner vollen Größe beraubt ist, sie mißt. *Ad ais garent; uossa essans nel garent* = la lune est sur son déclin (Tsch., Id. 508).

**garza** f. liederliche Dirne = fr. *garce* (s. Diez, Wb. I, 202).

**gas** m. ein Luftstoff, Gas; von dem ältern van Helmont erfundenen, vielleicht aus ndl. *geest* d. i. Geist gebildetes Wort (Adelung). Weigand I, 390 vermutet v. dtsh. *gäschen*, *schäumen* (Diez, Wb. I, 203). *Illuminaziun a gas*, Gasbeleuchtung.

**gassetta** UE. f. Zeitung; s. *giazetta*.

**gasometer** m. Gasmesser; s. *gas*.

**gastric-a** adj. den Unterleib oder Magen betreffend, dahin gehörig, gastrisch; v. lat. *gaster-eris* u. -*tri* (gr.). *Mel gastric*, gastrische Krankheit, d. i. eine solche, wo die Verdauung gestört ist; *feivru gastrica*, gastrisches Fieber.

**gastrilog** m. Bauchredner = *ventrilog*; zsgs. aus *gaster-tri*, Bauch und *loqui*, reden.

**gastronom** m. der die Vorschriften zur Pflege des Bauches kennt, Feinschmecker (gr.).

**gastronomia** f. Vorschriften zur Pflege des Bauches, Gastronomie (gr.).

**gater** B. v. waten (durch das Wasser).

**†gaulta** f. Backen; Gewalt (öfters in der Bibel); statt *gualta* v. ahd. *walt*, *walto*, stark, mächtig.

**Gavaglia** n. pr. Nbf. v. *Cavaglia*.

geben s. *godem*.

**geda**, †*giaeda* f. Mal; UE. *giada*, *juda*; v. lat. *vice*, z. B. *tribus vicibus*, dreimal (Diez, Wb. I, 440). *Duos gedas duos*, zwei mal zwei.

O pussaunt Dieu, n's giüda *quaista giaeda* (Ulr., Sus. 663).

\* \* \*

Per *lu seguonda et terza giaeda* etc. (ib. 758).

**godem**, **geben** m. Gemach, Zimmer; UE. *giauden*, *giaden*; dtsh. der *Gaden*, ahd. *kadam*, das Gemach, das Behältnis, der Zehrgaden, Viktualienmagazin, Speisekammer. Vgl. den F. N. *Gadmer*, wo nicht von Hadumar (s. Glück 47 fg.).

**gegün**, **gegünler** s. *gün*, *günler*.

**gehenna** f. Gehenna. Hölle (hebr.). *Las painas da la gehenna* (Abys. 2,55).

**geischla** f. Geißel, Peitsche; UE. *giaischla*, *jaischla*; v. ahd. *keisala*, nhd. *Geißel*. *El fet üna geischla our da cordas* (Joan. 2,15).

**geja** B. u. F. f. Geige, Violine; s. *gia*.

**gelatina** s. *galatina*.

**golg**, **golg-ua** UE. adj. gelb (woraus es entsteht ist) = OE. *mellen*, *melna*. *Gelg sco ün stram* (Ann. V, 45).

**gemir** oder **dachemir** v. ächzen, winseln; v. lat. *gemere*.

**gemma** f. Edelstein, Gemme; v. lat. *gemma*-ae.

Persa quella *gemma*

D'uschè rich confort (Z. P. II, 16).

\* \* \*

Be *quaista gemma* desidra, pcheder!  
(ib. 33).

**genealogia** f. Geschlechtsregister, Stamm-  
baum; Geschlechtskunde, Genealogie; v. lat. *genealogia*-ae. *Attender a fables e genealogias sainza fin* (I Tim. 1,4); *sainzu genealogia* (Ebr. 7,3).

**genealogic-a** adj. die Geschlechtskunde betreffend; nach der Abstammung, genealogisch (gr.).

**genealogist** m. Geschlechtskundiger, Geschlechtsforscher, Genealog; lat. *genealogus*-i.

**gener** m. Geschlecht, Art; Erzeugnis, Produkt; v. lat. *genus-eris*. *Gener umaun*, Menschengeschlecht. *Gener masculin*, *feminin*, männliches, weibliches Geschlecht (in der Grammatik).

**generaliser** v. allgemein machen, verallgemeinern; s. *generel*. *As generaliser* v. refl. sich verallgemeinern, allgemein werden. *Generaliso-eda* part. verallgemeinert.

**generalited** f. der Generalstab, die sämtlichen Oberhauptleute eines Heeres; eigtl. die Allgemeinheit; mlt. *generalitas* = *universitas*, *communitas* (D. C. II, 1,471); lat. *generalitas-atis*, die Allgemeinheit.

**generaziun** f. Zeugung, Erzeugung; Nachkommenschaft, Stamm, Geschlecht; v. lat. *generatio-onis*. *Nus essans sia generaziun* (Act. 17,28); *tuottas las generaziuns della terra* (ib. 3,25); *rus essas la generaziun eletta* (I Petr. 2,9).

**generel-a** adj. allgemein, eigtl. die Gattung oder das Geschlecht, die Art betreffend; v. lat. *generalis-e*. *Bain generel*, *felicited generela* (Lit. 192); *ün' alteraziun generela*, eine allgemeine Bestürzung; *cumanzer ünna cura generela*, eine gründliche Kur anfangen. *In generel* adv. im

Allgemeinen, überhaupt. *General* m. Oberbefehlshaber, Feldherr, General.

*Appera Bonaparte*

Con tuots siens *generels* (Z. P. I, 20). *General* f. Generalmarsch; Schlußstanz. *Batteria generala*, den Generalmarsch schlagen.

Co vain fat la *generela* (Flugi 43).

*generelmaing* adv. überhaupt, im Allgemeinen, insgemein; lat. *generaliter*. *Quella pittüra ais generalmaing admireta*, jenes Gemälde wird allgemein bewundert.

*generer* v. erzeugen, hervorbringen, erschaffen; v. lat. *generare*. *Abraham generet Isaac; ed Isaac generet Jacob*; etc. (Matt. 1). *Genero-eda* part. gezeugt, erzeugt, hervorgebracht, entsprossen, geboren.

*generic-a* adj. zum Geschlecht gehörig, das Geschlecht bestimmend; generisch, allgemein; ital. *generico-a*.

*genericamaing* adv. geschlechtsweise.

*generus-a* adj. großmütig, edelmütig, freigebig; urspr. edel von Geburt; v. lat. *generosus-a-um*.

*generusamaing* adv. auf eine großmütige, freigebige Weise; lat. *generose*.

*generusited* f. Großmut, Freigebigkeit; v. lat. *generositas-atis*. *La generusited da quel nöbel*, die Großmut jenes Edlen.

*Genesi* f. Genesis, das erste Buch Moses, weil es die Schöpfungsgeschichte erzählt; lat. *genesis-is*, die Zeugung, Geburt, Schöpfung.

*genetic-a* adj. die Erzeugung, den Ursprung betreffend (gr.). *Spiegaziun genetica*, genetische Erklärung, d. i. eine solche, die nicht nur die Merkmale eines Dinges, sondern auch seinen Ursprung angibt.

*geneticamaing* adv. genetischer-, auf den Ursprung zurückführenderweise.

*Genevra* n. pr. Genf (Stadt und Kanton der Schweiz); v. lat. *Geneva-ae*. *Lej da Genevra*, Genfersee. *Genevrin-a* m. f. Genfer-in.

*geni*. *genio* m. Schutzgeist, Genius; natürliche Anlage, Fähigkeit, Genie; v. lat. *Genius-i*. *Geni creatur*, schöpferischer Geist; *ir a geni*, gefallen, lieb sein, d. h. der Neigung entsprechen.

Murentet il *geni*

Da virtüd bramus (Z. P. II, 17).

*geniel-a* adj. der Neigung angemessen, eigentümlich; genial, witzig, geistreich; v. lat. *genialis-e*. *Ün geniel artist*, ein genialer Künstler.

*genio* s. *geni*.

*genitel-a* adj. zur Zeugung, Gebärgung

oder Hervorbringung dienlich; v. lat. *genitalis-e*. *Ilis genitels, las parts genitelas*, die Hoden (s. *cugliuns*), die Zeugungs-, Geburts- oder Geschlechtsglieder.

*genitiv-a* adj. eigtl. hervorbringend, zeugend, gebärend; v. lat. *genitivus-a-um*. *Genitiv* m. in der Grammatik: der Zeugefall, oder die zweite Endung der biegbaren Wörter.

*genitur* m. Vater, Erzeuger; v. lat. *genitor-oris*. *Genituors* pl. Eltern.

*genna* f. jede eiserne oder hölzerne Gitterthüre; Gartenthüre; U.E. Nbf. *jenna*; v. lat. *janua-ae*.

*genova*, *genua* f. genuesische Münzsorte, ungefähr 2 Thaler; ital. *genovina*, weil sie in Genua geprägt wurde (cf. Fuchs, Roman. Spr. 220).

*Genoveva* n. pr. Genoveva.

*gentil-a* adj. artig, höflich; gesittet, anmutig; niedlich, nett; v. lat. *gentilis-e*.

*gentilezza* f. Artigkeit, Höflichkeit, Gefälligkeit, Anmut; ital. *gentilezza*.

*gentilhom* m. Edelmann; mlt. *gentilhom* = *nobilis, ingenuus* (D. C. II, 1.274).

*gentilir* v. artig machen, verfeinern, veredeln; ital. *gentilire*.

*gentilizi-a* adj. einem Geschlechte gehörig; v. lat. *gentilicium* oder *-tius-a-um*. *Nom gentilizi*, Geschlechts- oder Familienname = *nom da famiglia*, *-patronimic*; *s-chüd gentilizi*, Wappenschild.

*gentilmaing* adv. auf eine artige, höfliche, feine Weise; lat. *gentiliter*.

*genua* s. *genova*.

*genuin-a* adj. echt, wahr, unverfälscht; angeboren, natürlich; v. lat. *genuinus-a-um*. *L'exercizi genuin d'advocatura*, die echte Ausübung der Anwaltschaft.

Inna la *genuina*

Concordia pür eau chat

(Z. P. IH, 3).

*La genuina fontanna della vaira sapienza* (Lit. 192); *genuins sudos* (Z. P. I, 18); *colours vinas e genuinas* (Alys. 1,146).

*genuinamaing* adv. auf eine echte, wahre, unverfälschte Weise. *Riferescha genuinamaing ils fats!* Berichte die Thatsachen unverfälscht! *Ch'El repassa nos archiev genuinamaing!* (Ann. II, 50).

*genuir* v. zeugen, erzeugen, hervorbringen (vgl. *generer*). *Genuiou-ida* part. gezeugt, erzeugt, hervorgebracht. *Tü est mieu figl; hoz t'he eau genuieu* (Ebr. 1,5).

*geognosia* f. Gebirgskunde, Geognosie (gr.).

*geognost* m. Gebirgskundiger, Geognost (gr.).



**geognostic-a** adj. zur Gebirgskunde gehörig, geognostisch (gr.).

**geograf** m. Erdbeschreiber, Erdkundiger, Geograph (gr.).

**geografia** f. Erdbeschreibung, Erdkunde, Geographie; lat. *geographia*-ae (gr.). *Geografia botanica*, Pflanzengeographie.

**geografic-a** adj. zur Erdbeschreibung gehörig, geographisch; lat. *geographicus*-a-um (gr.). *Charta geografica*, Landkarte.

**geolog** m. Kenner der Erdbildungslehre, Geolog (gr.).

**geologia** f. Geologie (Wissenschaft von der Erdrinde nach ihren Bestandteilen etc. mit Hinblick auf die Arten und Zeiten ihrer Entstehung) (gr.).

**geologic-a** adj. zur Erdbildungslehre gehörig, geologisch (gr.).

**geometer** m. Meßkünstler, Feldmesser, Geometer; lat. *geometres*-ae, *geometra*-ae (gr.).

**geometria** f. Meßkunst, bes. Feldmeßkunst, Geometrie; lat. *geometria*-ae (gr.).

**geometric-a** adj. zur Meßkunst gehörig, geometrisch; lat. *geometricus*-a-um (gr.).

**Georg** n. pr. Georg; gr. d. h. Landbauer, Landwirt (vgl. *Göri* u. *Gilerg*). *St. Georg* n. pr. der Taufkirche in Schuls.

**Er gër** häufiger Ackername im Oberengadin; n. pr. und appellat. für Aecker, die zu Wiesen umgewandelt wurden; abgel. v. *gierer*, drehen, wenden, umwenden.

**gera** s. **gerra**.

**gerber** m. Gerber, Lederbereiter (besser *chönts Chadur*); UE. *jerber* (dtsh.).

**gerberia**, **gerbraria** f. Gerberei (woraus es romanisiert ist) = *chöntscharia*.

**Geremia** n. pr. Jeremias. *Lus lamentaziuns da Geremia*, die Klagelieder Jeremias.

**gerir** (tas) v. refl. sich aufführen, benehmen; v. lat. *gerere*. *As gerir ambiziuzanaing*, sich eitel benehmen, gefallsüchtig sein.

**gerl** UE. m. Tragkorb; s. **gierl**.

**german-a** adj. leiblich, recht (von Geschwistern, die dieselben Eltern oder doch denselben Vater haben); v. lat. *germanus*-a-um. *Frer german*, leiblicher Bruder (von denselben Eltern) im Gegensatz zu *frer uterin*, Halbbruder (von derselben Mutter geboren).

**German** m. ein Germane, ein Deutscher; v. lat. *Germanus*-i.

**Germania** n. pr. Germanien, der alte Name von Deutschland; v. lat. *Germania*-ae.

**germanic-a** adj. germanisch, deutsch; v. lat. *Germanicus*-a-um.

**germanismo** m. eine der deutschen Sprache eigentümliche Wortfügung oder Redensart, Germanismus.

**geroglif**, **geroglifico** a s. **jero** ...

**gerra** f. Kies, Straßenkies, Kiessand (richtiger *gera*); UE. *glera*; ital. *ghiaja*: v. *glarea* (Diez, Wb. II, 35).

**gerundi** m. in der Grammatik: das Gerundium z. B. *fand, cusind, scrivand* etc.: v. lat. *gerundium*-ii.

**gervasa** f. Bier; UE. *gervosa* auch schlechtes Getränk, Gesöff; v. lat. *cerevisia*-ae.

**gervasch** m. Schöps, Töpel (in bildlichem Sinne); v. lat. *vervex-ecis*, Schöps: Hammel. *Tü est ün pocer gervasch*, du bist ein armer Schöps oder Töpel, ein unbeholfener Dummkopf.

**gervosa** s. **gervasa**.

**gervoser** UE. m. Bierbrauer.

**gervoseria** UE. f. Bierbrauerei.

1) **gest** m. Gast; s. **giast**.

2) **gest** m. Geberde, Gestus, Geberdenspiel, Grimasse; v. lat. *gestus*-us. *Quaunt suenz cha nus auncha pchains cun plets e gests e acziuns* (Lit. 206); *fer trids gests*, Grimassen schneiden.

**gesticulatur** m. Geberdenspieler, Pantomime; Gaukler; v. lat. *gesticulator*-oris.

**gesticulaziun** f. Geberdenspiel, Gestikulation; v. lat. *gesticulatio*-onis.

**gesticuler** v. Bewegungen mit den Händen machen (beim Sprechen), durch Geberden reden, eine Rede mit Geberdenspiel begleiten, sich geberden, gestikulieren; v. lat. *gesticulari*.

**gestiun** f. Verwaltung; das Thun, Verichten; v. lat. *gestio*-onis. *Render quint da sia gestiun*, von seiner Verwaltung Rechenschaft ablegen.

**Gesu** n. pr. Jesus, der Heiland; v. lat. Jesus. *Tü'l dessast metter nom Gesu (salveder)* (Matt. 1, 21).

**gesuit** m. Mitglied des von Ignaz von Loyola gestifteten Ordens Jesu: Jesuit; trop. Scheinheiliger, Heuchler.

**gesuitic-a** adj. jesuitisch, arglistig, dunkelsinnig, schleichend, lauernd.

**gesuiticamaing** adv. auf jesuitische Weise. O diabolic tartif! Crucifichast l'onest col maun snester,

Fand *gesuiticamaing* segn della crusch con il dret? (Z. P. I, 37).

**gesuitismo** m. Jesuitismus.

**gever** adv. wenn doch, wenn nur; UE. *giater*, wenigstens; v. ahd. *ziwaru*, in

Wahrheit, nhd. zwar. *Gever ch'el gniss!*  
wenn er doch käme!

Havains *giaever* buna commoeditaet  
(Ulr., Sus. 189).

**gezla** f. Tannenhäher = *gragiauna*.

**ghetto** m. Judengasse; v. ital. ghetto;  
vermutlich das lat. jectus als Abkürzung  
aus conjectus, Zusammenwürfelung, Ver-  
bindung, Vereinigung scil. der Juden.

**ghirlanda, guirlanda** f. Blumenkranz, Guir-  
lande; ital. ghirlanda (s. Diez, Wb. I, 210).

**ghirlander** v. bekränzen; abgel. v. *ghir-  
landa*.

Ardaint al mer ün spelm as elevaiva  
Ün gruogl e s-chür, ma *ghirlando* da  
fögla (Z. P. III, 34).

**gi** Titulatur der Frauen in den unteren  
Gemeinden des Unterengadins z. B. *gi  
Barbla, gi Anna*; = ital. *zia*?

**già** adv. schon, bereits; als Füllwort  
steht es öfters statt: wohl, ja; ital. già;  
v. jam (Diez, Wb. I, 211). *Già ais missa  
la sgür* etc. (Matt. 3,10). *Digià*, schon,  
bereits; fr. déjà. Ueblicher ist aber  
*fiugìo*.

**gfa** f. Geige, Violine; B. u. F. *geja*;  
v. mhd. gige, nhd. Geige (Diez, Wb. I,  
212).

Pü ardainta la *gfa*,

Pü ferm il trampin .-

(Z. P. I, 38).

... *cha noss' administraziun gija sco üna  
gia* (Ann. II, 41). *Suner la gfa*, geigen;  
*sunder della gfa*, Geiger = *violinist*.

**giabanna** f. weiter Rock, Mantel; UE.  
*†giabaun*, Rock (Cap.); ital. gabbano,  
Regenmantel; von ungewisser Herkunft,  
vielleicht aus gleichem Stamme mit ca-  
bana, gabinetto, denn Hütte kann als der  
umhüllende, schützende Mantel aufgefaßt  
werden (Diez, Wb. I, 193).

**giablsch. gibus** m. Kopfkohl, Bättsch.  
Kabis; UE. *giabus, jabus*; ital. cappuccio;  
v. caput (Diez, Wb. I, 110-11).

**giacca** f. das kurze Oberkleid, ein Klei-  
dungsstück für Männer und Frauen, wel-  
ches nur bis über die Hüften reicht; UE.  
Nbf. *jacca*; ital. giaco, fr. jaque, kurzer  
Oberrock der Kriegsleute; v. Jaque, dem  
Namen eines Häuptlings von Beauvais  
um 1358 (Diez, Wb. I, 211). *Giacca da  
paoler*, gewönl. aus grober, ungefärbter  
Leinwand zur Schonung der übrigen  
Kleider bei bäuerischen Arbeiten, bes.  
beim Füttern des Viehes (Tsch., Id. 200).

**Giachem** n. pr. Jakob; UE. *Jachen*,  
*†Jaken*; v. Jacobus wie *samda* v. sabbati  
dies. *Il barba Giachem* s. v. a. die Sonne.

**St. Giachem** n. pr. Kirche und Gottes-  
acker zu Bevers. *Giachmin*, Jakübchen.

**giacint** m. ein Edelstein: Hyazinth  
(Apoc. 21,20); lat. hyacinthus oder -os-  
(gr.).

**Giaocoba** n. pr. f. Jakobaea; s. *Giachem*.

**giada, jada** UE. f. Mal; s. *geda*.

**giadala-sch** in der Redensart: *chanter  
in giadala-sch* oder *giallasc*, wie ein Hahn,  
Hühnchen krähen; vermutl. Entstellung  
aus gallinaceus, wo nicht von gallus; s. *gial*.

**giaden** UE. m. Gemach, Zimmer; s.  
*gedem*.

**giagliard-a** adj. rüstig, stark, wacker,  
kraftvoll, mutig; ital. gagliardo; v. kymr.  
gall, Kraft, altgael. galach, Mut, Tapfer-  
keit (Diez, Wb. I, 194). *El ais saun e  
giagliard*, er ist frisch und rüstig, gesund  
und kräftig.

**giagliardamaing** adv. stark, rüstig, wacker,  
mutig; abgel. v. *giagliard*.

**giagliardezza** f. Rüstigkeit, Stärke, Mut,  
Unerschrockenheit, Tapferkeit; abgel. v.  
*giagliard*.

**giaglio** s. *gilloffa*.

**giagloffer** s. *gilloffer*.

**giaischia, jaischia** UE. f. Geißel, Peitsche;  
s. *geischla*.

**gialschliada** UE. f. Geißel- oder Peitschen-  
hieb; s. *giaschleda*.

1) **gial** m. Hahn (OE. gebräuchlicher  
*chöd*); v. lat. gallus-i. *Quaista not, aunz cha'!*  
*gial chaunta*, etc. (Matt. 26,34). *Gial sul-  
radi* UE. Spielhahn, Birkhahn = *chöd  
sulvedi*.

2) **gial-la** UE. adj. gelb, scheckig, bunt  
= OE. *gialv-a*.

**gialaida** f. 1) cylinderförmiger, mit einer  
Röhre versehener Saugemer für Kälber  
= UE. *bazida*; 2) hölzernes Weingeschirr.  
aus dem der Wein, welchen man bei ge-  
wissen Anlässen trinkt, in Krüge, Flas-  
schen oder Gläser eingeschenkt wird (s.  
Tsch., Id. 573); ahd. galida, gellida; nhd.  
Gelte.

**gialatina** Nbf. v. *galatina*.

**gialdüm** UE. f. Gelbsucht = OE. *mel  
gialv*.

**Piz del Gialot** n. pr. Oestlich von Buffa-  
lora; s. *gial 1*.

**gialla** f. urspr. Verbrecherschiff, jetzt  
Zuchthaus; ital. galéa, fr. galée; mlt.  
galera; s. *galera*. *Esser condanno alla  
gialla*, zur Zuchthausstrafe verurteilt wer-  
den oder sein.

**gialiot** m. zur Galeere (jetzt zum Zucht-  
hause) Verurteilter, „Zuchthäusler“; trop.  
schlechter Mensch; eigtl. Ruderknecht.

Galeerensklave; UE. *galiot*; fr. *galiot*, ital. *galeotto*, Korsar, Seeräuber, Galeerensklave, Galeerensträfling (Tsch., Id. 494).

**giallotta** UE. f. irrend eine Art Beinkleider? *L'un purtess ün chapè con il cuop giüzà, üna murinella platta, ün pèr d'giallottas et üna chiapa naira* (Cap. 143).

**giallasc** s. **giadalsch**.

**giallina**, **gillina** f. Henne; v. lat. *gallina* -ae. *Las giallinas*, die Hühner. ... *scò üna giallina raspa sieus pulschains suot sias elas* (Matt. 23,37). *Chevràs veglias e gillinas giuvnas sun il sustegn della chesa*, alte Ziegen und junge Hennen erhalten das Haus (Tsch., Id. 569). ... *ch'èau sun resto lo scu' na giallina bagneda* (Ann. II, 43). *Cumanda cur cha las giallinas pischan*, „Du chast bifele, wen d'Henne bronzend“ (Tsch., Id. 366-67). *Giallina subvedgia*, Weißhuhn, Birkhuhn (vgl. *ra-vulauna*). *Pel d'giallina*, Gänsehaut. *Böglia d'giallina*, Hühnerdarm, *Stellaria media* (B. *zinduos-chel*); *pes d'giallina* UE. Hahnenfuß, *Ranunculus*.

**gialun** UE. m. Hüfte, Seite; s. *chalun*. **gialv-a** adj. gelb, scheckig, bunt (vgl. *gelc*); v. lat. *galbus-a-um*. *Mel gialv*, Gelbsucht = UE. *gialdüm*.

**giamber** m. Krebs; ital. *gambero*; v. *cammarus*, Seekrebs (Diez, Wb. I, 200). *Ir scu'l giamber*, den Krebsgang gehen.

**giamgia** f. Spott, Lästerung; UE. *giomgia*; v. lat. *ignominia*-ae. *Chi vo cul dan ho eir las giamgias* oder: *il dan e las giamgias eam insemel* sprw. Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. *Fer giamgia*, spotten, verspotten, verlästern; *per fer giamgias d'el* (Matt. 20,19); *e l'erpuonan allas giamgias* (Ebr. 6,6); *e portain sias giamgias* (ib. 13,13).

**Gian** n. pr. Johann; bei Menni im N. T.: *Joannes*; UE. *Jon*; dimin. *Gianet*, *Gianin*; UE. *Jonet*.

Chi l'Engiadina voul vair bella,  
Vegn' üna vouta l'an  
E que intuorn St. Gian.

sprw. Wer das Engadin schön sehen will, komme ein Mal im Jahr und zwar um St. Johannis (Lechner, P. L. 4). *Flur da St. Gian*, Chrysanthemum. *St. Gian* n. pr. Totenkirche und Gottesacker bei Celerina. *St. Jon* n. pr. 1) Pfarrkirche zu Schleins (Campell I, 4.109); 2) „Auf der rechten Innseite liegt Schuls gegenüber in ziemlicher Höhe ein der Familie Wieland geheiligtes Gut, St. Johann, mit einer diesem Heiligen einst geweihten Kapelle und zwei Wohngebäuden“ (ib. 102). *Prò Gian*

*Balzer* Wiesename und *Er Gian Feider* Ackername bei Celerina.

**gianascha** UE. f. Kinnbacken; s. *gianscha*.

**gianda** f. mit Gerölle überschüttete Gegend, Masse von Felstrümmern an Bergabhängen und in Thalfächern (Tsch., Id. 522); UE. *gonda*; schweizerdtsh. *gant*. Felsenschutt, Steingerölle (Meyer, K. Z. 84).

Da grev' u *gianda* circondo  
(Z. P. II, 30).

Bramand sortir da *stipa gianda*  
(ib. III, 11).

*Giand' alva* n. pr. waldige Geröllhalde südöstl. vom St. Moritzersee (Tsch., Id. 522).

**giandus-a** adj. voll Gerölle oder Felsenschutt; abgel. v. *gianda*.

**gianella** f. Schneeschuk.

**gianfun** m. eiserne Stockspitze, Jalonschuh.

**gianitscha** UE. f. Zeitkuh, dreijähriges, weibliches Rind; v. lat. *junix-icis*, junge Kuh, Kalb, Färse. *Gianitscha veglia*, vierjährige Kuh.

**giansocha** f. Kinnbacken; UE. *gianascha*; ital. *ganascia*, fr. *ganache*, Kinnbacken (des Pferdes); wird mit Recht für ein Argumentativ von *gena* gehalten, welches letztere die Sprache früh aufgab (Diez, Wb. I, 200). *Manger a quatter giansochas*, mit vollen Backen essen.

**gianter** v. zu Mittag essen; UE. *jentar*; v. lat. *jentare*, frühstücken. *Gnè e giantè!* (Joan. 21,12). *Gianter* m. das Mittagessen, die Mittagsmahlzeit; lat. *jentaculum-i* und *jentatio-onis*, das Frühstück = *bucheda*, (Tafel)frühstück um 9 Uhr, vor dem Mittagessen. *Fer il gianter*, das Mittagessen kochen; *aunz-*, *zieva gianter*, vor-, nachmittag.

**gianüra** f. Gesinde, Hausgenossenschaft. Kinder; Gesindel, schlechtes Volk; UE. *janüra*; *fginüra* f. Genealogie, Stammbaum, Geschlechtsverzeichnis; ohne Zweifel zsgzn. aus *genitura* (z. B. in *primogenitura*, Erstgeburt); *genitura* ward nämlich zu *giantüra*, *gintüra* und dieses durch Assimilation des n (nt = nn) zu *giannüra* *ginnüra* wie das Wort geschrieben werden sollte. *Melnüza gianüra* (Ann. II, 48).

*Gianüra vstida* be da saida, vlüd  
(F. A. 103).

A ti et als teis, chi eschas *gianüra*  
(Ulr., Sus. 442).

**gianzauna** f. Enzian, Bitterwurz; UE. *jansauna*; v. lat. *gentiana*-ae. *Riach d'gianzauna*, Enzianwurzel = UE. *ragisch da jansauna*; *vinars d'gianzauna*, Enzianbranntwein.

**giap** m. der Schrei, das Bellen, Klaffen; fr. japper, klaffen = nhd. jappen. *Der giaps*, schreien, bellen, klaffen.

**Val Giaraingia** n. pr. einer Menge von Wiesen, die an eine Halde sich anlehnen, zwischen Süs und Zernetz (Campell I. 482); ehemals wahrscheinlich Aecker; vgl. *gér* u. *giraunch*.

**giarbinar** UE. v. ? *Quaist non es herad da Petro, ma con saperbia, injüstia giarbinà via da Christo* (P. P. 49).

**giardin** m. Garten; Nbf. v. *zardin*.

**giargiatta** f. Gurgel; ital. gargatta; abgel. v. gurges (s. Diez, Wb. I, 201).

Ch'èau possa sligerir quella *giargiatta*

Surcombla d'puolvra ziv' avair soto  
(Z. P. II, 47).

**Giargiöla** F. N.; v. Georgius (Muoth I. 35).

**giarieist** F. m. schwerfälliger Tölpel; umgestellt aus lat. *agrestis*-e, ungesittet, bäurisch, grob, plump.

**giarietta** B. f. Verwickelung von Fäden durch Zwirnen.

**giarlet** UE. m. Sehne über der Ferse; ital. garetto, Kniebug, Kniekehle (s. Diez, Wb. I, 202).

**giarsun** m. Lehrbursche; ital. garzone (s. Diez, Wb. I, 202-03). *Addestrer ün giarsun*, einen Lehrlingen abrichten, ihn befähigen. Als Ortsn. bezeichnet *giarsun* = mlt. *garçonium* s. v. a. untergeordnet, kirchhörig; m. Filiale. *Giarsun* n. pr. 1) Abteilung der Gemeinde Pontresina; 2) Unterhalb Guarda liegt mittagwärts am Ufer des Inns und auf beiden Seiten des Cluozzabaches das nach Guarda kirchhörige Dörfchen *Giarsun* (Campell I, 494).

**giarsunedl** m. Dienstzeit eines Lehrburschen; Lehrgeld; abgel. v. *giarsun*. *Pajer il giarsunedl*, das Lehrgeld entrichten.

**giarüclada**, *jarüclada* UE. f. das Durchbläuen, die Durchbläuuung.

**giarüclar**, *jarüclar* UE. v. durchbläuen.

**†giarüst** UE. m. z. B. *giarüst da scriver*, Schreibzeug (Cap. 232); v. dtisch. Gerüst.

**giarzöl** m. Schößling; ital. garzuolo, Herz des Kohles; v. *carduus* (Diez, Wb. I, 202). *Giartzöl della vit*, Rebschoß.

**giaschaditsch-a** adj. das Liegen, Ruhen betreffend; m. der Langschläfer, Faulenzer; UE. Nbf. *jaschadüm*; s.:

**giashair** v. liegen, gelegen sein; stocken, still stehen; bettlägerig sein; UE. Nbf. *jaschair*; v. lat. *jacere*. *Lur cadavers giascheron sün las plazzas della granda citted* (Apoc. 11,8). *Giaschaint-a* part. praes. liegend; *giaschieu-ida* part. gelegen.

**giashenter** (as) v. refl. sich lagern (vom Vieh); UE. Nbf. *as jaschentar*; factit. v. *giashair*. *Giaschento-eda* part. gelagert, liegend.

**giashida** in der Redensart: *der üna giashida*, gut ausruhen.

**giaschigliar** m. Tramen zum Heuboden; dicker Baumstamm zu Ställen = UE. *madèr, mügljer*; abgel. v. altital. *giaciglio*, Lager, Ruhestätte.

**giaschleda** f. Geißel- oder Peitschenhieb; UE. *giaschliada*. *Inquirir cun giaschledas* (Act. 22,24).

**giaschler** v. peitschen, geißeln; v. dtisch. geißeln. *Aise permisa a cus da giaschler ün cittedin romaun?* (Act. 22,25). *Pilato pigliet Gesu, e'l giaschlet* (Joan. 19,1).

**giaschlier** v. geißeln, peitschen, züchtigen; Nbf. v. *giaschler*; UE. *giaschliar*. *As giaschlier* v. refl. sich geißeln.

**giasmin** m. Jasmin, ein Staudengewächs; v. pers. *jäsemün*, auch arab. *jäsämün* (Diez, Wb. I, 207).

**giassa** f. Gasse; ahd. *kazza*, nhd. Gasse. *Els sortittan, e passettan inavaunt per üna giassa* (Act. 12,10). *Giassas con aur insaluschadas* (Abys. 1,154).

**giast**, in Bevers vorherrschend: **gest** m. Gast; Brocken, die zufällig in die Schüssel, auf den Teller fallen d. h. trop. Gegenstand, welcher zur Speisung sich anmeldet; v. ahd. kast, nhd. (†ast. *Il lö dellas nozzas füt implieu da giasts* (Matt. 22,10). *Quist'm ais ün giast!* sagt man von einer Person, deren Besuch einem unangenehm ist. *Que ais ün sul giast!* von einem Floh, einer Laus, einem Betrunkenen. *Quists melprivos giasts!* von zudringlichen, frechen Personen, lästigen Bettlern. *Schäl giat as leva, schi cain ün giast* sprw. Wenn sich die Katze wischt, so kommt ein Gast (Tsch., Id. 533).

**giat** m. Kater, Katze; *giatta* f. Katze; ital. gatto; v. ir. cat, kymr. cáth, ags. cat, altn. köttir (s. Diez, Wb. I, 203-04). *Cur ils chats sun our d'chasa, schi las mürs rupettan UE*, wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf. *A sun amih's seu chain e giat*, sie vertragen sich wie Hund und Katze. *Ün non cumpra ün giat aint in ün sach*,

man kauft keine Katze im Sacke (Tsch., Id. 184). *Que chi vain da giat clappa mürs* s. v. a. der Apfel fällt nicht weit vom Baume.

Ah, impè d'ün bel tarat

Am trameglia be mieu *giat*

(Z. P. II, 41).

*Esser inamuro sco ün giat*, überaus verliebt sein. *Fer our il bügl del giat*, kleinen Kindern am Halse kitzeln. *Ogl d'giat*, büchstäbl. Katzenauge, begrifflich Hühnerauge. *Puonna d'giat*, Pilz, Erdschwamm = *toffa d'luf*; *cuas d'giat*, Scheuerkraut, Bdtsch. Katzenschwänze; *cua d'giat* UE. B. Acker-Schafthalm, Equisetum. *Spinel giat* n. pr. Feldgegend bei Celerina. Wörtlich „Katzenbuckel“ der Lokalität gemäß. *Giattin* m. junges Kätzchen, Miezechen; UE. *giattè* Nbf. *giatschins*, junge Kätzchen. *Giattun* m. große, garstige Katze; †Kater, geiler Mensch.

*Fè via's arials tuots afatts*,

Chia brichia qual *giattun* pudess antrèr  
(Ulr., Sus. 224-25).

\* \* \*

Chia quaists *giattuns* vegnan dsieva me  
(ib. 254).

*giatin* m. Zank, Streit = *chatin*.

*giatiner* v. zanken, streiten = *chatiner*.

*giatschin* s. *giat*.

*giatter* m. Gatter; ahd. *kataro*, nhd. Gatter.

*giattrera* f. das verschlungene Drahtwerk, das Gitterwerk (vgl. *fiergedà*); abgel. v. *giatter*. *La giattrera della pigna*, die hölzerne, gitterartige Einfassung des Stubenofens; *giattrera da fenestras*, Gitter an Fensteröffnungen.

*giauden* UE. m. Gemach, Zimmer; s. *gedem*.

*giavaigl* m. Felge; B. *giavegl*. *Its quatter giavaigls della rouda*, die vier Felgen des Rades.

*giavazzer* v. durchprügeln, durchweichen; abgel. v. lat. *clava-ac*.

*giaver* UE. adv. wenigstens; s. *gever*.

*giaviöl* m. Einschnitt, Kerbe; Ohrenausschnitt als Hauszeichen der Schafe; UE. *giegöl*; v. lat. *cavea*?

*giavrina* B. f. Falz oder Nuth in Faß- und Eimerdauben; daher *sgiavriner* wenn die Dauben auseinanderfallen.

*giavun* UE. m. eiserne Klammer; v. ir. *gaf*, *gafa*, Hacken, gekrümmtes Werkzeug (O'Reilly 227).

*giavüsch* m. Wunsch; Gesuch; v. ahd. *kawunc*; nhd. Wunsch. *El appogescha*

*mieu giavüsch*, er unterstützt mein Gesuch.

*giavüschabel-bia* adj. wünschenswert, wünschbar. *Que füss giavüschabel, cha...* es wäre wünschenswert, daß...

*giavüschamaint* m. Begierde, Lust, Verlangen. *Vus volais satifer als giavüschamaints da vos bap* (Joan. 8,44); *renunzier als giavüschamaints mundwuns* (Tit. 2,12). *Scodlün vain tento, siund trat e badento da sieu propri giavüschamaint* (Jac. 1,14). *Is giavüschamaints della charn*, die Fleischeslust.

*giavüscher* v. wünschen, verlangen, er-suchen; v. ahd. *kawunscan*, verstärkte Form von *wunscan*, nhd. wünschen mit Ausfall der Liquida vor s. *Vus giavüschais, e nun arais* (Jac. 4,2). *Giavüscher il bun di*, guten Tag wünschen; *giavü-scher fortuna a qlchn.*, einem Glück wünschen; *eau at giavüsch üna buna rintüra*, ich wünsche dir Glück; daß du wohl heiraten mögest. *Giavüsch-eda* part. gewünscht, ersucht, verlangt.

*giaz* f. die Elster und der Häher (die Elster heißt in einigen Gemeinden des UE. *la cratschla*; *güzellas* heißen in einigen Gemeinden die Schwalben); UE. *giazella*; B. *giazla*, die Elster; ital. *giazza*; fr. *agace*; v. ahd. *agalstra* (Diez, Wb. I, 204).

*giazetta* f. Zeitung; UE. *gasetta*; ital. *gazetta*; eigtl. Name einer ital. Münze (v. *gaza* Schatz?), wofür man das Zeitungsblatt kaufte. So Ménage und Ferrari. Nach Schmeller's Vermutung (Bair. Wb. IV, 293) aber ist *gazetta* das Diminutiv von *gazza*, Elster, indem die ersten Zeitungsblätter etwa das Emblem des geschwätzigen Vogels getragen hätten (Diez, Wb. I, 205). *Ler la giazetta*, die Zeitung lesen.

*giazetter* oder *giazettist* m. Zeitungsschreiber; abgel. v. *giazetta*.

*gibus* m. Kopfkohl, Bdtsch. Kabis; Nbf. von *giabüsch* (wofür auch *cops*).

*gichaint-a* adj.? *Scossas* (Guthaben zum Einzuge) *non gichaintas* (Überschrift von II St. civ. 59); *scossas non gichaintas e non liquidas* (ib. art. 252); *debit liquid e gichaint* (ib. art. 254). (Vide auch I St. civ. art. 85).

†gichentscha. *gichentscha* f. Aussage; v. ital. *gecchire* (s. Diez, Wb. I, 205).

Nus poassan udir sia *gichentscha*  
(Ulr., Sus. 652).

\* \* \*

Co ella vain a faer sia *gichentscha*  
(ib. 722).

**gierl** m. Tragkorb; UE. *gerl, dscherl*;  
v. lat. gerulus-i, Träger. *Der il gierl*, den  
Korb geben.

Tü *gierls* avuonda, cher' hest regalo  
(F. A. 31).

\* \* \*

Ils quëls crajaivan cha'l povret  
Survgniss eir el ün bel *gierlet*  
(Flugi 1845, p. 26).

**gierleda** f. ein Korb voll, was ein Trag-  
korb fassen kann; abgel. v. *gierl*.

**†giertig** m. Aburteilung; eigtl. Ausspruch,  
Orakel; korrumpiert aus vaticinium-ii  
(vgl. *gervasch* v. *vervex-ecis*).

**giousla, giousta, jeusla, jousia, josta** UE.  
f. Schlitten; s. *ossula* 2.

**gigant-a** m. f. Riese, Riesin; lat. Gigas  
-antis.

**gigantesc-a** adj. riesenhaft, riesenmäßig,  
riesenförmig; lat. Giganteus-a-um.

**gigliüdra** f. Preiselbeere, *Vaccinium vitis*  
*idaea*.

**gilet** m. Weste, Kleidungsstück (ge-  
wöhnlicher *brastuoeh*); v. fr. gilet nach  
dem Namen des ersten Verfertigers Gille.

**gilgia** f. Lilie; umgestellt für *giglia*;  
ital. giglio: v. lat. lilium-ii (vgl. Diez,  
Wb. I, 212). *Guardè las gilgias della*  
*champagna* (Matt. 6,28). *Gilgia* n. pr. f.  
vielleicht v. Julia? vgl.:

**Gilll** n. pr. u. F. N.; ital. Giulio; v. lat.  
Julius-a-um adj. röm. Geschlechtsname.

**gillina** f. Henne; Nbf. v. *giallina*.

**giloffa**, gebräuchlicher als *giaglioffa* f.  
Tasche, Hosentasche (UE. gebräuchlicher  
*s-charsella*) (s. *gagliofo* bei Diez, Wb.  
I, 194). *Quel ais taunt cu in giloffa!* (Ann.  
II, 61); *be pissar per Pegna giloffa* (ib.  
62); *curtè da giloffa*, Taschenmesser.

**giloffer** v. in die Tasche stecken, ein-  
sacken; abgel. v. *giloffa*.

**gimnasi** m. Gymnasium; v. lat. gymnasia-  
ium-ii (gr.).

**gimnasiast** m. Zögling des Gymnasiums,  
Gymnasiast.

**gimnastic-a** adj. zur Turnkunst gehörig,  
dieselbe betreffend, gymnastisch; lat.  
gymnasticus-a-um (gr.). *Gimnastica* f.  
Gymnastik, Leibesübungen, Turnen, Turn-  
kunst. *Fer la gimnastica*, turnen.

**ginaiver** m. Wachholderstrauch, Reck-  
holderstaude; UE. Wachholderbeere; v.  
lat. juniperus-i. *Vinars da ginaiver*, Wach-  
holderbranntwein = *vinars da parmuo-*  
*glias*.

**gingiva**, gebräuchlicher *anschiva* UE. f.  
Zahnfleisch; s. *dschandschiva*.

**†ginüra** s. *giandra*.

**giò** adv. ab, unten, hinunter; UE. *jò*;  
ital. ginuso, abgekürzt giù, Partikel für  
lat. infra; v. deosum für deorsum, im  
frühen Mlt. bereits josum, jusum (Diez,  
Wb. I, 216). *Lo giò*, dort unten; *giò'n* =  
*giò in*, unten in; *giosom*, zu unterst  
(z. B. am Rande eines Abgrundes);  
*bütter giò*, umwerfen, niederwerfen; *la-*  
*scher cuorrer l'ova in giò*, fünf gerade  
sein lassen; *der giò*, fallen; *der giò da*  
*predsch*, im Preise fallen; *der giò pel*  
*nes*, eigtl. auf die Nase schlagen, sehr  
fett oder schwer verdaulich sein (von  
Speisen); *doster giò*, weglegen, abheben  
(z. B. das Eßgerät vom Tische); *morder*  
*giò*, wörtl. abbeißen, trop. verschlucken,  
entgelten, woran büßen müssen; *pigliar*  
*giò*, abnehmen, alt und schwach werden;  
*trer giò da sieu prosem*, seinen Nächsten  
anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

**giob**, richtiger **glop** (s. d.).

**Giob** n. pr. Hiob; UE. *Job. Il cudesch*  
*da Giob*, das Buch Hiob; *pazchaint scu*  
*Giob*, überaus geduldig; *pazienza da Giob*,  
Hiobsgeduld. *Vus avais udiu la pa-*  
*zienza da Giob* (Jac. 5,11).

**gioc, giocca** s. **glop**.

**giodabel-bla, giodaivel-vla, giodibel-bla** adj.  
vergnüglich, ergötzlich, genießbar; s.  
*giodair*. *Chosas giodiblas*, genießbare  
Dinge.

**giodair** v. genießen, sich erfreuen, sich  
ergötzen, Vergnügen haben; besitzen,  
den Nießbrauch haben; ital. godere; von  
gaudere (Diez, Wb. I, 216-17). *L'agri-*  
*coltur, chi vuol giodair ils früts, stu il*  
*prüm lacurer* (II Tim. 2, 6). *Giodair in*  
*comünauanza*, gemeinschaftlich etwas ge-  
nießen oder benutzen. *Sün quin' altana*  
*gioderons ün' admirabla rista*, wir werden  
uns von diesem Altan aus einer ent-  
zückenden Fernsicht erfreuen; *giodair*  
*ün' algrezia*, eine Freude empfinden;  
*s'illa giodair*, es sich wohl sein lassen.  
*Chi bain peja, bain gioda*, wer gut be-  
zahlt, bekommt Gutes. *Con bain giodast!*  
Möge es dir gut bekommen! *Giodieu-ida*  
part. genossen.

**giodaivel-vla** s. **giodabel**.

**giodia** f. Ertrag (von Vieh und Gütern),  
Nießbrauch, Nutzung; s. *giodair*. *Eir il*  
*pascul, almain la giodia da medem* (Ann.  
II, 50).

Las chesas, il bel fuonz, ogni *giodia*  
(Flugi 1845, p. 3).

**giodibel-bla** s. **giodabel**.  
**giodida** = **giodia**; dann auch: Vergnügen, Lustbarkeit, Schmaus; s. **giodair**.  
**giodim** adv. zu unterst; s. **giò** u. in. *Da sñsom infina giodim* (Matt. 27,51; Joan. 19,23).

**giodimaint** m. Genuß, Vergnügen, Freude; Ertrag; s. **giodair**. *Giodimaint transitori del pcho* (Ebr. 11,25); *giodimaint extern della s. tschaina* (Lit. 139); *il giodimaint della s. ütileds publicas* (Ann. II, 49).

**gioja** f. Freude, Lust, Wonne, Zufriedenheit, Ergötzlichkeit; v. *gaudium* pl. *gaudia* (Diez, Wb. I, 216).

**giomgia** UE. f. Spott, Lästerung; s. **giangia**.

**giondschaßlra** UE. f. Anfängung, Zulage? (vgl. *aggiunta*); v. **giundscher**.

**giop** (richtiger als **giob**) m. Wachholderreis, Wachholderzweig; UE. *gioc*, *giocca* oder *jocca*; v. lat. *juniperus* (s. **ginaiver**).  
**Giop** n. pr. Alp der Gemeinde St. Moritz (N. S. II, 265).

**Giorgio** n. pr. Georg (vgl. **Göri** u. **Güerg**).  
**giornalista** f. Taglöhnerin; vgl.:

**giorneda** f. Tag; Taglohn; ital. *giornata* v. *giorno* und dies von *diurnum*, *taglang* (Diez, Wb. I, 213). *Lavurer a giorneda*, als Taglöhner arbeiten.

**giornelmaing** adv. täglich; s. **giorneda**.  
*... ils benefizis, cha tü giornelmaing ans compartast* (Lit. 189).

**Gi Josef** n. pr. Joseph. **Gi Josefina** n. pr. Josephine.

**giostra** f. Kampf, Streit; Wettkampf; UE. *giostra* und *güstra*; ital. *giostra*, Turnier (s. Diez, Wb. I, 216). *Las giostras del medio evo*, die Ritterspiele, Turniere des Mittelalters.

**giostrer**, †**güstraer** v. raufen, streiten, kämpfen, sich schlagen; UE. *güstrar*; ital. *giustare*, *giostrare* (s. Diez, Wb. I, 216).

**glotta** s. **gluotta**.

**Giosch** n. pr.; UE. *Jousch*; v. *Jodocus* wovon auch *Joos* (Muoth I, 36).

**giousla** UE. f. Schlitten; Nbf. v. **gieusla**.

**giovoder** m. Spieler; UE. *jovadur*, *jovader*; s. **glover** I.

**giovenil-e** adj. jugendlich; UE. *juvenil-a*; v. lat. *juvenilis-e*. *Eted giovenile*, jugendliches Alter; UE. *età juvenila*; *inexperienza giovenile* (Lit. 120).

**gioventer** (as) v. refl. sich spielend unterhalten, tändeln (von Kindern); mlt. *juventare*, *more juvenum agere* (D. C. II, 1.910).

Co cumanzet cun grand dalet la chagna, Saglind con fil e s-chagn' as *gioventer* (F. A. 90).

1) **glover** v. spielen, scherzen, sich belustigen, sich ergötzen; von Kühen: ochen, rindern; UE. *jovar*; mlt. *jocare*, *jocari* = ludere, lusitare (D. C. II, 1.845); abgel. v. lat. *jocus*; s. **gö**. *Glover a clapper*, ein Spiel machen, indem man einander im Wettlaufe fängt (Tsch., Id. 325); *glover al bigliard*, Billard spielen; *glover a chartas*, Karten spielen; *glover allu muorra*, Morra spielen; *glover al lotto*, Lotto spielen; *glover alla dama*, Dame spielen; *glover a chejels*, kegeln etc.; *glover ad ün gö*, *glover ün gö*, ein Spiel machen; *glover ti il sieu*, das Seinige im Spiel verlieren. *Giovo-eda* part. gespielt, gescherzt.

2) **glover** v. helfen, nützen, frommen; v. lat. *adjuvare*; s. **güder**.

**giovalited** f. Heiterkeit, Munterkeit, Frohsinn; UE. *jovialitad*; s.:

**gioviel-a** adj. lustig, fröhlich, frohsinnig, munter; UE. *jovial-a*; v. lat. *jovialis-e*, zum Jupiter gehörig.

**giovielmaing** adv. auf eine heitere, frohsinnige Weise.

**gip** UE. m. Gyps = **chiss**.

**giperi** UE. m. Untergang, Verderben; s. *agiperi*. *Ilis infidels vegnan ingraschantats al aetern giperi* (Abys. I, 129.140).

**gir** m. Reise, Gang, Wendung, Kreislauf; v. lat. *gyrus-i*, Kreis (gr.). *Fer ün gir*, einen Gang oder Umweg, eine Reise machen. *Banca da giro*, Girobank, eine Wechselanstalt, welche für niedergelegte Summen keine verkäuflichen Gutscheine ausstellt, sondern bloß Anweisung auf ihre Bücher giebt, wo dann die für den Hinterleger gemachten Zahlungen abgeschrieben werden, und keine Zinsen bezahlt, weil das Niedergelegte zu jeder Zeit wieder erhoben werden kann.

**giraffa** f. Kamelparder, Giraffe; v. arab. *zarráfah* (Freyt. II, 234<sup>a</sup> bei Diez, Wb. I, 213).

**giraglia** f. collect. das ausgereutete Land, die Ausrodung; vielleicht das mlt. *garalium* = *novalis ager* (s. D. C. II, 1. 443-54).

**girandula** f. Feuerrad, Feuerwerk = ital. *girandola*; v. **gierer**.

**girang** (er **girang**) UE. m. Brachfeld, die Wiese, die im vorhergehenden Jahre Acker war, Neuwiese; *laschar ir girang*, das Feld schlecht bebauen, Ackerland zu

Wiesboden werden lassen; vielleicht v. *gierer*, drehen, wenden, umwenden.

**giratesta** m. Schwindel; v. *gierer*. *Giratesta per acciuns*, Aktienschwindel.

**giraung** m. 1) unebene, rauhe Halde, Rain = *chincher d'ün er* (Stat. v. Celerina); 2) das Heu, das darauf wächst, daher:

*piglier ils giraungs*, dasselbe einheimsen.

**giravouta** f. Kreisbewegung, Kreislauf, Umlauf; ital. giravolta. *Fer üna giracouta*, sich wie ein Kreisel herum-drehen.

**girella**, gewöhnlicher *schirella* f. Rädchen, Rollrädchen; v.:

*gierer* v. herumgehen, herumirren, sich im Kreise herum-drehen; drehen, wenden, umwenden; verdrehen; v. lat. *gyrare*.

*E gira, gir' a tschêl, cha pü nu't vez* (Z. P. III, 24).

*Gierer il muond*, eine Reise um die Erde machen; *gierer per il muond*, in der Welt umherreisen. *Vus girais per mer e per terra per fer ün proselit* (Matt. 23,15); *gierer attuorn*, herumstreifen, hin- und herlaufen; *la munaida* oder *il daner gira*, das Geld zirkuliert; *gierer per testa*, sich im Kopfe herum-drehen, ins Gedächtnis fallen, worauf sinnen; *girar ils ögls* UE. die Augen verdrehen.

**giro** s. *gir*.

**gironde** f. Bauerngesang, Beginn eines Volksliedes:

*Gironde* 'vaiv' ün giat,  
Chi bavaiva tuot il lat,  
Tuot il lat della fantschella.  
O schi viva *Gironde*!

dimin. v. ital. *gironda*, Leier.

**girtun** UE. m. zweirädriger Mistwagen; Nbf. v. *carfun*.

**giron** UE. m. Geier; ahd. kir (vgl. *aghirone* bei Diez, Wb. I, 10). *Muot del Girun* n. pr. Anhöhe im Hintergrund der Val Licum in Scarl. S. v. a. „Gyrenspitz“ im Prätigan.

**Gisep** n. pr. Joseph (Nbf. *Giosef, Josef*). *Gispin*, der kleine Joseph; dimin. v. *Gisep*.

**gita** f. Gang, kleine Reise; ital. *gita* v. *gire*, gehen (s. Diez, Wb. II, 35).

*E sü! pü bel da tia terraina gita*  
Morir tü voust? (F. A. 52).

\* \* \*

*Cuort' ais la gita*, cher, acquaia (ib. 67). *Fer üna gita*, einen Gang machen, sich Bewegung machen; *as perder in gitas*, vergebliche Gänge thun, sich umsonst bemühen.

**giubilaziun** f. das Jauchzen, Frohlocken (der Engel); v. lat. *jubilatio-onis*.

**giubileo** m. Jubeljahr, Jubiläum; v. lat. *jubilaeus-i*.

**giubiler** v. jubeln, jauchzen (bes. der Engel oder Seligen); UE. *giubilar* Nbf. *jubilär*; v. lat. *jubilare* (vgl. *gücler*). *Allegre's e giubile!* (Matt. 5,12); *mia laungia giubile!* (Act. 2,26).

*Sia orna svoula giubiland a Dieu* (Z. P. II, 4).

**giudaic-a** adj. jüdisch; UE. *judaic-a*; v. lat. *Judaicus-a-um*. *Parevlas giudaicas* (Tit. 1,14).

**giudaismo** m. Judentum; v. lat. *Judaismus-i*. *Vus avais udiu da mieu contegn anteriur nel Giudaismo* (Gal. 1,13).

**giudgiar** s. *glüdger*.

**judicat** m. Urtheilsspruch; UE. *judicat*; mlt. *judicatum* = *sententia judicis*, decretum (D. C. II, 1.865).

**judicatura** f. Richteramt; mlt. *judicatura*.

**Giudita** n. pr. f. Judith.

**giuf** m. Joch; Zwang, Knechtschaft, Tyrannei; UE. *juf*; v. lat. *jugum-i*. *Mieu giuf ais dutsch* (Matt. 11,30). *Metter suot il giuf*, unters Joch thun, trop. unterwerfen. *Nun laschê's metter darcho suot il giuf della servitüd!* (Gal. 5,1). *Esser suot il giuf, porter il giuf*, unter dem Joche sein, trop. in Knechtschaft leben; *rumper il giuf*, sich in Freiheit setzen, sich frei machen.

*Glieud, chi më nun bütschet il giuf* (Z. P. III, 13).

*Juf plan* n. pr. Flach auslaufendes Joch im Westen von Val Fraela (Theob. N. B. 222).

**Giuglia** n. pr. f. Julie; vgl. Gilli.

**giugel-a, juguel-a** adj. ehelich; UE. *jugal-a*; s. *conjughel-a*. *Giuguels, juguels* m. pl. Ehegatten.

**giumaint** m. Lasttier; trop. Töpel; UE. *jumaint*; v. lat. *jumentum-i*. . . . *eir giu-maints doessan els piner* (Act. 23,24). *Tü est ün pover giumaint*, du bist ein Lämmel, armer Tropf; ein Esel.

**Piz Giumels** n. pr. Zwillingshörner, rechter Hand des Albulapasses, gegenüber Piz Guertsch.

**giun** m. Baßgeige; augm. v. *gia*.

*Pü giuns e gias nun od* (F. A. 65). Bei Tanzbelustigungen in Pontresina sagte und sang man einst:

Suna sü, suneder,  
suna sü! *giun*;  
fo ster leger ma marusa  
e quels da Giarun

(Tsch., Id. 595).



**giuncla** f. der Riemen, das Joch am Kopf der Tiere zu befestigen, Jochriemen; lederner Leibriemen, Tiere zu führen; UE. *juncla*, M. *zuncla*; s.:

**giundscher** v. verbinden, befestigen, anschirren, anspannen (das Joch am Kopf der Tiere, bes. der Ochsen); dann = *ag-giundscher*, hinzufügen, beifügen; erreichen; UE. *giondscher* und *jondscher*; v. lat. *jungere*. *Giunt-a* part. angekommen, erreicht, hinzugefügt; Nbf. *güt-ta* angeschirrt, zusammengefügt.

**giunfra**, **giunfra** f. Fräulein, Ehrentitel vor Eigennamen z. B. *Giunfra Barbla*, *Giunfr' Ursina* etc.; UE. *junfra* (dtsh. cf. Tsch., Id. 451).

**giunt-a** part. v. *giundscher*.

**giunter** v. hinzufügen, anfügen; abgel. v. *giunt-a* part. v. *giundscher*.

**giuotta** f. gestampfte Gerste, Gerstensuppe; UE. *giotta*, *jotta*; v. ir. *ioth*, *ith*, Korn, Getreide; Hühnerauge (O'Reilly 268).

Tü dist adüna, ch'eu nu fatsch ünguotta; Nun he her saira cuschino la *giuotta*? (A. Flugi, Volksl. 70).

Der la *giuotta*, einen durchprügeln, trop. zu Gerste stampfen.

**giuppa** f. Jacke, Wams; das kurze Oberkleid für Weiber (vgl. *tshop*); ital. *giubba*, *giuppa* (s. Diez, Wb. I, 214).

**giuridic-a**, **juridic-a** adj. rechtlich, rechtskräftig; v. lat. *juridicus-a-um*. *Acziun giuridica*, Rechtsklage.

**giuridicamaing**, **juridicamaing** adv. rechtlich, den Rechten gemäß; mlt. *juridice* = legitime (D. C. II, 1.896).

**giurisconsult** m. Rechtsgelehrter, Rechts erfahrener; v. lat. *jurisconsultus*. *Un abel giuriscussult* (Z. P. II, 54).

**giurisdicziunel-a** adj. zur Gerichtsbarkeit gehörig; UE. *jurisdicziunel-a*. *Territori giurisdicziunel* (II St. crim. 3 § 1).

**giurisdicziun** f. Gerichtsbarkeit; UE. *jurisdicziun*; v. lat. *jurisdictionis*.

**giurisprudenza**, **jurisprudenza** f. Rechtslehramkeit; v. lat. *jurisprudencia-ae*. *El ais applicho alla giurisprudenza*, er ist ein der Rechte Befüssener.

**giurist**, **jurist** m. Rechtsgelehrter; cf. *giuriscussult*.

**giuven-vna** adj. jung, jugendlich, frisch, blühend; UE. *juven-vna*; v. lat. *juvenis*. *Giuren* m. Jüngling; Bedienter; UE. *juven*, *juentschël*. *Da giuven insü*, von Jugend auf; *giuven da buttia*, Handlungsdiener, Ladenbursche. *Giurnet* m. junger Bursche. *Giurna*, *giurnetta* f. Jungfrau,

das jugendliche Mädchen. *La giurnetta nun ais morta, ma dorma* (Matt. 9,24).

**giuventüna** f. Jugend, Jugendgesellschaft; UE. *juventüna*; v. lat. *juventus-utis*. *Üngün nun dess spredscher tia giuventüna* (I Tim. 4,12). *Eau he passento agreabelmaing mia giuventüna*, ich habe meine Jugend angenehm verlebt; *da mia giuventüna insü* (Matt. 19,20). *Admonir lu giuventüna a nöblas ouvas*, die Jugend zu edlen Thaten anspornen.

**giuvinischella** f. Jungfrau, das jugendliche Mädchen; UE. *juventschella*; mlt. *juvenicilla*. *Allura sarò il reginam del tschël sumgiunt a desch giuvinischellas*, etc. (Matt. 25,1).

**Giuviolas** n. pr. 1) Querthal in Val Susasca; 2) Lokalität am Silsersee; vielleicht v. lat. *cavea-ae*.

**giuvna** s. *giuven*.

**giuvinamainta** f. verächtlich; Jugend. *Eau m'instupesch da quista giuvinamainta* (Z. P. II, 44).

**giuvno** pl. *giuynos* m. Jüngling, Knabenschaft, Gesellschaft der Jünglinge; aus *juvenalis-e*.

Accettè la poesia

Cha's *giuynos* etc. (Flugi 45).

**givè** UE. m. *giuella* collect. Schulter; s. *gürè*.

**givgöl** s. *giaviöl*.

**glacièl-a** adj. eisig, voll Eis; v. lat. *glacialis-e*. *Mer glacièl*, Eismeer; *zona glaciela*, die kalte Zone, der kalte Erdstrich.

**gladiatur** pl. *gladiatuors* m. Gladiator. Fechter; v. lat. *gladiator-oris*.

**glanda** f. Eichel; Halsdrüse, Mandel (hiefür gebräuchlicher *cudera*); Auswuchs; UE. Nbf. *glonda*; v. lat. *glans*-ndis. *Caffè da glandas*, ein mittelst gerösteter und gemahlener Eicheln nach Art des Kaffees bereitetes Getränk, wodurch ausnahmsweise arme oder sparsame Leute den Kaffee zu ersetzen suchen (Tsch., Id. 485). Nach Car. suppl. 22 bedeutet *glanda* bei Biveroni: Hungersnot; ebenso Exod. 5,3 nach Joh. P. Saluz (an der gleichen Stelle bei Andeer u. Vital: *pestilienza u. mortalità* cf. Exod. 9,3).

**glandula** f. Drüse, Mandel; s. *glandu*. **glaser** m. der Handwerksmann, welcher Fenstergläser einsetzt, Glasermeister (dtsh.); besser *vaidrer*.

**glasura** f. die Glasur, der Glasüberzug, die Verglasung = *vetrificaziun*, UE. *raidradüra*.

**giatsch** m. Eis; v. lat. *glacies-ei*. *Rumper*

*il glatsch*, das Eis brechen, der Anfänger einer Sache sein. † *Martin sül glatsch*, Eisvogel, Königsfischer; *fluors da glatsch*, Eisblumen (vgl. Z. P. I, 10); *chandaila da glatsch*, Eiszapfen.

Flüms rumpen lur *chadagnas*

*Da glatsch* (Z. P. I, 29).

*Glatschu* f. collect. Eis; künstliches Eis; Gefrorenes, das aus allerlei Früchten und flüssigen Sachen gemacht wird.

Cour infidel, *pü dschiet a fier cu glatscha* (Z. P. I, 15).

*glatschera* f. Eisgrube; s. *glatsch*.

*gleba* f. Erdkloß, Erdscholle; v. lat. *gleba-ae*.

*glera* s. *gerra*.

*glieud* f. collect. Leute; v. ahd. *liuti*, nhd. Leute. *Las muntagnas staun salda, mo la glieud s'incuntran*, d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch., Id. 59-60). *Noscha glieud, buna sort sprw.* (ib. 334). *Dieu e buna glieud güdan adüna* (ib. 617). *Glieud inavant*, vornehme Leute (Cap. 174). *Tuot què vos volais, chu la glieud fatscha a vos, què fè eir vos ad els* (Matt. 7, 12); *plaschair alla glieud* (Ef. 6, 6); *fer da glieud*, christlich, vernünftig handeln, *üna quantited d'glieud*, eine Menge Menschen.

*glim* s. *im*.

*glima* f. Feile; v. lat. *lima-ae*. Die Moullierung des *l* verhält sich wie *glüsch* zu *lux*, *gnierr* zu *nervus*, *glüna* zu *luna* u. s. w.

Chanzuns da cour e na *chanzuns da glima* (Z. P. II, 6).

*Glima suorda*, Duckmäuser, eigtl. eine in Blei eingefasste Feile, die man nicht laut hört, trop. ein schweigsamer Mensch, der geheime Anschläge macht = Duckmäuser.

„*nu buna glima*“

Sco ch'ün soul dir per fer incler

Ch'ün tira fich sün il mel fer

(Flugi 1845, p. 23).

*glimadüras* f. pl. Feilspäne, Feilstaub.

*glimer* v. feilen, raspeln, ausfeilen; trop. ausarbeiten, verbessern; v. lat. *limare*. *Glimo-eda* part. gefeilt.

*glin* m. Flachs, Lein; v. lat. *linum-i*.

*Sem d'glin*, Flachssamen; *öti d'glin*, Leinöl; *glin innä* UE. gehechelter Flachs.

*glis-a* B. adj. fadenscheinig.

*glisch-a* adj. gleich, glatt, sorgfältig gestrichen, eben, poliert; fig. ausgeseckelt, bar; UE. *lisch-a*; ital. *liscio* (Diez, Wb. I, 251).

Tü lej serain e *glisch*, sumgiaunt al spievel (Z. P. III, 35).

*Plauna da glisch* fig. sanfter Heinrich. *Ir colla glischa*, gelinde Saiten aufziehen, vorsichtig zu Werke gehen = *ir con las bellas*.

Da quel, chi so uschè *glischin* ferir (Z. P. II, 7).

*glischamaing* adv. auf eine glatte Weise, glatt. *Scha l'istoria fniss uschè glischamaing*, etc. (Ann. II, 60).

† *glischar* UE. m. fig. Gleisner, Schmeichler (Cap. 134); gleichd. mit *gratinader* (ib.).

*glischer* v. glätten, glatt machen; trop. schmeicheln, streicheln; UE. *lischar*; ital. *lisciare* (s. Diez, Wb. I, 251). *Glischer ils chavels*, die Haare streichen, glatt machen; *petten da glischer* (s. Tsch., Id. 168).

Pü poderò sa pel sco vlüd *glischer* (F. A. 74).

Chi schaff il prus e *glischa* la canaglia (Z. P. I, 31).

*Plü ch'ün glischa l'asen e plü ch'el trettlu* UE. sprw.

*glischiva* B. f. Lauge, Wäsche; s. *al-tschiva*.

*glista, lista* f. Leiste; Verzeichnis, Liste; v. ahd. *lista*, nhd. *Leiste*.

*glitta* f. schmieriger Ueberzug am Käse etc.

*glivra* f. Pfund (UE. *noda*); v. lat. *libra-ae*. *Ün' untscha d'fortüna ais megl, cu üna glivra d'savair*, (Glück geht über Verstand. *Glioretta* f. kleines Pfund.

*glivrer* v. vollenden, beendigen, zu Ende bringen; aufhören; eigtl. aus der Hand lassen (womit man sich nicht mehr beschäftigt), überliefern, ausliefern; v. liberare, frei machen, los machen, daher aus der Hand geben (Diez, Wb. I, 252). *Ad ais ura da glivrer*, es ist Zeit aufzuhören. *Glioro-eda* part. vollendet, beendigt. *Üna chosa bain cumanzeda, ais mez glioredu* sprw. Frisch gewagt ist halb gewonnen.

*glob* m. Erd- oder Himmelskugel, Globus; v. lat. *globus-i*. *Is globs celests*, die Himmelskörper. *In globo* adv. zusammen, in einem Klumpen genommen.

*globuler-a* adj. kugelrund, kugelförmig; Nbf. *globus-a*; v. lat. *globosus-a-um*.

*glonda* s. *glanda*.

*gloria, glorgia* f. Ruhm, Herrlichkeit, Seligkeit, ewiges Leben; Glorie, Prahlerei; v. lat. *gloria-ae*. *Gloria a Dieu nellaz otezzas!* (Luc. 2, 14); *cur il Figl del crastiau vain a zer sil trun da sia gloria* (Matt. 19, 28); *ils cherubins della gloria* (Ebr. 9, 5). *Nun sajans avids d'üna vanna gloria!* (Gal. 5, 26). *Sajans degns della*

*gloria da noss antenats!* Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein! *Gloria celestiela*, himmlische Seligkeit; *coruna da gloria*, Ruhmeskrone, Ehrenkrone, bes. die Krone der ewigen Herrlichkeit, die hohe Seligkeit der vollendeten Gerechten. †*Glüergia* das sich zu *gloria* verhält wie *memüergia* zu *memoria*, *victlergia* zu *victoria* etc.

„Preschaintamaing quel ais vos A et O?“  
„Daner, daner!“ — „E quella vossa  
*glüergia*!“ (Z. P. II, 28).

*Vstieu da tuotta glüergia* (ib. 48).

**glorier** v. rühmen, preisen; v. lat. *gloriar*.  
*As glorier* v. refl. sich rühmen, prahlen.  
*Il frer da bassa condiziun as dess glorier da sia otezza* (Jac. 1,9). *Uossa as gloriais vos in vossa superbia* (ib. 4,16). *Glorio-eda* part. gerühmt, gepriesen; geprahlt.  
**glorific-a** adj. Ruhm bringend; v. lat. *glorificus-a-um*.

**glorificatur** m. Verherrlicher.

**glorificaziun** f. Verherrlichung, Verklärung; v. lat. *glorificatio-onis*.

**glorifichabel-bla** adj. preiswürdig.

**glorificher** v. verherrlichen, preisen, rühmen; v. lat. *glorificare*. . . e *glorifichan vos Bap in tschël* (Matt. 5,16); *Bap, glorificha tieu nom!* (Joan. 12,28); *Nus at celebrains, nus at glorifichains* (Lit. 144). *As glorificher* v. refl. sich verherrlichen.  
*Glorificho-eda* part. verherrlicht, verklärt.  
*Corp glorificho* (Fil. 3,21).

**glorius-a** adj. rühmlich, ruhmvoll, glorreich, herrlich; prahlerisch, ruhmsüchtig, eitel; v. lat. *gloriosus-a-um*. *Grazia gloriusa* (Ef. 1,6); *baselgia gloriusa* (ib. 5,27); *ils corps glorius*, die verklärten Leiber der Seligen, nach der Auferstehung.

Mu schi vaja Dieu 'lg *thrun glorius*  
(Ulr., Sus. 308).

**gloriusamaing** adv. rühmlich, glorreich; lat. *glorioso*.

**glossa** f. Erklärung eines dunkeln und veralteten Ausdruckes; dann: erläuternde Anmerkung; trop. Tadel; lat. *glossa-ae* (gr.). *Fer glossas*, mit Randbemerkungen begleiten; ein dunkles Wort erklären; trop. bespötteln.

**glossari** m. Sammlung und Erklärung unverständlicher, veralteter Wörter; v. lat. *glossarium-ii*.

**glossatur** m. Erklärer dunkler, veralteter Wörter; auch einer, der tadelnde Anmerkungen macht; mit. *glossator-oris* = *glossarum scriptor*, *interpres* (D. C. II, 1.499).

**glossëm** m. dunkle Stelle (in einem

Buche), dunkles Wort; Glosse; lat. *glossa-atis* (gr.).

**glosser** v. = *fer glossas*.

†**glüergia** s. *gloria*.

**gluetta, gluvetta** U.E. B. f. Stecknadel; s. *aguetta*.

**glüm** U.E. f. Licht; v. lat. *lumen-inis*.

**glümera** f. Licht; v. lat. *luminar-aris*.

— tü *restast la glümera*

*Pü lucida sur nus dellas stupendas*  
(Z. P. II, 31).

\* \* \*

*Silenziusa ais la val; d'glümera*

*Be brillä Guardaval* (F. A. 103).

**glüna** f. Mond, Monat; Laune d. h. Gemütsstimmung überhaupt, bes. trübe Gemütsstimmung, Trübsinn; v. lat. *luna* -ae, wozu sich *glüna* verhält wie *glüsch* zu *lux*, *glima* zu *lima*, *glin* zu *linum*, *glivra* zu *libra* etc. *La glüna crescha, chala*, der Mond nimmt zu, ab; *las fasias della glüna*, der unterschiedliche Schein des Mondes, die Mondviertel, Mondsveränderungen; *glüna plaina*, Vollmond; *glüna nova*, Neumond; *quart d'glüna*, Mondviertel; *cler d'glüna, cler della glüna*, Mondschein. *La glüna nun darò pü sieu cler* (Matt. 24,29); *eclipsis della glüna*, Mondfinsternis. *Kau craj, sch'ün proponiss da volker la glüna culs piz in sü, cur ell' ais vouta in giò*, etc. (Ann. II, 42). *Las mezzas glünas*, die halbmondförmigen Fenster einer Scheune.

*Buna glüna*

Füt adüna

La compagna da sieus dis  
(Flugi 75).

*Acair la glüna, launisch sein*, bei übler Laune sein. *Ma di'm be che glüna chu tü hest?* (Ann. II, 58); *acair sias glünas*, seine Grillen haben, eigensinnig sein.

**glünatic-a** oder **lunatic-a** adj. mondstüchtig; wetterwendisch, launisch, launenhaft; v. lat. *lunaticus-a-um*. *Segner, hegiast compassium da mieu fig!* *Perche Pais glünatic* etc. (Matt. 17,15); *indemuniös e glünatics e schiros* (ib. 4,24).

**glüsch** f. Licht, Tageslicht, Glanz, Schimmer, Schein; Augenlicht, Gesicht; fig. Einsicht; v. lat. *lux-ucis*. *Ius essas la glüsch del muond* (Matt. 5,14). *La glüsch del corp ais Pögl* (ib. 6,22). *Bap della glüsch* (Lit. 125).

*La glüsch suletta fo containt*

*La vaira glüsch del tschël*

(Z. P. I, 7).

*Glüsch celesta* (ib. II, 6). *Traunter glüsch e cazzola* Silvapl. in der Zeit des Ueber-

ganges vom Lichte des Tages zu der Nacht, in welcher man Feuer in der Küche macht und das Licht anzündet = *traunter di e not* (Tsch., Id. 469). *Invider, stüzzer la glüsch*, das Licht anzünden, löschen; *fer glüsch*, Licht machen, zünden; *metter a glüsch*, zur Welt bringen, etwas herausgeben; *der alla glüsch ün cudesch*, ein Buch herausgeben, erscheinen, ans Licht treten lassen.

**glüschaint-a**, †**lüschant-a** adj. scheinend, schimmernd, glänzend, leuchtend, strahlend; v. lat. *lucens-ntis* (part. praes. v. *lucere*). *Bruonz glüschaint* (Apoc. 1,15); *Parmadira glüschainta del guerrier*, die glänzende Rüstung des Kriegers.

**glüschenter** v. polieren; abgel. v. *lucens*; s. **glüschaint**.

**glüschir**, †**lüschair** v. leuchten, scheinen, glänzen, strahlen; fig. hervorleuchten; v. lat. *lucere*. *Sia vestimainta glüschira, sco la glüsch* (Matt. 17,2). *Glüschieu-ida* part. gegläntzt, geleuchtet, gestrahlt.

**glüster-tra** adj. glänzend; m. Schimmer, Glanz = ital. *lustro*.

**glutinus-a** adj. klebrig; v. lat. *glutinosus* -a-um.

**gluva** UE. f. Stecknadel; cf. *agua 1*.

**gluvetta** Nbf. v. *gluetta*.

**gnegn-a** M. adj. unbehilflich, ungeschickt; s. **gnögn**.

**gnegnar** M. v. winseln; s. **gnögn**.

**gnianca** UE. adv. nicht einmal = *niauncha*. *Gniunc' il chan non da della cua per inguotta* sprw.

**gniau** in der Redensart: *fer gniau*, miauen der Katzen; Naturausdruck.

**gniclar** UE. v. winseln; s. **niclaint**.

**gnier** pl. **gniervs** m. Nerv, Sehne; fig. das Wesentliche, Beste; der Kern; UE. *nero*; v. lat. *nervus-i*. *Gniero acustic*, Gehörnerv. *Il gniero della questium*, die Hauptfrage des Zwistes oder Rechtsstreites; *metter il gniero dell' ossa landerri*, aus allen Kräften an etwas arbeiten. *Gnierva* f. collect. das Nervensystem. *Diversas bunas oduors attiran memma zuond la gnierra*, manche Wohlgerüche reizen die Nerven zu sehr. *Der sülla gnierra*, lästig werden oder sein.

**gniervus-a** adj. nervig, voll Nerven; kräftig, nachdrücklich; v. lat. *nervosus* -a-um.

**gniervusamaing** adv. kräftig, nachdrücklich; lat. *nervose*.

**gniervusited** f. Stärke der Nerven; Kraft, Rüstigkeit, Munterkeit; v. lat. *nervositas* -atis.

**gnieu** m. Nest, Vogelnest; B. *nieu*; v. lat. *nidus-i* wie *gniero* v. *nervus*. *Is utschels del tschël havin gnieuvs* (Matt. 8, 20). *Ad ogni utschè plescha sieu gnieu* sprw. Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland am besten; *gnieuvs abbandunos* (F. A. 25); *gnieu da vespras*, Wespennest. *Prò da gnieu* Wiesenname bei Celerina „Nestwiese“ der Oertlichkeit entsprechend.

**gnievoda**, **gnieda** f. Vogelbrut, das ganze Nest zusammen; fig. Haufen, Schwall; s. **gnieu**.

**gniever (as)** v. refl. sich einnisten; lat. *nidificare*, ein Nest bauen, nisten.

*O gnievat' pür dimen' avaunt ma fenestra!* (Z. P. III, 40).

**gnif** m. **gniffa** f. Schnauze, Rüssel; häßliches Maul (von Tieren und Menschen); ital. *niffa*, *niffo*, *niffolo* (s. Diez, Wb. I. 289). *Fer il gnif*, das Maul hängen, böses Gesicht machen.

*Nu'm fer il gnif, ne trida tschera!*

(F. A. 10).

**gnignoula** für *gignoula* f. das dünne Ende der Fischerschuur; v. lat. *linolea-ae*.

**gnir** v. kommen, ankommen, anlangen; entstehen, werden; gekürzt aus *vgnir*; v. lat. *venire*. *Be ch'el gniss*, wenn er nur käme. *Tü'm vainst güst a dret*, du kommst mir eben recht. *Gnir approposit*, eben recht kommen; *gnir a quella*, ad a *quella*, dahin, dazu kommen, es dahin bringen; *gnir a böt du glchs.*, zum Ziel gelangen; *gnir in contact cun glchn.*, mit jemd. in Berührung treten; *gnir in agüd u glchn.*, einem zu Hilfe kommen; *gnir perüna*, eins werden, in Eintracht, Frieden leben, sein; *gnir addöss*, auf den Hals kommen; *gnir als mauns*, handgemein werden; *gnir als chavels*, sich in die Haare geraten; *gnir als extremis*, zum Aeussersten kommen; *fer gnir las vieras*, einem lästig werden; *far gnir las vainchaquatter*, rasend machen; *gnir stüffi*, überdrüßig werden; *gnir sauq da nes*, zur Nase bluten; *gnir almain*, abnehmen, sich verringern, in Verfall geraten; *gnir ad innaint*, in den Sinn kommen; *gnir da cour*, aus dem Herzen kommen; *gnir sblech*, blaß werden, erbleichen; *gnir bletsch*, naß werden; *gnir marr*, starr, steif werden vor Kälte etc. *Gnieu-ida* part. gekommen, geworden, angelangt etc. UE. *gnü-üda*.

**gniram** m. Leber; s. *nirom*. *Gniram e giurgiattum e strözlas giò per s-chela scherzhafte Antwort, die man Kindern*

auf die Frage giebt, was man zu Mittag esse (Tsch., Id. 116).

**gnirunchel** m. Niere; UE. *ranuoigl*; OL. *narunkel*; lat. *reniculus*, kleine Niere = UE. *ranuoigl* für *renuculus*; OL. *narunkel* ist umgestellt aus *renuculus* mit eingeschobenem *n* wie in OE. *gnirunchel*, wo aber das prosthet. *g* wie bei *gniere*, *gnieu*, *gnif*, *gnoc* sich eindrängte. *Eau sun quel, chi perscrutesch gnirunchels e cours* (Apoc. 2,23). **gnirunchlera** f. Nierenfett; abgel. v. *gnirunchel*.

**gnoc** m. Teigkloß, Nudel; trop. dummer Mensch, Tölpel; ital. *gnocco*, Mehlkloß; bair. *nock* (Diez, Wb. II, 35).

**gnoffa-** oder **gnoffia d'chül** UE. f. Arschbacken = OE. *chülatta*.

**gnögn-a** adj. unbehilflich, ungeschickt; M. *gnegn-a*. *Tü est ün pover gnögn*, du bist eine arme Schlafmütze, ein armer Mensch, der sich nicht zu helfen weiß.

**gnögnier** v. nicht vom Flecke kommen, sich unbehilflich zeigen, unbehilflich sein; M. *gnegnar*, winseln.

**gnom** m. Erdgeist, Gnome, Bergmännchen; Sinnspruch, Denkspruch (gr.); kaum üblich im Romanischen, wenn gleich kein besseres Wort hiefür vorhanden ist.

**gö.** †**gösch** m. Spiel, Scherz, Schäckerei, Spaß; UE. *jö*; v. lat. *jocus-i*. *Giover ad ün gö, giover ün gö*, ein Spiel machen; *amer il gö, gern spielen; esser addo oder ardo al gö*, spielsüchtig, dem Spiel ergeben sein = UE. *esser ardat al jö*; *dir addieu al gö*, dem Spiel entsagen; *el ho refüdo* oder *smüss il gö*, er ist kein Spieler mehr. *Il bel gö stu esser cuort*, ein Spiel muß nicht zu lange dauern, wenn es freuen soll. *Il gö nun vela la chandaila*, die ganze Sache ist den Aufwand nicht wert. *Charta da gö*, Spielkarte; *gö d'chartas*, Kartenspiel; *gö d'azurd*, Glücksspiel; *gö's artifizielis*, Taschenspielerkünste; *gö d'acziuns*, Spekulation des Aktienhändlers: Aktienspiel. *Esser da gö*, mutwillig, heiter, launig sein (vgl. †*gösch*); *fer gö da qlchn.*, einen zum Besten haben, foppen.

Perche scha sias chartas

*Am fessan eir gö*, etc. (Z. P. I, 38).

Containts els sun con lur göets uschè  
(F. A. 75).

**gob-ba** adj. buckelig, hückerig; f. Buckel, Hücker; ital. *gobbo*, Buckel; fr. *gobin*, bucklig; v. *gibba*, *gibbus* (Diez, Wb. I, 216). *Mieu marus ais ün fich bel giuvnet*, L'ais zop e gob, e strozcha il pr dret  
(A. Flugl. Volksl. 70).

†**gösch** s. **gö**.

**god** m. Wald; UE. *gaud*; M. *quad*; mlt. *gaudus* = *nemus*, *silva* (D. C. II, 1.462); v. dtsh. Wald. *Rösa da god* (Z. P. II, 25). *Gnir nel dret quad a far föglia M. s. föglia*. *God tesieu*, Bannwald, d. h. der mittels öffentlichen Verbotes nicht benutzt, gehauen werden darf (*tesieu* offenbar v. lat. *defendere*, verbieten). *Prö da god n. pr.* einer Waldwiese bei Celerina. *Guad n. pr.* Nachbarschaft von Münster (Lehm. I, 365), von *Silva* durch *Ava* del *Pisch* getrennt. *Guad nair n. pr.* Dichte Nadelholzwaldung westlich von Zernetz zwischen Val S-chivo und Val d'Urezza. Gleichd. mit Schwarzwald.

**gof-fa** adj. ungeschickt, plump, dumm: m. Tölpel, Dummkopf; ital. *goffo* (s. Diez, Wb. I, 217). *Questiuns absurdas e goffas* (II Tim. 2,23); *contracts gofs*, fehlerhafte, wegen Irrtum anfechtbare Verträge (I St. civ. 74); *gnand il pretsch dal dret cuntschieu gof et exorbitant* (ib.). *Il gof nun at chapescha niaunch a stainta*  
(Z. P. II, 40).

**goffa** UE. f. = *offa*.

**gofferia** f. Ungeschicklichkeit, Plumpheit, Dummheit; abgel. v. *gof*.

**goffers** m. pl. Eisenkuchen, Waffeln; v. fr. *gaufre*, Honigwabe, desgl. ein Backwerk und dies v. dtsh. Waffel (Diez, Wb. II, 317).

**golf** m. Meerbusen, Golf; ital. *golfo* (s. Diez, Wb. I, 217). *Els obserrettan ün golf cun riva* (Act. 27,39). *Golf persic-arabic*, persischer, arabischer Meerbusen.

**gomma** f. Gummi; lat. *gummi* indecl. n. oder *gummis-is*. *Gomma elastica*, Reibgummi, Radiergummi; *gomma arabica*, arabisches Gummi; *gomma gutta*, Gummigutt, eine schöne gelbe Farbe, die aus Gummi bereitet wird.

**gonda** s. **gianda**.

**gondla, gondula** f. eine Art Nachen, Gondel; ital. *gonda, gondola* (s. Diez, Wb. II, 36).

**gondolier** m. Lenker einer Gondel, Gondelfahrer, Gondelier; mlt. *gondelarius* = *rector gondolae* (D. C. II, 1.502).

**gondula** s. **gondla**.

**gorgia** f. Gurgelstimme, Schreier; UE. auch s. v. a. Schlucht; v. lat. *gorges-itis* (vgl. Diez, Wb. I, 219). *Ozer la gorgia*, vor Zorn laut reden.

*Sur spelmas e gorgias, planüras e stips*  
(Ann. V, 40).

**Görl**, UE. Jörl n. pr. = *Georgius* (Muoth I, 35).

**gösch** m. Kropf; UE. *gotter* (der Kropf der Vögel heißt: *poppel*); ital. *gozzo*, Kropf der Vögel; lomb. *goss* (s. Diez, Wb. II, 36).

**†gösch-a** adj. mutwillig, heiter, launig; v. lat. *jococus-a-um*.

**got** UE. m. Tropfen; s. *got*.

**†götsch** m. falscher oder schlechter Gott, Abgott; v. dtsh. (Götze).

1) **gotta** UE. f. Nagel; s. *aguotta*.

2) **gotta** UE. f. Gicht; s. *guotta* 1.

**gottar** UE. v. tropfen; s. *gutter*.

**gotter** UE. m. Kropf; s. *gösch*.

**gottrus-a, guttrus-a** UE. adj. kropfig; s. *gösch*.

**govern** m. Regierung, Verwaltung, Regierungsform, Aufsicht; Verpflegung, Besorgung, bes. Gemeindeverwaltungs-Behörde; lat. *gubernum-i*, das Steuer-ruder. *Tgnair in govern*, beherrschen z. B. seine Zunge; verwalten, besorgen, beaufsichtigen.

**governamaint** m. Bezirk eines Statthalters oder Gouverneurs, Regierungsbezirk; Aufsicht; Aufführung, Betragen; lat. *gubernatio-onis*.

Et quaiста duonna mné in bun *governamaint* (Ulr., Sus. 835).

**governativ-a** adj. die Regierung, Verwaltung betreffend z. B. *cusaglier governativ*, Regierungsrat.

**governatur** m. Landeshauptmann, Landpfleger, Statthalter; v. lat. *gubernator-oris*. *Gesu staiwa davanit il governatur* (Matt. 27,11). *Farao constituit Josef governatur sur l'Egipto* (Act. 7,10). *Governatrice* f. Herrscherin, Gebieterin; auch Gemahlin des *governatur*; v. lat. *gubernatrix-icis*.

**governer** v. regieren, beherrschen; die Aufsicht haben, verwalten; warten, pflegen, verpflegen, besorgen; v. lat. *gubernare*. *Governer la chesa*, sein Hauswesen verwalten. ... *e ch'els governan bain lur insfaunts* (I Tim. 3,12). *Governer se stess*, sich selbst beherrschen. *As governer* v. refl. sich betragen, sich aufführen, sich meistern ... *gnand avuadedda qualche persuna, chi's guverna mel* (II St. civ. art. 155). *As governer a sieu mōd*, nach seinem Kopfe leben. *Governo-eda* part. regiert, verwaltet, besorgt.

**Gövgia** f. Donnerstag; UE. *Jörgia*; ital. *giovedì*; v. Jovis dies (Diez, Wb. I. 213). *La Gövgia sencha*, der grüne Donnerstag; *l'einna dellas trais Gövgias*, der Nimmermehrstag.

**grà** s. *grò*; **gradaziun** s. *graduaziun*.

**†gradentscha** f. Gefallen; s. *gradir*.

*A'lg quel ella taunta gradentscha havaiva fatt* (Ulr., Sus. 820).

**gradimaint** m. Genehmigung, Erkenntlichkeit, Wohlgefallen; s. *aggradimaint*. *Da gradimaint*, gefällig.

**gradir** v. zu Dank aufnehmen, genehmigen, willfahren, gern haben, zu gefallen thun; s. *aggradir*.

*Per gradir als ögls del muond*

(Z. P. I, 12).

\* \* \*

*Lat con grammà tuot gradescha* (Flugi 16).

**graduaziun, gradaziun** f. Stufenabteilung; stufenweiser Fortschritt von schwächeren zu stärkeren Gedanken, vom Allgemeinen zum Besondern (in der Redekunst); Stufenfolge, Steigerung; v. lat. *gradatio-onis*.

**graduodamaing** adv. von Stufe zu Stufe; ital. *graduatamente*. *L'ova chalet graduodamaing* (Ist. bibl. 1890 I, 5).

**graduol-a** adj. stufenmäßig; s. *graduol*.

**graduolmalng** adv. stufenweise; s.:

**graduol** v. stufenweise einteilen, steigern; eine Gelehrten- oder Militärwürde erlangen; vgl. lat. *gradi*, mlt. *gradere* = ire, vadere (D. C. II, 1.506). *Graduo-eda* part. *graduert*, mit einer Würde geschmückt.

*Al prossem graduol* (Z. P. I, 21). *Gradueda approssimaziun a scopo fors' inarrivabel*, stufenweise Annäherung gegen ein vielleicht unerreichbares Ziel.

**graffigner, sgraffigner** v. zerknittern, zusammendrücken und verbiegen, gleichsam mit den Krallen verbiegen, krümmen; auch zerkratzen, durchkratzen (mit den Krallen oder Nägeln), verwunden oder verderben; ital. *graffiare*, kratzen v. *graffio* (s. Diez, Wb. I, 220). *Graffigno-eda* part. *zerkratzt*, zerknittert.

**grafic-a** adj. mit der Feder gezeichnet, die Schriftzeichen betreffend, im Gegensatz zu *fonetic-a*, die Stimme, Stimm-laute betreffend; v. lat. *graphicus-a-um*.

**grafia** pl. **grafias** f. Talgsatz; UE. *grafianu*.

**gragiauna** f. Tannenhäher.

**†gragier** v. begehren, wünschen; s. *†taggraiér*.

*Un grand praschaint's vulains nus faer, Plü grand co vos sapchias gragier*

(Ulr., Sus. 289-90).

**graieta** UE. f. Gräte, Fischgräte; Granne; s. *rasta*. *Graista d'pesch*, Fischgräte; *graieta del gran*, Korngranne.

**gram** m. das Gramm.

†gramezchia f. Traurigkeit, Kummer, Gram; v. ital. gramezza.

Vi a nus nun haegias ne gramezchia ne yra (Ulr., Sus. 1627).

gramezius-a. gramezchus-a adj. grämlich, mürrisch; UE. *gramazchius-a*; abgel. v. ital. gramezza, Kummer, Gram v. gramo, betrübt und dies v. ahd. gram, erzürnt, unmutig (Diez, Wb. I, 220). *Tschera grameziusa*, grämliches, verdrießliches Gesicht.

gramf, cramf m. der Krampf; UE. *granfi*; v. ahd. *cramph*, gekrümmt, nhd. Krampf (Diez, Wb. I, 221).

gramma f. Sahne, Rahm; UE. *gromma*; v. lat. *cremor*, Milchsaff (s. *crema*); doch vgl. kymr. *cram*, Ueberrindung, Ueberzug (Spurell 82). *Sbatter la gramma*, die Sahne quirlen, schlagen (cf. Tsch., Id. 455); *spech in gramma*, Rahmbrei, ein Leckerbissen in den Alpen; *ris in gramma* (Flugi 10); *metra da gramma*, Rahmkübel, Rahmgebese, Rahmbehältnis = UE. *s-chaf*, *quagl da gromma*.

grammaschia f. Großthuerer, Hochmut; Nbf. v. *grandaschia*.

grammatic, grammatist m. Sprachlehrer, Sprachforscher, Grammatiker; lat. *grammaticus-i*.

grammatica f. Grammatik, Sprachlehre, Sprachkunde; Lehrbuch der Grammatik; lat. *grammatica-ae* und *grammatice-es* (gr.).

grammatical-a adj. die Sprachlehre betreffend, grammatisch; v. lat. *grammaticalis-e*. *Errur grammatical*, grammatischer Fehler; *apposiziun grammaticala*, grammatische Apposition.

grammaticalmaing adv. sprachrichtigerweise; nach den Regeln einer Sprache; lat. *grammaticaliter*.

grammatikeria f. Wortklauberei; ital. *grammaticcheria*.

grammatist Nbf. v. *grammatic*.

gran s. graun.

granat-a adj. körnig, mit Körnern versehen; v. lat. *granatus-a-um*. *Pom granat*, die apfelähnliche, wohlschmeckende Frucht des Granatbaumes, Granatapfel; UE. *pom granà* (Exod. 28,34). *Granata* f. Granate eisernes Hohlkugelgeschöß.

grand-a adj. groß; erhaben, herrlich, prächtig, ausgezeichnet, vorzüglich; UE. Nbf. *grond-a*; v. lat. *grandis-e*. *El ais bod taunt grand*, *cu tü*, er ist fast so groß als du; *ün hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann, aber *ün grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann;

*comön grand*, Hochgericht; *il Grand Cusagl*, der Große Rat; *la scoula granda*, die obere Schule, von Primarschulen auf dem Lande (Tsch., Id. 204); *vender a grand predsch*, teuer verkaufen (Matt. 26,9); *chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *arair grandas cognuschentschas*, sehr gebildet, sehr gelehrt sein; *fer da grand*, prahlen. *Carl il Grand*, Carl, der Große. *Plauin grand* n. pr. einer Feldgegend bei Celerina. *Üert grand* n. pr. eingehogter Wiesen bei Celerina. *In grand* adv. im großen, in großem Formate. *Alla granda* adv. stattlich, auf vornehme Art, auf hohem Fuße (gewöhnlicher *alp ingranda*). *Grand F. N.* d. h. wohl der Erhabene, Herrliche, Prachtige etc.

grandager v. den großen Herrn spielen; ital. *grandeggiare*.

grandamaing adv. sehr, überaus; prächtig, herrlich; lat. *granditer*. *Herodes s'adiret grandamaing* (Matt. 2,16); *els as conturblettan grandamaing* (ib. 17,23).

grandaschia f. Großthuerer, Hochmut; UE. *grondischia*.

grander-a adj. hochfahrend, stolz, prunkend; UE. *gronder-a*; entweder zogn. aus lat. *grandifer*. Großes tragend, enthaltend oder aus *grandager*. *Discuors granders e vauns* (II Petr. 2,18).

Ot s'elevan fluors granderas

(Z. P. I, 13).

\* \* \*

Bricha usurpeders

Ne patruns granders (ib. II, 17).

grandet-ta adj. ziemlich groß, ziemlich erwachsen; dimin. v. *grand*.

grandezza f. Größe; Erhabenheit, Herrlichkeit, Großmut; UE. *grondezza*; lat. *granditas-atis*. *Sia grandezza taundscha fin alla corona*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *ün spazi d'immensa grandezza* (Z. P. II, 35).

grandir v. vergrößern (gewöhnlicher *ingrandir*); v. lat. *grandire*.

grandius-a adj. großartig, prächtig, herrlich, pompös; ital. *grandioso-a*. *Grandius' inseguea* (Z. P. I, 29).

grandiusamaing adv. auf eine großartige, herrliche Weise; ital. *grandiosamente*.

grandiusited f. Großartigkeit, Herrlichkeit; ital. *grandiosità*.

granduca m. Großherzog. *Granduchessa* f. Großherzogin.

granduchedi m. Großherzogtum. *Granduchedi da Baden*, Großherzogtum Baden.

granè pl. *granels* m., *granella* collect.

eigtl. Körnchen; dann bes. Hagelschossen, Butterkügelchen, auch Mandel, Drüse; mlt. *granella* = *glarea, arena*, Sandkörnchen (D. C. II, 1515) dimin. v. *granum*-i Korn.

**graneda** f. Halskette, urspr. aus roten Edelsteinen, später aus Korallen, endl. aus Bernsteinkörnchen etc.; vgl. *granè. Fil d'granedas*, Bernstein- oder Korallenreihe.

**graneller** v. Körnchen bilden; s. *graun. As graneller* v. refl. sich körnen. *Meil granello*, alter, gekörnter Honig.

**granellus-a** adj. voll kleiner Körner, Drüsen; lat. *granosus-a-um*.

**graner** m. Kornboden, Kornkasten; Kornspeicher; lat. *granaria-orum*, Kornkammern. Kornböden. *El rasperò il furmainit nel graner* (Matt. 3,12).

**granezza** f. Getreide; v. mlt. *granitium* = *grana multa habens* (D. C. II, 1516). *Mo Jacob udit, cha in Egipto saja granezza* (Act. 7,12).

**granfi** U.E. m. Krampf; s. *granf*.

**granf** m. Geranium, Storchschnabel (eine Pflanze); lat. *geranium-ii* (gr.).

**granit** m. ein harter Stein: Granit; ital. *granito*; v. *granum*, weil er mit Körnern durchsetzt ist, part. des roman. Vbs. *granire* körnig machen (Diez, Wb. I, 221).

**grascha** f. Dünger, Mist; ital. *grascia*, Fett; s. *grass*. *Bütter our grascha*, den Mist auf den Wiesen austreuen; *ün mantun d'grascha*, ein Dünger- oder Misthaufen; *salv* oder *fop da grascha*, Mistgrube; *fouzd da grascha* U.E. Mistgraben = (O.E. *socha*).

**graschenter** (as) v. refl. sich voll essen, fett werden.

**graschina** f. die Fette, Fettigkeit, das überaus Fette (bes. vom Mastvieh). *La graschina d'ün alimeri*, fettes Mastschwein.

**graschuns** m. pl. das jährliche Mastvieh eines Gutsbesitzers.

**graschura** f. das überaus Fette; altital. *grassura*, Fett.

**grass-a** adj. fett, feist, dick; fruchtbar; m. Fett, Schmer, das Fette, Schmierige, Oelige; mlt. *grassus* = *pinguis* (D. C. II, 1519); v. lat. *crassus* (s. Diez, Wb. I, 221). *Chaschöl grass*, ganz fetter Käse; *terra grassa*, Lehmerde, Thonerde; *bouv, racha, alimeri da grass*, Mastochs, Mastkuh. Mastschwein; *prò, prà grass*, fette, gedüngte Wiese; *föglias grassas* U.E. Hufattich, Tussilago; *dì da grass*, Fleischtag; *què ais ün affer grass*, das ist ein ersprißliches Geschäft; *discorrer grass*,

unzüchtig reden; *nuder nel grass*, Alles vollauf haben. *Hest ardschento il grass del plat?* Hast du das Fett von dem Teller abgespült? *Grass* F. N.; lat. *Crassus-i*.

**grassamaing** adv. fett, reichlich, überflüssig; lat. *crasse*.

**grasser** v. *grassieren*, sich verbreiten, wüten (von ansteckenden Krankheiten); v. lat. *grassari*. *Grasso-eda* part. gewütet, überhand genommen.

**grasset** s. *grassin*.

**grassezza** f. das Fettsein, Fettigkeit, Fleischigkeit; lat. *crassities-ei*, das Dicksein, die Dicke.

**grassin** pl. *grassins* oder *grasset* pl. *grassets* m. Bezeichnung eines fetten Backwerks.

**grat-a** adj. dankbar, lieb, wert, angenehm; v. lat. *gratus-a-um*. *Cun cour grat*, mit dankbarem Herzen (Lit. 138).

**gratag, grataig** m. das Gelingen, Geraten; das Glück, der Zufall; U.E. *gratai*; s. *gratager*. *Per gratag* adv. zufälligerweise, aufs Geratewohl; *a bun gratag*, auf gut Glück.

**gratager** v. *gelingen, geraten, sich treffen*; U.E. *gratiur*; romanisiert aus dem dtsh. *geraten*.

A nus vain *gratagiand* la vintüra (Ulr., Sus. 242).

*Gratagio-eda* part. *gelungen, geraten*. *Tuot pera gratagio* (F. A. 30); *la chosa'm ais gratageda*, es ist mir gelungen.

**gratal, grataig** s. *gratag*.

**gratamaing** adv. dankbarerweise; auf angenehme Art; lat. *grate*.

**gratiar** s. *gratager*.

**gratificaziun** f. Vergütung, Entschädigung, Belohnung, Erkenntlichkeit; v. lat. *gratificatio-onis*.

**gratificher** v. *vergüten, entschädigen, belohnen*; v. lat. *gratificari*. *Gratifico-eda* part. *belohnt, vergütet, entschädigt*.

Cu vain però *gratifico* l'amabel?

(Z. P. II, 23).

†**gratinader** U.E. m. Gleisner, Schmeichler (Cap. 234) = *glischaröl*.

**gratis** adv. umsonst, unentgeltlich, sonder Entgelt; v. lat. *gratius*, kontrah. *gratis*.

**gratissem-issima** oder **gratichem-ischma** adj. höchst angenehm, sehr dankbar (als Kompliment in Briefen); v. lat. *gratissimus-a-um*.

**gratitudine** f. Dankbarkeit (vgl. *recognoschentscha*) = altital. *gratitudine*. *Con intima gratitudine ans approssmains a te* (Lit. 183).



**grattachül** m. Weißdorn; entstellt aus lat. *crataegus*.

**grattaduoir** f. Reibeisen.

**gratter** v. reiben, schaben; s. *sgratter*. *Gratter chaschöl*, Käse reiben.

**gratuit-a** adj. freiwillig, unentgeltlich, umsonst; v. lat. *gratuitus-a-um*. *Usufrüt gratuit* (Ann. II, 49); *pasculaziun gratuita* (ib. 50). *Els vivan da tieus gratuits benefizis* (Lit. 204); *cedulas gratuitas*, Freibillets.

**gratuitamaing** adv. freiwilliger-, unentgeltlicherweise, aus Gnaden; lat. *gratuito*. *Gratuitamaing avais arvschieu, gratuita-maing dè* (Matt. 10,8); *giodair gratuita-maing* (Ahn. II, 49).

**gratulant-a** adj. glückwünschend, gratulierend; m. der Glückwünschende, Gratulant; v. lat. *gratulans-ntis* (part. praes. v. *gratulari*).

**gratulatori-a** adj. zum Glückwunsche gehörig; v. lat. *gratulatorius-a-um*. *Charta gratulatoria*, Glückwünschungsschreiben.

**gratulaziun** auch **congratulaziun** f. Glückwunsch, Gratulation; v. lat. *gratulatio-onis*.

**gratuler** v. Glück wünschen, gratulieren; v. lat. *gratulari*. *Gratulo-eda* part. beglückwünscht, gratuliert.

**grattun** U.E. m. zweirädriger Mistwagen; Nbf. v. *carfun*.

**graun** m. Getreide, Korn, Samenkorn; Bißchen; Gran (Goldgewicht); U.E. *gran*; v. lat. *granum-i*. *Trais imsäras d'graun per ün denar* (Apoc. 5,6); *pauns da graun* (Joan. 6,9); *archa da graun*, Kornkasten; *chürer scu'l graun a solagl*, sorgfältig hüten; *folla del gran* U.E. Hülse des Getreidekornes (Abys. 3,236); *graista del gran* U.E. Korngranne. *Graun d'sinevel*, Senfkorn (Matt. 13,31). *Graumet, graumin* m. Körnchen; U.E. *granet*.

In ün *graumet* am voelg convertir (A. Flugl, Volksl. 82).

**grav** in Verbindung mit *accent*: *accent grav*, Gravis (·); s. *accent*.

**grava** U.E. f. Sandebene, Geschiebe; s. *greca*.

**gravamen** m. Klage, Anklage; Beschwerde; v. lat. *gravamen-inis*.

**Gravatscha** n. pr. eines Schuttkegels in Bevers.

**graver** v. gravieren, Gestalten einschneiden, es sei in Holz, Stein oder Metall; fr. *graver*; v. dtsh. graben (Diez, Wh. II, 329).

**gravezza, greivezza** f. Beschwerde, Auflage, Beängstigung, Bedrückung, Kum-

mer; lat. *gravatio-onis*, körperliche Beschwerde. *La fòditad e grevezza del puchò* (Abys. 4,240).

**gravid-a** adj. schwanger, trüchtig; beladen, angefüllt (z. B. mit Plänen); v. lat. *gravidus-a-um*. *Mera, la giucintschella sarò grvida* (Matt. 1,23). *Povras las grvidas in quels dis!* (ib. 24,19).

**gravidanza** f. Schwangerschaft; U.E. *gravidanza* = lat. *graviditas-atis*.

**gravider** v. schwängern; gewöhnl. *in-gravider*.

**gravitaziun** f. der Druck eines Körpers. den er durch seine Schwere äußert. Schwerkraft.

**gravited** f. Ernsthaftigkeit, Ernst, gesetztes Wesen, Steifheit, hochtrabendes Wesen; spezifische Schwere; v. lat. *graviditas-atis*.

**graviter** v. lasten, drücken, durch seine Schwere niederdrücken; ital. *gravitare*.

**gravüra** f. gestochene, eingegrabene Arbeit: Kupferstich, Holzschnitt etc.; v. fr. *gravure*; s. *graver*.

**gravus-a** adj. schwer, beschwerlich; hart, streng, mühsam; ital. *gravoso-a*. *Debit gravus*, drückende Schuld.

**gravusamaing** adv. strenger-, mühsamerweise; ital. *gravosamente*.

**gravusited** f. Mühsal, Härte, Strenge. Beschwerlichkeit; ital. *gravosità*.

**grazha** s. *grazia*.

**grazchavél-vla** adj. anmutig, lieblich; s. *graziabel*.

**grazia**, volksm. **grazoha** f. Gnade, Gunst. Gefälligkeit, Artigkeit; v. lat. *gratia-ae*. *La grazia saja con cus tuots!* (Ebr. 13,24). *Arvschè da sia plainezza grazia per grazia* (Lit. 147); *chatter grazia*, Gnade finden. *Quaist chattet grazia avaut Dieu* (Act. 7,46). *El, chi ais l'unic vschin, il quel chattet grazia avaut ils democrats* (Ann. II, 42); *fer üna grazia*, eine Gefälligkeit erweisen; *fer grazia*, begnadigen; *esser in grazia*, in Gunst sein; *esser da buna grazia*, freundlich sein. *Dieu resista als superbis, ma do grazia als ümils* (Prov. 3,34); *diè grazia*, danken: *nun savair ne grò ne grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *di grazia* adv. mit Gunst, wenn ich bitten darf, seien Sie so gefällig; *sainza grazia*, ohne Gnade. durchaus; *sainz' alchüna grazia*, ohne Anstand, abgeschmactt; *cun bella grazia*, mit Anstand, Artigkeit.

*Ta bella grazcha*, tieu charin tschantischer Ais sto la causa da'm inamurer

(A. Flugl, Volksl. 62).

*Grazia a Dieu*, Gott sei Dank; *per grazia* adv. aus Gnade, um, von Gnade; *per la grazia da Dieu*, von Gottes Gnade; *cuolp da grazia*, Gnadenstoß (beim Rädern); *recuors da grazia*, Gnadengesuch; *trun della grazia*, Gnadenthron (Ebr. 4,16).

**graziabel-bla** adj. der Begnadigung fähig oder würdig; ital. graziable.

**grazier** v. begnadigen, begünstigen. *Graziescha's con ün' allegrus' assicuraziun del perdun da tuots noss pchos* (Lit. 139). *Grazio-eda* part. begnadigt; m. f. der, die Begnadigte (Verbrecher). . . *cun la quela el ans ho grazios* (Ef. 1,6).

**grazietta** f. artig, junges Mädchen; eigtl. Artigkeit, Anstand; dimin. v. *grazia*.

*Cuspetta d'üna micha, che grazietta!* (Z. P. II, 48).

**grazius-a** adj. gnädig, annehmlich, anmutig, artig; günstig, freundlich, dankbar; v. lat. *gratiosus-a-um*. *Graziusa spendraunza* (Lit. 139); *grazius ais il Segner* (ib. 148). *Eau vögl esser grazius a lur iniquitads* (Ebr. 8,12). *El ais grazius scu üna porta d'preschun*, er ist ein mürsicher, unfreundlicher Mann.

O hegias confidenza

Nel aungel *grazius!* (Z. P. III, 42).

**graziusamaing** adv. gnädiger-, anmutiger-, artigerweise; lat. *gratioso*. . . *hest tü a nus fin a quaiet di graziusamaing conservo il prezios dun della liberted* (Lit. 183).

**grazlusted** f. Annehmlichkeit, Anmut, guter Anstand, einnehmendes Betragen; v. lat. *gratiositas-atis*.

**grec-a** adj. griechisch; v. lat. *Graecus-a-um*. *Grec-a* m. f. Grieche, Griechin. *Ils Grecs antics*, die alten Griechen.

**Grecia** n. pr. Griechenland; v. lat. *Græcia-ae*.

**greciser** v. nach griechischer Weise modeln, bes. griechische Redensarten in eine andere Sprache einmischen; lat. *Græcissare*, die Griechen nachahmen, gräcisieren.

**grecismo** m. griechische Redensart, griechische Spracheigentümlichkeit.

**grog** m. männliches Schaf, Widder (UE. *botsch, bümatsch*); v. lat. *grex, gregis*, Herde.

**Gregori** F. N.; cf. *Georg, Göri, Güerg*.

**greiv-a** adj. schwer, beschwerlich, schwerfällig, verdrossen, träge; lästig, drückend; gesetzt, ernst, wichtig; v. lat. *gravis-e*. *Greiv mel*, schweres Uebel; *greiva malattia*, schwere, gefährliche Krankheit (schwer zu ertragen); *greiv incaric*, mühevoll

amt; *greiva responsabilted*, schwere Verantwortlichkeit; *fer greiv*, betrüben; beschwerlich fallen; *piglier greiv*, etwas schwer aufnehmen, darüber Verdruß empfinden.

**greivamaing** adv. mit Schwere, schwer; lat. *graviter*. *El ais schiro e greivamaing tormento* (Matt. 8,5); *greivamaing avainus pcho cunter te* (Lit. 198).

**greivezza** s. *gravezza*.

**grembo** m. Schooß (bes. von der versammelten Obrigkeit gebraucht); v. *gremium* (Diez, Wb. II, 37).

**grenadier** m. Grenadier, urspr. ein Fußsoldat, der Handgranaten warf; s. *granata*.

**gret** B. m. Schubkarren; cf. *barella*.

**Gretta** n. pr. f.; abgekürzt für *Malgiaretta*.

**greva** f. (Geschiebe in Seen, Flüssen; Geröll in Bergen; UE. *grava*; vgl. das mlt. *greva*, fr. *gravier*, *grève* und dtsh. *Gries*).

Ad ais gnieu giò la *greva*

Ed ho sgizzo la fotsch

(A. Flugl, Volksl. 70).

\* \* \*

Sun eau sün spelma dür plazzo,

Da *grev'* u gianda cirondo

(Z. P. II, 30).

*Grevas alvas* n. pr. einer zwischen dem westlichen Abhange des Julierpasses und Maloja gelegenen, geröllreichen Gegend (Tsch., Id. 639).

**grialmas** UE. f. pl. das beim Wannen abgenommene, schlechtere Korn; cf. fr. *grignon*, Kruste des Brotes, wo es am besten ausgebacken ist; abgel. v. *granum*, Kern (s. Diez, Wb. II, 331).

**grietta** f. Schmutz (im Gesichte); das Unreine an der Käserinde; v. lat. *cretula-ae*? *Fer giò la grietta*, den Schmutz abreiben, das Unreine von der Käserinde wegschneiden.

**griffa** f. Kralle; altfr. *grif*, nfr. *griffe* (s. Diez, Wb. II, 330-31).

Il bec, la *griffa* d'aquillas orrendas

(Z. P. II, 81).

**grigl** s. *gril*.

**griglia** f. Rost, ein eisernes, gegittertes Geräte, welches auf das Feuer gestellt wird, um darauf zu braten, zu kochen, zu rösten etc.; fr. *grille*, *gril*, Rost, Gitter; aus dem dimin. *craticola* v. *crates* (s. *grata* bei Diez, Wb. I, 221).

**grigna** f. Fratze; s. *grigner*. *Fer la grigna*, böse thun, das Maul hängen lassen.

**grigner** v. grinsen, knurren; prov. *grinar*; v. ahd. *grinan*, nhd. *greinen* (Diez, Wb. I, 224).

Da noss chavals, cur *grignan*  
(Z. P. I, 20).

\* \* \*  
*Grigna* snöss la plebaglia da s-chiv  
(ib. III, 48).

gril m. die Grille; UE. *grigl*; v. lat. *grillus*-i.

*grimassa* f. Gesichtsverzerrung; fr. *grimace* (s. *grima* bei Diez, Wb. II, 139). *Fer grimassas*, Gesichter schneiden.

*Grimels* n. pr. Zernetzer Alp bei Drossa im Fulderathal; dimin. v. *cremium*-i, dürres Brennholz, Reisig: *Cremitolis*, bei den Gesträuchen scil. Bergföhren oder Krummholzkiefern?

†*grimm-a* adj. grimmig; v. ahd. *grim*, *grimmig*, *zornig* (s. Diez, Wb. II, 37).

Nus nun eschans usche *grimma brajaeda*  
(Ulr., Sus. 264).

*grimmezza* UE. f. Wut, Grimm; s. *grimm*. *grimmus-a* UE. adj. grimmig, wütend.

*Grioch* n. pr. Häusergruppe in Val Sinestra (Campell I, 4.105).

*grip* in der Redensart: *fer da grip*, wegfingern, wegstipizen.

*gripp* UE. m.; *la grippa* collect. Fels, Felsenwand; s. *cripel*.

*grippus-a* UE. adj. felsig, voller Felsen, schroff, starr = *criplus-a*.

*grisch-a* adj. grau; m. die graue Farbe, das Grau; v. mt. *griseus* (s. Diez, Wb. I, 224).

Vo, o vo, o vo, tü velg,

Vo cun tia *barba grischa*

(A. Flugi, Volksl. 68).

*Tuots ils giats sun grischa nella not*, bei Nacht sind alle Katzen grau; *ora grischa*, neblig, frostiges Wetter; *la lia grischa*, der graue Bund; *gnir grisch*, zornig, heftig werden; *chi tira sül grisch*, ins Graue fallend.

*la Grischa* roman. Name für den Kanton Graubünden; v. *grisch*, grau, weil die alten Einwohner graue Kleider trugen, oder die Berge oft in graue Nebel gehüllt waren, meint Carisch pag. 69. Doch vgl. ir. *cris*, Gürtel, Band, trop. Bund. *Viva la Grischa!* es lebe der Kanton Graubünden!

*grischaht-a* adj. graulich, ein wenig grau; abgel. v. *grisch*, wie *nairaint* v. *nair*, *blovaint* v. *blov* etc.

Dal *spelm grischaht* cascata crouda  
(F. A. 35).

*Grischun-a* adj. aus Bünden, graubündnerisch; m. f. Btündner-in; s. *la Grischa*. *Il chantun Grischun*, der Kanton Graubünden.

*grischuns* m. pl. die Läuse (von ihrer grauen Farbe) = fr. les grisons.

*grischur* f. Schander, Schauer, Abscheu; gewöhl. *agrischur* (s. d.).

*grisetta* f. geringes, aber hübsches Mädchen, Grisette; ital. *grisetta*.

*grit-ta* adj. zornig, aufgebracht; v. ir. *grith*, Geschrei, Schrei, Ausruf (O'Reilly 250). *Gnir grit*, zornig, heftig werden. vor Wut schreien. *Ma Herodes eira grit sün quels da Tiro e Sidon* (Act. 12,20). Vgl. den F. N. *Gritti*.

*gritta* UE. f. Zorn = *grittezza*.

*grittenter* v. zornig machen, erzürnen, aufbringen, hetzen; s. *grit*. *As grittenter* v. refl. zornig werden, aufbrausen, in Zorn ausbrechen.

*grittezza* f. Zorn; s. *grit*.

*grittun* Nbf. v. *grattun*.

1) *grò* m. Grad, Stufe, Stelle; Amt. Würde, Ehrenstufe; UE. *grà*; v. lat. *gradus*-us. *Grò da chapitauñ*, Hauptmannsrang: *grò comparativ*, Vergleichungsstufe (in der Grammatik), Komparativ. *Nun sajast avilida in tel grò*, sei nicht so verzagt: *da grò in grò*, von Stufe zu Stufe, stufenweise.

2) *grò* m. Dank, Belieben; UE. *grà*; v. lat. *gratus-a-um*. *Savair grò*, dankbar sein; *nun savair ne grò ne grazia*, UE. *ni grò ni grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *savair il mel grò*, schlechten Dank wissen; *fer a grò*, nach Wunsch oder Zufriedenheit thun.

*grob-a* adj. grob, unhöflich, ungeschliffen; v. dtsh. *grob*. *Ûn hom grob*, ein grober Mann; *pan grob*, grobes Tuch, d. h. nicht feines, zart anzuführendes Tuch.

*grobamalng* adv. auf grobe Weise, unhöflicherweise.

*grobezza* f. Grobheit, Ungeschliffenheit.

*groblian*, *grobulaun* m. der Grobian, der unhöfliche, tölpelhafte Mensch.

1) *groffel* m. Nelke; Gewürznelke, das Nägelein (UE. *naicla* und *negla*); v. *caryophyllum* (s. Diez, Wb. I, 201). *Püschel d'groffels*, Nelkenstrauß; *vas da groffels*, Nelkenstock oder Nelkenkrug; *grofflins blobs*, *Gentiana verna*; *groffel da spelm*, *Dianthus Carthusianorum*.

Sper *groffels purpurins* d'odur fragranta  
(Z. P. II, 10).

2) *groffel* m. das Schnarchen, einmaliges Schnarchen.

*groffleda* f. Geschnarche; UE. *gronflada*.

*groffler* v. schnarchen; UE. *grofflar* und *gronflar*; tosc. *ronfiare*, prov. *ronflar* (s. Diez, Wb. I, 357).

**gromma** UE. f. Rahm, Sahne; s. *gramma*.  
**grommer** UE. m. Rahmlöffel = *chaz da sgrammer*.

**grond-a** UE. adj. groß; s. *grand*.  
**gronda** UE. f. Traufe, Dachtraufe, Vordach; ital. *gronda*; gekürzt aus lat. *subgrunda*, Wetterdach (Diez, Wb. I, 224).  
**gronder, grondezza, grondischia** s. *grand*...  
**gronfiada, gronfiar** s. *groffi*...  
**groppa** f. Hinterteil des Pferderückens, Kreuz des Pferdes; ital. *groppa* (s. Diez, Wb. I, 224). *Pigliar in groppa*, hinten aufsitzen lassen; *saglir in groppa*, sich aufs Pferd schwingen; *metter in groppa*, auf ein Lasttier hinten aufladen = *ingropper*. *L'arroganza vo a chatagl e la ruin' in groppa* sprw. s. v. a. Hochmut ist des Stolzes Bruder.

**grosch** m. Groschen = Dreikreuzerstück, Dreier; ehemals eine jede dicke Münze zum Unterschiede von Blechmünzen; vgl.:

**gross-a** adj. dick, dicht, beleibt, schwer; trop. plump, einfältig; UE. Nbf. *gröss-a*; ital. *grosso* (s. Diez, Wb. I, 225). *Armaint gross*, Rindvieh; *cham d'armaint gross*, Rindfleisch; *duonna grossa*, schwangere Frau; *gnir, esser grossa*, schwanger werden, sein; *avinas grossas*, strotzende Adern; *avair ils ögls gross*, geschwollene, aufgetriebene Augen haben; *avair la laungia grossa*, stammeln, eine schwere Zunge haben; *avair il cour gross*, das Herz voll Betrübniß haben; *dir grossas*, grob lügen, aufschneiden. *Gross* F. N. (Münsterthal).

**Val Gröss** n. pr. Nordöstliche Verzweigung von Val Fless (Obtasna); v. lat. *corrosus*, zernagt (v. *corrodere*); doch vgl. kymr. *kroes*, Quere, Schiefe, „Querthal“.

**grossamaing** adv. viel, in Menge, grob, plump, unhöflich; ital. *grossamente*.

**grosser-a** adj. grob, plump, roh; †*grüssaer-a, grusser-a*.

**grosseramaing** adv. plumper-, tölpelhafterweise.

**grosseria** f. Tölpelhaftigkeit, Dummheit.

**grossezza** f. Dicke, Beileibtheit; ital. *grossezza*.

**grossulaun** m. Tölpel, Grobian; UE. *grossolan-a, grossolaun-a* adj. plump.

**grotta** f. Höhle, Grotte; mit. *grotta* = spelunca (D. C. II, 1,529); v. lat. *crypta*, Keller (gr.). *Mo la tomba eir' üna grotta* (Joan. 11,38).

**Avant sa grotta** eir la muntanella (Z. P. III, 27).

**grovas** f. pl. Reisis (Stat. v. Celerina).  
**grufanera, gurfanera** f. Kipfgestell.

**grugner** v. knurren, murren, grunzen (von Schweinen); ital. *grugnare, grugnire*; v. *grunnire* (Diez, Wb. I, 225).

**Grüm** n. pr. Anhöhe rechts der Paltalpen. Gleichnamige Alp an einem See, in dem sich Lärchen und Tannen spiegeln. Die Hirten heißen ihn Drachensee und erzählen von einem geflügelten Ungeheuer, welches einst darin gewohnt und die Wanderer angefallen habe (Leonhardi 6); ital. *grumo*, Klümpchen; lat. *grumus*, Häufchen oder Haufen; als n. pr. Anhöhe Hügel.

**gruogl-la** adj. mürbe, unsanft, uneben; v. lat. *crudulus* dimin. v. *crudus-a-um*.

**Ardaint** al mer ün spelm as elevaiva  
 Ün *gruogl* e s-chür, ma ghirlando da föglia (Z. P. III, 34).

**gruogn** UE. m. Rüssel, Schnauze (von Tieren); ital. *grugno*, Rüssel, eigtl. Grunzer; v. *grunnire* (Diez, Wb. I, 225). *Drovar il gruogn*, maulen; *sfrachar aint il gruogn*, die Schnauze, das Gesicht zerschmettern.

**grup** m. Knoten, Geldrolle; ital. *groppo, gruppo*, Klump, Knoten (s. Diez, Wb. I, 224). *Ün grup d'munuida*, eine Geldrolle, ein Geldpäckchen.

**gruppa** f. Haufen, Gruppe (s. Diez, Wb. I, 224). *Üna gruppa d'figüras, statuas*, eine Bilder- oder Bildsäulenordnung, d. i. ein Haufen, eine Gruppe derselben.

**grupper** v. gestalten, zu einem notwendig verknüpften Ganzen zusammenstellen; s. *gruppa*. *As grupper* v. refl. sich zu einer Gruppe vereinigen, gruppieren. *Gruppo-eda* part. zusammengestellt.

**grusaida** f. Alpenrose, Rhododendron.

**gruscha** UE. B. f. Krätze (verursacht durch die Krätzmilbe), der rüdige Hautausschlag, der Aussatz, welcher Jucken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = OE. *ruogna*; v. dtsch. *gruseln*.

†*grüssaer-a, grusser-a* s. *grosser-a*.

**gsel** m. Geselle (woraus es romanisiert ist).

Tü *gsell* stoust quait viaedi inguael faer (U'r., Sus. 1565).

**Guad, Guad nair** s. *god*.

**guadagn** m. Gewinn, Gewinnst, Vorteil, Erwerb, Verdienst; UE. *quadoign*; ital. *guadagno* (Diez, Wb. I, 225-26). *Per avarizia tachercheron els da trer guadagn da vos con peds inspios* (II Petr. 2,3); *desiderus d'ün guadagn disonest* (Tit. 1,7); *fontauna da guadagn, Erwerbsquelle; avidited da guadagn* (Ef. 4,19). *Bel guadagn*

*fo bel spender*, wer viel gewinnt, kann leicht ausgeben.

**guadagner** v. verdienen, gewinnen; erwerben, erlangen; ital. guadagnare (s. Diez, Wb. I, 225-26). *Guadagner qlchn.*, einen gewinnen, auf seine Seite bringen. *Che güdëss que al crastiaun, sch'el guadagness tuot il muond, e fess perdita da si' orma?* (Matt. 16,26). *Guadagner sieu paun*, sein Brod verdienen; *guadagner bain*, wohl verdienen; *guadagner üna lita, ün process*, einen Rechtsstreit gewinnen. *L'affabilled guadagn' il cour*, die Leutseligkeit gewinnt das Herz. *As guadagner v. refl.* für sich erwerben. *As guadagner sieu paun cun scriver*, sich mit Schreiben ernähren. *Guadagno-eda* part. gewonnen, erworben.

**guadolgn** s. **guadagn**.

**guaffen** in der Volksspr. **gaffen** m. Instrument, Werkzeug, landwirtschaftliches Gerät; trop. unbeholfenes Wesen, nichtsnutziger Wicht; v. ahd. wafan, nhd. Waffe. *Tü est ün pover guaffen alias tü est ün pover instrumaint!* du bist ein untaugliches Gerät, ein armer Tropf! *Tü est ün curius guaffen* (Ann. II, 60).

**guaglar, guajar** UE. M. v. wagen (woraus es entstellt ist).

1) **guai** interj. weh! ital. guai; v. lat. vae. *Guai a me!* weh mir! lat. vae me!

2) **guai** m. Kummer, Unglück, Unheil; ital. guajo; v. goth. vai, ahd. wê; vgl. kymr. gwae (Diez, Wb. I, 227). *Avair adüna guais*, immer Unglück haben, im Zwiste leben.

**guaita** f. Nachtwache; v. ahd. wahta, nhd. Wacht (Diez, Wb. I, 231). *Fer la guaita, ir colla guaita*, Nachtwache halten.

**guaiter** v. Nachtwache halten; lauern, spähen, passen; ital. guatare; v. ahd. wartên, Wache halten (Diez, Wb. I, 231).

**guaidv-a** m. f. Witwer, Witwe; Nbf. v. *vaigd-a*; v. ahd. witowo, witawa, nhd. Witwer-e.

**guaidver** v. trauern, Leid tragen; Nbf. v. *vaigder, vadguer*; s. *guaidv*.

**guajar** s. **guaglar**.

**guativ-a** adj. gerade, eben, gleich, gleichmäßig; cf. mlt. aequilivium für aequalivium = aequatio, Ausgleichung (D. C. I, 1.107). Daher möchte wohl *guativ* Abkürzung sein v. aequalivium. *Üna maisa guativa*, ein ebener Tisch.

**guativazlun** f. Angleichung; UE. *guativacaint*.

**guativver** v. gleichmachen, ausgleichen, ebenen; UE. *guativver*; s. *guativ*. *Guativver*

*ün töch d'terrain*, ein Stück Boden aus-ebnen.

**guadager** v. schützen, beschützen, bewahren.

*Guandagia* ma val, l'Engiadina, D'disgrazias, discordia, da led (F. A. 48).

**guanella, ganella** f. gestrickter Wollenswamms, Bdsch. Tschopen (s. *ganna* bei Diez, Wb. I, 218).

El m'ho cumpro da'm fer üna *ganella* (A. Flugli, Volksl. 62).

**guant** UE. m. Handschuh; s. *guaint*.

**guaint** UE. m. abnehmender Mond; s. *garent*.

**Guarda** n. pr. „Von Lawin aus steigt der Weg über Glimmerschiefer und Gneiß nach Guarda, einem großen, schönen Dorf auf der Höhe“ (Theob. N. B. 196); Urk. Warda 1160 (Cod. dipl. I, 136) „Beobachtungsort“, „Hut oder Wache“.

**guardadüra** f. Blick, die Art zu schauen; ital. guardatura; s. *guarder*. *Da tridu guardadüra*, finstern Blickes.

**guardagods** m. derjenige, dem die Aufsicht über die Waldungen der Gemeinde und die Verlosung des zum Gebrauche der Einwohner bestimmten Holzes übertragen ist = *silvicultur* (Tsch., Id. 414).

**guardaroba, gardero** f. Kleidervorrat, Garderobe; fr. garderobe.

**Guardaval** n. pr. Burgrüne bei Madulain (vgl. Z. P. II, 51-52). Urk. Wardavalle 1290-98 (Cod. dipl. II, 76). Das Wort bezeichnete ursprünglich „Thalwache, custodia = mlt. warda vallis“, und ist später irrig durch *guard'a val* (v. *guarder*) „Schau ins Thal“ übersetzt worden.

**guarder** v. ansehen, besehen, anschauen, anblicken, schauen; ital. guardare; v. ahd. wartên, Acht haben (Diez, Wb. I, 228).

*Vè e guarda!* (Apoc. 6,1). *Guarda da nun fer què!* (ib. 19,10). *Guardè, cha üngün non as surmaina!* (Matt. 24,4).

*Al chaeagl dunà nun s'guarda in boccu* UE. sprw. Geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. *Guarder tres la dainta*, durch die Finger sehen, nachsichtig sein. ungestraft hingehen lassen; *guarder our ün ammalò*, einen Kranken pflegen; *guarder guiersch*, schielen. *Guardo-eda* part. angeblickt, geschaut.

**guardia**, volksm. **guargia** f. Wache, Schildwache, Wächter, Hüter; ital. guardia; v. goth. vardja, ahd. warto m. warta f. (Diez, Wb. I, 228). *Corp da guardia*, Hauptwache; *guardia civica*, Bürgergarde, Bürgerwache; *munter la guardia*, auf die

Wache ziehen; *fer la guargia*, Wache stehen.

In s-chüra not *fand guardia* co  
(Z. P. III, 19).

\* \* \*

Schi voelg eau sün ella *faer guargia*  
palg vair (Ur., Sus. 366).

*Els faivan guardia allas portas di e not*  
(Act. 9,24); *guardias avauit l'üsch per-*  
*chüraivan la preschun* (ib. 12,6).

*guardiaun* m. Hüter, Wächter; UE.  
*guardian*; ital. *guardiano*; s. *guardia*. *Sun*  
*eau il guardiaun da mieu frer?* (Ist. Bibl.  
1890 I, 4); *il guardiaun della preschun*  
(Act. 16,27).

*guarentir* Nbf. v. *garantir*.

*guaret* m. Harnisch, Panzer; v. *guerra*  
wofern es nicht abgeleitet ist v. kymr.  
*gwara* alt *guara*, einhüllen, schützen  
(Spurrell 178). *Els avaiavan guarets scu*  
*guarets da fier* (Apoc. 9,9); *guarets co-*  
*tschens scu'l fö* (ib. 17).

*guargia* volksm. für *guardia*.

*guarir* v. heilen, gesund machen; ge-  
nesen; ital. *guarire*, *guerire*; v. got. *var-*  
*jan*, ahd. *warjan*, nhd. *wehren* (Diez, Wb.  
I, 230). *Guari ammalos!* (Matt. 10,8). *El*  
*ut guareschu da tuots tieus manchamaints*  
(Lit. 148). *Guarieu-ida* part. geheilt, ge-  
nesen. *Sch' eau poss be tucher sieu vstieu*  
*schi sun eau guarida* (Matt. 9,21).

*guarischun* f. Genesung, Heilung; ab-  
gel. v. *guarir*. *Quatit miracul della gua-*  
*rischun* (Act. 4,22).

„*Guarischun a te, a me!*“

Tels sun noss *giavüschs—eau'l sè*  
(Flugi 89).

*guarnir* v. besetzen, schmücken, zieren,  
ausstatten; ital. *guarnire* u. *guernire*; v.  
ahd. *warnôn*, nhd. *warnen*, oder v. ags.  
*varnian*, Sorge tragen, hüten (Diez, Wb.  
I, 230).

Ozartas fluors! *perche taunt rich guarnivas*  
Allur noss munts, noss gods e nossa val?  
(Z. P. II, 11).

*Guarnieu-ida* part. besetzt, geschmückt,  
geziert, ausgestattet.

E mieu chapè *con fluors guarnieu*  
(ib. III, 19).

*Ü'n' agraffa d'or, guarnida cun diamants*,  
eine goldene, mit Diamanten besetzte  
Agraffe.

*guarnischun* f. Besatzung, Garnison; mlt.  
*garnisio* (s. D. C. II, 1.453); s. *guarnir*.  
*La guarnischun ais furnida da victuaglia*,  
die Besatzung ist mit Lebensmitteln ver-  
sehen.

*guarnitura*, *guarnizun* f. Ausstattung,  
Ausschmückung, Verzierung, Einfassung;  
s. *guarnir*.

*guarnizun* s. *guarnitura*.

*guast-a*, *guest-a* adj. verderbt, verdorben;  
abtreibend scil. die Leibbesucht, dieselbe  
zerstörend (von Kühen); v. lat. *vastus-a-*  
*um* adj. wüst, öde, leer, unfruchtbar.  
*Puerch guast*, Schwein mit verdorbenem  
Fleische. *Ün armainit bovin scuvert esser*  
*attacho dall' alvrusia*, vulgarmäing dit  
„*guast*“, con granelis tachos alla charn  
etc. (II St. civ. art. 459).

*guaster* v. verderben; zerstören (von  
Kühen, die das Kalb nicht halten); ital.  
*guastare*; entweder v. lat. *vastare* oder  
v. ahd. *wastjan* (s. Diez, Wb. I, 230-31).  
*Nun rasp's tesoris sün terra, inua la*  
*turma e'l ruegen guasta* (Matt. 6,19).  
*Guasto-eda* part. verderbt, verdorben;  
zerstört, abgetrieben. *Vos or ed argient*  
*ais guasto dal ruegian* (Jac. 5,3). *Mia*  
*vacha ho guasto*, meine Kuh hat das  
Kalb abgetrieben.

*guater* v. Nachtwache halten; s. *guaiter*.

*gaud* UE. m. Wald; s. *god*.

*guant* m. Handschuh; UE. *quant*; mlt.  
*wantus* (s. Diez, Wb. I, 228). *Ün per*  
*d'guants*, ein Paar Handschuhe; *guants*  
*d'pel*, lederne Handschuhe.

*guavdar* UE. v. trauern, Leid tragen  
(gebräuchlicher als *vaidguar*).

*Gudains*, *Gudench* n. pr. Gaudenz; v. lat.  
*Gaudentius* d. i. der Fröhliche, Vergnügte  
v. *gaudere*, sich freuen, glücklich sein  
(cf. Muoth I, 34). *Gudenchet* F. N. (St.  
Moritz, Celerina) d. h. „der kleine Gau-  
denz“.

*güder* v. helfen, beistehen, behülflich  
sein; UE. *jüdar*; s. *agüder*. *Güder a*  
*qlchn.*, jemd. helfen. *Segner, güda'm!* (Matt.  
15,25). *Che güdness que al crastiaun*, etc.  
(ib. 16,26); *la charn non güda änguotta*  
(Joan. 6,63). *As güder* v. refl. sich be-  
helfen. *Güdo-eda* part. geholfen, beige-  
standen.

*güdev-a* adj. jüdisch; UE. *jüdev-a*; lat.  
*Judaicus-a-um*. *Timoteo, figl d'üna duonna*  
*güdeva* (Act. 16,1). *Güdev-a* m. f. Jude,  
Jüdin; UE. *Jüdev-a*.

†*güdger* v. richten, aburteilen; seinem  
Nächsten Böses nachreden, ihn verläum-  
den; UE. *fgjudgiar*; s. *güdicher*.

*güdicabel-bla* adj. worüber sich urteilen  
läßt, beurteilbar; v. lat. *judicabilis-e*.

*güdicativ-a* adj. urteilend; ital. *giudi-*  
*cativo-a*. *Tribunel güdicativ*, entschei-  
dendes Gericht.

**güdicatori-a** adj. richterlich, gerichtlich; v. lat. *judicatorius-a-um*.

**güdicaziun** f. das Richten, Urteilungsweise; v. lat. *judicatio-onis*.

**güdicher** v. entscheiden, das Urteil sprechen, urteilen, aburteilen, richten, erkennen; meinen, dafür halten, beurteilen; v. lat. *judicare*. *Non güdichè, accidì vus non sajas güdichos!* (Matt. 7,1). *Suainter ch'eau od, güdich eau* (Joan. 5,30). *Non güdichè suainter l'apparenza, mo güdichè con güst güdizi!* (ib. 7,24); *eau nun güdich alichün* (ib. 8,15). *Pitaners ed adulterers vain Dieu a güdicher* (Ebr. 13,4). **Güdicher** in *contumazia* s. *contumazia*. **Güdicho-eda** part. gerichtet, geurteilt. *Chosa güdicheda*, res *judicata* (II St. civ. 194).

**güdicari-a** adj. richterlich, gerichtlich = *güdicatori-a*; mlt. *judiciaria*, *districtus iudicis*, *judiciarius*, *assessor* (D. C. II, 1. 865). *Un mez da sforz güdicari*, ein gerichtliches Zwangsmittel.

**güdicariamaing** adv. richterlicher-, gerichtlicherweise.

**güdisch** m. Richter; UE. *jüdisch*; v. lat. *iudex-icis*. *Ella ho achüso quel innozzaint al güdisch*, sie hat jenen Unschuldigen dem Gerichte angegeben. *Il güdisch competent*, die zuständige Gerichtsbehörde; *güdisch compromissariel*, Schiedsrichter = *compromissari*; *güdisch excussionel*, Gantrichter; *güdisch da pèsch*, Vermittler; *güdisch in criminel*, Strafgericht; *güdisch del Circul*, -del *District*, Kreis-, Bezirksrichter.

**güdzì** m. Gericht; Urteilskraft, Verstand; UE. *jüdzì*; v. lat. *judicium-ii*. *Salver güdzì*, Gericht halten (Joan. 5,27). *Güdichè con güst güdzì!* (ib. 7,24). *Conster in stüva non perderost il güdzì* (Ann. II, 46); *els gnaron bod sveess al güdzì* (ib. 53); *pü fortüna cu güdzì*, mehr Glück als Verstand; *da poch güdzì*, unverständlich, unbesonnen; UE. *da pac jüdzì*; *sainza güdzì*, unverständlich. *O Galaters sainza güdzì!* (Gal. 3,1); *esser destitüieu dal saun güdzì*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben; *fer güdzì*, verständig werden; UE. *far jüdzì*; *il dè del güdzì*, der jüngste Tag, das Weltgericht; *a mieu güdzì*, nach meiner Meinung oder Einsicht.

**güdzìel-a** adj. zum Gerichte gehörig, gerichtlich; v. lat. *judicialis-e*. *Procedura güdzìzìela* (II St. crim. pag. 73).

**güdzìus-a** adj. verständig, einsichtsvoll, weise, klug; ital. *giudicioso-a*.

**güdzìusamaing** adv. mit Verstand, mit Einsicht, weislich; ital. *giudiciosamente*.

**guera** adv. gar, sehr; v. ahd. *wári* = *verus* (s. Diez, Wb. I, 228-30). *El nun ais guera saun*, er ist nicht sehr gesund, er ist kränklich. *Na guera*, nicht gar, nicht sehr. *Ais que lösch daspö?* *Na guera*, ist es lange seither? Nicht sehr. *Hest survgnieu bger per què?* *Na guera*, hast du viel dafür bekommen? Nicht sehr.

**Güerg** n. pr. Georg (s. d. u. vgl. *Göri*). *St. Güerg* n. pr. Ehemalige Kapelle unter Scans am Inn (Campell I, 4,74). *Il dè da St. Güerg*, der 23. April (Georgi).

**gurgiamainta** UE. f. Waffenrüstung; s. *gurgimainta*.

**guerra** f. Krieg; Zuoz: *guiurra*; v. ahd. *werra* (s. Diez, Wb. I, 231-32). *Fer guerra*, Krieg führen. *Vus combattais e fais guerra* (Jac. 4,2). *Vus gnis ad udìr da guerras e rumuors da guerras* (Matt. 24,6). *S'impennar alla guerra* UE. sich zum Krieg erheben, ermutigen. *Amur voul guerra*, Liebe muß gezankt haben. *Guerra civila*, Bürgerkrieg; *guerra maritima*, Seekrieg; *guerra offensiva*, -defensiva, Angriffs-, Verteidigungskrieg; *departamaint della guerra*, Kriegsverwaltung, Ministerium des Krieges; *commissari da guerra*, Kriegskommissär; *cussagl da guerra*, Kriegsrat; *compagn da guerra* (Filem. 2); *servezzan da guerra* (II Tim. 2,4).

**guerrager** v. wetteifern, kämpfen, Krieg führen; UE. *guerregiar*; s. *guerra*.

Nun vzeess eau te cun dejas importeda

E gallic puls adüna guerrager

(Z. P. III, 21).

... *voss giavüschamaints, ils quèls guerragian in vossa membra* (Jac. 4,1); *giavüschamaints charnels, ils quèls guerragian cunter l'orma* (I Petr. 2,11). **Guerragian** gerund. kriegend, streitend; **guerragio-geda** part. bekriegt, verfolgt, bedrängt.

**guerreac-a** adj. kriegerisch. zum Kriege gehörig, den Krieg betreffend; abgel. v. *guerra*.

**guerrier-a** m. f. Krieger, Kriegsmann, Streiter; Kriegerin, Heldin; abgel. v. *guerra*. *Als guerriers s'armettan cunter l'inimich*, die Krieger waffneten sich gegen den Feind.

**guersch-a**, **gulersch-a** adj. schief, schielend, einäugig; ital. *guercio*; v. ahd. *twer*, *dwerch*, d. i. quer (Diez, Wb. I, 231). *Guarder guersch*, schielen.

Del rest flüss el tuot saun da sia vita,  
Mo'l *guarda guersch* our sur la spedla  
dretta (A. Flugi, Volksl. 72).

Ögl *guersch*, schielendes Auge.

**guest-a** Nbf. v. *guast-a*.

**guetra** pl. *guetras* f. Gamasche; fr. *guêtre*  
(s. Diez, Wb. II, 334).

**gugent** adv. gerne, mit Vergnügen; UE.  
Nbf. *jent*; v. lat. *gaudendus-a-um* (part.  
praes. v. *gaudere*) eigtl. gekürzt aus mlt.  
*gaudenter* = *laete*, cum *gaudio* (D. C. II,  
1461). *Avair gugent*, gerne haben; *fer da  
gugent*, absichtlich thun. *Gugentum* adv.  
sehr gern, mit großem Vergnügen.

**Guglielm** n. pr. Wilhelm.

**guida** f. Wegweiser, Führer, Geleit;  
ital. *guida*; v. ags. (und got.?) *vita*, Ael-  
tester, Ratgeber (Diez, Wb. I, 232). *Els  
sun guidas orvas dad orvs* (Matt. 15,14).

**guider** v. den Weg weisen, führen, leiten,  
regieren; ital. *guidare*; v. got. *vitan*, be-  
obachten, bewachen (Diez, Wb. I, 232).  
*Sch'ün oro guida ün orv, schi croudan  
amenduo nel foss* (Matt. 15,14). *Guida'ls  
e redscha'ls cun tia grazia* (Lit. 156).  
... *quel, chi sai svesta guidar non ais bun*  
(Ann. V, 46).

**Guido-eda** part. geführt, geleitet.

**Guidon** und **Guidon** F. N.; v. Wido (Muoth  
I, 35); doch vgl. fr. *guidon*, Fahne u.  
kymr. *gwyddon*, Weltweiser (Spurrell 190).

**guinchida**, **sguinchida** f. Ausweichung,  
Abweichung, schnelle Entschlüpfung; s.  
*guinchir*. *El ho do ünna sguinchida cura  
ch'el m'ho vis*, als er mich sah, hat er  
sich schnell davon gemacht, ist er mir  
schnell entschlüpft, ausgewichen.

**guinchir**, **sguinchir** v. weichen, ausweichen,  
abweichen; ital. *guizzare*, *sguizzare*, ven.  
*sguinzare*, fortschlüpfen, hin und her  
fahren; v. mdartl. dtsh. witsen, witschen  
(Diez, Wb. II, 39). Vgl. *sguizcher*. *Guin-  
chir dalla vardet*, von der Wahrheit ab-  
weichen; *guinchir dalla via della virtüd*,  
den Tugendpfad verlassen.

Dal bö'n, dal bel mé nun *guinchir!*

(F. A. 39).

**guindel** m. Winde, Garnwinde; ital.  
*guindolo*, vb. *ghindare*; v. ahd. *windan*  
(Diez, Wb. I, 209).

**guindschun** m. der letzte Heuwagen  
nach vollbrachter Ernte; wohl eher v.  
*vincio-onis*, das Binden, Zusammen-  
knüpfen, als von *vincere*, beaiegen, endi-  
gen, mit Romanisierung des lat. *v* = *gu*.  
B. *vantschigliun* m. Schuß der Heernernte  
überhaupt der ganzen Ernte.

**guirlanda** Nbf. v. *ghirlanda*.

**gula** m. Marder; v. ahd. *wisala*, nhd.  
Wiesel wegen seiner Aehnlichkeit mit  
demselben.

**guisa** f. Art, Weise; ital. *guisa*; ahd.  
wis, alts. *wisa*, nhd. *Weise* (Diez, Wb.  
I, 233). *A quella guisa*, so, auf dieselbe  
Weise; *nella medemma guisa* (Act. 1,11).  
*Nus tuots fallains in bgeras guisas* (Jac.  
3,2). *Infants da tschella guisa* UE. un-  
eheliche Kinder.

**guisera** f. Marderfalle; abgel. v. *guis*.

**guitarra** f. Gitarre, ein Saiteninstrument;  
ital. *chitarra*, fr. *guitare* (gr. s. Diez,  
Wb. I, 124). *Suner la guitarra*, Gitarre  
spielen.

**guiteder** m. Nachtwächter; s. *guaita*,  
*guaiter*.

**gula** f. Kehle, Gurgel, Schlund; trop.  
Begierde; als n. pr. Schlucht; v. lat.  
*gula-ae*.

Tü maintast per'lg *tschiloetz et la gula*  
(Ulr., Sus. 1250).

*Nuv, nuat* oder *novat della gula*, Kehl-  
kopf. *Clapper gqchn. per la gula*, einen  
bei der Gurgel fassen; *metter il curtè  
alla gula*, einem Gewalt anthun, zu etwas  
zwingen; *trametter tuot giò per la gula*,  
Alles durch die Gurgel jagen; *avair gula  
da ghehs.*, nach etwas lüstern sein, nach  
etwas verlangen.

**gulard-a** UE. = **gulus-a**.

**gulatscha** f. Säufer, Schlemmer, Fresser;  
eigtl. großer Schlund oder Rachen; augm.  
v. *gula*; cf. lat. *gulo-onis*, Leckermaul,  
Feinschmecker.

**gulivar** s. **gualliver**.

**gulus-a** adj. gefräßig, naschhaft, lecker-  
haft, lüstern; v. lat. *gulosus-a-um*.

**Gulus** sun ils Frances da *Dutscharia*  
(F. A. 30).

*La gulus' attrappeda*, die ertappte Nä-  
scherin.

**gulusit** f. Gefräßigkeit, Lüsternheit,  
Begierde; s. **gulus**.

**gümatsch** M. m. Widder; UE. *bümatsch*;  
B. *vimatsch*.

**Gün** m. Juni, Brachmonat (B. *zarcla-  
dur*); lat. *Junius scil. mensis*.

**Gün** ho trent'e scha plo vess trentün  
Nun flüss que dan *gingün*

(Bauernspruch).

**gün-a**, **gegün-a**, **digün-a** adj. nüchtern;  
trop. leer, unvorbereitet; UE. *jejun-a*;  
v. lat. *jejunus-a-um*. *Dì da gün*, Fasten,  
Fastenzeit, Fasttag; *hoz ais dì da gün*,  
es ist heute Fasttag. *Els nun hawn ün-  
gotta da manger*; *e güns non ils vögl  
eau lascher ir* (Matt. 15,32).



**gundschè, guntschè** m. Weibertschopen, Oberrock der Weiber; mt. *gunella*, dimin. *ex guna*, *gunna* = *vestis pellicea* (D. C. II, 1,547-48); s. *guanella*.

**glüner, geglüner** v. fasten, nichts essen, nüchtern bleiben; UE. *jejunar*; v. lat. *jejunare*. *Cur vus günais, nun fè üna tschera trista* (Matt. 6,16). *Güner a paun ed ova*, nichts als Wasser und Brod genießen.

**guntschè** s. **gundschè**.

**guoglia** B. f. Nadel; s. *aguoglia*.

**Guolf** n. pr. Wolfgang.

**guorch** UE. m. Strudel; v. lat. *gurgus* -itis.

**guot** m. Tropfen; UE. *got*; lat. *gutta*-ae. *Guarda, cha'l guot at casca!* schneuz' dich!

1) **guotta, †aguotta** f. Starrkrampf, Schlagfluß, Gicht, der reißende Schmerz in den Gliedern; ital. *gotta*; v. *gutta* so genannt, weil man die Ursache dieser Krankheit gewissen aus dem Hirn herabfallenden Tropfen zuschrieb (Diez, Wb. I, 219-20). *El ho clappo la guotta*, er ist von einem heftigen Krampfe befallen worden, ist vom Schläge gerührt; *avair la guotta*, am Starrkrampf darniederliegen.

2) **guotta** B. f. Nagel; s. *aguotta*.

**güramaint** m. Eid, Schwur; UE. *jüramaint*; v. lat. *juramentum*-i. *Salva al Segner tieus güramaints!* (Matt. 5,33); *prester, fer ün güramaint*, einen Eid ablegen; *deferir il güramaint*, einem den Eid auflegen, übertragen; *affirmer cun güramaint*, mit einem Eid bekräftigen. *Eau poss affirmer mia asserziun tres güramaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekräftigen; *vincul da güramaint* (II St. civ. 41); *suot vincul da sieu güramaint*, auf seinen Eidesgrund, seine Eidesfessel hin; *güramaint purgatori*, Reinigungseid; *güramaint suppletori*, Ergänzungseid.

**gurbër** UE. m. allgemeines, epidemisches Unwohlsein ähnlich der Influenza: *ün gurbër chi ra intuorn* (der B. sagt hiefür: *pisleda*).

**gurbigl** m. Verwicklung von Fäden, Vermengung, Verwirrung; UE. *barbügl*; ital. *garbuglio*, lärmender Haufe, Verwirrung. Sicher ein Compositum. Das erste Wort ist wahrscheinlich von *garrire*, schwatzen, das andere ohne Zweifel von *bullire*, brausen (Diez, Wb. I, 201).

**gurbir** v. erlangen, listig erlangen, ans Ziel seiner Wünsche gelangen; altfr. prov. *gurpir*, auch *gurpir*, aufgeben, im Stiche lassen, nfr. *déguerpir*; v. got.

*vairpan*, ahd. *werfan*, und was *gurpir* betrifft, v. *wurfjan* (s. Diez, Wb. II, 333-34).

Che ho l'ingrat avar, chi crida,  
Per nun podair gurbir il tuot?

(Z. P. III, 11).

*Non gurbir uschè da clech*, schwer erlangen d. h. nicht in Folge von Liebkosungen.

Scodün pissaiva da la gurbir  
(Ulr., Sus. 24).

\* \* \*

Schi guardettan els da la gurbir  
(ib. 32).

*Gurbieu-ida* part. erlangt, erhalten.

**gurbona** f. Hausgesinde. *Co vain el con tuot sia gurbona*, da kommt er mit allen seinen Hausangehörigen, sagt der Engadiner, wenn ein Hausvater mit Weib, Kindern und Gesinde auf das Feld zur Arbeit geht. Heißt dies etwa s. v. a. *corpone, großes Corps?* Vermutlich.

**gurdiblar** UE. v. verwickeln (von Fäden), verwirren; s.:

**gurdiblas** UE. f. pl. Verwicklung von Fäden, Verwirrung; s. *gurbigl*.

**güröder, güro** m. Geschworne, Richter: UE. *jürader, jüradur*; v. lat. *jurator*-oris. **gürer** v. schwören, einen Eid ablegen, eidlich bestärken; zuschwören, fluchen; UE. *jürar*; v. lat. *jurare*. *Non gürè daffat bricha ne tiers il tschèl* etc. (Matt. 5,34). *Eau gür avaunt Dieu!* ich schwöre bei Gott! *Gürer fos*, falsch schwören. **Güro**-eda part. geschworen, eidlich bestärkt; beeidigt. *Interpret güro*, beeidigter Dolmetscher (II St. crim. 3 § 81); *per mieu güro saramaint* (Ulr., Sus. 580 u. 586).

**gurgimainta** f. das zur Kriegführung nötige Zeug, Waffenrüstung; UE. *guer-giamainta* v. *guerra*.

**güro** s. **güröder**.

**gust** m. Geschmack; Lust, Freude, Wollust; v. lat. *gustus*-us. *A mieu gust*, nach meinem Geschmacke; *gust asper* oder *auster*, herber Geschmack; *avair il gust*, nach etwas schmecken; *avair bun gust*, einen feinen Geschmack haben; *avair gust*, sich worüber freuen, Sinn für etwas haben; *con gust*, mit Vergnügen.

E che gusts, che allegrias

's gioda in nos cher pajais!

(Flugi 26).

**güst-a** adj. gerecht, billig, richtig, genau, passend, angemessen; rechtmäßig, redlich, rechtschaffen; UE. *jüst-a*; v. lat. *justus*-a-um. *Il quint ais güst*, die Rech-

nung ist richtig; *quist' addizium ais güsta*, diese Addition ist richtig; *que ais güst ed appossavei*, das ist recht und billig; *que ch'ais güst per l'ün, ais appossavei per l'oter*, was dem einen recht ist, ist dem andern billig. *Güstas e vardaiolas sun tias vias!* (Apoc. 15,3); *esser da güst*, billig sein. *Güst* adv. gerade, just, eben. *Tü'm vainst güst a dret*, du kommst mir eben recht; *güst uossa*, gerade, eben jetzt; *güst uschè*, gerade so, eben so. *Güst* m. das Recht, was Recht ist, Gerechtigkeit; der Gerechte. *Chi artschaiva ün güst, in nom d'ün güst, artschaiserò il premi d'ün güst* (Matt. 10,41); *güsts ed ingüsts* (ib. 5,45).

*güstamaing* adv. recht, mit Recht, von Rechts wegen; nach Billigkeit; just, eben; gehörigerweise, gebührendermaßen; lat. juste. *Viver in quist muond temperantamaing e güstamaing e piamaing* (Tit. 2,12); *quel, chi güdicha güstamaing* (I Petr. 2,23).

*guster* v. schmecken, kosten, versuchen; Vergnügen machen, gefallen, Geschmack an etwas finden; v. lat. gustare.

Scha *que gus'* am fo plaschair!

(Flugi 14).

*Gusto-eda* part. gekostet, geschmeckt, gefallen.

*güster* v. abgleichen, ausgleichen, in Ordnung bringen, in Richtigkeit bringen, berichtigen, wieder herstellen; UE. *jüstar*; s. *güst*. *Güster üna questium*, einen Rechtsfall belegen. *As güster* v. refl. sich vergleichen, abfinden. *As güster all' amicabla*, in der Güte sich vergleichen.

*güstezza* f. Richtigkeit, Genauigkeit, Angemessenheit; mlt. *justitia* — *aptitudo*, *convenientia* (D. C. II, 1,904). *La güstezza da mias asserziuns*, die Richtigkeit meiner Angaben; *la güstezza da sia denunzia*, die Richtigkeit seiner Angabe.

*güstia* f. Gerechtigkeit, Rechtschaffenheit, Billigkeit; UE. *jüstia*; lat. *justitia* -ae. *Beos quels, chi haun fam e said zieva la güstia!* (Matt. 5,6). *Amer la güstia*, die Gerechtigkeit lieben; *amur per la güstia*, Gerechtigkeitsliebe; *la corona della güstia*, die Krone der Gerechtigkeit; *la güstia distributiva*, die nach Verdienst austeilende Gerechtigkeit.

*güstificabel-bla* adj. zu rechtfertigen. *Ais il calumniant güstificabel?* *Na!* Ist der Verleumder zu rechtfertigen? Nein!

*Ais güstificabel*,

Cha dürs infaunts haun ün cher bap ferieu?

(Z. P. I, 31).

*güstificativ-a* adj. zur Rechtfertigung dienlich.

*güstificaziun* f. Rechtfertigung, Verantwortung; UE. *jüstificaziun*; v. lat. *justificatio*-onis.

*güstificher* v. rechtfertigen, die Wahrheit einer Sache beweisen; UE. *jüstificher*; v. lat. *justificare*. *As güstificher* v. refl. sich rechtfertigen, verantworten, entschuldigen. *Güstificho-eda* part. gerechtfertigt, verantwortet, dargethan. *Il crastiaun vain güstificho tres ouvas, e na be tres cretta* (Jac. 2,24). *La sapienza ais güstificheda da sieus infaunts* (Matt. 11,19).

†*güstischer* v. rechtfertigen (Car. suppl. 22) = *güstificher*.

*güstizcher* s. *güstizier*.

*güstizia* f. Justiz, Gericht, Gerichtshof, Strafgericht; v. lat. *justitia*-ae. *Per güstizia*, richten und vollziehen (besonders in Kriminalen), einem sein Recht anthun, hinrichten; *administrier la güstizia*, die Gerechtigkeit handhaben; *administratur della güstizia*, Justizverwalter; *departamaint della güstizia*, Ministerium der Justiz; *maister da güstizia*, Scharfrichter (II St. crim. 3 § 165); *fumailgs da la jüstizchia* (Ulr., Sus. 1628).

*güstizier*, *güstizcher* v. hinrichten, enthaupen, hängen; mlt. *justitiare* (s. D. C. II, 1,905). *A nus non ais lecit da güstizier alchün* (Joan. 18,31). *Güstizio-edu* part. hingerichtet, abgethan.

*güstra* s. *giostra*; †*güstraa* s. *giostrer*.

*gustus-a* adj. schmackhaft, angenehm, anmutig; ital. *gustoso-a*; s. *gust*.

Però tuot ais roba simpla,

Mo *gustusa*, del pajais (Flugi 11).

*Las anecdotes davart Frederic il Grand sun fich gustusas*, die Anekdoten von Friedrich dem Großen sind sehr angenehm.

*gustusamaing* adv. schmackhafter-, angenehmerweise; cf. mlt. *gustanter* = *grato animo* (D. C. II, 1,551).

*güt-ta* part. v. *giundscher*.

*gutta* M. f. Tannzapfen (OE. *puscha*; B. u. F. *batschlauna*); v. lat. *gutta*-ae, Tropfen; das Tropfen- oder Kugelförmige.

*gütta* f. Draufgeld (beim Tausche), was zur Ausgleichung eines Tauschhandels von dem einen Kontrahenten noch dazu gegeben wird, Zugabe (cf. I St. civ. art. 80); Hinzufügung (z. B. eines Fetzens beim Nähen); †Band (Car. suppl. 22); UE. Nbf. *jütta*; vgl. lat. *junctio*-onis.

*guttenter* v. tröpfeln, betropfen; vgl. *gutter*.

**gütter** v. draufgeben (beim Tausche); flicken, zusammenflicken, dazuthun; vgl. *giunter*.

**gutter** v. tropfen, tröpfeln, triefen; UE. *gottar*; s. *guot*. *A guotta, que guotta, es tröpfelt. Scha nun plova, guotta que*, wenn es auch nicht viel ist, so doch wenigstens etwas.

Cur chi *guott' il nes adüna*

(F. A. 80).

**guttra, cuttra** f. Flasche, Bouteille, bes. mit kropffartigem Bauche; entweder v. *guttur-uris*, Gurgel, Kehle oder entsteht aus *guttus-i*, ein enghalsiges Gefäß.

**gutrüs-a** UE. adj. kropffig.

**guttorel-a** adj. zur Kehle gehörig; v. lat. *guttur-uris*, Gurgel, Kehle. *Custabs gutturels* oder *literas gutturelas*, Kehlbuschstab.

**güve** pl. **güvels** m. Schulter; UE. *givè* pl. *givels*; *gürella* collect. Schulter; UE. *givella*; abgel. v. lat. *jugulum-i*. *Porter sül güvè*, auf der Schulter tragen = *porter sillas spedlas*.

**güvel** m. Jauchzen, Frohlocken, Freuden-

geschrei, Jubelschrei; UE. *jüvel*; v. lat. *jubilum-i*.

**gubernanta** f. Hofmeisterin, Haushälterin; fr. *gouvernante*; s. *gouverner*.

**güvleder** m. Jauchzer, Frohlocker; vgl.: 1) **güvler** v. jubeln, jauchzen (vgl. *giubiler*); UE. *jüvlar*; v. lat. *jubilare*.

2) **güvler** pl. **güvlers** m. Hosenträger; abgel. v. *güvè*.

**güvlöz** m. wiederholtes, anhaltendes Jubeln, das Jauchzen, Gejauchze; UE. *jüvlöz*.

**güz-za** adj. spitz, spitzig; gekürzt aus *agüz-za*; UE. *jüz-za*. *Accent güz s. accent: üna spada güzza* (Apoc. 1,16). *Crasta güzza* n. pr. Gletscherkamm südlich vom Piz Bernina.

**güzella** UE. f. Schwalbe; s. *giazza*.

**güzeda** f. das Wetzen, einmaliges Wetzen; UE. *jüzzada*; s. *güzzer*.

**güzzer** v. wetzen, schärfen, schleifen; UE. *jüzzar*; lat. *acuere*. *Güzzer ün curtè*, ein Messer schleifen; *güzzer la fotsch*, die Sense wetzen. *Güzzo-eda* part. gewetzt, geschärft, geschliffen.

## H

**H, h**, der achte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *h. a. hujus anni, hoc anno* (da, u in *quist an*) (Ortgr. § 148, 3b).

†**habitacul** UE. m. Wohnung (Abys. 2,47); s. *abitacul*.

**haha!** interj. haha!

†**halabart** m. Hellebarde, Streitaxt (I St. civ. 129); s. *alabarda*.

†**haller** UE. m. Heller (Abys. 2,48); s. *heller*.

**ham** UE. m. Hamen, Fischangel (Abys. 3,202); s. *amp*.

**handlager** v. handeln, markten (vgl. *negozier*); thun, verrichten; UE. *handlegiar*, handeln; entsteht aus handeln. *El handlagia cun pels d'chevra*, er handelt mit Ziegenfellen. *Che handlagia?* Was treibst du?

†**harphan** UE. m. Harfe (Abys. 3,191); s. *arfa*.

†**hasta** f. Spieß (I St. civ. 129); s. *asta*.

†**havdadur** UE. m. Bewohner (Abys. 2, 100); s. *favdadur*.

**hectogram** m. Hektogramm, Gewicht von 100 Grammen (gr.).

**hectoliter** m. Hektoliter, Maß von 100 Litern (gr.).

**hectometer** m. Hektometer, Maß von 100 Metern (gr.).

1) **he!**, **ei** Partikel der Bestätigung = *sch!*; v. lat. *ajo*.

2) **he!** interj. *he!* lat. *hej* Ausruf der Klage oder des Schreckens. *Hei, mamma* (Ulr., Sus. 1513).

**Helena** n. pr. f. Helene.

**heller** m. Heller, die kleinste Münze, eigtl. ein halber Pfennig; in übertr. Bdtg. das Wertlose, sehr Geringwertige, die Kleinigkeit (vgl. *quottrin*); v. ahd. *helbling* oder *helling*. *Que nun vela niaunch' ün heller*, die Sache ist keinen Heller wert.

**her** adv. gestern (s. Ortgr. § 75,3); v. lat. *heri*. *Her d'saira*, gestern Abend. *A vegnan quels dad her d'saira*, eigtl. es kommen die von gestern Abend, d. h. die schläfrigen Augen, der Schlaf (sagt man abends zu schläfrigen Kindern); *her in da-*

*maun*, gestern Morgen; *her d'not*, gestern Nacht, vorige Nacht; *dad her*, gestrig.  
†*hirundolina* UE. f. Schwalbe (Alys. 1,37);  
*s. randolina*.

*hobi* m. schlechtes Pferd, Gaul.

†*hoffertignenscha* f. Hochmut; *aus hoffahrt* —  
*entiam* (Ulr., Sus. Gloss).

O veia, co mia *hoffertignenscha* et bella  
vita es gnida a'lg main  
(Ulr., Sus. 1674).

*holà!* interj. (außerhalb, vor der Thüre)  
*hört!* = *olà*.

*Holla, holla*, *taclè*, *vus velgs* etc.

(Ulr., Sus. 1147).

*hom* pl. *homens* m. Mensch, Mann, Ehemann; v. lat. *homo*-inis pl. *homines*. *L'hom propuona e Dieu dispuona* sprw. der Mensch denkt und Gott lenkt. *Ìs homens faun las ledschas, las duonnas ìs costùms* (D. d. G.). *Fer dad hom*, sich als Mann betragen, rechtschaffen handeln; *hom da bain*, Ehrenmann; *ùn hom da raglia*, ein guter, wackerer Mann, bes. ein arbeitssamer, sparsamer Mann; *hom da fè*, zuverlässiger, treuer Mann; *hom da pled*, zuverlässiger, worthaltender Mann; *hom alla buna*, gerader, schlichter Mann; *ùn hom energic*, ein felsenfester, willensstarker Mann; *ùn hom plain d'indschin*, ein Mann voll Geschicklichkeit; *ùn grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann, aber *ùn hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann; *hom d'affers*, Geschäftsführer, Geschäftsmann; *hom dad ùnguotta*, nichtsnutziger Mann; UE. *hom da nõglia*; *hom inquiet*, Unruhstifter, Störefried; *hom indiavlo*, Teufelskerl; *ùn hom vnel*, ein Mensch, welcher für Geld alles thut. *Mieu hom*, mein Mann (Ehemann). *L'hom ais il cho della duonna* (Ef. 5,23). *Homatsch* m. ein großer, unschöner Mann; *homet*, *homìn* m. Männchen. *Hom, homin dell oca* = *charnatscha*.

*horscha* B. f. Wortstreit.

*hörtel* s. *hürtel*.

†*hortulan* UE. m. Gärtner (Alys. 2,31)  
*s. ortulaun*.

*hot!* interj. (zum Zugvieh): aufseits!  
kehr dich!

*hotel* m. Gasthof, Hotel; v. fr. *hôtel* und dies v. lat. *hospitalis*.

*hoz* adv. heute (s. Ortgr. § 75,3); lat. *hodie*. *Exort'è s'ùn v'oter imminchadi, infina chi ho nom „hoz“* (Ebr. 3,13); *her ed hoz* (ib. 13,8). *Gala hoz, damaun vaschè* sprw. Heute rot, morgen tot. *Hoz in di*, hentzutage; *il di d'hoz*, der heutige Tag; *hoz in damaun*, heute Morgen, heute früh; *hoz ad och, a quindesch*, heute über acht, vierzehn Tage; *hoz avaut och dis*, heute vor acht Tagen; *dad hoz a damaun*, von heute auf morgen.

*Eau craich, chia saian hotzmae cuntaints*  
per 'na giaeda (Ulr., Sus. 1684).

*hürtel, hürtel* m. Sauferei; vielleicht s. v. a. *hordeolum* dimin. v. *hordeum*, Gerste, in der abgel. Bdtg. von Gerstentrunk, Bierrausch.

†*hufferaer* v. opfern; s. *offir*.

†*hufferta* f. Opfer; s. *offerta*.

*hul* m. der Augenblick, das Nu. *In ùn hui*, im Nu; *in ùn hui ed amen*, augenblicks.

†*hundraivel-via* s. *ondraivel*.

*Hei, hundraitla*, 'chiaera bella duonna  
(Ulr., Sus. 279).

†*hundraivelmaing* s. *ondraivelmaing*.

Et sia vita *hundraivelmaing* demaner  
(Ulr., Sus. 114).

\* \* \*

La s'ho dapurtaeda *hundraivelmaing*  
(ib. 593).

†*hundrentscha* f. Ehrbarkeit.

*Sto in granda hundrentscha et dignitaid*  
(Ulr., Sus. 530).

†*huorna* f. Maß (Luc. 16,5 bei Car. suppl.  
23) v. lat. *urna*-ae.

*hüp!* interj. (zu Pferden) geh! vorwärts!

*husar* m. Husar, d. h. der ungarische, leichte Reiter, der Soldat zu Pferde; aus dem ungar. *hußar*, der zwanzigste v. huß, zwanzig, weil der zwanzigste Mann bei der Aushebung Soldat werden mußte (Ditscheiner, Wb. 435).

*hutscha* f. verkommenes Weib.

*huz* in der Redensart: *gnir in ùn huz*, dreist auftreten.

# I

**i, i.** der neunte Buchstabe des romanischen Alphabets.

**i, id** UE. s. a.

**iato** m. Hiatus (schlecht klingendes Zusammentreffen zweier Vokale); v. lat. hiatus-us. *L'apostrof elidescha ün vocal araunt ün oter in evitaziun del iato*, der Apostroph wirft zur Vermeidung des Hiatus einen Vokal vor einem anderen aus.

**ib.** abbr. für *ibidem*, nel istess lö (Ortgr. § 148, 3).

**iba** UE. f. Eibe, Taxusbaum (dtsh. vgl. Grimm, Wb. III, 77).

**ibisch** UE. m. Eibisch; ahd. *ibisca*, eine Malvenart, das Altheakraut.

**iblada** UE. f. Hostie, Oblate (s. *ostia*); v. dtsh. Oblate.

**ibrid-a** adj. von zweierlei Abkunft, Geburt oder Ursprung, bastardartig; aus Wörtern verschiedener Sprachen zusammengesetzt (eigtl. *bastardo-eda*); v. lat. *hibrida-ae* (gr.). *Plantas ibridas*, Bastardpflanzen; *animels ibrids*, Bastardtiere z. B. *ils müls*, die Maulesel. *Pleds u composts ibrids*, Wörter aus zwei Sprachen z. B. *Tiefenkastral* zgs. aus dtsh. tiefen, dat. sing. und lat. *castellum*; s. *chastè*.

**ictem** in der Redensart: *sül ictem mo maint*, augenblicklich, sofort (Ann. IV, 32).

**idea, ideja** f. Begriff, Vorstellung, Gedanke, Meinung, Einfall, Ansicht, Idee; fig. ein ganz klein wenig, eine Idee; v. lat. *idea-ae* (gr.). *Avair idea*, verstehen (einsehen, begreifen, richtig fassen); *el nun ho üngüna idea da què*, er hat davon keinen Begriff; *avair üna bun' idea*, redlich aussehen; *avair sias ideas particuleras*, seine eigenen, sonderbaren Ansichten haben; *a nun ais niaunch' idea, ch'el vegna*, es ist an seine Ankunft nicht zu denken; *idea principela*, Hauptgedanke; *idea fundamentela*, Grundgedanke; *che idea!* welcher Einfall! *per ün' idea pü grand*, ein Bißchen größer.

**ideal-a, ideel-a** adj. nur in der Vorstellung vorhanden, ersonnen, eingebildet; urbildlich, ideal; v. lat. *idealis-e*. *Ateismo ideel*, idealistischer Atheismus (s. *ateismo*); *richezzas ideelas*, Reichtümer, die in der Wirklichkeit nicht vorhanden sind,

aber als vorhanden angenommen werden: Luftschlösser. *Ideal, ideel* m. Urbild, Vorbild, Musterbild, Ideal. *Glorificho sajan tü, ideel dell' amur, in tuott' eternited* (Lit. 81).

**idealisaziun** f. Idealisierung; vgl.:

**idealiser** v. verschönern, erheben, idealisieren; s. *ideal*. *Idealiso-eda* part. idealisiert.

**idealismus** m. Erscheinungslehre, Idealismus (vgl. *materialismo, realismo*).

**idealist** m. Anhänger der Erscheinungslehre, Idealist.

S-charper il cour dal sain e maledir  
*L'idealist, chi per virtüd as s-choda*  
(Z. P. II, 10).

**idealited** f. die höchste Vorstellung, Urbildlichkeit, Idealität.

**ideel** s. *ideal*.

**ideor (s')** v. refl. sich vorstellen, sich einbilden; intr. eine Idee fassen, ausdenken = ital. *idearsi*. *Ideo-eda* part. vorgestellt, eingebildet. *Üna malattia ideeda*, eine eingebildete Krankheit, keine wirkliche.

**ideja** s. *idea*.

**idem** adv. ebenso (lat.).

**identic-a** adj. einerleisagend, gleichbedeutend, identisch = ital. *identico-a*. *Trais e trais sun identics a ses*, drei und drei sind einerlei mit der Zahl Sechs.

**identicamalng** adv. auf einerlei Weise.

**identificaziun** f. Identifizierung, Verschmelzung.

**identificher** v. zwei Dinge unter einerlei Begriff bringen; gleich machen, identifizieren; lat. *idem facere*. *S'identificher* v. refl. sich in ein Wesen vereinigen. *Identificho-eda* part. identifiziert.

**identited** f. Einerleiheit; völlige Gleichheit, Identität. *Identited della persuna* (St. civ. 4 § 11).

**ideologia** f. Lehre von den übersinnlichen Vorstellungen: Begriffslehre, Ideologie (gr.).

**idil** m. Hirtengedicht, Schäfergedicht, Idylle; v. lat. *idyllium-ii* (gr.).

**idillic-a** adj. ländlich, einfach, natürlich schön, idyllisch; s. *idil*.

*Idillic lö, idol da mia amia*

(F. A. 58).

**Idiom** m. eigentümliche Sprechart einer Landschaft, Mundart, Idiom; lat. idioma -atis (gr.). *L'idiom engiadinais*, die (roman.) Mundart des Engadins.

Da vos *vegl idiom* fè *pür stima!* (Flugi 61).

**Idiot** m. ein unwissender, ungelehrter, unerfahrener Mensch, im Gegensatz dessen, der eine Kunst oder Wissenschaft versteht; ein Nichtkenner, Laie; lat. *idiota*-ae (gr.).

**Idiotamaing** adv. ungelehrterweise == ital. *idiotamente*.

**Idioticon** m. Wörterbuch der Idiotismen.

**Idiotiser** v. eine Volksmundart verbessern, Sprachschnitzer begehen; vgl.:

**Idiotismo** m. Spracheigenheit; Sprachschnitzer; lat. *idiotismus*-i (gr.). Beispiel: *Tiarra* (in Zuoz) für *terra* (im Engadin überhaupt) ist eine Spracheigenheit; *spüert* (in Zuoz) für *spiert* (im Engadin überhaupt) ist ein Sprachschnitzer, denn lat. *i* verwandelt sich wohl in *ie*, aber nicht in *de*; *spüert* heißt vielmehr: geboten, v. *spordscher*; nicht s. v. a. Geist = *spiritus*. *Un favler pürgio d'idiotismos* (Ortgr.).

**Idol** m. Götze, Götzenbild, Abgott; lat. *idolum*-i (gr.). *Ster dret sü sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen. *Its idols eiran aduros in gods e sün otezzas*, die Götzen wurden in Wäldern und auf Höhen angebetet. *Infants, perchürè's dals idols!* (I Joan. 5, 21). *Idol* bedeutet ferner: überhaupt etwas höher Geachtetes, Gepflegtes, als es würdig ist, z. B. *Sieu idol ais sieu vainter, änguott' oter*, sein alles ist sein Bauch, sonst nichts. Hier wäre *Dieu* doch zu edel für *idol*, ob man gleich nicht daran denkt.

**Idolater** m. Götzendienner; lat. *idolatries* -ae (gr.). *L'adoratur d'imagnas ais ün idolater*, der Bilderanbeter ist ein Götzendienner.

**Idolater** v. Abgötterei treiben, Götzen anbeten, etwas abgöttisch lieben (gr.). *Fl nun ais be amo, anzi idolater!*, er wird nicht bloß geliebt, sondern gleich einem (Götzen, einem Abgott verehrt.

**Idolatria** f. Abgötterei, Götzendienst; lat. *idolatria*-ae. *Fügl idolatria!* (I Cor. 10, 14); *orriblas idolatrias* (I Petr. 4, 3).

**Idolatric**-a adj. götzendienerisch, abgöttisch (gr.).

**idoneo**-a adj. glaubwürdig, zuverlässig, sicher, tüchtig, hinlänglich; v. lat. *idoneus* -a-um. *Perdütta idonea*, glaubwürdiger Zeuge; *süerted idonea*, annehmbarer, hin-

länglichlicher Bürge. *U bain peja'm; u bain preschainta'm ün' idoneu süjerted!* (Ortgr. § 140, Annot. II).

**idoneamaing** adv. in angemessener, gehöriger Weise; lat. *idonee*.

**Idraulic**-a adj. die künstliche Bewegung des Wassers betreffend, hydraulisch; lat. *hydraulicus*-a-um (gr.). *Architettura idraulica*, Wasserbankunst. *Idraulica* f. Wasserleitungskunst, Wasserbaukunst, Hydraulik.

**Idrofobia** f. Wasserscheu; Tollwut; lat. *hydrophobia*-ae (gr.).

**Idrogen**-a adj. aus Wasserstoffgas bestehend; m. Wasserstoff, Wasserstoffgas (gr.).

**Idrograf** m. Wasserbeschreiber, Hydrograph (gr.).

**Idrografia** f. Gewässer-, Meerbeschreibung, Hydrographie (gr.).

**Idrografic**-a adj. zur Wasserbeschreibung gehörig, hydrographisch (gr.). *Charta idrografica*, Seekarte.

**Idrometer** m. Wassermesser (gr.).

**Idrometria** f. Wassermeßkunst, Hydrometrie (gr.).

**Idropic**-a adj. wassersüchtig; m. f. Wasser-süchtiger-e; lat. *hydropicus*-a-um (gr.).

**Idropisia** f. Wassersucht; lat. *hydropsis* -is (gr.).

**Idroscop** m. Wasseruhr (gr.).

**Iena** f. Hyäne (gr.).

Allur in *ienas femnas convertidas*

Orribel spass faun, aint in saung sguazzand (F. A. 179).

**Ierpi** m. Egge; U.E. *erbsch, erbch, iesp*; lat. *irpex*-icis.

1) **Iert** U.E. m. Garten; s. *flert*.

2) **Iert**-a adj. steil, jäh, gerade aufgerichtet; ital. *erto*, steil; part. v. *ergere* = *erigere* (Diez, Wb. II, 26). *Viä ierta* n. pr. steiler Weg ob Celerina.

**Ierta** f. Erbschaft, Erbeil, Erbgut; lat. *hereditas*-atis. *Quist ais l'erteel, gni, nus il volains mazzer, e piglier in possess sia ierta!* (Matt. 21, 38). *Bains obtgnieus per donativ u ierta*, durch Schenkung oder Erbschaft zugefallene Güter. *As clamer our d'hierta*, die Erbschaft anschlagen (II St. civ. art. 140); *hierta repudieda*, ausgeschlagene Erbschaft (ib); *ierta laterela*, Seitenerbschaft.

**†iffanscharia** f. Kinderei (Car. suppl. 29); vgl. fr. *enfantin*, *enfantillage*, Kinderei, kindisches Wesen; v. lat. *infantilis*-e.

**†iffant** m. Kind; s. *infaunt*.

1) **†ifflich** adv. sehr, stark (Car. suppl. 29); Nbf. v. *fich*.

2) **iffich** m. Verlegenheit, Leiden, Ungemach; v. lat. *infictum* statt *infixum*, angeheftet, vernagelt, nicht fort könnend (part. v. *infigere*). *Eau sun in in iffich*, ich bin in Verlegenheit, kann mir nicht helfen; *ir ad iffich*, durchs Herz gehen, schauen.

**ifficher** (s') v. refl. darauf bestehen; v. lat. *infigere*. *Ifficho-eda* part. u. adj. eigensinnig, hartnäckig (Car. suppl. 23).

**iffiner** m. Hölle; s. *infern*.

**iffiner** s. *infiner*.

**iffittamaint**, **iffitter** s. *inf* . . .

**iffiadüm**, seltener **iffiadüm** m. collect. = **iffiadüra**, seltener **iffiadüra** f. Geschwulst; v. lat. *inflatio* mit verändertem Suffixe; mt. *inflatura*.

**iffarus-a** B. adj. heftig, jähzornig (Car. suppl. 19); s. *farus*.

**iffier**, seltener **inffier** v. schwellen, anschwellen, aufschwellen, auflaufen; v. lat. *inflare*. *S'iffier*, *s'inffier* v. refl. sich aufblasen; fig. stolz sein. *Iffio-eda*, *inffio-eda* part. aufgeblasen, aufgebläht, geschwollen; fig. stolz.

**iffiera** f. Aufschwellen des Rindviehs; s. *iffier*.

**iffiodrer**, **iffiodra** s. *infi* . . .

**igla** f. die Weiche, der weiche Teil des Unterleibes über den Lenden = die Seite; UE. *aingla*; lat. *ilia-ium*.

**iglämmer** = **illuminer**.

**iglämmatur** m. der Leuchtende, Erleuchter; UE. *glämmaduor*; v. lat. *illuminator-oris*.

**iglämmer** = **illuminer**.

**†ignav-a** adj. laß, schlaff, mutlos, feig (Aby. 2, 113); v. lat. *ignavus-a-um*.

**ignominia** f. Schimpf, Schmach, Schande; v. lat. *ignominia-ae*. *Erpuoner alla publica ignominia* (Col. 2,15).

**ignominius-a** adj. schimpflich, beschimpfend, schändlich; v. lat. *ignominiosus-a-um*. *L'ignominiosa mort della crusch* (Lit. 82).

**ignominiusamaing** adv. schmäherweise; lat. *ignominiose*.

**ignoranza** s. **ignoranza**.

**ignoraunt-a** adj. unwissend, ungelehrt, dumm; plump, ungeschickt, tölpisch; v. lat. *ignorans-ntis* (part. v. *ignorare*). *Perquè nun sajas ignoraunts, ma intelligiaints!* (Ef. 5,17); *ignoraunt sco üna talpa*, stockdumm, eigtl. dumm wie ein Maulwurf. *Ignoraunt* m. Unwissender, Dummkopf. *Dieu ho tschernieu ils ignoraunts nels dgls del muond, per confuonder ils sabis* (I Cor. 1,27). *Ignorauntatsch* m. Erzdummkopf.

**ignorauntamaing** adv. aus Unwissenheit; lat. *ignoranter*.

**ignoranza**, **ignoranza** f. Ungelehrtheit, Unwissenheit, Unerfahrenheit, Dummheit; v. lat. *ignorantia-ae*. *Maina tuots quels, chi stan aucha quia e lo in ignoraunza et errur, alla vaira cretta* (Lit. 11); *latscher in ignoraunza* (I Cor. 12,1).

**ignorer** v. nicht wissen; sich stellen, als wisse man es nicht; nicht kennen wollen, nicht beachten; v. lat. *ignorare*. *Eau nun vögl, frers, cha vos ignoreschas quast misteri* (Rom. 11,15). *Ignoro-eda* part. unbekannt, unbeachtet.

**ignot-a** adj. unbekannt; v. lat. *ignotus-a-um*.

Sün lontaun', *ignota riva* (F. A. 142).

**†ll pl. ils**, **†llg pl. ligs**, gekürzt **lg pl. lgs** art. der, das pl. die; v. lat. *ille*, jener, der (vgl. Diez, Wb. I, 235). *lls* für *'ls* = *in ils* jetzt *nels*, in dem; *llg* für *'lg* = *in il*, jetzt *nel*, in dem.

**llanz**, OL. *Glion* n. pr. *llanz*, Stadt am Vorderrhein; ehemed Hauptort des grauen Bundes (s. Muoth II, 23).

**llarited** f. Fröhlichkeit, Lustigkeit, Aufgeregtheit; v. lat. *hilaritas-atis*.

**†llg s. ll**; **llhura** s. **llur**.

**llajer** v. in einen See verwandeln, überschwemmen = *inunder*; UE. *lajantar*; s. *lej*. *llajo-eda* part. überschwemmt. *Pró illajo*, überschwemmte Wiese; *val illajeda*, überschwemmtes Thal.

**llativ-a** adj. folgernd, schließend; v. lat. *illativus-a-um*. *Particulas illativas*, Partikeln, welche eine Schlussfolge anzeigen.

**llativamaing** adv. durch Folgerung, folgernd.

**†llatro-eda** s. **llatero-eda**.

**llatscher** oder **inlatscher** v. schnüren, zuschnüren, knüpfen; fig. verstricken, fesseln; eigtl. in die Schlinge ziehen (s. *latsch*); lat. *illaqueare*, verstricken. *Attendant al temporel ans illatscha il pcho* (Lit. 34). *S'illatscher* oder *s'inlatscher* v. refl. verstricken. *llatscho-eda* part. geschnürt, zugeschnürt, geknüpft; verstrickt. *llatscho da prierels*, von Gefahren umzingelt, darin verstrickt.

**llazium** f. Folgerung, Schluß, Schlußfolge; v. lat. *illatio-onis*.

**†lliechar** M. v. machen, daß jemd. den Köder faßt, anlocken (alias *dar il licher*, die Lockspeise hinhalten); factit. v.:

**†lliechar** M. v. anlocken, ködern, herbei- oder an sich ziehen, verführen zu etwas; v. lat. *illectare*, anlocken.

**illicit-a** adj. unerlaubt, unstatthaft, verboten; v. lat. *illicitus-a-um*. *Illicita introductiun nel recint destino per ils votants* (St. civ. 3 § 9); *fer chosas illeccitas*, unerlaubte Dinge thun (Rom. 1,28).

**illicitamaing** adv. unerlaubterweise; ungebührlich, widerrechtlich; lat. *illicite*.

**illegal-a** adj. ungesetzlich, gesetzwidrig, widerrechtlich, unrechtmäßig, illegal (s. *legal*); lat. *illex-egis*, gesetzwidrig. *Proceder illegal*, gesetzwidriges Verfahren.

**illegalited** f. Ungesetzlichkeit, Gesetzwidrigkeit, widerrechtliches Verfahren, Illegalität.

**illegalmaing** adv. ungesetzlich, gesetzwidrig etc. s. *illegal*.

**illegibel-bla** adj. unleserlich, unlesbar; s. *legibel-bla*. *Bigliets illegibels*, unleserliche Zettel.

**illegitim-a** adj. unrechtmäßig, gesetzwidrig; unehelich, unecht; zsgs. aus lat. in und legitimus. *Illegitima partecipaziun ullas funcziuns del Comön Grand* (St. civ. 3 § 9). *Infaut illegitim*, uneheliches Kind.

**illegitimamaing** adv. widerrechtlicher-, gesetzwidrigerweise, illegitim; lat. *illegitime*.

**illes-a** adj. unverletzt, unversehrt, unangegriffen, ganz; v. lat. *illaesus-a-um*.

**illettero-eda**, **†illatro-eda** (bei Biveroni) adj. ungelehrt, ungebildet; v. lat. *illiteratus-a-um*.

**illiberalited** f. das unedle, niederträchtige Betragen, die Kargheit, Filzigkeit; v. lat. *illiberalitas-atis*.

**illiberel-a** adj. unfeigebig, karg, geizig, unedel, niederträchtig; v. lat. *illiberalis-e*.

**illiberelmaing** adv. karger-, filziger-, unedlerweise; lat. *illiberaliter*.

**illimitedamaing** adv. unbegrenzter-, unbeschränkterweise; vgl.:

**illimito-eda** adj. unbegrenzt, unbeschränkt, unumschränkt, grenzenlos; s. *limiter*. *Un alienatur illimito da sia proprietad*, ein unbeschränkter Veräußerer seines Eigentumes; *aristocrazia illimitada ed ereditaria*, unbeschränkte Erbaristokratie.

**illiquid-a** adj. noch nicht erwiesen, noch nicht klar, noch nicht bereinigt oder abgerechnet; zsgs. aus lat. in u. *liquidus*. *Un quint illiquid*, eine unbelegte Rechnung, unbezahlte Schuld.

**illò** adv. dort, dorthin, daselbst (vgl. *lo* u. *allò*). *Lascher illò*, wovon abrechnen, womit aufhören (cf. Z. P. II, 44).

**illodabel-bla** adj. nicht lobenswert, unlöhlich; v. lat. *illaudabilis-e*.

**illogio-a** adj. unlogisch, vernunftwidrig; s. *logic*.

**illuminativ-a** adj. leuchtend, erleuchtend.

**illuminaziun** f. Erleuchtung, Beleuchtung, Illumination; v. lat. *illuminatio-onis*. *Illuminaziun a gas*, Gasbeleuchtung; *illuminaziun electrica*, elektrische Beleuchtung.

**illuminer** alias **igllümner**, **igllümner** v. erleuchten, beleuchten, illuminieren; aufklären; Kupferstiche mit Farben ausmalen; v. lat. *illuminare*. *Nus l'arocains, d'ans volair illuminer e redscher cun tieu spiert* (Lit. 33); *igllümner noss cours* (ib. 2). *Illuminant-a* part. praes. erleuchtend, illuminierend. *L'illuminanta grazia del sench Spiert* (ib. 56). *Illumino-eda*, **igllümno-eda**, **igllümno-eda** part. erleuchtet, beleuchtet, illuminiert; aufgeklärt. *Esser illumino*, betrunken sein; *sela da manger illumineda*, illuminiertes Speisesaal. *Lu terra füt igllümmeda da sia splendor* (Apoc. 18,1).

D'solagl **igllümmeda**

Ais la corona dels pompus vadrets

(S. e L. 41).

**illura** s. **ailur**.

**illustun** f. Täuschung, Schein, Blendung, Verblendung, Betrug, Illusion; v. lat. *illusio-onis*. *Che sun pregüdisis? Illusiuns acant ils ögls della radschun* (D. d. G.).

**illusori-a** adj. täuschend, blendend, betrügerisch, illusorisch; v. lat. *illusor-oris*. Spötter, Verspotter. *Un contract illusori*, ein verfänglicher, verführerischer, betrügerlicher, ein zum Schein errichteter Vertrag; *s'infitter d'illusoria pompa* (Z. P. III, 60).

**illusoriamaing** adv. auf eine täuschende Art. trüglich.

**illustr-tra** adj. leuchtend, lichtvoll; berühmt, ansehnlich, ausgezeichnet; v. lat. *illustris-e*. *Illustrissem-issima* superl. sehr berühmt, sehr ausgezeichnet u. s. w.; ein veralteter Ehrentitel, besonders reicher Adelpersonen, womit sich ein armer Teufel in der kriechendsten Demut ihnen empfehlen wollte; vgl. *amplissem*.

**illustraziun** f. Beleuchtung, Aufklärung, Glanz, Verherrlichung; Erklärung, Erläuterung; v. lat. *illustratio-onis*.

**illustrer** v. beleuchten; erläutern, aufklären; berühmt machen, verherrlichen; v. lat. *illustrare*. **†S'illustrer** v. refl. sich einen hohen Grad des Ruhmes oder Ansehens erwerben, sich berühmt machen. *Illustrant-a* part. praes. illustrierend, ver-



herrlichend; *illustrō-eda* part. erleuchtet, erklärt, erläutert z. B. eine Erzählung oder Schilderung durch Bilder; ein wissenschaftlicher Satz durch Beispiele u. s. w.

*im* (scil. *del üsch*) M. m. die Thürschwelle, d. h. der Thürpfosten, auf welchen man tritt; UE. *glim*; lat. *imus-a-um*, der, die, das unterste (superl. v. *inferus*). Im Romanischen bedient man sich noch außerdem des Wörtchens *im* in Compositionen, um überhaupt die innerste, äußerste, oberste oder unterste Seite einer Sache auszudrücken, so daß es scheinbar nur als Ableitungssilbe andern Wörtern sich anschließt, uspr. aber subst. stand, wie *im del üsch* z. B. *aintadim*, zu innerst; *ouradim*, zu äußerst; *südim*, zu oberst; *giodim*, zu unterst; *ridim*, zu hinterst; *nodim*, zu vorderst; vgl. *dim*.

*imaginabel-bia* adj. denkbar, ersinnlich, erdenklich; mlt. *imaginabilis*. *Admetter a glichn. scodüna liberted imaginabla*, einem alle mögliche Freiheit gestatten.

*imaginabelmaing* adv. denkbarerweise.

*imaginari-a* adj. nur den Schein habend, eingebildet, imaginär; v. lat. *imaginarius -a-um*. *Malattia imaginaria*, eingebildete Krankheit.

*imaginariamaing* adv. in der Einbildung gegründet, eingebildeterweise; lat. *imaginaria*.

*imaginativ-a* adj. sich leicht einbildend, erfinderisch; lat. *imaginabundus-a-um*, sich vorstellend. *Faculted imaginativa*, Einbildungskraft.

*imaginazun* f. Einbildung, Vorstellung, Einbildungskraft, Einfall, Grille, Chimäre; v. lat. *imaginatio-onis*. *Traunter l'imaginaziun e l'actualited s'evr' üna gul' immensa, naira scu la not, profuonda sco l'infirn*, zwischen der Einbildung und der Wirklichkeit klappt ein unendlich weiter, ein nächtlich schwarzer, höllentiefer Schlund. *Nell' imaginaziun*, in der Einbildung; *üna viv' imaginaziun*, eine lebhaft Einbildungskraft; *architettura d'imaginaziun*, Luftschloß, Phantasiegebäude.

*imaginer* v. bilden, abbilden; v. lat. *imaginare*. *S'imaginer* v. refl. sich einbilden; sich denken, vorstellen, glauben, meinen, wännen; v. lat. *imaginari*. *Imagina't!* imperat. Stelle dir vor! denk' einmal! *Imagino-eda* part. eingebildet, nachgeahmt.

*imbaccuner* v. einbrocken; v. *baccun*.

*S'imbaccuner* v. refl. sich einbrocken. *Imbaccuno-eda* part. eingebrockt.

†*imbalsch* adj. beängstigt; cf. ital. *ambascia*, Angst.

*Perche el eira speart, nus velgs et im-baischs* (Ulr., Sus. 814).

*imballagi* m. Einpacken, Verpacken: Packzeug; fr. *emballage*. *Taila d'imballagi*, Packleinwand.

*imballer* v. Waaren etc. einpacken, verpacken, emballieren; s. *balla*. *Imballo-eda* part. eingepackt, verpackt, emballiert.

*El ais grass imballo*, er ist überaus fett. *imbalsamadüra* f. Einsalbung, Einbalsamierung; s. *imbalsamer*. *Il di da mia imbalsamadüra* (Joan. 12,7).

*imbalsamer* v. einsalben, einbalsamieren; v. *balsam*. *Imbalsamer ün cadaver*, eine Leiche einbalsamieren. *Imbalsamo-eda* part. einbalsamiert. *Corp imbalsamo* (Ist. Bibl. 1890 I, 24).

*imbambieu* adj. durch Trunk versimpelt.

*imbarblar* (s') UE. v.? *S'imbarblar cun ascrögn* (Cap. 91).

*imbarbüglar* UE. v. verwickeln, verwirren = *ingurbiglier*.

*imbarchamaint* m. *imbarcoziun* f. Einschiffen, Einschiffung; vgl.:

*imbarcher* v. einschiffen; v. *barcha*. *S'imbarcher* v. refl. sich (nach einem Orte) einschiffen. *Imbarcho-eda* part. eingeschiff.

*imbarraz* m. Sperrung, Hemnis, Hindernis; Schwierigkeit, Mühe; Verwirrung, Wirrarr; Verlegenheit; v. *barra* (s. Diez. Wb. I, 56-57). *Esser nel imbarraz*, in Verlegenheit sein.

*imbarrazzer* v. versperren, hindern; Mühe. Schwierigkeit verursachen; verwirren; Verlegenheit bereiten; abgel. v. *imbarraz*. *Imbarrazant-a* part. praes. versperrend, hindernd etc.; *imbarazzo-eda* part. versperrt, verhindert; verwirrt; verlegen: bestürzt, blöde. *Üna regenz' imbarrazzeda*, eine in Verlegenheit verwickelte Regierung.

*imbaschadur* m. Gesandter, Botschafter; ital. *imbasciadore*; mlt. *imbassiator* = *legatus* (D. C. II, 1.724); vgl. *ambaschadur*.

*imbascheria* f. Gesandtschaft; ital. *imbasceria*.

*imbast* m. = *imbastadüra*. *Imbasts* pl. die einzelnen Fäden; *trer our ils imbasts*, die einzelnen Fäden herausziehen.

*imbastadüra* f. verlorene Naht; Faden schlagen; das Zusammengeheftete; ital. *imbastitura*.

**imbastida** f. Fadenschlag, Ansetzen oder Heften von Lappen; UE. *ambastida*; s.:

**imbastir** v. vorläufig mit weiten Stichen zusammennähen, heften, was nachher recht zusammengenäht werden soll; dann fig. ein Geschäft anfangen, in Gang bringen; UE. *ambastir*; ital. *imbastire* v. *basta*, Heftnaht, Steppnaht (s. Diez, Wb. I, 58-59). *Imbastieu-ida* part. weitläufig genäht, angeschlagen, geheftet; zubereitet. *Bain imbastieu ais mez cusieu* sprw. Wohl begonnen halb gewonnen, vollendet (Tsch., Id. 323).

**imbatter** (s') v. refl. antreffen, zusammen-treffen, begegnen, sich schicken, unvermutet auf etwas stoßen; s. *batter*. *Què s'imbatta*, es begegnet, kommt vor. *Un crastiau givaiva giò da Gerusalem a Gerico, e s'imbattel in assassins* (Luc. 10,30). *Esser bain-, mel imbastieu*, wohl-, übel dran sein, sich zu einer Person gesellen, mit welcher man sich dann gut oder schlecht verträgt.

**imbecill-la** adj. schwachsinnig, blödsinnig, einfältig; v. lat. *imbecillitas*-e.

**imbecillited** f. Schwachsinnigkeit, Verstandesschwäche, Blödsinn; v. lat. *imbecillitas*-atis.

**imbellimaint** m. Verschönerung, Verzier-ung; s. *imbellir*. *Societè d'imbellimaint*, Verschönerungsverein. *Imbellimaints* pl. Verschönerungen, Verzierungen, Zierrat, Schmuck.

**imbellir** v. verschönern, ausschmücken, zieren; abgel. v. *bel*. *Quel bös-ch imbellescha sieu üert*, jener Baum verschönert seinen Garten. *S'imbellir* v. refl. sich verschönern, schmücken. *Imbellieu-ida* part. verschönert, geziert, geschmückt. *Il pittur Pho imbellieu*, der Maler hat ihn verschönert.

*Nella val d'fuors imbellida*

(F. A. 130).

**imbeviu-ida** part. eingenommen; v. lat. *imbibitus*-a-um (der Infinitiv *imbaiver* geht uns ab); s. *baiver*. *Esser imbeviu da noschas massimas*, von falschen Grund-sätzen, Irrtümern eingenommen sein.

**imbeviu-ida** part. voll getränkt (s. *cregn*); v. lat. *imbibitus*-a-um; vgl. *imbeviu*.

**imblurdir** v. betäuben; v. *bluord*. *Im-blurdir las uraglias* (Alys. 1,133).

**imboccadüra, imboccar** s. *imbuch*....

**imbratschadüra** f. Griff am Schilde = ital. *imbracciatura*.

**imbratscheda** f. Umarmung, Umfassung; vgl.:

**imbratscher** (s') v. refl. sich umarmen, umfassen (gewöhnlicher, wenn auch gemeiner ist *brancler* v. *branca*, Tatze);

s. *bratsch*. *Imbratscho-eda* part. unarmt, umfaßt.

**imbref-a** F. adj. habsüchtig, zudringlich, gierig (Car. suppl. 23); vielleicht v. altfr. *brifer*, gierig essen (wie der Bettler das Brot) (vgl. Diez, Wb. I, 84). Mit *imbref* gleichdeutig ist OE.:

**imbres-a** auch **umbres-a** adj. gierig (scil. über etwas herfallend); UE. *umbras-a*; vgl. ital. *brigare*, eifrig streben, dringend biten, span. *bregar*, zanken, sich anstrengen (Diez, Wb. I, 85).

**imbroder** oder **imbruder** (s') v. refl. sich beschmutzen; v. *brouda*. *Chi's loda, s'imbroda* sprw. Eigenlob stinkt. *Imbroda-eda* part. beschmutzt.

**imbrudgiar** s. **brüdger**. *S'imbrudgiar con büergia* (Cap. 144).

**imbrüer** alias **imbrüjer** v. brühen, verbrühen; v. ahd. *pruhan*, mhd. *pruejen*, nhd. brühen. *Imbrüer ün püerch*, ein geschlachtetes Schwein behufs Anborstung mit heißem Wasser übergießen. *Imbrüo-eda* part. abgekocht, verbrüht, verbrennt (auch von der Sonnenhitze). *Avdöffels imbrüos*, Brühkartoffeln.

**imbruglier** v. verwirren, verwickeln, unter einander mischen, vermengen; anführen, betrügen; v. kymr. *brog*, Aufschwellung (s. *brogljo* bei Diez, Wb. I, 88). *S'imbruglier* v. refl. sich verwirren, irre werden, sich einmengen, einmischen.

*He fat der giò la s-chagna*

*E'l fil crodand non fet cu s'imbroglier* (F. A. 60).

**Imbruglio-eda** part. verworren, verwickelt, verflochten. *Un affer imbruglio*, ein verwirrter Handel.

**imbruglium** m. unruhiger Kopf, Unruhe-stifter; Betrüger; s. *imbruglier*.

**imbrüjer** s. **imbrüer**.

**imbruncho-eda** adj. erzürnt (Car. suppl. 23); ital. *imbronciato*-a, aufgebracht, un-gehalten. Vgl. das span. port. adj. *bronco*, rau, plump, stumpf von Geist, sowie prov. *bronc*, Grobheit (Diez, Wb. I, 88).

**imbrünir** (s') v. refl. sich bräunen; dunkel werden, dämmern; v. *brün*.

*Cu las buochas ferm s'imbrünan!*

(F. A. 168).

*Sül imbrünir della not*, bei der Abend-dämmerung, beim Anbruch der Nacht: *dall' av' al imbrünir* (F. A. 136).

**imbruogi** m. Wirrwarr, Verwirrung, ver-wirrter Handel; s. *imbruglier*.

**imbrüttir** v. eigtl. häßlich werden; fig. verdummen, ausarten; s. *abbrüttir*. *Im-brüttieu-ida* part. verdummt, ausgeartet.

**imbuchadüra** f. Mündung (eines Flusses); Mundstück (an Blasinstrumenten); Ansatz (auf der Flöte); Einfahrt (in den Hafen); UE. *imbocadüra*; v. *buocha*, *bocca*. *L'imbuchadüra del Flaz nel Ent*, die Mündung des Flaz in den Inn; *l'imbuchadüra della trombetta*, das Mundstück an der Trompete.

**imbucheler** v. den Krug füllen; v. *buchel*.

**imbucher** v. in den Mund stecken; UE. *imboccar*. *S'imbucher* v. refl. sich ergießen, münden (von Flüssen). *Il flüm s'imbuocha nel lej*, der Fluß mündet in den See. UE. *imboccar* von der Saat: Wurzel fassen. *Il sejel ais bain imbocà*, der Roggen hat schön Wurzel gefaßt.

**imbursamaint** m. das Einseckeln, der Einzug, die Einkassierung (von Geld); s.:

**imbürser** v. einseckeln, einziehen, einkassieren (Geld); v. *buorsa*. *Imburso-eda* part. eingeseckelt, einkassiert.

**imbüttamaint** m. Vorwurf, Tadel; Zurechtweisung; s. *imbütter*. *Per imbüttamaints*, Vorwürfe machen.

**imbütter** v. vorwerfen, tadeln (nicht zu verwechseln mit *impüter*); s. *bütter*. *Imbütter glich. u glich.*, einem etwas vorwerfen. *Imbütto-eda* part. vorgeworfen, getadelt.

**imbuttiglier** v. in Flaschen füllen; v. *buttiglia*.

**imbuttuner** v. zuknöpfen; v. *butun*.

**imegna** f. Bild, Bildnis, Ebenbild; Vorstellung; UE. *imagna*; v. lat. *imago-inis*. *Dieu creet il crastiaun a sia imegna* (Gen. 1,27). *Da chi ais quist' imegna e l'inscripziun?* (Marc. 12,16). *Aduratur d'imegnas*, Bilderanbeter; *aduraziun d'imegnas*, Bilderdienst.

†**imgiürer** v. bessern; umgestellt für *migiurer* v. lat. *melliorare* (vgl. *innatscher* und *insürer*). *S'imgiürer* v. refl. sich bessern.

(Scha) nun gniss a's *imgiürer*,

Schi vain Dieu tschert a's *chiastier*  
(Ulr., Sts. 743-44).

**imitabel-bla** adj. nachahmbar, nachahmlich, nachahmungswürdig; v. lat. *imitabilis-e*.

**imitativ-a** adj. nachahmend, nachahmrisch. *Un disegn imitativ*, eine nachahmende Zeichnung; die Kopie im Gegensatz zum Original.

**imitatur** pl. **imitatuors** m. Nachahmer, Nachfolger; v. lat. *imitator-oris*. *Sajas mieus imitatuors!* (I Cor. 4,16); *imitatuors da Dieu* (Ef. 5,1). *Imitatrice* f. Nachahmerin, Nachfolgerin; v. lat. *imitatrix-icis*.

**imitaziun** f. Nachahmung; Nachfolge; v. lat. *imitatio-onis*. *Imitaziun ais ün confesser, ch'ün saja chüz da spiert* (D. d. G.). *L'art ais üna spiritus' imitaziun della natüra*, die Kunst ist eine geistreiche Nachahmung der Natur; *exampels degns d'imitaziun*, nachahmungswürdige Beispiele; *crucificher in tia imitaziun lu charn* (Lit. 83). *L'imitaziun (da Gesu Cristo)*, Nachfolge Jesu Christi (Buch von Thomas a Kempis).

**imiteder** m. Nachahmer; Nbf. v. *imitatur*. *Ümels imiteders*. (Z. P. II, 6). *Imitedra* f. Nachahmerin; Nbf. v. *imitatrice*.

**imiter** v. nachahmen, nachbilden, nachmachen; v. lat. *imitare*, wofür auch *imitari*. *Imitescha be'l degn d'imiter* (Flugi 74). *Mieu cher, nun imiter il mel, ma il bün!* (III Joan. 11). *Imito-eda* part. nachgeahmt, nachgebildet, nachgemacht.

**immaculo-eda** adj. unbefleckt, rein, unberührt; v. lat. *immaculatus-a-um*. *Cristo, l'agnè innozaint ed immaculo* (Lit. 85). *Il let conjuguel saja immaculo* (Ebr. 13,4): *as conserver immaculo dal muond* (Jac. 1,27); *la concepziun immaculeda*, die unbefleckte Empfängnis (der Jungfrau Maria).

**immadür-a** adj. unreif; gewönl. *mel-madür*.

**immagrir** alias **immegrir** v. mager werden, abmagern = *smagrir*. *Immagrieu-ida* part. abgemagert.

**immaint** m. Sinn, Gedanke; Gedächtnis, Erinnerung; zsgs. aus lat. in u. mens.

Be aunch' ün pled. o quel rinserra  
Profundamaing in tieu *immaint*  
(Z. P. III, 10).

\* \* \*  
Eau sè, cha viv in tieu *immaint*  
(ib. III, 19).

*Gnir ad immaint*, in den Sinn kommen; *lascher our d'immaint*, aus dem Sinn schlagen; *qu' m ais ieu our d'immaint*, ich erinnere, entsinne mich dessen nicht mehr; *tgnaire ad immaint*, in Gedanken oder im Gedächtnisse behalten, nicht vergessen; *avoir in immaint*, eingedenk sein. *Immaints* pl. Sinne, Denkvermögen. *Avoir sieus immaints*, bei Sinnen sein, im Besitze seiner geistigen Kräfte, seiner Vernunft sein; *esser da sauns immaints* (II St. civ. 396); *il stedi d'anin e d'immaints* (II St. crim. 3 § 20).

**immancabel-bla** adj. unausbleiblich, unfehlbar; v. *mancabel*; s. *mancher*.

**immancabelmaing** adv. unausbleiblich, unfehlbar; sicher, zuverlässig.

**immancher** v. mit einem Stiele versehen; v. *manch*. *Immancher ùna manera*, eine Axt mit einem Stiele versehen. *Immancho -eda* part. einen Stiel oder ein Heft habend.

**immanent-a** adj. innewohnend, immanent; v. lat. *immanens-ntis* (part. praes. v. *immanere*).

**immanifest-a** adj. unbekannt, dunkel, nicht deutlich; s. *manifest*.

**immanent**, **immanentamaing** adv. so gleich, alsbald, plötzlich; ital. *immanente*, fr. *maintenant*; v. lat. in manu tenens, in der Hand haltend, in Bereitschaft, ohne Vorbereitung, ohne Aufschub (Diez, Wb. I, 235).

**Immanuel**, gewöhnl. *Emanuel* n. pr. *Immanuel*; hebr. = Gott mit uns. *Tieu unigenit figl ais dvanto nos amih, nos frer e nos Immanuel* (Lit. 55).

**immaterialité** f. Unkörperlichkeit.

**immaterial-a** adj. unkörperlich, immateriell.

**immatriculazun** f. Einzeichnung, Einschreibung in die Matrikel (bes. auf Hochschulen: Aufnahme unter die Zahl der Studierenden), Immatrikulation.

**immatriculer** gewöhnl. als *matriculer* v. einzeichnen, in die Matrikel einschreiben, matrikulieren; s. *matricula*.

**immatschir** v. schlaftrunken sein; s. *immattir*. *Immatschieu-ida* part. verwirrt, verrickt; schlaftrunken.

**immattir** v. die Besinnung verlieren (vgl. *ammattir*); ital. *immattire*, zum Narren werden; v. *matto*, Narr (s. Diez, Wb. I, 269). *Immattieu-ida* part. besinnungslos, schlaftrunken.

**immaturité** f. Unzeitigkeit, Unreife; v. lat. *immaturitas-atis*.

**immediat-a** adj. unmittelbar, unverzüglich; ital. *immediato-a*; v. lat. *medium* s. *mez*.

**immediatamaing** adv. unmittelbar, gleich darauf.

**immeditedamaing** adv. unüberlegterweise, hastig, obenhin; vgl.:

**immedito-eda** adj. unüberlegt, unüberdacht; s. *mediter*.

**immegrir** s. *immagir*.

**immelnir** v. gelb färben, gelben; v. *mellen*. *Natura vezzast immelnir* (F. A. 116). *S'immelnir* v. refl. gelb werden.

**immemorabel-bla** adj. unvordenklich (in Rechtssachen); v. lat. *immemorabilis-e*.

**immemoriel-a** adj. unvordenklich. *Da temps immemoriels*, seit unvordenklichen Zeiten, seit Menschengedenken.

**immens-a** adj. grenzenlos, unendlich, un-

ermeßlich; v. lat. *immensus-a-um*. *O che immensa ricchezza della sapienza e cognuschentscha da Dieu!* (Rom. 11,38).

*Ais a te auncha la chüna ün spazi d'immensa grandezza,*

*Crescha, infaunt, e l'immens muond at sarò memma stret!* (Z. P. II, 35).

**immensamaing** adv. unermeßlich, unendlich; mlt. *immense* = sine mensura (D. C. II, 1.727).

**immensited** f. Unermeßlichkeit; v. lat. *immensitas-atis*.

**immensurabel-bla** adj. unermeßlich (gewöhnlicher ist aber *incommensurabel-bla*).

**immerder** (s') v. refl. sich beschmutzen; v. *merda*; vgl. *smerder*. *Inmerdo-eda* part. beschmutzt.

**immerit-a** adj. unverdient; v. lat. *immeritus-a-um*. *Immerita gliעד* (Z. P. I, 14).

**immeritedamaing** adv. unverdienterweise; mlt. *ipmerite* (D. C. II, 1.727).

**immerito-eda** part. u. adj. unverdient, unwürdig; s. *meriter* u. vgl. *immerit-a*. *Lod immerito*, unverdientes Lob.

**immers-a** part. eingetaucht; versenkt; v. lat. *immersus-a-um* (part. v. *immergere*).

*Da quist muond 'na pitschna staisa Qui survez — ma rest immers*

(Flugi 88).

**immersiun** f. Eintauchung; v. lat. *immersio-onis*.

**immez** adv. mitten. in der Mitte = *in mez*.

**immincha** pron. indef. jeder, jede, jedes; zsgs. aus *in u. mincha*; vgl. altir. *inmenic* = frequenter; *imeincan* = saepiuscule (Zeuss II, 562). *Immincha routa*, jedesmal.

**imminchadl**, **minchadl** adv. jeden Tag, d. h. sehr oft, häufig. *Nos paun d'imminchadl dò a nus hoz!* (Matt. 6,11). *A nun ais imminchadl festa sprw.* Es ist nicht alle Tage Sonntag.

**imminchataunt** adv. jeden Augenblick, öfters, von Zeit zu Zeit; UE. *minchatant*. **imminchün** pron. jeder, jedes; UE. *minchün*.

**imminent-a** adj. bevorstehend, obschwebend, drohend; v. lat. *imminens-ntis* (v. *imminere*). *Prievel imminent*, bevorstehende Gefahr; *ün' imminent' algrezia*, eine bevorstehende Freude.

**imminenza** f. die Nähe, das Bevorstehen; v. lat. *imminentia-ae*.

**immisericordiaivel-vla** adj. unbarmherzig = lat. *immisericors-ordis*.

**immisericordiaivelmaing** adv. unbarmher-

zigerweise (gebräuchlicher *sainza misericordia*); lat. immisericorditer.

**immitigiabel-bla** adj. nicht zu besänftigen, unstillbar; v. lat. immitigabilis-e.

**immoebel-bla** adj. unbeweglich; unerschütterlich; v. lat. immobilis-e. *Un complet inventari della facolted mobla et immobla* (St. civ. 1866, pag. 148); *bains immobels*, unbewegliche Güter, liegende Gründe, Grundstücke.

*Quaists immobels gigants rian d'orrur scodün* (Z. P. III, 14).

*Sajas ferns ed immobels!* (I Cor. 15,58).

**immoebelmaing** adv. unbeweglicher-, beständiger-, festerweise.

**immoebiglias** f. pl. unbewegliche Sachen; s. *immoebel*. *Arrester las immoebiglias del actual possident*, die unbeweglichen Sachen des bisherigen Besitzers in Verwahrung nehmen.

**immoebiller-a** adj. die liegenden Gründe betreffend, dahin gehörig; s. *immoebel*. *Faculted immobiliaru*, unbewegliches, in Grundstücken, Häusern etc. bestehendes Vermögen; *successiun immobiliaru*, Erbschaft der unbeweglichen Güter.

**immoebillited** f. Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit, Unbewegbarkeit; v. lat. immobilitas-atis.

**immoderaziun** f. Unmäßigkeit; v. lat. immoderatio-onis.

**immoderedamaing** adv. über alle Maßen; lat. immoderate.

**immodero-eda** adj. unmäßig, übermäßig; v. lat. immoderatus-a-um.

**immodest-a** adj. unbescheiden, frech, unständig; v. lat. immodestus-a-um.

**immodestamaing** adv. unbescheidener-, unehrbarer-, plumperweise; lat. immodeste.

**immodestia** f. Unbescheidenheit; v. lat. immodestia-ae.

**immolaziun** f. das Opfern, die Opferung; v. lat. immolatio-onis.

**immoler** v. ein Schlachtopfer bringen, opfern; v. lat. immolare. *Immolo-eda* part. geopfert.

**immoralited** f. Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit, Immoralität; s. *moralited*.

**immoral-a** adj. unsittlich, unmoralisch; s. *morel*. *Demanamaint immoral*, unsittliches Betragen.

**immorrelmaing** adv. unsittlicherweise.

**immortaliser** v. unsterblich machen, verewigen; s. *immortel*. *Simmortaliser* v. refl. sich unsterblich machen, verewigen. *Immortaliso-eda* part. unsterblich gemacht, verewigt.

**immortalited** f. Unsterblichkeit; v. lat.

*immortalitas-atis*. *Quaist mortel stu trer aint immortalited* (I Cor. 15,58); *l'immortalited dell' orma*, die Unsterblichkeit der Seele; *simbol dell' immortalited*, Sinnbild der Unsterblichkeit.

**immortel-a** adj. unsterblich, unvergänglich; v. lat. immortalis-e. *Al immortel, invisibel e sulet Dieu, saj' onur e gloria!* (I Tim. 1,17); *orma immortela*, unsterbliche Seele; *eseguir immortelas e splendidas oucras* (Z. P. I, 14). *Immortela* f. Strohblume, Immortelle, Gnaphalium dioicum.

**immot-a** adj. unbewegt, unbeweglich, ruhig; v. lat. immotus-a-um. *Lejet immot* (F. A. 148).

**immotivo-eda** adj. ungegründet; s. *motiver*. *Sia achtsa ais immotiveda*, seine Anklage ist ungegründet.

**immundizia** f. Unsauberkeit, Schmutz, Unflat; v. lat. immunditia-ae. *L'immundizia del peho*, der Schmutz der Sünde.

**imunitit** f. Befreiung von öffentlichen Lasten und Abgaben, Steuerfreiheit; v. lat. immunitas-atis.

**immürer** v. einmauern, zumauern, vermauern; v. *mür*, Mauer. *Immüro-eda* part. eingemauert, zugemauert, vermauert.

**immüscier** v. mit Moos ausstopfen = *müscler*. *Immüscler-eda* part. mit Moos ausgestopft.

**immutabel-bla** adj. unveränderlich, unwandelbar; v. lat. immutabilis-e. *Dieu ais etern ed immutabel* (Walther 21); *chosas immutablas* (Ebr. 6,18).

**immutabelmaing** adv. unveränderlich, beständig, immerdar.

**immutabilited** f. Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit; v. lat. immutabilitas-atis. *L'immutabilited del cussagl da Dieu* (Ebr. 6,17).

**immütir**, †**immütaer** v. schweigsam werden, verstummen = lat. immutescere. *El immütit* (Matt. 22,12). *Immütieu-ida* part. verstummt.

**imnatscha** f. Drohung; umgestellt für minatscha; ital. minaccia; v. minaciae für minae, nur bei Plautus (Diez, Wb. I, 278). *Be spargna tias imnatschas* etc. (Z. P. III, 44); *scumander con imnatschas*, mit Drohungen verbieten.

**imnatscher** v. drohen, bedrohen; umgestellt für minatscher; ital. minacciare; lat. minari (s. *imnatscha*). *Geu imnatschet ils vents e'lej* (Matt. 8,26). *Imnatschant-a* part. praes. drohend, bedrohend; *tschera imnatschant-a*, drohende Miene, mürrisches Gesicht. *Imnatscho-eda* part. gedroht, bedroht.

**impach** m. Hindernis, Störung, Verwicklung, Verlegenheit; s. *s'impacher*. *Der impach*, hinderlich sein; *esser d'impach*, hinderlich, im Wege sein.

**impacher** (s') v. refl. sich einlassen, sich vermengen, sich mit etwas befassen, sich einer Sache annehmen, sich unterstehen, wagen (s. *pacciare* bei Diez, Wb. I, 299).

*Cun terra dschieta e cun narramainta Nun t'impacher!* (Z. P. II, 40).

*Üngün, chi sero in guerra, nun s'impach nels offers della vita* (II Tim. 2,4). *Esser impacho-eda*, verlegen, in Verlegenheit sein; *s'avair impacho-eda*, sich eingelassen, vermengt haben.

**impacquerv.** einpacken, verpacken (dtsh.). *Impacquo-eda* part. eingepackt, verpackt.

**impaglier** v. mit Stroh umwickeln, umflechten; (Tiere) ausstopfen; v. *paglia*. *Impaglier ün uschè*, einen Vogel ausstopfen. *Impaglio-eda* part. mit Stroh umwickelt, umflochten; ausgestopft. *Ün chamuotsch impaglio*, eine ausgestopfte Gemse; *üna cloch'impaglieda*, eine mit Stroh umflochtene Flasche.

**impajabel-bla** adj. unbezahlbar, unschätzbar; s. *pajabel*, *pajer*.

**impajabelmaing** adv. unschätzbareweise, köstlich. *Chanter, pittürer impajabelmaing*, unschätzbar singen, malen.

**impaler** v. beflecken, verunreinigen, schänden; eigtl. pfählen (Strafe, bes. im Orient, bei welcher dem Verurteilten ein spitzer Pfahl in das Gesäß gestoßen wird); v. lat. *palus*, Pfahl; s. *pél*. *S'impaler* v. refl. sich beflecken, verunreinigen. *Impalo-eda* part. befleckt, geschändet.

**impallider** alias *impallidir* v. blaß, bleich werden, erleichen (gewöhnl. *gnir sblech*); lat. *impallescere*; s. *pallid*. *Impallidir da spavent* (Act. 13,41). *Impallido-eda* alias *impallidieu-ida* part. erblaßt, bleich.

**impalmamaint** m. Einhändigung; s.:

**impalmer** v. einhändigen, behändigen, übergeben; eigtl. in die flache Hand legen; v. *palma* I. *Impalmo-eda* part. eingehändig, behändig, übergeben.

**impalpabel-bla** adj. unantastbar, unfühlbar, ungreifbar; s. *palpabel*.

**impalpabelmaing** adv. unantastbar.

**impalüder** (s') v. refl. einsinken, versumpfen; v. *palüd*. *Impalüdo-eda* part. versumpft.

**impapper** v. mit Kleister überziehen, verkitten, verpappen; v. *pappa*, Brei, Kleister. *Impappo-eda* part. verkitet, verpappt.

**imparagunabel-bla** adj. unvergleichbar s. *paragunabel*.

**imparagunabelmaing** adv. unvergleichlich.

**imparantar** (s') UE. v. refl. in Verwandtschaft treten (I Raigs 3,1) = *as parenter*.

**imparited** f. Ungleichheit; v. *impér* für *spér* num. ungleich; lat. *imparilitas-atis*.

**imparzialited** f. Unparteilichkeit; s. *parzialited*. *L'areopag eira celever a motiv da sia imparzialited*, der Areopag war berühmt wegen seiner Unparteilichkeit.

**imparziol-a** adj. unparteiisch; s. *parziol*. *Ün magister imparziol*, ein unparteiischer Lehrer.

**imparziolmaing** adv. auf eine unparteiische Weise. *Agir imparziolmaing*, unparteiisch handeln.

**impasser** (s') v. refl. in den Wind schlagen; s. *passer*. *El s'impassa da mieus avvertimaints*, er schlägt meine Warnungen in den Wind.

*Sch'eir nun he roba ne daner, schi sè da que chöntscht m'impasser* (Ann. IV, 18).

**impassir** (s') v. refl. verwelken; v. *pass-a*, welk, verwelkt. *La flur s'impassit*, die Blume verwelkte. *Impassieu-ida* part. verwelkt, welk.

**impasser** v. mit Teig beschmieren, verkleistern, pappen; v. *pasta*. . . . *ün alro, il quell üna duonna pigliet, ed impastet in trais corras d'farina* (Matt. 13,33). *Impasto-eda* part. mit Teig beschmiert.

**impastrügljer** v. einmischen, einmengen, z. B. Wörter aus einer fremden Sprache in die seine ohne Not aufnehmen; v. *pastrügl*. *Impastrügljer sü* oder *aint* ist aber pleonastisch, denn das *sü*, auf, an, und *aint*, in, sind schon im ersten Teil des Wortes enthalten. *S'impastrügljer* v. refl. sich einlassen, einmengen (in fremde Händel), sich beschmutzen, beschmieren. *Impastrügljo-eda* part. eingemengt, beschmiert.

**impatrunir** (s') v. refl. sich zum Herrn machen, sich bemächtigen, sich aneignen; v. *patrun*. *S'impatrunir da glchs.*, sich einer Sache bemächtigen.

**impavrer** v. mit Pfeffer würzen, pfeffern; v. mlt. *impiperare* = *pipere candire* (D. C. II, 1,735); s. *paver*, Pfeffer. *Impavro-eda* part. mit Pfeffer gewürzt, gepfeffert; fig. beißend, scharf z. B. ein Verweis etc.

**impaz** B. m. Hindernis; vgl. *impach*.

**impaziaint-a** alias *impazchaint-a* adj. ungeduldig; v. lat. *impatiens-ntis*.

**impaziaintamaing** alias *impazchaintamaing* adv. ungeduldig, mit Ungeduld; lat. *impatiens*. *Spetter impazchaintamaing sün qlchn.*, ungeduldig auf einen warten.

**Impazienza** f. Ungeduld; v. lat. *impatientia*-ae.

**Impazzar (s')** B. v. refl. sich befassen (gewöhnl. mit Arbeiten, zu deren Ausführung man nicht berufen ist); vgl. *s'impacher*.

**Impè** praep. statt, anstatt, an der Stelle; zsgs. *in* und *pè*.

**Impedibel-bla** adj. was sich verhindern läßt, verhinderlich = ital. *impedibile*.

**Impedimaint** m. Hindernis, Verhinderung, Hemmung; v. lat. *impedimentum*-i. *Applanir ün impedimaint*, ein Hindernis beseitigen, wegräumen. *Savess qlchn. legitims impedimaints in quaiست matrimuni* etc. (Lit. 13).

**Impedir** v. hindern, verhindern, hemmen; versperren, verrennen; v. lat. *impedire*. *Laschè quir ils infaunts tiers me, e nun imped'is!* (Marc. 10, 14). *Chem'impedescha, ch'èau nun vegna battagio?* (Act. 8, 36).

**Impedir il pass**, den Weg versperren. *Impedieu-ida* part. verhindert; versperrt.

**Impegn** m. Verbindlichkeit, Obliegenheit, Auftrag; ital. *impegno*; s. *impegner*. *As disbarrazzer d'ün impegn spinus*, sich eines heiklichen Auftrages entledigen. *Eau nun vögl impegn*, ich will in keine Verbindlichkeiten mich einlassen.

**Impegnaziun** alias *impinaschun* (II St. crim. p. 162) f. Verpfändung, Versetzung; s.:

**Impegnar** alias *impiner* v. verpfänden, versetzen; v. lat. *pignerare* (s. *pain*). *S'impegner* v. refl. unternehmen, sich (zu etwas) verpflichten, auf sich nehmen. *Impegno-eda* part. verpfändet, versetzt; verbindlich. *El ho impegnu sia ura*, er hat seine Uhr versetzt. *Roba impineda* (II St. civ. art. 277).

**Impenetrabel-bla** adj. undurchdringlich; fig. unbegreiflich, unerforschlich; v. lat. *impenetrabilis*-e.

**Impenetrabelmaing** adv. undurchdringlicherweise.

**Impenetrabilted** f. Undurchdringlichkeit; fig. Unerforschlichkeit.

**Impenitent-a** adj. unbußfertig, verstockt; UE. *impönitent-a*; v. mlt. *impoenitens*, quem non poenitet, perstans in peccatis (D. C. II, 1.736). *Cour impenitent*, verstocktes, unbußfertiges Herz; *pchedru impenitenta*, verstockte Sünderin.

**Impenitenza** f. Unbußfertigkeit, Verstocktheit; UE. *impönitenza*; v. mlt. *impoenitentia*, peccandi pertinacia (D. C. II, 1.736). *L'impenitenza del delinquent*, die Verstocktheit des Verbrechers.

**Impennar (s')** UE. v. refl. sich erheben,

ermutigten; eigtl. sich befiedern; v. *penna*, Feder. *S'impennar alla guerra*, sich zum Krieg erheben. *Impennà-ada* part. erheben, ermutigt.

**Impentir (s')** v. refl. bereuen = *as pentir*. *S'impentir da qlchs.*, etwas bereuen. *Impentieu-ida* part. bereut.

**Imperadur** s. **Imperator**.

**Imperativ-a** adj. gebietend, befehlend; v. lat. *imperativus*-a-um. *Imperativ* m. in der Grammatik: Imperativ, befehlender Modus; in der Philosophie: *imperativ apodictic* s. *apodictic*.

**Imperativamaing** adj. befehlsweise, gebieterisch; lat. *imperative*.

**Imperator-i-a** adj. kaiserlich; v. lat. *imperatorius*-a-um.

**Imperatoriamaing** adv. wie ein Kaiser oder Feldherr (seiner Stimme nach); lat. *imperatorie*.

**Imperator** alias **imperadur** m. Kaiser; v. lat. *imperator*-oris. *Dè al imperatur que ch'ais del imperatur!* (Matt. 22, 21); *ils imperatuors romauns*, die römischen Kaiser. *La bucheda del imperatur*, das beste Stück, Leckerbissen. *Imperatrice* f. Kaiserin; v. lat. *imperatrix*-icis.

*Imperatrice grand' e maestusa*

(Z. P. III, 22).

**Imperdunabel-bla** adj. unverzeihlich; s. *perdunabel*. *Üna ligerezz' imperdunabla*, ein unverzeihlicher Leichtsinn.

**Imperdunabelmaing** adv. unverzeihlicher-, unverantwortlicherweise.

**Imperer** v. gebieten, befehlen, herrschen; v. lat. *imperare*.

**Imperfecciun**, seltener **imperfeziun** f. Unvollkommenheit, Unvollständigkeit; Gebrechen; v. lat. *imperfectio*-onis. *Nossa imperfecciun coverna tü con tia completa perfeziun* (Lit. 42).

**Imperfet-ta** adj. unvollkommen, mangelhaft, unvollständig; v. lat. *imperfectus*-a-um. *Nos savair ais imperfet* (I Cor. 13, 9). *Laschar imperfet* UE. wegen Mangels in Verlegenheit lassen (Car. 108). *Imperfet* m. in der Grammatik: Imperfectum (Zeitform der unvollendeten Vergangenheit).

**Imperfettamaing** adv. auf eine unvollkommene, mangelhafte, ungenügende Weise; lat. *imperfecte*. *Uossa cognuosch eau imperfettamaing* (I Cor. 13, 12).

**Imperfeziun** s. **Imperfecciun**.

**Imperi** m. Kaisertum, Reich, Staat, Herrschaft, Regierung; v. lat. *imperium*-ii.

(*Gesu dorma be fin al imperi*

(Z. P. III, 49).

*In mia chesa he eau l'imperi, na tü!* Ich bin Herr im Hause! *L'Imperi d'Australia*, das Kaisertum Oesterreich; *l'imperi romaan*, das römische Reich; *vicari del imperi*, Reichsverweser.

**imperiel-a** adj. zum Reiche gehörig, kaiserlich; erhaben, herrlich; v. lat. imperialis-e. *Raintsch imperiel*, Reichsgulden; *via imperiela* (I St. civ. 111).

**imperielmaing** adv. wie ein Kaiser; prächtig, sehr vornehm (im Schmucke); lat. imperialiter (vgl. *imperatoriamaing*).

**imperit-a** adj. unerfahren. unwissend; v. lat. imperitus-a-um.

**imperitamaing** adv. unerfahrenerweise, ohne Kenntnis; lat. imperite.

**imperius-a** adj. gebieterisch, herrisch, stolz; v. lat. imperiosus-a-um.

**imperiusamaing** adv. gebieterischerweise; lat. imperiose.

**imperiusited** f. gebieterischer Stolz, Hochmut; mlt. imperiositas = majestas (D. C. II, 1.734).

**imperizia** f. Unerfahrenheit, Unwissenheit, Ungeschicktheit; v. lat. imperitia-ae.

**imperler** v. mit Perlen besetzen; v. *perla*. *Imperlo-eda* part. mit Perlen besetzt, geschmückt.

**imperò** conj. jedoch; s. *però*. *Per obvier al ultim inconveniaint, as müda imperò l'ultima strofa* etc. (Z. P. III, 57).

**imperscrutabel-bla** adj. unerforschlich, unergründlich; s. *perscrutabel*. *Quaunt imperscrutablas sun las vias da Dieu!* (Rom. 11,33).

**imperscrutabelmaing** adv. unergründlicher-, unbegreiflicherweise.

**impersè** alias **dimpersè** conj. an und für sich selbst = besonders, allein; sondern; Verstärkung v. *persè*.

**imperseverant-a** adj. unbeharrlich, unbeständig; s. *perseverant*.

**imperseverantamaing** adv. unbeständigerweise.

**imperseveranza** f. Unbeharrlichkeit, Unbeständigkeit; s. *perseveranza*.

**impersonel-a** adj. unpersönlich; v. lat. impersonalis-e. *Verb impersonel*, unpersönliches Zeitwort.

**impersonelmaing** adv. unpersönlich; v. lat. impersonaliter.

**impertinent-a** adj. unverschämt, unschicklich, grob, impertinent; v. lat. impertinens-ntis. *Impertinent* m. unverschämter Kerl, Flegel.

**impertinentamaing** adv. auf eine unverschämte, ungebührliche, unschickliche Art.

**impertinenz** f. unschickliches Wesen, Unverschämtheit, Grobheit.

†**impertschè** conj. also.

*Impertschè* se eau quaist palg vair (Ulr., Sus. 472).

†**impertuot** in der Redensart: *tuot et impertuot* (cf. Ulr., Sus. 787, 914).

**imperturbabel-bla** adj. unstörbar, gleichmütig, gelassen, unverrückt; v. lat. imperturbabilis-e. *Pos imperturbabel*, unstörbare Ruhe.

**imperturbabelmaing** adv. unverrückterweise.

**imperturbabilted** f. Unstörbarkeit, Gleichmut, Unverrücktheit; lat. imperturbatio-onis, Ruhm, Gelassenheit.

**imperturbo-eda** adj. ungestört, gelassen, ruhig, unverrückt; v. lat. imperturbatus-a-um.

**impester** v. mit bösem Geruch anfüllen; mit der Lustseuche, fig. mit böser Lehre anstecken, verpesten; v. *pesta*. *Impesto-eda* part. verpestet, angestekt.

**impestiaunt** adv. stehenden Fußes, so gleich; buchstäblich das spätlat. stante pede.

Acò Fagüdet Dieu *impestiaunt* (Ulr., Sus. 61).

\* \* \*

Vus fantschellas, stè sü *impestiaunt* (ib. 195).

**impetrabel-bla** adj. erlangbar, erreichbar; v. lat. impetrabilis-e.

**impetrant** m. der Impetrant oder Supplikant, welcher etwas erhält; v. lat. impetrans-ntis (part. v. impetrare). *Addressner ün impetrant al güdisch*, einen Bittsteller an den Richter weisen.

**impetrer** v. erfehen; v. lat. impetrare. *Impetro-eda* part. erfehlet.

**impetuous-a** adj. stürmisch, ungestüm; ital. impetuoso-a. *Attach impetuous*, heftiger Anfall; *ün vent impetuous e vrement* (Act. 2,2); *cun forz' impetuousa* (Z. P. III, 22).

**impetuousamaing** adv. mit Ungestüm; lat. impetuose.

**impetuousited** f. Anfall, Ungestüm, Heftigkeit; ital. impetuosità. *Apostrofer glehn. per siu impetuousited*, einem sein ungestümes Betragen verweisen. *Cun taunta impetuousited dess gnir atterreda Babilon* (Apoc. 18,21).

**impicher** v. aufhängen, an den Galgen hängen (gewöhnlicher *strangler*); ital. impiccare eigtl. s. v. a. aufspießen v. picca, Spieß. *S'impicher* v. refl. sich hängen.



erhängen. *Impicho-eda* part. gehängt, aufgehängt.

**impiegher** v. anwenden, verwenden; v. lat. implicare. *Impiego-gheda* part. verwendet, beauftragt; m. der Beauftragte, Staatsbeamte.

**impiego** m. Amt, Dienst; ital. impiego. *Impiego productiv e sgür da credits e daners* (St. civ. 1866, p. 137).

**impieted** f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Impietät; v. lat. impietas-atis (s. *empi*, daher gewöhnl. *empieted*). *Inchürainàns dell' impieted da quel, chi passa hoz in ill per individuo sich pietus* (D. d. G.).

**impievler** v. mit Pech, Harz bestreichen; v. *pievla*. *Ella pigliet ùna chaschetta, l'impierlet bain*, etc. (Ist. Bibl. 1890 I, 25). *Impieclo-eda* part. mit Pech oder Harz bestrichen.

**impinaschun** (II St. crim. pag. 162) Nbf. v. *impegnaziun*.

**impincunieu** adj. versimpelt; vgl. *imbambieu*.

1) **impiner** (II St. civ. art. 277) Nbf. v. *impegnier*.

2) **impiner (s')** v. refl. sich vorbereiten; s. *piner*.

**impippir (s')** v. refl. = *s'infutter*.

**impissamaint** m. Gedanke, Idee; Einfall.

Nel god coaint

L'impissamaint

Sün dis passos as drizza

(S. e L. 39).

*Mieus impissamaints non sun voss impissamaints* (Esaj. 55,8). *Adoza noss impissamaints e noss desideris sül tiers te* (Lit. 2). *Che impissamaints!* was für Einfälle!

**impisser (s')** v. refl. denken, sich vorstellen; vgl. *penser*.

E sun eau eir sulet. *m'impais*:

Fidel tieu cour tuottün' am ais

(Z. P. III, 19).

*Impaissè't!* imper. stelle dir vor! denke einmal!

O chiaera duonna, *'s impissò pür bain indret* (Ulr., Sus. 326).

*Chi s'impaisa ster sül dret, guarda ch'el nun crouda!* (I Cor. 10,12). *Impisso-eda* part. gedacht, vorgestellt.

**impitschnir** v. verkleinern; v. *pitschen*. *Impitschnieu-ida* part. verkleinert.

**impizzer** v. anzünden (woraus unser Wort entstellt ist). *Impizzer il fò*, das Feuer anzünden. *Impizzer in nos cour ün vie zeli alla santificaziun* (Lit. 16). *S'impizzer* v. refl. sich entzünden (II St. crim. 2 § 93). *Impizzo-eda* part. angezündet, ent-

zündet. *La brinzla della nova vita in nus impizzata* (Lit. 90).

**implacabel-bla** adj. unversöhnlich, unerbittlich; v. lat. implacabilis-e.

**implacabelmaing** adv. unversöhnlicherweise; lat. implacabiliter.

**implantaziun** f. Anpflanzung; s. *planta-zium*.

**implanter** v. 1) pflanzen, anpflanzen; Gesinnungen einpflanzen; s. *planter*. *Eau he implanto* (I Cor. 3,6); *implanter üert*, einen Garten anpflanzen; *implanter ùna vigna* (I Cor. 9,7); *il pled implanto in eus* (Jac. 1,21); 2) beginnen. *Implanter tramagl*, den Tanz beginnen (II St. civ. art. 499). *Con chi hest implanto?* Mit wem hast du den Tanz begonnen? 3) stehen lassen (d. h. auf den Fußsohlen v. planta, Pflanze u. Fußsohle), ihm nicht einmal sagen: nimm Platz! daher s. v. a. stehen lassen. *El ais dainschì gnieu am duman-der, ma eau 'l he implanto*, er hat zwar um mich geworben, doch ich ließ ihn stehen. *Implanto-eda* part. an- oder eingepflanzt; begonnen; verlassen.

**implaster** m. Pflaster; fig. unbeholfener Mensch; v. lat. emplastrum-i (gr.). *Metter sül ün implaster*, ein Pflaster aufsetzen; *implaster adesiv*, Heftpflaster; *implaster saourieu* (Z. P. II, 44). *Què gida taunt cu ün implaster sün ùna chamma d'lain*, das hilft nichts. *Tü est ün pover implaster!* Du bist ein armer Tropf!

**implastrer** v. bestreichen, beschmieren; s. *implaster*. *Ün crastiaun, cun nom Gesu, fet ùna lozza, ed implastrèt mieus dgls* (Joan. 9,11). *S'implastrer* v. refl. sich beschmieren, besudeln.

E da mieu temp, scha neir as *implastrairan* Las giuvintschellas cun quist miel d'belle (Z. P. II, 49).

*Implastro-eda* part. beschmiert, beschmutzt. *Avoir la futscha cuernida o implastreda* (II St. civ. art. 504).

**implicaziun** f. Verflechtung, Verwickelung; v. lat. implicatio-onis.

**implicher** v. verflechten, verwickeln; v. lat. implicare. *S'implicher* v. refl. sich verflechten, verwickeln. *Implicho-eda* part. verflochten, verwickelt.

**implicite** adv. mit einbegriffen; lat. implicite, verwickelt.

**implir** v. voll machen, füllen, anfüllen; schwängern; v. lat. implere. *Gesu als disch: Implir ils buchels cun ova! Ed els ils implittan infina süsso* (Joan. 2,7). *S'implir* v. refl. voll werden. *Implieu-ida* part. angefüllt, geschwängert, voll. *Il lö*

*dellas nozzas füt implieu da giasts* (Matt. 22,10).

**imploraziun** f. das Anflehen; v. lat. imploratio-onis.

**implorer** v. anflehen; demütig, inbrünstig bitten, erbitten; v. lat. implorare. *Implorer la pèsch*, den Frieden erbitten. *Imploro-eda* part. inständig gebeten.

**impodair (s')** v. refl. Schuld haben (an etwas); eigtl. etwas können, vermögen, zu etwas fähig sein; Verstärkung v. *podair*; urspr. wohl das lat. impos-otis, einer Sache nicht mächtig, nicht teilhaft, aber später mißverstanden und verstärkt aus *podair*. *M'imposs eau?* Bin ich Schuld? *che m'imposs eau?* was kann ich dafür? welche Schuld trage ich daran?

**impolit-a** alias **impulit-a** adj. ungeschliffen; fig. unhöflich, grob; v. lat. impolitus-a -um. „*Peidras impolidas*“ da Otto Paul Juvalta, 1863.

**impolitezza** alias **impulitezza** f. ungeschliffenes Wesen, Unhöflichkeit, Grobheit. *Un' impolitezza adoptada*, eine angenommene Unart, Grobheit.

**impolitico-a** adj. unpolitisch; fig. unklug; s. *politico*.

**impoliticamaing** adv. unpolitischer-, unklugerweise. *Agir impoliticamaing*, unklug handeln.

**imponent-a** adj. Ehrfurcht einflößend; v. lat. imponens-ntis (part. v. imponere); vgl. *imposant*.

**imponent-a** **imponentizza** s. **impenit** ... **import** m. Betrag; ital. importo. *Fin alla concorrenza del import*, bis zum Belaufe von ... im Belaufe (II St. civ. art. 292).

**importabel-bla** adj. einföhrbar (von Waren).

**important-a** adj. wichtig, erheblich, bedeutend; lat. importans-ntis (part. v. importare). *Quist affer ais important*, diese Angelegenheit ist wichtig; *actas importantas*, wichtige Schriftstücke.

**importanza** f. Wichtigkeit, Erheblichkeit, Bedeutsamkeit. *Glieud d'importanza* (F. A. 91).

*El's daiv ün tun dad importanza* (S. e L. 51). *As der grand' importanza* (I Tess. 2,7); *as der ün ajer du grand' importanza* (Ann. IV, 11).

**importaziun** f. Einföhr (Einföhrung fremder Waren in ein Land).

**importer** v. betragen, sich belaufen (von einer Summe); (Waren aus dem Auslande) einföhren, importieren; daran ge-

legen sein; v. lat. importare. *Que nun importu*, es hat nichts zu sagen, zu bedeuten. *Qua importa bain la spaisa*, da ist's wohl der Mühe wert (Abys. 2,66). *Che m'importa què?* was liegt mir daran?

*Che m'importa*, cha tschüvian Poetics utschels (Z. P. I, 39).

*Poch m'importa, ch'eau vegna güdicho da vus* (I Cor. 4,3). *S'importer* v. refl. betragen, sich um etwas bekümmern. *Importo-eda* part. eingeföhr, importiert.

**importun-a** adj. ungestüm, beschwerlich, lästig, zudringlich; v. lat. importunus-a -um.

**importünedamaing** adv. auf eine lästige, beschwerliche, verdrießliche Art; lat. importune.

**importüner** v. mit Ungestüm anhalten, beschwerlich fallen; mit. importunari = importune instare (D. C. II, 1.736). *Importüno-eda* part. belästigt.

**importuntes** f. ungestümes Wesen, zudringliches Bitten, Zudringlichkeit, Belästigung; v. lat. importunitas-atis.

**imposant-a** adj. Achtung, Ehrfurcht einflößend oder gebietend; erhaben, imposant; s. *impuoner*. *El us do ün ajer imposant (imponent)*, er gibt sich eine gebieterische Miene; *ün taimpel imposant*, ein Ehrfurcht einflößender Tempel; *ün edifizi imposant*, ein großartiges Gebäude.

**imposiziun** f. Auflegung; Auflage, Schatzung, Besteuerung, Steuer; v. lat. impositio-onis. *Imposiziun dels mauns*, Auflegen der Hände, Handauflegung (cf. Act. 8,18; I Tim. 4,14); *nels dis dell' imposiziun* (Act. 5,37); *pajer l'imposiziun*, steuern; *addösser als dependents imposiziuns*, den Unterthanen Steuern auferlegen; *imposiziuns chantunelas*, Kantonssteuern.

**impossessor (s')** v. refl. Besitz nehmen, sich in den Besitz setzen, sich (eines Ortes oder einer Sache, II St. crim. 2 § 86: einer Person) bemächtigen; fig. sich eigen machen, erlernen; v. *possess*. *Impossesso-eda* part. bemächtigt. *L'impossesso*, der Verhaftete (II St. crim. 2 § 86).

**impossibel-bla** adj. unmöglich; v. lat. impossibilis-e. *Ünguotta nun sarò a vus impossibel* (Matt. 17,21). *Tiers Dieu nun ais üngüna cosa impossibla* (Luc. 1,37). *Impossibel* m. Uumögliches.

**impossibelmaing** adv. unmöglicherweise; mit. impossibiler.

**impossibilted** f. Unmöglichkeit; v. lat. impossibilitas-atis.

**impossibiler** v. unmöglich machen, ver-

unmöglichen. *Impossibilito-eda* part. verunmöglich.

**impost-a** part. v. *impuoner*.

**imposta** pl. **impostas** f. Auflage, Abgabe, Steuer; v. mlt. *imposta* = vectigal, tributum (D. C. II, 1.736); vgl. *imposizion*. *Pajer las impostas*, steuern; *commissari d'impostas*, Steuerkommissär.

1) **imposter** v. auf der Post abgeben (einen Brief etc.); v. *posta*, Post. *S'imposter* v. refl. mit der Post abreisen. *Imposto-eda* part. auf die Post getragen; abgereist.

2) **imposter** v. buchen, ins Buch eintragen; v. *posta*, der Ansatz, die in Rechnung zu stellende Summe. Das gewöhnlichere *porter aint* = eintragen ist ein (ermanismus, und daher verwerflich. *Imposto-eda* part. eingetragen.

**impostur** pl. **impostuors** m. Betrüger, Verführer, falscher Lehrer; v. lat. *impostor-oris*. *Signur, aus rain ad imaint, cha quel impostur*, etc. (Matt. 27,63). *Nels ultims dis gnaron impostuors con giamgias* (II Petr. 3,3). *Impostur-a* adj. betrügerlich, verführerisch. *Spiert impostur* (I Tim. 4,1).

**impostura** f. Betrug, Verführung, Verleumdung, Lüge; v. lat. *impostura-ae*.

**imposturar** v. durch falsche Anklagen beleidigen, verleumden; v. mlt. *imposturare* = decipere, fallere (D. C. II, 1.736). *Imposturo-eda* part. verleumdet.

**impostüt**, gewöhnlicher **postüt** conj. besonders; ital. *postutto* adv. gänzlich, ganz u. gar.

Eau he lodo scodüna val bainschi,

Ma impostüt la val dell' Engiadina

(Z. P. III, 28).

**impotent-a** adj. unmächtig, zeugungsunfähig; v. lat. *impotens-ntis*.

**impotenza** f. Unvermögen, Untüchtigkeit zum Beischlaf; v. lat. *impotentia-ae*.

**impoerimaint** m. Verarmung; s. *impoerir*. *Cruder in uggravi a qlchn. tres impoerimaint*, jemd. durch Verarmung zur Last fallen.

**impoerir** v. in Armut geraten, arm werden, verarmen; v. *poer*. *Impoerieu-ida* part. arm geworden, verarmt.

**imprains-a, imprais-a** part. v. *imprender*.

**impraisa** f. Unternehmen, Vorhaben (gebräuchlicher *intraprais*). *Appossairlu impraisa*, ersprießliches Unternehmen.

**impraisma** f. der erste Anschrot am Heustock; M. *ampraisma*; gleichsam lat. *impressima* für *impressuma* v. *impressum* (part. v. *imprimere*), das Eingedrückte,

Eingegrabene oder Abgeschnittene scil. durch Druck. ... *ün' impraisma da lur ladritsch düra divers dis* (Ann. IV, 20); *taglier l'impraisma* (ib. 18).

**imprast, impraist** m. Anlehen, Anleihe, Darlehen; mlt. *impraestitum* = mutuum (D. C. II, 1.737).

Ün ais *imprast* e fägütiiv acquia

(F. A. 158).

*Piglier ad impraist*, entlehen, borgen. *L'empì piglia ad impraist, e nun renda* (Ps. 37,21). *Der ad impraist* =

**impraster** v. leihen, darleihen; mlt. *imprestare* = *commodare*, fr. *prêter* (D. C. II, 1.738); v. lat. *praestare*. *Chi do at pover, impraist' al Segner* (Prov. 19,17); *impraster qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas leihen; *fer impraster*, entlehen, borgen = *piglier ad impraist*. *Imprasto-eda* part. geliehen. *Munaid' imprasteda*, geliehenes Geld.

**impraticabel-bia** adj. unthunlich; nicht umgänglich, ungesellig; bes. unwegsam (vgl. *pratcher, prattica*). *Vias impraticablas*, unwegsame Straßen.

**imprecaziun** f. Fluch, Verwünschung; v. lat. *imprecatio-onis*. *Las imprecaziuns dels tschuncheders sun gnidas ad uragliu al Segner dels exercits* (Jac. 5,4).

**imprender** v. lernen = fr. *apprendre*; v. lat. *apprehendere*. *Imprender a memoria* besser als *-our dadour*, auswendig lernen; *imprender franzes, inglais*, französisch, englisch lernen; *imprender ün mister*, ein Handwerk lernen; *imprender a cognuoscher*, kennen lernen. *Imprenda sapienza per tia orma* (Prov. 24,14).

Il mel *imprend'* a supporter

(Z. P. II. 30).

*Imprains-a, imprais-a* part. gelernt.

**impreparedamaing** adv. unvorbereiteterweise s. v. a. *ex tempore*.

**impreparo-eda** part. unvorbereitet; s. *preparer*.

**impresari** m. Unternehmer = ital. *impressario*.

**impreschunamaint** m. Einkerkung, Verhaftung (II St. crim. 2 §§ 88 ed 89); vgl. *fermuanza*.

**impreschuner** v. einkerkern, verhaften; s. *preschun*. *Impreschuno-eda* part. eingekerkert, verhaftet.

†**impreschus-a** adj. eilig; s. *prescha*.

... in faer santenzchias eschas memma *impreschus* (Ulr., Sus. 1154).

**impress-a** part. v. *imprimer*.

**impressiun** f. Eindruck; v. lat. *impressio-onis*. *Patria, q. v. d. il ló da nossas*

*prumus e perpetuas impressiuns* — e que roul dir avonda (D. d. G.). *Fer impressiun*, Eindruck machen. *El am ho fat una bun' impressiun*, ich habe eine gute Meinung von ihm bekommen.

**imprimer** v. einprägen, einschärfen, einflößen; urspr. eindrücken, daher auch: drucken; v. lat. imprimere. *Chavels grischs imprimeron rispet, mo na sül cho d'una persun' indegna* (D. d. G.). *Imprima quai-sta vardet in nos anim!* (Lit. 4). *S'imprimer* v. refl. sich einprägen, einschärfen. *S'imprimer in memoria*, dem Gedächtnisse einprägen. *Impress-a* part. eingepägt, eingeschärft, eingeflößt.

Ais quaiста l'eroessa vincitrice,  
Chi ho impress a tuots orur e temma?  
(Z. P. III, 22).

*Fo, cha las instrucziuns da tieu figl restan saimper impressas in nos cour* (Lit. 19). **†imprimèr-a** adj. u. subst. der Erste, die Erste (Car. suppl. 24); verstärkt aus *primarius-a-um*.

**imprimeria** f. Druckerei (gewöhnl. *stamperia*); fr. imprimerie.

**impringias** in der Redensart: *fer impringias cun qlchn.*, (beim Trinken) mit einem anstoßen; nach Tsch., Id. 129 romanisiert aus: es einem bringen. *S'faun basand brinchias da compagnia* (I St. crim. 27); UE. *far imprindas*.

**improb-a** adj. gottlos, böse, unredlich; v. lat. improbus-a-um.

**improbabel-bla** adj. unwahrscheinlich; v. lat. improbabilis-e.

**improbabelmaing** adv. unwahrscheinlicher Weise; lat. improbabiler.

**improbabilitè** f. Unwahrscheinlichkeit.

**improbitè** f. Gottlosigkeit, Bosheit, Unredlichkeit; v. lat. improbitas-atis.

**imprometter** v. versprechen (gebräuchlicher als *prometter*); fr. promettre; v. lat. promittere. *Què tū impromettast, què tenda eir exactamaing*, was du versprichst, das halte auch genau. *Ad ais megl nun imprometter ünguotta, co nun tender, què tū impromettast* (Eccles. 5,4); *imprometter qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas versprechen. *S'imprometter* v. refl. erwarten, hoffen; sich verloben.

Ün *s'impromett'* ün di rich da butin  
(F. A. 101).

**Impromiss-a** part. versprochen; verlobt. *Esser impromiss-a*, verlobt sein.

**Impromissiuun** f. das Versprechen, die Verheißung; lat. promissio-onis. *La hest algordada a sia impromissiuun?* Hast du sie an ihr Versprechen erinnert? *El ho*

*adempieu sia impromissiuun*, er hat sein Versprechen erfüllt. *Il pajais dell' impromissiuun*, das gelobte Land (Kanaan). *Impromissiuun matrimoniala*, Verlöbniß, Eheversprechen.

**impronta** f. Gepräge (II St. crim. 2 § 33); ital. impronta und impronta; fr. empreinte, Gepräge, Abdruck; v. part. empreint (Diez, Wb. I, 235).

**impropri-a** adj. uneigentlich; ungeschicklich, unanständig; v. lat. improprius-a-um.

**impropriamaing** adv. uneigentlich, ungeschicklicherweise; lat. improprie.

**improvisata** f. Ueberraschung; v. ital. improvisata. *Fer ün' improvisata a qlchn.*, einen überraschen.

**improvisatur** pl. **improvisatuors** m. Stegreifdichter, Improvisator; s. *improviser*. **Talent improvisatur**, Improvisationstalent.

**improviser** v. überraschen, aus dem Stegreife dichten, improvisieren; v. lat. improvisus-a-um, unvorhergesehen, unvermutet. **Improviso-eda** part. improvisiert. **all' improvisata** adv. unversehens, unversehentlich; v. lat. improvise mit eingeschobener Tenuis wie z. B. in *vista* v. lat. visum. . . . *allura ils surpranda all' improvisata la perdiziun* (I Tess. 5,3).

**imprudaint-a** adj. unvorsichtig, unklug, unbesonnen; v. lat. imprudens-ntis. *Cha üngün nu'm tegna per imprudaint* (II Cor. 11,16). **Imprudaint-a** m. f. Unvorsichtiger-e. *Vus siand prudaints, cumportais gugent ils imprudaints* (ib. 11,19).

**imprudaintamaing** adv. unkluger-, unvorsichtigerweise; lat. imprudenter.

**imprudenza** f. Unvorsichtigkeit, Unklugheit, Unbesonnenheit, Unversehentlich; v. lat. imprudentia-ae. *Eau giavüschess, cha rus am comportessas ün pô in mia imprudenza!* (II Cor. 11,1).

**impudent-a** adj. unverschämt, schamlos, frech; v. lat. impudens-ntis.

**impudentamaing** adv. unverschämter-, schamloser-, frecherweise; lat. impudenter.

**impudenza** f. Unverschämtheit, Schamlosigkeit; v. lat. impudentia-ae.

**impudicoitè** f. unzüchtige Gesinnung, Handlung; fr. impudicité. . . . *na in pitanögn ed impudicoitè* (Rom. 13,13).

**impudrer** v. pudern, einpudern; v. fr. poudrer v. poudre (s. *puolera*). *S'impudrer* v. refl. sich bestäuben, pudern. **Impudro-eda** part. gepudert, eingepudert.

**impugnabel-bla** adj. anfechtbar, bestreitbar; ital. impugnabile; v. lat. impugnare, anfechten.

**impulit, impulitezza** s. **impol** . . .  
**impuls** m. Trieb, Stoß, Antrieb, Anstoß, Impuls; v. lat. impulsus-us. *Chi tschauntacha our d'egen impuls, tachercha sia propria gloria* (Joan. 7,18).

**impulsiv-a** adj. forttreibend, bewegend, antreibend. *Forza impulsiva*, Triebkraft.

**impulvur** v. mit Staub bestreuen, bestäuben = lat. pulverare (s. *puoltra*). *S'impulvorer* v. refl. sich staubig machen. *Impulvoro-eda* part. voller Staub, staubig.

**impunibel-bla** adj. unstrafbar, unsträflich; ital. impunibile; v. lat. impunis, frei, ungestraft.

**impunited** f. Ungestraftheit, Straflosigkeit, Sicherheit vor der Strafe (II St. crim. 1<sup>o</sup> § 25); v. lat. impunitas-atis. *Recuorrer all' impunited*, seine Mitverbrecher angeben, um der Strafe zu entgehen.

**impuonder** v. 1) anwenden, verwenden = lat. impendere. *Impuonder sieu savair ad ütül d'otra gliend*, sein Wissen zum Nutzen anderer Leute anwenden; 2) unter Gewicht legen. *Impuonder las liangias*, Rauchwürste unter Gewicht legen.

**impuoner** v. auferlegen (Steuern, Strafen etc.); Eindruck machen, Ehrfurcht einflößen; v. lat. imponere. *Impuoner silenzi*, Stillschweigen auferlegen (II St. crim. 3 § 104); *impuoner ordinaziuns* (Col. 2,20); *impuoner ün pais* (Act. 15,18). *Imposta* part. aufgelegt, auferlegt. . . *tuottas las adersiteds ad els impostas* (Lit. 18).

**impür-a** adj. unrein; unzüchtig; v. lat. impurus-a-um. *Crastiaun impür* (Apoc. 22,3). *Eau nun he auncha mè mangio alchüna chosu impüra* (Act. 10,14); *ils dalets impüra* (Lit. 83).

**impüramalng** adv. auf eine unreine, unzüchtige Art; lat. impure.

**impürited, impürited** f. Unreinigkeit; Unzucht, Unzüchtigkeit; Unfähigkeit; v. lat. impuritas-atis. *Dieu nun ans ho clamos all' impürited* (I Tess. 4,7). *Preserca'ns d'ogni impürited!* (Lit. 6); *impürited della charn* (ib. 88).

**impurpurer** (s') v. refl. sich in Purpur kleiden; fig. rot werden, erröten; lat. purpurare, purpurfarbig machen (s. *purpura*). *Impurpuro-eda* part. bepurpurt.

**impütabel-bla, imputabel-bla** adj. was man beimesen kann, zuschreiblich; ital. imputabile. *Delits non dessan esser impütabels als attentens innozaints del reo* (II St. crim. 1 § 29).

**imputaziun** f. Beschuldigung, Zurechnung; v. lat. imputatio-onis. *Las imputaziuns della conscienza* (Lit. 82); *fosas*

*imputaziuns da fats punibels* (St. civ. 40 § 131).

**impüter, imputer** v. beimesen, anschuldigen, Schuld geben; v. lat. imputare. *Impüter glichs. a glichn.*, jemd. etwas beimesen. *La charited non imputescha il mel* (I Cor. 13,5). *Segner, nun als impüter quaišt pcho!* (Act. 7,60). *Non ans impüter noss fals!* (Lit. 126). *Impüto-eda* part. beigemessen, zugerechnet. *La cretta füt impüteda ad Abraham per güstia* (Rom. 4,9). *L'impüto*, der Angeklagte (II St. crim. 1 § 3).

**imsüra** f. Maß; Maßgabe; Maßregel; umgestellt für *misüra* wie *innatscha* für *minatscha*; UE. *masüra*; ital. *misura*; v. lat. mensura-ae. *Pigliet l'imsüra*, das Maß nehmen (vom Schneider); *fer bun'imsüra*, richtiges Maß geben. *L'imsüra ais combla*, daß Maß ist übervoll, d. h. es ist genug! halt ein! *Ir ad imsüras*, in die Alp zum Messen gehen.

Sü! cha hoz ais d'imsüras,

Sü! ad alp, ad alp pür giain!

(Flugi 7).

*Ad imsüra dellas circonstanzas*, nach Maßgabe der Umstände (II St. crim. 1 § 25). *Quaišt'imsüra nun sarò approveda*, diese Maßregel wird nicht gutgeheißen werden; *pigliet sias imsüras*, seine Maßregeln nehmen; *imsüras precazionelas*, Vorsichtsmaßregeln; *imsüras coercitivas*, zwingende Maßregeln.

**imsürabel-bla** adj. meßbar; UE. *masürabel-bla*; v. lat. mensurabilis-e.

**imsüradüra** f. das Messen, Abmessen. die Ausmessung. *Pajer l'imsüradüra* (I St. civ. 120).

**imsüroder-dra** m. f. Messer-in, Abmesser-in; lat. mentor-oris.

**imsürer** v. messen, abmessen, ausmessen, vermessen; umgestellt für *misürer* wie *innatscher* für *minatscher*; UE. *masürar*; mlt. *misurare* = *metiri* (D. C. II, 2.457). *Con quell'imsüra eus imsürais, sarò insüro a eus* (Matt. 7,2). *Imwürer il fuonz*, Wiesen und Aecker vermessen; *percha d'imsürer*, Meßrate. *S'imsürer* v. refl. sich messen. *S'imsürer con glichn.*, sich mit jemd. messen. *Nus ans imsürains e congualins con nus stess* (II Cor. 10,12). *Imwüro-eda* part. gemessen, abgemessen etc.

in praep. in, an, auf, zu, wider; v. lat. in. *In fatscha*, ins Gesicht; *in ün lö*, an einem Orte etc.

**inabel-bla** adj. untüchtig, ungeschickt, unfähig; v. lat. inhabilis-e. *Nus essans inabels tiers quaišt sench act* (Lit. 41);

*as render inabel*, sich untüchtig machen (zu etwas).

**inabilitel** f. Untüchtigkeit, Unfähigkeit; mlt. *inhabilitas-atis*.

**inabitabel-bla** adj. unbewohnbar; v. lat. *inhabitabilis-e*. *Una ches' inabitaba*, ein unbewohnbares Haus.

**inabito-eda** adj. unbewohnt. *Una ches' inabiteda*, ein unbewohntes Haus.

**inaboiibel-bla** adj. nicht abschaffbar.

**inaccestabel-bla** adj. unannehmbar.

**inaccessibel-bla** adj. unzugänglich; v. lat. *inaccessibilis-e*. *Glüsch inaccessibla* (I Tim. 6, 16).

**inaccessibelmaing** adv. unzugänglich.

**inaccessibiltel** f. Unzugänglichkeit.

**inachüert-a** part. von:

**inacordscher (s')** v. refl. merken; vgl. ital. *scorgere*. *S'inacordscher da glchs.*, etwas merken, wahrnehmen. *Inachüert-a* part. bemerkt, wahrgenommen.

**inadattabel-bla** adj. unpassend, ungeeignet, unskilllich.

**inadattedamaing** adv. unangemessen, unpassend, unskilllich.

**inadatto-eda** adj. unpassend, ungeeignet, unskilllich.

**inadequat-a** adj. unangemessen, unpassend.

**inadequatamaing** adv. unangemessen, unpassend, unskilllich.

**inadmissibel-bla** adj. unzulässig.

**inadmissibelmaing** adv. unzulässigerweise.

**inadmissibiltel** f. Unzulässigkeit.

**inadvertentamaing** adv. unachtsamerweise, aus Versehen, ohne Vorbedacht.

**inadvertenza** f. Unachtsamkeit, Unbedachtsamkeit, Versehen; s. *advertir*. *Per inadvertenza*, aus Versehen.

**inaffer (s')** v. refl. merken, gewahr werden; zsgs. aus *in* u. *affer*, sich in ein Geschäft, eine Angelegenheit hineinleben, sie kennen, begreifen; *M. sa nafar* (s. d.).

**inaint** adv. herein, hinein, einwärts; zsgs. aus *in* und *aint*. *Vè inaint!* Komm' herein! *Vò inaint!* Geh' hinein!

**inallenabel-bla** oder **nonallenabel-bla** adj. unveräußerlich.

**inallenabiltel** f. Unveräußerlichkeit.

**inalterabel-bla** adj. unabänderlich, unverderblich, unerschüttert.

**inalterabelmaing** adv. unveränderlich, unverrückbar, unverrückt.

**inamialvei-via** adj. unfreundlich, lieblos, hart (gewöhnlicher *melmiaivel-cla*).

**inamiaunza** f. Feindschaft (Car. suppl. 24); abgel. v. *amih*.

**inamuramaint** m. Verlieben, Verliebtsein. Verliebtwerden; abgel. v. *amur*.

**inamuredamaing** adv. verliebterweise, zärtlich.

**inamurer** v. Liebe einflößen; mlt. *inamorare*, *amore inflammare* (D. C. II, 1, 741). *F'er inamurer*, verliebt machen.

*S'inamurer* v. refl. sich verlieben.

*Üngün tschert non s'inamura*

*D'ün utuon uschè melnaint*

(F. A. 80).

**Inamurant-a** part. praes. verliebt machend, reizend z. B. *Una buochin' inamuranta*, ein küßenswertes, allerliebstes Mäulchen.

**Inamuro-eda** part. verliebt.

*Ün bel passler am quintet,*

*Cha tü est inamuro* (F. A. 22).

*Esser inamuro sco ün giat*, überaus verliebt sein.

**inandret, indret** adv. recht, gehörig, angemessen, passend; *indret* ist romanisiert aus lat. in *rectum* (scil. modum) mit euphonischer Einschlebung des *d* vor *r*. *F'er inandret*, recht thun, sich gehörig auführen; *què ais inandret*, es ist recht, in der Ordnung.

**inanimo-eda** adj. entseelt; lat. *inanimis-e*.

Il Signur d'Ramosch a terra

Crouda noss' *inanimo* (F. A. 115).

**inappellabel-bla** adj. unweiterzöglich, unberufbar, ohne Appellation.

**inappellabelmaing** adv. unweiterzöglich scil. absprechen (vor Gericht).

**inappellabiltel** f. Unweiterzöglichkeit.

**inappetenza** f. Widerwille, Ekel.

**inapplicabel-bla** adj. unanwendbar. *Inapplicabel a glchs.*, unanwendbar auf etwas.

**inapplicabelmaing** adv. unanwendbarerweise.

**inar** s. *ainar*.

**inargienter** v. übersilbern, versilbern; v. lat. *inargentare* (vgl. *surargienter*). *Inargiento-eda* part. versilbert.

**inargieu-lda** adj. steif, starr, erstarrt (vor Kälte).

*Ais sa daunta inargida*

*Ma sieu cour ais chod*

(F. A. 147).

**inarmet (s')** v. refl. sich bewaffnen; s. *armer*.

**inarrischer (s')** s. *irrischer*.

**inarrivabel-bla** adj. unerreichbar, unzugänglich = *inaccessibel*. *Scopo inarrivabel*, unerreichbares Ziel.

**inarticuledamaing** adv. undeutlicherweise.

**inarticulo-eda** adj. unvernehmlich, undeutlich (ausgesprochen), unartikuliert: v. lat. *inarticulatus-a-um*.

**inascrer** v. beflecken, besudeln, beschmutzen; abgel. v. *as-cher*.

Schi stu ün pülesch *inascrer* mieu vstieu (Z. P. II, 46).

*S'inascrer* v. refl. sich beflecken; fig. ausarten, lasterhaft werden, sich mit Sünden besudeln. *Inascro-eda* part. befleckt, beschmutzt, besudelt.

**inasper** v. aufwinden, aufhaspeln, abspulen = *fer sü l'asp*; s. *asp*. *Inaspo-eda* part. aufgehaspelt.

**inaspetedamaing** adv. unerwartet; s. *spetter*. *Arriver inaspetedamaing*, unerwartet ankommen. *El morit hoz inaspetedamaing*, er starb heute unerwartet.

**inaspetto-eda** adj. unerwartet; s. *spetter*. *Regal inaspetto*, unerwartetes Geschenk; *visita inaspetteda*, unerwarteter Besuch.

**inasprir** v. erbittern, aufbringen, empören, reizen; s. *asper*. *Ilz Gülders increduls inasprittan ils anims dels pajauns cunter ils frers* (Act. 14,2).

Eir debels dvaintan fermes tres *inasprir* (Z. P. II, 9).

*S'inaspri* v. refl. erbittert werden, verschlimmern. *La charited non s'inasprescha* (I Cor. 13,5). *Murits, non inasprî's cunter cossas mugliers* (Col. 3,19). *Inasprieu-ida* part. erzürnt, gereizt, aufgebracht, erbittert.

**inatschar** U.E. v. stählen; s. *atschaler*.

**inaudit-a** adj. unerhört, unglaublich; v. lat. *inauditus-a-um* (vgl. *inudieu-ida*). *Tü avs fest udir rchos inauditas* (Act. 17,20).

**inaugurazun** f. feierliche Einweihung; v. lat. *inauguratio-onis*.

**inaugurel-a** adj. die Einweihung, den Antritt betreffend, dahin gehörig. *Discuors inaugurel*, Antrittsrede; *predgia inaugurela*, Antritts- oder Einweihungspredigt.

**inaugurer**. †*inavouiraer* v. feierlich einsetzen, einweihen; U.E. *inaugurar*, *finavurar*; v. lat. *inaugurare* (s. *augurer*). *Inauguro-eda* part. feierlich eingesetzt, eingeweiht.

**inaunz** adv. eher z. B. *äna tschera inaunz gramzechusa* (Ann. IV, 35).

**inavair (s')** v. refl. wahrnehmen, gewahren, merken, einsehen, inne werden; sich vorsehen; eigtl. *s'inavair* d. h. hineinsehen in etwas, ein Einsehen, Verständnis von etwas bekommen. *Eau m'inavez*, ich nehme wahr, ich merke, sehe ein. *Inavis-a* adj. vorsichtig, klug, achtsam = ital. *avveduto*, doch meistens bloß als part. wahrgenommen, gewahrt etc. *Eau'm he inavis*, ich habe wahrgenommen.

**inavaunt** adv. vorwärts; U.E. *inavant*; ital. *inavanti*; v. lat. *in-ab-ante* (Fuchs, roman. Mundarten p. 355). *Ir inavaunt*, vorwärts gehen; *ir inavaunt cul progress*, mit dem Fortschritt vorwärts gehen; *gnir inavaunt*, vorwärts kommen, sein Auskommen haben; *as fer inavaunt*, sein Recht geltend machen; *chatscher inavaunt*, vorwärts drängen, treiben, stoßen; *as chatscher inavaunt*, vordringen; *d'uoss' inavaunt*, von nun an. *Ün inavaunt*, ein Vornehmer; *glicud inarant* U.E. vornehme Leute. *Inavaunt!* interj. herein! (wenn an der Thüre geklopft wird).

**inavis-a** part. v. *s'inavair*.

**inavous** adv. rückwärts; U.E. *inavo*; v. lat. *in-ad-post*. *Ir inavous*, rückwärts gehen, die Auszehrung haben; *ir ün pass inavaunt e duos inavous*, einen Schritt vorwärts und zwei rückwärts gehen.

**inavrier** v. trunken machen, berauschen; fig. auch bethören, verblenden, gänzlich einnehmen; v. lat. *inebriare*. *S'inavrier* v. refl. sich betrinken. *Quels, chi s'inairran, s'inairran da not* (I Tess. 5,7). *Inavriant-a* part. praes. berauschend, betrinkend. *Barandas inavriantas*, berauschende Getränke. *Inavrio-eda* part. berauscht, betrunken; fig. toll, bethört, gänzlich eingenommen. *Ilz abitants della terra s'haun inavrios cul vin da sieu pitanögn* (Apoc. 17,2). *El ais inavrio da sia superbia*, er ist hochmütig, aufgeblasen bis zum Bersten.

†*inavouiraer*, *inavurar* s. *inaugurer*.

**inavvedut-a** adj. unachtsam, unbedachtsam; ital. *inavveduto-a*; eigtl. *inavis-a*, das aber im Romanischen ein verstärkendes, nicht privatives *in* hat und daher: achtsam, aufmerksam bedeutet; s. *s'inavair*.

**inavvedutamaing** adv. unversehens, aus Versehen.

**inavvedutezza** f. Unachtsamkeit, Versehen.

**incaglier** s. *inquaglier*.

**incalculabel-bla** adj. unberechenbar.

**incapabel-bla** adj. unfähig, unfählig, ungeschickt; mlt. *incapabilis*, qui capi non potest seu comprehendi (D. C. II, 1,744); lat. *incapabilis-e*. unfählich. *Incapabel a glehs*, zu etwas unfähig, ungeschickt.

**incapabiled** f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit.

**incapace** adj. unfähig; v. lat. *incapax-cis*.

**incapacted** f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit.

**incaputter (s')** v. refl. sich einhüllen; abgel. v. *caput*. *Incaputto-eda* part. eingehüllt.

**incarceraziun** f. Einkerkung; vgl.: **incarcerer** v. einkerkern (bei Studenten), einkarcerieren; abgel. v. *carcer*. *Incarcero-eda* part. eingekerkert.

**incaric**, **incharg** m. Last, Bürde, Auftrag, Obliegenheit. Besorgung, Amt (s. *incharger* u. vgl. *carica*, *chargia*, *charg*). *Pigliar ün incaric*, die Besorgung einer Sache übernehmen; *assumer ün incaric*, einen Auftrag annehmen; *accomplir ün incaric*, eine Obliegenheit erfüllen; *occupar ün greis incaric*, ein mühevolltes Amt verwalten.

**incarnat** m. Fleischfarbe (zwischen Kirsch- und Rosenfarbe fallend); s. *charn*. **incarnaziun** f. Fleisch- oder Menschwerdung scil. Christi; cf. mlt. *incarnatio* scil. *dominica* (D. C. II, 1745) s. *charn*. *Il grand misteri da tia charited, uschè gloriusamaing manifesto nell' incarnaziun da tieu Figl* (Lit. 51).

**incarogner** v. ausarten, träge werden; abgel. v. *carogna*. *S'incarogner* v. refl. sich in eine schlechte Person oder Sache verlieben, sich vernarren. *Incarogno-eda* part. vernarrt; eigtl. zu Aas geworden.

**incasso** s. **Inchasch**.

**incast-a** adj. unkeusch, unzüchtig; mlt. *incastus* = non *castus*.

**incastamaing** adv. unkeuscherweise; lat. *incaste*.

**incastited** f. Unkeuschheit, Unzüchtigkeit, Unzucht.

**incatastrer**, **cadaster** v. ins Flurbuch eintragen, d. h. mit einer Grundsteuer belegen; s. *cadaster*.

**incendi** m. Brand, Feuersbrunst; v. lat. *incendium-ii*. *La fuoll' accuorr' a dominer l'incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Preserva'ns dad incendis et inondaziuns*, etc. (Lit. 11); *prיעvel d'incendi*, Feuersgefahr; *attentat d'incendi* (St.crim.).

**incendiari-a** m. f. Mordbrenner-in, Brandstifter-in; lat. *incendiarius-ii*.

**incendier** v. Feueranlagen, anzünden; eine Feuersbrunst verursachen, einäschern; ein Mordbrenner sein; lat. *incendere*. *Incentio-eda* part. abgebrannt; *ils incendios*, die Abgebrannten, denen etwas abbrannte.

**incendrer**, **intschendrer** v. einäschern; v. *tschendra*. *Intschendro-eda* part. eingeäschert (II St. crim. 2 § 93).

**incens** m. Weihrauch; Nbf. v. *intschais*. *Or, incens e mirra* (Matt. 2,11).

**incensurabel-bia** adj. tadellos, untadelig, fehlerfrei = ital. *incensurable*.

**incentiv** m. Anreizung, Antrieb (Abys. 475); v. lat. *incentivum-i*.

**incessantamaing** adv. unaufhörlich, immerfort; lat. *incessanter*. *Accumuler incessantamaing munaida*, unaufhörlich Geld häufen. *Il mel s'augmainta incessantamaing*, das Uebel nimmt immer mehr zu. **incest** m. Blutschande, Incest; v. lat. *incestum-i*. *Commetter incest*, Blutschande begehen.

**incestuous-a** adj. blutschänderisch.

**incestuousamaing** adv. blutschänderischerweise, in-, mit Blutschande; lat. *inceste*. **inchabger** v. in einen Käfig thun; fig. einschließen, einkerkern; abgel. v. *chabgia*. *Inchabgio-geda* part. eingeschlossen, eingesperrt, in einen Käfig gethan.

**inchadagner** v. in Ketten, Fesseln schlagen, anketten, fesseln; verstärkt aus dem lat. *catenare*; s. *chadagna*.

Perche Ninetta l'inchadagnast

Per tuott' la vit' a pöst duro?

(F. A. 95).

**inchadagno-eda** part. angekettet, gefesselt; m. Gefesselter. *Tü predgiast spendraunza als inchadagnos* (Lit. 58).

**inchaister** UE. m. Nbf. v. *inchastradüra*.

**inchalamar** UE. v. pfpopen.

**inchalurir** v. warm machen, erhitzen; abgel. v. *chalur*. *S'inchalurir* v. refl. warm werden, sich erhitzen, erzürnen. *Inchalurieu-ida* part. erhitzt.

**inchambüerler** (s') v. refl. anstoßen, straukeln, stolpern; UE. *chamburar*; urspr. wohl: sich den Fuß durch heftiges Anstoßen verstauchen, aus seiner gehörigen Lage bringen, verrenken, daher krümmen; v. lat. *camurus-a-um*, gekrümmt, gewölbt. *Inchambüerlo-eda* part. angestoßen, gestrauchelt, gestolpert.

**inchaminaint** m. Antretung des Weges. Anfang der Reise; Einleitung, Einrichtung; s.:

**inchaminer** v. auf den Weg bringen, in Gang bringen, einleiten, beginnen, eröffnen, antreten; s. *chaminer*. *Inchaminer la discussiun*, die Diskussion einleiten; *inchaminer las tractandas*, die Verhandlungen eröffnen. *S'inchaminer* v. refl. sich auf den Weg machen, abreisen; entgegenschreiten. *S'inchaminer ad ün trist arvegñir*, einer traurigen Zukunft entgegenschreiten. *Inchaminio-eda* part. abgereist: eingeleitet, begonnen, eröffnet, angetreten. *Il nouw an inchamino* (Lit. 65); *acts processuels inchaminos* (II St. crim. 3 § 18).

**inchamo** UE. adv. auch noch = ital. *unquema*, je, jemals, zu irgend einer Zeit.

**inchanaler** v. das Wasser in eine Rinne, einen Kanal leiten; abgel. v. *chanel*.



inchant s. inchaunt.

**Inchantadur** pl. **inchantaduors** m. Zauberer, Hexenmeister; v. lat. incantator-oris. *Ûn tschert inchantadur cun nom Bargesu* (Act. 13,6). *Dadour sun ils chauns e'ls inchantaduors* (Apor. 22,15). *Inchantadura* f. Zauberin, Hexe.

**inchantamaint** m. Bezauberung, Zauber; v. lat. incantamentum-i, Zauberformel.

**inchanter** v. bezaubern, behexen, hinhalten; verganten, versteigern; v. lat. incantare. *S'inchanter* v. refl. entzückt werden. *Inchanto-eda* part. bezaubert, hingerrissen, entzückt; vergantet, versteigert. *Chi's ho inchantos?* (Gal. 3,1). *El ho inchanto ün' anticaglia*, er hat ein abgenutztes Stück Hausrat erstanden; *ün stabel inchanto*, eine versteigerte Liegenschaft.

**Inchaprizer** (s') v. refl. sich eigensinnig benehmen, auf Eigensinniges oder Grillenhaftes verfallen, eigensinnig sein; sich etwas in den Kopf setzen; heftig verlangen; abgel. v. *chaprizi*. *Inchaprizio-eda* part. heftig wofür eingenommen.

**incharg** s. **incarc**.

**incharger** v. aufladen, aufbürden, einen Auftrag geben, beauftragen; s. *charger*. *Incharger gichs. a gichn.*, jemd. etwas übertragen. *S'incharger* v. refl. einen Auftrag übernehmen. *Eau m'incharg da' tschercher e' l fer gnir inamuro in qualche giurna richa e breva* (Ann. IV, 9). *Inchargio-geda* part. beladen; beauftragt. *L'inchargio d'affers*, der Bevollmächtigte, der Geschäftsträger.

**incharir** alias **incherir** v. teuer machen, verteuern; abgel. v. *cher*. *S'incharir*, *incherir* v. refl. teuer werden, am Preise steigen (von Waren oder Lebensmitteln). *Incharieu-ida* part. verteuert.

**incharna** UE. f. Winkel; zsgzn. aus lat. cardine, card' ne (v. cardo-inis) wie die oberl. Form *ancarden* deutlich zeigt.

**incharner** (s') v. refl. tief eindringen scil. ins Fleisch; Fleisch annehmen, Fleisch (oder Mensch) werden; v. mlt. incarnare = carnem inducere (D. C. II, 1.745), und dieses v. lat. caro, carnis (s. *charn*). *Incharno-eda* part. eingefleischt, eingewurzelt; fig. leibhaftig. *Ûn vizi incharno*, ein eingefleischtes Laster.

**Inchasch** alias **incasso** m. eingetriebene Summe, Inkasso; s. *inchascher*.

**Inchaschabel-bla** adj. einkassierbar; vgl.:

**inchascher** v. eintreiben, einziehen, einkassieren, eigtl. in eine Kiste thun; abgel. v. *chuscha*. *Inchascho-eda* part. eingenommen, eingetrieben. einkassiert.

**inchastradura** f. Einfügung, Fuge; UE. Nbf. *inchaister*; s.:

**inchastrer** v. in die Fugen bringen, einfügen, einpassen (die Dauben eines Eimers, eines Fasses, die Bretter eines Bodens mit Fugen versehen, zusammenfügen. Tsch. Id. 462); ital. incastrare (s. Diez. Wb. I, 116). *Inchastro-eda* part. eingefügt, eingekerbt.

**inchaunt** m. Versteigerung, Gant; Bezauberung, Zauber, Zauberei; UE. *inchant*; ital. incanto; mhd. gant d. i für wie viel, wie hoch? von in quantum (Diez. Wb. I, 236). *Annunzia d'inchaunt*, Gant-anzeige; *metter* oder *vender al inchaunt*, versteigern = *inchanter*.

*Cuort ais l'inchaunt*, zuond lung il pentimaint (F. A. 169).

**inchaver** v. eingraben; v. *chaver*. *Inchavo-eda* part. eingegraben.

**incherir** s. **incharir**.

**inchötter** (s') v. refl. glimmen, aufflackern; abgel. v. *chötél*.

**inchürer** (s') v. refl. sich hüten (wovor); v. *chüra*.

He nel sen mien Salveder.

Schi m'inchür eau dal pcho

(Z. P. III, 47).

\* \* \*

*Inchürd't* pür, liger infaunt!

(ib. III, 29).

**incident-a** alias **incidaint-a** adj. beiläufig. zufällig; v. lat. incidens-ntis (part. praes. v. incidere). *Incidaint* für *accidaint* m. = *incidenza*.

**incidentamaing** adv. zufällig, gelegentlich; mlt. incidenter = per accessionem (D. C. II, 1.748).

**incidenza** f. zufällige Begebenheit, Fall; Zufall, Ereignis; s. *incident*. *Per incidenza*, zufällig = *per cas*.

**incider** v. ? *incider sagels* (II St. crim. 2 § 121).

**incirca** adv. ungefähr, gegen, fast; s. *circa*.

**incirconcis** adj. unbeschnitten; s. *circumcider*. *Homens incirconcis* (Act. 11,3). *Incirconcis* m. Unbeschnittener. *Vus ostinos ed incirconcis da cour e d'uraglias!* (ib. 7,51).

**incistun** f. Schnitt, Einschnitt; v. lat. incisio-onis. *Incisiun in atschel*, Stahlstich.

**incisur** m. Kupferstecher, eigtl. Einschnneider; mlt. incisor, qui incidit (D. C. II, 1.750). *Incisur in aram*, Kupferstecher.

**incitabel-bla** adj. reizbar, erregbar; v. lat. incitabilis.

**incitament** m. Aufreizungsmittel, Aufreizung, Anreizung, Antrieb; v. lat. incitamentum-i. . . *accid ch'els sajan d'incitament allas ouvrus lodablas* (Lit. 35).

**incitazun** f. Anreizung, Antrieb; v. lat. incitatio-onis.

**inciter** v. anreizen, anregen, aufmuntern, anfeuern, antreiben; v. lat. incitare. *Inciter qlchn. u qlchs.*, jemd. zu etwas aufmuntern. *Eau's vögl inciter ad emulaziun* etc. (Rom. 10,19). *S'inciter* v. refl. einander anreizen etc. *Incitant-a* part. praes. aufreizend, aufregend; *incito-eda* part. angeregt, aufgemuntert.

**incivil-a** adj. unhöflich, ungesittet, roh; unfreundlich, grob; v. lat. incivillis-e.

**inciviliso-eda** adj. unzivilisiert, ungebildet; s. *civiliser*.

**incivilmaing** adv. unhöflicherweise; lat. incivilliter.

**incivilted** f. Unhöflichkeit. (Grobheit; v. lat. incivilitas-atis.

**inclegentaivel-via** oder **intelligibel-bla** adj. verständlich, vernehmlich, deutlich; lat. intelligibilis-e; eigtl. steht *inclegentaivel* für *inclegiaivel* mit dem faktitiven *-ent*.

**inclegentaivelmaing** adv. verständlich, deutlich; lat. intelligibiler.

**inclegentaivelzza** f. Deutlichkeit, Verständlichkeit.

**inclegier** s. *incler*.

**inclement-a** adj. streng, unbarmherzig, hart; v. lat. inclemens-ntis.

**inclemenza** f. Ungnade, Härte, Strenge; v. lat. inclementia-ae.

**incler** für *intler*, *finclir* v. verstehen; C.E. *inclegier* für *intlegier*; v. lat. intelligere (vgl. *marcladüra* für *martellatura*, O.L. *clavau* für *tlavau* v. *tabulatum*; s. *talvo*). *Inclegiast tü eir què, cha tü legiast?* (Act. 8,30). *El inclegia lu comedgia*, er versteht den Handel wohl, er weiß Bescheid, versteht den Rummel; *cu ais que d'incler?* wie soll man das verstehen? *der ad incler*, zu verstehen geben, andeuten. *S'incler* v. refl. sich verstehen. *Què s'inclegia da se stess*, das versteht sich von selbst; *s'incler con qlchn.*, sich mit einem verständigen. *Incler-ta* part. verstanden, begriffen. *Hest incler?* Hast verstanden? *Bain incler* oder *bainincler*, wohlverstanden.

**incler** m. Verstand, Vernunft, Erkenntnis, Einsicht; Nbf. v. *intellet*. *Essas eirus auncha sainza incler?* (Matt. 15,16). *Limargius sainz' incler in spelms deserts, chi fan lur let* (Martinus).

**Eau hae sainper cuntschieu quaists dnos da bun incler** (Ulr., Sus. 625).

**inclotta** f. Verständnis, Einverständnis; s. *incler*. In *mananza d'ulteriu' inclotta* (St. civ. 33 § 109); *tenor inclotta*, laut Verständnis.

**inclin** m. Verbeugung (aus Höflichkeit), Kompliment; Nicken (im Schläfe); mlt. *inclinium* = *inclinatio* (D. C. II, 1.751). *Cun s-charos ed inclins* (Ann. IV, 14); *fer inclins*, sich verbeugen (aus Höflichkeit).

**inclinabel-bla** adj. sich leicht wohin neigend, geneigt; v. lat. inclinabilis-e.

**inclinazun** f. Neigung, Hang (zu etwas); v. lat. inclinatio-onis. *Arcair inclinaziun per qlchs.*, Neigung zu etwas haben; *inclinaziuns e concupiscenzas peccaminus* (Lit. 121).

**incliner** v. neigen; v. lat. inclinare. *Inclinand Gesu il cho, det el sü il spiert* (Joan. 19,30). *Noss cours tardants e renitents al bön inclinan ad abüser tü grazia* (Lit. 99). *S'incliner* v. refl. sich neigen, sich verbeugen, sich bücken; lat. *inclinari*.

Mo nun sperer, cha eau a te m'inclina (Z. P. III, 44).

Tiraun, tü vust cha imminchün *s'inclina* Con ümla reverenz' a tieu chapè?

(F. A. 12).

**Inclino-eda** part. geneigt, gebückt, verbeugt, ergeben. *Il di ais inclino* (Luc. 24,29); *inclino al rizi*, dem Laster ergeben.

†**inclir** s. *incler*.

**inclotrer** v. einpressen, fangen; abgel. v. *cloter*. *S'inclotrer*, gewöhnlicher *slotrer* für *clotrer* v. refl. sich pressen, drücken (z. B. die Finger zwischen Brettern). **Inclotro-eda** part. eingepreßt, gefangen, gedrückt.

**inclus-a** adj. eingeschlossen, inliegend; beigehend, mitfolgend (bei Versendungen); v. lat. inclusus-a-um. **Inclusa** f. beiliegendes Schreiben.

**inclusiv-a** adj. einschließend, einbegreifend; v. lat. includere.

**Inclusivamaing** adv. einschließend, mit Einschluß, inklusive.

**incoativ-a** adj. anfangend, beginnend (nur in der Grammatik üblich); v. lat. inchoativus-a-um. *Verbs incoatives*, Zeitwörter, welche den Anfang einer That oder eines Zustandes andeuten.

**incognit-a** adj. unbekannt; v. lat. incognitus-a-um (vgl. *incontschuint*). **All' incognita** adv. unbekannterweise, auf un-

kennbare, heimliche Weise z. B. *viager all' incognita*, reisen, ohne erkannt zu werden.

**incognitamaing** adv. unbekannterweise.

**incolladura** f. das Anleimen, die Zusammenleimung; vgl.:

**incoller** v. leimen, zusammenleimen, kleistern, löten; abgel. v. *colla*. *Incollo-eda* part. geleimt, angeleimt etc.

**incolorir** v. färben, Farben auftragen; s. *colorir*. *S'incolorir* v. refl. rot anlaufen, zornig werden. *Incolorieu-ida* part. gefärbt; zornig, rot vor Zorn.

**incombenza** f. Auftrag, Bestellung, Amtsverrichtung, Amtspflicht (vgl. *incomber*). *Eau he l'incombenza d'Al sburser 100 francs*, ich bin beauftragt, Ihnen 100 Franken auszuführen; *der incombenza*, beauftragen; *artschaiver incombenzas*, Aufträge erhalten (Col. 4,10); *adempir ün' incombenza*, einen Auftrag vollziehen; *eseguir ün' incombenza*, einen Auftrag besorgen.

**incombenzer** v. einen Auftrag geben, beauftragen; abgel. v. *incombenza*. *Incombenzo-eda* part. beauftragt.

**incomber** v. gehören, verpflichtet sein, obliegen; v. lat. *incumbere*. *Què incomba a me*, ich bin beauftragt, es liegt mir ob — *eau he l'incombenza*.

**incombustibel-bla** adj. unverbrennbar, unverbrennlich; s. *combustibel*.

**incommensurabel-bla** adj. unermesslich; s. *incommensurabel*.

**incommensurabilted** f. Unmessbarkeit, Unermesslichkeit.

**incommod-a** adj. unbequem, lästig, beschwerlich, ungelegen; UE. Nbf. *malcommod-a*; lat. *incommodus-a-um*. *Render incommod*, zur Last fallen. *Incommod* n. Nachteil, Schaden, Bemühung, Beschwerde, Unbequemlichkeit, Unpäßlichkeit. *Pajer a glehn. per sieus incommods*, jemanden für seine Bemühung entschädigen; *arair ün pitschen incommod*, an einer kleinen Unpäßlichkeit leiden.

**incommodamaing** adv. auf eine unbequeme, verdrießliche, lästige Weise; lat. *incommode*.

**incommoder** v. Mühe, Ungelegenheit verursachen, beschwerlich sein, zur Last fallen, belästigen, stören; v. lat. *incommodare*. *S'incommoder* v. refl. sich bemühen. *Ch' El nun s'incommoda*, bemühen Sie sich nicht. *Incommodant-a* part. praes. belästigend, lästig; *incommodo-eda* part. womit beschwert, behaftet, krank. unpäßlich.

**incommodted** f. Unbequemlichkeit, Ungemächlichkeit (vgl. *incommod*); v. lat. *incommoditas-atris*. *Milli incommoditads* (Abys. 1,99).

**incomparabel-bla** adj. unvergleichbar, unvergleichlich, ungemain; v. lat. *incomparabilis-e*. *Üna belted incomparabla*, eine unvergleichliche Schönheit; *dis d'incomparabla leidez e felited* (Ann. IV, 8).

**incomparabelmaing** adv. auf eine unvergleichliche Art; lat. *incomparabiliter*.

**incompatibel-bla** adj. unverzeihlich, unverträglich, unvereinbar; s. *compatibel*. *Regress incompatibel*, unverzeihlicher Rückschritt.

**incompatibelmaing** adv. unverzeihlicher, unverträglicherweise.

**incompatibilted** f. Unentschuldbarkeit, Unverträglichkeit, Unvereinbarkeit.

**incompetent-a** adj. unbefugt, inkompetent; v. lat. *incompetens-ntis*.

**incompetentamaing** adv. unbefugterweise; lat. *incompetenter*.

**incompenza** f. Unbefugnis, Unbefugtheit. *L'incompenza del güdich*, die Unbefugnis des Richters.

**incomplet-a** adj. unvollständig; v. lat. *incompletus-a-um*.

**incompletamaing** adv. nicht genügend, unvollständigerweise.

**incomportabel-bla** adj. unerträglich, unverträglich; s. *comportabel*.

**incomportabelmaing** adv. unerträglicherweise.

**incomprendibel-bla** adj. unbegreiflich, unerfaßlich; v. lat. *incomprehensibilis-e*. *O grand, incomprendibel misteri!* (Lit. 55); *predger l'incomprendibla ricchezza da Cristo* (Ef. 3,8). *Quant incomprendibels sun ils güdizis da Dieu!* (Rom. 11,33).

**incomprendibelmaing** adv. auf eine unbegreifliche Art; lat. *incomprehensibiliter*.

**incomprendibilted** f. Unbegreiflichkeit, Unbegreifbarkeit.

**includent-a** adj. nicht bündig, nicht beweisend, entscheidend; s. *conclüder*.

**includentamaing** adv. auf eine unzulängliche, nicht entscheidende Weise.

**inconsequent-a** adj. ungleich, unstät, seinen eigenen Grundsätzen entgegenhandelnd, inkonsequent; v. lat. *inconsequens-ntis*.

**inconsequentamaing** adv. auf eine folgewidrige Art.

**inconsequenza** f. Folgewidrigkeit, Widerspruch, Inkonsequenz; v. lat. *inconsequentia-ae*.

**inconsequibel-bla** adj. unerreichbar. *Scopo inconsequibel*, unerreichbares Ziel.

**inconsolabel-*bla*** adj. untröstlich, trostlos; v. lat. *inconsolabilis*-e.

**inconsolabelmaing** adv. untröstbarerweise.

**inconstant-*a*** adj. unbeständig; wankelmütig; v. lat. *inconstans*-ntis. *El nun ho alchüna risch in se stess, dimpersè ais inconstant* (Matt. 13,21); *pövel inconstant* (Lit. 76). **Inconstant-*a*** m. f. Unbeständiger -e. *Santifichè ils cours, nus inconstants!* (Jac. 4,8).

**inconstantamaing** adv. auf eine unbeständige, flüchtige Weise; lat. *inconstanter*.

**inconstanza** f. Unbeständigkeit, Flüchtigkeit, Wankelmüt; v. lat. *inconstantia*-ae.

**inconstituzional-*a*** adj. verfassungswidrig.

**incontestabel-*bla*** adj. unbestreitbar, unumstößlich, unwidersprechlich, erwiesen; s. *contestabel*. *L'admirabilitè della creatiun ais incontestabla*, die Bewundernswürdigkeit der Schöpfung ist unbestreitbar.

**incontestabelmaing** adv. unstreitig, gewiß.

**incontinent-*a*** adj. unenthaltsam, unkeusch, ausgelassen; v. lat. *incontinens*-ntis. *Incontinent* adv. sogleich, flugs, ohne Unterbrechung; v. lat. *incontinenti* scil. tempore, in zusammenhängender Zeit, daher: unverzüglich, sogleich.

**incontinentamaing** adv. unenthaltsamer-, unzüchtiger-, frecherweise; lat. *incontinenter*.

**incontinenza** f. Unenthaltsamkeit, Unzüchtigkeit; v. lat. *incontinentia*-ae. ... *ac-iò satan nun us tainta causa ross' incontinenza* (I Cor. 7,5).

**all' *incontra*** adv. dagegen, hingegen; s. *incenter*.

**incontrari** m. (II St. civ. 351) = *il contrari*.

**incontrastabel-*bla*** adj. unbestreitbar, unstreitig; s. *contrastabel*. *Siand què dimena incontrastabel, schi* etc. (Act. 19,36).

**incontrastabelmaing** adv. unbestreitbarerweise, gewiß.

**incontrolabel-*bla*** adj. nicht zu kontrollieren, nicht zu prüfen; s. *controler*.

**incontschaint-*a*** adj. unbekannt. *Al Dieu incontschaint!* (Act. 17,23); *Sias macchinaziuns non ans sun incontschaintas* (II Cor. 2,11). **Incontschaint-*a*** m. f. Unbekannter-e.

**incontschaintamaing** adv. unbekannterweise.

**inconvenient-*a*** adj. ungebührlich, ungehörig, unschicklich, unanständig, nachteilig; v. lat. *inconveniens*-ntis. **Inconvenient** m. Unschicklichkeit, widriges Ereignis, Widerwärtigkeit, Uebel, Nachteil.

*Quaisl inconvenient stu gnir allontano*, dieser Uebelstand muß entfernt werden.

**inconvenientamaing** adv. unschicklicherweise; lat. *inconvenienter*.

**inconvenienza** f. Ungebührlichkeit, Unschicklichkeit; Unbestand; v. lat. *inconvenientia*-ae.

**inconvertieu-*ida*** adj. unbekehrt; m. f. Unbekehrter-e. *Convertescha cun tieu sench spiert ils inconvertieus* (Lit. 68).

**incoragger** alias **incoraggir** v. Mut einflößen, aufmuntern, aufeuern; abgel. v. ital. *coraggio*; s. *curaschi*.

Quel pled *incoraggiescha*

*L'armada tres e tres* (Z. P. I, 21).

**Incoraggi-*geda*** alias **incoraggiieu-*ida*** part. ermutigt.

**incoraggiamaing** m. Ermutigung; v. ital. *incoraggiamento*.

**incoronabel-*bla***, **incoronabel-*bla*** adj. der Krönung, des Preises würdig.

**incoronaziun**, **incoronaziun** f. Krönung, Bekrönung, Bekrönung = lat. *coronamen*-inis.

**incoroner**, **incoruner** v. krönen, kränzen, den Preis zuerkennen; Verstärkung des lat. *coronare*. *Ils pajauns incoronairan lur idols cun l'amaranta*, die Heiden krönten ihre Götzenbilder mit dem Amaranth. *Eir nellas chosas terrainas incoronettust tü l'an cun tieus bains* (Lit. 61). **Incorono-*eda***, **incoruno-*eda*** part. bekrönt, bekränzt. *Tü Phest incoruno cun gloria ed onur* (Ebr. 2,7).

**incorporalited** f. Unkörperlichkeit, Körperlosigkeit; v. lat. *incorporalitas*-atis.

**incorporaziun** f. Einverleibung, Vereinigung, Inkorporation; mlt. *incorporatio*-onis (I. C. II, 1,756); lat. *incorporatio*-onis. Verkörperung, Leibesbeschaffenheit.

**incorporel-*a*** adj. unkörperlich; v. lat. *incorporalis*-e.

**incorporelmaing** adv. unkörperlicherweise; lat. *incorporaliter*.

**incorporer** v. einverleiben, vereinigen; v. lat. *incorporare*. **Incorporer** *glehs.* in *glehs.*, etwas einer Sache einverleiben. *S'incorporer* v. refl. sich einverleiben, sich (mit etwas) vereinigen. **Incorporant-*a*** part. praes. einverleibend, inkorporierend; **incorporo-*eda*** part. einverleibt, vereinigt.

**incorrect-*a*** adj. fehlerhaft, unrichtig, inkorrekt; v. lat. *incorrectus*-a-nun.

**incorrectamaing** adv. fehlerhaft.

**incorrigibel-*bla*** adj. unverbesserlich; s. *corriger*.

**incorruot-*ta*** adj. unverwest, unversehrt,

unverdorben; fig. unbestechlich; v. lat. *incorruptus-a-um*.

D'ün cour taunt bun, sincer et *incorruot* (Flugi 21).

**incorruptibel-bla** adj. unverweslich, unverderblich, unvergänglich; trop. unbestechlich, redlich, tren, unwandelbar; v. lat. *incorruptibilis-e*. *I'incorruptibel Dieu*, der unvergängliche Gott (Rom. 1,23); *coruna incorruptibla*, unvergängliche Krone (I Cor. 9,25). *El cain semno corruptibel e resüsta incorruptibel* (ib. 15,42). *Ün incorruptibel sacerdot della güstia*, ein unbestechlicher Priester der Gerechtigkeit.

**incorruptibelmaing** adv. mit unwandelbarer Treue, unverbrüchlich, ohne sich bestechen zu lassen; lat. *incorrupte*.

**incorruptibiltät** f. Unverweslichkeit, Unverderblichkeit; fig. Unbestechlichkeit; v. lat. *incorruptibilitas-atis*. *La corrupziun non erta l'incorruptibiltät* (I Cor. 15,50).

**incorunabel**, **incorunaziun**, **incoruner** s. *incoron* . . .

**incotschnir** v. rot werden; abgel. v. *co-tschen*. *S'incotschnir* v. refl. erröten. *Incotschnieu-ida* part. rot geworden, errötet.

1) **incraser** v. umgeben, umzingeln; romanisiert aus umkreisen. *Ils Güdes P'incrasettan* (Joan. 10,24). *Els incrasettan il champ dels senchs* (Apoc. 20,9). *Incra-so-eda* part. umgeben, umzingelt, eigtl. umkreist.

2) †**incraser (s')** v. refl. sich anhäufen (Car. suppl. 24), †*fineraesar* (Alys. 4,110); eigtl. an Körperrumfang zunehmen; abgel. v. ir. *cras*, der Körper (O'Reilly 127), also nicht = lat. *incrassare*, verdicken, denn dies wird rom. *ingrascher*. *Incra-so-eda* part. angehäuft.

**incrasper (s')** v. refl. sich kräuseln, auseinanderranken, lockern, nicht steif sein, erweichen; v. lat. *crispare*. *Incra-so-eda* part. gekräuselt, zart, weich.

**incranzaivel-via** oder **melcreanzaivel-via** adj. unbescheiden, unverschämt; s. *creanzaivel*.

**incredibel-bla** adj. ungläublich, außerordentlich, unvergleichlich; v. lat. *incredibilis-e*. *Chosas incrediblas*, ungläubliche Dinge.

**incredibelmaing** adv. ungläublicherweise; lat. *incredibiliter*.

**incredul-a** adj. ungläubig, freidenkerisch; v. lat. *incredulus-a-um*. *Ün marit incredul* (I Cor. 7,13); *üna muglier incredula* (ib. 7,12). *Nun sajast incredul, anzi crettaiuell*

(Joan. 20,27). *O generaziun incredula e perversa!* (Matt. 17,17). *Incredul* m. Ungläubiger, Freidenker, Freigeist. *Che part ho il crettaiuel cun l'incredul?* (II Cor. 6,15).

**incredulität** f. Ungläubigkeit, Unglaube; v. lat. *incredulitas-atis*. *Lo nun fet el bgers miraculs causa lur incredulität* (Matt. 13,58).

†**incregner** v. anfüllen (d. h. mit Nassem, Milch oder Wasser), benetzen; abgel. v. *cregn*. *Incregno-eda* part. benetzt.

**increschentüna** f. Verdruß, Kummer, Heimweh; UE. *increschentüm*; s. *increscher*. *Tü sest bain, cha cur sun suletta, . . . schi cha mour, per uschè dir, da pissers, fadia ed increschentüna per rus* (Ann. IV, 135).

**increschentus-a** UE. adj. verdrießlich. *L'increschentus mügir* (A. R. a Porta).

**increscher (s')** v. refl. verdrießen, Leid thun; v. lat. *increscere*, anwachsen, zunehmen, zu viel werden scil. des Kummers (vgl. Diez, Wb. II, 39).

Dad esser dalöntschi *m'increschaiva*

(F. A. 78).

O veja, co *m'increscha*, etc. (Ulr., Sus. 1141). *As lascher increscher*, verdrießen. Heimweh haben.

**incretta** in der Redensart: *der ad incretta* für a oder in *cretta*, auf Kredit geben = *fer cretta* oder *fer credit*.

**increttaivel-via** adj. ungläubig; m. f. Ungläubiger-e (vgl. *incredul*).

**incriminaziun** f. Beschuldigung, Anklage; lat. *incriminatio-onis*, Schuldlosigkeit, Unsträflichkeit.

**incriminer** v. vor das peinliche Gericht ziehen, peinlich verklagen; lat. *criminari*. eines Verbrechens beschuldigen. *Incrimino-eda* part. peinlich verklagt.

**incripler (s')** v. refl. sich auf Felsen versteigen; trop. in Gefahr oder Verlegenheit geraten; abgel. v. *cripel*. *Incripto-eda* part. verstiegen.

**incruscher** v. die Hände kreuzweise übereinanderschlagen; lat. *cruciare*. *S'incruscher* v. refl. sich kreuzen. *Las rias s'incruschan*, die Wege kreuzen sich. *Incruscho-eda* part. kreuzweise übereinander gelegt.

**incrustaziun** f. Ueberrindung; Verharschung; v. lat. *incrustatio-onis*.

**incruster (s')** v. refl. sich mit einer Rinde überziehen; verharschen (von Wunden); lat. *incrustare*. *Incru-sto-eda* part. mit einer Rinde überzogen.

**incudine** f. Amboß; UE. *anchäna*; v. *incens, incudis* (s. Diez, Wb. I, 236-37).

**incugner** v. Keile einschlagen, einkeilen, verkeilen; lat. *cunear* (s. *cuogn*). *Incugno-eda* part. eingekeilt, verkeilt, durch Keile befestigt.

**inculcazion** f. Einschärfung, Einprägung; v. lat. *inculcatio-onis*.

**inculcheder** m. Einschräfer; v. lat. *inculcator-onis*.

**inculcher** v. einschärfen, einprägen; v. lat. *inculcare*. *Quaist inculchescha, acciò ch'ellas sejan irreprensiblas* (I Tim. 5,7); *inculcher las cardets del evangeli* (Flugi 1845, pag. 30); *inculcher qlchs. a qlchn.*, einem etwas einprägen. *Inculcho-eda* part. eingeschärft, eingepägt.

**inculpabel-bla** adj. untadelhaft, unsträflich, schuldlos; v. lat. *inculpabilis-e*.

**inculpabilted** f. Unsträflichkeit.

**inculpant** m. Beschuldiger; s. *inculper*.

**inculpazion** f. Beimesung, Zurechnung; s. eines Verbrechens, Beschuldigung; lat. *culpatio-onis*. *Accumuler inculpaziuns ad inculpaziuns*, Beschuldigungen auf Beschuldigungen häufen; *inculpaziun du strügn*, Beschuldigung der Zauberei.

**inculper** v. anklagen, beschuldigen, Schuld geben, vorwerfen; mlt. *inculpare* = *culp-are*. beschuldigen (D. C. II, 1.758).

Be Dieu, ormettas flavräs,

Be quel nun *inculpè!*

(Z. P. III, 43).

*Inculpo-eda* part. angeklagt, beschuldigt. *Nus arains inculpo tuots, d'esser suot il pcho* (Rom. 3,9).

**incult-a** adj. unangebaut, unbearbeitet, wüste; fig. roh, ungebildet, ungesittet; v. lat. *incultus-a-um*. *Terra inculta*, Wüstenei; *champs incults* (F. A. 177).

**incultivo-eda** adj. ungefähr gleichd. mit *incult*. *Homens indots ed incultivos* (Act. 4,13).

**incunter** 1) m. Begegnung, Zusammen-treffen, Ereignis, Vorfall, Anlaß, Gelegenheit; mlt. *incontrum* = *occursus, casus* (D. C. II, 1.755). *Un trist incunter*, ein trauriges Ereignis; *ün amar incunter*, ein unangenehmer Vorfall; *profitter d'ün incunter*, einen Anlaß benutzen; *col prüm incunter*, mit der ersten Gelegenheit; 2) praep. wider, gegen, entgegen; zsgs. aus lat. *in contra*. *Der incunter*, widersprechen, sich widersetzen, ungehorsam sein; *ir incunter a qlchn.*, jemd. entgegengehen; *gnir incunter*, entgegenkommen; widerstehen, Ekel erregen. *Al incunter*

oder *percunter*, bisweilen auch *eccontra* adv. dagegen, hingegen.

**incuntrar** v. 1) begegnen, antreffen, vorfallen, sich ereignen, zutragen; UE. *in-scuntrar*; 2) kompensieren, verrechnen; abgel. v. lat. *contra*, woraus es mittelst der Verstärkung *in* hervorgegangen scheint. *Segner, quaist non l'incuntrerò bricha* (Matt. 16,22).

Co get el giò per via

Culs giuvnos in cumpagnia,

Incuntrar ch'el incuntrat

Giunfra Sisanna Gudenchet

(aus einem Volksliede).

*Scodün quint liquid po gnir iscuntro con ün credit liquid* (I St. civ. 84). *S'incuntrar* v. refl. sich begegnen, worauf stoßen, zusammenkommen. *Ün s'incuntra; ün as separa; ün as perda — ecco la vita* (I. d. G.). *Las muntagnas stauu salda, mo la gliued s'incuntran* d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch., Id. 59). *Incuntra-eda* part. begegnet, angetroffen.

**incuorrer** v. verfallen, geraten; v. lat. *incurrere*. *Incuorrer in chastih, nella paina*, in Strafe verfallen. *Incuors-a* part. verfallen, geraten.

**incuorsa** f. das Hineingeraten, die Begegnung, das Verfallen; s. *incuorrer*.

**incurabel-bla** adj. unheilbar; v. lat. *incurabilis-e*. *Ünu malattiu incurabla*, eine unheilbare Krankheit.

**incurabelmaing** adv. unheilbarerweise.

**incurabilted** f. Unheilbarkeit; mlt. *incurabilitas* = *incuria* (D. C. II, 1.759). *Ün attestat medic d'incurabilted* (St. civ. 1866, p. 186).

**incuraschir** v. ermutigen, aufmuntern, anfeuern; abgel. v. *curaschi*. *Incuraschieu-ida* part. ermutigt, aufgemuntert, angefeuert. *Bgers frers nel Segner, incuraschies tres mieus liams*, etc. (Fil. 1,14).

**incuria** f. Sorglosigkeit (Abys. 4,152); v. lat. *incuria-ae*.

**incursiun** f. feindlicher Angriff, Streiferei; v. lat. *incurisio-onis*.

**incurver** (s') v. refl. sich biegen, sich beugen, sich krümmen; v. lat. *incurvare*, krümmen. *Incurvo-eda* part. gebogen, gebeugt, gekrümmt.

**indaletter** (s') v. refl. sich ergötzen, Vergnügen (an etwas) finden, seine Freude (an etwas) haben -- *as daletter*; abgel. v. *dalet*.

†**indazchier** v. verzollen; s. *dazi*. *Indazchier la roba* (I St. civ. 126).

**indebit-a** adj. ungehörig, ungebührlich; v. lat. indebitus-a-um.

**indebitamaing** adv. unrechterweise, ungebührlich; lat. debite.

**indebiter (s')** v. refl. sich in Schulden hineinstürzen, sich verschulden; abgel. v. *debit*. *Indebito-eda* part. verschuldet.

**indeblir** v. entkräften, schwächen; v. lat. debilitare (vgl. *debel*). *S'indeblir* v. refl. von Kräften kommen, schwach werden. *Indebliu-ida* part. geschwächt, kraftlos.

**indecent-a** adj. ungeziemend, unanständig; v. lat. indecens-utis. *Què ais indecent per la duonna, da's lascher taglier giò ils chavels* (I Cor. 11,6); *chosas indecentas*, unanständige Dinge.

**indecentamaing** adv. ungeziemender-, unschicklicherweise; lat. indecenter.

**indecenza** f. Unanständigkeit, Unschicklichkeit; v. lat. indecentia-ae.

**indecls-a** adj. unentschieden; unentschlossen; s. *decider*. *Una cosa indecisa*, eine unentschiedene Sache; *in hom indecis*, ein unentschlüssener Mensch.

**indecisamaing** adv. unentschiedenerweise, ungewiß, schwankend.

**indecisun** f. Unentschiedenheit; Ungewissenheit, Unentschlossenheit; s. *decisiun*.

**indeclinabel-bla** adj. unwandelbar, undeclinierbar; v. lat. indeclinabilis-e.

**indeclinabelmaing** adv. unwandelbarerweise; lat. indeclinabiliter.

**indeclinabiltè** f. Unwandelbarkeit; Undeclinierbarkeit.

**indecorus-a** adj. unwandelbar, unschicklich; lat. indecorus-a-um.

**indecorusamaing** adv. unschicklicher-, unanständigerweise; lat. indecore.

**indefnidamaing** adv. auf eine unbestimmte Weise; lat. indefinite.

**indefiniou-ida** adj. unbestimmt, unbeschränkt; v. lat. indefinitus-a-um. *A temp indefiniu*, auf unbestimmte Zeit.

**indefinitezza** f. Unbestimmtheit, Unschlüssigkeit; Unentschlossenheit; ital. indefinitzza.

**indegn-a** adj. unwürdig, unwert; niederträchtig; v. lat. indignus-a-um; Nbf. *meldegn-a*. *Eau sun memmu indegn da tuotta la benignited* etc. (Gen. 32,10). *Indegna* m. f. Unwürdiger-e.

**indegnamaing** adv. schändlich, unwürdigerweise; lat. indigne. *Quel, chi mangia e baira indegnamaing* etc. (I Cor. 11,29); *parteciper indegnamaing alla s. tschaina* (Lit. 46).

**indegnaziun** alias **indignaziun** f. Unwille, Zorn; v. lat. indignatio-onis. *Ilz Grecs*

*externettan lur indegnaziun cunter ils Ebreers* (Act. 6,1); *prorocher ad indegnaziun* (Rom. 10,19).

**indegnor** v. unwillig, böse machen; v. lat. indignari. *Indegner glehn.*, jemd. aufbringen, unwillig machen. *S'indegnor* v. refl. böse, unwillig werden, sich entrüsten; dann auch: Vorlieb nehmen, es nicht unter seiner Würde erachten. *Indegno-eda* part. aufgebracht, ärgerlich. *Esser indegno da glchs.*, über etwas entrüstet, unwillig sein.

**indegnited** f. Unwürdigkeit, Niederträchtigkeit; v. lat. indignitas-atis. *Regordants a nossa indegnited* (Lit. 106).

**indelebile** adj. unvergänglich, unauslöschlich; v. lat. indelebilis-e. *Per testificher publicamaing mia indelebile recognuschtscha* etc. (Z. P. III, 59).

**indelicat-a** adj. unfein; s. *delicat*.

**indemnizaziun** f. Entschädigung, Schadenshaltung.

**indemniser** v. entschädigen, schadlos halten; mlt. *indemnizare* = *dammun praestare* (D. C. II, 1.761) und dies v. lat. *indemnis-e*, schadlos. *S'indemniser* v. refl. sich selbst entschädigen, sich schadlos halten. *Indemniso-eda* part. entschädigt, schadlos gehalten.

**indemunier (s')** v. refl. völlig erzürnen; s. *dimuni*. *Indemuniu-eda* adj. besessen, vom Teufel besessen; m. f. *Bessener-e*. *Tü est indemunio!* (Joan. 7,20). *Mia figlia ais melamaing indemuniada* (Matt. 15,22). *Els al presentettan bgers indemunios* (ib. 8,16).

**independent-a** adj. unabhängig, frei; s. *dependent*. *Il modest ais tschertamaing il pü independent traunter lu gliued* (D. d. G.).

**independentamaing** adv. unabhängiger-, freierweise. *La persuna, chi vie' independentamaing da sias passiuus, ais in cardet felice* (Ortgr. § 142.11).

**independenza** f. Unabhängigkeit; s. *dependenza*. *Winkelried sacrificet sia vita, per salver l'independenza da sieus frers* (Ortgr. § 141,10); *immacoled' independenza* (F. A. 35).

**inder (s')** M. *s'inder* v. refl. sich etwas daraus machen, darum bekümmern; sich beklagen, leiden; M. mager werden, abzehren; eigtl. sich hineingeben (s. *der*), sich ergeben, sich unterwerfen, z. B. sich dem Schmerz ergeben, daher leiden; später: sich beklagen. *Eau non m'indun d'anguotta*, ich mache mir nichts daraus; *el nun s'indà nglia*, er macht sich nichts daraus; *el s'indò dels daints*, er hat Zahn-

-schmerzen, ist denselben unterworfen, beklagt sich darüber.

**indescrivabel-bla** adj. unbeschreiblich; s. *descrivabel*. *Que füt bain ün momaint d'indescrivaba algrezcha per nus tuots* (Ann. IV, 134).

**indescrivabelmaing** adv. unbeschreiblicher-weise.

**indestructibel-bla** adj. unzerstörbar.

**indeterminabel-bla** adj. unbestimmbar; v. lat. *indeterminabilis*-e.

**indeterminadamaing** adv. auf eine unbestimmte Weise, unbestimmt; vgl.:

**indetermino-eda** adj. unbestimmt, ungewiß, unbegrenzt; unschlüssig, zweifelhaft; v. lat. *indeterminatus*-a-um. *Articul indetermino*, unbestimmter Artikel (in der Grammatik); *scodüna da sias strofas indeterminedus tenor numer* (Z. P. III, 56).

**indevot-a** adj. nicht andächtig; v. lat. *indevotus*-a-um.

**indevotamaing** adv. unehrerbietiger-, gottloserweise; lat. *indevote*.

**indevozium** f. Mangel an Andacht, Andachtlosigkeit; v. lat. *indevotio*-onis.

**inezifrabel-bla** adj. unenzifferbar.

**India** n. pr. Indien; v. lat. *India*-ae. *Channa d'India*, spanisches Rohr, Bambusrohr. *Lus Indias orientales ed occidentales*, Ost- und Westindien. *Indiaun-a* adj. indisch; m. f. Indianer-in.

**indiana** f. feiner gedruckter Zitz oder Kattun; abgel. v. lat. *India*; also nach dem Lande benannt, woher dieses Kunsterzeugnis bezogen wurde (s. Fuchs, roman. Sprachen p. 219).

**indiaxler** v. rasend, wütend machen; abgel. v. *diavel*. *S'indiaxler* v. refl. des Teufels werden, rasen, wüten. *Indiarlo-eda* part. den Teufel im Leibe habend, verteufelt, rasend, wütend. *Un hom indiarlo*, ein Teufelskerl. *Mo ais que posibil, cha tü sajast taunt indiarlo in quellus maledettus, infernelus istorgias da guerras etc.* (Ann. IV, 22).

**indicativ-a** adj. anzeigend, andeutend; v. lat. *indicativus*-a-um. *Indicativ* m. in der Grammatik: der Indicativ (Modus der Wirklichkeit).

**indicativamaing** adv. anzeigend, anzeignungsweise.

**indicatur** m. Anzeiger, Andeuter; v. lat. *indicator*-oris.

**indicazium** f. Anzeige, Zeichen, Merkmal; v. lat. *indicatio*-onis.

**indicher** v. anzeigen, andeuten, bedeuten; zu erkennen geben; v. lat. *indicare*. *Indicho-eda* part. angezeigt, angedeutet.

**indicibel-bla** adj. unsäglich, unaussprechlich; mlt. *indicibilis* = *indicendus*, qui dici non potest, ineffabilis (D. C. II, 1.762).

**indicibelmaing** adv. unaussprechlicher-weise; mlt. *indicibiliter* = modo *indicibili* (D. C. II, 1.762).

**indifferent-a** adj. gleichgültig, teilnahmslos; nicht unterschieden, gleich; v. lat. *indifferens*-ntis. *Per el ais l'actuela moda ina chos' indifferenta*, er sieht die jetzige Mode für gleichgültig an. *Indifferent-a* m. f. Gleichgültiger-e.

**indifferentamaing** adv. ohne Unterschied; kaltsinniger-, gleichgültigerweise; lat. *indifferent*-er.

**indifferentismo** m. Gleichgültigkeit (bes. in Religionssachen), Indifferentismus. *Quels degns Engiadinais, chi non sun aucha infangos e stits dal indifferentismo* (Z. P. I, 6).

**indifferentist** m. dem alle Religionen gleich sind, Gleichgültiger, Indifferentist.

**indifferenza** f. Gleichgültigkeit, Gleichheit, Indifferenz; v. lat. *indifferentia*-ae. *Preserva'ns dad indifferenza e pigrizia!* (Lit. 33).

**indifferibel-bla** adj. keinen Aufschub leidend, unverzüglich; s. *differibel*.

**indifferibelpmaing** adv. sofort.

**indigen-a** adj. einheimisch, inländisch; v. lat. *indigenus*-a-um. *Indigen* m. Eingeborner, Inländer; v. lat. *indigena*-ae.

**indigenat** m. Eingeburts-, Heimatsrecht, Indigenat; mlt. *indigenatio* = *jus indigenae* (D. C. II, 1.767).

**indigent-a** adj. arm, dürftig, notleidend; m. f. Dürftiger-e, Notleidender-e; v. lat. *indigens*-ntis (part. v. *indigere*). *L'amiavezza del benefactor conforta l'indigent*, die Gefälligkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden.

**indigenza** f. Dürftigkeit, Armut; v. lat. *indigentia*-ae. *Prieler d'indigenza* (St. civ. 1866, p. 136).

**indigest-a** adj. schwer zu verdauen, unverdaulich; v. lat. *indigestus*-a-um.

**indigestium** f. Unverdaulichkeit; v. lat. *indigestio*-onis. *Clapper ün' indigestium*, sich den Magen verderben.

**indigitar** ÜE. v. anführen, hinweisen (Abys. 2.36); lat. *indigitare*, eine Gottheit anrufen, zu ihr beten.

**indignazium** s. *idegnazium*.

**indilatamaing** adv. sofort = *indifferibelpmaing*; mlt. *indilate* = *absque dilatione*, statim; v. lat. *dilatatum aus differre*.

**indiligaint-a** adj. unfleißig, unthätig, träge; s. *diligaint*.



**indirect-a** adj. nicht geradezu, mittelbar, indirekt; v. lat. *indirectus*-a-um.

**indirectamaing** adv. nicht geradezu, durch Umschweife, nebenher.

**indisciplina** f. Unordnung, Zuchtlosigkeit; v. lat. *indisciplina*-ae.

**indisciplinabel-bla** adj. zuchtlos, unbändig; mlt. *indisciplinabilis* = *indocilis* (D. C. II, 1.767).

**indisciplino-eda** adj. ungezogen, schlecht erzogen; v. lat. *indisciplinatus*-a-um, zuchtlos.

**indiscret-a** adj. unbedachtsam; unbescheiden, zudringlich; unverschämt; v. lat. *indiscretus*-a-um.

**indiscretamaing** adv. unbedachtsamer-, unbescheidener-, unverschämterweise; lat. *indiscrete*.

**indiscreziun. indiscretezza** f. Unbescheidenheit, Rücksichtslosigkeit.

**indiscutabel-bla** adj. nicht zu besprechen; s. *discutabel*.

**indispensabel-bla** adj. unerlässlich, unumgänglich, unentbehrlich; s. *dispensabel*. Da nos Mastrel la duonna eira

*Indispensabl' in ogni lö* (S. e L. 52).

**indispensabelmaing** adv. unumgänglich, schlechterdings; mlt. *indispensabiliter* = *necessario* (D. C. II, 1.767).

**indispensabilted** f. Unerlässlichkeit, Unentbehrlichkeit.

**indispetto-eda** adj. erbittert, aufgebracht.

**indisponibel-bla** adj. unverfügbar; s. *disponer*.

**indisposizium** f. Unpäßlichkeit; Abneigung; s. *indispost*. . . *tias frequentas indisposiziuns* (I Tim. 5.23).

**indispost-a** adj. unpäßlich, nicht wohl; nicht vorbereitet, nicht aufgelegt, nicht bei Laune; v. lat. *indispositus*-a-um.

**indisputabel-bla** adj. ausgemacht, unstreitig; s. *disputabel*. *Vardet indisputabla*, unstreitige Wahrheit.

**indisputabelmaing** adv. unstreitig, ohne Widerrede.

**indissolubel-bla** adj. unauf löslich, unzertrennlich, unzertrennbar; v. lat. *indissolubilis*-e.

**indissolubelmaing** adv. unauf löslicherweise; lat. *indissolubiliter*.

**indissolubilted** f. Unauf löslichkeit, Unauflösbarkeit.

**indistinct-a** adj. undeutlich, dunkel; v. lat. *indistinctus*-a-um.

**indistinguibel-bla** adj. nicht unterscheidbar, nicht zu unterscheiden; s. *distinguibel*.

**indistintamaing** adv. ohne Unterschied, alles untereinander; lat. *indistincte*.

**individualiser** v. absondern, individualisieren.

**individualited** f. Persönlichkeit, Individualität.

**individuazium** f. Zergliederung; ital. *individuazione*.

**individu-a** adj. einem einzelnen Dinge eigentümlich, individuell; lat. *individuus*-a-um, unteilbar. *Forzas individuelas*, Kräfte des Einzelnen.

**individuelmaing** adv. einzeln, einzeln betrachtet.

**individuor** v. einzeln angeben, ausführlich von etwas handeln; mlt. *individnare* = *individuum constituere* (D. C. II, 1.768). *Individuo-eda* part. einzeln angegeben.

**individuo** m. Einzelwesen, Individuum; lat. *individuus*-a-um, unteilbar. *Un individuo adopto*, ein an Kindes- oder Enkels Statt angenommenes Individuum.

**indivis-a** adj. ungeteilt, ungetrennt; v. lat. *indivisus*-a-um.

**indivisamaing** adv. ungeteilter-, ungetrennterweise; lat. *indivise*.

**indivisibel-bla** adj. unteilbar; v. lat. *indivisibilis*-e.

**indivisibelmaing** adv. unteilbarerweise; lat. *indivisibiliter*.

**indivisibilted** f. Unteilbarkeit.

**indizi** m. Verdachtsgrund, Anzeichen. Merkmal, bes. eines Verbrechens; v. lat. *indicium*-ii. *L'indizi dell' acciun* (II St. crim. 1 § 25); *indizi prossen, indizi rimot (lontoun)* (ib. 3 §§ 37 e 38); *ün indizi della perdziun* (Fil. 1,28); *indizi da dolur* (F. A. 141).

**indizier** v. Verdacht geben, Verdacht erregen, argwohnen lassen; abgel. v. *indizi*. *Indizio-eda* part. Verdacht gegeben, erregt.

**indizium** f. Anzeige, Ansagung; Zeitrechnung von 15 Jahren; v. lat. *indictio*-onis.

**indolaint-a** s. *indolent*.

**indolair (s')** v. refl. sich beklagen über Schmerzen; v. lat. *dolere*.

**indole** f. natürliche Beschaffenheit, Neigung; v. ital. *indole* u. dieses v. lat. *indoles*-is. *L'indole da quella femm' ais agi-tabla*, jenes Weib hat ein leicht erregbares Gemüt.

**indolent-a** alias *indolaint-a* adj. unempfindlich, gefühllos, gleichgültig; m. gefühlloser, gleichgültiger, lässiger Mensch; abgel. v. lat. *dolere* (s. *dolair*). *Indolents füttans chattos nell' oraziun* (Lit. 102).

**indolentā-ada** U.E. adj. Schmerzen, Nachwehen empfindend — OE. *dögliento-eda*;

abgel. v. *findolentar*, Schmerzen verursachen — OE. *döglinter*.

**indolentamaing** adv. gleichgültiger-, gefühlloserweise.

**indolenza** f. Unempfindlichkeit, Apathie, Gefühllosigkeit, Gleichgültigkeit, Trägheit; v. lat. *indolentia*-ae. *D'indolenza preserva'ns tü, Segner, nos Dieu* (Lit. 109); *negliger qlchs. our d'indolenzu*, etwas aus Gleichgültigkeit oder Trägheit vernachlässigen.

**indomabel-bia** adj. unbändig, unbezähmbar, unbezwinglich; v. lat. *indomabilis*-e. *En mel indomabel* (Jac. 3,8).

**indoratūra** f. Vergoldung; vgl.:

**indorer** v. vergolden, übergolden; lat. *inaurare*. *Il solagl indorescha* (nicht *surdorescha*) *la pizza*, die Sonne vergoldet die Höhen, die Bergspitzen.

E la damaun cur il solagl indora

Da glüsch divina piz, vadret e munt (F. A. 18).

**Indoro-eda** part. vergoldet, übergoldet.

**indössamaint** m. Indossierung, Wechselübertragung (durch Aufschrift auf den Rücken desselben); vgl. *indösser*.

**indössant** m. Ueberweiser eines Wechsels; ital. *indossante*.

**indösser** v. einen Wechsel an einen andern übertragen, dadurch, daß auf die Rückseite geschrieben wird: „*per mieu quint al uorden del Signur N. N.*“; ital. *indossare*; mlt. *indorsare*, *supra dorsum* (s. *döss*) *ponere* (D. C. II, 1,769). Nicht zu verwechseln mit *addösser*, aufbürden.

**indösso** m. Empfänger eines Wechsels, *Indossat*.

1) **indot-ta** part. v. *indür*.

2) **indot-ta** adj. ungelehrt, unwissend; UE. *indoct-a*; v. lat. *indoctus*-a-um. *Homens indots ed incultiros* (Act. 4,13). *Indot* m. Ungelehrter, Unwissender. *Tü hest zoppo quaiestas chosus als sabis ed intelligiaints, e lus hest manifestedas als indots* (Matt. 11,25).

**indottamaing** adv. ungelehrt, unwissenderweise; lat. *indoctus*.

**indoverusamaing** adv. auf pflichtwidrige Art; vgl. *faduarmaing*.

**indovutamaing** adv. unrechterweise, ungebührlich, unverbindlich — *indebitamaing*; v. ital. *indovutamente*.

**indraschir** UE. v. nachfragen, nachforschen, sich erkundigen, Erkundigungen einziehen, eigtl. der Spur nachgehen; v. mlt. *tracsa*, Spur. Der M. sagt hiefür *invescher oura*. *Indraschü-üda* part. erkundigt, untersucht.

**indret** s. *inadret*.

**indriz** m. Ein- oder Zurichtung, Vorrichtung, Werkzeug; UE. *indrizzamaint*; v. lat. *directio*-onis mit verstärkendem *in*.

**indrizzer** v. richten, zurichten, einrichten; ital. *indirizzare*; v. lat. *dirigere*. *Nossa oraziun, cha nus in tieu nom indrizzains al Bap* (Lit. 92). *S'indrizzer* v. refl. sich richten, sich einrichten. *Indrizzo-eda* part. gerichtet, zugerichtet, eingerichtet. *A Moses füt indrizzeda la rusch del Segner* (Act. 7,31).

**indrumentzamaint** m. krankhafte Erstarzung, Einschlafen der Glieder; vgl.:

**indrumentzer** v. einschläfern = fr. *endormir*; v. lat. *indormire* wovon *indrumentzer* mittelst *-ent* ein Faktitiv ist; UE. *indrumentzar*. *Indrumentzer ün infaunt*, ein Kind einschläfern. *S'indrumentzer* v. refl. einschlafen; entschlafen. *Intardand il spus, gnit a tuotus la sön, ed ellas s'indrumentzettan* (Matt. 25,5). *Cur el acet dit què, s'indrumentzet el* (Act. 7,60). *Cur a sieu temp nus in te uns indrumentzains* (Lit. 83). *Indrumentzo-eda* part. eingeschlafen; entschlafen; schläfrig. *El s'ho indrumentzo*, er ist eingeschlafen. *Lagranda part sun auncha in vita, mo alchün sun indrumentzos* (1 Cor. 15,6). *Tü est ün compagn indrumentzo!* Du bist ein schläfriger Geselle!

**indschegn**, **indschign** m. Erfindsamkeit, natürliche Anlage, Naturgabe, Witz, Scharfsinn, Genie; Geschicklichkeit, Gewandtheit; v. lat. *ingenium*-i. *Un hom plain d'indschign*, ein Mann voll Geschicklichkeit; *indschegn creatur*, schöpferischer Geist.

**indschegn** alias **indschign** (s') v. refl. sich anschicken, geschickt anfangen, gehörig einrichten; abgel. v. *indschegn*, *indschign*. **Indschegn** m. Ingenieur; mlt. *ingeniator*.

**indschegnuaoss-a** alias **indschignaveiv-vla** adj. erfinderisch, sinnreich; lat. *ingeniosus*-a-um.

**indschegnusamaing** adv. auf eine erfinderische, sinn- oder geistreiche Weise; scharfsinnigerweise; lat. *ingeniose*.

**indschendr** alias **intschendr** v. zeugen, erzeugen; UE. *indschendr* in der alten Bibelübersetzung; in der neuen von Andeer: *intschendr*; v. lat. *ingenerare*. *Obedescha a tieu bap, chi't ho indschendro* (Prov. 23,22). *S'indschendr*, *intschendr* v. refl. Gewandtheit erlangen. *Indschendro-eda* alias *intschendro-eda* part. eingepflanzt, angeboren. daher: gelübt.

tüchtig, gewöhnt, erfahren. *Esser indschendro nels affers*, in Geschäften tüchtig, gewandt sein — so, daß ihm dieselben angeboren scheinen, resp. die Tüchtigkeit dazu.

**indschign, indschignavel. Indschigner s. indsche . . .**

**indubitabel-bla** adj. unzweifelhaft, unbezweifelt, sicher, zuverlässig; v. lat. indubitabilis-e.

**indubitabelmaing** adv. ohne Zweifel, zuverlässig, ganz gewiß; lat. indubitabiliter. **indubitabilted** f. Unzweifelhaftigkeit. Sicherheit, Zuverlässigkeit.

**indubiter (s')** v. refl. zweifeln, befürchten, argwöhnen; s. *dubiter*.

**indublir UE. v.?** *Indublir con tants dubels* (Alys. 3,88).

**inductiv-a** adj. beredend, überredend, verleitend; folgernd, schließend; mlt. inductivus, qui inducit, excitat, movet (D. C. II, 1,770).

**inductivamaing** adv. auf überredende, anreizende Art; lat. inductive.

**inductor-trice** m. f. Führer, Verleiter, Anstifter, Führerin, Verleiterin, Anstifterin; mlt. inductor, inductrix, qui (sue quae) inducit, impellit, excitat (D. C. II, 1,770).

**inducziun** f. Verleitung; Folgerung, Schluß; v. lat. inductio-onis.

**indulgent-a** adj. nachsichtig, nachgiebig, gelind; v. lat. indulgens-ntis (part. v. indulgere).

**indulgentamaing** adv. auf eine gefällige, nachsichtige Art; lat. indulgenter.

**indulgenza** f. Gefälligkeit, Nachsicht, Nachgiebigkeit; Erlaubnis, Ablauf; v. lat. indulgentia-ae. *Quaist di eau our d'indulgenza* (I Cor. 7,6). *Traffic, rendita d'indulgenza*, Ablaufkram.

**indür** v. einführen; bereden, bewegen; zu etwas vermögen; verleiten, verführen; schließen, folgern; UE. *indürer*; v. lat. inducere. *Indür glehn. a ghehs.*, jemd. zu etwas verleiten. *Quaist indüa la gliend a servir a Dieu cunter la lelscha* (Act. 18,13). *Indüt-ta* oder *indot-ta* part. bewegen, verleitet, verführt.

**indüramaint** m. Verhärtung, Verstockung = ital. induramento (s. *indürir*). *L'indüramaint ais gnieu in part sur Israel* (Rom. 11,25).

**indürer** v. leiden, ertragen, widerstehen, aushalten, erdulden; mlt. indurare - ferre, pati (D. C. II, 1,771).

*Leg chastiamaint da Dieu stuvais indürer* (Ulr., Sus. 754).

*Indürer fam*, Hunger leiden. *Indüro-eda* part. gelitten, ertragen, erduldet. *Cristo ho indüro la paina della crush*, Christus hat den Kreuzestod erduldet.

**indürir** v. härten, verhärten, verstocken; lat. indurare, härten. *S'indürir* v. refl. sich verhärten, hart werden, sich verstocken, verstockt. hartnäckig werden; lat. indurescere, hart werden. *Indürieu-ida* part. abgehärtet, erhärtet; verhärtet, verstockt. *Pcheder indürieu ed impenitent* (Lit. 110); *cour indürieu*, verstocktes Herz.

O *cour malign, piü indürieu* cu spelma (Z. P. I, 15).

**indüritscha** f. Verhärtung, Schwiele = *düritscha*.

**indurmenzar** s. *indrumenzer*.

**industria** f. Kunstfleiß, Erwerbsfleiß, Betriebsamkeit, Industrie; v. lat. industria -ae. *Que ais desiderabel, cha l'industria nel vair sen del pled saj' actieda eir tiers nus riepiü*, es ist wünschenswert, daß man die echte Industrie auch hier zu Lande immer mehr belebe. *Industria dels esters*, Fremdenindustrie; *carallier d'industria*, der durch allerlei listige Streiche seinen Unterhalt sucht, Betrüger; *civer d'industria*, von seiner Geschicklichkeit. bes. von Kunstgriffen (Spielen, Schmarrotzen) oder von Schelmenstreichen leben.

**industriel-a** adj. zum Kunstfleisse, zur Betriebsamkeit gehörig, gewerbetreibend, industriell; s. *industria*. *Intrapraisa industriela*, industrielle Unternehmung; *acziun industriela*, Industriekactie. *Industriel* m. Gewerbetreibender.

**industrius-a** adj. kunstfleissig, betriebsam, industriös; v. lat. industriusus-a-um.

**industriusamaing** adv. fleißiger-, eusigerweise; lat. industrie, industrieose.

**indüt-ta** part. v. *indür*.

**indütschir** v. versüßen; abgel. v. *dutsch*. *Indütschieu-ida* part. versüßt.

**inebriar (s')** UE. v. refl. sich betrinken (Alys. 4,298); s. *inarrer*.

**ineffabel-bla** adj. unaussprechlich; v. lat. ineffabilis-e. *Ingrazcho saja Dieu per sieu dan ineffabel!* (II Cor. 9,15). *Ch' ineffabla grazia ed amur!* (Lit. 38); *algrezcha ineffabla* (I Petr. 1,8); *bellezza ineffabla* (Z. P. III, 21); *con suspirs ineffabls* (Rom. 8,26).

**ineffabelmaing** adv. unaussprechlich, unsäglich; lat. ineffabiliter.

**ineffabilted** f. Unaussprechlichkeit.

**inefficace** adj. unwirksam, unkräftig; v. lat. inefficax-acis.

**inefficacia** f. Unwirksamkeit, Kraftlosigkeit; v. lat. inefficacia-ae.

**inequalitet** f. Ungleichheit, Unebenheit; v. lat. inaequalitas-atris.

**inequel-a** adj. ungleich, uneben; v. lat. inaequalis-e.

**inequelmaing** adv. auf ungleiche Weise; lat. inaequaliter.

**inelegant-a** adj. unzierlich, grob, eleganter; v. lat. inelegans-ntis.

**inelegantamaing** adv. auf eine geschmacklose, unzierliche Weise; lat. ineleganter.

**ineleganza** f. Unzierlichkeit, Geschmacklosigkeit.

**ineligibel-bla** adj. unwählbar; mlt. ineligibilis, qui ad aliquam dignitatem non potest eligi (D. C. II, 1.772).

**inerent-a** adj. verbunden, zusammenhängend, innerlich; fest anhängend; v. lat. inhaerens-ntis (part. v. inhaerere).

**inerenza** f. das Anhängen; fig. die Beharrlichkeit.

**inerrabel-bla** UE. adj. nicht irrend, unfehlbar; v. lat. inerrabilis-e.

**inerrar** UE. v. irren, abweichen (Car. suppl. 24).

**inerzia** f. Trägheit, Unthätigkeit, Faulheit; v. lat. inertia-ae.

**inesigibel-bla** adj. was nicht eingetrieben werden kann, nicht einzufordern; lat. inesigibile; v. lat. exigere.

**inessegibel** s. **inexegibel**.

**inesser** v. sich schicken, in etwas finden, eigtl. darin sein; mlt. inesse = interesse, bei etwas sein, daran gelegen sein (D. C. II, 1.771). *Sarair s'inesser*, sich helfen können, sich gefällig, artig betragen können.

**inestimabel-bla** adj. unschätzbar; v. lat. inestimabilis-e. *Inestimabel benefizi* (Lit. 17). *Che tesori inestimabel avains nus in tieu pled!* (ib. 27).

**inestimabelmaing** adv. unschätzbarerweise.

**inevident-a** adj. nicht einleuchtend, un deutlich, dunkel, unverständlich; s. *erident*.

**inevidenza** f. Undeutlichkeit, Unverständlichkeit, Dunkelheit; s. *eridenza*.

**inevitabel-bla** adj. unvermeidlich, unausweichlich; v. lat. inevitabilis-e.

**inevitabelmaing** adv. unvermeidlicherweise, unumgänglich; lat. inevitabiliter.

**inexact-a** adj. unrichtig, unachtsam, nachlässig, unordentlich; s. *eract*.

**inexactamaing** adv. ungenauer-, mangelhafterweise; s. *eractamaing*.

**inexactezza** f. Unrichtigkeit, Ungenauigkeit, Unachtsamkeit; s. *eractezza*.

**inexauribel-bla** adj. unerschöpflich, unversiegbar; ital. inesauroibile; v. lat. exhaustire.

**inexhaust-a** adj. unerschöpft; v. lat. exhaustus-a-um.

**inexcitabel-bla** adj. unerwecklich; v. lat. inexcitabilis-e. *Dormir il sòn inexcitabel*, den unerwecklichen Schlummer thun, tot sein.

**inexcitabelmaing** adv. auf eine unerweckliche Weise.

**inexcusabel-bla** adj. nicht zu entschuldigen; Nbf. v. *ins-chütabel-bla*; v. lat. inexcusabilis-e. *Perquè est tū inexcusabel, o crastian* (Rom. 1,2).

**inexecutabel-bla** adj. unausführbar; s. *erecutabel*.

**inexecutabelmaing** adv. unausführbarerweise.

**inexecuziun** f. Nichtvollziehung, Nichtvollstreckung; s. *erexecuziun*.

**inexegibel-bla** alias **inesselgibel-bla** adj. unausführbar = *inexecutabel*.

**inexegibelmaing** adv. unausführbarerweise = *inexecutabelmaing*.

**inexercitabel-bla** adj. was nicht ausgeübt werden kann; unersteiglich; s. *erexercitabel*.

**inexercito-eda** adj. ungeübt, unerfahren; v. lat. inexercitatus-a-um.

**inexistent-a** adj. nicht vorhanden, nicht da seiend; s. *erexister*.

**inexistenza** f. das Nichtdasein, Nichtexistenz; s. *erexistenza*.

**inexorabel-bla** adj. unerbittlich; v. lat. inexorabilis-e. *O mort inexorabla!* (Flugi 21).

**inexorabelmaing** adv. unerbittlicherweise.

**inexperienza** f. Unerfahrenheit; v. lat. inexperientia-ae. *Inexperienza giovanile* (Lit. 120).

**inexperimento-eda** adj. unerfahren; noch nicht näher untersucht; s. *erexperimenter*.

**inexpert-a** adj. unerfahren, unbewandert; v. lat. inexpertus-a-um.

**inexpiabel-bla** adj. unsühbar; unversöhnlich; v. lat. inexpiabilis-e.

**inexpiabelmaing** adv. unversöhnlicherweise; lat. inexpiabiliter.

**inexplicabel-bla** adj. unerklärlich, unaussprechlich; v. lat. inexplicabilis-e.

**inexplicabelmaing** adv. unerklärlicherweise; lat. inexplicabiliter.

**inexplorabel-*bla*** adj. unerforschlich, unergründlich; abgel. v. *explorer*.

**inexplorabelmaing** adv. auf unerforschliche, unergründliche Art; lat. *inexplorate*, ununtersucht.

**inexpressibel-*bla*** adj. unausdrückbar, unausdrücklich; s. *exprimer*.

**inexplimabel-*bla*** adj. unbeschreiblich, unaussprechlich, unausdrückbar; s. *exprimabel*. *Che bunted inexplimabel!* Welch' unaussprechliche Güte!

**inexpugnabel-*bla*** adj. unüberwindlich; v. lat. *inexpugnabilis*-e.

**inextinguibel-*bla*** adj. immerwährend; unauslöschlich; v. lat. *inextinguibilis*-e. *Ch' El resta asgüro da nossa affecziun inextinguibla per Sia charited!* (Z. P. III, 62). **inextinguibelmaing** adv. unauslöschlicherweise.

**inextinguibilted** f. Unauslöschlichkeit, ewige Dauer.

**inextirpabel-*bla*** adj. unausrottbar; unvertilgbar; v. lat. *inextirpabilis*-e.

**infagotter** v. einpacken, zusammenpacken; abgel. v. *fagot*. *S'infagotter* v. refl. sich über und über mit Kleidern bedecken, sich einhüllen, sich einmummeln. *Infagotto-eda* part. zusammengepackt; eingehüllt, eingemummt.

**infallibel-*bla*** adj. untrüglich, unfehlbar, infallibel; s. *fallibel*. *Ün infallibel museder* (Lit. 58).

**infallibelmaing** adv. untrügllicherweise.

**infallibilted** f. Untrüglichkeit, Unfehlbarkeit, Infallibilität. *Perngnir a perfecziun et infallibilted* (Z. P. III, 61); *P'infallibilted del papa*, die Unfehlbarkeit des Papstes.

**infam-*a*** adj. ehrlos, schändlich, ruchlos, niederträchtig; v. lat. *infamis*-e. *Ün infama persuna*, eine niederträchtige Person. *Davent da nus, davent la schlat!* *infama!* (F. A. 13).

**infamamaing** adv. unehrlicher-, ehrloserweise; lat. *infamiter*.

**infamer** v. beschimpfen, verleumden, entehren, schänden; v. lat. *infamare*.

E quaiß bel mess in chesa del chalger Entret. virtüd allo per *infamer*

(F. A. 107).

**Infamant-*a*** part. praes. entehrend, schändend, infamierend; *infamo-eda* part. beschimpft, entehrt, geschmäht, berüchtigt.

**Infamia** f. Ehrlosigkeit, Schändlichkeit, Schimpf, Schande; Schandthat; v. lat. *infamia*-ae. *Erposiziun al pèl d'infamia*, Ausstellung auf den Pranger; *painas d'infamia*, *tecla d'infamia* (II St. crim. 2 § 40).

**infamited** f. Schande, Ruchlosigkeit, Schimpf.

**Infangher** (*s'*) v. refl. sich beflecken, beschmutzen, besudeln; abgel. v. ital. *fango* (s. Diez, Wb. I, 172). *Infango-gheda* part. befleckt, kotig. *Quels degns Engiadinais, chi non sun aunch' infangos e stits dal indifferentismo* (Z. P. I, 6); *crastiauns infangos nel errur* (Lit. 38). Im U.E. hat *s'infangar* eine weitergehende Bedeutung: einsinken, tief in einer Sache stecken, daß man nicht heraus kann; dann: eingenommen sein für jemd. oder etwas. voreingenommen, befangen, bestrickt, bezaubert: *esser infanga in glehn.*, in jemd. vernarrt sein.

**infant** m. Infant (Prinz von Spanien und Portugal); U.E. auch Nbf. v. *ufant*; s. *infant*.

**infanteria** f. Fußvolk, Infanterie; ital. *infanteria*, *fanteria*; abgel. v. *fante*, *Knabe*. *Knecht*, *Soldat* zu Fuß (Diez, Wb. II, 27).

**infanterist** m. *Soldat* zu Fuß, *Infanterist*.

**infanticida** m. f. *Kindesmörder-in*; v. lat. *infanticida*-ae. *L'infanticida füt arresteda*, die *Kindesmörderin* wurde verhaftet.

**infanticidi** m. *Kindesmord*; v. lat. *infanticidium*-ii. *Achüседа e confessa d'ün infanticidi füt la porru X decapiteda*, eines *Kindesmordes* angeklagt und geständig, wurde die unglückliche X enthauptet.

**infantil-*e*** adj. *kindlich*; v. lat. *infantilis*-e. *Eted infantile*, *Kindesalter*; *fidanza infantile nella charited del Segner* (Z. P. I, 3).

**infanzia** f. *Kindheit*; v. lat. *infantia*-ae. *L'infanzia ais, per uschè dir, la prüma-vaira dell' eted*, die *Kindheit* ist gleichsam der *Frühling* des Alters. „*Il zardin dell' infanzia*“ *Titel* eines *Gedichtes* von Z. P. (vide III, 7).

**infariner** (*s'*) v. refl. sich einarbeiten. *Kenntnis* von etwas erlangen; eigtl. sich mit *Mehl* bestreuen; abgel. v. *farina*.

**infascher**, gewöhl. *fascher* v. einwindeln, einwickeln; s. *fascha*. *Infascho-eda* part. eingewickelt, eingewickelt.

**infaticabel-*bla*** adj. unermüdet, unermüdllich; v. lat. *infatigabilis*-e.

**infaticabelmaing** adv. unermüdllicher-, unverdrossenerweise; lat. *infatigabiliter*.

**infaticabilted** f. *Unermüdllichkeit*, *Unverdrossenheit*.

**infatschender** für *fatschender* v. *beschäftigen*; abgel. v. *fatschenda*. *S'infatschender* v. refl. sich *beschäftigen*, mit *Beschäftigungen* überhäufen. *Infatschendo-eda* part. *beschäftigt*, mit *Arbeiten* überhäuft.

Quist sieu agir plaschaiva fich

A noss' infatschendeda

(Flugi, 1845 pag. 26).

†infaundscher v. sich verstellen, heucheln (gegenw. *fer finta*); UE. *infendscher*; verstärkt aus lat. fingere, heucheln, verstellen.

**Infant** m. Kind; *†iffant*; UE. *infant*, *affant*; v. lat. infans-ntis. *Mera, infaunts sun ün dun da Dieu* (Ps. 127,3). *Un matrimuni sainz' infaunts ais sco ün d' sainza solagl* sagt der Engadinier von einer kinderlosen Ehe. *Infant illegitim* oder *natürel*, uneheliches Kind; *infants da tschella guisa* UE. uneheliche Kinder; *infant adulterin*, im Ehebruch erzeugtes Kind; *infant da chüna*, Wiegenkind. *Gesu, l'amih dels infaunts*, Jesus, der Kinderfreund;  *festa d'infaunts*, Kinderfest; *gö d'infaunts*, Kinderspiel; *vender l'infant*, ein Spiel der Jugend im Freien (s. Tsch., Id. 186); *infant d'ova*, Art menschlicher Fehlgeburt; *fer, esser sco ün infant*, kindisch sein, sich kindisch benehmen (ib. 198). *Ils infaunts d'Israel*, die Kinder (Nachkommen) Israels. *D'infant* adj. kindisch. *Infantet*, *infanttin* m. kleines Kind.

*Infaunts*, as vzand, mieu cour esulta, Turner am pera *infantet!*

(S. e L. 13).

**infauschamaint** UE. m. Falschheit, Heuchelei; verstärkt aus dem mlt. falsamentum = adulteratio, falsificatio (D. C. II, 1.177) oder geradezu abgel. v. lat. und mlt. infalsare = adulterare, scriptum corrumpere, verfälschen.

**infaust-a** adj. unglücklich; v. lat. infaustus-a-um.

**infect-a** adj. angesteckt, verpestet, verderbt; v. lat. infectus-a-um (v. inficere).

**infector, infetter** v. anstecken, infizieren, verderben; v. lat. inficere. *Infecto-eda* oder *infetto-eda* part. angesteckt, infiziert, verpestet, verdorben; s. *infect*. *Ajer infecto*, verpestete Luft. *O Segner, nun il lascher quir infetto da maximas perversas* (Lit. 121).

**infecund-a** adj. unfruchtbar, unergiebig; v. lat. infecundus-a-um.

**infecundited** f. Unfruchtbarkeit, Unergiebigkeit; v. lat. infecunditas-atis.

**infecziun** f. Ansteckung, Verderbung, Verpestung; v. lat. infectio-onis.

**infelice** adj. unglücklich; v. lat. infelix-icis.

O *infelice* chi nun ho pü mamma

(F. A. 54).

**infelicemaing** adv. unglücklicherweise, zum Unglücke; lat. infelicitur.

**infelicitet** f. Unglück, Unglückseligkeit; v. lat. infelicitas-atis.

**infendschadur** UE. m. Heuchler, Gaukler; ital. infignitore = lat. homo fictus. *E sunblers infendschadurs* (Abys. 2,22).

**infendschamaint** UE. m. Verstellung = ital. infignimento.

**infendscharla** UE. f. Heuchelei, Gaukelei. *Tot seis dalet ais spür infendscharia* (Abys. 1,149).

**infendscher** UE. v. sich verstellen, heucheln; s. *†infaundscher*.

**inferiu-a** adj. geringer, niedriger, schlechter; jünger; v. lat. inferior-us (compar. v. inferus-a-um). *Esser inferiur a glchn. in glchs.*, jemd. in etwas nachstehen; *eted inferiura*, jüngerer Alter. *Inferiur* m. Untergeordneter, Untergebener; das Geringere. *L'inferiur vain benedieu dal superiur* (Ebr. 7,7).

**inferiurited** f. Geringheit, geringe Beschaffenheit, insbes. geringer Stand.

**inferlurmaing** adv. geringerweise, schlechter.

**infern-a** adj. schwach, schwächlich, krank; v. lat. infirmus-a-um.

Esser nüd, *infern*, evito uscheja —

O che fadia! (Z. P. III, 31).

**infermited** f. Schwäche, Altersschwäche; Unpäßlichkeit; v. lat. infirmitas-atis (s. *infirmited*).

**infernalited** f. das Höllenmäßige, die höllische, verteuflte Sache, Gesinnung etc.; vgl.:

**infernel-a** adj. höllisch; v. lat. infernalis-e. *Dragun infernel*, Höllendrache; *spiert infernel*, Höllengeist; *pain'infernela*, Höllenpein; *peidra infernela*, Höllenstein.

**infernelmaing** adv. höllisch, in teuflischer, verderblicher Weise = mlt. infernaliter, modo pernicioso (D. C. II, 1.777).

**infernadüra, ferradüra** f. Eisenbeschlag; Ringe; Hufbeschlag; Spur vom Hufeisen; mlt. ferratura, quidquid ad ferariam artem spectat (D. C. II, 1.214).

**inferrer** v. mit Eisen beschlagen; s. *fier*. *Inferrer chavals*, Pferde beschlagen. *Inferro-eda* part. beschlagen. *Esser bain inferro*, mit Geld reichlich versehen sein.

**infertil-a** adj. unfruchtbar; v. lat. infertilis-e. *Una contredgia infertila*, eine unfruchtbare Gegend.

**infertilited** f. Unfruchtbarkeit; v. lat. infertilitas-atis.

**infetter** s. *infector*.

**infendaziun** f. Belehnung; mlt. *infendatio* = *collatio in feudum* (D. C. II, 1.778).

**infender** v. belehnen; mlt. *infendare* = *feudum conferre*, in feudi possessionem mittere (D. C. II, 1.778). *Infendo-eda* part. belehnt.

**infidel-a** adj. untreu, treulos; ungläubig, irrgläubig; v. lat. *infidelis-e*. *Deanter infidel a qlchn.*, jemd. untreu werden; *memoria infidela (debla)*, schwaches Gedächtnis. *Infidel-a* m. f. Untreuer-e; Ungläubiger-e. *Nun vöglias trer suot ün giuf cols infidels!* (II Cor. 6,14). *L'innumerabla colluviun e scossa dels infidels* (Alys. 2,126).

**infidelaing** adv. unzuverlässiger-, ungetreuerweise; lat. *infideliter*.

**infidelted** f. Untreue, Treulosigkeit; v. lat. *infidelitas-atis*.

**infern** alias **iffiern** m. Hölle; lat. *infernus -a-um*, unterirdisch, zur Unterwelt gehörig. *O infern, inua ais tia victoria?* (I Cor. 15,55); *tormaints del infern*, Höllenqualen; *profuond sco l'infern*, höllentief. *L'Infern* n. pr. einer Wiese bei Celerina.

**infiladüra** f. Einfädclung, Anreihung; s. *infilcr*. *Infiladüra d'ixrs*, Feigenschur.

**infilcr** v. einfädcln, anreihen; mlt. *infilare* = *filo trajicere* (D. C. II, 1.779); v. lat. *filum*; s. *fil*. *Infilcr coragls*, Korallen anreihen (in einer Schur); *infilcr ün discuors*, ein Gespräch anknüpfen. *Infilo-eda* part. eingefädclt, angereiht.

**infiltraziun** f. das Durchsiehen, Durchdringen (einer Materie, die flüssig ist, in die Zwischenräume einer andern); vgl.: **infiltrer** v. durchziehen, durchdringen; s. *filtrer*. *S'infiltrer* v. refl. einziehen (einer flüssigen Materie in die Zwischenräume einer andern). *Infiltru-eda* part. durchzogen, durchdrungen; fig. sehr in etwas vertieft.

**infilzer** v. einfädcln, anreihen; abgel. v. *filza*. *Infilzo-eda* part. eingefädclt, angereiht.

**inim-a** adj. der, die, das unterste, letzte, niedrigste, geringste; v. lat. *inimus-a-um* (superl. v. *inferus*). *Ilz inims*, die Untersten, die Geringsten. *Què'm perva, cha Dieu hegia destino nus apostels per ilz inims* (I Cor. 4,9).

**infin** adv. bis; v. lat. in *finem*, zum Ziele (s. Diez, Wb. II, 29). *Infin uossa*. UE. bis jetzt.

**infinataunt** adv. so lange bis = lat. in *finem ad tantum*.

**infiner**. **iffiner** v. dinge, bestellen; UE. *finar*; v. lat. *finire*. *Un patrun d'chesa*

*get our, per iffiner lavraunts in sit vigna* (Matt. 20,1). *Infino-eda*, *iffino-eda* part. gedungen. bestellt. *Üngün non ans ho iffinos* (ib. 20,7).

**infinüt-a** adj. unendlich, unzählige; v. lat. *infinitus-a-um*. *Il spiert infinüt*, der unendliche Geist. *Infinuta ais tia charited!* (Lit. 126). *Infinüt* m. das Unendliche. *Què vo al infinüt*, das geht ins Unendliche. *L'infinüt*, das unendliche Wesen, Gott.

**infinitamaing** adv. unendlich, grenzenlos, uugemein; lat. *infinite*. *Dieu po fer infinitamaing da pël da què nus giarüschains* (Ef. 3,20).

**infinited** f. Unendlichkeit; unzählige Menge, Unzahl; v. lat. *infinitas-atis*. *Un infinited da raunas* (Ist. Bibl. 1890 I, 28).

**infinitiv** m. in der Grammatik: der Infinitiv; v. lat. *infinitivus-i*.

**infirmited** f. Gebrechlichkeit, Krankheit; v. lat. *infirmitas-atis*. *El ho piglio sün se nossas infirmiteds* (Esaj. 53,4); *da tuotta sort infirmiteds* (Matt. 4,23).

**iffittamaint**. **iffittamaint** m. Zierrat, Ausschmückung, Schmuck, Kleiderschmuck; s. *infitter*; UE. *fetamaint*. *Vos iffittamaint nun saja exteriur, consistind in tratschoulas etc.* (I Petr. 3,3).

**infitter**. **iffitter** v. schmücken, zieren; UE. *fetar*, *fitar*. *S'infitter* oder *s'iffitter* v. refl. sich schmücken, zieren; urspr. s. v. a. feiern, einen Feiertag begehen; dann: sich zum Feste vorbereiten, schmücken, zieren; v. fr. *fêter*, feiern = mlt. *festivare*, diem festum agere (D. C. II, 1.223).

Uossa la sandet *iffitta*

Amenduos cun nova vita (Flugi 89).

Munt e val *s'iffittun* cun prüvedas fluors (Z. P. I, 23).

**Infitto-eda** oder **iffitto-eda** part. geschmückt, geziert. *Svo üna spus iffitteda per sien spus* (Apoc. 21,2). *Sajas iffittos cun ümited!* (I Petr. 5,5).

**infiwier** v. an-, ein-, oder zuschnallen = lat. *fibulare*; abgel. v. *firla*. *Infiwie-eda* part. an-, ein-, oder zugeschnallt.

**infiadüm**. **infiadüra** s. *iffi* . . .

**inflammabel-bla** adj. entzündbar; s. *inflammur*.

**inflammatori-a** adj. was Entzündung verursacht, Entzündungs- z. B. *feivra inflammatoria*, Entzündungsieber.

**Inflammaziun** f. Entzündung; v. lat. *inflammatio-onis*. *Inflammaziun nel bassaint*, Unterleibsentzündung; *inflammaziun nels pulmuns*, Lungenentzündung; *feivra d'inflammaziun*, Entzündungsieber.

**inflamm[er]** v. entzünden; v. lat. inflammare. *O inflamma tia amur in noss cours!* (Lit. 85).

Cur od tieu sun, chi novamaing *inflamma*  
In me quel tschêl, chi eira bod stüz our  
(Z. P. II, 11).

*S'inflamm[er]* v. refl. sich entzünden, in Brand geraten.

Da sdegn *s'inflamm'* il sguard del bap  
(F. A. 109).

**Inflammant-a** part. praes. entzündend. *Il cin inflammant da sieu pitagnôn* (Apoc. 14,8). **Inflammo-eda** part. entzündet, entflammt. *Els s'hauv inflammos l'ün vers l'oter* (Rom. 1,27).

**infl[er]** s. **iffler**.

**inflexibel-bla** adj. unbiegsam; trop. unerbittlich, unbeweglich, hart; v. lat. inflexibilis-e.

Que chi l'anim *inflexibel*

Renda docil e sensibel

(Flugi 1845, p. 28).

**inflexibelmaing** adv. unbiegsamer-, fig. unerbittlicherweise.

**inflexibilit[ät]** f. Unbiegsamkeit, Unbeweglichkeit.

**inflexiun** gewöhnl. **flexiun** f. Biegung, Abwandlung, Flexion; v. lat. inflexio-onis.

**infectiv-a** adj. auferlegend, zufügend; abgel. v. *infectum* (v. *infigere*). *Paina infectiva*, die aufzulegende Strafe.

**infiger** v. anthun, zufügen, auferlegen; v. lat. *infigere*. *Infiger ün chastih*, eine Strafe auferlegen; *infiger üna multa al contraventur*, dem Zuwiderhandelnden eine Buße auferlegen. *Inffit-ta* part. auferlegt, zugefügt.

**infflod[er]**, **ifflod[er]** v. watten, füttern; U.E. *fflod[er]* auch täfeln = OE. *tarlager*, *tarler*; s. *inffoudra*. *Infflod[er] ün rstieu*, ein Kleid füttern; *fflod[er] üna stanzu* U.E. ein Zimmer täfeln. *Infflodro-eda*, *ifflodro-eda* part. mit Futter versehen, gefüttert; U.E. *fflodra-ada* auch getäfelt.

**inffoudra**, **iffoudra** f. Futter (an Kleidern), Unterfutter; U.E. *ffoudra* auch: Blindtäfel eines Zimmers; ital. *fodero*; v. goth. *födr*, Scheide, ahd. *fuotar*, Scheide, Futter zur Nahrung, altn. *födr*, Scheide, Unterfutter (Diez, Wb. I, 183).

**influenza** f. Einfluß, Einwirkung; dann auch Bezeichnung einer Krankheit: *Influenza*, Grippe; v. lat. *influere*. *Las influenzas dell'aria*, die Einwirkungen der Luft.

**influenzer** v. Einfluß üben, beeinflussen, influenzieren; abgel. v. *influenza*. *As l'ascher influenz[er] da qlchn.*, sich von jemd.

beeinflussen lassen. *Influenzo-eda* part. durch Einfluß bewirkt.

**influir** v. Einfluß haben; v. lat. *influere*. *Influir sün qlchs.*, auf etwas Einfluß ausüben oder haben. *Influent-a* part. praes. Einfluß habend, einflußreich, viel geltend: *influieu-ida* part. eingestößt, urspr. eingeflossen.

**influrir** alias **infflorir** v. mit Blumen besäen, bestreuen; s. *flur*. *S'infflorir* v. refl. sich mit Blumen schmücken, blühen; vgl. lat. *inflorescere*, zu blühen anfangen. *Infflorieu-ida* part. mit Blumen geschmückt, beblümt. *Inffluri* U.E. m. der Molken, bevor der Zieger herausgenommen ist, gleichsam der Beblünte.

**informativ-a** adj. bildend, belehrend. *Process informativ*, Instruktionsprozeß (II St. crim. 3 § 11).

**informatur** m. Berichterstatter; Unterweiser, Lehrer; v. lat. *informator-oris*.

**informaziun** f. Nachricht, Unterweisung; Nachforschung, Erkundigung; v. lat. *informatio-onis*. *Piglier informaziun*, Nachfrage thun.

**inform[er]**, **infform[er]** v. benachrichtigen, berichten; v. lat. *informare*. *Infform[er] qlchn. da qlchs.*, jemd. von etwas benachrichtigen. *S'infform[er]* v. refl. sich erkundigen, nachfragen = *piglier informaziun*. *Informo-eda* part. benachrichtigt, erkundigt.

**infortüno-eda** adj. unglücklich; m. f. Unglücklicher-e (sehr seltene Nbf. v. *disfortüno-eda*); v. lat. *infortunatus-a-um*.

Güldains pür hoaz a tels *infortünos*

(Flugi 1845, p. 4).

**inforzer** (s') v. refl. an Kraft zunehmen, stärker werden; vgl. *rinforzer*. *Mo Saul s'inforzaiva pür rì e pü* (Act. 9,22).

**infra** praep. unter, innerhalb, binnen; v. lat. *infra*.

**infractur** m. Einbrecher; Gesetzesübertreter; mlt. *infractor*, qui infringit, violat. destruit (D. C. II, 1780).

**infracziun** f. Bruch, Einbruch; Gesetzesübertretung; v. lat. *infractio-onis*. *Infracziun della proprieted privata* (St. civ. 1866, 10 § 35).

**infrainar** U.E. v. zügeln = *metter frain*; lat. *frenare*.

**infrascriver** v. unterschreiben, unterzeichnen = *suottascriver*, *suotscriver*. *Infrascrit-ta* part. unterschrieben, unterzeichnet; m. f. Unterzeichneter-e. *L'infrascrit confessa d'avair arschieu quaietu summa*, der Unterzeichnete bescheinigt den Empfang dieser Summe.



**infrataunt** adv. unterdessen, inzwischen = *intaunt*.

**infrequent-a** adj. nicht häufig, selten; was nicht sehr besucht wird; v. lat. *infrequens-ntis*.

**infrequento-eda** adj. selten besucht; lat. *infrequentatus-a-um*, nicht häufig gebraucht, ungebräuchlich.

**infrequenza** f. Ungewöhnlichkeit, Seltenheit, Volksmangel; v. lat. *infrequentia-ae*.

**infructifer** s. *infruttifer*.

**infructuos-a** adj. fruchtlos, vergeblich; v. lat. *infructuosus-a-um*. *Las oueras infructuosas della s-chürdün* (Ef. 5,11).

**infructuosamaing** adv. fruchtlos, vergebens (bes. von Ermahnungen gebräuchlich); lat. *infructuose*.

**infrütaivel-vla** adj. unfruchtbar (von Bäumen, Pflanzen etc.); s. *frütaivel*.

**infrütaivelvezza** f. Unfruchtbarkeit.

**infruttifer-a** adj. unfruchtbar; mlt. *infructifer* = qui non fert fructus (D. C. II, 1.782). *Un chapitel infruttifer, üna summa infructifera*, ein totes Kapital.

**infüergiar (s')** UE. v. refl. ? (Ahs. 2, 50).

**infuonder** v. einflößen, hineingießen, einweichen; v. lat. *infundere*.

*Un chaunt sublim d'eterna ff,*

*Infuond' in nus leidezza vaira*

(F. A. 35).

**Infus-a** part. übergossen, eingeweicht; fig. eingeeßt.

**infurche** v. angabeln, anspießen; mlt. *infurcare* = in furcam agere, suspendere (D. C. II, 1.783); v. lat. *furca*; s. *fuorcha*.

**Infurcho-eda** part. angegabelt, angespießt.

**infurrier** v. tobend, rasend machen; mlt. *infuriare* = in furorem efferare (D. C. II, 1.783). *S'infurrier* v. refl. in Wut geraten, wütend werden, rasen. *M'infuriand saim-per pü cunter els, ils perseguitaica eau* etc. (Act. 26,11). **Infurio-eda** part. wütend, rasend.

Seo ün liun s'alvainta — *liun infurio* (Flugi 70).

**informer** s. *informer*.

**infurner** v. (das Brod) in den Backofen thun, in den Ofen schieben; mlt. *infurnare* = in furnum mittere, vel in furno coquere (D. C. II, 1.783); v. lat. *furnus-i*; s. *fuorn*. **Infurno-eda** part. in den Backofen gethan, in den Ofen geschoben.

**infus-a** part. v. *infuonder*.

**infusjun** f. Ausguß, Einweichung; v. lat. *infusio-onis*.

**infutter (s')** v. refl. (*da qlchn.* oder *da*

*qlchs.*), jemd. oder etwas höchlich verachten; v. fr. *foutre*; vgl. das lat. *future*.

**Ingaschamaint** m. Anwerbung (s. II St. crim. 2 § 32) = fr. *engagement*; vgl.:

**ingascher** v. verpfänden; verbindlich machen, verpflichten; anwerben; v. fr. *engager* und dies von *gage* (s. Diez. Wb. I, 194). *S'ingascher* v. refl. sich anwerben lassen. *Ir in Frauntschu e s'ingascher nella guardia scizra* (Ann. IV. 7). **Ingascho-eda** part. verbindlich, anheischig gemacht, verpfändet, angeworben (bes. als Soldat) ... *a quel, chi Pho ingascho per il servezzan da guerra* (II Tim. 2,4). **Ingascho** m. Angeworbener.

**ingenius-a** adj. geistvoll, scharfsinnig; v. lat. *ingeniosus-a-um*. *Quaist vegl ingenius* (Z. P. II, 32).

**ingeniusted** f. Scharfsinnigkeit.

**ingerenza** f. Einmischung; ital. *ingerenza*. *L'ingerenza nels affers della giudicatura voluntaria* (St. civ. 1866, 8 § 24).

**ingerir (s')** v. refl. sich einmischen, einmengen; v. lat. *ingerere*. *S'ingerir nels affers dell'otra glieud*, in anderer Leute Angelegenheiten sich einmischen.

**ingerratura, ingerratura** f. Bekiesung (s. II St. civ. 439).

**ingerrir** v. bekiesen, mit Kies überschütten (z. B. eine Straße, die Gartenpfade); abgel. v. *gerra*. **Ingerrro-eda** part. bekieset, mit Kies überschüttet, bestreut.

**inghirlander** v. mit Blumen bekränzen; abgel. v. *ghirlanda*.

Verginel il cranuz d'la spusa

*Ingghirlanda sieu bel cho* (F. A. 169).

**Ingghirlando-eda** part. mit Blumen bekränzt.

**ingian, ingiannamaint** m. Betrug, Betrügerei, Täuschung, Irrtum; UE. Nbf. *ingion*; mlt. *ingannum*; v. ahd. *gaman*. Spiel, Scherz (s. Diez, Wb. I, 237). *L'ingian dellas richiezzas standschainta il pled* (Matt. 13,22); *ingian premedito* (St. civ. 1866, 34 § 111). **Con ingian** adv. betruglicher Weise, verführerisch.

**ingiannabel-bla** alias **ingiannaivel-vla** adj. betrügerisch, betrügerlich, täuschend, verführerisch; s. *ingian*. *Fos apostels sun Iacurants ingiannaivels* (II Cor. 11,13): *giarüschemaints ingiannaivels* (Ef. 4,22).

**ingiannamaint** s. *ingian*.

**ingianneder** alias **ingiannadur** m. Betrüger. *Crastiauns mels ed ingiannaduors funon saim-per pës* (II Tim. 3,13). **Ingianedra** f. Betrügerin.

**Inglianner** v. betrügen, täuschen, prellen; mlt. *engannare* = *decipere* (D. C. II. 1.

784); s. *ingian*. *Üngün non ingianna se stess!* (I Cor. 3,18). *L'extern oder l'apparenz' ingianna*, der Schein trägt. *La sprauza nun ingianna* (Rom. 5,5). *Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna* (Z. P. I, 24).

*Tieus artifizis nun m'ingiameron*, deine Liste werden mich nicht täuschen. *S'ingianer* v. refl. sich betrügen, irren, täuschen. *Nun ingiannè's, Dieu nun lascha fer beffa da se!* (Gal. 6,7). *Ingianno-eda* part. betrogen, hintergangen, getäuscht. *Tù m'hest ingianno*, du hast mich betrogen.

*inglarger* v. ? ... *ingiargiand las rschi-naunchas da's fer der süerted per els* (I St. civ. 53).

*inglavinar* s. *ingloviner*.

*inglittera* n. pr. England.

*ingiò* adv. abwärts; s. *giò*. *As bütter sur ingiò qlchs.*, sich über etwas hinabwerfen. *Da sur ingiò*, von oben her; *quir da sur ingiò*, regnen oder schneien.

*ingio*, *ingioa* s. *lnua*.

*inglonder* UE. adv. weshalb, wegen, woher (vgl. *inuonder* u. *dinuonder*).

†*inglörgia* s. *ingluria*.

*ingiovin* m. Rätsel; (Geratewohl; UE. *ingiovin*; s. *ingioviner*. *Ir al ingiovin*, auf gut Glück herumstreifen; *per ingiovin* l'E. aufs (Geratewohl = OE. *per gratag*.

*ingiovinatur-a* adj. wahrsagerisch. *Spierit ingiovinatur* (Act. 16,16).

*ingioviner* v. erraten, enträtseln; wahrsagen; UE. *ingiatinar*; ital. *indovinare*; v. lat. *divinare*. *Ellu procuraica grand quadagn a sieus patrums con ingioviner* (Act. 16,16). *Ingiovino-eda* part. erraten, enträtselt.

*ingiovinera* f. Rätsel; UE. *ingiovinera*. *Quaisl' ingiovinera ais usca*, dieses Rätsel ist unanständig; *scioglier ün' ingiovinera*, ein Rätsel lösen; *der sù ingiovineras*, Rätsel aufgeben.

*ingluria* f. Beleidigung, Beschimpfung, Schmähwort; UE. *injuria*, *tinglörgia*; v. lat. *injuria-ae*. *Nun rendè ingiuria per ingiuria!* (I Petr. 3,9); *process d'ingiuria*, Injurienprozess.

*ingurier* v. schimpfen, beschimpfen, schmähen, beleidigen; UE. *injuriar*, *tingürgiar*; v. lat. *injuriari*. *Beos essas rus, cur els s'ingurrieschan* (Matt. 5,11). *S'ingurier* v. refl. sich, einander beschimpfen. *Ingiuriant-a* part. praes. beschimpfend, beleidigend, schmähend; *ingurio-eda* part. beschimpft, entehrt, verletzt, widerrechtlich behandelt. *Ingiurios, benedins nus* (I Cor. 4,12).

*inglurius-a* adj. schimpflich, beschimpfend; v. lat. *injuriosus-a-um*. *Güdzi inglurius* (II Petr. 2,11).

*ingluriusamaing* adv. schimpflicher-, entehrender-, verletzenderweise; lat. *injuriöse*.

*inglais-a* adj. englisch. *Baselgia inglaisu*, englische Kirche. *A l'inglaisu* adv. nach englischer Art. *Inglais-a* m. f. Engländer -in.

*inglatscher* (s') v. refl. zu Eis werden, gefrieren; abgel. v. *glatsch*. *Inglatscho-eda* part. gefroren, eingefroren, eiskalt.

*inglur* UE. adv. wo, irgendwo.

*ingombrer* v. einen Platz oder Weg mit etwas einnehmen, verammeln, versperren; verhindern; mlt. *ingomberare* = *impedire*, *obsidere* (D. C. II, 1.787) (s. *colmo* bei Diez, Wb. I, 133). *Suot fulla da frs. 2-3 ais scumando, d'ingombrer las vias avuant usterias* etc. (St. civ. 1866, pag. 214).

*Ingombra'm* pür da peidra e da spina Immincha pass, o tü instabla feda (Z. P. III, 44).

*Ingombro-eda* part. verammelt, versperrt, verhindert.

*ingramüscho-eda* adj. grämlich aussehend, vor Kälte zitternd; vgl. *gramezius-a*.

*all'ingranda, alla granda* adv. stattlich, auf vornehme Art, auf hohem Fuß; s. *grand*. *Ir* oder *viver all'ingranda*, nach Art der großen Herren sich gerieren, leben.

*ingrandimaint* m. Vergrößerung, Wachstum.

*ingrandir* v. größer machen, vergrößern; lat. *grandire*. *S'ingrandir* v. refl. größer werden, sich vergrößern, zunehmen, wachsen, anwachsen; lat. *ingrandescere*, groß werden. *Ingrandieu-ida* part. groß geworden, vergrößert. ... *uccidè chu eir tres els tieu reginam vegna ingrandieu* (Lit. 7).

*ingraneller* (s') v. refl. Körner bekommen, Körnchen bilden, sich körnen (z. B. beim Honig); abgel. v. *granè*.

*ingrano-eda* adj. mit Körnern, mit Kernen versehen = lat. *granatus-a-um*. *Poms ingranos* (Ulr., Sus. 1272) = lat. *mala granata*, Granatäpfel.

*ingrasch* m. das Mästen, die Mästung; s. *ingrascher*. *Muaglia d'ingrasch*, Mastvieh (St. civ. 1866, pag. 236).

*ingraschadtra* f. die auf die Mästung verwendeten Kosten.

*ingraschamalnt* m. die Mästung, das Fettwerden.

*ingraschenter* v. fett machen, mästen, düngen; factit. von:

**ingrascher** v. mästen; düngen; v. lat. *incrassare*. *Ingrascher ün bouw, ün püerch*, einen Ochsen, ein Schwein mästen; *ingrascher*, gewöhnlicher *biager ils pros*, die Wiesen düngen. *S'ingrascher* oder *as graschenter* v. refl. sich voll essen, fett werden, zunehmen; fig. sich auf unerlaubte Weise bereichern. *Ingrascho-eda* part. gemästet, fett geworden; fig. bereichert — *a spaisas d'oters*, auf fremde Kosten, unerlaubterweise. *Mia nuaglia ingrasheda ais mazzeda, e tuot ais pino* (Matt. 22,4).

**ingrat-a** adj. undankbar; unangenehm, unfruchtbar; v. lat. *ingratus-a-um*.

Che ho l'ingrat avar, chi erida,  
Per nun podair gurbir il tuot?

(Z. P. III, 11).

*Üna larur ingrata*, eine undankbare Arbeit. *Ingrat-a* m. f. Undankbarer-e; *ingratun*, *ingratatsch* m. sehr undankbarer Mensch. *ingratamaing* adv. undankbarerweise; lat. *ingrate*.

**ingraltudine** f. Undank, Undankbarkeit; v. lat. *ingratitude-inis*.

**ingraver** v. mit Schutt bedecken, überschütten; dann auch: bekiesen = *ingerrer* (II St. civ. 249); abgel. v. *greva*. *S'ingraver* v. refl. zu Schutt werden. *Ingravo-eda* part. überschüttet, zu Schutt geworden.

**ingravidamaint** m. gewöhnlicher *ingravidazion* f. die Schwängerung, der Akt des Schwängerns.

**ingravidar** v. schwängern; v. lat. *ingravidare*. *Ingravideda* part. f. geschwängert; f. Geschwängerte, Schwangere.

**ingraziamaint** alias **ingrazchamaint** m. Dank, Danksagung; vgl. *grazia*. *Ingraziamaint*, lod et onur chantains a te, nos Redemtur, per tieu sench pled annunzio etc. (Frizzoni, p. 32). *Ingrazchamaint a te, eterna amur!* (Lit. 6). *Eau fatsch mieu sincer ingraziamaint a quels*, etc. (Z. P. I, 5). *Addressa d'ingraziamaint*, Dankadresse (an den König).

**ingrazier** alias **ingrazcher** v. danken, verdanken; s. *grazia*. *Eau'l ingrazch distintamaing*, ich danke Ihnen bestens; *ingrazcher a qlchn. per qlchs.*, jemd. für etwas danken z. B.: *Ingrazchain al Segner per sieus duns affluies!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben! *Ingrazier qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas verdanken z. B.: *L'arimetica ingraziains nus probabelmaing als Indus*, wahrscheinlich verdanken wir die Arithmetik den Indern. *S'ingrazier* v. refl. sich

bedanken. *Ingrazio-eda* alias *ingrazcho-eda* part. gedankt, verdankt, bedankt.

**ingrediant** m. Zuthat, Stück, woraus ein Medikament u. dgl. zusammengesetzt ist, Ingredienz; v. lat. *ingrediens-ntis* (part. v. *ingredi*). *Ingrediants nocivs* (St. civ. 1866, 35 § 115).

**ingredienza** pl. **ingredienzas** f. gleichd. mit *ingrediant*; eigtl. pl. v. *ingrediens*.

**ingredler** v. eindringen; anfangen; v. lat. *ingredi*. *Ingredio-eda* part. eingedrungen; angefangen.

**ingress** m. Eingang; Zutritt; v. lat. *ingressus-us*. *L'ingress nel reginam da nos Segner* (II Petr. 1,11); *furmer nous ingress gid da fuonz sün la strada* (St. civ. 1866, pag. 215).

**ingrondir** UE. Nbf. v. *ingrandir*.

**ingropper** v. auf ein Lasttier hinten auf-laden = *metter in groppa*; s. *groppa*.

**al ingross** oder **all'ingrossa** adv. im ganzen; s. *gross*. *Cumprer u vender all'ingrossa*, im ganzen und großen kaufen oder verkaufen.

**ingrossir** v. dick machen; abgel. v. *gross*. *S'ingrossir* v. refl. dick werden, anschwellen, anwachsen. *Ingrossieu-ida* part. dick gemacht, geworden.

**ingrutschignar** UE. v.? *Als mans ingrutschignats* (Cap. 154). *Ingruschima* adj. zusammengekauert.

†**ingualer** v. vergleichen, ausgleichen; abgel. v. *ingual*; s. *inguel*.

**inguan**, dieses Jahr, heuer; UE. *ingan*, *ingon* = lat. *hunc annum*.

**inguarder** (s') v. refl. sich in acht nehmen; s. *guarder*. *Schu vos s'inguardais da quaiestas chosas, schi fais bain* (Act. 15,29).

†**inguariner** v. Wurzel schlagen (Gen. 12,15 bei Car. suppl. 25).

†**inguel-a** adj. gleich, ähnlich (jetzt *eguel-a*); UE. *ingual-a*.

Pür ama, bram' il splendoraint

Solagl, a nus inguel! (Z. P. I, 7).

†**ingüergia** s. *ingluria*.

**ingulder** v. den Weg weisen, führen, leiten, regieren; unterweisen; s. *guider*. *Inguido-eda* part. geführt, geleitet etc.

**ingular** UE. v. stehlen, entwenden; s. *involer*.

**ingün** s. *Ungün*.

**inguord-a** adj. gierig, gefräßig, hab-süchtig; ital. *ingordo-a*; entstanden aus *ingurgitem*, in die Gurgel hinein (Diez, Wb. I, 219). *L'ögl ais pü inguord cu'l bögl*, die Augen sind größer als der Magen.

Mo che fest tū, foss' inguorda,  
D'quels, chi croudan aint in te?  
(F. A. 127).

**inguordamaing** adv. auf eine gierige, unmäßige Weise. *Baiver inguordamaing*, gierig trinken.

**inguordischa** s. *ingurdia*.

†**inguoscha** f. Angst; s. *anguoscha*.

() **vè**, che *inguoscha*, che chiosa ais que!  
(Ulr., Sus. 253).

**inguotta** s. *Unguotta*.

**in ingür**, **in Ungür**, **ningür** adv. nirgends; entsteht aus dem gleichd. UE. *ninglur* für *nigliur* = lat. *nihilorsum*. *Chutter ningür*, nirgends finden.

**ingurbigliadüra** f. Verwicklung, Verwirrung.

**ingurbiglier** v. verwickeln, in Unordnung bringen, alles untereinander wirren, verwirren = UE. *imbarbigliar*; s. *gurbiglier*. *Ingurbiglio-eda* part. verwickelt, verwirrt.

**ingurdia** f. Gierigkeit, Gefräßigkeit, Heißhunger; UE. *inguordischa*; s. *inguord*.

**ingüst-a** adj. ungerecht, unredlich, unbillig; UE. *injüst-a*; v. lat. *injustus-a-um*.

*Chi ais ingüst, resta pür ingüst* (Apoc. 22,11). *Ingüst-a* m. f. Ungerechter-e. *Dieu fo plover sur güsts ed ingüsts* (Matt. 5,45).

**ingüstamaing** adv. ungerechter-, unbilligerweise; lat. *injuste*. *Ün pürel chalcho ingüstamaing*, ein mit Unrecht gedrücktes Volk.

**ingüstia** f. Ungerechtigkeit, Unredlichkeit, Unbilligkeit; lat. *injustitia-ae*. *Che unien ho la güstia cun l'ingüstia?* (II Cor. 6,14).

**ingutter** v. an- oder zunageln; UE. *ingottar*; s. *aguotta*. *Ingutter ünü chascha*, eine Kiste zunageln. *Ingutto-eda* part. an- oder zugenagelt. *El venda sia chesa con tuot què, chi ais louint incastro ed ingutto*, er verkauft sein Haus mit allem, was darin niet- und nagelfest ist.

**inibir** v. untersagen, verbieten; v. lat. *inhibere*. *Inibieu-ida* part. untersagt, verboten.

**inibizium** f. Untersagung, Verbot; v. lat. *inhibitio-onis*.

**inimicizia** f. Feindschaft; v. lat. *inimicitia-ae*. *Nun savais vus, cha l'amicizia col muond ais inimicizia cun Dieu?* (Jac. 4,4).

**inimih** m. Feind, Gegner; UE. *inimi*; v. lat. *inimicus-i*. *Amè voss inimih!* (Matt. 5,44); *inimih declaro*, offenbarer, erklärter Feind = UE. *feist inimi*; *inimih chapitel* oder *mortel*, Todfeind. *Inimia* f. Feindin; v. lat. *inimica-ae*.

**inimitabel-bla** adj. unnachahmlich. unnachahmbar; v. lat. *inimitabilis-e*.

**inimitabelmaing** adv. unübertrefflicherweise.

**inimipiir** (s') v. refl. sich nichts daraus machen; vgl. *s'infutter*. *Què ais eguelmaing debel e prieclus, da's render scler, scu da's inimipiir del püvel* (D. d. G.).

**iniquamaing** adv. ruchloser-, ungerechterweise; lat. *inique*.

**iniquited** f. Ruchlosigkeit, Gottlosigkeit; Ungerechtigkeit, Unbilligkeit; v. lat. *iniquitas-atis*. *Tü nun est ün Dieu, al quèl plescha l'iniquited* (Ps. 5,5). *Operatüors d'iniquited* (Matt. 13,41).

**iniquo-a** adj. gottlos, ruchlos; unbillig, ungerecht; v. lat. *iniquus-a-um*.

†**initsch** m. Neid, Mißgunst; eigtl. das Unschickliche, Ungereimte; v. lat. *ineptia-ae*. Doch vgl. ital. *inizzamento*, Anreizung, Anhetzen.

**iniziaiva** f. Antragsrecht, Anfang, Initiative; s. *inzier*. *Piglier l'iniziaiva*, anfangen, vorgehen.

**iniziel-a** adj. anfänglich, Anfangs...; v. lat. *initialis-e*. *Custabs iniziels*, Anfangsbuchstaben.

**inzier** v. aufangen, unterweisen, einweihen; v. lat. *initiare*. *Inizio-eda* part. angefangen, angeschnitten, eingeweiht, unterwiesen. *Esser inizio in qualche scienza*, die Anfangsgründe einer Wissenschaft inne haben.

**injuria**, **injuriar**, **injurius** s. *ingjur...*

**injüst**, **injüstia** s. *ingü...*

**inlatschar** s. *ilatscher*.

**innairir** v. schwarz machen, schwärzen = lat. *nigrare*; s. *nair*. *Sinnairir* v. refl. schwarz werden = lat. *nigrescere*. *Innairieu-ida* part. geschwärzt, schwarz geworden.

**innat-a** adj. angeboren; v. lat. *innatus-a-um* (part. v. *innasci*). *L'abilità a produciens artistas stu esser innata al umann*, die Fähigkeit zur Hervorbringung von Kunstwerken muß dem Menschen angeboren sein.

Col cotschen fin d'innata lur belted  
(Z. P. II, 49).

**innatürel-a** adj. unnatürlich; v. lat. *innaturalis-e*. *Lur femmas haun müdo l'üs natürel in quel innatürel* (Rom. 1,26).

**innavigabel-bla** adj. unschiffbar; v. lat. *innavigabilis-e*.

**inno** m. Lobgesang, Hymne; v. lat. *hymnus-i* (gr.). *Inno da primavaira*, Frühlings-Hymne.

Chauntan utschels

*Innos da gloria nel god uschè bels*  
(Z. P. II, 26).

**innò** adv. her, herwärts; UE. *innan*; zsgs. aus *in* und *nò*, *nan*. *El rain innò*, er kommt herwärts; er stellt sich wieder her; *da vejl innò*, von alters her; *da lönch innò*, seit langer Zeit; *da dich inno* (Ulr., Sus. 183); *da prinzipi innò*, von Anfang an.

**innöbel-bla** adj. unadelich; unedel; v. lat. *ignobilis-e*.

**innöbelmaing** adv. unedler-, schlechter-, gemeinerweise; lat. *ignobiliter*.

**innocenza** oder **innozenza** f. Unschuld, Schuldlosigkeit, Unschädlichkeit; v. lat. *innocentia-ae*. *L'innocenza ais, per uschè dir, la gilgia trauenter las virtüds*, die Unschuld ist gleichsam die Lilie unter den Tugenden. *Simbol dell' innocenza*, Sinnbild der Unschuld.

†**innoumber** m. Zahl = numer. *Un grand inoumber* (Ulr., Sus. 1375).

**innombrabel**, **innombrabelmaing**, **innombrabilted** s. **innumer** . . .

**innombreder**, **innoumber** s. **innumbr** . . .

**innominabel-bla** alias **innomabel-bla** adj. unennbar; v. lat. *innominabilis-e*.

**innommedamaing** adv. ohne den Namen anzugeben.

**innomino-eda** adj. ungenannt, unbenannt; v. lat. *innominatus-a-um*.

**innomabel-bla** s. **innominabel**.

**innovatur** pl. **innovatuors** m. Neuerer.

**innovaziun** f. Neuerung, Erneuerung; v. lat. *innovatio-onis*.

**innovver** v. Neuerungen vornehmen, einführen; v. lat. *innovare*.

**innozaint-a** adj. unschuldig, schuldlos; m. f. *innoculiger-e*; v. lat. *innocens-ntis*. *L'innozaint pateschu sovenz per il culpabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten.

**innozaintamaing** adv. unschuldigerweise; lat. *innocenter*. *Languir innozaintamaing in preschun*, unschuldigerweise im Gefängnisse schmachten.

**innozenza** s. **innocenza**.

**innoumbereder**, **innombreder** m. Zähler = **noumbereder**.

**innumbrer**, **innombreder** v. zählen; lat. *numerare* (vgl. *numerer*). *Quella signurina nun ais in cas d'innumbrer tuots sieus aduratuors*, jenes Fräulein weiß seine Anbeter nicht alle zu zählen. *Innumbro-eda* oder *innombro-eda* part. gezählt. *Ils chavels da vos cho sun tuots innombros* (Matt. 10,30).

**innumerabel-bla**, **innombrabel-bla** adj. unzählbar, unzählig; v. lat. *innumerabilis-e*. *Sco'l sablun innumerabel alla rira del*

*mer* (Ebr. 11,12). *Tü ans hest do innumerablas provas da tia paternela amur* (Lit. 65); *stailas innombrablas* (Z. P. I. 24).

**Innumerabelmaing**, **innombrabelmaing** adv. ohne Zahl, unzählig; lat. *innumerabiliter*. **Innumerabilted**, **innombrabilted** f. Unzählbarkeit, unzählige Menge; v. lat. *innumerabilis-atis*.

**innüvitr** oder **innüvier** (s') v. refl. sich bewölken, umwölken; abgel. v. *nüvla*. *Innüvieu-ida* oder *innüvieu-eda* part. bewölkt, umwölkt, finster. *Il tschèl s'ho innüvieu*, der Himmel hat sich bewölkt.

**Inobsecrabel-bla** adj. was durch inständiges Flehen sich nicht rühren läßt, unerbittlich; mlt. *inobsecrabilis-e* (s. D. C. II, 1.794).

**Inobsecrabelmaing** adv. unerbittlicherweise; mlt. *inobsecrabile*.

**Inobservabel-bla** adj. unwahrnehmbar, unmerklich; v. lat. *inobservabilis-e*.

**Inobservabelmaing** adv. unwahrnehmbarerweise.

**Inobservanza** f. Nichtbefolgung, Hintansetzung, Verabsäumung (der Gesetze); v. lat. *inobservantia-ae*. *Eventuelas inobservanzas del preschaint* § (St. civ. 1866. 29 § 91).

**Inobservo-eda** adj. unbemerkt, ungesehen, unbeobachtet; v. lat. *inobservatus-a-um*. **Inoculaziun** f. Impfung, Einimpfung, das Pflöpfen, Okulieren; v. lat. *inoculatio-onis*. *Sia bos-cha da frütta ais annöblida tres inoculaziun*, seine Obstbäume sind durch Okulieren veredelt.

**Inoculer** v. impfen, einimpfen, pflöpfen, okulieren; v. lat. *inoculare*. *Inoculo-edu* part. geimpft, gepflöpft, okuliert.

**Inofficius-a** adj. pflichtwidrig, beeinträchtigt; v. lat. *inofficiosus-a-um*. *Disposiziun inofficiusa* oder *testamaint inofficius*. Testament, worin ein Vater seinen Sohn ohne Ursache enterbt (nur in Rechtsfällen gebräuchlich).

**Inofficiusedit** f. Enterbung; v. lat. *inofficiositas-atis*. *Querela d'inofficiusedit*, die Klage eines Sohnes (Enkels) wegen unrechtmäßiger Enterbung.

**Inoltraziun** f. Einreichung, Eingabe; vgl. *inolttrer*. *L'inoltraziun d'üna petiziun*, die Einreichung einer Bittschrift.

**inoltre** adv. weiter, ferner, überdies; v. ital. *inoltre* = lat. *ultra*.

**inolttrer** v. einreichen; abgel. v. *inoltre*. *Eau inolttrerò ün'almentaunza cunter vus*, ich werde eine Klage gegen euch einreichen; *inolttrer qlchs. a qlchn.*, jemd.

etwas einreichen. *S'inoltrer* v. refl. weitergehen, weiter vorrücken.

Vzet vi al tschël 'na nïvla naira

A *s'inoltrer* suraint nos cho

(F. A. 24).

*Inoltro-eda* part. eingegeben, eingereicht; weiter vorgerückt.

**inoperus-a** adj. unwirksam, unthätig; s. *operus*.

*Inoperus* el vezza l'ouvra sia

Admireda tramunter (F. A. 173).

**inoperusamaing** adv. auf eine unthätige, träge Art.

**inoperusited** f. Unwirksamkeit, Trägheit.

**inopinedamaing** adv. unvermutet, unversehens; plötzlich; lat. *inopinate*.

**inopportun-a** adj. ungelegen, unzeitig; v. lat. *inopportunus-a-um*.

**inopportunamaing** adv. ungelegen, zur Unzeit.

**inorganic-a** adj. unbelebt, unorganisch; s. *organic*. *Essers inorganics*, unbelebte, unorganische Wesen.

**inour** adv. auswärts; zsgs. aus *in* u. *our*.

**inquadrer** v. einrahmen; s. *queder*. *Fer*

*inquadrer ñna fotografia*, eine Photographie einrahmen lassen. *Inquadro-eda* part. eingerahmt.

**inquaglier** v. zusammenrinnen, stocken, gerinnen z. B. des Blutes, der Milch durch den Lab; v. lat. *coagulare* mit verstärkendem *in* (s. Diez, Wb. I, 336). *S'inquaglier* v. refl. gerinnen.

Cha'l saung as *inquaglier* (Z. P. I, 19).

*Inquaglio-eda* part. geronnen, zusammengeronnen. *Saung inquaglio*, geronnenes Blut.

**inqualchün** s. *qualchün*.

**inqualfichabel-bla** adj. nicht zu bezeichnen, unqualifizierbar; s. *qualfichabel*.

**inquartierer** v. beherbergen, einquartieren; abgel. v. *quartier*. *Inquartierer sudos*, Soldaten einquartieren. *Inquartiero-eda* part. beherbergt, einquartiert.

**inquiet-a** adj. unruhig; bekümmert, ängstlich; v. lat. *inquietus-a-um*. *Hom inquiet*, Unruhestifter, Störfried.

**inquietamaing** adv. unruhiger-, bangerweise; lat. *inquiete*.

**inquietaziun** f. Beunruhigung, Beängstigung; v. lat. *inquietatio-onis*.

**inquieter** v. beunruhigen, stören; v. lat. *inquietare*. *S'inquieter* v. refl. sich beunruhigen, sich Sorgen machen. *S'inquieter per qlchs.*, sich über oder wegen etwas beunruhigen, sich um etwas bekümmern. *Inquietant-a* part. praes. beunruhigend; *inquieto-eda* part. beunruhigt.

**inquietezza** f. Unruhe, Besorgnis, Sorge, Angst; lat. *inquietudo-onis*. *Pä vela poch cun temma da Dieu co grands tesoris cun inquietezza* (Prov. 15,16).

**inquirir** v. nachforschen, untersuchen, verhören; v. lat. *inquirere*. ... *e cumandet da l'inquirir cun giaschedas* (Act. 22,24). *Inquirent-a* part. praes. nachforschend, untersuchend, verhörend; m. Verhörrichter; *inquirieu-ida* part. nachgeforscht, untersucht, verhört (II St. crim. 3 § 1).

**inquisit-a** adj. verhört, angeklagt; v. lat. *inquisitus-a-um* (part. v. *inquirere*). *Inquisit* m. der Angeklagte, in Untersuchung Befindliche; der Inquisit (II St. crim. 3 §§ 3-5).

**inquisitori-a** adj. das Verhör betreffend. *Commischiun inquisitoria* (II St. crim. 3 § 4).

**inquisitur** m. Forscher, Untersucher; Verhörrichter, Inquisitor = *fiscal, gädisch instructor* (II St. crim. 3 § 415); v. lat. *inquisitor-oris*.

**inquisiziun** f. Untersuchung, Nachforschung; Inquisition, Glaubensgericht (bes. in Spanien); v. lat. *inquisitio-onis*. ... *acciò ch'èau, futta l'inquisiziun, hegia qlchs. da scrier* (Act. 25,26).

**inrascher** v. mit Harz bekleben, beharzen; abgel. v. *rescha*. *S'inrascher* v. refl. sich beharzen, bekleistern. *Inrascho-eda* part. beharzt, bekleistert.

**inregistraziun** f. das Eintragen in ein Register, Protokollierung; Eintragungsgebühr. *Inregistraziun alfabetica*, alphabetische Verzeichnung; *pajer l'inregistraziun*, die Eintragungsgebühr entrichten.

**inregistrer, irregistrer** v. ins Verzeichnis eintragen, inschreiben, zu Protokoll nehmen; s. *register*. *Inregistro-eda, irregistro-eda* part. ins Verzeichnis eingetragen. *Tuots gjaican per gnir irregistros, scodün in sia citted* (Luc. 2,3).

**inrescher oura** M. = *indraschir*.

**inrichir** v. bereichern; abgel. v. *rich*. *S'inrichir* v. refl. sich bereichern. *Inrichieu-ida* part. bereichert. *Ilz marchadaunts della terra s'haun inrichieus cun la grandezza da sia luxuria* (Apoc. 18,3).

**inrigurir** v. verschärfen; abgel. v. *rigur*. *La detenziun ais steda inrigurida* (II St. crim. 1 § 25).

**Inrischer (s')** v. refl. Wurzel fassen; UE. *s'inragischar*; abgel. v. *riach, ragisch*. *Inrischo-eda* part. eingewurzelt, *Inrischos e fundos nella charited* (Ef. 3,17).

**Inrocher** v. aufkunkeln; abgel. v. *rocha*. *Inrocho-eda* part. aufgekunkelt.

**inroller** alias **inrotuler** v. aufrollen, einrollen, in ein Verzeichnis bringen, eintragen scil. Rechtsakten; mlt. inrotulare, in rotulum seu acta referre, inscribere (D. C. II, 1.851); s. *rolla*. **Inrollo-eda** oder **inrotulo-eda** part. eingerollt, eingetragenen.

**inrotulaziun** f. Verzeichnis; s. *inroller*. **Inrotulaziun dellas actas**, Aktenschluß, Einsiegelung der Akten.

**inrotuler** s. *inroller*; **inröcliar** s. *rüvier*.

**insache** s. *Unzache*.

**insacher** v. einsacken; abgel. v. *sach*.

**Insacho-eda** part. eingesackt.

**insachi** s. *Unzachi*.

**insager** v. kosten, schmecken; UE. *insaggiar* oder *insajar*; s. *sager*. **Insagio-geda** part. gekostet, geschmeckt.

**insaglier**, **†insaglier** v. siegeln, versiegeln = *sageller*. **Insaglio-eda** part. gesiegelt, versiegelt.

**†insaina** f. Zeichen (Ulr., Sus. 1095); UE. *insaina*, Kalenderzeichen; auch Muttermal; vgl. *insegna*.

**insalaschar** UE. v. pflastern = OE. *salascher*. **Giassas con aur insalaschadas** (Aby. 1,154).

**insaler** v. salzen, einsalzen, einpökeln; v. lat. *salare*. **Insaler la charn**, das Fleisch einsalzen. **Insalo-eda** part. gesalzen, gewürzt; fig. witzig. *Schal sel drainta insus, con che gnarò 'l insalo?* (Matt. 5,13). **Ova insaleda**, Salzwasser; **charn insaleda**, Pökelfleisch; **aringas insaledas**, Pökelhäringe. **Cher ed insalo**, sehr teuer.

**insalvabel-bla** adj. unrettbar; s. *salvabel*.

**insatener** v. heftig erzürnen; abgel. v. *satun*. **Insatano-eda** part. heftig erzürnt.

**insavegni-ida** M. s. *savegni*.

**insavuner** v. einseifen (z. B. zum Rasieren); abgel. v. *savun*. **S'insavuner** v. refl. sich einseifen. **Insaruno-eda** part. eingeseift.

**insaziabel-bla** adj. unersättlich; v. lat. *insatiabilis-e*. **Insaziabel ais il mer, il sunteri e l'acar** (D. d. G.). **El ais insaziabel da gloria**, er hat eine unersättliche Begierde nach Ruhm.

**insaziabelmaing** adv. unersättlicherweise; lat. *insatiabiliter*.

**insaziabilitèd** f. Unersättlichkeit; v. lat. *insatiabilitas-atis*.

**inschnuglier (s')** v. refl. knien, niederknien, sich niederdrücken; abgel. v. *schnuogl*. **S'inschnuglier avaint qlchn.**, vor jemd. knien. **Inschnuglio-eda** part. u. adj. in knieender, gebückter Stellung, knieend.

**ins-chürir** v. verdunkeln; abgel. v. *s-chürir*. **S'ins-chürir** v. refl. sich verdunkeln. *Il*

*solagl vain a s'ins-chürir* (Matt. 24,29). **Ins-chürieu-ida** part. verdunkelt. *Il tschèt s'ho ins-chürieu*, der Himmel hat sich verdunkelt.

**ins-chüsabel-bla** adj. unentschuldigbar, unverzeihlich; v. lat. *inexcusabilis-e*.

**insciaint-a** adj. unwissend, unbewußt; v. lat. *insciens-ntis*.

**insciaintamaing** adv. unwissenderweise, wider Willen; lat. *inscienter*.

**inscienza** f. Unwissenheit, Unerfahrenheit, Unkunde; v. lat. *inscientia-ae*.

**Inscripiun** f. Inschrift, Aufschrift, Uberschrift, Titel; Einschreibung, Eintragung; v. lat. *inscriptio-onis*. *Da chi ais quistu imegna e l'inscripiun?* (Matt. 22,20); **inscripiun sepulcrela**, Grabinschrift.

**inscrit-ta** part. v. *inscriver*; adj. s. v. a. *nonscrit-ta*, nicht eingeschrieben.

**inscriver** v. einschreiben, eine Aufschrift machen; v. lat. *inscribere*. **S'inscriver** v. refl. seinen Namen einschreiben. **Inscrit-ta** part. eingeschrieben.

**insect** m. Insekt, Gewürm, Ungeziefer; lat. *insecta-orum*, Einschnittstiere, Insekten.

**insegna** f. Zeichen, Kennzeichen; Schild an Wirtshäusern; Wappen; UE. *insaina* auch s. v. a. Kalenderzeichen; Muttermal; lat. *insigne-is*, Kennzeichen.

O patria nöbla, degna

D'ün Gian Caldar, d'ün Tell:

Tü grandius' insegna,

Da ster a te fidel! (Z. P. I, 29).

**Insegnas** f. pl. Anzeichen, Vorbedeutungen (gewöhnlicher *saunzas*) = lat. *omina*.

**insegnamaint** m. Unterweisung, Unterricht.

**insegnativ-a** adj. belehrend, lehrreich.

**insegnar** v. unterweisen, unterrichten, lehren, zeigen; mlt. *insignare* = *indicare*, quasi signo ostendere (D. C. II, 1.803). **Insegno-eda** part. unterwiesen, unterrichtet.

**inseguir** v. verfolgen; v. lat. *insequi*. *Il güdisch po fer inseguir ün reo fùgitiv; l'arrestaziun del inseguiev* (II St. crim. § 13).

**inseller (s')** v. refl. den Sattel besteigen; abgel. v. *sella*.

**insembel** alias **insemmel** adv. zusammen, zugleich = lat. *una*; v. *insimul* (Diez, Wb. I, 238). **Tuots insembel**, alle zusammen; **metter insembel**, zusammenlegen, äfnen; **metter ils mauns insembel**, die Hände falten; **gnir insembel**, zusammenkommen; **viver insembel**, zusammenleben.

**insensedamaing** adv. unverständiger-, thörichterweise, närrisch; s. *insensuo*.

**insensibel-bla** adj. unempfindlich, gefühllos; unempfindsam, unmerklich; v. lat. *insensibilis-e*.

Nu'm crajer fraid ed *insensibel*, chera (F. A. 137).

*Noss da natüra fraids ed insensibels cours* (Lit. 82).

**insensibelmaing** adv. ohne Gefühl, gefühlloser-, unmerklicherweise.

**insensibilted** f. Unempfindlichkeit, Gefühllosigkeit, Unempfindsamkeit; mlt. *insensibilitas* (D. C. II, 1.802). *Vöda insensibilted mundauna* (Z. P. I, 40).

**insenso-eda** adj. unsinnig, verrückt, dumm; v. lat. *insensatus-a-um*. *L'inquisit fo parair d'esser suord, mütt, insenso* (II St. crim. 3 § 85). *Giaüschamaints insensos e pernicious* (I Tim. 6,9); *forzas rozzas, insensedas* (F. A. 178).

**inseparabel-bla** adj. unzertrennlich, unzertrennbar; v. lat. *inseparabilis-e*.

**inseparabelmalng** adv. unzertrennlicherweise; lat. *inseparabiliter*.

**inseparabilted** f. Unzertrennlichkeit; v. lat. *inseparabilitas-atis*.

**inserir** v. einschieben, einschalten, beifügen, inserieren; v. lat. *inserere*. *Inserieu-ida* part. eingeschoben etc. (Rom. 11,17).

**inservir** (s') v. refl. sich bedienen; s. *servir*. *S'inservir da qlchs.*, sich einer Sache bedienen. *Inservieu-ida* part. bedient. *As ho El inservieu?* Haben Sie sich bedient?

**inserziun** f. Einschiebung, Einschaltung, Beifügung, Beischließung; v. lat. *insertio-onis*.

**insgrischir** (s') v. refl. schauern, schaudern, frösteln, zittern, erbeben; vgl. *agri-schur*.

O spavent, spavent ch'*insgrischa!* (F. A. 120).

**insidia** f. Nachstellung, Fallstrick; v. lat. *insidiae-arum*. . . *udind da quaiста insidia* (Act. 23,16); *las insidias del malign* (Lit. 30); *resister allus insidias del diavel* (Ef. 6,11); *al preparand ils Güders insidias* (Act. 20,3); *metter insidias a qlchn.*, jemd. nachstellen.

**insidiatur** m. Nachsteller; v. lat. *insidiator-oris*.

**insidler** v. nachstellen, aufpassen, auf-lauern; v. lat. *insidiare*. *Insidiant-a* part. praes. nachstellend; *insidio-eda* part. nach-gestellt, belauert.

**insidius-a** adj. hinterlistig; v. lat. *insidiosus-a-um*.

**insidiusamaing** adv. mit Nachstellungen, hinterlistigerweise; lat. *insidiose*.

**insignificant-a** adj. unbedeutend; s. *significher*.

**insinuaziun** f. allmähliches Eindringen, Einschmeichelung, Insinuation; Behändigung (gerichtlicher Sachen); v. lat. *insinuatio-onis*. *Insinuaziun del plaunt in scrit* (St. civ. 1866, p. 158).

**insinuer** v. bekannt machen, beibringen; v. lat. *insinuare*. *Insinuer qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas zu verstehen geben. *S'insinuer* v. refl. sich einschmeicheln, sich beliebt machen; allmählich eindringen.

Perche suvenz nel cour ün led *s'insinua?* (F. A. 81).

**Insinuant-a** part. praes. einnehmend, einschmeichelnd; *insinuo-eda* part. beige-bracht; eingeschmeichelt etc.

**insipid-a** adj. unschmackhaft, abgeschmackt, albern, maßleidend; v. lat. *insipidus-a-um*. *Ün' insipida versium* (Z. P. II, 56).

**insipidamaing** adv. abgeschmackterweise.

**insipidezza** f. Abgeschmacktheit, Albernheit.

**insipidir** v. unschmackhaft werden. *Insipidieu-ida* part. unschmackhaft geworden.

**insistenza** f. das Daraufdringen, Bestehen, die Anhaltung; vgl.:

**insister** v. darauf bestehen, -dringen; beharren; v. lat. *insistere*. *Predgia il pled, insista* etc. (II Tim. 4,2). *Insistieu-ida* part. darauf bestanden etc.

**insnuir** (s') v. refl. erschrecken, grausen, betäuben; v. lat. *insinuare* mit Abfall des wurzelhaften *i*. *Il raig Herodes, udind què, s'insnuit* (Matt. 2,3). *Insnuieu-ida* part. erschreckt.

**insociabel-bla** adj. ungesellig, widerwärtig; v. lat. *insociabilis-e*.

**insociabilted** f. Ungeselligkeit.

**insoffribel-bla** adj. unerträglich, un-leidlich; s. *soffrir*.

**insoggetabel-bla** adj. unbändig, unbe-zwinglich; s. *soggeter*.

**insolent-a** adj. unverschämt, übermütig, frech, anmaßend, grob; v. lat. *insolens-ntis*. *La charited nun ais insolenta* (I Cor. 13,4). *Insolent-a* m. f. Unverschämter-e. *Adestrer ün insolent*, einen Unverschämten zurechtweisen. *Insolentatsch* m. unverschämter Bengel.

**insolentamaing** adv. unverschämterweise; lat. *insolenter*.

**insolent-a** f. Unverschämtheit, Ueber-mut, Grobheit, Insolenz; v. lat. *insolentia-ae*.

**insoler** oder **insuler** v. sohlen, besohlen; abgel.v. *soula*. *Fer insoler ün pér a-charpas*,



ein Paar Schuhe besohlen lassen. *Insolo-eda* part. besohlt.

**insolit-a** adj. ungewöhnlich, ungebräuchlich; v. lat. *insolitus-a-um*. *Una cosa insolita*, etwas Ungewöhnliches.

**insolubel-bla** adj. unauf löslich, unauf lösbar; v. lat. *insolubilis-e*.

**insolubelmaing** adv. unauf löslicher Weise; lat. *insolubiler*.

**insolubilted** f. Unauflöslichkeit; v. lat. *insolubilitas-atis*.

**insolvabel-bla** adj. zahlungsunfähig; vgl. *insolvent*.

**insolvaibilited**, **insolvibilited** f. Zahlungsunfähigkeit (II St. crim. 2 § 127).

**insolvent-a** adj. zahlungsunfähig, insolvent; eigtl. nicht tilgend; part. v. *insolventer*, einem nicht vorhandenen Zeitworte.

**insolvenza** f. Zahlungsunfähigkeit, Insolvenz.

**insömger (s')** v. refl. träumen; sich träumen oder einfallen lassen; lat. *somniare*.

Eau vegn al pos, *m'insömger da te*,

E tü *l'insömgerost da me!*

(Z. P. III, 20).

*El s'insömgiä dal temp passö*, er träumt von der Vergangenheit. *Voss regls s'insömgeron sömmis* (Joel 3,1). *Insömgiö-geda* part. geträumt.

**insömml** m. Traum (gewöhnlicher *söm-mi*); v. lat. *insomnium-ii*.

**insorger** v. sich erheben; empören; v. lat. *insurgere*. *Insort-a* part. erhoben; empört. *Una questiu insorta*, ein Rechtsstreit, der sich erhoben hat. *El m'achüsa, avair eau occasiono l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vorgefallenen Streit.

**inspector** v. Nachschau halten, beaufsichtigen, zusehen, inspizieren; v. lat. *inspectare*. *Inspecto-eda* part. beaufsichtigt, inspiziert.

**inspector** m. Aufseher, Inspektor; v. lat. *inspector-oris*. *Inspector da scoula*, Schulinspektor; *inspector del past*, Speise-meister (Joan. 2,18).

**inspeziun** f. Beaufsichtigung, Aufsicht; Musterung, Inspektion; v. lat. *inspectio-onis*. *Inspeziun oculera*, Augenschein.

**inspiamaint** m. der Einfall, das Ausgedachte; s. *insprier*. *Che inspiamaints!* Was für Einfälle!

**insprier** v. ausdenken = UE. *inspiar oura*. *S'insprier* v. refl. sich einfallen lassen, eigtl. durch Spähen entdecken, durch Forschen ins Reine bringen; ital. *spiare*, ausspähen; v. ahd. *spëhôn*, nhd. *spähen*. *Inspio-eda*

part. ausgedacht, ersonnen. *Parevlas inspiedas cun astuzia* (II Petr. 1,16).

†**inspierter** alias **inspüelter** v. eingeben; abgel. v. *spiert*. *Inspierto-eda* part. eingegeben.

Scodün suvainter chia Dieu l'ho *inspürto* (Ulr., Sus. 1074).

**inspiraziun** f. Eingebung (dichterische), Begeisterung, Inspiration; v. lat. *inspiratio-onis*. *In stedi d'inspiraziun* (Apoc. I,10).

**insprier** v. einhauchen, eingeben, einflößen, antreiben, begeistern; v. lat. *inspirare*. *Insprier glichs a glichs*, jemd. etwas eingeben. *Il spiert da Gesu Cristo l'inspira curaschi e forza* (Lit. 119).

Plüvgia, tia ravaschia

*M'inspirescha vers da led* (F. A. 28).

*Inspirant-a* part. praes. einflößend, begeisternd; *inspiro-eda* part. eingeflößt, begeistert. *Subit füt eau inspiro* (Apoc. 4,2). *Tuotta la Scrittüra ais dicinamaing inspiroeda* (II Tim. 3,16).

**inspierter** alias **ispierter (s')** v. refl. sich aufregen; vgl. *spiriter*. *Inspirto-eda* part. aufgeregt, exaltiert.

**instabel-bla** adj. unbeständig, veränderlich, unstät; wankelmütig, wetterwendisch; v. lat. *instabilis-e*. *Un crastiaun intschert ais instabel in tuottas sias vias* (Jac. 1,8). *O tü instabla feda!* (Z. P. III, 44).

**instabelmaing** adv. unbeständiger Weise; lat. *instabiliter*.

**instabilited** f. Unbeständigkeit, Veränderlichkeit; v. lat. *instabilitas-atis*.

**instailä** UE. adj. gestirnt = OE. *stailo*. *Tschëls instailats* (Abys. 147).

**installaziun** f. feierliche Einführung (in ein Amt), Installation; vgl.:

**installer** v. (in ein Amt) einführen, installieren, eigtl. einstellen, in den Stall führen; v. ahd. *stal*, urspr. der Ort des Aufenthaltes, die bleibende Wohnstätte überhaupt. „Installieren“ ist mithin ein deutsches im roman. Gewande aus der Fremde zurückentlehntes Wort. *Installer ün minister*, einen Pfarrer in sein Amt einführen. *Installo* part. installiert.

**instancabel-bla** adj. unermüdet, unermülich; ital. *instancabile*; v. *stancare* (s. Diez, Wb. I, 397-98). . . . *dad esser in lur offizi fidels et instancabels* (Lit. 35).

**instancabelmaing** adv. auf eine unermüliche Weise, ohne zu ermüden = ital. *instancabilmente*.

**instant-a** adj. inständig, dringend; v. lat. *instans* (part. v. *instare*). *La part instantä*, der klagende, eigtl. dringlich ersuchende

Teil, der Kläger (vor Gerichtsbehörden). *Instant* m. Augenblick; mlt. *instans*, *momentum*, *temporis punctum* (D. C. II, 1.806). *In ün instant*, im Augenblicke. *Emera, in quel instant fütta trais homens avcaunt la chesa, inua eau eira* (Act. 11,11).

**instantamaing** adv. inständigerweise, dringend; lat. *instantor*. *Rover instantamaing*, dringend bitten.

**istanza** f. dringende Bitte, Gesuch (bei Behörden); dann: die Gerichtsbehörde selbst: v. lat. *instantia*-ae. *Fer istanza*, Gesuch stellen, ein Bittgesuch eingeben; *rover cun granda istanza* (II Cor. 8,4). *La prima istanza*, die Behörde erster Instanz.

**istanzier** v. ersuchen, darauf dringen, zusetzen. *Appogged' a tuottas adducziuns, instanziet la part etc.*, gestützt auf alles Vorgebrachte, setzte die Partei zu Recht etc. *Instanzio-eda* part. ersucht, zugesetzt.

**instor** v. darauf bestehen; v. lat. *instare*. *Il güdisch instarò per cha'l detta satisfaziunta risposta* (II St. crim. 3 § 80).

**instigator** pl. **instigatuors** m. Anstifter, Aufhetzer, Aufwiegler; v. lat. *instigator* -oris.

**instigaziun** f. Anstiftung, Anreizung, Aufhetzung; Antrieb; v. lat. *instigatio* -onis.

**instigher** v. anstiften, antreiben, anreizen, anhetzen; v. lat. *instigare*. *Allura instighetan els homens, etc.* (Act. 6,11) *Instigo-gheda* part. angestiftet, angereizt, angehetzt. *Ma ella, instigheda da sia mamma, etc.* (Matt. 14,8).

**instinct** m. Naturtrieb, Instinkt; v. lat. *instinctus*-us.

**instinctiv-a** adj. instinktmäßig, aus Instinkt.

**instinctivamaing** adv. instinktmäßig, aus Instinkt.

**instituir** v. einsetzen, stiften, verordnen; errichten, aufrichten; v. lat. *instituere*. *Instituieu-ida* part. eingesetzt, verordnet.

**institut** m. Anstalt, Lehranstalt, Stift, Institut; v. lat. *institutum*-i. *Institut da mattas*, Mädcheninstitut.

**institutur** pl. **institutors** m. Stifter, Errichter, Gründer; v. lat. *institutor*-oris. *Institutrice* f. Stifterin, Urheberin einer Anstalt, bes. einer Lehranstalt.

**instituziun** f. Einrichtung, Anordnung; Errichtung, Einsetzung, Institution; v. lat. *institutio*-onis. *L'instituziun della s. schaina*, die Einsetzung des h. Abendmahls.

**instrader** v. auf den Weg, auf die Bahn

bringen; abgel. v. *streda*. *S'instrader* v. refl. sich auf den Weg machen. *Esser instrado per Bever*, auf dem Weg nach Bevers sein.

**instrettir** v. verengen; abgel. v. *stret*. *Instrettir la via*, den Weg verengen. *Instrettieu-ida* part. verengt.

**instruttiv-a** adj. unterrichtend, lehrreich, belehrend. *Ün cudesch instruttiv*, ein lehrreiches Buch.

**instruttur** pl. **instruutors** m. Unterweiser, Lehrer, Exerziermeister, Instruktor; v. lat. *instructor*-oris. *Instruutors e surragliaunts da noss' infanzia* (Z. P. III, 60).

**instrucziun** f. Unterweisung, Anweisung, Lehre, Unterricht, Instruktion, Verhaltensmaßregel; v. lat. *instructio*-onis. *Cudesch d'instrucziun*, Lehrbuch; *instrucziun dels confirmands*, Konfirmandenunterricht; *instrucziun intuitiva*, Anschauungsunterricht.

**instruir** v. unterrichten, unterweisen, lehren; benachrichtigen; v. lat. *instruere*. *Instruir qlchn. in qlchs., p. ex. nell' agrimensura*, jemd. in etwas, z. B. in der Feldmeßkunst unterrichten; *instruir qlchn. da qlchs.*, jemd. von etwas Nachricht geben. *S'instruir* v. refl. sich, einander unterrichten. *Instruieu-ida, instrüt-ta* part. unterrichtet, belehrt.

**instrumaint** m. Werkzeug, musikalisches Instrument; Urkunde; fig. Tropf, Tölpel; v. lat. *instrumentum*-i. *L'instrumainta* (Flugi 28); *instrumaint elet*, auserwähltes Rüstzeug (Act. 9,15); *instrumaints micidiels*, Mordwaffen (II St. crim. 2 § 66); *instrumaint da cumpra*, Kaufbrief (ib. 2 § 121); *instrumaint da corda, -da fied*, Saiten-, Blasinstrument. *Tü est ün pover instrumaint!* du bist ein untaugliches Gerät, ein armer Tropf, ein Tölpel!

**instrumental-a** adj. zum Instrumente dienlich, Instrumental-. *Musica instrumentela*, Instrumentalmusik.

**instrüt-ta** part. v. *instruir*.

**instupidir** v. blödsinnig werden; abgel. v. *stupid*. *Instupidieu-ida* part. blödsinnig geworden.

**instupir (s')** v. refl. sich verwundern, erstaunen; v. lat. *instupere*. *S'instupir da qlchs.*, über etwas erstaunen. *Il pövel s'instupina da sia doctrina* (Matt. 7,28).

*Eau n'instupesch da quista giuvnamainta* (Z. P. II, 44).

*Instupieu-ida* part. verwundert, erstaunt. *Esser oder ster instupieu*, erstaunt sein; *uschè agilmaing da ster instupieu*, mit erstaunlicher Gewandtheit.

**insturdir** v. betäuben; *insturdieu-ida* part. betäubt.

**insturnir** v. betäuben, erschlagen; abgel. v. *stuorn*. *Insturnieu-ida* part. betäubt, erschlagen.

**insü** adv. aufwärts; zsgs. aus *in* u. *sü*.  
**insubordinaziun** f. Unbotmäßigkeit, Verweigerung des Gehorsams. *Insubordinaziun allas ledschas* (Lit. 102).

**insubordino-eda** adj. widerspenstig; m. f. Widerspenstiger-e.

**insubsistenza** f. Unbestechlichkeit, Grund, Ungültigkeit; ital. *insussistenza*.

**insufficiant-a** adj. unzulänglich, unzureichend; untüchtig; v. lat. *insufficiens-ntis*.  
**insufficiantamaing** adv. unzureichenderweise.

**insufficienza** f. Unzulänglichkeit; Untüchtigkeit; v. lat. *insufficiencia-ae*. *Na tuots sun penetros d'in profuond sentiment da lur miseria e da lur insufficienza* (Lit. 58).

**insula** f. Insel, Eiland; v. lat. *insula-ae*; vgl. *isla*. *Las insulas del mer pacific*, die Südseeinseln. *Insulas dell' admiralited*, Inselgruppe im Norden von Neu-Guinea, etc.

**insulaun** m. Inselbewohner; v. lat. *insulanus-i*.

**insuler** s. *insoler*.

**insulta** f. Beschimpfung, Beleidigung; lat. *insultatio-onis*. *El eira ammattieu per quell' insulta*, er wurde über jenen Schimpf zornig; *fer insultas a qlchn.*, jemd. beleidigen.

**insulter** v. beschimpfen, beleidigen, insultieren; v. lat. *insultare*. *S'insulter* v. refl. einander beschimpfen, beleidigen. *Insultant-a* part. praes. beleidigend, beschimpfend; *insulto-eda* part. beleidigt, beschimpft; m. f. Beleidigter-e.

**insuperabel-bla** adj. unübersteiglich, unübertrefflich; v. lat. *insuperabilis-e*. *L'agreadezza da sia compagnia ais insuperabla*, nichts übertrifft die Annehmlichkeit seines Umgangs.

**insuperabelmaing** adv. unübersteiglicher-, unübertrefflicher-, unüberwindlicherweise; lat. *insuperabiliter*.

**insuperabilted** f. Unübersteiglichkeit, Unübertrefflichkeit, Unüberwindlichkeit.

**insupero-eda** adj. überstiegen, unübertriffen, unüberwunden; vgl. *superer*.

**insuperbir** (s') v. refl. hochmütig, stolz werden; lat. *superbire*. *Non insuperbir, anzi temna!* (Rom. 11,20). *Insuperbieu-ida* part. stolz, hochmütig. *Alchüns sun insuperbieus* (I Cor. 4,18).

**insupportabel-bla** adj. unerträglich, unausstehlich; mlt. *insupportabilis*, non ferendus, intolerabilis (D. C. II, 1.808). *Sieu ardimaint ais insupportabel*, seine Dreistigkeit ist unerträglich; *greivs ed insupportabels faschs* (Matt. 23,4). *Sius manieras affectedas sun insupportablas*, sein gezieltes Wesen ist unerträglich.

**insupportabelmaing** adv. unerträglicherweise.

**insurdir**, **issurdir** v. taub, gehörlos machen, -werden; vlt. *surdescere*, taub werden; s. *suord*. *Tü m'issuordast!* Du machst mich taub! *Insurdieu-ida* part. taub gemacht, betäubt.

**insurgent** m. Aufständischer, Empörer. *Insurgent*; v. lat. *insurgens-ntis* (part. v. *insurgere*).

**insurmuntabel-bla** adj. unüberwindlich, unübersteiglich (von Hindernissen, Schwierigkeiten, Begierden).

**insurrezloner** v. Aufruhr stiften.

**insurrezliun** f. Aufstand, Empörung, Insurrektion; mlt. *insurrectio*, i. q. *rebellio* (D. C. II, 1.809).

**insus** adj. kraftlos, dumm (vom Salz); v. lat. *insulsus-a-um* (vgl. *isü*). *Scha'! sel dvainta insus, con che gnaro'! insalo?* (Matt. 5,13).

**insussistent-a** adj. unbestechlich, schwach; unstatthaft; s. *sussistent*.

**insussistenza** f. Unstatthaftigkeit, Unhaltbarkeit.

**intacher** v. einkerben, anstecken; angreifen; s. *tacher*. *Intacher la roba*, das Vermögen angreifen (II St. civ. art. 134). *La facultad da pruveda aspettunza del conjuguel innozaint non po esser intacheda* (II St. crim. 3 § 181).

**intact-a** adj. unberührt, unversehrt, unbefleckt; v. lat. *intactus-a-um*.

**intagl** pl. **intagls** m. Einschnitt; Schnitzwerk; mlt. *intalia* = *incisio*, *sculptura* (D. C. II, 1.809).

**intagliadüra** f. Schnitzwerk.

**intaglier** v. einschneiden, gravieren; s. *taglier*. *Intaglio-eda* part. eingeschnitten. *graviert*. *Intaglio in peidras* (II Cor. 3,7).

**intant** s. **intaunt**.

**intardamaint** m. Verzögerung, Verspätung. *Am gni zieva sainza intardamaint!*

(Ulr., Sus. 196).

†**intardaunza** alias **intardentscha** f. Zögerung, Verzögerung, Säumen. *Sainza intardaunza* (Ulr., Sus. 909); *sainza intardentscha* (ib. 651).

**intarder** v. zögern, säumen, verziehen; v. lat. *intardare*. *Mieu patrun intarda*

*da gnir* (Matt. 24,48). *Quel chi ho da gnir, gnarò e nun intarderò* (Ebr. 10,37). *L'ura intarda*, die Uhr geht zu spät. *S'intarder* v. refl. sich verspäten.

Hei, per di gratia, duonna, nun's intardò! (Ulr., Sus. 705).

*Intardo-eda* part. gezögert, gesäumt, verspätet.

*intardiver* v. zögern, verspäten; abgel. v. *tardiv*. *S'intardiver* v. refl. sich verspäten, zurückbleiben. *Intardivo-eda* part. gezögert, verspätet, zurückgeblieben.

*intaundscher* v. eingreifen, übergreifen; sich einmischen; UE. *intendscher*. *Quaista ledscha nun daja intaundscher in drets sauczionis tres conveziun*, dieses Gesetz soll in vertragsmäßige Rechte nicht eingreifen.

*intaunt* adv. unterdessen, inzwischen; UE. *intant* = lat. *interea*, gleichsam in tantum scil. spatium temporis. *Sezè qui, intaunt ch'èau vegn allò ad urer* (Matt. 26,36).

*intaunter* s. *intraunter*.

*intaveder* F. m. Einsicht, Verstand; *intaveder* steht für *intraveder*; vgl. *s'intra-car*. *Acar intaveder*, Verstand haben.

*intaviadüra* f. Getäfel.

*intavler* v. täfeln; abgel. v. *terla*; UE. *tablar*. *Intavler üna stauanza*, ein Zimmer täfeln. *Intavlo-eda* part. getäfelt.

*intavoler* v. aufs Tapet bringen, anbahnen; v. lat. *tabulare*; s. *tevla*. *Intavoler ün discuors*, ein Gespräch anbahnen. *Intavolo-eda* part. angebahnt, angefangen, begonnen.

*integrant-a* adj. ergänzend, zur Vollständigkeit gehörig, integrierend; v. lat. *integrans* (part. v. *integrare*).

*integrel-a* adj. ergänzend, integral; vgl.:

*integrer* v. vervollständigen, ergänzen (doch nicht sehr gewöhnlich); v. lat. *integrare*. *Integro-eda* part. vervollständigt, ergänzt.

*integrated* f. Unversehrtheit, Vollständigkeit, Integrität; Unbescholtenheit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Rechtschaffenheit; v. lat. *integritas-atis*. *Ün vocabular organiso alfabeticamaing possibiltescha sia integrated*, ein Wörterbuch in alphabetischer Ordnung ermöglicht die Vollständigkeit seiner Abfassung. *Do, o Dieu, cha nus chaminans avunt te in integrated* (Lit. 9); *in sincerited ad integrated* (II Cor. 1,12).

*intellectualited* alias *intellectualited* f. Vermögen zu verstehen, Verstand; v. lat. *intellectualitas-atis*.

*intellectuei-a* adj. zum Verstande gehörig, intellektuell; v. lat. *intellectualis-e*. *Faculteds intellectuelas*, geistige Kräfte, Verstandeskkräfte; *esser bain doto da forzas intellectuelas*, mit Geistesgaben wohl versehen sein.

*intellectuelmaing* alias *intelletuelmaing* adv. verständigerweise, mit Einsicht.

*intellet* m. Verstand, Vernunft, Erkenntnis, Einsicht (Nbf. v. *inlet*); v. lat. *intellectus-us*. *La pèsch da Dieu surpassa ogni intellet* (Fil. 4,7). *Lur intellet ais assorvo* (II Cor. 3,14); *saun intellet*, gesunder Menschenverstand; *mancanza d'intellet*, Unverstand.

*intellettualited*, *intelletuelmaing* s. *intellect...*

*intelligenza* f. Verstand, Einsicht, Kenntnis, Einverständnis, Eintracht; v. lat. *intelligentia-ae*. *Tiers Dieu ais sapienza, cussagl ed intelligenza* (Giob 12,13). *Il Segner at detta intelligenza in tuottas chosus!* (II Tim. 2,7); *il spiert dell' intelligenza* (Lit. 20); *intelligenza spirituela* (Col. 1,9). *Viver in bun' intelligenza* oder *esser da bun' intelligenza traunter pèr*, in Eintracht leben, eigtl. einander wohl verstehen, daher: einig sein.

*intelligiaint-a* adj. verständig, einsichtig, erfahren; v. lat. *intelligens-ntis* (part. v. *intelligere*). *Non sajas ignorants, ma intelligiaints!* (Ef. 5,17).

*intelligiaintamaing* adv. mit Verstand, Einsicht, Erfahrung; lat. *intelligenter*.

*intelligibel-bla* Nbf. v. *inclegentativel-ela*. *Pleds intelligibels* (I Cor. 14,9); *distinctivu intelligibla* (St. civ. 1866, 5 § 14).

*intelligibilted* f. Verständlichkeit, Einsicht.

*intemorir* v. Furcht einjagen; s. *temma*. *Intemorir qlchn. tres qlchs.*, jemd. durch etwas Furcht einjagen. ... *sco sch'èau's roless intemorir tres chartas* (II Cor. 10,9). *Intemorieu-ida* part. in Furcht gesetzt.

*imtempérant-a* adj. ausschweifend, unmäßig; v. lat. *imtempersans-ntis*.

*imtempersanza* f. Unmäßigkeit; v. lat. *imtempersantia-ae*.

*imtempestiv-a* adj. unzeitig, ungelegen; nicht sachgemäß; v. lat. *imtempestivus-a-um*. *Sia partenza imtempestia nun ais admissibla*, seine unzeitige Abreise ist nicht zulässig.

*imtempestivamaing* adv. zur Unzeit; lat. *imtempestive*.

*intendant* m. Oberaufseher, Intendant; eigtl. der Sachverständige; v. *intendere*.

*intendanza* f. Oberaufsicht, Intendanz.

*intender* v. verstehen, meinen (vgl. *inlet*).

das viel gebräuchlicher ist); v. lat. intendere.

**intendimaint** m. Verstand; Sinn, Bedeutung; mlt. intendimentum (s. D. C. II, 1.801).

**intenerir** v. erweichen, rühren; abgel. v. tener. *S'intenerir* v. refl. weich, gerührt werden. *Intenerieu-ida* part. erweicht, gerührt.

**intens-a** adj. heftig; v. lat. intensus-a-um. *Un fraid intens* penetr' in ogni lö (S. e L. 6).

**intensited** f. innere Kraft, Intensität.

**intensiv-a** adj. innerlich, intensiv; v. intendere.

**intensivamaing** adv. mit Nachdruck.

**intent** m. Vorhaben, Absicht, Endzweck; Meinung; v. lat. intentus-us. *Els sperairan da conseguir lur intent* (Act. 27.13).

**intenzional-a** adj. absichtlich, beabsichtigt; vgl.:

**intenzioner** v. beabsichtigen, meinen; mlt. intentionare = intendere (D. C. II, 1.801). *Intenziono-eda* part. beabsichtigt, gemeint; adj. gesonnen, gesinnt. *Ogni ün saja intenziono, sco Gesu Cristo eir eira* (Fil. 2.5); *bain u mel intenziono*, wohl oder übel gesinnt.

**intenzion** f. Vorsatz, Vorhaben, Absicht, Zweck; v. lat. intentio-onis. *Scha quaista ais rossa intenzion* etc. (Lit. 118); *avair l'intenzion da fer qlchs.*, willens sein, beabsichtigen etwas zu thun.

**inter** ... (im UE. immer *inter* ... statt *intra* ...) in Zusammensetzungen: zwischen; vgl. *intra*.

**inter-a** adj. ganz, vollständig; gänzlich, vollkommen; trop. plump. unbeholfen, starr; v. lat. integer (vgl. Diez. Wb. I, 238). *Il muond inter*, die ganze Welt; *lat inter*, ganze Milch, reine, unvermischte Milch. *Inter ed intrat* adv. ganz, gänzlich, ganz und gar. *Inter* m. das Ganze, die ganze Zahl.

**interamaing** adv. gänzlich, völlig. ... *accid cha nus ans dedicheschans interamaing a te* (Lit. 84).

**interceder** v. für einen sprechen, eine Bitte einlegen, fürbitten; sich dazwischen legen; v. lat. intercedere. *Il spiert sress interceda per nus* (Rom. 8.26). *Tü rivast in eterno, et intercedast per nus* (Lit. 93).

**intercessiun** f. Fürbitte, Fürsprache, Vermittlung; v. lat. intercessio-onis. *El apogescha mieu giarilach tres sia intercessiun*, er unterstützt mein Gesuch durch seine Fürsprache.

**intercessur** m. Fürbitter, Fürsprecher,

Vermittler; v. lat. intercessor-oris. ... *avand nus in el ün intercessur tiers te* (Lit. 78).

**intercuorrer** v. beispringen (Abys. 4.5); v. lat. intercurrere.

**interdict** m. Verbot, Interdikt, Kirchenbann; v. lat. interdictum-i.

**interdicziun** f. Untersagung, Verbot; v. lat. interdictio-onis. *Interdicziun dels protocols d'ipoteca* (St. civ. 1866, pag. 145).

**interdir** v. untersagen, verbieten; v. lat. interdicere. *Interdir qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas untersagen. *Interdit-ta* part. untersagt, verboten. *Tuottas otras rltiras sun interdittas in tuots dis da festa* (St. civ. 1866, 28 § 86).

**interest** m. Teilnahme, Angelegenheit, Geschäft; Nutzen, Gewinn, Vorteil; Zins; Geiz; v. lat. inter est. *Avair interest per qlchs.*, sich für etwas interessieren. *Inua dess eam'm addresser in quaiest interest?* Wohin soll ich mich in dieser Angelegenheit wenden? *Questiuns d'interest*, Intereßfragen; *contaisas d'interest*, vermögensrechtliche Streitigkeiten, Civilstreitigkeiten (II St. civ. art. 199). *Contribuir qlchs. al interest da nos linguach*, etwas zum Nutzen unserer Sprache beitragen; *tachercher sieu propri interest*, seinen eigenen Vorteil suchen; *agir cunter sieu propri interest*, sich selbst im Wege stehen; *rirer da sieus interest*, von seinen Zinsen leben.

**interessamaint** m. vgl. *interest*. *As rolrer al Pitschen Cussagl per sieu interessamaint* (II St. crim. 3 § 13).

**interessant-a** adj. u. adv. erheblich, wichtig, anziehend, interessant. *Ün cudesch fich interessant*, ein sehr anziehendes Buch.

**interessanza** alias *interessanza* f. Erheblichkeit, Wichtigkeit; Mitanteil (z. B. an einem Geschäft); mlt. interessentiae. quod interessentibus distribuitur (D. C. II, 1.815).

**interessent** m. Mitbeteiligter, Teilnehmer; eigtl. der Dazwischensende; mlt. interessens, qui interest seu praesens est (D. C. II, 1.815).

**interesserr** v. angehen, betreffen, daran gelegen sein, teilnehmen; v. lat. interesse. *S'interesserr* v. refl. sich einer Sache annehmen, sich für etwas einnehmen, interessieren. *S'interesserr per la cultivaziun da nossa lingua*, sich für die Pflege unserer Sprache interessieren. *Interesso-eda* part. u. adj. mitbeteiligt; geizig, habüchtig.

**interjecziun** oder **intergeziun** f. Ausrufungs-, Empfindungswort, Interjektion; v. lat. *interjectio*-onis.

**interim** m. Zwischenzeit. *Ad interim*, unterdessen; mittlerweile, inzwischen; v. lat. *interim*. *Acziuns ad interim*, Interimsaktien, Interimsscheine; s. *acziun*. *Metter ad interim ils autuors in fermaunza* (St. civ. 1866, 10 § 35).

**interinel-a** für *interimel-a* adj. einstweilen, vorläufig. *Administraziun interinela* (II St. civ. 258).

**interinelmaing** adv. mittlerweile, inzwischen.

**interit** m. Untergang (Alys. 4, 110); v. lat. *interitus*-us.

**interiur-a** adj. der, die, das innere, innerlich, inwendig; v. lat. *interior*-ius. *Interiur* m. das Innere, die Eingeweide; lat. *interiora*, Eingeweide.

**interiurmaing** adv. innerlich.

**interlasch** m. das Unterlassene, die Unterlassung, Aussetzung, das Aufhören. *Possedair sainz' interlasch* (Alys. 150).

**interlascher** v. unterlassen; s. *lascher*. *Quaistas chosas dorassas vos fer, e quellas nun interlascher* (Matt. 23, 23). *Interlascho -eda* part. unterlassen. *In quaiet un nun ho interlascho tia benignited* etc. (Lit. 101).

**interlineaziun** f. Glosse, eingeschobene Anmerkung; Unterstreichung.

**interlineer-a** adj. zwischenzeitlich, Interlinear-, was zwischen zwei Zeilen ist, z. B. *glossa*.

**interlingger** v. unterstreichen, eigtl. einen Zwischenstrich ziehen, zwischen zwei Zeilen (*lingias*) setzen; trop. glossieren; mlt. *interlineare* = *inter lineas scribere* (D. C. II, 1.816); lat. *interlinere*. *Interlingio-geda* part. unterstreichen, glossiert.

**interlocut** s. **interlocuziun**.

**interlocutori-a** adj. dazwischen redend, während des Prozesses etwas verfügend. *Sentenza interlocutoria*, Zwischen- oder Beurteil, d. h. über Formfragen, Nebensachen (im Prozesse) als Gegensatz zur *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil, d. h. über die Hauptsache.

**interlocuziun** f. **interlocut** m. Beurteil, gerichtlicher Zwischenanspruch, Interlokut; lat. *interlocutio*-onis.

**intermediaziun** f. Vermittlung.

**intermediar-a** adj. in der Mitte befindlich, dazwischenliegend; lat. *intermedius*-a-um, dazwischen befindlich. *Persuna intermediera*, Mittelsperson, Vermittler, Schlichter; *postas intermedieras*, Zwischenposten, d. h. zwischen zwei andern stehende Posten.

**Intermediar** v. dazwischen legen; sich einmischen, sich ins Mittel legen oder schlagen, vermitteln. *Intermedio-eda* part. dazwischengelegt, vermittelt.

**intermez** m. Zwischenhandlung, Zwischenspiel, *Intermezzo*. *Intermez comic*, komisches Intermezzo.

**interminabel-bla** adj. unendlich, grenzenlos; v. lat. *interminabilis*-e.

**interminabelmaing** adv. unendlich-, grenzenloserweise; mlt. *interminabiliter* = *in perpetuum*, *semper* (D. C. II, 1.817).

**intermissiun** f. das Nachlassen, Aufhören, die Unterbrechung; v. lat. *intermissio*-onis.

**intermittent-a** adj. abwechselnd, aussetzend, intermittierend; v. lat. *intermittere*. *Feivra intermittenta*, Wechselfieber; *fontauna intermittenta*, intermittierende Quelle, die in gewissen Zwischenräumen zu fließen aufhört.

**intern-a** adj. innerlich, inwendig; v. lat. *internus*-a-um. *Argumaint intern*, ein Beweisgrund, der in der streitigen Sache selbst liegt. *Intern* m. das Innere; fig. das Gemüt. *El'm avrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf; *avoir ün bun intern*, ein gutes Gemüt haben.

**internamaing** adv. innerlich, im Innern; lat. *interne*. *Internamaing essas plains d'ipocrisia* (Matt. 23, 28).

**internazonel-a** adj. völkerrechtlich, international. *Dret internazonel*, Völkerrecht.

**internaziun** f. Internierung.

**interner** v. eingrenzen, innert gewissen Grenzen festhalten, internieren; s. *intern*. *S'interner* v. refl. eindringen in das Innere; sich vertiefen. *Interno-eda* part. eingedrungen; vertieft.

**internunzi** m. päpstlicher Gesandter zweiten Ranges, Unterbotschafter, Internuntius; v. lat. *internuntius*-i.

**internunziatura** f. Internuntiusamt-, -würde.

**interpellant** m. Anreder, Mahner, Kläger.

**interpellaziun** f. Mahnung, Anfrage, gerichtliche Vorladung, Interpellation; v. lat. *interpellatio*-onis.

**interpeller** v. fragen, anfragen, gerichtlich vorladen, vorbescheiden, verhören, interpellieren; v. lat. *interpellare*. *Interpeller glemn.*, jemd. interpellieren. *Interpello-eda* part. interpelliert.

**interpolaziun** f. Zusatz, Veränderung, bes. in einer alten Schrift oder Urkunde; v. lat. *interpolatio*-onis.

**interpoledamaing** adv. unechterweise; mlt. *interpolate* = *interrupte*, *alternatim* (D. C. II, 1.818).

**interpoler** v. dazwischen setzen, anders gestalten, verderben, verfälschen, bes. alte Schriften oder Urkunden; v. lat. interpolare. *Interpolo-eda* part. verändert, verfälscht.

**interposiziu** f. Dazwischenkunft, Dazwischenstellung; v. lat. interpositio-onis. *Interposiziu d'ün recuors*, Rekurserklärung; *interposiziu d'ün appel*, Appellationserklärung oder Dazwischensetzung.

**interpost-a** part. v. *interpuoner*.

**interpret** m. Erklärer, Ausleger, Deuter, Dolmetsch; v. lat. interpretes-etis. *Interpret güro*, beidigter Dolmetscher (II St. crim. 3 § 81).

**interpretabel-bla** adj. erklärbar, interpretierbar; v. lat. interpretabilis-e.

**interpretativ-a** adj. erklärend, auslegend. **interpretativamaing** adv. auslegend-, erklärenderweise.

**interpretaziu** f. Auslegung, Erklärung, Verdolmetschung; Fürsprache, Interpretation; v. lat. interpretatio-onis. *L'interpretaziu dels sömmis ais da Dieu* (Ist. Bibl. 1890 I, 17).

**interpreter** v. auslegen, erklären, deuten, verdolmetschen; v. lat. interpretari. *Interpreter sömmis*, Träume deuten. *Interpreto-eda* part. ausgelegt, erklärt, gedeutet, verdolmetscht.

**interpuncter** v. in der Orthographie: richtig absetzen, interpunktieren. *Interpuncto-eda* part. interpunktiert.

**interpuncziu** f. Bezeichnung einzelner Satzteile durch Striche oder Punkte: Interpunktion; v. lat. interpunctio-onis.

**interpuoner** v. einlegen scil. Rechtsmittel im Prozesse, z. B. Appell, Rekurs etc.; v. lat. interponere. *Interpuoner u retrer Pappellaziu*, die Appellation erklären oder zurückziehen. *Interpost-a* part. dazwischen- oder eingelegt.

**interramaint** m. Beerdigung, Begräbnis; mlt. interramentum, humatio, sepultura (D. C. II, 1.819).

**interregn** m. Zwischenreich, Zwischenregierung, Interregnum; v. lat. interregnum-i.

**interrer** v. beerdigen, begraben; mlt. interrare, humo mandare (D. C. II, 1.819). *Interro-eda* part. beerdigt, begraben. Dalöntsch ün cher bainbod vain *interro* (F. A. 82).

**interriner** v. abern, machen, daß es aber wird, d. h. den Schnee durch Bestreuung von Ruß zum Schmelzen bringen; zsgs. aus *in u. terrain*. Der Umlaut in *i* verhält sich wie *rair* zu *verificher*, *blecha*

zu *blisch* etc. Der UE. sagt hiefür *ster-rar v. terra*.

**interrogant-e** adj. part. fragend; m. der Fragende; v. lat. interrogans-ntis (v. interrogare).

**interrogativ-a** adj. fragend, zur Frage gehörig; v. lat. interrogativus-a-um. *Punct interrogativ*, Fragezeichen; *pronom interrogativ*, Fragepronomen.

**interrogativamaing** adv. frageweise; lat. interrogative.

**interrogatori** m. gerichtliche Vernehmung. Verhör; lat. interrogatorius-a-um.

**interrogatur** m. Frager, Untersucher; v. lat. interrogator-oris.

**interrogaziu** f. Frage; v. lat. interrogatio-onis.

**interroger** v. befragen, gerichtlich befragen, verhören; v. lat. interrogare. *Interrogio-geda* part. befragt, verhört.

**interrumper** v. unterbrechen; v. lat. interrumpere. *Interrumper gheun*., jemd. in die Rede fallen. *Interruot-ta* part. unterbrochen. *Eau füt interruiot nell' adducziu da mieu requint*, ich wurde im Vorbringen meiner Erzählung unterbrochen.

**interruot-ta** part. v. *interrumper*.

**interruottamaing** adv. mit Unterbrechungen, ruck- oder absatzweise, zu verschiedenen Malen; lat. interrupte.

**interrupziu** f. Unterbrechung, Abbrechung; v. lat. interruptio-onis. *Sainza interrupziu*, ununterbrochen.

**interval** m. Zwischenraum, -zeit, Abstand, Intervall; v. lat. intervallum-i. *Per* oder *cun intervals* adv. absatzweise; *inquaiet interval*, inzwischen; *awair intervals pü serains u quiets* (von Wahnsinnigen) lichte Augenblicke haben.

**interveniencia** Nbf. v. *intervenziun*. *Vus gürais, da volair prester vossa interveniencia al mantegumaint del bun uorden* (St. civ. 1866, 10 § 42).

**intervenimaint** m. (I St. civ. 89) seltene Nbf. v. *intervenziun*.

**intervento** m. Beitritt = ital. intervento. *L'intervento da persunas magistratuellas* (St. civ. 1866, 29 § 94).

**intervenziun**, **intravenziun** f. Dazwischenkunft, Vermittelung, Beitritt, Intervention; v. lat. interventio-onis. *Cun intervenziun del avuo* (St. civ. 1866 pag. 148).

**intervgnir**, **intravgnir** v. hinzukommen, sich dazwischen legen, Mittler in der Sache sein; sich ereignen, zutragen; widerfahren; v. lat. intervenire. *Il Mastrel del lö intervegnard scu autorited poliziela in tuots cas da rissas* (St. civ. 1866, 10 § 35).

*El nun intervgnit al appel*, er war beim Namensaufrufe nicht anwesend. *Intervgnieu-ida*, *intravvgnieu-ida* part. hinzugekommen. ... *ais el intervgnieu con ün güramaint* (Ebr. 6,17).

**intesser** v. einflechten, einweben; v. lat. *intexere*. *S'intesser* v. refl. sich einflechten, einweben.

Et in quel *s'intessan* rösas  
D'admirabel splenduraint

(Flugi 47).

*Intessieu-ida* part. eingeflochten, eingewebt.

**intestabel-bla** adj. unfähig ein Testament zu machen; v. lat. *intestabilis*-e.

**ab intestato** adv. ohne Testament (lat.). *Eredis ab intestato*, Intestaterben, gesetzliche Erben im Gegensatz zu Testamentserben.

**intestaziun** f. Einschreibung auf eines andern Namen.

**intester** v. auf eines andern Namen oder Haupt eintragen, einschreiben; abgel. v. *testa*. *S'intester* v. refl. sich in den Kopf setzen, hartnäckig auf etwas bestehen. *Intesto-eda* part. eingetragen, eingeschrieben; adj. hartnäckig, eigensinnig.

**intestin-a** adj. innerlich, inwendig; v. lat. *intestinus*-a-um. *Discordias intestinas*, innerliche Unruhen. *Intestins* m. pl. Eingeweide.

**intextura** f. das Einweben, der Einwub; s. *intesser*. *L'intextura ais üna specie dell'aggiunziun*, das Einweben ist eine Art der Adjunktion.

**intgnair** v. verpflichten; s. *tnair*. *Intgnair* glich. *da fer glichs.*, jemd. verpflichten, etwas zu thun. *Intgnieu-ida* part. verpflichtet. *L'achüso ais intgnieu*, *da comporerer sieu alibi eventuel*, der Angeschuldigte ist verpflichtet, sein eventuelles Alibi zu beweisen.

**intim-a** adj. innig vertraut, innigst, herzlich; v. lat. *intimus*-a-nm. *Intim amih*, innig vertrauter Freund, Busenfreund.

**intimamaing** adv. innigst, inniglich, vertraulichst; lat. *intime*. *Amð's Pün Vöter d'ün cour net ed intimamaing!* (I Petr. 1,22).

**intimaziun** f. gerichtliche Anzeige, Vorladung, Aufforderung (in der Regel unter Strafandrohung); Bekanntmachung; v. lat. *intimatio*-onis. *Intimaziun d'arrest*, Arrestmandat.

**intimer** v. andeuten, ankündigen, bekannt machen, bes. gerichtlich anzeigen, auffordern (in der Regel unter Strafandrohung); v. lat. *intimare*. *Intimo-eda* part.

gerichtlich angezeigt, aufgefordert, bekannt gemacht. *El ais intimo da sapchenter quetaunt a dret lö e temp* (Lit. 13).

**intimided** f. Innigkeit; innigste Freundschaft oder Vertraulichkeit; Intimität; s. *intim*.

**intitulaziun** f. Titel, Aufschrift.

**intituler** v. mit einer Aufschrift versehen, betiteln; s. *tituler*. *Intitulo-eda* part. mit einer Aufschrift versehen, betitelt.

**intiver** UE. v. treffen, eintreffen, sich ereignen = *capiter*, *cader*, *urter*. *Ad intivet*, es traf ein, es ereignete sich; *scü cha que intiva*, wie es sich gerade ereignet, ohne Wahl.

**intmenter** für intementer v. erschrecken, Furcht einjagen, in Furcht setzen; *factit*. v. *tmair*. *Intmento-eda* part. erschrocken, bange; in Furcht gesetzt.

**intolerabel-bla** adj. unerträglich, unausstehlich; v. lat. *intolerabilis*-e.

**intolerabelmaing** adv. unerträglicherweise; lat. *intolerabiliter*.

**intolerabilted** f. Unerträglichkeit; v. lat. *intolerabilitas*-atis.

**intolerant-a** adj. unduldsam, intolerant; m. f. Unduldsamer-e; v. lat. *intolerans*-ntis.

**intolerantamaing** adv. unduldsamerweise; lat. *intoleranter*.

**intoleranza** f. Unduldsamkeit, Verfolgungsgeist, Intoleranz; v. lat. *intolerantia*-ae.

**intonaziun** s. *intunaziun*.

**intop** m. Anstoß, Aergernis; ital. *intoppo* v. *toppo* (Diez, Wb. I, 417). *Tü'm est ün intop* (Matt. 16,23); *esser d'intop a glich.*, jemd. Anstoß geben; *der intop*, Aergernis geben; *nun metter intop u s-chandel al frer* (Rom. 14,13); *peidra d'intop*, Stein des Anstoßes.

**intopper** (s') v. refl. anstoßen, auf etwas stoßen (UE. auch *s-champpütschar*); s. *intop*. *Sch'alchün chamina da di*, *schü nun s'intoppa el* (Joan. 11,9). *Fand què*, *nun gnis rus mè a s'intopper* (II Petr. 1,10). ... *cha tū non v'intoppast cul pè in alchüna peidra* (Matt. 4,6). *Intoppo-eda* part. angestoßen, gestrauchelt. *Els s'haun intoppas* (UE. *els s'han s-champpütschats*) *nella peidra d'intop* (Rom. 9,32).

**intra** ... in Zusammensetzungen: zwischen; v. lat. *intra*.

**intra** s. *entredgia*.

**intraguidamaint** m. Anleitung, Anweisung. Ortografia et ortoëpia significhan: *Intraguidamaint* nel scriver e pronunzier cor-



rectamaing (Ortgr. § 1); *intraquidamaint e forza tiers tuot bön* (Lit. 17); *il cler intraquidamaint del erangeli* (ib. 41).

**intraguidier** v. unterweisen, belehren, anleiten; zsgs. aus *intra* u. *guidier*. *Cu dess eau incler, scha qualchün non m'intra-guida?* (Act. 8,31); *intraguidier qlchn. in qlchs.*, jemd. in etwas unterweisen, belehren. *Intraguido-eda* part. unterwiesen, belehrt, angeleitet.

**intrametter** (s') v. refl. sich dazwischen legen, sich hineinnischen; lat. *intromittere*. *Intramiss-a* part. dazwischen gesetzt, eingemischt.

**intramiss-a** part. v. *s'intrametter*.

**intramissiu** f. Vermittelung, Beistand.

**intransgredibel-bla** adj. unverletzlich, unverbrüchlich; s. *transgredir*.

**intransgredibelmaing** adv. unverbrüchlicherweise.

**intransibel-bla** adj. von Straßen: nicht passierbar, fahrbar; v. lat. *intransibilis-e*.

**intransitiv-a** adj. nicht übergehend, intransitiv; v. lat. *intransitivus-a-um*. *Verbs intransitivs*, nicht übergehende Zeitwörter scil. auf einen Gegenstand.

**intransitivamaing** adv. auf eine nicht übergende Art; lat. intransitive.

**Intraprais-a** part. v. *intraprender*.

**intrapraisa** f. Unternehmung, Unternehmen (vgl. *impraisa*). *Scha quais' intrapraisa ais da crastiauns, schi sarò ella desidràtta* (Act. 5,39); *intrapraisa industriela*, industrielle Unternehmung.

**intraprendent-a** adj. unternehmend; m. Unternehmer, Veranstalter.

**intraprender** v. unternehmen, vornehmen; zsgs. aus *intra* u. *prender*. *Intraprais-a* part. unternehmen, vorgenommen.

**intrar** s. *entrar*.

**intrat**, ganz; part. des verschollenen Zeitwortes *intrer*; v. lat. *integrare*. *Inter ed intrat* adv. ganz, gänzlich, ganz und gar.

**inrategn** oder **inrategnimaing** m. Unterhaltung, Aufenthalt.

**inratgnair** v. unterhalten; zsgs. aus *intra* und *ignair*. *S'inratgnair* v. refl. sich unterhalten, sich aufhalten; wohnen. *Inratgnieu-idu* part. unterhalten, aufgehalten.

**intratscholamaing** m. Verflechtung, Verwicklung.

**intratscholer** v. flechten, einflechten, verflechten; verwickeln; abgel. v. *tratschoula*. *Inratscholer in ün complot*, in ein heimliches Vorhaben hereinziehen, verwickeln. *Inratscholo-eda* part. geflochten, verflochten.

**intrattabel-bla** adj. nicht umgänglich, unlenksam, störrisch; v. lat. *intractabilis-e*.

**intraunter** verstärkt für *traunter*; U.E. *intaunter* und *unter*. *Intraunter ils crastiauns* (Lit. 94); *intraunter l'hom et la duonna* (Ulz., Sus. 886); *intraunter la vardaed et la manzoegnua* (ib. 1159).

**intravair** (s') v. refl. ersehen, erblicken: ein Einsehen, Verständnis von etwas haben; zsgs. aus *intra* u. *vair*. *Intravis-a* part. ersehen, erblickt.

**intravenziun** s. **Intervenziun**.

**intravgnir** s. **Intervgnir**. *S'intravgnir* v. refl. Erkundigungen einziehen, sich erkundigen.

**Intravis-a** part. v. *s'intravair*.

**intredgia** s. **entredgia**.

**intrepid-a** adj. furchtlos, unerschrocken, unverzagt; v. lat. *intrepidus-a-um*. *Cun anim intrepid* (Lit. 90); *intrepid veteran* (Z. P. I, 17).

**intrepidamaing** adv. unerschrockener-, beherzterweise; lat. *intrepide*.

**intrepidezza** f. Unerschrockenheit, Unverzagtheit.

**intretschamaing** m. das Ineinanderschlingen, die Verflechtung. *Intretschamaing darimas* (Z. P. III, 56).

**intretschier** v. einflechten, verflechten; abgel. v. *tretscha*.

Nella verda channa pera

Rösas alvas intretschier

(F. A. 148).

**Intretschcho-edu** part. eingeflochten, verflochten.

**intrier** v. in Verlegenheit, Verwirrung bringen, verwirren; v. lat. *intricare*. *S'intrier* v. refl. sich in etwas mischen, sich verwickeln, sich einlassen. *Intrio-eda* part. verlegen, in Verwirrung. *Esser intrio*, in Verlegenheit sein.

**intriga** f. heimlicher Anschlag, böswillige Verwicklung, Intrigue; s. *intrigher*.

Brich a nair' intriga,

Brich a flüers dispet

(Z. P. II, 16).

*Intrigus del ingian* (Ef. 4,14).

**intrigant-a** m. f. Ränkemacher-in, Intrigant-in.

**intrigher** v. intrigieren, durch Ränke und Kniffe zu erhalten suchen; v. lat. *intricare*; vgl. *intrier*. *Intrigo-gheda* part. intrigiert. *Acair intrigo*, intrigiert, verwickelt haben; *intricats in litas* (Aby.-1,120).

**intrij** m. Verlegenheit; U.E. *intri*; s. *intrier*.

**intrinsic-a** adj. inner, innerlich, vertraut:

m. das Innere, die verborgensten Gedanken; lat. *intrinsecus*, inwendig, innerlich. **intrinsicamaing** adv. inwendiger-, wesentlicherweise.

**intrinsiv-a** adj. Nbf. v. *intrinsic-a*. *La valur intrinsiva della munaida* (II St. crim. 2 § 35).

**introdöt-ta** part. v. *introdür*.

**introductiv-a** adj. einleitend = lat. *introduc-torius-a-um*.

**introductor** alias **introdötter** m. Einführer; v. lat. *introduc-tor-oris*.

**introduczion** f. Einführung, Einleitung, **Introduktion**; v. lat. *introduc-tio-onis*.

**introdür** v. einführen, einleiten; hineinbringen; v. lat. *introducere*. *Introdüllans alla fin tiers te in tieu etern reginam* (Lit. 86). *S'introdür* v. refl. sich (selbst) einführen, sich eindringen. *Introdüt-ta* oder *introdöt-ta* part. eingeführt, eingeleitet.

**introdüt-ta** part. v. *introdür*.

**introdötter** s. **introductor**.

**introit** s. **entroit**.

**intschais** m. Weihrauch; mlt. *incensum*, thus dictum, quia igne consumitur, dum offertur (D. C. II, 1.747). Dem lat. -ens entspricht durchgehends eng. -ais z. B. *Mediolanensis* = *Milanais*, *pagensis* = *pajais*, daher auch *incensum* = *intschais*. Or, *intschais e mirra* (Matt. 2,11).

**intscharer** v. mit Wachs überziehen, wischen; v. lat. *incerare*. *Intscharo-eda* part. mit Wachs überzogen. *Taila intschareda*, abgekürzt *tschareda* f. Wachslinwand, Wachstuch.

**intschender** s. **indschender** u. **incender**.

**intschert-a** adj. ungewiß, unentschlossen; v. lat. *incertus-a-um*. *Ûn crastiaun intschert* (Jac. 1,8); *pronom intschert* (Ortgr. § 13, 1 d). *All intscherta* adv. aufs Ungewisse. *Eau cuor in möd, ch'eau nun cuorra all intscherta* (I Cor. 9,26). **Intschert** m. das Ungewisse. **Intscherts** pl. Nebeneinkünfte bei einem Amte = *accidanzas*.

**intschertamaing** adv. ungewisser-, schwankenderweise; lat. *incerte*.

**intschertezza** f. Ungewißheit; Unentschiedenheit.

**intschiercler** v. umreifen; UE. *tscherclar*; s. *tschierchel*. *Intschierclo-eda* part. umreift.

**intschispir** v. mit Rasen belegen, besasen; abgel. v. *tschisp*. *S'intschispir* v. refl. beraast werden. *Intschispieu-ida* part. mit Rasen belegt.

**intuitiv-a** adj. anschauend, anschaulich;

v. lat. *intueri*. *Instrucziun intuitiva*, Anschauungsunterricht.

**intuitivamaing** adv. in anschaulicher Weise.

**intunaziun** f. Tonangeben, Anstimmung, Andeutung; Betonung.

**intuner** v. anstimmen; v. lat. *intonare*. *Intuner ßna chanzun*, ein Lied anstimmen; *intuner l'etern alleluja* (Lit. 60). **Intuno-eda** part. angestimmt.

**intuorn** adv. herum, gegen, ungefähr; ital. *intorno*; v. *tornus*, Dreheisen (vgl. Diez, Wb. I, 418). *Lo intuorn*, in jener Gegend, dort herum; *intuorn, intuorn, ringsum, ringsherum, rundherum*; UE. *intuorn ed intuorn*; *intuorn saira*, gegen Abend; *ir intuorn*, herumgehen; *savair ir bain intuorn glehn.*, mit jemd. gut umzugehen wissen; *trer intuorn*, umfragen bei Abstimmungen (II St. civ. art. 14).

**inturbli** (s') v. refl. trübe werden; abgel. v. *tuorbel*. *Inturblo-eda* part. getrübt, umwölkt.

**inua** adv. wo, wohin; UE. Nbf. *ingio*; lat. *ubi*. *Inua est sto?* Wo bist du gewesen? *inua vest?* wohin gehst du? *Inua eau vegn, nun podais vus gnir* (Joan. 8,21).

**inudieu-ida** adj. unerhört, unglaublich = *inaudit-a*; v. lat. *inauditus-a-um*.

**inumanited** f. Unmenschlichkeit, Grausamkeit; v. lat. *inhumanitas-atis*.

**inumaun-a** adj. unmenschlich, unbarmherzig; UE. *inuman-a*; v. lat. *inhumanus-a-um*.

**inumaunamaing** adv. unmenschlicher-, grausamerweise; UE. *inumanamaing*; lat. *inhumane*.

**inundaziun** f. Ueberschwemmung, Aus-treten des Wassers; UE. *inondaziun*; v. lat. *inundatio-onis*. *Preserca'ns dad incendis et inundaziuns!* (Lit. 11).

**inunder** v. überschwemmen, überströmen, überfluten; UE. *inondar*; v. lat. *inundare*.

*Ûn flüm da glüsch inuonda la valleda* (S. e L. 41).

*S'inunder* scil. *nel vin*, sich besaufen.

**Inundant-a** part. *praes*. überschwemmend; **inundo-eda** part. überschwemmt. *Il nuond d'allura, inundo cum oca, perit* (II Petr. 3,6).

**inunder?** adv. wo? woher? = *dinuonder?* UE. *ingionder?* *dingionder?* *Inunder volains nus cumprer paun?* (Joan. 6,5); *inunder vain quaista brajaeda?* (Ulr., Sus. 247).

**inurban-a** adj. nicht städtisch; fig. unartig, unhöflich, ungesittet; v. lat. *inurbanus-a-um*.

**inurbanamaing** adv. auf eine unartige Weise, unhöflich; lat. inurbane.

**Inurbanited** f. unartiges Betragen, Unhöflichkeit, Grobheit.

**inüsitadamaing** adv. wider die Gewohnheit, ungewöhnlich; lat. inusitate.

**inüsito-eda** adj. ungebräuchlich, ungewöhnlich; v. lat. inusitatus-a-um.

**inütil-a** adj. unnützlich, nutzlos, vergeblich (UE. auch *malnüz-za*); v. lat. inutilis-e. *Famagl inütil* (Matt. 25,30). *Tuottas mias admoniziuns fütan inütilas per el*, all mein Zureden war bei ihm fruchtlos.

**inütilited** f. Unnützlichkeit, Nutzlosigkeit, Vergeblichkeit; v. lat. inutilitas-atis.

**inütilmaing** adv. umsonst, vergebens (UE. auch *malnüzsamaing*); lat. inutiliter.

**invader** v. anfallen, eindringen, angreifen; v. lat. invadere.

**invair-a** adj. unwahr, unecht.

**invalid-a** adj. gebrechlich, arbeits-, dienstunfähig; ungültig, unkräftig, schwach; v. lat. invalidus-a-um. *Sia chamma amputeda il rendet invalid ud ulteriur serrezan militer*, er ist durch sein abgelöstes Bein zu fernem Militärdienste untauglich geworden. *Bigliets invalids*, ungültige Stimmzettel. *Invalid* m. der Invalide, im Krieg gelähmter Soldat.

**invalidamaing** adv. ungültigerweise; lat. invalide.

**invalidaziun** f. Ungültigmachung.

**invalidited** f. Ungültigkeit, Kraftlosigkeit.

**invalidscher**, üblicher **vallscher** v. ins Felleisen packen; s. *valisch*. *Invalischo-eda* part. im Felleisen gepackt.

**invardaivel-via** adj. unwahrhaft.

**invardaivelmaing** adv. auf eine unwahrhafte Weise.

**invardet** f. Unwahrheit, Lüge.

**invaribel-bia** adj. unveränderlich, unwandelbar, beständig, standhaft.

**invaribelmaing** adv. beständiger-, unveränderlicherweise.

**invariabilität** f. Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit, Standhaftigkeit.

**invasiun** f. feindlicher Einfall, Einbruch; v. lat. invasio-onis.

**invaun** adv. vergebens, umsonst; UE. *incaun*; lat. vane, nichtig, vergeblich; s. *raun*. *Invaun am sercan els* (Matt. 15,9); *avoir lavuro invaun* (Fil. 2,16).

Ch'üngün nun *spei' invaun!* (S. e L. 12).

**invece** praep. anstatt, statt, an der Stelle = ital. invece; s. *cece* u. vgl. *impè*.

**invektiv-a** adj. anfahren, beleidigend; v. lat. invectivus-a-um. *Invectiva* f. heftige Straf- oder Schmährede.

**inventari** m. ein Verzeichnis dessen, was bei einem bestimmten Anlaß (z. B. Todesfall etc.) vorgefunden wird, Inventar; v. lat. inventarium-ii.

**inventarier** v. ein Verzeichnis oder Inventar aufnehmen, inventarisieren; mlt. inventariare = recensionem seu descriptionem (rerum) facere (D. C. II, 1832). *Inventarier üna faculted*, ein Vermögen inventarisieren. *Inventario-eda* part. inventarisiert.

**inventarisatur** m. Bestandaufnehmer eines Vermögens etc.

**inventarisaziun** f. Bestandaufnahme eines Vermögens etc., Inventur.

**inventer** v. erfinden, erdenken, erdichten; abgel. v. lat. inventum (part. v. invenire). *Invento-eda* part. erfunden, erdacht. *El nun ho invento la puolera*, er hat das Pulver nicht erfunden, ist geistlos.

**inventur** m. Erfinder, Urheber; v. lat. inventor-oris. *Inventuors da melns chosan* (Rom. 1,30). *Inventrice* f. Erfinderin, Urheberin; v. lat. inventrix-icis.

**invenziun** f. Erfindung; v. lat. inventio-onis. *Il temp actual ais richissem in scopertas ad invenziuns*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen.

**inverchar** UE. v. veranlassen? (Abys. 1,43).

**inverdir** (s') v. refl. grünen, grün werden; abgel. v. *verd*. *Ilis pros cumainzan as inverdir*, die Wiesen fangen an zu grünen; *la champagna s'inverdescha*, das Feld wird grün.

**inverisimil-a** adj. unwahrscheinlich.

**inverisimilmaing** adv. auf eine unwahrscheinliche Art.

**invernadüra** f. Ueberwinterung des Viehes und dafür zu entrichtende Miete an den Ueberwinterner; s. *incerner*. *Dret et oblig dell' invernadüra comainza con il di 15 October e finischa il 23 Arrigl* (St. Güerg) *subsequaint* (St. civ. 1866, 33 § 109). *Payer l'invernadüra*, das Mietgeld für überwinteres Vieh entrichten.

**invernedaf** f. Durch- oder Ueberwinterung.

**inverner** v. durchwintern, überwintern; lat. hibernare. *Inverno-eda* part. durchwintert, überwintert. *El ho inverno 4 vacas*, er hat 4 Kühe überwintert; *ün sal' onur bain inverno* (F. A. 89).

**invers** praep. gegen; verstärkt aus *vers*. *Dovairs invers il prossom*, Pflichten gegen den Nächsten; *non gnir niaunch' invers*, sich nicht einmal sehen lassen, fern bleiben.

**inversium** f. Umkehrung; Versetzung

(der gewöhnlichen Wort- oder Satzfolge in der Syntax, z. B. *ün grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann; *ün hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann), Inversion; v. lat. *inversio*-onis.

**investigabel-bla** adj. unerforschlich, unergründlich = ital. *investigabile*; dagegen lat. *investigabilis*-e, erforschlich.

**investigatur** m. Forscher, Untersucher; v. lat. *investigator*-oris.

**investigaziun** f. Forschung, Erforschung; v. lat. *investigatio*-onis.

**investigher** v. erforschen, nachforschen, der Spur nachgehen, ausspüren, aufsuchen; v. lat. *investigare*. *Investigo-ggheda* part. erforscht, nachgeforscht etc.

**investir** v. in eine Würde einsetzen, ein Amt bekleiden, verwalten; v. lat. *investire*. *El ais at ad investir quaiet uffizi*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig. *Invostieu-ida* part. in eine Würde eingesetzt, damit bekleidet. *Nuders sun investieus da caracter public* (II St. civ. art. 49).

**investitura** f. feierliche Einsetzung, Belehnung, Investitur; s. *investir*.

**inveterer** v. veralten, alt werden (gewöhnlicher *gnir vegl*); lat. *inveterare*, altern lassen. *S'inveterer* v. refl. einwurzeln, veralten; lat. *inveterari*, alt werden. *Invetero-eda* part. eingewurzelt, veraltet, z. B. ein Laster, eine Sünde.

**invl** adv. hinwärts; s. *vi*.

**inviamaint** m. Anbahnung, Weiterzug (z. B. im Prozesse); † wohl auch: Einrichtung = *aviamaint*. *Inviamaint da dret*, Leitschein.

**inviat** s. *invier*.

**invid** m. Einladung.

**invidabel-ba**, **invitabel-bla** adj. lockend, reizend; v. lat. *invitabilis*-e.

**invidas** adv. ungern; lat. *invite*, ungern, wider Willen. *Gugent o invidas*, gern oder ungern; *avoir invidas*, ungern haben; fig. übel nehmen; *fer invidas*, ungern thun.

**invider** v. einladen, eigtl. reizen, scil. den Gast zum Schmause, wie das Feuer zum Ausbruch, also in abgel. Bdtg.: zünden, anzünden, anbrennen, die Flamme hervorlocken; UE. *invidar*, einladen; *invidar*, *vidar*, anzünden; v. lat. *invitare*.

Scha a gianter qualchün *P'invida*,  
Schi complimentains nun soul el fer  
(F. A. 87).

*Invider la lampa*, die Lampe anzünden. *Ün non invida üna glüsch per la metter suot il stér* (Matt. 5,15); *invider la pipa*, die Pfeife anzünden. *S'invider* v. refl. sich selbst zu Gaste bitten; sich (gegenseitig)

einladen. *Invido-eda* part. eingeladen; angezündet. *Est invido a nozzas?* Bist zur Hochzeit eingeladen? *Hest invido la glüsch?* Hast das Licht angezündet?

'Lg foe da l'amur ais in me usche *invido* (Ulr., Sus. 150).

*Chandaila invideda*, brennende Kerze. *Invido-eda* m. f. Eingeladener-e, Gast. *Clamer ils invidos allas nozzas* (Matt. 22,3).

**invidius-a** UE. adj. neidisch, mißgünstig; s. *invilgiuoss*.

**invidunz-a** m. f. Einlader-in; lat. *invitator*-oris; *invitatrix*-icis.

**invier** v. auf den Weg schicken, absenden; anbahnen; abgel. v. *via*. *Sajast cun tuots servciants da tieu pled, ch'els invian lur audituors saimper a te* (Lit. 77). *S'invier* v. refl. sich auf den Weg machen, sich verfügen. *Invio-eda* part. abgesandt; m. Gesandter, Botschafter; in letzterm Sinne auch *inviat*, das früher als Titel galt (z. B. im Veltlin).

**inviern** m. Winter; v. lat. *hibernum* scil. tempus, Winterszeit. *Il luf nun ho auncha mè maglio l'inviern* sprw. d. h. der Winter (mit seinen Stürmen und seiner Kälte) hat sich früher oder später immer eingestellt. *Vstieu d'inviern*, Winterkleid; *sön d'inviern*, Winterschlaf etc.

**invigliant-a** adj. wachsam; v. lat. *invigilans*-ntis (part. v. *invigilare*).

**inviglier** v. überwachen, bewachen, beaufsichtigen, Aufsicht über etwas führen; v. lat. *invigilare*. *Mastrels dajan in speziel invigiler et impedir la vendita da bavrandas* etc. (St. civ. 1866, 35 § 114). *Invigilo-eda* part. überwacht, bewacht, beaufsichtigt.

**invigorir** v. Kraft geben, stark machen; abgel. v. *vigur*. *Invigorieu-ida* part. Kraft gegeben, stark gemacht.

Mo smagagner nu'm lasch da tien martè, Chi'm ho fin uossa be *invigorieu* (Z. P. III, 44).

**invilger** v. beneiden, mißgönnen; lat. *invidere*. *La charited nun invilgescha* (I Cor. 13,4). *Vus mazzais ed invilgiuis, e nun podais survgnir* (Jac. 4,2). *Invilger qlchn.*, jemd. beneiden. *S'invilger l'ün poter*, sich gegenseitig beneiden. *Invilgio-geda* part. beneidet, mißgönnt.

**invilgia** f. Neid, Mißgunst; lat. *invidia* -ae. *Nettagè's da tuotta invilgia!* (I Petr. 2,1). *Invilgia e melscovidaunz assedi-schan ogni pass, ch'el fo*, Neid und Mißgunst belagern alle seine Schritte. *Avoir invilgia du qlchn.*, jemd. beneiden; *fer invilgia a qlchn.*, jemds. Neid erregen.

**invilgiuoss-a** adj. neidisch, mißgünstig; UE. *invidius-a* (auch *malteviduavel-ela*); v. lat. *invidiosus-a-um*. *Ais tieu ògl invilgiuoss, perquè ch'èau sun bun?* (Matt. 20,15). *Invilgiuoss-a* m. f. Neider-in.

**invilir** v. zaghaft machen; abgel. v. *vil*. *Invilieu-ida* part. zaghaft gemacht.

**invilup** m. Umschlag.

**inviluppamaint** m. Verwicklung, Verwirrung.

**invilupper** v. einwickeln; verwickeln, verwirren; ital. *invilupare* (s. Diez, Wb. I, 443-44). *S'invilupper* v. refl. sich verwickeln. *Inviluppo-eda* part. eingewickelt; verwickelt; *inviluppo in quell'acziun* (II St. crim. 1 § 12).

**invincibel-bla** adj. unbesiegbar, unbesieglich, unüberwindlich; v. lat. *invincibilis-e*. *Un exercit invincibel*, ein unbesiegbares Heer. *Invincibel* m. Unbesiegbarer.

**invincibelmaing** adv. unüberwindlicher Weise.

**invincibiltèd** f. Unüberwindlichkeit.

**inviolabel-bla** adj. unverletzlich, unverbrüchlich; v. lat. *inviolabilis-e*. *Fidelitet inviolabla*, unverbrüchliche Treue.

**inviolabelmaing** adv. unverletzlicher Weise; lat. *inviolate*, unverletzt, unversehrt.

**inviole-eda** part. u. adj. unverletzt, unversehrt, unbefleckt; v. lat. *inviolatus-a-um*.

**invisibel-bla** adj. unsichtbar; v. lat. *invisibilis-e*. *L'invisibel e sulet Dieu* (I Tim. 1,17). *Las cosas invisiblas sun eternas* (II Cor. 4,18); *deanter invisibel*, unsichtbar werden, verschwinden.

**invisibelmaing** adv. auf eine unsichtbare Weise; lat. *invisibiliter*.

**invisibiltèd** f. Unsichtbarkeit; v. lat. *invisibilitas-atis*.

**invitabel-bla** s. *invidabel*.

**invitativ-a** alias **invitatori-a** adj. die Einladung betreffend. einladend; lat. *invitatorius-a-um*.

**invitaziun** f. Einladung, Aufforderung; v. lat. *invitatio-onis*.

**invizier** (s') v. refl. lasterhaft werden, verderben; lat. *vitiare*, fehlerhaft machen, verletzen, verderben; s. *vizi*. *Invizio-eda* part. verdorben, verderbt.

**invildanza** UE. f. Vergessenheit, Vergesslichkeit == OE. *smanchaunza*; lat. *oblivio-onis*. *Metter in invildanza*, in Vergessenheit setzen.

**invildar** UE. v. vergessen = OE. *smancher*; ital. *obliare* (s. Diez, Wb. I, 292). *Inelidà-ada* part. vergessen.

**invildus-a** UE. adj. vergeßlich == OE. *smanchuoss-a*; lat. *obliviosus-a-um*.

**invocaziun** f. Anrufung, Anflehung; v. lat. *invocatio-onis*.

**invocher** v. zu Hilfe rufen, anrufen, anflehen; v. lat. *invocare*. *Il Segner ais vicin a tuots quels, chi l'invochesch* (Ps. 145,18). *Invocho-eda* part. angerufen.

**Invööder** (s') v. refl. sich entblöden; M. s' *invöödar* v. refl. sich entblöden, sich unterfangen, nicht scheuen etwas zu wünschen; mlt. *invotare* = *desiderare*, in *vois habere* (D. C. II, 1,844), abgel. v. *votum* part. v. *vovere*, geloben, wünschen; so mag Wunsch. wünschen dem Wort zu Grunde liegen, woraus die Bdtg. wünschen dürfen = sich entblöden, entstanden zu sein scheint. Vgl. UE. *s'avörar* v. refl. sich entblöden; auch: es nicht unter seiner Würde erachten = *s'indegner*.

**invöl** m. Diebstahl. *El ais achüso d'invöl*, er ist des Diebstahls bezichtigt; *invöl qualificho*, qualifizierter Diebstahl (II St. crim. 2 § 13).

**involer** v. stehlen, entwenden; UE. Nbf. *ingular*: v. lat. *involare*. *Nun involer!* (Exod. 20,15). *Tü, chi predgiast da nun involer, invoulast?* (Rom. 2,21). *Chi involaiva, nun dess involer pü* (Ef. 4,28). *Involer qlchs.*, etwas stehlen. *Involo-eda* part. gestohlen.

**involutari-a** adj. unfreiwillig, gezwungen; v. lat. *involutarius-a-um*.

**involutariamaing** adv. wider Willen, unvorsätzlicher Weise.

**involut** m. ein zusammengerolltes Pack; v. lat. *involutum* (part. v. *involvere*); vgl.:

**involver** v. einwickeln, in sich begreifen, umfassen; v. lat. *involvere*. *Invout-a* part. eingewickelt, umfaßt.

**invüdar** UE. v. anzünden; s. *invider*.

**inzücler** v. überzuckern, mit Zucker bestreuen; verzuckern; UE. *zücherar*; abgel. v. *zücher*. *Mandels inzücleros*, verzuckerte Mandeln; UE. *mandels zücherats*.

**iperbola** f. Hyperbel, Uebertreibung; lat. *hyperbole-es* (gr.).

**iperbolic-a** adj. hyperbolisch, übertreibend, übertrieben; lat. *hyperbolicus-a-um* (gr.).

**iperbollicamaing** adv. auf eine übertriebene Weise; lat. *hyperbolice*.

**ipoconder** m. Milz-süchtiger, Hypochonder (gr.).

**ipocondria** f. Milzsucht, Hypochondrie, Schwermut; lat. *hypochondria-orum* (gr.).

**ipocrisia** f. Heuchelei, Scheinheiligkeit; lat. *hypocrisis-is* (gr.). *Internamaing essas plains d'ipocrisia* (Matt. 23,28). *Renunziè a tuott' ipocrisia!* (I Petr. 2,1).

**ipocrit-a** adj. heuchlerisch, gleisnerisch, scheinheilig (gr.).

Il trun d'*ipocrita idolatria* (Z. P. II, 24). *Ipocrit* m. Heuchler, Scheinheiliger, Hypokrit; lat. hypocrita oder -es-ae (gr.). *L'ipocrit ais il frer del crocodil* (D. d. G.). *Cur tū urast non esser scu'ls ipocrits* (Matt. 6.5).

**ipoteca** f. Unterpfand, Pfandverschreibung, Hypothek; lat. hypotheca-ae (gr.). *Dobl ipoteca*, doppeltes Unterpfand; *instrumant d'ipoteca*, Pfandbrief; *cudesch d'ipotecas*, Hypothekenbuch.

**ipotecari-a** adj. pfandrechtl. hypothekarisch; lat. hypothecarius-a-um (gr.). *Dret ipotecari*, Pfandrecht; *crededers ipotecaris*, Pfandgläubiger. *Ipotecari* m. Inhaber einer Hypothek.

**ipoteker** oder **ipotequer** v. liegende Güter mit Hypotheken belasten, verpfänden. *Ipotequo-eda* part. verpfändet. *Il privilegi dels credits ipotecos nel concuors*, das Vorrecht der versicherten Forderungen im Konkurse.

**ipotesi** f. Annahme, Voraussetzung, Hypothese (gr.).

**ipotecic-a** adj. angenommen, bedinglich hypothetisch (gr.).

**ipotecicamaing** adv. als Voraussetzung, hypothetisch (gr.).

**ipsilon** m. Ypsilon, eigtl. der vorletzte Buchstabe des griechischen Alphabets.

**ipsometer** m. Instrument zum Höhenmessen (gr.).

**ipometria** f. Höhenmessung, -Lehre von der Höhenmessung (gr.).

**ipsometric-a** adj. auf Höhenmessung bezüglich, hypsometrisch (gr.).

**ir** v. gehen, fahren, reiten; sich befinden; von statten gehen, umgehen etc.; v. lat. ire. *Ir a chatscha, -a pas-cher*, auf die Jagd, fischen gehen; *ir a spass*, spazieren gehen; *ir a cussagl*, zur Beratung gehen; *ir a feira*, auf den Markt gehen, aber: *ir in feira*, herumbummeln, herumschwärmen; *ir a predgia*, zur Kirche gehen; *ir a tramegl*, auf Besuch gehen; den Tanz besuchen; *ir a chesa*, nach Hause gehen; *ir a smedas*, über den gefrorenen, nicht einsinkenden Schnee gehen; *ir ad insütras*, in die Alp zum Messen gehen; *ir in let*, zu Bette gehen; *ir colla bela, zieva la bela*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten; *ir intuorn*, herumgehen. *Pär iz ouravaunt!* Geht nur voraus! *ir inavous*, rückwärts gehen; die Auszehrung haben; *ir d'üna cart*, auf die Seite gehen; *ir davent*, weg-

gehen; *ir our dals ògls*, aus den Augen weg, d. h. fortgehen; *ir per sieu fat*, weggehen, seines Weges gehen; *ir a munt, -a val* UE. auf-, abwärts gehen; *ir sulet*, allein gehen (von Kindern); *ir in braunchas*, auf allen Vieren gehen; *ir a bratechas*, Arm in Arm gehen; *ir incunter a qlchn.*, jemd. entgegengehen; *eau vegn dalum*, ich gehe sogleich; ich komme sofort; *ir a fuonz*, untergehen, untersinken; *ir al bass*, verarmen, in den Vermögensumständen herunterkommen; *ir in malur, -a mel*, zu Grunde gehen, verderben; *ir a baduclas* UE. zu Grunde gehen; F. herumirren, herumlungern; *ir giò per l'ossia*, in Armut und Elend geraten; *ir in errur*, irren; *ir ad erramaints*, herumirren; *ir sur in giò* oder *-a smerdscher*, in einen Abgrund stürzen; *ir a pichas* oder *-a cupichas*, herunterfallen; *ir a rudellas*, hinunterkollern; *ir in bovas*, zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden = UE. *ir in bouda*, *ir in muschna*; *ir in fasch*, sich auflösen, zu Grunde gehen; *ir as fer benedir*, zum Kuckuck gehen = UE. *ir as far tonder*; *ir per frouslas* UE. wörtlich: um Hagebutten gehen, d. h. umsonst; *ir as fer arder* UE. *ir in cha del diavel*, zum Teufel gehen; *ir in töchs*, in Stücke fallen; *ir nel oter muond*, sterben; *nun ir am fer buzras!* mach' mir keine Dummheiten! *ir in bes-cha*, in Wut geraten; *ir per Vamur Dieu*, betteln gehen; *ir in amur*, in der Brunst sein; *ir cun bouvs*, brünstig sein (vom Rindvieh); *ir ad arai M.* in der Brunst sein (von Schafen); *ir cul pit in bröch* M. der erste sein, eine angenehme Botschaft zu bringen s. v. a. die Wurst nach dem Schinken werfen; *ir da padell in fò*, aus dem Regen in die Traufe fallen; *ir in fanzògna*, kindisch werden; *ir a cour*, zu Herzen gehen; *ir ad iffich*, durchs Herz gehen, schauen; *ir a füm* UE. in Rauch aufgehen, nichts daraus werden = OE. *ir ad ova*, zu Wasser werden; *ir in füm*, böse, zornig werden; *ir dal chüerp*, Stuhlgang haben, zu Stühle gehen; *ir surour*, überlaufen; *ir tiers*, angehen = UE. *ir pro*; *mia ura ro bain*, meine Uhr geht recht; *quaist vstieu at ro bain*, dieses Kleid steht dir gut; *ir a pè*, zu Fuß gehen; *ir scuz* UE. barfuß gehen; *ir in char, -in schlitta, -in barcha*, Wagen, Schlitten, Kahn fahren; *ir cun la posta*, mit der Post reisen; *ir in sbara*, ausfahren, sich führen oder tragen lassen;

*ir in sboria*, mit Gepränge ausfahren; *ir a chavagl*, reiten; *cu vo que?* wie geht es? *que nun vo*, das paßt nicht; *ir bel e bain*, gut, ordentlich von statten gehen; *ir belbel*, behutsam, leise sein, leise auftreten; nicht übereilen; *ir con las bunas*, gütig, liebevoll mit einem umgehen, mit der Güte verfahren etc. etc. *Ieu-ida* part. gegangen. *Ir m.* Gehen. *Chi so, inua cha l'ir il chatscha?* wer weiß, wo er hingeht? *Con l'ir del temp*, mit der Zeit.

*ira* f. Zorn; v. lat. *ira-ae*. *La charited ais tarda all'ira* (I Cor. 13,4); *der w' all'ira*, dem Zorne Raum geben (Rom. 12,19); *provocher ad ira*, zum Zorne reizen (Ef. 6,4).

*iracund-a* adj. zum Zorne geneigt, jähzornig; v. lat. *iracundus-a-um*.

*iracundia* f. Zornsucht, Jähzorn; v. lat. *iracundia-ae*.

*iral* s. *irel*.

*irascibel-bla* adj. zum Zorne geneigt, zornig, jähzornig; v. lat. *irascibilis-e*.

*iratsch* n. pr. einer Ochsenweide ob dem Weiler Cresta (bei Celerina) an der Landstraße; s. v. a. Viehtrift; abgel. v. *era* wie *blichir* v. *blecha*, *clichager* v. *clech*, *tschirischer* v. *tschirescha* etc.

*irel* m. Tenne; UE. *iral* (Nbf. *era*); abgel. v. *era* (s. *Iratsch*). *El nettagero sieu irel* (Matt. 3,12).

*irena* n. pr. f. Irene (gr. d. h. Friede). *iris* n. pr. f. Iris (Götterbotin); *iris* f. Regenbogen = *arch in tschël* (gr.).

*irlanda* n. pr. Irland. *Irlandais-a* adj. irländisch, irisch; m. f. Irländer-in, Ire, Irin.

*iro-eda* adj. erzürnt, zornig, aufgebracht (gewöhnlicher *irrito-eda*); v. lat. *iratus-a-um*.

*ironia* f. Ironie, feiner, versteckter Spott; v. lat. *ironia-ae*. *L'ironia ais pür dispet, però mascro cun seriusited* (D. d. G.).

*ironic-a* adj. ironisch, höhnisch.

*ironicamaing* adv. höhnischer-, spottweise; lat. *ironice*.

*irradiasiun* f. Bestrahlung; lat. *irradiare*, bestrahlen. *Irradiasiun del spiert* (Abys. 4,44).

*irradschunabel-bla* adj. unvernünftig, unbillig; v. lat. *irrationabilis-e*. *Ün hom irradschunabel*, ein unbilliger Mann.

*irradschunabelmaing* adv. unvernünftiger-, unbilligerweise; lat. *irrationabiliter*.

*irradschunaivlezza* f. Unvernunft, Unvernünftigkeit; lat. *irrationabilitas-atis*.

*irrazionabilted* = *irradschunaivlezza*.

*irrazionel-a* adj. unvernünftig, vernunft-

los; v. lat. *irrationabilis-e*. *Üna bes-cha irrazionela*, ein unvernünftiges Tier; *bestias irrazionelas* (II Petr. 2,12).

*irrechlsabel-bla* adj. unweigerlich, unverwerflich; v. lat. *irrecusabilis-e*.

*irrecitabel-bla* adj. was sich nicht her-sagen, wiederholen läßt; s. *recitabel*.

*irrecitabelmaing* adv. unrecitierbarerweise; lat. *irrecitabiliter*, unaussprechlich.

*irrecognuschibel-bla* adj. nicht wiederzu-erkennen, unerkennbar; s. *recognuschibel*.

*irreconciabel-bla* adj. unversöhnlich; s. *reconciabel*.

*irreconciabelmaing* adv. unversöhnlicherweise.

*irreconciabilted* f. Unversöhnlichkeit.

*irrecuperabel-bla* adj. unersetzlich, unwiederbringlich; v. lat. *irrecuperabilis-e*.

*irrecuperabelmaing* adv. unersetzlicherweise.

*irreformabel-bla* adj. unveränderlich, unverbesserlich; v. lat. *irreformabilis-e*.

*irrefragabel-bla* adj. unwiderlegbar, unwiderleglich; fr. *irréfragable*.

*irrefulsabel-bla* adj. unweigerlich, unab-lehnbar.

*irrefutabel-bla* adj. unwiderlegbar.

*irregolarited* f. Unregelmäßigkeit.

*irregolar-a* adj. unregelmäßig, ungleichförmig, ungleichseitig (von Figuren). *Verbs irregolars*, unregelmäßige Zeitwörter.

*irregolermaing* adv. unregelmäßigerweise.

*irrelevant-a* adj. unerheblich, unbedeutend.

*irrelevantamaing* adv. auf eine unerhebliche, unbedeutende Weise.

*irreligijs-a* adj. ohne Gottesfurcht, ruchlos, gottlos, irreligiös; v. lat. *irreligiosus-a-um*.

*irreligijsamaing* adv. gottloser-, irreligiöserweise; lat. *irreligiose*.

*irreligijsited* f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Religionsverachtung, Freidenkereit; v. lat. *irreligiositas-atis*.

*irremedjabel-bla* adj. unheilbar, unabhelflich; v. lat. *irremediabilis-e*.

*irremedjabelmaing* adv. unheilbarer-, unabhelflicherweise; mlt. *irremediabiliter*, modo *irremediabili* (D. C. II, 1.850).

*irremissibel-bla* adj. unerlässlich, unverzeihlich; v. lat. *irremissibilis-e*. *Condi-zion irremissibla*, unerlässliche Bedingung. *Suot paina irremissibla da frs. 30* (St. civ. 1866, 29 § 91).

*irremissibelmaing* adv. unerlässlicher-, hoffnungsloserweise; mlt. *irremissibiliter*, nullo relicto veniae loco (D. C. II, 1.580).

**irremunerabel-bla** adj. unvergeltlich, unbelohnbar; v. lat. irremunerabilis-e.

**irremunero-eda** adj. unvergolten; v. lat. irremuneratus-a-um.

**irreparabel-bla** adj. unersetzlich, unausbesserlich; v. lat. irreparabilis-e.

**irreparabelmaing** adv. unersetzlicherweise; mlt. irreparabiliter (D. C. II, 1.850).

**irreprehensibel-bla** adj. untadelhaft; v. lat. irreprehensibilis-e. *Una vita irreprehensibla* (Lit. 110). *In lur buocha non füt chatto üngün frod; perche els sun irreprehensibels* (Apoc. 14,5).

**irreprehensibelmaing** adv. unsträflicherweise, untadelig.

**irreprobabel-bla** adj. unverwerflich. *Homens probs et irreprobabels* (St. civ. 1866, p. 146).

**irrepugnabel-bla** adj. unbestreitbar; s. *repügner*.

**irresistibel-bla** adj. unwiderstehlich; s. *resistibel*.

**irresistibelmaing** adv. unwiderstehlicherweise.

Legiand mieu cher collega, he stovien

*Irresistibelmaing squasser dal rir*

(Z. P. II, 7).

**irresolut-a** adj. unentschlossen; v. lat. irresolutus-a-um.

**irresoluziun** oder **irresolutezza** f. Unentschlossenheit, Wankelmüt.

**irrestorabel-bla** adj. was sich nicht wieder herstellen läßt; s. *restorabel*.

**irreverentamaing** adv. unehrerbietigerweise; lat. irreverenter.

**irreverenza** f. Unehrerbietigkeit; v. lat. irreverentia-ae.

**irrevocabel-bla**, **irrevocabel-bla** adj. unwiderruflich; UE. *irrevocabel-bla*; v. lat. irrevocabilis-e.

*Sentenz' irrevocabila d'orrur*

(Z. P. III, 50).

**irrevocabelmaing** oder **irrevocabelmaing** adv. auf eine unwiderrufliche Art; lat. irrevocabiliter.

**irrischer** (s'), zuweilen auch **inarrischer** (s') v. refl. Wurzel fassen, sich einwurzeln; abgel. v. *risch*. *Irrischo-eda* part. eingewurzelt.

**irritabel-bla** adj. erregbar, reizbar, empfindlich; v. lat. irritabilis-e.

**irritabilität** f. Erregbarkeit, Reizbarkeit; v. lat. irritabilitas-atis.

**irritaziun** f. Reizung, Aufreizung, Aufhetzung, Verhetzung; Erbitterung; v. lat. irritatio-onis.

**irriter** v. aufbringen, reizen, erzürnen, erbittern; v. lat. irritare. *El irriret quel*

*hom a bella posta*, er ärgerte den Mann geradezu mit Fleiß. *Baps, nun irritè voss infaunts!* (Col. 3,21). *S'irriter* v. refl. ergrimmen, zornig werden. *Esser pront a s'irriter*, jähzornig sein. *Irritant-a* part. praes. erregend, reizend, beißend; *irrito-eda* part. gereizt, aufgebracht, erbittert.

**irrumper** v. feindlich eindringen, einfallen; v. lat. irrumpere. *Irruot-ta* part. eingebrochen.

**irrupziun** f. feindlicher Einbruch, Einfall; v. lat. irruptio-onis.

**irus-a** adj. zornig (Tit. 1,7); vgl. *iro-eda*.

**†isaglier** v. siegeln, versiegeln; s. *insaglier*.

**ischöl** UE. m. Fensterbalken; s. *uschöl*.

**las Isclas** n. pr. „Von Selamischot (im Kreis Remüs) den Inn weiter hinab, aber auf dessen linkem Ufer, folgen *las Isclas*“ (Campell I, 4.110); mlt. *iscla*, Occitanis et Provincialibus, alluvio, accrescens ager vel insula e terris flumine advectis (D. C. II, 1.851), Anpflüung, angeschwemmtes Land.

**Isella** n. pr. Feldgegend ob Celerina, an der Ausmündung der Schlatainschlucht.

**Isellas** n. pr. Maiensäß und Ebene am Inn, östlich der Au. Vgl. hibern. *isel*, Mündung, Schlucht.

**Isela** f. das vom Wasser ringsum eingeschlossene Land, das Eiland, die Insel; dann auch: Gebüsch am Ufer, am Wasser; v. lat. insula-ae (vgl. *insula*). **Islas** n. pr. Gegend am Inn bei Celerina. **Truoch d'Islas** n. pr. Feldweg unter Cresta (bei Celerina), gegen den Inn zu.

**islam** m. Islam, muhammedanische Religion (arab.).

**isolaun-a** m. f. Inselbewohner-in; lat. insulanus-i.

Straglüsch' il sguard dell' *isolauna bella* (F. A. 78).

**isolaziun** f. Absonderung. *Chesu d'isolaziun*, Absonderungshaus.

**isolier** v. ringsherum absondern, isolieren; ital. *isolare* v. *isola* u. dies v. lat. *insula* (s. *isla*). *S'isolier* v. refl. sich absondern, einsam leben. *Isolo-eda* part. alleinstehend, abgesondert, freistehend, isoliert.

Non sun eau *isolo* eguel a te?

(Z. P. III, 40).

*Una chesu isoleda*, ein alleinstehendes Haus.

**isop** m. Ysop, *Hyssopus officinalis*. *Manch d'isop*, Ysopstengel (Joan. 19,29).

**issurdir** s. *insurdir*.

**isteric-a** adj. mutterkrank, hysterisch; lat. *hystericus-a-um* (gr.).

**istess-a** adj. der-, die-, dasselbe, der,



die, das nämliche, einerlei; s. *stess*. *Que ais adüna Pistessa chanzun*, es ist immer das alte Lied, dieselbe Leier; *esser dell' istessa categoria*, von einerlei Schlag oder Gelichter sein.

**istessamaing** adv. ebenso.

**Istmo** m. Landenge, Isthmus (gr.).

**istoria**, volksm. **istorgia** f. Geschichte, Begebenheit; v. lat. historia-ae (gr.). *Quinter ün' istorgia*, eine Geschichte erzählen; *istoria universela*, Weltgeschichte; *istoria biblica*, biblische Geschichte; *istoria naturala*, Naturgeschichte.

Schi leg' ün' *istorgetta dolorusa*

Sia doloreda figlia „sur duos chers“

(Z. P. II, 44).

**istoric-a** adj. geschichtlich, historisch; v. lat. historicus-a-um. **Istoric** m. das Historische; der Geschichtschreiber.

**istoricamaing** adv. geschichtlich, in erzählender Weise; lat. *historice*.

**istoriograf** m. Geschichtschreiber, Historiograph; lat. *historiographus-i* (gr.). *Durì Campell da Susch, ceheber scu reformatur et istoriograf* (Z. P. II, 54).

**istoriografia** f. Geschichtschreibung (gr.).

**istoriografic-a** adj. auf Geschichtschreibung bezüglich, historiographisch (gr.).

**isüs-a** UE. adj. fade, saftlos (Car. suppl. 25); v. lat. *insulsus-a-um* (vgl. *insus*).

**Italia** oder **Itaglia** (Z. P. I, 31) n. pr. Italien; lat. *Italia-ae*.

**italianiser** v. ins Italienische übersetzen.

**S'italianiser** v. refl. italienische Sitten und Gewohnheiten annehmen, italienisch werden. **Italianiso-eda** part. italianisiert.

**Italianismo** m. italienische Spracheigentümlichkeit.

**Italiaun-a**, volksm. **tallaun-a** adj. aus Italien, italienisch. *Lingua italiauna*, italienische Sprache. **Italiaun-a** m. f. Italiener -in. *L'italiaun*, das Italienische. **All' italiauna** adv. nach italienischer Manier.

**italic-a** adj. italisch; lat. *Italicus-a-um*. **Suainter möd italic** (Ortgr. § 29).

item adv. desgleichen; v. lat. *item*.

**iterativ-a** adj. wiederholt, nochmalig.

**iterativamaing** adv. abermals, zu wiederholten Malen.

**iterazion** f. Wiederholung; v. lat. *iteratio* -onis.

**iteredamaing** adv. wiederholt, nochmals, wiederum; lat. *iterato*.

**iterer** v. wiederholen; v. lat. *iterare*.

**Itero-eda** part. wiederholt.

**Itinerari** m. Reisetagebuch; v. lat. *itinerarium-i*.

**†itschadüra** f. Einzugsgebühr (I St. civ. art. 97).

**†itscharla** f. Einzug, Inkasso.

**†itscheder** pl. **itscheders** und **itschaduors** m. ein Beamter, dem der Einzug der Bußen oblag, Kassier (I St. civ. art. 97); abgel. v. UE. *etscher*, einziehen, einkassieren.

**iva** f. Wildfräuleinkraut, Iva, Achillea moschata.

## J

**J, j**, der zehnte Buchstabe des romanischen Alphabets (cf. Ortgr. §§ 76-78).

**jabus** UE. m. Kopfkohl, Bdtsh. Kabis; s. *giabüsch*.

**jacca** UE. Nbf. v. *giacca*.

**Jachen**, **†Jakon** n. pr. Jakob; s. *Giachem*.

**jada** UE. f. Mal; Nbf. v. *giada*; s. *geda*.

**jaguar** m. amerikanischer Tiger, Jaguar.

**jaischla** UE. f. Geißel, Peitsche; Nbf. v. *giaischla*; s. *geischla*.

**jambic-a** adj. jambisch; v. lat. *jambicus* -a-um (s. *jambo*). *Metro jambic*, jambisches Versmaß; *vers jambic*, jambischer Vers; *üna poesia jambica*, ein jambisches Gedicht.

**jambo** m. in der Dichtkunst: ein Versfuß, aus einer kurzen und einer langen Silbe bestehend, Jambus (—); v. lat. *jambus*.

**jansauna** UE. f. Enzian, Bitterwurz; s. *gianzauna*.

**janüra** UE. f. Gesinde, Hausgenossenschaft, Kinder; Gesindel, schlechtes Volk; s. *gianüra*.

**jarüclada** UE. f. Durchbläuung; Nbf. v. *giarüclada*.

**jarüclar** UE. v. durchbläuen; Nbf. v. *giarüclar*.

**jaschair** UE. v. liegen; Nbf. v. *giaschair*.

**jaschentar** (as) UE. v. refl. sich lagern (vom Vieh); s. *as giaschenter*.

**jaspide** m. ein Mineral: Jaspis (gr.). *Üna peidra da jaspide* (Apoc. 4,3); *jaspide transparent* (ib. 21,11).

**jass** m. Jaß (ein Kartenspiel). *Giorer a jass*, Jaß spielen.

**jenna** UE. f. Gitterthüre, Gartenthüre; Nbf. v. *genna*.

**jent** adv. gerne; Nbf. v. *gugent*.

**jentar** UE. v. zu Mittagessen; m. das Mittagessen; s. *gianter*.

**jerarca** m. geistliche Person oder Mitglied der Hierarchie; mlt. *hierarcha* (gr.).

**jerarchia** f. geistliche Oberherrschaft, Hierarchie (gr.).

**jerarchic-a** adj. das geistliche Regiment betreffend, dahin gehörig, hierarchisch (gr.).

**jerarchicamaing** adv. pfaffenmäßig, nach Art der Geistlichen (gr.).

**jerber** UE. m. Gerber; s. *gerber*.

**jerdí, jördí** UE. m. Gerste; v. lat. *hordeum*-i.

**jeroglif** m. Bilderschrift, Hieroglyphe (gr.).

**jeroglific-a** adj. die Hieroglyphe betreffend, hieroglyphisch (gr.).

**jeroglificamaing** adv. auf hieroglyphische Art; fig. rätselhafter-, geheimnisvollerweise (gr.).

**jò** UE. adv. ab, unten, hinunter; s. *giò*.

**jò** UE. m. Spiel; s. *gò*.

**Joala** n. pr. Uebergang von Tamangur nach Buffalora; ohne Zweifel v. lat. *jugale* i. q. *vinculum*, Verbindungspunkt als n. pr.

**jocca, giocca** UE. f. Wachholderreis, Wachholderzweig; s. *giop*.

**Jon** n. pr. Johann; dimin. *Jonet*; s. *Gian*.

**jondscher** s. *giundscher*.

**jonic-a** adj. jonisch; v. lat. *Jonicus*-a-um. *Colonnas jonicas*, jonische Säulen.

**jördí** s. *jerdí*; **josta** s. *jousla*.

**jota** m. der Buchstabe *j*; lat. *jota*; eigtl. der neunte Buchstabe des griechischen Alphabets; dann Pünktchen, Strichlein, Tüpflein; ein so kleiner Teil wie das Pünktchen auf dem *i*, daher die Redensart: *A nun mauncha niaunch' ün jota*, es fehlt kein Tüpfchen dran.

**jotta** UE. f. gestampfte Gerste, Gerstensuppe; s. *giotta*.

**jousla, josla** UE. f. Schlitten; Nbf. v. *giusla, giousla*.

**jovadur, jovader** UE. m. Spieler; s. *gioreder*.

**jovar** UE. v. spielen; s. *giover* 1.

**jovial-a** UE. adj. lustig, fröhlich, frohsinnig, munter; s. *gioviel-a*.

**jovialität** UE. f. Heiterkeit, Frohsinn, Munterkeit; s. *giovialited*.

**judato-a** s. *giudato-a*.

**jüdar** UE. v. helfen, beistehen; s. *güder*.

**jüdev-a** UE. adj. jüdisch; m. f. Jude, Jüdin; s. *güder*.

**judicat** UE. m. Urteilspruch; s. *giudicat*.

**jüdisch** UE. m. Richter; s. *güdisch*.

**jüdzi** UE. m. Gericht; s. *giudiz*, Verstand; s. *güdzi*.

**juf** UE. m. Joch; s. *giuf*.

**juguel-a** s. *giuguel-a*. *Quaists juguels passaintan üna vita allegrusa*, diese Ehegatten führen ein wonnigliches Leben.

**Jullus** n. pr.; rom. eigtl. *Gilli*.

**jumaint** UE. m. Lasttier; s. *giumaint*.

**juncla** UE. f. Jochriemen; s. *giuncla*.

**junfra** UE. f. Fräulein; s. *giunfra*.

**jüdrer, jüradur** UE. m. Geschworer, Richter; s. *güdrer*.

**jüramaint** UE. m. Eid, Schwur; s. *güramaint*.

**jürar** UE. v. schwören; s. *gürer*.

**juridic-a** adj. rechtlich, rechtskräftig; Nbf. v. *giuridic-a*.

**juridicamaing** adv. rechtlich, den Rechten gemäß; Nbf. v. *giuridicamaing*.

**jurisdicziunal-a** UE. adj. zur Gerichtsbarkeit gehörig s. *giurisdiczionel*.

**jurisdicziun** UE. f. Gerichtsbarkeit; s. *giurisdicziun*.

**jurisprudenza** f. Rechtsgelehrsamkeit; Nbf. v. *giurisprudenza*.

**jurist** m. Rechtsgelehrter; Nbf. v. *giurist*.

**jüst-a, jüstamaing** s. *güst*...

**jüstar** UE. v. ausgleichen; s. *güster*.

**jüstia** UE. f. Gerechtigkeit; s. *güstia*.

**jüstificaziun** UE. f. Rechtfertigung, Verantwortung; s. *güstificaziun*.

**jüstificher** UE. v. rechtfertigen; s. *güstificher*.

**jütta** UE. f. Draufgeld; Nbf. v. *gütta*.

**Juvalta** n. pr. u. F. N.; v. *jugum altum*, urk. Zufalt, zum hohen Joche scil. die Burg.

**jüvel** UE. m. Jauchzen, Frohlocken, Freudengeschrei; s. *güvel*.

**juven-vna** UE. adj. jung, jugendlich; m. f. Jüngling, Jungfrau; s. *giuven*.

**juvenil-a** UE. adj. jugendlich; s. *giovenil-e*.

**juventschèl** UE. m. Jüngling; s. *giuven*.

**juventschella** UE. f. Jungfrau; s. *giuvin-tschella*.

**juventüna** UE. f. Jugend, Jugendgesellschaft; s. *giuventüna*.

**jüvlar** UE. v. jubeln, jauchzen; s. *güvler* 1.

**jüviöz** UE. m. Jauchzen, Gejauchze; s. *güvlöz*.

**jüz-za** UE. adj. spitz, spitzig; s. *güz-za*.

**jüzzada** UE. f. das Wetzen, einmaliges Wetzen; s. *güzzada*.

**jüzzar** UE. v. wetzen, schleifen; s. *güzzar*.

## K

**K, k**, der elfte Buchstabe des romanischen Alphabets (cf. Ortgr. § 71).

**kerli** m. Kerl; das entsprechende ahd. charl, mhd. karl hieß Mann, Ehemann (Tsch., Id. 178). *Tü'm est ün dech kerli!* Du bist mir der Rechte!

**kilo, kilogram** m. Kilogramm (Gewicht von 1000 Grammen = 2 Pfund) (gr.).

**kiloliter** m. Kiloliter (Hohlmaß von 1000 Litern).

**kilometer** m. Kilometer (Maß von 1000 Metern) (gr.).

**kilometric-a** adj. in Kilometern, kilometrisch.

**Klagluna** oder **Clagluna** F. N. (Steinsberg); d. h. Clá della Lúna; Luna ist ein Frauennamen: „Ich Luna, Hans Held Husfrow“. Neues Jahrbuch von Langwies von 1508 (Muoth I, 24).

**Könz** F. N. (Unterengadin); v. Kuno (Muoth I, 44).

**Köerrat** F. N. (Unterengadin); v. Kunirad (kühn im Rat), gewöhnl. Kunrad u. Conrad (Muoth I, 18).

## L

**L, l**, der zwölfte Buchstabe des romanischen Alphabets. L römisches und romanisches Zahlzeichen für 50. *L. S. loco sigilli*, in piazza del sagè (sün documaints) (Ortgr. § 148, 3b).

1) **la** m. der sechste Ton in der Musik: ut, re, mi, fa, sol, la; fr. la.

2) **la** der Artikel der Wörter weiblichen Geschlechtes, z. B. *la chesa*, *la duonna*, das Haus, das Weib; ital. und fr. la, spaetlat. la, gekürzt aus illa.

3) **la** Accusativ und Dativ des verbundenen persönlichen Fürwortes 3 pers. sing. fem., z. B. *eau la vez*, ich sehe sie; *eau la dschet*, ich sagte ihr; ital. und fr. la; gekürzt aus illa (vgl. Diez, roman. Gr. II, 420).

**là, allà** UE. adv. dort, daselbst = OE. *lo, allo*; ital. und fr. là; v. illac (Diez, Wb. I, 239). *Qua e là*, hier und dort.

**labgia** UE. f. Laube; Borkirche; s. *lobgia*.

**labiel-a** adj. die Lippen betreffend, dahin gehörig; abgel. v. lat. labia-ae, Lippe (s. *leiv* 3). *Custabs labiels*, Lippenbuchstaben (*b, p, f, r, m*), die mit Hilfe der Lippen ausgesprochen werden.

**lablrint** m. Irrgang, Irrgarten, Labyrinth; v. lat. Labyrinthus-i (gr.).

**laboratori** m. Offizin, Werkstatt; bes. ein zu chemischen oder pyrotechnischen Arbeiten bestimmter Ort, Laboratorium; neulat. laboratorum.

**laborius-a** adj. arbeitsam, fleißig; UE. *laburius-a*; v. lat. laboriosus-a-um.

*Laboriusa*, simpla, s-chetta

Eir' la steda, già giuvnetta

(Flugi 75).

**laboriusamalng** adv. fleißiger-, arbeit-samer-, mühsamerweise; lat. laboriose.

**laboriusited** f. Arbeitsamkeit. ... *da'l\* guider tres bun exaimpel in plets e fats na solum alla laboriusited in lur terraina vocaziun*, etc. (Lit. 7).

**lac** m. Firnis, Lack; ital. lacca, mlt. laga (1327) ein ostindisches Harz; pers. lak, sanskr. lākschā (Diez, Wb. I, 240).

**laconic-a** adj. kurz und bündig, lakonisch; v. lat. Laconicus-a-um.

**laconicamalng** adv. in kurzer und bündiger Weise, nach Art der Lakonier, nachdrücklich.

**laconismo** m. kurze und nachdrückliche Art zu reden (wie man sie bei den Lakoniern fand).

**lacrimatori-a** adj. rührend, traurig, Thränen hervorrufend; mlt. lacrimatorius, quasi tristis, lacrymas commovens (D. C. II, 2, 8).

**lacrimel-a** adj. die Thränen betreffend, dahin gehörig. *Fistula lacrimela*, Thränenfistel, Thränenrüse.

**lacrimer** v. weinen, Thränen vergießen; tröpfeln (gewöhnlicher *larmer*); v. lat. lacrimare.

Sun sparidas *lacrimand* (Z. P. I, 10).

**lacrimus-a** adj. thränenvoll, thränend, traurig; v. lat. lacrimosus-a-um.

Coverta't pür la fatscha lodoreda  
Et alva scu la mort e lacrimusa!

(Z. P. III, 22).

**lacuna** f. Mangel; fig. für Lücke; urspr. Vertiefung, Höhlung, Graben; dann Lache, Sumpf (s. *laguna*); v. lat. lacuna-ae.

**lai-a** UE. adj. breit, weit, ausgedehnt; s. *led-a*.

**ladar** UE. v. düngen (gebräuchlicher als *aldar*); s. *alder*.

**lader** UE. m. Dieb; s. *leder*.

**ladezza** UE. f. Breite, Weite, großer Umfang; s. *ledezza*.

**ladin-a** adj. urspr. lateinisch, lateinische Volkssprache (daher noch die Bezeichnung der romanischen Mundarten des Engadins, als Substantiv); dann leicht, schnell, eigtl. verständlich, zugänglich; ital. *ladino*, *latino* (s. Diez, Wb. I, 244-45). *Lingua ladina* (Flugi 59).

*Ladin cultivatur da tuotta stima*

(Z. P. II, 6).

Cuntuot schi radschunè huossa bain *ladin*  
(Ulr., Sus. 927).

**ladiner** v. eilen, sich beeilen; UE. *ladinar*; M. *ladinar*, freimachen, losmachen; aufrütteln (aus der Trägheit); verstärkt *sladinar*; s. *sladiner*.

Nus poassan cun quella differenzchia  
*ladiner* (Ulr., Sus. 486).

**ladra** UE. f. Diebin; s. *leder*.

**ladramainta** UE. f. Diebsgesindel, Diebsbande = OE. *ledramainta*.

**ladrar** UE. v. bellen; s. *latrer*. *Chan chi ladra nun morda sprw. Ladrar dels chans* (Abys. 3,193).

**ladritsch** m. Heustock, urspr. diejenige Abteilung des Heustalles, wo der Heustock steht = Heuboden; es ist das mlit. laterisus für lat. laterensis-e, zur Seite befindlich v. lateris-eris, die Seite, also der zur Seite befindliche Teil des Heustalles. *Ūn'impraisma da lur ladritsch dūra divers dis* (Ann. IV, 20).

**ladritscher** m. Nagel an der Wagenleiter; abgel. v. *ladritsch*, Heuhaufe; also der Nagel, woran die Stricke zur Festhaltung des Heuhaufens gewunden werden.

**ladronetsch** m. Diebstahl; v. lat. latrocinium-ii.

**ladüm** UE. m. Dünger, Mist (gebräuchl. als *aldüm*).

**ladümer** UE. m. Misthaufen, Mistgrube (gebräuchl. als *aldümer*).

**ladvetsch** UE. M. m. Patengeschenk (der OE. sagt hiefür *risdöz*). Ohne Zweifel

kymr. Herkunft, nämlich eine Zusammensetzung von kymr. *llad*, Wohlwollen, Andenken, Gabe; Geschenk; Segen (Spurrell 208) und kymr. *gwedd*, Aussehen, Art und Weise, in Zusammensetzungen *wedd* (Zeus I, 148-155). *Ladvetsch* bedeutet daher s. v. a. Gabe, Geschenk, Andenken, resp. ein Ding, das zur Gabe, zum Geschenk bestimmt ist, und Patengeschenk ist bloß spätere Beschränkung des urspr. Wortsinnes.

**laed** UE. m. Leid; s. *led*.

**laevi** in Verbindung mit *far*: *far laevi* UE. prangen, großthun (Car. suppl. 26); v. lat. *laevis-e*, glatt, blank, sehr geputzt, galant etc. *Fur laevi* ist daher s. v. a. glatt, blank, geputzt auftreten, also = großthun, prangen.

**Lagiazöl** n. pr. Ausfluß des Silsersees bei Baselgia. „Ueber den Lagiazöl führt eine Brücke von der Straße nach Baselgia und dem im Winkel der Fexer-Thalmündung gelegenen Maria“ (N. S. III, 232). Entstellung aus *lacusculus-i*, kleiner See.

**lagn** m. Ausscheltung, Zank, Klage, Vorwurf; ital. *lagna*, Klage, Jammer; s. *lagner*.

Il *lagn* d'la mamm', Artur, hest merito!  
(F. A. 60).

*Laings e rissas* (II St. crim. 4 St. 3).

**lagner** v. ausschelten, vorwerfen, rügen, zurechtweisen; *as lagner* v. refl. sich zanken, gegenseitige Vorwürfe machen; ital. *lagnarsi*, sich beklagen; v. *laniare* se (prae dolore) (Diez, Wb. I, 241).

Cher courin, che plürast tü, cridast tü,  
*lagnast* tü? (Z. P. II, 41).

**Lagner qlchn.**, einen rügen, ausschelten. *As lagner cun qlchn.*, sich mit jemd. zanken. *El ho lagno bracamang*, er hat einen tüchtigen Verweis erteilt.

**lagnunz-a** m. f. Schelter-in; Zänker-in; gebildet v. *lagner* wie *sotunz* v. *soter*, *chantunz* v. *chanter* etc.

**laguna** pl. *lagunas* f. Sumpf, Morast, Lagune; v. lat. lacuna-ae (s. *lacuna*). *Las lagunas da Vnescha*, die venetischen Sümpfe oder Lagunen.

**lai** UE. f. Ehe, Ehebündnis; s. *alach*.

**laic-a** adj. nicht geistlich, weltlich; ungelehrt, ungeweiht, einer Wissenschaft nicht kundig; m. der Nichtgeistliche, Weltliche, Ungelehrte, der Laie; lat. *laicus-i* (gr.). *Quel, ch'ais nella classa dels laics* (I Cor. 14,16); *laics o incredul* (ib. 23).

**lain** m. Holz, Holzstück; Baum, Baum-

stamm; pl. *ils lains*, die Hölzer, Holzstücke; collect. *la laina*, Holz, Holzarten; v. lat. lignum-i. *El dormiva scu ün lain* (Grand, Il Chapé a trais pizs 30). *L'astella vain dal lain*, der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Laina da foglia*, Laubholz; *laina da fruonzla* oder *-d'aguoglias*, Nadelholz; *laina verda*, grünes Holz; *laina secha*, dürres Holz; *laina dad arder*, Brennholz; *laina da zember*, Bauholz; *laina da tettaaglia*, Holz zum Dachstuhl; *nuder laina*, Holz durch Zeichen kenntlich machen; *piner laina*, Holz rüsten; *taglier laina*, ir a *laina*, per *laina*, Holz fällen, holzen; *ün fasch d'laina*, ein Bündel Holz; *cuogn da laina*, Keil zum Holz spalten; *lain dutsch*, süßes, weiches Holz; *laina cotta M.* wurmstichiges Holz; *lain spezzà* UE. gespaltenes Holz; *lain chi va in dua* UE. gradspaltiges Holz. *D'lain* adj. hölzern; UE. *da laina*. *Chamma d'lain*, Stelzfuß.

**lainar** UE. v. holzen; lat. lignari, Holz herbeiholen.

**lainom** UE. m. Zimmerholz, Bauholz, Holzwerk; s. *linam*.

**laint-a** adj. langsam, träge; v. lat. lentus -a-um. *Nun sajas laints nel zeli!* (Rom. 12,11); *laint a s'adirer* (Jac. 1,19).

**laj** UE. m. See; s. *lej*.

**lajantar** oder **lajentar** UE. v. überschwemmen, unter Wasser setzen; B. *lajenter*; s. *allajer* und *illajer*. *La mamma da Pancraz, il marmuogn, lajentaica la put con grass*, die Mutter Pancraz, des Schmollers, überschwemmte das Mus mit Fett (G. Keller).

**lakò** m. Diener, der seinen Herrn zu Fuße begleitet, pedisseguos; ital. lacchè (s. Diez, Wb. I, 239-40).

**lam-ma** adj. weich (im Gegensatz von *lür-a*, hart); mürbe; fig. nachgiebig, geschmeidig, sanft; s. *lamma I*. *Paun lam*, neugebackenes Brot.

*Lammin* ils valzers els sunaivan sü (S. e L. 55).

**lambich** m. Destillierkolben; UE. *lambeck*; v. arab. al-anbiq (s. Diez, Wb. I, 241).

**lambicher** v. abziehen, destillieren; fig. genau untersuchen; UE. *lambechar*.

**lamegl**, **lameigl** UE. m. Docht; B. *limegl* oder *glümegl* (der OE. sagt hiefür *pavagl*).

**lamentabel-bla** adj. kläglich, jämmerlich, betrübt; v. lat. lamentabilis-e.

**lamentabelmaing** adv. auf eine klägliche, jämmerliche, betrübte Weise.

**lamentanza** UE. f. Klage, Beschwerde; Nbf. von *almentanza*; s. *almentaunza*.

**lamentaziun** f. Wehklage; v. lat. lamentatio-onis. *Lontaun saja da nus il der motiv allas lamentaziuns*, etc. (Lit. 6). *Lamentaziuns da Geremia*, Klagelieder Jeremias.

**lamentor** v. klagen; s. *s'almenter*.

**lamentus-a** adj. kläglich, jämmerlich; ital. lamentoso-a. *Ün lamentus sbragizi*, ein klägliches Geschrei.

Il tschüvel da *vent lamentus* (F. A. 78).

**lamger** v. einweichen; s. *allamger*. *Metter a lamger la biancaria*, die Wäsche oder das Weißzeug einweichen.

**lamiant** oder **amiant** m. Erdfachs, Asbest.

1) **lamma** f. feuchte Stelle, Sumpf; UE. eine zum Fischen geeignete Stelle des Flusses = *buogl*; v. dem seltenen lat. lama, wovon Festus sagt: aquae collectio, quam lamam dicunt, übrigens von Horaz gebraucht (Diez, Wb. I, 241). *Lammas* Gütername am Inn zwischen Cresta und Celerina „Bei den Sümpfen“.

2) **lamma** f. Klinge; Reif am Rad; v. lat. lamina (s. Diez, Wb. I, 241). *Fier da lammas* (I St. civ. art. 77).

**lammamaing** adv. sanfter-, ruhigerweise. *El dorma lammamaing*, er schläft sanft.

**lammitsch-a** adj. weich, knetig, teigig; gebildet wie *düritsch*, *zappaditsch*, *chasaritsch* etc.

**lampa** f. Lampe; v. lat. lampas-adis (vgl. *ampula*). *La ghüsch della lampa nun dess pü splendorir in te* (Apoc. 18,23). *Lampa da petroli*, Petroleumlampe; *vaidar da lampa*, Lampenglas.

**lana** UE. f. Wolle; s. *launa*.

**†landa** f. Heide, Ebene (mehr in Ortsnamen); ital. landa (s. Diez, Wb. I, 242).

**landamma** m. Landammann (woraus es romanisiert ist).

**lander** adv. davon; daher, deswegen: woher = ital. laonde, eigtl. dorthier, davon; zsgs. aus la und onde = lat. unde, roman. onder, nonder mit euphonischer Beifügung des End-r. *Da lander seguirò alche bun uorden*, dabei wird etwas Netttes herauskommen.

**landergiò** adv. davon ab.

**landerno** adv. daher, davon her.

**landervi** adv. daran. *Eau metterò tuott' attenziun landervi*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden.

**landrou** adv. daraus. *Stains a vair che chi vain landrou!* (Ann. II, 52).

**Langard** n. pr. (Lechner schreibt irrig *Languard*, obgleich niemand so spricht). Urspr. Name eines Waldes ob Pontresina; dann einer Alp unmittelbar über demselben,

und endlich der berühmten Spitze ob der Alp; vielleicht kontrahiert aus Langenhard, d. i. zum langen Hard, zur großen Waldung (cf. den Ortsnamen Langenhard, gewöhnl. Langert, Kt. Zürich, Meyer 125). Daß aber im Romanischen die Aspirata (h) wegfiel, ist leicht erklärlich und kommt häufig vor. Aus „*Lungsguard*“, Fernsicht, kann *Langard* etymologisch nicht entstanden sein.

**langarda** f. eine Art Wurst, zu welcher unter anderem die Schweinszunge verwendet wird.

**langegher** m. Landjäger (woraus es romanisiert ist); besser *sergent* oder *mess da polizia* (s. Ortgr. § 24, Annot.).

**languack**, bei Biveroni *languack* m. Sprache; s. *linguach*.

**languid-a** adj. schwach, schwach, matt, kraftlos; v. lat. *languidus-a-um*. *Languids desideris* (Z. P. III, 55).

**languidezza** Nbf. v. *languir*.

**languir** v. schwächen, verschwächen; sich sehnen; ermatten, kraftlos sein; sich grämen; v. lat. *languere*. *Quels, chi innozzaintamaing languesch in preschun* (Lit. 111). *Languir d'amur*, vor Liebe schwächen.

O dain da cour a chi *languescha*  
(S. e L. 5).

\* \* \*  
Eau ur tuottüna, sch'eu *languesch*  
(Z. P. II, 5).

**langur** f. Schwächen, Verschwächen; Mattigkeit, Kraftlosigkeit; v. lat. *languor-oris*.

**lanscha** UE. f. Lanze; s. *launtscha*.

**lanschar** UE. v. werfen, schleudern; auf einen losgehen, weit ausschreiten; s. *slantscher*.

**lanschetta** UE. f. Lanzette, Aderlaß-eisen; s. *launtschetta*.

**lanschiva** UE. f. Zahnfleisch; s. *dschandachiva*.

**Lansel** und **Lanzel** F. N. (Unterengadin); altd. Stamm Land in Lanzilo, etwa Landfrid. Dahingehören auch *Lanzi* und *Lanzio*, während *Lenz* zu Obervaz und Brigels als Kontraktion von Laurenz betrachtet wird (Mnoth I, 44).

**lansquenet** m. ein Kartenspiel (II St. civ. art. 506); fr. *lansquenet*, ehemals deutscher Fußsoldat im 15. und 16. Jahrhundert; jetzt eine Art Kartenspiel; entsteht aus dem dtsh. Landsknecht (Sachs).

**lantern** UE. m. Wasserschelch; Schneeball, *Viburnum lantana*. Für Schneeball sagt der B. *lantadsa*.

**lantigna**, richtiger *lentigna* f. Sommer-sprosse, Sommerflecken; UE. *lantina*; v. lat. *lentigo-inis* (der B. sagt hierfür *taket prümavan*). *Acair lantignas, lentignas*, Sommersprossen haben. Um die *lantignas* zu vertreiben, ratet man, sich mit Wasser des ersten Aprilregens (*cun ova della prüm plobegia d'Avrigl*) zu waschen (Tsch., Id. 395).

**lantino-eda** besser *lentigno-eda* adj. sommer-fleckig, sommersprossig; v. lat. *lentiginosus-a-um*. *Esser lantino-eda*, sommersprossig sein.

**lapid** m. Not, Leiden; körperliche Anstrengung (Car. suppl. 26); s. *lapider*.

**lapida** f. Grabstein, Leichenstein (jedoch gewöhnlicher *peidra sepulcrela*); v. ital. *lapida* u. dies v. lat. *lapis-idis*.

**lapidari-a** adj. die Steine betreffend, dahin gehörig; v. lat. *lapidarius-a-um*. *Stil lapidari*, *Lapidarstil*, kurze und bündige Schreibart, ähnlich den Inschriften auf Steindenkmälern, welche wegen Beschränktheit des Raumes kurz und gedrängt sind.

**lapider** v. in Not, Kummer sein; sich kümmerlich durchhelfen; sich anstrengen, abarbeiten; eigtl. wohl Steine führen, sprengen, laden etc.; überhaupt mit Steinen sich abmühen; abgel. Bdtg. des lat. *lapidare*, Steine werfen.

**lapis** m. Bleistift = *rispli*; v. lat. *lapis-idis*.

**lapper** v. saufen, auflecken (wie ein Hund); ital. *lappare* (in oberital. Mundarten) = nhd. *lappen* (s. Diez, Wb. I, 243).

Ed ogniün so bain *lupper* (F. A. 103).

**lappi** m. alberner, einfältiger, unbeholfener Mensch; UE. *lap* oder *lapp*; v. dtsh. *Lappe* Nbf. v. *Laffe*. *Quel infernal inimi queta per tot intuorn ingio fuoss qualche lapp ed ignav chi non güstra contra el* (Abys. 4,166). *Blera sun zuond ignorants e laps in lër* (P. P. 162).

**lard** m. Speck; v. lat. *lardum-i*. *L'ör e'l lard voul il maun larg*, wer Eier und Speck haben will, darf das Futter nicht sparen (Tsch., Id. 290).

**Lardelli** F. N. (s. Mnoth I, 17).

**lardüra** UE. f.? *Teis flüms han sablun e lardüra* (Abys. 1.153).

**Laret** n. pr. 1) Hauptabteilung der Gemeinde Pontresina; 2) gewöhnl. abgekürzt *Aret* Alp an einem Lärchenwald ob Celerina; 3) anmutiges Lärchenwäldchen bei Sils-Maria, am Eingang in Fex; 4) zwei Sennereien östlich vom Tasnabetobel, eine halbe Stunde von Fetan ent-

fernt (N. S. III, 127); 5) Hof in Samnaun (ib. 139; Campell I, 4.112). *Laret* ist abgeleitet von *laretum* abgekürzt aus *mlt. laricetum* und dies v. *larix-icis* (s. *larsch*) „Lärchenwald, Ort mit Lärchen bewachsen“.

**larg-ia** adj. breit, weit, geräumig; weit-schweifig, reichlich, freigebig; v. lat. *largus-a-um*. *Vstieu larg*, weites Kleid; *cia largia*, breiter Weg; *aina larga*, UE. M. weite Hechel.

*Schi havains larg* da n's acussgliér  
(Ulr., Sus. 564).

*Avair la conscienza largia*, ein weites Gewissen haben; *arair ils mauns larga*, freigebig sein.

Hei, laschò'm à mi aunchia impò larg  
meis mauns (Ulr., Sus. 1117).

*Fer larg*, Platz machen; *ster alla largia*, in der Weite, weit davon bleiben. *Els sun amihs, mo dalla largia*, sie trauen einander nicht recht; *quinter in lung ed in larg*, in die Länge und in die Breite erzählen; *el am ho expicho la chosa alla lungiu ed alla largia*, er hat es mir weitläufig, sehr ausführlich, der Länge und der Breite nach erklärt. *Larg* m. Breite, Weite, Umfang, Raum. *Il defunt ho lascho ün grand larg*, wir vermissen den Verstorbene[n] sehr, er hat eine große Lücke gelassen.

**larger** v. freilassen, loslassen, laufen lassen; UE. *largiar* (vgl. *larger*).

Dschliò et largiò quaista prusa duonna  
(Ulr., Sus. 1307).

*Largiar il frain* (Cap. 315). *Larger ün puogn*, einen Faustschlag versetzen.

**larghezza** f. Breite, Weite. *La larghezza della ledscha*, der weite Sinn des Gesetzes.

**largia** adj. f. s. *larg*.

**largiaming** adv. reichlich; ausführlich; lat. *largiter*.

**largio** m. Lärchenharz; UE. *largiò* überhaupt flüssiges Harz; abgel. v. *larix-icis*. *D'largio perfüm* (S. e L. 37).

**largüra** f. große Weite (bes. von Kleidern). *Largüra del tschël* (Abys. 2.102).

**larifari** m. Alfanzerrei; albernes, tolles Zeug; unnützer Schwätzer; zsgs. aus lat. *lari* und *fari*, also dem Hausgötzen etwas sagen, d. h. unnütze Worte reden.

**larma** f. Thräne; fr. *larme*; v. *lacrima* (Diez, Wb. II, 357).

*Perche suvenz nos ögl la larma bagna?*  
(F. A. 81).

*Crider larmas d'saung*, heftig betrauern, blutige Thränen weinen.

*Craja, larma crided' in sunteri*  
*Dvainta bod paradisica flur!*

(Z. P. III, 49).

*Spander larmas*, Thränen vergießen;  
... *scha ils condemnats spondessan deck*  
*üna pitschna larmetta* (Abys. 4,55).

*O versè pür larmas*

*Larmas viepü!* (Z. P. II, 15).

*Mas larmas culan!* (Flugi 49). *Tinetta*  
*süainta las larmas cul fazöl* (Ann. II, 64).

*Dieu vain a terdscher gid tuottas larmas*  
*da lur ögls* (Apoc. 21,4); *ssosas* oder  
*chodas larmas*, heiße Thränen; *larmas*

*da cordöli*, Schmerzesthränen; *larmas*  
*da led* (Flugi 63); *larmas da crocodil*,  
falsche, heuchlerische Thränen, Krokodils-

thränen, nach der Fabel, daß das Krokodil  
die Stimme eines weinenden Kindes an-

nehme, wenn es Menschen an sich locken  
wolle; *larmas d'algrezia*, Freudenthränen.

*El riet, cha que'l gnit las larmas*, er  
lachte, daß ihm die Augen überliefen.

„*Sorrirs e Larmas*“ Rimas da G. F. Ca-

deras. Samedan, 1887. *Esser muoch e*  
*larmas* von Kindern: weinen, schluchzen;

UE. *esser mocs e larmas* (Car. 99). *Üna*  
*larmina*, ein Tröpfchen (von irgend einer

Flüssigkeit), z. B. *üna larmina d'rin*, ein  
Tröpfchen Wein.

**larmer** v. thränen, Thränen rinnen lassen  
(aus den Augen); Feuchtigkeit aus-

schwitzen (von Pflanzen); vgl. *lacrimere*.  
Poss bain crider, poss bain larmer,

Ma que ais per ünguotta  
(A. Flugi, Volksl. 52).

\* \* \*

Ün vöd, ch'affann' il cour, il fo larmer  
(S. e L. 7).

*Quei ögl larma*, jenes Auge thränt, fließt.

**larmus-a** adj. triefend, thränend, blöde  
(vgl. *lacrimus-a*). *Ögls larmus*, triefende  
Augen.

**larsch** m. Lärche; v. lat. *larix-icis*.  
*Lascher ir* (B. der) *Vora per ils larschs*,  
sich um nichts kümmern.

**larva** f. die Puppe der Insekten, z. B.  
Schmetterlingslarve; v. lat. *larva-ae*.

**lasagnas, laschagnas** f. dünne und breite  
Nudel, Hausmackerei; vgl. lat. *laganum-i*,  
eine Art Kuchen aus Mehl und Oel.

**lasch-a** F. adj. stinkend, verdorben (vom  
Fleisch); urspr. wohl schlaff, aufgelöst,  
kraft- und saftlos (durch langes Stehen):

ital. *lasco*, fr. *lâche*, träge; v. *lascus* um-

gestellt aus *laxus* (Diez, Wb. I, 243-44).

**laschagnas** s. **lasagnas**.

**laschantia** f. Müßiggang. *Vergognusa nun*  
*ais alchüna lavur, mo laschantia bainschi*

(D. d. G.). *S'ardar alla laschantia* UE. sich dem Müßiggang ergeben.

**laschantiv-a** adj. müßig; abgel. v. lat. *laxans-ntis* (part. praes. v. *laxare*). *Perche stais qui tuot il di laschantivs?* (Matt. 20,6). *Laschantivs eschat vus!* (Exod. 5,17). *Ellas imprendan ad ir laschantivas in tuorn per las chesas* (I Tim. 5,13).

**lascheda** f. Vermächtnis, Legat; s.

**lascher** v. lassen; unterlassen; liegen lassen; verlassen, hinterlassen, zurücklassen; gehen lassen; zulassen, gestatten; ital. *lasciare*, *lassare*; v. *laxare*, schlaff machen, nachlassen (Diez, Wb. I, 243). *Lascher in pèsch*, in Ruhe, ungestört lassen. *Eau's lasch in sencha pèsch!* oder auch: *eau's lasch cun Dieu!* ich lasse euch mit Gott = Gott befohlen! (Gruß beim Weggehen). *Lascha'm in pos!* laß mich in Ruhe! *Lascher in abbandun*, preisgeben; *lascher pender o cruder las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein; *lascher la pel*, Haare lassen, umkommen; *lascher il pail*, das Haar verlieren; *lascher per testamaint*, vermachen, testieren; *laschar cuorren il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarische Verfügung treffen; *lascher our d'immaint*, aus dem Sinne schlagen; *lascher fùgir in pled*, ein Wort fahren lassen; *lascher in alo*, unberührt, unbeschrieben lassen; *lascha vair!* laß sehen! *lascher ster*, stehen lassen, ablassen, in Ruhe lassen; *lascher illò*, wovon abbrechen, womit aufhören; *lascher allò*, dort stehen lassen; *as lascher increscher*, verdrießen, Heimweh haben; *as lascher plaschair glics.*, sich etwas gefallen lassen. *S'lascher*, sich gehen lassen, ausarten, gewöhnlicher: *slascher*. *Sajast attent a sieu fer e lascher!* Sei achtsam auf sein Thun und Lassen!

**lasciv-a** adj. üppig, geil, unzüchtig, frech; v. lat. *lascivus-a-um*.

**lascivamaing** adv. auf eine üppige, geile, unzüchtige, freche Weise; lat. *lascive* und *lasciviter*.

**lascivited** f. Ueppigkeit, Geilheit, Unzüchtigkeit, Frechheit; v. lat. *lascivitas* -ätis.

**lass-a** adj. u. adv. müde, ermüdet; matt, durch Anstrengung erschöpft, kraftlos; ital. *lasso*; v. lat. *lassus*, müde (Diez, Wb. I, 244). *Lass e pass*, müde, abgespannt, eigentl. matt und welk. *Schnuoglia lassu* (Ebr. 12,12).

Vegl e *lass* e *blech* scu *ch'el ais!*

(Z. P. III, 30).

*Eau sun staungel lass*, ich bin matt und müde, überdrüssig; *esser lass in sieus affers*, seine Geschäfte nachlässig besorgen; *as congnair lass*, sich passiv. unthätig verhalten.

**lassantar** UE. v. einem zusetzen, ihn ermüden, beunruhigen (Car. suppl. 26); factit. Form des ital. *lassare*, ermüden; v. *lassare* (Diez, Wb. I, 244).

**lassezza** f. Ermattung, Kraftlosigkeit; ital. *lassezza*; s. *lass*.

**last** und **lèst** m. Schusterleisten; UE. *last*; v. ahd. *leist*, nhd. *Leisten*. *Trer sül last*, auf den Leisten schlagen. *Nun banduner sieu last*, bei seinem Leisten bleiben, d. h. nicht über Dinge sprechen, die man nicht versteht. Vgl. lat. *Ne sutor supra crepidam!*

**lastra** f. Metallplatte, Ofenblech; Glas-scheibe; ital. *lastra*, Stein- oder Metallplatte (s. Diez, Wb. I, 244). *Lastras du finestra*, Fensterscheiben.

**lat** m. Milch; v. lat. *lac*, *lactis*. *Lat us he eau do da baier*, e *na spaisa* (I Cor. 3,2). *Lat inter*, reine, unabgerahmte Milch; *lat sgrammo* oder *-sturo*, abgerahmte Milch; UE. auch *lat asch*; *lat stit*, halb-saure Milch; *lat muns*, warme, frisch gemolkene Milch; UE. *lat muls*; *lat bugliu*, gesottene Milch; *lat d'chevra*, Geißmilch; *lat d'vacha*, Kuhmilch; *vacha da lat*, Milchkuh; fig. milchende Kuh (von einer Person oder Sache, die beständigen Vorteil gewährt); *piplier vachas a chaschöl*, a *lat* s. *chaschöl*; *vdè da lat*, Milchkalb; *spaisa da lat*, Milchspeise; *manestra da lat*, Milchsuppe; *ris e lat*, Reisbrei; *furmantins in lat* s. *furmantins*; *buoglia da lat*, Milchbrei, Milchpappe; *vaschella da lat*, Milchgerät; *feirra da lat*, Milchfieber (bei Wöchnerinnen); *perder il lat*, die Milch verlieren; *alo scu' lat*, milchweiß; *esser alo e cotschen scu' rin e' l lat*, wie Milch und Blut aussehen; *fer la rita da mich' e lat*, ein Schlaraffenleben führen. *Daint da lat*, Milchzahn. *Lat d'mandel*, Mandelmilch. *Lat stria*, Wolfsmilch, *Euphorbia cyparissias*.

**laterel-a** adj. an der Seite befindlich; die Seite betreffend, dahin gehörig; v. lat. *lateralis-e*. *Val laterela*, Seitenthal; *iertu laterela*, Seitenerbschaft.

**laterna** UE. f. Laterne; s. *linterna*.

**latin-a** adj. lateinisch; m. Latein; v. lat. *Latinus-a-um*.

**latinser** v. ins Lateinische übersetzen, einem Namen oder Worte lateinische Endung geben; mit Latein um sich wer-



fen; v. lat. latinizare. *Latiniso-eda* part. ins. Lateinische übersetzt.

**latinismo** m. lateinische Spracheigenheit, Latinismus.

**latinist** m. Lateinkenner; mlt. *latinista*, qui latine loquitur (D. C. II, 2.36).

**latinited** f. lateinischer Ausdruck, lateinische Schreibart; v. lat. *latinitas-atis*. *La bassa latinited*, das Latein der eiserernen Zeiten, Spätlatein.

**latitschun** B. m. Ackersandistel, *Sonchus arvensis* (lästiges Unkraut auf Getreidefeldern).

**latitudine** f. geographische Breite; v. lat. *latitudo-inis*.

**latmaglia** UE. f. Buttermilch = OE. *pen.*

**latmilch** m. geschlagener Rahm, Bdttsch. Läckmilch.

**latrer** v. bellen, heulen; UE. *ladrar*; v. lat. *latrare*. . . *od' ils chauns latrer* (F. A. 101).

**†atro-eda** s. **letro-eda**.

**latsch** pl. **latschs** m. Schlinge, Schleife, Fallstrick; ital. *laccio*; v. *laqueus* (Diez, Wb. I, 240). *Quels, chi vöglia gnir richs, croudan in tentaziun ed in latschs* etc. (I Tim. 6,9). . . *na per us metter addöss ün latsch* (I Cor. 7,35); *metter in ün latsch*, eine Schlinge legen; *ir nel latsch*, in die Schlinge fallen; *tender latschs*, Schlingen legen.

**Latsch** n. pr. Dorf im Kreis Bergtün.

**latta** f. Stange, Latte; Blech (Car. 158); v. ahd. *latta* (Diez, Wb. I, 245). *Lattas da suiv*, Zaunlatten; *lattas da tet*, Querstangen auf dem Dache. *Ir sur our las lattas* = mlt. *exorbitare*, ab eo, quod rectum est, recedere (D. C. II, 1.138). *Üna latta secha* fig. ein langer, hagerer Mensch.

**lattella** f. kleine, runde Stange am Ofen-  
gestell zum Trocknen der Wäsche; dimin. v. *latta*.

**lattenter** v. säugen, saugen lassen, zu saugen geben; s. lat. *Povras las gravidas, e quellas chi lattaintan in quels dis!* (Luc. 21,23). *Lattento-eda* part. gesäugt, gestillt. . . *las tattas, chi nun haun lattento* (ib. 23,29).

**latter** = **lattenter**. *Latter e trer sü sieu infaut* (II St. crim. 4 St. 8).

**latteroula** f. Kalbmilch, Milchli (ein milchfarbiger, wohlschmeckender Fleischklumpen); s. lat.

**latun** m. Messing; ital. *ottone*, span. *laton*, *alaton*, fr. *laiton*; mutmaßlich v. rom. (ital.) *latta*, weißes Blech, also eigtl. Platte, Latte (Diez, Wb. I, 298).

**latur** m. Ueberbringer; v. lat. *lator-oris*.

*Acziun in benefizi del latur* (fr. *action au porteur*) auf den jeweiligen Inhaber ausgestellt.

**latvergia** f. Latwerge, Syrup, durch Einkochen verdickter Saft, breiartiges, aus der Holunderbeere gemachtes Arzneimittel; ital. *lattavaro*, *lattuario*; v. lat. *electarium*, wofür auch *electuarium* vorkommt (Diez, Wb. I, 245).

**laud** s. **lod**.

**laudinella** UE. f. Lerche; s. *lodola*.

**laudo** m. Schiedsgerichtsspruch; mlt. *laudum* = *sententia arbitri* (D. C. II, 2.43).

**launa** f. Wolle; UE. *lana*; v. lat. *lana -ae*. *As dispittar per la lana della chavru* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3,60). *Launa naira, -alva*, schwarze, weiße Wolle; *s-charpiner launa*, Wolle zupfen, kartätschen. *D'launa, da launa* adj. wollen, von Wolle. *Stinvs d'launa*, wollene Strümpfe.

**laungia** f. Zunge; UE. *lingua*; v. lat. *lingua-ae*. *Ogni laungia rain a loder Dieu* (Esaj. 45,23). *Con lur laungia üsan els frod* (Ps. 5,10). *Der della laungia*, schwatzen, unzeitig das Maul brauchen: *savoir tgnair la laungia*, schweigen können; *tnair in frain la laungia*, die Zunge im Zaume halten, bändigen; *arair lu laungia grossu*, eine schwere Zunge haben, stammeln; *arair üna laungia lungia*, eine verleumderische Zunge haben; *arair üna noscha laungia*, verleumden, in üblen Ruf bringen, anschwärzen; *laungia mordenta*, eine beißende, böse Zunge; *laungia chi four' e taglia* oder *laungia serpentina, -da serpaint*, Lästernaul; *flaunga d'aspid*, Natternzunge, verleumderischer Mensch. *Lu laungia nun ho öss, mo la fo rumper il döss* sprw.

**Launtsch** n. pr. romanische Bezeichnung für Lenz.

**launtscha** f. Lanze; UE. *lanscha*; ital. *lancia*; v. lat. *lancea* (Diez, Wb. I, 242). *Co'l challa üna launtscha*, chi bod canset aa mort (Flugi 71).

*Ün dels sudos al furet con üna launtscha il flaunch* (Joan. 19,34).

. . . *fureivan cun launtschas e cun friem* (Cap. 28).

**launtschetta** f. Lanzette, Aderlaßseisen; UE. *lanschetta*; dimin. v. *launtscha, lanscha*.

**laureo** adj. mit Lorbeeren gekrönt. lorbeerbekrönt, mit dem Lorbeerkranz versehen, geschmückt; v. lat. *laureatus-a-um*. *Poet laureo*, gekrönter Dichter.

**lava** f. eine geschmolzene Materie, die

aus Vulkanen strömt; ital. lava; v. lavare (Diez, Wb. II, 41).

**lavadoir** m. Waschtrog, Waschbecken; Teich; mlt. lavatorium (s. D. C. II, 2.39). *Vò, e leva't nel lavadoir da Siloa* (Joan. 9,7).

**lavadüras** f. pl. Abwasch- oder Spülwasser.

1) **lavanda** f. eigtl. das zu Waschende, die Wäsche; das Waschen, die Waschung; UE. Nbf. *lavonda*. *La lavanda della regenerazion e renovazion del sench Spiert* (Tit. 3,5).

2) **lavanda** f. ein wohlriechendes Kraut, Lavendel; ital. lavanda, lavëndola; soll seinen Namen daher haben, weil es zum Waschen des Körpers (lavare) gebraucht wird, wie denn ital. lavanda auch Waschung bedeutet (Diez, Wb. I, 245).

**lavater** m. Placktengarten = *lavazziner*.

**lavativ** m. Klystier-Ausspülung, bes. des Afters durch eine Einspritzung; ital. lavativo. *Metter ün lavativ, klystieren. Der ün lavativ a qlchn.,* einen tüchtig durchhecheln, prügeln; dann auch: im Handel übernehmen.

**lavazzina** f. Plackte, Rumex alpinus (auf Alpen und Voralpen von Sennhütten vorkommend); vgl. lat. lapathum-i und lapathus-i, Sauerampfer.

*Salata vain, craschun e lavazzinas* (Flugi 1845, pag. 15).

**lavazziner** m. Placktengarten = *lavater*.

**lavada** f. das Waschen, die Reinwaschung. *Der üna lavada,* etwas durch- oder auswaschen.

**laventer** v. erheben; seltene Nbf. v. *alcenter*.

**laver** v. waschen, abwaschen, scheuern; von Sünden rein waschen, entsündigen; v. lat. lavare. *Laver la stüva,* die Stube scheuern; *laver giò,* das Tischgeschirr abwaschen; *sdratsch da laver giò,* Lappen, um Küchengerätschaften abzuwaschen (Tsch., Id. 93). *Laver la testa a qlchn.,* einem den Kopf waschen, einen Verweis geben. *As laver v. refl.* sich waschen; fig. rechtfertigen. *Scha'l giat as leva, schi vain ün giast sprw.* Wenn sich die Katze wischt, so kommt ein Gast (Tsch., Id. 533). *As lacer ils mauns in merit a qlchs.,* seine Hände in Unschuld waschen.

*E scha tü amast taunta polizia, Schi leva't sves oursuot, aunz cu florir* (Z. P. II, 43).

**Lavo-eda** part. gewaschen, gereinigt. *Vus essas lavos* (I Cor. 6,11).

**lavatsch** m. Kochtopf, Fleischtopf; ital.

lavaggio, Kohlentopf, Pfanne; gleichsam lebetium v. lebes, Handbecken (Diez, Wb. II, 41).

**Lavin** n. pr. Dorf im Unterengadin, volksm. *Luin* genannt. Wenn der Name nicht keltisch ist (vgl. Lupinum = Trift), so möchte er wohl den häufigen Lawinen bei Orezza, unweit jenem Dorfe, und in Lavinuoz, einem Seitenthal, das hier ausmündet, seinen Ursprung verdanken. Die Herleitung von der lateinischen Stadt Lavinium hat außer dem zufälligen Gleichklange nichts für sich, denn die von den Chronisten erdichteten Ansiedelungen der Latier, Campanier etc. hat schon J. U. v. Salis-Seevis gründlich widerlegt (s. Campell I, 4.89 u. 90).

**lavina** f. Lawine, die von den Bergen herabstürzende Schneemasse, Schneesturz; v. mlt. labina bei Isidorus, der es von labi abstammen läßt (Diez., Wb. II, 211).

*Sussura ferm l'orrenda*

*Lavina giò dal ot* (Z. P. I, 29).

*E strepitand croudan dals munts lavinas* (Flugi 33).

**Lavinas** n. pr. Grashalde, resp. Hügel ob Celerina.

**Lavinatschas** n. pr. Wiesenhalde zwischen Cresta und St. Moritz. Daß diese Orte ebenfalls den Lawinen ausgesetzt wären, ist hier nicht bekannt. Sie möchten daher eher keltisch als lateinisch sein; vielleicht ist ihr Name zsgs. aus ir. la = ad, und bhin = mons, ad montem, denn sie lehnen sich an Berge an, was übrigens auch von Lavin, das ähnlich liegt, zu sagen ist; oder abgel. aus luibh (altir. lub) = Wiese, Grasfeld, was noch besser, hier wie dort, zuträfe.

**lavinier** m. Lawinenzug, Lawinenablagerung; gleichsam labinarium v. labina (s. *lavina*).

*Tres laviners resuna*

*Cascata giò dal ot* (S. e L. 33).

**Lavinier** n. pr. Eine den Lawinen jährlich ausgesetzte Halde zwischen Bevers und Ponte.

**Lavinuoz** n. pr. Seitenthal bei Lavin. „Dieser Tobel hat zwei Alpen, welche viel Schaden vom ungeheuren an der Westseite aufgetürmten Piz Linard leiden, indem bei jeder Schneeschmelzung und jedem Regenguß Lawinen und Felsstücke bis in die Tiefe herunterstürzen, und also die Weiden verschütten und das Vieh totschiagen“ (N. S. II, 458). Lavinus (roman. *lavinuos*) scil. locus, der

„lawinenreiche Ort“; die Sprache und die örtliche Lage sprechen für die Richtigkeit dieser Deutung.

lavonda s. lavanda 1.

lavunz-a m. f. Wäscher-in; abgel. v. *laver*.

lavuogn, lavuogn F. m. Haufen, versteckter Vorrat (der Mäuse, Ameisen); gebildet v. *levare*, heben, emporheben, also s. v. a. Hebung, Emporhebung = Haufe?

lavur pl. lavuors f. Arbeit, Mühe, Werk; Dienst; v. lat. labor-oris. *Di da lavur*, Werk- oder Arbeitstag = *lavurdì*, *luordì*; *lavur cumöna*, Gemeinwerke (s. *comöna-a*); *lavuors chasauna*, *champestras*, Haus-, Feldarbeiten; *lavuors da maun*, Handarbeiten; *lavuors artisticas*, künstlerische Arbeiten, Kunstwerke. *Lavuors* n. pr. dreier Häuser ob Lavin; d. h. „Bei der Feldwirtschaft“; mlt. labor = *agri cultura*, fr. *labour* (D. C. II, 2.5-7).

lavuralnt m. Arbeiter; v. lat. laborans-ntis (part. praes. v. laborare). *Il lavuraint ais degn da sia peja* (Luc. 10,7).

lavuranda f. verächtlich: Machwerk. *O Dieu che lacuranda!* (Z. P. II, 45).

lavurer v. arbeiten, sich Mühe geben; v. lat. laborare. *Il giuonet, chi nun imprend' a lavurer, ais pers* (Ortgr. § 134,7). *Ura e lavura, schi est nat sün üna bun' ura* sprw. *Lucas savaiva lavurer da falegnam, da farrer e da müreder* (Grand, II Chapè a trais piz 13); *lavurer da sieus mauns*, mit der Hand arbeiten, eigenhändig thun; *lavurer la champagna*, das Feld bestellen. *Lavuro-eda* part. bearbeitet, gearbeitet, bebaut, zubereitet. *Eau tem d'avair lavuro invaun per vus!* (Gal. 4,11).

Lavurer m. Arbeit, Werk. *Fer e sfer ais tuot ün lumrer sprw. Ün bel lavurer*, ein schönes Werk; fig. ein nettes Kind.

†laz-za adj. unangenehm, widerlich; ital. lazzo, herb; nach Castelvetro v. acidus (wie sozzo v. succidus) mit agglutiniertem Artikel (Diez, Wb. II, 41). *Colur lazza*, widerliche Farbe.

lazaret m. Militärhospital; fr. lazaret.

leal-a, lealmaing s. leel-a, leelmaing.

lealted f. Redlichkeit, Treue, Recht-schaffenheit, Ehrlichkeit = *realteä*.

lecit-a adj. erlaubt, zulässig; v. lat. licitus-a-um. *Dumander ais lecit e respuonder ais curtaschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich. *Tuot m'ais lecit, mo na tuot ais ütìl* (I Cor. 6,12); *tuot ais lecit, mo na tuot edificha* (ib. 10,23).

lecitamaing adv. erlaubterweise; lat. licite.

lectur m. Leser; v. lat. lector-oris. *Lectrice* f. Leserin; v. lat. *lectrix-icis*. *Ma il lectur as saverò figürer quetaunt sainza grand sforz, e scha na il lectur, la lectrice* (Grand, II Chapè a trais piz 97).

lectura, lettura oder lettüra f. das Lesen, der Lesestoff; mlt. *lectura* = *lectio* (D. C. II, 2.56). Die Form *lettüra* verhält sich zu *lectura* wie *fattüra* zu *factura*, *pittüra* zu *pictura*, *drettüra* zu *directura* etc. *Sela da lectura*, Lesesaal; *la lettura del Vegl Testamaint* (II Cor. 3,14); *let-tura da tieu pled* (Lit. 23). *Ün' interessanta lettüra*, ein interessanter Lesestoff.

leciun f. das zu Lernende (durch Lesen), die Lesung, Lektion; fig. der Verweis (vgl. *lezcha*); v. lat. *lectio-onis*.

1) led-a adj. breit, weit, ausgedehnt; UE. *lad-a*; v. lat. *latus-a-um*. *Via leda* (gewöhnlicher *largiu*), breiter Weg. *Er led* Ackername bei Celerina; d. h. der breite Acker.

2) led, †laed m. Leid, Schmerz, Gram, Kummer; UE. *laed*; v. dtsh. Leid.

Tieu abbandun a nus lascha grand led!  
(Flugi 21).

\* \* \*

Chia uschè n's hoasta Dieu da mael et da laed (Ulr., Sus. 917).

*La fin qui üsiteda fuorma da salver led vain consereeda. In cas da malattias rantaiclas vain scumando il tegner led* (II St. civ. art. 413); *plaunder led*, Leid klagen; *il led*, die Gesamtheit der Leidtragenden neben der Bahre; *ster sül led*, sich im Leid, unter den Leidtragenden befinden = UE. *esser in laed*; *ir cul led*, bei einem Leichenbegängnisse unter den nächsten Verwandten des Verstorbenen gehen (Tsch., Id. 501); *esser in led*, trauern, Trauerkleider tragen; *portar laed* UE. Leid tragen = OE. *esser in led* oder *vaidger*; *estieu da led*, Trauerkleid im Gegensatz zu *estieu da colur*, buntes Kleid; *chanzun da led*, Trauerlied.

leder-dra m. f. Dieb, Diebin; UE. *lader-dra*; v. lat. *latro-onis*. *Il leder nun vain, oter cu per invuler e mazzar e desdrür* (Joan. 10,10). *L'occasiun fo il leder*, Gelegenheit macht Diebe. *Ho ün arresto il leder?* Hat man den Dieb verhaftet? *L'arrestaziun del leder*, die Verhaftung des Diebes; *tratter da leder*, Dieb schelten; *banda da leders*, Diebsbande, Räuberbande; *spelunca da leders* (Luc. 19,46). *Nos Segner nun ais ün leder* sagt man, wenn ein Taugenichts in Todesgefahr schwebt.

**ledezza** f. Breite, Weite, großer Umfang; UE. *ladezza*; v. mlt. *latitia* = *latitudo*-inis (D. C. II, 237).

**ledra** f. Diebin; s. *leder*.

**ledramaintaf**. Diebsgesindel, Diebsbande; UE. *ladramainta*.

**ledscha** f. Gesetz, Satzung, Vorschrift; *fleggia*; v. lat. *lex*, *legis*. *Un ans renda ledschas per güstia, ma sovenz in dan da quaista* (Ortgr. § 138,2). *Dictar la ledscha*, das Gesetz vorschreiben; *dictamen della ledscha*, Gesetzesvorschrift; *articuler üna ledscha*, ein Gesetz artikelmäßig abfassen; *Partichel d'üna ledscha*, der Gesetzesparagraf; *interpreter las ledschas*, die Gesetze deuten; *contraffer oder contravnir allas ledschas*, den Gesetzen zuwiderhandeln. *Scodün, chi fo pcho, transgredescha la ledscha; e'l pcho ais la transgressiun della ledscha* (I Joan. 3,4); *alcer oder annuller üna ledscha*, ein Gesetz aufheben; *der ledscha*, antworten, wenn man gefragt wird. *Ais la ledscha applicabla alla questiun da dret vertente?* Ist das Gesetz auf die vorliegende Rechtsfrage anwendbar? *La majested dellas ledschas*, die Hoheit der Gesetze; *la larghezza della ledscha*, der weite Sinn des Gesetzes; *proget da ledscha*, Gesetzesvorschlag; *ledschas fundamentelas*, Grundgesetze; *ledschas agrarias*, Ackergesetze; *ledscha süil domicil*, Niederlassungsgesetz; *la ledscha da Moises*, das mosaische Gesetz; *dottur della ledscha*, Schriftgelehrter. *Necessited nun ho ledscha*, Not hat kein Gebot, Not bricht Eisen.

**ledusamaing** adv. schmerzlich; s. *led* 2.

Il mantel grisch chi tuot serraiva,

*Ledusamaing serraiv' il cour*

(F. A. 25).

**leal-a** adj. redlich, ehrlich, getreu, rechtschaffen; UE. *leal-a*; v. lat. *legalis*-e. Bezüglich des Ausfalls der *muta* (*g*) vgl. *real* für *regalis*, *chastiar* für *castigare*, *liar* für *ligare*, *ler* für *legere* etc. (Diez, Roman. Gr. I, 247).

**lealmaing** adv. in redlicher, aufrichtiger, ehrlicher, rechtschaffener Weise; UE. *lealmaing*; lat. *legaliter*. *El ho administro lealmaing quella faculted*, er hat jenes Vermögen redlich verwaltet.

**lef** UE. m. Lippe; s. *leiv* 3.

**†legalsom-sma** adj. legitim, echt, gesetzlich; UE. Nbf. *liaisem-sma* = *legitim-a*. *Da bastard far legaisem*, das Uneheliche als ehelich erklären scil. durch nachfolgende Ehe; *lu legaisma muglier* (II St. civ. art. 119).

**legal-a** adj. gesetzlich, gesetzmäßig, rechtlich; v. lat. *legalis*-e. *Il chastih legal*, das gesetzliche Strafmaß; *fer il deposit legal*, die gesetzliche Kaution leisten. *Legal* m. Rechtsgelehrter.

**legalisaziun** f. richterliche Bekräftigung, obrigkeitliche Bestätigung; vgl.:

**legaliser** v. gesetzlich machen, rechtskräftig machen, beglaubigen, als echt erklären (z. B. eine Urkunde, deren Unterschrift, Siegel u. s. w.). *Legaliso-eda* part. legalisiert. *L'apograf legaliso d'ün documaint*, die beglaubigte Abschrift einer Urkunde.

**legalited** f. Gesetzmäßigkeit, Rechtmäßigkeit, Bewährtheit; mlt. *legalitas*-atis (s. D. C. II, 260).

**legalmaing** adv. in gesetzlicher, authentischer Weise; lat. *legaliter*. *Appellabels sun tuots ils cas, in favur dels quels exista legalmaing üna seguond'instanza*, weiterzüglich sind alle Fälle, für welche das Gesetz eine zweite Instanz eingeführt hat.

**legat** m. 1) Gesandter, päpstlicher Gesandter; 2) Vermächtnis, Legat; lat. *legatus*-i, der Abgesandte, Gesandte; *legatum*-i, das Vermächtnis, Legat.

**legatari** m. dem etwas im Testamente vermacht wird oder ist, Vermächtniserbe; v. lat. *legatarius*-ii.

**legatur** m. der im Testamente etwas vermacht, Vermächtnisaussetzer = *testatur*; v. lat. *legator*-oris.

**legaziun** f. Gesandtschaft, päpstliche Absendung; Amt, Würde, Aufenthaltsort eines Gesandten; v. lat. *legatio*-onis.

**legenda** f. Lebensbeschreibung eines Heiligen, Heiligengeschichte, Legende; mlt. *legenda*, *legendarius* (s. D. C. II, 262).

1) **leger** UE. v. lesen; s. *ler*.

2) **leger-gra** adj. munter, lebhaft, fröhlich, freudig, vergnügt, aufgeräumt, lustig; UE. *lejer*, *leigra*; s. *alleger*.

Pü ardainta mia bella,

Pü leger ch'eu stun!

(Z. P. I, 39).

Ah, cu eira dutscha la vit' e legra!

(ib. 3,31).

*Sajas legers nella spranza!* (Rom. 12,12).

†**fleggia** s. *ledscha*.

**legibel-bla** adj. lesbar, leserlich; v. lat. *legibilis*-e.

**legibelmaing** adv. auf eine leserliche, lesbare Art (scil. schreiben); mlt. *legibiliter*, ita ut legi possit (D. C. II, 262).

**legionari** m. Soldat einer Legion; eigtl. adj. zur Legion gehörig; v. lat. legionarius-a-um.

**legislativ-a** adj. gesetzgebend. *Podair legislativ*, gesetzgebende Gewalt.

**legislatur** m. Gesetzgeber; v. lat. legislator-oris. *Solon, il legislatur d'Atene*, Solon, der Gesetzgeber Athen's.

**legislatura** f. Gesetzgebung, gesetzgebende Macht.

**legislazion** f. Gesetzgebung; ital. legislazione.

**legist** m. Rechtskundiger, Rechtsgelehrter; mlt. legista, qui docet leges, vel qui vocat legibus (D. C. II, 2.63).

**legitim-a** adj. rechtmäßig, gesetzmäßig, rechtsbeständig, gültig; ehelich (im Gegensatz zu *illegitim-a*, unehelich); v. lat. legitimus-a-um. *Savess qlchn. legitims impediments in quaiet matrimuni* (Lit. 13). *Ed inua dess esser dimena a quaiet' ura ün hom da bain, scha na in chesa sia, in sieu let a dormir colla legitima consorte, scu cumanda Dieu?* (Grand, II Chapé a trais piz 84).

**legitimamaing** adv. rechtmäßiger-, gesetzlicherweise; lat. legitime.

**legitimazion** f. Ehrlichmachung; Rechtfertigung, Ausweisung, öffentliche Anerkennung einer Vollmacht; mlt. legitimatio (D. C. II, 2.63).

**legitimer** v. die Rechtmäßigkeit beweisen, -anerkennen; ehrlich machen (vom Gericht), legitimieren; mlt. legitimare (s. D. C. II, 2.63). *As legitimer* v. refl. sich ausweisen, sein Recht darthun. *Legitimo-eda* part. legitimiert, als rechtmäßig, ehelich anerkannt.

**legitimid** f. Rechtmäßigkeit, Gültigkeit; mlt. legitimitas (D. C. II, 2.64).

**legiun** f. Heer, Legion; v. lat. legio-onis. *Gesu dimena al dumandet, dschand: Cu heast nom? Ma quel dschet: Legiun; perche bgers demunis eiran entros in el* (Luc. 8,30). *Serafica legiun* (Z. P. III, 52).

**legramaing** adv. fröhlich, lustig, vergnügt; s. *allegramaing*.

**legria** UE. f. Fröhlichkeit, Heiterkeit, Freude = OE. *allegria*.

**legüm** m. Gemüse; v. lat. legumen-inis. *Il legüm podavian els eivnas interas condir be cun sel* (Menni, Gallicius 15).

**leguminus-a** adj. einer Hülsenfrucht ähnlich, hülsenartig; ital. leguminoso-a; v. lat. legumen-inis.

**leid-a** adj. freudig, fröhlich, froh, vergnügt; v. lat. laetus-a-um. *Eau suavica bain esser leid e m'allegrer* (Luc. 15,32).

*Sajast d'ün anim leid!* (Esaj. 54,1). *Dieu ama ün donatur leid* (II Cor. 9,7).

**leidamaing** adv. auf eine fröhliche, lustige, heitere Weise; lat. laete.

Huossa völg eau murir cuntaint, *ledamaing* (Ulr., Jos. 807).

**leidozza** f. Fröhlichkeit, Freudeigkeit. Freude, Vergnügen, Lust; v. lat. laetitia-ae. *Leidozza brillà dels infaunts nel sguard* (S. e I. 6).

**leigra** UE. adj. f.; s. *leger 2*.

**leih** m. See; Nbf. v. *lej*.

1) **leiv-a** adj. leicht; unwichtig, gering, unbedeutend; v. lat. levis-e. *Nell' ura greiva spetta cun sprauza la-leiva* (Pr. Cud. d. Sc. 293); *nossa momentanea e leiva affliczione* (II Cor. 4,17); *da leir sen.* leichtsinnig.

2) **leiv** UE. m. Lunge = OE. *curaglia*.

3) **leiv** pl. **leivs** m. Lippe; UE. *lef*; comask. *leff*, Lippe, *liffia*, Mund; v. der alid. Form *lefs*, *leffur* (Diez, Wb. II, 361). *Quaiet pövel m'onura cun ils leivs* (Lit. 6).

Ün bütsch, ün pled del *tener leiv matern* (Z. P. II, 11).

*Leiv purpurin*, Purpurlippe. *Avair il coursüls leivs*, das Herz auf der Zunge haben. *Teis leffs sun tocks cun la braschla dal spiert da Dieu* (Alys. 3,16).

**leivmaing** adv. auf eine leichte Weise; lat. leviter.

**leivra** f. Hase; B. *gliver* m.; v. lat. lepus-oris. *Ün dl cuorra il chaun ed ün dl cuorra la leivra*, heute mir, morgen dir, auf und ab geht's in der Welt. *Chaun da leivra*, Hasenhund, Laufhund.

**leivrer** m. Hasenhund, Laufhund.

**leivsen** UE. m. Leichtsinn; wörtlich lat. levis sensus, eine dem dtach. Leichtsinn, leichtsinnig nachgehakte Zusammensetzungweise.

**lej** m. See; UE. *laj*; v. lat. lacus-us. *Tü lej serain e glisch*, sumgiaunt al spievel (Z. P. III, 35).

*Palüd da lej* n. pr. Sumpfggend am Stazersee. *Piz dels lejs* n. pr. Zwischen Val Minor und Val del fain, östlich von beiden. *Munt da lajs* n. pr. Berg an Seen im Hintergrund von Val Lavèr im Kreis Remüs.

1) **lejer**, **leigra** UE. adj.; s. *leger 2*.

O quant *lejers* e containts  
Essans uoss', o Segner!

(A. R. à Porta).

2) **lejer** UE. m. Brutstätte der Fische. Laichplatz (s. *freja 2*); v. dtisch. Lager. *Lely F. N.* (Pontresina); v. *Eulalius* (Muoth I, 32).

**lemma** m. Hilfsatz, Lehrsatz, Lemma; lat. lemma-atis (gr.).

**Lena** n. pr. f.; wohl abgekürzt für *Maddalena*.

**lendi** pl. *lens* UE. m. Nisse, Lausei; s. *lent*.

**Lendi** F. N. (K. von Landfrid, Landi, d. Uml. Ländi) (Muoth I, 43).

**†lenfcher**, eigtl. *lemfcher* v. lecken; v. lat. *lambitare* (*lamb' tare*, *lamf' care* mit Erweichung des *b* in *v* und Vertauschung des *t* mit *c*).

**lingua** UE. f. Zunge; s. *laungia*.

**lent** pl. *lents* m. Nisse, Lausei; UE.

**lendi** pl. *lens*; v. lat. *lens*-dis.

**lentamaing** adv. langsam, sachte, gemach; lat. *lente*.

**lentezza**, †*lentezcha* f. Langsamkeit, Trägheit; UE. *lentezia*; v. lat. *lentitia*-ae.

**lentiglia** f. die Linse; dann: der runde, plattgedrückte und in der Mitte etwas erhobene Körper, von der Gestalt der Linsenfrüchte; v. lat. *lenticula*-ae. *Minestra da lantiglias* (Gen. 25,34).

**lentigna**, *lentigno*-eda s. *lant*...

**leopard** m. der Leopard; v. lat. *leopardus*-i.

**ler** v. lesen, herlesen, Vorlesungen halten; UE. *leger*; v. lat. *legere*. *Imprender a ler*, lesen lernen; *ler la giazetta*, die Zeitung lesen; *ler ün chapitel*, einen Abschnitt oder Kapitel lesen; *ler ün chapitel a qlchn.*, einem einen Verweis geben (Tsch., Id. 173); *ler la messa*, Messe lesen; *ler avaunt*, vorlesen = *preler*; *ler ziewa*, nachlesen. *Let-a* part. gelesen, hergelesen, vorgelesen.

**lera** f. Leier; Nbf. v. *lira*.

**les-a** part. v.:

**leser** v. verletzen, Schaden zufügen; v. lat. *laedere*, part. *laesum*. *Les-a* und *leso*-eda part. verletzt, beschädigt. *Els as chattan lesos in lur drets*, sie erachten sich in ihren Rechten verletzt.

**lesion** f. Verletzung Beschädigung; v. lat. *laesio*-onis.

**lesiv-a** adj. verletzend, Schaden verursachend; ital. *lesivo*.

**less-a** pron. jener-e, der-, dieselbe = lat. *ille ipse*, *illa ipsa*, *illud ipsum*, der-, die-, dasselbe. *Less-a* bezieht sich immer auf etwas Genanntes oder als bekannt Vorausgesetztes und entspricht oft dem „oben angeführten, obgenannten“. *Lessa pläben* (I St. civ. art. 24). *Schi less!* Ja, eben das, dasselbe.

**lest** m. Schusterleisten; Nbf. v. *lust*.

**lest-a** adj. gewandt, flink, geschickt;

verschlagen, listig; ital. *lesto*; v. goth. *listeigs*, ahd. *listic*, kunstreich (s. Diez, Wb. I, 248). *Quel ais ün hom lest*, jener Mann ist gewandt, verschlagen, listig; *ils lests chamuotschets* (Flugi 26).

**lestamaing** adv. flink, hurtig, gewandt, geschickt.

**lestezza** f. Flinkheit, Gewandtheit, Geschicklichkeit.

**let** m. Bett, Lager; Grund; v. lat. *lectus*-i. *Ir in let*, zu Bette gehen. *Mieus infaunts sun già cun me in let* (Luc. 11,7). *Ster in let*, im Bette liegen, bettlägerig, krank sein; *ster sü*, besser *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen. *Leiva, piglia tieu let, e vò a chesa tia!* (Luc. 5,24). *Alventer ün anmalo our d'let*, einen Kranken aus dem Bette herausheben; *fer 'il let*, das Bett machen.

*E sdovla sposs tieu let, voust bain dormir!* (Z. P. II, 43).

*Infaunts da prüm let*, Kinder erster Ehe; *as separer da maisa e let*, von Tisch und Bett scheiden (scil. eine Ehe). *El po pischer in let e dir d'arair süjo*, seine Fehler werden beschönigt, man läßt bei ihm fünf gerade sein. *Fornimaint da let*, Bettzeug, das zur Bildung eines Bettes Erforderliche; *pans da let*, Betttücher (s. *linzöl*); *vest da let*, Bettanzug, Bettüberzug; *let cun pennas*, Federbett; *penna da let*, Bettfeder; *let da mort*, Sterbett. *Let del flüm*, Flußbett.

**let-a** part. v. *ler*, *leger*.

1) **leta** f. das einmalige, flüchtige Lesen; substantiviertes part. f. v. *ler*. *Der üna leta*, durch- oder überlesen.

2) **leta** f. der Tod; v. lat. *letum*-i. *L'anda Leta*, die Tante Leta, d. h. der personifizierte Tod (mit Stundenglas und Hippe).

**letargia** f. Schlafsucht, Lethargie; v. lat. *lethargia*-ae.

**letargic-a** adj. schlafsuchtig; v. lat. *lethargicus*-a-um. *Ün sön letargic*, ein sehr tiefer Schlaf.

**letel-a** adj. tödlich; v. lat. *letalis*-e.

**leteratura** oder **literatura** f. Gelehrsamkeit, Gelahrtheit, Litteratur; v. lat. *literatura*-ae.

**leterel-a** oder **lterel-a** adj. buchstäblich, wörtlich; v. lat. *literalis*-e. *Il sens, managiamaint leterel*, der eigentliche Wortverstand.

**leterelmaing** oder **lterelmaing** adv. buchstäblich, nach dem buchstäblichen Verstande; mit. *literatim* = per literas (D. C. II, 2.131). *Vezzast, ch' eau seguitiesch*

*tiou piano literelmaing* (Grand, II Chapé a trais pizs 40).

**letero-eda, letro-eda, †latro-eda** adj. mit den Schriftzeichen, Wissenschaften bekannt; geschickt, gebildet, studiert; gelehrt; v. lat. *literatus-a-um*.

Ne stüddgeda,

Ne *letreda*

Vaiv' la ün bel *sclarinaint*

(Flugi 75).

1) **letra** f. Buchstabe; pl. *letras*, Schriftzüge, Wissenschaften; v. lat. *litera-ae*. *Giover a crusch e letra* Bezeichnung eines Kinderspiels: Kreuz und Schriftzeichen.

2) **letra** UE. f. Wagenleiter, Baum- oder Handleiter = OE. *s-chela*; v. ahd. *hleitra*, nhd. *Leiter*. *La letra del char*, die Wagenleiter.

**letrigi** UE. m. die Sprosse an der Wagenleiter = OE. *costa del char*; s. *letra* 2.

**letero-eda** s. **letero-eda**.

**letta** f. Auswahl, Blüte, Kern, Elite; v. lat. *legere*, part. *lectum*. *Esser letta*, besser sein. *El ais la letta da tuots sieus fradlunz*, er ist der Beste unter seinen Geschwistern. *Tü hest la letta traunter amenduos*, du hast unter beiden die Wahl. *La liberted*

*A quella dest la letta* (Flugi 68).

*Megldr trar la sort co tour letta* UE. sprw.

**Lëtta** F. N. (Zernetz); Kürzung von *Adelaide*, Adelheid (Mnoth I, 32).

**letteda** f. Brut; abgel. v. *let*. ... *chi po conster d'havoir amazo ün uors o ün luff uvero chatto üna letteda simila* (I St. civ. art. 116).

**lettera** oder **littera** UE. f. Bettgestell, Bettstatt; s. *lichera*.

**lettura, lettüra** Nbfm. v. *lectura*.

**leuantar** UE. v. flüssig machen, schmelzen, auflösen; Nbf. v. *alquantar* s. *alquenter*.

**leuar** UE. v. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen; Nbf. v. *alquar* s. *alquer*.

**levamen** UE. m. Erleichterung, Linderung (Aby. 4,118); v. lat. *levamen-inis* (vgl. *surliegiamaint*).

**levament** B. m. Sauerteig; s. *alvamaint*.

**levante** m. Osten, Orient, eigtl. Sonnenaufgang, *inua il solagl leiva* (s. *Diez*, Wh. I, 248); mlt. *levans* = *oriens* (D. C. II, 2.72).

**levar** s. *alvor*.

**levatesta** m. Verweis. *El am vain güst dret per ün levatesta* (Ann. II, 48).

**levatoria** scil. **punt** f. Zugbrücke.

**levit** pl. **levits** m. der Levit, die Leviten; d. h. 1) Nachkommen Levis, jüdische

Priester; 2) die Untergeistlichen bei den Katholiken, welche dem Priester beim Gottesdienste helfen; lat. *Levites* oder *Levita-ae*.

**levita** f. ein ausgeschnittener Männerrock, Frack; vielleicht wegen seiner Länge = Priester- oder Levitenrock?

**levitic-a** adj. levitisch; v. lat. *Leviticus -a-um*. *Sacerdotedi levitic* (Ebr. 7,11). *Levitico* m. kirchliche Benennung des dritten Buches Mosis, weil es vornehmlich Verordnungen für die Leviten oder Priester enthält.

**levrus-a** UE. adj. mit dem Aussatze behaftet, aussätzig = OE. *alvorus-a*; v. lat. *leprosus-a-um*.

**levrusia** UE. f. Aussatz, Hautausschlag = OE. *alvrusia*.

**lexicograf** m. Wörterbuchsreiber, Lexikograph; auch: Gelehrter, der sich mit lexikographischen Studien befaßt (gr.).

**lexicon** m. Wörterbuch, ein Namen- oder Erklärungsbuch; v. lat. *lexis*, Wort; also: die Wörter betreffend, dahin gehörig, Inbegriff von Wörtern (einer Sprache).

**lezcha** f. das zu Lernende (durch Lesen), Aufgabe; fig. Warnung, Verweis (vgl. *lezziun*). ... *e nun acceptero üngünas lezchas* (Ann. II, 48). *Quel servirò almain per üna lezcha*, mindestens wird es ihm zur Warnung dienen.

**lezna** UE. f. eine Reihe mit der Sense abgemähtes Gras oder Getreide, wie es der Mäder zu Boden legt, Schwaden; etwa v. kymr. *corn. les* = *herba* (Zeuss II, 1116). *Far our leznas*, zetzen (Car. suppl. 27).

**lia** f. Bund, Bündnis; UE. *ligia*; mlt. *liga* = *confederatio*, *foedus quo quis cum alio ligatur, vincitur* (D. C. II, 2.107). *Eau vögl stabilir mia lia traunter me e te* (Gen. 17,2). *Quaist calisch ais la noueva lia in mieu saung* (I Cor. 11,25). *Lia baptismela* (Lit. 42); *archa della lia*, Bundeslade; *las tevas della lia* (Ebr. 9,4); *cho della lia*, Bundeshaupt. *La lia grscha*, der graue Bund; *la lia della Cadè*, der Gotteshausbund; *la lia dellas desch Drettüras*, der Zehngerichtenbund; *la lia naira*, der schwarze Bund.

Possan tuots in *lia*

Per il böñ agir (S. e L. 14).

**liador** m. Binder, Buchbinder; UE. *liader*; mlt. *ligatores*, qui libros compungunt, fr. *relieurs*, Buchbinder (D. C. II, 2.208).

**liadura** f. Gebinde, Einband, Schnur; v. lat. *ligatura-ae*, das Band. *Liadura*

*d'un cudesch*, das Einbinden eines Buches; *liadüra da cho*, Verband um den Kopf (Tsch., Id. 78); *liadüra della pas-cha*, Angelschnur.

**laisem-sma** UE. Nbf. v. *legaisem*.

**liam** m. Band; UE. Nbf. *liom*; v. lat. *ligamen-inis*.

Et m'haest schliaeda da quaiests *liams* (Ulr., Sus. 1313).

*Liam da stinvs*, Strumpfband; *liam della rocha*, Spinnrockenband-Papier.

**liangia** f. Würst; mail. ven. trient. *luga-nega*, eine Art Würste; piem. *luganighin*; lat. *lucanica*, weil sie ursprünglich aus *Lucania* kam (Diez, Wb. II, 42).

*Liangias frais-chas*, frische Würste; *liangias filmentedas*, Rauchwürste; *liangias cun ossa*, Beinwürste; *liangias cun saung*, Blutwürste; *liangia d'fio*, Leberwurst = *murtadella*. *Neir in America nun ais sün mincha pöst una liangia*, auch in Amerika hat man nichts ohne Mühe. *Üna lungia liangia*, eine lange, unerbauliche Geschichte.

**Hangera** UE. f. Würstmaschine; abgel. v. *liangia*.

**laschun** f. Bündnis, Vereinigung; v. lat. *ligatio-onis*.

**libazion** f. Trankopfer, Libation (Ausgießen von Wein etc. zu Ehren der Götter); v. lat. *libatio-onis*.

**liber-bra** adj. frei, unabhängig; freimütig, offenerzig; zollfrei; v. lat. *liber-er-a-erum*. *Co nun aise ne sclev, ne liber* (Gal. 3,28). *L'adopziun da persunas libras*, die Adoption gewaltfreier Personen; *liber arbitri*, freier Wille; *avoir ils mauns libers*, frei handeln dürfen; ... *ma Pho do maun liber alla comischium da...* (Ann. II, 49); *der liber*, losgeben; *lascher liber*, freilassen. *La vardet as farò libers* (Joan. 8,32); *liber du qlchs.*, frei, befreit von etwas.

**liberalismo** m. Freisinnigkeit, Freimütigkeit; Liberalismus. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42).

**liberalited** f. Freimut, Freisinn; bes. Freigebigkeit, Mild- oder Wohlthätigkeit; v. lat. *liberalitas-atis*. ... *cha vus hegiar in tuot abundanza tiers ogni liberalited* (II Cor. 9,11).

**liberatur** m. Befreier, Erretter; v. lat. *liberator-oris*. *Libetratrice* f. Befreierin, Erretterin; v. lat. *libetratrix-icis*.

**librazion** f. Befreiung, Freisprechung, Freimachung; v. lat. *liberatio-onis*.

**liberel-a** adj. freisinnig, freimütig; freigebig, mild; v. lat. *liberalis-e*. *Las arts*

*liberelas*, die freien Künste (Grammatik, Rhetorik, Philosophie). *Il partieu liberel*, die liberale Partei. *Liberel* m. Freisinniger, Liberaler.

**liberelmaing** adv. auf eine freisinnige, freimütige, milde, freundliche, edelmütige, liebevolle Weise; lat. *liberaliter*.

**liberer** v. befreien, in Freiheit setzen, erretten; loslassen. zollfrei machen; entsetzen (z. B. eine Stadt); v. lat. *liberare*. *Liberer qlchn. da qlchs.*, jemd. von etwas befreien. *As liberer* v. refl. sich frei machen. *As liberer dalla miseria*, sich aus der Not reißen. *Libero-eda* part. befreit, gerettet; frei.

**liberted** f. Freiheit, Unabhängigkeit; v. lat. *libertas-atis*. *Inua il spiert del Segner ais, lo ais liberted* (II Cor. 3,17). *Stè fermis nella liberted!* (Gal. 5,1). *Vus essas clamos alla liberted* (ib. 13). *Conserva la liberted a nus graziusamaing compartida* (Lit. 10). *Metter in liberted*, in Freiheit setzen = *liberer*; *admetter a qlchn. scodüna liberted imaginabla*, einem alle mögliche Freiheit gestatten; *as piglier la liberted da fer qlchs.*, sich erlauben, etwas zu thun; *liberted da conscienza*, Gewissens- oder Religionsfreiheit; *liberted politica*, politische Freiheit; *Palber della liberted*, der Freiheitsbaum.

**libertin-a** adj. ausschweifend, frivol, ausgelassen, zügellos, urspr. freigelassen; v. lat. *libertinus-a-um*. *Nus essans libertins!* (Grand, II Chapé a trais pizs 35).

**libertinagglo** m. Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, Ausschweifung, Frivolität.

**libra** adj. f.; s. *liber*.

**libramaing** adv. geradezu, unverhohlen, offenerzig; frei, ungezwungen, ungehindert; freigebig; lat. *libere*. *Est tü il Cristo, schi d'ns libramaing!* (Joan. 10, 24). *Fau's he scrit ün pò libramaing* (Rom. 15,15). *Dispuoner libramaing davart qlchs.*, frei über etwas verfügen.

*Libramaing obedins be al regent suprem* (Z. P. III, 13).

**librari** m. Buchhändler; v. lat. *librarius-i*.

**libraria** f. Büchersammlung, Bibliothek; Büchersaal, Buchhandlung; v. lat. *libraria-ae*.

†**libruock** m. Leibrock (Exod. 28,4) (dtsh.).

**licenza** f. Bewilligung, Erlaubnis; Urlaub, Abschied; Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, Mutwille; Frechheit, Freiheit; v. lat. *licentia-ae*. *Piglier licenza*, sich beurlauben, Abschied nehmen; *licenza poetica*, poetische Freiheit.

**licenzier** v. beurlauben; entlassen, fort-



schicken, abdanken, verabschieden; mlt. *licentiare*, *facultatem* et *licentiam* abundi dare, dimittere (D. C. II, 2.104). *Licenzio-eda* part. beurlaubt; entlassen, fortgeschickt etc.; m. der Entlassene, Verabschiedete, Licenziat.

**licenzius-a** adj. allzufrei, frech (bes. im Reden); v. lat. *licentiosus-a-um*.

**licenziusamaing** adv. allzufreier-, ausgelassener-, frecher-, mutwilligerweise. **licenzlusted** f. Ausgelassenheit, Frechheit, Mutwille.

**liceo** m. Lyceum, urspr. Ringplatz in Athen, in welchem Aristoteles lehrte; jetzt: Oberschule, Gymnasium; lat. *Lyceum* und *Lycium-i* (gr.).

**lich** m. *lichoda* f. das Lecken; kleine Portion zum Belegen; UE. *lich* pl. *lichs*, *lichets* m. Leckerbissen, Leckereien; s. *licher*. *Surmanaitels lichs del muond* (Abys. 2,61); *baccuns e lichets* (ib. 3,233). *Vegnian eir chattats Capuciners chi haun aint in lur gaidans e combras plü licks, co ma nun haja ingüna duonna in sia chaista u scring* (Cap. 126).

**lichamaun** m. Händelecker, Schmeichler (vgl. *bütschamaun*).

In ledschas, in constituziuns

Vernisch dadour chattains,

Mo lichamauns e schlaffas eir

E bütschs e tütschs dadains

(Z. P. I, 33).

**lichamoda** m. Modelecker (Z. P. II, 10).

**licharia** f. Gelecke, Speichelleckerei, hässliche Unterwürfigkeit.

**lichasaliva** m. Speichellecker.

**lichoda** s. *lich*.

**licher** m. Lecker, Schlecker; vgl.:

**licher** v. lecken, belecken; leicht berühren; schmeicheln; ital. *leccare*; v. ahd. *leccôn* (s. Diez, Wb. I, 246). *Is chauns quivan e lichaivan sieus bignuns* (Luc. 16,21). *Chi licha sel, clappa cornas* (s. Tsch., Id. 569). *Licho-eda* part. geleckt, beleckt.

**lichera** f. Bettgestell, Bettstatt; UE. *littera*, *lettera*. *Lichera* ist abgel. v. *lech* für *let* wie *blichir* v. *blecha*, *tachirischer* v. *tschirescha* etc.

**lichetta** f. Tragbettchen.

**lichöz** m. Geleck, Küsserei, Geschmeichel.

**lichun** m. Knollen in der Mehlsuppe.

**Lidia** n. pr. f. Lydia.

**lier** v. binden, knüpfen, fesseln; v. lat. *ligare*. *Nun lier la buocha al bour, chi scuda* (Deut. 25,4); *lier con üna corda*, mit einer Schnur binden; *lier cudeschs*, Bücher einbinden; *lier giò il mür*, die

Mauer bestechen. *El s'approssmet, e liet sü sias plejas* (Luc. 10,34). *Lio-eda* part. gebunden, gefesselt.

He brav da fer; sun saimper brav lio (F. A. 29).

*Est tü lio ad üna muglier, schi nun tschercher separaziun* (I Cor. 7,27); *üna muglier ais liedä, uschè löng cha sieu marit vira* (ib. 39). *Avair ils mauns lios, libers*, eingeschränkt sein, frei handeln dürfen.

**liger-a** adj. leicht; nicht schwierig, geringfügig; flink, gewandt; leichtsinnig, flatterhaft; ital. *leggiero*, fr. *léger*; gleichsam *leviarius* (s. Diez, Wb. I, 250). *Avair il sön liger*, einen leisen Schlaf haben. *Elia ais memma ligerä*, sie ist zu leichtsinnig.

**ligerrezza** f. Leichtigkeit, Beweglichkeit, Gewandtheit; Leichtsinnsinn; ital. *leggerezza*. *El promovä l'adampchamaint da sieus debits tres ligerrezza*, er befördert die Vermehrung seiner Schulden durch Leichtsinnsinn. *Deliberand quast, he eau fors' agieu cun ligerrezza?* (II Cor. 1,17). *Üna ligerrezza' imperdunabla*, ein unverzeihlicher Leichtsinnsinn.

**ligermaing** adv. leicht, flüchtig, oberflächlich, leichtsinnig; mit leichter Mühe.

**limargia** UE. f. Tier, und im weitern Sinn: Geschöpf; s. *alimeri*. *Limargias sainz' inolet in spelms deserts, chi fan lur let* (Martinus).

**limbus** UE. m. Vorhülle; v. lat. *limbus-i*. *Non vain chattä in l'eternitad plü co duos lous, l'cel e il infern, ingiün limbus, ne purgatorï* (Abys. 1,125).

**limit** m. Grenze, Schranke, Ziel; v. lat. *limes-itis*. *Nus non ans volains glorier our dals limits, dimperse nels limits del district, cha Dieu ans ho assegno* (II Cor. 10,13); *nus non ans stendains sur ils limits* (ib. 14). *Quella co m'ais gäst la dretta gliend per clamer il secul in sieus limits* (Ann. II, 59). *Sortir dals limits della radschun*, unvernünftig handeln: *sainza limits*, ohne Maß und Ziel; *ün podair sainza limits*, eine unumschränkte Gewalt.

**limitativ-a** adj. einschränkend, begrenzend; ital. *limitativo-a*.

**limitaziun** f. Einschränkung, Beschränkung; v. lat. *limitatio-onis*.

**limitedamaing** adv. beschränkterweise, mit Einschränkungen.

**limiter** v. einschränken, beschränken, begrenzen; v. lat. *limitare*. *Uschè limitesans eir il dret dels vschins* (Ann. II, 55). *Limiter ün armietizi a 24 uras*,

einen Waffenstillstand auf 24 Stunden beschränken. *As limiter* v. refl. sich selbst beschränken. *Amnestia limiteda*, bedingte Amnestie (s. *amnestia*). *Un spiert limito*, ein beschränkter Kopf, ein mittelmäßiger Verstand; *testu limiteda*, beschränkter Kopf.

**limitrof-a** adj. angrenzend, benachbart; v. lat. *limitrophus-a-um*. *La citted füt annessa al circul limitrof*, die Stadt wurde dem angrenzenden Kreise einverleibt.

**limonada** f. ein aus Citronensaft, Zucker und Wasser zubereitetes und kühlendes Getränk; s. *limun*.

**limpid-a** adj. hell, klar, rein; v. lat. *limpidus-a-um*.

**limpidezza** f. Helle, Klarheit, Reinheit; lat. *limpido-inis*.

**limun** m. Citrone; ital. *limone*; v. pers. *limū*, welches die Frucht und den Baum bedeutet (s. Diez, Wb. I, 250).

Cognuoschast il pajais, inu' *limun* flurescha? (S. e. L. 92).

*Lain da limuns* (Apo. 18,12).

**Lina** n. pr. f.; F. N. (Pontresina).

**linam** m. Zimmerholz, Bauholz, Holzwerk; UE. *lainom*; mlt. *lignamen* = *materia ex ligno* (D. C. II, 2.114). *Assegner linam a qlchn.*, einem Holz anweisen; *linam da zember*, Bauholz.

**Linard** n. pr. Leonhard; v. dtsh. Löwenhard, d. i. tapfer, gleich dem Löwen. *St. Linard* n. pr. Ehemalige Kirche zu Schleins (Sprecher II, 86). *Piz Linard* n. pr. Im Westen von Lavinuoz bei Lavin.

**lindorna** f. Schnecke (in B. heißen die größeren Schnecken *limajas*, die kleineren *lindornas*); gleichs. *lenturna* oder *lentorna* v. *lentor-oris*; vgl. fr. *lendore*, Schlafmütze. *Chesa della lindorna*, Schneckenhaus. *Lindorna, lindorna, chatsch' oura quatter cornas, piglia pala e zappun, strà gio lu chasa veglia e fà sù ùna nouva* UE. (Kinderspruch). *Ir sco ùna lindorna*, den Schneckengang gehen; *chaver lindornas*, Schnecken graben; *zappa da lindornas*, Schneckenhacke (Hacke mit zwei Zinken); *lindorna da mer*, Muschel; *s-chel'a lindorna*, Schneckentreppe, Wendeltreppe.

**linger** v. mit Linien bezeichnen, linieren; UE. *lingiar*; v. lat. *lineare*. *Linger qlchs.*, auf etwas Linien ziehen, etwas linieren. *Lingio-geda* part. liniert. *Linger* m. Lineal.

**lingia** f. Linie, Zeile, Strich, Zug, Reihe; Geschlechtslinie; Schlachtordnung; v. lat. *linea-ae*. *Scrivier duos lingias*, ein Paar Zeilen schreiben; *as metter in lingia*, sich in Reihe stellen. *Lingia dretta*, gerade Linie. auf- oder absteigende Stammlinie;

*lingia collaterela*, Neben- oder Seitenlinie (in der Verwandtschaft); *lingia centrela*, Linie, die nach dem Mittelpunkte (eines Kreises) geht; *lingia diagonela*, Schräglinie, Diagonale (s. *diagonel-a*); *lingias divergentas*, Striche, die, je weiter sie fortlaufen, desto mehr sich von einander entfernen; *lingia da comunicaziun*, Laufgraben von einem Befestigungswerk zum andern.

**lingua** f. Sprache; v. lat. *lingua-ae*. *Lingua vernacula*, Landessprache; vgl.:

**linguach** m. Sprache; mlt. *linguagium* alias *linguaticum* = *lingua* (D. C. II, 2.122). *Sch'eu favless ils linguachs dels crastiauns e dels aungels* etc. (I Cor. 13,1); *ils linguachs tascheron* (ib. 8). *El ais fich verso nels linguachs*, er ist in den Sprachen sehr bewandert. *Linguach matern*, Muttersprache; *linguach mort*, tote Sprache; *linguach vivaint*, lebende Sprache; *linguach vulgher*, Landes-, Umgangssprache.

**lingulist** m. Linguist, Sprachforscher, Sprachkundiger.

**linguistic-a** adj. die Sprachforschung betreffend, linguistisch.

**linguisticamaing** adv. in sprachlicher Beziehung.

**linterna** f. Laterne; UE. *laterna*; v. lat. *laterna* auch *lanterna-ae*. ... e *gnit allò cun faclas e linternas ed armas* (Joan. 18,3). *Linterna magica*, Zauberlaterne.

1) **lintscherna** f. Eidechse; lat. *lacerta-ae*. UE. *litscherna*; wohl v. mlt. *lucernae* = *oculi* (D. C. II, 2.151), wegen der lebhaft glänzenden Auglein dieses Tieres (s. Tschudi's Tierleben pag. 55) und *lucernae* v. *lucere*, leuchten, glänzen. Der B. sagt für Eidechse *lisetta*.

2) **lintscherna**, **flitscherna** f. Blitz, Wetterleuchten; v. lat. *lucerna-ae*. *Lintscherna* ist verschrieben für *litscherna*.

**linzöl** pl. **linzöls** UE. Nbf. **linzous** m. Leinwand, Betttuch; v. lat. *linteolum-i*, ein leinenes Tüchlein. *Ad eira ün hom rich, ch' s vestira da purpura e da linzöl fin* (Luc. 16,19); *el il plajet in ün linzöl* (ib. 23,53).

Il terrain scoverna sieu *linzöl da mort* (Z. P. I, 23).

**Linzöl d'asbest**, Asbestleinwand.

**liom** s. **liam**.

**Lipsia** n. pr. Leipzig.

**liquefat-ta** part. v. **liquefer**.

**liquefazium** f. Zerschmelzung, Flüssigmachung; Auflösung; vgl.:

**liquefer** v. schmelzen, flüssig machen; v. lat. *liquefacere*. *As liquefer* v. refl. zer-

gehen, zerfließen. *Liquefat-ta* part. geschmolzen, zerschmolzen.

Di, cha *liquefatta*

In vapur smarrit

Eir la fama veidra,

Chi taunt cler glüschit

(Z. P. II, 16).

**liquid-a** adj. flüssig, fließend; trop. klar, deutlich, liquid; v. lat. liquidus-a-um. *Scodün quint liquid po gnir iscontro con ün credit liquid* (I St. civ. 84); *scossas non gichaintas e non liquidas* (II St. civ. art. 252); *debit liquid e gichaint* (ib. art. 254). *Liquid* m. die Flüssigkeit, das Flüssige.

**liquidamaing** adv. flüssig, leicht; mit wenig Mühe; lat. liquide.

**liquidatur** m. Abrechner, Bereiniger, z. B. einer Erb- oder Konkursmasse.

**liquidaziun** f. Schmelzung; trop. Abrechnung, Bereinigung; Verprassung.

**liquider** v. flüssig machen, schmelzen; trop. bereinigen, ins Reine bringen, abrechnen; ital. liquidare. *Liquido-eda* part. flüssig gemacht; trop. bereinigt, abgerechnet; durchgebracht, verpraßt.

**liquidezza** f. Flüssigkeit; lat. liquiditas -atis.

**liquor** pl. *liquors* m. das Flüssige, die Flüssigkeit; bes. feiner (meist mit Zucker oder Essenzen etc. verbundener) Branntwein; v. lat. liquor-oris.

**lira, lera** f. Lyra, Leier; lat. lyra-ae (gr.).

E'l resun da tia lira

Ais tres larmas inspiro

(F. A. 42).

*Què ais saimper l'istessa lera*, es ist immer die alte Leier, trop. die oft schon gehörte Sache.

Allura tschert e sald, cha quista lera  
Averò fin e fatsch qualchosa d'bain!

(Z. P. II, 47).

**lirica** adj. lyrisch; lat. lyricus-a-um. *Poesia lirica*, lyrische Poesie. *Lirica* f. Gefühlsdichtung, Liederdichtung.

**Lisabetta** n. pr. f. Elsbeth; abgekürzt für Elisabetta. *Er Lisabettin* Ackername bei Celerina; s. v. a. Betty's Acker.

**lisch-a** UE. adj. glatt, eben, poliert; fig. ausgeseckelt, bar; s. *glisch*.

**Lischadüra** n. pr. einer Alp bei Zernetz.

**Vadret Lischanna** n. pr. Im Hintergrund der Val Lischanna, der einzige größere Gletscher dieser Seite, fast 2 Stunden lang und über  $\frac{1}{2}$  Stunde breit (Theob. N. B. 204). *Lischanna* ist offenbar hervorgegangen aus *ligana* scil. *silva* vel al-

tudo, und *ligana* ist nur eine Nbf. v. *litana*, d. h. breit, geräumig, ausgedehnt (s. Diefb. II, 23).

**lischar** UE. v. glätten, glatt machen; trop. schmeicheln, streicheln; s. *glischer*.

**lischlüra** UE. f. die Glätte.

**lispa** f. Fäulnis (im Fleische); vgl. *lasch-a*.

**lista** f. Leiste; s. *glista*.

**listins** m. pl. Randbesatz an den Hemdärmeln; dimin. v. *lista*.

**lisüra** f. Gelenk, der Ort, wo die Gliedmaßen verbunden sind, gleichsam der Saum, womit dieselben eingefasst werden; v. mlt. *lisura* = ora, Saum, Rand (D. C. II, 2.127). *Mel flas lisüras*, Glieder sucht.

**lita, litò** f. Streit, Zank, Uneinigkeit. *Zwiespalt, Prozeß*; v. lat. *lis, litis*. *Da chi est assistida nella defaisa da tia lite?* Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei? *El fo adüna canèra e tschercha lita* (Ann. II, 55); *mover lita*, einen Prozeß anhängig machen; ... *cha vus avais litas traunter për* (I Cor. 6,7); *contestaziun in lita*, Antwort auf die Klage; *intricats in litas* (Aby. 1,120).

**litania** f. langes Klagelied, klägliche Erzählung; v. lat. *litania-ae* (gr.).

**liter** m. Liter, ein Flüssigkeitsmaß (gr.).

*Ün liter d'vin*, ein Liter Wein.

**literatura** fig. s. **leter**...

**litiger** v. zanken, streiten, prozessieren; UE. *litigiar*; v. lat. *litigare*. *Litiger accont ils infidels* (I Cor. 6,1); *ün frer litigescha cun l'oter* (ib. 6).

**Litigant-a** part. praes. streitend; m. Streiter, Zänker, streitsüchtige Person; *litigio-geda* part. gestritten, prozessiert.

**litigabel-bla** adj. streitbar, worüber sich streiten läßt; mlt. *litigabilis-e* (D. C. II, 2.132).

**litigius-a** adj. streitsüchtig, zänkisch; streitig vor Gericht; v. lat. *litigiosus-a-um*. ... *da nun esser litigius* (Tit. 3,2).

**litispendenza** f. Dauer, Wahrung eines Prozesses; mlt. *litispentia* = *lis* sub *judice* (D. C. II, 2.132).

**litograf** m. Steindruck, Litograph (gr.).

**litografer** v. auf Stein zeichnen, lithographieren. *Litografo-eda* part. lithographiert.

**litografia** f. Steindruck, Steinzeichnung. Lithographie; lithographische Anstalt, Steindruckerei (gr.).

**litografic-a** adj. zum Steindruck gehörig, lithographisch (gr.).

**litorel-a** adj. zum Ufer gehörig, am Ufer befindlich; v. lat. *litoralis-e*.

**littera** UE. f. Bettgestell, Bettstatt; s. *lichera*.

**Murgia** f. Liturgie, d. h. das Buch, welches die beim öffentlichen Gottesdienste zu beobachtenden Redeformeln enthält (vgl. *agenda*); eigtl. die Anordnung des Gottesdienstes; v. lat. liturgus-i.

**Murgio-a** adj. zur Liturgie gehörig, liturgisch.

**lion** m. Löwe; v. lat. leo-onis. *Forza da lion*, Löwenkraft, Löwenstärke. *Liuna*, *liunessa* f. Löwin; lat. leaena-ae. *Liun* F. N.; fr. Léon, dtsh. Leo.

**Llun** n. pr. Lyon (fr. Stadt); lat. Lugdunum.

**luner** v. sich herumtreiben.

†**lūna** f. Mond; s. *glūna*.

**liunessa** f. Löwin; s. *liun*.

†**lūscherna** f. Blitz, Wetterleuchten; s. *lintscherna* 2.

†**lūsth** f. Licht; s. *glūsch*.

**livè** m. Bescherwe, Servitut, Dienstpflicht; urspr. Erbzins, Erbpacht, oder vielmehr der Urkundenbrief darüber; v. mlt. libellus, kleine Schrift, Vertragschrift (D. C. II, 2.91). *Qu'è'm ais ün grand livè*, es ist mir sehr beschwerlich, sehr drückend.

**livel** UE. m. Setzwage, Niveau; ital. libello; port. prov. nivel, nival; v. libella (Diez, Wb. I, 249). *Livel del mar*, Meeres-Niveau.

**liveller** v. wagrecht machen; abgel. v. libella; s. *livel*.

**liviera** f. Hebel, Hebebaum; v. lat. le-vare.

**livrea** f. Kleidung von besonderer Farbe und Schnitt, die der Herr dem Bedienten gibt, eigtl. Geliefertes; v. fr. livrer, übergeben, liefern (Diez, Wb. I, 252).

**Lizzun** n. pr. Sumpfige Wiesen ob dem Inn, zwischen Cresta und Celerina; v. ital. lezzone = sucido, schmutzig, kotig v. lezzo, Gestank.

**lō** pl. *lōs* und *lous*, †**lōch** m. Ort, Platz, Raum, Gegend, Stelle; v. lat. locus-i. *Fer oder der lō*, Platz machen, weichen. *Fō lō a quais!* (Luc. 14,9). *Der lō alla radachun*, Vernunft annehmen. *Avair lō*, Platz haben; stattfinden; *nun avair ne fō ne lō*, keine bleibende Stelle haben; *nun avair ne fō, ne lō, ne platta choda*, blutarm, auf den Bettel gekommen sein.

*Schi nun füss fō, ne lō, ne platta choda*  
Pü da chatter in nos ondro chantun  
(Z. P. II, 43).

*Chi vo per fō, perda lō*; s. *fō*. *Ne lō ne pos*, weder Ruh noch Rast; *metter a lō*,

an seinen Ort stellen, ein verrenktes Glied einrichten; *ster a lō*, an seinem Orte stehen; *in qualche lō*, irgendwo; *in ün-gün lō*, nirgends; *in lō*, anstatt; *in prüm lō*, erstens, erstlich; *a temp e lō*, zu gelegener Zeit, am passenden Orte; *lō natel*, da nascita, Geburtsort. *Lō nativ*, a Dieu! (Z. P. III, 16); *lō da plaschair*, Luststätte; *lō da tormaint*, Leidensstätte.

**lo** adv. dort; UE. *là*; s. *allō*. *Co e lo*, hier und dort; UE. *qua e là* = *tscho e lo* UE. *tscha e là*; *bod co*, *bod lo*, bald hier, bald dort.

**loaint** adv. darin, drinnen, dort hinein.

**Via**, impō bod, et *guardain luvain*  
(Ulr., Sns. 399).

**loba** UE. f. Tannzapfen (Car. suppl. 27); ital. loppa, Hülse des Kornes, Spreu (s. Diez, Wb. II, 42); eher v. mlt. loba = chlamys, pallium, Hülle, Bedeckung (D. C. II, 2.136).

**lobgia** f. Laube; Bor- oder Barkirche; freier Raum vor den Zimmern eines Stockes; UE. *labgia*; ital. loggia; v. ahd. lauba, genauer laubja, mlt. laubia, nhd. Laube (Diez, Wb. I, 253).

**loc-ca** UE. adj. lose, locker; s. *luoch*.

**loca** UE. f. gleichdeutig mit *clamaint*.

**local-a** adj. örtlich; v. lat. localis-*e*. *Memoria locala*, Ortssinn; *noms locals*, Ortsnamen. *Local* m. Ort, Stelle, Raum, Lokal; mlt. locale, localis, ubi domus aedificare potest (D. C. II, 2.137).

**localiser** v. an einem bestimmten Orte festhalten, lokalisieren. *Localiso-eda* part. lokalisiert.

**localitè** f. Oertlichkeit; Ort, Lokalität; v. lat. localitas-atis.

**localmaing** adv. dem Orte nach; lat. localiter.

**locanda** f. Herberge, Gasthaus; ital. locanda; eigtl. part. praes. von locare.

**locatari** m. Mietsmann; v. lat. locatarius-i.

**locatur** m. Vermieter, Verpächter; v. lat. locator-oris.

**locazium** f. Vermietung, Verpachtung; v. lat. locatio-onis.

**locca** UE. f. gleichdeutig mit *clamaint*.  
†**lōch** s. *lō*.

**locomotiva** f. Dampfwagen, Lokomotive.

**lod** m. Lob, Lobeserhebung, Ruhm, Ruf, guter Ruf; UE. *laud*; v. lat. laus, laudis. *Der lod*, preisen, Lob erteilen, z. B. *der lod a Dieu* (Luc. 17,18). *Eau vōgl chanter lod cul spiert* (I Cor. 14,15); *chanzuns da lod* (Jac. 5,13); *chaunts da lod* (Lit. 99). *Fer qlchs. a lod da qlchn.*, etwas zu jemds. Zufriedenheit thun; *adscriver lod*

a *qlchn.*, jemd. Lob beilegen; *ün al ho attribuei grand's lods*, man hat ihm großes Lob beigelegt; *sieu lod ais adulant per me*, sein Lob ist mir schmeichelhaft; *eau'm saint sich adulo tres sieu lod*, ich fühle mich durch sein Lob sehr geschmeichelt.

**lodabel-bla** adj. löblich, lobenswert, preiswürdig; v. lat. *laudabilis-e*. *Lodabel ais il zeli per il bön* (Gal. 4,18); *ün' acciun lodabla*, eine lobenswerte That.

**lodabelmaing** adv. löblich, auf eine löbliche, rühmliche Weise; lat. *laudabiliter*. *El ho agieu lodabelmaing*, er hat löblich gehandelt.

**lodabilted** f. Löblichkeit, Preiswürdigkeit; v. lat. *laudabilitas-atis*.

**lodavagl** m. Prahler, Großthuer.

**lodavaglia** f. Prahlerei, Großthuererei; gleichs. lat. *laudabilia*, wozu sich *lodavagliu* verhält wie *maravaglia* zu *mirabilia* etc. *Yossa lodavaglia nun ais buna!* (I Cor. 5,6). *Il blesem del inimih ais main prieclus, cu las lodavaglias del simuladur* (D. d. G.).

**loder** v. loben, rühmen; gutheißen, billigen; als Schiedsrichter aussprechen, entscheiden; v. lat. *laudare*. *Els am lodan*, sie loben mich. *As dess eau loder?* *In quai'st nun as poss eau loder* (I Cor. 11,22). *Loder qlchn. per qlchs.*, jemd. wegen etwas loben. *As loder v. refl.* sich loben, sich rühmen; prahlen. *Chi's loda, s'imbroda* oder *Loda't chavagna, cha tü hest ün bel manch sprw.* Eigen Lob stinkt. *Na quel chi's loda s'vess, ais approvo, na quel cha'l Segner loda* (II Cor. 10,18). **Lodant-a** part. praes. lobend, rühmend; **lodo-eda** part. gelobt, gepriesen. *Dieu saju lodo!* Gott sei Dank!

Tü vainst da scodün a *gnir ludaeda* (Ulr., Sus. 1442).

**lodevol-via** adj. löblich; Nbf. v. *lodabel-bla*. *Lodevolissem Pitschen Cussagl* (Ortgr. § 109,6).

**lodevolezza** f. Löblichkeit; Nbf. v. *loda-bilted*.

**lodola, lodula** f. Lerche; ital. *alodola*, *lodola*; dimin. v. lat. *alauda* (s. Diez, Wb. I, 15-16). Der UE. sagt hiefür *alauda, laudinella*.

**logaritma** pl. **logaritmās** f. in der Mathematik: Verhältniszahl, Logarithmus (gr.). **logaritmīc-a** adj. logaritmisch (gr.). *Aritmetica logaritmica*, logaritmische Rechenkunst.

**logger** v. beherbergen, logieren; wohnen (gebräuchlicher *allogger*).

**logic-a** adj. logisch, den Gesetzen der

Denklehre gemäß; denkrichtig, schlußgerecht; v. lat. *logicus-a-um* (gr.). *Logica* f. Denklehre, Vernunftlehre, Logik; dann ein Buch, das die Denklehre abhandelt, Werk über Logik.

**logicamaing** adv. auf eine denkrichtige, schlußgerechte Weise (scil. sich ausdrücken).

**logogrif** m. Buchstabenrätsel, Logogriph (gr.).

**lojal-a** adj. redlich, aufrichtig, loyal (besser *leel-a*); v. fr. *loyal* und dies v. lat. *legalis-e*. *Ün giuen uschè intelligaint, lojal* (Ann. II, 60).

**lom-ma** UE. adj. weich; s. *lam*.

**lomma** UE. f. Nbf. v. *lamma* 1 u. 2.

**lönch** adv. lange, lange Zeit; lat. *longe*. *Que düra lönch*, es dauert lange; *quaint lönch?* wie lange?

**Londra** n. pr. London.

**†löng** adj. lang = *lung*, z. B. *Champ löng* n. pr.; s. *champ*.

**longanim-a** oder **lunganim-a** adj. langmütig; mlt. *longanimis* (D. C. II, 2,144). *Bap misericordiatel, longanim* (Lit. 110).

**longanimited** f. Langmut; mlt. *longanimitas* (D. C. II, 2,144). ... *cha tia longanimited ans dess trer a penitenza* (Lit. 99).

**longitudine** f. geographische Länge; v. lat. *longitudo-inis*.

**lontananza** f. Ferne, Entfernung, Weite; UE. *luntananza*; s. *allontananza*.

**lontaner** v. entfernen; UE. *luntanar, alluntanar*; s. *allontaner*. *As lontaner v. refl.* sich entfernen = *s'allontaner*. *Lontano-eda* part. weit, fern, entfernt = *allontano-eda*.

**lontaun-a** adj. weit, fern, entfernt, entgegen; fig. entfremdet, verschieden, abgeneigt; ital. *lontano*; würde ein lat. *longitanus* fordern und stützt sich in jedem Falle auf eine Ableitung mit *t*, wie in *longiter* (s. Diez, Wb. I, 254); mlt. *longitanus* = *diuturnus*, lange dauernd (D. C. II, 2,145).

Pü *lontauna* mia spusa,

Pü trist mieu destin! (Z. P. I, 38).

\* \* \*

*Lontaun da te*, vegn sü e giò  
(ib. III, 19).

*Lontaun dals ögls, lontaun dal cour* sprw. Aus den Augen, aus dem Sinn. *Esser sich lontaun da qlchs.*, weit entfernt sein von etwas, nicht geneigt sein zu etwas; ... *e get darent in ün pajais lontaun* (Luc. 15,13); *attenenza lontauna*, entfernte Verwandtschaft.

**lontaunamaing** adv. fern, von weitem.

**loour** adv. draußen.

†**lordaun** m. Unrat, Schmutz; ital. *lorido*, lurido, schmutzig; offenbar von *luridus*, gelblich, zagzn. *lurdus* (Diez, Wb. I, 254).

**Lorena** n. pr. Lothringen.

**Lorenz** n. pr. m. u. F. N.; UE. *Lureng*; v. *Laurentius* (Muoth I, 34).

**lorgnette** f. Fernglas; v. fr. *lorgnette* und dies v. *lorgner*, heimlich betrachten (s. Diez, Wb. II, 362-63).

†**losch** adj. (Exod. 5,8); B. *losch*, aufgeputzt.

**loschezza** B. f. der Aufputz.

†**loscunter** adv. dagegen.

Da'lg quael *loscunter* ais sto *scodün* cun-  
taint (Ulr., Sus. 1406).

**lossü** adv. dort oben, dort hinauf.

**losupra** adv. darüber. *El ais sich adiro losupra*, er ist darüber sehr zornig. *Ch'El riffelt ün po losupra* (Ann. II, 44).

**lot** m. Los; Anteil; das Lot; dann auch = *lotto*.

**lötenent**, II St. civ. art. 35: **loetenent** (besser als *lütinent*) m. Stellvertreter, Lieutenant; mlt. *locatenentes* pl. v. *locumtenens-ntis* = *lociservator* (D. C. II, 2.137). *Vice-locotenent* (*lötenent*), zweiter Stellvertreter (II St. civ. 12).

**lotiers** adv. dazu, hierzu = *illa trans versus* (Ulr., Jos. Glossar); UE. *lapro*. *Ais El autoriso lotiers?* Sind Sie hierzu ermächtigt?

**lotta** UE. f. Kampf; Streit, Zank; s. *luotta*.

**lotteria** f. Lotterie, Losspiel, Glücksspiel; fr. *loterie*; s. *lotto*. *Fer ogni an üna granda lotteria* (Ann. II, 45); *metter nella lotteria*, in die Lotterie setzen. *Tü hest guadagno 250,000 franca nella lotteria*, du hast 250,000 Franken in der Lotterie gewonnen.

**lotto** m. das Lottospiel, das Lotto, Zahlenlotto; ital. *lotto*, Glückstopf (s. Diez, Wb. I, 255). *Gioer al lotto*, Lotto (d. h. das Zahlenlotto) spielen.

**lovamaint** Nbf. v. *luamaint*.

**lovas**, *louvas* in der Redensart: *ir per las lovas (louvas) intuorn*, herumsummeln, herumschwärmen.

**lover** v. wohin stellen, legen, setzen, an Ort und Stelle setzen; anlegen; ordnen, richten, zurichten, einrichten; v. lat. *locare*. *Lover vi qlchn.*, jemd. ermorden; *lover vi qlchs.*, etwas verlieren; *lover sü laina*, Holz aufbiegen.

*La morta lovan aint nel stret vaschè* (F. A. 75).

*As lover* v. refl. sich einrichten. *Chi sto*

*bain, nun s'moca; chi sto mel, as lova sprw.* Wer sich wohl befindet, rührt sich nicht; wer übel dran ist, muß sich nach etwas Besserem umsehen, rührt sich. *Loro -eda part.* wohin gestellt, gelegt, gesetzt etc.

*Uschè la debla, zarta flur*

In fossa *gnit loveda* (F. A. 37).

**lozleva** adv. darnach. *Scodün, chi ama la manzöгна e fo lozieza* (Apoc. 22,15).

**lozza**, **slozza** f. Gassenkot, Unrat (B. auch *buzzla*); ital. *loja*, Kot, Schlamm; etwa v. *alluvies*, ausgetretenes Wasser (Diez, Wb. II, 42). *Cur el acet dit què, spüdet el sün la terra, e fet our dalla spüda üna lozza, e strichet la lozza süls ögls del orv* (Joan. 9,6). *Üa crastiaun, cun nom Gesu, fet üna lozza, ed implastret mieus ögls* (ib. 9,11).

**luamaint** m. Einrichtung, Festsetzung; s. *lover*. *Üs luamaints da Comön*, die obrigkeitliche Festsetzung der Preise von Lebensmitteln etc., welche innert dem Hochgerichte oder Kreise Oberengadin verkauft werden. *Üs luamaints da St. Martin*, die Schätzung am Martinstage, d. h. der Milch- oder Alprodukte. *Fer üs solits luamaints nellas trais raspedas del Comoen Pitschen, a mez Meg, mez November e per üs pulmains intuorn üs prüms Settember* (II St. civ. art. 30).

†**lubenscha** f. Erlaubnis, Freiheit (etwas zu thun), Belieben; mlt. *lubitus* = lat. *libitum-i*, das Belieben.

†**lubir** v. erlauben (I St. civ. art. 4).

**Lucas**, bei Menni im N. T. *Luca*, Nbfn. **Luzi**, **Lüzi** n. pr. m. *Lukas*, *Lucius*; ital. *Lucio*; lat. *Lucius*, abgel. v. *lux*: am Tage geboren. *Luzia* n. pr. f. *Lucia*. *St. Lucas* n. pr. der Hauptkirche in Znoz. *St. Luzi* n. pr. „Noch steht unter den Mauern der einst hohen und festen Burg Ardetz die Kapelle *St. Luzi* ohne Gewölbe und Dach“ (Roeder 119).

**Lucerna** n. pr. *Luzern*.

**lucid-a** adj. licht, hell, glänzend (vgl. *glüschaint*); v. lat. *lucidus-a-um*.

tü restast la *glümera*

Pü *lucida* sur nus dellas *stupendas*

(Z. P. II, 31).

**lucidamalng** adv. auf eine klare, deutliche, einleuchtende Weise; lat. *lucide*.

**lucifer** m. Beiname des Teufels (etwa der Flammende?); lat. *Lucifer-eri*, der Morgenstern, der Tag.

**Lucmagn** n. pr. *Lucmanier*.

**lucrativ-a** adj. einträglich, nützlich, vorteilhaft, lukrativ; v. lat. *lucrativus-a-um*.

*Una carica lucrativa*, eine einträgliche Stelle, ein vorteilhaftes Amt; *impiegos bger pü lucratiös* (Z. P. III, 61).

**lucrer** v. gewinnen, erwerben; v. lat. lucrari.

**lucro** m. Gewinn, Nutzen, Vorteil; v. lat. lucrum-i.

**luctuos-a** UE. adj. voller Trauer, traurig, kläglich; v. lat. luctuosus-a-um. *Che ais quaist tot a congualar con l'eternitad luctuosa d'els condamnats?* (Alys. 4, 8).

**lucubrer** v. bei Licht studieren; v. lat. lucubrare.

**ludscher** v. (I St. civ. 34) = *allogger*. luf m. Wolf; v. lat. lupus-i. *Faw's tramet sco agnells traunter ils lufs* (Luc. 10, 3).

*Sco ün luff schdratscha üna nuorsa*

(Ulz., Sus. 259).

*Cur ch'ün discuurra dal luf ais el poch dalöntsich*, wenn man vom Wolfe spricht, ist er nicht weit = lat. lupus in fabula. *Il luf perda il pail, mo na il vizi sprw. Il luf nun ho auncha më maglio l'inviern sprw. (s. inviern). Ad ais darcho il luf in champagna*, wir sind wieder in der Klemme; *cuorrer in buocha d'luf*, ins Verderben rennen; *s-chür sco üna buocha d'luf* Bezeichnung eines hohen Grades von Dunkelheit (Tsch., Id. 272). *Cha'l luf porta ils protocols!* (Ann. II, 56). *Possa il luf porter las alps!* (ib. 58). *Lufs sgiarbeders* (Matt. 7, 15). *Luf tscherrer*, Luchs, Lupus cervarius. *Fam da luf* (auch *fam naira*), Heißhunger, Wolfsgier. *Toffa d'luf*, Pilz, Erdschwamm = *funsch, puonna d'giat*; *flur d'luf*, Frühlingswindröschen. *Anemone vernalis*. *Luffa* f. Wölfin; v. lat. lupa-ae.

**Lügl** m. Juli, Heumonat; v. lat. Julius scil. mensis, dem Julius Caesar zu Ehren so benannt; ital. luglio (s. Diez, Wb. II, 42). Der B. sagt hiefür auch *Fanadur*, d. h. Heumonat.

**lügna** f. Mond; s. *glüna*.

**Lugrezia, Lugrezcha** n. pr. f. Lucretia; lat. Lucretia. *Er da Dn. Lugrezcha* n. pr. eines Ackers bei Celerina.

**Lulgi** n. pr. m. Ludwig; wahrsch. dtsch. Ursprungs.

**Luln** n. pr. volksm. für *Lavin*.

**Lulsa** n. pr. f. Luise.

**lumbard, lumbardun** m. Bettler; eigtl. Lombarde, adj. lombardisch. Der Name bedeutet bei uns geradezu Bettler, weil die Lombarden seit Jahrhunderten in großer Zahl als Bettler nach Graubünden kommen; bei den Franzosen dagegen geradezu Wucherer, Wechsler, weil sie im

Mittelalter in Frankreich Handel, Wechslergeschäfte und Wucher trieben, und ein Haus, wo dergleichen Geschäfte üblich sind: lombard, d. h. Leihhaus (s. Diez, Wb. II, 362; Fuchs, roman. Spr. 214).

**Lumbardia, Lombardia** n. pr. Lombardei, Heimat der Longobarden.

**lump** m. Lump, ein Ausdruck der Verachtung für den ganz armen oder auch für den sittlich schlechten Menschen; urspr. wohl = Lumpen, der Fetzen, der schlechte, zerrissene Lappen, daher *lump* = Lumpenkerl, ein gemeiner Mensch mit zerrissenen Kleidern.

**lumparia, lumporia** f. Lumperei, gemeiner Ausdruck für gemeine, bes. unsittliche Handlungen; das Kleinlichthun.

**lunari-a** adj. zum Monde gehörig. Mond-; v. lat. lunaris-e. *Ciclo lunari*, Mond-Cyklus (Mondzeitkreis von 19 Jahren); s. *ciclo*; *orrezza lunaria*, Mondblind, Gewähsmangel bei Pferden (II St. civ. 110).

**lunatic-a** Nbf. v. *glünatic-a*.

**Lündeschdl** m. Montag; ital. Lunedì; v. lat. Lunae dies (Diez, Wb. I, 255).

**lunetta** f. Vergrößerungsglas. Perspektiv, Augenglas; abgel. v. luna.

**lung-la, lüöng** adj. lang; UE. *lung-a*; v. lat. longus-a-um. *Lung scu l'un della fam*, sehr lang, eigtl. lang wie das Hungersjahr 1817. *Maria lungia*, langsame, unbeholfene Person; *chavels lungs*, langes Haupthaar; *avair la dainta lungia*, lange Finger haben, fig. stehen; *avair üna lungia lungia*, eine verleumderische Zunge haben; *avair üna costa in lung*, ein Faulenzer sein; *üna lungia malattia*, eine langwierige Krankheit; *quel nun fo lungias*, mit dem ist's bald aus; *avair il temp lung*, sich langweilen, Langeweile haben; *esser da lungia düreda*, von langer Dauer sein; *tuotta la lungia not*, die ganze Nacht hindurch; *da lungia maun*, seit langer Zeit; *el crudet lung e distais*, er fiel zur Erde, so lang und breit er war; *üna lungia charta*, ein langer Brief; *ün caffè lung*, ein langer, d. h. schwacher, fader Kaffee (s. *caffè*). *Alla lungia* adv. in die Länge, weitläufig; auf die Dauer. *El am ho explichò la cosa alla lungia ed alla largia*; s. *larg*. *Nun m'agiter pü alla lungia!* Reize mich nicht länger!

**lunganim-a** Nbf. v. *longanim*.

**lungezza, lungunezza** f. Länge; lat. longitia-ae.

**lungunà** in der Redensart: *tuot il lungunà di* UE. den ganzen, langen Tag = OE. *tuot il santuno di*.

lungurella f. Langeweile; eigtl. unlogisch, aber sprachlich dem Ausdrucke *cuorturella*, Kurzweil nachgebildet. *Avair* oder *patir lungurella*, Langeweile haben.

lungurus-a adj. langweilig. *Uras greivas, lungurusas* (F. A. 51).

luntanar, luntananza, luntana s. lont . . .  
luoch-a adj. aufgelöst, schlaff, schlotterig, nicht dicht, nicht fest; UE. *loc-ca*; v. dtsh. locker, jedoch abgekürzt. *Il tschüf ais memma luoch* (Z. P. II, 45).

luordi m. Werk- oder Arbeitstag; gekürzt aus *lavurdi*. *Vstieu da luordis*, Werktagskleid.

luotta f. Kampf; Streit, Zank; UE. *lot-ta*; v. lat. *lucta-ae*. *Fer a luottas* (besser als *fer a bütter gid*), ringen, im Ringen wettkämpfen; UE. *far a lottas*.

1) *luozza* f. Klinge, Messerklinge; UE. *nuozza, nozza*; vgl. *lamma* 2.

2) *luozza* f. weiße Wegebreitwurzel, die sich beim Pflügen häufig findet.

*luppa* f. 1) Heißhunger (wofür auch *fam da luff*); 2) Wolfsgeschwulst (der schmerzliche Aufbruch der Haut zwischen den Beinen, der vom langen Gehen entsteht); 3) Vergrößerungsglas, Lupe; fr. *loupe*, kreisförmige Geschwulst unter der Haut, desgleichen Glaslinse; v. *lupa-ae*, Wölfin, nach diesem gierigen Tiere vielleicht von ihrem Umsichgreifen genannt (Diez, Wb. II, 363). *Avair la luppa*, sehr viel essen, sich nicht satt essen können.

*lur* pron. poss. 3 pers. plur. ihr, ihre; ital. *loro* = lat. *illorum*. *Il lur, la lur*, der, die, das Ihrige.

*lura* UE. adv. damals, dann; s. *allur*.  
†*lusaingia* s. *lusingia*.

*Wschaidler* UE. m. Blitz; v. mlt. *lucidarium* für *fulgur*, d. h. das Erleuchtende; v. *lucidare* = *lucidum facere* (D. C. II, 2.152).

†*lüschain-ta* adj. leuchtend, schimmernd, glänzend = *glüschain-t*.

†*lüschain* v. leuchten, scheinen, glänzen, strahlen = *glüschain*.

*lusingeder* m. Schmeichler; UE. *lusingiader*.

*lusinger* v. schmeicheln, mit leeren Hoffnungen hinhalten, lieblosen; ital. *lusingare*; s. *lusingia*.

Quist dir l'artist *lusingia* (Flugi 28).  
*Lusingiant-a* part. praes. u. adj. schmeichelnd; schmeichlerisch, liebkosend. . . *el, chi ho renunzio a tituls bger pü lusingians* (Z. P. III, 61).

Que non ais ün vöd, *lusingiant giavüsch* (Flugi 56).

*Lusingio-geda* part. geschmeichelt.

*Eau sun fich lusingio d'la grand' onur* (F. A. 109).

*Lusinger-a* adj. schmeichelhaft, schmeichlerisch, liebkosend; einnehmend, anlockend, verführerisch.

*lusingia*, †*lusaingia* f. Schmeichelei, Liebkosung; eitle Erwartung; ital. *lusinga* (s. Diez, Wb. I, 255). *Con lusingias e bels plets surmainan els ils cours dels innozaints* (Rom. 16,18). *Attrer qlchn. tres lusingias*, jemd. durch Schmeicheleien anlocken.

*lusingiaivel-vla* Nbf. v. *lusinger-a*.

*lusingialvolmalng* adv. auf eine schmeichelhafte Weise, mit Schmeichelei.

*lusso* m. Luxus, übermäßiger Aufwand; v. lat. *luxus-us*. *Il lusso augmanta ils bsögn*, der Luxus steigert die Bedürfnisse.

*lut* m. dicker, fester Schmutz an den Kleidern; auf dem Kopf der Kinder; Brand an der Sense; v. lat. *lutum-i*.

*luteranismo* m. Glaubenslehre Luthers, Luthertum.

*luturaun-a* adj. lutherisch, z. B. *baselgia luturauna*, die lutherische Kirche; m. der Lutheraner, Anhänger der Reformationslehre von Dr. Martin Luther.

*lütinent* m. Stellvertreter, Lieutenant (richtiger *lötenent*).

*lutra* f. Fischotter; v. lat. *lutra-ae* (vgl. *Bever*).

†*lütsherna* UE. f. Eidechse; s. *lütsherna* 1.

*luttant* m. Ringer; s. *lutter*. *Il luttants pü debels fütan atterros dad ün in ün tres il pü vigoros*, die schwächeren Ringer wurden von dem kräftigsten nacheinander zu Boden geworfen.

*lutter* v. kämpfen, ringen, streiten; UE. *luottar*; v. lat. *luctari*. *Luottar cun la mort* UE. mit dem Tode ringen.

*luxuria* f. Schwelgerei, Ueppigkeit; v. lat. *luxuria-ae*. *Il marchadaunts della terra s'hau inrichies cun la grandezza da sia luxuria* (Apo. 18,3). *Vus avai vivieu in delicias ed in luxuria* (Jac. 5,5).

*luxurier* v. üppig, unzüchtig leben; v. lat. *luxuriare* (auch *luxuriari*). *Cur ellas luxurieschan cunter Cristo, as vöglian ellas marider* (I Tim. 5,11).

*luxurius-a* adj. üppig, schwelgerisch; v. lat. *luxuriosus-a-um*. *Fluors luxuriasas* (Z. P. I, 13).

*luxuriusamaing* adv. auf eine schwelgerische, üppige Weise; lat. *luxuriose*. *Viver luxuriusamaing*, schwelgerisch, üppig leben.

*Luzi, Lüzi* n. pr. Nbf. v. *Lucas*. *Luzia* n. pr. f. Lucia.



# M

**M, m**, der dreizehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Als Zahlzeichen: **M** = 1000. Abkürzungen: *f. m.* felice memoria; *mel.* melodia; *m. m. pr.* manu mea propria, da mieu propri maun (avaunt firmas); *P. M.* pro memoria, ch'ün as regorda (avaunt petiziuns); *T. P. M.* titulus pro more, titul seguond üsaunza (in actas da dret); *V. D. M.* Verbi divini minister, Serviaint del pled da Dieu (Ortgr. § 148,3 a b).

**ma**, unmittelbar vor oder nach einem *a*: *mo* conj. aber, allein, sondern, vielmehr; v. *magis* (s. Diez, Wb. I, 259).

**mac** (der Aussprache nach sollte es geschrieben werden *maqu-ua*), *mauc*, bei Campell *mauck* U E. adj. schlecht genährt, halbverreckt; vgl. lat. *maccus-i*, Narr, Einfaltspinsel, Dummkopf. *Büzmauc*, halbverrecktes Schaf. *Teis poeivel haasch tü vandüd par pauck ch'ell non haa pedsch taunt chou muvel mauck* (Ps. 44,13 nach Campell).

**maccarun** m. italienische, aus Weizenmehl stengelförmig bereitete Nudel, *Macaroni*; trop. Tölpel; ital. *maccherone*, ven. *macarone* (nur im pl. üblich), gerollte Nudel (s. Diez, Wb. II, 43). Es fragt sich übrigens, ob *maccarun* in der Bdtg. Tölpel, alberner Mensch, nicht eher v. lat. *maccus-i* (s. *mac*) herzuleiten sei. *Confuonder maccaruns con tshüclarots*, ein Ding mit einem andern verwechseln.

**maccaruneda** in der Redensart: *fer üna maccaruneda*, etwas Albernes thun.

**macchina**, *maschina* f. Maschine, Triebwerk; fig. ein Mensch, welcher nicht nach eigenen Einsichten handelt; lat. *machina -ae* (gr.). *La macchina us nova artifiziellmaing*, die Maschine wird durch Kunst bewegt oder getrieben. *Maschina da cusir*, Nähmaschine; *macchina electrica*, Elektrisiermaschine; *macchina pneumatica*, Luftpumpe; *macchina aritmetica*, Rechenmaschine. *Maschina* bedeutet auch: ein dicker, plumper Körper (von Menschen und Tieren).

**macchinatur** m. Anstifter, Aufwiegler, Ränkemacher; v. lat. *machinator-oris*.

**macchinaziun** f. Anstiftung böser Anschläge; Kabale, Tücke; v. lat. *machinatio*

*-onis*. *Sias macchinaziuns non ans sun incoentschaintas* (II Cor. 2,11).

**macchinei-a** adj. maschinenmäßig, wie eine Maschine, ohne geistige Thatkraft; v. lat. *machinalis-e*.

**macchineimaing** adv. maschinenmäßig, wie eine Maschine, ohne geistige Thatkraft.

**macchiner** v. ein böses Vorhaben anspinnen, einem zu schaden oder ihn zu verderben, Böses anstiften, Ränke aus-sinnen; v. lat. *machinari*.

**macchinist** m. Maschinenmacher, Maschinenbauer.

**macerar** UE v. weich, zart, mürbe machen, einweichen, wässern, beizen; v. lat. *macerare*. *Il oev fraisäck dess avair quella natüra, cha, sch'el subit orà, vain miss in aschai et in quel macerà, ch'el s'laschu trar tras ün stret anè* (Abys. 2,67).

**macia** f. Fleck, Schmutzfleck; Schandfleck; v. lat. *macula-ae*. ... *sch'i'ns volains nettager d'ogni macia della charn e del spiert* (II Cor. 7,1). *Ün vstiev plain d'macilas*, ein Kleid voller Flecken. *Aur nun piglia macia* UE. Gold bekommt keine Flecken.

**macler** v. beflecken, verunreinigen, beschmutzen, besudeln = *maculer*; v. lat. *maculare*. *As macler* v. refl. sich beflecken, verunreinigen, beschmutzen, besudeln. *Maclö-eda* part. befleckt, beschmutzt. ... *chi nun haun maclö lur restimaintu* (Apoc. 3,4); *rassa maclöda* (Giud. 23).

**maclus-a** adj. fleckig, gefleckt, sittlich befleckt, fehlerhaft; v. lat. *maculosus-a-um*.

**maculatura** f. Auswurfpapier, Packpapier. Makulatur; fr. *maculature*.

**maculaziun** f. Befleckung, Verunreinigung; v. lat. *maculatio-onis*.

**maculer** v. = *macler*. ... *maculèschan il corp* (Giud. 8). *As maculer* v. refl. = *as macler*. ... *accid ch'els nun as maculèssan* (Joan. 18,28). *Maculo-eda* part. = *maclö-eda*. *Lur debla conscienza vain maclöda* (I Cor. 8,7). *Muaglia dadains maclöda cun alerusia* (I St. civ. art. 110). *Quaists sun quels, chi nun s'haun maculos cun femnas* (Apoc. 14,4). *Zuond maculads nus sojan* (Martinus).

**madama** f. Ehrentitel vornehmer und

adelicher, verheirateter Weibspersonen; fr. madame; s. *dama*.

**Maddalena** n. pr. f. Magdalena; abgel. v. Magdala (Stadt in Judaea). *St. Maria Maddalena* n. pr. der Kirche in Ardetz (Campell I, 396).

**mader** UE. m. dicker Baumstamm (zu Ställen), junge Baumstämme; Nbf. v. *mäglier* = OE. *giaschiglier*; span. madera und madero. port. madeira, Zimmerholz; v. materia, materies mit gl. Bdtg. (Diez, Wb. II, 150).

**madera** m. Maderawein; benannt nach der port. Insel Madera.

†**madeschem** (Cap. 307) = *medem*.

†**madgiar** UE. v. heilen, kurieren (Campell, Ps. 30); s. *medger*.

**madinä** (verstärkt *madinä e madinum*) adv. durchaus nicht, entschieden nicht (als bestimmte Verweigerung üblich); zsgs. aus ma Dieu na, Gott bewahre.

Ma *madinä* cha num voelg marider

(A. Flugi, Volksl. 70).

**madischl** adv. ja doch, jawohl, allerdings, o ja; zsgs. aus ma Dieu schi. *Madischl*, *frars* (Ulr., Jos. 108).

**Piz Madlain** n. pr. Erzreicher Berg in Val Scarl. „Erzberg oder Erzhorn“; v. mlt. metallinus = aereus (D. C. II, 2.390), wozu sich *Madlain* verhält wie *nair* zu *niger*, *pair* zu *pirus*, *main* zu *minus* etc.

**Madlaina** F. N.; v. Magdalena (Muoth I, 34).

**madra** alias *medra* f. Gebärmutter; UE. *madra* (Exod. 34,19); v. lat. matrix-icis.

**madrastra** f. Stiefmutter; B. und. F. *madrastra* und *madrigna* = lat. *noverca*.

Scha sco *madrastra* la fortüna

Me ho tratto, nun vögl crider

(F. A. 83).

**Madrastrina** f. Stiefmütterchen, Viola tricolor.

**madreperia** f. Perlmutter; ital. madre-perla.

**madrigal** m. eine Art kurzer Gedichte, welchen ein zärtlicher, artiger Gedanke zu Grunde liegt; ein vielstimmiges Singstück, das Madrigal; ital. madrigale, eine Liedergattung; nicht unwahrscheinlich, da man ital. früher mandriale sagte, v. mandria, lat. mandra, Herde, also Hirtenlied (Diez, Wb. I, 257).

**madrigna** B. u. F. f. Stiefmutter = *madrastra*; UE. *madrinna* f. Patin, weiblicher Taufzeuge = OE. *madrüttscha*; mlt. *matrina* (D. C. II, 2.331).

**madrun** in Verbindung mit *mel*: *mel madrun*, Kolik, Bauchgrimmen; *madrun*

(Abys. 4,11); ital. *madrone*, Seitenschmerz, Seitenstechen; v. mlt. *matrona* = matrix, Gebärmutter, eigtl. Mutterweh.

**madrüttscha** f. Patin, weiblicher Taufzeuge; UE. *madrinna*; entweder = *madruccia*, Mütterchen, oder frei aus dem lat. *matrescere*, der Mutter ähnlich werden, gebildet. *Madrüttscha (padrin) impè*, oder *mezza madrüttscha (mez padrin)*, Benennung der Personen, welche bei der Taufe die Stelle der abwesenden eigentlichen Paten vertreten (Tsch., Id. 620).

**madschina** UE. f. Arznei (Campell, Ch. spir.); s. *masdina*.

**madschinar** UE. v. heilen; s. *masdiner*. *Las plajas, chi non pon gnir madschindas* (Abys. 4,240).

**maduonna** f. die heilige Jungfrau Maria, Madonna; Marienbild; auch *Nossa duonna* = fr. Notre-Dame, z. B. *utschella da nossa duonna* UE. Schwalbe. *La maduonna d'Arvost*, Mariae Himmelfahrt (15. August); *la maduonna da Settember*, Mariae Geburt (8. September).

**madür-a** adj. reif, zeitig, vollkommen, mannbar; vorsichtig, bedächtigt, reiflich; v. lat. *maturus-a-um*; ... *sias üjas sun madüras* (Apoc. 14,18); *frütta madüra*, reifes Obst. *Il mastrel ais gnieu madür* (Ann. II, 61). *Ziera madüra rifllessiun*, nach reiflicher Ueberlegung.

**madüramaing** adv. reiflich, mit reiflicher Ueberlegung; lat. *mature*. *S'assueser madüramaing alla lavur*, sich frühzeitig an die Arbeit gewöhnen.

**madüraunza** f. Reife, Zeitigung, Eiterung; UE. *madüranza*.

Teners früts ch'a *madüraunza*

Dieu qui non ho lascho gnir

(Flugi 1845, p. 13).

**madürer** v. reif machen, zur Reife bringen, reifen; reiflich überlegen; reif werden; v. lat. *maturare*. *Madürer las alauseas* UE. Zeit haben, lange gehen. *Madüro-eda* part. gereift, gezeitigt.

†**maelbib-aeda** adj. unselig (Ulr., Sus. 213).

†**maelfidaunt-a** adj. übelvertrauend, ohne Zutrauen.

†**maelglüstamaing** adv. gleichd. mit *ingüstamaing*.

... vus fais voassas santenzchias *maelglüstamaing* (Ulr., Sus. 345).

†**maelhundraivelmaing** adv.; s. *ondruivelmaing*. *Trafschèr maelhundraivelmaing* (Ulr., Sus. 873).

†**maelprus-a** adj. gottlos; m. der Gottlose. *Quael vain a daer la pajaglia a'ls maelprus* (Ulr., Sus. 1253).

†maeraria f. Pachtgut (Car. suppl. 29); s. *mér*, Pächter.

maested f. Nbf. v. *majested*. *Trun da tia maested* (Lit. 99).

maëstraunza f. (I St. civ. 121); Nbf. v. *mastraunza*.

maëstrer s. *ammaëstrer*.

maestus-a adj. Nbf. v. *majestus-a*. *Dieu maestus* (Lit. 103); *creeder maestus del nuond* (ib. 109).

*Maestus* ais il *reguard!* (Flugi 88). *Aster maestus* (Z. P. III, 25); *imperatrice grand' e maestusa* (ib. 22).

mag UE. m. Strauß; wohl v. dttsch. *Maie*. *Mag da fuors*, Blumenstrauß.

maga f. Zauberin, Hexe; v. lat. *maga-ae*. *magagna* f. Gebrechen, Fehler; ital. *magagna* (s. Diez, Wb. I, 258).

Il pü saun — *quel ho eir sas magagnas* (Flugi 78).

magari! interj. daß doch, wollte Gott daß! lat. *utinam* (s. Diez, Wb. II, 43). *Maguri cha que füss üna manzögnä!* Wäre es nur nicht wahr!

magazin m. Magazin, Warenlager, Vorratshaus, Speicher; ital. *magazzino*, Vorratskammer; v. arab. *machsan*, *almachsan*, Scheune, Warenniederlage (Diez, Wb. I, 258). *El ais dbit almain milli sachs d'graun ul magazin real, ed oter taunt al magazin dels povers* (Grand, Il Chapé a trais pizs 40).

Scha' mond la tgness sco raba da butin, Allura gniss' la marsch' in *magazin* (C. Bardola, Las Strias).

magaziner v. aufspeichern, Vorrat ins Vorratshaus thun oder stellen, daselbst ablegen; abgel. v. *magazin*. *Magazino-eda* part. aufgespeichert, im Magazin niedergelegt.

maggiore adj. höher; ital. *maggiore*; v. lat. *major-oris*. *Adjutant maggior*, Generaladjutant. *Tü stust fer tieus stüdis cun maggior applicaziun*, du muß deine Studien mit mehr Fleiß betreiben. *Reserveda forza maggiore* (*superiura*), höhere Gewalt vorbehalten.

maggloranza f. Mehrheit; Ueberlegenheit; UE. *majoranza*.

maggioren-na adj. mündig; UE. *majoren-na*; mlt. *majorennis* = *major annis scil. suae tutelae* (D. C. II, 2.191).

maggiorennited f. Volljährigkeit, Mündigkeit. UE. *majorennitad*.

maggiorited f. Mehrheit; Ueberlegenheit; UE. *majoritad*; ... *schi ch'üna simla proposta reuniss la maggiorited sün se* (Ann. II, 42). *Il domicilios sun vossa in*

*maggiorited* (ib.). *Maggiorited assoluta*, absolutes, entscheidendes Mehr (bei Wahlen).

maggiormaing adv. besonders, vorzüglich. hauptsächlich = ital. *maggiormente*.

magim. Zauberer, Hexenmeister, Magier; v. lat. *magus-i*. *Ilis magis del Oriaint*, die Weisen aus dem Morgenlande.

magla f. Zauberei, schwarze Kunst; ein Buch, das Zauberkünste enthält; *Magie*; v. lat. *magia-ae* (gr.). *Perdert per ir ad X pro la magia* (C. Bardola, Las Strias).

magia-a adj. zauberisch, zauberhaft, zaubernd, täuschend; v. lat. *magicus-a* -um.

O simpel sot da *magic*, bel effet! (F. A. 78).

*Linternu magica*, Zauberlande; *bachetta magica*, Zauberstab; *characters magics*, Zauberszeichen; *arts magicas* (Gal. 5,20; Apoc. 9,21).

magicamaing adv. bezaubernd-, zauberischerweise, durch Zauberei.

magioulia f. corloch. Steingut, unechtes Porzellan; UE. *majoula*; ital. *majolica*. unechtes Porzellan; vom Namen der Insel Majorca (ital. *Majolica*, auch *Majolica*), wo es gefertigt ward (Diez, Wb. II, 44).

magister m. Lehrer; Ehrenname auf Hochschulen, welchen die philosophische Innung erteilt; urspr. Vorgesetzter, Vorsteher, Chef, Anführer; v. lat. *magister-tri*. *Ün magister dels ignorants* (Rom. 2,20). *Il magister dels pitschens, -dels grands* (Tsch., Id. 204). *Magistra* f. Lehrerin. *Magistras d'onested* (Tit. 2,3).

magistrat m. Obrigkeit, Gerichtsbehörde; Vorstand des Gerichtes oder Landes; v. lat. *magistratus-us*. *Chi resista al magistrat, resista al vorden da Dieu* (Rom. 13,2); *esser suottamiss a magistrats e superiuors* (Tit. 3,1). *Ir avaut il magistrat*, vor Gericht gehen. *Las parts sortütan, et il Magistrat inchaminet lu discussiun* (Ortgr. § 140, Annot. IV). *Magistrat in criminel*, Strafgericht; *magistrat consistoriel* = *diaun*.

magistrativ-a adj. obrigkeitlich.

magistratu-el-a adj. obrigkeitlich. *Autorited magistratuela*, obrigkeitliche Macht; *actas magistratuelas*, Gerichtsakten.

magistratura f. obrigkeitliches Amt, obrigkeitliche Würde.

Magliacun n. pr. einer gefährlichen, den Rufen ausgesetzten Straßenstelle zwischen Garsun und Ardetz.

magliadüra f. fressende Insekten, Läuse; das Jucken (auf der Haut).

magliam m. der Fraß.

**magliana** UE. f. einer der vier Magen beim Rindvieh.

**maglianda** f. schlechtes Essen.

**magliaretsch** m. Nascherei, Leckerbissen; auch Nahrungsmittel überhaupt; dann: das Gefressene, der Inhalt des Magens. Beim Schlachten: *lascher ir our il magliaretsch*, den Magen ausleeren; *M. magliaritsch*.

**magliaria** f. Fresserei, Vergeudung (bes. fremden Gutes); pl. *magliarias*, Naschwerk, Leckerei. Leckerbissen. *Magliarias ed arriaunzas* (Rom. 13,13).

**magliaritsch** s. *magliaretsch*.

**maglieda** f. Fraß, Ueberfüllung (mit Speise). *Der üna maglieda*, übermäßig fressen oder schwelgen. *Maglieda d'austreas*, Austernschmaus.

**maglieder**, **magliedrun** m. Fresser, Schwelger. *Mera, ün maglieder e baveder da rin* (Luc. 7,24).

Jo cun quatter *magliedrums*

Sü cun quatter aters,

Schi fuossan stats ün pa plü buns

Nu manglaiven aters

(A. Flugi, Volksl. 12).

**Magliedra** f. Fresserin, Schwelgerin. *Tschundrueda magliedra* (Ul'r. Sus. 437).

**maglier** v. fressen, gierig und viel essen; Nahrung zu sich nehmen (von Tieren); in F. essen; Eng. auch: verthun, verschlingen, verzehren; jucken (auf der Haut); ital. *magliare*, hämmern, zerstoßen; v. *malleare* (Diez, Wb. I, 258).

Sch'eu't *magl*, schi persvada't

Ch'eu't *maglia da fan* (Z. P. I, 38).

**Maglier** our eigtl. ausfressen; trop. entgelten müssen; UE. *magliar ora*. *As maglier* v. refl. einander fressen, verschlingen; trop. nicht leiden können, Lust zeigen, sich gegenseitig zu zermalmen. *Scha us us mordais e's magliais ün Pöter*, etc. (Gal. 5,15). *Maglio-eda* part. gefressen, verzehrt. *El ho maglio tuot il sieu*, er hat das Seinige durchgebracht, versoffen, in Schmausereien verzehrt. *Il damagliar* UE. das Fressen (Abys. 4,251).

**magnanim-a** adj. großmütig, edelmütig, großherzig; v. lat. *magnanimus-a-um*. *Quel ais magnanim*, *chi po refüser ün trun* (D. d. G.). *Onura, giuven Scizzer, tieus magnanims antenats!* (Ortgr. § 141,6). *Magnanims sacrificis* (Z. P. III, 60).

**magnanimamaing** adv. auf eine großmütige, hochherzige Weise.

**magnanimited** f. Großmut, Seelengröße; v. lat. *magnanimitas-atris*.

**magnat** m. vornehmer Herr, Mann von

vorzüglichem Einflusse, Magnat; Dorfkönig; mlt. *magnatus* = *nobilis, potens, sanctus* (D. C. II, 2,178); zsgs. aus *magnum* und *natus*, eigtl. s. v. a. hoch- oder wohlgeboren.

**magnesia** f. Braunstein, Bittererde, *Magnesia*; v. lat. *magnes-etis*.

**magnet** m. der Magnet; v. lat. *magnes-etis*.

**magnetic-a** adj. die Eigenschaft des Magnets habend, anziehend, magnetisch. **magnetiser** v. magnetisieren (tierischen Magnetismus in jemd. erwecken). *Magnitiso-edu* part. magnetisiert.

**magnetismo** m. der Magnetismus, die magnetische Kraft, Anziehungskraft.

**magnific-a** adj. prächtig, herrlich, prachtvoll, vornehm, reich; v. lat. *magnificus-a-um*.

**magnificamaing** adv. auf eine prächtige, herrliche, kostbare Weise; lat. *magnifice*.

**magnificaziun** f. Verherrlichung, Lobeserhebung; v. lat. *magnificatio-onis*.

**magnificenza** f. Pracht, Herrlichkeit, Prunk; Lobeserhebung; v. lat. *magnificentia-ae*.

**magnificher** v. erheben, preisen, verherrlichen, rühmen; v. lat. *magnificare*. *Magnifico-eda* part. verherrlicht, gepriesen.

**magöl** m. Glas; s. *magioula*. *Ün magöl d'vin*, ein Glas Wein; *ün magöl da vin*, ein Weinglas; *ozer il magöl*, das Glas gern schwenken, viel trinken = *ozer il cundun*.

**Magonza** n. pr. Mainz.

**magrezza** Nbf. v. *megrezza*.

**magrir** v. abmagern, mager werden; vgl. *smagrir* und *immegrir*.

**maguglitch** in Verbindung mit *terrain*: *terrain maguglitch* B. schwerer, geschlossener Boden; vgl. *miguogl*.

**magun** m. Magen (vgl. Campell, Ps. 103); v. ahd. *mago*, *mako*, nhd. *Magen*.

**maguner** (as) v. refl. nicht schlucken können, sich verschlucken; abgel. v. *magun*.

**maguogl**, korrumpiert *mizguogl* UE. m. Mark; s. *miguogl*.

1) **mai** UE. adv. nie, niemals; s. *mé*.

2) **mai** UE. pron. pers. dat. u. acc. sing. mir, mich; s. *me*. *Pover mai!* Wehe mir! *Eu dschet: Ah, pover mai, perche l'es fat cun mai!* (Abys. 3,5; Esaj. 6,5). *Pro mai*, bei mir; *per mai*, für mich.

**Mai** UE. m. der Monat Mai; s. *Meg*.

**maigl** UE. m. Schlegel, Holzschlegel; ital. *maglio*, Schlegel; v. *malleus* (Diez, Wb. I, 258). *Sgür da maigl*, Breitaxt = OE. *sgür da squadrer*.

**maigrezza** s. **megrezza**.

**mail** UE. m. Apfel; collect. *maila*, Aepfel, Apfelarten; v. lat. *malum*-i.

**maller** UE. m. Apfelbaum; lat. *malus*-i.

**malleria** UE. f. Apfelhändlerin.

**mailinterra** UE. f. collect. Erdäpfel, Kartoffeln. *Metter mailinterra*, Kartoffeln stecken.

**main**, weniger, geringer (compar. v. *poch*); v. lat. *minus*, wozu sich *main* verhält wie *baiver* zu *bibere*, *paier* zu *piper*, *sain* zu *sinus* etc. *Main plets e pù fats*, weniger Worte und mehr Thaten; *ne pù ne main*, nicht mehr noch weniger; *anguotta main* für *da main*, nichts weniger; *stl main* UE. adv. wenigstens = *almain*; *esser main*, geringer, niedriger sein, nachstehen (dem Range u. s. w. nach); *a main cha*, es sei denn; *dal pù al main*, mehr oder weniger, ungefähr; *gnir al main*, abnehmen (s. *almain*). *El stu crescher, ed eau gnir al main* (Joan. 3,30); *per main da che*, hin und wieder, dann und wann; *da main*, weniger, z. B. *eau he da main faculted cu N.*, ich besitze weniger Vermögen als N.; *nun podair fer da main*, nicht umhin können. *Il main*, das wenigste.

**mainar** M. v. führen, leiten, zurechtweisen; s. *mner*. *Mainar a rustè*, einem den Meister zeigen, zurechtweisen.

**maindonur** oder getrennt *main d'onur* f. Unehre, Schande; UE. *mendunur*; eigtl. weniger als Ehre. *Der maindonur a glehn.*, jemd. verleumden. *Persunas gnidas giò da dret cun main d'onur*, mit Verdacht entlassene oder teilweise schuldige Personen (I St. crim. 48).

*Chi ad ùna duonna s'daletta maindhunur da daer* (Ulr., Sus. 473).

*Sia honur rain müdada in ùna mendunur* (Cap. 151). *Vos mal deportamaint e mendhunur* (Aby. 3,145).

**mais** m. Monat; v. lat. *mensis*-is. *Prüma-, seguonda mitted del mais*, erste, zweite Hälfte des Monats; *immincha mais*, jeden Monat; *per mais, al mais*, monatlich, auf den Monat; *mais astronomic* s. *astronomic*.

**maisa** f. Tisch; v. lat. *mensa*-ae. *Metter maisa*, den Tisch decken; *metter a maisa*, in die Kost schicken; *ir a maisa*, sich an den Tisch setzen; in die Kost gehen; *esser a maisa*, bei Tische sein. *Quèl ais pù grand, quel chi seza a maisu, o quel chi seroa?* (Luc. 22,27); *fornimaint da maisa*, Tischzeug: Tischtuch, Löffel, Messer, Gabel u. s. w.; *maisa arduonda*, runder Tisch. *As separer da maisa e let*, vom Tisch und Bett scheiden (scil. eine Ehe).

**malseda** f. Tischgenossenschaft; Nbf. v. *maseda*.

**maister** m. der Vorgesetzte (einer Handwerkerinnung), insbes. der Handwerker, welcher sein Handwerk gehörig erlernt und das Recht erhalten hat, es öffentlich zu betreiben; v. dtsh. Meister und dies v. lat. *magister*-tri (s. *magister*).

E sün il bratsch del *maister* il giuven bel spartit (S. e L. 89).

*Bauncha da maister*, Hobelbank. *Maister da güstizia*, Scharfrichter, Henker (II St. crim. 3 § 165) = *boja*. *Maisters della lingua* (Z. P. III, 57).

**majaist** in Verbindung mit *erba*: *erba d'majaist* UE. Schöllkraut, *Chelidonium majus*.

**majastra** f. saurer Molken; UE. *majajstra*; mittelst Begriffübertragung, wozu die Aehnlichkeit den Anlaß gab, v. ir. *maistir*, Harn (O'Reilly 295). *Bögia da majastra*, Faß oder Tonne zur Aufbewahrung saurer Molken. *Puzlan da majaistra* UE. Sauerkübel.

**majejün-a** UE. adj. betrunken; m. der Betrunkene; eigtl. niemals nüchtern. Name eines der fünf Zechbrüder im bekannten Gedicht „*La feista da Bachus*“ v. Martinus: *Svödaezenas, Saimperplain, Culdavin, Lappabröch und Majejün*.

**majer**, **majermalng** s. **meger**, **megeramaing**.

**majested**, **maested** f. Majestät, Erhabenheit, Größe, Hoheit; v. lat. *maiestas*-atis. *L'augusta majested da Dieu*, die heilige Majestät Gottes; *majested divina* (Rom. 1,20); *la majested del raig*, die königliche Majestät; *la majested dellas ledschas*, die Hoheit der Gesetze; *lu majested del imperi romaun*, das Ansehen des römischen Reiches.

**majestus-a**, **maestus-a** adj. majestätisch, erhaben, groß, herrlich; ital. *maestoso*.

**majestusamaing**, **majestusmaing**, auch **maestusamaing** adv. auf eine prächtige, erhabene, herrliche Weise.

**major** m. der Major, Kriegsoberst (vgl. *maggior*). *Tambur major*, Tambour-Major. **majoula** s. **magioula**.

**mal** s. **mel**.

**maladitsch-a** adj. kränklich, den Körperleiden ausgesetzt = ital. *malaticcio*.

**malaga** n. Malaga-Wein; benannt nach der span. Stadt Malaga.

†**malager** v. weh thun, schmerzen; verschlimmern, ärger machen (Act. 8); gleichsam *malicare*.

**malaguardà-ada** UE. adj. unachtsam, unvorsichtig. *Esser malaguardà cul fò*, unvorsichtig mit dem Feuer umgehen.

**malaguardadamaing** UE. adv. unachtsamer-, unvorsichtigerweise.

**maiam** m. großes Unglück, Unheil, Trübsal; trop. Teufel, Unhold; UE. Nbf. *malom*; abgeleitet mittelst -amen v. *malus*. *Il malum il tainta*, der Böse ficht ihn an. *Corpo del malam!* zum Teufel! *Munteiv' el cia sco'l malom, chi nuova di e not insembel* (C. Bardola, Josue Zwanzigher). *Risch malam*, weißer Germer, *Veratrum album*.

**malandegn** und **malandögn** UE. m. Fehler, Gebrechen = *magagna* (vgl. *malander*). *Un trid malandeng della religiuin papala* (Cap. 160).

**malander** m. Krankheit, Gebrechen; lat. *malandria-orum*, Blasen oder Blattern am Halse, bes. bei Pferden.

**malandögn** Nbf. v. *malandegn*.

**malans** m. pl. vgl. *malam* flg.

*Giuvnetta sun be da vainch ans*

*E non cognuosch üngüns malans*

(Flugi 1845, p. 22).

**malascha** s. *ascha*.

**malatter** (as) v. refl. sich eine Krankheit zuziehen, erkranken.

**malattia** f. Krankheit; Seuche; s. *malo-eda*. *Quaista malattia nun maina alla mort* (Joan. 11,4). *Cover üna malattia*, einer Krankheit entgegengehen. *El as ho attrat üna greiva malattia*, er hat sich eine schwere Krankheit zugezogen; *üna lungia malattia*, eine langwierige Krankheit. *Malattia lungia, mort sgüra* sprw. d. h. eine lange Krankheit führt sicher zum Tode; *malattia cronica*, chronische Krankheit, chronisches Uebel; *malattia venerica*, Lustseuche; *üna malattia ideedu oder imaginaria*, eine eingebildete Krankheit.

**malavetsch-a**, gewöhnlicher **malvetsch-a** F. adj. unverträglich, lästig; verzogen, verwöhnt = ital. *malavvezzo-a*; v. *avvezzo*, gewohnt.

†**malchötschen** UE. m. Rotsucht.

**malcommod** UE. Nbf. v. *incommod*.

**maledicziun** f. Verfluchung, Fluch; Seuche; verstärkt *smaledicziun*, *smaledischiun*; v. lat. *maledictio-onis*. *Lur buocha ais plaina da maledicziun e d'amarezza* (Ps. 10,7). *El ho alimento discordia e raccolt maledicziun*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet.

**maledir**, **smaledir** v. verwünschen, verfluchen; v. lat. *maledicere*. *Maledir l'idealist* (Z. P. II, 10). *Maledieu-ida*, *smaledieu-ida* part. verflucht, verwünscht.

**malefici** m. Missethat, die in Verbindung

mit Zauberei steht; v. lat. *maleficium-ii*. „*Striöng e malefics*“ ist die Ueberschrift des art. 13 I St. crim., der von der Zauberei handelt.

**maleficier** v. s. *malefici*. ... *in fats da striöng, confessand d'avair vis üna u l'otra sün il ball, mo brich d'havoir maleficio* (I St. crim. art. 29).

†**malfatschaunts** (Campell, Ps. 53) = *mel-fattuors*.

**Malgarita**, **Malgaretta** n. pr. f. Margarethe; d. h. die Perle; s. *margherita*.

**malgeda** f. Schneeschmelze beim Frühlingsregen, Mischung von Regen und Schnee; vielleicht gekürzt aus *amalgameda* s. *analgamer*. Der B. sagt hiefür *malgiadeda*.

**malger** (as) v. refl. zusammen regnen und schneien, zerschmelzen (von Schnee durch Regen).

**malgia** UE. f. Herde. *La malgia dels bouvs*, die Ochsenherde; *malgia d'bescha*, Schafherde.

**maligna** adj. böse, boshaft, tückisch, bössartig; v. lat. *malignus-a-um*.

*O cour malign*, pü indürieu cu spelma (Z. P. I, 15).

*Spiert malign*, boshafte, tückisches Gemüt; *feivra maligna*, bössartiges Fieber. *Üna pleju maligna e pestiferusa gnit sur ils crastiauns* (Apoc. 16,2). **Malign** m. der Bösewicht, Teufel. *Las insidias del malign* (Lit. 30); *il malign ans tainta*, wir werden vom Bösen versucht.

**malignamaing** adv. aus Bosheit, tückischerweise; lat. *maligne*.

**malignted** f. Bosheit, Tücke, Bössartigkeit; v. lat. *malignitas-atris*.

**malinconia** f. Schwermut, Traurigkeit; mlt. *malinconia* (D. C. II, 2,200).

*Bütta vi la malinconia!* (Flugi 85).

**malinconic-a** adj. schwermütig, traurig, melancholisch; lat. *melancholicus-a-um* (gr.).

**malinconicamaing** adv. schwermütiger-, traurigerweise.

**malizia** f. Bosheit, Tücke, Schelmerei, Schlaueheit; v. lat. *malitia-ae*. *Vos intern ais plain da rapina e da malizia* (Luc. 11, 39). *Renunziè atuotta malizia!* (I Petr. 2,1). *Chia scodün sapchia, chi ella saia, Cugnoscha sia chiativiergia, malizchia et baia* (Ulr., Sus. 368-69).

**malizius-a** adj. boshaft, tückisch, arglistig, durchtrieben, verschmitzt; v. lat. *malitiosus-a-um*.

**maliziusamaing** adv. aus Bosheit, Tücke, Arglist; mlt. *malitiose*.

**maliziusited** f. Bosheit, Tücke, Arglist; v. lat. *malitiositas-atris*.

**malmandegn** UE. m. kleine Wunde, kleiner Fehler oder Fleck (vgl. *malandegn*); vermutlich ist das zweite Wort eine Ableitung von *menda*, Fehler, Gebrechen.

**malnettischa** UE. f. Unreinigkeit = *malnettasschia*. *Malnettischa da crastian* (Lev. 7,21).

**malnüz, malnüzamaing** UE. adv. gleichd. mit *inütil, inütilmaing*.

**malo-eda** adj. unwohl, unpäßlich, krank = *amalo-eda*; mlt. *malatus* = *aegrotus*, *infirmus* (D. C. II, 2.196) aus lat. *male aptus* (s. Diez, Wb. I, 259). *Malo da corp e da spiert*, krank an Leib und Seele; *esser mortelmaing amalo*, todkrank sein.

**Malöggia** n. pr. Paß zwischen Oberengadin und Bergell, dtsh. Maloja. *Is craunzs da Malöggia*, die Malojakehren; *il District Malöggia*, der Bezirk Maloja.

**malsanitsch-a** UE. adj. kränklich, siech = ital. *malsaniccio-a*.

**malter** m. das Malter; v. ahd. *malter*. *Tschient malters d'furmainit* (Luc. 16,7).

**maluns** m. pl. die bekannte Mehlspeise; Bätsh. Maluns.

**malur** f. Unglück, Verderben; zsgs. aus *mal* und *ura*. *Ir in malur*, zu Grunde gehen.

**malvetsch** s. *malavetsch*.

**malvija** f. Malve; v. lat. *malva-ae*. *Ova da malvgias*, ein oft gebrauchtes Heilmittel.

**mamma** f. Mutter; lat. *mamma-ae*, Brust; in der lallenden Sprache der Kinder, Bezeichnung der Mutter, Mama (s. Diez, Wb. I, 260-61). *Mamma d'chessa*, Hausmutter; *il büst della mamma*, der Mutterleib.

( ) *vae, la mia chiaera dutscha mammetta* (Ulr., Sus. 683).

**mammaduonna** f. Großmutter (gebräuchlicher *nöna*).

**mammalè** oder **mammall** f. hölzerne Flasche, cylinderförmiges Trinkgefäß, Wein oder Wasser aufs Feld zu tragen; v. lat. *mammalis-e*, zu den Brüsten gehörig, weil aus dessen Röhrchen, welches der Brustwarze ähnlich ist, getrunken wird (vgl. *mangla* und *charrera* 2).

**mammaluc-a** adj. unempfindlich, gleichgültig, albern; m. Dummkopf, Tölpel (arab. d. h. Sklave).

**mammaveglia** f. Großmutter (gebräuchlicher *nöna*).

**mammon** m. urspr. Geldgötze; Mammon, Reichtum, Geld; lat. *mammonas* oder *mam-*

*mona-ae* (aram.). *Procur'ys amihe cun l'ingüst mammon* (Luc. 16,9). *Vus nur podais servir a Dieu ed a Mammon* (ib. 16,13). *Adurer il Mammon*, Geld und Gut für seinen Gott halten.

**Barattain il Mammon** col tesor dels tschêls! (Z. P. I, 23).

**mammut** m. Mammut, fossiler Riesen- elefant.

**mamvagi** adv. früh; UE. *mancagi*; zsgs. aus dem ital. *mane*, Tageszeit, Morgen = lat. *mane* (s. Diez, Wb. I, 261) und ital. *veglia*, Nachtwache, v. *vigilia* (ib. 440). *Ateer mamvagi*, früh aufstehen; *bain mamvagi*, ganz früh, sehr früh. *Is cavalers paun chargier bain mamvagi* (I St. civ. 38).

*Sieu cour la saira e mamcailg*  
Sincer sco d'ün infant

(A. Flugi, Volksl. 54).

*La daman manragl* (Exod. 27,21).

Chi me ais que famailg

Chi's leira usche mancailg?

(A. Flugi, Volksl. 82).

**man** s. *maun*; **manader** s. *mneder*.

**manager** v. meinen, dafür halten; UE. *managiär*, *maniar*; romanisiert aus dem dtsh. meinen. *Che managiast?* Was meinst du? Was sagst du dazu? *El managia bain cun te*, er meint es gut mit dir.

**managiamaint** m. Meinung, Sinn, Bedeutung; Erklärung; UE. *maniamaint*. *Il managiamaint leterel*, der eigentliche Wortverstand.

**manair** s. *mananter*.

**manavel-via** adj. leitsam, führbar; ital. *manevole*, geschmeidig, biegsam; s. *mner*.

**mananter** v. übernachten (vom Vieh auf dem Felde); dann auch: beherbergen; gebildet aus dem altfr. part. praes. *manant* v. *manoir*, *maindre*, wohnen = lat. *manere* (s. Diez, Wb. II, 368). *Ün non dess mananter üngün nellas alps* (Stat. v. Samaden). UE. *manair* v. im Freien übernachten (vom Vieh) = B. *maner our*; v. lat. *manere*. *Metter ils boucs a manair*, die Ochsen im Freien übernachten lassen.

**manascher** v. leiten, lenken, handhaben, z. B. einen Schlitten, ein Geschäft; UE. *maneschar*, *fmanedschar* (Cap. 181); ital. *maneggiare*, handhaben, leiten; v. *manus*. ... *e nus manaschans tuot lur corp* (Jac. 3,3); *manascher Valabarda*, die Streitaxt führen.

**manaschunz** m. Leiter, Führer, Lenker, bes. eines Wagens, Schlittens; abgel. v. *manascher*.

**manatschöl** m. Nabelschnur.

†manaunza, damanaunza f. Betragen, Auf-  
führung; s. *demanamaint*.

**mancant-a** adj. mangelnd, fehlend, un-  
vollständig; ital. mancante. *Il mancant*,  
das Fehlende, der Rückstand (einer Schuld  
etc.).

**mancanza** Nbf. v. *manchaunza*.

**manch** m. Stiel, Heft, Griff; UE. Nbf.  
*monch*; ital. manico (s. Diez, Wb. I, 262).

Ot s'elevan fluors granderas,

Mo sün fragil manch (Z. P. I, 13).

*Loda't chavagna, cha tü hest ün bel manch*  
sprw. s. v. a. Eigenlob stinkt. *Manch da*  
*luina*, Holzschlegel. *Pom sainza manch*  
scherzhaft für: Wind (s. *tof*). *Gnir our*  
*d'manch*, eigtl. sich entstielten; trop. den  
Verstand verlieren, d. h. ohne Lenker sein.

**manchamaint**, †**manchiamaint** m. Fehler,  
Gebrechen; s. *mancher*. *Tuots ils umains*  
*haun lur manchamaints*, es ist niemand  
sündenfrei unter den Menschen.

Exoda'lg manchiamaint mieu

(Ulz, Sus. 357).

**manchaunza** oder **mancanza** f. Unterlas-  
sung, Pflichtmangel; überh. Mangel. *Man-*  
*canza d'intellect*, Unverstand.

**manchenter** v. ermangeln, vernachläs-  
sigen, versäumen; *factit. v. mancher*. *Man-*  
*chenter la scoula*, die Schule versäumen.

**mancher** v. mangeln, fehlen, Mangel  
haben; ein Versehen machen (s. *manco*  
bei Diez, Wb. I, 261). *Che mauncha?* was  
fehlt?

*Che chi'm mauncha? tuot am mauncha*  
(Flugi 25).

*O-scha manchess be que co* (Ann. II, 40).  
*Que manchaiva uossa be auncha que co!*  
(ib. 47). *Mancher da pled*, nicht Wort  
halten; *nun mancher da fer qlchs.*, nicht  
ermangeln, etwas zu thun. *Mancho-eda*  
part. gefehlt. *El ho mancho (fallo) il*  
*cuolp*, er hat den Streich verfehlt.

Sch'ean crid, perduna!

Ean he mancho (Z. P. II, 21).

**manco** mal UE. geschehe nichts Böseres.

**mancoss-a** UE. adj. fehlerhaft (Abys.  
1,137) = *manglus-a*.

**mandant** m. der Vollmachtgebende, Auf-  
tragende, Bevollmächtigter; v. lat. *man-*  
*dans-ntis* (part. praes. v. *mandare*). *Man-*  
*danta-e* f. Vollmachtgeberin.

**mandat** m. Auftrag, Befehl, Vollmacht;  
lat. *mandatum-i* und *mandatus-us*. *La*  
*comischium survgnit sieu mandat* (Ann.  
II, 48).

**mandatari** m. der Bevollmächtigte, Be-  
auftragte, Sachwalter, Sachführer, Man-  
datar; v. lat. *mandatarius-ii*. *Il manda-*

*tari del Raig* (Grand, Il Chapé a trais  
pizs 85).

**mandel** m. die Mandel (eine Frucht);  
entstellt aus *amygdala* (Diez, Wb. I, 261).  
*Lat d'mandel*, Mandelmilch; *mandels in-*  
*zucros*, überzuckerte Mandeln; UE. *man-*  
*dels zücherats*.

**mandr** UE. geschweige = OE. *mindir*.  
*Per mandir*, um anzudeuten.

**mandra** f. Herde, Vieh, Stall; v. lat.  
*mandra-ae* (gr.). *Mandra d'vachas* (Flugi  
14). *Mandra* n. pr. Schafalp mit gleich-  
namiger Baracke in Roseg, am westlich-  
en Abhang des Piz Chalchagn. *Mandra*  
*d'Avuost* n. pr. Andere Schafalp und Stall  
dasselbst, die im August bezogen wird,  
nordwestlich von Alp prüma.

**mandraivla** f. Gelddrache, Geldscheißer;  
urspr. wohl der Herdenreiche; v. lat.  
*mandra-ae*.

**manecia** UE. M. f. kleiner Bohrer;  
gleichsam *manicula*, kleine Handhabe,  
Werkzeug, das mit der Hand regiert  
wird; *dimin. v. mlt. manica* = *manubrium*,  
*capulus*, Griff, Handhabe (D. C. II, 2,225).

**manedschar** (Cap. 131); s. *manascher*.

**Manella** F. N. (Celerina).

**maner** our B. v. im Freien übernachten  
(vom Vieh); s. *mananter*.

**manera** f. kleines Beil; ital. *mannaja*,  
Beil des Scharfrichters, lomb. *manara*;  
v. lat. adj. *manuaria*, weil es mit zwei  
Händen geführt wird (Muratori bei Diez,  
Wb. II, 45).

**maneschar** s. *manascher*.

**manestra** f. Suppe; ital. *minestra*; *mi-*  
*nestrare*, die Suppe anrichten; von *mini-*  
*strare*, auftragen bei Tische, so daß *mi-*  
*nestra* etwas Angerichtetes heißt (Diez,  
Wb. II, 47). *Manestra da ris, -da fidels*,  
Reis-, Fidelisuppe; *bröch da manestra*,  
kleiner Kübel, Speisen aufs Feld zu tragen.  
*Üna chera manestra*, ein teures Gericht,  
teurer Genuß in abgel. Bdtg.

**manetsch** in der Redensart: *avoir il*  
*manetsch*, die Zügel führen, die Haus-  
haltung lenken; vgl.:

**manetscha** f. Handhabe, Henkel; UE. M.  
Handschuh; *fig. unzuverlässiger Mensch*;  
offenbar das *mlt. maniculum*, Handschuh  
(s. D. C. II, 2,225-26).

**manetta** M. f. Handhabe des Sensen-  
stiels; abgel. v. *manus*.

**mangeda** f. das gierige Essen. *Der ünü*  
*mangeda*, tüchtig zugreifen.

**mangeder-dra** m. f. Esser-in; lat. *man-*  
*ducator-oris*, Kauer.

**manger** v. essen, speisen; F. fressen



(vgl. *maglier*); ital. mangiare; v. manducare, eigtl. kauen, später sehr üblich für essen (s. Diez, Wb. I, 262). *Nun viver per manger; mangia per viver!* (D. d. G.). *Do't pos, mangia, baiva, e stò da buna vòglia!* (Luc. 12,19). *Poun da tschèl als det el da manger* (Exod. 16,4). *Scha tieu inimih ho fam, schi do'l da manger* (Rom. 12,20). *L'appetit vain col manger*, ein Bissen lockt den andern. *El mangia sco ün prader*, er ißt wie ein Drescher; *el mangia cun voracited*, er ißt sehr gierig; *manger a quatter gianoschas*, mit vollen Backen essen; *manger ad uffä*, auf fremde Kosten essen, tüchtig schmausen; *far not (noti) da mangiar M.* zu essen nötigen. *Mangio-geda part.* gegessen; F. gefressen. *Eau he mangio avuonda*, ich habe genug gegessen.

**mangeria** (gewöhnlicher *maglieria*) f. Leckerei, Schmauserei; trop. Schinderei, Erpressung.

**manget** m. Schlauf, Muff; UE. Nbf. *mongiet*; s. *mangia*.

**mangetta** f. Halbärmel, um den Rock zu schonen; Handkrause, Manschette; s.: **mangia** f. Ärmel; UE. Nbf. *mongia*; v. lat. manica, Ärmel, Handschuh (Diez, Wb. I, 262). *Mungias d'chamisha*, Hemdärmel; *ir in mangias d'chamisha*, ohne Rock gehen. ... *fund aint la mangia e mussand al Corregidor sieu bratsch* (Grand, Il Chapè a trais piz 27). ... *quel pover hom gess culla mangia sül cho* (ib. 48). *Las mangias del char* UE. die Kipfen (s. *char*).

**mangiaabel-bla** adj. eßbar; UE. *mangiaivel-va*; ital. mangiabile.

**mangiattiv-a** adj. eßbar, zum Essen tauglich; ital. mangiativo-a. *Roba mangiativa*, Eßwaren (I St. civ. 117).

**mangiet** m. Mangold, Beta cicla (der UE. sagt hiefür *piessas*); ahd. manikold, glänzendes Gold; als n. pr. Mengold, d. h. der Goldglänzende.

**mangiuoss-a** adj. gefräßig, dem alles gut ist.

**Mangiz** n. pr. Münsteralp östlich von Munt Stanlex; d. h. mons acutus.

**mangia** f. Nbf. v. *mammalè*, *mammall*; entweder für *mambla*, kontrahiert aus *mammali* oder v. dtisch. Mange, Mangel, das Rollholz (der Aehnlichkeit wegen).

**mangler** v. vermissen, Mangel haben an etwas, an etwas Mangel leiden, mangeln; nötig haben, brauchen; UE. *manglar* (sehr gebräuchlich bes. in der Bdtg.: brauchen); v. dtisch. mangeln. *Tü non manglast gnir*

*hoz*, du brauchst heute nicht zu kommen. *Manglo-eda part.* gemangelt, vermißt (bes. von Verstorbenen, die im Leben eine Stütze der Ihrigen waren). *Esser manglo-eda*, vermißt werden.

Fò'm rechatter la *pèsch mangleda*,  
Cha eau nel muond nun he chatto!

(F. A. 26).

**manglus-a** adj. dürftig, arm, Mangel leidend.

**maniamaint**, **maniar** s. *manag*...

**maniera** f. Art und Weise; Sitte, Gewohnheit, Benehmen; Höflichkeit, Anstand, Manier; *fmingiergia*, *miniergia*; eigtl. Handhabung; v. manarius für manarius, handlich (Diez, Wb. I, 262). *In-oder a maniera*, nach Art. *Eau tschauntsch nella maniera da crastiauns* (Rom. 3,5); *in qualche maniera*, einigermaßen; *da maniera*, *da maniera cha*, dergestalt, so daß. *El ais sto pluntu d'üna bella maniera*, *in üna bella maniera*, er ist derb geschlagen worden; *musser la maniera a qlchn.*, jemd. zurechtweisen, mores lehren; *con buna maniera*, mit Anstand, Artigkeit; *sainza maniera*, ohne Anstand, groberweise, grob; *maniera d'agir*, Handlungsweise. *Sias manierus affectedas sun insupportablas*, sein geziertes Wesen ist unerträglich.

Da què s'impissaven els *sün tuotta-miniergias* (Ul., Sus. 20).

**manierer** v. affektieren, ein Ansehen geben wollen. *Maniero-eda part.* affektiert, gezwungen.

**manierist** m. affektierender Künstler.

**manierus-a** adj. manierlich, artig, anständig.

**manifest-a** adj. offenbar, deutlich, augenscheinlich, sichtbar; v. lat. manifestus-a-um. *Lur nardet sarò manifesta a tuots* (II Tim. 3,9). *Manifestas sun las owras della charn* (Gal. 5,19). *Manifest* m. Bekanntmachung, Manifest, bes. fürstliche Erklärungsschrift.

**manifestamaing** adv. auf eine offenkundige, augenscheinliche, deutliche Weise; lat. manifeste. *Ella eiru manifestamaing attonita*, sie war sichtbar erschrocken.

**manifestazion** f. Kundmachung, Bekanntmachung, Entdeckung, Erklärung; v. lat. manifestatio-onis.

**manifesteder** m. Offenbarer, Kundmacher; v. lat. manifestator-oris.

**manifeste** v. offenbaren, kundthun, bekanntmachen, erklären; v. lat. manifestare. *As manifeste* v. refl. sich offenbaren, sich zeigen, sichtbar werden. *In quaiet as*

*manifestan ils infaunts da Dieu e'ls infaunts del diavel* (I Joan. 3,10). *Manifesto* -*eda* part. offenbart, bekannt gemacht, entdeckt. *Tieus güdizis sun manifestos* (Apoc. 15,4); ... *accid las ouvras da Dieu gnissan manifestedas vi ad el* (Joan. 9,3).

**maniga** f. Anzahl, Trupp, Haufe (s. Diez, Wb. I, 262). *Una maniga del diavel*, ein Teufelsgesindel.

**manigi** m. Armgeschmeide, Armband; U.E. *manil* (Exod. 35,22); vgl.:

**manin**. U.E. m. kleine Hand; Armband; dann auch: Schlauf, Muff = *manget*. *Un pèr manins d'or* (Gen. 24,22).

**manipulaziun** f. die Behandlung einer Sache; Bearbeitung derselben mit der Hand; die Methode, das Silber aus den Gruben zu bringen; endlich die chemische Bearbeitung eines Gegenstandes; s.:

**manipuler** v. handhaben, Handgriffe machen, eine Sache mit den Händen bearbeiten, zusammenmengen, manipulieren; mlt. *manipulare* = manu ducere (D. C. II, 2,228); v. lat. *manipulus*-i. *Manipulo* -*eda* part. mit der Hand zusammengemengt.

**maniv-a** U.E. adj. eben, flach; vgl. *planiv*. **manizzin** m. Armband; v. mlt. *manicium* (s. D. C. II, 2,226).

Ils *manizzins* avessans bod smancho (Z. P. II, 45).

1) **manna** f. Wohlthat; Manna, Himmelsbrot (Speise der Israeliten in der Wüste); lat. *manna* (hebr.). *Noss babuns haun mangio la manna nel desert* (Joan. 6,31).

2) **manna** f. Garbe; U.E. Nbf. *monna*; v. lat. *manna*-ae (gr.). *Mannus d'furmaint* (Uhr., Jos. 18).

**manovra** f. das Exerzieren (der Soldaten); ital. *manovra*, fr. *manoeuvre*, Handgriff, Kunstgriff u. dgl.; wörtl. Handwerk, Hand-Arbeit (Diez, Wb. I, 263).

**manovrer** v. manövrieren, Bewegungen, Waffen-, Kriegsübungen, Schwenkungen machen; heimliche Umtriebe machen; urspr. mit der Hand arbeiten, handwerken; abgel. v. *manovra*.

**manschun** M. m. große Mahlzeit nach dem Dreschen; eigtl. Bewirtung (Car. suppl. 28); v. lat. *mansio*-onis (vgl. *maschun*).

**mansester** s. *manzester*.

**manster** U.E. m. Handwerk; s. *mister*. **mansteran** U.E. m. Handwerker; s. *misteraan*.

**mansteranza** U.E. f. Meisterleute, Handwerkschaft; s. *mastraunza*.

**mantegner** Nbf. v. *mantgnair*.

**mantegnimaint** m. Aufrechterhaltung, Unterhalt, Erhaltung.

**mantel** m. Mantel; lat. *mantelum* u. *mantellum*-i. *Gian Travers, l'eroe d'fier in mantel apostolic, ais la perla dels Engiadinais* (Ortgr. § 141,7).

Il *mantel* alv governa

Il munt, la val, il prò

(S. e L. 17).

**mantgnair**, **mantegner** v. aufrechthalten, erhalten, bewahren, behaupten; ital. *mantenere*; v. manu tenere, manum tenere, wie nhd. handhaben (Diez, Wb. I, 263). *Mantgnair sieu autorited*, sein Ansehen behaupten; *mantgnair sieu pled*, Wort halten; *mantgnair sieus drets*, sein Recht verteidigen; *mantgnair ils sieus*, seine Angehörigen erhalten, ernähren, unterstützen. *As mantgnair* v. refl. sich erhalten, bestehen. *Mantgnieu-ida* part. aufrecht erhalten; ernährt, beschirmt; behauptet.

**mantgneder-dra** m. f. Erhalter-in, Beschützer-in.

**mantiglia** f. Frauenmäntelchen; U.E. *mantilla*, *mantella*, Mantel (Exod. 28,34); *mantelgia*, Zelt (Ps. 27 nach Campell); span. *mantilla* v. *mantellum*; ital. *mantile* v. *mantile*, *mantele* (Diez, Wb. I, 263).

**mantin** m. Serviette, bes. die den Kindern umgehängt wird; gemodeltes Gewebe; ital. *mantino*, kleiner Umhang; Mäntelchen; dimin. v. *manto* und dies verkürzt aus lat. *mantelum* (Diez, Wb. I, 263).

**mantineda** pl. *mantinedas* f. das Aushängen von Tüchern, seidenen Stoffen vor den Fenstern und Lauben beim Vorüberzug eines Heirats- oder Brautgolfes, behufs Erlangung eines Trinkgeldes von demselben (vgl. *matinadas*); später auch Krawall, Katzenmusik etc.; eigtl. part. f. v. *mantiner*. *Nun ais admiss il fer mantinedas o sunaröz du spretsch a vaidgs e vaidguas* (II St. civ. art. 505). U.E. *mantinada* auch Stützw ein, Hochzeitsgeschenke der Brautleute an die erwachsene Jugend = OE. *balandada*. *Baiver mantinada*, Stützw ein trinken.

**mantiner** v. Tücher, Gemodeltes weben, Servietten machen; Katzenmusik bringen (s. *mantineda*); abgel. v. *mantin*.

**mantun** für muntun m. Haufe; abgel. v. *munt*.

Co e lo vo ün *mantun* (Flugi 8).

*Un mantun d'grascha*, ein Dünger- oder Misthaufen; *ün mantun d'astellas*, ein Haufen Späne.

Flurinas sun

Co a *mantun* (S. e L. 37).

Nach Ulrich bedeutet *mantun* von der Zeit: eine Zeit lang.

Quel cussailg m' sumaglia eir a mi bun, Ch'els stettan sur in *mantun* a chiantun (Ulr., Sus. 565-66).

**mantuneda** f. großer Haufen.

(tlover vögl fin saira, cler d'fluors *mantuneda* (S. e L. 80).

**mantuner** v. äufnen, häufen, anhäufen; abgel. v. *mantun*.

**manual** m. Handlanger, Mörtelbereiter; v. lat. *manualis*-e. Tü, *chi non at trupagiat, da fer il manual della bella clicca dels rivoluzionaris* (Ann. II, 67). *Manualin* m. kleiner Maurerbursche, der Handlangerdienst verrichtet.

**manid-a** s. *manid*.

**Er dit Manuel** Ackername bei Celerina; d. h. Immannuels Acker.

**manuets** in der Redensart: *far manuets* U.E. sich wie toll geben; in die Luft springen, Sprünge machen; vgl. *mattinadas*.

**manufactura, manufattura** f. Handwerkserei (Handarbeit zum Unterschied von Maschinenarbeit); Werkhaus, Gewerbeanstalt, Manufaktur; zsgs. aus *manus* und *factum* (v. *facere*).

**manufacturer, manufatturist** m. Gewerker, Arbeiter in einer Manufaktur; auch der Inhaber einer solchen.

**manumetter** v. ergreifen, fassen, Hand anlegen = *metter maun*; v. lat. *manu*-*mittere*.

**manumission** f. das Ergreifen, Fassen, Handanlegen; dann (im jurist. Sinne) Freilassung aus der Sklaverei oder Leibeigenschaft, Befreiung; v. lat. *manumissio*-*onis*.

**manuocha** f. Käseform, größerer Alp- oder Hauskäse; abgel. v. *manus*, also etwas mit der Hand Verfertigtcs oder Geformtes. *Üna manuocha d'chaschöl*, ein Laib Käse. *Manuochetta* f. kleiner Käse, bes. Hauskäse. ... *ed al det vivandas per quels e desch manuochettas per lur chapitauni* (Ist. Bibl. 1890 I, 45). *Manuochina, manuochetta* f. *Malva silvestris* (wegen der Ähnlichkeit der Samenkapsel mit einem kleinen Käse) (Tsch., Id. 181 u. 262).

**manuscrit** m. Handschrift, bes. eine solche, die zum Drucke bestimmt ist; dann: die Handschrift von Werken der Alten, welche noch vor Erfindung der Buchdruckerkunst meistens von Mönchen gefertigt wurden; mlt. *manuscriptum* (D. C. II, 2.265).

**manutenziun** f. Aufrechterhaltung einer

Sache, rechtlicher Schutz; mlt. *manutentio* = *sumptus, conservatio*; *manutentia* = *protectio, defensio* (D. C. II, 2.266).

**manvagi** s. *manvagi*.

**manz** m. junger Ochs, junger Stier, verschnittenes Kalb (s. *manso* bei Diez I, 263).

† **Manzer** F. N. (Pontresina); lat. *manzer-eris*, unehelich, uneheliches Kind.

**manzester** oder **mansester** m. Plüsch, ein baumwollenes, sammtartig gewebtes Zeug. in der englischen Stadt Manchester gefunden.

**manzina** f. Zweig eines Baumes; eigtl. das Hervorragende, Hervorsproßende. gleichsam *mentinus-a-um*, das Hervorragende betreffend? vgl. *mentum-i*, Kinn: Bart. *Manzinas da palmas* (Joan. 12,13). Vgl. den F. N. *Manzinoja* (Pontresina), der Hervorragende, der Sproß?

**manznarasc-a** UE. adj. lügenhaft; gleichsam *manznedrarsch*, grober Lügner, denn *-asc* und *-atsch* wechseln häufig unter sich, besonders in Ortsnamen. † *Mansnaraishchs fadyrs*, lügenhafte Feinde (Ps. 27 nach Campell).

**manzneder-dra** m. f. Lügner-in; UE. *manzner-a* (cf. Ps. 5 nach Campell); s. *manzögnä*. *El ais ün manzneder el bay della manzögnä* (Joan. 8,44). *Ils Cretuis sun saimper manzneders* (Tit. 1,12).

Chia ad aqvels *manznedars* vain lur *paigaglia dö* (Ulr., Sus. 1344).

**manzner-a** s. *manzneder*.

**manzögnä** f. Lüge; ital. *menzogna*; v. lat. *mentitio*-*onis* (s. Diez, Wb. I, 273). *Ia manzögnä recidir' ais pes cu mei* (Ortgr. § 141, Annot. b); *manzögn' avierts*, offenbare Lüge. *Manzögnas, s-chettas manzögnas* (Ann. II, 56); *dir manzögnas*, lügen.

Co crair ad üna duonna sias *manzögnias* (Ulr., Sus. 884).

**manzögnor** v. lügen (gewöhnlicher *dir manzögnas*); abgel. v. *manzögnä*.

**manzunerv** erwählen, gedenken; volksm. für *menzioner*.

**maomedaun-a** adj. muhammedanisch; m. f. Anhänger-in des Muhammed, des Stifters der muhammedanischen Religion.

**maometismo** m. muhammedanischer Glaube, die Lehre oder Religion Muhammeds. Muhammedanismus, Islam.

**mappa** f. Schriften- oder Zeichentasche: Bildermappe, eine Sammlung von Gegenständen zum Nachzeichnen oder Malen für Kinder; dann: Gemeindebuch, in welchem das amtlich ermittelte Maß, sowie genaue Angabe der Lage aller auf dem Gebiete der Gemeinde befindlichen

einzelnen Güter, mögen sie den Partikularen oder der Gemeinde gehören, verzeichnet sind (Tsch., Id. 184); v. lat. *map-pa-ae*.

**mar** UE. m. Meer; s. *mer*.

**marangun** m. Zimmermann, Zimmergesell; mlt. *marango*, *marangonus*, *faber tignarius*, *carpentarius* (D. C. II, 2.271).

**Marangun** n. pr. 1) Laviner Alp in Lavinoz; 2) Innere Alp im Seitenthal Cisvena in Scarl. *Maranguns* n. pr. 1) Alpen der Gemeinde Guarda in Val Tuoj (N. S. II, 462); 2) Ardetzer Alp in Val d'Urezas; 3) Fetaner Alpen in Urschai; s. *margun*.

**marasmo** m. Abzehrung, Auszehrung, abzehrendes Fieber; allmähliches Abnehmen der Kräfte, Hinfälligkeit (gr.).

**maravedi** m. eine spanische Scheidemünze; v. arab. Völkernamen *morābi* 'tin (Diez, Wb. II, 152).

**marasit** m. Markasit, würfelig, goldgelber Schwefelkies (zu Schmucksachen verwendet); nach Sousa v. arab. *markazat*, dies v. vb. *rakaza*, Erze finden; bei Freyt. I, 171 b heißt dies Mineral *marqaschita* (Diez, Wb. I, 264).

1) **marcha** f. Marke, Spielmarke, Stempel; Kennzeichen, Spur; Grenze; v. goth. *marka*, *ahd. marcha*, *ags. mearc*, Grenze, *altn. mark*, *mhd. marc*, Zeichen (Diez, Wb. I, 263). *Fer la marcha*, die Umwälzung der Pferde (im Schnee oder Sande), den Eindruck, die Spur seil. zurücklassen. *Sün domanda del crededer daja il mastrel con il dret del lö e mess con la bachetta ulver la marcha* (II St. civ. art. 298, cf. art. 197).

2) **marcha** f. Marsch, Gang, Zug; Trupenzug von einem Ort zum andern; die Musik beim Gehen der Soldaten; *ital. marcia*, *fr. marche*; *mlt. marchia* = *gradus* (D. C. II, 2.287); s. *marcher* 2.

**marchà** s. *marcho*.

**marchadaunt** m. Kaufmann, Händler; UE. *marchadant* = *ital. mercatante* part. v. *mercatare*; *mlt. necutiantes* vel *mercadantes* (Diez, Wb. II, 370). *Da marchadaunt* adj. auf kaufmännische Art. *Fer Puraglia da marchadaunt*, thun als höre man nicht. Vgl. den F. N. *Marcadant* = *dtsh. Kaufmann*.

**marchapè** m. Seitenweg für Fußgänger. **marchenter** v. abziehen, markten, feilschen, handeln; v. *mercans-ntis* part. *praes.* v. *mlt. mercare* = *mercari*, *emere* (D. C. II, 2.372). *Marchento-eda* part. gefeilscht, gehandelt.

1) **marcher** v. stempeln, bezeichnen, bemerken; Kennzeichen eindrücken; v. *ahd. markôn*, begrenzen, bezeichnen, *nhd. merken* (Diez, Wb. I, 263). *Marcho-eda* part. gezeichnet, gestempelt, mit einem Kennzeichen versehen.

2) **marcher** v. marschieren, mit starken Schritten gehen (von Soldaten), ausrücken, auf dem Marsche sein; *fr. marcher*, sich vorwärts bewegen (besonders von Truppen); *ital. marciare* (s. Diez, Wb. II, 370).

Els *marchan* ziev' il sun (Z. P. I, 19).

**Marchet** n. pr. m. Markus.

**marcho** m. Markt; Ort, wo öffentlich gehandelt wird; Markt flecken; UE. *marchà*; v. lat. *mercatus-us*. *Fer marchò*, einen Kaufhandel abschließen.

Cha nus con Herodas non *tegnan marchà* (C. Bardola, Epiphania).

*Una chesa da marchò* (Joan. 2,16). *A bun marchò* oder *a bummarcho*, um geringen Preis, wohlfeil, d. h. bei gutem Markt; UE. *a bun marchà*.

**marcladüra** f. Dengelzeug, Dengelstock mit Hammer; B. *martladüra* wofür auch *utschamaint*. *Marcladüra* verhält sich zu *martelladüra* (v. *martè*) wie *Porclas* (Engpaß in Lugnetz) zu *portulæ*, *incler* zu intelligere etc.

**marclar** UE. v. hämmern, dengeln; s. *marteller*.

**Marcoldi** alias **Mercoldi** m. Mittwoch (B. u. F. *Mezzeivna*); v. *Mercurii dies* (Diez, Wb. I, 273-74).

**Mardi** m. Dienstag; v. *Martis dies* (Diez, Wb. I, 265).

**marella** f. runde Fensterscheibe; *posch. marella* = *vetro, lastra di vetro da finestra* (Monti I, 137); v. lat. *mirari*? *Barba Lucas, guardand our d'una marella secreta della porta* (Grand, II Chapé a trais pizs 43). *Marella da fö* UE. Brennglas; *las marellas dels ögliers*, die Gläser der Brille.

**maremma** f. Seelandschaft, Seegegend, sumpfige Gegend; v. *maritima* (Diez, Wb. II, 45).

**marena** f. Weichselkirsche, Sauerkirsche, Anarelle; *marena* für *amarena* v. *amar*.

**marenda** f. das Vesperbrod, das zwischen 3 und 5 Uhr Nachmittags genossen wird; v. lat. *merenda-ae*. *Un pash da marenda* (Ulr., Jos. 607).

**marender** v. vespern, Vesperbrod essen. Nachmittags essen; v. lat. *merendare*.

**marenga** f. ein Backwerk.

**marenghin** m. Louisd'or, Goldmünze = 20 Franken.

Be *marenghins* vonst tü, monaida bgera (S. e L. 29).

*La feivra marenghina* (Z. P. II, 24).

**margherita**, **margheritina** f. *Primula farinosa*, etwa weil die Perle unter andern Blumen; v. lat. *margarita*-ae, die Perle. **margin** für **margin** m. Nasenschleim; v. ital. *narice*, Nasenloch.

**margina** f. Rand, Saum; v. lat. *margo*-inis.

**marginel-a** adj. am Rand geschrieben, **marginial**. *Commentaris marginels*, *annotaziuns marginelas*, Randglossen.

**marginer** v. mit einem Rande versehen, rändern; v. lat. *marginare*. *Margino-eda* part. gerändert, gekerbt.

**margin** n. pr. und appell. der Alphütten des Oberengadins und Münsterthals, die an den Grenzen der betreffenden Gemeinden liegen, Hinteralpen im Gegensatz zu den *prümarans*, wie die Voralpen im Unterengadin genannt werden; cf. goth. *marka*, ahd. *marcha*, ags. *mearc*, Grenze (Diez, Wb. I, 263); vielleicht aber dasselbe, was in Bergün und im Oberland *bargun*, urspr. kleiner Heuschopf auf den Heubergen, später Alphütten (Car. 14). Der U.E. sagt hiefür *marangun*. **Margin** n. pr. 1) Grenzalp im Hintergrund der Val Roseg; 2) Bezeichnung zwei anderer Alphütten in Val Roseg; die eine liegt hinter Alp *seguonda*, die andere am Eingang des Thals; 3) hintere Alp der Gemeinde Scansin in Val Casanella und Väu-glia; 4) Zernetzer Alp am Einfluß des Spinabaches in den Spöl; 5) Alp am Hang des Berges Valpaschun, nordwestlich von St. Maria, nördlich von Fuldera; 6) Alp im Winkel, den der Bach von Val Müranza mit demjenigen von Val Costainas bildet, südlich von St. Maria. **Marguns** n. pr. Alphütten von Celerina im Hintergrund der Val Saluver.

**Maria** n. pr. f. Maria. **Maria** n. pr. Abteilung der Gemeinde Sils; wahrscheinlich von einer der h. Jungfrau geweihten Kirche oder Kapelle. **St. Maria** n. pr. 1) Ansehnliches Dorf zwischen Valcava und Münster, mit einer der h. Maria Magdalena geweihten Kirche (Campell I, 4. 129); 2) Totenkirche zu Pontresina.

**marial** U.E. m.? *Blers spirituals sun zuond ignorants e laps in ler, s'cuntain-tan da lur legenda, messa e marial* (Cap.).

**marid** m. Ehemann, Gatte; U.E. **marit**; v. lat. *maritus*-i. *Vus, mugliers, sajas suot-tumissas a voss marids!* (I Petr. 3.1).

**maridaglia**, **maridanda** f. Heirat, beson-

ders Mißheirat; lat. *maritalis*-e, zu den Eheleuten gehörig, ehelich.

**marider** v. heiraten, verheiraten; v. lat. *maritare*.

Scha ün volaiva *marider la figlia*,  
Il Sar Cumper stovaiv' ün consuler  
(S. e L. 54).

**Marider la fam cun la said**, zwei Dürftige mit einander verhehlichen. *Üngüna persuna dess podair chiatscher aint u marider via ad ün'otra dalg cumön alchüna soart da roba, cun occasiun da der u impraster eir daners sü sura, incunter vögliä et desiderä da quella chi la piglia* (I St. civ. 104). **As marider** v. refl. sich verhehlichen; sich verheiraten. *Its crastiauns da quaiet muond piglian muglier e's maridan* (Luc. 20,34). **Marido-eda** part. verhehlicht, verheiratet. ... *la duonna marideda con ün hom* (Rom. 7,2). *Its maridos, la gliud marideda*, die Verheirateten.

**maridöz** m. Heirat, Heiratsgeschenk. *Der da maridöz*, zum Brautgeschenke geben.

**marin-a** adj. zur See, zum Meer gehörig; v. lat. *marinus*-a-um. *Animels marins* (Jac. 3,7); *uonda marina* (S. e L. 26).

**marina** f. Marine, d. i. Seewesen, Schiffswesen; Seemacht eines Staates; See- oder Schifffahrtskunst; ital. *marina*; v. lat. *marinus*-a-um. *Arsenal da marina*, See-arsenal.

**marineda** f. mariniertes Gericht, Fleisch mit einer säuerlichen Brühe; fr. *marinade*.

**mariner** m. Seemann, Matrose; mlt. *marinarius* = *navicularius*, *nauta* (D. C. II, 2.298).

Ushè sto del mer in riva

In dolur il *mariner* (S. e L. 70).

**Mariner**v. den Speisen einen Seegeschmack geben, dadurch, daß man sie in Essig und Gewürz einlegt: einbeizen, einsäuern; sauer kochen. **Marino-eda** part. mariniert, eingesäuert.

**marionetta** f. Zugpuppe, Drahtpuppe, Gliederpuppe; v. fr. *marionette*, Puppe; eigtl. Mariechen (kleines Mädchen), fr. *Marion* (Diez, Wb. II, 371).

**marit** U.E. m. Ehemann, Gatte; s. *marid*. **maritim-a** adj. am Meere gelegen, zur See gehörig; v. lat. *maritimus*-a-um. *Forza* oder *possaunza maritima*, Seemacht, Kriegsmacht zur See; *citted maritima*, Seestadt.

**marlasch** m. großes Fleischmesser; entweder statt *marrula* dimin. v. lat. *marra*. Hacke; oder zsgs. aus ir. *mar*, groß (Zeuss I, 110) und *lasg*, Geißel, Hieb, Instrument zum Hauen (O'Reilly 488).

**marlot** oder **barlot** m. Hexentanz = comask. barlot, barilot; ital. barlotto für barilotto = bariletto, Fäßen, vielleicht mit Bezug auf die Tonne, welche die Heiden bei Festgelagen ausleerten und dann umtanzten?

**marmaglia** f. Gesindel, Lumpengesindel; ital. marmaglia, geringes Volk; v. altfr. merme, klein, gering und dies von minimus (s. Diez, Wb. I, 274). *Marmaglia da fustlers* (Ann. II, 45).

**marmel** m. Marmor; v. lat. marmor-oris. In *marmel* vögljan esser veneros

(F. A. 33).

*Statua da marmel*, Bildsäule aus Marmor.

**marmelada** f. halbzerkochte Früchte mit Zucker, Brei, Quittensaft; fr. marmelade; port. marmelo, Quitte, daher Quittennus; v. melimelum, Art süßer Aepfel, eigtl. Honigapfel, weil man die Quitten mit Honig kochte, wie später mit Zucker (Diez, Wb. II, 155). *Fer ùna marmelada* fig. in Krautstücken zerhauen.

**marmita**, **mirmita** f. Fleischtopf von Metall. Die Herkunft ist unsicher, am meisten empfiehlt sich noch Frischs Deutung, der einen Naturausdruck, vom Sieden des Wassers (vgl. marmotte, summen), darin erkennt; und die von Marina aus arab. marmi'd, Ort, wo Fleisch gebraten wird (Diez, Wb. I, 264-65). *Fer buglir suot la marmita* fig. viel einnehmen, auf Gewinn ausgehen.

**marmiton** m. Küchenjunge; ital. marmitone; abgel. v. marmita.

**marmor** oder **marmoriser** v. marmorartig machen, bes. in den Farben, Adern u. dgl. dem Marmor ähnlich machen, marmorisieren; lat. marmorare. *Marmoro-eda* oder *marmoriso-eda* part. marmoriert, marmorisiert.

**marmorera** f. Marmorbruch; lat. marmorarius-a-um, zum Marmor gehörig; mlt. marmoraria scil. fodina, Marmorgrube, Marmorbruch (D. C. II, 2.304). *Marmorera* dtsc. Marmels n. pr. Von Felsen überdachte Burgruine im Oberhalbstein, unweit dem Dorfe gleichen Namens.

**marmoriser** s. marmor.

**marmotta** f. Murmeltier (gewöhnlicher *muntanella*); abgel. aus mus montanus oder genauer mus montis (s. Diez, Wb. I, 265).

**marmügljer** v. nagen, mühsam kauen (s. Tsch., Id. 194).

**marmugneda** f. Gemurre, Gebrumme; UE. *marmugnöz*.

**marmugner** v. brummen, in den Bart murmeln; fr. marmonner (gr.). *Mieu bay*

*marmuogna adüna supr' il disuorden della giuventüna d'hoz in di* (Ann. II, 39). *Marmugno-eda* part. gebrummt, gemurmelt. **marmugnöz** s. **marmugneda**.

**marmulet** F. m. kleiner Finger; v. altfr. merme und dies v. minimus.

**marmuogn** m. Brummer, Schmoller, Murrkopf; Gemurre, Gebrumme. *Il marmuogn attediescha bain spert*, der Murrkopf langweilt recht bald.

Ecco del *vegl marmuogn üna sentenza* (Z. P. II, 49).

*Sainza marmuogns* (I Petr. 4,9).

**marocca** f. Ausschuß, schlechtes Zeug, schlechte Ware; vgl. span. malroto, port. maroto, übel zu Grunde gerichtet, nichts-würdig; zsgs. aus male ruptus.

**maroccheria** f. schlechtes, unbrauchbares Zeug.

**maroch** gewöhnlicher **smaroch** m. dickköpfige, gemeine Forellenart (im St. Moritzersee); vgl. *marocca*. **Smarochs** m. pl. Spitzname der St. Moritzer.

**marques** m. Markgraf, Marquis (in Frankreich dem Grafen im Range voranstehend); mlt. gewöhnlich marchio (s. Diez, Wb. I, 263). *Marquesa* f. Markgräfin, Marquise, die Gemahlin eines Marquis.

**marquesat** m. die Würde, das Gebiet eines Marquis: Markgrafschaft, Marquisat.

**marrokin** m. eine feine Sorte Leder, Saffian; ital. marrochino; nach Marrocco genannt, wo es bereitet wird (Diez, Wb. I, 265).

**marrun** m. große und schmackhafte italienische Kastanie; fig. Tölpel; ital. marrone (s. Diez, Wb. II, 45). *Fer ün marrun*, einen Bock schießen.

**marsala** m. Marsala-Wein; benannt nach der sizilischen Stadt Marsala, im Altertum Lilybäum.

**marsapaun** s. **marzipaun**.

**marschë**, **merschë** f. Lohn, Dank, (Gotteslohn; UE. *marschai* (vgl. *mercede*); ital. mercè, fr. merci, Gnade, auch Dank; v. merces, Lohn, im frühesten Mlt. schon in der Bdtg. misericordia (Diez, Wb. I, 273). *Nun avair üngüna marschë*, keinen Lohn ernten, vergeblich sich bemühen; *savair merschë*, Dank wissen. *Id es marschai da jüdar* UE. hier verdient Hülfe Gotteslohn.

**marschlöss** s. **maschlöss**.

**marschögn** UE. gleichd. mit *schögn*.

**Marsiglia** n. pr. Marseille (franz. Stadt); lat. Massilia.

**marsola** UE. f. Schlegel, mit welchem man beim Feldbauen die Erdschollen zerdrückt.

**Marta, Mierta** n. pr. f. Martha.

**martè** pl. **martels** m. Hammer; ital. martello; v. martulus, bereits in den Casseler Glossen martel = hamar, als Beinamen bekannt in Carolus Martellus (Diez, Wb. I, 265).

Mo smagagner nu'm lasch da tieu martè  
(Z. P. III, 44).

*Avair saimper mazz' e martè*, immer in Uneinigkeit leben. *Esser tanter mass' e martè* UE. zwischen Hammer und Amboß sein, zwischen zwei Feuern sein. *Der ina sül martè e l'otra sün la massa* B. bei Streitenden, wo beide Teile vom Gericht verurteilt werden. *Martein* pl. *martellins* m. Hämmerchen, Hämmerlein.

**marteloda** f. Schlag mit dem Hammer.

**marteller** v. hämmern, mit dem Hammer schlagen. *Martello-eda* part. gehämmert.

**Martin** n. pr. Martin; vielleicht zsgzn. aus Martigena-ae, von Mars erzeugt, Marsgeborener-e; oder urspr. adj. Martinus, den Mars betreffend, von ihm stammend? s. v. a. der Starke, Tapfere. † *Martin sül glutsch*, Eisvogel, Königsfischer; ital. Martin pescatore (s. Diez, Wb. I, 265-66). *St. Martin* n. pr. eigtl. der h. Martin; dann der Martinstag (11. November). *La baselgia da St. Martin*, die Martinskirche in Chur; *la quaraisma da St. Martin*, veraltete Bezeichnung der Adventszeit; *ils luamaints da St. Martin*, die Schätzung am Martins-tage, d. h. der Milch- oder Alpprodukte; *la sted da St. Martin*, der Martinisommer; *l'archa da St. Martin* UE. arch *St. Martin*, der Regenbogen = *l'arch in tschël*. *Punt Martina* UE. *Martina* n. pr. Martinsbruck, Grenzdorf des Unterengadins gegen Tirol. „Nahe bei diesem Dorf, dem letzten Ort im Unterengadin, verläßt der Inn seine Wiege, das Land der Freiheit, um durch den Felsenschlund von Finsternüz der trüben Donau zuzuweichen. Die Brücke über demselben, pons Martini, trennt Graubünden von Tyrol“ (Tscharnner 290). *Da Segl fin Punt Martina* d. h. von Sils bis Martinsbruck, eine Redensart, mit welcher wir die ganze Länge des Engadins bezeichnen. *Martina* n. pr. f. die kleine Martha.

**martir** m. Märtyrer, Blutzeuge; lat. martyr-yris (gr.). *Cudesch dels martirs*, Geschichte der Heiligen und ihrer wunderbaren Schicksale = *martirologi*. *L'augusta, martira Pologna* (Z. P. II, 31).

**martiri, martuoiri** m. Märtyrertod. Märtyrertum; Marter, Pein, Folter; UE. *martuoiri* (Abys. 1,94); v. lat. martyrrium-ii.

**martirologi** m. Märtyrerbuch, Verzeichnis des Lebens, der Thaten und Schicksale der christlichen Blutzeugen; mlt. martyrologium (D. C. II, 2,312).

**martladüra** B. f. Dengelzeug, Dengelstock mit Hammer; s. *marcladüra*.

**martrager (as)** v. refl. sich quälen, überarbeiten; UE. as *martriar* (Abys. 3,116); romanisiert aus: sich martern.

**martsch-a** adj. verfault, angefault, eiterig; fig. verdorben, schlecht; UE. *marsch-a*; ital. marcio-a; v. lat. marcidus-a-um. *Avair il martsch tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *martsch' ingistiu* (Ann. II, 50); *a tieu martsch dispet*, dir zum Trotze; *mel martsch*, Nerven- oder Faulfieber; *martsch pitoc*, durch und durch faul, ganz faul. *Lej martsch* n. pr. Alpsee im Walde an der St. Moritzer Grenze (Roeder 220). d. h. Kotlache, Pflütze.

**martscha** f. Eiter; fig. Unrecht, Verderbnis.

**martschadüra** f. Eiterung, Fäulnis.

† **martschantels** m. pl. gleichd. mit *marchadants*. *Martschantels u crammers* (I St. civ. art. 54; Stat. v. Samaden art. 96).

**martschir** gewöhnlicher **smartschir** v. eitern, verfaulen, faul werden, verderben; UE. *marschir*; lat. marcere, welk sein; marcescere, welk werden, verwelken. *Smartschieu-ida* part. verwelkt, verfault, verwes, verdorben.

**martüffel** m. dummer Kerl (Tsch., Id. 495).

**martuoiri** s. *martiri*.

**martuoiriser** (richtiger als *martuiriser*, *martiriser*) v. quälen, martern, foltern, peinigen; mlt. martyrizare (D. C. II, 2,311).

**marus-a** m. f. Liebster-e; gekürzt aus mlt. amarusus = plenus amore, amabilis (D. C. I, 1,20). *Tü hest serro il marus in chadafö*; s. *chadafö*.

Scha tü voust esser ma *marusa*

Schi't voelg der üna bella doata

(A. Flugi, Volksl. 66).

**marusaglia** f. Liebelei, verliebtes Wesen; UE. *marusada*.

**maruser** v. verliebt thun, liebeln, den Hof machen; s. *marus*.

Co chia els traunter pèr *s'marusairan*  
(Ür., Sus. 810).

Seo la giaivan zieva *marusand cun plaeds* (ib. 72).

**marv-a, †amarv-a** adj. starr, gefühllos, steif, von der Kälte; buchstäbl. das kymr. marb, marw = mortuus (Zeuss II, 752). *Gnir marc*, starr, steif werden (vor Kälte); *avair ils mauns mars*, steife, vor Kälte starre Hände haben.

**Marz** m. März; v. lat. *Martius* scil. mensis. *Chalanda Marz*, der erste Tag des Monats März. *Chalanda Marz, Chaland' Arrigl, laschè las vachas our d'ovigl* Anfang eines Volkliedes, womit die Kinder unter Schellengeläute und Lärm den Lenz ankündigen.

**marzager** v. Märzweather sein; abgel. v. *Marz. Scha'l Farrer non favragia, e'l Marz non marzagia, l' Arrigl e'l Meg tiran la curagia* sprw. (Tsch., Id. 7).

**marzlel-a** adj. kriegerisch, heldenmäßig; wild; eigtl. den Mars, Kriegsgott, betreffend, dahin gehörig; v. lat. *Martialis*-e.

**marzipaun** m. Gebäck aus Mandeln und Zucker, Marzipan; UE. *marsapaun* (Cap. 129); ital. *marzapane*; angeblich aus *Marci panis*, Markusbrötchen, doch besser auf lat. *maza*, Mehlbrei, zurückzuführen (Duden).

**masada** UE. f. Tischgenossenschaft; s. *maseda*.

**masain** M. m. Speckseite; v. lat. *massa* -ae. der Teig, die Masse, der Klumpen?

**masaron** m. Majoran (ein Kraut); UE. *masaroigna*; ital. *majorana, maggiorana*; entstellt aus dem gleichbed. *amaracus* (Diez, Wb. I, 259).

**masca, mascra** f. die Maske (s. Diez, Wb. I, 266-68); vgl. *bulütta* und *babütta*.

**mascarada** f. Maskerade, Mummerei, eine gewöhnlich mit Tanz begleitete Lustbarkeit, wobei alle Personen in ungewöhnlichen Kleidern und mit Larven vor dem Gesicht erscheinen müssen; mlt. *mascarata, larvatorum pompa* (D. C. II, 2313). *Ir a mascarada*, auf die Maskerade gehen.

**mascha** f. die Masche, die Schlinge, Schleife, bes. die Schlinge als Band, Bandschlinge; v. dtsh. Masche.

E ch'ogni *mascha* vi a mia persuna  
Saj' üna trapla, chi stu tuots clapper!  
(Z. P. II, 45).

**mas-chalch, mas-ohalch** UE. M. m. Gerichtsbote, Weibel; v. ahd. *marah-scalc*, mhd. *mar-schalc*, Pferdekehnecht, später ein Name hoher Beamten geworden (Diez, Wb. I, 264).

**maschdlna, maschdiner** s. *masdln* . . .

**mascheda** f. das Kauen, Wortverschlucken, Murmeln, im Munde herumwerfen, langsam kauen.

**mas-cheder** m. Kauer, Wortverschluckter. *Mas-cheder da tabac*, Tabakskauer.

**mas-chel, mes-chel** m. Mann; Männchen (von Tieren männlichen Geschlechtes); UE. *mascul*; v. lat. *masculus*-a-um. *Ogni mas-chel primogenit saja nomno sench al*

*Segner* (Luc. 2,23). *Its mas-chels, mes-chels*, das Volk der Männer, Bdtsh. Mannevolk.

**mas-cher** v. kauen, zerkaueu, beißen; v. lat. *masticare* (s. Diez, Wb. I, 268). *Mas-cher il plets*, die Worte verschlucken, undeutlich reden; *dir sainza mas-cher plets*, gerade heraus, ohne Umschweife, reden oder sagen. *Mas-cho-eda* part. gekaut. *Mas-char* M. v. unruhig sein (von Kühen vor dem Kälbern).

**maschina** s. *macchina*.

**maschlöss** oder **marschlöss** m. Vorlegeschloß, Vorhängeschloß; entweder zsgs. aus dem ahd. *mari*, sichtbar, deutlich und schloß oder v. mlt. *masclus, mascla*, Vermachung, Panzer (D. C. II, 2313).

**maschnar** UE. v. besorgen, verrichten (vgl. *maschnera*). . . . *l'ün canonizar par ün mediatour da la Baselgiu e l'auter laschar deck la spera, chi possa guardar pro co quists mainan e maischnan lur fats in tschèl* (Cap. 308).

**maschnera** UE. f. Dienstmagd (wofür auch *fantschell'u*); mlt. *mansionarius*. Kirchendiener; dann Bedienter überhaupt (s. D. C. II, 2233-36).

**maschun** m. Hühnerstange. Querholz im Vogelschlag; v. lat. *mansio-onis*. *Ir a maschun*, auf die Stange gehen, Bdtsh. satteln.

**maschuner (as)** v. refl. sich zur Ruhe begeben, satteln.

†**masclela** f. Schlag auf die Wange. Backenstreich; für *massleda, masselleda*.

**masca** Nbf. v. *masca*.

**mascrer (as)** v. refl. sich verlarven; fig. sich verstellen; s. *masca*. *Masero-eda* oder *masco-keda* part. maskiert, verlarvt; fig. verstellt. *Bal masero, Maskenball*. *Il plaunt del ertewel ais ün riv masero* (D. d. G.).

**mascul** s. *mas-chel*.

**masculin-a** adj. männlich, männlichen Geschlechts; v. lat. *masculus*-a-um. *Gener masculin*, männliches Geschlecht (in der Grammatik); *rima masculina*, männlicher Reim.

**masdeda** f. Gemenge, Gemisch; s. *masder*. *Der üna masdeda*, ein Gemenge machen, tüchtig durcheinander rühren.

**masder** v. mischen, vermischen, vermengen, durcheinander rühren; abgel. v. lat. *mistum* oder *mixtum* (v. *miscere*). *Masder las chartas*, die Karten mischen; *masder la pasta*, den Brotteig rühren. *As masder* v. refl. sich einmischen, sich in etwas mischen, sich mit etwas ver-



mengen, sich paaren = begatten (von Tieren). *Perche mè ho'l agieu da's mader in quists affers?* (Ann. II, 41). *Masdo-eda* part. gemischt, gemengt. *Un mer da cristal masdo cun fò* (Apoc. 15,2).

**masdina**, **maschdina** f. Arzneimittel, Arznei; lat. medicina scil. res. *La confessiun ais la masdina del pcheder* (D. d. G.). *Piglier masdinas*, Arzneien nehmen, medizinieren.

*Nus t'ìls havains do ünatscherta maschdina* (Ulr., Sus. 1703).

**Masdina evacuanta**, Abführungs-, Reinigungsmittel; **maschdina mal tamprada** (A. Flugi, Volksl. 10).

**masdiner**, **maschdiner** v. medizinieren, heilen, kurieren; mlt. medicinare = medicinam profiteri, exercere (D. C. II, 2,345). Da quella maschdina nun voelg eau cumprer

*Neir mieu chüerp cun tuot maschdiner* (Ulr., Sus. 1709-10).

**Masdino-eda** part. geheilt, kuriert, mit Arzneimitteln geplagt. *Els l'haun masdino fin ch'el ais mort*, sie haben ihn so übermäßig mit Arzneien gequält, daß er endlich davon gestorben ist.

**masdügl** m. Mischung, Gemisch, Gemenge.

**masdüglier** v. die Mischung rühren, untereinander rühren, vermengen; abgel. v. **masdügl**.

**maseda**, **maiseda** f. Tischgenossenschaft; UE. *masada*; s. *maisa*.

**masla** UE. f. Kleister. *Masla da zunz*, Weberkleister.

**maslada** UE. f. Backenstreich = *fmasclada*. *Scracks e masladas in sia vista* (Abys. 2,91).

1) **masa** UE. B. f. Ambos; B. auch = OE. *mazzöl*.

2) **masa** f. Masse, Menge; v. lat. *massa* -ae. In *masa*, haufenweise, in Menge. **Massa** UE. adv. zu viel = OE. *memma* z. B. *masa bun*, zu gut; *massu char*, zu teuer; *metter massa blers fiers in fò*, zu vielerlei treiben = OE. *awair memma fiers in fò*.

**massella** f. Wange, Backe; v. lat. *maxilla*-ae. *Sch'alchün at butta sün tia massella dretta, chi spordscha'l eir l'otra* (Matt. 5,39).

**masser-a** adj. haushälterisch, wirtschaftlich; m. f. Hausverwalter, Wirtschaftler, Hauswirt; Haushälterin, Wirtschaftlerin, Hausfrau; auch Alpengosse-in; ital. *masaro*, altfr. *mansiaire*, Hausverwalter (s. Diez, Wb. I, 266). *Buna massera*, gute

Hauswirtin. *Duonna massera* (Ulr., Sus. 197.414).

**Massera sun**, se cuschiner

(Flugi 1845, pag. 21).

**Massers d'alp ambulants**, nicht fest zgeteilte Alpenossen, die also bald zur einen, bald zur anderen Alp gehörten. *Üngüns massers stabels, üngüns ambulants pü* (Ann. II, 45). *Eau vez quiu ün masser ed üna massera, chi non sun auncha rattos aint in üngün' alp* (ib. 65).

**masseria** f. Vorrat, Hausrat, Hausgerät, Wirtschaftssachen; Gerülle, elendes Hausgerät, und endlich überhaupt: eine Menge von Sachen. **Masserias** pl. Hausgeschäfte. *Fer las masserias*, die Hausgeschäfte besorgen.

**Fantschellas**, *turnè vus a chiaesa, et fè la massaria* (Ulr., Sus. 216).

**Bellas masserias**, schöne Dinge, im verächtlichen Sinne, Sudelei.

**massima** (gebräuchlicher als *maxima*) f. Regel, Maxime, Grundsatz, Lebensregel; v. *maxima* scil. sententia (Diez, Wb. I, 268). *Esser imbievieu da noschas massimas*, von falschen Grundsätzen, Irrtümern eingenommen sein.

**massimamaing** adv. hauptsächlich, vornehmlich; lat. *maxime*.

**massitsch-a** adj. gediegen, fest, massiv: ital. *massiccio*-a.

**massiv-a** adj. von Gebäuden: aus lauter Mauerwerk bestehend, ganz von Stein. feuerfest; bei Metallen: dicht, nicht hohl: rein, gediegen; dann: derb, grob, plump, ungesittet, ungeschliffen; fr. *massif*-ive. *Or massiv*, gediegenes Gold.

**massier** für *masseller* m. Backenzahn. Stockzahn.

**mastella** f. kleiner Kübel; ital. *mastella*-o, Zuber, Kübel; vermutliche Entstellung des lat. *matella* für *matula*, Geschirr. Topf für Flüssigkeiten, Nachtopf.

**mastrager** v. Handwerker-, bes. Zimmermannsarbeit verrichten, meistern, pfuschen; UE. *mastragiär*; für *maëstragen*-iar; gleichs. *magisticare*.

**mastraler** v. meistern, das Amt eines Ammanes versehen; trop. unbefugt herrschen, sich einmengen, sich überall einmischen; abgel. v. mlt. *ministerialis*.

**mastralessa** f. Frau des Ammanes oder Landammannes; s. *mastrrel*.

Per ans ed ans la *Mastralessu*  
Il reginam avet nel vih

(S. e I. 52).

**mastralia** f. feierliche Installation des Landammannes und der Obrigkeit; trop.

unbefugtes Herrschen; abgel. v. ministrare.

Ch'ün tuorn' als temps d'la veglia *Mastralia!* (S. e L. 57).

Cur cha he liber sun sovenz la gia,  
Sun sü ün valzer u la *mastralia*  
(F. A. 29).

**mastranza** und **maßstranza** (I St. civ. 121) f. Meisterleute, Handwerkschaft, Gewerkschaft, Zunft, Innung; UE. *mastranza*; s. *maister*.

†**mastraus** UE. m. Gelehrter, Meister; mlt. *magistratus* = titulus honorarius (D. C. II, 2.177). *Tuott pouwels e superiours e tuott mastraus d'la terra* (Ps. 148 nach Campell).

**mastrel** m. Ammann, Dorfammann; mlt. ministerialis, Diener des Hauses (s. Diez, Wb. I, 275). *Reverieu sar Mustrel!* (Ann. II, 42); *nommer mastrel*, einen zum Ammann ernennen.

Aint in quella terra eiran *duos mastrael*  
(Ulr., Sus. 7).

**mastria** f. Handwerk; Leitung, Ordnung, Zaum; v. mlt. *magisterium* = jus, dominium (D. C. II, 2.177) mit vertauschtem Geschlechte. *Tgnair in mastria*, im Zaume halten. *S'vögl eu quia dar mastria* (Martinus).

L'invilgia ho els aint in *mastria*  
(Ulr., Sus. 512).

**mastriglias** f. pl. Zügel (vgl. *frandavels*); aus magisterialis, die Leitung betreffend. **mastrina** UE. f. Halfter, Zügel; gleichsam magisterina scil. chorda, Leitseil; v. mlt. *magistrare* = regere (D. C. II, 2.177).

**mastrir** UE. v. bemeistern, im Zaume halten = OE. *mustrager*; v. mlt. *magistrare* (s. *mastrina*). *Mastrir u redscher* (Abys. 2,104).

**mastira** UE. f. Mischung, Mixtur (Abys. 3,240); vgl. *masdigi* u. *miktura*.

**mastürar** UE. v. untereinander rühren, vermengen (P. P. 164) = *masdigiär*.

**masüra** UE. f. Maß, Maßregel; s. *imsüra*. **masürabel-bla** UE. adj. meßbar; s. *imsürabel-bla*.

**masürar** UE. v. messen, aus-, abmessen; s. *imsürer*.

**masurca** f. ein Tanz: Masurka; poln. nach Sachs.

**mat-ta** m. f. Knabe, Sohn; Mädchen, Tochter; ir. *mac*, Sohn, Junge (O'Reilly 292); ital. *matto*, Knabe; *matta*, Mädchen (s. Diez, Wb. II, 46). *Avair bgers mats*, viele Söhne haben. *Ad ais naschieu ün mattin (üna mattina)*, es ist ein Knäbchen,

Söhnlein (ein Mägdlein, Töchterchen) geboren. *Mattun* m. großer Knabe. *Mat-tatsch-a* m. f. derber Junge, plumpes Mädchen. *Mattauns* f. pl. Mädchen, Töchter, Jungfrauen; abgel. v. *matta* wie *dunnauns* von *duonna*; UE. *mattauns* und *mattans*.

*Mattauns* turnad vo pouvras  
Pro'ls pitschens vos uffaunts  
(A. Flugl, Volksl. 8).

Ai bels sun bain ils mats,  
E chiarinas las *mattans* (ib. 46).

**Mattaniglia** f. collect. Kinder, Knabenschaft. †**Matella** f. Mädchen.

**mata** UE. f. Mörtel; Straßenkot; Alpmist; vgl. *molta*.

**matematic-a** adj. zur Mathematik gehörig, mathematisch; lat. *mathematicus* -a-um (gr.). *Analogia matematica*, Uebereinstimmung der Größenverhältnisse; *segns matematics*, mathematische Zeichen (s. Ortrg. § 150). **Matematic** m. Mathematiker; lat. *mathematicus*-i. **Matematica** f. Mathematik; lat. *mathematica*-ae.

**matematicamaing** adv. auf mathematische Weise.

**materatsch** m. Matratze; ital. *materasso* (s. Diez, Wb. I, 268). *Materatsch cun pennas*, Federmatratze; *aguoglia da materatsch*, Matratzennadel.

**materia** f. Stoff, Materie; Eiter; UE. **matergia**, Eiter; lat. *materia*-ae und *materies*-ei. *Fer materia*, eitern; UE. *far matergia*.

**materialismo** m. Materialismus, Stofflehre (welche die unstoffliche Natur der Seele leugnet); ital. *materialismo*.

**materialist-a** adj. materialistisch; m. **Materialist**, Anhänger des Materialismus. *Filosofs materialists* (Z. P. II, 52).

**materialited** f. Körperlichkeit, Stofflichkeit, Zusammengesetztheit (aller Dinge).

**materiel-a** adj. aus Materie bestehend, körperlich, stofflich, materiell (im Gegensatz von *spirituel-a*); trop. grob, plump, gemein; m. das Material, der zu einer Arbeit nötige Stoff, sowohl konkret als abstrakt; v. lat. *materialis*-e.

**materielmaing** adv. auf eine materielle Weise, dem Stoffe nach; lat. *materialiter*.

**matern-a** adj. mütterlich; v. lat. *maternus* -a-um. *Sentimaint matern*, mütterliche Gesinnung; *cour matern* (Z. P. III, 10); *linguach matern*, Muttersprache.

Impedir il svanir da nos *pled matern*  
(Flugl 59).

**maternamaing** adv. auf eine mütterliche Weise.

**maternel-a** adj. mütterlich; Nbf. v. *matern-a*.

**Matilda** n. pr. f.; fr. Mathilde.

**matquigl** m. Scherz, Spaß.

Eau m'instupesch da quista giuvnamainta  
*Cun sieus matquigls* (Z. P. II, 44).

**matricida** m. Muttermörder; v. lat. *matricida*-ae.

**matricidi** m. Muttermord; v. lat. *matricidium*-ii.

**matricula** f. Verzeichnis, Matrikel; v. lat. *matricula*-ae.

**matriculer** v. einzeichnen, verzeichnen, einschreiben, in die Matrikel setzen (gewöhnlicher *immatriculer*). *Matriculo-eda* part. verzeichnet, matriculiert.

**matrimoniel-a** adj. zur Ehe gehörig, ehelich; v. lat. *matrimonialis*-e. *Stedi matrimoniel*, Ehestand; *inpromissium matrimoniel*, Verlöbniß, Eheversprechen; *vaira matrimoniala* UE. Ehering; *pachs matrimonials* UE. Ehevertrag, Ehepakten.

**matrimonielmaing** adv. ehelicherweise.

**matrimuni** m. Ehe, Heirat, Verheiratung; v. lat. *matrimonium*-ii. *Il matrimuni saja onuraivel in tuots* (Ebr. 13,4).

**matrona** f. eine ehrwürdige, alte Frau oder Witwe; bei den Römern jede mit einem römischen Bürger in rechtmäßiger Ehe wohnende Frau; v. lat. *matrona*-ae.

**matta** f. Mädchen, Tochter; s. *mat*.

**mattangia** B. f. geistige Geschäftigkeit im Schlaf oder wachend.

**mattanglia**, **mattauns** s. *mat*.

**Matthieu** F. N. (Unterengadin); v. Matthäus (Muoth I, 34).

**Mattias** n. pr. m. Matthäus.

Scha a *St. Mattias* (24 Favrer)

Las ovas cuorran per las vias,

Schi vain la naiv nellas quadrias sprw.

**mattidanza** UE. f. Verrücktheit (Äbys. 1,45); vgl. *ammatir*.

**mattina** UE. f. Morgen; ital. *mattina*, *mattino*; v. *matutinum* (Diez, Wb. I, 261). *Ma'l prüm di dell' eivna la mattina, siand amò s-chür* (Joan. 20,1).

**mattinadas** UE. f. pl. Umzug der Jugend mit Musik am 2. Januar (ähnlich wie *Chalanda Marz*), um Gaben von den Mädchen zu sammeln (vgl. *mantinedas*). *Ir a mattinadas, far mattinadas*, den Umzug mitmachen; letzteres auch = *far manuels* oder *far schiergias*, sich wie toll geberden.

**mattir** v. zornig werden, leidenschaftlich nach etwas streben; eigtl. närrisch werden (s. *amnatir*).

1) **matton** m. Ziegel (vgl. *tievla*); ital. *mattone*, Backstein (s. Diez, Wb. I, 269).

2) **matton** m. großer Knabe; s. *mat*.

3) **matton** UE. m. das Mutterkraut (à Porta, pag. 20).

**maturited** f. Reife, reifes Alter, Reife des Verstandes, Weisheit, Klugheit; v. lat. *maturitas*-atis. *Exomen da maturited*, Maturitätsexamen.

**matutin-a** adj. morgendlich; v. lat. *matutinus*-a-um. *Ura matutina*, Morgenstunde. ... *in quaiet' ura matutina d'ün nouv an* (Lit. 65).

**mauc**, **mauck** s. *mac*.

**maun** m. und in einigen Redensarten f. Hand, Seite; Hilfe, Beistand; UE. *man*; v. lat. *manus*-us. *Avair ils mauns lios, libers*, eingeschränkt sein, freihandeln dürfen; *avair ils mauns largs*, freigebig sein; *avair il cour in maun*, das Herz auf der Hand haben, gutherzig sein; *avair ils mauns in pasta*, beteiligt sein (an mißlichen Händeln). *Què nun ho ne mauns ne peis ne piz ne chavazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Voss' haune la ledscha dellas alps per mauns* (Ann. II, 45). *Avair la maun*, die Vorhand haben (beim Spiele), den Vorrang haben; *der il maun*, die Hand worauf geben, versprechen; *der l'ultima maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden; *der dels mauns*, sich rühren, geschwind arbeiten; *der da mauns e peis*, alle seine Kräfte auf etwas verwenden; *gnir als mauns*, handgemein werden; *esser als mauns*, im Handgemenge sein; *esser avaint maun*, vorhanden sein, dasein, vorkommen; *metter maun a qlchn.*, jemd. feindlich angreifen; *metter ils mauns addöss a qlchn.*, Hand an einen legen; *metter maun al curtè*, nach dem Messer greifen; *metter maun all' ouvra*, anfangen; *metter ils mauns insembl*, die Hände falten; *metter ils mauns in crusch*, die Arme verschränken, kreuzweise übereinander schlagen.

... a nun s'boegnia *chiatscher maun* a la persuna d'üngiün (Ulr. Sus. 605). *Elever amendus mauns*, beide Hände erheben; *appogger il cho sül maun*, den Kopf auf die Hand stützen; *batter ils mauns*, die Hände klopfen; *slatscher cols mauns*, in die Hände klatschen; *lavurer da sieus mauns*, mit der Hand arbeiten, eigenhändig thun; *lavuors da maun*, Handarbeiten; *ricev da sieus mauns*, von seiner Hände Arbeit leben; *as lacer ils mauns in merit a qlchs.*, seine Hände in Unschuld waschen; *ir a maun*, von staten gehen. *Cu'l vo que a maun?* (Ann. II.

42); *ir bain-, mel a maun*, gut, schlecht gehen; UE. *ir bain-, mal a man*; *cur chi't va mal a man* (Abys. 4,8). *Vo que buin a maun?* Geht's gut? *Tynair a maun*, sich mit etwas beschäftigen. *In tela occasiun daja gnir trat alla schaiaba a maun igniaint* d. h. aus freier Hand (I St. civ. 129; II St. civ. 185). *Piglier giò d'maun*, abnehmen, aus der Hand nehmen; *nun savair che piglier a maun*, nicht wissen, was anfangen; *piglier per maun*, zur Hand nehmen, in Angriff nehmen; *piglier la penn' in maun*, sich ans Schreiben machen, sich zum Schreiben anschicken; *mner ils mauns (la bratscha)*, um sich herum schlagen, sich beeilen; bei starker Arbeit die Hände regen; *mner per il maun*, an der Hand führen; *tucher maun*, Hand bieten; bewillkommen; Abschied nehmen; *nun volver il maun suotsur*, sich nichts kümmern; *bütscher il maun*, eigtl. die Hand küssen; *fig*, schön danken; *bütschamaun* m. Handkuß; Schmeichler; *palma d'maun*, flache Hand; *porter sils mauns* oder *porter in palma d'maun*, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun; *cumprer da prüma maun*, aus der ersten Hand kaufen. *In maun da Dieu!* Gott behüte euch, bleibet in Gott, bei Gott, in Gottes Hand = UE. *in man da Dieu!* (Gruß beim Weggehen). *Ha dat lus ündesch, las ündesch. In man da Dieu!* (Wächterruf im UE.) *El pera güst our dals mauns da Dieu* (Ann. II, 44). *Aggradescha mieu salüd eir a maun da tieus aderents*, genehmige meinen Gruß auch zu Händen deiner Angehörigen. *Per maun*, mittels, vermittelt; *da lungia maun*, seit langer Zeit; *a maun dret*, *schneider*, auf der rechten, linken Seite, rechter, linker Hand, rechts, links; *a maun armo*, mit gewaffneter Hand; *zieva maun*, der Reihe nach, nacheinander, je vorzu = UE. *davo man*; *man franc* UE. sichere Hand; *s-chel' a maun*, Handleiter; *maun dell' ura*, Uhrzeiger; *maun (bratsch) della balauntscha*, Wagebalken, Wagstange; *curtè a duos mauns*, Zugmesser, Schnitzmesser. *Maumin* m. kleine Hand, Händchen.

**maungel** m. der Mangel, das Fehlende; der Fehler; v. dtsh. Mangel. *Pisser e maungel* (Z. P. II, 34). *Cur eau eira tiers vus ed avava maungel, non sun eau sto d'aggravi ad üngün* (perche a nos maungel supplittan ils frers, etc.) (II Cor. 11, 8,9). *Avair maungel du qlchs.*, etwas ungenügend entbehren.

**mauta** UE. f. Mörtel; Nbf. v. *mata*; s. *molta*.

**maxima** s. **massima**.

**maximium** m. **Maximum** (das Größte, Höchste in einer Art); v. lat. *maximus* -a-um (superl. v. *magnus*). *Il chastih legal po esser porto al maximum, scha militeschan circonstanzas aggravantas*, bei vorhandenen Erschwerungsgründen kann das gesetzliche Strafmaß bis auf das Maximum in Anwendung gebracht werden.

**maz** m. Büschel, Bündel; ital. *mazzo*, span. *mazo*, Schlegel, auch Bündel (s. Diez, Wb. I, 269). *Maz d'fuors*, Blumenstrauß; *ün maz d'cleus*, ein Bund Schlüssel; *ün maz d'chartas* (Grand, II Chapè a trais pizs 42).

**maza** UE. f. Probe. *Qua pür l'hur ais nova maza* (Martinus).

**mazla** UE. f. Mazze = *mazzöl*. *Jovar a mazlas*, Mazze schlagen.

**mazza** f. Kolben, Streitkolben, Keule, Schlegel, Mazze; Ambos; UE. B. *massa* Ambos; v. *matea* (s. Diez, Wb. I, 269). *Avair saimper mazz'e martè*, immer in Uneinigkeit leben. *Esser tanter mass'e martè* UE. zwischen Hammer und Ambos sein, zwischen zwei Feuern sein. *Las bottas il rendan pür plü dür sco üna massa sot il martè* (Abys. 4,56). *Der üna sil martè e l'otra sün la massa* B. bei Streitenden, wo beide Teile vom Gericht verurteilt werden.

**mazzacra** f. Metzerei, Gemetzel; fr. *massacre*, *Niedermetzelung*, *Blutbad* (s. Diez, Wb. II, 372); mlt. *mazacrium* = *caedes*, *strages*, *homicidium* (D. C. II, 2. 337).

**mazzacerer** v. *niedermetzeln*; abgel. v. *mazzacra*.

**mazzacun** UE. m. eine Kriegswaffe: der Morgenstern. *Robust e san con bratschs turnads, chi san dovrar la lantsch'el mazzacun* (C. Bardola, Josue Zwanziger).

**mazzamaint** m. *Totschlag*, *Mord*, *Gemetzel*; *Plage*, *Qual*; vgl. *ammazzamaint*.

**mazzèr** v. mit einem Kolben, einer Keule niederschlagen, totschiagen, töten, schlachten (vgl. *ammazzèr*); abgel. v. *mazza*. *Perche tscherchais da'm mazzèr?* (Joan. 7,19). *Sch'alchün mazza cun la spada, schi dess el svesch gnir mazzo cun la spada* (Apoc. 13,10). *Mazzèr ün bou*, einen Ochsen schlachten. *Il custab mazza, mol' spiert fo viv* (II Cor. 3,6).

*Mazzè il temp con la lavur*

*Schi na il temp as mazza* (Flugi 92).  
... *ch'els as mazzessan l'ün l'oter* (Apoc.

6,4); *as mazzar giò*, sich tot arbeiten, sich übermäßig anstrengen. *Mazzo-eda* part. geschlachtet, getötet.

**mazzöl** m. Mazze, eine Art hölzernen Hammers mit langem Stiel zum Schlagen von Spielkugeln in die Luft; UE. Nbf. *mazla* (B. *massa*); v. *mateola* (s. *mazzoula*). *Trer* oder *giover a mazzöl*, auf dem hartgefrorenen Schnee Mazze schlagen; UE. *jovar a mazlas*. *Stombel da mazzöl*, Schwelchstecken für die Mazze.

**mazzoler** v. hämmern, pochen; abgel. v.: **mazzoula** f. hölzerner Hammer; ital. *mazzoula*, prov. *massola*, kleiner Klöpfel; v. lat. *mateola* (s. Diez, Wb. I, 269). *Avair ünna buna mazzoula*, einen Kopf wie ein Holzschlegel haben.

**mazzloch** UE. m. Schlegel, Holzschlegel = *maigl*.

**me** pron. pers. acc. sing. mich (v. *eau*); UE. *mai*; v. lat. me. *Me stess* oder *svess*, mir, mich selbst.

**mè** adv. nie, niemals; UE. *mai*; v. *magis* (s. Diez, Wb. I, 259). *El mè nun vain*, er kommt nie; *mè brich*, nie, niemals; *scha mè*, wenn je, wenn etwa, falls; UE. *scha mai*.

**meander** m. Krümmung eines Flusses, Schlangenwindung; verflochtener Gang; künstliche Redewendung und Umschweif; v. lat. *Maeander-dri*.

**meandric-a** adj. künstlich gewunden, in Schlangenwindungen sich hinziehend; v. lat. *Maeandricus-a-um*.

**mecanic-a** adj. mechanisch; fig. triebwerksmäßig, handwerksmäßig; lat. *mechanicus-a-um*. *Agir mecanic*, mechanisches Handeln; *arts mecanicas*, Handwerke. *Mecanica* f. Mechanik, Bewegungslehre; Maschinenwesen; lat. *mechanica-ae*.

**mecanicamaing** adv. auf eine mechanische, triebwerks- oder handwerksmäßige Weise.

**mecanismo** m. Bau, Mechanismus, Vor-, Einrichtung; das Mechanische (einer Kunst); Technik, äußerliche Kunstfertigkeit; lat. *mechanisma-atis*, das Kunststück.

**mecanist** m. Mechaniker, Maschinenbauer; Künstler, der das Mechanische seiner Kunst versteht.

**medaglia** f. Schanmünze, Denk- oder Gedächtnismünze; Frauenschmuck am Halse (Gehäuse, meist von Gold, worin man ein Bildnis oder Haare trägt), Medaille; v. *metalleus-ea* (s. Diez, Wb. I, 269-70).

*Ch'ün decoresch'il satan cun medaglia* (Z. P. I, 31).

**medaglist** m. Münzsammler, Münzkenner. **medem-ma** pron. pers. der-, dieselbe gleiche (s. Diez, Wb. I, 270).

**medemmamaing** adv. ebenfalls, gleichfalls. *Medemmamaing vus, mugliers*, etc. (I Petr. 3,1).

**medgar** v. heilen, kurieren; UE. *medgiar*, bei Campell Ps. 30: *madgiar*; v. lat. *medicare*. **Medgio-geda** part. geheilt, kuriert.

**mediant**, **mediante** praep. mittels, Vermittlung, durch Vermittlung; UE. Nbf. *mediant*; mlt. *medians* (v. *mediare*). *Iglümna'ns mediante tieu pled e spiert* (Lit. 10); *mediante la cretta* (I Petr. 1,5).

**mediat-a** adj. mittelbar; ital. *mediato-a*.

**mediatamaing** adv. mittelbar; ital. *mediatamente*.

**mediator**, **†mediant** m. Vermittler; lat. *mediator-oris*. *Ad ais ün sulet Dieu, ed ün sulet mediatur traunter Dieu e'ls crastiauns* (I Tim. 2,5). *Segner, nos etern Mediator!* (Lit. 42). *ÜN mediatur amicabel*, ein friedlicher Vermittler. *Mediatura* f. Vermittlerin; lat. *mediatrix-icis*.

**mediaziun**, **†medianza** f. Vermittlung, Mittleramt; ital. *mediazione*.

**medical-a** adj. zur Arznei gehörig; mlt. *medicallis* = *medicinalis-e* (D. C. II. 2. 344).

**medicamaint** m. Arzneimittel; v. lat. *medicamentum-i*. *L'applicaziun da medicamaints a malattias*, die Anwendung von Heilmitteln auf Krankheiten. *Medicamaints aromatics*, gewürzhaftes Arzneimittel.

**medicina** f. Arznei, Arzneiwissenschaft, Heilkunde, Heilkunst, Medizin (vgl. *masdina*); v. lat. *medicina-ae*.

**medicinel-a** adj. zur Arznei gehörig, heilkräftig, heilsam; v. lat. *medicinalis-e*. *Ervas medicinelas*, Heilkräuter.

**medier** v. sich ins Mittel legen oder schlagen, vermitteln (gewöhnlicher *inter-medier*).

**medio-a** adj. der, die, das mittlere, in der Mitte befindlich; v. lat. *medius-a-um*. *Medio evo*, Mittelalter; *valur media*, mittlerer Wert.

**mediocramaing** adv. auf eine mittelmäßige Weise, mittelmäßig; lat. *mediocriter*.

**mediocre** adj. mittelmäßig; lat. *mediocris-e*. *Ans infrüttavels o mediocres* (Lit. 106).

**mediocritet** f. Mittelmäßigkeit; v. lat. *mediocritas-atis*.

**mediont** s. **mediant**.

**meditativ-a** adj. nachdenkend, tief sinnig; v. lat. *meditativus-a-um*.

**meditaziun** f. Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; v. lat. meditatio-onis.

**meditedamalng** adv. vorsätzlich, mit Vorbedacht, Ueberlegung; mlt. meditatim pro meditate (D. C. II, 2,346).

**mediter** v. nachdenken, nachsinnen, Betrachtungen anstellen, im Sinne haben, überlegen, bedenken; v. lat. meditari. *Medito-eda* part. überdacht, überlegt.

**mediterrana** adj. mittelländisch; v. lat. mediterraneus-a-um. *Mer mediterrana* (il *Mediterrana* Ortgr. § 107 i), das mittelländische Meer.

**medra** Nbf. v. *madra*.

**meftio-a** adj. mit verpesteter Luft erfüllt, sehr stinkend; v. lat. mephiticus-a-um.

**Meg** m. der Monat Mai; UE. *Mai*; lat. Majus-i, gewöhnlich mensis Majus abgel. v. majus, groß, hehr, herrlich (weil im Mai sich die Natur verherrlicht). *L'Avrigl ch'el fatscha que, ch'el vögliä, il Meg vain con err'e föglia* sprw. (Tsch., Id. 7). *Chalanda Meg*, Anfang des Monats Mai.

**meger-gra** adj. mager, dürr; fig. übel dran, entblößt, erschöpft; UE. *majer, maigra*; v. lat. macer-cra-crum. *Gnir meger*, mager werden, abmagern; *meger scu ün pich*, überaus mager; B. *meger sco ün pichalain* (wahrscheinlich in der Annahme, der Specht fresse aus Hunger Holz); *dì da meger*, Fasttag; UE. *dì da majer*; *spaisa da meger*, Fastenspeise; *fain meger*, Heu von Wiesen, die nicht gedüngt werden (Tsch., Id. 178). *Ûn meger afferet*, ein mageres Geschäftchen. *Megl ün majer ajilätamaint, co üna grassa sentenzcha* UE. besser ein magerer Vergleich, als ein günstiger Richterspruch. *Megrin-a, megret-la* adj. etwas hager, ziemlich dünn, schmächtig.

1) **megl, mei** m. Hirse, Hirsegrütze; v. lat. milium-ii. *Sem d'mei* oder *-d'megl*, Hirsekorn.

2) **megl-la** oder **meglдер-dra** adj. und adv. besser; v. lat. melior (compar. v. bonus). *Its affers piglian ün meglдер aspet*, die Sachen nehmen eine bessere Wendung. *Nova, meglära vita* (Z. P. I, 23). *Da bain in megl*, vom Guten zum Bessern. *Volais megl oder meglдер?* Wollt ihr etwas Besseres? *Per dir megl*, um richtiger zu sagen; *que vo* oder *vain megl*, es geht oder wird besser; *auncha meglдер*, noch besser; *taunt megl*, desto besser; *alla meglia* (scil. *guisa*) adv. aufs Beste. *Il megl*, das Beste.

**megldramaint** m. Besserung, Verbes-

serung (s. *ammegldramaint*); mlt. melioramentum (s. D. C. II, 2,352-53).

**meglдер** v. bessern, verbessern, ausbessern (gewöhnlicher *ammegldер*); v. lat. meliorare.

**meglinauunt, †melsinauunt** adv. ferner; UE. *meglinauunt* = lat. porro (gleichd. mit *pü inauunt* UE. *pünauunt*). *Eau dumand meglinauunt* (Z. P. III, 60).

**megloramaint** Nbf. v. *megldramaint*.

**meglraziun** f. Verbesserung z. B. in den Vermögensumständen; v. lat. melioratio-onis.

**meglлerer** Nbf. v. *meglдер*.

**megra** adj. f.; s. *meger*.

**megramaing** adv. mager, dürrtig; UE. *majermaing. El viva megramaing*, er lebt schlecht, mit schlechter Kost.

**megret-la** s. *meger*.

**megerza** oder **magrezza** f. Magerkeit, Hagerkeit, Unfruchtbarkeit (des Bodens), Dürrtigkeit; UE. *maigrezza*; lat. macritas-atris und macritudo-inis.

**megrin-a** s. *meger*.

**mei** m. Hirse, Hirsegrütze; s. *megl* 1. **meidi** m. Arzt; v. lat. medicus-i. *Meidi, guarescha te stess!* (Luc. 4,23). *Its sauns nun haun bsdgn da meidi, mo ils ammalos* (ib. 5,31).

**meil** m. Honig; v. lat. mel, mellis. *Tevla d'meil*, Honigwabe; UE. *paigna* (B. *patma*) oder *tabla d'meil*; *faduns da meil*, Honigwaben (I Sam. 14,27). *Els al spordschettan ün töch d'pesch brasso ed üna tevla d'meil* (Luc. 24,42). *Sonda d'meil* UE. Butterbrod mit Honig; *dutsch sco meil*, honigsüß; *meil granello*, alter, gekörnter Honig. *Buocho d'meil, cour d'feil* sprw. Honig im Munde und Galle im Herzen; *glüna d'meil*, Flitterwochen. *Flur da meil* UE. Steinnelke = OE. *groffel da spelm*; *muos-chun da meil*, Bombus terrestris.

**mels** UE. pron. mein; s. *mieu*.

**mel-a** adj. übel, schlimm, böse, schlecht; listig, daher abgeleitet: klug, geschait; UE. *mal-a*; v. lat. malus-a-um. **Mel** adv. übel, schlimm; UE. *mal*; lat. male. **Mel** m. Uebel, Weh, Böse; Krankheit, Gebrechen; UE. *mal*; v. lat. malum-i.

Schi sta a Dieu, *ünguotta in mal*

(A. Flugl, Volksl. 60).

**Mel in chamma** oder **mel a chavagl**, schlecht auf den Füßen, übel dran; *da mela vögliä*, übel gelaunt, verstimmt. *Scodän detta a sieu beneplacit, bricha da mela vögliä, o per forza* (II Cor. 9,7); *avair mela vita*, Verdruß haben; *melavita* adv. leider; *da*

*mela fè*, unzuverlässig, betrügerisch; *mela fè* f. Untreue; *per mela chüra*, aus Unachtsamkeit, Nachlässigkeit; *savair il mel grò*, schlechten Dank wissen; *fer mel viers*, übel von etwas, bes. von einer Verlobung reden; *volair mel a qlchn.*, einen übel wollen, ihm ungeneigt sein; *avair mel*, krank sein; *avair oder piglier in mel*, übel nehmen, empfindlich werden; *dir mel da qlchn.*, schlimm urteilen über jemd., ihm fluchen, lästern; *fer mel*, wehe thun. *Che mè he eau fat del mel?* (Ann. II, 44). *Vus non m'avais fat ünquotta d'mel* (Gal. 4,12). *As fer mel*, sich beschädigen; *mel da fer, d'eseguir*, schwer zu machen; *ir a mel*, zu Grunde gehen, verderben; *ir da mel in pes*, immer schlimmer werden; *metter mel*, durch Afterreden oder Verleumdung aufreizen; *bütter mel*, schlecht ausfallen, mißlingen; *render bain per mel*, Böses mit Gutem vergelten. *Nun rendè mel per mel!* (I Petr. 3,9). *Que ho sieu bun e sieu mel*, das hat sein Gutes und sein Schlimmes, seine Licht- und seine Schattenseiten. Chia usche n's hoasta Dieu da mael et da laed (Ulr., Sus. 917).

*Mel i'ls ògls, i'las uraglias, i'ls daints*, Augen-, Ohren-, Zahnweh; *il mel da cruder vi* oder *il mel trid, fil mel cadüc*, die fallende Sucht, Epilepsie = *epilepsiu*; UE. *il mal trid; mèl del dischöl*, Alptrücken, Unverdaulichkeitsübel; *mel madrun*, Kolik, Bauchgrimmen; *mal in la rain* UE. Rückenweh = OE. *sdrinera*; *mel gialv*, Gelbsucht; UE. *mal gial*; *mal cotschen* UE. Ruhr; Rotsucht; *fmalchötschen*, Rotsucht; *mel della peidra*, Steinkrankheit; UE. *mal della peidra* (Alys. 4,11); *mal della gotta*, Gicht (P. P. 87); *fmal franzos*, die Franzosen (venerische Krankheit, Pest) (ib.); *il mal franzos* (Cap.); *greiv mel*, schweres Uebel; *mel rantaivel*, ansteckende Seuche. *Val mela* n. pr. 1) Querthälchen in Trupchun; 2) Felsenschlucht, welche von Brail zum Inn herniederzieht. *Val mala* n. pr. 1) Ardetzer Alp in Tasna; 2) Steiniger Hintergrund des Stalsertals (Kreis Bergün); d. h. unwegsames, holprichtiges oder steiges Thal.

*mel . . .* in Zusammensetzungen oft privativ und das Entgegengesetzte ausdrückend.

*melaccolt-a* adj. übel aufgenommen, übel empfangen.

*meladdester-tra* adj. ungeschickt, unbehilflich, grob, plump, tölpelhaft; UE.

*maladeister-tra*; B. *meladdestro-eda* adj. schlecht abgerichtet.

*meladdret* adj. ungeschickt, nicht gehörig auszurichten.

*melagguardedamaing* adv. unachtsamer-, unvorsichtigerweise; UE. *malaguardadamaing*.

*melaguardo-eda* adj. unachtsam, unvorsichtig; UE. *malaguardà-ada*.

*melagrazia* f. mürrisches Wesen, üble Laune; UE. *malagrazia* f. Rohheit, Ungeschliffenheit.

*melamaing* adv. böse, schlimm; böslich, boshafterweise; übermäßig; UE. *malamaing*; lat. male.

*Melamaing* allo m'ardet (S. e L. 69).

*melancolia* f. Schwermut, Traurigkeit, Melancholie (gr.). Nbf. v. *malinconia*. *Quel' ais la meglä'r arna cunter la melancolia?* *Continua situr e lavur* (D. d. G.).

*melancolic-a* adj. schwermütig, traurig, melancholisch; Nbf. v. *malinconic-a*; lat. melancholicus-a-um.

*melancia* Nbf. v. *melancolia*.

Aint nel cour *melancia*

Porta del utnon il fled (F. A. 28).

*melanconic-a* Nbf. v. *melancolic-a*.

*Melanconic* ais il di (F. A. 28).

*melaproposit* adj. nicht geeignet, ungeschicklich, ungelegen, zur Unzeit, albern, dumm. *Discuorror melaproposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden.

*melarvschieu-ida* adj. übel aufgenommen, übel empfangen.

*melavita* adv. leider. . . *ch'eau he melavita sovenz pcho* etc. (Lit. 9).

*melchapito-eda* adj. übel angekommen; UE. *malcapità-ada*.

*Melcher* n. pr. u. F. N. = Melchior.

*melcollocho-eda* adj. übel gestellt, schlecht angebracht; UE. *malcollochà-ada*.

*melcompost-a* adj. unordentlich, verwirrt, schlecht aufgesetzt.

*melcontaint-a* adj. unzufrieden, mißvergnügt.

*Vus tschert gnis a's chiatur maelcontaints* (Ulr., Sus. 508).

*Melcontaints da lur sort* (Giud. 16).

*melcontentezza* f. Unzufriedenheit, Mißvergnügen.

*melcreanzaivel-via* adj. unbescheiden, unverschämt = *increanzaivel-via*.

*melcussaglio-eda* adj. schlecht beraten, unüberlegt, unbedachtsam.

*melcustodieu-ida* adj. schlecht bewacht; UE. *malcustodi-ida*.

*meldegn-a* adj. unwürdig, unwert; niederträchtig; Nbf. v. *indegn-a*.

**meldegnamaing** adv. unwürdigerweise, schändlich; Nbf. v. *indegnamaing*. . . *chi mangia il pain, o baica il calisch del Segner meldegnamaing*, etc. (I Cor. 11, 27).

**meldicent-a**, †**meldiaunt-a** adj. übles redend, afterredend, verleumdend (cf. I Cor. 5, 11 u. II Tim. 3, 2); v. lat. *maledicens-ntis* (part. v. *maledicere*).

**meldicenza**, †**meldiaunza** f. Afterrede, Verleumdung; v. lat. *maledicentia-ae*.

**meldir** v. übel reden, Uebles nachreden, verleunden; v. lat. *maledicere*. **Meldit-ta** part. unrecht gesagt, falsch gesagt, schlecht gesprochen.

**meldispost-a** adj. nicht aufgelegt, nicht geneigt; böseartig (nicht zu verwechseln mit *indispost-a*, krank, unpäßlich).

**meldit-ta** part. v. *meldir*.

**melescham** in der Redensart: *avoir ün grand melescham*, großen Verdruß haben; cf. UE. *ascha*.

**melesser** m. Unbehagen.

**melescho-eda** B. adj. schlecht aufgelegt, niedergeschlagen.

**melfat-ta** part. v. *melfer*.

**melfattur** pl. **melfattuors** m. Uebelthäter, Missethäter; v. lat. *malefactor-oris*. *Arrester ün melfattur*, einen Missethäter verhaften; *addösser al melfattur ün chastih*, dem Missethäter eine Strafe auferlegen. *Izan davent da me tuots, vus melfattuors!* (Luc. 13, 27).

**melfer** v. schlecht handeln, Böses thun; v. lat. *malefacere*. *Megl aise, cha vus hegiar da patir per fer inandret, co per melfer* (I Petr. 3, 17). **Melfat-ta** part. und adj. übel gethan oder gebildet; schlecht beschaffen, häßlich. *Chosas melfattas* (I St. crim. 8). **Melfat** m. Uebelthat, Missethat, Verbrechen = *misfat*.

**melfos** in der Redensart: *fer melfos* B. übles oder böses Spiel treiben.

**melfundo-eda** adj. unbegründet, haltlos, grundlos, schwach; UE. *melfundà-ada*. *Mieu pisser eira bain melfundo* (Ann. II, 39). *L'asserziun, cha nos linguach nun merita cultivatur, ais melfundeda* (Ortgr. § 142, 11).

**melfuttieu-ida** adj. schlecht angebracht, übel gestellt.

**melfradieu-ida** adj. nicht genehmigt, übel aufgenommen, nicht willkommen; UE. *malgradà-ida*.

**melgro** m. Unwille, Trotz, Widerwille; Undank; UE. *malgrà*. *Savair il melgro*, durchaus keinen Dank wissen.

**melguido-eda** adj. schlecht gelenkt. *Tü melguido* (Ulr., Jos. 176).

**melgüst-a** adj. ungerecht, unredlich, unbillig; Nbf. v. *ingüst-a*.

**melgüstamaing** adv. ungerechter-, unbilligerweise; Nbf. v. *ingüstamaing*.

**melimpiego-gheda** adj. übel angewandt; UE. *malimpiegà-ada*.

**melinandret** adv. unrecht, unangemessen, unpassend. *Fer melinandret cun qlchn*, mit einem nicht recht thun, ihn unrecht behandeln. *Che po'lla havair fatt melandret?* (Ulr., Sus. 587).

**melinclegentaivel-via** adj. unverständlich, undeutlich.

**melinclet** v. mißverstehen = *surinclet*.

**Melinclet-ta** part. mißverstanden; f. Mißverständnis. . . *in evitaziun da melinclettas* (Ortgr. § 114).

**melinclet-ta** part. v. *melinclet*.

**melinfurmo-eda** part. schlecht unterrichtet. *Sar Mastrel eira, que chi concerna mias intenziuns in affers comunels, del tuot melinfurmo* (Ann. II, 63).

**melintelligenza** f. Mißverständnis = *melincletta*.

**melintenziuno-eda** adj. übelgesinnt.

**melissa** f. Melisse (Lippenblütler-Gattung), *Melissa* (gr.).

**mellavo-eda** part. u. adj. ungewaschen; UE. *mellavò-ada*. *Buocha mellaveda*, ungewaschenes, verleumderisches Maul; UE. *bocca mallavada*. *Coppa mellaveda* (F. A. 89).

**mellen**, **melna** adj. gelb = UE. *gelg*, *gelgua* (vgl. *smellen*, *smelna*); armor. *melen*, altkymr. *melyn*, corn. *milin* = *flavus*, gelb, goldgelb, honiggelb (Zeuss II, 790). *Mellen scu'l safraun*, safrangelb; *mellen scu'lor*, goldgelb; *mellen d'òv*, Eigelb, Dotter = *borrella*; *canarins*, *utschels mellen*, Goldstticke (Tsch., Id. 409); *trer sel mellen*, gelblich sein, ins Gelbe übergehen. *Meln' e secha crouda la fruonzia*

(Z. P. III, 31).

**melmadür-a** adj. unreif, unzeitig. *Infauft melmadür* (I Cor. 15, 8); *üja melmadüra*, unreife Trauben.

**melmanaivel-via** adj. störrisch, ungelenkig, unbiegsam.

**melmaiaivel-via** adj. unfreundlich, lieblos, hart.

**melmuond-a** adj. unrein, unsauber; lat. *mundus-a-um*, rein, reinlich, sauber, zierlich, nett. *Melnet e melmuond fo'l chül arduond* sagt man besonders, wenn Kinder etwas Unappetitliches essen.

**melna** adj. f.; s. *mellen*.

**melnaint-a** adj. gelblich; s. *mellen*.



Üngün tschert non s'inamura  
D'ün utuon uschè *melnaint!*

(F. A. 80).

... *gnir melnaint il graun* (ib. 146). *Brün melnaint*, rotbraun.

*melnet-ta* adj. unrein, unreinlich, unsauber. *Ünguotta nun ais melnet in se stess, mo a quel chi tain üna cosa per melnetta, ais ella melnetta* (Rom. 14,14); *spierts melnets* (Luc. 6,18). *Blais melnetta* in Val Bever.

*melnettaschia* alias *melnettischa* f. Unreinigkeit; UE. *malnettischa. Üna lavanda della melnettischa del corp* (I Petr. 3,21); *malnettischa da crastian* (Lev. 7,21).

*melnir* v. gelb färben, gelben (vgl. *imelnir*).

Our dad our l'utuon *melnescha*  
Gods e pros, chinchers ed er

(F. A. 28).

*melnüz-za* oder *melnüzzaivel-vla* adj. unnütz, nutzlos; hinderlich, schlecht, zu nichts tauglich; UE. *malnüz. Melnüz charuogn* (Ann. IV, 29); *melnüzza gianüra* (ib. II, 48).

*melnüzzaivelzza* f. Nutzlosigkeit (doch selten vorkommend), gewöhnlich *inütilited*.

*melodia* f. Gesangweise, Melodie; Wohlklang; v. lat. *melodia-ae* (gr.). *Sencha melodia del paradis* (Z. P. II, 3); *melodias deliziusas* (ib. III, 52); *melodia affectuusa*, ausdrucksvolle Melodie; *suainter la melodia*, nach der Melodie.

*melodic-a* adj. wohlthönend, angenehm klingend, singbar; lat. *melodus-a-um*, lieblich singend, melodisch. *In maniera zuond melodicu* (Z. P. III, 56).

*melodier* v. angenehm, lieblich, harmonisch singen; mlt. *melodiare*, certa vocis modulatione decantare (D. C. II, 2,354).

Prüvo linguach! perche *melodiaivan*  
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt  
cler? (Z. P. II, 12).

A noss' udid' il chaunt bain bod

*Laschè melodier!* (S. e L. 71).

*Melodier ün chaunt* (F. A. 133).

*melodius-a* adj. wohlklingend, reich an Wohlklang, melodios; mlt. *melodiosus* = *canorus* (D. C. II, 2,355).

*melodiusamaing* adv. auf wohlklingende Weise, melodios.

*melodram*, *melodrama* m. Singspiel, Melodrama (gr.).

*melona* f. Melone, Cucurbita melo.

*melonest-a* adj. unehrbar, unzüchtig, schamlos, unverschämt, schändlich; unanständig, ungeschicklich = *disonest-a*.

*melonestamaing* adv. unehrbarer-, unan-

ständiger-, unzüchtigerweise = *disonestamaing*.

*melora* f. Ungewitter; d. i. mala aura, Sturm. *Ütschè della melora*, Unglücksvogel.

*melpazaint-a* oder *melpazchaint-a* adj. ungeduldig.

*melperüna* adv. uneins; s. *perüna*. *Esser melperüna cun qlchn.*, mit jemd. uneins sein. ... *sch'el restess melperüna con mieus genituors* (Ann. II, 53).

*melplazzo-eda* adj. übel gestellt, schlecht angebracht. *Melplazzos s-chalins* (F. A. 140).

*malpreparo-eda* adj. schlecht zubereitet; UE. *malpreparà-eda*.

*melprovist-a* adj. schlecht versehen, schlecht versorgt.

*melprüvedamaing* adv. verwünschterweise. ... *causas stedas melprüvedamaing centiledas* (Ann. II, 57).

*melprüvo-eda* adj. unartig, häßlich, garstig, verwünscht, verhaßt.

Il vent cumpagn m'ais *melprüvo*  
(F. A. 37).

*Manznedra melprüveda* (ib. 96); *melprüveda bestia* (Ann. II, 54).

*melreconuschaint-a* adj. undankbar.

Mu che füssens bain zuond *maelarcuntschaints* (Ulr., Sus. 1349).

*melreconuschentscha* f. Undankbarkeit, Undank; UE. *malreconoschenza*.

*melsaun-a* adj. ungesund, krank.

*melscort-a* adj. ungeschickt, albern.

*melscortentscha* f. Ungeschicktheit, Albernheit; UE. *malscortaschia*.

*melscovidaiivel-vla* adj. mißgünstig, neidisch; s. *covir*.

*melscovidanza* f. Mißgunst, Neid. *Invilgia e melscovidanz' assedieschan ogni pass, ch'el fo*, Neid und Mißgunst belagern alle seine Schritte.

*melservieu-ida* adj. schlecht bedient; UE. *malservi-ida*.

*melsgür-a* adj. unsicher, gefährlich.

*melsgürezza* f. Unsicherheit.

*meltrat-ta* part. v. *meltrer*.

*meltrattamaing* m. üble Behandlung, Mißhandlung, Bedrückung; lat. *maletractatio-onis*.

*meltratter* v. schlecht behandeln, mißhandeln, übel mitspielen; mlt. *maletractare* = *male aliquem excipere* (D. C. II, 2,198). *Meltratto-eda* part. gemäßhandelt. *Nus essans nüds e meltrattos* (I Cor. 4,11).

*meltrér* v. schlecht erziehen. *Meltrat-ta* part. u. adj. schlecht erzo-gen, ungezogen.

*melurto-eda* adj. schlecht angekommen.

**meluosti** B. adj. ekelhaft.

**melvair** v. ungern sehen, hassen. *Melvis-a* part. ungern gesehen, gemieden, gehaßt, verhaßt. *Esser melvis*, nicht gern gesehen sein, nicht beliebt sein.

**melventräivel-via** adj. unglücklich, unselig, elend = *sventräivel-vla*.

**melvis-a** part. v. *melvair*.

**melvivalent** m. liederlicher Mensch.

**melvoghlaint-a** adj. übelwollend, boshaft, gehässig, mißgünstig; v. lat. *malevolens-ntis*.

**melvoglientscha** oder **melvuglientscha** f. Abneigung, Uebelwollen, Haß, Neid, Schadenfreude; UE. *malvuglientscha*; v. lat. *malevolentia-ae*.

'Lg pchiô maina cun se yra et *mael-vuglientscha* (Ulr., Sus. 107).

**melvolair** v. abgeneigt sein, übel wollen.

*Melvolieu-ida* part. u. adj. nicht beliebt, verhaßt, verabscheut; UE. *malvoglü-üda*. *Il pittoc non vain zert, mo malvoglü* sprw.

**member** m. Glied; Mitglied; v. lat. *membrum-i*. *Il member viril*, das männliche Glied, Zeugungsglied; *ils members*, der Beutel an männlichen Tieren. *Its members del cussagl*, die Glieder des Rats. *La membra*, die Glieder, Gliedmaßen. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta la membra* (I Cor. 12,26). *L'uglited della membra*, die Gelenkigkeit der Glieder.

**membrus-a** adj. von starkem Gliederbau; v. lat. *membrosus-a-um*.

**memma** adv. zu sehr, zu viel; v. dtsch. Menge wie UE. *massa*, zu viel v. lat. *massa*, Menge (s. Diez, Gr. II, 446). *Memma bger*, zu viel; *memma poch*, zu wenig; *memma cher*, zu teuer; *esser memma bod*, zu früh sein.

**memorabel-bla** adj. denkwürdig, merkwürdig; v. lat. *memorabilis-e*. *Acziun memorabla*, denkwürdige That.

**memorabelmaing** adv. merk- oder denkwürdigerweise.

**memorandum** m. Gedächtnis-, Merktzettel; v. lat. *memorandus-a-um*.

**memorativ-a** adj. zum Gedächtnisse gehörig. *Forza memorativa*, Gedächtniskraft.

**memorer**, **memoriser** v. gedenken, sich erinnern; dem Gedächtnis einprägen, auswendig lernen (besser als *imprender our dad our*); lat. *memorare*. *Memoro-eda*, *memoriso-eda* oder *memorizo-eda* part. erinnert, erwähnt; dem Gedächtnis eingepägt.

Chi nun avess tieu vers *memorizo*,  
Ladin cultivatur da tuotta stima?

(Z. P. II, 6).

**memoria**, †**memüergia** f. Gedächtnis, Erinnerung, Andenken, Denkwürdigkeit; v. lat. *memoria-ae*. *In memoria da ...*, zur Erinnerung an... *Fè quaiet in mia memoria!* (Luc. 22,19). *Pia memoria, da pia memoria, felice memoria* gekürzt p. m. oder f. m. gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens. *Avair in memoria*, in frischem Andenken haben; *avair üna memoria da chavagl*, ein sehr gutes Gedächtnis haben; *avair üna memoria scu ün chalender*, ein starkes Gedächtnis haben (Tsch., Id. 167); *avair üna debla memoria*, ein schwaches Gedächtnis haben; *da cuorta memoria*, kurzen Gedächtnisses; *s'imprimer in memoria*, dem Gedächtnisse einprägen; *imprender a memoria*, auswendig lernen (besser als *imprender our dad our*); *ignair in memoria*, im Gedächtnisse behalten; *trer in memoria qlchs. a qlchn.*, jemd. an etwas erinnern. *Mo eau's vögl trer in memoria quaiet, etc.* (Giud. 5); *renoer la memoria da qlchn.*, das Andenken jemds. erneuern; *memoria locala*, Ortssinn.

*Crajais perquè indegn della memüergia*  
Eir noss babuns, etc. (Z. P. II, 28).

**memoriel** m. Erinnerungs-, Gedächtnisbuch, Handbuch; *bes*, Bittschrift, Erinnerungsschreiben an eine obrigkeitliche Behörde; lat. *memoralis-e*, zum Gedächtnis oder Andenken gehörig.

**memoriser** s. **memorer**; †**memüergia** s. **memoria**.

**Men** UE. n. pr. m. = Dominicus.

**menagi** m. Haushaltung; fr. *ménage*, Haushalt, Sparsamkeit; für *mesnage*, mlt. *mansionaticum* (Diez, Wb. II, 374). *Propri menagi*, eigene Haushaltung.

**menascheria** f. Tierhaus, Menagerie, Sammlung lebender (meist größerer) Tiere; v. fr. *ménagerie* v. *ménager* und dies von *ménage*; s. *menagi*.

**menda** f. Fehler, Mangel, Gebrechen; v. lat. *menda-ae*.

*Mo tü, Jenatsch, ad onta da tias mendas,—*  
*Chi nun and ho?* — (Z. P. II, 31).

**mender-dra** adj. geringer, schlimmer, schlechter; s. *minder-dra*. *Meglder uschè co mender*, besser so als schlimmer. *Lu mendra* oder *mindra chosa*, das Geringste, eigtl. Geringere, etwas sehr Geringes.

**mendicant** m. Bettler (vgl. *murdiu*); v. lat. *mendicans-ntis* (v. *mendicare*).

**mendicher** v. betteln, erbetteln; UE. *mendicar*; v. lat. *mendicare*.

**mendicited** f. Bettlerleben, Dürftigkeit,

Bettelei, äußerste Armut; v. lat. mendicitas-atis.

**mendunur** UE. f. Unehre, Schande; s. *maindonur*.

**Men Dury** F. N. (Unterengadin); d. h. Dominicus, filius Ulrici (Muoth I, 24).

**mendus-a** adj. fehlerhaft, gebrechlich; v. lat. mendosus-a-um.

**Meng** F. N.; vielleicht von Mangus = Magnus (Muoth I, 40).

**Mengla** n. pr. f. Domenika.

**Menni** F. N.; v. Dominicus (Muoth I, 40).

**menstruaziun** f. monatliche Zeit, monatliche Reinigung, Menstruation; vgl.:

**menstruel-a** adj. zur monatlichen Reinigung gehörig, monatlich; v. lat. menstrualis-e.

†**menstruo** UE. m. (Lev. 22,2) = *menstruaziun*.

**mensuel-a** adj. monatlich; s. *mais*. *Fögl mensuel*, Monatsblatt.

**mensura** f. die Messur, in der Fecht-kunst: die gehörige Entfernung der Fechtenden von einander; v. lat. mensura-ae.

**mensüra** UE. f. (P. P. 7) = *masüra*.

**menta** f. Münze (eine Pflanze); v. lat. menta (mentha)-ae. *Povers vus, Fariseers, chi deschmais la menta* etc. (Luc. 11,42). *Tempestinas da menta*, kleines Konfekt mit Münzensaft bereitet, eigtl. kleine Schossen (wegen ihrer Ähnlichkeit mit den Hagelkörnern; s. *tempesta*).

**mentel-a** adj. geistig, innerlich, inner; abgel. v. lat. mens-ntis. *Oraziun mentela*, stilles Gebet, das in Gedanken, für sich gesprochen wird; *alienaziun mentela*, Verstandesabwesenheit, Geisteszerrüttung, Wahnsinn; *defets mentels*, geistige Gebrechen; *forzas mentelas*, Verstandeskräfte, Seelenkräfte.

**mentelmaing** adv. mit dem Verstande, in Gedanken; ital. mentalmente.

**mentir** v. lügen; v. lat. mentiri. *Eau di la vardet, eau nun maint!* (I Tim. 2,7). *Dieu, chi nun po mentir* (Tit. 1,2).

**Crajai**, cha trais shoccas non suos-chan *mentir*,

Stand l'üna non fida sün l'otra seis dir (C. Bardola, Epiphania).

**Mentieu-ida** part. gelogen, belogen. *El am ho mentieu con frunt audace*, er hat mich mit frecher Stirne belogen.

**mentover** v. Erwähnung thun, gedenken; ital. mentovare; vielleicht aus mentevoir, verderbt (s. Diez, Wb. I, 272).

**menzioner** v. erwähnen, gedenken; UE. *menzunar*; mlt. *mentionare* = *mentionem facere* (D. C. II, 2,369). *Causa sia dis-*

*grazcheda glüna non sus-chel eau niauncha menzioner mieu desiderì* (Ann. II, 63). *Menzion-eda* part. erwähnt, gedacht.

**menziun** f. Meldung, Erwähnung, Anführung; Ueberschrift, Adresse; v. lat. mentio-onis. *Fer menziun*, erwähnen, eines Dinges Erwähnung oder Meldung thun. ... *cu eau futsch continuamaing menziun da vus* (Rom. 1,9). *Fer sil la menziun*, die Adresse schreiben.

**menzunar** s. *menzioner*.

**mer** m. Meer; UE. *mar*; v. lat. mare-is.

*Mer glacièl*, Eismeer; *Mer pacific*, Südsee; *Mer atlantic*, atlantischer Ozean. *Per mer e per terra*, zu Wasser und zu Lande; *tschercher per mer e per terra*, überall suchen; *ir a mer*, auf die See gehen; *tgair il mar sco in ün uder UE*, das Meer wie in einem Schlauche aufhalten, Unmögliches verrichten wollen.

*Eu less chia'l fuoss gio'l friend dal mar* (A. Flugl, Volksl. 58).

*Il fortunus mar* (Cap.); *port da mer*, Seehafen, Meerhafen; *s-chimma da mer*, Meerschäum; *lindorna da mer*, Muschel; *püerchins da mer*, Meerschweinchen.

1) **†mër-a** adj. lauter, rein, unvermischt; v. lat. merus-a-um.

2) **†mër** adv. bloß, nur; lat. mere.

3) **mër** UE. adj. größer; v. dtsh. mehr. *Dal mër al minder* (Judith 13,14); *la mër part*, der größere Teil (Abys 1,58). *Uschè dal muond las mer* (die meisten) *honuors, chi paran qui finezza, sun plü co plainas da doluors* (ib. 1,155). *Ün dschess, ch'èau mazzet mia muglier per mers sospets* (Grand, Il Chapè a trais piz 58).

4) **mër** UE. m. Pächter, Güterpächter; fr. maire, Name eines Beamten; v. compar. major, größer, angesehen, in altfr. Forn maire, bekannt zumal in major domus (Diez, Wb. II, 367).

1) **mera** UE. f. Ziel, Absicht; s. *mira*.

2) **mera!** imper. siehe! pl. *mirè!* abgel. v. *mìrer* (vgl. *èè!*). *Nun tmè! perche mera, eau's unanziesch üna grand' algrezcha* (Luc. 2,10).

†**meramaing** adv. bloß, nur = *†mër* 2.

**mercantil-e** adj. kaufmännisch; ital. mercantile. *Citted mercantile*, Handelsstadt; *professioniun mercantile*, Krämerberuf. *Allu mercantile adv. auf kaufmännische Art. **mercantilmaing** adv. auf kaufmännische Art = *allu mercantile* und *da marchadaunt*.*

**mercede** f. Lohn, Dank, Gotteslohn; s. *marschè*. *Asgürer üna mercede a glän*, einem eine Belohnung zusichern; *as re-*

*metter alla mercede da qlchn.*, sich eines Willen überlassen, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

**mercenari** m. Mietling, Lohnarbeiter, Tagelöhner; v. lat. mercenarius-ii. *Il mercenari, e quel chi nun ais pastur* (Joan. 10,12). *Fo'm per un da tieus mercenaris!* (Luc. 15,19).

**merchanzia** f. Ware, Handelsware, Kaufmannsgut; ital. mercanzia; mlt. mercandia, mercantia = merces (s. D. C. II, 2,373). *Üngün non cumpra pù lur merchanzia* (Apoc. 18,11); *ils marchadaunts da quaiastas merchanzias* (ib. 15). *Vender bain sia merchanzia*, gehörig beibringen, was man weiß.

**Mercoldi** m. Mittwoch; Nbf. v. *Marculdì*. **merda** f. Dreck, Unflat, Menschen- und Tierkot; trop. Verlegenheit; v. lat. merda -ae. *Fer cun merda*, düngen. *Pù ch'ün masda la merda, e pù ch'ella spüzza*, je mehr man den Dreck rührt, desto mehr stinkt er. *Esser aint in la merda*, arg im Schmutze, in Schulden stecken, in Verlegenheit sein.

**merdus-a** adj. kotig, dreckig; ital. merdoso-a.

**meridian** m. Mittagskreis, Meridian; v. lat. meridianus-a-um.

**meridional-a** adj. mittägig, südlich, gegen Mittag gewendet; v. lat. meridionalis-e. *Pol meridional*, Südpol; *vent meridional*, Mittagswind, Südwind; *semiglobo meridional*, südliche Halbkugel; *America meridionale*, Südamerika.

**merinò** m. 1) Merinoschaf (die edelste Art spanischer Schafe, die wegen ihrer weichen und feinen Wolle bekannt sind); 2) Stoff aus Merinowolle; span. merino, port. meirinho, Bezirksrichter; von majorinus (Diez, Wb. II, 155).

**merit**, †**miert** m. Verdienst, Belohnung; v. lat. meritum-i. *Hom da merit*, verdienstvoller Mann; *apprezier il merit da qlchn.*, jemds. Verdienst würdigen; *dechanter sieus merits*, mit seinen Verdiensten großthun, prahlen. *El as ho acquisto bgers merits per l'umanità*, er hat sich viele Verdienste um die Menschheit erworben; *... hest fat bger pù da nos merit* (Lit. 106). *Per merit* adv. vermöge, kraft; *in merit*, *in quaiast merit* adv. bezüglich, in diesem Betreff, in dieser Hinsicht.

Quell ho grand miert avaut Dieu (Ulr., Sus. 103).

**meritabel-bla** adj. verdienstvoll, würdig, wert; Nbf. *meritavel-ola*; ital. meritevole. *Meritavla testa* (Z. P. I, 9).

**meritamaing** adv. verdiensterweise; lat. merito.

**meritaunt-a** adj. verdienstlich, verdienstvoll, wert, würdig; vgl. *meritabel*. *O meritaunt confrer!* (Z. P. II, 3); *quels duos nöbels, meritaunts Ministers Heinrich* (ib. III, 61); *meritaunt da stima*, achtungswürdig.

**meriter** v. verdienen, würdig sein; v. lat. meritare. *Merito-eda* part. verdient, gebührend. *Nus arvschains què, cha nus avains merito cun noss fats* (Luc. 23,41); *la meriteda peja* (Rom. 1,27). *Bain merità!* UE. Recht so! der hat's verdient! †*Meritò* m. Verdienst (vgl. *merit*).

Incunter radschun et sieu meritò (Ulr., Sus. 1722).

*Zainza 'lg sieu meritò* (ib. 1366).

**meritori-a** adj. verdienstlich, belohnenswert; v. lat. meritorius-a-um.

**meritoriamaing** adv. verdienstlicherweise, nach Verdienst.

**merl** m. Amsel; lat. merula-ae und merulus-i. *Merl da god*, Turdus torquatus. *Fontana merla* n. pr. Amselbrunnen; s. *fontauna*.

**merlusch** m. Stockfisch; UE. *merlutsch*, kleiner Bengel; v. fr. merluiche; ital. merluzzo; wird für eine Zusammensetzung aus maris lucius, Seehecht, gehalten (Diez, Wb. I, 274).

**merschè** Nbf. v. *marschè*.

**mes** UE. pron. poss. mein; s. *mieu*.

**mes-chel** Nbf. v. *mas-chel*.

**meskin-a** adj. armselig, elend, erbärmlich, unglücklich, schlecht, gering, schäbig, abgeschabt; ital. meschino; v. arab. meskin mit gleicher Bdtg. (Diez, Wb. I, 274). *Regorda't, frer, ch'ün ais sovenz meskin nella ricchezza* (D. d. G.); *meskina e vila gliued* (Z. P. III, 44).

**meskinamaing** adv. auf eine dürftige, armselige Weise.

1) **mess** m. Bote, Gerichtsdiener, Weibel; v. lat. missus-a-um (v. mittere). ... *ed il güdich ad detta in maun del mess, ed il mess ad metta in preschun* (Luc. 12,58). *Chi vuol gaja svesc, chi nun vuol trametta mess sprw*. *Mess comunel*, Gemeinweibel; *mess da polizia*, Landjäger (s. Ortgr. § 24, Annot.); *mess da saung* (I St. crim. 49); *mess celest* (Lit. 94).

2) **mess** f. Getreide- oder Kornerte; v. lat. messis-is. *Granda ais la mess, ma pòchs sun ils lavurants* (Luc. 10,2). *Taglier* oder *tshuncher la mess*, Gerste, Korn schneiden.

**messa** f. Messe, Meßopfer; dann die

katholische Kirche oder Konfession überhaupt; bekanntlich v. missa est sc. concio, mit welchen Worten der Diaconus die Versammlung entließ. Anderer Meinung ist Ferrari, der messa für gleichbed. hält mit oblatio, Gabe, Opfer (Diez, Wb. I, 275). *Ir a messa*, in die Messe gehen; *ler la messa*, Messe lesen; *udir la messa*, Messe hören. *Da messa* oder *della messa* adj. katholisch; *ils da messa*, die Katholiken.

**Messia** oder **Messias** m. der Gesalbte, Christus (aram.).

**mestizl** m. Mestize, pl. Mestizen (Abkömmlinge von Weißen und Indianern); gleichsam mixticius v. miscere, mischen, vermischen: Mischling (Diez, Wb. I, 275).

**metafisic-a** adj. metaphysisch, übersinnlich, allzuhoch, tiefsinnig; m. Metaphysiker; f. Metaphysik, Lehre vom Uebersinnlichen (gr.).

**metafisicamalng** adv. auf eine übersinnliche Weise, zu gelehrt, zu hoch.

**metafora** f. 1) urspr. übertragene Bdtg. eines Wortes; 2) bildlicher Ausdruck, Metapher; lat. metaphora-ae (gr.). *Discuorrer in metaforas*, verblümt oder in Gleichnissen reden.

**metaforic-a** adj. uneigentlich, bildlich, verblümt, metaphorisch (gr.).

**metaforicamalng** adv. auf eine verblümete, bildliche Weise; lat. metaphoric.

**metal** m. Metall; UE. auch: der Stamm eines Baumes; v. lat. metallum-i (gr.). *En metal, chi suna* (I Cor. 13,1).

*Del bel metal il cling il fo susder*  
(F. A. 19).

**Da metal, d'metal** adj. metallen, von Erz, aus Erz bestehend.

**metallic-a** adj. metallisch, metallartig, von Erz, aus Erz bestehend; v. lat. metallicus-a-um. *Vaina metallica*, Erzgang.

**metallurg** m. Bergwerkskundiger, Metallurg (gr.).

**metallurgia** f. Metall-, Erz- und Bergwerkskunde, Hüttenkunde (gr.).

**metamorfoser** v. umgestalten, umformen, umbilden; verwandeln; s.:

**metamorfosi** f. Ver-, Umwandlung, Umgestaltung, Metamorphose; lat. metamorphosis-is.

**metatesi** f. Buchstabenversetzung, Metathesis, z. B. in *braver für bavrer*, interpetrer für *interpretre* u. dgl. (gr.).

**metempsicosi** f. Seelenwanderung, Metempsychosis (gr.).

**meteor** m. Meteor, Lufterscheinung, Luftzeichen. z. B. Sternschnuppen, Feuer-

kugeln, Nordlichter, Gewitter u. s. w. (gr.).

**meteoric-a** adj. zu einer Lufterscheinung gehörig, meteorisch.

**meteorologia** f. Witterungs-, Lufterscheinungslehre, Meteorologie (gr.).

**meteorologic-a** adj. auf die Witterung, die Lufterscheinungen bezüglich, meteorologisch. *Observaziuns meteorologicas*, meteorologische Beobachtungen.

**meter** m. Meter (gr.). *Meter cubic*, Kubikmeter; *meter quadrat*, Quadratmeter.

**metoda** f. Methode (planmäßige Verfahrensweise, um etwas zu erreichen); lat. methodus und methodos-i (gr.). *Què ais sia metoda*, er pflegt es so zu machen.

**metodic-a** adj. methodisch, nach einer gewissen Ordnung, wissenschaftlich, kunstmäßig; lat. methodicus-a-um (gr.).

**metodicamalng** adv. methodisch, nach einer gewissen Ordnung, wissenschaftlich, kunstgemäß.

**metra** f. großer, offener, auf einer Seite mit einer Handhabe versehener Kübel (Tsch., Id. 360); UE. *maitra*; comask. *mentra* = *secchia* (Monti I, 145), ital. *metreta*, Eimer; mt. *metreta* (s. D. C. II, 2,393). *Metra da gramma*, Rahmkübel, Rahmgebse, Rahmbehältnis.

**metric-a** adj. metrisch, das Silben- oder Versmaß betreffend; lat. metricus-a-um (gr.). *Metrica* f. Versmaßkunde, Lehre vom Metrum, Metrik.

**metro** m. Versmaß, Metrum; lat. metrum-i (gr.). *Metro elegic* (Z. P. I, 41).

**metromania** f. Reimsucht, Versewut (gr.).

**metronom** m. Taktmesser, Metronom (gr.).

**metropoli, metropola** f. Metropolis, Metropole, Hauptstadt; Mutterstadt; lat. metropolis-is (gr.).

**metropolit** m. Erzbischof (in der griechischen Kirche), Metropolit; lat. metropolitae-ae (gr.).

**metropolitan-a** adj. zur Mutter- oder Hauptstadt gehörig; v. lat. metropolitanus-a-um.

**mettamel** m. Aufhetzer, Zwietrachtstifter.

**metter** v. setzen, legen, stellen; ital. *mettere* (s. Diez, Wb. I, 275-76). *Metter in act*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *metter ad alp*, das Vieh in die Alp schicken;

*metter anè als pierchs*, die Schweine ringeln; *metter in alschiva*, einlagern;

*metter in adempimaint ghechs*, etwas in Vollzug setzen; *metter in arrest*, in Verhaft bringen; *metter in argent*, mit Silber einfassen; *metter arant*, vorlegen, vor-

führen; *ermahnen*; *metter aint*, hinein-

stellen; trop. in Verlegenheit setzen, in die Dinte bringen; *metter in balauntscha*, genau abwägen, untersuchen; *metter alla berlina*, an den Pranger stellen; *metter sù buchel*, den Maulkorb anlegen; *metter sù buttia*, eine Handlung oder einen Laden errichten; *metter in champ qlchs.*, etwas aufs Tapet bringen; *metter il char avaut ils bouvs* sprw. die Pferde hinter den Wagen spannen, verkehrt angreifen; *metter in chamutschina*, einsperren, einkerkern; *metter chesa* (gewöhnlicher *metter sù chesa*), einen Haushalt anfangen, eigene Haushaltung einrichten, sich niederlassen; *metter chira*, Vorsicht gebrauchen, Bedacht nehmen; *metter in cler*, ins Licht setzen, klar machen, ins Reine bringen; *metter qlchs. suot cler*, etwas wohl verwahren, gut einschließen; *metter in consternaziun*, in Schrecken setzen; *metter in contribuziun*, in Brandschatzung setzen; *as metter cunter*, sich zur Wehre setzen, sich widersetzen. *Tuots aquels, ch'è mettan incunter lg mastrel* (I St. crim. art. 28); *metter our d'chanvè qlchn.* U.E. einen übertreffen, ihn einholen, überholen; *metter qlchn. giò d'chupitel*, jemd. zum alten Eisen werfen, beseitigen; *as metter in cho*, sich in den Kopf setzen; *metter a cour*, zum Herzen reden, überreden; *metter in dubi*, bezweifeln, in Zweifel ziehen, zweifelhaft machen; *as metter in defaisu*, sich zur Wehre setzen, sich in Verteidigungsstand setzen; *metter a disposiziun*, zur Verfügung stellen; *metter in disuorden*, verwirren; *as metter in donzaina*, in die Kost gehen; *metter in döss*, anziehen, um den Leib legen; *metter a d'ocair*, zurechtweisen; *metter in esecuziun*, in Ausführung bringen; *metter in effet üna sentenza*, ein Urteil vollziehen; *metter in fermaunza*, verhaften, ins Gefängnis setzen; *metter a fil da spada*, über die Klinge springen lassen; *metter als fiers*, in Ketten und Banden legen; *metter alla fuorcha*, an den Galgen hängen; *metter a fin*, zu Ende bringen; *metter in fùgia*, in die Flucht schlagen; *metter fè*, Feuer anlegen; *metter a fit*, auf Zinsen leihen; *metter a füm*, räuchern, an den Rauch hängen; *metter üna buna fundamainta*, einen festen Grund legen (zu einem Gebäude oder einer Sache); *metter suot il giuf*, unters Joch thun; trop. unterwerfen; *metter il curtè alla gula*, einem Gewalt anthun; *metter insembel*, zusammenlegen, kuffen; trauen; *metter ils mauns insembel*, die Hände

fallen; *metter al inchaunt*, versteigern = *inchanter*; *metter nella lotteria*, in die Lotterie setzen; *metter maisa*, den Tisch decken; *metter a maisa*, in die Kost schicken; *metter mel*, anstiften, aufhetzen; *metter maun*, Hand anlegen, angreifen; *metter maun al curtè*, nach dem Messer greifen (s. *maun*); *metter a mort*, hinrichten; *metter in musica*, in Musik setzen, komponieren; *metter al muond*, -alla gläsch, zur Welt bringen, etwas herausgeben; *metter sù negozi*, ein Geschäft anfangen, eine Handlung errichten; *metter in net*, rein abschreiben, berichtigen; *metter nair sùn ale*, schriftlich aufsetzen; *metter sieunes in tuot*, überall die Nase einstecken; *metter our*, auslegen, erklären; *metter in ouera*, bewerkstelligen; *metter obstaculs*, Hindernisse in den Weg legen; *metter in ödi*, verhaßt machen; *as metter ad ost* oder *-in ostaunza*, sich lagern, sich zur Wehre setzen; *metter öli*, ölen; *metter ova nel rin*, sich mäßigen; *metter pach UE*. wetten = *scommetter*; *metter da pèr*, scheiden, trennen; *metter pè*, den Fuß wohin setzen; *metter in pè qlchn.*, einem auf die Füße helfen; *metter in praticca*, in Austübung bringen; *metter il pülesch davous Turaglia*, Furcht oder Mißtrauen einflößen, indem man Unangenehmes in Aussicht stellt; *metter in preschun*, ins Gefängnis setzen, einkerkern; *metter il plus in our*, schärfere Saiten aufziehen; *metter in quint*, auf die Rechnung setzen, in Rechnung bringen; beabsichtigen; *metter in reputaziun*, in Aufnahme bringen; *metter in rivolta*, in Aufruhr bringen; *metter alla radschun*, zurechtweisen; *metter in scrit*, schriftlich aufsetzen; *metter in schmanchaunza*, vergessen, in Vergessenheit bringen; *metter in salv*, sorgfältig aufbewahren; *metter in sospet*, in Verdacht bringen; *metter sù*, aufhetzen; *metter suot*, anspannen; unterschieben; *metter in temma*, in Furcht setzen; *metter in uorden*, in Ordnung bringen, zurecht machen; *metter d'cart*, bei Seite stellen; *metter ventusas* (U.E. *corns*), schröpfen; *metter vi*, hinrichten; *as metter in via*, abreisen; *metter in voga*, in Aufnahme, in Ruf bringen; *metter in vista*, in Aussicht stellen; vorstellen; *as metter in vitalizi*, sich verpfründen; *savair s'metter M.* sich beliebt zu machen wissen. *Mettain imper.* gesetzt, wahrscheinlich. *Mettain ch'el gaja!* Gesetzt, er gehe, er wird wahrscheinlich gehen. *Miss-a part.* gesetzt, gelegt, gestellt.

**mez-za** adj. halb, mittel, mittlere; adv. halb; m. Mitte, Mittel; v. lat. medius-a-um. *Sudd avvisà es mez defais* UE. sprw. ein gewarnter Soldat ist halb gesichert; *mez mort* oder *mez caput*, halb tot; *mez frer*, Halbbrüder; *mezz' eted*, mittleres Alter; *mezza saira*, Tanzabend; *aint in mez*, in mez, mitten, in der Mitte; *mez u mez*, halb und halb; *der il fuonz a mezzas*, die Güter in Halbpacht geben; UE. *dar fuonz a mezzas*; *fer ùna chosa a mezzas*, eine Sache nur halb thun, verpfuschen; *imprender qlchs. a mezzas*, etwas nur halb lernen; *per mez*, mittels, vermittelst; *ir per mez*, zerschlagen werden, in zwei Stücke reduziert werden; *fer per mez*, halbieren, mitten durch teilen = *smezzar*; *u mez viedi*, halbwegs; *las mezzas glünas*, die halbmondförmigen Fenster einer Scheune; *la via d'mez*, die Mittelstraße, der Mittelweg; *chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *il megl-der mez*, das beste Mittel; *nun arair mezs*, unbemittelt sein; *adatter ils bsògns als mezs*, die Bedürfnisse den Mitteln anpassen; *mezs ausiliars*, Hilfsmittel. *Alp da mez* n. pr. 1) Laviner Alp in Lavinuoz (N. S. II, 458); 2) Münsteralp über Mangiz „die mittlere Alp“. *Preda d'miez* n. pr. Höfe zwischen Palpuogna und Naz (Bergün). „Mittlerer Wiesengrund oder Wiesenkomplex.“

**mezcha** f. Schlachtbank, Schlachtstuhl für Schmalvieh; Schlachthaus (dtsch.); vgl. *bacharia*.

**mezchar** UE. v. schlachten = OE. *fer il mezcher*.

**mezcher** m. Schlächter, Metzger (dtsch); besser *bacher*.

**mezdad** UE. f. Hälfte = *mitted*; dann auch: Halbpacht = *mezzaria*.

**mezd** m. Mittag. *La regina da Mezd* (Luc. 11,31). *Aunz-*, *zieva mezd*, Vor-, Nachmittag. *Vent da mezd*, Südwind. *Piz Mezd* n. pr. 1) Westlich von Zeznina (Obtasna); 2) Nördlich von Lai da Rims (Münsterthal) „Mittagsspitze, Mittagshorn“.

**mezza** f. Maß, eigtl. halbe Maß. *Ùna mezza d'vin*, -d'lat, eine Maß Wein, Milch.

**mezzadin** m. Pächter, der für die Hälfte des Ertrages die Arbeit verrichtet, Halbpächter (II St. civ. art. 291); UE. *mezzan*.

**mezzalana** UE. f. Leintuch; vgl. *batlinèr*.

**mezza mür** e **mez utschè** f. Fledermaus (eigtl. halb Maus und halb Vogel); UE. *utschè mez mür*.

**mezzan** UE. m. = *mezzadin*.

**mezzanot** f. Mitternacht. *A mezzanot*, um Mitternacht; *aunz-*, *zieva mezzanot*, vor-, nach Mitternacht.

**mezzaria** f. Halbpacht (II St. civ. art. 290); vgl. *mezzadin*.

**mezzaun-a** adj. mittel, mittelmäßig; v. lat. medianus-a-um. *Fìgl mezzaun*, der mittlere, zweite Sohn; *sain mezzaun*, mittlere Glocke; *da statura mezzauna*, mittlerer Größe. *Piz Mezzaun* n. pr. Berg bei Campovasto „Mittenberg“.

**Mezzeivna** B. u. F. f. Mittwoch = *Marculd*.

**mi** m. der dritte Ton in der Musik: ut, re, mi; fr. mi.

**mia** pron. poss. f.; s. *mieu*.

**miasma** m. Krankheitsstoff, Ansteckungsstoff, Miasma (gr.).

**micha** f. Laib Brod, Weißbrötchen; fr. miche; v. lat. mica-ae, ein Krümmchen, Bißchen, Stückchen.

**Pulasters mangian**, *micha*, *mé paun nair!* (F. A. 91).

*Fer la vita da mich'e lut*, ein Schlaraffenleben führen. *Ùn bastun d'michas*, ein Laib Brod; *bigna d'michas*, die Hälfte eines Weißbrotes (s. *bigna*). *Corpo d'ùna micha choda!* Ei warum nicht gar!

*Cuspetta d'ùna micha*, che grazietta! (Z. P. II, 43.)

**Michel**, **Michaël** n. pr. u. F. N.; hebr. **Michaël** d. h. wer ist wie Gott? *L'archaungel Michaël* (Giud. 9).

**micidiel-a** adj. mörderisch, Mord-; s. *omicidi*. *Instrumaints micidiels*, Mordwaffen (II St. crim. 2 § 66).

**microscop** m. Vergrößerungsglas, Mikroskop (gr.). *Il microscop ais ün augmentatur d'oggets fich pitschens*, das Sehglas ist ein Vergrößerer sehr kleiner Gegenstände.

**mleim**, Bißchen, Krümmchen; für *mievl* s. *mierla*. *Spett' ün miel!* Wart ein Bißchen!

**miella** f. kleiner Rausch, Räuschchen, etwaige Aufregung; wohl s. v. a. *micula salis*, ein Bißchen Verstand, Witz (doch ungewöhnlich).

†**miert** m. Verdienst; s. *merit*.

**miesa** alias **mësa** UE. f. **Mus** (woraus es romanisiert ist) = *buoglia*.

1) †**miet-a** part. v. *moler*.

2) **miet** m. Kleien (vgl. *motta* bei Diez, Wb. I, 282).

**mieu**, †**mieus**, **mia** pl. **mieus**, **mias** pron. poss. mein, meine, pl. meine; UE. *mes* oder *meis*, **mia** pl. **mieus**, **mias**; v. lat. *meus-a-um*. *Mieu bap*, mein Vater; *mieus frer*, mein Bruder; *mia sour*, meine

Schwester; *mieus figls*, meine Söhne; *mias figlias*, meine Töchter.

**mieut-a** UE. part. v. *moler*.

**mievla** f. Bißchen; UE. *migla*; v. lat. *micula*-ae, kleines Krümmchen = Körnchen, Bißchen (dimin. v. *mica*). *Las mierlas, chi crudavean giò dalla muisa del rich* (Luc. 16,21). *Üna mievla d'pau*, eine Brosame = UE. *üna migla d'pan*; *nianc üna migla* (Abys. 4,9).

Be üna *mieuletta*

Per üna *mieuletta*

Ho l'hom da bsögn

(Flugi 1845, pag. 32).

L'utschè viv' eir dad ün *mieclin*

(Z. P. III, 12).

**Mierlins** m. pl. ein Teiggericht, welches aus winzigen Teigbißchen oder Krümmchen besteht.

**miez-za** B. adj. halb, in der Mitte: s. *mez-za*.

**migla** s. *mievla*.

**miglia** f. Meile; ital. *miglio*, fr. mille, ein Längenmaß ursprünglich von tausend Schritten, besonders in Italien üblich; von *millia* für mille passus (Diez, Wb. I, 277). *Miglia quadrata*, Quadratmeile, (viertelmeile).

**migluns** B. m. pl. = *maluns*.

**migrazion** f. Wanderung, Reise; v. lat. *migratio*-onis.

**migrena** f. einseitiges Kopfwch, Migräne; lat. *hemigranium*-ii (gr.).

**migrer** v. wandern, pilgern, reisen; v. lat. *migrare*.

**miguogl** m. Mark; UE. *maguogl* korumpiert *mizguogl*; v. lat. *medulla*-ae. *Listras e miguogls* (Ebr. 4,12); *il relenus miguogl* (Z. P. II, 10).

Crivl' ün asper vent il *miguogl dell' ossa* (ib. III, 30).

*La substantia e mizguogl della religiuin papala* (Cap. 175). UE. Nbnf. *nizguogl* (Abys. 3,30) und *nizuogl*. *Mizguogl* oder *nizuogl da nitschoulas*, die Vorratskammer samt Inhalt der Haselmaus; *chavar mizguogl da nitschoulas*, den Vorrat der Haselmaus ausgraben.

**Milaun** n. pr. Mailand; lat. *Mediolanum*. *Eau non sun gnieu da Milaun per porter charn d'chaun s. carogna*. *Il dom da Milaun*, der Mailänder Dom. *Milanais-u* adj. mailändisch; m. f. Mailänder-in. *Alla milanaisa* adv. auf mailändische Art.

**millter-a** adj. soldatenmäßig, kriegerisch, militärisch; v. lat. *militaris*-e. *Servezzan millter*, Militärdienst; *commissiun milltera*, Militärkommission; *disciplina mi-*

*litera*, Mannszucht, Kriegszucht; *architettura milltera*, Kriegsbaukunst. *Militer* m. Kriegsmann, Soldat, Militär; collect. *Militär*. *Militer* v. dienen, gelten, taugen, eigtl. zum Kriegsdienst, daher: Kriegsdienste thun, als Soldat dienen; def. obschweben, vorliegen; v. lat. *militare*. *Què nun milita ünquotta*, das hilft zu nichts, taugt nichts. *A tia quia sich militanta raspada la pasch, o tü Segner, tramett' üna giada* (Martinus). *Il chastik legal po esser porto al marimum, scha militeschan circonstanzas aggravantas*, bei vorhandenen Erschwerungsgründen kann das gesetzliche Strafmaß bis auf das Maximum in Anwendung gebracht werden. *El as raduna, non militand dan creschaint, ne paina da saung, ne priavel da fügia, sulamaing la prüma mitted d'ogni Gün* (II St. civ. art. 66). *Tuotta impromischium, chi non militescha cunter ils preschaints statüts e Vonested daja gnir sahelda* (ib. art. 255).

**milltermaing** adv. nach Kriegsgebrauch, militärisch; lat. *militariter*.

**millizia** f. Kriegsdienst; das Kriegs- oder Soldatenwesen; Kriegsmannschaft; UE. *milizza*; v. lat. *militia*-ae.

**millziant** m. Kriegsmann, Soldat, Militär = *militer*.

**millizza** s. *millizia*.

**milllasein** m. Jahreszahl; lat. *millesimus* -a-um, der, die, das tausendste. *Ir col milllasein*, im Jahre 1800 geboren sein.

**milli** num. adj. tausend; unbestimmt: sehr viele; m. Tausend; v. lat. mille. *Avair milli s-chüsaas*, alle möglichen Ausflüchte suchen; *milli incommoditads* (Abys. 1,99).

*El ho milli atenzions per me*, er ist voll Gefälligkeiten gegen mich. *El um fo milli agevolezzas*, er ist überaus gefällig, sehr nachsichtig gegen mich. *Tü fest tius offers, cha que ais ün milli dalet* (Ann. II, 39).

**milliard** m. Milliarde, 1000 Millionen.

*Inua milliarda* grä passettan

(Flugi 86).

**milliera** f. die Zahl Tausend; viele Tausende; lat. *milliarium*-ii, die Zahl Tausend, ein Tausend. *S'aciand intaunt raduno il pövel in milliera* (Luc. 12,1). *Frer, tü vazzast quaunta milliera d'Güdevs, chi sun dvantos crettaivels* (Act. 21,20).

*Che quaida saira, d'stailas milliera*

(F. A. 72).

**millievel-vla** num. ord. der, die, das tausendste = lat. *millesimus*-a-um. *Ün millierev*, ein Tausendstel.



**millimeter** m. Millimeter ( $\frac{1}{1000}$  Meter).  
**millionari** m. Millionär (der eine oder mehrere Millionen besitzt).

**milliun** m. Million.

1) **mina** f. Pulvermine, ein Gang unter der Erde im Berg- und Festungsbau, unterirdischer Weg; ital. *mina*; fr. *mine*, Schacht, Erzgrube (s. Diez, Wb. I, 277). *Tres minas*, Steine sprengen.

2) **mina** f. griechische Münze (eine attische Mine betrug 100 Drachmen, etwa 23 Thaler); lat. *mina-ae* (gr.). *Signur, tia mina ho guadagno desch minas* (Luc. 19,16).

**Minar** F. N. (Unterengadin), v. Maganhar, die Kraft im Heer (Muoth I, 17).

**mincha** pron. indef. jeder, jede (wofür sehr häufig *immincha*).

Sch'eu t'vzess *imminchia minchia di*

(A. Flugi, Volksl. 60).

**minchadl** (gewöhnl. *imminchadl*) adv. jeden Tag, d. h. sehr oft, häufig.

**minchatant** UE. adv. jeden Augenblick, öfters, von Zeit zu Zeit = *imminchataunt*.

**minchüla, minchületta** oder **minchinoula** f. *Crocus vernus* und *Colchicum autumnale*; v. lat. *mentula-ae*, wegen der langen, dem männlichen Gliede ähnlichen Röhre, welcher die Staubfäden angewachsen sind; *minchinoula* für *minchiloula*, gleichsam *mentuleola*, dimin. oder vielmehr subdimin. Der B. sagt hiefür *nicola*.

Las *minchülettas* uondran las champagnas (Flugi 1845, pag. 16).

**minchün** UE. pron. jeder, jedes = *imminchün*.

**minchun-a** adj. töricht, albern; m. Dummkopf, Gimpel, Tölpel; ital. *minchione*; v. lat. *mentula* (s. Diez, Wb. II, 47).

Da foergia da pövel s'parchiütra'lg *minchiun* (A. Flugi, Volksl. 10).

Mu vus da Israel, nars et *grands minchiuns* (Ulr., Sus. 1153).

**minchuner** v. spotten, zum Besten haben, necken, foppen, vexieren; abgel. v. *minchun*. *Tü già am minchunast be cun tias fintas da nun inder ünquotta* (Ann. II, 40). *Perfin las duonnas am minchunan!* (Grand, Il Chapé a trais piz 73).

**minder-dra** adj. geringer, schlechter (öfters verwechselt mit *minim-a*); v. dttsch. *minder*. *Dal mër al minder* (Judith 13,14). *La mindra* oder *mendra chosa*, das Geringste, eigtl. Geringere, etwas sehr Geringes; *la mindra insüra* (II St. civ. art. 289). *Minder* UE. m. Jungeselle, Knabe. *Ils minders*, die Jungesellen, Knaben, Knabenschaft, im Gegensatz zu *vegls, homens*.

**mindir**, geschweige; UE. *mandir*.

**minel** m.  $\frac{1}{16}$  eines Scheffels, einer Quartane; mlt. *minale*, *mina*, *mensura frumentaria* (D. C. II, 2,415-16); lat. *mina-ae*, ein griechisches Gewicht von hundert attischen Drachmen.

**miner** v. minieren, sprengen, untergraben; ital. *minare* (s. Diez, Wb. I, 277).

**mineralist** oder **mineralog** m. Erz- oder Steinkundiger, einer, der die Mineralien kennt, Mineralog.

**mineralogia** f. Lehre von den Mineralien, Mineralogie.

**mineralogic-a** adj. was zur Mineralogie gehört, mineralogisch.

**mineralogicamaing** adv. auf erdkundige, berggnännische Weise.

**mineral-a** adj. mineralisch; m. Gestein, Mineral; ital. *minerale* (s. Diez, Wb. I, 277). *Regn mineral*, Mineralreich; *fontauna minerala*, Mineralquelle. *La Societèd dellas ovas mineralas a St. Murezzan*, die St. Moritzer Heilquellengesellschaft.

**Val Mingèr** n. pr. Erzreiche Schuleralp in Scarl. „Die Spuren der verschiedenen Gruben, und die Namen der Alpen Mingèr, Cisvena, der Berg Madlain, deuten noch jetzt auf die vormalige bergmännische Betriebsamkeit, die in diesem Thale herrschte“ (N. S. II, 508); wahrscheinlich korrumpiert aus *mignera*; s. *miniera*. **Piz Mingèr** n. pr. Nordwestlich von Val Mingèr.

†**mingiergia, mignergia** f. Art und Weise, Manier; s. *maniera*.

**Minguarda** F. N. (Steinsberg, 1793) jetzt *Mengiardi*; v. Manward (die Hut, der Schutz der Männer); gleiche Bildung wie *Warda* = *Guarda* und *Wardovall* = *Guardavall* (Muoth I, 17).

**miniatura** f. Miniatur-, Kleinmalerei; abgel. v. *miniare*, mit Mennig oder Zinnober färben, rot färben. *In miniatura* adv. im Kleinen.

**miniera** f. Schacht, Erzgrube, Bergwerk; fr. *minière* (s. Diez, Wb. I, 277). *Miniera d'aram, -d'argient*, Kupfer-, Silberbergwerk.

**minim-a** adj. der, die, das kleinste, geringste, wenigste; v. lat. *minus-a-um*. *Eau sun il minim dels apostels* (I Cor. 15,9); *la minima chosa* (Luc. 12,26). *A nun ais la minima apparenza, cha el s'ammeqlrerò*, es ist durchaus keine Wahrscheinlichkeit vorhanden, daß er sich bessern werde. *Dals seniurs infin als minims* (Joan. 8,9).

**minister** m. Pfarrer; eigtl. Verwalter.

Verweser (eines geistlichen Amtes); dann auch: hoher Staatsbeamter des Königs; v. lat. minister-tri. *Minister del culto, -dellas finanzas*, Kultus-, Finanzminister (Ann. II, 41).

**ministeri** m. geistliches Amt; Ministerstelle, sämtliche Minister oder oberste Staatsbeamte; v. lat. ministerium-ii. *L'agregaziun d'in candidat al ministeri*, die Aufnahme (Einweihung) eines Kandidaten in das Predigtamt.

**ministeriel-a** adj. zum geistlichen Amte gehörig, ministeriell.

**ministrer** v. verwalten; v. lat. ministrare (s. *administrier*).

**Val Minor** n. pr. Oestliches Zweigthal am Berninapß, wo ehemem Bergbau betrieben wurde (cf. Lechner, P. L. 114). Der Sinn des Namens ist: vallis, ubi minores habitant, vallis minorum, Thal der Bergknappen; mlt. minor pl. minores seu minarii = fossor cunicularius, Erzgräber, Bergknappe (D. C. II, 2.417). *Piz Minor* n. pr. Zwischen Val Minor und Val del fain, westlich vom Piz dels lejs und östlich vom Piz alv.

**minoren-na** adj. minderjährig, unmündig; mlt. minorennis = minor annis, minor natu (D. C. II, 2.431).

**minorennited** f. Minderjährigkeit, Unmündigkeit; mlt. minorennitas = minor et pupillaris aetas (D. C. II, 2.431).

**minorited** f. Minderzahl, Minorität (Gegensatz v. *maggiorited*). *Minorited da vuschs*, Minderheit von Stimmen, Mangel der gehörigen Stimmenmehrheit (bei einer Wahl, einem Urteil etc.).

**minorits** m. pl. Franziskanermönche von strengerer Regel: Minderbrüder, die außer den drei gewöhnlichen Gelübden auch noch das vierte ablegen: nie nach Ehrenämtern zu streben; v. lat. minor (compar. v. parvus).

**minscholla** UE. f. eine Verzierung am Hemd, an den Aermeln etc.

**Piz Minschun** n. pr. Nördlich von Fetan. Der Grat desselben besteht aus graubraunem Schiefer und zeigt einen schauerlichen Anblick von Zerstörung und Nacktheit, was dem Berg seinen Namen verschafft hat: Piz Minschun heißt fauler Berg, Faulhorn“ (Theob. N. B. 199); v. misch, faul, schimmlicht mit eingeschob. n. *Piz Minschuns* n. pr. Nördlich von *Minschuns*, einer Lokalität an einem Teich im nordöstlichen Winkel der Val Costainas (Münsterthal).

**mintun** m. das Kinn (UE. auch *gruogn*); lat. mento-onis, der ein langes Kinn hat

v. lat. mentum-i, das Kinn; mlt. mento-onis i. q. mentum (D. C. II, 2.369). *Min-tun agüz*, spitziges Kinn.

**minuir** v. verringern, vermindern, schmälern; v. lat. minuire. Nbf. *diminuir, diminuir, sminuir*. *L'aeternitad daro milli milliuns d'anns non vegnia diminuida* (Abys. 4,200).

**minut** m. **minuta** f. Minute; v. lat. minuta scil. pars. *In pochas minutas eir' affluida üna quantited d'glied*, in wenigen Minuten war eine Menge Menschen zugelaufen.

**minuta** f. sehr kleine Schrift, Konzept, Aufsatz, Entwurf, Original gerichtlicher Akten; lat. minuta (scriptura).

**minuzia** f. Kleinigkeit; v. lat. minutia-ae. **minuzius-a** adj. sich mit Kleinigkeiten beschäftigend; kleinlich, zu genau.

**minuziusamaing** adv. kleinlich, auf eine zu genaue Weise.

1) **minz**, **minzin** m. der Kern vom Steinobste; vielleicht romanisiert aus mentula, gleichs. mentiola, männliches Glied, das Hervorbringende, Erzeugende. *Cröds sainza minzin* (P. P. 26).

2) **minz** m. **minza** f. UE. Minze (cf. Tsch., Id. 262) (dtsh.).

**miop-a** adj. kurzsichtig; m. f. der oder die Kurzsichtige; ital. miope (gr.).

**mioular** UE. v. miauen (der Katzen), woraus es romanisiert ist.

**mira** f. Ziel, Absicht; UE. **mera**; mlt. *mira* = specula, Beobachtungsort auf einer Anhöhe, Warte (D. C. II, 2.434). *Piglier in mira*, zielen, aufs Korn nehmen, worauf absehen; *avair in mira*, beabsichtigen, bezwecken.

*Üna mira pudais piglier quinderoura* (Ulr., Sus. 615).

*Fallar la mera* UE. fehlschießen.

**mirabel-bla** adj. bewundernswürdig, wunderbar, erstaunlich (vgl. *admirabel-bla*); v. lat. mirabilis-e.

**mirabelmaing** adv. wunderbarer-, erstaunlicherweise; lat. mirabiliter.

**miracul** m. Wunder, Wunderwerk; v. lat. miraculum-i. *Fer miraculs*, Wunder verrichten; *operer miraculs* (I Cor. 12.10). *Üs miraculs dell' antiquited*, die Wunder des Altertums. *Scha vos non vzaiz signels e miraculs, schi nun crajais* (Joan. 4.48).

**miraculus-a** adj. wunderbar, wundervoll, wunderthätig; ital. miracoloso-a. *Miraculus vadrel* (Z. P. I, 15).

**miraculusamaing** adv. wunderbarerweise, durch ein Wunder; mlt. miraculose, divino et mirabili modo (D. C. II, 2.435).

**mirer** v. beschauen, betrachten; sein Absehen worauf haben, abzwecken, im Sinne haben; zielen; UE. *merar*; v. lat. *mirari*.

*Mira, mira, tschò ch'ella vain!*

(Ulr., Sus. 199).

*Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen, etwas Schlimmes fein anlegen wollen, ob es gleich unthunlich ist.

**mirmita** Nbf. v. *marmita*.

**mirra** f. Myrrhe (balsamisches Gummiharz) (gr.). *Or, incens e mirra* (Matt. 2,11); *una mixtura da mirra e d'aloè* (Joan. 19,39).

**mirto** m. Myrte, Myrtenbaum; lat. *myrtus*-i u. -us.

*Eir tü, ün di del mirto curuneda*

*Seo legra spusa gettast al uter*

(F. A. 158).

**misantrop-a** m. f. Menschenfeind-in, Misanthrop (gr.). *Il tüert del misantrop nun consista taunt nel spredsch da sieu prosem, cu nell' excessiva stima da se stess* (D. d. G.).

**misantropia** f. Menschenhaß, Misanthropie (gr.).

**misarogn** UE. m. Spitzmaus (Lev. 11,29); Nbf. *müsarogn* (Abys. 1,17); B. *müsaruoagl*; v. *mus araneus* (Diez, Wb. I, 285).

**Prò Misaun** n. pr. einer eingehegten, vereinzelt Wiese zwischen Bevers und Ponte am Inn. Entweder *pratun medianum* oder *pratun Misani* patronymisch (cf. den F. N. *Misaun* jetzt *Misani*). *Alp Misaun* n. pr. einer Samadner Alp in Val Roseg. Sie liegt zwischen Mandra und Margun, daher ihr Name *mediana* „Mittelalp“. *Vadret Misaun* n. pr. Im Osten der gleichnamigen Alp.

**miscellas, miscellaneas** f. pl. allerhand vermischte Aufsätze: Allerlei, Mannigfaltiges, Miscellen, Miscellaneen; lat. *miscellus*-a-um und *miscellaneus*-a-um, gemischt, vermischt.

**Mischol** F. N. (Unterengadin); 1793 *Mischal*; v. *Michaelis* (Mnoth I, 33).

**miscibel-bla** adj. mischbar; ital. *miscibile*; v. lat. *miscere*.

**miser-a** adj. elend, erbärmlich, jammervoll, dürrtig, armselig; v. lat. *miser*-a-um. *Me miser crastiaun!* (Rom. 7,24); *quaist miser cour* (F. A. 117).

**miserabel-bla** adj. armselig, elend, erbärmlich; krank, kränklich; v. lat. *miserabilis*-e. *El ho ün aspet fich miserabel*, er sieht sehr schlecht aus.

**miserabelmaing** adv. auf eine beklagenswerte, elende Weise; lat. *miserabiliter*.

**miseramaing** adv. auf eine dürrtge, kümmerliche, armselige Art; lat. *misere*.

*Miseramaing* in led il pèr morit

(F. A. 132).

**miseria, misergia** f. Elend, Jammer, Unglück, Armut, Dürrtigkeit, Kargheit; v. lat. *miseria*-ae. *Ruina e miseria ais sün lur vias* (Esa. 59,7). *Eau he vis la miseria da mieu pövel* (Act. 7,34). *Misergia escha* (Z. P. III, 11). *Per ir in malur nun vuol que miseria*, um an den Bettelstab zu kommen, braucht man nicht zu sparen; *cruder in misergia*, ins Elend geraten; *viver in misergia*, in Armut leben; *as liberer dalla miseria*, sich aus der Not reißen; *chanter miseria*, klagen; *chauntamiseria* oder *chauntamisergia* m. ein Unzufriedener, der immer wehklagt.

**misericordia, †misericorgia** f. Barmherzigkeit, Erbarmen; v. lat. *misericordia*-ae. *Bap della misericordia* (Lit. 190); *per misericordia*, aus Erbarmen, aus Mitleid. *Eau fatsch misericordia a chi eau eögl* (Exod. 33,19); *üser misericordia*, Barmherzigkeit thun, erzeigen; *chatter misericordia tiers glchn.*, bei jemd. Barmherzigkeit finden.

O Dieu pussaunt, *t'lascha gnir misericorgia* (Ulr., Sus. 674).

**misericordiaivel-vla.** †**misericorgiaivel-vla** adj. barmherzig, mitleidig = lat. *misericors-dis*. *Bap misericordiaivel in Gesu Cristo* (Lit. 197). *Sajas misericordiaivels, sco eir vos Bap ais misericordiaivel!* (Luc. 6,36); *esser misericordiaivel invers glchn.*, gegen jemd. barmherzig sein.

O pussaunt, *misericorgiaivel*, aetern Dieu

(Ulr., Sus. 1097).

**Misericordiaivel** m. der Barmherzige. *Il misericordiaivel resainta pü grand dalet nel der, cu nel artschavier* (Ortgr. § 139,2). *Beos ils misericordiaivels!* (Matt. 5,7).

**misericordiaivelmaing** adv. auf eine barmherzige, mitleidige Weise; lat. *miseri-corditer*.

**miserigia, misericorgiaivel** s. **miseri-cord**...

**misfat** m. Uebelthat, Verbrechen (vgl. *melfat*). *Commetter ün misfat*, ein Verbrechen begehen. *El ais al cuoim da sieus misfats*, seine Missethaten haben den höchsten Grad erreicht. *El ais sto punieu per sieus misfats*, er ist wegen seiner Uebelthaten bestraft worden. *Cun rossur e contriziun at confessains noss misfats* (Lit. 192).

**misgun** m. Krauseminze, *Mentha crispata*. **miserigia** s. **miseria**.

**miss-a** part. v. *metter*.

†**missèr** m. Dienst; v. lat. ministerium-ii. Nus nun dessan per *innünchia missèr* Tmair 'lg drett et la radschun da fer (Ulr., Sus. 1752-53).

**missionari** m. Heidenbekehrer, Missionär; s.:

**mission** f. Mission, Sendung; Befehl, Auftrag; v. lat. missio-onis. *Tenor la mission da lur Signur* (C. Bardola, Las Strias).

**mister** m. Handwerk; UE. *manstèr*; ital. mestiero, mestiere; v. ministerium, Dienst, Verrichtung (Diez, Wb. I, 275). Doch kann *mister* auch aus mlt. magisterium = artificium, Kunst, Handwerk (D. C. II, 2.177) zsgzn. sein. *Stand du lur mister, staiva'l cun ela, e lavuraiva: perche lur mister eira da fer tendas* (Act. 18,3). *Ir ziera sieu mister*, sein Handwerk betreiben, ihm treu bleiben; *glieud da mister*, Handwerksleute.

**misteraun** m. Handwerker; UE. *mansteraun*.

**misteri** m. Geheimnis, Wunder; lat. mysterium-ii (gr.). *Il misteri dellas set stailas* (Apoc. 1,20).

**misterius-a** adj. geheim, geheimnisvoll, mysteriös.

**misterlusamaing** adv. geheimnisvollerweise.

**mistic-a** adj. geheimsinnig, mystisch, unerklärlich; m. Mystiker, dem Mysticismus ergebener Mann; f. Mystik; lat. mysticus -a-um (gr.).

Del vent la *mistic' armonia* (F. A. 35).

**misticamaing** adv. geheimnisvollerweise.

**misticismo** m. Geheimnisglaube, Leben und Streben in unbegreiflichen und dunkeln Gefühlen, Mysticismus.

**misticaziun** f. Fopperei, Neckerei, Lächerlichmachung, Täuschung, Mystifikation.

**misticifer** v. jemd. auf eine ziemlich feine, langdauernde und ceremonielle Art unter dem größten Schein der Redlichkeit zum besten haben, einen hinter das Licht führen.

**misun** m. Kinn (vgl. *mintun*); ital. muso, Schnauze, Maul.

**mitè** adj. gelind, mild, freundlich, gütig; v. lat. mitis-e.

**mitigatur** m. Milderer, Linderer, Besänftiger.

**mitigaziun** f. Milderung, Linderung, Besänftigung; v. lat. mitigatio-onis.

**mitiger** v. mildern, lindern, beruhigen, besänftigen; v. lat. mitigare. *Mitigescha*

*lur afflicziuns e lur doluors!* (Lit. 22). *As mitiger* v. refl. sich beruhigen. *Mitigio-geda* part. gemildert, gelindert.

**mitologia** f. Mythologie, Fabellehre, Lehre von den erdichteten Gottheiten der Alten; lat. mythologia-ae (gr.). *La mitologia dels Grecs* (Z. P. I, 46).

**mitologic-a** adj. die Götterlehre der Alten betreffend, zur Fabellehre gehörig, mythologisch; lat. mythologicus-a-um (gr.). *Denominaziun mitologica* (Z. P. I, 46).

**mitra** f. Bischofsmütze, Inful, Mitra; lat. mitra-ae (gr.).

**mitraglia** f. altes Eisen; Kartätschenladung; fr. mitraille (s. Diez, Wb. II, 378).

*Ch'ün ho pajo tieu zeli cun mitraglia* (Z. P. I, 31).

**mittèd** f. Hälfte; UE. *mittà, mittad, †mezdad*; v. lat. medietas-atis. *La mittèd da mia roba* (Luc. 19,8). *Prüma-, segunda mittèd del mais*, erste, zweite Hälfte des Monats.

**mixt-a** adj. gemischt, vermischt (gewöhnl. *masdo-eda*); v. lat. mixtum (v. miscere).

Da coluors che *muostra mixta* (F. A. 97).

*Coro mixt*, gemischter Chor.

**mixtura** f. Gemisch, Gemenge, Mischtrank, Mixtur; v. lat. mistura (mixtura)-ae.

*Cha tres flamma la mixtura*

*Saj' colpida sco convain!*

(F. A. 166).

*Üna mixtura da mirra e d'alòè* (Joan. 19,39).

**mizar** UE. v. Nbf. v. *nizar* s. *nizzer*.

*Lur bacuns ch'els mizan juo* (P. P. 66).

**mnadüra** f. Zugvieh; mlt. menatura = vectura, ductio (D. C. II, 2.360).

**mneda** scil. d'*painch* f. Butterballen, der mittelst der Hand umgerührt, geschüttelt wird; UE. *mnada*; abgcl. v. *mner*.

**mneder** m. Führer, Leiter; UE. *manader*. *mner* v. führen, leiten; rühren, umrühren. schütteln; ausführen, besorgen; bei sich führen; UE. *manar*; M. *mainar*; ital. menare (s. Diez, Wb. I, 270-71). *Maina no quia tieu figl!* (Luc. 9,41). *Mner per il maun*, an der Hand führen; *mner ils mauns, la bratscha*, um sich herum-schlagen, sich beeilen; bei starker Arbeit die Hände regen; *mner a bratschas*, am Arme führen; *mner ün puogn*, einen Streich mit der Faust versetzen; *mner la cua*, schwänzeln, wedeln = *der della cua*; *mner per il nes*, bei der Nase herum-führen, zum besten haben; *mner üna noscha vita*, ein schlechtes Leben führen; *mner our dal context*, in die Rede-ver-

bindung störend einwirken, verwirren; *mner a fin*, zu Ende bringen; *què nun maina ad ünquotta*, das führt zu nichts, davon hat man keinen Vorteil. *Mno-eda* part. geführt, geleitet, umgerührt.

**mnüd-a** adj. fein, klein, dünn, fein gehackt; ausführlich, umständlich; UE. *manüd-a*; v. lat. minutus-a-um (v. minuere). *Muaglia mnüda*, Schmalvieh (I St. crim. art. 11). *As farò qinter tuottas las pü mnüdas circoſtanzas* (II St. crim. 3 § 22). *Alla mnüda* adv. im kleinen, im einzelnen, umständlich. *Vender alla mnüda*, im einzelnen verkaufen.

**mnüdamang** adv. umständlich, ausführlich; klein, in kleinen Stücken; lat. minute und minutin.

**mnüdezza** f. Kleinheit, Geringfügigkeit; ital. minutezza.

**mo** conj. aber, allein, sondern; *fmuo*, *mu*, *imu* (Car. suppl. 30); abgekürzt aus lat. imo, immo, ja vielmehr, umgekehrt, sondern (s. *ma*).

**mobel-bia** adj. beweglich; trop. flatterhaft, unbeständig; m. bewegliches Gut; v. lat. mobilis-e. *Acquistabels a forza da munaida sun taunt mobels cu immobels*, bewegliche sowohl als unbewegliche Güter lassen sich durch Geld erwerben.

**möbel** pl. **möbels** m. bewegliches Gut, fahrbare, fahrende Habe; Möbel, Gerät, Hausgerät; lat. mobiles scil. res. *Alienaziun da möbels e stabels*, Veräußerung beweglicher und unbeweglicher Güter.

**mobiglia** f. collect. Hausgerät, bewegliche Sachen; mlt. mobilia n. pl. v. mobile -- res mobiles (D. C. II, 2,464). *In quel il, chi ais sül tet, ed ho sia mobiglia in chesa, nun vegna giò, per la piglier* (Luc. 17,31). *Mobiglias e stabels*, bewegliche und unbewegliche Dinge. *Las mobiglias del dbiteder fütta arrestedas*, die beweglichen Sachen des Schuldners wurden mit Beschlag belegt. *Mobiglias d'ogni sort*, Gerätschaften aller Art.

**mobiller** m. Hausgerät, Mobiliar.

**mobilität** f. Beweglichkeit, Unbeständigkeit, Wankelmut, Flüchtigkeit; v. lat. mobilitas-atris.

**möbler** v. mit Hausrat versehen, mit Möbeln ausstatten. möbliieren (s. *möbel*). *Möblo-eda* part. möbliert. *Üna staunza möbleda*, ein möbliertes Zimmer.

**möd** m. Art, Weise, Manier, Sitte, Gewohnheit, Maß, Vermögen (vgl. Nbf. *mot*); v. lat. modus-i. *Fer a sieu möd*, nach seiner Weise verfahren; *as governer a sieu möd*, nach seinem Kopfe leben. *Ün*

*infaunt, chi vuol tuot a sieu möd, ais nosch* (Ortgr. § 184,7). *Our d'möd* adv. außerordentlicher Weise, ohne Maß, unmäßig, überaus, gar sehr, z. B. *Eau m'afflig our d'möd causa sia lung'absenza*, ich bin über sein langes Wegbleiben sehr bekümmert. *In ogni möd*, auf jeden Fall, in jeder Art; *in ün tschert möd*, auf eine gewisse Art, gewissermaßen; *in üngün möd*, auf keine Weise, keineswegs. *Möd da scriver*, Styl. *Chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *avoir il möd*, reich, bemittelt sein.

**moda** f. die Mode; s. *möd*.

**Ma** hoz in di *nun ais que pü la moda!* (Z. P. II, 43).

**Alla moda** adv. nach der Mode, modern, modisch; *ün amih allo moda*, ein unbeständiger Freund; *alla moda veglia* (Ann. II, 42); *giò d'moda*, unmodern, altmodisch.

**model** m. Vorbild, Muster, Modell; mlt. modela = exemplar (D. C. II, 2,465); v. modulus (s. Diez, Wb. I, 279 und vgl. *mouden*). *Guarda da fer tuot suainter il model* (Ebr. 8,5).

Della s-chettezza *prezius model*

(Z. P. II, 32).

**modeller** v. abformen, bilden, im Kleinen vorstellen, modellieren. *Modello-eda* part. modelliert.

**moderatur** m. Führer, Leiter; bei einer Maschine das Stück, welches die Bewegung mäßigt; v. lat. moderator-oris. *Crispo, il moderatur della sinagoga* (Act. 18,8).

**moderaziun** f. das Maßhalten in etwas, die Mäßigung, Enthaltung, Milderung; v. lat. moderatio-onis. *Cun moderaziun*, mit Maß.

**moderedamang** adv. gemäßiger Weise, mit Maß.

...*eau lod huossa moderedamang*

(Ulr., Sus. 609).

**moderer** v. mäßigen, ermäßigen; zügelnd; v. lat. moderare. *As moderer* v. refl. sich mäßigen. *Modero-eda* part. mäßig, gemäßigt.

**modern-a** adj. modern, den neuesten Sitten, dem neuesten Geschmacke gemäß, im Gegensatz von *antica*, also: neuartig, neubräuchlich, zeitgemäß; v. lat. modernus-a-um. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42); *teorias modernas* (ib. 43). *Alla moderna* adv. neu, nach der heutigen Art.

**modernamang** adv. nach der Mode, modern.

**moderniser, moderner** v. auf einen neuen

Fuß, nach dem jetzigen Geschmacke einrichten, modisch einrichten, modernisieren. *Moderniso-eda* part. modernisiert. *Eir quaista ledscha ho dimena da gnir moderniseda!* (Ann. II, 43).

**modernited** f. Neuheit, Modernität; mlt. *modernitas-atis* (D. C. II, 2.465).

**modest-a** adj. bescheiden, ehrbar, mäßig; v. lat. *modestus-a-um*.

**modestamaing** adv. bescheidener-, sittsamerweise; lat. *modeste*.

**modested** f. Bescheidenheit; vgl.:

**modestia** f. Bescheidenheit, Sittsamkeit, Schamhaftigkeit; v. lat. *modestia-ae*. *Modestia ais üna plaunta, chi crescha be in ün nöbel terrain* (D. d. G.).

**modic-a** adj. gering, wenig; eigtl. mäßig, mittelmäßig; v. lat. *modicus-a-um*.

**modicamaing** adv. geringer-, mäßigerweise; lat. *modice*.

**modificabel-bla** adj. abänderungsfähig. *Obni testamaint ais annullabel u modificabel tres il testatur*, jede letztwillige Verfügung kann von dem Testator vernichtet, widerrufen oder abgeändert werden (s. Bündner. Zivilgesetzbuch § 508).

**modificant-a** oder **modificativ-a** adj. mäßigend, einschränkend.

**modificazun** f. Milderung, Einschränkung, Modifikation; v. lat. *modificatio-onis*. *Perche nun po ella as contenter da pitschnas modificaziuns, sco ch'ün solaira fer da pü bod ogni dudesch ans?* (Ann. II, 49).

**modificher** v. ändern, abändern, modifizieren; v. lat. *modificare*. *Modificher la ledscha veglia* (Ann. II, 62). *Modificho-eda* part. modifiziert.

**modinas** M. f. pl. Nachtgeläute bei Eintritt des neuen Jahres (vgl. *mudinas*); ohne Zweifel abgekürzt aus *matutinas*, morgendliche Glocken; v. lat. *matutinus-a-um*.

**modista** f. Putzmacherin, Modistin; s. *moda*.

**modulazun** f. das richtige Abmessen, das Melodische, der Tonwechsel, die Modulation; v. lat. *modulatio-onis*.

**moduler** v. modulieren, die Töne im Gesange richtig, angemessen und anmutig durchführen; mit der Stimme abwechseln in Beziehung auf Höhe und Tiefe; v. lat. *modulari*.

*Modulesch' ün chaunt zuond bel*  
(F. A. 113).

**mögl-ia** adj. naß, feucht, durchweicht, locker, teigig; v. lat. *mollis-e*. *Mögl*, *smögl* m. Feuchtigkeit, Nässe; Laugen-

wasser. *Metter a mögl*, einweichen, weichen lassen.

**möglier** v. weich machen, erweichen (vgl. *smöglier*); d. i. molliare für *mollire* (s. Diez, Wb. I, 280).

*Ün cour da spelm, il quel amur non möglia* (Z. P. III, 34).

**möja** U.E. f. Brühe, Mus; port. *môlho*. span. *moje*. Brühe (Diez, Wb. I, 280).

**mol-la** adj. weichlich, schwach, zärtlich; vgl. *mögl-ia*. *Crastiauns mols* (Menni, Gallicius 15).

**mola, moula** f. Schleifstein, Mühlstein; U.E. *mola*; v. lat. *mola-ae*. *Moula d'mulin* (Matt. 18,6).

**molar** oder **mular** U.E. v. schleifen (mit dem Schleifstein); B. *molèr*. *Mola da molar* U.E. Schleifstein. *Mulà-uda* U.E. *molo-eda* B. part. geschliffen, geschärft.

**moler** v. mahlen, mittelst des Mühlsteines zerreiben; U.E. B. *moler*; v. lat. *molere*. *Duos moleron insemml* (Luc. 17,35). *Chi ais il prüm a mulin, mola sprw.* Wer zuerst da ist, wird zuerst bedient. *Moler il caffè*, den Kaffee mahlen. *Molieu-ida* part. gemahlen; auch geschärft, geschliffen, doch gewöhnlicher *güzso-eda*. *Paivermolieu*, gemahlener Pfeffer. *f Miet-a*; U.E. *mieut-a* (Aby. 2,65); B. u. F. *miout-a* part. gemahlen.

**molest-a** adj. lästig, beschwerlich, ärgerlich, drückend; v. lat. *molestus-a-um*.

*Eir a mieu ögl ais s-chüra not molestà*  
(Z. P. II, 6).

*Quaists lös sun schi molests e malcommodaivels a lur abitants* (Aby. 4,25).

**molestamaing** adv. lästigerweise; lat. *molestè*.

**molestèr** v. belästigen, beschweren, beunruhigen; v. lat. *molestare*. *Tia figlia ais morta; nun molestèr il Musseder!* (Luc. 8,49).

*La lavar nun la molestà* (S. e I. 28). *Molesto-eda* part. beschwert, vexiert, beunruhigt.

**molestia** f. Beschwerde, Plage, Neckerei, Ungelegenheit; v. lat. *molestia-ae*. *La molestia d'imminchad!* (II Cor. 11,28). *Der molestia*, beschwerlich fallen. *Eau nun as vögl der molestia* (ib. 12,14). *Nun am der molestia!* (Luc. 11,7). *Segner, nun piglier molestia!* (ib. 7,6). *Portè l'ün las molestias del oter!* (Gal. 6,2).

**molestus-a** adj. lästig, beschwerlich, drückend; vgl. *molest-a*. *Molestus pissers* (Lit. 203).

**molet** m. Scheren- oder Messerschleifer; U.E. Bettler.

**Möli** F. N.; Verst. v. Bartlamö (Muoth I, 43). Vgl. *Meuli* Verst. v. Bartlomäu (ib.).

**moliervi** adj. weich, sanft, mild; seicht, sumpfig (von Grundstücken), auch erdreich, fett; abgel. v. lat. mollis (s. mögl) mittelst *-ierci* statt *-ard* (s. Diez, Gr. II, 359), oder vielmehr zags. aus mollis und herba, weiches, fettes Gras. *Pros molierois*, fette Wiesen, auch Bruchland, Sumpfland; Erdreich, welches mürbe, weich ist.

**molimaint** m. Grabmal, Denkmal, Monument (Car. suppl. 30); Nbf. v. *monumaint*.

**mollesin-a** adj. weich; v. mollis-e (s. mögl). *Un crastiaun estieu da vestimainta mollesina* (Luc. 7,25).

**mollusc-a** m. f. Weichtier, Molluske; v. lat. mollusca-ae.

**moloss** m. Schwertritt, Schwerschritt: ein aus drei Längen bestehender Versfuß (— — —); lat. Molossus pes. Er hat seinen Namen von den Molossern in Epirus, die in schweren Waffen denselben zu tanzen pflegten.

**molschader** UE. m. Melker — OE. *mundscheder*.

**molscher** UE. v. melken; s. *mundscher*.

**molta** f. Mörtel, Mauermörtel; UE. *mauta*; v. lat. maltha-ae (gr.). *Fer la molta*, den Mörtel bereiten. *Chascha da molta*, viereckiger Kübel mit zwei Handhaben, den der Maurer bei seiner Arbeit bei sich hat, um aus demselben den Mörtel zu schöpfen (Tsch., Id. 183); *chaz da molta*, Mörtelkelle, Mauerkelle (ib. 190). *Il sejal in puolera, l'üerdi in mauta* (dess ün semnar).

**momaint** m. Augenblick, Zeitpunkt; Hauptsache, Wichtigkeit; urspr. Motiv, Beweggrund, Gewicht, Einfluß; v. lat. momentum-i. *Säl momaint*, sogleich, augenblicklich; *d'ün momaint al oter*, aller-nächstens, sogleich.

**momentan-a** adj. momentan, augenblicklich, vorübergehend, sehr kurz; v. lat. momentaneus-a-um. *Nossa momentanea e leiva afflicziun* (II Cor. 4,17).

**momentaneamaing** adv. von kurzer Dauer, sehr kurz.

**mona** f. widriges Gesicht, ekelhafter Mensch; ital. monna, Aeffin, Affe. Monna hat auch die Bdtg. von madonna, woraus es zusammengezogen ward: mutmaßlich brauchte man es als Schmeichelwort von der Aeffin (Diez, Wb. I, 280). *Què ais üna mona*, das ist ein widriges, ekelhaftes Geschöpf.

**monada** f. Monade: in der Philosophie: Einheit; in der Arithmetik: einzifferige Zahl; in der Zoologie: Punkttierchen; lat. monas-adis (gr.).

**monarc** m. Alleinherrscher, Selbstherrscher, Monarch; lat. monarcha-ae (gr.). *Il monarch dal cel e terra* (Martinus).

**monarchia** f. Monarchie, Alleinherrschaft; monarchischer Staat; lat. monarchia-ae (gr.).

**monarchic-a** adj. monarchisch (gr.).

**monarchicamalng** adv. auf monarchische, unumschränkte Weise.

**monch** UE. m. Stiel, Heft, Griff; Nbf. v. *manch*.

**mondan-a** UE. adj. weltlich; s. *mundan-a*.

**Mondin** n. pr. Bergspitze zwischen Val Sampuoir und Unterengadin; s. v. a. locus montanus.

**mondura** f. die Dienstbekleidung der Soldaten, die Uniform, Montur; fr. *monture* v. *monter*, ausrüsten.

**monetari** m. Münzer, Münzarbeiter (I St. crim. art. 5); v. lat. monetarius-ii. *Fos monetari*, Falschmünzer.

**monget, mongia** s. mang ...

**monna** UE. f. Garbe; Nbf. v. *manna*.

**monogamia** f. Monogamie, Ehe mit nur einer Frau; lat. monogamia-ae.

**monografia** f. Beschreibung oder Abhandlung eines einzelnen Gegenstandes, Monographie (gr.).

**monogram** m. Monogramm: 1) ein einziger Schriftzug; 2) die in einander verschlungenen Anfangsbuchstaben eines Namens: Namenszug; 3) ein solcher Vers, wo die Anfangsbuchstaben jedes Wortes einen besonderen Namen bilden; lat. monogramma-atis (gr.).

**monolog** m. Selbstgespräch, Alleingespräch, Monolog (gr.).

**monopol** m. Alleinhandel, Monopol (ausschließender Handel mit etwas, kraft eines Privilegiums); lat. monopolium-ii (gr.).

**monopolist** m. Alleinhändler, Monopolist; lat. monopolista-ae.

**monosillabic-a** adj. einsilbig; abgebrochen, mangelhaft; lat. monosyllabus-a-um (gr.).

**monostic** m. ein Vers, der nur eine Zeile hat, Monostichon; lat. monostichum-i (gr.).

**monoteismo** m. der Glaube an einen Gott, als ein lebendiges und persönliches Wesen, Monotheismus (gr.).

**monoteist** m. Verehrer eines einzigen Gottes, Monotheist (gr.).

**monoteistic-a** adj. an einen einzigen Gott glaubend, monotheistisch (gr.).

**monoton-a** adj. eintönig, einförmig, monoton (gr.).

D'un filadè il **monoton** sgrizcher (S. e L. 7).

**monotonia** f. Eintönigkeit, Einförmigkeit, Einerlei, Monotonie (gr.).

**monstranza** f. bei den Katholiken: das meist aus edlem Metall kunstvoll verfertigte Gefäß für die geweihte Hostie, Monstranz; abgel. v. monstrare, zeigen.

**monstro** oder **monstrum** m. das Monstrum, jedes in seiner Art Unnatürliche, Selt-same, z. B. eine Mißgeburt, Ungeheuer; v. lat. monstrum-i. *Sves chosas ch'n nat'ra non existan sco monstrums e strambazzas d'ogni sort* (C. Bardola, Las Strias).

**monstruus-a** adj. monströs, ungestaltet, unförmlich, ungeheuer, abscheulich; v. lat. monstruosus-a-um.

**monstruusamaing** adv. ungeheuerlich; lat. monstruose.

**monstruusited** f. Mißgestaltung, Unförmlichkeit, Scheußlichkeit.

**monumaint** m. Monument, Grabmal, Denkmal; v. lat. monumentum-i. *Ns monumaints d'els profets* (Luc. 11, 47).

**monumentel-a** adj. zum Denkmal gehörig, es betreffend; v. lat. monumentalis-e.

**mor** m. der Mohr, ein Bewohner Mauritaniens in Afrika; dann: der Neger, Kaffer; endlich: jeder schwarze Mensch; v. lat. Maurus-a-um. Vgl. die F. N. *Moor, Mohr*; v. Maurus (Muoth I, 19 u. 33) und *Morell* v. Maurelius (ib. 19). Cf. kelt. *mór* = magnus (Zeuss I, 110-11). **Mor-a** adj. in Ortsnamen vorkommend: *Cràsta mora* n. pr. Schwarze, ausgezackte Felswand hinter Bevers. *Val mora* n. pr. Südwestlicher Ausläufer von Val Fraela (Münsterthal); s. v. a. dunkle Schlucht.

1) **mora** f. schwarzes Pferd; s. *mor*.

2) **mora** f. Maulbeere; lat. *morum-i*. *Bös-ch da moras*, Maulbeerbaum (Luc. 17, 6; Ulr., Sus. 1248).

**moralisaziun** f. Versittlichung, Sittlichmachung; mlt. moralisatio = moralis sermo, Sittenpredigt (D. C. II, 2, 562).

**moraliser** v. sittliche Betrachtungen anstellen, moralisieren, den Sitten- oder Tugendlehrer machen; versittlichen, sittlich machen; mlt. moralizare, dicta ad mores aptare (D. C. II, 2, 562).

**moralist** m. Sitten- und Tugendlehrer, Sittenrichter; Strafprediger; ital. moralista.

**moralited** f. Sittlichkeit, Lebensregel, Moral; v. lat. moralitas-atis. *Chi fo progress nellas scienzas e regress nella mo-*

*ralited, vo ün pass inavaunt e duos inavous* (D. d. G.). *Prinzipi da moralited*, sittliches Princip.

**Moravia** n. pr. Mähren.

**morbin** m. Mutwille, Kitzel, Uebermut, Liebesweh = ital. morbino. *Fer passer il morbin*, den Mutwillen vertreiben. **Morbin-a** UE. adj. weich, mürbe, übermütig, mutwillig; ital. *mórbido*, *mórbido*, weich, weichlich; v. lat. morbidus, krank, indem kranke Früchte sich weich anfühlen (Diez, Wb. II, 48).

†**mordac**, **mordagk** m. Morgenstern, d. h. die scharf einschneidende, einhauende, gleichsam einbeißende, fest eingreifende Waffe = lat. ferrum mordax, wo nicht v. dtsh. Mordaxt.

**mordace** adj. beißend, beißig, scharf; trop. anzüglich; v. lat. mordax-acis.

**mordacited** f. beißende Schärfe; trop. Anzüglichkeit; v. lat. mordacitas-atis.

**mordagk** s. **mordac**.

1) **morder** v. beißen; trop. sticheln; v. lat. mordere. *Voust adirer il chaun, fin ch'el at morda?* Willst du den Hund so lange reizen, bis er dich beißt? *Els mordaiavan lur laungias dalla dolor* (Apoc. 16, 10). *Morder stret*, geizig, hebig sein, gleichsam mit dem Gebiß festhalten. *Chaun mit morda stret* s. v. a. stille Wasser gründen tief. *Chan chi ladra nun morda* UE. sprw. *Morder giò* wörtl. abbeißen; trop. verschlucken, entgelten, gleichsam woran beißen müssen; *morder giò* = *beras*, vieles verschlucken, entgelten müssen; viel zu leiden haben = UE. *morder jo bieras*. *Zangua da morder* UE.

Beißzange. *As morder* v. refl. sich beißen; trop. etwas bereuen. *Scha cus as mordais e's magliais l'ün Poter*, etc. (Gal. 5, 15). **Mordaint-a** oder **mordent-a** part. praes. beißend, gut schneidend; trop. anzüglich, stichelnd. *Dels animals domestics uis il pü mordaint* — *Padulatur*; *dels rapaces — il calumniant* (Ortgr. § 145, 3). *Laungia mordanta*, eine beißende, böse Zunge. **Müers-a** part. gebissen; UE. *mors-a*.

2) **morder** m. Mörder, Räuber; v. ahd. mordar, nhd. Mörder.

*Il morder spotentus dell' innocenza*

(Z. P. II, 14).

*Vus pouvers, cun quel moardar sün la crusch's cuffurtò* (Ulr., Sus. 1643). *ne ledars ne moardars* (ib. 780); *chaverna da mordars*, Räuberhöhle; *banda da mordars*, Straßenräuberbande.

**mordrager** v. morden, ermorden; UE. *mordriar*; v. dtsh. morden wie plün-



*drager* v. plündern, *handlager* v. handeln etc.

*Mordragiast*, chüerlast, o tiraun, pazienza! (Z. P. II, 9).

*Sanguinolents, mordragè!* (ib. I, 32). *Mordragio-geda* part. ermordet.

**mordramainta** f. collect. Mörder.

**mordrarettsch** m. Mord, Mordthat, Ermordung; romanisierte Bildung aus ahd. *mordar*, Mord. *Il mordrarettsch ais ün' acziun da scelerat*, der Mord ist eine veruchte That. *El ho achüso quel hom d'ün mordrarettsch*, er hat jenen Mann eines Mordes angeklagt.

**mordraria** f. Morderei, Quälerei; gebildet wie *mordrarettsch*.

**mordriar** s. *mordragher*.

**moral-a** adj. moralisch, sittlich, zur Sittenlehre gehörig; UE. *moral-a*; v. lat. *moralis*-e. *Morala* f. Moral, Sittenlehre; Sittsamkeit; UE. *morala*.

**moralmaing** adv. sittlich, sittlicherweise. **moria** f. Seuche, Pest; abgel. v. lat. *mori*, sterben.

**moribund-a** adj. sterbend, todkrank; m. f. Sterbender-e, Todkranker-e; v. lat. *moribundus*-a-um. *Esser moribund*, in den letzten Zügen sein; *moribunda spusa* (Z. P. III, 22). *Il cuffiert dels moribunds* (Lit. 193).

**morir** oder **murir** v. sterben, verscheiden, verlöschen, vergehen; lat. *mori* und *moriri*. *Morins nus, schi morins al Segner* (Rom. 14,8). *Murir d'fam, -dal fraid*, vor Hunger, Kälte sterben; *murir da passiuun*, vor Sehnsucht sterben, sich zu Tode grämen; *fer morir qlchn.*, jemd. umbringen; *morir our*, aussterben.

**mors-a** UE. part. v. *morder*.

**morsa** UE. f. Biß; s. *mürsa*.

**morscher** UE. m. Mörser.

**mort-a** adj. tot, getötet; gestorben, verstorben; fig. nichtig, vergeblich; eigtl. part. v. *morir*, lat. *mortuus*-a-um. *Mort-a* m. f. der oder die Tote, Verstorbene, Leichnam; lat. *mortuus*-i, ein Toter, eine Leiche. *Mort* f. Tod, Ableben, Absterben, Verwelken, Verderren; v. lat. *mors*-rtis. *Rester mort*, unkommen; *esser mort d'amur*, sterblich verliebt sein; *linguach mort*, tote Sprache; *il Mer mort*, das tote Meer in Palästina; *fil mort*, was sich beim Schleifen von der Schneide eines Messers etc. ablöst, ein fadenartiger Streifen; *urtia morta*, Taubnessel; *chaglia morta* B. *Lonicera alpina* (s. *babroler*). *Lascha's morts sepulir lur morts* (Luc. 9,60); *vagliar ils morts*, Leichenschau halten; *va-*

*gliunz-a d'ün mort*, Nachtwache an der Bahre eines Verstorbenen; *testa d'mort* (B. *chavazza*), Totenkopf; *sgialv scu la mort*, totenblau; *ignair la mort cols daints*, zum Sterben krank sein, den Tod auf der Zunge haben; *Pura della mort*, die Todesstunde; *las süvors della mort*, der Todes-schweiß; *mort subitaina*, plötzlicher Tod, Schlagfluß (I St. crim. art. 4); *let da mort*, Todbett; *annunzia da mort*, Todesanzeige; *baunch da mort*, Leichenbahre, Totenbahre = *cadelet*; UE. *banc da bara*; *pan da mort*, Leichen- oder Totentuch; UE. *pan da bara*; *craunz da mort*, Totenkranz; *sains da mort*, Totenglocken (cf. Z. P. II, 15); *punir cun la mort*, mit dem Tode bestrafen.

*Eau veng foarza üna greiva moart a sturair indürer* (Ulr., Sus. 688).

*A mort* adv. tödlich, auf den Tod. *Eau n'agitesch a mort*, ich ängstige mich ab; *ferir a mort*, tödlich verwunden; *metter a mort*, hinrichten.

**mortalited** f. Sterblichkeit, Tödllichkeit, Seuche; v. lat. *mortalitas*-atis.

**mortal-a** adj. sterblich, tödlich; v. lat. *mortalis*-e. *Pcho mortel*, Todstunde; *inimih mortel*, Todfeind; *corp mortel* (Rom. 6,12); *crastiauns mortels* (Ebr. 7,8); *tössi mortel* (Jac. 3,8); *pleja mortela* (Apoc. 13,3); *spoglia mortela* (Lit. 181).

*Quaidezza sublima, poëma celest*,

*Chi disch a mi' orma: mortela nun est!* (S. e L. 41).

*Quaist mortel stu trer aint immortalited* (I Cor. 15,53). *Is mortels*, die Sterblichen. Als Ortsname ist *mortel* sinnverwandt mit „Dürrenboden“, hochgelegene Alpweide, wo das Gras nur kümmerlich fortkommt, wo Krummholzkiefern (*zuondra*) neben Heidekraut (*bruoeh*) und Alpenrosen den Holzwuchs beschließen. *Mortel* n. pr. Hintergrund der Val Roseg am Gletscher; Stelle, wo der Pflanzenwuchs erstribt. *Mortels* n. pr. Weideland östlich von Sils, unmittelbar an den Ausläufer des Rosatsch angrenzend; Revier mit Trümmerschutt und Steingeröll. *Val Mortel* n. pr. Vertiefte Weide im Bergthal Picuogl am Julierpasse, Besitztum von Silvaplana (N. S. III, 204). Ort, wo höchstens Krüppelgewächs fortkommt: magere Hochweide, die von Gletschern begrenzt ist.

**mortelmaing** adv. tödlich, zum Tode; lat. *mortaliter*. *El ais mortelmaing am-malo*, er ist todkrank.

**morter** m. Mörser; v. lat. *mortarium*-ii.

**Vadret da Morteratsch** n. pr. Im Süden des Berninapasses. *Piz Morteratsch* n. pr. Westlich vom Gletscher, zwischen Piz Bernina und Piz Tschierva. „Das Morteratschthal ist offenbar walddreich gewesen, es finden sich die Beweise sehr üppigen Baumwuchses. Morter (oder Murter) aber, ein Wort, das in diesen Gebirgen öfters vorkommt, bedeutet dichter Wald oder großes Dickicht, nach dem kelt. *mortari*“ (Lechner, P. L. pag. 89).

**mortificaziun** f. Beschämung, Ertötung, Kasteiung, Züchtigung; v. lat. *mortificatio-onis*.

**mortificher** v. beschämen, dämpfen, die Kraft benehmen, entkräften, kasteien, ertöten; v. lat. *mortificare*. *Scha vus mortifichais cul spiert las acziuns della charn, schi gnis a viver* (Rom. 8,13). *Mortificant-a* part. praes. beschämend, dämpfend, züchtigend, kasteiend. *Mortificho-eda* part. beschämt, gedämpft, gezüchtigt.

**mortitsch-a** adj. durchaus tot; ital. *morticcio-a*, halbtot. *Esser mort mortitsch*, durchaus tot sein (cf. *bluot bluttitsch*).

**mortori** m. Todesfall.

†**mörv-a** adj. kränklich (Car. suppl. 30) = *müerw* (bei Cappel Ps. 5); v. lat. *morbidus*; s. *morbin*.

**morvus** adj. von Pferden: rotzig, Barmenbeißer (II St. civ. art. 461); s. *formetta*.

**müsa** UE. f. Mus; Nbf. v. *miesu*.

**mosaic** m. Mosaik, musivische Arbeit; entstellt aus *musivum-i* (s. Diez, Wb. I, 285).

**moscher** m. Mörser (dtsch.).

**mosel** UE. m. Radnabe; v. lat. *modiolus-i*.

**mossa-a** part. v. *mouver*.

**mossa** f. Bewegung, Zug, Anrücken; Verziehung des Gesichtes; v. ital. *mossa* u. dies v. part. *mosso*, bewegt; s. *mouver*.

**mot** m. Verstand, Sinn; eigtl. Art, Weise; Nbf. v. *md*. *Què nun ho üngrin mot*, das hat keine Art. *Far mots* UE. Grimassen schneiden = *fer gests*; ... *fand mots o spass* (Abyss. 1,143).

**motiv** m. Beweggrund, Antrieb, Impuls; mlt. *motivum* = *causa, incitamentum* (D. C. II, 2,578); v. lat. *motus*, Bewegung (v. *movere*). *Els m'haun ödio sainza motiv* (Joan. 15,25). *Per motiv* adv. aus, wegen, z. B. *per motiv da generusited*, aus Großmut.

**motivaziun** f. Begründung, Veranlassung, Erwähnung.

**motiver** v. andeuten, begründen, den

Grund angeben. *Motivo-eda* part. begründet, veranlaßt.

**motta** UE. f. Gebse, Milchgefäß (s. *muotta*); dann auch: Hügel (s. *muot*).

**motto** m. das Motto; eigtl. das Wort, der Sinn- oder Denkspruch; ital. *motto*, fr. *mot*, Wort, Spruch; v. lat. *mutire*, mucksen (Diez, Wb. I, 282).

**mouden** m. Form, etwas darin auszuprägen (B. *model*); ital. *módano*, *módine*; v. *modulus* (s. Diez, Wb. I, 279).

Ses peis e mez, o splüma da statura!

O *mouden prezius* da cho a pe

(Z. P. II, 29).

**Mouden da ballas**, Form, Flintenkugeln zu gießen; *mouden da chandailas*, Kerzenform.

**moula** s. *mola*.

**mouver, mover** v. bewegen, regen; rühren, erregen, verleiten, antreiben, beginnen; v. lat. *movere*. *Mover lita*, einen Prozeß anhängig machen. *As mover* v. refl. sich regen, sich in Bewegung setzen; sich rühren, sich aufmachen, sich anschicken.

La tenda da ma vschina

*As mova vi e no* (F. A. 151).

*Chi sto bain, nun s'mova; chi sto mel as loca sprw.* (s. *lover*). *Movaint-a* part. praes. beweglich, z. B. *roba movainta* (*roba muainta* I St. civ. art. 67), bewegliche Sachen. *Semoraints* m. pl. Vieh; eigtl. die sich bewegenden Tiere. *Morieu-ida* und *mossa-a* part. bewegt; verleitet. ... *vzand cha lu mulinera non s'avava massa da sieu lö* (Grand, II Chapé a trais piz 83).

**moventer, smuanter** v. von der Stelle bewegen, in Bewegung setzen, rühren; *factit*, v. *mouver* abgel. v. *moraint-a*. ... *e nun la podet moventer* (Luc. 6,48); *smuanter ün crap*, einen Stein bewegen. *As moventer* v. refl. sich in Bewegung setzen, sich bewegen.

E sün il clam divin tuot as *morainta* (Flugi 33).

*In el rivains nus, ans moventains ed essans* (Act. 17,28). *Morento-eda* part. in Bewegung gesetzt, bewegt. *Üna channu moventeda dal vent* (Luc. 7,24).

**movibel-bla** adj. beweglich, bewegbar; lenksam, nachgiebig, folgsam; s. *mouver*.

**movibilität** f. Beweglichkeit, Bewegbarkeit. *La moribilität da sieu rispettabel corp* (Grand, II Chapé a trais piz 8).

**movimaint** m. Bewegung, Regung; Aufruhr, Aufstand; v. mlt. *momentum* = *motus, seditio*, quo quis ad aliquid agendum movetur (D. C. II, 2,579). *Movimaints activs*, aktive Bewegungen, d. i. diejenigen

(in der Gymnastik), welche durch eigene willkürliche Muskelzusammenziehungen des Körpers hervorgerufen werden im Gegensatz zu *movimaints passivs*, passive Bewegungen, die durch die Hand einer andern Person bewirkt werden. *Il movimaint dell' ova* (Joan. 5,3); *il lej eira in grand movimaint* (ib. 6,18); *as der movimaint*, sich Bewegung geben, sich Motion machen; *metter qlchs. in movimaint*, etwas in Bewegung setzen, antreiben. *Tuotta la citted gnil missa in movimaint* (Act. 21,30).

**möz** m. ein Getreidemaß: Scheffel = 6 stera; v. lat. modius-ii. *Cur cha'l möz ais plain, co'l surour sprw.* Der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht. *Mozza* f. collect. z. B. *in er (champ) da traja mozza* (d. h. *d'sem*) (I St. civ. art. 120).

**mözel** UE. m. Radnabe; Nbf. v. *mosel*. **moziun** f. Bewegung, Antrag in einer beratenden Versammlung, Motion; v. lat. motio-onis. *Fer la moziun*, den Antrag stellen.

†**mu** s. **mo**.

**muagl** m. ein Stück Vieh; *muaglia* für *muvaglia* f. collect. das Vieh, der Viehstand, die sich bewegenden Tiere; gebildet v. *mobilia* (s. *mobliglia*) wie *müravaglia* v. *mirabilia*; UE. M. *muvel*; gleichsam mobile scil. animal. *Muaglia bovina*, Rindvieh; UE. *muvel bovin*; *muaglia grossa*, Rindvieh im Gegensatz zu *muaglia mnüda*, Schmalvieh (Schafe und Ziegen) (I St. crim. art. 11); *muaglia sütta*, junges Vieh, das nicht Milch gibt, Bdttsch. Galtvieh; *muaglia da faira*, Rindvieh, das von Viehhändlern zusammengekauft und herdenweise durch Graubünden in andere Gegenden zu Markte getrieben wird (Tsch., Id. 379-80); *taunts chos da muaglia*, so viele Stücke Vieh; *fer colla muaglia*, das Vieh besorgen; UE. *regular* oder *ruellar il muvel*; M. *terdscher il muvel*.

**mulbain** s. **mulbain**.

**muc** für **mut** in der Redensart: *nun fer muc!* schweig, sei ganz still! v. lat. mutire, mucken (vgl. Diez, Wb. I, 282).

**müda** f. Wechsel, Abwechslung, Veränderung; ital. *muta*; mlt. *muta*, *muda* = *mutatio-onis* (D. C. II, 2.610).

**müdabel-bla** adj. veränderlich, unbeständig; v. lat. *mutabilis-e*.

**müdandas** f. pl. Unterhose, Unterziehhosen; v. mlt. *mutandae* = *mutatoriae* scil. *vestes, camisia, braçae* (D. C. II, 2.611).

**müdeda** f. Aenderung, Veränderung; v.

lat. *mutatio-onis*. *La müdeda dellas chosas instablas* (Ebr. 12,27). *Quella granda müdeda del ultim temp më nun am get per testa* (Ann. II, 41); *nellas müdedas del temp* (Lit. 69). *Què ho do üna bella müdeda*, es ist ganz anders geworden.

Eu's veiva dumandada

'na vonta par marusa,

Uossa völg far müddada,

E's giävüschar par spusa

(A. Flugi, Volksl. 46).

**müder** v. ändern, verändern, umändern, wechseln; v. lat. *mutare*. *Müder chami-scha*, Hemd wechseln; *müder daints*, die Zähne wechseln; *müder colur*, sich stark verändern, sich entfärben; auch *umsat-teln*; *müder viers*, es anders machen, auf eine andere Weise thun; *müder linguach* (Gal. 4,20); *müder spezia*, etwas ganz anders werden, sich anders verhalten, sich verwandeln; *las chosas müdan fatscha*, das Blättchen wendet sich; *què müda chanzun*, das lautet ganz anders; *müder chappa*, seine Meinung ändern; *el müda la chappa seguonà il vent*, er hängt den Mantel nach dem Winde; *müder chesa*, in ein anderes Haus ziehen; *müder vita*, seine Lebensart ändern; *müder cussagl*, seinen Entschluß ändern, sich anders besinnen. *As müder* v. refl. sich ändern, wechseln, sich umkleiden. *L'ora as müda*, das Wetter ändert sich. *Il solagl as müderò in s-chürdüin* (Act. 2,20). *Müdo-edu* part. geändert, verändert, umgeändert.

**mudinas** UE. f. pl.; vgl. *modinas*. *El's tendeivan a lur messas, mudinas, horas canonicas* etc. (P. P. 127).

†**mudsdf** UE. adj. flüchtig (Car. suppl. 30); Nbf. *müdsdf* und *mütschdiv* (Abys. 1,84); v. *mütschar*, fliehen.

**mülers-a** part. v. *morder*.

**mülersa** f. Biß; UE. *morsa*; lat. *morsus* -us, das Beißen, der Biß.

†**mürer** (Campell, Ps. 5) = †**mörr**.

**müf-la** adj. schimmelig; ital. *muffo*; aus dem deutschen, nld. *muf*, schimmelig (Diez. Wb. I, 283).

Scha tü nun voust *gnir müffa* sün haunch d'pigna (F. A. 31).

**Pan müf** UE. schimmeliges Brot. *Müffu* f. Schimmel; fig. Anflug. *Fer müffa*, schimmelig werden, schimmeln; *sarair da müffa*, nach Schimmel schmecken, riechen.

**müffel** m. kleines Knäbchen; vgl.:

**muffa** m. dicker Backen; fr. *muffe*, Schnauze (s. Diez, Wb. II, 383); vgl.:

**muffieu-ida** adj. bausbackig; span. *mo-*

fletes, Bausbacken, pic. mouffu, wohl ausgestopft, henneg. moflu, dickbackig (s. Diez, Wb. I, 283).

**mufti** m. Mufti, Geistlicher und Gesetzesausleger bei den Muhammedanern (arab.).

**mügir** v. muhen, brüllen (vom Rindvieh); v. lat. mugire.

Rantuna la muagl' in stall' e mügia  
(Flugi 1845, pag. 15).

*L'increschentus mügir* (A. R. à Porta).

**mugler** f. Weib, Ehefrau; v. lat. mulier -*eris*. *Chi trametta davent sia muglier, e spusa ün' otra, commetta adulteri* (Luc. 16,18). *Piglier muglier*, Weib nehmen, heiraten. *Is crastiauns da quaist muond piglier muglier, e's maridan* (Luc. 20,34).

**mügliler** UE. m. Tragbalken, dicker Baumstamm (zu Ställen), junger Baumstamm; Nbf. v. *mader* = OE. *giaschiglier*.

**muglin**, **mugliner** s. **mulin** . . .

**muj** m. zweijähriges, männliches Rind; UE. *muoj*; OL. *muig*; lat. mugitor-*oris*, der Brüller. *Muja* f. zweijähriges, weibliches Rind, Bdtsch. Mese; UE. *muoja*.

**muker** v. das Licht putzen; fr. moucher, schnauben, schnäutzen; das Licht putzen; v. *mucus* (s. *muoch*) (Diez, Wb. II, 382).

**muketta** f. Lichtscheere, Lichtputze; fr. *mouchettes*; s. *muker*.

**mül** m. Maulesel, Maultier; v. lat. *mulus*-i. *Müla* f. Mauleselin; v. lat. *mula* -*ae*. *Vo in stalla e prepara'm la müla* (Grand, II Chapè a trais piz 71). *Stuorn sco üna müla*, total betrunken.

**mular** UE. v. schleifen; Nbf. v. *molar*.

**mulat** m. Halbmoor, Mulatte (Abkömmling von Weißen und Negeren); *mulato* span. port. adj., daher fr. *mulâtre* von einem Neger und einer Weißen oder von einem Weißen und einer Negerin erzeugt (s. Diez, Wb. II, 157).

**mulbain** m. Gerät, Geschirr; fig. Tropf, Tölpel; Nbf. *mualbain* (Exod. 22,7; I St. civ. art. 63,65); zsgs. aus *mual* (v. lat. *mobilis*-e vgl. *möbel*) und *bain*, also ein bewegliches Gut. *Tel mulbain* (II St. civ. art. 295). *Diogenes nun veiva auter mualbain cu üna coppa* (Cap. 121). *Ün poever mulbain*, ein armer Tropf, ein Tölpel.

**mulin** m. Mühle, Kornmühle; UE. *muglin*; ital. *mulino*, Mühle; v. *molina* für *mola* (Diez, Wb. I, 284). *Mulin da caffè*, Kaffeemühle; *mulin da paiver*, Pfeffermühle; *mulin da vent*, Windmühle; *mulin dad ova*, Wassermühle. *La romur del mulin run sarè pü udida* (Apoc. 18,22). *Moula d'mulin*, Mühlstein.

dell' ov' il lam croder

Fo ir intuorn del vegl mulin la rouda  
(S. e L. 36).

*Chi ais il prüm a mulin, mola sprw.* Wer zuerst da ist, wird zuerst bedient. *Il mulin nun vo*, keinen Appetit haben (von einem kranken Kinde). *Alla duonn'ed al mulin saimper mauncha quelchosin* B. d. h. der Frau und der Mühle fehlt immer etwas. *Mulins* n. pr. 1) Dorf im Oberhalbstein an der Ausmündung von Val Faller (dtsch. Mühlen). als *Molins* bei Lehmann I, 292: „Dieser Ort liegt in einem grausenerweckenden, tiefen, von hohen Bergen eingeschlossenen, der Sonne fast gänzlich beraubten Loche, wo man kaum frei atmen kann. Von den benachbarten Bergen und Gletschern stürzen sich überall Bäche in schönen Kaskaden herab. „Bei den Mühlen“. 2) Häuser in Varusch bei Scaufs; 3) Mühlen in Zernetz bei der Mündung des Sursurabaches in den Inn (s. Campell I, 4.81). *Mulignèrs* n. pr. Mühlen im Hintergrunde der Val dell' aua bei Cierfs im Münsterthal. Gleichartig mit *Molinariis*, „bei den Mühlen“. *Valmuligna* n. pr. Thalähnliche Gegend bei der ehemaligen Säge ob Celerina. D. h. bei der Mühle, gleichviel ob Sägemühle oder Korrmühle.

**mulinè** pl. **mulinèls** m. Spinnrad (B. *s-cher*); dimin. v. *mulin*. *L'èla del mulinè*, Radflügel, Spulenflügel = *aler*; *tevla da mulinè*, Zwickmühle (Tsch., Id. 377).

**muliner-a** m. f. Müller-in; UE. *mugliner-a*; ital. *mulinaro*; s. *mulin*.

Ai mo, la figlia della mulinera

Ais saimper steda ma marusa chera  
(A. Flugi, Volksl. 68).

**muller** UE. m. Zuchtstier.

**mulschader** UE. m. Melker = OE. *mundsceder*.

**multa** f. Geldstrafe; v. lat. *multa*-*ae*. *Is contracentuors fütan condannos ad üna multa*, die Uebertreter wurden zu einer Geldstrafe verurteilt.

**multer** v. mit einer Geldstrafe belegen, strafen, bestrafen; v. lat. *multare*.

**multifari-a** adj. vielfältig, mannigfach; v. lat. *multifarius*-*a*-*um*. *Multifaris prievèls* (Lit. 190); *multifarias benedicziuns* (ib. 161).

**multifariamaing** adv. auf eine vielfältige, mannigfache Weise; lat. *multifariam* und *multifarie*. . . *d'avair multifariamaing pcho canter te* (Lit. 32).

**multiplicand** m. Multiplicandus (die zu vervielfachende Zahl); vgl.:

**multiplicatur** m. Multiplikator, Vervielfältiger; v. lat. multiplicator-oris.

**multiplicaziun** f. Multiplikation, Vervielfältigung, Vermehrung; v. lat. multiplicatio-onis. *Segn da multiplicaziun* (X), Multiplikationszeichen.

**multiplicher** v. multiplizieren, vervielfältigen, vermehren; v. lat. multiplicare. *Eau't vögl benedir, e't vögl multiplicher* (Gen. 22,17); *multiplicher ros sem* (II Cor. 9,10). *As multiplicher* v. refl. sich vermehren. *Früttè e' multiplichè's!* (Gen. 1,28). *Multiplicho-eda* part. multipliziert.

**munia** f. Mumie (ägypt.).

**munaida** f. gemünztes Geld, Münze, (Geld; v. lat. moneta-ae. *Aclair munaida*, (Geld haben, reich sein; *eau nun he munaida*, ich kann nicht herausgeben; *fer munaida*, gegen Münze wechseln z. B. *fer munaida da 5 frs.*, 5 Franken wechseln; *la munaida gira*, das Geld zirkuliert; *ün grup d'munaida*, eine Geldrolle, ein Geldpäckchen; *batter munaida*, Geld prägen; *el ais achüso, d'ucair battieu munaida fosa*, er ist des Falschmünzens angeklagt; *munaida adulterina*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *munaidas d'or, -d'argent, -d'aram*, Gold-, Silber-, Kupfermünzen.

**Mundaditsch** Feldname in Manas bei Remüs.

**mundadüra** f. die Schalen, Häute des geschälten Obstes; Säuberung der Kühe nach dem Kälbern; vgl. lat. mundatorius -a-um, zur Reinigung gehörig.

**mundaun-a** adj. zur Welt gehörig, weltlich, irdisch; UE. *mondan-a*; v. lat. mundanus-a-um. *La tristezza mundauna proüta la mort* (II Cor. 7,10); *vöda insensibilled mundauna* (Z. P. I, 40); *hunur mundauna* (Ulr., Sus. 1433); *pissers mundauns*, irdische Sorgen; *dalets mundauns* (Lit. 43); *giarüschamaints mundauns* (Tit. 2,12); *las sturpgiusas chiauntzuns mundauns* (Campell). **Mundawn** m. Weltkind.

**mundellas** f. pl. die zusammengezogenen Häufchen Steine, Dünger und Stroh auf den Wiesen; mlt. mundilla, purgamenta (D. C. II, 2,593).

**munder** v. die Wiesen reinigen (vgl. *muonder*); UE. *mundar*; v. lat. mundare. *Mundo-eda* part. gereinigt.

**munschadüra** f. die Milchorgane, das Euter.

**munscheder** m. Melker; UE. *molschader* oder *mulschader*.

**munscher** v. melken; UE. *molscher*; v. lat. mulgere.

Ils pastnors vaun suot a *mundscher* (Flugi 15).

**Mundscher** *las vachas, -las chevras*, die Kühe, Ziegen melken; *sadella da mundscher*, Melkeimer; *sopcha da mundscher*, Melkstuhl. *Muns-a* part. gemolken. *Lat muns*, warme, frisch gemolkene Milch; UE. *lat muls*.

**munschida** f. das einmalige Melken.

**mundüm** m. Reinigung, Nachgeburt bei Kühen (B. häufiger *nattez*); v. lat. mundare.

**municipal-a** adj. zum Land- oder Stadtgericht gehörig; v. lat. municipalis-e. *Palazzi munizipel* (Grand, II Chapè a trais pizs 78); *chesa municipale* (ib. 37).

**municipio** m. Stadt mit eigener Gerechtsame, Munizipium; v. lat. municipium-ii. *Que ch'eau vögl, ais, ch'El nomna nudèr del municipio della citted ün mieu neir* (Grand, II Chapè a trais pizs 26).

**munir** v. versehen, bewaffnen, ausrüsten; v. lat. munire. *Munir glchn. con munaida*, jemd. mit Geld versehen. *As munir da glchs.*, sich mit etwas versehen. **Munieu-ida** part. versehen, ausgerüstet. *In attestaziun da quetaunt he eau munieu la preschainta scrittüra da mia propria firma*, zu dessen Beglaubigung habe ich gegenwärtiges Schreiben eigenhändig unterzeichnet.

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho *Munieu* da sapienza, na da s-chima?

(Z. P. II, 6).

**muniva** UE. f. Grenzgraben.

**munizium** f. Vorrat, Munition; v. lat. munitio-onis. *Munizium da guerra*, Kriegsvorrat.

**muns-a** part. v. *mundscher*.

**mun** m. Berg; hochgelegener Ort, z. B. Schloß, Hof, Weiler, Dorf etc.; v. lat. mons-tis. *Ascender ün mun*, einen Berg besteigen. *Ils sudos achampaivan sün ün mun*, die Soldaten lagerten auf einem Berge; *per munts e per vals*, über Berg und Thal; *ir a mun* UE. aufwärts gehen, im Gegensatz zu *ir a val*, abwärts gehen; *ir culs daints a mun*, die Zähne aufwärts kehren, sterben (Tsch., Id. 636); *ir culs chaza a mun*, ausgleiten, fallen; *esser sü mun cun glchn.*, mit jemd. uneins sein. *Transporter munts* (I Cor. 13,2). *La predgia sül mun*, die Bergpredigt (Matt. 5-7). **Munt** n. pr. Schafweide ob Celerina. *Ers da munt* Ackername bei Celerina „Bergäcker“.

**munta** f. Buße, hauptsächlich im UE. gebräuchlich als Nbf. v. *multa* (ebenso

*muntar* für *multar*); in abgeleitetem Sinne auch †Bannwald (Wald, in dem das Holzen bei strenger Buße verboten war). Ferner kommt *munta* im UE. und OE. auch in folgender Anwendung vor: *der liber muntas, arrir muntas* (Stat. v. Samaden art. 61), *larger las muntas* (Stat. v. Ponte 1878 art. 34) d. h. die Heuernte, speziell das Mähen, freigeben, erlauben; eigtl. die Bußen, womit das vorzeitige Mähen sonst belegt wird, aufheben. Bekanntlich wurde, namentlich früher, das Mähen jeder einzelnen *possessa* (Wiesenkomplex) auf einen bestimmten Tag durch den Vorstand angesetzt, um zu verhindern, daß durch früheres planloses Mähen den Anstößern Schaden zugefügt werde, und wurde derjenige, der sich nicht in diese Ordnung fügte, bestraft. Davon rührt auch der Ausdruck: *la munta da Pradè, da Muntatsch* etc. her; *damaun ais la munta da Pradè, da Muntatsch* etc., morgen geht das Heuen in der *possessa Pradè, Muntatsch* etc. an, und hievon abgeleitet kommt dem Worte *munta* auch die Bedeutung von *possessa* im Allgemeinen zu.

*muntagna* f. Berg, Gebirge; v. mlt. *montanea* (vgl. *munt*). *Ascender üna muntagna*, einen Berg besteigen; *ir sur muntagna*, über einen Berg gehen; *chadagna da muntagnas*, Gebirgskette. *Las muntagnas stauu salda, mo la gliעד s'incuntran* d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch., Id. 59-60).

*muntagnus-a* adj. bergig, gebirgig; v. lat. *montaniosus-a-um*.

*muntanella* f. Murmeltier = *marmotta*; abgel. v. *munt*.

*muntanezza* f. Krauseminze (Car. suppl. 31). *Muntanezza ritscha*, eine Art Minze (Tsch., Id. 262).

*Muntarlich* oder *Muntarlitsch* n. pr. Waldung zwischen Bevers und Samaden.

*Muntatsch* n. pr. 1) Wiesenkomplex ob Samaden; 2) Nachbarschaft von Sent, unter dem Dorfe (Campell I, 4.103).

*munteda* f. Bedeutung; Steigung; eine Anhöhe etc. hinanförender Weg.

*munter* m. Aufseher, Pfänder (Car. 98).

*munter* v. steigen, ansteigen; ausrüsten; abgel. v. *munt*. *Chi munt'e chi dismunta*, *la rouda vo intuorn sprw*. Heute mir, morgen dir, auf und ab gehts in der Welt. *Munter a charagl*, aufs Pferd steigen; *munter la guardia*, auf die Wache

ziehen; *fer munter la bila*, zum Zorne reizen. *Munto-eda* part. gestiegen, angestiegen; ausgerüstet. *Mera, tieu raig vain, munto sün ün puledrin d'esan* (Joan. 12, 15). *Bain munto*, wohl ausgerüstet.

*Piz Munteratsch* n. pr. Felsen rechter Hand des Julierpasses (N. S. III, 204). waldiger Berg, Bergwald; Urform wohl *Mortersatsch*.

*muoch* m. Nasenschleim, Rotz; UE. *moc*; v. lat. *mucus(muccus)-i*. *Esser muoch e larmas* von Kindern: weinen, schluchzen; UE. *esser mocs e larmas* (Car. 99).

*muogn* B. m. Holz- oder Eisenschlegel (des Schmiedes oder Holzhackers).

*muoj-a* s. *muj-a*.

*muojer* UE. adj. mürrisch, starrsinnig (dtsch.).

*muolda* f. Gefäß. *Muolda da chütschina*, ein Gefäß, mit welchem der Kalk gemessen wurde (I St. civ. art. 118); vgl. *möz*.

*muolna* B. f. das von der Spreu noch nicht gereinigte gedroschene Getreide.

*muond* m. die Welt, das Weltall, die Erde; v. lat. *mundus-i*. *Eau sun la glütsch del muond* (Joan. 8,12). *Nun amè il muond, ne las chosas, chi sun nel muond!* (I Joan. 2,15). *La creaziun del muond*, die Schöpfung der Welt; *la fin del muond*, das Ende der Welt; *las tschinch parts del muond*, die fünf Erdteile; *chanzun del muond*, weltliches Lied; *il muond antic*, die alte (im Altertum bekannte) Welt; *il muond antediluvian*, die Urwelt; *il grand muond*, die vornehme Welt; *Poter muond*, das Jenseits; *ir nel oter muond*, sterben; *metter al muond*, zur Welt bringen; *girer il muond*, eine Reise um die Welt machen; *girer per il muond*, in der Welt umherreisen; *dir addieu al muond*, der Welt entsagen; *as divertir ün mez muond*, sich sehr gut unterhalten. *Què ais muond!* Man hat in dieser Welt viel durchzumachen! *Avair tuot il muond a culöz*, sehr niedergeschlagen, verstimmt sein.

*muonder* v. schälen; UE. *mundar*; vgl. *munder*. *Muonder poms, -ardiffels*, Aepfel-, Kartoffel schälen. *Mundieu-ida* part. geschält.

*muong* m. Mönch, Klosterbruder; lat. *monachus-i*. *Muongia* f. Nonne; lat. *monacha-ae*. *Ella, chi's volaiva fer muongiu* (Grand, II Chapè a trais pizs 82).

*muora* und *mura* f. Morra (italienisches Spiel, wobei die Anzahl der hochgehobenen Finger geraten wird). *Giover alla muora*,

Morra spielen; *giover alla muora mütta*, Grad und Ungrad spielen; UE. *giovar alla mütta*.

1) **muosch** in der Redensart: *fer muosch*, auch *fer müt e muosch*, stille sein, nicht mucken, schweigen, schweisams sein; verheimlichen, geheim halten (vgl. *muc*); v. lat. mutire, mucksen (Diez, Wb. I, 282). *Fò muoschin, muoschin!* schweige hübsch stille! laß es nicht laut werden!

2) **muosch-a** adj. faul, schimmelig; in B. ausschließlich für *amid*, feucht; ital. moscio, schlaff, welk (s. Diez Wb. I, 282). *Paun muosch*, schimmeliges Brot.

**muos-cha** f. Fliege; v. lat. musca-ae. *Muos-cha spargna e taavan maglia* sprw. Der Sparer findet den Zehrer. . . *schi nossa gliued cuorin' intorn scu tauntas muos-chas sainza cho* (Ann. II, 52). *Ex-tirper las muos-chas*, die Fliegen vertilgen; *avair muos-chas (da fer glchs.)*, jucken, anfechten, Lust haben (etwas zu thun); *tour la muos-cha* UE. von dem in schwüler Sommerhitze von Bremsen, Fliegen gestochenen Rindvieh: mit aufgehobenem Schwanz, wie toll, davonlaufen (vgl. Tsch., Id. 82); *s-chaffa da muos-chas* UE. Fliegenschrank, bildlich: Prahler, Großthuer (Car. 141); *pas-cher a muos-cha*, mit künstlichen Fliegen fischen; *muos-cha da bou*, Rinderbremse, (*Oestrus bovis*); *muos-cha del pom*, der Butzen des Apfels; *muos-cha da Spagna*, spanische Fliege; *chei d' muos-cha*, Fliegenkot.

*Scu da mieu temp, cha con puntins da muos-cha*

Ils spievvels eiran aucha glüschentos  
(Z. P. II, 42).

**Muos-cha, Mosca** F. N. (Unterengadin).

**muos-cham** m. collect. eine Menge Fliegen; gebildet v. *muos-cha* wie *femnam* v. *femna*, *pennam* v. *penna*.

**muos-chera** f. Fliegenbehältnis zur Abhaltung, Entfernung der Fliegen; abgel. v. *muos-cha* wie *marmorera* von *marmel* etc.

**muos-chin** m. Mücke; dimin. v. *muos-cha*.

*Cristel giaiva nels curtins*,

*Lo clappaiva el muos-chins*

(Aus einem Schulbuche).

**muos-chun** n. Roßfliege, Horniß; augmen. v. *muos-cha*. Der UE. sagt hiefür *bovera*.

**muost** m. ungegohrenes Getränk, der aus Obst und Trauben ausgepreßte Saft vor der Gährung; ungegohrener Wein, Most; v. lat. mustum-i.

**muostra** f. Muster, Probe (dtsh.).

Da coluors che *muostra mixta*

(F. A. 97).

1) **muot-ta** adj. der Spitze beraubt, abgestumpft; ungehört. *Bratsch muot*, Ellenlänge im Gegensatz von *bratsch quadro, cubic* (Car. suppl. 8).

2) **muot** m. Abhang, Hügel, Bergkuppe; UE. *motta* f. Hügel; ital. *motta*, herabgeschwemmte Erde (s. Diez, Wb. I, 282). *Muot da Crasta* n. pr. Lokalität in Val Roseg. *Prà d' muot* n. pr. Berghof ob Slamischot „die Hügelwiese“.

† **Muot**, jetzt **Moggi** F. N.

**muotta** f. Milchgebe; UE. *motta. Muotta* bezeichnet die größte, *quartin* eine mittlere und *brocha* teils die mittlere, teils die kleinste Art von Milchgebsen (Tsch., Id. 564).

1) **mür** f. Maus; v. lat. mus, mutis. *Avair da fer pes cu las mürs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein. *Què chi vain da giat, clappa mürs* s. v. a. der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Cur ils giats sun our d' chasa, schi las mürs rupellan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf. *Eau sun crudo nella chanel, e stun qui scu üna mür our dall' ova* (Grand, Il Chapè a trais piz 66). *Mür dad ova*, Wassermus; *murlinas d' mür* UE. Mäusekot. *Avair uraglias scu üna mür*, sehr gut hören. *Cloter da mürs*, Mäusefalle (UE. *plattera* s. d.). *Mürina* f. Mäuschen. *Clapper üna mürina* im Scherze vorzüglich von Kindern: vorwärts zu Boden fallen, straucheln (Tsch., Id. 325).

2) **mür** m. die Mauer; v. lat. murus-i. *Fer mür*, mauern. *Dür cun dür, nun fo bun mür*, zwei harte Steine mahlen nicht zusammen; *urter col mür*, sich gegen Stärkere auflehnen; mit dem Kopfe durch die Wand wollen; *ster ferm sco ün mür*, wie eine Mauer dastehen; *mür da trapart*, Scheidemauer.

*mura* Nbf. v. *muora*.

† **mürflus-a** adj. wunderbar; s. *müravglius*.

**Val Muragl** n. pr. Sie beginnt bei der ehemaligen gleichnamigen Flatzbrücke zwischen Celerina und Pontresina; enthält Samadner Alpen, welche auch nach ihr sich nennen, und zieht sich in nordöstlicher Richtung bis zum Piz Muragl hinauf. Die Ränder des Thalbaches sind meist sumpfig, daher wohl der Name *Muragl* für *Moragl* v. mlt. *mora vel morus* = locus palustris, aquaticus; palus, stagnum, fr. marais, engl. moore, kelt. murach

(D. C. II, 2.561), sumpfiges Erdreich, Sumpfland.

**müraglia** f. Mauer, Gemäuer; v. lat. muralis-e. *Our d'una finestra füt eau lascho gid per la müraglia* (II Cor. 11,33). *La müraglia da Gerico* (Ebr. 11,30); *la müraglia della citted*, die Stadtmauer.

Circondo qui da müraglias,  
Sun eau be sco in preschun  
(Flugi 27).

**Val Müranza** n. pr. Südlich von St. Maria im Münsterthal. Vielleicht die anmutige, urkdl. amoranza. Oder von morari, verweilen? Ruhestätte für das Vieh? altital. moranza, Wohnplatz, Wohnung. Vgl. *la Muranza* n. pr. einer Alp in Val Lavèr.

**müravaglia** f. Neugierde, Wunder, Wunderwerk; Verwunderung, Erstaunen; v. lat. mirabilia neutr. pl. v. mirabilis-e. *Els gnittan plains da müravaglia* (Act. 3,10); *la ezand, am müravagliet eau cun granda müravaglia* (Apoc. 17,6). *Avair müravaglia*, neugierig nach etwas sein; *fer müravaglias*, Wunder verrichten.

Chia pitschens et grands s'fadschetten  
*müravaglia* (Ulr., Sus. 42).

**müravglienscha** UE. f. Verwunderung = altital. maravigliamento für maraviglia.

**müravglier**, **smüravglier** (as) v. refl. sich wundern, sich verwundern; ital. miravigliare, -arsi, lat. mirari. *Eau'm müravagl, cha...* (Gal. 1,6). *Il pövel as müravgliaiva* (Luc. 11,14). *Non müravgliè's da què!* (Joan. 5,28).

**müravglius-a** adj. bewundernswürdig, wunderbar. *Grandas e müravgliusas sun tias oucras!* (Apoc. 15,3).

Mo co vulais plü *müravglius*  
(Ulr., Sus. 376).

**müravgliusamaing** adv. wunderbarerweise; lat. mirabiliter.

**murdier** v. betteln; abgel. v. *murdièu*. *Da murdièr am trupag eau* (Luc. 16,3). *Ûn orv sezaiça sper la via e murdiäiva* (ib. 18,35). *Murdiö-eda* part. gebettelt.

**murdièu** m. Bettler; eigtl. einer, der um Gottes willen ein Almosen bittet; gekürzt aus *amurdieu*. *Quels chi l'avavian vis avaunt, ch'el eir' ün murdièu* (Joan. 9,8). *Ir per la murdièu*, betteln; eigtl. ir per l'amur Dieu für da Dieu, um Gottes willen umhergehen, d. h. betteln.

**müreda** f. große Mauer; v. lat. muratus -a-um, mit Mauern versehen.

**müreder** m. Maurer; UE. *mürader*; ital. muratore; mlt. murator = confector murorum (D. C. II, 2.600).

**mürel-a** adj. die Mauern betreffend, dahin gehörig; v. lat. muralis-e. *Coruna mürela*, Mauerkrone; lat. corona muralis. die die Römer demjenigen gaben, der zuerst eine feindliche Mauer überstiegen hatte.

**mürenter** v. ertöten; vgl. *morir*.

Crudet pruin' in not da primavaira  
Sün zartas, blovas fluors e las spassit,  
*Las mürentet* (F. A. 132).

**Mürento-eda** part. ertötet. *Mürenteda tres l'amur* (ib. 115).

**mürer** v. mauern, aufbauen, aufführen; ital. murare; mlt. murare, murum circumducere, muro oppidum munire (D. C. II, 2.600). **Müro-eda** part. gemauert, aufgebaut, aufgeführt.

Our d'ardschiglia, *ferm müreda*  
Sto la fuorm' in terra co  
(F. A. 165).

**Müret** n. pr. „Vergletscherte Höhe im Hintergrund des gleichnamigen Thals, das sich zunächst am Maloja öffnet und südwestlich nach jenem Berge zieht, wo im Sommer für Fußgänger, beschwerlicher für Saumpferde, ein Uebergang nach dem Malenkerthal sich öffnet“ (Roeder 194). Der Name ist vermutlich keltisch, etwa zgs. aus mor = magna, und ette = pinna, denn als dimin. v. murus paßt der Name zur Lokalität gar nicht.

**St. Murezzan** n. pr. St. Moritz. Freundliches Dorf auf dem sanft abgerundeten nördlichen Bergabhang ob dem gleichnamigen See, zwischen Campfer und Cresta (Tscharner 277). Wohl nach der ehemaligen, am Eingang des Dorfes gelegenen, dem h. Mauricius geweihten Kirche genannt. Dieselbe wurde im Jahre 1893 niedergeissen.

**murlatic** scil. acid. Salzsäure.

†**Murin** F. N. (Pontresina); cf. lat. murinus-a-um, von Mäusen.

**murinella** f. Kragen; vgl. *collèr*. *Ûna murinella platta* (Cap. 143). *Murinella da minister*, Amtskragen der reformierten Geistlichen, Befchen; *perder la murinella*, im Pfarramte suspendiert oder von demselben ausgeschlossen werden.

**murir** Nbf. v. *morir*.

**murlinas** scil. d'mür UE. Mäusekot.

**murmurer** v. murren, murmeln (vgl. *mar-mugner*); v. lat. murmurare. *Its Fariseers murmuravian cunter sieus discipuls* (Luc. 5,30). *Non murmurè traunter vus!* (Joan. 6,43).

E d'sieu stedi non *murmura*  
(Flugi 1845, pag. 17).



**murmuri** m. das Murmeln, Gemurmel; v. lat. murmur-uris.

Ûn ovelet *con dutsch murmuri*,

Sper me vi passa our (Flugi 94).

**murtadella** f. eine Art Wurst, in welche auch Leber und Wein kommt (Car. suppl. 31), Leberwurst, Cervelatwurst; ital. murtadella, dicke Bologneser Wurst. „*Vin e qualche bazz, sco eir salsizz, scha sun bain fats,*“ oppür „*eir murtadellas, scha sun bellas*“ etc. etc. mit diesen Worten bitten die Kinder um Gaben bei ihrem Umzug von „*Chalanda Marz*“.

**Murtaröl** n. pr. 1) In Val Grialetsch (Obtasna); 2) Zwischen Val Cluozza und Val Tantermuottas (Obtasna); 3) Bergthal zwischen Scarl und Münster; 4) Unter dem Piz Giolet (Münsterthal); vgl.:

**Murtera** n. pr. 1) Name zweier Ardetzer Alpen ob Boschia (N. S. II, 465); 2) Lokalität auf der linken Seite von Val Tuoj; 3) Westlich von Rusatsch im Süserthal; 4) Zwischen Val Sursura und Aua sparsa (Obtasna); 5) Oestlich von Val Cluozza bei Zernetz; 6) Waldgegend unter Cuaunas (Münsterthal). **Piz Murtera** n. pr. 1) Oestlich von Tamangur dadaint (Obtasna); 2) Nördlich vom Piz del Diavel (Obtasna); mlt. mortarium = mortalitas; roman. *mortera* gleichdeutig mit „Dürrenwald“; cf. kelt. *mortaria* = magna silva.

**Murterchümbler** n. pr. Lokalität im Thale Grialetsch (Obtasna) „Mortarium cum-bulae“?

**Murterous** n. pr. 1) Zwischen Spöl und Val dell' aqua; 2) Zwischen Val Cluozza und Val Tantermuottas, südwestlich von Zernetz, angrenzend an Murtaröl 2.

**murütsch** m. Keller (U.E. *schler*); abgel. v. *mür*, Mauer. *Murütsch del vin, -del lat*, Wein-, Milchkeller. *Ûn pô per ün lu clev d' murütsch* d. h. wohl: es sollen sich beide (Mann und Frau) in die Herrschaft teilen.

**murzigler** v. nagen.

**musa** f. Muse, Göttin der Poesie, der Musik und der übrigen freien Künste; dichterische Begeisterung; v. lat. *Musa-ae*.

O crida *musa*, crida *musa* mia,

Ais d' Engiadina mort ün figl fidel!

(F. A. 44).

**müsarogn, müsaruoel** s. *misarogn*.

**müsauns** oder **müschauns** m. pl. Maulkorb; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

**muscadin** m. ein nach Bisam duftender, süßlicher Herr; ital. *muscato*, muschiato adj. nach Bisam riechend, damit vermischt;

mlt. *muscatum* = musci odor (D. C. II 2.606).

**muscatella** f. Muskat, Muskateller, eine Art süßer, sowohl weißer als roter, französischer und italienischer Weine.

**müsch, mütsch** UE. m. ein Tuckmäuser, ein verschlossener, unheimlicher Mensch (cf. *glima suorda*); trop. gebildet aus *mucidus* (s. Diez, Wb. I, 282).

**müs-ch** m. Bisam, Moschus, ein stark riechender Stoff, den das Bisamtier liefert; v. lat. *muscus-i* (s. Diez, I, 285).

**muscha** in der Redensart: *far muscha trida* UE. ein böses Gesicht machen, schmollen; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

**mus-chager** v. jucken, anfechten, Lust haben; abgel. v. *muos-cha*. UE. *mus-chiar* beim Vieh: die Geburtswehen durch unruhiges Stampfen etc. verrateu.

**müs-charp** UE. m. Feldmaus.

**müs-chel** m. Moos; v. lat. *muscus-i*. *Fer müs-chel*, Moos sammeln; UE. *far müs-chel* auch: sitzen bleiben (beim Tanze) = *fer fögla*. *Peidra, chi roudla nun fo müs-chel* sprw.

*Cha sia porziun da bergamot contegna*. Oppür da *müs-chel* mieu fazzöl da nes

(Z. P. II, 46).

†**müschellas** s. *müselias*.

**Val Müschems** n. pr. Querthälchen in Trupchun, zwischen Val mela und Chagnels. Entstellung aus *mezzaun*? Oder s. v. a. Sackgasse, bildl. für Manfkorb (s. *müsauns*), d. i. ein Thal, das keinen Ausgang hat.

**mus-chet** m. Gewehr. *Schluppet u mus-chett* (I St. civ. 129).

**mus-chiar** s. *mus-chager*.

**mus-chin** UE. m. Lavin: Ribes alpinum = Fetan: *schüssettlet*; in allen andern Gemeinden des U.E. heißt *mus-chin*: *Rubus saxatilis*.

**muschina** f. Sparbüchse.

**muschna** f. Haufen, Stein- oder Schutthaufen, bes. Steine und Mauerstücke von abgebrochenen Gebäuden (Car. 99); vgl. ital. *muocchio*, Haufen, Schober. *Ir in muschna* UE. zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden = *ir in bocas*. *Er della muschna* Ackername bei Celerina.

**muschner** v. häufen, anhäufen, aufhäufen: abgel. v. *muschna*. *Noss capuciners haun muschnà duners* (Cap. 240).

**muschun** UE. m. Maikäfer; Engerling; vgl. ital. *muso*, Schnauze.

**mus-chuner** v. summen (Tsch., Id. 142): s. *muos-cha*.

**müscler** v. mit Moos ausstopfen; s. *müs-chel*. *Müsclo-eda* part. mit Moos ausgestöpft.

**müsclos-a** adj. moosig, mit Moos bewachsen; lat. *muscus*-a-um, voller Moos, beмоost.

**muscul** m. Muskel; v. lat. *musculus*-f. *Musculs addüttuors*, Anziehmuskeln.

**musculatura** f. Muskelsystem; sämtliche Muskeln. ... *as sprezzand seu ün gymnastic, chi exercitescha la propria musculatura* (Grand, Il Chapé a trais pizs 70).

**musculus-a** adj. muskulös, von starken Muskeln; v. lat. *musculosus*-a-um.

**musculusited** f. Muskelstärke, Muskulosität.

†**müsellas** oder **müschellas** f. Maulkorb; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

**musseo** m. Sammlung von Altertümern, Kunstgegenständen etc.; Naturaliensammlung, Museum; v. lat. *Museum*-i.

**musica** f. Musik; lat. *musica*-ae und *musicæ*-es. *Una bella musica uis saimper allegraiva*, eine schöne Musik ist stets ergötzlich. *Amatur della musica*, Musikliebhaber; *metter in musica*, in Musik setzen, komponieren; *musica instrumentala*, Instrumentalmusik; *musica vocala*, Vokalmusik.

**musical-a** adj. musikalisch.

**musicant** m. Musikant; lat. *musicus*-i. *Musicants sun giuvintschellas*

Chi as mettan a chanter (Flugi 12).

**muslignar** U.E. v. von Mäusen: nippen oder nagen.

**musmamaint** m. Beweis, Beweismittel, Beleg; s. *amussamaint*. *Fos musmamaint* (Ulr., Sus. 1279).

**musseder** m. Lehrer; bei Menni im N. I. auch = *Messias*. *O fervent musseder* (Z. P. II, 23); *ün musseder dels simpels* (Rom. 2,20). *Penetra con tieu spiert tuots mussederes!* (Lit. 8). *Musseder, che desans nus fer?* (Luc. 3,12). *Il discipul nun ais sur sieu musseder* (ib. 6,40).

**musser** v. zeigen, lehren, unterrichten; v. *monstrare* (s. *demusser*). *Po ün orv musser la via ad ün orv?* (Luc. 6,39). *Musser la maniera a qlch.*, jemd. zurechtweisen, mores lehren: *musser ils daints*, die Zähne weisen, fletschen, die Spitze bieten; *musser las cornas*, sich hervorthun, eigtl. die Hörner zeigen; *musser ils puogns*, mit der Faust drohen. *As musser* v. refl. sich zeigen, sich erweisen. *Musso-eda* part. gezeigt, gelehrt, unterrichtet.

**mussolina** f. Musselin, Nesseltuch; v. Mosul, arab. Mañil, Stadt in Mesopotamien, wo es zuerst verfertigt ward (Diez, Wb. I, 286).

**mustach** Nbf. v. *mustaz*.

**müstaila** f. Wiesel; v. lat. *mustela* oder *mustella*-ae.

**Müstair** n. pr. Münster, großes, langgestrecktes Dorf jenseits des Rham. Es hat seinen Namen von einem sehr alten, auf der östlichen Seite des Dorfes neben der Kirche befindlichen Nonnenkloster (lat. *monasterium*-ii, das Kloster) erhalten (Campell I, 4.129) und vom Dorf das ganze Thal (Theobald N. B. 220), nämlich: *Val Müstair*. Es liegt dasselbe ganz in den Umarmungen des Alpenzuges eingeschlossen, welcher das Unterengadin und Worms vom Vinstgau trennt.

**mustarda** f. Mostrich, Senf; v. *mustum*, weil er mit Most eingemacht wird (s. Diez, Wb. I, 282).

**mustaz** oder **mustach** m. Schnurrbart; ital. *mostaccio* (s. Diez, Wb. I, 282).

**müsted** f. liebreiches Wesen, Liebesverhältnis, Verlobung; U.E. *müstà*; gekürzt aus mlt. *amorositas*. *Fer müsted*, sich verloben, eigtl. in ein Liebesverhältnis eintreten; *dir our müsted*, die Verlobung bekannt machen, eigtl. seine Liebschaft verkünden = U.E. *dir oura*.

**mustrager** v. bemeistern, im Zaume halten; U.E. *mastrir*; v. mlt. *magistrare* = regere.

**mustras** U.E. f. pl. Aufschläge des Rockes.

**müt-ta** adj. stumm; m. f. Stummer-e; v. lat. *mutus*-a-um. *L'inquisit fo parair d'esser suord, müt, inenso* (II St. crim. 3. S. 22). *oder dvanter müt*, stumm werden. *Tu sarost müt e nun poderost tschantscher* (Luc. 1,20). *Chann müt, mor-da stret* s. v. a. stille Wasser gründen tief. *Giover alla muora müttta*, Grad und Ungrad spielen; U.E. *giorar alla müttta*. *Fer müt e muosch* s. *muosch* I. *Alla müttta ed alla suorda*, heimlich, versthelenerweise. *Suord-müt-ta* adj. taubstumm; m. f. Taubstummer-e. *Suord-müt da naschentscha*, taubstumm geboren.

**mutabel-bla** adj. veränderlich, unbeständig, wankelmütig; v. lat. *mutabilis*-e. **mutabilited** f. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit; v. lat. *mutabilitas*-atis. **mutazium** f. Aenderung, Veränderung; v. lat. *mutatio*-onis.

**mutilazium** f. Verstümmelung; v. lat. *mutilatio*-onis.

**mutiler** v. verstümmeln; v. lat. *mutilare*.

**mütsch** s. **mütsch**.

**mütscha** UE. f. Flucht. *Metter alla mütscha*, in die Flucht schlagen.

**mütschafadias** UE. m. Faulenzer, Arbeitsscheuer = OE. *spargnafadias*.

†**mütschdiv** (Alys. 1,84); s. *fmudsif*.

**mütschenter** v. flüchten, entzwischen helfen, verbergen; *factit. v.:*

**mütscher** v. heimlich entlaufen, entzwischen, entgehen, entkommen; UE. *mütschar*, fliehen; fr. *musser*, verstecken (s. Diez, Wb. II, 384).

Marti Joan dias: *mütscha, mütscha* tü Bart Gualgelm

La vita t'cuosta schilt et helm  
(A. Flugi, Volksl. 6).

**mütschigner** v. kindisch jammern, flennen.

**mütschignus-a** adj. rotzig; m. Rotzbube (s. Tsch., Id. 151); abgel. v. *muoch*.

**mültezza** f. Stummheit, Sprachlosigkeit; ital. *mutezza*.

**mütitsch** UE. m. das zum Mahlen be-

stimmte Korn eines einzelnen Bauers; s. *muttūra*.

**Muttler** n. pr. Ein von Manas (bei Remüs) aus leicht besteigbarer Kegel mit schöner Aussicht (auch *Piz Pradchant* genannt).

**muttūra** f. 1) Müllerlohn, der Lohn, welchen der Müller aus dem Korn für seine Mühe nimmt. *Als muliners vain taxo la muttūra* (I St. civ. art. 38); 2) das zum Mahlen bestimmte Korn eines einzelnen Bauers. *Vain inibieu sün il di Dumengia da condür muttūra* (ib.); 3) die Metze, d. i. gemengtes Getreide oder Mehl von Weizen, Roggen oder Gerste; fr. *mouture*; v. mlt. *molitura* (s. D. C. II, 2,478).

**muttlütsch** B. m. gemahlenes, noch ungesiebtes Getreide.

**mutualited** f. Gegenseitigkeit, Wechselseitigkeit.

**mutuel-a** adj. gegenseitig, wechselseitig; lat. *mutuarius-a-um*, wechselseitig.

**muvel UE. m.** Vieh, Viehstand; s. *muaglia*.  
**muzza** f. *pudendum feminae*.

## N

**N, n**, der vierzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *N. T.* Nouv Testamaint; *N. B.* nota bene, rimarcha bain! *Nr. No.* numero, il, u al numer; *N. N.* non \*nominato, *sainza nom* (impè del nom) (Ortgr. § 148, 3 a b).

**na** adv. nein, nicht; lat. *non, ne*; mlt. *na*; *kyrn. na* (O'Reilly 318; Spurrell 237). *Vos tschantscher saja: Schi, ghè, na!* (Matt. 5,37). *Dir da na*, nein saget, verneinen; *chi disch da schi*, *chi disch da na*, die einen sagen ja, die andern nein; *na del bun!* nein, im Ernste, nein, keineswegs! *na per Dieu!* (Ann. II, 59); *na e nun*, gar nicht, durchaus nicht; *nalafè*, nein, bei meiner Treue; *nalafè da Dieu*, nein, bei Gott (Gottes Treue) (s. fè); *madina*, durchaus nicht, entschieden nicht (als bestimmte Verweigerung üblich); *zsgs. aus ma Dieu na = Gott bewahre*; verstärkt: *madina e madinun*, nein, ganz entschieden nicht. *Nina?* nicht wahr? eigtl. nicht, nicht, z. B. *nina, cha tü nun vent?* nicht wahr, du gehst nicht? *Na bger*, nicht viel; *na pü*, nicht mehr.

**nabel** m. ein Saiteninstrument (Alys. 3,191); v. lat. *nablium-ii*.

**nacha** UE. f. ein in der Alp gebrauchtes, auf dem Kerbholz mit einer Kerbe bezeichnetes Milchmaß = 6 Pfund. Der OE. sagt hiefür *cop*.

**Nadel** m. Weihnachten; UE. *Nadal*; v. lat. *natalis-e*, zur Geburt gehörig. *La vigilia da Nadel*, der Abend vor Weihnachten; *Festa da Nadel*, Weihnachtsfest; *Firò da Nadel*, Stephanstag; *il bös-chin da Nadel*, das Christbäumchen. *Aunt amisaeng e Nadal* (Cap. 272); s. *tamiseng*.

**nadiglia** UE. f. Klinke. *Nadiglia del üsch*, Thürklinke.

**nadir** m. Fußpunkt, Nadir (Gegensatz *zenit*) (arab.).

**nafar (sa)** M. v. refl. merken, gewahrt werden = *s'inaffer*. *El nu sa nafa, ch'ün il ria oura*, er merkt nicht, daß man ihn zum Besten hält (Car. suppl. 31).

**nafta** f. Steinöl, Bergbalsam, Naphtha; lat. *naphtha-ae* (gr.).

**naicla, negla** UE. f. Nelke (woraus es romanisiert ist); s. *groffel*.

**nair-a** adj. schwarz; dunkel; v. lat. *niger-gra-grum*, wozu sich *nair* verhält wie *fruid* zu *frigidus*, *sain* zu *sinus*, *paver* zu *piper* etc. *Nair scu la not*,

nächtlich schwarz; *esser nair sco ün covv*, rabenschwarz, d. i. in Trauerkleidern sein; doch auch von schwarzer Hautfarbe.

La mia marusa ais *naira*,

Plü *naira* co'l charbun,

Cha a la far gnir alba

Voul ana da savun

(A. Flugi, Volksl. 60).

*Charels nairs*, schwarzes Kopfhaar; *farina naira* s. *farina*; *paun nair*, Schwarzbrot; *fam naira*, Heißhunger; *nüelas nairas*, dunkle Wolken; *il mel nair*, eine Krankheit beim Rindvieh, Art Milzbrand, *Carbunculus typhosus* (s. Tsch., Id. 111); *viroula naira*, schwarze Blattern; *giorer al hom nair*, ein Knabenspiel (Celerina); *acair ün nair bsögn da qlchs.*, einer Sache sehr bedürftig sein; *què ho mancho il nair d'ün' unglu, cha el . . .*, um ein Haar wäre er . . .; *gnir nair*, von der Sonne verbrannt werden; *esser estieu a nair*, schwarze Kleider tragen; *esser in nair*, trauern, Leid tragen = U. E. *purtar nair, ir a nair; trer sül nair*, schwärzlich sein, ins Schwarze übergehen; *fer nair*, schwarz machen; fig. anschwärzen, verleumden; *fer vair alv per nair*, einen blauen Dunst vormachen; *der da crajer alv per nair*, täuschen, irreführen, hintergehen; *metter nair sün alv*, schriftlich aufsetzen. *Ün nair*, ein Schwarzer, Mohr; *il nair*, der Schwarze, Teufel. *Lej nair* n. pr. Alpsee in Walde an der St. Moritzer Grenze. „Schwarzer See“. *Piz nair* n. pr. Im Hintergrunde der Val Saluver bei Celerina. „Schwarzenberg, Schwarzhorn“. *Pallid naira* Sumpfname ob Cresta; s. v. a. Bruch, schwarzes Erdreich, Moor. *Nairs* n. pr. Lokalität bei den Tarasper Salzquellen am Inn; vielleicht des schwarzen Mooregrundes halber; sonst v. Niger n. pr. dtsh. Schwarz.

**nairaint-a** adj. schwärzlich; v. lat. *nigrans-ntis* (part. praes. v. *nigrere*).

**nairezza** f. die Schwärze, das Schwarze; v. lat. *nigritia-ae*.

Eau sves, al quel be larma e sospir  
*Nairezzas indicblas* haun covieu

(Z. P. II, 7).

**naiv** f. Schnee; v. lat. *nix, nivis* wozu sich *naiv* verhält wie *nair* zu niger etc. (s. *nair*). *A vain la nair*, es schneit.

Dadour il vent la *frais-cha naiv* mantuna

(S. e L. 6).

*Üna brüs-cha d'nair*, ein sehr geringes Quantum Schnee (s. *brüs-cha*); *pandschè d'nair*, Schneeflooke; *ova da naiv*, Schneewasser; *alv scu la nair*, schneeweiß.

*Nairetta, naivina* f. geringe Maße fallenden Schnees.

La *nairetta*, la *naivetta*,

Vain da tschèl, a föch, a föch

(Flugi 47).

**naiv-a** adj. naturgetreu, natürlich; unbefangen; fig. einfältig, albern, weil natürliche Einfachheit leicht als Unverstand aufgefaßt wird; fr. *naïf*; v. lat. *nativus* (s. Diez, Wb. II, 384); vgl. *nativ-a*.

**naivamalng** adv. auf eine natürliche, aufrichtige, fig. einfältige Weise.

**naiver, naver** v. def. schneiden; lat. *nivere*. *Què naira, navaiva*, es schneit, schneite. **naivited** f. Aufrichtigkeit, ungezwungenes Wesen; s. *naiv-a*.

**najenter** v. ersäufen, ertränken; v. lat. *necare*. *Najenter üna mür, giuttins*, eine Maus, junge Kätzchen ertränken. *As najenter* v. refl. ertrinken.

. . . naufragiant la patria, as *najaintan* Sieus figls, etc. (Z. P. III, 23).

**Najento-eda** part. ertränkt; ertrunken. *Per quel füss megl, ch'el gniss najento nel fuonz del mer* (Matt. 18, 6).

**nalafè** s. na; **nanna** s. niner.

**nanin** m. Zwerg; eigtl. kleiner Zwerg = ital. *nanino* dimin. v. *nano*; v. lat. *nanus-i*.

**Nannina, Nannetta** n. pr. f. die kleine Anna, Aennchen.

**nanpro** UE. adv. herbei = *notiers*; zsgs. aus *nan* und *pro*.

**Napoleon** n. pr. Napoleon; *napoleon* m. *Napoleon'd'or* = 20 Franken (vgl. *marrenghin*).

**Napoli** n. pr. Neapel. *Napolitaun-a* adj. aus Neapel, neapolitanisch; m. f. Neapolitaner-in. *Maccaruns napolitauns*, neapolitaner Maccaroni.

**nappa** f. das Fettnetz um die Gedärme; vgl. fr. *nappe*, Tischtuch; v. *mappa* (s. Diez, Wb. II, 384-85).

**nar-ra** adj. töricht, albern, närrisch, toll, verrückt; m. f. Narr, Närrin; uneigtl. der Possenreißer, Spaßmacher; v. ahd. *narro*. *Fer il nar*, spaßen, scherzen; *fer da nar*, närrisch thun, nach Art eines Narren, Toren sich benehmen; *gnir nar*, verrückt werden; *robas da gnir nar*, zum verrückt werden; *nu'm fer gnir nar!* mach mich nicht toll! *nar ammatti* UE. toller Mensch; *esser nar*, verrückt, irrsinnig sein; *el ais mez nar*, er ist halb verrückt; *el nun ais nimia nar*, er ist kein Narr, versteht seine Sache gut genug. *Ün nar fo bgers nars*

sprw. Ein Narr macht viele Narren. *Narrun*, *narratsch* m. großer Narr.

**narcissa** f. Narzisse (eine Blume); lat. *narcissus*-i.

**narcotic-a** adj. betäubend, schlafmachend, einschläfernd (gr.).

**narda** f. **nardo** m. wohlriechendes Oel, Salbe; Narde; v. lat. *nardus*-i auch *nardum*-i. *Nardo s-chet e da grand pretsch* (Joan. 12,3).

**nardet** f. Torheit, Albernheit, Spaß; Narrheit, Verrücktheit; Narretei, Possentreiberei; abgel. v. *nar*. *Il pled dalla crusch ais bain nardet a quels, chi vaun a perder* (I Cor. 1,18). *Fer nardets*, scherzen, Possen treiben.

**nardo** s. **narda**.

**Narold** F. N.; v. Nordolchus (Mnoth I, 39).

**narra** UE. f. kleine Garnwinde, die Spulen abzuwinden.

**narramainta** f. collect. törichte Leute, Narren; abgel. v. *nar* wie *sterlamainta* v. *sterl*, *fierramainta* v. *fier* etc.

„Cun terra dschieta e cun *narramainta* Nun t'impacher!“ — *mieu bap solaiva dir*. (Z. P. II, 40).

*Narramainta ais eir gliued, mo na scu atra* UE. sprw.

†**narras-ch-a** (bei Car. suppl. 31: *narraisc-a*) adj. närrisch; s. *nar*.

†**narras-chamaing** (bei Car. suppl. 31: *narrascamaing*) adv. närrischer-, törichterweise; s. *nar*.

**nas** s. **nes**.

**naschentscha** f. Geburt; v. lat. *nascencia*-ae. *Di da naschentscha*, Geburtstag; *defet da naschentscha*, Geburtsfehler; *orv da naschentscha*, von Geburt blind, blindgeboren. *La chüna da mia naschentscha*, mein Heimatsort, Geburtsort.

1) **nascher** v. geboren werden; entspringen, keimen, entstehen, aufgehen, zum Vorschein kommen; mlt. *nascere*, lat. *nasci*. *Il sem nascha*, die Saat keimt; *dubis, dispüttas naschan*, Zweifel, Streitigkeiten entstehen; *il di nascha*, der Tag bricht an. *L'amur nascha d'ün'öglieda, e'l fö d'üna brinza* (D. d. G.). *Naschieu-ida* part. geboren, wofür auch *nat-u* = lat. *natus-a-um*. *Inua ch'ün ais naschieu ans pera l'aria e l'ora excellenta* (D. d. G.). *Hoz ais naschieu a rus il Salceder* (Luc. 2,11); *naschieu mort*, totgeboren; *naschieu orv*, blindgeboren. *Cura est nat?* Wann bist du geboren?

2) **nascher** scil. *il chanv* B. den Hanf im Wasser rösten (s. Car. pag. 100) = UE.

*metter il chanv in rossa* oder *a zop* (s. *rossa* u. *zop*).

**naschita** f. Geburt; Nbf. v. *naschentscha*: ital. *nascita*. *Fer inscriber la naschita d'ün infaunt*, die Geburt eines Kindes (ins Geburtsregister) eintragen lassen: *lò da naschita*, Geburtsort; *naschitas e mortoris*, Geburts- und Todesfälle.

**nascost-a** adj. versteckt, verborgen: ital. *nascosto*. *Per vias a nus nascostas* (Lit. 122).

**nasel-a** adj. die Nase betreffend, dahin gehörig; UE. *nasal-a*; s. *nes*. *Pronunciaziun nasela*, Aussprache durch die Nase.

**nassa** f. Fischreue; v. lat. *nassa*-ae. *Raids e nassas nun paun avair las massas u apperturas pü strettas d'ün zol federal* (St. civ. pag. 231). *Con hams e rails e nassas, chi sun tessüdas claussas* (Martinus).

1) **nat** pl. **nats** m. Knoten (Nbf. v. *nuat*) z. B. *nats nels chavels*, davon abgeleitet *snattir ils chavels*.

2) **nat-a** Nbf. v. *naschieu-ida* part. v. *nascher* 1.

**natel-a** adj. die Geburt betreffend; UE. *natal-a*; v. lat. *natalis*-e. *Lò natel*, Geburtsort. *Natala*, *Natalina* n. pr. f. Natalie; d. h. die zu Weihnachten geborne (s. Nadel).

**nativ-a** adj. gebürtig; v. lat. *nativus-a-um*.

*Lò nativ*, a Dieu! (Z. P. III, 16).

**nativited** f. Geburtsstunde (eigtl. Stand der Gestirne in der Stunde der Geburt eines Menschen), Nativität; v. lat. *nativitas*-atis.

**natta** f. Narbe; mlt. *natta* = tuber, jeder hervorragende Knollen am Körper. z. B. Hücker, Beule, Geschwulst (D. C. II, 2,625). *Natta da viroula*, Blatternarbe; *la natta dellas aguottas* (Joan. 20,25). *Euu port las nattas del Segner Gesu in mieu corp* (Gal. 6,17).

**natüra** f. Natur, Wesen; natürliche Eigenschaft; Gemütsart; Neigung, Hang; v. lat. *natura*-ae. *Dun della natüra*, Naturgabe; *leidschas della natüra*, Naturgesetze; *avair üna natüra da chacagl*, eine überaus kräftige Natur haben; *el ais da natüra paschavel*, er ist von Natur friedfertig; *chosus da tela natüra*, Dinge dieser Art.

**natüralisaziun** f. Erklärung einer Person für einheimisch, Verleihung eines Heimatsrechtes = fr. *naturalisation*.

**natürlicher** (as) v. refl. *naturalisieren*. sich einbüßern. *Natüralisio-eda* part. *naturalisiert*.

**natüralist** m. Naturkundiger, Naturforscher, Naturkenner; ital. *naturalista*.

**natüralitet** f. Natürlichkeit, natürliche Beschaffenheit, natürliche Eigenschaft; Einfachheit, Aufrichtigkeit; v. lat. *naturalitas-atis*.

**natürel-a** adj. natürlich; angeboren; ungekünstelt, einfach, ungezwungen; unverfälscht, unverstellt; rein; ganz; UE. *natürel-a*; v. lat. *naturalis-e*. *Infant natürel*, uneheliches Kind; *istoria natürela*, Naturgeschichte; *scienza natürela*, Naturwissenschaft; *aldüm natürel ed artifiziel*, natürlicher und künstlicher Dünger; *alimaints natürels s. alimaint*; *cupacited natürela*, Mutterwitz. **Natürel** m. natürliche Eigenschaft, Naturell, Wesen; Lebensgröße. *Da bun natürel*, gesunder Natur, gutmütig. *Natürel!* Natürlich, versteht sich!

**natürellezza** f. Natürlichkeit (vgl. *natürelited*). *La natürellez' ais preferabla all' affectaziun*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

**natürelmaing** adv. natürlich, der Natur gemäß, nach der Natur; lat. *naturaliter*. **naufgrafer** v. Schiffbruch leiden; v. lat. *naufragare*.

... *naufgraiand la patria, as najaintan Sieus figls, etc.* (Z. P. III, 23).

**naufragi** m. Schiffbruch; v. lat. *naufragium-ii*.

E lur *naufragis* e l'orrur dels vizis (Z. P. III, 35).

*Fer naufragi*, Schiffbruch leiden. *Alchüns hann fat naufragi nella cretta* (I Tim. 1,19).

**nausch-a, nauschdat** s. *nosch-a, noschdet. nav s. nev.*

**navaglia** für *naivaglia* f. großer Schnee, starker Schneefall; abgel. v. *naiv*.

**navarcho** UE. m. Schiffbruch (Abys. 4, 197); lat. *navarchus-i*, Schiffskapitän (gr.).

**navel-a** adj. zu den Schiffen gehörig; UE. *naval-a*; v. lat. *navalis-e*. *Armeda navela*, Seemacht, Flotte; *architettura navela*, Schiffsbau.

**naver** s. *naiver*.

**navetta** s. *navetta*.

**navigatur** m. Schiffsmann, Bootslenker; v. lat. *navigator-oris*.

**navigaziun** f. Schifffahrt; v. lat. *navigatio-onis*. *Nus finittans uossa la navigaziun* (Act. 21,7). *Scoula da navigaziun*, Schifffahrtsschule.

**naviger** v. schiffen; Schifffahrt treiben; v. lat. *navigare*. *Da lo navigettan els a Cipro* (Act. 13,4).

D'Portugal, tü schlatta prüma  
Traunter tuots ils *navigants*

(F. A. 142).

*Navigio-geda* part. geschifft.

**navigabel-bla** adj. schiffbar, befahrbar; v. lat. *navigabilis-e*.

**nazionaliser (as)** v. refl. sich bei einem Volke einbürgern, nationalisieren; vgl. *naziun*. *Nazionaliso-eda* part. eingebürgert.

**nazionalitet** f. Volkstümlichkeit.

**nazonel-a** adj. national, inländisch, volkstümlich; s. *naziun*. *Cussagl nazonel*, Nationalrat; *cussglie nazonel*, Nationalrats-Abgeordneter; *assemblea nazonela*, Versammlung von Landständen, besonders der französischen in der Revolution; *bains nazonels*, Staatsgüter, -eigentum; *coluors nazonelas*, Farben, welche einer Nation als eigentümliche Abzeichen (auf Kokarden, Fahnen, Flaggen) dienen. *Nazonel* m. Eingeborener, Einheimischer. *Al nazonel scu al ester* (St. civ. 8 § 30).

**naziun** f. Nation, Volk; v. lat. *natio-onis*. *Raig dellas naziuns* (Apoc. 15,3).

**ne-ne** conj. weder - noch; UE. F. *ni-ni*; althibern. *ni-ni*; lat. *nec-nec*, *neque-neque*. *Ne l'ün ne l'oter*, weder der eine noch der andere. *Què nun ho ne mauns ne peis, ne piz ne chavazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Ni eu ni tü* UE. weder ich noch du. *Què non so ni ti, ni mi* F. es hat weder Kraft noch Saft (von Speisen und Reden) = OE. *què nun so ne du ti (te), ne da mi (me)*.

**neant** UE. adv. nicht einmal (Abys. 3,3); s. *nianuncha*.

**necessari-a** adj. notwendig, nötig; v. lat. *necessarius-a-um*. *L'ais bain necessari, cha s-chandels vegnan* (Matt. 18,7). *El posseda las qualiteds necessarias*, er besitzt die erforderlichen Eigenschaften. **Necessari** m. das Notwendige, Erforderliche.

**necessariamaing** adv. notwendigerweise; lat. *necessarie*.

**necessited** f. Notwendigkeit; Abtritt; v. lat. *necessitas-atis*. *Quel' ais la pü granda frizza? La necessited* (D. d. G.). *Necessited nun ho ledscha*, Not hat kein Gebot, Not bricht Eisen; *amara necessited*, eiserne Notwendigkeit. *Ir nella necessited*, in den Abtritt gehen, seine Notdurft verrichten.

**necessiter** v. nötigen, zwingen; lat. *necessare*, notwendig machen. *Necessitant-a* part. praes. nötigend, zwingend;

*necessito-eda* part. genötigt, notgedrungen.

**necessitus-a** adj. notdürftig, arm; ital. *necessitoso-a*.

**necrolog** m. Totenverzeichnis; Nekrolog (Lebensbeschreibung eines kürzlich Verstorbenen) (gr.).

**necrologia** f. Sammlung von Lebensbeschreibungen verstorbener Personen (gr.).

**necrologic-a** adj. nekrologisch.

**necromant** m. Totenbeschwörer (gr.).

**necromanzia** f. Totenbeschwörung, Necromantie; lat. *necromantia-ae* (gr.).

**nectar** m. Nektar, Göttertrank (gr.). *Nella mitologia dels Grecs ais bger questiun d'ambrosia e da nectar*, die Götterspeise und der Göttertrank spielen in der griechischen Mythologie eine bedeutende Rolle.

**negativ-a** adj. verneinend, leugnend, abschlagend; v. lat. *negativus-a-um*. *Resposta negatira*, abschlägige Antwort; *proposiziun negatira*, Verneinungssatz, in welchem dem Subjecte etwas abgesprochen wird, negatives Urteil. *Negativa* f. Verneinung, abschlägige Antwort. *Persiste sülla negativa*, auf der Verneinung beharren.

**negativamaing** adv. in verneinender Weise. *El am ho respondiü negativamaing*, er hat meine Frage verneint.

**negaziun** f. Verneinung, Leugnung, Negation; v. lat. *negatio-onis*. *Duos negaziuns as müdan nel romaun in ün' affirmaziun*, nach dem lat. Sprachgebrauche wird eine doppelte Verneinung zur Bejahung.

**neger** gewöhnlicher *snajer* v. leugnen, abschlagen, verneinen; v. lat. *negare*. *Negant-e* part. praes. leugnend, abschlagend, verneinend; *nego-eda* gewöhnlicher *snajo-eda* part. gelehnet, verneint.

**neglet-ta** part. v. *negliger*.

**neglettamaing** adv. vernachlässigter-, zurückgesetzterweise; lat. *neglecte*.

**negligè** m. geringes Kleid ohne Zierde und Putz, Nachtkleid; v. fr. *négligé*.

Scha ün at vezz' in *negligè*,

Fandrina, temma fest (F. A. 93).

**negligenza** f. Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit, Saumseligkeit, Faulheit, Unbesorgtheit; v. lat. *negligentia-ae*.

**negliger** v. vernachlässigen, verabsäumen; zurücksetzen, nicht achten; v. lat. *negligere*. *Negliger sieus uffers*, seine Geschäfte vernachlässigen. *Neglet-ta* part. vernachlässigt, verachtet, zurückgesetzt.

*Els eiran neglets, scu nuorsas sainza pastur* (Matt. 9,36).

**negligiant-a** adj. nachlässig, fahrlässig; v. lat. *negligens-ntis*. *Ün scolar negligiant*, ein nachlässiger Schüler. *Negligiantatsch-a* m. f. der oder die sehr Nachlässige. *Negligiantissem* superl. höchst nachlässig; lat. adv. *negligentissime*.

**negligiantamaing** adv. auf eine nachlässige, sorglose Weise; lat. *negligenter*.

**negozi** m. Handel, Handlung, Handelsgeschäft, Geschäft; Angelegenheit, Verrichtung; v. lat. *negotium-ii*. *Negozi da vins, -da farinas*, Wein-, Mehlhandlung; *eriger-, stabilir ün negozi, metter sü negozi*, eine Handlung errichten, ein Geschäft anfangen; *assortir ün negozi*, einen Laden mit Waren versehen, ausstatten; *fer ün bun negozi*, ein gutes Geschäft abschließen, glücklich handeln. *Negoziat* m. kleines Geschäft; *negoziun* m. großes, wichtiges Geschäft.

**negoziabel-bla** adj. was sich verhandeln läßt, umsetzbar; fr. *négociable*.

**negoziant-a** m. f. Handelsmann, Kaufmann; Handelsfrau; v. lat. *negotians-ntis*. *Il negoziant N. N. ais fies bain assortie*, der Kaufmann N. N. ist mit Waren sehr wohl versehen.

**negoziaziun** f. Unterhandlung, Handel; v. lat. *negotiatio-onis*.

**negozier** v. handeln, Handel treiben; unterhandeln; v. lat. *negotiar*. ... *ster to ün an, e negozier e guadagner* (Jac. 4,13). *Negozi-eda* part. gehandelt; unterhandelt. **neiv** m. Neffe (Bruder- oder Schwestersohn); fr. *neveu*; v. lat. *nepos-otis*.

**nel, nella**, in dem, in der; für in il, in la; ital. *nello, nella*; pl. *nels, nellas*, in den; für in ils, in las.

**nemain** conj. nicht einmal; ital. *nemmeno*; lat. *ne semel quidem*, wörtlich *neque minus* = *minime*, gar nicht, ganz und gar nicht. Jedoch üblicher hiefür ist *niauncha*.

**nember** für *member* UE. m. das männliche Glied (sehr gebräuchlich bei alten Schriftstellern, und auch beim Volke wird, sobald es sich um das männliche Glied handelt, *s* das *m* mit *n* vertauscht). *Its nembers*, die Hoden.

**Nemesi** f. die Vergeltung, die personifizierte Rache (nur im höheren Stile, besonders in der Poesie gebräuchlich); lat. *Nemesis-is* u. -ios.

Il snöss da *Nemesi*, la sort *ultrice* (Z. P. III, 22).

**nempe** adv. nämlich; v. lat. *nempe*.

**neolin** m. eine Art Brennöl.

**neologia** f. Bildung neuer Wörter, Neologie (gr.).

**neologic-a** adj. zur Neologie gehörig (gr.).

**neologismo** m. Sucht, neue Wörter zu gebrauchen, Neologismus (gr.).

**neologist** m. der neue Wörter bildet, Sprachneuerer, Neolog (gr.).

**nepotismo** m. eigtl. die Neigung der regierenden Päpste, ihre Nepoten (Anverwandten) zu erheben und zu bereichern; dann überhaupt: Begünstigung von Neffen oder Verwandten, Nepotismus; mlt. nepotismus (D. C. II, 2.639).

**nerv** s. gnieriv.

**nes** pl. **nes** m. Nase; UE. *nas*; v. lat. *nasus*-i. *Nes* agüz, spitzige Nase; *nes plat*, Stumpfnase; *nes aquilin*, Adlernase, gebogene Nase; *foura d'nes*, Nasenloch; *üss del nes*, Nasenbein; *fazzöl da nes*, Nastuch, Schnupftuch, Taschentuch; *soffer il nes*, die Nase putzen, sich schneuzen; *fer giò il nes*, mit einer langen Nase abziehen; *mner per il nes*, bei der Nase herumführen, zum besten haben; *avair bun nes*, gut riechen können; verschmitzt sein; *metter sieu nes in tuot* oder *der del nes in tuottas chosas*, die Nase in alles stecken, sich unberufen einmischen; *der giò pel nes*, eigentlich auf die Nase schlagen, sehr fett oder schwer verdaulich sein (von Speisen); *dar jo per il nas* (dar da *savourar*) UE. auf die Nase schlagen; fig. Anzüglichkeiten sagen = OE. *der üna snaseda*; *der giò süel nes*, aufs Gesicht fallen; *discuorrer tres il nes*, durch die Nase sprechen; *gnir saung da nes*, zur Nase bluten; *serrer la port' avaut il nes a qlchn.*, einem die Thüre vor der Nase zumachen; *suot il nes*, in nächster Nähe. *Nesin* m. Näschen; *nesun* m. große Nase (vgl. *chamin 2*); lat. *nasom*-is. *Nesets* n. pr. Wiesenhalde oder Vorsprung bei dem Weiler Cresta bei Celerina. Als „Ecke, Bergvorsprung, Spitze, Vorgebirg“ wird *nasus* = *nes* fast in allen Sprachen Europas gebraucht. Cf. OL.: *ir si par in nas*, über eine Halde, einen hervorspringenden Felsen gehen.

**Nestor** n. pr. König von Pylos, der älteste und weiseste Führer im trojanischen Kriege; fig. ältester und ehrwürdigster (Freis).

**net-ta** adj. sauber, rein, unbefleckt, lauter; aufrichtig, redlich; ital. *netto*; v. *nitidus* (Diez, Wb. I, 288); mlt. *netus* = *nitidus*, *clarus* (D. C. II, 2.641). *Ova netta*, reines Wasser; *guadagn net*, Reingewinn.

**Netto**, nach allem Abzug, rein (ital.). *Eau vögl, sajast net!* (Matt. 8,3).

*Net eir' il cour seu la persuna netta* (S. e L. 60).

*Chi po dir: eau sun net in mieu cour?* (Prov. 20,9). *Beos ils nets da cour!* (Matt. 5,8). *Cler e net*, frei und offen, rund heraus. *Net-ta* m. f. der, die Reine. *Als nets ais tuot net* (Tit. 1,15). *Metter in net*, ins Reine schreiben, rein abschreiben, berichtigen.

**nettager** v. sauber machen, säubern, reinigen, putzen; abbürsten, auskehren; UE. *nettiur*; lat. *nitidare*, glänzend, blank machen (vgl. *net*). *El nettagerò sieu irel* (Matt. 3,12). *Nettagè ils muuns!* (Jac. 4,8). *As nettager* v. refl. sich reinigen. *Nettagio-geda* part. gereinigt, gesäubert. *Alvrus regnan nettajos* (Matt. 11,5). *Subit füt nettageda sia alvrusia* (ib. 8,3). *La racha s'ho nettageda*, die Kuh hat sich gesäubert (nach dem Kälbern).

**nettäl-a** M. adj. wähllich, heikel im Essen; unzweifelhaft statt *lettäl-a* v. *letta*, Wahl, Auswahl; für die Vertauschung des Anlauts n statt l vgl. *nuozza* für *luozza*.

**nettamaing** adv. auf eine reinliche, saubere, aufrichtige, ehrbare Weise; lat. *nitide*. *Dir nettamaing sieu parair*, seine Meinung frei aussagen.

**nettäschla** f. Sauberkeit, Reinlichkeit.

*Sa stüva d'nettuschia eira taimpel* (S. e L. 60).

*Lu nettuschia ro cun la temma da Dieu sprw. Nettuschiu dels pans, -dellas mobiglias*, Sauberkeit der Kleidungsstücke, der Möbel.

**nettezza** f. Fleckenlosigkeit, Redlichkeit. *Nettezza d'anin*, Lauterkeit des Gemütes.

**nettiar** s. nettager.

**nettischa** (P. P. 53) Nbf. v. *nettuschiu*.

**neutralisazion** f. Parteilosmachung, Neutralisation.

**neutraliser** v. in den Zustand der Parteilosigkeit versetzen; unwirksam, unschädlich machen; die Verbindung eines Gegenstandes oder Ortes mit einem andern hintertreiben, z. B. bei Seuchen. *Neutraliso-eda* part. neutralisiert.

**neutralited** f. Parteilosigkeit (bes. das Nichtteilnehmen eines Staates an einem in seiner Nachbarschaft ausgebrochenen Kriege), Neutralität; mlt. *neutralitas* (s. D. C. II, 2.642). *Observer la neutralited*, neutral bleiben.

**neutrel-a** adj. keiner Partei zugethan, unparteiisch, parteilos, neutral; sächlich (dem Geschlechte nach); UE. *neutrel-a*;



v. lat. *neutralis-e*. *Port neutrel* (Z. P. III, 25).

**neutrelmaing** adv. parteiloserweise, neutral; lat. *neutraliter*.

**neutro** m. in der Grammatik: das sächliche Geschlecht, Neutrum; lat. *genus neutrum*.

**nev** f. Schiff; UE. *nav*; v. lat. *navis-is*. *Trais voutus s'ho ruotta nossu nev* (II Cor. 11,25); *la terza part dellas nevs perit* (Apoc. 8,9). *Nev aërostatica*, Luftschiff (gebräuchlicher *ballun volant*); *nev u vela*, Segelschiff; *directuors da nevs* (Apoc. 18,17). *Nevetta* f. kleines Fahrzeug, kleiner, leichter Kahn; lat. *navicula*, *navicella-ae*. *Bandunand spert la nevetta e lur bap, al seguitettan els* (Matt. 4,22).

**nezza** f. Nichte; fr. *nièce*; lat. *neptis-is*, Enkelin, Nichte. *Mia chiaera neza* (Ulr., Sus. 958).

**ni-ni** s. **ne-ne**.

**niancha** adv. nicht einmal; UE. *nianca*, *gnianca*; ital. *nè* anche; vermutlich v. lat. *non unquam*, niemals = nicht einmal. *Quants pechs hest clappo? Nianch' ün*. Wie viele Fische hast du gefangen? Nicht einmal einen, keinen einzigen; *a nun ais nianch' idea, ch'el regna*, es ist an seine Ankunft nicht zu denken; *a nun maunchu nianch' ün jota*, es fehlt kein Tüpfchen dran; *non gnir nianch' inners*, sich nicht einmal sehen lassen, fern bleiben. *Gniane' il chan non da della cua per inguotta* UE. sprw.

**niclairt** UE. m.? ... *a despet dal malancolic diavel e da tots ils infidels seis ni-claints, chi sun inimis al cantar laud a Dieu* (Abys. 3,193); vielleicht v. *gniclar*, winseln; *ils ni-claints* demnach die Winselnden, weil es in der Fortsetzung heißt: *lur canzun e viers sura ürlur e planscher* etc.

**nicola** B. f. Herbstzeitlose, Colchicum autumnale; vielleicht statt *nivola* für *ni-valis*, die schneeweiße scil. Blume?

**Nicolà**, **Niculò**, **Niclò** (abgekürzt *Clò* UE. *Clà*), **Nicolin** n. pr. m. Nicolaus (gr. s. v. a. der Sieger). *St. Niculò* n. pr. Hauptkirche zu Pontresina. *Nicolay* F. N. (Bergün).

**nicotin** m. Nikotin (Alkaloid des Tabaks).

**nihilismo** m. Nihilismus, Ansicht, daß alles zu nichts führe und wertlos sei; v. lat. *nihil*.

**nihilist-a** m. f. Nihilist-in, Anhänger-in des Nihilismus. *Nihilists* pl. Nihilisten, sozialdemokratische Verbindung in Rußland, mit dem nächsten Zweck, alle von

Sitte, Kultur und Politik aufgestellten Ordnungen der menschlichen Gesellschaft umzustürzen (Meyer).

**nimbo** m. Heiligenschein (strahlender Glanz um die Köpfe der Heiligen), Strahlenkranz; fig. der Glanz, der eine Person umgibt, Hoheit, Würde; v. lat. *nimbus-i*.

**nimfa** pl. **nimfas** f. Nymphe, Wassergöttin; fig. ein artiges, junges Mädchen; lat. *nympha-ae* u. *nymphe-es* (gr.).

Our dall' ova d'la muntagna,  
Guarda! bella nimfa vain

(F. A. 113).

**nimia** adv. gar nicht, durchaus nicht = walach. *ninic*. eigtl. nicht ein Bißchen. nicht ein Krümchen; v. lat. *mica-ae*. Bißchen, Krümchen (s. *nicha*). *Fau nun se nimia*, ich weiß kein Bißchen davon, ich weiß es gar nicht.

Da pumpa füm nun haun *nimia*

(S. e L. 19).

**Nimrod** n. pr. (bibl.); fig. großer Jäger.

**Nina** n. pr. f. Abkürzung von *Chatrina*. *Nineta*, *Ninina* dimin. v. *Nina*.

**niner** v. wiegen, singend einwiegen; ital. *ninnare* v. *ninno-a*, kleines Kind (s. *Diez*, Wb. I, 289-90).

Tuorna bod e *nina*, o mer da spias.

Uondas d'or! (Z. P. III, 31).

**Nanna** f. Wiege, Bett (Car. 102). *Fer la nanna*, einschlummern (durch wiegen). schlafen; *far nanna, ir a nanna* UE. schlafen, schlafen gehen. *Ninna-nanna* Singformel, womit man die Kinder einwiegt.

**ninglur** UE. adv. nirgends = OE. *in ingür*, *in üngür*, *ningür*; *ninglur* für *niglur* (mit eingeschobenem *n*) ist = lat. *nihilorsum* für *nusquam*, und in *ingür*, gekürzt *ningür*, ist nur entstellt aus *ninglur*. *Chatter ningür*, nirgends finden.

**nrom** und **niram** UE. m. Leber (Abys. 3,13); beide Formen kommen vor wie *grond* und *grand*, *fom* und *fam* etc. Der OE. sagt hierfür *fiò*.

**nischl?** adv. nicht wahr? (s. *schl*) = UE. *ne vaira? nun esa?*

**nitschoul** m. Wiesenbocksbart, Habermark, Tragopogon pratense. Der UE. sagt hierfür *anschia*.

**nitschoula** f. Haselnuß; ital. *noccioula*; mlt. *nizola* = *nux avellana* (D. C. II, 2,646). *Crös* und *crouslu da nitschoulas*. Haselnußschalen. *Cratschla da nitscholas* UE. Eichelhäher; *mizguogl da nitscholas* UE. die Vorratskammer samt Inhalt der Haselmaus; *charur mizguogl da nitscholas*, den Vorrat der Haselmaus ausgraben.

**nitschouler** m. Haselnußstaude, *Corylus avellana*. Der UE. sagt hiefür *coller* wohl entstellt aus *corylus* oder *corulus*-i.

**niveller** v. nach der Setzwage richten; fr. niveler; v. libella (s. Diez, Wb. I, 249). *Ninello-eda* part. nach der Setzwage gerichtet.

**nizguogl. nizuogl** U.E. m. Mark; Nbfm. v. *mizguogl* (s. *miguogl*). *Minzin nizuogol*, Kern.

**nizzer** v. gewisse Gegenstände anschneiden, zum ersten Male von ihnen weg-schneiden, wegnehmen, anfangen, sie zu gebrauchen (Tsch., Id. 596); entweder v. dtsch. schnitzen oder nach Tsch. (ib. 597) v. lat. initium-ii, Anfang. *Nizzer ün paun, üna liangia*, ein Brot, eine Wurst anschneiden. *Nizzo-eda* part. geschnitten, angeschnitten.

**no** adv. her; UE. *nan*; M. *naun*; *no* ist = lat. in hoc, in hoc (cf. *innò*). *No cò oder nocò*, hieher = lat. in hocce oder umgestellt aus *eccu' hoc* (s. *cò* 2); *der no*, hergeben; *trer no*, hervorziehen, herbeiziehen; *eè no!* komm her! *vi e no*, hin und her; *nanpro* UE. herbei; *far naun pro nu* M. sich herzumachen; fig. stehlen (Car. suppl. 31).

**nöbel-bla** adj. adelig. von Adel; edel, edelmütig, trefflich; v. lat. nobilis-e. *Nöbel müd da penser*, edle Denkkungsart; *ün cour nöbel*, ein edles Herz.

Chi nun amess *quel grisch e nöbel cho?*  
(Z. P. II, 6).

O *nöbla vita, ch'el virain' allura!* O edles Leben, das er damals führte!

**nöbelmaing** adv. auf eine edle, edelmütige Weise; lat. nobiliter. *Agir nöbelmaing*, edelmütig handeln.

**nöbiller** v. veredeln; v. lat. nobilitare. *Nöbilito-eda* part. veredelt.

**nöbilled, nöblezza** f. Adel, adelige Geburt, Adelstand; Edelmut, Großmut; lat. nobilitas-atias. *Per noscha gliend nun exista alchüna nöbilled, e bunu gliend nun ais mè trivela* (D. d. G.).

**nöbla** f. Adel, Adelstand. *Esser da nöbla*, von Adel sein.

**noccò** s. no.

**nociv-a** adj. schädlich; v. lat. nocivus-a-um. *Nociv alla sandet*, der Gesundheit schädlich; *ingrediuints nocivs*, schädliche Bestandteile.

**nocturn-a** s. notturn-a.

**noda** s. nouda.

**noder** s. nuder 2.

**Noè** n. pr. m. Noah. *Archa da Noè*, Noahs Arche; Spielzeug für kleine Kinder.

**noè, novè, novella** adj. selten, neu, frisch; v. lat. novellus-a-um. *Avair glchs. da noè, novè*, etwas Frisches, daher: Wohl-schmeckendes haben (bes. von Speisen).

*Guard a quir ogni chosa novella*  
(Flugi 74).

*Al bun apparenza unescha novella*  
(F. A. 180).

**Noè** M. m. die neue Ernte; *far noè*, gleich von der Ernte zehren (Car. suppl. 31).

**nöglia, nöja** UE. adv. nichts; Nbfm. v. *nüglia*.

**nol** m. Fracht, Porto; Mietgeld. z. B. für eine Kutsche, für ein Pferd; ital. nolo. *naulo*; v. lat. nulum (gr.). Fährgeld (Diez, Wb. I, 291).

**nolla** pl. *nollas* f. Null; v. lat. nulla scil. res, nichts.

**nom** pl. *noms* m. Name; Ruf; Nennwort; v. lat. nomen-inis. *In nom da Dieu!* in Gottes Namen! *Santificho saja tieu nom!* (Matt. 6.9). *Agir in nom da glchn.*, in jemds. Namen handeln; *avair nom*, einen Namen haben, heißen; *cu hest nom?* wie heißest du? *clamer per nom*, beim Namen rufen oder nennen; *as fer ün nom*, sich einen Namen machen, berüht werden. *Da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach, äußerlich und innerlich; *avair il nom ed il pom*, das Aeußere und das Innere haben, echt sein, nicht bloß scheinbar; *avair il nom, mo na il pom*, bloß den Namen, den Schein haben. *Nom propri*, Eigennamen; *nom appellativ*, Gattungsname; *nom gentilizi*, Geschlechts- oder Familienname = *nom da famiglia, -patronimic*; *noms da persunas*, Personen-namen; *noms locals*, Ortsnamen.

**nomad** m. Nomade; v. lat. nomas-adis.

**Nomads** pl. die mit ihren Herden herum-ziehenden Hirtenvölker, Nomaden.

**number** s. numer.

**nombreder, innombreder** m. Zähler; v. lat. numerator-oris.

**nombrer, indombrer** B. v. zählen; UE.

**nombrar**; s. numerer.

**nombrus, nombrusamaing** fig. s. numer...

**nomonclatur** m. Namensverzeichner; v. lat. nomenclator-oris.

**nomenclatura** f. Namensverzeichnis, Nomenklatur; v. lat. nomenclatura-ae.

**nomina** f. Ernennung, Wahl; lat. nominatio-onis. *Passer alla nomina d'ün achü-sador public*, zur Wahl eines öffentlichen Anklägers schreiten. *Las nominas*, die Wahlen.

**nominativ-a** adj. namentlich, auf einen bestimmten Namen lautend; v. lat. nomi-

nativus-a-um. *Charta nominativa* (St. civ. 3 § 7). *Nominativ* m. in der Grammatik; Nennfall, Nominativ; ital. nominativo.

**nominel-a** adj. den Namen betreffend, dahin gehörig; dem Namen nach; v. lat. nominalis-e. *Acziun nominela*, Nominal-aktie, auf den Namen des Aktionärs lautend.

**nomma** adv. nur; wenn nur; comask. noma = solamente, appena; v. althibern. nammà = lat. tantum, solummodo wie UE. *spranza* v. mlt. sperantia, *fom* v. lat. fames etc. *Nomma ils cuosts*, nur die Kosten; *nommu ch'el gniss!* wenn er nur käme!

**nomnanza** UE. f. Name, Ruf, Ansehen. *Doctours Theologies eir da bricha pitschna nomnanza* (Äbys. 3,34).

**nomnedamaing** adv. namentlich, besonders; lat. nominatim.

**nomner** v. nennen, benennen, einen Namen geben; ernennen, wählen; v. lat. nominare. *Nomner mastrel*, einen zum Ammann ernennen. *As nomner* v. refl. sich nennen, heißen. *Nomno-eda* part. genannt, benannt; ernannt.

**non** (vor u und in Zusammensetzungen), sonst *nun* adv. nicht; v. lat. non (cf. na u. ne).

**nön, nono** m. Großvater (dafür auch *bapcegl* und *bapsegner*) = ital. nonno. *Nona* f. Großmutter (dafür auch *mamma-veglia* und *mammadonna*) = ital. nonna; prov. nona, fr. nonne, nonnain, Klosterfrau, Nonne; von dem in das spätere Latein eingeführten nonnus, nonna, einem Ausdrucke der Ehrfurcht, bei Hieronymus und auf Inschriften (Orelli n. 2815 bei Diez, Wb. I, 291).

**nonalienabel-bla** = **inalienabel-bla**.

**nonaunta** num. card. neunzig; UE. *nonanta*; lat. nonaginta. *Ën vegl da nonaunt' aus*, ein 90jähriger Greis.

**nonauntevel-vla** num. ord. der, die, das neunzigste; UE. *norantavel-vla*; lat. nonagesimus-a-um. *Ën nonauntevel*, ein Neunzigstel.

**noncirconcis** adj. unbeschnitten; m. Unbeschnittener, Heide; s. *circoncider*. *Dieu gütsticha ils circoncis tres la cretta, e'ls noncirconcis mediante la cretta* (Rom. 3,30).

**noncurant-a** adj. unbekümmert, leichtsinnig, sorglos, gleichgültig; ital. non-curante.

**noncuranza** f. Sorglosigkeit, Gleichgültigkeit, Fahrlässigkeit = ital. noncuranza.

**nono** s. **nön**.

**nonobstante** conj. dennoch, dessenungeachtet; v. ital. nonostante.

E *nonobstante*, chera gliend da Dieu, Eira l'Annin ün bel e bun infaunt (Z. P. II, 48).

**non plus ultra**, nichts darüber, das Höchste, Vollkommenste seiner Art (lat.).

**nonsens** m. Unsinn; fr. non-sens.

**nord** m. 1) Nord, Norden; 2) die nördlichen Länder; 3) der Nordwind (gewöhnl. *vent del nord*); v. ags. nordh, engl. north, septentrio (Diez, Wb. II, 387).

**norma** f. Winkelmaß; fig. Richtschnur, Vorschrift, Norm; v. lat. norma-ae.

Engiadina, alpina contreda,

*Norma saja* per te liberted!

(S. e L. 11).

*L'adattabilled della normas a lur escepziuns sumaglia sich alla quadratura del circol*, die Anwendung der Regeln auf deren Ausnahmen sieht der Quadratur des Zirkels sehr ähnlich.

**normel-a** adj. normal, maßgebend; UE. *normal-a*; v. lat. normalis-e.

**normer** v. zur Richtschnur oder Regel dienen; vorschreiben; v. lat. normare.

**nos** pl. **nossa** pl. **nossas** pron. poss. unser-e; der, die, das unsrige, die Unsrigen; UE. Nbf. *nös*; lat. noster-tratum. *Nos paun d'imminchadi*, unser tägliches Brot; *nossa chesa*, unser Haus; *per causa nossa*, um unseretwillen; *noss babuns*, unsere Vorfahren; *nossas rschinnachas*, unsere Dörfer. *Ës noss*, die Unsrigen; *il nös* UE. das Unsrige d. h. unser Eigentum im Allgemeinen.

**nosch-a** adj. schlimm, arg, böse, schlecht, hart, streng; UE. *nausch-a*; v. lat. nauseosus-a-um, Ekel erregend. *Ël nosch bös-ch fo nosch früt* (Matt. 7,17). *Tegnin nausch* UE. schlechter Kerl; *noscha gliend*, schlechte Leute. *Noschas compaignas corumpant buns costüms* sprw. Böse (Gesellschaften verderben gute Sitten. *Arair üna noscha laungia*, eine böse, verleumderische Zunge haben; *esser imbeviu da noschas massimas*, von falschen Grundsätzen, Irrtümern eingenommen sein; *fer üna noscha fin*, ein elendes Ende nehmen. *Nosch-a* m. f. der, die Böse, Schlechte.

Che ho *il nosch* da sia ricchezza?

(Z. P. III, 12).

*Dieu fo alver sieu solagl sur noschs e buns* (Matt. 5,45).

**noschavel-vla** adj. schädlich; Nbf. v. *nuschairvel-ela*. *Noschavel alla sandet*, der Gesundheit schädlich.

**noschamaing** adv. auf eine schlimme, böse, arge, schlechte Weise; hart, streng.

*Què, chia s'haun inspios noschamaing* (Ulr., Sus. 942).

**Quels**, chi lur proassam haun *noschamaing tradieu* (ib. 1364).

**noschdet** f. Bosheit, Schlechtigkeit; urspr. Ekelhaftigkeit; UE. *nauschdat*; abgel. v. *nosch*, *nausch*. *La noschdet del pörel cognuschains il megl, cur languidains per sia favur* (D. d. G.). *Cover noschdets*, Bosheiten ausbrüten, ersinnen.

**noscher** s. *nuschair*; **noss**, **nossa** s. **nos**.

1) **not** f. Nacht; v. lat. *nox*, *noctis*.

*La not rain. Il tschël s'ins-chüra* (S. e L. 65).

*Fer not*, nachten, zunachten.

*Fü bod bainschi dormiva pü tranquilla*  
*Cur faiva not infin cur faiva di*

(Z. P. III, 6).

*La not ais avanzeda, e'l di ais approssmo* (Rom. 13,12). *Traunter di e not s. di*; *sül imbrünir della not*, bei der Abenddämmerung, bei Anbruch der Nacht. *Buna not!* Gute Nacht! *di e not*, Tag und Nacht, unaufhörlich; *not per not*, Nacht um Nacht; *nair scu la not*, nächtlich schwarz; *aster della not*, Nachtgestirn (Mond); *sain da not*, Abendglocke; *sach da not*, Nachtasche, Reisetasche; *barretta da not*, Nachthaube; *chamischu da not*, Nachthemd; *buchel da not*, Nachtgeschirr, Nachttisch; *ster sur not*, über Nacht bleiben = *pernotter*. *Mezzanot*, Mitternacht. *D'not* adv. bei Nacht, des Nachts; *her d'not*, gestern nachts.

2) **not**, **noti** M. m. innige Teilnahme; v. ahd. *nôt*, nhd. *Not*. *Far not*, nötigen; sehr lieben, d. h. sehr nötig haben; *far noti*, sehr eingezogen sein, sich angelegen sein lassen, Zuneigung fühlen, d. h. Not oder Bedürfnis nach etwas fühlen; *far not (noti) da mangiar*, zu essen nötigen; *quists duos faun noti*, diese Beiden sind einander gut, lieben sich innig, d. h. sind einander sehr nötig, unentbehrlich; *avair noti*, zu Herzen gehen, d. h. seine liebe Not womit haben, sich darum bemühen (cf. Car. suppl. 32).

**nota** f. 1) Bemerkung, Aufzeichnung, Anmerkung; *Note*. *Pigliar nota da qlchs.*, sich etwas merken, aufzeichnen; *il magister ho do bunas notas a siens scolaris*, der Lehrer hat seinen Schülern gute Noten gegeben; 2) Tonzeichen in der Musik, musikalisches Lautzeichen, Note; auch: die Melodie. *Savair lus notas*, die Noten

kennen; *chanter las notas*, die Noten singen; 3) eine kleine Rechnung über verkaufte Waren oder gelieferte Arbeit, daher: *tgnaire nota*, Rechnung halten; v. lat. *nota*-ae, Merkmal, Kennzeichen, Zeichen.

**notabel-bla** adj. bemerkenswert, merkwürdig; beträchtlich; v. lat. *notabilis*-e. *Ils notabels*, die Vornehmen, Honoratioren.

**notabelmaing** adv. merkwürdiger-, beträchtlicherweise; lat. *notabiliter*.

**notabilited** f. eigtl. Merkwürdigkeit, Beträchtlichkeit; bes. hervorragende, vornehme Person; ital. *notabilità*.

**notariat** m. das Amt eines Notars oder Gerichtsschreibers; mlt. *notariatus* = *munus notarii* (D. C. II, 2.663).

**notaril-a** adj. notariell, Notariats-. *Act notaril*, Notariatsurkunde.

**notaziun** f. Anmerkung; v. lat. *notatio*-ouis.

**noter** v. aufzeichnen, verzeichnen, notieren; v. lat. *notare*. *Schalchün nun obedescha a nos pled in quista charta, schi notè ün tel* (II Tess. 3,14). *Noto-eda* part. aufgezichnet, verzeichnet, notiert.

**noti** s. **not 2**.

**notiers** adv. herbei (zsgs. aus *no* u. *tiers*) = UE. *nanpro* (zsgs. aus *nan* u. *pro*). *Gnir notiers*, herbeikommen.

**notifica**, **notificaziun** f. Anzeige, Bekanntmachung, Bericht, Andeutung; ital. *notificazione*.

**notificat** m. Anzeige, Bekanntmachung, Bericht. *Notificats da delits commis* (II St. crim. 2 § 16).

**notificaziun** s. **notifica**.

**notificher** v. kund thun, anzeigen, bekannt machen, berichten; v. lat. *notificare*. *Notificho-eda* part. bekannt gemacht, berichtet, angezeigt.

**notizia** f. Kenntnis, Kunde; Anzeige, Bemerkung; v. lat. *notitia*-ae. *Fer notizias*, Notizen machen; *piigliar notizia da qlchs.*, von etwas Kenntnis nehmen.

**notori-a** adj. weltkundig, allbekannt, notorisch; v. lat. *notorius*-a-um. *Trasater notori*, offenkundiger Verschwender. *L'amicabildad da quist hom üns notoria*, die friedliche Gesinnung dieses Mannes ist allgemein bekannt.

**notoriamaing** adv. auf wohlbekannte Weise - ital. *notoriamente*.

**notorieted** f. Kundbarkeit, allgemein bekannte Sache; mlt. *notorietas* *pervulgata notitia* (D. C. II, 2.667).

**notturn-a**, **nocturn-a** adj. nächtlich; v. lat. *nocturnus*-a-um. *L'invasiun nocturna ho allarmo la guarnischun*, der nächt-

liche Ueberfall hat die Besetzung beunruhigt, alarmiert.

*Ura notturna*, pèsch per tuots tü porta!

(S. e L. 20).

„*La revista notturna*“ Titel eines Gedichtes v. Z. P. (s. I, 17); *notturna dschlüra* (ib. I, 10).

**nouda** f. Merkmal, Zeichen, Hauszeichen; Ziel; U.E. Nbf. *noda* auch Pfund = OE. *glivra*; v. lat. *nota-ae* (vgl. *nota*). *Nouda della bescha*, Hauszeichen der Schafe; *noda d'chasa* U.E. Hauszeichen; *traw alla noda*, „da noda U.E. nach der Zielscheibe, zur Scheibe schießen = OE. *trer alla schaiwa*. *Hast toc la noda?* U.E. Hast das Ziel getroffen? *Cuorrer vers la noda per surgnir il premi* (Abys. 2,112). *Non savais vus, cha quels chi cuorran alla nouda, cuorran bain tuots, ma ün sulet porta vi'l premi?* (I Cor. 4,24 nach Andeer).

**nouscher** Nbf. v. *nuschair*.

1) **nouv** num. card. neun; v. lat. *novem*. *Da nov ans*, neunjährig; *ils 9 Meg*, der neunte Mai; *allas nov*, um 9 Uhr.

2) **nouv-a**, **nouva** s. **nov**, **nova**.

**nouvamaing** s. **novamaing**.

**nouvarrivo-eda** adj. eben angekommen. . . . *als bsögns dels nouvarrivos* (Ist. Bibl. 1890 I, 23).

**nouvelet-ta** adj. neugewählt.

**nouventrant-a** adj. neuereintretend. *Is nouventrants* scil. *scolars*, die neuereintretenden Schüler.

**nouvevel-via** num. ord. der, die, das neunte; U.E. *novavel-via*; lat. *nonus-a-um*. *La nouvevel part*, der neunte Teil. *Ün nouvevel*, ein Neunteil.

**nouvnaschieu-ida** adj. neugeboren. *Inua ais il nouvnaschieu raig dels Güdevs?* (Matt. 2,2).

†**nouvnr** v. neu machen; für *novellir* = ital. *novellare*; mlt. *novellare* = *renovare* (D. C. II, 2,667).

**növ** adj. neu; Nbf. v. *nov*. *An növ*, Neujahr. *Che aise da növ?* Was gibts Neues?

**nov-a** oder **nouv-a** adj. neu; v. lat. *novus -a-um*. *Mera, tuot ais dvanto nouv* (II Cor. 5,17). *An nov*, Neujahr; *estieu nouv*, neues Kleid; *chesu nova*, neues Haus.

*Nora*, megldra vita, o celest confort!

(Z. P. I, 23).

*Nouv rischaint*, nagelneu; U.E. *nouv reschaint* oder *resch nouv*. *Nova*, *nouva* f. Nachricht. *Üna nova s'ch addolorabla*, eine sehr betäubende Nachricht; *la nova*

*da sia mort*, die Nachricht von seinem Tode; *der novas*, berichten; *porter bunas novas*, Gutes bringen, berichten; *ün nun so novas d'el*, man hat keine Nachrichten von ihm.

Suvenz d'l'absaint *vain novas*

(S. e L. 46).

**novamaing** oder **nouvamaing** adv. neuerdings, neuerlich; lat. *nove*, *noviter*.

**novaziun** s. **innovaziun**; **novè** s. **noè**.

**novella** f. Neugigkeit, Nachricht, Botschaft; Erzählung, Märchen, Novelle; auch: junge Sau (vgl. *nova u. noè*). *Il term ecangeli significha „allegrusa novella“*, das Wort Evangelium bedeutet „frohe Botschaft“.

**novellist** m. Erzähler, Novellenschreiber; ital. *novellista*.

**November** m. Wintermonat, November; lat. *November* u. *Novembris*, mit und ohne *novem* (*novem*), der neunte Monat im altrömischen Jahre (das mit dem März begann), *November*.

**novited** f. Neugigkeit; v. lat. *novitas-atis*. *Las noviteds d'Engiadina*, die Neugigkeiten aus dem Engadin; *quinter las noviteds*, die Neugigkeiten erzählen.

**noviz** m. Anfänger, Neuling; v. lat. *novitius-a-um*. *L'orais-ch nun saja ün noviz* (I Tim. 3,6); *esser noviz in q'chs.*, in etwas ein Neuling, d. h. unerfahren. *neu sein*. *Noviza* f. die Novize.

**novnaschieu** s. **nouvnaschieu**.

**noziun** f. Kenntnis, das Wissen; der Begriff; v. lat. *notio-onis*.

1) **nozza** U.E. f. Klinge = *luozza*.

2) **nozza** pl. **nozzas** f. Hochzeit; v. lat. *nuptiae-arum*. *Nozza dobla*, doppelte Hochzeit; *invider a nozzas*, zur Hochzeit einladen; *ir a nozzas*, zur Hochzeit gehen; *fer nozzas*, Hochzeit halten; *celebrer las nozzas*, die Hochzeit feiern; *estieu da nozzas*, Hochzeitskleid; *zindel da nozzas*, Hochzeitschleier; *gianter da nozzas*, Hochzeitsmahl; *caffè da nozzas* s. *caffè*. *Pitschnas nozzas permel pitschen*, *grandas nozzas permel grand* d. h. bei kleinen Hochzeiten pflegt man wenige, bei großen viele zu beleidigen. *Passer ad otras nozzas*, wieder heiraten, sich zum zweiten Mal verheiraten (II St. civ. art. 388). *Las nozzas d'argent*, -d'or, die silberne, goldene Hochzeit.

**nozzadur-a** m. f. zur Hochzeit Gebetener -e, Hochzeitsgast, Hochzeitsbesucher-in = *chambrer-a*. *Paun ils nozzaduors plaunderscher*, *intaunt cha'l spus ais con els?* (Matt. 9,15).

**nuat** oder **novat** m. Knoten (vgl. *nuf*); lat. *nodus-i*. *Nuat da pas-cheder*, Knoten nach Fischerart; *nuat* oder *norat della gula*, Kehlkopf.

**nubil-a** alias **nubel-bla** adj. unverheiratet; v. lat. *nubilis-e*. *Eau di als nubits ed allas vaidguas: Que ais bun per els, scha restan, sco eau* (I Cor. 7,8).

**nüblus-a** oder **nüblitsch-a** U.E. adj. wolkgig, bewölkt; s. *nüblus*.

**nuca** U.E. f. Nacken; für *naca* v. Nacken?

**nüd-a** adj. nackt, bloß; fig. entblößt, arm; v. lat. *nudus-a-um*. *Eau fit nüd e rus am vestittas* (Matt. 25,36). *A pè nüd, barfuß*; *resch nüd* oder *nüd reschaint* U.E. spliternackt.

**nudader** U.E. m. der etwas mit dem Hauszeichen versieht, Einkerber; s. *nuder* 2. **nüdamaing** adv. nackt, bloß; fig. unversehrt, offen, ungeheuchelt; lat. *nude*.

**nudeder** m. Schwimmer; v. lat. *natator* -oris.

1) **nuder** v. schwimmen; v. lat. *natare*. *Imprender a nuder*, schwimmen lernen. *Nuder nell' abbondanza*, im Ueberflusse schwimmen; *nuder nel grass*, alles voll-auf haben; *nuder in delizias*, in Wonne, in Wollüsten schwelgen. *Nudo-eda* part. geschwommen.

2) **nuder** oder **noder** v. zeichnen, bezeichnen, mit dem Hauszeichen versehen, einkerben; v. lat. *notare* (s. *nouda* u. vgl. *noter*). *Nuder laina, bes-cha*, Holz, Schafe mit dem Hauszeichen versehen oder überhaupt durch Zeichen kenntlich machen. *Nudo-eda* part. gezeichnet, bezeichnet etc.

3) **nuder** m. Gerichtsschreiber, Land-schreiber, Notar; v. lat. *notarius-ii*.

*Viv' il Nuder, viv' il Landamma!*

(Caratsch 48).

*Nuders sun investius da caracter public* (II St. civ. art. 49). *Nuder da comün* U.E. Gemeindegeld.

**nüdit** oder **nüdezza** f. Nacktheit, Blöße; lat. *nuditas-atris*. *La tuorp da tia nüdezza* (Apoc. 3,18).

**nüdrim** (O.E. F. m. Kalb; U.E. *nüdrim* Kalb zum Ziehen, nicht zum Metzgen bestimmt, Zuchtkalb; fr. *nourrain*, Brut; für *nourrin*, prov. *noirin*, v. *nutrimen* (Diez, Wb. II, 387). *Eventuels nüdrims, crudos infra il temp sudet*, etc. (St. civ. 33 § 109).

**nüdrimaint** oder **nutrimaint** m. Nahrung, Speise; Nahrung, Unterhalt; v. lat. *nutrimentum-i*. *Il nüdrimaint d'imminchad* (Jac. 2,15).

**nüdrir** v. nähren, ernähren; pflegen; v.

lat. *nutrire*. *Avair da nüdrir tauntas buochas*, so viel Mäuler zu nähren haben. *As nüdrir* v. refl. sich ernähren, sich erhalten. *El po appaina as nüdrir*, er kann sich kaum ernähren. *Resta in patria e nüdrira't onestamaing!* (Ps. 37,3). *Nüdrieu-ida* part. ernährt, erzogen.

**nüdritiv-a** oder **nutritiv-a** adj. ernährend, nahrhaft; lat. *nutritorius-a-um*, nährend. *Spaisa nüdritiva*, nahrhafte Speise.

**nüdritur** oder **nutritur** m. Ernährer, Verpfleger; v. lat. *nutritor-oris*. *Quels povers infaunts haun pers lur nüdritur*, jene armen Kinder haben ihren Ernährer verloren.

**nüdritura** oder **nutritura** f. Nahrung, Speise; Nahrung, Unterhalt; mlt. *nutritura* = *alimentum* (D. C. II, 2.682).

**nuf** m. Knoten (vgl. *nuat*). *Eroes dell' aguoglia! Nun smunchè da fer il nuf nel aguogliam, uschigliö non cusiros in uorden!* (Eulenspiegelerei.) *Fer ün nuf nel nes scherzhaft*: daß man etwas nicht vergesse; hat aber die Bedeutung: das brauche und will ich mir nicht merken. *Tuots ils nufs regnan al petten sprw*. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt alles an die Sonnen.

**nufar** U.E. v. knüpfen, einen Knoten machen; abgel. v. *nuf*.

**nügglia**, **nöglia**, **nöja** U.E. adv. nichts = (O.E. *inguotta*; v. lat. *nulla* scil. res (vgl. *nolla*). *Hom da nügglia, calanögglia*, nichtswürdiger Mann. Taugenichts; *ün pü d'nügglia*, fast nichts; eigtl. eins mehr als nichts; *esser tanter veder e nügglia*, mit dem Vorrat auf der Neige sein, eigtl. sich zwischen dem Alten und nichts befinden (Car. suppl. 32); *el nun s'indà nügglia*, er macht sich nichts daraus. *Val nügglia* n. pr. Unwirtliches Querthal in Val Fuldera. Von ihrer Unfruchtbarkeit benannt.

**nui** M. pron. irgend einer, jemand, es sei Mann oder Weib; v. ir. *nui* (alias *nai* = *nae*) s. m. a man or woman (O'Reilly 330). *Na nui* pron. niemand, keiner = altfr. *nului* für *personne* (Diez, rom. Gr. II, 424).

**nüilg** m. Schafstall, Stall = *origl*.

Chalanda Mars, chaland' Avrigl,

Laschè las vachias our d'nüilg

(A. Flugl, Volksl. 17).

**nul** in Verbindung mit *chass*: *nul e chass*, null und nichtig = *vaun e chass* (II St. civ. 119).

**nullited** f. Nichtigkeit, Ungültigkeit. Nullität; ital. *nullità* (vgl. *nolla*).

**numer** m. Zahl, Nummer, Anzahl, Menge; v. lat. numerus-i. *13 ais il numer della mort*, 13 ist die Todeszahl; *il numer 100*, der Abtritt; *il numer della chesa*, die Hausnummer; *ün bel numer*, eine schöne Anzahl; *ün grand numer*, eine große Menge; *ils numers cardinels*, die Hauptzahlen; *numer ordinel*, -ordinativ, Ordnungszahl.

**numerabel-bla** adj. zählbar; v. lat. numerabilis-e.

**numerari-a** adj. scil. **valur**, eingebildeter Wert der Münzen, Zahlungswert; m. Barschaft, bares Geld; fr. numéraire.

**numeraziun** f. Zählung, das Numerieren; v. lat. numeratio-onis.

**numerel-a** adj. zum Zählen gehörig; m. Zahlwort; v. lat. numeralis-e.

**numerer** v. mit Nummern bezeichnen, numerieren; lat. numerare, zählen, rechnen (vgl. *innumber*). *Numero-eda* part. numeriert. *Plazzas numeredas*, numerierte Plätze.

**numeric-a** adj. zur Zahl gehörig, numerisch; ital. numerico-a.

**numericamaing** adv. der Zahl nach.

**numerus-a** adj. zahlreich; UE. Nbf. *nombros-a*; v. lat. numerosus-a-um.

**numerusamaing** adv. in großer Anzahl; UE. Nbf. *nombrosamaing*; lat. numerose. **numerusited** f. große Anzahl; v. lat. numerositas-atis.

**numismatic-a** adj. die Münzkunde betreffend, dahin gehörig; m. Münzkenner; f. Münzkunde, Numismatik; v. lat. numisma-atis.

†**numnaunza** f. Ehre, Ansehen (vgl. *nomnanza*) = ital. nominanza, guter Name, Ruf, Ruhm.

**nunzi** m. ein Gesandter des Papstes, wenn er kein Kardinal ist (ist er aber ein Kardinal, so heißt er *legat*); v. lat. nuntius-ii.

**nunziatura** f. die päpstliche Gesandtschaft, das Amt eines Nuntius; s. **nunzi**. **nunzier** v. verkündigen; v. lat. nuntiare (s. *annunzier*). *Nunzio-eda* part. verkündigt.

**nuorsa** f. Schaf; eigtl. weibliches Schaf; v. fr. nourrice, Säugamme und dieses v. lat. nutrix-icis. *Mera, eau's tramet scu nuorsas traunter ils lufs* (Matt. 10,16). *La nuorsa della s-chella*, das Mutterschaf, welches eine Schelle trägt und andere Schafe leitet (Tsch., Id. 33).

**Nuot** n. pr. m. Otto; UE. *Nuot*, *Nuttal*. *Nuttulin* dimin. v. *Nuot*, der kleine Otto. *Fer lu tschera del barba Nuot* oder *esser*

*surpris dal Nuttulin*, finster aussehen, zornig sein. *Prò Nuttulin* Wiesenname bei Celerina. *Chesin da Nuttulin* Name eines kleinen Hauses in Celerina. *Nuotta* n. pr. f. Ottilia; UE. Nbf. *Nuttala*. *Nuotbastiàn* F. N. (Fetan); d. h. Otto Sebastiani (Muoth I, 24); *Nuotclà* F. N. (Fetan); d. h. Otto Nicolai (ib.).

**nuozza** Nbf. v. *luozza*.

**nupziel-a** adj. die Hochzeit betreffend, dahin gehörig; v. lat. nuptialis-e (vgl. *nozza*). *Vstieu nupziel* (Lit. 41); *duns nupziels*, Hochzeitsgeschenke, Brautgaben.

**nus** pron. wir; UE. Nbf. *no*; ital. noi; v. lat. nos.

**nusch** f. Nuß, Wallnuß; v. lat. nux, nucis. *Üna boffa d'nuschs*, zwei Hände voll Nüsse (Car. 19). *Nusch da clüch*, eine durchlöcherter, nach dem Volksglauben glückbringende Nuß (s. *clüch*). *Crouslas da nuschi*, Nußschalen. *Nuschina* f. kleine Nuß; auch Name eines Vögleins. *Nusch del schnuogl*, Kniescheibe; *nusch del pè*, Knöchel am Fuße; *nuschella* (beide) Knöchel. *Dalum as rinforzettan sieus peis e la nuschiella* (Act. 3,7).

**nuschagl** s. **nuschè**.

**nuschair** oder **nouscher** v. schaden (besonders durch Zauberei, Hexerei). Böses zufügen, anthon; beschädigen; UE. *noscher*; v. lat. nocere. *Lur possauanza ais da nouscher la gliעד v. tschinch mais* (Apoc. 9,10). *Tscherchand da'ls noscher la sandà, la vita* (C. Bardola, Las Strias).

Scha' la gniss *nuschieu* stin sia lunur! (Ulr., Sus. 27).

**nuschalvel-via** adj. schädlich = ital. nocivo-le.

**nuschalvelmaing** adv. schädlicherweise, nachteilig = ital. nocevolmente.

**nuschalviezza** f. Schädlichkeit; mlt. nocibilitas = noxa.

**nuschè** pl. **nuschels** m.; **nuschella** f. collect. Arvelnuß, Zirbelnußchen; UE. *nuschagl*, collect. *nuschaglia*; ital. nocella, Haselnuß, eigtl. kleine Nuß = lat. nucula-ae. *Crousla da nuschè*, Zirbelnußschale; *ün puogn d'nuschels*, eine Hand voll Zirbelnußchen. *Nuschella da spusa* (s. Tsch., Id. 109).

Chi chi vuol *nuschella* g'iaj' st' per la ramma (Ann. IV, 28).

**nuschella** s. **nusch** u. **nuschè**.

**nuscher** m. Nußbaum; abgel. v. *nusch* wie *pomer* v. *pom*, *pairer* v. *pair* etc. *Üna maisa d'nuscher*, ein Nußbaumener Tisch; *lain d'nuscher*, Nußbaumholz.

**nuschnus-chata** richtiger **nuschmus-chata** f.

Muskatnuß; UE. *nuschnoscata*; ital. *noce moscata*; mlt. *muscata* = *nux aromatica* (D. C. II, 2.604).

Uoi, e sül tömbel da que bel mat  
Craschiva sü üna flur *nusch nuschiat*  
(A. Flugl, Volksl. 25).

*nuschpigna* f. Zirbelnuß- oder Arvenzapfen; lat. *nux pinea*. *Arraiver nuschpignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnußzapfen klettern.

nutigl UE. m. Oberleder, Risten der Schuhe.

*nutrimaint* fig. s. *nudr*.

*Nuttal, Nuttala, Nuttulin* s. *Nuot*.

*nüvel* m. Nebel, Gewölk; ital. *nuvolo*; lat. *nebula*-ae, Nebel.

Cur cha'l *nüvel* vo vers Bernina,

Mett' il chapè sün pigna;

Cur cha'l *nüvel* vo vers Tavo,

Mett' il chapè sün cho (Wetterregel).

Eine andere Wetterregel vide sub *faira*.

*nüvla* f. Wolke; ital. *nuvola*; v. lat. *nebula*-ae. *Üna nüvla clera ils sursumbrinet* (Matt. 17,5); *nüvelas nairas*, dunkle Wolken; *nüvelas da plövgia*, Regenwolken. *Nüvlina, nüvletta* f. kleine Wolke, Wölkchen.

**O.** o. der fünfzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets.

**o** (wenn es unmittelbar vor oder nach einem u steht), sonst aber *u* conj. oder; UE. *o*; v. lat. *aut*; *o-o* (vor oder nach einem *u*), sonst *u-u* conj. entweder-oder; UE. *o-o*; v. lat. *aut-aut*.

**o!** interj. o! ach! ei! Sie dient zur Verstärkung des Vokativs und Imperativs, z. B. *o mamma!* o Mutter! *o vè!* o komm! und drückt wie das lat. *o!* entweder Freude, oder Verwunderung, oder Betrübnis aus.

**oasi** f. Oase (Landstrich in einer Wüste, welcher Vegetation zeigt) (gr.).

*O verd' oasi d'pèsch ed armonia*  
(F. A. 58).

**ob** . . . praep. in Zusammensetzungen: über, entgegen.

**obducziun** f. gerichtlich-medizinische Untersuchung, bes. Leichenöffnung zur Ermittlung der Todesursache; lat. *obductio-onis*, Verhüllung, Bedeckung.

†**obedgs** UE. adj. gehorsam (s. *obediaint*). *Obedgs al bap* (Cap., Anhang).

*Nüvlinas doredas* traversan l'azzur  
(S. e L. 41).

*Üna nüv' in ün ögl* = mlt. *nebula*, macula in oculo (D. C. II, 2.633).

*nüvlamaint* m. Bewölkung.

*nüvlius-a* adj. neblicht, wolkig; v. lat. *nebulosus-a-un*.

**nüz** m. Nutzen; der Genuß, Vorteil, Ertrag; v. ahd. *nuzzo*, nhd. Nutzen. *Trer a nüz*, Nutzen von etwas haben oder ziehen, benutzen; *nun acair üngün nüz da qlchs.*, keinen Nutzen von etwas haben.

**nüzzagor** v. nutzen, gebrauchen, verwenden; UE. *nüzziar*; romanisiert aus *nutzen*. *Che nüzzagian ricchezas, schu mauncha la sandet?* Was nützen Reichtümer, wenn die Gesundheit fehlt? *Nüzzagio-geda* part. benutzt, gebraucht, verwendet.

**nüzzaivel-vla** adj. was Nutzen oder Vorteil gewährt, nützlich. *Üna bestia nüzzaivla*, ein nützlichcs Tier.

**nüzzaivelmaing** adv. auf eine nützliche, nutzbare Weise.

**nüzzaivlezza** f. Nützlichkeit (gebräuchlicher *ütilited*).

**obediaint-a** adj. gehorsam, folgsam; v. lat. *obediens-ntis* (part. praes. v. *obedire*). *Esser obediaint a qlchs.*, jemd. gehorsam sein.

**obediaintamaing** adv. gehorsam, folgsam, willig; lat. *obedienter*.

**obediENZA** alias *ubedenscha* f. Gehorsam, Folgsamkeit; v. lat. *obedientia*-ae. *Prester obediENZA a qlchs.*, einer Sache gehorchen.

**obedir** v. gehorchen, folgen; fig. nachgeben, sich fügen; v. lat. *obedire*. *Obedir a qlchs.*, jemd. gehorchen. *Infants, obedi a voss genituors!* (Ef. 6,1).

*Libramaing obedins* be al regent suprem  
(Z. P. III, 13).

**Obedieu-ida** part. gehorcht, gefolgt; nachgegeben.

**obelisc** m. Spitzsäule, Obelisk (besondere Gattung altägyptischer Monumente); lat. *obeliscus-i* (gr.).

**object** m. in der Grammatik: Objekt; v. lat. *objectus-us*. Der Engadiner unterscheidet *ogget* als Gegenstand überhaupt von *object* als Zielwort oder als Gegensatz von Subjekt in der Sprachlehre, wie *sogget* und *subject*.



**objectiv-a** und **oggettiv-a** adj. den Gegenstand betreffend, gegenständlich; das, was außer uns ist, im Gegensatz von *subjectiv-a*.

**objectivited** und **oggettivited** f. Gegenständlichkeit, Beziehung auf einen äußern Gegenstand, Beschaffenheit der außer uns liegenden Sache.

**objecziun** f. Einwurf, Einwand, Einwendung; v. lat. *objectio-onis*.

**objectaziun** f. Ergötzung; v. lat. *oblectatio-onis*.

**oblantamaing** oder **obligantamaing** adv. in verbindlicher Weise, gefällig, höflich.

**oblier** v. zwingen, nötigen, verpflichten, verbindlich machen; v. lat. *obligare*. **Oblier** *glehn. a glichs.*, jemd. zu etwas verpflichten, z. B.: *eau l'oblierò alla lavur*, ich werde ihn zur Arbeit anhalten. *S'oblier* v. refl. sich verbindlich machen, sich verpflichten. **Obliant-a** oder **obligant-a** part. praes. verbindend, verpflichtend; verbindlich, höflich, gefällig; **oblio-eda** part. verbunden, genötigt, verurteilt.

**oblig** m. Verbindlichkeit, Verpflichtung, Pflicht, Schuldigkeit = ital. *obbligo*. *L'assunziun d'in oblig*, die Uebnahme einer Verbindlichkeit. *Autoritèds, chi corrispuondun a lur obligs, sun da rispetter*, pflichtgetreue Behörden sind verehrungswert; *avair obligs*, verbunden, schuldig sein (dem Freunde, dem Wohlthäter).

**obligantamaing** s. **oblantamaing**.

**obligatissim** adj. superl. höchst verbunden, sehr dankbar.

**obligatori-a** adj. verbindend, gesetzlich, pflichtig, vorgeschrieben, obligatorisch; v. lat. *obligatorius-a-um*.

**obligaziun** f. Verpflichtung, Schuld, Schuldverschreibung, Schuldschein, Obligation; v. lat. *obligatio-onis*. *L'emissiun d'obligaziuns*, das Ausgeben von Obligationen.

**obliquamaing** adv. schräg, schief, in die Quere; lat. *oblique*.

**obliqui-a** adj. schräg, schief; v. lat. *obliquus-a-um*.

**obliquited** f. Schrägheit, Schiefe; v. lat. *obliquitas-atis*.

**oboè** m. Hochhorn, Hoboe (wichtiges Orchesterholzblasinstrument, der Klarinette verwandt); fr. *hautbois*, eigtl. Hochholz.

**oboist** m. Hoboebläser, Hoboist; abgel. v. *oboè*.

**obscön-a** seltener **oscen-a** adj. unflätig, unzüchtig, zotig, obscön; v. lat. *obscoenus* (auch *obscenus-a-um*).

**obscönited** seltener **oscenited** f. Unflätig-

keit, Unzüchtigkeit, Obscenität; v. lat. *obscoenitas* auch *obscenitas-atis*.

**obscurant** m. Finsterling, Obskurant; v. lat. *obscurans-ntis* (part. praes. v. *obscurare*).

**obscurantismo** m. System der Finsterlinge, Obskurantismus.

**obscurited** f. Dunkelheit, Finsternis: Unwissenheit; v. lat. *obscuritas-atis*.

**obsceraziun** f. inständiges Bitten, Flehen. Beschwören; v. lat. *obsecratio-onis*.

**obscecrer** v. beschwören, inständig bittent; v. lat. *obsecrare*. *Obscecro-eda* part. beschwört.

**†obsequias** f. pl. Leichenbegängnis, Obsequien; v. lat. *obsequiae-arum* (vgl. *erriquias*).

**obsequius-a** gewöhnlicher **ossequius-a** adj. ehrerbietig, ergeben, dienstbefissen, gehorsam; v. lat. *obsequiosus-a-um*.

**obsequulusamaing** gewöhnlicher **ossequiusamaing** adv. mit Ergebenheit.

**observabel-bla** adj. bemerkenswert, beträchtlich, ansehnlich, bemerklich; v. lat. *observabilis-e*.

**observandissem-issim** adj. superl. hochgeehrtester-e, hochzuverehrender-e; ital. *osservandissimo-a*.

**observanza** f. Beobachtung, Festhaltung, Sitte, Gebrauch, Ordensregel, Observanz; v. lat. *observantia-ae*.

**observatori-a** adj. beobachtend, observierend; m. Sternwarte. *Astronomia observatoria*, beobachtende Astronomie.

**observatur** m. Beobachter, Bemerkender; v. lat. *observator-oris*. *Observatur della ledschu* (Jac. 4,11).

**observaziun** f. Beobachtung, Bemerkung, Anmerkung, Wahrnehmung, Befolgung; v. lat. *observatio-onis*. *Armeda d'observaziun*, Beobachtungs-, Observationsheer; *observaziuns meteorologicas*, meteorologische Beobachtungen; *fer osservaziuns*, Bemerkungen machen.

**observedamaing** adv. mit Beobachtung, vorsichtig, gefissentlich = ital. *osservatamente*.

**observer** v. beobachten, bemerken; Achtung geben; befolgen; hochachten, schätzen; v. lat. *observare*. *Eau stögl observer, cha...*, ich muß bemerken, daß...; *observer las ledschas*, die Gesetze befolgen. *Observo-eda* part. beobachtet, bemerkt, befolgt.

**obstacul** alias **ostacul** (Ortgr. § 13, Annot. VI) m. Hindernis, Anstoß; v. lat. *obstaculum-i*. *Fer* oder *metter obstaculs*, Hindernisse in den Weg legen.

**obstinadezza, ostinadezza** Nbf. v. : **obstinaziun** f. Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, Widerspenstigkeit; v. lat. obstinatio-onis.

**obstinadamaing** adv. auf hartnäckige Art, widerspenstiger-, halsstarrerweise; lat. obstinate.

**obstiner (s')** v. refl. hartnäckig sein, auf etwas bestehen, widerspenstig sein; v. lat. obstinare.

**obstino-eda** richtiger als **ostino-eda** adj. hartnäckig, halsstarrig, widerspenstig; v. lat. obstinatus-a-um (part. v. obstinare). *Quist mat ais obstino e sulvedi*, dieser Knabe ist hartnäckig und wild. *Vus ostinos ed incircconcis da cour e d'uraglias!* (Act. 7,51).

**obtnair** volksm. **obtegnerv** v. erhalten, erlangen; v. lat. obtinere. *Vus combattais e fais guerra, e nun obtnais* (Jac. 4,2). *Fau obtnet nos affer*, ich erhielt, was ihr verlangt; *obtnair l'approvaziun da qlchn.*, die Billigung jems. erhalten; *obtnair victoria*, siegen. *Obtnieu-ida* part. erhalten, erlangt. *Na ch'eau hegia già obtnieu il premi* (Fil. 3,12). *Bains obtnieus per donatio u ierta*, durch Schenkung oder Erbschaft zugefallene Güter. **obtnibel-bla** adj. erlangbar, erhaltbar = ital. ottenibile.

**obviaziun** f. Vorbeugung, Hinderung, Abwendung.

**obvlerv** v. ausweichen, vorbeugen, steuern; verhindern; v. lat. obviare. *Obvier ud ün inconveniaint*, einer Widerwärtigkeit vorbeugen. *Obvio-eda* part. ausgewichen, vorgebeugt, gesteuert; verhindert.

**occasionel-a** adj. gelegentlich, anläßlich = ital. occasionale. *Causa occasionela*, Gelegenheitsursache.

**occasionelmaing** adv. gelegentlich, mit Gelegenheit; mlt. occasionaliter = data occasione (D. C. II, 2,712).

**occasioner** v. Gelegenheit, Anlaß geben, veranlassen; verursachen; mlt. occasionare (D. C. II, 2,712). *L'ereniaint occasionet ün' alteraziun generela*, das Ereignis brachte eine allgemeine Bestürzung hervor. *Occasiono-eda* part. veranlaßt, verursacht. *El m'achüsa, arair eau occasiono l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vorgefallenen Streit.

**occasiun** f. Gelegenheit, Anlaß, Ursache, Veranlassung; v. lat. occasio-onis. *L'occasiun fo il leder*, Gelegenheit macht Diebe; *scha's preschainta l'occasiun*, wenn sich die Gelegenheit findet; *der occasiun*, Gelegenheit geben; *profiter d'ün occasiun*,

eine Gelegenheit benutzen; *cun occasiun*, gelegentlich.

**occidaint** m. Westen, Abend; Abendland, Occident; v. lat. occidens-ntis.

**occidentel-a** adj. westlich, abendländisch; v. lat. occidentalis-e. *Pövels occidentels*, abendländische Völker.

**occidentelmaing** adv. westlich, westwärts, gegen Abend.

**occorrent-a** adj. nötig, erforderlich; m. Gelegenheit = ital. occorrente. *Tramet-ü'm la resposta col prim occorrent*, antwortet mir nächstens, schickt mir Antwort mit erster Gelegenheit.

**occorrentamaing** adv. nötigenfalls. *Prester occorrentamaing assistenza*, nötigenfalls Hilfe leisten.

**occorrenza** f. Notfall, Vorfall, Ereignis; mlt. occurrentia = occasio, casus (D. C. II, 2,713).

**occult-a** adj. verborgen, versteckt; v. lat. occultus-a-um (part. v. occultare). *Tegner occult il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. crim. 2 § 38).

**occultamaing** adv. heimlicher-, versteckterweise; lat. occulte, occultim.

**occultaziun** f. Verheimlichung, Verhehlung; v. lat. occultatio-onis. *La frodolent' occultaziun d'üna chosa*, die betrügerische Verheimlichung einer Sache.

**occulter** v. verbergen, verstecken, verhehlen, verheimlichen; v. lat. occultare. *Occulto-eda* part. verbergen, versteckt, verhehlt, verheimlicht.

**occurrer** v. entgegenkommen, begegnen, geschehen, vorkommen, sich ereignen; brauchen, nötig haben, nötig sein; mlt. occurrere = ire, pergere, vel convenire (D. C. II, 2,713).

*Per esser grand superbia nun occorra!* (Z. P. III, 46).

**Occuors-a** part. begegnet, geschehen, nötig gewesen.

**occupaziun** f. Beschäftigung, Verrichtung, Einnehmung, Besitzergreifung; v. lat. occupatio-onis. *Aair occupaziun*, Beschäftigung haben; *sainz' occupaziun*, ohne Beschäftigung, arbeitslos.

**occupere** v. einnehmen, in Besitz nehmen, wegnehmen, sich bemächtigen, erobern; beschäftigen, bekleiden; v. lat. occupare. *Occupere ün post*, eine Stelle besetzen, einnehmen; *occupere ün ogget sainza proprietari*, eine herrenlose Sache occupieren (zu sich nehmen, um sie zu behalten); *occupere bgera gliueud*, viele Leute beschäftigen; *occupere üna carica*, ein Amt bekleiden; *occupere ün greiv incaric*, ein

mühevolltes Amt verwalten. *S'occupar* v. refl. sich beschäftigen, womit abgeben. *S'occupar da chosas inútilas* (II Tess. 3, 11). *Occupo-eda* part. eingenommen, in Besitz genommen etc.; adj. beschäftigt. *Esser sich occupo*, sehr viel zu thun haben.

**ocean** m. Weltmeer, Ocean; v. lat. Oceanus-i (gr.).

**och** num. card. acht; UE. *ot*; v. lat. octo. *Hoz, damaun ad och*, heute, morgen über acht Tage; *her avaunt och dis*, gestern vor acht Tagen; *als och November*, am 8. November; *a batta las och*, es schlägt 8 Uhr.

**ocha** f. Gans; UE. *aqua*; ital. oca; zsgzn. aus avica, das von avis abgeleitet ward wie natica v. natis u. s. w. So nannte man die Gans als das nutzbarste Haustier unter den Vögeln, wie man das Rind schlechtweg animal nannte (Diez, Wb. I, 293). *Penna d'ocha*, Gänsefeder.

**ochaunta** num. card. achtzig; UE. *ottanta*; v. lat. octoginta. *Un regl düd ochaunt' ans*, ein achtzigjähriger Greis.

**ochauntevel-vla** num. ord. der, die, das achtzigste; UE. *ottantarel-vla*; lat. octogesimus-a-um. *Un ochauntevel*, ein Achtzigstel.

**ochevel-vla** num. ord. der, die, das achte; UE. *ottavel-vla*; v. lat. octavus-a-um. *L'ochevta part.*, der achte Teil. *Un ochevel*, ein Achtel.

**oclocrat** m. Ochlokrat (Anhänger der Pöbelherrschaft) (gr.).

**oclocrazia** f. Ochlokratie, Pöbelherrschaft (gr.).

**ocra** f. eine gelbfärbende Erdart, der Ocker; ital. ocrä; lat. ochra-ae (gr.).

**octangul** m. die achtseitige Figur, das Achteck; lat. octangulus-a-um, achteckig.

**octanguler-a** adj. achteckig, achtwinkelig = lat. octangulus-a-um.

**octant** m. ein astronomisches Meßinstrument, Oktant; v. lat. octans-ntis.

**octav** m. das Achtelsformat oder die Größe eines achtblätterigen Papierbogens, Oktav; v. lat. octavus-a-um, der, die, das achte. *Un cudesch in octav*, ein Buch in Oktav. *Octava* f. 1) eine achtzeilige Stanze, Oktave. *Octava calabraisa* (Z. P. III, 56); 2) achttägige Feier, d. h. in der katholischen Kirche die acht Tage, welche auf das Fest eines Heiligen oder Patrons folgen; mlt. octava.

**October. Ottober. †Uchuer** m. Weinmonat, Oktober; lat. October-bris, der achte Monat des römischen Jahres, vom März an gerechnet (also unser zehnter), der Oktober.

**octupel-pla** adj. achtfach, achtfältig; v. lat. octuplus-a-um.

**oculazion** oder **inoculazion** f. Einimpfen der Pocken, Inokulation = ital. inoculazione.

1) **oculer** oder **inoculer** v. okulieren, impfen, einpfropfen; v. lat. oculare. *Oculo-eda* part. okuliert.

2) **oculer-a** adj. zu den Augen gehörig; v. lat. oculus-e. *Testimoni oculer*, Augenzeuge; *visita oculera* (II St. crim. 2 § 27) oder *inspezzion oculera*, Augenschein = *autopsia*.

**oculermaling** adv. sichtlich, augenscheinlich; lat. oculariter.

**oculist** m. Augenarzt = ital. oculista.

**oda** f. im Altertum: Ode (lyrisches für den Gesang geeignetes Gedicht); jetzt: Ode, Hochgesang (schwungvolles, in gleichmäßige Strophen zerfallendes Gedicht); lat. ode- oder oda-ae.

**odeo** m. Musiksaal, Sing- und Lesesaal, (Odeon); lat. odeum-i (gr.).

**ödi** m. Haß, Gehässigkeit, Feindschaft; v. lat. odium-ii. *Avair in ödi*, hassen; *esser in ödi*, verhaßt sein; *metter in ödi*, verhaßt machen; *addosso cun l'ödi della gliued*, mit dem Hasse des Pöbels belastet.

**ödiar** v. hassen, verabscheuen; ital. odiare; lat. odi. *Nun ödiar tieu frer in tieu cour!* (Lev. 19,17). *Fè del bain a quels, chi s'ödiessan!* (Matt. 5,44). *S'ödiar* v. refl. einander hassen. *Ödio-eda* part. gehaßt, verhaßt, verabscheut.

**odiern-a** adj. heutig, jetzig; v. lat. odiernus-a-um. *Il temp odiern*, die Jetztzeit.

**odiernamaing** adv. heutzutage, gegenwärtig, jetzt = ital. odiernamente.

**ödius-a** adj. gehässig, hassenswert; v. lat. odiosus-a-um.

**ödiusamaing** adv. verhaßterweise, gehässig; lat. odiose.

**ödiusted** f. Gehässigkeit, Haß = ital. odiosità.

**odolezza** f. Servitutsbeschwerde; jede Gemeindesteuer; vielleicht euphonisch für odilezza, gleichs. odilitia. Gehässigkeit; v. mlt. odilis = odiosus (D. C. II, 2,716). *Pajar las odolezzas*, die Gemeindesteuern entrichten (Car. suppl. 32).

*Divertimaints pajos tres odolezza* (F. A. 107).

**odorat. odurat** m. Geruchssinn; v. lat. odoratus-us. *Scha tuot il corp füs udida, inua füs l'odurat?* (I Cor. 12,17).

**odoror, odurer** v. riechen, anriechen; fig. wittern, spüren, merken; v. lat. odorare.

**Odoro-eda** oder **oduro-eda** part. gerochen; gewittert, gespürt, gemerkt.

**odorifer-a** adj. wohlriechend; v. lat. odorifer-a-um. *Öli odorifer* (Joan. 11,2); *flur odorifera*, wohlriechende Blume.

**odorific-a** adj. wohlriechend = ital. odorifico.

**odorus-a** adj. wohlriechend, angenehm duftend; v. lat. odorus-a-um. *La prümavaira odorosa* (S. e L. 18).

**odur** f. Geruch, Duft; v. lat. odor-oris. *Savair bun' odur*, gut riechen.

**odurat, odurer** s. odor . . .

**Oen** n. pr. Inn; Nbf. v. *Ent*; lat. Oenus. **offa** f. Hopfen; UE. *goffa*; v. ahd. hopfo, nhd. Hopfen.

**offais-a** part. v. *offender*.

**offaisa** f. Beleidigung, Verletzung, Kränkung, Beschimpfung, Unrecht; ital. offesa; lat. offensio-onis. *Eau sun addoloro per l'offaisa da mieus drets*, ich fühle mich in meinen Rechten gekränkt.

**offender** v. beleidigen, verletzen, kränken; beschädigen; v. lat. offendere. *Offender qlchn. in si' onur*, jemd. bei seiner Ehre angreifen. *S'offender* v. refl. sich beleidigen, einander Unrecht thun. *Perche s'offendais l'ün Vöter?* (Act. 7,26); *s'offender per qlchn.*, etwas übel nehmen. **Offendent-a** part. praes. beleidigend; **offais-a** part. beleidigt, verletzt; beschädigt. *As chatter offais*, sich beleidigt fühlen; *rover perdun al offais* (II St. crim., aggiunta 2).

**offendibel-bla** adj. verletzbar = ital. offendibile.

**offensiv-a** adj. angreifend, beleidigend = ital. offensivo-a. *Guerra offensiva*, Angriffskrieg; *armas offensivas*, Angriffswaffen. **Offensiva** f. Angriff. *Piglior l'offensiva*, die Offensive ergreifen.

**offensivamaing** adv. angriffsweise.

**offensur** pl. **offensuors** m. Beleidiger; v. lat. offensur-oris. *Què nun ais dvanto ne per l'offensur ne per l'offais* (II Cor. 7, 12).

**offerent-a** part. praes. } v. *offrir*.  
**offerta-a** part. perf. }

**offerta**, **†hufferta** f. Anerbieten, Anerbietung; Offerte, Gebot (bei einer Versteigerung); Opfer; mlt. offerta = oblatio (D. C. II, 2,721). *Che ais da pü, l'offerta, o l'utèr, chi santificha l'offerta?* (Matt. 23,19). *La chascha dellas offertas*, der Gotteskasten (Marc. 12,41).

**officiant** s. **uffiziant**.

**officina** f. Werkstatt, Offizin; v. lat. officina-ae.

**officinel-a** adj. arzneilich, offizinell. *Plantas officinelas*, Arzneipflanzen.

**offizi** s. **uffiz**.

**Offizialität** f. die Beamtenschaft, bes. die Offiziere eines Corps; phonet. dasselbe was mlt. officialitas = officium munus (D. C. II, 2,723).

**offiziel-a, offizielmaing** s. **uffiz** . . .

**offizius-a** adj. dienstfertig, gefällig, zuvorkommend; v. lat. officiosus-a-um.

**offiziusamaing** adv. dienstfertigerweise, willfährig, gefällig; lat. officiose.

**offiziusitedf.** Dienstfertigkeit, Willfährigkeit, Gefälligkeit; v. lat. officiositas-atis.

**öffmir** UE. v. bekannt machen; romaniisiert aus öffnen.

**offerir** seltener **offerir** v. bieten, anbieten, darbieten; zum Opfer bringen; *†hufferaer* v. opfern; lat. offerre. *Vè ed offerescha tieu dun!* (Matt. 5,24). *S'offerir* v. refl. sich anbieten, er bieten. **Offerent-a** part. praes. anbietend, anbietend; m. Bieter, An- oder Darbieter; **offerta-a** part. an- oder dargeboten.

**oftalmia** f. Augenweh, Augentzündung; mlt. ophthalmia = morbus oculorum (D. C. II, 2,735) (gr.).

**ogget** m. Gegenstand (s. **object**). *L'ogget da mieu giarisch*, der Gegenstand meines Wunsches. *ogget da scuola*, Schulsache.

**oggettiv-a, oggettivited** s. **object** . . .

**ögl** m. Auge; lat. oculus-i. *Ögl per ögl e daint per daint* (Matt. 5,38). *L'ögl ais pü inguord cu'l bögl*, die Augen sind größer als der Magen. *Lontaun dals ögls, lontaun dal cour sprw.* aus den Augen, aus dem Sinn. *Ozer ils ögls*, die Augen erheben; *sbasser ils ögls*, die Augen niederschlagen; *ögl bass*, niedergeschlagene Augen. *In tuotta tia vita hegiast Dieu avaut ögls!* (Tob. 4,6). *Ch'ella nun am vegna pü avaut ils ögls!* Sie soll mir nicht mehr vor die Augen kommen! *Ir our dals ögls*, aus den Augen weg, d. h. fortgehen; *qu'em vo our pels ögls*, ich mag es nicht leiden, ich bin es satt; *perder d'ögl*, aus dem Gesichte verlieren, z. B. *tü nun dajast perder d'ögl la necessaria arvertenza*, du darfst es an der gehörigen Vorsicht nicht fehlen lassen; *què cha l'ögl po trer*, so weit das Auge reicht; *der in ögls*, in die Augen fallen; fig. Aufsehen erregen; *fer ögls*, große Augen machen. *Perche fruis ils ögls süu nu?* (Act. 3,12); *rair da bun ögl*, gerne sehen, günstig sein; *rair da nosch ögl*, ungerne sehen, einem ungünstig sein; *esser l'ögl dret da qlchn.*, jemds. Günstling sein;

*tgnair suot ögls*, unter Augen halten; fig. aufmerksam machen, mahnen; *volver ils ögls*, die Augen verdrehen; UE. *girar ils ögls*; *avrir ils ögls*, die Augen öffnen; fig. auf seiner Hut sein; *avrir ils ögls a qlchn.*, einem die Augen öffnen (veranlassen, daß er etwas einsieht); *avrir ils ögls aviert*s, offene Augen haben (aufmerksam, vorsichtig sein); *serrer ün ögl*, ein Auge zudrücken, etwas Unrechtes durchlassen; *serrer ils ögls*, die Augen schließen; fig. sterben. *Quaist ammalo nun ho podieu clugir ögl daspö orch dis*, dieser Kranke hat seit acht Tagen kein Auge zugethan; *batter d'ögl*, Augenblick; *cuolp d'ögl*, Anblick, Uebersicht, Aussicht = *surögliedea*; *ad ögl*, nach dem Augenmaß; *ad ögl ezaint*, zusehends; *a quatter ögls*, unter vier Augen, im Vertrauen, insgeheim; *ögls da sön*, schläfrige Augen; *el ho ils ögls agravos da sön*, er ist schlummertrunken, seine Augen sind voll Schlags; *ögls eirs*, lebhaftige Augen; *avrir ils ögls gross*, geschwollene, aufgetriebene Augen haben; *avrir ils ögls cregns*, weinende Augen haben.

Perche tieu ögl ais cotschen, di?

(F. A. 10).

*Quel ögl larma*, jenes Auge thränt, fließt; *ögls lurnus*, thränende Augen. *Säainta l'ögl!* (Z. P. I, 30); *Vögl ais giä ruot* (F. A. 117); *ögl quersch*, schielendes Auge; *cupiscenza dels ögls*, Augenlust. *Poppa del ögl*, Augapfel; *l'alr del ögl*, das Weiße im Auge; *pletscha del ögl*, Augenlid; *ögl d'giat* buchstäbl. Katzenauge, begriffll. Hühnerauge. *Ögls d'üna plaunta*, Pflanzenaugen (Knospen an Erdäpfeln. Reben, Bäumen u. s. w. Tsch., Id. 33). *Ögls della schoppa*, Fetttropfen in der Suppe.

**ögliedea** f. Blick; UE. *ögliada* = ital. *occhiata* (s. ögl). *L'amur nascha d'ün' ögliedea e'l fü d'üna brinza* (D. d. G.). *Bätter ün' ögliedea*, einen Blick werfen. *Ella nun l'addegnat d'ün' ögliedea*, sie würdigte ihn keines Blickes.

**öglter** m. Augenzahn; *öglters* pl. Brille; mlt. *ocularia* (s. ögl). *Porter öglters*, Brille tragen; *öglters d'or*, goldene Brille; *las marellas dels öglters*, die Gläser der Brille.

**ogni** pron. jeder, jede, jedes = ital. *ogni*; altital. *onni* v. *omnis* (Diez, Wb. II, 50). *Ogni di*, -an, täglich, jährlich; *ogni danuun*, jeden Morgen. *Ognüu* oder *ognün* pron. jeglicher, jeder (vgl. *scodün*); ital. *ognuno* = lat. *omni-unus*.

Cha ogniün par böu lavura

Ed ogniün sarö containt! (F. A. 35).

**oh!** ach! Interj. des Schmerzes, der Freude und der Verwunderung = ital. *oh!* v. lat. *oh*.

**ohà!** interj. halt! (bei Zugtieren); lat. *ohé*, *oh!* he! halt!

**ohò!** Interj. der Ueberraschung s. v. a. *ah ah!* so so?! v. lat. *oho*.

**oi!** oi, oi! Interj. des körperlichen Schmerzes; v. lat. *oi*.

**oibò** interj. ei was! ei bewahre! = ital. *oibò* (s. Diez, Wb. II, 50).

**olà, holà!** interj. (außerhalb, vor der Thüre): ist's erlaubt? (einzutreten, zu sprechen); ital. *olà*; fr. *holà*; dtsc. *holla!*

**Olanda** n. pr. Holland. *Olandaisa* adj. holländisch; m. f. *Holländer-in*.

**olasa** UE. f. Nbf. v. *alaussa*; s. *alossa*.

**öl** m. Oel; v. lat. *oleum-i*. *Öli d'oliva*, Olivenöl, Baumöl; *öli dad arder*, Brennöl; *lampa dad öli*, Oellampe. *D'ens da vos öli*, *perche nosnas lampas as stüzan* (Matt. 25,8); *öli d'glin*, Leinöl; *öli d'urbeja*, Lorbeeröl; *maclas dad öli*, Oelflecken; *depinger ad öli*, mit Oelfarben malen; *der öli*, ölen; *ster scu nel öli*, sehr gut haben, sich sehr wohl befinden = M. *star in il öli* (Car. suppl. 32).

**oligarchia** f. Oligarchie, d. i. Herrschaft weniger Personen oder Familien (gr.).

**olimpiade** f. Olympiade, bei den alten Griechen ein Zeitraum von vier Jahren, nach dessen Verlauf die olympischen Schauspiele von neuem gefeiert wurden (gr.).

**oliva** f. Olive; Weidenkätzchen (Lechner, P. L. pag. 47); v. lat. *oliva-ae*. *Po fors' ün büsch ch da fixs porter olivas?* (Jac. 3,12). *Öli d'oliva*, Olivenöl, Baumöl; *Dumengia dellas olivas*, Palmsonntag; *craunzin d'olivas* (Z. P. II, 3).

**olivel** m. Seidelbastweide; abgel. v. *oliva*. Vgl. *comask. olivéla* = *ligustro*, Rainweide, *Ligustrum vulgare* (Monti I. 164). *Munt Olivel* n. pr. Auf der Scheidecke zwischen Val Burdum und Val Prünas in Chamuera.

**oliver** m. Oelbaum; lat. *olivarius-a-um*. die Oliven betreffend. *Quaists sun ils duos olivers* etc. (Apoc. 11,4). *Munt dels olivers*, Oelberg (Matt. 26,30).

**oller** UE. m. anderthalbjähriger Stier; vgl. *sterl*.

**olocaust** m. Brandopfer, d. h. ein Opfer, das ganz verbrannt wird; lat. *holocaustum-i* (gr.). *Olocausts e sacrifzis* (I Sam. 15,22).

**olograf-a** adj. eigenhändig (gr.).

**omaggi** m. Huldigung, Ehrerbietung. Verehrung = ital. *omaggio*; mlt. *homa-*

gium. *Fer omaggi a prinzipis atēstics*, atheistischen Grundsätzen ergeben sein, denselben huldigen; *render omaggi*, huldigen.

**ombra** f. Schatten (gewöhnlicher *sumbriva*); ital. ombra; v. lat. umbra-ae.

Gloria, amur, cha nus co giavüschains, Sun ombra d'sömmi, etc. (S. e I. 73). *Suot si' ombra* (Flugi 17); *l'ombra della fossa* (ib. 52).

**ombrometer** m. Regenmesser, Ombrometer (gr.).

**ombros-a** adj. schattenreich, schattig; v. lat. umbrosus-a-um.

Dal fuonz d'la terra, zuond *ombrusa* (Flugi 79).

**omega** m. So heißt das gedehnte O im griechischen Alphabet, und da es der letzte Buchstabe im Alphabet ist, bedeutet es fig. der Beschluß, das Ende (wie *alfa*, der erste Buchstabe des griechischen Alphabets: der Anfang). *Eau sun l'alfa e l'omega*, disch il Segner (Apoc. 1,8).

**omelia** s. *omilia*.

**omeopatia** f. Homöopathie (von Hahnemann begründete Heilmethode) (gr.).

**omeopatic-a** adj. homöopathisch; m. Homöopath (gr.).

**ometter** v. unterlassen, auslassen, übergehen = ital. omettere; v. lat. omittere.

**Omiss-a** part. unterlassen, ausgelassen.

**omicida** m. Mentschentöter, Mörder; v. lat. homicida-ae. *Scodün, chi ödiescha sieu frer, ais ün omicida* (I Joan. 3,15).

**omicidi** m. Mord, Totschlag; v. lat. homicidium-ii. *Els nun s'ammegldrettan neir da lur omicidis* (Apoc. 9,21). *Omicidi proditori*, Meuchelmord (II St. crim. 1 § 57); *omicidi ordino*, durch bestellte Bravi ausgeführter Mord (ib.); *omicidi subitani*, Totschlag, Tötung ohne Vorbedacht (ib. § 61); *omicidi accidentel*, fahrlässige Tötung (ib. § 65); *omicidi veel*, im Zweikampf erfolgte Tötung (I St. crim. 2).

**omiletica** f. Homiletik, Theorie der Kanzelberedsamkeit (gr.).

**omilia** oder **omelia** f. Gespräch, Rede; insbes. Auslegung eines Bibeltextes in Predigtform, Homilie (gr.).

**ominus-a** adj. vorbedeutend, bes. gefahrdrohend, ominös; v. lat. ominosus-a-um.

*Üna chora ominusa*, eine bedenkliche Sache.

**omiss-a** part. v. *ometter*.

**omissun** f. Unterlassung, Weglassung, Versehen; v. lat. omissio-onis. *Pchod'omiss-*

*siun*, Unterlassungssünde. *Suot falla da frs. 2 a 10 in cas d'omissun*, bei Buße von 2—10 Franken im Unterlassungsfalle. *omni...* in Zusammensetzungen all...; v. lat. omnis-e.

**omnibuntadavel-via** adj. allgütig. *L'Omni-buntadavel*, der Allgütige, Gott.

**omnibus** m. Gesellschaftswagen, der auf einer bestimmten Tour und zu einer bestimmten Zeit fährt, Omnibus (lat. d. i. für alle). *Ir cun l'omnibus*, mit dem Omnibus fahren.

**omnipossant-a** alias **omnipotaint-a** adj. allmächtig. *Eau sun l'omnipotaint Dieu* (Gen. 17,1). *L'Omnipossant*, der Allmächtige, Gott.

**omnipossanza** f. Allmacht.

**omnipreschaint** adj. allgegenwärtig; mlt. omnipraesens = omni loco praesens. *L'Omnipreschaint*, der Allgegenwärtige, Gott.

**omnipresenza** f. Allgegenwart.

**omnisapiaint-a** adj. allweise. *As der l'ajer d'esser omnisapiaint*, alles wissen wollen. *L'Omnisapiaint*, der Allweise, Gott.

**omnisapienza** f. Allweisheit.

**omnisciant-a** adj. allwissend; mlt. omniscius. *O Dieu omnisciant* (Lit. 7). *L'Omnisciant*, der Allwissende, Gott.

**omniscienza** f. Allwissenheit. *L'omniscienza ais ün attribut da Dieu*, die Allwissenheit ist eine Eigenschaft Gottes.

**omogen-a** adj. gleichartig, homogen (gr.). *Cas omogens*, gleichartige Fälle.

**omogenefield** f. Gleichartigkeit, Homogeneität (gr.).

**omonim-a** adj. gleichnamig, gleichlautend, homonym; lat. homonymus-a-um (gr.). *Omonims* m. pl. gleichlautende Wörter von verschiedener Bedeutung. *Omonims* q. a. plets d'eguela fuorma e da varia significaziun (Ortgr. § 16 Annot.).

**on s. an**; **onda** s. **amda** und **wonda**.

**ondager**, **ondiar** s. **undager**.

**ondraivel-via** adj. ehrbar, ehrsam, ehrenvoll, rühmlich; v. lat. honorabilis-e.

**ondraivelmaing** adv. auf ehrenvolle Weise, prächtig, herrlich.

**ondrer** Nbf. v. *onwer*.

**onduler** v. wellenförmige Bewegungen machen = ital. ondulare.

*Onduland sco las chürrallas* (Flugi 47).

**onerus-a** adj. beschwerlich, lästig; v. lat. onerosus-a-um.

**onest-a** adj. ehrbar, rechtschaffen, sittsam, auständig, bescheiden; v. lat. honestus-a-um. *Procurè chosas onestas araut tuots ils crastiauns!* (Rom. 12,17).

**onestamaing** adv. ehrbar, anständig, rechtschaffen; gehörig, bescheiden; lat. honeste. *Rest' in patria e nudria't onestamaing!* (Ps. 37,3).

**onested** f. Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Bescheidenheit, Sittsamkeit, Anständigkeit, Anstand; v. lat. honestas-atis. *Tia onested ais cognita a glied onesta*, Ehrlichen ist deine Ehrlichkeit bekannt.

**onorabel-bla** oder **onoraivel-vla** adj. ehrwürdig, ehrenwert; v. lat. honorabilis-e. *Il matrimonij saja onoraivel int'uots* (Ebr. 13,4).

**onorabiled** oder **onoraivlezza** f. Ehrbarkeit, Ehrenhaftigkeit, Rühmlichkeit, Ansehen; mlt. honorabilitas-atis. *L'onorabiled dellas duonnas* (Grand, II Chapé a trais pizs 85).

**onorand-a** adj. ehrwürdig, ehrsam, löblich, wohlloblich = ital. onorando-a. *Onoranda Vschinauncha!* Ehrsame Gemeinde!

**onorari** m. Ehrengelühr, Ehrenlohn, Gehalt, Honorar; v. lat. honorarium-ii.

**onorat-a** adj. ehrbar, ehrlich, rechtschaffen; geachtet, angesehen; v. lat. honoratus-a-um. *Segner ans chüra da scorts signuors* (advocats), *da buns dottuors e d'ün' onorata compagnia* (il magistrat!) (Spruch).

**onoratamaing** adv. mit Ehren, ehrbar, ehrlich, rechtschaffen; lat. honorate.

**onoratezza** f. Ehrlichkeit; mlt. honorabilitas-atis.

**onorer** s. **onurer**.

**onorific-a** adj. was Ehre macht, ehrebringend, ehrenvoll, geehrt; v. lat. honorificus-a-um. *Un vas ad üs onorific* (Rom. 9,21).

**onorificamaing** adv. auf ehrenvolle Weise, prächtig, herrlich = *ondraivelmaing*; lat. honorifice.

**onorificenza** f. Ehrenbezeugung; v. lat. honorificentia-ae.

**onorificher** v. Ehre erweisen, ehren = *onurer*; v. lat. honorificare. *Onorificho-eda* part. geehrt.

**onscha** U.E. f. Unze; s. *untscha*.

**onscher** s. *undscher*.

**ad onta** adv. zum Trotz, trotz, trotzdem = ital. ad onta; v. onta (s. onire bei Diez, Wb. I, 294). *Ad onta da sieu pais füt alvanteda lu peidra*, der Stein wurde trotz seiner Schwere aufgehoben.

**ontologia** f. Wesenlehre, Ontologie (gr.).

**onur** f. Ehre, Ansehen, guter Ruf, guter Name, Ehrenbezeugung, Ehrenstelle; v. lat. honor-oris. *Onur a chi appartain l'onur* (Rom. 13,7). *Pregni l'ün Pöter nell' onur!* (ib. 12,10).

*Onur al raig fo sia dignited;*

*Onur a nus fo be activited*

(F. A. 177).

*As fer onur*, sich Ehre machen; *fer onur ad üna spaisa*, sich etwas gut schmecken lassen; *in onur da qlchn.*, zu jemd. Ehre; *avid d'onur*, ehrbegierig; *salv' onur*, mit Ehren zu melden; fig. Mist; *punt d'onur*, Ehrenpunkt; *hom d'onur*, Ehrenmann; *champ d'onur* (Z. P. III, 17). *Painas süll' onur*, Ehrenstrafen (II St. crim. 1 § 40).

**onurer**, **onorer**, **ondrer** v. ehren, beehren, verehren, schätzen, wert halten; v. lat. honorare. *Onura tieu bap e tia mamma!* (Exod. 20,12); *onurer qlchn. cun qlchs.*, jemd. mit etwas beehren. *S'onurer* v. refl. sich gegenseitig ehren. *Onuro-eda*, *ondro-eda* part. geschätzt, geehrt; adj. ehrlich, rechtschaffen. *Vus essas onuros*, *ma nus spredechos* (I Cor. 4,10); *as chatter sich onuro*, sich sehr geehrt fühlen. *Ondros Signuors!* Geehrte Herren! *in nos ondro chantun* (Z. P. II, 43).

**opal** m. Milchschilder. Opal (ein Edelstein); v. lat. opalus-i.

**opera** f. urspr. Werk, Arbeit, Verrichtung überhaupt, jetzt s. v. a. Oper, Singpiel = ital. opera; v. lat. opus-eris. *Opera comica*, Singspiel scherzhaften Inhalts, Lustspiel = *burla*, *buletta*. *Capo d'opera*, Meisterstück.

**operat** m. That, Handlung = ital. operato.

**operativ-a** adj. wirksam, thätig, arbeitssam = ital. operativo-a. *Possanza in nus operativa* (Ef. 3,20).

**operatur** pl. **operatoruors** m. urspr. Arbeiter, Verfertiger überhaupt, jetzt bes. Wundarzt; v. lat. operator-oris. *Operatoruors d'ingüstia* (Matt. 7,23); *operatoruors d'iniquited* (ib. 13,41).

**operaziun** f. urspr. Wirkung, Verrichtung, Handlung, jetzt bes. chirurgische Operation; v. lat. operatio-onis. *Operaziun electorela*, Vornahme einer Wahl; *fer ün' operaziun*, eine Operation vornehmen; *subir ün' operaziun*, sich einer Operation unterziehen.

**operer** v. wirken, bewirken, verrichten, handeln; fruchten; verfahren; v. lat. operari. *Operè vos salüd cun temna e pissier!* (Fil. 2,12); *forzas miraculusas operescham in el* (Matt. 14,2); *operer bain*, sich wohl verhalten, wohl handeln.

Non gnir giò da tieu bain operer!

(Flugi 74).

**Opero-eda** part. verrichtet, gehandelt.

**operetta** f. kleine Oper, Operette; dimin. v. *opera*.

**operus-a** adj. thätig, arbeitsam; v. lat. operosus-a-um.

Del *operus* il maun glatscho dvantaiva (F. A. 44).

**operusited** f. Thätigkeit, Arbeitsamkeit; v. lat. operositas-atis.

**opiner** v. dafürhalten, wännen, meinen, der Ansicht sein; v. lat. opinari. **Opinant-a** part. praes. meinent, denkend, seine Meinung eröffnend. **Preopinant** m. Vorredner. **Opino-eda** part. gewähnt, gemeint.

**opiniun** m. Meinung, Gutachten; v. lat. opinio-onis. *Dir si' opiniun*, seine Meinung sagen; *aderir ad' ün opiniun*, einer Meinung anhangen.

**opium** m. Mohnsaft, Opium (Schlafmittel); v. lat. opium-i.

**opponent** m. Gegner, Widersprecher, Einwender; v. lat. opponens-ntis (part. v. opponere).

**opportun-a** adj. bequem, passend, gelegen; v. lat. opportunus-a-um. *Retgnair glihs. opportun*, etwas für passend erachten.

**opportunamaing** adv. gelegen, zu rechter Zeit; lat. opportune.

**opportunist** m. einer, der seine Politik nach Zeit und Umständen wechselt, Gelegenheitsmensch, Opportunist.

**opportunitied** f. Bequemlichkeit, Opportunität; v. lat. opportunitas-atis.

**oppositamaing** adv. dagegen, im Gegenteil = ital. oppositamente.

**oppositiun** f. Entgegensetzung, Entgegnung, Einwendung, Widerspruch, Widerstand; v. lat. oppositio-onis. *N'er oppositiun*, Einspruch erheben, widersprechen.

**oppost-a** part. v. *opponer*.

**oppress-a** part. v. *opprimer*.

**oppressiun** f. Unterdrückung, Beschwerde, Bedrückung; v. lat. oppressio-onis.

**oppressiv-a** adj. unterdrückend, bedrückend; mlt. oppressivus = opprimens (D. C. II, 2.737).

**oppressor** m. Unterdrücker; v. lat. oppressor-oris.

**opprimer** v. unterdrücken, bedrücken, bedrängen; v. lat. opprimere. *Opprimer sieu prosser*, seinen Nächsten bedrücken.

Das our *il chod opprima* (F. A. 69). **Oppressant-a** part. praes. (eigtl. v. *oppresser*, das jedoch nicht gebräuchlich ist) unterdrückend; **oppress-a** part. unterdrückt, bedrückt, bedrängt.

Tres feivr' *oppressa* eira ogni di (S. e L. 31).

**oppugner** v. entgegenkämpfen, bestürmen; v. lat. oppugnare. **Oppugno-eda** part. bestürmt.

**opponer** v. entgegensetzen, entgegenstellen, widersprechen, einwenden; v. lat. opponere. *S'opponer* v. refl. sich widersetzen. *Scodün, chi's fo raig, s'opponu al imperatur* (Joan. 19,12). **Oppost-a** part. entgegengesetzt; m. das Gegenteil.

**oppür** conj. oder = ital. oppure.

**optabel-bla** adj. wünschenswert, verlangenswert; erhältlich; v. lat. optabilis-e.

**optativ-a** adj. verlangend, wünschend; v. lat. optativus-a-um. **Optativ** m. in der Grammatik: der Optativ als Modus.

**optic-a** adj. optisch; f. Lichtlehre, Optik; lat. optice-es (gr.).

**optimamaing** adv. ganz vortrefflich, aufs Beste = *excellentamaing*; lat. optime.

**optimats** m. pl. die Vornehmsten, Bestgesinnten; lat. optimates-um u. -ium.

**optimismo** m. Optimismus d. h. 1) Lehre von der besten Welt; 2) Neigung, alles von der besten Seite zu betrachten; abgel. v. lat. optimus (superl. v. bonus).

**optimist** m. urspr. der Anhänger der Lehre von der besten Welt (des Optimismus); später derjenige, der alle Regierungsmaßregeln ohne Prüfung für gut hält = ital. ottimista.

**opulent-a** adj. reich, wohlhabend, ansehnlich, herrlich; v. lat. opulens-ntis.

**opulentamaing** adv. in reicher, ansehnlicher Weise; lat. opulente u. opulenter.

**opulenza** f. Reichtum, Ueberfluß; v. lat. opulentia-ae.

**opuscul** m. kleineres, schriftstellerisches Produkt, Werkchen; v. lat. opusculum-i.

**opziun** f. das Vermögen, etwas zu thun oder zu unterlassen (II St. civ.); v. lat. optio-onis.

**or** m. Gold; UE. *aur*; v. lat. aurum-i.

*Giassas con aur insalascadas* (Äbys. 1, 154). *Què nun ais tuot or, què chi gli-scha sprw.* Es ist nicht alles Gold, was glänzt. *Or nun pigliu macla*, Gold bekommt keine Flecken. *Per tuot l'or del muond*, um keinen Preis; *mellen scu l'or*, goldgelb; *valur in or*, Goldgehalt; *or fin*, feir s, echtes Gold; *or massiv*, gediegenes Gold. *D'or* adj. golden, Goldes wert. *Fil d'or*, Golddraht; *miniera d'or*, Goldbergwerk; *munaida d'or*, Goldmünze; *vaina d'or*, Goldader; *anè d'or*, Goldring; *ura d'or*, goldene Uhr; *agua d'or*, goldene Schmucknadel; *agraffa d'or*, goldene Agraffe; *colauna d'or*, goldene Halskette; *coruna d'or*, goldene Krone. *Buocha d'or*, vorzügliche Beredsamkeit. *Eau nun la voless, scha ell' avess il chül d'or*, ich möchte sie nicht zur Frau, wenn



sie noch so reich wäre. *Què füt ün affer d'or per el*, das war ein köstliches, ein sehr einträgliches Geschäft für ihn. *Nozas d'or*, goldene Hochzeit.

**ora** f. Wetter; Witterung; UE. *aura*; v. lat. *aura* (s. Diez, Wb. I, 39-40). *Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia* sprw. Um die Witterung und Edelleute mach dir keine Sorgen — weil sie launisch sind. *Cur ch'ad ais saira, dschais us: A vain bell'ora, perche il tschêl ais cotschen; e la damaun: Hoz vaine trid'ora, perche il tschêl ais cotschen e tuorbel* (Matt. 16,2,3). *Què nun fo bell'ora*, trüb Wetter machen, launisch, mürrisch sein. *Utschè della mel'ora*, Unglücksvogel. *L'or' as mîlda*, das Wetter ändert sich; *l'or' ais fich alterabla*, das Wetter ist sehr unbeständig; *ora variabla*, veränderliches Wetter; *ora sauna, -melsauna*, gesunde, ungesunde Witterung; *ora crûja*, strenges, unfreundliches Wetter; *l'ora ais aspra*, das Wetter ist unfreundlich; *l'aura s'ha balchada* UE. der Sturm hat sich gelegt; *da tuottas oras*, bei jedem Wetter. *Stras-ora* f. Unwetter.

**oracul** m. Götterspruch, Orakel; fig. ein Mensch, bei dem sich viele Leute Rats erholen; v. lat. *oraculum*-i.

**orager** v. erfrischen, lüften, auslüften = span. *orear*, cat. *oretjar* (s. *aura* bei Diez, Wb. I, 39). *Orager üna stauanza*, ein Zimmer lüften.

Eau he covieu, cha *orager* as possa  
Avaunt sa grotta eir la muntanella  
(Z. P. III, 27).

**Oragio-geda** part. erfrischt, ausgelüftet.

**orais** m. Goldschmied; s. *or*.

**oramai** adv. jetzt, nunmehr, endlich einmal; v. ital. *oramai* = fr. *désormais* d. h. *de ipsa hora magis* (Diez, Gr. II, 441).

**orari** alias **urari** m. Stundenzeiger; bei den Engadiner Gerichtsschreibern: das Verzeichnis der Wegstunden, die ein Richter von seiner Wohnung aus bis zum Gerichtshause zurücklegen und hiefür vergütet werden soll; lat. *horarium*-ii, Uhr.

**oratori-a** adj. rednerisch, oratorisch; v. lat. *oratorius*-a-um. *Talent oratori*, Redner-talent. *Oratori* m. Betzimmer, Hauskapelle, Oratorium; v. lat. *oratorium*-ii.

**oratur** m. Redner; v. lat. *orator*-oris. *Ûn bun oratur ho ün ferm auditori*, ein guter Redner hat viele Zuhörer. *Oratrice* f. Rednerin.

**oraziun** f. Gebet; früher: der Abendgottesdienst z. B. am Samstag Abend;

v. lat. *oratio*-onis. *Oraziun dominicala*, das Vaterunser; *oraziun mentela*, stilles Gebet, das in Gedanken, für sich gesprochen wird; *oraziun ferventa*, inbrünstiges Gebet; *fer oraziun*, beten (Matt. 6,6). *Nun ir ne a predgia ne ad oraziun*, keine Religion haben.

**orb-a** s. **orv-a**.

**orba** UE. f. Blindschleiche; s. *orc*.

**orbantüm** UE. f. Verblendung.

**orbaria** UE. f.? *Las orbarias del muond* (Abs. 1,149).

**orbera** UE. f. eine Krankheit des Schmalviehes (der Schafe und Ziegen).

**orcan** m. heftiger Sturmwind, Orkan; ital. *uracano*, fr. *ouragan*, Sturm, Orkan; ein erst später in die Sprachen eingeführter Schifferausdruck, der aus dem Karabischen herrühren soll (Diez, Wb. I, 436).

In *furibunds orcans* ün spelm da fè  
(Z. P. II, 29).

**orcanic-a** adj. zum Orkan gehörig; abgel. v. *orcan*.

Sfracha il vent

Ramma e tschep cun *orcanic spavent*  
(Z. P. II, 26).

**orchester** m. Orchester (gr.).

**orco** m. höllischer Dämon, menschenfressender Popanz; Hölle; v. lat. *Orcus* als Gottheit gedacht (Diez, Wb. I, 295). *Orco da furur* (Z. P. III, 50).

**orda** f. Horde (s. Diez, Wb. I, 295). *Da guerra ordas* (F. A. 177).

**ordegn** s. **urdegn**.

**ordimaint** m. das Anbäumen, Anzetteln. Zettelaufzug -- *urdadüra*; ital. *ordimento*.

**ordinari-a** adj. ordentlich; gewöhnlich. gering, gemein, schlecht; v. lat. *ordinarius*-a-um. *Professur ordinari*, ordentlicher Professor einer Universität; *persuna ordinaria*, gemeine Person; *roba ordinaria*, gewöhnliche, geringe Ware. *Ordinari* m. das Gewöhnliche; auch s. v. a. Post, z. B. *trametta'm col prüm ordinari*, schick mir mit nächster Post.

**ordinariamaing** adv. gemeinlich, gewöhnlich. in der Regel; lat. *ordinatim*.

**ordinativ-a** adj. ordnend; v. lat. *ordinativus*-a-um. *Numer ordinativ*, Ordinalzahl.

**ordinatur** m. Ordner, Anordner, Einrichter; v. lat. *ordinator*-oris.

**ordinaziun** f. Anordnung, Einrichtung. Satzung, Bestellung, Verordnung; Befehl, Gebot; Einweihung, Ordination; v. lat. *ordinatio*-onis. *Sajas soggets ad ogni ordinaziun umauna!* (I Petr. 2,13). *Quell'*

**ordinaziun ais alveda**, jene Satzung ist beseitigt. **Ordinaziun dels preirs**, Priesterweihe; **l'ordinaziun d'ün minister**, die Ordination eines Pfarrers.

**ordinel-a** adj. eine Ordnung anzeigend, ordentlich, gewöhnlich; v. lat. ordinalis-e. **Numer ordinel**, Ordnungszahl.

**ordiner** v. verordnen, befehlen, vorschreiben; einweihen, ordinieren; ordnen, anordnen, einrichten, bestellen, besorgen; v. lat. ordinare. *Uschè ordain eau in tuot las baselgias* (I Cor. 7,17). **Ordiner ils candidats**, die Kandidaten ordinieren. **Ordiner üna porziun d'rost**, eine Portion Braten bestellen. **Ordino-eda** part. geordnet, eingerichtet, ordiniert. *Lo at gnarè dit tuot què, ch'è ais ordino du fer* (Act. 22,10).

**ordir** s. urdir.

**orezza**, **urezza** f. scharfe, schneidende Luft, bes. als Ortsname üblich, an Stellen, die Lawinen ausgesetzt sind; v. auritium entsprechend dem roman. *orizi*, wovon *orezza* nur als Nbf. dasteht (s. aura bei Diez, Wb. I, 39-40). **Orezza** n. pr. „Eine gewisse Stelle, 200 Schritte ob Lavin, heißt Orezza, und zwischen ihr und dem 100 Schritte weiter entfernten Dörfchen Gonda ist die Straße der dort häufigen Lawinen wegen nur mit Gefahr zu benutzen“ (Campell I, 4.90). **Val d'Orezza** n. pr. Querthal zwischen Brail und Zernetz. **Val Orezza** n. pr. Nordwestliche Verzweigung des Tasnathales; ein wüstes Felsrevier am gleichnamigen Gletscher (Theob. N. B. 197). Ebenso heißen auch zwei Alpen von Ardetz daselbst (N. S. III, 463).

**orfen** m. **orfna** f. Waise; U.E. *orfenil-a*; mlt. *orphanus* = *orbis parente vel parentibus, pupillus* (D. C. II, 2.757). *Visiter ils orfens e las vaidguas* (Jac. 1,27). *Chesa dad orfens*, Waisenhaus.

**organ** m. 1) Organ, organisches Werkzeug; 2) Aussprache, Stimme. *El ho ün bun organ*, er hat eine klare Aussprache, eine helle Stimme; 3) fig. Organ, Mund. *L'organ della societad*, der Sprecher, Stellvertreter, Mittler einer Gesellschaft; 4) Organ (etwas, dessen man sich bedient, um seine Meinung auszusprechen), Zeitung. *Fögl d'Engüadina*, *Organ del Public*, Engadiner Volksblatt; lat. *organum-i* (gr.).

**organic-a** adj. mit Organen versehen, organisch; lat. *organicus-a-um* (gr.). *Un corp organic*, ein zum Leben zweckmäßig eingerichteter Körper.

**organicamaing** adv. organisch.

**organisatur** m. Ordner, Einrichter, Organisator.

**organisaziun** f. Einrichtung, Organisation. *L'organisaziun da colonias*, die Einrichtung von Kolonien.

**organiser** v. mit Organen versehen, beleben; bilden, einrichten, organisieren, veranstalten; ital. *organizzare*. *S'organiser* v. refl. sich beleben; organisiert werden; sich einrichten. *Organiso-eda* part. belebt; gebildet, eingerichtet etc. *Un vocabular organiso alfabeticamaing*, ein Wörterbuch in alphabetischer Ordnung.

**organismo** m. Organismus (gegliedertes Ganze, dessen Teile lebendig ineinander greifen).

**organist** m. Orgelspieler, Organist; mlt. *organista*, *qui organa musica pulsat* (D. C. II, 2.754).

**orgel** m. Orgel (gr.).

*Il vent dell'alba freida, smorta,*

*Las cordas d'l'orgel fo scruschir*

(F. A. 17).

*Confuonder orgels cun tschüklarots*, ein Ding mit einem andern verwechseln.

*Mieu orgelet* nun ho pü sun

(F. A. 15).

**oriant** m. Osten, Morgen; Morgenland, Orient; v. lat. *oriens-ntis*. *Als sabis del oriant*, die Weisen aus dem Morgenlande.

**orientalist** m. Orientalist (Kenner der morgenländischen Sprachen) = ital. *orientalista*.

**orientaziun** f. Orientierung, Richtung mit Bezug auf die Himmelsgegenden; Lage = fr. *orientation*.

**orientel-a** adj. östlich, morgenländisch; v. lat. *orientalis-e*. *Usaunza orientela*, morgenländische Sitte; *pürels orientels*, morgenländische Völker.

**orientelmaing** adv. östlich, ostwärts, gegen Morgen = ital. *orientamente*.

**orienter** v. nach den Himmelsgegenden richten, stellen; s. *oriant*. *S'orienter* v. refl. die Himmelsgegend erforschen; fig. sich zurecht finden, sich richten, schicken, sich orientieren. *Oriento-eda* part. orientiert.

**originalited** f. Ursprünglichkeit; Eigentümlichkeit, Originalität; Sonderbarkeit.

**originari-a** adj. ursprünglich, entsprossen, gebürtig; v. lat. *originarius-a-um*. *Siedi originari*, Urzustand.

**originariamaing** adv. ursprünglich, anfänglich. *Il nom Clïo denotesch' originariamaing la musa u dessa dell'istoria* (Z. P. I, 46).

**origine** f. Ursprung; Abstammung, Herkunft; v. lat. origo-inis. *Nus essans d'origine sia* (Act. 17, 28).

**originel-a** adj. ursprünglich; eigentümlich, originell, sonderbar; v. lat. originalis -e. *Peho originel Erbsünde. Originel* m. Grundtext, Urschrift; Urbild; Sonderling. *Una copia attestada per confuorma al originel*, eine beglaubigte Abschrift.

**originelmaing** adv. ursprünglich; lat. originaliter.

**originer** v. seinen Ursprung nehmen, entspringen = ital. originare. *Origino-eda* part. entsprungen, entsprossen.

**orinclin** Nbf. v. *urachin*.

**oriund-a** adj. herstammend, geboren seind, verbürgert; gleichd. mit *originari-a*; v. lat. oriundus-a-um. *Oriund da Celerina*, von Celerina herstammend, daselbst geboren, verbürgert.

**orizi** alias **urizi** m. finsteres Wetter, Sturm, Gewitter (vgl. *orezza*); v. auritium (s. *aura* bei Diez, Wb. I, 39-40).

*L'orizi s'approssma*, udi il tuner (S. e L. 80).

*L'orizi agitescha il mer*, der Sturm bewegt die See. *Dandettamaing s'alventet ün orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf.

**orizont** m. Gesichtskreis, Horizont; lat. horizon-ontis (gr.).

*Tuot fo pisoul, scha l'orizont s'ins-chüra* (Z. P. III, 23).

**orizontel-a** adj. wagrecht, horizontal. *Strich orizontel*, horizontaler Strich.

**orizontelmaing** adv. wagrecht, horizontal.

**oriadüra, orler** s. *url* . . .

**orma** f. Seele; Wesen, Kern, das Innerste; prov. arma, altfr. arme, airme; v. lat. anima, Athem, Leben (Diez, Wb. I, 26). *Loda il Segner, orma mia!* (Ps. 103, 1). *Il duner ais l'orma del commerzi*, das Geld ist die Seele des Handels. *Corp ed orma*, Leib und Seele; *salver l'orma*, die Seele retten; *il salüd dell'orma*, das Heil der Seele; *l'immortalited dell'orma*, die Unsterblichkeit der Seele; *schubriamaint dellas ormas* (P. P. 22); *ün' orma bassa*, eine gemeine Seele; *ün' orma vnela*, eine feile Seele; *orm' atroce*, schwarze Seele; *orma d'chan* UE. Teufelskerl; *ün' ormina* UE. ein Pffikus.

Be Dieu, *ormettas flavelas*,

Be quel nun inculpè! (Z. P. III, 43).

**Pallorma** f. Leichen- oder Totenmahl.

**ornadüra** f. Auszierung, Ausschmückung - ital. ornatura; lat. ornatio-onis.

**ornamaint** m. Schmuck, Zierde, Zierrat;

v. lat. ornamentum-i. *Quist ornamaint nun ais applicabel alla coluonna*, dieser Zierrat läßt sich nicht an der Säule anbringen.

**ornamentel-a** adj. zum Schmucke gehörig.

**orner** v. schmücken, zieren, verzieren, auszieren; v. lat. ornare. *Vus ornais ils monumaints dels güets* (Matt. 23, 29).

*Ün raz celest ornaica sa vistina* (S. e L. 31).

*S'orner* v. refl. sich schmücken, zieren. *Orno-eda* part. geschmückt, geziert, verziert. *Spaisa orneda scil. cun chaschöl*, mit Käse zubereitete Speise, damit versehen.

**ornitolog** m. Vogelkundiger, Ornitholog (gr.).

**ornitologia** f. Naturgeschichte der Vögel, Vogelkunde, Ornithologie (gr.).

**ornitologic-a** adj. ornithologisch (gr.).

**oroscop** m. in der Astrologie: Horoskop. **Nativität**; lat. horoscopium-ii (gr.).

**orrend-a** adj. entsetzlich, schrecklich, fürchterlich; erschrecklich, abscheulich, grausenhaft; v. lat. horrendus-a-um (part. v. horrere). *L'agitaziun del pövel fit orrenda*, die Aufregung des Volkes war ungeheuer.

*Sussura ferm l'orrenda*

*Lavina giò dal ot* (Z. P. I, 29).

*Aquila orrendus* (ib. II, 31).

**orrendamaing** adv. gräßlich, entsetzlich, fürchterlich.

**orri, orri!** UE. interj. hurrah, hurrah!

**orribel-bia** adj. gleichd. mit *orrend-a*, doch auch: erstaunenswert, ehrwürdig, sehr gut; v. lat. horribilis-e.

*O della vit' orribel il misteri!*

(S. e L. 18).

*Orriblas idolatrias* (I Petr. 4, 3). *Què ro orribel bain*, es geht sehr gut, erstaunlich nach Wunsche.

*Pino füss tuot uribel bain*

(Flugi 1845, pag. 21).

**orribelmaing** adv. gleichd. mit *orrendamaing*, doch auch: in erstaunlicher Weise; lat. horribiliter. *Il muliner riet orribelmaing nel s-chür* (Grand, Il Chapè a trais pizs 57).

**orrid-a** adj. grausend, schrecklich, entsetzlich, häßlich; v. lat. horridus-a-um.

*O taidla cu rimbomba*

*Quel orrid ratapler* (Z. P. I, 17).

**orridamaing** adv. schauerhaft, entsetzlich, schrecklich; lat. horride.

**orridezza** f. Graus, Abscheu, Entsetzen - ital. orridezza.

**orru** f. Graus, Abscheu, Entsetzen; Dun-

kelheit, Finsternis, Dämmerung (Uebergang von der Finsternis zur Helle); v. lat. horror-oris.

Quaists immobels gigants rian d'orrur scodiin (Z. P. III, 14).

Ais quaista l'eroessa vincitrice

Chi ho impress a tuots orrur e temma? (ib. III, 22).

Nellas orruors del di, bei Tagesanbruch.

orsa UE. f. Durchprügelung = ütta.

Dar a qlchn. ün' orsa, einen durchprügeln.

ortodox-a adj. rechtgläubig, orthodox; m. Rechtgläubiger; lat. orthodoxus-a-um (gr.). Ün predichant ortodox, ein orthodoxer Pfarrer.

ortodoxia f. Rechtgläubigkeit, Orthodoxie (gr.).

ortospia f. Richtigsprechung, Orthoëpie, Lehre über richtige Aussprache (gr.).

ortograf m. Rechtschreiber, Orthograph (gr.).

ortografia f. Rechtschreibung, Lehre von der Rechtschreibung, Orthographie; lat. orthographia-ae (gr.).

ortografic-a adj. die Rechtschreibung betreffend, richtig geschrieben, orthographisch (gr.). Erruors ortografics, orthographische Fehler.

ortograficamaing adv. orthographisch. El scriba ortograficamaing, er schreibt richtig, nach den Grundsätzen der Rechtschreibung.

ortulau m. 1) Gärtner; 2) Fettammer (ein Vogel), Emberiza hortulana; lat. hortulanus-i, Gärtner.

orb-a adj. blind; m. f. Blinder-e. UE. orb-a; ital. orbo, blind, eine Bedeutung, die das lat. orbus erst spät entwickelt hat, die aber Isidorus als die ursprüngliche hinstellt (s. Diez, Wb. I, 295). Els sun guidas orvas dad orvs. Mo sch'ün orv guida ün orr, schi croudand amendus nel foss (Matt. 15,14). Orv da naschetscha oder naschieu orv, blindgeboren. Ir all' orva, blindlings gehen, zutappen.

orva in der Redensart: fer l'orva, ein grobes Vergnügen mit dem harten Barte die Backen anderer zu reiben = UE. far l'orba; v. orbis, Kreis, also was sich um einen festen Punkt herumdreht.

orvamaing adv. blindlings; s. orv.

orvezza f. Blindheit = ital. orbezza; s. orv. In quel moimant crudet sün el orvezza e s-chürdün (Act. 13,11). Orvezza lunaria, Mondblind, Gewährsmangel bei Pferden (II St. civ. 110).

oscen-a, oscenited s. obscö . . .

ocillaziun f. Schwingung scil. des Per-

pendikels, Pendelschwingung, Oscillation; v. lat. oscillatio-onis.

osciller v. Schwingungen machen (vom Perpendikel), oscillieren; v. lat. oscillari. Oscillant-a part. praes. schwingend, oscillierend.

ösen UE. m. Geruch, Geruchssinn bei Tieren.

osianna! es lebe! eigtl. hilf ihm, o Gott! ein bei den Juden gebräuchlicher Heilruf für ihre Könige und Helden. Osianna al Figl da David! Osianna nellas otezzas! (Matt. 21,9). Chanter osianna, triumphieren.

ösnar UE. v. wittern, spüren, winden (vom Jagdhund).

ospidel m. Krankenhaus, Spital; UE. ospidal; v. lat. hospitalis-e. L'Ospidel del Cunön d'Engiadin'ota, das Oberengadiner Kreisspital.

ospitaivel-via adj. gastfrei. L'ovaisch dess esser ospitaivel (I Tim. 3,2).

ospitalited f. Gastfreiheit, Gastfreundlichkeit; v. lat. hospitalitas-atis. Üsè ospitalited Pün vers l'oter! (I Petr. 4,9). Nun smanchè l'ospitalited! (Ebr. 13,2).

ospiter v. als Gast der Vorlesung eines Professors beiwohnen (auf Universitäten), hospitieren; eigtl. bei jemd. einkehren, Herberge nehmen; v. lat. hospitari.

ospizi m. Herberge, bes. Bergwirtschaft für Reisende; v. lat. hospitium-ii.

1) öss pl. öss m. Bein, Knochen (l'öss, ils öss); UE. oss; v. lat. os, ossis. Alchün öss da quel nun sarò ruot! (Joan. 19,36). La laungia nun ho öss, mo la fo rumper il döss sprw. El non dess l'öss al chaun, er ist ein hartherziger, geiziger Mensch; el ho ün öss in üna chamma s. chamma; sblutter ün öss, einen Knochen benagen; öss d'pesch, Fischbein; öss d'elefant, Elfenbein = avori. D'öss adj. beinern, z. B. ün petten d'öss, ein beinerner Kamm. Ossa f. collect. Knochen, Bein; Gebeine. Què füt serro in mieu cour scu ün fö arsaunt in mia ossa (Gerem. 5,9). El ais be pel ed ossa, es ist nur Haut und Knochen an ihm. Metter il gnieru dell'ossu landervì, aus allen Kräften an etwas arbeiten. Ün fraid, chi crivil l'ossa, eine durch Mark und Bein gehende Kälte.

Crivil'ün asper vent il miguogl dell'ossa (Z. P. III. 30).

0 guarda, eu s-charnida

Ais l'ossa da sieu maun! (ib. I, 17).

2) öss in der Redensart: der öss, Schmerzenslaute ausstoßen, sich über Schmerz beklagen. Vgl. heinzenbergisch dar is, weinen.

**ossa** s. *ösa* 1.

**ossadura** f. Knochenbau, Gerippe = ital. *ossatura*. *El ais d'ün' ossadura ferma*, er ist von starkem Knochenbaue.

**ossam** m. Menge Knochen = ital. *ossame*. *L'ossam dels chastörs*, die Gerippe auf dem Schindanger.

**ossari** m. das Behältnis für die Gebeine der Toten, Beinhaus; v. lat. *ossarium*-ii.

**ossequius-a, ossequiusamaing** s. *obseq* ...

**ossificaziun** f. Knochenbildung; Verknöcherung = fr. *ossification*.

1) **ossa** in der Redensart: *ir giò per l'ossa*, in Armut und Elend geraten; urspr. nichts zu nagen haben als Knöchelchen, gleichs. *pergere ad ossicula*.

2) **ossia** f. kleiner Schlitten für Kinder, gewöhnlich aus einem Brett gefügt mit einer Vertiefung in der Mitte; UE. *gieusla, giousla, jeusla, jousla, josla*; wohl von ihrer schaukelnden Bewegung aus *oscillum*, die Schaukel, entstanden.

**†ost** in der Redensart: *as metter ad ost*, sich zur Wehre setzen, sich lagern; s. *oster*.

**ostaggi** m. Geißel; fr. *otage*; nach Sachs entweder v. lat. *obsidaticum* v. *obses* oder v. *hospitagium*.

**ostaunza** f. Wehr, Verteidigung; v. lat. *obstantia*-ae. *As metter in ostaunza*, sich zur Wehre setzen.

**ostensibel-bla** adj. was man vorzeigen kann und darf, zeigbar = ital. *ostensibile*; v. lat. *ostendere*.

**ostensiun** f. Vorzeigung, Darthung, Erläuterung; v. lat. *ostensio*-onis.

**ostentaziun** f. Prahleri, Großthuerer; v. lat. *ostentatio*-onis. *Sainz' ostentaziun* (Flugi 1845, pag. 30).

**ostenter** v. zur Schau tragen, sich rühmen, prahlen, großthun; v. lat. *ostentare*. *Ostenter üna vocaziun be scu pretext per mendicher* (St. civ. pag. 208). *Ostento-eda* part. zur Schau getragen, geprahlt.

**osteologia** f. Knochenlehre, Osteologie (gr.).

**osteologic-a** adj. die Knochenlehre betreffend, osteologisch (gr.).

**oster** alias **uster** v. wehren, abhalten; v. lat. *obstare*. *Dieu ans osta da telas chosus!* Gott bewahre uns vor solchen Dingen! *Oster davent*, weglegen, etwas fern halten. *S'oster, s'uster* alias *as doster* v. refl. sich widersetzen, sich wehren. *As doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwehren. *Osto-eda* part. gewehrt, abgehalten etc.

**osteria** Nbf. v. *usteria*.

**ostia** f. Hostie, Oblate, eigtl. Opfer, Opfertier, Schlachtopfer (UE. auch *ibladà*); v. lat. *hostia*-ae.

**ostil-e** adj. feindselig, feindlich; v. lat. *hostilis*-e.

**ostilited** f. Feindseligkeit; v. lat. *hostilitas*-atis.

**ostilmaing** adv. feindselig, feindlich; lat. *hostiliter*. *Surprender il pajais ostilmaing* (Heinr. Ist. Bibl. 34).

**ostinadezza** Nbf. v. *obstinaziun*.

**ostracismo** m. Scherbengericht, Ostracismus: war zu Athen eine Art der Verbannung eines zu mächtig gewordenen Staatsbürgers auf zehn Jahre (gr.).

1) **ot** UE. num. card. acht; s. *och*.

2) **ot-a** adj. hoch, vornehm, erhaben, stolz, wichtig; UE. *aut-a*; v. lat. *altus*-a -um wie *sot, saut* v. *salts*. *Ot scu üna chesa*, haushoch; *in ot grò*, in hohem Grade; *perognir ad ün' ot' eted*, ein hohes Alter erreichen; *vender a predschs ots*, zu hohen Preisen verkaufen; *avair la test' ota*, die Nase hoch tragen, stolz sein; *fer ot e bass*, nach Willkür handeln, als Gebieter sich gebaren; *tratter glchn. d'ot in bass*, hochmütig auf einen herabsehen, ihn ausschelten; *dad ot*, laut; *ad ota rusch*, mit lauter Stimme. *Ot* m. die Höhe, der Himmel. *Quel, chi vain giò dal ot, ais sur tuots* (Joan. 3,31); *in ot, ad ot*, in die Höhe. *Piz ot* n. pr. Hinter dem Piz Padella, mit schöner Aussicht; *Alj ota* n. pr. einer Samadner Alp in Val Roseg; *Punt ota* n. pr. 1) Hohe Brücke über den Platz bei Pontresina; 2) Grenzbrücke über einem tiefen Tobel zwischen Ober- und Unterengadin.  $\frac{1}{4}$  Stunde hinter Cinuskel.

**otamaing** adv. laut, entschieden, mit Entschiedenheit; UE. *autamaing*; lat. *alte*.

**oter-tra** pron. der, die, das andere; UE. *auter-tra*; v. lat. *alter*-a-um. *L'oter di*, letztthin, neulich; *dall'otra vart*, andrerseits; *jenseits*; *per otra ria*, auf andere Weise; *nun podair fer oter*, nicht umhin können; *eau nun di oter*, kein Wort weiter; *oter cu*, anders als; *per oter*, übrigenes, sonst; *sainz' oter*, unfehlbar, ohne weiteres, gewiß; *änguot' oter*, nichts anders; *tuot oter*, ganz anders; *traunter oter*, unter andern; *ün oter, ün'otra*, ein anderer, eine andere; *nus oters, rus oters!* wir, ihr! (nachdrücklich hervorgehoben); *ün scu Pöter*, einer wie der andere; *ün ziera Pöter*, einer nach dem andern; *Pün Pöter*, einander; *Pün e Pöter*, beide; *ils üns, ils oters*, die einen, die andern; *Pün o*

*Poter*, einer von beiden; *ne l'un ne l'oter*, keiner von beiden; *l'un per l'oter*, gegen einander, eins ins andre gerechnet; *ün tres l'oter*, durchschnittlich.

**otër** s. **utër**.

**otërtaunt** pron. ebensoviel, gleichfalls; UE. *autertant* = ital. altrettanto; v. alter tantus (Diez, Wb. I, 17).

**otërtael** pron. dergleichen, ebenso scil. einer; UE. *autertal* = ital. altrettale; v. alter talis (Diez, Wb. I, 17).

**otezza** f. Höhe, Erhabenheit, Hoheit; UE. *autezza*; lat. *altitudo*-inis. *Gloria a Dieu nellas otezzas!* (Luc. 2,14).

**otissem-issma** adj. superl. der, die, das höchste; UE. *autissem-issma*; v. lat. *altissimus*-a-um. *Sacerdot del otissem Dieu* (Ebr. 7,1). *Otissem* m. der Höchste, Gott. *Profet del Otissem* (Luc. 1,76).

**otramaing** adv. anders, sonst; UE. *autramaing* Nbf. *autragin*; ital. *altramente*. *Tü stust ad deporter otramaing*, du mußt dich anders benehmen.

**otrò** s. **utrò**.

**ottanta**, **ottantavel**, **ottavel** s. **och** . . .

**ottimamaing** Nbf. v. *optimamaing*.

**our** praep. aus, heraus, hinaus; lat. *foras*. *Our d'priezel*, außer Gefahr; *our d'sen*, wahnsinnig; *fer our*, ausmachen; entscheiden; *ir our d'cia*, aus dem Wege gehen; *our d'suot!* aus dem Weg! (Zuruf beim Schlitteln); *our d'fuorna*, ungewöhnlich, übermäßig; *our dad our*, äußerlich, außerhalb; auswendig; *imprender our dadour*, auswendig lernen.

**ouradim** adv. zu äußerst, eigtl. am äußersten scil. Orte — lat. *foras ad inum*; s. *im*.

**ourasom** adv. zu äußerst; s. *som*.

**ouravaunt** adv. voraus, zum voraus; s. *araunt*. *Pär iz ouravaunt!* (Geht nur voraus! *Pajer ouravaunt*, zum voraus bezahlen; *ouravaunt tuot*, vor allem).

**ourdart** adv. außer, außerhalb; außerordentlich; s. *rart*. *Nun arair üngüns oters dieus ourdart me!* (Exod. 20,3). *Qu'ëm plesch' ourdart bain*, es gefällt mir außerordentlich, sehr gut.

**ouвра** f. Werk, Handlung, Verrichtung, Arbeit; v. lat. *opus-eris* (vgl. *opera*). *La fin corona l'ouвра*, das Werk lobt den Meister. *Metter maun all'ouвра*, anfangen; *metter in ouвра*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *fer üna bun'ouвра*, ein gutes Werk thun; *ouвра da charited*, Liebeswerk. *Las ouвras da Schiller*, Schillers Werke; *ouвра d'art*, Kunstwerk; *cho d'ouвра*, Meisterwerk. *Ouvretta* f. kleineres, schriftstellerisches Werk.

**öv** pl. **övs** UE. **ovvs** m. Ei, Hühnerei; v. lat. *ovum*-i. *Cròs d'öv*, Eierschale; *alv*-oder *cler d'öv*, das Weiße im Ei; letzteres fig. thränenstichtiger Mensch; *mellen d'öv*, Eidotter, Eigelb = *borrella* oder *burrella*; *valet dad övs*, Eierhändler; *övs frais-chs*, frische Eier. *Il oev fraisack dess avair quella natüra, cha, sch'el subit ovà, vain miss in aschai et in quel macerà, ch'el s'lascha trar tras ün stret anè* (Abys. 2, 67); *övs dürs*, -*tenders*, hart-, weichgesottene Eier; *buglir övs a tender*, -*a dür*, Eier weich, hart sieden; *s-chapeller ün öv*, das Ende eines gesotteten Eies abschneiden; *övs in painch*, „Stierenaug“ (Tsch., Id. 333); *övs cuppos*, Spiegeleier; *sbatte övs*, Eier rühren; *sbatte ün öv* fig. etwas durchsetzen (Tsch., Id. 290); *ils övs da Pasqua*, die Ostereier; *taindscher övs*, Eier färben; *bütter ils övs*, die bemalten Eier zu Ostern im Freien, gewöhnlich auf einer ebenen Wiese, in die Höhe werfen, um ihre Stärke zu erproben (Tsch., Id. 290); *fer övs*, Eier legen = *oer*, dagegen; *fer ün öv*, einen Bock schießen; *öv in pel*, eigtl. schalloses Ei; fig. empfindlicher, thränenstichtiger Mensch; *esser clouder*, *scò ün öv in pel*, sehr empfindlich sein, wie ein schalloses Ei. *L'öv el lard coul il maun larg*, wer Eier und Speck haben will, darf das Futter nicht sparen (Tsch., Id. 290). *Der ün öv per survgnir ün bœ für bouv*, mit der Wurst nach der Speckseite werfen. *Tschercher il pail nel öv*, alles sehr genau nehmen, Schwierigkeiten finden.

**ova** f. Wasser (Quelle, Bach, Fluß, Strom, See); Bad; Urin; Schweiß; UE. *aua*, *faqua*; v. lat. *aqua*-ac. *Ova du stanschè*, Regenwasser; UE. *aua da stanschaints*; *ova da naiv*, Schneewasser; *ova da bëgl*, Brunnenwasser; *ova da fontauna*, Quellwasser; *fontauna d'ova*, Wasserquelle; *ova da mer*, Meerwasser; *or' insaleda*, Salzwasser; *aua forta* UE. Sauerwasser. *L'Ova cotschna* n. pr. Romanische Bezeichnung der Sauerquelle zu St. Moritz, gleichbed. mit „Rothenbrunnen“. *Ova da zuorpel*, Schwefelwasser; *ova sencha*, Weihwasser; *ova da Cologna*, Kölnisches Wasser; *ov'e zücher*, Zuckerwasser. *L'ova crescha*, -*chala*, das Wasser steigt, sinkt; *las ovas as haun sbassedas*, die Wogen haben sich gelegt, gehen nicht mehr so hoch; *mür dad ova*, Wassermaus; *fil d'ova* oder *-dell' ova*, Wasserstrahl, Wasserlauf; *der ova*, wässern; *metter ova nel rin*, sich

mässigen; *güner a paun ed ova*, nichts als Wasser und Brot genießen; *lascher cuorror l'ov' in gid*, fünf gerade sein lassen; *as bütter nell' ova*, sich ertränken; *ir ad ova*, zu Wasser werden; *fer üna foura nell' ova*, ein Loch ins Wasser graben, sich vergeblich bemühen; *què fo gnir l'ov' in buocha*, das macht einem den Mund wässerig; *ora d'cour*, Herzwasser. *Spander ova*, sein Wasser abschlagen; *el nun po tgnair l'ova*, er kann den Urin nicht verhalten. *Esser tuot in ün' ova*, ganz im Schweiß sein.

**ovais-ch** m. Bischof; lat. *episcopus-i* (gr.). *L'ovais-ch da Coira*, der Bischof von Chur.

**ovais-chia** f. Bistum; lat. *episcopatus-us* (gr.). *L'ovais-chia da Coira*, das Bistum Chur.

**ovatschs** alias **uatschs** m. pl. Eierkuchen, Bdtsh. Strübli; s. *öv*.

**ovaziun** f. feierliche Huldigung, Hochachtungsbezeugung, Ovation; v. lat. *ovatio-onis*. *Fer ün' ovaziun*, eine Ovation veranstalten.

**ovazun** f. Hochwasser, Ueberschwemmung; UE. *aguazun*; letzterem entspricht das lat. *aquatio-onis*, eigtl. Wasserholen, dann: was vom Wasser geholt oder gespült wird.

1) **ovel-a** adj. länglich rund, eiförmig, oval = lat. *ovatus-a-um*. *Üna maisa ovela*, ein länglich runder Tisch.

2) **ovel** m. Bach; UE. *aval*, *ƒagual*; v. lat. *aqualis-is*. *Ovelet* m. Bächlein.

**over** v. Eier legen; s. *öv*.

**overa** f. Eierstock, Eiergestell; s. *öv* u. *over*.

**ovigl** m. Schafstall, Schäferei; Stall überhaupt (gewöhnlicher *nuvigl* für in

*uvigl* wie OL. *nalps* für in alps, *nacla* für in acia); UE. *üi, ovi, uvi, uvil*; v. lat. *ovile-is*. *Eau he aunch' otras nuorsas, chi non sun da quaiست ovigl* (Joan. 10, 16).

Chalanda Marz, Chaland' Avrigl

*Laschè las vachas our d'nuvigl* Anfang eines Volksliedes, womit die Kinder unter Schellengeläut und Lärm den Lenz ankündigen. *Dar il tschüt d'uvil* UE. im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

**ovvero** conj. oder = lat. *aut verum*.

**ozeda** f. Lupf; UE. *auzada*; vgl.:

**ozet** alias **uzer** v. heben, in die Höhe heben, erheben, aufrichten; UE. *auzar*; ital. *alzare*; abgel. v. *aut* = *altus*, gleichsam *altiare*. *Ozer ils ögls*, die Augen erheben; *ozet la rusch*, die Stimme erheben; *ozet la gorgia*, vor Zorn laut reden; *ozet la craista*, hochmütig werden, die Nase hochtragen; *ozet ils corns*, sich hochmütig erheben, stolz werden, aufbegehren; *ozet las cornas*, die Stirne hoch tragen, sich brüsten; *oza las chammas!* Aufforderung zu lebhafterm Gehen (Tsch., Id. 464); *ozet il squassel*, schwanger sein; *ozet il magöl, il cundun*, viel trinken, das Glas oder den Ellenbogen gern schwenken; *ozet las chartas*, die Spielkarten abheben. *Ozo-eda* part. gehoben, erhoben. *Quel chi mangia il paun cun me, ho ozo sieu chalchagn cunter me* (Ps. 41, 10).

**ozius-a** adj. müßig, träge, faul, unnütz, vergeblich; v. lat. *otiosus-a-um*.

**oziusited** f. Müßiggang, Trägheit; v. lat. *otiositas-atis*.

**oziusmalng** adv. müßig, müßigerweise, mit Muße; lat. *otiose*.

## P

**P, p**, der sechzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *P.* = *Peider*; *p. ex.* per exampel; *p. p.* *prosssem passo*; *p. v.* *prosssem ventur*; *p. pag.* *pagina*; *P. M.* *pro memoria*, ch'ün as *regorda* (*avant petiziuns*); *P. P.* *prae-missis praemittendis*, *premiss*, *què chi ais da premetter* (*impè del titul*); *pr.* *principio*, *in principi* (*citaziun*); *P. S.* *post scriptum*, *aggiunta* (*in chartas*); *p. r.* et *s.* *praelecta rectihabuit et subscripsit*, el

*affirmet e snotscrivet l'acta preletta*; *T. P. M.* *titulus pro more. titul segound üsaunza* (*in actas da dret*) (Ortgr. § 148, 1a; 3a b).

**pà** UE. m. Wette; s. *pach*.

**pa** in Verbindung mit *ün*: *ün pa* UE. adv. ein wenig = *ün pò*.

1) **pac** m. Gesindel. *Pack* (woraus es romanisiert ist). *Pac da lumpanlainta*, Lumpengesindel.

2) **pac-a** UE. adj. u. adv. wenig; s. *poch*.

**pach** m. Pakt, Vertrag, Uebereinkunft; Bedingung; UE. auch: Wette = OE. *scommissa*; s. *pat.* *Far ün pach con glehn.* mit jemd. einen Vertrag schließen. *Que sun persunas, chi han ün pach col diavel e'ls demunis* (C. Bardola, Las Strias). *Pachs matrimonials* UE. Ehepakten. *Cul pach, cha . . .* mit der Bedingung. daß . . . *Obligaziuns contractedas con pach da pajer con daners* (II St. civ. art. 242). *Chi pigliess il plü grond reginom dal nuond cun quaiet paick, chia el stova \$0 onns da continuo giaschair in ün let da roesas in rain?* (Abys. 4,6). *Metter pach, -pà* UE. wetten, eine Wette eingehen = OE. *scommetter*.

**pachgiar** UE. v. unterhandeln, Bedingungen stellen (Car. suppl. 32); abgel. v. *pach*; vgl. *patuir*.

**pacific-a** adj. friedliebend, friedfertig, friedlich; ruhig, still; v. lat. *pacificus*-a-um. *Mer pacific*, Südsee, Stiller Ocean; *streda d'fier pacifica*, Pacific-Eisenbahn in Nordamerika, welche den Atlantischen und Stillen Ocean mit einander verbindet.

**pacificabel-bla** adj. versöhnbar, versöhnlich.

**pacificamaing** adv. friedlich, in gutem Einvernehmen; lat. *pacifice*.

**pacificatur** m. Friedenstifter, Versöhner; v. lat. *pacificator*-oris. *Pacificatrice* f. Friedenstifterin, Versöhnerin.

**pacificaziun** f. Friedienstiftung, Beruhigung, Besänftigung, Versöhnung, Ausöhnung; v. lat. *pacificatio*-onis.

**pacificher** v. beruhigen, besänftigen, beschwichtigen, Frieden stiften; v. lat. *pacificare*. *Pacificher glchn.*, jemd. den Frieden wiedergeben, ihn beruhigen. *As pacificher* v. refl. sich beruhigen. *Pacifico-eda* part. beruhigt, besänftigt, beschwichtigt.

**padella** f. Pfanne (UE. auch *test*); v. lat. *patella*-ae. *Ir da padell' in fö*, aus dem Regen in die Traufe kommen = UE. *ir da platta in fö*. *Padella del schnuogl*, Kniegelenk. *Padellina* f. 1) kleine Pfanne; 2) Froschlaich, weil er pfannenförmig ist. *Piz Padella* n. pr. Bergspitze zwischen Celerina und Samaden „Pfannenspitze“.

**padelleda** f. eine Pfanne voll; abgel. v. *padeller*. *Der üna padelleda*, mit Appetit essen.

**padeller** v. mit Appetit essen, gierig essen; abgel. v. *padella*. *Tuots padellaivan da gust ed eiran alvs e cotschens sco las rösas* (Pr. Cud. d. Sc. 17).

**padellun** M. m. Vielfraß.

**pader** m. Pater, Mönchspriester, Kapuziner; v. lat. *pater*-tris.

**padernuors** m. pl. Väter, Vorfahren (P. P. 133) = lat. *patres* (cf. *antenats, babuns, perdavaunts*). *Noss padernuors*, unsere Eltern, Vorfahren.

**padigliun** m. Zelt (Judith 10,30); ital. *padiglione*, fr. *pavillon*; v. *papilio* (s. Diez, Wb. I, 300).

**padimer** v. stillen, besänftigen = OL. *badinar*; beiden möchte wohl das fr. *badiner*, hinhalten, einen besonders durch Scherz fesseln, zu Grunde liegen, wovon dann die Bedeutungen: stillen, besänftigen, abgeleitet sein mögen. *Padima'!* Halte ihn auf! *Padimer las doluors*, die Schmerzen stillen. *Eu völg padimar ilg viers* (Ezech. 26,13: *il strepit*) *da tias chanzuns* (Abys. 3,185); . . . *ha il prim stovü padimar la furia della fom* (ib. 4,77). *As padimer* v. refl. sich beruhigen, besänftigen, nachlassen. *Padima't ün pò!* Halt ein! Sei doch ein Bißchen ruhig! *Da'l duonna, schi's padim'el* UE. gib ihm eine Frau, so beruhigt er sich. *Padimo-eda* part. gestillt, beruhigt, besänftigt.

**Pado** n. pr. der Po (Hauptfluß Italiens); v. lat. *Padus*-i. *Cun saung del Pado* (Z. P. III, 21).

**padraster** m. Stiefvater; lat. *patraster*-tri, Schwiegervater.

**padrin** m. Pate, Taufpate; v. mlt. *patrinus*. *Il sar padrin*, der Herr Pfarrer (Celerina, Pontresina etc. veraltet, cf. Tsch., Id. 620). *Padrin impè* oder *mez padrin* s. *madrüttscha*.

**padriöl** m. Trichter; nach Ferrari v. *impletorium* (s. Diez, Wb. II, 53).

**padrunanza** UE. f. Herrschaft (Car. suppl. 34); s. *patrun*.

**Padrus** n. pr. Abteilung der Gemeinde Fetan, ein sogenannter Terzal derselben (die zwei übrigen Terzale heißen Ronsch und Ftan N. S. III, 32); umgestellt für *pradus*, grasreich.

**paduana** in Verbindung mit *gillina*: *gillina paduana*, paduanische Henne (v. Padua), eine besondere Art Hühner (weißes Federkleid mit Federbusch).

**paesaggi** m. Landschaft; v. ital. *paesaggio*.

**paesaun** m. Landmann, Bauer; ungehobelter, vierschrötiger Mann; v. ital. *paesano*. . . *excess, chi givan commiss dals paesauins nella Suevia* (Menni, Gallicius 9).



**pagaglia** f. Lohn, Belohnung, Besoldung (vgl. *peja*).

(Gnis da nus ad havair üna granda paiaglia (Ulr., Sus. 288).

*As afder pagaglia*, Lohn ausdingen; s. *fasafder*.

**paggi** m. Edelknabe, junger Adeliger zur Bedienung fürstlicher Personen; ital. *paggio* (s. Diez, Wb. I, 300).

**pagherò** m. Schuldschein; v. ital. *pagherò*.

**pagia** UE. f. Lohn (gebräuchlicher *paja*).

**pagiar** UE. v. sühnen (gebräuchlicher *pajar*). *Pagiar ils puchats*, die Sünden sühnen.

**pagina** f. Seite, Blattseite, Seitenzahl eines Buches; v. lat. *pagina*-ae.

**paginer** v. mit Seitenzahlen versehen, die Blattseiten eines Buches nach der Reihe beziffern; abgel. v. *pagina*.

**paglia** f. Spreu, Stroh, Streue; v. lat. *palea*-ae. *İls empis sun sco la paglia, cha'l vent soffta darent* (Ps. 1,4).

**paglina** f. das freundliche Zulächeln kleiner Kinder; nach Car. 106 für *pagaglia* v. *pagar* s. *pajer*.

**pagliolainta** f. Wöchnerin; abgel. v.:

**paglioula** f. Wochenbett; abgel. v. *paglia*. Vgl. prov. *paillola*. Lager, fr. *paillard*, unzünftig, weil die liederlichen Dirnen, wie Caseneuve erklärt, ihr (Gewerbe auf dem Stroh ausübten (Diez, Wb. I, 301). *Fer oder gnir in paglioula*, in die Wochen kommen, niederkommen; *esser in paglioula*, in den Wochen sein. *Avoir da fer pes cu las mürs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein.

**pagnar** M. v. vorbereiten, zubereiten; vgl. *piner*.

**pagnativ-a** M. m. Zurüstung, Vorbereitung.

**pagner** m. Pfand; s. *pain*. *Pagner u arrha* (Abys. 3,8).

**pah!** interj. *Pah! cur cha's tratta be da que co* (Ann. II, 41).

**paiger-gra** UE. adj. faul, träge; s. *paiver-gra*.

**paigna** UE. f. Honigwabe = *tabla d'meil*; umgestellt für *pagina*; B. *patma*.

**paigrezza** UE. f. Faulheit (Cap. 286); s. *pairezza*.

**pail** pl. **palls**, †UE. **peus** m. Haar, Behaarung; von Tieren: Farbe; v. lat. *pilus*-i wie *paiver* v. *piper*, *baiver* v. *bibere* etc. *Vstieu da pails d'chameil* (Matt. 3,4); *rassa da peus* UE. härenes Gewand; *pail d'charagl*, Roßhaar; *pail cavallier*, der aus der Larve des Seidenwurmes gemachte farblose unterste Teil der

Angelschnur, an dem die Angel befestigt wird (vgl. *cavalletta*); *lascher il pail*, das Haar verlieren. *El perda il pail*, er verliert sein Vermögen, Mut, Stolz u. s. w. (Tsch., Id. 184). *Il luf perda il pail, mo na il rizi sprw. Müder pail*, Haar wechseln (von Hasen, Hunden etc.). *Da bel pail*, von beliebter Farbe. *Tschercher il pail nel ör*, alles sehr genau nehmen. Schwierigkeiten finden.

**pain** oder **pegn** m. Pfand; v. lat. *pignus*-oris. *Dar in pain la vita* (Cap. 286). *Pains d'alach*, Ehepfänder.

**Ean't dun quaiet!** immortela

**Sco pegn da cast' amur** (S. e L. 46).

**paina** f. Strafe; Buße; Qual, Pein, Schmerz, Kummer, Gram; Mühe, Arbeit; v. lat. *poena*-ae wie *tschaina* v. *coena*, *fain* v. *foenum*. *Painas sull' onur*, Ehrenstrafen (II St. crim. 1 § 40); *painas d'infamia* (ib. 2 § 40); *painas afflictivas*, Leibesstrafen; *paina chapitela*, Todesstrafe; *paina da saung* (II St. civ. art. 66); *incor-rer oder cruder nella paina*, in Strafe. Buße verfallen; *suot paina da frs. 5*, bei Buße von Fr. 5. *Què ais üna paina*, es ist bemühend, es ist eine Qual. *Cristo ho indüro la paina della crush*, Christus hat den Kreuzestod erduldet. *Artschaver güsta paina* (Ebr. 2,2); *porter la paina*, Pein leiden (cf. II Tess. 1,9); entgelten. hüßen. *L'ambaschadur nun porta paina* s. v. a. der Mandant hat sein Mandat zu verantworten, nicht der Mandatar. *Fer paina*, betrüben, Schmerzen verursachen. wehe thun. *Paina del infern*, Höllenqual, höllische Verdammnis; *las painas da la gehenna* (Abys. 2,55). *Què nun vela la paina*, es ist nicht der Mühe wert; *as der paina*, sich Mühe geben, anstrengen. *Tü l'addössast memma paina*, du bürdest dir zu viel Arbeit auf. *A paina* adv. schwerlich, kaum = *appaina*.

**painch** m. Schmalz, Butter; v. ir. *baine*. *bainne* l. binne s. m. milk, die Milch (O'Reilly 37). *Alguer scu'l painch nella padella*, wie die Butter in der Pfanne schmelzen. *E non ais painch sainzu viglianas* UE. sprw. Keine Rosen ohne Dornen. *Painch d'alp*, Alpbutter; *painch da senneria* oder *chascharia*, Sennereibutter; *painch frais-ch*, frische Butter; *painch culo*, gesottene Butter; *fer painch*, buttern: *mnela d'painch*, Butterballen; *burliu d'painch*, kleiner Butterballen; *pizochels in painch*, ein Gericht, eine Speise; *sondu d'painch* UE. Butterbrot; *brüch da painch*, Schmalzfäßchen, Schmalzkübel, Butter-

faß; *ün bröch d'painch*, ein Kübel Schmalz. *Brassar in paing* F. in Schmalz braten; trop. sehr lieb haben, heiß lieben. *Flur d'painch*, Schmalzblume, Butterblume (cf. Tsch., Id. 345).

**painer** in Verbindung mit *fer*: *fer painer*, leiden machen, martern (Car. 112-13); vgl. *panager*.

**pair** m. Birne; pl. *pairs*, einzelne Birnen und *paira* collect. Birnen; v. lat. *pirum*-i wie *pail* v. *pilus*, *pain* v. *pignus* etc. *Pair da Vnuost*, Römerbirne, eine Art Birnen, die hier von Tirolern verkauft werden, und vorzüglich im Etschthal (*nella val da Vnuost*) wachsen (Tsch., Id. 81); *paira trosta*, gedörrte Birnen, Dürribirnen; *paun cun paira*, Birnbrot; *chignoula del paun cun paira*, der Teig, der die Birnen einschließt; *schnizchas da paira*, gedörrte Birnenstücke, Biltsch. Birnenschnitz. *Porter qlchn. sülla cumprapaira*, einen auf dem Rücken tragen (s. *cumprapaira*).

**pairer** m. Birnbaum; lat. *pirus*-i.

**pais** m. Schwere; Gewicht; Last; v. lat. *pensum*-i. *Ad onta da sieu pais füt d'centeda la peidra*, der Stein wurde trotz seiner Schwere aufgehoben. *Metter pais sün qlchs.*, Gewicht auf etwas legen; *da pais*, gewichtig, schwer; *vender a pais*, nach dem Gewichte verkaufen. *Mieu pais ais leib* (Matt. 11,30). *D'pais* adv. schnell, sogleich, unverzüglich (Car. 107).

**paisa** f. Wägung, Gewicht; s. *pais*. *Fer luna paisa*, gutes, richtiges Gewicht geben. *Nun fè iniquited alchüna, ne cun lu paisa, ne cun l'imsüra* (Lev. 19,35).

1) **paiver** m. Pfeffer (vgl. *fpavradun*); v. lat. *piper*-eris. *Mulin da paiver*, Pfeffermühle; *paiver inter, -molieu*, ganzer, gemahlener Pfeffer; *metter paiver*, pfeffern = *paiverer*. *Paiver da tschireschas* UE. ein Gericht, eine Speise. *Quels paun ir inua cha cresch'il paiver* (Tsch., Id. 500).

2) **paiver-vra** adj. faul, träge; UE. *paiger* (*pajer*)-*gra*, *piger-gra* (vgl. *daschüttel* und *chastör*); v. lat. *piger*-*gram*-*grum*. *Dvanter paiver*, träge werden; *vainters paivers* (Tit. 1,12). *Qua vezain nus squdruns bricha paigers dels utschels, chi s'adozan nel ajer* (Martinus).

**paivrer** v. pfeffern; abgel. v. *paiver* 1. *Paivro-eda* part. gepfeffert.

**paivreza** f. Faulheit, Trägheit; UE. *paigreza* (Cap. 286); v. lat. *pigritia*-ae.

**paja** s. *peja*.

**pajabel-bia** adj. zahlbar, fällig.

**pajadur-a** m. f. Zahler-in.

**pajais** m. Land, Gegend; Heimat, Vaterland; v. mlt. *pagensis* wie *burgais* v. *burgensis*, *Milanais* v. *Mediolanensis*. *intschais* v. *incensum* etc. *Il pajais dell'impromissiu*, das gelobte Land (Kanaan); *pajais alpester*, Alpenland; *pajais esters*, fremde Länder; *gliest del pajais*, Landleute; *costüm del pajais*, Landessitte, Landestracht. *Taunts pajais, tauntas üsaunzas*, ländlich, sittlich. *El ama sieu pajais*, er liebt sein Vaterland.

**pajamaint** m. Zahlung, Bezahlung (vgl. *peja*). *Fer ün pajamaint*, eine Zahlung leisten; *gnir a pajamaint*, bezahlt werden; *anteciper ün pajamaint*, voraus bezahlen; *assegner pajamaint sün qlchn.*, Zahlung auf jemd. anweisen.

**pajanismo** m. Heidentum; lat. *paganitas*-atis.

**pajar** s. *pajer*.

**pajass** m. Instigmacher.

**pajaus-a** adj. heidnisch; fig. gottlos; m. f. Heide, Heidin; UE. *pajan-a*; v. lat. *paganus*, also eigtl. ländlich, bäuerisch, und so hießen die Bekenner des alten Götterdienstes, weil er sich seit Constantin d. Gr. auf das platte Land hatte flüchten müssen (Diez, Wb. I, 300). *Deitels pajauanas*, heidnische Götter oder Gottheiten. *Cur vus urais, nun drovè plets sur üs, sco'ls pajauuns* (Matt. 6,7).

**pajeda** f. Fußtritt; abgel. v. *pè*. *Der oder trer pajedas*, Fußtritte versetzen, ausschlagen (von Pferden); vgl. *schlaffer*.

1) **pajer** v. zahlen, bezahlen; befriedigen; belohnen, vergelten; wert sein. gelten; büßen; UE. *pajar*; v. lat. *pacare*, zum Frieden bringen. beruhigen (Diez, Wb. I, 300).

*Peja*, s-charpa grossa,

*Peja*, nun flippir! (Z. P. II, 38).

*Pajer in contanti*, in klingender Münze, bar bezahlen; *pajer in bun argient*, mittelst Silbergeldes zahlen; *pajer ün quint*, eine Rechnung bezahlen; *pajer a quint*, anzahlen; *pajer dbits*, Schulden bezahlen. *Peja'm il dbit!* (Matt. 18,28). *Chi peja debits, fo credits sprw. Chi pej ouravaunt trat, vain mel soddisfat* sprw. *Pajer bain*, teuer bezahlen. *Chi bain peja, bain gioða*, wer gut bezahlt, hat etwas Gutes. *Chi viva da chaprizi, peja da buorsa*, wer eigensinnig ist, hat es am Beutel zu entgelten. *Chi vol ils sunaders, il paga UE.* wer tanzen will, bezahle. *Chi rumpa, paga UE.* wer zerbricht, bezahle. *Chi comanda, paga UE.* wer bestellt, bezahle. *Il vain grand*

*peja tuot*, der Tod befreit von jeder Schuld (Tsch., Id. 607). *As fer pajer*, sich bezahlt machen. *Dieu't peja!* Vergelt's Gott! *Tü las pajerost!* Drohung: Du wirst es büßen! *Tü'm pajast!* UE. Drohung: Dir will ichs vergelten! *Pajo-eda* part. bezahlt, belohnt, vergolten. *Què nun ais pajò*, das ist kein annehmbarer Preis; *què ais pajò e strapajò*, das ist viel zu teuer bezahlt.

2) **pajer**, **paigra** UE. adj. faul, träge; s. *painer* 2.

**pal** s. **pèl**; **pala** s. **pela**.

**paladin** m. Pfalzgraf, Ritter, Beschützer; v. lat. Palatinus-a-um.

**paladinat** m. Pfalz; abgel. v. *paladin*.

**palafitta** f. Pfahlwerk, Pfahlbauten.

**palais-a** adj. offenbar, bekannt; lat. *palam*. *Render palais*, kund machen. *Unquotta nun ais zoppo, chi nun vegna palais* (Matt. 10,26).

In tuots oggets *richezz' as fo palaisa* (S. e I. 6).

*Sias ouvas vegnan palaisas* (Joan. 3,21).

1) **palanca** f. italienische Kupfermünze — 5 Cts.

2) **palanca** UE. f. Pfahl, die Tramen und dicken Bretter des Heustallbodens (s. Diez, Wb. I, 316).

**palancar** UE. v. verpflocken = *palucher*; s. *spalancar*.

**palanschiu** s. **palintschüu**.

**palanteda** f. Offenbarung, Enthüllung; ehemals: die einer Gerichtsverhandlung ähnliche Gemeindeversammlung, in welcher jedermann verpflichtet war, unter Eid die von ihm selbst oder von anderen begangenen Gesetzesübertretungen zu bekennen, resp. zu enthüllen; nach Car. suppl. 33: Schwurtag der Obrigkeit; abgel. v.:

**palanter** v. offenbaren, öffentlich bekanntmachen, enthüllen, angeben = lat. *palam facere*. *Pür chanta, palainta* (Martinus). *Palanter auant criminael* I St. civ. art. 46: *Obliand lg dbiteder da manifestet et palanter ad instantia dalg creder awaunt ls apredschaduors per il saramaint tuotta sia roba. — Non voliant qualche dbiteder ne pajer ne palanter sia roba al crederer* (ib. 59). *Palanter fallas tais*, Waldfrevel (*tais*, Bannwald) angeben, offenbaren. *As palanter* v. refl. sich offenbaren, sich zeigen, besonders von Verstorbenen, die gemäß dem Volksglauben nach ihrem Tode auf dieser Erde als Geister wiedererscheinen (Tsch., Id. 504); von Kühen beim Kälbern: die

Gebärmutter heranstreiben (Car. suppl. 33). *Appaina ch'ün cumanzaiva a penetrer in sieu intern as palantavaian sias perfecziuns* (Grand, II Chapé a trais pizs 11). *Vita as palainta* (Flugi 24). *Què's palainta*, es spuckt, es sieht nicht geheuer aus.

**las Palas** n. pr. Bergrücken westlich von Val Mora in Val Fraela (Münstertal); **pala** als n. pr. fortlaufender Grat, dem Zacken, Buckel oder Kuppen ansteigen; mlt. *palae* (s. D. C. III, 1.16). Doch vgl. kymr. *bal*, Höhe, woraus *pala* möglicherweise romanisiert ist.

**palat** m. Gaumen, Geschmacksinn; v. lat. *palatum-i*.

**palatin-a** adj. zum Gaumen gehörig. *Tuns palatins*, Gaumenlaute (*g, k (c, q), ch*), die mit Hilfe des Gaumens ausgesprochen werden.

**palazzi** m. Palast; v. lat. *palatium-ii*. *Palazzi regel*, königlicher Palast; *üna chesa scu ün palazzi*, ein palastähnliches Haus.

**paleograf** m. Kenner der alten Schriftarten, Paläograph (gr.).

**paleografia** f. Kenntnis der Schriftaltertümer, Paläographie (gr.).

**paler** v. schälen; s. *pel*.

**paleser** v. etwas Heimliches veröffentlichen, enthüllen, öffentlich kund thun, entdecken (s. *palais* u. vgl. *palanter*). *Cur tü hest fat üna bun' ouera, ingrazia Dieu e nun la paleser!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Nun paleser il secret d'ün oter!* (Prov. 25,9). *Paleso-eda* part. veröffentlicht, enthüllt, kund gethan, entdeckt.

**palingorna** f. Pfahlwerk (v. *pal* s. *pèl*) wie z. B. ein Baugerüst u. dgl., woran die Kinder gerne hinaufklettern, *ir sü per las palingornas*.

**palintschüu** m. Boden, Fußboden; Oberboden, Diele eines Zimmers; Estrich; UE. *palanschiu*; abgel. v. *pal* s. *pèl*. *Noss palanschius sun da cipress* (Chanz. d. Chanz. 1,17). *Laver il palintschüu*, den Fußboden waschen.

*sagl' in palintschüu*

E sdovla sveys tieu let, vonst bain dormir! (Z. P. II. 43).

**pallid-a** adj. blaß, bleich (vgl. *sgialt*, *sblech*, *smellen*); v. lat. *pallidus-a-um*. *Gnir pallid*, blaß werden.

**pallidozza** f. Bläse, Bleiche.

**palloga** f. gedörrte Pflaume (kleine, runde Pflaume), Palloge; offenbar das ir. *ballog*, Schale, Rinde, Hülse, das Blatt, das Aeußere (O'Reilly 39).

**pallorma** f. Leichen- oder Totenmahl, d. h. per l'orma, wörtl. für die abgeschiedene Seele, zum Gedächtnis derselben scil. das Mahl. *Per obrier in qualche mōd als inconveniaints dellas pallormas ais statuieu: 1) A persunas della rschinauncha, nella quela succeda il mortori, non daja gnir spüert ne rinfrais-ch, ne gianter* (II St. civ. art. 412). *Caffè da pallorma s. caffè.*

**palm** m. Spanne; ital. palmo; v. lat. palmus-i. *Ogni palm d'terrain stuaiva gnir acquisto con saung* (Ist. Bibl. 1890 I, 34).

1) **palma** scil. d'maun f. flache Hand, Hand; v. lat. palma-ae. *Porter in palma d'maun*, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun = *porter sills mauns*.

2) **palma** f. Palme, Palmzweig; auch die mit Kätzchen behangenen Weidenzweige; Siegeszeichen; v. lat. palma-ae. *Bös-ch da palmas*, Palmbaum; *Dumengia dellas palmas*, Palmsonntag. *Che ais üna seraina mort? La palma d'üna seria vita* (D. d. G.).

**palpabel-bla** adj. fühlbar, greifbar, handgreiflich; v. lat. palpabilis-e. *Prova palpabla* (Ann. IV, 50).

**palper** v. betasten, fühlen, befühlen, greifen, mit offener Hand berühren; v. lat. palpare.

**palperi** m. Papier; v. lat. papyrus-i. *Palperi da scriver*, Schreibpapier; *palperi da posta*, Post- oder Briefpapier; *palperi d'adratsch*, Lösch- oder Makulaturpapier; *palperi velin*, ein sehr feines, glattes, pergamentähnliches Papier; *üna boca-, üna risma d'palperi*, ein Bogen, ein Ries Papier; *culers d'palperi*, Papierkragen. *Palperis* m. pl. Schriften, Urkunden, Paß, Wanderbuch etc. *Avair sieus palperis in uorden*, seine Schriften in Ordnung haben. *Palperis da valur*, Wertpapiere.

**palpigner** v. tastend herumtappen, wiederholt betasten, berühren. *Palpigno-eda* part. tastend herumgetappt, wiederholt berührt.

**palpitaziun** f. Klopfen, Herzklopfen (vgl. *battacour*); Zucken, Klopfen der Pulsadern; v. lat. palpitatio-nis.

**palpiter** v. zittern, klopfen, schlagen, zucken; v. lat. palpitare. ... *cur tieu sain palpitescha* (F. A. 153); *cours palpitants* (ib. 179). *Palpito-eda* part. gezittert, geklopft, geschlagen, gezuckt.

**paletto** m. weiter Männerüberrock; v. fr. paletot, und dies v. holl. paltsrock (Sachs).

**palucher** v. verpflocken; abgel. v. *paluoch*. **palud** f. Sumpf, Pfuhl, Pflütze, Moosland, Ried; UE. *palü* auch: Baum- und Grasgarten; v. lat. palus-udis. *Palü* n. pr. eines Gletschers westlich von Val di Pila. „Die Paltialpen, die zum Gletscher führen, liegen in einer großen, zum Teil sumpfigen Wiesenfläche“ (Leonhardi, P. T. 7). *fsün Palüds* n. pr. für die Sumpfwiesen zwischen Ponte und der Au „Bei den Sümpfen“. *Palüdina* Sumpfname bei Celerina.

**palüdaint-a** adj. sumpfig. *Ün pró palüdaint*, eine sumpfige Wiese.

**paluoch** m. Pflock; abgel. v. *pal* s. *pél*.

**paluotta** f. hölzernes Schaufelchen, Kochkelle (ein Küchengerät); eigtl. dimin. v. *pela* wozu sich *paluotta* verhält wie *busleda* zu *besta*, *chaseda* zu *chesa* etc. *Er paluottin* Ackername bei Celerina; subdimin. v. *pela*, seiner Form wegen so genannt.

**pamparocho** f. Tintenklecks = *tolca*.

**pamparocher** v. Tintenkleckse machen. klecksen.

**pamparotta** UE. f. der Kot auf den Straßen (vgl. *papparetta*). *Lozza e pamparotta* (Cap. 154).

1) **pan** m. Zeug, Tuch, Wolltuch; UE. Nbf. *pon*; v. lat. pannus-i. *Pan fin*, feines Tuch; *pan grob*, grobes Tuch, d. h. nicht feines, zartanzuführendes Tuch; *pan da pró*, Heutuch, d. h. Heu zu tragen (vgl. *blecha* und *batlinèr*); *ün pan d'fain*, ein Tuch voll Heu; *pan da mort*, Leichen- oder Totentuch; UE. *pon da bara*; *pan da chesa*, Haustuch; *pans da let*, Betttücher (vgl. *linzöl*); *bratsch* oder *pass da pan*; Ellstecken; *pans da stüva*, Stubendecken. *Què vo aint per il pan*, das kostet viel. *Pans* pl. Kleider, Kleidungsstücke. *Pans du Dumengias*, Sonntagskleider; *pans da luordis*, Werktagskleider; *brashun da pans*, Kleiderbürste; *s-chantschia da pans*, Kleiderschrank; *sbatter pans*, Kleider ausklopfen.

2) **pan** UE. m. Brot; s. *paun*.

**panager** v. ängstigen, quälen, peinigen; UE. *paniar*; v. dtsh. peinigen.

**panaglia** UE. f. Kübel, Drehkübel zum Butter schlagen = OE. *signela*. *Manar la panaglia*, Butter schlagen.

**pandectas** f. pl. Pandekten; v. lat. pandectae-arum, Titel der durch Justinian veranstalteten Sammlung der Gesetze und Rechte aus den Schriften der römischen Juristen.

**pandegia** f. Brothänge, hängendes Brotgestell: abgel. v. *pender*.

**pandiz** B. m. ein Gestell im Keller; abgel. v. *pender*.

**pandschè** pl. **pandschels** scil. *d'naiv* m. Schneeflocken = *bendicula* scil. *nisiv*, Schneestreifchen, dimin. des mlt. *benda* = *fascia*, *limbus*, *lamina*; Nbf. v. *bendellus* = *bindè*, Streif, Band (D. C. I, 1.611). **Pandschè d'launa**, Wollenstreif, Bdttsch. Löckli. *Sciù ün pandschè d'kuuna* scil. *tiger*, sehr leicht.

**pandscheller** v. def. flocken; abgel. v. *pandschè*.

**paneda** f. Brotsuppe, Brühe mit geriebenem Brote; abgel. v. *pan s. paun*.

**panera** f. Brotbrett, Teigbrett, Walzbrett für Teigwaren (Tsch., Id. 133); ital. *paniere*, Korb; v. *panarium*, Brotkorb (Diez, Wb. I, 302).

†**pangerader** UE. m. Pfänder; s. *pendreder*.

**panlar** s. **panager**.

**panic-a** adj. panisch; abgel. v. *Pan-os*, Wald- und Hirtengott, *Fan*. Im Kriege galt er für den Veranlasser plötzlichen, grundlosen (panischen) Schreckens; daher: *temma panica*, Panik, panischer Schrecken (allgemeine, plötzliche, grundlose Bestürzung).

**panitscha** f. Hirse; UE. Hirsenbrei.

**panneria** f. collect. Kleider, Kleidungsstücke; abgel. v. *pan I*.

**panorama** m. Rundgemälde, Panorama (gr.).

Quel *panorama* da belted stupenda  
(F. A. 79).

**panparuotta** UE. f. Brei, Mus; s. *papparetta*.

**pantan**, **pantaun** UE. m. Pfützte, Lache, tiefer Kot; ital. *pantano* (s. Diez, Wb. I, 302). *Nüvel cotschen sün la daman, ant la saira ün grand pantan* (Wetterregel). *Pantoun e lozza* (Cap. 26).

**panteismo** m. die Ansicht, wonach das All der Dinge Gott ist, Pantheismus (gr.).

**panteist** m. Anhänger des Pantheismus, Pantheist (gr.).

**pantera** m. Panther (vgl. *pardel*). *Cun daints d'pantera* (F. A. 179).

**pantigana** UE. f. Ratte = OE. *rat*.

**pantofia** f. eine Fußbekleidung, Halbschuh, Pantoffel (s. Diez, Wb. I, 302-03).

**pantomima** f. Mimenspiel, Geberdensprache, Pantomime; lat. *pantomima*-ae, Pantomime, Ballettänzerin.

**pantomimic-a** adj. pantomimisch; v. lat. *pantomimicus*-a-um. *Acziun pantomimica*, pantomimische Aktion.

**pantun** für *puntun* m. Brücke, bretterner Boden, worauf das Vieh im Stalle steht

und liegt (Tsch., Id. 139); abgel. v. *punt*. *Ir a pantun*, auf die Brücke gehen.

**panunera** f. Gerüst, Baugerüst; UE. Käsegestell.

**panuoglias** f. pl. Heureihen, die ungefähr in Klafferweite von einander gezogen werden (Car. 107), Bdttsch. Mähkli; B. *pnuoglias*.

**panza** f. Wanst, Bauch (vgl. *buttatsch*); v. ital. *pancia*; lat. *pantex*-icis, gewöhnl. nur im Plural *pantices*-cum, der Wanst, die Gedärme. **Panzetta** f. das Fleisch am Bauche der Schweine.

1) **papa** f. das Wort, womit lallende Kinder nach Speise verlangen; v. lat. *papa* (*pappa*)-ae (Naturlaut).

2) **papa** m. der Papa, Vater; v. lat. *papa*-ae (Naturlaut). *Papa, permetlast?* (S. e L. 82).

3) **papa** m. Papst; v. lat. *papa*-ae, der Vater, daher bei den Kirchenvätern: der Bischof. *Ir, inua il papa vo a pè*, auf den Abtritt gehen (Tsch., Id. 500).

**papagagl** m. Papagei; UE. *papagial*; ital. *pappagallo* (s. Diez, Wb. I, 303-04).

**papalin-a** adj. päpstlich; v. ital. *papalino*-a.

**paparella** UE. f. Herbstzeitlose, Colchicum autumnale (hiefür auch *clav*).

**papel-a** adj. päpstlich; UE. *papal-a*; v. ital. *papale*. *Dignited papela*, päpstliche Würde; *religiun papala* (Cap. 160).

**papessa** f. Päpstin. *La papessa Giovanna*, die Päpstin Johanna (855-58).

**papeteria** f. Papiermühle, -handel, -fabrikation; v. fr. *papeterie*.

**papigliota** f. Haarwickel; v. fr. *papillote*, altfr. *papillot* = *papillon*; v. lat. *papilio*-onis, Schmetterling.

**papismo** m. Papsttum. *Il papismo, il primat usurpo dal ovaich da Roma* (Menni, Gallicius 7); *liberer dal giuf del papismo* (ib. 36).

**papist** m. Anhänger des Papsttums, Papist. *Un bun bublicant es saimper nausch papist* (P. P. 31). *Un crajaiva, ch'el flüss darcho dvanto papist* (Menni, Gallicius 18). *Ilis papists nun laschavian më gnir a pled ils evangelics* (ib. 11).

**papla** f. Pappel (woraus es romanisiert ist).

**pappa** f. Brei, Mus, Pappe; Buchbinderkleister; v. lat. *papa*, *pappa*, Speise oder Brei der Kinder (Diez, Wb. I, 303). *Fer üna pappa*, eine Pappe machen (von spielenden Kindern).

**papparetta** oder **papparotta** UE. f. Brei,

Mus, Kot, wie die Kinder aus Erde oder Sand zu machen pflegen = *panparuotta*. **paquet** m. Paket, Bündel, Pack; fr. **paquet**, span. **paquete** (s. Diez, Wb. I, 299-300). *Un paquet d'tabac*, ein Päckchen Tabak.

**paquetter** v. packen, einpacken; abgel. v. **paquet**.

**parabola** f. Gleichnis, Gleichnisrede, Parabel (vgl. *parevla*); lat. **parabola**-ae u. **parabole**-es (gr.).

**parabolicamalng** adv. in Gleichnissen, gleichnisweise, parabolisch; lat. **paraboli**c.e. **paracar** m. Schutzstein an der Landstraße; s. *char*.

**parachatteda** f. Kanntlichkeitserklärung. *Il crededer, chi vuol scouder sieu avair dal dbiteder daja premetter la dumanda della parachatteda que ais: la recogniziun del dbit tres sieu dbiteder* (II St. civ. art. 281; I St. civ. art. 59).

**parada** f. Staat, Pracht, Gepränge, Prunkanzug, Aufsehen, Parade; lat. **parada**-ae (vielleicht kelt. Wort), die Bedeckung eines Kahnes zum Schutz gegen die Sonne. *Fer parada*, prangen, aufgeputzt sein, sich prächtig ausnehmen; *metter in parada*, zur Schau stellen.

**parader** v. Staat machen, paradiieren, Parade machen; abgel. v. **parada**. **Parado**-*eda* part. paradiert.

**paradigma** m. Muster, Vorbild, Beispiel, Paradigma (Musterwort für die Abwandlung der Wörter von gleicher Biegung); lat. **paradigma**-atis (gr.).

**paradis** m. Paradies, Lustgarten, Wonnegefeld, Aufenthaltsort der Seligen; überhaupt ein schöner, anmutiger Ort oder ein prächtiges Haus; lat. **paradisus**-i (pers.). *Hoz sarost tü con me in paradis!* (Luc. 23,43). *Il paradis dell' infanzia*, das Paradies der Kindheit. **Paradis** n. pr. Alpengegend am Berninapasse, zwischen Pontresina und Plattas (vgl. Lechner, P. L. 85); 2) schönes Birkenwäldchen außerhalb Fetan, zwischen dem Dorfe und der Tasnaschlucht an der Landstraße.

**paradisic-a** adj. zum Paradies gehörig, paradiesisch; lat. **paradisiacus**-a-um. **Paradisic volair** (Z. P. II, 25); **paradisica flur** (ib. III, 49).

**paradox-a** adj. lehrwidrig, seltsam, sonderbar, paradox; lat. **paradoxus**-a-um (gr.).

**parafrazer** v. umschreiben, erklären.

**parafrazi** f. Umschreibung; lat. **paraphrasis**-is.

**parager** v. zurtlisten, bereiten = UE. **parderscher**; lat. **parare**.

**a paragl**, †**a parail** adv. paarweise; zsgs. aus ad und mit. **pariculus** (dimin. v. **par**). **Metter a paragl**, paaren, paarweise verbinden, daher auch, wie **parager**, zusammenfügen, zurtlisten; *metter ils bouvs u chavals a paragl*, die Ochsen oder Pferde paarweise vor den Wagen spannen; *trer a paragl*, ein Fuhrwerk zweispännig oder paarweise ziehen; *mnadüras a paragl*, Zugtiere, die zweispännig ziehen; *char da paragl*, Zweispännerwagen (Gegensatz: *char da stadol*, Einspännerwagen).

**paraglier** v. zwei Aehnliche als Paar zusammenstellen; paaren, ähnlich sein; s. **a paragl**.

Allura fors' arvschess il pom.

Flüss degna da't ster *paraglieda*

(A. Flugl, Volksl. 56).

**paragilisch** m. Lichtschirm. *Üna glüschet-ta d'not ardaiva davous ün paragilisch verd* (Pr. Cud. d. Sc. 35).

**paragoga** f. in der Grammatik: die Verlängerung eines Wortes, die Buchstabenansetzung, Paragoge (cf. Ortgr. §§ 116-17); lat. **paragoge**-es (gr.).

**paragraf** m. Abschnitt, Paragraph (§) (gr.).

**paragun** m. Vergleichung, Vergleich; ital. **paragone** (s. Diez, Wb. I, 304-05). *Chi fo pitschen sieu confrer in paragun con se, nun ais më grand* (D. d. G.).

**paragunabel-bla** adj. vergleichbar = ital. **paragonabile**.

**paraguner** v. vergleichen; **paraguno-eda** part. verglichen.

**paraid** f. Wand; UE. Nbf. **parai**; v. lat. **paries**-etis. *Metter qlchn. sün Füsich, sün la s-chantschia, sün la paraid*, einen als Schuldner an der Thüre, dem Schranke, der Wand verzeichnen, ihm borgen (Tsch., Id. 255). *Quel ais sün la paraid*, der hat auf Borg genommen, ist Schuldner (ib.). *Fer saglir sün per las parais* (Ann. IV, 36). *Chi taidla a parai, taidla da sai UE*. Der Horcher an der Wand hört seine eigene Schand. *Ura da paraid*, Wanduhr; *teila da paraid*, Wandtafel (in Schulen); **paraid da separaziun**, Scheidewand; **paraid da spelm**, Felsenwand. **Paraid charagl** n. pr. s. *charagl*.

**paraint-a** adj. verwandt; m. f. Verwandter -e; lat. **parentes**, die Anverwandten, Vettern, Muhmen. *Esser paraint*, verwandt sein; *fer da paraint*, Wert auf die Verwandtschaft legen; *paraints da consanguinited*, Blutsverwandte; *ils prossems paraints*, die nächsten Anverwandten.

**parair** v. scheinen, den Anschein haben, dünken; v. mlt. *parescere*. *Procura d'esser, que tū giavüschast da parair* (Ortgr. § 141). *Parair adüna il bun, il galanthom*, immer als der Gute erscheinen, den Guten spielen wollen. *L'inquisit fo parair d'esser suord, mütt, insenso* (II St. crim. 3 § 85). *A que chi pera*, wie es scheint. *Què am pera bel*, es dünkt mich schön. *Parair* m. Gutachten, Meinung, Ansicht. ... *cha sajas unieus in ün medem parair* (I Cor. 1,10). *Der sieu parair*, seine Ansicht sagen, sein Gutachten geben; *der ün parair fidel e circostanzio* (II St. crim. 2 § 29); *dir aviertamaing sieu parair*, seine Meinung freimütig heraus-sagen.

*Scha da quetaunt ünguott' ün nu' chapiva, Schi del parair ün eira del Cumper*

(S. e L. 54).

*Quels saron bain da tien parair* (Ann. II, 58); ... *ziecu müdet el parair* (Menni, Gallicius 17).

**paraliser** v. lähmen, hindern, unwirksam machen, paralysieren. *Què's tratta dimena da paraliser l'influenzu dels fulasters in affers comunels* (Ann. II, 54). *Paraliso-eda* part. gelähmt, paralysiert. *Esser paraliso-eda*, gelähmt sein. *El avaiu il bratsch dret paraliso* (Menni, Gallicius 33).

**parallela** f. Lähmung, Gliederlähmung (gr.).

**paralitic-a** adj. vom Schläge getroffen, paralytisch; lat. *paralyticus-a-um* (gr.). **parallel-a** adj. gleichlaufend, parallel; lat. *parallelus-a-um* und *parallelos-on* (gr.).

**parallela** f. Vergleichung, Gegeneinanderstellung, Parallele.

**paralleliser** v. vergleichend gegenüberstellen.

†**parantin** m. ein kleines Brot, das man aus den zusammengeschabten Teigresten zu machen pflegte.

**paraplövgia** m. Regenschirm — fr. *parapluie*; v. *parare*, schützen (Diez, Wb. I, 305).

**parasaotta** m. Blitzableiter.

**parasit-a** adj. schmarotzend; m. Schmarotzer; lat. *parasitus-i* (gr.). *Plaunta parasita*, Schmarotzerpflanze.

**parasol** m. Sonnen-, Regenschirm; eigtl. Sonnenschirm, zsgs. aus lat. *parare*, schützen und sol, Sonne.

Un *parasol* eau possedaiva

Chi snot la plövg' am faiva tet

(Caratsch 140).

**Parasolin** m. Frauenmantel, *Alchemilla vulgaris*.

**paratscha** U.E. f. Hülse, Hülle, die äußere Hülle der Nuß.

**paravent** m. spanische Wand; ital. *paravento*, Windschirm.

**paravviser** v. anzeigen, melden, benachrichtigen, erinnern, warnen; s. *avviser*. *Fu s'völg bain paraviser cha...* (A. Flugl, Volksl. 64).

**parbleu** s. *pardieu*.

**parc** m. Lustwäldchen, Tiergarten; mlt. *parcus*, *parricus* (s. Diez, Wb. I, 305).

**Parc d'artiglieria** s. *artiglieria*.

**parcella** f. Teilchen, Stücklein, Parzelle: kontrahiert aus lat. *particella* v. *pars* (s. *part* 2 und vgl. *particula*).

**parceller** v. in kleinere Stücke zerteilen, zerstückeln, parzellieren. *Parcello-eda* part. parzelliert.

**pardaschüda** U.E. f. Vorbereitung, bes. zu Gastmählern.

**pardel** m. Panther; lat. *pardalis-is*, das Weibchen des Panthers (*pardus-i*, der männliche Panther). *La bestia, ch'euo czet, eira sco ün pardel* (A. poc. 13,2).

**parderscher** U.E. v. vorbereiten, bereiten, zurüsten, aufrichten, zureichten, zurecht-machen (vgl. *parager*). *Pardert-a* part. vorbereitet, gerüstet; adj. weise, geschickt, gelehrt, gescheit, klug, gewandt, anschieckig (vgl. *scort*). *Ilis drets faduns in cel sun parderts* (A. bys. 3,206).

A dess bain tuotta l'hundraivla brajaeda

Per atadler esser *pardearta et apinaeda*

(Ulr., Sus. 1723-24).

**pardieu, parbieu!** Ausruf des Unwillens s. v. a. Herrje, Donnerwetter etc.; letzteres = altfr. *parbieu*, nfr. *parbleu*, abgeändert aus *par dieu*, das unnütze Aussprechen des göttlichen Namens zu umgehen. Aehnlich sagt der Spanier *par diobre* für *par dios* (Diez, Wb. II, 396).

**parentella** f. collect. die Verwandtschaft, der Verwandtschaftskreis; v. lat. *parentela-ae*. *Ün' intima bainvuoghtentscha un-escha bger pü strettamaing cu la parentella* (D. d. G.). *Grò da parentella*, Verwandtschaftsgrad.

**parenter** v. in Verwandtschaft setzen; v. lat. *parentare*. *As parenter* v. refl. in Verwandtschaft treten. *Esser parenter*, verwandt sein.

**parentesi** f. eingeschalteter Satz, Zwischensatz, Parenthese ( ) (gr.).

**parer** v. abwenden, parieren; v. lat. *parare*. *Parer ün cualp*, einen Streich parieren. *Puro-eda* part. pariert.

**parevla** f. Märchen, Fabel, Mythe, Dichtung; v. lat. *parabola-ae*. *Quinter parevlas*,

Märchen erzählen; *pareolas profanas* (I Tim. 4,7).

**parfüm**, **parfümer** s. *perf* ...

**al pari**, gleichgeltend, ohne Aufgeld (über pari) oder Abzug (unter pari) dem Nennwert entsprechend. *Nus essans paris*, wir sind quitt.

**parited** f. Gleichheit, Gleichheit der Rechte, bes. verschiedener Glaubensgenossen, der Katholiken und Protestanten; v. lat. *paritas-atis*. *A parited da vuschs decida la sort* (St. civ. 1866, § 14).

**paritetico-a** adj. paritätisch. *Lö paritetico*, ein solcher Ort, wo zweierlei Religionsgenossen wohnen.

**parlais-a** UE. adj. redegewandt, beredt (vgl. *pledais*); abgel. v. ital. *parlare*, reden und dies v. mit. *parabolare* (Diez, Wb. I, 306). *Concedain ch'el (Petro) taunt co ily velg e prüm clamat et dad ardimaint e parlais haja suvent tschantischä a nom dels apostels tuots* (P. P. 123).

**parlamaint** m. Parlament; v. fr. *parlement* v. *parler*; ital. *parlare*; s. *fparlais*.

**parlamentari-a** adj. zum Parlament gehörig, parlamentarisch. *Act parlamentari*, Parlamentsakte.

**parlata** f. Schimpf-, Scheltrede; v. ital. *parlata*, Rede. *Fer üna parlata a qlchn.*, jemd. schelten; *sainza fer lungias parlatas* (Ann. II, 54).

**parmuoglia** f. Wachholderbeere, Reckholderbeere (= UE. *ginaiver* wofür auch *günäiver*); UE. Schlehe, Prunus spinosa. *Vinars da parmuoglias*, Wachholderbranntwein = *vinars da ginaiver*; *caffè da parmuoglias*, ein aus Wachholderbeeren bereiteter Thee (Tsch., Id. 486).

**parnasic-a** adj. den Parnas (Musenberg im alten Phokis) betreffend, parnassisch; lat. Parnasius (Parnassius)-a-um. *Parnasica muntagna* (Z. P. III, 45).

**parnicler** v. tüpfeln, sprenkeln. *Parnicler-eda* part. und adj. gefleckt, scheckig, gesprenkelt. *Parniclà (perniclà) da virolas* UE. blatternarbig.

**parochia** f. Kirchspiel, Kirchsprengel, Pfarrei; lat. *parochia-ae* (gr.). *Aunz la reformazion gnivan questius matrimonielas trattadas dallas parochias* (F. Biv., N. i. 13).

**parochiel-a** adj. die Pfarrei betreffend. *Chesa parochiela*, Pfarrhaus; *uffizi parochiel*, Pfarramt; *vschinaunchas parochielas* (F. Biv., N. i. 9).

**parodia** f. Nachahmung, Nachbildung, Parodie; v. lat. *parodia-ae*.

**parodir** v. scherzhaft nachahmen, verspotten, lächerlich machen.

**parola** f. Wort, Lösungswort; Spruch, Ausspruch, Denkspruch; ital. *parola*; v. *parabola*, Gleichnis, daher Spruch, Wort, schon im frühern Mlatein (Diez, Wb. I, 306). *Pigliar la parola*, das Wort ergreifen; *esser da parola*, Wort halten; *parola da galanthom*, Ehrenwort. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42).

**parpajöla** f. eigtl. 3 Blutzger; dann drei Dinge, auch Personen überhaupt (Stat. v. Samaden art. 118). „*Üna parpajöla chi do pisser*“ Titel eines Gedichtes v. G. F. Caderas (s. F. A. 95).

**parpaun** B. m. gleichhd. mit *partaun*.

**Parpaun** n. pr. romanische Bezeichnung für Parpan, ein wegen seiner schönen und gesunden Lage als Sommeraufenthaltsort beliebtes Dorf zwischen Lenz und Churwalden (Tscherner 175). Urkd. Partipane 1208 (Cod. dipl. I, 242); in Partipane 1222 (ib. 274). Mit. *bannum* bedeutet Bezirk; *Pratibannum* = *Pratigowia*, gekürzt *Parpan*, ein sehr bezeichnender Name!

**Er parpet** n. pr. eines Ackers bei Celerrina; er liegt an einer Halde oder vielmehr auf einem Vorsprung derselben; ital. *parapetto*, Brustwehr. „Vorragende Ackerterrasse“.

**parricida** m. Vater-, Muttermörder; v. lat. *parricida-ae*.

**parricidi** m. Vater-, Muttermord; v. lat. *parricidium-ii*.

**parschun** UE. f. Kerker, Gefängnis (Aby. 2,48); s. *preschun*.

**parschürgiar** UE. v. versorgen, versehen, hüten (Car. suppl. 34); *schürgiar* ist vielleicht eine Verhuzung v. dttsch. *sorgen*.

**parsnavel-via** s. *persnavel-via*.

1) **part** m. Niederkunft, Geburt; v. lat. *partus-us*. *Tegner occult il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. crim. 2 § 38). *Quella eira gravidä, e bragiva in döglias e doluors da part* (Apoc. 12,2). *Duonna da part*, Hebamme; *segund part*, Nachgeburt = UE. *part daco*.

2) **part** f. Teil, Anteil, Beteiligung; Mitteilung, Nachricht; Partei, Part in Streitsachen, Streitpartei; v. lat. *partis*. *Üngina persauna, ne eistra non dess piglier part cur duos as dispiattan*. *Cotres non ais inclat il piglier part per separar e metter la pèsch* (II St. crim., aggiunta St. 4). In diesem Sinne sagt der UE. *tour spraiza*. *Pigliar part a qlchs.*, an etwas teilnehmen, sich an etwas beteiligen; *piglier part per qlchn.*, für jemd. Partei nehmen; *pigliar in buna part*, wohl, gut, gütig auf-



nehmen, sich genügen lassen; *piplier la buna part*, verenden (von Tieren); *avoir part a qlchs.*, *vi a qlchs.*, Teil an etwas haben, bei etwas beteiligt sein. *El nun vout avoir ne part ne art landervi*, er will sich nicht daran beteiligen, nichts damit zu thun haben; *avoir sa buna part*, genug Sorgen haben. *Maria ho tschernieu la buna part* (Luc. 10,42); *fer part della societad*, zur Gesellschaft gehören, Mitglied derselben sein. *La Part sura*, das Oberland; *part del muond*, Weltteil; *in part*, *per part*, zum Teil; *in granda part*, größtenteils; *la pü part dels umans*, der größte Teil der Menschheit; *eau*, *per mia part*, ich, meinesteils, was mich anbetrifft; *dalla part da qlchn.*, von Seite jemds. *Der part dalla mort da qlchn.*, den Tod jemds. anzeigen. *Il minister admonescha la part da nun güerer fos*, der Geistliche ermahnt die Streitpartei, keinen Meineid zu schwören.

Gni aint, vus *parts* et brajaeda,  
Schi's vain la sentenzchia declarada  
(Ulr., Sus. 901-02).

*Part atrice*, Klagepart; *part adversa*, Gegenpart; *las parts contentendas* (II St. civ. art. 57); *la part consegnida*, die beklagte Partei (ib. art. 165) = *part respondedra* (ib. art. 175). *A part* oder *a parte*, bei Seite, abgesondert, apart. *El vout saimper qlchs. a parte*, er will immer etwas Besonderes. *Spass a parte!* Scherz bei Seite!

**partaun** m. dicker Querbalken, Stalltramen; B. *parpaun*.

**partecipabel-bia** oder **participaivel-via** adj. teilnehmend, teilhaftig; lat. *participalis-e*, teilnehmend. *Esser partecipabel da qlchs.*, einer Sache teilhaftig sein. *Nus essans dvantos partecipavels da Cristo* (Ebr. 3,14).

**participaunt** m. Teilnehmer, Teilhaber; v. lat. *participans-ntis* (part. praes. v. *participare*).

**participaziun** f. Teilnahme; Beteiligung; v. lat. *participatio-onis*. *Affecter partecipaziun*, Teilnahme erkünsteln. *A numerosa partecipaziun invida amiaivelmaing: luster*, zu zahlreicher Beteiligung ladet freundlich ein: der Wirt.

**participer** v. mitteilen; Teil, Anteil nehmen, haben; v. lat. *participare*. *Participer qlchs. a qlchn.*, einem etwas mitteilen; *participer a qlchs.*, an etwas teilnehmen, Anteil haben. *As participer* v. refl. sich beteiligen. Anteil nehmen. *Participo-eda* part. mitgeteilt; teilgenommen.

**Partens** n. pr. romanische Bezeichnung für Prätigau; Umstellung für *pratens* = *pratensis* scil. *regio seu vallis*, Wiesenthal; Prätigau ist Wiesengau — dasselbe. „Daß die rätsche Sprache im Prätigau einst gesprochen wurde, ist geschichtlich bezeugt und aus noch üblichen Lokalnamen genugsam ersichtlich. Im Jahre 1530 sprachen die Bewohner von Klosters deutsch, da das äußere Prätigau noch romanisch redete“ (Tsch., Id. 626). *Partenser-sra* m. f. Prätigauer-in.

**partenza** f. Abreise; Scheiden, Abscheiden; Abschied; s. *partir* 2. *Esser da partenza*, im Begriff sein, abzureisen. *Il temp da mia partenza ais ardaint* (II Tim. 4,6); *il di della partenza*, der Abschiedstag.

**particella** Nbf. v. *particula*.

**particip** m. in der Grammatik: Mittelwort, Partizip; v. lat. *participium-ii*. *Particip preschaint*, p. praesentis; *particip passo*, p. perfecti.

**particula** oder **particella** f. Redeteilchen, Partikel; v. lat. *particula-ae*. *Particula augmentativa*, Verstärkungspartikel; *particula causativa*, eine Partikel, welche eine Ursache anzeigt; *particula disjunctiva*, teilendes Bindewort z. B. *u-u*, entweder - oder; *particulas adversativas*, Adversativpartikeln; *particellas aggiuntivas*, anreihende Partikeln; *particulas illativas*, Partikeln, welche eine Schlußfolge anzeigen etc.

**particularismo** m. Partikularismus; in Deutschland: Bestrebung für das selbständige Bestehen der Einzelstaaten (Sachs).

**particularist** m. Partikularist.

**particularited** f. Einzelheit, besonderer Umstand; Eigenheit, Eigentümlichkeit, Sonderbarkeit. *Particulariteds* pl. besondere, nähere Umstände, Besonderheiten.

**particuler-a** adj. eigen, eigentümlich: sonderbar, einzeln; m. Privatmann; v. lat. *particularis-e*. *Particuleru affectiun*, besondere Zuneigung. *Scodün ho sieu particuler dun* (I Cor. 7,7); *avoir sias ideas particuleras*, seine eigenen sonderbaren Ansichten haben. *In particuler* adv. besonders, im besondern.

**particulermaing** adv. besonders. im besondern; lat. *particulatim*, teilweise, stückweise, einzeln.

**partida** f. Partie (s. *part* 2); †Entschluß (vgl. *partien*). *Fer üna partida*, eine Partie spielen; *guadagner*, *perder la partida*, die Spielpartie gewinnen, verlieren.

Tschertamaing Ruben *ho spìo ùna buna partida* (Ulr., Jos. 119).

**partidur** m. Teiler, Erbteiler; ital. partitore; s. *partir* 1. *Chi'm ho constituieu giüdisch o partidur sur rus?* (Luc. 12,14).

**partieu** m. Partei; Partie, Heirat; †Eutschluß; Verstand; Lage; vgl. *part* 2 und *partida*. *Ogni reginam, ch'ais divis in partieus cunter se stess* etc. (Matt. 12, 25); *spiert da partieu*, Parteigeist. *Fer ùn bun partieu*, eine gute Partie, d. h. eine vorteilhafte Heirat machen.

**Mu** quaißt so scodùn, *chi ho ùn bun partieu*

**Chia'l** boes-ch vain our da seis früt cuntschieu

(Ulr., Sns. 613-14).

**Tü** nu poust *amütschèr a que partieu* (Lage) (Ulr., Jos. 132).

1) **partir** v. teilen (bes. Erbschaften, Interessen); lat. *partire* und *partiri*. *Els partittan la vestimainta da Gesu* (Luc. 23,34). *Partieu-ida* part. geteilt.

2) **partir** v. abreisen, weggehen; scheiden; losgehen (von Feuerwaffen); v. se *partiri*, sich teilen, sich trennen, weggehen (Diez, Wb. I, 307). *El parta damaun*, er reist morgen ab; *partir per l'Italia*, nach Italien reisen. *Mieu desiderì ais da partir, e d'esser cun Cristo* (Fil. 1,23). *As partir* v. sich auf den Weg machen, die Reise antreten. *El as partit cun l'alva del di*, er machte sich mit Tagesanbruch auf den Weg. *Partieu-ida* part. abgereist. *Cur' ais el partieu?* Wann ist er abgereist?

**partischaun** m. Parteigänger, Parteigenosse; romanisiert aus *partitianus* v. *partitus* wie *artischaun* aus *artitianus* v. *artitus*. *Ùn comic partischaun del partieu cattolic* (Menni, Gallicius 10).

**partitura** f. Partitur (übersichtliche Zusammenstellung aller Stimmen eines Tonstückes).

**partizion** f. Teilung, Erbschaftsteilung = UE. *spartida*; v. lat. *partitio*-onis.

†**partacheivel-via** adj. begreiflich (Ulr., Jos. 408) = *percipilis*.

†**partacheiver** v. bemerken (Ulr., Jos. 285); ital. *percepire*.

**partunter** in Verbindung mit *üsche*: *l'üsche partunter*, die Thüre sperrweit offen, sperroffen.

**parturir** v. gebären, zur Welt bringen; fig. hervorbringen, verursachen; v. lat. *parturire*. *La giuintschella parturirò ùn figl* (Matt. 1,23). *Il giavüschamaint, ariland concepieu, parturescha il peho* (Jac. 1.15).

*Parturieu-ida* part. geboren, zur Welt gebracht.

**parlitta** UE. f. Aussehen, Schein. ... *haun bella parlitta* (Ps. 73 nach Campell).

**parzialited** f. Parteilichkeit. *Cun parzialited* (I Tim. 5,21).

**parziel-a** adj. parteiisch, ungerecht; abgel. v. *part* 2. *Ùn magister parziel*, ein parteiischer Lehrer; *genituors parziels*, parteiische Eltern.

**parzielmaing** adv. parteiischer-, ungerichtlicherweise.

†**parzura** m. Oberst, Aufseher; v. *per-de supra*.

*Is parzurus da'lg paun et da'lg vin sune anumnos* (Ulr., Jos. 272).

**pasantina** f. **pasint** m. UE. Schaukel. Gleichgewicht.

**pas-ch** UE. m. Weide = *pascul*. *As-ch e pas-ch*, Lehde (unbebauter Boden, ein wüst liegendes Stück Land) und Weide: s. *as-ch*.

**pas-cha** f. 1) Fischrute = UE. *latta da pes-char*. *Liadtra della pas-cha*, Angelschnur. 2) Fischerei = UE. *pes-cha*.

**paschavel-via** adj. friedlich, friedfertig; m. f. der. die Friedfertige; s. *pèsch* und vgl. *pacife-a*. *Ùn hom paschavel*, ein friedfertiger Mensch; *ùna paschavela muglier*, eine friedsame Gattin. *Beos ils paschavels!* (Matt. 5,9).

†**paschamaint** m. Nahrungsmittel für die Hirten auf der Alp (Fleisch, Reis, Mehl, Brot, Käse etc.). *Pigliet sü il paschamaint*, besagte Nahrungsmittel bei den Alpenossen sammeln.

**paschar** UE. v. versöhnen, begütigen, besänftigen; s. *appascher* und *paschenter*: 1. *Völg Deis esser bunid e pascha juo* (P. P. 138).

**pas-cheda** f. Fischzug = ital. *pescata*.

**pas-cheder**, **pes-cheder** m. Fischer; pl. *pas-cheders* und *pes-chaduors*; UE. *pes-chader*; v. lat. *piscator*-oris.

**Ad eira** ùn *pas-cheder*, *chi giaiva pas-chand* (A. Flugl, Volksl. 27).

**Nuat da pas-cheder**, Knoten nach Fischerart; *pas-cheders da professiun*, Professionfischer. *La festa dels pas-cheders*, das Fischerfest (ehemals ein beliebtes Volksfest in Celerina, s. Caratsch 57). *Pes-chiaduors non dajan der dann a fuonz cultiro, suot painu da gnir pendros* (II St. civ. 497). *Pes-chaduors da gliעד* (Matt. 4,9).

1) **paschenter** v. Genüge leisten, befriedigen, versöhnen, beschwichtigen, beruhigen (vgl. *appascher* und *pacificher*); abgel. v.

*pësch. Paschento-eda* part. befriedigt, versöhnt, beschwichtigt, beruhigt.

2) **paschenter** v. weiden lassen, ätzen, abätzen; lat. *pascitare*, weiden. *Paschainta mieus tgnels!* (Joan. 21,15). *Ir a paschenter*, zur offiziellen Viehzucht gehen. *Paschento-eda* part. geweidet, geätzt, abgeätzt.

**paschentunz** m. der das Vieh weiden läßt; abgel. v. *paschenter* wie *chantunz* v. *chanter*, *sotunz* v. *soter* etc.

**pas-cher**, **pes-cher** v. fischen; U.E. *pes-char*; v. lat. *piscari*. *Ir a pas-cher*, fischen gehen; *pas-cher a nuos-chu*, -a *sagliuot*, -a *verm.* mit künstlichen Fliegen, Heuschrecken, Würmern fischen; *pas-cher cun la percha* (I St. civ. art. 115); *latta da pes-char* U.E. Fischrute. *Pas-cho-eda* part. gefischt.

**paschida** in der Redensart: *avoir grandas paschidas*, in grosser Bedrängnis sein.

**paschliar** U.E. v. abätzen (P. P. 82) = *paschenter* 2.

†**paschun** f. Weide, Viehweide, Fütterung überhaupt; v. lat. *pastio-onis* wie *üsch* v. *ostium*, *anguoscha* v. *angustia*, *puschmann* v. *post mane* (Diez, rom. Gr. I, 215). *Valpaschun* n. pr. Weiler in einem Nebenthälchen ob Valcava. „Vallis pastionis, Weidethal, an der Thalweide“.

**pas-chüra** f. Weideort, Weide, Allmende (vgl. *pascul*); ital. *pastura*. *Ir sün la pas-chüra*, auf die Weide gehen.

**pascul** m. Weide, Trift; lat. *pascuum* -i, Weide; mlt. *pasculum*, *pasculus*, *pascus*. *Ir sül pascul*, auf die Weide gehen; *pasculs alpíns*, -*chasauns* (Stat. v. Scans); *pascul crè* U.E. frische, unangerührte Weide; *scrcrar ün pascul*, das erste Gras einer Weide wegätzen lassen.

**pasculaziun** f. Weide, Weidgang, Atzung.

**pasculer** v. weiden, abweiden (vgl. *paschenter* 2); lat. *pascere*, das Vieh weiden, auf die Weide führen. *Chi pasculescha üna scossa, e nun giödu dal lat della scossa?* (I Cor. 9,7).

**pasint** U.E. m. Schaukel, Gleichgewicht = *pasantina*.

**pasintar** U.E. v. schaukeln; vgl. *balint-schar*.

**Pasqua** f. Passah; Ostern, Osterfest; lat. *pascha*, bekanntlich aus dem hebr. *pesach*, Uebergang, d. i. Auszug der Juden aus Aegypten (Diez, Wb. I, 307-08). *Celebrer la Pasqua*, Ostern halten; *pasqua granda*, Ostern (II St. civ. art. 197);

*Festa da Pasqua*, Osterfest; *Firò da Pasqua*, Ostermontag; *ils òvs da Pasqua*, die Östereier; *Pasqua d'Meg* mißbräuchlich für Pfingsten (s. *Tschinquaisma* und *Pentecosta*).

**pasquel-a** adj. österlich, Oster-; lat. *paschalis-e*, zum Passah-, zu den Ostern gehörig. *Agnè pasquel*, Osterlamm.

**pasquil** und **pasquin** m. Schmähschrift, Pasquill; U.E. *pasquin*; v. Pasquino, einem Schufflicker zu Rom, zu Anfang des 16. Jahrh., der sich durch beißende Spötereien auszeichnete, und dessen Name auf eine in der Ecke des Palastes Orsini aufgestellte Bildsäule übertragen ward, woran man satirische Bemerkungen anzuheften pflegte (Meyer). . . . *sajan culpaunts per il saramaint da riferir et manifestar tuottas chavastrias e pasquins fats tres els svesa* (I St. civ. 135).

**pasquillant** m. Verfasser von Schmähschriften, Pasquillant. „*Ad ün pasquillant*“ Titel eines Epigramms v. G. F. Caderas (s. F. A. 97).

**pasquin** s. **pasquil**.

1) **pass-a** adj. welk, verwelkt, verdorrt, dürr = U.E. *spassì-ida*. *Lass e pass*, müde, abgespannt, eigtl. matt und welk; *gnir pass*, welken, verwelken; *fluors passus*, welke Blumen; *üja* oder *üa passu*, Korinthen.

2) **pass** m. Schritt, Tritt; Elle (pl. *passa*); Stelle im Buch, Schriftstelle; v. lat. *passus-us*. *Fer ün pass*, einen Schritt thun; *fer ün fos pass*, einen Fehltritt thun; *fer sieus pass*, Schritte (vor Gericht) thun; *ir al pass*, im Schritte gehen (von Pferden); *ir òvs pass*, ein wenig ausgehen; *müder pass*, Schritt wechseln; *chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *a pass rapidis*, mit schnellen Schritten; *tgnaire pass*, Schritt halten. *Quèl da rus po aggiundscher ün pass a sia staturu?* (Matt. 6,27). *Dua, trea* (U.E. *traja*, B. trè) *passa*, zwei, drei Ellen. *Pass du pan*, Ellstecken. *Il pass du prò o saju la tschinquaisma daja esser della lungiezza da desch quartos del pass du pann* (II St. civ. art. 320). *Pass da cumòn*, Klaffer (Ann. IV. 31). *Il pass addüt ais degn da consideraziun*, die angezogene Stelle ist beherzigenswert.

3) **pass** m. Paß, Bergpaß, Durchgang; Reisepaß; mlt. *passus* = *angustia* et *claustrae itineris vel montium*: *clausurae, clusae* (D. C. III, 1.132) enger Weg im Gebirge, Hohlweg, Bergschlucht.

'*Les pass da quaiet paiais ischas gnies* à garder (Ulr., Jos. 475). *Avrir-, serrer il pass*, den Paß öffnen, schließen; *utschels da pass*, Zugvögel. *Pass n. pr.* Uebergang aus Val Chöglias nach Val Samnaun (Remüs).

**passabel-bla** adj. leidlich, erträglich, passabel; lat. passibilis-e, leidensfähig. **passabelmaing** adv. leidlicher-, erträglicherweise, ziemlich ordentlich; lat. passibiliter, leidend.

**passabrouda** m. Durchseier, Suppen-durchschlag.

**passager-a** adv. vorübergehend; fig. zeitlich, vergänglich, unstät; ital. passeggiéro-a. *Un' appariziun passagera*, eine vorübergehende Erscheinung. *Las chosas visiblas sun passageras* (II Cor. 4,18). *Passager* m. Reisender, Durchreisender, Passagier. *Nella posta eiran trais passagers*, in der Post waren drei Passagiere. *Passager* v. spazieren; seltene Nbf. v. *spassager*.

**passagi** m. Weg, Durchgang, Uebergang; Zug. *Faciliter il passagi*, den Durchgang befördern; *utschels da passagi*, Zugvögel.

**passamaint** m. Borte; fr. passement, Borte oder Besatz an Kleidern und Möbeln, Posament (s. Diez, Wb. I, 308). *Un passamaint d'argent*, eine Silberborte.

**passaport** m. Paß, Reisebrief, Geleitschrift (s. *pass* 3).

**passatemp** m. Zeitvertreib. *Per passatemp*, zum Zeitvertreib.

**passavainchün** m. ein Kartenspiel.

**passè** pl. **passels** m. Radzäpflein, Achsenstift, Bdttsch. Lunzen; v. lat. paxillus-i, Pfahl, Pflock.

**passeda** f. Gang, Durchgang, Zug. *La passeda dell' armada*, der Zug der Armee.

**passella** UE. f. weiße Rübe = OE. *reva*.

**passenter** v. hinbringen, zubringen, vertreiben; s. *passer*. *Passenter il temp*, die Zeit zubringen, vertreiben; *passenter amenamaing la vita*, das Leben angenehm zubringen. *Passento-eda* part. hingebracht, zugebracht, vertrieben.

**passer** v. schreiten. treten, gehen, durchgehen, durchreisen, vorbei-, vorübergehen, hingehen; vergehen; angehen; gelten; ital. *passare*, durchschreiten; frequent. v. *pandere*, part. *passus*, in der Bdtg. öffnen (s. Diez, Wb. I, 308). *Passer alla nomina d'ün mastrel*, zur Wahl eines Ammanns schreiten; *passer alla revisiun dellas ac-*

*tas*, einen Rechtshandel neuerdings untersuchen; *passer ad otras nozzas*, sich zum zweiten Male verheiraten, wieder heiraten (II St. civ. art. 388); *passer il cour*, durchs Herz gehen, verwunden; *lascher passer*, vorbei-, hingehen lassen; *in passand*, im Vorübergehen; *passer il temp*, die Zeit hinbringen, zubringen, vertreiben; *il temp, la vögla passa*, die Zeit, die Lust vergeht; *passer vi*, für via, vergehen; *fer passer il morbin*, den Mutwillen vertreiben; *passer las perchas*, Spießruten laufen; *passer per ün hom da bain*, für einen rechtschaffenen Mann gelten; *passer bass*, schlecht bei Gelde sein. *Passant-a* part. praes. schreitend, tretend, gehend, vorübergehend etc. *Passants* m. pl. Vorübergehende, Durchreisende, Passanten. *In quaiet albiery permatteschan bgers passants*, in dieser Herberge übernachteten viele Passanten. *Passo-eda* part. geschritten, gegangen, vergangen etc. *L'an passo*, das vergangene, abgelaufene Jahr; *üna persona passeda vi*, eine nicht mehr junge Person. *Las chosas veglias sun passedas* (II Cor. 5,17).

**passida** f. (Gang, Gangweise; Fußstapfen; UE. *passiva*.

Ed eiran pers ils stizzis d'sa *passida* (F. A. 183).

... *gnivan visas las passivas, chi eiran idas in aint* (Abys. 4,102).

**passir** v. welken, verwelken (gewöhnlicher *impassir*); UE. verstärkt *spassir*. *Uschè chal' craunz passit* etc. (Z. P. III, 34). *Passieu-ida* part. verwelkt, welk. *Fluors passidas*, welke Blumen.

**passiun** auch **paschiun** f. Leiden, Gram, Kummer, Pansch; Leidenschaft, heftige Neigung, Begierde; v. lat. passio-onis. *Murir da passiun*, vor Sehnsucht sterben, sich zu Tode grämen. *La passiun da Cristo*, die Passion Christi; *temp da passiun*, Leidenszeit, Passionszeit; *predgia da passiun*, Passionspredigt; *istoria della passiun*, Leidensgeschichte. *Vaindscher sias passiuns*, seine Leidenschaften bezähmen; *calmer sias passiuns*, seine Begierden mäßigen. *Avair paschiun per la chatscha*, leidenschaftlich für die Jagd eingenommen sein.

**passiunedamaing** oder **paschiunedamaing** adv. leidenschaftlich. *Amer passiunedamaing glichs.*, etwas leidenschaftlich lieben. *Els s'adoraivan paschiunedamaing* (Grand, Il Chapé a trais piz 14).

**passiunel-a, passional-a** adj. zur Passion,

zur Leidenszeit gehörig. *Durante quattas senchas einvas passionelas* (Lit.).

**passiuner.** passioner auch paschiuner (as) v. refl. sich besonders einnehmen. *As paschiuner per il gò*, Leidenschaft zum Spiel bekommen. *Passiuno-eda* oder *paschiuno-eda* adj. leidenschaftlich. *Esser passiuno per glehs.*, für etwas stark, leidenschaftlich eingenommen sein; *in gioveder paschiuno*, ein leidenschaftlicher Spieler.

**passiv-a** adj. leidend, unthätig (Gegensatz: *activ-a*, thätig); v. lat. passivus-a -um. *Cittadinaunza passiva*, Passivbürgerrecht, welches auf politische Befugnisse verzichten muß; *commerzi passiv*, Passivhandel, wo man ausländische Waren bar bezahlt; *defaisa passiva*, passive Verteidigung, welche sich nur auf die Abwehr der feindlichen Angriffe beschränkt; *faculted passiva u passiva*, Passivvermögen, Passiva, was man andern schuldig ist; *fuorma passiva del verb transitiv*, leidende Form des transitiven Verbums; *movimaints passiva*, passive Bewegungen, die durch die Hand einer andern Person bewirkt werden; *vusch passiva*, Wahlfähigkeit, Recht, gewählt zu werden.

**passiva** s. *passida*.

**passivamalng** adv. leidend, gleichgültigerweise; lat. passive.

**passivited** f. Unthätigkeit, leidender Zustand, Passivität; v. lat. passivitas-atis.

**passladüra** f. Vorrichtung, woran das Radzäpflein befestigt wird; für passelladüra v. *passè*.

**passler** m. Sperling; v. lat. passer-eris. *Nun's venda duos passlers per ün quatrin?* (Matt. 10,29).

Ün bel passler am quintet.

Cha tü est inamuro (F. A. 22).

**past** m. das Quantum Heu, welches das Rindvieh auf einmal zu fressen bekommt (*der aint il prüm-, il seguond past*); dann auch: die Speise der Menschen; Mahlzeit, Gastmahl, bes. Taufmahl; v. lat. pastus-us, Weide, Fütterung, Futter; übert. die Speise der Menschen. *Nun manger our d'past*, nicht zwischen den Mahlzeiten hinein essen. *Els aman las primas plazzas nels pasts* (Matt. 23,6). *Fer, preparer ün past*, ein Gastmahl veranstalten; *invider a past*, zum Taufmahl einladen. *Fer ün pastin* von Kindern: mit Eßwaren spielen.

**pasta** f. Teig; v. lat. pasta-ae. *La pasta leira*, der Teig geht auf. *Nun savais vus, ch'ün pó d'atro fo alver tuotta la pasta?* (I Cor. 5,6). *La pasta ais alventeda*, der

Teig ist in Gährung gebracht; *masder* oder *truscher la pasta*, den Teig, Brotteig rühren; *rajadüra della pasta* UE. zusammengescharfter Teig; s. *raspadüras*. *Acair ils mauns in pasta*, beteiligt sein (an mißlichen Händen). *Esser da buna pasta*, von guter Gemütsart sein. *Pastas* pl. Backwerk, Zuckerbäckerwaren.

Lönch eir' el sto giò in Olanda

A vender *pastas*, zücher, meil

(S. e L. 51).

**Pastinas**, Suppenpasten.

**pastar** UE. v. zerreiben, kneten; s. *pasta*. *Pastar in il moscher*, im Mörser zerreiben (cf. Num. 11,8); *fuatschas pastadas con òli* (Lev. 2,4).

**pastegger** v. Mahlzeit halten, bewirten; ital. *pasteggiare*, speisen, zusammenspeisen.

**pastor** m. Hirt, Viehhirt; v. lat. pastor-oris (vgl. *pastur*). *Paster d'alp*, Alphirt.

**pasteta** f. Pastete; s. *pasta*.

**pastizer**, **pastizier** m. Pastetenbäcker, Zuckerbäcker; fr. *pâtissier*.

**pastizeria** f. Pastetenbäckerei, Zuckerbäckerei; Pasteten-, Zuckerwaren.

**pastradüra** f. Hirtenlohn. *Pajer la pastradüra*, den Hirtenlohn entrichten; *tara da pastradüra* (Stat. v. Scans).

**pastrida** f. eine Tracht Schläge = *patüfleda*. *Der üna pastrida a qlchn.*, einem eine Tracht Schläge geben.

**pastriglia** f. Hirschaft. *Il salari della pastriglia d'alp* (II St. civ. 466).

**pastriner** m. Bäcker (cf. Ulr., Jos. 311).

**pastrügl** m. Gemengsel, Schweinefutter; nach Car. 169 auch: Sudler, einfältiger Mensch. *Metter ardschentadüras nel pastrügl*, Spüllicht zum Schweinefutter thun.

**pastrüglifer** v. einmengen, sudeln; nach Car. 110 auch: unordentlich wirtschaften.

**pastuoir-a** UE. f. dasjenige, womit man den Schafen die Füße bindet, damit sie beim Scheren nicht zappeln können (vgl. *zuungias della bes-cha*); B. Hand-, Fußschellen.

**pastur** pl. **pastuors** m. Hirt, Viehhirt; Seelsorger, Pfarrer; v. lat. pastor-oris (vgl. *pastor*). *Il bun pastur metta sia vita per las nuorsas* (Joan. 10,11). *Its pastuors da Betlehem*, die Hirten von Betlehem. **Archipastur** m. Oberhirte (I Petr. 5,4).

**pasturazün** f. Seelsorge.

**pasturel-a** adj. zum Hirten gehörig; **pastoral**; v. lat. pastoralis-e. **Flöta pasturela**, Hirtenflöte. **Conferenza pasturela**, Pastoralkonferenz; **las epistolas pasturelas**, die Hirtenbriefe.

**pasturer** v. die Seelsorge haben, pastorieren.

**pasturetsch** m. Hirschaft (Stat. v. Samaden); Nbf. v. *pastriglia*.

**pastus-a** adj. teigig, markig; fett; abgel. v. *pasta*.

**pat** m. Verabredung, Einverständnis. Uebereinkunft, Vertrag, Bedingung, Pakt (vgl. die Nbf. *pach*); v. lat. pactum-i. *Suainter ledscha nun po esser annullabel Quaiat pat*, dieses Einverständnis kann gesetzlich nicht entkräftet werden. *Pat da famiglia*, Erbvertrag; *pat federel*, schweizerische Bundesakte; *eseguir la prestaziun assunta sequond pat*, die übernommene Arbeit nach Vertrag ausführen; *pat articulo*, artikelmäßig abgefaßter Vertrag.

**patachar** UE. v. verunreinigen (P. P. 40). *Quai es pro l'hieria, chi non po gnir corrvoattu ne patachiada* (I Petr. 1,4).

**patafcha** f. eine langweilige, unerbauliche schriftliche Abhandlung; v. lat. epitaphium-ii, Trauer-, Leichenrede. *Què ais üna lunga patafcha*, das ist eine lange Bräthe.

**patagl** pl. **pategis** B. m. Leintücher (Tischtücher, Handtücher, Betttücher).

**patenta** f. amtlicher Bewilligungsschein, Patent; v. lat. patens-ntis (v. *patere*), offen, gangbar, unversperrt.

**patentamaing** adv. offenbar, deutlich = ital. patentemente. *Cotres as fo l'ingüstia sentir taunt pü patentamaing, chu...* (F. Biv., N. i. 33).

**patentaziun** f. Patentierung. *Sistem da patentaziun* (F. Biv., N. i. 29).

**patenter** v. die amtliche Bewilligung geben, etwas zu thun, patentieren; abgel. v. *patenta*. *Patento-eda* part. patentiert. *Ün magister patento*, ein patentierter Lehrer.

**patern-a** adj. väterlich; v. lat. paternus -a-um. *Cour patern*, Vaterherz; *charited paterna*, Vaterliebe; *autorited paterna*, väterliche Gewalt; *tutela paterna*, väterliche Vormundschaft; *chesa paterna*, Vaterhaus.

**paternamaing** adv. nach Vaterart, väterlich, gütig, wohlwollend. *Tratter paternamaing*, väterlich behandeln.

**paternel-a** adj. väterlich; Nbf. v. *patern-a*. *Virain al paternel bainpluschair da Dieu* (Pr. Cud. d. Sc. 6); *amur paternela* (Lit. 38).

**paternited** f. Vaterschaft, Vaterstand, Paternität; v. lat. paternitas-atis. *Plaunt da paternited*, Vaterschaftsklage.

**paternoster** m. lat. Name des Vaterunfers = *bap nos*.

**patetic-a** adj. erhaben, feierlich, würdevoll, ergreifend, pathetisch; lat. patheticus-a-um (gr.).

**pateticamaing** adv. auf eine erhabene, feierliche, würdevolle, ergreifende, pathetische Weise; lat. pathetic.

†**patibul** m. Galgen; v. lat. patibulum-i. **patimaint** m. Leiden; s. *patir*. *La glüna con seis patimaints da scürdüm* (Abys. 1,201).

**patir** v. leiden, erdulden, aushalten, ertragen, auszustehen haben; v. lat. pati. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta la membru* (I Cor. 12,26). *L'innozaint patescha sovenz per il culpabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten. *Che cha qui patin cun infinit rief, in cel vain d'ns gnir compensà* (Abys. 3,218). *Patir il fraid*, die Kälte nicht vertragen können; *patir, sentir fraid*, frieren, Kälte empfinden; *patir dan*, Schaden leiden; *patir fam e said*, Hunger und Durst leiden; *patir lungurella*, Langeweile haben, darunter leiden. *Patieu-ida* part. gelitten, erduldet, ausgehalten, ertragen; UE. *pati-ida*. *Lain pati* UE. morsches Holz.

**patlauna** f. Kuchen, Fladen; UE. *patlana* (wofür auch *malcore*); vgl. lat. Patellana-ae, die dem Schossen des Getreides vorstehende Göttin. *Patlanas sainz' alva-maint, ütts con öli* (Exod. 29,2).

**patma** B. f. Honigwabe = UE. *paigna*. **Patnal** n. pr. s. *Petnal*.

**patolog** m. Krankheitskenner; Krankheitslehrer, Patholog (gr.).

**patologia** f. Krankheitslehre, Pathologie (gr.).

**patologic-a** adj. pathologisch (gr.). **patos** m. Pathos, Affekt, Würde des Ausdrucks (gr.).

**patraca** f. schlechte Maschine, Sache überhaupt; altes, schlecht gehendes Uhrwerk; gebrechliche Person; fr. *patraque*.

**patria** f. Vaterland, Heimat, Geburtsort, Wiege; v. lat. patria-ae. *Ün profet nun ais in üngür vain rispetto cl in sia patria* (Matt. 13,57). *Bap della patria*, Landesvater; *bain della patria*, Vaterlandswohl.

**patriarc** m. Stammvater, Erzvater, Patriarch; Oberhaupt der griechischen Kirche; lat. *patriarcha* und *patriarches-ae* (gr.). **patriarcal-a** adj. erzväterlich, patriarchalisch; lat. *patriarchicus-a-um*.

**patriarcat** m. Patriarchenwürde, Patriarchat.

**patriciat** m. Bürgeradel, Patriciat; v. lat. *patricius-us*.

**patricidi** m. Vater-, Muttermord; Nbf. v. *parricidi*. *Il patricidi dad el perpetrà* (Abys. 4,159).

**patricier** m. Edelbürger, Patricier; lat. *patricius*-a-um, patricisch, adelig; *patricii-orum*, die Patricier, der römische Adel. **patrimoni** m. väterlicher Erbteil, Erbgut; v. lat. *patrimonium*-ii. *Il patrimoni da Petro*, das Patrimonium Petri.

**patrimoniel-a** adj. zum väterlichen oder elterlichen Erbe gehörig, vermögensrechtlich; v. lat. *patrimonialis*-e. *Drets patrimoniels*, Vermögensrechte.

**patriot-a** m. f. Vaterlandsfreund-in, Patriot-in (gr.). *Compatriot* m. Landsmann.

**patriotic-a** adj. dem Vaterland ergeben, vaterländisch, patriotisch (gr.).

**patriotismo** m. Vaterlandsliebe, vaterländischer Sinn, Patriotismus.

**patrona** f. Schußrolle, Schußladung, Patrone.

**patronimic-a** adj. nach dem Namen des Vaters gebildet, patronimisch; lat. *patronymicus*-a-um (gr.). *Nom patronimic*, Geschlechts- oder Familienname.

**patruglla** f. Patrouille, Wachtschar; fr. *patrouille* (s. Diez. Wb. I, 309).

**patrun** m. Herr, Dienstherr; Gebieter; rechtmäßiger Besitzer, Eigentümer; v. lat. *patronus*-i. *Famagls, obedi a voss patruns!* (Ef. 6,5). *Esser patrun del champ*, das Feld behaupten; *fer da patrun*, als Herr schalten und walten. *Patruna* f. Frau, Dienstfrau; Gebieterin; Eigentümerin; v. lat. *patrona*-ae.

**patsch** in der Redensart: *ir cul patsch*, gehen, um Taufzeugen zu bestellen = *ir per perdüttas* (Tsch., Id. 501).

**Patschal** n. pr. Alp der (Gemeinde) Sent in Val Lavèr (N. S. III, 136); offenbar *peceto*, Föhrenwald, „am Föhrenwalde“.

**patschier** m. Schlagring; B. *bitschier*; UE. *pischof*.

**patta** f. Tatze, Pfote (s. Diez, Wb. I, 309).

**patter** v. werfen, schmeißen; abgel. v. *patta*.

Quel chi mazzet duos uors o trais  
E'n tor pattet lung e distais

(Caratsch 18).

**Patto-eda** part. geworfen, geschmissen. *Esser patto*, erstaunt, verwundert sein.

**pattin** m. Schlittschuh; ital. *pattino*; fr. *patin*; abgel. v. *patta*.

**pattiner** v. Schlittschuh laufen; abgel. v. *pattin*.

**pattuir** v. übereinkommen, festsetzen, ausbedingen; v. lat. *pacum* wie *fattu* v. *facta*, *fratteda* v. *friactata*.

**patüffa** f. Schlag; trop. Lüge, Scherz, Narrheit, Verwirrung; abgel. v. *batter*, daher eigtl. richtiger: *battüffa*. *Dir* oder *quinter patüffas*, aufschneiden, derb lügen, verwirrt reden. B. *pataheffas*.

**patüffeda** f. eine Tracht Schläge = *pastrida*. *Der üna patüffeda a qlchn.*, einen durchbläuen.

**patüffier** für *battüffier* v. schlagen, prüfgeln; fig. Worte schlagen, d. i. närrisches Zeug reden, der Wahrheit ins Gesicht schlagen, lügen. *Els as haun patüffos*, sie haben einander durchgewalkt, geschlagen.

**patütsch** m. Streue, Kehricht. *Fer patütsch*, Streue sammeln.

**pauca** f. Pauke (musikalisches Instrument); v. ahd. *pouhhan*, Heereszeichen.

**Paul** n. pr. Paul; v. lat. Paulus. *L'apostel Paulo*, der Apostel Paulus. *Paulina* n. pr. f. Pauline.

**Paulgross** 1793. jetzt **Paul-Gross** F. N. i. e. *quidam filius P. G.* (Muoth I, 24).

**paun** m. Brot; Nahrung, Unterhalt; UE. *pan*; v. lat. *panis*-is. *Baller il paun*, Brot aufmachen, ballen; *paun alr*, Weißbrot; *paun nair*, Schwarzbrot; *paun lam*, neugebackenes Brot; *paun sech*, hartes Brot; *paun crasp*, krauses, zartes Brot; *paun muosch*, schimmlichtes Brot; *pan cut* UE. nicht durchgebackenes Brot; *paun d'furmaint*, -*d'sejel*, Weizen-, Roggenbrot; *paun da sudo*, Kommißbrot; *paun cun paira*, Birnbrot; *paun plus*, in Butter gesottenes Brot; *paun sainz' aloo* oder *paun azim*, ungesäuertes, süßes Brot (cf. Exod. 12,20; Matt. 26,17); *aloo dür*, *paun sgür* d. h. hart muß der Sauerteig sein, wenn das Brot gut werden soll; *ils pauns della proposiuzion*, die Schaubrote bei den Juden (cf. Matt. 12,4); *paun gratto*, geriebenes Brot; *craruosta* oder *cruosta d'paun*, Brotrinde; *ün töch* oder *ün fruost d'paun*, ein Stück Brot; *üna fetta d'paun*, eine Brotschnitte; *üna bucheda d'paun*, ein Bissen Brot. *Dat'm ün zieh d'pan!* UE. Gebt mir ein wenig Brot! *Üna mievla d'paun*, eine Brosame; *güner a paun ed ora*, nichts als Wasser und Brot genießen; *digün a paun ed ad ora* (II St. crim. 1 § 40); *chanaster da paun*, Brotkorb; *zaver da pan* UE. Brotzuber; *s-chaf da pan* UE. Backtrog (Tsch., Id. 574); *genna da paun* B. Brotgestell. *Nos paun d'imminchad!* *do a nus hoz!* (Matt. 6,11); *guadagner sieu paun*, sein Brot verdienen.

Del paun ch'ün sreass ho guadagno,

As po il pü tgnair allegro

(Pr. Cud. d. Sc. 104).

*Pigliet il paun a qlchn.*, jemd. um sein Brot bringen; *sainza paun*, brotlos; *manger il paun a tradimaint*, seine Schuldigkeit nicht thun; *far pan posta* UE. eigene Haushaltung führen; *bun sco'l bun paun*, gutmütig, ohne Falsch. *Zücher in paun*, Zucker im Hute; *paun d'zücher*, Zuckerhut; eigtl. Zuckerbrot. *Paun d'zücher* n. pr. Schneespitze ob Munt Albis. Sie hat die Form eines Zuckerhutes (Lechner, P. L. 59). *Far panparuotta* UE. Sandbrot machen (wie es die Kinder zu ihrer Unterhaltung thun); vgl. *papparetta*. *Paun cucù*, Sauerklee, *Oxalis Acetosella*; UE. *pan cuc* (*pan d'cuc*) auch Sauerampfer = OE. *uschiecla*.

**pauperil-a(-e)** adj. die Armen betreffend, dazu gehörig (s. *pover*). *Commissiun pauperile*, Armenkommission.

**pauperismo** m. Armutzustand, Verarmung.

**pausa** f. Pause (in der Musik); v. lat. *pausa*-ae.

**pavagl** m. Docht (UE. *lamegl*, *lameigl* wofür auch *sai*; B. *limegl*, *glümegl*); v. lat. *pabulum*-i, Nahrung (des Feuers) (Diez, Wb. I, 299). *Ûn pavagl, chi fitma, non stüzzerò el* (Matt. 12,20). *Assetta dels pavagls*, Brettchen für die Dochte der Talglichter.

**pavel** UE. m. Futter; s. *pevel*.

**pavigliun** m. Zelt, Lagerzelt, Pavillon; fr. *pavillon*; v. lat. *papilio*-onis. *A Corintho s'ha'l nudria cun far pavigliuns* (Cap. 286).

**pavler** v. flüttern; weiden, ätzen; v. lat. *pabulari*. *Pavler la muaglia*, das Vieh flüttern. *Paolo-eda part. gefüttert. Hest paolo la bes-cha?* Hast du die Schafe gefüttert?

**pavlung** m. Futterknecht; abgel. v. *pavler*; lat. *pabulator*-oris, Hirt, Futterer; Fouragierer.

**pavradella** f. Thymian, Thymus *Serpylum*; UE. *pavradel* m.

**pavradun** UE. m. Pfeffer (s. *pavler* 1); lat. *piperatum*-i, die Pfeffersauce. *Uschè sun las algetrias mundaunas condidas co'l pitter pavradun dad adversitads* (Alys. 3,241).

**pavun** m. Pfau; stolzer Mensch; dann auch Name einer Pflanze: Anemone; v. lat. *pavo*-onis. *Penna da pavun*, Pfauenfeder. *Pavunessa* f. Pfauhenne = ital. *pavonessa*.

**pazchaint-a** und **pazlaint-a** adj. geduldig, langmütig; v. lat. *patiens*-ntis (part. V. *pati*). *Sajas pazchaints vers tuots!* (I

Tess. 5,14); *pazchaint scu Giob*, überaus geduldig. *Paziaint* m. der Leidende. Kranke, Patient.

**pazchaintamaing** adv. geduldig, mit Geduld. Ergebung; lat. *patienter*. *Spetter pazchaintamaing*, geduldig warten.

**pazchenter** v. geduldig machen; *as pazchenter* v. refl. sich gedulden. *Pazchainta' ün pó!* Gedulde dich doch einmal!

**pazenzcha** s. *pazienza*; **pazlaint-a** s. **pazchaint-a**.

**pazienza**, **pazenzcha** f. Geduld; v. lat. *patientia*-ae.

O hegas confidenza,

Nel angel grazius!

Sieu nom, quel ais „pazienza“!

Sieu balsam: „pèsch a vus!“

(Z. P. III, 42).

*Avair pazienza*, Geduld haben; *perder la pazienza*, die Geduld verlieren, ungeduldig werden; *s'armer da pazienza*, sich mit Geduld waffnen; *larur da pazienza*, eine Arbeit, die Geduld erfordert; *pazienza da Giob*, Hiobsgeduld. *Pazenzchu* bedeutet auch: ein sehr kleines, rundes Backwerk.

**pazzoler-a** adj. unordentlich in den Kleidern = UE. *sret*; s. *pezza* fig.

**pchaduors** m. pl. Sünder; Nbf. v. *pcheders*.

**pchadus-a** adj. armselig, elend, mitleidig; UE. *pechadus-a*. *Tschera pchadusa*, armseliges, elendes Aussehen.

**pchadusamaing** adv. auf eine armselige, elende, mitleidige Weise; UE. *pechadusamaing*.

**pcheder-dra** adj. sündig, sündlich, sündhaft; lat. *peccatorius*-a-um. *Ûn crastiaun pcheder* (Joan. 9,16). *Pcheder* pl. *pcheders* und *pchaduors* m. Sünder; UE. *pechader* pl. *pechaduors*; lat. *peccator*-oris. *La confessiun ais la masdina del pcheder* (D. d. G.). *Salver ils pchaduors* (I Tim. 1,15). *Pchedra* f. Sünderin; lat. *peccatrix*-icis.

**pcher** v. sündigen, sich versündigen; UE. *pechar*; v. lat. *peccare*. *Vò, e nun pcher pü!* (Joan. 8,11). *Pcher cunter qlchn.*, sich gegen jemd. versündigen. *Pcho-eda* part. gesündigt. *Fau he pcho, tradind saung innozaint* (Matt. 27,4).

**pcho** m. Sünde; UE. *puchà*; v. lat. *peccatum*-i. *Il pcho ais la perdiziun dels crastiauns* (Prov. 14,34). *Pchos interns ed externs*, innere und äußere Sünden; *pchos da transgressiun e d'omissiun*, Uebertretungs- und Unterlassungssünden; *pchos premeditos ed impremeditos*, vorsätzliche und unvorsätzliche Sünden;



*pcho originel*, Erbsünde; *pchos charnels*, fleischliche Sünden; *pcho mortel*, Tod-sünde; *l'imundizia del pcho* oder *il brudgögn dels pchos*, der Sündenschmutz; *la föditad e greezza del puchà* (Abys. 4, 240); *commetter ün pcho*, eine Sünde begehen; *fer pcho*, sündigen = *pcher*. *Scodün chi fo il pcho, ais scler del pcho* (Joan. 8,34); *as fer pcho da qlchn.*, jemd. bemitleiden; . . . *s'lascha gnyr puchà* (Ps. 25 nach Campell); *confesser sieus pchos*, seine Sünden beichten, bekennen; *as convertir da sieus pchos a Dieu*, sich zu Gott bekehren, Buße thun; *perdüner ils pchos*, die Sünden vergeben; *il perdun-* oder *la remissiun dels pchos*, die Sündenvergebung; *la purgaziun da noss pchos* (Ebr. 1,3). *Què ais pcho!* Schade! *Pcho per el!* Schade um ihn! *Trid scu'l pcho*, sehr häßlich. *Barba Lucas eira pü trid cu'l pcho* (Grand, II Chapè a trais piz 10).

**pchürina** f. Brust, Bruststück (vom Rindfleisch); U.E. *pech*; lat. pectoralis-e, zur Brust gehörig.

Que cir ün piz *pchürina*

(Flugi 1845, pag. 24).

**pè** pl. **peis** m. Fuß (von Menschen, Tieren und Gerätschaften); Schuh; v. lat. pes, pedis. *La dainta del pè*, die Zehen; . . . *arrivand sülla pizza dels peis suot il spahier* (Grand, II Chapè a trais piz 24); *chancella del pè*, Fußgelenk, Fußknöchel (s. *nusch*); *plauanta del pè*, Fußsohle; *pè plat*, Plattfuß. *Its peis davaunt, -d'arous*, die vordern, hintern Füße. *A pè*, zu Fuß; *da cho a pè*, vom Kopfe bis zum Fuße, z. B. *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *a pè nüd*, barfuß; *a pè süt*, trockenen Fußes; *sül pè vegl*, auf dem alten Fuße; *gid da pè*, zu unterst (Car. suppl. 34); *suot peis*, auf dem Fußboden; *metter pè*, den Fuß wohin setzen; *metter in pè qlchn.*, einem auf die Füße helfen (Tsch., Id. 463); *metter our d'peis qlchn.*, jemd. umbringen; . . . *chi ho miss our d'peis l'ultim tiravn da Guardaval* (Menni, Gallicius 12-13); *metter il pè in tuottas duos s-charpas* (Ann. II, 44); *ficher pè*, Fuß fassen, sich anstemmen; *piglier pè*, festen Fuß fassen; *piglier la via suot ün pè* (traunter *las chammas*), sich schnell auf den Weg machen = U.E. *tour la via suot ils peis*. *Quel non as lascha crescher erva suot ils peis* (Tsch., Id. 636); *ir a pè*, zu Fuß gehen, reisen; *ir inua cha'l raig (il papa) vo a pè*, auf den Abtritt gehen (Tsch., Id. 464); *ir a*

*pè zop*, nur auf einem Fuße gehen; *a savains da che pè cha quel vo zop*, wir kennen seine schwachen Seiten; *gnir darcho in pè*, wieder anfangen herumzugehen (von Genesenden); in bessere ökonomische Umstände kommen (Tsch., Id. 463); *esser in pè*, aufgestanden sein (auch von einer Krankheit); *as vair in noschs peis d'ova* (Heinr., Ist. Bibl. 94); *esser nels peis, ir our dals peis a qlchn.*, einem im Wege sein, aus dem Wege gehen (im eigtl. und übertr. Sinne) (Tsch., Id. 463); *esser per peis*, vorhanden, zugegen sein; *as drizzer in pè* (Apoc. 11,11); *saglr in pè*, aufspringen; *ster in peis*, stehen; *s'incliner avaut ils peis da qlchn.*, sich vor jemd. Füßen neigen; *zapper gid per ils peis a qlchn.*, einem auf die Füße treten; *der dels peis*, trampeln, mit den Füßen zappeln; *der del pè nella suonna*, in den Kübel treten; *der da mauns e peis*, alle seine Kräfte auf etwas verwenden; *què nun ho ne mauns ne peis. ne piz ne charazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos; *arair ün pè nella fossa*, mit einem Fuße im Grabe stehen, d. h. dem Tode nahe sein. *Duonna grossa, cul pè nella fossa* d. h. eine schwangere Frau schwebt in Todesgefahr; *fer da sieu pè*, aus sich selbst thun; *servir da pè*, als Werkzeug dienen; *in pè da*, besser impè da, anstatt zu . . . ; *in tieu pè*, an deiner Statt, für dich; *in vos pè*, an eurer Statt, für euch; *bagn da peis*, Fußbad; *lain' in pè*, aufrechtstehendes Holz; *pè quadrat, -cubic*, Quadrat-, Kubikfuß; *pè della rocha*, Fuß der Kunkel: *al pè del munt*, am Fuße des Berges: *ün pè d'naiv*, ein Schuh hoher Schnee: *pes d'giallina* U.E. Hahnenfuß, Ranunculus. **pè, pè!** in der Kindersprache: ich danke.

**peccaminusited** f. Standhaftigkeit. *La peccaminusited da nossa vita* (Lit. 21).

**pech** U.E. m. Brust, Bruststück (Exod. 29,26 nach Salutz) = OE. *pchürina*; v. lat. pectus-oris.

**pechader** pl. **pechaduors** U.E. m. Sünder; s. *pcheder*.

**pechadriach-a** U.E. adj. sündhaft (Abys. 2,27). *Üna schlatta da gliend pechadriacha* (Num. 32,14).

**pechadus, pechadusamaing** s. *pchad* . . .

**pechar** U.E. v. sündigen, sich versündigen; s. *pcher*.

**pectorel-a** oder **pettoarel-a** adj. die Brust

betreffend, zur Brust gehörig; v. lat. *pectoralis-e*. *Arcan pettozel*, geheimes Arzneimittel gegen Brustleidende. *Pectoral, pettozel* m. Brustharnisch, Panzer; v. lat. *pectorale-is*. ... *vestieus cul pectoral della cretta e della charited* (I Tess. 5,8); *il pectoral della giustia* (Ef. 6,14).

**pecuniari-a** adj. zum Gelde gehörig, pekuniär; B. *pecuniel-a*; v. lat. *pecuniarius -a-um*. *Chastih pecuniari, multa pecuniaria*, Geldstrafe; *mezs pecuniels*, Geldmittel.

**pedaggi** m. Geleite, Zoll, Wegegeld = ital. *pedaggio*. *Drets da ports, pedaggi, dazsis* (F. Biv., N. i. 12).

**pedagog** m. Erzieher, Pädagog; lat. *paedagogus-i* (gr.).

**pedagoghia** f. Erziehung der Kinder, Pädagogik; v. mlt. *paedagogia*.

**pedagoghic-a** adj. die Erziehung betreffend, pädagogisch; f. Erziehungslehre, -wissenschaft, -kunst, Pädagogik.

**pedant-a** adj. schulfüchsig, pedantisch; ital. *pedante* (s. Diez, Wb. I, 310). *Un magister pedant*, ein pedantischer Lehrer. *Pedant* m. Schulfuchs, Halbgelehrter, Kleinigkeitskrämer. *Pedant*.

**pedanteria** f. Schulfuchsserei, Schulmeisterie, Pedanterie.

**pedantismo** m. schulfüchsiges Wesen, Pedantismus.

**pedata** f. Spur, Fußstapfe = ital. *pedata*; lat. *peda-ae*, Fußspur. *Chaminer nellas pedutas da qlchn*. (Heinr., Ist. Bibl. 64). *Nun essans nus entros nellas medemmas pedatas?* (II Cor. 12,18). ... *accid vus seguiteschas sias pedatas* (I Petr. 2,21).

**pedel** m. Gerichtsdienner, insbes. Unversitäts-, Schuldienner, Pedell (mlt.).

†**peder** m. Vater; v. lat. *pater-tris*.

**pederast** m. Knabenschänder, Päderast (gr.).

**poderastia** f. Knabenschänderei, Päderastie (gr.).

**pedaa** f. Stein im Damenspiel; Bauer im Schachspiel (Car. suppl. 34) = ital. *pedina*.

**pedun** m. Fußgänger; ital. *pedone*; gleichsam *pedo-onis* v. *pes* (Diez, Wb. I, 311).

**peggioramaint** m. Verschlimmerung = ital. *peggioramento*.

**peggiorativ-a** adj. verschlimmernd = ital. *peggiorativo*.

**peggiorer** v. mager werden, abnehmen, schlimmer werden, verschlimmern (von Krankheiten) = ital. *peggiurare*; v. lat. *pejor* (compar. v. *malus*). *As peggiorer*

v. refl. sich verschlimmern. *Vus non gnis insembel a's ammeglärer, dimpersè a's peggiorer* (I Cor. 11,17). *Peggioro-edu* part. verschlimmert.

**pegn** m. Pfand; Nbf. v. *pain*.

†**peich** m. Preis beim Scheibenschießen = UE. *pest* (*trar sül pest*). *Vain taxo our dalla buorsa del Cumön frs. 3*, cioè 2 sün ilg *peich dals mus-chets et 1 sün il peich dals schlupets* (I St. civ. 129).

**peida** f. Zeit, Muße, Weile, Mal. *Avair peida*, Zeit, Muße haben; *avair buna peida*, können und daher auch sollen; *cha tü hest buna peida* (Z. P. II, 42); *as piglier la peida da fer qlchs*, sich die Zeit nehmen, etwas zu thun; *duos peidas*, zweimal (Car. suppl. 35).

**Peider** n. pr. Peter; v. lat. *petra-ae*, Stein, Fels (s. *peidra*). *Er St. Peider* Ackername in Celerina. Vielleicht von einer Kapelle oder Kirche dieses Heiligen, die in der Nähe stand? *Chomp de St. Peider* n. pr. s. *champ*.

**peidra** f. Stein, Fels; v. lat. *petra-ae*. *Peidra preziosa*, Edelstein, Kleinod; *peidra fundamentela*, Grundstein; *peidra angulera* oder *-da chantun*, Eckstein; *peidra da fö*, Feuerstein; *peidra infernela*, Höllenstein; *peidra sepulcrela*, Grabstein; *peidra da chütschina*, Kalkstein; *peidras taghiedas*, gehauene Steine. „*Peidras impolidas*“ da Otto Paul Juvalta, 1863; *peidra d'intop*, Stein des Anstoßes; *mel della peidra*, Steinkrankheit; UE. *mal della peidra* (Abys. 4,11); *il tormaint della peidra*, die Qualen der Steinkrankheit (ib.); *dür scu peidra*, steinhart; *mner peidras*, Bansteine führen; *trer-, bittter peidras*, Steine werfen. *La peidra trattu non tuorna plü* UE. sprw. *Peidra chi roudla nun fo müs-chel* sprw. Am rollenden Stein wächst kein Moos, bei häufigen Veränderungen kommt nichts heraus. *Cravun da peidra*, Steinkohle; *mantun d'peidras*, Steinhaufen. *Prò della peidra* Wiesenname bei Celerina. Sie ist durch einen Steinblock von den andern kenntlich, und daher ihr Name. *Prò della peidra grossa* n. pr. einer andern Wiese, die nach einem Findling unweit Celerina so bezeichnet wird. *Punt peidra* n. pr. „Bei Crusch kommt man weiter hin an Punt peidra oder die Steinbrücke (die Grenze des Sinsers Gebiets), welche über den aus Val Lawèr kommenden Bach führt“ (N. S. III, 137).

**peis** plur. v. *pè*.

**peja** f. Sold, Lohn, Löhnung, ( Gehalt,

Bezahlung (vgl. *pajamaint* und *pajer*). *Il lavuraint ais degn da sia peja* (Luc. 10,7). *Clama ils lavuraints e d'òls la peja!* (Matt. 20,8). *Artschaiser sia peja*, seinen Lohn empfangen; *la peja del muond*, der Weltlohn.

**pel** f. Haut, Fell, Balg; Leder; v. lat. *pellis-is*. *Pel d'odè*, Kalbsfell. *El handlagia cun pels d'chevra*, er handelt mit Ziegenfellen; *ün squassel d'pel*, eine lederne Schürze. *El ais be pel ed ossa*, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; *el nun po ster nella pel*, er ist außer sich vor Freude; *trer giò la pel*, die Haut abziehen; fig. hart behandeln, bis aufs Blut aussaugen; *lascher lu pel*, das Leben einbüßen, umkommen; *òv in pel*, schalloses Ei (wie es bisweilen gelegt wird); fig. empfindlicher, thränenüchtiger Mensch; *render la pel del vors aunz cu'l clapper*, über etwas verfügen, das man noch nicht besitzt. *Pel d'giallina*, Gänsehaut.

**pèl** m. Pfahl, Sparren; dann auch ein Gerate zum Dreschen, jedoch verschieden von *squassuoir*; UE. *pal*; v. lat. *palus-i*. *Pèl d'fier*, Hebeeisen. *Erposiziun al pèl d'infamia*, Ausstellung auf dem Pranger (vgl. *berlina*).

**pela** f. hölzerne Schaufel, Wurfschaufel; UE. *pala*; v. lat. *pala-ae*. *Pela da pigna*, Ofenschaufel; *pela da nav*, Schneeschaukel. *Peletta* f. kleine Schaufel, Spatel; UE. *paletta* (Exod. 27,3).

**pelegrin** oder **peregrin** m. Wallfahrer, Pilger, Pilgrim; Fremder, Fremdling; v. lat. *peregrinus-i*.

*Clings dolents compagnan uossa quia Pelegrin sün si' extrema via*

(F. A. 174).

*Non sun eau peregrin eguel a te?*

(Z. P. III, 40).

*Fulasters e peregrins sün terra* (Ebr. 11, 13). *Pelegrina* oder *peregrina* f. Pilgerin. *l'ischella peregrinu* (Z. P. III, 40).

**pelegrinaggi** oder **peregrinaggi** m. Wallfahrt, Pilgerschaft; ital. *peregrinaggio*. *Lö da pelegrinaggi*, Wallfahrtsort.

**pelegrinaziun** oder **peregrinaziun** f. Wallfahrt, Pilgerung, Fremde; v. lat. *peregrinatio-onis*. *Nel temp da vossa peregrinaziun* (I Petr. 1,17).

**pelegriner** oder **peregriner** v. pilgern, wallfahren; in die Fremde, ins Ausland gehen; v. lat. *peregrinari*. *L'attraent peregriner acquè* (Z. P. III, 28). *Pelegrino-eda* oder *peregrino-eda* part. gepilgert.

**pelegrina** f. großer Damenkragen, *Pelerine* = fr. *pélerine*.

**pellican** m. Kropfgans, Pelikan = ital. *pellicano*; lat. *pelecanus* und *pelicanus-i*. **pellissa** f. Pelz, Pelzmantel; v. lat. *pelliceus-ea* adj. aus Fell bereitet, verfertigt (Diez, Wb. I, 311).

**pelluotta** f. Vorhaut; dimin. v. *pel*. *In Cristo Gesu nun ho üngüna valur ne la circoncisiun ne la pelluotta* (Gal. 5,6).

**pelvair**, **pelvalra** oder **pervair**, **pervalra** adv. fürwahr, wahrlich, wirklich, in der That. *Sieu maun della forza Am salva perrair!*

(Z. P. III, 47).

*Palg vair* tül ist in 'lg grö, chia sun eir gau (Ulr., Sus. 160).

**pen** m. Buttermilch; UE. *pens* (nur im Plur. gebräuchlich); v. ir. *baine* (s. *painch*).

**penale** adj. zur Strafe gehörig, Straf-; f. Strafe, Buße; v. lat. *poenalis-e*. *Coder penale*, Strafgesetzbuch; *ledscha penale*, Strafgesetz; *giudicatura penale*, Strafgericht; *incuorror nella penale*, in Strafe, Buße verfallen.

**penalitet** f. Strafbarkeit, strafbares Vergehen; fr. *pénalité*.

**penats** m. pl. die Hausgötter (der alten Römer); die Heimat, der eigene Herd; v. lat. *Penates-ium*.

**pendaglia** f. Degengehänge; abgel. v. *pendre*.

**pendent-a** adj. hangend, schwebend, unentschieden; vom Boden: ansteigend, geneigt; v. lat. *pendens-ntis*. *Ün process pendent*, ein noch nicht entschiedener Prozeß; *situaziun pendent-a*, geneigte Lage. **Pendents** m. pl. eine Art Ohrenringe; fr. *pendant d'oreilles*.

**pendenza** f. Hang; vgl.:

**pendre** v. hängen, aufhängen; hangen: henken; v. lat. *pendere*. *Smaledieu ais scodün, chi penda sül lain* (Deut. 21,23). *Pender ün delinquent*, einen Verbrecher aufhängen, henken; *pendre sü charn*, Fleisch aufhängen; *lascher pender las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt verzagt sein. *As pender* v. refl. sich erhenken. *Giuda get, e's pendet* (Matt. 27,5). **Pendieu-ida** part. gehängt, aufgehängt; gehangen; erhenkt.

**penderglöz** UE. m. collect. Gehänge, große Ohrenringe.

**pendiv-a** adj. abhängig (Car. suppl. 35). **pendradüra** f. Pfändung, Pfänderlohn. Auslösegeld (vgl. Tsch., Id. 577).

**pendreder** oder **pendradur** pl. **pendraduors** m. Pfänder; UE. *pendrader*, *fpangerader*; v. lat. *pignerator-oris*.

**pendrer** v. pfänden (z. B. Vieh, das an

einem verbotenen Orte weidet); v. lat. *pignerari*. *Pendro-eda* part. gepfändet. *Pes-chaduors non dajan der dann a fuonz cultivo, suot paina da gnir pendros* (II St. civ. 497).

*pendula* f. Uhrgewicht; lat. *pendulus-a* -um, hangend, herabhängend.

*pendus-a* adj. abhängig (Car. suppl. 35).

*penetrabel-bia* adj. durchdringlich; erforschlich, erforschbar; v. lat. *penetrabilis-e*.

*penetrabilitè* f. Durchdringlichkeit.

*penetrazion* f. Durchdringung; Scharfsinn, Verstandesschärfe; v. lat. *penetratio-onis*.

*penetret* v. eindringen, durchdringen; erforschen, ergründen; v. lat. *penetrare*.

Ûn fraid intens *penetrè* in ogni lù

(S. e L. 6).

*Penetrant-a* part. praes. und adj. eindringend, durchdringend; fig. scharfsichtig, scharf. *Spiert penetrant*, durchdringender Verstand. *Penetro-eda* part. eingedrungen, durchgedrungen; erforscht, ergründet.

*penibel-bia* adj. bemühdend, peinlich, mißlich, unangenehm (s. *paina*). *Què ais penibel*, es ist bemühdend; *penibla condizium*, mißlicher Zustand.

*peninsula*, *penisla* f. Halbinsel; v. lat. *paeninsula-ae*.

*penitent-a* adj. bußfertig; v. lat. *poenitens-ntis* (part. v. *poenitet*). *Cun cour penitent* (Lit. 31).

*penitenza* f. Buße; UE. Nbf. *pönitenza*; v. lat. *poenitentia-ae*. *Fer penitenza*, Buße thun, büßen.

*Ch'èau havess fatt pantenzchia* quidavaunt (Ulr., Sus. 1659).

*penitenziari* m. Bußpriester. *Ûn dels canonicos, chi eira solitamaing penitenziari* (Grand, Il Chapè a trais pizs 35).

*penna* f. Feder; Flaumfeder; v. lat. *penna-ae*. *Penna da scriver*, Schreibfeder; *penna d'atschel*, Stahlfeder; *piglier la penn' in maun*, sich ans Schreiben machen, sich zum Schreiben anschicken. *Eau nun at vögl scriver cun tinta e penna* (III Joan. 13); *manch da penna*, Federhalter; *channa da penna* UE. Federkiel; *penna d'ocha*, Gänsefeder; *chaun da penna*, Hühnerhund; *penna da let*, Bettfeder; *materatsch cun pennas*, Federmatratze; *la penna dell' ura*, die Feder an der Uhr.

*pennam* m. Gefieder; abgel. v. *penna* wie *femnam* v. *fenna*. *Pennam scrivo*, buntes Gefieder.

*pensa* B. f. Ladeplatz auf den Bergwiesen für das Berghen; vgl. ital. *pendio*, *pendice* v. *pendere*.

*penser* v. denken, tief nachdenken, sorgfältig überlegen, brüten, besorgt sein; v. lat. *pensare*. *Möd da penser*, Denkart; *penser ed agir*, denken und handeln. *Penso-eda* part. gedacht, tief nachgedacht, gebrüdet.

*pensiu* f. Gnadengehalt, Jahrgeld für geleistete Dienste; Pension, Kosthaus; v. lat. *pensio-onis*. *La charta dellas pensiuins* (F. Biv., N. i. 12); *pensiu alimentaria*, Kostgeld.

*pensiuari* m. Kostgänger, Pensionär.

*pensiuat* m. Erziehungsanstalt, Pensionat.

*pensiuoner* v. einen Jahresgehalt aussetzen, pensionieren. *Pensiuono-eda* part. pensioniert.

*penpla* f. Dachtraufe; v. lat. *pendere*. *Quista glièud nun vezza pù dalöntsch cu la penpla da lur tegias* (Ann. II, 61).

*penso* m. Aufgabe, Penum; v. lat. *pensum-i*.

*pentagon* m. Fünfeck; lat. *pentagonium-ii*.

*pentagram* m. Druden-, Alpfuß (gr.).

*pentametro* m. ein Vers von 5 Füßen, Pentameter; v. lat. *pentameter-tri*.

*Pentecoste* f. Pfingsten = *Tschinquaisma*; lat. *pentecoste-is*, der fünfzigste Tag nach dem Osterfeste, Pfingsten (gr.). *Festa da Pentecoste*, Pfingstfest; *Firò da Pentecoste*, Pfingstmontag.

*pentimaint* m. Reue = ital. *pentimento*.

*Cuort ais l'inchaunt, zuond lung il pentimaint* (F. A. 169).

*pentir* (as) v. refl. bereuen = ital. *pentirsi*. *As pentir da qlehas*, etwas sich leid sein lassen, bereuen.

*pentizl* m. Reue. *La fin della rabgia ais il prinzipli del pentizi* (D. d. G.). *Cun serius pentizi* (Z. P. III, 46).

*penultim-a* adj. der, die, das vorletzte; v. lat. *paenultimus-a-um*.

*penuria* f. Not, Mangel; v. lat. *penuria-ae*. *La fom spirituala rain dalla penuria u mancamaint dellas divinas consolaziuns* (Alys. 4,70).

*penus-a* adj. mühsam, beschwerlich = ital. *penoso-a*. *Lavuors penusas*, mühsame Arbeiten.

*penzoler* v. schweben, hangen = ital. *penzolare*. *Penzolo-eda* part. geschwebt, gehangen.

*per* praep. durch, aus, wegen, um, zu, für, auf, nach; v. lat. *per*. *Per cas*, durch Zufall, zufällig; *per procura*, durch Vollmacht; *per anur*, *peramur*, aus Liebe, wegen, willen; *per grazia*, aus Gnade; *per curiosited*, aus Neugierde; *per motie*,

weil, aus diesem Grunde; *pervia*, wegen, *pervia da me*, meinewegen; *dî per dî*, Tag um Tag; *per terra*, per mer, zu Land, zu Wasser; *per exainpel* abgekürzt *p. ex.*, zum Beispiel; *per sort*, zum Glück; *per spass*, zum Scherz; *per tieu bain*, zu deinem Besten; *per me*, te, für mich, dich; *per se stess*, für sich selbst, versteht sich; *pled per pled*, Wort für Wort; *per testa*, pro Kopf; *per cura?* auf wann? auf welchen Tag? *partir per l'Italia*, nach Italien reisen.

1) *pêr* m. Paar, Ehepaar; v. lat. *par-aris*. *Un pêr*, ein Paar; *dua, trea* (UE. *traja*) *pera*, zwei, drei Paar. *Ir a pêr*, paarweise gehen; *ir da pêr*, auseinandergo-gehen; *metter a pêr*, vergleichen, gegeneinander stellen, paaren, zusammenpassen; *metter da pêr*, scheiden, trennen; *traunter pêr*, miteinander.

2) *pêr* num. gleich, gerade; v. lat. *par* (vgl. *spêr*). *Numer pêr*, gerade durch 2 ohne Rest teilbare Zahl. *Dovess in hom*, a *mieu pêr*, fûgir? (Heinr., Ist. Bibl. 117).

3) *pêr. pera.* ärger, schlimmer (vgl. die Nbf. *pes*) compar. v. *nosch*; UE. *pejer-a*; lat. *pejor*, *pejus* (compar. v. *malus-a-um*). *Il s-charp dvainta pêr* (Matt. 9,16). *L'ultima condiziun da quel crastiaun ais pera co la prima* (ib. 12,45). *Quella mort ais la pera* (A.bys. 4,83). *Alla pera*, im schlimmsten Falle; *ir alla pera*, am schlimmsten gehen.

*perantar* UE. v. zu (Grunde richten, vernichten; s. *pirenter*. *Il daner surbainta e perainta* (A.bys. 3,205).

*peraquè* adv. denn, weil (Car. suppl. 4).

*percepibel-bla* adj. erhebbbar, erlangbar. *percepiv* v. erhalten, erlangen, bekommen, beziehen; v. lat. *percipere*. *Percepieu-ida* part. erhalten, erlangt, bezogen.

*perceptibel-bla* adj. verständlich, vernünftig, begreiflich.

*perceptibilitèd* f. Vernehmlichkeit, Empfänglichkeit.

*percepziun* f. das Empfangen, Ansichnehmen; Auffassung, Wahrnehmung, Erkenntnis; v. lat. *perceptio-onis*.

*percha* f. Rute; Fischeute (vgl. *pas-cha*); v. lat. *pertica-ac*. *Dess eau gnir tiers vus con la percha, o cun charitéd?* (I Cor. 4,21). *Der la percha*, mit der Rute schlagen, züchtigen; *passer las perchas*, Spießrutenlaufen; *la verdeggianta percha d'Aron* (Ebr. 9,4); *percha d'insürer*, Meßbrute; *pas-cher cun la percha* (I St. civ. art. 115).

*perchatschaint-a* adj. zutäppisch, meistergeschäftig, eigennützig; vgl.:

*perchatscher* v. schaffen, verschaffen, anschaffen = ital. *procacciare* (s. *chatscher*). *As perchatscher* v. refl. zutäppisch sein.

*perche* conj. und adv. warum, weshalb, weswegen; weil, denn; m. das Warum, die Ursache = ital. *perchè*. *Perche non vain el?* Warum kommt er nicht? *Eau nun sè perche*, ich weiß nicht warum. *Perche na?* Warum nicht? *El po darcho sortir, perche el ais guarieu*, er kann wieder ausgehen, denn er ist genesen.

*percheda* f. Rutenstreich (s. *percha* und *percher*). *Quaista paina po esser müdeda in perchedas* (*scuver our*) (II St. crim. 2 § 109); *una giüsta pearchiaeda* (Ulr. Sus. 66); *appllicher perchedas*, Rutenstreiche aufmessen.

*percher* v. mit Ruten schlagen, züchtigen; abgel. v. *percha*. *Percho-eda* part. gezüchtigt.

*perchüroder* m. Hüter; vgl.:

*perchürer* v. hüten, bewahren; UE. *perchürar*; s. *chürer*. *Guardias avant l'üsch perchürairan la preschun* (Act. 12,6). *Dieu perchüra!* Gott bewahre! ... *perchüra sia laungia dal mel* (I Petr. 3,10).

*Dieu vain voassa hunur á parchüurer* (Ulr., Sus. 411).

*As perchürer* v. refl. sich hüten, in Acht nehmen. *Infants, perchürè's dals idols!* (I Joan. 5,21).

*Da foergia da püvel s'parchüura'lg minchiun* (A. Flugi, Volksl. 10).

*Perchüro-eda* part. gehütet, bewahrt.

*perciò* conj. deswegen, darum, folglich (besser *perquè*); v. ital. *perciò*.

*percunter* adv. dagegen, hingegen = *eccontra*.

*percuorrer* v. durchlaufen; v. lat. *percurrere*. ... *percuorrer la corsa della cumbatta a nus proposta* (Ebr. 12,1). *Percurrieu-ida* part. durchlaufen.

*Eau tuot las parts del muond ch'esista He percurrieu*, tuot perscrutand

(Flugi 17).

*percursur* m. Durchläufer; v. lat. *percursor-oris*.

*percussiun* f. Stoß, Schlag eines Körpers auf den andern; v. lat. *percussio-onis*.

*perdatemp* m. Zeitverlust. *Causer perdatemp*, Zeitverlust verursachen.

*perdavaunts* m. pl. Ahnen, Vorfahren (vgl. *antenats*, *antecessuors*, *babuns*, *padernuors*). *Eau sero a Dieu da mieu perdavaunts innò* (II Tim. 1,3).

*perder* v. um etwas kommen, verlieren, einbüßen, verspielen; v. lat. *perdere*. *Per-*

*der d'ögl, -d'vista*, aus den Augen, aus dem Gesichte verlieren; *perder la vista, -özüda*, das Augenlicht, das Gesicht verlieren, erblinden; *perder sieu temp*, seine Zeit verlieren; *perder la pazienza*, die Geduld verlieren, ungeduldig werden; *perder l'anim, -il curaschi*, mutlos werden, den Mut verlieren; *perder la tramontana*, nicht wissen, woran man ist; *perder l'equilibri*, das Gleichgewicht verlieren; *perder il chavezzi*, den Faden eines Gespräches verlieren; *perder üna clappä*, sich eine Blöße geben; *perder la favella*, die Sprache verlieren; *perder la testa*, den Kopf, den Verstand verlieren. *Chi nun perda la testa, uđind u vrand tschertas cosas, ho poch da perder* (D. d. G.). *Perder sieu credit*, seinen Kredit, seinen guten Ruf verlieren; *perder la murinella*, im Pfarramte suspendiert werden; *perder la battaglia, -ün process*, die Schlacht, einen Prozeß verlieren. *Chi perda sia vita per amur da me, vain a l'acquister* (Matt. 10,39); *perder la color*, die Farbe verlieren. *Il luf perda il pail, mo na il vizi sprw*. *Perder il lat* von Kühen: die Milch verlieren; *perder la partida*, die Spielpartie verlieren, verspielen. *Chi vo per fö, perda lö s. fü*. *Fer perder*, verlieren machen. *As perder v. refl.* sich verlieren, verloren gehen, sich verirren. *As perder in qlchs.*, sich in etwas vertiefen; *as perder vi*, in Ohnmacht fallen = *ir in fastidi* oder *ir in soanimaint*. *Pers-a part.* verloren, zu Grunde gerichtet, verdorben, verspielt. *Il figl pers, la nuorsa persa*, der verlorene Sohn, das verlorene Schaf; *il bour ho pers las clappas*, der Ochs hat die Hufeisen verloren; *ir a tschercher, què ch'ün nun ho pers*, sich in Angelegenheiten anderer Leute einmischen. *Munt pers n. pr.* Hinter dem Morteratsch-gletscher; d. i. „der verlorene Berg“, weil er gleichsam versteckt ist. *Vadret pers n. pr.* Südöstlicher Zweig des Morteratsch-gletschers; d. i. „der verlorene Gletscher“, weil er schwer zu finden ist.

**perderscher** v. bereiten, vorbereiten, rüsten (Nbf. v. *parderscher*) = *piner* (vgl. Ps. 5 nach Campell). *Perderscher ün boing* (Abys. 1,54).

**perdüta** f. Verlust, Schaden (vgl. *perdiziun*). *Ah, che perdüta!* Welch ein Verlust! *Ün amara perdüta*, ein schmerzlicher Verlust; *fer granda perdüta*, großen Schaden leiden; *fer perdüta da si'orma*, an seiner Seele Schaden nehmen.

**perdütur** m. Verlierer; v. lat. *perditor* -oris.

**perdüziun** f. Verderben, Verdammnis; v. lat. *perditio*-onis. *Leda ais la via, chi maina alla perdiziun* (Matt. 7,13). *Figl della perdiziun* (Joan. 17,12); *perdiziun eterna* (II Tess. 1,9).

**perdüun** m. Verzeihung, Vergebung; *Pardon*; ital. *perdono*; v. mlt. *perdonum* = *peccatorum indulgentia* a Summo Pontifice concessa (D. C. III, 1.210). *Rover perdüun*, um Verzeihung bitten; *ÜE. rovar per perdüun*; *rover perdüun al offais* (II St. crim., aggiunta 2); *perdüun dels pchos*, Sündenvergebung; *cun perdüun tschantschand*, mit Respekt zu melden = *salva venia*.

**perdüunabel-bla** adj. verzeihlich.

**perdünaunza** f. Kirchweihe, Kirchweihfest; ital. *perdonanza*, Vergebung, Bagnadigung. *Lu Perdünaunza da Zuož, -da S-chanf*, ursprünglich ein religiöses Fest (Kirchweihfest), jetzt ein Volksfest mit Scheibenschießen und Tanzbelustigung.

Üna fest' antic' e bella

In püss lös auch' in üsaunza,

Saimper füt e sarò quella

Chi nomned' ais Perdünaunza

(Caratsch 29).

**perdüner** v. vergeben, verzeihen; s. *perdüun*. *Perdüner ils pchos*, die Sünden vergeben. *Perdüna'ns noss dbits, sco eir nus perdünauns a noss debitaduors* (Matt. 6, 12).

L'offaisa bain dalam

Perdüna' a tieu eguel (S. e L. 45).

*Perdüner qlchs. a qlchn.*, einem etwas zu gute halten, hingehen lassen. *Perdüno -eda part.* vergeben, verziehen. *Tieus pchos at sun perdünos* (Matt. 9,2).

**perdütta** f. Zeuge; Zeugnis. *Esser perdütta, Zeuge sein*. *Dieu ais mia perdütta!* (I Tess. 2,5). *Piglier qlchn. per perdütta*, einen zum Zeugen nehmen; *perdütta idonea*, glaubwürdiger, zuverlässiger Zeuge; *deposiziun dellas perdüttas*, Zeugenaussage; *fosas perdüttas*, falsche Zeugen (Matt. 26,60); *fosa perdütta*, falsches Zeugnis (ib. 59); *der perdütta*, Zeugnis ablegen, bezeugen = *perdütter*. *Perdütta da battaisem* oder *-baptisneta*, Taufzeuge; *ir per perdüttas*, gehen, um Taufzeugen zu bestellen = *ir cul patsch* (Tsch., Id. 501).

**perdütter** v. Zeugnis ablegen, bezeugen; abgel. v. *perdütta*. *In merit al perdütter contegnan ils §§ 93-117 l'occorrent* (II St.

crim., aggiunta St. 11). *Perditto-eda* part. bezeugt.

**peregrin** fig. s. *peleg* ...

**peremtori-a** adj. entscheidend, peremtorisch; v. lat. *peremptorius-a-um*. *Term peremtori*, Notfrist; *las excepziuns suspensias o peremtorias* (II St. civ. art. 170). **peremtorialmaing** adv. entscheidender-, peremtorischerweise.

**peren-na** adj. das ganze Jahr dauernd, perennierend; v. lat. *perennis-e*. *Plauntas perennas*, übers Jahr ausdauernde Pflanzen.

**perenner** v. mehrere Jahre dauern, ausdauern; v. lat. *perennare*.

**perennited** f. lange Dauer, Beständigkeit; v. lat. *perennitas-atis*.

**perfeziun**, **perfeziun** f. Vollendung, Vollkommenheit; v. lat. *perfectio-onis*. *Na ch'eu saja già perognieu alla perfeziun* (Fil. 3,12); *mner alla perfeziun* (Ebr. 7,19); *passer alla perfeziun* (ib. 6,1). *A perfeziun*, vortrefflich.

**perfeziunabel-bia** adj. vervollkommnungsfähig.

**perfeziuner**, **ioner**, **perfezioner** v. zur Vollkommenheit bringen, vervollkommen; lat. *perficere*. *As perfeziuner* v. refl. sich vervollkommen, ausbilden. *Perfezionè's, cuffortè's l'ün l'oter!* (II Cor. 13,11). *Perfeziono-eda* part. vervollkommenet.

**perfet-ta** adj. vollkommen, vollständig, vollendet, tüchtig; v. lat. *perfectus-a-um* (part. v. *perficere*). *Üngün nun ais perfet*, niemand ist vollkommen. *Sajas perfets, scu vos Bap in tschèl ais perfet* (Matt. 5,48). *Perfet* m. in der Grammatik: Vergangenheit, Perfektum.

**perfettamaing** adv. vollkommen, vollständig; lat. *perfecte*. *Savair qlchs perfettamaing*, etwas ganz gut können.

**perfezioner**, **perfeziun** s. **perfecz** ...

**perfid-a** adj. eidbrüchig, treulos, verräterisch; v. lat. *perfidus-a-um*.

**perfidamaing** adv. auf eine eidbrüchige, treulose, verräterische Weise; lat. *perfidè*.

**perfidia** f. Treulosigkeit, Unredlichkeit, Untreue, Wortbrüchigkeit; v. lat. *perfidia-ae*.

**perfin** conj. sogar. *Els haun perfin mazzo il Segner Gesu* (I Tess. 2,15).

**perfiner** v. aufhören (vgl. *finir*). *Taunt lönch, cha la terra aussista, nun dess perfiner il semner e lu raccolta* (Gen. 8,22).

**perforer** v. durchlöchern, durchbohren; v. lat. *perforare*.

**perfüm** m. Wohlgeruch, Duft, Parfüm; wohlriechende Essenz. *Coppas d'or plainas da perfüms* (Apoc. 5,8); *ün vas d'or da fer perfüms* (ib. 8,3). *D'largio perfüm* (S. e L. 37).

**perfümer** v. Wohlgeruch geben, parfümieren; s. *fümer*.

*Tü hoz perfümast ma stüvetta* (S. e L. 24).

**Perfümo-eda** part. parfümiert.

*E d'la giuvnetta infitteda*

*Hest tü la stauza perfümo* (ib. 23).

**periclitaziun** f. Gefährdung, Wagnis; v. lat. *periclitatio-onis*.

**pericliter** v. gefährden, in Gefahr setzen, in Gefahr sein; v. lat. *periclitari*. *Periclito-eda* part. gefährdet. *Scha tres chauns o tres schlupettedas gniss periclitada muagliu domestica in pas-chüra, schi sun ils chatscheders intgnieus da resarcir tuot's danns* (II St. civ. 493).

**pericopa** f. Perikope (Abschnitt der Bibel zu Predigttexten oder zum Vorlesen); lat. *pericope-es* (gr.).

**periferia** f. Umkreis, Umfang, Peripherie; lat. *periphèria-ae* (gr.).

**periferio-a** adj. den Umkreis betreffend, peripherisch.

**perifraser** v. umschreiben; *perifraso-eda* part. umschrieben.

**perifrasi** f. Umschreibung, Periphrase; lat. *periphrasis-is* (gr.).

**perifrastic-a** adj. umschreibend, reich an Periphrasen.

**perigeo** m. Erdnähe, Perigaeum, derjenige Punkt der Bahn des Mondes, in welchem derselbe der Erde am nächsten ist, liegt dem Apogaeum (s. *apogeo*) gegenüber.

**perimetric-a** adj. im Umfange gemessen, perimetrisch (gr.).

**perinclet-ta** part. und adj. eins, einverstanden. *Cur cha nus essans allura perinclets* (Ann. II, 53).

**period** m. Satz, Satzban, Periode; lat. *periodus-i* (gr.). *Periods adversatives*, Sätze, welche einander entgegengesetzte Gedanken darstellen.

**perioda** f. Umlauf, Zeitabschnitt, Zeitraum, Periode (gr.).

**periodic-a** adj. zu bestimmter Zeit wiederkehrend, periodisch. *Scrittüras periodicas*, periodische Schriften.

**periodicamaing** adv. periodisch. *Immincha lia salvaiva periodicamaing sia dieta* (F. Biv., N. i. 10).

**perir** v. umkommen, verderben; v. lat. *perire*. *Ris-cha u perescha!* Wage oder

gehe zu Grunde! *Segner, salva'ns, nus perins!* (Matt. 8,25). *Perieu-ida* part. umgekommen, verdorben.

**perit-a** adj. erfahren, geübt, geschickt, kundig, sachverständig (vgl. *expericiant* und *expert*); v. lat. *peritus-a-um*. *Perit* m. Sachverständiger, Kenner, Expert. *As der Pajer d'ün perit*, sich das Ansehen eines Kenners geben. *Perits da muaglia*, Viehexperten.

**perizia** f. Kunde, Erfahrung, Verständnis, Geschicklichkeit; Expertengutachten; v. lat. *peritia-ae*.

**perla** f. Perle (s. Diez, Wb. I, 312-14). *Nun bittè vosas perlas avauant il pierchs!* (Matt. 7,6). *Perla preziosa*, köstliche, kostbare Perle; *fila da perlas*, Perlenkette; *collauna da perlas*, Perlenkette; *quarniziun da perlas*, Perlenschmuck. *As fer üna perla* von Frauen: sich das Kleid beschmutzen, es mit Kot beflecken.

**permal** v. beleidigen; *as permaler* v. refl. übel nehmen, empfindlich, böse werden. *Permalo-eda* part. beleidigt.

**permaluoss-a** adj. übelnehmisch, empfindsam, leicht beleidigt, erregbar.

**permanent-a** adj. bleibend, fortdauernd, beständig, permanent; v. lat. *permanens-ntis* (part. v. *permanere*).

**permanentamaing** adv. bleibend, fortdauernd; beständig, permanent. *Quaists uffiziants nun sezzavan permanentamaing* (F. Biv., N. i. 10).

**permanenza** f. Fortdauer, beständiges Verbleiben, Beständigkeit, Permanenz. *As declarer in permanenza*, sich permanent erklären (erklären, daß man vor Erledigung bestimmter Fragen die Sitzungsperiode nicht aufheben lassen will).

**permel** m. Beleidigung.

**permeriter** v. verdienen (Lit. 199); s. *meriter*.

**permetter** v. erlauben, zulassen, gestatten; v. lat. *permittere*. *Ch'El permetta, cha eau . . .*, erlauben Sie, daß ich . . .; *cha circostanzas nun permettan*, die Umstände erlauben es nicht. *As permetter* v. refl. sich erlauben, sich die Freiheit nehmen. *Permiss-a* part. erlaubt, gestattet. *Aise permiss, da der il tribut al imperatur, o na?* (Matt. 22,17).

**permiss** m. Erlaubnis, Gestattung, Bewilligung; v. lat. *permissus-us*. *Avair il permiss da fer qlchs.*, die Erlaubnis haben, etwas zu thun.

**permissiun** f. Erlaubnis, Zulassung, Bewilligung; v. lat. *permissio-onis*. *Obtgnair*

*la permissiun da fer qlchs.*, die Erlaubnis erhalten, etwas zu thun.

**pernicius-a** adj. schädlich, verderblich; v. lat. *perniciosus-a-um*. *Giaut'schamaints insenson e pernicus* (I Tim. 6,9); *dis-sensius perniciusas* (II Petr. 2,1).

**perniciusamaing** adv. schädlicher-, verderblicherweise; lat. *perniciose*.

**perniclusted** f. Verderblichkeit, Schädlichkeit.

**pernicler** v. buntscheckig machen. *Perniclè da viroulas* UE. blatternarbig.

**pernisch** f. Rebhuhn und Steinhuhn; v. lat. *perdix-icis*. B. auch Versteck in der Redensart: *ir per las pernischs intuorn*, wahrsch. fig., weil die Hühnerarten bei Gefahr sich verstecken und nicht fortfliegen. Vgl. auch den F. N. *Pernisch* nach Muoth I, 44 v. Bernizo, K. von Bernhard. Jedenfalls hat der Name keine Beziehung zu *perdrix*, rom. *pernisch* (ib. Anmerk. 3).

**pernotaziun** f. Uebernachten, Nachtquartier.

**pernotter** v. übernachten; lat. *pernox-ocis*, die Nacht hindurch. *El pernottet a Samedan*, er blieb über Nacht in Samedan. *Pernotto-eda* part. übernachtet.

**però** conj. jedoch, aber = lat. *igitur*. *sed* oder *autem*; ital. *però* (s. Diez, Wb. I, 314).

**perorer** v. eine Rede halten; v. lat. *perorare*. . . *peroraica el saimper duos uras alla lungia* (Menni, Gallicius 22).

**perpendicular-a** adj. senkrecht, vertikal; lat. *perpendicularis-e* und *perpendicularius-a-um*.

**perpendikel** m. Perpendikel, Pendel (an der Uhr); v. lat. *perpendicularum-i*.

**perpetrar** UE. v. vollziehen, verrichten, begehen; v. lat. *perpetrare*. *Il patricidi dad el perpetrè* (Abys. 4,159).

**perpetuamaing** adv. ewig, für ewig.

**perpetuel-a** adj. immerwährend, unaufhörlich, ewig; v. lat. *perpetualis-e*. *Almanac perpetuel*, hundertjähriger Kalender. **perpetuer** v. verewigen; v. lat. *perpetuare*. *Perpetuo-eda* part. verewigt.

**perpetuo-a** adj. ewig; v. lat. *perpetuus-a-um*. *In perpetuo* adv. beständig, in einemfort, fortwährend, ewig, für ewig; lat. *perpetuo* und *perpetuum*.

**perplex-a** adj. verlegen, verblüfft, bestürzt, perplex; v. lat. *perplexus-a-um*. *Nus essans perplers, ma nun desperains* (II Cor. 4,8).

**perplexited** f. Verlegenheit, Verwirrung, Verworfenheit, Bestürzung, Ratlosigkeit:



v. lat. perplexitas-atris. *Nus eirans in perplexited per la vita* (II Cor. 1,8).

**perpöst** m. Vorsatz; UE. *propost*; v. lat. propositum-i. *Tü heest seguito a miu perpöst* (II Tim. 3,10). *Il chapitauni ils impedit d'eseguir lur perpöst* (Act. 27, 43).

†**perprender via** v. sich geziemen, ge-  
fühlen (Car. suppl. 35).

**perquè** conj. deswegen, darum, folglich  
= *perciò*.

**perquirir** v. nachfragen, durchsuchen,  
durchforschen, erforschen; v. lat. per-  
quirere. *Perquirieu-ida* part. nachgefragt,  
durchsucht, durchforscht, erforscht.

**perquisiziun** f. genaue Durchsuchung,  
Untersuchung, Nachforschung. *Perquisi-  
ziun domestica*, Hausdurchsuchung. *Il  
güdisch eseguirò la perquisiziun dellas  
chesus* (II St. crim. 3 § 41).

**perrüca**, **perruca** f. Haaraufsatz, Perücke  
(gr.).

**perrükler**, **perrukler** m. Perückenmacher.  
**pers-a** part. v. *perder*.

**perschender** UE. v. herrühren, her-  
kommen; vgl. lat. pergenitus-a-um, er-  
zeugt, entstanden. . . *chi non perschen-  
da nan del temp* (Abys. 1,89).

**perschendlida** f. Herkommen, Herkunft.  
**perschun**, **perschuner** s. *pre* . . .

**perscrutabel-bla** adj. erforschlich, er-  
gründlich, durchsuchbar. *El ho perscruto  
tuot que ch'ais perscrutabel*, er hat alles,  
was erforschlich ist, erforscht.

**perscrutaziun** f. Ergründung, Erfors-  
chung, Nachforschung, Ausforschung; v.  
lat. perscrutatio-onis.

**perscruter** v. nachforschen, erforschen,  
durchforschen, untersuchen; v. lat. per-  
scrutari. *Il spiert da Dieu perscrutescha  
tuottas chosus* (I Cor. 2,10). *Perscruto-  
-eda* part. nachgeforscht, erforscht etc.

**persè** conj. sondern = *dimpersè*.

**persecutor** pl. **persecutors** m. Verfolger,  
Nachsteller; v. lat. persecutor-oris. *Per-  
secutor della baselgia* (Fil. 3,6).

**persecuziun** f. Verfolgung, Nachstellung;  
v. lat. persecutio-onis.

*Persecuziun terminerò acquia*  
(Z. P. III, 37).

*Trais chosus faun l'hom sabi: la malattia,  
l'adversited e la persecuziun* (D. d. G.).  
*Las persecuziuns dels prims cristiauns*,  
die Verfolgungen der ersten Christen.

**persequimaint** m. Verfolgung.

**persequir** v. verfolgen; v. lat. persequi.  
*Persequieu-idu* part. verfolgt.

**persequitabel-bla** adj. verfolgbar, nach-  
stellbar.

**persequiteder** Nbf. v. *persecutor*.

**persequiter** v. verfolgen, nachstellen;  
vgl. *persequir*. *Rovè per quels, chi's per-  
sequiteschan!* (Matt. 5,44). *Persequiter  
l'inimih*, den Feind verfolgen. *Persequito-  
-eda* part. verfolgt, nachgestellt. *Nun  
essans persequitos, mo na bandunos* (II  
Cor. 4,9).

**perseverant-a** adj. ausdauernd, beharr-  
lich; v. lat. perseverans-ntis (v. perse-  
verare). *Il perseverant riporterò victoria*  
(D. d. G.).

**perseverantamaing** adv. ausdauernd, be-  
harrlich; lat. perseveranter.

**perseveranza** oder **perseveraunza** f. Be-  
harrlichkeit, Standhaftigkeit, Ausdauer;  
v. lat. perseverantia-ae. *Fer qlchs. cun  
granda perseveranza*, etwas mit großer  
Ausdauer verrichten.

**perseverer** v. ausdauern, beharren, aus-  
harren, verharren; v. lat. perseverare.  
*Quel chi perseverescha infin ulla fin, sarò  
salvo* (Matt. 10,22). *Persevero-eda* part.  
beharrt, verharret.

1) **persic-a** adj. persisch; v. lat. Persicus  
-a-um. *Golf persic*, persischer Meer-  
busen.

2) **persic** m. Pfirsich, Pfirsichbaum; v.  
persicum, persischer Apfel, persicus, per-  
sischer Baum (Diez. Wb. I, 314).

**persistent-a** adj. beharrlich; v. lat. per-  
sistens-ntis (v. persistere).

**persistenza** f. Beharrlichkeit, Bestand.  
Beständigkeit.

**persistet** v. auf etwas bestehen, ver-  
harren; v. lat. persistere. *Persistet sülla  
negativa*, auf der Verneinung beharren.  
*Persistieu-ida* part. beharrt, verharret.

**pernavel-via**, bei Campell **parnavel-via**  
UE. adj. würdig. *Vo eschet pernavels  
dallus afflictions da Christi* (Abys. 1,130).  
. . . *chi vould esser pernavel da las deli-  
cias coelestias* (ib. 2,61).

*Spetta süin lg Segner, sch'esch hartavel  
Da tuott seis bain pernavel*  
(Ps. 37 nach Campell).

**personaggi** m. angesehene, hervorra-  
gende Person, berühmter Mann = ital.  
personaggio.

**personalias** f. pl. die näheren Lebens-  
umstände einer Person.

**personaliser** v. personalisieren.

**personalited** oder **personalited** f. Persön-  
lichkeit.

**personel-a** oder **persunel-a** adj. zur Per-  
son gehörig, persönlich; v. lat. personali-

-e. *Dret personel*, auf der Person haftendes Recht; *pronom persons*, persönliche Fürwörter. *Dvanter personel*, Anzänglichkeiten machen. *Personel* m. das Persönliche, die Persönlichkeit; das Personal, Beamtenpersonal.

**personelmaing**, **personelmaing** adv. persönlich, in eigener Person; lat. *personally*.

**personificaziun** f. Personifikation, Personifizierung.

**personificher** v. unter dem Bilde einer Person vorstellen, personifizieren; zsgs. aus lat. *persona* und *facere*. *As personificher* v. refl. verkörpert, personifiziert werden. *Personificho-eda* part. personifiziert.

**perspectiv-a** adj. perspektivisch, fernscheinig; v. lat. *perspicere*. *Perspectiv* m. Fernglas, Fernrohr = *spievel da champagne*. *Perspectiva* f. Perspektive; fig. Aussicht.

**perspicacia** f. Scharfsinn; lat. *perspicax* -acia, einsichtsvoll, scharfsichtig.

**perspicacited** f. Scharfsichtigkeit, Scharfblick, Einsicht; v. lat. *perspicacitas*-atis.

**persua** ... s. **persva** ...

**persuna** f. Mensch (als freies, vernünftiges Wesen); Person, Persönlichkeit; pl. *persunas*, Leute, Menschen; v. lat. *persona*-ae. *Tiers Dieu nun ais üngün risguard della persuna* (Gal. 2,6). *Nun guarder in fatscha alla persuna*, das Ansehen der Menschen nicht achten; *associer üna persuna fisica ad üna persuna giuridica (morela)*, eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen; *persunas adultas*, erwachsene Personen; *persuna allegorica*, allegorische Person. *Ün peja 1 fr. per persuna*, man zahlt 1 Franken auf die Person.

**persun** ... s. **person** ...

**persüt** m. Schinken (bes. in Bevers gebräuchlich) = *dachambun*; v. ital. *prescutto*.

**persvadaivel-via** oder **persuadavel-via** adj. überredend, überzeugend.

**persvader** oder **persuader** v. überreden, überzeugen; v. lat. *persuadere*. *Persvader qlchn.*, jemd. überreden; *persvader qlchn. da qlchs.*, jemd. von etwas überzeugen. *Els persvadettan il pörel, da dumander Barraba* (Matt. 27,20). *As persvader* v. refl. sich überzeugen. *Persvadent-a* part. praes. überredend, überzeugend; *persvas -a*, *persuas-a* part. überredet, überzeugt. *Eau sun pü cu persvas*, ich bin ganz überzeugt.

**persvasibel-bia** oder **persuasibel-bia** adj.

überredend, überzeugend; v. lat. *persuasibilis*-e.

**persvasiun** oder **persuasiun** f. Ueberredung, Ueberzeugung; v. lat. *persuasio*-onis. *La cretta ais üna persvasiun da chosas, ch'ün non vezza* (Ebr. 11,1).

**persvasiv-a** oder **persuasiv-a** adj. überredend, überzeugend, beweisbar, schlagend. *Pleds persvasivs*, überredende Worte. *Sieu predger eiru ün discuorrer familier e persvasiv* (Menni, Gallicius 82).

**pertaunt** conj. nichtsdestoweniger, darum, doch = ital. *pertanto* (s. *taunt*). *Pertaunt non gödichè ünguotta aunz il temp* (I Cor. 4,5).

*Pertaunt* schi detta scodün sieu cussail (Ulr., Sus. 838).

**pertgnair** v. angehören, zugehören (gebräuchlicher *appertgnair*); v. lat. *pertinere*. *Pertgnieu-ida* part. angehört, zugehört.

**pertinenzas** f. pl. Zubehör, das Zubehörende, Beistück, Pertinenz; v. mlt. *pertinentiae*.

**pertocant-a** part. praes. v. **pertucher**.

†**pertschavel-via** adj. wahrnehmbar (Car. suppl. 35); v. lat. *percipere*.

†**pertschender** v. abstammen, herkommen; UE. *perschender*.

Chi da'lg semm da Canam *pertschenda*is (Ulr., Sus. 422).

†**pertschendra** f. Abstammung (Car. suppl. 35) = UE. *perschendida*.

†**pertschett** part. vernommen, bekannt; v. *perceptum*.

Chia quel fat vegnia *pertschett* a tuot la brajaeda (Ulr., Sus. 596).

**pertucher** v. angehören (s. *tucher*).  
E quel umaun ais tschertamaing beo  
Al quel dit fögl, gnand esibieu *pertuchoa*  
(Z. P. III, 39).

**Pertuchant-a** oder **pertocant-a** part. praes. angehörend. *Per edels rain pajo la mitet della taxa pertocanta per bouvs* (Stat. v. Scans). *Eau nun sè, scha eau'm he addresso al pertocant*, ich weiß nicht, ob ich mich an den rechten Mann gewendet habe. *Pertucho-eda* part. gehört, angehört.

**pertuot**, **da pertuot** oder **dappertuot** adv. überall = fr. *partout*. *In tuot e pertuot*, in jeder Beziehung. *El ais ün brar giuven in tuot e pertuot* (Ann. II, 53).

†Lg *zardin ais pertuot intüorn bain saro* (Ulr., Sus. 330).

**perturbabel-bia** adj. trübsam, beunruhigt.  
**perturbaziun** f. Störung, Trübung, Be-trübung, Verwirrung, Unordnung, Unruhe; v. lat. *perturbatio*-onis. *Perturbaziun del possess*, Besitzesstörung.

**perturbeder** m. Störer, Ruhestörer, Verwirrer, Aufwiegler; v. lat. perturbator-oris. *Perturbeder della pèsch*, Friedensstörer.

**perturber** v. stören, beunruhigen, verwirren, betrüben; v. lat. perturbare. *Perturbo-eda* part. gestört, beunruhigt, verwirrt, betrübt.

**perùna** adv. eins, einträchtig, friedlich, einverstanden; gleichs. lat. perune, sehr eins. Daher *bain- und mel perùna* verstärkend und negativ. *Gnir perùna*, eins werden, in Eintracht, Frieden leben, sein. ... *ils quèls, non gnand perùna, dajan ils arbitraduors nommer ün superarbitèr* (II St. civ. art. 199). *Non est tñ gnieu perùna cun me per ün denar?* (Matt. 20,13). *Gnis bain perùna?* Seid ihr eins? *Esser mel perùna cun qlchn.*, mit jemd. uneins sein; *els sun mel perùna*, sie sind uneins.

**pervaira** s. **pelvair**.

**pervegnieu** m. Emporkömmling.

**pervegnir** v. dazu gelangen; s. *pervegnir*.

**pervers-a** adj. schlecht, verkehrt, gottlos, verderbt, verführt, verdorben; m. der Schlechte, Gottlose; v. lat. perversus-a-um. *Ûn cour pervers*, ein bösariges Gemüt. *O generaziun incredula e perversa!* (Matt. 17,17). *L'experienza, chi nu'ns amegldra, ans fo viepù pervers* (D. d. G.).

**perversamaing** adv. auf eine schlechte, gottlose, verkehrte Weise; lat. perverse.

**perversited** f. Verkehrtheit, Schlechtigkeit, Bosheit, Verderbnis; v. lat. perversitas-atis.

**perversiuon** f. Umkehrung, Verführung, Verderbnis, Verdorbenheit; v. lat. perversio-onis.

**pervertir** v. verkehren, verderben, verführen; v. lat. pervertere. *A sun alchùns, chi tscherchan da pervertir l'evangeli da Cristo* (Gal. 1,7). *Pervertieu-ida* part. verkehrt, verdorben, verführt.

**pervegnir, pervegnir** v. wohin gelangen, kommen, etwas erreichen; v. lat. pervenire. *Pervegnir al scopo, ans Ziel gelangen; pervegnir alla cognuschentscha della vurdet* (II Tim. 3,7); *pervegnir ad ün' ol' eted*, ein hohes Alter erreichen. *Pervegnieu-ida* part. angelangt, gekommen, erreicht.

**pès.** ärger, schlimmer (vgl. die Nbf. *pèr 3*); v. lat. pejus (compar. v. malus). *Crastiauns mels ed ingiannaduors faron saimper pès* (II Tim. 3,13). *Ir da mel in pès*, immer schlimmer werden, aus dem Regen in die Traufe kommen. *Eaus vaun bain tzuond da mal in pès* (Ps. 53 nach Campell). *Il pès da tuots ils mels, ais*

*d'avair da che fer con armaints sprw.* (Grand, II Chapé a trais pizs 53). *Taunt pès per te!* Desto schlimmer für dich. *da kann ich dir nicht helfen!* *Il pès, das ärgste, schlimmste. Què flüss aunch' il pès, das wäre noch das schlimmste.*

**pesant-a** adj. schwer, vielwiegend, gewichtig, schwerfällig, schwerleibig = ital. pesante (s. *pser*). *Ûn hom pesant*, ein schwerfälliger Mann.

**pesar** UE. v. wägen, auswägen; wiegen: s. *pser*.

**pèsch** f. Friede, Ruhe, Eintracht; UE. *pasch*; v. lat. pax, pacis. *Pèsch saja con vos!* (Luc. 24,36). *Hegias pèsch traunter pèr!* (I Tess. 5,13). *Pèsch cun se stess ais pèsch col muond inter* (D. d. G.). *Implorez la pèsch*, den Frieden erbitten; *fer la pèsch*, Frieden schließen, sich ausöhnen; *viver in pèsch*, friedlich, im Frieden leben; *as der pèsch*, sich zufrieden geben. *Dè's pèsch e non tmè!* (Heinr. Ist. Bibl. 35); *der il bôn per la pèsch*, das Gute, Rechte für den Frieden hingeben, opfern, sich vergleichen statt zu prozessieren; *lascher in pèsch*, in Ruhe, ungestört lassen. *Eau's lasch in senchu pèsch!* Ich lasse euch in Frieden! (Abschiedsgruß); *ne pasch ne paus* UE. weder Ruh noch Rast; *güdisch da pèsch*, Vermittler; *l'aungel della pèsch*, der Friedensbote. *Pèsch a sia orma!* Friede seiner Asche, Gott habe ihn selig!

**pesch** m. Fisch; v. lat. piscis-is wie *sech* v. siccus, *selva* v. silva, *ferm* v. firmus etc. *Clapper peschs*, Fische fangen. *Chi dorma, nun clappa peschs*, man hat nichts ohne Mühe; *sann sco ün pesch*, kerngesund; *öli d'pesch*, Fischthran; *graisa d'pesch* UE. Fischgräte (s. *vasta*); *öss d'pesch*, Fischbein; *vöss d'pesch am sgratta* (Z. P. II, 45).

**pes-cha** UE. f. Fischerei; s. *pas-cha*.

**pes-chader** UE. m. Fischer; s. *pas-cheder*.

**pes-chaduors** m. pl. Fischer; Nbf. v. *pas-chefers* wie *pchaduors* v. *pcheders*.

**pes-char** UE. v. fischen; s. *pas-cher*.

*Latta da pes-char*, Fischrute = *pas-cha*.

**pes-cheder, pes-ch** s. *pas-ch* ...

**pes-chera** f. künstlicher Fischteich, Fischbehälter. ... *cur üna pes-chera vain largiad' oura e cha'ls peschs tuots mouran* (Abys. 4,112).

**peseta** f. Peseta, spanische Münze von 4 Realen = 1 Franken. *Il Corregidor al det üna peseta* (Grand, II Chapé a trais pizs 42).

**pesser** m. Einsatz beim Spiel, speciell

beim Trischakspiel (cf. *sisas*). *Cur cha'l pesser exceda bluozechers tachinch sun (gös) seberamaingscumandos* (II St. civ. art. 506).

**pessimismo** m. Pessimismus d. h. 1) Neigung, alles von der schlechtesten Seite aufzufassen; 2) die Ansicht, daß die Welt durchaus schlecht sei; lat. *pessimus-a-um* (superl. v. *malus*).

**pessimist-a** adj. pessimistisch; m. Pessimist, Anhänger des Pessimismus.

**pest** UE. m. Preis beim Scheibenschießen; s. *tspeich*.

**pesta** f. Pest, Seuche; Gestank; fig. etwas pestähnlich Verheerendes; v. lat. *pestis-is*. *Dappertuoat saron fams e pestas e terratrembels* (Matt. 24,7). *La pü maligna pesta dell'amicizia ais l'adulaziun*, die ärgste Pest der Freundschaft ist die Schmeichelei.

**pestiferus-a** adj. pestartig; verderbenbringend, verderblich, schädlich; unausstehlich; v. lat. *pestiferus-a-um*. *Üna pleja maligna e pestiferusa* (Apoc. 16,2).

**pestilenza** f. Seuche, Pestilenz; v. lat. *pestilentia-ae*.

**pet** m. Brust; das Innere, Gemüt, Herz; ital. *petto*; v. lat. *pectus-oris*. *Il publichaun as battaira il pet* (Luc. 18,13). *Figlier a pet*, zu Herzen nehmen, sich etwas angelegen sein lassen; *avoir in pet*, sich vorbehalten, in Gedanken oder im Sinne haben.

**petent** m. Bittsteller, Petent; v. lat. *petens-ntis* (part. v. *petere*).

**Peter** n. pr. Peter (s. *Peider*); v. lat. *petra-ae*, Fels, Stein, also s. v. a. „Felsenmann“. *St. Peter* n. pr. 1) Kirchlein und Gottesacker ob Samaden, auf einer von Wiesen umgebenen Halde, dem h. Petrus geweiht, denn es soll die erste und Hauptkirche im Oberengadin gewesen sein. Sie trägt an ihrem Gewölbe 1491 als Jahreszahl, aber damals wurde sie wohl nur erneuert. Der Turm ist ohne Zweifel noch viel älter (s. Lechner, P. L. 46); urkdl. *ecclesia beatissimi Petri 1139* (Cod. dipl. 117: Verkauf des Oberengadins an den Bischof Conrad durch die Grafen von (Amertingen). „Die hier erwähnte Kirche St. Lucii war die Hauptkirche zu Zuoz, sowie die St. Petri diejenige zu Samaden“ (Mohr I, 3,161). 2) Kapelle zu Remüs; urkdl. *capellam S. Petri in vico Ramusse 1178* (Cod. I, 145: Papst Alexander III bestätigt dem Kloster Marienberg die freie Abtswahl und alle ihre von Ulrich etc. von Tarasp und dessen Schwestern geschenkten Besitzungen).

**peteralla, peterschiglia** f. Petersilie; v. lat. *petroselinum-i*.

**petizioner** v. nachsuchen, bitten, ein Gesuch unterbreiten, einlegen, petitionieren; abgel. v. *petizium*. *Petiziono-eda* part. nachgesucht, petitioniert.

**petizium** f. Gesuch, Bitte, Bittschrift, Petition; v. lat. *petitio-onis*. *Aderir ad üna petizium*, ein Gesuch bewilligen. *La petizium non ais steda admissa*, das Gesuch ist nicht bewilligt worden.

**Petnal** n. pr. 1) Hügelburg auf der rechten Innseite bei Süs; 2) Hügel bei Fetan (auch *Patnal*). Hier stand ehemals die Burg Umbren oder Ortweina (Roeder 119); lat. *pecten-inis*, Kamm (s. *petten*); als n. pr. synonym mit *crista*.

**petrefact** m. Petrofakt; *petrefactus* f. pl. versteinerte Körper, Versteinerungen.

**petreo-a** adj. steinig, felsig; v. lat. *petraeus-a-um*. *L'Arabia petrea*, das steinige Arabien.

**petrificaziun** f. Versteinerung.

**petrificher** v. zu Stein werden, versteinern; aus lat. *petra* und *facere*. *As petrificher* v. refl. sich versteinern. *Petrificho-eda* part. versteinert. *Sco petrificheda Nina restet* etc. (Ann. IV, 41).

**Petro** n. pr. Petrus (cf. *Peter* und *Peider*). *L'apostel Petro*, der Apostel Petrus.

**petroli** m. Steinöl, Petroleum; zsgs. aus lat. *petra* u. oleum. *Lampa da petroli*, Petroleumlampe. *Que ais üna banda da petroleurs* (Ann. II, 45).

**petsch** UE. m. Tanne (wofür auch *pin*); v. lat. *picea-ae*, die Pechföhre, Kiefer, *Pinus silvestris*.

**Petschal** n. pr. Wald bei Remüs; offenbar *peceto*, Föhrenwald (s. *petsch* u. vgl. *Patschai*).

**petta** f. dünner, flacher Brotkuchen, Brot aus zusammengescharrtem Teig, BdtSch. Pitte (Car. 114) cf. *parantin*.

**petten** m. Kamm; v. lat. *pecten-inis*. *Petten da snattir* UE. der weite Haarkamm = OE. *snattisch*; *petten da cucun-fin*, -da glischer, -da pluogis (s. Tsch., Id. 168); *petten da zunz*, Weberkamm; *daint da petten*, Kammzahn, Kerbe; *petten da clew*, Schlüsselbart. *Tuots ils nufs vegnan al petten sparb*. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt alles an die Sonnen.

**petta** f. Schmutz, Unreinlichkeit (zumal auf dem Kopfe junger Kinder); vgl. *lut*.

**pettnada** UE. f. fig. ein starker Regen, großer Schnee. *As dar üna pettnada* fig. sich schlagen; cf. *zazneda*.

**pettnadūra** f. Haarkrause, Frisur.

Sa *pettnadūr* avaiiva simmetria  
(S. e L. 60).

**pettner** v. kämmen; v. lat. pectinare. As  
*pettner* v. refl. sich kämmen. *Pettno-eda*  
part. gekämmt.

**pettnera** f. Kammfutteral, -kästchen.

**pettorel-a** adj. die Brust betreffend; s.  
*pectorel-a*.

**petulant-a** adj. begehrlieh, mutwillig,  
leichtsininig; v. lat. petulans-ntis. *Ils*  
*petulants gests* (Grand, II Chapè a trais  
pizs 8).

**petulanza** f. Begehrlichkeit, Mutwille,  
Leichtsinn; v. lat. petulantia-ae. *Una stria*  
*du petulanza e da coquetteria* (Grand, II  
Chapè a trais pizs 7).

†peus UE. pl. v. *pail*.

**pevel** m. Futter; UE. *pavel*; v. lat. pabu-  
lum-i. *L'armagliada del pevel*, die Wieder-  
käuung des Futters.

**pez** pl. **pezs** m. Leinwandstück, Windel;  
Bötsch. Umblatz; UE. *pezs* auch: das  
Gras der Zeitlosen. *Pezza* f. Fetzen, Lap-  
pen, Stück Zeug, sogar Stück Zeit, kurzer  
Zeitraum, Weile; dann auch: Geldstück;  
Theaterstück (s. Diez, Wb. I, 315-16).  
*Metter sü üna pezza*, flicken; *spetter üna*  
*pezza*, eine Weile warten; *üna pezza da*  
*5 j's.*, ein Fünffrankenstück; *trais pezzas*  
*d'or*, drei Goldmünzen; *üna pezza dra-*  
*matica*, ein dramatisches Stück oder Ge-  
dicht.

**pezzanda** f. Flickwerk.

**pezzor** v. flicken, einen Lappen auf-  
nähen, aufsetzen; abgel. v. *pezza*; B. *pez-*  
*zerler*. *Pezzo-eda* part. geflickt. *El ho*  
*aint chotschas pezzedas*, er trägt geflickte  
Hosen. *Meglder trid pezzà, co bel sdrat-*  
*schà* UE. sprw.

**Pezzi** F. N.: v. Petrus = Pets, ital. Pecci  
(Muoth I, 38).

**philip** UE. m. die vom König Philippus  
von Macedonien geprägte Goldmünze,  
Philippd'or = OE. *filip*. *Lucullus impun-*  
*deira minchia di in scodüna tschaina 5000*  
*philips* (Abyg. 2,39).

**pia** adj. f. mild, fromm; s. *pio*.

**piaamaing** adv. auf eine fromme, gott-  
selige Weise; lat. *pie*. *Viver güstamaing*  
*e piaamaing* (Tit. 2,12); ... *intaunt cha*  
*piaamaing eau ur* (Z. P. III, 6).

**piano** m. Entwurf, Grundriß, Plan (vgl.  
*plaun*); v. ital. piano.

**piaster** m. Piaster (eine Silbermünze);  
ital. *piastra*, Metallplatte, dsgl. eine ital.,  
span. und türkische Silbermünze (s. Diez,  
Wb. I, 316-17).

**piaunch** m. langer, schmaler Steg von  
Holz über eine Tiefe; Brückenplanke;  
UE. *piagn* und *piogn*; piem. *pianca*, Steg;  
v. *planca* bei Festus und Palladius (Diez,  
Wb. I, 316). *Piaunch* n. pr. Ehemaliger  
Uebergang über den Flatz von Celerina  
nach Samaden.

**pical** m. Schnabel, Spitze; mhd. *bic*  
(s. Diez, Wb. I, 318). *Bagner il pical*, die  
Nase ins Glas stecken, trinken; *il pical*  
*del nes*, die Nasenspitze.

**picca** f. Zorn, Feindschaft, Groll, bes.  
heimlicher Groll; ital. *picca*, Spieß (s. Diez,  
Wb. I, 318). *Avair picca sün qlchn.*, eine  
Pike auf jemd. haben. *Piccas persunelas*  
(Ann. II, 57).

**picant-a** adj. reizend, scharf, stechend;  
fig. anzüglich, pikant.

**piccolezza, picculezza** f. Kleinigkeit, Klei-  
nigkeitskrämerei (s. *piccolo* bei Diez, Wb.  
I, 318). *Lascher las piccolezas d'üna vart*  
(Ann. II, 64).

1) **pich** in der Redensart: *esser meger*  
*sco ün pich*, ganz mager sein; *pich* = *piz*?

2) **pich** m. Schlag; s. *picher*.

**picha** f. Pfeiler. *Las pichas del talvo*,  
die in der Regel ausgeschnittene Bretter-  
wand der Scheune = UE. *las sabas del*  
*tablà*.

**pichalaln** m. Specht = lat. *picus-i*; zsgs.  
aus *picher* und *lain*, weil dieser Vogel in  
die Baumrinde hackt. *Meger sco ün pi-*  
*ch Alain* B. ganz mager (s. *meger*).

**pichaporta** m. Klopfer an der Hausthüre;  
zsgs. aus *picher* und *porta*. ... *e pichet*  
*col pichaporta duos o trais voutas* (Grand,  
II Chapè a trais pizs 78).

**pichardellas** in der Redensart: *ir sü per*  
*las pichardellas* ungefähr gleichdeutig mit:  
*ir sü per las palingornas*.

**pichas** in der Redensart: *ir a pichas*,  
herunterfallen, herunterpurzeln = *ir a*  
*cupichas*.

**pichel** pl. **pichels** m. Spitzen, z. B. an  
Hauben.

**picher** v. schlagen, klopfen, pochen;  
ital. *picchiare*, klopfen (s. Diez, Wb. I,  
318). *Pichè, schi's gnard aviert* (Matt. 7,7).  
*Eau stun avaint la porta, e pich* (Apoc.  
3,20).

A me paret, cha ün *pichess sün porta*  
Stet sü dalum, scu vessast tü *picho*  
(S. e L. 82).

*Picher sün üsch*, leicht mit einem Finger  
an Zimmerthüren (zum Einlaß) pochen.  
*Què picha*, es klopft (an der Thüre). *Pi-*  
*char sü* UE. aufhängen = OE. *pendere*  
*sü*. *Picho-eda* part. geschlagen, geklopft

gepocht. † *Appicker* v. aufknüpfen, aufhängen, an den Galgen hängen, ans Kreuz schlagen, anheften = *impicher*.

**picla** f. Fingerspitze (vgl. *pical*). *S'arder las piclas* (Ann. II, 45).

**picloda** f. Stich (vom Geflügel); vgl.:

**picler** v. picken (von Hühnern und Vögeln überhaupt); abgel. v. *pical*. *Piclo-eda* part. gepickt.

Er **Picòm** Ackername bei Celerina; kymr. pig ist gleichd. mit *piz*, Landzunge, Bergspitze „Feld am Bergvorsprung“.

**Val Picuogl** n. pr. Querthal der Val Sovretta bei Campfer. „Zwischen dem Monteratsch und einem Nebenast (Picuogl) des Beverserthals besitzt Silvaplana noch eine vertiefte Weide, Val Mortel genannt, die von der Julieralp sich gegen NW. zieht“ (N. S. III, 205); etwa = *piccola*?

**pidera** f. Wanze. *El do sco ùna pidera*, er belästigt fortwährend mit seinem faden (Geschwätz).

**piorel** UE. m. kleiner Heuhaufen zum Dörren des Heues = *zocca, rainetta*; B. *runella*; OE. *barlangia*.

**piola** f. 1) Knopfform, buttun *sainza chamma*; 2) ein Knopf, in den man ein Hölzchen steckt und ihn mit den Fingern herumdreht, so daß die Bewegung auf dem Tische mehrere Sekunden dauert: *Èlla sutava sco ùna pierla* (Grand, Il Chapè a trais pizs 8); 3) die Bewegung selbst: Kreiseln, daher: *fer pierlas, ir intuorn sco ùna pierla*, kreisen, sich im Kreise herumdrehen. Im UE. heißt *pierla* auch die runde Glaskugel, mit welcher die Kinder spielen.

**piersa** M. f. Sorgfalt (vgl. *pisser*). *Tour piersa*, besorgt sein.

**piersus-a** M. adj. sorgfältig (vgl. *pisserus*).

**pierten** UE. m. Hausflur (vgl. *portic*).

**piessas** UE. M. f. pl. Mangold (à Porta 7) = *mangiet*.

**pieted** f. Frömmigkeit, Gottesfurcht, Liebe, kindliche Pflicht, Pietät; v. lat. *pietas* -atis. *Degenerer dalla pieted da sieus vegls*, von der Gottesfurcht seiner Verfahren abweichen. *Ùser pieted vers la propria chesa* (I Tim. 5,4); *pieted filiela*, kindliche Liebe; *sainza pieted*, lieblos.

**pietismo** m. Pietismus, Frömmelei (Neigung, die Religion besonders durch das Gefühl anzufassen), Muckertum.

**pietist-a** m. f. Pietist-in, Frömmeler-in, Mucker-in. *La secta dels pietists*, die Sekte der Pietisten. *Pietists* Spitzname der Celeriner.

**pietus-a** adj. gottesfürchtig, fromm. In-

*chàruina'ns dell' impieted da quel, chi passa hoz in di per individuo sich pietus* (D. d. G.).

**pietusamaing** adv. auf eine gottesfürchtige, fromme Weise (vgl. *piamaing*). *Viver pietusamaing in Cristo Gesu* (II Tim. 3,12).

**pieuslar** UE. v. zwitschern. *Pieuslar dels utschels* (Cap. 203).

**pievla** f. Pech; UE. *pievla* (Exod. 2,8) = lat. *pix-icis*. *Pievla d'utschels* UE. Vogelleim.

**pievsch-a** adj. mit Mühe sehend, kurzsichtig = B. *tschignat-ta*. Ögls *pievschs*, kurzsichtige Augen.

**pievscher (as)** v. refl. mit Mühe sehen, kurzsichtig sein = B. *tschignatter*.

E hoz in di, cur cha la mamma cusa  
*È'a pievscha quasi our tres ils ögliers*  
(Z. P. II, 44).

**pigor-gra** UE. B. adj. faul, träge (s. *paiver-era* 2).

**piglat** UE. m. Küchlein, Hühnlein = *pulschain*.

**piglier** v. nehmen; fassen, anfassen, ergreifen; fangen (vgl. *prender*); UE. *pi-gliar*, doch gebräuchlicher *tour*; ital. *pi-gliare*, wegnehmen, plündern (s. Diez, Wb. I, 319-20). *Piglier ajer*, frische Luft schöpfen, ins Freie gehen; *piglier l'appetit a qlchn.*, einem die Lust zu etwas benehmen; *piglier in aversiu'n qlchn.*, seinen Haß auf jemd. werfen; *piglier ün bagn*, ein Bad nehmen; *piglier* (auch *alver*) *la cataratta*, den Star stechen; *piglier intuorn culbž*, umhalsen, umarmen; *piglier comib*, Abschied nehmen, abreisen; *piglier in consideraziun*, berücksichtigen; *piglier in contribuziun*, in Anspruch nehmen; *piglier copcha*, kopieren, eine Abschrift nehmen; *piglier qlchn. sùls corns*, einen hassen; *piglier a cour*, zu Herzen nehmen; *piglier sias disposiziuns*, seine Maßregeln treffen; *piglier fastidi*, sich Sorge, Kummer machen; *piglier a fit*, in Pacht nehmen; *piglier il frais-ch*, frische Luft schöpfen; *piglier greiv*, etwas schwer aufnehmen, darüber Verdruß empfinden; *quel non si la piglia*, der nimmts nicht schwer; *piglier in groppa*, hinten aufsitzen lassen; *piglier ad impraist*, entlehnen, borgen; *piglier l'iniziatica*, anfangen, vorgehen; *piglier informaziun*, Nachfrage thun; *piglier licenza*, sich beurlauben, Abschied nehmen; *aur nun piglia macla* UE. Gold bekommt keine Flecken; *piglier massinas*, Arzneien einnehmen; *piglier gid d'maun*, abnehmen,

aus der Hand nehmen; *pigliar per maun*, zur Hand nehmen, in Angriff nehmen; *pigliar in mel*, übelnehmen, empfindlich werden; *pigliar in mira*, zielen, aufs Korn nehmen, worauf absehen; *pigliar part*, teilnehmen, sich beteiligen; *pigliar pè*, festen Fuß fassen; *pigliar a pet*, zu Herzen nehmen, sich etwas angelegen sein lassen; *pigliar il pied*, das Wort ergreifen; *ir a pigliar*, holen; *eau giarò at pigliar*, ich werde dich abholen; *pigliar üna rressoluziun*, einen Entschluß fassen; *pigliar s-chandel*, Aergernis nehmen; *pigliar il suramaun*, die Oberhand gewinnen, einreisen, herrschend werden; *pigliar il trat ouravaunt*, etwas zum voraus thun etc. Germanismen: *pigliar aint*, einnehmen; *pigliar our*, ausnehmen; *pigliar sü*, aufnehmen; hassen, grollen; *pigliar giò*, abnehmen; alt und schwach werden; *pigliar sur*, übernehmen, auf sich nehmen; *pigliar tiers*, zunehmen, wachsen. *Piglio-eda* part. genommen, gefaßt, ergriffen, gefangen.

*Piglieda m'hest* in tuotta fè  
(A. Flugl. Volksl. 56).

**pigliuot** m. Stämpel, Stampfkolben = lat. pilum-i.

**pigliuotta** f. Stampfmühle.

**pign** m. Tanne, Tannenbaum, Fichte; UE. *pin* (wofür auch *petsch*); v. lat. *pinus-us* und *-i*. *Aguoglia da pign*, Tannennadel; *puscha da pign*, Tannzapfen.

*Pigliè laina d'pign bain secha*  
(F. A. 166).

**pigna** f. Ofen. *Buocha d'pigna*, Ofenloch. *Tuottas buochas d'pigna dajan esser munidas con üschs d'fier* (Stat. v. Scansf.). *Quel ho uro aint per buocha d'pigna* sagt man von dem, der eine schlechte Heirat gemacht; *pela da pigna*, Ofenschaukel; *baunch d'pigna*, Ofenbank; *s-choder la pigna* oder *metter fò in pigna*, den Ofen heizen, einheizen; *pigna d'fier*, eiserner Ofen, Cylinderofen; *tutsch in pigna*, eine Mehlspeise.

Scha'l nüvel vo vers Bernina  
Mett' il chapè sün pigna

(Wetterregel).

**Pignaint** n. pr. einer Alp der Scansfer in Sulsana; abgel. v. *pign*. „Die Fichte findet sich in dieser Gegend und zumal zwischen Capella und Cinuskel häufig“ (Campell I, 4.75).

**pignatta** f. Topf = ital. *pignatta*; v. *pinnea*, weil der Deckel desselben ehemals die Gestalt eines Fichtenzapfens hatte, wie Muratori bemerkt (Diez, Wb. II, 53).

**pignela** f. Kübel zum Butterschlagen; gleicher Herkunft wie *pinch* und *pen*; UE. *panaglia*; B. *pneglia*. *Pignela lungia*, cylinderförmiger Kübel, um Butter zu bereiten (Tsch., Id. 268); *pignela arduonda*, mülsteinförmiger Kübel, in welchem man Butter bereitet, indem man ihn mit den Händen, wie ein Rad herumtreibt, herumrollt (ib. 267-68). *Mner la pignela*, Butter schlagen = UE. *manar la panaglia*.

E hoz in di col tact della pignela  
Cha lä mammetta fo fadia da mner  
(Z. P. II, 43).

**pignöl** m. Pinie, Zirbelnuß = ital. *pignolo*.

**pigrizia** f. Trägheit, Faulheit; B. *pigrizza*; v. lat. *pigritia-ae*. *Quels, chi negligian our d'pigrizia, . . . il culto divin public* (Lit. 4-5).

**piker** (as) v. refl. sich beleidigt fühlen; abgel. v. *picca*.

**Pila** n. pr. „Bei seinem Ausfluß aus dem Lugnisee wird der Inn Aqua di Pila genannt und nach demselben ein Paar Hütten in der Nähe“ (Lehm. I, 134); d. h. Wasser des Beckens scil. Seewasser, ein bezeichnender Name! Ital. *pila*, Wasserbecken; mlt. *pila* = *vas* (D. C. III, 1.265).

**pilaster** m. Pfeiler; lat. *pila-ae*. *Pilaster anguler*, Eckpfeiler.

**pilot** m. Boots-, Steuermann; ital. *piloto* und *pilota*, fr. *pilote* (s. Diez, Wb. I, 320). . . *al pilot ed al patron della ner* (Act. 27,11).

**pilt** UE. m. Knopf an der Sense, sie am Schaft zu befestigen.

**plluoschems** m. pl. Charpie; gerupfte Leinwand; abgel. v. *pail*.

**pimmeo** m. Pygmäe (fausthoher Mensch eines fabelhaften Zwergvolkes) (gr.).

**pimperlin** m. pudendum viri (kleiner Kinder) = ital. *dinderlino*, kleine Franse (cf. *bibi*).

**pin** UE. m. Tanne, Fichte; s. *pign*.

**pinè** pl. **pinels** m. Pinsel; lat. *penicillum* -i und *penicillus*-i, eigtl. ein Schwänzchen, daher: der Pinsel. *Fat scu con ün pinè*, recht artig gemacht.

**pinelleda** f. Pinselstrich; s. *pinè*. *Der üna pinelleda*, einen Pinselstrich geben.

**pineller** v. pinseln, malen; s. *pinè*. *Pinello-eda* part. gepinselt, gemalt.

**piner**, **†appiner** v. rüsten, bereiten, zubereiten, bereit halten; fällen, umhauen; urspr. sich Mühe geben, durch Mühe etwas zu stande bringen; abgel. v. *paina*

wie *s'alligner*; Wurzel faßen v. *laina*.  
*Pinè la via del Segner!* (Esaj. 40, 2).

○ dartschedar, eau inleg bain, ch'eau  
stou apinèr

Quels duos veilgs huossa da schfèr  
(Ulr., Sus. 1559-60).

*Piner laina*, Holz fällen, bereiten. *As piner* v. refl. sich vorbereiten, bereit halten. *Pino-eda* part. gerüstet, bereitet, zubereitet.

**pingoula** UE. f. Baumwolle = *bambesch*.  
**pio, pia** adj. mild, fromm, andächtig;  
v. lat. pius-a-um.

Violina, violina,

*Pia sour dell' ùmilted!* (Z. P. I, 12).  
*Pia memoria, da pia memoria, felice memoria*, gekürzt *p. m.* oder *f. m.*, gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens; *scopos pios*, fromme Zwecke; *ouvas pias* (Menni, Gallicius 33).

**piöl** m. Fußling am Strumpf, Socken;  
v. lat. pediolus Variation v. pediculus  
(vgl. *agöl*).

**pionnier** m. Schanzgräber, Pionnier =  
fr. pionnier.

**pipa** f. Pfeife, Tabakspfeife; UE. gebräuchlicher *püpa*; s. *pi-per*. *Pü la pipa fò nun ho* (S. e L. 69). *Fümer la pipa*, die Pfeife rauchen, Tabak rauchen. *Què nun vela üna pipu d'tabac*, das ist keinen Heller wert. *Il pès da tuot ais, cha nus oters eschins non quintains pü üna pipa d'tabac* (Ann. II, 42).

**pipagl** und **davopipagl** UE. I u. II Mehl;  
s. *farina*.

**pi-per** v. rauchen; v. lat. pipare. *Pipo-eda* part. geraucht.

**piquet** m. Piquet (ein Kartenspiel); v. fr. piquet, benannt nach dem Erfinder Piquet. *Giover a piquet*, Piquet spielen.

**piqueter** v. eine Linie mit Pfählen abstecken = fr. piqueter.

**piramida** f. Pyramide; lat. pyramis-idis, die ägyptische Pyramide.

**piramidel-a** adj. pyramidenförmig = lat. pyramidatus-a-um.

**pirat** m. Seeräuber; v. lat. pirata-ae. *Piraters u saschins da mar* (Abys. 2, 106).

**pi-renteder** in Verbindung mit *aungel*:  
aungel pi-renteder, Würgengel.

**pi-renter** v. zu Grunde richten, vernichten, vertilgen, ertöten. *In Adam ais tuot pirantad nos esser e natüra* (Ps. 59 nach Campell). *Il daner surbainta e perainta* (Abys. 3, 205). *Pirento-eda* part. vernichtet, vertilgt, ertötet.

**pi-rentur** oder **pirantur** f. große Kälte.  
**pi-rola** oder **pi-rola** f. Pille; v. lat. pilula

-ae. *Pirulas aggregativas*, Aggregativpillen.

**pirotecnic-a** adj. zur Feuerwerkskunst gehörig, pyrotechnisch (gr.). *Preparate pirotecnics*, pyrotechnische Präparate.

**pirum** m. Tischgabel = *furchetta*.

**pirunoda** f. was man mit einer Eßgabel faßt (Tsch., Id. 563).

**pisch** m. **pischa** f. Harn, Urin, Seiche. Pisse = *urina* alias *ulina*; urspr. der Guß, das Spritzen; als Ortsname: Gießbach, Lauf, Stromschnelle (s. Diez, Wb. I, 323-24). *Fer il pisch*, harnen, pissen = *pischer*; *buchel da pischa*, Harngefäß, Nachttopf. **Pischa** n. pr. 1) Wasserfall in Val d'Eschia bei Madulain; 2) Wasserfall in Val del fain; 3) Zwei Kaskaden in Val Plafna (Obtasna). **Pischa del Fallun** n. pr. Wasserfall an der Ausmündung der Val d'Assa bei Remüs (kelt. as genit. assa heißt ebenfalls Kaskade); s. *fallun*. **Aua del Fisch** n. pr. Wasserfall zwischen St. Maria und Münster.

**pischnagn** UE. m. Frühstück (vgl. *collaziun* und *cruschina*); M. und Sent: *pischnegn*; v. lat. post coenam wie *puschmaun* v. post mane, *üsch* v. ostium etc.

**pischaröl** m. Bettseicher (Spottname bei Kindern, Car. 116).

**pischatsch** m. Dünger (Auskehricht und Harn).

**pischeda** f. einmaliges, reichliches Harnen.

**pischnegn** s. **pischnagn**.

**pischer** v. harnen, pissen; ital. pisciare, fr. pisser, harnen (s. Diez, Wb. I, 323-24). *Cumanda cur cha las giallinas pischan!* „Du chast bifele, wenn d'Henne brunzend“ (Tsch., Id. 366-67). *Pischer in let*, das Bett nassen. *El po pischer in let e dir d'avair süjo*, man ist seinen Fehlern gegenüber nachsichtig. **Pischo-eda** part. geharnt, geißt.

**pischnagn** UE. v. frühstücken (vgl. *collazioner* und *cruschiner*); M. *pischnagn*; s. **pischnagn**.

**pischof** UE. m. gleichd. mit *patschier*. **pischus-a** m. f. Pisser-in (oft von Kindern in gutmütigem Scherze, Tsch., Id. 144); UE. *pischluss-a*.

**Pisciadello** n. pr. Weiler am Berninapasse, gegenüber einem Wasserfall (Leonhardi 27). Dimin. v. *pisciata*, daher *Pisciadella* „bei dem kleinen Wassersturz, Gießbach“; s. **pisch**.

**piscicultur** oder **pesccicultur** m. Fischzüchter.

**piscicultura** oder **pesccicultura** f. Fischzucht.



**pisel** UE. m. Erbse; v. ital. pisello.

**piser** v. stoßen, zerstoßen, stampfen, zerstampfen, mürseln; lat. pinsere und pisere. *Üngün non possa moller, piser u fuller sün lg di della Dumengia* (I St. civ. art. 121). *Piser giuotta*, Gerste stampfen. *Piso-eda part.* zerstoßen, zerstampft, gemörselt. **pisieda** B. f. gleichd. mit *gurbär*. **pisoler** v. ein wenig schlafen. **pisoul** m. Schlaf, Schläfchen. *Fer ün pisoul*, ein wenig schlafen == *pisoler*. *Tuot fo pisoul* (Z. P. III, 23). *La mamma fo'l pisoul* (F. A. 67).

1) †**pisser**, **paissar** v. denken (vgl. *s'im-pisser*).

*Scodün pissava da la gurbyr*  
(Ulr., Sus. 24).

*Chi mel fo, mel paisa* (Ortgr. § 134, Annot. 11 a).

2) **pisser** m. Sorge, Besorgnis; Gedanke; ital. pensare, pensiero. *Bütt tuots voss pissers sün Dieu!* (I Petr. 5,7). *Esser in pissar* oder *atair pissar*, in Sorge sein, Besorgnis haben. *Fo tieu dovair da contin, e nun avair pissar per tieu destin!* (D. d. G.). *Accumulaziun da pissers* metaphor. Sorgenberg; *addässer ad ün memma pissers*, jeind. zu starz mit Sorgen belasten.

**Bió aquels**, chi sun cun lur *pissers* (Gedanken)

**Da tuotta chiativiergia fullasters**  
(Ulr., Sus. 1427-28).

**pisserer** v. sorgen, besorgen, besorgt sein. *Pisserer per l'avvegnir*, für die Zukunft sorgen; *pisserar per sai* UE. für sich sorgen. *Pissero-eda part.* gesorgt, besorgt.

**pisserus-a** adj. besorgt, sorgenvoll; ital. penseroso-a. *Tü est pissersusu ed inquietu per bgeras chosas* (Luc. 10,41).

**pissun** m. altes, verdorrttes Gras zum Streuen (s. *impassir*). *Fer pissun*, altes, verdorrttes Gras, Berghen sammeln, um dasselbe als Streue zu benutzen, oder aus Not zu verflüttern (Tsch., Id. 323).

**pister** v. zerbröckeln, stampfen; v. lat. pistare. *Pisto-eda part.* zerbröckelt, gestampft.

**pistola** f. ein kleines Schießgewehr, die Faustbüchse, Pistole; ital. pistola, fr. pistole (s. Diez, Wb. I, 324-25).

*Lo aise set pistolas,*

*In üna cha tuchais*

*Tuottas set cunter vus volvais*

(A. Flugl, Volksl. 64).

**pistoleda** f. Pistolenschuß.

**pistun** m. Stampfer, Stämpel; fr. piston; s. *pister*.

**pit** in der Redensart: *ir cul pit in brüch*

M. der erste sein, eine angenehme Botschaft zu bringen s. v. a. die Wurst nach dem Schinken werfen = heinzenbergisch: *partiar pettapigna*.

1) **pitaner** v. unzüchtig leben, buhlen. huren; ital. puttaneggiare. *Pitano-eda part.* gebuhlt, gehurt.

2) **pitaner** m. Hurer; Nbf. v. *pitau*. **pitandgn** m. Buhlerei, Hurerei, Völlerei. Unzucht; ital. puttaneggio, Hurenleben, Hurenwirtschaft. *In general s'oda da pitandgn traunter vus* (I. Cor. 5,1). *Fügä il pitandgn!* (ib. 6,18); *s'artgnair dal pitandgn* (I Tess. 4,3); *commetter pitandgn* (I Cor. 10,8).

**pitau**, **pitader**, **pitaner**. †**pitanaun** m. Buhler, Hurer; UE. *pitau*, *pitader*, *pitaner*; ital. puttanière, Hurer, Hurenjäger. *Pitaners ed adulterers vain Dieu a güdlicher* (Ebr. 13,4).

**pitaua** f. unzüchtiges Weib, Buhlerin. Hure; UE. *pitana*; ital. puttana, liederliche Dirne, Metze; abgel. v. *putta*, Mädchen, auch liederliche Dirne (s. Diez, Wb. I, 335-36). *Nun savais vus, cha quel ch'è tacha vi ad üna pitaua, ais ün corp (cun ella)?* (I Cor. 6,16). *Ir a pitanaus*, Hurenhäuser besuchen, huren: *ir impu a pitanaus* (Cap. 129). *Val Pitaua* n. pr. Steiler und steiniger Feldweg ob Celerina, in einer engen Schlucht; ungefähr s. v. a. „Hundsschupfen“.

**pitoc** in Verbindung mit *martsch*: *martsch pitoc*, ganz faul, durch und durch faul; vgl.:

**pitoch** m. Bettler (vgl. *murdiu*); UE. *pitoc*; ital. pitocco (s. Diez, Wb. II, 54). *Il pitoc non vain zert, mo malvoegli UE. sprw.*

**pitocha** in der Redensart: *ir per la pitocha* Pontresina: betteln, betteln gehen = *ir per la murdiu*.

**pitocher** v. betteln; abgel. v. *pitoch*. **pitrezza** f. Bitterkeit; UE. *pitrezza* (Abys. 1,80); romanisiert aus Bitterkeit. *Daüntscht da vus saja tuotta pitrezza* (Ef. 4,31 nach Sandri).

**pitschen**, **pitschna** adj. klein, gering; ital. piccolo (s. Diez, Wb. I, 318-19). (*umön pitschen*, Kreisrat (des Kreises Oberengadin, abgeschafft). *Il Pitschen Cus-sagl*, der Kleine Rat, d. h. die Kantonsregierung in Bünden; *scoula pitschna* (in Celerina *stüca pitschna*), Unterschule; *esser pitschen du statura*, klein von Gestalt sein; *da pitschen in sü*, von Jugend auf; *scrivier grand*, -*pitschen*, groß, klein schreiben, d. h. mit großen oder kleinen

**Anfangsbuchstaben**; in *pitschen*, im kleinen, im verjüngten Maßstabe. *Il pitschen, lu pitschna*, der, die Kleine (mitunter von den jüngsten Kindern einer Familie, Tsch., Id. 204); *ils pitschens*, die Kleinen, Kinder, Unterschüler; dann auch: die Jungen (von Tieren). *Guardè, cha vus non spredschas ün da quaiests pitschens!* (Matt. 18,10). *Il magister dels pitschens*, der Lehrer der Unterschule (s. Tsch., Id. 204). *Fer pitschens*, Junge werfen. Als Personennamen: *Gian Pitschen* und *Anna Pitschna*. *Plaun pitschen* n. pr. einer Feldgegend bei Celerina. *Alp pitschen, Alp grond* n. pr. Die „kleine und die große Alp“ in Val Fraela, der Gemeinde oder dem Kloster Münster zuständig.

**pitschnezza** f. Kleinheit; abgel. v. *pitschen*. *Be quel, chi arcognuoscha spontaneamaing sia propria pitschnezza, po resentir que ch'ais grand e svesas prodür qualchosa d'grandius* (D. d. G.).

**pitschnir** v. verkleinern, verringern, kleiner werden (gewöhnlicher *impitschnir*); abgel. v. *pitschen*. *Pitschnieu-ida* part. verkleinert, verringert.

**pitter. pittra** UE. adj. bitter (dtsh.). ... *col pitter pavradun dad adversitads* (Abys. 3,241).

**pittin-a** adj. klein, sehr klein; m. f. der, die Kleine.

*L'utschè vo in tschercha da past pels pittins* (S. e L. 41).

**pittoresco-a** adj. malerisch, schön, lebhaft; v. ital. pittoresco.

**pittrezza** UE. f. Bitterkeit (Abys. 1,80); s. *pitrezza*.

**pittur** pl. **pittuors** m. Maler; v. lat. pictor -oris.

**pittüra** f. Malerei, Malerkunst; Gemälde; v. lat. pictura-ae. *El ais fies applicho alla pittüra*, er ist der Malerei sehr ergeben; *amatura della pittüra*, Liebhaberin der Malerei; *pittüra encaustica*, Wachsmalerei; *pittüra al frais-ch* (al fresco), Freskomalerei; *copcher in pittüra*, abmalen. *Quella pittüra ais generelmaing admireda*, jenes Gemälde wird allgemein bewundert; *pittüra antica*, aus dem Altertum herrührendes Gemälde.

**pittürer** v. malen; abgel. v. *pittüra*. *Pittürer a verd, -a cotschen*, grün, rot malen. *Pittüro-eda* part. gemalt.

*Pittüro ho hoz sa vista  
Scortamaing Annia*

(F. A. 97).

**pivatta** M. f. gehechelter Hanf, Flachs; Bdtsh. Riste (Car. suppl. 35).

**plivida** f. Pips, eine Krankheit der Hühner; v. lat. pituita-ae.

**piz** m. Spitze, Bergspitze, Horn, Gipfel, schmal zulaufende Erdzunge; kymr. pig, Spitze (s. Diez, Wb. I, 318). *El ho il piz süsom*, er ist jähzornig (Tsch., Id. 479); *fer piz* von kleinen Kindern: ein betäubtes Gesicht machen; *fer piz ad ün rispli*, ein Bleistift spitzen; *piz del curtè*, Messerspitze; *chapè a trais pizs*, dreieckiger Hut; *zangua da piz* UE. Spitzzange. *Eau craj, sch'ün proponiss da volver la glüna culs pizs in sü, cur ell'ais vouta in gid*, etc. (Ann. II, 42). *Ne piz ne chantun fig.* sinnlos; *nun ir tiers ne da piz ne da chantun*, einen gar nichts angehen. *Que nun ho ne mauns ne peis, ne piz ne chavazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Ir sü per la pizza*, die Bergspitzen besteigen.

*Cur davous la pizza*

*Il solagl sparit* (Z. P. II, 15).

... *arrivand sülla pizza dels peis suot il spalier* (Grand, Il Chapè a trais pizs 24). *Eau vez pü gugent ils chachagns cu las pizzas*, ich sehe lieber die Absätze als die Fußspitzen, d. h. ich freue mich mehr auf die Abreise als auf die Ankunft gewisser Gäste; *argltzzer sün las pizzas*, auf die Fußspitzen sich erheben und aufmerksam horchen; *ster sün las pizzas*, auf den Fußspitzen stehen.

**pizch** m. **pizcheda** f. Stich von Insekten; Kneipen mit Zangen, mit den Nägeln an den Fingern (s. Tsch., Id. 70); ital. pizzico, pizzicata. *Pizch d'ün pülesch*, Flohstich. ... *ün pèr pizchedas, chi'l fettan vair las stailas* (Grand, Il Chapè a trais pizs 98).

**pizcher** v. kneifen, kneipen (mit den Fingerspitzen, den Nägeln), zwicken, jucken, beißen (auf der Zunge); ital. pizzicare (s. Diez, Wb. I, 326). *Pizcho-eda* part. gekniffen, gezwickt, gejuckt.

**pizetra** f. **pizetrin** m. Lebkuchen, Lebzelteln; UE. *pizaitra*. ... *e he cret tuot sas fallistochas e travundidas per zücher e pizetras* (Ann. IV, 44).

**piznöv** in der Redensart: *der qlchs. da piznöv*, einem zu seinem nagelneuen (zum ersten Mal angezogenen) Kleide gratulieren, ihn dafür beschenken; *piznöv* für *bisnöv* zsgs. aus bis und novus bedeutet demnach s. v. a. nagelneu, ganz neu; eigtl. doppelt neu.

**pizza** s. piz.

**pizzamort** m. Totengräber = ital. pizzicamorti.

Is pizzamorts intaunt in ches' arrivan,  
La morta lovan aint nel stret vasché  
(F. A. 75).

**pizzas** s. plz.

**pizzer** v. betreten; abgel. v. *pizza* (*pizzas*), Fußspitzen. *Pizzo-eda* part. betreten. *Eau non füss pù pizzed' our da porta con ün pè* (Ann. II, 39).

**plach-a** adj. schmeichlerisch; m. f. Schmeichler-in. *Esser plach e brach* (Z. P. II, 7).

**placher (as)** v. refl. niederhocken, sich niederlassen, sich setzen (von Vögeln); ital. *poggiare*.

**placheria** f. Schmeichelei, Fuchsschwänzererei; abgel. v. *plach*. *Fer placharias*, schmeicheln.

**plader** (Car. 118) v. Nbf. v. *plider*.

**plain-a** adj. voll, trüchtig; v. lat. *plenus* -a-um. *Da què cha'l cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Cur cha'l möz ais plain, vo'l surour* sprw. Der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht = UE. *Cur cha'l möz ais plain, schi va'l sura. Uoss' ais l'imsüra plaina* (Ann. II, 47). *Avair barba plaina*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Els sun plains da vin dutsch* (Act. 2,13). *El ais plain scu üna müla*, er ist total betrunken; *plain scu ün' egla* UE. voll wie ein Blutegel = M. *tais sco ün'ecla. Glüna plaina*, Vollmond. *La vacha ais plaina*, die Kuh ist trüchtig. *Plain* UE. m. dicker Teigkloß = *chapun* 1. *Plain in bögl*, eine Mehlspeise.

**plainamaing** adv. vollkommen, völlig, gränzlich; lat. *plene*. *Vus essas plainamaing penetros dad el* (Col. 2,10); *esser plainamaing perscas* (Rom. 4,21).

**plainezza** f. Fülle; lat. *plenitas*-atis und *plenitudo*-inis. *In Cristo erda tuotta la plainezza della Deited* (Col. 2,9).

**plainpodair** m. Vollmacht = *plenipotentza*.

**plav** f. Pfründe, Pfarrei; dann auch: Teil, Hälfte eines Gerichts; ital. *pieve*, *Landdechanei*; v. mlt. *plebs*, Parochialkirche (Diez, Wb. II, 53). *Lessa plav* (I St. civ. art. 24). *Plav* ist die ehemalige Kollektivbezeichnung des Gerichts Ob- und Unter-Fontana Merla; wohl ursprünglich von den Hauptkirchen der zwei Bezirke, nämlich St. Peter bei Samaden und St. Luzius in Zuoz (Campell I, 4. 75-77) „Gerichtssprengel“.

**plajabel-bla** adj. biegsam = *pieghévole*.

1) **plajer** v. beugen, biegen; falten, wickeln; v. lat. *plicare* (vgl. *splajer*). *Per*

*quella radschun plej eau mia schnuogliu avaunt il Bay* etc. (Ef. 3,14).

In vos anè, serpaints, *plajè'm!*

(Z. P. II, 30).

*El il plajet in ün linzöl* (Luc. 23,53): *plajer aint linzöls*, Leintücher zusammenlegen, -falten; *plajer insembl*, zusammenfalten, -wickeln. *As plajer* v. refl. sich beugen. *Ad advertimaints radschunabels il cour nöbel as plaja gugent* (Heinr. Ist. Bibl. 75). *Plajo-eda* part. gebeugt, gebogen; gefaltet, gewickelt.

2) **plajer** v. plagen, quälen; v. lat. *plagare*. *Plajo-eda* part. und adj. geplagt, gequält, wund geschlagen; unglücklich.

3) **plajer** v. besänftigen, versöhnen; v. lat. *placare*. *Plajo-eda* part. besänftigt, versöhnt.

**Plan** n. pr. Hof in Sannaun (N. S. III. 139). *Plan sura* n. pr. Viehweide im Münsterthal ob der Klosteralp „Planus superior“. *Plan dell' aua* n. pr. Zwischen Piz del Gialeto und Alp da Munt (Münsterthal). Ein wasserreiches Feld- oder Sumpfboden; s. *plau* 1.

**planer** v. eben-, glattmachen, ausebnen, hobeln; UE. *planar* und *splanar*; v. lat. *planare*. *Plano-eda* part. gehobelt.

**planet** m. Wandelstern, Planet; lat. *planeta*-ae (gr.).

**planetari-a** adj. zu den Planeten gehörig; lat. *planetarius*-ii, der Astrolog.

**planetta** f. tellerartiges, hölzernes Küchengerät.

Nun he er saira lavo la *planetta*?

(A. Flugi, Volksl. 70).

**planiglobo** m. das Planiglobium d. h. die Darstellung der Erd- oder Himmels halbkugel auf ebener Fläche.

**planimetria** f. Flächenmessung, Flächenmeßkunst. *Planimetrie* (gr.).

**planiv-a** adj. eben, flach. *Fuonz planiv*, ebene Güter.

**Planta** n. pr. Stammsitz der gleichnamigen Familie in Zuoz (s. *tuor*). Sie führt bekanntlich eine schwarze Bären tatze (*planta*) mit blutendem Stumpf im Wappen (Roeder 117).

**plantaja** UE. f. Wegerich; v. lat. *plantago* -inis.

**plantaziun** f. Pflanzung, Anpflanzung; v. lat. *plantatio*-onis.

**planter** v. pflanzen, anpflanzen; im Stiche lassen, im letzteren Sinne UE. auch *plantar là* (vgl. *implanter*); v. lat. *plantare*.

Ed am *plantettast* scu melnüz tüvé!  
(S. e I. 29).

*Què'm flüss sto üna bella, sch'el m'avess plantada co* (Ann. II, 39).

**plantuner** v. tosen, rauschen; s. *splan-tuner*.

**planüra** f. ausgedehnte Ebene, langgestreckte Fläche; mlt. *planurium* = *planus campus* (D. C. III, 1.302).

Il munt e la *planüra*

S'infittan scu zardin (S. e L. 33).

*Planüras* n. pr. Romanische Bezeichnung der sogenannten Heide zwischen Lenz und Parpan (Campell I, 4.146).

**plaschair** v. gefallen, angenehm sein; v. lat. *placere*. *Ad ogni utschè plescha sieu gnieu* sprw. Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland, am besten. *La bella femna plesch' al ògl, lu buna al cour* (I. d. G.). *As plaschair* v. refl. sich (selbst) gefallen. *As plaschair a Pontresina*, sich gern in Pontresina aufhalten. *Plaschieu ida* part. gefallen. *Plaschair* m. Vergnügen, Freude, Gefallen, Annehmlichkeit. *Avair plaschair da glehs.*, an etwas Vergnügen finden, sich woran ergötzen; *fer plaschair a glehn.*, jemd. Freude bereiten, dagegen *fer ün plaschair a glehn.*, jemd. eine Gefälligkeit thun; *riedi da plaschair*, Vergnügungsreise. *A bainplaschair*, nach Belieben, nach Herzenslust. **plachaivel-vla** adj. gefällig, angenehm, erfreulich.

Da lo resorta sun *plachaivel taunt* (F. A. 168).

**plachaivelmaing** adv. gefälliger-, angenehmer-, erfreulicherweise.

**plasantina** UE. M. f. selbstgefälliges Wesen, Ziererei. *Far plasantinas*, sich zieren, zu gefallen suchen.

**plasantinar** UE. v. zieren, zu gefallen suchen. *Cun l'odur pechian quels, ils quals cun da tottas sorts unguents, balsams, pisems, plasantinan lur nas* (Alys. 4.119).

**plachimaint** m. Belieben = ital. *piacimento*. *A plachimaint*, nach Belieben.

**plastic-a** adj. die Bilderei betreffend, bildend, formend, schöpferisch, plastisch; lat. *plasticus*-a-um (gr.). *Arts plasticas*, bildende Künste. *Plastica* f. Bilderei, Plastik; lat. *plasticus*-es und *plastica*-ae (gr.).

**plat-ta** adj. platt, flach; mlt. *platus* = *planus*, fr. *plat* (D. C. III, 1.308); lat. *platys*-yos, breit (gr.). *Nes plat*, Stumpf-nase; *pè plat*, Plattfuß; *chapütscha plattu* „Tellerchappe“ (s. Tsch., Id. 175); *murinella platta* (Cap. 143); s. *gialiotta*. *Plat* m. Teller; Gericht. *Dò'm qui sün ün*

*plat lu testa da Joannes Battista* (Matt. 14.8). *Plat da manestra*, Suppenteller, dagegen *ün plat d'manestra*, ein Teller Suppe; *plats d'zin*, zinnerne Teller. *Plat dutsch*, Backwerk (als Nachtisch). *Platta* f. Platte, Steinplatte; Grabstein (wofür auch *lapida* und *peidra sepulcrela*); Herd, Feuerherd. *Suord sco üna platta*, stocktaub. *Tet cun plattas*, Steinplattendach. *Chappa della platta*, Rauchfang, Gewölbe über dem Feuerherd. *Nun avair ne fò, ne lö, ne platta choda*, blutarn, auf den Bettel gekommen sein; *ir da platta in fò* UE. aus dem Regen in die Traufe kommen = *ir da padell' in fò*. *Platta* n. pr. Hof in Fex, dorfnählich auf Wiesen ausgebreitet. *Plattas* n. pr. Anhöhe am Berninapaß, zu welcher mächtige Steinplatten hinaufführen. *Platta mala* Name der engen Straße bei Serviez (Remüs) unweit Serraplana (Lehm. I, 303).

**platina** f. das Platina (ein Edelmetall). **platonic-a** adj. ideal, nicht sinnlich, platonisch; v. lat. *Platonicus*-a-um. *Amur platonica*, platonische Liebe, d. h. unsinnliche, rein geistige Liebe.

**plattada** für *plattada* f. eigtl. Teller-voll; abgel. v. *plat*, Teller. *Pigliar our üna plattada*, beim Essen eine tüchtige Portion herausnehmen = UE. *tour oura seis chanvò*.

**plattaunza** f. Schüssel, Tracht, Gericht; abgel. v. *plat*, Teller (vgl. Diez, Wb. I, 319).

**plattera** UE. f. Mäusefalle, d. i. eine solche Falle, welche die Mäuse platt drückt; dann auch Falle im Allgemeinen; abgel. v. *plat*.

**platuschinas** f. pl. Mithäufchen auf den Alpen.

**Plaumarla** n. pr. einer Feldgegend bei Celerina; s. v. a. Güterkomplex auf einer Fläche.

1) **plaun** m. 1) Ebene, Fläche; UE. *plan*; v. lat. *planum*-i. *Plaun alpin*, Bergebene. *Plaun grand* n. pr. einer Feldgegend bei Celerina. 2) Stock, Stockwerk. *Els alloggiaivan nel quart plaun*, sie wohnten im vierten Stocke; *plaun terrain*, Erdgeschob. 3) Entwurf, Grundriß, Plan = ital. *piano*.

*Ad ais ün Dieu, chi chüra buns umauns E facil annullescha tuots noschs plauns* (Pr. Cud. d. Sc. 36).

2) **plaun-a** adj. langsam; UE. *plan-a*; adv. langsam, sachte, leise; UE. *plan* = ital. *piano*. *Ir plaun sieu*, langsam gehen.

*Eau vegn plaun mieu*, ich gehe langsam;  
*Tü rest plaun tieu*, du gehst langsam;  
*El vo plaun sieu*, er geht langsam;  
*Nus gians plaun nos*, wir gehen langsam;  
*Vus gians plaun vos*, ihr gehet langsam;  
*Els vaun plaun lur*, sie gehen langsam;  
*Chi vo plaun, vo saun sprw.* Wer bedacht-  
 sam geht, geht sicher (Eile mit Weile).  
*Plaun, plaun*, sehr langsam, ganz sachte;  
*plaun a plaun*, allmählich, nach und nach. *Fè*  
*plaun!* Seid stille, ruhig! *Plaumet* adv.  
 langsam, sachte = ital. pianetto.

**plana** f. Hobel; UE. *plana* und *splana*;  
 v. lat. *plana*-ae. *Plauna da glisch* fig.  
 sanfter Heinrich.

**plaudscheder** m. Kläger.

**plaudscher** v. klagen, anklagen; weh-  
 klagen, jammern; UE. *plansch*; fr.  
*plandre*; v. lat. *plangere*.

*Plaudscher stölg uossa ma dulur*  
 (A. Flugl, Volksl. 52).

*Tü stust agir e na plaudscher!* Du  
 mußt handeln und nicht klagen! *Plaun-*  
*dscher led*, Leid klagen. *Ils sains plaud-*  
*schan*, die Glocken läuten wie bei Lei-  
 chen. *As plaudscher* v. refl. sich be-  
 klagen. *Plaunt-a* part. geklagt, ange-  
 klagt; gejamert; UE. *plant-a*.

A ti, o Segner Dieu, saja aqè *plaunt*  
 (Ulr., Sus. 256).

**plauenza** f. Langsamkeit; abgel. v.  
*plau 2*.

1) **plaunt-a** part. v. *plaudscher*.

2) **plaunt** m. Wehklage; Klage, ge-  
 richtliche Klage, Beschwerde; UE. *plant*;  
 v. lat. *plancus*-us. *Il plaunt del ertevel*  
*ais ün rir muscro* (D. d. (4.). *Metter giò*  
*plaunt*, klagen, sich beklagen. *Che plaunt*  
*arais cunter quaiust crustiaun?* (Joan. 18,  
 29).

*Et mainan incunter ella lur plaunt*  
 (Ulr., Sus. 712).

*Plaunt d'adesiun*, Adhäsionsklage; *plaunt*  
*ambulatori*, eine Klage, die von einem  
 zum andern übergeht.

**plaunta** f. Pflanze, Baumstamm; auch  
 s. v. a. kleiner Knirps; UE. *planta*; v.  
 lat. *planta*-ae. *Plauntas d'üert*, Garten-  
 pflanzen; *plauntas ibridas*, Bastardpflan-  
 zen; *ögls d'üna plaunta*, Pflanzengaugen;  
*taglier üna plaunta*, einen Baumstamm  
 fällen. *Plaunta del pe*, Fußsohle.

Am fo mael da las *plauntas da meis veis*  
 infina sün chiò (Ulr., Sus. 1665).

**plausibel-bla** adj. lobenswert, beifalls-  
 würdig, gefällig; v. lat. *plausibilis*-e. *Bun*  
*e plausibel uorden*, gute und lobenswerte  
 Ordnung.

**plausibiltät** f. Beifallswürdigkeit.

**plavan** m. Pfarrer, Landpfarrer; abgel.  
 v. *plav* wie *fagnera* v. *fain*, *tschareda* v.  
*tschairu*, *vardet* v. *vaiv* etc. *Plavanessa* f.  
 die Frau des Pfarrers; abgel. v. *plavav*.  
 Dn. *Plavanessa*, Frau Pfarrer.

**plavana** f. Pfarrei (Car. suppl. 36) =  
*plav*.

**plaz** m. der leere, freie Raum, Platz:  
 s. *plazza*.

*L'innocentia nun ho tiers vus üngiün plac*  
 (Ulr., Sus. 346).

*Ster a plaz*, auf einer Bank vor dem  
 Hause sitzen und sich unterhalten; *ir a*  
*plaz*, auf Besuch gehen (Abys. 2,68) =  
*ir a tramegl* (cf. Tsch., Id. 530). *Plazbi*  
 n. pr. Südöstlicher Zweig der Val Tuors  
 (Bergün) mit gleichnamiger Alp „Schöner  
 Platz, situs amoenus“.

† **plazgiaer** v. spazieren gehen, lustwan-  
 deln = *spassager*.

*Nus duos griaivan dsieva metzdi*

*Per'lg broel plazagiand*

(Ulr., Sus. 789-90).

**plazza** f. flacher Ort, freier Raum, Platz:  
 Amt, Stelle, Anstellung; ital. *piazza* (s.  
 Diez, Wb. I, 318). *Il pörel as raduna*  
*sün la plazza*, das Volk versammelt sich  
 auf dem Platze. *Aclair plazza*, Platz haben.  
 aber: *avoir üna plazza*, eine Stelle haben:  
*fer plazza*, Platz machen; *piglier plazza*,  
 Platz nehmen, sich setzen, aber: *piglier*  
*la plazza*, den Postplatz nehmen; *plazza*  
*publica*, öffentlicher Platz; *plazza da fu-*  
*brica*, Bauplatz; *plazza d'armas*, Waffen-  
 platz; *adjutant della plazza*, Platzadju-  
 tant: *prüma-*, *sequonda plazza*, erster, zweiter  
 Platz (im Theater); *aspirer ad üna plazza*,  
 nach einem Ante, einer Stelle streben:  
*el ho üna buna plazza*, er hat eine gute  
 Stelle; *perder sa plazza*, abgesetzt, ent-  
 lassen werden; *esser sainza plazza*, ohne  
 Anstellung sein; *què nun ais in sa plazza*,  
 das schickt sich nicht; *in tia plazza avess*  
*ean . . .*, an deiner Stelle hätte ich . . .  
*Plazzet* n. pr. Platz vor dem Planta'schen  
 Hause in Samaden. *Plazzetta* n. pr. Vieh-  
 weide ob Madulain. *Plazzöl* n. pr. Cele-  
 riner Wiesen ob der ehemaligen Säge:  
 offenbar *plateola* dimin. v. *platea* (die  
 einzelnen Bestände sind auch flach und  
 klein).

**plazzamaint** m. Anlegen, Unterbringung  
 (von Kapitalien); fr. *placement*. *Fer ün*  
*plazzamaint*, Geld anlegen.

**plazzer** v. legen, stellen, setzen, pla-  
 zieren; anlegen, unterbringen; abgel. v.  
*plazza*. *Plazzer la gliend*, die Leute pla-

zieren; *plazzer munaida*, Geld anlegen. *Is plazzer* v. refl. sich setzen.

*Ed in la piazza am voelg plazzer*  
(A. Flugi, Volksl. 84).

*Plazzo-eda* part. gelegt, gestellt, gesetzt, plaziert; angelegt. *Bain plazzo*, schön gelegen.

Sun eau sün spelma dūr plazzo  
(Z. F. II, 30).

**Plazzers** n. pr. Schöne Alpenwiese ob Statz. Sind Schieferplatten dort gebrochen worden? abgel. v. *platea* (s. *platta*). *Plazzèr* n. pr. Schulseralp in Scarl. Darüber *Munt Plazzer* nach ihr benannt.

**plebaglia** f. das gemeine Volk, der Pöbel, das Gesindel = lat. *plebecula-ae* (dimin. v. *plebs*). *La plebaglia agited' ais sich prietlusa*, der aufgeregte Pöbel ist sehr gefährlich. *El diverta la plebaglia cun arlekinedas*, er belustigt das gemeine Volk mit Possen.

**plebe** f. gleichd. mit *plebaglia*; v. lat. *plebs-is*. *As fer admirer dalla plebe*, sich vom gemeinen Volke anbeten lassen.

**pled**, †**plaed** m. Wort; Rede; Sprache (s. Diez, Wb. I, 317). *Pled da Dieu*, Wort Gottes; *pleds adulatoris*, schmeichlerische Worte; *pleds allegravelis*, erhebende Worte; *pleds da confort*, Trostworte; *trids pleds* oder *pleds as-chers*, unanständige, unsittliche Reden, Zoten; *pleds esters*, Fremdwörter; *†pleads badaints*, starke Worte (Biveroni); *formaziun da pleds*, Wortbildung; *main pleds e pū fats*, weniger Worte und mehr Thaten; *pled per pled*, Wort für Wort; *con ün pled*, mit einem Wort; *hom da pled*, zuverlässiger, worthaltender Mann; *dir ün pled*, ein Wort sagen; *der pled*, sich vernehmen lassen, antworten; *nun der ne pled ne resposta*, weder Rede noch Antwort geben; *der buns pleds*, gute Worte geben, versprechen, empfehlen. *Ün bun pled chatta ün bun lö sprw. Esser da pled, mantgnair sieu pled*, Wort halten; *mancher da pled*, nicht Wort halten; *eau'm fid sün tieu pled*, ich verlasse mich auf dein Wort. deine Zusage; *mas-cher ils pleds*, die Worte verschlucken, undentlich reden; *dir ainza mas-cher pleds*, gerade heraus. ohne Umschweife reden oder sagen; *spannder pleds* (I St. crim. 22); *charer our ils pleds*, die Worte herausklauben (II St. crim. 2,63); *passer pled cun qlchn.*, sich mit jemd. verstehen; *gnir a pled*, zu Wort kommen; *piglier il pled*, das Wort nehmen, ergreifen; *lascher fūgir ün pled*, ein Wort fahren lassen; *perder pleds*,

vergeblich reden; *eau nun he mé agieu da partir ün pled cun el*, ich habe mich nie mit ihm gezannt; *tachar pled* UE. anreden, einen zur Rede stellen; *pled da copulaziun*-, *da funerel*, Trauungs-, Leichenrede; *salver ün pled (ün discuors)*, eine Rede halten; *pled d'Val*, Unterengadiner-Romanisch; *volker our in nos plaed*, in unsere Sprache übersetzen (Biveroni).

**pledais-a** und **plidais-a** UE. adj. bereit (Abys. 2,87; Exod. 4,10); vgl. *†parlais*.

**pledar** UE. v. fürsprechen; s. *plider*. . . . *e pleda per il crastian incunter seis inimih*s (Abys. 4,135).

**pleja**, †**plaela** f. Wunde; ägyptische Plage; fig. Unglück, Plage; UE. *plaja*; v. lat. *plaga-ae*, wozu sich *pleja* verhält wie *pajaun* zu *paganus*, *snajer* zu *negare* etc. *Üna pleja criainta*, eine noch frische, nicht verhaschte Wunde; *la pleja s'evva darcho*, die Wunde bricht wieder auf; *la pleja am scouscha*, die Wunde brennt mich; *la pleja ais guarida*, die Wunde ist zugeheilt; *zaccagner el ad üna pleja*, eine Wunde zerkratzen, daß sie wieder blutet; fig. jemd. durch Gezänk aufreizen. verwirren; *rinfras-cher la pleja*, die Wunde wieder aufreizen; den Schmerz wieder erneuern; *†agglutinaziun d'üna pleja*, die Verwachsung einer Wunde; *pleja mortela* (Apoc. 13,12); *las plajas, chi non pon gnir madschinadas* (Abys. 4,240). *In amur delas plajas da nos Salveder* (Ann. IV, 15). *Las placias et las boattas l'haun znond stramantaeda* (Ulr., Sus. 1672). *Las 10 plejas*, die 10 ägyptischen Plagen. *Quelas plejas sun irremedgiablas?* *Quellas cha'l cour feresch' al cour, mo na las plejas del destin* (D. d. G.).

**plenipotenza** f. Vollmacht = *plainpodair*. **plenipotenziari** oder **plenipotenzio** m. Bevollmächtigter.

**pleonasm** m. Wortüberfluß, Pleonasmus; lat. *pleonasmus-i* (gr.).

**pleonastic-a** adj. pleonastisch.

**Plesch** n. pr. u. F. N.; UE. *Plasch*; v. Blasius (Muoth I, 32).

**plotscha** für *peletscha* f. Haut, Häutchen; Schale an Früchten; Schuppe; abgel. v. *pel*. *Fer giò la plotscha*, schälen; *pletschas da pom*, Apfelschalen; *pletschu del ögl*, Augenlid. *Dalum crudettan dals ögls da Saul scu pletschas* (Act. 9,18). *Tranterpletscha* UE. f. Eidechse.

**plia** f. im Kartenspiel: die Karten, die man auf einmal abwirft. Kartenstich; v. lat. *plicare* (s. *plajer* 1).

**pllc** m. Paket Briefe = ital. plico; v. lat. plicare (s. *plajer* 1).

**plichaplaoha** B. u. F. f. Schmetterling; s. *as placher*.

**plidais-a** Nbf. v. *pledais-a*.

**plidenter** v. zur Rede stellen = UE. *tuchar pled*.

**plider** v. feierlich reden, fürsprechen; fr. *plaider*; s. *pled*.

**plier (as)** v. refl. sich heugen — *as plajer*; s. *plajer* 1.

Davaunt la forz' eterna l'hom *as plia* (F. A. 173).

**pliergia** f. Jammer, Gewimmer; s. *plürer*. *Fer pliergia*, jammern, wimmern.

**plinter-tra** adj. kurzsichtig; s. *blinter-tra*.

**plitsch** m. Jude.

**plitscha** f. Haut = *pel*; wohl Nbf. v. *pletscha*. *Avair temma da sa plitscha*, um sein Leben besorgt sein.

**plitscher** m. Kürschner.

**plom** m. Blei; v. lat. plumbum-i. *Alquenter* oder *caler plom*, Blei schmelzen. *Què paisa scu plom*, das ist sehr schwer. *D'plom* adj. bleiern. *Bluozcher d'plom*, bleierne Blutzger (zum Stöckelspiel s. *stech*). *Utschè d'plom* fig. träger, unbeholfener Mensch; eigtl. Bleivogel.

**plomber** v. plombieren; mit bleiernem Stempel versehen; nach der Setzwage richten; v. lat. plumbare. *Fer plomber ün daint*, einen Zahn plombieren lassen. *Plombo-eda* part. plombiert.

**plombin-a** adj. aus Blei, bleiern = lat. plumbens-a-um. *Quels chi s'intramettessan d'alber l'acid del vin con ingrediants plombins* (II St. civ. art. 476).

**plomin** m. Senkblei; dimin. v. *plom*. *Laschand gio il plomin, chattettan els vainch pussa chafuoi* (Act. 27,28).

**potra** f. Rotaug, Cyprinus (Fisch im Statzersee).

**plotta** B. f. Zecke, Schaflaus.

**plover** v. def. regnen; v. lat. pluere. *Dieu fo plover sur gùsts ed ingùsts* (Matt. 5,45). *Què plora, plovaica, ploverò*, es regnet, regnete. wird regnen; *plover deruot-tamaing* oder *-da tschèl aruot*, sehr stark regnen; *què plora da tschiert*, es regnet tüchtig, stark; *chaler da plover*, zu regnen aufhören.

Cur cha tun' auz ch cha *plora*

Da rer cha la plövgia as mova (Wetterregel).

*I plora, plora plövgia*  
Infin, infin in Gövgia;  
In Gövgia daja solai,

Il Segner es cun mai,  
Il diavel in charrozza,  
Cha poss' el s'rumper l'ossa  
La manüd' e la grossa

UE. (Kinderspruch).

*Scha nun plora, guotta que*, wenn es auch nicht viel ist, so doch wenigstens etwas. *Plovieu* part. geregnet. *Què ho plorieu tuotta not*, es hat die ganze Nacht hindurch geregnet.

**plövgia** f. Regen; v. lat. pluvia-ae, wie *pingörgia* v. injuria-ae. *A vain la plövgia*, es regnet. *La plövgia crudet* (Matt. 7,25); *üna lamna plövgia da sted*, ein milder Sommerregen; *di da plövgia*, Regentag; *raz da plövgia*, Regenstrahl; *vazzeda du plövgia*, starker Regenguß, Platzregen.

*La prüma plövgia d'Aorigl*

Vel' ün char d'or cun roud' ed aschigl sprw.

**plövgius-a** adj. regnerisch; v. lat. pluviosus-a-um. *Ora plövgiusu*, Regenwetter.

**plü** UE. adv. mehr; s. *pü*.

**plüch** m. Knipp (was man mit den Fingerspitzen auf einmal fassen kann). *Ün plüch d'sel*, ein Knipp Salz.

*Pigliè vos plüch! eau pigl serain il mieu* (Z. P. II, 7).

**plücher** v. auf die Fingerspitzen schlagen; mit denselben fassen; abgel. v. *plüch*.

**pluffer** m. dummer Kerl, einfältiger Mensch, Einfaltspinsel.

**plugius-a** adj. lausig, laussüchtig; m. Lausekerl; v. lat. pediculosus-a-um, voller Läuse; s. *pluogl*.

**pluida** f. Regenguß (vgl. *plövgia* und *plover*). *Què ho do üna bruca pluida*, es hat tüchtig geregnet.

**plüma** f. Flaum, Flaumdecke, Bettdecke; UE. auch *plümas* m.; lat. pluma-ae, Flaumfeder; im pl. *plumae*, Flaumfedern, Flaum. *Eau s-choderò lur plüma suot ma buocha* (Z. P. III, 41).

**plümagl** s. *plümer*.

**plümatich** m. Kissen, Kopfkissen; v. lat. plumacium-i. *Il plümatich* (UE. *traverser*) *del char*, der Pfülnen des Wagens.

**plümer** m. die Kette, woran der große Kessel in der Küche oder im Waschhaus hängt; UE. *plümagl* (wofür auch *schischögna*); B. *plümeql*. Kette mit Hacken, um die Fleischtöpfe oder die Kessel aufzuhängen. *Ün plümer e trappè in chadafü* (II St. civ. art. 361).

**plumf** m. Knall, dumpfer Ton.

**plump-a** adj. plump (dtisch.).

**plumpa** f. große Kuhshelle; Btsch. Plümpe.

**pluna** Nbf. v. *pruna*.

**plünavant** UE. adv. ferner, überdies = *pü inaaunt*.

**plünderer** v. plündern (woraus es romanisiert ist). *Plünderagio-geda* part. geplündert.

**plunt** m. Schlag, Knall. Fall. *Der giò ün plunt*, einen starken Fall thun.

**plunteda** f. das Schlagen, die Schlägerei. *Der üna plunteda a glehn.*, einen durchbläuen.

**plunter** v. schlagen. *El ais sto plunto d'üna bella maniera*, er ist derb geschlagen worden.

**pluogl** m. Laus; lat. *pediculus-i* neben *pediculus-i*. *Què buogliu da pluogls*, es wimmelt von Läusen; *el scorchess ün pluogl per acair il fol*, er ist überaus hab süchtig; *chüz sco ün pluogl*, blutarm; *pluogl refat*, Emporkömmling, Parvenu; *fer our d'ün pluogl ün charagl*, aus einer Mücke einen Elefanten machen.

**plüra** f. das Mäusen, Ausgehen der Haare. *Fer la plüra*, mäusen, die Haare, Federn wechseln. UE. *plüra*, Krätze, räudeiger Hautausschlag, Ansatz, der Jucken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = *ruogna*.

**plural**, **plurel** m. in der Grammatik: der Plural; lat. *pluralis-e*.

**pluralited** f. Mehrheit, Stimmenmehrheit; v. lat. *pluralitas-atis*.

**plüram** m. collect. unzeitiges Jammern; vgl.:

**plürer** v. klagen, jammern, wimmern; v. lat. *plorare*.

*Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?* (Z. P. II, 41).

**Plüro-eda** part. geklagt, gejammert, gewimmert.

**plus-a** adj. haarig, behaart; v. lat. *pilosus-a-um*. *Paun plus*, in Butter gesotenes Brot; *chapütscha plusa*, Pelzmütze; *metter il plus in our*, schärfere Saiten aufziehen. *Plusa* B. f. Raupe (vgl. *ras-sulauna*).

**plüsch** m. Plüsch, ein Seiden-, Wollgewebe; v. fr. *peluche*. *Chapütscha murciana da plüsch* (Grand, Il Chapè a trais piz 75).

**plüschiner** v. def. tröpfeln, fein regnen = ital. *piovigginare*. *Que pluschina*, es tröpfelt. *Plüschino* part. getröpfelt.

**pluviometer** m. Regenmesser *ombrometer*.

**pneglia** (II St. civ. art. 361) f. = *pignela*.

**pnella** f. die ersten eingewobenen Fäden eines Gewebes.

**pneumatic-a** adj. zur Luft oder zum Winde gehörig, pneumatisch; lat. *pneumaticus-a-um* (gr.). *Apparat pneumatic*, pneumatischer Apparat.

**panuoglias** s. **panuoglias**.

**ün pö** adv. ein wenig = ital. *un poco*. *Ün pö d'lat*, ein wenig Milch; *ün pö alla routa*, allmählich, nach und nach. *Ün pö per ün nun fo mel ad üngün* ungefähr gleichdeutig mit: *ün pö per ün la clev d'murätsch* s. *murätsch*. *Spett' ün pö!* 'Wart' ein wenig, gedulde dich! *Ün poin*, ein klein wenig.

**po!** interj. wenn möglich, doch, um Gottes willen! = lat. *si potes*. *Po fer!* Ja wohl, doch! = UE. *po fardieu!* i. e. *po far Dieu*; cf. ital. *po ffare il cielo!* o Himmel! *po ffar Bacco!* Potztausend = *per Bacco!* †*Staar sül po*, den Großen spielen (Car. suppl. 36).

**poch-a** adj. und adv. wenig; UE. *pac-a*; v. lat. *paucus-a-um*. *Poch a gleud*, wenig Leute; *be poch*, nur wenig, just nicht viel; *poch ed ünguotta*, fast nichts; *poch a poch*, nach und nach; *poch ziewa*, bald darauf; *da poch güdizi*, unverständig, unbesonnen; UE. *da pac jüdizi*; *pac da flü* UE. nichtsnutzig, wertlos; *ün da poch*, ein schlechter, unnützer Mensch; *ün poch da bun*, ein schlechter Kerl = *ün dad ünguotta*; *ün poch da raglia*, ein Mann von geringem Werte, ein schlechter Mann, ein Taugenichts (s. *raglia*); *què vol poch*, es braucht wenig; *què mauncha poch*, es fehlt wenig; *der poch (süsur)*, wenig darauf halten; *importer poch*, wenig daran liegen; *pressapoch*, ungefähr. *Pochet*, *pochin*, ein klein wenig. *Poch* m. das Wenige. *Chi ais fidel nel poch*, *ais fidel eir nel byer* (Luc. 16,10).

**pochezza** f. Wenigkeit, Mangel; lat. *paucitas-atis*.

**podagra** f. Fußgicht, Zipperlein, *Podagra*; lat. *podagra-ae* (gr.).

**podair**, **pu dair** v. können, mögen, vermögen; ital. *potere*; lat. *posse* (s. Diez, Wb. I, 330-31). *Buocha che voust, vainter che poust*, du hast ja alles, was ein Mensch nur begehrt; *que po esser*, *que po der*, es kann sein, es ist möglich; *eau nun poss*, ich kann nicht; *nun podair fer da main*, nicht umhin können. *Podieu-idu* part. gekonnt, vermocht. *Podair*, *pu dair* m. das Vermögen, Vollbringen; die Kraft, Gewalt, Macht. *Suainter lur podair*, *schi sur lur podair sun els stos volutus* (II Cor. 8,3). *La vita del hom nun sto in sien podair* (Heinr., Ist. Bibl. 28). *Que*



*ais pū facil il volair cu il podair*, Wollen ist leichter als Vollbringen. *Dieu ans do il volair e'l podair*, Gott gibt uns das Wollen und Vollbringen, den Willen und die Macht. *Podair legislativ*, gesetzgebende Gewalt; *in podair sainza limits*, eine unumschränkte Gewalt. *A tuot podair*, mit allen Kräften; ... *riand a tuot podair* (Grand, II Chapé a trais pizs 28).

**podesteria** f. Landvogtei.

**podestat** m. Amtmann, Stadtrichter, Landvogt, Podestat; ital. podestà; v. lat. potestas-atis (s. Diez, Wb. II, 54).

**poem, poema** m. Dichtung, Gedicht; lat. poema-atis (gr.).

In ün *poem*, chi dechantaiva te

(Z. P. II, 8).

*Poema celest* (S. e L. 41); *poema epic*, heroisches Gedicht, Heldengedicht, Epos.

**poesia** f. Dichtkunst, Poesie; Dichtung, Gedicht; lat. poesis-is (gr.). *Poesias umoristicas e populeras da S. Caratsch*, 1881. *Poesia lirica*, lyrisches Gedicht; *poesia jambica*, jambisches Gedicht; *fer poesias*, dichten.

**poet** m. Dichter, Poet; v. lat. poeta-ae (gr.). *Us poets engiadinais*, die engadinischen Dichter; *poet comic*, Lustspiel-dichter; *poet laureo*, gekrönter Dichter. *Poetessa* f. Dichterin; lat. poetria-ae und poetris-idis oder -idos. *La celebra poetessa Saffo*, die gefeierte Dichterin Sappho.

**poetic-a** adj. dichterisch, poetisch; lat. poeticus-a-um (gr.). *Tact poetic*, Versfuß; *raina poetica*, Dichtertalent; *licenza poetica*, poetische Freiheit. *Poetica* f. Poetik, Dichtungslehre, Anweisung zur Dichtkunst.

**poeticamaing** adv. dichterischer-, poetischerweise; lat. poetice.

**poetiser** v. dichten, Verse machen; lat. poetari. *Poetiso-eda* part. gedichtet.

**poferdiou** s. **po**.

**pognar** UE. v. Zerbrochenes herstellen, zurechtmachen, richten = *cunader*. *L'uraloger pogna l'ura*, der Uhrmacher richtet die Uhr.

**poi** (pöia Car. suppl. 36) adv. hernach, hierauf, nachher, später = ital. poi v. lat. post (s. Diez, Wb. I, 326-27).

**poi** m. Angel-, Drehpunkt, Pol; v. lat. polus-i (gr.). *Pol settentrional* oder *artic*, Nordpol; *pol meridional* oder *antartic*, Südpol.

**polica** adj. polnisch. *Poluc-a* m. f. Pole, Polin.

**polarited** f. Neigung freischwebender

Magnete nach den magnetischen Polen der Erde, Polarität.

**polca** f. Polka (ein moderner, ziemlich lebhafter Tanz böhmischen Ursprungs, Meyer). *Soter la polca*, Polka tanzen.

**polemic-a** adj. streitend, polemisch; f. Polemik (gr.).

**polemiser** v. schriftlich streiten, polemisieren (gr.). *Polemiso-eda* part. polemisiert.

**polenta** f. Brei aus Maismehl, Türkenmehlbrei, Polenta; v. ital. polenta; lat. polenta-ae, die Gerstengraupen. *Fer la polenta*, die Polenta zubereiten (von Mauern, Mädelein etc.). *Ah, üna polenta!* ach Possen!

**poler-a** adj. zu den Polen gehörig (s. *pol*). *Mer poler*, Eismeer; *staila polera*, Polarstern.

**poligamia** f. Vielweiberei, Polygamie (gr.).

**poliglot-ta** adj. in vielen Sprachen geschrieben (gr.). *Vocabulari poliglot*, Wörterbuch in vielen Sprachen.

**polip** m. Vieleck, Polygon (gr.).

**polip** m. Vielfuß (Pflanzenstiel), Polyp (gr.).

**polir, pulir** v. glätten, glänzend machen. polieren; reinigen, putzen; v. lat. polire. *Polieu-ida* part. geglättet, poliert; gereinigt, geputzt.

**polit-a, pulit-a** adj. artig, höflich, fein, brav; v. lat. politus-a-um (part. v. polire). *Ün pulit hom*, ein höflicher, braver Mann. *Polit, pulit* adv. brav, schön. *Pulit, pulit, ma matta!* (Ann. II, 39).

**politamaing, pulitamaing** adv. niedlich, sauber; lat. polite.

**politecnic-a** adj. viele Künste und Wissenschaften umfassend, polytechnisch; m. das Polytechnikum (gr.). *Scoula politecnica*, polytechnische Schule. *Il politecnic federel a Zürich*, das eidgenössische Polytechnikum in Zürich.

**politeismo** m. Vielgötterei, Polytheismus (gr.).

**politeist** m. Anbeter vieler Götter, Polytheist (gr.).

**politezza, pulitezza** f. Höflichkeit, Artigkeit, Feinheit.

**politic-a** adj. staatsklug, schlau, listig, verschlagen, politisch; lat. politicus-a-um (gr.). *Comunitad politica*, politische Gemeinde; *geografia politica*, politische Erdbeschreibung; *liberted ed egalited politica*, politische Freiheit und Gleichheit. *Politic* m. Politiker, der Politik versteht und bespricht. Staatsmann; schlauer, ver-

schlagener Weltmann. *Politica* f. Staatskunst, Politik.

**politicaster** m. ein politischer Kannengrißer, der über Staatssachen ohne richtige Kenntnisse schwatzt.

**politiser** v. über Staatssachen sprechen, politisieren.

**politura** f. Glätte, Glanz, Politur; v. lat. *politura*-ae. *Der sù la politura*, polieren, glätten.

1) **polizia** oder **pulizia** f. Sauberkeit, Reinlichkeit; ital. *pulizia*, span. *policia*, Reinlichkeit, Artigkeit; abgel. v. *polire*, spaetlat. *policies* (Diez, Wb. I, 327). *Fer polizia*, säubern, reinigen, putzen; *ignair pulizia in chesa* (Grand, Il Chapé a trais pizs 13). *Minchün vout polizia, mo nu in chasa sia* U.E. sprw.

E scha tìl amast taunta polizia  
Schi leva't svesv oursout aunz en florir!  
(Z. P. II, 43).

2) **polizia** f. Staatsordnung, Polizei, Sicherheitspflege, Sicherheitspersonal; mlt. *politia* (s. Diez, Wb. I, 327). *Polizia secreta*, geheime Polizei; *polizia rurela*, Flurpolizei; *polizia da fò*, Feuerordnung; *regolamaint da polizia*, Polizeiordnung; *commissari da polizia*, Polizeikommissär; *tribunel da polizia*, Polizeigericht; *suot surraghianza della polizia*, unter polizeilicher Aufsicht.

**poliziar-a** oder **poliziel-a** adj. die Polizei betreffend, dahin gehörig (s. *polizia* 2). *Una ledscha poliziar-a chantunela* (F. Biv., N. i. 29); *statùts poliziels*, Polizeistatuten.

**poliziarialing** oder **polizielmaing** adv. polizeilicherweise. *Punir polizielmaing*, polizeilich bestrafen.

**polizist** m. Polizeidiener. *Polizist*. ... *acompagno d'ün sulet polizist* (Grand, Il Chapé a trais pizs 16).

**polizza** f. Schein, Schuldschein, Kassenschein; v. lat. *pollex-icis* mit geändertem Genus. Man brauchte *pollex* (Daumen) für Siegel, weil bei dem Aufdrücken desselben der Daumen besonders thätig ist, demnächst für das mit einem solchen Zeichen versehene Blatt (Diez, Wb. I, 327-28). *Annihiler üna polizza*, einen Schuldschein vernichten; *üna polizza ammortiseda*, ein vernichteter Schuldschein.

**pollesch** m. Daumen; U.E. *poltsch*; v. lat. *pollex-icis*. *Il pollesch del pè*, die große Fußzehe; *poltsch d'üsch* U.E. Thürangel, Bätsch. Kloben. *Pollaschin* m. Däumling.

**polluziun** f. Besudelung, Verunreinigung, Selbstbefleckung; v. lat. *polluere*.

**Pologna** f. Polen; lat. *Polonia*.

**pom** m. Apfel (U.E. *mail*); fig. Knopf; Kopf; Kugel; dann auch das Wesen entgegen dem Schein; v. lat. *pomum-i*, jede Art Obst. *Vasclas cun poms*, Apfelkuchen; *schniczhas da poms* Bätsch. Apfelschnitz; *pletschas da pom*, Apfelschalen; *muoscha del pom*, der Butzen des Apfels; *il manch del pom*, der Apfelstiel; *pom sainza manch* eigtl. stielloser Apfel, scherzhaft für Wind, Furz (s. *tof*). *Artschainer, porter il pom*, „den Apfel erhalten, tragen“, bedeutet: den Siegespreis erringen, besitzen; vielleicht von einer wirklichen früheren Volkssitte her? In einem satyrischen Liede heißt es sogar für: Der Stolz, der Hochmut herrschen allgemein: *la superbogia porta'l pom* (A. Flugi, Volksl. 56, Anmerk.). *Pom granat*, die apfelähnliche, wohl-schmeckende Frucht des Granatbaumes. (Granatapfel; U.E. *pom granà* (Exod. 28, 34); *ün boesch da poms ingranòs* (Ulr. Sus. 1272); *pom da terra*, Kartoffel (gebräuchlicher *ardfifel*) = U.E. *mailinterra*; *pom sulvedi*, Holzapfel. *Pom della spada*, Degenknopf; *ün bastun cul pom d'avori*, ein Stock mit elfenbeinernem Knopfe. *Per què nun dess eau niaunch' il pom d'ün aguin*, das ist nichts wert, das ist höchst unbedeutend. *Il pom del clucher*, die Kugel auf dem Turme. *Da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach, äußerlich und innerlich; *avair il nom ed il pom*, das Äußere und das Innere haben, echt sein, nicht bloß scheinbar; *avair il nom, mo na il pom*, bloß den Namen, den Schein haben. *Poma* U.E. f. collect. Fröchte, Beeren, Obst. *Poma malmadüra*, unreife Früchte (A. Bys. 4, 126); *poma d'chan* allgem.: ungenießbare Beeren, besonders der Lonicera-Arten; *poma d'culaischen*, Vogelbeere; B. *poma d'chora*.

**podada** f. Haarsalbe, Pomade; ital. *podata*, fr. *pommade*, eine Haar- oder Hautsalbe; so genannt, weil einer ihrer Bestandteile vom Apisapfel genommen ward (s. Diez, Wb. I, 328).

**pomaraida** U.E. f. Früchte, Beeren von Sträuchern überhaupt.

**pomaranza** f. Orange, Apfelsine, Pomeranze; v. ital. *pomarancia*.

**pomellat-a** U.E. adj. scheckig, gestreift; v. ital. *pomellato*. *Chavals pomellats* (Zacc. 1, 8; 6, 3).

**pomér** m. Apfelbaum — U.E. *mailér*; lat. *pomarius-a-um*, zum Obst gehörig. *Pomera* B. f. collect. Obstbäume.

**pomer, pomerin** m. eine Hundeart.

**Pomerania** n. pr. Pommern.

**pomeridian-a** adj. nachmittägig; v. lat. pomeridianus-a-um.

**pomerin** s. **pomer**.

**pomerina** f. eine Heuschreckenart, die sich vorzüglich zum Fischen eignet.

**pomolog** m. Obstbaukundiger, Pomolog.

**pomologia** f. Obstkunde, Obstlehre.

**pomologic-a** adj. die Obstbaukunde betreffend, pomologisch.

**pompager** oder **pumpager** v. Pracht zelgen, großthun, prangen, Staat machen; lat. pompare, etwas mit Pomp zubereiten, machen.

**Pompus** chavals, superbamaing resaintan, Cha lur patruns *pompagian* in quaiist di (F. A. 79).

**Mantun d'regals** *pumpagian* sün la maisa (S. e I. 6).

**pompler** m. Feuerwehrmann; v. fr. pomplier.

**pompus-a** oder **pumpus-a** adj. prächtig, prachtvoll, prunkvoll, herrlich, feierlich; v. lat. pomposus-a-um.

**pompusamaing** adv. mit Pracht, Prunk, herrlich; lat. pompose.

... d'la glün' il magic cler

*Pompusamaing* nel firmamaint brillaiiva (F. A. 138).

**ponderabel-bla** adj. erwägungswert, erwägar, erwäglich; v. lat. ponderabilis-e.

**ponderaziun** f. Erwägung, Ueberlegung; v. lat. ponderatio-onis. *Zieva madüra ponderaziun*, nach reiflicher Ueberlegung.

**ponderedamaing** adv. wohlbedächtig, mit Ueberlegung = ital. ponderatamente.

**ponderer** v. erwägen, überlegen, denken, nachdenken; v. lat. ponderare. *Ponderer üna chosa*, über etwas nachdenken. *Pondero-eda* part. erwogen, überlegt.

**ponderus-a** adj. gewichtig, wichtig; v. lat. ponderosus-a-um. *Ün' eterna, our d'möd ponderusa gloria* (II Cor. 4,17).

**ponent** m. Westen, eigtl. Sonnenuntergang (das Gegenteil v. *levant*) = ital. ponente, ove il sol si pone (Diez, Wb. I. 328-29).

**poner** UE. v. setzen; annehmen; v. lat. ponere. *Post-a* part. gesetzt.

**pönitenza** UE. f. Nbf. v. *penitenza*.

**pönitenzial-a** UE. adj. zur Buße gehörig, Buß-. *Üs 7 psalms pönitenziuls*, die 7 Bußpsalmen (Cap. 299).

**ponquel** UE. m. Schlag mit der Faust auf den Rücken.

**ponscher** UE. v. stechen; s. *puonscher*.

**pontificat** m. Papstwürde, Pontifikat; v. lat. pontificatus-us.

**Pontresina** n. pr. „An der Sonnenseite

eines südöstlich eingeschnittenen Seitenthales des Oberengadins liegt 1803 Meter über dem mittelländischen Meer Pontresina. Gegen NO. ist unser Seitenthal von der steil ansteigenden Landguard-Gruppe, gegen SO. von den Ausläufern, Thälern und Gletschern des mächtigen Berninastockes begrenzt. Seinen Abschluß findet das nur 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Stunden lange Thal im Berninapaß, über den eine Kunststraße nach Puschlav, Veltlin und Bormio führt“. Entweder v. kymr. *pont ercynia*, d. h. hohe Brücke oder = *pons sarcinae*, Zollbrücke (vide über den Ursprung des Wortes „Pontresina“ J. M. Ludwig, Pontresina und seine Umgebung 13-17).

**ponzel** UE. m. Schmerbauch; abgel. v. panza.

**Ponzio Pilato** n. pr. Pontius Pilatus (römischer Prokurator in Judaea zur Zeit Jesu). *Trametter glechn. da Ponzio a Pilato*, jemd. v. Pontius zu Pilatus schicken.

**Pool** F. N. (Celerina); v. Paulus (Muoth I. 33).

**pop** m. Säugling, Wickelkind; s. *poppa*. **popel** UE. m. (Gemurre, Klage, Beschwerde; dann auch: Kropf der Vögel (vgl. *gosh*).

**poplar** UE. v. unzufrieden sein, klagen, murren.

**poplitz** UE. m. Murren, Gemurre.

**poppa** f. Säugling, Wickelkind; Puppe, Spielpuppe; lat. *pupa-ae*, Mädchen, Puppe (s. Diez, Wb. I. 329). *Poppina* f. Püppchen, kleines Mädchen. *Poppa del ügl*, Augapfel.

**popularited** f. Leutseligkeit, Herablassung, Beliebtheit beim Volke, Popularität; v. lat. *popularitas-atis*.

**populaziun** f. Bevölkerung, Volk; v. lat. *populatio-onis*.

**populer-a** adj. leutselig, herablassend, volkstümlich, populär; v. lat. *popularis-e*. *Hon populer*, ein zum Volk sich herablassender Mann, Volksmann; *chanzun populera*, Volkslied; *dvanter populer*, ins Volk dringen; *render üna scienza populera*, eine Wissenschaft zum Gemeingut machen. *Populer* v. bevölkern (s. *pöcel*). *Frütt è multiplich'è s e populè la terra!* (Gen. 1,28). *Populo-eda* part. bevölkert. *Üna contredgia fich populeda*, eine stark bevölkerte Gegend.

**pora** f. Schweißloch, Pore; lat. *porus-i*. **porcaria**, **porcheria** f. Schweinerei, Sauererei; lat. *porcarius-a-um*, zum Schwein gehörig. *Dir porcarias*, *porcherias*, schmutzige Reden führen, Zoten reißen.

**porcellana** f. die Porzellanerde, das Por-

zellan, eine anfangs nur aus China und Japan bezogene Töpferware; ital. porcellana (s. Diez, Wb. I, 329). *Plat, coppa d'porcellana*, Porzellanteller. -schüssel.

**porch-a** s. **püerch-a**.

**Porcha bella** n. pr. Zweigthal in Sulsana mit vorzüglichen Alpen. Campell hat freilich Percha bella, vielleicht gleichdeutig mit dem saltus Perticus in Frankreich (I, 475), allein mit welchem Rechte? Entweder „schön gelegener oder ergiebiger Sauboden“. *Vadret da Porcha bella* n. pr. Im Hintergrunde des Sulsanathals.

**porchèr** m. Schweinehirt; v. lat. porcarus-ii. *Porchèr* n. pr. Scaufseralp in Val Trupchun „Schweinestall oder -weide“.

**porcheria** Nbf. v. *porcaria*.

**porcospino** m. Stachelschwein; ital. porco spinoso.

**porosited** f. Porosität, Schwammartig-keit.

**port** m. 1) Hafen; Zufluchtsort. *Port da mer*, Seehafen; *port neutrel* (Z. P. III. 25); *mner a bun port* (ib. 35). 2) Waren-niederlage, Auf- und Abladestelle (gebräuchlicher *porti*). La merchanzia fulastera, chi passa tres il Comön, ed ais surdada alla *condütta dels portis*, daja fer las seguinantas staziuns: *Al porti da Puntota*, chi comprenda la streda da Puntota fin Samedan, haun part las vschinaunchas da Schianf etc.; a quai *porti* competta las ftüras della merchanzia da Puntota a Samedan e viceversa. *Al porti da Samedan*, chi comprenda la streda da Samedan a Selvapiana, haun part la vschinauncha da Samedan etc. suainter il compart velg. *Al terz porti* dellas trais vschinaunchas St. Murezzan, Selvapiana e Selg compettan las ftüras da Selvapiana a Chasatscha e viceversa. *Il pretsch dellas ftüras da porti in porti sarò fixo dal Comön* (II St. civ. art. 437; cf. art. 438-41; I St. civ. art. 134 und Ann. VII, 41). 3) Postgeld. *Porto* (gebräuchlicher *porto*); v. lat. portus-us. *Pajer il porto*, das Postgeld entrichten, das Porto zahlen.

**porta** f. Thor, Eingang, Pforte, Thüre; v. lat. porta-ac. *Entrè per la porta stretta!* (Matt. 7,13). *Ir aint ed our da porta*, zur Thüre ein- und ausgehen; *avrir, server la porta*, die Thüre auf-, zumachen. *Una granda porta m'ais arierta* (I Cor. 16,9). *Batter porta*, anklopfen (um eine Gefälligkeit); *ster sin porta*, an der Thüre stehen. *Eau stun araunt la porta, e pich* (Apoc. 3,20). *Metter glichn. alla porta*, einen des Dienstes entlassen; *seuer araunt*

*sia porta*, vor seiner eigenen Thüre kehren. *La porta del taimpel* (Act. 3,2); *la porta d'baselgia*, die Kirchenthüre; *la porta d'chena*, die Hausthüre; *las portas della citted*, die Stadthore. *El ais grazius scu üna porta d'preschun*, er ist ein mürrischer, unfreundlicher Mann. *Giovar allas portettas* (s. Tsch., Id. 239). *Porta* n. pr. Ehemaliges bethürmtes Thor in Schuls, von dem unstreitig der F. N. à *Porta* „am Thore wohnend“ herkommt (cf. Campell I, 4.101). à *Porta* n. pr. Burgstelle bei Fetan. Stammschloß der Edlen gleichen Namens (Roeder 119). Nach Sererhard wurden im 18. Jahrhundert dessen Trümmer zum Bau des Saluzischen Hauses benutzt.

**portabel-bia** adj. tragbar; v. lat. portabilis-e.

**portachartas** m. Briefträger.

**portacigarras** m. Cigarrentasche, -etui.

**portadur** pl. **portaduors** m. Träger, Ueberbringer.

**portadüra** f. Traglohn; Gerüst zu Ge-wölben.

**portafügl** m. Brieftasche.

**portal** m. Portal, Hauptthüre; Vorderseite (einer Kirche). *Dieu'ns detta la buna not!* *conclüdet il penitenziari già sül portal* (Grand, II Chapè a trais pizs 37).

**portantina** f. Sänfte = ital. portantina.

**portasach** m. ein Gerät zum Tragen.

**portatil-a** adj. tragbar, leicht zu tragen.

*Vocabulari portatil*, Taschenwörterbuch, Handwörterbuch.

**portè** pl. **portels** m. der untere Teil der Hausthüre (bei alten Häusern); lat. portella-ae, das Pfürtchen.

**porteda** f. das Tragen; Bürde, Last; Tragweite. Bedeutung; v. lat. portatio-onis. *Què füt üna brara porteda*, das war eine schwere Last. *Las instituziuns reglias non sun pü alla porteda del temp* (Ann. II, 41). *La porteda da telas dumandas* (Menni, Gallicius, 30).

**portel** Nbf. v. *portal*.

**porter** v. tragen, führen, bringen; be-tragen; anhaben (von Kleidern) u. s. w. (wie aus den folgenden Beispielen ersichtlich); v. lat. portare. *Porter sül gürè, -süllas spellas*, auf den Schultern tragen; *s'porter sün duos spellas* B. sich durchdrücken ohne jemd. zu nahe zu treten; *porter sülla cufalera* oder *cumprapaira*, einen auf dem Rücken tragen, z. B. ein Kind; *porter süls mauns*, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun; *porter la brunzina* eigtl. die Glocke

zur Auszeichnung tragen; fig. andern vorangehen, der oder die erste sein; *porter victoria sur qlchn.*, über jemd. siegen, den Sieg davontragen; *porter il giuf*, unter dem Joche sein; trop. in Knechtschaft leben; *porter fit*, Zinsen tragen; *porter dan*, Schaden verursachen; *porter almentanza cunter qlchn.*, Beschwerde gegen jemd. führen; *porter la paina*, Strafe, Pein leiden; *què nun porta la spaisa*, es ist nicht der Mühe wert; *porter la nova*, die Nachricht bringen, mitteilen; *porter bunas noras*, Gutes bringen, berichten; *che portan las giazettas?* was melden die Zeitungen? *porter rispet* (I Petr. 3,7); *porter qlchn.*, einem seine Stimme geben; *porter ün rstieu*, ein Kleid tragen; *portar nair* UE. Leid tragen, trauern = OE. *esser in led* oder *vaidguer*. Germanismen: *porter aravant*, vortragen; *porter aint*, eintragen, einschreiben (das roman. Wort hiefür ist *imposter*); *porter davent*, wegtragen, wegnehmen. *As porter* v. refl. sich (wohin) begeben, verfügen. . . . *as portet el con ün figl ed abiedi a Coira* (Menni. Gallicius 33). *Porto-eda* part. getragen, geführt, gebracht etc. *Esser porto per qlchs.*, Interesse für etwas haben. *Porto* m. Leibesfrucht = ital. portato. *Avair ün bun, -ün nosch porto*, es leicht oder schwer während der Schwangerschaft haben. *Ün infantu porto our*, ein ausgetragenes, reifes Kind.

**portì** s. **port**.

**portic** m. Halle, Säulenhalle, Säulengang, Vorhof; v. lat. porticus-us. *Scu il tabernacul uschè eira eir il taimpel divis in trais parts: il portic u cortil, il taimpel o il sench, ed il senchissen* (Ist. Bibl. 1890 I, 55-56); *portic da Salomon* (Joan. 10,23).

**portier** m. Pförtner, Thürsteher. *Portier*; v. fr. portier.

**portner** m. Thürhüter, Pförtner; lat. portarius-ii, Thürhüter. *Al pastur eera il portner e las nuoras odan sia rusch* (Joan. 10,3). *Portnera* f. Thürhüterin, Pförtnerin. *L'oter discipul get our, e tschantschet cun la portnera* (ib. 18,16).

**porto** s. **port**.

**portret** m. Bild; v. fr. portrait. *Piglier gid il portret*, porträtieren.

**portreter** v. ein Personenbild malen, porträtieren; abgel. v. *portret*. *Portreto-eda* part. porträtiert.

**porus-a** adj. was viel Poren hat, lächerig. **porüs**.

**porusited** s. **porosited**.

**porziun** oder **purziun** f. Teil, gemessener Anteil, Portion; v. lat. portio-onis. *Üna porziun d'rost*, eine Portion Braten.

**pos** m. Ruhe; UE. *paus* (vgl. *possa*). *Alternner l'activited col pos*, die Thätigkeit mit der Ruhe abwechseln; *ün pos imperturbabel*, eine unstörbare Ruhe; *pos etern*, ewige Ruhe; *ne lö ne pos*, weder Ruh noch Rast = UE. *ne pasch ne paus*; *avair pos*, Ruhe haben; *el nun ho më pos*, er hat nie Ruhe. *Dò't pos, mangia, baira, e stò da buna röglia!* (Luc. 12,19). *Lascha'm in pos!* Laß mich in Ruhe! *Ir al pos*, schlafen gehen; fig. sterben.

*Eau vegn al pos*, m'insömig da te, E tü t'insömgerost da me!

(Z. P. III, 20).

*Tschercher pos e nun il chatter* (Matt. 12,43).

**posa** f. das Innehalten, Ausruhen, die Pause, der Ruhepunkt, Ort, wo man gewöhnlich ausruht; UE. *ausruha*; v. lat. pausa-ae. *Fer üna posa*, ausruhen.

**posamaint** m. Ruhe = *pos*; ital. posamento. *Hegiast posamaint!* Sei ruhig!

**posedamaing** adv. mit Nachdruck, nachdrücklich. *Las deposiziuns al saron prelettas posedamaing e cler tres l'actuari* (II St. crim. 3 § 108).

**poser** v. ruhen, ausruhen; v. lat. pausare. *Els posan da lur fadias* (Apoc. 14,13). *Poso-eda* part. geruht, ausgeruht. *Hom poso*, reiferer Mann (der das Schwabenalter überschritten hat in Bezug auf geistige und moralische Entwicklung).

**positiv-a** adj. bejahend, positiv (im Gegensatz zu *negativ*); faktisch gegeben, bestimmt, gewiß, sicher, zuverlässig, ausdrücklich; v. lat. positivus-a-um. *Resposta positiva*, bejahende Antwort; *ledschas positivus*, positive Gesetze im Gegensatz zu dem sogenannten Vernunftrecht; *religiun positiva*, positive, d. h. auf äußere Offenbarung sich stützende Religion. *Positiv* m. in der Grammatik: die erste Vergleichungsstufe des Adjektivs, Positiv.

**positivamaing** adv. bestimmt, sicher, gewiß, zuverlässig, ausdrücklich, positiv. *Savair positivamaing*, bestimmt wissen.

**positura** f. Stellung, Lage, Haltung des Körpers; v. lat. positura-ae.

**posiziun** f. Stellung, Lage, Zustand; in der Grammatik: die Position; v. lat. positio-onis. *Ün daja savair s'adatter a siu posiziun*, man muß sich in seine Lage zu schicken wissen.

1) **possa** f. Posse (dtsch.).

2) **possa** f. Gewalt, Stärke, Macht, Kraft; v. lat. posse. *Sur possa*, über Vermögen.

**possada** f. Besteckservice; ital. *posata*.  
 †**possaivel-vla** adj. möglich, thunlich ==  
*possibel-bla*.

**possaunt-a** oder **pussaunt-a** adj. mächtig,  
 vermöglich, reich; UE. *possant-a*; v. lat.  
 posse. *El ais rich e possaunt*, er ist ein  
 großer Herr. *O Dieu pussaunt!* (Ulr.,  
 Sus. 262). *Grandas chosas n'ho fat il*  
*Pussaunt* (Luc. 1,49).

**possauntamaing** adv. auf eine mächtige,  
 gewaltige, kräftige Weise; UE. *possant-*  
*tamaing*. *Lu cirtid da Cristo operescha*  
*in me possauntamaing* (Col. 1,29).

**possaunza** oder **pussaunza** f. Macht, Ge-  
 walt, Stärke, Kraft; UE. *possaunza*. *Tieu*  
*ais il reginam e la possaunza e la gloria*  
*in eterno* (Schluß des Vaterunsers). *Las*  
*grandas possaunzas*, die Großmächte;  
*possaunza maritima*, Seemacht, Kriegs-  
 macht zur See.

**possedair** oder **posseder** v. besitzen, inne-  
 haben; v. lat. *possidere*. *Il giuven posse-*  
*daiva bgers bains* (Matt. 19,22). *Possedair*  
*sainz interlasch* (Abys. 1,50). *Possess-a*  
 part. besessen.

**possedimaint** m. Besitzung; ital. *posse-*  
*dimento*. *Tieus vasts possedimaints* (F. A.  
 93).

1) **possess-a** part. v. *possedair*, *posse-*  
*der*.

2) **possess** m. Besitz; v. lat. *possessus*  
 -us. *Apprensiun del possess*, Besitzer-  
 greifung; *piglier possess da qlchs.*, sich  
 in den Besitz einer Sache setzen; *esser*  
*in possessa da qlchs.*, etwas besitzen.

**possessa** (richtiger als *cosessa*) f. Güter-,  
 Wiesenkomplex. *Possessa da Sar* (Stat.  
 v. Samaden art. 70).

**possessiun** f. Besitz, Besetzung, Besitz-  
 tum; v. lat. *possessio-onis*. *Quella posses-*  
*siun füt acquirid'a bunmarcho*, jenes Be-  
 sitztum ward um geringen Preis erwor-  
 ben; *üna possessiun vacua*, ein erledigter  
 Besitz.

**possessiv-a** adj. besitzanzeigend, posses-  
 siv; v. lat. *possessivus-a-um*. *Pronoms pos-*  
*sessivs*, besitzanzeigende Fürwörter.

**possessori-a** adj. zum Besitz gehörig,  
 den Besitz betreffend; v. lat. *possessorius*  
 -a-um.

**possesseur** pl. **possessuors** m. Besitzer,  
 Inhaber; v. lat. *possessor-oris*.

**possibel-bla**, †**possaivel-vla** adj. möglich,  
 thunlich; v. lat. *possibilis-e*. *Tiers Dieu*  
*sun tuottas chosas possiblas* (Matt. 19,  
 26). *Ais que possibel?* Ist's möglich?  
*Pü possibel*, so viel als möglich; *pü bod*  
*possibel*, so bald als möglich. *Possibel* m.

das Mögliche. *Fer tuot sieu possibel*, sein  
 Möglichstes thun.

**possibelmaing** adv. möglicherweise.

**possibilität** f. Möglichkeit; v. lat. *possi-*  
*bilitas-atis*.

**possibiliter** v. möglich machen, ermög-  
 lichen. *Possibilito-eda* part. ermöglicht.

**possident** m. Besitzer, Gutsbesitzer; v.  
 lat. *possidens-ntis* (v. *possidere*). *Seque-*  
*strer bains d'ün possident*, Güter eines  
 Besitzers mit Beschlag nehmen.

**possidenza** f. Besitz.

**pöst** m. Pfosten, Zaunpfahl; fig. alberner  
 Mensch, Tölpel; v. lat. *positus-a-um* (part.  
 von *ponere*). *Neir in America nun ais*  
*sün mincha pöst üna liangia*, auch in  
 Amerika hat man nichts ohne Mühe. *Tü*  
*est ün pöst!* Du bist ein dummer Kerl!

Perche Ninetta t'inchadagnast

Per tuott' la vit'a pöst duro?

(F. A. 95).

1) **post** ... in Zusammensetzungen: hin-  
 ter-, nach-.

2) **post-a** part. v. *ponere*.

3) **post** m. Stellung, Anstellung, Posten,  
 Sitz, Platz; v. lat. *positus-us*. *Occuper ün*  
*post*, eine Stellung einnehmen; *el salren-*  
*tet da sieu post*, er erhob sich von seinem  
 Sitze; *piglier post*, Posto fassen, Platz  
 nehmen; *ster sün sieu post*, auf seinem  
 Posten bleiben.

**posta** f. Post; v. lat. *positus* (part. v.  
*ponere*) wegen der aufgestellten Pferde  
 (Diez, Wb. I, 330). *La posta da Coira*,  
*-da Clavenna*, -*da Puschlev*, die Churer-,  
 Clävner-, Puschlaverpost; *a rain la posta*,  
 die Post kommt; *ür cun la posta*, mit  
 der Post reisen; *bureau da posta*, Post-  
 bureau; *regolamaint da posta*, Postord-  
 nung; *chavals da posta*, Postpferde; *sta-*  
*ziun da posta*, Poststation; *palperi da*  
*posta*, Post-, Briefpapier; *extraposta*,  
 Extrapost; *posta restante*, postlagernd.  
 Ferner bedeutet *posta*: der Ansatz, die  
 in Rechnung zu stellende Summe; der  
 Kunde. *Ünu buna posta*, ein guter Kunde.  
*Fer posta*, bestellen = *poster*. *Fer qlchs*  
*da sia posta*, etwas von sich aus thun.  
*Ün infant, vivand bap e mamma*, *in-*  
*cunter lur vögliä nun dess chiaser da*  
*sia posta infn ch'el non ais marido* (II  
 St. civ. art. 95). *Far pan posta* UE.  
 eigene Haushaltung führen. *Üngün nun*  
*avrit ne det posta* (Grand, II Chapé a  
 trais piz 78). *A posta* oder *apposta*, auch  
*a bella postu* adv. vorsätzlich, mit Fleiß,  
 geflissentlich, absichtlich (s. *apposta*). *Fer*  
*qlchs. a posta*, etwas mit Fleiß, absicht-

lich thun. *Que pera be fat a posta!* es scheint wirklich darauf abgesehen zu sein! . . . *s'hajen trat a culöz quist giuf a posta e u fadüscha* (Cap. 283).

**postdater** v. nach-, postdatieren. *Postdator üna charta, -ün documaint*, einen Brief, eine Urkunde postdatieren. *Postdato -eda* part. postdatiert.

**postdiluvian-a** adj. nachsündflutlich (vgl. *antediluvian-a*).

**postel-a** adj. die Post betreffend, postalisch. *Uffizi postel*, Postamt; *rimbuors postel*, Postnachnahme; *cassa postela*, Postkasse; *convenziun postela*, Postvertrag; *via postela*, Poststrasse.

**poster** v. hinstellen, aufstellen; bestellen; vgl. *post* und *posta*. *Il Mastrel postet secretamaing homens armos* (Pr. Cud. d. Sc. 37). *Poster ün cudesch*, ein Buch bestellen. *As poster* v. refl. sich aufstellen, postieren; sich bereit halten. *Posto-eda* part. hingestellt, aufgestellt; bestellt.

**posterited** f. Nachwelt, Nachkommenschaft, Posterität; v. lat. *posteritas-atis*. *Tres tia posterited suron benedidas tuotta las generaziuns della terra* (Act. 3,25).

**posteriu-r-a** adj. hinter, hinten befindlich; nachherig, jünger, später; v. lat. *posterior-ius*. *La part posteriura della chesa*, der hintere Teil des Hauses. *Posteriurs* m. pl. Nachkommen, Nachkömmlinge.

**posteriumaig** adv. nachher, später, hinten, nach. . . . *la quella decisiun füt poi eir posterürmaing confirmedu* (F. Biv., N. i. 24).

**postigliun** m. Postillon, Postkutscher; v. fr. *postillon*. *Cur postigliuns u vittürins as rendessan culpaunts d'üna contravenziun della polizia stradela* (St. civ. 1866 pag. 217).

**postiz-za, postizch-a** adj. falsch, untergeschoben, nachgemacht; provisorisch; ital. *posticcio*; gleichsam *appositicius*, an die Stelle gesetzt (Diez, Wb. I, 330). *Quia non uis ünquotta d'postizzi* (Grand, Il Chapé a trais pizs 27). *Clevs postizzas* (I St. crim. 2 § 113); *punt postizza*, provisorische Brücke.

**postpuoner** v. nachsetzen, hintansetzen, vernachlässigen, hassen; v. lat. *postponere*. *Chi postpuona sia vita in quaiet muond, la conserverè per la vita eterna* (Joan. 12,25). *Postpost-a* part. nachgesetzt, hintangesetzt, vernachlässigt. *Vaidguas postpostas nella sovvenziun d'imminchadi* (Act. 6,1).

**postscrit** m. Nachschrift (abgekürzt P. S.). *Aggiundscher ün postscrit alla*

*charta*, dem Brief eine Nachschrift beifügen.

**postulant** m. Ansucher, Bittsteller, Bewerber, Postulant; v. lat. *postulans-ntis* (part. praes. v. *postulare*).

**postulat** m. Anfordernis, Begehren; v. lat. *postulatus-us*.

**postuler** v. (etwas) fordern, verlangen, begehren, sich (um etwas) bewerben; v. lat. *postulare*. *Postulo-eda* part. gefordert, verlangt, begehrt.

**postura** f. Haltung, Stellung, Positur; Lage (vgl. *positura* und *posizion*).

**postüt** conj. besonders; ital. *postutto* adv. gänzlich, ganz und gar.

1) **pot** und **bot** m. Bote, Briefträger; v. dtsh. Bote. *Il bot da Cuaira* (II St. civ. art. 512).

2) **pot** m. Hafen, Topf, bes. Nachtopf; lat. *potus-us*, der Urin. *Pot da fluors*, Blumentopf.

**potassa** f. Pottasche (unreines kohlen-saures Kali) (dtsh).

Tiers stu gnir miss la *potassa* (F. A. 167).

**potent-a** adj. mächtig, reich, vermögend, stark; v. lat. *potens-ntis*. *Ümilit's suot il potent maun da Dieu!* (I Petr. 5,6).

Allò ün raig chasaiva, d'victorias rich. *potent* (S. e L. 87).

**potentamaing** adv. auf eine mächtige, kräftige, wirksame Weise; lat. *potenter*. . . . *cha servan potentamaing tiers l'ammegldramaint da noss cours* (Lit. 194).

**potentat** m. Machthaber, Potentat; v. lat. *potentatus-us*.

**potenza** f. Macht (vgl. *possanza*); v. lat. *potentia-ae*.

**potenzier** v. ermächtigen.

**pövel** m. Volk, Menge; v. lat. *populus -i*. *Bass pövel*, das gemeine Volk (vgl. *plebe* und *plebaglia*); *fetschu del pövel*, Hefen des Volkes, Abschaum der Menschheit.

**pover-vra** adj. arm, dürftig, elend; v. lat. *pauper-eris*. *Eau sè esser pover, e sè avoir abundanza* (Fil. 4,12). *Dvanter pover*, verarmen, in Armut geraten = *im-poverir*; *render pover*, arm machen. *El ais saimper ün pover canker*, er ist allezeit ein armer Teufel; *ün pover diavel*, ein armer Teufel. *Tü est ün pover guaffen* (*instrumaint, mulbain!*)! Du bist ein untaugliches Gerät, ein armer Tropf! *Tü est ün pover gervasch!* Du bist ein armer Schöps oder Töpel, ein unbeholfener Dummkopf! *Tü est ün pover giuamaint!* Du bist ein Lümmel, ein armer Tropf,

ein Esel! *Tü est ün pover gnögn!* Du bist eine arme Schlafmütze! *Ai pover me!* Ach, wehe mir! *pover mai!* UE. wehe mir! *Què ais üna povera chosa*, das ist zu bedauern. *Pöver-ura* m. f. Armer-e, Bettler-in. *Povers avais vus saimper tiers rus* (Matt. 26,11). *Chesa da povers*, Armenhaus. *Povret-ta* adj. arm; m. f. Armer-e.

*Eau sun povretta*, e tü est rich

(A. Flugi, Volksl. 56).

*Süenter las larmas del povret*, die Thränen des Armen abtrocknen. *Povretta* Pontresina f. Schwartenwurst. *Povrin-a* adj. arm; m. f. armer Kleiner, arme Kleine. *Povratsch-a* adj. armselig (mit Bezug auf Vermögen und Geist, Car. 111).

*poverted* f. Armut, Dürftigkeit; v. lat. *paupertas-atis*.

†*pozal* m. Lehne (Car. suppl. 36); vgl.:

*pozza* f. Stütze = ital. *poggio*; v. lat. *podium*, Erker, Anhöhe (Diez, Wb. I, 326). *Is inimih da Champell avaiavan üna buna pozza in Conradin Planta* (Menni, Gallicius 17). *Üna colonna e pozza della rurdet* (I Tim. 3,15).

*pozzer* v. auf etwas stellen, lehnen, stützen = ital. *poggiare* (s. Diez, Wb. I, 326). *Il Figl del crastiaun nun ho inua el pozza sieu cho* (Matt. 8,20). *As pozzer* v. refl. sich stützen, anlehnen, stemmen. ... *restabilieu taunt inavaunt, ch'el podava chaminer as pozzund sün ün bastun* (Menni, Gallicius 23). *Pozzo-eda* part. gestützt, angelehnt. *Ster pozzo*, die Ellbogen auf etwas, z. B. einen Tisch, stützen, um den Kopf auf den Händen ruhen zu lassen (Tsch., Id. 68).

*prà* UE. m. Wiese; s. *prò*. *Prà* n. pr. 1) Süser Alp in Val Grieslesch; 2) Andere Süseralp an der Verzweigung des Süserthals in Val Fless und Val Grieslesch „Wiese“.

*prada* UE. f. collect. Wiesenkomplex, Wiesenland; mlt. *prada* = *pratorium series vel praderia*, fr. *prée*, *prairie* (D. C. III, 1.399 u. 438) Wiesenland.

*Guardai mia marusa*

*I'ais our in quella prada*

(A. Flugi, Volksl. 60).

*Pradatsch* n. pr. 1) Wiesengrund bei Celerina; 2) Remüser Alp in Val da Vnà (N. S. III, 137) „Prataceus scil. locus, Ort an Wiesen, Feldgegend“. *Pradatschun* n. pr. Große Wiese in der Gegend Pradatsch bei Celerina. Die Vergrößerung ist hier einfach, nicht doppelt ausgedrückt, denn *-atsch* = *-aceus* bezeich-

net die Herkunft, wie öfters. *Pradatschin* n. pr. Kleine Wiese in der Gegend Pradatsch bei Celerina. *Pradatschöl* n. pr. Schulser Alp in Scarl „Kleine Wiesenfläche“.

*Pradd* Wiesenname bei Celerina; mlt. *pradellum* = *pratulum* (D. C. III, 1.399) „Kleine Wiese“.

*Pradella* n. pr. Nachbarschaft von Schuls (Campell, I, 4.102), an der Mündung des Triazzabaches in den Inn; dimin. v. *prada*.

*prader* m. Mäher, Mäher = UE. *setter*; cf. fr. *pradier*, Wiesenwärter einer Gemeinde; v. mlt. *pratarius*. *El mangia scu ün prader*, er ißt mit großem Appetit; *la Dumengia dels praders*, der letzte Juli-Sonntag.

*praderia* UE. f. collect. Wiesenland, Wiesenkomplex; mlt. *praderia* = *prada* (D. C. III, 1.399).

*Pragiand* n. pr. Remüseralp in Val Tia-tscha; d. h. *prà della gianda*, Wiese bei Steingeröll und Felsenschutt.

*praisa* f. Tabakprise (UE. gebräuchlicher *preisa* und *presa*); dann auch: Fang, bes. Fischfang; abgel. v. *prender*. *Piglier üna praisa*, eine Prise Schnupftabak nehmen. *Büttè our vossas raids alla praisa!* (Luc. 5,4). *Fer üna buna praisa*, einen ergiebigen Fischfang thun; *la praisa dels peschs*, Fischzug, Fischfang (Luc. 5,9).

†*praist* adv. hurtig, schnell, geschwind; ital. *presto*.

*Bain praist* Dieu in agiüd clamet

(Ulr., Sus. 34).

*praja* s. *preja*.

*prameran* s. *primaran*.

*prammatic-a* adj. geschäftsgewandt, erfahren; lehrreich, Belehrung gebend, pragmatisch; lat. *pragmaticus-a-um* (gr.). *Sancziun prammatica*, pragmatische Sanktion, bes. Erbfolgeordnung Kaiser Karls VI (1732).

*Praschan* n. pr. Alp in Val Sinestra (Kr. Remüs); nicht etwa *pratium* Johannis (fr. Jean), sondern verderbt aus lat. *prasinus*, ital. *prassinno*, hochgrün, dunkelgrün, d. h. die Wiese (cf. *Prosignun*).

*Praspöl* n. pr. Südlicher Ausläufer des Livignothals bei Zernetz; zsgs. aus *prà* und *Spöl*.

*prassaigl* UE. m. gleichdeutig mit *chadret*.

*prassuoir* m. Wiesenbaum; v. lat. *pressorium-ii*, Presse.

*prassurer* B. v. binden mit dem Wiesenbaum.

*praster* v. leihen = *impraster*.

*Prasūra* n. pr. 1) Silser Alp unter Mortèls.



südöstlich vom Silvaplanersee; 2) Alp der Gemeinde St. Maria, Scheidungspunkt der Val Müranza und Costainas; *la Prastüra* n. pr. Lokalität bei Stüs (Campell I, 5.190). *Prastüras* n. pr. Feldgegend bei Celerina; d. h. Früh- oder Mittagsweide für das Vieh; v. mlt. *pransura* (Nbf. v. *pransorium* = locus ubi prandetur, D. C. III, 1.437), wozu sich *prastüra* verhält wie *maisa* zu *mensa*, *mais* zu *mensis*, *spus* zu *sponsus* etc. *Pransura* ist aber, wie ähnliche Bildungen, hervorgegangen aus *pransum* (part. v. *prandeo*) und bezeichnete ursprünglich das Frühstück und oder Mittagessen, später den Ort dieser Handlung.

**prastüraunt** m. Aufseher über Straßen und Brücken (Stat. v. Samaden, Zuoz, Scaufs); urspr. offenbar: Aufseher über Weiden; abgel. v. *prastüra*.

†**prastürer** v. weiden; abgel. v. *prastüra*.

**prat** UE. m. Wiese (Car. suppl. 36) = *prò*.

**pratcha** oder **prattica** f. Ausübung, Uebung; Kenntnis, Erfahrung, Praxis; Umgang; Kunde; s. *prattic-a*. *Avair pratcha* oder *prattica*, Kenntnis, Erfahrung haben; *metter in prattico*, in Ausübung bringen, ins Werk setzen. *Üna buna pratcha*, ein guter Kunde. *Amur sainza roba ais in prazi ün stivel vixo, al quel mauncha la soula* (D. d. G.). *Pratchas* pl. Kniffe, Ränke, Umtriebe. *Ais a scodün inhibieü da fer pratchas per gnir tschernieu tiers Uffziz e Legaziuns da Comön e Vschinaunchas* (II St. civ. art. 99). Cf. *Ordinativu contra las pratchias* (I St. civ. art. 7). *Ledscha dal 1551 cunter rebellions e practicas politicas* (F. Biv., N. i. 12).

*Nus haegian per duns et pratchias* sentenzchio maeljüstamaing (Ulr., Sns. 576).

**pratcher** v. treiben, ein Handwerk, eine Kunst ausüben, ausübend betreiben; besuchen, Umgang haben.

*Chi'l böñ sainper pratcha, nel tshéll po sperer* (S. e L. 81).

*Pratchain* vers tuots beneficenza (ib. 8).

*Pratcher nel ester*, ein Geschäft in der Fremde haben. *Pratcher glehn.*, mit jemd. umgehen, verkehren. *Il pratcher brevas persunas annöblesch' il cour*, der Umgang mit guten Menschen veredelt das Herz. *Pratcho-eda* part. getrieben, ausgeübt; besucht.

**praticultur** m. Wiesenbauer.

**praticultura** f. Wiesenbau.

**prativ-a** adj. die Wiesen betreffend, da-

zu gehörig. *Terrain pratio*, Wiesboden; *estim pratio* (Stat. v. Scaufs).

**prattic-a** adj. kundig, erfahren, praktisch; v. lat. *practicus-a-um* (gr.). *L'astronomia as divida nella teoretica e prattica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische.

**prattica** s. *pratcha*.

**pratticabel-bla** adj. von Straßen: die Verbindung gestattend, fahrbar. *Vias pratticablas*, gang-, fahrbare Wege.

**pratticamaing** adv. in der Uebung, aus Erfahrung.

**pratticant** m. Praktikant.

**pratticato** m. Gebrauch. *Què nun ais confuorm al pratticato da noss prüms autuors* (Ortgr. § 95, Annot. II).

**Munt Praveder** n. pr. Westlich vom Lai da Rims im Münsterthal.

**Pravuler** Feldname bei Celerina; ohne Zweifel korrumpiert aus *pubularis*, zum Futter oder zur Fütterung dienlich, durch euphonische Einschlebung der Liquida. S. v. a. Atzung, Herbst- und Frühlingsweide für das Vieh.

**pre** . . . praep. in Zusammensetzungen: vor, voraus, sehr; v. lat. *prae*.

**preambul** m. Vorrede, Einleitung, Umschweif; UE. *pream* (Cap. 289); v. lat. *praeambulus-a-um*. vorangehend. *Fer preambuls*, umschweifen.

**preambuler** v. einleiten, umschweifen; v. lat. *praeambulare*.

**preavis** m. Vorbemerkung, Vorrede.

**preber** v. reichen, darreichen, darbieten; v. lat. *praebere*.

**precar-i-a** adj. schwankend, unsicher, ungewiß, zweifelhaft, prekär; v. lat. *precarius-a-um*.

**precariaing** adv. schwankender-, ungewisser-, zweifelhafterweise, prekär.

**precaut-a** adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. *praecautus-a-um*.

**precauzional-a** adj. die Vorsicht, Behutsamkeit betreffend. *Insüras precauzionelas*, Vorsichtsmaßregeln.

**precauziun** f. Vorsicht, Behutsamkeit; v. lat. *praecautio-onis*.

**precedaint-a** adj. unmittelbar vorhergehend, vorherig; v. lat. *praecedens-ntis* (v. *praecedere*). *Temp d'advent as nomnan las quatter eiras precedaintas al Nadel*. Adventszeit heißen die vier Wochen vor Weihnachten.

**precedaintamaing** adv. vorher, zuvor.

**precedenza** f. das Vorhergegangene, der Vorgang, Vorzug, Vorrang.

**preceder** v. voran-, vorhergehen; v. lat.

**praecedere.** *Il dovair stu preceder al divertimaint*, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen. *Precedieu-ida* part. voran-, vorhergegangen.

**precet** m. Vorschrift, Gebot, Lehre; v. lat. *praeceptum*-i.

**precipitaziun** f. Ueberstürzung, Ueber-eilung, allzugroße Eile; dann auch: Nieder-schlag; v. lat. *praecipitatio*-onis. *La populaziun grischuna nun ama in general precipitaziun in refuormas politicas* (F. Biv., N. i. 29). *Precipitaziuns atmosfericas*, atmosphärische Niederschläge.

**precipitedamaing** adv. mit Ueber-eilung, über Hals und Kopf. *Nun danduner precipitedamaing l'arena!* Verlasse nicht mit Ueber-eilung den Kampfplatz!

**precipiter** v. stürzen, hinabstürzen, umstürzen; Unbedachtes thun, übereilen; v. lat. *praecipitare*. . . *ils quels precipiteschan ils crastiauns alla ruina e perdiziun* (I Tim. 6,9); . . . *e nun precipiteschas ünguotta* (Act. 19,36). *As precipiter* v. refl. sich stürzen, hinabstürzen. *Il tröp d'päerchs as precipitet nel lej* (Luc. 8,33). *Precipito-eda* part. gestürzt, hinabgestürzt; übereilt.

**precipizi** m. jäher, abschüssiger Ort, Abgrund; v. lat. *praecipitium*-ii.

**precis-a** adj. genau, bestimmt, pünktlich; v. lat. *praecisus*-a-um (part. v. *praecidere*). *Allas 2 precisas*, genau um 2 Uhr, Punkt 2 Uhr.

**precisamaing** adv. auf eine genaue, pünktliche Weise, bestimmt; eben; lat. *praecise*. *Euu vegn precisamaing d'allò*, ich komme eben von dort her.

**preciser** v. genau angeben, bestimmen, präzisieren.

**precisiun** f. Bestimmtheit, Genauigkeit, Sicherheit, Präzision; v. lat. *praecisio*-onis.

**precito-eda** part. vorher angeführt, vor-erwähnt.

**precluder** v. ansschließen, verschließen, abweisen; v. lat. *pracludere*.

**preclusiun** f. Ausschließung, Abweisung; v. lat. *praclusio*-onis. *Suot paina da preclusiun* (St. civ. 1866, pag. 158).

**precogniziun** f. Vorkenntnis; v. lat. *praecognitio*-onis.

**precursur** m. Vorläufer (Ebr. 6,20); v. lat. *praecursor*-oris.

**preda** f. collect. Wiesen, Wiesenland; s. *prada*. *Zieva clamò our d'preda ais proibieu als pes-cheders da passer tres ils pros* (Stat. v. Scansf.).

**predecess** m. Vorverstorbener (Z. P. III, 4).

**predeliberativ-a** adj. vorberatender Art, überlegungsweise.

**predeliberaziun** f. Vorberatung, Ueberlegung. *Què voul lungias debattas e predeliberaziuns* (Ann. II, 41).

**predeliberer** v. vorberaten, vorher überlegen. *A forza da predeliberer non arriv' ün mè a deliberer* (Ann. II, 41).

**predescriver** v. vorher beschreiben. *Predescriit-ta* part. vorher beschrieben.

**predestinaziun** f. Vorherbestimmung, Erwählung, Prädestination; v. lat. *praedestinatio*-onis.

**predestiner** v. vorherbestimmen, -erwählen, prädestinieren; v. lat. *praedestinare*. *Dieu ans ho predestinos per sieus infaunts tres Gesu Cristo* (Ef. 1,5).

**predeterminaziun** f. Vorausbestimmung.

**predeterminer** v. vorausbestimmen.

**predger** v. predigen, vorhalten; UE. *predgiar*; v. lat. *praedicare*. *Predger l'evangeli*, das Evangelium predigen; *predger allas paraids*, vor leeren Bänken predigen. *El ho predgio edificantamaing*, er hat eine erbauliche Predigt gehalten.

**predgia** f. Predigt, Gottesdienst, Kirche; Strafpredigt. *La cretta vain dalla predgia, e la predgia tres il pled da Dieu* (Rom. 10,17). *Predgia inaugurela*, Antritts- oder Einweihungspredigt; *predgia d'introit*, Antrittspredigt; *predgia da comiò*, Abschiedspredigt; *predgia d'advent*, -da *passiun*, Advents-, Passionspredigt; *predgia romauntscha*, -*tulas-cha*, romanische-, deutsche Predigt (d. h. in romanischer oder in deutscher Sprache); *predgia da cuffüert*, Trostpredigt; *predgia da funeret*, Leichenpredigt. *A suna predgia*, es läutet zur Kirche; *ir a predgia*, in die Kirche, zur Predigt gehen, den Gottesdienst besuchen; *non ir ne a predgia ne ad oraziun*, keine Religion haben; *gnir da predgia*, aus der Kirche kommen; *fer* oder *salver predgia*, predigen, Predigt halten. *Fer üna predgia a qlchn.*, jemd eine Strafpredigt halten.

**predicat** m. in der Grammatik: das von einem Gegenstand, einem Subjekt Ausgesagte, das Prädikat; v. lat. *praedicatus* (part. v. *praedicare*).

**predicativ-a** adj. aussagend, prädikativ; v. lat. *praedicativus*-a-um.

**predicator** pl. *predicatuors* m. Prediger, Kanzelredner; v. lat. *praedicator*-oris. *Cu paun els udir sainz' ün predicatur?* (Rom. 10,14). *Noè, il predicatur della güstia* (II Petr. 2,5); *predicatuors evangelics* (Menni, Gallicius 9).

**predicaziun** f. das Predigen, die Predigt; v. lat. praedicatio-onis. *La predicaziun del pled da Dieu*, die Predigt des Wortes Gottes.

**predichant** m. reformierter Prediger, Pfarrer; schon bei den Kirchenvätern: praedicans neben praedicator. Aut quomodo credent sine praedicante? (Aug. Confess. lib. I bei Tsch., Id. 122).

**predicziun** f. Vorhersagung, Prophezeiung, Weissagung; v. lat. praedictio-onis.

Ed ogni an nel nouv chalender  
Pudaiv' ün ler lur predicziuns

(Caratsch 35).

**predilecziun** f. Vorliebe. *Cun predilecziun*, mit Vorliebe.

**predilet-ta** adj. herzgeliebt, auserwählt; m. f. Liebling. *Il pövel predilet da Dieu*, das auserwählte Volk Gottes. *La Navarrais, chi avai' allura 20 ans ed eira la prediletta da tuots ils giuvnos d'Estella* (Grand, Il Chapé a trais pizs 11).

Lin', a me est prediletta (S. e L. 28).

**predir** v. vorhersagen, weissagen, prophezeien; v. lat. praedicere. *Predit-ta* part. vorhergesagt, prophezeit.

**predominer** v. vorherrschen, die Oberhand haben, prädominieren. *Predominant-a* part. praes. vorherrschend.

**predsch** m. Preis, Wert; ital. prezzo; v. lat. pretium-ii. *Oggets-, robas da predsch*, Wertsachen; *da grand predsch*, von großem Werte, wertvoll; *vender qlchs. a grand predsch*, etwas teuer verkaufen; *predsch extravagant*, ungewöhnlich hoher Preis; *a bun predsch*, um billigen Preis, billig; *predsch radschunabel*, billiger Preis; *il predsch il pü ristret*, der äußerste Preis; *a che predsch?* zu welchem Preise? *ad üngün predsch*, um keinen Preis; *arair predsch*, wert sein, hoch im Preise stehen.

*Haegiast Dieu chier et in pretsch*

(Ulr., Sus. 1535).

*Ozer-, sbasser il predsch*, den Preis höher-, niedriger stellen; *der gid-, sü da predsch*, im Preise fallen oder steigen; *chaler da predsch*, abschlagen, an Wert verlieren; *predsch da spendraunza*, Lösegeld (Matt. 20,28); *predsch da saung* (ib. 27,6).

**predscher** v. schätzen, in Ehre halten; v. lat. pretiare. *Eau bramess què ch'eau nun he, e què ch'eau he, predscher nun sè* (D. d. G.). ... *l'armaint gaja a resi da quel chi l'ho fat predscher* (II St. civ. art. 294). *Nun guarder ne predscher qlchn.*, einen verachten, nichts von ihm wissen wollen. *Predsch-o-eda* part. geschätzt, gewertet, in Ehre gehalten.

**preexistenza** f. früheres Dasein, Vor-dasein. Präexistenz.

**preexister** v. vorherdasein, präexistieren. *Preexistenti-a* part. praes. vorherbestehend, präexistierend; *preexistieu-ida* part. vorherdagewesen, präexistiert.

**profaziun** f. Vorrede, Vorwort; v. lat. praefatio-onis.

**preferabel-bla** adj. den Vorzug verdienend, vorziehbar. *Ün bun admonitur ais preferabel a desch lavuraints daschüttels*, ein guter Antreiber ist besser als zehn faule Arbeiter. *La natürellez' ais preferabla all' affectaziun*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

**preferabelmaing** adv. vorziehbar, vorzugs-wert.

**preferenza** f. Vorzug. *Avair la preferenza*, den Vorzug haben; *der la preferenz' a qlchn.*, jemd. den Vorzug geben. *Jacob amaira Josef a preferenza dels oters figls* (Heinr., Ist. Bibl. 28).

**preferir** v. den Vorzug geben, vorziehen; v. lat. praeferre. *Preferin la spina della vardet alla rösa dell' adulaziun* (D. d. G.). *Preferieu-ida* part. vorgezogen.

**prefet** m. Vorgesetzter, Statthalter, Prä-fekt; v. lat. praefectus-i. *Ils chantuns eiran subdivisis in districts, als quèls stairan avaunt prefets* (F. Biv., N. i. 20).

**prefettura** f. Präfektur.

**prefiss-a** adj. vorn angesetzt, präfix; m. Vorsilbe, Präfix (vgl. *affiss* und *suffiss*); v. lat. praefixus-a-um (part. v. praefigere).

**prefixer** v. anberaumen, festsetzen. *El ais suot avuos e factuors, infin al temp prefixo dal bap* (Gal. 4,2).

**pregnant-a** adj. ausdrucksvoll, inhalts-voll, prägnant; v. lat. praegnans-ntis.

**pregüdicher** v. übervorteilen, nachteilig sein, schaden, präjudizieren; v. lat. praedjudicare. *Pregüdicho-eda* part. übervorteilt, geschadet. *Nus nun acains pregüdicho üngün* (II Cor. 7,2).

**pregüdizi** m. Vorurteil, Nachteil, Schaden; UE. *prejüdizi*; v. lat. praedjudicium-ii. *Che sun pregüdizis? Illusiuns avaint ils ögls della radschun* (D. d. G.). *A pregüdizi da qlchn.*, zu jemds. Schaden; *sainzu pregüdizi da mieus drets*, unbeschadet meiner Rechte; *porter pregüdizi a qlchn.*, jemd. Nachteil bringen; *esser d'ün grand pregüdizi a qlchn.*, jemd. sehr nachteilig sein.

**pregüdizibel-bla** oder **pregüdiziviel-via** adj. beeinträchtigend, nachteilig.

**pregust** m. Vorschmack, Vorgeschmack; s. *gust*.

**preguster** v. einen Vorschmack haben; v. lat. praegustare.

**preir** m. 1) katholischer Geistlicher, Weltgeistlicher; v. lat. presbyter-eri, der älteste (gr.). *Süer scu ün preir*, stark schwitzen; *feva da preir*, kleine in Butter gebackene Teigwürfel. *El nomnaiva sieus adbersaris povers preirets* (Menni, Gallicius 22). 2) Schweinemagen.

**preiriglia** f. collect. im verächtlichen Sinne: die Pfaffen; abgel. v. *preir*. *Freiriglia da Baal*, geistliche Faulbäuche, unwisende, gleisnerische Pfaffen: Baalspriester.

**preisa** UE. f. Tabakprise; s. *preisa*.

**preistoric-a** adj. vorgeschichtlich. *Umaun preistoric*, vorgeschichtlicher Mensch; *era preistorica*, vorgeschichtliche Zeitperiode.

**preja** alias **praja** f. Köder, Aas, Lockspeise die Füchse heranzulocken; Beute; v. lat. praeda-ae.

**prelat** m. vorgesetzter Geistlicher (Bischof, Abt), Prälat; v. lat. praelatus-a-um (part. v. praeferre).

**prelatura** f. Würde, Wohnung eines Prälaten, Prälatur.

**prelecziun** f. das Vorlesen, die Vorlesung; v. lat. praelectio-onis. *Attenda alla prelecziun!* (I Tim. 4,13). *La prelecziun della ledscha* (Act. 13,15); *der prelecziun da qlchs.*, etwas vorlesen; *fer prelecziun del protocol* (St. civ. 1866 § 19).

**preler** v. vorlesen; v. lat. praelegere. *Preler ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung vorlesen. *Prelet-ta* part. vorgelesen. *Prelet ed approvo il protocol, füt la sessiun alveda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Eau's scongür, cha l'epistola vegna preletta a tuots ils senchs frers!* (I Tess. 5,27).

**prelever** v. zum voraus erheben. *Prelever ün import*, einen Betrag zum voraus erheben.

**preliminari-a** adj. vorgängig, vorläufig, präliminär. *Preliminaris* m. pl. vorläufige Uebereinkunftspunkte (zu einem Vertrage), Präliminarien.

**prematur-a** adj. vor der Zeit reif; voreilig, unüberlegt; v. lat. praematurus-a-um. *Ün' appariziun prematura e passagera* (F. Biv., N. i. 24).

**premeditaziun** f. Vorherüberlegung, Vorbedacht; v. lat. praemeditatio-onis. *Cun premeditaziun*, vorsätzlich; *con la premeditaziun da favoriser üna compagnia privata* (Ann. II, 50).

**premeditadamaing** adv. mit Vorbedacht, absichtlich, vorsätzlich.

**premediter** v. vorherbedenken, vorherüberlegen, etwas vorsätzlich thun; v. lat. praemeditari. *Premedito-eda* part. und adj. vorherbedacht, -überlegt; vorsätzlich. *Pchos premeditos*, vorsätzliche Sünden.

**premenziuno-eda** part. vorher-, obenerwähnt.

**premer** v. def. daran gelegen sein; v. lat. premere. *Què al premaiva da cognuoscher las intenziuns da sieu frer* (Heinr., Ist. Bibl. 26).

**premetter** v. voraussetzen. *Premiss-a* part. vorausgesetzt.

**premi** m. Belohnung, Lohn, Preis, Ehrenpreis, Prämie; *tpremgia* f. (Cap.); v. lat. praemium-ii. *Cuorrer vers la noda per suregnir il premi* (Abys. 2,112). *Scodün artschaiverò sieu premi suainter sia lavur* (I Cor. 3,8). *Distribuziun dels premis*, Preisverteilung; *acziuns da premi*, Prämienaktien.

**premiaziun** f. Preisverteilung.

**premier** v. belohnen, prämiieren; lat. praemiari. *Premio-eda* part. belohnt, prämiert.

**premiss-a** part. v. *premetter*.

**premissa** f. Voraussetzung; Hauptsatz, Vordersatz, Prämisse; lat. praemissa-orum, das Vorausgeschickte. *Antepuoner la premissa alla conclusiun*, den Hauptsatz dem Nebensatze voraus schicken.

**premotivo-eda** part. obenerwähnt, -be gründet.

**premunir (aa)** v. refl. sich vorsehen; lat. praemunire.

**premura** f. dringendes Verlangen, Sorge, Eile, ernstlicher Fleiß; v. lat. premere. *Nus ans avains do tuotta la premura da vair vossa fatscha* (I Tess. 2,17); *sias premuras e fadias* (Menni, Gallicius 13).

**premurus-a** adj. sehr besorgt, rührig, beflissen, eingenommen, bemüht; abgel. v. *premura*. *Premurus da ser bunas oubras* (Tit. 3,8). *Una premurusa femna*, ein rühriges Weib.

**premurusamaing** adv. sehr sorgfältig.

**prender** v. nehmen, greifen (viel gebräuchlicher *piglier*); v. lat.prehendere, prendere. *Scha mel maun nun prenda, la chesa tuot renda sprw.* Was im Hause verlegt wird, wird wieder zum Vorschein kommen. *Prais-a* part. genommen; gefangen.

Vus, duonna Susanna, 's *dè a nus praisa* (Ulr., Sus. 659).

**prenomno-eda** part. obengenannt.

**preoccupaziun** f. vorgefaßte Meinung, Vorurteil; v. lat. praecoccupatio-onis.

**preoccurper** v. zuvor einnehmen, besetzen.

zuvorkommen; v. lat. praecoccupare. *Preoccupo-eda* part. (für oder gegen etwas) eingenommen.

**preopinant** m. Vorredner.

**preparanda** f. Vorbereitungsschule, Vorbereitungs-klasse.

**preparat** m. das Präparat; v. lat. praeparatus-us.

**preparativ-a** adj. vorbereitend. *Preparativus* m. pl. Vorbereitungen, Zurüstungen. *Tù averost da fer grands preparativus* (Ann. II, 40).

**preparatori-a** adj. zur Vorbereitung bestimmt, vorbereitend; v. lat. praepparatorius -a-um. *Fredgia preparatoria al Nadel* (Lit. 37); *oraziun preparatoria aunz las festas* (ib. 39).

**preparaziun** f. Vorbereitung, Zubereitung, Zurüstung; Präparat; v. lat. praeparatio -onis. *Il dì della preparaziun da Pasqua*, der Rüsttag des Passahfestes. *Preparaziuns anatomicas*, anatomische Präparate.

**preparer** v. vorbereiten, zubereiten, zurüsten, zurecht machen, präparieren; v. lat. praeparare. *Preparè la via del Segner!* (Luc. 3,4). *As preparer* v. refl. sich vorbereiten, sich rüsten, sich gefaßt machen. *As preparer per il viedi*, sich reisefertig machen. *Preparo-eda* part. vorbereitet, zubereitet etc. *Esser preparo a qlchs.*, auf etwas gefaßt sein.

*Stè cun bratscha prepareda!*

(F. A. 165).

**preponderant-a** part. u. adj. überwiegend, entscheidend.

**preponderaziun** f. das Vorbedenken, die Vorerwägung; v. lat. praepponderatio -onis. *Entrer in ponderusa disamina e madüra preponderaziun* (Ann. II, 57).

**preponderer** v. vorwiegen, überwiegen; vorerwägen, -bedenken; v. lat. praepponderare.

**prepozium** f. in der Grammatik: das Vorwort. Verhältniswort, die Präposition; v. lat. praepositio -onis.

**prepotent-a** auch **prepotaint-a** adj. übermächtig, gewalthätig; v. lat. praepotens -ntis.

**prepotentamaing** adv. gewalthätiger-, schonungsloserweise.

**prepotenza** f. Uebermacht, Ueberlegenheit, Anmassung, Gewalthätigkeit.

**prerogativa** f. Vorzug, Vorrecht, Prärogative; v. lat. praerogativa-ae. *Reacquistar las veglias prerogativas* (F. Biv., N. i. 23-24).

**presa** f. Tabakprise; s. *praisa*.

**presbiter** m. Presbyter, Kirchenältester,

Priester (in der Urkirche); lat. presbyter -eri.

**presbiteri** m. Pfarrhaus; Kollegium der Presbyter, Priesterrat (gr.). ... *e chi fümava la pipa perfin nel presbiteri della baselgia durante la messa della truppa* (Grand, Il Chapè a trais pizs 102).

**presbiterianer** m. Anhänger einer protestantischen Sekte in England, Presbyterianer.

**prescha** f. Eile, Schnelligkeit; v. lat. premere (vgl. *premura*). *Prescha nun ho fortuna*, Eile hat kein Glück; *avair prescha*, eilen, Eile haben, pressieren; *fer prescha*, Eile machen, treiben; *fer qlchs. in prescha*, etwas in Eile, schnell thun. *El tschauntscha usche in praescha et latin* (Ulr., Sus. 1220).

**preschaint-a** adj. anwesend, gegenwärtig, zugegen; erinnerlich, vorschwebend; v. lat. praesens -ntis. *Il temp preschaint*, die Gegenwart; *l'act preschaint*, die vorliegende Urkunde; *particip preschaint*, p. praesentis. *Chosas preschaintas u chosas, chi haun da gnir* (I Cor. 3,22).

*Què, chia ean's voelg dyr in'lg praeschaint* (Ulr., Sus. 92).

*Il's preschaints*, die Anwesenden. *Què'm ais auncha preschaint*, es ist mir noch erinnerlich. *Preschaint* m. Geschenk. Präsent; die Bedeutung knüpft sich an die des vb. praesentare, vorstellen, mlt. u. rom. anbieten, darbieten (Diez, Wb. I, 331-32). *Il's preschaints stravian il's pleds dels güsts* (Deut. 16,19).

*Per sa chanzun al fet preschaint Colauna richa d'or* (S. e L. 71).

*Un grand praschaint's culains nus faer* (Ulr., Sus. 289).

**preschaintamaing** adv. gegenwärtig, jetzt.

*Preschaintamaing quel ais vos A et O?* (Z. P. II, 28).

**preschentabel-bla** adj. was sich mit Ehren zeigen, sehen lassen kann, präsentabel. **preschenter** oder **preschenter** v. vorzeigen, vorstellen; darreichen, darbieten, präsentieren; v. lat. praesentare. *Eau Al preschaint il Sigr. N. N.*, ich stelle Ihnen Herrn N. N. vor. *Quaist muond visibel nun preschaint' änguotta d'tschert, cu l'intschertezza* (D. d. G.).

*Signuors e damas as preschaint Salüd da cour sincer* (S. e L. 71).

*As preschenter* v. refl. sich vorstellen, vor jemd. treten, erscheinen; sich ereig-

nen, vorkommen. *As preschaintan bgeras occasiuns da fer del bain*, es findet sich oft Gelegenheit, Gutes zu thun. *Preschento -eda* oder *presento-edu* part. vorgestellt, dargereicht, dargeboten, präsentiert. *Al-lura gnittan presentos a Gesu infaunts* (Matt. 19,13).

**preschentscha** f. das Aussehen, Ansehen, die Gestalt (vgl. *presenza*). *Da bella preschentscha*, von gutem Aussehen, schöner Gestalt.

**prescher** v. eilen, Eile haben, sich sputen; abgel. v. *prescha*. *Esser sich prescho*, große Eile haben.

**preschun** f. Kerker, Gefängnis; UE. *perschun*; v. lat. *prehensio*, *prensio*, Ergreifung (Diez, Wb. I, 332). *Metter in preschun*, ins Gefängnis werfen, einerkern. *El ais grazius scu üna porta d'preschun*, er ist ein mürrischer, unfreundlicher Mann.

**preschuner-a** m. f. Gefangener-e; UE. *perschuner-a*; abgel. v. *preschun*. *Sch'alchün fo preschuners, schi vo el sves in preschun* (Apoc. 3,10); *der liber ün preschuner al pövel* (Matt. 27,15).

**preschunia** f. Gefangenschaft; abgel. v. *preschun*. *La preschunia da Babilonia*, die babylonische Gefangenschaft; *preschunia correcciunela* (II St. crim., pag. 151).

**prescripziun** f. Verordnung, Vorschrift; Verjährung; v. lat. *praescriptio-onis*. *Las prescripziuns della ledscha* (Rom. 2,26). *Da pü s'extingua ün delit mediant prescripziun q. a. mediant esser scuors ün temp determino dall'epoca del delit commiss fin alla scuverta del auctur* (II St. crim. 1 § 32).

**prescriver** v. vorschreiben, verordnen; v. lat. *praescribere*. *Prescrit-ta* part. vorgeschrieben, verordnet; verjährt; m. Vorschrift, Verordnung; v. lat. *praescriptum* -i. *Prescrits chantunels e circuitels* (St. civ. 10 § 37).

**prescriziun** Nbf. v. *prescripziun*.

**presentaziun** f. Vorstellung; Darreichung, Ueberreichung, Präsentation; v. mlt. *praesentatio-onis*.

**presenter** s. *preschenter*.

**presentimaint** m. Vorgefühl, Ahnung. *Che sun noss desideris oter cu presentimaints dellas forzas, chi as sdasdan in nus?!* (I. d. G.).

**presentir** v. vorempfinden, ein Vorgefühl haben, ahnen; v. lat. *praesentire*. *Josef non presentiva a che disgrazia ed a che adozamaint ch'el gaira incunter*

(Heinr. Ist. Bibl. 28). *Presentieu-ida* part. vorempfunden, geahnt.

**presenza** f. Gegenwart, Anwesenheit; v. lat. *praesentia-ae*. *In presenza da bgers testimonis* (I Tim. 6,12). *Presenza da spiert*, Geistesgegenwart.

**presepen** m. Krippe; v. lat. *praesepeium* -ii. *Vus chatters ün infaunt fascho, miss in ün presepen* (Luc. 2,12). *Avair bun presepen*, einen guten Tisch haben.

**preserva** f. Verhütung.

**preservativ-a** adj. schützend, verwahrend, vorbeugend, behütend; m. Schutzmittel, Bewahrungsmittel.

**preservaziun** f. Verwahrung, Bewahrung, Beschützung.

**preserver** v. hüten, verhüten, bewahren, verwahren; v. lat. *praeservare*. *Dieu preserva!* Gott bewahre! *As preserver da qlchs.*, sich vor einer Sache bewahren, schützen. *Preservo-eda* part. gehütet, bewahrt, verwahrt.

**president** m. Vorsitzender, Präses, Präsident; v. lat. *praesidentis-ntis*. *President del Circul, -del District*, Kreis-, Bezirkspräsident. *Què vout uossa ün president comunel* (Ann. II, 41).

**presidenza** f. Vorsitz, Präsidentenstelle, Präsidentschaft; v. mlt. *praesidentia*. *Suot la presidenza da qlchn.*, unter jemds. Vorsitz.

**presidi** m. Präsidium, Vorsitz; v. lat. *praesidium-ii*.

**presidiel-a** adj. das Präsidium, den Vorsitz betreffend; v. lat. *praesidialis-e*.

**presidier** v. vorsitzen, den Vorsitz haben, präsidieren; v. lat. *praesidere*. *Presidier üna radunanza*, in einer Versammlung den Vorsitz führen. *Presidio-eda* part. präsidiert.

**pressa** f. Presse. *Pressa da copcher*, Kopierpresse. *Esser suot la pressa*, unter der Presse sein, gedruckt werden.

**pressant-a** adj. dringend, Eile habend, eilig, nötig, pressant; s. *prescha*.

**pressapoch** adv. ungefähr, beinahe.

**presser** v. drücken, pressen; v. lat. *pressare*. *Presser plauntas*, Pflanzen pressen. *Presso-eda* part. gedrückt, gepreßt.

**pressiun** f. Druck, Druckkraft; v. lat. *pressio-onis*. *Pressiun atmosferica*, Luftdruck.

**pressura** f. Druck, Bedrückung, Drangsal, Not; v. lat. *pressura-ae*. *La granda pressura dellas afflicziuns* (Aby. 4,53).

**prestabilir** v. vorfeststellen, zuvorbestimmen.

**prestaziun** f. Leistung; v. lat. *praestatio-onis*.

**prester** v. leisten; v. lat. praestare. *Prester uraglia*, Gehör geben, hören, gehorchen; *prester bratsch*, die Hand zum Beistand reichen, helfen; *prester assistenz a qlchn.*, einem Beistand leisten.

*Prestain aglã alla gliëud povra*  
(S. e L. 5).

*Der* oder *prester cauziun*, sicher stellen, garantieren; *prester ün güramaint*, einen Eid ablegen. *Presto-eda* part. geleistet. *La tschertezza, d'avair presto qualchosa, animescha a prester auncha da pü* (D. d. G.).

**preslmabel-bla** adj. vermutlich, mutmaßlich, wahrscheinlich.

**preslmer** oder **presumer** v. voraus annehmen, mutmaßen, vermuten, präsumieren; v. lat. praesumere. *As presümer* v. refl. sich dünken. *Scha qualchün traunter vos as presüma d'esser sabi in quaißt muond*, etc. (I Cor. 3,18).

**presumtiv-a** adj. vermutlich, mutmaßlich. *Ertetel presumtiv* (II St. civ. art. 133).

**presumtuus-a** adj. eingebildet, anmaßend, dünkelfhaft, präsumtuös; v. lat. praesumptuosus-a-um.

**presumziun** f. Vermutung, Mutmaßung; Vorurteil; Einbildung, Eigendünkel, Vermessenheit; v. lat. praesumptio-onis.

**presupposiziun** f. Voraussetzung.

**presuppuoner** v. voraussetzen. *Presuppost-a* part. vorausgesetzt.

**pretals-a** part. v. *pretender*.

**pretaisa** f. Anspruch, Forderung, Behauptung. *Fer pretaisa da qlchs.*, etwas beanspruchen. *L'apossavezza da tias pretaisas nun ais scontschida*, die Billigkeit deiner Ansprüche wird nicht verkannt; *esser exorbitant in sias pretaisas*, das Maß überschreiten, eigtl. aus dem Geleise fahren. *El ais bel e bain as-cher in sias pretaisas*, er ist geizig, schmutzig in seinen Forderungen.

**pretendent** m. Anforderer, Anspruch-macher, Bewerber, Thronbewerber, Prä-tendent.

**pretender** v. fordern, behaupten, beanspruchen, verlangen; v. lat. praetendere. *Pretender memma*, zu hohe Ansprüche machen. *El pretenda m'avair vis*, er will mich gesehen haben. *Pretendand d'esser sabis, sin els dvantos nars* (Rom. 1,22). *Pretais-a* part. gefordert, behauptet, beansprucht, verlangt.

Vain pretais cha spus cun Lina

Ais vos Giachem? (S. e L. 73).

**pretensiun** f. Anspruch, Forderung, Behauptung, Prä-tension. *Fer grandus pre-*

*tensiuns*, große Ansprüche machen; *sainza pretensiuns*, anspruchlos.

**pretenzius-a** adj. anmaßend, ungenügsam, überfordern, prä-tentiös.

**pretörir** v. vorübergehen, übergehen, aus-weglassen (cf. I St. civ. art. 24); v. lat. praeterire.

**pretext** m. Vorwand, Scheingrund, Aus-flucht; v. lat. praetextum-i. *Els nun haun alchün pretext per lur pcho* (Joan. 15, 22); *suot pretext da lungias oraziuns* (Matt. 23,14); *suot pretext ne vercla alchüna*, unter keinem Vorwande und keiner Bedingung (Stat. v. Samaden).

**pretori-a** adj. prätorisch; v. lat. praetorius-a-um. *Aeziuns pretorias*, prätorische Klagen, die durch ein Edikt der Prä-toren eingeführt sind. *Pretori* m. Richt-haus, Prätorium; v. lat. praetorium-ii. *Els mainan uossa Gesu da Cajafas nel pretori* (Joan. 18,28).

**pretrametter** v. vorausschicken; *pretramiss-a* part. vorausgeschickt.

**prevalr** v. voraussehen, vorhersehen; v. lat. praevidere.

Ah, intaut cha nus sperains,

La disgrazcha nun prevzains!

(F. A. 174).

**Previs-a** part. vorausgesehen, vorhergese-hen.

**prevalair** v. überlegen sein, überwiegen, den Vorzug haben; v. lat. praevalere.

In tieu pövel prevel' eguaglianza!

(S. e L. 11).

*As prevalair* v. refl. benutzen, Gebrauch von etwas machen. ... *cur el non s'ho prevalieu da pü da que chi eira necessari per riparer tel bsögn* (II St. crim. 1 § 25).

**prevalenza** f. Ueberlegenheit, -Vorzüg-lichkeit; v. lat. praevalentia-ae.

**prevenda** f. Pfründe, Pfrundeinkommen; v. lat. praebenda, das zu Liefernde (v. praebere). *Augmains da prevenda sun ammobilbels*, Pfrunderhöhungen sind un-widerrüflich; *esser sün prevenda*, Pfarrer an einem Orte sein (Car. 109).

**preventiv-a** adj. vorbeugend, prä-ventiv. *Insüra preventiva* (Grand, II Chapé a trais piz 52).

**prevenziun** f. Eingenommenheit, Vorur-teil, vorgefaßte Meinung.

**prevgnir** v. aufmerksam machen, zuvor-kommen, verhüten; v. lat. praevenire. *Prevgnir a melinclettas*, Mißverständ-nissen zuvorkommen. *Prevgnieu-ida* part. aufmerksam gemacht; zuvorgekommen, verhütet. *Prevgnieu a temp dal prierel* (Heinr., Ist. Bibl. 55).

**previamaing** adv. zum voraus = ital. *previamente*. . . *siant previamaing d'acord col Corregidor* (Grand, II Chapè a trais pizs 54).

**previo-a** adj. vorhergehend = ital. *previo*.

**previs-a** part. v. *prevair*.

**previsiun** f. das Voraussehen, die Vorhersehung; v. lat. *praevisionis*.

**prevost** m. Probst = ital. *prevosto*, *preposto*; v. lat. *praepositus-i*, Vorgesetzter.

**prevostura** f. Probstei.

**prezier** v. schätzen, achten (vgl. *predscher*); v. lat. *pretiare*.

**prezius-a** adj. wertvoll, kostbar, köstlich, edel; v. lat. *pretiosus-a-um*. *Un caset d'alabaster plain d'unguent prezios* (Matt. 26,7); *peidra preziosa*, Edelstein. *Fer il prezios*, den Wichtigen spielen.

**preziusamaing** adv. auf eine kostbare, köstliche, prächtige Weise; lat. *pretiosae*.

**preziusited** f. hoher Wert, Kostbarkeit, Ziererei; v. lat. *pretiositas-atis*.

**prezza** f. Faulheit (vgl. *as sprezzet*). *Avair la prezza*, faul, schläfrig sein = UE. *avair la chogna*.

**priclar** UE. v. wimmeln, prickeln; Nbf. v. *briclar*.

**privel** m. Gefahr; UE. *privel*; v. lat. *periculum-i*. *Pü ardaint il priewel, e pü unimus ais l'hom*, je näher die Gefahr, desto beherrzt ist der Mann; *priewel della vita*, Lebensgefahr; *priewel da mort* (II Cor. 1,10); *priewel d'incendi*, Feuersgefahr; *sainz' üngün priewel*, gefahrlos; *vair il priewel*, die Gefahr vor Augen sehen; *as metter in priewel*, sich in Gefahr begeben; *ir in priewels*, sich Gefahren aussetzen. *Perche essans nus ogni ura in priewel?* (I Cor. 15,30). *El as ho fat our dal priewel*, er hat sich der Gefahr entwunden; *illatscho da priewels*, von Gefahren umzingelt, darin verstrickt.

**privelus-a** adj. gefährlich, gefährdrohend, gefährbringend; UE. *priclus-a*; v. lat. *periculosus-a-um*. *Un hom prievlus*, ein gefährlicher Mensch; *ün prievlus antagonist*, ein gefährlicher Gegner; *ardir üna prievlus' intrapraisa*, etwas mit Gefahr unternehmen, wagen.

**privelusamaing** adv. gefährlich, mit Gefahr; UE. *priclusamaing*; lat. *periculose*. *Esser prievlusamaing ferieu*, gefährlich verwundet sein.

**privelusited** f. Gefährlichkeit; UE. *prilusezza*.

**primaran**, **prameran**, **prümaran** UE. m. Maiensäß, Voralp (cf. *accla*); **primaran** ist altrom. für *primus* (s. *prüm*); vgl.

altprov. *primairan* = *primus* (Diez, roman. Gr. II, 417). *Primarans* n. pr. 1) Zernetzer Voralpen an der Mündung des Sursurathales (Campell I. 4.81); 2) Ardetzer Voralpen zwischen Bos-cha und Mortera.

**primari-a** adj. die erste Grundlage bildend, primär; v. lat. *primarius-a-um*. *Scoula primaria*, Elementarschule, Volksschule.

**primariamaing** adv. erstens, zuerst, anfänglich, vor allem.

**primat** m. die erste Stelle, insbes. die Stellung des Bischofs von Rom als geistlichen Oberhauptes der katholischen Christenheit und der Inbegriff der hieraus sich ergebenden Vorrechte desselben, gegenüber den Bischöfen; v. lat. *primatus-us*. *Il papismo, il primat usurpo dal ovaich da Roma* (Menni, Gallicius 7).

**primaveril-a** adj. den Frühling betreffend, dahin gehöriq; s. *prümavaira*.

*Aint in tieu sguard, giuvnetta, brilla Ün raz doro, primaveril* (S. e L. 10).

**primor** v. drücken; v. lat. *premere*.

†**primèr-a** num. ord. der, die, das erste; v. lat. *primarius-a-um*.

**primitiv-a** adj. ursprünglich, uranfänglich, primitiv; v. lat. *primitivus-a-um*. *Stedi primitiv*, Urzustand; *muond primitiv*, Urwelt; *salver ferma la primitiva fidaunza* (Ebr. 3,14).

**primitivmaing** adv. ursprünglich.

**primizias** f. pl. die Erstlinge (bes. der Früchte), dann auch anderer Gegenstände; v. lat. *primitiae-arum*. *El vuol eir manger las primizias* (Grand, II Chapè a trais pizs 32). *Abel offerit dallas primizias da sias nuorsas* (Gen. 4,4). *Quaists sun cumpros our dalla gliued, per esser las primizias a Dieu ed al agnè* (Apoc. 14,4).

**primogenit-a**, **prümgenueu-ida** adj. erstgeborener-e; m. f. der, die Erstgeborene; v. lat. *primogenitus-a-um*. *Figl primogenit*, erstgeborener Sohn; *figlia primogenita*, erstgeborene Tochter. *Dret da primogenit*, Erstgeburtsrecht.

**primogenitura** f. Erstgeburt; Erstgeburts-, Majoratsrecht; mlt. *primogenitura* = *jus et privilegium primogeniti* (D. C. III, 1. 465).

**prinzip** m. Fürst, Prinz; v. lat. *princeps-ipsis*. *Prinzip ereditari*, Kronprinz, Erbprinz, Kronerbe; *prinzip electorel*, Kurfürst. *El ho achaso sieus infauts scu prinzijs*, er hat seine Kinder fürstlich ausgestattet. *Prinzessa* (bei Heinr. Ist. Bibl. 41: *principessa*) f. Fürstin, Prinzessin.



**prinzipalited** f. Hauptsache; v. lat. *principalitas-atis*.

**prinzipedi** m. Fürstentum, fürstliche Würde; v. lat. *principatus-us*.

**prinzipel-a** adj. der, die, das erste, wesentlichste, hauptsächlichste, vornehmste, vorzüglichste; v. lat. *principalis-e*. *Its prinzipels sacerdots*, die Hohenpriester (Matt. 2,4); *la chosa prinzipela*, die Hauptsache. *Prinzipel* m. Erster, Vornehmster, Gebieter, Herr, Handelsherr, Prinzipal. *Las champagnas del prinzipel dell' isla* (Act. 28,7). *Il commis nun po effettuer ünquotta sainza l'autorisaziun del prinzipel*, der Handelsdiener kann ohne Vollmacht des Handelsherrn nichts thun.

**prinzipelmaing** adv. vornehmlich, hauptsächlich, vor allem, besonders; lat. *principaliter*. *Fain del bain a tuots, ma prinzipelmaing u quels da nossa cretta* (Gal. 6,10).

**prinzipi** m. Anfang; Grundsatz, Prinzip; pl. *prinzipis*, Anfangsgründe, Elemente; v. lat. *principium-ii*. *Nel prinzipi da quaiet secul*, zu Anfang dieses Jahrhunderts; *da prinzipi, da bel prinzipi*, von Anbeginn; *da prinzipi innò*, von Anfang an; *ils prinzipis d'üna scienza*, die Anfangsgründe, Elemente einer Wissenschaft; *ils prinzipis da quel hom sun degns d'approvaziun*, die Grundsätze jenes Mannes sind des Beifalls würdig; *prinzipi vitel*, Lebensprinzip; *il prinzipi da moralited*, das sittliche Prinzip; *prinzipis aristocraticas*, aristokratische Grundsätze; *prinzipis evangelics* (Menni, Gallicius 6. 35); *fer omaggi a prinzipis atëstics*, atheistischen Grundsätzen ergeben sein, denselben huldigen; *departir da sieus prinzipis*, seinen Grundsätzen untreu werden, von denselben abweichen; *ün prinzipi adopto*, ein angenommener Grundsatz.

**prinzipiant** m. Anfänger, bes. Schulanfänger; v. lat. *principians-ntis* (v. *principiare*).

**prinzipier, prinzipcher** v. anfangen, beginnen; v. lat. *principiare*. *Prinzipio-eda* part. angefangen, begonnen.

**priorited** f. Vorzug, Vorrang, Priorität.

**prisma** m. das Prisma (geometrische Figur); v. lat. *prisma-atis*.

**prismatic-a** adj. prismatisch.

**privat-a** adj. besonders, eigen, privat (dem Oeffentlichen entgegengesetzt s. *public-a*); v. lat. *privatus-a-um*. *Hom privat*, Privatmann; *act privat*, Privaturkunde; *chesa privata*, Privathaus; *vita privata*,

*Privatleben*; *persuna privata*, Privatperson; *ura privata*, Privatstunde; *antiquite's privatas*, Privataltertümer. *Privat* m. Privatmann.

**privatamaing** adv. besonder, eigen, geheim, unter vier Augen, für sich; lat. *privatim*.

**privatiser** v. als Privatperson leben, privatisieren.

**privativ-a** adj. beraubend, wegnehmend, ausschließend, privativ; v. lat. *privativus-a-um*. *Privativa* f. ausschließendes Recht.

**privaziun** f. Entziehung, Beraubung, Verlust; v. lat. *privatio-onis*. *Deliri u privaziun da sen* (II St. crim. 1 § 25); *privaziun da sa liberted* (ib. § 27).

**privel, privlus, privlusamaing** s. *priev*...

**priver** v. berauben, entziehen; v. lat. *privare*. *Priver ad ün da sieu avair*, einem sein Hab und Gut nehmen. *Ün urchia da priver l'oter dalla vita* (St. matr. 8). *As priver da qlchs.*, sich einer Sache berauben, einer Sache entsagen; *as priver d'vita*, sich das Leben nehmen. *Nun privè's l'ün del oter!* (I Cor. 7,5). *Privo-eda* part. beraubt, entzogen, entblößt. *Esser privo del adöver da sia membra*, gliederlahm sein.

**privileger** v. ein Vorrecht geben, bevorzugen, privilegieren. *Privilegio-geda* part. Vorrechte genießend, bevorzugt, privilegiert.

**privilegi** m. Vorrecht, Privilegium; v. lat. *privilegium-ii*. *Il privilegi dels credits ipotecos nel concurs*, das Vorrecht der versicherten Forderungen im Konkurse. *Quaiet noue uorden nun derggescha quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorrecht nicht, hebt es nicht auf. *Attribuir ün privilegi*, ein Vorrecht erteilen; *privilegi exclusiv*, ausschließendes Vorrecht.

1) **pró** m. Wiese; UE. *prà*; v. lat. *pratium-i*. *Pró grass*, fette Wiese (die gedüngt wird); *pró meger*, magere Wiese (die nicht gedüngt wird); *pun da pró*. Heutuch, d. h. Heu zu tragen = *blecha*; *pass da pró* s. *pass* 2. *Froet, protin* m. kleine Wiese; *proatsch* m. große, unförmliche und unschöne Wiese.

2) **pró** m. Nutzen, Vorteil; lat. *prodesse*. nützlich sein, nützen. *A pró, zum Vorteil*. zu Gunsten. *Els buorsan a pró del comoen* (II St. civ. art. 49); *lascher fluir erentuels residuants a pró dell' intera comunited* (Ann. II. 49). *Fer bun pró*, gut gedeihen. *Què'm ho fat ün nosch pró*, es hat einen schlechten Eindruck auf mich gemacht.

*Bun prò fatscha!* Wohlbekomme! (offenbar ein abgekürztes *prosit*, Carr. suppl. 37).

1) **pro** adv. für, dafür; v. lat. *pro*. *Pro e contra*, dafür und dagegen.

2) **pro** U.E. praep. bei = OE. *tiers*. *Pro mai, tai*, bei mir, dir; *ir pro*, angehen. *Lura chöntsch' el pro*, dann setzt er verbessernd hinzu (Cap.).

**prob-a** adj. redlich, rechtschaffen; v. lat. *probus-a-um*.

**probabel-bla** adj. wahrscheinlich, mutmaßlich, erweislich; v. lat. *probabilis-e*.

**probabelmaing** adv. wahrscheinlich, vermutlichlich; lat. *probabiliter*.

**probabilted** f. Wahrscheinlichkeit, Erweislichkeit; v. lat. *probabilitas-atis*. *A nun ais probabilted, cha...*, es ist nicht wahrscheinlich, daß...

**probited** f. Redlichkeit, Rechtschaffenheit; v. lat. *probitas-atis*.

(*Granda resta, ma chera valeda, In güstia, bun sen, probited!*)

(S. e L. 11).

**problem** m. Aufgabe; zweifelhafte Frage, Streitfrage, Problem; lat. *problema-atis* (gr.). *Problems aritmetics*, arithmetische Aufgaben; *scioglièr ün problem*, ein Problem lösen.

**problematic-a** adj. noch unentschieden, fraglich, zweifelhaft, ungelöst, problematisch.

**proceder** v. fortschreiten; herkommen, entstehen; vorgehen, zu Werke gehen, verfahren; v. lat. *procedere*. ... *ogni pled, chi proceda dalla bocca del Segner* (Deut. 8,3). *Proceder alla captura (d'ün impüto)* (I St. crim. 24); *proceder amicablemaing*, friedlich vorgehen, auf gutlichem Wege verfahren; *möd, maniera da proceder*, Verfahrensart. *Procedieu-ida* part. fortgeschritten; hergekommen, entstanden, verfahren. *Eau sun procedieu e gnüu da Dieu* (Joan. 8,42). *La vaira baselgia da Cristo ais procedida dal pled du Dieu* (Menni, Gallicius 10). *Proceder* m. Verfahren, Benehmen, Betragen. *El blasmet lur proceder*, er tadelte ihr Verfahren; *ün proceder arbitrari*, ein willkürliches Verfahren; *sieu proceder ais sich audace*, er hat ein sehr dreistes Benehmen.

**procedura** f. Verfahrensweise, Rechtsgang, Prozedur. *Procedura civila*, das Verfahren in bürgerlichen Streitfällen, Civilprozeßordnung; *procedura criminela*, Strafverfahren; *procedura güdiziela in fats criminels* (II St. crim., pag. 73); *procedura processuela* (ib. *aggiunta*); *pro-*

*cedura sommaria*, summarisches Prozeßverfahren (ib. 3 § 50); *procedura accusatoria*, Anklageprozeß; *procedura appellatoria*, Appellationsverfahren.

**procent** m. Prozent (s. *tschient*).

**process** m. Rechtsstreit, Rechtshandel, Prozeß; v. lat. *processus-us*. *Process civil*, Civilprozeß; *process criminel*, Kriminalprozeß, Strafverfahren; *process informativ*, Instruktionsprozeß (II St. crim. 3 § 11); *process sommari*, summarisches Prozeßverfahren (ib. § 50); *process verbel*, summarisches, eigtl. bloß mündliches Verhör; *process accusatori*, Anklageprozeß; *process appellatori*, Appellationsprozeß; *process d'aggravamaint*, Aggravationsprozeß; *process d'ingiuria*, Injurienprozeß; *actas d'ün process*, Prozeßakten; *fer process*, sich in einen Rechtsstreit einlassen, prozessieren; *quaddagner-, perder il process*, den Prozeß gewinnen, verlieren. *Fer cuorts process*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesens machen.

**processer** v. sich in einen Rechtsstreit einlassen, gerichtlich verfahren, rechten, prozessieren; abgel. v. *process*. *Processo-eda* part. prozessiert.

**processiun** f. feierlicher, bes. kirchlicher Umzug, Prozession; v. lat. *processio-onis*. *Fer üna processiun*, eine Prozession veranstalten.

**processuel-a** adj. zum Prozeß gehörig. *Actas processuelas*, Prozeßakten (Eingabe an Gerichtsbehörden); *acts processuels inchaminos* (II St. crim. 3 § 18); *procedura processuela* (ib. *aggiunta*).

**prochatscher** v. drängen, treiben.

**procinto** in der Redensart: *esser in procinto da fer qlchs.*, im Begriffe sein, etwas zu thun.

**proclama** f. obrigkeitliche Bekanntmachung, Verkündung, Aufruf.

**proclamatur** m. Ausrufer, Verkünder; v. lat. *proclamator-oris*.

**proclamaziun** f. Verkündung, Aufruf, Proklamation; v. lat. *proclamatio-onis*. *Üna proclamaziun al pövel*, ein Aufruf an das Volk.

**proclamer** v. ausrufen, bekannt machen, verkündigen, proklamieren; v. lat. *proclamare*. *Proclamo-eda* part. proklamiert.

**proconsul** m. Prokonsul; v. lat. *proconsul-is*.

**proconsulat** m. Würde, Amt, Residenz eines Prokonsuls; v. lat. *proconsulatus-us*.

**procreer** v. zeugen, erzeugen; v. lat. *procreare*. *Infants procreos ourdcart il matrinüni vulgarnaing nominos bastards*

(II St. civ. art. 371); *infaunts proceos d'ürant il matrimonì d'ün o del oter dels genituors con otras persunas, chi's qualifican per infaunts adulterins* (ib. art. 128).

**procura** f. Auftrag, Geschäftsführung, Vollmacht; Recht, für den Geschäftsinhaber zu unterzeichnen.

**procuratur** m. Anwalt, Rechtsanwalt, Advokat; v. lat. procurator-oris. *In üna e Pistessa causa po gnir druvo be ün sulet procuratur per part* (II St. civ. art. 221). *Quaist procuratur as ho expost all animaversiun del Güdisch*, dieser Advokat hat sich der richterlichen Ahndung ausgesetzt.

**procuraziun** f. Besorgung; v. lat. procuratio-onis.

**procurer** v. sich Mühe geben, suchen, trachten, verschaffen; ein Geschäft besorgen; v. lat. procurare. *Sieu spiert procura da's amplificher*, sein Geist sucht sich zu erweitern. *Secdün dess procurer da's annöblir*, jeder Mensch soll sich zu veredeln trachten. *Procurè las cosas, chi sun in tschèl!* (Col. 3,2); *procurer qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas verschaffen. *As procurer* v. refl. sich verschaffen. *Procuro-eda* part. gesucht, getrachtet, verschafft.

**procurist** m. mit Prokura versehener Angestellter in einem Geschäft, Geschäftsführer, Prokurist.

**prodig-a** adj. allzu freigebig, verschwenderisch; v. lat. prodigus-a-um.

**prodigalitet** f. Verschwendungssucht; Verschwendung; v. lat. prodigalitas-atis.

**proditori-a** adj. verräterisch; lat. proditor-oris, Verräter. *Omicidì proditori*, Meuchelmord (II St. crim. 1 § 57).

**prodot** m. Ertrag, Erzeugnis, Frucht, Produkt; s. *prodür*. *Üs prodots della terra*, die Landesprodukte, -erzeugnisse. *Prodots custaveis d'ün fertil terrain* (F. A. 134).

**producent** m. Hervorbringer, Feld-, Fruchtbauer; v. lat. producens-utis (v. producere).

**producibel-bia** adj. hervorbringbar, erzeugbar.

**productiv-a** adj. erzeugend, hervorbringend, schaffend, guten Ertrag liefernd, produktiv. *Impiego productiv e sgür da credits e daners* (St. civ. 1866, pag. 137); *activited productiva*, Erwerbsthätigkeit.

**productivited** f. Erzeugungskraft, schöpferische Kraft, Produktivität.

**produenziun** f. Erzeugung, Hervorbringung, Produktion; Aufführung eines

Schauspiels; v. lat. productio-onis. *Producziuns artistats*, Kunstwerke.

**prodür** v. hervorbringen, erzeugen, produzieren; UE. *prodier*; v. lat. producere. *Il bun crastiaun prodüa bunas cosas our dal bun tesori* (Matt. 12,35). *As prodür* v. refl. sich produzieren. *Prodüt-ta* neben *prodot-ta* part. hervorgebracht, erzeugt, produziert.

**profan-a** adj. ungeweiht, unheilig, weltlich, profan; m. das Profane, Weltliche; v. lat. profanus-a-um. *Istoria profana*, weltliche Geschichte (im Gegensatz zur biblischen- und Kirchen-Geschichte); *autuors profans*, weltliche Schriftsteller: *las profanas e vödas tschantcherias* (I Tim. 6,20).

**profanamaing** adv. auf eine profane Art: lat. profane.

**profanatur** m. Entweiher, Schänder; v. lat. profanator-oris. *Profanatur del taimpel*, Tempelschänder.

**profanaziun** f. Entweihung, Entheiligung, Schändung; v. lat. profanatio-onis.

**profaner** v. entweihen, entheiligen, entehren, profanieren; v. lat. profanare. *Nun profanè il nom da vos Dieu!* (Lev. 19. 12); *profaner il taimpel* (Act. 24,6). *Profano-eda* part. entweiht, entheiligt, profaniert.

**profier** v. vorbringen; sagen, aussagen, aussprechen, reden; anbieten; v. lat. proferre. *Pleds, ils quèls üngün crastiaun non suos-cha profier* (II Cor. 12,4). *Profier daner* (Act. 8,18). *Profierieu-ida* part. vorgebracht, ausgesagt; angeboten.

**professer** v. öffentlich bekennen, sich zu etwas bekennen; ansüben, betreiben; v. lat. professus (v. profiteri). *Professer la confessiun cattolica*, sich zur katholischen Konfession bekennen. *Professer ün'art*, eine Kunst ansüben. *Professo-eda* part. bekannt; ausgeübt, betrieben.

**professionist** m. der etwas berufsmäßig treibt, Handwerker, Gewerbetreibender.

**profession** f. Stand, Beruf, Gewerbe, Handwerk, Profession; v. lat. professio-onis. *Sia professiun l'ho disgusto*, er ist seines Berufes überdrüssig; *professioni mercantile*, Krämerberuf; *pus-cheder, chatscheder da professiun*, Fischer, Jäger von Profession.

**professur pl. professuors** m. öffentlich angestellter Lehrer, bes. an der Universität und an höheren Schulen, Professor; v. lat. professor-oris. *Professur ordinari, -extraordinari*, ordentlicher, außerordentlicher Professor (auf Hochschulen).

**professura** f. Lehramt, Lehrstuhl, Professur.

**profet** m. Weissager, Seher, Prophet; lat. *propheta* und *prophetes*-ae. *Üngün profet nun ais accet in sia patria* (Luc. 4,24). *La ledscha ed ils profets*, das Gesetz und die Propheten. *Profetessa* f. Weissagerin, Seherin, Prophetin; lat. *prophetissa*-ae. *Ad eira co eir üna profetessa, Anna* (Luc. 2,36).

**profetic-a** adj. prophetisch; v. lat. *profeticus*-a-um. *Nus avains eir il tscher-tissem pled profetic* (II Petr. 1,19). *Cudesch profetic*, prophetisches Buch.

**profeticamaing** adv. auf eine prophetische Weise; lat. *propheticæ*.

**profetizer** v. wahrsagen, weissagen, prophezeien; v. lat. *prophetizare*. *Profetizescha u nus, Cristo, chi ais quel chi't ho bat-tieu?* (Matt. 26,68). *Profetizo-eda* part. geweisst, prophezeit. *Segner, non avains nus profetizo in tieu nom?* (ib. 7,22).

**profezia** f. Weissagung, Prophezeiung; v. lat. *prophetia*-ae. *Beo quel, chi salva ils peds della profezia da quaiست cudesch* (Apc. 22,7). *Cudesch dellas profezias del profet Esaja* (Luc. 3,4); *avoir la profezia*, weissagen können (I Cor. 13,2).

**profil** m. Umriß, Seitengemälde, Seitenansicht, Profil; v. lat. *filum* in der Bdtg. Gestalt (Umriß) (Diez, Wb. I, 333). *Profils engiadinais* (S. e L. 49).

**profiler** v. im Profil aufzeichnen, von der Seite abzeichnen, profilieren.

**profit** m. Gewinn, Nutzen, Vorteil, Profit; v. lat. *profitus*-us (Diez, Wb. I, 333). *Què nun ais tuot profit*, es ist nicht alles Gewinn. *Ho Tito trat qualche profit da vus?* (II Cor. 12,18). *Cun profit*, vorteilhaft.

**profitabel-bla** adj. einträglich, vorteilhaft, Nutzen, Gewinn bringend, profitabel.

**profitter** v. Vorteil, Nutzen ziehen, gewinnen; benutzen; abgel. v. *profit*. *Profitter bain in scoula*, gut lernen, großen Nutzen aus der Schule ziehen; *profitter d'ün occasiun, -d'ün incunter*, eine Gelegenheit, einen Anlaß benutzen. *Profitto-eda* part. Vorteil gezogen, gewonnen; benutzt.

**profondir** v. austiefen, vertiefen, tiefer legen (gewöhnlicher *approfondir*).

**profondited** s. **profundited**.

**profüm** m. das Räuchern, Rauchopfer. *Fer il profüm* (Luc. 1,9); *utèr del profüm* (ib. 1,11).

**profümer** v. durchräuchern; wohlriechend machen.

**profundited, profondited** f. Tiefe; Tiefsinn,

Gründlichkeit; v. lat. *profunditas*-atis. *La profundited del mer*, die Meerestiefe.

**profuond-a** adj. tief; tiefsinnig, gründlich, gelehrt; v. lat. *profundus*-a-um. *Profuond sco l'insiern*, höllentief; *pèsch profuonda* (S. e L. 66); *fer stüdis profuonds*, gründliche Studien machen.

**profuondamaing** adv. tief; gründlich; lat. *profunde*. *Perscruter qlchs. profuondamaing*, etwas gründlich erforschen.

**profusium** f. Verschwendung; Ueberfluß; v. lat. *profusio*-onis. *A profusium*, im Ueberflusse.

**proget** m. Entwurf, Anschlag, Projekt; Vorschlag, Vorhaben, Vorsatz, Entschluß; v. lat. *projectum*-i. *Proget da ledscha*, Gesetzesvorschlag; *elaborer ün nouc proget sur las alps* (Ann. II, 43); *ün proget annihilo*, ein vereiteter Anschlag.

**progetter** v. vorschlagen, vorhaben, entwerfen, planen, in Aussicht nehmen, projektieren. *Progetto-eda* part. projiziert.

**progimnasi** m. Progymnasium (s. *gimnasi*).

**prognoza** f. in der Medizin: Vorhererkennung des Krankheitsverlaufs, Prognose (gr.).

**prognostic-a** adj. vorandeutend, vorher-sagend, prognostisch.

**prognostichadur** U.E. m. Wahrsager (Car. suppl. 37).

**prognosticher** v. wahrsagen, weissagen, ahnen. *Prognosticho-eda* part. geweisst, geahnt.

**program** m. Programm, d. h. Angabe der Einzelheiten, Einladungsschrift, Darlegung der leitenden Grundsätze etc.; lat. *programma*-atis (gr.). *Quista part del program füss reuschida stupendamaing* (Ann. II, 61).

**progreidaint** m. das Fortschreiten, der Fortschritt.

**progreidir** v. vorwärts schreiten, fort-schreiten; v. lat. *progredi*. *Mieu pled nun progredescha in vus* (Joan. 8,37).

*Què ais pür memma da tieu progreidir Il velenus miguogl, o lichamoda!*

(Z. P. II, 10).

*Progredieu-ida* part. fortgeschritten.

**progress** m. Fortschritt; v. lat. *progressus*-us. *Eroes del progress*, Fortschritts-helden; *fer progress*, Fortschritte machen.

*Ecriv' il secul del progress!* (Caratsch 40).

**progressist-a** adj. dem Fortschritte hul-digend; m. Fortschrittsmann, Progressist. *Partieu progressist*, Fortschrittspartei.

*O progressists vus alla moda,*

*Chi tuot vulais remoderner* (Caratsch 44).

**progressiun** f. Fortschreitung, Stufen-gang, Stufenfolge, Progression; v. lat. *progressio*-onis.

**progressiv-a** adj. stufenweise fortschreitend, vorrückend, progressiv.

**progressivmaing** adv. stufenweise fortschreitend, progressiv.

**proibir** v. verbieten, untersagen; v. lat. *prohibere*. *Proibieu-ida* part. verboten, untersagt.

**prohibitio** f. Verbot, Untersagung; v. lat. *prohibitio*-onis.

**prole** f. Kinder, Nachkommenschaft; v. lat. *proles*-is.

**proletari-a** adj. zur unbemittelten Volksklasse gehörig, proletarisch; m. Unbemittelter, Proletarier; v. lat. *proletarius*-ii.

**proletariat** m. Gesamtheit der Proletarier, besitzlose Bevölkerung, Proletariat.

**proliss-a** adj. weitschweifig, weitläufig, ausführlich; v. lat. *prolixus*-a-um.

**prolissamaing** adv. weitschweifiger-, weitläufiger-, ausführlicherweise; lat. *prolixe*. *Descriver qlchs. prolissamaing*, etwas ausführlich beschreiben.

**prolog** m. Einleitung, Vorrede, Eröffnungsrede, Prolog; v. lat. *prologus*-i (gr.).

**prolungaziun** f. Verlängerung.

**prolonger** v. verlängern; UE. *prolongar* und *prolungunar* (Abys. 1,138); abgel. v. *lung*. *Prolungio-geda* part. verlängert.

**promemoria** m. Denk-, Erinnerungsschrift, Promemoria; v. lat. *pro memoria*, zum Gedächtnis.

**promenada** f. Spaziergang, Promenade (cf. *spassageda*); v. fr. *promenade*.

**prometter** v. versprechen (gewöhnlicher *imprometter*).

*Richezz' in terra straglusch' e passa  
Prometta gemmas e spordscha sassa  
(Z. P. II, 33).*

**Promiss-a** part. versprochen; f. Verlobte, Braut.

**promotur** m. Beförderer. *Amihs e promotors della refuorma* (Menni, Gallicius 31).

**promover** v. befördern, erhöhen; Schüler in eine höhere Klasse versetzen, promovieren; v. lat. *promovere*. *Moralited e virtüd promovon art e poesia* (D. d. G.); *promover l'appetit*, den Appetit befördern. *Promovieu-ida* und *promoss-a* part. befördert; versetzt, promoviert. *Quel scolar nun füt promovieu*, jener Schüler wurde nicht promoviert.

**promozion** f. Beförderung, Rangerhöhung; Versetzung von Schülern in eine höhere Klasse, Promotion; v. lat. *promotio*-onis. *La promozion del Evangeli* (II Cor. 8,18).

**promt-a** adj. bereit, bereitwillig, willfährig; pünktlich, fertig, hurtig, schnell; v. lat. *promptus* neben *promtus*-a-um (part. v. *promere*). ... *d'esser prompts tiers ogni bun' ouvra* (Tit. 3,1); *nell' aspettativa d'un prompt riscunter*, in Erwartung einer baldigen Antwort; *avair la resposta prompta*, nie um eine Antwort verlegen sein; *prompt' all' ira*, jähzornig = *iracund*.

**promptamaing** adv. bereit, bereitwillig; pünktlich, fertig, hurtig, schnell; lat. *prompte*.

**promtezza** f. Bereitwilligkeit, Behendigkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Schnelle. Schnelligkeit. *Eau cognosch vossa promtezza* (II Cor. 9,2); *la soula della promtezza* (Ef. 6,15); *con tuotta promtezza* (Act. 17,11).

**promulgaziun** f. Verbreitung, Veröffentlichung, Promulgation; v. lat. *promulgatio*-onis.

**promulger** v. öffentlich bekannt machen, veröffentlichen, promulgieren; v. lat. *promulgare*. *Promulgio-geda* part. promulgiert.

**pronom, pronomen** m. in der Grammatik: das Fürwort, Pronomen; v. lat. *pronomen*-inis. *Pronom personel*, persönliches Fürwort; *pronom possessiv*, besitzanzeigendes Fürwort; *pronom demonstrativ*, hinzeigendes, hinweisendes Fürwort; *pronom determinativ*, bestimmendes Fürwort; *pronom relativ*, beziehendes Fürwort, Relativpronomen; *pronom interrogativ*, fragendes Fürwort.

**pronominel-a** adj. das Fürwort betreffend, pronominal; v. lat. *pronominalis*-e.

**pronunzia** f. Sprechweise, Aussprache. *El ho üna bella pronunzia*, er hat eine schöne Aussprache.

**pronunziabel-bla** adj. aussprechbar, aussprechlich; v. lat. *pronuntiabilis*-e.

**pronunziaziun** f. das Aussprechen, die Aussprache eines Wortes; v. lat. *pronuntiatio*-onis. *Pronunziaziun articuleda*, deutliche Aussprache; *pronunziaziun nasela*, Aussprache durch die Nase.

**pronunzier** v. aussprechen; v. lat. *pronuntiare*. *Pronunzier ün pled*, ein Wort aussprechen. *As pronunzier* v. refl. sich äußern, sich erklären. *Pronunzio-eda* part. ausgesprochen, geäußert. *Els as haun pronunzios adulatoriamaing davart si' ouvra*, sie haben sich schmeichelhaft über sein Werk geäußert. ... *üna sentenzchia ais bod pronuntiaeda* (Ulr., Sus. 945).

**propaganda** f. Propaganda, d. h. 1) Anstalt zur Verbreitung des katholischen

Glaubens in Rom; 2) weitsinnig (Gesellschaft zur) Verbreitung von (bes. politischen) Meinungen etc. *Ir a fer propaganda per la nomina* (Ann. II, 44).

**propagandismo** m. Propagandenwesen, Bekehrungseifer.

**propagandist** m. Anhänger, Mitglied der Propaganda; dann: jeder, der für etwas, bes. in politischer Beziehung, Propaganda macht.

**propagatur** m. Fortpflanzer, Verbreiter, Ausbreiter, Befürderer; v. lat. propagator -oris.

**propagazium** f. Fortpflanzung, Ausbreitung, Verbreitung, Beförderung, Propagation; v. lat. propagatio-onis.

**propager** v. fortpflanzen, verbreiten, ausbreiten; v. lat. propagare. *As propager* v. refl. sich fortpflanzen, verbreiten, ausbreiten. *Propagio-geda* part. fortgepflanzt, verbreitet, ausgebreitet.

**propedeutic-a** adj. vorbereitend, einführend, propädeutisch (gr.). *Examen propedeutic*, propädeutisches Examen.

**propens-a** adj. geneigt, gewogen, günstig; v. lat. propensus-a-um. *Il spiert, chi erda in nus, ais el propens all'invilgia?* (Jac. 4, 5).

**propensium** f. Hang, Neigung, Zuneigung, Geneigtheit; v. lat. propensio-onis; B. *propensited*. *Scha la propensium ais cò, schi ais ün agreabel (a Dieu)* (II Cor. 8, 12).

**propi**, **propriamaing** adv. wirklich, gewiß; v. lat. proprie, wozu sich *propi* verhält wie *aradè* zu *aratum*, *fujà* zu *furìa* etc. *Exaimpels animants sun uossa propri vers*, ermunternde Beispiele sind jetzt wirklich selten. *Schi propri!* Ja gewiß, ja wirklich!

**propizi-a** adj. gnädig, günstig, gewogen; v. lat. propitius-a-um.

Ün pos etern, *propizi*

Stu bain regner lossü

(Z. P. III, 3).

*Propizius stailus*, che armoniais?

(ib. II, 24).

**propiziatori** m. Gnadenstuhl; v. lat. propitiatorium-ii. *Il's cherubins della gloria sursumbrivaican il propiziatori* (Ebr. 9, 5).

**proponent** m. der einen Vortrag hält, einen Vorschlag macht, Antragsteller; v. lat. proponens-ntis (part. praes. v. proponere). *Proponent sinodel*, Synodalproponent.

**proponimant** m. Vorsatz, Vorhaben = ital. proponimento.

**proporzionalited** f. Verhältnismäßigkeit. **proporzionedamaing** adv. verhältnismäßig.

**proporzional-a** adj. verhältnismäßig; v. lat. proportionalis-e.

**proporzioner** v. in das gehörige Verhältnis setzen, anpassen. *Proporzioner qlchs. a qlchs.*, etwas in Verhältnis zu etwas setzen. *Proporziono-eda* part. u. adj. angemessen, proportioniert. *Bain proporziono-eda*, wohlgestaltet.

**proporzium** f. Gleichmaß, Ebenmaß, Verhältnis, Proportion; v. lat. proportio-onis. *Proporzium aritmetica, -geometrica*, arithmetische, geometrische Proportion. *A proporzium*, im Verhältnis.

**a proposit** adv. zur rechten, gelegenen Zeit; s. *aproposit*. *Eau quint sün tia assistenza in proposit*, ich rechne hiebei auf deine Hilfe.

**propozizium** f. Vorschlag, Antrag; Satz; v. lat. propositio-onis. *Aggradir üna propozizium*, einen Vorschlag billigen, genehmigen; *avanzer üna propozizium*, etwas vorschlagen; *eau he annuieu a lur propozizium*, ich habe ihrem Vorschlag beigestimmt; *mia propozizium füt appoggeda*, mein Vorschlag wurde unterstützt; *ap-procer üna propozizium*, einen Antrag genehmigen. *Propozizium affirmativa, -negativa*, Bejahungs-, Verneinungssatz; *propozizium alternativa*, Wechselsatz. *Il's pauns della propozizium*, die 12 Schaubrote, die an jedem Vorsabbath im jüdischen Tempel zu Jerusalem ausgelegt wurden (cf. Matt. 12, 4).

**propost-a** part. v. *propuoner*.

**proposta** f. Vorschlag, Antrag, Anerbietung. *Fer üna proposta*, etwas vorschlagen.

**propri-a** adj. eigen, eigentümlich; m. Eigentum; v. lat. proprius-a-um. *Nom propri*, Eigenname; *amur propria*, Eigenliebe; *munir üna scrittüra da sia propria firma*, ein Schreiben eigenhändig unterschreiben, unterzeichnen. *Tuots tscherchan lur propri interest* (Fil. 2, 21); *propi menagi*, eigene Haushaltung. *Scodün nun dess guarder be sül sieu propri, dimpersè eir sün què dels oters* (Ortgr. § 139, 1 Annot.).

**propriamaing** adv. wirklich, wahrhaft, recht, sehr; lat. proprie (vgl. *propi*). *La mamma as ho propriamaing anguschageda per sieu figl*, die Mutter hat sich recht um ihren Sohn geängstigt.

**proprietari** m. Eigentümer, rechtmäßiger Besitzer; v. lat. proprietarius-ii. *Occuper ün ogget sainza proprietari*, eine herrenlose Sache occupieren.

**proprieted** f. Eigentümlichkeit, Eigen-

schaft, Erfordernis; Eigentum, Proprietät; v. lat. proprietas-atis. *Ogni dialect retoro-mauntsch ho sias proprieteds apprezziablas*, jede Mundart des Rätoromanischen hat ihre schätzenswerten Eigentümlichkeiten. *El ais gnieu in sia proprietat; ma ils sieus nun l'haun arvschieu* (Joan. 1,11). *Der fö alla proprietat d'oters* (II St. crim. 1 § 92); *proprietat comöna*, Gemeingut.

**propuoner** v. in Vorschlag bringen, vorschlagen, antragen; aufwerfen; v. lat. proponere. *Propuoner üna questiu*, eine Frage aufwerfen. *L'hom propuona e Dieu dispuona* sprw. der Mensch denkt, Gott lenkt. *Propost-a* part. vorgeschlagen, in Vorschlag gebracht.

**prorogaziun** f. Vertagung, Verschiebung, Prorogation; v. lat. prorogatio-onis.

**proroger** v. vertagen, verlängern, aufschieben, fristen; v. lat. prorogare. *Prorogio-geda* part. prorogiert.

**prorumper** v. hervorbrechen, ausbrechen; v. lat. prorumpere. *Dalla profundited della terra prorumpettan las ovas sotterraunas* (Heinr., Ist. Bibl. 8); *a prorumpet üna nouea guerra* (ib. 112). *Proruot-ta* part. hervorgebrochen, ausgebrochen.

**prosa** f. Prosa, d. h. die ungebundene Rede im Gegensatz zu der in Versen abgefaßten (Poesie); dann überhaupt Gegensatz von Poesie; v. lat. prosa-ae.

*In pros' as convertit la poesia*

(S. e L. 57).

**prosaic-a** adj. alltäglich, gewöhnlich, prosaisch; v. lat. prosaicus-a-um. *Prosaic* m. prosaischer Schriftsteller, Prosaiker; v. lat. prosaicus-i.

**proscriptur** m. Aechter, Verbanner; v. lat. proscriptor-onis.

**proscripziun** f. Ächtserklärung, Landesverweisung, Verbannung, Proskription; v. lat. proscriptio-onis.

**proscrivier** v. in die Acht erklären, ächten, verbannen; v. lat. proscribere. *Proscrit-ta* part. geächtet, verbannt; m. f. Geächteter-e, Proskribierter-e.

**prosequimaint** m. Fortsetzung == ital. proseguimento.

**prosequir** v. fortsetzen, fortfahren; v. lat. proseguir. *Prosequir sieu viedi* (Act. 8,39); *prosequir l'appellaziun*, sich als appellierende Partei beim Präsidenten der zweiten Instanz schriftlich anmelden und die gesetzliche Vertröstung erlegen. *Prosequieu-ida* part. fortgesetzt, fortgefahren.

**prosellit** m. ein zu einem andern Glaubensbekenntnis Uebergetretener, Proselyt; lat. proselytus-a-um (gr.). *Vus girais per mer*

*e per terra, per fer ün proselit* (Matt. 23,15).

**prosellitismo** m. Bekehrungseifer, Prosellitenmacherei.

**Prosignun** n. pr. Herrliche Bergwiesen ob Celerina; v. lat. prasinus-a-um, lauchgrün; ital. prassinio, grasgrün, lauchgrün, daher eigtl. richtiger *Prassinun*.

**prosodia** f. Lehre von der Quantität der Silben, Silbenmessung, Prosodie; lat. prosodia-ae (gr.).

**prosodic-a** adj. der Prosodie gemäß, prosodisch; lat. prosodiacus-a-um (gr.). *Segn prosodic*, prosodisches Zeichen; *distinctir prosodic*, prosodisches Unterscheidungszeichen.

**prosperabel-bla** adj. gedeihlich, günstig == ital. prosperevole.

**prosperaziun** f. das Wohlergehen, die Wohlfahrt; v. lat. prosperatio-onis.

**prosperer** v. gedeihen, gutes Wachstum haben; glücklich sein; v. lat. prosperare. *Eau giävüsch, cha tü prospereschast in tuottas chosas* (Joan. III, 1).

Üngün bainesser nun po *prosperer*

(F. A. 178).

*Prospero-eda* part. gediehen.

**prosperited** f. Gedeihen, Wohlergehen; v. lat. prosperitas-atis. *El ayescha be per la prosperited da sieu prosssem*, er wirkt nur für das Wohl seiner Nebenmenschen.

**prosperus-a** adj. glücklich, gesund, munter, stark; v. lat. prosperus-a-um.

**prospet** m. Aussicht, Prospekt, vorläufige Anzeige über das Erscheinen eines Werkes, Darlegung des Planes, Ankündigung etc.; v. lat. prospectus-us.

**prospettiv-a** adj. die äußere Ansicht darstellend, prospektivisch; f. Aussicht; v. lat. prospectivus-a-um. *Üna gloriusa prospettiva nel avvegnir* (Lit. 27).

**prosssem**, **prossma** adj. nächst, nahe an grenzend; v. lat. proximus-a-um. *Prosssem Mardi, prossma Gövgia*, nächsten Dienstag. Donnerstag; *Pan prosssem*, das kommende nächste Jahr; *indizi prosssem, indizi rimot* (II St. crim. 3 §§ 37 e 38); *attenenza prossma*, nahe Verwandtschaft; *ils prosssems paraints*, die nächsten Anverwandten. *Prosssem* m. Nebenmensch, Nächster, der Nächste. *Ama tieu prosssem sco te stess!* (Matt. 19,19).

Nus dessan 'lg *prosssem* havair chiaer

(Ulr., Sus. 98).

*Dovairs invers il prosssem*, Pflichten gegen den Nächsten. *Trer gid da sieu prosssem*, seinen Nächsten anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

**prossmaint-a** adj. ganz nahe, nächst; benachbart; ital. *prossimano-a*. *Comunitèd prossmainta*, Nachbargemeinde.

**prossmamaing** adv. nächstens = ital. *prossimamente*.

*Culs geuituors tū uossa fo'm contschainta, Ch'èau prossmamaing cun orma vögl servir* (F. A. 136).

**prosternaziun** f. Fußball, Selbstdemütigung.

**prosterner (as)** v. refl. sich beugen, sich niederwerfen, sich bis auf den Boden verbeugen; v. lat. *prosternere*. *As prosterner awaunt glehn.*, sich vor jemd. (anbetend, flehend) niederwerfen. *Prosterno-eda* part. gebeugt, niedergeworfen.

**prostituir** v. herabsetzen, entehren, bloßstellen, zur Unzucht verführen, schänden, prostituieren; v. lat. *prostituere*.

**prostituziun** f. gewerbsmäßige Unzucht, Prostitution; Beschimpfung, Entehrung, Schändung; v. lat. *prostitutio-onis*.

**protector, protettur-trice** adj. schützend, beschützend; m. f. Beschützer-in, Gönner-in; lat. *protector-oris*. *Aungel protettur*, Schutzengel (Pr. Cud. d. Sc. 49) = *aungel tuteler*; *a tia chüra protettrice e benigna* etc. (Lit. 212).

*Cumbod mieu anim, liber da fadia, Al protettur elern sarò clamo*

(Z. P. III, 37).

**proteziun** f. Schirm, Schutz, Beschützung, Verteidigung; v. lat. *protectio-onis*. *Un fidel amih ais üna ferma proteziun* (Sir. 6,14). *Piglier glehn. in proteziun*, jemd. in Schutz nehmen.

**proteger** v. schirmen, schützen, beschützen, (Obdach, Schutz gewähren; v. lat. *protegere*. *Protet-ta* part. geschützt, beschützt, beschirmt.

**protest** m. Vorwand, Ausflucht; Erklärung über die Weigerung, einen Wechsel zu zahlen.

**protesta** f. Einsprache, förmliche Widerspruch, Gegenerklärung, Protest. *Mel-contenteazzas e protestas* (Caratsch 143).

**protestant-a** adj. protestantisch; m. Protestant (Angehöriger der lutherischen und der reformierten Kirche); eigtl. part. praes. v. *protester*. *Culto divin protestant*, protestantischer Gottesdienst; *baselgia, confessiun protestanta*, protestantische Kirche, Konfession.

**protestantismo** m. Protestantismus.

**protestaziun** f. Einwendung, Einsprache, Protestation; v. lat. *protestatio-onis*.

**protester** v. dagegen einwenden, sich gegen etwas verwehren, protestieren; v.

lat. *protestari*. *Protesto-eda* part. protestiert.

**protet-ta** part. v. *proteger*.

**protocol** m. Protokoll, d. h. Aufzeichnung einer Verhandlung, eines Akts etc. (gr.). *Fer ün protocol*, ein Protokoll aufnehmen. protokollieren = *protocoller*. *Prelet ed approvo il protocol fit la sessiun albeda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Il cudesch dels protocols*, das Protokollbuch.

**protocollaziun** f. Protokollierung. *Protocollaziuns publicas* (St. civ. 1866 8 § 24).

**protocoller** v. zu Protokoll bringen, protokollieren; abgel. v. *protocol*. *Protocollo-eda* part. protokolliert.

**protocollist** m. Führer des Protokolls, Schriftführer (cf. *actuar*). *Il protocollist public* (Stat. v. Scansf).

**prototip** m. Urbild, Vorbild, Original; lat. *prototypus-a-um* (gr.). *Ils prototips dels anacorets fütan Elias e Gian Battista*, Elias und Johannes der Täufer waren die Vorbilder der Einsiedler.

**protrametter** v. schicken, senden, einschicken. *Protramiss-a* part. gesandt, eingeschickt; m. Einsendung (für eine Zeitung).

**protramisslun** f. Zusendung.

**prova** f. Probe, Versuch; Prüfung, Versuchung; Beweis; UE. auch Rechnungsaufgabe oder -exempel; v. lat. *proba-ae*. *Fer la prova*, den Versuch machen; *prova da fö*, Feuerprobe (I Petr. 4.12); *metter alla prova*, auf die Probe stellen (Ebr. 11.17). *Nun ans metter alla prova!* Führe uns nicht in Versuchung! *Cols ans s'augmaintan las provas*, mit den Jahren mehrten sich die Prüfungen; *a prova*, versuchsweise; *prova apodictica*, apodiktischer Beweis; *provas artificielas*, künstliche Beweise; *forza da prova*, Beweiskraft; *der provas*, beweisen, darthun, durch die That bewähren.

**provamaint** m. Versuchung, Anfechtung, Prüfung (gewöhnlicher *approvamaint*). *Al temp del provamaint dvaintan els infidels* (Luc. 8.13); *provamaint nella charn* (Gal. 4.14).

**proveder** v. versehen, versorgen; v. lat. *providere*. *As proveder da glehs.*, sich mit etwas versehen, versorgen. *Provist-a* part. versehen, versorgt.

**provedimaint** m. Versehen, Versorgung. *Der provedimaint a glehs.*, für etwas sorgen.

**proveditur** m. Versorger. *Novamaint t'hest tū do da cognuoscher sco bap e proveditur grazius da tias creatüras* (Lit. 105).



**provenienza** f. Ursprung, Herkunft; s. *proegnir*.

**prover** v. untersuchen, prüfen; versuchen, probieren; beweisen, darthun; v. lat. probare. *Prové tuottas chosas, e salvé il bôn!* (I Tess. 5,21). *Nun prover il Segner, tieu Dieu!* (Deut. 6,16). *Provo-eda* part. untersucht, geprüft; versucht, probiert; bewiesen; m. f. Bewährter-e, Rechtschaffener-e (I Cor. 11,19).

**proverbi** m. Sprichwort, Spruch; v. lat. proverbium-ii. *Is Proverbis da Salomon*, die Sprüche Salomons.

**proverbiel-a** adj. sprichwörtlich; v. lat. proverbialis-e.

**proverbielmaing** adv. sprichwörtlich; lat. proverbialiter.

**provgnr** v. herkommen, herrühren; erwachsen; v. lat. provenire. *El provain da nôbl' ascendenza*, er stammt von adelichen Eltern ab. *Proveniaint-a* part. praes. herkommend, herrührend; *proegnieu-ida* part. hergekommen.

**prövi** m. die Wiesen überhaupt (s. *pró* und *preda*).

**proviant** m. Mundvorrat, Lebensmittel, Proviant (bes. für das Militär); ital. provianda; v. fr. viande (v. vivenda), weil Fleisch als das eigentliche Nahrungsmittel betrachtet wurde (s. Diez, Wb. II, 453).

**provianter** v. mit Lebensmitteln versehen, proviantieren; abgel. v. *proviant*. *Provianto-eda* part. proviantiert.

**providenza** f. Vorsehung; v. lat. providentia-ae. *La providenza divina*, die göttliche Vorsehung.

**provinz** f. Provinz; v. lat. provincia-ae.

**provinzialismo** m. auf eine Provinz beschränkter Ausdruck, Provinzialismus.

**provinziel-a** adj. provinzialisch; v. lat. provincialis-e.

**provislonelmaing** adv. vorläufig, einstweilen, provisorisch. *Sü sur artschaisan il Mastrel e Nuder provisionelmaing darcho ils attributs da lur uffizi* (II St. civ. art. 7).

**provisiun** f. Vorrat; Vorgewinn des Agenten oder Angestellten bei Geschäften; v. lat. provisio-onis. *Fer provisiun*, sich Vorrat schaffen; *fer sius provisiuns*, sich mit dem Nötigen für die Haushaltung versehen.

**provisiuner** v. mit Lebensmitteln versehen; abgel. v. *provisiun*.

**provisori-a** adj. vorläufig, einstweilig, provisorisch; v. lat. provisorius-a-um.

**provisoriamaing** adv. einstweilen, provisorisch.

**provist-a** part. v. *proveder*.

**provista** f. Vorrat (vgl. *provisiun*). *Fer sius provistas*, sich mit dem Nötigen für die Haushaltung versehen.

**provisur** m. Stellvertreter, Provisor; v. lat. provisor-oris.

**provocatur** m. Herausforderer; v. lat. provocator-oris. . . *cain, sco provocatur, chastio con pü rigur, co il provocho* (II St. crim., aggiunta 3).

**provocazun** f. Herausforderung, Reizung. Erregung; v. lat. provocatio-onis.

**provocher** v. hervorrufen, herausfordern. reizen, erregen; v. lat. provocare. *Provocher üna guerra*, einen Krieg hervorrufen. *Vus baps, nun provochè ad ira voss infaunts!* (Ef. 6,4); *provocher üna persecuziun cunter qlchn.*, eine Verfolgung gegen jemd. erregen. *As provocher Pün Pöter*, einander herausfordern, reizen (cf. Gal. 5, 26). *Provocho-eda* part. herausgefordert, gereizt, erregt; m. der Herausgeforderte (s. *provocatur*).

**proximited, prossimited** f. Nähe, Nachbarschaft; v. lat. proximitas-atis.

**prudaint-a** adj. vorsichtig, klug, besonnen, verständig, weise; v. lat. prudens-ntis. *Sajas prudaints scu las serps!* (Matt. 10, 16). *Prudaint-a* m. f. Kluger-e, Verständiger-e. *Scha tü chaminast col prudaint, nun farè bsögn, ch'èau't spruna* (D. d. G.).

**prudaintamaing** adv. auf eine kluge, vorsichtige Weise, mit Einsicht; lat. prudenter. *Agir prudaintamaing*, klug handeln; *chaminer prudaintamaing*, vorsichtig wandeln.

**prudenza**. †**prudentscha** f. Klugheit, Besonnenheit, Einsicht, Umsicht, Vorsicht; v. lat. prudentia-ae. *Eau vögl render vuunu la prudenza dels prudaints!* (Esaaj. 29,14). *Agescha con prudenza!* Sei vorsichtig!

*Chia l'hunur et prudentscha vegna salvaeda* (Ulr. Sus. 1070).

**prüter, prüir** v. keimen, sprießen; UE. *prügyr* (Ps. 72 nach Campell); v. lat. prodire. *La saluta prüja*, der Salat keimt. *Cur il sem prüit, sechet el, nun ariand umur* (Luc. 8,6). *Prüo-eda* part. gekeimt, gesprossen.

†**prügliudt** f. wackere, fromme Leute, prusa gliend (Ulr., Sus. 1600); *prügliudt* (Cap. 53).

**pruina** f. Reif, Frost; UE. *braïna, bragina*; v. lat. pruina-ae. *Braïna* hat, wie öfters, nur das u mit a vertauscht, und *bragina* das g zur Vermeidung des Hiatus eingeschoben. *In Engiadina nun vain fain sainzu pruina sprw*. Im Engadin wächst kein Heu ohne Frost.

**prüir** s. **prüier**.

**prüm-a** num. ord. erster-e-es; adv. erst, zuerst; m. f. der, die, das erste; lat. *primus-a-um*. *A prüm aspet, a prüma vista*, beim ersten Anblick; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *infaunts da prüm let*, Kinder aus erster Ehe; *cumprer da prüma maun*, aus der ersten Hand kaufen; in *prüm lö*, erstens, erstlich; *cumanzer da prüm*, von vorn anfangen. *Ün stu rifletter il prüm, allur discuorrer*, erst muß man denken, dann sprechen. *Bgers dels prüms saron ils ultims* (Matt. 19,30). *Il prüm chi vain*, der erste beste. *Alp prüma* n. pr. Samadner Alp in Val Roseg „die erste Alp“. *Prüma* adv. eher, erst, zuerst, zuvor = ital. *prima*. *Prüma da me*, eher als ich.

**prümaran** Nbf. v. *primaran*.

**prümavalra** f. Frühling, Frühjahr, Lenz = lat. *primum ver*. *Fluors da prümacaira*, Frühlingsblumen; *la prümavalra della vita* poetisch für *l'infanzia*, die Kindheit.

†**prümeramaing** (Ulr., Sus. 1244) adv. = *primariamaing*.

**prümerau** m. Maiensäß (Car. suppl. 37); s. *primaran*.

**prümgenuleu-ida** s. *primogenit-a*.

†**prün-a** adj. vorwärts gebeugt, geneigt; v. lat. *pronus-a-um*. *Ir prün*, gebückt gehen (Car. suppl. 37).

**prüna** f. Biege, Lege, Hanfen; *B prüna*, *Pruna d'laina*, Holzbiege, Holzlege; *üna prüna d'assas*, eine Bretterbiege.

**Val Prünas, Val Prünella** n. pr. Südwestliche Zweige des Camogaskerthals. *Piz Prüna* n. pr. Zwischen Val Prünas und Val Prünella, im Hintergrund des Camogaskerthals. *Piz Prünella* n. pr. Im Osten des Piz Prüna, zwischen Prünella und Plaun da vachas; ital. *pruno*, Dornstrauch; *prunella*, Schwarzwurz, Schlehe, Wachholderbeere (cf. *parmuoglia*).

**prüner** v. aufhäufen, aufschichten; B. *prüner*; abgel. v. *pruna, pluna*. *Pruner laina, -linam*, Holz aufschichten. *Pruno-eda* part. aufgehäuft, aufgeschichtet. *Laina prünedä*, aufgeschichtetes Holz.

**prünna** f. Pflaume; UE. *brümbä*; v. lat. *prunum-i*.

**prüs-a** adj. fromm, gutmütig, liebeich, sanft, treu; ein alter Nominativ (prod †s), wo das s später zum Stamm gerechnet wurde (Ulr., Sus. pag. 114). *Es ais prüs sco ün agnè*, er ist lammfromm.

Dieu nun lascha 'ls prüs in fadia et schiraunchia (Ulr., Sus. 1497).

*Schì da prüs* (Flugi 11); *eu s'di da prüs* (A. Flugi, Volkal. 80).

**prüsamaing** adv. in aller Treue, treu, getreulich; verstärkt *prüs-e fidelmaing*.

**prüsudet** oder **prüsezza** f. Frömmigkeit, Gutmütigkeit, Treue.

**prüsmar (as)** UE. v. refl. sich nähern (Car. suppl. 37) = *s'approssmer*.

**Prussia** n. pr. Preußen; v. lat. *Prussia*. *Prussiaun-a* adj. preußisch; m. f. Preuße -in.

**prüvadaunza** f. Vertrantheit, trauliches Wesen.

**prüvo-eda** adj. traulich, heimelig, lieb, angenehm. *Üna chesa-, stüva prüveda*, ein heimeliges, ansprechendes Haus, eine heimelige Stube. *Què'm ais prüvo*, es ist mir heimelig, angenehm.

Munt e val s'infitan cun prüvedas fluors (Z. P. I, 23).

†**prüyr** (Ps. 1 nach Campell) v. = *perir*.

**psadur** m. Wäger, Abwäger; v. lat. *pensitator-oris*. *Tuotta roba, chi vain vendida tres fulasters daja gnir fatta pser tres ils psaduors dellas vschinaunchas* (II St. civ. art. 450).

**psadüra** f. Wägung, Abwägung; Wägerlohn; lat. *pensitatio-onis*. *Pajer la psadüra* (I St. civ. 120).

**psalm** m. Psalm, Lied, Gesang; v. lat. *psalmus-i* (gr.). *Cudesch dels psalms*, Psalmenbuch; *ils psalms da David*, die Psalmen Davids; *psalm da lod*, Lobgesang; *ün psalm da dutscha sprauunza* (S. e L. 33).

**psalmist** m. Psalmendichter, Psalmen-sänger, Psalmist, König David; v. lat. *psalmista-ae*.

**psalmodia** f. Psalmengesang, liturgischer Gesang, Psalmodie.

**psalmodier** v. Psalmen, Loblieder singen, preisen, lobpreisen (gr.). *Chanter e psalmodier al Segner* (Ef. 5,19). *Psalmodio-eda* part. gepriesen.

Eau he psalmodio la mamma terra (Z. P. III, 25).

**psalteri** m. Buch der Psalmen, Psalter; UE. *psalter* (Aby. 2,191); v. lat. *psalterium-ii* (gr.).

**psanter** v. wägen, d. h. mit der Hand versuchen, wie schwer etwas sei (cf. *pser*). *Psanta-eda* part. gewogen.

**psaunt, psaint** m. Gewicht, Schwere.

Il char passa, ferm el squassa,

D'grain ais psaint (F. A. 176).

**pschigna** für *psichigna* f. Gölle, Jauche; abgel. v. *pisch*.

**pser** v. wägen, auswägen; wiegen; UE.

*pesar*; v. lat. *pensare*. *Els al psettan via trenta sicals d'argent* (Matt. 26,15).

*Uls chos d'alp's faun vi del pser*  
(Flugi 15).

*Pser fos*, sich im wägen irren. *Pso-eda* part. gewogen; UE. *pesà-ada*.

**pseudosapienza** f. Scheinweisheit.

**psycholog** m. Seelenkenner, Psycholog (gr.).

**psychologia** f. Seelenkunde, Seelenlehre, Psychologie (gr.).

**pü** adv. mehr; UE. *plü*; v. lat. plus. *Da pü*, mehr; *auncha pü*, noch mehr; *pü cu*, mehr als; *sül pü*, höchstens; *per il pü*, meistens; *pü sovenz e pü gugent*, je öfter, je lieber; *da pü in pü*, je länger, je mehr (cf. Flugi 93); *la pü part*, der größte Teil; *ne pü ne main*, nicht mehr noch weniger; *main plets e pü fats*, weniger Worte und mehr Thaten; *pü in-avaunt* adv. ferner = *meglinavaunt*; UE. *plünavant* = lat. porro. *Il plü*, die Mehrheit (I St. civ. art. 6). *Pü* setzt man zum Comparativ, z. B. *pü grand*, *pü bel*, größer, schöner; *il pü oder la pü* zum Superlativ, z. B. *il pü greiv*, der, das schwerste; *la pü ligera*, die leichteste.

**puberted** f. Geschlechtsreife, Mannbarkeit, Pubertät; v. lat. *pubertas*-atis.

**public-a** adj. öffentlich, allgemein; kund, ruchbar; v. lat. *publicus*-a-um. *Il bain public*, das allgemeine Wohl; *culto divin public*, öffentlicher Gottesdienst; *achüsadur public*, öffentlicher Ankläger, Staatsanwalt; *act public*, authentische Schrift, öffentliche Urkunde (cf. *document*). *Nuders sun investieus da caracter public* (II St. civ. art. 49); *impedir la via publica* (ib. art. 505); *frasturnamaint della quietezza publica* (II St. crim. 2 § 27); *vusich publica*, allgemeine Meinung oder Rede; *vusich publica, vusich da Dieu*, Volksstimme, Gottesstimme = lat. *vox populi*, *vox Dei*; *fögl's publics*, Zeitungsblätter; *stabel's publica*, Staatsländereien; *chosas publicas*, öffentliche Angelegenheiten; *antiquited's publicas*, Staatsaltertümer; *render public*, allgemein bekannt machen. **Public** m. Publikum, Volk, Lente. *Organ del public*, Volksblatt.

**publicamaing** adv. öffentlich, vor aller Augen und Ohren; lat. *publice*. *Tieu Bap, chi vezza nel zoppo, vain at render publicamaing* (Matt. 6.4).

**publicaziun** f. Bekanntmachung, Kundmachung, Verkündigung; Veröffentlichung; früher auch: Verkündungsfest,

-mahl (von Verlobten); v. lat. *publicatio*-onis. *Formula da publicaziun* (Lit. 13); *invader a publicaziun*, zum Verkündungsfest einladen; *caffè da publicaziun*; s. *caffè*. *La publicaziun d'ün cudesch*, die Veröffentlichung eines Buches.

**publichaun** m. Zöllner; UE. *publichan*; v. lat. *publicanus*-i. *Publichiauns eiran aquels, chi inchantevan l's dacies et scudaiven dacies et otras angiarias, et gniren astmos par lieud d'ün dasütel mastyr et par grands pchiaduors* (Biveroni's Erklärung des Wortes *publichaun* ad Matt. 5,46). *Perche mangia vos Musseder cols publichauns e pchaduors?* (Matt. 9,11).

**publicher** v. öffentlich bekannt machen, verkündigen, publizieren; veröffentlichen, herausgeben; v. lat. *publicare*. *Publicher glichs tres affissa*, etwas durch Anschlag bekannt machen; *publicher ün cudesch*, ein Buch herausgeben. *Publicho-eda* part. öffentlich bekannt gemacht, verkündigt; veröffentlicht, herausgegeben.

**publicist** m. Lehrer des Staatsrechts, staatsrechtliche Dinge behandelnder Schriftsteller, Publizist.

**publicted** f. Oeffentlichkeit, Ruchbarkeit, Publizität.

**puchà** UE. m. Sünde; s. *pcho*.

**pücuperfet** m. in der Grammatik: Plusquamperfectum.

**pud** m. Aechzen, Stöhnen.

**püdel** s. *pödar*.

**püdel** m. Pudel (besser *chaun barbin*); dann auch: ein kleines Branntweinglas. *Ün pudel d'vinars*, ein Pudel Schnaps.

**puder** v. ächzen, stöhnen.

**pudra** f. Puder; v. fr. *poudre* und dies v. lat. *pulvis*-eris.

**püerch** m. Schwein (vgl. *alimeri*); schmutziger Mensch; UE. *pierch* und *porch*; v. lat. *porcus*-i. *Nun bëttè vossas perlas avaunt ils püerchs!* (Matt. 7,6). *Charn d'püerch*, Schweinefleisch; *rost d'püerch*, Schweinebraten; *massella d'püerch*, untere Kinnlade am Schweinskopfe (Tsch., Id. 37); *son del püerch*, Verschlag im Viehstalle für Schweine; *bügl da püerch*, Schweine-trog; *pastrügl da püerch*, Schweinefutter; *sadella del püerch*, hölzerner, gewöhnlich in einem Winkel der Küche stehender Eimer, in dem man das Futter für die Schweine sammelt und aufbewahrt (vgl. Tsch., Id. 574); *grass scu ün püerch*, fett wie eine Sau; *metter anè als püerchs*, die Schweine ringeln; *püerch sulvedi*, Wildschwein; *püerchins da mer*, Meer-schweinchen.

Ch'eu vless bler annz, salvand voassa hunur, *esser ün püerch*,

Co in tgnin fats m' maschder et havair da faer tüert (Ulr., Sus. 581-82).

*Püercha* f. weibliches Schwein, Sau (vgl. *scrua* und *novella*); liederliches, gemeines Frauenzimmer, Dirne, Hure; UE. *porcha*; v. lat. *porca*-ae.

*pueril-e* adj. knabenmäßig, jugendlich; v. lat. *puerilis*-e. *Eted puerile*, Knabenalter.

*püerti* m. (Exod. 27,9); vgl. *pierten*.

*puf* m. 1) dumpfer Knall, Schlag oder Stoß mit der Faust = dtsch. Puff, pl. Püffe; 2) *Gentiana acaulis*.

*püf* m. die große Ohreule, welche tiefe, lange, abgebrochene Töne von sich gibt, *Bubo maximus* oder *Strix bubo* (Tsch., Id. 571); fig. alberner Mensch, Tölpel.

*puffer*, *pufferlin* m. das Bauschige, Aufgeblasene; fig. das Gepränge, Großthun (bes. in Kleidern), der Aufwand; vgl. dtsch. Puff, das Bauschige als Puffärmel etc.; fr. *faire pouf*, mit seinem Kleide prahlen.

Al schneider, *chi'm ho miss' in pufferlin* (Z. P. II, 44).

*puglinna* UE. f. Hühnerkot (vgl. *squiglia*); ital. *pollina*; v. lat. *pullare*, hervorsprossen, ausschlagen.

*pugneda* f. Faustschlag; abgel. v. *puogn*. *Der pugneda*s, Faustschläge versetzen, mit Fäusten schlagen (cf. II Cor. 12,7).

*pugnel* m. Dolch, Degen? *Quels chi tiran curtè u pugnel* (I St. crim. art. 19).

*pugnera* f. Herrkuh (UE. auch *zendra*); cf. lat. *pugnatrix*-icis, Fechterin. *El peja da bainer als pasters, per ch'els dian, chu Sia vacha saja la pugnera* (Ann. II, 56). *Tant per dar lat, co sressa sco pugnera* (C. Bardola, Las Strias).

*püigna* f. Im Engadin werden viele Schafalpen an Bergamasker verpachtet, welche mitunter Schafe melken, die Schafmilch mit Kuh- und Ziegenmilch vermischen und daraus die berühmte *puigna* und einen sehr delikaten, fetten Käse bereiten (Tsch., Id. 19).

*pülich* m. Thürangel, die Angel oder der Hacken, an dem Thüren und Fensterläden hangen; abgel. v. *pollesch* (Tsch., Id. 212).

*puleder* m. männliches Füllen, Fohlen; fig. Hurer; v. mlt. *puledrus* = *pullus equinus*. *Puledrin* m. kleines Füllen; v. mlt. *pultrinus* für *puletrinus*. *Scumbod vus entrais nel vih, chatteros ün puledrin*

*ranto* (Marc. 11,2). *Puledra* f. weibliches Füllen, Mutterpferd, Stutfohlen; fig. Hure.

*puleg* m. Kümmel; UE. *pulè*; v. lat. *pulegium*-ii. *Puleg signuria*, Schafgarbe, *Achillea millefolium*; *puleg chavagl*, Pferdeminze, Rosmünze (Tsch., Id. 271).

*pulenta* s. *polenta*.

*pülesch* m. Floh; UE. *pülsch*; v. lat. *pulex*-icis.

„Vo, o vo, o vo, tü velg,

Vo cun tia barba grischa.“

„O schi vo, Giunfra Susanna,

Cun tieus püleschs in chiamischa“

(A. Flugl, Volksl. 68).

*Pizch d'ün pülesch*, Flohbiß. *Metter il pülesch davous luraglia*, beunruhigen, Furcht oder Mißtrauen einflößen, indem man Unangenehmes in Aussicht stellt.

*Piz Pülaschin* n. pr. Bewaldete Spitze linker Hand des Julierpasses, wenn man von Silvaplana hinaufsteigt; urkdl. Pülaschet 1538 (N. S. III, 204). Wörtlich zwar „der kleine Floh“, vielleicht ein Ausdruck des Volkswitzes, weil der Berg nichts weniger als winzig ist; wahrscheinlicher jedoch entsteht aus *mons pilosus*, d. i. gras- oder walddreicher Berg, Waldgebirg.

*pülger* m. Fingerling, Ueberzug über einen beschädigten Finger, z. B. ein abgeschnittenes Fingerstück von einem Handschuh (Tsch., Id. 385).

*püir* fig. s. *pol*...

*pulla*, *pullina*! Ruf den Hühnern; v. lat. *pullus*-i, junges Tier, Junges; inbes. das junge Huhn, Hühnchen.

†*pullagier* v. Unzucht treiben; romanisiert aus buhlen wie *handlager* aus handeln, *pländrager* aus plündern etc. ... *la quaela pullagia et ais inamuraeda* (Ulr., Sus. 1707); *cur lgieud veglia voeglian pullagier* (ib. 1739).

*pullam* m. collect. Federvieh, Geflügel; ital. *pollame*; mlt. *polla*, *pulla* = *pollastra*, *gallinula* (D. C. III, 1.346.535).

*pullaster* m. junges, fettes Huhn; v. mlt. *pollaster* = *pullus gallinaceus* (D. C. III, 1.346).

*Pullasters mangian*, micha, mé paun nair (F. A. 91).

*pullina* s. *pulla*.

*pulmains* m. pl. Milcherzeugnisse, Molken; lat. *pulmentum*-i, Zukost, Speise überhaupt. *Fer ils solits luamains nellas trais raspedas del Comoen Pitschen, a mez Meg, mez November e per ils pulmains intuorn ils prüms Settember* (II St. civ. art. 30).

**pulmun** m. Lunge; v. lat. pulmo-onis. *Il's pulmons*, die beiden Lungenflügel = lat. pulmones. *Inflammasziun nels pulmons*, Lungenentzündung.

**pulmunera** f. Lungenkrankheit (beim Rindvieh) (II St. civ. art. 462); abgel. v. *pulmun*.

**pulpit** m. Pult, Kanzel; v. lat. pulpitem-i.

E cha d'religiun penetros sajas

*Vus chi in pulpit giais*

(Flugi 1845, pag. 31).

**puls** m. Puls; v. lat. pulsus-us. *Tucher il puls*, den Puls greifen; *il puls batta*, der Puls schlägt.

*Il puls ais flairel pü cu më*

(F. A. 115).

**püsch** s. **püesch**.

**pulschain-a** m. f. Küchlein, Hühnlein, Hühnchen; UE. *pulschin* (Cap. 91); v. lat. pullicenus-i, ein junger Vogel, ein junges Hühnchen. *David passaiwa d'ün confin del pajais al oter, sco ün pulschain spavero* (Heinr., Ist. Bibl. 73). *Il pulschain ho fnelmaing ruot il crös* (Ann. IV, 40). *Öv da pulschaina*, Ei von einer Pulle, d. h. einer Henne im ersten halben oder ganzen Jahre ihrer Fruchtbarkeit (Tsch., Id. 291).

**pulser** v. klopfen, schlagen; v. lat. pulsare.

**pult** m. Pult, Schreibpult; v. lat. pulpitem-i.

**Pult** F. N.; v. Leopold oder eine Kürzung von Hippolytus (Muoth I, 41).

**pultrun** m. Faulenzen, Müßiggänger, Taugenichts (s. Diez, Wb. I, 328). *Il pultrun ho ogni di frö* (D. d. G.); *fer il pultrun*, faulenzen; *velg pultrun* (Ulr., Sus. 1226). *Pultruna* f. Faulzenzerin; dann auch: Lehnstuhl (also ein Stuhl für Faulzenzer). *Vus essas ribalts, pultruns, furfants* (Cap. 164).

**pultruneria**, †**pultrunia** f. Faulheit, Nachlässigkeit; abgel. v. *pultrun*.

In tuotta chiativiergia et *pultrunia*

Haest tül mno la vilgdünna tia

(Ulr., Sus. 1230-31).

**pulvrer** v. stäuben; abgel. v. *puolera*.

1) **pumpa** f. Pumpe (woraus es romanisiert ist).

2) **pumpa** f. Pomp, Pracht, Gepränge, Prunk; v. lat. pompa-ae. *Cun granda pompa*, mit großem Gepränge (Act. 25, 23).

**pumpager** s. **pompager**.

**pumper** v. pumpen, schöpfen; romanisiert aus pumpen.

**puncher** scil. d'üja m. Traube (UE. *zoc d'üjas*; B. *bardun d'üjas*) = lat. uva,

eigtl. punctuarium uvarum s. v. a. der getüpfelte, punktierte Stock. Nbf. *punchel*. *Taglia gid ils punchels della vit della terra!* (Apoc. 14, 18).

**punct**, **punt** m. Tüpfel, Punkt; das Punktum (·); v. lat. punctum-i oder punctus-us, das Stechen, der Punkt. *Punct finel*, Schlußpunkt, Endpunkt; *punt vertical*, Scheitelpunkt; *punct da vista*, Gesichtspunkt. *Quia as tratta da's elever sün ün punct da vista generel* (Ann. II, 64); *punt d'onur*, Ehrgefühl. *Puntins da muos-cha* (Z. P. II, 42).

**punctaziun** f. Punktierung.

**puncter**, **punter** v. Punkte machen, tüpfeln, punktieren; v. lat. pungere, stechen. *Puncto-eda* part. getüpfelt, punktiert.

**pundschüda** UE. f. Stich (bes. innerlich); s. *puondscher*; lat. punctio-onis, das Stechen, der Stich.

**puner** m. gelochter Käsekübel; eigtl. richtiger *punner*; abgel. v. *puonna*. *Charöt e puner* (II St. civ. 361).

**Punt Puniasca** n. pr. Ehemalige Brücke bei Süs, die von der linken auf die rechte Innseite, und zwar an die Stelle des Galgens, hintüberführte: „die Verbrecherbrücke“ (*puniasca* v. *punire*, strafen). Erst zu Anfang dieses Jahrhunderts ward die Straße auf der linken Flußseite durch das Felsrevier (Sassella) durchgesprengt. Daher kam die Brücke Puniasca außer Gebrauch und existiert dermalen gar nicht mehr (Mohr I, 483).

**punibel-bla** adj. sträflich, strafbar.

**punir** v. strafen, bestrafen; v. lat. punire.

*Punir chapitelmaing*, am Leben strafen; *punir cun la mort*, mit dem Tode bestrafen. *Punieu-ida* part. gestraft, bestraft. *El ais sto punieu per sieus misfats*, er ist wegen seiner Uebelthaten bestraft worden.

**punitur** m. Strafer, Bestrafer; v. lat. punitor-oris.

**punizliun** f. Bestrafung, Strafe; Hinrichtung; v. lat. punitio-onis.

**punsch** m. Punsch; v. indischen panscha, fünf: aus fünf Ingredienzen: Thee, Wasser, Rum, Citronensaft und Zucker bereitetes Getränk (Meyer). *Punsch d'anunas*, Ananaspunsch.

**punter** m. Gewicht an der Wage.

1) **punt** Nbf. v. *punct*.

2) **punt** f. Brücke; v. lat. pons-ntis. *Punt d'erap*, *d'lain*, *-d'fier*, steinerne, hölzerne, eiserne Brücke. *la Punt* n. pr. Dorf zwischen Madulain und Bevers, an einer Brücke, die nach Campovasto führt, dtach.

Ponte, Bruck. *La faira della Punt*, der Pontner Viehmarkt. *Puntetta* n. pr. Brückchen über dem Mühlbach zwischen Celebrina und Cresta.

**punta** scil. *del daint* f. Fingerspitze: *Taindscha la punta da tieu daint in l'ora ed arfraischa mia laungia* (Luc. 16,24).

**punter** s. **puncter**.

**pungt** UE. m. eine gewisse Menge Holz, die geößt wird, jedoch nicht bloß die zu einer Art schwimmender Brücke zusammengebundenen Baumstämme, sondern auch die Partie kleinen, zersägten, bisweilen auch gespaltenen Holzes, welche auf einmal geößt wird (Tsch., Id. 404).

**puntigl** m. Grübele, Ehrsucht, Rechtshaberei; ital. **puntiglio**.

**puntiglius-a** adj. ehrsuchtig, rechthaberisch.

**puntschella** f. kleine Brücke für die Uebergänge bei Bewässerungsgräben, kleinen Bächen etc.

**puntualitèd** f. Pünktlichkeit, Genauigkeit; s. **punct**.

**puntuel-a** auch **punctuel-a** adj. pünktlich, genau.

Bun di, cher Adam, brav est til, **punctuel!** (F. A. 112).

**puntuelmaing** adv. pünktlich, genau.

**puntura** f. Stich, Stichelei; v. lat. **punctura-ae**, das Stechen, der Stich. *Il bainpensant nun as lasch' intemorir dalla puntura dels maligns* (D. d. G.).

**puogn** m. Faust; Handvoll; v. lat. **pugnus-i**. *Els il battettan culs puogns* (Matt. 26,67); *mner* oder *larger ün puogn*, einen Streich mit der Faust versetzen; *gnir als puogns*, handgemein werden; ... *scha ün rain als puogns, allura laschè fer a me* (Menni, Gallicius 19); *musser ils puogns*, mit der Faust drohen; *der puogns sün maisa*, mit der Faust auf den Tisch schlagen. *Voust ün puogn d'chastagnas?* Willst du eine Handvoll Kastanien?

**puognar** UE. v. vom Rindvieh: stoßen (daneben auch *ferir*); v. lat. **pugnare**. *As puognar* v. refl. sich gegenseitig mit dem Kopfe anschlagen, ringen, kämpfen (vgl. *tütscher*).

**puoller** m. Buhler, Wüstling (Ulr., Sus. 1571); v. dtsh. Buhler.

**puolpa** f. derbes Fleisch, fleischiger Körperteil; v. lat. **pulpa-ae**.

**puolpra** f. Staub; Pulver, Schießpulver; v. lat. **pulvis-eris** wie *cuort* v. *curtis*. *Què ais megl' d'arer con la büergia d'Aerigl, cu con la puolpra d'Meg*. (Bauernregel). *Fer gid la puolpra*, abstäuben, den Staub

wegwischen (besser *spulorer*). *Squassè la puolpra da voss peis!* (Matt. 10,14). *As fer our dalla puolpra*, sich aus dem Staube machen. *Bütschapuolera* m. Gleisner, Scheinheiliger. *Puolvrin* m. Stäubchen (Z. P. II, 32). *Puolvras* f. pl. Pulver (als Arznei). *Corn da puolpra*, Pulverhorn; *magazin da puolpra*, Pulvermagazin. *El ais viv scu la puolpra*, er ist ein lebhafter, intelligenter Mensch; *el nun ho invento la puolpra*, er hat das Pulver nicht erfunden; *puolpra da schluppet*, Schießpulver.

**puonch** m. Punkt, Hauptpunkt, Artikel; v. lat. **punctus-us** (vgl. **punct**). *Annecter auch' ün puonch al contrat*, dem Vertrage noch einen Punkt einverleiben. *Admiss ün puonch nun po El contradir al oter*, haben Sie das eine zugegeben, so können Sie das andere nicht widersprechen. *Puonchs da controversa* (Menni, Gallicius 11); *puonchs della credentscha*, Glaubenspunkte, -artikel; *puonch centrel*, Mittelpunkt.

**puoncha** f. Seitenstich, Lungenentzündung; v. lat. **punctus-us**, das Stechen, der Stich. *Puoncha zoppeda*, eine Art Brustfellentzündung.

**puondscher** v. stechen; UE. **ponscher**; v. lat. **pungere**. *Eau as chastierò cun flagels, chi puondschan* (Heinr., Ist. Bibl. 93). *Pundschieu-ids* part. gestochen. *Cur els udittan què, fülltan els pundschieus nel cour* (Act. 2,37).

**puongia** UE. f. Vergleichung, Gegen-einanderstellung = **comparaziun**. *Metter a puongias* (Cap. 129).

**puonna** f. knollige Teile des Käses und Ziegers im Zustande, in welchem diese sich im Kessel bilden (Tsch., Id. 42). *Puonna d'giat*, Pilz, Erdschwamm (cf. *funsch* und *toffa d'luf*).

**Puorgler** F. N. (Unterengadin); d. h. Sohn der Puorga v. Waldburga (Muoth I, 35).

**puorvs** m. pl. Schnittlauch. *Munestra da ris con puorvs*, Reissuppe mit Schnittlauch.

**puoz** m. Wasserbehälter in der Erde, Grube, Wassergrube, Brunnen, Ziehbrunnen, Schöpfbrunnen; v. lat. **puteus-i**. ... *scha sieu esan u bou crudess in ün puoz* (Luc. 14,5). *El avrit il puoz del abiss* (Apoc. 9,2).

**püpa** UE. f. Pfeife, Tabakspfeife; s. **pipa**. **pupil** m. Mündel, Waise; v. lat. **pupillus-i**.

**pupilla** f. Augensterne, das Schwarze im

Auge, Pupille; v. lat. pupilla-ae. ... *collas serenas pupillas fixadas sül Corregidor* (Grand, II Chapé a trais piz 25).

**pupiller-a** adj. die Waive; den Angapfel betreffend; v. lat. pupillaris-e. *Commis-siun pupillera*, Vormundschaftsbehörde.

**pur** m. Bauer, Landbauer, Landmann (cf. *contadin* und *agricultur*); UE. *pur*; v. dtsh. Bauer. *Far il pur* UE. Landwirtschaft treiben. *Puret* m. Bäuerchen, Bäuerlein.

1) **pür** conj. doch, gleichwohl; nur; auch = ital. pure; v. lat. pure.

2) **pür-a** adj. rein, lauter, unvermischt, echt (vgl. *spür-a*); v. lat. purus-a-um. *Vin pür*, unvermischter Wein; *or pür*, lautes, eitel Gold.

Ün *tschël pürissem d'stailas e d'azur* (F. A. 76).

**püramalng** adv. rein, lauter; nur, bloß; lat. pure, puriter.

**purgativ-a** adj. von reinigender Natur, reinigend, abführend; v. lat. purgativus -a-um.

**purgatori-a** adj. reinigend; v. lat. purgatorius-a-um. *Güramaint purgatori*, Reinigungseid.

**purgaziun** f. Reinigung; v. lat. purgatio -onis. *La purgaziun da noss pchos* (Ebr. 13); ... *affin d'operer la purgaziun della faculted missa suot avuadia* (St. civ. 1866, pag. 148).

**pürger** v. reinigen; purgieren, abführen; UE. *purgiar*; v. lat. purgare. *Pürgè il vegl alvo, acciò vos sajas üna nouva pasta!* (I Cor. 5,7). *Termino il process sarò l'absaint condanno in contumacia e zieva invido cun nova citaziun e comunicaziun della sentenza proferida da's preschanter acaunt il Tribunal infra l'eguel term per purger la sentenza* (II St. crim. 3 § 171).

*As pürger* v. refl. sich reinigen; ein Abführungsmittel nehmen. *Cur üna persuna s'absainta per melfattas cosas ad ella impüledas e non tuorna in duos ans a's purger* (II St. civ. 120). *Pürgio-geda* part. gereinigt, purgiert; rein. *Chi po dir: eau sun pürgio da mieus pchos?* (Prov. 20,9).

**pürgia** f. Abführungsmittel; B. **püergia** f. purgiat m.; v. lat. purgare (s. **pürger**). *Piglier üna pürgia*, ein Abführungsmittel nehmen.

**pürgiatöri** m. Fegfeuer; UE. *purgatöri* und *bargiatöli*; v. mlt. purgatorium, Läuterungsfeuer (D. C. III, 1,54 b). *Non cain chattà in l'eternitad plü co duos lous, l'el e il infern, ingiün limbus, ne purgatöri* (Aby. 1,125). *Cun daner podaiua*

*ün perfin liberer sieus trapassos our dal purgiatöri* (Menni, Gallicius 8).

**purificaziun** und **pürificaziun** f. Reinigung; v. lat. purificatio-onis. *La pürificaziun dels Güders* (Joan. 2,6).

**pürificher** und **pürificher** v. reinigen, läutern, purifizieren; v. lat. purificare. *As pürificher* v. refl. sich reinigen, läutern (cf. Z. P. I, 15). *Pürificho-eda* part. gereinigt, geläutert.

**pürited** f. Reinheit, Lauterkeit, Unverdorbenheit; v. lat. puritas-atis. *La pasta dutscha da pürited e vardet* (I Cor. 5,8); *pürited del cour* (Lit. 197).

**purpura** f. Purpur; v. lat. purpura-ae. *Ad eira ün hom rich, chi's vestiva da purpura* (Luc. 16,19).

**purpurin-a** adj. purpurfarbig, purpurn; lat. purpureus-a-um. *Leiv purpurin*, Purpurlippe; *groffels purpurins d'odur fragrantà* (Z. P. II, 10).

**purschè** pl. **purschels** m. männliches Ferkel; UE. *purschlin*; lat. pullus-i, junges Tier, Junges. *Purschella* f. weibliches Ferkel.

**purtaunta** adj. f. schwanger; v. *porter*. *Duonna purtaunta*, schwangere Frau; *esser purtaunta*, schwanger sein.

**purtschè** pl. **purtshels** m. reiner Jüngling; lat. pullus-a-um, jung, das gewöhnlich von Tieren, als Schmeichelwort auch von Menschen gebraucht ward. *Purtshella* f. Jungfrau, reine Jungfrau; mlt. pulicella.

**purziun** s. **porziun**.

**puscha** f. Tannzapfen (F. *batschlauna*); v. lat. pullulus dimin. v. pullus-i, Schößling; daher auch *puscha*, *puschina*, junge Kuh, junges Kalb; Liebling oder Lieblingstier überhaupt. *Puscha, puscha!* Ruf den Kühen.

*La vita da'lg christiaun crescha mia usche bod*

*Sco üna puscha aint in ün god* (Ulr. Sp. 1155-56).

**puschanada** UE. f. Speltgras, langes, dürres Gras zur Streue.

**püschel** m. Strauß. *Ün püschel d'fluors*, ein Blumenstrauß.

*Co eira ün giuven sich ot stimo, Chi'l püschel vaiv' al chapé tacho*

(A. Flugl, Volksl. 56).

**puschigna** UE. f. Kot = *fango*; dann auch: Nasenschleim, Rotz = *muoch*.

**puschmer** v. liebkosen, die Wangen streicheln.

**Puschlev** n. pr. Poschiavo, Puschlav; urkdl. Post clave. *La posta da Puschler*,

die Puschlaver Post. *Puschlavin-a* adj. von Puschlav; m. f. Puschlaver-in. *Vacha puschlavina*, Puschlaver Kuh, die der Milch wegen im Oberengadin gesömmert wird.

*puschmaun* adv. übermorgen; v. lat. post mane, nach morgen, wozu sich *puschmaun* verhält wie *üsch* zu ostium, *chascha* zu cista etc. *Eau stögl partir hoz e damaun e puschmaun* (Luc. 13,38).

*pusillanin-a* adj. kleinmütig, verzagt; v. lat. pusillanimis-e. *Confortè ils pusillanims!* (I Tess. 5,14).

*pusillanimamaing* adv. kleinmütiger-, verzagterweise.

*pusillanimited* f. Unmut, Kleinmut, Mißmut, Verzagtheit; v. lat. pusillanimitas -atis.

*pussaunt-a*, *pussaunza* s. *poss* . . .

*pustoria* f. Hinterthür (Car. suppl. 38). Davant la grand' pusterla's fermet il chantadur (S. e L. 89).

*pustüt* adv. besonders, zumal; Nbf. v. *postüt*.

*püt* m. Stich, Nadelstich; Punkt; Stich im Kartenspiel und Punkt im Morraspiel. *Der ün püt*, oberflächlich mit Faden heften, annähen; *der ün püt a chavagl*, überwindeln. *Ün bel püt*, ein schöner Punkt; *püt principel*, Hauptpunkt. *Metter a püt*, zurechtweisen.

*put* f. Brei; v. lat. puls, pultis. *Put in grammna*, Rahmbrei.

†*pütüf* UE.? *Guardar l'ün l'auter massa pütif* (Cap. 81).

*pütra* UE. f. ein hölzernes Gefäß in der Form eines Fäßchens, um Trinkwasser aufs Feld zu tragen.

*putrefaziun* f. Fäulnis; vgl.:

*putrefeser* v. faul machen, Fäulnis verursachen; v. lat. putrefacere. *As putrefeser* v. refl. verfaulen, verwesen.

Quel unic ais charnier,

Nun po as putrefeser

(Z. P. I, 20).

*Putrefat-ta* part. verfault, in Fäulnis übergegangen.

*putrid-a* adj. faul, morsch; v. lat. putridus-a-um.

Laschain quist' ova *putrida*, stagnanta! (Z. P. II, 10).

*putroegn* UE. m. Unrat, sittliches Verderben (Ps. 5 nach Campell).

1) *putsch* pl. *putschs* m. gewöhnlich eine aus Tuchstreifen geflochtene, inwendig mit Watte ausgefüllte, oder aus Pferde- oder Ziegenhaaren verfertigte Socke (Tsch., Id. 385).

2) *putsch* in der Redensart: *fer a putsch*, die bemalten Ostereier gegen einander schlagen, um ihre Härte zu erproben.

*pütta* f. Säule, Pfeiler. *Pütta del bügl*, Brunnenstock; *pütta d'sel*, Salzsäule.

*pütter* v. stützen, heften (s. *püt* und *pütta*). *Pütto-eda* part. gestützt, geheftet.

*putter-a* UE. adj. Spitzname für: oberengadinisch, jedoch so unschuldig, daß J. F. Salutz das Biveronische N. T. „*Testamaint puttaer*“ nennt (Car. suppl. 37). *Terra puttera* eigtl. Breiland (abgel. v. *put*), Spitzname für das Oberengadin. *Ilz putters*, die Oberengadiner im Gegensatz zu *valladers*, Unterengadiner.

*puttigilas* f. pl. warme Aufschläge; v. lat. puls, pultis, Brei (s. *put*) gleichsam pultiliae.

*püttost* adv. eher, lieber, vielmehr = ital. piuttosto. *Püttost trapasseron tschèl e terra*, etc. (Matt. 5,18).

*puz* UE. m. der Teufel, Unhold.

*puzlain* UE. m. Kübel. *Puzlain da majistra*, Sauerkübel.

*puzzöl* m. Stütze = *pozza*.

## Q

Q, q, der siebzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *q. a. què ais*; *q. v. d. què vuol dir* (Ortgr. § 148, 3a).

*qua* UE. adv. hier, da = OE. *cð*, *accð*. *Qua e là*, hier und dort = *cð* e *lo*. *Quasì*, hier oben; *quagid*, hier unten.

*quacra* UE. f. Wachtel; s. *quaglia*.

*quader-dra* s. *queder-dra*.

*quadern-a* adj. zum Kassabuch gehörig,

d. h. fest, gültig, beweiskräftig; v. kelt. *cadarn*, *firmus*, *fortis*, *strenuus*. *Credits e quints da quadern*, Forderungen, die aus dem Kassabuche, in Ermangelung eines Schuldscheines, nachweislich sind; *cudesch da quadern*, Kassabuch. *Ilz cudaschs da quint, dits da quadern, dajan contgnair la clera specificaziun del d'ed an della remissa ed eir la clera denotaziun della roba deda. A tels quints, siand*



*la persuna, chi ho scrit, degna da fè e vardet, daja gnir presto l'istessa fè, sco scha quels flüssan suotscrits dal d'bieter svess* (II St. civ. 247).

**quadragenari-a** adj. vierzigjährig; m. f. Vierziger-in; v. lat. *quadragenarius-a-um*. **quadrangul** m. Viereck; v. lat. *quadrangulum-i*.

**quadranguler-a** adj. viereckig = lat. *quadrangulus-a-um*.

**quadrant** m. Quadrant; Zifferblatt (an der Uhr); UE. auch = *quattrin?*; v. lat. *quadrans-ntis*. *Co ha'l vulgü per no pagiar ilg ultim haller e quadrant* (Äbys. 2,48).

**quadrat-a** adj. viereckig, Quadrat-; m. Viereck, Quadrat; v. lat. *quadratus-a-um*. *Pè quadrat*, Quadratfuß; *miglia quadrata*, Quadratmeile; *risch quadrata*, Quadratwurzel.

**quadratura** f. Vierung, Quadratur; v. lat. *quadratura-ae*. *Quadratura del circul*, Quadratur des Kreises; *tschercher la quadratura del circul*, ein unerreichbares Ziel verfolgen, Unmögliches suchen.

**quadrè** pl. **quadrels** m. Ziegelstein (vgl. *tievla*); mlt. *quadrellus-i*. *Fat quadrels!* (Exod. 5,16 nach Aendeer). *Quadrels* bedeutet auch: viereckige Stückchen Fett in den Würsten.

**quadrer** v. viereckig machen; in gehörige Ordnung bringen, passen; v. lat. *quadrare*. *Què quadrà sco' na sella som ün püerch*, das paßt wie ein Sessel auf einer Sau (das paßt gar nicht). *As quadrer* v. refl. angemessen sein, sich schicken. *Quadro-eda* part. und adj. geviert, viereckig; breitschulterig. *El ais bain quadro*, er ist stattlich, breitschulterig gewachsen.

**quadria** f. Viergespann (beim Ackern), Quadriga; ein vierspänniger Wagen; v. lat. *quadriga-ae*. *La quadria dels araduors*, das Viergespann der Pflüger.

**quadrinnet-a** adj. vierjährig = lat. *quadrinnetis-e*.

**quadrinni** m. ein Zeitraum von vier Jahren; v. lat. *quadrinnum-ii*.

**quadrifuorm-a** adj. viereckig gestaltet, viergestaltig; v. lat. *quadriformis-e*.

**quadriglia** f. 1) ein französischer Tanz (zu vier Paaren), Quadrille; 2) ein Kartenspiel; 3) eine Art Baumwollenzug mit kleinen Vierecken oder Würfeln; v. ital. *quadriglia*.

**quadrillun** m. 1 Million in der vierten Potenz, Quadrillion; fr. *quadrillion*.

**quadrilung-ia** adj. von der Form eines länglichen Vierecks.

**quadrim** UE. F. m. vierjähriger Ochs; v. lat. *quadrimus-a-um*, vierjährig.

**quadripartieu-ida** adj. vierteilig; v. lat. *quadripartitus-a-um*.

**quadruped-a** adj. vierfüßig; v. lat. *quadrupes-edis*. *Quadrupeds* m. pl. vierfüßige Tiere, Vierfüßler.

**quadrupel-pla** adj. vierfach, vierfältig; v. lat. *quadruplex-icis*. *Allianza quadrupla*, Quadrupelallianz, Bündnis von vier Mächten. *Quadrupel* m. das Vierfache. *Quadrupla* f. Quadrupel, spanische Doppelpistole, Münze.

**quadruplica** f. Gegenantwort des Beklagten auf die dritte Klageschrift oder Triplik (s. *triplica*) des Klägers.

**quadruplicaziun** f. Vervierfachung; v. lat. *quadruplicatio-onis*.

**quadruplicedamaing** adv. auf vierfache Art; lat. *quadruplicato*.

**quadruplicher** v. vervierfachen, quadruplizieren; v. lat. *quadruplicare*. *As quadruplicher* v. refl. sich vervierfachen. *Quadrupliche-eda* part. vervierfacht.

**quaglia** f. Wachtel; UE. *quacra*; ital. *quaglia*; mlt. *quaquila*, *quaquara*, *quadrada* (s. Diez, Wb. I, 336). *E dvantet la saira, cha las quacras gnittan sü, e covernettan il champ* (Exod. 16,13).

**quagleda** f. geronnener Molken; v. lat. *coagulata*, Zusammengeronnenes (s. *quegl*). **qual** s. **què**.

**quaid-a**, **†quet-a** adj. ruhig, still; friedlich, friedsam, unbeweglich; v. ital. *queto* wie *giaschair* v. *jacere*, *plaschair* v. *placere* etc.

**quaidamaing**, **†quetamaing** adv. in der Stille, heimlich.

**Co milli, milli quaidamaing reposan** (F. A. 33).

**quaidezza** f. Ruhe, Stille, Friedsamkeit. Friede, Erholung; Nbf. v. *quietezza*. *Gesu innatschet ils vents e'l lej, e's fet grandu quaidezza* (Matt. 8,26).

1) **qualgi** UE. m. Eimer, Geschirr; urspr. das Hohle; v. lat. *coletus-i*, Sack, Schlauch.

2) **qualgi** UE. m. Labmagen; s. *quegl*.

**quaist-a**, **quilst-a** pron. demonstr. dieser, diese, dieses; v. lat. *eccu' iste, eccu' ista*.

**Quaist e què**, dies und jenes.

**quaker** pl. **quakers** m. Quäker; mlt. *quackeri*. *La secta dels quakers*, die Sekte der Quäker.

**qual-a** s. **quèl**, **quela**.

**qualche** pron. irgend ein-e; *mancher-e-es*; v. lat. *qualisquam*. *Qualche persuna*, irgend jemand.

**qualchedün** s. **qualchün**.

**qualchevoutas** oder **qualvoutas** adv. bisweilen, manchmal, mitunter = ital. alle volte.

**qualcosa** unbest. pron. etwas = ital. qualcosa. *Qualcosa d'bel*, etwas Schönes. *Qualchosina, qualchosetta*, etwas wenigens, ein bißchen.

**qualchün, qualchedün, inqualchün** pron. irgend einer-e, jemand; ital. qualcuno, qualcheduno. *L'avair cun qualchün*, auf jemd. böse sein. *Qualchüns* oder *qualchedüns*, einige, manche.

**qualificaziun** f. Benennung, Bestimmung, Bezeichnung, Qualifikation = ital. qualificazione.

**qualifichabel-bla** adj. bestimmbar, benennbar.

**qualficheder** m. Untersucher, Schätzer (vgl. *appredschadur*); mlt. qualicator.

**qualficher** v. die erforderlichen Eigenschaften beilegen, qualifizieren, bezeichnen, erklären; einen Titel geben; mlt. qualificare. *As qualficher* v. refl. sich eignen, passen; sich ausgeben, sich nennen. *Qualficho-eda* part. u. adj. mit den nötigen Eigenschaften begabt, qualifiziert; ausgezeichnet, vortrefflich. *Invol qualficho*, qualifizierter Diebstahl (II St. crim. 2 § 113). *Persuna qualficheda*, eine geachtete, hochverdienende Persönlichkeit.

**qualitativ-a** adj. der Beschaffenheit, Güte, dem Inhalt nach, qualitativ.

**qualited** f. Beschaffenheit, Eigenschaft, Qualität; Charakter, Titel, Gattung; v. lat. qualitas-atis. *El posseda qualiteds apprezzablas*, er besitzt schätzbare Eigenschaften. *Eau dispuon què in qualited d'avuo*, ich verordne, beschließe dies als Vogt. *Persuna da qualited*, Person von Stande, eine geachtete Person.

**qualsia** UE. pron. gleichdeutig mit:

**qualunque** pron. es sei wer oder was es wolle = *scodün-a*; lat. qualiscunque, jeder ohne Unterschied. *Qualunque vouta*, so oft als, so viel mal als.

**qualvoutas** s. *qualchevoutas*.

**quander** adv. dort, dorthin, davon (vgl. *lander*). *Quander intuorn*, dort herum. *Sch'el oesna qualche bestia quander intuorn* (Alys. 2,111). *Da quander invia*, von dort an, von nun an (Cap. 107); vgl. *quinder*.

**quanderglö** adv. dort unten, dort hinter.

**quanderno** adv. daher, davon her; UE. *quandernan* (Alys. 1,46).

**quandersil** adv. dort oben, dort hinauf.

**quandervi** adv. dorthin, drüben.

**quandrour** adv. draußen. *Ûn da quandrour*, ein Oberländer.

**quant** s. *quaunt*.

**quantitativ-a** adj. der Menge, Größe nach, quantitativ; m. der Betrag.

**quantited** f. Menge, Größe, Anzahl, Quantität; v. lat. quantitas-atis. *Ûna quantited d'glieud*, eine Menge Menschen. *Lagranezz' eir' aggreged' in quantiteds*, das Getreide lag in Massen aufgehäuft.

**quantoprüma** adv. alsbald, nächstens; v. ital. quanto prima. *El gnard quantoprüma*, er wird alsbald kommen.

**quantum** m. bestimmtes Maß, Menge, Vielheit; v. lat. quantum.

**quantunqe** adv. obschon, obgleich = ital. quantunqe.

**quaraisma** f. Fastenzeit; v. lat. quadragesima-ae. *La quaraisma da St. Martin*, Martinsfasten (veraltete Bezeichnung für die Adventszeit). *Fer la quaraisma*, die Fasten halten; *spaisa da quaraisma, -da meger*, Fastenspeise.

**quarantena** f. Gesundheitsprobe, Sperre, Quarantäne; eigtl. 40 Tage dauernde Absperrung der einer ansteckenden Krankheit Verdächtigen vom Verkehr; mlt. quarantena. *Fer la quarantena*, Quarantäne halten.

**quaraunta** num. card. vierzig; v. lat. quadraginta. *Chi da vainch* (scil. ans) *nun ho, da trenta nun fo, e da quaraunta mè nun averd* (scil. güdizi) sprw. *Trenta e quaraunta*, ein Hazardspiel (II St. civ. 506).

**quarauntevel-via** num. ord. der, die, das vierzigste = lat. quadagesimus-a-um. *Ûn quarauntevel*, ein Vierzigstel.

**quarauntina** f. eine Anzahl von vierzig = ital. quarantina.

**quart-a, quartevel-via** num. ord. der, die, das vierte; v. lat. quartus-a-um. *Quart plaun*, vierter Stock; *quarta classa*, vierte Klasse. *Quart* m. der vierte Teil, Viertel; Format, bei dem der Bogen in vier Blätter geteilt ist. *Quart d'ura*, Viertelstunde; *las tschinch ed ün quart*, ein Viertel auf sechs. *Quais' ura batt' ils quarts*, diese Uhr viertelt; *quart d'an*, Vierteljahr; *quart d'undscha*, Quentchen; *quart d'glüna*, Mondsviertel; *quart d'vèdè*, Kalbsviertel.

*Ûn cudesch in quart*, ein Buch in Quart. *Quarta* f. Viertelelle. *Ûn pass ed üna quarta*, eine Elle und ein Viertel. *Quel bour masüra nov quartas* UE. jener Ochs mißt neun Viertelellen = 180 Centimeter.

*Ûna quarta* UE. der vierte Teil eines Henstalles.

**quartal** m. Vierteljahr; auch s. v. a. Jahreszeit = ital. *quartale*. *Ma'l principal da tot ils früts ais in pustüt la cign' in seis quartal* (Martinus).

**quartauna** UE. f. Viertelmaß (Getreide), Quartane (vgl. *ster*); mlt. *quartanum-i*. **quartel** UE. m. ein Stück Scheitholz. **quartetm.** vierstimmiges Tonstück, Quartett; v. ital. *quartetto*.

**quartier** s. *quattier*.

**quartin** m. Gebse, Milchgefäß (s. *brocha*).

**quartina** f. Strophe von vier Versen, vierzeilige Strophe = ital. *quartina*.

**quarz** m. Quarz (ein Mineral).

**quasi**, **squasi** adv. beinahe, fast; v. lat. *quasi*. *Quasi, quasi*, beinahe, hart daran.

**quatember** m. Jahresviertel, Quartal; erster Tag eines Vierteljahres (cf. I St. civ. art. 77); bei den Katholiken: vierteljähriger Fasttag; v. lat. *quatuor tempora*, vier Zeiten. *Immincha quatember*, dann und wann.

**quaterna, quaterna** f. im Lotto: ein Viertreffer, Viergewinn; bei den Buchdruckern: eine Lage von vier Bogen, die mit demselben Buchstaben bezeichnet werden, Vierheft, Quaternen; lat. *quaterni*, je vier.

**quattier, quartier** m. Quartier, Wohnung, Herberge; Stadtviertel (mlt. *quarterium* = *regio, pars urbis*); in der Gärtnerei: eine Abteilung in den Parterren s. v. a. Gartenviertel; im Kriegswesen: das Einlager, die Herberge der Soldaten; in der Kriegssprache: s. v. a. Pardon, Schonung, Lebensfrist (s. Diez, Wb. I, 337). *Der quattier, beherbergen, Nachtlager geben; inua est da quattier?* Wo wohnst du? wo bist du logiert? *Nun der ne piglier quartier*, weder Pardon geben noch erhalten.

**quatter** num. card. vier; v. lat. *quatuor* (*quattuor*). *Las quauntas aise? Las quatter*. Wie spät ist es? Vier Uhr. *Da quatter sorts, viererlei; a tir da quatter*, vier-spännig; *quatter a quatter*, vier und vier; *in duos e duos quatter*, in einem Augenblick. *Eau vulesc scumetter ch'in duos e duos quatter ün surd d'accord* (Ann. II, 60). *Manger a quatter gianoschas*, mit vollen Backen essen; *el mangia per quatter*, er ißt sehr viel. *Per quels quatter die, cha vivains...*, für die kurze Zeit, die wir leben...; *ir sün tuots quatter* (besser *ir in braunchas*) auf allen Vieren gehen (cf. Tsch., Id. 501); *a quatter ögls*, unter vier Augen, im Vertrauen, insgeheim; *dir set e quatter*, tüchtig anschelten; *fer il diavel e quatter*, vor Zorn rasen, großen Lärm machen, gewaltthätig

verfahren; *quintar sü quatter* UE. tüchtig aufschneiden; *dar quatter* UE. eine Tracht Schläge geben. *Ün quatter*, eine Vier. *Piz quatter Vals* n. pr. Bergspitze östlich von Sulsana und Val Flin. Sie steht zwischen Val Tantermuottas, Valletta, Valsassa und Val Müschems in der Mitte, daher ihr Name.

**quaterna** s. *quaterna*.

**quattordesch** num. card. vierzehn; lat. *quattordecim*. *Als quattordesch Meg*, am 14. Mai.

**quattordeschevel-vla** num. ord. der, die, das vierzehnte. *Luigi, il quattordeschevel*, Ludwig XIV. *Ün quattordeschevel*, ein Vierzehntel.

**quattrin** m. Heller; Kleinigkeit überhaupt; ital. *quattrino*, eine kleine Münze, so genannt, weil sie 4 danari gilt (Diez, Wb. II, 56). *Nun's venda duos passlers per ün quattrin?* (Matt. 10, 29). *Que nun vela niaunch' ün quattrin*, das ist keinen Heller wert.

**quanta-a** adj. u. adv. wie viel, wie sehr, wie hoch, wie oft; UE. *quant-a*; v. lat. *quantus-a-um*. *Quaunt voust per què?* Was willst du dafür? *Quaunt cuosta què?* Was kostet das? *Is quaunts avains hoz?* Den wievielten haben wir heute? *Las quauntas aise?* Wie spät ist es? *Eau sè già in circa las quauntas cha'd ais* (Ann. II, 63). *Segner, quauntas voutas dess eau perduner a mieu frer?* (Matt. 18, 21). *Quaunt pü... taunt pü*, je mehr... desto mehr.

**què, aquè** pron. das, dieses; neutrale Form v. *quel, quella*, jener, jene, also eigtl. jenes = das; lat. *illud* (der Bdtg. nach), *eccu'ille* (der Form nach); UE. Nbf. *quai*. *Què nun vel' ünquotta*, das tangt nichts. *Nun fer què!* Thue das nicht! *Quaist e què, dies und jenes*; UE. *quai e tschai*. *Què naiva, plova, tuna, es* schneit, regnet, donnert. *Què vout dir* abgekürzt *q. v. d.* das heißt.

**queder-dra** adj. viereckig; fig. dumm, d. h. nicht abgerundet, geschliffen, eckig in seinem Betragen; UE. *queder-dra*; v. lat. *quadrus-a-um*. *Queder* m. Viereck, Gemälde (in Rahmen); dann auch ein viereckig gehauenes Stück, Baumstamm (daher das Vb. *squadrer*); UE. *quader*; v. lat. *quadrum-i*.

*O bel queder da natüra!*

(Flugi 11).

**Quadra** f. ein Stück Ackerlandes oder Wiesbodens von viereckiger Form, *Quader*; mlt. *quadra*. *Er quedras* und *Er quedretta*

Ackernamen bei Celerina; letzteres s. v. a. „Kleine, viereckige Fläche, Ackerfläche“.

**quagl** m. Lab. Kälbermagen; UE. *quaigl*; v. lat. *coagulum*-i.

**il quèl, la quela** pron. relat. welcher, welche, welches; UE. *il qual, la quala*; lat. *qualis-e*. **Quèl, quela?** pron. interrog. Welcher? Welche? UE. *qual, quala?* **Quèl chi saja**, wer es auch sei, irgend einer; **tèl quèl**, gerade wie es ist.

**quèl, quella** plur. **quels, quella**s pron. jener, jene; v. lat. *eccu' ille, illa*. **Gnir a quella** oder **-ad a quella**, dahin, dazu kommen, es dahin bringen; **fer da quella**s, solches, d. h. Bubenstreiche thun; **ster sùn quella** (scil. *opiniun*), darauf bestehen, beharren; **in aquella**, hierauf. **In aquella gnittan sieus discipuls** (Joan. 4, 27).

**quelmaing** adv. welchergestalt, auf welche Art, wie = ital. *qualmente*.

**ogni queivouta**, so oft als = ital. *ogni qualvolta*.

**quercha** UE. f. Eiche; lat. *quercus*-us. **querela** f. Klage, Streit; v. lat. *querela*-ae. **querelant** m. Kläger, Beschwerdeführer = ital. *querelante*.

**quereler** v. klagen, kläglich thun, jammern; verklagen (I St. crim. 23 u. 43); lat. *queri*.

**questionabel-bla** adj. fraglich, unentschieden.

**questionabiltèd** f. Fraglichkeit.

**questioner** v. in Frage stellen, streitig machen; zanken, streiten. **Questiono-eda** part. bestritten.

**questiun** f. Frage, Streitfrage; v. lat. *quaestio*-onis. **Ad ais questiun da...**, es ist die Rede davon, daß...; **in questiun**, in Frage stehend, fraglich. **Accumulamaint da questiuns**, Menge von Streitfragen; **promover ùna questiun**, eine Sache betreiben; **gùster ùna questiun all amicable**, einen Rechtsfall gütlich beilegen; **applanir ùna questiun**, einen Rechtsfall beilegen; **metter in champ, proponer, discuter u tratter ùna questiun**, eine Frage aufwerfen, besprechen; **questiun da dret**, Rechtsfrage; **questiuns d'interess**, Interbefragen etc.

**questur** m. Finanzverwalter, Säckelmeister, Quästor; v. lat. *quaestor*-oris. **Questur sinodel**, Sinodalquästor.

**questura** f. das Amt eines Quästors, Quästur; v. lat. *quaestura*-ae.

**quetaunt** gleichd. mit **què**. **El po esser aegüro da quetaunt**, Sie können dessen versichert sein.

**quì, quia, acqula** adv. hier, da. Das lat. *eccu' hic* (Diez, Wb. I, 338) mag zwar unserm **quì** zu Grunde liegen; in **quia**, **acquia** scheint aber *eccu' ibi* aufgegangen zu sein, denn das anlautende *a* vertritt die Stelle des *i* auch in *ubi* = *inua*. Es ist daher phonet. = ital. *quivi*. **Da quia**, von hier, hier weg; **fa qui atschèd**, von hier hinweg; **quiaint**, hier innen; **quissù** oder getrennt **quì stè**, hier oben; **quiggid** oder getrennt **quì gid**, hier unten (cf. Ortgr. § 103).

**quidantar** (Judith 26, 11) v.?

**quiescent-a** adj. ruhig, ruhend, im Stillstand befindlich, ohne Amt; v. lat. *quiescens-ntis* (v. *quiescere*).

**quiet-a, quiet-a** adj. ruhig, still, gelassen, friedlich, friedsam, unbeweglich; v. lat. *quietus-a-um*. **Un hom quiet**, ein ruhiger Mensch; **ster quiet**, sich ruhig verhalten.

**quletamaing** adv. ruhig, in der Stille, heimlich; lat. *quiete*.

**quieto** f. Ruhe; v. lat. *quies-etis*. **Il Tribunal daja proveder per garantir la quiete publica** (II St. crim. 3 § 162).

**quieten** v. beruhigen, zum Schweigen bringen; mlt. *quietari*. **As quieter** v. refl. sich beruhigen, sich legen. **Quieta't, chaspusains ad oraziun!** Beruhige dich, es hat keine Eile! **Il vent as quietet**, der Wind legte sich. **Quieto-eda** part. beruhigt.

**quieteza** f. Ruhe, Stille, Friedsamkeit, Friede, Erholung; vgl. **quiete**. **Frasturnamaint della quieteza publica** (II St. crim. 2 § 27).

**quina** f. im Lotto: ein Fünftreffer; neutr. pl. v. lat. *quini*, je fünf, fünf überhaupt.

**quinarl-a** adj. fünffach, aus fünf bestehend, quinär; v. lat. *quinarus-a-um*.

**quinder** vgl. **quander**. **Da quinder invia**, von nun an. **Tuots alags, chi da quinder invia gnarian insemmel** (I St. civ. art. 89). **Da quinderinavaunt** adv. von nun an. **Pigliar da quinderinavaunt part alla s. comuniun** (Lit. 133).

**quindesch** num. card. fünfzehn; v. lat. *quindecim*. **Hoz a quindesch**, heute über vierzehn Tage; **avaunt quindesch dis**, vor vierzehn Tagen.

**quindeschevel-via** num. ord. der, die, das fünfzehnte; lat. *quindecimus-a-um*. **Un quindeschevel**, ein Fünfzehntel.

**quino-eda** m. f. Schwager, Schwägerin; UE. **quina-ada** = mlt. *cognatus-a*. **Bràts, sòras e quinas mai nun s'han da cor amadas** UE. sprw. Schwiegertöchter,

Schwiegermütter und Schwägerinnen haben sich nie von Herzen geliebt.

Qua gnitten gio *quinadas e quints*:

„Sai'la bainvgniüda in nossa chà!“

(A. Flugi, Volksl. 24).

**quinquaglieria** f. Kurzwaren, Nürnberger Ware, Quincaillerie; eigtl. quinquaglia, zu je fünf (kleinen Münzen) veräußerlich.

**quinquennel-a** adj. alle fünf Jahre geschehend, fünfjährig; v. lat. quinquennalis-e.

**quinquenni** m. Zeitraum von 5 Jahren; v. lat. quinquennium-ii.

1) **quint-a** num. ord. der, die, das fünfte; v. lat. quintus-a-um. *La quinta classa*, die fünfte Klasse. *Ir in quinta carriola*, verarmen = andare in miseria (Monti I, 42).

2) **quint** m. Rechnung, Berechnung; Wert, Wichtigkeit; Rechenschaft; ital. conto, fr. compte; v. lat. computus-i. *A quint*, auf Borg, auf Konto; *a mieu quint*, auf meine Rechnung, auf meine Gefahr hin; *quint corrent*, laufende Rechnung; *ün quint illiquid*, eine unbelegte Rechnung, eine unbezahlte Schuld; *l'aggüstamaint d'ün quint*, die Berichtigung einer Rechnung; *bainstar d'ün quint* UE. Richtigbefund einer Rechnung; *censura da quints*, Rechnungsrevision, Rechnungsprüfung (Stat. v. Samaden); *resa da quints* (Stat. v. Scansf); *clameda a quints*, Rechnungsruf; *clamer a quints*, zur Rechenschaft ziehen; *render quint*, Rechnung ablegen; *render bun quint*, ehrliche Rechnung ablegen; *chatter sieu quint*, seine Rechnung bei etwas finden; *dumander quint*, Rechenschaft fordern; *der quint*, Rechenschaft ablegen; *metter in quint*, auf die Rechnung setzen, in Rechnung bringen; auch: beabsichtigen; *tgnaire quint*, für etwas sorgen, zu Rate halten; *tgnaire ils quints*, die Rechnung führen, Buch führen; *pajer ün quint*, eine Rechnung bezahlen; *salder ün quint*, eine Rechnung quittieren; *avoir quint cun qlchn.*, mit jemd. in Rechnung stehen; *fer quint cun qlchn.*, sich mit einem berechnen; *fer quint da qlchs.*, Wert auf etwas legen; *fer il quint*, worauf rechnen; UE. *far quint*; *fer il quint sainza l'uster*, die Rechnung ohne den Wirt machen; *fer quints*, rechnen (in der Schule); *quints a testa*, Kopfrechnen; *cudesch da quints*, Rechnungsbuch. *Quints clers*, *buns amih* sprw. Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft. *Què ais ün strich tres mieu quint*, das ist ein Strich durch meine

Rechnung; *revisours da quints*, Rechnungsrevisoren; *a bun quint*, wohlfeil; dessenungeachtet; *alla fin dels quints*, am Ende, genau betrachtet, bei Lichte besehen.

**quintager** v. rechnen, berechnen; freq. v. *quinter*. *Quintagio-geda* part. gerechnet, berechnet.

**quinter** v. rechnen, zählen; schätzen, achten; erzählen; ital. contare, fr. compter; v. lat. computare. *Quinter sün qlchn.*, auf jemd. rechnen; *eau quint sün tia assistenza in proposit*, ich rechte hiebei auf deine Hilfe; *quinter munaida*, Geld zählen.

El *quint'* ils chos d'sieus chers ad ün ad ün (F. A. 173).

*El nun quinta ünguotta*, er taugt nichts, wird nicht gesucht, geachtet. *Quels chi nun quintaivan ünguotta*, ho Dieu tschernieu, per redür ad ünguotta *quels*, *chi quintaivan qualchosa* (I Cor. 1,28). *Quinter ün' istorgia*, eine Geschichte erzählen. *Quinta'm l'andamaint del fat!* Erzähle mir den Hergang der Sache! *Quinter patüflas*, aufschneiden, derb lügen. *Quinto-eda* part. gerechnet, gezählt; geschätzt, geachtet; erzählt.

**quintessenza** f. der Kern, das Wesen einer Sache, Quintessenz.

**quintet** m. 1) kleine Rechnung; 2) fünfstimmiges Tonstück, Quintett.

**quintin** m. 1) kleine Rechnung; 2) zwei Deziliter (in diesem Sinne neues Wort). *Ün quintin d'rin*, zwei Deziliter Wein. **quintist** m. Rechner; abgel. v. *quint*.

†**quirer** v. suchen, dingen; v. lat. quaerere. **quist-a** s. **quaist**.

**quilt-ta** adj. bezahlt, quitt, wett; s. *quitter*. *Nus essans quits*, wir sind quitt, wett, haben keine gegenseitigen Forderungen mehr zu thun.

†**quito** m. Gedanke, Sorge; v. lat. cogitatus-us.

Da's faer adalad nun haegias üngiün **quito** (Ulr., Sus. 331).

**quittaunza** f. Empfangschein, Quittung. *Bova da quittaunza*, Quittungsbogen (s. *aziun*).

**quitter** v. der Verbindlichkeit ledig erklären, den Empfang bescheinigen, quittieren; auch erlassen; mlt. quietare (auch quitare, quittare) = absolvere a debito, reddere debitum (D. C. III, 1.588-89). *Quitter ün dbit*, eine Schuld erlassen. *Quitto-eda* part. bescheinigt, berichtigt, erlassen.

**quodlibet** m. ein Allerlei, Mischmasch; ein Gemälde, Gedicht oder Tonstück aus allerlei unzusammenhängenden Teilen zu-

sammengesetzt = lat. quodlibet, was beliebt.

**quondam** m. der Verstorbene, d. h. der ehemals gelebt hat; lat. quondam, einst, ehemals.

**quota** f. verhältnismäßiger Anteil, Beitrag scil. eines jeden zu einer gemeinschaftlichen Ausgabe; lat. quota scil. pars, der wievielte Teil. *Quotas capitelas*, Kapitalanteile.

**quotidian-a** adj. alltäglich, täglich (cf. *imminchadl*); v. lat. quotidianus-a-um. *Il paun quotidian*, das tägliche Brot; *feivra quotidiana*, täglich eintretendes Wechselfieber.

**quotidianamaing** adv. alltäglich, täglich; lat. quotidiano. *Cha tieu pied occupescha quotidianamaing nos spiert e nos cour* (Lit. 8).

**quoziënt** m. der Teilzähler, Quotient; lat. quotiens? wie oft? wie viel Mal?

## R

**R, r**, der achtzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzung bei Thermometerbestimmungen: *R* = Réaumur.

**raba** s. *roba*.

**rabaglier** v. mit Mühe zusammenbringen; nach Car. 131 v. *raba* (s. *roba* u. vgl. *rabatscher*). *Rabaglio-eda* part. zusammengebracht.

**rabarbar** m. eine an den Ufern der Wolga, sowie in China wachsende Pflanze, Rhabarber; eigtl. *rha barbarum*, zum Unterschiede so genannt von *rha ponticum*, wie die Römer eine andere Art dieser Pflanze nannten, die in der Gegend des schwarzen Meeres vorkam (Diez, Wb. I, 399).

**rabat** m. nach Prozenten festgestellter Abzug am Kaufpreise, bes. bei Barzahlung, Nachlaß, Abschlag, Rabatt; dann auch s. v. a. *galop*. *Ir als rabats*, galoppieren = *ir als galops*.

**rabatscher** v. mit Mühe zusammenbringen, zusammenraffen, sammeln, nach und nach vermehren; nach Car. 131 v. *raba* (s. *roba*), also *rabatscher* für *robatscher*? *Rabatscho-eda* part. zusammengerafft.

**rabattadüra** f. Niete = ital. *ribattitura*.

**rabatter** v. abschlagen, nachlassen, von der Summe abziehen; zurückschlagen, z. B. die Spitze des Nagels; wieder-schlagen (beim Kegeln); galoppieren = *ir als rabats*; s. *batter*. *Rabatter las cusdüras*, die Nähte austreichen.

E spert scu la sagetta

*Rabat'* üna squadrun

Süll' otr' al plaun, chi spetta

Da tuottas l'uniun (Z. P. I, 20).

**Rabattieu-ida** part. abgeschlagen, nach-

gelassen etc.; dann auch: zurückprallend (von Lichtstrahlen).

**rabbin** m. Titel der Lehrer des talmud. Judentums, meist zugleich Prediger und Religionslehrer, Rabbiner; v. hebr. *rabbi*, Lehrer.

**rabbinismo** m. Lehre der Rabbiner.

**rabgenter** v. zornig machen, erzürnen; abgel. v. *rabgia*. *As rabgenter* v. refl. zornig werden, ergrimmen. *Cur els uditun quaistas chosas as rabgenteran els in lur cours* (Act. 7,54). *Rabgento-eda* part. erzürnt, ergrimmt.

**rabgla** f. Zorn, Grimm, Wut, Aerger, Raserei; v. lat. *rabies*. *La fin della rabgia ais il principi del pentizi* (D. d. G.). *El ais anguschagius in sia rabgia*, er ist furchtbar in seinem Zorn; *avair rabgia*, Zorn haben; *fer rabgia*, zornig machen, erzürnen. *Un ho da travuonder hoz in di tauntas rabgias in nossa vschinauncha, cha...* (Ann. II, 45); *schlopper dalla rabgia*, vor Wut bersten; *ammaëstrer sia rabgia*, seinen Aerger bezähnen.

**rabgius-a** adj. toll (von Hunden); v. lat. *rabiosus-a-um*. *Chaun rabgius*, toller Hund.

**rabigl** scil. *della terra* M. adv. gar nichts, durchaus nichts, z. B. *nun vair*, *nun sa-vair rabigl della terra*, gar nichts sehen, wissen oder können; *tü nun valast rabigl della terra*, du bist gar nichts wert.

**rabullist** m. Rechtsverdreher, Rabulist; lat. *rabula-ae*.

**rac-a** UE. adj. heiser; s. *roch*.

**racaglia** f. Lumpenpack; fr. *racaille*, Hefe des Volkes; vielleicht vom nord. *racki*, engl. *rack*, Hund (ndl. *nd. rekel*); ebenso *canaille* von *canis* (Diez, Wb. II, 407). *Davent cun tuot la racaglia!* (Ann. II, 55).

**racca** UE. f. Heiserkeit; s. *rochezza*. *Avair la racca*, heiser sein = *esser roch*.

**raccogliar** v. ernten, einerten (auch fig.); sammeln, einsammeln, einheimen; UE. *recogliar*; v. lat. *recolligere*. *Raccogliar la granezza*, das Getreide einheimen. *Què cha'l crastian semna, què vain el eir a raccogliar* (Gal. 6,7). *Raccolt-a* part. geerntet. *El ho alimento discordia e raccolt maledicziun*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet.

**raccolta** f. Ernte, eingeerntete Feldfrüchte; UE. *recolta*; v. lat. *recollecta* (part. f. v. *recolligere* s. *raccogliar*). *La raccolta del fain*, die Heuernte; *ampla raccolta*, reichliche Ernte; *temp della raccolta*, Erntezeit; *Festa della Raccolta u d'Utuon*, Ernte- oder Herbstfest (am dritten Oktobersonntag).

**raccomandabel-bia** fig. s. *rec*...

**racham** m. Stickerei, Stickarbeit; UE. *recham*; s. *rachamer*.

*Racham da perlas*

Amur tessit (Z. P. II, 21).

**rachamer** v. sticken; UE. *rechamar*; ital. *ricamare*; v. arab. vb. *raqama*, Streifen in einen Stoff weben, sbst. *raqm*, gestreifte Stickerei (Freyt. II, 181b. 182a bei Diez, Wb. I, 349). *Rachamo-eda* part. gestickt.

**rachar** UE. v. stark regnen; s. *razzer 1*.

**rachar** UE. m. Filz, Schacherer, niedriger, unzuverlässiger Mensch, Racker (woraus es romanisiert ist).

**raddobler** und **redobler** (Ortgr. § 101, Annot. I) v. verdoppeln; abgel. v. *dobel*. *Raddoblo-eda* und *redoblo-eda* part. verdoppelt.

**raddutschimaint** m. Verstüßung, Linderung. Besänftigung = ital. *raddolcimento*.

**raddutschir** v. versüßen, lindern, besänftigen, eigtl. wieder süß machen; abgel. v. *dutsch*.

O ve dalum!... Sün mieu comand stust gnir,

La vita del Signur per *raddutschir*

(F. A. 108).

*Raddutschieu-ida* part. verstüßt, gelindert, besänftigt.

**radiant-a** adj. strahlend, Strahlen-; v. lat. *radians-ntis* (part. praes. v. *radiare*).

Il *radiant coloss* da tieu chastè

(Z. P. II, 8).

**radical-a** adj. bis auf die Wurzel eingreifend, gründlich, radikal; in der Politik: radikal, d. h. das Bestehende vollständig umstoßend; v. lat. *radix-icis*, Wurzel (s. *risch*). *Sistem radical*, Radikalsystem; *cura radicala*, Radikalkur. *Radical* m. in der Politik: Radikaler (der die

Staatsverfassung von Grund aus ändern will).

**radicalismo** m. in der Politik: Radikalismus (System, Bestrebungen der Radikalen).

**radicalmaing** adv. gründlich, durchgreifend, radikal.

**radier** v. strahlen, Strahlen werfen, glänzen; v. lat. *radiare*. *Be las glätschs celestas radieschan cler e nun faun dan alchün* (D. d. G.).

**radiv-a** UE. adj. irrend, unstät, errante (Car. suppl. 38).

**radond**, **raduond-a** UE. adj. rund; B. *raduond* s. *arduond*. *Ün radond*, ein dummer Mensch. *Döss rotond* n. pr. in Val Fraela (Münsterthal).

**radschun** f. Vernunft; Grund, Ursache; Recht; UE. *raschun*; v. lat. *ratio-onis*. *Trais chosas, ch'ün dovens adüna tgnair aviert: l'uraglia, l'ögl e la radschun* (D. d. G.). *El eira privo del üs perfet della radschun tres access da furur* (II St. crim. 1 § 25). *Dictamen della radschun*, Eingebung der Vernunft; *der lö alla radschun*, Vernunft annehmen; *sortir dal limits della radschun*, unvernünftig handeln; *metter alla radschun*, zurechtweisen. *Dir sias radschuns*, seine Gründe anführen; *allegger per sias radschuns*, zu seiner Entschuldigung, Verteidigung anführen; *radschuns entrantas*, überzeugende Gründe; *radschun apparenta*, Scheingrund. *Du radschun*, mit Recht; *da dret e radschun*, von Rechts wegen; *avair radschun*, recht haben; *avair pü cu radschun*, vollkommen recht haben; *incler radschun*, der Billigkeit Gehör geben. *Nun stordscher la radschun!* (Deuteron. 16,19); *der radschun*, Recht geben. *A radschun da*... um den Preis von...

**radschunabel-bia** oder **radschunaivel-vla** adj. vernunftgemäß, vernünftig, verständig; billig; UE. *raschunaivel-bia*; v. lat. *rationabilis-e*. *Hom radschunabel*, vernünftiger Mensch; *predsch radschunabel*, billiger Preis.

**radschunabelmaing** oder **radschunaivelmaing** adv. vernünftiger-, verständigerweise, billig; UE. *raschunaivelmaing*; lat. *rationabiliter*. *Discuorrer radschunabelmaing*, vernünftig sprechen.

**radschunablezza** f. Vernünftigkeit, Billigkeit, vernünftige Mäßigkeit; v. lat. *rationabilitas-atis*.

**radschunamaint** m. Gespräch, Rede; UE. *raschunamaint*. *Chi po metter ad ünguotta mieu radschunamaints?* (Job 24,25).

**radschuner** v. reden, sprechen; UE. *rad-schunar*. *El radschunaiva in se stess, dschand: Che dess eau fer?* (Luc. 12,17).

**Tadlè bain**, che nus gnin ad *aradschunaer!* (Ulr., Sus. 122).

**Radschuner bain**, gut sprechen. *Radschuno-eda* part. geredet, gesprochen.

**N's acumanda Dien**, che vus *ignais aradschuno?* (Ulr., Sus. 271).

**radunanza** f. Versammlung, Gesellschaft; UE. *redunanza*; s. *adunanza*. *Radunanza da vschins*, Bürgerversammlung; *la radunanza dels credituors*, die Kreditorenversammlung.

**raduner** v. sammeln, versammeln, vereinigen; UE. *redunar*; s. *aduner*. *As raduner* v. refl. sich versammeln, vereinigen; UE. *s'radunar*. *Bger pvoel as radunet tiers Gesu* (Matt. 13,2). *Raduno-eda* part. versammelt, vereinigt. *Inua duos u trais sun radunos in mieu nom* etc. (ib. 18,20). **raduond-a** s. **radond**.

**raf** in der Redensart: *què chi vain da rif, vo da raf*, wie gewonnen, so zerronnen oder: ungerechtes Gut gedeiht nicht; vgl.:

**raffer** v. erlangen, raffén, rauben, mit Gewalt an sich reißen; v. dtsh. raffén (s. Diez, Wb. I, 339). *Raffo-eda* part. erlangt, gerafft, geraubt.

**raffichà** für *affichà* in Verbindung mit *star*: *star raffichà* UE. worauf bestehen, hartnäckig sein; s. *ficher*.

**raffigurer** v. an den Zügen erkennen, wiedererkennen, unterscheiden = ital. *raffigurare*. *Raffiguro-eda* part. an den Zügen erkannt, wiedererkannt. *Il Segner vulaiua cotres esser raffiguro in sia mort reconciliatrice* (Lit. 142).

**raffinabel-bla** adj. was sich verfeinern läßt; s. *fin* 4.

**raffinamaint** m. Verfeinerung; Grübeleien, Spitzfindigkeit, Erkünstelung = fr. *raffinement*.

**raffiner** v. verfeinern, läutern, raffinieren; s. *fin* 4. *As raffiner* v. refl. feiner werden; sich verfeinern.

**Tuot as rinnova ed as raffina**  
(Caratsch 37).

**Raffino-eda** part. verfeinert, geläutert; adj. fein, schlau, verschmitzt, raffiniert, durchtrieben, abgefieimt.

**raffinoria** f. gleichd. mit *raffinamaint*.

**raffredder (as)** v. refl. sich erkälten; abgel. v. *fruid*. *Esser raffreddo-eda*, erkältet sein.

**Fin cha'l sain s'ho raffreddo**  
**La lavur abbandunè** (F. A. 175).

**raffrener** v. zähmen, im Zaume halten; abgel. v. *frain*. *Raffrener l'interna corrupziun* (Lit. 193). *Raffreno-eda* part. gezähmt, im Zaume gehalten.

**raggirer** v. herumlaufen = *ir attuorn*; s. *girer*. *Raggiro-eda* part. herumgelaufen.

**raggiundscher** v. wieder zusammenkommen (vgl. *aggiundscher*). *Raggiunt-a* part. wieder zusammengekommen.

**ragguaigl** m. Auskunft? ... *sch'el ostinedamaing refüsa da der alchüna u almain üna precisa risposta supra qualche circostanza, ün la quela el ais indubitedamaing in stedi da der ragguaigl precis* (II St. crim. 2 § 86).

**raglach** UE. f. Wurzel; s. *risch*.

**ragiuchar** UE. v. wurzeln; s. *rischer*.

**raguogil scil. della fenestra** UE. m. Fensterahmen?

**raguröl** m. in einer Wand der Küche angebrachte steinerne, seltener hölzerne Gosse, um das Spülwasser u. dgl. aus der Küche wegzuschaffen (Tsch., Id. 349); UE. *auaröl*.

**raig, tarraig** (Ortgr. § 119) m. König; fig. Oberhaupt, Gebieter, der Vorzüglichste in seiner Art; König (im Karten- und Schachspiel); UE. *rai*; v. lat. *rex, regis*. *La cuort del raig*, der königliche Hof; *la majested del raig*, die königliche Majestät; *containt scu ün raig*, überaus glücklich und zufrieden; *ir, inua cha'l raig vo a pè*, auf den Abtritt gehen (Tsch., Id. 464); *ils duos Cudeschs dels Raigs*, die zwei Bücher der Könige (im A. T.); *ils trais raigs*, die drei heiligen Könige. *Raig dellas naziuns* (Apoc. 15,3); *Raig dell' eternited* (Lit. 164). *Il raig dels animals*, der König der Tiere (der Löwe); *il raig dels galanthomens*, der ehrlichste Mann von der Welt. *Raig da cour, -da crusch* etc. (im Kartenspiel). *Raier* UE. m. Zaunkönig.

**raina** UE. f. Heuhaufen; Nbf. v. *runa*.

**rainetta** UE. M. f. kleiner Heuhaufen zum Dörren des Heues; s. *barlangia*.

**rains (arains)** f. pl. Rücken (vgl. *döss*); UE. *rain*; v. lat. *renes-um*, Nieren, Lenden. *Crusch dellas rains*, Rückgrat; *mal in la rain* UE. Rückenweh = OE. *sdrinera*; *ster in arains*, auf dem Rücken liegen; *porter ün las rains*, auf dem Rücken tragen; *avair las rains daraunt*, faul, träge sein, nicht arbeiten wollen = *avair ünna cost' in lung*. *Forsa cumanzess eau a rir ed at volvess las rains* (Grand, II Chapè a trais pizs 22).



**rainsa** f. Todesröcheln. *Avair la rainsa* (Tsch., Id. 200).

**raintsch** m. Gulden = Fr. 1. 70; UE. *rentsch, rensch*; v. ahd. rhin, rheinisch. *Sburser 100 raintschs*, 100 Gulden auszahlen; *raintschs imperiels*, Reichsgulden.

**raisch** UE. f. Wurzel; s. *risch*.

**raischar** UE. v. wurzeln; s. *rischer*.

**raischen** UE. m. Zecke, Schafzecke = OE. *zecha*; v. lat. ricinus-i.

**raista** s. *rasta*.

**rait** f. Netz; v. lat. rete, retis. *Il reginam del tschèl ais sumgiaunt ad una rait bütteda nel mer* (Matt. 13,47). *Trer la rait*, mit dem Netz fischen (s. *freja* 2). **raiver** v. klettern; v. *repere* (s. Diez, Wb. II, 58). *Raiver nuschnignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnußzapfen klettern.

**raj** UE. m. weites Sieb = *dreg*.

**rajadüras** UE. f. pl. die grobe, durchs Sieb zu schlagende Spreu. *Rajadüra* bedeutet auch: Zusammengescharrtes = *raspadüra*, z. B. *rajadüra della pasta*.

**rajar** UE. v. sieben, durchs Sieb schlagen (Car. suppl. 38).

**rajo** m. Stutzer, gezogene Büchse.

**rallegrer (as)** v. refl. sich freuen, sich vergnügen = ital. *rallegrarsi*.

*Mo'l god inter da cour as rallegrer* (F. A. 145).

**rallenter** v. nachlassen = ital. *rallentare*. *E cur d'la gnierv' il spiert s'ralainta* (Flugi 80).

1) **ram** m. Ast, Zweig; dann auch: Fach, Zweig einer Wissenschaft; v. lat. ramus-i. *Its rams d'un bös-ch*, die Aeste eines Baumes. *Ramma* f. collect. Aeste, Abfallholz; *una chargia d'ramma*, ein Fuder Abfallholz; *ramma verda*, grüne Aeste; *ramma secha*, dürres Abfallholz; *ir our per la ramma* fig. von der Sache abschweifen, sich in Unwesentliches verlieren. *Ir rams*, zu Grunde gehen; *giover a rams*, Rams spielen (ein Kartenspiel). *Un scolar verso in tuots ils rams*, ein in allen Fächern bewandeter Schüler; *ram d'industria*, Industriezweig.

2) **ram** m. Rahmen (woraus es romanisiert ist). *Rams da finestra*, Fensterahmen; *rams da portret*, Porträtahmen.

**ramadam** m. Getümmel, Gepolter.

*Da spelma, peidras . . . ramadam orrend!*

(F. A. 72).

*Fer ramadam*, poltern, lärmen.

**ramansigna** s. *rumanzigna*.

**rambot** UE. m. Bachgrundel (kleiner Fisch); fig. Knirps.

**ramma** s. *ram* 1.

**rammadüra** f. allerlei Aeste durcheinander; s. *ram* 1.

**rammaric** m. Verdruß, Jammer, Klage; ital. *rammárico*, Klage, Verdruß (s. Diez, Wb. I, 18). *Ah, Segner, nus confessains cun rammaric, cha* etc. (Lit. 85).

**rammasser** v. zusammenscharren, -häufen; abgel. v. *massa*. *Rammasso-eda* part. zusammengescharrt, -gehäuft.

**rammemoriser (as)** v. refl. sich zurückerrinnern; abgel. v. *memoria*.

**rammus-a** adj. ästig, mit dicken Aesten; v. lat. *ramosus-a-um*.

**rampcher (as)** v. refl. klettern, hinaufklettern; UE. *s'rampcher*; s. *s'arrampcher*. *As rampcher sü per ün bös-ch*, einen Baum hinaufklettern. *Rampcho-eda* part. geklettert, hinaufgeklettert.

**rampfer** UE. m. Geizhals.

**rampin** m. Advokatenkniff; ital. *rampino*, Haken, Häkchen (s. Diez, Wb. I, 340).

**rampiner** v. klettern; UE. *rampignar* (vgl. *as rampcher*). *As rampiner* v. refl. klettern. *Rampino-eda* part. geklettert. **†rampogna** f. Vorwurf, Unglück (Ulr., Jos. 215); ital. *rampogna*.

**rampugner** v. lärmern, toben; UE. *ram-pognar*, Vorwürfe machen, schmälern (Car. suppl. 38); ital. *rampognare*, höhnen, lästern (s. Diez, Wb. I, 340-41). *Rampugno-eda* part. gelärmt, getobt.

**ramulat** m. Rettig, Monatrettig (UE. *ravanel*); ital. *ramolaccio*, Meerrettig (s. Diez, Wb. II, 56).

**Ramuosch** n. pr. Remüs, Dorf im Unterengadin. — Remüs. 1161 *curtis in vico Ramusse*, 1296 Joh. v. Ramüsse. — *Ramuosch*. 930 in *vico Remusciae*, 1070 *basilica St. Florini, quae sita est in loco, qui Rhemusciae nuncupatur*; XII. Jahrh. *Heremuscia* (von *eremos* = Einöde, Einsiedelei, scil. des h. Florinus); 1232 VIII *oves de Ramusche* (Muoth II, 23).

**rana** UE. f. Frosch; s. *rauna*.

**ranaer** UE. m. Weih, Moosweih (Car. suppl. 38).

**ranchüra** f. Verdruß, Herzeleid (Car. suppl. 38); ital. *rancore*, Groll; v. *rancor* 1) ranziger Geschmack, bei *Palladius*, 2) alter (Groll, bei *Hieronymus* und im *Mlatein* (Diez, Wb. I, 341). *Non sajas cun ranchüra pisserus per vossa vita!* (Matt. 6,25).

**randichels** m. pl. Blätter des Löwenzahn, die im Frühlinge als Salat (*salata da randichels*) gegessen werden. *Eau crajaiva sgür e tschert, cha nossa taunt sauna*

*salata da randichels l'avess pürgio e calmo il saung* (Ann. IV, 51).

**randolina** f. Schwalbe; lat. *hirundo-inis* (s. Diez, Wb. I, 357).

Udi! udi! *la randolina chaunta*  
(Z. P. II, 13).

Im UE. heißt die Schwalbe: *utschella da nossa duonna* eigtl. Vogel unserer lieben Frau (Maria); in einigen Gemeinden auch: *güzella*; bei Alys. 1,37: *hirundolina*.

**rango** m. Rang (woraus es romanisiert ist). *Da prüm, seguond rango*, ersten, zweiten Ranges; *metter nel istess rango*, gleich hoch stellen.

**rantaivel-via** adj. von Krankheiten: ansteckend, erblich (vgl. *ertaivel, contagius, epidemic*). *Mel rantaivel*, ansteckende Seuche.

**ranter** v. an die Kette legen, anbinden, anketten. ... *inua ün fima ed arainta d. h. wo man haushäblich niedergelassen ist* (Stat. v. Samaden); *ranter üna vacha*, eine Kuh an die Kette legen, anbinden. *O nars, a's rantar vi a quai chi star non po, dsinea* (Alys. 3,260). **Ranto-eda** part. an die Kette gelegt, angebunden. *Hest ranto il chavagl?* Hast du das Pferd angebunden? *Subit chatteros ün' esna ranteda* (Matt. 21,2).

**rantom** UE. m. collect. Fesseln, Ketten; s. *ranter*.

**rantuner** v. lärmern, tosen.

**Rantuna** la muagl' in stall' e müggia  
(Flugi 33).

**Rantuno-eda** part. gelärmt, getost.

**ranuolgi** UE. m. Niere; s. *gnirunchel*.

**ranvers** UE. m. pl.? *Las malas compagnias dels bavaders, avriards, jovaders, blastemaders, ranvers* etc. (Alys. 4,106). **ranzel, ronzel** UE. m. Felleisen, Ränzel, Ranzen (dtsh.).

**rap** m. Rappen, eine schweizerische Münze = 1 Centim (dtsh., daher besser *tschientesim*).

Tü hest suppost, cha ean bgers raps  
*posseda* (S. e L. 29).

**rapa** f. Tabakreibe.

**rapace** adj. räuberisch, raubgierig; v. lat. *rapax-acis*. *Bestia rapace*, Raubtier. **rapacitel** f. Raubsucht, Raubgier; v. lat. *rapacitas-atis*.

**raper** v. Tabak reiben.

**rapid-a** adj. reißend, hastig, schnell, rasch; v. lat. *rapidus-a-um*. *A pass rapids*, mit schnellen Schritten.

**rapidamaing** adv. auf eine reißende, hastige Weise, schnell, rasch; lat. *rapide*.

**rapidited** f. Schnelligkeit, Ungestüm; v. lat. *rapiditas-atis*.

**rapier** m. stumpfe Waffe zur Uebung im Hieb- und Stoßfechten; v. fr. *rapière*. **rapimalnt** m. Beraubung; s. *rapir*. *Rapimaint da persunas* (Überschrift von § 90 in II St. crim. 1).

**rapina** f. Raub, Beraubung; v. lat. *rapina-ae*. *Vos intern ais plain da rapina e da malizia* (Luc. 11,39). *Utschè da rapina*, Raubvogel.

Pür guard' a val, o gnieu della rapina!  
Tieus övs sun ruots e tien dragun s-channo  
(Z. P. II, 8).

*La rapina sün stredas publicas*, die Beraubung auf Landstraßen.

**rapiner** v. rauben; abgel. v. *rapina*. *Quels fettan üna vendetta terribla rapinand, desdrüand e mordragiand* (Heinr., Ist. Bibl. 108). **Rapino-eda** part. geraubt.

**rapir** v. rauben, entführen, mit sich fortreißen (cf. II St. crim. 1 § 90); ital. *rapire*; v. lat. *rapere*. **Rapieu-ida** part. geraubt, entführt, mit sich fortgerissen.

Ün di 'na mamma sosamaing cridaiva,  
Sieu unic figl, la mort rapieuv avaiiva  
(Flugi 54).

**rapla, rappa** f. Runzel (vgl. *foda*). *Plain da rappas*, voll Runzeln (Car. suppl. 38).

**rapler** (as) v. refl. def. runzlig werden.

**rapport** m. Bericht, Rapport (bes. beim Militär: Meldung an den Vorgesetzten); Beziehung, Verhältnis = ital. *rapporto*. *Rapport del di*, Tagesrapport; *in quaiest rapport*, in dieser Beziehung; *in rapport a quaiesta chosa*, in Bezug auf diese Sache; *avair rapport a qlchs.*, Bezug auf etwas haben.

**rapportadur** m. Berichterstatter (von Amts wegen).

**rapporter** v. berichten, erzählen, hinterbringen, melden, Bericht erstatten; Geschäftsposten aus einem Buch in ein anderes übertragen; s. *porter*. **Rapporter qlchs. a qlchn.**, einem etwas berichten, erzählen. *Quaiest tuot rapportettan a Joannes sieus discipuls* (Luc. 7,18). *As raporter a qlchs.*, auf etwas Bezug haben, sich auf etwas beziehen. **Rapporto-eda** part. berichtet, erzählt, hinterbracht etc.

**rappresentabel-bla** oder **representabel-bla** adj. vorstellbar, darstellbar.

**rappresentant** oder **representant** m. Stellvertreter, Repräsentant, Abgeordneter.

**rappresentanza** oder **representanza** f. Stellvertretung, das stellvertretende Personal.

**rappresentativ-a** oder **representativ-a** adj. vorstellend, vertretend. *Sistem rappresen-*

tativ, Repräsentativsystem; *guvern rappresentativ*, parlamentarische Regierung, an der das Volk durch gewählte Abgeordnete Teil nimmt.

**rappresentaziun** oder **representaziun** f. Stellvertretung, Repräsentation; Vorstellung, Ermahnung; v. lat. *repraesentatio*-onis. *Las representaziuns dellas chosas celestias* (Ebr. 9,23).

**rappresenter** und **representer** (Ortgr. § 101, Annot. I) v. jemds. Stelle vertreten, repräsentieren; vorstellen, Vorstellungen machen; bilden, bildlich darstellen; v. lat. *repraesentare*. *Rappresenter qlchs.*, das Abbild von etwas sein. *As rappresenter* v. refl. sich vorstellen. *Rappresento-eda* part. vertreten, repräsentiert; vorgestellt, bildlich dargestellt.

**rapsodia** f. Rhapsodie, Flickwerk; lat. *rhapsodia*-ae (gr.).

**rapsodic-a** adj. abgebrochen, rapsodisch. **rapsodicamaing** adv. bruchstückweise; rapsodisch.

**rar-a, raramaing** s. **rer-a** fig.

**rarited** f. seltene Sache, Seltenheit, seltenes Vorkommen, Rarität; v. lat. *raritas*-atis.

**rarler** B. v. *bellen* = *üerler*.

**ras-a** UE. adj. vom Maß: gestrichen, im Gegensatz zu *combel-bla*, gehäuft; s. *res-a*. **rasaduoir** m. Rasiernesser; s. *rasuoir*. **rasalna** f. hölzerne Walze, mit welcher der Teig ausgeplattet oder ausgezogen wird. *A rasalna* UE. vom Maß: gestrichen voll; s. *ras-a*.

**rascha** s. **rescha**; **raschdiv** s. **rasdiv**.

**rascher** m. Harzer (Car. 130); s. **rescha** u. vgl. den F. N. *Rascher*.

**raschler** v. harken, rechen; für rasteller v. *rastè*. *Raschler our* Celerina: im Frühjahr den Mist auf den Wiesen einreiben (gleichd. mit *sfruscher aint* und *munder*).

**raschli** v. def. anbrennen; v. mlt. *arsilire*. Die Metathesis des *r* kommt häufig vor (cf. Diez, rom. Gr. I, 208). *Raschli* *citteds*, *vschinaunchas* (F. A. 180).

**raschlunz-a** m. f. Recher-in; gebildet von *raschler* wie *chantunz* v. *chanter*, *sotunz* v. *soter* etc.

**raschun**, **raschunaivel** etc. s. **radsch**...

**raschuoss-a** adj. harzig; s. **rescha**.

**rasdella** f. Netz (über dem Eingeweide) (Car. 131).

**rasdiv**, **raschdiv** m. Emt, Grummet. *Sger rasdiv*, Grummet mähen.

1) **raser** v. rasieren, den Bart abnehmen = mlt. *barbam radere*; romanisches Frequentativ v. *radere*, *rasus* (Diez, Wb. I,

342). *As raser* v. refl. sich rasieren; *as fer raser*, sich rasieren lassen. *Raso* part. rasiert.

2) **raser** gebräuchlicher **deraser** v. ausbreiten, zerstreuen; eigtl. gleich, eben machen, der Erde gleich machen, demonstrieren; v. lat. *radere* (vgl. *raser* 1). *Chi nun raspa cun me, resa* (Matt. 12,30). *Rasar oura* UE. frisch gemähtes Heu zetteln = OE. *fer our ils chanvols*; *as rasar oura* UE. sich verbreiten = *as deraser*. *Raso-eda* part. ausgebreitet, zerstreut. *Tü raspast, inua tü non hest raso* (Matt. 25,24).

**rasp**, **raspa** m. f. die Raspel, den Teig zusammenzuscharren; s. **rasper** u. vgl. **sgrat**.

**raspadüras** f. pl. Zusammengescharrtes; Brot aus dem zusammengescharrten Teig; letzter Käse, den man aus dem Kessel nimmt und mit den Händen zu kleinen Ballen zusammendrückt, welche in manchen Alpen dem Senn gehören (Tsch., Id. 181).

**raspada** f. Versammlung, die versammelte Gemeinde; s. **rasper**. *Raspedu electorela*, Wahlversammlung. *Diletta raspeda!* (Lit. 149).

**rasper** v. zusammenkratzen, scharren, zusammenscharren, sammeln, nehmen, aufnehmen; v. ahd. *raspôn*, zusammenscharren (Diez, Wb. I, 343). *El rasperò il furmoint nel graner* (Matt. 3,12). *Scha Schner e Favrer quotta, raspa la bruoscha tuotta* (Bauernregel).

Cuntuot 'tarouf eau, o Dieu pussaunt *M'araespa* huossa impestiaunt!

(Ulfr., Sus. 703-04).

*As rasper* v. refl. sich sammeln. *Nun rasp's tesoris sün terra!* (Matt. 6,19). *Inua ais il cadaver, lo's raspan las aivlas* (ib. 24,28). *Raso-eda* part. gescharrt, zusammengescharrt, gesammelt.

**rasa** f. Kleid, Rock, kurzer Rock; UE. Frack; ital. span. *raso*, fr. *ras*, ein glattes Zeug; v. *rasus* (part. v. *radere*), geschoren (Diez, Wb. I, 343); mlt. *rasa*, *vestis* genus, *tunica rudis, aspera, non mollis* (D. C. II, 1.613). *Chi ho duos rassaas, parta cun quel, chi nun ho üngüna* (Luc. 3,11). *S-chalr della rassa*, geschweiffter Ausschnitt des Kleides.

**rassegnaziun** oder **resignaziun** f. Ergebung, Gelassenheit = ital. *ressegnazione*. *Porter sia crusch cun rassegnaziun*, sein Kreuz mit Ergebung tragen.

**rassegnedamaing** oder **resignedamaing** adv. mit Ergebung, gelassen.

**rassegner** oder **resigner** (as) (Ortgr. § 101 Annot. I) v. refl. sich mit Ergebung in seine Lage schicken, sich fügen. *Rassegno-eda* und *resigno-eda* part. gefügt; adj. gelassen, ergeben. *Rassegneda preparaziun alla mort*, ergebene Vorbereitung auf den Tod.

**rasserener** v. erheitern = ital. rasserenare; s. *serain*. *Dieu rasserenescha qualvoutas ils ullims dis da crastiauns pietus* (Heinr., Ist. Bibl. 49). *As rasserener* v. refl. sich aufheitern, aufklären. *Il tschèl dellas nùblas as rasserenet* (ib. 1). *Rassereno-eda* part. aufgeklärt, aufgeheitert, erheitert.

**rassulauna** f. Raupe; UE. *uzlauna*; OL. *urslana*. Die oberl. Form *urslana* für *ruslana* zeigt, daß *rassulauna* entstellt wurde aus *rucellana* für *erucellana* v. *eruca* -ae, Raupe.

**rasta**, **raista** alias **arasta**, **arasta** f. Gräte, Fischgräte; Granne; Splitter; UE. *graista*; v. mlt. *arista*, *piscium ossiculum*, fr. *areste* (D. C. I, 390). Die Form *arasta* ist daher die richtigste, denn roman. *ai* ist = lat. *i*.

**rastè** pl. **rastels** m. Harken, Rechen; Sperrrechen im Fluß; v. lat. *rastellus*-i. *Asta da rastè*, Rechenstiel; *daint da rastè*, Rechenzahn. *Mainar a rastè* M. einem den Meister zeigen, zurechtweisen.

**rasuoir**, **rasadooir** m. Rasiermesser, Schermesser; ital. *rasojo*; s. *raser* 1.

**rasvenna** UE. f. Bärenklaue, *Heracleum sphondylium* = OE. *arzavenna*.

**rat** m. Ratte, Ratze (UE. *pantigana*); v. ahd. *rato* (s. Diez, Wb. I, 343). *Extirper ils rats*, die Ratten vertilgen.

**rata** f. verhältnismäßiger Anteil, Rate; v. lat. *ratus*-a-um (part. v. reor). *Pro rata*, nach Verhältnis, verhältnismäßig.

**rataplan** m. Schall des Trommelschlages, Trommelschlag.

Claman „*rataplan*, *rataplan*“, tamburs (Z. P. III, 17).

**ratapler** v. die Trommel schlagen.

O taidla cu rimbomba

Quel orrid ratapler (Z. P. I, 17).

**ratifica**, **ratificaziun** f. Bestätigung, Genehmigung, Gutheißung, Ratifikation. *A ratificaziun da tia lia graziosa* (Lit. 48).

**ratificher** v. bestätigen, genehmigen, gutheißen, ratifizieren; zsgs. aus lat. *ratum* (part. v. reor) und *facere*. *Ratificho-eda* part. bestätigt, genehmigt, gutgeheißen, ratifiziert.

**ratina** f. Ratin (Art geknötelttes Wollzeug) (holl.).

**ratschümer** (as) v. refl. sich erholen;

UE. *ratschimar*, gut gedeihen, fett werden (vom Vieh).

**ratteda** f. die Zahl der Kühe (eines Alpenossen), die in der Alp gesömmert werden sollen; vgl. *rata*. *Der aint la ratteda*, besagte Zahl der Alpkommission angeben; *ils cudeschs da rattedas* (Ann. II, 50); *ratter aint ils massers* (ib. 45).

**rauc-a** UE. adj. heiser; s. *roch*.

**rauna** f. Frosch; UE. *rana*; v. lat. *rana*-ae. *Trais spierts melnets sco raunas* (Apoc. 16,13). *Overa da rauna*, Froschlauch; *chaluns da raunas*, Froschschenkel.

**rauncha** UE. f. Schnarchen (Car. suppl. 38).

**rauntsch-a** adj. ranzig; UE. *ransch-a*; lat. *rancens*-tis (part. v. *rancescere*), faul, ranzig. *Dschambun rauntsch*, ranziger Schinken.

†**ravadigl** scil. **da baschladitscha** m. abgeteilte Krippe für Schmalvieh.

**ravairas** M. adv. im Ernst, in der That; v. lat. *re vera*; ital. *davvero* (Car. suppl. 39).

**ravel** UE. m. Monatsrettig = OE. *ramulat*.

**ravaschia** f. Geräusch, Getöse (z. B. das Geräusch, welches die Schleppe eines seidenen Kleides verursacht), Lärm; aus *rapaciam* (Ulr., Sus. Gloss.). . . . *eo quels faun huossa ravaschia* (ib. 1691).

La *ravaschia* in manzin'e ram

(Z. P. III, 38).

Giò la plövgia spessa crouda

*Ravaschia* sül tet la fo

(F. A. 28).

**Ravelsch** n. pr. Hof in Samnaun (N. S. III, 53) „Bei den Rübenfeldern“; v. lat. *rapicius*-a-um, zu den Rüben gehörig.

**Lais da Raveischg** n. pr. Im Hintergrund der Val Tuors, bei der Vereinigung derselben mit Val Sartig und Salzana (Bergün); etwa die *rauci*, *ravici*, dumpfheulenden, weil hier die Winde sich durchkreuzen und die Wellen peitschen. Doch vgl. Monti I, 209: *ravi* = *gorgo d'acqua*. **ravel** UE. m. 1) hölzerne Walze, die beim Laden verwendet wird; 2) Knöchel, Gelenk, Fußgelenk.

†**raventüra** (*rapenturam*) f. Elend (Ulr., Sus. Gloss.).

Fadia dess gnir et *ravantüra*

A ti et a'ls teis, chi eschas *gianüra* (ib. 441-42).

**ravloul** m. Krautkräpflein; abgel. v. *rava*

s. *reva*.

**ravir** UE. v. öffnen; Nbf. v. *avrir*.

**ravitschaf** f. eigtl. Rübenkraut, dann Kraut

überhaupt; UE. Sauerkraut; v. lat. *ravicinus-a-um*, zu den Rüben gehörig. *Ravitscha da spinatschs*, Spinat (als Gemüse); *ravitscha da vaungias*, Heimelekraut (ein vorzügliches Gemüse); s. *vaungia*.

**ravulauna** f. Schneehuhn, Weißhuhn; von seinen weißgrauen Federn benannt, durch Ableitung v. lat. *ravulus-a-um* (dimin. v. *ravus-a-um*), graulich, grau; mithin *ravulana* scil. *avis*, der weißgraue Vogel. *Ravus* bedeutet aber auch heiser, was eine kreischende Stimme hat, daher mlt. *ravola*, *rabula* = *clamosus* (D. C. II, 1.629) vielleicht die kreischende = *ravulauna*? Beide Herleitungen sind grammatistisch und begrifflich annehmbar. UE. *umblana*, Nbf. *ambiana*.

**ravuogi** m. Schoß. *La sort vain tratta nel ravuogl* (Prov. 16,33). *Ravuogl d'Abraham*, Abrahams Schoß.

**ravedimaint** m. Erkenntnis, Bereuung seiner Fehler = ital. *ravvedimento*. *Quel chi's ho retrat tres propri ravedimaint dad ün attentat (cur d'egian impuls ün s'retira d'ün attentat)* (II St. crim. 1 § 14).

**raz** m. Strahl; v. lat. *radius-ii* wie *möz* v. *modius*, *mez* v. *medius*, *hoz* v. *hodie* etc.

Ün *raz celest* ornaiva sa vistina  
(S. e L. 31).

**Raz da glüsch**, Lichtstrahl; *raz d'solagl*, Sonnenstrahl.

İls *razs d'la glüna*, palids, argentins  
Sün els *guardaivan* aunz cu as veler  
(F. A. 140).

**Raz d'plövgia**, Regenstrahl; *razs divergens*, auseinandergehende, sich ausbreitende, divergierende Strahlen.

**rationalismo** m. Rationalismus (Anwendung der Vernunft zur Beurteilung und Prüfung des in der Erfahrung Gegebenen).

**rationalist** m. Anhänger des Rationalismus, Rationalist.

**rationalited** f. Vernunftigkeit, Vernunftgemäßheit; v. lat. *rationalitas-atris*.

**razionel-a** adj. zur Vernunft gehörig, vernünftig; v. lat. *rationalis-e*. *Tü'ns hest dotos cun ün'orma razionela* (Lit. 14); *creatüras razionelas*, mit Vernunft begabte Geschöpfe.

**razium** f. Ration (tägliche Portion an Mundvorrat, Futter); ital. *razione*, fr. *ration*, bestimmtes Maß an Lebensmitteln; v. *ratio*, mlt. für *jus*, Recht, Gerechtes, das was einem gebührt (Diez, Wb. I, 343).

**razza** f. Art, Gattung, Stamm, Schlag, Geschlecht, Viehart, Rasse; v. ahd. *reiza*, Linie, Strich (Diez, Wb. I, 343). *Da bella*,

*buna razza*, von guter, schöner Art. *Razza da vipras*, Otterngezücht (Matt. 3,7).

**razzeda** f. Strahlenguß, Strahlengang, Strahlenwurf; s. *razzer 1*. *Üna razzeda da solagl*, ein Strahlenausstrahlung der Sonne; *Üna razzeda da plövgia*, ein starker Regenguß, Platzregen.

1) **razzer** v. def. stark regnen, in Strömen herabgießen, gleichsam Regenstrahlen aussenden; UE. *rachar*; v. lat. *radiare* = mlt. *radicare*, *splendescere* (D. C. III, 1.603). *Razzo-eda* part. stark geregnet.

2) **razzer** v. züchten; abgel. v. *razza*. *As razzer* v. refl. sich fortpflanzen (von Tieren). *Razzo-eda* part. gezüchtet; fortpflanzt.

1) **re** ... in Zusammensetzungen: wieder...; zurück...

2) **re** m. die zweite Clavis in der roman. Musik.

**reacquirer** v. wiedererlangen; s. *acquirer*. *Reacquirer las veglias prerogativas*, die alten Vorrechte wiedererlangen. *Reacquisto-eda* part. wiedererlangt.

**reacionari-a** adj. widerstrebend, rückwirkend; m. in der Politik: Rückschrittmann, Reaktionär. *Movimaint reacionari*, reaktionäre Bewegung.

**reacziun** f. Gegen-, Rückwirkung, Widerstand; in der Politik: Zurückführung der alten politischen Zustände, Reaktion.

1) **real** m. Real (spanische Silbermünze); v. *regalis*, königliche Münze (Diez, Wb. II, 171).

2) **real-a** adj. sachlich, dinglich (im Gegensatz zu persönlich); wirklich existierend, reell (im Gegensatz zu ideal, imaginär etc.); v. lat. *realis-e*. *Dret real*, Sachenrecht, Realrecht; *lexicon real*, Sachwörterbuch, Reallexikon; *catalog real*, nach dem wissenschaftlichen Inhalte geordnetes Bücherverzeichnis, Realkatalog; *definiziun reala*, Sacherklärung; *cognuschen-schas realas*, Sachkenntnisse (im Gegensatz zu Sprachkenntnissen); *scuola reala*, Realschule; *fams realas*, Realfächer.

**realisaziun** f. Verwirklichung, Realisierung.

**realiser** v. verwirklichen, ausführen, realisieren; in Geld umsetzen. *As realiser* v. refl. in Erfüllung gehen. *Realiso-eda* part. verwirklicht, ausgeführt, realisiert; in Geld umgesetzt.

**realismo** m. Lehre, welche die abstrakten Dinge als wirkliche Wesen ansah, Realismus.

**realist** m. Anhänger des Realismus, Realist.

**realited** f. Wirklichkeit, Realität; vgl. *realited*.

**realmaing** adv. wesentlich, wirklich, wahrhaftig.

**realited** f. Redlichkeit, Treue, Recht-schaffenheit, Ehrlichkeit = *lealted*. *Realtad va il plü dalöntsch* UE. sprw. Ehrlich währt am längsten. *Ir cun realited*, redlich verfahren.

**reamur** f. Gegenliebe; s. *amur*. *Vivificha pü vi e pü noss cours cun intima reamur invers te* (Lit. 75).

**reassumer** v. wiederaufnehmen, -anfangen, erneuern; s. *assumer*. *Reassunt-a* part. wiederaufgenommen, -angefangen, erneuert.

**reassunziun** f. Wiederaufnahme, Erneuerung; s. *assunziun*.

**rebass** m. Preisabschlag, Ermäßigung.

**rebasser** v. niedriger setzen; abgel. v. *bass*. *Rebasso-eda* part. niedriger gesetzt.

**rebat** m. Zurückwerfung. *Il rebat u saja la ripercussium dels tuns*, die Zurückwerfung des Schalles.

**rebacher** v. niederschlagen, umprägen (vgl. *rabbatter*). *Rebattieu-ida* part. niederschlagen, umgeprägt.

**rebel-la** adj. aufrührerisch, rebellisch; UE. *ravell-a* (Car. suppl. 39); v. lat. *rebellis-e*. *Assoggetter ils contadins rebels*, die rebellischen Bauern unterwerfen. *Rebel* m. Anführer, Empörer, Rebell; UE. *ravell*. *La ledscha nun ais deda per il güst, ma per ingüsts e rebels* (I Tim. 1,9).

**rebeller** v. empören, aufrühren, rebellieren; v. lat. *rebellare*. *As rebeller cunter qlchn.*, sich gegen jemd. empören. *Rebello-eda* part. empört, rebelliert.

**rebelliun** f. Empörung, Aufruhr, Aufstand; v. lat. *rebellio-onis*. *Els sun perieus nella rebelliun da Core* (Giud. 11).

**rebus** m. Zeichen-, Bilderrätsel, Rebus; lat. *rebus*, durch Sachen.

**rebütter** v. verwerfen; s. *bütter*. *Rebütter la vardet* (Tit. 1,14). *Rebütto-eda* part. verworfen.

**rec** m. Reck (ein Turngerät).

**recapit**, **ricapit** m. Weisung, Adresse = ital. *ricapito*. *Ricapits da legitimaziun* (St. civ. 1866, pag. 199).

**recapiter** v. ausfertigen; wiederkommen; s. *capiter*. *Recapito-eda* part. ausgefertigt; wiedergekommen.

**recapitulaziun** f. Wiederholung (des Hauptinhaltes), Rekapitulation. *Puonchs da recapitulaziun*, Rekapitulationspunkte.

**recapituler** v. kurz wiederholen, rekapit-

ulieren; v. lat. *recapitulare*. *Recapitulo-eda* part. rekapituliert.

**recaskeda** f. Rückfall = ital. *ricascata*. **recasker** v. einen Rückfall bekommen, wiederfallen (von Kranken) = ital. *ricascare*.

**recavi** m. Erlös; s. *rechaver*.

**receder** v. zurücktreten, wiederabtreten, abstehen (von etwas), verzichten; v. lat. *recedere*. *Recedieu-ida* part. zurückgetreten, wiederabgetreten; verzichtet.

**recensent** m. Schriftenprüfer, -beurteiler, Rezensent.

**recenser** v. ein Schriftwerk beurteilen, rezensieren; v. lat. *recensere*. *Recenso-eda* part. rezensiert.

**recensium** f. Beurteilung eines Schriftwerks in einem öffentlichen Blatte, Rezension; v. lat. *recensio-onis*.

**recent-a** adj. neu, neulich; v. lat. *recens-ntis*. *Il temp il pü recent*, die neueste Zeit; *linguas pü recentas*, neuere Sprachen (Z. P. I, 41).

**recentamaing** adv. neulich, jüngst, kürzlich, unlängst; lat. *recenter*.

**recepziun** f. Annahme, Aufnahme, Rezeption; v. lat. *receptio-onis*. *La recepziun dels candidats nel ministeri*, die Aufnahme der Kandidaten in das Ministerium.

**recess** m. Abschluß, Abschlußprotokoll, Rezeß; v. lat. *recessus-us*.

**recetta** f. Arzneiverschreibung, Rezept; v. lat. *receptum-i*.

Quist meidi ho *recetta*

Chi, tschert, fo instupir (Flugi 83).

**recham** UE. m. Stickerei, Stickarbeit; s. *racham*.

**rechamer** UE. v. sticken; s. *rachamer*.

**rechanter** v. widersingen; s. *chanter*.  
Be filomelas lur amurs *rechauntan* (F. A. 33).

**rechatter** v. wiederfinden; s. *chatter*.

Fo'm *rechatter* la pèsch mangleda,  
Cha eau nel mmond nun he chatto!  
(F. A. 26).

*As rechatter* v. refl. sich befinden. *El as rechatt' in circumstanzas attristantas*, er befindet sich in traurigen Umständen. *Rechatto-edu* part. wiedergefunden.

**rechaver** oder **richaver** v. davon erlösen, erhalten; s. *chaver*. . . *tscherchand da richaver qualchosa our da sia buocha* (Luc. 11,54). . . *quaunt grandas las sprauanzas, cha nus podains landrour richaver* (Lit. 27). *Rechavo-eda* part. erlöst, erhalten.

**rechüsa** f. Ablehnung, Verweigerung, Verwerfung; v. lat. *recusatio-onis*.

**rechüsabel-bla** adj. verweigerlich, verwerflich, ablehnbar; v. lat. *recusabilis*-e. **rechüser** v. verweigern, ablehnen, verwerfen, zurückweisen; v. lat. *recusare*. *Sch'euu he fat qualchosa chi merita la mort, schi non rechüs eau da morir* (Act. 25,11). **Rechüso-eda** part. verweigert, abgelehnt, verworfen, zurückgewiesen.

**recidiv-a** adj. rückfällig, d. i. tropisch: wiederkehrend, wiederholt; v. lat. *recidivus*-a-um. *La manzögna recidio' ais pès cu mel* (Ortgr. § 141, Annot. b). **Recidiva** f. Rückfall. *In cas da recidiva*, im Wiederbetretungsfalle, im Wiederholungsfalle. *In cas da recidiva po la multa gnir rad-dobleda*, im Wiederholungsfalle kann die Buße verdoppelt werden.

**recidivamaing** adv. rückfällig, wiederkehrend, wiederholt. *Contravgnir recidivamaing ad ün prescrit*, eine Verordnung wiederholt übertreten.

**recint** m. Bezirk, Einschluß = ital. *recinto*.

**reciproc-a** adj. gegen-, wechsel-, beiderseitig, reciprok; v. lat. *reciprocus*-a-um. *Amur reciproca*, Gegenliebe; *verb reciproc*, reciprokes, eine gegenseitige Handlung ausdrückendes Verbum; *terms reciproc*, gleichbedeutende Ausdrücke.

**reciprocamaing** adv. wechselweise, gegendienstlich, erwidernerweise. *S'amer reciprocamaing*, einander lieben (Lit. 42); *as perduner reciprocamaing*, einander vergeben (ib. 47).

**reciprocher** v. erwidern, einen Gegendienst thun; v. lat. *reciprocare*. *Stedis reciprocants* (St. civ. 1866, pag. 193-94). **Reciprocho-eda** part. erwidert.

**reciprocited** f. gegenseitige Beziehung, Reciprocität. *Principi da reciprocited* (St. civ. 1866, pag. 236); *üser reciprocited* (ib. pag. 201).

**recitabel-bla** adj. was hergesagt, vorge-  
tragen werden kann.

**recitazion** f. das Hersagen, die Erzählung, der Vortrag; v. lat. *recitatio*-onis.

**reciter** v. hersagen, aufsagen; vortragen, recitieren; v. lat. *recitare*. *Reciter üna poesia*, ein Gedicht vortragen; *reciter la s-chela* (Z. P. II, 43). **Recito-eda** part. hergesagt, aufgesagt, vorgetragen, recitiert.

**reclama** f. empfehlende Anzeige, bes. mit dem Nebenbegriff des Uebertriebenen, Reklame.

**reclamabel-bla** adj. reklamierbar.

**reclamant** m. Beschwerdeführer, Reklamant.

**reclamaturm.** Reklamant, Zurückforderer. **reclamazion** f. Einsprache, Einwendung, Rückforderung, Reklamation; v. lat. *reclamatio*-onis.

**reclamer** v. zurückfordern, Einsprache thun, reklamieren; v. lat. *reclamare*. **Reclamo-eda** part. reklamiert.

**recluder** v. einschließen, einsperren; v. lat. *recludere*. **Reclus-a** part. eingeschlossen, eingesperrt. *Delinquents dajan gnir reclus in lö sgür* (St. civ. 1866, pag. 208).

**reclusiun** f. Einschließung, Einsperrung. **recogliun** UE. f. ernten; s. *raccogliun*.

**recogniziun** f. Erkennen, Wiedererkennen, Anerkenntnis; v. lat. *recognitio*-onis.

**recognoscher** und **arcognoscher** v. anerkennen, wiedererkennen; v. lat. *recognoscere*. *Recognoscher ün infaunt*, ein Kind (als das seinige) anerkennen. **Recognuschieu-ida** und **arcognuschieu-ida** part. anerkannt, wiedererkannt.

**recognuschaint-a** und **arcoschaint-a** adj. dankbar, erkenntlich. *Esser recognuschaint a qlchn. per qlchs.*, jemd. für etwas dankbar, erkenntlich sein. *Sajus recognuschaints per tuottas chosas!* (I Tess. 5,18). *Cun cour recognuschaint* (Lit. 51).

**recognuschaintamaing** und **arcoschaintamaing** adv. auf eine dankbare, erkenntliche Weise. *Apprezier recognuschaintamaing il dret dell' adopziun* (Lit. 54).

**recognuschentscha** und **arcoschentscha** f. Wiedererkennung; Dankbarkeit, Erkenntlichkeit.

**recognuschibel-bla** adj. wieder zu erkennen, erkennbar.

**recolmer** und **ricolmer** v. überhäufen; s. *colmer*. **Recolmo-eda** und **ricolmo-eda** part. überhäuft. *Ün pövel, cha il Segner ho ricolmo da taunta bunted* (Lit. 101).

**recolta** UE. f. Ernte; s. *raccolta*.

**recomandabel-bla**, **raccomandabel-bla** und **arcomandabel-bla** adj. empfehlenswert, -würdig. *Üna persuna recomandabla*, eine empfehlenswerte Person.

**recomandaziun**, **raccomandaziun** und **arcomandaziun** f. Empfehlung, Empfehlungsschreiben, Empfehlungsbrief. *Chartas da raccomandaziun* (St. civ. 1866, pag. 184).

**recomander**, **raccomander** und **arcomander** v. empfehlen, befehlen; s. *comander*. *Raccomanda al Segner tias vias!* (Ps. 37,5). *Recomander si' orma a Dieu*, Gott seine Seele befehlen. *As recomander* v. refl. sich empfehlen. *Eau'm arcomand ad El*, ich empfehle mich Ihnen. *Raccomando-eda* part. empfohlen. *Sajan ils povers raccomandandos a vossas almosnas!* (Lit. 12).

**recompensa** f. Vergeltung, Belohnung, Lohn, Ersatz. *Non bëttè davent vossa fidaunza, chi ho üna granda recompensa* (Ebr. 10,35); *artschaiver la recompensa*, den Lohn empfangen.

**recompensabel-bla** adj. was sich vergelten, belohnen läßt.

**recompensadur** m. Vergelter.

**recompensaziun** f. Vergeltung, Schadenshaltung, Belohnung, Lohn.

**recompenser** v. vergelten, vergüten, belohnen, entschädigen; s. *compenser*. *Recompenser ils genituors* (I. Tim. 5,4). *Recompensò-eda* part. vergolten, belohnt, entschädigt.

**recompleter** v. wiederergänzen; s. *completer*. *Recompleto-eda* part. wiederergänzt, vollzählig gemacht.

**recompuoner** v. wiederzusammensetzen; v. lat. *recomponere*. *Recompost-a* part. wieder zusammengesetzt.

**reconciliabel-bla** adj. versöhnlich, versöhnbar; s. *conciabel-bla*.

**reconcilabelmalng** adv. versöhnlicherweise.

**reconciliabilitàt** f. Versöhnlichkeit.

**reconciliatori-a** adj. versöhnend, Versöhnungs-. *Amur reconciliatoria* (Lit. 17); *mort reconciliatoria* (ib. 45).

**reconciliatur** m. Versöhner; v. lat. *reconciliatoris*. *Dieu ho tramiss sieu Figl seu reconciliatur per noss pchos* (I. Joan. 4,10).

**reconcilaziun** f. Versöhnung, Aussöhnung; v. lat. *reconciliatio-onis*. *Gesu Cristo ais la reconcilaziun per noss pchos* (I. Joan. 2,2). *Els s'affruntettan telmaing, cha nun ais pü da's impisser a lur reconcilaziun*, sie beleidigten einander so, daß an ihre Aussöhnung nicht mehr zu denken ist.

**reconcilier** v. wieder aussöhnen, versöhnen; v. lat. *reconciliare*. *Dieu eira in Cristo e reconciliet il muond cun se stess* (II. Cor. 5,19). *As reconcilier* v. refl. sich versöhnen. *Vò e reconcilieschat con tieu frer!* (Matt. 5,24). *Reconcilio-eda* part. wieder ausgesöhnt, versöhnt. *Lascha befer a me, els saron bod reconcilios* (Ann. II, 53).

**recondür** v. zurückführen; s. *condür*. *Recondü'als nella bratscha da tieu Bap* (Lit. 137); *recondür ils pers* (ib. 101). *Recondüt-ta* und *recondot-ta* part. zurückgeführt.

**reconquister** v. zurückerobern; s. *conquister*. *Reconquisto-eda* part. zurückerobert.

**reconsegna** f. Wiedereinhändigung.

**reconsegner** v. wieder einhändigen; zustellen; s. *consegner*. *Reconsegno-eda* part. wieder eingehändigt, zugestellt.

**reconstituir** v. wiederherstellen, wieder einsetzen; s. *constituir*. *In trais dis il raig at reconstituird in tieu offizi* (Ist. Bibl. 1890 I, 17). *Reconstituieu-ida* part. wiederhergestellt, -eingesetzt.

**reconstituiziun** f. Wiederherstellung, Wiedereinsetzung; s. *constituiziun*.

**reconstrucziun** f. Wiederaufbau, Wiederaufbauung; s. *construcziun*.

**reconstruir** v. wiederaufbauen, -anfertigen; s. *construir*. *Reconstruir il contenuto d'ün documaint pers* (Ann. II, 50). *Reconstruieu-ida* und *reconstrüt-ta* part. wiederaufgebaut, -angefertigt.

**reconvalescent-a** adj. wiedergenesend, reconvalescent; s. *convalescent-a*. *Reconvalescent* m. Wiedergenesender, Reconvalescent.

**reconvalescenza** f. Wiedergenesung, Reconvalescenz; s. *convalescenza*.

**recreaziun** oder **ricreaziun** f. Erfrischung, Erholung, Unterhaltung, Vergnügen; v. lat. *recreatio-onis*.

**recreer** oder **ricreer** v. erfrischen, erquicken, erholen, ergötzen; v. lat. *recreare*. *Ricreescha mieu cour in Cristo!* (Filem. 20). *As recreer* oder *ricreer* v. refl. sich erfrischen, erquicken, erholen, ergötzen. *Recreo-eda* oder *ricreo-eda* part. erfrischt, erquickt, erholt, ergötzt. *El m'ho suvenz ricreo* (II. Tim. 1,16).

**recrut** m. der neuangeworbene Soldat, Rekrut; v. fr. *recru*, Nachwuchs und dies v. *recroître* (Diez, Wb. II, 412). *Cuors da recruts*, Rekrutenkurs.

**recruter** v. zum Soldatendienst anwerben, rekrutieren; abgel. v. *recrut*. *Recruto-eda* part. rekrutiert.

**rectangul** m. Rechteck; v. lat. *rectangulum-i*.

**rectanguler-a** adj. rechteckig, rechtwinklig.

**rectificaziun** f. Berichtigung, Bereinigung. *Progredir ad üna rectificaziun* (St. civ. 1866, 5 § 14).

**rectificher** v. berichtigen, bereinigen; zsgs. aus lat. *rectus* und *facere*. *Rectificho-eda* part. berichtet, bereinigt. *Tuottas imsüras fosas dajan gnir rectificedas u desdrütas* (St. civ. 1866, 34 § 11).

**recuorrer** v. seine Zufucht nehmen, rekurrieren; v. lat. *recurere*. *Recuorrer al Pitschen Cussagl*, an den Kleinen Rat rekurrieren. *Nus recurrins a tia miseri-*



*cordia* (Lit. 32). *Recurrieu-ida* und *recuors-a* part. rekurriert.

**recuors** m. Zufucht, Gesuch, Rekurs; v. lat. *recursus-us*. *Recuors da grazia*, Gnadengesuch.

**recuperabel-bla** adj. wieder erlangbar, ersetzlich; v. lat. *recuperabilis-e*.

**recuperaziun** f. Wiedererlangung, -erwerbung; v. lat. *recuperatio-onis*.

**recuperer** v. wiedererlangen, -erwerben; v. lat. *recuperare*.

O linguas della terra, che favlais?

„Alla vardet *recuperains* gütia“

(Z. P. II, 24).

*Dalum recuperet el la rzüda* (Luc. 18, 43). *Recupero-eda* part. wiedererlangt, -erworben.

**recurrent** m. der Hülfesuchende, Rekurrent.

**recziun** f. in der Grammatik: das Abhängigkeitsverhältnis der Wörter von einander, Rektion; v. lat. *rectio-onis*.

**red** m. Gelingen, Erfolg (s. *redo* bei Diez, Wb. I, 344). *Lavurer con red*, viel mit der Arbeit ausrichten; *nun avair üngün red*, nicht vorwärts kommen, nicht von statten gehen. *Vo què cun red?* Geht's gut von statten?

**redactor** m. Anordner und Herausgeber schriftlicher Aufsätze, bes. der Zeitungsartikel, Redaktor; v. lat. *redactus* (part. v. *redigere*). *Redactor responsabel*, verantwortlicher Redaktor.

**redacziun** f. Anordnung und Veröffentlichung von Aufsätzen (bes. für Zeitungen), Redaktion. *La redacziun del Fögl d'Engiadina*, die Redaktion des Engadiner Volksblattes.

**redalivel-via** adj. dauerhaft; abgel. v. *red*. *Lavur redaiela*, schwierige, langsame Arbeit.

**redemt-a** part. v. *redimer*.

**redemtur** m. der von der Sünde losgekauft hat, Erlöser (vgl. *spendreder*); v. lat. *redemptor-oris*.

Ingraziament, lod et onur

Chantains a te, nos *Redemtur*

(Joh. B. Frizzoni, geistl. Lieder 1765 p. 32). *Gesu Cristo, nos redemtur* (Lit. 108).

**redemzliun** f. Erlösung, Loskaufung (vgl. *spendraunza*); v. lat. *redemptio-onis*. *L'ouvra della redemziun in Cristo* (Lit. 27); *in redemziun del muond* (ib. 100). *Il dret da redemziun dellas deschmas e livels ais garantieu* (F. Biv., N. i. 26).

**reder** v. dauern, dauerhaft sein, Gehalt haben, viel ergeben, von statten gehen; s. *red*. *Il fain reda*, das Heu ergibt gut, reicht lange aus.

**redevabel-via** in Verbindung mit *esser*: *esser redevabel*, zu Dank verpflichtet sein. *Nus essans redevabels a Dieu* etc. (Walther 52).

**redificher** für reedificher v. wiederaufbauen, erbauen; s. *edificher*. *Eau poss desdrür il taimpel da Dieu ed in trais dis il redificher* (Matt. 26, 61). *Redificho-eda* part. wiederaufgebaut, erbaut.

**rediger** v. sammeln, ordnen, verfassen, redigieren; v. lat. *redigere*. *Rediger üna giazetta*, eine Zeitung redigieren, Redaktor einer Zeitung sein.

**redimer** v. loskaufen, erlösen, befreien; v. lat. *redimere*. *As redimer* v. refl. sich loskaufen, befreien. *Redempt-a* part. losgekauft, erlöst, befreit. *In tia bratscha reposita si' orna preziosamaing redemtu* (Lit. 172).

**redintegraziun** f. Wiederherstellung; v. lat. *redintegratio-onis*. *Redintegraziun dellas actas*, Wiederherstellung verlorener Akten.

**redintegrer** v. wiederherstellen, -ergänzen, vervollständigen; v. lat. *redintegrare*. *Redintegro-eda* part. wiederhergestellt, -ergänzt, vervollständigt.

**redobler** v. verdoppeln; s. *raddobler*.

**redot-ta** part. v. *redür*.

**redotta** f. Schreckschanze, Redoute; v. mlt. *reductus* = *locus secretus, refugium, asylus* (D. C. III, 1.676).

**redschadur** pl. *redschaduors* m. Leiter, Lenker, Beherrscher; abgel. v. *redscher*. *Ils redschaduors da nossa chera patria* (Lit. 76-77); *ils redschaduors dellu s-chürdü*n (Ef. 6, 12).

**redscher** v. leiten, lenken, regieren, beherrschen; v. lat. *regere*. *Con ün scettro da fier ils dess el redscher* (Apoc. 2, 27). *Redscha'ns e gnida'ns seguond tia volunted* (Lit. 2). *As redscher* v. refl. sich beherrschen. *El nun so as redscher*, er kann sich nicht beherrschen.

**reducibel-bia** adj. was sich einschränken, zurückführen läßt, reducierbar; s. *redür*.

**reduczliun** f. Herabsetzung (auf ein bestimmtes Maß), Ermäßigung, Verkleinerung, Reduktion; v. lat. *reductio-onis*. *Reducziun del predsch*, Herabsetzung des Preises.

**redunanza, redunar** s. *radun* . . .

**redunder** oder **ridonder** v. def. gereichen, ausschlagen; v. lat. *redundare*. *Redunder in bain, -in mel*, gut, übel ausfallen; *ridonder a nossa benedicziun* (Lit. 19); *que reduonda*, es gereicht. *Redundo-eda* part. gereicht, ausgeschlagen.

**reduplicabel-bla** adj. was sich verdoppeln läßt, verdoppelnd. *Consonants dobels u reduplicabels* (Ortgr. § 41,2).

**reduplicazion** f. Verdoppelung.

**reduplicher** v. verdoppeln = *raddobler*. *Reduplico-eda* part. verdoppelt.

**redür** v. bringen, wozu bringen, herunterbringen, herabsetzen, verkleinern, schmälern, einschränken, reduciren; Nbf. *ardür*; v. lat. *reducere*. *Redür in servitüd* (Gal. 2,4); *redür in tschendra* (II Petr. 2,6); *redür ils inters in ruots*, die Ganzen zu Brüchen machen; *redür ils francs in tschientesims*, die Franken zu Centimen machen; *redür il predsch*, den Preis herabsetzen. *As redür* v. refl. sich beschränken; mlt. se *reducere* (D. C. III, 1.675). *Redüt-ta* und *redot-ta* part. gebracht, versetzt, herabgesetzt, reduziert etc. *El ais redüt ad ünquotta*, er ist zu nichts geworden.

**reel-a** adj. redlich, ehrlich, aufrichtig, wahrhaft, getreu, rechtschaffen (vgl. *leel-a* u. *real-a*); v. lat. *realis-e*. *Ûn hom reel*, ein redlicher Mensch; *omicidi reel*, im Zweikampf erfolgte Tötung (I St. crim. 2). *Alla reela* adv. = *reelmaing*. *Ir alla reela*, redlich handeln, unsträflich wandeln; *trafschér alla riela* (Ulr., Sus. 99.)

**reeleger** v. wiederwählen, wiederauslesen; s. *eleger*. *Reelet-tu* part. wiedergewählt. **reelegibel-bla** adj. wiederwählbar; s. *elegibel*.

**reelet-ta** part. v. *reeleger*.

**reelmaing** adv. in redlicher, aufrichtiger, ehrlicher, rechtschaffener Weise = *leelmaing*. *Proceder reelmaing*, redlich verfahren.

**refacziun** f. Wiederherstellung, Ersetzung. *Refacziun da dan*, Schadenersatz.

**refer** v. wiedermachen, von neuem machen, erneuern, wiederherstellen, ersetzen; s. *fer*. *Disfè quist taimpel, dschet Gesu, ed in trais dis vögl eau il refer* (Joan. 2,19). *Refer il dan*, den Schaden ersetzen. *As refer* v. refl. die Umstände verbessern. *Refat-ta* part. wiedergemacht, erneuert, wiederhergestellt.

**referat** m. Bericht, Vortrag, Referat; s. *referir*.

**referendum** m. Volksabstimmung über Gesetze, Referendum; s. *referir*. *Dret da referendum*, Referendumsrecht.

**referent** m. das aus den Akten vortragende Mitglied eines Kollegiums, Berichterstatter, Referent; s. *referir*.

**referenza** f. Auskunft, Nachweis, Empfehlung.

**referibel-bla, riferibel-bla** adj. Beziehung, Bezug habend.

**referir** oder **riferir** v. Bericht erstatten, berichten, hinterbringen; in der Rechtssprache: aus den Akten vortragen; v. lat. *referre*. *Riferescha genuin ils fats!* Berichte die Thatsachen unverfälscht! *Referir qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas berichten. *Izan e referi a Joannes las chosas, cha vos udis e vzuiz!* (Matt. 11,4). *Referir il güramaint*, den Eid zurückschieben. *As referir* v. refl. sich beziehen; berufen; *as referir a qlchs.*, sich auf etwas beziehen; *as referir a qlchn.*, sich auf jemd. berufen. *Referieu-ida* part. berichtet, hinterbracht, vorgetragen; bezogen, berufen.

**reficier** v. wiederherstellen; erquicken, stärken; v. lat. *reficere*. *Reficiescha ils conturblos cun tieu confort!* (Lit. 60). *As reficier v. refl. sich erquicken, erholen, stärken. *Nus podains ans reficier ri a tia grand' amur* (ib. 39). *Reficio-eda* part. wiederhergestellt; erquickt, erholt, gestärkt.*

eau sè ün mez,

Col quel sarost il megl *reficieda* :

Repos' in Dieu, il veritabel sez!

(Z. P. III, 24.)

**refless** oder **rifless** m. Widerschein, Abglanz, Zurückstrahlung; Nachdenken, Ueberlegung; v. lat. *reflexus-us*. *Il rifless fo grand*; *il sentimaint be tener* (D. d. G.). *Segn da rifless* (—), Gedankenstrich.

**reflessiun** oder **riflessiun** f. Ueberlegung, Erwägung, Betrachtung; v. lat. *reflectio-onis*. *Zieva madüra riflessiun*, nach reiflicher Ueberlegung; *interessantas riflessiuns*, anziehende Betrachtungen.

**refletter** oder **rifletter** v. Lichtstrahlen zurückwerfen, widerstrahlen, reflektieren; nachdenken, überlegen, erwägen; v. lat. *reflectere*. *Ûn stu rifletter il prüm, allur discuorrer*, erst muß man denken, dann sprechen. *Refletto-eda* oder *rifletto-eda* part. reflektiert; überlegt, nachgedacht.

**reflettiv-a** adj. aus dem Nachdenken hervorgehend, nachdenklich, besonnen.

**refluir** v. zurückfließen, rückwirken; v. lat. *refluere*. *Refliueu-ida* part. zurückgeflossen.

**reflurir** v. wiederaufblühen; lat. *reflorescere*. *Refliueu-ida* part. wiederaufgeblüht.

**reflüss** m. Ebbe; s. *refluir*. *Flüss e reflüss scil. del mer*, Flut und Ebbe.

**reformabel-bla** adj. veränderlich, verbesserlich, reformfähig.

**reformatori-a** adj. reformatorsch. *Movimaint reformatori*, reformatorsche Bewegung.

**reformatur** pl. **reformatuors** m. Glaubensreiner, Kirchenverbesserer, Reformator; v. lat. reformator-oris.

**reformaziun, reformorma** f. Glaubensreinigung, Kirchenverbesserung, Reformation; v. lat. reformatio-onis. *La reformaziun della baselgia cristiauna*, die Reformation der christlichen Kirche; *istoria della reformatura*, Geschichte der Reformation; *Festa della Refuorma*, Reformationsfest (am ersten Sonntag nach Pfingsten).

**reformer** v. umformen, umändern, umgestalten, reformieren; v. lat. reformare. *Reformo-eda* part. und adj. reformiert. *Culto divin reformo*, reformierter Gottesdienst; *baselgia reformeda*, reformierte Kirche. *Is reformos*, die Reformierten.

**refractari-a** adj. widerstrebend; m. der Widerstrebende; v. lat. refractarius-a-um. *Il magistrat daja cunter tel refractari agir cun rigur* (II St. civ. art. 41).

**refraider (as)** v. refl. erkalten; abgel. v. *fraid*. *La charited da bers vain as refraider* (Matt. 24,12). *Refraido-eda* part. erkaltet.

**refrain** m. Schlußreim, Wiederholungsvers, Refrain; v. lat. refrangere.

**refrais-ch, rinfrais-ch** m. Labung, Stärkung, Erfrischung. *Piglier ün rinfrais-ch*, eine Erfrischung nehmen.

**refrais-cher, rinfrais-cher, arfrais-cher** v. kühlen, erfrischen, erquicken; abgel. v. *frais-ch*. ... *ch'el tainscha la punta da sieu daint in l'oca, ed arfrais-cha mia laungia* (Luc. 16,24). *As refrais-cher* v. refl. sich abkühlen, erfrischen, eine Erfrischung nehmen. *Refrais-cho-eda* part. erfrischt, abgekühlt.

**refüd** m. das Abschlagen, Ausschlagen, die Verweigerung (vgl. *refüß*). *Tü't stiverost contenter culs refüds dellas otras giurnas* (Ann. II, 40).

*Ün esch refüd el tmaiva da survgnir* (F. A. 138).

**refüder** oder **arfüder** v. ablegen, verwerfen, ausschlagen (vgl. *refüßer*); v. lat. refutare. *Refüder ün vstieu*, einen Rock nicht mehr tragen. *Vaidguas pil giurnas refüda!* (I Tim. 5,11). *Refüdo-eda* oder *arfüdo-eda* part. abgelegt, verworfen, ausgeschlagen. *El ho refüdo (smis) il gö*, er ist kein Spieler mehr. *La peidra, cha's edifichaduors haun refüdo* (Matt. 21,42). *Charta d'arfüdaschun* U.E. Scheidebrief.

**refugi** m. Zuflucht, Zufluchtsort; v. lat. refugium-ii. *Segner, Dieu, tü est nos refugi saimper e saimper* (Ps. 90,2). *Piglier sieu refugi tiers qlchn.*, seine Zuflucht zu jemd. nehmen.

**refüglir** und **refüglir (as)** v. refl. sich flüchten, seine Zuflucht nehmen; v. lat. refugere. *Refügio-geda* und *refüglieu-ida* part. geflüchtet.

**refuonder** v. ersetzen, entschädigen (Car. 130); v. lat. refundere.

**refuorma** s. reformaziun.

**refüß** m. abschlägige Antwort, Weigerung.

**refüßabel-bla** adj. ablehnbar, unannehmbar, verwerflich.

**refüßer** v. ablehnen, verschmähen, versagen, ausschlagen, abschlagen, verwerfen, die Annahme verweigern = lat. refutare. *Eau speresch, ch'El nun vögla am refüßer Sia assistenza*, ich hoffe, Sie werden mir Ihren Beistand nicht versagen. *Quel ais magnanim, chi po refüßer ün trun* (D. d. G.). *Refüso-eda* part. abgelehnt, verschmäht, versagt etc.

**refusiu** f. Vergütung, Entschädigung; v. lat. refusio-onis. *Refusiu del dan*, Schadenersatz.

**refütabel-bla** adj. widerlegbar.

**refütaziun** f. Widerlegung; v. lat. refutatio-onis.

**refüter** v. widerlegen, mit Beweisgründen schlagen; verweigern; v. lat. refutare. *Refüto-eda* part. widerlegt, verweigert.

**regal** m. Regal (dem König zuständiges Einkommen); Geschenk, Präsent; v. lat. regalis-e, königlich (doch vgl. Diez, Wb. I, 345-46). *Regal del sel*, Salzregal. *Der qlchs. da regal*, etwas zum Geschenk geben; *survgnir qlchs. da regal*, etwas zum Geschenk erhalten; *regal da bümaun*, Neujahrs Geschenk; *regal da nozzas*, Hochzeitsgeschenk.

**regaler** v. schenken, beschenken, bescheren; s. *regal*. *Regaler qlchs. a qlchn.*, einem etwas schenken.

*Ün vstieu d'said' alva*

A te, chera, voless *regaler*

(S. e L. 26).

*As reguler* v. refl. schmausen. *As reguler cun qlchs.*, sich an etwas delektieren.

*Adam ed Eva as regalaivan*

Cun poms, cun paira e con firs

(Caratsch 135).

*Regalo-eda* part. geschenkt, beschenkt, besichert.

**regalias** f. pl. königliche, landesherrliche Hoheitsrechte; abgel. v. regalis-e; s. *regel*.

*Ils drets da ports, pedaggi, dazis, regalius* (F. Biv., N. i. 12).

**regatta** f. Regatta (festliche Ruderwettfahrt, urspr. in Venedig); v. ital. *regatta*.

**regel-a** adj. königlich, landesherrlich; v. lat. *regalis-e*. *Sacerdotedi regel* (I Petr. 2,9).

**regenerazion** f. Wiedererzeugung, Wiedergeburt; v. lat. *regeneratio-onis*. *La lavanda della regeneraziun* (Tit. 3,6).

**regenerer** v. wiedererzeugen, -hervorbringen; fig. (bessernd) umbilden, erneuern; v. lat. *regenerare*.

Vair pentimaint po tuot *regenerer!*

(F. A. 52).

**Regenero-eda** part. wiedererzeugt, -hervorgebracht, erneuert. *Tü ans hest regeneros ad üna viva sprauza della vit' eterna* (Lit. 4).

**regent-a** adj. regierend; v. lat. *regens-ntis* (part. v. *regere*). *Princip regent*, Prinzregent. *Regent* m. Fürst, Regent. *Regents e magistrats* (Lit. 15).

*Libramaing obedins be al regent suprem* (Z. P. III, 13).

**regenza** f. Regierung.

**regettabel-bla** adj. verwerflich. *Il pcho ans renda regettabels avaut ils ögls del sench* (Lit. 82).

**regetter** v. verwerfen, zurückweisen, von sich stoßen; v. lat. *rejectare*. *Regetter üna nouva ledscha*, ein neues Gesetz verwerfen; *regetter ils progrets della comischion* (Ann. II, 49). **Regetto-eda** part. verworfen, zurückgewiesen.

**Regi** F. N.; v. *Reginhard* (Muoth I, 43).

**regicida** m. Königsmörder.

**regicidi** m. Königsmord.

**regimen** UE. m. Herrschaft, Regierung; v. lat. *regimen-inis*.

**regiment** m. Truppenabteilung, Regiment; v. lat. *regimentum-i*. *Regiment d'infanteria*, Infanterieregiment; *regiment d'artiglieria*, Artillerieregiment; *regiment da cavalleria*, Kavallerieregiment; *ün regiment d'usars*, ein Husarenregiment (Pr. Cud. d. Sc. 41).

**regina** f. Königin; v. lat. *regina-ae*. *La regina del mezdì*, die Königin vom Mittag (Matt. 12,42). *Regina dels aviouls*, Bienenkönigin.

**reginam**, **†arignam** (Biveroni) m. Königreich, Reich (vgl. *regimen*). *Tieu reginam regna!* (Matt. 6,10). *Reginam da Dieu*, Reich Gottes; *reginam del tschèl*, bei Ulr., Sus. 1490: *reginam coelestiael*, Himmereich; *ils reginams del muond* (Matt. 4,8); *il princip del reginam dell' aria* (Ef. 2,2).

**regionel-a** adj. zur Gegend, Region gehörig; v. lat. *regionalis-e*.

**register** m. Verzeichnis, insbes. alphabetisch geordnetes Inhaltsverzeichnis bei Büchern, Register; v. mlt. *registrum* für *registum*. Die Einschlebung eines *r* hinter *t* ist ein bekannter romanischer Zug (Diez, Wb. I, 346). *Register da taglias*, Schätzung (Luc. 2,2); *registers da schlattas*, Geschlechtsregister (Tit. 3,9); *register davart il cuors*, Kurszettel etc.

**registratur** m. Registratur. *Registratur public* (St. civ. 1866, 10 § 34).

**registratura** f. Registratur.

**registraziun** f. Einschreibung, Eintragung, Registrierung.

**registrer** v. einschreiben, eintragen, verzeichnen, registrieren; bes. die bei einer Behörde gemachten Eingaben aufzeichnen. *Registrer nels acts*, zu den Akten legen, in dieselben eintragen. **Registro-eda** part. eingetragen, verzeichnet, registriert.

**regiun** f. Gegend, Bereich, Luftschicht, Region; v. lat. *regio-onis*. *Regiun alpina*, Alpengegend. *S'adozer scu l'aiola in regiuns pü elevatedas*, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben.

**regla** f. Regel, Richtschnur, Vorschrift; v. lat. *regula-ae*. *Applicher üna regla*, eine Regel anwenden; *fuschinar oura tschertas reglas* (Cap. 144. 226. 307). *Què ais in regla*, das ist in der Ordnung; *in tuotta regla*, in aller Form; *ster in regla*, nach der Diät leben; *viver sainza regla*, ungerregelt leben. *Las reglas*, die monatliche Reinigung.

**reglamaint**, **regulamaint** m. Einrichtung, Ordnung, Anordnung, Verordnung, Reglement; vgl. *regla*. *Reglamaint da fò*, Feuerordnung; *reglamaint da polizia*, Polizeiverordnung; *reglamaint da quints*, Rechnungsabschluss.

**reglamentari-a** adj. das Reglement betreffend.

**regler** s. *reguler*.

**regn** m. Reich; v. lat. *regnum-i*. *Regn animel*, Tierreich; *regn vegetel*, Pflanzenreich; *regn minerel*, Mineralreich; *regn dell' armonia* (F. A. 181).

**regna** f. der Riemen, die Latten am Kummel zu befestigen; ital. *redina*, prov. *regna*, fr. *rène*, Zügel; v. *retinere*, zurückhalten (Diez, Wb. I, 343).

**regndaregn** m. Trompetenschall. *Clingian „regndaregn, regndaregn“ trombettas* (Z. P. III, 16).

**regner** v. König sein, regieren, herrschen, leiten (vgl. *redscher*); v. lat. *re-*

gnare. *L'imperatur Frederic III regnet be 99 dis*, der Kaiser Friedrich III regierte nur 99 Tage. *El regnerò sur la chesa da Jacob in eterno* (Luc. 1,33). *Regno-eda* part. regiert, geherrscht, geleitet.

*regol* . . . s. *regul* . . .

*regordaunza* f. Erinnerung, Gedächtnis, Andenken = *algordaunza*. *Che ais la brama? Una figlia della regordaunza* (D. d. G.).

*regorder* v. erinnern, ins Gedächtnis rufen = *algorder*. *Che ans regord' il megl als benefizis da noss genituors? L'ingratitude da noss infauts* (D. d. G.). *As regorder* v. refl. sich erinnern, eingedenk sein. *Eau'm regord da tia cretta sincera* (II Tim. 1,5). *Regordant-a* part. praes. erinnernd, sich erinnernd. *Fo, cha regordants a tia bunted etc.* (Lit. 99). *Regordo-eda* part. erinnert.

*regredir* v. zurückgehen, zurückgreifen, zurückbelangen; v. lat. *regredi*. *Regredieu-ida* part. zurückgegangen etc.

*regress* m. Rückgang, Rückschritt; Rückanspruch, Benutzungsrecht; v. lat. *regressus-us*. *Fer regress*, Rückschritte machen.

*regressiun* f. Regression (Wiederholung mehrerer Wörter in umgekehrter Beziehung); v. lat. *regressio-onis*.

*regressiv-a* adj. zurückschreitend, rückgängig.

*regretter* v. bedauern, beklagen; v. fr. *regretter* und dies v. lat. *requiritari*.

*E tuots bain sgür a tel' memoria*

*Regrettan la passeda gloria*

(Caratsch 46).

*Regretto-eda* part. bedanert, beklagt. *reguard* m. Blick, Aussicht; Rücksicht, Berücksichtigung; vgl. *risguard*.

*Milli munts mieus ögls scovernan,*

*Maestus ais il regard!* (Flugi 88).

*In tuots regards*, in jeder Beziehung.

*reguarder* v. berücksichtigen, betrachten; vgl. *risguarder*. *Reguardo-eda* part. berücksichtigt, betrachtet.

*regulamaint* s. *reglamaint*.

*regularited* f. Regelmäßigkeit.

*regulativ-a* adj. die Ordnung betreffend; m. Ordnungsvorschrift, Anordnung. *Formular regulativ* (Lit. 123).

*regulatur* m. Regulator (genau gehende Pendeluhr).

1) *reguler*, *regoler*, *regler* v. regeln, richten, ordnen, in Ordnung bringen, zurecht machen; besorgen; v. lat. *regulare*. *Regular il muvel* U.E. das Vieh besorgen = OE. *fer colla muagliu*; *regler ün' ura*,

eine Uhr richten. *As reguler*, *regoler*, *regler* v. refl. sich richten, sich einrichten. sich wonach richten.

*Seguond tien dir, fer e lascher*

*Ils oters soulan s'regoler*

(Pr. Cud. d. Sc. 8).

*Regulo-eda*, *reglo-eda* part. geregelt, gerichtet etc.

2) *reguler-a*, *regoler-a* adj. regelmäßig, regelrecht; gleichförmig, gleichseitig (von Figuren); v. lat. *regularis-e*. *Verbs regulers*, regelmässige Zeitwörter; *truppas reguleras*, Linientruppen (stehendes Militär im Gegensatz zur Landmiliz).

*regulermaing*, *regolermaing* adv. regelmäßig; lat. *regulariter*.

*rehabilitatori-a* adj. wieder einsetzend, rehabilitierend. *Act rehabilitatori*, Wiedereinsetzungsurkunde.

*rehabilitaziun* f. Wiedereinsetzung in frühere Rechte, Ehrenrettung, Rehabilitation.

*rehabilliter* v. wieder in frühere Rechte einsetzen, rehabilitieren. *As rehabilliter* v. refl. sich rehabilitieren. *Rehabilito-eda* part. rehabilitiert.

*reintegraziun* f. Wiedereinsetzung, Entschädigung; v. lat. *reintegratio-onis*.

*reintegrer* v. wieder in den vorigen Stand setzen, wiederherstellen, erneuern, ergänzen; v. lat. *reintegrare*. *Reintegro-eda* part. wiederhergestellt, erneuert, ergänzt.

*reintrer* v. wieder hineingehen; s. *entrer*.

*Reintro-eda* part. wieder hineingegangen.

*relegia*, *relegiadur* s. *resg* . . . ; *reist* s. *rest*.

*reletteraziun* f. Wiederholung.

*reletteradamaing* adv. wiederholt.

*reletterer* v. wiederholen. *Relettero-eda* part. wiederholt.

*relasch* m. Erlaß, Nachlaß; vgl.:

*relascher* v. erlassen, (erteilen, ausstellen), nachlassen, hinterlassen; s. *lascher*. *Relascher ün uorden*, einen Befehl, eine Weisung erteilen. *Il patrun relaschet a sieu famagl demiss ün excellent attest*, der Hausherr stellte dem entlassenen Hausknechte ein sehr gutes Zeugnis aus. *Nun banduner alchün lü, sainza relascher contentezza a quels, cha tü bandunast!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Relascho-eda* part. erlassen, nachgelassen, hinterlassen. *Ils attristos relaschos*, die trauernden Hinterbliebenen (auf Todesanzeigen).

*relater* v. berichten, Bericht erstatten; v. lat. *relatum* (part. v. *referre*). *Relater qlchs. a qlchn.*, einem etwas berichten. *Relato-eda* part. berichtet.

**relativ-a** adj. bezüglich, Bezug habend, relativ; v. lat. *relativus-a-um*. *Pronom relatiu*, relatives, bezügliches Fürwort.

**relativmaing**, **relativamaing** adj. in Bezug, bezüglich; lat. relative. ... *relativamaing a vos et als voss* (Lit. 64); ... *eau di relativamaing a Cristo ed alla baselgia* (Ef. 5,32).

**relator** m. Ueberbringer, Berichterstat-ter, Referent (besser als *referent*); v. lat. *relator-oris*.

**relaziun** f. Bericht, Berichterstattung; Beziehung, Verhältnis, Verbindung; v. lat. *relatio-onis*. *El s'adatta a sias relaziuns*, er schickt sich in seine Verhältnisse; *avair relaziuns, esser in relaziuns cun qlchn.*, mit jemd. in Verbindung stehen; *relaziuns da commerzi*, Handelsbeziehungen; *entrer in relaziuns d'affers cun qlchn.*, mit jemd. in Geschäftsverbindung treten.

**relegaziun** f. Verweisung, Verbannung, insbes. Wegweisung von der Universität, Relegation; v. lat. *relegatio-onis*.

**releger** v. verweisen, verbannen, insbes. von der Universität, wegweisen, relegieren; v. lat. *relegare*. *Relegio-geda* part. verwiesen, verbannt, relegiert. *Un stüdent relegio*, ein relegierter Student.

**reler** v. wiederlesen, durchlesen; UE. *releger*; s. *ler*. *Relet-ta* part. wiedergelesen, durchgelesen.

**relever** v. hervorheben, erheben; entnehmen; v. lat. *relevare*. *Relev'èl cun ün spiert da bandusezza!* (Gal. 6,1); *relever qlchs. d'üna charta*, etwas einem Briefe entnehmen. *Relevo-eda* part. hervorgehoben, erhoben; entnommen.

**religiun** f. Religion; v. lat. *religio-onis*. *Religiun cristiauna, -giudaica*, christliche jüdische Religion; *professer la religiun cattolica*, sich zur katholischen Religion bekennen; *spretschadur della religiun*, Religionsspötter.

**religijs-a** adj. gottesfürchtig, religiös; v. lat. *religiosus-a-um*. *Üu hom religijs*, ein gottesfürchtiger Mensch.

**religijsamaing** adv. auf Gott bezüglich, religiös, fromm; lat. *religiose*.

**religijsitet** f. Gottesfurcht, Frömmigkeit, Religiosität; v. lat. *religiositas-atis*.

**reliquia** f. Reliquie (Ueberreste, bes. von Heiligen, ihren Kleidern etc.); lat. *reliquiae-arum*, Ueberreste. *Conserver qlchs. sco üna reliquia*, etwas sehr sorgfältig aufbewahren.

**reliquari** m. Reliquienkasten; abgel. v. *reliquia*.

**remarcabel-bia** adj. bemerkenswert, merkwürdig.

Lavin ais *remarcabel* per bgers bels chesamaints (Caratsch 14).

**remarcabelmaing** adv. merkwürdigerweise. **remarcabilted** f. Merkwürdigkeit.

**remarcha** oder **rimarcha** f. Bemerkung, Anmerkung; Einsprache. *Fer rimarcas*, bemerken, anmerken.

**remarcher** oder **rimarcher** v. wahrnehmen; bemerken, anmerken; Einsprache erheben; s. *marcher* 1. *As remarcher qlchs.*, sich etwas merken. *Remarcho-eda* part. wahrgenommen, bemerkt etc.

**remarider** (as) v. refl. sich wieder verheirathen; s. *marider*.

**rembel** m. Ruder; v. lat. *remulus-i*, ein kleines Ruder.

Il mer al *rembel* spert l'ho confido,  
Al barcharöl il *rembel* l'ho quinto  
(F. A. 125).

**rembler** v. rudern; abgel. v. *rembel*. *Remblo-eda* part. gerudert.

**remedger** oder **rimedger** v. heilen, verbessern, gutmachen, wiederherstellen; v. lat. *remediare*. *Remedgio-geda* part. geheilt, verbessert etc.

**remedgiabel-bla** adj. heilbar, abhelflich, verbesserlich.

**remeldi**, **rimeidi** m. Mittel, Hilfsmittel, Arzneimittel, Arznei; v. lat. *remedium-ii*. *Rimeidi acustic*, Heilmittel für Ohrenkrankheiten; *rimeidis apoplectica*, Mittel gegen den Schlag. *Quèl ais il rimeidi dell'ingiuria? Sia smanchaunza* (D. d. G.).

**rememor** (as) v. refl. sich wieder erinnern, daran erinnern; s. *memorer*.

**remetter** v. zustellen, übergeben, überbringen, die Entscheidung einem andern überlassen; v. lat. *remittere* (s. *metter*). *Remetter in propria maun*, eigenhändig abgeben; *remetter qlchs. a qlchn.* einem etwas zustellen. *Bap, in tieus mauns remet eau mieu spiert!* (Luc. 23,46). *As remetter* v. refl. sich überlassen, ergeben; sich erholen, genesen. *As remetter alla mercede da qlchn.*, sich eines Willen überlassen, sich auf Gnade und Ungnade ergeben. *El ho ünch da's remetter*, er erholt sich langsam. *Remiss-a* part. zugestellt, übergeben; genesen, erholt.

**reminiscenza** f. Erinnerung, Nachklang, Reminiscenz; lat. *reminiscentiae-arum*. *Perche quaiastas reminiscenzas tragicas in ün queder familier?* (Grand, Il chapè a trais pizs 15).

**remisa** f. Schuppen, Wagenhaus, Remise. **remiss-a** part. v. *remetter*.

**remissibel-bla** adj. erlänglich; v. lat. remissibilis-e.

**remissiu** f. Erlaß, Nachlassung, Vergebung; v. lat. remissio-onis. *Sainza remissiu*, unbarmherzig. *Remissiu dels pchos*, Sündenvergebung.

Par tael Dieu per *remisschiu da voass pchiôs aruvó* (Ulr., Sus. 1411).

**remoderner** v. wiedererneuern; s. *modern*.

O progressists vus alla moda,

Chi tuot vulais *remoderner*

(Caratsch 44).

**Remoderno-eda** part. wiedererneuert.

**remonstraziun** f. Gegenvorstellung. *Què det andit a remonstraziuns populeras* (F. Biv., N. i. 25).

**remot-a** oder **rimot-a** adj. entfernt. *Indizi prossem, indizi rimot* (II St. crim. 3 §§ 37 e 58); *ils temps ils pü remots*, die ältesten Zeiten.

**remover** v. wiederbewegen; entfernen, wegschaffen; v. lat. *removere*.

Il fled da Dieu *remouva* la natüra

(Flugi 34).

**remplir** v. füllen, erfüllen; s. *implir*.

**Remplieu-ida** part. gefüllt, erfüllt.

Sieu cour *remplieu* ais da tristezza

(Caratsch 110).

**remunerabel-bla** adj. vergeltlich, belohnbar.

**remuneratur** m. Vergelter; v. lat. *remunerator-oris*. *Dieu ais ün remuneratur a quels, chi'l tscherchan* (Ebr. 11,6).

**remuneraziun** f. Vergeltung, Belohnung; v. lat. *remuneratio-onis*. *El guardaiva sün la remuneraziun* (Ebr. 11,26).

**remunerer** v. vergelten, belohnen; v. lat. *remunerari*. *Remunerer bain per mel*, Böses mit Gutem vergelten; *remunerer mel per bain*, Gutes mit Bösem vergelten. *Remunero-eda part. vergolten, belohnt.*

**remunter** v. wiederaufziehen; s. *munter*.

**renaschentscha** f. Wiedergeburt (s. *naschentscha* und vgl. *regeneraziun*). *Üna sencha e beeda renaschentscha* (Lit. 43).

**renascher** v. wiedergeboren werden, wiederentstehen (s. *nascher* und vgl. *regenerer*).

In prümvaira tuot *renascha*

(Flugi 82).

... *cha Gesu Cristo renascha spirituelmaing in noss cours* (Lit. 43). *Renaschieu-ida part. wiedergeboren, wiederentstanden.*

**renda** Nbf. v. *rendita*.

Il chüz e quel, *chi viva da sias vendas* (Z. P. II, 7).

**rendabel-bla** adj. einträglich, nutzbringend. *Ün affer rendabel*, ein einträgliches Geschäft; *ün intrapraisa rendabla*, ein nutzbringendes Unternehmen.

**rendaquint** m. Rechnungsablegung. *Fer der regolernaing rendaquint* (St. civ. 1866, pag. 143).

**render** v. zurückgeben, erstatten; leisten; vergelten, erwidern; abwerfen, einbringen, Nutzen bringen, einträglich sein; sich erbrechen; übergeben; v. lat. *reddere* (s. Diez, Wb. I, 347). *L'empì pigl' ad impraist e nun renda* (Ps. 37,21); *render la summ' imprasteda*, die geliehene Summe erstatten. *Render quint*, Rechenschaft ablegen; *render bun quint*, ehrliche Rechnung ablegen; *render grazias*, danksagen; *render omaggi*, huldigen. *Tieu Bap, chi vezza nel zoppo, vain at render publicamaing* (Matt. 6,4); *render bain per mel*, Böses mit Gutem vergelten. *Nun rendè mel per mel!* (I Petr. 3,9). *Render palais*, kundthun, bekanntmachen; *render ammaestrel*, lenksam machen. *La champagna d'ün hom rich arava rendieu bain* (Luc. 12,16). *Gnir da render*, Reiz zum Erbrechen haben (vgl. *comiter*). *Render las armas*, das Gewehr strecken, sich ergeben. *As render* v. refl. sich ergeben; sich machen. *As render a discreziun*, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; *as render responsabel*, Verantwortung auf sich laden; *as render culpabel* oder *culpaunt d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen. *Rendieu-ida part. zurückgegeben etc.*

**rendita, renta** f. Rente, Einkommen (der Ertrag einer Liegenschaft), die Einkünfte; ital. *rendita*; span. prov. *renta*, fr. *rente*, Einkünfte; v. *redditum*, pl. *reddita*, Abgegebenes, Eingeliefertes (Diez, Wb. I, 347). *Augmaint dellas renditas*, Vermehrung der Einkünfte; *viver da sias rentas*, von seinen Zinsen leben.

**reneger** v. abfallen; vgl. *snajer*.

**renitent-a** adj. widerspenstig, widersetzlich, widersträubend, ungehorsam; v. lat. *renitens-tantis* (part. praes. v. *reniti*). *Noss cours tardants e renitents al böñ* (Lit. 99); *provinzas renitentas*, widerspenstige Provinzen.

**renitenza** f. Widerspenstigkeit, Widersetzlichkeit, Widerstand. *Què ch'ün nomna dellas voutas character, as nomness pü accuratamaing be renitenza u ostinaziun* (D. d. G.).

1) **renna** (risch da *ronna*) f. Astranze, *Astrantia* (Car. 133).

2) renna f. Renntier (skand.).

E sur la naiv sco rennas cuorran vi  
(F. A. 80).

Reno n. pr. Rhein.

renomina f. Ruf, Berühmtheit, Renomme. *Avair ùna granda renomina*, in hohem Rufe stehen.

renommist m. Großthuer, Renommist.

renommer v. wiedernennen; sich breit machen, rühmen, prahlen; s. *nommer*. *Renommo-eda* part. wiedergenannt; gerühmt, geprahlt; adj. berühmt, renommiiert. *Ùn hom renommo*, ein berühmter Mann.

renovamaint oder arnuamaint m. Erneuerung; lat. renovamen-inis.

renovatur pl. renovateurs m. Erneuerer; v. lat. renovator-oris.

renovaziun f. Erneuerung; v. lat. renovatio-onis. *La renovaziun del sench spiert* (Tit. 3,6).

renover, arnuer, rinnover v. erneuern; v. lat. renovare. *Renova nos intern cun tieu sench spiert!* (Lit. 32); *renover la memoria da qlchn.*, das Andenken jemds. erneuern; *renover comparadi* M. Gevatterschaft erneuern. *As renover, rinnover* v. refl. sich erneuern.

Tuot as rinnova ed as raffina  
(Caratsch 37).

Renovo-eda, arnuo-eda part. erneuert.

rensich UE. m. Gulden; s. *rainsch*.

rensia f. Steuer, Tribut (Car. suppl. 39).

renta s. rendita; renter s. ranter.

rentier m. Rentner; v. fr. rentier.

*Fer ils rentiers* sün il baunch d'pigna  
(Caratsch 59).

rentsch UE. m. Gulden; s. *rainsch*.

renunzia f. Verzichtleistung, Entsagung.

renunzier oder renunzcher v. verzichten, entsagen; v. lat. renunciare. *Renunzier a qlchs.*, einer Sache entsagen, auf etwas verzichten. *Renunziè a tuotta malizia!* (I Petr. 2,1); *renunzier all' ingüstia* (Lit. 45). *Renunzier a se stess*, sich selbst verleugnen. *Sch'alchün vuol gnir ziewa me, ch'el renunzia a se stess* (Matt. 16,24). *Renunzio-eda* alias *renunzcho-eda* part. verzichtet, entsagt.

reo m. der Schuldige, Angeklagte, Verklagte; v. lat. reus-i. *Quasit taschet scu reo convint* (Grand, Il chapé a trais pizs 24). *Il güdisch po fer inseguir ùn reo fùgitiu* (II St. crim. 3 § 13). *Delits non dessan esser imputabels als attenents innozaints del reo* (ib. 1 § 29).

reoccupaziun f. Wiederbesetzung; s. *occupaziun*.

reocuper v. (ein Land) wiederbesetzen,

-einnehmen; s. *ocuper*. *Reocupo-eda* part. wiederbesetzt, -eingenommen.

reorganisaziun f. Wiedereinrichtung, Reorganisation; s. *organisaziun*.

reorganiser v. wiedereinrichten, reorganisieren; s. *organiser*. *Reorganiso-eda* part. wiedereingerichtet, reorganisiert.

reparabel-bla adj. wieder herstellbar, ersetzlich, ausbesserlich; v. lat. reparabilis-e. *reparatura* f. Ausbesserung. *Fer reparaturas*, ausbessern.

reparaziun f. Wiederherstellung, Ausbesserung, Ersetzung, Reparation; v. lat. reparatio-onis. *Fer reparaziuns*, Ausbesserungen vornehmen, ausbessern.

reparer oder riparer v. wiederherstellen, ausbessern, reparieren; ersetzen; vorbeugen, schützen; v. lat. reparare. *Reparer qlchs.*, etwas ausbessern; *reparer il dan*, den Schaden ersetzen, vergüten; *reparer all' ingüstia*, der Ungerechtigkeit vorbeugen (Heinr., Ist. Bibl. 42). *Ripara ad ogni persersited!* (Lit. 7).

Il bap, chi spert cuorra cun l'egian  
infaunt,

Dal fraid il repara in pans luvo aint  
(F. A. 128).

*As reparer da qlchs.*, sich vor etwas schützen. *Reparo-eda* part. wiederhergestellt, ausgebessert etc. *Ùn lö reparo dal vent*, ein windgeschützter Ort.

repartir v. verteilen; s. *partir* 1. *Repartir las spaisas*, die Kosten verteilen. *As repartir* v. refl. sich verteilen. *Repartieu-ida* part. verteilt.

repartiziun f. Verteilung, Repartition; s. *partiziun*.

repassada f. Uebersicht, Durchsicht. *Der ùna repassada*, etwas, eine Sache nochmals durchgehen.

repasser v. durchgehen, durchnehmen, durchschauen, z. B. Rechnungen, Schriften; s. *passer*. *Ch'El repassa nos archiv genuinamaing!* (Ann. II, 50). *Repasso-eda* part. durchgegangen, durchgenommen, durchschaut.

repast m. Mahlzeit, Gastmahl; s. *past*.

Sün que vegnan tgnieus repasts  
(Flugi 45).

repatriaziun f. Rückkehr in die Heimat, Heimkehr.

repatrier v. in die Heimat zurückkehren, heimkehren; abgel. v. *patria*. *A nun returnettan tuots quels, chi aecessan podieu repatrier* (Heinr., Ist. Bibl. 113). *As repatrier* v. refl. heimkehren. *Repatrio-eda* part. heimgekehrt.

repertori m. Aufschlagebuch, Verzeich-



nis, Register, Repertorium; v. lat. reperitorium-ii.

**repetent** m. der eine akademische Wiederholungsvorlesung hält, Repetent.

**repetidamaing** adv. zu wiederholten Malen, wiederholt.

**repetir** oder **repetet** v. wiederholen, noch einmal sagen, nachsprechen; v. lat. repetere. *Dir e repetir*, wiederholt sagen.

*As repetir* v. refl. sich wiederholen. *Repetieu-ida* part. wiederholt.

**repetitori** m. akademische Wiederholungsvorlesung.

**repetiziun** f. Wiederholung; v. lat. repetitio-onis. *Attedier qlchn. cun la repetiziun della medemma chosa*, jemd. mit der Wiederholung desselben Themas Ueberdruß verursachen.

**repiglier** v. wiedernehmen, aufnehmen; s. *piplier*. *Eau he possauza da der mia vita e he eir possauza da la repiglier* (Joan. 10,18). *Repiglier il fil d'un' istoria*, den Faden einer Geschichte wiederergreifen. *Repigio-eda* part. wiederaufgenommen.

**replica** f. Erwiderung, Gegenantwort; im Proceßverfahren Gegenrede auf eine Einrede, wodurch letztere entkräftet wird, Replik. *Replica e contrareplica*, Replik und Gegenreplik (Car. 133).

**replicher** v. wiederholen; antworten, erwiedern, entgegen; v. lat. replicare. *Replichio-eda* part. wiederholt; geantwortet, erwidert, entgegnet.

**reporter** oder **ripoter** v. wiederbringen, weiter tragen; erlangen; v. lat. reportare.

*Dal ot riport' ün culombin prüvo*  
*Immincha di ün tripel fögl in buocha*  
(Z. P. III, 39).

*Reporto-eda, riporto-eda* part. wiedergebracht etc.

**repos** oder **ripos** m. Ruhe, Rast; s. *pos*. *Dimena rest' auch' ün ripos al pövel da Dieu* (Ebr. 4,9).

*Ardaint ais il sunteri*

*Da quaid e lung repos*

(Z. P. III, 43).

**reposer** oder **riposer** v. ruhen, ausruhen; schlafen; tot sein; s. *poser*. *Dieu riposet nel settevel d' da tuottas sias ouvras* (Ebr. 4,4). *Il spiert da Dieu riposa sur vus* (I Petr. 4,14). *Acquia reosan las spoglias mortelas da N. N.* (auf Grabsteinen). *Reposo-eda* oder *riposo-eda* part. geruht, ausgeruht; geschlafen. *Hest bain reposo?* Hast gut geschlafen?

**repraisa** f. Verweis, Tadel = ital. ripresa.

**reprender** oder **riprender** v. verweisen, tadeln, ahnden, rügen; v. lat. reprehendere. *Reprais-a* part. verwiesen, getadelt, geahndet, gerügt. *Herodes, siand repraisad el* etc. (Luc. 3,19).

**reprensibel-bla**, **reprehensibel-bla** adj. sträflich, verwerflich, tadelhaft; v. lat. reprehensibilis-e. *Abüs reprehensibel* (Lit. 184).

**reprensibelmaing** adv. sträflicherweise.  
**reprensiun** f. Verweis, Tadel, Ahndung, Rüge (cf. *repraisa*); v. lat. reprehensio-onis.

**representabel-bla** fig. s. *rappres* . . .

**repressalias** f. pl. selbstgenommene Entschädigung, Repressalien; eigtl. Zurücknahme des Genommenen; v. re-prehendere, re-prehensus (Diez, Wb. I, 352).

**reprimanda** f. Verweis, Tadel, Zurechtweisung; v. lat. reprimenda (v. reprimere). *Fer reprimandas*, verweisen, tadeln.

**reprimander** v. verweisen, tadeln, zurechtweisen, vorwerfen, schelten; abgel. *reprimanda*. *Reprimando-eda* part. verwiesen, getadelt etc.

**reprimer** v. dämpfen, niederhalten, unterdrücken; v. lat. reprimere. *Reprimer la mendicited eistra* (St. civ. 1866, 39 § 130).

*O schi calma — reprima tieu plaunt*  
(Flugi 85).

**reprobabel-bla** adj. verwerflich, unbillig; unrecht. *Slontaner nell' administraziun della giustia scodüna passiuin reprobabla* (St. civ. 1866, 20 § 68).

**reprobaziun** f. Mißbilligung, Verwerfung; v. lat. reprobatio-onis.

**reprober** v. mißbilligen, verwerfen; v. lat. reprobare. *Reprobo-eda* part. mißbilligt, verworfen, verdammt. *Crastiauns reprobos circa lu cretta* (II Tim. 3,8). *La scossa dels dimunis e tots reprobats* (Alys. 3,262).

**reproducziun** f. Wiederaufführung, Wiedererzeugung, Wiederholung, Reproduktion; s. *producziun*.

**reprodür** v. wieder hervorbringen, wieder erzeugen, reproduzieren; s. *prodür*. *Reprodüt-ta* und *reprodot-ta* part. wieder hervorgebracht, -erzeugt, reproduziert.

**reproveder** v. ersetzen (II St. civ. art. 269); s. *proveder*.

**reptil** m. das kriechende Tier, Gewürm, Reptil; v. lat. reptilis-e, kriechend. *Ogni sort da bestias sulvedgias e d'utschels, da reptils* etc. (Jac. 3,7).

**republica** f. Freistaat, Republik; v. lat. res publica. *Quaista republica ais al declin*, mit dieser Republik geht's zur Neige.

*La Festa della Republica*, der eidgenössische Buß- und Betttag (am 3. September-Sonntag). *Republica aristocratica*, -*democratica*, aristokratische, demokratische Republik; *republica cisalpina*, cisalpinische Republik.

**republican-a** adj. republikanisch; m. f. Republikaner-in; UE. *republican-a*.

**repudier** v. zurückweisen, verwerfen, verschmähen; v. lat. repudiare. *Repudio-eda* part. zurückgewiesen, verworfen, verschmäht. *Hierta repudieda*, ausgeschlagene Erbschaft (II St. civ. art. 140).

**repugnanza** f. Widerstreben, Widerwillen, Widersetzlichkeit; v. lat. repugnantia-ae.

**repugner** oder **repilgnar** v. widerstreben, widerstehen, zuwider sein; v. lat. repugnare.

Què am repugna, am fo arrossir!  
(F. A. 110).

**Repugnant-a** part. praes. widerstrebend. *Da pitschen repugnant aspet* (Grand, II Chapé a trais pizs 18). *Repugno-eda* part. widerstrebt, widerstanden.

**repuoner** v. wieder hinsetzen, hinlegen, setzen, legen, stellen; v. lat. repone. *Repuoner la sovranited nella maggiorited dels cumöns e eschinaunchas* (F. Biv., N. i. 25). *Repost-a* part. wieder hingesetzt, gesetzt, gelegt, gestellt. *Is elemaints del progress reposts in quaiста constituziun* (ib. 27).

**reputaziun** f. Achtung, anerkannte Ehrenhaftigkeit; Ehrgefühl, Reputation; v. lat. reputatio-onis. *Què ais dger pü vergognus da perder sia reputaziun, co da nun s'acquister üngüna* (D. d. G.). *Metter in reputaziun*, in Aufnahme bringen; *sainza reputaziun*, ohne Ehre, Ehrgefühl.

**repliter** v. meinen, daffirhalten; würdigen, für wert achten; v. lat. reputare. *Repüto-eda* part. gemeint, dafürgehalten; gewürdigt.

**requint** (lat. Missa pro defunctis) m. Seelenmesse, Totenamt, musikalische Messe zum Gedächtnis Verstorbener, benannt nach den Anfangsworten „Requiem aeternam dona eis!“ (Meyer).

**requint** m. Erzählung; s. *quint*. *Da quel requint füt allegreda l'intera societad*, jene Erzählung hat die ganze Gesellschaft erheitert. *Requint attrattiv*, reizende Erzählung; *requint allegoric*, allegorische Erzählung.

**requinter** v. erzählen; s. *quinter*. *Is techêls requintan la gloria da Dieu* (Ps. 19,2). *Requinta vandamaint del fat!* Er-

zähle den Hergang der Sache! *Requinter parevlas*, Märchen erzählen. *Requinto-eda* part. erzählt.

**requirant** m. der Nachsuchende, Nachfragende, Begehrende.

**requirir** v. nachsuchen, nachfragen, verlangen, einfordern, abfordern. *requirieren*; v. lat. requirere.

**requisit** m. Erfordernis, die nötige Eigenschaft; v. lat. requisitum-i. *Requisit essenziel*, Haupterfordernis.

**requisitorias** f. pl. Anklageschriften? *Connotats accenos in las requisitorias* (II St. crim. 3 § 38).

**requisitorièl-a** adj. eine Anklage enthaltend. *Actas requisitorièlas*, Anklageakten. ... *non podiand il fùgitiv gnir arresto ne directamaing ne tres requisitorièla* (II St. crim. 2 § 168).

**requisiziun** f. Nachsuchung, Einforderung, Requisition; v. lat. requisitio-onis. *Pigliar in requisiziun* (St. civ. 1866, pag. 176); *ster a requisiziun* (ib. pag. 180).

**rer-a** adj. selten; UE. *rar-a*; v. lat. rarus-a-um.

*Rer asil d'üna rera*

*Glieud, chi më nun bütschet il giuf*  
(Z. P. III, 13).

*Ün rer giast*, ein seltener Gast; *exaimpels animants sun uossa propi rers*, ermunternde Beispiele sind jetzt wirklich selten. *Rer, da rer* adv. selten; lat. rare. *Qualchosa d'simil arriva fich rer*, so etwas eignet sich höchst selten. *Da rer e më, fast nie*. *Spert e bain da rer chi vain sprw. d. h.* Was mit Eile geschieht, wird selten gut. *Rerissem* adv. superl. sehr selten.

*Egalited! egalited!*

*Inna la poust chatter?*

*In ledschas? in constituziuns?*

*Rerissem, pover frer!*

(Z. P. I, 33).

**reramaing, rermaling** adv. selten; lat. rare. *L'hom ais reramaing uschè bun co sieu nom, ma rermaling eir uschè nosch* (D. d. G.). *Artschaver rermaling giasts*, selten Gäste empfangen.

**Piz del Res** n. pr. Ob einer Rollhalde im Hintergrund von Val Motsun (Obtasna); wohl = *resch* nach Car. 133 s. v. a. Rain. Entweder romanisiert aus risi, mdartl. rees, deutsches Wort mit der Bedeutung Hang, Bergwand, vom Sand und Steine herunterrieseln, oder vielleicht Abkürzung aus erectus, aufgerichtet, tropisch steil.

**res-a** adj. glatt, eben; vom Maß: ge-

strichen voll im Gegensatz zu *combel*; UE. *ras-a*; v. lat. *rasus* (part. v. *radere*). *Ûn ster res*, eine Quartane gestrichen voll.

**resa** f.? *Ûn' annuela resa da quints* (Stat. von Scaufs).

**resalver** alias **arsalver** v. vorbehalten, ausnehmen; s. *salver* und vgl. *reserver*. *Resalvand què*, dies vorbehalten. *As resalver* v. refl. sich vorbehalten. *Resalvo-eda* alias *arsalvo-eda* part. vorbehalten, ausgenommen. *Eau he vendieu tuots mieus cudeschs, arsalvo il Zeuss*, ich habe, mit Ausnahme des Zeuss, alle meine Bücher verkauft.

**resarcibel-bla** adj. was sich erstatten, gutmachen läßt.

**resarcimaint** alias **risarcimaint** m. Entschädigung, Erstattung, Schadloshaltung, Vergütung. *Risarcimaint apposit*, angemessene Vergütung.

**resarcir** alias **risarcir** v. entschädigen, ersetzen, schadlos halten, vergüten; v. lat. *resarcire*. *Essans fors' in cas, da risarcir complettamaing sias lungias e bain eschas painas?* (Z. P. III, 61). *Resarcieu-ida* oder *risarcieu-ida* part. entschädigt, ersetzt, vergütet.

**resch**, **reschaint** in Verbindung mit *nouv* und *nüd*: *resch nouv*, *nouv reschaint* UE. nagelneu; *resch nüd*, *nüd reschaint*, splitternackt (Cap. 55 u. 157); s. *rischaint*.

**rescha** f. Harz, Pech; UE. *rascha*; ital. *ragia*; aus einem unvorhandenen adj. *raseus*, *rasea* v. *rasis* gleichbed. (Diez, Wb. II, 56). *Vainas da rescha*, Harzadern; *rescha da pign*, Tannenharz; *rescha da chalger*, Schusterharz; *savun da rescha*, Harzseife.

**res-choder** v. wiederwärmen, aufwärmen; s. *s-choder*.

Il fled mieus mauns pü non *res-choda* (F. A. 115).

*Res-choder il cour* (S. e L. 10). *Res-chodo-eda* part. wiedergewärmt, aufgewärmt. *giuotta res-choda*

Chi mel il vainter fo clapper

(F. A. 89).

**rescrit** m. Rückschreiben, Reskript; v. lat. *rescriptum*-i.

**rescriver** v. zurückschreiben; antworten; v. lat. *rescribere*. *Rescrit-ta* part. zurückgeschrieben.

**resedà** f. Reseda (eine Pflanze); v. lat. *reseda*-ae.

**resentimaint** m. Aeüßerung des Empfindens, Empfindlichkeit; s. *sentimaint*.

**resentir** v. fühlen, empfinden; s. *sentir*.

Poet clam eau quel chi *resainta*  
Cha l'Univers ho ün Patrun!

(Flugi 31).

*Il misericordiaivel resainta pü grand dalet nel der, cu nel artschaiver* (Ortgr. § 139,2). *As resentir* v. refl. empfindlich werden. *Resentieu-ida* part. empföhlt, empfunden.

**reserva**, **riserva** f. Vorbehalt; vor der neuen Bundesverfassung auch: Ersatzmannschaft, Ersatztruppen, Reserve. *A reserva*, ausgenommen, mit Vorbehalt; *in reserva*, für den Notfall.

**reservaziun** f. Vorbehalt. *Reservaziun mentala*, Gedanken-Vorbehalt, *reservatio mentalis* (bei dem Eide der Jesuiten).

**reserver**, **riserver** v. vorbehalten, zurückbehalten, reservieren; aufsparen; v. lat. *reservare*. *Reservand què*, das vorbehalten.

Ûn dutsch confort al travaglio

Il Segner *reserret* (F. A. 146).

*As reserver* v. refl. sich vorbehalten, ausbedingen; *as reserver glechs*, sich etwas vorbehalten. *Reservo-eda* part. vorbehalten, zurückbehalten, reserviert; aufgepart; adj. bedächtigt, behutsam. *Que l'ais reservo da ...*, ihm ist es vorbehalten, zu ...; *reserveda forza maggiore*, höhere Gewalt vorbehalten. *Hom reservo*, ein bedächtiger, besonnener Mann.

**reservoir** m. Behälter, bes. Wasserbehälter; v. fr. *réservoir*.

**resgoder** m. Säger; I St. civ. 121: *resgieder* und *resgiadur*; UE. *reisgiadur*. *A muliners e resgoders ais inbieu, da lascher giover lur artificizis sün dis da Dumengia* etc. (St. civ. 1866, 28 § 89).

**resger** v. sägen, zersägen; v. lat. *resicare*. *Resger laina*, Holz sägen. *Resgio-geda* part. gesägt, zersägt. *Oters sun gnueus accrappos, resgios* etc. (Ebr. 11,37).

**resgia** f. Säge, Holzsäge; Sägemühle; UE. *reisgia*; mlt. *rasega* (*resega*, *resia*) officina, ubi serra descatur, ital. *rasega*, fr. *scie* (D. C. III, 1,614 u. 748); s. *resger*. *Resgia da charn*, Fleischsäge; *plat da resgia*, Sägeblatt; *daint da resgia*, Sägezahn; *lains da resgia*, Baumstämme, welche zu Brettern zersägt werden. *Truoch della Resgia* n. pr. Feldweg an der ehemaligen Dorfsäge ob Celerina.

**resgiadüra** f. Sägeschnitt (UE. auch *strich*); Sägerlohn, Sägegeld. *Pajer la resgiadüra*, das Sägegeld entrichten.

**resguarder** Nbf. v. *risguarder*. *Resguarder üna cosa per aggradida ed accepta*, etwas für angenehm halten, Wohlgefallen daran haben.

**resgüm** m. Sägemehl.

**resi** m. Gefahr = *ris-ch. L'armaint gajia a resi da quel, chi l'ho fat predscher* (II St. civ. art. 294); *ir a resi da lur vita*, in Lebensgefahr sich begeben (Aby. 2,103).

**residenza** f. Aufenthaltsort, Wohnsitz, Residenz.

**resider** v. sich aufhalten, seinen Wohnsitz haben, residieren; v. lat. *residere*. **Resident-a** part. praes. sich aufhaltend, Wohnung habend, residierend.

**residuam** m. Ueberrest, Rest; lat. *residuum*-ii. ... *laschand eventuels residuants fluir a prò dell'intera comunitè* (Ann. II, 49).

**resignanza** f. Ergebung (Car. suppl. 39) = *rassegnaziun*.

**resignaziun, resignedamaing** etc.; s. *ras* ...

**resipiscenza** f. Sinnesänderung, Besserung (Aby. 4,62); v. lat. *resipiscencia*-ae.

**resistenza** f. Widerstand, Resistenz. **Fer resistenza**, Widerstand leisten. ... *al fet eau resistenza in fatscha* (Gal. 2,11); *fer resistenza alla vardet* (II Tim. 3,8).

**resister** v. widerstreben, widerstehen, Widerstand leisten, sich dagegen stemmen, wehren; aushalten; v. lat. *resistere*. *Dieu resista als superbis* (Prov. 3,34). **Resistent-a** part. praes. widerstrebend, widersetzend; **resistieu-ida** part. widerstrebt, widerstanden.

**resistibel-bla** adj. widerstrebend, widerstandsfähig, dauerhaft, andauernd. **Resistibel al fò**, feuerfest.

**resolt-a** part. v. *resolver*.

**resolut-a** adj. entschlossen, entschieden, herzlich, resolut; v. lat. *resolutus*-a-um (part. v. *resolvere*).

**resolutamaing** adv. auf eine entschlossene Weise, entschieden; lat. *resolute*.

**resolutezza** f. Entschlossenheit, Entschiedenheit.

**resoluziun** f. Entschluß; v. lat. *resolutio*-onis. **Piglier üna resoluziun**, einen Entschluß fassen.

**resolver** v. auflösen; v. lat. *resolvere*. *As resolver v. refl. sich entschließen. Ad degno da Sia benignited, am resolv eau, da publisher mieu cudesch*, mit Ihrer Huld beehrt, entschließe ich mich, mein Buch herauszugeben. *Resolvat, mieu infaunt, d'alver a bun' ura!* Entschließe dich, mein Kind, früh aufzustehen! **Resolt-a** part. aufgelöst; entschlossen. *A Nicopoli sun eau resolt da passer l'invieri* (Tit. 3,12).

**resonanza** f. Schall, Widerschall, Resonanz; v. lat. *resonantia*-ae.

**resortir** v. hervorgehen; s. *sortir*.

Da lo *resorta* sun plaschaivel taunt (F. A. 168).

**Resortieu-ida** part. hervorgegangen.

**respet, rispet** m. Achtung, Hochachtung, Ehrerbietung, Ehrfurcht, Respekt; v. lat. *respectus*-us. *Chavels grischs imprimerion rispet, mo na sil cho d'üna persun' indegna* (D. d. G.). *Demussè rispet a tuots!* (I Petr. 2,17). *Els averon rispet da mieu fgl* (Matt. 21,37); *ignair qlchn. in respet*, jemd. in Furcht, im Schach halten; *as fer porter respet*, sich Achtung zu verschaffen wissen; *esser degn da tuot rispet*, höchst achtungswürdig sein; *il respet della ledscha*, die Achtung vor dem Gesetz; *cun respet*, mit Ehrfurcht.

**respettabel-bla**, ehrwürdig, ehrenwert, achtungswert, respektabel. *Ün vegl respektabel*, ein ehrwürdiger Greis.

**respetter** oder **rispetter** v. achten, ehren, Ehre erweisen, verehren, respektieren; v. lat. *respectare*. **Respetter las ledschas**, die Gesetze achten; *as fer respetter*, sich Achtung zu verschaffen wissen. **Respetto-eda** oder **rispetto-eda** part. geachtet, geehrt, verehrt, respektiert.

**Sench, respetto allur** nun ais ünquotta (F. A. 179).

**respettiv-a** adj. betreffend, bezüglich, Bezug habend auf etwas; dann auch: ehrerbietig, ehrenwert.

**respettivamaing** adv. bezüglich, beziehungsweise.

**respettus-a** adj. ehrerbietig, achtungsvoll.

**respinger** v. zurückstoßen = ital. *respingere*. **Respinger polizielmaing giò dals confins** (St. civ. 1866, pag. 209). **Respint-a** part. zurückgestoßen. *El füt respint e battieu* (Heinr., Ist. Bibl. 55). **Eguelmaing dajan gnir respints misterauns ambulants** (St. civ. 1866, pag. 208).

**respir** m. das Atmen, der Atem, Atemzug, Hauch; s. *respirer*.

**Et il respir at vain dal pet a staint** (F. A. 158).

**respirabel-bla** adj. atembar.

**respiratur** m. Atmungsapparat (zum Abhalten der kalten Luft), Respirator.

**respiraziun** f. die Atmung, das Atemholen; v. lat. *respiratio*-onis.

**respirer** v. atmen, einatmen, zu Atem kommen, Luft schöpfen, sich erholen; v. lat. *respirare*.

*Respira, vaglia ün tener aungel*

(Z. P. II, 33).

*Nun podair pü respirer*, nicht mehr atmen können; *respirer l'ajer della damaun*, die Morgenluft einatmen.

Davent svolet la malattia

*In respirand l'ajer grischun*

(Caratsch 100).

*Respiro-eda* part. geatmet, eingeatmet.

*respondeder* m. der Beklagte. *Part respondedra*, beklagte Partei (II St. civ. art. 75).

*responsabel-bla* adj. verantwortlich; s. *respunder*. *Redactor responsabel*, verantwortlicher Redaktor.

*responsabilitè* f. Verantwortlichkeit. *Els s'addossentan responsabiliteds*, sie beluden sich mit Verantwortlichkeiten.

*responsori* m. beim kirchl. Wechselgesang die Antwort des Chors auf den Gesang des Geistlichen vor dem Altare, *Responsorium*; lat. *responsor-oris*, Antworter.

*respond-a* part. v. *respunder*.

*resposta*. *tarisposta* f. Antwort, Beantwortung, Antwortschreiben; Erwiderung; lat. *responsum-i*, Antwort. *Els s'instupivan da sieu intellet e da sias respostas* (Luc. 2,47). *Der resposta a qlchn.*, jemd. antworten. *Il gldisch instarè per cha'l delta satisfazaina resposta* (II St. crim. 3 § 80); *avair saimper prompt la resposta*, nie um eine Antwort verlegen sein; *in resposta a Sia charta*, in Beantwortung Ihres Schreibens; *nun der ne pled ne resposta*, weder Red noch Antwort geben; *respost' antecpeda*, voreilige Antwort; *respost' affirmativa*, *-negativa*, bejahende, verneinende Antwort; *resposta definitiva*, bestimmte, entscheidende Antwort; *resposta categorica*, ausdrückliche, genau bestimmte Antwort; *respostas vagas*, unbestimmte Antworten; *respostas evasivas* (II St. crim. 3 § 65).

*respunder* v. antworten, entgegenen, erwidern; v. lat. *respondere*. *Ch'El s'addegnà da'm respunder*, Beehren Sie mich mit einer Antwort. *Dumander ais lecit e respunder ais curtaschia*, Fragen ist erlanbt und antworten ist höflich. *Tù nun respuondast appositamaing a mia dumanda*, deine Antwort paßt nicht auf meine Frage; *respunder affirmativamaing*, *-negativamaing*, bejahend, verneinend antworten. *Respondieu-ida* und *respond-a* part. geantwortet, entgegenet, erwidert; UE. *respu-s-a*.

*ressa* B. f. Mühe. *Avair ressa*, vollauf zu thun haben.

*rest* m. das übrige, Ueberbleibsel, Rest, Ueberrest; UE. *reist*; s. *rester*. *Del rest*, übrigens.

*Rest F. N.* = Christ, Christianus (Muoth I, 35).

*restabilimalèt* m. Herstellung, völlige Genesung.

*restabilir* v. wiederherstellen; v. lat. *restabilire*. *Elias vain a restabilir tuotas chosas* (Matt. 17,11). *Restabilir la sandet da qlchn.*, jemd. wieder gesund machen. *As restabilir* v. refl. sich erholen, genesen. *Restabilieu-ida* part. wiederhergestellt; erholt, genesen.

*restant* m. Rest; vgl. *rest*. *Il restant del temp* (I Petr. 4,2).

*restanza* f. gleichd. mit *rest*.

*restaurabel-bla* fig. s. *restor* . . .

*rester* v. bleiben, übrigbleiben; v. lat. *restare*. *Restè què e vagliè cun me!* (Matt. 26,38). *4 da 6 restan 2, 4* von 6 bleiben *2*. *Rester mort*, umkommen; *rester sül flech*, auf der Stelle tot bleiben. *Resto-eda* part. geblieben, übriggeblieben. *El ais resto lo*, er ist dort geblieben.

*restiff* adj. von Pferden: zugstättig (II St. civ. art. 461); s. *formetta*.

*restituir* v. wieder in den vorigen Stand setzen, wiederherstellen; zurückgeben, erstatten; v. lat. *restituere*. *Segner, vainst tū uossa a restituir il reginam ad Israel?* (Act. 1,6). *Restituir qlchs. a qlchn.*, einem etwas zurückgeben. *Restituieu-ida* part. wiederhergestellt; zurückgegeben, erstattet.

*restituziun* f. Wiederherstellung; Rückgabe, Erstattung; v. lat. *restitutio-onis*. *Il temp della restituziun* (Ebr. 9,10).

*restorabel-bla* adj. wiederherstellbar.

*restorant* m. Restauration, Speisehaus. *restoratur* m. Wiederhersteller, Neubegründer; Speisewirt.

*restoraziun* f. Wiederherstellung, Ausbesserung; Restauration; v. lat. *restauratio-onis*.

*restorer* oder *ristorer* v. wiederherstellen, ausbessern, erneuern; erquicken, stärken; v. lat. *restaurare*. *Gni tiers me vus tuols, chi essas travaglios ed aggravos, ed eau's vögl ristorer* (Matt. 11,28). *As restorer, ristorer* v. refl. sich erholen, erquicken (durch Nahrung). *Restoro-eda* part. wiederhergestellt, ausgebessert, erneuert; erquickt, gestärkt.

*restrainscher* v. beschränken, einschränken, begrenzen; UE. *restrendscher*; v. lat. *restringere*. *Restrainscher a qlchs.*, auf etwas einschränken; *as restrainscher a qlchs.*, sich auf etwas beschränken; *as restrainscher alla defensiva*, defensiv handeln, bei der Schutzwehr bleiben, nur verteidigungswise verfahren. *Restret-ta* part. beschränkt, eingeschränkt, begrenzt.

**restricziun** f. Einschränkung, Begrenzung; v. lat. restrictio-onis.

**restringent-a** adj. zusammenziehend, beengend, beschränkend, verstopfend; v. lat. restringens-ntis (part. praes. v. restringere).

**resultat** m. Ergebnis, Erfolg, Schluß, Resultat; v. lat. resultatum (v. resultatere). *Perugnir ad ün resultat*, zu einem Resultat, Schluß gelangen.

**resulter** v. def. sich ergeben, folgen, herankommen, resultieren; v. lat. resultatere. *Resulter da qlchs.*, sich aus etwas ergeben; *che resulta da què?* was folgt daraus?

**resun** m. Tönen, Erschallen; s. *sun* und *resuner*.

*El resun da tia lira*

*Ais tres larmas inspirò* (F. A. 42).

**resuner** v. tönen, erschallen; v. lat. resonare.

*Del rich in chesa leger chaunt resuna*  
(S. e L. 6).

*Sains insembel dutsch resunan*

*In accord festel, privo* (F. A. 169).

**Resuna-eda** part. getönt, erschallt.

**resursa** f. Hilfsquelle, Hilfsmittel, Unterhaltungsmittel; v. fr. ressource. *Esser sainza resursa*, ganz von Geld entblößt sein.

**resuscitaziun** f. Wiedererweckung von den Toten, Auferweckung; v. lat. resuscitatio-onis. *La resuscitaziun del giuonet da Nain*, die Auferweckung des Jünglings zu Nain.

**resusciter** v. auferwecken; v. lat. resuscitare. *Resuscito-eda* part. auferweckt.

**resüstaunza** f. Auferstehung; UE. *resüstanza*; abgel. v. *resüster*.

*Clingian sains hoz „resüstaunza“*  
(F. A. 46).

*Eau sun la resüstaunza e la vita* (Joan. 11,25). *La resüstaunza da Gesu*, die Auferstehung Jesu; *la resüstaunza dels morts*, die Auferstehung der Toten.

**resüster** v. auferstehen; vgl. *resusciter*. *Guari ammalos, fè resüster morts!* (Matt. 10,8). *Resüsto-eda* part. auferstanden. *Cristo ais resüsto dals morts*, Christus ist von den Toten auferstanden.

**retard** oder **ritard** m. Verzög., Aufschub; das Verspäten. *Sco alchüns crajan ün ritard* (II Petr. 3,9). *Esser in retard*, zu spät kommen, sich verspätet haben; *sainza retard*, ohne Verzög.

**retardaziun** f. Verzögerung, Verminderung der Geschwindigkeit; v. lat. retardatio-onis.

**retarder** v. verspäten, aufhalten; nachgehen (von einer Uhr); v. lat. retardare. *Mia ura retarda*, meine Uhr geht nach. *As retarder* v. refl. sich verspäten. *Retardo-eda* part. verspätet, aufgehalten.

**retardimaint** m. Verzögerung, Verspätung.

**retegn** alias **artegn** m. Zurückhaltung; Halt, Anhalt, Rückhalt; s. *retgnair*. *Sainz artegn*, ohne Rückhalt.

**retenziun** f. Zurück-, Vorenthaltung, Retention; v. lat. retentio-onis. *Dret da retenziun*, Retentionsrecht.

**retgnair** v. abhalten, zurückhalten, aufhalten, hemmen; der Meinung sein, dafürhalten; kennen; v. lat. retinere. *Eau retegn, cha...*, ich bin der Meinung, daß.... *S'artgnair* für *as retgnair* v. refl. sich enthalten. *Nun podair s'artgnair da fer qlchs.*, sich nicht enthalten können, etwas zu thun. *Retgnieu-ida* part. abgehalten, zurückgehalten etc. *Lur ögls eiran retgnieus, ch'els nun il cognuschaiavan* (Luc. 24,16).

**retico-a** adj. rätisch; v. lat. Raeticus-a-um. „*L'aristocrat retic*“ ais il titul d'ün requint da Peter Conradin Planta, eine Novelle von Peter Conradin Planta führt den Titel „Der rätische Aristokrat“. *Las alps reticas*, die rätischen Alpen.

**retirata** f. Rückzug, Retirade; Zapfenstreich; UE. *retirada*; s. *retrer*. *Suner la retirata*, zum Rückzug blasen.

**retiser** v. rätisch machen; s. *reticu*. *Rezia*. *As retiser* v. refl. rätisch werden. *Retiso-eda* part. rätisch gemacht, geworden.

Veneziaun da saung, mo *retiso*

Da noss vadrets etc. (Z. P. II, 19).

**retoric-a** schönrednerisch, rhetorisch; lat. rhetoricus-a-um (gr.). *Retorica* f. Redekunst, Rhetorik; lat. rhetorica-ae und rhetorice-es (gr.). *Cudeschs da retorica*, Lehrbücher der Redekunst.

**retoromauntsch-a** adj. rätoromanisch; s. *romauntsch*. *Ogni dialect retoromauntsch ho sias proprieteds apprezzablas*, jede Mundart des Rätoromanischen hat seine schätzenswerten Eigentümlichkeiten.

**retraenziun** f. Zusammenziehung, Verkürzung; v. lat. retractio-onis.

**retrat**, **ritrat** m. Bildnis, Ebenbild; Porträt = ital. ritratto.

**retrer** v. zurückziehen, einziehen; zurücknehmen; verschieben; s. *trer*. *Retrer l'appellaziun*, die Appellation zurückziehen. *As retrer* v. refl. sich zurückziehen, zurückweichen; sich zusammenziehen (von Nerven). *As retrer dals af-*

fers, sich von den Geschäften zurückziehen. *Segner, retira't da me!* (Luc. 5,8). *Retra'ta* part. und adj. zurückgezogen, eingezogen; verschoben. *Nun permetter, cha tieu pled vegna pü retrat a tieu pövel* (Lit. 200). *Esser* oder *viver retrat*, muer üna vita retratta, ein eingezogenes Leben führen. Vgl. *F. artvaer* v. ziehen, an sich ziehen; *artratta* f. Zug, Zugrecht; umgestellt aus *retrer*, *retratta*.

**retribuיר** v. belohnen, vergelten; erstatten; v. lat. retribuere. *Retribuיר als genuors lur amur*, den Eltern für ihre Liebe vergelten. *Il Segner retribuירò ad ogni ün seguond sia güstia e fidelte* (Heinr., Ist. Bibl. 77). *Retribuיר-ida* part. belohnt, vergolten; erstattet.

**retribuizun** f. Belohnung, Vergeltung, Erstattung; v. lat. retributio-onis. *Chi do al pover, imprasta al Segner, ed el vain al fer sia retribuizun* (Prov. 19,17). *Artschaiver la retribuizun* (Ef. 6,8).

**retroceder** v. weichen; s. *ceder*. *Per retroceder il contract*, den Vertrag rückgängig machen (St. civ. 1866, pag. 235).

**retrograd-a** adj. rückgängig, dem Rückschritte huldigend; v. lat. retrogradus-a-nm. *Politica retrograda*, Rückschritts-politik.

Als temps moderns fo bella tschera,

Als retrograds guerra stust fer

(Caratsch 40).

**retrospectiv-a** adj. zurückblickend. *Üna specie da caricatura retrospectiva dell' autorited da corregidor* (Grand, Il Chapè a trais piza).

**retschaiver** gewöhnl. **artschaiver** v. empfangen, aufnehmen; v. lat. recipere. *Artschaiver qlchn. in gruzia*, jemd. zu Gnaden annehmen. *Arvschieu-ida* part. empfangen, aufgenommen; UE. *retscherü-üda*. *Artschaiver* m. Empfang, Empfangschein.

**retschercha** f. Erforschung, Nachspüren, Suche. *Ir alla retschercha da qlchn.*, jemd. aufsuchen; *fer la retschercha da qlchs.*, nach etwas suchen.

**retschercher** v. eifrig suchen, schätzen; verlangen, erfordern; s. *tschercher*. *L'addestramaint d'ün chawn retschercha exercizi e pazienza*, die Abrichtung eines Hundes erfordert Uebung und Geduld. *Retschercho-eda* part. gesucht, geschätzt, viel begehrt, erfordert. *A chi ais do bger, da quel sarò eir bger retschercho* (Luc. 12,48). *Apparat da terms retscherchos*, Wortgepränge.

**retschevuta** oder **ricevuta** f. Empfang,

Empfangschein; UE. *retschevüda*; s. *retschaiver*. *La retschevuta della charta füt achüsedda*, der Empfang des Briefes wurde angezeigt. *Eau L'atlest la ricevuta del daner*, ich bescheinige Ihnen den Empfang des Geldes.

**rettitudne** f. Geradheit, Redlichkeit, Lauterkeit; v. lat. rectitudo-inis. *Administrer ün offizi cun rettitudne* (Lit. 35).

**retuorn** m. Wiederankunft, Rückkehr, Heimkehr. *Esser da retuorn*, zurückgekehrt sein.

**returner** v. zurückkehren, heimkehren; s. *turner*. *Eau vögl returner a chesa mia* (Matt. 12,44). *La chalur returna* (S. e L. 22). *Returno-eda* part. zurückgekehrt, heimgekehrt.

**reumatic-a** adj. rheumatisch (gr.). *Do-luorsreumaticas*, rheumatische Schmerzen.

**reumatismo** in der Volksspr. **rumatismo** m. Gliederfuß, Rheumatismus (gr.).

**reunir** v. vereinigen, zusammenbringen; verbinden; mlt. re-unire. *As reunir* v. refl. sich verbinden, versammeln. *Reunieu-ida* part. vereinigt, zusammengebracht; verbunden. *Cun forzas reunidas*, mit vereinten Kräften.

**reuniun** f. Wiedervereinigung, Verbindung, Reunion; s. *uniun*. *Lö da reuniun*, Versammlungsort.

**reuschida** f. das Gelingen, Glücken, der Erfolg. *El ho coopero alla reuschida da quaiat affer*, er half die Sache befördern. *Muaglia da buna reuschida*, Vieh, das gut frißt und fortkommt.

**reuschir** v. gelingen, wohl ausgehen, glücken, geraten; ital. riuscire, fr. réussir, wohl ausgehen, gelingen; v. exire (Diez, Wb. I, 164). *Què nun am vöul reuschir*, es will mir nicht gelingen. *Reuschieu-ida* part. gelungen, geglückt, geraten. *Üna lavur bain reuschida*, eine wohl gelungene Arbeit.

**reva** f. weiße Rübe; UE. *rava* wofür auch *passella*; v. lat. rapa, wie *cherra* v. capra, *riva* v. ripa etc. *Sem da revas*, Rübensamen; *manestra da ris e da revas*, Reis- und Rübensuppe (echt engadinisches Gericht).

**revacinaziun** f. Wiederimpfen der Kuhpocken (die Wiederimpfung Erwachsener zum Schutz gegen Pockenerkrankung).

**revaciner** v. die Kuhpocken wiederimpfen; s. *vaciner*.

**revair** v. wiedersehen; durchsehen, prüfend durchgehen, revidieren; s. *vair*. *Revair ils quintis*, die Rechnungen durchsehen, revidieren. *As revair* v. refl. sich

wiedersehen. *Revais-a, revis-a* part. wieder-gesehen; durchgesehen, revidiert. *Eau he revais il tuot*, ich habe alles durchgesehen. *Revaïr* m. Wiedersehen. *Què füt ün allegrus revaïr*, es war ein wonnevolles Wiedersehen. *Separaziun ais nossa sort; revaïr nossa sprauza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung! *A bun revaïr!* gewöhnlicher: *a bun ans vaïr!* auf Wiedersehen!

*A bun revaïr* cun orna püra  
U bain in tschêl, u bain accò!

(Z. P. III, 12).

**revaiss** f. Revision; s. *revaïr*. *Opiness il crededer, cha l'appredscha saja exagero, po'l dumander infra ils prüms och dis ünna revaissa da medem* (Gantordnung § 18). *Revaiss da quintis*, Rechnungsrevision.

**revalidaziun** f. Wiedergültigmachen.

**revalider** v. wieder gültig machen, erklären; s. *valider*. *Revalido-eda* part. wieder gültig gemacht, erklärt.

**revaundscha** f. Ausübung der Rache, Ersetzung des Schadens oder Schimpfes, Wiedervergeltung im Bösen; UE. *re-randscha*. *Dumander revaundscha* im Spiel: den Gewinner noch zu einem Spiel anfordern.

**revaundscher** v. rächen, wiedererlangen; UE. *revandschar*; mit. *revindicare* = fr. *se revancher* (D. C. III, 1.786).

**revol** m. hölzerne Walze, die beim Laden verwendet wird; UE. *rarel*.

**revelabel-bla** adj. enthüllbar.

**revelaziun** f. Enthüllung, Offenbarung, Revelation; v. lat. *revelatio-onis*. *Tres revelaziun m'ais fat a sarair il misteri* (Ef. 3,3). *La revelaziun da Joannes*, die Offenbarung Johannis.

**reveler** v. enthüllen, offenbaren; v. lat. *revelare*. *Revelo-eda* part. enthüllt, geöffnet.

**revender-dra** m. f. Wiederverkäufer-in.

**revender** v. wiederverkaufen; v. lat. *revendere*. *Revendieu-ida* part. wiederverkauft.

**revendita** f. Wiederverkauf; s. *vendita*.

**reverend-a** adj. ehrwürdig, hochwürdig; m. Pfarrer; v. lat. *reverendus-a-um*. *Signur Reverendo*, Herr Pfarrer. *Reverendissime* superl. ehrwürdigst, hochwürdigst (Titel der Bischöfe). *Mort il Reverendissem etc.* (Grand, II Chapé a trais piz 10). *Sia Reverendissima Signuria* (ib. 32).

**reverenza, riverenza, †reverenzchia** (Ul., Sus. 102) f. Ehrerbietung, Ehrfurcht; Gruß, Verbeugung, Reverenz; v. lat. *reverentia-ae*. *Fer lu reverenza*, Ehrerbie-

tung, Ehrfurcht bezeugen; *servir a Dieu in filiela reverenza* (Lit. 25); *retrer a genituors o a superiuors la dovuta reverenza* (ib. 46); *cun temma e reverenza* (Ef. 6,5).

Tiraun, tü voust cha imminchtün s'inclina  
*Cun ämla reverenz' a tieu chapé?*

(F. A. 12).

**Carnefics**, dschê'm, a quaista riverenza  
Ûn fier sül frunt perche nun applichais?  
(Z. P. II, 14).

**reverir** v. Ehrfurcht haben, verehren; grüßen, begrüßen, seine Aufmerksamkeit machen; v. lat. *revereri*. *Eau'l reveresch* (Ann. II, 51). *Reverieu-ida* part. verehrt; gegrüßt, begrüßt. *Reverieu sar Mastrel!* (ib. 42).

**revers** m. Kehrseite (einer Münze), Revers; v. lat. *reversus-a-um* (part. v. *revertere*). *Il revers della medaglia*, Kehrseite der Medaille; fig. Rück-, andere, bes. schlechte Seite.

**revestir** oder **rivestir** v. wiederankleiden, bekleiden; fig. annehmen. *As rivestind da dignited* (Grand, II Chapé a trais piz 91).

**revgnir** alias **arvgnir** v. wieder zu Sinnen kommen; v. lat. *revenir*. *Il füers revgnit* (Z. P. I, 36). *Revgnieu-ida* part. wieder zu Sinnen gekommen.

**revier** m. Bezirk, Kreis, Gebiet, Revier.

**revis-a** part. v. *revaïr*.

**revisionel-a** adj. die Revision betreffend, dahin gehörig. *Instanza recisionela* (St. civ. 1866, pag. 126).

**revisiun** f. das Durchsehen, Durchsicht, Prüfung, Revision; v. lat. *revisio-onis*. *Recisiuns da ledschas* (Ann. II, 48). *La revisiun della constituziun federela*, die Revision der Bundesverfassung; *passer alla revisiun dellas actas*, einen Rechts-handel neuerdings untersuchen.

**revista** f. das Durchsehen, Mustern, die Musterung = ital. *rivista* (vgl. *recaiss* und *revisiun*). *El füt antepost nella rivista*, er ward bei der Musterung vorangestellt; *revista militera*, Militärmusterung; *fer la revista dellas truppas*, die Truppen mustern.

**revisur** pl. **revisuors** m. Prüfer, Nach-seher, Revisor; s. *revisiun*. *Revisuors da quintis*, Rechnungsrevisoren.

**reviver** v. wiederaufleben, von neuem leben; v. lat. *revivere*. *Vus arais ünzacura fat reviver la chüra da me* (Fil. 4,10).

„*Revica*, degn confrer!“

(Z. P. I, 17).

*Reciv' in cour la sprauza morta!*

(S. e L. 12).



**revivificaziun** f. Wiederbelebung; s. *vivificaziun*.

**revivificher** v. wiederbeleben, zum Leben bringen; s. *vivificher*. *O schi revivificha tü, o Dieu, in lur cour la memoria a quista solenna ura* (Lit. 137). *As revivificher* v. refl. sich wiederbeleben. *Sieu spiert as revivifichet* (Heinr., Ist. Bibl. 38). *Revivificho-eda* part. wiederbelebt, zum Leben gebracht.

**revocatori-a** adj. widerrufen; v. lat. *revocatorius-a-um*.

**revocaziun** f. Zurückberufung, Widerrufung; v. lat. *revocatio-onis*.

**revochabel-bla** adj. widerrufen; UE. *revocabel-bla*; v. lat. *revocabilis-e*.

**revocher** v. zurückberufen, widerrufen; UE. *revocar*; v. lat. *revocare*. *Revocho-eda* part. widerrufen.

**revolta** oder *rivolta* f. Empörung, Aufruhr, Aufstand. *Metter in rivolta*, in Aufruhr bringen.

**revolter** v. aufwiegeln, zur Empörung reizen; vgl. *revolver 1*. *As revolter* v. refl. sich empören.

Quël infaunt *as rivolta*

Cunter sieu genitur benign?

(Z. P. III, 13).

*Revolto-eda* part. aufgewiegelt, zur Empörung gereizt; empört.

**revoluzionari-a** adj. empörend, aufrührerisch, revolutionär; m. Empörer, Auführer, Revolutionär; s. *revoluziun*. *Partieu revoluzionari*, Umsturzpartei. *Musser als revoluzionaris la creanza* (Ann. II, 47).

**revolzioner** v. empören machen, Aufruhr stiften.

**revoluziun** f. allgemeine Empörung, Umwälzung, Staatsumwälzung, Revolution; v. lat. *revolutio-onis*. *La citted du Paris füt sovenz allarmeda tres revoluziuns*, Paris ward öfters durch Revolutionen erschreckt. *La revoluziun franzesa*, die französische Revolution. *Que'm pera üna mezza revoluziun* (Ann. II, 51).

1) **revolver** v. wiederdrehen, umwälzen, umkehren, umwenden; trop. durchstößern, durchsuchen; v. lat. *revolvere*. *As revolver* v. refl. sich wieder wenden, wieder umkehren. *As revolver a Dieu* (Heinr., Ist. Bibl. 111). *Revout-a* part. wiedergedreht etc.; trop. durchstößert, durchsucht. *Eau he vout e revout*, ich habe es nach allen Seiten hingedreht, fig. durchsucht, ausgeforscht.

2) **revolver** m. Drehpistole, Revolver (engl.).

**Rezia** n. pr. Rätien, Bündnerland; lat. *Raetia*, *Rhaetia*, d. h. Bergland, Burgland; v. gall. *Rhaitia*. *La Rezia citeriura ed ulleriura*, das diesseitige und jenseitige Rhaetien, d. h. über den Alpen (in Süddeutschland oder in Norditalien, bei den Alten).

**riaint-a** adj. lachend, fröhlich, heiter; lieblich = ital. *ridente*; v. lat. *ridens-ntis* (part. praes. v. *ridere*); s. *rir*.

Hest trent' ans? Schi ais bain ura  
D'banduner il muond riaint

(F. A. 80).

**rianter** (as) v. refl. lächeln; ital. *sorridere* (vgl. *rir*). *Esser rianto-eda*, lächeln; *cun riantedas tscheras* (Z. P. II, 11).

**ribalt** UE. m.? *Vus essas ribalts, pultruns, furfants* (Cap. 164).

**ribatter** v. wiederschlagen, zurückschlagen, -werfen (den Schein) = ital. *ribattere* (vgl. *rabbatter* und *rebatter*). *Ribat-tieu-ida* part. wiedergeschlagen (z. B. der Feind).

**ribomb, ribomber** s. *rimb* . . .

**ribotta** f. das Schwelgen, Schwelgerei = fr. *ribote* auch *ribotte*. *Fer ribotta*, schmausen; *as metter in ribotta*, sich betrinken.

**ribotter** v. schmausen; abgel. v. *ribotta*. *Ribotto-eda* part. geschmaust.

**ricapit** s. *recapit*.

**ricevimaint** m. Empfang = ital. *ricevimento*. *Passer al ricevimaint dellas taxas da tramegla* (St. civ. 1866, 8 § 23).

**ricevuta** s. *retschevuta*.

**rich-a** [*rich-a*, *arick-a*] adj. reich; ergiebig, fruchtbar, tüppig; köstlich, kostbar; ahd. *richi*, goth. *reiks*, nhd. *reich* (Diez, Wb. I, 349). Vgl. ir. *righ* l. *ric* = gall. *rig* s. m. a king, sovereign, der König (O'Reilly 358). *Esser rich*, reich sein. *Tü dist: Eau sun rich e he richessa, e nun he bögn d'ünguotta* (Apoc. 3,17). *Quael eira arick et da'lg tuott puseaunt* (Ulr., Sus. 11).

*Gnir rich*, reich werden; *rich da glichs.*, an etwas reich, reich ausgestattet mit etwas; *anneda richa da frütta*, Obstjahr. *Rich-a* m. f. Reicher-e.

**richamaing** adv. reichlich; abgel. v. *rich*. *Il pled da Cristo dess evder in vus richamaing* (Col. 3,16). *Duner richamaing*, reichlich beschenken; *benedir richamaing cun glichs.*, reichlich mit etwas segnen.

**richaver** s. *rechaver*.

**richenter** v. reich machen, bereichern; s. *rich*. *Il maun dels dilgaints richainta* (Prov. 10,4). *Richenter glichn cun glichs.*

jemd. mit etwas bereichern. *Ma rus impla e richainta il Segner cun charited l'un vers l'oter* (I Tess. 3,12). *As richenter v. refl.* sich bereichern = *s'inrichir*. *Richento-eda* part. bereichert.

**ricchezza** f. Reichtum; Ueberfluß, Fülle; pl. Schätze; abgel. v. *rich*. *Scha la ricchezza crescha, schi nun mettè vos cour landerov* (Ps. 62,11). *Che do vess ün antepuner al daner, alla ricchezza? La concordia* (D. d. G.). *Richizzas ideelas*, Reichtümer, die in der Wirklichkeit nicht vorhanden sind, aber als vorhanden angenommen werden: Luftschlösser.

**richissem-issima** adj. sehr reich, überaus reich, steinreich; superl. v. *rich*. *Il temp actuel ais richissem in scopertas ed in invenziuns*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen. *Il vegl richissem Corregidor* (Grand, Il Chapè a trais pizs 82).

**richun-a** m. f. der, die Reiche (im Superlativ).

**ricolmer** s. *recolmer*.

**ricover** m. Zufucht, Aufnahme = ital. *ricovero*. *Der ricover*, Aufnahme gewähren.

**ricreaziun, ricreer** s. *reer* . . .

**ricusaziun** f. Verweigerung, Verwerfung, Ablehnung; v. lat. *recusatio-onis*. *Sur l'admissibilitè d'eventuelas ricusaziuns decida l'Uffizi d'avuadia* (St. civ. 1866, pag. 147).

**rìda** f. Lachen (vgl. *risatta*). *Der üna rida*, so recht von Herzen lachen.

**rident-a** Nbf. v. *riaint-a*. *Da rosa e rident-a buocha* (Grand, Il Chapè a trais pizs 25).

**ridicul-a** adj. lächerlich; v. lat. *ridiculus-a-um*. *Al gof ais quasi tuot ridicul; al sabi — reramaing qualchosa* (D. d. G.). *Metter in ridicul*, lächerlich machen; *as render ridicul*, sich lächerlich machen.

**ridò** m. Vorhang, Gardine; v. fr. *rideau*.

**ridonder** s. *redunder*.

**rienf** UE. m.? *Che cha qui patin, cun infinit rienf, in cel vain a'ns gnir compensà* (Aby. 3,218).

**riepel** m. das Aufstoßen vom Magen, Gorb, Rülps; B. *riep*; UE. *rupch*; vielleicht entsteht aus Rülps (*riepel* für *rielp*?). *Der riepels*, rülpsen.

**riepel** v. aufstoßen, gorbse, rülpsen; UE. *rupchar*; s. *riepel*. *Rieplo-eda* part. aufgestoßen, gerülps.

**rier** UE. v. lachen; Nbf. v. *rir*.

**riescha** Nbf. v. *reuschescha* s. *reuschir*.

. . . *e riescha perfet suot l'ün e l'oter aspet* (Lit. 158). *Nun sest, amih, cha fluors rieschan nella plöggia?* (D. d. G.). *rieu-lda* part. v. *rir*.

**rif** s. *raf*.

**rifforibel-bla riferir** s. *ref* . . .

**rifless, riflessiun, rifletter** s. *refl* . . .

**rihgel** UE. m. Riegel (dtsch); vgl. *coluoster*.

**rigid-a** adj. strenge, rauh, scharf; starr; v. lat. *rigidus-a-um*. *Inviern rigid*, strenger Winter; *las alps rigidas*, die rauhen Gebirge; *membra rigida*, starre Glieder.

**rigidamaing** adv. auf eine strenge, scharfe Weise; lat. *rigide*.

**rigidezza** oder **rigiditèd** f. Strenge, Schärfe; Starrheit; v. lat. *rigiditas-atis*.

**rigorismo** m. allzugroße Sitten- oder Glaubensstrenge, Rigorismus; s. *rigur*.

**rigorist** m. allzustrenger Sitten- oder Glaubenslehrer, Tugendheld, Rigorist.

**riguard** m. Hinsicht, Rücksicht = ital. *riguardo*. *In riguard*, in Hinsicht; . . . *procurand da'm deporter bain in tuots riguards* (Ebr. 13,18).

**rigur** f. Härte, Strenge, Schärfe; Genauigkeit; v. lat. *rigor-oris*. *In rissas daja l'aggressor esser punieu con pü rigur co l'aggresso*, in Raufhändeln ist der angreifende Teil nachdrücklicher zu strafen, als der angegriffene. *Üser rigur vers qlchn.*, streng gegen jemd. verfahren; *alla rigur dellu ledscha*, nach der Strenge des Gesetzes.

**rigurus-a** adj. scharf, streng, hart; rauh; genau; v. lat. *rigorosus-a-um*. *Examen rigurus*, strenge Prüfung; *inviern rigurus*, rauher Winter.

**rigurusamaing** adv. auf eine strenge, scharfe Weise.

**rigurusitèd** f. das harte Verfahren, die Strenge, Rücksichtslosigkeit.

**rileiv** m. Belang = ital. *rileivo*. *Quist offer ais da poch rileiv*, diese Angelegenheit ist unbedeutend.

**rilevabel-bla** oder **rilevant-a** adj. erheblich, wichtig; s. *relever*.

**rilevanza** f. Belang = *rileiv*.

1) rima f. Gleichklang der Silben am Ende der Verszeilen, Reim; v. ahd. *rim*, *numerus* (s. Diez, Wb. I, 351-52).

Possa eir ma rima

Be as inspirer

Ad ideas nöblas,

Saimper s'adozer! (S. e L. 15).

*Rima masculina, feminina*, männlicher, weiblicher Reim; *rima alternativa*, Wechselreim. *Rimas* pl. Verse, Gedichte.

2) rima f. Schrunde, Ritze, Riß; Eis-  
spalte; v. lat. rima-ae. *Avair rimas*, Risse  
in der Haut, an den Händen oder Lippen  
haben (vgl. Tsch., Id. 202). *Rimas da  
spelma* (Z. P. II, 25).

**rimanent** m. das übrige, der Rest, Ueber-  
rest; vgl. *rumagnair*.

**rimarca, rimarcher** s. *rem* . . .

**Rimathè** F. N. (Unterengadin und Zi-  
zers); von Duri = Ri-Matthens (Mnoth  
I, 24).

**rimbellir** v. wieder schön machen, ver-  
schönern; abgel. v. *bel*. *Rimbelleu-ida*  
part. verschönert.

**rimbomb.** (**ribomb** Car. suppl. 39) m.  
Wiederhall, Widerschall, Echo (s. *eco*);  
v. lat. *bombus*, Gemüse, Geräusch (s.  
*bomba* bei Diez, Wb. I, 73).

**rimbombamaint** m. starker Wiederhall =  
ital. *rimbombamento*.

**rimbomber,** (**ribomber** Car. suppl. 39) v.  
def. wiederhallen, widerschallen, tönen,  
erdöhnen; abgel. v. *rimbomb,* *ribomb*.

D'anguosch' ün sbreg (sel cour *rim-  
bomba* (S. e L. 5).

*Que rimbomba*, es wiederhallt. *Rimbom-  
bant-a* part. praes. wiederhallend, tönend,  
erdöhnend; *rimbombo-eda* part. wieder-  
hallt, getönt, erdröhnt.

**rimbuors** m. Erstattung, Wiedererstat-  
tung, Vergütung = ital. *rimborso*; abgel.  
v. *buorsa*. *Rimbuors postel*, Postnach-  
nahme.

**rimbursabel-bla** adj. was wiedererstattet,  
vergütet werden kann; durch die Post  
nachnehmbar.

**rimbursar** v. erstatten, wiedererstat-  
ten, vergüten. *Rimburso-eda* part. erstattet,  
wiedererstattet, vergütet.

**rimedger,** B. **rimedier** s. **remedger**.

**rimedura** f. gerichtliche Abhilfe, Ab-  
stellung eines Mißbrauchs, Remedur.

**rimeld** s. **remeld**.

**rimer** v. reimen; m. Reim, Reimen;  
s. *rima* 1.

Non crajè, conromauntschs, ch'èau be  
per *rimer*,

Hegia scrit quista debila mia *rima*  
(Flugi 61).

**rimessa** f. Ueberlassung, Uebergabe, Ri-  
messe; s. *remetter*. *Rimessa da merchan-  
zios*, Behädigung von Waren.

**rimors** scil. *da conscienza* m. Gewissens-  
biß = ital. *rimorso*.

**rimpetto** praep. gegenüber, z. B. *rim-  
petto al champ* (Heinr., Ist. Bibl. 77).

**rimplazzamaint** m. Ersetzung (einer Sa-  
che durch eine andere); Stellvertretung.

**rimplazzant** m. Stellvertreter. *Genituors  
o lur rimplazzants* (St. civ. 1866, pag. 177).

**rimplazzar** v. ersetzen, die Stelle er-  
setzen; s. *plazzar*.

Lavur tuot bain *rimplazza*  
(Flugi 92).

**Rimplazzo-eda** part. ersetzt.

**rimprover** m. Vorwurf, Verweis, Tadel;  
s. *rimprocerer*. *Un amar rimprover*, ein  
strenger Verweis; *fer rimprovers a qlchn.*,  
jemd. Vorwürfe machen, vorwerfen; *as  
fer rimprovers*, sich Vorwürfe machen.

**rimproverabel-bla** adj. tadelnswert, -wür-  
dig. *Neqligenza rimproverabla*, tadelns-  
werte Nachlässigkeit.

**rimproverer** v. vorwerfen, verweisen, tadeln;  
wie das fr. *reprocher* v. lat. *repropiare*  
(s. Diez, Wb. II, 414). *Rimprocerer  
amaramaing*, streng verweisen; *rimpro-  
verer qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas vor-  
werfen. *As rimprocerer* v. refl. sich vor-  
werfen, Vorwürfe machen. *Rimprovero-  
eda* part. vorgeworfen, verwiesen, ge-  
tadelt.

**Rims** n. pr. 1) Oertlichkeit zwischen  
Vadret Lischanna und Val d'Uinna (Unter-  
tasna); 2) Felsenschlucht zwischen dem  
Piz Umbrail und Munt Praveder (Münster-  
thal). *Lej da Rims* n. pr. Zwischen Piz  
Umbrail und Munt Praveder. Vgl. *rima* 2,  
Spalte, von der verwitterten Umgebung?  
Mlt. *rima* = locus cavus, aut iter cavum  
et quasi fissum, a rima Latinis et Italis,  
i. q. fissura (D. C. III, 1.800).

**rimur** f. Lärm, Getöse; Nbf. v. *romur*.  
Udi, udi, *che granda rimur!*

(Ulr., Sus. 390).

**rimurus-a** adj. lärmend, tosend; s. *rimur*.

A mezzanot banduna

La foss' il vegl tambur,

Quel *rimurus*, chi suna,

Giand sü e giò allur

(Z. P. I, 17).

**rinch** m. Ring, Kreis, Zirkel; v. dtsh.  
Ring.

Vus tuots, ün *rinch* formè acquaia  
(F. A. 180).

L'ün mnè noquia in quaiet *ring*  
(Ulr., Sus. 1202).

**rinchüra** alias **arinchüra** f. = **ranchüra**?

**rincla** f. Ring, Schnalle (dtsh.).

Dels fos pregüdzis ch'el rumpa

Las *rinclas*, chi'ns tegnan lios  
(F. A. 43).

**Rincla da chadagna**, Kettenring.

**rinfatschamaint** m. Vorwurf, Tadel =  
ital. *rinfacciamento* (vgl. *rimproverer*).

**rinfatscher** v. vorwerfen; abgel. v. *fatscha*.

*Rinfatscher glchs. a glchn.*, jemd. etwas vorwerfen. *Rinfatscho-eda* part. vorgeworfen.

**rinforz**, **rinforzaint** m. Verstärkung.

**rinforzor** v. verstärken; abgel. v. *forza*.

*Rinforza in els la viva sprauza da tia amur* (Lit. 12). As *rinforzor* v. refl. sich stärken, stark werden. *Dalum as rinforzettan sieus peis* (Act. 3,7). *Rinforzo-eda* part. gestärkt, verstärkt.

**rinfrals-ch**, **rinfrals-cher** s. *refr.* . . .

†**ringhlera** f. Gerichtsstätte (II St. civ. art. 100); s. *farinhiera*.

**ringiovenir** oder **ringluvenir** v. verjüngen; abgel. v. *giuven*. As *ringiovenir*, *ringiuvenir* v. refl. wieder jung werden, sich verjüngen; lat. *juvenescere*. *Ringiovenieu-ida* part. verjüngt.

**ringrazier** v. verdanken; vgl. *ingrazier*.

*Ringrazier glchs. a glchn.*, jemd. etwas verdanken. *Ringrazio-eda* part. verdankt.

**rinnoveller** v. erneuern = ital. *rinnovellare*. As *rinnoveller* v. refl. sich erneuern.

*Tia vit' as rinnovella* (F. A. 42).

*Rinnovello-eda* part. erneuert.

**rinnover** v. erneuern; Nbf. v. *renover*.

**rinserrer** v. einschließen, verschließen; s. *serrer*.

Be aunch' ün pled, o quel *rinserra*

Profuondamaing in tien immaint!

(Z. P. III, 10).

*Rinserro-eda* part. eingeschlossen, verschlossen.

**rinvigorir** v. sich erholen, stärken; abgel. v. *vigur*. *Il nouv pat federel, chi rinvi-gorist nella republica il caracter federativ*

(F. Biv., N. i. 24).

**riparer** s. *reparer*.

**riparo** m. Schutzwehr. *Metta riparo al princip della s-chürdün* (Lit. 29).

**ripercussiu** f. Rückstoß, Rückschlag, Widerschein = ital. *ripercussione* (s. *rebat*). *La ripercussiu dels tuns*, die Zurückwerfung des Schalles.

**riporter** v. davontragen; s. *reporter*. *Il perseverant reporterò victoria* (D. d. G.).

**ripos**, **riposer** s. *rep.* . . .

**riprender**, **reprender** oder **arprender** v. verweisen, tadeln, ahnden, rügen; v. lat. *reprehendere*. *Riprend' ils fuls dels oters graziasamaing e confessa tieus propriis cun degnited* (D. d. G.). *Nun riprender aspramaing ün vegl!* (I Tim. 5,1).

E — sortien dalla fossa — *riprenda*

L'orrid spettro il crimen del viv

(Z. P. III, 48).

*Riprais-a*, *repreis-a* part. verwiesen, getadelt, geahndet, gerügt.

**rir** v. lachen; UE. Nbf. *rier* (vgl. *arrir*); v. lat. *ridere*. *Bain ria, chi ria l'ultim*, wer zuletzt lacht, lacht am besten. *El riet, cha que'l gnit las larmas*, er lachte, daß ihm die Augen überliefen; *rir da schlopper*, zum Bersten lachen; *craper dal rir*, vor Lachen bersten, zerplatzen; gewaltig lachen; *squagliar dal rir* UE. vor Lachen vergehen, bersten wollen = *as squaglier*; *rir our*, verlachen, auslachen (Germanismus); ital. *deridere*; *fer buocha da rir*, lächeln; UE. *far bocca da rir* oder *far minz da rier*; *rir da glchn.*, über einen lachen, ihn verspotten. *Mo quels riaivan d'el* (Matt. 9,24); *rir da glchs.*, über etwas lachen, z. B. *rir della disgrazia da sieu prossem*, über das Unglück seines Nächsten lachen. *Rieu-ida* auch *ris-a* part. gelacht. *Chi ho rieu?* Wer hat gelacht? *Rir* m. das Lachen, Gelächter. *Vos rir as müda in plaundscher* (Jac. 4,9). *Il plaunt del ertevel ais ün rir mascro* (D. d. G.).

**ris-a** part. v. *rir*.

**ris** m. Reis; fr. *riz*, walach. *urez*; v. lat. *oryza* (Diez, Wb. I, 358). *Manestra* oder *schoppa da ris*, Reissuppe; *ris e lat*, Milchreis.

Ün so bain cha *ris* in *gramma*

Ognün mangia con *plaschair*

(Flugi 10).

**risager** v. wagen; vgl. *ris-cher*. As *risager* v. refl. sich wagen. *Risagio-geda* part. gewagt.

**risarcilmaint** s. *resarcilmaint*.

**risata** f. Gelächter, Hohngelächter; s. *rir*. *Cur ch'eau l'he prelet, n'haune fat ün chaldf ed üna risata* etc. (Ann. II, 43); *in quaista val da larmas e risatas* (Grand, II Chapé a trais pizs 9).

**risch** f. Wurzel; fig. Grund, Ursache; UE. *ragisch*, *raisch*; v. lat. *radix-icis*. *Già ais missa la sgür vi alla risch dels böschs* (Matt. 3,10). *Pigliar risch*, Wurzel fassen, anwurzeln; *risch d'gianzauna*, Enzianwurzel; *risch dutscha*, Stüßwurzel; *risch malam*, weißer Germer, Veratrum album; *risch calma*, Kalmuswurzel, *Acorus calamus*; *risch-melhas*, gelbe Rüben (s. *rüebela*); *risch-cotchnas*, Randen. *Risch quadrata*, -*cubica* in der Mathematik: Quadrat-, Kubikwurzel. *La risch d'ün pled*, die Wurzel eines Wortes. *L'avarizia ais la risch da tuot il mel* (I Tim. 6,10).

**ris-ch** alias **risic** m. Gefahr, Wagnis, Risiko; s. *ris-cher*. *Cuorrrer ris-ch*, Gefahr laufen.

**rischaint** in Verbindung mit *nouv*: *nouv*

*rischaint*, ganz neu, nagelneu (s. *resch*, *reschaint*); abgel. v. *risch*.

*rischer* v. wurzeln; UE. *ragischar* und *raischar*; lat. *radicari* und *radicescere*, Wurzel schlagen (s. *risch*). *As rischer* v. refl. Wurzel fassen. *Rischo-eda* part. gewurzelt. *Rischos e fundos nel Segner* (Col. 2, 6.7).

*ris-cher* v. aufs Spiel setzen, wagen, riskieren; v. lat. *resecare* (s. Diez, Wb. I, 352). *Ris-cha u perescha!* Wage oder gehe zu Grunde! *As ris-cher* v. refl. sich wagen.

Füssast tü ün chamuutschet,

Per in la cripla at *ris-cher*

(A. Flugi, Volksl. 84).

*Ris-cho-eda* part. gewagt, riskiert.

Mo scha' metal arsaint as libra

Sulet, allur' ais tuot *ris-cho*

(F. A. 178).

*ris-chus-a* adj. gefährlich, unsicher, gewagt.

*risclarir* (as) v. refl. sich wieder aufheitern; s. *sclarir*.

Intuorn me tuot begl' *risclera*

(Flugi 22).

*Risclarieu-ida* part. wieder aufgeheitert.

*riscoss-a* part. v. *riscouder*.

*riscossa*, *riscossiun* f. Einlösung, Einziehung; s. *riscouder*. *Riscossiun da fits scadius* (St. civ. 1866, pag. 137).

*riscouder* v. einlösen, einziehen, dargeliehenes Geld eintreiben; v. lat. *re-excutere* (vgl. *scouder*). *Riscoss-a* part. eingetrieben, eingelöst, eingefordert.

*riscounter* m. Begegnung, Nachricht, Antwort = ital. *riscontro*. *Nell' aspettativa d'ün promt riscounter*, in Erwartung einer baldigen Antwort.

*riserva*, *riserver* s. *res*...

*risguard* m. Ansehen; Berücksichtigung, Rücksicht = ital. *risguardo* (vgl. *reguard* und *riguard*). *Tiers Dieu nun ais üngün risguard della persuna* (Gal. 2,6). *Avair risguard da qlchm.*, Rücksicht auf jemd. haben; *nun avair üngün risguard da qlchs.*, schonungslos mit etwas verfahren; *sainza risguard*, ohne Schonung.

*risguarder* v. ansehen, berücksichtigen, achten, ehren = ital. *risguardare* (vgl. *resguarder* und *reguarder*). ... *quél dad els saja da risguarder per il pü grand* (Luc. 22,24). *Risguardo-eda* part. angesehen, berücksichtigt, geachtet, geehrt.

*risma* f. Ries (s. Diez, Wb. I, 352-53). *Üna risma d'palper*, ein Ries Papier.

*risot* m. Risott (ein italienisches Reisgericht); s. *ris*. *Risot cun o sainza chaschöl*, Risott mit oder ohne Käse.

*rispargn* m. Ersparnis; s. *spargn*. *Rispargn da temp*, Zeitersparnis; *chascha da rispargn chantunela*, kantonale Sparkasse.

*rispet*, *rispetter* s. *resp*...

*risplender* v. leuchten, glänzen, schimmern = ital. *risplendere*.

*rispli* m. Bleistift (vgl. *lapis*); v. dt. Reislei. *Scriver cul rispli*, mit Bleistift schreiben; *fer piz ad ün rispli*, einen Bleistift spitzen; *risplis dürs*, *-lams*, harte, weiche Bleistifte.

*rissa* (*rixa* II St. crim. 1 §§ 62 e 63) f. lebhafter Wortwechsel, Zank, Streit, Rauferei; v. lat. *rixa-ae*. *El m'ochüsa, avair eau occasiono l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vorgefallenen Streit.

*ristorer* s. *restorer*.

*ristrettezza* f. gleichd. mit *strettezza*. *Ristrettezza da sieu territori* (F. Biv., N. i. Pref.).

*risvaglier* v. wiedererwecken; s. *vaglier*.

A mezzanot fanfara

Il trombettist allur,

Chi, galoppand, a gara

*Risvaglia* col tambur (Z. P. I, 19).

*Risvaglio-eda* part. wiedererweckt.

*ritard* s. *retard*; *ritgnair* s. *retgnair*.

*ritmie-a* adj. taktmäßig, rhythmisch; s. *ritmo*. *Vers ritmicas*, nicht nach der Quantität, sondern nach dem Tone gemessene Verse. *Ritmica* f. Rhythmik (Lehre vom Rhythmus).

*ritmo* m. Gleichmaß, Ebenmaß, Rhythmus; lat. *rhythmos* oder *rhythmus-i* (gr).

*rito* m. Ritus (Ordnung der Gebräuche und Ceremonien besonders im christlichen Gottesdienst); v. lat. *ritus-us*. *S'uniformer al rito anglican*, sich nach den Gebräuchen der englischen Kirche richten.

*ritrat* s. *retrat*.

*ritsch* m. Locke, Haarlocke (s. Diez, Wb. I, 849). *Aguoglia da ritsch*, Haarnadel.

*ritscha* f. fabelhaftes Wesen (altes Weib). das dem Wasser entsteigt und die unartigen Kinder mitnimmt und entführt; vgl. *charnatscha*.

*ritscher* v. kräuseln; starr machen; sträuben; s. *ritsch*. *Ritscher ils chavels*, das Haar kräuseln; *fer ritscher ils chavels*, die Haare sträuben. *As ritscher* v. refl. sich kräuseln. *Ritscho-eda* part. gekräuselt; gesträubt; adj. kraus, lockig. *Chavels ritschos*, krause Haare.

*ritualismo* m. Ritualismus (System, Gesamtheit der äußerlichen Gebräuche einer Kirche); vgl.:

**rituel-a** adj. zum Ritus gehörig; rituell; s. *rito*. *Rituel* m. Ritual, Kirchenordnung.

**riua** f. Ufer, Gestade, Küste; v. lat. *riua*-ae. *E cur el füt gnieu all' otra riua* etc. (Matt. 8,28).

Brillan tres glatsch del En *las fraidas rivas* (S. e L. 20).

*Riva del flüm, -del lej, -del mer*, Fluss-, See-, Meeresufer.

**rival-a** adj. wetteifernd, nebenbuhlerisch, rivalisierend; m. Nebenbuhler, Mitbewerber, Rival; v. lat. *rivalis*-is.

**rivaliser** v. mitbewerben, wetteifern, rivalisieren. *Rivaliso-eda* part. mitbeworben, rivalisiert.

**rivalited** f. Nebenbuhlerei, Wetteifer, Rivalität; v. lat. *rivalitas*-atis.

**rivatsch** UE. m. hoher Bord.

**river** v. anlangen, ankommen; sich ereignen (gebräuchlicher *arriver*). *Mieu fier riverò damaun*, mein Bruder wird morgen ankommen.

**rivera** f. Ufer (II St. civ. art. 523); ital. *rivera*, altrf. *riviere*, Ufer, eigtl. Ufergegend; v. *riparia* (Diez, Wb. I, 354).

**riverenza** s. *reverenza*; **rivolta** s. *revolta*.

**rixa** s. *rissa*

**Riz-a Porta** F. N. (Guarda); Verstümmelung von Doric, Dorizi (Muoth I, 24).

**rizza** UE. f. Igel (bei Campell); v. lat. *ericus* (s. Diez, Wb. I, 349).

**rö** s. *röv*.

**roba** f. Sachen, Waren, Lebensmittel; Eigentum, Besitztum, Vermögen, Haus und Gut; UE. Nbf. *raba*; mlt. *roba*, *quaevis supellex*; v. ahd. *roub*, *spolium* (Diez, Wb. I, 354). *Bap, do'm la part della roba, chi'm tuocha!* (Luc. 15,12). *Roba mel acquistada ho cuorta düreda* sprw. Wie gewonnen, so zerronnen. *Roba per forza nun vela üna scorza* sprw. Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen. *Roba da comün ais roba dad üngün* sprw. (Ann. I, 272). *El ho fat üna bella fandra cun sia roba*, er hat sein Eigentum vergeudet, verpraßt; *intacher la roba*, das Vermögen angreifen (II St. civ. art. 139); *roba da chesa*, Haustuch; *roba impineda* (II St. civ. art. 277); *roba da dunzaina*, Ware minderen, mittleren Wertes, Dutzendware. *Ma robas!* was für Dinge! was du nicht sagst! *robas da gnir nar*, zum verrückt werden. *Robinas* f. pl. Spielzeug für kleine Kinder.

**Robbi** F. N.; Italienisierung von Rupp = Ruppert (Muoth I, 43).

**Robert** n. pr. m. Robert; v. altdtsch.

Stamm hrod, Ruhm, etwa Hrodebert (Muoth I, 44).

**robust-a** adj. gesund, rüstig, stark, kräftig, robust; v. lat. *robustus*-a-um. *Esser da complessiun robusta*, eine kräftige Natur haben.

**robustezza** f. Derbheit, Rüstigkeit, kernige Gesundheit.

**rocca** UE. f. Zeitlose.

**roccada** UE. f. ? Beim Ausläuten des alten Jahres singen die Knaben: *Chanva lunga, chanra lada, mincha stail üna roccada*.

**Rocco**, früher *Cuotco* F. N. (Celerina); vgl. *St. Rochus*.

**roch-a** adj. heiser; UE. *rauc-a, rac-a*; v. lat. *raucus*-a-um. *El ho dragieu taunt sich, ch'el ais gnieu roch*, er hat sich heiser geschrien; *esser roch*, heiser sein = UE. *avoir la racca*.

**rocha** f. Spinnrocken, Bdsch. Kunkel; UE. *rocca*; v. ahd. *rocco* (Diez, Wb. I, 355). *Fer sü la rocha*, aufkunkeln; *liam della rocha*, Spinnrockenbandpapier; *pè della rocha*, Fuß der Kunkel, gewöhnlich mit Inbegriff der untern Hälfte ihrer Stange, verschieden vom *rochöl*, der obern Hälfte, die in die untere eingeschraubt, und an welcher der Hanf befestigt wird (Tsch., Id. 464).

**rochezza** f. Heiserkeit; UE. *racca*; lat. *raucitas*-atis. *Avair la racca*, heiser sein. **rochöl** s. *rocha*.

**St. Rochus** oder **Rocchus** n. pr. 1) Ehemalige Kapelle bei Albanas ob Campfer (vgl. Lehmann I, 320); 2) ehemalige Kapelle bei Ardetz (vgl. Campell I, 496); etwa v. *rocca*, Fels, Klippe (Diez, Wb. I, 354-55); fig. der Felsenfeste, Unerschütterliche, Standhafte.

**rodada** f. Geleise, Fahrgeleise, Schiene (*rodadas, rudedas* II St. civ. art. 429); s. *rouda*.

**rodella** f. Rädchen (an Stühlen, Bettstellen), Rad, Kreis; Scheibe; v. lat. *rotula*-ae, Rädchen. *Ir a rodellas (rudellas)*, hinunterkollern. *Rodella del schnuogl*, Kniescheibe.

1) **roder** oder **runder** v. Holz riesen.

2) **roder** m. Räder-, Spinnradmacher, Wagner; lat. *rotator*-oris, der im Kreise herumdreht, Herumdreher.

**rodora** UE. f. Wagengeleise; Vertiefung, Loch in den Wadengeleisen = OE. *schlerna*; dann auch Feldweg und zwar zu den Bergwiesen (hieffür auch *serraduoirs*); s. *rouda*.

**Rodoff** oder **Rudolf** n. pr. m. Rudolf (dtsh.).

**Roedel** F. N. (Zuoz); v. altdtsch. Stamm hrod, etwa K. von Hrod-helm (920) (Muoth I, 43).

**rogatori-a** adj. ein Gesetz, einen Gesetzesvorschlag betreffend; ersuchend.

**rogazion** f. gerichtliches Instrument; mlt. rogationes, notae seu instrumenta a Notariis confecta (D. C. III, 1.818).

**roger** v. verschreiben, aufsetzen, ein gerichtliches Instrument aufsetzen; v. lat. rogare. *Rogio-geda* part. gerichtlich aufgesetzt, vom Notar ausgefertigt.

**rögnar** UE. v. grunzen, knurren; brummen, murren, keifen; cf. *rugner. Rögnar dels porcs* (Abys. 3.193).

**rojalist** m. ein königlich Gesinnter, Royalist; v. fr. royaliste.

**rol** m. kugelförmige Schelle des Ochsen (dtsch.).

**†rold** m. Herold (vgl. *arald*); Abkürzung v. Herold.

Eau voelg huossa 'lg *rold* lascher cumanzaer (Ulr., Sus. 81).

**rolla** f. Rolle (etwas Zusammengewickeltes); Haarlocke; Schauspielerrolle; v. lat. rotulus (Diez, Wb. I, 358-59). *Rolla da tabac*, Tabakrolle.

*Güde mas rollas bain a splattütscher!* (Z. P. II, 45).

*L'actrice ho giovo sia rolla excellentamaing*, die Schauspielerin hat sich in ihrer Rolle ausgezeichnet; *rollas comicas*, komische Rollen.

**roller** v. wälzen, rollen, aufwickeln; gleichsam rotellare (Diez, Wb. I, 359). *Rollo-eda* part. gewälzt, gerollt, aufgewickelt.

**rom** in der Redensart: *far rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten.

**roman** m. Geschichtsdichtung, Liebesgeschichte, Roman. *Roman istoric*, historischer Roman.

**romanist** m. Gelehrter des römischen Rechts, Romanist = fr. romaniste.

**romantic-a** adj. romanhaft, romantisch, märchenhaft, abenteuerlich (s. Diez, Wb. I, 356). *Contredgia romantica*, romantische Gegend.

**romantscher** v. ins Romanische übertragen, verwältschen (s. Diez, Wb. I, 356). *Romantscho-eda* part. verwältscht.

**romanz** m. abenteuerliches Gedicht, Romanze; mlt. romancium, romanische Sprache oder Dichtung (s. Diez, Wb. I, 356). ... *scu schu's trattess dal eroe d'ün romanz cavalleresc* (Grand, Il Chapè a trais pizs 1-2).

**romau-n-a** adj. römisch; UE. *roman-a*; v. lat. Romanus-a-um. *L'imperi romau-n*, das römische Reich; *Vamfiteater romau-n*, das römische Amphitheater; *archeologia romauna*, römische Archäologie; *ils imperatuors romauns*, die römischen Kaiser; *aqueducts romauns*, römische Wasserleitungen; *la baselgia cattolica romauna*, die römisch-katholische Kirche. *Duos negaziuns as müdan nel romaun in ün' affirmaziun*, nach dem lateinischen Sprachgebrauche wird eine doppelte Verneinerung zur Bejahung. *Romaun-a* m. f. Römer-in.

**romauntsch-a, rumauntsch-a, farumauntsch-a** adj. romanisch; UE. *romansch-a*; mlt. romancium, romanische Sprache oder Dichtung (s. Diez, Wb. I, 356). *Discuorrer romauntsch*, romanisch reden; *linguach romauntsch* oder *lingua romauntscha*, romanische Sprache; *linguas romauntschas*, romanische Sprachen (d. h. Töchter-sprachen des Lateinischen); *favella romauntscha*, romanische Mundart. *Romauntsch* m. romanische Sprache. *El scriva darart il romauntsch*, er schreibt über die romanische Sprache. *Romauntsch-a* m. f. romanische Geborner-e.

**romur, rumur** f. Lärm, Getöse, bes. ein plötzlich entstehendes, verworrenes Getöse; v. lat. rumor-oris. *Dandettamaing gnit üna romur giò da tschël* (Act. 2,2); *romuors da guerras* (Matt. 24,6); *la romur dellas uondas*, das Geräusch der Wellen; *fer romur*, lärmern, toben, spucken.

**romuröz** UE. m. Lärm, Getöse; s. *romur*. **rona** UE. f. Runkelrübe, Randen, Beta vulgaris.

**Ronatscha** n. pr. Kleine Nachbarschaft ob Münster. Lehmann I, 365 bietet dafür die ursprüngliche Form: *Ruvinatscha* d. i. mlt. ruinatio = ruina, destructio (D. C. III, 1.850).

**Ronsch** n. pr. Abteilung der Gemeinde Fetan (N. S. III, 32). Urspr. mlt. roncus = rubus, sentis, fr. ronce; später Reute. **rösa** f. Rose; v. lat. rosa-ae.

Scha fix 'na *rösa*, *Rösetta bella*

Ta vista chera vez eau in quella

(F. A. 77).

*Rösa da god* (Z. P. II, 25); *rösa autumnela*, Herbstrose; *buttun da rösa*, Rosenknospe; *ün püschel d'rösas*, ein Rosenstrauß. *Tuots padellaivan da giuet ed eiran uls e cotschens sco las rösas* (Pr. Cud. d. Sc. 17). *Què nun ais tuot rösas sprw*. Keine Rosen ohne Dornen. *Preferin lu spina della cardet allu rösa dell' adulaziun* (D. d. G.). *La Rösa* n. pr. Pachtthof

am Berninapass. „La Rösa hat seinen Namen von den Alpenrosen (ital. *rosa alpina*) erhalten, welche hier zu Tausenden blühen und mit ihrem glühenden Roth und frischen Grün ganze Abhänge überziehen“ (Leonhardi, P. T. 24).

**rosari** m. Rosenkranz; lat. *rosarius*-a-um, aus Rosen. . . . *giand al rosari traunter di e not* (Grand, Il Chapé a trais pizs 3); *recitand la terza part del rosari* (ib. 95).

**rösch-a** UE. adj. frisch, kräftig (Car. suppl. 39).

**rosedi** m. Tau; fr. *rosée*, ital.  *rugiada*, Tau, buchstäbl. Betauung; lat. *ros, roris* (s. Diez, Wb. I, 357). *Larmas d'algrezia sun il rosedi, nel quel Dieu in sieu solagl as spievla* (D. d. G.). *Cruder il rosedi*, Tau fallen.

**Vadret da Roseg** n. pr. Im Hintergrund des gleichnamigen, sehr waldigen Thals bei Pontresina; hibern. *ros* = wood, *roseg* = woody.

**röser** m. Rosenstock; lat. *rosarius*-a-um, aus Rosen.

O zarts buttuns da mieu *röser*  
(Z. P. I, 7).

**rösin-a** adj. zu den Rosen gehörig; s. *rösa*.

Stüssom la val *color rösin'* appera  
(S. e L. 36).

**Rösin** m. Röschen; dimin. v. *rösa*.

*Rösins*, o *dschè'm*, *scha vus posais*,  
Nel calisch *chod e lam*,  
Perche l'avvris? etc. (Z. P. I, 7).

**rosamarin** m. Rosmarin; lat. *rosmarinus*.

**rosopilla** f. Gesichtrose; fr. *érysipèle* (gr.).

**rossa** UE. f. ein Loch in der Erde mit stehendem Wasser, kleiner Teich, Graben, worin der Hanf geröstet wird, Hanfröste (hiefür auch *zop*); vgl. OL. *rosna, rusna*, Loch. *Metter il chanv in rossa* oder *a zop*, den Hanf im Wasser rösten = B. *nascher il chanv*.

**Rossas** n. pr. Ortschaft bei Strada im Unterengadin; s. *rossa*.

**rossignol** m. Nachtigall (der poetische Ausdruck hiefür ist *filomela*); v. lat. *lusciniola* mit Vertauschung des *l* mit *r* wie *Marculd* = Mercurii dies, *pelegrin* = peregrinus. *Ella ho üna vusch sco ün rossignol*, sie singt wie eine Nachtigall.

**rossur** f. Röste, Schamröste; fig. Schande; v. ital. *rossore*. *Piglier cun rossur l'ultim lö* (Luc. 14,9). *Cun rossur e contriziun at confessains noss misfats* (Lit. 102).

**rost**, **arrost** m. Geröstetes, Braten; ital.

*arrosto*; mit. *rostum* (D. C. III, 1.832); ir. *rosd*. altir. *rost* = engl. a *roast*, *grillade*, *Rostbraten* (O'Reilly 364); s. *rostitir*. *Spait da rost*, *Bratspieß*; *rost d'bow*, *d'edè*, *d'püerch*, *Rinds*-, *Kalbs*-, *Schweinebraten*; *arder il rost*, den Braten verbrennen; *fer ün rost*, einen Bock schießen, ein Versehen machen. *Bger füm e poch rost* sprw. Mehr Schein als Sein; Viel Geschrei und wenig Wolle.

**rostir**, **†arrostitir** v. braten, rösten, austrocknen, dörren, verbrennen; ital. *arrostitire*; v. ahd. *röstjan* (s. Diez, Wb. I, 358). *Rostieu-ida* part. gebraten, geröstet.

**rotazion** f. Umschwingung, Rotation; v. lat. *rotatio*-onis.

**rotscha** f. Schar, Trupp, Herde. *Üna rotscha da servituors e ebirs* (Grand, Il Chapé a trais pizs 79).

**rotuler** v. fortrollen, wälzen; ital. *rotolare*.

O cour malign, pü indürien cu spelma, Quant lösch, quant lösch voust aucha

*rotuler*  
Dellas passiuins nella pü ota belma?

(Z. P. I, 15).

**Rotulo-eda** part. fortgerollt, gewälzt.

**rouda** f. Rad; Reihe; UE. *roda*; v. lat. *rota*-ae. Die Teile des Rades heißen: *Il mözel* oder *mozal della rouda*, Radnabe; *il mözel con sias büsclas*, Büchsen *ed anels* oder *rüschlas*, Ringe; *ils och spaits della rouda*, die acht Speichen des Rades; *ils quatter giavaigls* (B. *giavegls*) *della rouda*, die vier Felgen des Rades; *il tschierchel della rouda*, Radreif. *Ir traunter las roudas*, unter die Räder (eines Wagens) geraten. *Esser la tschinch- evla rouda del char*, das fünfte Rad am Wagen, d. h. überflüssig sein. *Chi munt e chi dismunta, la rouda vo intuorn* sprw. *Las roudas d'üna macchina*, das Räderwerk einer Maschine; *rouda da filadè* oder *-da mulinè*, Spinnrad; *rouda da mulin*, Mühlrad; *roud' idraulica*, Wasserrad. *La rouda della vita* (Jac. 3,6). *Ir in rouda*, der Reihe nach gehen; *fer la rouda*, die Runde machen.

Il „viv' Adina!“ *fo la rouda* (F. A. 105). *Davo roda* UE. nach der Reihe = OE. *ziewa man*. *Rodas comunatas* UE. Gemeinwerke = OE. *lavur cumöna*.

**röv**, **aröv** m. Bitte, Gesuch, Gebet; UE. *rö*; lat. *rogatus*-us.

**rovegen** s. *ruvegen*.

**röven** UE. m. unebene, rauhe Halde, Rain; B. *rievan* = OE. *chincher*.

**rover**, **arover** auch **aruer** v. bitten, er-



suchen, flehen; v. lat. *rogare*. *Chi rova, artschava* (Matt. 7,8). *Rovè, schi gnarò do a vus!* (ib. 7,7). *Rocer e scompsoner*, inniget (um etwas) bitten. *Rovo-eda* part. gebeten, ersucht, gefleht.

**rovina** s. *ruina*.

**Rovinatsch** n. pr. Rufe zwischen Cresta und St. Moritz, an der Landstraße (s. *ruina*). Der rast. Name dafür ist *Brattas* = ir. brath, s. m. ruin, destruction (O'Reilly 63), mithin die Verwüstung uralt.

**roz** m. schlechte Mähre; comask. roz; ital. rozza (s. Diez, Wb. I, 359-60).

**rozzamalng** adv. auf eine rohe Weise, roh; s. *rozzo*.

**rozzezza** f. Roheit. *La rozzezza ais la sour del poch gūdizi* (Heinr., Ist. Bibl. 75).

**rozzo-a** adj. roh = ital. rozzo-a; v. lat. *radius* (s. Diez, Wb. I, 59).

Inua cha forzas rozzas, insensedas

Dominan, ouvra mè nun's po former

(F. A. 178).

**rubch** UE. m. Rülps; Nbf. v. *rupch 2*.

**rubel** m. Rubel (russische Silbermünze).

**rubglar** UE. v. rülpsen; Nbf. v. *rupchar* (vgl. *rubor*).

**rubin** m. Rubin (Edelstein von schöner roter Farbe); v. lat. *rubeus* (Diez, Wb. I, 360).

Ed ùna duonna poi — quell' ais ün cair *rubin!* (Čaratsch 138).

Vögl l'infitter d'rubins e zojas

(F. A. 104).

**rubor** UE. m. Rülps = *rupch 2*. *Ilg stommi ha seis peds e sias vuschs; quant sucent s'grittain' el con seis vomitar e con seis spess rubor* (Abys. 4,72).

**rubrica** f. Abteilung, Rubrik; v. lat. *rubrica-ae*.

**rubricher** v. einfügen, einteilen; lat. *rubricare*, rot färben. *Rubricho-eda* eingefügt, eingeteilt.

**rüd**, **arüd** m. collect. Holznadeln; UE. *arüd* wofür auch *sternüm*. *Fer arüd*, Holznadeln zum Streuen sammeln. *Chèns haune dit cur cha vulaians darcho introdür il permiss da fer arüd in noss gods?* (Ann. II, 44).

**rüdd** UE. m. Kreis; Heu, das auf gewissen Stellen gezettelt ist; v. *rotellus* für *rotulus-i*, Rädchen. *As metter in rüdd*, sich in den Kreis, in die runde Reihe stellen (Car. 136).

**ruder** v. Holz riesen = *roder 1*.

**rudimalnt** m. Ansatz, Andeutung, erster Umriss eines Organs; v. lat. *rudimentum-i*. *Rudimaints* pl. Anfangsgründe einer Wissenschaft.

**rudimentari-a** adj. unausgebildet, rudimentär; zu den Anfangsgründen gehörig. **rudler** v. wälzen, rollen; gleichsam rotellare (Diez, Wb. I, 359). *Chi vain a'ns rudler la peidra dal üsch della tomba?* (Marc. 16,3). *Peidra, chi roudla nun fo müs-chel sprw. As rudler* v. refl. sich wälzen, rollen. *Mera! ün hom vegl s'rudlaiva in sieu saung* (Pr. Cnd. d. Sc. 42). *Ün püerch lavo as roudla nel fango* (II Petr. 2,22). *Rudlo-eda* part. gewälzt, gerollt.

**rüebia** f. gelbe Rübe (dtsh.), daher besser *risch-melna*.

**ruegen** s. *ruvegen*.

**ruel** UE. m. Ordnung; vgl. engl. rule, Regel, Ordnung, Regelmäßigkeit, Norm. *Bel ruel!* Schöne Ordnung!

**ruellamalnt** UE. m. Ordnung = OE. *cultivamaint*.

**ruellar** UE. v. ordnen, besorgen = OE. *cultiver*. *Ruellar il muvel*, das Vieh besorgen = OE. *fer colla muaglia*.

**ruffianismo** (II St. crim. 2 § 47: *ruffianism*) m. Kuppelei.

**ruffiaan** m. Kuppler (St. matr. art. 2); UE. *ruffian*.

**rügla** UE. f. Reue; s. *rüvglientscha*.

**rugner** v. brummen, murren, surren; vgl. *rögnar*.

**rugnus-a** adj. rüdig; abgel. v. *ruogna*. *Piz rugnux* (*dadour* und *dadaint*) n. pr. Südwestlich von Bergün; eigtl. der rüdig, mit Warzen oder Auswüchsen versehene Berg.

1) *ruina* UE. f. Rost; s. *rucegen*.

2) *ruina*, *rovina* f. Einsturz, Verfall; Zerstörung, Dtsch. Rufe (d. i. die durch einen Bach, — Runse, Bergstrom — zufolge seines Anschwellens, angerichtete Verwüstung der Felder, Wohnungen etc. vgl. *bouda*); fig. Ruin, Verlust des Vermögens, das Zugrundegehen, Unglück, Verderben; v. lat. *ruina-ae*. *Cruder* oder *ir in ruina*, verfallen. *La chesa crudet e sia ruina füt granda* (Matt. 7,27). *Els complotettan sia ruina*, sie beschlossen ihn zu Grunde zu richten. *Tascha il chöd e chaunta la giallina, ais il gnieu expost alla rovina* (D. d. G). *Ruinas* pl. Trümmer z. B. *ruinas d'ün chastè*, Burgruinen, Schloßtrümmer. *Tanter Ruinas* n. pr. Halde an einer Rufe bei Münster. *Val da Ruinas* n. pr. Westliches Zuthälchen der Val Sinestra ob Remüs.

**ruiner**, **roviner** v. zerstören, verderben, zu Grunde richten, um Hab und Gut bringen, ruinieren; mlt. *ruinare*, *demoliri*,

destruere, fr. ruiner (D. C. III, 1.850). *Ruiner quels, chi ruinan la terra* (Apoc. 11, 18). *As ruiner* v. refl. sich verderben, zu Grunde richten; *as ruiner la sandet*, sich die Gesundheit verderben. *Ruino-eda, rovino-eda* part. zerstört, verdorben, zu Grunde gerichtet, ruiniert. *Il vin vain spans e'ls uders sun rovinos* (Matt. 9, 17).

**ruletta** f. Roulette (eine Art Hazardspiel); fr. roulette. *Gös d'azard, sco ruletta, lotto, gö da dets* etc. (St. civ. 1866, 36 § 123).

**rum** m. Zuckerbranntwein, Rum (engl.). *Ûn zanin d'rum*, ein Gläschen Rum.

**rumagl** UE. m. das Wiederkauen; s. **armagl**.

**rumagliar** UE. v. wiederkauen; s. **armagliar**.

**rumagnair** v. bleiben, verbleiben, verweilen, sich aufhalten; v. lat. remanere.

*Tieu plaid vain saimpermae ad arumagnier* (Ulr., Sus. 1451).

(A) **tü**, Joseph et Benjamin, daias tiers me(a)rumagnair (Ulr., Jos. 43).

**rumanzina** f. Verweis, Rüge; UE. *ramanzigna*; ital. *ramanzina*, Wischer, Ausputzer. *Der a qlchn. ùna rumanzina*, einen verweisen, rügen.

**rumanziner** v. ausschelten, verweisen, rügen; abgel. v. *rumanzina*. *Rumanzino-eda* part. ausgescholten, gerügt.

**rumauntsch** s. **romauntsch**.

**rumblagar** v. herumerschlendern; UE. *rumblagar*; offenbar v. dtisch. rumpeln. *Rumblagio-geda* part. herumgeschlendert.

**rument** UE. m. Kehrrecht, Auskehrrecht; Schutt; M. *rument*; abgel. v. *rumir* (vgl. *scuadüras u. patütsch*).

**rumenzà-ada** UE. adj. schläfrig (Car. suppl. 40) = OE. *sönnolent-a* (vgl. *indrumerzer*).

**rumida** UE. M. f. das Ausräumen, Wegräumen; abgel. v. *rumir*. *Dar ùna rumida*, ein wenig aufräumen.

**ruminer** v. urspr. wiederkauen; im Roman. nur auf Geistesgebiet übertragen, hat es die Bedeutung von: überlegen, erwägen, wiedererwägen, wohl erwägen, genau überlegen; UE. *ruminar*; v. lat. *ruminari*.

*In tel möd gjaiva ruminand*

*Ûn di 'na giuvintschella*

(Flugi 1845, pag. 23).

*Quel chi quaiet tuot ruminescha* (Aby. 1, 115; 4, 248 u. 261).

**rumir** UE. M. v. ausräumen, wegräumen, kehren; romanisiert aus räumen?

**rumpatesta** m. kopfbrechende Arbeit =

ital. *rompicapo*. *Pä rumpatesta m'ho fat l'invito* (Ann. II, 39).

**rumpeder-dra** m. f. Brecher-in; s. **rumper**. † *Rumpedars da'lg alai*, Ehebrecher (Ulr., Sus. 781).

**rumpor** v. brechen, zerbrechen, zerschlagen; v. lat. *rumpere*; mlt. *rumpere* = terram, agrum proscindere, arare, umbrechen, pflügen (D. C. III, 1.852). *Chi vituperescha l'amih, rumpa l'amicizia* (Sir. 22, 25). *Rumper l'alach*, ehebrechen.

*Perche ella ho cun ün juvan bell matt Aveartamaing aruot 'lg alai*

(Ulr., Sus. 1089-90).

*Rumper la bachelta*, den Stab brechen, zum Tode verurteilen; *rumper la chalcha*, sich durchdrängen; *rumper il culöz*, den Hals brechen; *as rumper il culöz*, sich zu Grunde richten; *rumper il cour*, das Herz brechen.

*Batta fin tü rumpast,*

*Cour, mieu cour, eir tü!*

(Z. P. II, 15).

*Rumper di*, Tag anbrechen = *fer di*; *rumper il gegün*, die Fasten brechen; *rumper il glatsch*, das Eis brechen, der Anfänger einer Sache sein; *rumper il giuf*, das Joch abwerfen, sich in Freiheit setzen, sich freimachen; *rumper ùna launtscha*, eine Lanze brechen; *rumper il silenzi*, das Stillschweigen brechen. *Rumper vaidar porta fortüna* sprw. Glas brechen bringt Glück; *rumper via*, im Winter den eingeschneiten Weg bahnen; *rumper in töchs*, in Stücke brechen; *rumper per mez*, entzweibrechen. Germanismen: *Rumper aint*, einbrechen (von Dieben). *Its leders rumpan aint ed invoulan* (Matt. 6, 19); *rumper our*, ausbrechen (s. *erumper*); *gnir da rumper our* (von Wunden, Geschwüren u. dgl.); *rumper sü*, aufbrechen (z. B. eine Kiste); *rumper gid*, abbrechen, z. B. *rumper gid spias*, Ähren ausraufen (Matt. 12, 1); *rumper tres*, durchbrechen. *Che strettas clausas non dessan no rumper tras per intrar in la coelestia patria?* (Aby. 2, 67). *As rumper* v. refl. zerbrechen, entzweigehen. *As rumper la testa*, sich den Kopf zerbrechen. *Ruot-ta* part. gebrochen, zerbrochen, zerschlagen; UE. *rot-ta*. *Fruut ruot*, unverschämter, schamloser Kerl; *esser ruot*, einen Unterleibsbruch haben = *esser sbudo*. *Munt rot* n. pr. Verwiterte Bergseite unter Piz Pisoc in Scarl.

**rumur** s. **romur**.

**rumurer** v. lärmen, poltern; s. **romur**. *Rumuro-eda* part. gelärmt, gepoltert.

**runa** f. großer Heu- oder Garbenhaufen auf Wiesen und Aeckern; UE. Nbf. *rainu*. *Metter il fuin in runa*, einen Heuhaufen machen. *Quella duonna ais sco'na runa* UE. jene Frau ist hoch schwanger.

**Runc** n. pr. Alp oder Maiensäß ob Cierfs im Münsterthal; *Runcs* Feldname in Manas bei Remüs; mlt. *runcus* = *rubus*, *sentis*, fr. *ronce* (D. C. III, 2.825).

**runcher** v. ausreiten; UE. *roncar* und *runcar*; v. lat. *runcare*. *Runcho-edu* part. ausgereutet.

**Val Runchetta** n. pr. Kleines Wiesenthal ob Celerina; v. *runcare* s. *runcher*.

**rundella** f. Kreis; vgl. *rudè* und *rodella*.

**runer** v. aufgeschoben (s. *runa*). *Runo-edu* part. aufgeschocht.

**runlager** v. sich herumtreiben (vgl. *rumblager*). *Runglagio-gedu* part. herumgetrieben.

**Runzats** n. pr. Wiese ob der Straße am Bach Sagliants bei Süs, wo früher alljährlich die Volksversammlung zur Landammannswahl stattfand (Campell I, 4.88); part. v. *runcare* = *runcatus* scil. locus, ausgereutete Stelle.

**Sass Runzöl** n. pr. Hohe, steinige Berghalde ob Celerina (N. S. II, 306). „Bei den niedrigen Dornsträuchen“, dimin. v. mlt. *runcea*, *roncea* = *sentis* (D. C. III, 2.825).

**runzöl**, **†arunzöl** m. Entzündung an der Wimper; ital. *orzajuolo*, Gerstenkorn (am Auge).

**Runzolas** n. pr. Häusergruppe in Val Torta (Bergün); dimin. v. *runcea*, beim niedrigen Gestrüppe, weil der Ort hoch liegt; erst später Reute; vgl. *Sass Runzöl*.

**ruogn**, **ruoign** UE. m. Tölpel, blödsinniger Mensch.

**ruogna** f. Raude, Krätze, der rüdicge Hautausschlag, der Aussatz, welcher Jacken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = UE. *gruscha*; ital. *rogna*; nach *Ménage* v. *robigo-iginis*, Rost, Rostfleck, eine harte, aber doch mögliche Zusammenziehung (Diez, Wb. I, 356). *Ruogna in lat*, Krätze in der Milch (scherzhafte Antwort, die man Kindern auf die Frage gibt, was man zu Mittag esse) (Tsch., Id. 116).

**ruojer** v. nagen, beißen; v. lat. *rodere*. *Dieu do ils crocants a chi non ils po ruojer* (Grand, Il Chapè a trais piz 65).

Da foergia da pövel s'parchiltra'lg min-chinn,

O ch'el stovè ruir ün dūr buccun  
(A. Flugl, Volksl. 10).

**ruoschel** m. Kröte; UE. *ruos-ch*; ital. *rospo* (s. Diez, Wb. II, 59).

**ruot-ta** part. v. *rumper*.

**ruotta** f. Schneebruch, Schneebahn; fr. route d. i. via rupta, gebrochener Weg (Diez, Wb. I, 359). *La ruotta dellas muntagnas sün territori d'Esagiadina sur incombà per Bernina a Pontresina e Puschler* (St. civ. 1866, pag. 217 Annot.). *Fer la ruotta*, durch hohe Schneemassen einen Weg bahnen, den mit hohem Schnee bedeckten Weg wiederöffnen, gang- und fahrbar machen (s. Tsch., Id. 117); *ir a fer la ruotta*, gehen, den Schnee, den Weg zu brechen (ib. 120).

**ruottadura** f. Bruch, Bruchstelle.

**ruotter** m. Wegbahner, Bahnbrecher (beim Schneebruch über die Berge); v. lat. *ruptor-oris*.

**ruottura** f. Einbruch (vgl. St. civ. 1866, 38 § 128); mlt. *ruptura*.

**rüp** m. Rupp (12<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Krinnen zu 48 Lot Car. suppl. 40); vgl. ital. *rubbio*, ein Maß für Korn; v. *rubeus*, weil die Einteilung desselben innen rot gezeichnet war (Diez, Wb. II, 59).

1) **rupch** UE. m. gleichd. mit *rusch*.

2) **rupch** UE. m. Rülps = OE. *riepel*; ital. *rutto*; lat. *ructus-us*.

**rupchar** UE. v. gorbßen, rülpsen, räuspfern; lat. *ructare* u. *ructari*; vgl. *riepler*.

**rupetter** v. springen.

Vo, vo, tü bella! *saglia e rupetta!*

(Z. P. II, 48).

*Cur ils giats sun our d'chasa, schi las mürs rupettan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf.

**rurel-a** adj. zum Lande gehörig, ländlich; UE. *rural-a*; v. lat. *ruralis-e*. *Affers speziels da natüra rurela* (St. civ. 1866, 10 § 35); *rtüras rurelas* (ib. 28 § 86).

**ruschi** m. ästiger Rührstock des Käasers; UE. *rupch*.

**rüscha** f. Rüsche (dichter, gefalteter, aufrecht stehender Besatz auf Damenputz Sachs); v. fr. *ruche*.

**ruschè** m. Tau = *rosedi*. *Fluors bagnedàs dal ruschè* (Z. P. II, 8).

**rüschia** f. Ring um einen Stock, überhaupt am äußersten Ende einer Walze. z. B. auch der Radnabe; s. *rouda*.

**ruschnar** UE. v. ausglitschen.

**russ-a** adj. russisch. *Russ-a* m. Russe, Russin. *Russia* n. pr. Rußland.

**rustic-a** adj. ländlich, bäuerisch, grob; v. lat. *rusticus-a-um*. *Il marid e sieu rustic accompagnamaint* (Grand, Il Chapè a trais piz 81); *character rustic* (ib.).

**ruta** f. Raute; v. lat. ruta-ae. *Povers* *ous Fariseers, cha deschmais la menta e la ruta ed ogni erba d'iert* (Luc. 11, 42).

**rutina** f. durch Uebung erlangte Fertigkeit, Gewandtheit in Geschäften = fr. routine (s. Diez, Wb. I, 359).

**rutiner** v. einüben; abgel. v. rutina. *Rutino-eda* part. eingeübt.

**ruttisch** m. Neubruch; v. mlt. rupticium = terra de novo proscissa; novale (D. C. III, 1,852).

**ruvegen, aruvegen** m. Rost, Kupferrost; Nbf. *rovegen, arovegen* und *ruegen, ruegian, aruegin*; v. lat. rubigo-inis. UE. *ruina. Nun rasp's tesoris sün terra, inua la tarma e'l ruegen guasta* (Matt. 6,19). *Fer ruvegen*, verrosten, rostig werden; *esser da rovegen*, rostig sein.

**ruver** m. Eiche; ital. róvere, fr. rouvre, Steineiche; v. lat. robur-oris (Diez, Wb. I, 359). (Der UE. sagt hiefür auch *quercha* f. v. lat. quercus-us.) *Lain da ruver*, Eichenholz.

**rüvglientscha, rüvglientscha** f. Reue; UE. *rüglä, rüglentscha*.

Ad aquels, chi cuffessan lur pchiös et *haun rüglentscha* (Ulr., Sns. 1645).

†**ruvl** UE. m. Tau = *ruschè, rosedì* (Exod. 16, 13.14 nach J. P. Salutz).

**rüvlamaint** m. Reue = *rüglentscha. rüvler, arüvler, inrüvler, rüvgler, arüvgler(s')* v. refl. bereuen; UE. *s'inrüvlar. S'arüvler da qlchs.*, etwas bereuen.

Scha nus da la prüma sentenzchia n's *vulesse's rüglër* (Ulr., Sus. 1046).

**Rüvlo-eda** part. bereut.

Sun eau dacoarmaing *arüglö* (ib. 1384).

†**ruzaun-a** adj. mutwillig, übermütig, streitsüchtig (Car. suppl. 40); vgl. *rozzo*.

**rüzcha, rüzchaglia** f. collect. altes, schlechtes Gerät; v. lat. rusticus-a-um.

**ruzg** m. ein Gerät, gesottene Butter umzurühren.

**ruzger** v. gesottene Butter umrühren. **ruzgiglier** v. nagen, zernagen; ital. rosicare (vgl. *ruojer*).

Persecuziun terminerò acqua

*Da'm ruzgiglier il cour, chi ho amo* (Z. P. III, 97).

**Ruzgiglio-eda** part. genagt, zernagt.

## S

**S, s**, der neunzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *Sr.* Sar, Signur; *s.* sench; *s. h.* salv'onur; *S. E.* et O. salvo errore et omissione, a riserva d'error e smanchaunza (in quints) (Ortgr. § 148, 2a, 3ab).

**sa** pron. poss. f. seine, ihre; fr. sa; s. *sia*.

**saba** UE. f. Pfeiler; v. lat. sepes-is. *Las sabas del tablè*, die in der Regel ausgeschnittene Bretterwand der Scheune = OE. *las pichas del talvo*.

**sabbat** m. Ruhe, Ruhetag; Sabbath; Sonntag; lat. sabbata-orum (hebr. = ruhen). *Fò cha possans entrar in tieu sabbat celest et etern* (Lit. 12). *Algorda't del di del sabbat, cha tül' santifichast!* (Exod. 20,8). *Celebrer il di del sabbat*, den Sonntag feiern.

**sabel** m. Säbel; ital. sciabla, sciabola; fr. sabre (s. Diez, Wb. I, 372).

**sabgia** adj. f. s. *sabi*.

**sabgiamaing, saviamaing** adv. weislich, klüglich. *Segner, quaunt grandas sun tias oueras e quaunt bgeras! Tü las hest tuot-*

*tas formedas sabgiamaing* (Ps. 104, 24 nach Sandri). *Quel chi't blesma...seriusmaing e saviamaing* etc. (Pr. Cud. d. Sc. 293).

†**sabgientscha** oder **sabgientscha** f. Weisheit (vgl. *sapienza*); v. lat. sapientia-ae.

Quels fats lungs vainschan *mia pitschna sabgientscha* (Ulr., Sus. 583).

*Plain d'sabgientscha* (ib. Jos. 372).

**sabi, sabgia** alias *savia* adj. weise, klug, vernünftig; v. lat. sapius für sapiens. ... *acciò d'vaintans sabis* (Lit. 166); *la sabgia administrazion della güstiu* (ib. 185); *tia savia e sencha charited* (ib. 188). **Sabi** m. der Weise. *Il sabi ama sia vita* (Prov. 19,8). *Il sabis del oriaint*, die Weisen aus dem Morgenlande.

O vus *sabis* da quaiat araginò (Ulr., Jos. 317).

**Sabina** n. pr. f. Sabine; d. h. die Weise.

**sabina** UE. f. Juniperus sabina.

**sableda** f. Säbelhieb; abgel. v. *sabler*. *Der üna sableda*, einen Säbelhieb ver-

setzen. **sabler** v. säbeln; abgel. v. *sabel*.

**sablun** m. Sand, Streusand; im Pl. Sandkörner; UE. Nbf. *siblun*; v. lat. *sabulum*-i. ... *il quel fabrichet sia chesa sül sablun* (Matt. 7,26). *Teis flüms han sablun e lattüra* (Alys. 1,153). *Bütter sablun nels ögls a glchn.*, jemd. Sand in die Augen streuen. *Baunch da sablun* (Act. 27,41); *crivel da sablun*, ein mit hölzernen oder eisernen Stäben gegitterter Rahmen zur Reinigung von Sand und Kies (s. *crivel*); *ura da sablun*, Sanduhr.

Pür defila sudos taunt cu *sabluns nel mer* (Z. P. III, 14).

1) **sabluner** v. sandeln, mit Sand bestreuen; UE. *sablunar* und *siblunar*.

2) **sabluner** m. Sandbüchse = UE. *sib-lunera*.

**sablunera** f. künstlicher oder natürlicher Sandsammler, Sandlager, Sandgrube; mlt. *sabularia*, *sabulonaria* = *arenariae*, Sandgruben (D. C. III, 2,6).

**sabluniv-a** adj. sandig. *Terrain sabluniv*, Sandboden.

**sablunus-a** adj. sandig; ital. *sabbionoso-a*.

**sablü** UE. m. Nbf. v. *sambüj*.

**saccager** v. plündern, verheeren; ital. *saccheggiare*, fr. *saccager* (s. Diez, Wb. I, 362). *Saccagio-geda* part. geplündert, verheert.

**saccagio** m. Plünderung.

**sacerdot** m. Priester, Opferer; v. lat. *sacerdos-otis*. *Il grand sacerdot*, der Hohepriester; *ils prinzipels sacerdots*, die Hohenpriester; *uffizi da sacerdot*, Priesteramt.

**sacerdotedi** m. Priestertum; UE. *sacerdotadi* (Exod. 29,9); ital. *sacerdozio*; v. lat. *sacerdotium*-ii. *Sacerdotedi levitic*, levitisches Priestertum.

**sacerdotel-a** adj. priesterlich; v. lat. *sacerdotalis-e*. *Uffizi sacerdotel*, Priesteramt; *dignited sacerdotela*, Priesterwürde.

**sacerdotessa** f. Priesterin = ital. *sacerdotessa*.

**sach** m. Sack; Tasche; v. lat. *saccus-i*. *Aguoglia da sach*, Packnadel; *sach da not*, Nachttasche, Reisetasche; *sach da scoula*, Schulsack; *ün sach d'farina*, ein Sack Mehl; *ün sach da farina*, ein Mehlsack. *Quaista ais farina d'ün oter sach!* (Grand, II Chapè a trais pizs 93). *Ir cul sach*, betteln gehen (Tsch., Id. 501); *der il sach a glchn.*, einen des Dienstes entlassen; *esser activ be per sieu sach*, nur zu seinem eigenen Vorteil thätig sein; *river cul cho nel sach*, leichtsinnig, in den Tag hinein leben. *Tü nun est naschida cun la test' aint in ün sach* (Ann. IV, 17);

... *at vendess aint in ün sach* (ib. 23). *Ün non cumpra ün giat aint in ün sach*, man kauft keine Katze im Sacke (Tsch., Id. 184). *Ün sach vöd nun sto in peis* sagt man von einem gesunden Menschen, welcher klagt, er habe keinen Appetit. *Fer penitenza in sach e tschendra*, im Sack und in der Asche Buße thun (cf. Matt. 11,21).

**sacoza** f. Tasche; ital. *saccoccia* (s. *sach*). *Amih! volva las sacozas, schi vzarost tü que ch'ais per te ütil da vair* (Fr. Cnd. d. Sc. 19).

**sacramaint** m. Heilmittel, Sakrament; v. lat. *sacramentum*-i.

**sacrament!** Ausruf des Zornes: sackerment!

**sacramentel-a** adj. zu den Sakramenten gehörig, sakramentlich. *Ün auto sacramentel* (Grand, II Chapè a trais pizs 4).

**sacrer** v. weihen, heiligen; v. lat. *sacrare*. *Sacro-eda* part. geweiht, geheiligt. **sacreficaziun** f. Aufopferung; v. lat. *sacrificatio-onis*.

**sacreficeder** m. Opferer, Aufopferer; v. lat. *sacrificator-oris*.

**sacrificher** v. opfern, aufopfern, darbringen, hingeben; v. lat. *sacrificare*. *Tü sacrificast ogni chosa a tia ambizium*, du bringst alles deinem Ehrgeiz zum Opfer. *As sacrificher* v. refl. sich aufopfern. *As sacrificher per il bain public*, sich für das allgemeine Wohl aufopfern. *Sacrificho-eda* part. geopfert, aufgeopfert.

**sacrifiz** m. Opfer, Opferung; Geldausgabe, Geldopfer; v. lat. *sacrificium*-ii. *Eau vögl misericordia, e bricha sacrifici* (Matt. 9,13). *Fer ün sacrifici*, ein Opfer darbringen; *sacrifici expiatori*, Sühnopfer. *Il sacrifici d'Isac*, die Opferung Isac's. *Fer grands sacrificis*, sich große Geldsummen kosten lassen.

**sacrilögl** m. Kirchenraub,-frevl; Gotteslästerung; v. lat. *sacrilegium*-ii.

**sacristia** alias *secastria* f. das Zimmer in Kirchen, worin die Kirchengerschaften aufbewahrt werden, Sakristei; v. mlt. *sacristia*, wozu sich *secastria* verhält wie *cravun* zu *carbo-onis*.

**sadajar** UE. v. keuchen (vgl. *stadager*). **sadella** f. Eimer (UE. auch *quaigl*); v. lat. *sitella*-ae, ein zum Losen gebrauchtes topfartiges Gefäß (das zur Hälfte mit Wasser gefüllt wurde), Lostopf.

Vaun da maun in maun *sadellas*, Squittas cuorran tiers eir ellas

(F. A. 172).

*Üna sadella dad ora*, ein Wassereimer,

eine Wassergelte, dagegen *üns sadella d'ooa*, ein Eimer Wasser; *sadella da mundscher*, Melkeimer; *sadella dellas lavadüras*, für Spülwasser bestimmter Eimer. *Der giò scu con sadellas*, stromweise regnen. *Sadellin* m. Eimerchen (dimin. v. *sadella* mit verändertem Geschlecht); auch s. v. a. *stenin*.

**sadrir** B. v. verschrumpfen. *Föglia melna e sadrida*, gelbes, verschrumpftes Laub. **saduller** v. satt machen, sättigen; nähren; v. lat. satullare. *As saduller* v. refl. sich sättigen, satt werden. *Sadullo-eda* part. satt, gesättigt. *Tuots mangettan e fütan sadullos* (Matt. 14, 20).

**sadullezza, sadullaziun** f. Sättigung.

**saduol-la** adj. satt; v. lat. satullus-a-um. *Povers vus, chi essas saduols, perche vus gnis ad avair fum* (Luc. 6, 25).

**saetta, sajetta** f. Blitz, Blitzstrahl; seltene Nbf. *saetta* und *secta*; UE. *sajetta* (B. *chamez*); v. lat. sagitta-ae, Pfeil.

Dalla nüvla, sainza leta,  
Vain il tun e la saetta

(F. A. 171-72).

*La sajetta crudet*, der Blitz schlug ein. *Parasaettas* m. Blitzableiter.

E spert scu la saetta  
Rabatt' üna squadrun

(Z. P. I, 20).

E'm fid in Gesu, scha nüvlas s-chüras  
Con tuns e sectas am do la sort  
(ib. II, 34).

**saffian** m. türkisches Ziegenleder; benannt nach Safi (Asaffi) einer Stadt in Marokko, an der atlantischen Küste (Meyer).

**saffio-a** adj. sapphisch; nach der Dichterin Sappho benannt. *Metro saffio*, sapphisches Versmaß (cf. Z. P. III, 54).

**saffir** s. zaffir.

**saffraun, zaffraun** m. Safran, eine Pflanze, die namentlich von den Mauren in Spanien gebaut ward; v. arab. za'farän (Freyt. II, 238 a bei Diez, Wb. I, 448). *Mellen scu'l saffraun*, safrangelb.

**sagace** adj. scharfsinnig; v. lat. sagax -acis.

**sagacited** f. Scharfsinn; v. lat. sagacitas -atis. *Con profunda sagacited politica* (F. Biv., N. i. 21).

**sagè, sigè** pl. **sagels, sigels** m. Siegel, Petschaft; v. lat. sigillum-i. *Il sagè füt appost alla charta*, das Siegel ward dem Briefe aufgedrückt; *aplicher ün sagè*, stempeln; *incider sagels* (II St. crim. 2 § 121). *Eau't dun charta e sagè* (Ann. IV, 8). *Charta dels trais sagels* (F. Biv.,

N. i. 12). *Its sagels apocalypticis*, die apokalyptischen Siegel.

**sageller, sigiller** v. siegeln, versiegeln, besiegeln (vgl. *insaglier, fisaglier*); v. lat. sigillare. *Sageller üna charta*, einen Brief versiegeln. *Sagello-eda, sigillo-eda* part. versiegelt, besiegelt. *Vus essas stos sigillos cul spiert sench da Dieu* (Ef. 4, 30).

**sager** v. kosten, schmecken, versuchen (vgl. *insager*); v. lat. exagium-ii, Schätzung. *Sagio-geda* part. gekostet, geschmeckt, versucht.

**sagetta** f. Pfeil; Blitz (s. *saetta*). *Taglier a saetta*, beim Zuschneiden von Hemden, Kleidern so schneiden, daß ein spitzwinkliger Ansatz entsteht (Tsch., Id. 589). **sagettam** m. collect. das Schießen, Geschütz; ital. saettame, Menge Pfeile.

**saggetta** f. Schuß; Stich durch die Glieder; ital. saettata, Pfeilschuß.

**sagetter** v. schießen; blitzen; stechen in den Gliedern; v. lat. sagittare. *Sagetto-eda* part. geschossen; geblitzt.

**sagi** m. Sprung; v. lat. saltus-us. *Der ün sagl*, aufspringen, erschrecken; *nun podair der grunds sagls*, nicht große Sprünge machen können. *Aua del Sagl* n. pr. Wasserfall hinter der Landwehr Serras in Val del Fuorn; d. h. aqua scil. rivus saliens.

**sagliants** m. pl. Wasserfall; Plattenbach; v. lat. salire (s. *saglier*). *Sagliants* n. pr. Bach im gleichnamigen Seitenthal zwischen Lavin und Süs. Ein wild hervorstürzendes Bergwasser (Campell I, 488; Theob., N. B. 193).

**Sagliatz** n. pr. Höfe am Eingange in Val Tisch (Bergün). Entweder Wasserfall, oder Vorsprung des Berges.

**saglienter** v. springen, auseinander treiben; s. *saglier*. ... *saglienter bgers d'els nel leih* (Pr. Cud. d. Sc. 198).

**sagliotta, sagliuotta** UE. f. Klinken. *Sagliuotta del üsch*, Thürklinke.

**saglier** v. springen, hüpfen; v. lat. salire wozu sich *saglier* verhält wie *glüna* zu luna, *glima* zu lima, *glüsch* zu lux etc. *Allegrè's in quel di, e sagli*, *perche vos premi ais grand in tschèl* (Luc. 6, 23). *Saglier in groppa*, sich aufs Pferd schwingen. *Eau'l he fat saglier la buzra*, ich habe ihn zum Zorne gereizt. *Sagliu-ida* part. gesprungen, gehüpft.

**sagliuot** m. Heuschrecke; eigtl. das hüpfende scil. Tier = *salip*. *Pas-cher a sagliuot*, mit Heuschrecken fischen; *tschieras da sagliuots*, Schwärme von Heuschrecken.

**sagliuotta s. sagliotta.**

**sagliutter** v. hüpfen; abgel. v. *sagliuot* wozu sich *sagliutter* verhält wie *sanglut-ter* zu *sangluot*. *Sagliutto-eda* part. gehüpft.

**sagnun** B. m. Senn; s. *sain* 1.

1) **sai** UE. pron. sich; Nbf. v. *se*. *Il cuc chanta per sai sprw.*

2) **sai** UE. m. Docht = *pavagl*; Nbf. *sai* (Alys. 1,21).

**said** f. Durst; fig. unmäßige Begierde, heftiges Verlangen; v. lat. *sitis-is* wie *pai-rer* v. *piper*, *pail* v. *pilus* etc. *Avair said*, Durst haben, durstig sein. *Eau he said* (Joan. 19,28); *morir dalla said*, verdursten; *fer said*, Durst machen, z. B. *spais' insaleda fo said*, gesalzene Speise macht Durst; *stützer la said*, den Durst löschen; *us doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwehren; *marider la fam cun la said*, zwei Dürftige miteinander verehelichen. *Beos quels, chi haun fam e said zieva la güstia!* (Matt. 5,6).

**saida** f. Seide; v. lat. *seta-ae*. *Saida crüja*, rohe Seide (Tsch., Id. 492). *Da saida, d'saidu* adj. seiden. *Verm da saida*, Seidenwurm; *atscha d'saida*, Strähn Seide; *fazzöl d'saida*, seidenes Tuch; *ün vstieu d'saida naira*, ein schwarzseidenes Kleid; *ün chapè d'said' alva*, ein weißseidener Hut.

**saidesch** num. card. sechszehn; v. lat. *sedecim*. *Als saidesch Gün*, am 16. Juni.

**saideschevel-va** num. ord. der, die, das sechszehnte. *La saideschevela part*, der sechszehnte Teil. *Ün saideschevel*, ein Sechszehntel.

**saidla** f. Borste; UE. auch Wasserstrahl, Wasserlauf = *fil dell' ova*. In B. bedeutet *saidla* längeres Haar (für Borste sagt der B. *rasta*); v. lat. *setula-ae*, ein kleines, dickes Tierhaar. *Saidla d'püerch*, Schweinsborste.

**sai** (Alys. 1,21) Nbf. v. *sai* 2.

**saimpel-pla** adj. einfach; geistlos, einfältig; m. Einfaltspinsel, dummer Kerl; v. lat. *simplex-icis*. *Futuro saimpel*, futurum simplex.

**saimper, assaimper** adv. immer, immerfort, immerwährend, allezeit, ewiglich; v. lat. *semper*; mlt. *assemper* pro *adsemper* (D. C. I, 1,433). *Què ais saimper l'istessa lera*, es ist immer die alte Leier, trop. die oft schon gehörte Sache; *üna routa per saimper*, ein für alle Mal.

*'Ls oegls da Dieu sun saimpermae avearts* (Ulr., Sus. 1437).

**saimplamaing** adv. einfach; lat. *simplici-*

*citer. Ils Israelits, nomnos eir saimplamaing ils Ebreers* (Heinr., Ist. Bibl. 27-28).

1) **sain** m. Senn, Alpsenn, Käser; v. dtsh. Senn. UE. *signun*; B. *sagnun*.

*Uoss' il sain a tuots offrescha*

*Lat be muns, ch'ais qui taunt bun* (Flugi 16).

*Ir sain*, als Senn Dienst nehmen (Tsch., Id. 500).

2) **sain** m. Bai, Busen, Schoß; fig. In-neres; v. lat. *sinus-us* wie *main* v. *minus*, *pail* v. *pilus* etc. *Sain dell' admirality* n. pr. Bai im nordwestlichen Australien. *Co sun eunucs, chi sun naschieus tels dal sain della mamma* (Matt. 19,12); *nel sain della terra*, im Schoße der Erde.

3) **sain** m. Glocke; v. lat. *signum-i*, das Zeichen. *Suner ils sains*, die Glocken läuten; *suner sains da stuorn*, stürmen. Sturm läuten; *ils sains plaundschan*, die Glocken läuten, klingen wie bei Leichen (Car. 160); *il sain grand peja tuot*, der Tod befreit von jeder Schuld (Tsch., Id. 607); *bütter ün sain*, eine Glocke gießen; *sain da di, -da not*, Morgen-, Abendglocke; *sain da mort*, Totenglocke; *sain d'arvis*, Glockenzeichen, Meldungsglocke. **sainza** praep. ohne; v. lat. *sine* (s. Diez. Wb. I, 379). *Sainz' oter*, unfehlbar, ohne weiteres; *sainza fal*, unfehlbar, gewiß; *sainza temma, -verguogna*, furchtlos. schamlos; *sainza volair*, unabsichtlich; *sainza fer ceremonias*, ohne Umstände, ohne Komplimente zu machen; *fer sainzu*, entbehren.

**sainzas** UE. f. pl. Vorzeichen, Vorbedeutung; s. *saunzas*.

**saira** f. Abend; ital. *sera*; fr. *soir*; v. serum, späte Zeit (Diez, Wb. I, 379).

*Buna saira!* Guten Abend! *Quaista saira*, heute abend; *damaun a saira*, morgen abend, *her d'saira*, gestern abend. *A vegnan quels dad her d'saira*, eigtl. es kommen die von gestern abend, d. h. die schläfrigen Augen, der Schlaf (sagt man abends zu schläfrigen Kindern); *sterza saira*, vorgestern abend; *vers saira*, gegen Abend; *l'ultima saira del an*, der Sylvestertag; *mezza saira*, Tanzabend; *as fer saira* oder *gnir saira*, Abend werden. *Resta tiers nus, perche a vain saira, e'l di ais inclino* (Luc. 24,29). *A vain imminchad! saira*, es wird alle Tage Abend, d. h. jeder Tag mit allen seinen Mühen und Leiden nimmt ein Ende. Eine Wetterregel vide sub *faira*.

**saisla** UE. f. Sichel = *farcla*.

1) **saiu** m. Unschlitt, Talg; v. lat. *se-*

bum(sevum)-i. *Culer saiv*, Unschlitt, Talg sieden; *chandaila da saiv*, Talgkerze.

2) *saiu* f. Zaun; v. lat. *sepes* (saepes)-is. *Un patru d'chesa implantet una vigna, e fet una saiv dintuorn* (Matt. 21,33). *Lattas da saiv*, Zaunlatten. *Saiv vica*, Hag. *saiver* UE. m. Backtrog (vgl. *araglio, arbuol, chalchaduoira*).

*sai* UE. m. Salz; s. *sel*.

*sala* UE. f. Saal; s. *sela*.

*salam* m. italienische Cervelatwurst, urspr. aus Esels-, dann auch aus Schweinefleisch (Meyer); v. ital. *salame* abgel. v. *sal*.

*salamander* m. Salamander, Molch; UE. *salamandra* f. (Abys. 1,21); v. lat. *salamandra*-ae.

*salamuoira* f. Salzwasser, Sulze oder Sülze.

*salari* m. Gehalt, Lohn, Sold, Besoldung; v. lat. *salarium*-ii, urspr. der den Soldaten für Salz gegebene Sold, Salzsold, daher seit Augustus im allgemeinen der Ehrensold, das Ehrengeschenk, Honorar. *Sieu salari al füt augmento*, er wurde in seinem Gehalte erhöht; *salari annuel*, jährlicher Gehalt; *salari fix*, bestimmter Gehalt. *Il salari della pastiglia d'alp* (II St. civ. 466). *La mort ais il salari del peho* (Rom. 6,23).

*salarier* v. besolden, bezahlen, salarieren; abgel. v. *salari*. *Salario-eda* part. salariert.

*salarin* m. kleine Salzbüchse, die auf dem Tische beim Essen gebraucht wird (cf. Tsch., Id. 149).

*Salas* n. pr. Weidberg in Samnaun; vermutlich nur verschrieben für Salaz = mlt. *salacium*, *adepts*, Fett, fr. *graisse* (D. C. III, 2,40), also s. v. a. die ergiebige und gute Alp.

*salascheda* f. Pflaster, gepflasterter Weg; ital. *selciato*, Pflaster.

*salascher* v. pflastern = ital. *selciare*. *Salascher una via*, eine Straße pflastern. *Salascho-eda* part. gepflastert.

*salata* f. Salat, Gartensalat; ital. *insalata*; abgel. v. *sal* s. *sel*. *Salata d'ardöffels*, Kartoffelsalat. *El m'avev maglio in salata*, er hätte mich im Zorne mit Haut und Haaren aufgefressen.

*sald* oder *salda* adv. fest, ruhig, still; ital. *saldo-a*; v. lat. *soldus* Nbf. v. *solidus*. *Tgnair salda*, festhalten; *ster salda*, feststehen, still sein, ruhig bleiben. *Las muntagnas staun salda, mo la gliued s'incuntran s. muntagna*. *Tschert e sald*, ganz gewiß (Z. P. II, 47).

*saldaziun* f. Abschluß einer Rechnung.

*Saldaziun del annuel quint administrativ* (St. civ. 1866, 42 § 135).

*saldar* v. löten, soldieren; eine Rechnung abschließen, ausgleichen, bezahlen; ital. *saldare*; v. lat. *solidare*, befestigen, zusammensetzen (s. Diez, Wb. I, 387).

*saldo* m. Rechnungsabschluß, Ueber-schuß, Saldo; v. ital. *saldo* (s. Diez, Wb. I, 387). *Per saldo*, bezahlt.

*saledscha* UE. f. Schilf (Exod. 2,3; nach Andeer *erbaduoira*); lat. *salix-icis*, Weide.

*salera* f. hölzernes, im Stalle gebrauchtes, Salzfaß; ital. *saliera*, Salzfaß.

*Salet* n. pr. Lokalität ob Schleins; identisch mit mlt. *salectum* pro *salictum*, *salictum*, *locus consitus salicibus* (D. C. III, 2,43-48), Weidicht.

*salin* m. *salina* f. Salzlecke für Gemsen (cf. *Selin*); lat. *salinus-a-um*, das Salz betreffend.

*salina* f. Salzwirk, Salzsiederei, Saline, Salzquelle; lat. *salinae* scil. *fodinae*, Salzwirk, Salzgruben. *Salina* n. pr. Dorf-abteilung oder -quartier in Sent und Remtis.

*salip* m. Henschrecke = *sagliuot*. *Salips e meil sulvedi* (Matt. 3,4).

*Salis* F. N., Saalgüter (v. *sala* s. *sela*) hießen diejenigen, deren Einkünfte für die königliche Tafel bestimmt waren. Von eben solchen, die im Bergell waren, führt auch die Familie Salis ihren Namen\* (Kind 40).

*saliva* f. Speichel; v. lat. *saliva*-ae. *Fer saliva*, viel Speichel ablösen. *Lichasaliva* m. Speichellecker.

*salivaziun* f. Speichelfuß; v. lat. *salivatio*-onis.

*saliver* v. viel Speichel ablösen, geifern; v. lat. *salivare*.

*salin* m. Salm, Lachs; v. lat. *salmo*-onis.

*salmiac* m. Salmiak, salzsaures Ammoniak; lat. *Sal ammoniacum*.

*salnifer* UE. m. Salpeter = ital. *salnitro*.

*Salomon* n. pr. Salomo; lat. *Salomon*-onis. *Ilz proverbis da Salomon*, die Sprüche Salomonis.

*salomonic-a* adj. salomonisch. *Sentenza salomonica*, salomonisches Urteil, weises Urteil (Ann. IV, 48).

*salon* m. Gesellschaftszimmer, Salon; v. fr. *salon*.

*Salön* n. pr. Unbewohnte Gegend links der Cluozza in Val Tuoj; vielleicht *salignea* scil. *regio*, Weidicht?

*salpeter* m. salpetersaures Salz, Salpeter; v. lat. *sal petrae*, Felsensalz. *Da salpeter* adj. salpeterartig, salpetrig, z. B. *terra da salpeter*, Salpetererde.



**salsch** s. **saltsch**.

**salsiz** m. eine Art Wurst, Salsiz; ital. *salsiccia*, Bratwurst; abgel. v. *salsa*, Brühe, Tunke und dies vom adj. *salsus* (Diez, Wb. I, 364).

**saltatrice** f. Tänzerin; v. lat. *saltatrix* -icis.

**Piz Salteras** n. pr. Im Hintergrunde von Val Tschitta (Bergün); Spitze, deren Fuß bewaldet ist, und deren Hänge zur Viehweide benützt werden; abgel. v. lat. *salutus-us*, waldiger Landstrich, Waldtrift, Waldweide.

**saltach** m. Weide; UE. *salsch*; v. lat. *salix*-icis.

**saluber-bra** UE. adj. heilsam, gesund; v. lat. *salubris*-e (cf. *Saluver*).

**salüd** m. Gruß, Begrüßung; Heil; Glück, Glückwunsch; v. lat. *salus-utis*. *Porter salüds da qlchn.*, einen Gruß von jemd. überbringen; *salüds sincers*, -*cordiels*, aufrichtige, herzliche Grüße; *salüd dell'orma*, Seelenheil; *l'armada del salüd*, die Heilsarmee (eine Sekte).

**salüdaivel-via** adj. heilsam, heilbringend, beglückend = ital. *salutevole*. ... *comparair in tia chesa per udir tieu salüdaivel pled* (Lit. 10); *la salüdaivla grazia da Dieu* (Tit. 2,11).

**salüdaivelmaing** adv. auf eine heilsame, erspriessliche Weise = ital. *salutevolmente*.

**salüder** v. grüßen, begrüßen; glückwünschen, bewillkommen; v. lat. *salutare*.

Nun *salüdè'm pü lösch cun vos*: „bun di!“  
Volais am *salüder*, dschè „buna not!“

(Z. P. III, 33).

*El salüda amiaivelmaing*, er grüßt freundlich, herablassend; *fer salüder qlchn.*, jemd. grüßen lassen. *Salüde's l'ün l'oter cul sench bütsch!* (Rom. 16,16). *Salüdeda sajast tü, favorida!* (Luc. 1,28). *Truaduers non dajan gnir salüdos* (I St. civ. 19); ... *scha el saja favlo o salüdo per decider in favur d'üna u dell'otra part.* — *Tres ils plets „favler e saltider“ vain inolet: recomander, imprometter, duner e premier* (II St. civ. art. 216).

**Salün** n. pr. Nbf. v. *Salön*.

**Salüt** n. pr. Oestlicher Ausläufer der Val Tuors (Bergün) angrenzend an Porcha bella; romanisiert aus *saluctum* = *salictum*, ein mit Weiden besetzter Ort, Weidengebüsch, Weidicht.

**salutazion** f. Gruß, Begrüßung; v. lat. *salutatio-onis*. *Salutazion angelica*, der englische Gruß der katholischen Andacht (s. Luc. 1,28).

**salutifer-a** adj. heilbringend, heilsam; v. lat. *salutifer-era-erum*. *La salutifera rigur dad üna plaunta*, die Arzneikraft einer Pflanze.

**Val Saluver** n. pr. Ein recht schönes, angenehmes Alpenthal ob Celerina; v. lat. *salubris*-e.

**Saluz** F. N. (Unterengadin); v. *Salux* (s. Muqth I, 32).

**salv-a** adj. selig, gerettet, erlöst, befreit; wohl, glücklich; v. lat. *salvus-a-um*. *Gnir sale*, selig werden. *Craja nel Segner Gesu Cristo, schi vainst a gnir salv tü e tia chesa* (Act. 16,31). *Metter in salv*, in Sicherheit bringen; *ignair in salv* (Abys. 1,55); *salv arrivo*, glückliche Ankunft; *saun e salv*, gesund und wohl. *Il salv da grascha*, die Mistgrube.

**salva** f. Salve, Grußschuß, Ehrenschuß = ital. *salva*; substantiviert aus lat. *salve*, sei begrüßt. *Der* oder *trer üna salva*, eine Salve geben; *salva generela*, das Feuer der gesamten Armee auf einmal.

**salvabel-bia** adj. rettbar; v. lat. *salvare*. **salvaguardia** f. sicheres Geleit, Schutzwache (Abys. 3,76); ital. *salvaguardia*. *Servir da salvaguardia* (Heinr., Ist. Bibl. 74).

**salvamaint** m. Rettung, Befreiung; v. mlt. *salvamentum*, tutela, immunitas, protectio (D. C. III, 2,52). *Ancora da salvamaint*, Rettungsanker.

**salvana** f. das Kissen auf dem Kopf der Zugtiere unter dem Joche, damit letzteres nicht zu sehr drücke; UE. Nbf. *salvona*.

**salva venia**, mit Respekt zu melden, gewöhnlicher: *cun perdun tschantschand*.

**salvocondüt** m. Geleitsbrief; sicheres Geleit = ital. *salvocondotto* (cf. I St. civ. 4).

**Salveder** m. Erlöser, Heiland; UE. *Salvader*; v. lat. *salvator-oris*. *Nos Segner e Salveder Gesu Cristo*, unser Herr und Heiland Jesus Christus. *Il Salveder del muond*, der Welterlöser.

**salver** v. retten, erretten, erlösen, befreien; halten, behalten, bewahren, erhalten, behüten, schützen; selig machen; v. lat. *salvare*. ... *daja la muglier salcer tel dun per ella e per sieus infraunts* (II St. civ. art. 116). *Tuotta impromischiun, chi non militescha cunter ils preschaints statüts e l'onested daja gnir salvada* (ib. art. 255). *La qui üsiteda fuorma da salver led in occasiuns da funerals* (ib. art. 413). *Salcer ün discuors* oder *ün pled*, eine Rede halten; *salver faira*, Markt halten. *Provè tuottas chosas, e*

*salvè il bòn!* (I Tess. 5,21). *Salvar per sai* UE. für sich behalten = *ignair per se*. *Salver forma*, die Seele retten; *salver ils pchaduors* (I Tim. 1,15). *As salver v. refl.* sich retten. *As salver tres la fùgia*, sich durch die Flucht retten. *Salva, chi's po salver!* Rette sich, wer kann! *La vacha nun s'ho salveda*, die Kuh ist nicht trächtig geworden.

**Salvet** F. N.; v. *Silvanus* (Muoth I, 19). **salvezza** f. Heil, Rettung; mlt. *salvetia*, tuitio, custodia (D. C. III, 2,56). *Els impromettettan da fer il tuot tiers mia bain-schè dubiusa salvezza* (Pr. Cud. d. Sc. 61). **salvga** f. Salbei; UE. *salvia*; v. lat. *salvia*-ae.

**salvific-a** adj. heilbringend; v. lat. *salvificus*-a-um. *L'evangeli salvific* (Lit. 97). **salvo** adv. mit Vorbehalt (lat.).

**salvonna** M. f. Gülle, Jauche.

**salv' onur**, mit Ehren zu melden, mit Erlaubnis zu reden; fig. Mist; lat. *salvo* honore.

**samada** s. *smedas*.

**sambùj** alias **zambùj** m. Holder, Holnuder, Flieder; v. lat. *sambucus*-i. UE. Nbf. *sabù* v. *sabucus*-i (bei Plinius). *Latvergia da sambùj*, Holderlatwerge.

**Samda** f. Samstag; UE. *Sonda*; fr. *samedi*; v. *sabbati* dies wozu sich *Samda* verhält wie *Giachem* zu Jakobus, *chamanna* zu caban etc. *Per da Samda*, am Samstag auf den Sonntag hin im Hause aufräumen, bes. Böden, Bänke, Stühle, Tische, Geschirre fegen, putzen (Tsch., Id. 5).

**Samedan** n. pr. Samaden, Dorf zwischen Celerina und Bevers, Hauptort des Oberengadins; hibern. *samadh* bedeutet congregatio, wie *toutio* (*Zuoz*) *populus* oder *respublica*.

**sampuogn** alias **zampuogn** m. Kuhschelle, eine große, runde Schelle, Plumpe; v. lat. *symphonia*, Einklang, Uebereinstimmung, Konzert (s. Diez, Wb. I, 365). *Sampuogn, zampuogn* heißt also 1) das zusammenklingende Geläute der Herden; 2) die größere Kuhschelle selbst.

... o *oda ils sampuogns clinger*

(F. A. 102).

**Samuel** n. pr. Samuel (hebr.). *Il duos Cudeschs da Samuel*, die zwei Bücher Samuelis (im A. T.).

**san-a** s. *saun-a*.

**sanch, sanct** s. *sench*.

**sancziun** f. Genehmigung, Bestätigung, Guttheilung, Sanktion; v. lat. *sanctio*-onis. *Sancziun prammatica*, pragmatische

Sanktion, bes. Erbfolgeordnung Kaiser Karls VI (1732).

**sanczlunor** v. bestätigen, bekräftigen, Gesetzeskraft erteilen, sanktionieren; abgel. v. *sancziun*; lat. *sancire*. *Sancziunio -eda* part. sanktioniert.

**sandal** m. Fußbekleidung, Sandale; lat. *sandalium*-ii (gr.). *El eira ün Othello da Murcia in sandals e chapütscha da not* etc. (Grand, Il Chapè a trais pizs 15).

**sandet** f. Gesundheit; v. lat. *sanitas* -atis. *Cu sto'l da sandet?* Wie befinden Sie sich? *Ammegl'tramaint della sandet*, Genesung; *giodair perfetta sandet*, sich der besten Gesundheit erfreuen; *bainstadi da sandà* UE. Wohlbefinden; *baiver alla sandet da gl'chn.*, auf jemd. Wohl trinken. *In sandet!* Zum Wohlsein!

**Sandöгна** n. pr. Die Wiesen und Aecker diesseit des Inns (zwischen Zernetz und Süs) tragen nach Campell I, 4,82 zum Andenken an einen ehemals hier befindlichen Birkenwald den Namen Gaudsumvduogna, oberster Birkenwald. Die gewöhnliche Form ist aber *Sandöгна*, die urkdl. Sandogin 1161 (Cod. dipl. I, 137). Sprachlich gewiß eher ein Verderbnis aus mlt. *xenodochium*, i. e. *locus venerabilis in quo peregrini suscipiuntur*, ein ehrwürdiger Ort, wo Pilger aufgenommen und unentgeltlich gepflegt wurden; auch gleichbedeutend mit *monasterium* (D. C. III, 2,965).

**Sandri** F. N.; von Alexander (Muoth I, 19 u. 38).

**saner** v. verschneiden, kastrieren (Stiere, Schweine); UE. *sanar* (vgl. *chustrer*); v. lat. *sanare*. *Bouvs sanos* (I St. civ. 77).

**Saneva** n. pr. Hof am Thalbach in Val Tuors (Bergün) = *Sainivum*, Ort, wo Binsen wachsen? Mlt. *sagna, saina* = *herbae, seu junci palustris genus* (D. C. III, 2,32 und 35), *locus juncis palustribus abundans*.

**sang** s. *saung*.

**sanglanter (as)** v. refl. sich blutig machen. **sanguuot** m. das Schluchzen; UE. *singlut*; v. lat. *singultus*-us. *Avair il sanguuot*, schluchzen.

**sanglutter** v. schluchzen; v. lat. *singultare*. **sanguetta** f. Blutsauger, Blutegel (UE. *egla*, M. *ecla*); lat. *sanguisuga*-ae. *Sanguettas attrativas*, anziehende Blutegel. **sanguin-a** adj. zum Blute gehörig, Bluts-; v. lat. *sanguineus*-a-um. *Paraints sanguins*, Blutsverwandte.

**sanguinari-a** adj. blutdürstig, mordlustig; v. lat. *sanguinarius*-a-um.

Tres sanguinari pövel d'nosch aspect  
(F. A. 179).

**sanguiner** v. bluten, mit Blut beflecken;  
= ital. sanguinare. *Sanguino-eda* part.  
blutig, mit Blut befleckt. *Con buocha*  
*sanguined' e naira* (Z. P. III, 51).

**sanguinic-a** adj. lebhaft, feurig, sangui-  
nisch. *Temperamaint sanguinic*, sangui-  
nisches Temperament.

**sanguinolent-a** adj. blutdürstig; m. f.  
Blutdürstiger-e; v. lat. sanguinolentus-a  
-um. *Despot sanguinolent*, blutdürstiger  
Herrscher.

*Sanguinolents*, mordragè! (Z. P. I, 32).

**sanguinus-a** adj. blutig, voll Blut; v. lat.  
sanguinosus-a-um. *Speda sanguinusa* (Z.  
P. I, 19).

**sanguinusamalng** adv. auf eine blutige  
Weise. *As batter sanguinusamaing*, sich  
blutig schlagen (cf. Pr. Cud. d. Sc. 203).

**sanguner** v. bluten, blutig machen; B.  
u. F. *sanganer*; v. lat. sanguinare. *Sanguino*  
*-eda* part. blutig gemacht.

**sanitari-a** adj. die Gesundheitspflege be-  
treffend, sanitärisch = fr. sanitaire. 1807  
et 1808 füt relascho ün uorden sanitari  
per tuot il chantun (F. Biv., N. i. 23).  
*Polizia sanitaria*, Sanitätspolizei; *ledscha*  
*sanitaria*, Sanitätsgesetz.

**sanited** f. Sanität (vgl. *sundet*); v. lat.  
sanitas-atis. *Cussagl da sanited*, Sanitäts-  
rat.

**sanscrit** m. das Sanskrit, alte heilige  
Sprache der Hindu (cf. F. A. 131).

**santeri** UE. m. Kirchhof, Gottesacker;  
s. *santeri*.

**santificaziun** f. Heiligung, Heiligmachung,  
Heiligensprechung; v. lat. sanctificatio-onis.  
*Dieu ans ho clamos tiers la santificaziun*  
(I Tess. 4,7). *Santificaziun della Dumengia*,  
Sonntagsheiligung.

**santificheder** m. Heiligmacher; v. lat.  
sanctificator-oris.

**santificher** v. heiligen, heiligmachen,  
heiligensprechen, sanktifizieren; v. lat.  
sanctificare. *Santificho-eda* part. geheiligt;  
heiliggemacht, -gesprochen. *Santificho*  
*saja tieu nom!* (Matt. 6,9).

**santissem** m. das Allerheiligste; superl.  
v. sanctus s. *sench*. *Üna tenda, nomneda*  
*il santissem* (Ebr. 9,3).

**santited** f. Heiligkeit (vgl. *senchited*);  
v. lat. sanctitas-atis. *In raira güstia e*  
*santited* (Ef. 4,24); *la santited della fa-*  
*miglia* (Grand, Il Chapé a trais pizs 85).

**santuari** m. Heiligort, heiliger Ort,  
geweihte Stätte, Sanktuarium; v. mlt.  
sanctuarium = templum (D. C. III, 2,64).

*Siant nus acquia radunos in tieu san-*  
*tuari* (Lit. 2).

**santuno** in Verbindung mit *dì*: *tuot il*  
*santuno dì*, den ganzen, langen Tag =  
UE. *tuot il lungund dì*.

**santur**, **sentur**, **sintur** scil. der, antworten.  
wenn man gerufen wird (UE. *dar suda*);  
überhaupt etwas von sich hören lassen:  
abgel. v. *sentir*; 1 pers. sing. praes. in-  
dic.: *eau saint*, daher *santur* wie *oardet*  
v. *vair*, *vadret* v. *caider* etc.; die übrigen  
Formen sind dagegen entstellt. *Acair*  
*sentur*, merken, etwas gehört, vernommen  
haben (Car. 148).

**sap** s. **zap**.

**sapchenter**, †**assaplantaer** v. kundthun,  
wissen lassen, anzeigen, benachrichtigen;  
fact. von *sarair*. *Sapchenter glehs. a glehn.*,  
jemd. etwas kundthun; ... *schì ais el in-*  
*timo da sapchenter quetaunt a dret lō*  
*e temp* (Lit. 13). *Sapchento-eda* part. kund-  
gethan, angezeigt, benachrichtigt.

**sapchüda** f. Wissen, Vorwissen; ital.  
*saputa*. *Sainza sapchüda e consentimaint*  
*dels avuos* (II St. civ. art. 154).  
*Schi dich eau quaist per üna buna sap-*  
*chiüda* (Ulr., Sus. 850).

**sapeur** m. Schanzgräber, Pionier, Sap-  
peur (fr.).

**saplain-a** adj. weise, einsichtsvoll; m. der  
Weise; v. lat. sapiens-ntis. *A sapiaints*  
*ed ignoraints sun eau oblio* (Rom. 1,14).

**saplainamalng** adv. weislich, einsichts-  
voll; lat. sapienter.

**sapidissem-issima** adj. sehr weise, sehr  
klug (Abys. 3,209); superl. v. *sapidus-a-um*.

**sapienza** f. Weisheit; v. lat. sapientia  
-ae. *Il Segner ais grand in sapienza*  
(Esaj. 28,29). *Dan ais la scoula della*  
*sapienza*, Schaden macht klug, durch  
Schaden wird man klug.

**sapper** v. stark auftreten; s. **zapper** 2.  
**sar** m. Herr, Ehrentitel besonders vor  
Eigennamen z. B. *Sar Elias*, *Sar Gian*,  
Herr Elias, Herr Johann; entspricht dem  
italienischen *Ser*, *Sere* (in *Messèr*, *Mes-*  
*sèr*) und dem französischen *Sieur* und  
*Sire* (in *Monsieur*) (*Muoth* I, 25); cf. ir.  
*sar*, skr. *sara* adj. ausgezeichnet, auch  
Intensivpartikel. *Sar Mastrel*, Herr Am-  
maun; *Sar Padrin*, Herr Pate. *Üs sar*  
*barba*, ein Mordskerl, ein tüchtiger Mensch,  
der seine Fähigkeiten zur Geltung bringt.

O *mieu Sar*, vus bel e cher

(A. Flugli, Volkal. 64).

**Saraplana** n. pr. Nachbarschaft von Remis  
unweit Serviez; s. *Silcaplana*.

**Sarardi** F. N. (Zernetz); wahrscheinlich

aus Serarhard (d. h. Ser Erhard) kontrahiert, oder ein anderer Name mit dem Stamm hard (Muoth I, 25).

**Saratz** F. N. (Pontresina).

**sarcasmo** m. beißender Spott, Sarkasmus; lat. sarcasmos-i (gr.). *Un tschert spiert d'ironia, da burla e da sarcasmo* (Grand, II Chapé a trais pizs 12).

**sarcastic-a** adj. beißend, bitter, spöttisch, sarkastisch. *Sarcastica allegria* (Grand, II Chapé a trais pizs 12).

**sarcofag** m. Steinsarg, Sarkophag (gr. s. v. a. Fleischverzehrter).

**sarcomün** M. m. Vorsitzter des Kriminalgerichts (Car. suppl. 40).

**sardella** f. Sardelle; v. ital. sardella.

**sardina** f. kleiner dem Hering verwandter Fisch; v. lat. sarda, sardinia, nach der Insel Sardinien benannt, in deren Gegend er besonders häufig gefangen ward (Diez, Wb. I, 365).

**sarinella** f. kalter Nordwind bei heiterem Himmel; vgl.:

**sariner** v. klar, heiter werden, aufheitern, läutern; v. lat. serenare. *Lascher sariner il caffè*, den Kaffee klar werden lassen. *As sariner* v. refl. sich aufheitern, klären. *Sarino-eda* part. aufgeheitert, geläutert, geklärt.

**sarlun** m. Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter; dann auch: Hosenlatz (vgl. *clamaint*).

**Saröth** F. N. (Schuls); d. h. Sar-Otto (Muoth I, 25).

**sarramaint** m. Eid, Eidschwur; v. lat. sacramentum-i. *Suot sarramaint*, beim Eide; *conferir il sarramaint*, den Eid zuschieben, beedigen; *sarramaint uffziel*, Amtseid (St. civ. 1866, 6 § 18). *Daer 'lg saramaint* (Ulr., Sus. 829); *faer ün fös suramaint* (ib. 858).

**sarramentaziun** f. Beedigung.

**sarramenter** v. beedigen; abgel. v. *sarramaint*.

*Lò il Landamm' ün sarramainta*

*Cur vain salvo il Comön Grand*

(Caratsch 11).

**Sarramento-eda** part. beedigt.

**Sartéa** F. N. (Schuls); d. h. Sar-Téa, von Ser-Mathias (Muoth I, 25).

**†sarter** v. verderben (Ulr., Jos. 476); s. *desarter*.

**Er gér in Saruel** n. pr. Acker auf Celeriner Gebiet; *Saruel* = sur ovel d. i. ob dem Bache.

**sarun** U. E. M. m. Molken, aus welchen noch der Zieger bereitet wird; v. lat. serum-i.

**†saschun** f. Zeit, Jahreszeit; Anlaß (Ulr., Sus. 1114; Abys. 3,251; Ps. 1 nach Campbell; vgl. *contraedi*); fr. saison (s. Diez, Wb. II, 422).

**†saschunavel-via** adj. gelegen, günstig? *Temps saschunavelvs* (Abys.).

**sass** m. Stein, Fels; v. lat. saxum-i. **Sassa** f. collect. Steine; lat. saxa, felsige, steinige Oerter. *Sass alv* n. pr. Beverser Alpweide „Weissenstein“ (vgl. *Crap alv*). *Er in Sassè* und *Er della sassa* Aecker-namen auf Celeriner Gebiet „Steinige Aecker oder Aecker bei Steinhauen“. **Val Sassa** n. pr. Südwestlicher Zweig der Val Cluozza bei Zernetz „Stein- oder Felsenthal“.

**sassella** f. Geröllhalde; Ort, wo Stein- und Felsenschutt sich häuft; Fels; gleichs. **saxella** für **saxula** dimin. v. **saxa** (s. *sass*). . . *sur gianda e sassella* (Z. P. III, 27). **Sussella** n. pr. Felsrevier auf der linken Innseite von Stis, das erst in diesem Jahrhundert behufs Bau der neuen Straße durchsprengt wurde (Mohr I, 4.83). **Botta Sassella** n. pr. Felsige Anhöhe ob Cresta-Celerina, an deren Fuße Steingeröll sich befindet. *Crap Sassella* n. pr. Lokalität ob Samaden. **Sassella** ist auch der Name eines feinen Veltlinerweines.

*Sassell' els baiivan, Asti, vin chi s-chima!* (F. A. 91).

**sassus-a** adj. steinicht, steinig; v. lat. saxosus-a-um. *Terrain sassus* (Marc. 4,5).

**satan**, **satanas** m. Satan, Teufel; lat. Satan, Satanas. *Gesu al disch: Vò davent da me, satan!* (Matt. 4,10).

Allura füt il traditur da Dieu,

Chi resguardaiva be daner per vaira  
Consolaziun, da *Satanas* arvschieu

(Z. P. III, 51).

**satanic-a** adj. satanisch, teuflisch; ital. **satánico-a**.

**sataniser** v. wie der Teufel thun.

**satellit** m. Satellit: Häscher, Leibwächter, Begleiter; Trabant, Mond; v. lat. satelles-itis. *Dalum tramettet il raig ün satellit* (Marc. 6,27). *Nel grec però significhai' originariamaing: selene il satellit steas, la glüna* (Z. P. I, 46).

**satiamaint** U. E. m. Sattheit, Sättigung (Abys. 3,259).

**satir** m. Satyr (bocksfüßiger geiler Waldgott) (gr.). . . *offrind frütta ad ün dieu champester — ad ün satir* p. er. (Grand, II Chapé a trais pizs 31).

**satira** f. Spottrede, Spottgedicht, Schmähschrift, Satyre (gr.).

**satiric-a** adj. spöttisch, spottsüchtig, sa-

tyrisch; lat. satyricus-a-um (gr.) *Poesia satirica*, satyrisches Gedicht. *Satiric* m. Spötter, Spottschriststeller. *Satirica* f. Spottrede, Spott- oder Strafgedicht.

**satiriser** v. spötteln, lächerlich machen, durchziehen = ital. satirizzare.

**satisfacziun, soddisfacziun** f. Genugthuung, Befriedigung; v. lat. satisfactio-onis. *Der satisfacziun*, Genugthuung geben, verschaffen.

**satisfacziunt-a** adj. befriedigend, genugthuend. *Il güdisch instard per cha'l detta satisfacziunta resposta* (II St. crim. 3 § 80).

**satisfiser, soddisfiser** v. Genugthuung verschaffen. Genüge leisten, genugthun, befriedigen; v. lat. satisfacere. *Pilato, voliand satisfiser al pörel, als det liber Barabba* (Marc. 15,15). *Satisfat-ta* part. befriedigt.

**sattler** m. Sattler. *Lavuors da sattler*, Sattlerarbeiten.

**savar** UE. v. wässern, bewässern; s. *assaver*.

**saun-a** adj. gesund, wohl. munter; UE. *san-a*; v. lat. sanus-a-um. *Saun e salu*, gesund und wohl; *saun sco ün pesch*, kerngesund; *esser saun e viscal (viskel)*, frisch, gesund und munter sein; *esser saun e frisch*, sich wohl befinden; *el ais saun e giagliard*, er ist frisch und rüstig, gesund und kräftig; *na guera saun*, nicht sehr gesund, kränklich; *esser da sauns immaints* (II St. civ. 396); *saun intellet*, *saun güdizi*, gesunder Menschenverstand; *esser destituiet dal saun güdizi*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben. *Chi vo plaun, vo saun sprw.* Wer bedachtsam geht, geht sicher (Eile mit Weile). *Il sauns nun haun bödgn da meidi* (Matt. 9,12).

**saung** m. Blut (auch *saunch* wie *biag* und *biach*); UE. *sang*; v. lat. sanguis-inis. *Gnir saung*, bluten; *gnir saung da nes*, zur Nase bluten; *gnir il saung a filun*, stromweise bluten; *trer saung*, Blut abziehen, zur Ader lassen, dagegen: *trer il saung*, stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten auslassen = *s-channer*; *spander saung*, Blut vergießen; *staver il saung*, das Blut stillen; *perder saung*, Blut verlieren; *avoir poch saung*, blutarm sein, d. h. wenig Blut haben; *arair nel saung da fer qlchs*, die Sucht haben, etwas zu thun; *avoir il saung allero*, heißblütig, erhitzten Blutes sein; *esser tuot in ün saung*, über und über mit Blut befeckt sein; *esser da saung froid*, kaltblütig sein. *Allas cravuneras fügen il*

*saung, cha sbragittan dad ot* (Pr. Cud. d. Sc. 59); *crider larmas d'saung*, heftig betrauern, blutige Thränen weinen; *il saung buoglia nellas avainas*, das Blut waltet in den Adern; *laschar cuorrer il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarischen Verfügungen treffen; *as fer nosch saung*, sich ärgern; *piglier il saung our suot las unglas*, bis aufs Blut aus-saugen; *saung inquaglio*, geronnenes Blut; *sbuoch da saung*, Blutsturz; *füss da saung*, Blutgang; *circulaziun del saung*, Blutumlauf; *avidit del saung*, Blutgier; *quot d'saung*, Blutstropfen; *liangias cun saung*, Blutwürste; *mess da saung* (I St. crim. 49); *paina da saung* (II St. civ. art. 66); *predsch da saung* (Matt. 27,6); *er da saung* (ib. 8); *aspersiun del saung da Jesu Christi* (P. P. 81). *Quaista giurna ho ün saung admirabel*, diese Jungfrau hat eine überaus schöne Gesichtsfarbe. *Saunchet* m. Blutklümpchen.

**saunzas** f. pl. Vorzeichen, Vorbedeutung; UE. richtiger *sainzas*; v. lat. signum-i (s. *segn*). *Il culto gallic considerava tuots effets d'ün' organisaziun mecanica per saunzas u visiuns* (Z. P., Istoria dels idioms retoromauntschs Ms.). *Sentir las saunzas* (Tsch., Id. 233).

**saut** UE. m. Wasserfall; s. *sot*.

**sava** UE. f. Rinne; s. *sera*.

**savadura** UE. f. Thürschwelle.

**savair** v. wissen, können; verstehen (gut verstehen); riechen; ital. *sapere*, *sapere*; v. *sapere*, roman. gesprochen *sapère* nach dem Muster der andern Verba des Modus, *dovère*, *potère*, *volère* (Diez, Wb. 365). *Nun dir tuot què tū sest, mo sapchast adüna què tū dist* (D. d. G.). *Què ais megl da maglier tuot què ch'ün ho, cu da dir tuot què ch'ün so sprw.* Es ist besser alles zu essen, was man hat, als alles zu sagen, was man weiß. *Chi sress nun so, per cussagl nun fo, a quel mè bain nun giard sprw.* *Savair merschè*, Dank wissen; *savair il mel grò*, schlechten Dank wissen; *savair grò*, dankbar sein; *nun savair ne grò ne grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *savair our dad our*, auswendig wissen, können; *savair qlchs sü per la dainta*, etwas auf den Fingern haben, genau wissen; *savair üna chosa scu'l bapnos*, eine Sache gründlich wissen; *savair s'inesser*, sich helfen können, sich gefällig, artig betragen können; *nun savair ne's volter ne's stordscher*, sich gar nicht helfen können; *nun sarair*

*che piglier a maun*, nicht wissen, was anfangen; *savoir's metter* M. sich beliebt zu machen wissen; *savoir trar e tsches-sar* M. ziehen und zurückweichen können; *fig. sich in die Umstände zu schicken* wissen; *savoir sieu fat*, seine Sachen, Geschäfte gut verstehen; *fer a savoir*, wissen lassen (cf. *sapcenter*); *savoir fer*, thun, machen können; *sainza savoir*, aus Unwissenheit; *savoir oiver*, zu leben wissen; *savoir tgnair la laungia*, schweigen können; *eau se*, ich weiß; *eau se bain*, ich weiß gar wohl; *savoir tudais-ch, -frances*, deutsch, französisch können; *nun savoir ne ler ne scriver*, weder lesen noch schreiben können; *savoir da müffa*, schimmelig schmecken; *savoir* oder *sentir da füm*, räucheln, Rauchgeschmack haben. *Saviant-a* part. praes. wissend. *Savieu-ida* part. gewußt, gekannt, verstanden. *Saviand* gerund. da man weiß. *Savoir* m. das Wissen. *Ün' ertscha d'fortina ais megl cu üna gliora d'savoir*, Glück geht über Verstand. *A mieu savoir*, meines Wissens, so viel ich weiß.

**savegni-ida** alias **insavegni-ida** M. part. = **baingniew-ida**, willkommen! Das erste Wortglied **bain** ist folglich durch das gleichdeutige keltische **sa** = bene ersetzt worden (vgl. Zeuss II, 832).

**savia** Nbf. v. *sabgia* s. *sabi*.

**saviamaing** Nbf. v. *sabgiamaing*.

**saviantamaing** adv. wissentlich; abgel.

v. *saviant* part. praes. v. *savoir*.

**savrer** Nbf. v. *zavrer*.

**Val Savretta**, bei Dufour **Zavretta** n. pr. Seitenthal östlich von Náz (Bergün); lat. *salebra-ae*, ein holpriger, unebener Ort. Hievon durch Kontraktion entsprungen *salvretta* und dann *sauvretta*, *savretta*, nicht etwa v. *silva rhaeta*.

**savun** m. Seife; v. lat. *sapo-onis*. *Balla da savun*, Seifenblase; *savun da rescha*, Harzseife.

**savuneda** f. das einmalige Seifen, Einseifen. *Der üna savuneda*, seifen, einseifen.

**savuner** v. seifen, einseifen; abgel. v. *savun*. *Savuno-eda* part. geseift, eingeseift.

**savur** f. Geschmack, Geruch, Duft; v. lat. *sapor-oris*. *Büscla* oder *courin da savur*, kleine Riechbüchse, Riechfläschchen.

**savurer** v. schmecken, kosten, riechen, duften, wittern; abgel. v. *savur*. *Chi la lavura, la savura*, wer einen Wind läßt, riecht ihn. *Savurer dad agl*, nach Knoblauch riechen. *Sururo-eda* part. ge-

schmeckt, gekostet, gerochen, geduftet, gewittert.

**savurieu-ida** adj. schmackhaft, geschmackvoll; fig. anmutig, lieblich; UE. *savuri-ida* = ital. *saporito-a*. *Implaster savurieu* (Z. P. II, 44). *Ün fument del plü savuri* (Abys. 1,107); *canna savurida* (ib. 4,224). *Bain savuri* UE. wohlriechend.

**Sax** Feldname zwischen Bevers und Samaden. „Steinige, felsreiche Gegend“; s. *sass. Possessa da Sax* (Stat. v. Samaden art. 70).

**sazi**, **sazha** adj. satt, überdrüßig (Abys. 3,118); v. lat. *satis*. *Il spiert da vendetta nun ais mé sazi* (Heinr., Ist. Bibl. 56).

Rump! il vadret

*Sazi la scorza, chi lönych il stüfchet* (Z. P. II, 26).

**saziabel-bia** adj. ersättlich, genügsam; UE. *saziavel-va* (Abys. 3,107).

**sazier** v. sättigen; v. lat. *satiare*. *As sazier* v. refl. sich sättigen. *Sazio-eda*

part. gesättigt.

**sazieted** f. Sättheit, Sättigung; UE. *sazietad* (Abys. 1,109); v. lat. *satietas-atis*.

**sbadenter** v. scil. II temp. B. die Zeit vertreiben; vgl. *badenter*.

**sbadiglieda** f. eine Schaufel voll, eine Schaufelladung (UE. *badigliada*); abgel. v.:

**sbadiglier** v. ausschaufeln; v. *badigl*. *Sbadiglier la naiv*, den Schnee ausschaufeln. In der gemeinen Sprachweise: *sbadiglier our scil. la naiv* ist our pleonastisch, denn es ist schon im Anlaute

*s* = *ex* enthalten; richtiger wäre allenfalls *badiglier our*, aber dies ist offenbar ein Germanismus = ausschaufeln, daher besser *sbudiglier* einfach mit dem Accusativ. *Sbadiglio-eda* part. ausgeschaufelt.

**sbaduo-eda** adj. unachtsam, flüchtig; ital. *sbadato-a*, unachtsam, zerstreut.

**sbagl** m. Versehen, Irrtum, Fehler; ital. *sbaglio* (s. Diez, Wb. II, 8). *Il sbagl s'ammunta a divers millis*, man hat sich in der Rechnung um mehrere Tausende geirrt.

**sbagler** Nbf. v. *sbegler*.

**sbaglier** v. irren, verwechseln; s. *sbagl*. *As sbaglier* v. refl. sich irren. *Sbaglio-eda* part. geirrt, verwechselt. *Eau'm he sbaglio*, ich habe mich geirrt.

**sbagnatscheda** f. Wassersturz; comask. *bagnusciada* mit der Bdtg.: *luogo bagnato, insudiciato e gualcito* (Monti I, 1.11).

**sbagnatscher** v. stark befeuchten, benetzen, über und über begießen = comask. *bagnuscià frequentativo e peggiorativo* di

bagnare (Monti I, 1.11). *Sbagnatscho-eda* part. über und über begossen, stark benetzt, überschüttet.

**sbaita** f. Hütte, baufälliges Haus; Nbf. v. *baita*.

**sbajaffer** v. ausschwatzen, ausplandern; s. *bajaffer*.

**sbajoc-ca** UE. m. f. Schwätzer-in; Nbf. v. *bajoc-ca*.

**sbajoccar** UE. v. schwatzen; Nbf. v. *bajoccar*.

**sbalinzcha** in Verbindung mit *assa*: *assa da sbalinzcha* UE. Schaukelbrett.

**sbalordir** v. betäuben, verwirren (durch Lärm), bestürzt machen, in Erstaunen setzen = ital. *sbalordire*; abgel. v. *bluord*. *Sbalordieu-ida* part. betäubt, verwirrt, bestürzt, verdutzt.

**sbalunzcher** v. schwanken, wackeln; bes. schaukeln (wofür UE. *pasintar*), sich hin und her schwingen (cf. *osciller*); UE. *sbalunzchar*, Ps. 46 nach Campell: *schbalunzgar*, wackeln; abgel. v. *balauntscha*, *balantscha*. *Què sbaluonzcha*, es ist schwankend, nicht fest. *Il daint sbaluonzcha*, der Zahn wackelt. *Ir a sbalunzcher*, schaukeln gehen, sich schaukeln. *Sbalunzcho-eda* part. geschwankt, gewackelt, geschaukelt.

**sbalz** UE. m. Sprung, Schwung; ital. *sbalzo*.

**sbalzar** UE. v. springen, schwingen, schleudern; ital. *sbalzare*. *Scombaut ch'el fo ravil sün il cuolmen dalla dignitat, il sbalzet la sort cuntraria uschè gio bass* (Aby. 1,48).

**sbandager** v. verbannen, verweisen (gebräuchlicher als *bandager*); UE. *sbandiar*, *bandiar* = ital. *bandeggiare*, *sbandeggiare*; mlt. *banneiare*, *banniare* für *bandejare*, *bandiare* = *bannum mittere*, *mulctam imponere* (D. C. I, 1,348).

*Sbandagia tü la naiv, la dschlära* (S. e L. 11).

**Sbandagio-geda** part. verbannt, verwiesen; m. f. Verbannter-e.

**sbanderia** f. Schleppe, gewöhnlich ein zerrissener Streif am Rocke oder Hute; s. v. a. *banderula*, *banderiola*, dimin. v. mlt. *banderia* = *vexilum*.

**sbanderler** oder **sbandurler** v. flattern; nachschleppen; auch herunterhängen in Fetzen; s. *sbanderla*.

**sbandiar** s. **sbandager**.

**sbandir** UE. v. verbannen, verweisen; Nbf. v. *bandir*.

**sbandurüz** m. Schleppe, Gehenk; eigtl. mehrere Fetzen Tuhs, die herabhängen

oder geschleppt werden (s. *sbanderla* und *sbanderler*).

**sbannir** v. eine gerichtliche Vorladung aufheben; s. *bannir*. *Eau nun poss fer sbannir il Magistrat* (Pr. Cud. d. Sc. 51).

**sbara** f. Sänfte; s. *bara*. *Ir in sbarra*, ausfahren, sich führen oder tragen lassen.

**sbarbuglier** v. undeutlich sprechen, flüstern, stottern (vgl. *sfarfuglier* und *barbotter*); dann auch: knurren (im Bauche); ital. *barbugliare*, stottern.

... cher hom, fo't svesa la brouda,

*Scha'l vainter at sbarbuoglia*, cher homin?! (Z. P. II, 44).

**Sbarbuglio-eda** part. gestottert; geknurr.

**sbarchamaint** m. Ausschiffung, Ladung; abgel. v. *barcha*.

**sbarcher** v. das Schiff ans Land setzen, ausschiffen, ausladen. *Sbarcho-eda* part. ausgeschiff, ans Land gesetzt, gezogen.

**sbarer** our statt *sbarer* v. ausfahren, ausgehen, urspr. in einer Sänfte (s. *sbara*), oder zu Wagen überhaupt. Uebrigens möchte unser Wort v. *barra*, Verschluss abgeleitet sein; d. h. seine vier Wände, die einen lange gleichsam gefangen hielten, endlich verlassen. In diesem Falle müßte man aber *sbarrer* schreiben.

**sbariglier** v. ansleeren (Wein aus den Lägeln); abgel. v. *barigl*. *Sbariglio-eda* part. ausgeleert.

**sbarlaffä-ada** UE. adj. ausgelassen, nichts-nützig, schelmisch. *El eira schlaschè e sbarlaffä* (Cap. 48).

**sbarrazzer** v. räumen, die Hindernisse wegräumen, beseitigen, freien Zutritt ermöglichen; eigtl. den Verhau abbrechen, die Querstange entfernen (vgl. *imbarraz*). *Sbarrazzer il temp* B. die Zeit vertreiben. *Sbarrazzo-eda* part. weggeräumt, beseitigt, entleert.

**sbarreda** f. Schuß, Entladung eines Feuegewehrs; abgel. v. *sbarrer*. *Sbarreda da pistola*, Pistolenschuß.

**sbarrer** v. schießen, bes. ein Feuegewehr entladen, d. h. die Ladung frei machen (s. *barra*). *Joab pigliet trais frizzas e sbarret quellas nel cour dad Absalom* (Heinr., 1st. Bibl. 88). *Sbarrer Partiglieria*, das Geschütz losbrennen. *As sbarrer* v. refl. sich entladen (von einem Feuegewehr).

Lo aise set schlupets,

Ed in ün cha tuchais,

*Sch'i's sbarrane tuots set*

(A. Flugl, Volksl. 64).

**Sbarro-eda** part. geschossen.

**sbarüffer** v. zausen, am Schopfe ziehen;

UE. *sbarüffar*; abgel. v. ir. bar, Haar, Kopf. *Sbarüffo-eda* part. mit zerzaustem, ungekämmtem Haare, zerzaust, ungekämmt; UE. *sbarüffa-ada*.

**sbaschiver** v. zerstören, verheeren (Car. suppl. 40).

**sbaschler** v. heftig blöken = *sbeqler*.

**sbasser** v. niederer machen, erniedrigen; tief, seicht werden (gebräuchlicher als *basser*); mlt. bassare, deprimere (D. C. I, 1.586). *Sbasser il predsch*, den Preis niedriger stellen, heruntersetzen; *sbasser il cho*, den Kopf beugen; *sbasser ils ögls*, die Augen niederschlagen; *sbasser las elas*, die Flügel sinken lassen, sich demütigen, mutlos werden; *sbasser la tusch*, die Stimme sinken lassen. *As sbasser* v. refl. sich bücken, senken. *Sbasso-eda* part. erniedrigt, niedriger geworden. *Las oras as haun sbassedas*, die Wogen haben sich gelegt, gehen nicht mehr so hoch.

**sbatte** v. ausklopfen; zappeln; umrühren, quirlen; halb oder ganz verrückt sein; v. *batter*. *Sbatte pans, vestimainta*, Kleider ausklopfen; *ils peschs sbattan*, die Fische zappeln; *avair da sbatte* eigtl. zappeln müssen; trop. in Not, Elend sein, schwer auskommen; *sbatte las elas*, die Flügel zusammenschlagen; *sbatte övs, -lat*, Eier, Milch umrühren, quirlen, mit dem Quirl durcheinander mischen; *sbatte ün öv*, Närrisches thun, irre sein (Car. suppl. 40); *sbatte la campana, -la barloccu*, nicht recht im Kopfe sein, verrücktes Zeug reden oder thun; *ella sbatta*, sie ist halb verrückt. *Sbattieu-ida* part. ausgeklopft; gezappelt; umgerührt, umgeschüttelt, gequirlt; fig. matt, niederschlagen, in Furcht gejagt = *abbattieu-ida* (v. *abatter*). *Ardöffels sbattieus*, Rührkartoffeln. *Avair üna tschera sbattida, esser sbattieu*, geschlagen sein; verlegen, verwirrt, bestürzt, überhaupt traurig aussehen entweder aus Furcht oder aus Verdruß.

**sbattida** f. verrückter Streich; Ausklopfung scil. der Kleider.

**sbavaröl** m. Geiferlappchen, Geiferstücklein (der Kinder).

**sbaver** v. geifern; abgel. v. *sbeva*. *El sbeva e sgrizchu cun sieus daints* (Marc. 9,18). *Sbavo-eda* part. gegeifert, geschäumt.

**sbavunz-a** oder **sbavus-a** adj. geifernd, geiferig; m. f. Geiferer-in; UE. *sbarus-a*.

**sbeqel** pl. **sbeqels** m. das ein- oder mehrmalige Blöken, Meckern; der Schrei;

UE. *sbecal* und *sbequel*. *Crids e sbecals*, Weinen und Jammern.

**sbeqloda** f. gleichdeutig mit *sbeqlöz*.

**sbeqler**, **sbagler** v. stark blöken, stark meckern; UE. *sbeclar*; urspr. wohl = peculiare v. pecus-udis, Vieh, Schaf, schafmäßig thun = blöken; nicht im lat. Sinne v. peculiare, sich bereichern v. peculium, Vermögen (an Vieh, Schafen). *Il sbeclar dels bocks lururius* (Abys. 3,198). *Sbeglo-eda* und *sbaglo-eda* part. stark geblökt, gemeckert.

**sbeqlöz** m. Geblök; das Meckern, Gemecker; Geheul = *baschlöz, beschlöz*; abgel. v. *sbeqler*.

**sbselschel** pl. **sbselschels** m. gleichd. mit *sbeqel*; abgel. v. *beschler*.

**sbergal** UE. m. kleiner Knirps (Car. suppl. 41).

**sbeva** f. Speichel, Geifer; UE. *sbara*; offenbar das kymr. baw, Schlamm, Fett, Unrat = Schleim. ... *saja cha sia charn scula a guisa da sbara* (Levit. 15,3). *Gnir sbevas*, Speichel herausfallen scil. aus dem Munde oder Maule.

**sbiacca** f. urspr. Bleiweiß; jetzt weiße Uebertünchung z. B. einer Mauer (gebräuchlicher als *biacca*); ital. biacca, Bleiweiß; v. dtsh. bleich (Ménage bei Diez, Wb. II, 11); warum nicht v. bianco mit Ausfall des n?

**sbiacher**, **sbiaker** v. weiß austreichen, übertünchen; abgel. v. *sbiacca*. *Sbiacho-eda, sbiaco-keda* part. weiß angestrichen, übertüncht.

**sbiattar** UE. v. zappeln; v. *biattar*.

**sbicha** f. ein schlechtes, kaum trinkbares Getränk (bes. vom Wein gebräuchlich).

**sbigottir** v. bestürzt machen, erschrecken; v. ital. sbigottire, mutlos machen, aus der Fassung bringen, d. h. seines Gottvertrauens berauben, so daß er nicht mehr bi-got (bei Gott) ist? vgl. *bigot*.

**sblantscher** v. den Ausschlag geben (vgl. *bilauntsch* und *balauntscha*).

**sbir** m. Sbirre, Häscher, Scherge; ital. birro, sbirro, Scherge, Häscher, daher span. esbirro; vielleicht weil er mit birrus bekleidet war (Diez, Wb. I, 12). *Po-lizists e sbirs* (Grand, Il Chapé a trais pizs 72). *Sbir* heißt auch: Turmschwalbe.

**sbischa**, **bischa** f. Nordwind, durch diesen erzeugtes Schneegestöber (s. Tsch., Id. 82). *Ir in taunta bischa*, rasend schnell gehen.

**sbischaduoir** m. Schneegestöber, kaltes Schneewetter.

**sbischer** v. wehen vom Nordwinde, vor-



zügig insofern er Schneegestöber mit sich bringt, dann winden und schneien überhaupt, Bötsch. bisen (Tsch., Id. 82). *Què sbischa*, es schneit mit Nordwind.

Els laschan chi *schbischa*

E boffa d'intuorn.

E stan aint in stüva

E s'branclan intuorn

(A. Flugi, Volksl. 78).

**sblech-a**, seltener **blech-a** adj. bleich, blaß, ungesund; v. goth. blaiks, ahd. pleich, nhd. bleich. Die Form *sblech* ist nur verstärkt aus *blech* wie *smellen* aus *mellen*. *Gnir sblech*, blaß werden, erbleichen.

*Sblecha drainta sta tschera*

(F. A. 121).

**sblechezza** f. Bleichheit, Blässe; abgel. v. *sblech*.

**sblezch** UE. m. das Gleiten, Ausgleiten; ... *sdrappà lur ormas da la mort, lur oegls da las larmas, lur peis dal sblezch* (Abys. 2,20; cf. Ps. 116,8); *il horribel sblezch da Ammon in l'aetern precipizi* (Abys. 3,262).

**sblezchar** UE. v. gleiten, ausgleiten (vgl. *sbrüs-cher*). *Meis pee fuo toest dad our dad ell schblatzgiad in grand dilure* (Ps. 73 nach Campell). *Meis pass fülssan bunamaing sblezchiads* (Ps. 73,2). *Mi' aigna charn m'assaglia e'm fa sovent schblezchar* (Martinus).

**sblutteda** f. das Abgewinnen (im Spiele); abgel. v. *sblutter*. *Der üna sblutteda*, tüchtig im Spiel abgewinnen.

**sblutter** v. entblößen, rupfen, ausrupfen (die Federn, Haare), nackt machen; zerkauen; aussaugen, abgewinnen (im Spiele), abstreifen; mlt. *sblutare* Nbf. v. *blutare* oder *blutare* = expoliare, berauben; intr. sich berauben, entblößen, arm machen (D. C. I, 1.667). *Sblutter ün pullaster*, einem Huhn die Federn ausrupfen; *sblutter ün oss*, einen Knochen zerkauen, zernagen. *Gnir sblutto*, in ökonomischer Rücksicht viel opern, einbüßen (Tsch., Id. 363).

**sbodar** s. *sbuder*.

**sbof** m. Schneegestöber, Windstoß; verstärkt aus *bof*.

**sboffaduoiv**, **sboffaduoiv** m. stürmisches Wetter, anhaltendes Blasen (vom Winde), heftige Windstöße.

**sboffer** v. blasen, stürmen mit Schneegestöber; verstärkt aus *boffer*. *Que sboffa, a sboffa*, es stürmt. *Via sboffeda*, Weg auf welchem der Schnee, vom Winde zusammengeweht, sich angehäuft hat.

**sböglieda** f. Zerquetschung, Zerdrückung;

v. *sböglter*. *Der üna sböglieda*, zusammen-drücken, zerquetschen.

**sböglter** v. zerquetschen, zusammen-drücken, daß die Eingeweide herausfallen; abgel. v. *bögl*. *Sbögljo-eda* part. zerquetscht, ausgeweidet.

**sboria**, seltener **boria** f. vermessener Stolz, Hochmut, Prahlucht = ital. *boria*; entweder v. ahd. *burjan*, emporheben, nhd. *empören* (Diez, Wb. II, 13), oder, was den Begriff der Pracht sowohl, als des Hochmutes ausdrückt, v. ir. *borraim* l. *borrim*, sich blähen, brüsten (O'Reilly 60). *Secul della sboria* (Z. P. I, 31); *ir in sboria*, mit Gepränge ausfahren (vgl. *sbara*).

**sbover** v. zerstören, abreißen, niederreißen; abgel. v. *boca* l. *Sbover üna chesa*, ein Haus niederreißen. *As sborer* v. refl. einstürzen, zum Schutthaufen werden (von Gebäuden). *Sbovo-eda* part. zerstört, abgerissen; eingestürzt.

**sböz** m. Entwurf, Riß, Abriß, rohe Arbeit; ital. *bozzo*, *bozza*, grob bearbeiteter unförmlicher Stein, der noch viele hervorragende Ecken hat. *Fer ün sböz*, entwerfen, einen Abriß machen.

**sbozzer** v. entwerfen, aus dem Rohen bearbeiten, einen Riß, Abriß machen = ital. *abbozzare* (s. Diez, Wb. I, 79). *Sbozzo-eda* part. entworfen.

**sbragialer** m. Schreier; verstärkt aus *bragialer*.

**sbraglr** v. heulen, schreien, heftig und laut weinen; verstärkt aus *bragir*. *Ün spiert il piglia, e datum sbragia el* (Luc. 9,39). *Sbragieu-ida* part. geheult, geschrieen.

**sbragizi** m. Geheul, Gewinsel, anhaltendes, heftiges Weinen; verstärkt aus *bragizi*. *Sbragizi da guerra*, Kriegsgeschrei.

**sbrajazer** (as) v. refl. die Beine weit auseinander strecken; abgel. v. *braju*, *breja*. *Chammas sbrajazedas*, weit auseinander gestreckte Beine.

**sbrög** m. starkes Rufen, Schrei, Aufschrei; s. *sbragir*. *Sbrög d'anguoscha*, Angstschrei. *Do ün sbrög!* Schrei einmal!

**sbröga** alias **sbroga** f. Stutzer, Prahler, Großthuer; kymr. *brac*, prahlhaft, rühmredig (Spurrell).

**sbriclar** UE. v. wimmeln, prickeln (hierfür auch *briclar* und *priclar*). *Eir las plü pitschnas avainas sbriclar* (Abys. 1,13). *Sbriclar da naiv*, fein schneien (Car. 18).

**sbrigativ-a** adj. geschwind, fördersam = ital. *sbrigativo*.

**sbrigher (as)** v. refl. sich rühren; sich einer Sache entledigen, schnell fertig werden mit etwas; ital. brigare, eifrig streben, dringend bitten (s. Diez, Wb. I, 85). *El as sbriga bain da sieus affers*, er zieht sich gut aus seinen Händeln heraus, verrichtet seine Geschäfte mit Umsicht, mit Gewandtheit, ist tüchtig. **sbrinzel** UE. m. die Bespritzung (Car. 154).

**sbrinzia, brinzia** f. Funke; lat. scintilla-ae. 1) **sbrinzler** v. Funken sprühen, flimmern, funkeln; UE. *sbrinzlar* (Abys. 3,46). *Sbrinzlo-eda* part. gefunkelt.

2) **sbrinzler** v. mit Wasser begießen (bei der Taufe); UE. *sbrinzlar*; v. dtsh. spritzen mittels Einschlebung der Liquida (vgl. Diez, Wb. II, 70). *Sbrinzlo-eda* part. mit Wasser begossen.

**sbris-char** s. **sbrüs-cher**.

**sbroder (as)** v. refl. übersieden (Milch); abgel. v. *brouda*.

hoz as chaunta tirlindinas,  
Intaunt cha'l lat as sbroud' e vo sur fö  
(Z. P. II, 43).

**sbroga** s. *sbrega*.

**sbrüg** m. Schrei, Ruf, Geheul, einzelnes Brüllen (vom Rindvieh); UE. Nbf. *sbrüj*; s. *brüg*.

**sbrügir** v. brüllen (vom Rindvieh); UE. Nbf. *sbrüir*; s. *brügir*.

*muaglia sbrügia*

Suot rovinas (F. A. 172).

*Sbrügieu-ida* part. gebrüllt.

**sbrügizi** m. Gebrüll, Brüllerei.

**sbrugliar** UE. v. brühen, verbrühen.

*Sbrugliar ün püerch*, ein geschlachtetes Schwein behufs Ausborstung mit heißem Wasser übergießen = OE. *imbrüer ün püerch*.

**sbrüs-cher** v. schlüpfen, ausgleiten, ausglitschen; UE. *sbris-char*. *Sbrüs-cho-eda* part. geschlüpft, ausgeglitten.

**sbrutter (as)** v. refl. sich rühren, bewegen.

**sbuatscheda** f. dicker Kuhfladen; fig. arge Rede, dummer Streich; abgel. v.: **sbuatscher, buatscher** v. den Kot fallen lassen (vom Rindvieh); abgel. v. *buatscha*.

**sbucheler** v. ausschenken, Wirtschaft haben; abgel. v. *buchel*. . . *daja gnir interdüt da vender o sbucheler our vin* (II St. civ. art. 476). *Sbuchelo-eda* part. ausgeschenkt.

**sbucher** v. Unanständiges reden, schimpfen, fluchen, lästern; abgel. v. *buocha*. *Chi sbuocha manzögnas, nun vain a fügir* (Prov. 19,5). *Sbucho-eda* part. geschimpft, geflucht, gelästert.

**sbucler** B. v. Eindrücke in Metall machen; cf. *sbügner*.

**sbudadüra** f. Netzbruch, Hodenbruch d. h. der herausfallende Gedärmeklumpen.

**sbuder (as)** v. refl. sich einen Unterleibsbruch zuziehen; UE. *as sbodar*; abgel. v. *bouda, boda*. *Esser sbudo oder ruot*, einen Unterleibsbruch haben.

**sbudigliä-ada** UE. part. baufällig; v. *bouda*. . . *s'büttess gid a dormir sper ün mür sbudigliä, chi foss privel iminchia mo maint ch'el gess in muschna* (Abys. 4,202).

**sbüerl** m. Stoß. *Der ün sbüerl a gichn.*, einem einen Stoß geben.

**sbüerler** v. stoßen; *sbüerlo-eda* part. gestoßen.

**sbuffaduoir** s. *sboffaduoir*.

**sbuglienter**, seltener *buglienter* v. brühen, sieden; abgel. v. *buglir*. *Sbugliento-eda* part. abgebrüht, mit siedheißem Wasser übergossen.

**sbügner, bügner** v. an einem Kessel u. dgl. Beulen machen; abgel. v. *bügna*. *Sbügner ün sten, ün' aramina, chüdera, sadella* u. s. w. (Tsch., Id. 150).

**sbundrager** v. neugierig ausforschen; UE. *sbondriar*; abgel. v. *buonder, bonder*. *Sbundragio-geda* part. neugierig ausgeforscht.

**sbuoch scil. da saung** m. Blutsturz = ital. sbocco di sangue.

**sbuochadüra** f. Mündung = ital. sbocatura.

**sbuorfel** m. Schnauben, Schnaufen.

**sbuors** m. Vorschuß, Bezahlung = ital. sborso (s. *buorsa*). *Fer ün sbuors*, eine Summe Geldes vorschießen.

**sburfler** v. schnauben, schnaufen; UE. *sbuorflar* auch sprudeln, hervorsprudeln. *Cha l'otra sbuorfla pür e ch'ella s-chima* (Z. P. III, 45).

*Üna fontana, chi schbuorfla* (Abys. 2,104). *Sburflieu-idu* part. aufgeblasen, aufgedunsen; UE. *sburflü-üda, burflü-üda*. *Fatscha burflüda* (Cap. 154).

**sburser** v. bar bezahlen, ausbezahlen; abgel. v. *buorsa*. *Eau he lincombenza d'Al sburser 100 francs*, ich soll Ihnen 100 Franken auszahlen. *Sburso-eda* part. bar bezahlt, ausbezahlt.

**sbüschar** UE. v. entziehen, sich den Nachstellungen entziehen; gleichsam *exbuscare* v. einem urspr. *büschar*, nachspüren; v. *bosco*, Gebüsch, also urspr. durch das Gebüsch gehen, jagen, nachspüren (cf. Diez, Wb. I, 95).

**sbüttamaint** m. Verachtung, Verwerfung, Tadel, Beschimpfung.

**sbuttatscher** v. die Gedärme aufreissen = *sböglier*; abgel. v. *buttatsch*.

**sbüttieder** m. Verächter.

**sbüttier** v. tadeln, verwerfen, verachten, mißachten, vernachlässigen, keinen Wert worauf legen, verschmähen; abgel. v. *büttier*. *Chi sbütta vus, sbütta me* (Luc. 10, 16).

*Schbütaer* il muond e sieus custüms,

*Schbütaer* dels crastiauns üngüns,

*Schbütuur* asaimper eir se stess,

*Schbütaer* il *schbütamaint* istess

Ais del prus üsaunza

Chi erta l'eterna stauza

(Hausinschrift in Pontresina).

**sbuttuner** v. aufknöpfen; abgel. v. *but-tun*. *Sbuttuno-eda* part. aufgeknöpft.

**sbuzzarer** v. gleichd. mit *buzzarer*. *Sbuz-zaro-eda* part. u. adj. schlimm, ärgerlich.

**scadenza** f. Verfall, Verfallzeit = ital. *scadenza*. *Ordinariamaing pajaiva el tuot aunz scadenza* (Pr. Cud. d. Sc. 72).

**scader** v. abgehen, ablaufen; verfallen (von Wechselln, Zinsen, Zahlungen) = ital. *scadere*; v. lat. *cadere*. *Ils fits sca-dan*, die Zinsen verfallen. *Scadent-a* part. *praes.* abgehend, ablaufend; verfallend. *Il presidi scadent* (St. civ. 1866, 6 § 20). *Scadiou-ida* part. abgelaufen; verfallen. *Fits scadieus*, verfallene Zinsen.

**scadimaint** m. Verfallzeit = ital. *scadimento*.

**scaglioula** f. Kanariensamen = ital. *scaglioula*.

**scalamütscha** UE. f. verwirrt Menge, Haufen, Gedränge, von Personen und Tieren (s. Tsch., Id. 171).

†**scaldütschar** UE. v. schwellen, anschwellen, aufschwellen. *Lur peis nun inflettan u scaldütschettan* (Alys. 3, 125; cf. Deut. 8, 4).

**Scalaetta** n. pr. Steiler Bergpaß zwischen Sulsana und Dischma; dimin. v. *scala*, d. i. treppenähnlicher Anstieg, enger Paß im Gebirge.

**scalitereria** f. Zuckerbäckerei; abgel. v. *s-chalitär*.

Stögl *survaglier la scalitereria* (F. A. 29).

° **scalozza** UE. f. Stoppel.

†**scalun** UE. m. Stufe; abgel. v. *scala*. *Aut scalun da la gloergia* (Cap. 43 u. 275).

° **scamutter** oder **sgamutter** v. etwas ver-stohlen auf die Seite schaffen, rasch ver-bergen, listig flüchten, verstecken; fr. *escamoter*.

**scander** v. die Füße oder Silben der Verse richtig einteilen oder abmessen,

skandieren; v. lat. *scandere*. *Scandieu-ida* part. skandiert.

**scansium** f. das Lesen und Aussprechen der Verse nach dem Silbenmaße, Skan-sion; v. lat. *scansio-onis*.

**scapper** v. entkommen; genesen; UE. *s-chappar*, genesen, heilen (cf. *s-chappan-tar*); ital. *scappare*, ent schlüpfen; abgel. v. *cappa* (s. *chappa*), so daß es eigentlich heißt: aus dem Mantel schlüpfen (der die Flucht erschwert) (Diez, Wb. I, 368). *Scappo-eda* part. entkommen, genesen.

**scapuler** v. entkommen; genesen (vgl. *scapper*); ital. *scapolare*, losmachen, be-freien. *Scapulo-eda* part. entkommen; ge-nesen.

**scarafaggio** m. Käfer, Mistkäfer; v. lat. *scarabaeus* (Diez, Wb. I, 368).

**scaramutscha** f. Ausfall, Scharmützel; ital. *scaramuccia*, Gefecht zwischen klei-nen Scharen, daher Scharmützel (s. Diez, Wb. I, 368).

**scaranzia** f. Halsbräune, Krupp.

**scarm-a** UE. adj. schwächtigt = *scra-manzin*.

**scarpa** f. Böschung, Straßenböschung = ital. *scarpa* (s. Diez, Wb. I, 369).

**scarplin** UE. m. Steinhauer; s. *s-charpel*. **scarsella** f. Tasche, Hosentasche; UE. *s-charsella* (vgl. *giloffa*); ital. *scarsella*, lederne Geldtasche.

**scarzin** UE. m. Krämpel, Kardätsche (vgl. *s-chartatsch*).

**scat** m. ein Kartenspiel: Skat; v. ital. *scarto*, Weglegen der Karten (Duden). *Giover a scat*, Skat spielen.

**scaturir** v. quellen, hervorquellen, ent-springen; v. lat. *scaturire*. *Scaturieu-ida* part. entspringen.

**sceglie** v. wählen, auswählen, auslesen; v. ital. *scegliere*. *Scelt-a* part. gewählt, ausgewählt, ausgelesen; f. Wahl, Aus-wahl. *Avair pocha scellta*, wenig Auswahl haben.

**scelerat-a** adj. verrucht, ruchlos, laster-haft, boshaft; m. Bösewicht; v. lat. *sceleratus-a-um*. *Act da scelerat*, Spitzbuben-stück, Schurkenstreich. *Il mordraretsch ais ün' acziun da scelerat*, der Mord ist eine verruchte That.

**sceleratamaing** adv. auf eine verruchte, ruchlose Weise; lat. *scelerate*. *Abüser la liberted sceleratamaing* (Lit. 185).

**sceleratezza** f. Verruchtheit, Ruchlosig-keit, Bosheit; abgel. v. *scelerat*. *Pür zoppa la sceleratezz' artifiziusamaing! Il temp la mussered tuottüna* (D. d. G.).

**scelta** s. *sceglie*.

**scena** f. Bühne, Schaubühne; Schauplatz; Abschnitt eines Bühnenstücks; Bild, Gemälde, Scene; v. lat. *scena*-ae. *Metter in scena*, in Scene setzen. *Scenas della rita publica*, Gegenstände aus dem Volksleben. *Fer ùna scena*, tolles Zeug thun, sich wie toll benehmen.

**sceneria** f. Bühnenwerk, -ausstattung; das zur Veranschaulichung gehörige, Scenerie.

**scenic-a** adj. bühnenmäßig, scenisch; v. lat. *scenicus*-a-um.

**scenograf** m. Dekorationsmaler.

**scenografia** f. perspektivische Abbildung (eines Gebäudes etc.); Dekorationsmalerei; lat. *scenographia*-ae.

**scer** alias **szer** v. entwöhnen, die Milch nehmen, nicht mehr säugen; v. lat. *secedere*. *Szo-eda* part. entwöhnt.

**scettic-a** adj. zum Zweifel geneigt, zweifelsüchtig, skeptisch; m. Skeptiker, Zweifler (gr.).

**scetticismo** m. Lehre der Skeptiker, Skepticismus; Neigung zum Zweifel (gr.).

**scettro** m. Herrscherstab, Scepter; v. lat. *sceptrum*-i (gr.). *Il scettro del reginam da Dieu ais ün scettro güst* (Ebr. 1,8).

**scha** conj. so, wenn, wofern, ob; ital. *se*; v. lat. *si*. *Scha tü m'amast, schi muossa tia amur col fat*, wenn du mich liebst, so bezeuge deine Liebe durch die That. *Scha poss*, wenn ich kann; *scha tü voust*, wenn du willst, *scha na*, wo nicht, wenn nicht; *scha mè*, wenn etwa, falls, z. B. *scha mè ch'el gniss*, falls er käme.

**schabain** adv. obschon, obwohl, obgleich = *abbain, cumbain*; ital. *sebbene*. *Schabain pover, ais el fich onest*, obgleich er arm ist, ist er sehr rechtschaffen.

**s-chabè** pl. **s-chabels** m. Schemel, Fußschemel; v. lat. *scabellum*-i. *S-chabein* m. Schemelchen.

**schacal** m. Goldwolf, Schakal, *canis aureus*; v. fr. *chacal*, auch *jachal*, span. *chacal*; aus pers. *schigala* (Diez, Wb. II, 248).

**s-chacla** f. Schachtel; Büchse; Dose; UE. *s-chatla*; ital. *scatola*; v. dtsh. Schachtel (vgl. Diez, Wb. II, 62). *Üna s-chacla d'zurplins*, eine Schachtel Zündhölzchen; *üna s-chacla d'sardinas*, eine Büchse Sardinien; *s-chacla da tabac*, Tabaksdose. *Esser scu our d'üna s-chacla*, fein und sauber gekleidet sein. *S-chacletta*, *s-chaclina* f. kleine Schachtel, Schächtelchen.

**s-chadagner, s-chadaner** v. von der Kette

losbinden, entketten, entfesseln, *solvere vinculis*, gleichsam *excantare*; abgel. v. *chadagna*. *As s-chadagner* v. refl. sich entfesseln.

*Disgrazcha granda, sch'ell' as s-chadagna* (F. A. 171).

*S-chadagno-eda* oder *s-chadano-eda* part. von der Kette losgebunden, entfesselt.

Is infaunts vaun fand zambellas

*S-chadanos* peran net ol (Flugi 10).

*Las s-chadagnedas forzas della natüra*, die entfesselten Naturkräfte.

†**schadamaint** m. Sauerteig = *alvo*; abgel. v. *tschat*, Hand. *Fer aint il schadamaint*, Brodteig mit Sauerteig anmachen.

†**s-chadün-a** pron. jeder-e = *scodün-a*.

**schaf** UE. m. Bast; Nbf. *tschaf*. *Ir a schaf*, im Saft sein; B. *ir in tschiescha*.

**s-chaf** UE. m. ovale, hölzerne Gelte zum Einlaugen der Wäsche. *S-chaf da pan*, Backtrog = *arbuol, araglio, chachaduoira* (s. Tsch., Id. 574).

**s-chaffa** UE. f. Schrank, Wandschrank, Kasten; ital. *scaffale*, Gestell mit Fächern, Stellbrett; v. mhd. *schafe*, bair. *schafen*, nld. *schap* (Diez, Wb. II, 61). *S-chaffa dabüs-chmainta*, Kleiderschrank = *s-chantschia da pans*; *s-chaffa da muos-chas*, Fliegenschrank; bildl. *Prahler, Großthuer* (Car. 141).

**s-chaffir**, bei Biveroni *skiffir* v. erschaffen, schöpfen (vgl. *creer*); v. dtsh. *schaffen*.

El plaunta, *s-chaffescha* (F. A. 169).

*S-chaffescha in me, o Dieu, ün cour net* (Ps. 51,12). *S-chaffir bain M.* viel aus etwas ziehen; *bricha s-chaffir*, nicht Meister werden, nicht bemeistern können. *S-chaffieu-ida* part. erschaffen, geschöpft. *Bain s-chaffieu*, wohl erschaffen, gesund, ohne Gebrechen (von neugeborenen Kindern).

**s-chafin-a** B. m. f. Wühler-in (im Hausrat).

**s-chaffner** B. v. durchstöbern, durchwühlen, durchsuchen.

**s-chaffuller** v. ergründen; abgel. v. *chafuol*. *S-chaffullo-eda* part. ergründet.

**schafutter** Zernetz m. Fresserei, Schmaus, heimlicher Schmaus einer Gesellschaft (Tsch., Id. 319 u. 478).

**schafutter**: v. durchstöbern, durchwühlen, durchsuchen. *Schafutterer in ün chaschuot*, eine Schublade durchstöbern, etwas darin suchen.

†**schagl** UE. m. Hosenträger = *gübler* 2.

**s-chaglia** f. Schuppe, Splitter, Abfälle beim Steinhauen (vgl. *squaglia*).

**s-chagna** f. Stricknadel.

*no cun quella s-chagna!*

Voust avoir stinvs, o guarda pür da'ls fer! (Z. P. II, 43).

*Fer s-chagna*, stricken, Strümpfe wirken; *una chanella da fer s-chagna*, Klungel zum Stricken. *S-chagnas da liangia*, Spießchen zum Binden der Würste, Bdtsch. Wurstspießli. Ferner bedeutet *s-chagna* ein Stück Schweinsrücken mit der Speckseite.

**schah** m. Schach, Schachspiel; v. pers. scháh, König, als Hauptfigur (Diez, Wb. I, 367). *Gioer a schah*, Schach spielen.

**schaiba** f. Scheibe, Schießscheibe, Zielscheibe; v. dtsh. Scheibe, ahd. scipa. *Trer alla schaiba*, nach der Zielscheibe, zur Scheibe schießen = UE. *trar alla noda, -da noda*. *In tela occasium daja gnir trat alla schaiba a maun tgniaint* d. h. aus freier Hand (I St. civ. 129; II St. civ. 185). *Prosema Dumengia ho lö ün tir da schaiba*, nächsten Sonntag findet ein Scheibenschießen statt; *challer la schaiba*, die Scheibe treffen; *tucher la schaiba*, das Ziel treffen.

**schalder** alias **schalver** m. Schwächling, unbeholfener Mensch.

**schal** m. Umschlagtuch, Shawl; v. fr. chäle u. dies v. engl. shawl (pers.). *Ün schal nair*, ein schwarzer Shawl.

**s-chaländler** v. den Anfang des Frühlings (resp. des Monats März oder April) ankündigen, ankündigen; fig. etwas ausklatschen, viel Lärm worüber machen; abgel. v. *chalanda*.

**s-chalchagner** v. das Hinterleder nieder-treten; die Absätze von den Schuhen ablösen; UE. *chalchonar*; abgel. v. *chalchagn*, *chalchogn*. *S-chalchagno-eda* part. ohne Absätze (an Schuhen); auf die Fersen getreten.

**s-chalder** B. v. wärmen, erwärmen; heizen; UE. *s-chaldar* Nbf. v. *s-chodar* s. *s-choder*.

**Vadret da S-chaletta** n. pr. Oestlich vom gleichnamigen Bergpasse; s. *Scaletta*.

**s-chalin** m. Treppen-, Stiegen-, Leitertritt, Leitersprosse; Grad, Stufe; ital. scalino, lat. gradus scalae; abgel. v. *s-chela* wie *maritim v. mer*, *basleda v. besla* etc. *Da s-chalin a s-chalin*, von Stufe zu Stufe, stufenweise.

**s-chalinada** UE. f. Stufengang in den Felsen.

**s-chalinär** UE. v. den Mühlstein neu schärfen.

**s-chaliter** m. Zuckerbäcker.

**s-chalizza** f. Holzspahn.

**s-chalizzer** scil. *laina* v. Holz klein spalten.

**s-chalmaneda** f. Hitze, Erhitzung (vgl. *s-chalmauna*). *Eau saint d'archo mas furedas nellas costas e ma s-chalmaneda* (Ann. IV, 27).

**s-chalmaner** v. brünstig sein (Car. suppl. 41). *As s-chalmaner* v. refl. erhitzt, brünstig sein. *Esser s-chalmano-eda*, erhitzt sein, schwitzen; vgl.:

**s-chalmauna** f. Hitze, Glut, Schwüle; UE. *s-chalmanu* (s. *calma* und *choma*). *Cha'l solai con sia s-chalmauna* (Martinus). † *S-chalamana*, *s-chalmana* f. Blitz; Brunstzeit der Tiere (Car. suppl. 41).

**schalmia** f. Rohrflöte, Hirtenpfeife, Schalmel; fr. chalumeau; v. lat. calammellus dimin. v. calamus, Rohr (Duden). *Las gijas, schalmias con lur sunamaints* (Martinus).

**s-chalpen**, **s-chalper** s. **s-charpel**.

**s-chaluner**, **agialuner** (as) v. refl. die Hüfte verrenken, ausrenken, ausdrehen; abgel. v. *chalun*.

**schaluppa** f. ein kleines Fahrzeug zum Rudern, das gewöhnlich einem großen Schiffe anhängt, Schaluppe; v. fr. chaloupe (s. Diez. Wb. II, 249).

**schalusia** f. ein durchbrochener Fensterladen, Gitterladen; urspr. ein kleines durchsichtiges Schirmchen inwendig an einem Fenster, um die Einsicht ins Zimmer von außen zu verhindern, Jalousie; v. fr. jalousie; ital. gelosia; abgel. v. zelosus-a-um (cf. *dschiglius-a*).

**s-chalv** scil. *della rassa* m. geschweiffter Ausschnitt des Kleides; vgl.:

**s-chalvadüra** f. Ausschnitt des Kleides; s. *s-chalver*. *Quella sia s-chalvadüra haja ün ur intuorn* (Exod. 23,32).

**s-chalver** v. ausschneiden, auskerben, bogenförmig ausschneiden; v. mlt. decalvare, rund schneiden, d. h. dem Schädel nach die Haare wegrasieren (s. D. C. I, 2,722 und *chalv-a*). *S-chalvo-eda* part. ausgeschweifft.

**s-cham-a** UE. adj. schwül = *stip* (cf. *s-chalmauna*).

**s-chamada** UE. f. Schaum beim Melken = *craschin* 2. Der B. sagt hiefür *s-chüm-matsch*.

**schamber** in der Redensart: *fur schambers* UE. verkaufen oder vertauschen ohne Profit.

**Schambrina dad our, -dad aint** n. pr. Schulser Alpen im Scarlthal; regelrechte Ableitung v. *schember*, Arve (s. *dschember*), weil e vor betonten Ableitungsvokalen zu a wird

(cf. *besla*, *basleda*; *mer*, *maritim* etc.). Alp schambrina heißt also s. v. a. Arvenstafel.

**schambun** UE. m. Schinken; s. *dschambun*.

**s-chamger** v. wechseln, auswechseln, tauschen, vertauschen; Nbf. v. *chammier*.

**schampalun** m. gleichl. mit *putsch* 1.

**s-champer** v. 1) entweichen, entfliehen, enttrinnen, sich davonmachen, der Gefahr entkommen, genesen (vgl. *scapper* und *scapuler*); ital. *scampare* = *ex-campare*, das Feld räumen v. *campus* s. *champ* (Diez, Wb. I, 368); 2) aufgraben, brechen, umbrechen, aufbrechen scil. den Acker, das Erdreich, Feld (UE. *bracher*, *suol-char*; †OE. *bracher* Stat. v. Samaden 1741); abgel. v. *champ*. *Vain scumando da nun arer*, *schiamper*, *ne chaver intuorn intuorn ils tearsms* (I St. civ. art. 98). *S-champo-eda* part. entwichen, entronnen; genesen; umgebrochen.

**schamplech** m. die Kutteln.

**s-champütsch** B. m. Anstoß. *Crap da s-champütsch*, Stein des Anstoßes = *peidra d'intop*.

**s-champütscher** v. anstoßen, stolpern (vgl. *s'intopper*); UE. *s-champütschar*. *Els as han s-champütschats nella peidra del intop* (Rom. 9,32).

**s-chamütscher** v. listig entfernen, flüchten (vgl. *scamutter*). *S-chamütscho-eda* part. listig entfernt, geflüchtet.

**s-chandalizer**, **s-chandaliser** v. Anstoß, Aergernis geben, skandalisieren; v. lat. *scandalizare*. *El s-chandalizet aviertamaing*, er gab öffentliches Aergernis. *As s-chandalizer* v. refl. sich ärgern, Anstoß, Aergernis nehmen. *Bed ais quel, chi nun as s-chandalizecha in me!* (Matt. 11,6). *S-chandalizo-eda* part. geärgert.

**s-chandalus-a** adj. ärgerlich, anstößig, schändlich, skandalös; ital. *scandaloso-a*. *Cronica s-chandalusa*, die Erzählung von ärgerlichen, anstößigen und lächerlichen Begebenheiten: Schandgeschichte.

**s-chandalusamaing** adv. auf eine ärgerliche, anstößige Weise; ital. *scandalosamente*.

**s-chandel** m. Aergernis, Anstoß; v. lat. *scandalum-i*. *Pover quel crastiaun, tres il quel il s-chandel vain!* (Matt. 18,7). *Der s-chandel*, Anstoß, Aergernis geben = *s-chandalizer*; *piglier s-chandel*, sich ärgern, Anstoß, Aergernis nehmen = *as s-chandalizer*. *Els pigliavian s-chandel dad el* (Matt. 13,57). *S-chandels nocturns* (St. civ. 1866, 10 § 35).

**s-chandella** f. Schindel (besser als *schint-la*); v. lat. *scandula-ae* meist im Plur. die hölzernen Dachbrettchen. *Tet da s-chandellas*, Schindeldach.

**s-chandeller** m. Schindelbiege; lat. *scandularis-e*, zum Dachbrett gehörig.

**s-chanduler** m. Holzbiege, aufgeschichteter Holzhaufen, Scheiterhaufen; UE. *s-chandler* (Abys. 1,56), *s-chanler*.

**schanfutter** m. Hurenkerl, Lump; Spottname aus dem Französischen; bei den älteren Franzosen dafür *chienfoutre* = Hundsfott (Tsch., Id. 478).

**schani** m. Dummkopf, Tölpel, einfältiger, gutmütiger Mensch; v. lat. *sannio-onis*, Grimassensneider, Hanswurst. *Tü est ün pover schani!* Du bist ein armer Tropf! *Ün bun schani*, eine gutmütige Haut.

**schanlar** UE. v. schonen, verschonen (Abys. 1,51); Nbf. v. *schinagiar* s. *schinager*.

**s-chanler** s. **s-chanduler**.

**s-channadüra** f. der Teil am Halse des Tieres, wo es beim Schlachten gestochen wird, der Schnitt, das Abstechen; die Handlung des Abstechens; vgl.:

**s-channer** v. urspr. die Kehle oder Luft-röhre abschneiden (v. *canna*, Rohr; s. *channa*); jetzt überhaupt: stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten auslassen; ital. *scannare*.

*Na scu Virginio vögl s-channer la figlia*, L'Engiadinais nun po *s-channer ün aungel*, Ma te, o satanas, te *s-channerò!*

(Z. P. II, 9).

*S-channo-eda* part. geschlachtet, umgebracht.

*Tieus övs sun ruots e tien dragun s-channo* (ib. 8).

**s-chanter** v. dörren, dürr werden (vgl. *secher* und *s-cher*); UE. *sechantar*. *S-chanto-eda* part. gedörrt. *Flur s-chanteda* (F. A. 21).

**s-chantschia** f. Schrank, Wandschrank (vgl. UE. *s-chaffa*). *S-chantschia da pans*, Kleiderschrank; *s-chantschia d'vaidar*, Glasschrank.

**s-chanver** B. v. Hanf ziehen; abgel. v. *chanv*.

1) **schanza** f. Schanze (dtsh.).

2) **schanza** f. gute, günstige Ansicht; v. fr. *chance* und dies v. lat. *cadentia*. *Avair schanza da guadagner*, günstige Aussicht zu gewinnen haben.

**s-chapelleda** f. Gruß mit Abnehmung des Hutes; abgel. v. *s-chapeller*. *Fer üna s-chapelleda*, den Hut abnehmen, um zu grüßen.

**s-chapeller** v. den Hut abziehen; abgel.

v. *chappè*. *S-chapeller ün öv*, das Ende eines gesottenen Eies abschneiden.

**s-chappantar** oder **s-chappantar** UE. v. genesen, heilen (vgl. *scapper*). . . . *s-chapainta il plajà* (Zacc. nach Andeer), *schapainta* (nach Dorta).

**s-chappar** UE. v. genesen, heilen; s. *scupper*.

**schapür** adv. wenn etwa, wenn auch (cf. Z. P. II, 42).

**s-chapütscher** v. entlarven; abgel. v. *chapütscha*. . . . *offendand la bulütta quels chi la schiapütschan* (I St. civ. art. 57).

**scharada** f. Silbenrätsel, Scharade; v. fr. charade (s. Diez, Wb. II, 251).

**scharesch** UE. m. Hechel.

**s-chargedä** f. Abladung, Entladung. *La s-chargedä d'alp*, die Alpentladung.

**s-charger** v. abladen, entladen; v. mlt. dis-descargare für discarricare = onus deponere, exonerare, entlasten (D. C. I, 2, 533). *S-charger alp*, die Alp entladen. *S-chargio-geda* part. abgeladen, entladen.

**s-chargiunz-a** m. f. Ablader-in.

**S-charl** n. pr. Dorf im gleichnamigen Seitenthal, südlich von Schuls; urkd. Scharles altfr. für Carolus „Carlstal“.

**scharlataneria** f. Windbeutelerei, Täuschung, Betrug, Schwindel, Gauklerkünste; v. fr. charlatanerie.

**scharlataun**, **scharlatan** m. Aftersarzt, Quacksalber, Gaukelspieler, Markschreier, Windbeutel, Großsprecher; v. fr. charlatan u. dies v. ital. ciarlatano (s. Diez, Wb. I, 125).

**s-charlatta** f. Scharlach, eine Farbe; dann ein Stoff von dieser Farbe; v. pers. sakirlät (s. Diez, Wb. I, 369). *Cotschen scu s-charlatta*, scharlachrot. *Da s-charlatta* adj. scharlachen. *Üna chappa da s-charlatta* (Matt. 27, 28).

**s-charlattina** in Verbindung mit *feivra*: *feivra s-charlattina*, Scharlachfieber; ital. febbre scarlattina.

**scharmant-a** adj. angenehm, lieblich, einnehmend; v. fr. charmant-e.

**s-charnabuoch** m. Pfiemenkraut = ital. scornabecco.

**s-charnir** v. ausmergeln, entfleischen; ital. scarnire; abgel. v. *charn*. *S-charnieu-ida* part. entfleischt; adj. dürr, mager = UE. *s-charnüd-a*.

O guarda, cu *s-charnida*

Ais l'ossa da sieu maun!

(Z. P. I, 17).

**s-charnütsch** m. Düte. *Ün s-charnütsch d'palperi* (Cap. 136).

**s-charp** m. Reiß (an Kleidern); dann auch s. v. a. Furz (s. *tof*). *Il s-charp dvainta pèr* (Matt. 9, 16). *Der ün s-charp*, einen Reiß thun; einen Wind lassen.

**scharpa** f. Schärpe (dtsch.).

**s-charpa** f. Schuh (B. schalzer); Hemmschuh; ital. scarpa (s. Diez, Wb. I, 369). *Ün pèr d's-charpas*, ein Paar Schuhe; *trer aint*, *trer our las s-charpas*, die Schuhe an-, ausziehen; *metter il pè in tuottas duos s-charpas* (Ann. II, 44); *as fer fer s-charpas*, sich Schuhe machen lassen; *cumader üna s-charpa*, einen Schuh flicken; *s-charpas früstas*, abgenutzte, abgetragene Schuhe; *aguotta da s-charpas*, Schuhzwecke; *soulas da s-charpa*, Schuhsohlen; *braschun da s-charpas*, Schuhbürste. *El non bütta nellas s-charpas*, er trinkt gerne.

Peja, *s-charpa grossa*,

Peja nun fippir! (Z. P. II, 38).

**S-charpino**, **s-charpetta** f. kleiner Schuh; ital. scarpino, leichtest Schuh, Tanzschuh.

Pür alhura veinst a *chiatèr schiarpetta per tieu pe* (Ulr., Sus. 450).

**s-charpel** m. Meißel; UE. *s-chalper* u. *s-chalpen* (Exod. 20, 25); v. lat. scalpellum-i.

**s-charpella** Zernetz f. Fußseisen = *crapella*; abgel. v. *s-charpa* (Tsch., Id. 635).

**s-charper** v. reißen, zerreißen, verreißen; comask. scarpà; v. dis-carpere (Diez, Wb. II, 63). *S-charper las chotschas*, die Hosen zerreißen. *S-charpo-eda* part. gerissen, zerrissen, verrissen.

**s-charpler** v. meißeln; UE. *s-champlar*; B. *s-chulprer*; v. lat. scalpere. *S-charplo-eda* part. gemeißelt.

**s-charplineda** oder **s-charpinoda** f. Rupfen, Zupfen.

*Üna famusa s-charplineda*

As dettan eir ils Tessinais

(Caratsch, Rev. 1876).

**s-charpliner**, **s-charpiner**, **s-charpiglier** v. zupfen, zausen, zerreißen, kardätschen; UE. *s-charplinar*; fr. charpiner, kardätschen; v. lat. carpere. *S-charpiner launa*, Wolle zupfen, kardätschen; UE. *s-charplinar lana*. *S-charplino-eda* part. gezupft, gerupft; mit zerzaustem Haare.

**s-charplir** UE. v. reißen, entreißen; v. lat. carpere (vgl. *s-charper* und *s-charpliner*). *Üngün non regna a las schiarplir our da lur mans* (Abys. 2, 24; cf. Joan. 10, 28 *sdrappar*).

**s-charpluotta** f. Ofenloch, Ofenröhre in der Stube (Speisen darin zu kochen oder warm zu halten).

**s-charpütscher** v. anschlagen, anstoßen (bes. mit den Füßen), stolpern (cf. *s-champütscher*). *S-charpütscho-eda* part. angeschlagen, angestoßen, gestolpert.

**s-chars-a** adj. karg, knapp, dürrftig, selten, teuer; ital. scarso (s. Diez, Wb. I, 369). *Avair s-chars fain*, wenig Heu haben. *Is buns ans da rin sun s-chars*, die guten Weinjahre sind selten.

**s-charsager, s-charsenter** v. das Nötige entziehen.

**s-charsamaing** adv. knapper-, kärglicher-, spärlicherwise, kaum genügend, notdürftig; ital. scarsamente. *Chi semna s-charsamaing, raccoglièrè eir s-charsamaing* (II Cor. 9,6).

**scharschar** UE. v. hecheln = *tschirischer*.

**scharschügl** m. das Abgebrannte am Docht, welches in die Lichtputze geht.

**s-charsella** s. *scarsella*.

**s-charsenter** s. *s-charsager*.

**s-charsezza** oder **s-charsited** f. Teuerung, Seltenheit, Mangel, Not; UE. *s-charsdad*; ital. scarsità.

**s-chart** m. das Ausgemerzte, Ausgeschiedene, Verworfenne (im Kartenspiel); ital. scarto.

**s-chartabeller** v. aussinnen; ital. scartabellare, durchblättern. *S-chartabello-eda* part. ausgesonnen.

**s-chartatsch** m. Wollkamm, Kardätsche; mlt. cardo = carduus, seu cardui strobilus, quo lanæ carminantur (D. C. I, 2,172).

**s-chartatschanda** f. das Kardätschen; lat. carminatio-onis (Tsch., Id. 180).

**s-chartatscheda** f. was auf einmal kardätscht wird (Tsch., Id. 180).

**s-chartatscher** v. Wolle, Baumwolle kämmen, kardätschen; UE. *s-chartatschar* auch: zerreißen (von wilden Tieren); cf. Exod. 22, 13,31 nach Dorta; bei Ameer: *s-charpar*. *S-chartatscho-eda* part. gekämmt, kardätscht.

**s-chartatscheria** f. Kardätscherei, Haus, Ort, wo der Kardätscher sein Handwerk betreibt (Tsch., Id. 180).

**s-charter** v. im Kartenspiel: Karten weglegen, wegwerfen, verwerfen; fig. ausmerzen, ausscheiden, absondern; ital. scartare (s. Diez, Wb. I, 369). *S-charto-eda* part. verworfen, weggeworfen; ausgemerzt, ausgeschieden, abgesondert.

**s-chartin** m. im Kartenspiel: schlechte Karte (s. *s-chart* und *s-charter*).

**schaschin** m. 1) Meuchelmörder, Straßenräuber, Bösewicht; Nbfm. *aschaschin* und *assassin*; ital. assassino; aus dem arab.

'haschischin, womit man die Glieder einer Sekte im Orient benannte, die durch einen, aus der Hanfpflanze bereiteten Trank: haschisch berauscht, jeden von ihrem Oberhaupt geforderten Mord zu verüben gelobten (Diez, Wb. I, 36). *Spelunca d'assassins*, Räuberhöhle. *Un crastiaun giava giò da Gerusalem a Gerico, e's imbattel in assassins* (Luc. 10,30). *El fät attacho da schaschins da streda*, er wurde von Straßenräubern angefallen. *Piraters u saschins da mar* (Alys. 2,106). 2) Ein armer Teufel, der sich zeitlebens abplagen muß, um sich und eventuell die Seinigen vom Hungertode zu erretten (daher im edelsten Sinne); d. h. der mit sich selbst grausam und beinahe selbstmörderisch umgeht. *O tū pover schaschin da tia vita!* O du armer Teufel! †) saure Mühe =

**schaschinamaint** alias **aschaschinamaint** m. urspr. Meuchelmord, Straßenraub, jetzt: heftige Anstrengung, saure Mühe überhaupt = ital. assasimento.

**schaschiner** alias **aschaschiner** oder **assassiner** v. Meuchelmord, Straßenraub begen; dann auch: sich abplagen, mit sich selbst grausam und beinahe selbstmörderisch umgehen. *Quel pover dianser ho schaschino sia vita tuots sieus dis e nun ho tuottina podieu avanzer ünquotta*, jener arme Teufel hat sich sein Leben lang abgeplagt und hat doch nichts erübrigen können.

**s-chasser** v. austreichen, ausradieren, auflösen; verstärkt für *chasser*. *S-chasso-eda* part. ausgestrichen, unleserlich gemacht (z. B. eine Schrift), durchgestrichen.

**s-chatla** s. *s-schacha*.

**s-chatscher** v. vertreiben, verjagen, wegjagen; verstärkt aus *chatscher*. *Un diavel s-chatscha l'oter*, ein Uebel treibt das andere aus. *S-chatscho-eda* part. vertrieben, verjagt. *Maina in tia chesa ils povers s-chatschos!* (Esaj. 58,7).

**s-chavalgeda** f. der Aufeinanderritt (von Tieren); der Beischlaf (von Menschen); abgel. v.:

**s-chavalger** v. aufeinander reiten (von Tieren und Menschen); verstärkt aus *chavalger*. *S-chavalgio-geda* part. geritten.

**s-chavatsch** m. Fußtritt; dann auch: Marchzeichen, ein Ausschnitt im Boden, statt eines Marksteines, als Zwischenmarchzeichen, zwischen zwei Marksteinen. *Esser nel medem s-chavatsch*, auf dem gleichen Fleck sein.

†**schavatter** oder **tschavattin** m. Schuhflicker; ital. savattino.



**s-chavazzeda** f. das Nichtigte, eigtl. Zügellose (s. *s-chavez* und *s-charazzzer*). *Eau nun se üna s-chavazzeda da quetaunt*, ich weiß nichts davon, der Zusammenhang darüber ist mir fremd. *Quai non vala üna s-charazzada* UE. das ist nichts wert.

**s-chavazzzer, s-chavezzer** v. urspr. enthaup-ten, den Kopf abschlagen, köpfen; jetzt: verderben, zu Grunde richten, zertreten (bes. in weichem, sumpfigem Boden, daher OL. *scavaz*, Spur, Fußtritt im Moore); B. *s-chavezzer*, knicken, mit einem Ruck abbrechen (z. B. ein Seil oder einen Strick); mlt. *scavezzare, scavizare* = rumpere, frangere (D. C. III, 2.112). *S-chavazzo-eda* part. enthaupet, geköpft; verdorben, zu Grunde gerichtet, zertreten. *O flassast sfat e s-chavezzo!* (Ann. IV, 29).

**s-chavd** UE. m. Schaden, Verlust, Einbuße (Abys. 2,51); s. *s-chedd*.

**s-chavder** v. Schaden leiden an einer Handlung, einbüßen; ausweichen, verschmähen, verwerfen, nicht annehmen; benchteiligen. *Tu'm s-chavdast!* UE. Du sollst büßen! *S-chavdo-eda* part. Verlust gehabt, Schaden gelitten, eingebüßt.

**s-chaver** v. ausgraben, aushöhlen; v. lat. *excavare*. *S-chavo-eda* part. ausgegraben, ausgehöhlt; m. Ausgrabung, Grube; Aushöhlung durch Runsen, Rinnal; Nbf. *s-chev*. *S-chavo* n. pr. Fußweg an einer verwitterten, gefurchten Halde in den Celeriner Alpen.

**s-chavez** m. Taugenichts, einer, der ohne Zaum und Zügel seinen Leidenschaften folgt; abgel. v. *chavezza*.

**s-chavivöl** UE. m. Reife, Schlittenlauf, Schlittensohle; s. *schlusigl*.

**s-chavizun** B. m. der von der Faser entblößte Hanfstengel. *El non vela ün s-chavizun*, er taugt nichts.

**s-chavier** v. die Haare verwirren, zerzausen; mlt. *scapillare* = verberare (D. C. III, 2.102); vgl. *chavè*. *S-chavio-eda* part. zerzaust.

**s-chavo** m. Kopfneigung, Ehrfurchtsverneigung; v. ital. *schiaivo*. *S-chavo!* als Gruß: Diener, unterthänigster Diener!

**s-chavzun** f. Nutzen, Vorteil? vielleicht gleichdientig mit *constrüt, costrüt*. *Eau nun he üngüna s-chavzun da sieus discuors*, sein Gerede bringt mir keinen Nutzen, ich habe nichts davon.

**s-chazzi** m. Schatz (woraus es romanisiert ist). *Accumulos ils s-chazzis, stu murir tuottüna l'accumulatur*, nach gesammelten Schätzen muß der Sammler

doch sterben. *Chaver s-chazzis*, Schätze graben. *Chepas-chazzis* m. Schatzgräber. **†schelamar** UE. v. schelten, Uebernamen rufen (Ps. 10 nach Campell); vgl. *sclamer*. **†schdangar** UE. v. verhöhnen (Ps. 2 u. 7 nach Campell); vgl. *sdeger*.

**†schdaschiar** UE. v.? (Ps. nach Campell). **†schdegniamaint** m. Unwille; v. *disdignamentum* (Ulr., Sus., pag. 109). *Schi nun indüressas huossa aint 'lg prae-schaint*

*Da nus taunta tuorp et schdegniamaint* (Ulr., Sus. 1623-24).

**s-chela** f. Treppe, Stiege, Leiter; Tonleiter; v. lat. *scala*-ae. *S-chela a lindorna*, Schnecken-treppe; *s-chela a mauu*, Handleiter; *s-chela d'pigna* oder *s-chaluotta* (s. Tsch., Id. 332). *Chanter la s-chela*, die Tonleiter singen. *S-chelettu, s-chelina* f. kleine Treppe.

**schelar** UE. v. frieren, gefrieren, zu Eis werden, vor Kälte starren; s. *dschler*.

**s-chella** f. Schelle; ital. *squilla*; v. ahd. *skilla, skella*, nhd. Schelle (s. Diez, Wb. I, 395-96).

*Pü lontauna la s-chella*

*Pü amabel sieu sun* (Z. P. I, 39).

*La nuorsa della s-chella*, das Mutterschaf, welches eine Schelle trägt und andere Schafe leitet (Tsch., Id. 33). *Esser nar sco üna s-chella*, närrisch sein.

**s-cheller** v. klingeln, läuten; ital. *squillare*; v. ahd. *skëllan* (Diez, Wb. I, 396). *S-chello-eda* part. geklingelt, geläutet. **schelm** m. Schelm (ätsch.). *Act da schelm*, Schelmenreich.

*Quels schelms, inua's mainen els via* (Ulr., Sus. 672).

**schelmamainta** f. Schelmenbände. *La complaschentscha genuescha bger pü schelmamainta, cu las noschas massimas* (D. d. G.).

**schelmaria** f. Schelmen-, Bubensteinreich, Schelmerai (woraus es romanisiert ist).

*Ün vegl furbaz, famus in schelmaria* (F. A. 107).

*Fer schelmarias*, Schelmenreiche thun. **schelpcha** UE. f. Alpentladung = OE. *dscherpcha*.

**schelpchar** UE. v. die Molken aus der Alp holen, die Alp entladen = OE. *dscherpcher*.

**schem** UE. m. Seufzer, das Stöhnen, Winseln; s. *dschem*.

**schema** m. Form, Vorbild, Muster, Schema (gr.).

**schemar, †schemair** UE. v. seufzen, stöhnen, winseln; s. *dschemer*. *Nos cantar es ün pover schemair* (Abys. 3,189).

**schematic-a** adj. abriß-, entwurfsmäßig, schematisch (gr.).

**schematismo** m. Verfahren nach feststehenden Mustern oder Formen, Schematismus (gr.).

**schender** UE. m. Eidam, Tochtermann; s. *dschender*.

**schendrer, dschendrer** v. erzeugen, verursachen, brüten (von Vögeln); v. lat. *generare*; s. *generer*. *Schendro-eda, dschendro-eda* part. erzeugt, verursacht, gebürtet.

**schener** v. beschwerlich, hinderlich, un bequem, ungelegen sein, kommen, fallen; v. fr. *gêner* und dies v. *gêne*, Folter, Zwang, altfr. *gehene*; v. dem urspr. hebr. *gehenna*, Hölle (Diez, Wb. II, 318). *As schener* v. refl. sich Zwang anthun, sich genießen. *El nun as schena*, er genießt sich nicht. *Scheno-eda* part. beengt, beklommen, gedrückt, gehindert, geniert.

**scheni** m. Naturgabe, Anlage, Genie, begabter Kopf; v. fr. *génie* und dies v. lat. *genius-ii* (cf. *geni*).

**schensch** UE. m. 1) Ingwer (s. *zens*); 2) Namensvetter.

**s-cheppa** f. Pfluscher. *Tù est ùna s-cheppa!* Du bist ein Pfluscher!

**s-cher** v. dörren, dürr machen; UE. *sechar*; cf. *s-chanter*.

**S-cher** n. pr. m. Oscar.

**la Schèra** n. pr. Alp am Fuße der gleichnamigen Anhöhe (*Munt della Schèra*) in Val Fuldera. Im Veltl. Dialekt zu Talamona soll das Wort *cèra* s. v. a. „wildes Alpenheu“ bedeuten; cf. Monti I, 383: *cèra*, Tl. fieno selvatico delle alpi. Doch vgl. kelt. *caer*, Schaf. „Tschiaera ist die vornehmste Schafalp, wo die Tessini einige Zentner puina, Schafzieger, verfertigen“ (Lehm. I, 349). *Val da Scherina*, eigtl. *Scharina* n. pr. Oestliche Verzweigung der Val d'Assa bei Remùs. Entweder Heu- oder Schafthal.

**scherm** UE. m. Keim, Sproß, Sprößling; s. *dschern*.

**schermuog!** UE. m. Keim; s. *dschermügl*.

**s-cherpa** B. f. collect. Feldgeräte (Pflug, Egge etc.); vgl. *s-chierp*.

**s-chet-ta** adj. echt, rein, aufrichtig; lauter, unvermischt; ital. *schietto* (s. Diez, Wb. II, 63). *Dir la s-chetta vardet*, sagen, wie es einem ums Herz ist. *Que füss s-chet comunismus* (Ann. II, 45); *vin s-chet*, unvermischter Wein; *öli da nardo s-chet e prezios* (Marco. 14,3).

**s-chettamaing** adv. aufrichtig, offenherzig

= ital. *schietamente*. *Dir s-chettamaing sieu parair*, offen seine Meinung sagen. *Di'm dimana s-chettamaing, inna pigliast tù immincha dl' quels duos bazs?* (Pr. Cud. d. Sc. 34).

**s-chettezza** f. Freimütigkeit, Aufrichtigkeit; Echtheit = ital. *schiettezza*; s. *s-chet*.

Della *s-chettezza* prezios model (Z. P. II, 32).

**s-chev** s. **s-chaver**.

**s-chevd** m. Schaden, Verlust, Einbuße; s. *s-chavder*.

**schflatschar** UE. v. klatschen; plätschern. *Schflatschar culs mans*, in die Hände klatschen. *Its stendschains schflatschan pro granda plöogia*, die Dachrinnen plätschern bei starkem Regen.

†**schfortüna** f. Unglück = *disfortüna*.

†**schfuondrar** UE. v. einsinken, versinken (Ps. 42 nach Campell); s. *sfundrer*.

†**schgludair** v. Mißvergnügen empfinden; v. *exgaudere* (Ulr., Sus. pag. 105).

Per aqué, o buntadaivel Dieu, *num lasher schgiudair* (Ulr., Sus. 1638).

†**schgniffaeda** f. Schlag auf die Schnauze (s. *gnif* u. *sgniffer*).

*Do' lla impo ùna bella schgniffaeda!* (Ulr., Sus. 434).

†**schgratzgia** UE. f. Ungnade (Ps. 117 nach Campell).

†**schgrischir** UE. v. schauern; s. *s'insgrischir*. *Eu m'schgrisch* (Ps. 119 nach Campell).

†**schgryngir** UE. v. grinsen (Ps. 3 nach Campell); s. *sgryngir*.

†**schguardyn** s. *sguardin*.

**schì** adv. ja; v. lat. *sic*, so ist es. *Vos tschantscher saja: Schì, schì! Na, na!* (Matt. 5,37). *Dir da schì*, ja sagen, bejahen; *chi disch da schì, chi disch da na*, die einen sagen ja, die andern nein; *schì del bun!* ja freilich, ja wohl, im Ernste! (A. Flugi, Volksl. 34); *schì da prus!* (Flugi 11); *schì da sen!* ja, im Ernste! *schì less!* ja doch, ja dasselbe, eben das! *schì e schun*, jawohl, ja gewiß; *schilafè*, ja, bei meiner Treue; *schilafè da Dieu*, ja, bei Gott (Gottes Treue) (s. *fè*); *madischì* adv. ja doch, jawohl, allerdings, o ja; *zags. aus ma Dieu schì; nischì?* nicht wahr? = non sic? *In ùn schì ed amen*, in einem Augenblick.

**schì** adv. so (*schì*), ja; *schì*, so Orter. § 129,2). *Scha tù poust, schì oo*, wenn du kannst, so gehe.

**schicana** f. Rechtsverdrehung, betrügerlicher Kniff, Hinterlist, Schikane; v. fr.

chicane, das urspr. Krümchen Brot bedeutet haben soll, daher unnütze Spitzfindigkeit, Hader um nichts; v. lat. *ciccum*, Kleinigkeit (Diez, Wb. II, 126).

*A pajer schicanas*

Con ün bun stilet (Z. P. II, 38).

**schicaneder** m. spitzfindiger Haderer, Rabulist; ein heiklicher Mensch, dem nichts zu Danke gemacht werden kann; fr. *chicaneur*.

**schicaner** v. das Recht verdrehen; ärgern, schikanieren = fr. *chicaner*. *Quel, chi opinesch' il megl dals individuos, chi'l schicanan di per di, ais il tüöe da sia opinium taunt excellenta* (D. d. G). *Schicano-eda* part. schikaniert.

**schicaneria** f. unnützer, betrügerlicher Streit, Rabulisterei; fr. *chicanerie*.

**schiccar** UE. v. Tabak kauen.

**s-chiclada** in der Redensart: *ir con la s-chiclada* Zernetz ein Versuchstück von der Metz in die Häuser tragen oder schicken = *ir con la basleda* (s. Tsch., Id. 502).

**schiclera** M. f. Tellergestell (Car. suppl. 41).

**schidrar** UE. v. seinem Munde absparen.

**schiergias** in der Redensart: *far schiergias* UE. sich ungebärdig benehmen, sich wie toll gebärden = *far manuets* (s. *matinadas*).

**schierl** UE. m. Tragkorb; Nbf. *gerl, dscherl*; s. *gierl*.

**s-chlerp** m. fauler Bengel, Dummkopf, unbeholfener Mensch; eigtl. s. v. a. Klotz, Holzstück; UE. *s-chierp* auch Gerät, Feldgerät; collect. *s-chierpa* wofür auch *stirpa*, Feldgeräte; B. *s-cherpa*; v. ir. *carb* wofür auch *carb* s. m. a. *coach*, a. *waggon*, a. *plank* (O'Reilly 123) mit prosth. *s* wie öfters. *Pinar la s-chierpa*, die Feldgerätschaften ausbessern, vorbereiten, zurechtmachen.

**schlervi-rva** UE. adj. feuchtkalt, unangenehm, ungesund; M. *dschiervi-rva* s. *uscherv-a*.

**schiglius-a** UE. adj. eifersüchtig, neidisch, mißgünstig; s. *dschiglius-a*.

**schigliusia** UE. f. Eifersucht; s. *dschigliusia*.

**schilafè** s. *schl*.

**schild** m. eine Abart der Silberforelle in den Oberengadiner Seen.

**schilonda** B. f. Hufblattich, *Tussilago farfara*.

**schloner** UE. m. Pflaster, dann auch: unbehüllicher Mensch.

**schilover-vra** UE. adj. oberländisch; m. f. Oberländer-in; s. *tshalover*.

**schilöz** m. Speiseröhre; *ftschioloetz*, Hals; v. *colloceum* s. *culöz* (Ulr., Sus. pag. 103). *Tü maintast per 'lg tschioloetz et la gula* (ib. 1250).

†**schilt** m. Schild (besser *s-chüd*).

*La vita t'cuosta schilt et helm*

(A. Flugl, Volksl. 6).

**schilta** f. eine ehemalige Goldmünze. *Schilta dobla*, Louisd'or.

**s-chima** f. Schaum; UE. *s-chüma* Nbf. *s-chamada*; ital. *schiuma*; v. ahd. *scüm*, nhd. *Schaum* (Diez, Wb. I, 372).

*Chi nun amess quel grisch e nöbel cho Munieu da sapienza, na da s-chima?*

(Z. P. II, 6).

*Avair s-chim' avaint la buocha*, Schaum vor dem Munde haben; *fer s-chima*, schäumen; *s-chima da mer*, Meerschaum; *ün buchün d's-chima da mer*, eine Cigarrenspitze aus Meerschaum.

**s-chimer** v. schäumen, abschäumen, den Schaum wegnehmen; abgel. v. *s-chima*.

Temma nun he,

*S-chim' e rimbomb' il torrent spera me* (Z. P. II, 26).

*S-chimer l'evna*, das Unreine, die schlechten Substanzen des Fleisches von der Suppe abschöpfen. *S-chimo-eda* part. geschäumt, abgeschäumt.

**schingia**, *tschingia* f. Affe; UE. B. *schingia*; v. lat. *simia*-ae. *La schingia addestred' ais ün armaint fich comic*, der abgerichtete Affe ist ein sehr spasshaftes Tier.

*La tschera fingia al tradiva seis fats*

*La vista da schingia, l'ögliada da griat*

(C. Bardola, Epiphania).

**schinglaria** f. Aefferei, Nachäffung; abgel. v. *schingia*. *Per schingiaras*, nachäffen.

**schimmel** m. Schimmel. *Vo sül schimmel!* Zum Kuckuck mit dir!

*Tü bgers amants sül schimmel hest tramiss* (F. A. 31).

*As dir schimmel e blass*, sich heftig zanken.

**schimuossa** alias *tschimuossa* f. Tuchende; UE. *zimuossa*; abgel. v. *cima* s. *tschima*.

**s-chimus-a** adj. schäumend, schäumig; abgel. v. *s-chima*. *Vin s-chimus*, schäumender Wein.

*Il sagl da sia s-chimusa cataratta*

(Z. P. III, 25).

**schina** f. Schiene (dsch.). *Las schinas della streda d'fier*, die Eisenbahnschienen.

**schinag** m. Schonung, Verschonung, Nachsicht; UE. *schanai*.

**schinager** v. schonen, verschonen; UE. *schiniagar*, Nbf. *schaniar*; v. dtsch. schonen. *Dieu schinagia!* Gott bewahre! *Schinagia'm cun tia babiglia!* Verschone mich mit deinem Geplauder! *As schinager* v. refl. sich schonen. *Schinagio-geda* part. geschont, verschont.

**schinagliamaint** m. Schonung, Verschönerung; UE. *schaniamaint*. *Schinagliamaint dellas stüjas* (St. civ. 1866, pag. 232).

**schinagiouosa** adj. schonend, verschonend (Pr. Cud. d. Sc. 280).

**schinter** m. Schinder (dtsh.); vgl. *scorchet*.

**schintla** f. Schindel (dtsh. daher besser *s-chandella*). *Tet cun schintlas*, Schindel-dach.

**schintrager** v. martern, schinden; als Schlächter pfuschen, im Schlachten schlecht arbeiten; UE. *schintriar*; v. dtsh. schinden.

**schintraria** UE. f. Schinderei = *scorchetteria*.

**schionbra** in der Redensart: *ir per las schionbras intuorn* UE. sich herumtreiben, herumbummeln.

**schiran** UE. m. eine alte Sitte bei Hochzeiten. *Duos giuunas con üna lunga latta, vi alla quala eran pendüds pons scriblads u fazöls da saida, as postevan a travers la strada e padimevan il nov për* (C. Bardola).

†**schiraunchia** f. Lahmheit, Elend; eigtl. Lähmung; bei Campell *schiraunck*; aus *sider-ancam* (Ulr. Sus. pag. 110).

*Gnis vus a crudèr in granda schiraunchia* (ib. 333).

*Schiraunck ils pruus stoun indürar* (Ps. 73 nach Campell).

**schirella** für *girella* f. Rädchen, Rollrädchen; abgel. v. *girer*.

**schirer** v. entfleischen, erlahmen, dörren, verdorren, zusammenschrumpfen; Nbf. v. *tschirer*. *Schiro-eda* part. entfleischt, verdorrt, zusammengeschrumpft; adj. gelähmt, paralytisch; m. Gelähmter. *Els al portettan ün schiro, chi eira sün ün let* (Matt. 9,2).

**schirmager** v. schirmen, beschützen; UE. *schirmiar*; v. dtsh. schirmen.

'Lg aungel cun la spaeda aint in sieu maun

Ho cumandó, 'ls maels da chastiér, 'ls buns da *schirmagiér*.

(Ulr., Sus. 1552/53).

*As schirmager* v. refl. sich schirmen, schützen. *As schirmager vicende volmaing*

*cun vita e roba* (Pr. Cud. d. Sc. 210). *Schirmagio-geda* part. geschirmt, beschützt.

**schirup** m. ein süßer Saft, Sirup; ital. *siroppo*, *sciropo*; v. arab. *scharáb*, Trank, Wein, Kaffee Freyt. II, 407b, in dem uns bekannten Sinne bereits bei einem Schriftsteller des 11. Jahrh. (Dozy) (Diez, Wb. I, 384).

**schischöгна** UE. f. gleichd. mit *plümagl* s. *plümer*.

**schisma** m. Trennung, Spaltung, Kirchenspaltung, Schisma (gr.).

**schismatic-a** adj. trennstüchtig, schismatisch; m. Trennstüchtiger, Schismatiker (gr.).

**s-chiv** m. Ekel (s. Diez, Wb. I, 372). *Grigna snöss la plebaglia da s-chiv* (Z. P. III, 48).

*Avair s-chiv*, Ekel empfinden, ekeln.

**schivetta** f. Enle, Nachteule; Nbf. v. *tschuetta*; ital. *civetta*, Käuzchen. *Be schivettas e giruns tscherchan allò ricover* (Pr. Cud. d. Sc. 184).

**s-chivir** v. meiden, vermeiden; ausweichen, entwischen; ital. *schivare*, *schifare*, meiden, verschmähen; v. ahd. *skiuhan*, nhd. scheuen, mit Konsonantierung des u zu v und Ausfall des h (Diez, Wb. I, 372). *Eau l'avvertit, da s-chivir scodüna intrapraisa cun quaiet hom*, ich warnte ihn vor jeder Unternehmung mit diesem Manne. *S-chivir il cuolp*, dem Streiche ausweichen. *S-chivieu-ida* part. gemieden, vermieden; ausgewichen, entwischt.

**Val S-chivó** n. pr. Engpaß in verwittertem Gesteine bei Zernetz = *s-chavo* part. v. *s-chaver*.

**s-chivusa** adj. ekelhaft; abgel. v. *s-chiv*. *Üna malattia s-chivusa*, eine ekelhafte Krankheit.

†**schkiamyr** UE. v. *scharmützel*? (vgl. *scaramutscha*). *Schkiamyr, güstarar eir wlain nus* (Ps. 10 nach Campell).

†**schkün** UE. = *scu ün* (Ps. 1 nach Campell).

†**schladiner** v. beschleunigen; aus *exlatinare* (Ulr., Sus. pag. 109); vgl. *fladinèr*. *Infina eau cun quaiet hæ schladinó* (ib. 1195).

**schlaffa** f. Ohrfeige, Maultschelle = ital. *schiaffo*; v. dtsh. schlappe, aber nach einer mutmaßlichen Form schlapfe, slapfe (Diez, Wb. II, 63). *Der* oder *appllicher üna schlaffa*, eine Ohrfeige versetzen. *Schlaf sül chül*, eine Tracht Schläge auf den Hintern (Züchtigung der Kinder) = *battüm* und *s-chülatèda*. *Der ün schlaf sül chül ad ün infaunt*, einem Kinde mit flacher Hand auf den Hintern schlagen.

**schlaffada** UE. M. f. Schlag ins Gesicht, Backenstreich; dann auch: Menge. *Dar schlaffadas*, Backenstreiche geben, Ohrfeigen versetzen. *Ūna schlaffada d'glioud*, eine Menge Volks.

**schlaffer** v. ins Gesicht schlagen, Ohrfeigen geben; von Pferden: ausschlagen; UE. *schlaffar*, mit aller Kraft auf etwas schlagen.

Què pera güst al secul della sboria,  
Chi schlaff' il prus e gliasca la canaglia  
(Z. P. I, 31).

**Quaist chavagl schlaffa**, dieses Pferd schlägt aus. *E tū stn quel pūr schlaffa con massa u martè* (C. Bardola, Il Bombast). *Schlaffo* -*eda* part. ins Gesicht geschlagen; ausgeschlagen.

**schlaffuner** v. durchprügeln (vgl. *schlaffer*).

**Schlaffuno-eda** part. durchgeprügelt.  
**schlamper** m. schlottrige, unordentliche Person; *schlampra* f. liederliches Weib (s. Tsch., Id. 392).

**schlamprager** v. schlottern, schlendern, herumschlendern; abgel. v. *schlamper*.

**schlampruner** v. herumlaufen, herum-

schlendern; abgel. v. *schlamper*.  
**schlappa** UE. f. Weiberhaube = *baretta*.  
†**schlarer** m. Kellermeister (in einem Kloster); mit. cellerarius = cellarius, cui potus et escae cura est, cui cellae vinariae et escariae praeest (D. C. I, 2.259); in Urkunden für die Keller des Klosters zu Capella unter Scaufs sehr häufig. Cf. auch den F. N. *Schlarer* = Cellario.

**Schlarigna** n. pr. volksm. Bezeichnung für Celerina. *Cudesch da Schlarigna*, das Gesangbuch von J. B. Frizzoni vom Jahre 1765. *Schlarinainis* m. Bewohner von Celerina; *Schlarinot* m. dasselbe, jedoch mehr in verächtlichem Sinne.

**schlaruoch** Zuoz m. Beinhaus = *ossari*; abgel. v. *schler*.

**schlascà-ada**, **slascà-ada** UE. part. u. adj. ausgelassen, mutwillig (Aby. 2,21); s. *slascher*. *El eira schlascà e sbarlaffà* (Cap. 48). *Els sun slaschats* (Ps. 73,8).

**schlass-a** adj. fest, kräftig. *Ūn hom schlass*, ein fester Mann; *tg'nair schlass*, festhalten.

**schlassamaing** adv. auf eine feste, kräftige Weise.

Ūn diplomat, chi *schlassamaing* strenschaiva

Al cour sublim il meritaunt confrer  
(Z. P. II, 29).

**Schlatain** n. pr. Bach zwischen Cresta und Celerina; wohl v. ir. slat, Rute, wegen der vielen Birken- oder Weidenruten an

seinem Ufer (s. O'Reilly 398). *Punt Schlatain* Name einer Brücke, die über diesen Bach führt.

**schlatta** f. Geschlecht, Stamm, Herkommen; Familienname; v. ahd. slahta, nhd. Geschlecht (Diez, Wb. I, 371). *Il reginam dellas desch schlattas*, das Reich der zehn Stämme (Israels). *Da schlatta*, zum Geschlecht, Zuname.

**schlavaz** UE. m. das Schlendern, der Wurf.

**schlavazzar** oder **slavazzar** UE. v. schleudern (Aby. 3,201); s. *slavazzar*.

†**schlavuner** v. den Backofen ausfegen, reinwischen (B. *scuoler*); abgel. v. OL. *schlavun*, Backofenwischer = OE. *scualun*.

**schleppa** f. gewaltiger Schlag, derbe Ohrfeige, Mauschelle (vgl. *schlaffa*); ven. veron. slepa, mail. sleppa; v. dt. schlappe (Diez, Wb. II, 63). *Der ūna schleppa*, eine derbe Ohrfeige versetzen.

**schler** UE. B. m. Keller = *murütsch*; v. lat. cellarium-ii.

**schlierna** f. das durch Seitwärtsrutschen des Schlittens erweiterte Schlittengeleise, wodurch die Schlittbahn verdorben wird, an Straßenkehren besonders bemerkbar.

**schlerner** v. rutschen vom Schlitten auf einer schiefen Bahn.

†**schlet-ta** adj. schlecht, gering, nichtswürdig (vgl. *nosch*); v. goth. slaihts, ahd. slēht, nhd. schlicht, schlecht (Diez, Wb. II, 63). *Nars e schlets* (Ulz., Sus. 622).

**schlieb** B. m. der Zipfel des Lederstrickes.

**schliëfer** m. ein großes Stück, z. B. *ūn schliëfer d'pau*n, ein großes Stück Brot.

**schliefra** UE. f. Schleife, Gleite (auf dem Eise); v. dt. Schleife mit Einschlebung des v. *Far la schliefra*, auf dem Eise gleiten.

**schliesa** f. Kinderschlitten; dann auch: großer Schlitten um Waren zu befördern; UE. Nbf. *schlieusa*.

**schlingia** f. Schlinge, Schleuder; v. ahd. slingā, funda (Diez, Wb. I, 384). *Dschand que, mettet el ūna peidra in sia schlingia e la slantschet uschè fermamaing cunter il frunt del gigant*, etc. (Ist. Bibl. 1890 I, 47).

**schlipper** v. spritzweise melken, mit zwei Fingern melken; cf. OL. *schlip*, Tröpfchen.

**schlisuler** v. schlitteln (früher nur von Kindern, jetzt auch von Erwachsenen, bes. Engländern); UE. auch *josslar*. *Ir a schlisuler*, schlitteln gehen. *Schlisulo-eda* part. geschlittelt.

**schlitta** f. Schlitten, Herrenschlitten; ital. *slitta*, Schlitten; v. ahd. *slito*, kaum fem. *slitá* (Diez, Wb. II, 67). *Ir in schlitta*, Schlitten fahren, ausfahren. *Que vo scu in schlitta*, es geht ganz leicht, ohne Mühe; *ir cun la schlitta*, mit dem Schlitten fahren (und nicht mit dem Wagen); *via da schlitta*, Schlittbahn (Gegensatz *via da char*). *Schlitta lungia* oder *schlitta con cua*, Bockschlitten im Gegensatz zu *schlitta con sez*, Sitzschlitten (Tsch., Id. 43).

**schlitteda** f. Schlittenfahrt, Schlittenpartie; abgel. v. *schlitta*. *Fer úna schlitteda*, eine Schlittenpartie veranstalten.

Da Zuoz as mouva úna grand' schlitteda,  
Con sun, sunagls e montilro forrier  
(F. A. 79).

**schlittun** m. der große Bahnschlitten; augm. v. *schlitta* mit verändertem Geschlecht.

**schlittunz-a** m. f. Schlittenfahrer-in.

**schlizzer** v. stechen, verwunden, aufschlitzen; v. dtsh. schlitzen. *Schlizzer il chalchagn*, in die Ferse stechen (Car. suppl. 42). *Schlizzo-eda* part. gestochen, verwundet, aufgeschlitzt.

†**schloendschar** UE. v. entfernen = *slontaner*. *Tuott noas puchiads da nus schloendschads* (Ps. 103 nach Campell).

**schlöffler** m. Pulswärmer (dtsh.). *Ún pèr d'schlöfflers*, ein Paar Pulswärmer.

**schlop** m. Knall, Riß, Sprung; ital. *schippo*, umgestellt *scoppio*, Krach, Knall, Feuegewehr (s. Diez, Wb. II, 64). *Der ùn schlop*, einen Knall verursachen; *der il schlop*, bersten; *der schlops*, Ohrfeigen, Mauschellen geben, prügeln; *tuot in ùn schlop*, Knall und Fall; *schlops da geischla*, Peitschenknälle; *schloppageischlas* m. Peitschenknaller; *flur da schlop*, *Gentiana acaulis*.

**schlöp** m. Riegel (an Thüren). *Fer vi il schlöp*, zuriegeln, den Riegel vorschieben; *serrer cul schlöp*, mit dem Riegel schließen.

**schloppenter** v. mit Lärm etwas auseinander sprengen, spalten, bersten machen; s. *schlopper*. *Il vin nouv schloppaint' ùs uders vegls* (Marc. 2, 22). *Schloppento-eda* part. auseinander gesprengt, gespalten, geborsten.

Ed il meis cour im ajen *schlupantá*  
(A. Flugl, Volksl. 24).

**schlopper**, **schlupper** v. bersten, zerbersten, platzen; springen, zerspringen, brechen; knallen, krachen, klatschen; ital. *scoppiare* (s. Diez, Wb. II, 64). *Rir da schlopper*, zum Bersten lachen; *schlopper dal*

*feil*, -*dalla rabgia*, vor Aerger, Wut bersten; *schlopper cols mauns*, mit den Händen klatschen; *schlopper cun la geischla*, mit der Peitsche knallen; UE. *schloppar la giaischla*.

Eau crach, chia mien cour m'stoeglia  
huossa *schlupér* (Ulr., Sus. 1142).

**S-schloppo-eda**, **s-schluppo-eda** part. geborsten, zersprungen, geknallt. *Il vaidar da lampa ais schloppo*, das Lampenglas ist zersprungen.

**schloppet**, **schluppert** m. Gewehr, Schießgewehr; ital. *schioppetto* (Diez, Wb. II, 64). *Schloppet u mus-chett* (I St. civ. 129). *Charger il schloppet*, das Gewehr laden; *balla da schloppet*, Schieß- oder Flintenkugel; *puolvra da schloppet*, Schießpulver; *channa da schloppet*, Flintenrohr; *chascha da schloppet*, Flintenschaft.

**schloppetteda**, **schluppitteda** f. Schuß, Flintenschuß; abgel. v. *schloppetter*. *Tyrr úna schloppetteda*, einen Schuß thun, ein Gewehr abfeuern; *ir sco úna schluppitteda*, rasend schnell gehen.

**schloppetter**, **schluppetter** v. schießen, erschließen; ein Gewehr abfeuern; abgel. v. *schloppet*. *Schloppetter l'uors*, den Bären schießen. *As schloppetter* v. refl. sich erschließen. *Schloppetteda* part. geschossen, erschossen. *Il desertur füt schloppetto*, der Deserteur wurde erschossen.

**schloppin** m. *Silene inflata* (Tsch., Id. 208).

**schloppiner** v. def. knistern. *Que schloppina*, es knistert (wie brennendes Holz). **schlosser** m. Schlosser (dtsh.).

**schlotrer** (as) v. refl. zwischen Thür und Angel geraten.

**schlubgiar** oder **stlubgiar** UE. v. auslösen, vom Zugrecht Gebrauch machen; s. *spendrer*.

**schlubglaschun** UE. f. Zugrecht.

**schluc** m. Schluck (dtsh.). *Esser dal schluc*, gerne trinken.

**schludigl** s. **schlusigl**.

**schluonzra** f. liederliches Frauzimmer, Hure, Schandhure.

**schlupper** fig. s. **schlopp**...

**schlusigl**, **schludigl** m. die Reife, der Schlittenlauf, die Schlittensohlen; UE. auch *s-chaviöl*.

**schlusiglieda** B. f. Schlittengeleise.

**schlutra** f. Weiberjacke.

**schmain** UE. m. ein von einem Zugtier gezogenes Feldgerät, um den Mist auf den Wiesen einzureiben; s. *schmanar* u. vgl. *ierpi*.

**schmalatresunterour** Ausruf des Unwillens.

Eau m'instupesch da quista giuvnamainta  
Cun siens matquigls — *schmalatresunter-  
our* (Z. P. II, 44).

†schmalgantar s. smaglienter.

*schmailar* und *smailar* UE. v. malen  
(woraus es romanisiert ist). *Quindernaun  
alg vezas schmalid con üna crusch sün  
sias spaddas* (Cap. 158).

†schmalnmar UE. v. verheeren. *Cittads  
haasch tuot schmalnadas* (Ps. 9,7 nach  
Campell), die Städte hast du umgekehrt  
(nach Luther). *O povra lgieut da Baby-  
lon schmalnada cun batailgia* (Ps. 137  
nach Campell).

*schmanar* UE. v. den Mist auf den  
Wiesen einreiben (s. *schmain* u. vgl. *mun-  
der*, *sfruscher aint*).

*schmar* UE. v. glauben; v. *stimar*, *stmar*  
s. *stimer*. . . *schì ngis tuot a' schmar  
chia quai fuos tscharlatans* (Cap. 87).  
*Quai cha ils Capuciners faunholz in di  
nun es brichia bler da schmar* (ib. 121).

*schmarozzar* UE. v. auf anderer Kosten  
leben, schmarotzen (dtsch.)

*schmerdscher*, *smerdscher* v. erfallen, über  
einen Felsen, in einen Abgrund fallen,  
stürzen; fällen, umhauen; UE. *schmer-  
scher*, *scherscher*. *Ir a smerdscher*, in  
einen Abgrund stürzen. *Üna vouta ilg  
ha'l vliu schmerscher*, büttar sur ün spelm  
giud e fuos stat schmers, *scha ilg spelm  
non fuos ngüd lom sco tschaira* (Cap. 158).  
*Schmerdscher laina*, Holz fällen, umhauen.  
*Üngün nun po smerdscher u fer gnir  
gid plauntas sün la via* (St. civ. 1866,  
pag. 216).

*schmieza* f. Weberkleister, Weberpappe;  
UE. *masla*.

*schmiezer* v. das Gewebe kleistern, pap-  
pen, mit Weberkleister schmieren.

†schmoartz-a UE. adj. ? *La mort ais  
schmoartz* (Ps. 117 nach Campell).

*schmuotter* B. v. abstumpfen, abebnen;  
abgel. v. *muot* 1.

*schmuzler* v. abmurksen (kunstloses Fäl-  
len mit der Axt). *Laina schmuzleda*,  
krumme, starkbeastete, schlecht aufge-  
rüstete Blöcke jeder Holzart.

*schnat* m. Stück. *Fer ün schnat ledscha  
dellas alps* (Ann. II, 45).

*schnattar* UE. v. zerzausen; vgl. *snattir*.  
*Is Minoriters s'haun schnattads par mur  
dalq pitz da lur chapütscha da Muong*  
(Cap. 133).

*schnattisch* s. *snattisch*.

*schneder-dra* m. f. Schneider-in (dtsch.).  
*Fier da schnedra*, Bügeleisen; *fordsch  
da schnedra*, Schneiderschere.

*schneller* m. Schneller.

*Schner* m. Januar, Jänner; lat. *Janua-  
ris mensis*, oder auch absolut *Januaris-i*,  
nach dem Janus benannt. *Scha Schner e  
Favrer guotta, raspa la bruos-cha tuotta*  
(Bauernregel).

*schnester-tra* adj. links, zur linken Seite  
befindlich; UE. *sneister-tra* und *tschanc-a*;  
lat. *sinister-tra-trum*. *Maun schnester*,  
linke Hand; UE. *man tschanc*. *Cur tü  
fest almousna, schi nun sapcha tieu maun  
schnester, què chi fo il dret* (Matt. 6,3).  
*Esser schnester*, links sein; a *schnestra*,  
links. *Scha tü vast dalla sneistra, schi  
vögl eu ir dalla dretta* (Gen. 13,9).

*schnestraming* adv. schlimm, übel =  
ital. *sinistramente*.

*schnirir* oder *snirir* v. dürr, schwarz  
werden; s. *nair*. *Schnirieu-ida* part. dürr,  
schwarz geworden.

*schnizcha* (da poms, da paira) f. gedörrte  
Aepfel- oder Birnenstücke, Bdsch. Aepfel-  
schnitt, Birnenschnitt. Im fig. Sinne be-  
deutet *schnizcha*: Hieb, verblümter Vor-  
wurf, z. B. *el am ho do üna schnizcha*,  
er hat mir einen Hieb versetzt, mich  
aufgezogen, mit verblühten Vorwürfen  
gefoppt, geneckt.

*schnizcher* oder *snizcher* v. foppen, auf-  
ziehen; abgel. v. *schnizcha*.

*schnizzlar* UE. v. schnitzeln (dtsch.).

*schnöss* s. *snöss*.

*schnuauvel-via* adj. erschrecklich, schau-  
derhaft, Schauer erregend, entsetzlich  
(vgl. *schnuizi* und *s'insnuir*).

*schnuauvelmaling* adv. erschrecklicher-,  
schauderhafter-, entsetzlicherweise.

*schnuffeder-dra* m. f. Schnupfer-in (dtsch.).  
Cf. „*Als schnuffeders*“ (Caratsch 89).

*schnuffer* v. schnupfen (dtsch.).

Prosit dunqu' ed allegria

A vus tuots chi brav *schnuffais*  
(Caratsch 91).

*Schnuffo-eda* part. geschnupft.

*schnuizi* oder *snuzi* m. Schrecken, Schan-  
der (s. *s'insnuir*). *Il stuc ais il schnuizi  
dellas giallinas e dels culombs*, der Sper-  
ber ist der Schrecken der Hühner und  
Tauben. *E snuizi gnit sur tuots* (Luc.  
4,36).

*schnuogl* m. Knie; *la schnuoglia*, beide  
Knie; v. einer lat. Verkleinerungsform  
*geniculum* für *geniculum* v. *genu* (cf.  
Diez, rom. Gr. II, 302). *Padella della  
schnuogl*, Kniegelenk; *rodella* oder *musch  
del schnuogl*, Kniescheibe; *ster* in *schnu-  
oglias*, knien; *avair erv' a schnuogl*, in der  
Klemme, höchst verlegen sein.

**schnuz** m. Schnauze, Schnurrbart (dtsch.).  
**schocha** f. Unterrock für Frauen; UE.  
*schocca* (vgl. *tschop*). *Cuorrer zieva las schochas*, den Frauenzimmern nachlaufen; *taunt attacho allas schochas* (Grand, II Chapé a trais pizs 20).

**s-chodabel-bla** adj. heizbar.

**s-chodalet** m. Bettflasche, Wärmeflasche = ital. *scaldaletto*.

**s-choder** v. warm machen, wärmen, erwärmen, heiß machen, erhitzen; heizen; UE. *s-chodar*, *s-chaldar*; B. *s-chalder*; s. *chod*. *Il solagl s-choda*, die Sonne wärmt; *s-choder il fuorn, -la pigna*, den Backofen, den Ofen heizen. *As s-choder* v. refl. sich wärmen. *Sieu cour as s-chodet telmaing, ch'el stuet as retrer e crider* (Heinr., Ist. Bibl. 36). *As s-choder aint*, sich erhitzen, ereifern, zornig werden. *S-chodo-eda* part. gewärmt, erwärmt; geheizt. *Manestra s-chodeda*, aufgewärmte Suppe; *üna staunza s-chodeda*, ein geheiztes Zimmer.

**schogn-a**, **marschögn-a** UE. adj. unbehülflich; m. unbehülflicher Mensch = *schiloner*.

**schoppa** f. Suppe (dtsch, daher besser *manestra*). *Schoppa da farina*, Mehlsuppe; *schoppa sütta*, Käsesuppe; *ils ögls della schoppa*, die Fetttropfen in der Suppe; *chaz da schoppa*, eiserne oder messingene Kelle, um die Suppe aus dem Kochtopfe (s. *evna*) zu schöpfen (s. Tsch., Id. 542).

**s-choppa**, **s-choppina** f. Flinte, Vogelflinte, Büchse; ital. *scioppo*, umgestellt *scopio*, Krach, Knall, Feuegewehr (s. Diez, Wb. II, 64).

**schorfnar** UE. v. eigtl. zur Weise machen; dann überhaupt berauben; s. *dschorfnar*. *Schorfnar la chasa da tot sias mobiglias*, das Haus aller seiner Gerätschaften berauben.

**schorlas** UE. f. pl. Misthaufen, die man im Winter frieren läßt, um den Transport derselben mit dem Schlitten zu erleichtern.

**s-chörs** UE. m. Hülse des Kornes.

**schöt** oder **tschöt** m. Menschenkot.

**schuber**, Cap. 193: **dsuber** UE. adj. alles; v. dtsh. sauber. *Schuber net*, alles zusammen. *Schubers* pl. alle.

**schüblarot**, **schüblot** UE. m. Pfeife, Kinderpfeife = *tschülarot*. *Schüblot da uffants* (Aby. 2, 52).

†**schubriamaint** UE. m. Reinigung; s. *schuber*. *Schubriamaint dellas ormas* (P. P. 22).

**s-chüld** m. Schild; ein Geldstück; v. lat. *scutum-i*. *Ün s-chüd gentilizzi d'azzur con gilgias d'or*, ein himmelblauer Wappenschild mit goldenen Lilien. *Segner, mieu s-chüd e'l corn da mieu salüd* (Ps. 18, 3).

O craja, figl! scha neir in chascha

Nun vain d'allò ne soud ne s-chüd

(Z. P. III, 11).

**s-chüdella** alias **scodella** f. Schüssel, Schüsselchen; fr. *écuelle*, prov. *escudela*, ein Gefäß; v. *scutella*, ital. *scodella*, ahd. *scuzilá*, nhd. Schüssel (Diez, Wb. II, 282). *Fà eir sias s-chüdellas!* (Exod. 25, 29). *Üna scodella ruotta* (A. Flugl, Volksl. 66).

**s-chülatteda** f. Fall auf den Hintern; derber Schlag darauf; abgel. v.:

**s-chülatter** v. mit dem Hintern auf die Erde stoßen, unsanft zum Sitzen bringen; abgel. v. *chülatta*. *Què ais fich prievlus, da s-chülatter ils infaunts*, es ist sehr gefährlich die Kinder unsanft zum Sitzen zu bringen.

**schulter** m. Gerüst für Gewölbe (Stat. v. Samaden).

**schumar** m. Esel; auch als Schimpfwort gebräuchlich; vgl. *esan*.

*Ils valets our da Vuclina*

*Sun rivos culs schumarins*

(Caratsch 31).

**schumblins** UE. m. pl. Zwillinge; s. *dschimè*.

**s-chlümatsch** B. m. Schaum beim Melken = *craschun 2*.

**s-chür-a** adj. dunkel, finster; undeutlich, unverständlich; v. lat. *obscurus-a-um*. *Cotschen s-chür*, dunkelrot; *s-chür sco üna buocha d'luf* Bezeichnung eines hohen Grades von Dunkelheit (Tsch., Id. 272).

In *s-chüra* not fand guardia co

(Z. P. III, 19).

*Que am vain s-chür avaunt ils ögls*, es wird mir dunkel vor den Augen. *Ün s-chür presentimaint*, eine dunkle Ahnung. *Quell' owra füss bain s-chüra sainz' annotaziuns*, man würde jenes Werk nicht leicht verstehen, wenn keine Anmerkungen dabei ständen. *Val s-chüra* n. pr. Schlucht im Celerinerwalde. Vom düstern Aussehen seiner dichten Nadelholzung „*vallis obscura*“.

**s-chüra** f. Trockenheit, Dürre; kontrahiert aus *schüra* v. *schü*.

**s-chüramaing** adv. dunkel, finster; undeutlicher-, unverständigerweise; lat. *obscur*. *Crair schüramaing* (Ulr., Sus. 828).

**schurar** UE. v. unversehens, unbemerkt entweichen, weggehen.



**s-chürdüm** f. Finsternis, Dunkelheit; Nbf. *s-chürdün, s-chürdüna, s-chürezza*; lat. *obscuritas-atis*. *S-chürdüm del solagl, -della glüna, Sonnen-, Mondfinsterniß* (cf. *eclipsi*). *Il pövel, chi dmurava nella s-chürdün, vzet üna granda glüsch* (Matt. 4,16); *prinzip della s-chürdün* (Lit. 29); *ün aungel da s-chürdüna* (Z. P. III, 51). *Scha la glüsch, chi ais in te, ais s-chüra, quant granda sarò la s-chürezza!* (Matt. 6,23).

**s-chürir** v. verdunkeln, verfinstern (Z. P. III, 43); gebräuchlicher *ins-chürir*; lat. *obscurare*. *S-chürieu-ida* part. verdunkelt, verfinstert.

**s-chürlada** UE. f. Versuchstück von der Metzg, dem Pfarrer oder Freunden = *basleda*.

**s-chüsa** f. Entschuldigung, Vorwand, Ausrede, Ausflucht, Ausstandsgrund; Ursache; v. lat. *excusatio-onis*. *Dumander s-chüsa*, sich entschuldigen; *avair s-chüsa*, Ausstandsgründe haben; *acair milli s-chüsas*, alle möglichen Ausflüchte suchen. ... *sarò sün que procedieu a fer la schüsa dels members del dret* (II St. civ. 167). *Eir in fats simpels criminaels haun mastrel, truaduors e nuder schüsa fin al terz grò* (ib. 213); *s-chüsa legitima*, gesetzlicher Ausstandsgrund. *S-chüsa della mort*, Todesursache. *Per s-chüsa d'bdogn*, aus Nothehelf. *Que fo la s-chüsa*, das genügt. *Far la s-chüsa* vom Vorsteher in Remüs: seine Antrittsrede halten.

**s-chütabel-bla** adj. entschuldbar; v. lat. *excusabilis-e*. *Ün tel proceder nun ais s-chütabel*, ein solches Verfahren ist nicht entschuldbar.

**schüschaiver** UE. m. Festmahl, Fastnacht, Karneval; s. *tschütschaiver*. *Tuot lur vita ais ün schüschaiver* (Aby. 4,75).

**schüschettel** Fetan m. Ribes alpinum, *uzua dutscha* = Lavin: *mus-chin*.

**schüschettler** UE. m. Johannisbeerstrauch.

**s-chüsedä** f. Entschuldigung; Ausrede (vgl. *s-chüsa*). *Tuottas schüsedas da plets injurius u sgüraunzas dessa gnir fattas u dedas in lg ló, inua chiu lg dabatt ais iscuntro* (I St. crim. 50).

**s-chüser** v. entschuldigen; genügend, gut genug sein, genügen; v. lat. *excusare*. *Ch'El am s-chüsa!* Entschuldigen Sie mich! *Que po s-chüser*, das ist gut genug. *In tels cas po s-chüser il contradictori sainza contracambi da radchsuns in scrit* (II St. civ. 168). *As s-chüser* v. refl. sich entschuldigen. ... *co ella s'po*

*schküser* (Ulr., Sus. 718). *S-chüso-eda* part. entschuldigt.

**s-chütschiner** (as) v. refl. sich ablösen (vom Mörtel); abgel. v. *chütschina* (cf. *as scruster*).

**schüvel** B. m. Pfiff = *tschüvel*.

**schuver** UE. m. Pantoffelholz, Kork-eiche; v. lat. *suber-eris*. *Cucun da schuver*, Korkstöpsel.

**schüvlot** B. m. Kinderpfeife = *tschülarot*.

**schvungar** UE. v. erbrechen; Nbf. v. *svungar* = *vomiter*. *Scha ün sacerdot schvunguess sül p'blada* (Cap. 192).

**†schwanglauntza** UE. f. Rache (Ps. 149 nach Campell) = *vendetta*.

**†schwantar** und **dachwantar** UE. v. schwinden; s. *svantar, svanir* (cf. Ps. 37 nach Campell).

**†schwantüra** UE. f. Unglück; s. *sventüra*. **schzer** v. entwürhen = *scer*.

**sciaint-a** adj. wissend, gelehrt; v. lat. *sciens-ntis*.

**sciaintamaing** adv. wissentlich; lat. *sci-enter*. ... *chi deliberedamaing e sciaintamaing achüsa ün oter* (II St. crim. 1 § 91).

**scientific-a** adj. wissenschaftlich, gelehrt = fr. *scientifique*.

**scientificamaing** adv. auf eine wissenschaftliche Weise = fr. *scientifiquement*.

**scienza** f. Wissen, Wissenschaft, Kenntnis, Gelehrsamkeit; v. lat. *scientia-ae*. *El ais consümo nellas ciencias*, er ist ein Ausbund von Gelehrsamkeit; *allier la scienza cun la pietad*, das Wissen mit der Gottesfurcht verknüpfen.

**scigiller** v. entsiegeln (s. *sageller*). *Scigiller üna charta*, einen Brief entsiegeln. **scintiller** v. leuchten, funkeln; v. lat. *scintillare*. *Sorrir miraculus e scintilland* (D. d. G.).

**scioglier** v. lösen, auflösen = ital. *sciogliere*; v. lat. *exsolvere* (s. Diez, Wb. II, 65). *Quaist' ingiovinera scioglierò l'avcgnir*, dieses Rätsel wird die Zukunft lösen; *scioglier la radunanza* (St. civ. 1866, 6 § 19). **Sciolt-a** part. gelöst, aufgelöst.

**scioglimaint** m. Lösung, Auflösung = ital. *scioglimento*. *Arriver ad ün scioglimaint amicabel* (Ann. II, 62).

**sciolt-a** part. v. *scioglier*.

**Scipion** n. pr. m. Scipio; v. lat. Scipio -onis.

**sclamer** v. entkräften; UE. *sclamar* auch: mit Spottnamen belegen, schelten. **sclarificher** v. läutern, aufhellen; verstärkt aus *clarificher*. *Sclarificho-eda* part. geläutert, aufgehell.

**sclarimaint** m. Aufklärung, Erklärung, Aufschluß, Anskunft; ital. schiarimento. *Sclarimaint spirituel*, geistige Aufklärung; *dumander sclarimaint da gichs*, um Aufschluß über etwas bitten.

**sclarir** v. aufheitern, aufklären; beleuchten, erhellen; erläutern, erklären; ital. schiarire; mlt. *clarare* = illustrare (D. C. I, 2.361). *Sclarir il pövel*, das Volk aufklären; *sclarir ün problem*, eine Frage erklären. *La chandaila davaunt sclera pü bain cu quella davous sprw. s. chandaila. As sclarir* v. refl. sich aufhellen, aufheitern; sich belehren, sich überzeugen, dahinter kommen; lat. *clarescere*. *L'ora as sclera*, das Wetter heitert sich auf. *Ün pövel sclarieu*, ein aufgeklärtes Volk.

**sclatsch**, **clatsch** m. der Klatsch; fr. *claque*, Klaps mit der Hand, vb. *claque*; Schallwort (s. Diez, Wb. II, 258).

**sclatscher**, **clatscher** v. klatschen; s. *sclatsch*. *Sclatscher cols mauns*, in die Hände klatschen (dtsch.). *Sclatscho-eda* part. geklatscht.

**sclaveria** f. Knechtschaft, Sklaverei (woraus es romanisiert ist). . . *viver e murir in sclaveria* (Z. P. III, 21).

**sclavezza** UE. f. Holzsplitter.

**sclavezzar** UE. v. zersplittern. *Lain sclavezza*, zersplittertes Holz.

**sclavic-a** adj. sklavisch, knechtisch; s. *scler*.

**sclavigliä-ada** UE. part. u. adj. zahn-luckig.

**sclavitüt** f. Sklaverei, Leibeigenschaft, Knechtschaft; s. *scler*. *La sclavitüt d'Egypto*, die ägyptische Knechtschaft; *la sclavitüt del pcho*, die Knechtschaft der Sünde; *abolir la sclavitüt*, die Sklaverei abschaffen.

**sclav** m. Sklave, Leibeigener, Knecht; UE. *sclav*; v. dtsh. sklave für slave, eigtl. kriegsgefanger Slave (Diez, Wb. I, 371). *Esser sclav*, unterworfen sein. *Eau non sun il sclav da tieu arbitri*, ich bin deiner Willkür nicht unterworfen. *Co nun ais ne sclav ne liber* (Gal. 3,28). *Sclava* f. Sklavin, Leibeigene.

**sclingeda**, **clingeda** f. Geklingel; M. *clingada*.

**sclinger**, **clinger** v. erschallen, klingen, ertönen; klingeln, schellen; sausen; UE. *sclingar*; M. *clingiar*; v. ahd. chlinkan, nhd. klingen, klingeln.

A me quels chi *sclingian*

Edifichan pü bain (Z. P. I, 39).

*Fnestras sclingian* (F. A. 172). *Sclinger la brunzina*, an der Hausglocke ziehen,

klingeln. *Las uraglias am sclingian*, es klingt mir in den Ohren. *Sclingio-geda* part. erschallt, geklingelt.

**sclingiaduor**, **sclingiaröz**, **sclingöz** m. Geklingel. Geklirre; Schellengeklingel.

**sclutrieu-ida** adj. schlaun, verschlagen (Car. suppl. 42).

**sco**, **scu** adv. wie, als; gebildet aus *sicquo* (Ulr., Sus. pag. 108). *Cha que saja sco cha que vöglia*, dem sei wie ihm wolle.

**scodella** Nbf. v. *s-chüdella*.

**scodün-a**, **†s-chadün-a** pron. jeder-e; ital. *cadafino*, *caduno* pron. für *quisque*. Mutmaßlich ist *caduno* eine Abkürzung v. *usque ad unum d. i. nullo excepto*, wofür OL. *scadin* (s. v. a. *scadun*) mit seinem anlautenden *s* und Eng. *scodün* mit euphon. *o* deutlich spricht (s. Diez, Wb. I, 97). *Ün e scodün*, alle ohne Unterschied.

**scognuoscher** v. verkennen, mißkennen; s. *cognuoscher*. *Scognuschieu-ida* und *scontschieu-ida* part. verkannt. *L'appossairlezza da tias pretaisas nun ais scontschida*, die Billigkeit deiner Ansprüche wird nicht verkannt.

**scolar-a** oder **scular-a** m. f. Schüler-in, Schulknabe, Schulmädchen; lat. *scholaris-e*, zur Schule gehörig. *Il scolar del alfabet*, der Abeceschütze.

**scolastic-a** adj. 1) zur Schule gehörig, schulmäßig; 2) scholastisch (bezüglich auf die Wissenschaft, wie sie im Mittelalter betrieben wurde); v. lat. *scholasticus-a-um*. *Cossagl scolastic*, Schulrat; *la societät scolastica grischuna*, der bündnerische Schulverein (cf. F. Biv., N. i. 30). *Erudiziun scolastica*, Schulgelehrsamkeit. *Scolastic* m. Scholastiker (jemd., der die scholastische Philosophie lehrt oder lernt). *Scolastica* f. Scholastik (scholastische Philosophie).

1) **scoler**, **sculer** v. schulen, Schule geben, unterweisen, erziehen; s. *scoula*. *Scoler sieus infaunts*, seine Kinder schulen. *Scolo-eda* oder *sculo-eda* part. geschult, erzogen.

2) **scoler**, **sculer** v. fließen, abfließen, hervorrinnen, tröpfeln; sich verlaufen; UE. *scular*, *†schkular* (Ps. 38 nach Campbell); lat. *excolare*, durchsehen (s. *culer*). *Sculer our*, ganz austrinken. *Scolo-eda* oder *sculo-eda* part. geflossen, getröpfelt.

**scolita** f. Schlitten? . . . *neir stabs, scolitus et a chavagl poassan passer per il comoen* (I St. civ. 38).

**scoller** v. vom Leim: sich auflösen, entleimen (s. *colla* u. vgl. *incoller*).

**scolo** m. Fluß, Abfluß = ital. *scolo*; s. *scoler* 2. *Der scolo*, Abfluß verschaffen.

**scolorir** v. entfärben (s. *color* und *colorir*). *Scolorieu-ida* part. entfärbt.

**scomandeda** oder **scumandeda** f. gerichtliches Verbot, Amtsverbot; abgel. v.:

**scomander** oder **scumander** v. verbieten, untersagen; s. *comander*. *Scomander severamaing*, streng verbieten. *Scomando-eda* part. verboten, untersagt.

**scometter** v. wetten, um etwas wetten, eine Wette eingehen (UE. *metter pach*, -pà) = ital. *scommettere*. *Quaunt voust scommetter?* Was gilt die Wette? *Scommettain!* Laßt uns wetten! *Scommiss-a* part. gewettet.

**scommissa** f. Wette = ital. *scommessa*. *Fer ùna scommissa*, eine Wette eingehen; *guadagner*-, *perder la scommissa*, die Wette gewinnen, -verlieren.

**scommoder** v. stören (s. *commod* u. *incommoder*). *Scommodo-eda* part. gestört.

**scompagner** v. Ungehöriges verbinden (s. *compagner*).

**scomparair** v. geringer erscheinen als man ist; vor andern zurückstehen, verschwinden, nicht in die Augen fallen; s. *comparair*.

**scomparir** v. verschwinden; s. *comparir*.

**scompart** m. Abteilung, Anordnung, Einteilung; ital. *scompartimento*.

**scompartir** v. abteilen, einteilen, verteilen = ital. *scompartire*. *Scompartieu-ida* part. abgeteilt, eingeteilt, verteilt.

**scompassioner** v. beschwören, innigst um Mitleid flehen; abgel. v. *compassiun*. *Rover e compassioner*, innigst (um etwas) bitten.

**scompigli** m. Verwicklung, Verwirrung, Unordnung, Verworrenheit, Zerrüttung; UE. *scumbigli*; ital. *scompiglio*.

**scompiglier** v. untereinander werfen, verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, zerrütten; UE. *scumbigliar* = ital. *scompigliare* (s. *compiglier*). *As scompiglier* v. refl. verwirren. *Scompiglio-eda* part. untereinander geworfen, verwickelt, zerrüttet.

**scomunica**. **scomunicaziun** f. Bann, Kirchenbann, Ausstoßung aus der kirchlichen Gemeinschaft = *excomunicaziun*.

**scomunicher** v. in den Bann thun, exkommunizieren = *excomunicher*. *Scomunicho-eda* part. exkommuniziert.

**sconcetrer** v. aus dem Mittelpunkt entfernen (s. *concenter*). *As concetrer* v. refl. aus dem Mittelpunkt gehen.

**sconcert** m. Störung des Wohllautes, der Eintracht; Unfriede, Verstimmung (cf. II St. civ. art. 503).

**sconcertv** v. mißstimmen, den Wohl-, Einklang verstimmen; den Frieden stören. *La Frauntsch' ais aucha sconcerteda* Da quel terribel cuolp clappo

(Caratsch, Rev. 1872).

**scondrizzer** v. verderben, hemmen; Nbf. v. *scundrizzer*.

**sconfitta** f. Niederlage; ital. *sconfitta* und dies v. *sconfiggere*, aufs Haupt schlagen (Diez, Wb. II, 65). *L'exercit soffrit ùna sconfittu terribla* (Heinr., Ist. Bibl. 87).

**sconfort**, **scuffort**, **scuffilert** m. Entmutigung, Niedergeschlagenheit, Kummer, Betrübnis, Mißmut; s. *confort*.

**sconforter** v. betrüben, entmutigen, den Trost entziehen; s. *conforter*. *Sconforto-eda* part. entmutigt, niedergeschlagen, verzagt, trostlos, untröstlich; UE. *scuffortà-ada*.

**sconfortus-a** oder **scunfortaivel-via** adj. abschreckend, entmutigend.

**scongira** oder **scongira** f. Beschwörung, Bann; s. *congiura*.

**scongiramaint** m. Beschwörung, Bannung, inständiges Bitten.

**scongüratur** oder **scongüredr** m. Beschwörer, Geisterbeschwörer, Teufelsbanner = ital. *scongiuratore*. *Alchùns dels scongüraduors, Gùdevs vagabunds*, etc. (Act. 19,13).

**scongürer** v. (Geister) beschwören, bannen; inständigst bitten, flehen; ital. *scongiurare*. *Eau't scongür tiers il vivaint Dieu* (Matt. 26,63). *Scongüro-eda* part. gebannt, beschworen.

**sconquass** m. Erschütterung, Zertrümmerung, Zerschlagung = ital. *sconquasso*; lat. *conquassatio-onis*.

**sconquassamaint** Nbf. v. *sconquass*.

**sconquasser** v. heftig schütteln, erschüttern, zertrümmern, zerschmettern = ital. *sconquassare*; lat. *conquassare*.

*Scruosch' ün tun spaventus e sconquassa Tschêl, infern, cha la spelma as fenda* (Z. P. III, 48).

*Que ho sconquasso mia ossa*, meine Gebeine sind davon erschüttert, zerschlagen.

**sconsentir** v. nicht einwilligen, mißbilligen; s. *consentir*. *Sconsentieu-ida* part. mißbilligt.

**sconsoler** v. des Trostes berauben, trostlos machen, betrüben, kränken; s. *consoler*. *Sconsolo-eda* part. betrübt, trostlos. *Am-malos, sconsolos et affiits* (Lit. 22). *E nus*

*vulesans esser sconsolos?* (Pr. Cud. d. Sc. 93).

**sconto** m. Abrechnung, Gegenrechnung, Teilabzahlung; v. ital. sconto.

**scontrer** v. begegnen, widerfahren (vgl. *incuntrer*). *Scontro-eda* part. begegnet, widerfahren.

**scopert-a** part. v. *scoprir*.

**scoperta** f. Entdeckung. *Il temp actual ais richissem in scopertas ed in invenziuns*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen.

**scopo** m. Ziel, Absicht, Zweck; v. lat. scopos-i, das beim Schießen aufgesteckte Ziel. *A che scopo?* Wozu? Zu welchem Zweck? *Sainza scopo*, zwecklos; *arriver al scopo*, den Zweck erreichen; *consequir sieu scopo*, seinen Zweck, seine Absicht erreichen. *El stu pervgnir al scopo mediante sia continua activited*, bei seiner rastlosen Thätigkeit muß er ans Ziel gelangen.

**scoprir** v. abdecken; entdecken (s. *covrir*). *Scopert-a* part. entdeckt. *Columbo ho scopert l'America*, Columbus hat Amerika entdeckt.

**scorager** v. entmutigen; Nbf. v. *scuraschir*. *Scoragio-geda* part. entmutigt.

**scorbut** m. Skorbut, Scharbock, Zahnfleischfäule; v. nnd. schorbock, nld. scheurbiuk = nhd. Scharbock (Diez, Wb. I, 373).

**scorcheder** m. Abdecker (Car. 146); Nbf. v. *scorchet*.

**scorcher** oder **scurcher** v. das Fell abziehen, enthäuten, abhäuten, abdecken, schinden; ital. scorticare; v. lat. excoriare. *Il bun pastur po tuonder sias nuorsas, mo nun daja las scurcher* (D. d. G.). *El scorchesse ün pluogt per arair il fol*, er ist überaus habstüchtig. *Taunt ais quel chi tegna, cu quel chi scorcha* sprw. der Hehler ist so gut als der Stehler. *Avair da scorcher il buoch*, dem Tode nahe sein, ins Gras beißen müssen. *As scorcher* v. refl. sich schinden, sich wund reiten oder liegen = fr. s'écorcher. *Scorcho-eda* part. enthäutet, geschunden.

**scorchet** m. Schinder, Abdecker; abgel. v. *scorcher*. *Scorchets* m. pl. Spitzname der Samadner.

**scorchetteria** f. Schinderei.

**scorder** v. verstimmen, nicht übereinstimmen, uneinig sein, nicht harmonieren, zerworfen sein; v. lat. discordare. *Scordo-eda* part. verstimmt (von Musikinstrumenten).

**scorger** v. merken, wahrnehmen (Car. 146); ital. scorgere (vgl. *s'inacordscher*).

**scorn** m. Beschimpfung, Schimpf, Schmach = ital. scorno.

**scorneda** f. Hornstoß; abgel. v. *scorner*. *Der üna scorneda* vom Rindvieh: einen Hornstoß versetzen.

**scorner** v. die Hörner abstoßen, abschlagen; cornua sumere, gleichsam excornare; daher sbst. scorno (Diez, Wb. II, 65). *Scorno-eda* part. ohne Hörner; fig. beschämt, beschimpft. *Üna vacha scorneda*, eine Kuh ohne Hörner oder nur mit einem Horn.

**scorniglieda** f. Versetzung eines Hiebes oder Stoßes mit dem Horn; fig. Verhöhnung, Verspottung, Beschämung = ital. scornacchiata; abgel. v.:

**scorniglier** v. von Kühen: mit den Hörnern spielend stoßen, um sich stoßen; fig. verspotten, höhnen = ital. scornacchiare.

**scorpiun** m. Skorpion; v. lat. scorpio-onis.

**scorrerida** s. *scurreria*.

**scort-a** adj. geschickt, gescheit, verständig, klug, weise; artig; ital. accorto, klug, schlau, vorsichtig (s. *corgere* bei Diez, Wb. II, 22-23). *Un hom scort*, ein gescheiter Mann. *Üna duonna scorta* stovess sumaglier a trais chosas, e nel istess temp na las sumaglier: 1) stovess ella sumaglier all'ura del clucher, chi ais exacta, a dir las quauntas chi ais, mo na la sumaglier in discurrind uschè dad ot, cha tuot la vschinanucha inleugia; 2) stovess ella sumaglier al *rimbomb*, chi taidla tuot que ch'ün al disch, mo na al sumaglier, in palesand tuot las chosas umidas; 3) stovess ella sumaglier ad üna *lindorna*, chi sto saimper in sia chesa, mo na la sumaglier in mettand tuot que ch'ella posseda intuorn se (dtsh.). *Fer da scort* von Kindern: artig sein. *Fò da scort!* Sei artig! *Scort* m. der Gescheite, Verständige, Kluge, Weise. *Il scort ceda*, der Gescheite gibt nach. *Scha'ls scorts nu's fallessan, schi'ls nars as despareassan* sprw. Wenn die Gescheiten sich nicht irren würden, so würden die Toren verzweifeln.

**scorta** f. Wegweiser, Geleite; Deckung; v. ital. scorta (s. *corgere* bei Diez, Wb. II, 23). *Cun ferna scorta*, mit starker Deckung (Pr. Cud. d. Sc. 121).

**scortamaing** adv. klugerweise = ital. scortamente.

Pittüro ho hoz sa vista

*Scortamaing Annin* (F. A. 97).

**scortentscha** f. Gescheitheit, Klugheit, Weisheit; UE. Nbf. *scortischa* (A. b. 1, 28); abgel. v. *scort*.

Ma la *scortentscha* ais fatschenda

Chi ho sa tara (S. e L. 62).

**scorter** v. das Geleit geben, geleiten, decken, auf dem Wege schützen; ital. *scortare* v. *scorgere*, und dies nichts anders als ein verstärktes *correggere*, dem die Bdtg. regieren zukommt, woraus die Bdtgn. geleiten, achthaben leicht erfolgen konnten (Diez, Wb. II, 23). *Scorto-eda* part. geleitet, gedeckt.

**scorza** f. Rinde; Schale, Hülse; v. lat. *cortex-icis*. *Roba per forza nun vel' ùna scorza* sprw. Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen.

Taglio aint in sa *scorza*

He pù d'ùn nom znoond cher

(F. A. 126).

*Fer giò la scorza*, schälen, die Rinde entfernen = *scorzer*; *scorza da chanella*, Zimmetrinde; *scorza da citrun*, Citronenschale etc. *Scorzetta* f. ein dünnes Rindchen, Schälchen.

**scorzer** v. die Rinde, Schale wegnehmen, schälen, abschälen, abstreifen; v. lat. *excorticare*. *Scorzo-eda* part. geschält, abgeschält.

**scossa-a** part. v. *scouder*.

1) **scossa** f. Guthaben zum Einzuge; eigtl. part. f. v. *scouder*. *Scossas non gichaintas* (Ueberschrift v. II St. civ. 59). *Üngüna persuna non daja pudair cumprer o in oter möd acquister scossas non gichaintas e non liquidas* (II St. civ. 252).

2) **scossa** f. Erschütterung = ital. *scossa*, fr. *escousse* v. *excussa* part. v. *excutere* (Diez, Wb. I, 375). *Scossa da terratrembel*, Erdstoß, Erderschütterung.

3) **scossa** f. Herde; dann auch: die Gemeinde dem Pfarrer gegenüber.

*Tromba chera, scossa paschainta, tuorna!* (Z. P. III, 31).

*Üna scossa d'bes-cha*, eine Schafherde; *cudesch da scossa*, Herdebuch. *Ün pastur ed ùna scossa* (Joan. 10,16). *La scossa dels dimunis e tots reprobats* (Abys. 3, 262).

**scossghier** v. abraten, widerraten; Nbf. v. *scussghier*.

**scossium** f. Einforderung der Gelder, Bankerott; Nbf. *excussium* (vgl. I St. civ. art. 52); s. *scouder*. *El furò comunicher tela scossium al Govern chantunel per l'ulteriura legata diramazium* (II St. civ. art. 258). *La clameda formela della scossium*, der Konkursruf; *decretar la scossium formela* (II St. civ. art. 258).

**scossiumel-a** oder **scussiumel-a** adj. den Konkurs betreffend. *Güdisch scossiumel*,

Betreibungsbeamter, Gantrichter = *güdisch excussionel* (cf. II St. civ. art. 265); *massa excussionela*, Konkursmasse = *massa excussionela* (II St. civ. art. 262).

**scota** f. Molken, welchen der Käse und der Zieger entnommen sind, Bdtsh. Schotte (vgl. *sarun*); ital. *scotta* v. *excocta*, weil die Molken durch Kochen von der Milch geschieden oder auf diese Weise abgeklärt zu werden pflegen (Diez, Wb. II, 65). *Fer ùna cura da scota*, eine Molkenkur machen; *butschin da scota*, ein meistens kleines Faß zur Aufbewahrung der Schotte, Molken (Tsch., Id. 359); *tigna da scota*, Schottenzuber; *scota d'chevra*, Ziegen- oder Geißschotte.

**scouder**, **riscouder** v. wieder losmachen, einlösen, einziehen, einkassieren, dargeliehenes Geld eintreiben = ital. *riscuotere*; v. re-, *excutare* (Diez, Wb. I, 375). *Eau füt autoriso da scouder sieus debits*, ich wurde ermächtigt seine Schulden einzufordern; *scouder il tribut della drachma dobla* (Matt. 17,24). *Scoss-a, riscoss-a* part. eingetrieben, eingelöst, eingefordert. ... *daja gnir scoss* (II St. civ. art. 155).

**scoudür** m. ein Beamter, dem der Einzug der Bußen obliegt, Kassier (Ann. VII, 41) = *fitscheder*.

**scoula** f. Schule, Lehranstalt; Unterricht, Lehre; auch Schulgebäude, Schulhaus, Schulzimmer; v. lat. *schola-ae*. *Tgnair scoula*, Schule halten; *ir a scoula*, in die Schule gehen; *frequenter la scoula*, die Schule besuchen; *manchenter la scoula*, die Schule versäumen; *scoula chantunela*, Kantonsschule; *scoulas elementeras*, Elementarschulen; *scoula granda*, -pitschna, Ober-, Unterschule (von Primarschulen auf dem Lande); *cuors da scoula*, Schulkursus; *ogget da scoula*, Schulsache; *cumpagn da scoula*, Schulkamerad; *cussagl da scoula*, Schulrat; *fondo da scoula*, Schulfond. *Dan ais la scoula della sapienza*, Schaden macht klug, durch Schaden wird man klug. *Què füt ùna buna scoula per el*, das war eine gute Lehre für ihn. *Scouletta* f. Handarbeitschule für die Mädchen.

**scouscher** v. brennen (von Wunden), entzünden, beißen, schmerzen; verstärkt aus *couscher*. *La pleja am scouscha*, die Wunde brennt mich. ... *ponscha, arda, scouscha* (Abys. 3,203).

**scovernir** oder **scuvernir** v. die Decke wegheben, abdecken, die Decke von sich werfen; s. *covernir*.

Il terrain *scoverna* sien linzöl da mort  
(Z. P. I, 23).

*Els scuvernitan il tet, inua Gesu eira*  
(Marc. 2, 4).

**scoverta** oder **scuverta** f. Entdeckung,  
Verhaftung. . . *fin alla scuverta del auctur*  
(II St. crim. 1 § 32).

**scovidaunza** f. Mißgunst, Neid = *mel-*  
*scovidaunza* (s. *scovir* u. vgl. *invilgia*).

**scovir** v. beneiden, mißgönnen; s. *covir*.

**Scozia** n. pr. Schottland; v. lat. *Scotia*.

**Scozais-a** adj. schottisch; m. f. Schotte,  
Schottin.

**scrac** B. m. *Ribes alpinum*.

**scrach** m. dicker, auf den Boden ge-  
wofener Schleim oder Speichel; UE. *scrac*,  
*scrach*, *scracks* e *spüda* (Abys. 2,  
47); *scracks* e *masladas* in *sia vista* (ib. 91).

**scracher** v. dicken Schleim auswerfen,  
ausspeien, speien; fr. *cracher* gleichs.  
*crassicare* freq. v. *crassare*, dick machen  
und mit Umstellung des OE. s: *scracher*  
statt *cras-cher* (vgl. *mas-cher* für *masti-*  
*care* u. dgl.). *Scracher* sün *glehn.*, einen  
anspeien; ihn verachten. *Scracho-eda* part.  
ausgespieen.

**scramanzl** UE. m. ein schwächtiger  
Mann; s. *scarm*.

**scrassuoir** UE. m. Dreschflegel = *squas-*  
*suoir*.

**scravuner** v. mit Kohlen schwarz ma-  
chen, rußig machen, berußen; UE. *scar-*  
*banar* und *s-charbanar*; mlt. *carbonare* =  
carbonem facere (D. C. I, 2.167). *As* *scrav-*  
*uner* v. refl. sich rußig machen, berußen;  
fig. sich verlieben.

quistas grassas chasarinas

*As scravunessan our in chadafö*

(Z. P. II, 43).

*Esser scravuno-eda*, berußt, fig. verliebt  
sein, gleichsam verkohlt, verdorrt vor  
Liebe. *Siand chia avaut alchün temp*  
*sun in noass hundo Comoen inventaedas*  
*e suscitaedas certas Novitaets da Lyas,*  
*comploats et scravunaedas Lyaschuns* (I  
St. civ. art. 7 vom Jahre 1697). Im Unter-  
engadin existierten damals vier solcher  
Bünde genannt: *l'alba* (scil. *lia*) und *la*  
*s-charbanada* (scil. *lia*). „*L'alba*“ nannte  
man im 17. Jahrhundert die veneziani-  
sche Partei der Prädikate, „*la s-charbu-*  
*nada*“ die spanisch-österreichische Partei.  
Im 18. Jahrhundert war „*l'alba*“ die Par-  
tei, welche mit Frankreich sympathisierte,  
und „*la s-charbanada*“ immer noch die  
österreichische Partei. An der Spitze  
dieser letztern standen im 17. u. 18. Jahr-  
hundert die Planta-Wildenberg von Zer-

netz; an der Spitze der „*alba*“ stand in  
der letzten Zeit der Landvogt Stupan,  
vulgo „Castonche“ von Sent.

**screada** UE. f. das erste Bienenvolk,  
das aus einem Bienenstock schwärmt  
(vgl. *sem d'aviöls*).

**screar** UE. v. die ersten Früchte weg-  
nehmen; abgel. v. *crè*. *Screar il sejel*,  
den ersten Roggen wegnemen; *screar*  
*ün pascul*, das erste Gras einer Weide  
wegätzen lassen.

**screditer** v. verklümden = *discrediter*.

**scrembla** UE. f. Scheit (vgl. *fessel*).  
*Sot l'auter bratsch ün legn u pür 'nu*  
*scrembla per metter fö in pign' a far il*  
*chod* (C. Bardola, Las Strias).

**scribent** m. Schreiber (vgl. *scrivaunt*).

**scriblar** UE. v. malen, pinseln; s. *scrioler*.

**scriblöz** UE. m. schlecht ausgeführte Ver-  
zierung, eigtl. Verunzierung (cf. *scrivla-*  
*duoir* u. *scriolaröz*). *In quistas suas faun*  
*ils Capuciners par scriblöz e zartetza*  
*gross nufs* (Cap. 55; cf. 152).

**scrign**, **scrin** m. ein großer Kasten zur  
Aufbewahrung von Mehl, Reis etc.;  
v. lat. *scrinium-ii*, Skripturenbehältnis,  
-kästchen, dann Kästchen überhaupt. *Con*  
*sieu scrin e vestimainta* (I St. civ. 89);  
*scrign da seis cour* (P. P. 33); *scrign*  
*dals thesaur del papa* (ib. 99). *Scrignöl*  
m. ein kleinerer Kasten; *scrignun*, *scrign-*  
*atsch* m. ein großer, unförmlicher Ka-  
sten.

**scrinadur** UE. m. Fechter. *Auters faun*  
*brafs e gialgards sauts in ilg aier scu*  
*ils fechters u scrinaduors* (Cap. 126).

**scrinar** UE. v. fechten; ital. *scrinare*,  
die Haare aufbinden, scheiteln.

**scripler** (as) v. refl. sich aus der Ver-  
legenheit oder Gefahr befreien; s. *cripel*  
u. vgl. *s'incripler*.

**scriptisch** m. Schreibtisch (woraus es  
entstellt ist).

**scrit-ta** part. v. *scriver*.

**scrit** m. das Geschriebene, das kleine  
Schriftstück. *In scrit*, schriftlich; *üna*  
*lavour in scrit*, eine schriftliche Arbeit;  
*metter in scrit*, schriftlich aufsetzen. *Ma-*  
*nuscrit* m. Handschrift.

**scrittori** m. Schreibstube; ital. *scrittojo*;  
lat. *scriptorius-a-um*, zum Schreiben ge-  
hörig. *Scrittori d'addressa*, Nachweisungs-  
stube, Adress-Comptoir; *scrittori d'ad-*  
*vocazia*, Advokatienbureau.

**scrittur** pl. **scritturs** m. Schreiber, Schrift-  
steller; v. lat. *scriptor-oris*. *Its scritturs*  
*antics*, die alten Schriftsteller.

**scrittüra** f. Schrift, Handschrift; Ur-

kunde; v. lat. *scriptura*-ae. *Sencha scrittüra*, heilige Schrift, Bibel; *scrittüra autentica*, Urschrift, Original; *scrittüra difamatoria* oder *difamanta*, Schmähschrift, Pasquill; *scrittüra cursiva*, Kursivschrift; *avair üna bella scrittüra*, eine schöne Handschrift haben. *L'annulaziun d'üna scrittüra tres il güdisch*, die Vernichtung einer Urkunde durch den Richter.

**scritturaziun** oder **scripturaziun** f. das Schreiben, die Schreibweise. *Eau he adopto duos principis da scripturaziun* (Ortgr., Prefaziun).

**scritturer** v. verschreiben, schriftlich ausstellen; ital. *scritturare*. *Scritturo-eda* part. verschrieben, schriftlich ausgestellt.

**scrivaunt** m. Schreiber; ital. *scrivano*; lat. *scriba*-ae.

Il scriver vain dal tsehe!

Dieu füt il prüm scrivaunt,

Cur el ad Israele

Ho scrit sia vögl'avaunt.

(Steffen Gabriel „davart la scrittüra“, 1611 s. Ortgr. § 123).

**scriver** v. schreiben; abfassen, verfassen; v. lat. *scribere*. *Scriver bain, -mel*, gut, schlecht schreiben; *scriver cun clarezza*, faßlich schreiben; *scriver grand, -pitschen*, groß, klein schreiben; *scriver in net*, ins Reine schreiben; *scriver da bel*, schön schreiben (in der Schule); *scriver üna charta*, einen Brief schreiben; *scriver ün cudesch*, ein Buch verfassen; *el scriva davart il romauntsch*, er schreibt über die romanische Sprache; *scriver qlchs. nel chamin s. v. a.* eine Schuld vergessen, nicht bezahlen (Tsch., Id. 169); *scriver al papa*, seine Notdurft verrichten; *palperi da scriver*, Schreibpapier; *materiali da scriver*, Schreibmaterialien; *fgiarüst da scriver*, Schreibzeug (Cap. 232); *möd da scriner*, Styl. *As scriver* v. refl. sich (Briefe) schreiben, miteinander korrespondieren. *Scrit-ta* part. geschrieben, verfaßt. *Scriver* m. das Schreiben, der Brief.

**scrivladuor**, **scrivlaröz** oder **scrivlöz** m. Geschreibsel.

**scrivlatter** v. nachlässig schreiben, schmieren; ital. *scrivacchiare*, schlecht schreiben, schmieren.

**scrivler** v. malen, pinseln; UE. *scriblar*. *Scrivo-eda* part. gemalt, gepinselt; adj. bemalt, bunt z. B. *pennam scritlo*, buntes Gefeder.

**scriziun**, **scripziun** f. Schreiben, Schreibweise; v. lat. *scriptio*-onis.

**scroch** m. schlechter Wicht, Schurke;

mail. **scroch**, Spitzbube. Wahrscheinlich ist das Wort auf Schurke, ahd. *scurgo* zurückzuführen (Diez, Wb. I, 374-75).

**scrocher** v. Schlechtigkeiten begehen; abgel. v. *scroch*.

**scrocheria** f. Schlechtigkeit, Schurkerei.

**scroffas** f. pl. Skrofeln; v. lat. *scrofulae*-arum.

**scrofulus-a** adj. drüsig, skrofulös.

**scrolla** UE. f. ein Kinderspielzeug zum Knattern.

**scroller** oder **scruller** v. schütteln, erschüttern, rauschen, knattern; ital. *scrollare*. *Scroller il cho*, mit dem Kopfe schütteln = *der della testa*.

Liun, che brigiast? cedras, che *scrol-lais?* (Z. P. II, 24).

Il vent iis pins fo ferm *scruller* (S. e L. 78).

*Scrollo-eda* part. geschüttelt, erschüttert; gerauscht, geknattert.

**scrota** f. ein Fleck von Tuch, Leder, Land; Lappen, Bötsch, Blätz; Nbn. *scrot* und *sgrot* m.; v. *sgratter?*

Liber da sia *scrota*,

Chi nun renda brich,

Sch'ella füt in estim

Eir taxeda fich (Z. P. II, 88).

*Ün (prö) sgrot, ün sgrot miserabel*, ein Zipfel, kleine schlechte Wiese. *Chi clessas sfadiar e raspar insembel tuottas las lur scrottas imprastadas our* (P. P. 102).

**scrua** f. Mutterschwein, Saumutter; v. lat. *scrofa*-ae.

**scruder** v. verfallen; welken; unmutig, mißvergnügt sein (s. *cruder*). . . *hierta nun dess gnir vandüda fin quella non ais scrudada* (Ann. VII, 23). *Scrudo-eda* part. verfallen, verwelkt. *Avair ünatschera scrudeda*, trüb dreinschauen, nicht mehr seine ursprüngliche Frische, Kraft oder Roheit bethätigen.

**scruf** m. Schraube; UE. *scrauf*, *scrof* (dtsh). *Ir a scruf*, Gewind haben.

**scruffler** v. schrauben, einschrauben; UE. *scruffar*.

**scruffera** f. Schraubstock.

**scruller** s. *scroller*.

**scruosch** m. 1) Geräusch, Erschütterung; ital. *scroscio*; cf. lat. *succussus*-us, das Schütteln.

Tschierva, leivra, agnè tremblan al *scruosch del tun* (Z. P. III, 14).

*Il scruosch della lavina* (F. A. 34.) 2) Knorpel.

**scrupel** m. Bedenken, Bedenklichkeit; v. lat. *scrupulus*-i. *Avair scrupel*, Bedenken haben.

**scrupulus-a** adj. bedenklich, gewissenhaft, ängstlich; v. lat. scrupulosus-a-um. *El ais fich scrupulus*, er ist sehr gewissenhaft.

**scrupulusamaing** adv. gewissenhafter-, genauer-, ängstlicherweise; lat. scrupulose. *Repasser scrupulusamaing ils quintis*, die Rechnungen genau durchgehen.

**scrupulused** f. Gewissenhaftigkeit, ängstliche Bedenklichkeit, allzugroße Genauigkeit; v. lat. scrupulositas-atis.

**scruschir** v. knarren, dumpf krachen; ital. scrosciare.

*Scruoscha il tun*,

Crouda la secta e sclera mieu trun  
(Z. P. II, 26).

*Cha'l cour scruoscha* (Abys. 2,5). *Scruschieu-ida* part. dumpf gekracht.

**scruster** (as) v. refl. vom Mörtel: sich schälen, sich ablösen; vgl. *crauoosta*.

**scrutin** m. geheime Wahl, geheimer Wahlgang, Skrutinium; v. lat. scrutinium-ii. *Cur cha il scrutin preschainta üna maggiorited absoluta* (St. civ. 1866, 5 § 14). *In cas cha ulteriours scrutins dvan- tessan necessaris* (ib.).

**scrutinatur** pl. **scrutinatuors** m. Stimmzähler, Wahlaufseher; lat. scrutator-oris, Durchsucher, Durchforscher. *In scodüna secziun prelegia ün dels Scrutinatuors ils bigliets votics ad ota rusch* (St. civ. 1866, 5 § 14).

**scrutinaziun** f. Stimmsammlung, Vornahme einer geheimen Wahl; lat. scrutatio-onis, Durchsuchen, Durchforschen.

**scrutiner** v. geheim wählen, durch Stimmzettel wählen, skrutinieren. *Scrutino-eda* part. skrutiniert.

**scua** f. Besen, Reisbesen; v. lat. scopa -ae. *Scua nova*, *scua bain*, ein neuer Besen kehrt gut. *Manch da scua*, Besenstiel. *Scuetta* f. kleiner Besen; UE. *scuvelta*. *Scuet* m. kleiner Besen, Quirl; dimin. v. *scua* mit verändertem Geschlecht.

**scuadüras** f. pl. Auskehricht.

**scualun** m. Ofenkehrer, Ofenwischer; B. *scuolun*.

**scucuner** v. den Stöpsel abnehmen, entstöpseln; s. *cucun* und *cucuner*. *Scucuner üna clocha*, eine Flasche entstöpseln. *Scucuno-eda* part. entstöpselt.

**scudeder-dra** m. f. Drescher-in; Nbf. v. *scudunz-a*. Der B. sagt hiefür *battader-dra*.

**scuder** v. dreschen; v. lat. excutere. *Nun lier la buocha al bou, chi scuda* (Dent. 25,4). *Scuoss-a* part. gedroschen.

**scudetscha** UE. f. Flechtrute, Ziemer, Ochsenziemer; B. *cuetscha*; mithin aus dem männlichen Gliede eines Tieres gefertigt, also mlt. *cutica* = lat. *cutis*, *cuticula*, Haut, Leder (D. C. I, 2,701).

**scudetschar** UE. v. flechten; abgel. v. *scudetscha*. *Ün vaider scudetschà*, eine mit Strohgeflecht überzogene Flasche, Strohfiasche = OE. *üna cloch' impaglieda*.

**scudicha** B. f. Peitsche; vgl. *scudetscha*.

**scudichar** UE. v. geißeln, peitschen, auspeitschen, mit Ruten schlagen, prügeln; Ps. 37 nach Campell: *schkudichiar*; B. *scudicher* = lat. *excutere* (s. *scuder*), eigtl. freq. *excuticare*. *Scudichiar oura con la percha* (Abys. 4,205). ... *ha' fat üna gaischla e ha taunt co chauns scudicha our dalg taimpel* (Cap. 27).

**scudier**, **scutier** m. Schildträger, Schildknappe; v. lat. *scutarius-ii*. *Il muliner et ils cravuners eiran tschantos traunter ils cavalliers e scudiers* (Pr. Cud. d. Sc. 125); *granda quantited d'scutiers e sudos* (ib. 184).

**scudunz-a** m. f. Drescher-in; mlt. *excussor* = *spicarum* in *area tritor* (D. C. II, 1,126).

**scueda** f. Wischen, Kehren, Fegen (s. *scua* u. *scuer*). *Der üna scueda*, fegen, auskehren.

**scuer**, **scuver** v. wischen, fegen, kehren, auskehren; ital. *scopare* s. *scua*. *Scuer la stüva*, die Stube fegen; *scuer avaunt sia porta*, vor seiner eigenen Thüre kehren. *Scua nova*, *scua bain*, ein neuer Besen kehrt gut. *Quaista paina po esser müdeda in perchedas (scuver our)* (II St. crim. 2 § 109). *Scuo-eda* part. gefegt, gekehrt. *Üna chesa scueda ed orneda* (Matt. 12,44).

**scuet** s. *scua*.

**scuffel** m. Ausbruch des Lachens; eigtl. das Bersten (der Backen) vor Lachen. *Gnir our col scuffel*, mit Lachen ausplatzen = M. *dar our ün cufal*; *tgnaïr il scuffel* (Grand, II Chapé a trais pizs 31).

**scufflenter** v. aufschwellen, aufblähen machen; s. *scuffler*. *Scufflento-eda* part. aufgeschwellt.

**scuffler** v. sich aufblähen, schwellen, aufschwellen; v. lat. *conflare*, zusammenblasen, aufblasen. *As scuffler per qlchn. u qlchs.*, sich einer Person in leidenschaftlicher, heftiger Weise annehmen, sich für eine Sache aufregen. *Scufflo-eda* part. aufgeblasen, geschwollen, angeschwollen; *scufflo sñ* (seltener *ifflo sñ*), aufgeblasen, aufgebläht, stolz. *Scufflo* m.



der vom Winde zusammengewehte, angehäuften Schnee; UE. *scunflā*.

**scuffort**, **scuffliert** Nbfm. v. *scunfort*; Ps. 35 nach Campell: *dschkeuffoart*.

**scuffuonder** v. heftig weinen, schluchzen.

**sculadūra** f. Abflußwasser; Fluß (Levit. 15,2; nach Andeer: *fussian*); lat. *colatura*-ae, was durchgeseiht worden.

**scular-a** s. **scolar-a**; **sculer** s. **scoler** 1 u. 2.

**sculloza** UE. f. Schrecken.

**scullozar** s. **sculluzer**.

**sculluzamaint** m. Aengstigung, Aengstlichkeit; abgel. v.:

**sculluzer** v. ängstigen, bestürzen, schrecken; UE. *scullozar*; abgel. v. *culōz*, also einen so erschrecken, als ob ihm der Hals zur Enthauptung entblößt würde. *As sculluzer* v. refl. erschrecken. *Sculluzo-eda* part. erschreckt, erschrocken.

**sculpir** v. in Stein hauen; v. lat. *sculpere*. *Sculpiu-ida* part. in Stein gehauen.

**sculpter** v. ausmeißeln, gravieren, aus-hauen; v. lat. *sculptum* v. *sculpere*. *Sculpto-eda* part. ausge-meißelt, graviert.

**sculptur** m. Bildhauer, Bildschnitzer; v. lat. *sculptor-oris*.

**sculptura** f. Bildhauerei, Schnitzwerk; v. lat. *sculptura*-ae.

**scumandeda**, **scumander** s. *scum* . . .

**scumbigl**, **scumbigliar** s. **scompigl**, **scompigliar**.

**scumbod** adv. sobald als, alsobald. *Scumbod rus entrais nel vih* (Marc. 11,2).

**scumeder** m. Eicher, Eichmeister. *Scumeder o bulladur* (St. civ. 1866, 34 § 111).

**scumer** v. eichen. *L'adöver da vasos fosamaing scumos porta cun se üna falla da frs. 2—40* (St. civ. 1866, 34 § 111); *imsitras nun scumedas* (ib.).

**scundriz** oder **scundrizamaint** m. Unordnung, Verwirrung; Verderbung, Zerstörung (vgl. *indriz* u. *drizzer*).

**scundrizzer**, **scundrizzer** v. in Unordnung bringen, zerstören, verderben, hemmen (vgl. *drizzer* u. *indrizzer*). *Scundrizzo-eda* part. in Unordnung gebracht, zerstört, verdorben.

**scunduneda** f. Rippenstoß. *Der üna scunduneda*, einen Rippenstoß versetzen.

**scunduner** v. den Ellbogen so anstoßen, daß ein Nerv desselben erschüttert wird, und der bekannte sausende Schmerz entsteht (Tsch., Id. 68); abgel. v. *cundun*.

**scunflā** UE. m. die Trommelsucht beim Rindvieh; dann auch = *scuffito* s. *scuffler*.

**scunfortalvel-via** adj. gleich. mit *sconfortus-a*.

**scuntrer** v. kompensieren, ausgleichen.

**Souol**, UE. Nbf. **Sool** n. pr. Schuls. Dorf im Unterengadin. — Schuls. 1160 de Schulle, 1161 curtim ad Scullis, familia de Scullis; 1327 ze Schulle. — Scuol. 1150 monasterium apud S-chulle, 1178 in vico Sculle, 1170 colonia in Sculle (Muoth II, 23); abgel. v. *scul*, *scuol*, *sculs*, *a peis sculs* = frei, offen, aber. Daher heißt Sculle, de Sculle mit Rücksicht auf die Bevölkerung „die Leute des offenen Feldes“ (ib. 35—36).

**scourrentscha** f.? *Scha ils effets asgiron importan pü granda valur cu quella del dbit asgiron, schi ho il crederer la liberted da pajer cun daners l'exedent o pür da dumander, chi vegna piglio our üna scourrentscha in sia letta. In tel cas dajan, taunt la scourrentscha piglieda our cu quella chi vaunza, gnir darcho predachedas* (II St. civ. art. 266; cf. 267).

**scourrer** v. fließen, ablaufen, hin und herlaufen, durchstreifen, plündern; durchblättern, durchfliegen; lat. *discurrere*, *discursare*, hin und her laufen (cf. *cuorrer*). *Las massas scuorran bain!* (F. A. 167). *Dovess eau lascher da prodür mieu öli, per ir scurrind traunter la boçcha?* (Heinr., Ist. Bibl. 54). **Scuors-a** part. abgelaufen, durchstreift, durchblättert, durchflogen. *L'an scuors*, das vergangene Jahr.

Sett ans sum *scuors* vi con amur

(A. Flugi, Volksl. 52).

**scuorsa** f. Abfluß, Lauf; erläuternde Abhandlung. . . *da üna scuorsa per l'infiern aint* (Aby. 2,93).

**scuoss-a** part. v. *scuder*.

**scuossa** f. die Dreschung, der Drusch; s. *scuder*.

**scuragimaint** m. Entmutigung. *Giornelmaing mouran alchüns dalla fan e da scuragimaint* (Pr. Cnd. d. Sc. 264).

**scuraschir**, **scorager**, **discoragir** v. entmutigen, abschrecken, bange machen, Furcht einflößen; s. *curaschi*.

**scurrerter** v. verschrecken, machen daß man flieht; *factit. v. cuorrer*. *Scurrerter las gillinas*, die Hühner verschrecken. *Scurrerto-eda* part. verschreckt, verjagt.

**scurreria**, **scorerida** f. Rennen, Herumstreifen, Streiferei; ital. *scorreria* (s. *cuorrer*). *Scorreridas in contredgias eistras* (Heinr., Ist. Bibl. 57).

**scurznir** v. abkürzen, verkürzen; *fscurzuner* (I St. crim. art. 34); v. dt. *scurz*. nicht v. lat. *curtus* (s. *cuort*) gebildet. *Scurznir la vita*, das Leben verkürzen. *Scurzuna la dulur e la paina da lur*

*coarps* (Gritti, Or. Chr. 117); *il scursuna sieu astent e anguoscha* (ib. 327). *Scurznieu-ida* part. abgekürzt, verkürzt. *Scha quels di's non füssan scurznieus, non giass saloo alchün crastiaun* (Matt. 24, 22).

**scusir** v. die Naht auflösen, auftrennen; s. *cusir*.

**scussal** UE. m. Schürze; s. *squassel*.

**scussgiller** v. abraten, widerraten; Nbf. v. *scossaglier*.

**scutler** s. *scudler*.

**scutiner** v. kichern, heimlich, spöttisch lachen = M. *scutignar*.

**scutter** v. flüstern, einflüstern. *Scutter aint per las uraglias*, in die Ohren flüstern. *Scutto-eda* part. geflüstert, eingeflüstert.

**scuunz-a** m. f. Kehler-in, Wischer-in; lat. *scoparius-ii*, ein Auskehrer.

**scuvalun** m. Ofenwischer; Nbf. v. *scualun*.

**scuer** s. *scuer*; **scuvernir** s. *scuvernir*.

**scuvier** B. v. den Backofen ausfegen, rein wischen = *†schlawuner*.

**scuz-za** *†sculz-a* UE. adj. barfuß, unbeschuhet, unbeschlagen; M. *ascuz-a*; ital. *scalzo-a*; lat. *discalceatus-a-um*. *Ir scuz, barfuß gehen. Ils capuciners vaun d'sculz oder sün soulas e sciarpas Apostolicas* (Cap. 54). *Bouw, chavagl scuz*, unbeschlagener Ochs, unbeschlagenes Pferd; *schlitta scuzza*, unbeschlagener Schlitten.

**sdanner** (as) v. refl. sich schadlos halten, entschädigen; abgel. v. *dan*. *Per tuots cuosts pajos tres ilg Cumoen per lur causa dess ilg Cumoen s'danner our da lur roba* (I St. crim. 33 e 53).

**sdarlossada** UE. f. das Lockern, Erschüttern; abgel. v.:

**sdarlossar** UE. v. lockern, erschüttern, schlottern machen.

**sdaschiar** UE. v. schänden, entstellen, verderben, zu Grunde richten; vgl. *sdischager* und *sdraschier*.

*Suott peis mia vitta tzuond trapplar*

*Eir my' hunur tzuond schdaschiar*

(Ps. 7 nach Campell).

**sdaschiun** UE. f. Verderben; abgel. v. *sdaschiar*. *Ir a sdaschiun*, ins Verderben stürzen.

**sdasder** v. wecken, erwecken. *Sdasder descendenza* (Matt. 22, 24). *As sdasder* v. refl. erwachen. *Eaw'm sdasd ogni damaun allas 5*, ich erwache jeden Morgen um 5 Uhr. *Sdasda't, tū chi dormast!* (Ef. 5, 14).

*Vit' as sdasda dappertuot* (S. e L. 22). *Sdasdo-eda* part. geweckt, erweckt; erwacht. *Sdasdo dal sön*, vom Schlafe erwacht.

Er *sdaun* n. pr. Acker ob der felsigen Schlucht des Schlattainbaches bei Celerrina. Ist *sdaun* lateinisch (das ital. *sotano* stimmt aber nicht zur Oertlichkeit, denn der Acker liegt hoch) oder keltisch, abgel. v. *ceid* = *mons, ager montanus?*

**sdegn** m. Unwille, Entrüstung, Hohn; ital. *sdegno* (s. *degn*). . . *accid chia il sdeng e l'ira dal Bap incunter nus s'abalchia* (Gritti, Or. Chr. 309). *Frizzar pro sdegn* UE. zum Unwillen reizen.

**sdegnor** v. verschmähen, verachten; höhnen, verhöhnen, spötteln, bespötteln (vgl. *s'indegner* u. *s'addegnor*) = ital. *sdegnare*. *Il tieu sench Nom in plū guisas sdeng eau* (Gritti, Or. Chr. 273). *Sdegn-eda* part. verschmäht, verachtet, verhöhnt, bespöttelt.

**sdegnuoss-a** adj. höhnisch, verächtlich; schmählich; ital. *sdegnoso-a*. *L'amantu sdegnuossa*, die spröde Geliebte. *La sdegnusa moart della crusch* (Gritti, Or. Chr. 306).

**sdegnusamaing** adv. höhnischer-, verächtlicherweise. . . *guardand sdegnusamaing il marid* (Grand, II Chapé a trais pizs 94).

**sdegrar** UE. v. entstellen, degradieren. *El i putdess forsa far mal, schformar sia fatscha, alg sdagrar ilg cheu* (Cap. 158).

**sdenter** v. die Zähne ein-, ausschlagen; abgel. v. *daint*.

**sdesch** UE. m. Schande; vgl. *sdaschiar*, *sdaschiun*. *Metter a sdesch*, zu Schanden machen, zu Grunde richten. *Deis mett' a schdesch tuott lur cussailgs* (Ps. 5 nach Campell).

**sdir giö** v. absagen; ital. *sdire*, widerrufen.

**sdischager** für *sguischager* *sghischager* v. die Gestalt benehmen, entstellen; abgel. v. *guisa* = fr. *déguiser*. *Sdischagio-geda* part. entstellt.

**sdovler**, **sduvler** v. umrühren, durchsuchen, durchstöbern.

Allur as dschaiva: sagl' in palintschieu  
E *sdoolta svesst tieu let, voust bain dormir!* (Z. P. II. 43).

**Säwlar suot sura** UE. durcheinander werfen. *As sdovler*, *sduvler* v. refl. sich regen, anfragen. *Nun savair as sdovler*, sich nicht zu helfen wissen.

**sdrajer** (as) v. refl. sich hinstrecken; ital. *sdrajarsi*, sich der Länge nach hinstrecken; wahrscheinlich das goth. *straujan* oder ahd. *strewjan*, ausbreiten: *sd* = *st* wie in *sdruciolare* (Diez, Wb. II, 66).

**sdram** m. Riß (an Kleidern); v. ital. *sbrano* (s. Ortgr. § 65 Annot. II, 1a). *Il sdram drainta pèr* (Marc. 2,21).

**sdramer** v. zerfetzen, zerreißen (cf. *s-charper*). *Sdramer las chotschas*, die Hosen zerreißen. *Il grand-sacerdot sdramet sia vestimainta* (Matt. 26,65). *As sdramer* v. refl. reißen; sich gegenseitig zerreißen. *La vela as sdrama* (Z. P. III, 48). *Püss gnittan our d'sen et as sdramavaian con lur egnas armas* (Pr. Cud. d. Sc. 264). *Sdramo-eda* part. zerfetzt, zerrissen.

La bandera dad Halla qua bain fuo  
Zuond schdrammada da mez ingio  
(A. Flugl, Volksl. 7).

**sdrap** m. Riß (vgl. *sdram* und *s-charp*).  
**sdrapper** v. rauhen, ansraufen; reißen, mit der Hand ab-, wegreißen (vgl. *sdramer* und *s-charper*); ital. strappare, ausreißen; v. obd. (schweiz.) strapfen, ziehen, nhd. straff, fest angezogen (Diez, Wb. II, 72). *Sdrapper urtiyas*, Nesseln ansraufen = UE. *sdrappar urchielas*. *Il malign sdrapa què ch'ais semno nel cour* (Matt. 13,19). *Josef ais sto sdrappo d'una bestia rapace* (Heinr., Ist. Bibl. 29).

**sdraschler** (as) v. refl. sich Wunden zuziehen, sich verwunden.

**sdratsch** m. Lappen, Waschlappen; Fetzen, Lumpen; schlechtes Kleid; collect. *la sdratscha*; ital. straccio, span. estrazo, estraza, Fetzen; v. lat. extractus (Diez, Wb. I, 401). *Sdratsch da chulafò* oder *sdvatsch da laver giò*, Lappen, um Küchengerätschaften abzuwaschen, Küchenlappen (Tsch., Id. 93); *pezza, sdratsch da culer*, Lappen, um Milch zu seigen (ib.); *palperi d'sdratsch*, Fließ- oder Löschpapier; *taila d'sdratscha*, Lappenzeug, -gewebe. *Fer la sdratscha* B. frisch gemähetes Heu zetteln = *fer our chanvos* s. *chanvol*. *Sdratsch* F. N. = dtsh. *Huder* (Muoth I, 32).

†**sdratscher, schdratscher** v. zerreißen; ital. stracciare; gleichsam extractiare, herausreißen (Diez, Wb. I, 401).

Scò ün luff schdratscha üna nuorsa  
(Ulr., Sus. 259).

**sdratschilr** v. ein Kleid zerfasern; UE. *sdratschar*. *Sdratschliu-ida* part. zerlumpt; UE. *sdratschà-ada*. *Meglder trid pezzà, co bel sdratschà* UE. sprw.

**sdrenada, sdrenar** s. *sdrinera, sdriner*.

**sdriegler** v. entfrieren, auftauen = UE. *sdrelar*; ersteres gleichsam lat. stilliculare (von stilla, Tropfen) mit eingeschob. r; letzteres v. lat. stillare. *Sdrieglo-eda* part. aufgetaut, entfrozen; UE. *sdrèlù-ada*. *Il*

*glatsch ais sdrieglo*, das Eis ist aufgetaut.

**sdriner** (as) v. refl. sich bücken; UE. *as sdrenar*; abgel. v. *rain*. *Ir sdrino*, gebogen, krumm gehen (Car. 37).

**sdrinera** f. Rückenweh; UE. *sdrenada*. *Arair la sdrinera*, Rückenweh haben.

**sdrizzar** UE. v. in Unordnung bringen, verderben (vgl. *scundrizzer*). *Ûn horalogi sdrizà* (Abys. 4,156).

**sdrür** v. zerstören, vernichten; UE. *sdrür* = *desdrür*. *Sdrür las ouoras del diavel* (I Joan. 3,8). *Sdrüt-ta* part. zerstört, vernichtet. *Il ferm chastè ais sdrüt* (S. e L. 90).

**sdruvaglier** v. aufwecken, aufrütteln; UE. *sdruvaglier* und *sdruaglier* (vgl. *raglier*). *As sdruvaglier* v. refl. aufwachen. *Cur eug m'sdruailg* (Abys. 2,11). *Sdruvaglio-eda* part. aufgeweckt, aufrüttelt; aufgewacht; UE. *sdruvaglià-ada* und *sdruaglià-ada*.

**sdruvar** UE. v. allzusehr abnützen, mißbrauchen; Unzucht treiben (Car. suppl. 18); s. *drover*.

**sdubalger** (as) v. refl. sich zu helfen wissen; eigtl. wohl: sich entfalten; abgel. v. *dubelgia*.

**sduer** v. auseinanderfallen von gebundenen Dauben; s. *dua*.

**sdun** m. Löffel. *Ûn sdun d'argent*, ein silberner Löffel; *sdun da munestra*, Suppenlöffel. *Sdumin* m. Löffelchen. *Sdumins du caffè*, Kaffeelöffelchen.

**sduneda** f. ein Löffel voll; abgel. v. *sdun*. *Da piglier immincha duos uras üna sduneda* von Arzeneien: alle zwei Stunden ein Löffel voll zu nehmen.

†**sduner** v. löffeln, ausschöpfen.

**sdüser** v. entwöhnen, abgewöhnen (vgl. *adüs* und *adüser*). *As sdüser da fer gles.*, sich abgewöhnen, etwas zu thun. *Sdüso-eda* part. entwöhnt, abgewöhnt.

**sduvier** s. *sduvier*.

**se** pron. refl. sich; v. lat. *se*. *Per se*, für sich; *in se*, eigentlich, im Grunde; *gnir in se*, wieder zur Besinnung kommen; *se stess*, *se seess*, sich selbst; *gnir da se stess*, von selbst kommen; *per se stess!* versteht sich! natürlich!

**St. Sebastian**, roman. **St. Bastiaan** n. pr. 1) Kirche in Samaden; 2) Kirche in Zuoz (Lehm. I, 333).

**secastria** s. *sacristia*.

**seccada** f. Langeweile, Plage; ital. *seccata*.

**seccar** s. *seker*.

**seccatur, seccativels** m. lästiger Mensch; *Il*

gleichs. einer, der sich in die Haut einfrisst, sich uns anhängt, wie eine Zecke (s. *zecha* und *seker*).

**seccatura** f. langweiliges Geschwätz, Plage = ital. *seccatura*.

**sech-a** adj. trocken, dürr, verdorrt, hart, mager; v. lat. *siccus-a-um*. *Fain sech*, dürres Heu; *laina secha*, dürres Holz; *ramma secha*, dürres Abfallholz; *paun sech*, dürres Brot; *umpli sech* UE. Kartoffelkuchen oder -torte; *früttu secha*, gedörrtes Obst; *buatscha secha*, dürrer Kuhfladen. *Un crastiaun, chi acaira ün maun sech* (Matt. 12,10); *gnir sech*, dürr werden; *üna latta secha* fig. ein langer, hagerer Mensch; *contredgias sechas* (Matt. 12,43). *Prä sech* n. pr. Alpweide ob Lü im Münsterthal; d. h. die dürre, unfruchtbare Wiese; cf. Dürrenboden in Davos. *Champ sech* n. pr. Ehemalige Voralp der Gemeinde Silvaplana, 1/2 Stunde ob dem Dorfe (N. S. III, 216).

**secha, sechia** oder **tschecha** UE. f. Zecke, Holzbock; s. *zecha*.

**sechantar** UE. v. dörren, dürr werden = *s-chanter*.

**secher** v. welk, dürr werden, verdorren (vgl. *s-cher* und *s-chanter*); v. lat. *sicare*. *Siand cha'l sem nun avaiwa risch, sechet el* (Matt. 13,6). *Secho-eda* part. verdorrt.

**sechezza** f. Trockenheit, Dürre = ital. *sechezza*; lat. *siccitas-atis*, Trockenheit.

**sechia** Nbf. v. *secha*.

**sechüra** f. Trockenheit; vgl. *sechezza*.

**seconder** v. entsprechen; vgl. *segunder*.

**secret-a** adj. heimlich, geheim, verborgen; v. lat. *secretus-a-um* (part. v. *se-cernere*). *Tgnair secret*, geheim halten. *Üngotta nun ais secret, chi nun vegna a cognuschentscha* (Matt. 10,26). *Secret* m. Geheimnis, Heimlichkeit; Abtritt. *Nun paleser il secret d'ün oter!* (Prov. 25,9).

**secretamaing** adv. heimlich, insgeheim, ohne Aufsehen; lat. *secrete*, *secretim*. *Josef volair' us separer secretamaing da Maria* (Matt. 1,19).

**secretar** m. Schreiber, Geheimschreiber, Sekretär. *Üs duos oters, scu Secretaris da secziun ad hoc, classifichan las vuschs* (St. civ. 1866, 5 § 14).

**secretariat** m. Sekretärstelle, -würde; abgel. v. *secretari*.

**secreter** m. Schreibpult, -komode; v. lat. *secretarium-ii*.

**secretezza** f. Heimlichkeit, Verschwiegenheit; Geheimnis. *Obserrer doverusa*

*secretezza* (St. civ. 1866, 21 § 72). *Affider sia secretezza a qlchn.*, einem sein Geheimnis anvertrauen.

**secreziun** f. Absonderung, bes. der Feuchtigkeiten im menschlichen Körper, Sekretion; v. lat. *secretio-onis*.

**secsda** s. *sedda*; **secta** s. *saetta*.

**secta** f. Sekte, Religionssekte; v. lat. *secta-ae*. *Preserva'ns da fosas doctrinas, da sectas e separaziuns!* (Lit. 11). *La secta dels pietists*, die Sekte der Pietisten. **secul** m. Jahrhundert; v. lat. *seculum* (*saeculum*)-i. *Què'm pera ün secul*, es dünkt mich eine Ewigkeit.

**secularisaziun** f. Säkularisation.

**seculariser** v. zu Gunsten des Staates einziehen, aus toter Hand in den freien Verkehr bringen, säkularisieren. *Seculariso-eda* part. säkularisiert.

**seculer-a** adj. das Jahrhundert betreffend, hundertjährig; weltlich; m. *Laie*. *An seculer*, Jubeljahr; *autorited seculera*, weltliche Autorität, Macht (Gegensatz *autorited ecclesiastica*). *Superiuritaed seculaera*, weltliche Obrigkeit (Gritti, Or. Chr. 50). *Ün seculer affilio*, ein in die Verdienste eines geistlichen Ordens aufgenommenem *Laie*.

**secunda** f. Sekunde = fr. *seconde*.

**secundant** m. Helfer, Beistand, Gehülfe, Sekundant; ital. *secondo*.

**secundari-a** adj. zweiten Ranges, sekundär; beiläufig, zufällig; v. lat. *secundarius-a-um*.

**secundariamaing** adv. zweitens, in zweiter Linie.

**secunder** v. entsprechen; s. *segunder*.

**secziun** f. Schnitt, Abschnitt; Abteilung Heeresabteilung; in der Medizin: die Leichenöffnung zur Sicherstellung der Diagnose; v. lat. *sectio-onis*. *Secziun conica*, Kegelschnitt (in der Geometrie). *Secziuns associadas alla primitiva uniuin*, dem ursprünglichen Vereine beigeseelte Abteilungen. *Üs sudos della prüma secziun*, die Soldaten der ersten Sektion. *Fer la secziun*, eine Leiche öffnen. *Scha per rilever il stedi della cosa il meidi u il güdisch chatta quetaunt necessari s'passerò alla secziun del cadaver* (II St. crim. 3 § 31).

**secziunel-a** adj. die Sektion betreffend. *Tir secziunel*, Sektionsschießen.

**sede, sedia** f. Stuhl; Sitz; ital. *sedia*; lat. *sedes-is*. *La fondaziun della sede vescovila a Coira* (F. Biv., N. i. 3); *la sedia papala*, der päpstliche Stuhl.

**sedent-a** part. sitzend = ital. *sedente*.

*Meglinavaunt ais stabilieu, cha l'ota giudicatura criminela appertegna avauit il dret sedent a Zuoz* (F. Biv., N. i. 7).

**sedentari-a** adj. viel sitzend; v. lat. *sedentarius*-a-um. *Vita sedentaria*, sitzende Lebensart.

**sedla** s. *sede*.

**sediziu** f. Aufstand, Aufruhr; v. lat. *seditio*-onis. *Per conserver la pèsch e s-chivir disuniuns e sediziuns* (I St. civ. 12).

**sedizius-a** adj. aufrührerisch; v. lat. *seditiosus*-a-um.

**sedada, secada** UE. f. Trockenheit; Nbfm. *sechda, sezda* (Car. suppl. 43); vgl. *sechezza, sechüra, süttina. Eu clamet la sedda sur la terra* (Aggèo 1,11 nach Andeer).

**seductiv-a** adj. verführerisch. *Sorrir seductiv* (Grand, Il Chapè a trais pizs 30).

**seductur-a** alias **sedüttur-a** adj. verführerisch. . . *chi nun vezzan e nun odan oter co lur splendoraint e sedüttur metal* (Z. P. III, 61). *Seductur* pl. *seductuors* oder *sedüttur* pl. *sedüttuors* m. Verführer (s. Ortgr. § 91, Annot. II); v. lat. *seductor*-oris. *Seductrice* f. Verführerin; v. lat. *seductrix*-icis.

**seducziun** f. Verführung; v. lat. *seductio*-onis. *Las seducziuns del muond*, die Verführungen der Welt.

**sedür** v. verführen, verleiten; UE. *sedürer*; v. lat. *seducere*. *Sedür al pcho*, zur Sünde verleiten; *as lascher sedür*, sich verführen lassen. *Sedüt-ta* part. verführt, verleitet.

**sedutta** f. Sitzung (vgl. *sessiun*). *Alver la sedutta*, die Sitzung aufheben.

**seg, asseg** m. das Kosten, Versuchen; v. lat. *exagium*-ii, Schätzung. *Der d'asseg*, zum Kosten geben.

**Val della segia** n. pr. Beiname des Thals Grialetsch. „Die dritte Quelle der Susasca entspringt 2—300 Schritte vom diesseitigen Fuß des Flüelaberges in einem nach Mittag sich hinziehenden Hochthale, das auf raet. Val da la segia heißt, und Wiesen enthält, welche früher von den Süsern gemäht zu werden pflegten. Jetzt läßt man sie durch das Hornvieh abweiden“ (Campell I, 4.88). Vielleicht v. *segare*, mähen? *Ségria* heißt aber *comask*. = *secchia*, Gelte, Milcheimer (Monti I, 262); vgl. auch ital. *seccia*, Stoppel u. lat. *sicula*, Sichel.

**Segl** n. pr. Dorf auf einer schönen Wiesenfläche am Inn, dtsh. Sils; urkd. *stabulum Silles. Seglias* n. pr. 1) „Südwestlich von Baldestein, gegenüber Thusis,

lagert in fruchtbarer Gegend am Fuße des Mutterbergs das reformierte Pfarrdorf Sils. Die verheerenden Gewässer haben dieses Dorf seiner schönsten Matten beraubt“ (Tscharnner 228). Urkd. *Heinricus de Silles* 1228. Nach Muoth II, 34 bedeutet *Seglias* s. v. a. Niederlassung in der Zelge, abgel. v. *zelga*, *zilla*, auch *sillia*, *silia* und *silla*, Ackerzeile oder Zelge, Einteilung des Bodens nach dem System der Dreifelderwirtschaft. 2) Feldname zunächst den Häusern bei Celerina; 3) Feldname unter Sent. Vgl. mlt. *sella* = *domus coloni in singulis mansis* (D. C. III, 2.181), *locus idoneus ad construendum aedificium*, fr. *masure* = *sedes vel sella mansi* (ib. 171), Wohnung des Kolonen auf einem einzelnen Hofe (*mansus oder curtis*) (davon vielleicht *Segl* und *Seglias* 1) und mlt. *selio* s. v. a. *Matte*. *Wiesengrund* (s. D. C. III, 2.179) (davon vielleicht *Seglias* 2 und 3).

**segn** m. Zeichen, Kennzeichen, Merkmal; v. lat. *signum*-i. *Segn d'amicizia*, Zeichen der Freundschaft; *fer segns e miraculs*, Zeichen und Wunder thun; *fer il segn della crusch*, das Kreuz schlagen, sich bekreuzen; *der segn da vita*, von sich hören lassen; *agiter al ultim segn*, im höchsten Grad erschüttern. In der Grammatik: *Segn d'exclamaziun* (!), Ausrufungszeichen; *segn da dumanda* (?), Fragezeichen; *segn da riflès* (—), Gedankenstrich; *segn d'interrupziun* (— —) (..), Zeichen der Unterbrechung. *Its segns matematics* (s. Ortgr. § 150). *Segn del chalender*, Kalenderzeichen, Sternzeichen; *ils segns del chalender*, der Tierkreis. *Bun-, nosch segn*, gutes, schlechtes Zeichen (wird besonders von den Bauern zu allen möglichen Arbeiten beobachtet).

**Segner** m. Herr, Gott; fr. *Seigneur*; v. lat. *senior*-oris (vgl. *seniur*). *Il Segner at benedescha!* Gott segne dich! *In nom del Segner!* im Namen Gottes! *Nos Segner*, unser Herr Jesus Christus; *chesa del Segner*, Gotteshaus, Kirche; *dì del Segner*, Sonntag; *bapsegger* m. Großvater.

**segregaziun** f. Absonderung, Trennung;

v. lat. *segregatio*-onis.

**segroger** v. absondern, trennen; v. lat. *segregare*.

**sequaint-a** adj. folgend, nachfolgend; UE. gebräuchlicher *sequaint-a*; v. lat. *sequens*-ntis (part. praes. v. *sequi*). *Il dè sequaint*, der folgende Tag. *Il reguaint*, der Folgende, Nächste.

**sequola** f. Folge. *In seguola d'un di-*

*vorzi* (II St. civ. 112). *Con seguela dellas spaisas*, unter Kostenfolge.

**seguenza** f. Folge, Zug = ital. *seguenza*. **seguir** v. folgen = ital. *seguire*; v. lat. *sequi*. *Damaun ho da seguir Pattach*, morgen soll der Angriff stattfinden. *Continuaziun segua*, Fortsetzung folgt.

**seguit** m. Begleitung, Gefolge; ital. *seguito*; v. lat. *sequi* s. *seguir*. *David returnet con ün seguit giubilant a Gerusalem* (Heinr., Ist. Bibl. 89). *In seguit*, in Folge.

**seguitar** v. folgen, nachfolgen; ital. *seguire*. *Chi'm voul seguitar, renunzia a se stess, e piglia sia crusch, e'm seguitescha* (Marc. 8,34). *Seguito-eda* part. gefolgt, nachgefolgt.

**segunder** v. folgen, gehorchen, befördern; helfen, beistehen, unterstützen, Vorschub leisten; Nbf. *seconder* u. *secunder*; v. lat. *secundare*.

**segund-a** num. ord. der, die, das zweite; v. lat. *secundus-a-um*. *Segund part*, Nachgeburt. *Segund praep.* kraft, laut, zufolge, nach, gemäß, je nachdem. *Tuot segund*, je nachdem; *segund las circonstanzas*, den Umständen gemäß; *segund me*, meiner Meinung nach.

**seichla** f. Blitz. *Purchitra noassas chiaesas e noassas possessiuns da seichtas!* (Gritti, Or. Chr. 262).

**sejel** m. Roggen; v. lat. *secale-is*. *Paun d'sejel*, Roggenbrot; *farina d'sejel*, Roggenmehl; *sejel crè* U.E. der erste Roggen, der durch Anschlagen der Garben an die Tennewand, herausfällt, der schwerste und beste Roggen zum Unterschiede vom minderwertigen *sejel scuoss*, ausgedroschener Roggen. *Il sejel in puoltva, Püerdi in mauta* (dass ün *semmar*). *Il sejel ais bain imbocà* U.E. der Roggen hat schön Wurzel gefaßt.

**seker** v. beschweren, beschwerlich fallen. durch vieles Geschwätz die Ohren betäuben, gleichsam sich jemd. wie eine Zecke (s. *zecha*) anhängen; U.E. *seccar*. Oder ist das Wort als lat. *siccare* in der Bdtg. „aussaugen“ zu fassen? *Seccant-a* part. praes. beschwerend, beschwerlich fallend; adj. beschwerlich, lästig. *Secco, sekeda* part. beschwert, betäubt.

**sel** m. Salz; U.E. *sal*; v. lat. *sal-is*. *Hegias sel in vus!* (Marc. 9,50). *Avair sel in zücha*, Grütze im Kopf haben, gescheit sein; *metter sel*, Salz streuen (behufs Herbeilockung der Genssen); auch = *insaler*; *sel da crap*, Steinsalz; *sel attic* s. *attic*; *sainza sel*, ungesalzen. *Il*

*regal del sel füt introdüt in nos chantun Van 1805* (F. Biv., N. i. 29). *Chi licha sel, clappa cornas* (s. Tsch., Id. 569). *Da sel* adj. salzig, salzartig.

La mia marusa ais alba  
L'ais alba be sco'l sal,  
Cha a la far gnir cotschna  
Voul vin ün grand bocal

(A. Flugi, Volksl. 60).

**sela** f. Saal; U.E. *sala*; v. ahd. *sal*. Haus, Wohnung (Diez, Wb. I, 364). *Sela da manger*, Speisesaal; *sela da bal*, Tanzsaal.

la **Sela**, †**Sala** n. pr. „Der Stromfaden, der die vier Seen (von Sils, Silvaplana, Campfer und St. Moritz) verbindet, heißt in der Landessprache die Sêla oder Sâla; wo dieselbe dann bei der Brücke (Punt Sela) den St. Moritzersee verläßt und in majestätischem Fall sich jäh über eine Felsenschwelle in die tiefe Schlucht Charnadüras hinabstürzt, nimmt sie wieder den Namen Ent oder Inn auf“ (Tscharner 278). „Auf der obersten Thalstufe des Engadins liegen vier größere Seen, welche durch den Stromfaden des entstehenden Inns — in allen Urkunden nicht Inn, sondern la Sala oder Sela genannt — verbunden werden“ (Roeder 219). Urkdl. Item das Wasser genannt Lasala, das da rinnt aus Salvaplana understen See und in St. Moritzen See 1288. Sala = ir. saile l. sale, oder saileas l. salas, Seewasser; d. h. Seeausfluß, Stromfaden, der die Seen verbindet.

**selenit** m. Gipspat, Selenit; v. lat. *selenitis-idis*.

**Selln** n. pr. Gensengeleck am Piz dellas 3 fluors ob Celerina; s. *salin*.

**sella** f. Sessel; Sattel; ein in Gestalt eines Sattels ausgeschweifeter Berggipfel, Bergsattel; v. lat. *sella-ae*. *Què quadra sco' na sellu som ün püerch*, das paßt oder sitzt wie ein Sessel auf einer Sau. *Chavagl da sella*, Sattelpferd, Reitpferd; *pan da sella*, Pferddecke; *metter sü la sella*, satteln. la **Sella** n. pr. Sattelförmige Schneespitze am Roseg-Gletscher.

**seller** v. satteln; abgel. v. *sella*. *Eau's güd seller Vesna* (Grand, Il Chapé a trais piz 45).

**selniter** m. Salpeter; U.E. *salniter* = ital. *salnitro*.

**selva** f. Wald (gebräuchlicher *god*); v. lat. *silva-ae*.

**Selvaplana** (volksm. **Salaplana**) n. pr. Silvaplana, Dorf am Fuße des Julierpasses und am gleichnamigen See. „Der

schöne Wald, der ehemals in ebener Lage am See sich hinzog und dem Dorfe den Namen gab, ist spurlos verschwunden, wie so mancher seiner Brüder“ (Lechner, P. L. 83). Item das Wasser genannt Lasala, das da rinnt aus Salvaplana untersten See 1288; aput Silvam planam et Silles 1290-1298; in terra Siluaplana dicte vallis aguelline 1358 (Cod. dipl. II, 76. III, 13.74). Campell sagt ebenfalls: „Der Name stammt von dem in ebener Lage am See sich hinziehenden Föhrenwalde her“ (I, 4.66).

**selvus-a** adj. waldig; v. lat. silvosa-a-um.

O lej pompus, e tia *selvusa spuonda!* (Z. P. III, 27).

1) **sem-a** adj. einfach (im Gegensatz zu *dobel-bla*); v. lat. semis. *Rima sema*, einfacher Reim. *Quest haveiva alas e bricha pür semas, mo dublas* (Aby. 2,72).

2) **sem** m. Same, Samenkorn; Saat; v. lat. semen-inis. *Üna part del sem crudet in terrain cruppau* (Matt. 13,5). *Sem d'chanv*, Hanfsamen; *sem d'glin*, Flachssamen; *sems d'üert*, Gartensamen; *il sem nascha*, die Saat keimt.

3) **sem** scil. *d'aviols* m. Bienenschwarm; v. lat. examen-inis. UE. *som d'avieus*; B. *stosch d'aviols*.

**sembler** v. scheinen, dünken; v. lat. simulare, wie *combler* v. cumulare, *trembler* v. tremulare etc. *Semblo-eda* part. geschienen, gedünkt.

**senda** f. Pfad, Fußweg, Fußsteig (B. *truoch*); Gang in der Kirche; UE. *senda*; v. lat. semita-ae. *Pinè la via del Segner, e fè drettas sias sendas* (Matt. 3,3). *Peschia duors nun dajan der dann a fuonz cultiro cun fer sendas* (II St. civ. 497). *Semda stippa*, steiler Fußweg; *senda battüda* UE. gangbarer Fußweg.

**semenza** f. Sämerei, Same, Saat; v. lat. sementis-is. *Semenza autumnela*, Herbstsaat. *A non ais pü semenza*, es ist gar nichts mehr vorhanden.

**semester** m. Halbjahr, Semester; v. lat. semestris-e adj. (sex-mensis), sechsmonatlich, halbjährlich. *Semester da sted, -d'inviern*, Sommer-, Wintersemester (auf Hochschulen).

**semicircoler-a** adj. halbkreisförmig; lat. semicirculatus-a-um.

**semicolon** m. Strichpunkt (;), eigtl. Halbkolon; v. lat. semi in Zusammensetzungen = halb und *colon*.

**semiglobo** m. Halbkugel; v. lat. semi und *globo*. *Semiglobo settentrionel e me-*

*ridionel*, nördliche und südliche Halbkugel.

**seminari** m. Pflanzschule, Anstalt zur Bildung von Geistlichen und Lehrern, Seminar; v. lat. seminarium-ii. *Seminari da magisters*, Lehrerseminar; *seminari omiletic, -filologic*, homiletisches-, philologisches Seminar (auf Hochschulen).

**seminarist** m. Zögling eines Seminars, Seminarist; abgel. v. *seminari*.

**semneder** m. Säer, Sämann; UE. *semnader*; v. lat. seminator-oris. *La sumaglia dal semneder*, das Gleichnis vom Sämann. *Ün semneder get our a semner* (Matt. 13,3).

1) **semner** v. säen, aussäen, besäen; stiften; v. lat. seminare. *Què cha'l crastiaun semna, què vain el a raccogliet* (Gal. 6,7). *Senna crè, schi tschuncast crè* UE. sprw. *Semner spess*, dicht säen; *semner s-charsamaing*, dünn, spärlich säen; *semner üert*, den Garten besäen; *semner zizania*, Unkraut säen, d. h. Zwietchacht stiften. *Semno-eda* part. gesäet, besäet.

2) **semner** v. von Bienen: schwärmen; UE. *sommar*; ital. sciamare; s. *sem* 3.

**semola** f. Mehlklein, Mehlküglein; ital. span. *sémola*; v. simila, Weizenmehl, woher das dtsh. Semmel (Diez, Wb. I, 378). *Farina d'semola*, Semmelmehl.

**semovaint-a** adj. sich selbst bewegend = ital. *semovente*. *Semovaints, smuovaints* m. pl. Vieh, eigtl. die sich bewegendem Tiere; abgel. v. *movaint-a* s. *mouwer*; mlt. *moventes res* = pecora, Vieh (D. C. II, 2,578).

**sempiterno** adv. immerwährend, ewig; v. lat. sempiterno, sempiterna. *A Dieu la gloria in sempiterno!* (Rom. 11,36). *Sempiterna jüstia e beadentscha* (Gritti, Or. Chr. 43).

**sempulech** m. Kümmel; UE. *sempulè*; zsgs. aus *sem* und *pulech*, *pulè*. *Vus dais la deschma della menta e dell' anascia e del sempulech* (Matt. 23,23).

**sen** m. Verstand, Sinn, Gesinnung; Vernunft, Witz; äußerlicher Sinn; ital. *senno*; v. ahd. *sin* mit derselben Bdtg.; nhd. Sinn (Diez, Wb. I. 378). *Deliri u pricaziun da sen* (II St. crim. 1 § 25). *Avair sen per qlchs.*, Sinn für etwas haben; *avair in sen da fer qlchs.*, etwas zu thun beabsichtigen; *què nun ho ängün sen*, das hat keinen Sinn; *arriret al sen da qlchs.*, den Sinn von etwas fassen; *gnir* oder *turner in sen*, in den Sinn kommen; *essaer our d'sen*, wahrnünftig sein; *trer in sen qlchs. a qlchn.*, jemd. ein etwas erinneren; *da sen*, verständig, vernünftig;

*schì da sen*, ja, im Ernste; *da bun sen*, gutmütig, rechtschaffen, verständig; *da nausch sen* U.E. jähzornig, bössartig, aufbrausend; *liger da sen*, *da leiv sen*, leichtsinnig; *sen comòdn*, Gemingeist; *iltschinch sens*, die fünf Sinne.

Quist ais vairamaing stat il senn del poet  
Il qual la vardà qui con fabla masdet  
(C. Bardola, Epiphania).

**senat** m. Rat, Ratsversammlung, Senat; v. lat. senatus-us. *Il guvern centrel elvetic eira compost d'ün senat*, etc. (F. Biv., N. i. 20).

**senatori-a** adj. ratsherrenmäßig, senatorisch; v. lat. senatorius-a-um.

**senatur** pl. **senatuors** m. Ratsherr, Senator; v. lat. senator-oris. *L'assemblea dels senatuors* (F. Biv., N. i. 20).

**sench-a** adj. heilig; U.E. *sanch-a*, *sonch-a*, *sanct-a*; v. lat. sanctus-a-um. *Sanct*, *sanct*, *sanct ais il Segner dels exercits* (Esaj. 6,3 nach Andeer). *Sajat sancts*; *perche eu il Segner, vos Deis, sun sanct* (Levit. 19,2 nach Andeer). *Eivna sencha*, Charwoche; *Gövgia sencha*, grüner Donnerstag; *Venderdi sench*, Charfreitag; *il sench battaisem*, die heilige Taufe; *la sencha tschaina*, das heilige Abendmahl; *act della sencha comunium* (Lit. 138); *la sencha trinitet*, die heilige Dreieinigkeit; *la sencha scrittura*, die heilige Schrift; *spiert sench*, heiliger Geist; *ora sencha*, Weihwasser; *tiou seinck reginam* (Ulr., Sus. 1642). *Sench* m. Heiliger. *Il senchs*, die Heiligen (der kathol. Kirche); *la comunium dels senchs*, die Gemeinschaft der Heiligen. *Sench Spiert* n. pr. Zweite Abteilung der Gemeinde Pontresina: das Oberdorf. *il Cual sonch* n. pr. s. *Cual*.

**senchamaing** adv. auf eine heilige Art; lat. sancte. *Imprometter senchamaing*, heilig versprechen.

**senchissem-issima** adj. superl. allerheiligst; ital. santissimo-a. *Senchissem Bap I* (Lit. 8); *nossa senchissima cretta* (ib. 24).

**senchited** f. Heiligkeit (vgl. *santited*). *In senchited e güstia* (Luc. 1,75).

**senil-e** adj. zum Greise gehörig, greisenhaft; v. lat. senilis-e. *Eted senile*, Greisenalter.

**seniur** pl. **seniuors** m. Aeltester, Senior; v. lat. senior-oris. *Il seniur all' eletta Kyria* (II Joan. 1); *ils seniurs del pövel* (Matt. 26,3).

**seniuredl** m. die Würde oder das Recht des Aeltesten.

**senneria** f. Sennerei (dtsh.). *Ir alla senneria*, die Milch in die Sennerei tragen;

*painch-*, *chaschöl da senneria*, Sennereibutter, -käse.

**sens**, **sensò** m. Sinn, Verstand (cf. *sen*); v. lat. sensus-us. *Què do il bun sens*, das gibt der gesunde Menschenverstand; *il sens literel*, der eigentliche Wortverstand; *què ho ün senso allegoric* (Gal. 4,24); *nel vair senso del pled*, im wahren Sinne des Wortes.

**sensaziun** f. Eindruck, Aufsehen; v. lat. sensatio-onis. *Fer sensaziun*, Eindruck machen.

**sensibel-bla** adj. empfindlich, fühlbar, reizbar; v. lat. sensibilis-e. *El ais fich sensibel*, er ist sehr empfindlich.

**sensibilitè** f. Empfindlichkeit, Empfindsamkeit.

**sensiblamaing** adv. auf eine empfindliche Art, empfindlicher-, merkbarerweise; lat. sensibiliter. *Offender sensiblamaing*, empfindlich beleidigen.

**sensitiv-a** adj. sinnlich; ital. sensitivo-a. *Forzas sensitivas* (Pr. Cud. d. Sc. 144).

**senso** s. **sens**.  
**sensualitè** f. Neigung zu sinnlichen Genüssen, Sinnlichkeit, Wollust; v. lat. sensualitas-atis.

**sensuel-a** adj. sinnlich, wollüstig; v. lat. sensualis-e. *Crastiauns sensuels* (Giud. 19); *cupiditèdes sensuelas*, sinnliche Gelüste, Begierden.

**sensuelamaing** adv. auf eine sinnliche Art, sinnlicherweise.

**Sent** n. pr. Dorf im Unterengadin; urkdl. in vico Sinde 1178; lat. sentes, Dornstrauch, Busch, also mit Rücksicht auf die Bevölkerung etwa ad Sines = zu den Leuten im Busch (Muoth II, 23.35).

**sentenza**, †**sentenzchia** f. Urteil, Urteilspruch, Richterspruch; Sinn-, Aus-, Denk-spruch; U.E. *sentenzcha*; v. lat. sententia -ae. *Megl ün majer ajüstamaint co üna grassa sentenzcha* U.E. Besser ein magerer Vergleich als ein günstiger Richterspruch. *Trer la sentenza*, das Urteil sprechen, aburteilen, verurteilen = *sentenzier*.

*Perche vos fais voassas sentenzchias maelgüstamaing* (Ulr., Sus. 345).

*Emaner üna sentenza*, ein Urteil fällen; *metter in effet üna sentenza*, ein Urteil vollziehen; *pürger la sentenza* (II St. crim. 3 § 171) s. *pürger*; *fer cuorta sentenza*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesen machen = *fer cuorts process*. *Per sentenza*, durch Urteilspruch. *Sentenza absolutoria*, Lossprechungsurteil; *sentenza condannatoria*, Verdammungsurteil; *sentenza confirmatoria*, Bestätigungsurteil; *sentenza declaratoria*, Erklärungsurteil;



*sentenza interlocutoria*, Zwischen- oder Beurteil, d. h. über Formfragen, Nebensachen (im Prozesse) als Gegensatz zur *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil, d. h. über die Hauptsache; *sentenza contumaziela*, Kontumazurteil; *sentenza decisiva*, entscheidendes Urteil; *sentenza annullanta*, umstoßendes Urteil; *sentenza appellada*, Rechtsspruch gegen den man appelliert hat; *sentenza analitica*, analytisches Urteil; *sentenza analoga*, Urteil über Dinge nach ihrer Ähnlichkeit; *sentenza assertoria*, die Aussage von etwas wirklich Existierendem oder einer Tatsache: assertorisches Urteil.

**sentenzier**, **sentenzcher**, †**sentenzchiër** v. das Urteil sprechen, aburteilen, verurteilen. *Una fuorma da sentenzchiër* (Ulr., Sus. 1394). *Sentenziant-a* part. praes. urteilsprechend; *sentenzio-eda* part. aburteilt; verurteilt.

In quaist fatt nun havais inguotta indret *sentenzchiò* (Ulr., Sus. 1148).

**sentenzlus-a** adj. spruchreich; voll Lehrsprüche, spruchmäßig; v. lat. sententiosus a-um.

**sentimaint** m. Gesinnung, Gefühl, Bewußtsein, Denkart, Meinung, Einsicht; v. mlt. sentimentum. *Il rifless fo grand*; *il sentimaint be tener* (D. d. G.). *Sentimaint matern*, mütterliche Gesinnung; *da bun sentimaint*, von guter Gesinnung; *sainza sentimaint*, gefühllos, bewußtlos.

**sentimentalited** f. Empfindsamkeit.

**sentimentel-a** adj. empfindsam, gefühlvoll; abgel. v. *sentimaint*. *Sentimentela melanconia* (S. e L. 78).

**sentinella** f. Schildwache; v. sentina, wie man den untersten Schiffsranm nannte, der wegen des eindringenden Wassers beständig gehütet werden mußte; ein solcher Hüter hieß sentinator. Von der Flotte ging das Wort über auf das Heer (Diez, Wb. I, 379).

**sentir** v. empfinden, fühlen; merken, wahrnehmen, erkennen, wissen; (nach etwas) riechen; v. lat. sentire. *Sentir la dolor*, den Schmerz fühlen; *sentir* oder *savair da film*, räucheln, Rauchgeschmack haben. *As sentir bain u mel*, wohl oder unwohl sein; *as fer sentir*, seine Meinung äußern. Uebrigens wird *sentir* sehr häufig mit *udir* verwechselt.

**sentur** s. **santur**.

**separabel-bia** adj. scheidbar, trennbar, zertrennlich; v. lat. separabilis-e.

**separabelmaing** adv. auf eine trennbare Art, trennbar.

**separabilited** f. Trennbarkeit.

**separaziun** f. Trennung, Absonderung, Scheidung; v. lat. separatio-onia. *Affligenta füt nossa separaziun*, unsere Trennung war schmerzlich. *Separaziun ais nossa sort*; *revair nossa sprauanza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung!

**separedamaing** adv. getrennt, einzeln, jedes für sich; lat. separate, separatim.

**separer** v. trennen, scheiden, sondern, absondern, teilen; v. lat. separare. *Què cha Dieu ho unieu, nun dess il crastiaun separer* (Matt. 19,6). ... *per separer u metter la pèsch traunter persunas chi s'dispüttan* (II St. crim. pag. 154). *Separer ils noschs dals gùats* (Matt. 13,49).

Lo post tû da me at sparaglier,

Lo vegnane ans separer

(A. Flugli, Volksl. 58).

*As separer* v. refl. sich trennen, scheiden, auseinandergehen. *Infants non paun gnir emancipos e non paun s'separer d'oconomia da lur genituors fin non sun arrivos all' eted da 20 ans* (II St. civ. art. 138); *as separer da sia muglier*, sich von seinem Weibe scheiden; *as separer da maisa e let*, sich von Tisch und Bett scheiden. *Separo-eda* part. getrennt, geschieden. *Chi spusa üna separeda, commetta adulteri* (Matt. 19,9).

**sepoltûra** s. **sepultura**.

**septenni** m. der Zeitraum von 7 Jahren; v. lat. septennium-ii.

**sepulcrol-a** adj. zum Grabe gehörig; v. lat. sepulcralis-e. *Peidra sepulcrola*, Grab-, Leichenstein (cf. *lapida*); *inscripziun sepulcrola*, Grabinschrift.

**sepulcro** m. Grab, Gruft; v. lat. sepulcrum-i. *El füt sepullieu nel sepulcro da sieus babuns* (Pr. Cud. d. Sc. 234).

**sepullir** v. begraben, beerdigen; v. lat. sepelire. *Segner, permetta'm d'ir a sepullir mieu bap* (Matt. 8,21); *sepullir ils morts*, die Toten begraben. *Sepullieu-ida* part. begraben, beerdigt. *Il rich morit e gnit sepullieu* (Luc. 16,22).

**sepultura**, **sepoltûra** f. Begräbnis, Beerdigung; Grab, Grabstätte, Gruft; v. lat. sepultura-ae. *La vintûra as so be aunz la sepultura sprw*. *Porter las exequias allu sepultura*, das Leichenbegängnis halten, bestatten (s. *exequias* und *exequier*).

*Alla sepoltûra*

Dschè'm, chi compagnais,

Sains da mort, chi auncha

Ushè trist landschais ? (Z. P. II, 16).

*Lur buocchia ais sco ùna sepultura avearta, per ins travuonder* (Gritti, Or. Chr. 59).

**sequaint-a** s. **sequaint-a**.

**sequester** m. Beschlag, Beschlagnahme, Sequester; v. lat. *sequester-tris*. *Metter sequester*, in Beschlag nehmen.

**sequestratur** m. der Verwalter eines in Beschlag genommenen Gutes; v. lat. *sequestrator-oris*.

**sequestrazion** f. Beschlaglegung, Sequestration; v. lat. *sequestratio-onis*.

**sequestrer** v. gerichtlich in Beschlag nehmen, sequestrieren; v. lat. *sequestrare*. *Sequestrer bainis d'ün debitur*, Güter eines Schuldners mit Beschlag belegen. *Sequestro-eda part.* in Beschlag genommen, sequestriert.

**seraf**, **serafin** m. Seraph; lat. *seraphim*, die Seraphim, eine höhere Engelschar bei den Hebräern.

**serafico-a** adj. seraphisch. *Serafica legiun* (Z. P. III, 52).

**serain-a** adj. heiter, hell, klar; sanft; v. lat. *serenus-a-um*. *Tschel serain*, heiterer Himmel; *frunt serain*, heiteres, redliches Gesicht; *ün cour serain*, ein sanftes Herz. *Seraina* n. pr. f.; d. h. die Heitere; *Serena* F. N.

**serenada** f. Nachtmusik, Ständchen; v. ital. *serenata*.

**seronella** f. Heiterkeit (vom Wetter); Nbf. v. *sarinella*.

**serenited** f. Heiterkeit (bes. vom Gemüt); v. lat. *serenitas-atis*.

**sergent** m. Landjäger, Polizeidiener = *mess da polizia* (cf. Ortgr. § 24, Annot.); fr. *sergent*; v. lat. *serviens*.

**seri-a** oder **serio-a** adj. ernst, ernsthaft, ernstlich, wichtig = ital. *serio-a*; v. lat. *serius-a-um*. *Il seri stüdger* (Flugi 60). *In serio*, im Ernste. *Che ais ùna seraina mort?* *La palma d'ùna seria vita* (D.d.G.).

**seria**, **serie** f. Reihe, Folge, Ordnung; v. lat. *series-ei*. *Ùna lungia seria d'ans*, eine lange Reihe von Jahren.

**seriamainig** adv. ernsthafterweise, ernstlich; lat. *serio*. . . *cha nus suenz e seriamainig las mediteschans* (Lit. 19).

**serie** s. **seria**; **serio-a** s. **seri-a**.

**serieted** f. Ernsthaftigkeit, Ernst; v. lat. *serietas-atis*. . . *ostida con tuotta la noblezza e la serieted compatibla cul gust da quel temp* (Grand, Il Chapé a trais piz 81).

**serius-a** adj. ernstlich, ernsthaft; streng; gefährlich (vgl. *seri-a*). *Què ais ün serius affer*, das ist ein heikles, Unheil drohendes Geschäft.

*Seriusa ouvra comanzains nus quia* (F. A. 165).

*Ùna seriusa malattia*, eine gefährliche Krankheit.

**seriusamaing** adv. auf eine ernsthafte Weise, ernstlich, im Ernste.

**serlusedit** f. Ernst, Ernsthaftigkeit; ernstliches Nachdenken (vgl. *serieted*). *L'ironia ais pur dispet, però mascro cun seriusited* (D. d. G.).

**serla** f. Straßenmann.

**serp**, **zerp** (Znoz slarp) f. Schlange; Abkürzung v. lat. *serpens-ntis*. *Sajas prudaints sco las serps!* (Matt. 10,16). *Tü voegliast schmachiäer e sputaer suot noass peis la malizchiusa serp, il dimuni* (Gritti, Or. Chr. 201). *Erva da serps*, Farrenkraut, Polypodium, wahrscheinlich so genannt, weil da, wo die Farrenkräuter wachsen, sich oft auch die Viper, d. h. die Kreuzotter aufhält (Tsch., Id. 264). *Serpetta* f. kleine Schlange; *serpatscha* f. große, garstige Schlange.

**serpager**, **serpegger** v. sich schlängeln, schleichen, winden; lat. *serpere*, kriechen, schleichen. *L'ovetel serpeggiaia cler sco argient traunter las chesettas our* (Pr. Cnd. d. Sc. 85). *Serpagiand*, *serpeggiand* gerund. sich windend, schlängelnd; *serpagio-geda* part. geschlängelt.

**serpaint** m. Schlange = *serp*; v. lat. *serpens-ntis*. *Il diavel, quel velg dragon e malizchius serpaint* (Gritti, Or. Chr. 118). *Il tössi del serpaint manzneder* (Z. P. II, 23). *Tössi da serpains aspids ais suot lur leies* (Ps. 140,4). *Laungia da serpaint*, Lästernaul.

**serpentin-a** adj. schlangenartig, schlangenförmig; v. lat. *serpentinus-a-um*. *Laungia serpentina*, giftige Zunge, Lästernaul = *laungia da serpaint*. *Serpentin* m. Serpentin, Serpentinstein, ein schwarzgrün, schlangenförmig gefleckter Talkstein, Schlangenstein.

**serra** f. Engpaß; Schloß, Verschuß; altital. *serra*, span. *sierra*, port. prov. *serra*, Bergkette, bereits in den ältesten spanischen Urkunden; eigtl. Säge, lat. *serra*, wegen der zackigen Gestalt (Diez, Wb. I, 380). *La serra della Judea* (Judit 2,11). *la Serra* n. pr. 1) Thalenge unter Scans, bei der ehemaligen Landwehr (Campell I, 4.73). 2) Thalenge bei Zernetz, ehemalige Landwehr. „Gemauerte Landwehr aus alter Zeit, vom Spöl etwas gegen das Gebirge der rechten Seite ansteigend, wo noch dormalen ein Turm zu sehen ist, la Serra genannt“ (Campell I, 4.81). „Die

Mündung des Fulderathals wurde ehemals durch eine Landwehr, la Serra, geschlossen, welche das Dorf Zernetz gegen Ueberfälle aus dem Münsterthal und Livino sicher stellte; sie wurde wahrscheinlich zu Rohans Zeit 1635 angelegt“ (Tscharner 285) oder erneuert.

**serraduoirs** UE. m. pl. Feldwege zu den Bergwiesen, Bergfeldwege (hiefür auch *roderas*). *Nossas vias da montagna (serraduoirs) sun pel solit stippas, strettas, crappusas e stentusas* (à Porta, Cud. d. Sc. 1857, pag. 106).

**serradura** f. Schloß; ital. serratura. *Metter sü la serradura*, einen per Sie anzureden anfangen.

**serraglia** f. Schläfe; UE. auch *tainpra*.

**serramaint** m. Engrüstigkeit.

**serraroudas** m. Radspanner (F. Biv., N. i. 32).

**serreda** f. Schließung. *La serreda del las muntagnas (dal 1 Avrigh an 1 Gün)* (II St. civ. art. 512).

**serrer** v. schließen, anschließen, zuschließen, verschließen, versperren, zumachen, zudrücken, eng zusammenziehen; spannen; verwahren; v. sera, Schloß, früh im Mit. mit einer wenig üblichen Verdoppelung des r: serra. Aber auch das einfache Verb *serare* ist im Lat. vorhanden (Diez, Wb. I, 380-81). *Serrer il pass*, den Paß schließen. *Al tramunter del solagl serran las fluors lur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnenuntergange ihre Kelche zu; *serrer l'üsch, -la finestra, -la chascha*, die Thüre, das Fenster, den Kasten zumachen; *serrer buttia*, ein Geschäft auflösen, dagegen *serrer la buttia*, den Laden schließen; *serrer ün ögl*, ein Auge zudrücken, darüber wegsehen, etwas Unrechtes durchlassen, dagegen *serrer ils ögls*, die Augen schließen; fig. sterben; *serrer la buocha a qlchn.*, einem das Maul stopfen, ihn schweigen machen; *serrer las roudas*, die Räder spannen; *serrer ün cudesch*, ein Buch zuschlagen; *serrer üna charta*, einen Brief versiegeln. *Säsur vain serro in dret, saünza admetter ulterius expositiuns in serit* (II St. civ. art. 177). *As serrer aint*, sich einschließen.

**sert**, **serter**, **sertun** s. zert . . .

**serv** m. Knecht, Sklave; M. Hülfsmittel (Car. suppl. 43); v. lat. servus-i. *Als abitants da Belfort eiran sieus servs* (Pr. Cud. d. Sc. 207). *Serva* f. Dienerin, Aufwärterin, Magd, Dienstmagd; v. lat. serva-ae. *Quista ais serva cun sieus infantis* (Gal. 4,25).

**servezzan** m. Dienst, Dienstleistung; Anstellung; v. lat. servitium-ii. *Fer ün servezzan*, einen Dienst leisten; *fer ün riedi e duos servezzans*, zwei Sachen auf einmal verrichten; zwei Fliegen mit einer Klatsche totschiagen; *esser in servezzan*, im Dienste, angestellt sein; *persuna da servezzan*, Diensthote; *servezzan militier*. Militärdienst; *servezzan da maisa*, Tafel-service.

**serviaint-a** adj. dienstbar; m. Diener; v. lat. serviens-ntis (part. praes. v. servire). *Spierts serviaints* (Ebr. 1,14). *Segner, di be ün pled, e mieu serviaint sarò guarieu* (Matt. 8,8). *Serviaint del pled da Dieu*, Diener des Wortes Gottes, verbi divini minister, abgekürzt V. D. M.

**servietta** f. Tellertuch, Serviette (vgl. *mantin und tuagliöl*); v. fr. serviette (s. Diez, Wb. II, 425).

**servile** adj. knechtisch, sklavisch; v. lat. servilis-e.

**servilited** f. Dienstbarkeit, Knechtschaft. *Servilited ans chalcha, disonura* (F. A. 12).

**servilmaing** adv. knechtischer-, niederträchtigerweise (cf. Gal. 4,3); lat. servile, serviliter.

**servir** v. dienen; bedienen, aufwarten; im Dienste sein; helfen, nützen, nützlich sein; v. lat. servire. *Ir a servir*, Dienst nehmen. *Adura il Segner, tieu Dieu, e serva ad el sulet* (Matt. 4,10). *Il bastun am serva d'appogi*, der Stock dient mir als Stütze. *Servir da pè*, als Werkzeug dienen (Car. suppl. 34); *servir da pretert*, zum Vorwande dienen; *servir a maisa*, bei Tische aufwarten. *A che serva què?* Zu was nützt es? *As servir v. refl.* sich bedienen. *Ch'El as serva!* Bedienen Sie sich! *As fer servir*, sich bedienen lassen. *Servieu-ida* part. gedient, bedient etc. *Der la charta da bainservieu* s. bain-servieu.

**servitur** m. Diener, Kammerdiener, Aufwärter (vgl. *serviaint*); v. lat. servitor-oris.

**servitüt** f. Diener, Dienstboten, Dienerschaft; Knechtschaft, Sklaverei, Dienstbarkeit, Servitut; v. lat. servitus-utis. *La patron' affabla averò zelanta servitüt*, die leutselige Herrin wird pflichtgetreue Diener haben. *Alchüns della servitüt del moderatur della sinagoga* (Marc. 5,25). *Il giuf della servitüt* (Gal. 5,1); *la chesa della servitüt* (Exod. 20,2); *servitüt personela*, Personaldienstbarkeit; *servitüt preñiale e reale*, Realdienstbarkeit. *Bain-schì ais quel prò acquiribel, mo appainu*

*desiderabel per sias servitùts*, jene Wiese ist zwar feil, aber ihrer Dienstbarkeiten wegen kaum begehrenswert.

**servitutel-a** adj. die Dienstbarkeit, Servitut betreffend. *Dret servitutel d'in aque-duct*, Wasserleitungsgerechtigkeit; *con-neziun servituela* (F. Biv., N. i. 9).

**servizialvel-vla** adj. dienstfertig, dienst-beflissen. *Sajas servizialvels traunter për!* (I Petr. 4,10).

**servizialvelmaing** adv. auf eine dienst-fertige Weise.

**servizialvelozza** f. Dienstfertigkeit. *Ch'El resta agüro da mia servizialvelozza*, halten Sie sich meiner Dienstbereitschaft versichert.

**serviziel** m. Klystier = ital. serviziale.

Lo non güda *serviziel*

Ne masdin', ün stu morir

(F. A. 22).

**ses** num. card. sechs; v. lat. sex. *Da ses sorts*, sechserlei; *da ses ans*, sechs-jährig; *a tir da ses*, sechsspännig; *als ses Lüggl*, am sechsten Juli. *Las quantas aise?* *Las ses*. Wie spät ist es? Sechs Uhr.

**sesaunta** num. card. sechzig; v. lat. sexa-ginta. *Un hom da sesaunt' ans*, ein sechzig-jähriger Mann.

**sesauntevel-vla** num. ord. der, die, das sechzigste; lat. sexagesimus-a-um. *Un sesauntevel*, ein Sechzigstel.

**seschd-a** UE. adj. trocken.

**seschda**, **sezda** s. **sedsda**.

**sesovev-vla** num. ord. der, die, das sechste; lat. sextus-a-um. *La sesevla part*, der sechste Teil. *Un sesevel*, ein Sechstel.

**sessiun** f. Sitzung, Zusammenkunft (z. B. eines Gerichtes); v. lat. sessio-onis. *Avrir la sessiun*, die Sitzung eröffnen; *alver la sessiun*, die Sitzung aufheben. *Prelet ed approvo il protocol füt la ses-siun alveda*, nach Verlesung und Geneh-migung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben.

**sesso** m. Geschlecht; UE. *sero*; v. lat. sexus-us. *Il bel sesso*, das weibliche Ge-schlecht.

**sessuel-a** adj. das Geschlecht betreffend, geschlechtlich; UE. *serual-a*; v. lat. sexu-alis-e.

1) **set** num. card. sieben; v. lat. septem. *Da set ans*, siebenjährig; *alver allas set*, um sieben Uhr aufstehen; *als set Avuost*, am siebenten August; *dir set e quatter*, tüchtig ausschelten. *Un set*, eine Sieben.

2) **set!** Ausruf, um einen zu erschrecken.

**setach** B. m. Kupfereimer; ital. secchio,

prov. selh, Eimer, (Gelte (s. Diez, Wb. I, 375).

**settar** UE. v. Gastmähler veranstalten; allerlei Brotarten und Backwerk backen (s. *setter* 2). *Dals Romans s'legia chi settaivan grandissems, custaivels banquetts* (Alys. 2,39).

**settaunta** num. card. siebenzig; UE. *set-tanta*; v. lat. septuaginta. *Ils dis da noss' età sun settan' ans* (Ps. 90,10).

**settauntevel-vla** num. ord. der, die, das siebenzigste; UE. *settantavel-vla*; lat. sep-tuagesimus-a-um. *Un settauntevel*, ein Siebenzigstel.

**Settember** m. Herbstmonat, September; v. lat. September-bris (gewöhnlich mit mensis verbunden), der siebente Monat des römischen Jahres, vom März an ge-rechnet, also unser neunte. *La maduonna da Settember*, das katholische Fest Mariae Geburt (8. September). *Nüvel da Settember nun ho üngün chalender* sprw.

**settentriun** m. Mitternacht, Norden; v. lat. septentrio-onis.

**settentriunel-a** adj. mitternächtlich, nörd-lich; v. lat. septentrionalis-e. *Semiglobo settentriunel*, nördliche Halbkugel; *aurora settentriunela*, Nordlicht.

1) **setter** UE. m. Mäher, Mäher = OE. *prader*.

2) **setter** UE. m. das zwischen Weih-nachten und Neujahr übliche Backen von allerlei Brotarten und Backwerk für die Festtage (*fuatschas grassas, biscuttins, grassina, paun cun paira* etc. etc.). *Far il setter* = *settar*.

**settevel-vla** num. ord. der, die, das sie-bente; UE. *settavel-vla*; lat. septimus-a-um. *Esser nel settevel tsché!*, überaus glücklich sein. *Un settevel*, ein Siebentel.

**seva** f. Rinne; UE. *sava*. *Sevas d'as-saver* (Stat. v. Samaden art. 67).

**sever-a** adj. streng, ernst, scharf; v. lat. severus-a-um.

**severamaing** adv. auf eine ernste, strenge Art, ernstlich; lat. severe und severiter. *Scumander severamaing*, streng verbieten.

**severited** f. Ernst, Strenge, Schärfe; v. lat. severitas-atis. *Riprenda cun tuotta severited!* (Tit. 2,15).

**sevla** B. f. Früchte wildwachsender Ge-sträuche. *Ir per la sevla*, wildwachsende Früchte holen.

**sexenni** m. Zeitraum von 6 Jahren; v. lat. sexennium-ii.

**sexo**, **sexual-a** s. **sesso**, **sessuel-a**.

**sez** pl. **sezs** m. Sitz; Kindersitz; in letzterem Sinne = *M. sezla*; lat. sedes-is.

*ils prüms sezs nellas sinagogas* (Matt. 23,6); *as metter in sez*, eine sitzende Stellung einnehmen; *schliitta cun sez*, Sitzschlitten; s. *schliitta*.

Tieu frunt, *il sez da splendidas idejas* (Z. P. II, 3).

*Perche cerchias da aduzar tia ambitium infina pro'ls thruns, ils quals sun sez dalla disgratia?* (Abys. 1,49).

†sezdiv-a UE. adj. angesessen, seßhaft? *Papists dien chia Petrus sea stat ons vaing e tsching a Roma Episcopus quai es sezdiv pastur* (P. P. 120).

*sezzer* alias zer v. sitzen; v. lat. sedere. *Sezzer a maisa*, bei Tische sitzen. *El sezza a mia dretta*, er sitzt zu meiner Rechten. *Sezar M. v.* zu Gericht sitzen. *stadier (as)* v. refl. sich sauer werden lassen, sich Mühe geben, bemühen, abmühen; abgel. v. *fadia*. *Sfadio-eda* part. abgemattet, ermüdet.

*stadius-a* adj. ermüdend, mühsam, beschwerlich; mlt. fatigous = fatigacioni idoneus (D. C. II, 1.194). *Üna lavur sfadiusa*, eine ermüdende Arbeit.

*sflagiada* UE. f. Fackel. ... *e pigliet eir sfugliadas con fñ* (Güdischs 15,4); *seo üna sfagliada invüada tanter mannas dellas früas* (Zacc. 12,6).

*sfagotter* v. auspacken; abgel. v. *fagot*. *sfalizcha* f. Ritze, Spalte; UE. *sfalizza* (cf. *sfessa*). *Sfalizchas della paraid* (Grand, II Chapè a trais pizs 56).

*sfarfat-ta* adj. mutwillig, ausgelassen. *sfarfuglieda* f. Gestotter, verworrenes Geschwätz; abgel. v.:

*sfarfuglier* v. stottern, stammeln, un- deutlich reden, im Reden anstoßen = *barbuglier*, in den Bart brummen, mit keltischer Erweichung des *b* in *f* (cf. Zeuss I, 159-60).

*sfarfuogi* m. Stotterer, Stammler.

*sfariner (as)* v. refl. sich von Mehl säubern; abgel. v. *farina* (vgl. *s'infariner*).

*startagl* B. m. kräftiger, jedoch linkischer Arbeiter, der alles bricht, was er in die Hände nimmt.

*sfartaglier* B. v. wie Hanfstengel (*s.fartagl*) zusammenbrechen, zusammenschlagen.

*sfascher* v. von den Windeln befreien; abgel. v. *fascha*.

*stat-ta* part. v. *sfer*.

*sfatscho-eda* oder *sfatschus-a* adj. unverschämt, schamlos, frech; UE. *sfatschër* (Cap. 155); abgel. v. *fatscha*. *Tü est üna sfatscheda!* (Grand, II Chapè a trais pizs 96). *Tü melprüto, sfatschus mattum!* (Ann. IV, 15).

*sfavurir* v. nicht begünstigen, nicht wohlwollen; s. *favurir*. *Sfavurieu-ida* part. in Ungnade gefallen.

*stemnar* UE. v. die *femnella* (s. d.) ausziehen.

*stendabluzochers* m. Rappenspalter.

*sfendaglia* f. collect. Risse, Spalten (z. B. an einem Topfe, Knochen u. s. w.); v. lat. *findiculare*, spalten.

*sfender* v. spalten, zerspalten, durchschneiden; v. lat. *findere*, spalten. *Sfender laina*, Holz spalten; *sfender il cour*, das Herz brechen. *As sfender* v. refl. sich spalten, aufspringen, Risse oder Spalten bekommen. *Sfendieu-ida*, *sfessa-a*, *fessa-a* part. gespalten, durchschnitten. *Pè fess (sfendieu)*, gespaltene Hufe.

*sfer*, *†schfer* v. verthun, auseinandernehmen, zerstören, töten = *disfer*. *Fer e sfer ais tuot ün lavurer* sprw. *Schfuer la roba* (Gritti, Or. Chr. 236). *Sfer our*, die Ehe auflösen, scheiden = *divorzier*.

Ch'ün 'ls dess suvainter noass stratüt *schfer* (Ulr., Sus. 1348).

*Sfat-ta* part. verthan, auseinandergenommen. *Chu füss më sfat!* (Z. P. II, 46).

*sfera* f. Sphäre, Kugel, Himmelsgewölbe; Kreis, Gesichtskreis, Umkreis, Bereich; lat. *sphaera-ae* (gr.). *Sfera d'activited*, Wirkungskreis. *Sferas* pl. höhere, überirdische Regionen oder Kreise.

*sferic-a* adj. sphärisch, kugelförmig, kugelhähnlich; lat. *sphaericus-a-um*. *Astronomia sferica*, sphärische Astronomie.

*sferor* B. v. den Eisenbeschlag abnehmen; abgel. v. *ferrum-i* (s. *fier*). *Sferorer il char*, den Eisenbeschlag des Wagens abnehmen; *sferrer il chavagl*, dem Pferde die Hufeisen abnehmen.

*sferza* f. Rute zum Stäupen, Staupbesen = ital. *sferza*, *ferza* (s. Diez, Wb. II, 28).

*Las painas afflictivas paun esser acerbedas con la sferza* (II St. crim. 1 § 40).

*sfess-a* part. v. *sfender*.

*sfessa* f. Ritze, Spalte (vgl. *fess* und *sfender*). *Cludir üna sfessa* (Cap. 331).

*sfessadüra* f. Ritze, Spalte, Oeffnung = OL. *fessadira*. Die Form *fessadira*, *sfessadüra* setzt ein Verb *fessar-er* (abgel. v. *fissum*, *fess*) voraus; ist folglich abgeleitet v. *fessada*, weibl. Form des part. wie *natüra* v. *nata*, *pittüra* v. *picta* u. s. w.

*sfessigliä-ada* UE. adj. rissig, was Risse. Spalten hat; part. v. *fissiculare* (v. *fissum*), abteilen, spalten, gleichsam *fissiculus-a-um*.

*sfessüra* f. Ritze, Spalte, Oeffnung = *sfessadüra*; v. lat. *fissura-ae*.

**sfibler** v. die Schnallen aufmachen, aufschnallen; abgel. v. *fibla*.

**sfida, disfida** f. Herausforderung scil. zum Zweikampf; vgl.:

**sfider** v. herausfordern; dann auch: kein Zutrauen haben, also statt *disfider*. *Sfido-eda* part. herausgefordert.

**sfigürer** v. verunstalten, entstellen, die äußere Gestalt verschlimmern; mlt. de-figurare = deformare, foedare (D. C. I, 2.747). *Is ipocrits sfigüreschan lur fatischa* (Matt. 6,16). *As sfigürer* v. refl. sich verunstalten, entstellen. *Sfigüro-eda* part. verunstaltet, entstellt; trop. abgezehrt.

*El ais tuot sfigüro*, er ist ganz entstellt.

**sfiladüra** f. Charpie, ausgerupfte Fäden = *filappa*.

**sfilapper** v. fassen, sich fassen = *as sfiler*; abgel. v. *filappa*.

**sfilatter** v. fassen, sich fassen = *as sfiler*; ital. sfilacciare, auffasern, anrupfen.

**sfiler (as)** v. refl. fassen, sich fassen, sich aufädeln, vom Faden abziehen, abreihen (s. *fil* und *filer*).

**sfilzer** v. abreihen, auseinandernehmen (z. B. Korallen, Perlen u. dgl.); abgel. v. *filza* (vgl. *infilzer*).

**sfidar** v. Atem holen, atmen; wehen (vom Winde); s. *fadar*. *Tot quai chi sfidadera sün terra* (Aby. 4,238).

**sfiammageda** f. Flammenausbruch; s. *flammageda*. . . *per zuppanter la sfiammageda da dschigliusia* (Grand, II Chapé a trais pizs 87).

**sfiammager** v. in Flammen ausbrechen, flammen, flackern, schimmern = *flammager*.

**sfiancada** UE. f. Rippenstoß; abgel. v. *flanc* (s. *flaunch*).

**sfjötra** f. was aufgeschnitten wird, Lüge. *Dir sfjötras*, aufschneiden, lügen = *sfjötr-er*.

Sch'eir üna sfjötra el quintaiva,  
Savaiva el la colurir (S. e L. 51).

\* \* \*

D'sfjötras haun la buocha plaina  
E pattüfias a donzaina

(Caratsch 78).

**sfjötreder** m. Aufschneider, Prahler, Lügner; M. *sfjöter*.

**sfjötr-er** v. aufschneiden, lügen; M. *sfjötr-er*. *Sfjötro-eda* part. aufgeschnitten, gelogen.

**sfjöach** in der Redensart *fer sfjöach*, Lärm machen, seinen Mutwillen auslassen (bes. von Kindern).

**sfjöjer** v. Garben schneiden, überhaupt Getreide oder Heu ernten (im Gegensatz

zu *fjöjer*); abgel. v. *fjöja*. *Sfjöjo-eda* part. geerntet.

**sfürer** v. abrahmen; abgel. v. *flur*, Rahm. *Chaz da sfürer*, Abrahmlöffel. *Sfürro-eda* part. abgerahmt. *Lat sfürro*, abgerahmte Milch = *lat agrammo*.

**sfürir** v. abblühen, verblühen; trop. die Reize verlieren; lat. deflorescere. *Sfür-rieu-ida* part. verblüht, welk. *Rösa sfür-rida*, verblühte Rose.

**sfogher (as)** v. refl. sich Luft machen, sein Herz ausschütten; seinen Zorn auslassen, seine Wut austoben lassen; s. *sfogo*. *Sfogo-gheda* part. gelindert, erleichtert.

**sföglia** f. Blätterteig, eigtl. aus Blättern bestehender scil. Teig; v. lat. foliatus-a-um, blättrig. *Tuorta da sföglia*, Torte aus Blätterteig.

**sföglier** v. blatten, abblatten (d. h. die Blätter abnehmen); blättern (d. h. die Blätter eines Buches aufschlagen); s. *fögl* und *föglia*. *As sföglier* v. refl. sich entblättern, sich schiefern. *Sföglia-eda* part. geblattet, abgeblattet; geblättert, entblättert.

**sfogo** m. Auslassung, Befriedigung = ital. sfogo. *Der sfogo a sieu cour*, sein Herz ausschütten; *der sfogo a sias pasiuns*, seine Leidenschaften befriedigen.

**sfoller** v. entbalgen, den Balg abziehen; abgel. v. *fol*. *Sfoller la vuolp* wörtl. den Fuchs entbalgen; trop. einen Rausch ausschlagen. *L'hest sfollada?* Hast du deinen Rausch ausgeschlafen? *Sfollar la fautsch* UE. die Sense durch ungeschicktes Dengeln verderben, dadurch daß Falten entstehen.

**sformer** v. aus der Form bringen, die Gestalt benehmen; verbilden, verunstalten; s. *former*. *Sformo-eda* part. verbildet, verunstaltet.

**sförtüno-eda** adj. unglücklich = *disfortüno-eda*. *Ma in quel istess momaint il sförtüno udit a tussir nella chambra* (Grand, II Chapé a trais pizs 56).

*O sförtüna, matta saizna cour!*

(S. e L. 29).

**sforz** m. große Anstrengung, äußerste Kraftanwendung, Zwang, Gewalt, Not; mlt. fortia = violentia (D. C. II, 1.352). *Fer tuot sforz*, sich alle mögliche Mühe geben.

**sforzant** m. Zwänger, Bezwinger; s. *sforzer* 1.

**sforzedamaing** adv. gezwungener-, benötigterweise, mit Gewalt. *Tester da liber arbitri, na sforzedamaing*, eine letzt-

willige Verfügung aus freiem Willen, nicht gezwungen treffen. ... *e nun fatschas schfurzaedamaing* (Ul., Sus. 610).

1) **sforzer** v. zwingen, erzwingen, nötigen, drängen, Gewalt anwenden; notzuchtigen; aus exfortiare (Ul., Sus. pag. 109); mlt. *fortiare, infortiare* (s. D. C. II, 1352). *Sch'alchün at sforza d'ir üna miglia, schi ro cun el duos* (Matt. 5,41). *Taels chi sfoartzan honestas femnas, maridedas u da marider, dessan gnir chastios sün vitta, roba et hunur* (I St. crim. 17). *As sforzer* v. refl. sich anstrengen, alle Mühe geben; sich übermäßig angreifen. *Sforzo-eda* part. gezwungen; genotzuchtigt. *Las atenziuns sforzedas dell' educaziun civila*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung.

Perche els la vulaiavan havair schfurzaeda (Ul., Sus. 65).

2) **sforzer, sturzer** oder **furzer** m. Koffer; ital. *forziere* (gr.).

**sfracasch, sfracascheda** s. frac...

**sfracascher** v. mit Geprassel und Lärm zertrümmern, zerschmettern; lärmern, poltern, tosen = *fracascher*.

Frantuna: „forza! forza!“

L'immens vadret darcho,

In *sfracaschand* sa scorza,

Chi löneh il tgniet lio

(Z. P. I, 29).

*Sfracascho-eda* part. zertrümmert, zerschmettert; gelärmt, gepoltert, getost.

Gniss eir da te la terra *sfracascheda* (ib. III, 44).

**sfrach** m. Knall, Schlag, lärmender Zusammenbruch; Haufen, Menge; UE. auch Hanf- und Flachsbruchstock; s. *sfracher*. *Der gid ün sfrach*, einen sehr starken Fall thun; *der sfrachs*, laute Blähungen lassen (s. Tsch., Id. 125). *A sfrach*, haufenweise, in Menge. *Il chano o glin vain il prüm sfrachà cul sfrach e pür allura sgromblà colla sgromblà*, der Hanf oder Flachs wird zuerst mit dem Bruchstock gebrochen und erst dann mit dem Schwingstock geschwungen.

**sfracher** v. zusammenbrechen, zerbrechen, zertrümmern; UE. *sfrachar* auch brechen (Hanf oder Flachs); s. *sfrach*; ohne Zweifel v. *fractare* v. *fractum* (part. v. *frangere*).

*Sfracha il vent*

Ramma e tschep cum orcanic spavent (Z. P. II, 26).

*Sfrachar aint il gruogn* UE. die Schnauze, das Gesicht zerschmettern. *Sfracho-eda* part. zerbrochen, zerschmettert, entkräftet.

*Chi crouda sün quaista peidra, sarò sfracho* (Matt. 21,44).

**sfrader** v. kühl machen, abkühlen; v. lat. *frigidare* (s. *fraid*). *La ricchezza sfraida il cour* (Heinr., Ist. Bibl. 95). *As sfrader* v. refl. kalt werden; lat. *frigescere*, kühl werden.

**sfradmaint** m. der Zuguß von kalter Milch, um den Zieger auszuscheiden; das Kaltwerden überhaupt.

**sfranzler** v. zu Fasern werden, ausfasen, vom Tuche, von Kleidern u. dgl. (Tsch., Id. 439); abgel. v. *franza*.

**sfratam** m. Lärm, Geräusch, Getöse.

*Un strepitus e sul sfratam*

Scu' vess survgnieu la ches' ün sdram (Flugi 1845, pag. 24).

**sfrenatezza** f. Zügellosigkeit. ... *tres frivolited e sfrenatezza* (Lit. 30).

**sfrenedamaing** adv. zügelloser-, unbändiger-, ausgelassenerweise. *Quel chi ria sfrenedamaing vain ignieu per ün nar* (Pr. Cud. d. Sc. 285).

**sfroner** v. entzügeln; abgel. v. *frenum-i*; s. *frain*. *Sfreno-eda* part. entzügelt; adj. zügellos, unbändig, ausgelassen, liederlich, stürmisch; gleichsam *exfrenatus, sine freno* = *effrenus-a-nm*. *Cul cour sfrano* (A. Flugi, Volksl. 35).

**sfrivel** m. Krümchen, Krümelchen, das Zerriebene (vgl. *friemel, frievlin*).

**sfrivladitsch-a** adj. was leicht zerfällt, zerbröckelt, vom Brote, Käse, Schnee u. s. w. (s. Tsch., Id. 136).

**sfrivler** v. zerschmettern, zerstückeln; verstärkt aus *friculare* (s. *friemel*).

*Per sfrivler quels chauns*

(Z. P. II, 39).

*E sfrivland ils aggressurs*

(ib. III, 17).

*As sfrivler* v. refl. zerschellen, in Stücke geraten; verunglücken. *Sfrivio-eda* part. zerstückelt; zerschellt, verunglückt.

**sfrign** m. verschmitztes, schelmisches, püffiges Lächeln (es kann ein Lachen der Verlegenheit sein, oder dasjenige der Ueberlegenheit, der Schadenfreude, der Verachtung oder des Mitleids).

Il diplomat e'l *sfrign* da sia *güstia*

(Z. P. I, 31).

**sfrignir** v. verschmitzt, schelmisch, püffig lächeln; s. *sfrign*.

O taidla, cu cha *sfrignan*

Con buocha saina leiv

(Z. P. I, 20).

**sfrischlar, sfrislar** v. zermalnen; vgl. *sfrivler*. *L'ais ün scepter d'fier chi sfrisla e fu ir in pezzas* (Abys. 4,180). *Granella*

*sfrislada da fur da furmaint* (Levit. 2,14). Cf. Exod. 32,20 nach Dorta (bei Andeer *smazüchar*).

**sfruntatezza, sfruntadezza** f. Unverschämtheit, Frechheit; abgel. v. *frunt*.

**sfrunto-eda** adj. schamlos, unverschämt, frech; abgel. v. *frunt*.

**sfrusch** m. eine Art Egge, um den Dünger auf den Wiesen einzureiben. Sie besteht aus einem quadratförmigen Bretterboden, in dessen Löcher Reisbüschel gesteckt sind (Tsch., Id. 455); abgel. v.:

**sfruscher** v. reiben, putzen, abwischen, reinigen, scheuern; UE. *sfruschar* (auch *struschar* Levit. 6,28); nach Monti I, 88 v. *fricare*, reiben, das altlat. *frucare* gelantet haben mag (vgl. *lacruma* u. *lacrima*). *Ilis discipuls mangiaivan spias, las sfruschand culs mauns* (Luc. 6,1). *Sfruscher la vaschella*, das Geschirr, das Küchengerät scheuern. *Sfruscher aint*, den Mist auf den Wiesen einreiben = UE. *smanar*. *As sfruscher* v. refl. sich reiben. *As sfruscher las rains*, sich den Rücken woran reiben.

**sfruschet** m. aus geschälten Lärchenzweigen u. dgl. gefertigter kleiner Besen, teils zum Quirlen des Rahms, teils zum Scheuern von Gefäßen (Tsch., Id. 455). **sflugner** v. wispern, pispern (Tsch., Id. 83).

**sfügenter** v. in die Flucht schlagen, verschleichen, flüchten; durch die Flucht retten, verstecken; *factit. v. fugare*. *Sfügento-eda* part. in die Flucht geschlagen; versteckt.

**sfügir** v. entfliehen, entgehen, unbemerkt bleiben (s. *fügir*). *Sfügir glichs*, einer Sache entgehen. *Sfügieu-ida* part. entgangen, unbemerkt geblieben.

**sfuln** m. der unbefugt durchsucht, Auspürer, Kuppler; M. Wühler; dann auch: läppisches, halbunterdrücktes Lachen (vgl. *sfrign*). *Mess, chi faun ils sfuligns* (Grand, II Chapè a trais pizs 53). *Far il sfulign*, läppisch thun, den Kuppler machen (Car. suppl. 44).

**sfuiner** v. die Erde auflockern, wühlen, aufwühlen (von Schweinen); dann: unbefugt durchsuchen, ausspüren; kuppeln; eigtl. nach Art des Marders (s. *ffuina*) behutsam und listig etwas suchen; ausforschen. UE. *fuar, foar*; B. *sfuljer*, die Erde aufwühlen.

In *sfuiner* 'na duonna rera

(S. e L. 52).

*Sfuino-eda* part. gewühlt; ausgespürt, gekuppelt.

**sfuira, sfuirus-a** s. *fuira, fuirus*.

**sfuira** v. durch den Schnee waten.

**sfulscher** v. sich eindringen; s. *as sfuschiner*.

**sfundratsch** m. Einbruch (auf dem Schnee); vgl.:

**sfundrer** v. versinken, einsinken, in Sumpf oder Schnee; v. *funder* mit Einschlebung des r. UE. *sfundrar, sfondrar*, nach Campell Ps. 4,2: *schfuondrar*. *Sfundro-eda* part. versunken, eingesunken.

**sfundritsch** m. Bodendarm; Einfassung der Darmwurst (Tsch., Id. 104).

**sfurcler** v. über das Joch kommen, durch den Schnee waten; gleichsam *furculare*; s. *fuorcla*.

**sfurner** v. entstellen; Nbf. v. *sformer*.

**sfurner** v. das Brot aus dem Backofen nehmen; abgel. v. *fuorn*.

**sfurnir** v. entblößen; s. *furnir*.

**sfurzer** m. Koffer; Nbf. v. *sforzer* 2.

**sfuschiner (as)** v. refl. sich eindringen, einschlüpfen; cf. OL. *sfulscher, sfulscher en*, einpressen (elastische Körper), Elastisches mit Gewalt einstoßen; v. lat. *infulcire*, einstopfen, hineinfügen. In *sfuschiner* ist *l* ausgefallen, und das Wort v. *fulcimen-inis*, Stütze, abgeleitet.

**sgambata** f. das Herumlaufen; abgel. v. ital. *gamba* s. *chamma*. *Fer üna sgambata*, herumlaufen.

**sgamutter** Nbf. v. *scamutter*.

**sger** v. mähen, abmähen; UE. *sejar*; v. lat. *secare*, schneiden. *Munta da sger* s. *munta*. *A quel chi surseja rain addesso üna falla* etc. (Stat. v. Celerina § 73). *Sgio-geda* part. gemäht.

**sgergia** B. f. Schramme.

**sghierla** f. dünner Menschenkot.

**sghierler** v. in kleinen, dünnen Massen scheißen.

**sgigliier** v. buntscheckig machen; cf. *giabo-a*. *Sgiaglio-eda* part. buntscheckig gemacht; adj. buntscheckig, mehrfarbig. *Craunz sgiaglio* (F. A. 176).

**sgialoffer** s. *sglioffer*.

**sgialuner (as)** v. refl. die Hüfte verrenken, ausdrehen = *as s-chaluner*.

**sgialv-a** adj. bleich, blaß; verstärkt aus *giabo-a* wie *sblech* aus *blech*, *smellen* aus *mellen*. *Gnir sgiav*, erbleichen, erblässen. *El ais sgiavo scu la mort*, er ist totenbleich.

*Sgiavo da temma dcainta Pazzur*

(Z. P. III, 30).

**sgialvezza** f. Blässe; abgel. v. *sgialv*.

**sgiamgladur** pl. *sgiamgladuors* m. Spötter, Verächter; gleichsam *ignominiator* (ein



verhunztes Wort) vgl. *giamgia*. *Beo quel, chi nun sezza sün ils baunchs dels sgiamgiaduors* (Ps. 1,1); *sgiamgiaduors del pled da Dieu* (Lit. 109).

**sgiangiager** v. verachten, verspotten; v. lat. ignominiare, beschimpfen. *Sgiamgiagio-geila* part. verachtet, verspottet.

**sgiarbaria** f. Unart, Grobheit (Car. suppl. 44); ital. *sgarbatezza*, Ungeschliffenheit, Unhöflichkeit, Unartigkeit (s. *garbo* bei Diez I, 201).

**sgiarbeder** in Verbindung mit *luf*: *luf sgjarbeder*, reißender Wolf; offenbar für *s-charpeder* v. *s-charper*. *Perchürè's dals fos profets, chi vegnan tiers us in abits da nuorsas, mo dadains sun lufs sgjarbeders* (Matt. 7,15).

**sgiarbo-eda** adj. unartig (Car. suppl. 44); ital. *sgarbato* (s. *sgiarbaria*).

**sgiarbiatteda** f. das Aufschreien (beim Singen und Zanken); abgel. v.:

**sgiarbiatter** v. gurgeln, ausgurgeln; heftig schreien, sich heiser schreien; abgel. v. *giarbiatta*.

**sgiarot** m. ein abgenutztes, kaum mehr brauchbares Ding, z. B.: *Quaist mulinè ais ün sgjarot*, dieser Spinnrocken ist nichts wert.

**sgjarvitsch** m. verlängerter Schritt; B. *schgravitsch*.

**sgjarvitscher** v. mit verlängerten Schritten ausschreiten; B. *schgravitscher*. *Sgjarvitscher tres la nair*, durch den Schnee waten.

**sgjavriner** v. aus den Dauben gehen, leck werden; bei der Nut die Dauben brechen; abschlagen der Daubenköpfe. **sgjazzaria** f. Sudelei, Pfuscheri (etwas sehr schlecht Geschriebenes).

**sgjazzedra** f. schlechte Haushälterin, Vergeuderin.

**sgjazzer** v. scharren; hüdeln, pfuschen; vergenden; UE. *sguazzar*. *Dalla damaun alla saira vaun lus giallinas sgjazzand e tscherchand lur nudriamaint* (Pr. Cud. d. Sc. 96).

**sgjiloffer**, **sgjiloffer** v. aus der Tasche ziehen, die Tasche entleeren = *comask*. *sgaglioffare, cavare di tasca* (Monti I, 90).

**sgjittüras** f. pl. das Schreien. *Der sgjittüras arsas*, aus vollem Halse schreien.

**sgjatscher** v. das Eis aufschneiden, entfernen (z. B. von Brunnen); abgel. v. *glatsch*. *As sgjatscher* v. refl. auftauen (vom Eise). *Sgjatscho-eda* part. aufgetaut; vom Eise befreit.

**sgjilscher** v. gleiten, ausgleiten = *span*. *glislar* (s. *glisch*). *El sgjilisch'oura scu l'an-*

*guilla* sprichwörtlich von einem schlauen Menschen, der leicht entschlüpft. *Sgjischo-eda* part. geglitten, ausgeglitten.

**sgniervv** v. entnerven, entkräften, erschaffen, schwächen; abgel. v. *gnierr*. *Sgniervo-eda* part. entnervt, entkräftet. *geschwächt*.

**sgniever** v. aus dem Nest herausnehmen; abgel. v. *gnieu*. *As sgniever* v. refl. das Nest verlassen, ausfliegen. *Sgniero-eda* part. aus dem Neste genommen; ausgeflogen.

**sgniffv** (as) v. refl. fallen; eigtl. auf die Schnauze fallen; abgel. v. *gnif*. *Sgniffv* B. v. naschen (Milch, Rahm, Honig u. dgl.).

**sgnir** v. abnehmen, abmagern, verschwinden; s. *gnir*. *Sgnieu-ida* part. abgenommen, abgemagert.

**sgobber** (as) v. refl. sich bücken (s. *gob* und *gobba*). *Sgobbo-eda* part. gebückt.

**sgombro** v. wegräumen; mit *sgombrare* = *vacuare, exhaurire, purgare* = lat. *excumulare* (D. C. III, 2,253). *Sgombro-eda* weggeräumt.

**sgombro** m. Wegräumen, Ausräumen.

**sgori-a** adj. von Kühen: häßlich, alt und mager; UE. *sgorgn-a*.

**sgradir** v. nicht genehmigen, verachten, entstellen; s. *gradir*.

**sgraffigner** s. *graffigner*.

**sgragn** m. Kratzwunde; durch scharfes Kratzen entstandenes Merkmal (Tsch., Id. 250); vgl. *sgriffel*.

**sgragner** (as) v. refl. sich zerkratzen. *Sgragno-eda* part. zerkratzt.

**sgrammer** v. abrahmen = *sfurer*; abgel. v. *gramma*. *Chaz da sgrammer*, großer, hölzerner, wannenförmiger Löffel, um den Rahm von der Milch abzuschöpfen (Tsch., Id. 190). *Sgrammo-eda* part. abgerahmt. *Lat sgrammo*, abgerahmte Milch = *lat sfuro*. *Sgrammer*, *grammer* m. gleichd. mit *chaz da sgrammer*.

**sgraner** v. entkörnen, anskörnen, die einzelnen Körner ausmachen; abgel. v. *graun*. *Sgrano-eda* part. entkörnt.

**sgrat** m. Reibeisen, Schabeisen (zum Entfernen von Teig); fig. Dieb, Entwender; s. *sgratter*. *Fer da sgrat*, stehlen. *entwenden*. *Sgrattun* m. = *comask*. *graton*, *ladro* (Monti I, 106).

**sgratteda** f. gelindes Kratzen mit den Nägeln auf der Haut, um Wohlgefühl zu erregen (s. Tsch., Id. 250). *As der üna sgratteda*, sich kratzen, wenn es einen beißt.

**sgratter** v. kratzen, um ein Wohlgefühl

zu erregen, nicht um zu verwunden (vgl. *sgriffer*); entwenden; ital. *grattare*; v. ahd. *chrazôn*, nhd. *kratzen* (Diez, Wb. I, 222). *L'öss d'pesch am sgratta* (Z. P. II, 45). *El sgratt' il chäl e chaunta*, er faulenzet, er weiß sich nicht zu helfen. *As sgratter* v. refl. sich kratzen. *As sgratter la testa, -davous las uraglias*, in den Haaren kratzen, sich hinter den Ohren kratzen; fig. Sorge haben. *Sgratto-eda* part. gekratzt; fig. entwendet, d. h. leise fortgeschafft, heimlich entfernt.

**sgraver** v. den Kies, Schutt entfernen; abgel. v. *greva*.

**sgravidanza** f. Entbindung, Niederkunft. *In cas da malattia u eeventuela sgravidanza dels detenuts gnaron clamos meidis u duonna da part* (II St. crim. 3 § 58).

**sgravidar** (as) v. refl. gebären, niederkommen, entbunden werden = ital. *sgravida* (cf. *gravida*).

**sgrombel** m. ein magerer, schwächerer junger Mensch; UE. auch Holzsplitter; s. *sgromblar*, brechen, zersplittern.

**sgriffel** m. Kratzwunde; ital. *graffio*; v. ahd. *krapfo*, *krafo* (Diez, Wb. I, 220). *As der ün sgriffel*, sich eine Kratzwunde zuziehen.

**sgriffleda** f. das scharfe. verletzende Kratzen (cf. Tsch., Id. 250).

**sgriffler** v. kratzen, zerkratzen, durch kratzen verwunden; ital. *graffiare* s. *sgriffel*. *Sgrifflo-eda* part. gekratzt, zerkratzt.

**sgriffölz** m. Gekrätz, Kritzelei.

**sgrign** m. Grinsen; vgl.:

**sgrignir** v. wiehern und grinsen; abgel. v. *grigna*. *Il charagl guardet sü vers el e sgrignit* (Pr. Cnd. d. Sc. 108). *Sgrignir dels chivvals* (Abys. 3,193). *Meis fadycs chi schgrygnn' incuntra mai* (Ps. 3 nach Campell). Nbf. *sgrigner ow*, spotten, ausspotten.

**sgrischir** (as) v. refl. schaudern; gebräuchlicher *s'ingrischir*. *Meis ieschins d'mai eir sa schgrischen* (Campell, Ps. 31); *eu m' schgrisch* (ib. Ps. 119).

**sgrischur** pl. *sgrischuors* f. Schrecken, Schauer, Schauer, Abscheu, Greuel; vgl. ir. *gris*, s. *tremor*, fr. *tremblement*, das Zittern (O'Reilly 250). *Che imprima beadentsch' als aungels e sgrischur al satan? Charited* (D. d. G.). . . *siand chia ün superbi e grander cour ais aruunt te üna schgrischur* (Gritti, Or. Chr. 76); *subitauuna sgrischur* (ib. 183).

Vus Grischuns buns

*Haegias schgrischur*

Da quaist grand traditur

(Aus einem ladinischen Rügelied auf den Tod von Georg Jenatsch).

*Avair sgrischuors da fraid*, schauern, vor Frost zittern, frösteln.

**sgrischus-a** adj. schrecklich, schauderhaft, schauerlich, abscheulich, greuelhaft; UE. Nbf. *sgrischaiuel-ola*. *Schgrischus pchios* (Gritti, Or. Chr. 88); *la schgrischusa tyrannia del dimuni* (ib. 242). *S-ch'ün grim, sgrischus leun sta satan con sa gorgia* (Martinus). *Lej sgrischus n. pr.* „Den Piz Corvatsch zur Rechten geht man über Eiswälle und Trümmerhaufen zu dem Lej sgrischus (schauerlicher See), der reich an Forellen ist und wobei ein siebenfältiges Echo gehört wird“ (Lechner, P. L. 77).

**sgrizcheda** f. das Knirschen, Knarren; abgel. v.:

**sgrizcher** v. knirschen, klappern (mit den Zähnen); knarren (von Rädern). *Lo sarò crider e sgrizcher dels daints* (Matt. 8,12). *Il sgrizchiar della chiara* (Abys. 4,65).

*La porta d'la citted sgrizchand as serra* (F. A. 176).

**sgrombla** UE. f. Hanf- und Flachs-Schwingstock (vgl. *sfrach*); B. *grembla* f. Rätsche, Rättschbank. *Curtels da sgrombla* UE. Schwingmesser.

**sgromblar** UE. v. brechen, zersplittern; schwingen (Hanf oder Flachs); auseinandernehmen. *El tschunca gio mansinas, sia duonna eir festina filanda a sgromblar* (Martinus).

**sgrot** Nbf. v. *scrota*.

**sgruffigner, sgruffigner** v. Kleider, Papier u. dgl. Dinge durch stoßen, drücken verunstalten, sie unordentlich zusammenlegen (Tsch., Id. 460); Nbf. v. *graffigner*.

**sguaita** in der Redensart: *ster alla sguaita da qlchn. u da qlchs.*, spähen, aufauern, im Hinterhalte liegen, resp. in denselben sich legen, nachstellen.

**sgualat** m. **sgualatteda** f. das einmalige heftige Schütteln, Rütteln; vgl.:

**sgualatter** v. schütteln, rütteln.

**sguard** m. Blick, Aufmerksamkeit; s. *guardar*. *Bütter ün sguard*, einen Blick werfen.

*Leidezza brilla dels infaunts nel sguard* (S. e L. 6).

*Our da sieu sguard glüschiva be bunted* (ib. 31).

**sguardin** m. Zerfall, Unordnung, Ver-

wirrung; dann auch Unruhestifter, Ruhestörer; UE. gebräuchlicher *sgurdin*; v. ital. *guardingo*, span. port. *gardingo*, behutsam, vorsichtig. *Inua ais invilgia e contenzium, lo ais sguardin e tuot mel* (Jac. 3,16).

Chi gnit in granda furtina et *schguardin* (Ulr., Sus. 746).

*Tü'm spendrasch dels schguardins* (Campbell Ps. 18, nach Luther: zänkisches Volk).

**sguardiner** v. in Unordnung, in Verwirrung bringen, verwirren, verderben, stören; eigtl. außer acht lassen; UE. gebräuchlicher *sgurdinar* s. *sguardin*. *Squardino-eda* part. in Unordnung gebracht, verworren, verdorben, gestört.

**sguardinus-a** adj. verwirrend, verderbend, störend. *Squardinusa gliעד* (Gritti, Or. Chr. 229); *schguardinus spierts* (ib. 136).

**sguarnir** v. der Zierde berauben; abgel. v. *guarnir*. *Il pajais eira sguarnieu* (Pr. Cud. d. Sc. 258).

**sguaz** m. Vergeudung, Verschwendung; UE. auch Getränke für das Vieh = ital. *guazzatojo*. *D'sguaz e pumpa ta dalletas* (Martinus).

**sguazzar** v. verschwenden, vergenden (gebräuchlicher *sgiazzer*); UE. *sguazzar*; B. *sgazzar*.

**sguazzun** m. Prasser, Verschwender = ital. *sguazzatore*.

**sguandel** UE. m. Taumelbecher (Zacc. 12,2 nach Dorta; nach Ander: *bacher da sturnizi*); vgl. *sguindel*.

**sguerrar** UE. v. den Frieden bringen, beruhigen, wovon ablenken? *Usche vain quella zainza alchüna tristezza, chi la interrumpa u sguerra, a continuar in tota aeternitad* (Abys. 3,247).

Is granders sagetta cun teis tuns

E *schguerra* la lur cussailgs

Trametta seis gialgiards batzuns

Schguardyn' eaus cun ls famailgs

(Ps. 144 nach Campbell).

**sguerschageda** f. zorniger Blick, Anblick; UE. *sguerschiada* Nbf. *sguerschada*. *Der sguerschagedas*, einen schief ansehen; eigtl. ihm zornige Blicke zuwerfen, ihm ein finstres Gesicht machen, gram sein. *Dar üna sguerschada* (Cap. 220).

**sguerschager** v. blenden, des Augenlichts berauben; dann auch: zornig anblicken; abgel. v. *guersch*.

**sguerschin** UE. m. Einäugiger, Schielender; abgel. v. *guersch*.

**sguldo-eda** adj. fithrerlos, verlassen; abgel. v. *guida*. *Haegiant compaschiun da me,*

*perche eau sun suletta e sguidaedu* (Gritti, Or. Chr. 249).

**sguinchida**, **sguinchir** s. *guinch* . . .

**sguindel** UE. m. Thorheit, Schwindelei.

**sguizcher** v. trampeln (vor Ungeduld); unruhig sein = hin und her schießen (wie ein Fisch); derselben Herkunft wie *guinchir*.

**sgunder** v. folgen, gehorchen; Nbf. v. *segunder*. *Ma tü non als sgunder!* (Act. 23,21).

Mu ella ils *sgunder* nun vulett

(Ulr., Sus. 33).

**sgüner** v. die Fasten brechen, etwas genießen, früh etwas wenigens essen; fr. *déjeuner*, frühstücken, eigtl. Fasten brechen; gleichsam *disjunare* (Diez, Wb. I, 214-15).

**sgungar** UE. v. erbrechen; Nbf. v. *scungar* = *vomiter*. *Ils gulus haun la fom plü gronda co ilg vainter, els sgunen per baiver e baivan per vomitar* (Abys. 4,74).

**sguot** m. Tropfen; abgel. v. *guot*. *Ün sguot d'caffè*, ein Tropfen Kaffee.

**sguozch** m. Kitzel.

E niaunch' il *sguozch*, üso dalla fantschella Sün mieu cumand, adün' am po svaglier (Z. P. III, 5).

**Sguozcha** f. Kitzel, Reiz; UE. *sgozzia*. *Fer sguozchas*, kitzeln = *sguzcher*.

1) **sgür** f. Axt, Beil; UE. Nbf. *sajür*; v. lat. *securis*-is. *Giä ais missa la sgür vi alla risch dels böschs* (Matt. 3,10). *Sgür da squader*, Breitaxt = UE. *sgür da maigl*.

2) **sgür** adj. sicher, gewiß, zuverlässig; v. lat. *securus*-a-um. *Malattia lungia, mort sgür* sprw. d. h. eine lange Krankheit führt sicher zum Tode. *Per sgür*, unfehlbar, gewiß; *savair per sgür*, bestimmt wissen; *esser sgür da sieu fat*, seiner Sache gewiß sein; *num esser sgür della vita*, des Lebens nicht sicher sein; *sgür e tschert*, ganz gewiß.

**sgüramaing** adv. gewiß, sicher, sicherlich; lat. *secure*.

L'oter tgnè cuoura *sgüramaing*

(Ulr., Sus. 1204).

**sgüraunza** f. Sicherheit, Bürgschaft; feierliches Versprechen, Gelübde, vom Streit abzulassen und den Frieden zu bewahren; ital. *sicuranza*. I St. crim. art. 26: *Moed da fer der sgüraunzas in laings e rissas*. — *Tuots gütros, chi sun preschaints a qualche rissa u differentia, naschida traunter qualche persuna, dessan quellas saintza dmura fer sgürer siand oter prieval*: Et in cas chia

oter prievei füss, schi dessane *fer sgiürer* per tuotta la parantella in et our d'vart Cumoen. Obliand las parts subito da der part a lur parantella da quella vart, cun conditiun taela. inua chia las parts u üna da quellas zieva esser dals giüros la terza vouta intimeda, nun vuless *sgjürer*, schi dessan quellas u quella esser crudeda in la falla da lib: 50 mezzaunas e plü inavaunt (scha dann zieva la ditta intimatiun dvantess) per cuntschentscha dal drett. — Declerand eir cura l'üna part havess *sgjüro* et l'otra nun vuless *sgjürer* et fess zieva que dann, schi dess quella gnir chastieda taunt co sch'ella havess *ruott la sgüraunza* (I St. crim. art. 27: *Davart rumper sgüraunzas*; cf. II St. crim. pag. 154-55).

**sgurbiglier** v. verwirren, verwickeln (s. *ingurbiglier*). *Sgurbighio-eda* part. verworren, verwickelt.

**sgurdin, sgurdinar** s. *sguard* . . .

**†sgürer** v. feierlich versprechen, geloben vom Streit abzulassen und den Frieden zu bewahren; s. *sgüraunza*.

**sgürezza** f. Sicherheit, Gewißheit; lat. *securitas-atis*. *Metter in sgürezza*, in Sicherheit bringen; *esser in sgürezza*, in Sicherheit sein.

**sgurlun** m.? *Eau, dschiglius da quaiet vegl sgurlun?* (Grand, II Chapé a trais pizs 22).

**sgurrager** v. bummeln, hin und her rennen, sich herumtreiben, herumschwärmen; aus dis und currere, gleichs. *curricare*. *Sgurrager* m. Bummler, Herumstreifer.

**sgutter** v. triefen, abtriefen, tropfenweise herabfallen; s. *guot* und *gutter*. *El ais bletsch, ch'el sguotta*, er ist so sehr durchnäßt, daß ihm die Tropfen herabfallen.

**sguzcher** v. kitzeln, Kitzel erregen = *fer sguozchas*; UE. *sgozziar, sguozchar* . . . *siand cha las uraglias als sguozchan* (II Tim. 4,3). . . *scha'l mond t'schguozgia* (Alys. 2,120).

**sgülzer** v. stumpf machen, abnutzen, die Schärfe entziehen; abgel. v. *gülzer*, eigtl. *dis-acuere*. *Sgülzer ün curté*, ein Messer stumpf machen. *Üas malmadüras, chi sgülzan ils daints* (Alys. 3,204). *Sgülzo-eda* part. stumpf gemacht, abgenutzt.

Ad ais gnieu giò la greva

Ed ho *sgülzo la fotsch*

(A. Flugl, Volksl. 70).

*Üls baps han mangiü l'üa malmadüra e'ls daints dels infants sun sgülzzats* (Gerem. 31,29).

**si** m. die siebente clavis in der Musik; ital. si. Ut, re, mi, fa, sol, la, si.

**sia** pron. poss. fem. seine, ihre; s. *sieu*. **sland** adv. sintemal = ital. essendo ché, eigtl. = lat. ens part. v. esse s. *esser*.

**Siberia** n. pr. Sibirien (der zu Rußland gehörige nördliche Teil Asiens); fig. große Kälte.

**siblant-a** adj. zischend, pfeifend; v. lat. *sibilans-ntis* (v. *sibilare*). *Pronunzia sibilanta* (Grand, II Chapé a trais pizs 25).

**siblon, siblonera** s. *sabl* . . .

**sical** m. Silberling, Seckel (altjüdische Silbermünze von verschiedenem Werte) (hebr.). *Els al psattan via trenta sicals d'argient* (Matt. 26, 15).

**Sielva** n. pr. Nachbarschaft von St. Maria, mit gleichnamiger Alp (Lehm. I, 364); v. lat. *silva-ae*.

**siesta** f. Mittagsruhe, Mittagsschläfchen; v. span. *siesta*, port. *sesta*; v. sexta, die sechste Stunde nach Sonnenaufgang, die Mittagsstunde (Diez, Wb. II, 179). *Üls canonicas as rendavan al cor ed üls seculers in lur alcovas a durmir la siesta* (Grand, II Chapé a trais pizs 16); *intaunt ch'eau dorm la siesta* (ib. 23).

**sieu**, **†seus**, **sia** pl. **sieus, sias** pron. poss. sein, seine, ihr, ihre; der, die, das seinige, ihrige; UE. *ses* oder *seis*, *sia*, pl. *sieus, sias*; v. lat. *suis-a-um*. *Sieu cudesch*, sein Buch; *sieus frer*, sein Bruder; *sia penna*, ihre Feder; *sieus chavals*, seine Pferde; *sias chesas*, ihre Häuser. *Ül sieu* das Seinige, sein Eigentum. *Eau attribuerò ad ogni ün il sieu*, ich werde jedem das Seine zuteilen; *vier dal sieu*, von seinem Vermögen, vom Seinigen leben; *disfer il sieu*, sein Vermögen verprassen; *giover vè il sieu*, das Seinige im Spiel verlieren. *Üls sieus* die Seinen, seine Angehörigen. *El ais gnieu in sia proprietèd*; *ma üls sieus nun l'haun arschieu* (Joan. 1,11). *Fer dellas sias*, Streiche spielen, dumme Streiche machen.

**sieuer, siouer** UE. v. folgen, nachfolgen, nachgehen, einholen; M. *sieuer, siovar* (Car. suppl. 44); vgl. *sequir* und *azziever*. *Scha il fat gniss a siouer* (Alys. 1,61). *Quai ch'ell s'impaissa siegua bain* (Ps. 1 nach Campell).

**sifon** m. Heber, Saugheber; mit Ausflußhahn versehene Flasche kohlen-sauren Wassers (cf. Grand, II Chapé a trais pizs 13); fr. *siphon* (gr.).

**sigè, sigeller** s. *sag* . . .

**sigillaziun** f. Untersiegeln = fr. *sigillation*. *Per scodüna sigillaziun in fats particulolars percepescha il Mastrel del Comöñ*

*la taxa ordineda dal Comòn* (St. civ. 1866, 23 § 76).

**sigiller** s. *sageller*.

**sigi** UE. m. Sprung; s. *sagl*.

**sigillantar** UE. v. sprengen; cf. *saglienter*.

**signalamañt** m. Kennzeichnung, Signalement (kurze Beschreibung einer Person).

**signaliser** v. kennzeichnen, signalisieren.  
**signatura** f. Unterschrift, Unterzeichnung; s. *signer*.

**signal** m. Zeichen, Kennzeichen, Merkmal, Signal; v. lat. *signaculum-i*. *Signal d'allarm*, Alarmsignal; *ils signels del temp*, die Zeichen der Zeit.

**signer** v. unterschreiben, unterzeichnen; zeichnen, anweisen (vgl. *assegner*); v. lat. *signare*. *Signo-eda* part. signiert.

**significant-a** adj. bedeutungsvoll, deutlich; v. lat. *significans-ntis* (part. v. *significare*).

**significat** m. Bedeutung; v. lat. *significatus-us*.

**significativ-a** adj. bedeutungsvoll, sehr bezeichnend, inhaltsschwer; v. lat. *significativus-a-um*.

**significaziun** f. Bedeutung, Sinn; v. lat. *significatio-onis*.

**significher** v. bedeuten, heißen; zu verstehen geben, zu wissen thun; v. lat. *significare*. *Che significha quaiet contegn?* Was soll dies Betragen heißen? *Què significh' in romauntsch*, das heißt auf romanisch. *Significher qlchs. a qlchm.*, jemd. etwas zu verstehen geben.

**signoregger** v. den Herrn spielen; ital. *signoreggiare*, herrschen, beherrschen, befehlen.

**signorer** v. Herr sein, befehlen (cf. *signoregger* und *signur*). *Cristo signorescha sur ils morts e sur ils vios* (Rom. 14,9). *Tñ signoreschaast in ogni chosa* (Lit. 103).

**signoril-e** adj. herrschaftlich, herrlich, vornehm; ital. *signorile*. *Drets signorils*, Herrschaftsrechte.

**signun** UE. m. Senn, Käser = *sain 1*.

**signur** pl. **signuors** m. Herr; v. lat. *senior-oris* (vgl. *seniur*). *Signur Landamma*, Herr Landammann. *Stimatissem Signur!* Hochgeachteter Herr! *Üngün nun po servir a duos signuors* (Matt. 6,24).

Tü, chi est sulet 'ly noass signur!

(Ulr., Sus. 666).

**Signura** f. Herrin, vornehme Frau, Dame. **Signurin-a** m. f. junger Herr, Herrchen, Fräulein.

**signuredi** m. Herrschaft, Herrschaftslande. *Prerogativas localas e da famiglia*

*derivantas dals temps dels signuredis* (F. Biv., N. i 24); *ils signiuraedis e las pus-saunzas* (Grilli, Or. Chr. 42).

**signuria** f. Herrenleute, Herrschaft. *Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia* sprw. Um die Witterung und die Edelleute mach' dir keine Sorgen — weil sie launisch sind. *Vossa Signuria* abgekürzt *V. S.* (in Briefen). *La Signuria* n. pr. romanische Bezeichnung des Kreises Herrschaft (Land und Volk).

**silba** f. Silbe; v. lat. *syllaba-ae*. *Silba per silba*, silbenweise; lat. *syllabatum*. *Silba diminutiva*, Verkleinerungssilbe.

**silenzi** m. Stillschweigen, Ruhe; v. lat. *silentium-ii*. *Impuoner silenzi*, Stillschweigen auferlegen (II St. crim. 3 § 104): ... *ed observet ün decorus silenzi* (Grand, II Chapè a trais piz 83). *Silenzi!* still, Ruhe!

**silenzius-a** adj. ruhig, schweigsam, verschwiegen; v. lat. *silentiosus-a-um*. *Ün silenzius burlun nair* (Grand, II Chapè a trais piz 35). *Silenziusa ais la val* (F. A. 103).

**la Silesia** n. pr. Schlesien = fr. *Silésie*. *La Silesia austriaca*, Oesterreichisch Schlesien.

**sillaber** v. sillabieren; s. *silba*.

**sillabic-a** adj. syllabisch, aus Silben bestehend. *Terminaziuns sillabicas*, Endsilben.

**sillogismo** m. Vernunftschluß, Syllogismus; v. lat. *sylogismus* oder *-os-i* (gr.).

**Silvaplana** n. pr. 1) = *Selva-plauna*; 2) gewöhnlich *Saraplana* Nachbarschaft von Remis unweit Serviez. „Diesseits des Inns liegt mitten im Felde die Nachbarschaft *Silvaplana*, ringsum von Wald umgeben und auf der Nordseite durch einen Berg geschützt“ (Campell I, 4,109).

**Silvester** n. pr. Sylvester; der letzte Tag im Jahre; v. lat. *silvestris-e*, waldig.

**silvicultur** m. Forstwirt, Förster (vgl. *guardagods*); fr. *silviculteur*.

**silvicultura** f. Waldkultur, Forstwirtschaft = fr. *silviculture*.

**simbol** m. Erkennungs-, Merkzeichen; Sinnbild, Symbol; v. lat. *symbolum-i*. *Simbol apostolic*, apostolisches Symbolum oder Glaubensbekenntnis; *simbol dell' immortalited*, Sinnbild der Unsterblichkeit; *simbol dell' innocenza* (S. e. L. 37).

**simbolic-a** adj. sinnbildlich, symbolisch. *Antropologia biblica e simbolica*, biblische und symbolische Anthropologie. *Cudeschs simbolics*, symbolische Bücher, d. h. von einer Kirche oder kirchlichen Partei

anerkannte Schriften, welche den Lehrbegriff derselben enthalten. *Simbolica* f. Symbolik, die Lehre von den religiösen Symbolen, sowie die Kunst religiöse Ideen durch entsprechende Symbole (Zeichen, Worte) auszudrücken; fr. symbolique.

**simbolizer** v. sinnbildlich, durch Symbole darstellen.

La glüsch del bös-ch *simbolizescha*  
La glüsch del.aster splenduraint

(S. e L. 12).

**Simeon** n. pr. m. Nbf. v. *Simon*.

**simfonia** f. vielstimmiges Tonstück, Symphonie; v. lat. symphonia-ae.

**simfonist** m. Tonkünstler.

**simil-a** adj. gleich, ähnlich; solches, dergleichen = ital. simile; v. lat. similis-e. *Esser simil*, ähnlich sein, gleichen. *Nun sajas simils ad els!* (Matt. 6,8).

*Qualchosa d'simil arriva fich rer*, so etwas erreignet sich höchst selten. *Simil* m. Gleiches = ital. simile. *Ogni simil ama sieu simil* sprw. Gleich und gleich gesellt sich gern; lat. simile simili gaudet.

**similaziun** f. Gleichwerdung.

**similmaing** adv. auf ähnliche Weise, gleicherweise; gleichfalls, ebenfalls, ebenso = ital. similmente; lat. similiter.

**similor** m. Halbgold, falsches Gold (Mischung von Kupfer und Zink).

**simmetria** f. Ebenmaß, gleiche Anordnung entsprechender Teile, Symmetrie; lat. symmetria-ae.

Sa pettnadür' *avaiva simmetria*  
(S. e L. 60).

**simmetrio-a** adj. ebenmäßig, gleichmäßig, übereinstimmend, symmetrisch; lat. symmetros, on.

**simmetricamaing** adv. auf symmetrische Weise.

**Simon, Simeon** n. pr. Simon, Simeon; lat. Simo oder Simon-ouis (hebr.).

**simonia** f. Simonie (Handel mit geistlichen Aemtern).

**simpatia** f. Mitgefühl, Gefühlsübereinstimmung; Neigung; geheime Wirkung in Krankheitsfällen u. dgl., Sympathie (das Gegenteil *antipatia*); v. lat. sympathia-ae. *Avair simpatia per qlchn.*, für jemd. eingenommen sein.

**simpatie-a** adj. mitfühlend, angenehm berührend, sympathisch. *La tschera da quaist crastiaun ais simpatica*, dieser Mensch hat ein sympathisches Gesicht. *Amenduos as sun fich simpatica*, Beide sind einander sehr sympathisch.

**simpatiser** v. Sympathie für jemd. haben, gleichgesinnt sein, übereinstimmen,

sympathisieren. ... *cha lur ornas simpatisaivan Ana con l'otra* (Grand, Il Chapè a trais pizs 83-84). *Simpatiso-eda* part. sympathisiert.

**simpel-pla** adj. einfach, ungekünstelt, ohne Zierde, ohne Falsch (vgl. *saimpel-pla*); v. lat. simplus-a-um. *Què ais fich simpel*, das ist sehr einfach; *esser simpel in sieu möd da viver*, einfach leben. *Sajas simpels scu'ls culombs!* (Matt. 10,16). *Simpel sudo*, gemeiner Soldat.

**simplamaing** adv. auf eine einfache Weise, schlechterdings, schlechtweg; lat. simpliciter.

**simplified** f. Einfachheit, Lanterkeit, Einfach, Albernheit; v. lat. simplicitas-atis. *Hoz in di tuot ais complimentus* —

*O sencha simplified, tuorna tar nus!*  
(Flugi, 62).

*Amer la simplified*, die Einfachheit lieben.

**simplificaziun** f. Vereinfachung.

**simplificher** v. vereinfachen, etwas Weitläufiges ins Kürzere fassen. *Simplificho-eda* part. vereinfacht.

**simptom** m. Krankheitszeichen, Anzeichen, Merkmal, Symptom (gr.). *Simptoms apopletics*, apoplektische Anfälle.

**simuladur** pl. *simuladuors* m. falscher, verstellter Mensch, Heuchler; v. lat. simulator-oris. *Il blesem del inimih ais main prierlus, cu lae lodavaglias del simuladur* (D. d. G.).

**simulaziun** f. Verstellung, Heuchelei, Simulation; v. lat. simulatio-onis. *La charited saju sainza simulaziun* (Rom. 12,9).

**simuler** v. schmeicheln, sich stellen, verstellen, vorgeben, heucheln, etwas zum Schein thun; v. lat. simulare. *Els trаметtetan spiuns, chi simulesan d'esser güsts* (Luc. 20, 20). *Simulo-eda* part. simuliert. *Pat simulo*, ein zum Schein geschlossener Vertrag. *Coluors viras e genuinas, bricha simuladas ed adulterinas* (Abys. 1,146).

**simultan-a** adj. gleichzeitig, zu gleicher Zeit (neulat.). *Scoula simultana*, Simultanschule (wo Katholiken und Protestanten etc. unterrichtet werden).

**simultaneamaing** adv. gleichzeitig, zugleich. ... *guvernos simultaneamaing da sabis uvais-chs e da potents corregidors* (Grand, Il Chapè a trais pizs 2).

**simultaneited** f. Gleichzeitigkeit.

**sinagoga** f. gottesdienstlicher Versammlungsort der Juden, später zugleich als Schule dienend, Judenschule, Synagoge; lat. synagoga-ae (hebr.). *Gesu get nella sinagoga ed alvet per ler* (Luc. 4,16).

**sincer-a** adj. aufrichtig, lauter, redlich; v. lat. sincerus-a-um. *Esser sincer*, aufrichtig, lauter sein; *salüd sincer*, aufrichtiger Gruß.

**sinceramaing** adv. auf eine aufrichtige, redliche Weise; lat. sincere und sinceriter. *El as ho atgnieu sinceramaing a quaišt hom*, er hat sich innig diesem Manne angeschlossen.

**sincerited** f. Aufrichtigkeit, Ehrlichkeit, Lauterkeit; v. lat. sinceritas-atis. *Eau se, mieu Dieu, cha sincerited ais a te plaschavla* (I Cron. 30,17).

**sincopa** f. Verkürzung durch Wegfall eines Buchstaben oder einer Silbe im Innern eines Wortes, Synkope (cf. Ortgr. § 124); lat. syncope-es oder syncopa-ae.

**sincoper** v. ein Wort verkürzen, synkopieren.

**sincrotismo** m. Vereinigung der Religionen, Glaubensmengerei (gr.).

**sincrotiat** m. Religionsvereiner (gr.).

**sincronic-a** adj. gleichzeitig, synchronisch (gr.).

**sincronismo** m. Gleichzeitigkeit (gr.).

**sindel**, †**zindael** m. Schleier, Zendeltaffet, feines Tuch; aus sindon, feine Leinwand (Diez, Wb. I, 450). *La nutüra ais il sindel della divinitä* (D. d. G.). *Sindel da spusa*, Brantschleier.

**sindicatur-trice** adj. die Prüfung der Rechnungen betreffend. *Commissiun sindicatrice*, Prüfungskommission. *Sindicatur* m. Rechnungsprüfer; ehemaliger Untersuchungsbeamter in den bündnerischen Unterthanenländern (Car. suppl. 44). *Sindicatuors comunels* (Stat. v. Celerina § 6).

**sindicatura** f. Syndikatur (cf. F. Biv., N. i. 10-11).

**sindicaziun** f. Prüfung der Rechnungen. *Revisa e sindicaziun dels quints da Comön* (St. civ. 1866, 16 § 55).

**sindicher** v. prüfen, bes. Rechnungen. *Sindicher ils quints da Comön* (St. civ. 1866, 16 § 54). *Els haun da sindicher tuots ils rams d'administraziun da nossa oschinauncha* (Stat. v. Celerina § 16).

**sinduos-chel** oder **zinduos-chel** B. m. Hühnerdarm, *Stellaria media* = OE. *bögla d'giallina*.

**sinecura** f. Sinekure, d. h. ein einträgliches Amt bei fast keiner Arbeit; v. lat. sine cura, ohne Sorgen. *Impiegos e sinecuras a gross salaris* (F. Biv., N. i. 35).

**sinedri** m. das höchste Nationalgericht der Juden zu Jerusalem, das Synedrium, der Sanhedrin (gr.).

**siner aint** v. trauen, kopulieren; ent-

weder = lat. insinuare scil. matrimonium, die Ehe verkünden, bekannt machen, oder = insinere matrimonium, die Ehe gestatten; cf. mlt. sinatio = concessio, donatio (D. C. III, 2283). *In cas cha ils sponsels non sun ammenduos rschins in nos chantun, non daja üngün minister quels publisher ne siner aint* (II St. civ. art. 104).

E scha'd essas eir cuntainta,

Vulains dalum siner aint

(A. Flugi, Volksl. 80).

Ils sains da sinar aint sun stats par sapulir (ib. 25).

**sineresi** f. Zusammenziehung zweier Silben in eine (gr).

**Val sinistra** n. pr. Seitenthal nordwestlich von Remüs (Campell I, 4.105 nennt es Val Greusch). Etwa „Thal zur linken Hand, d. h. am Eingang“.

**sinevel** m. Ackerkresse (wilder Senf). *Pyrus Aria* (Car. 148); lat. sinapi-is, Senf. *Graun d'sinevel*, Senfkorn (Matt. 13,31); UE. *sem sinavel* (ib.).

**singul-a** adj. einzeln; v. lat. singulus-a-um. *Las singulas eschinaunchas d'Engiadina*, die einzelnen Dörfer des Engadins.

**singular** m. in der Grammatik: die Einzahl, Singular; lat. numerus singularis. **singularited** f. Eigenheit, Eigentümlichkeit, Sonderbarkeit, Seltsamkeit; v. lat. singularitas-atis. *Quaista singularited ais vossa our d'üs*, diese Eigentümlichkeit ist jetzt außer Gebrauch.

**singuler-a** adj. sonderbar, seltsam, eigen, besonders; v. lat. singularis-e. *Üna chosa singulera*, ein sonderbares Ding. *Quaist' addressa ais fch singulera*, die Aufschrift (dieses Briefes) ist sehr seltsam.

**singulermaing** adv. auf eine sonderbare Weise, besonders; lat. singulariter.

**sinir** UE. v. davongehen = †*zinyr*. *Dieu lasch' ir, mo na sinir sprw*.

**sinoda** f. Versammlung der evangelischen Geistlichen, Synode (der dtsh. Form nachgebildet); lat. synodus-i (gr.). *La veneranda sinoda retica*, die verehrungswürdige rätische Synode. *Ir alla sinoda*, die Synode besuchen.

**sinodel-a** adj. die Synode betreffend, dahin gehörig; v. lat. synodalis-e. *Lö sinodel*, Synodalort; *referent sinodel*, Synodalreferent; *predgia sinodela*, Synodalpredigt; *actas sinodelas*, Verhandlungen oder Schriften der Synode. *Sinodel* m. Mitglied der Synode, Synodale.

**sinonim-a** adj. gleichbedeutend, sinn-

verwandt (gr.). *Pleds sinonims*, gleichbedeutende Wörter.

**sintassi** f. Lehre von der Satzbildung, Satzlehre, Syntax (gr.).

**sintattic-a** adj. auf die Satzlehre bezüglich, syntaktisch (gr.).

**sintesi** f. Zusammenfügung der Teile zum Ganzen, Synthese, Synthesis (gr.).

**Sinuos-chel**, gebräuchlicher **Cinuos-chel** n. pr. Cinuskel. „Ueber einen unebenen, meist mit Fichtengestrüpp bewachsenen Boden führt der Weg (von Scans) zu dem kleinen Orte Cinuskel“ (Campell I, 3.75), welchen Namen ich von *sinusculus*, gleichsam Winkelchen (kleine Vertiefung) ableite.

**siova** M. f. Wettlauf (s. *sieuer*). *Far la siova*, wettkaufen (Car. suppl. 44).

**siover**, **siovar** s. *sieuer*.

**siplanter** v. reizen, hetzen (Car. suppl. 44).

**sirena** f. fabelhafte Seejungfer, die durch ihren Gesang die Seefahrer an sich lockte; Verführerin, Sirene (gr.). *Con üna rusch da sirena* (Grand, II Chapè a trais piz 31).

**sistar** UE. v. nachgeben = *desister*.

**sistem** m. wissenschaftlicher Aufbau, Lehrgebäude, System; lat. *systema-atis* (gr.). *Sistem continentel*, Kontinental-system; *sistem colleghiel* s. *colleghiel*. *Müder sistem*, sein Verfahren ändern.

**sistematic-a** adj. wissenschaftlich geordnet, systematisch. *Teologia sistematica*, systematische Theologie.

**sistematicamaing** adv. auf eine wissenschaftliche Weise, systematisch.

**sistemaziun** f. Systemierung, Ordnung (cf. F. Biv., N. i. 29).

**sistomer** v. in systematische, wissenschaftliche Ordnung bringen, systematisieren.

**sitibund-a** adj. durstig; ital. *sitibondo*. *Üna cretta famelica e sitibunda zieva tia güstia* (Lit. 42).

**situaziun** f. Lage, Stellung, Zustand; ital. *situazione*. *El ho depint vairamaing bain nossa situaziun*, er hat unsere Stellung sehr gut geschildert. *La situaziun anarchica d'ün stedi ais deplorabla*, der anarchische Zustand eines Gemeinwesens ist bedauernswürdig.

**situer** v. eine Lage anweisen, stellen, setzen; ital. *situare*. *Esser situo-eda*, gelegen sein, in einer Lage sich befinden. *Üna citted situada siln ün munt* (Matt. 5,14).

**sivel** m. scharfer Wind; ital. *sido*, strenge

Kälte; v. *sidus*, eine Krankheit, Erstarzung (Diez, Wb. II, 67).

**skelet** m. Knochengerüst, Gerippe, Skelett; ital. *scheletro*, span. *esqueleto*, fr. *squelette* (s. Diez, Wb. I, 370). *Il skelet umaun ais compost da 213 öss*, das menschliche Gerippe besteht aus 213 Knochen. *El ais meger scu ün skelet*, er ist dürr wie ein Gerippe.

†**skiffidur** (bei Biveroni) m. Schöpfer = *creeder*.

†**skiffir** s. **s-chaffir**.

†**skiffiziun** (bei Biveroni) f. Schöpfung = *creaziun*.

**skizza** f. erster Entwurf, flüchtige Zeichnung, Skizze; ital. *schizzo*, fr. *esquisse*; v. *schidium* aus dem Stegreif gemacht (Diez, Wb. I, 372).

**skizzer** v. entwerfen, skizzieren; ital. *skizzare*.

**slader** v. erweitern, verbreitern; ausbreiten, ausdehnen = ital. *dilatare* (s. *dilater*). *Slader las elas*, die Flügel ausbreiten. *As slader* v. refl. sich ausbreiten, ausdehnen. *Slado-eda* part. erweitert, ausgebreitet, ausgedehnt.

**sladiner** v. aufrütteln (aus der Trägheit), zur Arbeit antreiben; M. *sladinar*, *ladinar*; UE. *sladinar oura*; abgel. v. *ladin-a*. *As sladiner* v. refl. sich regen, aufraffen (aus der Trägheit) = UE. *as sladinar oura*.

**sladrer** v. stehlen (gebräuchlicher *involer*); dann auch: Dieb schelten; lat. *latrocinari*.

**slantscher** v. werfen, schleudern, schwingen; auf einen losgehen, weit ausschreiten; v. lat. *lanceare*, die Lanze schwingen (vgl. *launtscha*).

O *slauentscha* pür, o *svöda* pür  
Sün me tieu feil, malign!

(Z. P. II, 5).

*As slantscher* v. refl. sich vorwärts bewegen; vorrücken; über etwas herfallen. *Slantscho-eda* part. geworfen, geschleudert, geschwungen.

**slarged-a** f. das Erweitern, die Erweiterung; abgel. v.:

**slarger** v. weiter machen, erweitern, ausbreiten, ausdehnen, Platz machen; losbinden; mlt. *allargare* = *ampliare*, *augere* (D. C. I, 1.162). *Slarger ün ostieu*, ein Kleid anlassen; *slarger la via*, den Weg breiter machen; *slarger las curagias*, die Schuhriemen losbinden, auflösen. *As slarger* v. refl. sich erweitern, sich ausbreiten.

**slargimaint** m. Erweiterung. *La contraziun e'l slargimaint della pupilla*, die



Zusammenziehung und Erweiterung des Augensterne.

**slascher** (seltener *s'lascher*) v. sich gehen lassen, ausarten = ital. lasciarsi; s. *lascher*. *Slascho-eda* part. und adj. ausgelassen, mutwillig. *Mner üna vita slascheda*, ein ausgelassenes Leben führen.

Sieu pled fo nöbel, ma vos or *slascho* (Z. P. II, 28).

*Our d'schlascheda amur* (Ulr., Sus. 67). *Disfrand e slaschà* (Cap. 252).

**slaschögn** m. Ausgelassenheit, Ausschweifung. *Abüser la grazia da Dieu tiers slaschögn* (Giud. 4). ... *s'haun arendieus se swessa al schlaschoeng e a tuotta spurcentscha* (Gritti, Or. Chr. 111).

**slatscher** v. entschlingen, die Maschen auflösen, losknüpfen; lat. laxare, solvere, eigtl. dislaqueare = mlt. disligare (D. C. II, 2.840).

†**slattaer** v. die Milch entziehen (vgl. *scer*); abgel. v. *lat*.

**slauglager, slauger** v. verlümden; abgel. v. *laungia*. *Ir slaugiand* (gespr. slamgiand), verlümden.

**slautsch** m. weites Ausschreiten, Sprung, Satz, Schwung (s. *slantscher*). *In ün slautsch*, auf einen Sprung, mit einem Satze; *der slautschs*, weit ausschreiten.

**Slav** pl. **Slavs** m. Slaven, Völkergruppe des indo-germanischen Stammes.

**slavazzar** v. schleudern, werfen; UE. *schlavazzar* oder *slavazzar* (Abys. 3,201); B. *schlavazzar* auch: erbrechen.

*E'l slavazzet nel orco da furur*

(Z. P. III, 50).

*Slavazzo-eda* part. geschleudert, geworfen.

**slavic-a** adj. slavisch. *Lingvas slavicas*, slavische Sprachen.

**slavödrer** v. durchs Wasser schlagen. *Ova slavödreda*, versudeltes Wasser.

**slamaint** m. Losbindung = ital. slegamento.

**slicher** v. ab- oder weg lecken, schlecken; auch: zu kurz wegkommen; abgel. v. *licher*.

**sler** v. entbinden, losbinden, lösen; mlt. disligare, solvere, solutione se liberare (D. C. I, 2.840). *Tuot què tū vainst a slier sün terra, saro slio eir in tshêl* (Matt. 16,19). *As slier* v. refl. sich auflösen, sich befreien. *Slío-eda* part. entbunden, losgebunden, gelöst.

*Et m'haest schliaeda da quaiats liams*

(Ulr., Sus. 1313).

†**slieuza** f. Schlitten (I St. civ. 38); s. *schliesa*.

**sligerimaint** m. Erleichterung; ital. alleggerimento.

**sligerir** v. erleichtern; mlt. leviare, levigare = levare, levem facere (D. C. II, 2.77). *Sligerir als genituors las gravezza della regldüna*, den Eltern die Beschwerlichkeiten des Alters erleichtern. *Sligerieu-ida* part. erleichtert.

**slontaner** v. entfernen = *lontaner, al-lontaner*. *Slontaner nell' administraziun della civitüa scodüna passiuin reprobabla* (St. civ. 1866, 20 § 68).

*Da nus slontauna l'ora s-chüra!*

(F. A. 36).

*Slontano-eda* part. entfernt.

**slover** v. in Unordnung bringen; verstauchen, verrenken, verstellen; eigtl. von seinem Orte nehmen und anders wohin stellen oder liegen lassen (s. *lover* u. vgl. *dislocher*). *As slover ün bratsch, -üna chamma*, sich einen Arm, ein Bein verrenken. *Slovo-eda* part. verstaucht, verrenkt.

**slozza** f. Gassenkot, Unrat; s. *lozza*.

**sluadüra** f. *sluvadüra* f. Verrenkung eines Gliedes, Verstauchung; eigtl. dislocatura.

**slubger** v. erleichtern, befreien; auflösen, ablösen, vom Zugrecht (s. *slubgiaschun*) Gebrauch machen; UE. *slubgiar* s. *spendrer*. *Voegliast ils schlubgiaer e ils spendraer da la praschun* (Gritti, Or. Chr. 174); ... *sianè els schlubgios our dal rait e latsch del dimuni* (ib. 111).

**slubgiaschun** UE. f. Zugrecht (s. *spendreda*). *Schlubgiaschun da fuond* (Ann. VII, 17).

**slunger** v. verlängern, länger machen. länglich ausdehnen; mlt. longare = longum facere (D. C. II, 2.145).

**sluozza** Nbf. v. *slozza*.

**smach** m. *smacheda* f. Stoß, Druck. Quetschung, Zerquetschung; vgl.:

**smacher** v. quetschen, zerquetschen, zermalmen, brechen, aufknacken, auspressen (s. Diez, Wb. I, 256-57). *Scu tü smachast l'aragniu, uschè smacha la brinzlä dell' inviglia* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Chi crouda sün quaiста peidra, saro smacho* (Luc. 20,18). *La scotta vain schmacheda our dal chaschöl* UE. die Molke wird aus dem Käse gepreßt. *Ün cour schmachio e humilio* (Gritti, Or. Chr. 79).

**smagagner** v. zerquetschen, verstümmeln, verderben; s. *magagna*.

*Mo smagagner nu'm lasch da tieu martè*

(Z. P. III, 44).

**smaglierter** v. bewirten (in verächtlichem Sinne); UE. *smagliantar, feschmalgantar*. *Queaus ch'eug suvent nhai schmalgantad* (Ps. 31 nach Campell).

**smagreter** v. nicht düngen, durch schlechte Bebauung die Güter mager werden lassen; factit. v. *smagrir*. *Smagrento-eda* part. dürr, unfruchtbar (vom Felde).

**smagrir** oder **immegrir** v. mager werden, abmagern; lat. *macrescere*. *El smagrischa ad ògl vzaint*, er magert zusehens ab. *Smagrieu-ida* part. abgemagert, abgezehrt.

**smaledicziun**, **smaledischlun** f. Fluch, Verfluchung, Verdammung; s. *maledicziun*. „*Smaledischlun!*“ — marmugnet il Sigr. Juan Lopez (Grand, Il Chapé à trais pizs 71).

**smaledir** v. fluchen, verfluchen, verwünschen, verdammen; verstärkt aus *maledir*. *Benedì quels, chi's smaledeschan!* (Matt. 5,44). *Smaledieu-ida* part. verflucht, erwünscht, verdammt.

O *smaledieu tū sajast*, tū assassin del chaunt! (S. e L. 89).

*Izan davent da me, vus smalediús!* (Matt. 25,41).

*Mu's noschs vegnen a gnir schmaladiéus* (Ülr., Sus. 1872).

*Erva smaledida* (s. Tsch., Id. 408).

**smaliadur**, **schmaliadur** UE. m. Maler = *pittur*. *Lucas protectur dels schmaliaduors* (P. P. 82).

**smaliadūra**, **schmaliadūra** UE. f. Malerei, Malerkunst; Gemälde = *pittūra*. Zeuxis, *ün fick perit schmaliadur*, quel soleva cun peda e znond longarusamaing *finir sias schmaliadüras* e siond dumondà perche el uschè loeng et attentivamaing *totas sias picturas schmalias*, ha respus: „*diu pingo, quia aetermitati pingo*,“ *eu schmalai longarusamaing, perche eu schmalai all' aeternitad* (Abys. 1,146).

**smaliar**, **schmaliar** UE. v. malen (woraus es romanisiert ist); s. *pittürer*. *Ezercitar sia art da smaliar* (Abys., Vorrede). *Quindernaun alg vezas schmalidè con üna crusch sün sias spadlas* (Cap. 158).

**smanamaint** m. das fortwährende unruhig sein, sich hin- und herwenden (besonders von kleinen Kindern).

**smanar** UE. v. weben; dann auch: den Mist auf den Wiesen einreiben = *sfruscher aint*; abgel. v. *manar* s. *mner*. *Figlia eir il pet del bil matsch della consacraziun, chi ais per Aaron, e fà'l smanar avant il Segner per offerta smanada* (Exod. 29,26). *Guarda quai cha St. Antoni ha schmanà con seis mauns!* (Cap. 179). . . . *ils quals s'inbarblan di e not cun spuricks e disoneists travschars e smanars*, Handel und Wandel (ib. 162).

**smanchabel-bla** adj. vergeßlich, vergeßbar. **smanchaunza** f. Vergessenheit, Vergeßlichkeit = UE. *invidanza*; ital. *smenticanza*. *Quèl ais il rimeidi dell' ingiuria?* *Sia smanchaunza* (D. d. G.). *Metter in smanchaunza*, vergessen, in Vergessenheit bringen, setzen = UE. *metter in invidanza*; *ir in smanchaunza*, in Vergessenheit geraten.

**smancher** v. vergessen = UE. *invidar*; ital. *smenticare*. O, *eau vògl smancher tuottas offaisas!* O, ich will alle Beleidigungen vergessen. *La part actrice smanchet, da fer il deposit legal*; die Klagepart vergaß die gesetzliche Kautionsleistung. *As smancher* v. refl. sich vergessen. *Smancho-eda* part. vergessen.

**smanchuoss-a** adj. vergeßlich = UE. *invidus*. *El ais fich smanchuoss*, er ist sehr vergeßlich; *smanchuoss audituors da tieu pled* (Lit. 17).

**smania** f. heftige Gemütsbewegung mit Geberden der äußersten Ungeduld; v. lat. *mania-ae*.

**smantuner** v. Dünger ausbreiten; abgel. v. *mantun*.

**smanzögner** v. Lügen auskramen, lügen; abgel. v. *manzogna*.

**smaragd** m. Smaragd (ein Mineral); v. lat. *smaragdus-i*. *Intuorn il trun eir' ün arch in tschèl, nel aspect sumgiaunt ad ün smaragd* (Apoc. 4,5).

**smardaglier** B. v. zermalmen, zertrümmern.

**smaroch** m. Silberforelle (im St. Moritzersee); Nbf. v. *maroch*. *Is smarochs* Spitzname der St. Moritzer.

**smarra** s. **smarra**.

**smarrir** v. verloren gehen, verschwinden; abschießen, die Farbe verlieren (von Kleidern); ital. *smarrire*, hindern, verwirren; v. goth. *marzjan*, ahd. *marran* (s. Diez, Wb. I, 265). *As smarrir* v. refl. aus der Fassung kommen = ital. *smarrirsi*. *Non as smarrescha e trembla l'hom suvenz güt per que, chi serva e redondescha zieva direttamaing a sieu bain?* (Heinr., Ist. Bibl. 112). *Smarrieu-ida* part. verloren gegangen, verschwunden. *Ah, saina za quaiet cuffort füssan fingid bgers smarrieus in lur miseria* (Lit. 8). *Üna nuorsa smarrida* (Matt. 18,12); *üna polizza smarrida*, ein abhanden gekommener Schuldschein; *ün ostieu smarrieu*, ein abgeschossenes Kleid. *Sajast tū la guida dels smarrieus!* (Lit. 104).

**smarteller** B. v. hämmern = *marteller*.

**smartschir** v. faul werden, verfaulen, ver-

wesen, vermodern (gebräuchlicher als *martschir*); UE. *smarschir*, *marschir*.

**smascer** v. die Larve abnehmen, entlarven; abgel. v. *mascra*. As *smascer* v. refl. sich entlarven. *Smascro-eda* part. entlarvt.

**smasdraivel-vla** UE. adj. unermeßlich, außerordentlich groß; s. *smisürabel*.

**smattir** v. aufbrausen, leidenschaftlich, zornig, wütend, toll werden = *ammattir*. **smazzlicher** v. zerstampfen, quetschen, zerquetschen. *Lura piglet el il vaddè, ch'èls infants d'Israel avairan fat, e'l ardet con fò, e'l smazzüchet, fin ch'el füt ardü in puolera* (Exod. 32,20).

**smedas** f. die gefrorene Oberfläche des Schnees; UE. M. *samada*; mlt. *saumata* scil. nix (D. C. III, 2.30). *Ir a smedas*, über den hart gefrorenen, nicht einsinkenden Schnee gehen, d. h. super sagmatam scil. nivem ire, über den tragenden Schnee ziehen; *què tegn'a smedas*, der Schnee trägt (man kann auf ihm gehen); *hoz es samada a fier* M. heute ist der Schnee wie Eis gefroren (Car. suppl. 40).

**smellen**, **smelna** adj. gelb, blaßgelb, bleich, blaß; verstärkt aus *mellen* wie *sblech* aus *blech*, *sgiale* aus *gialv*. *Ûn pover smellen*, ein kränkliches, blaßgelb aussehendes Wesen.

**smembrer** v. zergliedern, zerlegen, zerstückeln; UE. *smembrar*; für kastrieren auch *smembrar* s. *nember*; lat. *membrare*, gliederweise bilden (mit privat. *s*). *Ûs marters s'han laschats arder, ustriv, pichiar, rumper, stranglar, smembrar e schurchiar* (Aby. 2,55).

**smentir** v. Lügen strafen; s. *mentir*. **smerder** v. beschmutzen, beschmieren (vgl. *s'immerder*); ital. *smerdare*; mlt. *merdare* = *cacare* (D. C. II, 2.376). *Smerdo-eda* part. beschmutzt, beschmiert.

**smerdscher** s. **schmerdscher**.

**smergo** m. Tauchente (Levit. 11,17) = ital. *smergo*.

**smetter** v. abstellen, etwas unterlassen, nicht mehr thun = *diametter*. *Smis-a* part. abgestellt, unterlassen; adj. entmutigt, mutlos. *Esser smiss*, entmutigt, niedergeschlagen sein.

*Nun esser uschè smissa,*

*Ma chera, turnarò!* (S. e L. 46).

**smezier** v. halbieren, mitten durch teilen = *fer per mez*; lat. *mediare*, mitten voneinander teilen. *Smezzo-eda* part. halbiert. *Ûl protocol s'scriverò sün fögls smezzos* (II St. crim. 3 § 68).

**smievler** v. zerbröckeln, zerkörneln; sich

zerbröckeln, in Brosamen zerfallen; UE. *smiular*, *sminglar*, *smiclar*; gleichsam *miculare* = in *miculas* reddere (s. *miecla*). *Smievler ün töch d'pavn*, ein Stück Brot zerbröckeln. *Smievlo-eda* part. zerbröckelt.

**smigner** v. meinen, dafürhalten, vermuten; offenbar romanisiert aus *meinen*. *Smigno-eda* part. gemeint, vermutet.

**sminuir** v. verringern, verkleinern; s. *minuir*.

**sminuziun** f. Verringerung, Verkleinerung.

**smis-a** part. v. *smetter*.

**smisürabel-bla** adj. unermeßlich, außerordentlich groß; UE. *smasdraivel-vla*; ital. *smisurabile*.

**smisüredamaing** adv. unmäßig, ohne Maß und Ziel, außerordentlich; ital. *smisurata-mente*.

**smner** v. schwingen, schnell hin und her bewegen (vgl. *smanar*); abgel. v. *mnner*. *Smner il chül*, stolz einhergehen = *der del chül*. As *smner* v. refl. sich breit machen, stolz einhergehen, einherstolzieren; UE. *starmanar* für *as demanar* = ital. *demenarsi*.

**smoc**, **schmoc** UE. m. Geschmack (P. P. 102).

**smögl** m. Laugenwasser; s. *mögl*.

**smöglier** v. in Lauge auswaschen; s. *möglier*.

**smolteda** f. Mörtelwurf. *Der üna smolteda*, einmal mit Mörtel verkitten.

**smolter** v. mörteln, verkitten, mit Kitt oder Mörtel überziehen; v. lat. *malthare*. *Smolto-eda* part. verkittet, mit Mörtel beworfen.

**smordüm**, **schmordüm** f. urspr. Gewissensbiß; jetzt Schauder; nicht v. *morder* I sondern eher v. *mort* = *mortificaziun*. ... *sorprais d'ün' orrur e d'üna smordüm, scu il güstizio giand alla fuorchu* (Grand, II Chapé a trais piz 55).

**smorf** UE. m. Beleidigung, Beschimpfung, Schmähwort. *Smorf per smorf* (P. P. 65; cf. I Petr. 3,9; *ingiuria per ingiuria*).

**smorfia** UE. f. spöttische Geberde. ... *aggiundachet Josefa, fund üna smorfia* (Grand, II Chapé a trais piz 20).

**smoribel-bla** UE. adj. schauderhaft (Aby. 1,114).

**smort-a** adj. verwelkt, erstorben, erblaßt, totenblaß = ital. *smorto-a* (s. *mort*).

**smorvader** UE. m. Verleumder. *Inter üls smorvaders non esch'i plü mütt* (Aby. 2.87).

**smorver** v. stark riechen, übel riechen, stinken; eigtl. Verwesungsgeruch von sich

geben, verwesen; dann auch afterreden, verleumden; s. *fmörv-a*. *Què smorva da putrefaziun*, es stinkt nach Fäulnis; *el spüzza ch'el smorva*, er stinkt entsetzlich; urspr. er verwest, riecht nach Verwesung. *Quel, chi non smorva con sia lingua* etc. (Ps. 15,3). . . *predgian hoz in di modest e sainzu smorvar* (P. P. 162).

**smorvüm, smorvüna** f. Verleumdung, Ver-spottung (Car. suppl. 45).

**smorzar** UE. v. abschneiden. *Il plaed s'perda, ils impissamaints sun smorzads in consideraziun da quaiostas angoschas* (Abys. 4,125); abgel. v. *muorz*. *Tascha muorz!* Kein Mucks gemacht! Vgl. auch *schmoartz-a* bei Campell, Ps. 117: *La mort ais schmoartz-a*.

**smottar, smuttar** UE. v. stumpf machen, die Spitze abbrechen, abfeilen; s. *muot-ta* 1.

**smuanter** für *smoventer* v. von der Stelle bewegen, in Bewegung setzen, rühren; Nbf. v. *moventer*.

**smucher** v. die Nase putzen (gebräuchlicher *soffer il nes*); abgel. v. *muoch*.

**smunteda** f. Abstieg. *E cur el füt già arduint al lö del munt dels olivers, inua eira lu smunteda* (Luc. 19,37).

**smunter** v. absteigen, thalwärts ziehen; abgel. v. *munt*. *Smunter dal chavagl*, vom Pferde absteigen. *Smunto-eda* part. abgestiegen.

**smuovaints** s. *semovaint-a*.

**smüravgljer (as)** v. refl. erstaunen, sich wundern, sich verwundern; s. *as mürraglier*.

**smurziglier** v. nagen, mühsam kauen, z. B. von Mäusen, jungen Kindern, alten Leuten (Tsch., Id. 194).

**smuschiner (as)** v. refl. sich aufraffen, rührig werden.

**smuttar** Nbf. v. *smottar*.

**smüzcham, smüzchügl** m. collect. Brückchen, Bißchen; ital. minuzzame, minuziucola.

**smüzcher** v. zerstampfen, zerquetschen, zerbröckeln; verstärkt für *müzcher*, und dieses kontrahiert aus *minutiare* abgel. v. *minutia* (s. *minuzia*). *Smüzcho-eda* part. zerstampft, zerquetscht, zerbröckelt; m. ein aus Teigbröckelchen bestehendes Gericht, Bdtsh. Tätsch.

**smüzchügl** Nbf. v. *smüzcham*.

**snajamaint** m. Verleugnung.

**snajeder-dra** m. f. Verneiner-in, Leugner-in; lat. negator-oris und negatrix-icis.

**snajer** v. verneinen, leugnen, ableugnen, abschlagen; s. *neger*. *Chi sneja me da-*

*vaunt ils crastiauns, vögl eir eau snajer avaunt mieu Bap in tschël* (Matt. 10,33).

**snanto-eda** für *scento-eda* adj. zahlos = *sainza daints*; lat. *edentulus*, *dentibus carens* vel *defectus*.

**snarra** f. böse Laune; abgel. v. *nar-ra*; UE. *M. smarra*. *Avair la snarra*, böse Laune haben.

**snarrenter** v. narren, zum besten haben, bei der Nase führen, ausspotten; UE. *schnarrantar*; abgel. v. *nar*. *Què nun ais bel da snarrenter las mattas*, es ist nicht schön, junge Mädchen bei der Nase zu führen. *El ais memma brev ed onest, per ir tar Deta, be per la schnarranter* (Ann. IV, 38). *Non es quai vclair schnarrantar a Dieu in tschel* (Cap. 269). *Snarraint-mattas* m. Mädchennecker.

**snaseda** f. Nasenstüber = ital. *nasata* s. *nes*. *Der üna snaseda*, auf die Nase schlagen; fig. Anzüglichkeiten sagen = UE. *dar jo per il nas* oder *dar da savurar*.

**snattida** f. das Auskämmen, Entwirren der Haare.

**snattir** scil. *ils chavols* v. die Haare auskämmen, entwirren; abgel. v. *nat* Nbf. v. *nuat*.

**snattisch** m. der weite Haarkamm = UE. *petten da snattir*.

**snattiro-eda** part. unnatürlich = ital. *snaturato-a*. *Colla fraidezza d'ün snattiro* (Grand, Il Chapè a trais pizs 46).

**snizcher** s. *schnizcher*.

**snoder** v. losbinden, lösen, auflösen = ital. *snodare*. *As snoder* v. refl. sich losmachen, losgehen.

*Ma tuot liam as snouda*

(F. A. 161).

**snom** UE. m. Uebername; Nbf. v. *sur-nom*.

**snommer** v. Uebernamen geben = *sur-nommer*. . . *sco ch'il snommaivan las ponzas del nord* (Grand, Il Chapè a trais pizs 1).

**snöss** oder **schnöss** m. Spott, Verspottung. *Cun barbaric snöss* (Z. P. I, 40); *fer snöss da qlchn.*, über einen spotten; *esser il snöss da qlchn.*, jemds. Spott sein.

**snüder** v. entblößen, nackt ausziehen; v. lat. *nudare*. *As snüder* v. refl. sich entblößen. *Snüdo-eda* part. entblößt. *A cho snüdo*, entblößten Hauptes.

**snuibel-bla** (Cap. 145) = *schnuivel-va*.

**snuir** UE. v. erschrecken; bei Campell Ps. 119: *schnaquir*; s. *s'insnuir*.

**snuzi** s. *schnuzi*.

**sobri-a** adj. nüchtern, mäßig, enthalt-

sam; v. lat. sobrius-a-um. *Un hom sobri*, ein nüchterner Mensch; *una sobria e moderueda vita* (Gritti, Or. Chr. 180). *Vagliuin e sajans sobris!* (I Tess. 5,6).

**sobriamaing** adv. auf eine nüchterne, mäßige Weise; lat. *sobrie*.

**sobrieted** f. Nüchternheit, Mäßigkeit, Enthaltensamkeit; v. lat. *sobrietas-atis*. *Adüser alla sobrieted*, an die Mäßigkeit gewöhnen; ... *chia eau viva in sobrietaed e mode-raunza* (Gritti, Or. Chr. 154).

**socha** f. Mistrinne (im Viehstall).

**sociabel-bla** adj. gesellig, zutraulich, umgänglich, verträglich, Gesellschaft liebend; v. lat. *sociabilis-e*. *Un hom sociabel*, ein geselliger Mensch.

**sociabilited** f. Geselligkeit, Neigung zur Gesellschaft = fr. *sociabilité*.

**socialismo** m. volkswirtschaftliche Lehre, nach welcher aller Besitz gemeinsam sein und alle Arbeit vom Staat geregelt werden soll, Socialismus.

**socialist-a** adj. socialistisch; m. Anhänger des Socialismus. *Sistem socialist*, socialistisches System; *tendenza socialista*, socialistische Neigung.

**sociallited** f. Geselligkeit, Gesellschaftlichkeit, Verträglichkeit; v. lat. *socialitas-atis*.

**sociel-a** adj. die Gesellschaft betreffend, gesellschaftlich, gesellig, umgänglich; v. lat. *socialis-e*. *Esser sociel*, gesellig sein.

**societed** f. Gesellschaft, Genossenschaft, Verein, Societät; v. lat. *societas-atis*. *La societad umauna*, die menschliche Gesellschaft; *la societad ad ütil public*, der gemeinnützige Verein; *societed d'azionaris* oder *-d'azionists*, Aktienverein, Aktiengesellschaft; *la societad dellas ovas mine-re-las a St. Murrezzan*, die St. Moritzer Heilquellengesellschaft; *societed da damas* oder auch bloß *societed*, Damenverein, Frauenverein; *ir alla societad*, den Frauenverein besuchen; *l'organ della societad*, der Sprecher, Stellvertreter, Mittler einer Gesellschaft.

**socolant** UE. m. Sockträger. *Ils Capuciners e socolants* (Cap. 273); v. lat. *socculus*, kleiner Schuh.

**soda** f. ein Laugensalz aus der Asche der Kalipflanze, Soda; ital. *soda*, fr. *soude*; wird aus *solida* hergeleitet (Diez, Wb. I, 385-86).

**soddissacziun** Nbf. v. *satisfacziun*.

**soddister** v. Nbf. v. *satisfier*. *Chi vuol fer a dret a tuots, nun soddiso üngün sprw*. Wer es allen recht machen will, macht es keinem. *As soddister* v. refl. befriedigt werden, sich zufrieden stellen.

Il muond vain vegl, e giuvan darcho  
Ma l'hom, col preschaint, non as soddisfo  
(Flugi 56).

**Soddisfut-ta** part. befriedigt. *Chi pe' ouravaunt trat, vain mel soddisfat sprw*. Wer zum voraus bezahlt, wird schlecht bedient.

**sodomia** f. Sodomiterei (Unzucht mit Tieren). *La fornicaziun cunter natüra (sodomia) sarò punida con ün a desch ans d'chesa da correcziun* (II St. crim. 2 § 41). **sodomit, sodomiter** m. Sodomit. *La ledscha ais deda per pitaners, sodomits etc.* (I Tim. 1, 9,10). *Davart ils sodomiters* (I St. crim. art. 5).

**sofa** m. Polsterbank, Ruhepolster, Sofa (vgl. *canapè*); v. arab. *çoffah*, Ruhebank vor dem Hause (Freyt. II, 502 a bei Diez, Wb. I, 386). *Ella stessa get vi tar il sofa* (Grand, II Chapé a trais pizs 83).

**soffager** v. ersticken; v. lat. *suffocare*. *Chalur chi soffagia, orizis vain sgür!* (S. e L. 80).

**Soffagio-geda** part. erstickt.

**soffel** m. Wind, Hauch; UE. *zoffel*. *Il Segner vain a desdrür l'empì cul soffel da sia buocha* (II Tess. 2,8).

**sofferent-a** adj. leidend; m. f. der, die Kranke, Leidende; ital. *sofferente*. *Per-suna sofferenta*, leidende Person. *Alventür ün sofferent*, einen Leidenden aufrichten. *La sofferenta ais auncha saimper atter-reda*, die Kranke ist noch immer bettlägerig.

**sofferenza** f. das Leiden.

Pazienz' in *sofferenza*

Ais la megldra assistenza

(Pr. Cud. d. Sc. 104).

**Aspra sofferenza**, herbes Leiden.

**soffert-a** part. v. *soffrir*.

**soffler** v. wehen, blasen; sich schnäuzen; v. lat. *sufflare*.

Ajo, co chi boffa,

E soffla d'intuorn

(A. Flugi, Volksl. 72).

*Il vent soffla, inua el vuol* (Joan. 3,8). **Soffler** il nes, die Nase putzen, sich schnäuzen. **Soffto-eda** part. geweht, geblasen.

**soffocher** s. *suffocher*.

**soffrir** v. leiden, ausstehen, dulden, erdulden, ertragen; v. lat. *sufferre*. *Eau he grandamaing desidero, da manger quaiста Pasqua con vos, aunz ch'eau soffra* (Luc. 22,15).

Possa quel chi soffra

Bod gnir surlevgio! (S. e L. 14).

*Et ho soffert grandas dolours*, er hat große Schmerzen ausgestanden.

**Sofia** n. pr. f. Sophie; d. h. die Weise, Tugendhafte (gr.).

**sosisma** m. Trugschluß, Sophisma; lat. **sophisma-atis** (gr.).

**sosist** m. Weltweiser, Sophist; mit Scheingründen und Spitzfindigkeiten Umgehender; lat. **sophistes-ae** (gr.).

**sosistio-a** adj. spitzfindig, arglistig, täuschend durch Trugschlüsse, sophistisch; lat. **sophisticus-a-um**.

**sogget-ta** adj. unterworfen, unterwürfig, unterthan; v. lat. **subjectus-a-um**. *Vus mugliers, sâjas soggettas a voss marids!* (Col. 3,18). **Sogget** m. Unterthan; Gegenstand, Subjekt überhaupt im Gegensatz zu **subject** in der Grammatik (vgl. **ogget** und **object**). *Ûn nosch sogget*, ein schlechtes Subjekt, ein nichtsnutziger Mensch; *el ais ün artifizius sogget*, er ist ein verschmitzter Kerl.

**soggetier** v. unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen = *assoggetier*.

**sogloger** v. unterjochen, bezwingen, unterwerfen; v. ital. **soggiogare** und dies v. lat. **subjugare**.

**soggorner** v. sich aufhalten, wo bleiben; v. ital. **soggiornare**. *El soggiornesch' a Coira*, er hält sich in Chur auf.

**soggiorno** m. Aufenthalt; v. ital. **soggiorno**. *Ûn agreabel soggiorno*, ein angenehmer Aufenthalt.

**soggiunderscher** v. versetzen, hinzufügen; erwidern = ital. **soggiugnere**; v. lat. **subjungere**. **Soggiunt-a** part. versetzt, hinzugefügt; erwidert.

**sögl** UE. m. Fundament eines Gebäudes; ital. **soglia**, **soglio** (s. Diez, Wb. I, 405). *Chavar il sögl*, das Fundament graben.

**söglter** v. gründen (Car. suppl. 45); s. **sögl**.

†**sögn** m. Sorge, Wartung, Fleiß, Sorgfalt, Mühewaltung, Kummer; sorgfältige Aufwartung, Dienstfertigkeit; UE. **soeng** (Alys. 1,152), Sorge (s. Diez, Wb. I, 386-87). *Avair soeng*, Sorge haben (Ps. 9 nach Campell).

†**sögn**er v. pflegen, ehren, besorgen, versorgen, sich (um jemd.) kümmern; abgel. v. **sögn**.

Aint in 'lg muond ais cupitz 'lg cuors, Chia nun *s'soegnia* oter co'ls signuors (Ulr., Sus. 1431-32).

**sol** m. der fünfte Ton in der Musik: ut, re, mi, fa, **sol**.

**so** f. die Sole, natürliches Salzwasser, so wie es aus der Erde quillt.

**solagl** m. Sonne; UE. **solai**; gebildet aus **soliculus** (dimin. v. **sol**) mittelst Um-

lautung des **i** in **a** wie z. B. *müravaglia* aus *mirabilia*. *Il solagl leiva*, die Sonne geht auf (gewöhnlicher, jedoch als Germanismus zu verwerfen: *il solagl vo sü*). *Dieu fo aber sieu solagl sur noschs e buns* (Matt. 5,45); *l'alver del solagl*, der Sonnenaufgang; *il solagl tramunta* (besser als *vo gid*), die Sonne geht unter; *il tramunter del solagl*, der Sonnenuntergang; *il solagl splendura*, die Sonne scheint; *la splendur del solagl*, der Sonnenschein; *a do solagl*, die Sonne scheint; *il solagl do tuottadi*, die Sonne scheint den ganzen Tag; *il solagl arda*, die Sonne glüht; *ardur del solagl*, Sonnenglut; *arsüra del solagl*, brennende Sonnenhitze; *raz d'solagl*, Sonnenstrahl; *üna razzeda da solagl*, ein Strahlenschuß, eine Strahlenausendung der Sonne; *s-chürdüm del solagl*, Sonnenfinsternis; *il solagl s'ins-chürüt* (Luc. 23,45); *las 12 chesas del solagl*, die 12 Zeichen des Tierkreises; *cuolp d'solagl*, Sonnenstich; *ura da solagl*, Sonnenuhr; *què ais cler scu'l solagl*, das ist sonnenklar; *ster a solagl*, sich an der Sonne wärmen; *chürer scu'l graun a solagl*, sorgfältig hüten. *Ûn matrimuni sainz' infaunts ais sco ün di sainza solagl* pflegt man von einer kinderlosen Ehe zu sagen. *Cu potessast ü lo der il solagl, scha sumbriva nun existiss?* Wie könntest du die Sonne loben, wenn kein Schatten wäre?

Glüna, stailas e **solai**

Tot sto obedir a tai (Martinus).

*Quel bavess oura sa part d'solai* sagt der UE. von einem großen Säufer.

**solagliv-a** oder **sulagliv-a** adj. sonnig, der Sonne ausgesetzt, der Sonne zugekehrt; abgel. v. **solagl**. *Ûna stauanza solagлива*, ein sonniges Zimmer; *in stüva solagлива* (F. A. 107).

**solair**, **sulair** v. pflegen, die Gewohnheit haben, gewohnt sein; v. lat. **solere**. *Sün lu festa solaiva il governatur der liber ün preschuner al pövel* (Matt. 27, 15). *Solair oder esser solit*, zu thun pflegen; *eau soul*, ich pflege; *nus sulains*, wir pflegen; *ün soula dir*, man pflegt zu sagen.

**solamaing** adv. nur, bloß = ital. **solamente**. *Tia amur ais solamaing in quel perfetta, chi observa tieus cumandamaints* (Lit. 8).

**solari-a** oder **soler-a** adj. zur Sonne gehörig; v. lat. **solaris-e**. *Ciclo solari*, Zeitraum von 28 Jahren; *razs solers*, Sonnenstrahlen (F. A. 7).

**solatter** v. besohlen (gebräuchlicher *insoler*). *Solatter ün pèr d's-charpas*, ein Paar Schuhe besohlen.

†**solazzar** v. sich unterhalten, ergötzen, erheitern, scherzen; UE. *sulazzur*; mlt. *solatiari*, *solatiare* (s. Diez, Wb. I, 388). . . s'chiaunta schkoa „*Strada cummlina ad yr a sullatzar*“ ein altes von Campell angeführtes Volkslied, dessen Melodie Campell für das Lied: *Üna „Chiantzun fatta davart la schlasschetza dalg suttar“* verwendet. Cf. das entsprechende UE. u. OL. Substantiv *sulaz* m. Ergötzung; Tröstung, Trost, Linderung; v. lat. *solatum*-ii. „*Ilg ver sulaz dalg pievel juvan, quei eis ina cuorta summa da la cardienscha dils Patriarchs, Prophets ed Apostels*“ von Stephan Gabriel, Basel 1612. *Far sullaz* (Exod. 28,34).

**sold** m. Sold, Besoldung; v. lat. *solidus*-i (s. Diez, Wb. I, 387). *Contentè's da vos sold*! (Luc. 3,14).

**soldatesca** f. Kriegsvolk, Kriegsmannschaft (vgl. *sudo*, *sudeda*).

**solen-na** adj. feierlich, festlich; v. lat. *solemnis*-e, *solemnis*-e. *Act solen*, feierliche Handlung.

*Solenna pèsch co regna* (S. e L. 37).

**solennamaing** adv. feierlicher-, festlicherweise; lat. *solemniter*.

**solenniser** v. feiern, festlich begehen. *Solenniser il dì da naschentscha*, den Geburtstag feiern. *Nolenniso-eda* part. gefeiert.

**solennited** f. Feierlichkeit, Festlichkeit; v. lat. *solemnitas*-atis.

**soler-a** Nbf. v. *solari-a*.

**soler** oder **suler** m. Raum vor den Zimmern, Gang; Hausgang, Hausflur; v. lat. *solarium*-ii, ein der Sonne ausgesetzter Teil des Hauses, Söller, Balkon, Terrasse, Erker und dgl.; mlt. *solarium* und *solerium* = *domus contignatio*, *vel cubiculum majus ac superius* (D. C. III, 2, 302). *Las cheas veglias haun grands solers*, die alten Häuser haben große Hausgänge.

**söli** adj. frisch, gesund; nüchtern (nicht betrunken); B. *söl*; v. lat. *solidus*-a-um. *Lain söli*, frisches, gesundes Holz; B. *lain söli*. *Söli* m. Grund, Boden z. B. der untere Teil eines Brotes. *Quaiset paun, quaisets biscuttins haun ün bel söli* d. h. sind gut durchgebacken.

**solid-a** adj. fest, haltbar, dicht, gediegen; gründlich; rechtlich, rechtschaffen; ansehnlich, reich; v. lat. *solidus*-a-um. *Üna fundamainta solida* (Lit. 161).

**solldamaing** adv. gründlicher Weise, fest; lat. *solide*.

**solidari-a** adj. solidarisch, haftbar, wechselseitig, verbürgt; ital. *solidario*-a. *Cauziun solidaria*, solidarische Bürgschaft; *la compplaina solidaria refacziun del dan* (St. civ. 1866, 32 § 105).

**solidariamaing** adv. solidarisch; s. *solidari*. . . *restan quels solidariamaing responsabels* (St. civ. 1866, Aggiunta § 121).

**solidarited** f. gegenseitige Verpflichtung, Verbindung, Solidarität.

**solidaunza** f. solidarische Haftbarkeit. *Scha in cumpagnia da püsas persunas vain fat spaisas in ün usteria, non po l'uster pretender solidaunza* (II St. civ. art. 474).

**solidaziun** f. das Festmachen, die Befestigung; v. lat. *solidatio*-onis.

**solidited** f. Festigkeit, Gründlichkeit, moralische Unversehrtheit, Solidität; v. lat. *soliditas*-atis. *Giuvens da character morel e da solidited* (Kirchen, 14).

in **solidum**, einer für alle und alle für einen (lat.). *Ster bun in solidum*, alle für einen, und einer für alle gutstehen.

**solit-a** adj. gewohnt, gewöhnlich, üblich, gebräuchlich; v. lat. *solitus*-a-um (part. v. *solere* s. *solair*). *Esser solit* oder *solair*, zu thun pflegen; *per il solit*, gewöhnlich, in der Regel. *Solit* m. das Gewöhnliche.

**solitamaing** adv. gewohnt, gewöhnlich, in der Regel.

**solitari-a** adj. einsam; v. lat. *solitarius* -a-um. *Verm solitari*, Bandwurm.

**solitariamaing** adv. einsam, allein, zurückgezogen. *Viver solitariamaing*, einsam leben.

**solitudine** f. Einsamkeit, Einöde; v. lat. *solitudo*-inis. *La solitudine del desert*, die Einsamkeit der Wüste.

**sollicitavel-via** adj. besorgt, ängstlich (Car. suppl. 45). *Buna e sollicitavela chüra* (Gritti, Or. Chr. 278).

**sollicitaziun** f. Forderung, Drängung; v. lat. *sollicitatio*-onis.

**solliciteder** m. Anreger, Reizer, Verführer; v. lat. *sollicitator*-oris.

**solliciter** v. bitten, treiben, antreiben, anhalten, drängen; v. lat. *sollicitare*. *Its aungels sollicitettan Lot a banduner la citted* (Heinr., Ist. Bibl. 15).

**sollicitudine** f. Eilfertigkeit, Sorgfalt, Emsigkeit = ital. *sollicitudine*.

**sollevamaint** m. Erhebung, Empörung = ital. *sollevamento*.

Del sain la sua cun furur el tira,  
Sollecamaint orribel sieu clinger  
(F. A. 179).

**sollevaziun** f. Empörung, Aufruhr, Aufwiegelung; v. lat. sublevatio-onis. *L'anarchia ais üna compagna da sollevaziuns*, die Anarchie ist eine Begleiterin von Empörungen. *El ho urdiu la sollevaziun* (II St. crim. 1 § 14).

**sollever** v. erheben, aufrichten; aufwiegeln, empören; v. lat. sublevare. *Sollever la plebaglia*, den Pöbel aufwiegeln. *As sollever* v. refl. sich erheben, aufrichten; sich empören. *L'archa cumanzet as sollever dalla terra* (Ist. Bibl. 1890 I, 5).

La buna glied engiadinaisa  
As sollever dandet eau vez!

(F. A. 105).

Co per fortun' as sollevettan  
Dell' Engiadin' ils leterats

(Caratsch 82).

*Ün pövel sollevo*, ein aufgewiegeltes, empörtes Volk.

**solo** m. Einzeltvortrag, Einzelspiel, Solo; v. lat. solus-a-um.

**solstizi** m. Sonnenstillstand, Sonnenwende, Solstitium; v. lat. solstitium-ii. *Solstizi da sted*, -*d'iniern*, Sommer-, Wintersolstitium.

**solubel-bla** adj. auflösbar, auflöslich; v. lat. solubilis-e.

**solubelmaing** adv. auflöslicherweise.

**solubilted** f. Auflösbarkeit, Auflöslichkeit, Solnbarkeit.

**solum** adv. allein, nur, bloß = lat. solum. *Na solum . . . dimperse eir*, nicht nur . . . sondern auch = lat. non solum . . . sed etiam.

**soluziun** f. Auflösung; v. lat. solutio-onis. *La soluziun d'ün tema*, die Lösung einer Aufgabe.

**solvent-a** adj. zahlungsfähig; v.:

**solver** v. lösen, auflösen; zahlen, bezahlen; v. lat. solvere.

perche tscherchais,

*Da solver quaiet liam?* (Z. P. I, 7).

**solvimaing** m. Zahlung = ital. solvimento. *Nun föttast admonieu sovenz al solvimaing da tiu debit?* Würdest du nicht oft an die Zahlung deiner Schuld gemahnt?

1) **som** adv. fast nur in Zusammensetzungen bei Ortsadverbien gebräuchlich: höchst, äußerst = ital. sommo; v. lat. summum. *Süsom*, zu oberst; *avoir il cho süsom* fig. eigensinnig, widerhändig sein; *ir süsom*, nach dem Berninahospiz

(um Wein) gehen; *ourasom*, zu äußerst; *avoir ourasom la buocha*, es auf der Zunge haben; *aintasom*, zu innerst; *giosom*, zu unterst; *oisom*, zu äußerst hinüber, am weitesten hin, am Rande (Car. suppl. 48); *nosom*, zu äußerst her.

2) **som** scil. d'avieus UE. m. Bienenschwarm = OE. *sem d'aviöls*.

**soma** f. Saum, Pferdelaßung; UE. *samma*; OL. *sauma*, *saumna*; v. spätern lat. *sagma*, woher auch ahd. *saum* (Diez, Wb. I, 364). *Chavagl da soma*, Saumpferd; *üna soma d'vin*, ein Saum Wein.

**somber-braadj**, finster, verstimmt, schwermütig; v. fr. *sombre* und dies aus lat. *sub umbra* (Sachs). *Ün infaunt somber nun ais pü ün infaunt natürel* (Pr. Cud. d. Sc. 277).

**sömgeder** m. Träumer; v. lat. *somniator* -oris. *Mera il sömgeder!* (Gen. 37, 19).

**sommar** UE. v. von Bienen: schwärmen = *semner* 2.

**sommari-a** adj. summarisch; Nbf. v. *summari-a*. *Processa sommari* (II St. crim. 3 § 50); *procedura sommari* (ib.), summarisches Prozessverfahren.

**sommariamaing** adv. in summarischer Weise, kurz; Nbf. v. *summariamaing*. *Examiner sommariamaing*, in summarischer Weise prüfen.

**sommetter** v. von trächtigen Kühen: sich anlassen, zeigen, daß sie bald kalben werden; cf. *fs'ammetter*, sich einem ergeben.

**sömmi** m. Traum; v. lat. *somnium*-ii.

*Ma'ls ans quels passan sco ün sömmi*  
(F. A. 107).

*Què am vain avaint scu ün sömmi*, es kommt mir vor wie ein Traum; *interpreter ün sömmi*, einen Traum deuten.

**somministrer** v. liefern; Nbf. v. *subministrer*. *La fögia dalla preschun augmainta bainchi il sospet cunter il fögütif, ma non somministrscha prova da sia reited* (II St. crim. 3 § 59). *Laina da arder sarò somministrada a las sequaintas condiziuns* (Stat. v. Celerina § 41).

**sommited** f. Höhe, Spitze; v. lat. *summitas*-atis. *Las sommiteds dellas muntagnas*, die Bergspitzen.

**sön** m. Schlaf; v. lat. *somnus*-i. *Avair sön*, schläfrig sein; *dormir tuot in ün sön*, die ganze Nacht ununterbrochen schlafen; *esser in profuond sön*, in tiefem Schlafe sein; *ögl's da sön*, schläfrige Augen; *el ho ils ögl's agravos da sön*, er ist schlummertrunken, seine Augen sind voll Schlags; *el dorma il sön da sa*



*tatta*, er schläft lange und fest; *in sön letargic*, ein sehr tiefer Schlaf; *avair il sön liger*, einen leisen Schlaf haben; *ir in sön*, nachwandeln, im Schlafe herumgehen; *discuorrer in sön*, reden was man träumt; *as dar bun sön M.* guter Dinge sein, es auf die leichte Schulter nehmen. *Sön f.* Hang zum Schlafen, Schläfrigkeit. *Què am vain la sön*, ich bin schläfrig.

**son**, auch **zon** oder **zan** m. Verschlag im Viehstalle; v. ir. sonn, Pfahl, Balken, Stange; v. sonnaim, pressen, zusammendrücken (O'Reilly 407); mithin s. v. a. Pfahlwerk, ein mit Pfählen umgebener Platz, Verschanzung; Hürde, Pferch, Umzäunung. *Son della bes-cha*, Verschlag im Viehstalle für Schafe = UE. *zon da nuoras*; *son del püerch*, Verschlag im Viehstalle für Schweine = UE. *zon da porcs*.

**sonata** f. Tonstück mit drei Sätzen, Sonate (ital.).

**sonda**, **suonda** UE. f. Butterbrot (vgl. *fletta*). *Sonda d'painch*, Butterbrot; *sonda d'meil*, Butterbrot mit Honig.

**sonder** v. untersuchen, ausforschen, erforschen, die Tiefe ergründen, sondieren; span. port. sondar, sonder, die Meerestiefe messen; aus sub-undare, in das Meer tauchen (Diez, Wb. I, 388). *La duonna il guardaiva cun timidited, sco sch'ella evless il sonder, aunz co s'uffider ad el* (Pr. Cud. d. Sc. 118). *Sonder il terrain*, das Terrain sondieren. *Sondo-eda* part. sondiert.

**sondina** f. Sonde, Wundnadel; Senkblei; s. *sonder*.

**sonet** m. Gedicht von 14 Zeilen nach besonderen Reimgesetzen, Sonett; ital. sonetto.

**sonnambula** f. Schlafwandlerin, Nachtwandlerin.

**sonnambuler** v. im Schlafe herumgehen, nachwandeln (gebräuchlicher *ir in sön*); zsgs. aus lat. somnus und ambulare.

**sonnambulismo** m. Nachtwandeln.

**sönnolent-a** adj. schläfrig, schlaftrunken; UE. *sonnolent-a*; v. lat. somnulentus-a-um. *Eschan no uschè sönnolents e paigers* (Abys. 2,113).

**sonor-a** adj. klangvoll, volltönend, sonor; v. lat. sonorus-a-um. . . *bel ais ün chaunt sonor* (Caratsch 138).

**sonorited** f. Wohlklang, Wohllaut.

**sopcha** f. Stuhl, Sessel, Sitz (Cap. 38).

*La sopcha da Moses* (Matt. 23,2); *sopcha da mundscher*, Melchstuhl.

**sopracoverta** f. Oberdecke = ital. *sopracoperta*.

**sopradit-ta** part. obengesagt = *südit-ta*; v. lat. supra-dictum.

**soprafin-a** adj. sehr fein, überfein = ital. *sopraffino-a*.

**sopragiundscher** v. dazukommen = ital. *sopraggiungere*. *Sopragiunt-a* part. dazugekommen. *Eau m'he bio sü la pleja*; *ma la feivra m'ais sopragiunta* (Pr. Cud. d. Sc. 110).

**sopran** m. Oberstimme, Sopran; ital. *soprano*.

**sopranomino-eda** part. obengenannt.

**sopranumerari-a** adj. überzählig = ital. *soprannumerario-a*.

**soprapü** m. Ueberschuß = ital. *soprappiü*.

Ün cour, il quel a chi ho maungel

Surdo gugent sieu *soprapü*!

(Z. P. III, 12).

**soprapuoner** v. darauflegen; worüber setzen; zum Vorgesetzten machen; noch hinzuthun = ital. *soprapporre*. *Soprapost-a* part. daraufgelegt, worüber gesetzt, vorgesetzt. *Las autoriteds a vus soprapostas* (St. civ. 1866, 10 § 42).

**soprascriver** v. überschreiben. *Soprascrit-ta* part. überschrieben.

**soprastant** m. Aufseher, Vorstand; ital. *soprastante*. *Nun dir mel dal soprastant da tieu pövel!* (Exod. 22,27). *Musseders e soprastants* (Lit. 28).

**soprastanza** f. Vorstand = ital. *sopra stanza*. *Sopra stanza comunela*, Gemeindevorstand.

**sopraster** v. herrschen, überlegen sein; die Aufsicht haben, obliegen = ital. *sopra stare*. *Ans sopra sto il dolorus dotair, da...*, es liegt uns die schmerzliche Pflicht ob, zu...

**sopravanzar** v. übertreffen = ital. *sopra vanzare*. *Sopra vanzar glchn. in sapienza*, jemd. an Weisheit übertreffen.

*Perche taunt predsch ho simil dun, cha l'or*

Da tuot il muond më pü il *sopra vanzanza*

(Z. P. III, 39).

**Sopra vanzo-eda** part. übertroffen.

**sör-a** m. f. Schwiegervater, Schwiegermutter; kontrahiert aus lat. *socra-a*.

Qua gniten gio eir il *sör* e la *söra*

(A. Flugl, Volksl. 23).

*Ia söra vain ad esser in discordia cun sia brüt, e la brüt cun sia söra* (Luc. 12,53). *Brüts, söras e quinadas mai nun s'han da cor amadas* UE. sprw. s. *brüt*. *Cüsör-a* m. f. Mitschwiegervater, Mitschwiegermutter.

**sorb**, **sorv** UE. m. das Schlürfen. *Trinken*; *Trunk*; s. *süerr*.

**sorbar** UE. v. schlürfen, trinken, aus-trinken; s. *süerver*. *Tot l'mar svoedar in ün sdun per lg sorbar oura con ün sorv* (Abys. 3, 14).

**sorbenter** v. blenden, verblenden.

**sorgenta** f. Quelle, Ursprung; v. ital. sorgente. *Sorgentas mineras, Mineralquellen. Modestas sorgentas da benestanza* (F. Biv., N. i. Pref. I).

**sorger** v. aufgehen, entspringen; v. lat. surgere. *Dieu faiva sorger dal sablun fontuunas d'ova fras-cha* (Heinr., Ist. Bibl. 46); *schlatta, our dalla quela sorgescha la dinastia scevaise da Hohenstaufen* (F. Biv., N. i. 4).

**sorprendent-a** part. u. adj. überraschend, erstaunlich, wunderbar = ital. sorprendente (s. *surprender*). *Sorprendenta füt l'audacia da quel cuolp*, die Verwegenheit jenes Streiches war überraschend.

**sorprendentamaing** adv. überraschender-, erstaunlicher-, wunderbarerweise.

**sorridir** v. lächeln = ital. sorridere.

A *sorridir* sia spusa taunt ameda (Z. P. II, 8).

**sorrir** v. lächeln (vgl. *sorridir*); m. das Lächeln. *Il sorrir ais ün rir nöbel e quiet; el ais il rir del sabi e del virtuus; el ais il rir dell' innocenza, della grazia, dell' affabilted, del plaschair nella prosperited dels oters, nel bun esit da lur intrapraisus* (Ortgr. § 184,9).

*Sorrir* d'ün aungel

Ais tieu *sorrir* (Z. P. II, 21).

„*Sorrirs e Larmas*“ Rimas da G. F. Caderas. Samedan, 1887.

**sort** f. Los, Schicksal; Glück; Art, Gattung; auch ein Alpmaß = 60 Pfund; v. lat. sors-rtis. *Separaziun ais nossa sort; revair nossa sprauzza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung! *Amaru sort*, hartes Los; *trer la sort*, das Los ziehen, lösen. *Meglder trar la sort co tour letta* UE. sprw. *Laina della sort*, Losholz = *laina da büs-chas*; *dar oura las sortas* (sollte eigtl. heißen *sorta*) UE. das Losholz austellen = *der our las büs-chas*. *Noschu gliend, buna sort* sprw. (Tsch., Id. 334); *gliend da quella sort*, Leute dieses Schlages. *El ho agieu üna buna sort*, der Tod war eine Wohlthat, ein Glück für ihn. *Per sort*, zum Glück; *fer üna per sort*, allerhand Streiche spielen. *Da tuotta sort*, allerhand, allerlei Gattung; *da che sort?* welcher Art? *d'ogni sort*, jeder Art; *da diversas sorts*, von verschiedener Gattung; *da sort* adv. so, von der Art.

**sortida** f. Ausgang. *Cur els as vzettan assagliens e serredas tuottas sortidas* (Pr. Cud. d. Sc. 222).

**sortir** v. ausgehen; ital. sortire; v. sur-rectire (s. Diez, Wb. I, 389-90). *Dad el sortiva forza, e guariva tuots* (Luc. 6, 19). *Sortir da chesa*, ausgehen. *El vain aint da finestra, sch'ün il fo sortir dal üsch* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, den man gar nicht los werden kann; *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen; *sortir dals limits della radschun*, unvernünftig handeln. *Passo il dit term, non daja avair l'oe otra revisiun, dimperse il quint sortir sieu plain effet* (II St. civ. art. 251). *Sortieu-ida* part. ausgegangen. *Sortir* m. Ausgang. *O Segner perchüra'ns in nos sortir ed in nos intrer* (Lit. 64).

**sov** Nbf. v. sorb.

**sosa-a** adj. heiß, bitter. *Sosas larmas*, heiße Thränen.

**sosa** f. Brühe, Sauce; fr. sauce; ital. salsa, Brühe, Tunke; eigtl. Gesalzenes; v. adj. salsus (Diez, Wb. I, 364). *Sosa da rost*, Bratenbrühe.

**sosamaing** adv. bitterlich. *Crider sosa-maing*, bitterlich weinen.

Als chers defunts m'impais allura  
*E sosamaing eau crid sulet* (S. e L. 78).  
... *schi arov eau te sossamaing* (Gritti, Or. Chr. 200).

**sospais-a** part. v. *sospender*.

**sospaisa, suspaisa** f. Aufschiebung, Verschiebung. *Rester in suspaisa*, verschoben bleiben.

**sospender, suspender** v. aufhängen; auf-schieben, verschieben, einstellen; auf einige Zeit des Amtes einsetzen; v. lat. suspendere. *Cumainza col pü greiv e non suspender ünquotta da que tü dessast fer* (Pr. Cud. d. Sc. 292). *Sospais-a* oder *suspais-a* part. aufgehängt; aufgeschoben, verschoben. *El restet sospais traunter tschè e terra* (Heinr., Ist. Bibl. 88). *La festu stovet gnir sospaisa*, das Fest mußte verschoben werden.

**sospensium, suspensium** f. Aufschiebung, Verschiebung, Einstellung, Suspension.

**sospensiv-a, suspensiv-a** adj. aufhebend, verschiebend. *Las excepziuns suspensivas o peremptorias* (II St. civ. art. 170).

**sospet-ta, suspet-ta** adj. verdächtig; m. Verdacht, Argwohn, Mißtrauen; v. lat. suspectus (part. v. *suspicer*). *Charn d'armains ammalos o suspets* (St. civ. 1866, pag. 109). *Ün mefundo suspet* (Pr. Cud. d. Sc. 16). *Metter in sospet*, in Verdacht bringen.

**sospetter, suspetter** v. argwöhnen, Argwohn, Verdacht, Mißtrauen haben, zeigen; v. lat. *susplicari*.

**sospettus-a, suspettus-a** adj. verdächtig, argwöhnisch, mißtrauisch.

**sospir, sospirer** s. *susp*...

**sostanza** f. Vermögen, Hab und Gut (vgl. *substanza*). *El ho augmento sia sostanza*, er hat sein Vermögen vermehrt. *In sostanza*, kurz, überhaupt.

**sostanzus-a** adj. gehaltvoll, nahrhaft, kräftig, saftig. *Üna spaisa sostanziusa*, eine nahrhafte Speise.

**sostentamaint** m. Stütze, Unterhalt, Beistand = ital. *sostentamento*. *Il sostentamaint dels povers*, der Unterhalt der Armen.

**sostentaziun** f. gleichd. mit *sostentamaint*.

**sostenter** v. erhalten, ernähren, unterhalten; v. lat. *sustentare*. *Eau sostenterò cus ed ils ross* (Heinr., Ist. Bibl. 40). *Sostento-eda* part. erhalten, ernährt.

**sostgnair** v. aushalten, behaupten; v. lat. *sustinere*. *Sostgnair ün assalt*, einen Sturm aushalten. *La vardet po ün sostgnair arditamaing*, die Wahrheit kann man dreist behaupten. *Sostgnieu-ida* part. ausgehalten, behauptet.

**sot** m. urspr. Sprung; jetzt: Tanz; Wasserfall; UE. *saut*; v. lat. *saltus-us*.

*Ell ho do our da me ün bell sôt*  
(Ulr., Sus. 384).

*Mütscha in trais sauts*, im Nu (Cap. 160). *Tramegl da sot*, Tanzbelustigung. *Fer sots per las nassas* (Stat. v. Samaden); *ils sots del Schlattain*, die Wasserfälle (Thalssperren) des Schlattainbaches bei Celerina.

**sotal, sottel** M. m. Holzschuh; B. *socla*; v. lat. *socculus-i*.

**soter, suter** v. tanzen; v. lat. *saltare*. *Mo quaista not scha nun sotesse neire guera*, Schi *soterò* taunt pù la not, chi vain  
(Z. P. II, 47).

*Soter l'allemanda*, die Allemande tanzen; *soter bain, -mel, gut*, schlecht tanzen. *Tü est ün bel e sotast bain!* ironisch: Du bist in einem schönen Zustande! *Nus s'acavins suno, e vus non avais suto* (Matt. 11, 17).

**sotterraun-a** adj. unterirdisch; m. Höhle, unterirdisches Gewölbe; lat. *subterraneum -i*, ein unterirdischer Ort. *Dalla profundited della terra prorumpettan las ovas sotterraunas* (Heinr., Ist. Bibl. 8).

**sotterrer, sutterrer** v. begraben, beerdigen; v. mlt. *subterrare* i. q. sepelire, humo mandare (D. C. III, 2.444).

*Il viv, ch'ün sotterrescha*,  
*Cun dret eau vögl complaunderscher*

(Z. P. III, 36).

**sottrer** v. wegziehen, hervorziehen; entziehen = ital. *sottrarre*; v. lat. *subtrahere*. *As sottrer da glchs.*, sich einer Sache entziehen. *Sottrat-ta* part. weggezogen, entzogen.

**sotunz-a** m. f. Tänzer-in; gebildet v. *soter*, wie *chantunz-a* v. *chanter* etc.

**soud** m. Heller, Pfennig; s. *sold*.

*O craja, figl! scha neir in chascha*

*Nun vain d'allò ne soud ne s-chüd*

(Z. P. III, 11).

**soula** f. Sohle; B. *sola*; v. lat. *solea-ae*. *Soulas da s-charpa*, Schuhsohlen; *soula della val*, Thalsohle.

**sour** pl. *sours* und *sruors* f. Schwester; v. lat. *soror-oris*. *Chera sour Anna nu'm trer sü, cha tü hest eir tü'na chamma tieda sü sprw*, ungefähr gleichdeutig mit *scuer avaut sia porta*. *Sour germana* (Levit. 21, 3) s. *german-a*. *Da sour* adj. schwesterlich. *Consour* f. Mitschwester.

**sovenz, suenz** adv. oft, oftmals, häufig; UE. *sorent* und *suvent*; ital. *sovente*; v. lat. *subinde* (Diez, Wb. I, 390). *Pü sorenz, öfters; bain sovenz*, sehr oft.

**soveraun-a, suveraun-a, suvraun-a** adj. unumschränkt, souverän; m. Herrscher. *Landesherr, Souverän*; v. lat. *super (annus)*. *Suverauns e diplomats* (Caratsch 77).

**soveraunited, suvraunited** f. Landeshoheit. Oberhoheit, Souveränität.

**Val Sovretta** n. pr. Seitenthal bei Campfer: entweder *silva retia*, oder, und das ist wahrscheinlicher, entstanden aus *salvretta* wie *ot* aus *altus*, *sot* aus *saltus* und *salvretta* abgel. v. *salebra*, unebenes, holperiges Thal oder Ort. *Ova da Sovretta* n. pr. Sie entspringt in Val Suvretta (N. S. III, 209) und bildete ehemals die Engadiner Grenze bei Campfer (ib. III, 204). Die Grafen von Gamertingen verkauften nämlich ihr Besitztum *confinamte* in Ponte alta et ad fontem in Palpugna (eine Quelle zwischen dem Weißenstein und Bergün) et ad aquale de Campfare 1139 (Cod. dipl. I, 117). *Piz Sovretta* n. pr. Im Hintergrunde des gleichnamigen Thals, das bei Campfer ausmündet. *Vadret da Sovretta* n. pr. Im Hintergrunde des Beverserthals bei Campfer.

**sovenzliun** Nbf. v. *subvenziun*.

**spada** UE. f. Schwert; s. *speda*.

**spadla** UE. f. Achsel, Schulter (s. *speda*): als Ortsname: Hang, Bergseite, Wall. *Terrasse. Spadla bella* n. pr. Halde am

westlichen Abhang der Alp Era veglia in Val Pülgezza zwischen Brail und Zernetz. *Munt Spadla* n. pr. Bergrücken bei Sent.

†spadler v. ausklopfen; s. *spedla*.

**spadliou-ida** adj. breitschulterig, breit-ahselig; abgel. v. *spedla*.

**spadunna** UE. f. Verleumderin; vgl. lat. *spado-onis*, der Zeugungsunfähige, Entmannte; Verschnittener, Eunuch, Kastrat.  
**spadütsch** UE. m. Speichel, Spucke = *spid*.

**spadütschar** UE. v. spucken, ausspucken = *spüder*.

**spagladur** UE. m. Spreumühle; abgel. v. *paglia*.

**spagna**, *spogna* in Verbindung mit *erba*: *erba d' spagna*, -*d' spogna*, auch nur *spagna*, *spogna* UE. f. Esparsette, *Onobrychis sativa*.

**Spagna** n. pr. Spanien; v. lat. *Hispania*. *Paun da Spagna*, eine Art Backwerk; *tachaira da Spagna*, Siegellack; *muos-cha da Spagna*, spanische Fliege; *dobla da Spagna*, spanische Dublone oder Goldmünze; mlt. *dupla* = *monetae species* (D. C. I, 2.926).

**spagnöl-a** adj. spanisch. *El discuurra franzes*, *scu üna vacha spagnöl*, er spricht ein jämmerliches Französisch. *Vins spagnöls*, spanische Weine. *Spagnöl-a* m. f. Spanier-in.

**spago** m. Bindfaden; ital. *spago*, ungr. *sparga*. Nach Ferrari v. *spartum*, Seil oder Schnur aus einer gewissen Pflanze (span. *esparto*) gedreht, woraus *sparticus*, *sparcus*, *spacus* entstehen mochten (Diez, Wb. II, 68).

**spais-a** part. v. *spender*.

1) **spaisa** pl. **spaisas** f. Ausgabe, Auslage; Spesen, Kosten, Unkosten; Aufwand; ital. *spesa*, Aufwand; v. *expensa* (Diez, Wb. II, 69). *Sias spaisas nun paun s'ammunter a bger*, seine Ausgaben können nicht viel betragen. *A mias spaisas*, auf meine Kosten; *a spaisa del patrun* (I St. civ. 121). *Fer üna granda spaisa*, eine große Auslage machen; *spaisas vistusas* (II St. crim. 2 § 38). *Què nun porta la spaisa*, es ist nicht der Mühe wert. *Qua importa bain la spaisa*, da ist's wohl der Mühe wert (Aby. 2, 66). *Porter las spaisas*, die Kosten tragen; *fer frunt allas spaisas*, die Kosten decken; *pajer las spaisas*, die Kosten zahlen; *spaisas da viedi*, Reisekosten; *spaisas d'alimentazium*, Kostgeld; *spaisas d'appellazium*, Appellationskosten; *spaisas da concuors*,

Konkurskosten; *spaisas accumulativas*, Taxenzulage etc.

2) **spaisa** f. Speise, Nahrung, Kost; *†spysa* (bei Campell); v. ahd. *spisa* und dies aus mlt. *spensa* (Diez, Wb. II, 69). *Il lavuraint ais degn da sia spaisa* (Matt. 10, 10). *Spaisa da farina*, Mehlspeise; *spaisa da lat*, Milchspeise; *spaisa da quaraisma*, -*da meger*, Fastenspeise; *spaisa ornada* scil. *cun painch u chaschöl*, mit Butter oder Käse zubereitete Speise, damit versehen; *spaisa bain condida*, wohl zubereitetes Gericht, gute Speise; *spaisa favorida*, Lieblingsspeise.

Da *spysa raeschgiudada*,

E maschdina mal tamprada,

Dad amich infentschüd,

Et fadyv in grazia ngüd,

E da foergia da pövel,

Ins oasta Deis a tschöwer

UE. sprw. (bei Campell II, 269).

**spait** UE. m. Nadel, Spitze, Spieß, Speiche; M. Strick (Car. suppl. 45). *Spait da launa*, Stricknadel; *spait dell'aina*, Hechelspitze; *spait da rost*, Bratspieß (Aby. 4, 97); *ils och spaits della rouda*, die acht Radspeichen.

**spalancher** oder **spalanker** v. spannen, öffnen, weit öffnen, aufsperrn; UE. *spalancar*; ital. *spalancare*, aufsperrn; *palanca*, Pfahl, Stakete, *palancato*, Pfahlwerk besonders zum Schutz eines Stadthores, daher *spalancare*, das Thor öffnen, span. *espalancar*, ausbreiten z. B. die Arme (Diez, Wb. II, 68). *Spalancher ils ögls*, die Augen weit öffnen, aufsperrn, gierig worauf heften; *spalancher l'üsich*, die Thüre aufsperrn. *As spalancher* v. refl. sich öffnen, aufsperrn. *Cur cha dandet l'üsich d'stür' as spalan-*

*chaiva*

*Il bap, il ferm chalger laschand entrer* (F. A. 108).

**spalazzar** M. v. vergeuden (Car. suppl. 45). *Deis, tü hawesch nuo fick schbüttads eir spallatzads con ira* (Ps. 60 nach Campell).

**spaler** v. abschälen, ausschäufeln (s. *pela*).

**spalier** m. Geländer, Gitterwerk, Spalier (s. Diez, Wb. I, 391). . . . *suot il pil spess fögliam della vit, tratta a spalier* (Grand, Il Chapè a trais piz 21).

**spamparocher** v. Tintenkleckse machen, klecksen; abgel. v. *pamparocho*.

**spander** v. gießen, ausgießen, vergießen; schütten, ausschütten, verschütten; UE. M. *sponder*; v. lat. *expandere*. *Spander larmas*, Thränen vergießen. . . . *scha ils condemnats spondessan deck üna pitschna*

*larmetta* (Abys. 4,55); *spander saung*, Blut vergießen; *spander ova*, das Wasser abschlagen; *spander plets* (I St. crim. 22); *sponder aldüm* UE. Dünger auf den Wiesen auslegen, auswerfen; *ir a sponder* M. gehen den Dünger auszulegen, Heu zu zetteln (Car. 153). *Un' odor agreabla da ceder as spandaiva dappertuot nel tainpel e nel palaz* (Heinr., Ist. Bibl. 91). *Spans-a* part. ausgegossen, vergossen, ausgeschüttet, verschüttet.

**spangas** UE. f. pl. Bänder am Fensterbeschlag.

**spaniar** UE. v. rühmen? hervorheben? ... *spanai pür Nebucadnezar sia granda Babylon*, *spanajen pür eir auters mundanas cittuds* (Abys. 3,50).

**Spaniola** n. pr. Burgruine ob Pontresina, auf einem kleinen Hügel. Der Name setzt ein altroman. *spaina* für *spina* voraus, welches auf Grund der analogen Bildungen: *frigidus* (*fraid*), *bibere* (*baiver*), *minus* (*main*), *pilus* (*pail*), *sinus* (*sain*) sich vermuten läßt, und im mdartl. *spoina* (*oi = ai*) noch jetzt vorhanden ist. Aus *spaina* mußte dann mittelst Ableitung wie aus *vair*: *varet*, *vaider*: *vadret*, *naiv*: *navaglia*, *fraid*: *fradur* auch *spaniola* hervorgehen, denn *ai* vor langen Silben löst sich auf in *a*. *Spinoila*, *Spaniola* und mlt. *Spinogilus* sind folglich gleichbedeutend: „Hügelburg“.

**spanna** f. Spanne (ein Längenmaß); v. ahd. *spanna*, nhd. *Spanne*.

**spans-a** part. v. *spander*.

**spantagn** m. durch Ausgießen von Wasser bewirkte Nässe, z. B. auf einem Küchen- oder Zimmerboden (Tsch., Id. 394); s. UE. *pantan*, *pantaun*. *Fer ün spantagn =*

**spantagner** v. ausschütten, verschütten; abgel. v. *spantagn*. ... *s'fureivan cun launtschas e cun friems*, *ch'eran spantandis cun saunck da par tot* (Cap. 28).

**sparglier** v. unähnlich sein; trennen, scheiden, ausscheiden; s. *paraglier*.

Lo post tü da me at *sparglier*,

Lo vegnane ans separer

(A. Flugl, Volksl. 58).

*Marit e muglier sparagliada* (Abys. 3,100).

**spargn** m. Erspartes, Ersparnis, Ersparrung. *Chascha da spargn*, Sparkasse.

**spargnatadias** m. Arbeitsscheuer, Faulenzer = UE. *mütschafadias*.

**spargnaivel-via** Nbf. v. *spargnuoss-a*.

**spargnaivelizza**, **spargnuoesezza** f. Sparsamkeit. *A quaista diligainta activited univan els eir üna savia spargnaivelizza* (Pr. Cud. d. Sc. 71-72). *Activited, onested, spargnuos-*

*sezza ed amur per l'uorden sun las megl-dras accumulatriceas da tesoris*, Thätigkeit, Rechtschaffenheit, Sparsamkeit und Ordnungsliebe sind die besten Wünschelruten.

**spargner** v. sparen, ersparen; schonen: wohl mahnt es an das ahd. *sparôn*, *sparên*. die Art der Ableitung daraus aber ist unklar (Diez, Wb. I, 392); nach Ulr., Sus., pag. 113 aus *sparanjan*. *Lavura e spargna!* Arbeite und spare! *Muos-cha spargna e tavan maglia* sprw. der Sparer findet den Zehrer. *As spargner* v. refl. sich ersparen. *As spargner* *giò d'buocha*, seinem Munde absparen. *Spargno-eda* part. gespart, erspart, geschont. *El as ho spargno üna bella summa*, er hat sich eine schöne Summe erspart.

**spargnuoss-a**, **spargnaivel-via** adj. sparsam, haushälterisch. *Üna massera spargnuossa*, eine sparsame Hausfrau; *ün brav e spargnaivel hom* (Pr. Cud. d. Sc. 236).

**sparir** v. schwinden, verschwinden = ital. *sparire*. *Sparieu-ida* part. verschwunden.

**sparpaglier** v. verzetteln, versplittern; ital. *sparpagliare*.

**spars-a** adj. zerstreut, ausgestreut, veröffentlicht, ausgebreitet, verbreitet; ital. *spars-o-a*; v. lat. *sparsus-a-um* (part. v. *spargere*). *Siand sparsa uossa la nouva dalla victoria da David* (Heinr., Ist. Bibl. 88). *Nel cas chi sun fattas e giò sparsas munaidas fosas* (II St. crim. 3 § 83). *L'Aua sparsa* n. pr. Quellenreicher Ort zwischen Zernetz und Stis. Bäche, die vereinzelt über einen Hang herunterrieseln.

**sparsiun** f. Ausgießung, Vergießung, Ausstreuen; v. lat. *sparsio-onis*. ... *con ils quals as fan las sparsiuns* (Exod. 25,29).

**spartaivel-via** adj. teilbar, trennbar, zertrennlich = *divisibel-bla*. *In üna medema nun spartavela substanza* (Gritti, Or. Chr. 40); *in üna aeterna e nun spartavela essentia* (ib. 103).

**spartaziun** scil. *da vias* f. das Auseinandergehen von Straßen, Doppelweg (Abys. 1,124).

**spartida** f. Hinschied. *Nossa spartida dal muond* (Lit. 69). *Cun üna buna fin e spartida* (Gritti, Or. Chr. 117).

*Tres la spartida da ma Lina chera*,  
Füt libero da sieu etern tschantscher!  
(F. A. 88).

**spartir** v. ausscheiden, auseinanderziehen; verschiden, ableben, sterben; ital. *spartire*. *Et'ls sparti l'ün da'lg oter huossa impestiaun* (Ulr., Sus. 1199).

*Spartir alaich*, Ehe scheiden (Car. 109).

E sün il bratsch del maister *il giuven bel spartit* (S. e L. 89).

*Spartieu-ida* part. ausgeschieden; verschieden, gestorben. *El ais spartieu allas* 9, er ist um 9 Uhr gestorben.

*spartiziu* f. Teilung, Verteilung = ital. spartizione.

*spasim* m. Beängstigung, Beengung; ital. spasimo; v. lat. spasmus (Diez, Wb. I, 392).

*spasmer* v. schmachten; bei Judit 7,24: *spasmir*; ital. spasimare.

*spasmo* Nbf. v. *spasim*.

1) *spass* m. Spaß, Scherz, Lust, Zeitvertreib = ital. spasso; aus lat. *expassus* v. *expandere*, sich ausbreiten, sich auslassen (Diez, Wb. II, 69). *Il spass ais bel, sch'el ais cuort*, kurz muß der Scherz sein, wenn er gefallen soll; *fer spass*, scherzen; *el fo be spass cun me, el ais ün bizzarun*, er scherzt nur mit mir, er ist ein scherzhafter Mensch; *ün hom da spass*, ein scherzhafter Mensch; *per spass*, zum Scherz, im Scherz; *sainza spass*, ohne Scherz; *spass d'üna cart!* Spaß bei Seite! *incler spass*, Scherz verstehen.

2) *spass* in der Redensart: *ir a spass*, lustwandeln, spazieren gehen = *spassager*; v. lat. *spatium* s. *spazi*.

*spassageda* f. Spaziergang; UE. *spassagiada* und *passiada*; ital. *spasseggiata*. *Fer üna passageda*, einen Spaziergang machen.

*spassager* v. lustwandeln, spazieren gehen; ital. *spasseggiare* (s. Diez, Wb. I, 393). *Spassagiand Gesu sper il lej da Galilea* (Matt. 4,18).

*spassagiunz-a* m. f. Spaziergänger-in; lat. *spatiator-oris*. . . *il punt predilet da reunün e da recreaziun dels spassagiunzs pü distints* (Grand, Il Chapé a trais pizs 5).

*spassi-ida* UE. adj. welk, verwelkt, verdorrt, dürr = *pass-a*.

*spassionatezza* f. Leidenschaftslosigkeit, Unbefangenheit, Kaltblütigkeit = ital. *spassionatezza*.

*spassionedamaing* adv. unbefangen, ohne Leidenschaft.

*spassir* v. welken, verwelken, verdorren (cf. *s'impassir*).

Crudet pruin' in not da prümvaira

Sün zartas, blovas fluors e las *spassit* (F. A. 132).

*Spassieu-ida* part. verwelkt, verdorrt; UE. *spassi-ida*.

*spat* m. Spat, eine feine, kalkartige Steinart.

*spaungia* f. Stange, Riegel, ein hölzerner Riegel an einer Thüre.

*spavaintuschels* m. Vogelscheuche (Grand, Il Chapé a trais pizs 17).

*spavent* m. Schrecken = ital. *spavento*. *Mieus chavels s'aloaintan auncha da spavent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor.

*spaventabel-bia* adj. schrecklich, erschrecklich = ital. *spaventevole*.

*spaventagl* m. Scheuche, Verscheuchungsbild, Verscheuchungsmittel, Vogelscheuche; ital. *spaventacchio*.

*spaventamaint* m. Schrecken, Entsetzen = *spavent*.

La foss' ais fopp' e queta

Sieu ur — *spaventamaint*

(Flugi 64).

*spaventer* v. schrecken, erschrecken; scheuchen, verscheuchen; ital. *spaventare*; v. *expavere* (Diez, Wb. I, 392). *As spaventer* v. refl. erschrecken. *Tuois il ezettan e's spaventettan* (Marc. 6,50). *Spavento-eda* part. erschreckt, erschrocken.

*spaventus-a* adj. schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; ital. *spaventoso-a*. *Ün tun spaventus* (Z. P. III, 48); *spaventusa burrasca* (Grand, Il Chapé a trais pizs 1).

*spaventeramaing* adv. schrecklicher-, entsetzlicherweise.

*spaverer* (as) v. refl. sich ängstigen, scheu werden; UE. *spirir*.

*spavero-eda* adj. scheu, furchtsam.

*spazi* m. Raum, Räumlichkeit, Platz; Zeit, Frist; v. lat. *spatium*-ii. *Ampel spazi*, großer Raum. *Il spazi davaunt Fäsch non eira pü grand avuonda* (Marc. 2,2). *Ün bun spazi da temp*, eine geraume Zeit.

*spaziuz-a* adj. geräumig; v. lat. *spatiosus-a-um*. *Üna sela spaziusa*, ein geräumiger Saal.

*spaziuvelted* f. Geräumigkeit; v. lat. *spatiositas-atís*.

*spazzachamin* m. Kaminfeger, Schornsteinfeger; zgs. aus *spazzer* und *chamin*.

*spazzaduolr* s. *spazzaria*.

*spazzamür* m. Mauerbrecher = lat. *aries-ietis*; zgs. aus *spazzer* und *mür*.

*spazzaria* f. *spazzaduolr* m. Schutt, Trümmer, Kehrlicht (Car. suppl. 45); vgl. ital. *spazzatura*, Kehrlicht; *spazzatojo*, Kehrwisch.

*spazzer* v. reinigen, kehren, fegen (cf. *nettager* u. *cunagir*); UE. *spazzar* auch spalten; ital. *spazzare*; v. lat. *spatiari* (Diez, Wb. I, 393). *Spazzer* (gebräuchlicher *fer gid*) *il chamin*, den Kamin fe-

gen. *Spazzar ad inchün per pac M.* wenig auf einen halten. *Laina spazzada* U.E. gespaltenes Holz.

**speccat-a** adj. wüst, garstig. *Trid speccat*, sehr wüst.

**spech** m. Rahmbrei, Kinderpappe. *Spech in gramma*, Rahmbrei, ein Leckerbissen in den Alpen.

**specialiser** v. besonders angeben, einzeln anführen, im Einzelnen und Besondern bestimmen = fr. spécialiser.

**specialist** m. mit Einzelheiten Beschäftigter, bes. Arzt für einzelne Krankheiten, Specialist.

**specialited** f. Einzelheit, Besonderheit, besondere Eigenschaft, Eigenheit; v. lat. specialitas-atis.

**speciel-a** adj. zum Einzelnen, Besondern gehörig, speciell; v. lat. specialis-e. *In speciel*, insbesondere.

Ch'ün poassa amanduos in *speciael* examiner (Ulr., Sus. 1187).

**specielmaing** adv. insbesondere, namentlich; lat. specialiter.

**species** f. pl. in der Arithmetik: die 4 einfachen Rechnungsarten: Addition, Subtraktion, Multiplikation und Division (*las 4 species*); lat. species-ei.

**specific-a** adj. eigen, genau, ausführlich, eigentümlich, spezifisch; fr. spécifique; mit. specificus. *Puis specific*, Eigengewicht, spezifisches Gewicht. *Specifica* f. gleichd. mit *specificaziun*. *Una precisa specifica dels documaints existents in archiv* (Stat. v. Celerina § 10).

**specificamaing** adv. auf eine eigentümliche, spezifische Weise; genau, ausführlich, bezeichnend.

**specificaziun** f. Angabe, Verzeichnis der Einzelheiten, Einzelaufführung, Spezifikation. *Specificaziun du credits in quint corrent* (St. civ. 1866, pag. 169).

**specifiedamaing** adv. namentlich, stückweise, Stück für Stück, einzeln.

**spezificher** v. auseinandersetzen, einzeln angeben, spezifizieren; v. lat. species und facere. *Specificho-eda* part. spezifiziert. *Ün quint specificho*, eine spezifizierte Rechnung; *nota specificheda* (Stat. v. Celerina § 26); *denominaziun specificheda del fuonz* (St. civ. 1866, pag. 169).

**spect** U.E. adj.? *Il spect solai* (Abys. 3,55).

**spectatissom-issima** adj. sehr geachtet, angesehen, gerühmt; superl. v. lat. spectatus-a-um (v. spectare). *Spectatissom Sigr. Dari Chunro* (Ann. II, 56).

**spectatur** pl. **spectatuors** m. Zuschauer; v. lat. spectator-oris.

**speculant** m. spekulierender Kaufmann. **Spekulant**. *Speculant süil cuors dellas acziuns*, Aktienhändler.

**speculativ-a** adj. gründlich forschend, vorberechnend; tiefinnig, spekulativ. *Cun anim speculativ* (St. civ. 1866, 37 § 126); *scienzas speculativas*, spekulative Wissenschaften.

**speculativamaing** adv. spekulativerweise. **speculaziun** f. Spekulation; v. lat. speculatio-onis. *Fer bunas-, noschas speculaziuns*, gut-, schlecht spekulieren.

**speculer** v. nachdenken über philosophische Probleme, über zu machenden Gewinn; gewagte Geschäfte machen, spekulieren; v. lat. speculari. *Speculo-eda* part. spekuliert.

**speda** f. Degen, Schwert; UE. *spada*: ital. spada; v. spatha, Spatel zum Umrühren, dsgl. breites, zweischneidiges Schwert (Diez, Wb. I, 391). *Quels, chi piglian la speda, periron tres la spedu* (Matt. 26,52).

'Lg quael m'ho do la *spaeda* (hdossa) aint in maun (Ulr., Sus. 1286).

*Pom della speda*, Degenknopf; *fil da speda*, Schärfe des Schwertes; *metter a fil da speda*, über die Klinge springen, eigtl. die Schwertesschneide fühlen lassen; ... *mettet tuot la juventüm a fil da speda* (Judit 2,28); *spada flammanta* (Abys. 4, 221); *a speda tratta*, gezückten Schwertes, mit bloßem Degen.

**spediaint-a** adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. v. *expediaint-a*. *Ogni chosa ais lecita, ma ogni chosa non ais spediainta* (I Cor. 10, 23).

**spediaintamaing** adv. schleunig, schnell, hurtig; Nbf. v. *expediaintamaing*.

**spedir** v. senden, versenden, abschicken. abfertigen; s. *expedir*. *Spedieu-ida* part. spediert.

**speditezza** f. Geschwindigkeit = ital. speditezza.

**speditiv-a** adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. v. *expeditiv-a*.

**speditivited** f. Gewandtheit, Behendigkeit, Eilfertigkeit.

**speditur** pl. **spedituors** m. Versender von Waren, der Speditions-Geschäfte macht. **spediziun** f. Abschickung, Absendung, Versendung, Spedition; vgl. *expediziun*.

**spediziunari** m. Versender von Waren, Spediteur.

**spedia** f. Achsel, Schulter; UE. *spadla*: v. lat. spathula dimin. v. spatha, Schulter-

blatt der Tiere (Diez, Wb. I, 391). *El metta la nuorsa cun algezcha sün sias spedlas* (Luc. 15,5). *Porter süllas spedlas*, auf der Schulter tragen. *Er ger Spedlas* Ackername an einer Halde ob Celerina; s. *spadla*.

**speler** v. Haare ausraufen, ausrupfen; ital. *spelare*; abgel. v. *pail*.

**spelm** m. Fels (vgl. *cripel*).

*Però il spelm avaiu*

*Ûn cour da spelm*, il quel amur non möglia (Z. P. III, 34).

**Segner**, *spelm da nossa vita!* (Lit. 103). *Fabricher sia chesa sül spelm* (Matt. 7, 24); *groffel da spelm*, Dianthus Carthusianorum; *paraid da spelm*, Felsenwand. *Spelma* f. collect. die Felsen. *La terra tremblet e la spelma as spendet* (Matt. 27,51). *Rimas da spelma* (Z. P. II, 25).

**spelmaint-a** oder **spelmus-a** adj. felsig. *Lös spelmaints* (Act. 27,29); *spuonda spelmusa* (Ann. I, 278).

**spelz** m. Geraufe; abgel. v. *speler*.

**spelta** f. eine Getreideart, Spelz; ital. *spelta*, *spelda*; v. lat. *spelta* erst im 4. Jahrh. bei Rhemnius Fannius, dem es ein Spelzkorn bedeutet, ahd. *spelta*, *spelza* (f.), *spelzo* (m.) (Diez, Wb. I, 393). *Ma il furmoint e la spelta non fütan battüds* (Exod. 9,32).

**spelunca** f. Höhle, Schlupfwinkel; sehr schlechte Wohnung, Spelunke; v. lat. *spelunca*-ae. *Spelunca d'assussins*, Räuberhöhle.

**spender** v. verausgaben, ausgeben, verwenden, spendieren; v. lat. *expendere*. *Bel guadagn fo bel spender* sprw. Wer viel gewinnt, kann leicht ausgeben. *Spais-a* part. ausgegeben, spendiert. *Bain-, mel spais*, gut, schlecht verwendet.

**spendi** m. Reisegeld; Zehrung, Zeche (cf. I St. civ. 1). ... *penen spendi e da nalgjar cur chi's fa trentaisem* (P. P. 90).

**spendraunza** f. das Erlösungswerk (Jesu Christi), die Erlösung, Rettung. *Predsch da spendraunza*, Lösegeld.

**spendreda** f. Zugrecht, Retraktrecht, unser früheres gesetzliches Verkaufsrecht der Blutsverwandten, wonach den nächsten Verwandten des Verkäufers, wenn dieser ein Grundstück ohne ihre Einwilligung verkauft hatte, zustand, dasselbe binnen einer gesetzlich festgestellten Frist an sich zu ziehen (cf. UE. *slubgiaschun* s. Ann. VII, 17; Stat. v. Obtasna puong 17). Die OE. Statuten gewährten den Zug auch jedem Gemeinbürger hinsichtlich der von einem Bürger einem Nichtbürger

verkauften Liegenschaften (I St. civ. art. 55). Das Zugrecht erstreckte sich auch auf Tausche und Verpfändungen (I St. civ. 55, 68, 78; II St. civ. art. 322-36; cf. P. C. Planta, Bündnerisches Zivilgesetzbuch § 408, Anmerkung). *Alla spendreda da paranto sun suottaaposta*, con las restricziuus qui suot annunziedas, tuots stabels chi vegnan alienos tres vendita o barats (II St. civ. art. 322). Autorizos tiers la *spendreda* sun ils pü prossems paraints in consanguinited del vender, fin e comprais il terz gro (ib. 325). *Il term da spendreda (26 einvas)* (ib. 330). *Üna taxa da spendreda* in import d'ün per tschient del pretsch cuvgnieu della cumpra u chammi (ib. 331). Vi d'üna *spendreda* formelmaing declarada e dal cumpreded recognüschida, resta il *spendreded* da sia vart irrevocabelmaing oblio (ib. 332).

**Spendreded** m. Erlöser, Heiland; v. lat. *expignorator-oris*. *Gesau Cristo, il Spendreded del muond*, Jesus Christus. der Welterlöser.

**spendrer** v. auslösen (UE. *slubgjar*; vgl. *spendreda*); erlösen, retten, befreien; entbinden; v. lat. *expignorare*. *Infants minorens chi evdan tar lur bap, non paun spendrer ün bain da quaiet vendieu*, maggiorens per cunter schi (II St. civ. art. 328). Vela la regla: cha d'iuonder ün po arter, s'possa eir *spendrer*, ma dalla vart chi non s'po arter, non s'possa neir *spendrer* (ib. 329). *Lg dbitteder po saimper spendrer las flüas obliedas* dand al credder sieu chapitel (I St. civ. 68). *Purand il cas cha vain preschanto fain vnel in üna vschinauncha, schi cha la vschinauncha e figls vschins da quella hegian liberted da spendrer lg fain* (ib.). *Vain declaro tuotts bains in l'avegnir, chi vegnan scudieus oura, dessan pudair dal dbitteder u proassem tenor statit gnir spendros* (ib. 78). — *Nun ans muer in approvamaint, mo spendra'ns dal miel* (Matt. 6,13). *Spendrer l'infant*, das Kind entbinden.

Quel chi ho mia mamma our. da taunta *fadia spendro* (Ulr., Sus. 1302).

**spenner** v. die Federn ausrupfen; abgel. v. *penna*. *Spennà-ada* UE. adj. zerzaust = *s-chavlo-eda*.

**spensiero-eda** adj. sorglos = ital. *spensierato*.

Nel god eau giaiva tuot *spensiero* (Aus einem Schulgedicht).

**spër** num. ungleich, ungerade (das



(Gegenteil von *për* 2); v. lat. *dispar-aris*.  
*Numer spër*, ungerade Zahl.

*sper*, *spera* praep. neben, daneben; nahe, nahebei, bei = *dasper*, *daspera*. *Speragiò*, nebenab; *sperasù*, nebenauf, *speravi*, nebenher etc.

*spera* UE. f. Hoffnung; s. *maschnar*.

*sperabei-bia* adj. was sich hoffen läßt; v. lat. *sperabilis-e*.

*sperder* v. verlieren, Verlust leiden (s. *perder*). *As sperder* v. refl. sich zerstreuen, verschwinden (s. *disperder*). *Spera-a* part. verloren, verschwunden.

*sperer* v. hoffen, erwarten; v. lat. *sperare*. *Raccomand' al Segner tias vias e sperescha in el!* (Ps. 37,5). *Spero-eda* part. gehofft, erwartet.

*spergür-a* adj. eibrüchig, meineidig; verstärkt aus lat. *perjurus-a-um*. *Spergür* m. Meineid = lat. *perjurius-ii*; dann auch: Meineidiger. ... *leders da gliעד, manzneders, spergürs* (I Tim. 1,10).

*spergürer* v. falsch schwören, einen Meineid schwören; verstärkt aus lat. *perjurare*. *Non spergürer, mo salva al Segner tiens güramaints!* (Matt. 5,33).

*Invoulast e spergürast*, vil, pazienza! (Z. P. II, 9).

*As spergürer* v. refl. meineidig werden. *Spergürö-eda* part. falsch geschworen.

*sport-a* adj. hurtig, schnell, geschwind, gewandt; geistreich; v. lat. *expertus-a-um* (part. v. *experiri*).

*Perche el eira speart*, nus velgs et im-baischs (Ulr., Sus. 814).

*Be pochs as salvettan tres sperta fugia* (Pr. Cud. d. Sc. 255). *Lur peis sun sperts a spander saung* (Rom. 3,15); *ils peis chi sun sperts da cuorrer al mael* (Gritti, Or. Chr. 187). *Spert* adv. schnell, rasch, geschwind. *Spert s'accumulet üna granda quantited da persunas*, schnell sammelte sich ein großer Haufen von Menschen. *Ir spert*, schnell gehen; *el scriva spert*, *sich spert*, er schreibt schnell, sehr schnell; *spert scu la sagetta*, Pfeilschnell. *Spert e bain da rer chi vain sprw. Alla sperta* adv. in Eile.

*sportamaing* adv. schnell, rasch, geschwind.

*sporteza* f. Raschheit, Geschwindigkeit, Schnelligkeit, Hurtigkeit; abgel. v. *spert*.

*spesaun* m. Hautausschlag, Geschwulst (Car. suppl. 45).

*spess-a* adj. dicht; ital. *spesso*; v. lat. *spissus-a-um*. *God spess*, dichter Wald. *Intaunt la naiv dad oura spessa crouda* (S. e L. 7).

*Spess*, *da spess* adv. dicht aneinander: oft, häufig. *Semner spess*, dicht säen.

*spessezza* f. Dichtheit = ital. *spessezza*.  
*a spetz* adv. auf Kredit; UE. *ad ispetta* = *ad incretta*.

*spettacul* m. Schauspiel, Spektakel, Lärm; v. lat. *spectaculum-i*. *Accuorsa la plebaglia, füt do prinzi al spettacul*, nachdem der Pöbel herbeigeilt war, begann das Schau- oder Lärmstück. *Fer spettaculs*, lärmern, sich ungebührig aufführen.

*spettler* v. warten, erwarten, zuwarten: v. lat. *expectare*. *Nell' ura greiva spetta cun sprauza la leira* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Pär spetta, meis cumpong!* (A. Flugl. Volksl. 60). *Spett' ün pò!* Wart' ein wenig gedulde dich! *Spett' ün miel!* Wart' ein bißchen! *Spetter lösch*, lange warten.

*spetto* m. Gespenst = ital. *spettro*. *L'orrid spettro* (Z. P. III, 48).

*spezcha* oder *spezia* f. Gattung, Art; v. lat. *species-ei*. *Da che spezcha?* Welcher Art? *d'ogni spezcha*, jeder Art. *Müder spezia*, etwas ganz anders werden. sich anders verhalten, sich verwandeln.

*Spezchas, spezcharias* f. pl. Gewürz, Spezerei; ital. *specie*; v. *species*, dem das nachklassische Latein dieselbe Bedeutung beilegte (Diez, Wb. I, 393). *Buttia da spezchas, Spezereihandlung*. *Las duonnas turnettan e preparettan spezcharias ed unguents* (Luc. 23,56). *In bocca d'asen non van spezias* UE. sprw.

*speziel* m. Apotheker = *apotecar*. *In cas d'avelenamaint success u tento s'daja clamer eir ün speziel* (II St. crim. 3 § 30).

*spezzer* v. säubern, reinigen (vgl. *spazzer*).

1) *spia* f. Aehre, Kornähre; v. lat. *spica-ae*. *İls discipuls cumanzettan a rumper gid spias ed a manger* (Matt. 12,1). *Craunz da spias*, Aehrenkranz; *spia bain granada* (Levit. 2,14).

2) *spia* f. Ausspäher, Kundschafter. *Spion*; ital. *spia*; v. ahd. *spēha*, *exploratio* (Diez, Wb. I, 393). ... *da tuots ingians, latschs, spias e trapplas del dimuni* (Gritti, Or. Chr. 63). *Fer la spia*, anspähen, ansforschen = *spier*.

*spiamaint* m. der Einfall, das Ausgedachte, die Erfindung; s. *inspiamaint*. ... *incunter tuots spiamaints e malizchia del inimich* (Gritti, Or. Chr. 17). *Vain dit, chia il infern sea ün spiamaint* (Abys. 4,19).

*spianzer (as)* v. refl. sich schaukeln (vgl. *abalunzcher*).

**spiapast** UE. m.? *Its spiapasts e banquetaris* (Abya. 2,68).

**spicca** in der Redensart: *fer spicca*, in die Augen fallen, auffallen.

**spiclar**, **spiglar** UE. v. Aehren lesen = *spievler*, *spiegler*; ital. *spicare*. *Spiglarus spicias* (Levit. 23,22).

**spiclung-a** m. f. Aehrenleser-in; s. *spievlunz-a*.

**spigabel-bla** adj. erklärbar = ital. *spiegabile*.

**spigaziun** f. Erklärung, Erörterung, Aufschluß = ital. *spiegazione*. *Spigaziun genetica*, genetische Erklärung; *spigaziuns amplifichedas*, erweiterte Aufschlüsse.

**spiegler** v. erklären, erörtern; ital. *spiegare*. *Què nun as lascha spiegler*, das läßt sich nicht erklären. *Spiego-gheda* part. erklärt, erörtert.

**spiegler** Nbf. v. *spievler* 2.

**spier** v. anundschaften, ausspähen, spionieren; †ausdenken = *insprier*; ital. *spiare*; v. ahd. *spëhôn* = nhd. *spähen* (Diez, Wb. I, 399). *Spier noassa liberted* (Gal. 2,4). *Spio-eda* part. ausgespäht, spioniert; †ausgedacht.

Aquè haun è incunter nus *spio*

(Ulr., Sus. 513).

**spiert** (**spüert** s. *idiotismo*) m. Geist, Seele, Gemüt, Verstand; Gespenst (*ün spiert*), die geisterhafte Erscheinungsweise derjenigen Verstorbenen, die wegen begangener Frevelthaten verurteilt sind, nach dem Tode an gewissen Orten, wo sie im zeitlichen Leben Böses thaten, wieder zu erscheinen (Tsch., Id. 566-67); der geistige Gehalt eines Getränkes, Spiritus; v. lat. *spiritus-us*. *Dieu ais spiert* (Joan. 4, 24). *Beos ils povers nel spiert!* (Matt. 5, 3). *Il spiert ais prompt, mo la charn ais debla* (ib. 26.41). *Da spiert*, geistreich; geistig = *spiritus-a*; *plain d'spiert*, geistvoll; *ün hom da spiert*, ein geistreicher Mensch; *avoir spiert*, Geist haben, begabt sein; *nun avair üngün spiert*, geistlos, beschränkt sein; *ün spiert limito*, ein beschränkter Kopf, ein mittelmäßiger Verstand; *ün spiert brillant*, ein lebhafter, schimmernder Geist; *ün spiert altero*, ein unruhiger, überspannter Kopf; *alterer il spiert*, das Gemüt aufregen; *el ais in üna grand' agitaziun da spiert*, er ist sehr unruhigen (bekümmerten) Gemütes; *ün spiert vacillant*, ein unschlüssiger Kopf; *spiert da partien*, Parteigeist; *què ais ün spiert destructiv*, das ist ein zerstörender, zerstörungssüchtiger Geist; *irra-*

*dziun del spiert* (Abya. 4,44); *il spiert sench*, der heilige Geist. *Sench Spiert* n. pr. Zweite Abteilung der Gemeinde Pontresina: das Oberdorf. *Il mel spiert*, der böse Geist; *spiert malign*, boshafte, tückisches Gemüt; *preschentscha da spiert*, Geistesgegenwart; *esser ammalò da spiert*, geisteskrank sein; *ender il spiert* (Abya. 4,85) besser als: *der sü il spiert*, den Geist aufgeben, sterben, verscheiden.

*Schi stoust murir et daer sü tieu spiert* (Ulr., Sus. 1564).

*Spierts vitels*, Lebensgeister. *Tschütter our scu ün spiert*, wie ein Gespenst aussehen; *vair spiert*, Geister, Gespenster sehen; *el pretenda, ch'ün spiert al saja apparieu*, er behauptet, es sei ihm ein Geist erschienen. *Bavrandas da spiert*, geistige Getränke; *üna clocha d'spiert*, eine Flasche Spiritus; *spiert da vin*, Weingeist; *spiert d'essenza* s. *essenza*.

**spievel** m. Spiegel; UE. *spejel*; v. lat. *speculum-i*. *Uossa ozains nus s-chür, tres ün spievel* (I Cor. 13,12). *As garder nel spievel*, sich im Spiegel besehen, bespiegeln; *cler scu ün spievel*, spiegelhell; *serain scu ün spievel*, spiegelheiter, ganz heiter (vom Himmel); *spievel da champagna*, Fernrohr.

1) **spievler** v. spiegeln, bespiegeln; s. *spievel*.

Tü lej serain e glisch, sumgiaunt al spievel,

Chi *spievlaet* püramaing il blov del tschël (Z. P. III, 35).

*As spievler* v. refl. sich bespiegeln. *Larmas d'algrezcha sun il rosedì, nel quèl Dieu in sieu solagl as spievla* (D. d. G.).

Il solagl as *spievla* aint in clers ovels (Z. P. I, 23).

Leidezz' as *spievla* nels duos cours fidels (F. A. 135).

2) **spievler**, **spiegler** v. Aehren lesen; UE. *spiclar*, *spiglar*; ital. *spigolare*, *spicare*. *Rut giva sün ils ers a spievler*, Ruth ging auf die Aecker um Aehren zu lesen; *spiglar las spias* (Levit. 23,22).

**spievlunz-a** m. f. Aehrenleser-in; Nbf. *spiglunz-a* (Seguond Cudaschet da lectura 1872, pag. 54); UE. Nbf. *spiclung-a*. **spiglar** Nbf. v. *spiclar*.

**spigna** s. *spina*.

**spih** m. Bergspitze, Berggrat, Gipfel (cf. Z. P. III, 27); v. lat. *spicus* oder *spicum-i*, Spitze. *Spih della chamma*, Schienbein (Car. 153).

†**spill** m. Spiel; schwd. *spill* (Ulr., Sus. pag. 113).

Schi's voelg eau huossa cuortamaing declarar

'Lg spill, nus vulain huossa avaut vus faer (Ulr., Sus. 7-8).

**spilla** f. Stecknadel (vgl. Z. P. III, 6); ital. spillo ausgeartet in squillo; aus spinula (Diez, Wb. I, 394). *Spilla d'or*, goldene Stecknadel.

**spilts** m. pl. Lärm (vgl. spill). *Fer spilts*, lärmern, sich ungebärdig aufführen.

**spin** m. Dorn; ital. spino, Dornstrauch. E vus non tmais, cha milli spins etc. (Z. P. I, 8).

**spina, spigna** f. Dorn, Splitter; Hahn am Fasse, Faßspinne; als n. pr. Berg Rücken; mlt. spina, i. q. dorsum (D. C. III, 2,348); lat. spina-ae. (Für die Moullierung des n = gn in spigna vgl. *gnoc* für nucleus, *gniero* für nervus). *Preferin la spina della vardet alla rōsa dell' aduziun* (D. d. G.). *Què ais ùna spina in sieus ògls*, das ist ein Dorn in seinen Augen; *coruna da spinas*, Dornenkrone. *As fer ir aint ùna spigna*, sich einen Splitter ins Fleisch stoßen. *Perche guardast til la spina nel ògl da tieu frer?* (Matt. 7,3). *Metter sù spigna*, anzapfen, ein Faß anspinnen; *vin dalla spigna müffa*, sehr alter Wein. *Tgnair da spin' e lascher ir da cucun s. cucun. Alp Spignas* n. pr. Alp im Beverserthal „bei den Dornen“. *Piz Spignas* n. pr. Zwischen Alp Spignas und Piz Ot im Beverserthal. *Aua d'Spin* n. pr. Bach zwischen Champ sech und Champ löng in Val Fuldera. Entweder aqua spineti, oder aqua dorsi, vielleicht beides.

1) **spinatsch** m. Dornstrauch, Dornbusch; lat. spinetum-i. *Gid dallas spinas nun's clegia fixs, ne ùja gid dal spinatsch* (Luc. 6,44). *Spinatscha* f. collect. Dorngebüsch, Spitzbeerenstrauch (Car. 153).

2) **spinatsch** m. Spinat; v. spina, Spitze, wegen seiner gezackten Blätter (Diez, Wb. I, 394). *Ravitschu da spinatschs*, Spinat als Gemüse.

**spinel** m. Rückgrat; v. lat. spinalis-e, zum Rückgrat gehörig. *Spinal della rain* (Levit. 3,9). *Charn d'spinel*, Rückgratfleisch. Mit Bezug auf die Qualität dieses Fleisches sagt man: *Charn d'spinel undscha la buocha ed ingrascha mel. Spinel giat* n. pr. Feldgegend bei Celerina; wörtlich „Katzenbuckel“, der Lokalität gemäß; mlt. spinale, pars dorsi, ubi spina procurrit (D. C. III, 2,348).

**spinger** v. antreiben, aufs äußerste treiben, aufs höchste anspannen; ital. spingere,

spingere, fortstoßen; gleichsam expingere (s. Diez, Wb. II, 69). *Spint-a* part. angetrieben; erschöpft. ... *saglind in p' scu spinta d'ùna penna* (Grand, Il Chapè a trais pizs 87). ... *cur l'auctur s'chatless in ün stedi dad aivrezza e da confusium d'ideas, dal quèl vain spint al fatt* (II St. crim. 1 § 25). *El eira ün decoro da sia patria e cun sieu decess paraiva quasi spint* (erschöpft) *il credit da medemu* (Z. P. II, 54).

**spint-a** part. v. spinger.

**spinus-a** adj. dornicht, dornig; fig. schwierig, heiklig; lat. spineus-a-um. *Bel ais bainschi l'exercizi genuin d'advocatura, mo spinus*, die echte Ausübung der Anwaltschaft ist zwar schön, aber schwierig: *affer spinus*, schwieriges Geschäft; *as disbarrazzer d'ün impegn spinus*, sich eines heikligen Auftrages entledigen.

**spiral-a** adj. schneckenförmig gewunden. **spiral**. *Lingia spirala*, schneckenförmig gewundene Linie, Schraubenlinie, Spirale; *penna spirala*, Spiralfeder; lat. spira-ae, das Gedrehte, Gewundene, Geflochtene, die Windung.

**spiraziun** f. Hauchung, Atmung; Ablauf, Verstreichung; v. lat. spiratio-onis. *Spiraziun della fitteda u mezzaria* (St. civ. 1866, 33 § 106).

**spiror** v. hauchen, atmen, ausatmen; sterben; ablaufen, verstreichen; v. lat. expirare.

*Aint in te vögl eau viver, spirer!*

(S. e L. 11).

**Consonants spirants**: „s“, „j“ (Ortgr. § 45. Annot. 2a). *El ais spiro*, er ist gestorben. verschieden; *il term ais spiro*, der Termin ist verstrichen.

**spiriter** v. ängstigen; ital. spiritare, wüten, in Angst sein.

**spiritismo** m. Glaube an Geistererscheinungen, Spiritismus.

**spiritist-a** adj. auf Geistererscheinungen bezüglich; m. Spiritist (Anhänger des Spiritismus).

**spiritualleaziun** f. Vergeistigung.

**spiritualiser** v. vergeistigen.

**spiritualismo** m. philosophische Lehre, daß alles Geist sei, Lehre vom Wesen des Geistes, Spiritualismus.

**spiritualist-a** adj. spiritualistisch; m. Spiritualist.

**spiritualited** f. Geistigkeit, geistiges Wesen, Spiritualität; v. lat. spiritualitas-atis.

**spirituel-a** adj. geistlich; m. Geistlicher; v. lat. spiritualis-e. *Chanzun spiritueta*, geistliches Lied. *La fom spiritueta vain*

*dalla penuria u mancamaing dellas divinas consolaziuns* (Abys. 4,70). *Bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter.

**spirituelmaing** adv. geistlich (Gegensatz *corporelmaing*); lat. spiritualiter.

**spiritus-a** adj. geistreich; geistig. *El ais sich spiritus*, er ist sehr geistreich. *Bavrandas spiritusas*, geistige Getränke.

**spiriver** m. Springinsfeld.

**spisenter. splisenter** v. speisen, sättigen, nähren, ernähren; s. *spaisa* 2. *Spisainta e bavraint nossas ormas!* (Lit. 42). *Segner, cura t'avains nus vis ad avair fam e t'avains spisento?* (Matt. 25,37); *chia noassas oarmas, las quellas haun granda fam e sait, regnen aqui spisantaedas e bavraantaedas* (Gritti, Or. Chr. 295).

**spigentus-a** adj. nahrhaft.

**spital** m. Krankenhaus, Spital (gebräuchlicher *ospidel*).

**spium** m. Späher, Auskundschafter, Spion; ital. spione; s. *spia* 2.

**spiuier** v. ausspähen, auskundschaften, spionieren; abgel. v. *spium*. *Spiuno-eda* part. spioniert.

**spizzol, spizzöl** m. zugespitzter Zaunstab; UE. *spizzà*; abgel. v. *piz*.

**spizzoleda** f. Zaun aus zugespitzten Stäben, Spitzzaun; UE. *spizzada*; B. *spizzeda*.

† **splader** v. afterreden, Böses sagen, rügen (Car. suppl. 36); s. *pled*.

**splajaduolra** UE. f. Winde, Garnwinde = *guindel*.

**splajer** v. abwinden, abwickeln (Garn, Faden); s. *plajer* 1. *A banderu splajeda*, mit flatternder Fahne.

**splana, plana** UE. f. Hobel; s. *plauna*. *Splana da glisch*, Schlichthobel; *splana d'inchaister*, Nuthobel.

**splaner** v. hobeln, ebenen, schleifen; UE. *splanar*. *Els vegnan a splaner Gerusalem* (Luc. 19,44).

**splanter** v. Preis geben; s. *planter*.

**splantuner** v. tosen, lärmern, poltern; verstärkt aus *plantuner*.

**splattar** UE. v. kneten, breit schlagen (Abys. 2,67) = *splattätscher*.

**splattatscheda** f. Zerstampfung, Zerquetschung.

**splattatscher** v. platt schlagen, stampfen, zerstampfen; abgel. v. *plat*.

**splattütscher** v. kneten, breit schlagen; abgel. v. *plat*.

*Güde mas rollas bain a splattütscher!* (Z. P. II, 45).

**splecha** f. Milz; UE. *splengia*; lat. splen -is.

**splender** v. glänzen, leuchten, scheinen; v. lat. splendere.

**splendid-a** adj. glänzend, prächtig, prunkhaft, splendid; v. lat. splendidus-a-um. *Vestimainta splendida*, prächtige Kleider.

*Tschert ais bel, d'eseguir immortelas e splendidas oucras* (Z. P. I, 14).

**splendidamaing** adv. auf eine glänzende, prächtige Weise; lat. splendide. *L'hom rich vivaiva ogni d'i splendidamaing ed in dalets* (Luc. 16,19).

**splendidezza** f. Glanz, Pracht = ital. splendidezza.

**splundur** v. Glanz, Schimmer, leuchten-der Schein; v. lat. splendor-oris. *La splundur del solagl*, der Sonnenschein.

**splunduraint-a** adj. glänzend.

*Pür ama, bram' il splunduraint Solagl, a nus inguel!* (Z. P. I, 7). *Vestimainta splundurainta* (Luc. 24,4).

**splundurir** v. glänzen, leuchten, scheinen = *splender*. *La glitsch splundura nella s-chürdün* (Joan. 1,5). *Al splundurir del solagl evran las fluors lur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnenschein ihre Kelche auf.

*E splundurind Selena*

*Dandettamaing in tschël*

(Z. P. I, 21).

**splengia** UE. f. Milz = OE. *splecha*.

**splir** m. Schmetterling; Sperber = UE. *sprer*.

*Splirins allò plaschair süssuran*

(Z. P. III, 8).

*Ella eira sco üna colomba traunter ils splers* (Pr. Cud. d. Sc. 186).

**spletscher** v. abschälen, enthülsen; abgel. v. *pletscha*.

**spllach** in der Redensart: *fer spllach*, ausgiebig sein, nähren. *Quaista spaisa non fo spllach*, diese Speise nährt nicht, man wird davon nicht satt.

**spllicher** v. ohne rechten Appetit essen; abgel. v. *pllich*.

**spluglier** v. lausen, die Läuse austreiben; abgel. v. *pluogl*. *As spluglier* v. refl. sich lausen. *Splugio-eda* part. gelaust.

**splüma** f. Goldschaum; fig. etwas Herrliches, Köstliches, Prächtiges. *Quaist infaunt as sviluppa sco üna splüma*, dieses Kind entwickelt sich, daß es eine Freude ist.

*Ses peis e mez, o splüma da statura!* (Z. P. II, 29).

**splümer** v. die Federn ausrupfen; abgel. v. *plüma*; UE. *splümnar* fig. erniedrigen (Ps. 18 nach Campell).

**splündrageder** m. Plünderer (dtisch).

**splünderager** v. plündern; verstärkt aus *plünderager*.

**spoglia** f. Bente, Raub; Ueberrest; ital. *spoglia*, *spoglio*; v. lat. *spolium*, mlt. *spolia* (Diez, Wb. I, 395). *Spoglia mortela*, sterbliche Hülle. *La spoglia mortela da nos amo coufrerin* (Lit. 181). *Acquia reposan las spoglias mortelas da N. N.* (auf Grabsteinen).

**spoglier** v. ausplündern, berauben; abgel. v. *spoglia*. *Spoglier qlchn. da qlchs.*, jemd. einer Sache berauben. *Nun fer tüert a tieu prosem e nu'l spoglier!* (Levit. 19,13). *As spoglier* v. refl. sich berauben, ablegen, verlassen = ital. *spogliarsi*. *Commass da spüra amur at spogliettast tü stess da tia divina majested* (Lit. 58). *Spoglio-eda* part. beraubt.

**spollaziun** f. Plünderung, Beraubung; v. lat. *spoliatio-onis*. *Spollaziun dellas cassas publicas* (F. Biv., N. i. 19).

**spondeo** m. aus zwei Längen (—) bestehender Versfuß, Spondens; v. lat. *spondeus-i*.

**spondiv-a** s. *spundiv-a*.

**sponsel-a** adj. zur Verlobung gehörig; v. lat. *sponsalis-e*. *Craunz sponsel*, Brautkranz. *Sponsels* m. pl. die Verlobten, Brautleute.

**spontaneamaing** adv. aus freien Stücken, freiwillig; lat. *spontaneus*. *Merchanzia spontaneamaing offerta* — *nun savura bain* (D. d. G.).

**spontaneited** f. eigener Antrieb, freier Wille, Freiwilligkeit, Selbstbestimmung; cf.:

**spontaneo-a** adj. freiwillig; v. lat. *spontaneus-a-nm*. *Da spontaneu volunted*, aus freien Stücken.

**spopolaziun** f. Entvölkerung = ital. *spopolazione*.

**spopuler** v. entvölkern = ital. *spopolare*.

**sporadic-a** adj. vereinzelt vorkommend, zerstreut, sporadisch (gr.).

**sporck-a** und **spuorch-a** UE. adj. verunreinigt, schmutzig (Cap. 102).

**sporcher** v. verunreinigen, beschmutzen, besudeln; UE. *sporchar* s. *püerch*. *Sporcho-eda* part. verunreinigt, beschmutzt, besudelt.

**spordscher** v. anbieten, darreichen; ital. *porgere*. *Spordscher qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas reichen, bieten, geben. *As spord-scher* v. refl. sich anbieten.

Da güterer *s'spordschan* é in vardaed (Ulr., Sus. 843).

**Spüert-a** part. geboten, angeboten, dargereicht. *A persunas della tschinauncha,*

*nella quela succeda il mortori, non daja gnir spüert ne rinfrais-ch, ne gianter* (II St. civ. art. 412) s. *palorma*.

**sporgent-a** adj. hervorragend, überhändigend.

**spoul**, **spöl** m. Spule; *spoula* f. Weberschiffchen = ital. *spola*, *spuola*, span. *espolin*; v. ahd. *spuolo*, Spule (Diez, Wb. I, 395). *Per sü spouls*, spulen, aufspindeln; *fil da spoulin*, auf eine Spule gewundener Faden (Tsch., Id. 324). *Spoula della tretscha* Bdtsh. „Strickspole“.

**spraiza** UE. f. Anteil. *Tour spraliza*, sich jemd. annehmen; s. *part 2*.

**spraunza** f. Hoffnung, Zuversicht; UE. *spranza*; v. mlt. *sperantia* = lat. *spes*. *Separaziun ais nossa sort; reair nossa spranza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung! *El nun ho corrispost allas spranzas, ch'ün avaiava d'el*, er hat den Hoffnungen nicht entsprochen, die man von ihm hegte; *civer da spranza*, sich mit Hoffnungen trösten; *der sü la spranza*, die Hoffnung aufgeben; *a nun ais üngüna spranza*, es ist keine Hoffnung mehr; *sainza spranza*, hoffnungslos; *ün giuven da tuotta spranza*, ein hoffnungsvoller Jüngling; *esser in spranza* von Frauen: schwanger sein. *Nun sejas traunter temm' e spranza!* (Luc. 12,29). *La spranza am füt anihileda*, die Hoffnung wurde mir vereitelt; *tschanter sia spranza sün qlchn.*, seine Hoffnung auf jemd. setzen; *ancora da spranza*, Hoffnungsanker. *Spranza!* Hoffentlich!

La vossa figlia ma nun suna stada,

E stun sün spranza eir da ma nu gnir

(A. Flugli, Volksl. 24).

**spretsch** m. Verachtung, Beschimpfung, Schimpf, Beleidigung, Verhöhnung; ital. *spregio* (s. *pretsch*). *Per spretsch*, beschimpfen. *Nun ais admess il fer mantinedas o sunaröz da spretscha a vaidgs e vaidguas* (II St. civ. art. 505). *Tratter cun spretsch*, mit Verachtung behandeln.

**spretschabel-bla** adj. verächtlich, verachtungswürdig; ital. *spregevole*. *Ünguotta nun ais pü spretschabel, co ün crastiaun ingrät* (Pr. Cud. d. Sc. 271).

**spretscher** v. verachten, beschimpfen, verhöhnern; ital. *spregiare*. *Quel chi spretscha la vardet, la virtüd e Dieu, nun saja mè tieu amih* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Hoz in di sun ils arcentüriers üna generaziun spretscheda*, die Glückritter sind gegenwärtig ein verachtetes Volk.

**sprella** f. Schachtelhaln, *Equisetum*

hiemale. Man braucht es zum Reinigen und Fegen von Gefäßen, besonders des zinnernen Geschirres (Tsch., Id. 264).

**sprêr** UE. m. Sperber; ital. sparviere, sparviero. *Ogni specie da sprêrs* (Levit. 11,16).

**sprezzer** (as) v. refl. sich träge und behaglich spreizen; abgel. v. *prezza*.

**sprintier** v. bespritzen; *sprintlo-eda* part. bespritzt.

**sprinzlada** UE. f. Besprengung.

**sprinzlar** UE. v. besprengen, begießen (P. P. 67); *sprinzla-ada* adj. gesprenkelt, scheckig (Car. suppl. 46).

**spritzlar** UE. v. (Ps. 51 nach Campell); Nbf. v. *sprinzlar*.

**sproporzionedamalg** adv. unverhältnismäßig, ungleichmäßig.

**sproporzioner** v. ungleich machen (s. *proporzioner*). *Sproporziono-eda* part. u. adj. unverhältnismäßig, ungleich.

**sproporzion** f. Unverhältnis, Mißverhältnis; s. *proporzion*.

**sproposit-a** adj. ungereimt, unschicklich, unbesonnen; m. Ungereimtheit, Unschicklichkeit, Unsinn = ital. *sproposito*; s. *proposit*. *Dir spropositis*, Unsinn schwatzen, Dummheiten begehen.

**spropositer** v. Albernes, Ungereimtes thun, schwatzen.

**sproprier** v. des Eigentums berauben, des Besitzes entsetzen, austreiben; abgel. v. *propria*.

**sprovist-a** adj. ohne Vorrat, entblößt (s. *provist*). *As chatter del tuot sprovist*, des Vorrates gänzlich entblößt sein.

**sprüzel** m. Gießkanne.

**sprun** m. Sporn (woraus es romanisiert ist). *A sprun battieu*, spornstreichs. *El crouda a sprun battü in ilg puchia* (Aby. 4,44).

**spruneda** f. Spornstich = ital. *spronata*. *Der üna spruneda*, einen Spornstich versetzen.

**spruner** v. spornen, anspornen; v. dtsh. spornen. *Spruner il chatagl*, das Pferd spornen. *Scha tü chaminast col prudaint, nun farò bëgn, ch'ëau't spruna* (D. d. G.). *Spruno-eda* part. gesporn.

**sprüschler** v. etwas zum ersten Mal benutzen, brauchen, z. B. Geräte, Kleider. *Sprüschler ün rstieu*, ein Kleid zum ersten Mal tragen.

**sprüzza** UE. f. Spritze (dtsh.); vgl. *squitta*.

**sprüzzer** v. begießen, spritzen, bespritzen; v. dtsh. sprützen. spritzen.

**sprüzlig** adj. von Pferden: auffahrend, scheu.

**spüd** m. Speichel, Spucke (UE. *spadütsch*); v. lat. *sputum-i*. *A po river, cha'l genio admira güsta què, cha'l gof nun stima niauncha degn d'ün spüd* (D. d. G.).

**spüda** f. Speichel, Spucke = *spüd*. *Gesu fet our dalla spüda üna lozza* (Joan. 9,6).

**spüdatüssi** m. Giftspeier (Tsch., Id. 564). *Il gof nun at chapescha niaunch'a stainta, E'l spüdatüssi nun at voul chapir* (Z. P. II, 40).

**spüder** v. speien, ausspeien, spucken, ausspucken (UE. *spadütschar*); v. lat. *spuere*. *Chi spüda cunter il vent, as spüda in fatscha sprw. Spüder fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse werden. *El ais sieu bap fat e spüdo*, er gleicht ganz auffallend seinem Vater.

**spüdin** m. Spucknapf; B. *spüdiola* f.

**spüert-a** part. v. *spordscher*. **spüerta** f. Angebot, Anerbietung; UE. *sporta* s. *spordscher*. *Spüerta d'maun*, Handreichung.

**spuglier** v. plündern, erbeuten; s. *spogliar*.

**spuizzi** m. Schrecken; *Hast. Grand eir il spuizzi*, groß war der Schrecken; *in grand spuizzi*, in großer Hast = *in granda furia*.

**spuizzus-a** adj. furchtsam, schüßsig, hastig (Car. suppl. 46); abgel. v. *spuizzi*.

**spuler** v. spulen; s. *spoul*.

**spulper** v. das Fleisch abziehen, entfleischen; abgel. v. *puolpa*. *Spulpo-eda* part. entfleischt.

**spülscher** tr. u. refl. Flöhe suchen, fangen und töten; abgel. v. *pülesch*. *As der üna spülscheda = as spülscher*.

**spulvrer** v. stäuben, abstäuben; mit Mehl oder Sand bestreuen; abgel. v. *puoltra*. *Spulvrer cudeschs*, Blüten abstäuben.

**spundiv-a**, **spondiv-a** adj. schief liegend, abhängig, abschüßsig, haldig; s. *spuonda*. *Spelm spundiv*, abschüßiger Fels; *terrain spondiv*, geneigter Boden, Fläche.

**spundschiplier** v. einem durch Berührung mit dem Ellbogen etwas andeuten, zu verstehen geben; v. lat. *pungere*.

1) **spungia** f. Schwamm; v. lat. *spongia* -ae. *Bagner la spungia*, den Schwamm benetzen.

2) **spungia** f. eine ovale Brotform; nach Car. 154: ovale Neujahrswecken für Bettler; cf. OL. *spunscha* f. das Armenbrötlein, das am Allerseelentag den Armen gegeben wurde; v. lat. *spondere* (Car.ig.).

3) **spungia** f. gleichd. mit *spuonda* (*du terms*) (II St. civ. art. 442). *Termaduors dajan saimper be tschanter terms in pei-*

*dra cun ünna spuonda (spungia) da crap per rart* (St. civ. 1866, 31 § 100).

**spunter** v. aufgehen, anbrechen; hervorragen; ital. spuntare. *Tü hest fat spunter a noss chers perdarants la gloriosa gläsch del evangeli* (Lit. 198). *L'alva spunta*, der Tag bricht an; *al spunter dell' alca*, bei Tagesanbruch — *sül fer del di*; *l'aurora spunta* (Z. P. II. 8). *Il di del sabbat spuntaira* (Luc. 23,54).

Possa l'an chi spunta  
Tuots giävüschs complir!

(S. e L. 15).

*Be ils chamins fölmants e qualchosa dels tets spuntaiavan suravi la massa d'naiv* (Pr. Cud. d. Sc. 97).

**spuonda** f. die Seite einer Sache, Stütze, Lehne, Brustwehr, Seitengeländer; Rand, z. B. Uferrand; Rain, z. B. Wiesenrain, Halde, Bergseite; ital. sponda; v. lat. sponda, Fußgestell des Bettes, eine auch den romanischen Wörtern noch vergönnte Bedeutung (Diez, Wb. II, 70). *Spuonda del let*, Seitenbrett der Bettstelle.

Il Bap in tschêl ais la pü ferma spuonda  
(Z. P. II, 12).

*Spuonda* u. *spungia (da terms)* (II St. civ. art. 442). *Er la Spuonda* Ackername bei Celerina. *Spuondas* n. pr. Innufer, lange Halde am Inn bei Celerina.

**spuorch-a** Nbf. v. *spor-ch-a*. *Plaeds spuorchs* (Gritti, Or. Chr. 97).

**spür-a** adj. lauter, eitel, nur; abgel. v. *pür*. *Spür' algrezcha* (Jac. 1,2); *spür mel*, nur Uebles; *tres spüra grazia* (Z. P. II, 46). *Tot seis ilalet ais spür infendscharia* (Abys. 1,149).

†**spurchentscha** f. Unreines, Schändliches, Unfähigkeit. ... *chi viven in tuots pchiôs, in spurchentscha e in chiativiergia* (Gritti, Or. Chr. 111).

**spus** m. Verlobter, Bräutigam; ital. sposo; v. lat. sponsus-i. *Paun ils compagns del spus güner, intaunt cha'l spus ais con els?* (Marc. 2,19). *Esser spus*, verlobt sein.

Vain pretais cha spus cun Lina  
Ais vos Giachem? (S. e L. 73).

**Spusa** f. Verlobte, Braut; v. lat. sponsa-ae. *Quel, chi ho la spusa, ais il spus* (Joan. 3,29). *Craunz da spusa*, Brautkranz; *anè da spusa*, Trauring; *sindel da spusa*, Brautscheier; *estieu da spusa*, Brautkleid; *buoglia da spusu*, ein ehemals unentbehrliches Hochzeitsgericht; *nuschella da spusa* (s. Tsch., Id. 109); *erra da spusa*, eine in Gärten wachsende, an ihren weiß und grün gestreiften Blättern leicht er-

kennbare Abart der *Phalarix arundinacea* (ib. 637).

O chera spusina,  
Cu intim ch'ean't am!

(Z. P. I, 38).

**spusalizzi** m. Hochzeit, Hochzeitszug; s. *spus* und *spuser*. *Dun da spusalizzi*, Hochzeitsgeschenk (II St. civ. art. 117). *Non ais admiss il fer frattas, con impedir la via publica, o intarder il spusalizzi con as procurer e zipper la cler d'baselgia con mira d'eziger balandedas* (ib. 505).

**spuser** v. sich ehelich verbinden, heiraten, Hochzeit machen; ital. sposare; v. lat. sponsare. *Scodün, chi spusa ünna separeda, commett' aduileri* (Matt. 5,32). *Quietta't, cha spusains ad oraziun*, beruhige dich, es hat ja keine Eile. *Spuso -eda* part. geheiratet.

**sput** m. Stampfe.

**sputter** v. zerstoßen, zerquetschen, zerknicken, zermalmen; stampfen, mörseln. ... *chia l'sem della duonna vegnia a sputaer il chio della searp* (Gritti, Or. Chr. 322). *Sputter l'aldüm*, die Schollen des auf dem Felde, gewöhnlich an vielen kleinen Haufen, liegenden Mistes (mit der eisernen Mistgabel) zerschlagen, klein schlagen (s. Tsch., Id. 205). *Üna channa sputeda non rumperò el* (Matt. 12,20).

**spüzza** f. Gestank; ital. puzzo, puzza; v. *putidus* mit ausgestoßenem *d*: *putius* (Diez, Wb. II, 56).

**spüzzi** v. stinken. Gestank machen == ital. puzzare; abgel. v. *spüzza*. *El spüzza ch'el smorra*, er stinkt entsetzlich; urspr. er verwest, riecht nach Verwesung. *Pü ch'ün masda la merda, e pü ch'ella spüzza*, je mehr man den Dreck rührt, desto mehr stinkt er.

**spüzziolent-a** adj. stinkend, unfätig; ital. puzzolente.

**squadrun** v. viereckig behauen, Baumstämme viereckig hauen; ital. squadrare, viereckig machen; lat. gleichsam *exquadrare* (Diez, Wb. I, 336). *Sgür da squadrer*, Schlichttaxt, Breittaxt = UE. *sgür da maigl*. *Laina squadreda*, viereckig behauenes Holz.

**squadrun** f. Schwadron; ital. squadrone v. *squadrare* s. *squadrer*.

E spert scu la saggetta

Rabatt' üna squadrun

Süll' otr' al plaun, chi spetta

Da tuottas l'unin (Z. P. I, 20).

*Squadruns da miseria, armadas d'afflicions* (Abys. 3,143).

**squaglia** f. Schale, Schuppe; Splitter, Steinsplitter; verwittertes Gestein (vgl. *s-chaglia*); ital. scaglia; v. dtsch. Schale (s. Diez, Wb. I, 367). *Con squaglias tuot glüschaintas — s'approssmet la serp alla duonna* (Heinr., Ist. Bibl. 4).

**squaglier** (as) v. refl. lachen, daß man bersten muß, d. h. daß der Magen berstet; abgel. v. *quagl, quaigl*, Labmagen s. *quegl*. *Un tscharlataun e biffun, chi raschuness tals fals fes ryr da sa squalgiar* (Cap. 326).

1) **squal** m. Hai, Haifisch; v. lat. squalus-i.

2) **squal-a** UE. adj. schmutzig, mager, häßlich; v. lat. squalus-a-um, schmutzig. **squalur** UE. f. Schmutz, Unsauberkeit; Häßlichkeit; v. lat. squalor-oris. . . *contempleschas la squalur dal lö* (Abys. 4, 108).

**squamma** UE. f. Schuppe (Levit. 11,9); v. lat. squama-ae.

**squarmaun** für squartmaun adv. der vierte Tag nach dem heutigen: *hoz, damaun, puschmaun, squarmaun*.

**squartas** adv. der vierte Tag vor dem heutigen: *hoz, her, sterzas, quartas*; abgel. v. *quart*.

**squarter** v. vierteln, vierteilen; fig. verderben; ital. squarciare, neap. squartare, zerstückeln, zerreißen; buchstäbl. vierteilen; v. ex-quartare (Diez, Wb. II, 70).

Üngün pü nun s'ammela. nun vo as *fer squarter* (F. A. 88).

**Squarto-eda** part. gevierteilt; fig. verderben; m. Tangenichts, ein verdorbener Mensch = ital. squartato. . . *tradituors della patria; tels gnian legitimaing convits, dajan gnir squartos* (I St. crim. 6).

**squasi** s. quasi.

**squass** m. Stoß, gewaltsames Rütteln, Erschütterung; mt. squassus = succussio (D. C. III, 1.359).

**squassacua** m. Bachstelze; gebildet wie *taghialaina, paraplöggia* etc.

**squassamaint** m. Erschütterung = ital. squassamento.

**squasseda** f. Rüttelung; cf. *squalatteda*.

**squassel** m. Schürze; UE. *squassal*, Nbf. *scussal*. *Squassel d'saida*, seidene Schürze; *squassel da massarias*, Arbeitsschürze (der Hausfrauen); *squassel d'pel*, lederne Schürze. *Ozer il squassel*, schwanger sein (eigtl. die Schürze in die Höhe heben) = *esser in sprauza*.

**squasselleda** f. eine Schürze voll; abgel. v. *squasseller*. *Una squasselleda d'fain*, eine Schürze voll Heu.

**squasseller** v. sich die Schürze füllen; abgel. v. *squassel*.

**squasser** v. rütteln, erschüttern, gewaltsam schütteln, abschütteln; zittern = ital. squassare; lat. succutere.

Il char passa, *ferm el squassa* (F. A. 176).

*Squassè la puolva da voss peis!* (Matt. 10,14). *Squasser il cho*, den Kopf schütteln (vgl. Matt. 27,39); *squasser dal rir*, vor Lachen bersten (vgl. Z. P. II, 7); *squasser dal fraid*, vor Kälte zittern, erschüttert sein. *Eu squass fingià udind be a discuorrer e cur m'impais schi trembl eu dal sgrischur* (C. Bardola, Las Strias). *Un' insüra squitscheda, squasseda e combla* (Luc. 6,38).

**squassuoir** m. Dreschflegel = UE. *scrasuoir*; gleichsam squassorium für succussorium.

**squeder** m. Winkelmaß; UE. *squader*; ital. squadra (s. Diez, Wb. I, 336). *Squeder* F. N. (Samaden); vgl. ital. squadratore, Untersucher, auch s. v. a. Steinmetz.

**squiglia** f. Hühnerkot.

**squiglier** v. von Hühnern: den Kot fallen lassen; abgel. v. *squiglia*.

**squillat** m. Eichhörnchen; ital. scojattolo (s. Diez, Wb. I, 372). *Ir a chatscha da squilats*, auf die Eichhörnchenjagd gehen.

**squinter** v. von der Rechnung abziehen, abrechnen; abgel. v. *quinter*. *Squinto-eda* part. abgerechnet.

**squisit-a** adj. ausgesucht, auserlesen, vorzüglich; Nbf. v. *exquisit-a*. *Spaisas squisitas*, auserlesene Speisen.

**squisitamaing** adv. vorzüglich; Nbf. v. *exquisitamaing*.

**squisitezza** f. Auserlesenheit, Vortrefflichkeit; Nbf. v. *exquisitezza*.

**squit** m. etwas wenig (von einer Flüssigkeit) z. B. *ün quit d'caffè, -d'lat*, ein bißchen Kaffee, Milch.

**squitsch** m. Stoß, Druck.

Be auch' *ün squitsch da sencha flamma*  
Al cour matern auz cu partir

(Z. P. III, 10).

*Squitsch dell' aria*, Luftdruck (Pr. Cud. d. Sc. 61).

**squitscher** v. drücken, erdrücken; pressen; quetschen; v. *excoactiare* (Ulr., Sus. pag. 100). *Musseder, il pörel at squitscha da tuottas varts* (Luc. 8,45). *Fau squitschet our las üas nel magöl del raig* (Heinr., Ist. Bibl. 31). *Un agiüdaunt da quels, chi sun schquitschos suot* (Gritti, Or. Chr. 166).



Ilg jüst haest tñ *suot squitscho*, unterdrückt (Ulr., Sus. 1236).

**squitta** f. Spritze, Feuerspritze.

Vaun da maun in maun sadellas,  
*Squittas cuorran tiers eir ellas*

(F. A. 172).

*Prova dellas squittas*, Spritzenprobe; *capo-squitta* m. Spritzenchef; *squitta da lavatias*, Klystierspritze.

**squittaröla** UE. f. kleine Spritze, die Kinder aus dem Schaft des Schierling machen, dann davon abgeleitet: Schierling; B. *tanaida*.

**squittedaf**. Sprutz, das einmalige Spritzen; abgel. v.:

**squitter** v. spritzen; UE. *squittar* vom Vieh: den Durchfall haben.

**sradischer** v. entwurzeln, ausrotten; UE. *sragischar*.

Sco voless la terr' intera

*Sradiacher d'sieu fundamaint*

(F. A. 172).

**srammer** v. die Aeste abhauen; abgel. v. *ram*.

**sranter** v. losbinden, von der Kette lösen; abgel. v. *ranter*. *Srantè il puledrin e mnè! no!* (Marc. 11,2). *Sranto-eda* part. losgebunden.

**srantuner** v. lärmern, tosen, poltern; verstärkt aus *rantuner*.

**srapper** v. fliehen, sich davonmachen (Car. suppl. 46).

**srischer** v. entwurzeln, ausrotten; Nbf. v. *sradischer*.

**sroller** v. entrollen, abrollen; abgel. v. *rolla*. *As sroller* v. refl. sich entrollen, auseinanderrollen. *Srollo-eda* part. entrollt, abgerollt.

**sruors** Nbf. v. *sours* pl. v. *sour*.

st! interj. st! still! ebenso lat.

**stab**, **stap** m. Schar, Trupp, Herde, Rudel (vgl. *tröp*). *Ûn stab d'chevras o bes-chia*, eine Herde Ziegen oder Schafe. Von solchen, die in ihren Geschäften gar nicht wissen woran sie sind, sagt man: *el ais sco il büs-cher, chi ho pers il stab* (vgl. Z. P. II, 49). *Ûn stab da soma*, ein Zug Saumpferde (cf. I St. civ. 38).

1) **stabel** s. **stovel**.

2) **stabel-bla** adj. fest, bleibend, unwandelbar; beharrlich, beständig, dauerhaft, stetig; v. lat. *stabilis*-e. *Ora stabla*, beständiges Wetter.

*Fudias non sun stablas,*

*Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna!*  
(Z. P. I, 24).

*La dubiusa, maelstabla e nun tscherza arichezza* (Gritti, Or. Chr. 198). *Stabel* pl.

*stabels* m. unbewegliches Gut, Liegenschaft. *L'alienaziun da stabels*, die Veräußerung von Liegenschaften. *Mobiglias e stabels*, bewegliche und unbewegliche Dinge.

**stabelmaing**, **stablamaing** adv. bleibend, beständig; lat. *stabiliter*. *A Svezzers non stabelmaing domicilios nel Chantun* (St. civ. 1866, Aggiunta pag. 226). ... *chiu nus persevereschans stablamaing in la confessiun da tieu sench plaed* (Gritti, Or. Chr. 29).

**stabilmaint** m. Einrichtung, Anstalt, Anlage, Etablissement; lat. *stabilimentum*-i, Befestigungsmittel.

*Noss grands stabilmaints da cura*

*Frequentos fütan pü co më*

(Caratsch, Rev. 1866).

**stabilir** v. feststellen, festsetzen, verordnen, bestimmen; errichten; v. lat. *stabilire*. *Eau vögl stabilir mia lia traunter me e te* (Gen. 17,2). *Stabilir ün negozi*, eine Handlung errichten. *As stabilir* v. refl. sich häuslich niederlassen. *El as stabilirò a Pontresina*, er wird sich in Pontresina niederlassen. *Stabilieu-ida* part. festgestellt, festgesetzt; niedergelassen.

**stabilited** f. Beständigkeit, Festigkeit, Unwandelbarkeit; Bestand, Dauer. Dauerhaftigkeit; v. lat. *stabilitas*-atis.

**stabellezza** f. Bestand. Dauer, Dauerhaftigkeit. *Fundamaint da stabellezza* (Lit. 160).

**Stabilnas** n. pr. Alphütten südlich von Valcava; dimin. v. *stavel* s. *stercel*.

**stacher** v. trennen, lostrennen, losmachen. losheften, ablösen = *distacher*. *As stacher* v. refl. sich losmachen, lostrennen, ablösen.

Il mat d'la matt' as stacha spert

(F. A. 167).

**stachetta** f. Schusternagel, hölzerner Nagel; B. *stechetta* auch kleiner Pflock, Pflock; s. *tach*.

**stachi-ida** UE. adj. voll; s. *stichieu-ida*.

**stadager** v. den Sommer über Vieh halten, im Sommer ätzen, sömmern (vgl. *utuoner* und *inverner*); v. lat. *aestaticare*. synonym mit *aestivare*, sömmern. *Stadagio-geda* part. gesömmert.

**stadaira** f. Wage (vgl. *balauntscha*); v. lat. *statera*-ae. *Assa della stadaira*, ein gewöhnlich viereckiges, an der Wage hängendes, die Wagschale vertretendes Brettchen (Tsch., Id. 133).

**stadal**, **stadol**, **stadel** m. Zuglatte des einspannigen Wagens, Schlittens etc.; auch Zugstange des Zweispanners = *ti-*

*min. Char da stadol*, Einspännerwagen (Gegensatz *char da paragl*, Zweispännerwagen); *ils stadols* (U.E. *stadals*) *del char*, die Latten; *trer a stadel*, einspännig ziehen (Stat. v. Samaden).

1) *stadi* m. 1) eine Strecke von 125 Schritt oder 625 Fuß; 2) Rennbahn; v. lat. *stadium*-ii. *Emmaus, sesaunta stadis dalöntsch da Gerusalem* (Luc. 24,13).

2) *stadi* s. *stedi*.

*stadsa* B. f. Stange; s. *stegia*.

*stadser* B. v. mit Stangen markieren, z. B. *stadser il cuolm*, den Weg über den Berg mit Stangen markieren.

*staduligna* f. Ribessuppe (Car. 154).

*staffa* f. Steigbügel, Stegreif; ital. *staffa*; v. ahd. *staph*, *stapho*, Schritt, Tritt, woher wohl selbst das spätere lat. *stapia* (Diez, Wb. II, 70). *Er la Staffa*, auch *Staffa bella* Feldname bei Celerina; als n. pr. bedeutet *staffa* s. v. a. Streif, d. h. ein langer, aber schmaler Acker, woher auch der Name *Staefer* für eine Oertlichkeit am Zürchersee.

*staffetta* f. reitender Eilbote, Staffette; abgel. v. *staffa*.

*staffuner* oder *staffuner* v. antreiben, schupfen; letzteres heißt auch: erfolglos stoßen; cf. ital. *staffilare*, mit Riemen peitschen; abgel. v. *staffa*.

*stafun* U.E. m. Stummel, Stumpf. *Stafun della chomma* (Cap. 341).

*stager* v. Grenzpfähle einstecken, abstecken, piquettieren; U.E. *stajur*; s. *stedgia*.

*stagiun* f. Jahreszeit; ital. *stagione* v. *statio*, Stillstand, Aufenthalt, daher Zeitpunkt (Diez, Wb. I, 396). *A nun eira auncha la stagiun dels firs* (Marc. 11,13).

*stagiuner* v. reifen, zur Reife bringen, zeitigen; abgel. v. *stagiun*. *Stagiuno-eda* part. u. adj. reif, zeitig, wohl zugerichtet, angerichtet; getrocknet, dürr geworden (von Holz, Käse, Cigarren etc.). *Cigarras stagiunedas*, gelagerte Cigarren.

*stagliar* U.E. v. zerschneiden; s. *taglier*.

*stagn* m. Zinn, Blech; U.E. *sten*; ital. *stagno*, Zinn; lat. *stannum* und *stagnum*-i, eine Mischung aus Silber und Blei, Werkblei.

1) *stagner* v. 1) versumpfen; v. lat. *stagnare*, ein stehendes Wasser bilden, stagnieren. *Ova putrida, stagnanta* (Z. P. II, 10); 2) Nbf. *stiner*, hülzerne Geschirre, die leck waren, ins Wasser legen, daß sie anschwellen (Car. 156).

2) *stagner* v. löten; abgel. v. *stagn*.

*stagnin* B. m. Flaschner.

*stail* m. Fleck, Flecken; Faser des Hanfes, des Flachses. *Nos bov „il stail“ e nossa trimma brüna* (C. Bardola, Las Strias). Beim Ansläuten des alten Jahres singen die Knaben in Remüs: *Chanva lunga, chanva luda, mincha stail üna roccada* (s. *chanva*).

*staila* f. Stern, Gestirn; v. lat. *stella*-ae. *Vzand la staila, avettan els üna fich grand' algrezcha* (Matt. 2,10).

In s-chüra not *brillanta staila*

Ils povers pasters ho guido

(S. e L. 12).

*Vair las stailas*, vor Schmerzen vergehen; *staila della damaun*, Morgenstern; *stailu fixa*, Fixstern; *staila polera*, Polarstern; *stailas acronicas*, achronische Gestirne; *stailas errantas* (Giud. 13).

*stailam* m. collect. große Menge Sterne; abgel. v. *staila* wie *pennam* v. *penna*, *femnam* v. *fenna*.

*stailo* adj. gestirnt. *Tschël stailo*, gestirnter Himmel; *zindel stailo del tschël* (F. A. 20).

*stainscher* v. entfarben; s. *tainscher*.

*stainta* f. Anstrengung, Mühe, Bemühung. Leiden; Nbf. *stent*, *staint* und *astaint*; ital. *stento* (s. *stenter*). *A stainta*, mit Mühe, kaum; *fer a stainta*, ungern thun; *cun staint e fadia*, mit Mühe und Not; *mel a staintu* (Pr. Cud. d. Sc. 11,86); *staints e proras* (S. e L. 46). *Nus acains laruvo di e not cun fadia ed astaint* (II Tess. 3,8).

*stais-a* adj. gespannt, ausgestreckt; ital. *disteso*.

Il ferm chastlaun intaunt dormiva

Suot maisa *stais* sco mort gigant

(F. A. 106).

*Stais e lung*, der Länge nach hingestreckt; *ir da stais*, gerade darauf losgehen (Car. suppl. 47).

*staisa* f. Ausdehnung, Ausbreitung; cf. *stendida*.

Da quist muond 'na *pitschna staisa*

Qui survez (Flugi 88).

*staliver* v. stillen. *Staliver il saung*, das Blut stillen. *Dalum stalivet la fontuuna da sieu saung* (Marc. 5,29). *Stalivo-eda* part. gestillt.

*stalla* f. Stall; ital. *stalla*; mit. *stalla* = lat. *stabulum*-i, Standort, Aufenthalt. Wohnung 1) für Menschen, bes. für Hirten = Hütte; 2) für Vieh = Stall (cf. Diez, Wb. I, 397). *Stalla da charals, -du cahas*, Pferde-, Kuhstall; *fama gl da stalla*, Stallknecht; *üna stüca scu üna stalla*, eine schmutzige Stube. *Stallina, stalletta* f. kleiner Stall; letzteres U.E. besonderer

Stall für das Mastvieh. *Stalla* Beiname von Bivio (s. *Baiva*) am Fuße des Julierpasses „Aufenthalt, Wohnung, bes. Pferde-stall“, urkd. *stabulum bivio*.

**stallager (as)** v. refl. sich spreizen, sich geben, ungebührlich aufführen; abgel. v. *stalla*.

**stallagiamaint** m. Betragen, Aufführung (s. II St. crim. aggiunta St. 3; I St. crim. 21). *Füss l'ingiuria accompagnada cun innatschas, stallagiamaints provocants u bottas* (St. civ. 1866, 40 § 132).

**stallatsch** m. Stallgeld, Futterlohn; Nbf. *stallaz* (I St. civ. 142); abgel. v. *stalla*. *Pajer il stallatsch*, das Stallgeld entrichten.

**stalleda** f. Stall voll; abgel. v. *stalla*. *El ho üna stalleda d'muaglia*, er hat den Stall voll Vieh.

**staller** m. Stallknecht = *famaql da stalla*.

**stam** m. Kette des Gewebes, Werft (Levit. 13,48. 51. 56); Nbf. *stom*; v. lat. *stamen-inis*.

**stamadüras** UE. f. pl. Abschätzungen.

**stambuoch** m. Steinbock = *capricorn* (cf. *boc, bech, buoch*).

**stamp** m. Stempel = ital. *stampo*. ... *ed eira il veritabel stamp da sieu nom* (Grand, II Chapè a trais pizs 18).

**stampa** f. Gepräge, Druck; Kupferstich. *Metter in stampa*, dem Druck übergeben, drucken lassen; *stampa grossa, -mnüda*, großer, kleiner Druck. „*Caracters da stampa*“ Vorrede zu Dortas Bibel.

**stampadur** pl. **stampaduors** m. Drucker, Buchdrucker; ital. *stampatore*.

**stamparia** f. Druckerei, Buchdruckerei.

**stamper** v. drucken; ital. *stampare*; v. *ahd. stamphôn*, *nhd. stampfen* (Diez, Wb. I, 397). *Quaist dizonari vain stampo a Samedan*, dieses Wörterbuch wird in Sameden gedruckt.

**stamperner** B. v. zur Not etwas zusammenfügen.

**standerl** m. großer, hagerer Mensch.

**standschè** pl. **standschels** m. Traufe, Dachtraufe; UE. *stanschaint*. *Ova da standschè*, Regenwasser; UE. *aua da stanschaints*. **Standschegns** m. pl. Traufenweite (von der Hauptmauer).

**standschenter** v. das Atmen hindern, ersticken machen, ersäufen (vgl. *staundacher*). *Las spinas creschittan e standschentettan il sem* (Matt. 13,7). *Tels dajan quir standschantos in l'ova* (I St. crim. 8).

Eu poss bain cridar, e poss bain suspirar Meis amur cha quel ais *stanschantà*

(A. Flugi, Volksl. 22).

**stanga** UE. f. Stange; s. *staungia*.

**stanger** v. verriegeln; UE. *staunguar*. *Serro e stangio*, geschlossen und verriegelt.

**stanglerter** v. ermüden, langweilen (s. *stancar* bei Diez, Wb. I, 397). *As stanglerter* v. refl. sich ermüden.

Nel muond l'hom stu ir  
Tres gliend incointschainta,  
*D'agir nu's stanglaunta*

(F. A. 169).

**Stanglento-eda** part. ermüdet.

**stanglentu** f. Müdigkeit, Mattigkeit, Ermüdung; UE. *stanglantüm*.

**stanschaint** s. **standschè**.

**stantaröl** und **stantiröl** m. Laufstuhl (für kleine Kinder).

**stanter** Nbf. v. *stenter*.

**stantiar (as)** UE. v. refl. sich bemühen; s. *stenter*. ... *s'haun stantiats in il pajais* (Judit 5,20).

**stantiv-a** adj. erstickt, verdorben, durch langes stehen (von Milch, Fleisch etc.); ital. *stantio*, alt, abgestanden, verdorben, faul v. *stare* s. *ster*. *Savair da stantiv*, nach verdorbenen Speisen riechen.

**stantus-a** Nbf. v. *stentus-a*.

**stanza** s. **stauza**.

**stap** Nbf. v. *stab*.

**starler, sterler** m. Kälberhirt (wofür UE. auch *padler*).

**starlera** UE. f. leiterartiges Gitter ob der Krippe zum Füttern des Viehes; auch Galtviehalp oder -weide; ital. *sterliera*.

**Munt Starlex** n. pr. Zwischen Münster und Scarl.

**startaglier** v. schnitzeln; mißhandeln; s. *taglier*.

Possibel ais, *ch'ün il startagl' in peidra* (Z. P. II, 23).

**Startagliaint rasuir** (Ps. 52 nach Campell).

**starv-a** UE. adj. leck. *O vaschè starr, chi non tegnasch aqa* (Abys. 2,87); Nbf. *starri* (ib. 1,50).

**starvera** f. Schnupfen. *Avair la starvera*, den Schnupfen haben. „*Stervera d'amur*“ Ueberschrift eines Gedichtes von G. F. Caderas (s. F. A. 22).

**statarl-a** adj. stehend, feststehend; v. lat. *statarius-a-um*. *Il güdizi statari s'alzerò trais dis zieva l'intimaziun della sentenza* (II St. crim. 3 § 159).

**stater** m. Stater, eine kleine Silbermünze bei den Juden im Werte von 4 Drachmen; v. lat. *stater-eris*. *Tü chatterost ün stater nella buocha del pesch* (Matt. 17,27).

**statist** m. Statistiker; ital. *statista*.

**statistic-a** adj. zur Statistik gehörig, statistisch; f. Bearbeitung und Erforschung der auf Zählungen beruhenden Erfah-

rungen über das Leben in Staat und Gesellschaft: Staatenkunde, Statistik; wahrscheinlich v. ital. stato, lat. status, Staat (Duden).

**statta** f. Fleischvorrat von der Metzg. **statta** f. Bildsäule, Standbild, Statue; v. lat. statua-ae. *Una grappa d' statues*; eine Bildsäulenordnung. *Statuetta* f. kleine Statue.

**statuur** v. feststellen, beschließen, bestimmen, verordnen, vorschreiben, statuieren; v. lat. statuere. . . *statuind ün exampel a quels, chi gnissan a viver empiaing* (II Petr. 2,6). *Statuieu-ida* part. statuiert.

**statura** f. Gestalt, Leibesgröße, Statur; v. lat. statura-ae. *Da bella statura*, von schöner Gestalt; *esser pitschen da statura*, klein von Gestalt sein; *el ais amabel da statur' ed in sieu fer*, er ist liebenswürdig in Gestalt und Benehmen. *Quèl da vos po aggiundscher ün pass a sia statura?* (Matt. 6,27).

**statüt**, †**stratüt** m. Gesetz, Vorschrift, Satzung, Verordnung, Vereinsregel, Statut; v. lat. statutum (v. statuere) also „Festgesetztes“. *Statüts civils, -criminel*, Civil-, Kriminalstatuten.

Suvainter la fuorma da noas *stratüt* (Ulr., Sus. 734).

**statutari-a** adj. verfassungsmäßig, ordnungsmäßig, statutarisch; m. Statuten-sammler = ital. statuario. *Dret statutari*, Statutenrecht; *in fuorma statutaria*, in gesetzsmäßiger Form.

**staundscher** v. ersticken; UE. *stenscher*; v. lat. extinguere.

O cuorra, güda, *sa larma staundscha* (Z. P. II, 33).

*Stit-ta* part. erstickt. *Esser infango e stit dal indifferentismo* (Z. P. I, 6). *Lat stit*, halbsaure Milch; *chod stit*, Schwüle; *stit nel mar* (Cap. 341).

**staungel-gla** adj. müde, ermüdet, erschöpft, ermattet (s. Diez, Wb. I, 397). *Frers, nun gn' staungels da fer bain!* (II Tess. 3,13). *Eau sun staungel lass*, ich bin matt und müde, überdrüssig; *staungel dal viedi*, müde von der Reise.

**staugla** f. Stange; UE. *stanga*; v. ahd. stanga (Diez, Wb. I, 398). *Staugla da telegraf*, Telegraphenstange.

**staunguar** UE. v. verriegeln (s. stanger); Stangen (im Winter auf den Bergen) aufrichten, den Weg zu erkennen (Car. suppl. 47) (s. stedgia). *Ilg infern ais staunguà* (Alys. 4,141).

**stauza** f. Zimmer, Gemach, Wohnung;

UE. *stanza*; v. stare, stans gleichsam stantia (Diez, Wb. I, 398). *Stauza da dormir*, Schlafzimmer (s. *chambra*). *Nella chesa da mieu Bap sun bgeras stauzas* (Joan. 14,2).

**stausch** UE. m. cf. *stosch*. *Meis fatt haasch til dritzade, meis stausch eir santenziade* (Campell, Ps. 8; nach Luther: Du führst mein Recht und Sache ans). *Meis stausch tü Senger pilgia* (ib. Ps. 35).

**stauschar** UE. v. stoßen, angrenzen, auf einen anweisen, wechseln = OL. *stuschar* (Car. 158); v. dttsch. stoßen.

**stavel** s. stebel.

**Stavelchaud** n. pr. s. *chod*.

**Lej da Staz** n. pr. Kleiner, tiefer See mit sumpfiger Umgebung und ehemals außerordentlichem Reichtum an Karpfen (roman. *plotras*) im Celeriner Walde; entweder v. mlt. statio = vivarium piscium, Fischweiher (D. C. III, 2,384) oder s. v. a. stativa, mlt. stiatiella scil. aqua, stagnierendes Wasser, stehendes Sumpfwasser, See, Teich, Pflütze.

**stazionari-a** adj. seinen Standort bewahrend, bleibend, stationär; v. lat. stationarius-a-um.

**stazioner** v. Halt machen, Station halten, stationieren. *Las cicognas ed oters utschels da passagi stazioneschan in Africa durante l'inciern*, die Störche und andere Zugvögel halten in Afrika ihre Winterstation. *Stazione-eda* part. stationiert.

**staziun** f. Standort, Aufenthaltsort, Haltestelle, Station; v. lat. statio-onis. *Staziun libra*, freie Wohnung und freier Lebensunterhalt.

**stearin** m. gereinigter Talg; Stearin; fr. *stéarine* (gr.). *Chandailas da stearin*, Stearinkerzen.

**stecca** f. Billardstock = ital. stecca.

1) **stech**, **stechel** m. Bdttsch. Stöckel; UE. *stöchel*; vgl. ital. stecca, Scheit, Holz. *Giover a stech*, stöckeln (ein Knabenspiel).

2) **stech** m. eine männliche, noch nicht zeugungsfähige Gemse (vgl. *sterniglia*).

**stechetta** s. *stachetta*.

**stechetter** v. verpflocken, z. B. *stechetter ün proget da via*, ein Straßenprojekt verpflocken.

**sted** f. Sommer; v. lat. aestas-atis wie *led* v. *latus*, *sted* v. *flatus* etc.; M. *asta*. *Vstieu da sted*, Sommerkleid; *semester da sted*, Sommersemester (auf Hochschulen); *sted da St. Martin*, Altweibersommer, Spätsommer, Martinisommer; *a mezza sted*, mitten im Sommer.

**stedgia** f. Stange; UE. *staja*; B. *stadsa*.

*La ruotta d'una muntagna involva l'obligaziun alla vchlainauncha da munir quella con sufficiant numer da stedgias lungias e na be con sulets ramms* (II St. civ. 434).

**stedi** m. Stand, Zustand; Lage; Staat; UE. *stadi*; v. lat. status-us. *Stedi* matrimoniel, Ehestand; *stedi vedovil*, Mitwenstand (I St. civ. 91); *il stedi d'anim e d'immaints* (II St. crim. 3 § 20); *stadi e condiziun uschè bass* (Abys. 4,38); *stadi da sandd*, Gesundheitsstand; *esser in bun u nosch stedi*, in gutem oder schlechtem Zustande sein; *stedi deplorabel*, bedauernswerte Lage; *stedi d'achüsa*, Anklagestand; *commissiun da stedi*, Standeskommission (in Graubünden abgeschafft); *administrer ün stedi*, einen Staat verwalten, regieren; *cussglier da stedi*, Ständerat; *hom da stedi*, Staatsmann; *uffziant da stedi*, Staatsdiener; *affers da stedi*, Staatsgeschäfte; *acziuns da stedi*, Staatshandel; *cuolp da stedi*, Staatsstreich; *stedis confederativs*, verbündete Staaten, Bundesstaaten; *ils Stedis unieus*, die vereinigten Staaten von Nordamerika.

**Steffan**, UE. **Steivan** n. pr. u. F. N.; v. Stephanus (Muoth I, 34). *St. Steivan* n. pr. Ehemalige Kapelle zu Bos-cha (Campell I, 4.95).

**stemprer** v. die erforderliche Temperatur entziehen; s. *taimpra*.

**sten-a** adj. dicht, fest, zusammengedrückt; OL. *staign-a*; v. lat. stegnus-a-um, dicht machend, zusammenziehend. *Ün giabüsch sten*, ein fester Kabis. *Sten* adv. fest. *Tgnair sten*, festhalten; *dormir sten e quaid*, fest und ruhig schlafen.

**standard** m. Reichsbanner, Reiterfahne, Standarte; ital. *standardo*; v. lat. extendere, ausbreiten.

Sün lontaun', ignota riva

Il *standard* avais planto

(F. A. 142).

**stender** v. strecken, ausstrecken; spannen, ausspannen; entspannen, abspannen (das Gewehr, die Falle etc.); v. lat. extendere (s. *extender*). *Stender il maun*, die Hand ausstrecken; *stender la chamma*, ableben, sterben. *As stender* v. refl. sich strecken, ausstrecken, ausdehnen, erstrecken. *Stais-a* und *stendieu-idu* part. gestreckt etc.

E darcho la stessa maisa

Cha natüra ho *stais our*

(Flugi 14).

Pronunzier a *dainta stendida ils pleds del giramaint* (St. civ. 1866, 20 § 68).

**stendida** f. Streckung, Ausstreckung,

Ausdehnung, Ausbreitung; Verstauchung. Verrenkung (vgl. *staisa*). *As der üna stendida*, sich eine Verstauchung zuziehen. **stenin** m. Gefäß aus Blech (hiefür auch *sadellin*); s. *stagn*.

**stenograf** m. Kurzschreiber, Schnell-schreiber, Stenograph (gr.).

**stenografer** v. stenographieren.

**stenografia** f. Eng-, Kurzschrift; Schnell-schreibekunst, Stenographie (gr.).

**stenografic-a** adj. die Stenographie betreffend, stenographisch.

**stenogram** m. Niederschrift eines Stenographen, Stenogramm (gr.).

**stenscher** UE. v. ersticken; s. *staundscher*.

**stent** Nbf. v. *stainta*.

**stenter**, **stanter** v. Mühe haben, geben; mit Mühe thun. erfolgen; *fastaintar* v. leiden, gedrückt sein; ital. *stentare*, zaudern, darben; v. lat. abstentare für abstinere, sich enthalten, Hunger leiden (Diez, Wb. II, 71).

**stentus-a** adj. beschwerlich, mühevoll, mühsam; Nbf. *stantus-a* und *staintus-a*: B. *stentiv-a*. *Què ais üna lavur fich stentusa*, das ist eine sehr beschwerliche, mühsame Arbeit; *greiva e stantusa vocaziun* (Z. P. III, 60). *Eau he üna pronunzia staintusa e la laungia grossa* (Heinr., Ist. Bibl. 43).

**stentusamaing** adv. mühsamerweise, mit Mühe und Not. *La buna duonna stauira stentusamaing viver* (Pr. Cud. d. Sc. 87).

1) **ster** v. stehen, bleiben, wohnen; v. lat. stare. *Ster sù*, besser *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen; *ster sù dret*, aufrecht stehen; *ster dret sù sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen; *ster gid*, liegen; *ster in let*, im Bette liegen, krank sein; *ster aint*, einstehen; *ster our*, ausstehen, leiden; *arair bger da ster our*, viel ausstehen müssen: *eau nun il poss ne cair ne ster our*, ich mag ihn durchaus nicht leiden; ... *non daju ella avair da pajer üngüns interess per il temp ch'al crederer ais sto our dal sieu* (II St. civ. 256); *ster sura*, geziemen, passen. *Honestat, chi tuchess u stess bain sura* (Abys. 3,64). *Ster bain*, sich wohl befinden; wohlhabend sein; wohl anstehen, sich schicken, geziemen. *Chi sto bain, nun s'mora*; *chi sto mel, as lova sprw. s. lover*; *ster sù da cho*, oben an, auf der guten Seite stehen; *ster ul-leger*, sich belustigen, lustig sein; *ster con bun cour*, ruhig, gefaßt, unverzagt, getrost sein; *ster sil cour*, sehr am Herzen liegen; *ster sil stami*, beschweren.

unverdaulich sein; auch sittlich: nicht verdauen können; *ster in ruins*, auf dem Rücken liegen; *ster in costa*, auf der Seite liegen; *ster in chül*, seinen Geschäften nachgehen, nicht bummeln; *ster a vair*, stehen und zusehen, sehen, wo es hinaus will; *ster in bada*, lauern; *ster d'arvis*, aufpassen, auf der Hut sein; *ster frais-ch*, fibel dran sein; *ster con la buocha sütta*, leer ausgehen, nichts bekommen; *ster cun la buoch' avierta*, das Maul aufsperrn, erstaunt sein, etwas ungeduldig erwarten; *ster cugliun*, dumm, läppisch, albern erscheinen; *ster ferm sco ün mür*, wie eine Mauer dastehen; *el sto co*, er wohnt hier; *ster a Samedan*, in Samaden wohnen; *ster da chesa*, wohnhaft sein; *ster sün fnestra*, am Fenster stehen; *ster in donzaina*, in der Kost sein; *ster in chapitel*, weder gewinnen, noch verlieren; *ster cun dan*, Schaden, Nachteil haben; *ster sün sieu decoro*, anständig, sittig sein; *ster in dovair*, seine Pflicht erfüllen = *fer sieu dovair*; *ster in dieta*, sich mäßig verhalten in Bezug auf Speise und Trank; *ster sül led*, sich unter den Leidtragenden befinden; *ster alla largia*, in der Weite, weit davon bleiben; *ster a lö*, an seinem Orte stehen; *ster bun per glehn*, für einen gut stehen, bürgen, Bürge sein; *lascher ster*, stehen lassen, ablassen, in Ruhe lassen. *Cu sto la chosa?* Wie verhält sich das? *Stè cun Dieu!* Gott behüte euch! (Gruß beim Weggehen). *Inu est sto?* Wo bist du gewesen?

2) **ster** m. Scheffel, Quartane; *ster* steht für sester wie ital. stajo für sestajo; v. lat. sextarius, der 6. Teil eines römischen Maßes (congius) ahd. sehtari (Diez, Wb. I. 381). *Ün non invida üna glüsch per la metter suot il ster* (Matt. 5,15). *Ün ster d'chastagnas*, eine Quartane Kastanien. Pl. *stera: dua, trea stera d'nuschs*, zwei, drei Quartanen Nüsse.

**steril-a** adj. unfruchtbar; v. lat. sterilis-e. *Munt steril* (Z. P. II, 20). *Elisabet eira sterila* (Luc. 1,7). *Beedas las sterilus!* (ib. 23,29).

**sterillr** v. unfruchtbar werden = lat. sterillescere.

**sterillted** f. Unfruchtbarkeit; v. lat. sterilitas-atris.

**stert-a** m. f. einjähriges, männliches (weibliches) Rind (vgl. *oller*); v. lat. sterilis-e. *Munt da sterlas* n. pr. Galtvieh-alm im Thal Sampnuoir bei Remüs.

**sterlamainta** f. collect. junges Rindvieh.

**sterler** m. Kälberhirt; Nbf. v. *starler*.

**sterligna** in Verbindung mit *glivra*: *glivra sterligna*, Pfund Sterling (englische Goldmünze = 25 Franken).

**stermoder** u *quel chi tress oura u metless aint u müdess secretamaing cun frod e malizia qualche term* (I St. crim. 9).

**sterminer** v. vernichten, ausrotten; v. lat. exterminare. ... *schi vögl eu metter mia fatscha conter quella persuna, chi averà mangià il sang, e la vögl sterminar intanter seis pövel* (Levit. 17,10).

**sterner** v. streuen, verstreuen; niederstrecken; v. lat. sternere. *Oters tagliavan giò manzinas dalla boscha, e las sternaivan sün la via* (Matt. 21,8). *Avair munaida da sterner*, sehr reich sein. ... *eira ludà da sia forza demonstrada cun scarpar ün leon, cun sterner l'Barun Goliat* (Abys. 3,202). *Sternieu-ida* part. gestreut, verstreut, niedergestreckt.

**sterniglia** f. einjährige Ziege oder Gemse, die noch nicht Junge geworfen (vgl. *stech* 2).

**sternüd** m. einmaliges Niesen; lat. sternutatio-onis, das Niesen. *Der ün sternüd, niesen*.

Be tü, mieu Göri, craja'm,

Nun velast ün sternüd

(F. A. 93).

**sternüella** f. die Pflanze: Arnica.

**sternüder** v. niesen; v. lat. sternutare.

**sternüm** UE. m. Streue; abgel. v. *sterner*. *Fur sternüm*, Streue sammeln.

**sterrar** UE. v. den Schnee durch Bestreuung von Erde zum Schmelzen bringen (vgl. *interriner*); abgel. v. *terra*. *Sterrar ils champs*, die Aecker mit Erde bestreuen, damit sie schneller „aber“ werden.

**sterzas** adv. vorgestern, der dritte Tag vor dem heutigen: *hoz, her, sterzas*; abgel. v. *terz-a*.

**sterzeda** f. Vermögensausscheidung zwischen Ehegatten, zwischen Eltern und Kindern; eigtl. Dreiteilung. *In tuotta sterzeda traunter marid e muglier* (II St. civ. art. 112; cf. art. 112-18). *Als artevels del juguel mort daju gnir do la porziun dels mobels, chi'ls pertuocha in radschun da sterzeda* (ib. art. 389).

**sterzer** v. das Vermögen ausscheiden (s. *sterzeda*); eigtl. in drei Teile teilen, dreiteilen; abgel. v. *terz-a*. *Sterzur il lat* UE. die Milch lange nicht abrahmen.

**stess-a** pron. selbst = ital. stesso, istesso; kontrahiert aus lat. iste ipse (Diez, Wb. II, 71). *El stess*, er selbst. *Per se stess!* Versteht sich!

**stevél** m. Viehlager auf der Alp; UE. *stavel*, bei Campell Ps. 2 *stavel*. *Stavel della bescha, -dels bouvs*, Schaf-, Ochsenstafel; v. lat. *stabulum-i* (s. *stalla*).

Lönch non düra cha nel *stevél*

Tuot il tröp già ais ranto

(Flugi 15).

**stezzar** UE. v. die Milch entziehen = *szer*.

**stichieu-ida** adj. voll; UE. *stachì-ida*.

*La Tamise stachida da barchas* (à Porta 130). *Plain stichieu*, ganz voll.

**stieu** m. Kleid; Nbf. v. *estieu*.

**stigi-la** adj. dünn, fein; ital. *sottile*; v. lat. *subtilis-e*. *Nun guarder taunt per stigl*, es nicht so genau nehmen. ... *e sch'ella nun ais neir güst d'üna famiglia uschè nobla cu la nossa, schi perque nun guarderò neir taunt per stigl* (Ann. IV, 9).

**stigliar** UE. v. schleizen. *Stigliar glin*, Flachs schleizen.

**stiglizza** f. Dünne, Düntheit, Feinheit = ital. *sottilezza*; v. lat. *subtilitas-atis*.

**stigliunza** UE. f. Schleizerin.

**stigma** m. Stich, Wunden-, Brandmal, Stigma (gr.).

**stigmatiser** v. mit einem Brandmal bezeichnen, brandmarken, stigmatisieren (gr.).

**stil, stilo** m. Schreibart; Bauart, Baustil; Art und Weise; Kalender; v. lat. *stilus-i*. *Stil aforistic*, aphoristische Schreibart; *stil fluid*, flüssiger, gewandter Stil; *stil concis*, gedrängte Schreibart; *stilo epistoler*, Briefstil; *stil lapidari*, Lapidarstil, kurze und bündige Schreibart. *Stil gotic*, gotischer Stil, gotische Bauart. *Suainter stil vegl*, in althergebrachter Weise; *suainter lg styl e drett da scodüna vschinauncha* (I St. civ. 107); *il batter con la massa nel styl american* (C. Bardola, Il Bombast). *Stil nouv*, *stil vegl*, neuer-, alter Kalender, gregorianischer-, julianischer Kalender.

**stiller** v. zu thun pflegen, so hergebracht sein = ital. *stilare*. *L'abüs stilo* (= *pratcho*) *suot tittel da grazia* (I St. crim. 34); *sco as stylaiva*, wie man zu thun pflegte (Stat. v. Samaden).

**stilet** m. Degen, Dolch, Stilet; v. lat. *stilus-i*. *Taghaint stilet*, schneidender Dolch (F. A. 27).

— il pövel d'Engiadina,

Tres flammas e *stilets* delibero

(Z. P. II, 8).

**stiletteda** f. Dolchstich, Erdolchung. *Der üna stiletteda*, einen Dolchstich versetzen.

**stiletter** v. mit einem Dolch ersetzen, erdolchen; abgel. v. *stilet*.

**stiliser** v. stilgemäß formen, darstellen, stilisieren.

**stillet** m. der in der guten Schreibart geübt ist, den guten Ausdruck in seiner Gewalt hat, Stilist.

**stilitica** f. Lehre von der sachgemäßen sprachlichen Darstellung; Stillehre, Stilistik.

**stilo** s. *stil*.

**stim** in der Redensart: *a bun stim*, nach Gutdünken.

**stima** f. Achtung, Hochachtung, Verehrung, Schätzung; ital. *stima*; v. lat. *aestimatio-onis*. *Ch'El aggradescha l'assicuraziun da mia distinta stima!* Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung! *Avair stima da qlchn.*, einen achten, Achtung für ihn haben; *avair fich in stima*, hochachten, hochschätzen.

**stimabel-bla** adj. achtungswert, achtbar, schätzbar; v. lat. *aestimabilis-e*. *Ün hom stimabel*, ein achtungswerter Mensch.

**stimador** pl. **stimaduors** m. Schätzer, Einschätzer, Taxator, Beurteiler; v. lat. *aestimator-oris*. *Stimadura* f. Schätzerin.

**stimadüra** f. Schätzung über den Wert einer Sache, Pfändung. *La stimadüra dell' argienteria*, die Schätzung der Silberwaren.

**stimatissom-issma** adj. superl. hochgeachtet, hochgeschätzt. *Stimatissom Signur!* Hochgeachteter Herr!

**stimer, fastmaer** v. achten, hochachten; schätzen, werten; meinen, dafürhalten, glauben; UE. *stimar, fastmar* und daraus *fschmar* (s. d.); v. lat. *aestimare*. *Stimer ün*, einen achten = *acair stima d'ün*; *stimer la roba*, die Ware schätzen; *stimer our*, ausschätzen, auspfänden; *stimer per böñ*, für gut halten. *Eau stim be!* Ausruf der Verwunderung: Ist's möglich! *As stimer felice*, sich glücklich schätzen. *Ün profet nun vain in ängür main stimo cu in sia patria* (Marc. 6,4). E chia veungia a la fyn la vardad e laud da Deis laschad oura e pradgiad in tuott languacks da lg muond, eir in quel chia vidawant mae nun ais statt scritt, schy, ais statt schmaad ch'ell nun s'spoassa scrywer (Ph. Gallicius, Vorrede zu den Psalmen Campell's).

**stimoler** s. *stimuler*.

**stimul, stimolo** m. Antrieb, Anregung; lat. *stimulus-i* und *stimulum-i*. *Il stimol del cour* (Pr. Cud. d. Sc. 282). *Impromettais vas da seguir a sieu sench stimolo nella conscienza* (Lit. 132).

**stimulatur** pl. **stimulatores** m. Anreizer, Anspornrer; v. lat. **stimulator-oris**. *Stimulatrice* f. Anreizerin, Anspornerin; v. lat. **stimulatrix-icis**.

**stimulaziun** f. das Antreiben, Anregen; Reizung, Anreizung, Stachelung; v. lat. **stimulatio-onis**. *Intraguidamaint e stimolaziun vigorosa alla santificaziun* (Lit. 161).

**stimuler, stimoler** v. reizen, anreizen, anregen, anspornen, antreiben; v. lat. **stimulare**. *Il spiert stimolescha Gesu d'ir our nel desert* (Marc. 1,12). *Stimulant-a* part. praes. reizend, anspornend; *stimulo-eda* part. angespornt, angereizt, ange-trieben.

**stinà-ada** UE. adj. (Ps. 5 nach Campell) = *obstino-eda*.

**stindard** m. Standarte; Nbf. v. *standard*. *Il stindard del Tirol* (Pr. Cud. d. Sc. 261).

1) **stimer** Nbf. v. *stagner*.

2) †**stiner** v. eilen; abgekürzt aus *festiner*.

O moart, *stina*, et maina'm ladin via (Ulr., Sus. 1145).

*Stinò daboat* (ib. 373).

**stinkel** m. Tücke, Posse, bizarre Neigung, Einfall. *Fer stinkels*, Possen treiben.

**stint-a** Nbf. v. *extint-a* part. *extinguer*.

**stinv** m. Strumpf.

Voust avoir *stinos*, o guarda pür da'ls

fer! (Z. P. II, 43).

*Stinos d'launa*, wollene Strümpfe; *stinos d'bambesch*, baumwollene Strümpfe; *stinos d'atscha*, zwirnene Strümpfe; *stinos cuorts*, -lungen, kurze, lange Strümpfe; *ün pèr d'stinos*, ein Paar Strümpfe; *liam da stinos*, Strumpfband.

**stip-a** adj. steil, jäh (B. gebräuchlicher *ert-a*); von der Sonne: schwül. *Semda stipa*, steiler Pfad.

...sortir da *stipa gianda*

Et arriver in plaun zardin

(Z. P. III, 11).

*Ûn fò stip*, ein rasch und stark aufloderndes Feuer (Tsch., Id. 479). *Piglier stip*, schwer aufnehmen, untröstlich sein.

**stipendi** m. Sold, Besoldung; Unterstützung besonders für Studierende, Stipendium; v. lat. **stipendium-ii**. *Stipendi chantunel per teologs*, kantonales Stipendium für Theologie-Studierende. *Il stipendi del puchà ais la mort* (Rom. 6,23).

**stipendier** v. besolden, Gehalt geben; unterstützen; lat. **stipendiari**, dienstbar sein, dienen. *Stipendio-eda* part. besoldet, unterstützt; m. Empfänger eines Stipendiums.

**stipezza** f. Steilheit, Jähe = B. *ertaria*. **stipulaziun** f. Festsetzung, Bestimmung, Einverständnis; Vertrag; v. lat. **stipulatio-onis**. *La stipulaziun ais adempida*, der Vertrag ist erfüllt.

**stipuler** v. verabreden, festsetzen, bestimmen; v. lat. **stipulari**. *Convegna stipuleda* (F. Biv., N. i. 8).

**strel** m. Backzuber = *arbuol*.

**stiroula** f. Zugnagel am Pfluge; UE. *starola* (cf. *stuoira*).

**stirpa** f. Geschlecht, Stamm; Gesindel; v. lat. **stirps-is** (daher wohl auch das UE. *s-chierpa*, Geschlecht mit dem Beigeschmack von Gesindel). *Lg spandredrer saja culpaun: da spandrer tuotts lo bains, contgnieus in la vendita, schabain nun fissan una part gniesu da sia stirpa* (I St. civ. 78).

**stirper** v. ausrotten, vertilgen; Nbf. v. *extirper*.

**stivel** m. Stiefel; mlt. *aestivalia* = *ocreae*, *calceorum species*, quibus aestate utebantur (D. C. I, 1,110), daher auch: „Stiefel“. *Amur sainza roba ais in prazi ün stiel vixo, al quel mauncha la soula* (D. d. G.). *Stivels da tromba*, Rohrstiefel; *tirastivels*, Stiefelzieher; *seccastivels*, lästiger Mensch = *seccatur*.

**stizzer** v. der Spur nachgehen, aus-spüren; B. *fastizzer* v. *fastizzi*.

**stizzi** m. Spur, Fußtritt; s. *fastizzi*. *Il chaun odura ils stizzis da sieu patrun* (Pr. Cud. d. Sc. 142).

Ed eiran pers ils *stizzis d'sa passida* (F. A. 133).

†**stmar** s. *stimer*.

**stoccar** UE. v. stottern; v. dtsh. *stocken*. *Id es üna granda menda cur ün crastian stocca u balbuja cun la lengua* (Abys. 3,92).

**stöchel** s. *stech* 1.

†**stoda** UE. f. Stute (woraus es romanisiert ist).

†**stoder** UE. m. Roßhirt; abgel. v. *stoda*.

**stoffa** f. Stoff, Zeug = ital. *stoffa* (dtsh.).

**stoic-a** adj. unerschütterlich, gleichmütig, stoisch (gr.).

**stol** m. Teil, Erbteil (dtsh.). *Stol patern*, -matern, väterlicher, mütterlicher Erbteil. *Stol* pl. *stols* bedeutet auch: die spitzigen Nägel an den Absätzen der Winterschuhe; auch die Nägel zur Befestigung des Hufeisens, Stollen am Hufeisen.

**stolla** M. f. der an den Absätzen gefrorene Schnee oder Eisklumpen.

**stom** UE. m. die Wolle, welche im Herbst geschoren wird (im Gegensatz zu



*troma*, Wolle, die im Frühling geschoren wird).

**stombel** m. langer, dünner Stock mit eiserner Spitze (*aguagl*), womit man die Ochsen am Pfluge antreibt, Treibstecken; Schwelchstecken. *Stombel da mazzöl*, Schwelchstecken für die Matze.

**stomi** m. Magen; v. lat. *stomachus*-i. *Masinas amaras fortifichan il stomi*, bittere Arzneien wirken magenstärkend. *Avair ün bun stomi*, einen guten Magen haben; auch sittlich: viel verdauen können; *ster sül stomi*, beschweren, unverdaulich sein; auch sittlich: nicht verdauen können; *aggraver il stomi*, sich den Magen überladen; *aggravamaint da stomi*, Magenbeschwerde, Überladung des Magens; *mel il stomi*, Magenweh; *foppa del stomi*, Magenrube.

**stoppa** f. Werg; Bdtch. Stuppe; v. lat. *stoppa*-ae. *Esser aint illa stoppa* U.E. im Pech sein.

**stopper** v. stopfen, verstopfen, die Löcher ausfüllen; abgel. v. *stoppa*. *Stoppo-eda* part. gestopft, verstopft.

**stoppin** m. Stöpsel.

**storcler**, **strucler** v. drücken, pressen, auspressen; zsgs. aus lat. *dis* und *torcular* (vgl. *torchel*).

**stordscher** v. krümmen, biegen, drehen, verdrehen; v. lat. *extorquere*. *Que füss da'l stordscher il culöz* (Ann. II, 45). *Nun stordscher la radschun* (Deut. 16, 19). *As stordscher* v. refl. sich krümmen, drehen, verdrehen; sich regen. *Nun savair ne's rolver ne's stordscher*, sich gar nicht zu helfen wissen. *Stüert-a* part. gekrümmt, gedreht, verdreht; U.E. *stort-a*; m. Verrenkung; s. *stüerta*. *Nos bor, il stail e nossa trimma, amenduos han tschüf il stort* (C. Bardola, Las Strias).

**stornel** m. Star; U.E. Nbf. *stuorn*; v. lat. *sturnus*-i. *Il stuorn dressà* (à Porta, Cud. d. Sc. 1857, pag. 13).

**stornor** v. Fehler berichtigen, stornieren, einen Gegenposten bilden. Ist z. B. ein Handelsfreund irrtümlicherweise debitiert statt kreditiert worden, oder umgekehrt, so schreibt man den Posten auf die entgegengesetzte Seite (*fo il storno, stornescha*), wodurch der Irrtum aufgehoben wird, und trägt ihn hierauf richtig ein; ital. *stornare*.

**storno** m. Gegenposten (in der Buchhaltung) um einen Irrtum aufzuheben.

**stort-a** U.E. part. v. *stordscher*.

**stortigl** m. Verdrehung, Umweg. . . *cha el davo quai, mediaten con auters stor-*

*tilgs quai ais, tras metz dals songs vengia pro Deis* (Cap. 108).

**stortiglier**, **instortiglier** v. krümmen, drehen, verdrehen; winden, umwinden, umwickeln, einwickeln; abgel. v. *tort-a*.

**stosch** m. Uneinigkeit, Streit, Zwist; U.E. Stoß, Druck, Streit, Schutzwehr, Zuflucht; s. *stausch*. *Quel adrizza bgear stosch* (Gritti, Or. Chr. 77); *accid chia nun dvainta stosch, guerra, arimur u schguardin nel paisis* (ib. 138). *Pigliar meis stosch*, meine Zuflucht suchen; *drizzar meis stosch*, meine Burg errichten; *muvantar stosch, Zwist, Streit* erregen (Car. suppl. 47). *Stosch d'aviols* B. Bienen-schwarm.

**stovair** v. müssen; lat. *debere*. *Eau stu ir*, ich muß gehen; *què non stu esser*, das muß nicht sein.

**stozza** f. ein großes, eine halbe Maß haltendes Weinglas. *La stozza plaina d'vin Vuclina* (F. A. 104).

**stra** . . . in Zusammensetzungen = lat. extra.

**strabun-a** adj. sehr gut.

**strac-ca** adj. müde, matt; ital. *stracco* für *straccato*, erschöpft v. *straccare*, abmatten; vermutlich v. ahd. *strecchan*, in der Bdtg. hinstrecken, zu Boden schlagen (Diez, Wb. II, 71).

**stracouscher** v. zu stark kochen, sieden, backen, zerkothen; s. *couscher*. *Stracot-ta* part. zerkocht.

**Strada** n. pr. Nachbarschaft von Schleins an der Landstraße; s. *streda*.

**stradel-a** adj. die Straße betreffend, dahin gehörig; s. *streda*. *Rait stradela*, Straßennetz; *construcziun stradela*, Straßenbau; *polizia stradela*, Straßenpolizei.

**stradella** f. eine Komunalstraße, die das betreffende Dorf mit der Landstraße verbindet, z. B. *la stradella da' Plan, -da Sent, -da Tschlin*; eigtl. kleine Straße. Sträßchen.

Streduns, stredinas e stradellas

Auncha diversas ün avrit

(Caratsch, Rev. 1875).

**stradin**, **stredin** m. Straßenarbeiter, Wegmacher, Weger; s. *streda*.

Ün predichant zieva la streda

Per cas ün di vzet ün stredin

(Caratsch 141).

**stradumander** v. überfordern; s. *dumander*.

**stradür** U.E. m. Fuhrmann = *vittürin*.

**strafat-ta** part. übertrieben = ital. *strafatto*.

**strafusari** m. Eisenhut, Aconitum; B. felesch.

**straglia** f. 1) Striegel; UE. *straglia*; v. lat. *strigilis*-is, woher offenbar auch das deutsche Wort; 2) PELLE.

Un nun drovaiva *straglia* co tar nus  
(S. e L. 53).

3) enges Gäßchen (zwischen zwei eng aneinander liegenden Häusern), wo man mit Mühe, selten ohne sich zu ritzen, hindurchkommt; 4) der Raum unter der Treppe, die aus der Wohnstube in die Schlafkammer führt.

**Stragliavita** n. pr. Mühsamer Paß von Val Sampoior (Ardetz) nach Lüschedüra; wörtlich übersetzt: Striegel des Lebens.

**straglieda** f. das einmalige Striegeln; auch Aussaugen, bes. im Spiel. *Der üna straglieda*, tüchtig striegeln; aussaugen.

**straglier** v. striegeln; aussaugen (bes. im Spiel); prellen; abgel. v. *straglia*. *Straglier il chavagl*, das Pferd striegeln; *straglier qichn.*, jemd. mit guter Manier seines Geldes berauben, ihn prellen. *Straglio-eda* part. gestriegelt; ausgesaugt; geprellt.

**straglietta** f. gleichd. mit *s-charpluotta*.

**stragglüsch** m. Blitz, Blitzstrahl; ital. stralucante, sehr glänzend, schimmernd; gleichsam extra-lucens. *L'aspet del aungel eira sco ün stragglüsch* (Matt. 28,3). *Què ho do ün stragglüsch*, es hat geblitzt. *Stragglüschs da chod*, Wetterleuchten.

**stragglüschir** v. blitzen, leuchten, wetterleuchten; abgel. v. *stragglüsch*. *Què stragglüschia*, es blitzt. *Il stragglüsch, chi stragglüschia, fo cler d'üna vart del tschèl in fin all'otra* (Luc. 17,24).

Richezz' in terra *stragglüsch'* e passa  
(Z. P. II, 33).

El m'ho cumpred' ün bel pèr d'urachins, O, chi *stragglüschun* be scu cherubins  
(A. Flugl, Volksl. 62).

**straicher** UE. m. Wetzstahl; v. dtsh. streichen.

**strainscher** v. drücken, straff anziehen, zusammenziehen, verengen, schnüren, zusammenklemmen; UE. *strendscher*; v. lat. *stringere*. *Tieus inimihis vegnan a l'incraiser e't struindscher da tuottas varts* (Luc. 19,43). *Strainscher al sain* (Z. P. III, 6); *strainscher la chargia*, das Fuder fest binden, anziehen. *Strandschieu-ida* part. straff angezogen, geschnürt, zusammengeklemmt.

**stram** m. Stroh; UE. Nbf. *strom*; v. lat. *stramen*-inis. *Chapè d'stram*, Strohhut. *Der u metter fö al stram*, das Feuer leicht entzündbaren Hasses und Zornes anfachen, nähren (Tsch., Id. 469).

**strambaria** f. dummer Streich, Dummheit, tolles Zeug. *Fer strambarias*, Dummheiten begehen.

**strambo** m. Querkopf; ital. *strambo*, schiefbeinig; v. lat. *strabus*, schielend; *m* drängt sich öfter vor *b* ein, und auch die Begriffe schielend und schief sind fast eins (Diez, Wb. I, 402).

**stramentamaint** m. Angst, Furcht, Besorgnis; Bedenklichkeit.

**stramentedamaing** adv. ängstlicherweise, ungern. *Favlaer nun astramantaedamaing* (Gritti, Or. Chr. 219).

**stramenter** (as) v. refl. davor erschrecken, abschrecken; ersorgen, sich fürchten, ungern daran gehen; v. *extrementare* (Ulrich, Sus. pag. 100).

Hundraeda duonna, nun's *astramantè!*  
(ib. 249).

*As stramenter da fer l'examen*, die Prüfung ersorgen. *Stramenter* heißt auch: erfrieren, halb erfrieren. *El ho stramento ils peis*, ihm sind die Füße erfroren. *Plaunta stramenteda*, halb erfrorene Pflanze.

**stramentur** UE. f. Schrecken, Schauern; ... *hast cun stupur e stramentur let et ud!* (Abys. 2,7).

**stramentus-a** adj. erschrecklich, Schauererregend, furchtbar, entsetzlich.

**stramir** oder **stremir** v. erschrecken; v. lat. *tremere*. *Stramieu-ida* part. erschrocken; UE. *stram-ida*, bei Campell, Ps. 37: *stramyd*. *L'auter sea tota sia vita stat stram*, e *deck uschè sculozè infina sia mort* (Abys. 4,42). *Ingio chia ell va oder sta, schi deck sün il moventar d'otra foelgia, dal svolar d'ün utschel our d'ün boesck ais ell stram* e *miss in totta tremblazun* (ib. 4,158).

**stramizzi** m. Schreck, Schrecken; bei Campell, Ps. 2: *†stramuing*. *Stramizzis e grands signels appariron gid da tschèl* (Luc. 21,11).

**stramortir** s. *tramortir*.

**stramüdar** UE. v. kehren, umkehren, verkehren. *Stramüdar e volver il mal jüdic* e *voluntad in bun* (P. P. 80). *Stramüdar* B. v. eine andere Stimme annehmen, um nicht erkannt zu werden (bei Masken, oder im Dunkel, oder im Versteck). *†As stramüdar* v. refl. sich verwandeln. *Il fos doctuors e ingiannavels lavuraints vegnen as stramüdar in apoastels da Christi* (Gritti, Or. Chr. 28).

**strandschida** f. straffe Anziehung, Zugschnürung, Verengung; UE. *strendschida*. *†strangetza* UE. f. etwas Seltsames, ein Wunder; s. *strau-a*. *Üna strangetz' eug sun a blears* (Ps. 71,7 nach Campell);

nach Luther: Ich bin vor vielen wie ein Wunder).

**strangler** v. erwürgen, erdrosseln; v. lat. strangulare. *As strangler* v. refl. sich erdrosseln. *Stranglo-eda* part. erwürgt, erdrosselt. *Con cumander tngün nun as ho auncha stranglo* d. h. etwa: Befehlen ist keine Kunst, das kann jeder.

**stranguglier** v. hinunterschlucken, verschlucken, verschlingen; v. lat. strangulare (vgl. *strangler*). *Stranguoglier la facultad* U.E. das Vermögen verprassen (Car. suppl. 47).

**stranguogl** m. Strengel, Gurgel-, Halskrankheit (der Pferde); lat. strangulatus -us, das Würgen.

**straordinari-a**, **strasordinari-a** adj. außergewöhnlich, außerordentlich; Nbn. v. *extraordinari-a*. *Radunanza strasordinaria* (St. civ. 1866, 2 § 5); *oubras strasordinarias*, außergewöhnliche Werke.

**straordinariamaing**, **strasordinariamaing** adv. auf eine außerordentliche Art; Nbn. v. *extraordinariamaing*. *Convocher strasordinariamaing grands cussagls* (F. Biv., N. i. 22).

**strapajer** v. zu viel zahlen. *Què ais pajo e strapajo*, das ist sehr teuer bezahlt.

**straparier** v. ins Gelag hinein reden; schmähen, Böses nachreden, verleunden; U.E. *straparlar* (Judith 8,7); ital. *straparlare*. *Non ir straparland!* (Levit. 19,16).

**strapatsch** m. übermäßige Arbeit, Anstrengung; ital. *strapazzo* v. pazzo, unsinnig, toll, wütend (s. Diez, Wb. II, 52). *Què ais ün veritabel ammazzamaint da sias forzas tres contin strapatsch*, das ist eine offenbare Aufreibung seiner Kräfte durch fortwährende Anstrengung. *Lavuors da strapatsch*, beschwerliche, mühsame Arbeiten.

**strapatscher** v. über Vermögen, übermäßig anstrengen, abmatten; auch ausschelten; ital. *strapazzare*, verhöhnen, mißhandeln, eigtl. übermäßig narren; v. pazzo (s. Diez, Wb. II, 52). *As strapatscher* v. refl. sich abarbeiten, abmühen, strapazieren. *Strapatscho-eda* part. übermäßig angestrengt, abgemattet.

**strapè** M. m. Schwindelkopf. *Far il strapè*, über die Schnur hauen (Car. suppl. 47).

**strapeda** f. Material zum Verstopfen. *Ûn stovet cumanzer a metter strapeda per reparer xi a quellas uondas furiusus* (Ann. IV, 301). *Ûn tagliet strapeda e cun vretschas requiridas as laschet giò quella nell' oca inua il prierel eira pü grand* (ib. 302).

†**strapurtaer** v. gleichd. mit *transporter*. *... schabain ils munts gnissen strapurtos in mez il maer* (Gritti, Or. Chr. 121).

**straschin** m. Mühe, Plage; ital. *strascino* und *strascio*, Schleife; mutmaßlich aus dem pr. *traissa*, Schleppe (Schleppnetz) (Diez, Wb. II, 75). *L'avar in seis starschin, quel non cognoscha vita agreabla* (C. Bardola, Las Strias).

**straschiner** v. hin und her schleppen. zerren, reißen; ital. *strascinare* und *strascicare*, schleifen, schleppen; s. *straschin*. *... cur l'auctur ais sto straschino a quel fat*, in der Gemütsaufregung (II St. crim. 1 § 25).

**strasora** f. Unwetter, Ungewitter. *Temps da strasoras* (II St. civ. art. 467).

**strasun** m. Erdröhnen; s. *sun*.

Giubiland *cun ot strasun* (Flugi 8).

**strasuner** v. tönen, erdröhnen; s. *suner*.

Flüms *rumpun lur chadagnas*

Da *glatsch*; *cun majested*

*Strasuna sper muntagnas*

Lur *uonda*: „liberted!“

(Z. P. I, 29).

**strasuorden** m. gänzliche Unordnung. Verwirrung; s. *uorden*.

**strat-ta** part. v. *strer*.

**strategic-a** adj. die Kriegskunst betreffend, strategisch (gr.).

**stratta** f. das einmalige starke Ziehen; s. *strer*. *Der üna stratta*, stark ziehen.

†**stratüt** s. *statüt*.

**straun-a** adj. sonderbar, seltsam, auffallend; U.E. *stran* und *strani*; B. *strani*; v. lat. *extraneus-a-um*.

*Svessa cur l'infaut qui ria*

*'in pera que giò bger pü straun*

(Flugi 26).

*Chosa strauna* (I Petr. 4,4). *As fer du straun*, sich verwundern.

**stravagant-a** adj. übertrieben, ausschweifend, ungereimt, albern; Nbn. v. *extravagant-a*.

El ho *podair buin stravagant*

(F. A. 105).

**stravaganza** f. Ungereimtheit, Albernheit. Narrheit; Nbn. v. *extravaganza*.

**stravair** v. irre sehen, schief sehen, sehen was nicht ist; s. *vair*, sehen. *Fer strarair*, täuschen, machen, daß jemd. irre sieht.

**stravers-a** adj. böse, verkehrt. *Sen stravers* (P. P. 136). *Nos fadyr stravears e chatyr* (Ps. 46 nach Campell). †*straciers* m. Bosheit, Uebelthat (Car. suppl. 54); s. *riers*.

**stravestimaint** m. Verkleidung (Grand, II Chapè a trais pizs 97).

**stravestir** v. verkleiden = ital. strave-  
stire. *As stravestir* v. refl. sich verkleiden.  
*Stravestieu-ida* part. verkleidet.

**stravier** v. vom Wege ablenken, vom  
rechten Wege abgehen; abwendig machen,  
verkehren. *Us preschaints stravian ils  
pleds dels güsts* (Dent. 16,19). *Straviaer  
lus ouvras del dimuni* (Gritti, Or. Chr.  
88).

O chera, o bella! eau vez cha tuot  
*stravia* (A. Flugli, Volksl. 66).  
... *scha qualchün scudess cun appredscha-  
duors plü somma co el non füss voir cre-  
derer, saja con intenziun da stravier ün  
oter* (I St. civ. 61; cf. II St. civ. 72). *Hier-  
tas nun dessan gnir straviadas* (St. v. Ob-  
tasna, Ann. VII, 18). *Pastuors, chi stravian  
la paisa oder la masüra in alp* (ib. 34).  
*Stravio-eda* part. vom rechten Weg ab-  
gelenkt, abwendig gemacht, verkehrt;  
geistig abwesend. *Stravio dalla vartet*,  
von der Wahrheit abwendig gemacht.

**straviers** s. **stravers**.

**stravizier** v. schmausen, schwelgen =  
ital. straviziare. *Stravizieda ais la banda*  
(F. A. 106).

**streda** f. Straße, Weg, Bahn, Gasse;  
als n. pr. Ort an einer Straße, Dorf, Hof  
etc.; ÜE. *strada*; v. lat. strata scil. via,  
mit Steinen bestreuter Weg (Diez, Wb. I,  
401). *Streda imperiela*, Reichsstraße; *stredas  
publicas*, Landstraßen; *stredas da co-  
municaziun*, Verbindungsstraßen; *stredas  
commerzielas*, Handelsstraßen; *stredas mi-  
literas*, Militärstraßen; *streda d'fier*, Eisen-  
bahn; *schaschins da streda*, Straßenräuber;  
*affiger ün avvis al chantun della streda*,  
eine Bekanntmachung an die Straßenecke  
anschlagen; *què nun vo per sa streda*,  
das ist nicht recht, das schickt sich nicht.  
*Stredas* n. pr. Feldgegend bei Celerina,  
durch Straßen abgesondert.

**stredun** m. Landstraße; ital. stradone,  
breiter Spazierweg.

Ma nona vo perfin eir ella

Gugent a spass sül nouv stredun  
(Caratsch 45).

**stremi** in der Redensart: *as fer da  
stremi*, worüber erstaunen, sich verwun-  
dern = *as fer da strawn*.

**stremir** Nbf. v. *stramir*.

**strenuamaing** adv. auf eine rüstige, thä-  
tige, hurtige Weise; stürmisch; lat. stren-  
ue. ... *combattan strenuamaing* (Abys.  
1,148).

**strepit** m. Lärm, Geräusch, Geräassel,  
Geklirr; v. lat. strepitus-us. *Fer strepit*,  
lärmen.

**strepiter** v. tosen, lärmern; v. lat. stre-  
pitare.

E *strepitand* croudan dals munts lavinas  
(Flugi 33).

*Strepito-eda* part. getost, gelärmt.

**strepitus-a** adj. lärmend, tosend, raus-  
schend. *Il strepitus torrent* (Z. P. III,  
25); *sias strepitusas brauras* (Gränd,  
Il Chapè a trais pizs 1).

**strer** v. stark ziehen, auseinanderziehen,  
verziehen; verstärkt ans *trer*. *As strer*  
v. refl. sich zanken. *Strat-ta* part. stark  
gezogen, auseinandergezogen.

**stret-ta** adj. eng, schmal; v. lat. stric-  
tus-a-um (part. v. stringere s. *strain-  
dscher*). *Entrè per la porta stretta!* (Matt.  
7,13). *Il brastuoch ais memma stret*, die  
Weste ist zu eng; *avair stret*, eng haben,  
heiser sein; *stret utuon*, Spätherbst; *tgnaïr  
la buorsa stretta*, geizig, filzig sein; *mor-  
der stret*, geizig, hebig sein, gleichsam  
mit dem Gebiß festhalten. *Chauñ müt  
morda stret* sprw. Stille Wasser gründen  
tief. *Palüd stretta* n. pr. Schmaler Wiesen-  
streif unterhalb Cresta bei Celerina. *la  
Stretta* n. pr. Engpaß von Val del fain  
nach Val Livigno; mlt. stricta = strictum  
seu strictura, i. q. via stricta. montium  
fauces, fr. détroit, Engpaß, Hohlweg,  
Schlucht (D. C. III, 2413). *la Stretta del  
Piz* n. pr. Seeenge zwischen Campfer und  
Silvaplana, durch die dortige Erdzunge  
bewirkt (cf. Tschärner 276).

**strettamaing** adv. enge, knapp; streng,  
genau = *strictamaing*; lat. stricte. *Ün'  
intima bainrugientscha unescha bger pü  
strettamaing cu la parentella* (D. d. G.).  
*Fain eir strettamaing scumando* (I St.  
civ. 1).

**strettezza** f. Verengung, Beklemmung.  
Enge, Engbrüstigkeit.

**strettinir** v. verengen, beengen (Car. suppl.  
48).

**strettüra** f. Enge, Bedrängnis; v. lat.  
strictura-ac. *Strettüra della val*, Thalenge.  
**stria** f. Hexe, Zauberin; böses, listiges  
Weib; v. lat. strix-igis. *Bal dellas strias*,  
Hexentanz (s. *bal*); *fer ün fö dad arder  
strias*, ein starkes, heftiges Feuer machen  
(Tsch., Id. 469). *Lat stria*, Wolfsmilch,  
Euphorbia cyparissias.

**striadüra** f. Hexenwerk, Teufelei.

**striamainta** f. collect. Hexen. ... *chi nun  
craja ne a striamainta, rimuors, spierts  
ed oter simül* (Ann. IV, 34).

**strich** m. Strich; ÜE. auch Schnitt  
(beim Sägen). Sägeschnitt = *resgiadüra*;  
v. dtsh. Strich. *Der ün strich*, einen

Strich ziehen; *ün strich tres il quint*, ein Strich durch die Rechnung. *Quaist lain da 8 strichs*, dieser Holzblock gibt 8 Sägeschnitte.

**stricheda** f. Strich, Streichung; abgel. v.:

**stricher** v. streichen, bestreichen, aufstreichen; v. dtsh. streichen.

E *stricha cun triacha tien cher cour!* (Z. P. II, 44).

**strict-a** adj. strenge, pünktlich, genau (vgl. *stret-ta*); v. lat. *strictus-a-um*. *Fer strict üs da qlchs.*, strenge von etwas Gebrauch machen; *suot stricta surva-glianza del Mastrel* (St. civ. 1866, 33 § 122); *strict' observazion*, genaue, pünktliche Beobachtung.

**strictamaing** adv. streng, genau; lat. *stricte*.

†**stridar** UE. v. sich bemühen? *Faus sa stridan da far plü grondas e plü perfettas ouvas co quellas chiu Dieu ha comandà* (Cap. 1). *Cumonda S. Francisc a seis muongs da sa stridar da far cuort in ilg pradgiar* (ib. 277).

**stringent-a** adj. bindend; v. lat. *stringens-ntis* (part. v. *stringere* s. *strainscher*).

**striögn** m. Hexerei, Hexenwerk; s. *stria*. „*Striöng e maleficio*“ ist die Überschrift des art. 13 I St. crim., der von der Zauberei handelt; *in fats da striöng, confessand d'avair vis üna u l'otra sün il ball, mo brich d'harair maleficio* (ib. art. 29).

**striun** m. Hexenmeister, Zauberer; ital. *stregone*.

**striuner** v. behexen.

**strivia** f. Streifen; v. dtsh. Streifen mit eingeschob. l.

**strivier** v. streifen, streifig machen; s. *strivla*. *Strivlo-eda* part. gestreift.

**strizla**, auch **strüzla** oder **strüzla** f. eine Art Backwerk, das hauptsächlich für das Alpenfest „*las insüras*“ (s. d.) zubereitet wird. Dasselbe wird in Butter gebacken, ist oval oder hat die Form eines Hufeisens (cf. Tsch., Id. 169).

**strofa** f. Strophe (dtsh.).

**strollger** v. tief nachsinnen, nachdenken; seinen Lieblingsideen oder Grillen nachhängen; eigtl. aus den Gestirnen wahr-sagen = ital. *astrologare*. *Che strolige-schaast?* Worüber sinnst du nach?

**stroller** UE. m. Weissager, Taschenspieler, Astrolog = ital. *strolago*; entsteht aus lat. *astrologus*.

**stronzla** UE. f. Schweinedreck.

**stropcher, strozcher** s. *stru*...

**strucier** Nbf. v. *storcler*.

**strüf** m. **strüffeda** f. das Ziehen bei den

Haaren, Ohren. *Der ün strüf d'uraglia*, bei den Ohren ziehen.

**strüffer** v. bei den Haaren, Ohren fassen, ziehen; s. *strüf*. *As strüffer* v. refl. sich schlagen.

**strüffler** v. zerren; M. *strüfjar*, sanft mit der flachen Hand streichen.

**strupcher, stropcher** v. lahm machen, lähmen, zum Krüppel machen, verkrüppeln; v. lat. *extorpidare*.

†**strupchientscha, sturpchentscha** f. Gemeinheit, Schändlichkeit; aus *ex-turpientiam* (Ulr., Sus. pag. 103).

A *dschaivan tgnin sturpchientscha dad ella* (Ulr., Sus. 39).

... *chia eau nun giaia intuorn cun sturp-chentschas* (Gritti, Or. Chr. 245).

†**strupchius-a** adj. gemein, schändlich. *Plaeds sturpchius* (Gritti, Or. Chr. 97).

†**strupchiusamaing** adv. auf eine gemeine, schändliche Weise. ... *chia eau cun gliעד maelnetta nun viva sturpchiusamaing* (Gritti, Or. Chr. 46).

**strupcho-oda** adj. lahm, gelähmt, verkrüppelt; m. f. Lahmer-e, Gelähmter-e, Krüppel; UE. *strupchà-ada*. *Cur tü fest ün past, invida povers, sturpchos, zops, orrs* (Luc. 14,13). *Què ais ün manger da sturpcho!* Das ist ein ausgezeichnetes Essen!

**strusch** UE. adj. u. adv. nahe. *Strusch tai es il plaed da la cretta* (P. P.); cf. *Il pled ais a tai dastrusch* (Rom. 10,8). *Strusch paraint*, nahe Anverwandter = OE. *prossem paraint*.

**struscha** UE. f. Mühe, Plage.

**struttura** f. Gefüge, Bau, Bauart; Zusammenhang einer Sache; v. lat. *structura-ae*. *Struttura atletica del corp*, muskelkräftiger, athletischer Körperbau.

**struzcher, strozcher** v. schleppen, nachschleppen; verstreuen, schleifen; ital. *strascicare*, schleifen, schleppen (s. Diez, Wb. II, 75).

*Mieu marus ais ün fìch bel giuvnet,*

*L'ais zop e gob, e strozchia il pè dret*

(A. Flugl, Volksl. 70).

**strüzla** s. *strizla*.

**struzzo** m. der (Vogel) Strauß; v. lat. *struthio-onis*.

**stübgjar** UE. v. studieren; s. *stüdger*.

**stubla** UE. f. was auf den Aeckern nach dem Schneiden des Kornes zusammengereicht wird: abgefallene Aehren und Stroh, Stoppeln; v. dtsh. Stoppel.

**stublar** UE. v. auf den Aeckern rechnen, die Stoppeln zusammenrechnen; s. *stubla*.

1) **stuc** m. Hühnergeier, Sperber; viel-

leicht abgekürzt aus *astur*, das *astur* ausgesprochen wurde und hiefür dann *stuc*. *Il stuc ais il snuzzi della gallinas e dels culombas*, der Sperber ist der Schrecken der Hühner und Tauben.

2) *stuc* m. einfältiger, unbehüllicher Mensch: *què ais ün pover stuc*; offenbar v. dtsch. Stück. *Fer stucs*, vor Traurigkeit oder Zorn sich ungebärdig aufführen.

*stüdar* UE. v. löschen, auslöschen; s. *stüzzer*. *Stüdar il foe* (Levit. 6.13).

*stüdent-a* m. f. Student-in; v. lat. *studens* (v. *studere*). *Vita da stüdent*, Studentenleben.

*stüdentar* UE. v. löschen, auslöschen; s. *stüzzer*. *Stüdentar ilg foe dals chianals giavüschamaints* (Cap. 170).

*stüdger* v. studieren, nachdenken, nachsinnen; UE. *stüdgjar*, gebräuchlicher *stübgjar*; v. lat. *studere*. *Stüdger teologia, -medicina*, Theologie, Medizin studieren. *Che stüdgjast?* Was studierst du? Worüber denkst du nach? *Ün hom stüdgjo*, ein studierter Mann.

†*stüdgjaint* m. Student. . . *dintaunt eau eira ün stüdgjaint* (Ulr., Sus. 851).

*stüdgjalant* adv. eifrig, emsig; ital. studiosamente (Car. suppl. 48); lat. studiose.

*stüdi* m. das Studieren, das Studium, die Forschung; v. lat. *studium*-ii. *S'ad der al stüdi*, sich dem Studium widmen; *s'attacher al stüdi*, sich mit Eifer dem Studium widmen; *consacrer oder dedicher sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen.

*stüdir* v. löschen (Car. suppl. 48); s. *stüzzer*.

*stüiert-a* part. v. *stordscher*.

*stüerta* f. Biegung, Krümmung, Verstauchung, Verdrehung, Verrenkung; Kehrweg; UE. *stort* und *storta*; s. *stordscher*. *As der üna stüerta*, sich eine Verstauchung zuziehen; *piglier la stüerta*, die Verstauchung durch Zauberspruch nehmen. *Fer la stüerta*, den Kehrweg fahren.

*stüfchenter* v. überdrüssig, maßleidend machen, Ekel erregen durch Uebersättigung, die Lust benehmen; UE. *stufgiantar*.

*stüfcher* v. maßleidend machen, beschwerlich fallen (besonders durch tolles (geschwätz); ital. *stufare*.

Rump' il vadret

Sazi la scorza, chi lönych il stüfchet  
(Z. P. II, 26).

*stüfchuoss-a* adj. widrig, langweilig, sätigend, Ekel erregend (Car. suppl. 48).

*stüffi*, *stüffcha* adj. maßleidend, überdrüssig.

*Gnir stüffi*, überdrüssig werden; *el ais stüffi da mner üna vita ambulanta*, er ist der unstätigen Lebensart müde.

*stüj* m. Halm; abgekürzt aus *fastüj*.

*Daresa pür allur tieus stüjs da spranza!*  
(Z. P. II, 41).

*stumger* B. v. im Zaune halten.

*stumpel* m. Stoß. *Der stumpels*, Stöße geben.

*stumpleda* f. das Sichdrängen und -drücken von Personen (Tsch., Id. 182).

*stumpier* v. schieben, stoßen (im Streit), Stöße geben.

*stuoira* UE. f. Rüst-, Bandnagel = OE. *baruntschè*.

*stuoiri* UE. m. Steuer (woraus es romanisiert ist). *Ily stuoiri cha'ls Philip-pensers haun tramiss* (Cap. 286).

1) *stuorn* in Verbindung mit *sains*: *sains da stuorn* (für *stuorm* v. dtsch. Sturm), Sturmglocken; *suner sains da stuorn*, Sturm läuten.

2) *stuorn-a* adj. schwindlig; betrunken; albern, närrisch, thöricht. *Esser stuorn*, schwindlig sein; betrunken sein; *stuorn sco üna müla*, total betrunken.

Nun crajè saja glieid *stuorna*,

Sun be aivers da dalet! (Flugi 16).

*Gnir stuorn*, Schwindel bekommen; sich betrinken. *Testa stuorna*, Starrkopf; *piglier* (UE. *tour*) *la botta stuorna*, sich eigensinnig benehmen, sich etwas in den Kopf setzen; heftig verlangen = *s'inchaprizier*; *fer da stuorn* von Kindern: eigensinnig, unartig sein.

3) *stuorn* UE. m. Star; Nbf. v. *stornel*.

*stuornager* v. Thorheiten begehen, Narheiten treiben, albern thun; abgel. v. *stuorn* 2.

*stupefat-ta* adj. erstaunt; v. lat. *stupefactus* (part. v. *stupefacere*). *Esser stupefat*, erstaunt sein.

E telmaing grand' ais la müdeda

Ch'ün resta propi *stupefat*

(Caratsch 121).

*stupefazion* f. Erstaunen, Verwunderung.

*stupend-a* adj. erstaunenswert, bewundernswert, erstaunlich; entzückend, prächtig; v. lat. *stupendus-a-um* (part. v. *stupere*). *Stupend portret* (S. e L. 40); *stupendas fluors* (Z. P. I, 10).

*stupendamaing* adv. erstaunlicher-, entzückenderweise, prächtig. *Què ais reuschieu stupendamaing*, es ist prächtig gelungen.

*stupid-a* adj. dumm, unverständlich, albern, einfältig; stumpfsinnig; v. lat. *stupidus-a-um*.

**stupidezza** f. Dummheit = ital. stupidezza.  
**stupidir** v. dumm werden = ital. stupidire.

**stupidited** f. Dummheit, Albernheit; v. lat. Stupiditas-atis. Che ais daschütliä? *Stupidited del corp.* E *stupidited?* Daschütliä del spiert (D. d. G.).

**stupir** v. über etwas stutzen, erstaunen (s. *s'instupir*); v. lat. stupere.

La versa chi l'ho fat stupir  
 (Flugi 18).

**stupur** f. Erstaunen, Verwunderung; v. lat. stupor-oris. *Els s'instupittan cun granda stupur* (Marc. 5,42).

**sturdir** v. betäuben; s. *insturdir*.

**sturliar** UE. v. abrichten, folgsam machen, bilden, unterrichten; vgl. *adestrer*.

**sturniquel** m. Trotzkopf; abgel. v. *sturn* 2.

**sturnited** f. Betrunkenheit; Thorheit, Albernheit, Narrheit.

**sturnizl** m. Schwindelanfall, Schwindel; Eigensinn, Starrsinn, Hartnäckigkeit = *chaprizi*. *Fer sturnizis* von Kindern: aus Eigensinn weinen, unartig sein.

**sturpgius-a** UE. adj. schamlos, schändlich. *Las sturpgiusas chiauntzuns mundaunas* (Campell).

**sturpiä-ada** UE. adj. schamlos. *Stadi sturpiä* (Cap. 286).

**sturtiglio-eda** adj. gewunden; s. *stortiglier*. *Sturtiglio sco üna serp*, gewunden wie eine Schlange.

**stut-a** UE. adj. überrascht, verblüfft; bei Campell Ps. 34: *dschstuudt* = *stupefat-ta*. *La stuta novella*, die überraschende, verblüffende Nachricht (Abys. 2,76); *restar stut*, überrascht, verblüfft sein.

**stüva** f. Stube; ahd. *stupá*, mhd. *stobe*, nhd. *Stube* (Diez, Wb. I, 404). *Ils baunchs d'stüva*, die Stubenbänke (längliche Sitzbretter um die Stube herum); *üsch d'stüva*, Stubenthüre; *curagias da stüva* s. *curagia*. *Stüvetta*, *stüveina* f. kleine Stube.

**stutzer** m. Stutzer, Schießgewehr (dtsh.).

Ils tregants eir els arrivan  
 Con lur stuzers o schluppets  
 (Caratsch 31).

**stüzzer** v. löschen, auslöschen; UE. *stüdentar*.

**stüzzer** v. löschen, auslöschen, erlöschen; UE. *stüdar*. *Stüzzer la chandaila, -la lampa*, die Kerze, -die Lampe löschen. *Sco cha l'ova stüzza il fò, uschè estingan oeras da charited noss pchos* (Pr. Cud. d. Sc. 189); *stüzzer la said*, den Durst löschen. *As stüzzer* v. refl. sich löschen, verlöschen. *Dèns da vos üli, perche nossas lampas as stüzzan* (Matt. 25,8). *Stüz-za*

part. gelöscht, ausgelöscht, erlöscht. *Hest stüz la glüsch?* Hast du das Licht ausgelöscht?

1) **sü**, **sün** praep. über, auf, hinauf, oben; gegen, bei, um; interj. *sü!* auf! wohlan! mlt. *susum* für *sursum* (Diez, Wb. I, 405). *Insü*, auf, hinauf, aufwärts; *süsom*, zu oberst (s. *som*); *süsure*, oben auf, darauf; *sül momaint*, sogleich, augenblicklich; *gnir sü*, heraufkommen; *ster sün porta*, an der Hausthüre stehen; *sül mezdä*, gegen Mittag; *sün maisa*, auf dem Tische; *ir sü e giò*, auf- und abgehen; *fer sü*, aufmachen; vermachen, legieren; *der sü*, aufgeben, verloren geben; *ün do sü*, ein aufgebener, verlorener Mensch, ein Taugeichts; *metter sü*, aufhetzen.

2) **sü**, **süj** UE. M. m. Saft; s. *süj*. *sua* f. Seil, Strick; UE. *sua*; kymr. *syg*, Kette, bret. *süg*, Zugseil, gael. *sugan*, Strohseil (s. Diez, Wb. I, 386).

*Trè cun forza uoss' las suas*  
 (F. A. 181).

*La fantschella ha tshunc la sua* UE. die Magd ist vorzeitig aus dem Dienst getreten.

**suainter**, **†suvainter** praep. nach, gemäß; v. sequenter (Ulr., Sus. pag. 112). *Suainter las circonstanzas*, den Umständen gemäß; *suainter mezdä* UE. nachmittag; *duos dis suainter* UE. zwei Tage später.

*Suainter* vus fais, vain a gnir fatt a vus (Ulr., Sus. 499).

**suaivel** UE. m. der Mithirt.

**süamaun** m. Handtuch, Handtröckner. *Üna dunzaina d'süamauns*, ein Dutzend Handtücher.

**subaltern-a** adj. unter einem andern stehend, untergeordnet, untergeben; m. Subaltern, Untergebener, Untergeordneter; ital. *subalterno-a*. *Uffiziant subaltern*, Unterbeamter. *Penetra cun stima per las ledschas e per il magistrat tuots subalterns* (Lit. 17).

**subalternativ-a** adj. was untergeordnet, abhängig sein kann = ital. *subalternativo-a*.

**subalternaziun** f. in der Logik: Abhängigkeitsverhältnis.

**subaltern** v. unterordnen, unterwerfen = ital. *subalternare*.

**subcelest-a** adj. unter dem Himmel befindlich; v. lat. *subcoelestis-e*.

**subchiola** B. f. Steg, Sattel der Geige, worauf die Saiten ruhen.

**subdelegaziun** f. aufgetragene Selbstvertretung oder Bestellung an eines andern Statt; s. *delegaziun*.

**subdeleger** v. anstatt seiner bestellen, bevollmächtigen.

**subdiacon** m. zweiter Diakonus an einer Kirche, Hilfsprediger; s. *diacon*.

**subdivider** v. nochmals teilen, Unterabteilungen machen, unterabteilen; v. lat. *subdividere*. *As subdivider* v. refl. sich unterabteilen. *Inmincha lia as subdivida in cumõns* (F. Biv., N. i. 22).

**subdivisiun** f. Unterabteilung; v. lat. *subdivisio*-onis.

**subdivisori-a** adj. die Unterabteilung betreffend. *Part subdivisoria d'ün act* (Ortgr. § 13, Annot. VI).

**subel** m. Flechtband, Geflecht; ital. *sobbio*.

**subentrer** v. erfolgen; s. *entrer*.  
Alla bunted noschdet ais chi *subaintra* (F. A. 179).

**subgiziun** f. Furcht, Scheu, Respekt (vgl. *subjeziun*). *Avair subgiziun da qlchn.*, Respekt vor jemd. haben.

**subir** v. sich unterwerfen, über sich nehmen, leiden, dulden; v. lat. *subire*. *Subir l'examen*, die Prüfung bestehen. *Sia famiglia ho subieu augmaint*, seine Familie hat einen Zuwachs bekommen.

**subit** adv. sogleich, alsbald, gleich darauf; v. lat. *subito*. *Subit füt nettageda sia alcrusia* (Matt. 8,3).

**subitamaing** adv. gleichdeutig mit *subit*.  
... *chia tü nun chiastust subitamaing ils pchiaduors* (Gritti, Or. Chr. 162).

**subitaun-a. subitani-a** adj. schnell, plötzlich, unvermutet; v. lat. *subitaneus-a-um*. *Onicidi subitani*, Totschlag, Tötung ohne Vorbedacht (II St. crim. 1 § 61); *mort subitauna*, plötzlicher Tod, Schlagfluß (I St. crim. art. 4). *Dieu ans chüra da fö e da flamma e dalla mort subitauna!* (Tsch., Id. 479).

**subitus-a** adj. jähzornig. *El ais subitus*, er ist jähzornig (Tsch., Id. 479).

**subject** m. eigtl. das Untergelegte, das, wovon etwas ausgesagt wird, das Subjekt (in der Grammatik); die Persönlichkeit; v. lat. *subjectus-us*. *Subject* verhält sich zu *sogget* wie *object* zu *ogget* (s. d.).

**subjectiv-a** adj. persönlich, auf die handelnde Person bezüglich, einseitig, subjektiv (*gensatz objectiv-a*); v. lat. *subjectivus-a-um*.

**subjectivited** f. subjektives Wesen; persönliche Eigentümlichkeit, Subjektivität.

**subjecziun** f. Unterwürfigkeit, Unterwerfung, Unterordnung; Redefigur, Aufwerfung und Selbstbeantwortung einer Frage; v. lat. *subjectio*-onis. *Cun debita*

*obedientia e subjectiun* (Gritti, Or. Chr. 228).

**sübla** UE. f. Ahle; s. *süvla*. ... *el foura l'uraglia con üna sübla* (Exod. 21,6). *Üs Süblats* Spitzname der Remüser.

**sublim-a** adj. hoch, erhaben, hehr, großartig; v. lat. *sublimis-e*.

**sublimamaing** adv. auf eine hohe, erhabene Weise; lat. *sublimiter*.

*Est ieu davent al gnir d'la prüfavaira Cha tü sublimamaing hest dechanto* (F. A. 45).

**sublimer** v. erheben, erhöhen; v. lat. *sublimare*.

**sublimited** f. Höhe, Hoheit, Erhabenheit, Vortrefflichkeit; v. lat. *sublimitas-atis*.

**sublinger** v. unterlinieren; s. *linger*.

**sublunari-a** adj. unter dem Mond befindlich; unvollkommen, irdisch, vergänglich; s. *lunari-a*.

**subministratur** m. der einem an die Hand geht, Vorstrecker, Darreicher; v. lat. *subministratur-oris*.

**subministraziun** f. Vorstreckung, Darreichung; v. lat. *subministratio*-onis.

**subministrer** oder **somministrer** v. darreichen, behülflich sein, an die Hand gehen; v. lat. *subministrare*. *Subministrer qlchs. a qlchn.*, einem etwas darreichen.

**submiss-a** part. unterworfen, unterwürfig, untergeben = *suottamiss-a* part. v. *suottametter*. *Nella submissa pazienza* (Lit. 12).  
**subordinaziun** f. Unterordnung, Gehorsam, Subordination; s. *ordinaziun*.

**subordiner** v. unterordnen, unterwerfen, abhängig machen, subordinieren; s. *ordiner*. *As subordiner* v. refl. sich unterwerfen, unterordnen. *Subordino-eda* part. unterworfen, abhängig gemacht. *Eau sun ün hom subordino all' autorited superiura* (Matt. 8,9).

**subscriptiun** f. Unterschrift; Nbf. v. *suottascripziun*.

**subseguaint-a** adj. folgend, nachfolgend; s. *seguaint*. *Nel di subseguaint*, am folgenden Tage.

**subsidi** m. Hilfe, Unterstützung, Beisteuer; v. lat. *subsidium-ii*. *Subsidis* pl. Hilfsmittel, Hilfgelder, Subsidiën. *Subsidis accumulativs*, Zuschüsse, Ergänzungsbeiträge.

**subsidiari-a** adj. zur Unterstützung bestimmt, zur Anshilfe dienend, subsidiär; v. lat. *subsidiarius-a-um*.

**subsidiar** v. mit Hilfsmitteln versehen, unterstützen, helfen; v. lat. *subsidiari*.

**subsister** v. bestehen; Nbf. v. *sussister*.

**substantiv** m. Hauptwort, Substantiv;



v. lat. substantivus-a-um, selbständig. *Substantiv masculin, -feminin*, männliches, weibliches Hauptwort.

**substanza** f. Wesen, Inhalt einer Sache, Substanz; v. lat. substantia-ae. *La substantia e mizguogl della religion papala* (Cap. 175).

**substanziel-a** adj. wesentlich, den Inhalt betreffend; v. lat. substantialis-e.

**substituir** v. an die Stelle setzen, ersetzen, einen Stellvertreter geben; v. lat. substituire.

Passed' ais l'ura, od a gnir

Il frer, chi'm vowl substituir

(Z. P. III, 20).

*Substituieu-ida* part. ersetzt.

**substitut** m. Ersatzmann, Stellvertreter, Substitut; lat. substitutus-a-um (part. v. substituere).

**substituzion** f. Stellvertretung, Ersetzung, Ersatz; v. lat. substitutio-onis.

**subsumer** v. unter etwas mitbegreifen, unterordnen, subsumieren.

**subsumibel-bla** adj. was subsumiert werden kann.

**subtil-a** adj. scharfsinnig, spitzfindig; UE. *subtigli-ia*, gebräuchlicher *suttigli-ia*

adj. dünn (vgl. *stigli-ia*); v. lat. subtilis-e. *Subtigli glatsch* (Abys. 4,62).

**subtilited** f. Scharfsinn, Spitzfindigkeit; v. lat. subtilitas-atis.

**subtracziun** f. Abziehung, Subtraktion.

**subtrer** v. abziehen, subtrahieren; v. lat. subtrahere. *Subtrer 5 da 10*, 5 von 10 abziehen. *Subtrat-ta* part. abgezogen, subtrahiert.

**subvenziun** f. Hilfs-, Beisteuer; Hilfe, Beistand, Unterstützung, Subvention; v. lat. subvenire.

**subversiun** f. Untergang, Umsturz, Umwälzung; v. lat. subversio-onis.

**subversiv-a** adj. zerstörend, umstürzend, subversiv.

**sucedenza** f. Nachfolge.

**succeder** v. folgen, nachfolgen, von staten gehen; sich ereignen, sich zutragen, geschehen; v. lat. succedere. *Succeder nel govern*, in der Regierung nachfolgen.

*Success-u* part. erfolgt, nachgefolgt; geschehen. *Cur ais que success?* Wann ist es erfolgt?

**success** m. Erfolg, Ausgang, Fortgang, Ausschlag, Vorfall, Glück, Unglück; v. lat. successus-us. *Nun avair success*, erfolglos sein, vergebens sich bemühen; *sainza success*, erfolglos, *Giuwüsch bin success!* Wünsche Glück!

**successiun** f. Folge, Nachfolge; Nach-

kommenschaft; Erbfolge; v. lat. successio-onis. *Guerra da successiun*, Erbfolgekrieg; *successiun immobiliera*, Erbschaft der unbeweglichen Güter; *taxas da successiun* (Grand, II Chapé a trais pizs 2).

**successiv-a** adj. auf- oder nacheinander folgend, der Reihe nach, nach und nach; v. lat. successivus-a-um.

**successivamaing** adv. nacheinander, nach und nach.

**successor** pl. **successuors** m. Nachfolger. Amtsnachfolger, Erbe, der Nachkommende; v. lat. successor-oris. *Il papa Leo XIII ais il successur da Pio IX*, der Papst Leo XIII ist der Nachfolger von Pius IX.

**succint-a** adj. gedrängt, kurz, kurz gefaßt, mit wenig Worten; v. lat. succinctus-a-um (v. succingere).

In sguard succint e generel

Volains nus der o bain o mel

(Caratsch, Rev. 1867).

**succintamaing** adv. gedrängt, kurz gefaßt, mit wenig Worten; lat. succincte und succintim.

**succomber** v. unterliegen, erliegen; umkommen, sterben; v. lat. succumbere. *Zieva grandas doluors ho el stovieu succomber*, nach großen Schmerzen hat er erliegen müssen.

**succuorrer** v. zu Hülfe kommen, helfen, unterstützen; v. lat. succurrere. *Succuors-a* part. geholfen, unterstützt.

**succuors** m. Hilfe, Beihilfe, Aushilfe. Beistand, Unterstützung. *Armeda da succuors*, Hilfsheer.

O Dieu pussaunt, *ve m'tü in succuors!* (Ulr., Sus. 262).

**süd** m. Süden; Gegend gegen Mittag (dtsch.).

**suda** in der Redensart: *dar suda* UE. antworten, wenn man gerufen wird = OE. *der santur*. *Eu l'ha löneh clamà*, ma el non da suda, ich habe ihn lange gerufen, aber er gibt keine Antwort.

**sudà**, **sudada** s. **sudo**, **sudeda**.

**sudari** m. Schweistuch; v. lat. sudarium-ii. *Il sudari da sia felicitè* (Grand, II Chapé a trais pizs 55).

**suddit** m. Untergebener, Unterthan; v. lat. subditus-a-um (part. v. subdere). *Surcharger ils suddits cun aggravis*, die Unterthanen mit Auflagen überladen. *El ho alcento ils suddits canter lur govern*, er hat die Unterthanen gegen ihre Herrschaft empört.

**sudditanza** f. Unterthänigkeit. *Relaziuns da sudditanza restan inadmissiblas* (F. Biv., N. i. 22).

**sueda** f. die Soldaten, das Kriegsvolk; UE. *sudada*; s. *sudo*.

Sch'ün vout ir tar la *sueda*,  
Schi avair st'ül ün schluppet

(Seguond Cudaschet da lectura 1872).

**sudentar** UE. v. einen Schlafenden rufen bis er antwortet; s. *suda*. *Üna Matrona noebila, la quala sch'la surtrava ad ir a messa la matina, schi la sudentara s'ü ilg angè con sbaglar* (Cap. 65).

**südim** adv. zu oberst; eigtl. am obersten scil. Punkte = lat. sursum ad imum.

**südit-ta** part. obengesagt, -genannt.

**sudlager** v. beschmutzen, sudeln; v. dtsch. sudeln.

**sudlaria** f. Sudelei (dtsch.).

**sudo** m. Soldat, Kriegsmann; eigtl. der um Sold dienende Krieger; UE. *sudä*; v. solidus s. sold. *Fau he sudos suot me* (Luc. 7,8). *Sudä avvisè es mez defais* UE. sprw. Ein gewarnter Soldat ist halb gesichert. *Simpel sudo*, gemeiner Soldat; *ir sudo*, den Militärdienst antreten; *esser sudo*, im Militärdienst sein; *paun da sudo*, Kommißbrot; *giover a sudos* von Knaben: Soldaten spielen.

**sudrüm** UE. m. Eisgang.

**süeda** f. das einmalige starke Schwitzen (s. *süer* 2). *Der üna süeda*, stark schwitzen.

1) **süenter** v. trocken machen, trocknen, abtrocknen, abwischen (s. *süer* 1). *Süenter ils plats, -las coppas*, die Teller, Schüsseln abwischen; *süenter las larmas del porret*, die Thränen des Armen abtrocknen. *Süentina l'ögl!* (Z. P. I, 30). *As süenter* v. refl. sich trocknen, abtrocknen. *Süento-eda* part. getrocknet, abgetrocknet, abgewischt.

2) **süenter (as)** v. refl. in Schweiß kommen (s. *süer* 2). *Süento-eda* part. in Schweiß gekommen, in Schweiß. *Què nun ais bain fat da bairer oca süento*, es ist nicht ratsam im Schweiß Wasser zu trinken.

1) **süer** v. trocken machen, trocknen, austrocknen; v. lat. siccare. *Its pans süjan*, die Wäsche trocknet; *metter a süer l'altschiva*, die Wäsche zum Trocknen aufhängen. *Süt-ta* part. getrocknet; adj. trocken. *Esser sütt*, trocken sein, wenig regnen; *üna vacha sütta*, eine Kuh, die nicht mehr gemolken wird.

2) **süer** und **süjer** v. schwitzen, Schweiß oder Feuchtigkeit von sich geben (vgl. *annüer* und *annüjer*); v. lat. sudare. *Eau süj*, ich schwitze; *süer scu ün preir*, stark schwitzen. *El po pischer in let e*

*dir d'avair süjo*, man ist seinen Fehlern gegenüber nachsichtig.

**süerted** und **süjerted** f. Bürge, Bürgerschaft; v. lat. securitas-atis. *Fer süerted*, Bürgerschaft leisten, geben; ... *ingiar-giand las rachinaunchas da'ls fer der süerted per els* (I St. civ. 53); *üna süerted idonea*, ein annehmbarer, hinlänglicher Bürge. *U' bain peja'm, u bain preschainta'm ün' idonea süjerted!* (Ortgr. § 140, Annot. II).

**süerv** m. das Schlürfen, Trinken, der Trank; UE. *sorv* oder *sorb*; v. lat. sorbitium-ii oder sorbitio-onis. *Der ün süerv*, einen Schluck trinken.

**süerver** v. schlürfen, trinken, austrinken; UE. *sorvar* und *sorbar*.

**sufficiant** adj. genügend, hinlänglich, ausreichend, hinreichend; v. lat. sufficiens-ntis. *Ün sufficiant servaint del nour Testamaint* (Gritti, Or. Chr. 216).

**sufficiantamaing** adv. zur Genüge, hinlänglich; lat. sufficienter. *Ün crimen sufficiantamaing attesto*, ein hinlänglich bezugtes Verbrechen.

**sufficienza** f. Genüge, Hinlänglichkeit; Ueberfluß; v. lat. sufficientia-ae. *A sufficienza*, zur Genüge. *Sia opiniun ais appogeda a sufficienza*, seine Ansicht ist hinlänglich begründet.

**suffiss** m. angehängte Nachsilbe, Suffixum; v. lat. suffixus-a-um (part. v. suffixigere). *Its affiss sun in part suffiss* (finiziuns, desinenzas) *ed in part prefiss* (preposiziuns o silbas antepostas), die Affixa (Anfügungen) sind teils Suffixa (Endungen oder Nachsilben) und teils Präfixa (Vorsilben).

**suffin** m. Verstopfung der Nase; abgel. v. *soffer*. *Avair il suffin*, die Nase verstopft haben.

**suffocaziun** f. Erstickung; v. lat. suffocatio-onis.

**suffocher** oder **soffocher** v. ersticken, ersticken machen (vgl. *standscenter*); v. lat. suffocare. *Suffocher la flamma*, die Flamme ersticken. ... *per soffocher sia ira* (Grand, Il Chapé a trais pizs 56). *Suffocant-a* oder *soffocant-a* part. praes. erstickend. *Ün scuffuonder soffocant* (ib. 55); *chalur soffocanta* (ib. 16). *Suffocho-eda* oder *soffocho-eda* part. erstickt. *Con vusch soffocheda* (ib. 62). *Eau eira dal squitsch dell'aria quasi soffocho* (Pr. Cud. d. Sc. 61). *Nun lascher esser las bunas commossiuns soffochedas in nos cour!* (Lit. 20).

**suffragi** m. Fürbitte, Hilfe, Beistand; Wahlstimme; v. lat. suffragium-ii.

**suffrir** s. soffrir.  
**suggerimaint** m. Anraten, Einflüsterung; s. *suggerir*. *Tieu sench spiert ho lavuro imminchadl vi a noss cours cun suggerimaint, doctrina e confort* (Lit. 61).  
**suggerir** v. unter den Fuß geben, einflüstern, eingeben, raten; v. lat. suggerere. *Ün proverbî antic e bel*  
*A tuots cognit, suggerescha,*  
*Cha del uors vender la pel*  
*Mê nun sto ün memm' in prescha*  
 (Caratsch 93).  
*Suggerieu-ida* part. eingeflüstert, eingeben, geraten.  
**suggestiun** f. Eingebung, Einflüsterung; v. lat. suggestio-onis.  
**suggestiv-a** adj. verfänglich, künstlich, verspielend. *Üngüna interrogaziun nun po esser suggestiva* (II St. crim. 3 § 79).  
**suglier** Nbf. v. *zuglier*.  
**suh** M. m. Schlucker.  
**suicida** m. Selbstmörder; v. lat. suicida-ae. *Rendieu il pain da traditur, despera*  
*Iscariot e dvainta suicida*  
 (Z. P. III, 50).  
**suicider** (as) v. refl. sich selbst morden, sich das Leben nehmen = fr. se suicider.  
**Suicido-eda** m. f. der, die sich das Leben genommen.  
**suicidi** m. Selbstmord; v. lat. suicidium-ii.  
**süjer** Nbf. v. *süer* 2.  
**süjur** f. Schweiß; Nbf. v. *süur*. *Sia süjur eiru scu quots d'saung, chi croudan sün terra* (Luc. 22,44).  
**sül, sülla**, auf dem, auf der; für sün il, sün la; pl. *süls, süllas*, auf den; für sün ils, sün las.  
**sul-a** adj. allein; einsam, unheimlich; v. lat. solus-a-um. *Ün hom sul*, ein unheimlicher Mensch.  
*Odast corns da combat? cling d'alabarda sul?* (Z. P. III, 15).  
*Sul sulet*, ganz allein.  
*Sula suletta crida pu d'ün' orma*  
 (S. e L. 20).  
**sulagl, sulagliv, sulair** s. *sol* . . .  
**sulam** m. Hofstätte, Hof; v. lat. solum-i. *He 'na baitett' et ün sulam*  
 (Flugi 1845, pag. 21).  
**sulamaing** adv. nur, bloß; Nbf. v. *sola-maing*.  
**sulaz, sulazzar** s. *solazzar*.  
**sulcher** v. furchen, durchfurchen, die erste Furche graben; UE. *suolchar* = *brachar* s. *fbracher*; v. lat. sulcare.  
*Cur cha veglia sarost tü, ma chera*  
*Tieu bel frunt sarò d'fodas sulcho*  
 (S. e L. 30).

**suldán-a** adj. still, unheimlich (cf. *sul*). *Lö suldán*, unheimlicher Ort (Alys. 4, 107); *not suldána*, eine stille, unheimliche Nacht.  
**Suldán** F. N. = Soldani.  
**suldina** f. Unheimlichkeit; Häßlichkeit; UE. *suldin*; s. *sul*. . . *chi morit da suldina* (Grand, II Chapé a trais pizs 38). *Partuot paraiva üna vaira suldüna e quietezza da mort* (Ann. IV, 30).  
**suler** Nbf. v. *soler*; UE. auch Stockwerk (Car. suppl. 48).  
**sulet-ta** adj. allein; einzig; ital. soletto (vgl. *sul-a*). *A Dieu sulet la gloria!* (In-schrift auf der Kirche zu Samaden). *Megl sulet cu mel acconpagno* sprw. Besser allein, als in schlechter Gesellschaft. *Quel non ais sulet*; *quel ho compagna* sagt man von einem, der einen Rausch hat (Tsch., Id. 295). *Üna disgrazia non vain suletta* (ib. 609); *ir sulet*, allein gehen (von Kindern); *sul sulet*, ganz allein; *üna suletta vouta*, ein einziges Mal.  
**sulettamaing** adv. allein, bloß, nur, einzig und allein.  
*Sulettamaing da quels eau he inviglia,*  
*Chi posan dutsch e lam in quaist zardin*  
 (Z. P. III, 37).  
**sulfuric-a** adj. schwefelig, schwefelartig; lat. sulfureus-a-um. *Acid sulfuric*, Schwefelsäure.  
**sulgenüeu** adj. eingeboren = *unigenit*. *Il sulgenüeu Figl, ch'ais nel sain del Rap* (Joan. 1, 18).  
**sultan** m. türkischer Kaiser, Sultan (arab. = Herr).  
**sulvaschina** f. Wildbret, Wild; collect. Gewild.  
*La sulvaschina sgür nun po mancher*  
 (F. A. 101).  
*Rost da sulvaschina*, Wildbretbraten.  
**sulvedi, sulvedgia** adj. wild, rauh, ungezogen; v. lat. silvaticus-a-um wie *erredî* v. mlt. herbatium, *vedi* v. viaticum etc. *Lö sulvedi*, Wildnis, wilder, unfruchtbarer Ort; *chöd sulvedi*, wilder Hahn, Auerhahn; *püerch sulvedi*, Wildschwein; *ri-roula sulvedgia*, wilde Blattern; *bes-chas sulvedgias*, wilde Tiere; *pövels sulvedis*, wilde Völker. *Üs sulvedis*, die Wilden.  
**sumaglia** f. Bild, Gleichnis. *La sumaglia dal senneler*, das Gleichnis vom Sämann; *favler in sumaglias*, in Gleichnissen reden.  
**sumaglier** v. gleichen, ähnlich sein; ital. somigliare; aus *similiare* (Ulr., Sus. pag. 99). *El sumagl' a sia mamma*, er gleicht seiner Mutter.  
*Quel cussailg n'sumaglia eir a mi bun*  
 (Ulr., Sus. 565).

*As sumaglier* v. refl. sich gleichen. *Els as sumaglian scu ün ðo al oter*, sie gleichen sich wie ein Ei dem andern. *Tuots ils easans as sumaglian* sprw.

*sumantivas* f. pl. inna ün tir' il sem dellas revas.

*sümar* UE. v. trocknen, verdunsten. *Las auguas faa'ül sümar* (Ps. 147 nach Campbell).

*sumbriva* f. Schatten; kontrahiert aus subumbriva wie das span. sombra aus subumbra (s. Diez, Wb. II, 180). *A quels, chi dmuraivan nella sumbriva della mort, ais alredu üna glüsch* (Matt. 4, 16). ... *chi combatta e s'rampogna per la sumbriva del asen e la luna da la chavra e intant perda il cel* (Abys. 3, 57). *Fer sumbriva*, Schatten werfen.

*sumbriver* v. beschatten, Schatten machen; s. *sumbriva*. *Sumbrivaaint-a* part. praes. Schatten gebend, schattig = lat. umbrans. *Ün lö sumbrivaaint*, ein schattiger Ort. *Sumbrivo-eda* part. beschattet.

*sumgentscha* f. Aehnlichkeit; UE. *sumglientscha*; ital. somiglianza. *Creain il crastiaun a noss' imegna ed a nossa sumgentscha!* (Ist. Bibl. 1890 I, 1).

*sumgiaunt-a* adj. ähnlich, gleich, was einem gleicht; UE. *sumgliaunt-a*; ital. somigliante. *Segner, chi ais sumgiaunt a te!* (Lit. 4).

*sumgiauntamaing* adv. auf ähnliche Weise, gleich, gleichfalls, ebenso; UE. *sumgliauntamaing*.

*summa* f. Summe, Inbegriff, Hauptinhalt; v. lat. summa-ae. *Üna summ' arduonda*, eine runde Summe; *üna summa d'munaida*, eine Geldsumme; *summa infructifera*, totes Kapital. *Insomma* adv. überhaupt.

*summamaing* adv. höchst, überaus = ital. sommamente. *Quaisl' ingiovinera ais summamaing asera*, dieses Rätsel ist gar unanständig.

*summari-a* oder *sommari-a* adj. kurz, kurz gefaßt, hauptinhaltlich, summarisch; m. Hauptinhalt, Auszug, summarische Uebersicht; lat. summarium-ii. *Process sommari* (II St. crim. 3 § 50); *procedura sommaria* (ib.).

*summariamaing* oder *sommariamaing* adv. kurz, hauptinhaltlich, summarisch; ital. sommariamente. *Examiner summariamaing*, summarisch untersuchen, prüfen.

*summaziun* f. Summieren.

*summer* v. zusammenzählen, zusammenrechnen, addieren, summieren; ital. sommare.

†*sümmer* v. erzeugen, hervorbringen? *La*

*cutüra vegnia plaina d'abundaanza, e il terrain detta e sümma oura grass* (Gritti, Or. Chr. 109).

*summetter* v. *La vaccha summetta, fo över* von trächtigen Kühen, deren Euter fester wird und aufschwillt (Tsch., Id. 193).

*sumptuus-a* adj. Aufwand machend, kostspielig, prunkhaft; v. lat. sumptuosus-a-nm.

*sumptuused* f. großer Aufwand, Prunk, Pracht; v. lat. sumptuositas-atís.

*sun* m. Klang, Schall, Laut, Ton; v. lat. sonus-i. *Il sun dels sains*, das Glockengeläute; *as render al sun del sain sün la piazza* (St. civ. 1866, 4 § 12); *col sun dell' üna*, Schlag ein Uhr (Z. P. I, 22); *sun da trombetta*, Trompetenschall; *tramegl da sun*, Tanzbelustigung; *implanter tramegl da sun* (II St. civ. art. 499).

*sunagl* m. Glöckchen; eitler, einfältiger Mensch (Car. suppl. 48); ital. sonaglio. *Ün sunagl d'or* (Exod. 28, 34).

*Da Zuoz as mouva üna grand' schlitteda*  
Con sun, *sunagls* e montüro forrier  
(F. A. 79).

*sunagliera* f. Geschell, Pferdegeschell, Schellenhalsband = ital. sonagliera.

*sunamaint* m. Ton, Klang, Schall; s. *sun*. *Las gijas, schalmias con tur sunamaints* (Martinus).

*sunaröz* m. lästiges Geklingel (von Drehorgeln u. dgl.). *Nun ais admiss il fer mantinedas o sunaröz da spretscha a vailgls e vaidguas* (II St. civ. art. 505).

*sunasolncha* UE. f. das Geläute aller Glocken.

*sundscha* f. Schmer, Schweinefett, Fett überhaupt; UE. *sondscha*; ital. sugna; v. axungia, Wagenschmer (Diez, Wb. II, 73). *Sundscha d'muntanella*, Mürmeltierfett.

*suneder* m. Spielmann, Instrumentenspieler, Musikannt = ital. sonatore. *Suneder della gia*, Geiger = *violinist*; *suneders ambulants*, umherziehende Spielleute; *ir pro'ls sunaders* UE. zum Tanz gehen; *chi col ils sunaders, ils paja* UE. wer tanzen will, bezahle = ital. chi comanda, paga.

*suner* v. läuten; spielen, blasen (Instrumente); lauten; schallen, klingen, klingeln, schellen; nach Car. suppl. 48 auch: summen (von den Bienen); v. lat. sonare. *Suner ils sains*, die Glocken läuten; *a suna meadi, -sain da not*, die Mittags-, die Abendglocke läutet; *a sunet sia uretta* (Heinr., Ist. Bibl. 20); *suner ün instrument*, auf einem Instrumente spielen,

blasen; *suner il clavazin*, Klavier spielen; *suner la già*, geigen, die Geige spielen. *Cur tū fest almousna, schi nun fer suner la trombetta dascunt te* (Matt. 6,2); *suner la brunzina*, klingeln; *suner la retiratta*, zum Rückzug blasen.

Uschè *sunaiu'* il pü benign salüd  
(Z. P. II, 11).

*Nus s'avains suno la fãta, e nus non avais auto* (Luc. 7,32).

**sunteri** m. Friedhof, Kirchhof, Gottesacker; UE. *santeri*; ital. cimiterio; v. lat. coemeterium-ii.

Ardaint ais il *sunteri*  
Da quaid e lung repos  
(Z. P. III, 43).

*La baselgia del sunteri*, die Kirchhofkirche. **Suogl** n. pr. Romanische Bezeichnung für Soglio (Dorf im Bergell).

**suolch** m. Furche, Ackerfurche; v. lat. sulcus-i. *Fer suolch*, die erste Furche graben (vgl. *sulcher*). *Arer dret e fer bel suolch* fig. den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein; *ir ziera suolch*, der Furche folgen d. i. reinigend; *suolchs d'assavaziun*, Bewässerungsgräben; *zuolgs per assaver* (II St. civ. art. 348).

**suolfer** m. Schwefel; Nbf. v. *zuorpel*. *A plovet fó e suolfer giò da tschèl* (Luc. 17,29).

**suonda** UE. f. Butterbrot; Nbf. v. *sonda*.

**suondra** f. Gestrüch, niederes Nadelholz; Nbf. v. *zuondra*.

**suonna** f. Kübel. *Der del pè nella suonna*, in den Kübel treten.

**suopcha** UE. f. Sessel; bei Campell Ps. 17: *suoppia*; s. *sopcha*.

**suord-a** adj. taub, gehörlos, harthörig; dumpf (UE. Nbf. *tuord-a*); v. lat. surdus -a-um. *L'inquisit fo parair d'esser suord, müt, insenso* (II St. crim. 3 § 85). *Alvrus regnan nettajos e suords odan* (Matt. 11,5); *esser suord*, taub sein; *el ais suord sco üna platta*, er ist ganz taub; *rester suord a glchs.*, einer Sache kein Gehör geben; *alla mütta ed alla suorda*, heimlich, versthölicher Weise; *glima suorda*, Duckmäuser (s. *glima*); *suord-müt*, taubstumm; *l'institut dels suords-müts*, die Taubstummenanstalt. *Tun suord*, dumpfes Geräusch.

**Suord** n. pr. eines schönen Hofes im Thal Lawèr (N. S. III, 135) bei Remüs; ohne Zweifel identisch mit sortus, durch's Los angewiesenes Gut.

**suordezza** f. Taubheit, Gehörlosigkeit; Nbf. v. *surditiel*.

**suorpel** m. Schwefel; Nbf. v. *zuorpel*: UE. *suolper*. *Il Segner fet plover suolper* (Gen. 19,24).

**suos-ch-a** UE. adj. unsauber, unrein, schmutzig = *as-cher*; m. Sudler.

**suos-char** UE. v. beschmutzen, sudeln, besudeln = *inascrer*.

**suos-charia** UE. f. Unsauberkeit, Schmutz. Sudelei, Unrat = *asceria*.

**suoschd** m. das Gähnen; s. *suscher*.

**suost** UE. adv. unter Dach, außer Regen. *Ir, star a suost*, unter Dach gehen, stehen; *esser a suost*, unter Dach sein, vom Regen geschützt sein.

**suosta** UE. f. Schoppen, Bittsch. Suste = *cligna*.

**suot** praep. und adv. unter; unten; v. lat. subtus. *Suot giò*, untenhin; *giò suot*, unten; *suot sü*, untenauf; *sü suot*, obenunter; *què vo suot in sü*, es geht bergauf; *da suot in sü*, von untenauf; *suot vi*, untenhin; heimlich, versteckt; *suot our*, darunter weg; *suot aint*, untendrein; *suot sur*, verkehrt; *fer suotsur*, verkehrt machen, verderben; *esser suotsur*, unpäßlich sein; *esser suotsur con glchs.*, uneinig sein, im Unfrieden mit jemd. leben; *nun volver il maun suotsur*, sich nichts bekümmern; *suot vart*, unterhalb; *as der suot*, sich anstellig zeigen, etwas unternehmen; *metter suot*, anspannen, unterschieben, zu Gruude richten; Feindschaft stiften; verpfänden; *pighier our suot*, ausspannen; *fer our suot*, den Mist auf den Düngerhaufen schieben; *our d'suot!* aus dem Weg! (Zuruf beim Schlitteln); *gnir suot*, in Streit, Zwist geraten; *tgnaire suot*, niederhalten, unterdrücken; *suot a maun v!*, unter der Hand, heimlich; *suot paina*, bei Buße; *suot rusch*, leise; *as chier in suot*, alles unter sich gehen lassen (von Kindern); vor Angst in die Hosen scheißen.

**suotchotschas** f. pl. Unterhosen; s. *chotschas*. *Un pèr d'suotchotschas*, ein Paar Unterhosen; UE. *suottabrujessa* (Exod. 28,41).

**suotgiaschair** v. unterworfen sein, abhängen; s. *giuschair*. *La nomina suotgescha all' apporrazium del Tribunal* (St. civ. 1866, 12 § 44).

**suotindicho-eda** part. untenangedeutet.

**Suotsass** n. pr. Gegend zwischen Samaden und Celerina, am Fuße einer felsigen Anhöhe am Inn „Unter dem Felsen“.

**suotsch** m. Bett. *Ir sü! suotsch*, zu Bett gehen.

**suotscriver** s. **suottascriver**; **suotsur** s. **suot**.

**suottacoppa** m. Unterschale, Untertasse, Präsentierteller; eigtl. Teller unter den Schalen, die auf ihm präsentiert werden.

**suottacua** f. Schwanzriemen; fig. Nachläufer.

**suottametter** v. unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen (vgl. *assoggetter*). *As suottametter* v. refl. sich unterwerfen, unterziehen, ergeben. *Suottamiss-a* part. unterworfen, untergeben.

**suottamissiu** f. Unterwerfung, Gehorsam.

**suottapuoner** v. unterwerfen; unterbreiten. *Suottapost-a* part. unterworfen; unterbreitet. *Scodün, chi mazza, sarò suottapost al tribunal* (Matt. 5,21).

**suottascripziun** f. Unterschrift; v. lat. subscriptio-onis.

**suottascriver, suotscriver** v. unterzeichnen, unterschreiben, subskribieren; v. lat. subscribere. *Suottascriver ün contrat*, einen Vertrag unterschreiben. *As suottascriver* v. refl. sich unterschreiben, unterzeichnen. *Suottascrit-ta, suotscrit-ta* part. unterzeichnet; m. der Unterzeichnete. *Il suottascrit confessa d'avair arschieu quaista summa*, der Unterzeichnete bescheinigt den Empfang dieser Summe.

**suottaster** v. untergeben, unterworfen sein; ital. sottostare.

**super** ... in Zusammensetzungen: über, überweg, überaus.

**superabel-bia** adj. übersteiglich, überwindlich; v. lat. superabilis-e.

**superarbiter** m. Obmann (bei einem Schiedsgericht). ... *il quèls, non gmand perüna, dajan ils arbitraduors nomner ün superarbiter* (II St. civ. art. 199; cf. art. 365).

**superatur** pl. **superatuors** m. Ueberwinder; Sieger; v. lat. superator-oris.

**superaziun** f. Uebertreffen; v. lat. superatio-onis.

**superbamaing** adv. auf eine prächtige, herrliche Weise; hochmütig, stolz; lat. superbe u. superbiter.

**Pompus chavals superbamaing** resaintan etc. (F. A. 79).

**superbi-a** adj. stolz, hochmütig, prächtig; m. f. der, die Stolz; v. lat. superbus-a-um. *Esser superbi*, stolz sein. *Dieu resista als superbis, ma do grazia als ümils* (Prov. 3,34).

**superbia, supergia** f. Hochmut, Stolz, Hoffahrt; Pracht, Herrlichkeit; v. lat. superbia-ae. *El ais inavrio da sia su-*

*perbia*, er ist hochmütig, aufgeblasen bis zum Bersten. *La supergia va avant la ruina e quella spert davo chaminu* UE. sprw.

**superblir** v. prangen, stolz sein; v. lat. superbire. *In che dimaena daja tschendra e terra superbgiaer e s'ingrandir?* (Gritti, Or. Chr. 77).

**supereminent-a** adj. hervorragend, alles übertreffend, überschwenglich; v. lat. supereminens.

**superer** v. besiegen, überwinden, übertreffen, übersteigen; v. lat. superare.

**superficialited** f. Oberflächlichkeit, Seichtigkeit, Ungründlichkeit. *Superficialited nel stüdi*, Oberflächlichkeit im Studium.

**superficie, superficia** oder **superfiza** (s. Ortgr. § 70, Annot. I) f. Oberfläche; v. lat. superficies-ei. *La superficie del marmel*, die Oberfläche des Marmors.

**superficie-a** adj. oberflächlich, äusserlich, seicht, nicht gründlich; v. lat. superficialis-e. *Üna testa superficiela nun approfondescha më qualchosa*, ein oberflächlicher Kopf dringt niemals tief in eine Sache ein.

**superficie-maing** adv. oberflächlicher-, gründlicherweise, äusserlich.

**superfluitet** f. Ueberfluß; v. lat. superfluitas-atis.

**superfluu-a** adj. überflüssig, unnötig; v. lat. superfluus-a-um. *Ais cler il dret e comprovabel, sun altercaziuns superfluas*, wo das Recht erweislich und klar ist, da sind Wortkämpfe überflüssig.

**superbgia** s. **superbia**.

**superintendent** m. oberster protestantischer Geistlicher eines Bezirks, Superintendent; v. lat. superintendentis.

**superintendenza** f. Oberaufsicht.

**superiur-a** adj. der, die, das höhere, obere; überlegen, vorzüglich; m. f. Oberer -in, Vorgesetzter-e; v. lat. superior-oris (compar. v. superus-a-um). *Cumand superiur*, höherer Befehl; *classa superiura*, obere Klasse; *forza superiura*, Uebermacht; *el m'ais superiur*, er übertrifft mich. *Nun invilger il superiur, ne spredscher l'inferiur* (Pr. Cud. d. Sc. 293); *il superiur della sinagoga* (Luc. 13,14). *Il superiuors*, die Vorgesetzten, Vorsteher, Regenten; *superiuors e subalterns* (Lit. 63).

**superiurited** f. Oberhand, Ueberlegenheit, Vorzug; †Obrigkeit. *Quel chi contraista a la superiurited, contraista a la ordinatiun da Dieu* (Gritti, Or. Chr. 229).

Aqui avaut tuotta nosa *superiuritaed* (Ulr., Sus. 535).

**superlativ** m. in der Grammatik: die höchste Stufe bei Vergleichen, Superlativ.

**supern-a** adj. oberhalb; der, die, das höhere, obere; v. lat. *supernus-a-um*. *La superna vocaziun da Dieu* (Abys. 1,112; Fil. 3,14).

**superstite** oder **superstit-a** (s. Ortgr. § 13, Annot. III) part. überlebend; m. f. Ueberlebender-e; ital. *superstite*.

**superstizium** f. Aberglaube, Vorurteil, Einbildung; v. lat. *superstitio-onis*. *Tres tieu spiert ans delibrast dal errur e dalla superstizium* (Lit. 14).

**superstizius-a** adj. abergläubisch, superstitiös, vorurteilsvoll; m. f. Abergläubiger-e. *Anticamaing eira il pövel sich superstizius*, in alten Zeiten war das Volk sehr abergläubisch.

**superstiziusamaing** adv. abergläubischerweise; lat. *superstitiose*.

**suppleant** m. Ersthelfer, Stellvertreter; s. *supplir*. *Its duos Gädichs da pësch, lur Suppleants e Vicesuppleants* (St. civ. 1866, 2 § 4).

**supplemant** m. Ergänzung, Zugabe, Nachtrag, Supplement; v. lat. *supplementum-i*.

**suppletori-a** adj. ergänzend. *Gütramaint suppletori*, Ergänzungsseid.

**supplica** f. die unterthänige Bitte, bitende Vorstellung, Bittschrift, Gesuch. *Addresser üna supplica*, eine Bittschrift einreichen; *aderir ad üna supplica*, eine Bitte bewilligen.

**supplicant** m. Bittender, Bittsteller, Supplikant; v. lat. *supplicans* (v. *supplicare*).

**supplicatori-a** adj. eine Bitte enthaltend.

**supplicaziun** f. Anfehlung, demütige Bitte; v. lat. *supplicatio-onis*.

**supplicher** v. flehen, angelegentlich, dringlich, unterthänigst bitten; v. lat. *supplicare*.

**supplici** oder **supplizi** m. Todesstrafe, Verdammnis; v. lat. *supplicium-ii*. *Nun temmast neir tü Dieu, siand pür nel medem supplizi?* (Luc. 23,40). . . *sarò quel* (il cadaver) *suotterro dal maister da güstiziu nel lö del supplizi* (II St. crim. 1 § 39).

**supplir** v. ersetzen, aushelfen; ergänzen; v. lat. *supplere*. *Supplir què, chi mauncha a rossa cretta* (I Tess. 3,10). *Què chi'ns mauncha tiers üna degna preparaziun supplescha tü stess in nus* (Lit. 42).

**supponibel-bla** adj. was sich vermuten läßt, vermutlich; ital. *supponibile*.

**supportabel-bla** adj. erträglich. *A Tiro*

*e Sidon sarò la condiziun nel di del güdizi pür supportabla cu a vas* (Matt. 11,22).

**supportabelmaing** adv. erträglicherweise. erträglich.

**supportaziun** f. das Ertragen, Tragen. *La supportaziun dellas spaisas magistratuas* (St. civ. 1866, 41 § 133).

**supporter** v. ertragen, leiden, dulden, erdulden; v. lat. *supportare*. *Chi supportess arvilmaidt consimil?* Wer möchte eine solche Schmach ertragen? *Do'ls forza da supporter tuottas las adcersitèds ad els impostas* (Lit. 18).

Quietat, cour, e nuu crider.

Il mel imprend' a supporter

(Z. P. II, 30).

**Supporto-eda** part. ertragen, gelitten, erduldet.

**supposiziun** f. Voraussetzung, Vermutung, Mutmaßung; v. lat. *suppositio-onis*.

**support-a** part. v. *suppuoner*.

**suppress-a** part. v. *supprimer*.

**suppressiun** f. Unterdrückung, Abschaffung, Aufhebung; v. lat. *suppressio-onis*. *La suppressiun del jö*, die Unterdrückung des Feuers; *suppressiun dels conrents* (F. Biv., N. i. 12).

**suppressiv-a** adj. unterdrückend, abschaffend, aufhebend.

**supprimer** v. unterdrücken, abschaffen, aufheben; v. lat. *supprimere*. *Supprimer il jö*, das Feuer unterdrücken. *Suppress-a* part. unterdrückt, abgeschafft, aufgehoben.

**suppuoner** v. voraussetzen, vermuten, mutmaßen; v. lat. *supponere*. *L'arroganza fo suppuoner üna testa limiteda ed ün cour pervers*, die Anmaßung setzt einen beschränkten Kopf und ein böses Gemüt voraus. *Supponi, cha il bös-ch saja bun, schi sarò bun sieu früt* (Matt. 12,33). *Suppost-a* part. vorausgesetzt, vermutet.

**supra** praep. oberhalb, oben; über. *Ü supra*, wie oben.

**suprafin-a** adj. sehr fein, überfein, feinst, erster Qualität.

**suprem-a** adj. der, die, das höchste, vornehmste, oberste; m. der Höchste, Gott; v. lat. *supremus-a-um* (*superl.* v. *superus*). *Render quint avant il Gädich suprem*, vor dem höchsten Richter Rechenschaft ablegen; *suprem donini*, oberste Gewalt.

**Libramaing obedins** be al *regent suprem* (Z. P. III, 13).

**supremazia** f. Obergewalt, bes. des Papstes. Suprematie.

**sur** praep. oben, über; auch Partikel der Uebertreibung und des Gegensatzes; v. lat. *super*. *Suraint*, darüber, überein;

*surour*, darüber hinaus, obenhin; *avoir suraint e surour*, vollauf, im Ueberflusse haben; *ir surour*, überlaufen (von flüssigen Dingen); *suringiò*, oben herunter, von oben her, herab; *der da suringìò*, regnen oder schneien; *der suringìò*, herunterfallen, in einen Abgrund stürzen; *ir suringìò*, in einen Abgrund stürzen = *ir a schmerdscher*; *suravi*, obenhin, darüber, auf der Oberfläche; *sur dovair*, über die Gebühr; *surtuot*, besonders, vorzüglich; *surcart*, oberhalb; *sur not*, über Nacht.

**surabundant-a** adj. reichlich, überflüssig; v. lat. *superabundans-ntis*.

**surabundanza** oder **surabundaunza** f. Uebermaß, Ueberfluß; v. lat. *superabundantia-ae*. *Trais chosas ruinan il muond: superbìa, surabundanza e daschüllia* (D. d. G.); *avoir glechs. in surabundaunza*, etwas im Ueberflusse haben.

**suradöver** m. Mißbrauch; UE. *surdöver*. . . *incunter tuots suradoevers* (Gritti, Or. Chr. 220).

**suradozer** v. überlupfen. *As suradozer* v. refl. sich zu hoch hinaufschwingen.

**suradrover** v. mißbrauchen, zu viel brauchen. . . *chia nus nun suradrogen teis grands e buntadaivels duns* (Gritti, Or. Chr. 131).

**suraint** s. *sur*.

**suralder** v. zu stark düngen.

**suramaun** m. Oberhand. *Pigliar il suramaun*, die Oberhand gewinnen, einreißen, herrschend werden. *L'iniquited piglia il suramaun* (Matt. 24,12).

**surarglenter** v. übersilbern, versilbern = lat. *argentare*, *inargentare*.

**surasen** in der Redensart: *fer* (UE. *far*) *surasen*, achtgeben, auf etwas achten, beobachten. *Il Segner fo surasen a tuottas las ouvras dels crastiauns* (Ps. 33,15).

*Nus vulain sün'lg tuot faer bain surasen* (Ulr., Sus. 230).

**surasenchä** f. *Sia risatta eira taunt allegra ed argentina, ch'ella paraiva be ina surasenchä* (Grand, Il Chapé a trais pizs 10).

**surastant** m. Vorgesetzter, Vorsteher.

**Surava** n. pr. Dorf an der Albuja zwischen Brienz und Alveneu „Am Wasser“ (Campell I, 3,48).

**suravanzar** v. erübrigen, übertreffen.

**suravi** s. *sur*.

**surbaiver** v. unmäßig, zu viel trinken; zu schnell trinken; s. *baiver*.

*Surbaivast* e surmagliast, chaun, pazienza! (Z. P. II. 9).

*Surbavieu-ida* part. zu viel getrunken.

**surbant** v. blenden, verblenden. *Il daner surbainta e perainta* (Aby. 3,205).

**surbantün** f. Blindheit, Verblendung. . . *da che sublins bains ch'els tres tela surbantün e dürezza da lur cour restan privos* (Lit. 190).

**surbavida** f. Uebertrunk. *Der äna surbavida*, sich betrinken, zu tief ins Glas sehen, unmäßig saufen (von Menschen); durch zu schnelles Trinken erfallen (vom Vieh).

**surchanter** v. zu viel singen; falsch singen.

**surcharger** v. zu viel laden, überladen; von Alpen: mit Vieh überladen. *Surcharger ils suddits cun aggravis*, die Unterthanen mit Auflagen überladen. *Surchargio-eda* part. überladen, überhäuft; *surchargio da dbits*, voll Schulden. *Et ais surchargio d'affers*, er ist mit Geschäften überhäuft; *ün' alp surchargeda*, eine mit Vieh überladene Alp.

**surchatscher** v. zu sehr treiben.

**surcombel-bla** adj. überschießend (besser als *surplain-a*).

*Ch'eau possa sligerir quella giargiatta Surcombla d'puolvra ziev' avoir soto* (Z. P. II, 47).

**surcuder** v. überfallen (besser *soprennder*, *attacher*, *sopraggiundscher*). *Nouvas afflicziuns surcudettan als Güdevs* (Heinr., Ist. Bibl. 114).

**surder** v. aushändigen, überliefern, übergeben, übertragen; auch kopfüber fallen, sich überschlagen. *Surder al güdisch*, dem Richter übergeben. *Il frer vain a surder il frer alla mort* (Matt. 10,21). *As surder* v. refl. sich ergeben, hingeben. *A tia paterna chüra ans surdains nus e nossa chera patria* (Lit. 10). *Surdo-eda* part. übergeben, übertragen. *Tuottas chosas sun surdedas a me da mieu Bap* (Matt. 11,27).

**surdìr** v. mißreden, verwechseln.

**surdited** f. Taubheit, Gehörlosigkeit; v. lat. *surditas-atis*.

**surdorer** v. vergolden, übergolden (vgl. *indorer*). *Surdorer ün sdun*, einen Löffel vergolden.

**surdöver** UE. m. Mißbrauch = OE. *suradöver*.

**surdovrar** UE. v. mißbrauchen = OE. *suradrover*.

**surdumander** v. überfordern = *stradumander*.

**surer** B. m. Mehlbeerbaum = UE. *flötner*.

**surfata** part. v. *surfer*.

**surfatscha** f. Oberfläche = *superficie*. *La surfatscha della terra*, die Oberfläche der Erde.



**surfer** v. zu viel thun, ausschreiten, Un-  
gesetzliches thun.

Perche per ün pò lascha Dieu bain fer,  
Mu cura 'l ais l'hura, schi nun lascha'l  
surfer (Ul., Sus. 1607/08).

**Surfat-ta** part. zu viel gethan, ausge-  
schritten.

**surfner** B. v. überfüttern = *fufner*.

**surgiodair** v. im Genießen zu weit gehen,  
zu viel genießen. *Zeli da surgiodair* (Z.  
P. I, 16).

**surgiodida** f. das Zuvielgenießen, mehr  
Vieh auf die Weide treiben, als einem  
laut *estim* zukommt. *Pigliar rachas in  
surgiodida; tara da surgiodida* (Stat. v.  
Samaden).

**surgiover** v. zu viel spielen.

*Surgiovast* e sursotast, nar, pazienza!  
(Z. P. II, 9).

**surincler** oder **melincler** v. mißverstehen,  
falsch auffassen. *Surincler-ta* part. miß-  
verstanden.

**surincletta** f. Mißverständnis.

**surindicho-eda** part. obenerwähnt.

**suringid** s. *sur*.

**surinsaler** v. zu stark salzen.

**surir** v. zu weit gehen, ausschreiten.  
*Dieu lasch' ir, mo na surir sprw.*

**surlascheda** f. Aderlaß.

**surlascher** v. zur Ader lassen; ital. *salas-  
sare*; dann auch: überlassen, anheimstellen.  
**Surlej** n. pr. Verfallener Weiler jenseits  
des Silvaplanersees.

**surleiv** m. Erleichterung, Linderung,  
Tröstung; ital. *sollievo*.

**surleivg** ... s. **surleivg** ...

**surler** v. überlesen; falsch lesen. *Sur-  
let-a* part. überlesen; falsch gelesen.

**surleivger, surleivger** v. (jemd.) einer Mühe  
überheben, (ihm) die Arbeit erleichtern,  
zu Hülfe kommen; erquicken; mlt. *levi-  
are* = *levem facere, exonerare, pondus  
auferre vel diminuere* (D. C. II, 2.77).  
*Surleivgia'ls in lur dolorusas uras dad  
anguoscha* (Lit. 12). **Surleivgiant-a, sur-  
leivgiant-a** part. praes. erleichternd, lin-  
dernd, mildernd, Trost bringend; **sur-  
leivgio-geda** part. erleichtert, gelindert, ge-  
mildert.

✓ *Possa quel chi soffra  
Bod gnir surleivgio!*

(S. e L. 14).

**surleivgiamaint, surleivgiamaint** m. Erleich-  
terung, Linderung, Tröstung = *surleiv*  
(UE. *levamen*). *El as giavüschaiva be oc-  
casiun da podair fer aucha pü per sieu  
surleivgiamaint* (Pr. Cnd. d. S. 192). *Ac-  
corda a tuots surleivgiamaint e pos* (Lit.

207). *Der surleivgiamaint al miser et  
affadio* (Ortgr. § 139,2).

Chi preferiv' alla splendor del vstien  
Sieus povers vegls, als dad surleivgia-  
maint! (Z. P. II, 48).

**surloder** v. übertrieben loben, zu sehr  
rühmen.

**surmaglieda** f. Fraß, Ueberfüllung mit  
Speise (s. *maglieda*). *Der tina surma-  
glieda*, zu viel essen, fressen.

**surmaglier** v. zu viel essen, fressen; s.  
*maglier*.

**Surbaivast** e **surmagliast**, chaun, pazienza!  
(Z. P. II, 9).

**surmanavel-via** adj. verführerisch, ver-  
führbar; s. *surmner*. *Surmanavel's lichs  
del muond* (Abys. 2,61).

**surmanamaint** m. Verführung, Verlockung.  
*Il grand muond cun sias provas e sieus  
surmanamaints* (Kirchen 13).

**surmanar** s. *surmner*.

**surmanger** v. zu viel essen; s. *manger*.  
*Perchürè's, cha voss cours nun vegnan  
aggravos con surmanger* (Luc. 21,34); *il  
surbaiver e il surmangiaer* (Gritti, Or.  
Chr. 285).

**surmentovo-eda** part. obenerwähnt. *Per  
exerciter sieus surmentovos drets* (F. Biv.,  
N. i. 9).

**surmneder** m. Verleiter, Verführer; s. *sur-  
mner*. ... *ferms cunter il surmneder* (Lit. 98).

**surmner** v. verleiten, verführen; U.E.  
*surmanar*; s. *mner*. *Surmner qlchn. al  
pcho*, jemd. zur Sünde verleiten. *Neir  
dal anih nun at lascher surmner al rizi  
ed alla manzogna* (Pr. Cnd. d. Sc. 293).

*Bgiers surmainen cun lur bain dyr*  
(Ul., Sus. 1599).

**Surmno-eda** part. verleitet, verführt.

'*LS maels aggiavüschamaints haun tieu  
cours assurvo*

*Cun 'ls quaels bgieras juvintschellas haest  
tù surmno* (ib. 1266-67).

*Guardè, cha vus nun vegnas surmno!*  
(Luc. 21,8).

**surmotiv-eda** part. obenerwähnt; be-  
gründet. *Act da mediaziun surmotiv* (F.  
Biv., N. i. 23).

**surmunter** v. übersteigen; s. *munter*.

**surnom** m. Uebername; s. *nom*.

**surnomner** v. einen Uebernamen geben;  
s. *nomner*.

**surnumeri-a** adj. den Ueberschuß be-  
treffend, überzählig; m. Ueberschuß; v.  
lat. *supernumerarius-a-um*.

**suröglieda** f. Ueberblick, Uebersicht;  
gebräuchlicher jedoch *ist cuolp d'ögl*,  
Uebersicht, Aussicht.

**surour** s. **sur**.

**Surovel** n. pr. Samadner Alp an einem Bache in Roseg; s. *ovel*.

**surzozer** v. überlupfen; *f*suruzer, verschieben, aufschieben; s. *ozzer*. *La bannida daja gnir suruzeda fin a sieu retuorn* (II St. civ. 284; I St. civ. 59).

**surpajer** v. überzahlen, zu viel zahlen, bezahlen = *strapajer*.

**surpais** m. Uebergewicht, Ueberwägung; s. *pais*.

**surpassadur** pl. **surpassaduors** m. Ueberstreiter (Ps. 119 nach Campell).

**surpassamaint** m. Ueberschreitung, Uebertretung. *Vus eiras morts tres surpassamaints e pchos* (Ef. 2,1). *Perdunans noss misfats, surpassamaints e pchos* (Lit. 63). *Cur alchün avess pechè e commiss ün surpassamaint conter il Segner* (Levit. 6, 2). *Meis surpassamaints sun sainza innumber* (Gritti, Or. Chr. 12-13).

**surpasser** v. überschreiten, übertreten, ein Gesetz mißachten, übersehen; überspringen. *Perche surpassan tieus discipuls la tradiziun dels vegls* (Matt. 15, 2). *Surpasser con la clef, avrind üna serradüra*. **Surpasso-eda** part. überschritten, übertreten; überspringen. *Eau nun he më surpasso tieu cumandamaint* (Luc. 15,29). *Po gnir surpasso il güdich ordinari e surdo la decisuin al güdizi da confidents* (II St. civ. 204).

**surpiglier** v. das Brot im Ofen, oder gewisse Mehlspeisen in der Pfanne durch zu starkes Feuer so backen, daß das Gebäck außen braun oder verbrannt wird, inwendig aber kloßartig bleibt. *Ün fuorn memma chod surpiglia il paun*. *Tü hest s-chodo il fuorn memma fich, e hest laseho surpiglier il paun* (Tsch., Id. 481).

**surplahn-a** adj. überschießend (besser *surcombel-bla*).

**surplidar** UE. v. überreden, verführen (Exod. 22,16); s. *plider*.

**surplin** m. Zündhölzchen; Nbf. v. *zurplin*; UE. *suplin*.

**surportadüra** f. von Kühen: das Tragen des Kalbes über die Wochen hinaus; s.:

**surporter** v. von Kühen: das Kalb über die Wochen hinaustragen. *Surportand üna cuchia d'avantag da 18 dis co ilg term accordo in il marchio dess il vender bunifichier al cumpreder bz. 3 al di per tuott il temp della surportadüra* (I St. civ. 110).

**surprais-a** part. v. *surrender*.

**surpraisa** f. Ueberraschung, Erstaunen.

**surrender** v. überraschen; s. *prendre*.

**Surprendent-a** oder **surrendent-a** part. praes. u. adj. überraschend, wunderbar. **Surprais-a** part. überrascht, erstaunt. *Üna duonna surprais' in adulteri* (Joan. 8,3).

**surpresser** v. pressen, glätten; unterdrücken; s. *presser*.

**surser** v. sich im Wägen irren.

**surquinter** v. überrechnen, zu viel anrechnen, falsch rechnen, verrechnen; s. *quinter*.

**surrogat** m. Ersatzmittel, Surrogat; v. lat. *surrogare*.

**sursagliä** f. Einfall; vgl.:

**sursaglier** v. überspringen. **Sursaglier üna classa**, eine Klasse überspringen; **sursaglier üna lingia**, beim Lesen eine Zeile überspringen.

**sursapper** v. verstauchen; s. *sapper*.

**Sursass** n. pr. Alp im Hintergrunde von Uinna (Untertasna). „Ob dem Stein oder Fels“.

**surscriber** v. überschreiben; s. *scriver*. **Surscrit-ta** part. überschrieben.

**Surselva** Kollektivname der Gemeinden ob dem Flimserwalde, das Bündner Oberland (s. *selva*); urkd. supra *Silvam* 1259 (Cod. dipl. I, 235).

**surservir** v. zu viel dienen; s. *servir*.

**Surset** n. pr. Oberhalbstein. **Surseter-tra** m. f. Oberhalbsteiner-in.

**sursoter** v. zu viel tanzen; s. *soter*.

**Surgiovast** e **surotast**, nar, *pazienza!* (Z. P. II, 9).

**surspierta** f. Ueberbot; UE. **sursporta**; s. *spüerta*.

**sursumbriver** v. überschatten; s. *sumbriver*. *La virtüd del Otissem vain at sursumbriver* (Luc. 1,35).

**Vadret Sursura** n. pr. Im Hintergrund der Val Sursura (Obtasna).

**surtaxa** f. Taxenzulage; s. *taxa*. *Per la congiodia da pasculs e gods tres ils domicilios fixan eschins üna surtaxa* (Stat. v. Celerina § 25).

**surtrat-ta** part. v. *surtrer*.

**surtratta** f. Ueberzug; Aufschub, Zögerung. *La surtratta d'ün canapè, der Ueberzug eines Kanapees. ... sezel eau il di seguint, sainza surtratta, in bauncha da dret* (Act. 25,17); *sainz' otra dmura e surtratta* (I St. civ. 134).

**surtrer** v. überziehen, bedecken; aufschieben, verschieben, verzögern; s. *trer*. **Surtrer üna chadregia**, einen Sessel überziehen. ... *per s'unir sainza surtrer a te* (Lit. 58).

*Lgchiustiamaint nun la rucless eau surtraer* (Ulr., Sus. 1068).

*As surtret* v. refl. sich überziehen. *Il munt as surtret d'üna nüela grossa* (Heinr., Ist. Bibl. 46). *Surtrat-ta* part. überzogen, bedeckt; aufgeschoben, verschoben, verzögert. *Tschël surtrat*, bedeckter Himmel.

**surtù** m. Ueberrock; v. fr. surtout und dies v. mlt. supertotus.

**surtuot** s. **sur**.

**surudir** v. überhören, mißverstehen = *surincler*. *Surudieu-ida* part. überhört, mißverstanden.

†**suruzer** v. aufschieben, verschieben; s. *surozer*.

**survagliaunt-a** m. f. Aufseher-in. *Abels instructuors e survagliaunts da noss' infanzia sun ils pü sublims benefactuors da nossa vita* (Z. P. III, 60).

**survagliaunza** f. Aufsicht, Beaufsichtigung, Obsorge; UE. *survaglianza*. *Survagliaunzu poliziela*, polizeiliche Aufsicht.

**survaglier** v. beaufsichtigen, überwachen, streng bewachen; gleichs. *supravigilare* s. v. a. *custodire*, *servare*.

**survainscher** v. überwinden. *Survint-a* part. überwunden.

**survaiv** v. übersehen.

Da quist muond 'na pitschna staisa

Qui *survez* — (Flugi 88).

*Survis-a* part. übersehen.

**survaisa** f. Uebersicht. *Üna succinta survaisa* (F. Biv., N. i. 33).

**survaschella** f. Augenbraue = UE. *tschaigl*; v. lat. *supercilium-ii*.

**survestir** v. überkleiden. ... *desiderand da gnir survestieus cun noss' abitaziun celestiela* (II Cor. 5,2).

**survgnir**, **survegnir** v. überkommen, bekommen, erhalten; v. *supervenire* (Ulr., Sus. pag. 111). *Cuorrer vers la noda per survgnir il premi* (Abys. 2,112); *survegnir da regal*, zum Geschenk bekommen. *Survgnieu-ida* part. überkommen, bekommen.

**survint-a** part. v. *survainscher*.

**survis-a** part. v. *survaiv*.

**survivaint-a** adj. überlebend; m. f. der, die Ueberlebende. *L'usufrüt cha il juguel survivaint ho dalla roba del conjuguel mort* (II St. civ. 137).

**surviver** v. überleben. *Surrivieu* part. überlebt.

**surzinnadüra** f. Verzinnung.

**surzinner** v. verzinnen, überzinnen, mit Zinn überziehen; abgel. v. *zin*. *Surzinner üna padella*, -ün' *aramina*, eine Pfanne, einen Kupfer- oder Bronzehafen verzinnen. *Surzinno-eda* part. verzinnt, überzinnt.

**Val Susasca** n. pr. Seitenthal bei Süs.

**suscettibel-bla** adj. empfänglich; v. lat.

**susceptum** (part. v. *suscipere*). *Esser suscettibel a qlchs.*, für etwas empfänglich sein. **suscettibited** f. Empfänglichkeit.

**Susch**, dtsh. **Süss** n. pr. Dorf im Unterengadin zwischen Zernetz und Lavin. *Süss*: 1161 in vico Susis, 1317 de Seus. *Susch*: de Suse, 1209 Hardus de Suose (Muoht II, 23).

**sus-chair** v. mutig, kühn sein; wagen, dürfen; UE. *as-chair*, *das-chair*; B. *suscher*, dürfen; aus s + *ausicare* (Ulr., Sus. pag. 102). *Üngün non sus-chaira passer per quella via* (Matt. 8,28).

Nus num *sus-chain* plü dich staer aco (Ulr., Sus. 706).

*Sus-chieu-ida* part. gewagt.

**suschder**, **susder** v. gähnen; UE. *suosdar*.

**suschdöz** m. das wiederholte Gähnen.

**susciter** v. auftauchen; v. lat. *suscitare*.

*Siand chia avant alehün temp sun in noass hundo Comoen inventaedas e suscitaedas certas Novitaeds da Iyas* (I St. civ. 7).

†**süsenn** in der Redensart: *esser süsenn*, der Meinung sein (s. Ulr., Sus. pag. 138).

*Eau sun eir süsenn*, ch'els dessan *tschsér* (ib. 557).

**Süsom** n. pr. Paßhöhe am Buffalora; d. h. zu oberst, adverbialisch ausgedrückt für *summitas*, Gipfel, Höhe.

**suspender**, **suspensiu**, **suspensiv** s. **sosp** ...

**suspet**, **suspetter** flg. s. **sosp** ...

**suspir** m. Seufzer; das Aechzen, Sehnen; UE. *suspür*; v. lat. *susprium-ii*.

**suspirer**, **sospirer** v. seufzen, wehklagen, jammern; ächzen, sehnen; UE. *suspürar*; v. lat. *susprire*. *Chi aunz bümaun nun fila*, ziera *bümaun suspiru* sprw. d. h. Wer vor Neujahr nicht spinnt (was ehemals vorzugsweise an den langen Abenden geschah), der bleibt mit der Arbeit zurück, denn nach Neujahr werden die Abende immer kürzer. Vgl. UE. *Chi d'Arnost giascha*, *d'inviern suspüra* sprw.

Perche cridast, perche *suspürast*?

(A. Flugi, Volkal. 22).

**sussistent-a** adj. bestehend, was da ist; v. lat. *subsistens* (part. v. *subsistere*).

**sussistenza** f. das Bestehen, der Bestand: die Erhaltung, der Unterhalt. *Mez da sussistenza*, *Erhaltungsmittel*.

**sussister** v. bestehen; v. lat. *subsistere*.

*Ogni chesa*, *ch'ais in discordia cun se stess*, *nun po sussister* (Matt. 12,25).

**sussurer** v. lärmern, tosen. *Què sussura*, es lärmert. *Il rent soffla*, *inua el roul*, *e tü odast sieu sussurer* (Joan. 3,8).

*Sussura* ferm l'orrenda

Lavina giò dal ot (Z. P. I. 29).

**sussuri** oder **schuschuri** m. Lärm, Getöse. *Il vent faiva grand schuschuri tres la foglia della boscha* (Pr. Cud. d. Sc. 31).

**sust** M. m. schneller, witziger Einfall, Witz (Car. suppl. 49).

**sustegn** m. Stütze, Unterlage. *Eau crajaiva d'avair in mieus collegas ün ferm sustegn* (Ann. II, 62); *esser sainza sustegn*, ohne Stütze sein.

**sustenimaint** m. Erhaltung, Ernährung (Car. 161).

**sustentamaint** m. Unterhalt, Erhaltung, Ernährung. *Tuot que chi ais bsoeng per mieu sustentamaint* (Gritti, Or. Chr. 130); *sustentamaint del chüerp* (ib. 196).

**sustentaziun** f. Unterhaltung, Ernährung; v. lat. sustentatio-onis.

**sustenter** v. unterhalten, erhalten, ernähren; v. lat. sustentare. *Sustento-eda* part. unterhalten, erhalten, ernährt. *Telas non chattand süertedes dessan per alchüns dis gnir sustentedas in ils schuolgs a paun et ova* (I St. crim. art. 36).

**sustgnair** v. behaupten, unterstützen; v. lat. sustinere. *Sustgnieu-ida* part. behauptet, unterstützt.

**sustrom**, **sustram** UE. m. Heutuch, Blache. **süt-la** adj. trocken; v. lat. siccus-a-um. *Üna vacha sütta*, eine Kuh, die nicht mehr gemolken wird; *muaglia sütta*, junges Vieh, das nicht Milch gibt. Bdt. Galtvieh. *Ellas haun be duos vachas e qualche süts* (Ann. IV, 20); *schoppa sütta*, Käse-suppe; *ster cun la buocha sütta*, leer ausgehen, nichts bekommen; *nun esser auncha sütt dovous las uraglias*, hinter den Ohren noch nicht trocken sein.

**sutaunas** f. pl. Sohlenleder.

1) **suter** v. tanzen; Nbf. v. *soter*.

2) **suter** m. Pfänder = *pendreder*; UE. *salter*; v. lat. saltare, springen. *Pendra-duors u suters* (Stat. v. Celerina § 5).

**sütta** s. *süttina*.

**süttigli-la** UE. adj. dünn; s. *subtil-a*.

**süttina**, **süta** f. Trockenheit, große Tröckne = UE. *seschda*.

Nun aviad *soffert süttina*

Il fain ais fich bain gratagio

(Caratsch. Rev. 1872).

**süur**, **süjur** pl. **süuors**, **süjuors** f. Schweiß; v. lat. sudor-oris. *Nellas süuors da tia futscha mangerost tü tieu paun* (Gen. 3, 19).

Giò dal frunt fluir

Stu süjur per sgür (F. A. 165).

*Süuors dschetas*, kalter Schweiß; *las süuors della mort*, der Todesschweiß.

**suzeraun-a** Nbf. v. *soreraun-a*. *Con di-*

*gnited suzerauna* (Grand, Il Chapè a trais pizs 83).

**suviern** oder **zuviern** UE. m. Zwirn; *fsaguiern* (dtsch.). *Fil d'saguiern* (Exod. 26,1).

**süvla** f. Ahle; UE. *sübla*; v. lat. subula-ae.

**suvrin-a** m. f. Geschwisterkind, Vetter, Base im zweiten Grade (cf. *cusdrin* und *basdrin*); v. lat. sobrinus-i und sobrina-ae. **suvrinedi** m. Vetterschaft; gleichs. lat. *sobrinaticum*.

**suvröss** m. Ueberbein = ital. *soproso*.

**suzeraun** m. Oberlehnsherr (vgl. *soreraun*).

**suzerenited** f. Oberlehnsherrlichkeit.

**svagliarin** m. Wecker (an der Uhr); ital. *svigliarino*. „*Il svagliarin della mamma*“ Titel eines Gedichtes v. Z. P. (s. III, 5).

**svaglierv** v. wecken, aufwecken, erwecken; aufmuntern; ital. *svegliare*; mlt. *evigilare* scil. *dormientes* = *expergefaccere*, fr. *éveiller* (D. C. II, 1.101). *Chi svaglia me?* (Z. P. III, 5). *As svaglier* v. refl. erwachen, aufwachen; fig. munter werden, plötzlich zur Besinnung kommen, aufmerksam werden. *Sraglio-eda* part. u. adj. aufgeweckt, wach, munter, lebhaft.

**svaltschamaint** m. Plünderung. *Scha in üna revolta accadun svaltschamaint u derastaziun voluntaria della proprietè d'oters* (II St. crim. 2 § 9).

**svaltischer** v. auspacken, aus dem Felleisen packen; plündern; abgel. v. *ralisch*. *Svaltscho-eda* part. ausgepackt; geplündert.

**svamper** neben **svampliv** v. def. verdunsten, verdampfen, verrauchen, verduften; auslöschen; abgel. v. *vampa*. *Què svampa*, es verdampft.

Sainza chod benefic

*Scampa si' odur* (Z. P. II, 16).

*Scampir vi*, sterben = *morir* (Levit. 10,2).

**svanatschamaint** m. Irrereden, Wahnwitz.

Faselei; ital. *vaneggiamento*.

**svanatscher** v. faseeln, phantasieren, irre reden; verstärkt aus *vanatscher*; ital. *vaneggiare für vanare*, abgel. v. vano, eitel, nichtig, unnützlich, leer; s. v. a. leere Worte machen, unnützes, tolles Zeug vorbringen (s. *raun*).

Tü *svanatschast Adelina*

Que ch'èau vez ais tuot reel!

(F. A. 120).

**svanekel** m. flüchtiger, leichtsinniger Mensch, Springinsfeld.

**svanimaint** m. Ohnmacht. *Ir in svanimaint*, in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden.

Il füers, udind la füersa, *eira ieu*  
*In svanimaint* (Z. P. I, 36).  
**svanir** v. verschwinden; lat. evanescere.  
*Il sömni scanescha,*  
 L'amur stu rester (F. A. 169).  
**svantag**, **svantaig** m. Nachteil, Schaden;  
 vgl. *avantag*.  
**svantager** v. schaden; vgl. *arantager*.  
**svanter** v. verdunsten, schwinden. *Que*  
*tuot schvainta via sco la sumbriva* (Gritti,  
 Or. Chr. 78). *Dschvainta* (Ps. 37 nach  
 Campell).  
**svaporazion** f. Verdunstung, Ausdünstung,  
 Herausdampfung, Ausduftung; Nbf. v. *eva-*  
*porazion*.  
**svaporer** v. ausdünsten, verdunsten, ver-  
 rauchen, verdampfen; Nbf. v. *evaporer*.  
**svarger** v. waten, durchwaten; Nbf. v.  
*rarger*. *Scargio-gedu* part. gewatet, durch-  
 watet.  
**svarier** v. verschieden sein, nicht über-  
 einstimmen, abweichen; s. *vari-a*.  
**svarlass** m. von Knaben: mutwilliger  
 Herumstreicher.  
**sveler** v. entschleiern, enthüllen; s. *vela*.  
*Ünglün svelo* quel di m'ho l'avvegnir!  
 (F. A. 82).  
**svelt-a** adj. flink, schnell, rasch; ge-  
 wandt, aufgeweckt; ital. svelto; v. lat.  
 exvellere. *Alla svelta* adv. schnell, rasch;  
*ir alla svelta*, schnell gehen.  
**sveltezza** f. Schnelligkeit, Gewandtheit.  
**sventoler** v. flattern; Nbf. v. *ventoler*.  
*Fer sventoler ün fazzöl av* (Pr. Cud. d.  
 Sc. 187).  
**sventūra**, **svintūra** f. Unglück, Unfall,  
 Unglücksfall; s. *ventūra*.  
*La sventūra cuorra spert*  
 (F. A. 170).  
 El ria da siens frers e lur *svintūra*  
 (Z. P. III, 23).  
**sventüraivol-vla** oder **melventüraivol-vla** adj.  
 unglücklich, unselig, elend; s. *ventüraivol*.  
**sventüro-eda** adj. unglücklich, elend. *E*  
*quel sventüro eira lo per as metter darcho*  
*a crider* (Grand, Il Chapé a trais pizs 56).  
**svera** UE. f. Proviant für die Alp-  
 knechte; vgl. *fpaschamaint*.  
**svergugner** (aa) v. refl. sich schämen; s.  
*vergugner*.  
**svergugnus-a** adj. schändlich, schamhaft,  
 schimpflich; Nbf. v. *vergognus-a*. *Ch'El*  
*non saja uschè svergognus!* (Grand, Il  
 Chapé a trais pizs 70).  
**sverlad-a** UE. adj. scheckig, gesprenkelt  
 (Car. suppl. 49).  
**sverschler** v. streifen; UE. *sverschlar*,  
*sveralar*, Streifen an Stäben machen durch

Schälung der Rinde. *Soerschlo-eda* part.  
 gestreift; UE. *sverslä-ada*, scheckig, ge-  
 sprengelt. *Früts sverslats* (Gen. 30,39).  
**svess-a** pron. selbst; Nbf. v. *stess*; aus  
 su-ipsium (Ulr., Sus. pag. 108). *El stess*,  
 er selbst; *da se svess*, von selbst. *Chi*  
*voul gaja stess, chi nun voul trametta*  
*mess sprw.*  
**svestir** v. entkleiden; s. *vestir*. *As svestir*  
 v. refl. sich auskleiden, entkleiden. *Sce-*  
*stieu-ida* part. ausgekleidet, entkleidet.  
**svet-a** UE. adj. unordentlich in den  
 Kleidern = OE. *pazzoler-a*.  
**Svev-a** m. f. Schwabe, Schwäbin. *Svevia*  
 n. pr. Schwaben; lat. Suevia-ae. *La guerra*  
*della Svevia*, der Schwabenkrieg; *emi-*  
*grants per la Svevia*, Schwabengänger.  
*Svevic-a*, *svevais-a* adj. schwäbisch; lat.  
 Suevicus-a-um. *Lia svevica*, schwäbischer  
 Bund; *caalliers svevics*, schwäbische Rit-  
 ter; *guerra svevaica*, Schwabenkrieg.  
**Svezia** n. pr. Schweden. *Svedais-a* adj.  
 schwedisch; m. f. Schwede-in.  
**sviamaint** m. das Abwegkommen, die  
 Irrung, Verirrung. *Sviamaint d'ün' ierta*,  
 Enterbung.  
**svier** v. vom rechten Weg ablenken,  
 abwendig machen; abgel. v. *via*. *Vus m'arais*  
*mno quaiet crustiaun, sco ün chi scia il*  
*pövel* (Luc. 23,14). *Nus tieus svios in-*  
*faunts ans approssmains darcho a tieu*  
*trun da grazia* (Lit. 57).  
**svilaner** v. beschimpfen; gleichsam vi-  
 lanicare = lat. vilificare. *Svilano-eda* part.  
 beschimpft.  
**svilup** m. Entwicklung, Entfaltung. *Pros-*  
*perus svilup in affers chantunels* (F. Biv..  
 N. i. 22).  
**svilupamaint** m. Entwicklung, Entfal-  
 tung. *Il svilupamaint del reginam do*  
*Dieu sün terra*, die Entwicklung des  
 Reiches Gottes auf Erden.  
**svilupper** v. entwickeln, entfalten; s. *vilup*.  
 Aint nel fop il pü intern  
 Della terr' il fö etern  
*Vitu sviluppescha* (S. e L. 22).  
**svindicher** oder **vindicher** v. rächen; ahn-  
 den, strafen; v. lat. vindicare. *Infina cura*,  
*o Segner, non güdichast tü e non vindi-*  
*cheschast nos saung vi als abitants della*  
*terra?* (Apoc. 6,10). *As scindicher* v. refl.  
 sich rächen, Rache nehmen. *Vendicant-o*  
 part. praes. sich rächend; *scindicho-eda*  
 part. gerächt.  
**svintūra** f. Unglück; Nbf. v. *scentūra*.  
 ... *schi im flüss bgearr mael e bgearas*  
*svintüras gnidas a doess* (Gritti, Or. Chr.  
 36).

**sviont** UE. adv. sehr, übermäßig; abgel. v. *ria* (Car. suppl. 49).

†**svirtüder** v. entkräften, entsittlichen, entehren; abgel. v. *virtüd*.

**svista** f. Versehen, Fehler = ital. *svista*.

**svizzer, svizzra** adj. schweizerisch. *Pujais svizzer*, Schweizerland; *eschin svizzer*, Schweizerbürger; *confederaziun svizzra*, schweizerische Eidgenossenschaft. *Scizzer, Scizzra* m. f. Schweizer-in. *Onura, giuvenc Scizzer, tieus magnanims antenats!* (Ortgr. § 141,6). *La Scizzra* n. pr. die Schweiz; *la Scizzra franzesa*, die französische Schweiz.

**svödazenas** m. Zecher, Trinker; von Martinus im bekannten Gedicht „*La feista da Bachus*“ gebildet und von Caderas in der Uebersetzung „der König in Thule“ gebraucht (vgl. *majejn-a*).

**svöder** v. ausleeren, entleeren, ausgießen; s. *vöd-a*. *Svöder sieu cour avauant Dieu*, sein Herz vor Gott ausschütten; *svöder il cour*, seinen Zorn, Aerger, Verdruß derb aussprechen (Tsch., Id. 244).

O slauntscha pür, o *svöda* pür  
Sün me tieu feil, malign! (Z. P. II, 5).  
*As svöder* v. refl. sich entleeren. *Svödo -eda* part. geleert, entleert.

**svolazzer** v. hin- und herflattern; lat. *volitare*, herumflattern. *Il splerin svolazzaica intuorn las bellas fluors* (Heinr., Ist. Bibl. 2).

**svoler** v. fliegen; v. lat. *volare*. *Svolo -eda* part. geflogen.

**svolver** v. abdrehen; durchblättern, entwickeln, bes. auswärts kehren (s. *volver*). *Scout-a* part. abgedreht, durchblättert, entwickelt, auswärts gekehrt.

E cha la craga saja glisch' e *srouta*  
(Z. P. II, 46).

**Scout** m. Eierkuchen, Omelette.

**svoul** m. der Flug; lat. *volatus-us*.

O aivla d'asper munt! Eir eau bramess,  
Da seguiter tieu *sroul* a glüsch celesta  
(Z. P. II, 6).

**svungar** UE. v. sich erbrechen (Alys. 2,36) = *vomiter*.

**svurinar** UE. v. in Unordnung bringen, verderben.

**svuter** in der Redensart: *dar ün svuter*  
UE. =

**svutrar** UE. v. herumstößern (cf. *sduvler, schafutrer*). *Svutrar suot sura*, durcheinanderwerfen; *svutrar in ün chaschuot*, in einer Schublade herumstößern, alles drunter und drüber werfen; *svutrar nell' aua* von Fischen, die, an der Angel befestigt, sich wehren, um frei zu werden.

**szavieu-ida** adj. fade, geschmacklos.

**szor** v. in Ausstand treten; I St. civ. 17: *tschser* (vgl. *scer*). *Ils members da magistrat, chi haun s-chüsa, dajan szor* (II St. civ. 213).

**szierler** v. zu Fasern werden, auffasen, vom Tuche, von Kleidern u. dgl. = *sfranzler* (Tsch., Id. 439).

**szuglier (as)** v. refl. die Bettdecke von sich werfen; s. *zuglier*.

**szulomer** B. v. ausgraben (vom Fundamente).

**szuondrar** UE. v. entehren, beschimpfen, schänden = *disonurer*. *Chi non es da la cretta dal papa da Ruoma dess ngvir tngü par amati, chezer szuondrà* (P. P. 12).

## T

**T**, t, der zwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *T. P. M.* titulus pro more, titul seguond *üssanza* (in actas da dret) (Ortgr. § 148, 3b).  
**ta** pron. f. deine; Nbf. v. *tia*, z. B. *ta mamma, ta sour*, deine Mutter, deine Schwester.

**tabac** m. Tabak; ital. *tabacco*, span. *tabaco*, fr. *tabac*; amerikanisches Wort, eigtl. die Rolle, woraus man den Dampf der zubereiteten Pflanze einsog (Diez. Wb. I, 405). *Fümer tabac*, Tabak rauchen; *tabac da fümer*, Rauchtabak; *füm da ta-*

*bac*, Tabakrauch; *mas-cher tabac*, Tabak kauen; *mas-cheder da tabac*, Tabakkauer; *trer sü tabac*, schnupfen; *tabac da nes*, Schnupftabak; *rolla da tabac*, Tabakrolle; *buorsa da tabac*, Tabakbeutel; *s-chacla da tabac*, Tabakdose = *tabakera*. *Què nun vela üna pipa d'tabac*, das ist gar nichts wert. *Il pès da tuot ais, cha nus oters eschins non quintains pü üna pipa d'tabac* (Ann. II, 42). Cf. den †F. N. *Tabac*.

**tabaker** v. rauchen; schnupfen; abgel. v. *tabac*.

**tabakera** f. Tabakdose; abgel. v. *tabac*.  
**tabalori** m. einfältiger Mensch, Tölpel;  
 vgl. fr. *tabarin*, Hanswurst.

**tabella** f. übersichtlich geordnetes Verzeichnis, Tabelle; v. lat. *tabella*-ae. *Tabellas da conjugaziun*, Konjugationstabellen.

**tabellari-a** adj. in Tabellenform, übersichtlich dargestellt, tabellarisch; v. lat. *tabellarius*-a-um. *Register tabellari*, tabellarisches Verzeichnis.

**tabeller** v. tabellieren; abgel. v. *tabella*. *Verbis tabellos in quaiста seria* (Z. P. „La Conjugaziun del verb“).

**tabernacul** m. Zelt, Stiftshütte, Tabernakel; v. lat. *tabernaculum*-i. *Moses construit il tabernacul, q. a. üna tenda magnifica* (Heinr., 1st. Bibl. 48). *La festa dels tabernaculs*, das Laubhüttenfest der Juden.

**tabla** UE. f. Tafel; Tisch (vgl. *tevla* und *maisa*); v. lat. *tabula*-ae. *Tabla d'arieus* oder *-d'meil*, Honigwabe = *paigna*; *tabla muglinera*, Figge und Mühle, Zwickmühle = *tevla da mulinè*.

**tablà** UE. m. Scheune, Heustall; s. *talro*. *Tablà zot n. pr. Schulseralp in Scarl*. „Beim unteren Viehstalle“ (N. S. III, 135).

**Val Tablade** n. pr. Seitenthal zwischen Fétan und Schuls (N. S. III, 124). Dat. plur. *tabulatis scil. vallis adsidens*, bei den Heu- oder Viehställen.

**tablar** UE. v. täfeln; s. *tavlager*.

**taccanar** UE. v. reden, zureden und die damit in Verbindung stehende Belästigung. Der Begriff des Eifers steckt auch darin (s. Diez, Wb. I, 406 und vgl. *zaccagner*). *El m'ha taccunà fin ch'eu aderit a seis giavüsch*, er hat mich unablässig gebeten, mir zugeredet, mich belästigt, bis ich seinem Wunsch entsprach.

**taccuin** m. Taschenbüchlein. Notizbüchlein = ital. *taccuino*.

**tach** m. Absatz am Schuh; auch Flecken, Mackel; gael. *tac*, corn. *tach*, Nagel, engl. *tack*, Stift, Hacken etc. (s. Diez, Wb. I, 406). *Batter ils tachs*, Fersengeld geben, davon laufen = *batter ils chalchagns*. *Tachs da muos-cha*, Fliegenkot; ... *nun siand alerusia ne tachs alla charn* (I St. civ. art. 110). *Cur cha nella pel della charn d'alchün sarà ufadim, o ruogna, o buolla, o tach tralüschaint* (Levit. 13,2).

**Tach** F. N.; v. einem alträdischen Namen Tagio (865) (Muoth I, 42).

**tacher** v. kleben, ankleben, anheften, einkerben; einspannen (s. Diez, Wb. I, 406). *Tacher insembel*, zusammenkleben,

heften; *tacher ils chavals suot al char* (Heinr., 1st. Bibl. 98). *Tacher pled* UE. anreden, einen zur Rede stellen = OE. *plidenter*. *As tacher vè a glechs.*, sich an etwas kleben, sich mit etwas verbinden. *Agnè, chi est sto sün la crusch tacho* (J. B. Frizzoni, Geistliche Lieder vom Jahre 1765); ... *con granelis tachos alla charn* (II St. civ. art. 459).

**tacit-a** adj. schweigend, stillschweigend; v. lat. *tacitus*-a-um (part. v. *tacere*). *Soffra cun anim tranquil e quiet, cun tacita, rassegneda pazienza!* (Pr. Cud. d. Sc. 272).

**tacitamaing** adv. schweigend, stillschweigend, ohne Aufsehen; lat. *tacite*. ... *e supplchè tacitamaing, ch'el röglia* etc. (Lit. 162).

**taciturn-a** adj. still, schweigsam, verschwiegen; v. lat. *taciturnus*-a-um.

**taciturnited** f. Schweigsamkeit, Verschwiegenheit; v. lat. *taciturnitas*-atis.

**tacler** v. betupfen, besudeln, beflecken; fr. *tacher*, beflecken (s. Diez, Wb. I, 406). *Taclo-eda* part. betupft, besudelt, befleckt; adj. gesprenkelt, scheckig.

**tact** m. Tastsinn, Gefühl (Abys. 3,197); feines Gefühl für das Schickliche; Takt (Tonmaß in der Musik); v. lat. *tactus*-us. *Batter il tact*, den Takt schlagen. *Nun arair üngün tact*, gar keinen Anstand haben.

**tactica** f. eigtl. Aufstellungslehre, Wissenschaft von der Führung und Verwendung der Truppen, Taktik; Verwendung (das man zur Erreichung seines Zweckes etc. beobachtet) (gr.). ... *perdand la pazienza e müdand tactica* (Grand, II Chapé a trais pizs 62).

**tadler** v. hören, horchen; v. *titulare* (Ulr., Sus. pag. 107). *Taidla bger e discuorra poch!* Höre viel und sprich wenig! *Chi taidla que ch'el nun doress, oda sovenz que ch'el nun voless sprw.*; vgl. UE. *Chi taidla a parai, taidla da sai sprw.* der Horcher an der Wand hört seine eigene Schand; *tadler qlchn.*, *-qlchs.*, auf jemd., etwas hören. *Ch'El taidla sar Giachem Vaffer* ... (Ann. II, 44).

Ün dess *ambas parts attadler* (Ulr., Sus. 950).

**Tadlo-eda** part. gehört, gehorcht. *El ho tadlo attentamaing la predgia*, er hat aufmerksam auf die Predigt gehört.

**tafanari** m. der Hintere, Arsch; abgel. v. *tabanus*, Hummelnest, fig. Steiß.

**tafta** m. Taffet, Taft (ein leinwandartig gewebter Seidenstoff); ital. *taffetà*;

v. pers. tāfteh (Diez, Wb. I, 407). *Desch passa d'tafta cotschen* (Pr. Cnd. d. Sc. 43).

**tagl** m. Schnitt, Einschnitt; Schneide; s. *taglia*. *As der ün tagl*, sich schneiden; *bun-*, *nosch tagl*, gut, schlecht zu mähen.

*Da tu zappa suot il tagl*

Crouda, mour' il verm

(F. A. 9).

**taglia** f. 1) Wuchs, Körperwuchs, Körper; Taille; 2) Steuer, Vermögenssteuer, weil sie, wie Vossius, Vit. serm., sich ausdrückt, von dem Vermögen der Bürger geschnitten wird (Diez, Wb. I, 407). In diesem Sinne braucht der Engadiner das Wort nur im Plur.: *taglias*. *Taglia* hat sein Etynom im lat. *talea*. abgeschnittenes Stück, besonders abgeschnittener Zweig (ib.). *Il guaret, strendschand la taglia stiglia del nanin, doress quel esser adattabel ul corp d'ün gigant?* Der Harnisch, der des Pygmaeen schwächlichen Körper zwingt, sollte der einem Riesenleib anpassen müssen? *Acair üna bella taglia*, eine schöne Taille haben. *Da chi piglian ils raigs della terra dazi e taglias?* (Matt. 17,25). *El so bain a-cuonda, cha con taglias daspö decennis fütans benedieus charinamang* (Ann. II, 49). *Pajer las taglias*, die Gemeindesteuern zahlen; *register da taglias*, Schätzung (Luc. 2,2).

**tagliabel-bla** adj. schneidbar = ital. tagliabile.

**tagliadinas** f. pl. eine Art dünn geschnittener Nudeln.

**tagliadüra** f. ein abgeschnittenes Stück. *Üna tagliadüra d'liungia*, ein abgeschnittenes Stück Wurst. *Üna buna tagliadüra* iron. ein nichtsnutziger Mensch.

**tagliafain** m. Schroteisen; zsgs. aus *taglier* und *fain*.

**tagliaint-a** adj. schneidend, schneidig; m. Schneide, Schärfe (des Messers, Schwerter). *Tagliaint stilet* (F. A. 27); *üna spada tagliainta da tuottas duos varts*, ein zweischneidiges Schwert; *ün tagliaint arasuoir* (Gritti, Or. Chr. 250).

**tagliaina** m. Holzhauer, Holzhacker; zsgs. aus *taglier* und *laina*.

**tagliapedras** m. Steinhauer.

**taglieda** f. Schnitt; Zerschneidung. *Acair tagliedas nel rainter*, Bauchgrimmen haben. *Perchärè's dalla taglieda!* (Fil. 3,2).

**taglier** v. schneiden, abschneiden, zerschneiden, zuschneiden, hauen, zerhauen, fällen, hacken, spalten, verteilen; v. lat. *talea* s. *taglia*. *Taglier la mess*, Korn schneiden; *taglier la testa*, enthaupten =

*decapiter*; *taglier ün bösch*, einen Baum fällen; *taglier laina*, Holz spalten; *taglier ün rstieu*, ein Kleid zuschneiden; *taglier per mez*, entzweischneiden; *taglier in töchs*, in Stücke schneiden; *taglier in tauntas zinslas*, zerfetzen; *taglier a sagetta* s. *sagetta*; *üna laungia chi fur' e taglia*, eine böse, verleumderische Zunge. Germanismen: *taglier gid*, abschneiden (für *amputer*) z. B. *ün bratsch*, *-üna chanma*, einen Arm, ein Bein; *taglier our*, ausschneiden; *taglier aint*, einschneiden (für *intaglier*). . . . *fossa, ch'el arava taglio aint nel spelm* (Matt. 27,60). *As taglier* v. refl. sich schneiden. *Ir sco ün chaun taglio*, mit bösem Gewissen, beschämt, feige, eifertig weggehen, „wegstreichen“ (Tsch., Id. 501). *Peidras tagliedas*, gehauene Steine. *Taglier* m. Teller, bes. hölzerner Käseteller; ital. *tagliere*, Vorlegeteller, Hackbrett (ein Geräte. worauf man schneidet, daher auch „Teller“) (Diez, Wb. I, 407). *Quel chi tenscha col man con mai aint nel taglier* (Matt. 26,23).

**tagliöl** m. Holzblock, ungespaltener Abschnitt eines Baumstammes (Tsch., Id. 156); M. Hack-, Sägestock (Car. suppl. 49).

**taglioula** f. Stock zum Holzhacken; Tellereisen. *Taglioula da charn*, Stock zum Fleischhacken, -sägen. *Ut tender trapplas d'fier u taglioulas* (II St. civ. art. 489).

**tagnin** UE. m. Instrument, Gerät; männliches Glied; trop. nichtsnutziger Wicht; vgl. *ftgnin*.

**taila** f. Zeug, Gewebe, Leinwand; v. lat. *tela*-ae. *Urdir üna tailla*, ein Gewebe anzetteln; *taila d'aragnun*, Spinnenge-webe; *taila d'imballagi*, Packleinand.

**†tailg** m. Deut; aus *titulum* (*titulum-tailg*) (Ulr., Sus. pag. 114).

*Mu ingiün nun vulaiwa daer sün ün tailg* (ib. 1026).

**taiempel** m. Tempel, Kirche (vgl. *baselgia*, *chesa del Segner*); v. lat. *templum*-i. *Gesu da 12 ans nel taiempel*, der 12jährige Jesus im Tempel. *Vus essas il taiempel da Dieu* (I Cor. 3,16).

**taiupra** f. Beschaffenheit der Wärme und Härte (vgl. *tempradüra*); mäßige Wärme; UE. auch: Schläfe = *serraglia*; s. *temprer*. *Atschel da buna taiupra*, wohlgeährter Stahl. *Acair üna buna taiupra*, die normale Körperwärme haben (bes. von kleinen Kindern).

**Tain** n. pr. Bergdorf ob der tiefen



Schlucht des Davoser Landwassers, dtsh. Wiesen; wahrscheinlich v. *tanea vel tania*, abgel. v. mlt. *tana* = *caverna*, hohler, dunkler Ort, Höhle, Loch; ital. *tana*, fr. *tanière* (D. C. III, 2580) „Zur Schlucht gehörig, nämlich daran liegend“, wo nicht v. kelt. *tain* = *tani*, Feuer, mit Bezug auf früheren Bergbau daselbst, etwa s. v. a. Schmelze = *fer-rera*?

**tainschadur** m. Färber = *tintur*; UE. *tenschadur*.

**tainscher** v. benetzen, befeuchten, insbes. mit Farbe tränken, färben; UE. *tensch-er*; v. lat. *tingere*. *Quel chi tuindscha il maun cun me nella coppa, vain am tradir* (Matt. 26,23). *Tuindscher övs*, Eier färben; *tainscher a rerd, -a cotschen*, grün, rot färben. *Tit-a part*, gefärbt. *Avair ils mauns tits du saung*, blutbefleckte Hände haben.

1) **tai-s-a** adj. gespannt, voll, angefüllt, dick, fett; v. lat. *tensus-a-um* (part. v. *tendere*) wozu sich *tai-s* verhält wie *mais* zu *mensis*, *mais* zu *mensa*. *Esser tais sco ün püerch*, fett und dick sein wie ein Frischling; *tai-s sco ün' ecla* M. voll wie ein Blutegel.

2) **tai-s** m. Bannwald = *god tesieu*; UE. *tens* (wofür auch *munta*); ital. *tensa* = *bosco in cui non si può adoprare scure*; offenbar v. lat. *defendere*, verbieten. *Palanter fallas tais*, Waldfrevel angeben, offenbaren. *Tai-s* n. pr. Wald am Flatzbache bei Pontresina.

**taisantar** M. v. mit Essen voll stopfen; abgel. v. *tai-s-a*.

**tai-s-cha** UE. f. Tasche, Beutel; s. *tas-cha*.

**tai-süra** UE. f. Schlinge; s. *tai-s* 1. *Ais eir scumandà tuottas trapplas e taisüras in alp* (Ann. VII, 34).

**taja** f. Scheide, Dolchscheide, Futteral; UE. auch Schote der Erbsen und Bohnen, dann allgemein Schotenfrucht; v. lat. *theca-ae* (gr.). *Metta la speda nella taja!* (Joan. 18,11). *Champ da tajas*, Erbsenfeld.

**takel** m. Tupfen, Fleck, Makel; UE. *taquel s. tach*. *Takel prümvavan* B. Sommersprosse. Sommerflecken = *lantigna*.

**talar** m. bis auf die Füße reichendes Obergewand, Amtstracht, Talar; v. lat. *talaris-e*, zum Knöchel gehörig; *talaris tunica*, d. i. bis über die Knöchel reichend, lang.

**taleder** m. Bohrer, Handbohrer; UE. *tarader* (gr.).

**talent** m. Gewicht, Geldsumme; Fähig-

keit, Naturanlage, Talent; v. lat. *talentum-i* (s. Diez, Wb. I, 407-08). *La sumaglia dals talents affidos*, das Gleichnis von den anvertrauten Talenten. *Talent attic*, attisches Talent. *Fer ün bun o nosch adöer da sieu talent*, von seiner Naturgabe einen guten oder schlimmen Gebrauch machen; *talent oratori*, Redner-talent; *talent combinatori*, ordnendes Talent. *Da talent* adj. begabt, geistreich, talentvoll. *Ün hom da talent*, ein talentvoller Mensch.

**taler** m. Thaler (dtsh.). *Ün taler da 5 francs*, ein Fünfrankenstück; *taler imperiel*, Reichsthaler.

**talèr** UE. m. Webstuhl = OE. *cler* 2; abgel. v. *taila*.

**talilaun-a** adj. italienisch; m. f. Italiener -in; volksm. für *italiaun-a*.

**tallseman** m. zauberhaftes Schutzmittel. *Talisseman*; ital. *talismano*; v. arab. *talism*, Zauberbild, eigtl. v. pl. *telsaman*, womit man unter einem gewissen Horoscop einen Gegenstand bezeichnete (Diez, Wb. I, 408).

**talmud** m. Satzungsbuch der Juden, Talmud (hebr.).

**taloc** UE. m. platte Schelle; alberner. einfältiger Mensch, Plaudertasche.

**talocöz** oder **taloköz** UE. m. Gebimmel.

**talpa** f. Maulwurf; v. lat. *talpa-ae*. *L'a-teist ais üna talpa, chi nun rezz' a bel d' cler* (D. d. G.). *Ignoraunt sco ünna talpa*, strodumm.

**talper** m. Maulwurffänger, Scheerenfänger; abgel. v. *talpa*.

**talvo** für *tavlo* m. Scheune, Heustall: UE. *tablà*; v. lat. *tabulatum-i*, etwas Gefädeltes, Verschlag, Boden. *Porta d'talvo*, Heustallthüre; *las pichas del talvo*, die in der Regel ausgeschmittene Bretterwand der Scheune = UE. *las sabas del tablà*; *fionz talvo*, Heustallboden. *L'erca d'Meg nun impla ils talvos sprw*. *Talvo* Name einer Wiese bei Celerina, worauf ehemals ein Heustall lag.

**talvoutas** UE. adv. bisweilen (Abys. 2. 99) = *qualroutas*.

**tamargia** B. f. eine Pflanze: *Valeriana*.

**tamazzi** m. einfältiger Mensch, dummer Kerl (vgl. *tabalori* und *tamberl*).

**tambas-cher** v. etwas zum Zeitvertreib, um sich zu ergötzen, thun, treiben; vgl. ital. *tambascia*, Ergötzlichkeit, Fröhlichkeit. *Ün non po tuottüna lascher tambas-cher Gian Chincer e sa comischün scu ch'els röglän* (Ann. II, 59).

**tamberl**. **tamberlo** m. einfältiger Mensch.

Einfaltspinsel, Tölpel; UE. *tamberlan*; entweder v. ital. *tempellone*, unentschlossener Mensch (s. Diez, Wb. II, 74) oder v. ital. *tambellone*, unglücklicher, armer Mensch.

**tambur** m. Trommel (*tamborl* Abys. 1, 72); Trommler, Trommelschläger, Tambour; v. pers. *tambūr* (Diez, Wb. I, 408). *Batter il tambur*, die Trommel schlagen, trommeln; *tambur major*, Tambour-Major; *tamburs d'allarm*, Alarmschlagen. *Una frantur simila a quella da plūs tamboarls, chi batten insemmel* (Ann. III, 244). *Tamburet* m. kleine Trommel.

*Fand strasuner cun grazch' il tamburet* (F. A. 78).

**tamperi** m. Eingemachtes, eine Art Konfekt, z. B. *tamperi da sfogliada*.

**tamüsch** m. Sieb; B. *tamisch*, Mehlsieb (Car. suppl. 49); ital. *tamigio*, Haarsieb (s. Diez, Wb. I, 408). *Fer passer tres il tamüsch*, durchsieben.

**tamüschler** v. sieben, durchsieben; abgel. v. *tamüsch*.

**tanaida** B. f. Schierling; vgl. *squittaröla*.

**al tandem** adv. endlich, doch; v. lat. *tandem*.

*Al tandem gnit „ün tel“, chi fet  
Cha in sieu cour l'amur spunet*  
(Flugi 1845, pag. 25).

*El doress al tandem eir dir amen*, er sollte endlich doch aufhören, seinem ermüden- den Vortrag ein Ende machen.

**tangenta** f. den Kreis in einem Punkt berührende Linie, Berührungslinie, Tangente; v. lat. *tangens-ntis*, berührend (part. v. *tangere*).

**tanna** f. Schlupfwinkel, Grube, Höhle wilder Tiere; mlt. *tana* = caverna, hohler, dunkler Ort, Höhle, Loch (D. C. III, 2, 530); es soll abgekürzt sein aus *sottana*, lat. gleichsam *subtana*, *subtanea*, dem man die Bdtg. unterirdisch beilegt. Oder ist *tana* das auf ein scheinbares Primitiv zurückgebrachte fr. *tanière*? (Diez, Wb. II, 73-74). *Las vuolps haun tannas* (Matt. 8, 20). *Tanna del uors*, Bärenhöhle.

**tant** s. **taunt**.

**tanta** f. Tante (Schwester des Vaters oder der Mutter; auch Frau des Onkels), Muhme; fr. *tante*; v. lat. *amita-ae* (s. *amda*). **tantermozza** UE. f. Mülhentrichter; Nbf. v. *tramozza*.

**Val tantermuottas** n. pr. Seitenthal zwischen Zernetz und Brail.

**tanvella** f. kleiner Bohrer; aus lat. *te-rebellum* (s. Diez, Wb. I, 409).

**tap** m. im Kartenspiel: die abgelegten Karten; fr. *tape*, Schlag mit der Hand (s. Diez, Wb. II, 435).

**tapaschen** m. Lärm, Getöse; v. fr. *ta-page* (wie es ausgesprochen wird). *Fer tapaschen*, lärmern, tosen.

**tapet** m. Teppich; v. lat. *tapete-is*. *Una maisa orela, cüverta cun ün tapet da diversas coluors* (Pr. Cud. d. Sc. 99).

E las larmas della chera  
Croudan giò süil verd tapet

(F. A. 115).

**Tapeta** f. Teppich, Tapete.

**tapezzer** v. tapezieren, (eine Wand) mit Tapeten bekleiden, überkleiden; s. *tapet*. *Tapezzer üna stuunza*, ein Zimmer tapezieren. *Tapezzo-eda* part. tapeziert. *Tapezzer, tapezzier* m. Tapezierer.

**tapezzeria** f. Tapeten; teppichartige Stickerei; Tapezierarbeit, -geschäft.

**tapradad** UE. f. Tapferkeit = *valorusited* (dtsh.). *Las ligias traits, mainan ils brais, pro tuots ils rais, lur tapradad ed honestad es aut stimad* (Martinus).

**tapin**, †**taping** m. Verlegenheit, Bedrängnis, Elend; ital. *tapino*, niedrig, armselig (s. Diez, Wb. II, 435). *Esser in bels tapins*, in arger Verlegenheit sein.

*Mu scha tü nun's sguondast bain lading, Schi vainst a gnir in ün mael taping* (Ulr., Sus. 312-13).

1) **tappa** f. Station = ital. *tappa*.

2) **tappa** UE. f. Tatze, Pfote; v. nnd. *tappe*, Pfote (Diez, Wb. II, 435).

3) **tappa** UE. f. Einschnitt (in runde Hölzer, damit sie besser aufliegen) = OL. *tacca*. *Dar alla tappa*, eine Art Kriegsspiel (Car. 162).

**tapun** UE. m. Stöpsel, Zapfen, Spundzapfen = *cucun*; dann auch: dicke Bodenbretter für den Stall; v. nnd. *tap*, stopfen (s. Diez, Wb. I, 409).

**tapunar** UE. v. den Stöpsel aufsetzen, verstopfen, zumachen.

**tar** praep. gleichd. mit *tiers*.

**tara** f. Zugewicht, Abzug, Abgang am Gewicht einer Ware; v. arab. *'tarah*, entfernt, beseitigt, *'tarh*, etwas Zurückgelassenes (Diez, Wb. I, 409). *Charn cun o sainza tara*, Fleisch mit oder ohne Zugewicht. *Der la tara*, die Mängel hervorheben, kritisieren.

**tarader** UE. m. Bohrer; B. *taradiala* f. kleiner Holzbohrer (vgl. *taleder* und *tanvella*).

**tarantella** f. Tarantelle, d. h. ein italienischer Nationalanz, der die angelichschädlichen Folgen des Tarantelstiches

aufheben soll, Fabel (Meyer). *Legra tarantella* (F. A. 78).

**Tarasp** u. pr. „Das Tarasper Gebiet liegt oberhalb Schuls auf der rechten Innseite, besteht fast nur aus Wiesen und nur wenigem Ackerfeld etc. Den Namen leiten einige von der alten ausgestorbenen Familie der Teperesti her, von welcher noch ein vorhandenes Siegel Kunde gibt. Sie führten einen Regenbogen im Wappen“ (Campell I, 4.104). Urkd. *castrum ipsorum Traspes* 1288; *apud Traspes* 1290-98; *sub castro Daraps* 1801; *item Coloneas de Tarasp XIII saec.* (Cod. dipl. II, 44. 76. 101; III, 3). *Terra apsa*, unbebautes Weideland, auch Brachfeld (s. D. C. I, 1.35 u. 36) konnte in Terraps, urkd. *Daraps*, umgestellt *Darasp*, sich leicht zusammensetzen, mußte es zur Vermeidung des Hiatus, und wird urspr. wohl nur Weideland gewesen sein.

**tarat** m. Heiratskandidat?

Il prüm *tarat* chi vain, stu gnir piglio (F. A. 31).

**tard-a** adj. langsam, säumig, träge; v. lat. *tardus*-a-um. *Ogni crastiaun saja promt ad udir, tard a facler* (Jac. 1.19). *La charited ais tarda all'ira* (I Cor. 13.4). *Tard* adv. spät. *Ad ais giù tard*, es ist schon spät; *gnir tard a chesa*, abends spät nach Hause kommen. *Chi tard ariva, mel alloggia* sprw. *Her d'saira tard*, gestern spät abends; *fin tard aint per la not*, bis in die späte Nacht hinein; *bod u tard*, früh oder spät, über kurz oder lang; *per ün dè memma tard*, um einen Tag zu spät; *esser memma tard*, zu spät sein; *mia ura vo memma tard*, meine Uhr geht zu spät; *pü tard cu...*, später als...; *il pü tard allas 7*, spätestens um 7 Uhr.

**tarder** v. zögern, säumen, zaudern; v. lat. *tardare*. *El tarda da gnir*, er läßt lange auf sich warten, er bleibt sehr lange; *el nun tarderò da gnir*, er wird bald erscheinen. *Tardant-a* part. praes. zögernd, säumend, zaudernd. *Noss cours tardants e renitents al böu* (Lit. 99). *Tardo-eda* part. gezögert, gesäumt, gezauert.

**tardiv-a** adj. spätzeitig, spätreif (vgl. *tard*). *Vucha tardiva*, Kuh, die spät kalbt; *er tardiv*, Acker, auf dem das Getreide spät reift; *prümaccaira tardiva*, später Frühling; *ans tardiva*, Spätjahre.

**tardiver** v. zögern; abgel. v. *tardiv*. *Tardivo-eda* part. gezögert.

**targia** f. Tartsche; v. ahd. *zarga*, Schutzwehr (Diez, Wb. I, 410). *S-chüts e targias e chaplinas* (Ezech. 23,24).

**tariffa** f. Preisverzeichnis, Warenverzeichnis, Tarif; ital. *tariffa*, fr. *tarif*; v. arab. 'ta'rif, Kundmachung Freyt. III, 142a, dies vom Wurzelperbum 'arafa erkennen (Diez, Wb. I, 410). *Tariffa da dazis*, Zolltarif.

**tariffer** v. einen Tarif für etwas festsetzen. *tarifferen*; abgel. v. *tariffa*. *Tariffa-eda* part. tarifiert.

**tarma** f. Motte, Made (Nbf. *tanna* Lit. 196); v. lat. *tarmes-itis*, ein Holzwurm. *Nun raspè's tesoris sün terra, inua lu tarma e'l ruegen guasta!* (Matt. 6.19). *Vossa vestimainta ais maglieda dallas tarmas* (Jac. 5.2).

**tarmen-a** adj. sehr groß; ital. *tremendo*. gräßlich, erschrecklich.

**tarschola** UE. f. Haarflechte, Zopf (P. P. 112); s. *tratschoula*.

**tartagl** m. Stotterer; vgl.:

**tartagliare** v. stottern; schnitzeln; ital. *tartagliare*, stottern; Naturausdruck, vgl. ndl. *tateren*, stammeln, aber auch arab. *tartara*, *titubare* Freyt. I, 188b, das schon J. v. Hammer vergleicht (Diez, Wb. I, 411).

**tartagner** v. die Arbeit in die Länge ziehen, mit derselben nie fertig werden.

**tartaruga** f. Schildkröte; ital. *tartaruga*, span. *tortuga*, fr. *tortue*, mit. *tortuca*, *tartuca*; v. den krummen Füßen (*tortus*) so genannt. Seltsam hat sich die italienische Form erweitert, doch besitzt Sicilien das einfache *tartuca* (Diez, Wb. I, 411).

**tartif** m. Mucker, Heuchler, Scheinheiliger = fr. *tartufe*; nach Sachs v. ital. *tartufo*, Schwachkopf. *Il tartif dannagia scu ün tössi, las destrucziuns del quel nun daun in ögl* (D. d. G.).

**tas-cha** f. Tasche, Beutel; UE. *tais-cha*; ital. *tasca* (s. Diez, Wb. I, 411-12). *Nun pigliè tas-cha sül viedi!* (Matt. 10.10). *Tas-cha da ballins*, Schrotbeutel. *Tas-china*, *tas-chetta*, Täschen, Beutelchen.

**taschair** v. schweigen, verschweigen; v. lat. *tacere*. *Taschair u discuorrer adatedamaing al cas, nun so scodün*, es versteht nicht jeder, dem Falle angemessen, entweder zu schweigen oder zu reden. *Tschauntscha qualchosa d'megl cu taschair u tascha!* (D. d. G.). *Chi tascha, conferma!* Wer schweigt, bestätigt! *El nun so taschair*, er kann nicht schweigen. *Taschu giò!* UE. M. *tascha chamö!* Schweig einmal! Du sollst wirklich das Maul halten! (Ob *chamö* nicht v. altital. *camo*, Zaum, Kappzaum kommt?); *rut da taschair chamö* (P. P. 101). *Taschieu-ida* part. geschwiegen. *El ho bainschl taschieu sün*

*mia dumanda, mo perquè brich affirno medemma*, er hat auf meine Frage zwar geschwiegen, sie aber darum keineswegs bejaht. *Taschair* m. Schweigen, Still-schweigen. *Il taschair e'l tachantscher ho sieu temp* (Eccles. 3,7).

**taschenter** v. zum Schweigen bringen, beschwichtigen, besänftigen; factit. v. *taschair*. *Taschenter ün infaunt, chi crida*, ein weinendes Kind beschwichtigen. *Taschento-eda* part. beschwichtigt, besänftigt.

**taschin** m. eigtl. Tessiner (woher unser Wort); dann überhaupt italienischer, bes. bergamasker Schäfer. *Scodüna raschinauncha del Comoen daja podair sias alps e pas-chüras affitter a taschins o ad otra gliued* (II St. civ. 345; cf. I St. civ. 108). *Taschin-a* adj. zum „taschin“ gehörig, ihn betreffend, z. B. *curtè taschin*, ein diesen Schäfern eigenes Messer; *bescha taschina*, bergamasker Schafe, die auf unsern Alpen gesümmert werden.

**Val Tasna** n. pr. Felsenschlucht zwischen Fetan und Canova; kontrahiert aus *tassina* v. *tassa*, mlt. *taxea*, crater, *patera*, *scyphus*, eine krater- oder schüsselförmige Vertiefung (D. C. III, 2,542-47). *Tasnàn* n. pr. Bach in Val Tasna, der zugleich die Grenze zwischen Ob- und Untertasna bildet (N. S. III, 123); *tassinanus*, d. h. der zur *tassina* gehörige Thalstrom.

**tasnar** UE. v. laut rufen, schreien. *Il pastur tasna chatschand la scossa. Il pif tasna la not nel god.*

**tass** m. Dachs; ital. *tasso* (s. Diez, Wb. I, 412-13). *Dormir sco ün tass*, fest schlafen. *Savair ingio cha'l tass ha la foura* UE. wissen, wo Barthel den Most holt.

**tast** m. Tastsinn; s. *taster*.

**tasta** f. Griffsteg an einem Instrument, Taste.

**tastatura** f. Griffbrett, Tastenwerk, Tastatur.

**taster** v. tasten, tapfen; v. lat. *taxare*, stark berühren, betasten (s. Diez, Wb. I, 413).

**tat** m. Urgroßvater; OL. Großvater (s. *tata* bei Diez, Wb. I, 413). *Tatta* f. Urgroßmutter; OL. Großmutter.

*La tatta, la nona, la mamma, l'infaunt* (S. e L. 80).

*Dormir il sün da sa tatta*, sehr lange und fest schlafen.

**tatsch** m. Tatsch (eine Mehlspeise). *Tatsch in pigna*, Tatsch, der im Ofen gekocht wird. *Mu til est ün mat scu'n tatsch* (Ann. II, 62).

**tatta** s. *tat*.

**tattotsch** für *tettotsch* m. Mundstück an einer Saugröhre; abgel. v. *letter*.

**taundscher** v. langen, die Hand nach etwas ausstrecken; hinreichend sein, ausreichen (nicht zu verwechseln mit *taindscher*); UE. *tenscher*; v. lat. *tangere*. *Sia grandezza taundscha fin alla corona*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *eau nun poss taundscher*, ich mag nicht langen; *il daner non taundscha*, das Geld reicht nicht aus. . . *tenschettan sü aua dalla cisterna* (Aby. 2,103). *Dalönsch non po nossa rezüda tenscher* (ib. 3,173).

**taungla** f. Lattenband am Schlitten, Bandnagel, Vor- und Hinterwagen zu verbinden; Dengelzeug (Car. 164).

**taunt-a** adj. u. adv. so viel, so groß; UE. *tant-a*; v. lat. *tantus-a-um*. *Taunts pajais, taunts üsaunzas*, ländlich, sittlich; *taunt pü*, um so mehr; *quauit pü . . . taunt pü*, je mehr . . . desto mehr; *taunt megl*, um so besser, desto besser; *taunt pès*, um so schlimmer, desto schlimmer; *taunt per ün scu per l'oter*, so viel für den einen wie für den andern.

*Al taunt dels taunts füss infitteda sü* (Z. P. II, 46).

**taus** UE. m. Auerhahn.

**tavan** m. Hummel; v. lat. *tabanus-i*. *Muoscha spargna e tavan maglia* sprw. der Sparer findet den Zehrer.

**tavanera** UE. f. Hummelschwarm, Hummelnest.

**tavella** f. Geschwätz; wohl v. *favella* (s. d.).

**taveller** v. schwatzen; für *faveller* s. *favler*. *Taveller da bel contin*, unausgesetzt schwatzen.

**tavellöz** m. Geschwätz.

**taverna** f. Schenke, Herberge, Trinkbude; v. lat. *taberna-ae*. *Üna pitschna tarerna steda fabbricheda per ils lauraints* (Ann. I, 274). Vgl. den F. N. *Taverna*.

**taverner** v. beherbergen, wirten; fr. *ta-vernier*, die Kneipe oft besuchen; v. lat. *taberna-ae*. *A persunas aieras non dajan ils usters der oter vin o vinars, ne taverner alchün zieva las desch d'not* (II St. civ. 471; cf. I St. civ. 46 e 131).

**taviager, tavler** v. täfeln; UE. *tablar*; s. *tevla*.

**Tavo**, UE. *Tavà* n. pr. Davos. Bezüglich dieses Ortsnamens ist zu bemerken, daß er urkd. *davate* heißt, und daß dieses mlt. s. v. a. Grafschaft, Bezirk bedeutet (D. C. I, 2,717). Altkymr. *dauattes* l. da-

vattes = grex ovium, Schafherde (Zeuss II, 800); neukymr. dauat, datat, Schaf, Schafmutter, datates, Schafherde (Spurrell 114). Davos ist also urspr. ein Bezirk, wo Schafe gehütet, Schafzucht getrieben wurde (cf. auch Muoth II, 26).

Scha'l nüvel vo vers Tuov,  
Mett' il chapè sün cho! (Wetterregel).

*Tavoscher, Tavoschra* m. f. Davoser-in.  
**tavolin** m. kleiner Tisch; Schreibtisch; v. ital. tavolino; lat. tabulinum-i, Archiv. *Ûn pozzet ün tavolin in mez als trama-giunzs* (Grand, II Chapè a trais pizs 34). *Esser a tavolin*, am Studiertisch, am Schreibstisch sitzen, schreiben.

**Tavrü del prä** ) n. pr. Zwei Schul-  
**Tavrü dellas rösas** / ser Alpen im gleichnamigen Seitenthal von Scarl (N. S. III, 135), ehemals vermutlich „Schenk-wirtschaften“ oder „Werkstätten“ der Bergknappen. Die Form Tavry, falls sie nicht F. N. ist (vgl. Sprecher II, 38: Franz d'Affry; II, 149: Joh. Ludwig von Affry, Sohn des Obersten Franz d'Affry) kann regelrecht vom n. pr. Taberniacum hergeleitet werden, d. i. Ort, wo Buden oder Schenkwirtschaften sind (vgl. *taverna*) „Zur Wiesen- und zur Rosenschenke“.

**taxa** f. Taxe, Gebühr, Preisschätzung; s. *taxer*. *Introduer taxas d'ervedi per las vachas* (Ann. II, 58). *Taxa d'assicuraziun*, Versicherungsgebühr, Assekuranzprämie; *taxa da spendreda* (II St. civ. art. 331); *taxa da surgiodida* (Stat. v. Samaden).

**taxatur** oder **taxador** m. Schätzer, Abschätzer; v. lat. taxator-oris.

**taxaziun** f. Wertbestimmung, Schätzung, Taxierung; v. lat. taxatio-onis.

**taxer** v. den Preis bestimmen, schätzen, taxieren; beurteilen; tadeln, kritisieren; v. lat. taxare. *Taxer qlchs.*, den Preis von etwas bestimmen. *Taxo-eda* part. geschätzt, taxiert, beurteilt. *Als muliners cain taro la muttura* (I St. civ. art. 38).

**tazza** f. Tasse, Schale; v. arab. tassah, Napf, Becken (Diez, Wb. I. 413). *Üna tazza d'caffè*, eine Tasse Kaffee. *Tazza da battaisem*, Taufschale. *Tazzina, tazzetta* f. kleine Tasse, Täfelchen.

**te** pron. pers. dich, dir; UE. *tai*; v. lat. te. *Per te*, für dich; UE. *per tai*; *tiers te*, bei dir; UE. *pro tai*; *ün t'ho ris*, man hat dich gesehen; *te stress, te stess*, dich, dir selbst.

1) **tè!** interj. da hast's! z. B. *tè, mieu infaut!* Da hast's, mein Kind! *Tè, tè!* Ruf den Hunden.

2) **tè** m. Thee. Blätter einer Staude.

sowie das daraus bereitete Getränk; ital. tè, fr. thé; aus dem Chinesischen (Diez. Wb. I, 414). *Tè verd*, grüner Thee; *tè nair*, schwarzer Thee. Dann auch Thee überhaupt, z. B. *tè da chamanella*, Kamillenthee; *tè da fanoch*, Fenchelthee; *tè d'assent*, Wermutthee; *tè da riolas*, Veilchen-thee.

**AlpTèa** n. pr. Oestlich von Lü im Münsterthal „Alphütte“; s. *tegia*.

**teater** m. Schauspielhaus, Bühne, Schaubühne. Theater; v. lat. theatrum-i (gr.). *Il teater regel a Berlin*, das königliche Schauspielhaus in Berlin; *giover teater*, Theater spielen; *ir a teater*, ins Theater gehen. *Teater anatomic*, Zimmer zu anatomischen Vorlesungen und Übungen.

**teatrel-a** adj. zum Theater gehörig, schauspielermäßig, theatralisch; v. lat. theatralis-e. *Direzziun teatrela*, Theaterdirektion.

**Teatscha** n. pr. Laviner Alp an der linken Seite des Cluozzabaches. Augmentativ und Spregiativ von *tèa* s. *tegia*.

**tecla** f. kleiner Schlag. *Der teclas*, kleine Schläge geben.

**tecnic-a** adj. kunstgemäß, technisch (gr.). *Terms tecnicas*, technische Ausdrücke. Kunstwörter. *Tecnic* m. Ausübender einer Kunst, Sachverständiger in betreff einer Fabrikation; Werkmeister, Techniker; lat. technicus-i, Lehrer der Künste, Techniker. *Tecnicia* f. Inbegriff der Kunstregeln, Technik.

**tecnografia** f. Beschreibung der Gewerbe und Künste, Technographie (gr.).

**tecnografic-a** adj. technographisch (gr.).

**tecnologia** f. wissenschaftliche Lehre von den Gewerben, Gewerbekunde, Technologie (gr.).

**tecnologic-a** adj. gewerbekundig, technologisch (gr.).

**tedier** v. lästig werden (vgl. *attedier*): v. lat. taediare, Ekel empfinden. *Nus non tedierons il lectur, scha* etc. (Ann. I, 277).

**tedius-a** adj. lästig, verdrießlich; v. lat. taediosus-a-um. *Vain tal dalet eir taedios e sattiaja* (Alys. 3,258).

**tegia** f. Käserei zum Unterschied von *curiert*, gedeckter Gang fürs Vieh in den Alpen; UE. *teja*; ital. teggia, Hütte; v. lat. attegia-ae. . . . *cha quista glièud non rezza pù dalöntsch cu la pensla da lur tegias* (Ann. II, 61).

**teglia** B. f. Hanf- oder Leinfaser.

**tegna**. gebräuchlicher *tagna* UE. f. Grind. Kopfausschlag. Kopfräude; v. lat. tineae-ac. jeder nagende Wurm. *La plaja della tegna* (Levit. 13.31).

tegnér s. tgnair.

tegnitisch-a adj. hebig, filzig; s. tgnair.

Munt Teis s. Munt Deis.

teismo m. Glaube an einen lebendigen Gott als Welterschöpfer, Theismus (gr.).

teist m. Anhänger des Theismus, Theist (gr.).

1) teja UE. f. Käserei; s. tegia. Teja n. pr. Alphütte ob Plan d'Ors, nördlich von Martinsbruck. Teja nova n. pr. Alp der Gemeinde Schleins „Neustaffel“. Teja zura, -zuot n. pr. Zwei andere Schleinser Alpen ob dem Dorfe (N. S. III, 138).

2) teja f. Kienholz (UE. tieula); v. lat. taeda-ae.

teja adj. so beschaffen, von der Art, solcher-e-es; UE. tal-a; v. lat. talis-e. Un tel hom, ein solcher Mann. Telas chosas nun ho ün mè vis in Israel (Matt. 9,33); tel e tel, der und der, ein gewisser. Izan nella citted tiers tel e tel (ib. 26,18); tel quèl, gerade wie es ist.

telefon m. Fernsprecher, Telephon (gr.).

telefoner v. telephonieren (gr.).

tegraf m. Fernschreiber, Telegraph (gr.). Telegrafs acustics, akustische Telegraphen; telegrafs optics, optische Telegraphen. Da telegraf adj. telegraphisch, Telegraphen-. Bureau da telegraf, Telegraphenbureau; fil d'fier da telegraf, Telegraphendraht; staungiu da telegraf, Telegraphenstange.

tegrafer v. telegraphieren. Telegrafer per il meidi, um den Arzt telegraphieren. Telegrafo-eda part. telegraphiert.

tegrafia f. Telegraphie; fig. Zeichensprache.

tegrafist-a m. f. Telegraphenbeamter, Telegraphist-in.

telegram m. telegraphische Nachricht, Telegramm (gr.). Il telegram ais arrivo güt' uossa, die Depesche ist soeben angelangt.

telescop m. Fernrohr, Teleskop (gr.). Las adversiteds fuorman il meglider telescop, per contempler il mound ventur (D. d. G.).

telmaing adv. demnaßen, dergestalt, so; UE. talmaing; lat. taliter. Els s'affruntettan telmaing, cha nun ais pü da's impisser a lur reconciliaziun, sie beleidigten einander so, daß an ihre Aussöhnung nicht mehr zu denken ist.

teivoutas adv. bisweilen, mitunter; ital. talvolta.

tema m. eigtl. das Hingestellte, Aufgabe, zu behandelnder Gegenstand, Thema (gr.). La soluziun d'ün tema, die Lösung einer Aufgabe.

tementar UE. v. einschüchtern, erschrecken; s. intmenter.

temerari-a adj. kühn, tollkühn, verwegen, vermessen; m. der Wagehals; v. lat. temerarius-a-um. L'amur fo temerari, die Liebe macht kühn. Carlo il Temerari, Karl der Kühne von Burgund († 1477).

temerariamalg adv. auf eine kühne, verwegene Weise; lat. temerarie. El ho arguemento sich temerariamalg, er hat sehr kühn gefolgt.

temerited f. Tollkühnheit, Verwegenheit, Vermessenheit; v. lat. temeritas-atis.

temma f. Furcht, Angst, Schrecken; Besorgnis, Befürchtung; v. lat. timor-oris. Temma nun ais nella charited (I Joan. 4, 18). Fer temm' a qlchn., jemd. erschrecken; metter in temma, in Furcht setzen; avair temma da qlchn., sich vor jemd. fürchten; avair temma da sa plitscha, um sein Leben besorgt sein; piglier temma, erschrecken. Nun sajas traunter temma e sprauza! (Luc. 12,29); temma da Dieu, Gottesfurcht; temma dalla mort, Todesfurcht; üna bella temma, eine große Furcht (ironisch); sainza temma, furchtlos; per temma da . . ., aus Furcht zu . . .

temorir UE. v. einschüchtern, erschrecken; s. intemoriv.

temp m. Zeit; Wetter, Witterung; v. lat. tempus-oris. A temp, per temp, zu rechter Zeit, bei Zeiten, frühzeitig; a temp e lö, bei Gelegenheit; a tuot temp, jeden Augenblick; da tuots temps, zu allen Zeiten; a sieu temp, seiner Zeit; cul temp, cul ir del temp, mit der Zeit; da temp in temp, von Zeit zu Zeit, dann und wann, zuweilen; per qualche temp, auf einige Zeit; aunz il temp, vor der Zeit; avuunt lung temp, vor langer Zeit; zieva cuort temp oder poch temp zieva, nach kurzer Zeit, bald darauf; l'an passo da quaiat temp, voriges Jahr um diese Zeit; ün bun spazi da temp, geraume Zeit; ün tempun, eine lange Zeit; tempet, kleine Zeit, kurze Zeit; in noss temps, in unsern Zeiten; nel istess temp, zu gleicher Zeit, zugleich; da temp vegl, vor alter Zeit; noss buns temps vegls (Ann. II, 42); dal temp cha Berta filaiva, vor Olims Zeiten; ils temps ils pü remotas, die ältesten Zeiten; il temp il pü recent, die neueste Zeit; la pü part del temp, meistens; temp passo, Vergangenheit; temp preschaint, Gegenwart; temp istoric, geschichtliche Zeit; in der Grammatik: das historische Tempus; temp fabulus, mythische Zeit; temp astronomic, astronomische

Zeit; *cuors del temp*, Zeitlauf; *il torrent del temp*, der Strom der Zeit (die Vergänglichkeit); *la fugacited del temp*, die Flüchtigkeit der Zeit; *ils signels del temp*, die Zeichen der Zeit. *Las instituzions reglias non sun pü alla porteda del temp* (Ann. II, 41); *arair temp*, Zeit haben, nicht eilen; *eau nun he temp*, ich habe keine Zeit; *tuot ho sieu temp*, alles hat seine Zeit; *arair il temp lung*, Langeweile haben; *arair bun temp, bella vita*, aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhoben sein; *as der bun temp*, es sich wohl sein lassen; *perder sieu temp*, seine Zeit verlieren; *temp pers*, verlorene Zeit; *perdatemp*, Zeitverlust; *a nun ais temp da perder*, es ist hohe Zeit; *il temp passa*, die Zeit vergeht; *passer il temp*, die Zeit hinbringen, zubringen; *passenter* (B. auch *sbadenter*) *il temp*, die Zeit vertreiben. *Adatt'e's al temp!* (Rom. 12.11); *dedicher sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen; *fer bun u nosch adöoer da sieu temp*, von seiner Zeit einen guten oder schlechten Gebrauch machen. *Temp agreabel*, freundliches Wetter; *aridited del temp*, trockene Witterung; *tamp dschiervi M.* feuchtkalte Witterung = OE. *ora uscherva*.

**temperamaint** m. eigentümliche Gemütsart, Gemütsanlage, Gemütsstimmung, Temperament; v. lat. temperamentum-i. *Temperamaint stennatic*, phlegmatisches Temperament; *temperamaint malinonic*, schwermütiges Temperament; *temperamaint gniercus*, nervöses Temperament; *temperamaint sanguinic*, sanguinisches Temperament; *temperamaint colleric*, jähzorniges Temperament.

**temperant-a** adj. mäßig, enthaltsam; v. lat. temperans-ntis (part. v. temperare). *Esser temperant*, mäßig sein.

**temperantamaing** adv. mäßiger-, enthaltsamerweise; lat. temperanter. *Viver in quaiet muond temperantamaing e güstamaing e piamaing* (Tit. 2.12).

**temperanza** f. Mäßigkeit, Enthaltbarkeit; v. lat. temperantia-ae.

**temperatura** f. Maß, bes. der Wärme, Temperatur; v. lat. temperatura-ae. *Temperatura media*, mittlere Temperatur; *temperatura maxima, -minima*, höchste, niedrigste Temperatur.

**temperedamaing** adv. mäßig, genäßigt; lat. temperate.

**tempesta** f. Hagel, Hagelschlag, Schloße; v. lat. tempestas-atis. *A rain tempesta*, es hagelt. *El fo asgüerer sieus ers cunter*

*tempesta*, er wird seine Aecker gegen Hagelschlag versichern lassen.

**tempester** v. def. hageln; abgel. v. *tempesta*. *Què tempester her*, es hagelte gestern. *Què ho tempesto ün pèr minutas*, es hat ein paar Minuten gehagelt.

**tempestina** f. eine Art Konfekt; eigtl. kleine Schloße. wegen ihrer Ähnlichkeit mit den Hagelkörnern: s. *tempesta*. *Tempestinus da menta*, kleines Konfekt mit Münzensaft bereitet.

**tempestiv-a** adj. rechtzeitig, frühzeitig, gelegen; v. lat. tempestivus-a-um.

**tempestivamaing** adv. zu rechter, schicklicher Zeit, passend; lat. tempestive.

**temporalited** f. Zeitlichkeit (Gegensatz *eternited*); v. lat. temporalitas-atis. . . . *clamer our da quaiста temporalited all' eternited* (Lit. 173).

**temporari-a** adj. nur einige Zeit dauernd, vorübergehend, temporär; v. lat. temporarius-a-um. *Separaziun temporaria*, vorübergehende Scheidung (von Ehegatten).

**temporariamaing** adv. nur einige Zeit dauernd, vorübergehend; lat. temporarie.

**temporel-a** adj. zeitlich, vergänglich, irdisch; m. das Zeitliche, Vergängliche. Irdische; Gewitter, Ungewitter; v. lat. temporalis-e. *Nos temporel et etern sulüd* (Lit. 6). *Il Segner al dettu sia temporela et eterna pèsch* (ib. 120). *Bains temporels*, zeitliche Güter. . . . *attendand al temporel ans illatscha il pcho* (ib. 34). *Gnir surprais d'ün temporel*, von einem Gewitter überrascht werden. *Temporels antemeridians sin vers*, vormittägige Gewitter sind selten.

**temporelmaing** adv. zeitlich, vergänglich, irdisch; hienieden; lat. temporaliter. . . . *in möd, cha a tuots, a giurens e regls, giuja temporelmaing et eternamaing bain a mauu* (Lit. 30).

**temporisor** v. aufschieben, zögern, hinziehen um Zeit zu gewinnen: s. *temp*.

**temporiv-a** adj. früh, frühzeitig, frühreifend; U.E. *tempri-a*. *An temporiv*, Frühjahr (Gegensatz *an tardiv*, Spätjahr); *racha temporiva*, frühkalbende Kuh: U.E. *racha tempriava*, Zeitkuh; *früts temporivs*, frühreifende Früchte.

**tempradüra** f. Härtung durchs Feuer. Ausbesserung. Schnitt; v. lat. temperatura-ae.

**temprer** v. durchs Feuer gehörig härten: schneiden; mäßigen, mildern, temperieren; v. lat. temperare. *Temprer pennas*, Gänsefedern schneiden. *Tempro-eda* part. durchs Feuer gehärtet; geschnitten: tem-

periert; UE. *temprà-ada*. *Ajer tempo*, mäßig warme Luft; *ora tempreda*, mäßig warme Witterung. *Per taunt, schi do als früttis della terra buna e atampreda ora* (Gritti, Or. Chr. 107).

*'Lg temp ais chiod et atamporo*

(Ulr., Sus. 191).

*Ora tempreda*, temperiertes Wasser. *Mangiai da meis pan e bavai del vin, ch'eu ha temprà!* (Prov. 9,5). *Cour temprà*, mildes Gemüt (Cap. 141). *Maschdina mal tamprada* (A. Flugl, Volksl. 10).

**temprin** m. Federmesser; abgel. v. *temprer*.

**tempriv-a** s. *temporiv-a*.

**tenace** adj. zähe; fig. hartnäckig an etwas festhaltend; v. lat. *tenax-acis*.

**tenacitod** f. Zähigkeit; fig. hartnäckiges Festhalten, Starrsinn; v. lat. *tenacitas-atris*. *La procerbiela tenacitod dels pörels da muntagna ri a lur veglias prerogativas* (F. Biv., N. i. 5).

**tenda** f. Zelt; Vorhang, Bühnenvorhang; Lende; mlt. *tenda*, Gezelt; gebildet aus dem Thema des Vb. *tendere*, nicht etwa das im Lat. verlorene Primitiv v. *tendicula* (Diez, Wb. I, 414). *Is pastuors orientels abitaivan ordinariamaing suot tendas* (Heinr., Ist. Bibl. 13). *La tendu del taimpel as sfendet in duos parts* (Matt. 27, 51). *La tenda crouda*, der Vorhang (auf der Bühne) fällt. *Avair tendas fermas u debilas*, starke oder schwache Lenden haben; *charn d'tenda*, Lendenfleisch.

**tendenza** f. Zweck, Absicht, Neigung, Streben, Bestrebung, Richtung, Hang, Tendenz; v. lat. *tendere* (s. *tender I*). *Üna societad centrela po affliier sezziuns da simila tendenza*, einem Centralvereine bleibt es unbenommen, Sektionen ähnlichen Geistes in Verbindung mit sich zu ziehen. *Tendenza liberela, -conservativa*, freisinnige, konservative Richtung; *tendenza positira, -negativa* in der Theologie: positive, negative Richtung; *tendenzas aristocraticas*, aristokratische Bestrebungen.

**tendenzlus-a** adj. bestimmten Rücksichten, Zwecken gemäß, ihnen dienend, tendenziös.

**tendenzlusamaing** adv. in tendenziöser Weise.

1) **tender** v. spannen, strecken, ausstrecken; halten; wohin streben, bezwecken; v. lat. *tendere*. *Tender il balaster*, die Armbrust spannen; *tender latschs*, Schlingen legen; *tender latschs nel radschunamaint* (Matt. 22,15); *tender*

*traplas, -fallas*, Fallen legen. *Tender compagnia*, Gesellschaft leisten. *Què tū impromettast, què tenda eir exaclamaing*, was du versprichst, das halte auch genau. *Tender a qlchs.*, auf etwas abzielen, nach etwas streben; *tender a sieus affers*, seinen Geschäften obliegen, sie besorgen; *tender al tschisp*, mit Lust und Eifer seine Arbeit verrichten. *Els tendeivan a lur messas, mudinas, horas canonicas* etc. (P. P. 127). *Tender daro* UE. nachhängen = (OE. *attendere*, sich womit beschäftigen, abgeben.

2) **tender-dra** adj. weich, dünn; dann auch Nbf. v. *tener-a*; v. lat. *tener-a-um*. *Buglir örs a tender*, Eier weich sieden; *örs tenders*, weichgesottene Eier. *Cun tendr' amur am' il figl sieu genitur* (Pr. Cud. d. Sc. 21).

**tendraduoir** f. weiche, dünne Masse; abgel. v. *tender 2*. *Quaist zñj ais üna tendraduoir*, dieser Saft ist sehr dünn.

**tener-a** adj. zart, zärtlich, liebevoll; v. lat. *tener-a-um*. *Il riflless fo grand, il sentimaint be tener* (D. d. G.). *Tenera eted*, zartes Alter; *tenera mamma*, zärtliche Mutter. *Üna bela ho tenera chütra da sieus infauents* (I Tess. 2,7).

**teneramaing** adv. zärtlicher-, liebevollerweise; lat. *tenere*. *Amer teneramaing qlchn.*, jemd. zärtlich lieben.

**tenerazza** f. Zärtlichkeit; lat. *teneritas-atris*, Zartheit, Weichheit. *Tenerazza filiela*, kindliche Zärtlichkeit; *allever ün infaut con tenerazza materna*, ein Kind mit mütterlicher Zärtlichkeit aufziehen. *El cridet da tenerazza a sieu culöz*, er weinte aus Zärtlichkeit an seinem Halse.

**tenor** m. Art, Weise; Inhalt, Wortlaut; hohe Mannsstimme, Tenor; v. lat. *tenor-oris*. *Proceder in tuots cas civils e criminels a tenor dels statüts da Comön* (St. civ. 1866, § 68). *El fet publicher ün manifest del sequaint tenor* (Heinr., Ist. Bibl. 112). *Chanter tenor*, Tenor singen. *Tenor praep*, gemäß, laut, nach Aussage. *Tenor las circonstanzas*, den Umständen gemäß; *tenor la scrittüra*, laut der Schrift.

**tenorist** m. Tenorsänger, Tenorist; abgel. v. *tenor*.

**tens** UE. m. Bannwald; s. *tais 2*.

**tenschadur** UE. m. Färber; s. *tainschadur*.

**tenscher** s. *tainscher* und *taunderscher*.

**tentadur** m. Versucher; v. lat. *tentator-oris*. *Il tentadur dachet* (Matt. 4,3).

**tentamaint** m. Versuchung; v. lat. *tentamentum-i*. *Cruder in tentamaints*, in



Versuchung fallen, d. h. sich der Gefahr einer Entsittlichung aussetzen.

**tentativ-a** adj. versuchend; m. f. Versuch. *Ogni tentativ ais infruttuus*, jeder Versuch ist vergeblich.

**tentazion** f. Lockung, Versuchung, Anfechtung, innerer Trieb zu etwas Bösem; v. lat. tentatio-onis. *Vagliè ed urè, chann croudais in tentazion!* (Matt. 26,41).

**tenteder** m. Necker; s.:

**tenter** v. reizen, ärgern, versuchen, anfechten; necken; v. lat. tentare. *Il malam il tainta*, der Böse ficht ihn an; *il malign ans tainta*, wir werden vom Bösen versucht.

Che voust, che voust, *chi mè at tainta Mieu* deutsch *repos da disturber?*

(F. A. 157).

*El tainta gugent*, er neckt gerne. *Gnir tento dal diavel*, vom Teufel versucht werden.

**tenù** m. Kleidung, Uniform; v. fr. tenu. *In grand tenù*, im Gala-, Paradeanzuge.

**tenuta** f. Haltung; v. ital. tenuta. *Tenuta dels cudeschs*, Buchhaltung; *tenuta dels protocols* (St. civ. 1866, pag. 157).

**teocrat** m. Mitglied einer Theokratie, Theokrat (gr.).

**teocratic-a** adj. theokratisch (gr.)

**teocrazia** f. Gottes Herrschaft, Priestertreich, Theokratie (gr.). *Teocrazia mosaica*, mosaische Theokratie.

**teodicea** f. Rechtfertigung Gottes (wegen des vorhandenen Übels), Theodicee (gr.).

**Theodor-a** n. pr. m. f. Theodor-a; lat. Theodorus-i (gr. d. h. von Gott gegeben).

**Teofil** n. pr. m. Theophil, dtsh. Gottlieb.

**teolog** m. Gottesgelehrter, Theolog; auch Studiosus der Theologie; lat. theologus-i (gr.).

**teologia** f. Lehre von Gott, Gottesgelehrtheit, Theologie; lat. theologia-ae (gr.). *Teologia istorica*, historische Theologie (die von der geschichtlichen Entstehung und Entwicklung der christlichen Kirche handelt); *teologia sistematica*, systematische Theologie (Dogmatik und Ethik); *teologia practica*, praktische Theologie (Lehre vom kirchlichen Leben); *teologia biblica*, biblische Theologie; *stüdger teologia*, Theologie studieren; *s'applicher alla teologia*, sich der Gottesgelehrtheit befleißigen.

**teologic-a** adj. theologisch; lat. theologicus-a-um (gr.). *Faculted teologica*, theologische Fakultät (auf Hochschulen); cu-

*deschs teologics*, theologische Bücher. *Doctuors Theologics eir da bricha pitschna nonnanza* (Abys. 3,34).

**teologicamaing** adv. auf theologische Weise.

**teologiser** v. theologisch reden oder schreiben, theologisieren = ital. teologizzare.

**teorem** m. Lehrsatz, Theorem; lat. theorema-atis (gr.).

**teoretic-a** adj. wissenschaftlich, theoretisch; m. der sich mit der Theorie Beschäftigende (gr.). *L'astronomia as dividia nella teoretica e practica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische.

**teoreticamaing** adv. auf theoretische Weise.

**teoria** f. wissenschaftliche Betrachtung, Lehre, Theorie; lat. theoria-ae (gr.). *Que ais appunto il früt dellas teorias modernas* (Ann. II, 43).

**tepid-a** adj. lau, mäßig warm; matt (vgl. *tevi, teggia*); v. lat. tepidus-a-um. *Tepids füttans chattos nel ademprimaint da qualunque dovair cristiaun* (Lit. 102).

**tepidamaing** adv. auf eine laue Weise; lat. tepide. *No eschen la plü part quels, chi tepidamaing e mez dormenzats sün quaista via della pietà fain ciadi* (Abys. 1,135).

**tepedezza** f. Lauheit . . . *inua tepidezza contuorbila ils anims* (Lit. 159); *tepedezza nella cretta e nella charited* (ib. 210).

**terdscher** v. abwischen, säubern, reinigen; v. lat. tergere. *Las larmas terdschu* (F. A. 11). *Terdscher il muvel* M. das Vieh besorgen = OE. *fer cun la muaglia*. *Terdschieu-ida* part. abgewischt, gesäubert, gereinigt.

**term**, **tiern** m. Grenzstein, Markstein; Ziel, Ende; Termin, Frist; von Kühen: Zeit des Kalbens; bestimmt begrenzter Begriff, Ausdruck, Wort; v. lat. terminus-i wozu sich *tiern* verhält wie *ciern* zu *vermis*, *tschierv* zu *cervus* etc. Die Form *tiern* neben *term* ist nur gebräuchlich für: Markstein und Zeit des Kalbens. *Maledet saja chi movaint ils terms da seis prossem* (Deut. 27,17). *Stermeder u quel chi tress oura u mettes aint u müdess secretamaing cun frod e malizia qualche term* (I St. crim. 9). *Vain scumando da nun arer, schiamper, ne chaver intuorn intuorn ils tearms* (I St. civ. art. 98). *Spuonda oder spungia (da terms)* (II St. civ. art. 442); *tschanter terms*, Marksteine setzen; *ir a vair ils tierms* Celerina: die Marksteine an Ort und

Stelle in Augenschein nehmen, um sich dieselben zu merken; dies geschieht alle zwei Jahre, und ist jeder männliche Einwohner vom 11—50 Lebensjahre dazu verpflichtet (cf. Stat. v. Celerina § 90). *L'affer füt condot a bun term*, das Geschäft wurde mit Glück erledigt. *Term e dscherm*, Anfang und Ende, eigtl. Ende und Anfang — Quintessenz. *Il term e dscherm da tuotta lur doctrina* (Cap. 317). *Tü, chi heast inumbro noss dis, e fixo a nus ün term, il quel nus nun podains ultrapasser* (Lit. 166-67). *Il term ais spiro*, der Termin ist verstrichen. *Passo il dit term, non daja avair lö otra revisiun* (II St. civ. 251). *Il term da spendreda* (26 einas) (ib. art. 330). *Term peremptori*, Notfrist. *Da quaiet ais eccettueta l'inquisiziun ed il chastih dels delits da stedi, il che, a terms da ledscha, aspetta al suprem Tribunal d'appell* (II St. crim.). *Ma vacha brüna ho hoz il term*, meine braune Kuh hat heute die Zeit des Kalbens erreicht. *Terms artistic*, Kunstausdrücke; *apparat da terms velscherchos*, Wortgepränge.

**termadur, tiermadur** m. Grenzstein-, Marksteinsetzer; s. *term*. *Scodüna Vschinauncha daja nomner biennelmaing trais Termaduors* (St. civ. 1866, 14 § 47).

**termin** m. festgesetzter Zeitpunkt, anberaumter Gerichtstag. *Termin* (vgl. *term*); v. lat. *terminus*-i. *Termin peremptori*, Notfrist.

**terminabel-bla** adj. endbar, begrenzbar, bestimmbar.

**terminativ-a** adj. Endungs- z. B. *ün „a“ terminativ* (Ortgr. § 15,4).

**terminaziun** f. Begrenzung, Beendigung, Endung; v. lat. *terminatio*-onis. *Terminaziun masculina, -feminina*, männliche, weibliche Endung.

**terminer** v. zu Ende bringen, endigen, beendigen, vollenden; v. lat. *terminare* (vgl. *tiermer*). *Terminer üna lavur*, eine Arbeit vollenden. *Che ais fidellet? Ün' acziun, chi terminescha be tres il decess, be alla tomba* (D. d. G.).

**terminologia** f. Inbegriff der Kunstausdrücke einer Wissenschaft etc., Terminologie (gr.).

**terminologic-a** adj. terminologisch (gr.). **termometer** m. Wärmemesser, Thermometer (gr.). *Il termometer s'ozä, -as sbassa*, der Thermometer steigt, fällt; *il termometer ais sur o suot variabel*, der Thermometer steht ob oder unter Veränderlich.

**terna** UE. f. Korb (vgl. *chavagna* und *chanaster*). *Terna da zuolg* s. *zuolg*. **terpentin** m. Harz der Terebinthe, Terpentin.

**terra** (Zuoz *tiarra*) f. Erde, Erdboden; Land; v. lat. *terra*-ae. *Vus essas il sel della terra* (Matt. 5,3). *Bütter a terra*, niederwerfen, auf die Erde werfen; *der a terra*, zur Erde fallen; *fer terra da buchels*, den Weg alles Fleisches gehen; *ir in terra*, beerdigt werden; *ir sainza tuchèr terra*, rasend schnell laufen; *terra grassa*, Lehmerde, Thonerde; *terra ardschigliainta*, thonichte Erde; *terra cotta*, gebrannte Erde, Thonerde, Töpfererde; *ün buchel da terra cotta*, ein irdener Krug; *buorra d'terra*, Erdscholle; *uorna d'terra*, Erdlage, Erdschicht, Erdwall; *terra cultiva*, urbares Land; *terra inculta*, Wüstenei; *terra ferma*, festes Land; *terra tudais-cha* (I St. civ. 42); *ils prodots della terra*, die Landesprodukte, -erzeugnisse; *poms da terra*, UE. *mailinterra*, Kartoffeln; *per mer e per terra*, zu Wasser und zu Lande, überall; *tschercher per mer e per terra*, überall suchen; *aschigl della terra*, Erdachse; *cres della terra*, Erdkreis.

**terraglia** f. feine, irdene Ware = fr. *terraile*. *Lavuors da terraglia* (Pr. Cud. d. Sc. 165).

**terrain-a** adj. irdisch, weltlich; v. lat. *terrenus*-a-um. *Nos terrain bainesser*, unser irdisches Wohlbefinden; *felicited terraina*, irdisches Glück.

E süil bel da tia *terraina gita*  
Morir voust tü? (F. A. 52).

*A sun corps celestiels e corps terrains* (I Cor. 15,40). **Terrain** m. Boden, Erdboden, Erdreich, Erdart, Terrain; v. lat. *terrenum*-i. *Terrain früttaiel*, fruchtbarer Boden; *terrain ardschigliuoss*, thoniger Boden; *terrain arid, dürrer* Boden; *terrain crappus* (Matt. 13,5); *terrain badiv* UE. geneigter Boden, Fläche; *terrain funtantsch* (Alys. 3,85); *terrain maguglitsch* B. schwerer, geschlossener Boden; *configuraziun del terrain*, Bodengestalt. *Gnir terrain*, auftaun (vom Schnee) und zwar in dem Sinne, daß dadurch der nackte Erdboden zum Vorschein kommt, Blütsch. aber werden; *esser terrain*, aber sein. *Plaun terrain*, Erdgeschöß.

**terrassa** f. flaches Dach, Altan, Terrasse; v. mlt. *terracea*.

**terratrembel** m. Erdbeben; zgs. aus *terra* und *trembler*. *Dappertuot sarun fams e pestas e terratrembels* (Matt. 24,7).

**terratsch** m. Erde, Humus; s. *terra*.  
**terrenza** f. bei der Schneeschmelze: schneefreie Stelle; vgl. *terriner*.

**terer-a** adj. einheimisch; m. der Einheimische (II St. civ. 302); abgel. v. *terra*. *L'Uffizi d'avuadia terrer* (St. civ. 1866, pag. 144). *Esters e terrers*, Fremde und Einheimische; *tervers e forests* (Lit. 12). *As terrer* v. refl. sich niederlegen, eigtl. sich auf die Erde legen.

**terrester-tra** adj. zur Erde gehörig, irdisch; v. lat. *terrestris*-e. *Il prüim craštiun our da terra, füt terrester* (I Cor. 15,47). *Vita terrestra*, irdisches Leben.

**terribel-bla** adj. schrecklich, furchtbar, fürchterlich; v. lat. *terribilis*-e. *Dolhoors terriblas*, fürchterliche Schmerzen. *Terribel ais*, scha il liun as dsadas, Del tiger bain *terribel ais il daint*; *Mo pü terribel cu terrur terribla*, *Ais l'hom, cur vo pür memm' ad erramaint* (F. A. 179).

**terribelmaing** adv. auf eine schreckliche, furchtbare, fürchterliche Weise; lat. *terribiliter*.

**terriblezza** f. Schrecklichkeit.

**terriner** v. abern; s. *interriner*.

**territori** m. Grund und Boden, Gebiet, Territorium; v. lat. *territorium*-ii. *Gesu gnit nel territori da Magdala* (Matt. 15, 39); *sül territori da Pontresina*, auf Pontresiner Gebiet; *territori giurisdicziunel* (II St. crim. 3 § 1).

**territorial-a** adj. den Grund und Boden betreffend, zu einem Gebiete gehörend, territorial; v. lat. *territorialis*-e. *Sistem territorial*, Territorialsystem.

**terroriser** v. Schrecken einflößen, durch Schrecken vergewaltigen, terrorisieren. *Terroriso-eda* part. terrorisiert.

**terrorismo** m. Schreckensherrschaft, Terrorismus.

**terrur** f. Angst, Schrecken, Entsetzen, Abscheu; v. lat. *terror*-oris. *Nun tmè lur terrur e nun spavenè's!* (I Petr. 3,14).

Nellas *fnestras vòdas dmura*

*La terrur* (F. A. 173).

**terz-a** num. ord. der, die, das dritte; m. f. Drittel; v. lat. *tertius*-a-um. *Terz plavn*, dritter Stock; *terzan*, vorletztes Jahr; *terza classa*, dritte Klasse; *la terza part*, der dritte Teil; *per la terza vouta*, zum dritten Mal; *violaziuns dèls drets da terzas persunas*, Eingriffe in die Rechte Dritter. *Terza* Gütername zwischen Münster und St. Maria. Wahrscheinlich die Bezeichnung für Drittelsgut, das dem unterworfenen Eigentümer verblieb, der

aber dafür eine jährliche Abgabe an den Fiskus zu entrichten hatte (s. mit. *tertia* bei D. C. III, 2.584).

**terzal** m. Drittel; s. *terz*. *Ais ordinà chia la Mastralia dess saimper ir in rouda 3 ans per terzal e quel Cumün chi ha las duos parts cumainza* (Ann. VII, 4).

**terzer** v. das dritte Heu abweiden; s. *terz*.

**terzet** m. dreistimmiges Singstück.

Terzett.

**terzina** f. Strophe von drei Versen,

Terzine.

**tesi** f. aufgestellter Satz, These, Thesis:

lat. *thesis*-is (gr.).

**God tesieu** Kollektivbezeichnung der Bannwälder auf Celeriner Gebiet, nämlich Blais, Tschainas dell' Alp sur, Plazzers; s. *tais* 2.

**tesor, tesori** m. Schatz, Vorrat, Ueberfluß; v. lat. *thesaurus*-i. *Chi possed' ün fidel anih, posseda ün grand tesor* (Sir. 6,14). *Nun raspè's tesoris sün terra!* (Matt. 6,19). *Accumulatrice da tesoris*, Wünschelrute. *Scrign dals thesaur del papa* (P. P. 99).

**tesorier** m. Schatzmeister. *Erasto, il tesorier della citted* (Rom. 16,23).

**tesser** v. weben; *tessir* v. fig. weben. flechten; v. lat. *texere*. *Tessir ün craunz d'urbejas* (Z. P. I, 9). *Els tessittun üna corona da spinas, e la mettettan sün sieu cho* (Matt. 27,29). *Quèls sun ils pü ferm liams dell' amur? Quèls ch'ün tessu cun privaziun e sacrifici* (D. d. G.). *Tessieu-ida* part. gewoben, geflochten.

†**tessra** f.? *La vusch ch'inminchün do in plazza avaint vschins u eir cura chi's ro cun las tessras, dess rester e valair* (I St. civ. 6).

†**tessüras** UE. f. pl. Bande; s. *tesser*. *Tessüras dalg inferne* (Ps. 18 nach Campbell).

**test** UE. m. Pfanne, Kochtopf (vgl. *padella*); v. lat. *testum*-i.

**testa** f. Kopf, Haupt (vgl. *cho*); Namen: Verstand, Geist; Eigensinn; Spitze; v. lat. *testa*-ae, Gefäß, Topf (s. Diez, Wb. I. 415). *El ais la testa pü grand cu sieu frer*, er ist um den Kopf größer als sein Bruder; *der della testa oder squasser la testa*, mit dem Kopf schütteln; *as fixer (ficher) oder as metter glichs. in testa*, sich etwas in den Kopf setzen. *Pür metta' our d'testa quist bel sogget!* (Ann. II, 47): *avair in testa*, vorhaben, beabsichtigen; *gnir in testa*, in den Sinn kommen, sich einfallen lassen; *què nun am eo in testa*, begreife es nicht (Tsch., Id. 503); *què nun*

*al do in testa* oder *què nun al vo per testa*, es will ihm nicht einleuchten, er will es nicht; *der in testa*, in den Kopf steigen (von Getränke); *gìrer per testa*, sich im Kopfe herumdrehen, worauf sinnen; *as sgratter la testa*, in den Haaren kratzen; *fig. Sorge haben; lavar la testa* oder *der ün levatesta a qlchn.*, einem den Kopf waschen, ihm einen Verweis geben; *taglier la testa*, enthaupten; *cun la testa scucerta* (I Cor. 11,5); *testa d'mort*, Totenkopf; *testina* f. Köpfehen; *testamaint m.* großer Kopf. *Chapitèls confidos tres genituors ad ün o püss infaunts per esser impiegos in negoziis, in testa* (auf den Namen) *ed a profit exclusiv da dits infaunts* (II St. civ. 387). *Avair testa*, begabt sein; *ün hom da testa*, ein geistreicher Mensch; *test' avierta*, offener Kopf, d. h. ein Mensch, der leicht und schnell begreift; *testa superficiala*, flüchtiger Kopf; *testa limiteda*, beschränkter Kopf; *testa dura*, Hartkopf, Dummkopf; *testa stuorna*, Starrkopf. *Quel' ais la pü vöda testa? La pü bundragiusa* (D. d. G.); *testa chodua*, Hitzkopf, d. h. einer, der leicht zornig wird; *testa bugliaunta*, erhitzter Kopf (von Erkältungen, Zorn, Unruhe); *as rumper la testa*, sich den Kopf zerbrennen; *perder la testa*, den Verstand verlieren; *sainza testa*, kopflos, ohne Verstand; *lavor da testa*, Kopfarbeit. *Fer a sa testa*, nach seinem Kopfe handeln, eigensinnig sein. *Avair la test' ota*, die Nase hoch tragen, stolz sein. *Ster alla testa*, an der Spitze stehen; *esser alla testa d'ün affer*, einer Handlung, Unternehmung u. dgl. vorstehen; *alla testa del exercit*, an der Spitze des Heeres.

*testamaint m.* letztwillige Verfügung, Testament; v. lat. testamentum-i. *Fer sieu testamaint*, seine letztwillige Verfügung treffen; *lascher per testamaint*, vermachen, testieren = *tester*; *extrader autenticamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen; *preler articuledamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung deutlich (vernehmlich) vorlesen; *annihiler* oder *annuller ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung widerrufen, entkräften; *apertura d'ün testamaint*, Testamentseröffnung; *testamaint autografic*, eigenhändig geschriebenes Testament. *L'oter möd valid da testamenter ais quel del testamaint olograf, chi quin scrit per inter tres il testatur snessa* (II St. civ. 397); *testamaint inofficius*, Testament, worin ein Vater seinen Sohn ohne Ursache enterbt (nur in Rechtsfällen ge-

bräuchlich). *Il Vegl e'l Nouw Testamaint*, das Alte und das Neue Testament = lat. testamentum vetus et novum; *velider Testamaint* UE. A. T.; *testamaint puataer* nennt J. F. Salutz das Biveronische N. T. (Car. suppl. 37).

*testamentari-a* adj. letztwillig, testamentarisch; v. lat. testamentarius-a-um. *Executur testamentari*, Testamentsvollstrecker. *testamenter* v. vermachen, legieren; abgel. v. *testamaint*.

*testard-a* adj. eigensinnig, halsstarrig, hartnäckig (vgl. *chaprizius* und *intesto*); abgel. v. *testa*. *La scolara, chi eira pü bod uschè testarda, ais considerabelmaing amneglreda*, die früher so hartnäckige Schülerin hat sich merklich gebessert.

*testardited* oder *testardezza* (Pr. Cud. d. Sc. 278) f. Eigensinn, Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit; abgel. v. *testard*.

*testatur m.* der ein Vermächtnis macht, Erblasser, Testator (vgl. *legatur*); v. lat. testator-oris. *Ogni testamaint ais annullabel u modificabel tres il testatur s. modificabel*. *Testatrice* f. Erblasserin, Testatorin.

*testeda* f. heftiger Kopfschmerz; abgel. v. *testa*.

*tester* v. ein Testament errichten, vermachen, testieren (das gewöhnlichere *fer sü* ist als Germanismus ganz verwerflich); bezeugen; v. lat. testari. *Tester da liber arbitri*, eine letztwillige Verfügung aus freiem Willen treffen. *Testo-eda* part. testiert; bezeugt. *El ho testo a sia fantschella fra. 1000*, er hat seiner Magd Fr. 1000 vermacht.

*testificazun* f. Bezeugung, Zeugnis; v. lat. testificatio-onis.

*testificher* v. zeugen, bezeugen; v. lat. testificari. *Nus testifichains què, cha nus avains ris* (Joan. 3,11); *testificher la vardet* (ib. 18,37); *testificher cunter qlchn.*, gegen jemd. zeugen. *Testificho-eda* part. gezeugt, bezeugt.

*testimoni m.* Zeuge; v. lat. testimonium-ii. *Esser testimoni*, Zeuge sein; *avair testimoni*, Zeugen haben; *argumenter qlchs. per testimoni*, etwas durch Zeugen beweisen; *confrunt da testimoni* (II St. crim. 3 § 112); *testimoni ocular*, Augenzeuge; *testimoni auricular*, Ohrenzeuge.

*testimoniaunza* f. Zeugnis; bei Campell Ps. 24: *f'testimungia*. *La testimoniaunza da duos crastiauns ais raira* (Deut. 17,6). *Der testimoniaunza da qlchs.*, etwas bezeugen, von etwas Zeugnis ablegen; *in testimoniaunza*, zum Zeugnis; *fosa testimoniaunza*, falsches Zeugnis.

**testimoniel-a** adj. zum Zeugnisse gehörend, bezeugender Art; v. lat. testimonialis-e.

**testimonier** v. zeugen, bezeugen, aussagen; abgel. v. *testimoni*. *Uschè testimoniais cunter vis stess, cha...* (Matt. 23,31). *Testimonio-eda* part. gezeugt, bezeugt.

†**testimungia** f. (Ps. 24 nach Campell) s. *testimoniaunza*.

**tet** m. Dach, Obdach; v. lat. tectum-i. *Suot tet*, unter Dach; *metter suot tet*, unter Dach bringen; *esser a tet* oder *ster suot tet*, unter Dach sein; *üna chambrà suot il tet*, ein Dachzimmer. *Segner, eau non sun degn, cha tü aintrast suot mieu tet* (Matt. 8,8); *sainza tet*, obdachlos; *assas da tet*, Dachbretter; UE. auch *antas da tet*; *lattas da tet*, Querstangen auf dem Dache; *bandera* oder *banderina da tet*, Windfahne auf den Dächern; *l'ela del tet del taimpel* (Matt. 4,5); *tet da s-chandellas*, Schindeldach; *tet cun plattas*, Steinplattendach; *tet tuteler*, Schutzdach (Ann. I, 277). *A nun crouda üna peidra giò d'ün tet, chi nun füss buna per qlchs.* sprw. d. h. Jedes Unglück bringt auch etwas Gutes mit sich. *Què vos udís in l'uraglia, predgè süls tets* (Matt. 10,27).

**tetrarc** m. Vierfürst, Tetrarch; lat. tetrarches-ae (gr.). *Herodes, il Tetrarc* (Matt. 14,1).

**tetrarchia** f. das Gebiet eines Tetrarchen, Tetrarchie; lat. tetrarchia-ae.

**tetta** f. Brustwarze, Mutterbrust; vom Vieh: Zitze am Euter, Euterstrich; pl. *tettas*, Brüste (s. Diez, Wb. I, 415). *Der tetta*, säugen; *infaunt da tetta*, Säugling.

**tettaglia** f. Dachstuhl, Dachwerk. *Laina da tettaglia*, Holz zum Dachstuhl.

**tettenter** v. säugen; vgl.:

**tetter** v. saugen; abgel. v. *tetta*. *Our dalla buocha dels infaunts e da quels chi tettan, at hest tü preparo lod* (Matt. 21,16). *Tetto-eda* part. gesaugt.

1) **tev** m. Kiefer, Föhre; UE. *teu* und *tiou*, Föhre; v. lat. taeda-ae. *Aguglia da tev*, Kiefer- oder Föhrennadel.

2) **tev** scil. d'plerch m. Speckseite.

**tevgenter** v. abkühlen; s.:

**tevl**, **tevgia** adj. lau, lauwarm; v. lat. tepidus-a-um. *Ova tevgia*, lauwarmes Wasser. *lla cors dals crastians sun tevis* (Abys. 1,141).

**tevla** f. Tafel, Schiefertafel, Schreibtafel; Bild, Abbildung; dann auch ein Spiel (*giover alla tevla*); UE. *tabla*; v. lat. tabula-ae. *Tevla d'crap*, Steintafel; *tevla d'meil*, Honigwabe; UE. *tabla d'meil* oder

*paigna*, B. *patma*; *la tevla del bügl*, die auf einer Tafel angeklebte Brunnenordnung; *tevla da mulinè*, Zwickmühle (Tsch., Id. 377); UE. *tabla muglinera*, Figue und Mühle; Zwickmühle; *tevla d'infamia* (II St. crim. 2 § 40); *tevas anatomicas*, Abbildungen anatomischer Gegenstände. *Terletta* f. Abecebuch; *taoletta da quint* UE. Schiefer-, Schreibtafel (Car. 164).

**text** m. Grundsprache, Original (im Gegensatz zu einer Uebersetzung); Bibelstelle (als Grundlage einer Predigt); die einem Gesang zu Grunde liegenden Worte; v. lat. textus-us. *Preler il text*, den Text verlesen (auf der Kanzel).

**tgnair**, **tegnor** v. halten (andere Bedeutungen ergeben sich aus den Beispielen); v. lat. tenere. *Tgnair adascus*, geheim halten; *tgnair a bada*, vergeblich hinhalten; *tgnair a badaint*, aufhalten, mit Kurzweil hinhalten; *tgnair la bachetta*, den Stab im Gericht halten, vorsitzen, präsidieren; *tgnair la balauntecha a qlchn.*, einem die Wage halten, einem gleich sein; *tgnair il batschigl alla barba*, einem die Bartschüssel vorhalten; trop. ihn fesseln, lenken, beschwichtigen, ihm überlegen sein; *tgnair la bes-cha in frain*, seine Begierden zügeln; *tgnair la buorsa stretta*, geizig, filzig sein; *tgnair sco üna buot*, M. *tgnair sco üna clocca*, stark trinken können; *tgnair in chamotachina* M. im Zügel halten; urspr. gefangen halten; *tgnair cher*, lieb und wert haben; *tgnair chesa*, haushalten; *tgnair cussagl*, sich beratschlagen; *tgnair in custodia*, verwahren, in Gewahrsam halten, bewachen; *tgnair ils cudeschs*, Buch führen; *tgnair per degn*, würdigen, für wert achten, würdig machen; *tgnair in dunzaina*, in der Kost halten; *tgnair dür*, fest bleiben, worauf beharren, standhaft widerstehen; *tgnair l'equilibri*, das Gleichgewicht halten; *tgnair ferm*, festhalten; *tgnair il fil*, den Gang (einer Rede, eines Vortrages) einhalten, nicht abschweifen; *tgnair il fed*, den Atem an sich halten; *tgnair in govern*, beherrschen z. B. seine Zunge; verwalten, besorgen, beaufsichtigen; *tgnair ad inmaint*, im Gedächtnisse behalten, nicht vergessen; *savair tgnair la laungia*, schweigen können; *tgnair la laungia in frain*, die Zunge im Zaume halten, bändigen. *In cas da malattias rantavlas vain scumando il tegner led* (II St. civ. art. 413); *tgnair il mar sco in ün uder* UE. das Meer wie in einem Schlauche aufhalten, Unmögliches verrichten wollen; *tgnair in*

*mastria*, im Zaume halten; *ignair a maun*, sich womit beschäftigen; *ignair in memoria*, im Gedächtnisse behalten; *ignair la mort culs daints*, zum Sterben krank sein, den Tod auf der Zunge haben; *tegnier occull il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. crim. 2 § 38); *ignair pass*, Schritt halten; *ignair scoula*, Schule halten; *ignair sten*, festhalten; *ignair in salo* (Abys. 1,55); *ignair per se*, für sich behalten; *ignair con qlchn.*, auf jmds. Seite sein; *ignair sü qlchn.*, jemd. aufhalten; in Schutz nehmen. *Uossa nu'l vögl ignair sü pü lösch* (Ann. II, 51); *ignair sü qlchs.*, etwas aufbewahren (Germanismus); *ignair our*, aushalten. *As ignair v. refl.* sich woran halten; *as ignair bun*, sich freuen; *eau'm tegn bun*, ich freue mich. *Co s'tegnja ün bun e's glorjescha* (Abys. 3,75). *L'algrezcha del pietus ais da's tegner vi a te* (Lit. 8); *as ignair sü*, sich aufhalten; sich nicht mit jedemann abgeben, den Nobeln spielen. *Tgnieu-ida part.* gehalten.

†tgnin pron. solcher-e-es; wird von Ascoli (Arch. VII, 586) auf tamenti zurückgeführt (Ulr., Sus. pag. 117).

A dschavian *tgnin strupchientscha* dad ella (ib. 39).

*Tgnin buna chitscha* (ib. 1570).

*tia* pron. poss. f. deine; s. *tieu*.

*Puni tial* n. pr. Zunächst Margun, im Winkel zwischen Val Costainas und Müranza im Münsterthal. Sie führt von jener Alp (*teja*, daher *tial* s. *tegia*) über einen Bach nach Müranza „Alpbrücke“.

*tiara* f. Kopfbedeckung, bes. die päpstliche Krone, Tiara, Tiare; lat. *tiara-ae* oder *tiaras-ae* (gr.).

*tiatsch* B. m. Bohnenhülse; vgl. *faratscha*.

*Val tiatscha* n. pr. Querthal in Val Chöglias bei Remüs; d. h. die Alphütten betreffend, d. i. solche enthaltend; s. *tegia*. *Vadret tiatscha* n. pr. Im Hintergrund der Val Lavinuoz. Es sind dort Laviner Alpen.

*tic, tac* Schallnachahmung: tick, tack.

*tidun* UE. m. wilde Taube.

*tiern* m. Grenzstein, Markstein; von Kühen: Zeit des Kalbens; M. Zieger; s. *term*.

*tiernaziun, termaziun* f. Marksteinsetzung; s. *term*. *A quaiel'imsüra e termaziun assistitan da nossa vart* etc. (Ann. I, 271).

*tierner* v. Marksteine setzen; abstecken; M. *tiernar oura* (die Speisen) mit Zieger oder Käse bestreuen; v. lat. *terminare* (s. *terminer*). *Tierner l'arena*, den Kampfplatz abstecken.

*tiers*, volksm. *tar* praep. an, zu, hinzu, dazu, bei, herbei (UE. *pro*) = lat. trans. *Tiers me, te*, bei mir, dir; *gnir tiers*, zum Vorschein kommen; *ir tiers*, angehen = UE. *ir pro*. *Che vo què tiers a nus?* (Matt. 27,4); *pigliet tiers*, zunehmen, wachsen; *metter tiers*, hinzufügen; *mier tiers*, herbeiführen; *trametter tiers*, zuschicken; *ignair tiers*, anhalten, nötigen. *Cha'l Segner ans stetta tiers!* (Ann. IV, 48); *davous tiers*, hinterrücken; *lotiers*, dazu, hierzu; *notiers*, herbei.

1) *tieu*, †*tiens*, *tia* pl. *tieus, tias* pron. poss. dein, deine, pl. deine; UE. *tes* oder *teis*, *tia* pl. *tieus, tias*; v. lat. *tuus-a-um*. *Tieu bap*, dein Vater; *tieus frer*, dein Bruder; *tia mamma*, deine Mutter; *tieus figls*, deine Söhne; *tias figlias*, deine Töchter; *què ais tieu*, das gehört dir. *Tuot què, ch'ais mieu, ais tieu, e què ch'ais tieu, ais mieu* (Joan. 17,10). *Piglia il tieu e vò!* (Matt. 20,14). *Is tieus*, die Deinigen, deine Angehörigen.

2) *tieu* UE. m. Föhre; Nbf. v. *teu*; s. *tev* 1. (Alle Wörter auf *-tieu* werden *iou* ausgesprochen, z. B. *Dieu, Diou, mieu, miou* etc.).

*tioula* (spr. *tioula*) UE. f. Kienholz (s. *teja* 2); abgel. v. *tieu*, weil die Föhre das meiste und beste Kienholz liefert.

*tievla* f. Ziegelstein = *quadrè*; v. lat. *tegula-ae*, wozu sich *tiervla* verhält wie *miecla* zu *migla* = *micola*.

*tifo* m. bösariges Nervenfieber, Typhus (gr.). *El ais mort dal tifo*, er ist am Typhus gestorben.

*tiglio* m. Linde; v. lat. *tilia-ae*.

Al bügl davaunt la porta

As chatt'ün tiglio bel

(F. A. 126).

*tigna, tina* f. Faß, Kübel, Bdsch. Bütte; ital. *tina*; v. lat. *tina-ae*. ein Weingefäß. *Commina la farina, cur ais stissoom la tina* sprw.; s. *comminer*. *Tigna da scotta*, ein großes, hülzernes, zur Aufbewahrung der Schotte bestimmtes Gefäß, Bdsch. Schottenzuber (Tsch., Id. 47).

*tigra* f. Tiger; v. lat. *tigris-is* oder *-idis*.

*tiguri* m. eine kleine, auffällige Hütte; v. lat. *tugurium-ii*, eine Bauernhütte, Hütte.

†*tilla* (bei Campell) f. Krähe (Car. suppl. 50).

*timid-a* adj. furchtsam, scheu, zaghaft, schüchtern, blöde; v. lat. *timidus-a-um*. *Yos cour nun saja conturblo, ne timid!* (Joan. 14,27). *Perche essas uschè timide?* (Matt. 8,26). *L'amant timid*, der blöde Liebhaber.

**timidamaing** adv. auf eine furchtsame, scheue, schüchterne Weise; lat. timide. *Tschantscher timidamaing*, schüchtern sprechen.

**timidited** f. Furchtsamkeit, Schüchternheit, Scheu, Blödigkeit; v. lat. timiditas -atis. *Eau sun sto tiers vus in delezza, in temma ed in granda timidited* (I Cor. 2,3).

**timun** m. Deichsel; Steuerruder; v. lat. temo-onis. *Las ners vegnan dirigidas d'ün pitschen timun* (Jac. 3,4).

**timunar** UE. m. ein unverständliches Gespräch.

**tinatsch** UE. m. großer Waschzuber; vgl. *tigna*.

**tinta** f. Dinte, Tinte; v. lat. tincta (part. v. tingere) s. *tainscher*. *Eau avess bger da scriver, ma nun at vögl scriver cun tinta e penna* (III Joan. 13). *Tinta naira, -cotschna*, schwarze, rote Tinte.

**tintur** m. Färber = *tainschadur*; v. lat. tinctor-oris.

**tintürria** f. Färberei; mlt. tintoria = officina tinctoria, ubi tinguntur panni; tinturia = tingentium officina, Färberei (D. C. III, 2,620). *Tintürria* n. pr. Ehemalige Färberei am Beverserthalbache.

**tip** m. Vorbild, Urbild, feste Norm, Charakter, Typus; lat. typus-i (gr.).

**tipic-a** adj. vorbildlich, typisch; v. lat. typicus-a-um.

**tipograf** m. Buchdrucker, Typograph (vgl. *stampadur*) (gr.).

**tipografia** f. Buchdruckerkunst, Buchdruckerei, Typographie (vgl. *stamparia*) (gr.).

**tipografic-a** adj. typographisch (gr.).

**tir** m. Zug; Schießen, Schuß; s. *trer*. *A tir da duos, -da quatter*, zwei-, vier-spännig; *gnir a tir*, zum Schießen kommen, schußrecht kommen; *ün tir da schaiba*, ein Scheibenschießen.

**tiraballas** m. Kugelzieher.

**tirabuschun** m. Kork-, Pfropfenzieher; v. fr. tire-bouchon.

**tirannia** f. Zwingherrschaft, Grausamkeit, Tyrannei; lat. tyrannis-idis (gr.).

Evviva Adam, chi ho libero

Da tirannia nos pajais prüvo

(F. A. 112).

**tirannic-a** adj. grausam, tyrannisch; lat. tyrannicus-a-um (gr.). *Scepter tirannic* (Lit. 103).

**tirannicamaing** adv. auf eine grausame, tyrannische Weise; lat. tyrannice. *Tratter tirannicamaing qlchn.*, jemd. grausam oder tyrannisch behandeln.

**tiranniser** v. hart, grausam, tyrannisch behandeln, tyrannisieren. *Tiranniso-eda* part. tyrannisiert.

**tirastivels** m. pl. Stiefelzieher; zags. aus *trer* und *stiel*.

**tiraun** m. Zwingherr, grausamer Mensch, Tyrann; v. lat. tyrannus-i (gr.).

*Tiraun*, tü voust cha imminchün s'inclina Con ümla reverenz' a tieu chapè?

(F. A. 12).

**Tiraun** n. pr. Tirano (Veltlin).

**tirlindinas** f. pl. lustige Lieder.

*Perche cha hoz as chaunta tirlindinas* (Z. P. II, 43).

il **Tirol** n. pr. Tirol (österreichische Provinz); *il Tirol italiaun*, Welschtirol; *ün cramer dal Tirol italiaun*, ein Krämer aus Welschtirol. *Tirolais-a* adj. tirolerisch; m. f. Tiroler-in; *chanzun tirolaisa*, Tiroler Volkslied.

**tisic-a** adj. schwindstüchtig; m. f. Schwind-süchtiger-e; ital. tisco.

**tisun** UE. m. ein fetter Widder, ün botsch grass.

**tit-a** part. v. *tainscher*.

**titoler** s. **tituler**.

**titschun** B. m. Brunnenrohr = *chüern del bügl*.

**tittüra** f. Farbe, Tinktur; s. *tainscher* und vgl. *tintürria*. ... *dierversas rischs e müs-chels, drorabels tiers püssas tittüras* (Pr. Cud. d. Sc. 98).

**titubanzia** f. Wanken, Schwanken, Unentschlossenheit; v. lat. titubantia-ae.

O nun *tscherchè cun titubanzia*

In tuots chantuns quel deutsch asil!

(Z. P. III, 9).

**tituber** v. wanken, schwanken; v. lat. titubare. *Tü nun sbüttlast tieus infaunts, eir scha els tituband e s'intoppand s'ap-prossman a te* (Lit. 206).

**titul** m. Ueberschrift; Aufschrift; Vorwand; Titel; Urkunde, Beweisstück; v. lat. titulus-i. *Il titul d'ün requint*, die Ueberschrift einer Erzählung. *Pilato scriret eir ün titul, e'l mettet sün la crusch* (Joan. 19,19). *Titul da duca*, Herzogstitel. *Scodüna chaaustria, chi vain fatta saja compraiaa suot titul del furt* (I St. crim. 11). *L'abüs stilo suot titul da grazia* (ib. 34). *El nun ho üngün titul constitutiv da proprietad*, er hat keinen wesentlichen Eigentumsbeweis für sich.

**titulatura** f. Betitelung, Titulatur; s. *titul*. *La venerabla titulatura dels members da nossa regenza* (F. Biv., N. i. 29).

**titulazium** f. Betitelung; s. *titul*.

**tituler**, **titoler** v. betiteln, titulieren (vgl.

*intituler*); v. lat. *titulare*. *Tituler* *qlchn.*, jemd. einen Titel verleihen. *Titulo-eda* part. betitelt, tituliert. *Persuna tituleda*, Standesperson.

*tizchenter* v. aufhetzen; vgl.:

*tizcher* für *tizier* (cf. *gruzcha* für *grazia*), *fattizchaer* v. necken, reizen, sticheln, aufbringen, aufhetzen; UE. *tizgiar*; gleichs. *titiare*, einem eine glühende Kohle (*titio* s. *tizzun*) hinhalten, mit einem brennenden Scheit auf ihn zugehen. *As tizcher* v. refl. sich necken, reizen, sticheln. *Chi's tizgian, lottan e dispittan* (C. Bardola, Las Strias).

*tizol* B. m. Dachbaum.

*tizola* B. f. Froschlarve = OE. *padellina* s. *padella*.

*tizun, latizun* UE. m. Ackerunkraut, Latrich; lat. *latuca*.

*tizzun* UE. m. einzelne, glühende Kohle, brennendes Scheit (cf. *brascher*); v. lat. *titio-onis*.

*tmair* für *temair* v. fürchten, in Furcht sein; befürchten, besorgen; v. lat. *timere*. *Quel chi temma lu mort, ho pers la vita* (D. d. G.); *tmair Dieu*, Gott fürchten, Ehrfurcht vor Gott haben; *tmair qlchn. scu'l fò*, große Furcht vor jemd. haben; ... *e cha Vossu Signuria la temma pès cu'l fò* (Grand, Il Chapé a trais pizs 27). *Fau tem d'avair laruro in eaun per cus!* (Gal. 4,11); *eaun tem, ch'el nun regna*, ich fürchte, er komme nicht. *As tmair da qlchs.*, sich vor etwas fürchten. *Tmieu-ida* part. gefürchtet; befürchter, besorgt. *tmuoss-a* adj. furchtsam, scheu; UE. *tmüch-a*.

*toast* m. Trinkspruch, Toast; eigtl. geröstete Brotschnitte (engl.).

*toaster* v. einen Trinkspruch ausbringen, toastieren; abgel. v. *toast*. *Toasto-eda* part. toastiert.

*töch* pl. *töchs* und *tocs* m. Stück; Strecke; UE. *toc*; v. kymr. *toc*, etwas Abgeschnittenes, vb. *tocio*, *twcio*, abschneiden (Diez, Wb. I, 416). *Els pigliettun sü ils töchs canzos* (Matt. 14,20). *Tuot in ün töch*, in einem Stücke; *töch u töch*, stückweise; *ün töch d'paun*, ein Stück Brot; *ün töch d'terrain*, ein Stück Land; *ir in töchs* oder *-in tocs*, in Stücke zerfallen, zu Grunde gehen.

Scha il sain a glüsch dess gniv,

*Stu in tocs la fuorma ir* (F. A. 178).

*Rumper in tocs*, in Stücke zerschlagen. *Ir ün töch*, eine Strecke gehen. *Töchin*, *töchet* m. Stückchen; *töchun* m. ein großes Stück.

*†toest* UE. ? *Ch'als inamychs m'haun toest tragus* (Ps. 56 nach Campell).

*tof, toffa* m. f. Wind, Furz; f. auch Kleinigkeit; ital. *tufo*, *tuffo*, span. *tufo*, Dunst (Diez, Wb. I, 484). *Der ün tof*, einen Wind lassen; *der il tof pü grand cu la foura fig.* zu hoch hinaus wollen = fr. *péter plus haut que le cul*; *tof müt*, leiser, übelriechender Wind; *toffa mütta*, Duckmäuser (vgl. *glima suorda*); *chüsatoffa* m. Angeber von Kleinigkeiten; *toffa d'luf*, Pilz, Erdschwamm = *funsch* oder *puonna d'giat*.

*Punt da tof* n. pr. Brücke über einem kleinen Wasser zwischen Val Tablade und Curnianca, resp. zwischen Fetan und Schuls (N. S. III, 125). Wohl nach den hier befindlichen Tuffsteinfelsen genannt? s. *tuf*.

*toffaria* f. Kleinigkeit; abgel. v. *tof*. *As dispüter per toffarias*, wegen Kleinigkeiten zanken.

*toffer* v. Winde lassen, furzen; abgel. v. *tof*.

*toffus-a* m. f. Furzer-in; abgel. v. *tof*.

*töign* UE. m. eine gewaltige Stimme. *Quel hom ha ün töign da leun*, jener Mensch hat eine Löwenstimme.

*tol* m. Balken; abgekürzt aus lat. *tolle-no-onis*, Schwungbalken, Hebebalken, Schwengel.

*tola* (spr. *toala*) f. Blech = fr. *tôle*; lat. *tabula-ae*.

*tolca* f. Klecks, Tintenflecken, Bdtsch. Tolke. *Fer üna tolca*, einen Klecks machen.

*tolerabel-bla* adj. erträglich, leidlich, was sich dulden läßt; v. lat. *tolerabilis-e*. *A Tiro e Sidon sarò que pü tolerabel nel güdizi, co a rus* (Luc. 10,14).

*tolerabelmaing* adv. erträglicher-, leidlicherweise; lat. *tolerabiliter*.

*tolerant-a* adj. duldsam, verträglich (bes. gegen Andersgläubige), tolerant; v. lat. *tolerans-ntis* (v. *tolerare*). *Spiert tolerant*, duldsamer Geist.

*toleranza* f. Duldung, Duldsamkeit (bes. religiöse), Toleranz; v. lat. *tolerans-ntis* s. *tolerant*.

*tolerer* v. dulden, erdulden, ertragen; v. lat. *tolerare*. *Fau nun toleresch quaißt affrunt*, ich ertrage diese Schmach nicht. *Tolero-eda* part. erduldet, ertragen.

1) *tom* m. Teil eines größeren Werkes, Band; v. lat. *tomus-i* (gr.).

2) *tom* in der Refensart: *far rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten.

*tomba* f. Grab, Gruft; v. lat. *tumba-ae*



(s. Diez, Wb. I, 416). *Sån terra ais egalitèd be nella tomba* (D. d. G.). *Dall'otra part della tomba*, jenseits des Grabes, im Himmel; *ir incunter alla tomba*, dem Grabe zuschreiten; *esser al ur della tomba*, am Rande des Grabes stehen, dem Tode nahe sein.

**tömbel** m. Grabhügel; v. lat. tumulus-i (cf. *tomba*). *El ho decoro il tömbel dell' ameda cun violas*, er hat den Grabhügel der Geliebten mit Veilchen geschmückt. *Scha l'umaun füss sainper in sunteri traunter tömbels, smanchess el il lavurer et il chanter* (D. d. G.). **Tömblin** m. kleiner Grabhügel.

**tombin** m. Graben (unter der Straßenböschung). *Leser mürs, saibs, paracars, cunettas, tombins etc.* (St. civ. 1866, pag. 215).

**tomma** B. f. Haarzopf, Haargeflecht; vgl. *tratschoula*.

**tön** m. Thunfisch = ital. tonno, fr. thon; v. lat. thunnus-i (Diez, Wb. I, 417).

**tonder** U.E. v. scheren; s. *tuonder*.

**Töndury** F. N. (Scaufs); d. h. Antonius Udalrici (Mnoth I, 24).

**Tonl** n. pr. abgekürzt aus *Antoni*.

**Tönigachem** F. N. (Fetan); d. h. Anton Jacobi (Mnoth I, 24).

**tonna** f. Tonne; v. ahd. altn. tunna, nhd. Tonne (s. Diez, Wb. I, 417).

**tonsur** f. Scherung, geschorene Platte der katholischen Geistlichen, Tonsur; v. lat. tonsura-ae.

**topograf** m. Ortsbeschreiber, Topograph (gr.).

**topografia** f. Ortsbeschreibung, Topographie (gr.).

**topografic-a** adj. topographisch.

**tor** m. Stier, Zuchtstier; U.E. *taur*; v. lat. taurus-i.

*Il tor alter dvaint' inquiet e sbrügia* (Flugi 33).

*Il sacerdot mnet tors e craunzs avaunt la porta* (Act. 14,13). *Expoziziun da tors*, Zuchtstierschau; *combat da tors*, Stiergefecht; *der tor ad üna vacha*, eine Kuh dem Stiere zuführen; *vdè tor*, Kalbstier.

**torager** v. stieren (von Kühen); abgel. v. *tor*.

**toraumat** m. Schnitzwerk, Heiligenbilder (Car. suppl. 50); lat. toreuma-atis (gr.).

**torchel** m. Kelter, Torkel; U.E. *torcal*; v. lat. torculum-i. *Ad eira ün patrùn d'chesa, il quel implantet üna vigna, e fet üna saiv d'antuorn, e chavet ün torchel in quella* (Matt. 21,33). *Torcal dell'üja* (Alys. 4,51).

**torchler** oder **torculer** v. kelteren, torkeln; U.E. *torclar*; v. lat. torcolare. *Torchlo-eda* oder *torculo-eda* part. gekeltert, getorkelt. *Torclada* f. Kelteren (Alys. 4,182).

**tormaint** m. Pein, Qual, Schmerz, Plage; v. lat. tormentum-i. *La vita m'attediescha cun sieus dalets e sieus tormaints*, das Leben mit seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Què ais ün tormaint!* Das ist eine wahre Plage! *Lò da tormaint*, Leidensstätte; *il tormaint della peidra*, die Qualen der Steinkrankheit (Alys. 4, 11).

**tormènter** v. peinigen, quälen, schmerzen, plagen. *Tormenter glichn.*, jemd. beschwerlich werden, jemd. belästigen. *Est tü gnieu qui, per ans tormenter aunz il temp?* (Matt. 8,29). *Nun tormenter las bestias!* Du sollst die Tiere nicht quälen! *El am tormainta tuottadl*, er plagt mich den ganzen Tag. *As tormenter* v. refl. sich plagen, ängstigen, grämen. *Tormento-eda* part. gepeinigt, gequält, geschmerzt, geplagt.

**tornister** m. Reisesack der Soldaten, lederner Ranzen, Tornister; eigtl. Vorrats-sack (ungar.?).

**torrent** m. Wildwasser, Strom; v. lat. torrens-ntis. *Tuot accuorra per arginer il furius torrent*, alles läuft herbei, um den rasenden Strom zu dämmen; *torrent alpester*, Bergstrom. *La plögia crudet, e'ls torrents gnittan* (Matt. 7,25); *torrent da plögia*, Regenstrom; *torrent da larmas*, Thränenstrom; *il torrent del temp*, der Strom der Zeit, die Vergänglichkeit.

**torrid-a** in Verbindung mit *zona*: *zona torrida*, heiße Zone; v. lat. torridus-a-um.

1) **tort-a** adj. verdreht, gekrümmt, schief. krumm; v. lat. tortus-a-um (part. v. torquere). *Què ch'ais tort, doainta dret* (Luc. 3,5). *Lingia torta*, krumme Linie; *buochu torta*, schiefes Maul; *channas tortas*, krumme Beine. *Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen (s. *challer*). *Val torta* n. pr. 1) Querthal östlich von Sinuskel; 2) Links von Val Sagliants, östliche Fortsetzung der Val Fless (s. d.); 3) Seitenthal zwischen Saraplana und Strada; 4) Querthal in Stuls; mlt. vallis torta, krummes Thal.

2) **tort** U.E. m. Unrecht; s. *tüert*.

**tortezza** f. Schiefheit, Krummheit = ital. tortezza.

**tortura** f. Folter, Marter, Tortur; v. lat. tortura-ae.

**torturer** v. foltern, martern; abgel. v. *tortura*.

**tösschenter** v. vergiften; s. *tössi*. *As tösschenter* v. refl. sich vergiften. *Tösschento-eda* part. vergiftet.

**tössi** m. Gift; v. lat. *toxicum-i* (gr.). *Ûn mel indomabil, plain da tössi mortel* (Jac. 3,8). *Da tössi* adj. giftig; *plautas da tössi*, Giftpflanzen; *serps da tössi*, Giftschlangen.

**totalited** f. das Ganze, die Gesamtheit, Summe, Totalität (s. *totel-a*). *La totalited da mias expensas s'ammunta a francs milli*, die Summe aller meiner Auslagen beläuft sich auf tausend Franken.

**totel-a** adj. ganz, gänzlich, völlig, vollständig; lat. *totus* (s. *tuot*). *Summa totela*, Alles in Allem. *Il totel*, das Ganze, Total-Summe.

**totelmaing** adv. gänzlich, völlig. *A te ans consecrains nus totelmaing* (Lit. 146).

**tour** UE. v. nehmen (gebräuchlicher als *piagliar*). *Dar e tour fa bun cour*, geben und nehmen gehört sich und beglückt (Tsch., Id. 550). *Meglder trar la sort co tour letta* sprw. *Far e tour ed ir*, aufbrechen; *tour la via suot ils peis*, sich schnell auf den Weg machen (s. *pè*); *tour spraiza s. part 2*; *tour la desperaziun oder -la varziada*, verzweifeln; *tour la botta stuorna*, sich eigensinnig benehmen, sich in den Kopf setzen, heftig verlangen; *tour oura seis chanvè*, beim Essen eine tüchtige Portion, gleichsam einen Schwaden herausnehmen. *Tut-a* part. genommen.

**tra** praep. unter, zwischen; abgekürzt v. *intra* wie *fra* v. *infra* (Diez, Wb. II, 75). *Tra me e te*, zwischen mir und dir.

**trabagl**. **trabaigl** UE. m. Wetter, Wirbelwind. *Elia muntet sün teschel in ün trabagl* (II Raigs 2,11); *... il qual gni cun ün chiarr e chivavels da foe transportè in cel in ün trabaisgl* (Abys. 2,1).

**trabant** m. Begleiter, Leibwächter, Trabant; v. dtsh. *traben* (Diez, Wb. II, 441). †**trabatter** v. durchstechen (s. *batter*). *Trabattieu-ida* part. durchstoehen.

**trabüchar** UE. v. hinfallen. *E vegnan a trabüchar l'ün sur l'oter* (Levit. 26,37).

**trablügl** m. Wirbelwind; vgl. *trabagl*.

**tracass** m. pl. Verdrießlichkeiten, Beschwerden; fr. *tracas* (s. Diez, Wb. II, 441-42). *Alien a tuots disturbis e tracass*, allen Störungen und Beschwerden abgeneigt.

**tracot-a** adj. übermütig, vermessen; UE. *tracot* = ital. *tracotante*? (Car. suppl. 50). (*Un pouver tracot e pitock* (Cap. 279).

**trachuoir** m. Trichter, Faßtrichter; v. mlt. *trajectorium*.

**tractoer** v. betteln.

**tract** m. schwarzer Brand; Bdtsh. das schwarze Uebel (Krankheit im Rindvieh) (Car. 167-68).

**tractandas** f. pl. Verhandlungen (s. *tratter*). *Inchaminer las tractandas*, die Verhandlungen eröffnen.

**tractat** m. Abhandlung, Verhandlung; v. lat. *tractatus-us*.

**tradimaint** m. Verrat, Verräterei (s. *tradir*). *Manger sieu paun a tradimaint*, seine Schuldigkeit nicht thun.

**tradir** v. verraten, übergeben; v. lat. *tradere*, überliefern (den Frieden) (Diez, Wb. I, 421). *Ûn da vus vain am tradir* (Matt. 26,21). *As tradir* v. refl. sich selbst oder einander verraten. *Tradiev-ida* part. verraten, übergeben.

**traditur-a** m. f. Verräter-in; v. lat. *traditor-oris*. *Gesu cognuschaiou sieu traditur* (Joan. 13,11). *Traditur della patria*, Vaterlandsverräter. *Tradituors della patria*; *tels gnian legitimamaing concits*, dajan *gnir squartos* (I St. crim. 6). †*Tradituraisch* (Abys. 3,151).

**tradizium** f. Ueberlieferung, Tradition; Satzung; v. lat. *traditio-onis*. *Perche surpassan tieus discipuls las tradiziuns dels vegls?* (Matt. 15,2); *tradiziuns da crastiauns*, Menschensatzungen.

**tradizional-a** adj. durch Ueberlieferung überkommen, mündlich fortgepflanzt, alterkännlich, traditionell.

**traductor** oder **tradüttur** m. Uebersetzer; v. lat. *traductor-oris*. *Traductrice* f. Uebersetzerin.

**traducziun** f. Uebersetzung (in eine andere Sprache); v. lat. *transductio-onis*.

**tradür** v. aus einer in die andere Sprache übersetzen; überbringen, überführen; v. lat. *traducere*. *Tradür dal tudasch in romauntsch*, aus dem Deutschen ins Romanische übersetzen. *Tradüt-ta* part. übersetzt; überführt. *Mendicants chantunels gnaron fermos sü e tradüts tres la gendarmeria in lur domicili* (St. civ. 1866, pag. 183).

**tradüttur** s. *traductor*.

**traffic** m. Handel, Gewerbe, Verkehr; ital. *traffico* (s. Diez, Wb. I, 421).

**trafficher** v. ein Gewerbe treiben, handeln, verkehren; ital. *trafficare*; s. *traffice*.

El *plautta*, s-*chaffescha*

*Traffich*, operescha (F. A. 169).

*Ûn Güder, chi traffichaiava cun chüram* (Pr. Cud. d. Sc. 43).

**traffiger** v. durchstechen, durchbohren; v. lat. transfigere. *Traffiss-a* part. durchstoßen, durchbohrt.

**träfögl** m. Klee; v. lat. trifolium-i.

**trafort** oder **contrafort** B. m. Stützmauer = *Harbachaun*.

†**trafuscher** v. verwandeln.

**tragant** m. Schütze (s. *trer*). *Societed da tragants*, Schützenverein.

**tragedia** f. Trauerspiel, Tragödie; v. lat. tragoedia-ae (gr.). *Macbeth, tragedia da 5 acts*, Macbeth, Trauerspiel in fünf Aufzügen.

**traget** m. (zurückzulegende) Strecke; v. lat. tractus-us. *Traget d'steda*, Straßenstrecke.

**tragic-a** adj. auf die Tragödie bezüglich; wie die Tragödie erschütternd, unheilvoll, tragisch; v. lat. tragicus-a-um (gr.). *Tragica sort*, tragisches Schicksal.

**tragicamaing** adv. auf eine unheilvolle, tragische Weise; lat. *tragic*.

**tragicomic-a** adj. halb traurig, halb lustig, tragikomisch (gr.).

**tragilisch** m. dreitretiges Tuch, Drillich = ital. *traliccio* v. lat. *trilicium* (Diez, Wb. I, 421). *Guanella d'tragilisch* (Pr. Cud. d. Sc. 24).

**tragliun** m. Schleifschlitten auf zwei Rädern.

**tragliüschaint-a** adj. durchsichtig, hell = ital. *tralucente*. ... *vestisse cun linzil net e tragliüschaint* (Apoc. 15.6).

**tragliüschir** v. durchscheinen; v. lat. *traluere*.

**trauonder** (Ps. 56 nach Campell) = *trauonder*.

**traidesch**, **traideschavel** s. *tred* . . .

**trais**, **treä** oder **traja** num. card. drei; v. lat. tres, tria. *Tuottas bunas chosas sun traïs* oder *tuottas bunas chosas stögljan esser traïs*, alle guten Dinge sind drei. *Ils 3 October*, der 3. Oktober; *las quauntas aise? las traïs*, wie spät ist es? 3 Uhr; *pagina 3*, Seite 3; *da traïs sorts*, dreierlei; *a tir da traïs*, dreispännig; *traïs a traïs*, drei und drei; *ils traïs Raigs*, die drei h. Könige; *chapè a traïs pizs*, dreieckiger Hut. *Un traïs*, eine Drei. *Trea pera*, drei Paar; *trea stera*, drei Quartanen; *trea passa*, drei Ellen; *traja dainta*, drei Finger; *ün er (champ) da trajä mozza* (d. h. *d'sem*) (I St. civ. art. 120). *Treuschient* oder *trajatschient*, dreihundert; *treamilli* oder *trajamilli*, dreitausend.

**trais-cha** U.E. f. Reigen (vgl. *tras-cha*). ... *vezzet el quel vadè e las traïs-chas* (Exod. 32,19).

**traja** s. **trais**.

**trajamaint** m. der Einzug beim Weben; s. *trer*.

**tralari** m. dummer Kerl, Einfaltspinsel. **tralascher** v. unterlassen, vernachlässigen (s. *lascher*).

**tramaglier** v. hängern; s. *tramegl*.

Ah, impè d'ün bel tarat

Am *trameglia* be mieu giät

(Z. P. II, 41).

**tramagliunz-a** m. f. Besuch. *Avür tramagliunzas*, Besuch haben. „*Il Tramagliunz*“, Chalender d'Engiadina per l'an 1865.

†**tramaz** m. Unterhaltung, Belustigung. Vergnügen; wohl verwandt mit *tramegl* (Ulr., Sus. pag. 111 und 139).

L'innocentia nun ho tiers vos üngiün plaz. *Perche l'ira ho in vos sieu tramaz*

(ib. 346-47).

**tramegl** m. Besuch; Belustigung, Vergnügen; Tanz. *Ir a tramegl*, irgend wo oder bei jemd. einen Besuch machen zum Zwecke geselliger Unterhaltung (Tech., Id. 501); dann bes. den Tanz besuchen.

O schi cura, o schi di'm, poss eu *gnir a tramalg?* (A. Flugi, Volksl. 21).

*Avür qlchn. a tramegl*, jemd. auf Besuch haben; *tramegl da fladè*, Spinnstube. Abendgesellschaft spinnender Weiber; *tramegl da caffè*, Kaffeegesellschaft; *tramegl da sun* oder *-sot*, Tanzbelustigung; *implanter tramegl da sun* (II St. civ. art. 499).

**tramer** v. anstiften, anzetteln; unterhandeln; ital. *tramare*. *Els tramairan da'l priver d'vita* (Pr. Cud. d. Sc. 244).

**Tramer** F. N. (Münsterthal).

**trametter** v. schicken, abschicken, verschicken, senden, übersenden, versenden, zusenden; v. lat. *transmittere*. *Mera, eav's tramet scu nuorsas traunter ils lufs* (Matt. 10,16). *Trametter ün express*, einen besondern Boten absenden. *Chi coul gjaja svers, chi nun roul trametta mess sprw.* *Trametter tuot giò per la gula*, alles durch die Gurgel jagen. *Tramiss-a* part. geschickt, abgeschickt, verschickt, gesandt etc.

Tü bgers amants sül schimmel hest *tramiss* (F. A. 31).

**tramez** adv. mitten unter (s. Pr. Cud. d. Sc. 198).

**tramissa** f. Sendung. *Renda, o Dieu, vi a nus benedida la regordaunza della tramissa da tieu figl* (Lit. 38).

**tramontana** in der Redensart: *perder la tramontana*, nicht wissen, woran man ist.

**tramortir** v. erstarren = ital. tramortire. *Tramortieu-ida* part. erstarzt.

**tramoza** oder **tantermoza** U.E. f. Mühlen-trichter; ital. tramoggia.

**trampin** m. das Stampfen; s. *trampiner*.

**Pü** ardainta la gia,

*Pü ferm il trampin* (Z. P. I, 38).

**trampiner** v. stampfen, sich hin und her bewegen; von trächtigen Kühen: zeigen, daß sie bald kalben werden = *sommetter*; offenbar romanisiert aus trampeln.

**tramunt** m. Untergang.

*Spert vain d'la vit' il dutsch tramunt* (F. A. 67).

**tramunter** v. untergehen (bes. von Gestirnen); ital. tramontare. *Il solagl tramunta* (besser als *vo gid*), die Sonne geht unter; *il tramunter del solagl*, der Sonnenuntergang. *Uossa tramuntet la gliüna e gnit fch s-chür* (Pr. Cud. d. Sc. 21).

*Il d' eira bod tramunto* (F. A. 78).

**tranquil-la** adj. ruhig, sorglos, unbesorgt; v. lat. tranquillus-a-um. *Lascha'm tranquil!* Laß mich in Ruhe! *Sejast tranquil!* Sei unbesorgt! *Cun anim tranquil*, mit ruhigem Gemüte. *Lais uossa apparieu il d' da tranquilla seriusited* (Lit. 81).

**tranquillisaziun** f. Beruhigung.

**tranquilliser** v. beruhigen, beschwichtigen = lat. tranquillare. *As tranquilliser* v. refl. sich beruhigen.

**tranquillited** f. Ruhe, Stille; v. lat. tranquillitas-atis. *Viver in tranquillited*, ruhig leben. *Sün il mar davo la plü granda e lunga tranquillitad leva sü la mèr furtüna a fur nav rotta* (Aby. 4,55).

**tranquilmaing** adv. auf eine ruhige, sorglose Weise, unbesorgt; lat. tranquille. *Dormir tranquilmaing*, ruhig schlafen.

**trans**... abgekürzt **tra**... praep. in Zusammensetzungen: jenseits, darüber, hinüber, weg; v. lat. trans.

**transact-a** part. v. *transiger*.

**transactur** m. Vergleichstifter, Beileger eines Streites; v. lat. transactor-oris.

**transaziun** f. Beilegung eines Streites durch Vergleich, Transaktion; v. lat. transactio-onis.

**transalpin-a** adj. jenseits der Alpen gelegen, transalpinisch; v. lat. transalpinus-a-um.

**transcendent-a** adj. übersinnlich, transcendent; v. lat. transcendens-ntis (part. v. transcendere).

**transera** U.E. f. nach Luther: Wagenburg. *Teis inimis at faran transeras in-tuorn* (Luc. 19,43).

**transferir** v. übertragen, übersetzen; ver-

schieben, transferieren; v. lat. transferre. *Transferir glichs. sün glichs.*, etwas auf jemd. übertragen. *As transferir* v. refl. sich wohin begeben. *Quaist he eau transferieu sün me stess* (I Cor. 4,6).

**transfiguraziun** f. Verklärung; v. lat. transfiguratio-onis. *La transfiguraziun da Gesu*, die Verklärung Jesu.

**transfigürer** v. umbilden, umgestalten, verklären; v. lat. transfigurare. *As transfigürer* v. refl. sich verklären, verklärt werden. *Gesu gnit transfigüro in lur presenza* (Matt. 17,2).

**transformaziun** f. Umbildung, Umgestaltung, Verwandlung; v. lat. transformatio-onis.

**transformer** v. umbilden, umformen, umgestalten, verwandeln; v. lat. transformare. *E uoss' fras-chezza dutscha, chera, Transfuorma tuot in verd riaint* (F. A. 7).

*As transformer* v. refl. sich verändern. *Nus tuots sarons transformos in ün mo-maint* (I Cor. 15,51).

**transfuonder** v. (aus einem Gefäß in ein anderes) hinübergießen, -leiten; v. lat. transfundere.

**transgredir** v. übertreten, überschreiten; v. lat. transgredi. *Scodün, chi fo pcho, transgredescha la ledschu* (I Joan. 3,4). *Transgredieu-ida* part. übertreten, überschritten.

**transgressiun** f. Uebertretung, Ueberschreitung; v. lat. transgressio-onis. *Il pcho ais la transgressiun della ledscha* (I Joan. 3,4). *Alla transgressiun segua il chastih*, auf die Uebertretung folgt die Strafe. *Transgressiuns poliziaras*, polizeiliche Uebertretungen.

**transgressur** pl. **transgressuors** m. Uebertreter, Ueberschreiter; v. lat. transgressor-oris. *Transgressur della ledscha*, Gesetzesübertreter. *Vus gnis concints dalla ledscha sco transgressuors* (Jac. 2,9). *Transgressura* f. Uebertreterin, Ueberschreiterin. *La duonna fit surnmeda, e drantet transgressura* (I Tim. 2,14).

**transibel-bla** adj. von Straßen: passierbar, fahrbar.

**transigent-a** adj. einen Vergleich, ein Uebereinkommen betreffend; v. lat. transigens-ntis (v. transigere).

**transiger** v. einen Streit durch Vergleich beilegen, sich vergleichen, übereinkommen; v. lat. transigere. *Transact-a* part. vergleichen, übereingekommen.

**transir** v. durchgehen, durchpassieren; v. lat. transire.

**transit** m. Durchgang, Durchpaß von Waren (durch ein Land etc.), Transit; v. lat. transitus-us. *Faciliter il transit*, den Durchgang befördern.

**transitabel-bla** adj. gleichd. mit *transibel-bla*? *Tres quait god passaiva in que temp la pü transitabla streda vers l'Italia* (Pr. Cud. d. Sc. 194).

**transiter** v. durchgehen, durchpassieren, Waren durch ein Land führen; v. lat. transitare.

**transitiv-a** adj. übergehend, ein Objekt im Accusativ verlangend, transitiv; v. lat. transitivus-a-um. *Verb transitiv*, übergehendes Zeitwort.

**transitori-a** adj. vorübergehend; vergänglich, hinfällig; v. lat. transitorius-a-um. *Disposiziuns transitorias* (F. Biv., N. i. 27); *chosas transitorias*, vergängliche Dinge.

**translater** v. aus einer Sprache in die andere übersetzen (vgl. *tradür*); v. lat. translatus (part. v. transferre). *Translato-eda* part. übersetzt.

**translator** m. Uebersetzer; v. lat. translator-oris.

**translaziun** f. Uebertragung, Uebersetzung (vgl. *traducziun*); v. lat. translatio-onis. *Translaziun da domini* (St. civ. 1866, 10 § 34).

**translocaziun** f. Versetzung (von einem Ort an einen andern).

**translocher** alias **traslocher** v. versetzen (an einen andern Ort).

**transmitter** v. übertragen; v. lat. transmittere. *Transmitter glechs. sün qlchn.*, etwas auf jemd. übertragen. *Transmiss-a* part. übertragen. *Pü tard gnitan sias competenzas transmissas sün il tribunel d'appel chantunel* (F. Biv., N. i. 26).

**transmissibel-bla** adj. übertragbar. *Las acziuns sun ordinariamaing alienablas, cessiblas, transmissiblas*, die Aktien sind in der Regel verkäuflich, abtreubar, übertragbar (vgl. Bündn. Privatr. § 449).

**transmissiun** f. Uebertragung, Ueber-sendung, Versendung; v. lat. transmissio-onis. *Transmissiun dellas actas*, Aktien-versendung.

**transmüdel-bla** adj. verwandelbar.

**transmüder** v. umgestalten, verwandeln; v. lat. transmutare. *Transmüder il cordöli in algrezcha*, das Herzeleid in Freude verwandeln. *As transmüder v. refl.* sich umgestalten, verwandeln. *Tuotta Pova d'Egipto as transmüdet in saung* (erste ägyptische Plage).

El chatt' in cadaver l'infaut *transmüdo* (F. A. 129).

**transmutaziun** f. Umbildung, Umgestaltung, Verwandlung, Transmutation; v. lat. transmutatio-onis.

**transparent-a** adj. durchscheinend, durchsichtig, transparent. *Transparent zindel* (F. A. 72).

**transparenza** f. Durchsichtigkeit.

**transpirabel-bla** adj. ausdünstbar.

**transpiraziun** f. Ausdünstung; Schwitzen. Schweiß. *Esser in transpiraziun*, im Schweiß sein, schwitzen.

**transpirer** v. ausdünsten, verduften; schwitzen; zsgs. aus lat. trans und spirare.

**transplantaziun** f. Verpflanzung, Ver-setzung.

**transplanter** v. verpflanzen, versetzen; s. *planter*. *Dieu ans ho transplantos nel reginam da sieu cherissen Figl* (Col. 1, 13).

**transport** m. Fortbringung, Beförderung (an den Ort seiner Bestimmung), Transport; Uebertrag (eines Rechnungspostens auf eine andere Seite); Aufwallung; Entzücken, Verzückung; s. *transporter*. *Il transport della merchanzia*, die Beförderung der Waren. *Esser sogget a transports della rabgia*, Zornesaufwallungen unterworfen sein.

In ün *transport* da fè, amur e sprauanza (F. A. 76).

**transportabel-bla** adj. fortschaffbar, leicht zu transportieren, transportabel.

**transporter** v. fortschaffen, fortbringen, befördern; an einen Ort verlegen, versetzen; eintragen, übertragen; v. lat. transportare. *Transporter merchanzia*, Waren befördern; *transporter munts* (I Cor. 13,2). *As transporter v. refl.* sich an einen Ort verfügen; auffahren, außer sich geraten. *Vus dscharos a quait munt: Transporta't da qui allò! ed el as transporterò* (Matt. 17,20). *Transporto-eda* part. fortgeschafft. -gebracht, befördert; verlegt, versetzt; außer sich geraten; adj. zerstreut. *Ch'ün transporto dalla paschiun, fatscha üna vouta u l'otra üna nardet, ais chapibel* (Ann. II, 51); *transportos tres ira* (F. A. 150). *Esser transporto*, zerstreut sein.

**transponer** v. übertragen, bes. ein Tonstück, transponieren; v. lat. transponere.

**transronan-a** adj. jenseits des Rheines gelegen, überrheinisch; v. lat. transrhenanus -a-um.

**transscripciun** f. Uebertragung, Umschreibung, Transskription; v. lat. transcriptio-onis.

**transsubstanziaziun** f. Substanzverwandlung, Transsubstantiation (nur gebräuch-

lich von der Wandlung des Brotes und Weines in den Leib Christi) (lat.).

tranter s. traunter.

tranterpletscha UE. f. Eidechse (vgl. *litscherna 1*).

trapanner v. durchziehen, durchdringen.

trapart m. Scheidewand, z. B. auf der Brücke zwischen dem Vieh (s. *trapartir*). *Mür da trapart*, Scheidemauer.

trapartida f. Zwerchfell (Car. suppl. 51).

trapartir v. absondern; s. *partir 1*. *Trapartieu-ida* part. abgesondert.

trapasser v. übertreten; vergehen; verschneiden, sterben; durchbohren, durchstechen; zsgs. aus *tra* und *passer*. *Tschël e terra trapasseron, ma mieus plets nun passeron via* (Matt. 24,35). *Üna spada rain a trapasser ti'orma* (Luc. 2,35). *Trapasso-eda* part. übertreten; vergangen; verschieden, gestorben; durchbohrt, durchstochen; m. f. Verstorbener-e. *Ils trapassos*, die Verstorbenen, Toten.

trapè m. Pfannenknecht, Dreifuß; v. lat. *tripēs-edīs*, dreifüßig. *Ün plümer e trappè in chadafö* (II St. civ. art. 361).

trapla f. Falle, Schlinge; v. mlt. *trapula* (dimin. v. *trappa*), ahd. *trapo*, Schlinge (s. Diez, Wb. I, 422). *Tender* oder *metter traplas*, Fallen legen; *tender la trapla*, die Falle entspannen, abspannen.

trapler v. ertappen, erwischen (vgl. *atrapper*); mndl. trappen, ertappen (s. Diez, Wb. I, 422). *Trapler suot*, zertreten, zertampfen, überfahren. *Nun büttè vossas perlas araunt ils pierchs, accio ch'els nun las traplan suot con lur peis* (Matt. 7,6). *Ginir traplo suot dalla posta*, von der Post überfahren werden.

traponscher UE. v.? *Fà eir la rassa da glin fin, traponschüda!* (Exod. 28,39).

trappel scil. da zunz m. Tretter des Webers, Weberschemel.

†trapür-a adj. erbittert (Car. suppl. 51).

tras-cha f. Reihentanz, Tanz; ital. prov. *tresca*, altfr. *tresche*, Tanz, Reihentanz (s. Diez, Wb. I, 424-25). *Fer üna tras-cha*, einen Tanz tanzen. *Tras-cha noca!* Neuer Tanz! *Metter in tras-cha*, aufs Tapet bringen; *esser in tras-cha* von Personen: auf Reisen sein, sich herumtreiben; von Sachen: an der Tagesordnung sein.

*Ed ais con ell' adün' in tras-cha* (F. A. 96).

*Cur cha quaišt chapitel ais in tras-cha* (Ann. II, 52).

trascriver v. übertragen; v. lat. *transcribere*. *Trascrit-ta* part. übertragen.

trascuorrer v. verstreichen, verfließen;

vernachlässigen; v. lat. *transcurrere*. *Trascurriue-ida* und *trascuors-a* part. verstrichen, verflossen; vernachlässigt. *Uschè bod cha il termin sarò trascuors* (St. civ. 1866, pag. 149).

trascurant-a adj. fahrlässig, unsorgsam. *trascuraanza* f. Vernachlässigung, Fahrlässigkeit.

trascurer v. vernachlässigen; Nbf. v. *trascuorrer*. *Trascuro-eda* part. vernachlässigt.

traslocher Nbf. v. *translocher*.

trassater-a adj. verschwenderisch; m. f. Verschwender-in; v. verschwenden, vergeuden (vgl. II St. civ. art. 86). *Üna persuna trassatera*, eine verschwenderische Person. *El ais ün trassater notori*, er ist ein offenkundiger Verschwender. *Trassater sia roba*, sein Vermögen vergeuden.

1) *trasser* v. einen Wechsel auf jemd. ziehen, trassieren; ital. *trassare* (aus einem prov. *trassar*?) einen Wechsel ziehen (Diez, Wb. I, 420).

2) *trasser* v. (eine Straße, eine Eisenbahn etc.) abstecken = fr. *tracer* v. lat. *tractus* (s. Diez, Wb. I, 420). *Supra la strada stess volains solum remarcher, ch'ella ais bella, bain trasseda* etc. (Ann. I, 271).

trastit m. Statut, Grundgesetz = *la prüma ledscha* (Car. suppl. 51).

1) *trat* m. Zug, Gesichtszug; Streich; v. lat. *tractus-us*. *Tuot in ün trat*, auf einmal, auf einen Zug; *a trat, a trat* (Flugi 8); *trat da penna*, Federzug; *trats fins*, feine Gesichtszüge; *ün trat d'astuzia*, ein arglistiger Streich.

2) *trat* m. Gericht (von Speisen); abgel. v. *tratter*.

Fin la maschina ais implida,  
Podais vus trats zuond bgers piner

(F. A. 87).

*Trats fins*, feine Gerichte.

tratgnair v. hinhalten = ital. *trattenere*. *As tratgnair* v. refl. sich aufhalten, verziehen. *Tratgnieu-ida* part. hingehalten, aufgehalten.

tratscher m. Seiler; UE. *tretscher*; abgel. v. *tretscha*.

tratschoula f. Haarflechte, Zopf; UE. *tarschoula*; dimin. v. *tretscha*. *Vos iffittamaint nun suja exteriur, consistind in tratschoulas* etc. (I Petr. 3,3). *Fer aint las tratschoulas*, zopfen.

tratschuler v. verwirren, zopfen; abgel. v. *tratschoula*.

tratta f. Zug; v. lat. *tractus-a-um* (part. v. *trahere*). *Der üna tratta*, einen Zug

thun; *baiver in lungias trattas*, in langen Zügen trinken; *la tratta del temp* (F. Biv., N. i. 24. 34).

**trattabel-bla** adj. lenksam, geschmeidig, umgänglich; v. lat. tractabilis-e. *Un hom trattabel*, ein umgänglicher Mensch.

**trattabelmaing** adv. auf eine verträgliche Weise; lat. tractabiliter.

**trattabilted** f. Geschmeidigkeit, Umgänglichkeit; v. lat. tractabilitas-atis.

**trattamaint** m. Behandlung, Begegnung; Bewirtung; auch s. v. a. Gericht = *trat* 2. *Grands trattamaints*, reichliche Bewirtung.

**trattativas** f. pl. Verhandlungen, Unterhandlungen; s. *tratter* u. vgl. *tractandas*. *Diriger las trattativas*, die Verhandlungen leiten; *entrer in trattativas cun qlchn.*, mit jemd. in Unterhandlungen treten.

**trattaziun** f. Behandlung; v. lat. tractatio -onis. *La trattaziun da püss affers in üna seduta* (St. civ. 1866, pag. 156).

**trattegn** m. Aufenthalt; s. *tratgnair*.

**trattenimaint** m. Unterhaltung, Zeitvertreib == ital. trattenimento. *Trattenimaint teatrei*, theatralesche Unterhaltung.

**tratter** v. handeln; behandeln, begegnen; bewirten; v. lat. tractare. *Da che tratta quaiat cudesch?* Wovon handelt dieses Buch? *Tratter bain u mel qlchn.*, jemd. wohl oder übel behandeln; *tratter anabelmaing sieu prossem*, seinen Nächsten liebevoll behandeln; *tratter cun charited*, liebevoll begegnen, menschlich behandeln; *tratter qlchn. cun distincziun*, jemd. mit besonderer Achtung begegnen; *tratter qlchn. d'ot in bass*, hochmütig auf einen herabsehen, ihn ausschelten; *tratter aspramaing*, rauh behandeln; *tratter da leder*, Dieb schelten; *tratter üna questiu*, eine Frage aufwerfen, besprechen; *tratter üna causa*, einen Rechtshandel betreiben. *El tratta bain sieus giasts*, er bewirte gut seine Gäste. *As tratter* v. refl. sich handeln. *Què as trattaiva da fer üna schlit-teda*, es handelte sich, eine Schlittenpartie zu veranstalten. *Quia non as tratta da regals* (Ann. II, 50). *Tratto-eda* part. gehandelt; behandelt, begegnet; bewirtet. *Al discipul basta, d'esser tratto scu sieu musseder* (Matt. 10,25).

**traunter** praep. unter, zwischen; UE. *tanter*, *tranter*; v. lat. inter. *Traunter oter*, unter anderm; *traunter aint*, mitunter, dann und wann; *traunter me e te*, zwischen mir und dir. *Hegias pesch traunter për!* (I Tess. 5,13). *Piz traunter ovas* n. pr. Bergspitze zwischen zwei Bächen

im Hintergrund des Beverserthals; d. h. interamnus, Zwischenwasser.

**travacher** v. waten, durchwaten (durch den Fluß oder das Wasser); vgl. *srarger*.

**travagl** m. Mühe, Kummer, Sorge (s. Diez, Wb. I, 422-23). *Nun avair üngün travagl* oder *üngün buonder*, ganz gleichgültig sein, sich gar nicht kümmern. *Travaglia* f. Sorge, Mühe, Mühseligkeit. ... *inua nun sarò pü ne cordöli, ne bragizi, ne tracaglia* (Lit. 170). *Mainu tuottas lur traglias ad üna desidereda, beeda fin* (ib. 16).

**travaglier** v. arbeiten; sich plagen, abmühen; s. *travagl*. *Travaglio-eda* part. gearbeitet, geplagt, abgemüht; adj. mühselig; m. f. Mühseliger-e. *La nevetta eira travaglieda dallas nondas* (Matt. 14,24).

*Gnl tiers me vos tuots, chi essas travaglios ed aggraros!* (ib. 11,28). *Incoruner üna vita traglieda con üna veglüana fortuneda*, ein mühseliges Leben mit einem glücklichen Alter krönen.

**travaglius-a** adj. arbeitsam, mühsam.

**travail** v. durchblicken (F. Biv., N. i. 6); s. *rair*, sehen.

**travers**, **traviers** adv. querüber; schräg, schief; verkehrt, widerwärtig, unglücklich; ital. attraverso, gleichsam ad transversum für transversim, in die Quere. *Ir traviers*, schief gehen; *tuot vo traviers*, alles geht schief, verkehrt; *discourrer a dret ed a traviers*, ins Gelag hinein. unbesonnen schwatzen. *Travers* m. Querholz, Querdamm. *Travers* F. N.; s. v. a. der Unglückliche.

**traversel-a** adj. querüber, schräg; lat. transversarius-a-um, in die Quere liegend. *Mürtraversel*, Quermauer; *archas traverselas*, Schwelldämme (St. civ. 1866, pag. 232).

**traverser**, †**attraverser** v. quer durchgehen, passieren, laufen, fahren; mlt. transverse == transire, trajicere (D. C. III, 2. 688). *Traverser ün pajais*, quer durch ein Land gehen, reisen, fahren; *traverser ün flim*, über einen Fluß setzen. Ferner bedeutet *traverser* auch: durchkreuzen, ein Hindernis in den Weg legen, hintertreiben, vereiteln; daher wurde Johann Travers, als er in Musso gefangen lag, von Medighin so angeredet:

Travers, Travers, *traverso* m'hest tü.

Mo eau farè, cha nu'm *traversast* pü. *Traverso-eda* part. quer durchgegangen; durchkrenzt, hintertrieben, vereitelt; adj. breitschulterig.

Il pellegrin bain spert il pass festina  
Dalöntschn sulvedi god ho *traverso*  
(F. A. 175).

*Il traverser del char* UE. der Pfulmen des Wagens; s. *char*.

**travestir** v. (ein erhabenes Gedicht etc.) travestieren (durch veränderte Einkleidung zum Gegenstand der Komik machen); aus lat. trans u. vestire. *Travestieu-ida* part. travestiert.

**traviamaint** m. Verirrung, Abweg = ital. traviamento.

**travier** v. ablenken (vom Pfade).

**traviers** Nbf. v. *travers*.

†**travsch** m. Umgang, Verkehr, Kummer (Car. suppl. 51).

**travscher** v. umgehen, verkehren; behandeln, untersuchen; v. tra(ns)vitiare (Ulr., Sus. pag. 111).

Nus dessan lg proassem havair chiaer,  
Cun ell dessans *trafschêr alla viaela*  
(ib. 98-99).

... *ils quals s'inbarblan di e not cun spuurcks e disoneists tratschers e smarnars*, Handel und Wandel (Cap. 162).

**travondusa** UE. f. Strudel.

**travun** m. großer Balken; augm. v. *trev*.

**travunchel** m. Erkältung, Krankheit, Unwohlsein überhaupt; urspr. wohl Blutschwäre, Geschwür infolge der Erkältung; v. lat. carbunculus, ein böses Geschwür.

**travunder** v. verschlingen, verschlucken; Ps. 56 nach Campell: *traguonder*; lat. transvorare. *Ûn ho da travuonder hoz in dâ tauntas rabgias in nossa vschinauncha, cha* etc. (Ann. II, 45).

**trazzadûra** F. f. Einkommen, Unterhalt (Car. 168).

**trea** s. *trals*.

†**treiblöz** m. Trübsal, Ungemach (Car. suppl. 51).

**tred** m. Schusterdraht; UE. *trat*; v. dtsch. Draht.

**tresdesch** num. card. dreizehn; UE. *traidesch*; lat. tredecim. *Tresdesch ais il numer della mort*, dreizehn ist die Todeszahl; *pagina 13*, Seite 13; *ils tresdesch Settember*, der dreizehnte September.

**tresdeschevel-vla** num. ord. der, die, das dreizehnte; UE. *traidescharel-vla*; lat. tertius decimus-a-nm. *La tresdeschevla part*, der dreizehnte Teil. *Ûn tresdeschevel*, ein Dreizehntel.

**trega** f. Waffenstillstand (vgl. *armistizi*); ital. tregua; mlt. treuga, eigtl. Sicherheit, Bürgschaft; v. ahd. triwa, triuwa, fides, foedus (w in gu verwandelt), nhd. Treue (Diez, Wb. I, 424).

**treglia** B. f. Heubündel nur mit Stricken gebunden.

**trema** m. Trennpunkte über zwei ge-

trennt auszusprechenden Vokalen, Trennungszeichen, Trema, z. B. auf e in *ãerodinamic*, *ãeronaut*, *ortoëpia* (Ortgr. § 21) (gr.).

**trembel** m. Espe, Zitterespe, Zitterpappel, Populus tremula.

**tremblamaint** m. Zittern. *Cun temma e tremblamaint*, mit Furcht und Zittern.

**tremblaröla** f. Zittersucht.

**tremblazun** UE. f. Zittern. *In mia tremblazun* (Ps. 116,11 nach Campell); ... *ais el strami e miss in totta tremblazun* (Alys. 4,158).

**trembler** v. zittern, beben; v. mlt. tremulare (D. C. III, 2,678) wozu sich *trembler* verhält wie *insembel* zu *insimul*; lat. tremulus-a-um, zitternd, in zitternder Bewegung. *Trembler sco üna ffiglia*, wie ein Espenlaub zittern; *trembler dal fraid*, vor Kälte, vor Frost zittern. *La terra tremblet* (Matt. 27,51).

Che scruoschs terribels *faun trembler la terra?* (F. A. 72).

*Tremblo-eda* part. gezittert, gebebt.

**tremblöz** m. Zittern. *Cun temma e tremblöz per vita e roba* (Pr. Cud. d. Sc. 194).

**trener** v. in die Länge ziehen.

**treno** m. Zug, Eisenbahnzug; v. mlt. trahimen v. trahere (Sachs). *Partir col prüm treno*, mit dem ersten Zug abreisen.

**trenta** num. card. dreißig; v. lat. triginta.

*Gün ho trent' e scha plo vess trentün*  
Nun füß que dan üngün

(Bauernspruch).

*Chi da vainch (scil. ans) nun ho, da trenta nun fo, e da quaranta më nun averò (scil. güdizi) sprw. Trenta e quaranta*, ein Hazardspiel (II St. civ. art. 506). *La guerra da trent' ans*, der dreißigjährige Krieg (1618-1648). *Als trenta Marz*, am dreißigsten März.

*Dels trentamilli vstieus il pü bel*  
(Z. P. II, 44).

**trentaisem** UE. m.? *Penen spendi e da malgiar cur chi's fa trentaisem* (P. P. 90).

**trentevel-vla** num. ord. der, die, das dreißigste. *Ûn trentevel*, ein Dreißigstel.

**trentina** f. eine Anzahl von dreißig.

**trer** v. ziehen, werfen (andere Bedeutungen ergeben sich aus den Beispielen); UE. *trar*; v. lat. trahere. *Trer üna*, eine Ohrfeige, eine Maulschelle geben; *trer per las uraglias*, bei den Ohren ziehen, öhren; *trer per ils chavels*, bei den Haaren ziehen, rupfen; *trer per la zezna*, beim Schopfe nehmen, schopfen; *trar il daint* UE. häckeln; *trer il diavel per la*



*cua*, kümmerlich leben; *trer il sted*, atmen; *trer saung*, zur Ader lassen; *trer il saung*, stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten auslassen; *trer la spada*, das Schwert ziehen; *quels chi tiran curtè u pugnè* (I St. crim. art. 19); *trer alla schaita*, zur Scheibe schießen; *trer üna schloppetteda*, einen Schuß thun, ein Gewehr abfeuern; *trer a paragl*, ein Fuhrwerk zweispännig oder paarweise ziehen; *trer a stadel*, einspännig ziehen (Stat. v. Samaden); *trer süll last*, auf den Leisten schlagen; *trer süll alr*, weißlich sein, ins Weiße übergehen; *trer üna lingia*, eine Linie ziehen; *trer la peja*, seinen Lohn bekommen; *trer alla lungia*, in die Länge ziehen; *trer alla cuorta*, in die Kürze ziehen, sich kurz fassen; *trand la causa charinamaing alla cuorta* (I St. civ. 24); *trer la cuorta*, den Kürzeren ziehen, unterliegen = *trer la büs-cha cuorta*; *trer la sort*, das Los ziehen, losen. *Meglder trar la sort co tour letta* UE. sprw.; *trer in memoria*, erinnern; *trer* oder *dedür üna consequenza*, schließen, folgern, eine Folgerung machen; *trer peidras*, Steine werfen. *La peidra tratta non tuorna plü* UE. sprw. Germanismen: *Trer sü*, aufziehen; erziehen, auferziehen; vorwerfen, Vorwürfe machen. *Trer sü l'ura*, die Uhr aufziehen; *trer sü tabuc*, schnupfen; *lutter* e *trer sü sieu infaunt* (II St. crim. 4 St. 8); *ella ho trat sü* (besser *allevo*) *già bgers infaunts*, sie hat schon viele Kinder erzogen; *trer sü gichs. a gichs.*, einem etwas vorwerfen (cf. *Abys. 1,53*). *Trer giò*, abziehen. *Trer giò d'üna summa*, von einer Summe abziehen; *trer giò üna copcha*, einen Abdruck nehmen; *trer giò da sieu prossen*, seinen Nächsten anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

*Gliend, chi bain spenda, sainza trer mè giò* (F. A. 30).

*Trer aint*, einziehen (Gelder); anziehen (Kleider). *Trer aint il ostieu*, das Kleid, den Rock anziehen. *Tschinta't, e tira aint las s-charpas!* (Act. 12,8); *as trer aint*, sich kleiden. *Trer our*, ausziehen. *Trè our il regl crastiaun cun sias outras, e trè aint il nouw!* (Col. 3, 9,10); *as trer our*, sich entkleiden; *as fer trer our las chartas*, sich die Karten legen lassen; *trer our daints*, Zähne ausziehen. *Trer rì ils sieus*, die Seimigen ernähren. *Trer no*, herbeiziehen; im Gespräch etwas (bes. etwas Unangenehmes) berühren. *Il meidi ho trat innò l'ammalo*, der Arzt hat den

Kranken geheilt. *Trer zieva*, nachziehen; gleichen, ähnlich sein; *trer zieva la mamma*, der Mutter gleichen; *trer inavaunt*, vorwärts ziehen; *trer daveni*, von einem Orte wegziehen; *trer tres*, durchziehen etc. *As trer addöss disgusts*, sich Verdrißlichkeiten zuziehen; *as trer a culöz*, sich zuziehen, aufhalsen. *Trat-ta part*, gezogen, geworfen. *A spada tratta*, gezückten Schwertes.

*tres* praep. durch; UE. *tras*; v. lat. trans. *Tres me, te*, durch mich, dich; *ün tres l'oter*, durchschnittlich; *tres a tres*, durch und durch; *tresoi*, hindurch, hinüber; *el ais ieu tresvi*, er ist hinübergegangen, d. h. gestorben.

Eu spüir sun l'Annetta

Chi t'ama trasour

(A. Flugl, Volksl. 76).

*treset* m. Dreisiebenspiel, Treset (ein Kartenspiel); zsgs. aus *tre* (trais) die höchste und *set*, die niedrigste Karte. *Giover a treset*, Treset spielen; *fer ün treset*, eine Tresetpartie machen.

Il tresettin stu el giover

(F. A. 32).

*tretscha* f. aus roher Haut geflochtenes Wagenseil; Bdtsh. Tretsche; ital. *trecchia*, Flechte, besonders von Haar (s. Diez, Wb. I, 424). *Spoula della tretscha* Bdtsh. „Strickspole“.

*tretscher* UE. m. Seiler; s. *tratscher*. *tretschin* m. ganz kurzes Seil aus roher Haut, kleine Tretsche; abgel. v. *tretscha*. Vgl. den F. N. *Tretschin*.

*trettel* m. Wind, Furz = *tof*; nach Cariget Naturlaut. *Trettels da muongia*, eine Mehlspeise.

*trettler* v. Winde lassen, furzen = *tof-fer*. *Plü ch'ün glichsa l'usen e plü ch'el trettla* UE. sprw.

*trev* f. Balken; UE. *trav*; v. lat. trabs, trabis. *Perche guardast tü la spina nel ògl da tieu frer, e nun l'inacordschast della trev in tieu ògl?* (Matt. 7,3). *Trer d'larsch, -d'pign*, Lärchen-, Tannenbrett. UE. *trav* bedeutet nach Car. suppl. 51 auch: der von der Pfugschar geschnitene und umgeschlagene Erdstreifen.

*triacha* f. Theriak, veraltetes Arzneimittel gegen tierisches Gift; lat. *theriaca* -ae oder *theriace-es*.

O Segner at exoda e't guarainta

E stricha cun triacha tieu cher cour? (Z. P. II, 44).

*triangul* m. Dreieck, Triangel; v. lat. *triangulum*-i.

**triangulaziun** f. Triangulation, Landvermessung; abgel. v. *triangul.*

**trianguler-a** adj. dreieckig, dreiwinklig, triangulär; v. lat. *triangularis-e.*

**triaunza** f. (dreizackige) Mistgabel; UE. *triaunza*; v. lat. *tridens-ntis.*

**triazza** UE. f. Vorderbiert, biert davant s. *biert.*

**tribuir** v. beilegen, beimessen, zuschreiben (vgl. *attribuir*); v. lat. *tribuere.* *Tribuieu-ida* part. beigelegt, beigemessen, zugeschrieben.

**tribulaziun** f. Trübsal, Drangsal, Prüfung, Not, Angst, Bedrängnis, Widerwärtigkeit; v. lat. *tribulatio-onis.* *Nel muond avais tribulaziun* (Joan. 16,33). *Il temp della tribulaziun*, die Prüfungszeit.

**tribuler** v. drücken, pressen, quälen, ängstigen; v. lat. *tribulare.* *Perche l'ais güt tiers Dieu, da render tribulaziun a quels, chi tribuleschan rus* (II Tess. 1, 6). *Tribulos da diversas sorts malattias* (Matt. 4,24).

**tribun** m. Volksführer, Volksredner, Tribun; v. lat. *tribunus-i.*

**tribüna** f. Rednerplatz, Rednerbühne, Tribüne; mlt. *tribuna.*

**tribunel** m. Richterstuhl; Gerichtshof, Gericht, Tribunal; v. lat. *tribunal-is*, der erhöhte, halbkreisförmige Raum für den Magistratssitz, das Tribunal. *Chatter misericordia avauit il tribunel* (Richterstuhl) *da tia güstia* (Lit. 117). *Huossa compuer eau bod avauit il Tribunael della Mufestaed Divina* (Gritti, Or. Chr. 335). *Tribunel circuitel*, Kreisgericht; *tribunel districtuel* oder *distrettuel*, Bezirksgericht; *appeller dal tribunel districtuel al chantunel*, vom Bezirksgericht an das Kantonsgericht appellieren; *tribunel superiur*, Obergericht; *tribunel arbitrari* (F. Biv., N. i. Pref. II); *tribunel d'appel* oder *d'appellaziun*, Obergericht, Appellationsgericht; *tribunel d'assisas*, Geschwornengericht; *tribunel da cassaziun*, Kassationsgericht; *tribunel giudicatiu*, entscheidendes Gericht; *tribunel ambulatori*, ein Gerichtshof, dessen Sitzungen von Zeit zu Zeit nach einem andern Orte verlegt werden; *il tribunel complain*, das vollzählige Gericht.

**tribut** m. Anferlegtes, Abgabe, Steuer, Tribut; v. lat. *tributum-i.* *Aise permiss, da der il tribut al imperatur, o na?* (Matt. 22,17).

**tributari-a** adj. tributpflichtig, zinspflichtig, tributär; v. lat. *tributarins-a-um.*

*Render tributari*, tributpflichtig machen; *provinza tributaria*, tributpflichtige Provinz.

**tributer** v. steuern.

**trichina** f. haarfeines Tierchen, Muskelparasit, Trichine, *Trichina spiralis* (gr.). **trichinus-a** adj. trichinös (gr.).

**trid-a** adj. u. adv. übel aussehend, wüst, häßlich; schlecht, böse, finster; Abkürzung v. lat. *putridus-a-um*, faul, morsch? *Trid scu'l pcho*, überaus häßlich. *Chi ais trid, ais eir nosch*, wer häßlich ist, ist auch böse; *il mel trid*, die fallende Sucht, Epilepsie; *fer muscha trida*, ein böses Gesicht machen, schmolten.

*Nu'm fer il guif ne trida tschera* (F. A. 10).

*Da trida guardadüra*, finstern Blickes; *fer üna trida faira cun ün*, einen schlecht behandeln; *fer trida figüra*, sich schlecht benehmen; *trid' ora*, schlechtes Wetter. *Trida chalunda, bel mais* (Wetterregel) s. *chalanda*. *Meglder trid pezza, cu bel sdratschà* UE. sprw. *Palüd trida* n. pr. eines Sumpfes bei Celerina; s. v. a. *mar-tscha.*

**tridamaing** adv. auf eine häßliche Weise (Abys. 1,116).

**tridezza** f. Häßlichkeit; abgel. v. *trid.*

**triennel-a** adj. dreijährig; s.:

**trienni** m. Zeitraum von drei Jahren, Triennium; v. lat. *triennium-i.*

**triftong** m. Dreilaut, Triphthong (s. Ortgr. § 43) (gr.).

**trigonometria** f. Lehre von der Berechnung der Dreiecke, Trigonometrie (gr.). *Trigonometria sferica*, sphärische Trigonometrie.

**trigonometric-a** adj. trigonometrisch (gr.).

**trillion** m. eine Million Billionen, Trillion (neulat.).

**trim-ma** m. f. dreijähriges, männliches (weibliches) Rind; v. lat. *trimus-a-um*, dreijährig. *Val dellas trimmas* n. pr. Querthälchen in Val Fraela (Münsterthal). Vertiefte Zeitkuhweide, Thal der Versen (Lehm. II. 96).

**trimester** m. Zeit von drei Monaten, Vierteljahr, Trimester; lat. *trimestris-e*, dreimonatlich.

**trimma** s. *trim.*

**trinchetta** f. kleines Faß oder Lägel, Reisefäßchen, Trinkette; abgel. v. trinken. **trinitari** m. Bekenner der Dreieinigkeit, Name eines geistlichen Ordens, Trinitarier (neulat.).

**trinited** f. Dreieinigkeit, Dreifaltigkeit, Trinität; als n. pr. Dreieinigkeits-Kirche

oder -Kapelle; v. lat. trinitas-atris. *Uschè n'agüda Dieu e la sencha Trinited. Amen. So helfe mir Gott und die heilige Dreifaltigkeit. Amen.* (Schluß der Eidesformel). *O in amur della s. Trinited!* (Ann. IV, 22). *Trinited n. pr. Ehemalige Kirche zur Celerina.* „Die Kirche Trinitas ist eher eine Kapelle, bestehend aus 4 Mauern und einer hölzernen Decke“ (N. S. II, 314). Heutzutage ein Holzmagazin.

**tripel-pla** adj. dreifach; v. lat. triplex -icis.

Dal ot riport' ün culombin prüvo  
Immincha di ün *tripel fögl* in buocha  
(Z. P. III, 39).

**Dobel e tripel**, doppelt und dreifach. *Al-lianza tripla*, Bündnis zwischen drei Mächten, Tripellianz.

**tripla** f. Kaldannen (ein Gericht); v. dtsh. Strippe (Sachs).

**tripelmaing** adv. auf dreifache Weise, dreifach; lat. tripliciter.

**tripler** v. verdreifachen, triplieren. *As tripler* v. refl. sich verdreifachen. *Tripla-eda* part. verdreifacht.

**triplica** f. Gegenantwort des Beklagten auf die zweite Klageschrift oder Duplik (s. *duplica*) des Klägers.

**triplicazion** f. Verdreifachen; v. lat. triplicatio-onis.

**triplicher** v. verdreifachen, triplieren; v. lat. triplicare. *As triplicher* v. refl. sich verdreifachen. *Triplicho-eda* part. verdreifacht.

**tripudiar** UE. v. hüpfen, springen, tanzen; v. lat. tripudiare. *Tripudiand e fand spass* (Abys. 1,143).

**trischac** m. ein Kartenspiel, in dem die Siebner und Buben die Hauptkarten sind, Hazardspiel (II St. civ. art. 506).

**trist-a** adj. traurig, betrübt, niedergeschlagen; v. lat. tristis-e. *Ün trist incunter*, ein trauriges Ereignis, ein betrübender Vorfall; *s'inchaminer ad ün trist aregnir*, einer traurigen Zukunft entgegen schreiten. *Cur vos gñanis, nun fe üna tschera trista* (Matt. 6,16).

**tristamaing** adv. trauriger-, betrübterweise; lat. triste.

**tristezza** f. Traurigkeit, Betrübniß; v. lat. tristitia-ae. *Vossa tristezza sarò müdedu in algrezcha* (Joan. 16,20).

**Triumdieu** m. der dreieinige Gott. *Quaists giuens cristiauns sun qui a professor solennamaing lur cretta nel Triumdieu* (Lit. 123).

**triumf** alias **triunf** m. Triumph, Siegesjubil, Sieg, Freude über einen Sieg; v.

lat. triumphus-i. *Arch da triumf*, Ehrenpforte, Triumphbogen.

**triumfatur** m. Sieger, Triumphator; v. lat. triumphator-oris.

**triumfel-a** adj. den Triumph betreffend; v. lat. triumphalis-e.

**triumfelmaing** adv. im Triumphe.

**triumfer** alias **trionfer** v. im Triumph einziehen, jubeln, frohlocken, triumphieren; v. lat. triumphare. *Triumfer sur glichs.*, über etwas frohlocken. *Triumfant-a* alias *trionfante* oder *trionfant-a* (s. Ortgr. § 13, Annot. III) part. praes. triumphierend, jubelnd, frohlockend, vergnügt; *triumfo-eda* part. triumphiert.

**triumvirat** m. Behörde (Gemeinschaft) von drei Männern, Triumvirat; v. lat. triumviratus-us.

**triuni** adj. dreieinig (Car. 168).

**trivialität** f. Gemeinheit, Niedrigkeit. Trivialität.

**triviel-a** adj. eigtl. auf der Straße befindlich, gemein, gewöhnlich, niedrig, trivial; v. lat. trivialis-e. *Üna mausa triviel* (Pr. Cud. d. Sc. 18). *Bgers prefereschan d'esser triviels, scha paun be fer fracasch, cu vairamaing sublins in quietezza* (D. d. G.).

**trivielmaing** adv. auf eine gemeine, niedrige Art; lat. trivialiter.

**trocheo** m. Trochäus, d. h. ein Versfuß aus einer langen und einer kurzen Silbe bestehend (—) (gr.).

**trochter** UE. m. Trichter (dtsh.).

**trocla** UE. f. Schachtel (cf. *s-chacla*).

**tröf** UE. m. Laut. *Dar tröf*, Laut von sich geben (vgl. *dar sula*). *Alchüns daran tröf con lur vusch* (Cap. 208).

**trofea** f. Siegeszeichen, Trophäe; v. lat. tropaeum-i (s. Diez, Wb. I, 427).

**troglodit** m. Höhlenbewohner, Troglodyt (gr.).

**tröllen, troellen** m. Drillen (dtsh.). ... *ils quels dessan fer fer lur vschins ilg troellen, muostra u exercizi da guerra* (I St. civ. 129).

**tromba** f. Rohr; Trompete (s. Diez, Wb. I, 428-29).

*Tromba chera, scossa paschiaivla, tuorna!*  
(Z. P. III, 31).

*Il sun della tromba angelica* (Lit. 94); *tromb' acustica*, Sprachrohr; *tromba d'ün elefant* (Grand, Il Chapé a trais pizs 28); *stivels da tromba*, Rohrstüfel.

**trombetta** f. Trompete; dimin. v. *tromba*. *Sun da trombetta*, Trompetenschall; *suner la trombetta*, die Trompete blasen. *Cur tü fest almousna, schi nun fer suner la*

*trombetta davaunt te* (Matt. 6,2); *trombettus d'allarm*, Alarmblasen.

**trombeter** v. trompeten, ausposaunen; abgel. v. *trombetta*.

**trombettist** m. Trompeter (Z. P. I, 19).

**tromma** UE. f. Wolle, die im Frühling geschoren wird (cf. *stomm*). In *stam o in tromma da glin* nach Luther: am Werft oder am Eintracht (Levit. 13,48).

**tronco** m. Stamm, Baumstamm; v. lat. *truncus*-i.

**tröp** m. Haufen, Trupp, Schar, Herde, Rudel; mlt. *troppus* (s. Diez, Wb. I, 429). *El partit sias scossas in duos tröps* (Heinr., Ist. Bibl. 26); *seo ün pastur parchüra sieu troep* (Gritti, Or. Chr. 129); *ün tröp-pet da trajatschient homens* (ib. 53); *tröp da püerchs* (Matt. 8,30); *ün tröp da chamuotschs*, ein Rudel Gemsen.

**tropic-a** adj. bildlich; unter den Wendekreisen befindlich, dahin gehörig, tropisch; v. lat. *tropicus*-a-um. *An tropic*, tropisches Jahr (Periode von einer Frühlingsnachtgleiche bis zur andern); *vegetaziun tropica*, tropische Vegetation; *tropicas chaluors* (Z. P. I, 18).

**troppa** f. Schar, Menge; s. *tröp*.

**trossler** m. Zuhirt, der dem Senn das Ries- oder Brennholz zuträgt; abgel. v. *trossa* jetzt *drossa* OL. collect. Bergerlen, niederes Erlengebüsch, Krummholz, also Krummholzsammler, Holzträger, worin in der That das Hauptgeschäft des Zuhirten auf den hiesigen Alpen besteht; M. *trosser* m. jüngster Alpknecht (Car. suppl. 45).

**trosta** adj. in Verbindung mit *paira*: *paira trosta*, Dörrbirnen; v. lat. *tostum* (part. v. *torrere*) mit eingeschobenem *r*.

**trot** m. Trott, Trab (s. Diez, Wb. I, 430). *Ir al trot*, im Trabe gehen. *L'esna partit al trot* (Grand, II Chapé a trais pizs 20).

**trotter** v. traben (von Pferden); s. *trot*. *Trotto-eda* part. getraht.

**trovatur** m. Sänger, Minnesänger, Troubadour; fr. *troubadour* (vgl. *trueder*).

„*La malediziun del trovatur*“ Des Sängers *Fluch* (S. e L. 87).

**trover** v. finden (den Spruch) (s. Diez, Wb. I, 430).

**trücha** f. Furcht, Angst. *Acair trücha*, Angst haben.

**trueder** pl. *trueders* und *truaduors* m. Richter = prov. *trobador* (s. Diez, Wb. I, 430-31). *Il magistrat del inter Comoen ais compost dal Mastrel del Comoen assistieu tres sieu Nuder e da sedasch Trueders* (II St. civ. art. 62). *Eir in futs simp-lers criminaels haun mastrel, truaduors*

*e nuder schiüsa fin al terz gro* (ib. art. 213).

**truesch** B. m. Brunnen = *bügl*.

**trüffa** UE. f. Lüge, Geschwätz; Schwätzerin. Plaudertasche.

**trumf** m. im Kartenspiel: Trumpf, d. h. triumphierende Karte. *Ass da trumf*, Trumpfaß.

**trumfar** UE. v. streng verweisen.

**trun** m. Thron; fig. Herrschaft, Regierung; v. lat. *thronus*-i (gr.). *Il tschèl ais mieu trun* (Act. 7,49). *Metter sän il trun*, auf den Thron setzen; *aspirer al trun*, nach dem Throne streben; *ascender il trun*, den Thron besteigen, die Regierung antreten. *Quel ais magnanim, chi po refüser ün trun* (D. d. G.). *Perche cerchias da aduzar tia ambitium infina pro'ls thruns, ils quals sun sez dalla disgratia* (Abys. 1,49).

**trunchamaint** m. Abschneidung, Abbruch, Wegwerfung; s. *truncher*. *Il trunchamaint d'ün custab*, die Wegwerfung eines Buchstabens.

**truncher** v. abschneiden, abrechnen, verstümmeln, wegwerfen; v. lat. *truncare*. *Truncher ün custab*, einen Buchstaben auslassen oder wegwerfen. *Truncho-eda* part. abgeschnitten, abgebrochen, verstümmelt, weggeworfen (bei Caderas *trunch-a*). *Passo ün an, sun trunchedas tuottas reclamazziuns* (St. civ. 1866. 16 § 55).

Ah! ils dutschs liams d'la chesa

*Trunchs* per saimper sun dandet

(F. A. 175).

**truner** v. thronen; abgel. v. *trun*.

**truoch** m. Fußweg, Pfad (bes. für das Vieh); UE. *truoi*, nach Campell Ps. 25 *trui*, Ps. 44 *truig*; posc. *troggio*; vgl. ital. *traccia* = orma del piede, Spur, Fußstapfe, Fußtritt (Monti I, 345). *Truoch dello bes-cha, -dellas chevrus* etc., Pfad der Schafe, Ziegen etc. *Truoch* n. pr. Feldweg zwischen Cresta und St. Moritz. *Er da Truoch* und *Pró da Truoch* Güternamen ebendasselbst. Das Zusammenstoßen dreier Wege an so benannten Stellen läßt vermuten, der Name könnte wohl aus *trivium* hervorgegangen sein.

**trupager** (as) v. refl. sich schämen; UE. *as turpiar*; v. *turpicare* (Ulr., Sus. pag. 113). *Nun conversè cun el, accid ch'el as trupagia* (II Tess. 3,14). *As trupager da glehs*, sich einer Sache schämen. *Eau nun am trupag del Ecangeli* (Rom. 1,16). *Trupagio-geda* part. geschämt.

**trupagiamaint** m. Scham, Schamgefühl. *La dissipaziun main' ad amar trupagiamaint* (Ortgr. § 145,5).

**trupagiouss-a** adj. schändlich, schamhaft, schlichtern; UE. *turpchuoss-a* (Car. 175). **truppa** f. Heeresabteilung, Kriegerschar, Truppe; mlt. troppus s. *tröp*. *La truppa füt assagliada*, die Kriegerschar ward angegriffen. *Las truppas sun achampedas aruunt la citted*, die Kriegerscharen lagern vor der Stadt; *truppas ausilieras*, Hilfstuppen. *Con quel daner recrutel el üna truppa da vagabunds* (Heinr., Ist. Bibl. 54).

**trusch** m. das Rühren, Mischen; s. *truscher*. *Fer sieus truschs*, allerlei Backwerk (z. B. auf Weihnachten und Neujahr) bereiten.

**truscher** v. rühren, mischen; schaffen, machen, thun (vgl. *travscher* und *tambascher*). *Truscher la pasta*, den Teig rühren. *Che truschast?* Was schaffst? Was treibst du?

**truspín** B. m. Berberitzenstrauch, *Berberis vulgaris* [= UE. *arschügler*, *arsügler*; wohl v. *trais spinas*, dreispitzig, dreidornig.

**truzzager** v. trotzen (dtsh.).

**tschà!** interj. Komm her! Gehen wir! Auf! v. lat. ecce hac.

**tschaco** m. militärische Kopfbedeckung, Tschako; v. ungar. czakot.

**tschaf** UE. m. Bast; Nbf. v. *schaf* 1.

**tschaffar** alias **tschappar** UE. v. hastig nach etwas greifen, haschen, erhaschen; s. *fzaffer*. *Chi tschappya, tschappya u quel chi tschüffa, tschüffa!*

**tschaffen** m. Mühe; v. dtsh. schaffen. *Avoir tschaffen*, sich in fremde Angelegenheiten mischen (Car. 169); *avoir da tschaffen*, Mühe, Not haben, sich kaum durchbringen.

**tschaffer** v. schaben (*nuschpignas*); vgl. *tschaffar*.

**tschaffögnar** UE. v. beschmutzen.

**tschafun** UE. m. Bauch.

**tschai** UE. pron. jenes. *Quai e tschai*, dieses und jenes.

**tschaidr** Nbf. v. *tschaiser*.

†**tschaidra** UE. f. Saitenspiel. *Ch'eu'g't'clam e sun la tschaidra* (Ps. 61 nach Campell).

**tschaigl** UE. m. Augenbraue = *sur-raschella*. *Ils tschaigls dels ögls* (Levit. 14,9).

**tschaina** f. Nachtessen; v. lat. coena-ae wozu sich *tschaina* verhält wie *paina* zu *poena*, *fain* zu *foenum*. *Lucullus impundeiva minchia di in scodüna tschaina 5000 philips* (Abys. 2,39). *La sencha tschaina*, das heilige Abendmahl. *Tschainas* pl. Abendweide des Viehes auf der Alp; *M. tschainonta*, Abendweide für's Vieh (Car.

suppl. 51). *Las compagnias (d'alp) per-cunter surpiglian il diager e nettager las tschainas* (Stat. v. Celerina 1892, § 35).

**tschaint** m. Gestell, Felsenabsatz; abgel. v. *tschanter*.

**tschaira** f. Wachs; v. lat. cera-ae wozu sich *tschaira* verhält wie *serain* zu *serenus*, *plain* zu *plenus*. *Duonna Frasquita eir' alva scu la tschaira* (Grand, II Chapè a trais pizs 78); ... *scha ilg spelm non fuos ngiid lom sco tschaira* (Cap. 158). *Tschairu d'uraglia*, Ohrenschnal; *tschaira da Spagna*, Siegellack.

**tschaiver** m. Schwächling, unbeholfener Mensch = altfr. *toivre*, Vieh (s. Diez. Wb. II, 440-41).

**tschalover-vra** adj. oberländisch; m. f. Oberländer-in; UE. *schilover-erra*; Car. suppl. 41: *schalauer* m. jetzt ein engadinischer Spitzname den Oberländern; (verstümmelt) da *tschell' aua*, von jenem Wasser — Flußgebiet, d. h. des Rhein-gebietes im Gegensatz gegen das Inn-gebiet. *Un term tschalover*, ein oberländischer Ausdruck; *üna fantschella tschalovra*, eine oberländische Magd.

**tschamfögli** oder **tschanfögli** f. der dritte blättrige Magen des Rindviehes; UE. *tschanfögli*; OL. *tschenfegl*; v. *centifolius scil. stomachus. Inflammaziun della tschanfögli* (II St. civ. art. 462).

**tschamfornja** f. Maultrommel; UE. *tschanfornja*. *Suner la tschamfornja*, die Maultrommel spielen.

**tschamfornjer** v. maultrommeln; vertändeln; abgel. v. *tschamfornja*.

**tschamp-a** s. **tschanc-a**

**tschampa** UE. f. Tatze.

**tschanc-a** UE. adj. link. *Man tschanc* (Campell Ps. 44: *maun tschamp*), linke Hand = *maun schneister*.

**tschancner** m. einer, der mit Vorzug die linke Hand braucht.

**Tschander**, UE. *Tschonder* F. N.; v. Alexander (Muoth I, 19,33).

**tschandervia** UE. adv. bei Seite, weg? ... *ha'l bain permerità da ngir schlacazzà tschandervia* (Cap. 158); *huossa pilg el elg bütta tschandervia* (ib.).

**tschantamaint** m. Verordnung, Satzung, Gesetz, Landesgesetz; pl. *tschantamaints* bes. Gemeindestatuten; abgel. v. *tschanter*. *Tschantamaints da crustiauns*, *Menschen-satzungen* (Lit. 72). *Ils tschantamaints da noss venerabels babuns sun antiquos* (Ann. II, 41).

**tschantamentel-a** adj. gesetzlich, gesetzmäßig.

**tschantamentelmaing** adv. gesetzlicher-weise, nach allgemeiner Vorschrift.

**tschanter**, †**tschanter** v. setzen; legen, stellen; v. se(d)entare (Ulr., Sus. pag. 109). *Tschanter tierms*, Marksteine setzen; *tschanter sia sprauza sün qlchn.*, seine Hoffnung auf jemd. setzen. *El il tschainta sün l'ela del tet del taimpel* (Matt. 4,5). *As tschanter* v. refl. Platz nehmen, sich setzen. *Ch'El fatsch' il bain da's tschanter!* Nehmen Sie gefälligst Platz!

*Cunttot schi l'aschainta qui sün quaišt baunck* (Ulr., Sus. 1172).

**Tschanto-eda** part. gesetzt; geleg, gestellt. *Esser tschanto*, sitzen.

**tschantscheder-dra** m. f. Schwätzer-in, Schwätzbase, Plaudertasche; s. *tschantscher*.

Da bun nun ho la cul battagl;  
Ell' ais üna tschantschedra!

(F. A. 90).

*Bgers sun disobediants, tschantscheders ed ingiannaduors* (Tit. 1,10).

**tschantscher** v. sprechen, reden; ital. *cianciare*, schäkern, Pössen treiben (s. Diez, Wb. I, 125). *Da què ch'è cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12, 34). *Chi poch tschauntscha, poch falla sprw.* Wer wenig spricht, fehlt wenig. *Glieud funca, chi pac tschantscha, non ha amicicia con ingün* (Abys. 3,93). *Tascha, cur pü sabis tschauntschan!* *Uschè imprendast a tschantscher cun sapienza* (D. d. G.); *tschantscher aviertamaing*, frei reden, offen seine Meinung sagen. *Tschantscher cun qlchn. da qlchs.*, mit jemd. über etwas sprechen. *Tschantscho-eda* part. gesprochen, geredet. *Tschantscher* m. das Sprechen, Reden, die Sprache, Rede. *Vos tschantscher saja: Schi, schi! Na, na!* (Matt. 5,37).

*Ta bella grazchia, tieu charign tschantscher*  
*Ais sto la causa da'm inamurer*

(A. Flugi, Volksl. 62).

**tschantscheria**, **tschauntscharia** f. Geschwätz, leeres Geschwätz; abgel. v. *tschantscher*. *Tascha cun tas tschantscherias!* (Grand, II Chapè a trais pizs 39). *Kau detest sias tschantscherias allusivas*, sein anspielendes Geschwätz ist mir zuwider. *O Timoteo, salva il deposit, fügind las profanas e vödas tschantscherias!* (I Tim. 6,20).

**Tschanuf** oder **Tschanuf** n. pr. „Burg-ruine (im Kr. Remüs) auf einem aus dem Wraunca - Tobel steil emporsteigenden Felsen“ (Roeder 114); v. *canutus* mlt. Nbf. von *canosus* für *canus*, cui canent

*capilli prae senectute* (D. C. I, 2.112), ital. *canuto*, fr. *chenu*, rom. *chanuoss*, grauhaarig, altersgrau, eisgrau. Die angebliche Urkundenform *Canities* hat zwar den Sinn bewahrt, indem das Hauptwort an die Stelle des urspr. Beiwortes trat (s. Campell I, 4.106), allein *Tschanuf* oder *Tchanuf* konnte formell unmöglich aus *Canities* entstehen; es ist einzig aus *canutus* (scil. *castellus* für *castellum* oder *mons*) hervorgegangen. Entweder „Altenburg“ oder „Gravenberg“, d. i. zum grauen Berge scil. Bergschloß.

**tschap** in der Redensart: *dar ün tschap* UE. = *tschappar* Nbf. v. *tschaffar*; vgl.:

**tschapper** v. ergreifen; ital. *chiappare*, erhaschen; entweder v. ahd. *klappa*, Fülle, oder v. Vb. *happen* (Diez. Wb. II, 20). *Tschappo-eda* part. ergriffen.

†**tschappiar** UE. v.? *Teis oelgs m'haun vvs cur eug amuo tschaplad nun eir' inguotta giud* (Ps. 139 nach Campell).

**tschareda** f. Wachleinwand, Wachstum; abgel. v. *tschaira* wozu sich *tschareda* verhält wie *plavan* zu *plav*, *vardet* zu *vair*, *fagnera* zu *fain*, mithin wird roman. *ai* vor betonten Ableitungssilben zum tonlosen *a*.

**tscharer** v. mit Wachs überziehen.

**tscharesch** s. **tscharetsch**.

**tschareschar** UE. v. hecheln (hiefür auch *ainar* oder *inar*).

**tscharetsch** m. Hechel (s. *aina*); UE. *tscharesch*; B. *tscharietsch*.

**tscharlatan** UE. m. gleichd. mit *scharlataun*. *Schi ngis tuot a schmar chia qui fuos tscharlatans* (Cap. 87; cf. 326).

**tscharnaglla** UE. f. Locke, Haarflechte (Car. suppl. 51).

**tschartschigl** B. m. Dochtreste in alten Talglampen; vgl. *scharschügl*.

†**tscharvelg** UE. m.? ... *chi'm tain meis poewel in tscharvelg* Luther: der mein Volk unter mich zwinget (Ps. 144 nach Campell).

**tschat** m. Hand; Tatze; *tschatta* f. Tatze. *Ün uora da terribla grandezza as drizza sü avaut el per il batter con sias tschattas* (Ann. I, 278).

**Val Tschat** n. pr. Wiesen an einer Schlucht ob Celerina; patronymisch. Vgl. den erloschenen F. N. *Tschat*.

**tschatta** f. Betrunkenheit, Rausch.

E hoz in di inua vardet as chatta?  
O chera gliend, probabelmaing nel vin!  
Perche scodün, *il quel nun ho la tschatta*,  
As craja, per la dir, bger memina fin.

(Z. P. I, 35).

**tschatteder** m. Trunkenbold, Säufer = *arriard*; abgel. v. *tschatta*. *Inu' ais il lump? Inu' ais il tschatteder?* (Grand, Il Chapé a trais pizs 79).

**tschauntscha** f. Rede, Geschwätz; ital. *ciancia*, Geschwätz, Possen; *Naturausdruck?* (s. Diez, Wb. I, 125). *Tschauntschas da maelnüzza gliend* (Gritti, Or. Chr. 251).

**tschauntscharia** Nbf. v. *tschantscheria*.

**tschavat** m. Pfüscher, Stümper; s. *tscharratta*. *Ûn advocat e que ün bun e bricha ün tschavat* (C. Bardola, Las Strias).

**tschavatta** f. abgenutzter Schuh = ital. *ciabatta*; v. arab. *sabat* und dies v. vb. *sabata*, beschuhen (s. Diez, Wb. I, 125).

Allura schi, *fortüna la tscharatta*,

Cha'm essas gnida, benedieu mammin!  
(Z. P. II, 45).

**tschavatter** v. schustern, pfüschen; abgel. v. *tschavatta*. *Bain, bain eau nun tschavatterò pü in tieu mister* (Ann. II, 66). *Tschavatto-eda* part. geschustert, gepfüscht. *Tschavatter* m. Schuster, Schuhmacher (I St. civ.).

**tschavatteria** f. Pfüscherei.

**tschavattin** m. Schuhflicker.

**tschavas-char** UE. v. thun, treiben, sich zu schaffen machen (vgl. *tambus-cher* und *travscher*).

**tschec-ca** adj. gestreift, scheckig (dtsh.). *Ûn chavagl tschec*, ein gestreiftes Pferd. *Ma tschecca* (Flugi 15).

**tschech** UE. m. Kessel aus Blech.

**tschecha** UE. f. Zecke; s. *zecha*.

**tschegn** m. Wink; UE. Nbf. *tschögn*; ital. *cenno* (s. Diez, Wb. I, 121). *Il culto gallic considerava ogni fied, movimaint u fenomen nella natura per ün tschegn divin* (Z. P., Istorica dels idioms retoro-mauntschs Ms.).

**tschegnar** alias *tschögnar* UE. v. winken; s. *tschigner*.

**tschël** m. Himmel; UE. bei manchen Schriftstellern *cel*; v. lat. *coelum-i*. *Ir a tschël*, in den Himmel kommen; *chatter il tschël*, den Himmel erlangen (durch Wohlthun); *esser nel settevel tschël*, überaus glücklich sein; *as raduner suot tschël civ*, sich unter freiem Himmel versammeln; *il reginam del tschël*, das Himmelreich; *il bap in tschël*, der Vater im Himmel; *fadvadur del cel* UE. Bewohner des Himmels; *vout del tschël*, Himmelsgewölbe; *arch in tschël*, Regenbogen = UE. *arch St. Martin*; *largüra del tschël* (Abys. 2,102); *tschël servain*, heiterer Himmel; *tschël stailo*, gestirnter

Himmel; *tschëls instailuts* (Abys. 1.47). *A vain bell' ora, perche il tschël ais cotschen* (Matt. 16,2). *Kassa blora, colur del tschël* (Pr. Cud. d. Sc. 124); *flurinas da tschël*, *Gentiana verna* (Tsch., Id. 97); *vers il tschël*, himmelwärts. *Tschël del let*, *Bethimmel*; *il tschël della buocha*, der Gaumen.

**tschel-la** UE. pron. jener, jene, der, die, das andere. *Da tschella vart* (Exod. 26,13 nach Dorta).

**tschenar, tschnar** UE. v. zu Nacht essen: s. *tschner*.

**tschendra** f. Asche; UE. bei einigen Schriftstellern *cedra*; v. lat. *cinis-eris* wozu sich *tschendra* für *tschenra* verhält wie *ondrer* für *onrer* v. lat. *honorare*. *A gnit ün fügitiv con vestimainta s-charpeda e tschendra sün il cho* (Heinr., Ist. Bibl. 64); *fer penitenza in sach e tschendra* (Matt. 11,21); *redür in tschendra* (II Petr. 2,6); *avoir qlchs. suot la tschendra*, etwas vorhaben.

**tschendratch** m. von der Lauge abge sonderte Asche, Bodensatz der Lauge (Tsch., Id. 29); abgel. v. *tschendra*.

**tschendrügliaunta** f. Aschenbrödel.

**tschep** m. kurzes, dickes Holzstück. *Strunk, Stock, Stamm; Opferstock, Archiv* (Car. 170); v. lat. *cippus-i*, Stamm. *Pfahl*, wozu sich *tschep* verhält wie *degn* zu *dignus*, *segn* zu *signum*, *ferm* zu *firmus* etc.

*Sfracha jì vent*

*Ramma e tschep cun orcanic spavent*  
(Z. P. II, 26).

*T'azoppa suot aquè tschep*

(Ülr., Sus. 201).

*Il tschep masculin dels baruns da l'az* (Pr. Cud. d. Sc. 206); *tschep da schlattu immortelu* (F. A. 143). *Il tschep d'ün reb.* der Stamm eines Zeitwortes. *Zuoz, chi giodaiva il privilegi della fuorcha del tschep* q. v. d. *chi exercitava la giudicatura criminela* (F. Biv., N. i. 13). *Scodün dels duos Archivaris custodescha üna del las duas clefs del tschep ossaja cartophilaci del comoen* (II St. civ. 80). *Darart las clefs del tschep* (I St. civ. 127).

**tscheppa** UE. f. Gestrüpp; fig. Verlegenheit. *Esser nella tscheppa*, in Verlegenheit sein.

**tscher** (spr. *tscheär*) m. eine ganz kleine Wunde.

**tschera**, †*tscheira* f. Aussehen, Miene. *Gesichtsbildung, Gesicht, Antlitz, Physiognomie*; v. lat. *cera*, *Farbe, Porträt* (Diez, Wb. I, 111-12). *Avair üna buna*

*tschera*, gut aussehen, d. h. durch seine Miene andeuten, daß man gut sei; *avair la tschera d'in furbaz*, wie ein Schurke aussehen; *el ho üna tschera aräta*, er hat ein verwegenes Gesicht; *avair üna tschera scrudeda*, trübe dreinschauen; *el ho üna tschera disgustanta*, er hat eine fatale, abstoßende Gesichtsbildung; *fer bella tschera*, gute Miene machen, freundlich sein; *fer la tschera brusca*, finster aussehen, rauhen Benehmens sein; *fer la tschera del barba Nuot* oder *esser surprais dal Nuttulin*, finster aussehen, zornig sein. *Cur vus ginäis nun fè üna tschera trista, sco'ls ipocrits* (Matt. 6,16); *trer giò la tschera*, unfreundlich werden; *ün' amiaivla tschera*, eine freundliche Miene; *tschera grameziusa*, grämliches, verdrießliches Gesicht; *tschera pchadusa*, armseliges, elendes Aussehen; *tschera imnatschantä*, drohende Miene, mürrisches Gesicht; *tschera atroce*, scheußliches Gesicht. . . *aguè's dich eau da buna tscheira* (Ulr., Sus. 27).

**tschercha** f. das Suchen, Nachsuchen; s. *tschercher*. *La mulinera ais ida in eschinauncha in tschercha da sieu hom* (Grand, Il Chapè a trais pizs 73).

L'utschè vo in tschercha da past pels pittins (S. e L. 41).

**tscherchadur** m. Sucher. *Cerchaduors da teoris* (Pr. Cud. d. Sc. 31).

**tscherchel** UE. m. Reif; s. *tschierchel*.

**tschercher** v. suchen, aufsuchen, durchsuchen, nachsuchen, nachfragen, begehren, wollen; ital. cercare; v. lat. circare, um etwas herumgehen, es umgeben (Diez, Wb. I, 122). *Chi tschercha, chatta* (Matt. 7,8). *Its pü bgers amih's chattains solitamaing, cura tscherchains ils pü poch's* (D. d. G.) *El tschercha saimper sieu avantag*, er sucht immer seinen Vorteil. *Tschercher què, ch'ün nun ho pers*, sich in fremde Angelegenheiten einmischen. *Perche vo la comischium a tschercher que ch'ella nun ho pers?* (Ann. II, 49). *Ir a tschercher damaun*, den andern Tag suchen, d. h. schlafen gehen; *tschercher la quadratura del circol*, ein unerreichbares Ziel verfolgen; *tschercher il pail nel öv*, alles sehr genau nehmen.

**tschercladur** UE. m. Küfer; s. *vaschler*.

**tscherclar** s. *tschierclar*.

**tscherna** f. Wahl; Auswahl; s. *tscherner*. *Fer la tscherna*, wählen; *la tscherna dell' armada*, die Elite, Blüte der Armee.

**tscherner** v. aussuchen, auslesen, wählen,

erwählen, ernennen; v. lat. cernere, absondern. *L'achüso ho tschernieu sveas sieu difensur*, der Angeklagte hat seinen Verteidiger selbst ernannt.

**tschert-a** adj. gewiß, sicher, zuverlässig; v. lat. certus-a-um. *In ün tschert möd*, auf eine gewisse Art; *avair tscherts merits*, nicht ohne Verdienste sein; *scriver davart tschertas chosas*, über gewisse Dinge schreiben. *Nus avains eir il tschertissem pled profetic* (II Petr. 1,19). *Ün tschert hom*, ein Gewisser; *tscherta gliend*, gewisse Leute (oft verächtlich). *Tschertüns*, einige. *Tschert* adv. gewiß, sicherlich, wahrhaftig.

Dieu chüra tschert ün brev sudo (Z. P. III, 20).

*Per tschert*, gewiß, sicherlich; *savair per tschert*, gewiß wissen. *Què cha il Segner imprometta, que salva el per tschert* (Ps. 33,4). *Da tschiert*, im Ernst, tüchtig. *Què plova da tschiert*, es regnet tüchtig, stark. *Tschert* m. das Gewisse. *Quaist muond visibel nun preschaint' ünquotta d'tschert, cu l'intschertezza* (D. d. G.).

**tschertamaing** adv. gewiß, sicherlich, wahrhaftig, in der That. *Il modest ais tschertamaing il pü independent traunter la gliend* (D. d. G.).

**tschertezza** f. Gewißheit, Sicherheit, Zuverlässigkeit; abgel. v. *tschert* wie *promtezza* v. *promt* etc. *La tschertezza d'avair presto qualchosa animescha a prester auncha da pü* (D. d. G.). *Predir cun tschertezza*, mit Gewißheit voraussagen.

**tschertificat** m. Beglaubigung, schriftliches Zeugnis.

**tschertificaziun** f. Beglaubigung, Versicherung.

**tschertificher** v. beglaubigen, versichern.

**tschervè** m. Hirn, Gehirn; Kopf, Talent; ital. cervello; v. cerebellum (s. Diez, Wb. I, 123). *Inflammaziun nel tschervè*, Gehirnentzündung.

**tscherver** in Verbindung mit *luf*: *luf tscherver*, Luchs, Lupus cervarius.

**tschessanter** v. zurücktreiben, zurückdrängen, zurückwerfen, zurückweisen; freq. v. *tschesser*. *Güdischs, chi's muos-san parziels paun gnir tschessantos* (II St. civ. art. 218). *Non gnand la sentenza tschanteda dess la passer in chiosa jüdicheda* (I St. civ. 20). *In cas chia tacla persuna pudess tschesanter ditte chüsa* (I St. crim. 46).

**tschesser** v. weichen, nachgeben, nachlassen = ital. cessare; v. lat. cessum (part v. cedere). *Las plövgias tschessettan*



(Heinr., Ist. Bibl. 8); *scumbod cha' mel tchessaiva* (ib. 44). *Tchesso-eda* part. gewichen, nachgelassen. † *Tschsér*, abtreten.

Mess, di a'ls veilgs, ch'els *tchessaan* par impò (Ulr., Sus. 569).

Eau sun eir süsenn, ch'els *dessan tchsér* (ib. 557).

**tschianger** m. Zigeuner; UE. *tchiain-der*; entstellt aus Zigeuner.

**tschient** num. card. hundert; v. lat. centum. *Tschient routas*, viel Mal, oft; *il numer 100*, der Abtritt.

**tschientaneras** num. hunderte. *Da tschient a tschientaneras d'ans fin al di d'hoz* (Z. P., Istoria dels idioms retoromauntschs Ms.).

**tschientesim** m. Centim, Rappen; abgel. v. *tschient*; (Abkürzung: *ctm.*, *cts.* tschientesim e tschientesims Ortgr. § 148, 3a).

**tschientevel-via** num. ord. der, die, das hundertste; m. Hundertstel.

**tschiëra** f. Nebel (B. *brainta*); Schwarm. Suot *tschiëra* crida l'ovel e plaundscha (Z. P. III, 31).

*Tschieras da salips consümettan il fain* (Heinr., Ist. Bibl. 44).

**tschierchel** m. Reif, Ring; UE. *tscherchel*; v. lat. circulus-i. *Tschierchel della glüna*, Mondreif; *tschierchel dels ögls*, Augenring.

**tschiercler** v. mit Reifen belegen, reifen, umkreisen, umringen, einschließen; UE. *tscherclar*; v. lat. circularé.

**tschierletta** B. f. Felsenbirne, *Aronica rotundifolia*.

**tschierpla** f. Augenbutter.

**tschierplus-a** adj. und m. f. quel (quella) chi ho adüna tschierpla nels ögls.

**tschiert** s. *tschert*.

**tschierus-a** adj. neblig, dunkel; abgel. v. *tschiëra*.

**tschieru** m. Hirsch; v. lat. cervus-i wozu sich *tschieru* verhält wie *tiern* zu *terminus* etc. *Inguaelmaing sco ün tschieru tscherchia e braegia ziewa üna fraischia funtauna* (Gritti, Or. Chr. 298-99). *Tschieru* f. Hirschkuh, Hindin; v. lat. cervu-ae.

*Tschieru*, leivra, agnè tremblan al scrusoch del tum (Z. P. III, 14).

*Piz Tschieru* n. pr. Nördlich von Piz Morteratsch, zwischen dem Morteratsch- und Roseg-Gletscher. *Vadret Tschieru* n. pr. Oestlicher Zweig des Roseg-Gletschers. Der Lage und Beschaffenheit des Ortes nach eher von *acerbus scil. tumulus*, schwer zugängliche Berghöhe, herzuleiten, als v. *cervus*, Hirsch. Vgl.

auch *neur. scirbh* (= *scirv*), steiniger Grund, Boden; *unebene, felsige Furt* (O'Reilly 497).

**tschiettscha** B. f. Saft (vgl. *schaf 1* und *tschüttscha*). *Ir in tschiettscha*, im Saft sein (von den Bäumen).

**tschignat-ta** B. adj. mit Mühe sehend, kurzichtig = *pieesch-a*.

**tschignatter** B. v. mit Mühe sehen, kurzichtig sein = *as pieescher*.

**tschigner** v. (mit den Augen) winken, zuwinken; UE. *tschegnar* und *tschögnar* s. *tschegn*. *Els tschignettan a sieu bap* (Luc. 1,62).

O guarda sün quel aster! *El at tschegna* Bel scu l'amur, cha tieu poem disegna, E nun crider, udiu medem e vis!

(Z. P. II, 3).

*Tschigno-edo* part. gewinkt, zugewinkt.

**tschigrun** m. Zieger (woraus es romanisiert ist).

Fer in sa chesa la chascheda

Cioè'l chaschöl, painch e *tschigrun*

(Caratsch 58).

*Tschigrun brassà* UE. in Butter gebratener, frischer Zieger. *Tschigruna* UE. f. Ziegerhut.

**tschigulatta** f. Chokolade, Schokolade (mexik.).

**tschiguolla** f. Zwiebel; ital. *cipolla* v. *caepulla* für *caepe-is*. *Agl e tschiguollas*, Knoblauch und Zwiebeln. *Er gër tschiguolla* Ackername bei Celerina. Wohl von seiner runden, zwiebelähnlichen Form so genannt, und nicht etwa, weil Zwiebeln darauf wachsen.

**tschima** f. der äußerste, höchste Teil eines Dinges, Gipfel, Spitze, Nadel, Horn; mlt. *cima* v. lat. *cyma*, zarte Sprosse (Diez. Wb. I, 126-27). *La tschima d'ün bös-ch*, der höchste, spitzzulaufende Teil eines Baumes. *Tschimas* pl. die höchsten Alpenweiden, die durch Schafe abgestzt werden (Stat. v. Samaden). *Las Cimas* (*Tschimas*) n. pr. Beverser Alpweide (N. S. IV, 230).

**tschiment** m. Cäment; v. lat. *caementum-i*. **tschimer** v. die Spitze abhauen; abgel. v. *tschima*.

**tschimig, tschimgiaria** s. *schim*...

**tschimuossa** alias *schimuossa* f. Tuchende; abgel. v. *cima* s. *tschima*.

**tschinch**, †*clnck* num. card. fünf; v. lat. *quinque* (lat. *q* geht häufig über in roman. *tach* und *sch*, also *quinque* = *tschinch*. *coquere* = *couscher*). *Als tschinch Marz*, am 5. März. *Las quautas aise?* *Las tschinch*, wie spät ist es? fünf Uhr.

**tschinchar** UE. v. erlassen, schenken (Cap. 292); v. dtsh. schenken. *Tschinchar il chasti*, die Strafe schenken.

**tschinchevel-vla** num. ord. der, die, das fünfte; lat. *quintus-a-um*. *Esser la tschinchevla rouda del char*, das fünfte Rad am Wagen, d. h. überflüssig sein. *Un tschinchevel*, ein Fünftel.

**Tschinquaisma** f. Pfingsten = *Pentecoste*; v. lat. *quingagesima-ae*. *Cur il di della Tschinquaisma füt gnieu* (Act. 2,1). *Festa da Tschinquaisma*, Pfingstfest; *Firò da Tschinquaisma*, Pfingstmontag.

**tschinquaisma** f. ein Maß = *pass da pró* (cf. Tsch., Id. 201); lat. *quingagesimus-a-um*, der, die, das fünfzigste. *Il pass da pró o saja la tschinquaisma daja esser della lungiezza da desch quartas del pass da pann* (II St. civ. art. 320). *Tretschas da 4 tschinquaismas* (I St. civ. 77).

**tschinquaunta** num. card. fünfzig; v. lat. *quinquaginta*.

*Scha passo nun v'ess tschinquaunta Chera, mia't dumandess!* (S. e L. 28). **tschinquauntevel-vla** num. ord. der, die, das fünfzigste; m. ein Fünfzigstel; lat. *quinquagesimus-a-um*.

**tschinquauntina** f. eine Anzahl von fünfzig. **tschinquina** f. Bezeichnung eines Kartenspiels: *Tschinquina*; ital. *cinquina*, eine Anzahl von fünf. *Giorer alla tschinquina*, *Tschinquina* spielen.

**tschinta**, †**dschengua** f. Gürtel. Gurt. *Tschinta* = ital. *cinto*, *cinta* ist das lat. *cinctus-us*, und *dschengua* ist das lat. *cingula* mit Elision des *l*, wofern es nicht korrumpiert ist aus ital. *cinghia* (*cinghua*). *Una tschinta da chäram* (Matt. 3,4).

**tschinter**, †**dschenguer** v. gürteln, umgürten, umzingeln; ersteres v. lat. *cingere* und letzteres v. lat. *cingulare* (freq. v. *cingere*), wofern nicht korrumpiert aus ital. *cinghiare*. *Un oter at tschinterò, e't mnarò, inua tã non rolessast* (Joan. 21, 18). *Tschintè ils flavunchs da vos anim!* (I Petr. 1,13). *As tschinter* v. refl. sich gürteln, umgürten. *As tschinter la speda*, sich das Schwert umgürten. *Cur tã eirast pù giuven*, at *tschintavast sress* (Joan. 21,18). *Tschinto-eda* part. gegürtet, umgürtet, umzingelt. *Tschintos, con bastuns in maun* (Heinr., 1st. Bibl. 45).

**tschintüra** UE. f. Gürtel = *tschintu* (Exod. 28,8); v. lat. *cinctura-ae*.

**tschirenter** v. entfleischen, hinsiechen; s.: **tschirer** v. ausmergeln.

Jarschs a Dieu lur membra elevan *tschireda*, *grischa* (Z. P. III, 31).

**tschirescha** f. Kirsche; v. lat. *cerasus-i*. *Tschireschas nairas, -coitschnas*, schwarze, rote Kirschen. *Puiver da tschireschas* UE. ein Gericht, eine Speise.

1) **tschirischer** m. Kirschbaum = lat. *cerasus-i*; abgel. v. *tschirescha* wie *blichir* v. *blecha*; UE. *tschirescher*.

2) **tschirischer** v. hecheln; UE. *tschareschar*.

**tschisp** m. Rasen, Wasen; pl. *tschispa*; v. lat. *caespes-itis*. *Metter il cheu a tschisp* UE. sich anstrengen, sich zusammennemen; *ignair il cheu in tschisp* UE. fig. ein gutes Schwert führen, nie satt werden (Car. suppl. 52).

**Tschitta** n. pr. Ein an seltenen Alpenpflanzen reiches Thälchen (im Kr. Bergün), das bei Naz, eigtl. Muglix, westlich abzweigt, und folglich an Schmetterlingen (OL. *tschitta*, Schmetterling, Name verschiedener Insekten Car. 171) reich sein mag. Oder bezeichnet der Name s. v. a. Berghöhe mit weiter Aussicht, v. *tschittiar*, lauern, mit den Augen zwinken (Dial. v. Schams), OE. *tschütter*, beobachten, nachsehen? Es liegt nämlich dieses Thal unter Fallò, d. i. Anhöhe, wo ehemals Freudenfeuer angezündet wurden und von welcher aus man eine schöne Aussicht hat. Dat. sing. „Am Aussichts-punkte, Beobachtungsort?“

†**tschivera** UE. f.? *Porras ranzadüras, tschiveras e mirturas* (Abys. 3,241).

**tschiviergla** f. Kasten mit einem Rade, den ein Mann vor sich hinschieben kann, Schubkarren, Schiebkarren (Tsch., Id. 179).

**Tschlin**, **Celin** n. pr. Schleins, Dorf im Unterengadin. „Von Silvaplana, hodie Saraplana, aus führt ein Weg nach dem großen und seiner Lage auf einem benachbarten Berge wegen weit sichtbaren Dorfe Schleins, rhaet. Celin oder Tschlin, das ein weitläufiges, kornreiches Gebiet besitzt“ (Campell I, 4,109). Urkdl. XII. Jahrh. *decimae* de Ciline (Mnoth II, 23). Vermuthlich *cellina*, dimin. v. *cella* für *cellula*, mithin der Form nach mit verändertem Suffix „Kleine Kornkammer“. was der Beschaffenheit des dortigen Terrains entspricht.

**tschner** v. zu Nacht essen; UE. *tschenar*, *tschnar*; ital. *cenare*; s. *tschaina*.

**tschò** adv. hier (vgl. *tschà*). *Tschò e lo*, hier und dort.

Mira, mira, *tschò ch'ella vain!*

(Ulr., Sus. 199).

1) **tschoc** scil. *del fain* UE. m. Heustock.

2) **tschoc** s. **tschuoch**.

**tschocca** UE. Nbf. v. *tschücha*.

**tschoffa** oder **tschuffa** UE. f. Holzschopf = *clina*; auch: deposit per metter las üsaglias da contadin: charra, rodas, schlittas, bennas, grattuns, charrettas, fiannas etc. etc. (C. Bardola).

**tschögn** UE. m. Wink; Nbf. v. *tschegn*.

**tschögnar** UE. v. winken; Nbf. v. *tschegnar* s. *tschigner*.

**tschop** m. das kurze Oberkleid für Männer und Frauen, Bdtsh. Tschopen; ital. cioppa, langes Oberkleid der Frauen? (s. Diez, Wb. I, 214).

Dal minim *tschop* alla pü glischa franzla (Z. P. II, 19).

**tschoria** f. Scholle, Erdscholle; auch gefrorene Düngerhäufchen, die mit dem Schlitten statt der *benna* ausgeführt werden; ahd. skolla, nhd. Scholle.

... l'er, quel caos da *tschorl'* e sassa (Z. P. III, 31).

**tschot** UE. m. Schaf (in der Kindersprache). *Tschotta* f. collect. die Schafe. *Tschottin* B. m. Lamm.

**tschotschla** UE. f. Talgsatz = *graftana* s. *grafta*.

†**tschöwer** m. die Hut (A. Flugl, Volksl. 10). ... *ch'eaus vengian Deis indrett a tmair a tschoever d'ell s'rafüdan* (Ps. 55 nach Campell).

†**tschösr** s. **tschesser**.

**tschuc**. **tschuc!** Ruf den Schweinen.

**Tschukel** m. Schwein; unsauberer Mensch; unstrittig das irische suig l. süc, s. f. a pig, fr. cochon, das Ferkel, die Sau (O'Reilly 503).

**tschücha** f. Wurzelstock eines gefüllten Baumstammes, Baumstrunk; auch: Stamm (cf. *tschep*); UE. Nbf. *tschocca*; ital. ciocco, Klotz, Stück Holz (s. Diez, Wb. I, 128). *Derivante dalla tschücha dels genituors* (II St. civ. art. 140).

**tschuetta** f. Eule, Nachteule; fr. chouette (s. Diez, Wb. II, 256). *Il culto gallic leveaiva il decess d'üna persuna, sia fortüna u disgrazia, nel üerler dels chauns, nel cratschler d'üna tschuetta, nel sterüd etc.* (Z. P., Isteria dels idioms reto-romauntschs Ms.)

**tschüt** m. Schopf; ital. ciuffo; v. dtsh. Schopf, wenn nicht v. Zopf (Diez, Wb. II, 21-22). *Il tschüf ais menma luoch* (Z. P. II, 45).

**tschüffer** v. ergreifen, packen; eigtl. beim Zopfe oder Schopfe fassen = ital. ciuffare s. *tschüf*. *Tschüf-fa* part. ergriffen, gepackt.

**Tschüffer** n. pr. Uebergang von Val Pru-

nella nach Val del fain, eigtl. Piz Tschüffer. Vielleicht abgeleitet von juf, und germanisiert? S. v. a. „Piz del giuf“?

**tschui!** Ruf den Schweinen (vgl. *tschuc*): lat. sus, suis, dat. sui, Schwein, Eber, Sau. **tschukel** s. **tschuc**.

**tschuncheder-dra** m. f. Schnitter-in; UE. *tschuncader-dra*. *Las imprecaziuns d'el tschuncheders sun gnidas ad uraglia al Segner d'els exercits* (Jac. 54). *Sot d'el tschuncheders*, Schnittertanz.

**tschuncher** v. schneiden, abschneiden; ernten; beschließen; UE. *tschuncar*. *Tschuncher mess*, Gerste, Korn schneiden (I St. civ. 121). *Eau savaira, cha tü tschunchast, inua tü non hest semno* (Matt. 25,24). *Semna crè, schi tschunchast crè* UE. sprw. *Tschuncher tuots ils liams senchs dell'umanited* (Ann. II, 54). *Tschunch-a part*, geschnitten, abgeschnitten; geerntet; beschlossen; UE. *tschunc-a*.

Il mess restet surprais sco *tschunch il cho* (F. A. 108).

*La fantschella ha tschunc la sua* UE. die Magd ist vorzeitig aus dem Dienst getreten.

†**tschundro-aeda** adj. unverschämt; aus dishonoratum (Ulr., Sus. pag. 103). *Tschundraeda magliaedra* (ib. Vers 437).

**tschuoch** m. Einschlag; UE. *tschoc* (vgl. *tschuc* und *tschui*). *Tschuoch da gillinas* (Grand, II Chapè a trais pizs 14); *tschocs d'el porcs* (Abys. 4,92). *Tschuoch, ftschuolg* bedeutet auch: unterirdischer Kerker, Verließ im Turm von Zuoz und Samaden. ... *dess gnir miss per trais dis nels tschuolgs a paun et ova* (I St. civ. 116).

**tschurma** f. Menge; ital. ciurma (s. Diez, Wb. I, 129).

**tschurrer** v. ausgehen, weggehen (vgl. *schurar*); ital. sciorinare (sciaurare). *Tü nu'm tschuorraast töch*, du läufst mir nicht weit (Car. suppl. 42).

**tschüt** m. Blick; s. *tschütter*. *Der ün tschüt*, einen Blick thun, nachsehen; *dar il tschüt d'üvi* UE. im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

**tschütsch** m. Schluck, starker Zug; Saugfleck (für kleine Kinder), Bdtsh. Lüttsch (Car. 171); ital. succio; lat. suctus-us, das Saugen. *Ün sulet tschütsch* (Abys. 3,213). *Esser del tschütsch* oder *esser amatur del tschütsch*, gern trinken, ein Trinker sein. *Tschütscha* UE. f. Saft (cf. *tschietscha*). *Tschütscha della püpa*, Saft der Pfeife = *brouda da pipa*.

**tschütschaiver** m. Fastnacht, Fasching. Karneval; UE. *schütschaiver*, eigtl. das

übermäßige Trinken, Sichbetrinken; zsgs. aus lat. *suge* (2 pers. sing. imperat. v. *sugere*, saugen) und *ebrius* = *aiver*, betrunken, s. v. a. saufe dich toll und voll. *Tuot lur vita ais ün schütschavir* (Abys. 4,75).

**tschütschavraun** m. gleichd. mit *tschütschavir*; abgekürzt aus *tschütschavraunza* = *suge ebriantiam*.

*Carnaval e tschütschavraun*

*Vegnan sainpr' in compagna*  
(Flugi 42).

**tschütscheder-dra** m. f. Sauger-in; Trinker-in, Säufer-in; vgl.:

**tschütscher** v. saugen, trinken; v. lat. *sugere*.

*Bellas fluors vez con dalet,*

*Tschütsch da quellas meil perfet*  
(Flugi 22).

*El tschütscha*, er trinkt, er ist dem Trunk ergeben. *Tschütscho-eda* part. gesaugt, getrunken.

**tschütter** v. beobachten, blicken, nachsehen, umherschauen; cf. *ciutar* = *guatere*, *osservare* (Dial. v. Veltlin, Monti I, 50). *El tschütt' our mel*, er sieht schlecht aus.

**tschüvel** m. einmaliges Pfeifen, Pfiff; Sausen (des Windes); B. *schüvel*. *Der ün tschüvel*, einen Pfiff thun.

*Il tschüvel da vent lamentus*

(F. A. 78).

**tschuvertscham** m. das Mobiliar, das zum Haus gehörte, Hausgerät; I St. civ. 89: *tschuversam*; vgl. UE. *schuber*, alles v. sauber.

*He'na baitett' et ün sulam*

*Ün curtin et ün'era,*

*E da miens vegls il tshuvertscham*

*Sco eir oter daspera*

(Flugi 1845, pag. 21).

*Per tshuvertscham ruin piglio: üna maisa, ün schiabè o chadregia e spieval in stüva d'abitaziun, ün plümer e trappè in chadafè, ün peer d'licheras, taglioula da zapper, pneglia, puner e charöt, eir quatter muottas grandas o ses mezzas muottas da lat* (II St. civ. art. 361).

**tschüvladitsch-a** adj. zischend; s. *tschüvler*. *Tun tschüvladitsch*, Zischlaut (Ortgr. § 65).

**tschüvlager** v. oft pfeifen (von Vögeln); fr. *siffoter*. *Ün canarin, chi allegramain tschüvlagiava per stüva intuorn* (Pr. Cud. d. Sc. 13).

**tschüvlarot** m. Kinderpfeife; UE. *schüvlarot*, *schüblot*, *schiblot*; B. *tschüvlot*. *Schüblot da uffants* (Abys. 2,52). *Con-*

*fuonder maccaruns con tschüvlarots*, ein Ding mit einem andern verwechseln.

**tschüvlaröz** m. Gepfeife; abgel. v. *tschüvler* mit der Kollektiv-Ableitung *-öz* wie *sunaröz* v. *suner*, *sclingiaröz* v. *sclinger* etc.

**tschüvler** v. pfeifen, zischen; sausen (des Windes); v. *subulare* für *subilare* (vgl. ital. *zufolare*, pfeifen, verspotten bei Diez, Wb. I, 129). *Scha l'aguglier ais vöd, as po tschüvler süsur s. aguglier*.

*Ria pür, inimih, tschüvla chanzuns da spredsich* (Z. P. III, 14).

\* \* \*

Ah, *impè d'ün giüven rich*

*Tschüvla quour il vent taunt fich*

(ib. II, 41).

**Tschüvlo-eda** part. gepfeifen, gezischt; gestaust (vom Winde).

**tschüvlunz-a** m. f. Pfeifer-in.

**tü** pron. pers. du; v. lat. tu. *Esser del tü con qlchn.*, mit jemd. auf du und du stehen; *tü stess*, du selbst.

**tüager** v. duzen; fr. *tutoyer*; s. *tü*. *Fer a tüager cun qlchn.*, jemd. das Duzen antragen. *As tüager* v. refl. sich duzen, „du“ nennen. *Els as tüagian*, sie duzen sich. **Tüagio-geda** part. geduzt.

**tuaglia** f. Tafeldecke, Tischtuch; ital. *tovaglia*, fr. *tonaille*, Handtuch; v. ahd. *duahilla*, *twahilla*, mhd. *twehela*, dies v. *duahan*, *thwahan*, waschen (Diez, Wb. I, 420).

*Tü dist adüna, ch'eau nu saja davaglia;*

*Nun he ér saira lavo la tuaglia?*

(A. Flugi, Volksl. 70).

**tuagliöl** m. Handtuch; abgel. v. *tuaglia*.

**tualetta**, **toaletta** f. Putztisch; Anzug, Kleidung, Putz; eigtl. Putztischtuch; v. fr. *toilette* und dies v. *toile* = *taila*. *Fer la tualetta*, sich ankleiden; *in granda tualetta*, in vollem Aufzuge.

**tüba** f. Alphorn, Nachtwächterhorn; v. lat. *tuba*-ae. *Suner la tüba*, das Alphorn blasen.

**tübel** UE. m. hölzerner Nagel = *claviglia*.

**tucheda** f. Berührung.

**tucher** v. betasten, berühren, anrühren; greifen; treffen; rühren, bewegen; angehen, betreffen; die Reihe an jemd. sein; ital. *toccare*; v. ahd. *zuchôn*, nhd. *zucken* (Diez, Wb. I, 416). *L'archa tuchet uossa terra* (Heinr., Ist. Bibl. 8). *El vo sainza tucher terra*, er rennt rasend schnell dahin.

*Huossa eir vus la bachiotta tuchè*

(Ulr., Sus. 919).

*Il crastiaun fo bain, da non tucher duon-*

na (I Cor. 7,1). *Tucher maun*, die Hand geben; bewillkommen; Abschied nehmen; *tucher ils puls*, den Puls greifen; *tucher sil viv*, einen bei der empfindlichsten Seite angreifen, tief kränken; *tucher la schaiiba*, das Ziel treffen; *la sort il tuchet*, da . . ., das Los traf ihn, zu . . .; *tucher il cour*, rühren, bewegen, zu Herzen gehen. *Dieu tuchet il cour della figlia regela* (Heinr., Ist. Bibl. 41). *Què am tuocho bgeras*, es trifft mir vieles, ich habe viel zu leiden. *A chi tuocho què?* An wem ist die Reihe? *As tucher v. refl.* sich berühren, an einander liegen, stoßen. *As tucher maun*, sich oder einander die Hand geben.

**tuct-a** adj. einfältig, dumm.

**tuctarius** f. pl. Dummheiten; abgel. v. *tuct. Nun tschantsher pù da quistas tuctarius!* (Ann. III, 262).

**tuctited** f. Einfalt, Dummheit.

**tudais-ch-a, tudas-ch-a** adj. deutsch; v. ahd. diütsic. *Cudesch tudais-ch*, deutsches Buch; *pan tudais-ch* (Ann. IV, 46); *terra tudais-cha* (I St. civ. 42); *predgia tudais-cha*, Predigt in deutscher Sprache. *El so tudais-ch sco ùna vacha spagnòl*, er spricht ein jämmerliches Deutsch. *Bonifaz, apostel dels Tudais-chs*, Bonifacius, Apostel der Deutschen.

**tudais-cher** v. deutsch werden, die deutsche Sprache annehmen; abgel. v. *tudais-ch. La val Partens ho inizio a tudais-cher pür vers la fin del 15vel secul* (Z. P., Istoria dels idioms retoromauntschs Ms.).

**tudel** m. kleines, gemästetes Schwein.

**tüert** m. Unrecht; UE. *tort*; v. lat. *tortus* (part. v. *torquere*) wozu sich *tüert* verhält wie *üert* zu *hortus*, *püerch* zu *porcus* etc. *Avair tüert*, Unrecht haben; *avair il martsch tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *fer tüert*, Unrecht thun. *Amih, eau nun at futsch tüert* (Matt. 20,13). *Soffrir tüert*, Unrecht leiden. *Perche nun soffriss püttost tüert?* (I Cor. 6,7); *reparer al tüert*, das Unrecht wieder gut machen; *a tüert*, mit Unrecht.

**tuf** m. Tuffstein; v. lat. *tophus-i*.

**tulipana** f. eine Blume: Tulpe; ital. *tulipano* (s. Diez, Wb. I, 434).

**Tumesch** n. pr. Thomas; auch F. N.; v. *Thomasius* (Muoth I, 32) (gr. d. h. der Bewundernswerte). *St. Thomas* n. pr. der Kirche von Brail (s. Campell I, 4,77).

**Tumglas-cha** n. pr. Romanische Bezeichnung für Domleschg.

**†tummer** v. fallen = fr. *tomber*; v. *tombare* (Ulr., Sus. pag. 112). *O Segner, nun ins laschaer tummaer in lur voeglia* (Gritti,

Or. Chr. 59); *chia eau nun incuorra u tunma in tieu greiv e sever jüdicì* (ib. 98); *adrizza in peis quels chi sun tummos* (ib. 143).

Chi hot as vuol adtzer,

Zuond bas vain a tummer

Cun granda dulur (Ann. I, 348).

**tumult** m. Getümmel, Lärm, Aufruhr, Tumult; v. lat. *tumultus-us*. *A naschit ün tumult traunter els* (Act. 15,1). *Che grand tumult!* (F. A. 172). *Tumult dellas passiuins*, Sturm der Leidenschaften.

**tumultuant-a** adj. aufrührerisch; m. f. Aufrührer-in. *Radunanza tumultuanta* (Act. 23,12).

**tumultuer** v. aufrühren, Aufruhr stiften, Unruhe erregen; v. lat. *tumultuari*. *Perche haun ils pörels tumultuo?* (Act. 4,25).

**tumultuus-a** adj. lärmend, tobend, stürmisch; v. lat. *tumultuosus-a-um*.

**tumultuusamaing** adv. lärmender-, stürmischer-, aufrührerischerweise; lat. *tumultuose*.

**tun** m. Ton, Klang, Laut, Schall, Schlag, Geräusch, Donner; v. lat. *tonus-i*. *Der il tun*, den Ton angeben (auch fig.); *tuns fos*, falsche Töne; *in tun da resentimaint* (Heinr., Ist. Bibl. 57).

*Es daun ün tun d'ot' importanza* (Caratsch 26).

*Avair ün bel tun*, einen schönen Klang haben; *tuns articulos*, deutlich vernehmbare Laute; *la ripercussiun dels tuns*, die Zurückwerfung des Schalles; *sün il tun da mezzanot*, Schlag Mitternacht; *tun suord*, dumpfes Geräusch; *tun feri* UE. scharfer, durchdringender Laut, Ton. *Il munt as surtret d'üna nüela grossa, dalla quela sortivan tuns e stragülschs* (Ist. Bibl. 1890 I, 30).

Dalla nüvla, sainza letta,

Vain il tun e la saetta

(F. A. 171-72).

**Culla della tun** UE. Donnerkeil.

**tuna** f. Gerücht; s. *tun. Lascher our la tuna*, das Gerücht verbreiten.

**tundeder-dra** m. f. Schafscherer-in; s. *tuonder*.

**tundieu-ida** part. v. *tuonder*.

**tuneda** f. einmaliges Tönen, Donneru (Car. 172).

**tuner** v. tönen, klingen, lauten, schlagen, donnern; v. lat. *tonare*. *Què non tuna bain*, das klingt nicht gut; *la charta tuna*, der Brief lautet; *tuner sün las pedlas*, auf die Schultern klopfen; *lascher cha que tuna*, sich gar nichts woraus machen. *Que tuna, tunaiiva*, es donnert, donnerte.

Üna mira pudais piglier quinderoura, Chia da rër tuna, chia dsieva nun plouva (Ulr., Sus. 615-16).

Vgl. die Wetterregel:

Cur cha tun' sanz cu cha plova  
Da rer cha la plövgia as mova.

**tunnel** m. unterirdischer Gang (durch einen Berg), Durchstich, Tunnel (engl.).

**tuoch** m. der Griff am Vieh; v. *tucher*.

**tuonder** v. scheren; UE. *tonder*; v. lat. *tundere*. *Tuonder la bes-cha*, die Schafe scheren. *Il bun pastur po tuonder sias nuorsas, mo nun daja las scorcher* (D. d. G.). *Forsch da tuonder*, Schafschere. *Tuonder il chül dellas muos-chas*, mit nichtsthun die Zeit verplempern. *Ir as far tonder* UE. zum Kuckuck gehen. *Tundieu-ida* part. geschoren.

**tuor** f. Turm; v. lat. *turris-is*. *La tuor da Babilonia*, der babylonische Turm. *Tuor* n. pr. 1) Turm in Zuoz, angeblicher Stammsitz der Familie Planta (Roeder 117). 2) Turmähnliches Gefängnis in Samaden. *la Tuor* n. pr. Turmruine bei Süs (Roeder 118).

**tuorbel-bia** adj. trüb (UE. *tuorsch-a*); kontrahiert aus lat. *turbidulus-a-um*. *Hoz vaine trid' ora, perche il tschël ais cotachen e tuorbel* (Matt. 16,3). *Ova tuorbla*, trübes Wasser. *Tuorbel* m. Trübe; fig. Verwirrung, Aufstand = UE. *tuorblöz* (Car. 172).

**tuorn** m. Drechselbank; Drehholz, auf dem der Kessel beim Käsen ruht = ital. *torno*; v. lat. *tornus-i*.

**tuornatur** UE. m. Drechsler; s. *turnidur*.

**tuornalet** m. Bettvorhang, Umhang.

**tuornar** UE. v. drechseln; s. *turnir*.

**tuorp** f. Schande, Schmach, Scham; die Schamteile; v. lat. *turpis*. *Eau vögl cha las duonnas sajan onedus cum tuorp e modestia* (I. Tim. 2,9). *Sainza tuorp*, ohne Scheu. *Nu'm luschaer gnir in tuorp* (Gritti, Or. Chr. 72).

Chia aint in mia chiaesa et cuort  
Mae nun ais commiss ne verguognia ne  
*tuorp* (Ulr., Sus. 501-02).

**tuorsch-a** UE. adj. trüb = *tuorbel-bia*. *Aua tuorscha* (Ps. 29 nach Campell).

**tuorscher** UE. v. trüben = *turbler*.

**tuorta** f. ein Backwerk, Torte; ital. *torta*; v. lat. *torta*, also etwas Gewundenes, wegen ihrer Form (Diez, Wb. I, 419). *Tuorta da sjögliea*, eine Torte aus Blätterteig; *tuorta barbulada* UE. = *tuorta da gras-sin*; *tuorta da nuschs*, Nußtorte; *tuorta da ris*, Reistorte; *tuorta con cuols*, Binstmilchtorte.

**tuoss** f. Husten; v. lat. *tussis-is*. *Avair la tuoss*, Husten haben; *tuoss astmatica*, asthmatischer Husten; *tuoss chagnina*, Hunds- oder Keuchhusten.

**tuossam** m. vieles, allgemeines Husten (Car. 173).

**tuot-ta** adj. alles, ganz; v. lat. *totus-a-um*. *Cristo ais tuot in tuots* (Col. 3,11). *Eau sum dvanto a tuots tuot* (I Cor. 9,22). *Del tuot*, gänzlich, ganz und gar; *in tuot cas*, jedenfalls, auf jeden Fall; *da tuot cour*, von ganzem Herzen; *tuot in ün trat*, plötzlich; *nus tuots*, wir alle; *tuots duos*, alle beide. *Eau he revais il tuot*, ich habe alles durchgesehen.

**tuotaziö** (Z. P. III, 50) conj. dennoch.

**tuotbuntadaivel-via** adj. allgütig. *O tuotbuntadaivel Dieu e Bap!* (Lit. 56). *Il Tuotbuntadaivel*, der Allgütige, Gott.

**tuotpossaunt-a** adj. allmächtig. *Il Tuotpossaunt*, der Allmächtige, Gott. *O povers verms, vus princips da quist muond, avauit l' Etern e Tuotpossaunt!* (Ortgr. § 107,3).

**tuotsapiant-a** adj. allweise. *Il Tuotsapiant*, der Allweise, Gott.

**tuottadl** adv. den ganzen Tag. *Il solagl do tuottadl*, die Sonne scheint den ganzen Tag.

**tuottaffat** oder getrennt **tuot affat** adv. ganz und gar; identisch mit *omnino*. *La proposta da sign. Durì Chanvo am pera tuottaffat ...* (Ann. II, 55). *At ho el propi tuot affat pajo?* Hat er dich wirklich ganz und gar befriedigt?

**tuottavia** adv. ganz und gar, jedenfalls; dennoch.

**tuottüna** conj. doch, dennoch. *Beos quels, chi nun vezzan, e tuottüna crajan* (Joan. 20,29).

**tupe** m. Dreistigkeit, Kühnheit.

**tur** m. Umlauf; Reihenfolge, Reihe: Gang, Reise, Tour; v. fr. *tour*. *Voss' ais arrivo mieu tur*, jetzt ist die Reihe an mir; *fer ün tur*, eine Tour machen; *fer il tur della citted*, rings um die Stadt herumgehen.

**turba** f. Torf (dtsh.). *Chaver turba*, Torf graben. *Arüd da turba po esser fat a volunted nels lös destinos dalla commissiun forestela* (Stat. v. Celerina § 46).

**turbaziun** f. Verwirrung, Bestürzung, Unordnung; v. lat. *turbatio-onis*.

**turber** v. trüben = *turbler*; v. lat. *turbare*.

**turbina** f. wagerechtes Wasserrad, Kreisellrad, Turbine; v. lat. *turbo-inis*, Kreisel. **turbler** v. trüb machen, trüben; v. lat. *turbare*. *Turbler l' ora*, das Wasser trüben.

**turbolent-a** oder **turbulent-a** adj. unruhig, stürmisch, zanksüchtig; v. lat. *turbulentus* -a-um. *Temps turbulents*, stürmische Zeiten.

**turbolentamaing** oder **turbulentamaing** adv. unruhiger-, stürmischerweise; lat. *turbulente* u. *turbulenter*.

**turbolenza**, **turbulenza** f. Verwirrung, Unruhe; v. lat. *turbulentia*-ae.

**türch-a** adj. türkisch. *Türch-a* m. f. Türke, Türkin; Feind der Christenheit. *L'imperatur dels Türchs*, der Sultan. *Defenda'ns e parchüra'ns, o Segner, dal Türck, e da tuots inimichs da la Christiantaed* (Gritti, Or. Chr. 280). *Türchia* n. pr. Türkei.

**Turgovia** n. pr. Thurgau (Kanton in der Schweiz).

**turibul** m. Rauchfaß (Levit. 10,1); v. lat. *turibulum*-i.

**turist** m. Vergnügungsreisender, Tourist; s. *tur*.

**turlo** m. einfältiger Mensch, dummer Kerl; vielleicht s. v. a. dicker, unbeholfener Mensch; v. lat. *torulus*-i, die (wulstigen) Muskeln, das Fleischige des Körpers.

**turnenterv** zurückweisen, zurückschicken, zurückerkennen; s. *turner*. *Turnenter l'ova in sieu let* (Ann. III, 247).

O mieu frer, *turnainta'm eir tia vegl' amur!* (Z. P. I, 23).

**turner** v. umkehren, zurückkehren; v. lat. *tornare*, drechseln (s. Diez, Wb. I, 418).

*Randolinas tuornan, tuorna la chalur* (Z. P. I, 23).

*Chi vo e tuorna fo bun viedi* sprw. d. h. Wer geht und zurückkehrt, macht gute Reise. *La peidra tratta non tuorna plü* UE. sprw. *Eau vegn e tuorn tiers vus* (Joan. 14,28). *Turner a chesa*, heimkehren; *turner as marider* (St. matr. 8); *turner in sen*, in den Sinn kommen. *Bain turno!* Willkommen!

**turniclar** UE. v. wirbeln (des Wassers).

**turnidur** m. Drechsler; UE. *tuornadur*; v. lat. *tornator*-oris.

**turnir** v. drechseln; UE. *tuornar*; v. lat. *tornare* (s. Diez, Wb. I, 418). *Turnieu-ida* part. gedrechselt; m. 1) ein stumpfes Messer mit rundem Schaft (Spielzeug für Kinder); 2) ein runder Kaktus, der wie gedrechselt aussieht.

**turpohensa** UE. f. Schamhaftigkeit, Schüchternheit; s. *as trupager*.

**turpiar** (as) UE. v. refl. sich schämen = *as trupager*.

**Turratsch** n. pr. Verfallenes, turmähnliches Gebäude im Thal Fenga bei Remüs (s. Campell I, 4.106).

**turrea** B. f. gleichd. mit *raguröl*.

†**turrer** v. gießen.

**turtorella** f. Turteltaube, Columba turtur. *Un pèr turtorellas u duos culombins* (Luc. 2,24). *Un brastuoch dad atlas della colur da turtorella* (Grand, II Chapè a trais pizs 18).

**tusa** f. ein Backwerk ähnlich der *fuatschu grassa*.

**Tusauna** n. pr. Romanische Bezeichnung für Thusis (s. Muoth II, 25).

**tuschander** m. Schatz = *marus*.

**tuser** v.? ... *falsifischeschan u tusan da scodüna sort daners* (I St. crim. 5).

**tussir** v. husten; v. lat. *tussire*. *Tussieu* -ida part. gehustet.

**tussöz** m. gleichd. mit *tuossam*.

**tut-a** part. v. *tour*.

**tutela** f. Vormundschaft, Vogtei; v. lat. *tutela*-ae. *Metter suot tutela*, unter Vormundschaft (Vogtei) setzen; *esser oder ster suot tutela*, unter Vormundschaft stehen; *tutela paterna, -materna*, väterliche, mütterliche Vormundschaft.

**tutelari-a** adj. vormundschaftlich; v. lat. *tutelar*-is-e. *Procedura tutelaria*, vormundschaftliches Verfahren.

**tuteler-a** adj. schützend; v. lat. *tutelar*-is-e. *Tet tuteler*, Schutzdach; *aungel tuteler*, Schutzengel; *deitels tuteleras*, Schutzgötter. *Tuteler* v. unter Vormundschaft (Vogtei) setzen. ... *per podair continuer damaun a tuteler Vonur e la vita dels citadins* (Grand, II Chapè a trais pizs 85). *Tutelo-eda* part. unter Vormundschaft stehend, bevogtet; m. f. *Bevogteter-e*. *Persuna tuteleda*, bevogtete Person.

**tütsch** m. Stoß. *As der ün tütsch*, an etwas anstoßen; *bütschs e tütschs* (Z. P. I, 33).

**tütscher** v. stoßen mit den Hörnern (von Stieren, Kühen, Widdern etc.). *Tütscho* -eda part. gestoßen.

**tutua** f. Schlaf (von Kindern); fr. *dodo*. Schlaf; Bettchen. *Fer üna tutua*, schlafen. *Tutuina* f. Schläfchen.

**tutur** m. Vogt; v. lat. *tutor*-oris. *Chapitèls del tutelo nun paun gnir plazzos tiers il tutur* (St. civ. 1866, pag. 138).

**tüvé** m. alberner Mensch, Einfaltspinsel, dummer Kerl. *Melnüz tüvé* (S. e. L. 29).

**tüvellarias** f. pl. Albernheiten, Dummheiten; abgel. v. *türè*.

# U

**U, u**, der einundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets.

**u** conj. oder (vgl. *o*); UE. *o*; v. lat. aut; *u-u* conj. entweder-oder; UE. *o-o*; lat. aut-aut.

**Ua** f. collect. die Frucht des Weinstocks; Nbf. v. *üja*.

**uaglier** UE. v. stacheln; s. *aguaglier*.

**uagil** UE m. Stachel; Nbf. v. *aguagil* s. *aguagl*.

**uatschs** m. pl. Eierkuchen, Bdtsch. Strübli; Nbf. v. *ovatschs*.

**ubedenscha** f. Gehorsam, Folgsamkeit; Nbf. v. *obediENZA*.

**übeidi** adj. gehorsam, folgsam (jetzt *obediaint*). *Ubeidi infän alla mort* (Abys. 92 nach Fil. 2,8).

Et a noassa mamma *esser ubeidis* et serryr (Ulr., Sus. 1418).

*Obedgs al bap* (Cap. Anhang).

**üchuer** m. gleichd. mit *October*.

**uder** m. Schlauch; v. lat. *uter-tris*. *Ün non metta vin nouw in uders vegls* (Matt. 9,17). *Tgnair il mar sco in ün uder* UE. das Meer wie in einem Schlauche aufhalten, d. h. Unmögliches verrichten wollen.

**udibel-bla** adj. was sich hören läßt, hörbar; ital. *udibile*; mlt. *audibilis-e*.

**udibelmaing** adv. auf eine hörbare Weise, hörbar.

**udida** f. Gehör, Gehörsinn; v. lat. *auditus-us*. *Scha tuot il corp füß ügl, inua füß pudida?* (I Cor. 12,17).

**udienza** alias *audienza* f. Hören, Anhören, Gehör, Audienz; v. lat. *audientia-ae*. *Der udienza*, Gehör geben, Audienz erteilen.

**udir** v. hören; gehören; v. lat. *audire*. *Chi ho uraglias per udir, oda* (Matt. 13,9).

*Ud!* *ud!* la randolina chaunta

(Z. P. II, 13).

*l'udir a chanter*, singen hören; *udir üna novited*, eine Neuigkeit hören. *Chesa ed üert, chi oda tiers quella* (II St. civ. 289); *tuot aque chi oda a mi tiers* (Gritti, Or. Chr. 37). *Udieu-ida* part. gehört. *Hest udieu la musica?* Hast du die Musik gehört?

**uditori** m. Zuhörer, Zuhörerschaft; trop.

Hörsaal, Audienzzimmer, Richteramt, Gerichtshof; vgl. *auditori*.

**uditur-a** m. f. Zuhörer-in; Nbf. v. *auditur-a*. *Dilets udituors!* Geliebte Zuhörer!

**üduarmaing** adv. pflichtwidrig (Car. suppl. 52). Das Wort ist zusammengesetzt aus *u* und *duarmaing* und letzteres abgeleitet v. *duar* i. q. *dovair*, Pflicht (vgl. *vadret* aus *vaidet*, *vardet* aus *vair* etc., wo das *ai* durch Einwirkung der betonten Ableitungssilbe ebenfalls zu *a* geworden ist) und *u* steht statt des primitiven *in* (vgl. OL. *uffont* für *infans*). *l'duarmaing* ist folglich zu berichtigen durch *indovar-maing*, *indovermaing*, auf pflichtwidrige Art, und wird jetzt durch *indoverusa-maing* = ital. non doverosamente ersetzt.

**üerdi**, **jerdi**, **jürdi** UE. Gerste = OE. *graun*; v. lat. *hordeum* (auch *ordeum*)-i.

**üerl** m. Bellen, Heulen; vgl.:

**üerler** oder **ürlar** v. bellen, heulen; UE. *ürlar*; B. *üerler*, heulen; *rarler*, bellen; v. lat. *ululare* mit euphonischer Vertauschung des ersten vor dem zweiten *l* in *r* (vgl. *s-churpel* für *scapellum*). *Per ünguotta non üerla niaunch' ün chaun*, vergebens bellt nicht einmal ein Hund. *E bain dimena, rus richs, cridè ed üerlè sur vossa miseria!* (Jac. 5,1).

**üerlüz** m. collect. Gebell, Geheul, Gebrüll.

**üert** m. Garten; UE. *iert*; v. lat. *hortus-i*. *Metter üert*, den Garten bestellen; *chaver üert*, die Gartenerde zum Säen umgraben; *semner üert*, den Garten besäen; *fer aint üert*, die Gartengewächse einheimsen; *bagner l'üert*, den Garten begießen; *zarcler l'üert*, den Garten vom Unkraut reinigen; *sair del üert*, Gartenzaun; *genna del üert*, Gartenthüre; *terra d'üert*, Gartenerde; *plautas d'üert*, Gartenpflanzen; *üert da plantaziun*, Pflanzgarten (Stat. v. Celerina § 8). *Üertel*, *üertin* m. Gärten. *Üert grand* n. pr. eingeghegter Wiesen bei Celerina.

**Piz Uertsch** n. pr. In der Albulakette.

**üetta** f. Rosinen; dimin. v. *üa* s. *üja*.

**ad üffa** adv. umsonst, auf fremde Kosten; ital. a *uffo* (s. Diez, Wb. I, 435). *Munger ad üffa*, auf fremde Kosten essen, tüchtig schmausen.



**uffant** UE. m. Kind; Nbf. v. *infant* s. *infauant*.

**uffizil** alias **uffizi** m. Amt, Verrichtung; v. lat. officium-ii. *L'assunziun d'ün uffizi*, die Annahme eines Amtes; *esser in uffizi*, im Amte sein; *depuoner sieu uffizi*, sein Amt niederlegen. *El ais at ad investir quist uffizi*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig; *uffizi d'apostel*, Apostelamt (Rom. 1,5); *uffizi postel*, Postamt; *uffizi d'avuadia*, Vogteibehörde; *l'Uffizi da Comdn*, das Kreisamt. *Sia speda da cavallier e sieu bastun d'uffizi* (Grand, II Chapé a trais pizs 86).

**uffiziant** alias **offiziant** m. Angestellter, Beamter, Diener; v. lat. officiens-ntis (part. praes. v. officere). *Uffiziant da stedi*, Staatsdiener; *uffiziant per il stedi civil*, Civilstandsbeamter.

**uffiziel-a** alias **offiziel-a** adj. amtlich, offiziell; m. Beamter, Offizier; lat. officialis-e. *Fögl uffiziel*, Amtsblatt; *novas uffizielas*, amtliche Nachrichten.

**uffizielmaing** alias **offizielmaing** adv. von Amts wegen, amtlich.

**uffizius-a** flg. s. *offiz*...

**Uglix** n. pr. eines Heuberges bei Bergün. **uguagliar** v. gleichmachen = ital. eguagliare und uguagliare.

Vossa potenz' ünguott' *uguaglia* (S. e. L. 91).

*l'ugaglio-eda* part. gleichgemacht.

**ugual-a** UE. adj. gleich, ähnlich; s. *eguel*.

**Uguella** n. pr. Nbf. v. *Aguella*.

uh! *uhujas!* interj. der Freude.

**ul** UE. m. Schafstall, Schäferei; Stall überhaupt; s. *ovigl*.

**Val d'Ulna** n. pr. Gegenüber der Nachbarschaft Muntatsch, südöstlich von Sent. Es hat weitläufige Triften und einzelne Wohnungen (Campell I, 4.103; N. S. III, 136). Urspr. Auina (cf. das Thal *Avigna* im Vinstgau) abgeleitet von *uua* (*ova*) mit Vertauschung des Anlautes und Ausfall des *v*, wie in *scua* statt *scuva* = *scopa*, *scrua* statt *scruva* = *scropha* etc.

**Uischels** n. pr. Ausgetrocknete Teiche auf Moorboden, links der Au unter Bervers. Altröm. dimin. v. *uel* = *ovel*, Bach.

**Uj** m. Weinbeere; *üja* alias *üa* f. collect. die Frucht des Weinstocks; lat. uva-ae, Weintraube. *Puncher d'üja*, Traube; UE. *zoc d'üjas*; B. *bardun d'üjas*. *As clegia üjas giò dallas spinas?* (Matt. 7,16). *Üja* oder *üa passa* f. collect. Korinthen; lat. uva passa minor; *üja spina*, Stachelbeere.

**ulan** m. ein leichter Reiter mit Lanze, Schwert und Karabiner, der Ulan (türk.).

**ullna** f. Urin, Harn; Nbf. v. *urina*.

**ulm** UE. m. die Ulme, der Ulmbaum, Rüster; v. lat. ulmus-i.

**ulterior-a** adj. weiter, ferner, jenseits gelegen, jenseitig, darüber hinaus, anderweitig; v. lat. ulterior-us (Compar. v. ulter-tra-trum). *L'ulterior discuors*, die fernere Rede; *la part ulleriura*, der übrige Teil etc.

**ulteriurmaing** adv. ferner, weiter, weiterhin, überdies = ital. ulteriormente. *Giocair eir ulteriurmaing tia graziusa benedicziun* (Lit. 10).

**ulim-a** adj. der, die, das letzte; m. f. der, die Letzte; v. lat. ultimus-a-um. *L'ultim di d'an*, der letzte Tag des Jahres; *l'ultima saira del an*, der Sylvesterabend; *l'ultima routa*, das letzte Mal; *l'ultima moda*, die neueste Mode; *der l'ultima maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden; *al ultim segn*, im höchsten Grade; *esser süls ultims*, in den letzten Zügen sein. *El ais gnieu l'ultim*, er ist zuletzt gekommen. *Bgers dels prüms saron ils ultims, e dels ultims ils prüms* (Matt. 19,30).

**ultimamaing** adv. letztthin, neulich, endlich = ital. ultimamente. *El füt co ultimamaing*, er war neulich da.

**ultimat** m. letzte, unabweisliche Bedingung, Ultimatum; s. *ultimer*.

**ultimaziun** f. Beendigung, Beschluß = ital. ultimazione.

**ultimer** v. zu Ende bringen, vollenden, beendigen, beschließen; v. lat. ultimare. *Ultimo-eda* part. vollendet, beendigt, beschlossen.

**ultra** praep. jenseits, darüber hinaus, über, nebst; v. lat. ultra. *Ultra da què* oder *ultraquè* adv. überdies.

**ultramarin-a** adj. jenseits des Meeres befindlich, überseeisch; m. Uebermeerfarbe, ein kostbares Himmelblau, das ursprünglich über das Meer (ultra mare) aus Asien gebracht wurde.

**ultramontan-a** adj. jenseits der Berge, besonders der Alpen gelegen, befindlich; trop. päpstlich; m. Ultramontaner, Römling; mit. ultramontanus. *Vent ultramontan*, Nordwind; *partieu ultramontan*, ultramontane, päpstliche Partei.

**ultramontanismo** m. die Staatskunst der Päpste und Konsorten, oder alles, was sich auf päpstliche Anmaßungen gründet. Ultramontanismus.

**ultrapassamaint** m. Uebertretung, Ueberschreitung.

**ultrapasser** v. überschreiten, weiter ge-

hen, übertreten = ital. *oltrapassare*. *Segner, tū hest fixo a nus ün term, il quell nus nun podains ultrapassee* (Lit. 166-67). *Utrapasso-eda* part. überschritten, übertreten.

**ultraquè** s. *ultra*.

**ultrice** adj. rächend, rächerisch (poetisch); v. lat. *ultrix-icis*. *La sort ultrice* (Z. P. III, 22). *Deessas ultrices*, Rache-göttinnen, Furien.

**umaniser** v. vermenschlichen, feiner bilden, sittigen, humanisieren.

**umanismo** m. Erziehungs- und Unterrichtssystem, welches die klassischen Studien als Hauptbildungsmittel bevorzugt wissen will, Humanismus.

**umanist** m. Anhänger des Humanismus; auch einer, der Humaniora treibt, Humanist.

**umanited** f. Menschheit, menschliche Natur; Freundlichkeit, Menschenliebe, Leutseligkeit, Humanität; v. lat. *humanitas-atis*. *El as ho acquisto byers merits per l'umanited*, er hat sich viele Verdienste um die Menschheit erworben. *Voss' umanited saja cotschainta a tuot la gliעד!* (Fil. 4,5). *Quels esters üsettan vers nus grand' umanited* (Act. 28,2). *Tratter con umanited*, freundlich behandeln.

**umaun-a** adj. menschlich, freundlich, leutselig, human; von Tieren: fromm, zutraulich; UE. *uman-a*; v. lat. *humanus-a-um*. *Gener umaun*, Menschengeschlecht; *societed umauna*, menschliche Gesellschaft. *Umaun* m. Mensch.

**umaunamaing** adv. menschlicherweise, menschenfreundlich, leutselig, human; UE. *umanamaing*; lat. *humane*. *humaniter*. *Tratter umaunamaing*, menschenfreundlich behandeln.

**umblana** alias **amblana** UE. f. Schneehuhn; B. *arblana*; s. *rauluuna*.

**umblaz** UE. m. Zugstrick, Lederstrickschlinge das Joch an der Deichsel zu verbinden; OL. *amblaz*; nach Cariget zags. aus lat. *am-laqueus*.

**umbrella** UE. f. Schirm, eigtl. Sonnenschirm, doch auch für Regenschirm gebräuchlich.

**umbres-a** adj. gierig; Nbf. v. *imbres-a*; UE. *umbras-a*.

**umblin** UE. m. Nabel; s. *unglih*.

**umbruoss** für *umbrivuoss* adj. scheu (von Pferden) = ital. *ombroso*.

**Umel-mia, Umelmaing** s. *Umil*...

**Umid-a** adj. feucht, naß; v. lat. *humidus-a-um*. *L'ora ümida ais melsauna*, die feuchte Witterung ist ungesund.

**Umider** v. anfeuchten, die saubere, zu glättende Wäsche mit Wasser bespritzen (Tsch., Id. 457).

**Umidited** f. Feuchtigkeit, Nässe = ital. *umidità*; lat. *humor-oris*.

**Umil-a** alias **Umel-mia** (s. Ortgr. § 13, Annot. V) adj. demütig, bescheiden, schlicht; v. lat. *humilis-e*. *Eau sun bandus ed ümil da cour* (Matt. 11,29).

*Las sun violas ümlas*

*Sco ümla saimper tū*

(F. A. 8).

**Umil** alias **ümel** m. der Demütige. *L'adozamaint del ümil ais e resta in vardet ün dutsch confort*, des Demütigen Erhöhung ist und bleibt fürwahr ein süßer Trost.

**Umillazion** f. Demütigung, Erniedrigung; v. lat. *humiliatio-onis*.

**Umiller** v. demütigen, erniedrigen, besänftigen; v. lat. *humiliare*. ... *cha cur eau vegn darcho, meu Dieu m'ümiliescha traunter eus* (II Cor. 12,21). *S'ümilier* v. refl. sich demütigen, den Trotz brechen, sich erniedrigen. *Nus povers pcheders comparins awaunt tia sencha fatscha, per ans ümilier awaunt te* (Lit. 31). *S'ümiliè's awaunt il Segner, schi vain el as adozer* (Jac. 4,10). **Umiliant-a** part. praes. demütigend, erniedrigend; **ümilio-eda** part. gedemütigt, erniedrigt; fig. still, ruhig.

**Umillassem-issima** adj. superl. demütigst, unterthänigst = ital. *umilissimo*.

**Umilissimamaing** adv. superl. in demütigster, unterthänigster Weise = ital. *umilissimamente*.

**Umilmaing** alias **Umelmaing** adv. demütig, bescheiden, ehrerbietig, unterthänig; lat. *humiliter*. *Supplicher ümilmaing* (Lit. 2).

**Umilted** f. Demut, Bescheidenheit. Unterwürfigkeit, Selbstverleugnung; ital. *umiltà*.

**umorist** m. launiger Schriftsteller, Humorist.

**umoristic-a** adj. heiter, lustig, wohl-gelaunt, humoristisch; s. *umur*.

*Las quinter sü, be per ch'in ria*

*Ais umoristic, e vo bain* (Flugi 17).

*Poesias umoristicas*, humoristische Gedichte.

**umoristicamaing** adv. in launiger, humoristischer Weise.

**umpl** UE. m. dicker Teigkloß (wofür auch *pluin*); s. *chapun* 1. *Umpl* sech, Kartoffelkuchen oder -torte.

**umur** pl. **umuors** 1) f. Feuchtigkeit, Säfte (im Körper); 2) m. Gemütsstimmung, Gemütsart, Laune, Humor; v. lat. *humor-oris*. *Üngün dottor, pochas masdinas, bun umur, simpla cuschina, schu tū pre-*

tendast vixer lönch (Volksspr.). *Esser da bun umur*, angelegt, bei Laune, heiter sein; *esser da nosch umur*, mürrisch, mißgestimmt sein.

**ün-a** num. card. einer, eine, eins; einzig; man, jemand; dasselbe; v. lat. unus-a-um. *Üna vouta*, ein Mal; *ad ün ad ün*, einer nach dem andern; *ün e scodün*, alle, ohne Unterschied; *all üna*, um ein Uhr; *baiver üna*, eins trinken; *do! üna!* gib ihm einen Hieb, eine Ohrfeige! *Quel ho darcho fat üna*, er hat wieder etwas, z. B. einen närrischen oder boshaften Streich ausgeübt (Tsch., Id. 295); *fer üna per sort*, allerlei dumme Streiche begehen; *nianuch' ün-a*, kein einziger-e; *ün disch*, man sagt; *que ais tuot ün*, das ist einerlei. sollte wohl heißen: *que ais tuot' üna* oder *tuottüna*.

**unanin-a** adj. einmütig, einhellig; v. lat. unaninus-a-um. *Effettuer qlchs. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen.

**unaninmamaing** adv. einmütig, einhellig, einstimmig; lat. unanimiter. *Quaists tuots perseveraivan unaninmamaing nell' oraziun* (Act. 1,14). *Eleger unaninmamaing*, einstimmig wählen.

**unanimited** f. Einmütigkeit, Einhelligkeit, Einstimmigkeit, Eintracht; v. lat. unanimitas-atis. *Con unanimited*, einstimmig.

**uncziun** f. Salbung; die letzte Oelung (gewöhnl. *l'extrema uncziun*); v. lat. unctio-onis. *L'uncziun a Betania*, die Salbung in Bethanien (s. Matt. 26, 6-13).

**undag** oder **dundag** m. das Schwanken, Wanken, schwankende Bewegung. *Der undags* oder *dundags*, hin und her schwanken, taumeln wie ein Betrunkener.

**undager** oder **ondager** v. Wellen werfen, wogen; fig. wanken, schwanken, zweifelhaft sein (vgl. *dundager*); UE. *ondiar*; ital. *ondeggiare*; lat. *undare*, Wellen schlagen, wallen.

Il graun *uondagia* quasi ot sco els

(F. A. 135).

*Undugiand* gerund. wogend, schwankend. *Ir undagiand* oder *dundagiand*, schwankend gehen (von einem Betrunkenen).

*Undagiand vest vi e no,*

Sgür cha aivra est ün po

(Flugi 22).

**Undesch** num. card. elf; lat. undecim. *Chapitel ündesch*, elftes Kapitel; *ils ündesch Schner*, der elfte Januar; *a batta las ündesch*, es schlägt elf Uhr; *tschercher las ündesch a mezdä*, unnötige Schwierigkeiten suchen, sich das Leben ohne Not

sauer machen = fr. *chercher midi à quatorze heures*; *fer da vainchaquatter ündesch*, schlecht spekulieren, durch verfehlte Spekulation das Vermögen durchbringen.

**Undeschovel-vla** num. ord. der, die, das elfte; lat. undecimus-a-um. *L'ündeschovla part*, der elfte Teil. *Ün ündeschovel*, ein Elftel.

**undrer** v. ehren; schmücken, zieren: Nbf. v. *ondrer*.

El ais pled, chi *wondru* la buocha

(Flugi 60).

Las *minchülettas wondran* las *champagnas* (ib. 34).

**undscheder** m. Salber; lat. unctor-oris.

**undscher** v. salben, einsalben, beschmieren, bestreichen, beschmützen; UE. *unscher*; ital. *ungnere*; v. lat. ungere, unguere.

*Undschal*, *quel he eav tschernieu* (Ist. Bibl. 1890 I, 45): *Cur tñ gñast, schi ündscha tieu cho e levu tia futscha* (Matt. 6,17). *Undscher cun öli*, mit Oel salben (Jac. 5,14); *undscher las roudas*, die Räder beschmieren; *undscher las costas*, durchprügeln. *Undschieu-ida* part. gesalbt. *Dieu ho undschieu Gesu da Nazaret cun il s. spiert e cun possaunza* (Act. 10,38).

*Üt-ta* part. gesalbt, geschmiert. *Esser üt e bisält*, über und über mit Fett oder Oel beschmützt sein; UE. *esser üt baschüt*.

**undschilda** f. Einsalbung, Einschmierung; lat. unctura-ae, das Salben der Toten.

**Undschieu** m. der Gesalbte = Christus. *Messias. . . cunter il Segner e cunter sieu Undschieu* (Act. 4,26).

**unflä**, **unfladüm** s. *iffler*, *iffladüm*.

**ungiar** m. ungarischer Dukaten (I St. civ. 11 e 126); UE. *ungar*, *unger*; ital. *unghero*.

**Unglaria** n. pr. Ungarn. *Unglariis-a* adj. ungarisch; m. f. *ungar-in*.

**ungla** f. Nagel (an Händen und Füßen) = ital. *unglia*; v. lat. *ungula-ae*, die Klaue. Krallen, der Huf der Tiere. *Què ho mancho il nair d'ün' unglä*, *cha el . . .*, um ein Haar wäre er . . .; *tuglier giò las unglas*, die Nägel abschneiden; *cunagir las unglas*, die Nägel reinigen. *Ungletta* f. Nagel. Klaue.

**ungler** B. v. zertreten (vom Klauenvieh).

**unglih** m. Nabel; UE. *unblin*; lat. *umbilicus-i*.

**unguent** m. Salbe. Balsam; v. lat. *unguentum-i*. *Ün raset d'alubaster plain d'unguent prezios* (Matt. 26,7).

**Üngün-a** pron. keiner-e; niemand; UE. *ingün-a*; OL. *nagin-a* = ital. *niuno* zsgs.

ans nec unus (s. Diez, Wb. I, 290). *Üngün da nus*, keiner von uns; *in* oder *ad üngüna maniera*, auf keinerlei Art. *Tiers Dieu non ais üngüna chosa impossibla* (Luc. 1,37). *Nun avair üngüns oters dieus ourdeart me!* (Exod. 20,3). *A nun ais sto co üngün*, es war niemand da; *nun as fider d'üngün*, niemand trauen.

**Ünguotta**, **inguotta** für **niguotta** pron. nichts = lat. nihil; v. ne gutta, nicht ein Tropfen (s. *quot*). Hiefür sagt der UE. auch *nüglia*, *nöglia*, *nöja*.

Schi sta a Dieu, *ünguotta in mal* (Flugi, Volksl. 60).

*Zuond ünguotta*, gar nichts; *ün dad ünguotta*, ein nichtsnutziger Mensch; *ean non m'indun d'ünguotta*, ich mache mir nichts daraus; *per ünguotta*, umsonst, vergebens; *què nun fo ünguotta*, das thut nichts, hat nichts auf sich; *què nun vel' ünguotta*, das ist nichts wert; *què ro sgür ad ünguotta*, die Sache wird gewiß noch vereitelt werden (Tsch., Id. 503); *què ais ieu sco ünguotta*, es ist sehr leicht gegangen (ib. 504). *Ünguottamain*, nichts weniger.

**ünibel-bla** adj. vereinbar = ital. unibile.

**unic-a** adj. einzig, allein; einig; v. lat. unicus-a-um. *Esser unic in ghecs.*, in etwas einzig, d. h. unerreichbar sein. *Il Segner, nos Dieu, ais ün unic Dieu* (Marc. 12,29).

**unicamalng** adv. einzig und allein = ital. unicamente; lat. unice, vorzüglich, außerordentlich.

**unicorn** m. Einhorn; lat. unicornis-e, einhörnig.

**ünidamaing** adv. zusammen, zugleich, miteinander; mit, nebst, samt; lat. uniter.

**üniformer** v. uniformieren; s. *ünifuorm*. *Üniformer noss' intera vil' a tia sencha colunted* (Lit. 17). *S'üniformer* v. refl. sich (nach etwas) richten. *S'üniformer ullas üsanzaas del pajais*, sich nach den Gebräuchen des Landes richten. *Üniformo -eda* part. uniformiert.

**üniformited** f. Einförmigkeit, Gleichförmigkeit, Gleichstimmigkeit; v. lat. uniformitas-atis.

**ünifuorm-a** adj. gleichförmig, gleichgestaltet; v. lat. uniformis-e. *Proporzün ünifuorma* (St. civ. 1866, 47 § 147). *Ünifuorma* f. Uniform, Montur, Soldatenkleidung mit gleichmäßigem Zuschnitte = ital. uniforma.

**ünifuormamalng** adv. gleichförmiger-, einförmigerweise; lat. uniformiter.

**ünigenit** adj. eingeboren; m. eingeborner

Sohn Gottes = *sulgenuieu*; v. lat. unigenitus-a-um.

**ünir** v. vereinigen, verbinden, verknüpfen; v. lat. unire. *Ün' intima bainvuoglientscha unescha bger pü strettamaing cu la parantella* (D. d. G.). *Ünir ghecs. a ghecs.*, etwas mit etwas verbinden. *S'ünir* v. refl. sich vereinigen, verbinden, zusammenstoßen, zusammenkommen. *Ünieu-ida* part. vereinigt, verbunden, zusammengefügt; einträchtig. *Què cha Dieu ho ünieu, nun dess il crastiaun separer* (Matt. 19,6). *Il's Stedis üniesu*, die vereinigten Staaten (von Nord-Amerika); *cun forzas unidas*, mit vereinten Kräften.

**ünisonanza** f. Eintönigkeit; v. ital. unisono, eintönig, einstimmig = mlt. unisonos.

**ünitari** m. Unitarier, d. h. der in der Gottheit nur eine Person annimmt, und daher die Dreieinigkeit leugnet = ital. unitario.

**ünited** f. Einheit; v. lat. unitas-atis.

**ünion** f. Vereinigung, Verbindung, Einigkeit, Eintracht; v. lat. unio-onis. *L'ünion fo la forza*, Eintracht macht stark. **ünivers** m. die gesamte Welt, das Weltall, Universum; v. lat. universum-i.

**üniversaliser** v. allgemein machen, verallgemeinern. *Üniversaliso-eda* part. verallgemeinert.

**üniversalited** f. Allgemeinheit, das Ganze = ital. universalità.

**üniversal-a** adj. allgemein, universell; allumfassend; v. lat. universalis-e. *Diluvi üniversal*, allgemeine Sündflut; *ertevel üniversal*, Universalerbe; *hom üniversal*, *spiirt üniversal*, Universalgenie; *istoria üniversal*, Weltgeschichte.

**üniversalmaing** adv. allgemein, überhaupt, durchgängig; lat. universaliter.

**üniversited** f. Hochschule, Universität; v. lat. universitas-atis.

**ünqualchün** pron. gleichd. mit *qualchün*. **ünscher** s. **undscher**.

**üntar** UE. v. Nbf. v. *ünscher* s. *undscher*. **untscha** f. Unze = 2 Lot; UE. *onscha*, *uonscha*; v. lat. uncia-ae. *Ün' untscha d'fortüna ais megl cu üna glirra d'sacür*, Glück geht über Verstand.

**Ünuder** n. pr. Nauders.

Quell da Schlander e d'Ünuder a chia-valg (A. Flugi, Volksl. 5).

**Ünzachi** für **inzachi** und **Ünzache** für **inzache** UE. unbest. pron. irgend wer, irgend was = lat. inde a quo (vgl. *chi* und *che*).

**Ünzaco** oder **inzaco** B. adv. irgendwie.

**ünzacura** für *inzacura* adv. einmal, endlich, einst, künftig = lat. *inde a qua hora*. *Megl ünzacura, cu më sprw*. Besser einmal als nie; *vainst ünzacura?* kommst du endlich? *nus murirons tuots ünzacura*, wir werden seiner Zeit, einmal, künftig alle sterben.

**ünzanua** für *inzanua* UE. adv. irgendwo = lat. *inde ab ubi*.

**uo!** UE. Ausruf des Schmerzes, der Trauer: ach! weh!

**uonda** f. Welle, Woge; wellenförmiger Strahl (vgl. *M. donda*); v. lat. *unda-ae*. *Quel chi dubitescha, ais sco l'uonda del mer* etc. (Jac. 1,6). *Piglier uondas*, hin und her schwanken (von einem Betrunkenen). *Uondas stipas*, schwüle Sonnenblicke = *M.dondas chaudas* oder *stipas*.

**uonscha** UE. f. Unze; s. *untscha*.

**uorden** m. Ordnung; Verordnung, Auftrag, Befehl, Weisung; Reihe, Reihenfolge, Fronte; Orden, Ordenszeichen; v. lat. *ordo-inis*. *Fer uorden*, Ordnung machen, ordnen; *esser in uorden*, in Ordnung sein, bereit sein; *esser al uorden del di*, an der Tagesordnung sein; *metter in uorden*, in Ordnung bringen, zurecht machen; *as metter in uorden*, sich zurecht, bereit machen; *amer l'uorden*, die Ordnung lieben; *amur per l'uorden*, Ordnungsliebe; *in uorden*, in Ordnung, richtig; *per uorden!* das will ich meinen! recht so! *confuorm, contrari al uorden*, ordnungsgemäß, -widrig; *l'uorden executiv*, die Vollziehungsverordnung; *der uorden*, Auftrag geben, beauftragen; *relascher ün uorden*, einen Befehl, eine Weisung erteilen; *spetter süls uordens da glichn*, auf jems. Weisungen warten; *uorden alfabetic*, alphabetische Reihenfolge; *l'uorden dels Gesuits*, der Jesuitenorden; *ils statüts del uorden*, die Ordensregeln.

**uorna** f. Lage, Schicht, z. B. *ün' uorna d'terra*, eine Erdlage, Erdschicht, ein Erdwall.

**uors-a** m. f. Bär-in; v. lat. *ursus-i*; *ursa-ae*. *Charn d'uors*, Bärenfleisch. *Vender la pel del uors, auz cu'l clupper*, über etwas verfügen, das man noch nicht besitzt. *Ün uors, chi solu*, ein Tanzbär. *l'orsin* m. kleiner Bär; *uorsun* m. großer Bär; *uorsutsch* m. plumper Bär. *Üors* n. pr. Romanischer Name für Waltenburg, urkd. *Vorce*. Die Urkundenform ist wahrscheinlich aus der volksm. hervorgegangen, indem sie den Anlaut u, wie dies häufig vorkommt, konsonantierte. Der Ort

mag foglich an einer ehemals von Bären häufig besuchten Waldstelle stehen, denn aus *vorce* wird roman. *vuorg*, nicht *uors*, und änderte später mit den Besitzern auch den Namen. *Plan d'Ors* n. pr. Oertlichkeit im Aguella-Wald, nördlich von Martinsbruck. „Bärenboden“. *Ürsina* n. pr. f.; v. lat. *ursinus-a-um*, vom Bären; *ursina-ae*, Bärenfleisch. *Ürsetta* n. pr. f. d. h. die kleine Bärin. *Ürsula, Üorschla, Üoschla* n. pr. f.; dimin. v. lat. *ursa, Bärin*. Diminutivformen: *Ürsulina, Üoschlina*.

**uossa** adv. jetzt, gegenwärtig; zsgzn. aus *hac ipsa scil. hora*. *Aunch' uossa*. noch jetzt; *güst' uossa*, soeben, gerade jetzt; *be uossa*, gerade jetzt; *pür uossa*, erst jetzt; *già* oder *fingid' uossa*, schon jetzt; *uossa schi*, jetzt wohl! so, also! *d'uoss' in via*, von jetzt an, von nun an.

**uotar** M. v. frisch voraussagen, von der Leber weg sprechen (Car. suppl. 52); v. ital. *vuotare für votare* = lat. *vuovere*.

**upa!** **upa sü!** Ermunterungsruf besonders für die Kinder: aufgestanden! munter! (s. Diez, Wb. II, 189). *Üpas* f. pl. Anstrengung. *Que vuol upas!* das erfordert Mühe und Anstrengung!

**upöjar** UE. v. nötig sein = ital. *essere d'uopo*; lat. *opus esse*; daher *upöja* eigtl. imperat. 3 pers. sing. v. *upöjar*, jedoch adverbial gebraucht = es sei denn! (scil. nötig). *Nun privè's Pün del oter, upöju cha que dvainta cul consentimaint d'ameduos* (I Cor. 7,5).

1) **ur** m. Rand, Saum, Bord; ital. *orlo* (s. Diez, Wb. I, 296). *Lur del rstien*, der Saum des Kleides. *Els faun grands ils urs da lur rassas* (Matt. 23,5); *fer aint ur*, säumen = *urler*. *l'rtail* m. = *ur d'taila*.

2) **ur** m. Schmach (bei Biveroni) v. lat. *urere*, reizen, entflammen, ärgern, daher verächtlich behandeln, schmähen.

**ura** f. Uhr; Stunde; Zeit; v. lat. *hora-ae*. *Las quantas aise?* Wie viel Uhr ist es? *Ad ais l'üna, las trais, las desch*, es ist ein Uhr, drei Uhr, zehn Uhr. *Üru da paraid*, Wanduhr; *ura da telegraf*, Telegraphenuhr; *ura da giloffa*, Taschenuhr (besser *uralogi*); *Üru del clucher*, die Turmuhr; *uru da solagl*, Sonnenuhr; *ura da sablun*, Sanduhr; *ura astronomica* s. *astronomic*; *ura d'cilinder*, Zylinderuhr; *trer sü l'ura*, die Uhr richten, aber *trer sü las uras*, die Turmuhr richten; *Üru s'avaunza, as retarda*, die Uhr geht zu früh, zu spät; *ils mauns dell' ura*, die Zeiger an der Uhr; *vaidel dell'*

*ura*, Uhrglas; *penna dell' ura*, Uhrfeder; *cleo d'ura*, Uhrschlüssel; *chadagna d'ura*, Uhrkette. *Urina* f. kleine Uhr. *In ün' ura*, in einer Stunde; *ün quart d'ura*, eine Viertelstunde; *üna mezz' ura*, eine halbe Stunde; *clamer las uras* oder *ir con las uras* vom Nachtwächter: die Stunden ausrufen; *der-, piglier uras*, Unterrichtsstunden geben, nehmen; *l'ura della mort*, die Todesstunde; *ura da chamin*, Wegstunde. *Uretta* f. Stündchen. *Ad ais ura da gnir*, -da gliurer, es ist höchste Zeit zu kommen, aufzuhören; *nun vair l'ura*, die Zeit kaum erwarten können, ungeduldig warten; *ad ura*, zu rechter Zeit; *a bun' ura*, zeitig, früh; *alver a bun' ura*, zeitig, früh aufstehen; *lu damaun a bun' ura*, morgens früh; *l'ura da gñanter*, die Zeit des Mittagessens; *a che ura?* um welche Zeit? *ura... ura*, bald... bald.

**urachin** (richtiger als **orinchin**) m. Ohr-ring; UE. *uraglin*; lat. *annulus auricularius*.

E *l'urachin* stetta pü ferm in cröch!  
(Z. P. II, 46).

*Urachins* pl. Ohrenringe, Ohrgehänge. El m'ho cumpred' ün bel pèr d'*urachins*, O, chi stragliüschan be scu cherubins  
(A. Flugi, Volksl. 62).

**uraglia** f. Ohr; v. lat. *auricula-ae*, Ohr-läppchen, schon von den Alten für Ohr gebraucht. *Chi ho uraglias per udir*, *oda* (Matt. 13,9). *Prester uraglia*, Ohr leihen, hören, gehorchen; *metter il pülesch d'arous l'uraglia*, beunruhigen, Furcht oder Mißtrauen einflößen, indem man Unangenehmes in Aussicht stellt. *El lasch' ir mias admoniziuns d'ün' uragl' aint e dall' otr' our*, er schlägt meine Ermahnungen in den Wind; *argüzzer las uraglias* von Pferden: die Ohren spitzen (sie in die Höhe richten, um besser zu hören); *l'ascher pender las uraglias*, die Ohren hängen lassen; *esser dür d'uraglia*, harthörig sein; fig. einer Bitte nicht entsprechen; *què'm ais gnieu ad uraglia*, es ist mir zu Ohren gekommen; *scutter aint per las uraglias*, in die Ohren flüstern; *el nun oda da quell' uraglia*, er will davon nichts hören; *fer l'uraglia da marchadant*, thun als höre man nicht; *colver las uraglias davent dalla cardet* (II Tim. 4,4); *as sgratter davous las uraglias*, sich hinter den Ohren kratzen; fig. Sorge haben; *nun esser aunchu silt davous las uraglias*, hinter den Ohren noch nicht trocken sein; *las uraglias am sclingian*,

es klingt mir in den Ohren; *imblurd'ir las uraglias* (Abys. 1,133); *il saja büschna in üna urailgia* (Cap. 153); *las uraglias als sguozchun* (II Tim. 4,3); *ün ascherin s-chodo*, per mitiger il mel v'las *uraglias*, ein kleiner Mehlbeutel, der zur Linderung des Ohrenzwanges erwärmt worden ist; *furer las uraglias*, die Ohren stechen. *Eau'l vögl fer our las uraglias!* (Ann. II, 48); *trer per las uraglias*, öhren, bei den Ohren ziehen; *der ün strüf d'uraglia*, bei den Ohren ziehen. *Prepara't a clapper pü schleppas e strüfs d'uraglia, cu chavels, cha tü hest sün cho!* (Grand, II chapé a trais pizs 23). Kinder schreckt man durch die Drohung: *Spetta, ch' eau't met il cho traunter las uraglias!* (Tsch., Id. 234); *tschaira d'uraglia*, Ohrenschnalze. *Uraglia nel cudesch*, Ohr im Buche. *Las uraglias d'üna coppa*, die Henkel einer Schüssel.

**urais** m. Goldschmied; Nbf. v. *orais*.

**uraloger** m. Uhrmacher = ital. *orologiaire*.

*El s'annunziet uraloger nella giazetta*, er kündigte sich in der Zeitung als Uhrmacher an.

**uralogi** m. Taschenuhr; lat. *horologium* -ii, Uhr, Sonnen- oder Wasseruhr. *Uralogi d'or*, -d'argient, goldene, silberne Taschenuhr; *cler d'uralogi*, Schlüssel eine Taschenuhr aufzuziehen.

**urazium** s. **orazium**.

**urbari** a adj. städtisch, höflich, manierlich, fein; v. lat. *urbanus-a-um*. *Polizia urbana* (Grand, II Chapé a trais pizs 37). **urbanamaing** adv. mit Anstand, höflich; lat. *urbane*.

**urbanited** f. Artigkeit, Höflichkeit; v. lat. *urbanitas-atis*.

**urbari** m. das Urbuch der Rechte und Obliegenheiten eines Pfrundherrn.

**urbariser** v. urbar machen, anbauen.

**urbeja** f. Lorbeere, Frucht des Lorbeerbaumes; UE. *arbaja*; ital. *orbacca* für *lorbaccia* v. *lauri bacca* (Diez, Wb. II, 50).

Ün vegl, chi nun *dormira sün urbejus*  
(Z. P. II, 19).

**Öli d'urbeja**, Lorbeeröl; **föglas d'urbeja**, Lorbeerblätter; **craunz d'urbejas**, Lorbeerkrantz.

**urcher** v.? *Ün urchia da priver l'oter dalla vita* (St. matr. 8).

**urdadüra** UE. f. das Anbäumen, Anzetteln (vgl. *ordimaint*); ital. und mlt. *orditura*.

**urdegn** oder **ordegn** m. Zeng, Werkzeug, Maschine, Triebwerk; ital. *ordegno*; lat. *ordo-imis*. *Urdegn da cusir*, Nähzeug.

**urdir** oder **ordir** v. zetteln, anzetteln; fig. anspinnen, anstiften, anfangen, unternehmen = ital. ordire; lat. ordi. *Ordire ina taila*, ein Gewebe anzetteln. *Urdieu-ida* oder *ordieu-ida* part. gezettelt, angezettelt; angestiftet.

Üschè ais eir miu dalet

Be per fint' urdieu

(Z. P. I, 10).

*El ho urdieu la sollezzuon* (II St. crim. 1 § 14). *Tü hest urdieu astutamaing la chosa*, du hast die Sache schlaue angestellt.

**urè** M. m. Trichter (vgl. *padriöl* und *trachuoir*); mlt. hauritorium = instrumentum hauriendi (D. C. II, 1588).

**urella** f. Weile; gleichsam *horula s. ura*.  
finida ais *l'urella*

Da tieu umaun repos, o (Giuivintschella!  
(Z. P. III, 52).

*Stò tiers els in la plü davous lur hurella cun tieu sench Spiert* (Gritti, Or. Chr. 117). *Cussalva'm eir in mia davous hurella* (ib. 124). *Avair curturrella*, Kurzweil haben; d. h. *cuorta urella*, eigtl. kurzes Stündchen, kurze Weile; *lungurella* f. Lange-weile.

**urer** v. beten; v. lat. orare. *Adozer sieu cour a Dieu ed urer*, sein Herz zu Gott erheben und beten. *Urè da contin!* (I Tess. 5, 17). *Vagliè ed urè!* (Matt. 26, 41). *Ura e lavura!* Bete und arbeite! (Inscription auf einer der neuen Glocken von Pontresina). *Urer aint per buocha d'pigna*, eine schlechte Heirat machen = B. *urer in ün drez crivel*. *Uro* part. gebetet.

**urezza** Nbf. v. *orezza*. *Val d'Urezza* n. pr. Querthal zwischen Brail und Zernetz (s. Campell I, 4.77). *Piz d'Urezza* n. pr. Im Hintergrund dieses Thaales. *Val Urezzas* n. pr. Nordwestliche Verzweigung des Tasnathals; ein wüstes Felsrevier am gleichnamigen Gletscher (Theobald, N. B. 197). Ebenso heißen auch zwei Alpen von Ardetz daselbst (N. S. III, 463).

**urgent-a** adj. dringend, dringlich, drängend; v. lat. urgens-ntis (part. v. urgere). *Cas urgent*, dringender Fall, Notfall. *Urgentissem-tassima* adj. superl. höchst dringend.

**urgentamaing** adv. dringenderweise, dringend, mit Zwang = ital. urgentemente.

**urgenza** f. Dringlichkeit, Not, Drang, dringende Not = ital. urgenza. *In cas d'urgenza*, im Notfalle.

**urina** alias *ulina* f. Urin, Harn; v. lat. *urina*-ae.

**urinel** m. Harngefäß, Nachtopf; v. lat. *urinalis*-e, den Harn betreffend.

**uriner** v. harnen, pissen; v. lat. *urinare*. *Urino-eda* part. geharnt, gepißt.

**urizi** s. orizl.

**urialüra** oder **orlialüra** f. Rand, Saum, Einfassung; ital. *orlatura*.

**urler** oder **orler** v. rändern, säumen, einen Saum machen, einfassen; ital. *orlare* (s. *ur 1*). *Urler ün fazzöl da nes*, ein Taschentuch säumen. *Urlo-eda* oder *orlo-eda* part. gerändert, gesäumt, eingefast.

**Urler-ar** s. *Uerler*.

**urna** f. Urne; v. lat. *urna*-ae. *L'urna d'or, chi avaiu aint la manna* (Ebr. 9, 4).

**Urnuors** n. pr. Bergwiesen ob einer abschüssigen Halde bei Celerina; abgel. v. *ur 1*.

**Urschai** n. pr. 1) Nordwestliche Verzweigung der Val Tasna mit zwei Alpen (N. S. III, 123); 2) Alp ob Lüsai im Münsterthal; *urschai* ist ein veralteter Ausdruck für *urtiera*, Nesselfeld.

**Ursora** n. pr. von Aufenthaltsorten der Bären in Bünden; s. *uors*.

**Ursetta**, **Ursina**, **Ursula** s. *uors*.

**urta** f. urspr. Stoß; dann feindliches Zusammenstoßen, endlich Feindschaft, feindliche Gesinnung; ital. *urto*, Stoß (s. *Diez*, Wb. I, 437). *Pigliè in urtu qlchn.*, einen nicht mehr leiden können, anfangen ihn zu verfolgen; *avair fich in urta*, spinnefeind, bitterböse sein.

**urter** v. stoßen, anstoßen, auf einen stoßen, ihn beleidigen = ital. *urtare* (s. *Diez*, Wb. I, 437). *Seo cha que uorta*, wie es sich gerade gibt — ohne Wahl; *urter cun qlchn.*, mit einem zusammengeraten, einem widersprechen; *urter col mür*, sich gegen Stärkere auflehnen, mit dem Kopfe durch die Wand wollen; *urter cunter üna peidra*, an einen Stein stoßen. *Urto-eda* part. urspr. gestoßen, dann beleidigt, aufgebracht, geärgert. *Bain-, mel urto*, gut, schlecht angekommen.

**urtia** f. Nessel, Brennessel; v. lat. *urtica*-ae. *L'urtia m'ho ars*, die Nessel hat mich gebrannt; *urtia morta*, Taubnessel.

1) **urtier** v. mit Nesseln schlagen, daher brennen. *Urtio-eda* part. mit Nesseln geschlagen, gebrannt; f. Nesselstich. *Clayper ün' urtieda*, tüchtig bestraft werden.

2) **urtier** m. *urtiera* f. der mit Nesseln bewachsene Ort, Nesselfeld; mlt. *urticetum* v. *urtica* s. *urtia*. *Urtiera* Alpname nordwestlich von Münster (vgl. *Urschai*). *Urtiera* bedeutet ferner auch: Nesselfeiber.

**üs** m. Sitte, Gebrauch; Brauchbarkeit, Dienstlichkeit. Nutzen; v. lat. *usus*-us. *El eira privo del üs perfet della radschun*

*tres access da furur* (II St. crim. 1 § 25). *Esser in üs*, gebräuchlich sein; *esser our d'üs*, außer Gebrauch, veraltet sein; *fer üs*, gebrauchen, anwenden; *fer bun üs*, einen guten Gebrauch (von etwas) machen.

**Üsaglia** pl. **Üsaglias** f. Werkzeug, Gerätschaften (UE. auch *s-chierp* u. collect. *s-chierpa*) = lat. utensile, utensilia; wörtl. s. v. a. usualia v. mlt. usualis i. q. qui in usu est (D. C. II. 2.926). *L'üsaglia della ner* (Act. 27,19). *Las üsaglias d'ün misterraun*, die Werkzeuge eines Handwerkers.

**Üsaunza** f. Gebrauch, Gewohnheit, Mode, Sitte; UE. *üsanza*; mlt. usancia. *Las üsaunzas d'ün pajais*, die Gebräuche eines Landes. *Taunts pajais*, *tauntas üsaunzas*, ländlich, sittlich; *avair l'üsanza*, die Gewohnheit haben; *què ais üsaunza*, es ist Mode, Sitte.

**Üsch** m. Thüre; v. lat. ostium-ii wozu es sich verhält wie *chaska* zu *cista*, *angoscha* zu *angustia*, *puschnaun* zu *post mane* etc. *Avrir*, *serrer l'üsch*, die Thüre auf-, zumachen; *picher sün üsch*, an der Thüre (zum Einlaß) klopfen; *ir aint ed our dad üsch*, zur Thüre hinein- und hinausgehen; *bütter our dad üsch*, zur Thüre hinausschmeißen. *El vain aint da finestra*, *sch'ün il fo sortir dal üsch* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, den man gar nicht los werden kann; *metter qlchn. sün l'üsch*, einen als Schuldner an der Thüre verzeichnen, ihm borgen (Tsch., Id. 255); *metter la clav suot üsch* UE. fig. Bankrott machen; *Üsch d'stüva*, die Stubenthüre; *l'üsch d'chambra*, die Thüre des Schlafzimmers; *üsch d'vaidar*, (Hasthüre; *cornisch del üsch*, Thürgericht; *nadiglia del üsch* UE. Thürklinke; s. *falla 2*; *im del üsch* M. Thürschwelle; s. *im. Üschet*, *üschin* m. Thürchen.

**Üschadüra** f. der offene Thürrahmen, Thürpfosten.

**uschè**, **uschea**, **uscheja** adv. also, so, auf diese Weise = lat. in sic vel hoc modo; ital. così (s. Diez, Wb. I, 141). *Güst uschè*, gerade so, ebenso; *güst uschè bel*, ebenso schön; *per uschè dir*, sozusagen, gleichsam; *uschè cha...*, so daß...; *già cha que ais uschè*, weil es nun einmal so ist; *ed uschè inavaunt* abgekürzt e. u. i., und so weiter. *Cu vo que? l'schea*, *uschea*, wie geht es? So, so. *Aha! ais que d'incler uscheja?* Ja so, will's da hinaus?

**uscherv-a** alias **uschierv-a** adj. feuchtkalt, unangenehm, ungesund; M. *dschiervi-rra*; v. lat. acerbus-a-um. *Ora uscherva*, feuchtkalte Witterung = M. *tainp dschiervi*;

*chasa uscherva*, feuchtkaltes Haus = M. *chasa dschierva*.

**uschervezza** alias **uschiervezza** f. feuchtkalte Witterung; Erkältung, Krankheit. **uschettas** UE. adv. also, so, auf diese Weise; s. *uschè*.

**uschida** f. Ausgang, das Herausgehen; die Ausgabe (im Rechnungsbuche); das Ende, der Erfolg, bes. der Ausgang aus dem Leben, Verscheiden = ital. uscita. *L'uschida dels figls d'Israel* (Ebr. 11,22).

**uschierv-a**, **uschiervezza** s. **uscherv...**

**uschievlaf**. *Sauerampfer*, *Rumex acetosa*; v. *acidula* scil. herba, die säuerliche scil. Pflanze. Der UE. sagt hiefür *pan cuc* oder *pan d'cuc*.

**uschigliö** adv. sonst, ohne dies; UE. *uschlo* und *uschlojas* = lat. si alio loco, si alio hoc. *Fo quainst, uschigliö azerost dan*, thue dies, sonst wirst du Schaden leiden.

**uschir** v. hinausgehen = ital. uscire.

**Üschlageda** f. das Oeffnen, das weite Aufmachen der Thüre; fig. Erkältung (die man sich zufolge einer solchen zuzieht).

**Üschlager** v. häufig ein- und ausgehen, d. h. die Thüre auf- und zuschlagen; M. *üschliar* = ital. ostiolare freq. v. ostiare.

**uschöl** m. eigtl. kleine Thür, Fensterbalken; UE. auch *ischöl*; mlt. ostiolum, Thürchen.

**Üser** v. brauchen, gebrauchen, verbrauchen, abnutzen; ausüben, pflegen, gewohnt sein, die Gewohnheit haben (lat. uti) wofür oft auch *alüser*. *Üser misericordia*, Barmherzigkeit üben. *S'üser* v. refl. sich abnutzen. *Üso-eda* part. gebraucht, abgetragen, alt; doch auch: gepflegt, üblich, gebräuchlich, wofür aber meist frequentativisch *üsito-eda*. *Ün rstieu üso*, ein abgetragenes Kleid.

**Üsitaziun** f. = **Üsaunza**; mlt. usitatio-onis.

**Üsitedamaing** adv. gewöhnlicher Weise; lat. usitate.

**Üsiter** v. gebrauchen, pflegen, etwas öfters thun; freq. v. *üser*; v. lat. usitare. *Üsito-eda* part. gebraucht, gepflegt; adj. gewöhnlich, gebräuchlich.

1) **uster** v. wehren, abhalten; s. *oster*.

2) **uster** m. Wirt; ital. oste, ostiere; lat. hospes-itis. *Fer l'uster*, wirten; *fer il quint sainza l'uster*, die Rechnung ohne den Wirt machen. *Üstera* f. Wirtin.

**usteria** alias **osteria** f. Gast- oder Wirtshaus = ital. osteria, d. h. domus hospitaria, gekürzt hostaria. *Quell'osteria al-loggesch' eir povers*, jenes Wirtshaus beherbergt auch arme Leute. *Tgnair* oder



*fer usteria*, wirtschaften, wirten; *ir ad usteria*, ins Wirtshaus gehen; *ir d'ün' usteria aint e dall' otr' our*, von einem Wirtshaus zum andern gehen.

**ustrir** v. rösten; umgestellt aus dem ital. *rostire* (s. *rostir*). *Ustrida* f. ein in Butter und Honig gebratenes, aus Hanfsamen, Gerste und Erbsen bestehendes Gericht; eigtl. part. *ustrida* scil. *spaisa*, gebratene Kost. Fig. *Der ün' ustrida*, jemd. weich und mürbe schlagen.

**ustur**, **ucstur**, **astur** UE. m. Habicht, Sperber; v. ital. *astore* (s. Diez, Wb. I, 37).

**usualitè** f. Gebräuchlichkeit, Gewöhnlichkeit; bequemer Gebrauch, Gemächlichkeit = ital. *usualità*.

**usucapiun** f. Erlangung des Eigentums durch den Besitz, Erwerb durch Ersitzung; v. lat. *usucapio-onis*.

**usucat-ta**, **usucapt-a** part. durch Ersitzung erworben; v. lat. *usucaptus-a-um*.

**usuel-a** adj. gewöhnlich, gebräuchlich; v. lat. *usualis-e*.

**usuelmaing** adv. gewöhnlicherweise = *üsitedamaing*.

**usufructuari** m. der den Nießbrauch einer Sache hat, Nutznießer; v. lat. *usufructuarius-ii*. *Usufructuaria* f. Nutznießerin.

**usufruir** v. den Nießbrauch von etwas haben, nutzen (s. *usufrüit*). *Usufruieu-ida* part. wovon man den Nießbrauch hat.

**usufrüt** m. Nießbrauch; B. in ökonomischem Sinne auch Ertrag, Nutzungswert; v. lat. *usufructus-us*.

**usdra** f. Wucher; UE. *usura*; v. lat. *usura-ae*.

**usurari-a** adj. wucherisch, mit Wucher, ungerecht, übermäßig; m. f. Wucherer, Wucherin; v. lat. *usurarius-a-um*.

**usdrer** v. wuchern, Wucher treiben; mlt. *usurare*. *Usdro-eda* part. gewuchert.

**usurpativ-a** adj. unrechtmäßig, widerrechtlich; v. lat. *usurpativus-a-um*. *Podair usurpativ*, widerrechtliche Gewalt.

**usurpativamaing** adv. mit Anmaßung, widerrechtlich, unrechtmäßigerweise; lat. *usurpative*.

**usurpatori-a** adj. unrechtmäßig, widerrechtlich; v. lat. *usurpatorius-a-um*.

**usurpatur** oder **usurpoder** m. Anmaßer, Gewaltthätiger, unrechtmäßiger Besitzer, Usurpator; v. lat. *usurpator-oris*.

**usurpaziun** f. Anmaßung, unrechtmäßige Besitznahme; widerrechtlicher Eingriff; v. lat. *usurpatio-onis*.

**usurpoder** s. **usurpatur**.

**usurper** v. mit Gewalt an sich bringen,

an sich reißen, widerrechtlich sich zueignen; sich anmaßen, usurpieren; v. lat. *usurpare*. *Usurpo-eda* part. widerrechtlich erworben, angemast, usurpiert.

**ut** m. Solmissionsname des ersten Tons einer Tonleiter.

**Ut-ta** part. v. *undscher*.

**Ut** m. Salbe, Schmiere; s. *undscher*. *Üt da char*, Wagenschmiere.

**ütel** adj. m. seltene Nbf. v. *ütli*.

**utensil** m. Werkzeug, Gerät; lat. *utensilis-e* adj. brauchbar; *utensilia-ium*, brauchbare Dinge. *Utensils rustics* (Stat. v. Celerina).

**utér** alias **otér** m. Altar; v. lat. *altar-aris*. *Il minister sto awant l'utér*, der Priester steht vor dem Altar. *Porter l'offerta sün l'utér* (Matt. 5, 23). *Piz otér* n. pr. Zwischen Val Malat und Munt Gravatscha östlich von Samaden. Von der Form eines Altars?

**uterin-a** adj. zur Gebärmutter gehörig; von einem Mutterleibe, von einer Mutter; v. lat. *uterinus-a-um*. *Frer uterin*, Halbbruder (von Seiten der Mutter) im Gegensatz zu *frer consanguin*, Halbbruder (von Seiten des Vaters); *fradgliunz uterins*, von derselben Mutter geborene Kinder.

**ütli-a** adj. nützlich, einträglich, vorteilhaft, heilsam; v. lat. *utilis-e*. *Tuot m'ais lecit, mo na tuot ais ütli* (I Cor. 6, 12).

**Ütilissem-issima** adj. superl. höchst nützlich. **Ütil** m. das Nützliche, der Nutzen. Vorteil. *Unir l'ütli al agreabel*, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden: *avoir poch ütli d'üna chosa*, wenig Nutzen von etwas ziehen; *la societè ad ütli public*, die gemeinnützige Gesellschaft.

**Ütilisaziun** f. Nutzbarmachung. . . *pi-gliand tuotta premura per üna razionela üttilisaziun e coltivaziun da noss gods comunels* (Stat. v. Celerina § 7).

**Ütilisor** v. zu Nutzen ziehen, Vorteil ziehen, benutzen = ital. *utilizzare*. **Ütiliso-eda** part. benutzt.

**Ütilitè** f. Nutzen, Nützlichkeit. Heilsamkeit; v. lat. *utilitas-atis*. *Intrapraisa da publica üttilitè*, gemeinnützige Unternehmung; *esser d'üttilitè*, von Nutzen sein. nützen; *üttilitèds comunelas*, das öffentliche Nutzungsgut, Nutzungsvermögen: Wald, Weide, Allmende der Gemeinden und Genossenschaften.

**Ütilmaing** adv. nützlich, mit Nutzen, mit Vorteil, heilsam; lat. *utiliter*.

**utrò** alias **otrò** adv. anderswo, an einem andern Orte = ital. *altrove*; lat. *alterubi* (eigtl. *altrorsus*).

**utschè** pl. **utschels** m. Vogel; ital. *uccello*:

mlt. *aucellus* (s. Diez, Wb. I, 435). *Vi allas pennas cognuosch' ün l'utschè* sprw. An den Federn erkennt man den Vogel. *Its utschels d'üna color raun insembl* sprw. Vögel von einerlei Federn fliegen gern zusammen (Tsch., Id. 409). *Ad ogni utschè plescha sieu gnieu* sprw. Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland am besten. *Gnieu d'utschels*, Vogelnest. *Las vuolps haun tannas, e'ls utschels del tschël gnieu* (Matt. 8,20). *Esser scu l'utschè sül bös-ch*, keine bleibende Stätte, ein unsicheres Schicksal haben (Tsch., Id. 408). *Guarda la chabgia, na be l'utschè!* (ib. 409) d. h. Schau auf die Familienverhältnisse und nicht bloß auf die Person (Wink für Heiratslustige). *Utschè da passagi* oder *-da pass*, Zugvogel; *utschè da rapina*, Raubvogel; *utschè della mel'ora*, Unglücksvogel. *Què ais ün utschè da nosch auguri!* Das ist ein rechter Unglücksvogel! *Utschè d'plom* fig. träger, beholfener Mensch, eigtl. Bleivogel. *Tü'm est ün bel utschè!* Du bist mir ein sauberer Vogel (Einfaltspinsel)! *Canarins, utschels mellenas*, Goldstücke (Tsch., Id. 409). *Cumprer utschels* bedeutet eine Art Fingerspiel (ib.). Auf die Frage: *Che avains da gianter, da tschaina?* erfolgt etwa die scherzhafte Antwort: *Nus avains utschels brassos* (ib.). *Als infauuts cussaglia ün da metter sel süu la cua als utschels, per ils clapper*, den Kindern ratet man, den Vögeln Salz auf den Schwanz zu streuen, um sie zu fangen (ib.). *Er ger nels Utschels* und *Prò d'Utschels* Feldnamen bei Celerina, d. i. Acker- und Vogelwiese, weil ehemals viel Wachteln (*quaglias*) hier verweilten. Wachtelkönige und Wachteln wichen ehemals dem fortrückenden Mäher nicht, jetzt aber hört man keine Wachtel mehr (s. N. S. III, 203-51). *Mezza mü'r e mez utschè*, Fledermaus; UE. *utschè mez mü'r*. *Utschella* f. Weibchen vom Vogel. *Utschella da nossa duonna* UE. f. Schwalbe, eigtl. Vogel unserer lieben Frau (Maria). *Mner l'utschella*, nicht vom Fleck kommen, die Arbeit in die Länge ziehen. *Piz d'Utschella* dtsh. Vogelberg Beiname des Bernhardin; mlt. *mons avium*, *Avicula*. *Utscheet* pl. *utschellets* m. Vögelchen; ital. *uccelletto*. *Utschein* pl. *utschellins* m. Vögelchen; UE. *utschlin*, jeder kleinere Vogel; *utschlins* insbesondere: die junge Brut.

**utschellaglia** f. collect. Gevögel; UE. *utschlaglia*.

**utschellam** m. collect. Federwildbret, Geflügel = ital. *uccellame*.

**utscheller** m. Vogelsteller = ital. *uccellatore*.

**utschellera** f. Vogelhaus, Vogelhecke, Vogelnetz = ital. *uccellièra*.

**utschlaglia** s. *utschellaglia*.

**utschlamainta** UE. f. collect. Vögel, Gevögel (im verächtlichen Sinne gebraucht).

**ütta** f. Einsalbung (mit Schlägen); Nbf. v. *undschida*; lat. *unctura*-ae, das Salben der Toten. *Eau'l he do ün' ütta*, ich habe ihn tüchtig geschlagen, mit Schlägen eingerieben.

**uttar** UE. v. salben; Nbf. v. *unscher*; s. *undscher*.

**uttun, luttun** m. Messing; ital. *ottone* (s. Diez, Wb. I, 298).

**utuon** m. Herbst; regelrecht aus lat. *autumnus* entstanden, daher die Nbf. *utuorn* nicht zu empfehlen. *Equinozi d'utuon*, Herbstäquinoktium (Tag- und Nachtgleiche am 23. September); *aria, rösa, ora, semenza, lavur d'utuon*, Herbstluft, Herbstrose, Herbstwetter, Herbstsaat, Herbstarbeit; *fluors, früts d'utuon*, Herbstblumen, Herbstfrüchte; *minchüla d'utuon*, Herbstzeitlose, *Colchicum autumnale*; *la Festa d'Utuoon*, das Herbstfest (am dritten Octobersonntag); *stret utuon*, Spätherbst.

**utuoner** scil. *muaglia* v. das Vieh den Herbst über ernähren.

**üver** m. Euter; v. lat. *uber*-eris.

Qui tar nus la Bandirela

Vi del üver vain conclüt

(Flugi 16).

*Quella vacha ho ün bel üver*, jene Kuh hat ein schönes Euter.

**uvi, uvil** UE. m. Schafstall, Stall; s. *origl*. *Dar il tschüt d'uv*!, im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

**uzlauna** UE. f. Raupe; s. *rassulauna*.

**uzöl** m. männliches Zicklein; UE. *asöl*; v. lat. *haedulus*-i. *Pel d'uzöl* Bdtsh. Gizifell. *Uzoula* f. weibliches Zicklein; UE. *asoula*; v. lat. *haedulea*-ae.

**uzua** f. Johannisbeere; UE. Nbf. *azuu*.

*Uzua dutscha* UE. *Ribes alpinum*; *uzua ascha* UE. *Ribes rubrum* und *Ribes petraeum*. *Zäj d'uzuas*, Johannisbeersaft.

**uzuor** m. Johannisbeerstrauch; UE. Nbf. *azuer*.

**uzun** m. Heidelbeere. *Fögglia, erra, fruos-chas d'uzuns*, Heidelbeerstrauch; *ir ad uzuns, cler uzuns*, Heidelbeeren pflücken; *blöv scu ün uzun*, dunkelblau; *zäj d'uzuns*, Heidelbeersaft. *Uzun d'chann*, Sumpfbeere, *Vaccinium uliginosum* (Tsch., Id. 146).

# V

**V, v**, der zweiundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. *V* römisches Zahlzeichen = 5. *V. D. M.* Verbi divini minister, serviaint del pled da Dieu; *v. rid.* vide, videatur, guarda, ch'ün guarda (in citaziuns) (Ortgr. § 148, 3b).

**va! va!** UE. geh! imperat. *v. ir*, gehen.

**vacant-a** adj. unbesetzt, erledigt, offen (von Aemtern); *v. lat.* vacans-ntis (part. praes. *v. vacare*). *Ünu piazza vacanta*, eine unbesetzte Stelle.

**vacanzas** f. pl. Ferienzeit, Vakanz; *mlt.* *vacantia* = otium (D. C. III, 2.739). *Ün di da vacanza*, ein Schulfreitag.

**vaccinatur** m. Kuhpockenimpfer, Impf-arzt = fr. *vaccinateur*.

**vaccinaziun** f. Kuhpockenimpfung = fr. *vaccination*.

**vacciner** v. Kuhpocken einimpfen, impfen, vaccinieren (gewöhnlicher *metter la viroula*); *lat.* *vaccinus-a-um*, von Kühen kommend. *Vaccino-edu* part. geimpft, vacciniert.

**vacha** f. Kuh; fig. liederliches Frauenzimmer; *v. lat.* *vacca-ae*. *El so tudais-ch scu üna vacha spagnöl*, er spricht ein jänmerliches Deutsch; *ir da rack' in rdella*, Rückschritte machen; *far la vacha* UE. liederlich werden, ausarten; *vacha da chesa*, Kuh, die man im Sommer nicht in die Alp thut, sondern zu Hause behält, um die für den Hausgebrauch nöthige Milch zu haben (Tsch., Id. 273); *racha da grass* oder *-da maz*, Mastkuh, Schlachtkuh; *vacha da lat*, Milchkuh; *üna buna vacha da lat* fig. eine gute Einnahmsquelle; *lat d'vacha*, Kuhmilch; *charn d'vacha*, Kuhfleisch; *vacha vüda*, leere d. h. nicht trüchtige Kuh; fig. Strohkopf; *vacha temporiva*, früh kalbende Kuh; UE. *vacha tempriva*, Zeitkuh; *vacha buaditscha*, eine Kuh, die brüllend nach dem Stier verlangt, Brüllerin; UE. *vacha bovaditscha*. *Plaua da Vachus* n. pr. Südlicher Ausläufer der Val Chamuera. „Kuhfeld oder Kuhweide.“ *Vachuna* f. große Kuh; *ün clap d'vacha*, eine sehr große Kuh (Tsch., Id. 272). *Vachetta* f. 1) kleine Kuh = *lat.* *vaccula-ae*; 2) Schmalleder, Kuhleder; *ital.* *vacchetta*. *Vachina* f. 1) kleine Kuh; 2) scil. *viroula*, Kuhpocken,

*Vaccine*; *lat.* *vaccinus-a-um*, von Kühen kommend. *Vachina*, *bouvin da nos Segner*, Marienkäfer, *Coccinella* (Tsch., Id. 273).

**vacheda** f. Kuh; Nbf. *v. vacha*. *Acair fain per duos vachedas*, Heu genug haben, um zwei Kühe zu überwintern (vgl. Tsch., Id. 179).

**vachèr** UE. m. Kuhhirt; *mlt.* *vaccarius* = *vaccarum custos* (D. C. III, 2.741-42).

**vacillanza** f. Wanken, Schwanken; Unschlüssigkeit, Wankelmut = *ital.* *vacillanza*; *lat.* *vacillatio-onis*.

**vaciller** v. wanken, schwanken, wankelmütig sein, im Zweifel stehen; *v. lat.* *vacillare*. *Vacillant-a* part. praes. wankend, schwankend; fig. unschlüssig, wankelmütig. *Üngün delinquent non get alla fuorcha con pass uschè vacillant etc.* (Grand, Il Chapè a trais piz 80). *Ün spiert vacillant*, ein unschlüssiger Kopf; *doctrina vacillanta*, unsichere Lehre. *Us testimonis sun vacillants in lur deposiziuns*, die Zeugen sind ungewiß, schwanken in ihren Aussagen.

**vacuer** v. räumen, ausleeren; *v. lat.* *vacuare* (vgl. *evacuer*). *Vacuo-edu* part. geräumt, ausgeleert.

**vacuo-a** adj. leer, ledig, frei; *v. lat.* *vacuus-a-um*. *Üna possessiun vacua*, ein erledigter Besitz.

**vadaglia** f. Haarlocke; *v. ahd.* *wadal*, *wedil*, *nhd.* *Wedel*.

**vadè** pl. *vadeus* UE. m. Kalb; *s. rdè*.

**vadella** UE. f. weibliches Kalb; *s. rdè*.  
†**vader** v. verweigern (Car. suppl. 53); *v. lat.* *vetare*.

**vadguer**, umgestellt *valgder* v. Leid tragen, trauern, urspr. einer Sache beraubt sein; UE. *vaidguar*, umgestellt *vaidgur* (gebräuchlicher *quodar*); *lat.* *viduarius* (*v. viduare*, leer machen, berauben). *El vaidga sia mamma*, er trauert um seine verstorbene Mutter.

**vadler** UE. m. Kalbhirt; *s. rdè*.

**vadret** m. Gletscher, Eisberg; eigtl. glas-ähnliche Fläche; abgel. *v. vaidler* wie *rardet* v. *vair* etc. *Üna stüra sco ün vadret*, eine sehr kalte Stube. *Piz Vadret* n. pr. 1) Im Hintergrund des Zuthals Burdun in Chamuera; 2) Zwischen Val Samnaun und Chöglias „Gletscherhorn“. *Plaua Va-*

*Arret* n. pr. Ebene, die von Muot selväs bis zum Gletscher in Val Fex hineinreicht.

**vadriöl** UE. m. Vitriol; s. *vitriöl*.

**vadrüsch-a** alias **vedrüsch-a** (superl. v. *veider*) adj. ältlich, sehr alt, klein und alt; eigtl. gebückt vor Alter; wohl das lat. *vetusculus-a*, etwas alt, ältlich. *Esser regl e vadrüsch*, sehr alt sein. *Què chi ais regl e vedrüsch, ais ardaint all' aboliziun* (Ebr. 8,13).

**vag-a** adj. unbestimmt, allgemein; v. lat. *vagus-a-um*. *Respostas vagas*, unbestimmte Antworten.

**vagabund-a** adj. herumstreifend, umherstreichend, unstät; m. Herumstreicher, Landstreicher, Vagabund; mlt. *vagabundus* = *erro, qui non habet domicilium, sed hodie hic et cras alibi* (D. C. III, 2.750). *Güdevs vagabunds* (Act. 19,13).

**vagabunder** v. herumstreifen, umherstreichen, vagabundieren. *Ir vagabundand*, umherstreichen.

**vagamaing** adv. unbestimmterweise, allgemein; lat. *vage*. *El ho discurreiu fich vagamaing losupra*, er hat sich darüber sehr allgemein, unbestimmt ausgesprochen.

**vagant-a** gleichd. mit *vagabund-a*; v. lat. *vagans-ntis* (part. praes. v. *vagare*).

**vagiel** alias **vajel** UE. m. Schimpf, Schande, Schmach. *Far vajel da qlchn.*, jemd. verhöhnen.

**vaglia** f. Wert; Biederkeit, Bravheit; ital. *vaglia*; vgl. lat. *validitas-atis*, Körperkraft, Stärke. *Un hom da vaglia*, ein Mann von Wert, ein guter, wackerer, bes. ein arbeitsamer, sparsamer Mann; *ün poch da vaglia*, ein Mann von geringem Werte, ein schlechter Mann, ein Taugenichts. *Vaglia postela*, Postanweisung.

**vaglier** v. wachen, wach sein, wachsam sein, bewachen; v. lat. *vigilare*. *Vagliè ed urè!* (Matt. 26,41); *vaglier ils morts*, Leichenschau halten; *vaglier la vuolp*, auf den Fuchs lauern. *Vaglio-eda* part. gewacht, bewacht.

**vagilunz-a** m. f. die Nachtwache; abgel. v. *vaglier*. *Vagilunz-a d'ün mort*, Nachtwache an der Bahre eines Verstorbenen. **vagun** m. Eisenbahnwagen, Wagon = fr. *vagon* (engl.).

**vaidor** m. Glas, Glasscheibe; v. lat. *vitrum-i*. *Rumper vaidor porta fortüna* sprw. Glas brechen bringt Glück. *Vaidor da finestra*, Fensterglas; *vaidor caustic*, Brennspiegel (ist doch besser als *brennglas*). *D'vaidor* adj. gläsern, von Glas,

glasartig; lat. *vitreus-a-um*. *Üsch d'vaidor*, Glashüre; *ögl d'vaidor*, Glasauge etc.

**vaidg**, umgestellt **valgd** m. Witwer; Trauer; lat. *viduus-a-um*, gattenlos, verwitwet. *Esser in vaidg oder -vaigd*, in Trauer sein; *chanziuns da vaidg oder -vaigd*, Trauerlieder. *Guaidä* UE. m. Witwer. *Vaidgua*, umgestellt **vaigda** f. Witwe; UE. *guaidä*; lat. *vidua-ae*. *Addösseda d'afflicziuns, vo la povra vaidgua incunter a sia tomba*, mit Kummer beladen, schreitet die arme Witwe ihrem Grabe zu.

**vaidguar**, **vaidgar-er** s. **vadguer**.

**valdradüra** UE. f. = *vetrificaziun*.

**vaidrer** m. Glasermeister (besser als *glaser*); v. lat. *vitriarius-ii*.

**vaina** oder **avaina** (s. Ortrg. § 119, Annot. I) f. Ader, Blutader, Vene; v. lat. *vena-ae*. *Chi po depinger ils dalets — las painas, Chi alla mamma scuorran nellas vainas?* (Flugi 54).

*Laschar cuorrer il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarische Verfügung treffen; *avrir üna vaina*, eine Ader öffnen, zur Ader lassen; *chatter la vaina*, den Nagel auf den Kopf treffen; *esser in vaina da fer qlchs.*, Neigung, Lust haben, etwas zu thun.

Allur d'as divertir ün eir' in vaina (S. e L. 55).

*Avainas grossas*, strotzende Adern; *vainu d'or*, *-d'argent*, Gold-, Silberader; *vainu poetica*, Dichterader, Dichtertalent.

**vainch** num. card. zwanzig; v. lat. *viginti*. *Chi da vainch* (scil. ans) *nun ho, da trenta nun fo, e da quaranta më nun averò* (scil. güdizi) sprw. *İls vainch Schner*, der zwanzigste Januar. *Vainchün, vainchaduos* etc., einundzwanzig, zweiundzwanzig etc. *Pussavainchün* m. ein Kartenspiel. *Fer gnir las vainchaquatter*, rasend machen. *l'ossa di tü, scha que nun fess gnir las vainchaquatter?* (Ann. II, 59). *Fer da vainchaquatter ündesch*, schlecht spekulieren, durch verfehlte Spekulation das Vermögen durchbringen.

**vainchevel-via** num. ord. der, die, das zwanzigste; lat. *vicesimus-a-um*. *La vainchevela part*, der zwanzigste Teil. *Un vainchevel*, ein Zwanzigstel.

**vainchina, vainchena** f. eine Anzahl von zwanzig; ital. *ventina*.

**vainscher** v. überwinden, siegen, besiegen; endigen; UE. *vendscher*; v. lat. *vincere*.

Volains *vainscher*, u *morir*

(F. A. 14).

*Vainscher sias passions, sieus desideris*, seine Leidenschaften bezähmen, seine Begierden bezwingen, bändigen. *Nun't lascher vainscher dal mel, anzi vainscha il mel tres il bain!* (Rom. 12,21). *As vainscher* v. refl. sich (selbst) überwinden. *Vandschieu-ida* woffür auch *vint-a, foit-ta* part. überwunden, besiegt, gewonnen, beendet. *Eau he rint il muond* (Joan. 16,33).

**vainter** m. Bauch, Schoß, Mutterleib; v. lat. venter-tris. *Jonas fill nel vainter della balena trais dis e trais nots* (Matt. 12,40). *Sieu idol ais sieu vainter*, sein alles ist sein Bauch; *servir al vainter* (Rom. 16,18); *mel 'l vainter*, Bauchgrimmn; ... *scha'l vainter at sbarbuoglia* (Z. P. II, 44). *Bassvainter* m. Unterleib.

1) **valr** v. sehen, besehen, beschauen, besichtigen, zusehen; einsehen, erkennen, begreifen, merken, bemerken; bedenken; v. lat. videre. *Ster a vair*, stehen und zusehen, sehen wo es hinaus will; *d'ün vair a nun vair*, im Augenblicke, augenblicklich; *ir a vair qlchn.*, einen besuchen; *vair cler*, klar sehen; fig. tiefe Einsicht haben, ergründen; *vair dalöntsch*, weit sehen; fig. in die Zukunft blicken; *vair dobel*, doppelt sehen. *Vzand, nun vezzan els* (Matt. 13,13); *el nun vezz' ünguotta*, er kann nicht das Geringste sehen; *vair da fatscha a fatscha*, von Angesicht zu Angesicht schauen; *vair scha* ..., nachsehen, sich erkundigen, ob...; *a volains vair!* drohend: wir wollen doch sehen! *lascher vair*, sehen, besehen lassen; *fer vair*, sehen lassen, zu erkennen geben; *fer vair alr per vair*, einen blauen Dunst vormachen; *as fer vair*, sich sehen lassen, zum Vorschein kommen; *nun vair l'ura*, die Stunde nicht erwarten können, ungeduldig warten; *vair il prieceel*, die Gefahr vor Augen sehen; *vair las stailus*, vor Schmerzen vergehen. *As vair* v. refl. sich besehen, einander ansehen; einander besuchen, miteinander verkehren. *A bun ans vair!* Auf Wiedersehen! *Vis-a* part. gesehen etc. *Üngün nun ho mè vis Dieu* (Joan. 1,18). *Eau la he vis bella*, ich habe die Gelegenheit gehörig wahrgenommen. *Megl esser poch vis e bain contschieu sprw.* *Esser bainvis*, gut angeschrieben, beliebt sein; *esser melvis*, nicht gerne gesehen sein, nicht beliebt sein.

2) **vair-a** adj. wahr, wahrhaft; recht, rechtmäßig, echt; v. lat. verus-a-um. *Il*

*vair motiv da sia acziun*, der wahre Beweggrund seiner That; *nel vair sen del pled*, im wahren Sinne des Wortes. *Ai què vaira, cha tü ...?* Ist es wahr, daß du ...? *Ushè vaira, sco ch'eau viv* (Ezech. 33,11). *Vaira bun*, recht gut; *vaira bel*, recht schön; *quaisa muntagna ais rair'ota*, dieser Berg ist recht hoch (*dret bel, dret brav* etc. sind abgeschmackte Formen und zu verwerfen).

**vaira** UE. f. Ring. *Vaira della fautsch*. Sensenring; *vaira matrimoniala*, Ehering. **vairamaing** adv. fürwahr, wahrlich; lat. vere. *Vairamaing, tü est il Figl da Dieu!* (Matt. 14,33).

**†vaisa** f. Gestalt, Aussehen; Aussicht, Fernsicht; v. lat. visus wozu sich *raisu* verhält wie *main* zu *minus*, *nair* zu *niger*, *said* zu *sitis* etc.

**vaischia, vaiscla** s. *vascla*.

**vaixla** UE. f. Weichsel, Mahalebkirche (dtsh.).

**vajel** Nbf. v. *vagiel*.

**val** f. Thal, Tobel; lat. valles oder val-lis-is. *Ir a val* UE. abwärts, zu Thal gehen (im Gegensatz zu *ir a munt*); *per munts e per vals*, über Berg und Thal. *Val* n. pr. gewöhnliche Bezeichnung des Unterengadins, ohne Artikel, z. B. *ean vegn giò Val*, ich gehe ins UE.; *el ais giò Val*, er ist im UE. *D'Val* adj. unterengadinisch. *la Val* n. pr. 1) Abkürzung von Val Müstair, z. B. *vi la Val*, im Münsterthal; 2) Alpenthal am Schlattainbach ob Celerina. *Vals* n. pr. Aecker an der Schlucht des Schlattainbaches bei Celerina; d. h. „die Thaläcker“ (*ers da Vals*).

**valabel-bla** adj. gültig, fähig, tauglich, vermögend, nützlich; rechtskräftig.

**valabelmaing** adv. auf eine gültige, annehmbare Weise; rechtskräftig.

**valac-a** adj. walachisch; m. f. Walache, Walachin. *Il valac*, die walachische Sprache. *La Valachia* n. pr. die Walachei.

**valair** v. wert sein, gelten; tüchtig sein, taugen; v. lat. valere. *Què nun vela*, das gilt nicht; *què nun vela la paina*, es verlohnt sich nicht der Mühe; *fer valair sieus drets*, seine Rechte geltend machen; *as fer valair*, sich geltend machen; *nun valair ünguotta*, nichts taugen, schlecht sein; *què nun vela niaunch' ün heller*, die Sache ist keinen Heller wert. *Quai non vala üna s-chavazzada, ils fiers d'ün chan* UE. das ist nichts wert.

**valauc** UE. m. Flügel eines Rockes.

**Valcava** n. pr. Dorf unter Fuldera im

Münsterthal, in der Thalniederung und nahe an der Schlucht, welche nach Fraela führt; etwa „locus depressus“.

**valent-a** adj. tüchtig, rüstig; v. lat. *valens-ntis*. *Un valent minister*, ein tüchtiger Pfarrer.

Un brav, *valent Grischun* (F. A. 27).

**Valentin** n. pr.; v. Valentinus, Sohn des Valens, d. h. des Starken, Mächtigen, Wirksamen, Einflußreichen (vgl. Potts F. N. 106-08). *St. Valentin* n. pr. einer schon zu Campells Zeit in Trümmern liegenden Kirche bei Sent (Campell I, 4. 102). *Chomps da St. Valentin* n. pr. St. Valentinsfelder. Sie liegen auf Gebiet der Gemeinde Sent gleich jenseits des Baches, welcher sie vom Schulser Territorium trennt, und gehörten zur ehemaligen Kirche des h. Valentin.

**Valer** alias **Valaer**, auch **Faller** F. N.; v. lat. Valerius.

†**valgad** UE. f. Wacht; verschrieben für *vagliat part. v. vagliar* (s. *vaglier*), doch substantiviert, urspr. das Bewachte.

**valid-a** adj. gültig, rechtmäßig, triftig; v. lat. *validus-a-um*. *Un testamaint ais calid zieva la mort del testatur* (Ebr. 9, 17).

**validamalng** adv. auf eine gültige, kräftige Weise; lat. *valide*.

**validaziun** f. Gültigkeits-Erklärung.

**valider** v. für gültig erklären; s. *valid*.

**validited** f. Gültigkeit, Rechtsgültigkeit; v. lat. *validitas-atis*. *La validited d'ün pat*, die Gültigkeit eines Vertrages.

**valinguotta** oder **valnüglia** UE. m. Tauge-nichts.

**valisch** f. Felleisen; †UE. Last, Bürde; ital. *valigia*, fr. *valise*, Felleisen (s. Diez, Wb. I, 438).

**valischaint** UE. m. Müßiggänger; zsgs. aus *va* 2. Pers. sing. inper. v. *ir*, geh! und *ischaint* adj. müßig, wörtl. Geh müßig = Müßiggänger, gebildet wie *tagliatina*, *squassucua* etc.

**valischer** v. das Felleisen schnüren (vgl. *invalischer*); abgel. v. *valisch*.

**Vallader** m. eigtl. Thalbewohner; Bewohner des Unterengadins (bei den Oberengadiner üblich) statt *Vallais*.

**las Vallainas** n. pr. Thalgegend südlich von Zernetz; Schluchten, die sich ins Gebirge hineinziehen. Cf. Monti I, 352: *valèna* = *vallata*, Thalgrund.

**Vallais** m. Walliser (Bewohner des Kantons oder Längenthals Wallis); lat. *valensis-e* adj. das Thal betreffend.

**vallatecha** f. großes, unschönes Thal.

**Vallatscha** n. pr. 1) Nachbarschaft von Tarasp, an der Ausmündung von Val Plafna (N. S. III, 134); *vallacea scil. regio* = *vallensis*; 2) Querthal in Scarl; 3) Tobel zwischen Münster und Taufers; vermutlich spregiativ.

**valleda** f. Thal, Thalgrund, Thalschaft. **valet** m. Tagelöhner (bes. aus dem Veltlin oder Malencothal); Eier- oder Fruchthändler, d. h. einer, der mit Eiern oder Früchten aufwartet s. v. a. Handlanger, Bedienter; ital. *valetto*, fr. *valet*, Diener, altfr. *vaslet*, varlet, Knabe v. *vassal* (s. Diez, Wb. I, 439-40).

Is *vallets* our da Vuclina  
Sun rivos culs schumarins

(Caratsch 31).

**valletta** f. kleines Thal, Thälchen; dimin. v. *val*. **Valletta** n. pr. Südwestlicher Zweig der Val Cluozza ob Zernetz. *la Valletta* n. pr. Querthälchen in Val Bever, mit gleichnamiger Alp (N. S. IV, 230).

**Vallorgia** n. pr. 1) Oestliche Verzweigung im Hintergrund von Sulsana; 2) Seitenthal südöstlich von Sent; ungefähr gleichdeutig mit *chavorgia*, Schlucht.

**vallüglia** f. kleines, enges Thal, bes. als Thalname üblich; hervorgegangen aus *vallucula* statt *vallicula* dimin. v. *vallis*. **Vallüglia** n. pr. 1) Wohnung in einer kleinen Thalvertiefung in Fex. Sie liegt gleich hinter dem Hügelvorsprung, von welchem der Thalbach als Kaskade herabfällt, um weiter unten in den Silvaplannersee zu münden; 2) gewöhnlicher *Vaüglia*. Südliche Verzweigung von Scrins oder Varusch mit gleichnamiger Alp bei Scansf.

**Piz Vallugn** n. pr. Im Hintergrund des Seitenthälchens Tschitta (Bergün), zwischen diesem und Val d'Err, wohl nach letzterer, die ausgedehnt ist, so genannt.

**vallun** m. Tobel; ital. *vallone*, fr. *vallon*; mt. *vallo* = *vallis*, etwa tiefe Schlucht; kleines Thal, Grund zwischen zwei Hügeln (D. C. III, 2.578). **Vallun** n. pr. Tobel bei Silvaplana, aus dem der Julierbach hervorstürzt (N. S. III, 209).

**valnüglia** UE. m. Tauge-nichts = *valinguotta*.

**Valpaschun** n. pr. Weiler in einem Nebenthälchen ob Valcava; d. h. *vallis pastionis*, Weidethal, an der Thalweide.

**Valpütza** n. pr. Ein Thälchen trennt Klein-Fetan vom Hauptorte, vertieft sich fast senkrecht gegen den Inn und bildet den felsigen Tobel Valpütza, in dessen

Tiefe, am Fuß eines rötlichen Felsens, eine gute Sauerquelle hervorsprudelt (N. S. III, 124); ohne Zweifel von *putens-i*, Brunnen, Born.

**valü** UE. m. Sammet; s. *vüüd*.

**valur** f. Wert, Geltung; Tapferkeit, Stärke; mlt. *valor*, *strenuitas*, *virtus bellica* (D. C. III, 2.758). *Valur in or, argient*, Gold-, Silbergehalt. *Da valur*, wertvoll, z. B. *palperis da valur*, Wertpapiere; *sainza valur*, wertlos.

**valurus-a** adj. tapfer; mlt. *valorosus*, *fortis*, *strenuus* (D. C. III, 2.758). *Un valurus guerrier*, ein tapferer Krieger.

**valurusamaing** adv. auf eine tapfere Weise. *Combatter valurusamaing*, tapfer kämpfen; *as defender valurusamaing*, sich tapfer verteidigen.

**valüta** f. Wert; vgl.:

**valüter** v. schätzen, den Wert bestimmen, taxieren; mlt. *valutare* i. q. *aestimare*, fr. *évaluer* (D. C. III, 2.758). *Valüter argienteria*, den Wert von Silberwaren bestimmen. *Valüto-edu* part. geschätzt, taxiert.

**valzer** m. ein Tanz: Walzer (dtsch.).

Lamin ils *valzers* els sunaivan sü (S. e L. 55).

**vampa** f. urspr. Glut, Flamme; gebräuchlicher trop. Glanz, Krone, z. B. *porter la vampa*, sich vor allen andern hervorthun, Glanz von sich ausstrahlen, überhaupt der Erste, der Vorzüglichste sein; ital. *vampo*, *vampa*, Glut; v. *vapor* (s. Diez, Wb. II, 78).

**vampir** m. 1) Vampir (gespenstisches Wesen, im Glauben bes. der südslavischen Völker); 2) Vampir (Fledermausgattung); 3) fig. Blutsauger = fr. *vampire* (slav.).

**van-a** s. **vaun**.

**van** m. (Getreideschwinge, Futterschwinge; UE. Nbf. *von*; v. lat. *vannus-i*. *Sieu can ais in sieu maun, ed el nettagerò sieu ivel* (Matt. 3.12).

**vanagloria** f. Ruhmsucht, Lobbegierde; eigtl. eitler Ruhm; zsgs. aus *vana* (s. *raun*) und *gloria*. *Nun fe ünguotta tres dantigl e vanagloria* (Fil. 2.3). *Una vanagloria*, ein eitler Prahler.

**vanaglorier** v. prahlen; *as vanaglorier* v. refl. sich rühmen, sich brüsten, prahlen; mlt. *vanagloriari* = *jactare se*, *ostentare* (D. C. III, 2.759).

**vanaglorius-a** adj. prahlerisch, eitel; mlt. *vanagloriosus*, *vir vanam gloriam aucupans* (D. C. III, 2.759). *His crastianus saron egoists, arars, vanaglorius* etc. (II Tim.

3.1). *Vanaglorius* m. Ruhrediger (Rom. 1.30).

**vanagloriusamaing** adv. prahlerischerweise.

**vanatschamaint, vanatscher** s. **svan** . . .

**vandal-a** adj. vandalisch; *Vandal-a* m. f. Vandale, Vandalin; *ils Vandals*, die Vandalen (germanisches Volk); fig. Verwüster (von Kunstwerken).

**vandalismo** m. Vandalismus, rohe Zerstörungswut.

**vandscheder-dra** m. f. Ueberwinder-in. Sieger-in = lat. *victor-oris*; *victrix-icis* (vgl. *vainsdcher*). *El partit sco vandscheder, e per vainsdcher* (Apoc. 6.2); *tü vandscheder della mort e del infern!* (Lit. 79).

Per viver saimper o *vandscheder* o vinta (Flugi 30).

**vandschida** f. Ende, Sieg, Ueberwindung. Besiegung; UE. *vendschida*. *Azair la vandschida*, den Sieg davon tragen.

**vandschunz-a** Nbf. v. *vandscheder-dra*.

**vaniglia** f. Vanille; ital. *vainiglia* (s. Diez. Wb. I, 438).

**vanited** f. Eitelkeit, Vergänglichkeit, Vergleiblichkeit, Nutzlosigkeit; Eigendünkel. Selbstsucht; v. lat. *vanitas-atis*.

**vanner** v. wannen, mit der Schwinge reinigen, ausstäuben, wofeln; v. lat. *vannere*. *Vanno-edu* part. gewannt. *Il chod fuogn arerò nino e vanno milliuns stüjs* (Ann. IV, 10).

**vannunz-a** m. f. Wannenschwinger-in. Worfler-in; abgel. v. *vanner* wie *chantunz* v. *chanter* etc.

**vant** s. **vaunt**.

**vantach, vantag, vantager** fig. s. **avant** . . .

**vanter** v. rühmen, preisen; prahlen; v. lat. *vanitare*. *As vanter* v. refl. sich rühmen, prahlen, großthun.

*Cun las compagnas t'hest vantedu*

D'avair do'l gierl a nos nuder

(F. A. 96).

**vantrigl** m. Wade; v. lat. *ventriculus-i*. Bauch, abgel. runder, bauchförmiger Körper = Wade.

**vantuns** in der Redensart: *ir in vantuns*, sich mit dem Vorderteil des Leibes auf die Erde legen und also fortrutschen. auf dem Bauch rutschen; abgel. v. *vainter*.

**vanzadüra**, gewöhnlicher pl. **vanzadüras** f. Ueberbleibsel, Rest (von Speisen); s.:

**vanzer** v. ersparen; intr. übrigbleiben: abgekürzt aus *aranzar*, vorrücken, daher zurücklegen, trop. ersparen, daher übrig sein. *As vanzer* v. refl. sich erübrigen. zurücklegen, vorschlagen. *Vanzo-edu* part. übrig geblieben, eigtl. erspart. *Che ais*

*ranzo da gianter?* Was ist vom Mittagsmahl übrig geblieben? *Raspè ils töchs ranzos!* (Joan. 6,12).

**vanzets** m. pl. kleine, geringe Ueberbleibsel.

**vapir** (via) UE. v. schwinden, verschwinden (Cap. 221).

**vaporus-a** adj. voll Dünste, dunstig; v. lat. vaporosus-a-um.

**vapur** pl. vapuors f. Dunst, Dampf, Rauch; v. lat. vapor-oris. *Nossa vita ais üna vapur, chi appera ün cuort temp, ed allura scanescha* (Jac. 4,14). *Bastinaint, barch' a vapur*, Dampfschiff.

**vapurur** v. ausdünsten; s. *evapurur*.

**var**, gegen, ungefähr, nahezu, z. B. *var tschient*, nahezu hundert; gekürzt für versus (s. *vers*).

**vardaivel-via** adj. wahrhaftig, freimütig (vgl. *veritabel*). *Musseder, nus sarains, cha til est vardaivel* (Matt. 22,16). *Vardairel e güsts sun ils güdzis da Dieu* (Apoc. 19,2); *güstas e vardairelas sun tias rias* (ib. 15,3).

**vardaivelmaing** adv. auf eine wahrhafte Weise -- lat. *veridice*.

**vardaivlezza** f. Wahrhaftigkeit. *La vardivlezza da Dieu* (Rom. 3,7; 15,8).

**vardet** f. Wahrheit; v. lat. *veritas-atis*. *Eau sun la via e la vardet e la vita* (Joan. 14,6). *La bluotta vardet*, die reine Wahrheit; *dir la vardet*, die Wahrheit sagen, im Ernste reden; *in vardet!* in Wahrheit, wahrlich, in der That!

**vardeschellas** UE. f. pl. die Sterne des Orion; etwa die Scheitelsterne, statt *verticalas* scil. *stailas*, weil das Sternbild des Orion vom Gleicher durchschnitten wird, so daß ein Teil desselben auf der nördlichen, der andere auf der südlichen Halbkugel des Himmels liegt; doch vgl. lat. *Vergiliae-arum*, das am Frühlingssende aufgehende Siebengestirn, die Plejaden.

**varger**, **svarger** v. waten, durchwaten (UE. *travarchar*); v. lat. *varicare*. *Vargio-geda*, *svargio-geda* part. gewatet, durchwaten.

**vargot** pron. etwas; *d'ëm vargot*, gebt mir etwas (üblich von Bettlern, wenn sie um Almosen bitten); posch. *vargóta* == qualche cosa (Monti I, 353); veltl. *vergöt* == alcuna cosa (ib. 356).

**vari-a** adj. verschieden, mancherlei; veränderlich, wandelbar; gesprenkelt, buntfarbig; v. lat. *varius-a-um*. *El ho doviu fer varias acquisiziuns per s'achaser*, er hat zur Wirtschaft mancherlei Ankäufe machen müssen.

**variabel-bla** adj. veränderlich, unbeständig; v. lat. *variabilis-e*. *Ora variabla*, veränderliches, unbeständiges Wetter. *Il barometer ais stl variabel*, der Barometer steht auf Veränderlich.

**variabilted** f. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit.

**variamaing** adv. verschieden, verschiedentlich; lat. *varie*.

**variant-a** adj. veränderlich, verschieden, unterschieden, abweichend; eigtl. part. praes. v. *varier*; lat. *varians-ntis*. *Varianta* f. verschiedene Lesart, Variante (eines Textes).

**variantamaing** adv. auf verschiedene Art.

**variatur** m. Veränderer; mlt. *variator-oris*.

**variazion** f. Verschiedenheit, Unterschied, Abwechslung; v. lat. *variatio-onis*. *Amer la variazion*, die Abwechslung lieben.

**variadamaing** adv. verschiedentlich, mannigfaltig; abgel. v. *variada* part. f. v.:

**varler** v. ändern, verändern, abwechseln; ungleich sein, abweichen; v. lat. *variare*.

*Vario-eda* part. verändert, verschieden.

**varieted** f. Verschiedenheit, Vielfältigkeit, Mannigfaltigkeit; v. lat. *varietas-atis*. *La rarieted della sapienza da Dieu* (Ef. 3,10).

**varquants**, **versaquants** pron. etliche; UE. *versaquants*.

**vart** f. Seite; mit Erweichung des urspr. *p* in *v* = ital. *parte*; v. lat. *pars-rtis* (s. *part*). *Vart dretta*, -*schnestra*, rechte, linke Seite; *la vart bella*, -*trida*, die rechte, verkehrte Seite des Tuches; *da che vart?* auf welcher Seite? *d'üna vart* ... *d'otra vart*, einesteils ... andernteils, einerseits ... andererseits; *ir d'üna vart*, auf die Seite gehen; *da tuottas varts*, von allen Seiten; *da tuottas duos varts*, von, auf beiden Seiten; *el ais da mia vart*, er ist auf meiner Seite; *da qualche vart*, irgendwo; *da quaista vart*, diesseits; *dull'otra vart*, jenseits; *metter d'vart*, auf die Seite legen, bei Seite stellen; *lascher d'vart*, bei Seite lassen; *spass d'üna vart!* Scherz bei Seite!

**varziada** in der Redensart: *tour la varziada* UE. verzweifeln.

**varzlar** s. **verzager**.

**vas** m. Gefäß, Geschirr; lat. *vas-is* und *vasum-i*. *Las prudaintas pigliettan öli in lur vas* (Matt. 25,4). *Vas d'argent*, Silbergefäß; *ün vas d'or da fer perfüms* (Apoc. 8,3); *vas da fluors*, Blumentopf; *vas antics*, aus dem Altertum herrührende Gefässe. *Vaset*, *rasin* m. kleines Gefäß, Geschirr. *Ün raset d'alabaster* (Matt. 26,7).



**vaschè** pl. **vaschels** m. Gefäß, bes. Sarg; v. **vascellum**, dimin. v. **vas**, **vasculum** (Diez, Wb. I, 439).

La chüralla svoula our dal *s-chür vaschè* (Z. P. I, 23).

**Vaschè d'arivouls**, Bienestock.

La morta lovan aint nel *stret vaschè* (F. A. 75).

**Assas da vaschè**, Sargbretter.

**vaschella** f. collect. hölzernes Gerät für Küche, Keller u. s. w.; mlt. **vassella** = **vasa**, **vasarium** supellex (D. C. III, 2.767).

**Vaschella da lat**, Milchgerät; **vaschella da baselgia** (II St. crim. 1 § 40); **vaschella d'aram**, Kupfergeschirr; **vaschella daterracotta**, irdenes Geschirr (Apoc. 2,27). **Laver la vaschella**, das hölzerne Gerät (Milchgerät) waschen.

**vaschellamainta** oder **vaschlamainta** f. collect. = **vaschella**.

**vaschia** UE. f. Blase; s. **vschia**.

**vaschin**, **vaschinar** s. **vschin** . . .

**vaschlamainta** Nbf. v. **vaschellamainta**.

**vaschler** m. Geschirrmacher, Bötticher, Küfer, Töpfer; UE. *tschercladur*. *Nun ho il vaschler possanza sur l'ardschiglia*, etc. (Rom. 9,21); *er del vaschler*, Töpfersacker (Matt. 27,7).

**vascla**, **vaiscla** f. Kuchen (in Butter gebackene Küchelchen); UE. **vaischla**; dimin. v. lat. **vescus-a-um**, eßbar; mlt. **vesculus** pl. **vescula**, das Genießbare, Wohl-schmeckende (D. C. III, 2.813). **Vasclas cun poms**, Apfelkuchen.

**vassal** m. Vasall, Lehnsmann; Unterthan, Untergebener, Diener; ital. **vassallo**, fr. **vassal**, Lehnsmann; mlt. **vassallus** (s. Diez, Wb. I, 439-40).

L'Engiadinais non ais *vassal*

(F. A. 34).

**Vassalla** f. Vasallin, Lehnfrau. Vgl. den F. N. **Vassali**.

**vast-a** adj. ausgebreitet, weitläufig, ausgedehnt, geräumig, vielumfassend; v. lat. **vastus-a-um**. *Un vast chastè* (S. e L. 87); *ün god fich vast*, ein sehr ausgedehnter Wald.

**vastamaing** adv. weitläufiger-, ausge-dehnterweise; lat. **vaste**.

**vastited** f. Weitläufigkeit, Geräumigkeit, Ausgedehntheit; v. lat. **vastitas-atris**. *Plauns e svesa mers d'immensa vastited as legnan separos da quia* (Z. P. III, 62).

**vatta** f. Watte (dtsh.).

**vatter** v. wattieren, mit Watte füttern; abgel. v. **vatta**. *Vatter üna coerta*, eine Decke wattieren. *Vatto-eda* part. wattiert.

**Vauh** n. pr. Alp in einer Thalvertiefung

südlich von Valcava im Münsterthal; prov. **vau**, Thal.

**vaun-a** adj. eitel, nichtig, unnützlich, leer, vergänglich; vergeblich; UE. *van-a*; v. lat. **vanus-a-um**. *Tuot ais vaun* (Eccles. 1,2). *Nun sajans avids d'üna vauna gloriosa* (Gal. 5,26); *vaun e chass*, null und nichtig (II St. civ. 119). **Vaun-a** m. f. Eitler-e. *Sieus plets adulatoris pleschan be al vaun*, seine schmeichlerischen Worte sagen nur dem Eitlen zu.

**vaunamaing** adv. eitel, vergebens, umsonst; auf eine eitle, nichtige Weise; lat. **vane**. *As vestir vaunamaing*, sich auf eine eitle Weise kleiden.

**vaungia** f. Heimele, **Chenopodium bonus-Henricus**, *Ravitscha* da **vaungias**, eindarabereitetes, vorzügliches Gemüse.

**vaunt** m. Preis; Lobhudelei, Prahlerei; Vorzug, Vorteil; UE. *vant*; ital. **vanto** (s. *vanter*).

**vdai** UE. m. geschleitzter Hanfstengel; scheint aus **vitalia**, Gebund, Bündel (v. **vitta**, Binde) abgeleitet zu sein.

**vdè** pl. **vdels** m. Kalb; UE. **vadè** pl. **va-deus**; ital. **vitello**; v. lat. **vitellus-i** (dimin. v. **vitulus**), Kälbchen. *Fer vdè*, kalben; *vdè da lat*, saugendes Kalb, Milchkalb; *charn d'vdè*, Kalbfleisch; *rost d'vdè*, Kalbsbraten; *testa d'vdè*, Kalbskopf; *il vdè d'or*, das goldene Kalb. *Vdèin* pl. **vdèllins** m. Kälbchen. **Vdella** f. weibliches Kalb; UE. **vadella**; lat. **vitula** für **vitella**. *Ir da cacha in vdella*, Rückschritte machen. **Vdellino** f. Kälbchen (weiblichen Geschlechtes).

**vduogn** m. Birke; UE. **baduogn**, **bduoin**.

**vduos-chel** B. m. (s. Tsch., Id. 324-25.)

**vdè** † unrichtig **vhè**! imper. 2 pers. sing. v. **vair**, sehen, mithin: siehe (wofür auch **mera!** pl. **mirè!** v. **mirer!**); ital. **ve'** (**vedi**). lat. **ecce!**

**vece** f. Statt, Stelle; v. lat. **vice** (s. Diez, Wb. I, 440). *Fer las veces da qlchn.*, eines andern Stelle vertreten.

**Pra veder** n. pr. Westlich von Laj da Rims im Münsterthal; d. h. **pratium** **vetus**, „zur alten Wiese“.

**vedovil-e** auch **viduel-a** adj. zur Witwenschaft gehörig = ital. **vedovile**. *Stedi vedovil*, *abit vedovil*, Witwenstand (I St. civ. 91).

**vedrüs-ch-a** Nbf. v. **vadrüs-ch-a**.

**veduta** f. Aussicht, Prospekt; v. ital. **veduta** (roman. eigtl. **raisa**). *alla Veduta* n. pr. Bergwirtschaft auf der Höhe des Julierpasses „zur Aussicht“.

**veement-a** adj. heftig, gewaltig, stark; nachdrücklich; v. lat. **vehemens-ntis**. *Un*

*cent impetuus e reement* (Act. 2,2); *cuolps reements* (Z. P. III, 15).

**veementamaing** adv. mit Heftigkeit; gewaltig, sehr; lat. vehementer.

**veemenza** f. Heftigkeit, Stärke, Gewalt; Nachdruck; v. lat. vehementia-ae.

**vegetabel-bla** adj. zum Pflanzenreich gehörig; aus Pflanzen bereitet; was die Kraft zu wachsen hat; m. Gewächs, Pflanze; lat. vegetabilis-e.

**vegetariaun-a** adj. vegetarianisch; m. f. Vegetarianer-in (jemd., der nur von Pflanzenkost lebt) = fr. végétarien-ne.

**vegetativ-a** adj. was wachsen kann, vegetativ; ital. vegetativo-a.

**vegetazjun** f. Wachstum, Pflanzenwuchs, Pflanzenleben, Vegetation; v. lat. vegetatio-onis.

**vegetel-a** adj. pflanzenhaft; Gewächs-, Pflanzen-, z. B. *regn vegetel*, Pflanzenreich.

**vegeter** v. wachsen, grünen, treiben, leben (von Pflanzen); trop. als Pflanze leben, ein Pflanzen-, d. h. unthätiges, seelenloses Leben führen, vegetieren; v. lat. vegetare. *Vegetant-a* part. praes. gehend, wachsend, vegetierend. *Ir vegetand* gerund. sinnlos dahin lebend.

**vegl-ia** adj. alt, bejahrt; abgenutzt; ital. vecchio, veglio (s. Diez, Wb. I, 440). *Gnir vegl*, alt werden; trop. die Geduld verlieren; *esser vegl*, alt sein; *esser vegl radrüs*ch, sehr alt sein; *esser vegl scu'l charnatsch d'baselgia, -scu Metusalem*, sehr alt, uralt sein; *esser vegl sco ün cuc*, steinalt sein; *il Vegl Testamaint*, abgekürzt *V. T.*, das alte Testament; *giuven vegl*, Junggesell; *giuvna veglia*, alte Jungfer; *bapevgl* m. Großvater; *mammaveglia* f. Großmutter; *ils buns temps vegls*, die guten alten Zeiten; *las chosas veglias sun passedas* (II Cor. 5,17); *alla veglia*, nach alter Weise; *alla moda veglia*, nach der alten Mode; *da vegl innò*, von alters her, von je her. *l'Era veglia* n. pr. einer Viehweide der Gemeinde Zernetz in Val Pülgezza. *Aers vegls* n. pr. Ehemalige Aecker unter Albanas (N. S. III, 221), d. i. die alten Aecker. *Vegl-ia* m. f. Alter-e, Greis, Greisin; *ils vegls*, die Alten, die alten Leute. *Vegliet-ta* m. f. ein guter Alter, eine gute Alte.

Malgiaretta,  
'na veglietta

Nata eir' in poverted

(Flugi 75).

**Vegliatsch-a** m. f. böser, häßlicher Alter, böses, altes Weib, alter Drache. **Vegliuords** m. m. f. alter, schlechter Mann, alter

Schurke, altes, schlechtes oder häßliches Weib.

Ushè fadschais eir vus vigliuords  
(Ulr., Sus. 261).

**vegldüna** f. Alter, Greisenalter; UE. *vegldüm*.

In tuotta chiativiergia et pultrunia  
*Haest tñ mnò la vieldünna tia*  
(Ulr., Sus. 1230-31).

**Deblezza da vieldünna**, Altersschwäche.

**velder-dra** adj. alt; UE. *veder-dra*; v. lat. vetus-eris. *Chaschöl veider*, alter Käse; *charn veidra*, geräuchertes, dürres Fleisch. *Esser tanter veder e nüglia* UE. mit dem Vorrat auf der Neige sein, eigtl. sich zwischen dem Alten und Nichts befinden (Car. suppl. 32).

**veispra** s. *vespra*.

†**o veja** oder **o veja!** Ausruf des Schmerzes: o weh! (woraus es offenbar romanisiert ist).

*O veja, o veja, co eau veng schbütto*  
(Ulr., Sus. 1677).

1) **vela** f. Vorhang des Tempels, Schleier; Segel; lat. velum-i. *Nev a vela*, Segelschiff.

Gesu vainscha, *la vela as sdrama*  
(Z. P. III, 48).

2) **vela** besser **veula** UE. f. zweirädriger Karren; M. *rela* (Car. suppl. 54) = *bela*, Trage, Sänfte, später Karren.

**velener** v. vergiften; lat. venenare.

Pigliè'm da taunt' asprezza,  
*Chi'm velenesch' il muond*

(Z. P. III, 3).

**Veleno-eda** part. vergiftet.

*Eir scha'l cour ais veleno*  
(ib. I, 13).

**velenus-a** adj. giftig; trop. boshaft; lat. venenosus-a-um. *Il velenus miguogl* (Z. P. II, 10). *Eau non am loverò, inua ho sùjo quella bestia velenusa!* (Grand, II Chapé a trais pizs 100). *Substanzas velenusas*, giftige Substanzen.

**veler** v. schleiern, verschleiern, verhüllen, verdecken; v. lat. velare.

*Velairan nüvlas il solagl crodant*  
(F. A. 135).

*As veler* v. refl. sich verschleiern; fig. verschwinden.

Il's razs d'la glüna palids, argentins  
Sün els guardaivan aunz cu *as veler*  
(F. A. 140).

**Velo-eda** part. verschleiert, verhüllt, verdeckt.

**velin** in Verbindung mit *palperi*: *palperi velin*, ein sehr feines, glattes, pergamentähnliches Papier; mt. vitulinium,

pellis vitulina, ad scriptionem idonea et parata (D. C. III, 2.897); lat. vitulinus-a-um, vom Kalbe.

**velo** m. Schleier, Flor, Krepp; v. ital. *Velo transparent* (F. A. 113).

**velociped** m. Reitrad, Velociped (lat.).

**velocipedist** m. Velocipedist.

**velocity** f. Geschwindigkeit, Schnelligkeit; v. lat. *velocitas-atis*. *Con la velocità d'un veritabel guis* (Grand, II Chapé a trais pizs 48).

**venal-a** UE. adj. feil, verkäuflich; s. *venl*.

**venalited** f. Verkäuflichkeit; fig. Bestechlichkeit; v. lat. *venalitas-atis*.

**vendeder-dra** m. f. Verkäufer-in; lat. *venditor-oris, venditrix-icis*.

**vendemgeder-dra** m. f. Weinleser-in, Winzer-in; UE. *vendemiadur*, Winzer; lat. *vindemiator-oris* und *vindemitor-oris*, Winzer.

**vendemger** oder **vendemier** v. Weinlese halten, winzern; v. lat. *vindemiare*.

**vender** v. verkaufen, veräußern; v. lat. *vendere*. *Avair da vender*, feil haben; *vender cher, -bummarcho*, teuer, wohlfeil verkaufen; *vender al ingross, -a böt*, im ganzen verkaufen; *vender in detagl*, im kleinen, im einzelnen verkaufen; *vender a pais*, nach dem Gewichte verkaufen; *vender a credit*, auf Borg verkaufen; *vender al inchaunt*, versteigern; *vender sub hasta*, versteigern, an den Meistbietenden verkaufen (s. *asta* 1); *vender bain sia merchanzia*, gehörig beibringen, was man weiß; *eau la vend, scu ch'eau l'he cumpreda*, ich erzähle es, wie ich es gehört habe. *Vendieu-ida* part. verkauft, veräußert.

**Venderdi** m. Freitag; lat. *Veneris dies*. *Venderdi sench*, Charfreitag.

**vendetta** f. Rache; v. lat. *vindicta-ae*. *Mia ais la vendetta* (Deut. 32,35). *Fer-, piglier vendetta*, sich rächen. *Nun fè svessa rossas vendettas!* (Rom. 12,19); *fo vandetta d'quaista maindhunur!* (Ulr., Sus. 516). *Què ais tuottüna preferabel, d'avair compassiun, co da piglier vendetta* (D. d. G.).

**vendibel-bla** adj. feil, verkäuflich; v. lat. *vendibilis-e*.

**vendicant** m. Rächer; ital. *vindicante*.

**vendicativ-a** adj. rachsüchtig, rachsüchtig; ital. *vindicativo-a*.

**vendicatur** alias **vindicatur** m. Rächer; lat. *vindex-icis*. *Il magistrat ais ün vindicatur per chastier quel, chi fo mel* (Rom. 13,4).

**vendicher** s. **svindicher**.

**vendita** f. Verkauf; lat. *venditio-onis*.

*Cumpra e vendita*, Kauf und Verkauf; *contrat da vendita*, Kaufvertrag; *metter in vendita*, zum Verkauf ausstellen.

**vendscher** s. **valdscher**; **vendschida** s. **vandeschida**.

**venen** UE. m. Gift; v. lat. *venenum-i*.

**venenat-a** adj. giftig; v. lat. *venenatus-a-um* (part. v. *venenare*). *Vermiglia venenata* (A. bys. 1.18).

**venerabel-bla** adj. ehrwürdig, verehrungswürdig; v. lat. *venerabilis-e*. *Ün regl venerabel*, ein ehrwürdiger Greis. *Venerabilissem-issima* adj. superl. höchst verehrungswürdig.

**venerabelmaing** adv. auf eine ehrfurchtsvolle Weise, mit Verehrung; lat. *venerabiliter*.

**venerabilted** f. Ehrwürdigkeit, Verehrungswürdigkeit; mlt. *venerabilitas* = *titulus honorarius Episcoporum, qui venerabiles vulgo compellantur* (D. C. III, 2.793).

**veneratur-a** m. f. Verehrer-in; v. lat. *venerator-oris*.

**veneraziun** f. Ehrfurcht, Verehrung; v. lat. *veneratio-onis*. *Inspira veneraziun per tieu sench nom!* (Lit. 76).

**venerar** v. verehren; v. lat. *venerare*. *Venerand-a* gerund. zu verehren, verehrungswürdig; lat. *venerandus-a-um*. *Il venerand Sigr. Decan*, der ehrwürdige Herr Dekan; *la veneranda buselgiavetica*, die ehrfurchtsvolle, verehrungswürdige rätsische Kirche, Synode. *Venero-eda* part. verehrt.

**veneric-a** adj. mit der Lustseuche behaftet, venerisch; lat. *Venerius* oder *Venerius-a-um* adj. zur Venus gehörig. *Malattia venerica*, Lustseuche; *mel veneric u alorusia* (II St. civ. art. 120).

**venia** f. Vergebung, Verzeihung. Erlassung, Nachsicht; Erlaubnis; v. lat. *venia-ae*. *Salvu venia*, mit Respekt zu melden, gewöhnlicher *cun perdun tschantchand*.

**vent** m. Wind; Blähung (vgl. *flat, tof*); fig. Aufgeblasenheit, Hochmut, Eitelkeit; v. lat. *ventus-i*. *A do vent, a tira vent*, es windet; *il vent d'offa cun veemenza*, der Wind weht sehr stark; *il vent sofflu*, *inua el roul* (Joan. 3,8).

Ah, impè d'ün giuven rich

*Tschürla quour il vent taunt sich*

(Z. P. II, 41).

*Scha las peidras nu'm coppan, schil vent nu'm porta* sagt der Engadiner, nachdem er eine tüchtige Portion gegessen; *il vent as calma*, der Wind legt sich; *as volter*

*segund il vent*, den Mantel nach dem Winde drehen, wetterwendisch sein; *el müda la chappa segund il vent*, er hängt den Mantel nach dem Winde; *ün lö ex-post al vent*, ein dem Winde ausgesetzter Ort; *cuolp d'vent*, Windstoß; *vent ultramontan*, Nordwind; *vent meridional*, Mittagswind, Südwind; *mulin da vent*, Windmühle; *bandera da vent*, Wetterfahne. *Ventin* m. sanfter Wind, Lüftchen; *ventatsch* m. rauher Wind.

**ventagl** m. Fächer; fr. éventail. *Ell' as ventilaiva majestusamaing con ün enorm ventagl* (Grand, Il Chapè a trais pizs 81).

**ventilatur** m. Luftzieher, Windfang, Ventilator; v. lat. ventilator-oris.

**ventilaziun** f. Ventilation, Unterhaltung von Luftzug; Untersuchung, Vorsprechung des Urteils; v. lat. ventilatio-onis.

**ventiler** v. ventilieren, mit frischer Luft versehen; untersuchen (etwas hin und her überlegen, von allen Seiten betrachten); v. lat. ventilare. *Ventiler üna causa*, eine Rechtssache untersuchen, prüfen. *Ventilo-eda* part. ventiliert; untersucht. *Las tractandus, chi gnaron rentiledas acaunt vos forum* (St. civ. 1866, 7 § 22).

**ventoler**, gewöhnlicher **sventoler** v. flattern; lat. volitare. *Ventolo-eda, srentolo-eda* part. geflattert.

**ventolina** f. Fächer; dimin. v. gleichd. ital. ventola; lat. flabellum-i.

**ventrilog** m. Bauchredner; v. lat. ventri- loquus-i.

**ventür-a, ventur-a** adj. künftig, zukünftig; ital. venturo-a.

**ventüra, vintüra** f. Glück, Glücksfall, bes. glückliche Heirat; ital. ventura für avventura (s. Diez, Wb. I, 41). *Euu at giarisch üna buna vintüra*, ich wünsche dir Glück, daß du wohl heiraten mögest. *He sprauza, la vintüra saja eir cun me* (Ulz., Sus. 246).

*Vintüra* n. pr. f.

**ventüraivel-via** adj. glücklich, günstig. **ventus-a** adj. windig; v. lat. ventosus-a nm. *Lö ventus*, windiger Ort; *contredgia ventusa*, windige Gegend.

**ventusa** f. Schröpfkopf (ein kleines, rundes Glas, dessen man sich beim Schröpfen bedient); mlt. ventosa = cucurbita medica ad eliciendum sanguinem, Schröpfkopf (D. C. III, 2798). Der UE. sagt hierfür *corn*. *Metter ventusas*, schröpfen — UE. *metter corns*.

**vèr** UE. m. Eber; s. *verl*.

**vera** B. f. Zwinge (Car. suppl. 54).

**veranda** f. Laubengang, laubenartiger

Vorbau an einem Gebäude, Veranda (span.).

**verb** pl. **verbs** m. Zeitwort; v. lat. verbum-i. „*La conjugaziun del Verb*“ da Zaccaria Pallioppi. Samedan. 1868. *Verb ausilier*, Hilfszeitwort; *verbs regolars, -irregolars*, regelmäßige, -unregelmäßige Zeitwörter.

**verbel-a** adj. wörtlich, mündlich; zeitwörtlich; v. lat. verbalis-e. *Examen verbel*, mündliche Prüfung; *process verbel*, summarisches, eigtl. bloß mündliches Verhör.

**verbelmaing** adv. mündlich, mit Worten; mlt. verbaliter (D. C. III, 2799). *Traditir verbelmaing*, wörtlich übersetzen.

†**vercla** f. Bedingung. *Suot pretext ne vercla alchüna*, unter keinem Vorwande und keiner Bedingung (Stat. v. Samaden).

**verd-a** adj. grün, unreif; UE. Nbf. *vierd-a*; v. lat. viridis-e. *Prò verd*, grüne Wiese; *laina verda*, grünes Holz. *Esser rstieu a verd*, grüne Kleider tragen. *Il verd revain* (Flugi 33); *trer sil verd*, grünlich sein, ins Grüne übergehen. *Verd d'aram*, Grünspan.

**verdager** v. def. grünen, grün sein; UE. *verdiar*; ital. verdeggiare. *Que verdagia*, es grünt. *Il pró verdagia* (Z. P. II, 21). *Fo tül, o Segner, cha nossa chera giuentüna verdagia e flurescha sco ün zardin plaschavel* (Lit. 7). *Verdagiant-a* part. praes. grünend. *La verdagianta percha d'Aron* (Ebr. 9,4).

**verdaint-a** adj. grünlich; lat. viridicans-ntis. *Tieus ers verdaints* (Z. P. III, 27).

**verdezza** f. das Grüne, die grüne Farbe, grünes Laub; ital. verdezza; v. lat. viriditas-atis.

**verdier** s. **verdager**.

**verdscher** v. kehren, wenden; betreiben, handhaben; worauf ankommen, obschweben; Nbf. *vertir*; v. lat. vertere. *Verdschand antinomia, po scodüna part interpreter las leüschas in sieu avantag*, beide Streitparteien können die Gesetze für sich deuten, wo Antinomie vorhanden ist; *a verdscha üna questium*, es schwebt ein Rechtsstreit vor. *Vertente* part u. adj. obschwebend, vorliegend. *Questium vertente*, obschwebender Streit- oder Rechtsfall; *la questium da dret vertente*, die vorliegende Rechtsfrage.

**verdüm** m. das Grün (an Gewächsen); ital. verdume.

Serain e blov scu l'ögl in chüna  
Sorria il tschël sur sieu *verdüm*

(Z. P. III, 7).

**verdūra** f. collect. das Grüne, Kräuter, Gemüse; lat. viridia-ium. *Il debel gioda be verdūra* (Rom. 14,2).

Il god antic corona la **verdūra**  
(F. A. 58).

**vergin-a** adj. rein, unbefleckt; ital. vergine. *Quaists sun quels, chi nun s'haun maculos cun femnas; perche els sun vergins* (Apoc. 14,4). *Vergina* f. Jungfrau; v. lat. virgo-inis. *La vergina Maria*, die Jungfrau Maria.

**verginel-a** adj. jungfräulich; v. lat. virginalis-e.

*Verginel* il craunz d'la spusa

Inghirlanda sieu bel cho (F. A. 169).

**verginited** f. Jungfräulichkeit, Jungfrauschaft; v. lat. virginitas-atis.

**vergognus-a, svergognus-a** adj. schändlich, schamhaft, schimpflich; ital. vergognoso-a. *Ūn' acziun vergognusa*, eine schändliche That. *Vergognusa nun ais alchüna lavur, mo laschantia bainschl* (D. d. G.).

**vergognusamaing** adv. auf schändliche Weise.

**vergugner** v. beschämen; *as vergugner, svergugner* v. refl. sich schämen. *Verguogna't du tieu fat!* Schäme dich deiner That! *Verguogna-eda, svergugno-eda* part. beschämt; schamrot.

**verguogna** f. Scham; Schamhaftigkeit, Beschämung, Schande; M. *barbuogna*; v. verecundia (s. Diez, Wb. I, 441). *Fer verguogna*, beschämen; fig. weit überlegen sein; *avoir verguogna*, sich schämen; *gnir in verguogna*, zu Schanden werden (I Petr. 2,6); *sainza verguogna*, schamlos. *Verguogna!* Pfui! Schande!

**veridic-a** adj. wahrhaft, wahr, glaubwürdig; v. lat. veridicus-a-um.

**veridicamaing** adv. wahrhafter-, glaubwürdigerweise; lat. veridice.

**verificabel-bla** adj. was untersucht, bewiesen werden kann, erwieslich.

**verificatur** m. Untersucher, Beglaubiger (von Urkunden) = ital. verificatore.

**verificaziun** f. Untersuchung, Ermittlung; Beglaubigung, Erhärtung; ital. verifica-zione. *Progredir ad üna verificaziun*, eine Untersuchung vornehmen.

**verificher** v. prüfen, untersuchen (ob es wahr ist); bewähren; gegeneinander halten, vergleichen; mlt. verificare = probare (D. C. III, 2.804). *As verificher* v. refl. sich bewähren, sich erweisen, sich als richtig herausstellen. *Verifichant-a* part. praes. bewährend, beweisend; *verificho-eda* part. dargethan, erwiesen.

**verisimil-a** adj. wahrscheinlich; v. lat. verisimilis-e.

**verisimilmaing** adv. mit Wahrscheinlichkeit; lat. verisimiliter.

**veritabel-bla** adj. wahr, wahrhaftig, echt, wirklich; fr. véritable.

Repos' in Dieu, *il veritabel sez!*

(Z. P. III, 24).

*Niccolò della Flüh eira ün veritabel ascet*, Nikolaus von der Flüh war ein echter Ascet; *üna veritabl' amazona*, ein echtes Heldennädchen.

**veritabelmaing** adv. in Wahrheit, wahrhaftig.

**verl** m. männliches Schwein, Eber; v. lat. verres-is durch euphonische Vertauschung des zweiten r mit l; UE. *vèr*.

**verm, vierm** m. Wurm; v. lat. vermīs-is. (Die Form *vierm* verhält sich zu *verm* wie *tierm* zu *term*, *tschiert* zu *tschert* etc.). *Consümo da verms, det el sü il spiert* (Act. 12,23). *Pas-cher a verm*, mit Würmern (als Köder) fischen. *Verm da saida*, Seidenwurm; *verm da glüsch*, Leuchtwurm; *verm solitari*, Bandwurm.

†**verma** f. Schlange.

**vermigl-ia** adj. rot, korallenfarbig; m. Cochenille, Scharlachwurm; v. subst. vermiculus, Würmchen (das die Scharlachfarbe gibt) (Diez, Wb. I, 441).

**vermiglia** f. collect. Gewürm, Ungeziefer; v. lat. vermiculus-a-um, Würmchen (vgl. *vermigl-ia*).

Ma glorius est tü, els sun **vermiglia!**  
(Z. P. II, 28).

**Vermiglia venenata** (Alys. 1,18).

**vermus-a** adj. wurmig, Würmer habend. voll Würmer; lat. verminosus-a-um, voll Würmer.

**vermut** m. Wermut (dtsh.).

†**verna** f. Jungfrau (Car. suppl. 53); un-streitig verschrieben für *vergna* = ital. vergine; v. lat. virgo-inis.

**vernacul-a** adj. einheimisch, inländisch; v. lat. vernaculus-a-um. *Lingua vernacula*, Landessprache.

**vernisch** f. Glanzfarbe, Firnis; ital. vernice (s. Diez, Wb. I, 441-42).

In ledschas, in constituziuns

**Vernisch** dadour chattains

(Z. P. I, 33)

*Der sü la vernisch* besser:

**vernischer** v. Firnis geben, lackieren. **Vernischo-eda** part. gefirnist, lackiert.

**vernitura** f. Anstrich mit Firnis = fr. vernissure.

**Veronica** n. pr. Veronika.

1) **vers** m. Vers; v. lat. versus-us.

2) **vers** praep. gegen, nach; in Vergleich; v. lat. versus. *Vers saira*, gegen Abend; *vers il tschèl*, nach Duden gehen Himmel; *ir vers chesa*, nach Hause gehen.

**versaquaunts** s. **varquaunts**; **versch** s. **vertsch**.

**verser** v. gießen, ausgießen, vergießen (vgl. *spander*); v. lat. versare.

*O versè pür larmas* (Z. P. II, 15).

**Verso-eda** part. gegossen, ausgegossen, vergossen; erfahren, geübt (in etwas). *El ais fich verso nels linguachs*, er ist in den Sprachen sehr bewandert, erfahren.

**versificatur** m. Versmacher, Verskünstler; v. lat. versificator-oris.

**versificaziun** f. Versart, Versbau; Versmachung; v. lat. versificatio-onis. *Que ais incontestabel, cha eir nossa lingua, po banduner la rima, applichand la versificaziun antica in sias poesias* (Z. P. III, 59).

**versificher** v. Verse machen, in Verse bringen; v. lat. versificare.

**versium** f. Uebersetzung; v. lat. versio-onis.

**vert** . . . **verte**, **vertatur**, **volva**, ch'tin **volva** (il fögl) (Ortgr. § 148, 3b).

**vertente** s. **verdscher**.

**vertical-a** adj. scheidelrecht, vertikal; mlt. verticale, a vertice (D. C. III, 2.811). *Punct vertical*, Scheitelpunkt; *lingia verticala*, senkrechte Linie.

**verticalmaing** adv. gerade hinauf, scheidelrecht.

†**vertieu** gleichd. mit *virtüd*.

**vertir** v. übersetzen (in andere Sprachen); v. lat. vertere. *Vertir dal romauntsch in tudais-ch*, aus dem Romanischen ins Deutsche übersetzen. *Vertieu-ida* part. übersetzt.

**vertsch**, **viertsch** m. Scheitel, Scheitelpunkt; Gipfel, Spitze; UE. *versch*; v. lat. vertex-icis.

**verva** s. **vierv**.

**verza** f. Kohl, Wirsig; lomb. *verza*; es ist das lat. *viridia* (plur.) Gartengewächse, das der Verwandlung in *verza* nicht entgegen konnte (Diez, Wb. I, 442).

**verzager** v. ängstigen, plagen, den Mut oder die Hoffnung benehmen; UE. *varziar*; v. dtsh. verzagen. *As verzager* v. refl. in Verlegenheit, ohne Hoffnung, trostlos sein, verzagen; UE. *as verziar*. *Verzagio-geda* part. verzagt; mutlos, furchtsam, eingeschüchtert; UE. *varzià-ada*.

**verzellin** m. Goldammer; comask. *verzolin* = *uccellino di color verde* (Monti I, 358). Cf. auch *Vercellinus-a-um*, zu *Vercellae* (einer Stadt in Gallia Cisalpina) gehörig.

**vescovil-e** adj. bischöflich; ital. *vescovile* = lat. *episcopalis-e*.

**vespertin-a** adj. zum Abend gehörig, abendlich, Abend-; v. lat. *vesperinus-a-um*. . . *chi'l solaijan onorer da lur visita vespertina* (Grand, Il Chapè a trais pizs 5). *vespra* f. Waspe; UE. *veispra*; v. lat. *vespa-ae* mit eingeschobenem *r*. *Gnieu da vespras* besser:

**vesprer** m. Wespennest.

**vest** f. Anzug, Ueberzug; v. lat. *vestis-is*.

*Vest da let*, Bettanzug, Bettüberzug.

**vesta** UE. f. Kinderkleid (für Mädchen); Mönchskutte; vgl. *rest*.

**vestal-a** adj. die *Vesta* (Göttin des häuslichen Herdes und der Keuschheit) betreffend; keusch, rein, vestalisch; v. lat. *Vestalis-e*. *Vestala* f. vestalische Jungfrau, keusches Frauenzimmer.

**vesti** UE. m. Kleid; s. *vestieu*.

**vestiari-a** adj. was zur Kleidung gehört; v. lat. *vestiarius-a-um*. *Vestiari* m. Bekleidung, Garderobe; v. lat. *vestiarius-ii*.

**vestigatur**, **vestigaziun**, **vestigher** s. **inves** . . .

**vestigi** m. Spur, Fußstapfe, Fußtritt (vgl. *fastizi*); v. lat. *vestigium-ii*. *El procura, d'anneantir ils vestigis da sieu misfat*, er sucht die Spuren seines Frevels zu vertilgen; *e chiamina in teis restizis* (Gritti, Or. Chr. 161).

**vestimaint** m. Kleid; v. lat. *vestimentum-i*. *Un pover in ün trid vestimaint* (Jac. 2,2). *Vestimainta* f. collect. Kleidung, Kleidungsstücke; Kleider. *Nun ais il corp pü cu la vestimainta?* (Matt. 6,25); *restimainta fina* (ib. 11,8).

**vestir** v. kleiden, ankleiden, anziehen, schmücken; v. lat. *vestire*. *Eau füt nüd, e rus am vestittas* (Matt. 25,36). *Vestesch'a'ns tuots cun il vestieu nupziel!* (Lit. 41). *As vestir* v. refl. sich kleiden. *Cun che gnins nus ans vestir?* (Matt. 6,31). *Vstieu-ida* part. gekleidet, angekleidet, geschmückt. *Esser vestieu a noir, -ad alr*, schwarze, weiße Kleider tragen; *ell' ais vestid' all' antica*, sie ist altväterisch gekleidet.

**veteran** m. ausgedienter Soldat, in den Waffen ergrauter Soldat, Veteran; v. lat. *veteranus-a-um*, alt. *Intrepid veteran* (Z. P. I, 17).

**veterinari** m. Tierarzt; v. lat. *veterinarius-ii*.

**vetero-eda** part. alt geworden, alt; v. lat. *veteranus-a-um*. *Immerita gliעד, retered' in pigrizia* (Z. P. I, 14).

**vetrificaziun** f. Glasur, Glasüberzug, Verglasung; UE. *raidradüra*.

**vetrificher** v. zu Glas machen, verglasen; ital. vetrificare (s. *vaidér*). *As vetrificher* v. refl. sich in Glas verwandeln. *Vettrificho-eda* part. verglast, in Glas verwandelt.

**veula** UE. f. zweirädriger Karren; s. *rela* 2.

**vez** m. Art und Weise; v. altkymr. *guedd*, neukymr. *gwedd* = *modus, forma*, *via* = altarmor. *guez* 1. vez (Zeuss I, 149. 155). *Perche la natura humauna ho aduna aquaist rez* d. h. diese Art und Weise zu thun (Biveroni bei Car. Gr. 176).

**vez-za** adj. klug, gewandt; m. Neigung, Hang; böse Neigung, Laster = *vizi*.

**vezzer** v. sehen, wahrnehmen (Nbf. v. *vair*); eigtl. abgeleitet v. der 1 pers. praes. indic. *eau vez*, ich sehe. *Veizzer las bellas*, arge Dinge sehen. *Veziand, ezand* gerund. sehend.

**vgnúda** f. Ankunft, Anlangung; Wiederkunft; mlt. *venuta* = *adventus* (D. C. III, 2.799). *La vgnúda da Cristo*, die Wiederkunft Christi.

**vi** adv. hin; dort, dorthin; ital. *vi* gekürzt aus *ivi*; v. lat. *ibi*, daselbst, da, dort. *Vi e no*, hin und her; *vi lo* oder *villò*, dorthin; *vi a* oder *vi da* adv. daran; *vi alla chesa* oder *vi dalla chesa*, am Hause; *lavoursi*, hinten.

**via** f. Weg, Straße, Fahrstraße; trop. Gelegenheit zu etwas zu gelangen = Mittel; v. lat. *via-ae*. *Eau sun la via e la vardet e la vita* (Joan. 14.6). *La fortüna sto per via, chi la piglia e chi passa spera via* sprw. s. *fortüna*. *Seguond la via fo ün la chargia* sprw. nach der Beschaffenheit des Weges macht man das Fuder (Tsch., Id. 461). *Vias cursuivlas*, zu jeder Zeit offene Wege, im Gegensatz zu *vias clamentedas*, Feldwege, die nur zu gewissen Zeiten, während der Ernte und im Herbst, offen, während des Frühlings und Sommers dagegen verboten sind; *via imperielu* (I St. civ. 111); *chöntscher las rias* (ib.); *as metter in via*, abreisen; *esser sin buna via*, auf dem rechten Wege sein; *fig.* das rechte Verfahren einschlagen; *fer via*, den Weg bahnen (im Winter); *ir our d'via*, aus dem Wege gehen; *ir la ria da tuotta charn*, den Weg alles Fleisches gehen, d. h. sterben; *faller* oder *perder la via*, sich verirren; *ria leda* gewöhnlicher *largia*, breiter Weg. *Strett' ais la via, chi maina alla vita* (Matt. 7,14). *La fallatschusa ria del puchà* (Alys. 4,63). *La ria d'nez*, die Mittelstraße, der Mittelweg; *ria d'fier*, Eisenbahn. *Per ria*, unter-

wegs, mittelst, wegen, halber; *per via da me*, meinethalben, meinethalben; *per otra via*, auf andere Weise; *per ria da dret*, auf dem Wege Rechtens. *Sur- und Sot ria* n. pr. Höfe an der alten Landstraße zwischen Brail und Zernetz „Ob- und Unter der Straße“. *Via* adv. weg, fort; ital. *via*. *Bütter via* für davent, wegwerfen; *passer vi* für *via*, vergehen; *as perder vi* für *via*, in Ohnmacht fallen u. s. w.

**viadi** s. *viedi*.

**viager** v. reisen, wandern, auf Reisen sein; v. mlt. *viaticare*. *Viager per üna chesa*, in Geschäften eines Hauses, für ein Haus reisen. *Viagio-geda* part. gereist, gewandert.

**viagiatur** pl. **viagiatuors** m. Reisender, Passagier; mlt. *viaticarius* = *viator, ductor* (D. C. III, 2.834).

**viandaunt** m. Reisender; UE. *viandant*; ital. *viandante*; kontrahiert aus *via* und *andante*.

O *riandaunt*, chi passast, ferma't quia (F. A. 160).

*Assaglier ün riandaunt*, einen Wanderer überfallen.

**vianter** v. auf gute Art wegweisen; UE. *viantar*.

**viavaunt** adv. vorher, vornen; UE. *riacant*; zgs. aus *vi* u. *araunt, arunt*.

**vibratiun** f. Schwingung; v. lat. *vibratio*-onis. *Las ribraziuns dels tuns*, die Schall-schwingungen.

**vibrer** v. schwingen, zittern, vibrieren; v. lat. *vibrare*.

E cur d'la gnüerv' il spiert s'ralainta Et, indeblieu, non vout *vibrer* (Flugi 80).

*Corda vibrante*, klingende, vibrierende Saite; *rusch vibrante* (Grand, Il Chapé a trais pizs 11).

**vicari** m. Stellvertreter (im Amte), Vikar, Verweser, Pfarrerweser; ehemals in Bünden der höchste Kriminalbeamte von Veltlin; v. lat. *vicarius*-ii. *Vicari del imperi*, Reichsverweser. *Tü est scort, scu la cherra del vicari*, du bist klug, wie die Ziege des Vikars (Tsch., Id. 569).

**vicariat** m. Amt eines Stellvertreters, Verweserstelle, Vikariat; mlt. *vicariatus*, *vicarii dignitas, officium* (D. C. III, 2.838).

**vicariser** v. jemandens Stelle vertreten, vikarieren. *Vicariso-eda* part. vikariert.

**vice** f. Statt, Stelle; eigtl. abkl. des lat. *vix, vicis*, Nbf. v. *vece* und vorherrschend in Zusammensetzungen: *Vice* ..., stellvertretend.

**viceactuar** oder **viceattuar** m. Stellvertreter des Gerichtsschreibers, Viceactuar.

**viceadmiral** m. Stellvertreter des Admirals oder Oberbefehlshabers einer Flotte, Viceadmiral; mlt. *viceadmiratus* = *propraefectus maris* (D. C. III, 2.841).

**viceadmiralität** f. Viceadmiralschaft.

**viceattuar** s. **viceactuar**.

**viceconsul** m. Stellvertreter des Konsuls, Vicekonsul; mlt. *viceconsul*.

**vicedirectur** s. **vicerecur**.

†**vicedom** m. Stellvertreter des Landesherrn; jetzt nur als F. N. *Vicedom*, *Vicedomini*, noch üblich; mlt. *vicedominus*, qui vices aut locum domini obtinet (D. C. III, 2.844).

**vicegovernatur** m. Stellvertreter eines Landesherrn.

**vicelandamma** m. Stellvertreter des Landammanns, gewöhnlicher *lötenent*.

**vicelegat** m. Stellvertreter des päpstlichen Gesandten, Vicelegat.

**vice-locotenent** (*lötenent*) m. zweiter Stellvertreter (II St. civ. 12).

**vicenda** f. Schicksal; eigtl. Wechselfolge, Vergeltung; v. *vice*, mit Anwendung der Verbalableitung *enda* (wie *legenda*, *fatschenda*) auf ein Substantiv (Diez, Wb. II, 79).

**vicendevol-a** adj. gegenseitig, wechselseitig; abgel. v. *vicenda* (eigtl. romanisch richtiger *vicendairvel-ola*). *Attracziun vicendevola*, gegenseitige Zuneigung.

**vicendevolmaing** adv. gegenseitig, eins ums andere, einander. . . . *e vicendevolmaing ans perdunans* (Lit. 42).

**vicenuder** m. Stellvertreter des Gerichtsschreibers = **viceactuar**.

**vicepresident** m. Stellvertreter des Kreis- oder Bezirkspräsidenten, Vicepräsident.

**vicepresidenza** f. Vicepräsidentschaft.

**viceraig** m. Vizekönig; mlt. *vicere*, *prorex*, qui regis nomine agit.

**vicerecur**, **vicedirectur** m. Stellvertreter des Landesherrn auf Universitäten; auf Schulen: ein dem Rektor (Vorstand) beigeordneter Nebenlehrer, Prorektor; mlt. *vicerecur* = *reitoris vicarius* (D. C. III, 2.850).

**viceregent** m. Vertreter des Landesregenten, Vicerigent.

**viceregina** f. Vizekönigin.

**viceversa** adv. gegenseitig, (und) umgekehrt (zur Bezeichnung der Wechselseitigkeit).

**vicin-a** adj. benachbart, nahe; v. lat. *vicinus-a-um*. *Vicin a sia ruina*, seinem Untergange nahe.

**vicinanza** f. Nachbarschaft, Nähe; ital. *vicinanza*.

Sa *vicinanza beatificaiva*

(F. A. 134).

**vicinitas** f. Nachbarschaft, Nähe; v. lat. *vicinitas-atias*.

**victima** s. **vittima**.

**Victor** n. pr. m. Viktor; v. lat. *victor-oris*, Sieger, Besieger.

**victoria**, **vittoria**, †**victorgia**, **victüergia** f. Sieg; v. lat. *victoria-ae*. *Victorgia* verhält sich zu *victoria* wie *istorgia* zu *istoria*, *grazcha* zu *grazia* und *victüergia* verhält sich zu *victoria* wie *glüergia* zu *gloria*, *memüergia* zu *memoria*.

La *victoria* 'ns vuol sorrir!

(F. A. 14).

La *mort ais absorbida in victoria* (I Cor. 15,54). *Ripoter la victoria*, den Sieg erringen, davontragen. *Il perseverant ripoterò victoria* (D. d. G.). *Victoria* n. pr. f. Viktoria; myth. römische Siegegöttin. *Victorina* (dimin.).

**victoriser** v. den Sieg davontragen, siegen; mlt. *victoriare*, *victoriam adipisci*. *referre* (D. C. III, 2.852). *Victoriso-eda* part. gesiegt.

**victorios-a** adj. siegreich; v. lat. *victoriosus-a-um*. *On exercit victorios*, ein siegreiches Heer.

**victoriosamaing** adv. siegreicherweise; mlt. *victoriose* (D. C. III, 2.852).

**victuaglia** f. collect. Lebensmittel, Viktualien; v. lat. *victualia-ium*. La *guarnischun ais furnida da victuaglia*, die Besatzung ist mit Lebensmitteln versehen.

**victuergia** (korrumpiert **vltuergia**) f. Speise, Mundvorrat, Lebensmittel = **victuaglia**; mlt. *victuaria*, ut *victualia* (D. C. III, 2.853); lat. *victarius-a-um*, zum Lebensunterhalt gehörig.

Ma chamined' e meu muritsch

Sun guarniens con *vltuergia*

(Flugi 1845, pag. 22).

†**victüergia** s. **victoria**.

**vide**, siehe (lat.).

**vidimaziun** f. Beglaubigung, Vidimation; mlt. *vidimatio-onis* = *recognitio scripturae* (D. C. III, 2.854).

**vidimer** v. beglaubigen, vidimieren; amtlich vergleichen, für gleichlautend erklären, bestätigen; v. *vidimus*, wir haben es gesehen (Diez, Wb. II, 453). *Vidimo-eda* part. beglaubigt, vidimiert. *Copia ridimada*, beglaubigte Abschrift.

**viduel-a** s. **vedovil-e**.

**vidvart** adv. jenseits. *Vidvart il Giordan* (Joan. 1,28).



**viedi** m. Reise, Gang; UE. *viadi*; v. *viaticum*, Reisegeld (Diez, Wb. I, 443). *Inua est da viedi?* Wo willst du hin? *as metter in viedi*, sich auf die Reise machen; *esser in viedi*, auf der Reise sein; *fer viedi*, eine Reise machen, reisen; *fer ün viedi e duos servezzans*, zwei Sachen auf einmal verrichten; zwei Fliegen mit einer Klatsche totschiagen. *Bun viedi!* Glückliche Reise! *Chi vo e tuorna fo bun viedi* sprw. d. h. Wer geht und wieder zurückkehrt, macht eine gute Reise. *Viedi da nozzas*, Hochzeitsreise; *viedi da plaschair*, Vergnügungsreise; *cumpagn da viedi*, Reisegefährte.

**vlega** f. Wiegenmesser (dtsh.).

**viel** B. m. unterirdischer Gang; UE. *viol*.

**Vienna** n. pr. Wien (Hauptstadt Oesterreichs); lat. *Vindobona*. *Viennais-a* adj. aus Wien, wienerrisch; m. f. Wiener-in.

**viepl** adv. immer mehr; s. *vi* und *pü*. *Daspö mais as ho accumulada mia larur viepl*, seit Monaten hat sich meine Arbeit immer mehr gehäuft.

**vierchel** m. Deckel, z. B. eines Gefäßes, einer Schachtel; gekürzt aus lat. *cooperculum-i*. *Nun avair ne fuonz ne vierchel*, sehr viel essen können, unersättlich, unmäßig sein.

**viercla** s. *viorgia*.

**vied-a** UE. adj. grün; Nbf. v. *verd*.

**viorgia** f. Rute, Gerte; das männliche Glied eines Tieres, z. B. der Ochsenziemer; UE. *viercla*; mlt. *vergha* = lat. *virga-ae*. *Viorgias* n. pr. Lokalität zwischen Samaden und Celerina herwärts von Suot-sass.

**vierm** s. *verm*.

**viers** m. Seite; Art und Weise; Stimme, Melodie, Gesang, Geheul; Schlag, Geklaffe; v. lat. *versus-us*. *Piglier üna chosa per sieu viers*, eine Sache bei der rechten Seite anfassen; *müder viers*, es anders machen, auf eine andere Weise thun; *fer viers*, sich irgendwie vernehmen lassen. *Ogni bestia fo sieu viers*, jeder spricht, wie ihm der Schnabel gewachsen ist. *Quella fo il viers* heißt's von einer Frau, wenn sich bei ihr das gewöhnliche Uebelbefinden in der ersten Zeit der Schwangerschaft einstellt. *Quel bun dutsch viers*, die gute, süße Weise (Car. suppl. 54); *fer mel viers*, übel von einer Sache, besonders von einer Verlobung, reden.

*Mel viers nun fuiran ils paraints*

(Caratsch 135).

**†viert** m. das Wort, logos (Joan. 1 nach Car. 180).

**viertsch** s. *vertsch*.

**viertsch-a** B. adj. schielend = *guersch-a*. **†vierv** m. Wort; s. *verb*. *In acciun e vierv* (Z. P. II, 17). Pl. *la veraa*; *mia veraa*, meine Worte (Car. suppl. 54).

**vigent-a** adj. gültig; in gültigem (blühendem) Zustande; v. lat. *vigens-ntis*. *Ledschas vigentas*, gültige Gesetze.

**vigillant-a** adj. wachsam, sorgfältig, umsichtig; v. lat. *vigilans-ntis*. *Sajast vigilant in tuottas chosas!* (II Tim. 4,5). ... *d'la ledscha l'ögl ais vigilant* (F. A. 176).

**vigilantamaing** adv. wachsamerweise, mit Sorgfalt; lat. *vigilanter*.

**vigilanza** f. Wachsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; v. lat. *vigilantia-ae*.

**vigiler** v. bewachen, wachsam sein; v. lat. *vigilare*. *Vigilo-eda* part. bewacht.

**viglia** f. Nachtwache; Vorabend, bes. vor einem hohen Feste; UE. Nbf. *reglia*; v. lat. *vigilia-ae*. *Nella quarta vigilia get el vi tiers els* (Matt. 14,25). *La vigilia da Nadel*, der Abend vor Weihnachten.

**vigliaunas** f. pl. die beim Sieden der Butter sich absondernde, unreine Masse. Bodensatz des Schmalzes (Tsch., Id. 459); UE. *viglianas*, Nbf. *veglias*; ohne Zweifel mittelst -ana v. ital. *vigliare* (s. Diez, Wb. II, 80). *Craschaints kun vigliaunas*, ein aus Schmalzsatz zubereitetes Backwerk. *E non ais painch sainza riglianas* UE. sprw. Keine Rosen ohne Dornen.

**vigna** f. Weinberg; v. lat. *vineae-ae*. *Chi implaunta üna rigna, e nun mangia dal früt da quella?* (I Cor. 9,7). *Trametta, o Segner, fidels laruraints in tia rigna* (Lit. 15). *Esser aint in la rigna*, betrunken sein.

**vignadur** UE. m. Weinbauer, Winzer. **vigoror** oder **vigoriv** v. kräftig sein.

**vigorus-a** adj. stark, rüstig; lebhaft. munter, wacker; fig. betriebsam, thätig. *O Segner, renda tieu pled rigorus in nus* (Lit. 6).

**vigorusamaing** adv. auf eine starke, muntere, lebhafte Weise; mlt. *vigoroze* = *acriter*, strenue (D. C. III, 2.860). ... *et attira rigorusamaing a te tuot lur anim* (Lit. 126).

**vigorusited** f. Munterkeit, Lebhaftigkeit, Rüstigkeit.

**vigur** f. Stärke, Kraft, Leibesstärke; Munterkeit, Lebhaftigkeit; v. lat. *vigor-oris*. *La salutifera rigur d'üna plaunta*, die Arzneikraft einer Pflanze. *Vigur da prova*, Beweiskraft. *Esser in rigur*, geltend, gültig sein (von Gesetzen); bei

Kräften sein (vom menschlichen Körper). *Vigur* praep. kraft z. B. *vigur sieu uffici*, kraft seines Amtes.

**vih** m. Flecken; als n. pr. Hof, Weiler, Dorfteil, Dorf; v. lat. vicus-i.

Il *vih* sum passo giò

(A. Flugi, Volksl. 34).

*Licenziescha il pörel, acciò ch'els giugan nels vihs, e's cumpran spaisa* (Matt. 14,15).

**vil-a** adj. schlecht, gering, gemein, verächtlich; kleinmütig, verzagt, feige; v. lat. vilis-e. *L'ingian ais üna vil' acziun*, der Betrug ist eine schlechte Handlung.

Invoulast e spergürast, *vil*, pazienza!

(Z. P. II, 9).

**vilania** f. Schimpf, Beschimpfung, Hohn; Grobheit, Ungeschliffenheit; ital. villania.

Riast: „hau ruot vilanias

Eir las trais lias!“ (Z. P. II, 26).

**vilaun-a** adj. bäuerisch, ungeschliffen, grob, ungeschickt, plump; hart, unbarmherzig; UE. *vilan-a*; ital. villano v. Ulla (cf. Diez, Wb. I, 443); mlt. vilanus = vilosus, rauh (D. C. III. 2.860).

**vilaunamaing** adv. auf eine grobe, flegelhafte, harte Weise.

**villa** f. Landhaus, Landgut = ital. villa (vgl. Diez, Wb. I, 443). *Quaistu villa ais fich attrattica per sia posizium*, dieses Landgut ist sehr reizend gelegen. *L'augusta villa* (Z. P. II, 33).

**Villuoch** n. pr. Südliches Zuthälchen in Sulsana. Abkürzung aus vallucula dimin. v. vallis. Der Uebergang des *a* in *i* kommt auch bei Fillisur, urkd. Fallisour, vallis superior, vor.

**vilmaing** adv. gemeiner-, niederträchtigerweise; lat. viliter.

**vilted** f. Niederträchtigkeit, Verworfenheit; Feigheit, Armseligkeit, Wohlfeilheit; v. lat. vilitas-atias. *Elp ais attedieda da sia rilted*, sie ist seines kriechenden Benehmens satt.

**vilup** m. Wickel, Gewirr = ital. viluppo (cf. Diez, Wb. I, 443-44) s. *invilup*.

**vin** m. Wein; v. lat. vinum-i. *Cur cha' vin ais a cucun etc. s. amih*. Metter ova nel vin, sich mäßigen. *Ün magöl d'vin*, ein Glas Wein; *ün magöl da vin*, ein Weinglas; *torchel da vin*, Weinkelter (Grand, Il Chapè a trais piz 14); *spiert da vin*, Weingeist; *vin da maisa*, Tischwein; *vin alb*, -cotschen, Weiß-, Rotwein. *Els sun plains da vin dutsch* (Act. 2,13); *vin da Vuclina*, Veltlinerwein; *mner vin in Vuclina* s. v. a. Eulen nach Athen tragen; *vin da Cipra* (Z. P. II. 47); *vin chod*, Glühwein; UE. *vin chaud*; *paun*

*e vin*, ein aus Weißbrot und Wein zubereitetes Gericht.

**vinars** m. Branntwein, Schnaps = lat. vinum adustum. *Ün zarin d'vinars*, ein Gläschen Branntwein; *vinars d'gianzauna*, Enzianbranntwein; *vinars da ginaiver* oder *-da parmuoglias*, Wachholderbranntwein.

**vincibel-bla** adj. überwindlich; besiegbar; v. lat. vincibilis-e.

**vincitrice** adj. f. siegreich. *Eroessa vincitrice* (Z. P. III, 22).

**vincul** m. Band; v. lat. vinculum-i. *Vincul d'amicizia*, Freundschaftsband; *vincul da güramaint* (II St. civ. 41); *suot vincul da sieu güramaint*, auf seinen Eidesgrund, seine Eidesfessel hin.

**vinculer** v. binden (durch Vertrag); abgel. v. *vincul*.

**vindemgia** f. Weinlese; v. lat. vindemia -ae. *Fer la vindemgia*, Weinlese halten.

**vindicatur** s. *vendicatur*; **vindicher** s. *svindicher*.

**vindschun** scil. **da scuder** UE. m. Mahlzeit nach Beendigung des Dreschens; vgl. *quindschun*.

**vinegia** B. f. Rauschbeere, Empetrum nigrum.

**vinicultura** f. Weinbau.

†**vinin** m. Gift; v. lat. venenum-i.

**vin-t-a** part. v. *vaindscher*.

**Vintschais** F. N.; v. Vincentius (Muoth I, 34).

**vinütra** s. *ventütra*.

**viola** f. Veilchen, Viole; v. lat. viola-ae. *Tè da violas*, Veilchenthee. *Violina*, *violletta* f. kleines, liebes Veilchen.

**violabel-bla** adj. was verletzt werden kann, verletzbar; v. lat. violabilis-e.

**violatur** m. Verletzer, Entehrer, Schänder, Uebertreter; v. lat. violator-oris. *Violatrice* f. Verletzerin, Schänderin, Entweherin.

**violaziun** f. Verletzung, Uebertretung, Schändung, Entheiligung, Entweihung; v. lat. violatio-onis. *Il delit da violaziun charnela* (II St. crim. 1 § 83) = *stupro*. *Violaziuns arbitrarias dels drets da terzas persunas*, willkürliche Eingriffe in die Rechte Dritter.

**violent-a** adj. gewaltig, gewaltsam, heftig, gewalthätig; v. lat. violens-ntis (auch violentus-a-um). *Mort violenta*, gewaltsamer Tod.

**violentamaing** adv. heftig, ungestüm, mit Gewalt; lat. violenter. *Üna cittadella violentamaing attacheda*, eine mit stürmender Hand angefallene Stadtburg.

**violenza** f. Heftigkeit, Ungestüm, Gewalttätigkeit, Zwang; v. lat. *violentia*-ae. *Fer violenza*, Gewalt brauchen. *Tù nun dajast t'arroger alchüna violenza*, du sollst dir keine Gewalt anmaßen. *Non üsè violenza cunter alchün!* (Luc. 3,14).

**violèr** v. verletzen, übertreten; entweihen, entheiligen; notzüchtigen, schänden; v. lat. *violare*. *Violèr üna ledscha*, ein Gesetz übertreten.

Els restan nairs quels tels, chi *violeschan* Perfin l'augusta martira Pologna

(Z. P. II, 31).

**violet-ta** adj. veilchenblau; m. Veilchenblau; mlt. *violetus* (s. D. C. III, 2.880).

**violin** m. Geige, Violine; mlt. *vitula* und dies v. lat. *vitulari*, springen wie ein Kalb, sich lustig gebärden, mithin ein Instrument, welches wie Kälber springen macht (cf. Diez, Wb. I, 444-45).

**violinist** m. Geiger, Violinspieler = ital. *violinista*.

**violentschè** oder **violoncel** m. die kleinere Baßgeige = ital. *violoncello*.

**vipra** f. Otter, Viper; v. lat. *vipera*-ae. *Razza da vipras* (Matt. 3,7).

†**virar** UE. v. auslegen, aufnehmen (Car. suppl. 55).

**virgula** f. das Komma (,) = *comma*; v. lat. *virgula*-ae.

**virguler** v. mit einem Komma versehen, interpunktieren, Kommata machen; ital. *virgolare*. *Virgulo-eda* part. mit einem Komma versehen.

**virguletta** f. Anführungszeichen, Gänsefüßchen („“); dimin. v. *virgula*.

**virid-a** adj. grün; v. lat. *viridis*-e (vgl. *verd*).

Il blov celest e'l *virid paradis*

(Z. P. III, 24).

**viril-e** adj. mannbar; männlich; tapfer, kräftig, stark; v. lat. *virilis*-e. *Dranter viril*, mannbar werden; *eted virile*, Mannesalter; *coro viril*, Männerchor; *il member viril*, das männliche Glied, Zeugungsmitglied. **virilität** f. Mannbarkeit; Männlichkeit; Mannhaftigkeit, Stärke, Tapferkeit; v. lat. *virilitas*-atis. *Entrer in virilität*, mannbar werden.

**virilmaing** adv. auf eine mannhafte, tapfere Weise; lat. *viriliter*.

**virole-eda** adj. blatternarbig (UE. *parniclà da virolas*); mlt. *variolosus*, *punctis variolarum deformis* (D. C. III, 2.764). *Fatscha viroledu* (Grand, Il Chapè a trais punctis 11).

**viroula** f. Blattern, Pocken; UE. *virola*; v. mlt. *variola* v. *varius* (cf. das lat. *vi-*

*riola*-ae, ein kleiner Armschmuck). *Metter la viroula*, die Kuhpocken einimpfen (besser *vacciner*). *Viroula naira*, schwarze Blattern; *viroula sulvedgia*, wilde Blattern; *nattas da viroula*, Blatternarben; *parniclà da virolas* UE. blatternarbig.

**virtüd** f. Tugend; Kraft, Fähigkeit; natürliche Eigenschaft; v. lat. *virtus*-utis. *La pl bella chosa per l'umun ais la virtüd* (D. d. G.). *Elv ais addeda tuot affat alla virtüd*, sie ist der Tugend ganz ergeben; *s'aplicher alla virtüd*, sich der Tugend ergeben. *La via della virtüd ais aspra*, der Tugend Pfad ist rauh; *guinchir dalla via della virtüd*, den Tugendpfad verlassen.

**virtüdaivel-vla** adj. kräftig, tugendhaft. *Il pled del Segner as demussaivu virtüdaivel* (Act. 19,20).

**virtüdaivelmaing** adv. tugendhafterweise, kräftig, wirksam.

**virtüdaivlezza** f. Tugendhaftigkeit.

**virtuos-a** adj. tugendhaft, brav; mlt. *virtuosus* = *virtute praeditus*, *probris moribus* (D. C. III, 2.887). *As crajer virtuos e sabi*, sich tugendhaft und weise dünken. **Virtuos** m. Tugendhafter; **Virtuos** (als Künstler).

**virtuosamalng** adv. tugendhafterweise; mlt. *virtuose* = *honeste*, *fortiter* (D. C. III, 2.887). *Viver piamaing e virtuosamalng* (Lit. 119).

**virtuosited** f. Tugendhaftigkeit, Rechtchaffenheit; Meisterhaftigkeit; mlt. *virtuositas* i. q. *virtus*, *honestas* (D. C. III, 2.887).

**virüja** f. Warze; v. lat. *verruca*-ae; UE. *virücla*; v. lat. *verrucula*-ae, Wärrchen.

**viruos-chel** m. Rotsucht, wilde Pocken. Blattern; vgl. *viroula* sowie das lat. *vi-rescere*, lebhaft hervorkommen.

**vis-a** part. v. *voir*, sehen.

**visar** s. **viser**.

**visaun** m. der Betreffende, der Bewußte (wird in Anwesenheit von Kindern gebraucht, denen man den Namen der betreffenden Person verheimlichen will).

**visavl** praep. gegenüber; fr. *vis-à-vis*. **viscal-cla** oder **viskel**, **viecla** adj. munter, lebhaft, aufgeweckt, flink = ital. *viscolo* statt *vistolo* v. *visto* (s. Diez, Wb. I, 446). *Esser saun e viscal*, frisch, gesund und munter sein.

**vis-cha** UE. f. Gerte, Rute; urspr. wohl s. v. a. Mistelzweig; lat. *viscum*-i, Mistel. **vischdaglias** UE. f. collect. Taufgeschenke; gleichsam *visitalia*.

†**vischder** v. Taufmahl halten, die Wöch-

nerin besuchen und beschenken; UE. *vischdar*; urspr. besuchen = *visiter-ar*. *Ir a vischdar* UE. zum Taufmahl gehen. Vgl. OL. bei Carigiet: *vischdar* (vicem dare, reddere), ein Gegenfestmahl geben (von den Eltern an die Paten und Freunde nach Genesung der Mutter).

**vischdüz, visdüz** m. collect. Ausstattung (bes. in Kleidern und Gerätschaften), Brautgabe, Patengeschenk (cf. UE. M. *ladvetsch*); abgel. v. *vischder* mit der kollekt. Ableitung -üz (vgl. *sunaröz, barbulöz, tschitolaröz* etc.). *Der da vischdüz* von den Paten: den Täufling beschenken. *Fò'm sarair e cognuoscher il temp da mieu vischdoez* (Gritti, Or. Chr. 165).

**vischdunz-a** UE. m. f. Besucher-in, Taufgast = *visitunz-a*. Vgl. OL. bei Carigiet: *las vischdunzus*, das Gegenfestmahl für die Geschenke, welche der Wöchnerin gemacht wurden.

**visclar** UE. v. schlagen, schmitzen, d. h. mit einem dünnen, biegsamen Körper schlagen; aus *viscolare* (v. *visculum* dimin. v. *viscum*), mit einem Zweige einen Schlag versetzen, schmitzen.

**visco** UE. m. Vogelleim; v. lat. *viscum-i*. **viscant** m. Stellvertreter des Grafen, später: Adelstitel; mlt. *vicecomes-itis* = *vicarius comitis, qui vices comitis exsequitur* (D. C. III, 2841).

**visdöz** s. *vischdöz*.

**viser** v. visieren (d. h. eine Schrift, einen Paß durchsehen und durch Unterschrift und Siegel beglaubigen); UE. *visar*; v. lat. *visere*. *Viso-eda* part. visiert.

**visera** s. *visiera*.

**visibel-bla** adj. sichtbar; sichtlich, augenscheinlich; v. lat. *visibilis-e*.

**visibelmaing** adv. sichtlich, augenscheinlicherweise; lat. *visibiler*. *El eira visibelmaing ultero losupra*, er war sichtbar bestürzt dardüer.

**visibilited** f. Sichtbarkeit, Sichtlichkeit; v. lat. *visibilitas-atis*.

**visicant** für vesicant m. Zug- oder Blasenpflaster; abgel. v. *vesica* s. *veschia*. *Applicher ün visicant*, ein Pflaster auflegen.

**visiera** alias *visera* f. Helmvisier; mlt. *viseria* = *cassidis conspillum* (D. C. III, 2889).

**visionari** m. Schwärmer, Geisterseher; ital. *visionario*.

**visita** f. Besuch, Zuspruch (vgl. *visitazion*). *Els ans addegnettun da lur visita*, sie beehrten uns mit ihrem Besuche; *ir in visita, fer üna visita*, einen Besuch abstatten; *render visita*, einen Gegen-

besuch machen; *eau sun co in visita*, ich bin hier auf Besuch; *avair visitas*, Besuch haben; *visita oculera*, Augenschein (II St. crim. 2 § 27) = *inspeccium oculera* oder *autopsia*.

**visitatur** pl. *visitatuors* m. Besichtigter, Untersucher, Visitor; v. lat. *visitator-oris*. *Visitatrice* oder *visitedra* f. Besucherin.

**visitazion** f. Besichtigung, Untersuchung, Heimsuchung; v. lat. *visitatio-onis*. *Dà della visitazion* (I Petr. 2,12).

**visitedra** s. *visitatur*.

**visiter** v. besuchen; heimsuchen (von Gott); besichtigen; durchsuchen, untersuchen, visitieren; v. lat. *visitare*. *Eau füt ummalo, e vus am visitettas* (Matt. 25,36). *Visiter la scoula*, die Schule besichtigen; *visiter las chadafös* s. *chadafö*. *As fer visiter*, sich untersuchen lassen (von einem Arzt). *Visito-eda* part. besucht; heimgesucht etc.

**visitunz-a** m. f. Besucher-in (vgl. *visitatur*).

**visium** f. Gesicht, Erscheinung, Vision; v. lat. *visio-onis*. *Nun dschè ud üngün quaista visium* (Matt. 17,9). *Voss giuvens ezaron visiums* (Act. 2,17).

**visikel** s. *viscal*.

**vista** f. Gesicht, Angesicht; Schein, Ansehen; Aussicht, Fernsicht; ital. *vista*. *Frer Saul, artschaiva la vista!* (Act. 22, 13). *Du cuorta vista* (*vzüdu*), kurzsichtig; *perder d'vista*, aus den Augen verlieren. *Nus perdains pür memma our d'vista tieu seich pled* (Lit. 34); *a prüma vista*, beim ersten Blicke; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *cognuoscher da vista*, vom Ansehen kennen; *guarder in vista*, ins Angesicht schauen; *as laver la vista*, sich das Gesicht waschen.

Ün raz celest ornaiva sa *visina*  
(S. e L. 31).

*Metter in vista*, in Aussicht stellen; vorstellen. *Sün quist'altana gioderons ün' admirabla vista*, wir werden uns von diesem Altane aus einer entzückenden Fernsicht erfreuen.

**vistus-a** adj. ansehnlich, bedeutend; eigtl. in die Augen fallend, schön oder gut aussehend; abgel. v. *vista*. *Spaisas vistusas* (II St. crim. 2 § 38).

**vistusamaing** adv. ansehnlicher-, bedeutender-, augenfälligerweise; ital. *vistosamente*. *Esser rstieu vistusamaing*, reich, stattlich gekleidet sein.

†**vit-ta** part. v. *vaindscher*.

**vit** f. Weinstock; v. lat. *vitis-is*.

Auncha cun staint la vit vil mülr as lova  
(F. A. 144).

*Giarzöl della vit*, Rebschoß.  
**vita** f. Leben; Lebensbeschreibung;  
Lebensart, Lebenswandel; Leib, Leibes-  
wuchs; v. lat. vita-ae.

*Vit' as sdasda dappertuot*

(S. e L. 22).

*Il sabi ama sia vita* (Prov. 19,8). *Esser in vita*, leben, am Leben sein; *esser bain in vita*, stark, kräftig aussehen, wohlbeleibt sein; *plain d'vita*, voll Lebenskraft. *Quaist hom ais plain d'vita*, dieser Mann ist lauter Feuer und Leben, sehr lebhaft. *Ella ho üna bella vita*, sie hat einen schönen Wuchs. *Aair bella vita*, es sich wohl sein lassen, vergnügt, der Sorge überhoben sein.

*Chi bella vita vout as der*

Fatscha sainz' as marider

(Schlußworte eines Volksliedes).

*Bellavita* n. pr. s. *bel-la*.

*Buna vita, buna vita*, 'lg meis chier amich!  
(Uhr., Sus. 123).

*Aair melu vita*, Verdruß haben. *Mela-vita* adv. leider. *Der la vita per qlchn.*, für einen das Leben geben; *piplier la vita*, das Leben nehmen, ums Leben bringen; *ir a resi da lur vita* (Abys. 2,103); *as priver d'vita*, sich das Leben nehmen. *Ün urchia da priver l'oter dalla vita* (St. matr. 8); *salver la vita*, das Leben retten; *gnir per la vita*, ums Leben kommen; *render cheramaing sia vita*, sich tapfer wehren, ehe man erliegen muß, sein Leben teuer verkaufen; *perder la vita*, das Leben verlieren. *Quel, chi temma la mort, ho pers la vita* (D. d. G.); *turner in vita*, genesen; *passenter amenaing la vita*, das Leben angenehm zubringen; *scha-schiner sia vita*, sich abplagen; *mner üna vita da chaun*, ein armseliges Leben führen; *mner üna vitatscha*, ein sittenloses, müdiges Leben führen. *El ais stüffi, da mner üna vitu ambulanta*, er ist der unstäten Lebensart müde; *render la vita düra a qlchn.*, einem das Leben sauer machen; *müder vita*, seine Lebensart ändern; *vita privata*, -publica, Privat-, öffentliches Leben; *vita eterna*, ewiges Leben; *congüster la vita eterna*, das ewige Leben erwerben; *a vita durante*, auf Lebenszeit; *la vita animela*, das tierische Leben; *il bösch della vita*, der Lebensbaum; *vita cristiauna*, christlich frommer Lebenswandel; *vita sedentaria*, sitzende Lebensart. *Ir zieva la vita*, gut schließen, sitzen, nach dem Leibe gehen (von Kleidern);

*ster sälla vita*, aufrecht stehen, munter sein; nicht kriechen, nicht kauern.

**vitalité** f. Leben, Belebung, Lebenskraft; v. lat. vitalitas-atis.

**vitalizi** m. Leibrente; v. mlt. vitalitium (s. D. C. III, 2.894). *Contract da vitalizi*. Verpfändungsvertrag; *as metter in vitalizi* (II St. civ. 134).

**vitel-a** adj. zum Leben gehörig, das Leben erhaltend, lebend; Lebens-; v. lat. vitalis-e. *Principi vitel*, Lebensprincip: *questiun vitela*, Lebensfrage; *spierts vitels*, Lebensgeister. Vgl. den F. N. *Vital*.

**vito** m. Lebensunterhalt (II St. civ. 136).

**vitquergia** s. *victuergia*.

**vitraglia** f. collect. Glasgeräte, Glaswaren; mlt. vitralia pl. v. vitrale = vitra i. e. fenestra vitrea (D. C. III, 2.895).

**vitriöl** m. Vitriol, ein mineralisches Salz: v. vitrum wegen seiner glasartigen Beschaffenheit (Diez, Wb. I, 446).

**vittima, victima** f. Opfertier, Schlachtopfer; Opfer; v. lat. victima-ae. *Eau sun la victima da tia rabgia*, ich bin das Opfer deines Zornes.

**vittoria** s. *victoria*.

**vittürla** m. Fuhrmann, Lohnkutscher: eigtl. mittelst -inns v. vectura abgeleitet und ursprünglich adjektivisch: das Fuhrwerk, den Fuhrlohn betreffend; dann substantiviert: Fuhrmann, Lohnkutscher. *Üngün vittürlin non daja s'allontaner da sia vitüra fin cha quella ais in streda* (St. civ. 1866, Aggiunta pag. 215).

**vituperabel-bla** oder **vituperavel-via** adj. tadelhaft, strafbar, schimpflich; v. lat. vituperabilis-e. *As render vituperavel* (Lit. 6).

**vituperer** v. schmähen, schimpfen, lästern: entehren, beschimpfen; v. lat. vituperare. *Chi vituperescha l'amich, rumpa l'amiciziu* (Sir. 22,25). *Vituperer il nom da Dieu* (Lit. 46). *Vitupero-eda* part. geschmäht. geschimpft etc. *A quaiet fin ans affadiains nus, e gnins vituperos* (I Tim. 4,10).

**vituperi** m. Schimpf, Schande, Schmach: Unflat, Unfäterei; Hohn (vgl. UE. *vajel*): ital. vituperio. *Il vituperi da quels, chi't vitupereschan* (Ps. 69,10). *Cruder nel vituperi e nels lat'chs del diavel* (I Tim. 3,7).

**vituperus-a** adj. schändlich, schmachvoll. ehrlos; schimpflich; mlt. vituperosus = vituperio dignus (D. C. III, 2.897).

**vituperusamalng** adv. schändlicherweise. mit Schimpf und Schande.

**viv-a** adj. lebendig, lebend; lebhaft, aufgeweckt; empfindlich, heftig; v. lat. vivus -a-um. *Argient riv*, Quecksilber; *chapiël*

*vin*, Betriebskapital, Kaufmannsware; *color viva*, frische, gesunde Farbe; *chiltschina viva*, frischer, ungelöschter Kalk; *pighier viva part a qlchs.*, lebhaften Anteil an etwas nehmen; *esser viv scu la puotora*, gewandt, feurig, lebhaft sein; *avair ögls vivs*, ein lebendiges, funkelndes Auge haben. *Viv m.* Lebender; lebendes, gesundes Fleisch, Leben. *Tucher sül viv*, bei der empfindlichsten Seite angreifen, tief kränken.

El s'insnuit, cha forsa, forsa tuoch' el  
Ûn pò sül viv a vossa modested

(Z. P. II, 49).

*Dipinger al viv*, nach dem Leben malen.

**viva!** **evviva!** interj. es lebe! **Vivat!** lat. **vivat!** *Viv' il raig!* Es lebe der König! *Evviva m.* Lebehoch. *Fer oder porter ün evviva*, ein Lebehoch ausbringen.

**vivace** adj. lebhaft, lebendig; v. lat. *vivax* -acis. *Ajer vivace*, lebhaftes Aussehen.

**vivached** f. Lebhaftigkeit, Lebendigkeit, Munterkeit; v. lat. *vivacitas*-atis. *Fisionomia plaina d'vivached*, lebendiger Gesichtsausdruck.

**vivain-a** part. u. adj. lebend, lebendig; lat. *vivens*-ntis (s. *viver*). *Tü est Cristo, il Figl del vivaint Dieu* (Matt. 16,16). *Ûn esser vivaint*, ein lebendiges Wesen; *orma vivainta*, lebendige Seele. *Nun dir que ad orma vivainta!* (Ann. IV, 17); *linguach vivaint*, lebende, neuere Sprache; *queders vivaints*, lebende Bilder; *animels vivaints*, lebendige Tiere. *Vivain m.* Lebender, Lebendiger. *Eau sun il prim e l'ultim ed il vivaint* (Apo. 1,17). *Vivaints e moribunds* (Lit. 63).

**vivamaing** adv. auf eine lebhaft, muntere Art; sehr, heftig; lat. *vive*. *Esser vivamaing offais*, sehr beleidigt sein.

**vivanda** f. Speise, Nahrung; fr. *viande*, Fleisch zur Nahrung; v. *vivanda* (s. Diez, Wb. II, 453). *Sieus discipuls eiran ieus nella citted, per cumprer vivanda* (Joan. 4,8). *Ûn sulet trat da vivanda* (Ebr. 12, 16).

**viventer** (as) v. refl. das Leben fristen, erhalten; vgl.:

**viver** v. leben, sein; sich ernähren, wohnen; v. lat. *vivere*. *Vivains nus, schi vivains nus al Segner* (Rom. 14,8). *Nun viver per manger; mangia per viver!* (D. d. G.). *Avair da viver*, zu leben haben; *viver bain*, es sich wohl sein lassen, vollauf haben; *viver dalla charited*, von Wohlthaten leben; *viver insembel, in comunium*, eine Haushaltung mit einander haben, gemeinschaftliche Kasse führen; *viver*

*d'industria*, von seiner Geschicklichkeit, besonders von Kunstgriffen oder Schelmenstreichen leben; *viver da sius rentas*, von seinen Zinsen leben; *viver dal sieu*, von seinem Vermögen, vom Seinigen leben; *viver da sius mauns*, von seiner Hände Arbeit leben; *savair viver*, zu leben wissen; *viver e lascher viver*, leben und leben lassen; *viver da sprauza*, sich mit Hoffnungen trösten. *Vivieu* part. gelebt. *Vivers m. pl.* Lebensunterhalt, Lebensmittel, Proviant. *Ils vivers sun chers*, die Lebensmittel sind teuer.

**vivificant-a** adj. lebendig machend, belebend; erquickend; lat. *vivificans*-ntis. *Spiert vivificant* (I Cor. 15,45); *grazia vivificanta*, lebendig machende Gnade scil. Gottes.

**vivificativ-a** adj. belebend; ital. *vivificativo*.

**vivificatur m.** Belebender, Erquickender, Lebendigmacher; v. lat. *vivificator*-oris.

**vivificaziun f.** Belebung, Lebendigmachung; v. lat. *vivificatio*-onis. *A vivificaziun da noss'amur*, zur Belebung unserer Liebe.

**vivificher** v. beleben, lebendig machen, erquickern; v. lat. *vivificare*.

Poet ais quel, chi edificha,  
E chi sclaresch' e vivificha

(Flugi 31).

*Il spiert ais quel, chi vivificha* (Joan. 6,63). *Vivificha pü vi e pü noss cours cun intima reamur invers te* (Lit. 75). *Vivificho -eda* part. belebt, lebendig gemacht, erquickt.

**vivisecciun f.** Zergliederung lebender Tiere, Vivisektion = fr. *vivisection*.

**vivra** f. Otter, Viper; v. lat. *vipera*-ae. *Razza da vivras* (Matt. 3,7).

**vivras** in der Redensart: *fer gnir las vivras*, einem lästig werden, s. v. a. das Fieber verursachen; vgl. fr. *donner la fièvre a qn.*, einem das Fieber verursachen, ihn in großen Schrecken setzen.

**vizi m.** Laster, Fehler, Gebrechen; v. lat. *vitium*-ii. *Il luf perda il pail, mo na il vizi sprw.* *Avair il vizi*, p. ex. *da blasser, da baiver*, die Unart, Untugend haben, z. B. zu schmatzen; einem Laster, z. B. dem Trunk verfallen sein. *Esser domino dals rizis*, von den Lastern beherrscht sein; *ardat al vizi* UE. dem Laster ergeben.

**vizio-eda** part. den Lastern ergeben, verdorben; ital. *viziato*-a.

**viziuz-a** adj. lasterhaft, verderbt, mangelhaft; v. lat. *vitiosus*-a-um.

**vizijsamaing** adv. auf eine lasterhafte, fehlerhafte Weise; lat. vitiose.

**vizijsited** f. Lasterhaftigkeit, Gebrechlichkeit, Fehlerhaftigkeit; v. lat. vitiositas -atis.

**vilüd** m. Sammet; UE. *callü*; ital. veluto; v. villutus (s. Diez, Wb. II, 451). *Ūn vstieu d'vilüd*, ein Sammetkleid.

**Vnā** n. pr. Manas. Auf dem Berge nördlich ob Remüs (N. S. III, 137).

**vnel-a** adj. feil, verkäuflich; fig. käuflich, bestechbar; UE. *renal-a*; v. lat. venalis-e. *Ūn hom rnel*, ein Mensch, welcher für Geld alles thut; *ün' orma vnela*, eine feile Seele; *fer rnel*, feil bieten; *esser rnel*, feil oder bestechlich sein.

**Vnescha** n. pr. Venedig; v. lat. Venetia-ae. *Las lagunas da Vnescha*, die venetischen Stümpfe oder Lagunen.

1) **vo!** geh! imper. v. ir.

2) **vo** UE. pron. ihr; Nbf. v. *rus*.

**vocabula** f. Wort; lat. vocabulum-i.

**vocabulari** m. Wörterbuch. *Vocabulari portatil*, Handwörterbuch, Taschenwörterbuch.

**vocabulist** m. der ein Wörterbuch verfertigt, Lexikograph = ital. vocabolista.

**vocal-a (e)** adj. was mit der Stimme ausgedrückt wird, vokal; v. lat. vocalis-e. *Musica vocale*, Vokalmusik. *Vocal* m. Stimmlaut, Selbstlaut, Vokal; lat. vocalis scil. litera.

**vocaliser** v. häufig Selbstlaute gebrauchen.

**vocalmaing** adv. mündlich; gewöhnlicher *a buocha*; lat. vocaliter.

**vocativ** m. in der Grammatik: Anrede-fall, Vokativ; lat. vocativus scil. casus.

**vocazium** f. das Rufen; der Ruf, Beruf; v. lat. vocatio-onis. *Considerē rossa vocazium!* (I Cor. 1,26). *Banduner sia vocazium*, aus seinem Stande, Beruf treten.

**vociferazium** f. Geräucht; urspr. Geschrei; v. lat. vociferatio-onis.

**vociferer** v. def. ein Geräucht verbreiten, aussprengen; die Rede gehen; urspr. seine Stimme erheben, laut werden lassen; v. lat. vociferare.

**vöd-a** adj. leer, hohl, entblößt = ital. voto (s. Diez, Wb. II, 80-81). *Scha pagulier ais vöd*, *as po tshürler silsur* d. h. ein Gegenstand ist nicht viel wert, wenn er des Wichtigsten ermangelt.

Nellas *finestras rödas dmura*

La terrur (F. A. 173).

*Facha röda*, leere, d. h. nicht trüchtige Kuh; *baja röda*, langweiliger, unausstehlicher Schwätzer. *Quel' ais la pü röda testa?* *La pü bundragiusa* (D. d. G.).

**vödamaing** adv. auf eine leere, fig. nichts-sagende Weise.

**vödezza** f. Leere, Leerheit.

**voga** f. Uebung, Mode, Schwang, Zug (s. vogare bei Diez, Wb. I, 447-48). *Metter in voga*, in Aufnahme, in Ruf bringen; *esser in voga*, in Schwange sein.

**vögliä** f. Wille, Verlangen, Wunsch, Lust, Begierde; s. *rolair*. *Da buna vögliä*, heiter, vergnügt, freiwillig; *da mela vögliä*, miß-vergnügt, verstimmt; *cunter vögliä*, unwillig, ungern, wider Willen; *arair vögliä*, Lust haben, geil sein.

**volaglia** f. collect. Geflügel, Federvieh: fr. volaille; mittelst -alia v. volare, fliegen, gebildet; nach Sachs v. volatilia.

**volair** (auch *volair*) v. wollen, willens sein; verlangen, fordern, befehlen; ital. volere v. velle mit Umbildung des Infinitivs nach der in der Konjugation vorherrschenden Form vol (Diez, Wb. I, 448). *Il bön, ch' eau vögl, nun fatsch eau; mo il mel, ch' eau nun vögl, quel fatsch eau* (Rom. 7,19). *Dieu vögliä!* Gott gebe, wolle es! *Volair dir*, bedeuten, heißen. *Che roul què dir?* Was bedeutet dies? *Que roul dir* abgekürzt *q. r. d.*, das heißt. *Cha qu' saja, scu cha què vögliä*, dem sei, wie ihm wolle. *Che roust?* Was willst du?

Da ist nun einmal nicht anders. *Che roust, ch' eau fatscha?* Was soll ich thun? *Scu cha tū roust*, wie du willst. *Quaunt rolais!* Was fordert ihr dafür? *A rolains rair!* drohend: Wir wollen sehen! *Volair bain, -mel a qlchn.*, einem wohl, übel wollen (ungeneigt sein). *Volieu-ida* part. gewollt; verlangt, gefordert, befohlen. *Volair* m. der Wille, das Wollen, die Begierde. *Qu' ais pü facil il volair, cu il podair*, Wollen ist leichter als Vollbringen. *Dieu ans do il volair e'l podair*, Gott gibt uns das Wollen und Vollbringen, den Willen und die Macht.

**volant-a (e)** adj. fliegend; v. lat. volans -ntis (v. volare s. *roler*). *Ballun volant*, Luftballon; *dragun volant*, fliegender Drache (s. *dragun*); *circoleru volante*, einzelnes Ausschreiben, Rundschreiben, welches nicht in 11 Abschriften an die Gemeinden übersendet wird; *fögl's volants*, fliegende Blätter.

**volatil-a** adj. fliegend, geflügelt; fig. schnell; v. lat. volatilis-e. *Armaints volatils*, Geflügel, Vögel.

*Volatil spiert est tū*

(Flugi 79).

**voltada** UE. f. Wendung, Drehung; ital. voltata.

**volar** UE. v. kehren, wenden (Car. 182); v. lat. volutare.

**volubil-a** alias **volubet-bla** adj. leicht beweglich, flüchtig; unbeständig, wankelmütig; v. lat. volubilis-e.

**volubilmang** adv. beweglich; unbeständiger-, wankelmütigerweise; lat. volubiler.

**volubilted** f. Flüchtigkeit; Unbeständigkeit, Wankelmüt; v. lat. volubilitas-atis. *Volubilted della fortuna*, Unbeständigkeit des Glücks.

**volum** m. Band (eines Werkes), Buch, Teil; Umfang; v. lat. volumen-inis. *Il ro-lum d'ün' ourra*, der Umfang eines Werkes.

**voluminus-a** adj. dick, stark; bändereich, voluminös; lat. voluminosus-a-um, voll Krümmungen (von Schlangen). *Ün' ourra voluminusa*, ein voluminöses Werk.

**voluminusted** f. Umfang, Raumausdehnung.

**voluntari-a** adj. freiwillig; m. der Freiwillige; lat. voluntarius-a-um.

**voluntariamaing** adv. freiwillig, aus freien Stücken; lat. voluntarie. . . . *na voluntaria-maing, dimperse tres la rolunted da quel, chi l'ho suottaposta* (Rom. 8,20).

**volunted** f. Wille, Verlangen, Wunsch; v. lat. voluntas-atis. *S'adatter alla rolun-ted da Dieu*, sich in den Willen Gottes fügen; *a rolunted*, nach Belieben; *da spontanea rolunted*, aus freien Stücken; *fer sia rolunted*, nach seinem Willen handeln, seinen Willen durchsetzen; *ultima rolunted*, letzter Wille; *act d'ultima rolun-ted*, letztwillige Verfügung, Testament.

**voluntus-a** adj. eifrig, willig, bereitwillig, begierig. *Sur lur podair sun els stos roluntus* (II Cor. 8,3).

**voluntusamaing** adv. begierig, willig, mit Lust, aus freiem Willen. *Serrir voluntusa-maing*, willig, mit Lust dienen; *porter voluntusamaing la crush* (Lit. 83).

**voluntusited** f. Lust, Begierde, Willigkeit, freier Wille.

**volupted** f. Wollust, U'eppigkeit; Vergnügen, Freude, Wonne; v. lat. voluptas-atis. *Amer pü la rolupted co Dieu* (II Tim. 3,4); *passiuns della rolupted* (I Tess. 4,5); *rolupted innatürela* (Giud. 7).

**voluptuus-a** adj. wollüstig, üppig; ergötzlich, wonnig; v. lat. voluptuosus-a-um. *Mner üna vita roluptuusa*, ein wollüstiges Leben führen.

**voluptuusamaing** adv. wollüstigerweise; lat. voluptuose.

**voluptuusited** f. gleichd. mit *rolupted*;

mlt. voluptuositas, idem quod voluptas (D. C. III. 2.914).

**volver** v. drehen, umdrehen, wenden, umwenden, umkehren; wälzen, umwälzen; aufwinden, hinwenden; bewegen, bereden, abbringen; v. lat. volvere. *Ir a rolver* (scil. *il fain*), das Heu auf der Wiese kehren: *rolver il dösa a glehn.*, einem den Rücken kehren; *nun rolver il maun suotsur*, sich nichts bekümmern; *rolver la barcha fig.* einlenken; *que'm rolea la böglia*, es dreht sich mir das Eingeweide herum, d. h. es wird mir übel, mich ekelt's an; *rolver aint*, einkehren, z. B. in ein Wirtshaus (Germanismus); aufstülpen, auf- oder einwärts kehren, z. B. Hemdärmel; *frolver our*, übersetzen, deuten; eigtl. auswärts kehren. *As rolver* v. refl. sich wenden, kehren, bekehren; sich herumwälzen, kahmig werden (bes. von Flüssigkeiten). *Sav-vair as rolver*, sich zu helfen wissen; *nun sarair ne's rolver ne's stordscher*, ganz unbehülflich, linkisch sein; *as rolver seguond il rent*, den Mantel nach dem Winde drehen, wetterwendlich sein. *Fout-a part*, umgewendet, umgekehrt, gedreht. *Eau he rout e rerout*, ich habe es nach allen Seiten hin gedreht; fig. untersucht, ausgeforscht. *Il vin as ho rout*, der Wein ist kahmig, schal geworden.

**volvida** f. Schwaden, welcher entsteht, wenn das Heu gekehrt wird (Tsch., Id. 192).

†**vomir** v. sich erbrechen =: *romiter*.

**vomit** m. Erbrechen; v. lat. vomitus-us. *Il chauu tuorna tiers sieu vomit* (II Petr. 2,22).

**vomiter** v. sich übergeben, sich erbrechen; v. lat. vomitare. *Vomito* part. erbrochen.

**vomitiv** m. Brechmittel; lat. vomitorius -a-um, zum Erbrechen gehörig. *Piglier ün vomitir*, ein Brechmittel einnehmen.

**vopa** f. Wappen (dtsh.).

*Sch'eir la ropa resorta perfetta,*  
*Lod al maister per l'ouvra aspetta*  
(F. A. 180).

*Quel ais da mia ropa*, der ist meines Schlages, meiner Art.

**vorace** adj. gefräßig; v. lat. vorax-acis.

**voracited** f. Gefräßigkeit; v. lat. voracitas-atis. *El mangia cun voracited*, er ißt sehr gierig.

**vos** pl. **voss**, **vossa** pl. **vossas** pron. poss. euer-e; der. die, das eurige. die eurigen; abgekürzt aus lat. voster-tra-trum. *Vos bay*, ener Vater; *rossa mamma*, eure Mutter; *ross frevs*, eure Brüder; *rossas*



*sours*, eure Schwestern. *Ils voss*, die Euringen, eure Angehörigen.

**vot** m. Stimme, Wahlstimme, Stimmgabe; v. lat. votum-i. *Der sieu vot*, seine Stimme abgeben; *quinter ils vots*, die Stimmen zählen; *classificher ils vots* (St. civ. 1866, 16 § 54); *vot decisir*, entscheidende Stimme.

**votant** m. Stimmgeber, Wähler. *Il recint destino per ils votants* (St. civ. 1866, 3 § 9).

**votaziun** f. Abstimmung; vgl. mlt. votatio = donum ex voto, Weiheschenk (D. C. III, 2.816-17). *Parteciper alla votaziun*, an der Abstimmung teilnehmen; *bigliets da votaziun*, Stimmzettel.

**voter** v. seine Stimme abgeben, stimmen, votieren; ein Gelübde thun, geloben; v. lat. votum (part. v. vovere). *Voter in affers politics e civictels* (St. civ. 1866, 3 § 8). *Voto-eda* part. gestimmt, votiert; gelobt.

**votiv-a** adj. angelobt, gelobend; auch: die Stimme, Stimmabgabe betreffend; v. lat. votivus-a-um. *Tevla rotiva*, Votivtafel, Weihetafel; *bigliets votivs*, Stimmzettel.

**vout-a** part. v. *rolver*.

**vout** m. Gewölbe; v. lat. volutus (part. v. volvere s. *rolver*). *Armadiura da vouts*, Gerüst für Gewölbe; *armaduras ed archets da vouts*, Gerüstbogen. *Vout del tschêl*, Himmelsgewölbe.

**vouta** f. Wendung, Umwendung, Umdrehung; Reihe; Mal (vgl. *geda*) = ital. volta v. volvere (s. *rolver*). *Der tina vouta*, umwenden, sich ändern. *Sieu mel ho do üna buna vouta*, seine Krankheit ist glücklich überstanden, nahm eine Wendung zum Bessern. *Üna vouta*, einmal, endlich; *Ad eira üna vouta* etc. Es war einmal u. s. w. (gewöhnlicher Anfang der Märchen). *Glier' üna vouta!* Hör' endlich auf! *Que ro fin ad üna vouta*, der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht (Tsch., Id. 503). *Üna vouta per saimper*, ein für allemal; *üna sulettu vouta*, ein einziges Mal; *tuot in üna vouta*, auf einmal, zugleich; *per üna vouta*, einstweilen; *la prüma*, *l'ultima vouta*, das erste, das letzte Mal; *duos, trais voutas*, zweimal, dreimal; *dellas voutas*, bisweilen, zuweilen; *il pü dellas voutas*, zum öftern; *ogni vouta*, jedesmal, so oft als; *püssas voutas*, mehrmals; *vouta per vouta*, jedesmal; *tauntas voutas*, so oft; *quauntas voutas?* wie oft? *quaista vouta*, dieses Mal.

**vschia** f. Blase; UE. *raschia*; v. lat. vesica-ae.

**vschin-a** m. f. Bürger-in; eigtl. Nachbar-in; UE. *vaschin-a*; v. lat. vicinus-a. *Vschin svizzer*, Schweizerbürger. *Eau sun vschin da Schlarigna*, ich bin Bürger von Celerina. *Comunitad da vschins*, Bürgergemeinde; *radunanza da vschins*, Bürgerversammlung.

**vschinauncha** f. Dorf, Bürgergemeinde (UE. *comün*); vgl. *vicinanza*. *Pontresina ais üna bella vschinauncha*, Pontresina ist ein schönes Dorf.

Ün spivel pür da nossas *vschinaunchettas* (Z. P. II, 12).

**vschinedi** m. Bürgerrecht. *Eau bramess. da'm acquirer il vschinedi in Z*, ich möchte mich in Z. als Bürger einkaufen; *charta da vschinedi*, Heimatschein (St. civ. 1866, pag. 190); *lò da vschinedi* (Stat. v. Celerina § 9).

**vschinel-a** adj. das Bürgerrecht, die Nachbarschaft betreffend; v. lat. vicinalis-e. *Bains vschinels* (Stat. v. Celerina § 55).

**vschiner** v. Bürgerversammlung halten, sich darin beraten, beschließen; UE. *raschinar* in der urspr. Bdtg. benachbart sein, angrenzen; v. lat. vicinari.

**vs tieu**, **stieu** m. Kleid; UE. *vesti*; v. lat. vestitus-us. *Vstieu da colur*, buntes Kleid, im Gegensatz zu *vs tieu da led*, Trauerkleid; *vs tieu da nozzas* oder *vs tieu nupziel* (Lit. 41), Hochzeitskleid.

**vtüra** f. Fracht, Fuhrlohn; Fuhre, Fuhrwerk; v. lat. vectura-ae. *Pajer la vtüra*, den Fuhrlohn entrichten; *s'insercir d'üna vtüra*, sich eines Fuhrwerkes bedienen; *vtüras rurelas* (St. civ. 1866, 28 § 86).

**vtürer** 1) v. fuhrwerken; 2) m. Fuhrmann. *Vtürers a drittura*, „Strackfuhrleute“ d. h. mit durchgehendem Fuhrwerk (II St. civ. art. 439).

**Vuclina** n. pr. Veltlin; UE. *Vutlina*. *La confisca della Vuclina*, die Konfiskation des Veltlins. *Vin da Vuclina*, Veltlinerwein. *Mner vin in Vuclina* s. v. a. Eulen nach Athen tragen. *Vuclinais-ch-a* m. f. Veltliner-in.

**vud** UE. m. Stimme. Gelübde; v. lat. votum-i (vgl. *vot*). *Dar vud*, die Stimme geben; *far vud*, geloben, ein Gelübde ablegen.

**vüdar** UE. v. anzünden = *incüdar*; s. *incider*.

†**vuder** v. stimmen, geloben; vgl. *roter*. **vulair** s. **volaïr**.

**vulcan** m. feuerspeiender Berg; lat. Vulcanus-i, Vulkan, Gott des Feuers.

**vulcanic-a** adj. feuerspeind, vulkanisch; lat. Vulcanius-a-um. *Erupziun vulcanica*, Ausbruch eines Vulkans.

**vulcanismo** m. in der Geologie: Vulkanismus, die Lehre der Vulkanisten; vgl.: **vulcanist** m. Vulkanist (Anhänger des Vulkanismus).

**vulgar-a** adj. gewöhnlich, alltäglich; gemein, niedrig, pöbelhaft; v. lat. vulgaris -e. *Linguach vulgar*, Umgangssprache.

**vulgariser** v. in die Landessprache übertragen, deutlich erklären; mlt. vulgarizare, in vulgarem linguam traducere (D. C. III, 2.934). *Vulgariso-eda* part. in die Landessprache übertragen.

**vulgarmalg** adv. gemeiniglich, gewöhnlich; gemein faßlich; lat. vulgare.

**vulgata** f. lateinische Bibelübersetzung, *Vulgata*; v. *vulgata* (part. v. vulgare).

**vulpera** n. pr. Nachbarschaft von Tarasp (N. S. III, 31-53), wo in der Nähe von Schuls am Ufer des Inn eine vorzügliche Salzquelle entspringt; urspr. Fuchstobel oder Fuchshöhle (Campell I, 4.105); vielleicht aber auch von Vulpius abzuleiten.

**vulpin-a** adj. schlau, pfflig, fuchsartig; v. lat. vulpinus-a-um.

**vungia** f. Ekel; ekelerregender Mensch, boshafter Kerl; UE. *runga*; ital. vomica, Brechmittel; v. lat. vomica-ae, Geschwür, Schwär. *Gnir las rungias*, Reiz zum Erbrechen haben.

**vungiar** UE. v. anekeln = ital. vomicare, sich übergeben, erbrechen.

**vuolch** m. Ochsenhirt; UE. *buolch*; v. lat. bubulcus-ī.

**vuolp** f. Fuchs; fig. schlauer Fuchs, verschmitzter Mensch; Rausch; v. lat. vulpis oder vulpes-is. *Vaglier la vuolp*, auf den Fuchs lauern. *Sundscha d'vuolp*, adeps vulpinum (s. Tsch., Id. 366). *Una fina vuolp*, ein schlauer Fuchs. *Què ais ùna vuolpuna!* Das ist ein alter Fuchs, ein durchtriebener, abgefemter Schurke! *El ho clappo ùna famusa vuolp*, er hat sich toll und voll geöffnet; *sfoller la vuolp*, wörtl. den Fuchs entbalgen; trop. einen Rausch ausschlafen.

**vuorch** m. Knoten, wo sich zwei Aeste teilen; Knorren; UE. *buorch* (s. d.).

**vus** pron. ihr; UE. Nbf. *vo*; v. lat. vos. *Vus svees*, ihr selbst = lat. vos ipsi.

**vusoh** f. Stimme, Wahlstimme; Wort, Geräusch; Ruf; v. lat. vox, vocis. *Ozer la vusoh*, die Stimme erheben, in Zorn geraten; *sbasser la vusoh*, die Stimme sinken lassen; *ad ota vusoh*, mit lauter Stimme; *ùna vusoh bassa*, eine tiefe Stimme; *suot vusoh*, leise, mit unterdrückter Stimme; *vusoh rocha*, heisere Stimme; *vusoh agùzza*, scharfe, grelle, durchdringende Stimme; *der la vusoh a glchn.*, jemd. seine Stimme (Votum) geben; *vusoh activa*, Wahlrecht, Stimmrecht; *vusoh passiva*, Wahlfähigkeit, Recht gewählt zu werden; *vusohs comizielas*, Wahl- oder Beratungsstimmen; *avair vusoh consultativa*, mit beratender Stimme einer Versammlung beiwohnen; *avair vusoh deliberativa*, das Recht haben, Beschlüsse in einer Versammlung mitzufassen und zu beraten; *avair vusoh in chapitel*, etwas zu bedeuten haben, eigtl. Sitz und Stimme haben, etwas gelten; *da buna, mela vusoh*, guten-, schlechten Rufes (I St. crim. 24; II St. civ. 230); *a cuorra la vusoh*, es geht die Rede; *vusoh publica*, allgemeine Meinung oder Rede. *Vusoh publica*, *vusoh da Dieu*, Volksstimme, Gottesstimme, vox populi, vox Dei.

**vuscher** v. stimmen, votieren (vgl. *voter*).

**vut** m. Gelübde; v. lat. votum-ī. *Ùn vot solen*, ein feierliches Gelübde; *vut baptismel* (Lit. 117); *rut da taschair chamò* (P. P. 101).

**Vutlina** s. *Vuclina*.

**vzùda** für *vezzùda* f. Gesicht; s. *vezzer* und *vair*.

Ùn bel cudesch sto aviert

Da contin a nossa *vzùda* (Flugi 35). *Subit avoschetan lur ògls la vzùda* (Matt. 20,34). *Recuperer la vzùda*, wieder das Gesicht erlangen; *esser da cuorta vzùda*, ein kurzes, blödes Gesicht haben.

## X

**X**, x, der dreiundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. X als römisches Zahlzeichen = 10; in der Mathematik: Bezeichnung einer unbekanntem

Größe. Vgl. über diesen Buchstaben Ortgr. § 67.

**Xantippe** n. pr. Frau des Sokrates; fig. zänkisches Eheweib.

# Z

**Z, z**, der vierundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. *Dal a al z*, von A bis Z (von Anfang bis Ende). Vgl. über diesen Buchstaben Ortgr. §§ 68-70.

**zaar** m. Titel der Beherrscher Rußlands, s. v. a. Kaiser; fr. czar; lat. caesar.  
**zaccagn** m. Wühler, Verwirrer, Zänker, Störefried; s.:

**zaccagner** v. wühlen. d. h. bohrend umwenden, herumstören; in Unordnung bringen, verwirren, zanken, necken; ital. *taccagnare*, fr. *taquiner*, lomb. *zaccagnà*, um Kleinigkeiten zanken. Man könnte an Zacke (Hacken) denken, die Bedeutung aber führt geradezu auf zähe d. i. geizig, ahd. zāhi (Diez, Wb. I, 406). *Zaccagner ei ad üna pleja*, eine Wunde zerkratzen, daß sie wieder blutet; fig. jemd. durch Gezänk aufreizen, verwirren. *Zaccagno-eda* part. gewühlt; verwirrt, gezankt. In B. bedeutet *zaccagner*: fortwährend mit etwas sich zu schaffen machen, ohne etwas zu erzielen. Im UE. kommen zwei Formen *zaccagnar* und *taccanar* vor, haben jedoch, wenn auch einigermaßen sinnverwandt, eine verschiedene Bedeutung. *Zaccagnar* bedeutet ein Thun, eine Handlung, das verständnißlose Herumstören und eifrige Herumarbeiten an einer Sache, ohne Erfolg, ohne etwas auszurichten, z. B. wenn einer, der von der Mechanik einer Uhr keine Idee hat, eine Uhr reparieren will und lange daran prübelt, ohne etwas ausrichten zu können, als höchstens verderben; dann auch das Verweilen bei Kleinigkeiten (d. h. immer in der Arbeit), indem eine Sache falsch angefaßt wird, und das Wichtige übersehen, daher der Nichterfolg eben aus Mangel an Verständnis. Insofern das emsige und eifrige Arbeiten bei langsamem Fortgang der Arbeit in Betracht kommt, ist es einigermaßen sinnverwandt mit *faßignar*. *Taccanar* hingegen bedeutet ein Reden, Zureden und die damit in Verbindung stehende Bestätigung. Der Begriff des Eifers steckt auch darin. Es wird als v. activ gebraucht. *El m'ha tacand, sin ch'eu aderit a seis giarüsch*, er hat mich unablässig gebeten, mir zuge-redet, mich belästigt, bis ich seinem Wünsche entsprach.

**Zaccaria** n. pr. Sacharja, Zacharias (hebr.).

**zachin** s. zechin.

**zaclar** UE. v. klopfen, schlagen, einschlagen. *Zaclar aint ün cuogn, -üna gotta*, einen Keil, einen Nagel einschlagen.

**zacin** alias *ziclin* m. Necker, Plagegeist; eigtl. sich einfressender Wurm; abgel. v. oberl. *zecla* = *zecha*, wozu sich *zacin* verhält wie *s-chalin* zu *s-chela*, *atschalin* zu *atschel* etc.

**zaciner** alias *zicliner* v. necken, reizen; abgel. v. *zacin*, *ziclin*. *Zacino-eda* alias *zicino-eda* part. geneckt, gereizt.

† **Zacm** F. N. = *diacon*; mit. *zacones* pro *diacones* (D. C. III, 2,970, wie *zabulus* pro *diabolus*).

† **zaffer** v. rauben, fangen (II Petr. 2,12 bei Car. suppl. 55); UE. *tschaffar* alias *tschappar*, hastig nach etwas greifen, haschen, erhaschen. (Vgl. ital. *zaffo* in der Bedeutung Häscher bei Diez, Wb. II, 19.)

**zaffir** oder **saffir** m. Saphir, ein sehr harter, himmelblauer Edelstein; v. lat. *sapphirus-i* (gr.). *La segunda peidra fundamentala eiv ün saffir* (Apoc. 21,19).  
**zaffraun** m. Safran; Nbf. v. *saffraun*.

† **zaffel** (bei Campell nach Car. suppl. 55) m. Zeisig; verschrieben für *zaisel*.

**zaina** s. *zena*.

**zais-a** F. adj. zäh; v. ahd. zāhi (vgl. *zaccagner*).

**zaisel** UE. m. Zeisig (dtsh.).

**zalver** UE. m. kupferne oder hölzerne Gelte; vermutlich romanisiert aus dem ahd. *zuipar*, nhd. Zuber.

**Zamball** F. N. (Pontresina).

**zambellas** f. pl. mutwillige Streiche; ital. *zimbello*, Lockvogel. Lockung (s. Diez, Wb. I, 450-51). *Fer zambellas*, sich mit etwas belustigen, seinen Spaß mit etwas haben; mutwillige, d. h. leichtfertige, ausgelassene Streiche begehen; urspr. dazu verführen.

*Ils infaunts vaun fand zambellas* (Flugi 10).

A noassa patruna es foarza fatt ünqual *zambella* (Ulr., Sus. 394).

**zambrazer** Nbf. v. *zembrager*.

**zambüj** m. Holder, Hollunder, Flieder; Nbf. v. *sambüj*.

**zampigner** Nbf. v. *zappigner*.

**zampugn** m. Kuschelle, Plumpe; Nbf. v. *sampuogn*.

**zan** UE. m. Einschlag im Stall; Nbf. v. *zon*; s. *son*.

**zangua** UE. f. Zange; s. *zaungia*.

**zanin**, **zenin** m. kleines Glas, Gläschen;

dimin. v. *zena*. *Un zanin d'vinars*, ein Gläschen Brauntwein.

**zap** alias **sap** m. Tritt, Schritt; UE. auch Hackmesser = *zappadoir*; trè Pièvi: **zap** = *andatura, passo* (Monti, 365,1). *Cognuoscher vi al zap*, am Tritt erkennen.

**zaplada** M. f. wenig gebahnter Schlittweg (Car. suppl. 55), d. h. ein Weg, wo nur hie und da die Spuren von Fußtritten sichtbar sind; abgel. v. *zap*.

**zaplinada** U.E. f. Getrampel, Getrabe; M. *zaplinada*, Getrampel, das Sichvorwärtsbewegen mittelst kurzer Schritte; vgl.:

**zaplinar** UE. v. oft auftreten, kurze Schritte machen; dann auch: zertreten, niedertreten = *zappigner*; M. *zaplinar*, oft auftreten, kurze Schritte machen; vermutlich abgel. v. *zappèl* pl. *zappels*, oder *zappella* (veraltetes Dimin. v. *zap*).

**zaplòz** UE. m. Getrampel, Getrabe = *zaplinada*.

**zappa** f. Hacke (zum Umgraben der Erde), Haue, Karst = ital. *zappa* (s. Diez, Wb. I, 449).

Da ta *zappa* snot il tagl,

Crouda, mour' il verm (F. A. 9).

*Zappa da lindornas*, Schneckenhacke (Hacke mit zwei Zinken).

**zappaditsch** m. zerhacktes Fleisch; gleichs. *zappatitium* v. *zappare* wie mit. *ruptitium* v. *rumpere*; s. *rutitsch*.

**zappadoir** UE. m. Hackmesser.

**zappadoira** f. Hackmesser, Fleischhacke; UE. auch Hackstock, wenigstens in einigen Orten; gleichs. *zappatorium*.

**zappeda** f. das auf einmal zerhackte Fleisch; abgel. v.:

1) **zapper** v. hacken, zerhacken (bes. Fleisch zu Würsten); auch: umhacken, graben, untergraben (wofür gebräuchlicher *chaver, s-chaver*); ital. *zappare* (s. Diez, Wb. I, 449).

*Zappa, zapp'* agricultur;

*Zapp'* il champ per bain! (F. A. 9).

**Zappo-eda** part. gehackt, zerhackt.

2) **zapper** alias **sapper** v. treten, auf-treten, mit dem Fuße stampfen; ital. *zappare*, mit dem Fuße stampfen (von Pferden). *Zapper giò per ils peis*, auf die Füße treten. **Zappo-eda** alias **sappo-eda** part. zertreten, aufgetreten.

**zappigner** alias **zampigner** v. zerstampfen, zertreten, niedertreten (z. B. das Gras); ital. *zampeggiare*, mit dem Fuße stampfen, trampeln (von Pferden); vgl. *zapper 2*. *Els vegnan a zampigner la sencha citted quarantaduos mais* (Apoc. 11,2). *Zap-*

*pigno-eda* alias *zampigno-eda* part. zerstampft, zertreten.

**zappin** m. spitzige, gekrümmte Hacke, größere Holzstücke in Bewegung zu setzen; eigtl. dimin. v. *zappa* mit verändertem Geschlecht.

**zappun** m. große Hacke, Steine auszuheben oder zu graben; eigtl. augm. v. *zappa* mit verändertem Geschlecht; ital. *zappone*, Spitzhacke.

**zappunz-a** m. f. Fleischhacker-in; gebildet von *zapper 1* wie *chantunz-a* v. *chanter*, *cuschinunz-a* v. *cuschiner* etc.

**zarcler** v. jäten, ausjäten; UE. *zerclar*; v. lat. *sarcularare*, behacken scil. die Saat. *Voust tü, cha nus gijans e zerclans la zizania?* (Matt. 13,28). *Zarcler l'üert*, den Garten ausjäten. **Zarclò-eda** part. gejätet, ausgejätet.

1) **zarclin** alias **zerclin** m. Hacke mit zwei Zinken; ital. *sarchiellino*, kleine Krauthacke. *Zerclin d'fier* (Stat. v. Samaden).

2) **zarclin** m. Büschelchen (z. B. von Beeren); v. lat. *sarcinula-ae*, Bündel. Päckchen.

**zarclunz-a** alias **zierclunz-a** m. f. Jäter-in; UE. *zerclunz-a* alias *zercladur-a*; s. *zarcler*.

**zardin** m. Garten, bes. ein großer, schöner und reich bepflanzter Garten, Herren-garten; ital. *giardino*; roman. Ableitung aus *ahd. gart*, urspr. *gard*, Umzäunung, goth. *gards*, Behausung, womit auch *gael. gart*, *kymr. gardd* zusammentrifft (s. Diez, Wb. I, 211); mit. *zardenus* alias *zardinus* (D. C. II, 2,972).

Què tiu patrùn con dret cumanda,

O taidl' attent e fò contin!

Bramand sortir da stipa gianda

Et arriver in plaun zardin

(Z. P. III, 11).

**Zardin** Wiesenname bei Celerina. Sie war ehemals wahrscheinlich umzäunt, und hat von ihrer anmutigen Lage den Namen.

**zardiner** m. Gärtner; abgel. v. *zardin*.

**zart-a** adj. zart, fein (dtsh.). *Zart' eted* (Lit. 179).

O *zarta brama*, dutscha sprauza

Del prüm e pür sorrir d'amur!

(F. A. 168).

O *zarts buttuns* da mieu röser (Z. P. I, 7).

**zartezza** f. Zartheit; abgel. v. *zart*.

**zarti** adj. Nbf. v. *zart*.

**zaungia** f. Zange; UE. *zanguu* (dtsh.).

*Zaungias della bes-cha*, Art hölzerner Klammern, mit denen man den Schafen die Füße zusammenzwängt und fesselt, damit sie beim Scheren nicht zappeln können (Tsch., Id. 203). *Zangua da morder* UE. Beißzange; *zangua da piz* UE. Spitzzange.

**zavagl, zavagliun** m. Betrüger; vgl. prov. savai, schlecht, böse, das Gegenteil v. pros (s. *prus*); v. saevus, wild, arg, boshaft (Diez, Wb. II, 423).

**zavaglier** v. im Handel oder im Spiele hintergehen, betrügen, abzwacken; abgel. v. *zavagl. Vus da voss' alp zavagliais adina* (Ann. II, 55). *Zaraglio-eda* part. hintergangen, betrogen, abgezwick.

**zavagliun** s. *zavagl*.

**zavrer** alias **savrer** v. scheiden, ausscheiden, sondern, absondern; entwöhnen; v. lat. separare (s. *separator*).

*E sorrindin amur e grazia, s'evra Sieu ögl celest, chi ogni stail' ins-chüra E tuot il mel da beadentscha zeora* (Z. P. III, 52).

**Cuntuot schi'ls fê l'ün da'lg oter zavraer** (Ulr., Sus. 1186).

**Zavrer** *infaunts, -odels*, Kinder, Kälber entwöhnen, ihnen die Milch entziehen. *Zavro-eda* part. ausgeschieden, abgesondert; entwöhnt.

**zazneda** in der Redensart: *der üna zazneda a qlchn.*, einen tüchtig beim Schopfe fassen, schlagen, mißhandeln.

**zazner** v. beim Schopfe fassen, einem Schopfhaare ausreißen; abgel. v. *zezna*.

**zazra** UE. f. Schopf; s. *zezna*.

**zcuogniar** UE. v. Keile einschlagen, verkeilen = *incugner*.

**Zebaot** m. eigtl. himmlische Heerscharen, das Heer der Sterne (hebr.). *Segner Zebaot*, Herr Zebaot s. v. a. Gott, z. B. *Sench, sench, sench ais il Segner Zebaot!* (Esaj. 6,3).

**Zebles** (bei Sprecher I, 406: Seblesberg) n. pr. Bergrücken und Paß zwischen Samnaun und Ischgl im Tyrol; mlt. *cebulus* = *gibbosus*, höckerig.

**zebra** f. Zebra, *Equus zebra*; span. port. zebra, ein Säugetier im südlichen Afrika, woher auch der Name (Diez, Wb. I, 449).

**zebu** m. Zebu, indischer Buckelochs, *Bos taurus indicus*.

**zecca** f. Münze, Münzstätte = ital. *zecca*; v. arab. *sekkah*, Prägstock (Freyt. II, 332 a bei Diez, Wb. II, 81).

1) **zecha** f. Zecke, Schaf- und Hundelans, Holzbock; UE. *tsecha* und *secha*; ital. *zecca*, fr. *tique*; v. ndd. *teke*, mhd. *zêche*, nhd. *Zecke* (Diez, Wb. I, 449).

2) **zecha** UE. f. Zeche, Schmaus (Abys. 4,80); v. dtsh. *Zeche*.

**zechin** auch **zachin** m. Zechine, Dukaten; UE. *zechin*; abgel. v. *zecca*. *Il zachin chala*, der Dukaten ist zu leicht; *divers bels zechins da Vnescha* (Ann. IV, 33).

**zeidla** f. Zettel; UE. *zeidla* (vgl. *bigliet*);

v. lat. *schedula* oder *scidula*-ae. *Zedlas d'algoraunza*, Denkkzettel (Matt. 23,5).

**zefir** m. Zephyr, sanfter Abendwind, Westwind; v. lat. *zephyrus*-i.

**zegla** f. Zettel (I St. civ. 3) Nbf. v. *zedla*.

**zeidla** UE. f. Zettel; s. *zedla*.

**zeiger** m. Zeiger scil. der Schüsse in der Schießscheibe; UE. auch: Uhrzeiger = *maun dell' ura* (dtsh.).

**zelant-a** adj. eifernd, eifrig, erpicht; v. lat. *zelans-ntis* (part. v. *zelare*). . . *siand eau bger pü zelant per las tradiziuns da mieus babuns* (Gal. 1,14). *La patrun' af-fabla averò zelanta servitüd*, die leutselige Herrin wird pflichtgetreue Diener haben.

**zelantamaing** adv. mit Eifer, eifrig.

**zeli** m. Eifer, eifriges Bestreben, Trieb, Drang; v. lat. *zelus*-i. *Il zeli per tia chesa vain am consümer* (Ps. 69,10). *Lodabel ais il zeli per il bön* (Gal. 4,18). *Esser animo d'ün sench zeli per tuot bön*, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein. *Zeli indiscret*, blinder Eifer.

**zelot** m. blinder Eiferer (bes. in Glaubenssachen), Fanatiker; v. lat. *zelotes*-ae. *Simon, il zelot* (Marc. 3,18).

**zelotismo** m. Gesinnung eines Zeloten, Zelotismus.

**zelus-a** adj. eifrig = ital. *zeloso*; mlt. *zelosus*, *zelo ductus*, plenus. *Eau, il Segner, tieu Dieu, sun ün zelus Dieu* (Exod. 20,5). *Els sun zelus zieva vus* (Gal. 4,17).

**zelusamaing** adv. eifrig, mit Eifer.

†**zelusia** f. Eifer, ernstes Streben.

**zember** und mit palataler Aussprache des *z*: *dschember* m. Arve, Zirbelbaum, *Pinus cembra*; Bauholz, Holzwerk, Gerät scil. aus Holz; ohne Zweifel v. ahd. *zimpar*, urspr. Baustoff, aus der Wurzel *zam*, bauen: lat. *cembra* scil. *pinus* ist der romanisch-deutschen und urspr. Bezeichnung bloß entlehnt. *Laina da zember*, Bauholz.

**zembrager** alias **zambrager** oder **zimbrager** v. zimmern, Holzgerät verfertigen; UE. *zembriar*; v. ahd. *zimbrôn*, nhd. *zimmern*.

*Zembragio-geda* part. gezimmert.

**zena**, seltener **zaina** UE. f. niedriger Korb; Glas. *Zaena del vin* (Abys. 1,73). B. *zena* f. Gestell; *zenu da paun*, Brotgestell; *zenu d'örs*, Eiergestell (Car. suppl. 55); ital. *zaino*, Schäfertasche; span. *zaina*; v. ahd. *zain*, Rohr oder *zainâ*, Korb (Diez, Wb. II, 81).

**zender-dra** UE. adj. tüchtig, kräftig; m. der Tüchtigste, Hervorragendste; f. Heerkuh = *pugnera*; altir. *cenn* = *caput*, Haupt, und davon abgeleitet *centar* = *directio*, Richtung, Gerademachung, Eb-

nung; trop. Leitung, Führung, Direktion (Zeuss II, 823). *Zender* wäre demnach einer, der den Uebrigen als Norm gilt, die gerade Richtung anzeigt, die sie wandeln sollen; das romanisierte *zendra* eine Führerin, trop. Heerküh. Vgl. auch den F. N. *Zender* s. v. a. der Tüchtigste, Her-vorragendste.

**zenin** m. Gläschen; Nbf. v. *zanin*.

**zenit** m. Scheitelpunkt, Zenith = ital. zenit (arab.). Dem Zenith entgegengesetzt ist der Fußpunkt oder Nadir; s. *nadir*.

**zens** m. Ingwer; abgekürzt aus ital. zenzero; lat. zingiber-eris. *Risch da zens*, Ingwerwurzel.

**zeolit** m. Zeolith (ein Mineral) (gr.).

**zepra**, **zepla** f. Aas; trop. fauler, schlechter Mensch; eigtl. *azepa* (mit dem pri-vativen a) d. h. ein nicht zum Opfer taugliches Tier, trop. ein Aas; v. ahd. *zepar*, Opfertier; *zepla* ist nur eine Nbf. und ver-hält sich zu *zepra* wie *zuorpel* zu *sulphur*.

**zer** v. sitzen; Nbf. v. *sezzer*. *Il Figl del crastiaun vain a zer sül trun da sia gloria* (Matt. 19,28).

**zercal** UE. m. Unkraut; s. *zierchel*.

**zerciadur-a** UE. m. f. Jäter-in; s. *zar-clunz-a*.

**zerciar** UE. v. jäten, ausjäten; s. *zarcler*.

**zerclin** Nbf. v. *zarclin 1*.

**zercunz-a** UE. m. f. Jäter-in; s. *zar-clunz-a*.

**zerkel** Nbf. v. *zercal*.

**zero** m. Null; Null (Grad) des Thermo-meters; v. gleichbed. arab. *cifron*, *ci'hron* eigtl. ganz leer (Diez, Wb. I, 450).

**zerp** f. Schlange; Nbf. v. *serp*. *Zerp da quatter pletschas* B. Eidechse.

**zert-a** alias **sert-a** adj. entblößt von Ver-mögen, arm, blutarm, elend, ausgezehrt; abgekürzt aus *desert-a*. *Esser chüz zert*, durchaus nichts besitzen, blutarm sein. *Il pittoc non vain zert, mo malvogli* UE. sprw.

†**zert** alias **sert** v. um das Seinige bringen, aussaugen, anfressen, z. B. im Spiel. *As zert* alias *as sert* v. refl. sich entblößen, verarmen. *Zerto-eda* alias *serto-eda* part. ausgesaugt, ausgefressen.

**zertun** alias **sertun** m. Verschwender, Lump, Habenichts; superl. v. *zert*, *sert*.

**zezna** f. Schopf; UE. *zazra*; ital. *zazza*, *zázera*, langes Haupthaar der Männer; v. ahd. *zätä*, *Zotte* (Diez, Wb. II, 81). *Trer per la zezna*, beim Schopfe nehmen, schopfen. *Zezna* UE. f. Mist, Dünger; runde, kleine Mistknollen am Vieh = *zotta*; urspr. herabhängende, dreckige Haarbüschel.

**Zeznina** n. pr. Seitenthal zwischen Lavin und Guarda mit gleichnamiger Alp; ent-weder v. *zezna*, Mist, Dünger in den Alpen, oder von *zezen*, *ziznun*, Senn oder Zuzenn, s. v. a. Käserei.

**zezen** UE. m. Zuzenn (Car. 184).

**zich**, †**zick** m. Kleinigkeit, Bißchen = ital. *cica*; v. lat. *cicum-1*, Kleinigkeit (s. Diez, Wb. I, 125-26). *Data m ün zich d'pan!* UE. Gebt mir ein Stückchen Brot! *ün zichet d'grass* UE. ein Bißchen Fett. *Brich ne zich*, durchaus nicht, keineswegs.

Tü guarda et cuorra, nun intardêr ün zick (Ulr., Sus. 865).

**zicler** B. v. wühlen, stupfen, necken.

**ziclin**, **zicliner** s. **zacl** . . .

**ziczac** s. **zigzag**.

**zieghel** UE. m. Ziegel = *tievla*, *quadrè*; ahd. *zgil*.

**zierchel** m. Unkraut, Ausgejätetes; UE. *zercal* oder *zerkel*; s. *zarcler* u. vgl. *zizania*. *Quel üert ais tuot in ün zierchel*, jener Garten ist voll Unkraut. *Guarda bain, cha tü nun laschast crescher zierchel sün la via dell' amicizia!* *Hest inolet?* (D. d. G.). *An-neantir il zierchel*, das Unkraut vertilgen.

**ziereclunz-a** m. f. Jäter-in; Nbf. v. *zar-clunz-a*.

**ziergia** B. f. Wühler.

**zierla** f. die herabhängenden Fäden an einem Stoffe = *franvla*.

**ziera** praep. nach, später; für *dsieva* aus *desequa* (Ulr., Sus. pag. 110, 112). *Ün ziera l'oter*, einer nach dem andern; *ziera maun*, der Reihe nach, nacheinander = UE. *dano roda*; *ir ziera sieu offer*, seinem Geschäfte nachgehen; *dumander ziera*, nachfragen (Germanismus), daher besser *s'informer*, *perquirir*; *ziera mezdi* oder *ziera gianter*, nachmittag; *duos dis ziera*, zwei Tage später.

**zifra** oder **cifra** f. Zahlzeichen, Ziffer (s. Diez, Wb. I, 126).

**zign** s. **zin**.

**zigzag** oder **ziczac** m. Zickzack (eine Linie, welche bald einen ein-, bald einen ausspringenden Winkel bildet), Zackenlinie (dtsh.). -

**zimbrager** s. **zembrager**.

**zimpuolver** s. **zinpuolver**.

**zimuostra** UE. f. Tuchende = OE. *schimuossa* oder *tchimuossa*.

**zin** oder **zign** m. Zinn; ahd. *zin*.

Spert il ram culè!

Eir il zin uschè (F. A. 166).

*D'zin*, *zign* adj. zinnern, z. B. *plats d'zign*, zinnerne Teller; *vaschella d'zign*, Zinn-geschirr.

**zinc** m. Zink; v. ahd. zinko.

**zindel** m. Schleier; Nbf. v. *sindel*.

Cul *zindel*, l'anè tramunta  
Del bel meg il dutsch inchaunt  
(F. A. 169).

**zinduos-chei** B. m. Hühnerdarm, Stel-  
laria media = OE. *bōgia d'giallina*.

**zinnhiesser** oder **zinnliesser** m. Zinn-  
gießer (dtsh.).

**zinpulver**, **zimpulver** m. Zündkraut, Zünd-  
oder Schießpulver, welches man zur Ent-  
zündung eines Schießwerkzeuges ge-  
braucht; v. ahd. zuntjan, nhd. zünden und  
Pulver (s. *puoltra*).

**zinsla** f. Span, Abfälle beim Feilen,  
Meißeln; Fetzen, Tuchfetzen u. dgl.; v.  
lat. *scilicula* (mit eingeschobenem *n* wie  
im span. *cincl* s. Diez, Wb. I, 127), klei-  
nes Werkzeug zum Schneiden, nur be-  
deutet es im Romanischen nicht das Werk-  
zeug selbst, sondern das damit (geschnitz-  
te s. v. a. Schnitzel. *Taglier in tauntas*  
*zinslas*, zerfetzen).

**zinsler** v. in Holz arbeiten, schnitzeln;  
gleichsam *sinclire* für lat. *scilire*, mit  
der Sichel nachmähen. *Zinslo-eda* part.  
geschnitzelt.

†**zinyr** v. davongehen; zsgs. aus *se inde*  
*ire* (Ulr., Sus. Gloss); UE. *sinir*.

Cur ella las fantschellas lascha *zinyr*  
(Ulr., Sus. 203).

Da te ais *zinieu* la buna *vintüra*  
(ib. 1211).

*Dieu lasch' ir, mo na sinir* UE. sprw.

**zipla** f. Span, Holzspan, Hobelspan;  
romanisiert aus Zipfel.

**zipler** v. schnitzeln; romanisiert aus  
zipfeln. *Banc da ziplar* UE. Schnitzbank,  
Schrangen. *Ziplo-eda* part. geschnitzelt.

**ziqeder** m. **ziergia** f. B. Wühler.

**zirger** B. v. wühlen (mit Redensarten);  
vgl. *zieler*.

**zischt** in Verbindung mit *Dieu*: *zischt*  
*da Dieu*, gar nichts; *zischt del vivaint*  
*Dieu* (Ann. IV, 42).

**zitra** s. *cltra*.

**zitto!** Interjektion Schweigen zu ge-  
bieten (cf. *muosch*) = ital. *zitto*; ein dem  
lat. *st!* entsprechender Naturausdruck  
(Diez, Wb. I, 451).

**zivirgel** m. irgend ein Bauholz (Stat. v.  
Samaden).

**zizania** f. Unkraut (vgl. *zierchel*); Un-  
einigkeit; lat. *zizania-orum*, Lolch, Un-  
kraut (gr.). *Patrun, non hest tñ semno*  
*bun sem in tieu er? dinuonder ho'l di-*  
*mena zizania?* (Matt. 13, 27). *Semner zi-*  
*zania*, Uneinigkeit stiften.

**ziznun** UE. m. Senn (Car. 184); Nbf. v.  
*signun*.

†**znur** f. Unehre; zsgs. aus *dis* und *honor*.  
Chi dess havair intraguído quella *znur?*  
(Ulr., Sna. 1218).

Quell sül, chi'm hoasta da mael et *znur*  
(ib. 1532).

**zoata** B. f. Holzschuh (Car. suppl. 55)  
= *zotta* für *zocca*; v. lat. *soccus-i*, mlt.  
*socca* (D. C. III, 2.295).

**zober** scil. d'Uja m. Weintraube (Car.  
suppl. 55); v. lat. *tuber-eris*, Knollen. Der  
Regel nach bleibt zwar anlautendes *t* un-  
verändert, es sei denn, daß es vor einem  
*i* mit darauf folgendem Vokale stehe; wie  
aber diese Regel im mlt. *zaberna* für  
*taberna*, *zambra* für *camera* (D. C. III,  
2.969 u. 71) eine Ausnahme bildet, so mag  
auch *zober* für *zuber* aus *tuber* entstanden  
sein (vgl. *puncher*).

†**zöber** m. Zauberer (Car. suppl. 55); ahd.  
*zoupar*, nhd. *Zauber*. Es war unnötig,  
dieses deutsche Wort in *zöber* zu roma-  
nisieren, denn hiefür hat der Engadiner  
das Wort *striun*.

1) **zoc** scil. d'Ujas l'E. m. Weintraube =  
*puncher d'uja*.

2) **zoc** in Verbindung mit *sül*: *sül zoc* UE.  
sogleich, augenblicklich = *sül momaint*.

**zocca** M. f. Haufe, bes. ein Haufen  
dürres Heu, Bödts. Schochen; vermut-  
lich v. dtsh. Schock. *Far zoccas*, das  
Heu in große Haufen ziehen.

**zocha** f. Güllennrinne, d. h. eine lange  
und schmale Vertiefung in den Ställen  
zur Aufnahme der Mistjauche; UE. *zoccu*;  
v. dtsh. Zug, urspr. dasjenige, was zieht  
oder gezogen wird, etwa s. v. a. Abzugs-  
kanal.

**zodiac** m. Tierkreis; v. lat. *zodiacus-i*  
(gr.). *Las 12 constellaziuns del zodiac*,  
die 12 Himmelszeichen des Tierkreises  
= *las 12 chesud del solagl*.

**zodialcal-a** adj. zum Tierkreise gehörig.

**zoffel**, **zoffler** s. *soff*...

**zoja** f. Kleinod, Edelstein, Juwel =  
ital. *gioja* v. lat. *gaudium* pl. *gaudia* (s.  
Diez, Wb. I, 216).

Vögl l'infitter d'rubins e *zojas*  
(F. A. 104).

*Sias zojas fütan alienedas*, seine Juwelen  
wurden veräußert.

**zol** m. Zoll (ein Längenmaß); ahd. *zol*.  
*Zol decimel*, Dezimalzoll; *zol quadrat*,  
*-cubic*, Quadrat-, Kubikzoll.

**zomba** f. Tause, Küferkübel (Car. suppl.  
55); vielleicht romanisiert aus dem lat.  
*tympanium*, rundes, konkaves Gefäß; oder

v. dtsh. Zuber mit euphonischer Einschlebung des *m*. ?

**zon** m. Einschlag im Stalle; Nbf. v. *son*.

**zona** f. Erdstrich, Erdgürtel, Erdzone, Zone; v. lat. *zona-ae* (gr.). *Zona glaciata*, kalte Zone; *zona torrida*, heiße Zone.

**zond** s. **zuond**; **zondra** s. **zuondra**.

**zoograf** m. Tierbeschreiber (gr.).

**zoografia** f. Tierbeschreibung (gr.).

**zoolog** m. Tierkundiger, Zoolog (gr.).

**zoologia** f. Naturgeschichte der Tiere, Zoologie (gr.).

**zoologic-a** adj. zoologisch (gr.). *Zardin zoologic*, zoologischer Garten.

**zop-pa** adj. lahm, hinkend; mangelhaft, unvollständig = ital. *zoppo* (s. *zoppager*). *Ûn hom, zop dal bÛst da sia mamma, gnÛ porto notiers* (Act. 3,2). *Esser zop, ir zop*, lahm sein, hinken; *ir a pè zop*, nur auf einem Beine gehen. *A savains da che pè cha quel vo zop*, wir kennen seine schwachen Seiten.

Eir tscherts poëts avaiava l'Engiadina  
Chi faivan vers u viers, bod *zops*, bod  
drets (S. e L. 58).

**Zop-pa** m. f. Lahmer-e. *Zops chaminan* (Matt. 11,5). *Zop* UE. m. Hanfröste = *rossa* (s. d.). *Metter il chanv a zop*, den Hanf im Wasser rösten. *Zoppa* f. Versteck; UE. *zoppel*, *zuoppel* m. (Cap. 151).

**zoppager** v. hinken, lahm gehen; UE. *zoppiar* = ital. *zopicare* wozu sich *zoppager* verhält wie *flammager* zu *flammicare*; v. dtsh. schupfen, stoßen, ndl. *schoppen*, mit dem Fuße fortstoßen (Diez, Wb. I, 451). *Fin cura zoppagiais rus d'ambas rarts?* (I Raigs 18,21).

**zoppel** UE. m. Versteck; s. *zop*.

**zoppenter** v. etwas flüchten, verstecken; hehlen; freq. v. *zopper*.

Perche tia vista *zoppaintast* uschè?  
(F. A. 128).

**Zoppento-eda** part. versteckt, verhehlt.

**zopper** v. verbergen, verstecken, verheimlichen; vermutl. v. dtsh. schupfen; s. *zoppager*. *Giover a zopper*, Versteck spielen. *As zopper v. refl.* sich verbergen, verstecken.

*T'azoppa snot aqué tschep*

(Ulr., Sus. 201).

**Zoppo-eda** part. verborgen, versteckt, verheimlicht. *Tgnair zoppo*, versteckt halten. *Ûna citted situada sÛn ùn munt nun poster zoppeda* (Matt. 5,14).

Plaudscher stölg uossa ma dulur

*Zupped' aint in mieu cour*

(A. Flugl, Volksl. 52).

**Piz zoppo** n. pr. Im Hintergrund des

Gletschers Morteratsch. S. v. a. Munt pers, der versteckte Berg. *Zoppo* m. das verborgene, die Verborgenheit. *Tieu Bap, chi vezza nel zoppo*, etc. (Matt. 6,4).

**zoppiglier** v. hinken, lahm gehen; vgl. *zoppager*. *Ir zoppigliand*, hinkend gehen.

**zoppina** f. Klauenseuche; abgel. v. *zop*.

1) **zotla** UE. f. Wasserstelze; für *zocla* v. lat. *socculus-i*, hoher Schuh, fig. Stelze.

2) **zotla** f. Mistklumpen, die sich dem Rindvieh, bisweilen auch Ziegen und Schafen vorzüglich am hintern Teile des Körpers, an den Außenseiten der Schenkel und auch am Schwanz anhängen und antrocknen (Tsch., Id. 115); eigtl. verworrenes, ungekämmtes, herabhängendes Haargeflecht = UE. *zezna*; v. ahd. *zota*, Büschel Haare oder Wolle, bes. der herabhängende, nhd. Zottel.

**zotlus-a** adj. zottig; nach Tsch., Id. 115 z. B. von einem unreinlichen Weibe; abgel. v. *zotla* 2.

**Zuan** (**Zóan**) auch **Schuan** F. N.; d. h. Johann (Muoth I, 39).

**zubel** UE. m. Webebaum.

**züccariera** f. Zuckerdose, Zuckerbüchse; Nbf. v. *zucrera*.

**Züch**, jetzt **Zucchi** F. N. (Celerina).

**zücha** f. Kürbis; Feldflasche; fig. Kopf; ital. *zucca* (s. *cucuzza* bei Diez, Wb. I, 148). *Corpo d'üna zücha!* Ei warum nicht gar! *Avair sel in zücha*, Grütze im Kopf haben, gescheit sein.

**zücher** m. Zucker; ital. *zucchero*; lat. *saccharum* (s. Diez, Wb. I, 451). *Borla alias botta d'zücher*, Zuckerkügelchen, kleines, rundes Stück Zucker; *channa da zücher*, Zuckerrohr; *paun d'zücher*, eigtl. Zuckerbrot; der Engadiner braucht aber diesen Ausdruck für Zuckerhut. *Paun d'zücher* n. pr. Schneespitze ob Munt Albis. Sie hat die Form eines Zuckerhutes; *zücher in paun*, Zucker in Hüten; *ov' e zücher*, Zuckerwasser; *zücher candieu* besser als *zücherchandel*, Zuckerkand, kandierter Zucker (s. *candir*); UE. *zücher-candel*. *Crajer sco zücher*, etwas Aufgebundenes allen Ernstes glauben.

**zücherar. s. zücrer**; **zücherchandel s. zücher. zücrer** oder **inzücrer** v. überzuckern, verzuckern; UE. *zücherar*; abgel. v. *zücher*. *Zücro-eda* oder *inzücro-eda* part. überzuckert, verzuckert. *Mandels inzücrós*, überzuckerte Mandeln = UE. *mandels zücherats*.

**zucrera. zücrera** oder **züccariera** f. Zuckerdose, Zuckerbüchse. *Ûna zuerer' argienteda*, eine versilberte Zuckerbüchse.



**zuffa** f. Geranke, Streit = ital. *zuffa*; v. dtsh. zupfen, Gezupfe, wie *ruffa* v. rupfen; schweiz. *zuffe*, Bündel, Pack (Diez, Wb. II, 82).

**zŭg** UE. m. starker Schluck (Car. suppl. 56); v. dtsh. Zug.

**zuglier** v. einwickeln, verstopfen; bedecken, zudecken; UE. *zŭgliar* und *zuogliar*; gleichsam lat. *soculare*, d. h. mit Holzschuhen versehen, den Fuß damit bedecken; dann einwickeln, bedecken, zudecken überhaupt. *Zuglier la buoch' a glnh.*, einem das Maul stopfen, ihn zum Schweigen bringen.

Guard' amih da spert *zuglier*

Quellas fouras sco convain (F. A. 22).

**As zuglier** v. refl. sich bedecken, zudecken. *Els as zugliettan las uraglias* (Act. 7,57). *Zuglio-eda* part. verstopft, bedeckt, zugedeckt.

**zŭj** m. Saft; UE. *sŭ, sŭj*; M. *sŭ, sŭh*; v. lat. *sucus-i*. *Zŭj dad ampas, -dad u-zuas*, Himbeer-, Johannisbeersaft.

**zŭjus-a** adj. saftvoll, saftreich, saftig; v. lat. *sucosus-a-um*.

**zuncla** oder *juncia* M. f. lederner Riemen (Car. suppl. 56); s. *giuncla*.

**zundē** m. das Uebriggelassene, die Schalen; UE. *zuonda* f.; s. *zunder*. *Luschar la zuonda*, die Reste, den Abfall lassen (Car. suppl. 56).

**zundella** wofür auch *mundella* f. Ueberbleibsel von gereinigten Wiesen, als Steine, Mistknollen, Tanuzäpfchen u. dgl.; s. *zundē* u. vgl.:

**zunder** für *zundrer*, †*zuondaer* v. reinigen, schälen, grob wegschneiden, abmähen; nach Tsch., Id. 158: das Heu, welches, z. B. beim Laden eines Fuders auf der Wiese, um den Wagen herum zerstreut wird, zusammenrechnen; v. mlt. *tonderare* (vgl. *zuondra*). *Zuondaer ün prō*, eine dürre Wiese abmähen (Car. suppl. 56). *Zundo-eda* part. gereinigt, geschält, grob weggeschnitten, abgemäht.

**zunft** m. Abendgesellschaft der Männer im Wirtshause, *Zunft*; v. ahd. *zumft*, nhd. *Zunft*. *Ir a zunft*, in die *Zunft* gehen. *zunftist* m. der in die *Zunft* geht.

**zunz** m. Weber; kontrahiert aus *tesunz* v. *tesser*. *Cler da zunz*, Webstuhl (Grand, Il Chapè a trais pizs 14); s. *cler 2*; UE. *tuler da zunz*; *zubel da zunz* UE. Weberbaum; *petten da zunz*, Weberkamm; *trappel da zunz*, Weberschemel; *spoula, spola da zunz*, Weberschiffchen; *spoul, spol da zunz*, Weberspule. *Zunza* f. Weberin.

**zuoglia** f. Haufen, Menge; v. lat. *socculus-i*, urspr. kleiner Klumpen, Haufen. *Zuoglia d'fain*, Heuhaufen. *Zuogl* UE. m. was man auf einmal z. B. einer Kuh oder andern Vieh vorsetzt. *Far ils zuogls*, das Heu für das Vieh, d. h. jedem Stück Vieh ein gewisses, abgeteiltes Quantum in der *terna da zuogl* zurüsten.

**zuogliar** s. *zuglier*.

†*zuolg* m. Furche; s. *suolch*. *Zuolgs per assaver*, Gräben zum Wässern (II St. civ. art. 348).

**zuolla** UE. f. Teigwalze = OE. *rasaina*; wohl v. ahd. *scolla* (s. Diez, Wb. II, 82); d. h. Klotz, dicker Klumpen.

**zuond** adv. sehr; UE. *zond*; zsgzn. aus *sovent, soevnz*, oft; doch vgl. *altir*. *sonn für sont* = *fortis* (Glück 155). *Zuond bel*, gar schön, sehr schön; *zuond bain, -mel*, sehr gut, sehr übel. *Cunzuond* adv. gar sehr, besonders, vorzüglich.

**zuonda** s. *zundē*.

**zuondra** alias *suondra* f. collect. (Gesträuch, niederes Nadelholz, Legföhre. *Pinus silvestris montana* (Car. suppl. 56); eigtl. nacktes, dürres, gleichsam beschnittenes, geschältes Holz; v. mlt. *tonderare* = *tondere*, scheeren = *nackt* machen. Oder etwa s. v. a. *Zunder*, ahd. *zuntra* d. h. ein brennbarer Stoff, welcher leicht Feuer fängt? *Laina da zuondra*, nacktes, gleichsam beschnittenes Holz. *Val du Zuondra* n. pr. Alpenthal ob Celerina.

**zuoppel** UE. m. Versteck; Nbf. v. *zoppel*. *zuorpel* alias *suorpel* m. Schwefel; UE. *suolper*; v. lat. *sulfur-uris*. *Ova da zuorpel*, Schwefelwasser, Schwefelquelle. *Palüd del Zuorpel* n. pr. An einer versumpften Schwefelquelle zwischen Cresta und St. Moritz.

**Zürig** n. pr. Zürich; lat. *Turicum*. *Lej da Zürig*, Zürichersee. *Zürigais-a* adj. zürcherisch; m. f. Zürcher-in.

**zurplin** alias *surplin* m. Schwefelhölzchen; eigtl. Schwefelchen, dimin. v. *zuorpel, suorpel*. *Una s-chacla d'zurplins*, eine Schachtel Zündhölzchen. Fig. bedeutet *zurplin* ein lebhaftes Bürschchen, Necker, d. h. einer der leicht Feuer fängt.

**zuvrin** s. *suvrin*.

**zvetsehca** f. Zwetschge, d. h. die eirunde Pflaume (dtsh.).

**zvic** m. Zwitter, d. h. ein Geschöpf, welches männlichen und weiblichen Geschlechtes zugleich ist; vermuthlich abgekörtzt aus *Zwitter*, jedoch mit Vertauschung des *t* in *c* wie *incler* für *intler* v. *intelligere*.

### III.

N. T. Nouv Testamaint (nach Meani).

(Matt. Matteo; Marc. Marco; Luc. Luca; Joan. Joannes; Act. Actorum, Fats dels apostels; Rom. Romauns; Cor. Corinters; Gal. Galaters; Ef. Efesers; Fil. Filip-pensers; Col. Colossensers; Tess. Tessionalicensers; Tim. Timoteo; Tit. Tito; Filem. Filemon; Ebr. Ebreers; Petr. Petro; Jac. Jacobo; Giud. Giuda; Apoc. Apocalipsi).

Gen. Genesi; I cudesch da Moses.

Exod. Exodo, II " " "

Ps. Psalms.

Prov. Proverbis.

Ist. Bibl. Istorias biblicas.

Lit. Liturgia o saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia 1842.

F. A. Fluors alpinas. Rimas da G. F. Caderas 1888.

S. e L. Sorrirs e larmas. Rimas da G. F. Caderas 1887.

Z. P. Zaccaria Pallioppi, Poesias 1866, 1868.

Ortgr. Ortografia et Ortoèpia del idiom romauntsch d'Engiadin'otà da Zaccaria Pallioppi 1857.

D. d. G. Diari dellas Gemmas. Collecziun d'aforismos da Zaccaria Pallioppi (manuscrit).

Ann. Annalas della Societad rhaetoromanscha.

Pr. Cud. d. Sc. Prüm cudesch da scoula 1833.

Car. Carisch, Taschenwörterbuch der rhaetoromanischen Sprache 1848.

Tsch., Id. Tschumpert, Idiotikon.

Ulr., Sus. Ulrich, Susanna. Ein oberengadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Frauenfeld 1888.

Ulr., Jos. Ulrich, Joseph. Engadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Zürich 1891.

I St. civ. Statüts civils del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas dels ans 1674, 1687, 1697, 1722, 1748, 1762 (Ms.).

II St. civ. Statüts organics, civils, matrimoniels e da polizia del Comön d'Engiadina sur Punt Ota. Cuoira 1839.

I St. crim. Statüts criminels del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas scu sopra (Ms.).

II St. crim. Statüts criminels del Comön d'Engiadina sur Punt Ota e Bravuogn. Cuoira 1841.

St. matr. Statüts matrimoniels del Comön d'Engiadina sur Punt Ota 1665 (Ms.).

Abys. Abys dell' aeternitad von Joh. Martinus u. Andr. V. Rauchius, Zürich 1693, 4 Teile.

P. P. Appello a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem. Scuol 1672.

Cap. Capuciner von Jon Pitschen Sahutz. Zürich 1650.





